

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学法。这套教学法将英语发音与中文发音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规律。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，推出了多套英语有声读物。这些读物涵盖了从基础到高级的各个阶段，深受广大英语学习者的欢迎。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过不断的努力，每一个英语学习者都能掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”教学法。这套教学法将英语发音与中文发音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规律。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”品牌，推出了多套英语有声读物。这些读物涵盖了从基础到高级的各个阶段，深受广大英语学习者的欢迎。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过不断的努力，每一个英语学习者都能掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”教学法。这套教学法将英语发音与中文发音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规律。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 24 个章节

1. 田野里的雏菊(daisy In The Field) 000001

2. 田野里的雏菊(daisy In The Field) 000002

3. 田野里的雏菊(daisy In The Field) 000003

4. 田野里的雏菊(daisy In The Field) 000004

5. 田野里的雏菊(daisy In The Field) 000005

6. 田野里的雏菊(daisy In The Field) 000006

7. 田野里的雏菊(daisy In The Field) 000007

8. 田野里的雏菊(daisy In The Field) 000008

9. 田野里的雏菊(daisy In The Field) 000009

10. 田野里的雏菊(daisy In The Field) 000010

11. 田野里的雏菊(daisy In The Field) 000011

12. 田野里的雏菊(daisy In The Field) 000012

13. 田野里的雏菊(daisy In The Field) 000013

14. 田野里的雏菊(daisy In The Field) 000014

15. 田野里的雏菊(daisy In The Field) 000015

16. 田野里的雏菊(daisy In The Field) 000016

17. 田野里的雏菊(daisy In The Field) 000017

18. 田野里的雏菊(daisy In The Field) 000018

19. 田野里的雏菊(daisy In The Field) 000019

20. 田野里的雏菊(daisy In The Field) 000020

21. 田野里的雏菊(daisy In The Field) 000021

22. 田野里的雏菊(daisy In The Field) 000022

23. 田野里的雏菊(daisy In The Field) 000023

24. 田野里的雏菊(daisy In The Field) 000024

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

田野里的雏菊(Daisy in the Field)

第1/24页

[wɔːrnər] , [ˈsuːzn] , - - - , [ˈdeɪzi] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , - , [wɔːrd] [lɑːk] [ɪˈdiːn] [en] . [diː] .
Warner , Susan , 1819 - 1885 , Daisy in the field , 1868 , Ward Lock edition n . d .
华纳 , 苏珊 , - - - , 雏菊 在 这 场地 , - , 沃德 锁 版 n . d .

华纳，苏珊，1819-1885，《田野里的黛西》，1868年，沃德·洛克版

[prəˈduːst] [baɪ][ˈdænjəl] -
Produced by Daniel FROMONT
生产 经过 丹尼尔 -

由丹尼尔·佛罗蒙特制作

[ˈdeɪzi] [ɪn][ðə; ði] [fiːld]
DAISY IN THE FIELD
雏菊 在 这 场地

田野里的雏菊

[baɪ] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈweθəːəl]
BY ELIZABETH WETHERELL
经过 伊丽莎白 韦瑟雷尔

作者：伊丽莎白·韦瑟雷尔

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [waɪd] , [waɪd] [wɜːrld] , "
Author of " The Wide , Wide World , "
作者 的 " 这 宽的 , 宽的 世界 , "

《广阔的世界》的作者

" [ˈkwiːtʃi] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
" Queechy , " etc : , etc :
" 痒痒的 , " ETC . , ETC .

“Queechy”等等。

[wɔːrd] , [lɑːk] & [siːˈoʊ] . , [ˈlɪmɪtɪd]
WARD , LOCK & CO . , LIMITED
病房 , 锁 & 一氧化碳 . , 有限的

沃德、洛克有限公司

[ˈlʌndən] [ænd; ənd] [ˈmelbərən]
LONDON AND MELBOURNE
伦敦 和 墨尔本

伦敦和墨尔本

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n][baɪ] [ˈbʌtlər] & [ˈtænər] [ˈlɪmɪtɪd] . , [ˈfroʊm] [ænd; ənd] [ˈlʌndən]
Printed in Great Britain by Butler & Tanner Ltd . , Frome and London
打印 在 伟大的 英国 经过 巴特勒 & 皮匠 有限公司 . , 弗罗姆 和 伦敦

由英国弗罗姆和伦敦的巴特勒和坦纳有限公司印刷

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] [fɜːrst] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbætlfiːld]
CHAPTER I . THE FIRST SMOKE OF THE BATTLEFIELD
章 我 . 这 第一的 抽烟 的 这 战场

第一章 战场上的第一缕硝烟

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 :

第二章

[æɪ; ət][ðə; ði][ˈrɑ:ndɛɪvuː; ˈrɑ:ndɪvu:]
AT THE RENDEZVOUS
在 这 会合

在会合处

[ˈtʃæptər] [ɑːrˈɑːrɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 :

第三章

[ɪn] [rɪˈvju:]
IN REVIEW
在 审查

回顾

[ˈtʃæptər] [ɑɪ ˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 :

第四章

[ɑ:n] [fʊt]
ON FOOT
在 脚

徒步

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[vi:] . [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk]
V . ON HORSEBACK
V . 在 马背

五、骑马

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 :

第六章

[ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər]
IN THE FIRE
在 这 火

在火中

[ˈtʃæptər] [ˌviːɑːrɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 :

第七章

[ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][fɔːr; fər] [ˈduːti]
DETAILED FOR DUTY
详细的 为了 责任

被指派执行任务

[ˈtʃæptər] [ˌviːɑːrɪɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 :

第八章

[ˈdeɪziːz] [ˈpəʊst]
DAISY'S POST
雏菊的 邮政

黛西的帖子

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 :

第九章

[ˈskɜːrmɪʃɪŋ]
SKIRMISHING
小规模冲突

小规模冲突

[ˈtʃæptər] [eks] . [ˈweɪtɪŋ]
CHAPTER X . **WAITING**
章 X : 等待

第十章 等待

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 :

第十一章

[ə; eɪ] [ˈvɪktəri]
A VICTORY
一个 胜利

胜利

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 :

第十二章

[æŋ; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt]
AN ENGAGEMENT
一个 订婚

订婚

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 :

第十三章

[ə; eɪ] [truːs]
A TRUCE
一个 休战

休战

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 :

第十四章

[ˈflaɪt]
FLIGHT
航班

航班

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 :

第十五章

[ˌoʊld] [ˈbætlfiːldz]
OLD BATTLEFIELDS
老的 战场

旧战场

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] [fərˈlɔːrɪ] [hoʊp]
THE FORLORN HOPE
这 绝望 希望

绝望的希望

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈɑːaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk]
OUT OF THE SMOKE
出去 的 这 抽烟

走出烟雾

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈɑːaɪˈɑɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ə; eɪ] [mɑːrkt] [ˈbætəri]
A MARKED BATTERY
一个 标记 电池

带标记的电池

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[wʌn] [ˈfɔːlən]
ONE FALLEN
一 倒下

一人倒下

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈɛks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] [ˈwuːndɪd]
THE WOUNDED
这 受伤

伤员

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈɑɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði] [ˈhɑːspɪt(ə)]
THE HOSPITAL
这 医院

医院

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ˈɔːrdərz]
ORDERS
订单

订单

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

" [hɪr] ! "
" **HERE !** "
" 这里 ! "

“这里！ ”

" [maɪ][hæf] - [ˈdeɪz] [wɜːrk][ɪz] [dʌn] ;
" **My half - day's work is done** ;
" 我的 一半 - 天 工作 是 完毕 ;

“我半天的工作完成了；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][maɪ][pɑːrt] -
And this is all my part -
和 这 是 全部 我的 部分 -

而这一切都是我的责任——

[aɪ] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt][ɡɔːd]
I give a patient God
我 给 一个 病人 上帝

我赐予一位耐心的神

[maɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt] [hɑːrt] .
My patient heart .
我的 病人 心 .

我耐心的心。

" [ænd; ənd][klæsp][hɪz; ɪz] [ˈbæənər] [stɪl] ,
" **And clasp his banner still** ,
" 和 搭扣 他的 横幅 仍然 ,

“并紧紧抓住他的旗帜，

[ðʊʊ] [ɔːl][ðə; ði] [bluː] [biː; bi][dɪm] .
Though all the blue be dim .
尽管 全部 这 蓝色的 是 暗淡 .

虽然所有的蓝色都黯淡无光。

[ðɪːz] [straɪps] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][stɑːrz] ,
These stripes , no less than stars ,
这些 条纹 , 不 较少的 比 明星 ,

这些条纹，其重要性不亚于星星。

[liːd] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
Lead after Him .
带领 后 他 .

跟随他。

" [ˈtʃæptər] [aɪ] .
" **CHAPTER I** .
" 章 我 .

“第一章

[ðə; ði] [fɜːrst] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlfiːld] .
THE FIRST SMOKE OF THE BATTLEFIELD .
这 第一的 抽烟 的 这 战场

战场上的第一缕硝烟。

[waɪl] [mɪs] ['kɑːrdɪgən] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nefjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [aɪ] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [baɪ]
While Miss Cardigan went with her nephew to the door , I remained standing by
尽管 错过 开襟衫 去 和 她 侄子 到 这 门 , 我 剩余 常设 经过
[ðə; ði]['faɪər] ,
the fire ,
这 火 ,

卡迪根小姐和她侄子一起走向门口时，我仍站在火堆旁。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['wɪtnɪst] [tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [dʌŋ] [ə'raʊnd] [aɪ 'tiː] [ðæt] [naɪt] .
which could have witnessed to so much done around it that night .
哪个 可以 有 目击者 到 所以 很多 完毕 大约 它 那 夜晚

那晚，它可能见证了周围发生的许多事情。

[aɪ] [felt] [strɔːŋ] ,
I felt strong ,
我 毛毡 强的

我感觉自己很强壮，

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] [tʃiːks] [hæd; həd][æn; ən] [ɑːd] [sen'seɪ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd]
but I remember my cheeks had an odd sensation as if the blood had
但 我 记住 我的 脸颊 有 一个 奇怪的 感觉 作为 如果 这 血 有
[left] [ðem; ðəm] .
left them .
左边 他们

但我记得我的脸颊有一种奇怪的感觉，好像血液都流走了。

[aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [mɪs] ['kɑːrdɪgən][hæd; həd] [kʌm] [bæk] ,
I did not know Miss Cardigan had come back ,
我 做过 不是 知道 错过 开襟衫 有 来 后退

我不知道卡迪根小姐已经回来了。

[tɪl] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [br'saɪd] [em 'iː][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'iː] ['æŋkʃəsli] .
till I saw her standing beside me and looking at me anxiously .
直到 我 锯 她 常设 旁 我 和 寻找 在 我 焦虑地

直到我看到她站在我旁边，焦急地看着我。

" [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [naʊ] , [maɪ] [læm] ? "
" **Will you go and lie down now , my lamb ?** "
" 将要 你 去 和 说谎 向下 现在 , 我的 羊肉 ? "
“我的小羊羔，你现在可以去躺下了吗？”

" [oʊ] , [noʊ] !
" **Oh , no !**
" 哦 , 不 !
“哦，不！”

" [aɪ] [sed] .
" **I said** .
" 我 说 .
我说。

" [oʊ] , [noʊ] - [aɪ][duː][nɔːt][waɪnt][tuː; tə][laɪ] [daʊn] .
" **Oh , no - I do not want to lie down** .
" 哦 , 不 - 我 做 不是 想 到 说谎 向下 .
“哦，不——我不想躺下。”

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [dʌn] [maɪ] ['stʌdiɪŋ] [jet] , [ðæt][aɪ] [keɪm] [tu:; tə][du:]. " "

I have not done my studying yet , that I came to do . "
我 有 不是 完毕 我的 学习 然而 , 那 我 来了 到 做 . "

我还没完成我来这里要学习的任务。

" ['stʌdiɪŋ] ! " [sed] [mɪs] ['kɑ:rdɪgən] .

" Studying ! " said Miss Cardigan .
" 学习 ! " 说 错过 开襟衫 .

“我在学习！”卡迪根小姐说道。

" [jes] . [aɪ][wɑ:nt] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][jɔ:; jər] [bʊks] .

" Yes . I want something out of some of your books .
" 是的 . 我 想 某物 出去 的 一些 的 你的 图书 .

“是的，我想从你的一些书中得到些什么。”

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [dʌn] [aɪ 'ti:] .

I have not done it .
我 有 不是 完毕 它 .

我没有做过。

[aɪ] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][du:][aɪ 'ti:] [naʊ] . " "

I will sit down and do it now . "
我 将要 坐 向下 和 做 它 现在 . "

我现在就坐下来做。

" [jʊə(r)] [mʌtʃ] [mɔ: r] [fɪt][tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [sli:p] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['sɑ:roʊfəli] .

" You're much more fit to lie down and go to sleep , " said she , sorrowfully .
" 你是 很多 更多的 合身 到 说谎 向下 和 去 到 睡觉 , " 说 她 , 悲伤地 .

“你更适合躺下睡觉,”她悲伤地说。

" [let] [bi:; bi][ðə; ði] ['stʌdi] , ['deɪzi] ; [ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] [rest] , [waɪl] [ji:; ji][kæn; kən] . " "

" Let be the study , Daisy ; and take some rest , while ye can . "
" 让 是 这 学习 , 雏菊 ; 和 拿 一些 休息 , 尽管 是的 能 . "

“黛西，就专心学习吧；趁现在还能休息，就好好休息一下。”

" [aɪ][ʌel; ʃəl][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] , " [aɪ] [sed] .

" I shall have plenty of time , " I said .
" 我 将 有 很多 的 时间 , " 我 说 .

“我有的是时间,”我说。

" [aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt] ['eni] [rest] , [mɔ: r] [ðæen; ðən][aɪ][ʌel; ʃəl][get] [soʊ] .

" I do not want any rest , more than I shall get so .
" 我 做 不是 想 任何 休息 , 更多的 比 我 将 得到 所以 .

“我不想休息，比我能得到的休息还要多。”

" [mɪs] ['kɑ:rdɪgən] [said] - [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [mɔ: r] [saɪz] [frʌm; frəm][hɜ: r; hə r] [ðæt] [naɪt] [ðæen; ðən][ɪn]

" Miss Cardigan sighed - I had heard more sighs from her that night than in
" 错过 开襟衫 叹了口气 - 我 有 听到 更多的 叹息 从 她 那 夜晚 比 在

[ɔ:l][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ: r; hə r] [brʊfɔ: r] ;

all my knowledge of her before ;
全部 我的 知识 的 她 前 ;

“卡迪根小姐叹了口气——那天晚上我听到的叹息声比我之前对她的了解加起来还要多；

[ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ: r] [ə'gen] ,

and I sat down on the floor again ,
和 我 卫星 向下 在 这 地面 再次 ,

于是我又坐到了地板上。

[tu:; tə] [pʊl] [aʊt] [ə'gen] [ðə; ði] ['vɔ:ləmz] [aɪ][hæd; həd] [pʊt] [ʌp] , [ænd; ənd] [brɪ'gɪn] [maɪ] [sku:l] [wɜ:rk] [ə'nu:] .

to pull out again the volumes I had put up , and begin my school work anew .
到 拉 出去 再次 这 卷 我 有 放 向上 , 和 开始 我的 学校 工作 重新 .

重新拿出我之前整理好的书籍，重新开始我的学业。

[æz; əz][aɪ] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] , [aɪ][felt] [haʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][hændz] ,
As I touched them , I felt how much had come into my hands ,
作为 我 感动 他们 , 我 毛毡 如何 很多 有 来 进入 我的 双手 ;
当我触摸它们时, 我感受到自己手中拥有了多少东西。

[ænd; ənd][ˈfɔ:lən] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hændz] , [sɪns] [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp] [bɪˈfɔ:r] , [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz]
and fallen out of my hands , since I took them up before , just a few hours
和 倒下 出去 的 我的 双手 , 自从 我 采取 他们 向上 前 , 只是 一个 很少 小时
[ə'ɡoʊ] .
ago .
前 .

几个小时前我才拿起它们, 它们就从我手中掉了下来。
[aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑ:t][duː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
It would not do to think of that .
它 会 不是 做 到 思考 的 那 .
那样想是不行的。

[aɪ] ['rezəluːtli] [pʊt][aɪ 'tiː] [bæk] ,
I resolutely put it back ,
我 坚决地 放 它 后退 ,
我果断地把它放了回去。

[ænd; ənd][set][maɪ'self] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ðə; ði][fæktz][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [fɔ:r; fər][maɪ] [wɜ:rk]
and set myself about getting out of the books the facts I wanted for my work
和 放 我 关于 获得 出去 的 这 图书 这 事实 我 通缉 为了 我的 工作
.
.
.

于是我开始从书中找出我工作所需的资料。
[mɪs] ['kɑ:rdɪgən] [left][ðə; ði] [ru:m] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [tɜ:rnd] ['oʊvər] [li:vz] ['vɪgərəsli] .
Miss Cardigan left the room ; and for a time I turned over leaves vigorously .
错过 开襟衫 左边 这 房间 ; 和 为了 一个 时间 我 转向 超过 树叶 大力 .
卡迪根小姐离开了房间; 有一段时间, 我一直在用力地翻动树叶。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['wɔ:rfer] [bɪ'gæŋ][tuː; tə][mɪks] [ðəm'selvz] [ɪnkən'vi:niəntli] [wɪð; wɪθ]
But the images of modern warfare began to mix themselves inconveniently with
但 这 图片 的 现代的 战争 开始 到 混合 他们自己 不方便地 和
[ðə; ði] ['strʌɡlɪz] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] .
the struggles of long ago .
这 斗争 的 长的 前 .

但现代战争的画面开始与很久以前的战争的画面不合时宜地混杂在一起。
['vɪʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] ['ju:nɪfɔ:rm] [keɪm] ['blendɪŋ] [ɪn] [dɪ'zɒlvɪŋ] [vjuːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪʒənz] [ʌv; əv]
Visions of a grey uniform came blending in dissolving views with the visions of
愿景 的 一个 灰色的 制服 来了 混合 在 溶解 浏览 和 这 愿景 的
['mɒnəks] [ɪn][ðər; ðər][rəʊbz] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd]['soʊldʒərz][ɪn] ['hevi] ['ɑ:rmər] ;
monarchs in their robes of state and soldiers in heavy armour ;
君主 在 他们的 长袍 的 状态 和 士兵 在 重的 盔甲 ;
灰色制服的景象与身着华服的君主和身披重甲的士兵的景象交织在一起, 模糊不清;

[aɪ 'tiː] [ment] [mʌtʃ] , [ðæt] [greɪ] ['ju:nɪfɔ:rm] ;
it meant much , that grey uniform ;
它 意思是 很多 , 那 灰色的 制服 ;
那套灰色制服意义非凡;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɔ:s] [ænd; ənd][wa:nt][ænd; ənd] [desə'leɪŋ] [baɪ] [dɪ'gri:z] [krept] ['oʊvər][em 'i:]
and a sense of loss and want and desolation by degrees crept over me
和 一个 感觉 的 损失 和 想 和 荒凉 经过 学位 悄悄地爬 超过 我
,
:
,

一种失落、匮乏和孤寂的感觉渐渐向我袭来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv] ['kɪŋdəmz] .
which had nothing to do with the ruin of kingdoms .
哪个 有 没有什么 到 做 和 这 废墟 的 王国 .

这与王国的覆灭毫无关系。

[ðə; ði] [bʊks] [gru:] ['hevi] ; [maɪ][hændz] ['tremblɪd] ; [jet] [sti:l] [aɪ][traɪd][tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [wɜ:rk] ,
The books grew heavy ; my hands trembled ; yet still I tried to make good work ,
这 图书 生长 重的 ; 我的 双手 颤抖 ; 然而 仍然 我 尝试 到 制作 好的 工作 ;

书本越来越重，我的手也开始颤抖，但我仍然努力做好工作。

[ænd; ənd] [beɪd] [maɪ'self] [di:ɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][let][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði]['fju:tʃər]
and bade myself deal with the present and let the past and the future
和 巴德 我 交易 和 这 展示 和 让 这 过去的 和 这 未来

[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

我告诫自己要专注于当下，不要去想过去和未来。

[ðə; ði] " ['prez(ə)nt] " ['bi:ɪŋ] [reprɪ'zentɪd] [baɪ][maɪ] [sku:l] [deɪ][ænd; ənd][maɪ] ['stʌdɪz] .
The " present " being represented by my school day and my studies .
这 " 展示 " 存在 代表 经过 我的 学校 天 和 我的 研究 .

“现在”指的是我的校园生活和学习。

[kʊd; kəd][aɪ][du:][aɪ 'ti:] ?
Could I do it ?
可以 我 做 它 ?

我能做到吗？

[ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði]['fju:tʃər] [rʌʃt] [ɪn][æt; ət][ləst] , [frʌm; frəm] ['ɑ:pəzɪt] [saɪdɪz][æz; əz][aɪ 'ti:]
The past and the future rushed in at last , from opposite sides as it
这 过去的 和 这 未来 匆忙 在 在 最后的 , 从 对面的 侧面 作为 它

[wɜ:r; wər] ,
were ,
是 ,

过去与未来最终从对立的两端涌入，

[ænd; ənd][maɪ] " ['prez(ə)nt] " [wʌz; wəz] [oʊvər'troʊn] .
and my " present " was overthrown .
和 我的 " 展示 " 曾是 被推翻 .

我的“现状”被推翻了。

[aɪ] [drɔ:pt] [maɪ] [bʊks] [ænd; ənd][maɪ'self] [tu:] , [æz; əz] ['hɪrli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ;
I dropped my books and myself too , as nearly as possible ;
我 掉落 我的 图书 和 我 也 , 作为 几乎 作为 可能的 ;

我放下书本，也放下自己，尽可能地放低了身子；

[maɪ] [hɑ:rt] [geɪv] [wei] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [terz] .
my heart gave way in a deep passion of tears .
我的 心 给予 方式 在 一个 深的 热情 的 眼泪 .

我的心在强烈的感动中崩溃，泪水夺眶而出。

[naʊ] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [maɪ'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Now I tried to reason myself out of this .
现在 我 尝试 到 原因 我 出去 的 这 .

现在我试图说服自己不要这样想。

[wʌt] [hæd; həd][aɪ][lɔːst] ?
What had I lost ?
什么 有 我 丢失的 ?

我失去了什么？

[aɪ] [æskt] [maɪ'self] .
I asked myself .
我 问 我 .

我问自己。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðɪːz] [terz] [fɔːr; fər] ?
What were these tears for ?
什么 是 这些 眼泪 为了 ?

这些眼泪究竟是为了什么？

[wʌt] [hæd; həd][aɪ][lɔːst] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wɪ'ðəʊt] [ʌn'tɪl] ['oʊnli] [twelv] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ?
What had I lost , that I had not been without until only twelve hours before ?
什么 有 我 丢失的 , 那 我 有 不是 到过 没有 直到 仅有的 十二 小时 前 ?

我究竟失去了什么？就在十二个小时前，我还拥有着这样的东西。

[ɪn'diːd] ['ræðər] , [wʌt] [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [geɪnd] ?
Indeed rather , what had I not gained ?
的确 相当 , 什么 有 我 不是 获得 ?

事实上，我究竟获得了什么？

[bʌt; bət][maɪ] ['riːzənɪŋ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][juːz] .
But my reasonings were of no use .
但 我的 理由 是 的 不 使用 .

但我的理由毫无用处。

[ə'genst] [ðem; ðəm][ɔːl] , [sʌm; səm]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] - [feɪs] , [sʌm; səm]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Against them all , some vision of Thorold's face , some sparkle of his eyes ,
反对 他们 全部 , 一些 想象 的 - 脸 , 一些 火花 的 他的 眼睛 ,

在这一切的映衬下，索罗德的面容隐约浮现，他眼中闪烁着光芒。

[sʌm; səm] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][em 'iː] ,
some touch of his hand , would come back to me ,
一些 触碰 的 他的 手 , 会 来 后退 到 我 ,

他的手轻轻一碰，我就会想起他。

[ænd; ənd] [breɪk] [daʊn] [maɪ] ['paʊər] [ænd; ənd] [ʌn'lɔːk] [freɪ] ['fauntɪnz] [ʌv; əv] [terz] .
and break down my power and unlock fresh fountains of tears .
和 休息 向下 我的 力量 和 开锁 新鲜的 喷泉 的 眼泪 .

摧毁我的力量，释放出新的泪水。

[ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][self] - [ɪn'dʌldʒəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [em 'iː] , [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [maɪ'self] .
This passion of self - indulgence was not like me , and surprised myself .
这 热情 的 自己 - 放纵 曾是 不是 喜欢 我 , 和 惊讶 我 .

这种自我放纵的热情与我以往的性格截然不同，连我自己都感到惊讶。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'ləʊn] ;
I suppose the reason was , I had been so long alone ;
我 认为 这 原因 曾是 , 我 有 到过 所以 长的 独自的 ;

我想原因大概是，我一个人待了太久了；

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [maɪ] [wei] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , [ɪn]['eksaɪl][frʌm; frəm] [hoʊm] [æz; əz][aɪ 'tiː]
I had been working my way and waiting , in exile from home as it
我 有 到过 在职的 我的 方式 和 等待 , 在 流亡 从 家 作为 它

[wɜːr; wər] ,
were ;
是 ,

我一直努力奋斗，一边等待，仿佛被放逐出家门一般。

[soʊ] [ˈmeni] [deɪz] [ænd; ənd] [ˈɪrz] ；
so many days and years ；
所以 许多 天 和 年 ；

如此多的日子和岁月；

[ˈnoʊbə:di] [ðæt] [lʌvd] [ˌem ˈi:] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] [lʌvd] [maɪˈself][hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [ˌem ˈi:][fɔ:r; fər][soʊ]
nobody that loved me better than I loved myself had been near me for so
无人 那 喜爱 我 更好的 比 我 喜爱 我 有 到过 靠近 我 为了 所以
[ˈveri] [b:ŋ] ；
very long ；
非常 长的 ；

这么多年来，身边没有人比我更爱我自己；

[ðæt] [ðə; ði] [ˈswi:tnəs] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɡɪv(ə)n][ænd; ənd][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [left] [ˌem ˈi:][ə; eɪ]
that the sweetness so suddenly given and so suddenly taken away left me a
那 这 甜味 所以 突然 给定 和 所以 突然 已采取 离开 左边 我 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈstedi] ．
little unsteady ．
小的 不稳定 ．

那份来得如此突然，去得又如此突然的甜蜜，让我有些不知所措。

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ˈwʌndərf(ə)l] ？
Was it wonderful ？
曾是 它 精彩的 ？

很棒吗？

[ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡri:f] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [nu:] ； [aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [breɪst] [fɔ:r; fər] [ˈi:ðər] ；
The joy and the grief were both new ； **I was not braced for either** ；
这 喜悦 和 这 悲伤 是 两个都 新的 ； 我 曾是 不是 支撑 为了 任何一个 ；
喜悦和悲伤都是全新的感受；我对此毫无准备；
[ðə; ði][wʌn] [si:md] [tu:; tə][eɪ di: ˈdi:] [ˈpɔɪnjənsi] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ； [ænd; ənd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:]
the one seemed to add poignancy to the other ； **and between the two**
这 一 似乎 到 添加 悲怆 到 这 其他 ； 和 之间 这 二
[ˈfæktz] ，
facts ．
事实 ．

前者似乎为后者增添了悲怆之感；而在这两者之间，

[ðæt] [ˈθɔ:rəʊld] [lʌvd] [ˌem ˈi:] ，
that Thorold loved me ．
那 索罗德 喜爱 我 ．

索罗德爱我，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [frʌm; frəm][ˌem ˈi:][ˈɪntu:] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈdu:ti][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər]
and that he was gone from me into what might be a duty of danger
和 那 他 曾是 已消失 从 我 进入 什么 可能 是 一个 责任 的 危险
，
．
，

他离开了我，去执行一项可能充满危险的任务。

- [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [ˈɪntu:][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [ˌem ˈi:] ，
- **that he was gone into danger and that he loved me** ．
- 那 他 曾是 已消失 进入 危险 和 那 他 喜爱 我 ．

他身处险境，但他爱我。

- [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl][maɪ][soʊl][wʌz; wəz] [tɔːst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [laɪk][ə; eɪ] [ɪp] [ɑːn][ə; eɪ]
- **for a little while my soul was tossed back and forth like a ship on a**
- 为了 一个 小的 尽管 我的 灵魂 曾是 抛掷 后退 和 前进 喜欢 一个 船 在 一个
[ˈstɔːrmi] [siː] ,
stormy sea ,
暴风雨 海 ,

有那么一会儿，我的灵魂就像暴风雨中的船只一样，被抛来抛去。

[ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈhedweɪ] [æt; ət][ɔːl] .
unable to make any headway at all .
无法 到 制作 任何 进展 在 全部 .

完全没有取得任何进展。

[ænd; ənd][soʊ] [mɪs] [ˈkɑːrdɪɡən] [faʊnd] [em 'iː] .
And so Miss Cardigan found me .
和 所以 错过 开襟衫 成立 我 .

于是，卡迪根小姐找到了我。

[ʃiː; ʃɪ][hæf] [ˈlɪftɪd] [hæf] [druː] [em 'iː][ʌp] , [aɪ] [rɪ'membər] ; [meɪd] [em 'iː][laɪ] [daʊn] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsoʊfə] ,
She half lifted half drew me up , I remember ; made me lie down again on the sofa ,
她 一半 抬起 一半 画 我 向上 , 我 记住 ; 制成 我 说谎 向下 再次 在 这 沙发 ,
我记得，她半扶半拉地把我拉了起来，又让我躺回沙发上。

[geɪv] [em 'iː][sʌm; səm][hɔːt] [tiː] [tuː; tə] [drɪŋk] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [em 'iː] [drɪŋk] [aɪ 'tiː] ,
gave me some hot tea to drink ; and when she had made me drink it ,
给予 我 一些 热的 茶 到 喝 ; 和 什么时候 她 有 制成 我 喝 它 ,
她给了我一些热茶喝；等她让我喝完之后，

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em 'iː] , [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [dɪ'stɜːrbd] .
she sat still looking at me , silent , and I thought a good deal disturbed .
她 卫星 仍然 寻找 在 我 , 沉默的 , 和 我 想法 一个 好的 交易 不安 .
她静静地坐着看着我，一言不发，我觉得她很不安。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [waɪ] [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
It would be difficult to tell why I thought so .
它 会 是 难的 到 告诉 为什么 我 想法 所以 .
很难解释我为什么会这么想。

[pər'hæps][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Perhaps it was because she said nothing .
也许 它 曾是 因为 她 说 没有什么 .

或许是因为她什么也没说。

[aɪ] [leɪ] [ˈkwaɪət][wɪð; wɪθ][maɪ] [feɪs] [hɪd][ɪn][maɪ][hændz] .
I lay quiet with my face hid in my hands .
我 躺 安静的 和 我的 脸 隐藏 在 我的 双手 .

我静静地躺着，双手捂着脸。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] [tuː; tə] - [deɪ] , [naʊ] ?
" **What do you think to do with yourself to - day , now ?**
" 什么 做 你 思考 到 做 和 你自己 到 - 天 , 现在 ?

“你今天打算做什么？”

" - [wʌz; wəz][æt; ət][ləst] [hɜːr; hər][ˈpræktɪk(ə)] [ˈkwestʃən] .
" - **was at last her practical question** .
" - 曾是 在 最后的 她 实际的 问题 .

“——”这是她最后提出的实际问题。

" [wʌt] [ə'klɒk, əu-] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
" **What o'clock is it ?**
" 什么 点钟 是 它 ?

现在几点了？

" [aɪ] ['wɪspəd] .
" **I whispered** .
" 我 低声说道 .

我低声说道。

" [ɪts] [dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][sɪks] , [ˈdeɪzi] . "
" **It's just on the stroke of six , Daisy .** "
" 它是 只是 在 这 中风 的 六 , 雏菊 . "

“黛西，时间正好是六点整。”

" [aɪl] [get] [ʌp][ænd; ənd][ɡoʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][maɪ][wɜ:rk] , " [aɪ] [sed] ;
" **I'll get up and go on with my work , " I said ;**
" 患病的 得到 向上 和 去 在 和 我的 工作 , " 我 说 ;

“我起来继续工作，”我说；

[ænd; ənd][aɪ] [reɪzd] [maɪ'self][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑ:stʃər] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
and I raised myself to a sitting posture accordingly .
和 我 提高 我 到 一个 坐着 姿势 因此 .

于是我起身坐了起来。

" [wɜ:rk] ! " ['ekəʊd] [mɪs] ['kɑ:rdɪɡən] .
" **Work ! " echoed Miss Cardigan .**
" 工作 ! " 回声 错过 开襟衫 .

“干活！”卡迪根小姐附和道。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] !
" **You look like much of that !**
" 你 看 喜欢 很多 的 那 !

“你看起来很像那样！”

[jʊər; jər] [tʃi:ks] " ([ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [tʌtʃt] [ðəm; ðəm])
Your cheeks " (and she touched them)
你的 脸颊 " (和 她 感动 他们)

“你的脸颊”(她抚摸着你的脸颊)

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][maɪ][mæɡ'nɒʊliə][ðər; ðər] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] ['oʊpənd] .
" **they are the colour of my magnolia there that has just opened .**
" 他们 是 这 颜色 的 我的 木兰 那里 那 有 只是 打开 .

“它们和我那棵刚刚盛开的玉兰花的颜色一样。”

[ə; eɪ] ['naɪts] [wɜ:rk] ['krɪstʃən] [hæz; həz] [meɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
A night's work Christian has made of it !
一个 夜晚 工作 基督教 有 制成 的 它 !

克里斯蒂安花了一整夜的时间才完成！

[aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi][ɪz] ['trævəlɪŋ] [ɔ:f][æz; əz]['kɑ:ntent][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [preɪz]
I suppose he is travelling off as content as if he had something to praise
我 认为 他 是 旅行 离开 作为 内容 作为 如果 他 有 某物 到 称赞

[hɪm'self] [fɔ:r; fər] .
himself for :
他自己 为了 .

我想他离开的时候一定很满足，好像有什么值得他夸耀的事情似的。

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ði:z] [men] ! -
The pride of these men ! -
这 自豪 的 这些 男人 ! -

这些男人的骄傲！

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [meɪd] [em 'i:][kraɪ] .
" **I could not help laughing , and laughing made me cry .**
" 我 可以 不是 帮助 笑 , 和 笑 制成 我 哭 .

我忍不住笑了，笑得眼泪都出来了。

[mɪs] [ˈkɑːrdɪgən] [ˈprɑːmptli] [pʊt][,em ˈiː] [bæk] [ɑːn][ðə, ði] [ˈkuʃənz] [ænd; ənd] [beɪd] [,em ˈiː][laɪ] [stiːl] ;
Miss Cardigan promptly put me back on the cushions and bade me lie still ;
错过 开襟衫 及时 放 我 后退 在 这 靠垫 和 巴德 我 说谎 仍然 ;
卡迪根小姐立刻把我放回垫子上，并命令我保持静止；

[ænd; ənd][,fiː, ji][sæt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][,em ˈiː][ðer; ðər] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [ˈjægi] [ˈhjuːmən] [wɑːtʃ] [dɒːg] .
and she sat in front of me there like a good shaggy human watch dog .
和 她 卫星 在 正面 的 我 那里 喜欢 一个 好的 毛茸茸 人类 手表 狗 .
她就那样坐在我面前，像一只毛茸茸的、忠诚的人类看门狗。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [seɪ] [ˈjægi] , [fɔːr; fər][,fiː, ji][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [niːt] [ænd; ənd][trɪm] ;
I should not say shaggy , for she was entirely neat and trim ;
我 应该 不是 说 毛茸茸 , 为了 她 曾是 完全 整洁的 和 修剪 ;
我不该说她衣着邋遢，因为她其实非常整洁苗条；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈstɜːrdi] [ænd; ənd] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [wɪtʃ]
but there was something of sturdy and uncompromising about her which
但 那里 曾是 某物 的 结实的 和 毫不妥协 关于 她 哪个
[səˈdʒestɪd] [ðə; ði][aɪˈdiːə] .
suggested the idea .
建议 这 主意 .
但她身上有一种坚韧不拔、毫不妥协的气质，这让我想到了这件事。

[aɪ] [leɪ] [stiːl] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [went] [ɔːf] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [sliːp] .
I lay still , and by and by went off into a sleep .
我 躺 仍然 , 和 经过 和 经过 去 离开 进入 一个 睡觉 .
我静静地躺着，渐渐地睡着了。

[ðæt] [rɪˈstɔːrd] [,em ˈiː] .
That restored me .
那 恢复 我 .
这让我恢复了过来。

[aɪ] [wʊʊk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [kwɑɪt] [maɪˈself] [əˈɡen] .
I woke up a couple of hours later all right and quite myself again .
我 觉醒 向上 一个 夫妻 的 小时 之后 全部 正确的 和 相当 我 再次 .
几个小时后我醒了过来，一切正常，又恢复了平静。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [ˈstʌdi] [aɪ][hæd; həd] [ˈwɑːntɪd] ;
I was able to rush through the bit of study I had wanted ;
我 曾是 有能力的 到 匆忙 通过 这 少量 的 学习 我 有 通缉 ;
我得以快速完成我想学习的那部分内容；

[ænd; ənd] [went] [ˈʊʊvər][tuː; tə][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
and went over to Mme ;
和 去 超过 到 夫人 ;
然后走到夫人身边。

[rɪˈkɑːrdz] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [bɪˈfɔːr] [skuːl] [ˈʊʊpənd] .
Ricard's just a minute before school opened .
里卡德的 只是 一个 分钟 前 学校 打开 .
里卡德离学校开门还有一分钟。

[aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [sʌm; səm] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈsteɪnɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] ;
I had expected some uncomfortable questioning about my staying out all night ;
我 有 预期的 一些 不舒服 提问 关于 我的 入住 出去 全部 夜晚 ;
我预料到会有人问我一些关于我彻夜未归的尴尬问题；

[bʌt; bət] [θɪŋz] [duː][nɑːt] [ˈhæpən] [æz; əz][wʌn] [ɪksˈpekts] .
but things do not happen as one expects .
但 事物 做 不是 发生 作为 一 预期 .
但事情的发展并非总是如人所愿。

[aɪ][gɑ:t][noʊ] ['kwɛstʃənɪŋ] , [ɪk'sept] [frʌm; frəm][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] .
I got no questioning , except from one or two of the girls .
我 得到 不 提问 , 除了 从 一 或者 二 的 这 女孩们 .
除了其中一两个女孩之外, 没有人问我任何问题。

[ˈmædəm/, /mə'dæm] .
Mme :
夫人 :

夫人

[ˈrɪkɑ:(r)][wʌz; wəz] [ɪl] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nu:z] [ɪn] [sku:l] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [ˈti:tʃərz] [hæd; həd][ðer; ðər]
Ricard was ill , that was the news in school ; the other teachers had their
里卡德 曾是 患病的 , 那 曾是 这 消息 在 学校 ; 这 其他 教师 有 他们的
[hændz] [fʊl] ,
hands full ,
双手 满的 ,
学校里都在传里卡德生病了 ; 其他老师都忙得不可开交。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [ðəm'selvz] ['eni] ['ekstrə] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv][soʊ] ['regjələr]
and did not give themselves any extra trouble about the doings of so regular
和 做过 不是 给 他们自己 任何 额外的 麻烦 关于 这 行为 的 所以 常规的
[ænd; ənd] ['trʌstɪd] [æn; ən] ['ɪnmert] [æz; əz][maɪ'self] .
and trusted an inmate as myself .
和 可信 一个 囚犯 作为 我 .
他们并没有因为像我这样一位普通且值得信赖的囚犯的一举一动而感到额外的困扰。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [roʊld] [ɑ:n][ænd; ənd] [roʊld] [ɔ:f] , [æz; əz] [ɪf] [læst] [naɪt] [hæd; həd]
The business of the day rolled on and rolled off , as if last night had
这 商业 的 这 天 滚动 在 和 滚动 离开 , 作为 如果最后的 夜晚 有
[ˈnevər] [bɪn] ;
never been ;
绝不 到过 ;
白天的事务照常进行, 仿佛昨晚从未发生过一样 ;

[ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ] [wɔ:kt] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ;
only that I walked in a dream ;
仅有的 那 我 步行 在 一个 梦 ;
我只是在梦中行走 ;

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [fri:] [tu; tə][goʊ][tu; tə][bed] [ˈɜ:rlɪ] [ænd; ənd][ˈoʊpən][maɪ]
and when night came I was free to go to bed early and open my
和 什么时候 夜晚 来了 我 曾是 自由的 到 去 到 床 早期的 和 打开 我的
['bʌdʒɪt] [ʌv; əv] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
budget of thoughts and look at them .
预算 的 想法 和 看 在 他们 .
夜幕降临后, 我可以早早上床睡觉, 打开我的思绪宝库, 仔细审视一番。

[frʌm; frəm] [wɪ'ðəʊt] , [ɔ:l][wʌz; wəz] [seɪf] .
From without , all was safe .
从 没有 , 全部 曾是 安全的 .
从外面看, 一切都很安全。

[ɔ:l] [deɪ] [maɪ] [θɔ:ts] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌʃɪŋ] [ɔ:f] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sku:lru:m,'sku:lrom][ænd; ənd]
All day my thoughts had been rushing off , away from the schoolroom and
全部 天 我的 想法 有 到过 匆忙 离开 , 离开 从 这 教室 和
[frʌm; frəm] ['stʌdɪz] [ænd; ənd][ˈmæstərz] ,
from studies and masters ,
从 研究 和 大师 ,
我的思绪一整天都在飘忽不定, 远离了教室、学习和老师。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [ri'siːdɪŋ] [ˈreɪlweɪ] [treɪn] ,
to look at a receding railway train ,
到 看 在 一个 消退 铁路 火车 ,
看着一列渐渐远去的火车,

[ænd; ənd] [ˈfɑːləʊ] [ə; eɪ] [greɪ] [koʊt][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈfeləʊz] ,
and follow a grey coat in among the crowd of its fellows ,
和 跟随 一个 灰色的 外套 在 之中 这 人群 的 它是 伙伴们 ,
然后跟着一件灰色外套，融入到它的同伴之中。

[wer] [ɪts] [ˈwerər] [ˈmɪŋɡld] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [ævə'keɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪntə'rʌptɪd]
where its wearer mingled in all the business and avocations of his interrupted
在哪里 它是 佩戴者 混合 在 全部 这 商业 和 业余爱好 的 他的 中断
[kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf] .
course of life .
课程 的 生活 .
佩戴者融入了他中断的人生旅程中的所有事务和业余爱好。

[ɪntə'rʌptɪd] !
Interrupted !
中断 !
打断!

[jes] , [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ænd; ənd][tuː; tə] [maɪn] ;
yes , what a change had come to his and to mine ;
是的 , 什么 一个 改变 有 来 到 他的 和 到 矿 ;
是的，他和我都发生了多么大的变化啊!

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl][wʌz; wəz][ɪɡ'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊtwərdli] .
and yet all was exactly the same outwardly .
和 然而 全部 曾是 确切地 这 相同的 向外 .
然而，从表面上看，一切都完全一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [wʌz; wəz] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈθɔːrəʊld] , [ænd; ənd][ˈθɔːrəʊld]
But the difference was , that I was thinking of Thorold , and Thorold
但 这 不同之处 曾是 , 那 我 曾是 思维 的 索罗德 , 和 索罗德
[wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][em 'iː] .
was thinking of me :
曾是 思维 的 我 .
但不同的是，我当时想着索罗德，而索罗德也想着我。

[haʊ] [streɪndʒ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
How strange it was !
如何 奇怪的 它 曾是 !
真是太奇怪了!

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈtreʒər] [ʌv; əv][dʒɔɪ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
and what a great treasure of joy it was .
和 什么 一个 伟大的 宝藏 的 喜悦 它 曾是 .
那真是一份莫大的快乐。

[aɪ] [felt] [rɪtʃ] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ə'baʊndɪŋ] , [ˈsætɪsfʌɪɪŋ] , [ɪnɪɡ'zɔːstəb(ə)l] [ˈtreʒər] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃɪz] .
I felt rich ; with the most abounding , satisfying , inexhaustible treasure of riches .
我 毛毡 富有的 ; 和 这 最多 丰富 , 令人满意 , 取之不尽的 宝藏 的 财富 .
我感觉自己很富有；拥有最丰富、最令人满意、取之不尽的财富宝藏。

[ɔːl] [deɪ] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪtʃ] ; [naʊ] [aɪ] [tʊk] [aʊt] [maɪ][ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈkaʊntɪd] [aɪ 'tiː] ,
All day I had known I was rich ; now I took out my gold and counted it ,
全部 天 我 有 已知 我 曾是 富有的 ; 现在 我 采取 出去 我的 金子 和 计数 它 ,
我一整天都知道自己很富有；现在我拿出我的金子数了数。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [kaʊnt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [geɪv][fɒl] - [ˈhɑrtɪd] [θæŋks] ['oʊvər][aɪ 'ti:] .

and could not count it , and gave full - hearted thanks over it .
和 可以 不是 数数 它 , 和 给予 满的 - 心地 谢谢 超过 它 .

数不清有多少，为此由衷地感谢。

[ɪf] [ðə; ði] ['braɪtnəs] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [fɔɪl] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] ; [ðə; ði][ɡoʊld] ['ɡlɪtəd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]

If the brightness wanted a foil , it was there ; the gold glittered upon a
如果 这 亮度 通缉 一个 挫败 , 它 曾是 那里 ; 这 金子 闪闪发光 之上 一个

[ˈklaʊdi] ['bækgraʊnd] .

cloudy background .

多云 背景 .

如果说明亮的光芒需要衬托，那么它就在那里；金色在阴沉的背景下闪闪发光。

[maɪ] ['treʒər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪɡ'zæktli][ɪn][maɪ][hænd][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] .

My treasure was not exactly in my hand to enjoy .

我的 宝藏 曾是 不是 确切地 在 我的 手 到 享受 .

我的宝贝并不在我手中，无法尽情享受。

[ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] ['θɔ:rəʊld][ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [i:tɪ] ['lðɜ:z] ['feɪsɪz] [ə'gen] .

There might be many days before Thorold and I saw each other's faces again .
那里 可能 是 许多 天 前 索罗德 和 我 锯 每个 其他的 面孔 再次 .

可能要过很多天，我和索罗德才能再次见面。

[ˈdeɪndʒəz] [leɪ] ['θretnɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ;

Dangers lay threatening him , that I could not bear to think of ;
危险 躺 威胁 他 , 那 我 可以 不是 熊 到 思考 的 ;

他面临着我无法想象的危险；

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [nu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] .

although I knew they were there .
虽然 我 知道 他们 是 那里 .

虽然我知道他们在那里。

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][wɜ:r; wər] [ðɪs] [klaʊd] [ɔ:l] [klɪrd] [ə'weɪ] ,

And even were this cloud all cleared away ,
和 甚至 是 这 云 全部 已清除 离开 ,

即使这片乌云完全散去，

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['edʒəz, 'edʒɪz][ʌv; əv] [ə'hʌðər] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

I saw the edges of another rising up along the horizon .
我 锯 这 边缘 的 其他 上升 向上 沿着 这 地平线 .

我看到地平线上隐约可见另一座山峰的边缘。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] .

My father and my mother .
我的 父亲 和 我的 母亲 .

我的父亲和我的母亲。

[maɪ] ['mʌðər] [ɪ'speʃəli] ; [wʌt] [wʊd] [ʃi:; ji] [seɪ] [tu:; tə] ['deɪzi] ['lʌvɪŋ] [æŋ; ən] ['ɑ:fɪsər] [ɪn][ðə; ði]

My mother especially ; what would she say to Daisy loving an officer in the
我的 母亲 尤其 ; 什么 会 她 说 到 雏菊 爱 一个 官 在 这

[ˈnɔ:rðərn] ['ɑ:rmɪ] ?

Northern army ?

北方 军队 ?

尤其是我母亲；她会怎么看待黛西爱上北方军队的一名军官呢？

[ðæt] [klaʊd] [wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [ə'fɑ:r] [ɔ:f] ;

That cloud was as yet afar off ;
那 云 曾是 作为 然而 远方 离开 ;

那片云当时还很远；

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][raɪz] [θɪk] [ænd; ənd] [blæk] ; [aɪ 'ti:] [maɪ] [ʌt] [aʊt][ðə; ðɪ]
but I knew it was likely to rise thick and black ; it might shut out the
但 我 知道 它 曾是 可能 到 上升 厚的 和 黑色的 ; 它 可能 关闭 出去 这
[sʌn] .
sun .
太阳 :

但我知道它很可能会变得浓密而漆黑；它可能会遮蔽阳光。

['i:v(ə)n][soʊ][aɪ][maɪ] ['treʒər] [wʌz; wəz][maɪ] ['treʒər] [sti:l] , [θru:] [ɔ:l] [ðɪs] .
Even so I my treasure was my treasure still , through all this .
甚至 所以 我 我的 宝藏 曾是 我的 宝藏 仍然 , 通过 全部 这 :

即便如此，我的宝贝依然是我的宝贝，经历了这一切。

['θɔ:rəʊld] [lʌvd] [em 'i:][ænd; ənd] [bɪ'ɪɔ:ŋd] [tu:; tə][em 'i:] ; ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ðæt] .
Thorold loved me and belonged to me ; nothing could change that .
索罗德 喜爱 我 和 属于 到 我 ; 没有什么 可以 改变 那 :

索罗德爱我，他属于我；没有什么能改变这一点。

['deɪndʒəz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [deθ] , [wʊd] [nɑ:t] [tʌt] [aɪ 'ti:] .
Dangers , and even death , would not touch it .
危险 , 和 甚至 死亡 , 会 不是 触碰 它 :
危险, 甚至死亡, 都无法触及它。

[maɪ] ['mʌðəz] [kə'mænd] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɔ:l'tər][aɪ 'ti:] .
My mother's command could not alter it .
我的 母亲的 命令 可以 不是 改变 它 :

我母亲的命令也改变不了这件事。

[ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [fə'bɪd][hɪz; ɪz] ['mæɪŋ] [em 'i:] ; [aɪ][mʌst; məst] [ə'beɪ] [hɜ:r; hər] ;
She might forbid his marrying me ; I must obey her ;
她 可能 禁止 他的 结婚 我 ; 我 必须 服从 她 ;

她可能会禁止他娶我；我必须服从她；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [wi:; wi] [lʌvd] [i:t] ['lʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] [bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; hər] [ri:t] [ænd; ənd]
but the fact that we loved each other was a fact beyond her reach and
但 这 事实 那 我们 喜爱 每个 其他 曾是 一个 事实 超过 她 抵达 和
[aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
out of her ,
出去 的 她 ,

但我们彼此相爱的事实，是她无法理解、也无法置身事外的。

['paʊər] , [æz; əz][aʊt] [ʌv; əv] [maɪn] .
power , as out of mine .
力量 , 作为 出去 的 矿 :

力量，如同从我体内流逝。

['θɔ:rəʊld] [bɪ'ɪɔ:ŋd] [tu:; tə][em 'i:] , [ɪn] [ðɪs] ['haɪər] [ænd; ənd] [ɪndɪ'strʌktəb(ə)] [sens] , [ænd; ənd][ɔ:l'soʊ][aɪ]
Thorold belonged to me , in this higher and indestructible sense , and also I
索罗德 属于 到 我 , 在 这 更高 和 坚不可摧 感觉 , 和 还 我
[bɪ'ɪɔ:ŋd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
belonged to him .
属于 到 他 :

从这种更高尚、不可摧毁的意义上说，索罗德属于我，我也属于他。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [dʒɔɪ][aɪ] [rɪ'dʒɔɪst] ,
And in this joy I rejoiced ,
和 在 这 喜悦 我 欣喜若狂 ,

我为此感到无比喜悦，

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [maɪ] ['treʒər] [wɪð; wɪθ][æən; ən] [ˌɪnɪksˈpresəbl̩] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and counted my treasure with an inexpressible triumph of joy that it was
和 计数 我的 宝藏 和 一个 难以言喻的 胜利 的 喜悦 那 它 曾是
[ʌn'kaʊntəbl̩] .
uncountable .
不可数 .

我数算我的财宝，心中充满了无法言喻的喜悦，因为我的财宝是数不胜数的。

[aɪ] ['wʌndəʒ-d] [tuː] , [ˈveri] [mʌtʃ] .
I wondered too , very much .
我 想知道 也 , 非常 很多 .

我也很想知道。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] ['θɔːrəʊld] ;
I had had no idea that I loved Thorold ;
我 有 有 不 主意 那 我 喜爱 索罗德 ;

我之前完全不知道自己会爱上索罗德；

[noʊ] [driːm] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [em 'iː][hæd; həd][ˈevər] ['entərd] [maɪ] [hed] .
no dream that he liked me had ever entered my head .
不 梦 那 他 喜欢 我 有 曾经 进入 我的 头 .

我做梦也没想到他会喜欢我。

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈfrendz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
I thought we were friends , and that was all .
我 想法 我们 是 朋友们 , 和 那 曾是 全部 .

我以为我们是朋友，仅此而已。

[ɪn'diːd] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [noʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [mɔːr] , [ʌn'tɪl] [wʌn] [naɪt]
Indeed I had not known there was anything in the world more , until one night
的确 我 有 不是 已知 那里 曾是 任何事物 在 这 世界 更多的 , 直到 一 夜晚
[ə'ɡoʊ] .
ago .
前 .

事实上，直到前天晚上，我才知道世界上还有比这更美好的事物。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪnst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l̩] , [ˈpraɪvətli] , [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,
But I winced a little , privately , in the very bottom of my heart ,
但 我 畏缩 一个 小的 , 私下 , 在这 非常 底部 的 我的 心 ,

但我内心深处还是不由自主地感到一丝刺痛。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][let] ['θɔːrəʊld][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [ˈlɪbərti] ;
that I had let Thorold have so much liberty ;
那 我 有 让 索罗德 有 所以 很多 自由 ;

我竟然给了索罗德如此大的自由；

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [soʊ] [ˈiːzəli] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][em 'iː] .
that I had let him know so easily what he was to me .
那 我 有 让 他 知道 所以 容易地 什么 他 曾是 到 我 .

我如此轻易地就让他明白了他对我意味着什么。

[aɪ] [siːmd] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] [ˈdeɪzi] [ˈrændɒlf] [ʌv; əv][maɪ][ˈfɔːrmər] [ə'kweɪntəns] .
I seemed unlike the Daisy Randolph of my former acquaintance .
我 似乎 与此不同 这 雏菊 兰道夫 的 我的 以前的 熟人 .

我似乎与我以前认识的黛西·兰道夫判若两人。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [soʊ] [friː] .
She was never so free .
她 曾是 绝不 所以 自由的 .

她从未如此自由过。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌŋ] ; [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ʌnə'weɪz] [ænd; ənd][æt; ət]
But it was done ; and I had been taken unawares and at
但 它 曾是 完毕 ; 和 我 有 到过 已采取 不知情 和 在
[dɪsəd'væntɪdʒ] ,
disadvantage ,
劣势 ,

但事情已经发生了；我毫无防备，处于不利地位。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['deɪndʒər][ænd; ənd] [sepə'reɪʃn] ['tʃekɪŋ] ['evri] [rɪ'zɜ:rvi] [aɪ]
with the thought of coming danger and separation checking every reserve I
和 这 想法 的 未来 危险 和 分离 检查 每一个 预订 我
[wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] .
would have shown .
会 有 所示 .

想到即将到来的危险和分离，我竭尽全力，调动了所有储备。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][maɪ'self][æt; ət][ɔ:l] [rɪ'vents] ;
I had to be content with myself at all events ;
我 有 到 是 内容 和 我 在 全部 活动 ;

无论如何，我都必须对自己感到满意；

['θɔ:rəʊld] [nu:] [maɪ] ['wi:knəs] [ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [fər'get][aɪ 'ti:] [ə'hʌðər] [taɪm] .
Thorold knew my weakness and would never forget it another time .
索罗德 知道 我的 弱点 和 会 绝不 忘记 它 其他 时间 .

索罗德知道我的弱点，他永远不会再忘记这一点。

[aɪ] [θɔ:t] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [ʌðər] [θɔ:ts] [ðæt] [naɪt] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər] [ɡreɪv]
I thought a great many other thoughts that night ; some of them were grave
我 想法 一个 伟大的 许多 其他 想法 那 夜晚 ; 一些 的 他们 是 严重
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

那天晚上，我还想到了很多其他的事情；其中一些事情相当严重。

[maɪ] [sli:p] [haʊ'evər] , [wen] [aɪ] [went] [tu:; tə] [sli:p] , [wʌz; wəz][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]
My sleep however , when I went to sleep , was as light as the fall of the
我的 睡觉 然而 , 什么时候 我 去 到 睡觉 , 曾是 作为 光 作为 这 落下 的 这
[du:] .
dew .
露 .

然而，当我入睡时，我的睡眠却像露珠般轻盈。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi] ['kerf(ə)] .
I could not be careful .
我 可以 不是 是 小心 .

我无法做到小心谨慎。

[dʒʌst] [sev(ə)n'ti:n] , [ænd; ənd][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntu:] ['laɪfs] [ɡreɪt] [ɪn'hɪrɪtəns] , [maɪ]['spɪrɪt][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] ,
Just seventeen , and just come into life's great inheritance , my spirit was strong ,
只是 十七 , 和 只是 来 进入 生活的 伟大的 遗产 , 我的 精神 曾是 强的 ,
[æz; əz] [sʌtʃ] ['spɪrɪts][ɑ:r; ər] ,
as such spirits are ,
作为 这样的 烈酒 是 ,

当时我才十七岁，刚刚步入人生的黄金时代，我的精神很强大，就像这样的人一样。

[tu:; tə] [θrəʊ] [ɔ:f] ['evri] ['bɜ:rd(ə)n] .
to throw off every burden .
到 扔 离开 每一个 负担 .

摆脱一切负担。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [aɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [siː] [mɪs] [kɑːrdɪgən] .
For several days it happened that I was too busy to see Miss Cardigan .
为了 一些 天 它 发生 那 我 曾是 也 忙碌的 到 看 错过 开襟衫 .
有好几天我都太忙，没能见到卡迪根小姐。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] ['ʊʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] , [ðʊʊz] [deɪz] ,
I used to look over to her house , those days ,
我 用过的 到 看 超过 到 她 房子 , 那些 天 ,
那时候，我常常瞥一眼她家。

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
as the place where I had begun to live .
作为 这 地方 在哪里 我 有 开始 到 居住 .
因为我就是从这里开始生活起来的。

['miːnwaɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [maɪ] ['enədʒɪz] [tuː; tə][wɜːrk] ,
Meanwhile I was bending my energies to work ,
同时 我 曾是 弯曲 我的 能量 到 工作 ,
与此同时，我正全力以赴地工作。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪrɪəs] ['kɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv] ['wʊmənɪz] [laɪf][ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [brɪ'fɔːr] [em 'iː] .
with a serious consciousness of woman's life and responsibility before me .
和 一个 严肃的 意识 的 女性的 生活 和 责任 前 我 .
我怀着对女性生命和责任的严肃意识。

[ɪn][wʌn] [wei] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [felt] [ten] ['jɪrɪz] ['ʊʊldər] ,
In one way I think I felt ten years older ,
在 一 方式 我 思考 我 毛毡 十 年 老 ,
在某种程度上，我觉得自己老了十岁。

[wen] [nekst][aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['ævənuː] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['mɑːrɪ(ə)] - [peɪvd] [hɔːl]
when next I crossed the avenue and went into the familiar marble - paved hall
什么时候 下一个 我 交叉 这 大街 和 去 进入 这 熟悉的 大理石 - 铺砌路面 大厅
[ænd; ənd] ['ʊʊpənd] [mɪs] - [dɔːr] .
and opened Miss Cardigan's door .
和 打开 错过 - 门 .
当我再次穿过大道，走进熟悉的大理石铺就的大厅，打开卡迪根小姐的门时。

[ðæt] ['θɔːrəʊld][wʌz; wəz][nɑːt][ðər; ðər] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
That Thorold was not there , was the first thought with me .
那 索罗德 曾是 不是 那里 , 曾是 这 第一的 想法 和 我 .
我首先想到的是，索罗德不在场。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [revə'luːʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [θɪŋz] [els] [lʊkt] [æz; əz]
Certainly the world had made a revolution ; but all things else looked as
当然 这 世界 有 制成 一个 革命 ; 但 全部 事物 别的 看起来 作为
[ˈjuːʒuəl] ;
usual ;
通常 ;
世界确实发生了翻天覆地的变化；但其他一切看起来都和往常一样；

[ænd; ənd] [mɪs] ['kɑːrdɪgən] [geɪv] [em 'iː][ə; eɪ] ['welkəm] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [nɑːt]
and Miss Cardigan gave me a welcome just as if the world had not
和 错过 开襟衫 给予 我 一个 欢迎 只是 作为 如果 这 世界 有 不是
[tɜːrnd] [raʊnd] .
turned round .
转向 圆形的 .
卡迪根小姐热情地欢迎我，仿佛世界从未改变过一样。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ferɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pʊr] ['piːp(ə)] ,
She was busy with the affairs of some poor people ,
她 曾是 忙碌的 和 这 事务 的 一些 贫穷的 人们 ,
她忙于处理一些穷人的事务，

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [em 'i:] [ɪntu:] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hɜ:r; hər] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] .

and plunged me into them as her custom was .
和 暴跌 我 进入 他们 作为 她 风俗 曾是 .

她像往常一样把我扔进了它们之中。

[bʌt; bət] [aɪ] ['fænsɪd] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ju:zuəl] [ʌv; əv] ['soʊbə] ['grævəti] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['mænər] .

But I fancied a somewhat more than usual of sober gravity in her manner .
但 我 幻想 一个 有些 更多的 比 通常 的 清醒 重力 在 她 方式 .

但我感觉她举止间多了几分沉稳严肃。

[aɪ] ['fænsɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [fɔr] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ;

I fancied , and then was sure of it ;
我 幻想 , 和 然后 曾是 当然 的 它 ;

我先是幻想了一下，然后就确信无疑了；

[ðoʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [wɪt] [tʌt] [t] ['θɔ:rəʊld] [ɔ:r] [em 'i:] .

though for a long time nothing was said which touched Thorold or me .
尽管 为了 一个 长的 时间 没有什么 曾是 说 哪个 感动 索罗德 或者 我 .

虽然很长一段时间里，没有人说过任何能打动索罗德或我的话。

[aɪ] [hæd; həd] [fər'gɔ:tn] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [kʌm] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [keɪm] .

I had forgotten that it was to come ; and then it came .
我 有 被遗忘的 那 它 曾是 到 来 ; 和 然后 它 来了 .

我忘记了它即将到来；然后它就来了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv] [ji:; ji] [bɪn] ['du:ɪŋ] , [maɪ] ['bɔ:ni] ['leɪdi] ,

" And what have ye been doing , my bonnie lady ,
" 和 什么 有 是的 到过 正在做 , 我的 邦妮 女士 ,

“那么，我的美人儿，你都做了些什么呢？ ”

[sɪns] [ji:; ji] [went] [ə'weɪ] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] [oʊ] - [ðə; ði] [mɔ:rn] ?

since ye went away at eight o'clock o ' the morn ?
自从 是的 去 离开 在 八 点钟 o - 这 早晨 ?

自从你们早上八点钟离开后？

" [aɪ] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [lɔ:st] [maɪ'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['revəri] .

" I started , and found that I had lost myself in a reverie .
" 我 开始 , 和 成立 那 我 有 丢失的 我 在 一个 遐想 .

“我开始思考，却发现自己陷入了沉思。”

[aɪ] [sed] , [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] .

I said , I had been studying .
我 说 , 我 有 到过 学习 .

我说，我一直在学习。

" [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [em 'i:] [hæv; həv] [ni:d] [tu:; tə] ['stʌdi] [sʌm; səm] [nu:] [θɪŋz] , " [mɪs] ['kɑ:rdɪgən] [sed] ,

" You and me have need to study some new things , " Miss Cardigan said ,
" 你 和 我 有 需要 到 学习 一些 新的 事物 , " 错过 开襟衫 说 ,

['soʊbəli] .

soberly .
清醒地 .

“你我都需要学习一些新东西，”卡迪根小姐严肃地说。

" [jes] [mæm, mɑ:m, məm] , " [aɪ] [sed] .

" Yes ma'am , " I said .
" 是的 女士 , " 我 说 .

“是的，夫人。”我说。

[bʌt; bət] [ðen] - " [wʌt] , [mɪs] ['kɑ:rdɪgən] ? "

But then - " What , Miss Cardigan ? "
但 然后 - " 什么 , 错过 开襟衫 ? "

但随后——“什么事，卡迪根小姐？ ”

" [ðeəz; ðəz][ˈʌvər; ɑːr][ˈduːti] " - [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔːz] [æt; ət] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]
" **There's our duty** " - **she said , with a pause at that part of her**
" 有 我们的 责任 " - 她 说 , 和 一个 暂停 在 那 部分 的 她
[ˈsentəns] ;
sentence ;
句子 ;

“这是我们的责任”——她说着，停顿了一下才说到这句话的结尾；

- " [ænd; ænd] [ðen] , [həv] [tuː; tə][duː][aɪ ˈti] .
- "**and then , how to do it** .
- " 和 然后 , 如何 到 做 它 .

“然后，该怎么做呢？”

[jes] , [ˈdeɪzi] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː] , [nɔːr][kɔːl][ðə; ði] [bluːm] [ʌp][ˈɪntuː][jər; jər] [tʃiːks] ,
Yes , Daisy , you need not look at me , nor call the bloom up into your cheeks ,
是的 , 雏菊 , 你 需要 不是 看 在 我 , 也不 称呼 这 盛开 向上 进入 你的 脸颊 ,
是的, 黛西, 你不必看我, 也不必让脸颊泛起红晕。

[ðæt] [ˈkrɪstjən] [sez] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑːd] [ˈkʌlər] .
that Christian says are such an odd colour .
那 基督教 说道 是 这样的 一个 奇怪的 颜色 .

克里斯蒂安说，那是一种很奇怪的颜色。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈduːtiz] , [ˈlæsi] ?
Don't you think you have duties , lassie ?
不 你 思考 你 有 职责 , 恋人 ?

你不觉得自己有职责吗，小姑娘？

[ænd; ænd] [mɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [saɪn] ? "
and more to - day than a fortnight syne ? "
和 更多的 到 - 天 比 一个 两星期 同步 ? "

而且今天比过去两周的时间还要多？

- [bʌt; bət] - [mɪs] [ˈkɑːrdɪgən] , " [aɪ] [ˈænsər] , - " [jes] , [aɪ][hæv; həv] [ˈduːtiz] ; [bʌt; bət]
" **But - Miss Cardigan , " I answered , - " yes , I have duties ; but**
" 但 - 错过 开襟衫 , " 我 回答 , - " 是的 , 我 有 职责 ; 但

“但是——卡迪根小姐,”我回答道,“是的, 我有职责; 但是

- [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] [ðem; ðəm] . "
- **I thought I knew them** . "
- 我 想法 我 知道 他们 . "

我以为我了解他们。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ˈdeɪzi] .
" **It will do no harm to look at them , Daisy** .
" 它 将要 做 不 伤害 到 看 在 他们 , 雏菊 .

“看看它们不会有什么坏处，黛西。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [raʊnd] [ˈʌvər; ɑːr] [ˈduːtiz] , [ænd; ænd] [ɪts] [hɑːrd] [tuː] .
It is good to see all round our duties , and it's hard too .
它 是 好的 到 看 全部 圆形的 我们的 职责 , 和 它是 难的 也 .

能够全面了解我们的职责固然是好事，但也很难。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] ? "
Are you in a hurry to go back to school ? "
是 你 在 一个 匆忙 到 去 后退 到 学校 ? "

你急着回学校吗？

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] - [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
" **No , ma'am - I can have the evening** .
" 不 , 女士 - 我 能 有 这 晚上 .

“不，夫人——我可以自己安排今晚的时间。”

" [mɪs] ['kɑ:rdɪgən] [pʊʃt] [hɜ:r; hər][wɜ:rk] - ['bæskəts][ænd; ənd] ['teɪbl] [ə'veɪ] , [ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; hər]
" **Miss Cardigan pushed her work - baskets and table away , and drew her**
" 错过 开襟衫 推动 她 工作 - 篮子 和 桌子 离开 , 和 画 她
[tʃer] [ʌp] [br'saɪd] [maɪn] ,
chair up beside mine ,
椅子 向上 旁 矿 ,

卡迪根小姐把她的工作篮和桌子推开, 然后把椅子拉到我旁边坐下。

[br'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] ; [ænd; ənd] [meɪd] [,aɪ 'ti:] [bleɪz] , [ænd; ənd][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] [bleɪz] ,
before the fire ; and made it blaze , and sat and looked into the blaze ,
前 这 火 ; 和 制成 它 火焰 , 和 卫星 和 看起来 进入 这 火焰 ,
[ænd; ənd] [ɪn] [fɪə] [ænd; ənd] [sæt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [fɪə] ,
在火前; 让火燃烧起来, 然后坐着凝视火焰。

[tɪl] [aɪ] ['wʌndəʒd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
till I wondered what was coming .
直到 我 想知道 什么 曾是 未来 .

直到我开始思考接下来会发生什么。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l][ə; eɪ] [fɪkst] [θɪŋ] [br'twi:n] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi][br'gæn][æt; ət]
" **I suppose this is all a fixed thing between Christian and you , " she began at**
" 我 认为 这 是全部 一个 固定的 事物 之间 基督教 和 你 , " 她 开始 在
[læst] .
last .
最后的 .

“我想这都是克里斯蒂安和你之间的事情了,”她终于开口说道。

[aɪ]['hɑ:rdli] [nu:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ment] .
I hardly knew what she meant .
我 几乎 知道 什么 她 意思是 .

我几乎不明白她是什么意思。

[aɪ] [sed] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ʌn'fɪks][,aɪ 'ti:] .
I said , that I could not unfix it .
我 说 , 那 我 可以 不是 拔去 它 .

我说过, 我无法修复它。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] , [noʊ] [fɪr] !
" **And he will not , no fear !**
" 和 他 将要 不是 , 不 害怕 !

“他不会的, 别担心! ”

[soʊ][,aɪ 'ti:][ɪz] [fɪkst] , [æz; əz][wi:; wi] [meɪ] [seɪ] ; [fɪkst] [æz; əz] [tu:] ['hɑ:rts] [kæn; kən] [meɪk] [,aɪ 'ti:] .
So it is fixed , as we may say ; fixed as two hearts can make it .
所以 它 是 固定的 , 作为 我们 可能 说 ; 固定的 作为 二 心 能 制作 它 .

所以, 正如我们所说, 这件事已经定型了; 就像两颗心所能做的那样定型了。

[bʌt; bət] [ɪts] ['veri] ['sʌd(ə)n] , ['derɪzɪ] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [jʌŋ] [θɪŋ] , [maɪ] [dɪr] . "
But it's very sudden , Daisy ; and you are a young thing , my dear . "
但 它是 非常 突然 , 雏菊 ; 和 你 是 一个 年轻的 事物 , 我的 亲爱的 . "

“但这太突然了, 黛西; 而且你还很年轻, 亲爱的。”

" [aɪ] [noʊ] [,aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌd(ə)n] , " [aɪ] [sed] , ['mi:kli] .
" **I know it is sudden , " I said , meekly .**
" 我 知道 它 是 突然 , " 我 说 , 温顺地 .

“我知道这很突然,”我温顺地说。

" [,aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌd(ə)n] [tu:; tə][em 'i:] .
" **It is sudden to me .**
" 它 是 突然 到 我 .

“这对我来说太突然了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [laɪk] [em 'iː] [les] [fɔːr; fər][maɪ] ['biːɪŋ] [soʊ] [jʌŋ] .
But he will not like me less for my being so young .
但 他 将要 不是 喜欢 我 较少的 为了 我的 存在 所以 年轻的 .

但他不会因为我年纪小就不喜欢我。

" [mɪs] ['kɑːrdɪɡən] [læft] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] .
" Miss Cardigan laughed a short laugh .
" 错过 开襟衫 笑了 一个 短的 笑 .

卡迪根小姐短促地笑了笑。

" [trɔːθ] , ['hiːz] [noʊ] [raɪt] , ['biːɪŋ] [jʌŋ] [hɪm'self] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] .
" Troth , he's no right , being young himself , we may say .
" 特罗斯 , 他是 不 正确的 , 存在 年轻的 他自己 , 我们 可能 说 .

“没错，他自己还年轻，我们或许可以说，他的说法并不正确。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] , [maɪ] ['bɑːni] ['deɪzi] .
You are safe for his liking , my bonnie Daisy .
你 是 安全的 为了 他的 喜欢 , 我的 邦妮 雏菊 .

他很满意你的安全，我的宝贝黛西。

[bʌt; bət] - [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ɪnd] ['mʌðər] , [maɪ] [dɪr] ? "
But - your father and mother , my dear ? "
但 - 你的 父亲 和 母亲 , 我的 亲爱的 ? "

但是——你的父母呢，亲爱的？

" [jes] , [mɪs] ['kɑːrdɪɡən] . "
" Yes , Miss Cardigan . "
" 是的 , 错过 开襟衫 . "

“是的，卡迪根小姐。”

" [wʌt] [wɪl] [ðer; ðər][wɜːrd][biː; bi] ? "
" What will their word be ? "
" 什么 将要 他们的 单词 是 ? "

他们会说什么？

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] . "
" I do not know , ma'am . "
" 我 做 不是 知道 , 女士 . "

“我不知道，女士。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] , ['deɪzi] ?
" You will tell them , Daisy ?
" 你 将要 告诉 他们 , 雏菊 ?

你会告诉他们吗，黛西？

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][em 'iː] .
" This was very disagreeable to me .
" 这 曾是 非常 令人不快的 到 我 .

“我对此非常不高兴。”

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] ['oʊvər] [ðɪːz] [θɪŋz] , [ænd; ɪnd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] ; [bʌt; bət][tuː; tə] ['aʊtləɪn]
I had thought over these things , and made up my mind ; but to outline
我 有 想法 超过 这些 事物 , 和 制成 向上 我的 头脑 ; 但 到 大纲
[ɑːn] ['kænvəs] ,
on canvass ,
在 帆布 ,

我仔细考虑过这些事情，并下定了决心；但是要在画布上勾勒出轮廓，

[æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ænd; ɪnd][pʊt] [ɪn] [fʊl] [depθ] [ʌv; əv] ['ʃædəʊ] ,
as it were , and put in full depth of shadow ,
作为 它 是 , 和 放 在 满的 深度 的 阴影 ,

仿佛置身于阴影深处，

[ɔːl][ðə; ði][ˈɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌɑːpəˈziʃ(ə)n][ˈriːəl][ænd; ənd][ˈpɑːsəb(ə)l][ðæt][maɪt][raɪz][ɪn][maɪ][wei]-[wɪtʃ][aɪ]
all the images of opposition real and possible that might rise in my way - which I
全部 这 图片 的 反对 真实的 和 可能的 那 可能 上升 在 我的 方式 - 哪个 我
[nuː][maɪt][raɪz],
knew might rise ,
知道 可能 上升 ,

所有可能出现在我面前的、真实存在的和潜在的反对势力——我知道这些势力可能会出现——

-[aɪ][laɪkt][nɑːt][tuː; tə][duː][aɪˈtiː].
- I liked not to do it .
- 我 喜欢 不是 到 做 它 .

我不喜欢不做这件事。

[stiːl][mɪs][ˈkɑːrdɪɡən][hæd; həd][ˈriːz(ə)n];[ænd; ənd][wen][fɪː; fɪ][rɪˈpiːtɪd], "[juː; jʊ][wɪl][tel][ðem; ðəm]
Still Miss Cardigan had reason ; and when she repeated , " You will tell them
仍然 错过 开襟衫 有 原因 ; 和 什么时候 她 重复 , " 你 将要 告诉 他们
[æt; ət][wʌns]?
at once ?
在 一次 ?

卡迪根小姐还是有道理的；当她再次问道：“你会马上告诉他们吗？”

"[aɪ][ˈænsər],
" I answered ,
" 我 回答 ,

我回答说：

"[noʊ], [mɪs][ˈkɑːrdɪɡən];[aɪ][θɪŋk][nɑːt]. "
" No , Miss Cardigan ; I think not . "
" 不 , 错过 开襟衫 ; 我 思考 不是 . "

“不，卡迪根小姐，我想不是这样。”

"[wen], [ðen], [wɪl][juː; jʊ][tel][ðem; ðəm]?
" When , then , will you tell them ?
" 什么时候 , 然后 , 将要 你 告诉 他们 ?

那么，你什么时候告诉他们呢？

"[fɪː; fɪ][sed][ʃɔːrtli].
" she said shortly .
" 她 说 不久 .

她简短地说。

"[aɪ][θɪŋk][aɪ][wɪl][nɑːt][tel][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl].
" I think I will not tell them at all .
" 我 思考 我 将要 不是 告诉 他们 在 全部 .

“我想我还是不要告诉他们了。”

[aɪ][wɪl][weɪt], [tɪl]-"
I will wait , till - "
我 将要 等待 , 直到 - "

我会等到——”

"[tɪl][ˈkrɪstʃən][dʌz][aɪˈtiː]? "
" Till Christian does it ? "
" 直到 基督教 做 它 ? "

“直到克里斯蒂安这么做吗？”

"[jes]. "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wen] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ? "

" **When will that be ?** "

" 什么时候 将要 那 是 ？ "

“那会是什么时候？ ”

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

" **I do not know** .

" 我 做 不是 知道 .

“我不知道。

[,aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] - [ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪl] .

It may be - a great while .

它 可能 是 - 一个 伟大的 尽管 .

可能要等很久。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [brɪʃɔːr] , [mɪs] [ˈkɑːrdɪɡən] ? "

Why should I tell them before , Miss Cardigan ? "

为什么 应该 我 告诉 他们 前 , 错过 开襟衫 ？ "

“卡迪根小姐，我为什么要事先告诉他们呢？ ”

" [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈriːz(ə)nz] , [æz; əz] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] , [ˈdeɪzi] ; [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] ,

" **For many reasons , as they seem to my mind , Daisy ; and I thought ,**

" 为了 许多 原因 , 作为 他们 似乎 到 我的 头脑 , 雏菊 ; 和 我 想法 ,

“在我看来，有很多原因，黛西；我想，

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [jɔːrɪz] . - [ˈɑːnər] [ðəɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ðəɪ] [ˈmʌðər] . -

as they would seem to yours . ' Honour thy father and thy mother . '

作为 他们 会 似乎 到 你的 . - 荣誉 你的 父亲 和 你的 母亲 . -

就像他们对你一样。“当孝敬父母。”

[ˈdeɪzi] , [wʊd] [aɪ 'tiː][biː; bi] [ˈɑːnər] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [nɑːt] [noʊ] ?

Daisy , would it be honouring them , to let them not know ?

雏菊 , 会 它 是 致敬 他们 , 到 让 他们 不是 知道 ？

黛西，如果不让他们知道，是不是对他们的一种尊重？

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] , [ʌv; əv] [wɪt] [mɪs] [ˈkɑːrdɪɡən] [wʌz; wəz] [ˈɪgnərənt] !

" **There were so many things , of which Miss Cardigan was ignorant !**

" 那里 是 所以 许多 事物 , 的 哪个 错过 开襟衫 曾是 无知 ！

“卡迪根小姐对很多事情都一无所知！ ”

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [ˈænsər] [hɜːr; hər] ?

How could I answer her ?

如何 可以 我 回答 她 ？

我该如何回答她？

[aɪ][sæt][ˈsaɪlənt] , [ˈpɒndərɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] ; [ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ɑːn][hɜːr; hər] [saɪd] ,

I sat silent , pondering the difficulty ; and she was silent on her side ,

我 卫星 沉默的 , 沉思 这 困难 ; 和 她 曾是 沉默的 在 她 边 ,

我静静地坐着，思考着这个难题；她那边也沉默不语。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [em 'iː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈoʊvər] [aɪ 'tiː] .

waiting for me to think over it .

等待 为了 我 到 思考 超过 它 .

等我考虑一下。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] ;

It was never her way to be in a hurry ;

它 曾是 绝不 她 方式 到 是 在 一个 匆忙 ;

她向来不急躁；

[nɑːt] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [hæf] [dʌn] [ˈniːðər] , [æz; əz] [aɪ] [nuː] .

not to leave her work half done neither , as I knew .

不是 到 离开 她 工作 一半 完毕 两者都不 , 作为 我 知道 .

我知道，她也不会半途而废。

" [aɪ] [wɪl] [ˈɑːnər] [ðəm; ðəm][ðə; ði] [best] [wei] [aɪ][kæn; kən] , " [aɪ] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" **I will honour them the best way I can** , " **I said at length** .
" 我 将要 荣誉 他们 这 最好的 方式 我 能 , " 我 说 在 长度 .
" "我会尽我所能以最好的方式来缅怀他们,"我长篇大论地说。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [ðəm; ðəm][nekst] [ˈsti:mər] .
" **Then you will write them next steamer** .
" 然后 你 将要 写 他们 下一个 汽船 .
" "然后你就可以把它们写在下一艘轮船上了。"

[ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt][soʊ] , [ˈdeɪzi] ? "
Is it not so , Daisy ? "
是 它 不是 所以 , 雏菊 ? "
" 黛西, 难道不是这样吗?

" [ðæt] [wʊd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [ˈɑːnər] [ðəm; ðəm] , " [aɪ] [sed] ;
" **That would make it very difficult for me to honour them** , " **I said ;** ;
" 那 会 制作 它 非常 难的 为了 我 到 荣誉 他们 , " 我 说 ;
" "那样我就很难向他们致敬了,"我说;

" [tuː; tə] [ˈɑːnər] [ðəm; ðəm][ɪn][ˈækʃ(ə)n] , [aɪ] [miːn] . "
" **to honour them in action , I mean** . "
" 到 荣誉 他们 在 行动 , 我 意思是 . "
" "我的意思是, 用实际行动来表达对他们的敬意。"

" [waɪ] [soʊ] ?
" **Why so ?** "
" 为什么 所以 ?
" 为什么会这样?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [soʊ] [ˈɔːrt] [æz; əz][ə; eɪ] [streɪt] [wei] . "
There is no way so short as a straight way . "
那里 是 不 方式 所以 短的 作为 一个 直的 方式 . "
" 没有比直线更短的路了。

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .
" **No , ma'am** .
" 不 , 女士 .
" "不, 女士。"

[bʌt; bət] - [aɪ] [ˈkænɑːt] [ʌnˈduː] [wʌt] [ɪz] [dʌn] , [mɪs] [ˈkɑːrdɪɡən] . "
But - I cannot undo what is done , Miss Cardigan . "
但 - 我 不能 撤销 什么 是 完毕 , 错过 开襟衫 . "
" 但是——卡迪根小姐, 我无法改变已经发生的事情。

" [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃiːks] [seɪ] [jər; jər] [hɑːrt] [hæz; həz] [dʌn] .
" **What our cheeks say your heart has done** .
" 什么 我们的 脸颊 说 你的 心 有 完毕 .
" "你的脸颊所展现的, 是你内心所为。"

[noʊ] , [tʃaɪld] .
No , child .
不 , 孩子 .
" 不, 孩子。

" [ænd; ænd] [əˈgen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʌnˈwʊntɪd] [saɪ] [frʌm; frəm] [mɪs] - [lɪps] .
" **And again I heard the unwonted sigh from Miss Cardigan's lips** .
" 和 再次 我 听到 这 不寻常的 叹 从 错过 - 嘴唇 .
" 我又一次听到卡迪根小姐不寻常的叹息声。

" [nɑːt][maɪ] [hɑːrt] [ˈoʊnli] , " [aɪ] [went] [ɑːn] , [ˈplʌkɪŋ] [ʌp] [ˈkɜːrɪdʒ] .
" **Not my heart only , " I went on , plucking up courage** .
" 不是 我的 心 仅有的 , " 我 去 在 , 拔毛 向上 勇气 .
" "不只是我的心,"我鼓起勇气继续说道。

" [aɪ][hæv; həv][ˈspʊkən] - [aɪ][hæv; həv][let][hɪm; ɪm] [spi:k] .
" **I have spoken - I have let him speak .**
" 我 有 说 - 我 有 让 他 说话 .

“我已经说过话了——我已经让他说了。”

[aɪ][ˈkænɔ:t] [ʌn'du:][aɪ 'ti:] - [aɪ][ˈkænɔ:t] [ʌn'du:][aɪ 'ti:] . " **I cannot undo it - I cannot undo it .** "
我 不能 撤销 它 - 我 不能 撤销 它 . "

我无法挽回——我无法挽回。

" [wel] ? " [sed] [mɪs] [ˈkɑ:rdɪgən] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈæŋkʃəs] .
" **Well ? " said Miss Cardigan , looking anxious .**
" 出色地 ? " 说 错过 开襟衫 , 寻找 焦虑的 .

“怎么样？”卡迪根小姐焦急地问道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈmæmə] [ænd; ənd][ˈpɑ:pə] .
" **It was done before I thought of mamma and papa .**
" 它 曾是 完毕 前 我 想法 的 妈妈 和 爸爸 .

“这件事是在我想到爸爸妈妈之前发生的。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [dʌn] - [aɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] ; [ænd; ənd][aɪ][ˈkænɔ:t] [ʌn'du:][aɪ 'ti:] [naʊ] , [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] . " **It was all done - it is done ; and I cannot undo it now , even for them .** "
它 曾是 全部 完毕 - 它 是 完毕 ; 和 我 不能 撤销 它 现在 , 甚至 为了 他们 . "

一切都已成定局——即使为了他们，我现在也无法挽回了。

" [maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ] [wʊd] [na:t] [ˈmæri] [wɪˈðəʊt] [jʊr; jər] [ˈperənts] - [kən'sent] ? "
" **My dear , you would not marry without your parents ' consent ?** "
" 我的 亲爱的 , 你 会 不是 结婚 没有 你的 父母 - 同意 ? "

“亲爱的，你不会在没有父母同意的情况下结婚吧？”

" [noʊ] , [mɪs] [ˈkɑ:rdɪgən] .
" **No , Miss Cardigan .**
" 不 , 错过 开襟衫 .

“不，卡迪根小姐。”

[ðeɪ] [meɪ] [fərˈbɪd] [ðæt] . " **They may forbid that .** "
他们 可能 禁止 那 . "

他们可能会禁止这样做。

" [wʌt] [ðen] ?
" **What then ?**
" 什么 然后 ?

然后呢？

[wʌt] [hɑ:rm] [wʊd] [bi:; bi] [dʌn] [baɪ][jʊr; jər] [ˈletɪŋ] [ðem; ðəm] [noʊ] [æt; ət][wʌns] [haʊ] [ðə; ði] [keɪs] [stændz] . **What harm would be done by your letting them know at once how the case stands .**
什么 伤害 会 是 完毕 经过 你的 出租 他们 知道 在 一次 如何 这 案件 站立 .

你立刻让他们知道案情进展如何，会有什么害处呢？

[ðeɪ] [wʊd] [ker] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈhæpinəs] , [ˈdeɪzi] .
They would care for your happiness , Daisy .
他们 会 关心 为了 你的 幸福 , 雏菊 .

他们会关心你的幸福，黛西。

" [nɑ:tɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɔ:rðərnər] , [ə; eɪ] ['fɑ:rməz] [sʌn] , [ænd; ənd][æən; ən] ['ɑ:fɪsər] [ɪn][ðə; ðɪ]
" **Not with a Northerner , a farmer's son , and an officer in the**
" 不是 和 一个 北方人 , 一个 农民的 儿子 , 和 一个 官 在 这
“不是一个北方人，一个农夫的儿子，一个军官，

[nɔ:rðərn] ['ɑ:rmɪ] .
Northern army .
北方 军队 .

北方军。

[aɪ] [nu:] [haʊ] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:tɪ] [tel]
I knew how it would be ; but I could not tell
我 知道 如何 它 会 是 ; 但 我 可以 不是 告诉
我知道会是什么样子，但我无法说出口。

[mɪs] ['kɑ:rdɪgən] .
Miss Cardigan .
错过 开襟衫 .

卡迪根小姐。

" [wʌt] [ɪz][aɪ'ti:][ju:; jʊ] ['kænɑ:tɪ] [ʌn'du:] , ['lɪ(ə)l] ['deɪzi] ?
" **What is it you cannot undo , little Daisy ?**
" 什么 是 它 你 不能 撤销 , 小的 雏菊 ?

小黛西，你究竟有什么无法挽回的呢？

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['sɔ:ftli] , [aɪ] [sə'pouz] ['si:ɪŋ] [em'i:] [lʊk] ['trʌblɪd] .
" **she said softly , I suppose seeing me look troubled .**
" 她 说 轻轻 , 我 认为 看到 我 看 麻烦 .

她轻声说道：“我想，她大概是看到我一脸忧虑吧。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [stretʃt] [aʊt][ə; eɪ][kaɪnd][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] [maɪn] .
And she stretched out a kind hand and took hold of mine .
和 她 拉伸 出去 一个 种类 手 和 采取 抓住 的 矿 .

她伸出一只友善的手，握住了我的手。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə] [ber] .
It was very hard to bear .
它 曾是 非常 难的 到 熊 .

这太难忍受了。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['dræɡɪŋ] [θɪŋz] ['ɪntu:] [laɪt] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [blæk]
All this was a sort of dragging things into light and putting things in black
全部 这 曾是 一个 种类 的 拖拽 事物 进入 光 和 推杆 事物 在 黑色的

[ænd; ənd] [waɪt] ;
and white ;
和 白色的 ;

这一切都像是把事情揭露出来，用黑白分明的方式呈现出来；

[mɔ:r] ['tændʒəb(ə)l][ænd; ənd] [mɔ:r] [hɑ:rd][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][fɔ:r; fər]['evər]['æftər] .
more tangible and more hard to deal with for ever after .
更多的 有形 和 更多的 难的 到 交易 和 为了 曾经 后 .

更切实，也更难永远解决。

" [wʌt] [ɪz][aɪ'ti:][ju:; jʊ] ['kænɑ:tɪ] [ʌn'du:] ?
" **What is it you cannot undo ?**
" 什么 是 它 你 不能 撤销 ?

有什么事是你无法挽回的？

[sɪns] [ju:; jʊ] [kən'fes] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] , [ju:; jʊ] [wʊd] [ʌn'du:][ðə; ðɪ] [hoʊl] . "
Since you confess , that if they desired , you would undo the whole . "
自从 你 承认 , 那 如果 他们 想要的 , 你 会 撤销 这 所有的 . "

既然你承认，如果他们愿意，你会撤销这一切。

" [nɑ:tɪ][maɪ] [feɪθ] , [nɔ:rɪ][maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] , " - [aɪ] [sed] , ['sləʊli] .
" **Not my faith , nor my affection , " - I said , slowly .**
" 不是 我的 信仰 , 也不 我的 感情 , " - 我 说 , 缓慢地 .

“不是我的信仰，也不是我的感情，”我缓缓说道。

" [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðeɪ] [meɪ] [fər'brɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'beɪ] ; [bʌt; bət] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [pæst]
" **Some things they may forbid , and I obey ; but these things are passed**
" 一些 事物 他们 可能 禁止 , 和 我 服从 ; 但 这些 事物 是 通过了
[bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər] [ˈpəʊər] ,
beyond their power ,
超过 他们的 力量 ,

“有些事他们可以禁止，我也会遵守；但有些事已经超出了他们的能力范围，

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [maɪn] .
and beyond mine .
和 超过 的 .

以及超出我预期的。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [tru:] .
I will be true .
我 将要 是 真的 .

我会言行一致。

[aɪ] [ˈkænɔ:t] [help] [aɪ 'ti:] [naʊ] , [ɪf] [aɪ] [wʊd] . "
I cannot help it now , if I would . "
我 不能 帮助 它 现在 , 如果 我 会 . "

就算我想，现在也无能为力了。

" [bʌt; bət] , ['deɪzi] - " [sed] [mɪs] [ˈkɑ:rdɪgən] ,
" **But , Daisy - " said Miss Cardigan ,**
" 但 , 雏菊 - " 说 错过 开襟衫 ,

“但是，黛西——”卡迪根小姐说道，

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [pər'plekst] [naʊ] [hɜ:r'self] . - " [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə] [ə'beɪ]
and she was evidently perplexed now herself . - " Since you are ready to obey
和 她 曾是 显然 困惑 现在 她自己 . - " 自从 你 是 准备好 到 服从

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ][ˈʌtmoʊst][ænd; ənd] [ɡɪv] [ʌp] [ˈθɔ:rəʊld] [ɪf] [ðeɪ] [seɪ] [soʊ] ,
them in the utmost and give up Thorold if they say so ,
他们 在 这 极致 和 给 向上 索罗德 如果 他们 说 所以 ,

她自己显然也感到困惑了。“既然你准备完全服从他们，如果他们要求你放弃索罗德，你就放弃索罗德，

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] , [maɪ] [dɪr] ,
what is there , my dear ,
什么 是 那里 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，那里有什么？

[wɪtʃ] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd] [kə'mænd] [naʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:tɪ] ['redi]
which your father and mother could command now in which you are not ready
哪个 你的 父亲 和 母亲 可以 命令 现在 在 哪个 你 是 不是 准备好

[tu:; tə] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] ? "
to obey them ? "
到 服从 他们 ? "

你父母现在可以命令你做什么，而你却不愿意服从？

" [ðə; ðɪ] [taɪm] [hæz; həz][nɑ:tɪ] [kʌm] , [mɪs] [ˈkɑ:rdɪgən] , " [aɪ] [sed] .
" **The time has not come , Miss Cardigan , " I said .**
" 这 时间 有 不是 来 , 错过 开襟衫 , " 我 说 .

“时机未到，卡迪根小姐，”我说。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] - [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] - [lɔ:ŋ] ,
" **It may be - you know it may be - long ,**
" 它 可能 是 - 你 知道 它 可能 是 - 长的 ,

“这可能——你知道，可能——很长，

[brʻfɔ:r] [ðeɪ] [ni:d] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ; [brʻfɔ:r] , [aɪ] [mi:n] , [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd] [bi;; bi] [dʌn]
before they need know anything about it ; before , I mean , anything could be done
前 他们 需要 知道 任何事物 关于 它 ; 前 , 我 意思是 , 任何事物 可以 是 完毕
.
:
.

在他们需要了解任何相关信息之前；我的意思是，在任何事情可以采取之前。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbrɔ:d] - [ˈkrɪstʃən] [wɪl] [bi;; bi] [ˈbɪzi] [hɪr] - [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [tel] [em ˈi:][nɔ:t]
I am going abroad - Christian will be busy here - and they might tell me not
我 是 去 国外 - 基督教 将要 是 忙碌的 这里 - 和 他们 可能 告诉 我 不是
[tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][nɔ:t][tu;; tə] [raɪt] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ;
to think of him and not to write to him ;
到 思考 的 他 和 不是 到 写 到 他 ;

我要出国了——克里斯蒂安会在这里很忙——他们可能会告诉我不要想他，也不要给他写信；

[ænd; ənd] - [aɪ] [kɑ:nt] [lɪv; laɪv][soʊ] .
and - I can't live so .
和 - 我 不能 居住 所以 .

我无法接受这样的生活。

[aɪ ˈti:][ɪz] [fer] [tu;; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪˈself][ðə; ði] [tʃæns] .
It is fair to give him and myself the chance .
它 是 公平的 到 给 他 和 我 这 机会 .

给他和我一个机会是公平的。

[aɪ ˈti:][ɪz] [fer] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] [brʻfɔ:r] [ðeɪ] [hɪr] [wʌt] [hi;; hi]
It is fair that they should know him and see him before they hear what he
它 是 公平的 那 他们 应该 知道 他 和 看 他 前 他们 听到 什么 他
[ˈwʌnts] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
wants of them ;
想要 的 他们 ;

他们理应在听到他想要他们做什么之前，先认识他、见到他；

[ɔ:r][æet; ət] [li:st] [brʻfɔ:r] [ðeɪ] [ˈænsər] [aɪ ˈti:] . "
or at least before they answer it . "
或者 在 至少 前 他们 回答 它 . "

或者至少在他们回答之前。”

" [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [jɔ:rˈself] [ðə; ði] [tʃæns] - [ʌv; əv] [wʌt] , [ˈdeɪzi] ? "
" **Give him and yourself the chance - of what , Daisy ? "**
" 给 他 和 你自己 这 机会 - 的 什么 , 雏菊 ? "
"给他和你自己一个机会——什么机会，黛西？ "

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [aɪ] [sed] [feɪnt] - [ˈhɑ:rtɪdli] .
" **I don't know , " I said faint - heartedly .**
" 我 不 知道 , " 我 说 头晕的 - 衷心地 .

“我不知道，”我无力地说。

" [ʌv; əv] [wʌt] [taɪm] [meɪ] [du:] . "
" **Of what time may do . "**
" 的 什么 时间 可能 做 . "

“时间能做到什么。”

" [ðen] [ju;; jʊ] [θɪŋk] - [maɪ] [dɪr] , [ju;; jʊ] [ˈɔ:gər] [ɪl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðəz] [ænd; ənd] [ˈmʌðəz] [əˈpɪnjən]
" **Then you think - my dear , you augur ill of your father's and mother's opinion**
" 然后 你 思考 - 我的 亲爱的 , 你 占卜师 患病的 的 你的 父亲的 和 母亲的 观点
[ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ? "
of your engagement ? "
的 你的 订婚 ? "

“那么，亲爱的，你认为你父母对你的婚约不会有什么好感吗？ ”

" [aɪ][kɑːnt] [help][aɪ 'ti:] [naʊ] , [mɪs] ['kɑːrdɪgən] , " [aɪ][sed] ; [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][spəʊk] ['fɜːrmlɪ] [ðen] .
" **I can't help it now , Miss Cardigan , " I said ; and I know I spoke firmly then .**
" 我 不能 帮助 它 现在 , 错过 开襟衫 , " 我 说 ; 和 我 知道 我 辐 牢牢 然后 .
"我现在也没办法了, 卡迪根小姐,"我说; 我知道我当时的语气很坚定。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] - [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
" **I did not know what I was doing - I did not know what was coming .**
" 我 做过 不是 知道 什么 我 曾是 正在做 - 我 做过 不是 知道 什么 曾是 未来 .
"我不知道自己在做什么——我不知道即将发生什么。"

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊŋ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [maɪ'self] ,
If I had known , if I could have helped myself ,
如果 我 有 已知 , 如果 我 可以 有 帮助 我 ,
如果我早知道, 如果我能帮上忙,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] ['enɪbɑːdɪ] [ɔːr][let] ['enɪbɑːdɪ] [spiːk] [tuː; tə][em 'iː] [wɪ'ðaʊt]
I think I ought not to have loved anybody or let anybody speak to me without
我 思考 我 应该 不是 到 有 喜爱 任何人 或者 让 任何人 说话 到 我 没有
[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['tʃuːzɪŋ] [aɪ 'ti:] ;
my father and mother choosing it ;
我的 父亲 和 母亲 选择 它 ;
我认为, 未经父母同意, 我不应该爱上任何人, 也不应该让任何人跟我说话;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔːl] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [help] [aɪ 'ti:] ;
but it was all done before I could in the least help it ;
但 它 曾是 全部 完毕 前 我 可以 在 这 至少 帮助 它 ;
但这一切在我来得及阻止之前就已经发生了;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [help][aɪ 'ti:] [naʊ] .
and you know I cannot help it now .
和 你 知道 我 不能 帮助 它 现在 .
你知道我现在也没办法了。

[aɪ] [oʊ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] .
I owe something besides to them now .
我 欠 某物 除了 到 他们 现在 .
现在我除了欠他们人情之外, 还欠了他们其他东西。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪsə'beɪ] [ðem; ðəm][ɪn] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [help] ; - [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [truː] ,
I will not disobey them in anything I can help ; - but I will be true ,
我 将要 不是 违 他们 在 任何事物 我 能 帮助 ; - 但 我 将要 是 真的 ,
凡事只要我能帮忙, 我绝不会违抗他们的命令; ——但我会忠于他们。

- [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
- **as long as I live .**
- 作为 长的 作为 我 居住 .
只要我活着。

" [mɪs] ['kɑːrdɪgən][sæt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ['saɪlənt] , ['hoʊldɪŋ] [maɪ][hænd][ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] ; ['sʌmtaɪmz]
" **Miss Cardigan sat a long while silent , holding my hand all the while ; sometimes**
" 错过 开襟衫 卫星 一个 长的 尽管 沉默的 , 保持 我的 手 全部 这 尽管 ; 有时
[klaːspɪŋ] ,
clasping ,
紧握 ,

“卡迪根小姐沉默地坐了很久, 一直握着我的手; 有时紧紧地握着,
[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['fɑːndlɪŋ] [aɪ 'ti:] .
and sometimes fondling it .
和 有时 爱抚 它 .
有时还会抚摸它。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [ænd; ənd] [kɪst] [em 'iː] .

Then she turned and kissed me .
然后 她 转向 和 亲吻 我 .

然后她转过身吻了我。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [veri] [hɑːrd][tuː; tə] [ber] , [ɔːl][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

It was very hard to bear , all of it .
它 曾是 非常 难的 到 熊 , 全部 的 它 .

这一切都太难承受了。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['erəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] ;

" I suppose you are a great heiress , " she said at last ;
" 我 认为 你 是 一个 伟大的 女继承人 , " 她 说 在 最后的 ;

“我想你一定是一位大女继承人吧,”她最后说道;

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrɪdz] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪ] .

as if the words escaped her , and with a breath of a sigh .
作为 如果 这 字 逃脱 她 , 和 和 一个 气息 的 一个 叹 .

仿佛话语脱口而出, 她长叹一声。

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] !

" It is not that !
" 它 是 不是 那 !

不是那样的!

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] .

" No , I am not .
" 不 , 我 是 不是 .

“不, 我不是。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] - [aɪ][jæl; jəl][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['erəs] , [ɔːr][æn; ən] ['erəs] [æt; ət][ɔːl] ,

I am not - I shall not be a great heiress , or an heiress at all ,
我 是 不是 - 我 将 不是 是 一个 伟大的 女继承人 , 或者 一个 女继承人 在 全部 ,

我不是——我永远不会成为一位伟大的女继承人, 甚至根本就不是女继承人。

[aɪ] [θɪŋk] .

I think .
我 思考 .

我认为。

['krɪstʃən] [ɪz] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][aɪ] . "

Christian is richer than I . "
基督教 是 更富有 比 我 . "

克里斯蒂安比我富有。

" [maɪ] [daɪr] ! " [sed] [mɪs] ['kɑːrdɪgən] .

" My dear ! " said Miss Cardigan .
" 我的 亲爱的 ! " 说 错过 开襟衫 .

“亲爱的! ”卡迪根小姐说道。

" ['krɪstʃən] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrɪd][tuː; tə][em 'iː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,

" Christian never said a word to me about it ,
" 基督教 绝不 说 一个 单词 到 我 关于 它 ,

“克里斯蒂安对此只字未提。”

[bʌt; bət][jʊr; jər] [frend] ['mɪsɪz] . ['sændfɜːd] - [ʃiː; ʃi][təʊld][em 'iː] ;

but your friend Mrs . Sandford - she told me ;
但 你的 朋友 太太 . 桑福德 - 她 讲述 我 ;

但是你的朋友桑福德太太——她告诉我;

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem ˈiː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [jɔː; jə] [steɪt] . "
she told me you would be one of the richest women in your State . "
她 讲述 我 你 会 是 一 的 这 最富有的 女性 在 你的 状态 . "
她告诉我，你会成为你所在州最富有的女性之一。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [soʊ] , " - [aɪ] [sed] .
" She thought so , " - I said .
" 她 想法 所以 , " - 我 说 .
“她也这么认为，”我说。

" [maɪ] [dɪr] , [jɔː; jə] [ˈperənts] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈwelθi] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [wʌn] [ˈʌðər] [tʃaɪld] ,
" My dear , your parents are very wealthy ; and they have only one other child ,
" 我的 亲爱的 , 你的 父母 是 非常 富裕 ; 和 他们 有 仅有的 一 其他 孩子 ,
“亲爱的，你的父母非常富有；他们只有另一个孩子，

[ˈmɪsɪz] . [ˈsændfɜːd] [təʊld] [ˌem ˈiː] .
Mrs . Sandford told me .
太太 . 桑福德 讲述 我 .
桑福德太太告诉我的。

[aɪ] [rɪˈmembər] , [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [tʊk] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [æt; ət] [maɪ] [hɑːrt] , [ˈlɪt(ə)] [ˈdeɪzi] , [fɔːr; fər]
I remember , for it took me with a pity at my heart , little Daisy , for
我 记住 , 为了 它 采取 我 和 一个 遗憾 在 我的 心 , 小的 雏菊 , 为了
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "
我记得，因为我怀着怜悯之心带走了你，小黛西。

" [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈwelθi] , " [aɪ] [sed] ; " [ænd; ənd] [ˈrænsəm] , [maɪ] [ˈbrʌðər] , [ɪz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈʌðər]
" Yes , they are wealthy , " I said ; " and Ransom , my brother , is the only other
" 是的 , 他们 是 富裕 , " 我 说 ; " 和 赎金 , 我的 兄弟 , 是 这 仅有的 其他
[wʌn] .
one .
一 .
“是的，他们很富有，”我说；“我的兄弟兰索姆是唯一的另一个富人。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [rɪtʃ] .
He will be rich .
他 将要 是 富有的 .
他会变得富有。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɔːt] . "
But I shall not . "
但 我 将 不是 . "
但我不会。

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] ? " [sed] [mɪs] [ˈkɑːrdɪɡən] .
" Do you mean he is the favourite ? " said Miss Cardigan .
" 做 你 意思是 他 是 这 最喜欢的 ? " 说 错过 开襟衫 .
“你的意思是说他是最受欢迎的人吗？”卡迪根小姐问道。

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !
“哦，不！ ”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .
我说。

" [æ̣t; ə̣t] [li:st] , [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] , [soʊ] [eɪ 'em] [aɪ] .

" At least , if he is , so am I .
" 在 至少 , 如果 他 是 , 所以 是 我 .

“至少，如果他是，那我也是。”

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðæt] .

" It isn't that .
" 它 不是 那 .

并非如此。

[bʌt; bət] [aɪ] [jæl; jəl] ['nevər] [bi:; bi] [æn; ən] ['erəs] , [mɪs] ['kɑ:rdɪgən] .

" But I shall never be an heiress , Miss Cardigan .
" 但 我 将 绝不 是 一个 女继承人 , 错过 开襟衫 .

但我永远也成不了女继承人，卡迪根小姐。

[aɪ] [jæl; jəl] [bi:; bi] ['veri] [pʊr] , [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] .

" I shall be very poor , I rather think .
" 我 将 是 非常 贫穷的 , 我 相当 思考 .

我想我以后会很穷。

" [aɪ] [smaɪld] [æ̣t; ə̣t] [hɜ:; hər] [æ̣z; ə̣z] [aɪ] [sed] [ði:z] [wɜ:rdz] - [ðeɪ] [wɜ:; wər] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['plez(ə)nt]

" I smiled at her as I said these words - they were upon the first pleasant
" 我 微笑 在 她 作为 我 说 这些 字 - 他们 是 之上 这 第一的 令人愉快的

[ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tʌt] [t] [fɜ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] ;

" subject that had been touched for some time between us ;
" 主题 那 有 到过 感动 为了 一些 时间 之间 我们 ;

“我说这些话的时候，对她笑了笑——这是我们之间一段时间以来第一次谈到愉快的话题；

[ænd; ənd] [mɪs] ['kɑ:rdɪgən] [lʊkt] [kwɔɪt] [bɪ'wɪldərd] .

" and Miss Cardigan looked quite bewildered .
" 和 错过 开襟衫 看起来 相当 困惑 .

卡迪根小姐看起来十分困惑。

[aɪ] [rɪ'membər] [fɪ:; fɪ] [hæd; həd] [gʊd] ['ri:z(ə)n] ; [ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

" I remembered she had good reason ; and I thought it was right ,
" 我 记得 她 有 好的 原因 ; 和 我 想法 它 曾是 正确的 ,

我记得她有充分的理由；而且我认为这样做是对的。

[ðoo] ['veri] [mʌt] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] , [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [maɪ] [wɜ:rdz] .

" though very much against my will , to explain my words .
" 尽管 非常 很多 反对 我的 将要 , 到 解释 我的 字 .

虽然我非常不愿意，但我还是要解释我的话。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [meɪks] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [rɪt] ? " [aɪ] [sed] .

" You know what makes my father and mother rich ? " I said .
" 你 知道 什么 制作 我的 父亲 和 母亲 富有的 ? " 我 说 .

“你知道我父母富有的原因吗？”我问。

" [maɪ] [dɪr] ! " [sed] [mɪs] ['kɑ:rdɪgən] - " [ðeɪ] [hæv; həv] [lɑ:rdʒ] ['sʌðərn] ['prɑ:pərtɪz] . "

" My dear ! " said Miss Cardigan - " They have large Southern properties . "
" 我的 亲爱的 ! " 说 错过 开襟衫 - " 他们 有 大的 南方 特性 . "

“亲爱的！”卡迪根小姐说，“他们在南方拥有大片地产。”

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [meɪks] ['sʌðərn] [welθ] ?

" And you know what makes Southern wealth ?
" 和 你 知道 什么 制作 南方 财富 ?

“你知道南方财富的来源是什么吗？”

" [aɪ] [went] [ɑ:n] .

" I went on .
" 我 去 在 .

我继续说道。

" [raɪs] - ['kɑ:t(ə)n] - "

" **Rice - cotton** - "

" 米 - 棉布 - "

“大米 - 棉花 -”

" [noʊ] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðæt] , " [aɪ] [sed] .

" **No , it isn't that , " I said .**

" 不 , 它 不是 那 , " 我 说 .

“不，不是那样的，”我说。

" [wʌt] [ðen] , [maɪ] [dɪr] ?

" **What then , my dear ?**

" 什么 然后 , 我的 亲爱的 ?

“那么，亲爱的，接下来呢？”

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] .

I do not know what you mean .

我 做 不是 知道 什么 你 意思是 .

我不明白你的意思。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['meɪnli] ['kɑ:t(ə)n] . "

I thought it was mainly cotton . "

我 想法 它 曾是 主要 棉布 . "

我原以为主要是棉花。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'peɪd] ['leɪbər] , " [aɪ] [sed] .

" **It is unpaid labour , " I said .**

" 它 是 未付 劳动 , " 我 说 .

“这是无偿劳动，”我说。

" [aɪ 'ti:][ɪz][hændz] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ;

" **It is hands that ought to work for themselves ;**

" 它 是 双手 那 应该 到 工作 为了 他们自己 ;

“应该由双手来为自己工作；

[ænd; ænd][men][ænd; ænd] ['wɪmɪn] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [brɪ'ɔ:n] [tu:; tə] [ðəm'selvz] . "

and men and women that ought to belong to themselves . "

和 男人 和 女性 那 应该 到 属于 到 他们自己 . "

“还有那些本应属于他们自己的男人和女人。”

" [slervz] , " [sed] [mɪs] ['kɑ:rdɪgən] .

" **Slaves , " said Miss Cardigan .**

" 奴隶 , " 说 错过 开襟衫 .

“奴隶，”卡迪根小姐说。

" [bʌt; bət] , ['deɪzi] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?

" **But , Daisy , what do you mean ?**

" 但 , 雏菊 , 什么 做 你 意思是 ?

“但是，黛西，你是什么意思？”

[ɪts] [ɔ:l] [tru:] ; [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:] ? "

It's all true ; but what can you do ? "

它是 全部 真的 ; 但 什么 能 你 做 ? "

“这一切都是真的；但你能怎么办呢？”

" [aɪ][kæn; kən][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .

" **I can have nothing to do with it .**

" 我 能 有 没有什么 到 做 和 它 .

“这与我无关。”

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] .

And I will have nothing .

和 我 将要 有 没有什么 .

我将一无所有。

[aɪ] [wʊd] [ˈræðə] [biː; bi] [pʊ] , [æz; əz] [pʊ] [æz; əz][ʊld] [ˈdəri] [ænd; ənd][məˈri:ə] ,
I would rather be poor , as poor as old Darry and Maria ,
我 会 相当 是 贫穷的 , 作为 贫穷的 作为 老的 达里 和 玛丽亚 ,
我宁愿贫穷, 像老达里和玛丽亚那样贫穷。

[ðæn; ðən] [teɪk] [wʌt] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
than take what belongs to them .
比 拿 什么 属于 到 他们 .
与其夺走属于他们的东西。

[mɪs] [ˈkɑːrdɪgən] , [soʊ] [wʊd] [juː; jʊ] .
Miss Cardigan , so would you .
错过 开襟衫 , 所以 会 你 .

卡迪根小姐, 你也会这么想的。

" [ʃiː; ʃi] [ˈsetld] [hɜːrˈself] [bæk] [ɪn][hɜːr; hə] [tʃer] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [nuː]
" She settled herself back in her chair , like a person who has got a new
" 她 定居 她自己 后退 在 她 椅子 , 喜欢 一个 人 WHO 有 得到 一个 新的
[θɔːt]
thought .
想法 .

她重新靠回椅子上, 就像想到了什么新点子一样。

" [maɪ] [daɪ] [tʃaɪld] !
" My dear child !
" 我的 亲爱的 孩子 !

“我亲爱的孩子! ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
And then she said nothing more .
和 然后 她 说 没有什么 更多的 .

然后她就什么也没说了。

[aɪ][dɪd][nɔːt] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] .
I did not wish she should .
我 做过 不是 希望 她 应该 .

我不希望她那样做。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [noʊ] [ˈkaʊns(ə)], [nɔːr][tuː; tə] [hɪr] [ˈeni] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
I wanted no counsel , nor to hear any talk about it .
我 通缉 不 法律顾问 , 也不 到 听到 任何 讲话 关于 它 .

我不想听任何建议, 也不想听任何相关讨论。

[aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈspʊkən] [soʊ] [mʌtʃ] , [æz; əz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] .
I had only spoken so much , as thinking she had a right to hear it .
我 有 仅有的 说 所以 很多 , 作为 思维 她 有 一个 正确的 到 听到 它 .

我只说了这么多, 因为我觉得她有权听到。

[aɪ] [went] [bæk] [ˈɪntuː][maɪ] [oʊn] [ˌmedɪˈteɪʃənz] .
I went back into my own meditations .
我 去 后退 进入 我的 自己的 冥想 .

我继续独自冥想。

" [ˈdeɪzi] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
" Daisy , my child , " she said suddenly after a while ,
" 雏菊 , 我的 孩子 , " 她 说 突然 后 一个 尽管 ,

“黛西, 我的孩子,”过了一会儿, 她突然说道。

- " [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] ; [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][ɪz][nɑːt] [maɪn] . -
- " **there is only one thing to be said ; and the word is not mine .** '
- " 那里 是 仅有的 一 事物 到 是 说 ; 和 这 单词 是 不是 矿 . -

“只有一句话要说；但这话并非我说的。”

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrld] [heit] [juː; jʊ] , [jiː; ji] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [heitɪd] [em 'iː] [brɪfɔːr] [aɪ 'tiː] [heitɪd] [juː; jʊ] . "
If the world hate you , ye know that it hated me before it hated you . "
如果 这 世界 恨 你 , 是的 知道 那 它 憎恨 我 前 它 憎恨 你 . "

世人若恨你们，你们要知道，恨你们以先已经恨我了。

" [waɪ] , [mɪs] [ˈkɑːrdɪɡən] , " [sed] [aɪ] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ,
" **Why , Miss Cardigan ,** " **said I , smiling ,** " **do you think the ,**
" 为什么 , 错过 开襟衫 , " 说 我 , 微笑 , " 做 你 思考 这 ,

“卡迪根小姐，”我笑着说，“您觉得.....”

[wɜːrld] [wɪl] [heit] [em 'iː][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "
world will hate me for such a thing ? "
世界 将要 恨 我 为了 这样的 一个 事物 ? "

全世界都会因此恨我吗？

" [aɪ 'tiː] [heɪts] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [prɪ'tend] [tuː; tə] [tel] [aɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] . "
" **It hates all those who pretend to tell it is wrong .** "
" 它 讨厌 全部 那些 WHO 假装 到 告诉 它 是 错误的 . "

它憎恨所有假装说它错的人。

" [aɪ][duː][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [tel] [aɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] , " [aɪ] [sed] .
" **I do not pretend to tell it anything ,** " **I said .**
" 我 做 不是 假装 到 告诉 它 任何事物 , " 我 说 .

“我并不想告诉它什么，”我说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['priːtʃɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] .
" **There is no preaching like that of the life .**
" 那里 是 不 布道 喜欢 那 的 这 生活 .

“没有什么布道能比得上生命的布道。”

[ˈdeɪzi] , [hæv; həv][juː; jʊ] [wel] [kən'sɪdəd] [ðɪs] ['mætər] ? "
Daisy , have you well considered this matter ? "
雏菊 , 有 你 出色地 经过考虑的 这 事情 ? "

黛西，你仔细考虑过这件事吗？

" [fɔːr; fər] ['jɪrz] . "
" **For years .** "
" 为了 年 . "

“多年来。”

" [ðen] [aɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Then I'll know how to pray for you ,** " **she said .**
" 然后 患病的 知道 如何 到 祈祷 为了 你 , " 她 说 .

“那我就知道该如何为你祈祷了，”她说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈaʊər; ɑːr][kɑːnvər'seɪ(ə)n] ['endɪd] .
And there our conversation ended .
和 那里 我们的 对话 结束 .

我们的谈话就此结束。

[aɪ 'tiː][hæd; həd][leɪd][ɑːn][maɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ] [greɪv] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [wel] - [drɪ'faɪnd] [ker] , [wɪtʃ] [went]
It had laid on my heart a grave burden of well - defined care , which went
它 有 铺设 在 我的 心 一个 严重 负担 的 出色地 - 定义 关心 , 哪个 去
[wɪð; wɪθ][em 'iː] [ðens'fɔːrθ] .
with me thenceforth .
和 我 此后 .

它给我的心带来了沉重的负担，一种明确的责任感，从此以后一直伴随着我。

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [ɪg'nɔːr] [aɪ 'tiː][nɔːr] [daʊt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

I could never ignore it nor doubt it was there .
我 可以 绝不 忽略 它 也不 怀疑 它 曾是 那里 :

我永远无法忽视它，也无法怀疑它的存在。

[nɑ:t]

Not
不是

不是

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [iːtʃ] ['sevrəl] [pɔɪnt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

but I knew well enough each several point in our discussion ,
但 我 知道 出色地 足够的 每个 一些 观点 在 我们的 讨论 ;

但我对我们讨论的几个要点都非常清楚。

[bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ɪn][wɜːrdz] [bɪ'twiːn] [mɪs] ['kɑːrdɪgən][ænd; ənd][em 'iː] ; [bʌt; bət] ['hævɪŋ]

before it had come up in words between Miss Cardigan and me ; but having
前 它 有 来 向上 在 字 之间 错过 开襟衫 和 我 ; 但 拥有

[soʊ] [kʌm] [ʌp] ,

so come up ,
所以 来 向上 ;

在我和卡迪根小姐之间，这件事还没有被提及；但既然已经提及了，

[ænd; ənd][ˈteɪkən][fɔːrm] , [iːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtændʒəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˈevər][ˈæftər] .

and taken form , each was a tangible thing for ever after .
和 已采取 形式 , 每个 曾是 一个 有形 事物 为了 曾经 后 .

成形之后，它们都成了永恒的实体。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ɑːd] , [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [ber] [ʌn'spəʊkən] ,

It is odd , how much we can bear unspoken ,
它 是 奇怪的 , 如何 很多 我们 能 熊 未说出口的 ,

很奇怪，我们竟然能默默忍受那么多事情。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wɜːrdz] [gɪv] [æn; ən] [ʌnɪn'dʊərəbl] [weɪt] [ænd; ənd] ['paʊər] .

to which words give an unendurable weight and power .
到 哪个 字 给 一个 难以忍受 重量 和 力量 .

文字被赋予了难以承受的重量和力量。

[haʊ'evər] , [ðiːz] ['trʌblz] , [ɪn][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt][fɔːrm] , [wɜːr; wər][nɑ:t] [ʌnɪn'dʊərəbl] .

However , these troubles , in their present form , were not unendurable .
然而 , 这些 麻烦 , 在 他们的 展示 形式 , 是 不是 难以忍受 .

然而，这些麻烦，就目前而言，并非无法忍受。

[aɪ][ˈoʊnli] [felt] [ðem; ðəm] ['kɑːnstəntli] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] .

I only felt them constantly from that time .
我 仅有的 毛毡 他们 不断地 从 那 时间 .

从那以后，我一直都能感受到它们的存在。

[maɪ][ˈvɪzɪts][tuː; tə] [mɪs] ['kɑːrdɪgən] [naʊ] [wɜːr; wər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ;

My visits to Miss Cardigan now were what they had always been ;
我的 访问 到 错过 开襟衫 现在 是 什么 他们 有 总是 到过 ;

现在我去拜访卡迪根小姐的情况和以前一样了；

[ˈoʊnli][pər'hæps][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] ['tendərli] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][em 'iː] .

only perhaps she was a little more tenderly affectionate and careful of me .
仅有的 也许 她 曾是 一个 小的 更多的 温柔地 亲热 和 小心 的 我 .

或许她对我更加温柔体贴一些。

[wiː; wi][dɪd][nɑ:t][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

We did not go back to the discussions of that day ,
我们 做过 不是 去 后退 到 这 讨论 的 那 天 ,

我们没有再讨论那天的事情。

[nɔːr][tuː; tə] ['eni] [ˈlðər] [rɪ'ɡɑːrdɪŋ] [maɪ] [ə'ferz] ; [bʌt; bət][iː; jɪ][ænd; ənd][aɪ] [skænd] [ðə; ði] ['pepərz] [wel] ,
nor to any other regarding my affairs ; but she and I scanned the papers well ,
也不 到 任何 其他 关于 我的 事务 ; 但 她 和 我 扫描 这 文件 出色地 ;
她也没有向任何人透露我的事情；但我和她仔细地浏览了那些文件。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪtəmz] [ðæt] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə] [tʌt] -
and talked to each other of the items that seemed now to touch Thorold's
和 谈话 到 每个 其他 的 这 项目 那 似乎 现在 到 触碰 -
[ænd; ənd][maɪ] ['fjuːtʃər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
and my future as well as the future of the country .
和 我的 未来 作为 出色地 作为 这 未来 的 这 国家 .

我们彼此谈论着那些似乎与索罗德和我以及国家的未来息息相关的事情。

[wiː; wi] [tɔːkt] , - [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [jet] [ˈɔːf(ə)n][aɪ] [wʊd] [æz; əz] [liːf] [nɑːt] ;
We talked , - I could not help it ; and yet often I would as lief not ;
我们 谈话 ; - 我 可以 不是 帮助 它 ; 和 然而 经常 我 会 作为 利夫 不是 ;
我们谈了谈——我情不自禁；然而很多时候，我却不愿如此；

[ðə; ði] ['sʌbdʒekts][wɜːr; wər][nɑːt] ['kwaɪətɪŋ] .
the subjects were not quieting .
这 主题 是 不是 安静 .
受试者们并未安静下来。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klæs] .
The first thing , was the going to Washington of Christian and his class .
这 第一的 事物 , 曾是 这 去 到 华盛顿 的 基督教 和 他的 班级 .
第一件事是克里斯蒂安和他的同学们去华盛顿。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][em 'iː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
He wrote to me about it .
他 写道 到 我 关于 它 .
他给我写信提到了这件事。

[ðeɪ] [went] [ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] [ziːl] ; ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['hʌθɪŋ] ; ['luːzɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ] [treɪn] ; ['ɡoʊɪŋ][baɪ]
They went in haste and zeal ; waiting for nothing ; losing not a train ; going by
他们 去 在 匆忙 和 热情 ; 等待 为了 没有什么 ; 输 不是 一个 火车 ; 去 经过
[naɪt] .
night .
夜晚 .
他们匆匆忙忙、满怀热情地出发了；没有等待；没有错过任何一趟火车；夜间启程。

[sʌm; səm][ɪn] [sɪˈvɪliːənz] [dres] ; [sʌm; səm][ɪn] [kə'det] [kloʊðz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [straɪp] [tɔːrn] [ɔːf] [ðə; ði]
Some in civilian's dress ; some in cadet clothes , with the black stripe torn off the
一些 在 平民的 裙子 ; 一些 在 学员 衣服 , 和 这 黑色的 条纹 撕裂 离开 这
[leg] ;
leg ;
腿 ;
有的穿着便服；有的穿着学员制服，腿上的黑色条纹被撕掉了；

[ɔːl] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːrk] .
all eager for their work .
全部 渴望的 为了 他们的 工作 .
他们都渴望投入工作。

[wʌt] [wɜːrk] ?
What work ?
什么 工作 ?
什么工作？

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['piːsf(ə)] [ɪ'nʌf] [wɜːrk] [dʒʌst][æt; ət][fɜːrst] .
It was peaceful enough work just at first .
它 曾是 和平 足够的 工作 只是 在 第一的 .
起初这份工作还算平静。

[ˈθɔːrəʊld][ænd; ənd] [ˈlðər] [wɜːr; wər][set][tuː; tə] [drɪl] [ðə; ði] [nuː] [ˈsɪtɪzn] [ˈsoʊldʒərz] [huː] [hæd; həd] [kʌm]
Thorold and others were set to drill the new citizen soldiers who had come
索罗德 和 其他的 是 放 到 钻头 这 新的 公民 士兵 WHO 有 来
[ɪn] ,
in ,
在 ,

索罗德和其他人准备训练新来的公民士兵。

[ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdənts] [ˌprɑːkləˈmeɪ(ə)n] ,
answering to the President's proclamation ,
回答 到 这 总统的 公告 ,
响应总统的公告 ,

[ænd; ənd] [huː] [nuː] [ˈsɪmpli] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː bi] [ˈwɑːntɪd]
and who knew simply nothing of the business they were to be wanted
和 WHO 知道 简单地 没有什么 的 这 商业 他们 是 到 是 通缉
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

他们对即将从事的业务一无所知。

[ɪf] [ˈwɑːntɪd] [æt; ət][ɔːl] .
if wanted at all .
如果 通缉 在 全部 .

如果愿意的话。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] !
It was likely they would have something to do !
它 曾是 可能 他们 会 有 某物 到 做 !

他们很可能会有事可做！

[ɔːˈredi] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ˌprɑːkləˈmeɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsekənd]
Already a second proclamation from the President had called for a second
已经 一个 第二 公告 从 这 总统 有 称为 为了 一个 第二
[səˈplaɪ] [ʌv; əv][men] ,
supply of men ,
供应 的 男人 ,

总统此前已发布第二份公告，要求增派第二批兵力。

[tuː; tə] [sɜːrv] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] , [ɪf] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsuːnər] [ˈendɪd] .
to serve for three years , if the war was not sooner ended .
到 服务 为了 三 年 , 如果 这 战争 曾是 不是 很快 结束 .

如果战争不能提前结束，则服役三年。

[ˈsiːmən] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈneɪvi][ˈɔːlsəʊ] , [ɪn] [laɪk] [ˈmænər] .
Seamen for the navy also , in like manner .
海员 为了 这 海军 还 , 在 喜欢 方式 .

海军水手也同样如此。

[fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] [ɔːr][ðə; ði][wɔːr] !
For three years or the war !
为了 三 年 或者 这 战争 !

三年战争！

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] , [ðæt] [ˌrekwiˈzɪ(ə)n] .
It went to my heart , that requisition .
它 去 到 我的 心 , 那 征用 .

那份征用令深深触动了我的心。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [soʊ] [ˈterəbli] [ɪn] [ˈɜːrnɪst] .
It looked so terribly in earnest .
它 看起来 所以 可怕 在 认真 .

看起来非常认真。

[ænd; ənd][sɒʊ] [ʌn'hʊəpfəl] .
And so unhopeful .
和 所以 绝望的 .

真是令人绝望。

[aɪ] ['wʌndə-d] , [ðʊʊz] [deɪz] , [həʊ] ['pi:p(ə)] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [həʊ] [tu:; tə] [preɪ] ;
I wondered , those days , how people could live that did not know how to pray ;
我 想知道 , 那些 天 , 如何 人们 可以 居住 那 做过 不是 知道 如何 到 祈祷 ;
那时我常常想, 那些不会祈祷的人该如何生活;

[wen] ['evri] [wʌn][hæd; həd] , [ɔ:r] [maɪt] [hæv; həv] ,
when every one had , or might have ,
什么时候 每一个 一 有 , 或者 可能 有 ,
当每个人都拥有或可能拥有的时候

[ə; eɪ] ['treʒər] [æt; ət] [steɪk] [ɪn] [ðɪs] [fɪrs] [geɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] .
a treasure at stake in this fierce game that was playing .
一个 宝藏 在 赌注 在 这 凶猛的 游戏 那 曾是 玩耍 .
在这场激烈的博弈中, 有一件珍贵的宝物岌岌可危。

[aɪ][hæv; həv][ɔ:f(ə)n] [sɪns] [felt] [ðə; ði] [seɪm] ['wʌndər] .
I have often since felt the same wonder .
我 有 经常 自从 毛毡 这 相同的 想知道 .
此后我常常感到同样的惊奇。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [həʊ] ['stʌdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ju:ʒuəl][fɔ:rmz][ʌv; əv] [sku:l] [resɪ'teɪŋz] [went] [ɑ:n] ;
I do not know how studies and the usual forms of school recitations went on ;
我 做 不是 知道 如何 研究 和 这 通常 表格 的 学校 朗诵 去 在 ;
我不知道学校的学习和通常的朗诵形式是如何进行的;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][goʊ][ɑ:n] ; ['smu:ðli] , [aɪ] [sə'poʊz] .
but they did go on ; smoothly , I suppose .
但 他们 做过 去 在 ; 顺利 , 我 认为 .
但他们还是继续下去了; 我想, 应该说进行得很顺利。

[aɪ]['i:v(ə)n] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [maɪn] [went] [ɑ:n] [sək'sesfəli] .
I even recollect that mine went on successfully .
我 甚至 追忆 那 矿 去 在 成功地 .
我甚至记得我的那次也很成功。

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['dʌb(ə)] [ɔ:r] ['trebl] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər][dɪ'zaɪərɪŋ] [sək'ses] ,
With my double or treble motive for desiring success ,
和 我的 双倍的 或者 高音 动机 为了 渴望 成功 ,
我渴望成功的动机有双重甚至三重,

[aɪ][hæd; həd][ɔ:lsʊʊ][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['praɪzɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] .
I had also a reason for prizing and remembering the attainment .
我 有 还 一个 原因 为了 奖品 和 记住 这 素养 .
我也有理由珍视并铭记这一成就。

[bʌt; bət][maɪ] [hed] [wʌz; wəz][ɑ:n]['greɪvər] ['mætərz] , [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
But my head was on graver matters , all the time .
但 我的 头 曾是 在 刻刀 事情 , 全部 这 时间 .
但我当时满脑子想的都是更重要的事。

[wʊd] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [ə'tæk] , ['wɑ:ʃɪŋtən] ?
Would the rebels attack , Washington ?
会 这 叛军 攻击 , 华盛顿 ?
叛军会发动进攻吗, 华盛顿?

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] ['θretnd] .
it was constantly threatened .
它 曾是 不断地 威胁 .
它一直受到威胁。

[wʊd] ['faɪtɪŋ] ['æktʃuəli] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ?
Would fighting actually become the common news of the land ?
会 斗争 实际上 变得 这 常见的 消息 的 这 土地 ?

战争真的会成为全国的头条新闻吗？

[ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [ðɪs] ['sekənd] ['kwɪrɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['saʊndɪd] ['ɔ:dəbli] .
The answer to this second query began to be sounded audibly .
这 回答 到 这 第二 询问 开始 到 是 听起来 可听见的 .

第二个问题的答案开始被清晰地表达出来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [meɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðæt] ['elz,wɜ:rθs] ['soʊldʒərz] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv]
It was before May was over , that Ellsworth's soldiers took possession of
它 曾是 前 可能 曾是 超过 , 那 埃尔斯沃思的 士兵 采取 拥有 的

[,æɪlɪg'zændriə] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪld] .

Alexandria , and he was killed .
亚历山大 , 和 他 曾是 被杀 .

五月还没结束，埃尔斯沃思的士兵就占领了亚历山大，他本人也被杀。

[ðæt] [stɜ:rd] ['pi:p(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ; [aɪ 'ti:] [lʊks] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)] [θɪŋ] [naʊ] .
That stirred people at the time ; it looks a very little thing now .
那 搅拌 人们 在 这 时间 ; 它 看起来 一个 非常 小的 事物 现在 .

这件事当时引起了轰动；现在看来却微不足道。

[,æɪlɪg'zændriə] !

Alexandria !
亚历山大 !

亚历山大！

[haʊ] [aɪ] [rɪ'membər] ['draɪvɪŋ] [θru:] [aɪ 'ti:][wʌn] [greɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['sʌðərn]
how I remembered driving through it one grey morning , on one of my Southern
如何 我 记得 驾驶 通过 它 一 灰色的 早晨 , 在 一 的 我的 南方

['dʒə:nɪz] ;

journeys ;
旅程 ;

我记得在一个阴沉的早晨，在我的一次南方之旅中，我驾车经过那里；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

田野里的雏菊(Daisy in the Field)

第2/24页

[ðə; ði] [dʌl] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] ,
the dull little place ,
这 乏味的 小的 地方 ,

这个沉闷的小地方，

[ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [ɔ:r] [tu:] ['jɪrz] [ə'gəʊ][ænd; ənd]
that looked as if it had fallen asleep some hundred or two years ago and
那 看起来 作为 如果 它 有 倒下 睡着了 一些 百 或者 二 年 前 和
[ˈnevər] [weɪkt] [ʌp] .
never waked up .
绝不 醒来 向上 .

它看起来像是一百多年前或两百年前睡着了，之后就再也没有醒来过。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [weɪkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['raɪf(ə)l] [ʃɑ:ts] ; [bʌt; bət] [ɪts] [sleɪv] [pen] [wʌz; wəz] ['emptɪd] .
Now it was waked up with rifle shots ; but its slave pen was emptied .
现在 它 曾是 醒来 向上 和 步枪 镜头 ; 但 它是 奴隶 笔 曾是 清空 .

现在，它被枪声惊醒；但它的奴隶圈已被清空。

[aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [ʌv; əv] [ðæt] .
I was glad of that .
我 曾是 高兴的 的 那 .

我很高兴。

[ænd; ənd] ['θɔ:rəʊld] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn] ['wɑ:ɪŋtən] , ['drɪlɪŋ] [rɔ:] ['səʊldʒərz] , [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ɔ:l] [deɪ] ,
And Thorold was safe in Washington , drilling raw soldiers , in the saddle all day ,
和 索罗德 曾是 安全的 在 华盛顿 , 钻孔 生的 士兵 , 在 这 鞍 全部 天 ,
[ænd; ənd] [veri] ['hæpi] ,
and very happy ,
和 非常 快乐的 ,

索罗德在华盛顿很安全，整天骑马训练新兵，过得很开心。

[hi:; hi] [roʊt] [em 'i:] .
he wrote me .
他 写道 我 .

他给我写信了。

[aɪ] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌn'ɪ:zi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] [em 'i:] .
I had begun to be uneasy about his writing to me .
我 有 开始 到 是 不安 关于 他的 写作 到 我 .

我开始对他的来信感到不安。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪ'ðəʊt] [li:v] [frʌm; frəm] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,
It was without leave from my father and mother ,
它 曾是 没有 离开 从 我的 父亲 和 母亲 ,

这是未经父母允许的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [li:v] [aɪ] [nu:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [əb'teɪnd] ;
and the leave I knew could not be obtained ;
和 这 离开 我 知道 可以 不是 是 获得 ;

我知道我不可能获得休假；

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['fɑ:ləʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [ʌp] .
it would follow that the indulgence must be given up .
它 会 跟随 那 这 放纵 必须 是 给定 向上 .

由此可见，这种放纵必须放弃。

[aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] .
I knew it must .
我 知道 它 必须 .

我知道肯定是这样。

[aɪ] [lʊkt] [ðæt] [nə'sesəti] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
I looked that necessity in the face .
我 看起来 那 必要性 在 这 脸 .

我直面了这种必要性。

[ə; eɪ] [kɔ: rə'spɑ: ndəns] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ: rə'spɑ: ndəns] , ['kæriɪd] [ɑ: n] [wɪ'ðəʊt] [ðer; ðər] ['noʊɪŋ] [ʌv; əv]
A correspondence, such a correspondence, carried on without their knowing of
一个 一致 , 这样的 一个 一致 , 携带 在 没有 他们的 会心 的
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

这种通信，在他们不知情的情况下进行的通信，

[mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən] [ɪm.pɑ:sə'bɪləti] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
must be an impossibility for me .
必须 是 一个 不可能 为了 我 .

对我来说，这绝对不可能。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [tel] ['krɪstʃən] [soʊ] , [ænd; ənd][stɑ:p][ðə; ði] ['letərz] , [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [ə'brɔ:d]
I intended to tell Christian so, and stop the letters, before I should go abroad
我 故意的 到 告诉 基督教 所以 , 和 停止 这 信件 , 前 我 应该 去 国外
.
.
.

我打算在出国前告诉克里斯蒂安这件事，并停止通信。

[maɪ] ['dɪfəkəltɪz] [wɜ:r; wər] [brɪ'kʌmɪŋ] ['deɪli] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [klɪr] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [mɔ:r]
My difficulties were becoming daily more and more clear, and looking more
我的 困难 是 成为 日常的 更多的 和 更多的 清除 , 和 寻找 更多的
[ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌn'mænɪdʒəbl] .
and more unmanageable .
和 更多的 难以控制 .

我的困难日益显现，也越来越难以解决。

[aɪ] ['wʌndə-d] ['sʌmtaɪmz] ['wɪðər] [aɪ][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] ; [fɔ:r; fər] [ɡaɪd] [ɔ:r] [tʃu:z] [maɪ] [kɔ:rs] [aɪ]
I wondered sometimes whither I was drifting; for guide or choose my course I
我 想知道 有时 往哪里去 我 曾是 漂流 ; 为了 指导 或者 选择 我的 课程 我
[kʊd; kəd][nɑ:t] .
could not .
可以 不是 .

我有时会想，我究竟在漂泊到哪里；因为我既无法指引方向，也无法选择自己的航向。

[aɪ][hæd; həd][ɡɑ:t][ɪntu:][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [baɪ][noʊ]['eɪdʒənsɪ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
I had got into the current by no agency and with no fault of my own .
我 有 得到 进入 这 当前的 经过 不 机构 和 和 不 过错 的 我的 自己的 .

我卷入这场漩涡并非出于任何原因，也并非出于我的过错。

[tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənt] - [pər'hæps] [ðæt] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [tɪl] [laɪf] [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ]
To get out of the current - perhaps that might not be till life and I should go
到 得到 出去 的 这 当前的 - 也许 那 可能 不是 是 直到 生活 和 我 应该 去
[aʊt] [tə'geðər] .
out together .
出去 一起 .

想要摆脱困境——或许只有当我和生活一起走出困境时才能实现。

[sɒʊ][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɒʊbər][ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt]['stu:d(ə)nt] [ðɒʊz] ['kləʊzɪŋ] [wi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði]
So I was a somewhat sober and diligent student those closing weeks of the
所以 我 曾是 一个 有些 清醒 和 勤奋 学生 那些 结束 周 的 这
[tɜ:rm] ;
term ;
学期 ;

所以在学期最后几周，我是一个比较清醒、比较勤奋的学生；

[ænd; ənd] [jet] , ['veri] ['hæpi] , [fɔ:r; fər] ['krɪstʃən] [ʌvd] [em 'i:] .
and yet , very happy , for Christian loved me .
和 然而 , 非常 快乐的 , 为了 基督教 喜爱 我 .

然而，我却非常高兴，因为克里斯蒂安爱我。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] , [swi:t] , [streɪndʒ] , [rɪ'ɪksər][ʌv; əv][laɪf] .
It was a new , sweet , strange , elixir of life .
它 曾是 一个 新的 , 甜的 , 奇怪的 , 灵药 的 生活 .

那是一种崭新、甜蜜、奇特的生命灵药。

[ðə; ði][tɜ:rm][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [aʊt] ,
The term was almost out ,
这 学期 曾是 几乎 出去 ,

学期即将结束，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rlər] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] . ['sændfə-d] .
when I was called to the parlour one day to see Mrs . Sandford .
什么时候 我 曾是 称为 到 这 客厅 一 天 到 看 太太 . 桑福德 .

有一天，我被叫到客厅去看望桑福德太太。

[ɔ:l] ['wɪntər] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
All winter I had not seen her ; she had not been in New York .
全部 冬天 我 有 不是 已见 她 ; 她 有 不是 到过 在 新的 约克 .

整个冬天我都没见到她；她没来纽约。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnə'fektɪdli] [glæd][tu:; tə] [si:] [em 'i:] ; ['sʌmhəʊ] [maɪ] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz]
I think she was unaffectedly glad to see me ; somehow my presence was
我 思考 她 曾是 不受影响地 高兴的 到 看 我 ; 不知何故 我的 在场 曾是
['plez(ə)nt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
pleasant to her .
令人愉快的 到 她 .

我觉得她见到我是发自内心的高兴；不知为何，我的出现让她感到很愉快。

" [aʊt] [ʌv; əv] [sku:l] !
" Out of school !
" 出去 的 学校 !

“退学了！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['æftər][ə; eɪ] [fju:] [g'ri:tɪŋz] [hæd; həd] [pæst] .
" she exclaimed , after a few greetings had passed .
" 她 惊呼 , 后 一个 很少 问候 有 通过了 .

“在寒暄了几句之后，她惊喊道。”

" ['ɔ:lmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [sku:l] .
" Almost out of school .
" 几乎 出去 的 学校 .

快要毕业了。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , ['deɪzi] .
A woman , Daisy .
一个 女士 , 雏菊 .

一个女人，黛西。

[maɪ] [daɪ] , [aɪ][ˈhevər] [si:] [ju:; jʊ]

My dear , I never see you
我的 亲爱的 , 我 绝不 看 你

亲爱的, 我再也见不到你了

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ju:; jʊ] .

but I am struck with the change in you .
但 我 是 击 和 这 改变 在 你 .

但我对你的变化感到惊讶。

[dəʊnt] [tʃeɪndʒ] [ˈeni] [mɔ: r] !

Don't change any more !
不 改变 任何 更多的 !

不要再改变了!

[ju:; jʊ][ɑ: r; ə r][dʒʌst] [raɪt] .

you are just right .
你 是 只是 正确的 .

你说得对。

" [aɪ] [læft] [ænd; ɐnd] [æskt] [hɜ: r; hɜ r] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][em ˈi:] ?

" I laughed and asked her , what was the change in me ?
" 我 笑了 和 问 她 , 什么 曾是 这 改变 在 我 ?

我笑着问她, 我身上发生了什么变化?

[aɪ][hæd; həd][nɔ: t] [grəʊn] [ˈtɔ: lər] .

I had not grown taller .
我 有 不是 生长 更高 .

我并没有长高。

" [noʊ] - " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈsændfɜ d] - " [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ; [bʌt; bət][jʊ r; jə r] [ˈfɪgjər] [ɪz]

" No - " said Mrs . Sandford - " I don't know that you have ; but your figure is
" 不 - " 说 太太 . 桑福德 - " 我 不 知道 那 你 有 ; 但 你的 数字 是
[ɪmˈpru:vd] ,
improved ,
改进 ,

“不——”桑福德太太说, “我不知道你有没有; 但你的身材确实好多了。”

[ænd; ɐnd][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈbi: ɪŋ] [ˈtɔ: lər] , [ˈdeɪzi] .

and you have the air of being taller , Daisy .
和 你 有 这 空气 的 存在 更高 , 雏菊 .

黛西, 你看起来比实际身高要高一些。

[aɪ][ˈhevər] [sɔ:] [ju:; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [wel] .

I never saw you looking so well .
我 绝不 锯 你 寻找 所以 出色地 .

我从没见过你气色这么好。

[maɪ] [daɪ] , [wʌt] [wɜ: rk][ju:; jʊ][ɑ: r; ə r][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] [naʊ] !

My dear , what work you are going to do now !
我的 亲爱的 , 什么 工作 你 是 去 到 做 现在 !

亲爱的, 你现在要做什么工作呢?

[naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ: r; ə r] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] . -

now that you are out of the ' elements . '
现在 那 你 是 出去 的 这 - 元素 . -

既然你已经脱离了“恶劣环境”。

[ænd; ɐnd][baɪ][ðə; ði][baɪ] - [wʌt] [ɑ: r; ə r][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ,

And by the by - what are you going to do ,
和 经过 这 经过 - 什么 是 你 去 到 做 ,

对了, 你打算怎么办?

[wen] [sku:l] [kləʊzɪz][ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][set] [fri:] ?
when school closes and you are set free ?
什么时候 学校 关闭 和 你 是 放 自由的 ?

学校放假，你获得自由的时候是什么时候？

" [aɪ] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] ; [aɪ][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [noʊ][də'rekʃ(ə)nz] .
" I said I could not tell ; I had received no directions .
" 我 说 我 可以 不是 告诉 ; 我 有 已收到 不 方向 .

我说我不知道；我没有收到任何指示。

[aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['letərz] [frʌm; frəm] ['sʌmwɛr] , [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst][du:] .
I was waiting for letters from somewhere , to tell me what I must do .
我 曾是 等待 为了 信件 从 某处 , 到 告诉 我 什么 我 必须 做 .

我一直在等一封来自某个地方的信，告诉我该怎么做。

" [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][gʊʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] . "
" Suppose you go with me to Washington . "
" 认为 你 去 和 我 到 华盛顿 . "

“假设你跟我一起去华盛顿。”

" ['wɑ:ʃɪŋtən] !
" Washington !
" 华盛顿 !

“华盛顿！

" - [aɪ][ɪ'dʒækjəleɪtɪd] , [ænd; ənd][,ðer'wɪð; ,ðer'wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [left] [em 'i:] .
" - I ejaculated , and therewith the power of speech left me .
" - 我 射精 , 和 由此 这 力量 的 演讲 左边 我 .

“——我射精了，从此失去了说话的能力。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'freɪd] , ['deɪzi] , [ðæt] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][em 'i:][soʊ] ?
You are not afraid , Daisy , that you look at me so ?
你 是 不是 害怕的 , 雏菊 , 那 你 看 在 我 所以 ?

黛西，你这样看着我，难道不害怕吗？

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ə'freɪd] , [aɪ] [noʊ] ,
Some people are afraid , I know ,
一些 人们 是 害怕的 , 我 知道 ,

我知道有些人害怕。

[ænd; ənd] [θɪŋk] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ɪz][,gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['stɔ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌðərn] ['ɑ:rmɪ] ; [bʌt; bət] [ðæt]
and think Washington is going to be stormed by the Southern army ; but that
和 思考 华盛顿 是 去 到 是 暴风雨 经过 这 南方 军队 ; 但 那

[ɪz][ɔ:l] ['nɑ:nsens] ,
is all nonsense ,
是 全部 废话 ,

他们以为华盛顿会被南方军队攻占；但这都是无稽之谈。

[grænt] [sez] ; [ænd; ənd][aɪ] [ɔ:lweɪz] [trʌst] [grænt] .
Grant says ; and I always trust Grant .
授予 说道 ; 和 我 总是 相信 授予 .

格兰特说；而我总是相信格兰特。

[hi:; hi] [noʊz] .
He knows .
他 知道 .

他知道。

[hi:; hi] ['wɒnts] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] .
He wants me to come .
他 想要 我 到 来 .

他想让我去。

[hi:; hi] [sez] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ɪz][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)] [saɪt] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] ['nevər][hæv; həv] [sʌt]
He says Washington is a novel sight just now , and I may never have such
他 说道 华盛顿 是 一个 小说 视线 只是 现在 , 和 我 可能 绝不 有 这样的
[ə'ʌðər] [tʃæns] ;
another chance ;
其他 机会 ;

他说，华盛顿现在对我来说是一个全新的景象，我可能再也没有这样的机会了；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][[æɪ; ʃəl][du:][æz; əz][hi:; hi] [sez] [ænd; ənd][ɡoʊ] .
and I think I shall do as he says and go .
和 我 思考 我 将 做 作为 他 说道 和 去 .

我想我还是照他说的做吧，去吧。

['wɑ:ʃɪŋtən] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd][noʊ] ['leɪdɪz] [ɪn][aɪ 'ti:] .
Washington is full of soldiers , and no ladies in it .
华盛顿 是 满的 的 士兵 , 和 不 女士们 在 它 .

华盛顿到处都是士兵，没有一位女士。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'freɪd] ? "
You are not afraid ? "
你 是 不是 害怕的 ? "

你不害怕吗？

" [oʊ] , [noʊ] .
" **Oh , no .**
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

[bʌt; bət] - ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['sændfɜ:d] [hæz; həz][nɑ:t] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] . "
But - Dr . Sandford has not written to me to come . "
但 - 博士 . 桑福德 有 不是 书面 到 我 到 来 . "

但是——桑福德博士还没有写信让我过去。

" [jes] , [hi:; hi][hæz; həz] ; [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk][aɪ 'ti:] .
" **Yes , he has ; or something very like it .**
" 是的 , 他 有 ; 或者 某物 非常 喜欢 它 .

“是的，他有；或者非常类似的东西。”

[hi:; hi] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ][æz; əz][aɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] - [aɪ][wʌz; wəz]
He asked me to come and see you as I passed through the city - I was
他 问 我 到 来 和 看 你 作为 我 通过了 通过 这 城市 - 我 曾是
[nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [ni:d] [hɪz; ɪz][ˌædmə'niʃ(ə)n] ,
not likely to need his admonition ,
不是 可能 到 需要 他的 警告 ,

他让我路过这座城市时顺便见你一眼——我大概不需要他的告诫了。

['deɪzi] , [maɪ] [daɪ] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] [ˌem 'i:] [ɡʊd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ;
Daisy , my dear , for it always does me good to see you ;
雏菊 , 我的 亲爱的 , 为了 它 总是 做 我 好的 到 看 你 ;

黛西，我的宝贝，见到你总是让我感到高兴；

- [ænd; ənd][hi:; hi] ['ædɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [sə'dʒest] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
- **and he added that I might suggest to you that I was coming ,**
- 和 他 额外 那 我 可能 建议 到 你 那 我 曾是 未来 ,

他还补充说，我可能会暗示你，我即将到来。

[ænd; ənd][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [jʊr; jər][kjuːrɪ'ɑːsəti] [ɪn'klaɪnd] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni]

and ask you if your curiosity inclined you to take the trouble of the journey

和 问 你 如果 你的 好奇心 倾斜 你 到 拿 这 麻烦 的 这 旅行

.

:

.

然后问你，你的好奇心是否驱使你踏上这段旅程。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪ] , - [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [bəʊθ][faɪnd][aɪ 'tiː][soʊ] .

He said he thought it worth while , - and that we would both find it so .

他 说 他 想法 它 值得 尽管 , - 和 那 我们 会 两个都 寻找 它 所以 .

他说他认为这样做值得，而且我们俩都会这么认为。

" [aɪ][wʌz; wəz] [dʌm] .

" I was dumb .

" 我 曾是 哑的 .

我当时很蠢。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈsændfɜːd] [ˈlɪt(ə)] [nuː] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [em 'iː] ;

Dr . Sandford little knew to what he was inviting me ;

博士 . 桑福德 小的 知道 到 什么 他 曾是 邀请 我 ;

桑福德博士丝毫没有意识到他邀请我的目的；

[ænd; ənd][aɪ] - [ænd; ənd][ˈθɔːrəʊld] - [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃæns] .

and I - and Thorold - What a strange chance .

和 我 - 和 索罗德 - 什么 一个 奇怪的 机会 .

还有我——还有索罗德——多么奇妙的巧合。

" [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈpɒndərɪŋ] ?

" Well , what are you pondering ?

" 出色地 , 什么 是 你 沉思 ?

“那么，你在想什么呢？ ”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈsændfɜːd] [kraɪd] [ˈgeɪli] .

" Mrs . Sandford cried gaily .

" 太太 . 桑福德 哭 兴高采烈地 .

桑福德太太高兴地哭了起来。

" [ˈdresɪz] ?

" Dresses ?

" 连衣裙 ?

“连衣裙？ ”

[juː; jʊ][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər] [ˈdresɪz] ; [bɪ'saɪdɪz] , [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm] [meɪd] [ɪn] [tuː]

You don't care for dresses ; besides , we can have them made in two

你 不 关心 为了 连衣裙 ; 除了 , 我们 能 有 他们 制成 在 二

[ˈmɪnɪts] .

minutes .

分钟 .

你不喜欢裙子；再说，我们两分钟就能做好。

[dəʊnt][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][goʊ] , [ˈdeɪzi] ?

Don't you want to go , Daisy ?

不 你 想 到 去 , 雏菊 ?

黛西，你不想去吗？

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][duː] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [grænt] [wɪl] [teɪk] [ˈfeɪməs] [ɡʊd] [ker] [ʌv; əv][juː 'es] ,

I am sure you do ; and I am sure Grant will take famous good care of us ,

我 是 当然 你 做 ; 和 我 是 当然 授予 将要 拿 著名的 好的 关心 的 我们 ,

我相信你肯定会这么做；我也相信格兰特会好好照顾我们。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['speʃəli] , [ænd; ənd] [fʊʊ] [ju: 'es][ðə; ði][kæmps][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
and you specially , and show us the camps and everything .
和 你 特别 , 和 展示 我们 这 营地 和 一切 .

还有你，带我们看看营地和所有的一切。

[ænd; ənd][dəunt][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ? "
And don't you want to see the President ? "
和 不 你 想 到 看 这 总统 ? "

难道你不想见总统吗？

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] . "
" I have seen him . "
" 我 有 已见 他 : "

我见过他。

" [wen] , [ænd; ənd] [wer] ? "
" When , and where ? "
" 什么时候 , 和 在哪里 ? "

“何时何地？”

" [ɪn][ðə; ði] [stri:t] - [wen] [hi:; hi] [went] [θru:] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]
" In the street - when he went through , on his way to
" 在 这 街道 - 什么时候 他 去 通过 , 在 他的 方式 到

“在街上——当他经过时，在去往……”

[ˈwa:ʃɪŋtən] . "
Washington . "
华盛顿 . "

华盛顿。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [p'rezɪdənts] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [ðeɪ] [seɪ] [soʊ] ['meni] ['dɪfrənt]
" Well , I don't care much for Presidents ; but this one they say so many different
" 出色地 , 我 不 关心 很多 为了 总统们 ; 但 这 一 他们 说 所以 许多 不同的
[θɪŋz] [ə'baʊt] ,
things about ,
事物 关于 ,

“嗯，我对总统没什么兴趣；但是关于这位总统，人们的说法却五花八门。”

[ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] ['kjʊəriəs] .
that it makes me curious .
那 它 制作 我 好奇的 .

这让我很好奇。

[dəunt][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ? "
Don't you want to see him again ? "
不 你 想 到 看 他 再次 ? "

你不想再见到他吗？

" [jes] - [aɪ] [wʊd] [laɪk] [aɪ 'ti:] . "
" Yes - I would like it . "
" 是的 - 我 会 喜欢 它 : "

“是的，我很乐意。”

" [ðen] [ju:l] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] - [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['redɪnəs]
" Then you'll come with me - I see it ; and I'll have everything in readiness
" 然后 你会 来 和 我 - 我 看 它 ; 和 患病的 有 一切 在 准备就绪
.
:
.

“那么你就跟我一起去——我明白了；我会把一切都准备好。”

[ˈθɜːrzdɪ] , [dʌz] [jɔː; jər] [sku:l] - [wɜːrk] [end] ?

Thursday , does your school - work end ?
周四 , 做 你的 学校 - 工作 结尾 ?

星期四, 你的学校作业结束了吗?

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ˈsætərdeɪ] .

then we will go Saturday .
然后 我们 将要 去 周六 .

那我们周六就去。

[juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][wʌn] [deɪ] [pər'hæps] , [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [seɪ] [ˈfraɪdeɪ][ɪz] [ʌn'lʌki] .

You will want one day perhaps , besides , they say Friday is unlucky .
你 将要 想 一 天 也许 , 除了 , 他们 说 星期五 是 倒霉 .

或许有一天你会想要去, 而且, 据说星期五是不吉利的。

[aɪ] [ˈnevər] [goʊ][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [ɑːn][ˈfraɪdeɪ] . "

I never go a journey on Friday . "
我 绝不 去 一个 旅行 在 星期五 . "

我从不在星期五出行。

" [aɪ] [wʊd] [æz; əz] [liːv] [goʊ][ˈfraɪdeɪ][æz; əz] [ˈeni] [deɪ] , " [aɪ] [sed] .

" I would as lieve go Friday as any day , " I said .
" 我 会 作为 相信 去 星期五 作为 任何 天 , " 我 说 .

“我周五去和任何一天去都一样,”我说。

" [oʊ] , [wel] - [ˈsætərdeɪ] [wɪl] [biː; bi] [suːn] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd] [naʊ] [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [dɪr] ;

" Oh , well - Saturday will be soon enough ; and now good - bye , my dear ;
" 哦 , 出色地 - 周六 将要 是 很快 足够的 ; 和 现在 好的 - 再见 , 我的 亲爱的 ;

“哦, 好吧——星期六很快就到了; 现在再见了, 亲爱的;

[juː; jʊ][tuː; tə][jɔː; jər] [wɜːrk][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [maɪn] .

you to your work and I to mine .
你 到 你的 工作 和 我 到 矿 .

你忙你的工作, 我忙我的工作。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbjʊːtɪf(ə)] , [maɪ] [dɪr] [ˈdeɪzi] !

You are beautiful , my dear Daisy !
你 是 美丽的 , 我的 亲爱的 雏菊 !

亲爱的黛西, 你真漂亮!

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈkɪsɪŋ] [ˌem 'iː] .

" she added , kissing me .
" 她 额外 , 接吻 我 .

她一边说着, 一边吻了我。

[aɪ] [ˈwʌndəʒd] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

I wondered if it was true .
我 想知道 如果 它 曾是 真的 .

我想知道这是否属实。

[ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ][wʌz; wəz][glæd] , [fɔːr; fər] - [seɪk] .

If it was , I was glad , for Thorold's sake .
如果 它 曾是 , 我 曾是 高兴的 , 为了 - 清酒 .

如果真是这样, 为了索罗德, 我很高兴。

[aɪ] [nuːː] [aɪ 'tiːː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I knew it would be a pleasure to him .
我 知道 它 会 是 一个 乐趣 到 他 .

我知道他会很乐意。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˈɔːlsəʊ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [brɔːt] [ˈʌðər] [θɔːts] ,

And to my father and mother also ; but that brought other thoughts ,
和 到 我的 父亲 和 母亲 还 ; 但 那 带来 其他 想法 ,

还有我的父母; 但这又让我想到了其他事情。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ɔ:f] [tu:; tə][maɪ] ['stʌdiz] .
and I went off to my studies .
和 我 去 离开 到 我的 研究 .

然后我就去上学了。

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[æt; ət][ðə; ði][ˈra:ndevu:; ˈra:ndivu:] .
AT THE RENDEZVOUS .
在 这 会合 .

在会合点。

[ðə; ði][ɪg,zæmɪˈnei](ə)n][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd] [sku:l] ['endɪd] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ,
The examination was over and school ended for me ,
这 考试 曾是 超过 和 学校 结束 为了 我 ,
考试结束了, 我的学业也结束了。

[bɪˈfɔ:r] [aɪ][hæd; həd][wʌn] [hæf] [ˈaʊər] [tu:; tə] [sper] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [si:] [mɪs] ['kɑ:rdɪgən] .
before I had one half hour to spare to go to see Miss Cardigan .
前 我 有 一 一半 小时 到 空闲的 到 去 到 看 错过 开襟衫 .
之后我才抽出半个小时去看望卡迪根小姐。

[ðə; ði][ɪg,zæmɪˈnei](ə)n][hæd; həd] [pæst] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪft] [aɪ ˈti:] [maɪt] ; [ɔ:l][hæd; həd]
The examination had passed as I could have wished it might ; all had
这 考试 有 通过了 作为 我 可以 有 希望 它 可能 ; 全部 有
[gʊ:n] [wel] ;
gone well ;
已消失 出色地 ;

考试结果正如我所愿, 一切顺利。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [pʊt] [baɪ] [ðæt] [hoʊl] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,
and I could afford to put by that whole train of thought ,
和 我 可以 买得起 到 放 经过 那 所有的 火车 的 想法 ,
我完全可以把那一系列想法抛到脑后。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][aɪ] [pʊt] [ʌp] [maɪ] [sku:l] - [bʊks] [ænd; ənd] [stəʊd] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] ;
even as I put up my school - books and stowed them away ;
甚至 作为 我 放 向上 我的 学校 - 图书 和 已存放 他们 离开 ;
即便我把课本收起来放好;

[ˈbi:ɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t] [ɪˈmi:diətli] [wɑ:nt] [əˈgen] .
being things that I should not immediately want again .
存在 事物 那 我 应该 不是 立即地 想 再次 .
那些我不应该马上再次想要的东西。

[sʌm; səm] [taɪm] [wʊd] [pæs] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ['lɑ:kli] ,
Some time would pass , it was likely ,
一些 时间 会 经过 , 它 曾是 可能 ,
可能还需要一段时间。

[bɪˈfɔ:r] [aɪ] [wʊd] [ni:d] [tu:; tə] [rɪˈfreʃ] [maɪ] ['meməri] [wɪð; wɪθ] [mæθəˈmætɪks] [ɔ:r] [fəˈlɑ:səfi] .
before I would need to refresh my memory with mathematics or philosophy .
前 我 会 需要 到 刷新 我的 记忆 和 数学 或者 哲学 .
以前我需要复习一下数学或哲学知识。

[maɪ][ˈmju:zɪk][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] ['mætər] , [ænd; ənd][aɪ] [kept] [ðæt] [aʊt] .
My music was another matter , and I kept that out .
我的 音乐 曾是 其他 事情 , 和 我 保留 那 出去 .
我的音乐是另一回事, 我没有把它带入其中。

[aɪ][pʊt][maɪ] [bʊks] [ˈheɪstɪli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sɪˈkjʊrli] [əˈweɪ] ;
I put my books hastily as well as securely away ;
我 放 我的 图书 草草 作为 出色地 作为 安全地 离开 ;
我迅速而妥善地把书收好;

[ænd; ənd] [ðen] [tɒk] [maɪ][hæt][ænd; ənd] [rʌʃt] [ˈoʊvər][tuː; tə] [mɪs] - .
and then took my hat and rushed over to Miss Cardigan's .
和 然后 采取 我的 帽子 和 匆忙 超过 到 错过 - .
然后我拿起帽子，冲向卡迪根小姐。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [wɔːrm][dʒuːn] [deɪ] .
It was a very warm June day .
它 曾是 一个 非常 温暖的 六月 天 .
六月里一个非常温暖的日子。

[aɪ] [rɪˈmembər] [naʊ] [ðə; ði] [kuːl] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmɑːrb(ə)l] [hɔːl] .
I remember now the cool feeling of her marble hall .
我 记住 现在 这 凉爽的 感觉 的 她 大理石 大厅 .
我现在还记得她那大理石大厅里凉爽的感觉。

[mɪs] [ˈkɑːrdɪgən][sæt][ɪn][hɜːr; hər] [ˈmæɪtɪd] [ˈpɑːrlər] , [ˈbɪzi] [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] ,
Miss Cardigan sat in her matted parlour , busy as always ,
错过 开襟衫 卫星 在 她 哑光 客厅 , 忙碌的 作为 总是 ,
卡迪根小姐坐在她那铺着地毯的客厅里，像往常一样忙碌着。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈkwaɪət][ænd; ənd][ˈkʌmfətl̩; ˈkʌmfərtəbl̩][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ˈmʌzɪn] [ˈræpər] , [ænd; ənd] [niːt] [æz; əz]
looking quiet and comfortable in a white muslin wrapper , and neat as
寻找 安静的 和 舒服的 在 一个 白色的 细棉布 包装纸 , 和 整洁的 作为
[ə; eɪ][pɪn] ;
a pin ;
一个 别针 ;

身穿白色棉布裹身，看起来安静舒适，一丝不苟；
[ˈɔːlsʊʊ][æn; ən][ɪnˈveriəb(ə)l] [θɪŋ] .
also an invariable thing .
还 一个 不变的 事物 .
这也是不变的。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] , [ˈsetld] , [kɑːm] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪmˈprest] [em ˈiː] , [aɪ] [səˈpouz]
Something in the peaceful , settled , calm air of the place impressed me , I suppose
某物 在 这 和平 , 定居 , 冷静的 空气 的 这 地方 印象深刻 我 , 我 认为
,
.
,
我想，大概是那里宁静祥和的气氛给我留下了深刻的印象吧。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˈkɑːntræst] ; [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnɪnˈveɪdɪd] , [ʌndɪˈstɜːrbd] [doʊˈmeɪn] , [wɪt]
with a feeling of contrast ; of an uninvaded , undisturbed domain , which
和 一个 感觉 的 对比 ; 的 一个 未受入侵 , 未受干扰 领域 , 哪个
[ˈtʃeɪndʒɪz] [wɜːr; wər][naːt] [ˈθretnɪŋ] .
changes were not threatening .
变化 是 不是 威胁 .
带着一种对比感；仿佛置身于一个未被入侵、未受干扰的领域，变化不会带来威胁。

[aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [striːt] [ˈhɜːrɪdli] ; [aɪ] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ]
I had gone over the street hurriedly ; I walked into the room with a slow
我 有 已消失 超过 这 街道 匆匆 ; 我 步行 进入 这 房间 和 一个 慢的
[step] .
step .
步 .
我匆匆穿过马路，却迈着缓慢的步伐走进房间。

" ['deɪzi] ！
" **Daisy** ！
" 雏菊 ！

“雏菊！

[maɪ] [daɪr] [tʃaɪld] ！
my dear child ！
我的 亲爱的 孩子 ！

我亲爱的孩子！

" [mɪs] ['kɑːrdɪgən] [ɪk'skleɪmd] ， - " [ɪz][,aɪ 'tiː][juː; jʊ] ？
" **Miss Cardigan exclaimed** ， - " **is it you** ？

卡迪根小姐惊呼道：“是你吗？”

[ænd; ənd][ɪz][ɔːl][ˈoʊvər] ？
and is all over ？
和 是全部 超过 ？

一切都结束了吗？

[aɪ] [siː] [,aɪ 'tiː][ɪz] ．
I see it is ．
我 看 它 是 ．

我看到了。

[dʒʌst][sɪt] [daʊn] ， [ænd; ənd][juː; jʊ][,æɪ; ʃəl][hæv; həv][səm; səm] ['strɔːberɪz] ； [juː; jʊ] [lʊk] ['taɪərd] ， [maɪ] [lʌv]
Just sit down ， **and you shall have some strawberries** ； **you look tired** ， **my love**
只是 坐 向下 ， 和 你 将 有 一些 草莓 ； 你 看 疲劳的 ， 我的 爱
．
．
．

坐下吧，给你吃些草莓；亲爱的，你看上去很累。

" [aɪ][sæt] [stɪl] ， [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ， [ænd; ənd] [iːt] [maɪ] ['strɔːberɪz] ．
" **I sat still** ， **and waited** ， **and eat my strawberries** ．
" 我 卫星 仍然 ， 和 等待 ， 和 吃 我的 草莓 ．

我静静地坐着，等待着，吃着我的草莓。

" [mɪs] ['kɑːrdɪgən] ， " [aɪ] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ， " [wʌt] [ɪz] ['krɪstʃənz] [ə'dres] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ？ "
" **Miss Cardigan** ， " **I said at length** ， " **what is Christian's address in Washington** ？ "
" 错过 开襟衫 ， " 我 说 在 长度 ， " 什么 是 基督徒的 地址 在 华盛顿 ？ "
．

“卡迪根小姐，”我终于开口问道，“克里斯蒂安在华盛顿的地址是什么？”

" [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ？
" **In Washington** ？
" 在 华盛顿 ？

在华盛顿？

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ．
I don't know ．
我 不 知道 ．

我不知道。

[dɪd][hiː; hi] ['nevər] [ɡɪv] [,aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ？ "
Did he never give it to you ？ "
做过 他 绝不 给 它 到 你 ？ "
．

他从来没给你过吗？

" [noʊ] ， [mæm, mɑːm, məm] ； ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] - ['wɑːʃɪŋtən] ． - "
" **No** ， **ma'am** ； **nothing except** ' **Washington** ． ' "
" 不 ， 女士 ； 没有什么 除了 - 华盛顿 ． - "
．

“不，夫人；除了‘华盛顿’之外，什么都没有。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
" **I suppose that is enough** .
" 我 认为 那 是 足够的 .

我想这就足够了。

[hævnt] [juː; jʊ] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "
Haven't you written to him ? "
还没有 你 书面 到 他 ? "

你没给他写信吗？

" [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [wʌns] .
" **I have written once** .
" 我 有 书面 一次 .

我写过一次。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , [mɪs] ['kɑːrdɪgən] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][stɑːp][ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋ] . "
- **I have been thinking** , **Miss Cardigan** , **that I must stop the writing** . "
- 我 有 到过 思维 , 错过 开襟衫 , 那 我 必须 停止 这 写作 . "

“卡迪根小姐，我一直在想，我必须停止写作了。”

" [ˌɔːltə'geðər] ? "
" **Altogether ?** "
" 共 ? "

“全部？”

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] . "
" **Yes** , **ma'am** . "
" 是的 , 女士 . "

“是的，女士。”

" [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [tuː] ? "
" **His writing too ?** "
" 他的 写作 也 ? "

“他的作品也一样吗？”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [duː][nɑːt] [noʊ] - [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [æsk][ðəm; ðəm] , - [ænd; ənd] - "
My father and mother do not know - **and I cannot ask them** , - **and** - "
我的 父亲 和 母亲 做 不是 知道 - 和 我 不能 问 他们 , - 和 - "

我的父母不知道——我也不能问他们——而且——”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [mɪs] ['kɑːrdɪgən] ['ænsər] ['sɑːrɒfəli] .
" **You are right** , " **Miss Cardigan answered sorrowfully** .
" 你 是 正确的 , " 错过 开襟衫 回答 悲伤地 .

“你说得对，”卡迪根小姐悲伤地回答道。

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [wɪl] [let][jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] [stænd] , ['deɪzi] ? "
" **And yet you will let your engagement stand** , **Daisy ?** "
" 和 然而 你 将要 让 你的 订婚 站立 , 雏菊 ? "

“黛西，你难道还要维持婚约吗？”

" [aɪ] ['kænɑːt] [breɪk] [maɪ][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [mæm, mɑːm, məm] .
" **I cannot break my part of it** , **ma'am** .
" 我 不能 休息 我的 部分 的 它 , 女士 .

“我不能违背我的那份承诺，夫人。”

[aɪ] - [nɔːr] [ðeɪ] - ['kænɑːt] [tʃeɪndʒ] [wʌt] [ɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .
I - nor they - cannot change what is , **and what has been done** .
我 - 也不 他们 - 不能 改变 什么 是 , 和 什么 有 到过 完毕 .

我和他们都无法改变已经发生的事情。

[ðə; ði][ˈfju:tʃər][ɪz][ɪn][ðər; ðər][hændz] - [ɔ:r][ɪn][ˈgɑ:dz][hændz] , [ˈræðər] .

The future is in their hands - or in God's hands , rather .
这 未来 是 在 他们的 双手 - 或者 在 神的 双手 , 相当 .

未来掌握在他们手中——或者更确切地说, 掌握在上帝手中。

" [mɪs] [ˈkɑ:rdɪgən] [saɪd] .

" Miss Cardigan sighed .

" 错过 开襟衫 叹了口气 .

卡迪根小姐叹了口气。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] , [dɪr] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈdres] ? " [ʃi:; ji] [sed] .

" And what then , dear , about the address ? " she said .

" 和 什么 然后 , 亲爱的 , 关于 这 地址 ? " 她 说 .

“那么, 亲爱的, 地址呢?”她问道。

" [brˈkəz, brˈkɔ:z] , [mɪs] [ˈkɑ:rdɪgən] , [aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][ðər; ðər] .

" Because , Miss Cardigan , I am going there .

" 因为 , 错过 开襟衫 , 我 是 去 那里 .

“因为, 卡迪根小姐, 我要去那里。”

[aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə]

I am going to

我 是 去 到

我将要

[ˈwɑ:ʃɪŋtən] .

Washington .

华盛顿 .

华盛顿。

" [ʃi:; ji] [stɑ:pt] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][emˈi:] .

" She stopped her work to look at me .

" 她 停止 她 工作 到 看 在 我 .

她停下手中的工作来看我。

" [aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ] [ˈsætərdeɪ] .

" I am going Saturday .

" 我 是 去 周六 .

我周六要去。

[maɪ] [ˈgɑ:rdiən] [hæz; həz] [sent] [fɔ:r; fər][emˈi:] .

My guardian has sent for me .

我的 监护人 有 发送 为了 我 .

我的监护人派人来接我了。

[aɪˈti:][ɪz] [ˈveri] [streɪndʒ] , [mɪs] [ˈkɑ:rdɪgən] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] ;

It is very strange , Miss Cardigan ; but I must go ;

它 是 非常 奇怪的 , 错过 开襟衫 ; 但 我 必须 去 ;

卡迪根小姐, 这很奇怪, 但我必须走了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈkrɪstʃən] [ɪz] . "

and I thought I would like to know in what part of the city Christian is . "

和 我 想法 我 会 喜欢 到 知道 在 什么 部分 的 这 城市 基督教 是 . "

我想知道克里斯蒂安住在城市的哪个区。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [raɪt] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] ?

" Will you write to let him know ?

" 将要 你 写 到 让 他 知道 ?

你会写信告诉他吗?

[ju:; jʊ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

You will , of course .

你 将要 , 的 课程 .

当然会。

[raɪt] [dʒʌst][æz; əz][ˈjuːʒuəl] ; [tʃaɪld] ; [ðə; ði] [ˈletər] [wɪl] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] . "
Write just as usual , child ; the letter will reach him ."
写 只是 作为 通常 , 孩子 ; 这 信 将要 抵达 他 . "

孩子, 照常写吧, 信会送到他的。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] , [mɪs] [ˈkɑːrdɪɡən] ?
" Why should I , Miss Cardigan ?
" 为什么 应该 我 , 错过 开襟衫 ?
" 我为什么要这么做, 卡迪根小姐? "

[wʌt] [juːz] ?
what use ?
什么 使用 ?
有什么用?

[hiː; hi] [ˈkænəʊt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] . "
He cannot come to see me ."
他 不能 来 到 看 我 . "
他不能来看我。

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "
为什么呢?

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [der] .
" I would not dare .
" 我 会 不是 敢 .
我不敢。
[maɪ] [ˈɡɑːrdiən] [ˈwaːtʃɪz] [em ˈiː] [wel] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [maɪ] [ˈsiːɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈθɔːrəʊld]
My guardian watches me well ; and he would not like my seeing Mr . Thorold
我的 监护人 手表 我 出色地 ; 和 他 会 不是 喜欢 我的 看到 先生 . 索罗德
[ʌv; əv][ɔːl] [ˈpiːp(ə)l] . "
of all people ."
的 全部 人们 . "
我的监护人看管得很严; 他肯定不希望我见索罗德先生。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?
为什么呢?

[ɑː] , [tʃaɪld] !
Ah , child !
啊 , 孩子 !
啊, 孩子!

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][roʊz] [liːf] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][jɜː; jər] [tʃiːks] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] .
there is a rose leaf in each of your cheeks this minute .
那里 是 一个 玫瑰 叶子 在 每个 的 你的 脸颊 这 分钟 .
此刻, 你的双颊上都插着一片玫瑰叶。

[ðæt] [telz] [ðə; ði] [ˈstɔːri] .
That tells the story .
那 讲述 这 故事 .
这就说明了一切。

[ðen] , [ˈdeɪzi] , [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑːt][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən] .
Then , Daisy , you had better not go to Washington .
然后 , 雏菊 , 你 有 更好的 不是 去 到 华盛顿 .
那么, 黛西, 你最好不要去华盛顿。

[ˈkrɪstʃən] [wɪl] [nɑ:t] [ber] [ðæt] [ˈveri] [wel] ; [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][hɑ:rd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [tu:] .
Christian will not bear that very well ; and it will be hard for you too .
基督教 将要 不是 熊 那 非常 出色地 ; 和 它 将要 是 难的 为了 你 也 .
克里斯蒂安很难接受这一点；对你来说也会很难受。

[maɪ] [daɪr] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][hɑ:rd] . "
My dear , it will be hard ."
我的 亲爱的 , 它 将要 是 难的 . "
亲爱的，这会很艰难。
" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] - [ænd; ənd][hɑ:rd][nɑ:t][tu:; tə][gʊ] .
" Yes , ma'am - and hard not to go .
" 是的 , 女士 - 和 难的 不是 到 去 .
“是的，女士——很难不去。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][gʊ] , [mɪs] [ˈkɑ:rdɪgən] . "
I shall go , Miss Cardigan ."
我 将 去 , 错过 开襟衫 . "
我这就去，卡迪根小姐。
" [ænd; ənd] [meɪnt] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðer; ðər] ? "
" And mayn't I tell him you are there ? "
" 和 可能不会 我 告诉 他 你 是 那里 ? "
“我能告诉他你在那里吗？ ”

" [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] .
" No , ma'am .
" 不 , 女士 .
“不，女士。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [aɪ] [wɪl] [let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ˈsʌmhaʊ] .
If I can , I will let him know somehow .
如果 我 能 , 我 将要 让 他 知道 不知何故 .
如果可以，我会想办法让他知道。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [sens] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [ˈdɪfəkəltɪz] , [ˈdeɪndʒəz] , [daʊts] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜ:ntɪ:z] , [θrɒŋɪŋ]
" But a sense of the difficulties , dangers , doubts and uncertainties , thronging
" 但 一个 感觉 的 这 困难 , 危险 , 疑虑 和 不确定性 , 熙熙攘攘
[maɪ] [wei] ,
my way ,
我的 方式 ,
但是，我却感到困难、危险、疑虑和不确定性正蜂拥而至。

[ðerˈwɪð; ,ðerˈwɪθ] [prest] [ˈhevɪli] [əˈpɑ:n][em ˈi:] ; [ænd; ənd][aɪ][sæt][ɪn] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˈwɪrɪnəs] ,
therewith pressed heavily upon me ; and I sat in silence and weariness ,
由此 按下 重度 之上 我 ; 和 我 卫星 在 沉默 和 疲劳 ,
它们沉重地压在我身上；我默默地坐着，感到疲惫不堪。

[waɪl] [mɪs] [ˈkɑ:rdɪgən] [pʊt] [ʌp][hɜ:r; hər][wɜ:rk][ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [ti:] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [went] [ɔ:f]
while Miss Cardigan put up her work and ordered tea , and finally went off
尽管 错过 开襟衫 放 向上 她 工作 和 订购 茶 , 和 最后 去 离开
[tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈɡri:nhaʊs] .
to her greenhouse .
到 她 温室 .
卡迪根小姐整理好她的工作，点了茶，最后去了她的温室。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rouz] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [held] [aɪ ˈti:] [ˈʌndər] [maɪ] [feɪs]
Presently she came back with a rose in her hand and held it under my face
目前 她 来了 后退 和 一个 玫瑰 在 她 手 和 握住 它 在下面 我的 脸
.
:
.
这时她手里拿着一朵玫瑰回来了，把它举到我的脸下面。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fʊl] ['du:ɪ] [swi:t] ['dæməsk] [roʊz] ,
It was a full dewy sweet damask rose ,
它 曾是 一个 满的 露水 甜的 绫 玫瑰 ,

那是一朵饱满、沾满露水的甜美大马士革玫瑰，

[rɪtʃ] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] [ænd; ənd] ['lʌvli] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊz] [kæn; kən] [bi:; bi] .
rich and fragrant and lovely as such a rose can be .
富有的 和 香 和 迷人的 作为 这样的 一个 玫瑰 能 是 .

浓郁芬芳，美丽动人，正如玫瑰所能达到的极致。

[aɪ] [tʊk] [,aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [,aɪ 'ti:] .
I took it and looked at it .
我 采取 它 和 看起来 在 它 .

我拿过来看了看。

" [du:] [ji:; ji] [maɪnd] , " [maɪ] [oʊld] [frend] [sed] ,
" Do ye mind , " my old friend said ,
" 做 是的 头脑 , " 我的 老的 朋友 说 ,

“你介意吗？”我的老朋友说。

" [haʊ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [spʊk] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ju:; jʊ] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] ,
" how the flowers spoke to you and brought you messages ,
" 如何 这 花朵 辐 到 你 和 带来 你 消息 ,

“鲜花如何与你对话，并为你传递信息，

[wen] ['deɪzi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [jet] [ænd; ənd] [fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] ? "
when Daisy was a child yet and first came to see me ? "
什么时候 雏菊 曾是 一个 孩子 然而 和 第一的 来了 到 看 我 ? "

黛西还是个孩子的时候，第一次来看我的时候是什么时候？

" [aɪ] [noʊ] - [aɪ] [rɪ'membər] , " [aɪ] [sed] .
" I know - I remember , " I said .
" 我 知道 - 我 记住 , " 我 说 .

“我知道——我记得，”我说。

" [dʌz] [ðæt] [noʊ] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ? "
" Does that no tell you something ? "
" 做 那 不 告诉 你 某物 ? "

“难道这还不能说明什么吗？”

" [wʌt] [dʌz] [,aɪ 'ti:] [tel] [em 'i:] ?
" What does it tell me ?
" 什么 做 它 告诉 我 ?

它告诉我什么？

" [aɪ] [sed] , [skɜ:s] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [kə'mænd] [maɪ] [wɜ:rdz] , [ˈʌndər] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]
" I said , scarce able to command my words , under the power of
" 我 说 , 稀少 有能力的 到 命令 我的 字 , 在下面 这 力量 的

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [ɔ:r] ['meməri] ,
association , or memory ,
协会 , 或者 记忆 ,

“我说，我几乎无法控制自己的语言，完全是凭着联想或记忆力说出来的。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [ɪts] ['mesɪdʒ] [ɑ:n] [maɪ] [hɑ:rt] , [ðʊ] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ðæt] [bɔ:r]
which was laying its message on my heart , though it was a flower that bore
哪个 曾是 躺下 它是 信息 在 我的 心 , 尽管 它 曾是 一个 花 那 钻孔

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
the message .
这 信息 .

它将信息传递到我的心上，尽管传递信息的是一朵花。

[ɪn'ænimət] [θɪŋz] [du:] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] - [aɪ] [θɪŋk] , ['ɔ:f(ə)n] ,
Inanimate things do that sometimes - I think , often ,
无生命 事物 做 那 有时 - 我 思考 , 经常 ,
无生命的东西有时也会这样做——我认为, 经常如此。

- [wen] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ɪz]['oʊpən][tu:: tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ;
- when the ear of the soul is open to hear them ;
- 什么时候 这 耳朵 的 这 灵魂 是 打开 到 听到 他们 ;
当心灵的耳朵敞开, 能够聆听它们时;

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɪn] [ɪ'speʃl] [ɑ:r; ər][ðə; ði][b:(r)dz] ['mesɪndʒəz] [ænd; ənd] [spi:k] [wʌt] [hi:: hi] ['gɪvz]
and flowers in especial are the Lord's messengers and speak what He gives
和 花朵 在 特别的 是 这 主场 信使 和 说话 什么 他 给予
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

尤其是鲜花, 它们是主的使者, 传达着主赋予它们的信息。

[aɪ] [nu:] [ðɪs] [wʌn] [spoʊk] [tu:: tə][em 'i:] .
I knew this one spoke to me .
我 知道 这 一 辐 到 我 .
我知道这本书触动了我的心。

" [lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [si:] , " [mɪs] ['kɑ:rdɪɡən] [sed] .
" Listen , and see , " Miss Cardigan said .
" 听 , 和 看 , " 错过 开襟衫 说 .
“听着, 看看,”卡迪根小姐说。

[aɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] , [ði:z] [wɜ:rdz] [keɪm] [ʌp][ɪn][maɪ][maɪnd] -
I looked , and as I looked , these words came up in my mind -
我 看起来 , 和 作为 我 看起来 , 这些 字 来了 向上 在 我的 头脑 -
我环顾四周, 就在这时, 这些话浮现在我的脑海中——

" [waɪ] [ɑ:r; ər][ji:: ji] ['fɪrf(ə)l] , [oʊ][ji:: ji][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [feɪθ] ? "
" Why are ye fearful , O ye of little faith ? "
" 为什么 是 是的 可怕 , 哦 是的 的 小的 信仰 ? "
你们这小信的人哪, 为什么胆怯呢?

" [ðə; ði] [ɔ:rd] ['oʊvər][ɔ:l][ɪz] [rɪtʃ] ['ʌntə'ʌntu][ɔ:l] [ðæt] [kɔ:l][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
" The Lord over all is rich unto all that call upon Him .
" 这 主 超过 全部 是 富有的 到 全部 那 称呼 之上 他 .
万军之耶和華厚待一切求告他的人。

" [ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] , [aɪ] [rɪ'membər] , - " [ɪn][ɔ:l][ðər; ðər] [ə'flɪkʃənz] [hi:: hi][wʌz; wəz]
" And still as I looked , I remembered , - " In all their afflictions He was
" 和 仍然 作为 我 看起来 , 我 记得 , - " 在 全部 他们的 苦难 他 曾是
[ə'flɪktɪd] ;
afflicted ;
受苦的 ;
“我看着, 却又想起——“在他们一切的苦难中, 他也一同受苦;

" - [ænd; ənd] , " [maɪ][gɑ:d][æɪ; ʃəl] [sə'plaɪ] [ɔ:l][jʊr; jər] [ni:d] ,
" - and , " My God shall supply all your need ,
" - 和 , " 我的 上帝 将 供应 全部 你的 需要 ,
“——以及, “我的神必供应你们一切所需,

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:: tə][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [ɪn] ['ɡlɔ:ri] [baɪ] [kraɪst] ['dʒi:zəs] .
according to His riches in glory by Christ Jesus .
根据 到 他的 财富 在 荣耀 经过 基督 耶稣 .
照着祂荣耀的丰富, 藉着基督耶稣。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] ['æŋgə] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] , - [ɔ:r] ['getɪŋ] ['æŋgri] . "
I did not think anger was one of them , - or getting angry . "
我 做过 不是 思考 愤怒 曾是 一 的 他们 , - 或者 获得 生气的 . "

我没想到愤怒——或者说生气——也算其中之一。

" [hi:; hi] [wɪl] ['nevə] [get] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [ju:; jə] , ['deɪzi] , [aɪ 'ti:][ɪz] [maɪ] [fɜ:rm] [bɪ'li:f] . "
" He will never get angry with you , Daisy , it is my firm belief . "
" 他 将要 绝不 得到 生气的 和 你 , 雏菊 , 它 是 我的 公司 信仰 . "

“黛西，我坚信他永远不会生你的气。”

" [bʌt; bət] [dʌz] [hi:; hi] , ['i:zəli] , [wɪð; wɪθ] [ʌðə] ['pi:p(ə)l] ? "
" But does he , easily , with other people ? "
" 但 做 他 , 容易地 , 和 其他 人们 ? "

但他能轻松地与其他人相处吗？

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
I don't know , " she said .
我 不 知道 , " 她 说 .

“我不知道，”她说。

" [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [geɪ] [kwɪk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['tempər] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [soʊ] ['dʒent(ə)l] [æz; əz] [hi:; hi] [ɪz]
" He used to be gay quick with his temper , for all so gentle as he is
" 他 用过的 到 是 同性恋 快的 和 他的 脾气 , 为了 全部 所以 温和的 作为 他 是
.
:
.
" 尽管他为人温和，但他以前脾气很暴躁。”

[aɪ] ['wʊdnt] [traɪ] [hɪm; ɪm] [tu:] [fɑ:r] , ['deɪzi] , [wɪð; wɪθ] [nɑ:t] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [noʊ] . "
I wouldn't try him too far , Daisy , with not letting him know . "
我 不会 尝试 他 也 远的 , 雏菊 , 和 不是 出租 他 知道 . "

黛西，我不会太试探他，不会让他知道的。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [hɪm; ɪm] - " [aɪ] [sed] , ['saɪɪŋ] .
" I cannot tell him - " I said , sighing .
" 我 不能 告诉 他 - " 我 说 , 叹息 .

“我不能告诉他——”我叹了口气说道。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [nu:] , ['betər] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] , [wʌt] ['θɜ:roʊ] [gʊd] [ker] [wʊd] [bi:; bi] ['teɪkən] [ʌv; əv]
For I knew , better than she did , what thorough good care would be taken of
为了 我 知道 , 更好的 比 她 做过 , 什么 彻底 好的 关心 会 是 已采取 的
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

因为我比她更清楚，我会得到多么周到细致的照顾。

[ænd; ənd] [wʌt] [smɔ:l] ['mɜ:rsɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [æz; əz] ['mɪstər] . ['θɔ:rəʊld] [wʊd] [mi:t] [æt; ət] [ðə; ðɪ]
and what small mercy such a visitor as Mr . Thorold would meet at the
和 什么 小的 怜悯 这样的 一个 游客 作为 先生 . 索罗德 会 见面 在 这
[hændz] [ʌv; əv] [maɪ] ['gɑ:diənz] .
hands of my guardians .
双手 的 我的 守护者 .

像索罗德先生这样的访客，在我的监护人手中，又能得到多少怜悯呢？

[soʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [hɑ:rt] [aɪ] [kɪst] [mɪs] ['kɑ:rdɪgən] ,
So with a doubtful heart I kissed Miss Cardigan ,
所以 和 一个 疑 心 我 亲吻 错过 开襟衫 ,

于是，我怀着忐忑的心情吻了卡迪根小姐。

[ænd; ənd] [went] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][maɪ] ['dʒɜːrni] .
and went back over the way to prepare for my journey .
和 去 后退 超过 这 方式 到 准备 为了 我的 旅行 .

然后我返回原路，为我的旅程做准备。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [θroʊn] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] [stɔːrm] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [wi:k] .
Which was , however , thrown over by a storm till the next week .
哪个 曾是 , 然而 , 抛掷 超过 经过 一个 风暴 直到 这 下一个 星期 .

然而，一场暴风雨将其摧毁，直到下周才恢复原状。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [meɪd] [maɪ] [hɑːrt] [bi:t] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [daʊts] .
The journey made my heart beat , in spite of all my doubts .
这 旅行 制成 我的 心 打 , 在 尽管如此 的 全部 我的 疑虑 .

尽管我心存疑虑，但这段旅程仍然让我心跳加速。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrmz][ænd; ənd] ['mɪləteri] [kæps] [wɪtʃ] ['sprɪŋkld] ['evri] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] ,
It was strange , to see the uniforms and military caps which sprinkled every assemblage of people ,
它 曾是 奇怪的 , 到 看 这 制服 和 军队 帽子 哪个 撒上 每一个 装配 的 人们 ,

看到人群中到处都是制服和军帽，感觉很奇怪。

[ɪn][ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
in or out of the cars .
在 或者 出去 的 这 汽车 .

无论在车内还是车外。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [maɪ] [θɔːts] [tuː; tə][wʌn] [θiːm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['wɑːndərɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
They would have kept my thoughts to one theme , even if wandering had been possible .
他们 会 有 保留 我的 想法 到 一 主题 , 甚至 如果 漫游 有 到过 可能的 .

即使允许我自由思考，他们也会让我的思绪停留在一个主题上。

[ðə; ði][wɔːr] , - [ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] , - [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['strʌɡ(ə)l] ,
The war , - the recruiting for the war , - the coming struggle ,
这 战争 , - 这 招聘 为了 这 战争 , - 这 未来 斗争 ,

战争，——战争的征兵，——即将到来的斗争，

- [ðə; ði][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ˌprepə'reɪ](ə)n] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə] [mi:t] [aɪ 'tiː] ,
- **the large and determined preparation making to meet it** ,
- 这 大的 和 决定 准备 制作 到 见面 它 ,
——为应对它而进行的大规模、坚定的准备，

- [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['təʊkənz][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ['evriwɛr] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ɑːn] ['evri] [hænd]
- **I saw the tokens of these things everywhere , and heard them on every hand**
- 我 锯 这 代币 的 这些 事物 到处 , 和 听到 他们 在 每一个 手
.
:
.

我到处都能看到这些事情的迹象，到处都能听到这些事情的传闻。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['deɪz] [raɪd][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['fiːvər] [driːm] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [siːmz]
The long day's ride to Washington was a long fever dream , as it seems
这 长的 天 骑 到 华盛顿 曾是 一个 长的 发烧 梦 , 作为 它 似乎
[tuː; tə][em 'iː] [naʊ] ;
to me now ;
到 我 现在 ;

现在回想起来，去华盛顿的那漫长一天就像一场漫长的梦境；

[,aɪˈti:] [si:md] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][soʊ][tu:; tə][,emˈi:] [ðen] .
it seemed a little so to me then .
它 似乎 一个 小的 所以 到 我 然后 :

当时我觉得确实有点这样。

[,aɪˈti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] [wen] [wi:; wi] [ri:tft] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [naʊ] [brˈkeɪm]
It was dark when we reached Washington ; but the thought that now became
它 曾是 黑暗的 什么时候 我们 达到 华盛顿 ; 但 这 想法 那 现在 成为

[ˈprez(ə)nt][wɪð; wɪθ][,emˈi:] ,
present with me ,
展示 和 我 ,

我们到达华盛顿时天色已晚；但此时我脑海中却浮现出这样一个念头：

[ðæt] [ˈeniwer] [ˈθɔ:rəʊld] [maɪt] [bi:; bi] ,
that anywhere Thorold might be ,
那 任何地方 索罗德 可能 是 ,

无论索罗德身在何处，

[kʊd; kəd] [skers] [bi:; bi][kept] [ɪn] [tʃek] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]
could scarce be kept in check by the reflection that he certainly would not be
可以 稀少 是 保留 在 查看 经过 这 反射 那 他 当然 会 不是 是

[æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
at the railway station .
在 这 铁路 车站 .

即使想到自己肯定不会出现在火车站，也难以抑制住冲动。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] ; [ænd; ænd][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈsændfɜ:d] [wʌz; wəz] ;
He was not there ; and Dr . Sandford was ;
他 曾是 不是 那里 ; 和 博士 : 桑福德 曾是 ;

他当时不在场；而桑福德医生在场；

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [ˈprez(ə)ntli] [kənˈveɪd] [ju:ˈes][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ru:mz; rʊmz][fɔ:r; fər]
and a carriage presently conveyed us to the house where rooms for
和 一个 运输 目前 传递 我们 到 这 房子 在哪里 房间 为了

[ju:ˈes][wɜ:r; wər][prəˈvaɪdɪd] .
us were provided .
我们 是 假如 .

随后，一辆马车将我们送到了为我们准备了房间的房子。

[nɑ:t][ə; eɪ][hoʊˈtel] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə][faɪnd] .
Not a hotel , I was sorry to find .
不是 一个 酒店 , 我 曾是 对不起 到 寻找 .

很遗憾，这不是一家酒店。

[baɪ][noʊ] [tʃæns] [kʊd; kəd][aɪ] [si:] [ˈθɔ:rəʊld] [ˈels,wer] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ][hoʊˈtel] .
By no chance could I see Thorold elsewhere than in a hotel .
经过 不 机会 可以 我 看 索罗德 别处 比 在 一个 酒店 .

除了酒店之外，我绝不可能在其他地方见到索罗德。

[ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [fʊl] [ʌv; əv] [tɔ:k] .
Supper was very full of talk .
晚餐 曾是 非常 满的 的 讲话 .

晚饭时大家都在聊天。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsændfɜ:d] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] ;
Mrs . Sandford wanted to know everything ;
太太 : 桑福德 通缉 到 知道 一切 ;

桑福德太太想知道一切；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)][ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ænd; ɐnd][ˈpraːspekts]
from the state of the capital and the military situation and prospects
从 这 状态 的 这 首都 和 这 军队 情况 和 前景
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈnei(ə)n] ,
for the nation ,
为了 这 国家 ,

从首都的状况、军事形势以及国家前景来看，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋz] [fɔːr; fər] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɔːr] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɪtʃ] [maɪt] [əˈweɪt] [ɑːrˈselvz] .
to the openings for enjoyment or excitement which might await ourselves .
到 这 开口 为了 享受 或者 激动 哪个 可能 等待 我们自己 .

通往乐趣或刺激的大门，或许就在前方等待着我们。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈænsər] [hɜːr; hər][fæst] [ɪˈnʌf] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [lʊkt] [æt; ət]
The doctor answered her fast enough ; but I noticed that he often looked at
这 医生 回答 她 快速地 足够的 ; 但 我 注意到 那 他 经常 看起来 在
[em ˈiː] .
me .
我 .

医生很快就回答了她的；但我注意到他经常看着我。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈtaɪərd] ?
" Are you tired ?
" 是 你 疲劳的 ?

“你累了吗？

" [hiː; hi] [æskt] [em ˈiː][æt; ət][lenkθ; lenθ] ; [ænd; ɐnd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)] [ˈdefərəns]
" he asked me at length ; and there was a tone of gentle deference
" 他 问 我 在 长度 ; 和 那里 曾是 一个 语气 的 温和的 尊重
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkwɛstʃən] ,
in his question ,
在 他的 问题 ,

他详细地问了我这个问题；他的语气温和而恭敬。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈsændfɜːd] .
such as I often heard from Dr . Sandford .
这样的 作为 我 经常 听到 从 博士 . 桑福德 .

就像我经常从桑福德博士那里听到的那样。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [maɪ][ˈsaɪləns] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
I saw that my silence struck him .
我 锯 那 我的 沉默 击 他 .

我发现我的沉默让他很受伤。

" [ˌnɑːnʃəˈlɑːnt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈsændfɜːd] , [hæf] [ˈlæfɪŋ] .
" Nonchalant , " said Mrs . Sandford , half laughing .
" 漫不经心 , " 说 太太 . 桑福德 , 一半 笑 .

“漫不经心，”桑福德太太半笑着说。

" [ˈdeɪzi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .
" Daisy does not care about all these things .
" 雏菊 做 不是 关心 关于 全部 这些 事物 .

“黛西不在乎这些事。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃɪ] ?
Why should she ?
为什么 应该 她 ?

她为什么要这么做？

[tuː; tə] [siː] [ænd; ɐnd][tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
To see and to conquer are the same thing with her ,
到 看 和 到 征服 是 这 相同的 事物 和 她 ,

对她而言，看见和征服是一回事。

[wət'evər] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][jɔː; jər] ['sʌðərn] [ænd; ənd] ['nɔːrðərn] [kæmps][ænd; ənd] ['ɑːmɪz] . " **whatever becomes of your Southern and Northern camps and armies** . " 任何 变成 的 你的 南方 和 北方 营地 和 军队 . " 无论你们南北两军的营地和军队最终结局如何。

" [ɪn'diːd] [aɪ][duː] [kər] , " [aɪ] [sed] . **" Indeed I do care , " I said .** " 的确 我 做 关心 , " 我 说 .

“我确实很关心,”我说。

" [fɔːr; fər] [rɪ'sɛpʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ? - [ɔːr] ['mɪləteri] [rɪ'vjuːz] ? - [ɔːr] [pə'reɪdz] , [ɔːr] **" For receptions at the White House ? - or military reviews ? - or parades , or** " 为了 接待 在 这 白色的 房子 ? - 或者 军队 评论 ? - 或者 游行 , 或者 [ɪn'kæmpmənts] ? **encampments ?** 营地 ?

“是为了白宫招待会？——还是阅兵式？——还是游行，还是营地活动？”

[kən'fes] , ['deɪzi] . " **Confess , Daisy** . " 承认 , 雏菊 . "

坦白吧，黛西。

" [jes] , [aɪ] [kər] , " [aɪ] [sed] . **" Yes , I care , " I said .** " 是的 , 我 关心 , " 我 说 .

“是的，我很关心,”我说。

" [aɪ] [kər] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] . " **" I care about some of these things . "** " 我 关心 关于 一些 的 这些 事物 . "

“我关心其中的一些事情。”

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sændfɜːd] . **" I am glad to hear it , " said Mrs . Sandford .** " 我 是 高兴的 到 听到 它 , " 说 太太 . 桑福德 .

“听到这个消息我很高兴,”桑福德夫人说。

" [aɪ] ['riːəli] [θɔːt] , ['deɪzi] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [ɔːl] . **" I really thought , Daisy , you were superior to them all .** " 我 真的 想法 , 雏菊 , 你 是 优越的 到 他们 全部 .

“黛西，我真的以为你比她们所有人都优秀。”

[waɪ] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['medɪteɪt] , [ɪn][ðə; ði]['grævəst] ['mænər] , **Why , child , you have done nothing but meditate , in the gravest manner ,** 为什么 , 孩子 , 你 有 完毕 没有什么 但 幽思 , 在 这 最严重的 方式 , 孩子，你除了冥想什么也没做，而且是以最严肃的方式冥想。

['evər] [sɪns] [wiː; wi] [tʊk] [siːts] [ɪn][ðə; ði][kɑːrɪz] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] . **ever since we took seats in the cars this morning .** 曾经 自从 我们 采取 座位 在 这 汽车 这 早晨 .

自从今天早上我们坐进车里之后。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kæbɪnət] ['mɪnɪstəz] [wʊd] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] . **I was thinking that nothing but cabinet ministers would interest you .** 我 曾是 思维 那 没有什么 但 内阁 部长们 会 兴趣 你 .

我当时想，你大概只对内阁大臣感兴趣吧。

" [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][duː] . **" This would not do .** " 这 会 不是 做 .

这样不行。

[aɪ] [raʊzd] [maɪ'self][ænd; ənd] [smaɪld] .
I roused myself and smiled .
我 唤醒 我 和 微笑 .

我振作精神，露出了笑容。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jɔː; jəː][wɔ:rd] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['sændfə-d] ['pɔɪntɪdli] .
" What do you think of your ward ? " said Mrs . Sandford pointedly .
" 什么 做 你 思考 的 你的 病房 ? " 说 太太 . 桑福德 尖锐地 .

“你觉得你的监护人怎么样？”桑福德太太尖锐地问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][hɜ:r; həː] ['gɑ:rdɪən] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['sʌmwʌt] ['draɪli] .
" I think more of her guardian , " said the doctor somewhat dryly .
" 我 思考 更多的 的 她 监护人 , " 说 这 医生 有些 干巴巴地 .

“我更倾向于认为是她的监护人，”医生语气有些冷淡地说。

" [haʊ] [su:n] [ɑ:r; əːr][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][send] ['deɪzi] [tu:; tə] ['jɔːrəp] ? "
" How soon are you going to send Daisy to Europe ? "
" 如何 很快 是 你 去 到 发送 雏菊 到 欧洲 ? "

“你们打算什么时候把黛西送去欧洲？”

" [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['ɔ:rdəɹz] , [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən]['sætɪsfɑɪ][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd]
" According to orders , just as soon as I can satisfy myself with a good
" 根据 到 订单 , 只是 作为 很快 作为 我 能 满足 我 和 一个 好的
[ɑ:pər'tu:nəti] .
opportunity :
机会 .

“按照命令，只要我能找到合适的时机，我就会立即行动。”

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [gʊʊ] . "
I wish you would go . "
我 希望 你 会 去 . "

我希望你能去。

" ['mi:nwaɪl] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [fi:; fi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hɪr] .
" Meanwhile , it is a very good thing that she should come here .
" 同时 , 它 是 一个 非常 好的 事物 那 她 应该 来 这里 .

“与此同时，她能来到这里是一件非常好的事。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [ki:p] [hɜ:r; həː][frʌm; frəm][ɑ:n'wi:][æt; ət] [li:st] .
It will keep her from ennui at least .
它 将要 保持 她 从 厌倦 在 至少 .

至少这能让她不感到厌倦。

['wɑ:ʃɪŋtən] [ɪz][ə'laɪv] , [ðæt] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] ['deɪzi] , [maɪ] [dɪr] , [wi:; wi] [meɪ] [maʊnt]
Washington is alive , that is one thing ; and Daisy , my dear , we may mount
华盛顿 是 活 , 那 是 一 事物 ; 和 雏菊 , 我的 亲爱的 , 我们 可能 山
['mʌskɪt] [jet] .
muskets yet .
滑膛枪 然而 .

华盛顿还活着，这是一回事；黛西，亲爱的，我们或许还能重新拿起火枪。

[kʌm] , [let][ju: 'es][gʊʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [gʊd] ['narts] [sli:p] [waɪl] [ðæt] [ɪz]['pɑ:səb(ə)l] .
Come , let us go and get a good night's sleep while that is possible .
来 , 让 我们 去 和 得到 一个 好的 夜晚 睡觉 尽管 那 是 可能的 .

来吧，趁现在还能睡个好觉，我们去好好睡一觉吧。

" [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn] .
" I was glad to be alone .
" 我 曾是 高兴的 到 是 独自的 .

我很高兴能独自一人。

[aɪ] [tʊk] [ɔːf] [maɪ] [ˈdʌsti] [ˈtrævəlɪŋ] [dres] , [rɪˈfreʃt] [maɪˈself] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæθ] , [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ]
I took off my dusty travelling dress , refreshed myself with a bath , put on a wrapper ,
我 采取 离开 我的 尘土飞扬 旅行 裙子 , 焕然一新 我 和 一个 洗澡 , 放 在 一个

我脱下沾满灰尘的旅行服，洗了个澡，披上罩衫，

[ænd; ʌnd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] .
and sat down to think .
和 卫星 向下 到 思考 .

然后坐下来思考。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [[ʊd] [sʌm; səm] [ˈment(ə)l] [ˈfiːvər] .
I found my heart was beating in a way that showed some mental fever .
我 成立 我的 心 曾是 殴打 在 一个 方式 那 显示 一些 精神的 发烧 .

我发现我的心跳异常剧烈，似乎出现了某种精神上的高烧。

[wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ] [əˈbaʊt] ?
What was I about ?
什么 曾是 我 关于 ?

我当时在想什么？

[wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ] [ˈgʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ?
what was I going to do ?
什么 曾是 我 去 到 做 ?

我该怎么办？

[aɪ] [æskt] [maɪˈself] .
I asked myself .
我 问 我 .

我问自己。

[aɪ] [sæt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hed] [ɪn] [maɪ] [hændz] .
I sat with my head in my hands .
我 卫星 和 我的 头 在 我的 双手 .

我双手抱头，呆呆地坐着。

[ðen] [aɪ] [gɔːt] [ʌp] [ænd; ʌnd] [wɔːkt] [ðə; ði] [flɔːr] .
Then I got up and walked the floor .
然后 我 得到 向上 和 步行 这 地面 .

然后我起身在地板上走动。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈθɔːrəʊld] ,
I found that I was determined to see Mr . Thorold ,
我 成立 那 我 曾是 决定 到 看 先生 . 索罗德 ,

我发现自己下定决心要见索罗德先生。

[ænd; ʌnd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpɔːsəb(ə)l] .
and to see him as soon as possible .
和 到 看 他 作为 很快 作为 可能的 .

并尽快见到他。

[jet] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ˈsɜːrt(ə)n] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
Yet I had no certain means of communicating with him .
然而 我 有 不 肯定 方法 的 沟通 和 他 .

但我没有确切的办法与他沟通。

[maɪ] [dɪtɜːrmɪˈneɪ](ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪɡ] [dɪtɜːrmɪˈneɪ](ə)n] , [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
My determination was a vague determination , but it sprung from the
我的 决心 曾是 一个 模糊的 决心 , 但 它 弹簧 从 这
[nəˈsesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
necessity of the case .
必要性 的 这 案件 :

我的判断比较模糊，但却是出于案件的需要。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈθɔːrəʊld] .
I must see Mr . Thorold .
我 必须 看 先生 : 索罗德 :

我必须见索罗德先生。

[bəʊθ][ʌv; əv][juː ˈes][ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [naʊ] ,
Both of us in Washington for a little while now ,
两个都 的 我们 在 华盛顿 为了 一个 小的 尽管 现在 ,
[nəʊ] [ˈfɔːrsaɪt] [kʊd; kəd] [tel] [wen] [əˈgen] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [nɪr] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
no foresight could tell when again we might be near each other .
不 远见 可以 告诉 什么时候 再次 我们 可能 是 靠近 每个 其他 :

我们俩都在华盛顿待了一段时间了。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [wel] [biː; bi][ˈnevər] .
It might well be never .
它 可能 出色地 是 绝不 :

谁也无法预料我们何时才能再次相遇。

[aɪ] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] .
I would see him .
我 会 看 他 :

我会见到他。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , - [ˈdeɪzi] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Then came the question , - Daisy , what are you going to say to him ,
然后 来了 这 问题 , - 雏菊 , 什么 是 你 去 到 说 到 他 ,
[wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ?
when you see him ?
什么时候 你 看 他 ?

然后问题来了——黛西，你要跟他说什么？

你什么时候见到他？

[aɪ] [wɔːkt] [ænd; ænd] [θɔːt] .
I walked and thought .
我 步行 和 想法 :

我边走边想。

[ˈʌʊər; ɑːr] [ˌkɔːrəˈspɔːndəns] [mʌst; məst] [siːs] .
Our correspondence must cease .
我们的 一致 必须 停止 :

我们必须停止通信。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] .
I must tell him that .
我 必须 告诉 他 那 :

我必须告诉他。

- [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdredfəli] [hɑːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [siːs] .
- **It was dreadfully hard to think it , but I knew it must cease .**
- 它 曾是 极其糟糕 难的 到 思考 它 , 但 我 知道 它 必须 停止 :

虽然想到这一点非常痛苦，但我知道这一切必须停止。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'si:v] ['letərz] [frʌm; frəm] ['krɪstʃən] [ɪn] ['swɪtsərlənd] , [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ][kʊd; kəd]
I could not receive letters from Christian in Switzerland , and certainly I could
我 可以 不是 收到 信件 从 基督教 在 瑞士 , 和 当然 我 可以
[nɑ:t] [raɪt] [ðəm; ðəm] ,
not write them ,
不是 写 他们 ,

我无法收到来自瑞士的克里斯蒂安的来信，当然也无法给他写信。

[wɪ'dʌʊt] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['fa:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ; - [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ] [wʊd]
without the knowledge of my father and mother ; - and if I could , I would
没有 这 知识 的 我的 父亲 和 母亲 ; - 和 如果 我 可以 , 我 会
[nɑ:t] .
not .
不是 .

在父母不知情的情况下；——如果可以，我绝不会这样做。

[wi:; wi][mʌst; məst][stɑ:p] ['raɪtɪŋ] ; [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'pɑ:rt] ,
We must stop writing ; we must be hundreds of miles apart ,
我们 必须 停止 写作 ; 我们 必须 是 数百 的 英里 除 ,
我们必须停止通信；我们必须相隔数百英里。

[noʊ] [ðæt] ['deɪndʒəz] ['klʌstəd] [raʊnd] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][wʌn] [ɪf] [nɑ:t][bəʊθ] ,
know that dangers clustered round the path of one if not both ,
知道 那 危险 聚类 圆形的 这 小路 的 一 如果 不是 两个都 ,
要知道，危险往往聚集在其中一个（或两个）路径周围。

[noʊ] [ðæt] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:tnti:z] [hʌŋ] ['oʊvər][ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['fju:tʃər] , [ænd; ənd][wi:; wi]
know that clouds and uncertainties hung over all our future , and we
知道 那 云 和 不确定性 悬挂 超过 全部 我们的 未来 , 和 我们
[mʌst; məst][nɑ:t] [raɪt] .
must not write .
必须 不是 写 .

要知道，乌云和不确定性笼罩着我们的未来，我们不能写下去。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [tel] ['mɪstər] . ['θɔ:rəʊld][soʊ] .
And I must tell Mr . Thorold so .
和 我 必须 告诉 先生 . 索罗德 所以 .
我必须把这件事告诉索罗德先生。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:rd] ;
It was very hard ;
它 曾是 非常 难的 ;
这非常困难；

[fɔ:r; fər][aɪ][dɪd][nɑ:t] ['flætər] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:zi] [braɪt] ['klɪrɪŋ] [ə'wei] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
for I did not flatter myself with an easy bright clearing away of our
为了 我 做过 不是 奉承 我 和 一个 简单的 明亮的 清理 离开 的 我们的
['dɪfəkəltɪz] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
difficulties by and by ,
困难 经过 和 经过 ,

因为我并不自满地认为我们的困难能够轻易地、轻而易举地在短期内全部解决。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][stɔ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [roʊl] ['oʊvər][ænd; ənd] [li:v] ['krɪstʃən] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər]
even if the storm of the war should roll over and leave Christian to encounter
甚至 如果 这 风暴 的 这 战争 应该 卷 超过 和 离开 基督教 到 遇到
[ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
them with me .
他们 和 我 .

即使战争的风暴席卷而来，让克里斯蒂安和我一起面对他们。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][hoʊp] [ðæt] [ˌekspləˈheɪʃənz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][pərˈsweɪʒ(ə)n] [wʊd] [ɪnˈdu:s][maɪ] [ˈmʌðər]
I did not hope that explanations and a little persuasion would induce my mother
我 做过 不是 希望 那 解释 和 一个 小的 劝说 会 诱导 我的 母亲
[ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑ:ðər][tu:; tə] [lʊk] [ˈfeɪvərəbli] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈnɔ:rðərn] [ˈsu:tər][fɔ:r; fər][ðər; ðər] [ˈdɒtɜ:z]
and my father to look favourably on a Northern suitor for their daughter's
和 我的 父亲 到 看 有利 在 一个 北方 求婚者 为了 他们的 女儿的
[hænd] .
hand .
手 .

我并不指望通过解释和一些劝说就能让我的父母对一位北方求婚者心生好感，愿意把女儿嫁给他。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] ? - [hi:; hi] [ˈpɑ:səbli] [maɪt] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈplezər] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ]
My father ? - he possibly might give up his pleasure for the sake of my
我的 父亲 ? - 他 可能 可能 给 向上 他的 乐趣 为了 这 清酒 的 我的
[ˈhæpɪnəs] ;
happiness ;
幸福 ;

我的父亲？——他或许会为了我的幸福而放弃自己的快乐；

[wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmʌðər] [aɪ] [sɔ:; nʊ] [sʌtʃ] [ˈpɑ:səˈbɪləti] .
with my mother I saw no such possibility .
和 我的 母亲 我 锯 不 这样的 可能性 .

在我看来，我母亲是没有这种可能性的。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈju:sləs] [tu:; tə][hoʊp] [ðeɪ] [wʊd] [let][em ˈi:] [raɪt] [tu:; tə][æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈju:niən]
It was useless to hope they would let me write to an officer in the Union
它 曾是 无用 到 希望 他们 会 让 我 写 到 一个 官 在 这 联盟
[ˈɑ:rmɪ] .
army .
军队 .

指望他们允许我给联邦军队的军官写信是徒劳的。

[ɪf] [ˈeni] [tʃæns] [æt; ət][ɔ:l][fɔ:r; fər][maɪ] [ˈhæpɪnəs] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ðɪ][ˈfju:tʃər] ,
If any chance at all for my happiness were in the future ,
如果 任何 机会 在 全部 为了 我的 幸福 是 在 这 未来 ,

如果我未来还有一丝幸福的可能，

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][laɪ][ɪn] [ˈtʃeɪndʒɪz] [nɑ:t] [jet] [əˈkɑ:mplɪʃt] ,
it must lie in changes not yet accomplished ,
它 必须 说谎 在 变化 不是 然而 完成 ,

它一定蕴藏在尚未实现的变革之中。

[ɔ:r][ɪn][ˈmɪstər] . - [oʊn] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˌrekəˈmend] [hɪmˈself] ; [ˈræðər] [ɪn][bəʊθ]
or in Mr . Thorold's own personal power of recommending himself ; rather in both
或者 在 先生 . - 自己的 个人的 力量 的 推荐 他自己 ; 相当 在 两个都
[ði:z] .
these .
这些 .

或者凭借索罗德先生自身的个人能力进行自我推荐；或者两者兼而有之。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] - [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [haʊ] [lɔ:ŋ] - [naʊ] , [su:n] ,
For the present - I could not tell how long - now , soon ,
为了 这 展示 - 我 可以 不是 告诉 如何 长的 - 现在 , 很快 ,

就目前而言——我无法确定会持续多久——现在，很快，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][fʊd; fəd] [li:v] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [əˈɡen] , [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈsepəreɪtɪd] .
as soon as I should leave Washington again , we must be separated .
作为 很快 作为 我 应该 离开 华盛顿 再次 , 我们 必须 是 分开 .

我一旦再次离开华盛顿，我们就必须分开。

[aɪ] [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['θɔ:rəʊld] [ðæt] ['veri] ['i:vnɪŋ] !
I wished I could see Thorold that very evening !
我 希望 我 可以 看 索罗德 那 非常 晚上 !

我真希望那天晚上就能见到索罗德!

[ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] - ['meɪbi] [nɑ:t][fɑ:r] [ɔ:f] - [ænd; ənd] [deɪz] [soʊ] [fju:] - [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:]
In Washington - maybe not far off - and days so few - and I could not see
在 华盛顿 - 或许 不是 远的 离开 - 和 天 所以 很少 - 和 我 可以 不是 看
[hɪm; ɪm] !
him !
他 !

在华盛顿——也许不远——日子却如此短暂——而我却见不到他!

[aɪ][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd][pʊt] [maɪ] [hed] [ɪn][maɪ][hænd] .
I sat down again and put my head in my hand .
我 卫星 向下 再次 和 放 我的 头 在 我的 手 .

我又坐了下来,用手捂住头。

[hæd; həd][aɪ] [dʌn] [rɔ:ŋ] , [meɪd] ['eni] [ʌn'kɑ:ŋjəs] [mɪs'teɪk] [nɪ'glektɪd] ['eni] ['du:ti] ,
Had I done wrong , made any unconscious mistake neglected any duty ,
有 我 完毕 错误的 , 制成 任何 无意识 错误 被忽视的 任何 责任 ,
如果我做错了什么,犯了任何无意识的错误,或者疏忽了任何职责,

[ðæt] [ðɪs] ['trʌb(ə)] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n][em 'i:] ?
that this trouble had come upon me ?
那 这 麻烦 有 来 之上 我 ?

这灾难竟然降临到我身上?

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] .
I tried to think .
我 尝试 到 思考 .

我努力思考。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [bleɪm] [maɪ'self][ɑ:n] ['eni] [sʌtʃ] [skɔ:r] .
I could not find that I had to blame myself on any such score .
我 可以 不是 寻找 那 我 有 到 责备 我 在 任何 这样的 分数 .

我找不到任何需要我为此承担责任的地方。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [west] [pɔɪnt] [læst] ['sʌmə] .
It was not wrong to go to West Point last summer .
它 曾是 不是 错误的 到 去 到 西方 观点 最后的 夏天 .

去年夏天去西点军校并没有错。

[aɪ] [held] [nʌn] [bʌt; bət] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['θɔ:rəʊld][ðer; ðər] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [nu:]
I held none but friendly relations with Mr . Thorold there , so far as I knew
我 握住 没有任何 但 友好的 关系 和 先生 . 索罗德 那里 , 所以 远的 作为 我 知道
.
.
.

据我所知,我和索罗德先生在那里只有友好的关系。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] ,
I was utterly taken by surprise ,
我 曾是 完全地 已采取 经过 惊喜 ,

我完全没想到,

[wen] [æt; ət] [mɪs] - [ðæt] [naɪt] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [frendz] .
when at Miss Cardigan's that night I found that we were more than friends .
什么时候 在 错过 - 那 夜晚 我 成立 那 我们 是 更多的 比 朋友们 .

那天晚上在卡迪根小姐家,我发现我们之间的关系不仅仅是朋友。

[kʊd; kəd][aɪ][haɪd][ðə; ði][fækt][ðen] ？
Could I hide the fact then ?
可以 我 隐藏 这 事实 然后 ？

那我还能隐瞒这件事吗？

[pər'hæps][aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [raɪt] [tuː; tə][duː][aɪ'ti:] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]
Perhaps it would have been right to do it , if I had known what I was
也许 它 会 有 到过 正确的 到 做 它 , 如果 我 有 已知 什么 我 曾是
[ə'baʊt] ;
about ;
关于 ；

如果我当时知道自己在做什么，也许那样做是对的；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] .
but I did not know .
但 我 做过 不是 知道 ；

但我并不知道。

[ˈmɪstər] . [ˈθɔːrəʊld][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] ; [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [sər'praɪzd] ['mɪnɪt] ;
Mr . Thorold was going to the war ; I had but a surprised minute ;
先生 ． 索罗德 曾是 去 到 这 战争 ； 我 有 但 一个 惊讶 分钟 ；

索罗德先生要去参战了；我只愣了一下；

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ɪm'pɔːsəb(ə)l][tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔːl] [wɪtʃ] [ðæt] ['mɪnɪt] [rɪ'viːld] .
it was simply impossible to hide from him all which that minute revealed .
它 曾是 简单地 不可能的 到 隐藏 从 他 全部 哪个 那 分钟 揭晓 ．

那一分钟里发生的一切，根本不可能瞒过他。

[naʊ] ？
Now ?
现在 ？

现在？

[naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] ; [maɪ] [truːθ] [wʌz; wəz] [pledʒd] ; [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] .
Now I was committed ; my truth was pledged ; my heart was given .
现在 我 曾是 坚定的 ； 我的 真相 曾是 承诺 ； 我的 心 曾是 给定 ．

现在我已下定决心；我已宣誓我的真理；我已献出我的心。

[maɪ] [hɑːrt] [maɪt] [biː; bi][ˈbroʊkən] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi][ˈteɪkən] [bæk] .
My heart might be broken , but could never be taken back .
我的 心 可能 是 破碎的 , 但 可以 绝不 是 已采取 后退 ．

我的心或许已经破碎，但永远也无法挽回。

[truːθ] [mʌst; məst][biː; bi] [truːθ] ;
Truth must be truth ;
真相 必须 是 真相 ；

真理就是真理；

[ænd; ənd][maɪ][laɪf][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . - [ɪf] [aɪ'ti:] [bɪ'ɒːŋd] [tuː; tə] ['enɪbɑːdi] [bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər]
and my life was Mr . Thorold's if it belonged to anybody but my father
和 我的 生活 曾是 先生 ． 如果 它 属于 到 任何人 但 我的 父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] .
and mother .
和 母亲 ．

如果说我的命不是属于我的父母，而是属于索罗德先生，那我的命就是他的了。

[aɪ] ['setld] [ðæt] [pɔɪnt] .
I settled that point .
我 定居 那 观点 ．

我已经解决了这个问题。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈniːdləs] [ˈevər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪˈtiː] [əˈgen] .
It was needless ever to look at it again .
它 曾是 不必要 曾经 到 看 在 它 再次 .
再也没必要去看它了。

[aɪ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [tel] [ˈmɪstər] . [ˈθɔːrəʊld] ;
I had something else to tell Mr . Thorold ;
我 有 某物 别的 到 告诉 先生 . 索罗德 ;
我还有件事要告诉索罗德先生；

[ænd; ænd] [hɪr] [aɪ] [tʊk] [ʌp][maɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] [ˈsləʊli] [naʊ] .
and here I took up my walk through the room , but slowly now .
和 这里 我 采取 向上 我的 走 通过 这 房间 , 但 缓慢地 现在 .
于是我开始在房间里踱步，但速度慢了下来。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈerəs] .
I was not going to be an heiress .
我 曾是 不是 去 到 是 一个 女继承人 .
我本来就没打算成为女继承人。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] .
I must tell him that .
我 必须 告诉 他 那 .
我必须告诉他。

[hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [em ˈiː] .
He must know all about me .
他 必须 知道 全部 关于 我 .
他一定很了解我。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl][æt; ət][ləst] ; [nɑːt][ðə; ði] [rɪtʃ] , [ˈveri] [rɪtʃ] ,
I would be a poor girl at last ; not the rich , very rich ,
我 会 是 一个 贫穷的 女孩 在 最后的 ; 不是 这 富有的 , 非常 富有的 ,
我最终会成为一个穷女孩；不是富有的，也不是非常富有的。

[mɪs] [ˈrændɒlf] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][aɪ] [wʊd] [biː; bi] .
Miss Randolph that people supposed I would be .
错过 兰道夫 那 人们 据称 我 会 是 .
人们以为我会是兰道夫小姐。

[noʊ] [ˈjɪrli] [ˈrevənjuːz] ; [noʊ] [ˈsʌðərn] [ˈmænʃnz] [ænd; ænd] [dɪˈmeɪnz] ; [noʊ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [neɪm]
No yearly revenues ; no Southern mansions and demesnes ; no power of name
不 每年 收入 ; 不 南方 豪宅 和 领地 ; 不 力量 的 姓名
[ænd; ænd] [pleɪs] .
and place .
和 地方 .
没有年度收入；没有南方庄园和领地；没有名誉权和地名权。

[wʊd] [ˈmɪstər] . [ˈθɔːrəʊld] [ker] ?
Would Mr . Thorold care ?
会 先生 . 索罗德 关心 ?
索罗德先生会在意吗？

[aɪ] [bɪˈliːvd] [nɑːt] .
I believed not .
我 相信 不是 .
我不这么认为。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ker] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][maɪˈself] [əˈloʊn] ,
I had no doubt but that his care was for myself alone ,
我 有 不 怀疑 但 那 他的 关心 曾是 为了 我 独自的 ,
我毫不怀疑，他只关心我一个人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [æz; əz][aɪ][ðə; ði] [ˌædven'tɪʃəs] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [welθ]
and that he regarded as little as I the adventitious circumstances of wealth
和 那 他 认为 作为 小的 作为 我 这 不定 情况 的 财富
[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][kæst][frʌm; frəm][em 'iː] .
and standing which I intended to cast from me .
和 常设 哪个 我 故意的 到 投掷 从 我 我 .
他和我一样，对财富和地位这些偶然得来的因素毫不在意，而我打算抛弃它们。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ] [keəd] .
Nevertheless, I cared .
尽管如此 , 我 关心 .
然而，我还是很在意。

[naʊ] , [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ][dɪd] [ker] .
Now, when it was not for myself, I did care .
现在 , 什么时候 它 曾是 不是 为了 我 , 我 做过 关心 .
现在，如果不是为了我自己，我确实很在意。

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈθɔːrəʊld] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [brɪ'ʃɑːnd] [maɪ] [ˈrɪtʃɪz] ,
For Mr Thorold, I would have liked to be rich beyond my riches ,
为了 先生 : 索罗德 , 我 会 有 喜欢 到 是 富有的 超过 我的 财富 ,
对于索罗德先生来说，我希望自己能比现在拥有的财富更加富有。

[ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)] [ə'baʊ] [maɪ] [ˈpaʊər] .
and powerful above my power .
和 强大的 多于 我的 力量 .
拥有远超我能力的强大力量。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [pə'zeɪs] [ˈveri] [mʌtʃ] ;
I would have liked to possess very much ;
我 会 有 喜欢 到 具有 非常 很多 ;
我非常渴望拥有很多东西；

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['əʊnər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] .
that I might make him the owner of it all .
那 我 可能 制作 他 这 所有者 的 它 全部 .
或许我能让他成为这一切的主人。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] ,
And instead ,
和 反而 ,
相反，

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [pʊr] [ə; eɪ] [waɪf] [æz; əz][ˈevər][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]
I was going to give him as poor a wife as ever he could have
我 曾是 去 到 给 他 作为 贫穷的 一个 妻子 作为 曾经 他 可以 有
[pɪkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][fɑːrm] - ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .
picked up in the farm - houses of the North .
挑选 向上 在 这 农场 - 房屋 的 这 北 .
我打算给他找个北方农舍里最穷的妻子。

[jes] , [aɪ] [keəd] .
Yes, I cared .
是的 , 我 关心 .
是的，我很在意。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ] [keəd] [mʌtʃ] .
I found I cared much .
我 成立 我 关心 很多 .
我发现自己很在意。

[ænd; ɐnd] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈeni] [ˈweɪvərɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][ˈdʒʌdʒmənt][æz; əz]
And though there was not , of course , any wavering of my judgment as
和 尽管 那里 曾是 不是 , 的 课程 , 任何 摇摆不定 的 我的 判断 作为
[tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] ,
to what was right ,
到 什么 曾是 正确的 ,

当然，我对是非对错的判断从未动摇过；

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [raɪt] [wʊd] [kɔ:st][em ˈi:] [ˈsʌmθɪŋ] ;
I found that to do the right would cost me something ;
我 成立 那 到 做 这 正确的 会 成本 我 某物 ;

我发现做正确的事要付出一些代价；

[mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ˈpɑ:səb(ə)l] ; [ænd; ɐnd][tu:; tə] [tel] [ˈmɪstər] . [ˈθɔ:rəʊld][ʌv; əv]
more than I could have thought possible ; and to tell Mr . Thorold of
更多的 比 我 可以 有 想法 可能的 ; 和 到 告诉 先生 . 索罗德 的
[aɪ ˈti:][ɔ:l] ,
it all ,
它 全部 ,

远超我的想象；而我还要把这一切都告诉索罗德先生。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] .
was the same as doing it .
曾是 这 相同的 作为 正在做 它 .

和实际操作是一样的。

[aɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈbɪtər] [rɪˈɡrets] , [ʌv; əv][praɪd][ɔ:r] [əˈfek](ə)n] ;
I walked down a good many bitter regrets , of pride or affection ;
我 步行 向下 一个 好的 许多 苦的 遗憾 , 的 自豪 或者 感情 ;

我走过一段路，心中充满了许多痛苦的遗憾，无论是骄傲的遗憾还是情感的遗憾；

[aɪ] [θɪŋk] [bəʊθ][wɜ:r; wər][æt; ət][wɜ:rk] ; [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [disˈmɪst] [ðə; ði] [ˈmætər] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] [ðæt]
I think both were at work ; before I dismissed the matter from my mind that
我 思考 两个都 是 在 工作 ; 前 我 解雇 这 事情 从 我的 头脑 那
[naɪt] .
night .
夜晚 .

我想他们当时都在上班；那天晚上我把这件事抛在了脑后。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkɒdʒɪteɪtɪŋ] [ði:z]
I think I had walked a good part of the night while I was cogitating these
我 思考 我 有 步行 一个 好的 部分 的 这 夜晚 尽管 我 曾是 思考 这些
[θɪŋz] [ænd; ɐnd] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [maɪ] [θɔ:ts] [ˈɪntu:][ˈɔ:rdər] [rɪˈspektɪŋ] [ðem; ðəm] .
things and trying to bring my thoughts into order respecting them .
事物 和 尝试 到 带来 我的 想法 进入 命令 尊重 他们 .

我想，我在思考这些事情、努力整理思绪、使其与这些事情相符的过程中，走了大半个晚上。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ləst] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔ:r; fər] [sli:p] , [aɪ] [rɪˈflektɪd] [ɑ:n] [jet] [əˈnʌðər] [θɪŋ] .
While I was at last preparing for sleep , I reflected on yet another thing .
尽管 我 曾是 在 最后的 准备 为了 睡觉 , 我 反映 在 然而 其他 事物 .

当我终于准备睡觉时，我又想到了另一件事。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [lʊkt] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] [æt; ət] [mɪs] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv]
I always looked back to that evening at Miss Cardigan's with a mixture of
我 总是 看起来 后退 到 那 晚上 在 错过 - 和 一个 混合物 的
[ˈfi:lɪŋz] .
feelings .
情怀 .

我总是怀着复杂的心情回想起在卡迪根小姐家的那个夜晚。

[ɡlæd] , [ænd; ənd] ['sɑ:roufl] , [ænd; ənd] ['wʌndəriŋ] , [ænd; ənd] ['greɪt(ə)] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
Glad , and sorrowful , and wondering , and grateful , as I was in the
高兴的 , 和 悲伤 , 和 好奇 , 和 感激的 , 作为 我 曾是 在 这
[rɪ'membrəns] ,
remembrance ,
纪念 ,

在回忆中, 我既高兴又悲伤, 既疑惑又感激。

[wið; wiθ][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mɪŋɡld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [dɪs'pleʒə] [ænd; ənd] [dɪsə'pru:vl] [ʌv; əv][maɪ'self][fɔ:r; fər]
with all that was mingled a little displeasure and disapproval of myself for
和 全部 那 曾是 混合 一个 小的 不满 和 不赞成 的 我 为了
[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ə'laʊd] ['mɪstə] . [θɔ:rəʊld][soʊ] [mʌt] ['lɪbərti] ,
that I had allowed Mr . Thorold so much liberty ,
那 我 有 允许 先生 : 索罗德 所以 很多 自由 ,
除此之外, 我还夹杂着一丝对自己的不满和责备, 因为我给了索罗德先生太多的自由。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [kwɑ:t] [soʊ] [fri:] [ɪn][maɪ] [dɪ'skləʊʒəz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [maɪnd] .
and had been quite so free in my disclosures to him of my own mind .
和 有 到过 相当 所以 自由的 在 我的 披露 到 他 的 我的 自己的 头脑 .
我曾非常坦诚地向他透露我的想法。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['hæpənd] .
I did not know how it had happened .
我 做过 不是 知道 如何 它 有 发生 .
我不知道事情是怎么发生的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [laɪk] [em 'i:] .
It was not like me .
它 曾是 不是 喜欢 我 .

这不像我。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , ['kaɪndli][ʌv; əv] [kɔ:rs] .
I ought to have kept him more at a distance , kindly of course .
我 应该 到 有 保留 他 更多的 在 一个 距离 , 亲切地 的 课程 .
我应该和他保持更远的距离, 当然, 是以友好的方式。

[wʌn] , [ɔ:r] [tu:] ,
One , or two ,
一 , 或者 二 ,

一, 或二

['kɪsɪz] - [maɪ] [tʃi:k] [bɜ:rnt][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] - [wɜ:r; wər][ðə; ði]['ʌtməʊst][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn]
kisses - my cheek burnt at the thought - were the utmost he should have been
吻 - 我的 脸颊 烧焦的 在 这 想法 - 是 这 极致 他 应该 有 到过
[ə'laʊd] ;
allowed ;
允许 ;

亲吻——想到这一点, 我的脸颊就火辣辣的——是他所能得到的最高待遇;

[ænd; ənd][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [rɪ'zɜ:rvd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] ,
and I ought to have been more reserved , and without denying the truth ,
和 我 应该 到 有 到过 更多的 预订的 , 和 没有 否认 这 真相 ,
我本应该更加谨慎一些, 而且, 在不否认事实的前提下,

[tu:; tə][hæv; həv] [kept] [maɪ'self] [mɔ:r] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['paʊə] .
to have kept myself more in my own power .
到 有 保留 我 更多的 在 我的 自己的 力量 .
我应该更能掌控自己的命运。

[aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [aɪ] [wʊd] [du:][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['fju:tʃə] .
I resolved I would do it in the future .
我 已解决 我 会 做 它 在 这 未来 .

我决定以后一定要这样做。

[aɪ] [wʊd] [ki:p] [maɪ] [oʊn] [pleɪs] .
I would keep my own place .
我 会 保持 我的 自己的 地方 .

我会保留自己的住处。

[ˈmɪstər] . [ˈθɔ: rəʊld] [maɪt] [ɪnˈdi: d] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][em ˈi:][ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]
Mr . Thorold might indeed know what he was to me and what I was
先生 . 索罗德 可能 的确 知道 什么 他 曾是 到 我 和 什么 我 曾是
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
to him ;
到 他 ;

索罗德先生或许真的知道他对我来说是什么关系，我对他来说又是什么关系；

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][haɪd] [ðæt] ;
I did not mean to hide that ;
我 做过 不是 意思是 到 隐藏 那 ;

我并非有意隐瞒；

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈti:][ænd; ənd][nɑ:t] [teɪk] [ˈeni] [ˈlɪbəti:z]
but he must be satisfied with knowing it and not take any liberties
但 他 必须 是 使满意 和 会心 它 和 不是 拿 任何 自由
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
with the knowledge .
和 这 知识 .

但他必须满足于知道这一点，而不能滥用这种知识。

[soʊ][aɪ] [went] [tu:; tə] [sli:p] ; [bʌt; bət][maɪ] [sli:p] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [ænd; ənd] [ˈskɜ: sli] [rɪˈfreʃɪŋ] .
So I went to sleep ; but my sleep was heavy and scarcely refreshing .
所以 我 去 到 睡觉 ; 但 我的 睡觉 曾是 重的 和 几乎 令人耳目一新 .

于是我睡着了；但是睡得很沉，一点也不觉得舒服。

[aɪ] [wʊʊk] [ʌp] , [ˈstɑ: rɪtlɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈwɑ: ʃɪŋtən] [ænd; ənd] [maɪt] [si:]
I woke up , startled with the thought that I was in Washington and might see
我 觉醒 向上 , 惊慌 和 这 想法 那 我 曾是 在 华盛顿 和 可能 看
[ˈkrɪstʃən] [tu:; tə] - [deɪ] .
Christian to - day .
基督教 到 - 天 .

我醒来时，突然想到自己身在华盛顿，而且今天可能会见到克里斯蒂安，这让我大吃一惊。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][dɪˈzaɪər] [kwɑɪt] [aʊtˈræn][ðə; ði] [pɑ:səˈbɪləti] .
And I found the desire quite outran the possibility .
和 我 成立 这 欲望 相当 甩开 这 可能性 .

我发现欲望远远超过了能力。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈðɜ:fɔ: r] [ˈredi] [tu:; tə] [əˈgri:] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][plænz][ʌv; əv][maɪ] [kəmˈpænjənz] ;
I was therefore ready to agree to all the plans of my companions ;
我 曾是 所以 准备好 到 同意 到 全部 这 计划 的 我的 同伴 ;

因此，我愿意同意同伴们的所有计划；

[wɪtʃ] [ɪnˈklu: dɪd] [fɔ: r; fər] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ][raɪd] [tu:; tə][ðə; ði][kæmps][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprezɪdənts] [rɪˈsep(ə)n]
which included for that day a ride to the camps and the President's reception
哪个 包括 为了 那 天 一个 骑 到 这 营地 和 这 总统的 接待
.
:
.

当天的行程包括前往难民营和参加总统的接见活动。

[ə'brɔ:ɔ:d] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] [stɜ:r] [ʌv; əv] [men] , [ɪ'speʃəli] [wer] ['soʊldʒərz] [wɜ:r; wər] [ɔ:r] ['soʊldʒərz] - [wɜ:rk]
Abroad , amidst the stir of men , especially where soldiers were or soldiers ' work
国外 , 在.....之中 这 搅拌 的 男人 , 尤其 在哪里 士兵 是 或者 士兵 : 工作
[wʌz; wəz] [dʌn] ,
was done ,
曾是 完毕 ,

在国外，在熙熙攘攘的人群中，尤其是在士兵驻扎或士兵工作的地方，

[aɪ] [maɪt] [hoʊp] [tu:; tə] [si:] ['krɪstʃən] .
I might hope to see Christian .
我 可能 希望 到 看 基督教 .

我希望能见到克里斯蒂安。

[wʌt] [ðen] , [ɪf] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ?
What then , if I saw him ?
什么 然后 , 如果 我 锯 他 ?

那如果我见到他怎么办？

[aɪ] [left] [ðæt] [pɔɪnt] .
I left that point .
我 左边 那 观点 .

我离开了那里。

[wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
One thing at a time .
一 事物 在 一个 时间 .

一次只做一件事。

['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ɪn] [rɪ'vju:]
IN REVIEW
在 审查

回顾

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪ] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ðæt] [went] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [saɪts] [ɪn] [ðə; ði]
There were a party of us that went that morning to see the sights in the
那里 是 一个 派对 的 我们 那 去 那 早晨 到 看 这 景点 在 这
[ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
neighbourhood of Washington .
邻里 的 华盛顿 .

那天早上我们一行人去华盛顿附近观光。

[ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ; ['draɪv 'dɑ:ktɜ:] . ['sændfɜ:d] [ænd; ænd] ['mɪsɪz] . ['sændfɜ:d] , ['kɜ:rn(ə)l]
On horseback we were ; Dr . Sandford and Mrs . Sandford , Colonel
在 马背 我们 是 ; 博士 . 桑福德 和 太太 . 桑福德 , 上校
['fɔ:rsaiθ] ,
Forsyth ,
福赛斯 ,

我们骑马的有：桑福德医生和桑福德夫人，福赛斯上校，

[hu:m] [aɪ] [hæd; həd] [si:n] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] , [ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ænd] [maɪ'self] .
whom I had seen at West Point , another gentleman , and myself .
谁 我 有 已见 在 西方 观点 , 其他 绅士 , 和 我 .

我在西点军校见过他，还有另一位先生和我自己。

[aɪ] [sə'pouz] [maɪ] ['sensɪz] [wɜ:r; wər] [ki:nd] [baɪ] [æŋ'zaɪəti] ;
I suppose my senses were keened by anxiety ;
我 认为 我的 感官 是 敏锐 经过 焦虑 ;

我想，我的感官是因为焦虑而变得异常敏锐；

[ˈveri] [ˌpɪktʃəˈresk] , [ˈpɪktʃər] .
very picturesque , **picture** .
非常 如画 , 图片 .

非常美丽的画面。

[ˈɛlz,wɜːrθs] [kɔːr] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ɔːlˈredi] .
Ellsworth's corps ; **and** **he** **was** **gone already** .
埃尔斯沃思的 兵团 ; 和 他 曾是 已消失 已经 .

埃尔斯沃思的部队；他已经走了。

[aɪ][kʊd; kəd][naːt][help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ;
I could not help thinking of that ;
我 可以 不是 帮助 思维 的 那 ;

我不禁想起这件事；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti][wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈoʊvər][ðə; ði][kæmp]
and while the rest of the party were busy and merry over the camp
和 尽管 这 休息 的 这 派对 是 忙碌的 和 欢乐 超过 这 营
[ˈduːɪŋz] ,
doings ,
行为 ,

当其他人都在忙着享受营地里的各种活动时，

[aɪ][sæt][ɪn][maɪ][ˈsæd(ə)] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][sʌm; səm] [ˈloʊər] [graʊndz] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [hɪl] ,
I sat in my saddle looking over some lower grounds below the hill ,
我 卫星 在 我的 鞍 寻找 超过 一些 降低 理由 以下 这 爬坡道 ,

我坐在马鞍上，眺望着山下低洼的地带。

[wer] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈredʒɪmənts][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [θruː] [ˈsɜːrt(ə)n][ˈeksərsaɪzɪz] .
where several other regiments were going through certain exercises .
在哪里 一些 其他 军团 是 去 通过 肯定 练习 .

当时其他几个团正在进行某些演习。

[aɪˈtiː] [lʊkt] [laɪk][wɔːr] !
It looked like war !
它 看起来 喜欢 战争 !

看起来像打仗一样！

[aɪˈtiː] [went] [θruː] [maɪ] [hɑːrt] .
it went through my heart .
它 去 通过 我的 心 .

它深深触动了我的心。

[ænd; ənd] [ˈɛlz,wɜːrθs] [ˈsoʊldʒərz][hæd; həd] [lɔːst][ðər; ðər] [kəˈmændər] [ɔːlˈredi] .
And Ellsworth's soldiers had lost their commander already .
和 埃尔斯沃思的 士兵 有 丢失的 他们的 指挥官 已经 .

埃尔斯沃思的士兵们已经失去了他们的指挥官。

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmbɑːdi] [tuː; tə] [mɪs] [ænd; ənd] [mɔːrən] [hɪm; ɪm] ; [ˈsʌmbɑːdi] [æt; ət]
Very likely there was somebody to miss and mourn him ; somebody at
非常 可能 那里 曾是 某人 到 错过 和 哀悼 他 ; 某人 在
[hoʊm] ;
home ;
家 ;

很可能有人会想念他、悼念他；家里肯定有人会为他哀悼；

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] - [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] , [pərˈhæps] -
his mother - a young wife , perhaps -
他的 母亲 - 一个 年轻的 妻子 , 也许 -

他的母亲——或许是一位年轻的妻子——

" [ɪz] ['deɪzi] ['taɪərd] [ɔ:'redi] ?
" **Is Daisy tired already ?**
" 是 雏菊 疲劳的 已经 ？

黛西已经累了么？

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['sændfərdz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][maɪ][saɪd] .
" **Dr . Sandford's voice was at my side .**
" 博士 ； 桑福德的 嗓音 曾是 在 我的 边 ；

“桑福德博士的声音就在我耳边。”

[aɪ] [raʊzd] [maɪ'self][ænd; ʌnd] [sed] [wi:; wi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [brɪsk] [raɪd] ,
I roused myself and said we had had a pretty brisk ride ,
我 唤醒 我 和 说 我们 有 有 一个 漂亮的 轻快 骑 ；

我振作起来，说道，我们刚才骑得挺快的。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ;
and I had not been on horseback in a long time ;
和 我 有 不是 到过 在 马背 在 一个 长的 时间 ；

我已经很久没有骑马了；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tru:] [ænd; ʌnd][aɪ] [felt] [aɪ 'ti:] .
which was true and I felt it .
哪个 曾是 真的 和 我 毛毡 它 ；

这是真的，我深有体会。

" [hæz; həz][aɪ 'ti:] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:ɪ; fər][ju:; jʊ] ? " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [təʊn] .
" **Has it been too much for you ?** " **he said , with a change of tone .**
" 有 它 到过 也 很多 为了 你 ？ " 他 说 ； 和 一个 改变 的 语气 ；

“你觉得太难了吗？”他语气一变，问道。

[aɪ] [dɪs'kleɪmd] [ðæt] .
I disclaimed that .
我 已声明 那 ；

我否认了这一点。

" [ði:z] [wɔ:r] - [ʃoʊz] [meɪk] [ju:; jʊ] ['θɔ:tf(ə)l] ? "
" **These war - shows make you thoughtful ?** "
" 这些 战争 - 演出 制作 你 周到 ？ "

“这些战争剧让你开始思考了？ ”

" [ðeɪ] [gɪv] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] . "
" **They give me something to think about .** "
" 他们 给 我 某物 到 思考 关于 ； "

“它们让我思考。”

" [ðeɪ] [ni:d] [nɑ:t] . "
" **They need not .** "
" 他们 需要 不是 ； "

他们不必如此。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [help] [aɪ 'ti:] ? "
" **How can they help it ?** "
" 如何 能 他们 帮助 它 ？ "

他们又能怎么办呢？

" ['deɪzi] , [aɪ][eɪ 'em] ['kɔ:nfɪdənt][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] ['deɪndʒər][tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
" **Daisy , I am confident there is not the slightest danger to Washington .**
" 雏菊 ， 我 是 自信的 那里 是 不是 这 丝毫 危险 到 华盛顿 ；

“黛西，我确信华盛顿不会有丝毫危险。”

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ɪntu:] ['deɪndʒər] ? "
Do you think I would have brought you into danger ? "
做 你 思考 我 会 有 带来 你 进入 危险 ？ "

你觉得我会把你置于危险之中吗？

" [oʊ] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][tu:; tə][maɪ'self] !
" **Oh , I am not thinking of danger to myself !**
" 哦 , 我 是 不是 思维 的 危险 到 我 !
" "哦, 我没有想到自己会遇到危险! "

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" **I exclaimed** .
" 我 惊呼 .
" 我惊呼道。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'freɪd] [ɪn] [ðæt] [wei] . "
" **I am not afraid in that way** . "
" 我 是 不是 害怕的 在 那 方式 . "
" "我并不害怕那种事。"

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'freɪd] ? "
" **For the country , are you afraid ?** "
" 为了 这 国家 , 是 你 害怕的 ? "
" 你害怕国家吗?

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['sændfɜ:d] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['ri:əl][ˈdeɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ?
" **Dr Sandford , do you think there is real danger to the country ?**
" 博士 : 桑福德 , 做 你 思考 那里 是 真实的 危险 到 这 国家 ?
" 桑福德博士, 您认为国家面临真正的危险吗?

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 .
" 我问了。

" [ðə; ði] [saʊθ] [wɪl] [du:] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən] . "
" **The South will do what they can** . "
" 这 南 将要 做 什么 他们 能 . "
" "南方会尽其所能。"

" [du:][ju:; jʊ] [ɪk'spekt][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][stænd] [ə'ɡenst] [ðem; ðəm] ? "
" **Do you expect the North will be able to stand against them ?** "
" 做 你 预计 这 北 将要 是 有能力的 到 站立 反对 他们 ? "
" 你认为北方能够抵挡住他们吗?

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] , " - [hi:; hi] [sed] ['smɑɪlɪŋ] .
" **You do not , " - he said smiling** .
" 你 做 不是 , " - 他 说 微笑 .
" "你不需要,"他笑着说。

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [aɪ] [sed] ; " [ɔ:r][æt; ət] [li:st] ,
" **I know nothing about it , " I said ; " or at least ,**
" 我 知道 没有什么 关于 它 , " 我 说 ; " 或者 在 至少 ,
" "我对此一无所知,"我说; "或者至少,

[aɪ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [kæn; kən][du:] .
I know very little of what the North can do .
我 知道 非常 小的 的 什么 这 北 能 做 .
" 我对北方能做什么知之甚少。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] ['nɔ:rðərn] ['soʊldʒərz] [wɪl] [faɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ; [bʌt; bət] ,
Of course , I know some Northern soldiers will fight as well as any ; but ,
的 课程 , 我 知道 一些 北方 士兵 将要 斗争 作为 出色地 作为 任何 ; 但 ,
[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ,
do you think ,
做 你 思考 ,
" 当然, 我知道北方士兵的战斗力的不输任何人; 但是, 你认为,

[ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [ˈsændfɜːd] ,
Dr . Sandford ,
博士 . 桑福德 ,

桑福德博士

[ðeɪ] [kæən; kən][stænd] - [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðəm; ðəm] - [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæən; kən] [miːt]
they can stand - the greater part of them - do you think they can meet
他们 能 站立 - 这 更大的 部分 的 他们 - 做 你 思考 他们 能 见面
[ðə; ði] [ˈbreɪvəri] [ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [ˈbetər] ?
the bravery and skill of the South and get the better ?
这 勇敢 和 技能 的 这 南 和 得到 这 更好的 ?

他们能坚持下去——他们中的大多数人——你认为他们能与南方人的勇气和技巧相匹敌并取得胜利吗？

" [aɪ] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] .
" I asked anxiously .
" 我 问 焦虑地 .

我焦急地问道。

[ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [ˈsændfɜːdz] [braʊ] [gruː] [greɪv] .
Dr . Sandford's brow grew grave .
博士 . 桑福德的 眉头 生长 严重 .

桑福德博士的眉头变得严肃起来。

" [ˈdeɪzi] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ;
" Daisy , I don't know , as you say ;
" 雏菊 , 我 不 知道 , 作为 你 说 ;

“黛西，我不知道，就像你说的；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][maɪ][laɪf] ;
but I have lived among the Northern people in my life ;
但 我 有 居住地 之中 这 北方 人们 在 我的 生活 ;

但我一生中一直生活在北方人民中间；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [ˈjæŋki] - [teɪks] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] ,
and when a Yankee ' takes a notion ,
和 什么时候 一个 扬基 - 需要 一个 概念 ,

当一个洋基队队员有了某种想法，

- [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [tʌf] [ə; eɪ] [ˈkʌstəmər] [æz; əz][ˈevər][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] . "
' he is as tough a customer as ever I wish to have to deal with . "
- 他 是 作为 艰难的 一个 顾客 作为 曾经 我 希望 到 有 到 交易 和 . "

“他是我遇到过的最难缠的客户之一。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][naːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈfaɪtɪŋ] , " [aɪ] [sed] .
" But they are not accustomed to fighting , " I said .
" 但 他们 是 不是 习惯 到 斗争 , " 我 说 .

“但他们不习惯打仗，”我说。

" [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] , [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][ɪz] [θruː] . "
" I am afraid they will be , before it is through . "
" 我 是 害怕的 他们 将要 是 , 前 它 是 通过 . "

“恐怕在事情结束之前，他们就会那样做。”

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ðə; ði] [saʊθ] ?
" Then you think they are as brave as the South ?
" 然后 你 思考 他们 是 作为 勇敢的 作为 这 南 ?

“那么你认为他们和南方人一样勇敢吗？ ”

[kæən; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ?
Can they be ?
能 他们 是 ?

他们会是吗？

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈsændfɜːd] [læft] [æɪ; ət][em ˈiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

" Dr . Sandford laughed at me a good deal .

博士 桑福德 笑了 在 我 一个 好的 交易 ；

桑福德博士没少嘲笑我。

[ˌnevərðəˈles] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] ; [ænd; ənd][aɪ] [nuː] , [aɪ] [θɔːt] ,

Nevertheless , I could not find out what he thought ; and I knew , I thought ,

尽管如此 , 我 可以 不是 寻找 出去 什么 他 想法 ; 和 我 知道 , 我 想法 ,

然而, 我无法得知他的想法; 但我知道, 我想,

[wʌt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [soʊ] [wel] .

what he did not know so well .

什么 他 做过 不是 知道 所以 出色地 .

他不太了解的事情。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði][ˈfaɪəri] [praʊd] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][maɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] .

I knew the fiery proud spirit of my native portion of the people .

我 知道 这 火热 自豪的 精神 的 我的 本国的 部分 的 这 人们 .

我了解我故乡人民那热情奔放、骄傲自豪的精神。

[waɪl] [hɪz; ɪz][ˈbæntər] [fel] [ɑːn][maɪ] [ɪrɪz] ,

While his banter fell on my ears ,

尽管 他的 闲聊 跌倒 在 我的 耳朵 ,

他的玩笑话传入我的耳中

[maɪ] [aɪz] [went] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌnlɪt] [ɡriːn] [fiːldz] [wer] [ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] [pəˈreɪdɪŋ] ; [ɑːn]

my eyes went off to the sunlit green fields where the troops were parading ; on

我的 眼睛 去 离开 到 这 阳光照射 绿色的 字段 在哪里 这 军队 是 游行 ; 在

[ˈsʌðərn] [soɪl] ;

Southern soil ;

南方 土壤 ;

我的目光转向了阳光照耀下的绿色田野, 那里军队正在南方的土地上阅兵;

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] [ˈfʊəri][ʌv; əv][ˈvendʒf(ə)] [ˈɑːnset] ,

and I saw in imagination the rush and fury of vengeful onset ,

和 我 锯 在 想像力 这 匆忙 和 愤怒 的 复仇的 发病 ,

我仿佛看到了复仇爆发时的狂怒和猛烈,

[wɪtʃ] [maɪt] [kʌm] [ˈoʊvər] [ðuːz] [ˈveri] [fiːldz] ; [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ʌnˈiːkwəl] [ˈkɑːntest] ;

which might come over those very fields ; I saw the unequal contest ;

哪个 可能 来 超过 那些 非常 字段 ; 我 锯 这 不等 竞赛 ;

这可能发生在那些田野上; 我看到了这场不公平的较量;

[aɪ] [sɔː] - [wʌt] [ˈhæpənd] [suːn] [ˈæftər] .

I saw - what happened soon after .

我 锯 - 什么 发生 很快 后 .

我看到了之后发生的事情。

[aɪ] [saɪd] [æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər] [əˈɡen] .

I sighed as I turned my eyes to the doctor again .

我 叹了口气 作为 我 转向 我的 眼睛 到 这 医生 再次 .

我叹了口气, 再次看向医生。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌðərnər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

" You are more of a Southerner than I thought you , " he said .

" 你 是 更多的 的 一个 南方人 比 我 想法 你 , " 他 说 .

“你比我想象的更像个南方人,”他说。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈfænsɪd] [sʌm; səm][ˌɡrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈlɜːkt] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [wɜːrdz] .

And I fancied some gratification lurked behind the words .

和 我 幻想 一些 满足感 潜伏 在后面 这 字 .

我感觉这些话语背后隐藏着某种满足感。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [truː] ?
" But you are true ?
" 但 你 是 真的 ?

但你是真诚的吗？

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [truː] ! " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , ['smɑɪlɪŋ] .
" True ! " said the doctor , smiling .
" 真的 ! " 说 这 医生 , 微笑 .

“没错！”医生笑着说。

" [truː] [tuː; tə] [wʌt] ?
" True to what ?
" 真的 到 什么 ?

“忠于什么？”

[aɪ][hoʊp][aɪ][eɪ 'em] [truː] . "
I hope I am true . "
我 希望 我 是 真的 . "

我希望我是真诚的。

" [aɪ] [miːn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [truː] ['nɔːrðərnər] ?
" I mean , you are a true Northerner ?
" 我 意思是 , 你 是 一个 真的 北方人 ?

“我的意思是，你真是个地道的北方人？”

[juː; jʊ][duː][nɑːt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊθ] ? "
you do not sympathise with the South ? "
你 做 不是 同情 和 这 南 ? "

你对南方没有同情心吗？

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , ['deɪzi] ;
" I do not think they are in the right , Daisy ;
" 我 做 不是 思考 他们 是 在 这 正确的 , 雏菊 ;

“我认为他们错了，黛西；

[ænd; ænd][aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sək'sɪːd] .
and I cannot say I wish they should succeed .
和 我 不能 说 我 希望 他们 应该 成功 .

我不能说我希望他们成功。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['næt(ə)rəl] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [aɪ 'tiː] . "
It is very natural that you should wish it . "
它 是 非常 自然的 那 你 应该 希望 它 . "

你有这样的愿望是很自然的。

" [aɪ][duː][nɑːt] , " [aɪ] [sed] .
" I do not , " I said .
" 我 做 不是 , " 我 说 .

“我没有，”我说。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [sək'sɪːd] . "
" I wish the right to succeed . "
" 我 希望 这 正确的 到 成功 . "

“我希望拥有成功的权利。”

" [aɪ] [brɪ'liːv] [juː; jʊ][duː] , [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['deɪzi] .
" I believe you do , or you would not be Daisy .
" 我 相信 你 做 , 或者 你 会 不是 是 雏菊 .

“我相信你是这样的，否则你就不会是黛西了。”

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , - [ɪkˈskju:s][em ˈi:] , - [ðə; ði] [raɪt] [ɪz] [wɜr] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɪz] .
But , with a woman , - excuse me , - the right is where her heart is .
 但 , 和 一个 女士 , - 原谅 我 , - 这 正确的 是 在哪里 她 心 是 .
 但是, 对于一个女人来说——恕我直言——她的心在哪里, 她就感觉在哪里。

" [draɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈsændfɜːd] [tʌtʃt] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hiː; hi] [nu:] [ɪn] [ðɪs] [spi:tʃ] ,
" Dr . Sandford touched so much more than he knew in this speech ,
 " 博士 : 桑福德 感动 所以 很多 更多的 比 他 知道 在 这 演讲 ,
 “桑福德博士在这篇演讲中感动了很多人的, 远超他自己的认知。”

[aɪ] [felt] [maɪ] [tʃi:k] [groʊ] [hɑ:t] .
I felt my cheek grow hot .
 我 毛毡 我的 脸颊 生长 热的 .

我感觉脸颊发烫。

[aɪ] [θɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtɛnt] [tuː; tə][faɪnd]
I thought at the same time that he was speaking with the intent to find
 我 想法 在 这 相同的 时间 那 他 曾是 请讲 和 这 意图 到 寻找
 [aʊt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hiː; hi] [nu:] .
out more than he knew .
 出去 更多的 比 他 知道 .
 我当时觉得, 他说话的目的是为了了解一些他自己不知道的事情。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ænd] [kept] [maɪ] [feɪs] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
I was silent and kept my face turned from him .
 我 曾是 沉默的 和 保留 我的 脸 转向 从 他 .
 我沉默不语, 一直把脸转开不去看他。

" [juː; jʊ][duː][na:t] [pli:d] [ˈɡɪlti] , " [hiː; hi] [went] [ɑ:n] .
" You do not plead guilty , " he went on .
 " 你 做 不是 恳求 有罪的 , " 他 去 在 .
 “你不认罪,”他继续说道。

" [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ɪz][na:t] [ɡɪlt] , [bʌt; bət] [ˈwi:knəs] , " [aɪ] [sed] [ˈku:lli] .
" The charge is not guilt , but weakness , " I said coolly .
 " 这 收费 是 不是 有罪 , 但 弱点 , " 我 说 冷静地 .
 “指控的不是有罪, 而是软弱,”我冷冷地说。

" [ˈwi:knəs] ! " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
" Weakness ! " said the doctor .
 " 弱点 ! " 说 这 医生 .

“虚弱! ”医生说。

" [na:t][æt; ət][ɔ:l] .
" Not at all .
 " 不是 在 全部 .

“一点也不。

田野里的雏菊(Daisy in the Field)

第3/24页

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [streŋθ] . "
 It is a woman's strength . "
 它 是 一个 女性的 力量 . "

这是女性的力量。

" [tuː; tə] [biː; bi] [ˌmɪs'led] [baɪ] [hɜːr; həɹ] ['fi:lɪŋz] ? "
 " To be misled by her feelings ? "
 " 到 是 被误导 经过 她 情怀 ? " "

“被她的感情蒙蔽了双眼？”

" [noʊ] ; [tuː; tə] [biː; bi] [led] [baɪ] [ðem; ðəm] .
 " No ; to be led by them .
 " 不 ; 到 是 引领 经过 他们 . "

不，要被他们领导。

[hɜːr; həɹ] ['fi:lɪŋz] [tel] [hɜːr; həɹ] [wer] [ðə; ði] [raɪt] [ɪz] - ['dʒen(ə)rəli] .
 Her feelings tell her where the right is - generally .
 她 情怀 告诉 她 在哪里 这 正确的 是 - 一般来说 .

一般来说，她的感觉会告诉她什么是对的。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['deɪzi] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ænd] ['ðerfɔːr] [pər'hæps] [noʊ] [ɪk'sepʃn] .
 You are Daisy ; but a woman , and therefore perhaps no exception .
 你 是 雏菊 ; 但 一个 女士 , 和 所以 也许 不 例外 .

你是黛西；但你是个女人，因此或许也不例外。

[ɔːr] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] ?
 Or are you an exception ?
 或者 是 你 一个 例外 ?

或者你是例外？

[haʊ] [ɪz] [aɪ 'ti:] , ['deɪzi] ? "
 How is it , Daisy ? "
 如何 是 它 , 雏菊 ? "

黛西，你好吗？

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [wɪ] [ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə] [sək'siːd] , ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['sændfɜːd] - [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ]
 " I do not wish the South to succeed , Dr . Sandford - if that is what you
 " 我 做 不是 希望 这 南 到 成功 , 博士 . 桑福德 - 如果 那 是 什么 你
 [miːn] . "
 mean . "
 意思是 . "

“桑福德博士，如果您指的是这个意思，那我并不希望南方取得成功。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwɔɪt] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] ['kɑːnstɪtuːt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪk'sepʃn] .
 " It is quite enough , " he said , " to constitute you a remarkable exception .
 " 它 是 相当 足够的 , " 他 说 , " 到 构成 你 一个 卓越 例外 .

“这足以让你成为一个非凡的例外，”他说。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [θriː] [mɔːr] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [ɪn] [ðɪs] [kɔːz] .
 I do not know three more at this minute , in this cause .
 我 做 不是 知道 三 更多的 在 这 分钟 , 在 这 原因 .

目前我还不认识其他三位与此相关的人士。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['sɪmpəθiːz] [ʌv; əv] [jʊɹ; jər] ['fɑːðər] [ænd; ænd] ['mʌðər] , ['deɪzi] ? "
 You will not have the sympathies of your father and mother , Daisy ? "
 你 将要 不是 有 这 同情 的 你的 父亲 和 母亲 , 雏菊 ? "

黛西，你不会得到你父母的同情吗？

" [noʊ] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈsændfɜːd] . "

" **No** , **Dr** : **Sandford** . "

" 不 , 博士 : 桑福德 : "

“不，桑福德医生。”

" [jɔːr; jər][ˈkʌz(ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈgæri] , [huːm] [wiː; wi] [sɔː] [læst] [ˈsʌmə] ; - [ɑːn] [wɪtʃ] [saɪd][ɪz][hiː; hi] ? "

" **Your cousin** , **Mr** : **Gary** , **whom** **we** **saw** **last summer** ; - **on which side is he** ? "

" 你的 表哥 , 先生 : 加里 , 谁 我们 锯 最后的 夏天 ; - 在 哪个 边 是 他 ? "

“你表弟加里先生，我们去年夏天见过他；——他站在哪一边？”

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈwaːʃɪŋtən] .

" **I** **have** **not** **heard** **from** **him** **since** **he** **came** **to** **Washington** .

" 我 有 不是 听到 从 他 自从 他 来了 到 华盛顿 .

“自从他来到华盛顿后，我就再也没有他的消息了。”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] .

I **do** **not** **know** **where** **he** **is** .

我 做 不是 知道 在哪里 他 是 .

我不知道他在哪里。

[aɪ][waːnt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] . "

I **want** **to** **find** **out** . "

我 想 到 寻找 出去 . "

我想弄清楚。

" [wiː; wi][kæn; kən] [ˈiːzəli] [faɪnd][aʊt] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .

" **We** **can** **easily** **find** **out** , " **said** **the** **doctor** .

" 我们 能 容易地 寻找 出去 , " 说 这 医生 .

“我们很容易就能查出来，”医生说。

" [ɪf] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈfɔːsaɪθ] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ,

" **If** **Colonel** **Forsyth** **does** **not** **know** ,

" 如果 上校 福赛斯 做 不是 知道 ,

“如果福赛斯上校不知道的话，

[wiː; wi][æɪ; jəl] [siː] [ˈsʌmbɑːdi] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] [ˈprɑːbəbli] [huː] [kæn; kən] [tel] [juː ˈes] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

we **shall** **see** **somebody** **this** **evening** **probably** **who** **can** **tell** **us** **about** **him** .

我们 将 看 某人 这 晚上 大概 WHO 能 告诉 我们 关于 他 .

我们今晚可能会见到某个人，他或许能告诉我们一些关于他的消息。

" [wiː; wi][roʊd] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ˈsʌnlaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔːŋ] [deɪ] ; [ˈjuːnɪfɔːrmz] , [kæmps] ,

" **We** **rode** **home** **through** **the** **lingering** **sunlight** **of** **that** **long** **day** ; **uniforms** , **camps** ,

" 我们 骑 家 通过 这 挥之不去的 阳光 的 那 长的 天 ; 制服 , 营地 ,

[ˌfɔːtɪfɪˈkeɪʃənz] , [ˈkænən] ,

fortifications , **cannon** ,

防御工事 , 大炮 ,

“我们骑马回家，沐浴着漫长一天后残留的阳光；制服、营地、防御工事、大炮，

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [prəˈkleɪmɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

on **all** **sides** **proclaiming** **the** **new** **and** **strange** **state** **of** **things** **upon** **which** **the**

在 全部 侧面 宣告 这 新的 和 奇怪的 状态 的 事物 之上 哪个 这

[ˈkʌntri] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] ;

country **had** **fallen** ;

国家 有 倒下 ;

各方都在宣称这个国家已经陷入了一种新的、奇怪的境地；

[ˈbɪzi] [ˈpiːp(ə)l] [ˈpæsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːˈpæsɪŋ] [ɪn][ɔːl] [dəˈrek(ə)nz] ;

busy **people** **passing** **and** **repassing** **in** **all** **directions** ;

忙碌的 人们 通过 和 重传 在 全部 方向 ;

熙熙攘攘的人群在各个方向来回穿梭；

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [stɜ:r] [ˈevriwɜr] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] ,
an air of life and stir everywhere that would have been delightful ,
一个 空气 的 生活 和 搅拌 到处 那 会 有 到过 愉快 ,
到处都充满了生机和活力, 那该有多好啊!

[ɪf] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli] [ˈdɪfrənt] .
if the reason had been only different .
如果 这 原因 有 到过 仅有的 不同的 .
如果原因稍有不同就好了。

[aɪ ˈti:] [ˈsædnɪd] [em ˈi:] .
It saddened me .
它 悲伤 我 .
这让我感到难过。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nstənt] [ˈefərt] [tu:; tə] [haɪd] [ðə; ði] [fækt] [frəm; frəm] [maɪ] [kəmˈpænjənz] .
I had to make a constant effort to hide the fact from my companions .
我 有 到 制作 一个 持续的 努力 到 隐藏 这 事实 从 我的 同伴 .
我不得不不断努力向同伴们隐瞒这件事。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɑ:tʃt] [em ˈi:] , [aɪ] [nu:] .
One of them watched me , I knew .
一 的 他们 观看 我 , 我 知道 .
我知道, 他们之中有人在看着我。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈsændfɜ:d] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtaɪərd] ;
Dr . Sanford thought I was tired ;
博士 . 桑福德 想法 我 曾是 疲劳的 ;
桑福德医生认为我很累;

[ænd; ənd] [prəˈpəʊzɪd] [ðæt] [wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [dɪˈfɜ:r] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [nekst]
and proposed that we should defer going to the White House until the next
和 建议的 那 我们 应该 推迟 去 到 这 白色的 房子 直到 这 下一个
[əˈkeɪʒn] ;
occasion ;
场合 ;
并提议我们应该推迟到下次机会再去白宫;

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rest] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)]
but I could not rest at home and insisted on carrying out the original
但 我 可以 不是 休息 在 家 和 坚持 在 携带 出去 这 原来的
[ski:m] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [deɪ] .
scheme for the day .
方案 为了 这 天 .
但我无法在家休息, 坚持执行当天的原计划。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfi:vər] [nɑʊ] [tu:; tə] [si:] [ˈmɪstər] . [ˈθɔ:rəʊld] ; [ˈki:pɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nstənt] [wɑ:tʃ]
I was in a fever now to see Mr . Thorold ; keeping up a constant watch
我 曾是 在 一个 发烧 现在 到 看 先生 . 索罗德 ; 保持 向上 一个 持续的 手表
[fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,
我当时非常想见到索罗德先生, 一直密切关注着他。

[wɪtʃ] [ˈwɪrɪd] [em ˈi:] .
which wearied me .
哪个 疲惫 我 .
这让我感到疲惫。

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [hoʊp] [ʌv; əv] [səkˈses] , [aɪ] [wʊd] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈprezɪdənts] [rɪˈsepʃ(ə)n] .
To watch with more hope of success , I would go to the President's reception .
到 手表 和 更多的 希望 的 成功 , 我 会 去 到 这 总统的 接待 .
为了更有希望地见证成功, 我会去参加总统招待会。

[ˈmɪstər] . [ˈθɔːrəʊld] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər] .
Mr . Thorold might be there .
先生 . 索罗德 可能 是 那里 .

索罗德先生可能会在那里。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsændfə-d] , [aɪ] [rɪˈmembər] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɜːrniʃt] [əˈbaʊt] [maɪ] [dres] .
Mrs . Sandford , I remember , was very earnest about my dress .
太太 . 桑福德 , 我 记住 , 曾是 非常 认真 关于 我的 裙子 .

我记得，桑福德夫人对我的着装非常认真。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][nəʊ][ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm][ˈgrætɪfaɪd][ɔːr][ʌnˈgrætɪfaɪd] [ˈvænəti] [naʊ] ;
I was in no danger from gratified or ungratified vanity now ;
我 曾是 在 不 危险 从 满意 或者 缺 虚荣 现在 ;

我现在已经不会再有因满足或未满足的虚荣心而产生的危险了；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [muːvɪd] [emˈiː][æz; əz][aɪ] [rəʊbd] [maɪˈself][fɔːr; fər] [ðæt] [rɪˈsep](ə)n] .
it was something else that moved me as I robed myself for that reception .
它 曾是 某物 别的 那 已搬 我 作为 我 身着长袍 我 为了 那 接待 .

在参加招待会时，我穿戴整齐，但真正触动我的却是另一件事。

[ænd; ænd][aɪ][met] [maɪ][ˈeskɔːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
And I met my escort in the drawing - room ,
和 我 遇见 我的 护送 在 这 绘画 - 房间 ,

我在客厅里见到了我的护送者。

[fəˈgetɪŋ] [ðæt] [maɪ] [dres] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [ˈenɪbɑːdi] [bʌt; bət][wʌn] ,
forgetting that my dress could be a subject of interest to anybody but one ,
遗忘 那 我的 裙子 可以 是 一个 主题 的 兴趣 到 任何人 但 一 ,

我忘了除了一个人之外，我的裙子可能会引起所有人的兴趣。

- [huː] [maɪt] [nɔːt] [siː] [aɪˈtiː] .
- **who might not see it .**
- WHO 可能 不是 看 它 .

——有些人可能看不到它。

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz] - [jes] !
" **Why , that is - yes !**
" 为什么 , 那 是 - 是的 !

“没错，就是这样！ ”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈdets] - [hɑːp] ;
that is the very same thing you wore to the cadets ' hop ;
那 是 这 非常 相同的 事物 你 穿着 到 这 学员 - 跳 ;

那正是你参加学员舞会时穿的衣服；

[ðə; ði][læst][hɑːp][juː; jʊ] [went] [tuː; tə] , [ˈdeɪzi] ?
the last hop you went to , Daisy ?
这 最后的 跳 你 去 到 , 雏菊 ?

黛西，你上次去的地方是哪里？

" [ˈmɪsɪz] . [ˈsændfə-d] [ɪkˈskeɪɪmd] , [æz; əz][ɪː; ji] [ˈsɜːvɪd] [emˈiː] .
" **Mrs . Sandford exclaimed , as she surveyed me .**
" 太太 . 桑福德 惊呼 , 作为 她 调查 我 .

桑福德夫人打量着我，惊喊道。

" [aɪˈtiː] [wɪl] [duː] , [wəʊnt][aɪˈtiː] ?
" **It will do , won't it ?**
" 它 将要 做 , 惯于 它 ?

应该可以吧？

" [aɪ] [sed] .
" **I said .**
" 我 说 .

我说。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [nu:] [meɪd] [ðɪs] [ˈsprɪŋ] . "

" I have had nothing new made this spring . "

" 我 有 有 没有什么 新的 制成 这 春天 . "

“今年春天我没有添置任何新东西。”

" [du:] ! " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] .

" Do ! " said the lady .

" 做 ! " 说 这 女士 .

“做吧！”那位女士说道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [grænt] ?

" What do you think , Grant ?

" 什么 做 你 思考 , 授予 ?

“格兰特，你怎么看？”

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈsændfərdz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [flʌʃt] .

" Dr Sandford's face was a little flushed .

" 博士 . 桑福德的 脸 曾是 一个 小的 酡 .

桑福德博士的脸有点红了。

" [ˈeniθɪŋ] [wɪl] [du:] , " [hi:; hi] [sed] .

" Anything will do , " he said .

" 任何事物 将要 做 , " 他 说 .

“什么都行，”他说。

" [aɪ ˈti:] [meɪks] [les] [ˈdɪfrəns] [ðæn; ðən][ˈleɪdɪz] [səˈpəʊz] . "

" It makes less difference than ladies suppose . "

" 它 制作 较少的 不同之处 比 女士们 认为 . "

“这并没有女士们想象的那么重要。”

" [aɪ ˈti:][hæz; həz] [mɔːr] [tu:; tə][du:][ðæn; ðən][ˈdʒent(ə)lmən][ˈevər] [ɪˈmædʒɪn] !

" It has more to do than gentlemen ever imagine !

" 它 有 更多的 到 做 比 先生们 曾经 想象 !

“它所蕴含的意义远超绅士们的想象！”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈsændfɜːd] [rɪˈtɜːrnd] [ɪnˈdɪgnəntli] .

" Mrs Sandford returned indignantly .

" 太太 . 桑福德 返回 愤慨地 .

桑福德夫人愤愤不平地回答道。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [gʊd] , [ˈdeɪzi] .

" It is very good , Daisy .

" 它 是 非常 好的 , 雏菊 .

“非常好，黛西。”

[ðæt] [pjʊə] [waɪt] [ˈsʌmhəʊ] [ˈsuːts][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [bɪˈli:v] [ˈevriθɪŋ] [ˈsuːts][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪə] .

That pure white somehow suits you ; but I believe everything suits you , my dear .

那 纯的 白色的 不知何故 西装 你 ; 但 我 相信 一切 西装 你 , 我的 亲爱的 .

那件纯白色衣服很适合你；不过我觉得你穿什么都好看，亲爱的。

[jʊə; jər] [ˈmʌðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [praʊd] [ˈwʊmən] .

Your mother will be a proud woman .

你的 母亲 将要 是 一个 自豪的 女士 .

你母亲会为此感到骄傲。

" [ðæt] [ˈsentəns] [leɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wert] [ɑːn][maɪ] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈsprɪŋɪŋ]

" That sentence laid a little weight on my heart , which had just been springing

" 那 句子 铺设 一个 小的 重量 在 我的 心 , 哪个 有 只是 到过 弹簧

[wɪð; wɪθ] [ʌndɪˈfaɪnd] [hoʊp] .

with undefined hope .

和 不明确的 希望 .

这句话让我心中感到一丝沉重，因为我的心中刚刚涌起一股莫名的希望。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmbə:di] [els] [hu:] [maɪt] [pər'hæps][bi:; bi][nɑ:t] [dis'pli:zd]
I had been thinking of somebody else who might perhaps be not displeased
我 有 到过 思维 的 某人 别的 WHO 可能 也许 是 不是 不高兴
[wið; wiθ][em 'i:] .
with me .
和 我 .

我当时在想，或许有人不会对我感到不满。

[aɪ] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [ðæt] [naɪt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] [æt; ət][ðə; ði] ['prezɪdənts] [rɪ'sep](ə)n]
I sought for his figure that night , among the crowds at the President's reception
我 寻求 为了 他的 数字 那 夜晚 , 之中 这 人群 在 这 总统的 接待
;
;
;

当晚，我在总统招待会的人群中寻找他的身影；

[ə'mɪdst] [ɔ:l][ðə; ði] [ʌðər] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] , [ðæt] [wʌŋ][wʌz; wəz]['nevər] [fər'gɑ:tn] .
amidst all the other interests of the hour , that one was never forgotten .
在.....之中全部 这 其他 兴趣 的 这 小时 , 那 一 曾是 绝不 被遗忘的 .

在当时各种各样令人关注的事情中，这件事却从未被遗忘。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['ɪntrəsts] ['sɜ:rt(ə)nli] ['klʌstərɪŋ] [ə'baʊt] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd]
And there were many interests certainly clustering about Washington and
和 那里 是 许多 兴趣 当然 聚类 关于 华盛顿 和
['wɑ:ʃɪŋtən] [sə'saɪəti] [ðen] .
Washington society then .
华盛顿 社会 然后 .

当时，围绕华盛顿和华盛顿社会，确实聚集了许多利益集团。

[ðə; ði] [ə'sembli] [wʌz; wəz] ['veri] [pɪ'kju:liər] , ['veri] [mɑ:ɪkt] , ['veri] ['straɪkɪŋ] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ɪts]
The assembly was very peculiar , very marked , very striking in many of its
这 集会 曾是 非常 奇特 , 非常 标记 , 非常 引人注目 在 许多 的 它是
[kæɪrɪktə'rɪstɪks] .
characteristics .
特征 .

这个集会非常独特，非常鲜明，在很多方面都非常引人注目。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [fju:] , [mʌtʃ] [fju:ər] [ðæn; ðən] [meɪk] [pɑ:rt][ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [ə'semblɪz] ; [ðə; ði]
The women were few , much fewer than make part of ordinary assemblies ; the
这 女性 是 很少 , 很多 更少 比 制作 部分 的 普通的 组件 ; 这
[men] [wɜ:r; wər][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [wel] - ['lʊkɪŋ] ,
men were unusually well - looking ,
男人 是 异常地 出色地 - 寻找 ,

女性人数很少，远少于普通集会中的女性人数；男性则异常英俊。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] ; [ænd; ənd][hæd; həd][æŋ; ən] [er] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd]
it seemed to me ; and had an air of life and purpose and
它 似乎 到 我 ; 和 有 一个 空气 的 生活 和 目的 和
['enərdʒi][ɪn] ['defɪnət] ['eksərsaɪz] ,
energy in definite exercise ,
活力 在 定 锻炼 ,

在我看来，它似乎充满活力、目标明确、能量充沛，并且正在积极开展相关工作。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'freʃɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] .
which was very refreshing to meet .
哪个 曾是 非常 令人耳目一新 到 见面 .

很高兴见到她。

[bɪ'saɪdʒ] [ðæt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒen(ə)rəli] [tru:] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]
Besides that , which was generally true , there were in Washington at this time
除了 那 , 哪个 曾是 一般来说 真的 , 那里 是 在 华盛顿 在 这 时间
[ˈmeni] [mɑ:rkt] [men] ,
many marked men ,
许多 标记 男人 ,

除此之外, 这在当时也是普遍情况, 华盛顿有很多被盯上的人。

[ænd; ænd][men][ʌv; əv] [hu:m] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] .
and men of whom much was expected .
和 男人 的 谁 很多 曾是 预期的 .

以及那些被寄予厚望的人。

[ðə; ði][ləst][hæv; həv] [bɪn] [fɜ:rst] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [ɪn] ['meni] [æn; ən] ['ɪnstəns] ; [hɪr] [æz; əz] ['els,wer] ;
The last have been first , it is true , in many an instance ; here as elsewhere ;
这 最后的 有 到过 第一的 , 它 是 真的 , 在 许多 一个 实例 ; 这里 作为 别处 ;
[ˌnevəðə'les] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

诚然, 在很多情况下, 最后出现的往往是最先出现的; 无论是在这里还是在其他地方; 然而,

[ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ænd] ['pi:p(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz]['nɔ:v(ə)l][ænd; ænd] ['ɪntrəstɪŋ]
the aspect of things and people at the time was novel and interesting
这 方面 的 事物 和 人们 在 这 时间 曾是 小说 和 有趣的
[ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪst] [dɪ'ɡri:] .
in the highest degree .
在 这 最高 程度 .

当时的事物和人物都极具新奇性和趣味性。

[soʊ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔ:k] .
So , was the talk .
所以 , 曾是 这 讲话 .

这就是谈话内容。

[ɪnspɪ'dɪtɪ] [wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər] ['tɒləreɪtɪd] ; ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] , [ɪn][sʌm; səm] ['ri:əl]
Insipidities were no longer tolerated ; everybody was living , in some real
乏味 是 不 更长 容忍 ; 大家 曾是 活的 , 在 一些 真实的
[sens] , [naʊ] .
sense , now .
感觉 , 现在 .

乏味无趣的事情不再被容忍; 现在每个人都真正地活着了。

[aɪ][hæd; həd][maɪ]['sekənd] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ænd; ænd] ['nɪrər] [baɪ] .
I had my second view of the President , and nearer by .
我 有 我的 第二 看法 的 这 总统 , 和 更近 经过 .

我第二次见到了总统, 而且距离更近了。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɔ:t] [dɪsə'pɔɪnt] [em 'i:] , [nɔ:r] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [vju:] .
It did not disappoint me , nor change the impression produced by the first view .
它 做过 不是 辜负 我 , 也不 改变 这 印象 生产 经过 这 第一的 看法 .

它没有让我失望, 也没有改变我第一次观看时产生的印象。

[wʌt] [ə; eɪ] ['həʊmli] [feɪs] !
What a homely face !
什么 一个 家常的 脸 !

多么朴素的脸啊!

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] , [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [feɪs] !
but I thought withal , what a fine face !
但 我 想法 此外 , 什么 一个 美好的 脸 !

但我心想, 这脸真好看!

[ˈrʌɡɪd] , [ænd; ənd][ˈsɔ:ft] ; [ˈdʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈru:d] ; [mɪs] - " [ˌjɑ:nz] [ə; eɪ] [ˈmɒn] ! " **Rugged , and soft ; gentle , and shrewd ; Miss Cardigan's " Yon's a mon ! "** 崎岖 , 和 柔软的 ; 温和的 , 和 精明 ; 错过 - 扬的 一个 星期一 ! " [rɪˈkə:d] [tu:; tə][em ˈi:][ˈɔ:f(ə)n] . **recurred to me often .** 复发 到 我 经常 . 坚韧而又柔软 ; 温柔而又精明 ; 卡迪根小姐的“Yon's a mon! ”这句话经常在我脑海中浮现。

[ə; eɪ] [mæn] , [ˈevri] [ɪnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ; [self] - [rɪˈspektɪŋ] , [self] - [dɪˈpendənt] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstɜ:rdi] **A man , every inch of him ; self - respecting , self - dependent , having a sturdy** 一个 男人 , 每一个 英寸 的 他 ; 自己 - 尊重 , 自己 - 依赖 , 拥有 一个 结实的 [maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ; **mind of his own ;** 头脑 的 他的 自己的 ; 一个真正的男子汉 , 他浑身上下都散发着自信 ; 自尊自强 , 意志坚定 ;

[bʌt; bət] [waɪz] [ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə] [baɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] ; [strɔ:ŋ] [tu:; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [ɪnˈdɔr] ; [ˈmɔ:dɪst] , **but wise also to bide his time ; strong to wait and endure ; modest ,** 但 明智的 还 到 比德 他的 时间 ; 强的 到 等待 和 忍受 ; 谦虚的 , 但他也很明智 , 懂得等待时机 ; 他意志坚强 , 能够等待和忍耐 ; 他谦逊 ,

[tu:; tə] [rɪˈsi:v] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [eɪd] [ænd; ənd] [ˈkaʊns(ə)l] . **to receive from others all they could give him of aid and counsel .** 到 收到 从 其他的 全部 他们 可以 给 他 的 援助 和 法律顾问 . 接受他人所能给予的一切帮助和建议。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] , [ki:n] , [ˈkaɪndli] [aɪz] [wʌn] [maɪ] [hɑ:rt] . **But the honest , keen , kindly eyes won my heart .** 但 这 诚实的 , 敏锐的 , 亲切地 眼睛 韩元 我的 心 . 但那双真诚、敏锐、善良的眼睛赢得了我的心。

[ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlaɪvli] . **The evening was very lively .** 这 晚上 曾是 非常 热闹 . 当晚气氛非常热闹。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l][tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə] , [ˈhu:m] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] **There were a great many people to see and talk to , whom it was** 那里 是 一个 伟大的 许多 人们 到 看 和 讲话 到 , 谁 它 曾是 [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [hɪr] . **pleasant to hear .** 令人愉快的 到 听到 . 见到了很多人 , 和他们交谈也很愉快。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈsændfɜ:d] , [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [nu:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] ; **Dr . Sandford , I always knew was a favourite ;** 博士 . 桑福德 , 我 总是 知道 曾是 一个 最喜欢的 ; 我一直都知道桑福德博士是大家最喜欢的医生 ;

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpɑ:rti] [wʌz; wəz] [θrɒŋd] . **but it seemed to me this evening that our party was thronged .** 但 它 似乎 到 我 这 晚上 那 我们的 派对 曾是 熙熙攘攘 . 但今晚我觉得我们聚会的人太多了。

[ɪnˈdi:d] [aɪ] [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [ænd; ənd] [les] [taɪm] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ˈmɪstər] . [ˈθɔ:rəʊld] ; **Indeed I had little chance and less time to look for Mr . Thorold ;** 的确 我 有 小的 机会 和 较少的 时间 到 看 为了 先生 . 索罗德 ; 事实上 , 我几乎没有机会也没有时间去寻找索罗德先生 ;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [aɪ] [kʊd; kəd] [ju:z] [əˈveɪld] [em ˈi:] [ˈnʌθɪŋ] . **and the little I could use availed me nothing .** 和 这 小的 我 可以 使用 已利用 我 没有什么 . 而我能用的那一点点东西也毫无用处。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [em 'iː] .
I was sure he was not there ; for he certainly would have seen me .
我 曾是 当然 他 曾是 不是 那里 ; 为了 他 当然 会 有 已见 我 .
我确信他不在那里；因为他肯定会看到我。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ?
And what then ?
和 什么 然后 ?
然后呢？

[aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə'griːəb(ə)] .
It would not have been agreeable .
它 会 不是 有 到过 同意 .
这令人难以接受。

[aɪ][br'gæən][tuː; tə] [θɪŋk] [wið; wiθ][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ɪnkən'sɪstənt] .
I began to think with myself that I was somewhat inconsistent .
我 开始 到 思考 和 我 那 我 曾是 有些 不一致 .
我开始反思自己，觉得自己有些前后矛盾。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [aɪ][gəʊt] [hoʊm] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] , [haʊ'evər] .
It was not till I got home that I thought this , however .
它 曾是 不是 直到 我 得到 家 那 我 想法 这 , 然而 .
直到回到家，我才想到这一点。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['praɪvət] [rɪ'flekʃnz] [tɪl] [ðen] .
I had no time for private reflections till then .
我 有 不 时间 为了 私人的 反思 直到 然后 .
在那之前，我根本没有时间进行个人反思。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [hoʊm] , ['mɪsɪz] . ['sændfəːd] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['tɔːkətɪv] [muːd] ; [ðə; ði]['dɑːktər]
When we reached home , Mrs . Sandford was in a talkative mood ; the doctor
什么时候 我们 达到 家 , 太太 . 桑福德 曾是 在 一个 健谈 情绪 ; 这 医生
[veri] ['saɪlənt] .
very silent .
非常 沉默的 .
我们到家时，桑福德太太很健谈，而医生却沉默不语。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [skɒt] , ['deɪzi] ?
" **And what do you think of General Scott , Daisy ?**
" 和 什么 做 你 思考 的 一般的 斯科特 , 雏菊 ?
“黛西，你觉得斯科特将军怎么样？”

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔːr] . "
you have not seen him before ."
你 有 不是 已见 他 前 . "
你以前没见过他。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [aɪ] [sed] .
" **I do not know ,** " **I said .**
" 我 做 不是 知道 , " 我 说 .
“我不知道,”我说。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [tɔːk] . "
" **I did not hear him , talk .** "
" 我 做过 不是 听到 他 , 讲话 . "
“我没听到他说话。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] [tɔːk] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
" **You have not heard Mr . Lincoln talk , have you ?** "
" 你 有 不是 听到 先生 . 林肯 讲话 , 有 你 ? "
你没听过林肯先生讲话，是吗？

" [noʊ] , ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ; [nɑ:t] [br'fɔ:r] [tu:; tə] [naɪt] . "

" **No** , **certainly not** ; **not before to night** . "

" 不 , 当然 不是 ; 不是 前 到 夜晚 . "

“不，当然不行；今晚之前不行。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['sændfɜ-d] [sed] ['pɔɪntɪdli] .

" **You know how you like him** , " **Dr** . **Sandford said pointedly** .

" 你 知道 如何 你 喜欢 他 , " 博士 . 桑福德 说 尖锐地 .

“你知道你有多喜欢他，”桑福德医生意味深长地说。

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['revərəns] [ðæt] [aɪ]['evər] [nu:] [ə; eɪ] ['wʊmən]

" **My dear** , **you made him the most beautiful reverence that I ever knew a woman**

" 我的 亲爱的 , 你 制成 他 这 最多 美丽的 尊敬 那 我 曾经 知道 一个 女士

[kʊd; kəd] [meɪk] ;

could make ;

可以 制作 ;

“亲爱的，你对他表达了我认为女人所能表达的最美好的敬意；

[greɪs] [ænd; ənd] ['hɑ:mɪdʒ] [ɪn] [pər'fek(ə)n] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn][aɪ 'ti:] , ['deɪzi] ,

grace and homage in perfection ; **but there was something else in it** , **Daisy** ,

优雅 和 尊敬 在 完美 ; 但 那里 曾是 某物 别的 在 它 , 雏菊 ,

['sʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] ;

something more ;

某物 更多的 ;

优雅和敬意完美无瑕；但黛西，其中还有些别的东西，一些更深层次的东西；

['sʌmθɪŋ] [moʊst][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [ɪk'sprest] .

something most exquisitely expressed .

某物 最多 精美绝伦 表达 .

表达得极其精妙。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] , [grænt] ? "

What was it , **Grant ?** "

什么 曾是 它 , 授予 ? "

格兰特，到底是什么事？

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] .

" **You ought to know** , " **said the doctor** , **with a grim smile** .

" 你 应该 到 知道 , " 说 这 医生 , 和 一个 严峻 微笑 .

“你应该知道，”医生说着，脸上带着一丝苦笑。

" [aɪ][du:] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ['oʊnli][aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ðə; ði][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .

" **I do** , **I suppose** , **only I cannot tell the word for it** .

" 我 做 , 我 认为 , 仅有的 我 不能 告诉 这 单词 为了 它 .

“我想我有，只是我不知道该用什么词来形容它。”

['deɪzi] , [hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [si:n] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [br'fɔ:r] ? "

Daisy , **have you ever seen the President before ?** "

雏菊 , 有 你 曾经 已见 这 总统 前 ? "

黛西，你以前见过总统吗？

" [wen] [hi:; hi] [pæst] [θru:] [nu:] [jɔ:k] , " [aɪ] [sed] .

" **When he passed through New York** , " **I said** .

" 什么时候 他 通过了 通过 新的 约克 , " 我 说 .

“当他途经纽约时，”我说。

" [aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [tu;; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

" **I stood in the street to see him** .
" 我 站立 在 这 街道 到 看 他 .

我站在街上去看他。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['sændfərdz] [aɪz] ['ʊpənd][ə'pɑ:n][em 'i:] .

" **Dr Sandford's eyes opened upon me** .
" 博士 : 桑福德的 眼睛 打开 之上 我 .

桑福德博士睁开了眼睛，看到了我。

[hɪz; ɪz][ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [ɪk'skleɪmd] ,

His sister - in - law exclaimed ,
他的 姐姐 - 在 - 法律 惊呼 ,

他的嫂子惊呼道：

" [ju;; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] [ðen] , [tʃaɪld] .

" **You could not see him then , child** .
" 你 可以 不是 看 他 然后 , 孩子 .

“孩子，那时你看不见他。”

[bʌt; bət][ju;; jʊ][laɪk] [hɪm; ɪm] , [dəunt][ju;; jʊ] ?

But you like him , don't you ?
但 你 喜欢 他 , 不 你 ?

但你喜欢他，对吧？

[wel] , [ðeɪ] [tel] [ɔ:l] [ˈsɔ:ts] [ʌv; əv] [ˈstɔ:rɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [brɪ'li:v] [hæf] [ʌv; əv]

Well , they tell all sorts of stories about him ; but I do not believe half of
出色地 , 他们 告诉 全部 排序 的 故事 关于 他 ; 但 我 做 不是 相信 一半 的

[ðem; ðəm] .

them :
他们 :

他们讲了很多关于他的故事；但我连一半都不相信。

" [aɪ] [θɔ:t] , [aɪ][kʊd; kəd] [brɪ'li:v] [ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [wʌnz] .

" **I thought , I could believe all the good ones** .
" 我 想法 , 我 可以 相信 全部 这 好的 一个 .

“我当时想，我可以相信所有美好的事情。”

" [bʌt; bət][grænt] , [ju;; jʊ][ˈnevər] [kæn; kən] [ki:p] ['deɪzi] [hɪr] , " ['mɪsɪz] . ['sændfɜ:d] [went] [ɑ:n] .

" **But Grant , you never can keep Daisy here , " Mrs . Sandford went on** .
" 但 授予 , 你 绝不 能 保持 雏菊 这里 , " 太太 : 桑福德 去 在 .

“但是格兰特，你永远不可能把黛西留在这里，”桑福德太太继续说道。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi] ['hæzərdəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] . "

" **It would be hazardous in the extreme** . "
" 它 会 是 危险 在 这 极端 . "

“这极其危险。”

" [nɑ:t] [ˈveri] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .

" **Not very , " said the doctor** .
" 不是 非常 , " 说 这 医生 .

“不太严重，”医生说。

" ['nʊʊbə:di] [els] [ɪz][ˈɡʊʊɪŋ][tu;; tə] [steɪ] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['flʊʊtɪŋ] [kə'mju:nəti] .

" **Nobody else is going to stay ; it is a floating community** .
" 无人 别的 是 去 到 停留 ; 它 是 一个 漂浮的 社区 .

“不会再有其他人留下来了；这是一个漂浮的社区。”

" [soʊ][wi; wi][ˈpɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .

" **So we parted for the night** .
" 所以 我们 分手了 为了 这 夜晚 .

于是我们当晚就此分别。

[ænd; ɐnd][aɪ][slept] , [ðə; ði][dɑːrk][ˈaʊərz] ; [bʌt; bət] ['restləsnəs] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][,em 'iː][ðə; ði]
And I slept , the dark hours ; but restlessness took possession of me the
和 我 睡着了 , 这 黑暗的 小时 ; 但 躁动不安 采取 拥有 的 我 这
[ˈmoʊmənt][aɪ][ə'wʊk] .
moment I awoke .
片刻 我 醒来 .

我在黑暗中沉睡；但醒来的那一刻，躁动不安便占据了我的心身。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ['sændfərdz] [læst] [wɜːrdz] [rʌŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .
Dr . Sandford's last words rung in my heart .
博士 . 桑福德的 最后的 字 梯子 在 我的 心 .

桑福德博士的遗言一直萦绕在我的心头。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [kə'mjuːnəti] . "
" It is a floating community . "
" 它 是 一个 漂浮的 社区 . "

这是一个水上社区。

" [ˈnoʊbəːdi] [els] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] . "
" Nobody else is going to stay . "
" 无人 别的 是 去 到 停留 .

“其他人都不会留下来。”

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] ['mɪstər] . ['θɔːrəʊld] . "
" I must see Mr . Thorold . "
" 我 必须 看 先生 . 索罗德 .

我必须见见索罗德先生。

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːrdərd] [ɑːn] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['waːʃɪŋtən] ['sʌmwɛr] , [ænd; ɐnd]
What if he should be ordered on , away from Washington somewhere , and
什么 如果 他 应该 是 订购 在 , 离开 从 华盛顿 某处 , 和
[maɪ] [ɑːpər'tuːnəti] [biː; bi] [bɔːst] ?
my opportunity be lost ?
我的 机会 是 丢失的 ?

如果他被命令离开华盛顿，去其他地方，那我的机会岂不是就错失了？

[aɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] ['treɪnɪŋ] [ænd; ɐnd] ['drɪlɪŋ] [sʌm; səm]
I knew to be sure that he had been very busy training and drilling some
我 知道 到 是 当然 那 他 有 到过 非常 忙碌的 训练 和 钻孔 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [truːps] ;
of the new troops ;
的 这 新的 军队 ;

我确信他一直在忙于训练和操练一些新兵；

[ænd; ɐnd][aɪ] [hoʊpt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɪnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk][ɑːn][hænd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]
and I hoped there was enough of the same work on hand to keep him
和 我 希望 那里 曾是 足够的 的 这 相同的 工作 在 手 到 保持 他
['bɪzi] ;
busy ;
忙碌的 ;

我希望手头有足够的同类工作让他忙起来；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] .
but I could not know .
但 我 可以 不是 知道 .

但我无从知晓。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ,
With the desire to find him ,
和 这 欲望 到 寻找 他 ,

怀着找到他的愿望，

[bɪ'gæn][tuː; tə][ˈmɪŋɡ(ə)] [naʊ] [sʌm; səm] [ˈfɔːrteɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
began to mingle now some foretaste of the pain of parting from him
开始 到 交融 现在 一些 预尝 的 这 疼痛 的 离别 从 他
[ə'gen] [wen] [aɪ] - [ɔːr][hiː; hi] - [ʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði][ˈsɪti] .
again when I - or he - should leave the city .
再次 什么时候 我 - 或者 他 - 应该 离开 这 城市 .

现在，我或他离开这座城市时，开始隐隐感受到再次与他分离的痛苦。

[ə; eɪ][drɔːp][ʌv; əv] [ˈbɪtər] [wɪtʃ] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪst] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn][maɪ] [kʌp] .
A drop of bitter which I began to taste distinctly in my cup .
一个 降低 的 苦的 哪个 我 开始 到 品尝 明显地 在 我的 杯子 .

杯中一滴苦涩的味道，我尝了出来。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrɪn] [naʊ] , [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪz][ɪn] [nuː] [fɔːrmz][ʌv; əv][ˈtraɪəl] ,
I was to learn now , how difficult it sometimes is in new forms of trial ,
我 曾是 到 学习 现在 , 如何 难的 它 有时 是 在 新的 表格 的 审判 ,
我这才明白，在新形式的审判中，有时是多么艰难。

[tuː; tə][biː; bi][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [səbˈmɪsɪv] [ænd; ənd] [trʌst] .
to be quiet and submissive and trust .
到 是 安静的 和 顺从者 和 相信 .

要安静、顺从、信任。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [trʌst] [maɪˈself][ænd; ənd][maɪ] [ˈwɒnts] [wɪð; wɪθ][gɔːd] ;
I used to be able to trust myself and my wants with God ;
我 用过的 到 是 有能力的 到 相信 我 和 我的 想要 和 上帝 ;

我过去能够信任自己，并将我的愿望交托给上帝；

[aɪ] [faʊnd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈhjuːmən][kraɪ][ʌv; əv] [ˈlɔːŋɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [fɪr] ,
I found at this time that the human cry of longing , and of fear ,
我 成立 在 这 时间 那 这 人类 哭 的 渴望 , 和 的 害怕 ,

我当时发现，人类的渴望和恐惧的呼喊，

[wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑːrd][tuː; tə] [stɪl] .
was very hard to still .
曾是 非常 难的 到 仍然 .

很难保持静止。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [trʌst] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] [ˈoʊnli] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈθɔːrəʊld] .
I was ready to trust , if I might only see Mr . Thorold .
我 曾是 准备好 到 相信 , 如果 我 可能 仅有的 看 先生 . 索罗德 .

我愿意相信，只要能见到索罗德先生。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] , [ɪf] [ˈoʊnli] [wiː; wi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [æt; ət] [læst] .
I was willing to wait , if only we might not be separated at last .
我 曾是 愿意的 到 等待 , 如果 仅有的 我们 可能 不是 是 分开 在 最后的 .

我愿意等待，只要我们最终不必分离。

[bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə] [trʌst] [ænd; ənd][tuː; tə] [weɪt] , [wen] [ɔːl][wʌz; wəz][ɪn] [daʊt] [fɔːr; fər][em ˈiː] ; [wen] ,
But now to trust and to wait , when all was in doubt for me ; when ,
但 现在 到 相信 和 到 等待 , 什么时候全部 曾是 在 怀疑 为了 我 ; 什么时候 ,

但现在，我却要选择信任和等待，即便我当时对未来充满疑虑；即便，

[ɪf] [aɪ] [mɪst] [ðɪs] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] [frend] , [aɪ] [maɪt] [ˈnevər] [hæv; həv] [əˈnʌðər] ;
if I missed this sight of my friend , I might never have another ;
如果 我 错过 这 视线 的 我的 朋友 , 我 可能 绝不 有 其他 ;

如果我错过了这次与朋友相见的机会，我可能再也见不到他了；

[wen] [ɔːl][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklaʊdi] [siː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrɔːki] [ɔːr] ;
when all the future was a cloudy sea and a rocky shore ;
什么时候全部 这 未来 曾是 一个 多云 海 和 一个 岩石 支撑 ;

当未来一片迷茫，如同乌云密布的大海和嶙峋的海岸；

[aɪ][felt] [ðæt][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðɪs] [wʌn][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [pi:s] .
I felt that I must have this one moment of peace .
我 毛毡 那 我 必须 有 这 一 片刻 的 和平 .
我觉得我必须拥有这片刻的宁静。

[jet][aɪ] [preɪd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [səbˈmɪsɪvli] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][maɪ] [hɑːrt] [meɪd] [ɪts] [oʊn] [kraɪ]
Yet I prayed for it submissively ; but I am afraid my heart made its own cry
然而 我 祈祷 为了 它 拱手 ; 但 我 是 害怕的 我的 心 制成 它是自己的 哭
[ʌnsəbˈmɪsɪvli] .
unsubmissively .
不顺从地 .
然而，我却谦卑地祈求；但我恐怕我的心却不甘情不愿地发出呼喊。

[aɪ][wʌz; wəz] ['restləs] .
I was restless .
我 曾是 不安 .
我坐立不安。

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] ['prezɪdənts] ['levi] [wɜːr; wər][wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ]
The days that followed the President's levee were one after the other filled up with
这 天 那 随后 这 总统的 堤坝 是 一 后 这 其他 已填 向上 和
[enˈgeɪdʒmənts] [ænd; ənd] [əˈmjuːzmənts] ,
engagements and amusements ,
订婚 和 娱乐 ,
总统觐见之后的几天，行程安排得满满当当，各种活动和娱乐活动应接不暇。

- [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [ðæt] [tɜːrm][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [di:p] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər]
- if I can give that term to what had such deep and thrilling interest for
- 如果 我 能 给 那 学期 到 什么 有 这样的 深的 和 惊险 兴趣 为了
[em ˈiː] ;
me ;
我 ;
——如果我可以这个词来形容那些让我如此着迷和兴奋的事物的话；

[bʌt; bət][aɪ] [gruː] ['oʊnli] [mɔːr] ['siːkrətli] ['restləs] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] .
but I grew only more secretly restless with every one .
但 我 生长 仅有的 更多的 偷偷 不安 和 每一个 一 .
但每一次，我的内心却愈发躁动不安。

[maɪ] [kəmˈpænjənz] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈmjuːzmənt] ,
My companions seemed to find it all amusement ,
我的 同伴 似乎 到 寻找 它 全部 娱乐 ,
我的同伴们似乎觉得这一切都很有趣。

[ðə; ði] [raɪdz] [ænd; ənd][pəˈreɪdʒ][ænd; ənd] [rɪˈsepʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['ɡoʊɪŋ][ɑːn] ;
the rides and parades and receptions that were constantly going on ;
这 骑行 和 游行 和 接待 那 是 不断地 去 在 ;
各种游乐设施、游行和招待会不断举行；

[aɪ][ˈoʊnli] [sɔː] ['evriwɛr] [ðə; ði][ˌprepəˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['despəɪət] [ɡeɪm] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd]
I only saw everywhere the preparation for a desperate game soon to be played
我 仅有的 锯 到处 这 准备 为了 一个 绝望的 游戏 很快 到 是 玩
.
:
.
我看到的只是到处都在为一场即将开始的殊死搏斗做准备。

[ðə; ði] [siˈseʃənɪsts] ['θreɪnd] [ˈwɑːʃɪŋtən] ; [ænd; ənd] [sed] " ['oʊnli] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [fɔːrθ] .
The Secessionists threatened Washington ; and said " only wait till the Fourth .
这 分裂分子 威胁 华盛顿 ; 和 说 " 仅有的 等待 直到 这 第四 .
分裂分子威胁华盛顿，并说“等到7月4日就知道了”。

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] [læft] [æt; ət] [ðɪs] ;
" The people in Washington laughed at this ;
" 这 人们 在 华盛顿 笑了 在 这 ;

华盛顿的人们对此嗤之以鼻；

[jet] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔ:] [wʌn] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [læf] ;
yet now and then I saw one who did not laugh ;
然而 现在 和 然后 我 锯 一 WHO 做过 不是 笑 ;

然而，我偶尔也会看到有人不笑；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:f(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [best] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [moʊst] [waɪzli] .
and such were often some of those who should know best and judge most wisely .
明智地 .

而这些人往往是最了解情况、判断最明智的人。

[tru:ps] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] ['ʌndər] [boʊrɪɡɑ:rdz] [kə'mænd] [nɑ:t] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)] .
Troops were gathered under Beauregard's command not very far from the capital .
军队 是 聚集 在下面 博雷加德 命令 不是 非常 远的 从 这 首都 .

博雷加德指挥下的军队集结在离首都都不远的地方。

[aɪ] [nu:] [ðə; ði] [dæʃ] [ænd; ənd] ['faɪər][ænd; ənd] [ʌn'kɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [aɪ] [wʌz; wəz][bɔ:rn] [ə'mʌŋ] ;
I knew the dash and fire and uncompromising temper of the people I was born among ;
我 知道 这 短跑 和 火 和 毫不妥协 脾气 的 这 人们 我 曾是 出生 之中 ;

我了解我出生的那些人的热情奔放、毫不妥协的性格；

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'spaɪz] [ðer; ðər] [θrets] [nɔ:r][hoʊld] [laɪt] [ðer; ðər] ['paʊər] .
I could not despise their threats nor hold light their power .
我 可以 不是 鄙视 他们的 威胁 也不 抓住 光 他们的 力量 .

我无法轻视他们的威胁，也无法轻视他们的力量。

[maɪ][æŋ'zaɪəti] [gru:] [tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . ['θɔ:rəʊld] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] .
My anxiety grew to see Mr . Thorold ; but I could not .
我的 焦虑 生长 到 看 先生 . 索罗德 ; 但 我 可以 不是 .

我越来越想见索罗德先生，但我却没能见到他。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] ; ['nʌθɪŋ] [laɪk][hɪm; ɪm] [krɔ:st] [maɪ]['vɪʒ(ə)n] .
I watched and watched ; nothing like him crossed my vision .
我 观看 和 观看 ; 没有什么 喜欢 他 交叉 我的 想象 .

我仔细观察了很久，却始终没找到像他一样的人。

[wʌns] , ['raɪdɪŋ] [hoʊm] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [geɪ] ['vɪzɪt][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Once , riding home late at night from a gay visit to one of the neighbouring camps ,
邻接 营地 ,

有一次，深夜从邻近的同性恋营地探访后骑马回家，

[wi:; wi][hæd; həd] [dɹɔ:n] ['braɪd(ə)] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] ['bɪldɪŋ] ,
we had drawn bridle in passing the grounds of the Treasury Building ,
我们 有 绘制 轡 在 通过 这 理由 的 这 财政部 建筑 ,

我们经过财政部大楼的场地时，拉起了缰绳。

[wer] [ðə; ði] [i'lev(ə)nθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [ˈredʒɪmənt][wɒz; wəz] [ɪn'kæmpt] ; [ænd; ənd] ['sloʊli] ['wɔ:kiŋ] [baɪ]
where the Eleventh Massachusetts regiment was encamped ; and slowly walking by
在哪里 这 第十一 马萨诸塞州 团 曾是 营地 ; 和 缓慢地 步行 经过
,
:
:

第十一马萨诸塞州步兵团的营地就在那里；然后缓缓走过，

[wɜ:r; wər] [ɪn'devər] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [fɔ:rmz][ænd; ənd] [saʊndz] [θru:] [ðə; ði][dɪm] [naɪt] [er] -
were endeavouring to distinguish forms and sounds through the dim night air -
是 努力 到 区分 表格 和 声音 通过 这 暗淡 夜晚 空气 -
[fɔ:rmz][ænd; ənd] [saʊndz] [soʊ][ˈnɔ:v(ə)] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd][soʊ] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [ɪntrəsts] [æt; ət]
forms and sounds so novel in Washington and so suggestive of interests at
表格 和 声音 所以 小说 在 华盛顿 和 所以 暗示性的 的 兴趣 在
[steɪk] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒəz][æt; ət][hænd] ;
stake and dangers at hand ;
赌注 和 危险 在 手 ;

在昏暗的夜空中，人们努力辨别各种形状和声音——这些形状和声音在华盛顿是如此新奇，如此暗示着利益攸关和危险迫在眉睫；

[wen] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] ['klætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔ:səz] [hu:ɪf] [ɪn] [fʊl] ['gæləp] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t]
when the distinct clatter of a horse's hoofs in full gallop came down the street
什么时候 这 清楚的 哒 的 一个 马匹 蹄子 在 满的 驰骋 来了 向下 这 街道
[ænd; ənd] [pæst] [kloʊzd] [baɪ][em 'i:] .
and passed closed by me .
和 通过了 关闭 经过 我 .

这时，一阵清晰的马蹄声从街上传来，马儿疾驰而过，从我身边呼啸而过。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsiŋ] [læmp][dʒʌst] [brʌft] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['hɔ:rsməŋ] ; [na:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
The light of a passing lamp just brushed the flying horseman ; not enough to
这 光 的 一个 通过 灯 只是 刷过 这 飞行 骑手 ; 不是 足够的 到
[dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm] ,
discover him ,
发现 他 ,

一盏路过的灯光掠过飞马，不足以发现他。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][lɪft][maɪ] [hɑ:rt] [ɪntu:][maɪ] [maʊθ] .
but enough to lift my heart into my mouth .
但 足够的 到 举起 我的 心 进入 我的 嘴 .

但这足以让我心跳加速。

[aɪ][kʊd; kəd][na:t] [tel] ['weðər] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ˈmɪstər] . [ˈθɔ:rəʊld] ; [aɪ][ˈkænə:t] [tel] [wʌt] [aɪ] [sɔ:];
I could not tell whether it were Mr . Thorold ; I cannot tell what I saw ;
我 可以 不是 告诉 无论 它 是 先生 . 索罗德 ; 我 不能 告诉 什么 我 锯 ;

我无法确定那人是不是索罗德先生；我无法描述我看到了什么；

['oʊnli][maɪ] [nə:vs] [wɜ:r; wər] [ʌn'strʌŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
only my nerves were unstrung in a moment ,
仅有的 我的 神经 是 未上弦 在 一个 片刻 ,

只是我瞬间神经紧绷起来。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [tɔ:st] [wɪð; wɪθ][ɪm'peɪ(ə)nt] [peɪn] .
and for the rest of that night I tossed with impatient pain .
和 为了 这 休息 的 那 夜晚 我 抛掷 和 不耐烦 疼痛 .

那天晚上剩下的时间里，我辗转反侧，疼痛难忍。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [nɪr] [ˈmɪstər] . [ˈθɔ:rəʊld] , [wɒz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ber] .
The idea of being so near Mr . Thorold , was more than I could bear .
这 主意 的 存在 所以 靠近 先生 . 索罗德 , 曾是 更多的 比 我 可以 熊 .

想到要离索罗德先生那么近，我就难以忍受。

[wʌn] [lʌðər] [taɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] , [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [læf] [wɪt] [θrɪld] [em 'i:] .
One other time , in a crowd , I heard a bit of a laugh which thrilled me .
— 其他 时间 ; 在 一个 人群 ; 我 听到 一个 少量 的 一个 笑 哪个 激动不已 我 ;
还有一次, 在人群中, 我听到一阵轻笑, 这让我感到非常兴奋。

[maɪ] [ˈefərts] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][frʌm; frəm] [hu:m] [aɪ 'ti:] [keɪm] [wɜ:r; wər] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] ;
My efforts to see the person from whom it came were good for nothing ;
我的 努力 到 看 这 人 从 谁 它 来了 是 好的 为了 没有什么 ;
我试图找到照片的寄件人, 但一切都徒劳无功;

[ˈnoʊbə:di] [laɪk] [maɪ] [frend] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , [ɔ:r] [nɪr] [em 'i:] ;
nobody like my friend was in sight , or near me ;
无人 喜欢 我的 朋友 曾是 在 视线 ; 或者 靠近 我 ;
周围没有一个像我朋友那样的人;

[jet] [ðæt] [læf] [ˈhɔ:ntɪd] [em 'i:][fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] .
yet that laugh haunted me for two days .
然而 那 笑 闹鬼的 我 为了 二 天 ;
然而, 那笑声却让我萦绕了两天。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪzi] , " ['mɪsɪz] . [ˈsændfɜ-d] [sed] [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ]
" I do not think Washington agrees with Daisy , " Mrs . Sandford said one morning
" 我 做 不是 思考 华盛顿 同意 和 雏菊 , " 太太 . 桑福德 说 一 早晨
[æt; ət] [ˈbrekfəst] .
at breakfast .
在 早餐 ;
“我认为华盛顿并不同意黛西的观点,”桑福德太太一天早上吃早餐时说道。

" [ʃi:; ʃɪ] [ˈnevər] [lʊkt] [ˈbetər] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈdɑ:ktər] .
" She never looked better , " said the doctor .
" 她 绝不 看起来 更好的 , " 说 这 医生 ;
“她气色从未这么好过,”医生说。

" [noʊ] .
" No .
" 不 ;
“不。

[oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ðæt] ; [ʃi:; ʃɪ] [lʊks] [ɔ:l] [hɜ:r'self] ; [jes] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ɪn] [greɪt] [ˈbju:ti] ;
Oh , I don't mean that ; she looks all herself ; yes , she is in great beauty ;
哦 , 我 不 意思是 那 ; 她 看起来 全部 她自己 ; 是的 , 她 是 在 伟大的 美丽 ;
哦, 我不是那个意思; 她看起来完全是她自己; 是的, 她非常漂亮;
[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ʌnˈkɑ:mənli] [æb'stræktɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈɪntrəstɪd] . "
but she is uncommonly abstracted and uninterested . "
但 她 是 不寻常地 摘要 和 不感兴趣 ; "
但她异常心不在焉, 对什么都不感兴趣。

" [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ə; eɪ] [ˈsensətɪv] [ˈpɜ:rs(ə)n] , " [əbˈzɜ:rvd] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ-] .
" Not being in general a sensitive person , " observed Dr .
" 不是 存在 在 一般的 一个 敏感的 人 , " 观察到 博士 ;
“我通常不是一个敏感的人,”博士评论道。

[ˈsændfɜ-d] .
Sandford .
桑福德 ;
桑福德。

[aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [mɔ:r] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ][laɪf] ;
I explained that I had never been more interested in my life ;
我 解释 那 我 有 绝不 到过 更多的 感兴趣的 在 我的 生活 ;
我解释说, 我从未像现在这样对自己的生活充满兴趣;

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪ:z] [θɪŋz] [meɪd] [em 'i:] ['soʊbər] .
" **but that these things made me sober** .
" 但 那 这些 事物 制成 我 清醒 .

但正是这些事让我清醒了。

" [maɪ] [daɪ] ['deɪzi] !
" **My dear Daisy** !
" 我的 亲爱的 雏菊 !

“我亲爱的黛西！ ”

" ['mɪsɪz] . ['sændfə-d] [læft] .
" **Mrs . Sandford laughed** .
" 太太 . 桑福德 笑了 .

桑福德夫人笑了。

" [ju:; jʊ] [wɜ: r; wər] ['nevər] [eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['soʊbər] [jet] , [ɪn] [ɔ: l] [jər; jər] ['lɪt(ə)l] [laɪf] .
" **You were never anything but sober yet , in all your little life** .
" 你 是 绝不 任何事物 但 清醒 然而 , 在 全部 你的 小的 生活 .

“在你短暂的一生中，你一直都很清醒。”

[aɪ] [ʃʊd; jəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] .
I should like to see you intoxicated .
我 应该 喜欢 到 看 你 酣 .

我想看看你喝醉的样子。

" [aɪ] [felt] [ɑ: n] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .
" **I felt on dangerous ground and was silent** .
" 我 毛毡 在 危险的 地面 和 曾是 沉默的 .

我感到自己身处险境，一言不发。

[ðə; ði] ['dɑ:ktər] [æskt] [waɪ] ? - [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['sændfərdz] [læst] [spi:tʃ] .
The doctor asked why ? - to Mrs . Sandford's last speech .
这 医生 问 为什么 ? - 到 太太 . 桑福德的 最后的 演讲 .

医生问为什么？——这是桑福德夫人的遗言。

" [noʊ] ['mætər] ! " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] .
" **No matter ! " said the lady** .
" 不 事情 ! " 说 这 女士 .

“没关系！”那位女士说道。

" [ðə; ði] [fɜ:rst] [mæn] [ʃi:; ji] [lʌvz] [wɪl] [noʊ] [waɪ] . "
" **The first man she loves will know why** . "
" 这 第一的 男人 她 爱 将要 知道 为什么 . "

“她爱上的第一个男人会知道为什么。”

" [ðə; ði] [fɜ:rst] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['sændfə-d] ['draɪli] .
" **The first , " said Dr . Sandford dryly** .
" 这 第一的 , " 说 博士 . 桑福德 干巴巴地 .

“第一个,”桑福德博士冷冷地说。

" [aɪ] [hoʊp] [ʃi:; ji] [wɪl] [nɑ:t] [lʌv] [mɔ: r] [ðæn; ðən] [wʌn] . "
" **I hope she will not love more than one** . "
" 我 希望 她 将要 不是 爱 更多的 比 一 . "

我希望她不会爱上不止一个人。

" [ʃi:; ji] [wɪl] [bi:; bi] [æn; ən] [ʌn'kɑ:mənli] ['hæpi] ['wʊmən] [ðən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sændfə-d] .
" **She will be an uncommonly happy woman then , " said Mrs . Sandford** .
" 她 将要 是 一个 不寻常地 快乐的 女士 然后 , " 说 太太 . 桑福德 .

“那她一定会非常幸福,”桑福德夫人说。

" ['nɑ:nsens] , [grænt] !
" **Nonsense , Grant** !
" 废话 , 授予 !

“胡说，格兰特！ ”

[ˈevri] [ˈwʊmən] [lʌvz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [bɪfɔ:r] [ʃi:, ʃɪ][hæz; həz] [dʌn] .
every woman loves two or three before she has done .
每一个 女士 爱 二 或者 三 前 她 有 完毕 .

每个女人在发生性关系之前，都会爱上两三个人。

[jɔːr; jər][fɜːrst] [ˈlaɪkɪŋ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] , - [ˈdeɪzi] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [fɔːrˈwɔːrn] [juː; jʊ] ;
Your first liking will come to nothing , - Daisy , my dear , I forewarn you ;
你的 第一的 喜欢 将要 来 到 没有什么 , - 雏菊 , 我的 亲爱的 , 我 警告 你 ;

你最初的好感不会有结果，——黛西，亲爱的，我事先警告你；

- [ænd; ɐnd][moʊst] [ˈprɔːbəbli] [ðə; ði] [ˈsekənd] [tu:] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˈwaɪzər][bʌt; bət]
- and most probably the second too ; but no one will be the wiser but
- 和 最多 大概 这 第二 也 ; 但 不 一 将要 是 这 更明智 但
[jɔːrˈself] .
yourself .
你自己 .

——而且很可能还有第二个；但除了你自己，没有人会知道。

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [blʌʃ] , [tʃaɪld] ?
Why don't you blush , child ?
为什么 不 你 脸红 , 孩子 ?

小家伙，你怎么不脸红呢？

[ɑːn][maɪ][wɜːrd] , [aɪ] [bɪˈli:v] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈgroʊɪŋ] [peɪl] !
On my word , I believe you are growing pale !
在 我的 单词 , 我 相信 你 是 生长 苍白 !

说实话，我觉得你脸色越来越苍白了！

[ˈnevər] [maɪnd] , [tʃaɪld] ; [aɪ][,eɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ] [ˈprɑːfɪt] .
Never mind , child ; I am not a prophet .
绝不 头脑 , 孩子 ; 我 是 不是 一个 先知 .

别在意，孩子；我又不是先知。

" [aɪ] [bɪˈli:v] [ðə; ði] [blʌʃɪz] [keɪm] [ðen] , [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [ɔ:l] [læft] [æt; ət][,em ˈiː] ;
" **I believe the blushes came then , and they all laughed at me ;**
" 我 相信 这 脸红 来了 然后 , 和 他们 全部 笑了 在 我 ;

“我相信那时我脸红了，他们都嘲笑我；

[bʌt; bət][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈsændfɜːd] [æskt] [,em ˈiː] [ˈveri] [ˈkaɪndli] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [ˈtaɪərd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
but Dr . Sandford asked me very kindly if I was too tired to see the
但 博士 . 桑福德 问 我 非常 亲切地 如果 我 曾是 也 疲劳的 到 看 这
[rɪˈvjuː] [ðæt] [deɪ] ?
review that day ?
审查 那 天 ?

但桑福德博士非常和蔼地问我，那天我是否太累而无法查看评论？

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈtaɪərd] ; [ænd; ɐnd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ,
I was not tired ; and if I had been ,
我 曾是 不是 疲劳的 ; 和 如果 我 有 到过 ,

我并不觉得累；即使我感到累，

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtemptɪd] [,em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ˈæbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈvjuː] .
nothing would have tempted me to be absent from the review .
没有什么 会 有 受诱惑 我 到 是 缺席的 从 这 审查 .

没有什么能让我缺席这次评审。

[aɪ] [went] [ˈevriwɛr] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ; [ænd; ɐnd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈsændfɜːd] [wʌz; wəz]
I went everywhere , as far as I could ; and Dr . Sandford was
我 去 到处 , 作为 远的 作为 我 可以 ; 和 博士 . 桑福德 曾是
[ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ,
always with us ,
总是 和 我们 ,

我去了所有我能去的地方；桑福德医生一直和我们一起。

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ˈevri] [ˈfænsi][aɪ] [ɪk'spresɪ] [ɔːr][dɪd][nɑːt] [ɪk'spres] , [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] .
indulging every fancy I expressed or did not express , it seemed to me .
沉溺于 每一个 想要 我 表达 或者 做过 不是 表达 , 它 似乎 到 我 .

在我看来，他似乎满足了我表达或未表达的每一个愿望。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] [ˈveri] [hɑːrd][æt; ət] [ˈlðər] [taɪmz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ;
He had to work very hard at other times to make up for it ;
他 有 到 工作 非常 难的 在 其他 时代 到 制作 向上 为了 它 ;

他不得不在其他时候非常努力地工作来弥补这一点；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˈwɑːʃɪŋtən] [dɪd][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and I thought Washington did not agree with him .
和 我 想法 华盛顿 做过 不是 同意 和 他 .

我以为华盛顿并不认同他的观点。

[hiː; hi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd][ˈdʒeɪdɪd] [ðɪs] [deɪ] .
He looked pale and jaded this day .
他 看起来 苍白 和 厌倦 这 天 .

他今天看起来脸色苍白，神情憔悴。

[aɪ] [θɔːt] [soʊ][ˈæftər][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋz] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] ;
I thought so after the morning's work was done ;
我 想法 所以 后 这 早晨 工作 曾是 完毕 ;

上午的工作结束后，我也是这么想的；

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈliːʒər] [fɔːr; fər] [sʌt] [θɔːts] .
at the time I had no leisure for such thoughts .
在 这 时间 我 有 不 闲暇 为了 这样的 想法 .

当时我根本没有时间考虑这些。

[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋz] [wɜːrk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈvjuː] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈθaʊz(ə)nd] [truːps] , [baɪ][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .
The morning's work was a review of many thousand troops , by the President .
这 早晨 工作 曾是 一个 审查 的 许多 千 军队 , 经过 这 总统 .

上午的工作是总统检阅数千名士兵。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈsændfɜːd] [ænd; ənd][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈfrendz] [hæd; həd] [sɪˈkjɔːrd] [æn; ən] [ˈeksələnt] [pleɪs] [fɔːr; fər] [juː 'es] ,
Dr . Sandford and our friends had secured an excellent place for us ,
博士 . 桑福德 和 我们的 朋友们 有 安全 一个 出色的 地方 为了 我们 ,

桑福德博士和我们的朋友们为我们找到了一处绝佳的住处。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [wel] [siː] [ɔːl][wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˈevriθɪŋ] .
from which we could well see all we wished to see ; and I wished to see everything .
从 哪个 我们 可以 出色地 看 全部 我们 希望 到 看 ; 和 我 希望 到 看 一切 .

从那里我们可以看到我们想看到的一切；而我则想看到一切。

[fɔːr; fər] [ˈveriəs] [ˈriːz(ə)nz] .
For various reasons .
为了 各种各样的 原因 .

原因多种多样。

[ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm] [wer] [ˈmɪstər] . [ˈlɪŋkən] [stʊd] [hæd; həd][ɪts] [oʊn] [pɪˈkjuːliər] [ətˈrækʃnz] [ænd; ənd] [ˈɪntrəsts] .
The platform where Mr . Lincoln stood had its own peculiar attractions and interests .
这 平台 在哪里 先生 . 林肯 站立 有 它是自己的 奇特 景点 和 兴趣 .

林肯先生站立的讲台有着其独特的吸引力和趣味性。

[aɪ 'ti:] [held] [hɪm'self] , [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] , [ɪn] [pleɪn] [vju:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
It held himself , first of all , standing in front , in plain view much of the time .
它 握住 他自己 , 第一的 的 全部 , 常设 在 正面 , 在 清楚的 看法 很多 的 这 时间 .
首先, 他总是站在最前面, 大部分时间都清晰可见。

[aɪ 'ti:] [held] [br'saɪdz] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][men] [ðæt] [wʌn] [laɪkt] [tu:; tə] [lək] [æt; ət][dʒʌst] [ðen] .
It held besides a group of men that one liked to look at just then .
它 握住 除了 一个 团体 的 男人 那 一 喜欢 到 看 在 只是 然后 .
旁边站着一群男人, 当时我很喜欢看他们。

[dʒen(ə)rəl] [skɒt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] ['meni] [ʌðər] ['dʒenrəlz] ; [ðə; ði]
General Scott was there , and I know not how many other generals ; the
一般的 斯科特 曾是 那里 , 和 我 知道 不是 如何 许多 其他 将军们 ; 这
[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæbɪnət] ,
members of the Cabinet ,
成员 的 这 内阁 ,
斯科特将军在场, 我不知道还有多少其他将军; 内阁成员们,

[ænd; ənd] [ɪn'fɪriər] ['mɪləteri] ['ɑ:fəsərz] ; [ænd; ənd] [i:tʃ] ['kɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənts] [ðæt] [pæst] [ɪn]
and inferior military officers ; and each colonel of the regiments that passed in
和 下 军队 警官 ; 和 每个 上校 的 这 军团 那 通过了 在
[rɪ'vju:] , [ˈæftər] [ˈpæsɪŋ] ,
review , after passing ,
审查 , 后 通过 ,
以及下级军官; 以及参加检阅的各团的每位上校, 在检阅完毕后,

[dɪs'maʊntɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gru:p] [ɑ:n][ðə; ði] ['plætfɔ:rm] .
dismounted and joined the group on the platform .
下马 和 加入 这 团体 在 这 平台 .
下马后, 他加入了站台上的人群。

[aɪ] [ləkt] [æt; ət] [ði:z] ['ɑ:fəsərz][wɪð; wɪθ] [pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] ,
I looked at these officers with particular interest ,
我 看起来 在 这些 警官 和 特别的 兴趣 ,
我饶有兴趣地观察了这些警官。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kə'mænd] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [streɪt] [ə'krɔ:s] ['ɪntu:][vər'dʒɪniə] [ɪk'spektɪŋ]
for they and their command were going straight across into Virginia expecting
为了 他们 和 他们的 命令 是 去 直的 穿过 进入 弗吉尼亚州 期待
[ˈæktɪv] ['sɜ:rvis] [su:n] .
active service soon .
积极的 服务 很快 .
因为他们和他们的部队正直接前往弗吉尼亚州, 预计很快就会投入战斗。

[soʊ][aɪ] [ləkt] [æt; ət][ðer; ðər][men] .
So I looked at their men .
所以 我 看起来 在 他们的 男人 .
于是我观察了他们的人。

[waɪl] [i:tʃ] ['redʒɪmənt] ['mɑ:tʃt] [baɪ] , [ðə; ði][bənd] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [pleɪd] .
While each regiment marched by , the band belonging to it halted and played .
尽管 每个 团 行军 经过 , 这 乐队 属于 到 它 停止 和 玩 .
每个团行进时, 所属的乐队都会停下来演奏。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] .
They were going to the war .
他们 是 去 到 这 战争 .
他们要去打仗。

[ɪn] [gʊd] ['ɜ:rnɪst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [naʊ] .
In good earnest they were going now .
在 好的 认真 他们 是 去 现在 .
他们现在真的要出发了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɜːrk] ; [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd]
This was no show of pleasure ; it was work ; and my heart , it seemed
这 曾是 不 展示 的 乐趣 ; 它 曾是 工作 ; 和 我的 心 , 它 似乎
[tuː; tə][em ˈiː] ,
to me ,
到 我 ,

这并非出于愉悦,而是工作;而我的心,在我看来,

[ˈɔːltərnətli] [biːt] [ænd; ənd] [stʊd] [stiːl] .
alternately beat and stood still .
交替 打 和 站立 仍然 .

时而击打,时而静止。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [əˈpreʃn] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [gruː] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)l] ,
Sometimes the oppression of feeling grew very painful ,
有时 这 压迫 的 感觉 生长 非常 痛苦 ,

有时,这种压抑的情感会变得非常痛苦。

[əˈblaɪdʒd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][haɪd] [ˈkerfəli] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [felt] .
obliged as I was to hide carefully the greater part of what I felt .
有义务 作为 我 曾是 到 隐藏 小心 这 更大的 部分 的 什么 我 毛毡 .

我不得不小心翼翼地隐藏自己大部分的感受。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈdɪʃən(ə)l] [stɜːr][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ber] .
A little additional stir was almost more than I could bear .
一个 小的 额外的 搅拌 曾是 几乎 更多的 比 我 可以 熊 .

再多搅拌一下,我就几乎无法忍受了。

[wʌn] [ˈredʒɪmənt] - [ðə; ði] , [aɪ] [θɪŋk] , [hæd; həd] [ˈbukeɪz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ɡriːnz] [ɪn]
One regiment - the Garibaldis , I think , had bouquets of flowers and greens in
一 团 - 这 加里波第斯 , 我 思考 , 有 花束 的 花朵 和 青菜 在

[ðer; ðər][hæts] .
their hats .
他们的 帽子 .

我记得好像有个团叫加里波第团,他们的帽子上别着鲜花和绿叶。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪnˈdiːd] [ˈnoʊtɪs] [ðɪs] ,
I did not indeed notice this ,
我 做过 不是 的确 注意 这 ,

我确实没有注意到这一点。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [keɪm] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplætfɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .
until the foremost came just in front of the platform and the President .
直到 这 首先 来了 只是 在 正面 的 这 平台 和 这 总统 .

直到最前面的人走到了讲台和总统面前。

[ðen] [ðə; ði] [ˈbukeɪz] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hæts] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [tɔːst] , [ɪn]
Then the bouquets were taken out from the hats , and were tossed , in
然后 这 花束 是 已采取 出去 从 这 帽子 , 和 是 抛掷 , 在

[ˈmɪləteri] [ˈɔːrdər] ,
military order ,
军队 命令 ,

然后,花束从帽子里取出,按照军礼顺序抛掷出去。

[ræŋk][baɪ][ræŋk] , [æz; əz][ðə; ði] [faɪlz] [pæst] [baɪ] , [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈlɪŋkənz] [fiːt] .
rank by rank , as the files passed by , to Mr . Lincoln's feet .
秩 经过 秩 , 作为 这 文件 通过了 经过 , 到 先生 . 林肯的 脚 .

文件一列列地递到林肯先生脚边。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊk] [em ˈiː] !
It was a little thing ; but how it shook me !
它 曾是 一个 小的 事物 ; 但 如何 它 摇晃 我 !

虽然只是一件小事,但它却让我感到震惊!

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌʃ] [wɪtʃ] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ;
I was glad of the rush which followed the passing of the regiment ;
我 曾是 高兴的 的 这 匆忙 哪个 随后 这 通过 的 这 团 ；

我很高兴看到部队通过后随之而来的骚动；

[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ['i:gə] [tu:; tə] [sɪ'kjʊ] [ði:z] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['evəgrɪ:nz]
the rush of people eager to secure these bunches of flowers and evergreens
这 匆忙 的 人们 渴望的 到 安全的 这些 成捆 的 花朵 和 常绿植物

[fɔ:r; fə] [mə'mɔ:ri:əlz] ;
for memorials ;
为了 纪念碑 ；

人们蜂拥而至，争相购买这些鲜花和常绿植物用于纪念；

[ðə; ði][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fə][ə; eɪ]['moʊmənt] [geɪv] [em 'i:] [tʃæns] [tu:; tə] [faɪt] [daʊn] [maɪ]
the diversion of interest for a moment gave me chance to fight down my
这 导流 的 兴趣 为了 一个 片刻 给予 我 机会 到 斗争 向下 我的

[hɑ:rt] - ['swelɪŋ] .
heart - swelling .
心 - 肿胀 。

注意力暂时转移，让我有机会平复自己激动的心情。

" ['deɪzi] ！
" **Daisy ！**
" 雏菊 ！

“雏菊！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ə] - [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætə] ?
you are - what is the matter ?
你 是 - 什么 是 这 事情 ？

你怎么了？

[ju:; jʊ][ɑ:r; ə][nɑ:t] [wel] - [ju:; jʊ][ɑ:r; ə]['taɪəd] , " - [maɪ] ['gɑ:rdiən] [ɪk'skleɪmd] ['æŋkʃəsli] ,
You are not well - you are tired , " - my guardian exclaimed anxiously ,
你 是 不是 出色地 - 你 是 疲劳的 ， " - 我的 监护人 惊呼 焦虑地 ，

“你身体不舒服——你很累，”我的监护人焦急地说道。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][maɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][gæɪr'bo:ldi; gæɪr'bældi] ['flaʊə]
as he came back to my side with one of the Garibaldi flower
作为 他 来了 后退 到 我的 边 和 一 的 这 加里波第 花

['bʌntʃɪz] .
bunches .
成捆 。

他带着一束加里波第花回到我身边。

" [aɪ][eɪ 'em] [wel] - [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [mɪ'steɪkən] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['sændfɜ-d] , " [aɪ] [meɪd] [maɪ'self] [seɪ] ['kwaiətli]
" **I am well - you are mistaken , Dr . Sandford , " I made myself say quietly**
" 我 是 出色地 - 你 是 错误 ， 博士 ； 桑福德 ， " 我 制成 我 说 悄悄

。
：
。

“我很好——您误会了，桑福德医生，”我强作平静地说。

" [fɔ:r; fə] [wɪtʃ] [saɪd][ɑ:r; ə][ju:; jʊ][soʊ] ['æŋkʃəs] ? " [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] .
" **For which side are you so anxious ? " he inquired .**
" 为了 哪个 边 是 你 所以 焦虑的 ？ " 他 询问 。

他问道：“你究竟在为哪一方如此着急？”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈpeɪlər][ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [wɪð; wiθ][ə; eɪ] [smaɪl]
" You are paler than you ought to be , at this moment , with a smile
" 你 是 肤色较浅 比 你 应该 到 是 , 在 这 片刻 , 和 一个 微笑
[ɑːn][jʊr; jər][lɪps] .
on your lips .
在 你的 嘴唇 :

“此时此刻，你的脸色比正常情况下要苍白，嘴角却带着微笑。”

[aɪ][gɑːt] [ðɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] - [wɪl] [juː; jʊ][skoːrn][aɪ ˈtiː] , [ɔːr][ˈvæljuː][aɪ ˈtiː] ? "
I got this for you - will you scorn it , or value it ? "
我 得到 这 为了 你 - 将要 你 轻蔑 它 , 或者 价值 它 ? "

我给你准备了这个——你会鄙视它，还是珍惜它？

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [weɪst] [aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][em ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [skoːrn][aɪ ˈtiː] ?
" You would not waste it upon me , if you thought I would scorn it ?
" 你 会 不是 浪费 它 之上 我 , 如果 你 想法 我 会 轻蔑 它 ? "

“如果你认为我会轻视它，就不会把它浪费在我身上了吗？”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 :

我说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 :

“我不知道。”

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ɪnˈfætʃueɪtɪd] [əˈbaʊt] [ˈenɪbəːdi] .
I am not infatuated about anybody .
我 是 不是 迷恋 关于 任何人 :

我没有迷恋任何人。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [buˈkeɪ] , [ˈdeɪzi] .
You may have the bouquet , Daisy .
你 可能 有 这 花束 , 雏菊 :

黛西，你可以收下这束花。

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] ?
Will you have it ?
将要 你 有 它 ?

你要吗？

" [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] !
" I did not want to have it !
" 我 做过 不是 想 到 有 它 !

“我根本不要它！”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈmjuːzɪŋ] [maɪˈself] , [æz; əz] [ˈmeni] [ænd; ənd][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈsændfɜːd] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] ;
I was not amusing myself , as many and as Mrs . Sandford were doing ;
我 曾是 不是 有趣 我 , 作为 许多 和 作为 太太 : 桑福德 是 正在做 ;

我没有像许多人和桑福德太太那样自娱自乐；

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [ɡriːnz] [tuː; tə][em ˈiː] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv]
this was not an interesting little bit of greens to me , but a handful of
这 曾是 不是 一个 有趣的 小的 少量 的 青菜 到 我 , 但 一个 少数 的
[peɪn] .
pain .
疼痛 :

对我来说，这不是什么有趣的小菜，而是一把痛苦。

[aɪ][held][aɪ'ti:] , [æz; əz][wʌn][hoʊldz] [sʌtʃ] ['hændfulz] ; [tɪl][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
I held it , as one holds such handfuls ; till the regiment ,
我 握住 它 , 作为 一 持有 这样的 一把 ; 直到 这 团 ,
我紧紧握着它, 就像握着一把把东西一样; 直到军团,

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˈhɔ:ltɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [æt; ət] ['wɪlərdz] ,
which had halted a little while at Willard's ,
哪个 有 停止 一个 小的 尽管 在 威拉德的 ,
途中在威拉德家稍作停留,

[wʌz; wəz] [ˈɔ:rdərd] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌpensl'veɪniə] ['ævənʊ:] ['ɪntu:][ðə; ði]
was ordered forward and took the turning from Pennsylvania Avenue into the
曾是 订购 向前 和 采取 这 转弯 从 宾夕法尼亚州 大街 进入 这
[roʊd][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][vər'dʒɪniə] .
road leading to Virginia .
路 领导 到 弗吉尼亚州 .
奉命继续前进, 从宾夕法尼亚大道拐入通往弗吉尼亚的道路。

[wɪð; wɪθ][ðæt] , [ðə; ði] [hoʊl] ['redʒɪmənt][bɜ:rst]['ɪntu:] [sɔ:ŋ] ; [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] ;
With that , the whole regiment burst into song ; I do not know what ;
和 那 , 这 所有的 团 爆裂 进入 歌曲 ; 我 做 不是 知道 什么 ;
于是, 全团齐声高歌; 我不知道唱的是什么歌;

[ə; eɪ] [di:p] - [vɔɪst] [greɪv] ['melədi] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θroʊt] ,
a deep - voiced grave melody from a thousand throats ,
一个 深的 - 配音 严重 旋律 从 一个 千 喉咙 ,
来自千喉的低沉庄严的旋律

['tʃɪrɪŋ] [ðer; ðər] [æd'væns] ['ɪntu:][ðə; ði]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][ʌv; əv]['æktʃuəl] ['wɔ:rfer] .
cheering their advance into the quarter of the enemy and of actual warfare .
欢呼 他们的 进步 进入 这 四分之一 的 这 敌人 和 的 实际的 战争 .
为他们冲入敌方阵地和投入实战而欢呼。

[aɪ][fər'gɑ:t]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['sændfɜ:d] [ðen] , [hu:z] ['wɑ:tʃfl] [aɪz] [aɪ]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'membər] ;
I forgot Dr . Sandford then , whose watchful eyes I generally remembered ;
我 忘了 博士 : 桑福德 然后 , 谁 警惕 眼睛 我 一般来说 记得 ;
我当时忘记了桑福德医生, 但我通常记得他那双警惕的眼睛;

[aɪ] ['si:st] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɔ:r][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [em 'li:] ;
I ceased to see the houses or the people before me ;
我 停止 到 看 这 房屋 或者 这 人们 前 我 ;
我不再能看到眼前的房屋和人;

[fɔ:r; fər][maɪ] [aɪz] [gru:] [dɪm][wɪð; wɪθ] [terz] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [bæk] ;
for my eyes grew dim with tears it was impossible to keep back ;
为了 我的 眼睛 生长 暗淡 和 眼泪 它 曾是 不可能的 到 保持 后退 ;
因为我的眼睛被泪水模糊了, 再也无法抑制住泪水;

[ænd; ənd][aɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðæt] ['meləʊ] , ['ɑ:mɪnəs] , [swi:t] , ['bɪtər] , [streɪn] ,
and I listened to nothing but that mellow , ominous , sweet , bitter , strain ,
和 我 听着 到 没有什么 但 那 醇厚 , 不祥的 , 甜的 , 苦的 , 拉紧 ,
我耳边只有那柔和、不祥、甜美、苦涩的旋律。

[tɪl][ðə; ði] [saʊnd] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
till the sound faded away in the distance .
直到 这 声音 褪色 离开 在 这 距离 .
直到声音在远处消失。

[ðen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [wet] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈsændfəːd] [wʌz; wəz]
Then I found that my cheeks were wet , and that Mrs . Sandford was
然后 我 成立 那 我的 脸颊 是 湿的 , 和 那 太太 : 桑福德 曾是
[ˈwʌndərɪŋ] .
wondering .
好奇 :

然后我发现我的脸颊湿润了，桑福德太太似乎在疑惑。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪr] [fɔːr; fər][ˈmjuːzɪk] !
" This is what it is to have an ear for music !
" 这 是 什么 它 是 到 有 一个 耳朵 为了 音乐 !

这就是有音乐鉴赏力的感觉！

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" she said .
" 她 说 :

她说。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈpəːzətɪvli] [noʊ] [pəˈzeɪn] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [brɪŋ] [sʌm; səm] [ˌɪnkənˈviːniəns] [ɑːn][ðə; ðɪ]
" There is positively no possession which does not bring some inconvenience on the
" 那里 是 积极地 不 拥有 哪个 做 不是 带来 一些 不便 在 这
[pəˈzesər] .
possessor .
拥有者 :

“绝对没有任何占有不会给占有者带来一些不便。”

[maɪ] [daɪr] [ˈdeɪzi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][peɪn] ; [ðoʊz] [wɜːr; wər][nɑːt] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ;
My dear Daisy , you are in pain ; those were not tears of joy ;
我的 亲爱的 雏菊 , 你 是 在 疼痛 ; 那些 是 不是 眼泪 的 喜悦 ;

我亲爱的黛西，你很痛苦；那些不是喜悦的泪水；

[wʌt] [dɪd] [ðæt] [tʃænt] [seɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˌsensəˈbɪlɪtiːz] ?
what did that chant say to your sensibilities ?
什么 做过 那 呗 说 到 你的 感性 ?

那首歌对你的情感产生了怎样的影响？

[tuː; tə][maɪn][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [ˈsaʊndɪd] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ˈvɪktəri] .
To mine it only sounded strength , and victory .
到 矿 它 仅有的 听起来 力量 , 和 胜利 :

对我来说，它听起来只代表力量和胜利。

[ɪf] [ðə; ðɪ][ɑːrmz][ʌv; əv] [ðoʊz] - [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? - [ðæt] [ˈredʒɪmənt] ,
If the arms of those - what are they ? - that regiment ,
如果 这 武器 的 那些 - 什么 是 他们 ? - 那 团 ,

如果那些——它们是什么？——那个团的武器，

- [ɪf] [ðer; ðər][ɑːrmz][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [prəˈpɔːrʃənətli] [tuː; tə][ðer; ðər] [θroʊt] , [ðeɪ] [məst; məst]
- if their arms are only constituted proportionately to their throats , they must
- 如果 他们的 武器 是 仅有的 构成 按比例 到 他们的 喉咙 , 他们 必须

[duː] [gʊd] [ˈfɑɪtɪŋ] .
do good fighting .
做 好的 斗争 :

如果他们的手臂长度与他们的喉咙长度成比例，那么他们一定能打得很好。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [stænd] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
I should think nothing would stand before them .
我 应该 思考 没有什么 会 站立 前 他们 :

我想没有什么能阻挡他们。

[ˈdeɪzi] , [ðeɪ] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ber] [daʊn] [ɔːl] [ɑːpəˈziʃ(ə)n] .
Daisy , they will certainly bear down all opposition .
雏菊 , 他们 将要 当然 熊 向下 全部 反对 :

黛西，他们一定会镇压一切反对势力。

[ɑ:r; əɹ][juː; jʊ][ə'freɪd] ?
Are you afraid ?
是 你 害怕的 ?

你害怕吗？

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] [seɪf] [jet] , [fɔ:r; fər][ɔːl][ðə; ði] ['sʌðərn] ['blʌstər] . "
Here is the Fourth , and Washington safe yet , for all the Southern bluster ."
这里 是 这 第四 , 和 华盛顿 安全的 然而 , 为了 全部 这 南方 虚张声势 . "

今天是7月4日，尽管南方各州虚张声势，华盛顿依然安全。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [traɪ][tuː; tə][ɡoo][tuː; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] ,
" **I do not think you had better try to go to the Capitol ,**
" 我 做 不是 思考 你 有 更好的 尝试 到 去 到 这 国会大厦 ,
" 我认为你最好不要尝试去国会大厦。"

[ðə; ði]['dɑːktər][pʊt][ɪn] .
" **the doctor put in .**
" 这 医生 放 在 .

医生插入了。

" [wʌt] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːŋɡrəs] ?
" **What , to see the meeting of Congress ?**
" 什么 , 到 看 这 会议 的 国会 ?

“什么，去看国会会议吗？”

[oʊ] , [jes] , [wiː; wi] [wɪl] .
Oh , yes , we will .
哦 , 是的 , 我们 将要 .

哦，是的，我们会的。

[aɪ][eɪ'em][nɑːt]['ɡooɪŋ][tuː; tə] [mɪs] [aɪ'tiː] . "
I am not going to miss it ."
我 是 不是 去 到 错过 它 . "

我绝不会错过它。

" ['deɪzi] [wɪl] [nɑːt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Daisy will not ?** " **he asked .**
" 雏菊 将要 不是 ? " 他 问 .

“黛西不愿意吗？”他问道。

[bʌt; bət] ['deɪzi] [wʊd] .
But Daisy would .
但 雏菊 会 .

但黛西会的。

[aɪ] [wʊd] [traɪ] ['evri] [tʃæns] .
I would try every chance .
我 会 尝试 每一个 机会 .

我会尝试每一个机会。

[aɪ][dɪd][nɑːt][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ker] [fɔ:r; fər] ['kɑːŋɡrəs] ; [maɪ] [wɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd]['mɪstər] .
I did not at the moment care for Congress ; my wish was to find Mr .
我 做过 不是 在 这 片刻 关心 为了 国会 ; 我的 希望 曾是 到 寻找 先生 .
['θɔːrəʊld] .
Thorold .
索罗德 .

我当时对国会不感兴趣；我只想找到索罗德先生。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [aɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][hoʊp][fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] ;
At the review I knew I had little reason to hope for what I wanted ;
在 这 审查 我 知道 我 有 小的 原因 到 希望 为了 什么 我 通缉 ;

经过评估，我知道我几乎没有理由期待我想要的东西能够实现；

[æʔ; ət][ðə; ði] ['kæpɪtl] - ['æftər][ɔ:l] , [wɒt] [tʃæns] [ðer; ðər] ?
at the Capitol - after all , what chance there ?
在 这 国会大厦 - 后 全部 , 什么 机会 那里 ?

在国会大厦——毕竟，那里有什么机会呢？

[wen] ['mɪstər] . ['θɔ:rəʊld][wɒz; wəz] ['drɪlɪŋ] [tru:ps] [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ;
when Mr . Thorold was drilling troops from morning till night ;
什么时候 先生 . 索罗德 曾是 钻孔 军队 从 早晨 直到 夜晚 ;
索罗德先生从早到晚都在训练部队；

[ən'les] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l'redi] [sent] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɔ:ʃɪŋtən] .
unless he had been already sent out of Washington .
除非 他 有 到过 已经 发送 出去 的 华盛顿 .
除非他已经被派出华盛顿。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [gʊʊ] .
But I would go .
但 我 会 去 .
但我会去。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dɛrd] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] [tru:ps] [drɪld]
If I had dared , I would have expressed a desire to see some troops drilled
如果 我 有 敢于 , 我 会 有 表达 一个 欲望 到 看 一些 军队 钻孔
.
.
.
如果我胆子够大，我真想看看一些部队接受操练。

[aɪ][dɪd][na:t] [der] .
I did not dare .
我 做过 不是 敢 .
我不敢。

[aɪ] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [æt; ət][ðə; ði] ['kæpɪtl] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] ['hedz] ,
I remember nothing of the scene at the Capitol , except the sea of heads ,
我 记住 没有什么 的 这 场景 在 这 国会大厦 , 除了 这 海 的 头部 ,
[ðə; ði] [kraʊd] ,
the crowd ,
这 人群 ,
我对国会大厦的景象没有任何印象，只记得人山人海，熙熙攘攘的人群。

[ænd; ænd][ðə; ði] [hi:t] ; [maɪ] [ɪn'tens] ['skru:təni][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['wɪrɪnəs] [ðæt]
and the heat ; my intense scrutiny of the crowd , and the weariness that
和 这 热 ; 我的 激烈的 审查 的 这 人群 , 和 这 疲劳 那
[gru:] [ɑ:n][em 'i:] .
grew on me .
生长 在 我 .
还有炎热的天气；我对人群的密切观察，以及我逐渐感到的疲惫。

['mɪsɪz] . ['sændfə-d] [hæd; həd] [frendz] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] ; [aɪ]['oʊnli] [wɪft] [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə]
Mrs . Sandford had friends to talk to ; I only wished I need not speak to
太太 . 桑福德 有 朋友们 到 讲话 到 ; 我 仅有的 希望 我 需要 不是 说话 到
[enɪbɑ:di] .
anybody .
任何人 .
桑福德太太有朋友可以倾诉；我只希望自己不用跟任何人说话。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪrɪ] [deɪ] ; [fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] ['mɪstər] . ['θɔ:rəʊld] ,
It was a weary day ; for I could not see Mr . Thorold ,
它 曾是 一个 厌倦 天 ; 为了 我 可以 不是 看 先生 . 索罗德 ,
那天很疲惫，因为我没能见到索罗德先生。

[ænd; ɐnd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hɪr] [ðə; ði] [ˈprezɪdənts] [ˈmesɪdʒ] .
and I could not hear the President's Message .
和 我 可以 不是 听到 这 总统的 信息 .

我没能听到总统的讲话。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [pleɪst] [ɔ:r][soʊ] [səˈraʊndɪd] [ðæt][aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə][em ˈi:][ˈoʊnli][ɪn][ˈbɪts] .
I was so placed or so surrounded that it came to me only in bits .
我 曾是 所以 放置 或者 所以 包围 那 它 来了 到 我 仅有的 在 比特 .

我当时身处的环境或被包围着，所以只能零零碎碎地理解这件事。

[ˈwɪrəli] [wi:; wi] [went] [hoʊm] .
Wearily we went home .
疲劳 我们 去 家 .

我们疲惫地回了家。

[æt; ət] [li:st] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈsændfɜːd] [ænd; ɐnd][aɪ] . [ˈmɪsɪz] . [ˈsændfɜːd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [ˈræli] [ju: ˈes]
At least , Dr . Sandford and I . Mrs . Sandford tried in vain to rally us
在 至少 , 博士 . 桑福德 和 我 . 太太 . 桑福德 尝试 在 徒劳 到 集会 我们
.
.
.

至少我和桑福德博士是这样的。桑福德太太试图鼓舞我们，但徒劳无功。

" [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [ɪn][kæmp] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" There is to be a marriage in camp , " she said .
" 那里 是 到 是 一个 婚姻 在 营 , " 她 说 .

“营地要举行婚礼，”她说。

" [wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈdeɪzi] ?
" What do you think of that , Daisy ?
" 什么 做 你 思考 的 那 , 雏菊 ?

“黛西，你觉得怎么样？”

[wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv] [ɪnvɪˈteɪʃənz] , [wi:; wi] [laɪk] .
We can have invitations , we like .
我们 能 有 邀请函 , 我们 喜欢 .

我们可以收到邀请，我们喜欢。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [laɪk] ?
Shall we like ?
将 我们 喜欢 ?

我们喜欢吗？

[ˈwʊdnt] [aɪ ˈti:][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [si:n] ?
Wouldn't it be a curious scene ?
不会 它 是 一个 好奇的 场景 ?

那岂不是一幅奇特的景象？

[ˈdeɪzi] [ɪz] [ˈɪntrəstɪd] , [aɪ] [si:] .
Daisy is interested , I see .
雏菊 是 感兴趣的 , 我 看 .

看来黛西很感兴趣。

[grænt] , [noʊ] .
Grant , no .
授予 , 不 .

格兰特，编号。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [grænt] ? "
What is the matter , Grant ? "
什么 是 这 事情 , 授予 ? "

格兰特，你怎么了？

" [aɪ] [hoʊp] , [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] .
" **I hope , nothing , " said the doctor .**
" 我 希望 , 没有什么 , " 说 这 医生 .

“我希望什么事都没有,”医生说。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [goʊ] , [ɪf] [aɪ] [get] [ju:; jʊ] [æn; ən] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] ? "
" **Will you go , if I get you an invitation ? "**
" 将要 你 去 , 如果 我 得到 你 一个 邀请 ? "

“如果我给你弄到邀请函, 你会去吗? ”

" [hu:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mærid] ? "
" **Who is to be married ? "**
" WHO 是 到 是 已婚 ? "

谁将结婚?

" [lɑ:] [ˈfi:jə] [di:ˈju] [reɪˈʒɪ:mənt] . "
" **La fille du régiment . "**
" 拉 女儿 杜 军团 . "

“军中少女。”

" [aɪ ˈti:] [teɪks] [tu:] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] .
" **It takes two , " said the doctor .**
" 它 需要 二 , " 说 这 医生 .

“这需要两个人,”医生说。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦!

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsɑ:rdʒənt] , [aɪ] [bɪˈli:v] ; [sʌm; səm] [ˈsɑ:rdʒənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈredʒɪmənt] .
The other is a sergeant , I believe ; some sergeant of the same regiment .
这 其他 是 一个 军士 , 我 相信 ; 一些 军士 的 这 相同的 团 .

另一个应该是中士; 应该是同一个团的某个中士。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mærid] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ˈi:vniŋ] ; [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [baɪ]
They are to be married to - tomorrow evening ; and it is to be by
他们 是 到 是 已婚 到 - 明天 晚上 ; 和 它 是 到 是 经过
[ˈmu:nlaɪt] [ænd; ənd] [ˈtɔ:rtʃlaɪt] ,
moonlight and torchlight ,
月光 和 手电筒 ,

他们将于明日傍晚结婚; 婚礼将在月光和火炬的映照下举行。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɑ:d] ; [ʌp] [ɑ:n] [ðæt] [ˈbju:tɪf(ə)l] [hɪl] [wer] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ,
and everything odd ; up on that beautiful hill where we were the other day ,
和 一切 奇怪的 ; 向上 在 那 美丽的 爬坡道 在哪里 我们 是 这 其他 天 ,

还有所有奇怪的事情; 就在前几天我们去的那座美丽的小山上,

[wer] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tents] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [red] [kæps]
where the trees and the tents make such a pretty mingling with red caps
在哪里 这 树木 和 这 帐篷 制作 这样的 一个 漂亮的 混杂 和 红色的 帽子
[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [els] . "
and everything else . "
和 一切 别的 . "

树木、帐篷、红色帽子和其他一切交织在一起, 构成了一幅美丽的画面。

" [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [wɪl] [bi:; bi] [pərˈfɔ:rmd] [baɪ] [ˈkɑ:mɪt] [laɪt] , [tu:] , " [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] .
" **I hope the ceremony will be performed by comet light , too , " said Dr .**
" 我 希望 这 仪式 将要 是 执行 经过 彗星 光 , 也 , " 说 博士 .
[ˈsændfɜ:d] .
Sandford .
桑福德 .

桑福德博士说: “我希望仪式也能在彗星的光芒下进行。”

" [aɪ 'ti:] [ɔ:t] , [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['kærəktər] . "

" It ought , to be in character . "

" 它 应该 , 到 是 在 特点 . "

“理应如此，这符合人物性格。”

" [ju:; jə][du:][nɑ:t] [fi:l] [wel] [tu:; tə] - [naɪt] , [grænt] ? "

" You do not feel well to - night , Grant ? "

" 你 做 不是 感觉 出色地 到 - 夜晚 , 授予 ? "

格兰特，你今晚感觉不舒服吗？

" ['taɪərd] .

" Tired .

" 疲劳的 .

“疲劳的。”

[soʊ][ɪz] ['deɪzi] .

So is Daisy .

所以 是 雏菊 .

黛西也是。

[ɑ:r; əɹ][ju:; jə]['taɪərd][ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] , ['deɪzi] ? "

Are you tired of Washington , Daisy ? "

是 你 疲劳的 的 华盛顿 , 雏菊 ? "

黛西，你厌倦华盛顿了吗？

" [oʊ] - [noʊ] !

" Oh - no !

" 哦 - 不 !

“哦——不！ ”

" [aɪ] [sed] ['i:gərli] .

" I said eagerly .

" 我 说 急切地 .

我急切地说。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .

" Not at all .

" 不是 在 全部 .

“一点也不。”

[aɪ] [laɪk] ['veri] [mʌt] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] . "

I like very much to be here . "

我 喜欢 非常 很多 到 是 这里 . "

我非常喜欢待在这里。

" [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ænd] [si:] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənts] ['wedɪŋ] , " [sed] [hi:; hi] .

" Then we will go and see the sergeant's wedding , " said he .

" 然后 我们 将要 去 和 看 这 中士的 婚礼 , " 说 他 .

“然后我们就去参加中士的婚礼，”他说。

[bʌt; bət][wi:; wi][dɪd][nɑ:t] ;

But we did not ;

但 我们 做过 不是 ;

但我们没有；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi]['oʊnli] [tu:] [tru:] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['sændfɜ:d]

for the next day it was found to be only too true that Dr . Sandford

为了 这 下一个 天 它 曾是 成立 到 是 仅有的 也 真的 那 博士 . 桑福德

[wʌz; wəz] [ʌn'wel] .

was unwell .

曾是 不适 .

第二天，人们发现桑福德医生确实生病了。

[pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [tu:] [hɑ:rd] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
Perhaps he had been working too hard ; at any rate ,
也许 他 有 到过 在职的 也 难的 ; 在 任何 速度 ;
或许他工作太拼命了；无论如何，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kən'fes] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ɪl] ;
he was obliged to confess to being ill ;
他 曾是 有义务 到 承认 到 存在 患病的 ;
他不得不承认自己生病了；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [mɔ:r] ['setld] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and a day or two more settled the question of the amount of his
和 一个 天 或者 二 更多的 定居 这 问题 的 这 数量 的 他的
[ɪndɪspə'zɪʃn] .
indisposition .
病痛 .

又过了一两天，他的不适程度就确定下来了。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [loʊ] ['fi:vər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
He had a low fever , and was obliged to give up to it .
他 有 一个 低的 发烧 , 和 曾是 有义务 到 给 向上 到 它 .
他低烧了，不得不放弃。

[ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ɑ:n] [fʊt]
ON FOOT
在 脚
徒步

[ˈmɪsɪz] ['sændfɜ:d] [dɪ'vɒʊtɪd] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:ktər] .
Mrs Sandford devoted herself to the doctor .
太太 桑福德 奉献 她自己 到 这 医生 .
桑福德夫人全心全意地服侍医生。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑ:p][wʌz; wəz][pʊt][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [geɪ] [ə'mju:zmənts] .
Of course , a sudden stop was put to our gay amusements .
的 课程 , 一个 突然 停止 曾是 放 到 我们的 同性恋 娱乐 .
当然，我们的欢乐时光戛然而止。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][raɪd] [ɔ:r] [draɪv] [aʊt] ['eni] [mɔ:r] ; [nɔ:r] [wʊd] [aɪ][goʊ][tu:; tə] [entə'teɪnmənts] ['eniwɛr]
I could not ride or drive out any more ; nor would I go to entertainments anywhere
我 可以 不是 骑 或者 驾驶 出去 任何 更多的 ; 也不 会 我 去 到 娱乐 任何地方
.
.
.

我再也不能骑车或开车外出了；我也不会去任何地方参加娱乐活动了。

[ðə; ði][stɜ:r][ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][hæd; həd]['kwaɪətli] [drɑ:pt] [em 'i:][aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
The stir and the rush of the world had quietly dropped me out of it .
这 搅拌 和 这 匆忙 的 这 世界 有 悄悄 掉落 我 出去 的 它 .
世界的喧嚣和匆忙悄然将我抛在了身后。

[jet] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] ['i:gər] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ]
Yet I was more than ever eager to be in it and know what was doing
然而 我 曾是 更多的 比 曾经 渴望的 到 是 在 它 和 知道 什么 曾是 正在做
;
;
;

但我比以往任何时候都更渴望参与其中，了解其中的运作方式；

[ænd; ənd] [ə'ɒl] [ɔ:l] , [wʌt] [wʌn][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .
and above all , what one was doing .
和 多于 全部 , 什么 一 曾是 正在做 .

最重要的是，一个人在做什么。

[aɪ] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] , [mɔ:r] [ə'sɪdʒuəsli] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [hæd; həd] [taɪm]
I studied the newspapers , more assiduously than I had hitherto had time
我 研究 这 报纸 , 更多的 勤勉地 比 我 有 迄今为止 有 时间
[fɔ:r; fər] .
for :
为了 :

我比以往任何时候都更加认真地研读报纸。

[ðeɪ] [ɪk'saɪtɪd] [em 'i:] ['ɔ:lmoʊst] [ʌn'berəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
They excited me almost unbearably with the desire to know more than they
他们 兴奋的 我 几乎 难以忍受 和 这 欲望 到 知道 更多的 比 他们
[təʊld] ,
told ,
讲述 ,

他们让我兴奋不已，我几乎无法抑制地渴望了解更多。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌn'ʌmbərd] [fɪrʒ] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪətɪz] .
and with unnumbered fears and anxieties .
和 和 未编号 恐惧 和 焦虑 .

以及数不清的恐惧和焦虑。

[aɪ] [tʊk] [tu:; tə] ['wɔ:kɪŋ] , [tu:; tə] [wer] [ə'weɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['restləs] [ʌn'i:zɪnɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd]
I took to walking , to wear away part of the restless uneasiness which had
我 采取 到 步行 , 到 穿 离开 部分 的 这 不安 不安 哪个 有
['setld] [ə'pɑ:n][em 'i:] .
settled upon me .
定居 之上 我 .

我开始散步，以驱散萦绕在我心头的

[aɪ] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rɪŋ] ; [aɪ] [wɔ:kt] [æt; ət] ['i:vɪŋ] ,
I walked in the morning ; I walked at evening ,
我 步行 在 这 早晨 ; 我 步行 在 晚上 ,

我早上散步，晚上也散步。

[wen] [ðə; ði] ['sʌnz] [laɪt] [wʌz; wəz] [ɔ:f] [ðə; ði] ['ævənu:] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ə; eɪ][ˈlt(ə)] ['ku:lər] ;
when the sun's light was off the avenue and the air a little cooler ;
什么时候 这 太阳的 光 曾是 离开 这 大街 和 这 空气 一个 小的 冷却器 ;
当阳光不再照耀大地，空气也凉爽了一些的时候；

[ænd; ənd] [kept] [maɪ'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
and kept myself out of the house as much as I could .
和 保留 我 出去 的 这 房子 作为 很多 作为 我 可以 .

我尽可能地待在外面。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][maɪ]['ɑ:bdʒekt] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['si:kɪŋ] [aɪ 'ti:] .
It was so that I came upon my object , when I was not seeking it .
它 曾是 所以 那 我 来了 之上 我的 目的 , 什么时候 我 曾是 不是 寻求 它 .

事情就是这样，我无意中得到了我想要的东西。

[wʌn] ['i:vɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp] [ˌpensl'veɪniə] ['ævənu:] ; ['sləʊli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vɪŋ]
One evening I was walking up Pennsylvania avenue ; slowly , for the evening
一 晚上 我 曾是 步行 向上 宾夕法尼亚州 大街 ; 缓慢地 , 为了 这 晚上
[wʌz; wəz][wɔ:rm] ,
was warm ,
曾是 温暖的 ,

一天傍晚，我沿着宾夕法尼亚大道慢慢走着，因为傍晚的天气很暖和。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] .
although the sun had gone down .
虽然 这 太阳 有 已消失 向下 .

虽然太阳已经落山了。

['sləʊli] [ænd; ənd] [dis'kɑ:nsələtli] .
Slowly and disconsolately .
缓慢地 和 沮丧地 .

缓慢而沮丧地。

[maɪ] [hɑ:rt] [br'gæən][tu:; tə][feɪl][em 'i:] .
My heart began to fail me .
我的 心 开始 到 失败 我 .

我的心脏开始衰竭。

[aɪ] ['pɒndəd] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə]['mɪstər] . ['θɔ:rəʊld] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [æt; ət]
I pondered writing a word to Mr . Thorold , now that I was completely at
我 沉思 写作 一个 单词 到 先生 . 索罗德 , 现在 那 我 曾是 完全地 在
[lɪbərti] ;
liberty ;
自由 ;

既然我现在完全自由了，我想给索罗德先生写封信；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:][æt; ət][wʌns][ə'pɑ:n][draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['sændfərdz] [br'kʌmɪŋ]
and I wished I had done it at once upon Dr . Sandford's becoming
和 我 希望 我 有 完毕 它 在 一次 之上 博士 . 桑福德的 成为
[ɪl] .
ill .
患病的 .

我真希望在桑福德医生生病时我就立刻这么做了。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] - [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [bɜ:st] .
Two or three days ' time had been lost .
二 或者 三 天 - 时间 有 到过 丢失的 .

两三天的时间就这样白白浪费了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [nəʊt][tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɑ:fɪs] [maɪ'self] ;
I should have to take the note to the post - office myself ;
我 应该 有 到 拿 这 笔记 到 这 邮政 - 办公室 我 ;

我应该亲自把纸条送到邮局；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)] [naʊ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'tɪl] [naʊ] .
but that would not be impossible now , as it had been until now .
但 那 会 不是 是 不可能的 现在 , 作为 它 有 到过 直到 现在 .

但现在这种情况并非不可能，就像以前一样。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪ:z] [θɪŋz] , [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['hɔ:rsməŋ] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənu:] ; [ə; eɪ]
While I was thinking these things , I saw a horseman riding down the avenue ; a
尽管 我 曾是 思维 这些 事物 , 我 锯 一个 骑手 骑术 向下 这 大街 ; 一个
[sɪŋg(ə)l] ['hɔ:rsməŋ] ,
single horseman ,
单身的 骑手 ,

我正想着这些事的时候，看见一个骑马的人沿着大道骑过来；一个单独的骑马人，

['kʌmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][fæst] ['gæləp] .
coming at a fast gallop .
未来 在 一个 快速地 驰骋 .

疾驰而来。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [si:n] ['mɪstər] . ['θɔ:rəʊld][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ;
I had never seen Mr . Thorold on horseback ;
我 有 绝不 已见 先生 . 索罗德 在 马背 ;

我以前从未见过索罗德先生骑马；

[jet] [frʌm; frəm][ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði][fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmaʊntɪd] [ˈfɪgjər] [maɪ] [hɑ:rt] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
yet from almost the first sight of this mounted figure my heart said with a
然而 从 几乎 这 第一的 视线 的 这 安装 数字 我的 心 说 和 一个
[baʊnd] [hu:] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] .
bound who it was .
边界 WHO 它 曾是 .
然而，几乎从第一眼看到这个骑马的身影，我的心就立刻明白了那是谁。

[aɪ] [stʊd] [stɪl] [baɪ][ðə; ði][ˈkɜ:rb,stoʊn] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈbreθləsli] .
I stood still by the curbstone , looking breathlessly .
我 站立 仍然 经过 这 路缘石 , 寻找 气喘吁吁 .
我站在路边，一动不动，气喘吁吁地望着。

[aɪ] [felt] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [fɔr] [æz; əz][hi; hi] [dru:] [ˈnɪrər] ,
I felt more and more sure as he drew nearer ,
我 毛毡 更多的 和 更多的 当然 作为 他 画 更近 ,
他越走越近，我感觉就越发确定。

[ɪf] [ðæt] [kæn; kən][bi; bi] [wen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔr] [ɔ:l] [əˈlɔ:ŋ] ; [bʌt; bət] , [wʊd] [hi; hi] [noʊ] [em ˈi:]
if that can be when I had been sure all along ; but , would he know me
如果 那 能 是 什么时候 我 有 到过 当然 全部 沿着 ; 但 , 会 他 知道 我
?
?
?
如果那真是我一直确信的事情；但是，他会认出我吗？

[wʊd] [hi; hi][ˈi:v(ə)n] [si:] [em ˈi:] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ?
Would he even see me , in the first place ?
会 他 甚至 看 我 , 在 这 第一的 地方 ?
他到底会不会注意到我？

[soʊ] [ˈmeni] [ˈleɪdɪz] [wɔ:k] [ɑ:n] [ˌpensɪlˈveɪniə] [ˈævənu:] ; [waɪ] [fʊd; fəd][hɪz; ɪz] [aɪ] [pɪk] [em ˈi:] [aʊt] ?
So many ladies walk on Pennsylvania avenue ; why should his eye pick me out ?
所以 许多 女士们 走 在 宾夕法尼亚州 大街 ; 为什么 应该 他的 眼睛 挑选 我 出去 ?
宾夕法尼亚大道上那么多女士，为什么他的目光会落在我身上呢？

[ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [soʊ][fæst] [tu:] ,
and he was riding so fast too ,
和 他 曾是 骑术 所以 快速地 也 ,
而且他骑得飞快。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi; bi][bʌt; bət][wʌn] [ˈɪnstənt] [tu; tə] [si:] [ɔ:r] [mɪs] [em ˈi:] .
there would be but one instant to see or miss me .
那里 会 是 但 一 立即的 到 看 或者 错过 我 .
只有一瞬间的机会，要么见到我，要么错过我。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [laɪk] [tu; tə][goʊ] [əˈgen] [θru:] [ðə; ði] [səˈspens] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɪnɪt] ,
I would not like to go again through the suspense of that minute ,
我 会 不是 喜欢 到 去 再次 通过 这 悬念 的 那 分钟 ,
我不想再经历一次那种紧张的煎熬。

[ðoʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [tu:] [ɪnˈtens] [tu; tə][bi; bi] [ˈkɑ:nʃəs] [peɪn] .
though it was almost too intense to be conscious pain .
尽管 它 曾是 几乎 也 激烈的 到 是 有意识的 疼痛 .
虽然这种疼痛强烈到几乎让人无法意识到。

[aɪ] [stʊd] , [ɔ:l] [aɪz] , [waɪl] [ðæt] [ˈfɪgjər] [keɪm] [ɑ:n] , [ˈstedi] , [swɪft] , [ænd; ənd] [ˈmu:vɪs] ,
I stood , all eyes , while that figure came on , steady , swift , and moveless ,
我 站立 , 全部 眼睛 , 尽管 那 数字 来了 在 , 稳定的 , 迅速 , 和 不动 ,
我站在那里，目不转睛地看着那个身影出现，稳健、迅速、一动不动。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔrsəz] ['mʌslz] .
but for the quick action of the horse's muscles .
但 为了 这 快的 行动 的 这 马匹 肌肉 .
但得益于马匹肌肉的快速反应。

[aɪ] [dɜrd] [nɑ:t] [meɪk] [ə; ei][saɪn] , [ɔ:l'doʊ] [aɪ][felt] ['mɔ:rəli] [fɔr] [hu:] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ,
I dared not make a sign , although I felt morally sure who it was ,
我 敢于 不是 制作 一个 符号 , 虽然 我 毛毡 道德上 当然 WHO 它 曾是 ,
我不敢做出任何手势, 尽管我凭着道德上的自信确信那人是谁。

[ʌn'tɪl] [hi;; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [kloʊz] [tu;; tə][em 'i:]; [ðen] ,
until he was quite close to me ; then ,
直到 他 曾是 相当 关闭 到 我 ; 然后 ;
直到他和我关系非常亲近; 然后,

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [meɪd] [aɪ'ti:][ɔ:r][nɑ:t] .
I do not know whether I made it or not .
我 做 不是 知道 无论 我 制成 它 或者 不是 .
我不知道我是否成功了。

[aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːrs] [wi:ld] , [dʒʌst][æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz][pæst][em 'i:];
I think not ; but the horse wheeled , just as he was past me ;
我 思考 不是 ; 但 这 马 带轮子的 , 只是 作为 他 曾是 过去的 我 ;
我觉得不是; 但那匹马刚从我身边经过就突然转了个弯;

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ə; ei] [hɔːrs] [kʊd; kəd] [wi:l] [soʊ] [ʃɔ:rt] ;
I did not know a horse could wheel so short ;
我 做过 不是 知道 一个 马 可以 车轮 所以 短的 ;
我不知道马能转弯转这么短的距离;

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪdər][hæd; həd] [dɪs'maʊntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [aɪ'ti:] [si:md] , [fɔːr; fər][hi;; hi]
and the rider had dismounted at the same instant it seemed , for he
和 这 骑士 有 下马 在 这 相同的 立即的 它 似乎 , 为了 他
[wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
was there ,
曾是 那里 ,
骑手似乎也在同一瞬间下了马, 因为他当时就在那里。

[æt; ət][maɪ][saɪd] , [ænd; ənd][maɪ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
at my side , and my hand in his .
在 我的 边 , 和 我的 手 在 他的 .

他在我身边, 我的手握在他的手中。

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [fər'gɑ:t][æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] [ɔ:l][aɪ][hæd; həd] [stɔːrd] [ʌp][tu;; tə] [seɪ] [tu;; tə]['mɪstər] . ['θɔːrəʊld]
I certainly forgot at that minute all I had stored up to say to Mr . Thorold
我 当然 忘了 在 那 分钟 全部 我 有 存储 向上 到 说 到 先生 . 索罗德
,
.
,
那一刻, 我完全忘记了所有我原本打算对索罗德先生说的话。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [θrɑ:b] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
in the one great throb of joy .
在 这 一 伟大的 搏动 的 喜悦 .
在那巨大的喜悦悸动中。

[hi;; hi][dɪd][nɑ:t] ['pra:mɪs] [tu;; tə][bi;; bi] ['i:zəli] ['mænɪdʒd] , ['i:ðər] .
He did not promise to be easily managed , either .
他 做过 不是 承诺 到 是 容易地 管理 , 任何一个 .
他也没有承诺会很容易被控制。

" ['deɪzi] ！ " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['kwɛstʃən] - " ['deɪzi], [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ？ "

" **Daisy ！** " **was** **his** **first question** - " **Daisy , where have you been ？** "

" 雏菊 ！ " 曾是 他的 第一的 问题 - " 雏菊 ， 在哪里 有 你 到过 ？ "

“黛西！”他开口问道，“黛西，你去哪儿了？”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] - [ə; eɪ] [waɪl] . "

" **I have been here - a while .** "

" 我 有 到过 这里 - 一个 尽管 . "

“我在这里待了一段时间了。”

" [aɪ] [hɜːrd] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ænt] ['kæθrɪn] ['jestərdeɪ] - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] [brɪ'fɔːr]

" **I heard it from Aunt Catherine yesterday - I should have found you before**

" 我 听到 它 从 阿姨 凯瑟琳 昨天 - 我 应该 有 成立 你 前

[ə'nʌðər] [deɪ] [went] ['oʊvər] - ['deɪzi] ,

another day went over - Daisy ,

其他 天 去 超过 - 雏菊 ,

“我昨天从凯瑟琳阿姨那里听说了——我应该在又一天过去之前找到你的——黛西，

[haʊ] [lɔːŋ] ？

how long ？

如何 长的 ？

多久？

" [aɪ] ['hɑːrdli] [laɪkt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['iːgər] [ænd; ənd][soʊ] [ɪm'perətɪv] ,

" **I hardly liked to tell him , he looked so eager and so imperative ,**

" 我 几乎 喜欢 到 告诉 他 , 他 看起来 所以 渴望的 和 所以 至关重要的 ,

“我几乎不愿告诉他，他看起来那么急切，那么迫切。”

[ænd; ənd][soʊ] [mʌt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]

and so much as if he had a right to know , and to have

和 所以 很多 作为 如果 他 有 一个 正确的 到 知道 , 和 到 有

[noʊn] .

known .

已知 .

仿佛他有权知道，也应该知道似的。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted] , ['drɔːɪŋ] [maɪ][ɑːrm] [wɪ'ðɪn]

But he did not wait for the answer ; and instead , drawing my arm within

但 他 做过 不是 等待 为了 这 回答 ; 和 反而 , 绘画 我的 手臂 之内

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,

his own ,

他的 自己的 ,

但他没有等我回答，而是将我的手臂搂入他的怀中，

[bent] [daʊn] [tuː; tə][em 'iː][wɪð; wɪθ] [lʊks] [ænd; ənd] [wɜːrdz] [soʊ][glæd] , [soʊ] ['tendər] , [soʊ] [braɪt] ,

bent down to me with looks and words so glad , so tender , so bright ,

弯曲 向下 到 我 和 看起来 和 字 所以 高兴的 , 所以 投标 , 所以 明亮的 ,

她俯下身来，用充满喜悦、温柔、明亮的眼神和话语看着我。

[ðæt] [aɪ] ['tremblɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['fiːlɪŋ] ,

that I trembled with a new feeling ,

那 我 颤抖 和 一个 新的 感觉 ,

我因一种全新的感觉而颤抖，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [keɪm] ['sɜːrdʒɪŋ] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ə'gen] .

and all the blood in my heart came surging up to my face and away again .

和 全部 这 血 在 我的 心 来了 滔滔 向上 到 我的 脸 和 离开 再次 .

我感觉心脏里的血液瞬间涌上脸颊，然后又迅速流走。

[ðə; ði]['braɪd(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ɑːrm] ,

The bridle was over his other arm ,

这 辔 曾是 超过 他的 其他 手臂 ,

缰绳套在他的另一只胳膊上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [dru:pt] [hed] [wɔ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and the horse with drooped head walked on the other side of him ,
和 这 马 和 下垂 头 步行 在 这 其他 边 的 他 ,
那匹耷拉着头的马走在他另一边。

[waɪl] ['mɪstər] . [ˈθɔ:rəʊld][led][,em 'i:][ɑ:n][ɪn] [ðɪs] ['fæɪ(ə)n] .
while Mr . Thorold led me on in this fashion .
尽管 先生 . 索罗德 引领 我 在 在 这 时尚 .
索罗德先生就是这样引诱我的。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [fɑ:r] .
I do not know how far .
我 做 不是 知道 如何 远的 .
我不知道有多远。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [ɔ:r] [wʌt] [aɪ] ['ænsər] , [ɪk'sept] [ɪn]['bɪts] .
I do not know what he said or what I answered , except in bits .
我 做 不是 知道 什么 他 说 或者 什么 我 回答 , 除了 在 比特 .
我不知道他说了什么, 也不知道我回答了什么, 只记得一些零碎的信息。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [,em 'i:] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
I know that he made me answer him .
我 知道 那 他 制成 我 回答 他 .
我知道是他逼我回答他的。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] [self] - [ə'sɜ:rj(ə)n] .
I was not capable of the least self - assertion .
我 曾是 不是 有能力的 的 这 至少 自己 - 断言 .
我完全没有一点自我主张的能力。

[wʌt] ['stɑ:rtld] [,em 'i:][æt; ət][ləst] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [æb'strækʃn] ,
What startled me at last out of this abstraction ,
什么 惊慌 我 在 最后的 出去 的 这 抽象 ,
最终让我从这种抽象思维中惊醒的是什么？

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] .
was the sudden fear that we might be observed .
曾是 这 突然 害怕 那 我们 可能 是 观察到 .
突然间, 我们感到害怕自己会被人看到。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
I looked up and said something about it .
我 看起来 向上 和 说 某物 关于 它 .
我抬起头, 说了些什么。

[ˈoʊnli][tu:; tə][maɪ][kən'fju:ʒ(ə)n] ; [fɔ:r; fər][ˈθɔ:rəʊld] [læft] [æt; ət][,em 'i:] , [ˈsɔ:ftli] , [bʌt; bət] [haʊ] [hi:; hi]
Only to my confusion ; for Thorold laughed at me , softly , but how he
仅有的 到 我的 困惑 ; 为了 索罗德 笑了 在 我 , 轻轻 , 但 如何 他
[læft] - [æt; ət][,em 'i:] .
laughed - at me .
笑了 - 在 我 .
令我困惑的是, 索罗德轻轻地笑了, 但他笑得多么厉害啊——他是在嘲笑我。

[aɪ] [traɪd] [ə; eɪ][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] .
I tried a diversion .
我 尝试 一个 导流 .
我尝试转移注意力。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['drɪlɪŋ] [tru:ps] [tu:; tə] - [deɪ] ? "
" **Have you been drilling troops to - day ?** "
" 有 你 到过 钻孔 军队 到 - 天 ? "
“你今天有训练部队吗？”

" [ɔ:ɪ] [deɪ] ; [ɔ:r][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][faɪnd][ænd; ənd][skoʊld][ju:; jʊ] .

" **All day ; or I should have come to find and scold you .**
" 全部 天 ; 或者 我 应该 有 来 到 寻找 和 骂 你 .

“一整天都是这样；否则我早就来找你骂你了。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] , ['deɪzi] ? " **By the way , how long have you been in Washington , Daisy ?** "

经过 这 方式 , 如何 长的 有 你 到过 在 华盛顿 , 雏菊 ? "

对了，黛西，你在华盛顿待了多久了？

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɔ:t][hæv; həv] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [raɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]

" **I should not have thought you would ride such a pace at the end of a**

" 我 应该 不是 有 想法 你 会 骑 这样的 一个 步伐 在 这 结尾 的 一个

[deɪz] [wɜ:rk] - [ju:; jʊ][dɪd][nɔ:t][raɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪərd][mæn] . " **day's work - you did not ride like a tired man .** "

天 工作 - 你 做过 不是 骑 喜欢 一个 疲劳的 男人 . "

“我没想到你一天工作结束后还能骑得这么快——你一点也不像个疲惫的人。”

" [aɪ][eɪ'em][nɔ:t][ə; eɪ]['taɪərd][mæn] .

" **I am not a tired man .**

" 我 是 不是 一个 疲劳的 男人 .

我并不疲惫。

[ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ænt] ['kæθrɪn] [ˈjestərdeɪ] .

Didn't I tell you , I had a letter from Aunt Catherine yesterday .

没有 我 告诉 你 , 我 有 一个 信 从 阿姨 凯瑟琳 昨天 .

我不是跟你说过吗？我昨天收到了凯瑟琳阿姨的来信。

[aɪ][hæv; həv] [felt] [noʊ] [fə'ti:g] [sɪns] .

I have felt no fatigue since .

我 有 毛毡 不 疲劳 自从 .

我之后一直没有感到疲劳。

[wen] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] , ['deɪzi] ? " **When did you come here , Daisy ?** "

什么时候 做过 你 来 这里 , 雏菊 ? "

黛西，你是什么时候来的？

" ['krɪstjən] , [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][let][ju:; jʊ] [noʊ] ,

" **Christian , I could not let you know ,**

" 基督教 , 我 可以 不是 让 你 知道 ,

“克里斯蒂安，我不能告诉你……”

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][maɪ] ['gɑ:rdɪən] - [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['gɑ:rdɪən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] -

for I was with my guardian - he is a sort of guardian for the time -

为了 我 曾是 和 我的 监护人 - 他 是 一个 种类 的 监护人 为了 这 时间 -

[ænd; ənd] - " **and** - "

和 - "

因为我当时和我的监护人在一起——他算是我当时的监护人——而且——”

" [wel] ?

" **Well ?**

" 出色地 ?

“出色地？

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['gɑ:rdɪən] .

I know your guardian .

我 知道 你的 监护人 .

我认识你的监护人。

[ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [ˈsændfɜːd] , [ˈɪznt] [hiː; hi] "

Dr . Sandford , isn't he "

博士 桑福德 , 不是 他 "

桑福德博士，对吧？

" [jes] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

" Yes , but he would not like to see you . "

" 是的 , 但 他 会 不是 喜欢 到 看 你 . "

“是的，但他不想见到你。”

" [aɪ] [dəʊnt] [ker] [ˈweðər] [hiː; hi] [laɪks] [aɪ ˈtiː] [ɔːr] [nɑːt] , [ˈdeɪzi] . "

" I don't care whether he likes it or not , Daisy . "

" 我 不 关心 无论 他 点赞 它 或者 不是 , 雏菊 . "

“我不在乎他喜不喜欢，黛西。”

" [jes] , [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [ˈkrɪstjən] ,

" Yes , but , you see , Christian ,

" 是的 , 但 , 你 看 , 基督教 ,

“是的，但是，你看，克里斯蒂安，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [nɑːt] [ˈplez(ə)nt] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ˈkæəri] [em ˈiː] [ɔːf] [ə ˈweɪ] [frʌm; frəm]

it would be not pleasant if he were to carry me off away from

它 会 是 不是 令人愉快的 如果 他 是 到 携带 我 离开 离开 从

[ˈwɑːʃɪŋtən] ;

Washington ;

华盛顿 ;

如果他把我从华盛顿带走，那可就糟了；

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [em ˈiː] [frʌm; frəm] [west] [pɔɪnt] [læst] [jɪr] . "

as he took me from West Point last year . "

作为 他 采取 我 从 西方 观点 最后的 年 . "

去年他把我从西点军校带走的时候。

" [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ə ˈweɪ] [frʌm; frəm] [em ˈiː] ? "

" To get you away from me ? "

" 到 得到 你 离开 从 我 ? "

“让你离开我？”

" [hiː; hi] [wʊd] , [ɪf] [hiː; hi] [sə ˈspektɪd] [ˈeniθɪŋ] . "

" He would , if he suspected anything . "

" 他 会 , 如果 他 怀疑 任何事物 . "

“如果他有所怀疑，他就会这么做。”

" [ˈdeɪzi] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [laɪk] [sə ˈpiʃənz] .

" Daisy , I do not like suspensions .

" 雏菊 , 我 做 不是 喜欢 怀疑 .

“黛西，我不喜欢猜疑。”

[ðə; ði] [best] [wei] [ɪz] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] . "

The best way is to let him know the truth . "

这 最好的 方式 是 到 让 他 知道 这 真相 . "

最好的办法是让他知道真相。

" [oʊ] , [noʊ] , [ˈkrɪstjən] ! "

" Oh , no , Christian ! "

" 哦 , 不 , 基督教 ! "

“哦，不，克里斯蒂安！”

" [waɪ] [nɑːt] , [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] ? "

" Why not , little one ? "

" 为什么 不是 , 小的 一 ? "

“为什么不行呢，小家伙？”

" [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [fɜːrst] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [ɪn] [ˈpɜːrs(ə)n] , " **I would rather my father and mother heard it first from you in person** , " **I**
" 我 会 相当 我的 父亲 和 母亲 听到 它 第一的 从 你 在 人 , " 我
[ˈænsər] ,
answered ,
回答 ,

“我宁愿我的父母先从你口中听到这个消息,”我回答道。

[ˈstʌmblɪŋ] [ɪn] [maɪ] [spiːtʃ] .
stumbling in my speech .
踉跄 在 我的 演讲 .

演讲时磕磕绊绊。

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] , [ˈdeɪzi] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪmz] [ɑːr; ər] [əˈɡenst] [juː ˈes] .
" **So would I , Daisy ; but the times are against us** .
" 所以 会 我 , 雏菊 ; 但 这 时代 是 反对 我们 .

“我也是，黛西；但是时局不利。”

[ə; eɪ] [ˈletər] [mʌst; məst] [biː; bi] [maɪ] [ˈmesɪndʒər] ; [ænd; ənd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈsændfɜːd] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ]
A letter must be my messenger ; and Dr . Sandford has nothing
一个 信 必须 是 我的 信使 ; 和 博士 . 桑福德 有 没有什么
[tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmætər] . "
to do with the matter . "
到 做 和 这 事情 . "

我必须通过信件来传达我的信息；桑福德医生与此事无关。

" [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] , " [aɪ] [ˈænsər] , [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ɪn] [maɪ] [wei] .
" **He would think he had , " I answered , feeling the difficulties in my way** .
" 他 会 思考 他 有 , " 我 回答 , 感觉 这 困难 在 我的 方式 .

“他会认为他做到了,”我回答道，同时感到困难重重。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [maɪ] [ˈdeɪzi] ?
" **Aren't you my Daisy ?**
" 不是 你 我的 雏菊 ?

你不就是我的黛西吗？

" [hiː; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː] [maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] , [ɔːl] [əˈlaɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈfaɪər]
" **he said , looking down into my face with his flashing eyes , all alight with fire**
" 他 说 , 寻找 向下 进入 我的 脸 和 他的 闪烁 眼睛 , 全部 点燃 和 火
[ænd; ənd] [ˈpleɪər] .
and pleasure .
和 乐趣 .

“他低头看着我的脸，他那双闪着光芒的眼睛里充满了火焰和愉悦。

" [bʌt; bət] [ðæt] - " [aɪ] [brɪˈɡæn] .
" **But that - " I began** .
" 但 那 - " 我 开始 .

“但是——”我开口道。

" [noʊ] [ɪˈveɪz(ə)n] , [ˈdeɪzi] .
" **No evasions , Daisy** .
" 不 逃避 , 雏菊 .

“别回避了，黛西。”

[ˈænsər] .
Answer .
回答 .

回答。

[ɑːnt] [juː; jʊ] [maɪn] ?
Aren't you mine ?
不是 你 矿 ?

你难道不是我的吗？

" [aɪ] [sed] " [jes] " ['mi:kli] .
" **I said** " **yes** " **meekly** .
" 我 说 " 是的 " 温顺地 " .

我温顺地回答“是”。

[bʌt; bət] [wʌt] ['ʌðər] [wɜ:rdz] [aɪ][hæd; həd] ['pɜ:rpəst] [tu:; tə][eɪ di: 'di:][wɜ:r; wər] ['sɪmpli] ['teɪkən] [ɔ:f] [maɪ][lɪps]
But what other words I had purposed to add were simply taken off my lips
但 什么 其他 字 我 有 目的 到 添加 是 简单地 已采取 离开 我的 嘴唇
.
.
.

但我原本打算说的其他话，却都脱口而出。

[aɪ] [lʊkt] [raʊnd] , [ɪn] [skerd] ['fæʃ(ə)n] , [tu:; tə] [si:] [hu:] [wʌz; wəz] [nɪr] ; [bʌt; bət] ['θɔ:rəʊld] [læft]
I looked round , in scared fashion , to see who was near ; but Thorold laughed
我 看起来 圆形的 , 在 害怕的 时尚 , 到 看 WHO 曾是 靠近 ; 但 索罗德 笑了
['sɔ:ftli] [ə'gen] .
softly again .
轻轻 再次 .

我惊恐地环顾四周，想看看附近是谁；但索罗德又轻轻地笑了。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [dɑ:rk][fɔ:r; fər] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [meɪk] ['mɪnɪt] [ɪnvestɪ'geɪnɪz] ,
" **It is too dark for people to make minute investigations** ,
" 它 是 也 黑暗的 为了 人们 到 制作 分钟 调查 ,
" "天太黑了，人们无法进行细致的调查。"

['deɪzi] . "
Daisy . "
雏菊 . "

雏菊。”

" [dɑ:rk] ! " [sed] [aɪ] . " [oʊ] , ['krɪstjən] , [aɪ][mʌst; məst][gou] [houm] .
" **Dark ! " said I . " Oh , Christian , I must go home** .
" 黑暗的 ! " 说 我 . " 哦 , 基督教 , 我 必须 去 家 .
" "天黑了！“我说。“哦，克里斯蒂安，我得回家了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [mɪst] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['sændfɜ:d] [wɪl] [bi:; bi] ['fraɪ(ə)nd] . "
I shall be missed , and Mrs . Sandford will be frightened . "
我 将 是 错过 , 和 太太 . 桑福德 将要 是 害怕 . "
" 我会被大家怀念的，桑福德太太也会感到害怕。"

" [wɪl] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [kʌm] ['æftər][ju:; jʊ] ? "
" **Will the doctor come after you ?** "
" 将要 这 医生 来 后 你 ? "
" 医生会来找你吗？"

" [oʊ] , [noʊ] , [hi:; hi] [ɪz] [sɪk] ; [bʌt; bət] ['krɪstjən] , [aɪ][mʌst; məst][gou] [houm] .
" **Oh , no , he is sick ; but Christian , I must go home** .
" 哦 , 不 , 他 是生病的 ; 但 基督教 , 我 必须 去 家 .
" "哦，不，他病了；但是克里斯蒂安，我必须回家了。"

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [toʊn] ,
" **He turned and went with me , changing his tone** ,
" 他 转向 和 去 和 我 , 变化 他的 语气 ,
" 他转身跟我走，语气也变了。"

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['tendər] [ɪn'kwaɪəɪz] [ə'baʊt] [maɪ][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][maɪ] ['du:ɪŋz] .
and making a variety of tender inquiries about my situation and my doings .
和 制作 一个 种类 的 投标 查询 关于 我的 情况 和 我的 行为 .
" 并就我的情况和所作所为进行了各种亲切的询问。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈtendər] [ʌv; əv][em ˈiː] , [soʊ] [ˈθɔːtf(ə)l] [ʌv; əv][maɪ]
They were something new ; they were so tender of me , so thoughtful of my
他们是 是 某物 新的 ; 他们 是 所以 投标 的 我 , 所以 周到 的 我的
[ˈwelfər] ,
welfare ,
福利 ;

它们对我来说是全新的; 它们对我如此温柔, 如此体贴我的福祉,

[soʊ] [prəˈtektɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ker] ;
so protecting in their inquisitive care ;
所以 保护 在 他们的 好奇 关心 ;

因此, 在他们充满好奇的照料下, 得以保护;

[ænd; ænd] [mɔːrˈoʊvər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ɪnˈkwaɪərɪz][ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ]
and moreover they were the inquiries of one who had a right to know
和 而且 他们 是 这 查询 的 一 WHO 有 一个 正确的 到 知道
[ɔːl] [əˈbaʊt] [em ˈiː] .
all about me .
全部 关于 我 .

而且, 这些询问者有权了解我的一切。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [nuː] [tuː; tə][maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] ; [maɪ] [ˈmʌðəːz] [ker] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [soʊ]
Something entirely new to my experience ; my mother's care was never so
某物 完全 新的 到 我的 经验 ; 我的 母亲的 关心 曾是 绝不 所以
[ˌsɪmpəˈθetɪk] ;
sympathetic ;
交感神经 ;

这对我来说是全新的体验; 我母亲从未如此体贴入微地照顾过我;

[maɪ] [ˈfɑːðəːz] [ˈnevər] [soʊ][fɑːnd] ; [ˈiːv(ə)n][maɪ] [ˈɡɑːrdiːənz] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [soʊ] [strikt] .
my father's never so fond ; even my guardian's was never so strict .
我的 父亲的 绝不 所以 喜爱 ; 甚至 我的 监护人的 曾是 绝不 所以 严格的 .

我父亲从来没有这么疼爱过我; 就连我的监护人也从来没有这么严厉过。

[ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [ˈsændfɜːd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ker] [laɪk] [ðɪs] .
Dr . Sanford to be sure had no right to make his care like this .
博士 . 桑福德 到 是 当然 有 不 正确的 到 制作 他的 关心 喜欢 这 .
[ˈsændfɜːd] [ˈdɒktə] .
桑福德医生绝对没有权利这样对待他。

[aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈθɔːrəʊld][hæd; həd] ; [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˌɪndrɪˈspjuːtəb(ə)l] .
I did not know that Mr . Thorold had ; but I found it was indisputable .
我 做过 不是 知道 那 先生 . 索罗德 有 ; 但 我 成立 它 曾是 无可争议的 .

我之前并不知道索罗德先生有这件事; 但我发现这是无可辩驳的。

[ænd; ænd][ɪn] [prəˈpɔːr(ə)n] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪt(ə)l] .
And in proportion it was delightful .
和 在 部分 它 曾是 愉快 .

就比例而言, 它令人愉悦。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [sləʊ] ,
We had a slow ,
我们 有 一个 慢的 ,

我们进展缓慢,

[ˈveri] [ˈbɪzi] [wɔːk] [ænd; ænd] [tɔːk] [ʌnˈtɪl] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈhoʊm] ; [ðer; ðər]
very busy walk and talk until within a few doors of my Washington home ; there
非常 忙碌的 走 和 讲话 直到 之内 一个 很少 门 的 我的 华盛顿 家 ; 那里
[wiː; wi][ˈpɑːrtɪd] ,
we parted ,
我们 分手了 ,

我们边走边聊, 一直走到离我在华盛顿的家只有几步之遥的地方; 然后我们就分开了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [hænd][klæsp] ,
with a long hand clasp ,
和 一个 长的 手 搭扣 ;

用长长的手握住，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpra:mɪs] [ɑ:n][maɪ][pa:rt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈθɔ:rəʊld] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][em 'i:][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
and the promise on my part that Mr . Thorold should find me at the same
和 这 承诺 在 我的 部分 那 先生 . 索罗德 应该 寻找 我 在 这 相同的
[ˈaʊər][ænd; ænd] [pleɪs] [æz; əz][tu:; tə] - [deɪ] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [ˈi:vniŋ] .
hour and place as to - day on the next evening .
小时 和 地方 作为 到 - 天 在 这 下一个 晚上 .

我承诺，索罗德先生将于次日晚上在与今天相同的时间和地点找到我。

[ˈnoʊbə:di][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i: , [ænd; ænd][aɪ] [geɪnd] [maɪ] [ru:m] [ɪn] [ˈseɪftɪ] .
Nobody was looking for me , and I gained my room in safety .
无人 曾是 寻找 为了 我 , 和 我 获得 我的 房间 在 安全 .

没有人找我，我安全地回到了房间。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] , [jet] [nɑ:t][ɔ:l] [ˈhæpi] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][ju:z][aɪ] [meɪd] [ʌv; əv][maɪ][ˈsɔ:lətu:d] ,
I was very happy , yet not all happy ; for the first use I made of my solitude ,
我 曾是 非常 快乐的 , 然而 不是 全部 快乐的 ; 为了 这 第一的 使用 我 制成 的 我的 孤独 ,

我非常高兴，但又并非全然高兴；因为我第一次利用独处的时间，

[ˈæftər] [ˈgetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][maɪ] [ˈbə:nɪt] [ænd; ænd] [mænˈtɪlə] , [wʌz; wəz][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ænd][kraɪ] .
after getting rid of my bonnet and mantilla , was to sit down and cry .
后 获得 摆脱 的 我的 引擎盖 和 曼蒂拉 , 曾是 到 坐 向下 和 哭 .

脱下头巾和披肩后，我坐下来痛哭。

[aɪ] [æskt] [maɪˈself][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] ,
I asked myself the reason ,
我 问 我 这 原因 ,

我问自己原因是什么，

[fɔ:r; fər][aɪ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [əˈbaʊt] [maɪ] [oʊn] [ˈfi:lɪŋz] ;
for I did not like to be in the dark about my own feelings ;
为了 我 做过 不是 喜欢 到 是 在 这 黑暗的 关于 我的 自己的 情怀 ;

因为我不喜欢对自己的感受一无所知；

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][kənˈfju:z(ə)n] .
this time they were in a good deal of confusion .
这 时间 他们 是 在 一个 好的 交易 的 困惑 .

这一次，他们彻底懵了。

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈʌpərmoʊst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈhæpinəs] ; [ðɪs] [nu:] ,
As I look back , I think the uppermost thing was my happiness ; this new ,
作为 我 看 后退 , 我 思考 这 最上层 事物 曾是 我的 幸福 ; 这 新的 ,
[ˈdelɪkət] ,
delicate ,
精美的 ,

回首往事，我认为最重要的是我的幸福；这种崭新、微妙的、

[streɪndʒ] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:][maɪ][laɪf][ænd; ænd] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈteɪstɪd] [soʊ]
strange joy which had come into my life and which I had never tasted so
奇怪的 喜悦 哪个 有 来 进入 我的 生活 和 哪个 我 有 绝不 尝过 所以
[ˈfəli] [ɔ:r] [noʊn] [ðə; ði] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv][aɪˈti:][soʊ] [ˈɪntɪmətli] [æz; əz] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] .
fully or known the flavour of it so intimately as this evening .
完全 或者 已知 这 味道 的 它 所以 亲密 作为 这 晚上 .

今晚，我生命中迎来了一种奇特的喜悦，我从未如此充分地体验过这种喜悦，也从未如此深刻地体会过它的滋味。

[lʊks] [ænd; ænd] [toʊnz] , [ænd; ænd][ˈlɪt(ə)l] [ˈneɪmləs] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ˈmænər] [ˈtelɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst] [mɔ:r] [jet] ,
Looks and tones , and little nameless things of manner telling almost more yet ,
看起来 和 音调 , 和 小的 无名 事物 的 方式 讲述 几乎 更多的 然而 ,

眼神、语气，以及一些难以言喻的细微举止，几乎能说明更多问题。

[keɪm] [bæk] [tuː; tə][em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [kraʊd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
came back to me in a small crowd and overwhelmed me with their
来了 后退 到 我 在 一个 小的 人群 和 不堪重负 我 和 他们的
[ˈtestɪmoʊni] .
testimony .
见证 .

他们聚集在我身边，人数不多，但他们的见证却让我深受感动。

[ə'fek](ə)n] , [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] , [ænd; ənd] [ˈplezər] ; [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'pa:rt][frʌm; frəm] [ði:z]
Affection , and tenderness , and pleasure ; and something apart from these
感情 , 和 压痛 , 和 乐趣 ; 和 某物 除 从 这些
.
.
.

爱意、温柔和快乐；以及除此之外的某种东西，

[æn; ən][ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [ə'su:mɪŋ] [ʌv; əv][em 'i:][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn][em 'i:][æz; əz][soʊ] [ə'su:md] ;
an inexplicable assuming of me and delight in me as so assumed ;
一个 无法解释的 假设 的 我 和 喜 在 我 作为 所以 假定 ;
.
.
.
一种无法解释的对我的认同和我这种认同的喜爱；

[ðeɪ] [faʊnd] [em 'i:][ɔ:r] [meɪd] [em 'i:] [ˈveri] [wi:k] [tuː; tə] - [naɪt] .
they found me or made me very weak to - night .
他们 成立 我 或者 制成 我 非常 虚弱的 到 - 夜晚 .

今晚他们要么找到了我，要么让我变得非常虚弱。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈmætər] ?
What was the matter ?
什么 曾是 这 事情 ?

出了什么事？

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [fɜ:rst] , [ðɪs] [ˈhæpɪnəs] ; [ænd; ənd][nekst] ,
I believe it was , first , this happiness ; and next ,
我 相信 它 曾是 , 第一的 , 这 幸福 ; 和 下一个 ,

我相信，首先是这种幸福感；其次，

[ðə; ðɪ] [daʊt] [ðæt] [ˈrestɪd] [ˌoʊvər][aɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [li:v] [aɪ 'ti:] .
the doubt that rested over it and the certainty that I must leave it .
这 怀疑 那 休息 超过 它 和 这 肯定 那 我 必须 离开 它 .

心中仍存疑虑，但我确信我必须离开。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [maɪ] [ˈwi:pɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈhɑ:rtɪ] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [ˈænsər] [tuː; tə][ɔ:l] [θri:] [ˈkɔ:zɪz] .
Certainly my weeping was hearty enough to answer to all three causes .
当然 我的 哭泣 曾是 爽朗 足够的 到 回答 到 全部 三 原因 .

我的哭泣声之大，足以解释这三个原因。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnə'kʌstəmd] [ɪn'dʌldʒəns] [tuː; tə][em 'i:] ; [ɔ:r][nɑ:t][æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] [æt; ət]
It was a very unaccustomed indulgence to me ; or not an indulgence at
它 曾是 一个 非常 不习惯 放纵 到 我 ; 或者 不是 一个 放纵 在
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

对我来说，这是一种非常不寻常的放纵；或者说，根本算不上放纵。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][fa:nd][ʌv; əv] [terz] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] .
for I was not fond of tears ; but it did act as a relief .
为了 我 曾是 不是 喜爱 的 眼泪 ; 但 它 做过 行为 作为 一个 宽慰 .

因为我并不喜欢流泪；但眼泪确实能让我感到解脱。

[aɪ] [wɑːt] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][maɪ] [terz] ; [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [sprʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
I washed away some of my trouble in my tears ; the happiness sprung to the
我 洗过 离开 一些 的 我的 麻烦 在 我的 眼泪 ; 这 幸福 弹簧 到 这
[ˈsɜːrfɪs] ;
surface ;
表面 ;

泪水洗去了我的一些烦恼，幸福涌上心头；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [wiːp] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈθæŋkfulnəs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ]
and then I could almost weep for joy and thankfulness that I was so
和 然后 我 可以 几乎 哭泣 为了 喜悦 和 感恩 那 我 曾是 所以
[ˈhæpi] .
happy .
快乐的 .

然后我几乎喜极而泣，感激涕零，因为我感到无比幸福。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][maɪ] ['hæpɪnəs] [wɜːr; wər] [prɪ'keriəs] ,
Even if the grounds of my happiness were precarious ,
甚至 如果 这 理由 的 我的 幸福 是 岌岌可危 ,

即使我的幸福基础岌岌可危，

[aɪ][hæd; həd] ['trʌstɪd] [gɔːd][ɔːl][maɪ][laɪf][wɪð; wɪθ][ɔːl][aɪ] [keəd] [fɔːr; fər] ;
I had trusted God all my life with all I cared for ;
我 有 可信 上帝 全部 我的 生活 和 全部 我 关心 为了 ;

我一生都将我所珍视的一切都托付给了上帝；

[kʊd; kəd][aɪ][nɔːt] [trʌst] [hɪm; ɪm] [stiːl] ?
could I not trust Him still ?
可以 我 不是 相信 他 仍然 ?

我还能继续信任他吗？

[maɪ] [terz] [stɔːpt] ;
My tears stopped ;
我的 眼泪 停止 ;

我的眼泪止住了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

田野里的雏菊(Daisy in the Field)

第4/24页

[ænd; ɐnd][aɪ] [bɪ'li:v] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [smaɪlz] [kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi] [tʃekt] [æz; əz][aɪ] [rɪ'membə] **and I believe one or two smiles could not be checked as I remembered**
和 我 相信 一 或者 二 微笑 可以 不是 是 已检查 作为 我 记得

[sʌm; səm] [lʊk] [ɔ:r][wɜ:rd][ʌv; əv][ˈmɪstə] . - .
some look or word of Mr . Thorold's .
一些 看 或者 单词 的 先生 . - .

我相信，当我想起索罗德先生的某个眼神或某句话时，我忍不住露出了一两丝微笑。

[aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [ˈi:vniŋ] ;
I was to see him the next evening ;
我 曾是 到 看 他 这 下一个 晚上 ;

我原本打算第二天晚上见到他；

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bɪ'hoʊv] [em 'i:][tu:; tə] [lu:z] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [ˈveriəs] **and it would behave me to lose no time in telling him all the various**
和 它 会 应该 我 到 失去 不 时间 在 讲述 他 全部 这 各种各样的
[ˈmætərz] [aɪ][hæd; həd] [wɪft] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʌndə'stænd] .
matters I had wished him to understand .
事情 我 有 希望 他 到 理解 .

我应该尽快把我想让他明白的各种事情都告诉他。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ri:kən'sɪdər] [ɪn][maɪ] [prə'pəʊzd] **It seemed to me there was something to reconsider in my proposed**
它 似乎 到 我 那里 曾是 某物 到 重新考虑 在 我的 建议的
[kə'mju:nɪ'keɪ](ə)nz] .
communications .
通讯 .

我觉得我提出的沟通方案需要重新考虑一下。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [mʌst; məst][bi:; bi] [stɔ:pt] .
I had to tell him that our correspondence must be stopped .
我 有 到 告诉 他 那 我们的 一致 必须 是 停止 .

我不得不告诉他，我们必须停止通信。

[wʊd] [hi:; hi] [ə'gri:] [tu:; tə] [ðæt] ?
Would he agree to that ?
会 他 同意 到 那 ?

他会同意吗？

[aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [ə'gri:] , [ænd; ɐnd][mʌst; məst] , [tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] .
I had thought he would agree , and must , to anything I desired .
我 有 想法 他 会 同意 , 和 必须 , 到 任何事物 我 想要的 .

我原以为他会同意，而且必须同意我的任何要求。

[tu:; tə] - [naɪt] [ə'fɔrd] [em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætə] [tu:] ,
To - night assured me that he had a will in the matter too ,
到 - 夜晚 保证 我 那 他 有 一个 将要 在 这 事情 也 ,

今晚我确信，他在这件事上也有自己的意愿。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] .
and that his will was strong .
和 那 他的 将要 曾是 强的 .

而且他的意志力很强。

[ˈfɜːrðər] , [aɪ ˈtiː] [əˈʃʊrd] [em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; ei] [raɪt] ; [ænd; ənd] [nuː] [aɪ ˈtiː] .
Further , it assured me that he had a right ; and knew it .
更远 , 它 保证 我 那 他 有 一个 正确的 ; 和 知道 它 .

此外, 它让我确信他有这个权利, 而且 he 也知道这一点。

[jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə] [iːt] [ˈʌðər] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈperənts] -
Yet it was impossible that we should write to each other without my parents ' leave ;
然而 它 曾是 不可能的 那 我们 应该 写 到 每个 其他 没有 我的 父母 -
[liːv] ;
leave ;
离开 ;

但是, 没有父母的允许, 我们不可能互相写信;

[ænd; ənd][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [geɪn][ðə; ði] [liːv] .
and impossible that we should gain the leave .
和 不可能的 那 我们 应该 获得 这 离开 .

我们不可能获得休假。

[ˈmɪstər] . [ˈθɔːrəʊld] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈmætər] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ;
Mr . Thorold would have to see the matter as I looked at it ;
先生 . 索罗德 会 有 到 看 这 事情 作为 我 看起来 在 它 ;

索罗德先生必须像我一样看待这件事;

[bʌt; bət][ə; ei] [daʊt] [keɪm] [ˈoʊvər][em ˈiː] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][duː][soʊ] [maɪt] [pruːv] [ˈdɪfɪkəlt] .
but a doubt came over me that to make him do so might prove difficult .
但 一个 怀疑 来了 超过 我 那 到 制作 他 做 所以 可能 证明 难的 .

但我心中却涌起一丝疑虑, 要让他这样做或许并非易事。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] .
That was one thing .
那 曾是 一 事物 .

那是一件事。

[ðen] [əˈbaʊt] [maɪ][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ˈerəs] .
Then about my not being an heiress .
然后 关于 我的 不是 存在 一个 女继承人 .

然后是关于我不是女继承人这件事。

[aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [ə; ei] [ɡreɪt] [dɪsˈlaɪk] [ɪn][maɪˈself][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
I suddenly found a great dislike in myself to speak to him on the subject .
我 突然 成立 一个 伟大的 不喜欢 在 我 到 说话 到 他 在 这 主题 .

我突然发现自己非常不想和他谈论这个话题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]
There was no doubt that it would be right to tell him what I had
[θɔːt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ;
thought to tell him ;
想法 到 告诉 他 ;

毫无疑问, 我应该把我想告诉他的事情告诉他;

[rɔːŋ] [nɑːt][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] ; [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːŋ] [wɜːr; wər] [ˈsetld] ; [maɪ] [ˈwɪlɪŋnəs]
wrong not to do it ; the right and the wrong were settled ; my willingness
错误的 不是 到 做 它 ; 这 正确的 和 这 错误的 是 定居 ; 我的 意愿

[wʌz; wəz][nɑːt] .
was not .
曾是 不是 .

不做这件事是错的; 对错已经确定; 但我的意愿还没有确定。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɪnər] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈθɔːrəʊld] [wʊd] [ˈreɪlɪ] [ˈeni] [ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
A little inner consciousness that Mr . Thorold would relish any handling of the
一个 小的 内 意识 那 先生 . 索罗德 会 尽情享受 任何 处理 的 这
[ˈmætər] [ðæt] [ˈseɪvəd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)] ,
matter that savoured of the practical ,
事情 那 细细品味 的 这 实际的 ,
内心深处隐隐觉得, 索罗德先生会乐于接受任何务实的处理方式。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪmˈpruːv] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɛndz] , [meɪd] [maɪ] [tʃiːk] [hɔːt] .
and would improve it for his own ends , made my cheek hot .
和 会 提升 它 为了 他的 自己的 结束 , 制成 我的 脸颊 热的 .
他会为了自己的利益而加以改进, 这让我脸颊发烫。

[jət] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm] .
Yet I must tell him .
然而 我 必须 告诉 他 .
但我必须告诉他。

[ðə; ði] [θɪŋ] [stʊd] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][æn; ən] [əˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪsəˈɡriːəbələnəs] .
The thing stood , with only an addition of disagreeableness .
这 事物 站立 , 和 仅有的 一个 添加 的 令人不快 .
它依然存在, 只是多了些令人不快的因素。

[ænd; ənd] [wʌt] [tʃæns] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] , [ɪn][ðə; ði] [striːt] ?
And what chance should I have , in the street ?
和 什么 机会 应该 我 有 , 在 这 街道 ?
我流落街头, 又能有什么胜算呢?

[aɪ] [ˈmedɪteɪtɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪl] ,
I meditated a good while ,
我 冥想 一个 好的 尽管 ,
我冥想了很久,

[bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɑːrtɪd] [ˈɪntuː][maɪ][maɪnd][ə; eɪ][θɜːrd][ˈsʌbdʒekt][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
before there suddenly started into my mind a third subject upon which I had
前 那里 突然 开始 进入 我的 头脑 一个 第三 主题 之上 哪个 我 有
[ment] [tuː; tə] [teɪk] [ˈæk(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈθɔːrəʊld] .
meant to take action with Mr . Thorold .
意思是 到 拿 行动 和 先生 . 索罗德 .
随后, 我的脑海中突然冒出了第三个问题, 我打算就此与索罗德先生采取行动。

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][ˈkwɔːlɪfaɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈsuːmd] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr]
I had thought to qualify a little the liberty he had assumed upon our
我 有 想法 到 资格 一个 小的 这 自由 他 有 假定 之上 我们的
[fɜːrst][bɪˈtrɒʊð(ə)] ;
first betrothal ;
第一的 订婚 ;
我原本想稍微限定一下他第一次订婚时所表现出的那种放肆行为;

[tuː; tə] [kiːp] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [mɔːr] [rɪˈzɜːrvd] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] .
to keep at a somewhat more reserved distance , and make him .
到 保持 在 一个 有些 更多的 预订的 距离 , 和 制作 他 .
保持一定的距离, 让他.....

[kʊd; kəd][aɪ] ?
Could I ?
可以 我 ?
我可以吗?

[wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈθɔːrəʊld] [ˈʌndər] [maɪ] [ˈmænɪdʒmənt] ?
Was Mr . Thorold under my management ?
曾是 先生 . 索罗德 在下面 我的 管理 ?
索罗德先生曾是我的下属吗?

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [em 'iː] [ʻʌndə] [hɪz; ɪz] .

He seemed to take me under his .
他 似乎 到 拿 我 在下面 他的 .

他似乎把我纳入了他的掌控之中。

[aɪ] [ˈpɒndəd] , [bʌt; bət] [brɪtwiːn] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈbeljən] [aɪ][kɒd; kəd] [meɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

I pondered , but between laughing and rebellion I could make nothing of the

我 沉思 , 但 之间 笑 和 叛乱 我 可以 制作 没有什么 的 这

[ˈsʌbdʒekt] .

subject .

主题 .

我沉思片刻，却在欢笑和反叛之间，对这个话题一无所知。

[ˈoʊnli] , [aɪ] [rɪˈzɔːlvd] , [ɪf] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [geɪv] [em 'iː] [ˈeni] [tʃæns] , [tuː; tə][ækt][ɑːn][maɪ] [prəˈpəʊzd]

Only , I resolved , if circumstances gave me any chance , to act on my proposed

仅有的 , 我 已解决 , 如果 情况 给予 我 任何 机会 , 到 行为 在 我的 建议的

[ˈsɪstəm] .

system .

系统 .

但我决心，如果情况允许，我一定要实施我提出的方案。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈswɑːləʊd] [ʌp][ɪn] [laɪk] [θɔːts] .

The next day was swallowed up in like thoughts .

这 下一个 天 曾是 吞咽 向上 在 喜欢 想法 .

第二天，我满脑子都是类似的念头。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [maɪ][ˈsʌbdʒekts][ænd; ənd] [fɪks] [əˈpɑːn][wʌn][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] ;

I tried to arrange my subjects and fix upon one to begin with ;
我 尝试 到 安排 我的 主题 和 使固定 之上 一 到 开始 和 ;

我试着整理我的主题，并决定先选定一个主题开始；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪn] [ˈefərt] .

but it was a vain effort .

但 它 曾是 一个 徒劳 努力 .

但这努力最终徒劳无功。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə][get] [ˈredi] [fɔːr; fər][maɪ] [wɔːk] .

I knew that as soon as I began to get ready for my walk .

我 知道 那 作为 很快 作为 我 开始 到 得到 准备好 为了 我的 走 .

当我开始准备散步的时候，我就知道这一点了。

[θɪŋz] [mʌst; məst] [kʌm] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] .

Things must come as they would .

事物 必须 来 作为 他们 会 .

事情总有发生的时候。

[ænd; ənd][maɪ] [krɒs] [taɪdz] [ʌv; əv] [ˈpɜːrpeɪs] [rɪˈzɔːlvd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][wʌn] [lɔːŋ] [swel] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

And my cross tides of purpose resolved themselves into one long swell of joy ,

和 我的 叉 潮汐 的 目的 已解决 他们自己 进入 一 长的 膨胀 的 喜悦 ,

我纷乱的思绪最终汇聚成一股绵延不绝的喜悦。

[wen] [aɪ] [dɪˈsəːnd] [ðə; ðɪ] [ˈfɪɡjə] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː][ɑːn]

when I discerned the figure I was looking for , waiting for me on

什么时候 我 辨别 这 数字 我 曾是 寻找 为了 , 等待 为了 我 在

[ˌpenslˈveɪniə] [ˈævənuː] ;

Pennsylvania avenue ;

宾夕法尼亚州 大街 ;

当我认出我一直在寻找的那个人时，他正在宾夕法尼亚大道上等着我；

[tuː] [suːn] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [ˈpɑːrtɪd][ðə; ðɪ] [naɪt] [brɪˈfɔːr] .

too soon , for it was near the place where we parted the night before .

也 很快 , 为了 它 曾是 靠近 这 地方 在哪里 我们 分手了 这 夜晚 前 .

太早了，因为那里离我们前一天晚上分别的地方很近。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] - " [aɪ] [sed] , [æz; əz][wiː; wi][brɪˈɡæən][tuː; tə][stroʊl] [ʌp][ðə; ði] [ˈævənuː] .
" **This is very dangerous** - " **I said , as we began to stroll up the avenue** .
" 这 是 非常 危险的 - " 我 说 , 作为 我们 开始 到 漫步 向上 这 大街 .
" "这很危险——"我说着, 我们开始沿着大道漫步。

" [wʌt] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈθɔːrəʊld] ,
" **What ? " said Mr . Thorold** ,
" 什么 ? " 说 先生 . 索罗德 ,
" "什么?"索罗德先生问道。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][em ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmɪstɪf] [æz; əz][ˈevər] .
looking down at me with his eyes as full of mischief as ever .
寻找 向下 在 我 和 他的 眼睛 作为 满的 的 恶作剧 作为 曾经 .
他低头看着我, 眼神里充满了一如既往的顽皮。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [laɪt] [jet] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] . "
" **It is so light yet , and you come so near the house** . "
" 它 是 所以 光 然而 , 和 你 来 所以 靠近 这 房子 . "
" "天还这么亮, 你离房子这么近。"

" [juː; jʊ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)l] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? "
" **You walk with other people , don't you ?** "
" 你 走 和 其他 人们 , 不 你 ? "
" 你和其他人一起走, 对吧?"

" [aɪ][eɪ ˈem][nɔːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)l] . "
" **I am not afraid of the other people** . "
" 我 是 不是 害怕的 的 这 其他 人们 . "
" "我不怕其他人。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][em ˈiː] ? " [sed] [hiː; hi] [ˈsmɑɪlɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈɡroʊɪŋ] [ɡreɪv] ,
" **Are you afraid of me ? " said he smiling ; and then growing grave** ,
" 是 你 害怕的 的 我 ? " 说 他 微笑 ; 和 然后 生长 严重 ,
" "你怕我吗?"他笑着问; 然后神情变得严肃起来。

" [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [ˈdeɪzi] ; [let] [juː ˈes] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" **We may have only a few times , Daisy ; let us make the most of them** .
" 我们 可能 有 仅有的 一个 很少 时代 , 雏菊 ; 让 我们 制作 这 最多 的 他们 .
" "黛西, 我们可能只有几次机会, 让我们好好珍惜吧。"

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][stɑːrt] [ˈeniθɪŋ] [ˈæftər] [ðæt] .
" **How could I start anything after that** .
" 如何 可以 我 开始 任何事物 后 那 .
" "在那之后, 我怎么可能开始做任何事呢?"

[aɪ][wʌz; wəz] [mjuːt] ; [ænd; ənd][ˈmɪstər] .
I was mute ; and Mr .
我 曾是 沉默的 ; 和 先生 .
" 我当时是个哑巴; 而先生

[ˈθɔːrəʊld] [brɪˈɡæən] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [nuː] [θiːm] .
Thorold began upon a new theme .
索罗德 开始 之上 一个 新的 主题 .
" 索罗德开始创作一个新主题的作品。

" [ˈdeɪzi] , [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] ? "
" **Daisy , how long have you been in Washington ?** "
" 雏菊 , 如何 长的 有 你 到过 在 华盛顿 ? "
" 黛西, 你在华盛顿待了多久了?"

" [ˈkrɪstjən] , [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][let] [juː; jʊ] [noʊ] .
" **Christian , I could not let you know** .
" 基督教 , 我 可以 不是 让 你 知道 .
" 克里斯蒂安, 我不能告诉你。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈsʌmwɛr] . "
I was always hoping to see you somewhere . "

我 曾是 总是 希望 到 看 你 某处 . "

我一直都希望能 在某个地方见到你。

" [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [felt] [ˈɡɪltɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sounds as if you felt guilty , " he said .

" 声音 作为 如果 你 毛毡 有罪的 , " 他 说 .

“听起来你好像感到内疚，”他说。

" [kənˈfes] , [ˈdeɪzi] ; [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈæŋɡrɪ] .
" Confess , Daisy ; you look as if you were afraid I would be angry .

" 承认 , 雏菊 ; 你 看 作为 如果 你 是 害怕的 我 会 是 生气的 .

“坦白吧，黛西；你看上去好像害怕我会生气。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ˈveri] [hɑːrd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
I will not be very hard with you .

我 将要 不是 是 非常 难的 和 你 .

我不会对你太苛刻。

" [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈæŋɡrɪ] , [wen] [aɪ] [təʊld] [hɪm; ɪm] .
" I was afraid ; and he was angry , when I told him .

" 我 曾是 害怕的 ; 和 他 曾是 生气的 , 什么时候 我 讲述 他 .

“我当时很害怕；当我告诉他时，他很生气。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈwei] [frʌm; frəm] [em ˈiː] .
His face flushed and his eye changed , and turned away from me .

他的 脸 酡 和 他的 眼睛 已更改 , 和 转向 离开 从 我 .

他脸涨得通红，眼神也变了，转过头去不看我。

" [ˈkrɪstʃən] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈsændfɜːd] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ]
" Christian , " I said , " I was very unwilling that Dr . Sandford should know
[ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ;
anything about it ;
任何事物 关于 它 ;

“克里斯蒂安，”我说，“我非常不愿意让桑福德医生知道这件事；

[ðæt] [wʌz; wəz] [maɪ] [ˈriːz(ə)n] .
that was my reason .

那 曾是 我的 原因 .

这就是我的理由。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [streɪt] [tuː; tə] [wer]
If I had written to you , you know you would have come straight to where

如果 我 有 书面 到 你 , 你 知道 你 会 有 来 直的 到 在哪里

[aɪ][wʌz; wəz] ;
I was ;
我 曾是 ;

如果我给你写信，你知道你会直接来找我；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rɪsk] [wʌz; wəz] [tuː] [ɡreɪt] . "
and the risk was too great . "

和 这 风险 曾是 也 伟大的 . "

而且风险太大了。

" [wʌt] [rɪsk] ? " [hiː; hi] [sed] .
" What risk ? " he said .

" 什么 风险 ? " 他 说 .

“有什么风险？”他问道。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔ:rdəd] [ə'veɪ] [frʌm; frəm]

" **I might have been ordered away from**
" 我 可能 有 到过 订购 离开 从

我可能被命令离开

[ˈwɑ:ʃɪŋtən] ; [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [maɪt] [ˈnevər] [hæv; həv] [met] . "

Washington ; and then we might never have met .
" 华盛顿 ; 和 然后 我们 可能 绝不 有 遇见 . "

华盛顿；那样的话，我们或许永远不会相遇。

" [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] [vekst] ?

" **Are you vexed ?**
" 是 你 烦恼 ?

你生气了吗？

" [aɪ] [sed] [ˈdʒentli] .

" **I said gently .**
" 我 说 轻轻地 .

我轻声说道。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [rɔ:ŋd] [em 'i: , 'deɪzi] .

" **You have wronged me , Daisy .**
" 你 有 冤枉 我 , 雏菊 .

“黛西，你对不起我。”

" [aɪ 'ti: [geɪv] [em 'i: , [aɪ] [du:][na:t] [nɒv] ['weðər] [mɔ:r] [peɪn] [ɔ:r] ['plezər] ,

" **It gave me , I do not know whether more pain or pleasure ,**
" 它 给予 我 , 我 做 不是 知道 无论 更多的 疼痛 或者 乐趣 ,

它带给我的是痛苦还是快乐，我不知道是更多还是更多，

[ðə; ði] ['sɪriəs] [greɪv] [dɪs'plezər] [hɪz; ɪz] ['mænər] ['testɪfaɪd] .

the serious grave displeasure his manner testified .
" 这 严肃的 严重 不满 他的 方式 作证 .

他举止间流露出的极度不满。

[ˈni:ðər] [peɪn] [nɔ:r] ['plezər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈi:zi] [tu:; tə] [ɪk'spres] ; [bʌt; bət] [peɪn] [prest] [ðə; ði]

Neither pain nor pleasure was very easy to express ; but pain pressed the
" 两者都不 疼痛 也不 乐趣 曾是 非常 简单的 到 表达 ; 但 疼痛 按下 这

[ˈhɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] .

hardest .
" 最难 .

痛苦和快乐都不容易表达；但痛苦带来的感受最为强烈。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] ; ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] , "

" **I have been looking for the chance of seeing you ; looking the whole time ,**
" 我 有 到过 寻找 为了 这 机会 的 看到 你 ; 寻找 这 所有的 时间 , "

[aɪ] [sed] .

I said .
" 我 说 .

“我一直在寻找见到你的机会，一直在寻找，”我说。

" [ˈevriwɛr] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n] . "

" **Everywhere , it was the one thing I was intent upon .**
" 到处 , 它 曾是 这 一 事物 我 曾是 意图 之上 . "

“无论走到哪里，我都一心想着这件事。”

" [ˈdeɪzi] , [aɪ 'ti: [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [lɔ:st] [ɔ:ltə'geðər] .

" **Daisy , it might have been lost altogether .**
" 雏菊 , 它 可能 有 到过 丢失的 共 .

“黛西，它可能已经彻底丢失了。”

[ænd; ɐnd] [haʊ] ['meni] [deɪz] [hæv; həv] [bɪn] [lɔ:st] !
And how many days have been lost !
和 如何 许多 天 有 到过 丢失的 !

多少天就这样白白浪费了！

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] [naʊ] ; [ænd; ɐnd][wi;; wi] [wɔ:kt] [sʌm; səm][steps] [tə'geðər] [wɪ'ðəʊt] ['eniθɪŋ]
" I was silent now ; and we walked some steps together without anything
" 我 曾是 沉默的 现在 ; 和 我们 步行 一些 步骤 一起 没有 任何事物
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

“我沉默不语；我们一起走了几步，什么也没说。”

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [klɪr] [vɔɪs] .
But the next words were with a return to his usual clear voice .
但 这 下一个 字 是 和 一个 返回 到 他的 通常 清除 嗓音 .

但接下来的话，他的声音又恢复了往常清晰的语调。

" ['deɪzi] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɔ:t][bi;; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] . "
" Daisy , you must not be afraid of anything . "
" 雏菊 , 你 必须 不是 是 害怕的 的 任何事物 . "
“黛西，你什么都不要害怕。”

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [help] [aɪ 'ti:] ?
" How can I help it ?
" 如何 能 我 帮助 它 ?

我该怎么办？

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [help] [aɪ 'ti:] ?
" Help it ?
" 帮助 它 ?

帮忙吗？

- [bʌt; bət][hæv; həv][aɪ] [brɔ:t] [ðoʊz] [terz] ['ɪntu:][jɜr; jər] [aɪz] ?
- but have I brought those tears into your eyes ?
- 但 有 我 带来 那些 眼泪 进入 你的 眼睛 ?

但我是否让你流下了眼泪？

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu;; tə][hæv; həv] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm] , [tu;; tə] [hɪr] [ðə; ði] [təʊn]
" It was almost worth while to have offended him , to hear the tone
" 它 曾是 几乎 值得 尽管 到 有 被冒犯了 他 , 到 听到 这 语气
[ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜ:rdz] .
of those words .
的 那些 字 .

“听到他那些话的语气，冒犯他似乎也值了。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [spi:k] .
I could not speak .
我 可以 不是 说话 .

我无法说话。

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][aɪr; ər][nɔ:t] ['veri] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ][em 'i:] , " [hi;; hi] [sed] ; " [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][wɪð; wɪθ]
" I see you are not very angry with me , " he said ; " but I am with
" 我 看 你 是 不是 非常 生气的 和 我 , " 他 说 ; " 但 我 是 和
[maɪ'self] .
myself .
我 .

“我看你并没有很生我的气，”他说；“但我对自己很生气。”

[ˈdeɪzi] , [maɪ] [ˈdeɪzi] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][biː; bi][soʊ] [ˈfɪrf(ə)] [ʌv; əv] [ʌnˈnoʊn] [ˈdeɪndʒəz] . " **Daisy , my Daisy , you must not be so fearful of unknown dangers .** " 雏菊 , 我的 雏菊 , 你 必须 不是 是 所以 可怕 的 未知 危险 . "

黛西, 我的黛西, 你不必如此害怕未知的危险。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈfɪrf(ə)] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔ:l][maɪ][laɪf] , " [aɪ] [ˈænsər] . **" I think I have been fearful of them all my life , " I answered .** " 我 思考 我 有 到过 可怕 的 他们 全部 我的 生活 , " 我 回答 . " "我想我这辈子都一直害怕他们,"我回答道。

" [pər'hæps][aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔ:lt] . **" Perhaps it is my fault .** " 也许 它 是 我的 过错 .

“也许是我的错。”

" [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ʌnˈspi:kəb(ə)] [dʒɔɪ][aɪ] [ˈrɛkəɡ,nɑɪzd] [ðə; ði] [tru:θ] , **" And with unspeakable joy I recognised the truth ,** " 和 和 无法形容 喜悦 我 已确认 这 真相 , " "我欣喜若狂地认识到了真相,

[ðæt] [æt; ət][ləst][maɪ][laɪf][wʌz; wəz] [ˈæŋkər] [tuː; tə][wʌn][frʌm; frəm] [hu:m] [aɪ] [ni:d] [ˈni:ðər] [fɪr] [nɔ:r] **that at last my life was anchored to one from whom I need neither fear nor** 那 在 最后的 我的 生活 曾是 锚定 到 一 从 谁 我 需要 两者都不 害怕 也不 **disguise anything .** [dɪs'gaɪz] [ˈeniθɪŋ] . 伪装 任何事物 .

最终, 我的生命找到了归宿, 我无需对她感到恐惧, 也无需对她伪装任何事。

" [tuː; tə] [fɪr] [ðəm; ðəm][ɪz][ɔ:f(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [ðəm; ðəm] . **" To fear them is often to bring them .** " 到 害怕 他们 是 经常 到 带来 他们 . " 害怕他们往往会招来他们。

" [hiː; hi] [ˈædɪd] . **" he added .** " 他 额外 .

他补充道。

" [aɪ][duː][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wɪl] , [ɪn][maɪ] [keɪs] , " [aɪ] [sed] . **" I do not think it will , in my case , " I said .** " 我 做 不是 思考 它 将要 , 在 我的 案件 , " 我 说 .

“就我而言, 我认为不会,”我说。

" [bʌt; bət] , [ɪf] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈsændfɜːd] [hæd; həd] [noʊn] [juː; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] , **" But , if Dr . Sandford had known you were coming to see me ,** " 但 , 如果 博士 : 桑福德 有 已知 你 是 未来 到 看 我 , " "但是, 如果桑福德医生知道你要来看我,

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈkæɪɪd] [em 'iː][ɔ:f][frʌm; frəm] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd][frʌm; frəm] **he might have carried me off from Washington , just as he did from** 他 可能 有 携带 我 离开 从 华盛顿 , 只是 作为 他 做过 从 **West Point last year .** [west] [pɔɪnt] [ləst] [jɪr] . " 西方 观点 最后的 年 . "

他本可以像去年从西点军校带走我一样, 把我从华盛顿带走。

" [frʌm; frəm] [west] [pɔɪnt] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈθɔ:rəʊld] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbrɪljənt] [ˈkɑ:mənteri] **" From West Point ? " said Mr . Thorold , his eyes making a brilliant commentary** " 从 西方 观点 ? " 说 先生 . 索罗德 , 他的 眼睛 制作 一个 杰出的 评论 [ɑ:n][maɪ] [wɜ:rdz] ; **on my words ;** 在 我的 字 ;

“来自西点军校？”索罗德先生问道, 他的眼神仿佛在对我的话做出精辟的评判；

- " [dɪd][hi:; hi] ['kæəri] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [west] [pɔɪnt] [fɔ:r; fər] ['eni] [sʌtʃ] ['ri:z(ə)n] ?
- " Did he carry you away from West Point for any such reason ?
- " 做过 他 携带 你 离开 从 西方 观点 为了 任何 这样的 原因 ?
“他是否因为这样的原因把你从西点军校带走？”

[ɪz][hi:; hi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][em 'i:] ? " Is he afraid of me ? "
是 他 害怕的 的 我 ? "

他怕我吗？

" [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['enɪbə:di] , " [aɪ] [sed] [ɪn][sʌm; səm][kən'fju:z(ə)n] , [fɔ:r; fər]
" He would be afraid of anybody , I said in some confusion , for
" 他 会 是 害怕的 的 任何人 ; " 我 说 在 一些 困惑 ; 为了
“他会害怕任何人,”我有些困惑地说, 因为

[mɪstər] . - [aɪz] [wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] ['pleʒər] ; -
Mr . Thorold's eyes were dancing with mischief and pleasure ; -
先生 . - 眼睛 是 跳舞 和 恶作剧 和 乐趣 ; -
索罗德先生的眼中闪烁着顽皮和愉悦的光芒；

" [aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] - [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd]
" I do not know - of course I do not know what he was afraid
" 我 做 不是 知道 - 的 课程 我 做 不是 知道 什么 他 曾是 害怕的
“我不知道——我当然不知道他害怕什么。”

[ʌv; əv] ;
of ;
的 ;

的;

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] .
but I know how it would be .
但 我 知道 如何 它 会 是 :

但我知道那会是什么样子。

" [mɪstər] . - ['ænsər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [maɪ][hænd][ænd; ənd] ['sɔ:ftli] [drɔ:] [aɪ 'ti:] [θru:]
" Mr . Thorold's answer was to take my hand and softly draw it through
" 先生 . - 回答 曾是 到 拿 我的 手 和 轻轻 画 它 通过
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑ:rm] .
his own arm .
他的 自己的 手臂 :

索罗德先生的回答是握住我的手, 轻轻地将它穿过他自己的手臂。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [laɪk] [aɪ 'ti:] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['fɪr(ə)l] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [si:n] [tu:; tə] [wɔ:k] [soʊ] ;
I did not like it ; I was fearful of being seen to walk so ;
我 做过 不是 喜欢 它 ; 我 曾是 可怕 的 存在 已见 到 走 所以 ;
我不喜欢这样走路; 我害怕被人看到这样走路;

[jet] [ðə; ði] [ə'su:mɪŋ] [ʌv; əv][em 'i:][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [rɪ'zɪst] [nɔ:r]
yet the assuming of me was done in a manner that I could not resist nor
然而 这 假设 的 我 曾是 完毕 在 一个 方式 那 我 可以 不是 抵抗 也不
[kɑ:ntrə'vi:n] .
contravene .
违反 :

然而, 对我的这种强加方式, 我既无法抗拒, 也无法违抗。

[aɪ] [nu:] [haʊ] ['krɪstʃənz] [aɪz] [fel] [ə'pɑ:n][em 'i:] ; [aɪ] [dɛrd] [nɔ:t] [mi:t] [ðem; ðəm] .
I knew how Christian's eyes fell upon me ; I dared not meet them .
我 知道 如何 基督徒的 眼睛 跌倒 之上 我 ; 我 敢于 不是 见面 他们 :
我知道克里斯蒂安的目光落在了我身上; 我不敢与他对视。

" [ɪz][ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈdeɪzi] ？

" **Is the doctor jealous of you , Daisy ?**
" 是 这 医生 嫉妒的 你 ， 雏菊 ？

“黛西，医生是不是嫉妒你？”

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ˈlæfɪŋ] .

" **he whispered laughing** .
" 他 低声说道 笑 .

他低声笑着说。

[aɪ][dɪd][nɑːt][faɪnd][æn; ən] [ˈænsər] [ɪˈmiːdiətli] .

I did not find an answer immediately .
我 做过 不是 寻找 一个 回答 立即地 .

我没有立即找到答案。

" [dʌz] [hiː; hi] [der] ？

" **Does he dare ?**
" 做 他 敢 ？

他敢吗？

" [ˈmɪstər] . [ˈθɔːrəʊld] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈtoʊn] .

" **Mr . Thorold said in a different tone** .
" 先生 . 索罗德 说 在 一个 不同的 语气 .

索罗德先生换了一种语气说道。

" [noʊ] , [noʊ] .

" **No , no** .
" 不 ， 不 .

不，不。

[ˈkrɪstʃən] , [haʊ] [ɪmˈpɪriəs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! "

Christian , how imperious you are ! "
基督教 ， 如何 专横 你 是 ！ "

克里斯蒂安，你真是太傲慢了！

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ； " [aɪ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] .

" **Yes , " he said ; " I will be so where you are concerned** .
" 是的 ， " 他 说 ； " 我 将要 是 所以 在哪里 你 是 担心的 .

“是的，”他说；“只要是关于你的事，我就会这么做。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ˈdeɪzi] ？

What do you mean , Daisy ?
什么 做 你 意思是 ， 雏菊 ？

黛西，你这话是什么意思？

[ɔːr] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ？ "

or what does he mean ? "
或者 什么 做 他 意思是 ？ "

或者他到底是什么意思？

" [hiː; hi][ɪz][maɪ] [ˈɡɑːrdiən] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [aɪ] [sed] ； " [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ʃɑːrp] [aɪz] ；

" **He is my guardian , you know , " I said ; " and he has sharp eyes ;**
" 他 是 我的 监护人 ， 你 知道 ， " 我 说 ； " 和 他 有 锋利的 眼睛 ；

“你知道，他是我的监护人，”我说；“而且他目光锐利；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈkɛrf(ə)l] [ʌv; əv][em ˈiː] . "

and he is careful of me . "
和 他 是 小心 的 我 . "

他很照顾我。

" [ˈveri] [ˈkɛrf(ə)l] ？ " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈθɔːrəʊld] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [maɪ][ɑːrm] .

" **Very careful ? " said Mr . Thorold , laughing and pressing my arm** .
" 非常 小心 ？ " 说 先生 . 索罗德 ， 笑 和 紧迫 我的 手臂 .

“非常小心吗？”索罗德先生笑着说，同时按了按我的胳膊。

" ['deɪzi] , [aɪ][ˈeɪˈem][jɔːr; jər] [ˈɡɑːrdiən] [waɪl] [juː; jɒ][ɑːr; ər][ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] .
" **Daisy , I am your guardian while you are in Washington .**

" 雏菊 , 我 是 你的 监护人 尽管 你 是 在 华盛顿 .
“黛西，你在华盛顿期间，我是你的监护人。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jɒ][fæl; əl][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː]
I wish I had a right to say that you shall have nothing more to do
我 希望 我 有 一个 正确的 到 说 那 你 将 有 没有什么 更多的 到 做
[wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈsændfɜːd] .
with Dr . Sandford .
和 博士 . 桑福德 .

我真希望我有权利命令你从此与桑福德博士断绝一切关系。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][aɪ][mʌst; məst][maɪnd][maɪ][ˈduːti] . "
But for the present I must mind my duty ."
但 为了 这 展示 我 必须 头脑 我的 责任 . "

但眼下我必须恪尽职守。

" [ænd; ænd][aɪ] [maɪn] , " - [aɪ] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] .
" **And I mine , " - I added , with my heart beating .**
" 和 我 矿 , " - 我 额外 , 和 我的 心 殴打 .

“而我，我的，”我补充道，心跳加速。

[naʊ] [aɪˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈoʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ;
Now it seemed a good opening for some of the things I had to say ;
现在 它 似乎 一个 好的 开幕 为了 一些 的 这 事物 我 有 到 说 ;

现在看来，这正是我要说的一些话的好时机；

[jet] [maɪ] [hɑːrt] [biːt] [ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
yet my heart beat and I was silent .
然而 我的 心 打 和 我 曾是 沉默的 .

然而我的心跳依然剧烈，我却沉默不语。

" [jɔːrɪz] , [ˈdeɪzi] ?
" **Yours , Daisy ?**
" 此致 , 雏菊 ?

“你的吗，黛西？ ”

" [hiː; hi] [sed] [ˈveri] [ˈtendərli] .
" **he said very tenderly .**
" 他 说 非常 温柔地 .

他语气非常温柔地说。

" [wʌt] [ɪz] [jɔːrɪz] ?
" **What is yours ?**
" 什么 是 你的 ?

你的呢？

[wʌt] [ˈprez(ə)nt] [ˈprefər] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] [ɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jɒ] [ˈsʌmθɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][duː] ?
What present pressure of conscience is giving you something hard to do ?
什么 展示 压力 的 良心 是 给予 你 某物 难的 到 做 ?

你目前面临的良心压力让你难以去做某件事？

[aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !
I know it will be done !
我 知道 它 将要 是 完毕 !

我知道这件事一定会办成！

[wʌt] [wɜːrk][ɪz] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈsoʊldʒər][ɑːn] ?
What work is this little soldier on ?
什么 工作 是 这 小的 士兵 在 ?

这个小士兵在执行什么任务？

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [hɪm; ɪm] .
" **I could not tell him** .
" 我 可以 不是 告诉 他 ”

我无法告诉他。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] .
I could not .
我 可以 不是 ”

我做不到。

[maɪ] ['ænsər] [dɪ'vɜ:dʒd] .
My answer diverged .
我的 回答 分歧 ”

我的答案与其他人不同。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɑ:n] , ['krɪstʃən] ? "
" **What are you on , Christian ?** "
" 什么 是 你 在 , 基督教 ? ”

克里斯蒂安，你嗑药了吗？

" [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
" **The same thing** .
" 这 相同的 事物 ”

“同样的事情。”

[ˈræðər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][wɜ:rk] - [prɪ'peərɪŋ] [ˈʌðər] .
Rather preparing for work - preparing others .
相当 准备 为了 工作 - 准备 其他的 ”

与其说是为工作做准备，不如说是为他人做准备。

[aɪ][eɪ'em][æet; ət] [ðæt] [ɔ:l] [deɪ] . "
I am at that all day . "
我 是 在 那 全部 天 ”

我整天都在做这件事。

" [ænd; ænd][du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ˈri:əl] [wɜ:rk] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][aɪ'ti:] ?
" **And do you expect there will be real work , as you call it ?**
" 和 做 你 预计 那里 将要 是 真实的 工作 , 作为 你 称呼 它 ? ”

“你认为会有你所谓的真正工作吗？ ”

[wɪl] [aɪ'ti:] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] ? "
Will it come to that ? "
将要 它 来 到 那 ? ”

会发展到那一步吗？

" [lʊks] [laɪk][aɪ'ti:] .
" **Looks like it** .
" 看起来 喜欢 它 ”

看起来是这样。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈfeɪfæks] [kɔ:rt] - [haʊs] ?
What do you think of Fairfax Court - house ?
什么 做 你 思考 的 费尔法克斯 法庭 - 房子 ? ”

你觉得费尔法克斯法院怎么样？

- [ænd; ænd] [greɪt] [be'θel] ? - [ænd; ænd] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈwɔ:tərz] , [ænd; ænd][soʊ][ɑ:n] ? "
- **and Great Bethel ?** - **and Falling Waters , and so on ?** "
- 和 伟大的 伯特利 ? - 和 坠落 沃特斯 , 和 所以 在 ? ”

还有大伯特利？还有流水教堂，等等？

" [ðæt] [wʌz; wəz][bæd] , [æt; ət] [greɪt] [be'θel] , " [aɪ] [sed] .
" **That was bad , at Great Bethel , I said** .
" 那 曾是 坏的 , 在 伟大的 伯特利 , " 我 说 ”

“大伯特利那件事很糟糕，”我说。

" [ˌmɪsˈmænɪdʒmənt] - " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈθɔːrəʊld] [ˈkɑːmli] .
" **Mismanagement** - " **said** **Mr** . **Thorold** **calmly** .
" 管理不善 - " 说 先生 : 索罗德 平静地 :

“管理不善——”索罗德先生平静地说。

" [ænd; ənd][æt; ət] [viˈenə] . "
" **And** **at** **Vienna** . "
" 和 在 维也纳 . "

“还有维也纳。”

" [noʊ] , [ðə; ði] [truːps] [bɪˈheɪvd] [wel] .
" **No** , **the** **troops** **behaved** **well** .
" 不 , 这 军队 表现 出色地 .

“不，部队表现良好。”

[ðeɪ] [bɪˈheɪvd] [wel] , [ˈdeɪzi] .
They behaved well , **Daisy** .
他们 表现 出色地 , 雏菊 :

黛西，他们表现得很好。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðæt] . "
I **am** **content** **with** **that** . "
我 是 内容 和 那 . "

我对此很满意。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] - [dəʊnt][biː; bi] [ˈæŋɡri] , [ˈkrɪstən] !
" **Do** **you** **think** - **don't** **be** **angry** , **Christian** !
" 做 你 思考 - 不 是 生气的 , 基督教 !

“你觉得——别生气，克里斯蒂安！”

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈdʒen(ə)rəli] [wɪl] [meɪk] [æz; əz][ˈfaɪəri] [ˈfaɪtɪŋ] [men]
- **do** **you** **think** **the** **people** **of** **the** **North** **generally** **will** **make** **as** **fiery** **fighting** **men**
- 做 你 思考 这 人们 的 这 北 一般来说 将要 制作 作为 火热 斗争 男人
[æz; əz][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
as **the** **people** **of** **the** **South** ,
作为 这 人们 的 这 南 ,

你认为北方人通常会像南方人一样骁勇善战吗？

[huː] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [ˈfaɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [kəˈmændɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ɑːrmz] ? "
who **are** **used** **to** **fighting** , **and** **commanding** , **and** **the** **practice** **of** **arms** ? "
WHO 是 用过的 到 斗争 , 和 指挥 , 和 这 实践 的 武器 ? "

那些习惯于战斗、指挥和使用武器的人？

" [wen] [juː; jʊ][get] [ə; eɪ][ˈkwaɪət][mæn] [ˈæŋɡri] , [ˈdeɪzi] ,
" **When** **you** **get** **a** **quiet** **man** **angry** , **Daisy** ,
" 什么时候 你 得到 一个 安静的 男人 生气的 , 雏菊 ,

“黛西，当你惹怒一个安静的男人时……”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrst] [mæn][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [juː; jʊ][ˈevər] [sɔː] . "
he **is** **the** **very** **worst** **man** **to** **deal** **with** **that** **you** **ever** **saw** . "
他 是 这 非常 最差 男人 到 交易 和 那 你 曾经 锯 . "

他是我见过最难对付的人。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈpiːsf(ə)] [ɪmˈplɔɪmənt] ?
" **But** **the** **people** **of** **the** **North** **are** **all** **accustomed** **to** **peaceful** **employments** ?
" 但 这 人们 的 这 北 是 全部 习惯 到 和平 就业 ?

但是北方人民都习惯了和平的工作呢？

" ['mɪstər] . ['θɔːrəʊld] [læft] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][em 'iː][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd]
" **Mr . Thorold laughed , looking down at me with infinite amusement and**
" 先生 . 索罗德 笑了 , 寻找 向下 在 我 和 无限 娱乐 和
['tendərnəs] [mɪkst] .
tenderness mixed .
压痛 混合 .

索罗德先生笑了，他低头看着我，眼中充满了无限的戏谑和温柔。

" [aɪ] [siː] [wʌt] [jɔː; jər] ['treɪnɪŋ] [hæz; hæz] [bɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I see what your training has been , " he said .**
" 我 看 什么 你的 训练 有 到过 , " 他 说 .

“我明白了你接受的训练，”他说。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kwaɪət] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər][jɔː; jər] ['hʌzbənd]
" **What will you do when you have one of those quiet people for your husband**
" 什么 将要 你 做 什么时候 你 有 一 的 那些 安静的 人们 为了 你的 丈夫
? "
? "
? "

如果你的丈夫是那种性格内向的人，你会怎么办？

" ['kwaɪət] ! " [sed] [aɪ] . " [wen] [jɔː; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['ʃaʊəɪŋ] [spɑːrks][ʌv; əv]['faɪər][ɔːl]['oʊvər][em 'iː] ! "
" **Quiet ! " said I . " When your eyes are showering sparks of fire all over me ! "**
" 安静的 ! " 说 我 . " 什么时候 你的 眼睛 是 淋浴 火花 的 火 全部 超过 我 ! "
" 安静！”我说，“你的眼睛里都像火花一样溅到我身上了！ ”

" ['deɪzi] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Daisy , " he said ,**
" 雏菊 , " 他 说 ,

“黛西，”他说。

" [ðoʊz] [roʊz] [liːvz] [ɪn][jɔː; jər] [tʃiːks] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['veri] [p'retɪɪst] ['bɪts][ʌv; əv] ['kʌlər] [aɪ]['evər] [soː] [ɪn]
" **those rose leaves in your cheeks are the very prettiest bits of colour I ever saw in**
" 那些 玫瑰 树叶 在 你的 脸颊 是 这 非常 最漂亮的 比特 的 颜色 我 曾经 锯 在
[maɪ][laɪf] . "
my life . "
我的 生活 . "

“你脸颊上的玫瑰花瓣是我一生中见过的最美丽的色彩。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['waːndəɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] , " [aɪ] [sed] .
" **But we are wandering from the subject , " I said .**
" 但 我们 是 漫游 从 这 主题 , " 我 说 .

“但是我们好像跑题了，”我说。

" [noʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] .
" **No , we are not , " he said decidedly .**
" 不 , 我们 是 不是 , " 他 说 绝对地 .

“不，我们不是，”他斩钉截铁地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][wʌn]['sʌbdʒekt][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] . "
" **You are my one subject at all times . "**
" 你 是 我的 一 主题 在 全部 时代 . "

“你永远是我唯一的研究对象。”

" [nɑːt] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['treɪnɪŋ] ['soʊldʒərz] ?
" **Not when you are training soldiers ?**
" 不是 什么时候 你 是 训练 士兵 ?

“训练士兵的时候就不是这样吗？ ”

" [aɪ] [sed] [hæf] ['læfɪŋ] .
" **I said half laughing .**
" 我 说 一半 笑 .

我半笑着说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [lʊk] [wɪt] [ˈsaɪlənst] [ˌem ˈiː] .

But he gave me a look which silenced me .
但 他 给予 我 一个 看 哪个 沉默 我 .

但他那眼神让我哑口无言。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː] [ˈnɪrli] [tʊk] [əˈweɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [aɪ][hæd; həd] ,

And it nearly took away all the courage I had ,
和 它 几乎 采取 离开 全部 这 勇气 我 有 ,

它几乎夺走了我所有的勇气。

[fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt]

for everything I wanted to say to him and had found it so difficult
为了 一切 我 通缉 到 说 到 他 和 有 成立 它 所以 难的

[tuː; tə] [seɪ] .

to say .
到 说 .

我想对他说很多话，但一直很难说出口。

" [ˈkrɪstʃən] , " [aɪ][brɪˈɡæən] [əˈɡen] [ˈæftər][æən; ʌn][ˈɪntərv(ə)] ,

" Christian , " I began again after an interval ,
" 基督教 , " 我 开始 再次 后 一个 间隔 ,

“克里斯蒂安,”过了一会儿, 我又开口说道。

" [wɜːr; wər][ðə; ði] [truːps] [ðæt] [wɜːr; wər] [sent] [ˈoʊvər][ˈɪntuː][vərˈdʒɪniə][dʒʌst] [naʊ] , [sent] , [duː][juː; jʊ]

" were the troops that were sent over into Virginia just now , sent , do you
" 是 这 军队 那 是 发送 超过 进入 弗吉尼亚州 只是 现在 , 发送 , 做 你

[səˈpouz] ,

suppose ,
认为 ,

“你认为刚才被派往弗吉尼亚的那些部队，是派来的吗？”

[tuː; tə] [miːt] [ˈboʊrɪɡɑːrd, ˈbɔːrɪɡɑːrd] ? " " " " " " " " " " " "

to meet Beauregard ? " " " " " " " " " " " "
到 见面 博雷加德 ? " " " " " " " " " " " "

去见博雷加德？

" [aɪ] [səˈpouz] [soʊ] . " " " " " " " " " " " "

" I suppose so . " " " " " " " " " " " "
" 我 认为 所以 . " " " " " " " " " " " "

“我想也是。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][naɪt][ˈɡoʊɪŋ] ? " - [aɪ] [æskt] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [wʌz; wəz] [ˈtɔːtʃərɪŋ] [ˌem ˈiː] .

" You are not going ? " - I asked , because the question was torturing me .
" 你 是 不是 去 ? " - 我 问 , 因为 这 问题 曾是 酷刑 我 .

“你不去吗？”我问道，因为这个问题一直折磨着我。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ˌem ˈiː] [əˈɡen] , [ə; eɪ] [ˈstedi] , [fɪkst] , [ɪnˈkwəɪərɪŋ] [lʊk] ,

He looked down at me again , a steady , fixed , inquiring look ,
他 看起来 向下 在 我 再次 , 一个 稳定的 , 固定的 , 查询 看 ,

他再次低头看向我，眼神坚定、专注，带着探究的意味。

[ðæt] [ɡruː] [ˈveri] [fʊl] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈænsər] ,

that grew very full of affection before he answered ,
那 生长 非常 满的 的 感情 前 他 回答 ,

他回答之前，话语中充满了爱意。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , [ˈdeɪzi] . " " " " " " " " " " " "

" I hope so , Daisy . " " " " " " " " " " " "
" 我 希望 所以 , 雏菊 . " " " " " " " " " " " "

“但愿如此，黛西。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈɔ:rdərd] ！ "

" You are not ordered ！ "

" 你 是 不是 订购 ！ "

“你没有被命令！ ”

" [noʊ] ; [nɑ:t] [jet] . "

" No ; not yet . "

" 不 ； 不是 然而 ； "

“不，还没到时候。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə][goʊ] , [wʊd] [ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ？ "

" But if you were to go , would you not know it by this time ？ "

" 但 如果 你 是 到 去 , 会 你 不是 知道 它 经过 这 时间 ？ "

“但如果你真的要走了，到现在你难道还不知道吗？ ”

" [nɑ:t] [ˈsɜ:rt(ə)nli] . "

" Not certainly . "

" 不是 当然 ； "

“不一定。”

[sʌm; səm] [tru:ps] [wɪl] [bi:; bi][left] [hɪr] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə] [gɑ:rd] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] .

Some troops will be left here of course , to guard Washington .

一些 军队 将要 是 左边 这里 的 课程 , 到 警卫 华盛顿 ；

当然，这里还会留下一些部队，守卫华盛顿。

" [aɪ] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑ:rt] [ɪn][maɪ] [maʊθ] . "

" I walked with my heart in my mouth . "

" 我 步行 和 我的 心 在 我的 嘴 ； "

我提心吊胆地走着。

[aɪ] [nu:] , [wʌt] [hi:; hi][did][nɑ:t] [seɪ] , [ðæt] [ˈɔ:rdərz] [maɪt] [bi:; bi] [ˈɪf] [u:d] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd][æz; əz]

I knew , what he did not say , that orders might be issued suddenly and as

我 知道 , 什么 他 做过 不是 说 , 那 订单 可能 是 发布 突然 和 作为

[ˈsʌd(ə)nli] [əu'beɪd] ;

suddenly obeyed ;

突然 服从 ；

我知道他没说出口的那句话，那就是命令可能会突然下达，执行也会很快；

[wɪð; wɪθ][noʊ] [bɪ'fɔ:rhænd] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ɔ:r][ˈæftər] [dɪ'leɪ] .

with no beforehand warning or after delay .

和 不 预先 警告 或者 后 延迟 ；

事先没有任何警告，事后也没有延迟。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [spi:k] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][maɪ][maɪnd][tu:; tə][bi:; bi] [sed] ？

How could I speak anything of what had been in my mind to be said ？

如何 可以 我 说话 任何事物 的 什么 有 到过 在 我的 头脑 到 是 说 ？

我怎能说出我心中想说的话呢？

[jet] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wɪt] [meɪd] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ˈdɪfɪkəlt] [meɪd] [aɪ 'ti:][ˈɔ:lsoʊ] [ɪm'perətɪv] ,

Yet the very circumstances which made it more difficult made it also imperative ,

然而 这 非常 情况 哪个 制成 它 更多的 难的 制成 它 还 至关重要的 ,

[tu:; tə] [spi:k] [ðəm; ðəm] .

to speak them .

到 说话 他们 ；

然而，正是这些使事情变得更加困难的环境，也使得说出来变得势在必行。

[aɪ] [fʊ:t] [maɪ'self] , [waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈθɔ:rəʊld] [ˈsʌmtaɪmz] [wɔ:tft] [em 'i:][ænd; ənd] [ˈkɑ:nstəntli] [tʊk]

I fought myself , while Mr . Thorold sometimes watched me and constantly took

我 战斗 我 , 尽管 先生 ； 索罗德 有时 观看 我 和 不断地 采取

[ker] [ʌv; əv][em 'i:] ,

care of me ,

关心 的 我 ；

我独自战斗，索罗德先生有时会看着我，并一直照顾我。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [ker] [ɪn]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['eləkwənt] .
with a thoughtful care in little things which was eloquent .
和 一个 周到 关心 在 小的 事物 哪个 曾是 雄辩 .

他细致入微的关怀令人感动。

" ['krɪstʃən] " - [aɪ][brɪ'gæən] , ['fi:lɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] .
" Christian " - I began , feeling my voice changed .
" 基督教 " - 我 开始 , 感觉 我的 嗓音 已更改 .

“克里斯蒂安”——我开口说道，感觉自己的声音变了。

" [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [tel] [em 'i:][wɪ; wi][mʌst; məst][tʃ:rn] ['hoʊmwərd] ? " [hi:; hi] [sed] ['geɪli] .
" That is to tell me we must turn homeward ? " he said gayly .
" 那 是 到 告诉 我 我们 必须 转动 回家 ？ " 他 说 同性恋地 .

“也就是说，我们必须回家了？”他高兴地说。

" [noʊ] ; [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" No ; I want to speak to you .
" 不 ; 我 想 到 说话 到 你 .

不，我想和你谈谈。

[bʌt; bət][wɪ; wi][mʌst; məst][tʃ:rn] ['hoʊmwərd] [tu:] . "
But we must turn homeward too . "
但 我们 必须 转动 回家 也 . "

但我们也必须返回家乡。

" [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] ?
" To speak to me ?
" 到 说话 到 我 ？

“跟我说话？”

[ɪn] [ðæt] [vɔɪs] ?
In that voice ?
在 那 嗓音 ？

用那种声音？

[lʊk] [æt; ət][em 'i:] , ['deɪzi] .
Look at me , Daisy .
看 在 我 , 雏菊 .

看着我，黛西。

- [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [hɪr] [aɪ 'ti:] [naʊ] , [ænd; ənd][nɑ:t] [hɪr] .
- No , I won't hear it now , and not here .
- 不 , 我 惯于 听到 它 现在 , 和 不是 这里 .

不，我现在不想听，也不想在这里听。

[wɪ; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] .
We must have something better .
我们 必须 有 某物 更好的 .

我们必须找到更好的办法。

['deɪzi] , [goʊ][ænd; ənd][raɪd][wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['i:vɪŋ] ! "
Daisy , go and ride with me to - tomorrow evening ! "
雏菊 , 去 和 骑 和 我 到 - 明天 晚上 ! "

黛西，明天晚上跟我一起骑车吧！

" [oʊ] , [aɪ] ['kænɑ:t] . "
" Oh , I cannot . "
" 哦 , 我 不能 . "

“哦，我不能。”

" [jes] , ['deɪzi] .
" Yes , Daisy .
" 是的 , 雏菊 .

“是的，黛西。”

[aɪ][æsk][aɪ'tiː][ʌv; əv][juː; jʊ] .
I ask it of you .
我 问 它 的 你 ；

我请求你这样做。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈsændfɜːd] [ɪz][ɪn][bed] .
Dr Sandford is in bed .
博士 桑福德 是 在 床 ；

桑福德医生卧床不起。

[hiː; hi] ['kænə:t] [gəv] [ə'ɒŋ] .
He cannot go along .
他 不能 去 沿着 ；

他不能一起去。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [em'iː][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] [ə'baʊt] ['nɔːrðərn] ['soʊldʒərz] . " **Then you can tell me all that is on your mind about Northern soldiers** . "
然后 你 能 告诉 我 全部 那 是 在 你的 头脑 关于 北方 士兵 ； "
然后你就可以把你对于北方士兵的所有想法都告诉我了。

" [oʊ] , [aɪ]['oʊnli] [θɔːt] ['krɪstʃən] - [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] **" Oh , I only thought Christian - You know , I know the temper of the Southern**
" 哦 , 我 仅有的 想法 基督教 - 你 知道 , 我 知道 这 脾气 的 这 南方
[pi:p(ə)l] . " **people** . "
人们 ； "

“哦，我当时只想到了基督徒——你知道，我了解南方人的脾气。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['sek](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [sʌm; səm] [deɪ] , " **" You will know the temper of the other section of the country some day , "**
" 你 将要 知道 这 脾气 的 这 其他 部分 的 这 国家 一些 天 , "
[hiː; hi] [sed] , **he said** ,
他 说 ,

“总有一天你会了解这个国家其他地区的民情，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][em'iː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hæf] ['sɪriəs] [ænd; ənd][hæf]['pɜːrsən(ə)l][ɪn][ɪts] ['berɪŋ] **with a smile at me which was half serious and half personal in its bearing**
和 一个 微笑 在 我 哪个 曾是 一半 严肃的 和 一半 个人的 在 它是 轴承
 .
 :
 .

她对我露出一个笑容，那笑容既严肃又带着几分亲切。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [em'iː] ['praɪmɪs] [tuː; tə][gəv][ænd; ənd][raɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ; **But he made me promise to go and ride with him if I could ;**
但 他 制成 我 承诺 到 去 和 骑 和 他 如果 我 可以 ；
但他让我答应他，如果可以的话，就和他一起去骑车；

[ænd; ənd][soʊ] [left] [em'iː] .
and so left me .
和 所以 左边 我 ；

于是他离开了。

[aɪ][met] ['mɪsɪz] . [ˈsændfɜːd] [æz; əz][aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
I met Mrs Sandford as I went into the house .
我 遇见 太太 ； 桑福德 作为 我 去 进入 这 房子 ；
我进屋时遇到了桑福德太太。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][aɪ] [kept] [ʌp][maɪ] [wɔːks] ;
She said she was glad I kept up my walks ;
她 说 她 曾是 高兴的 我 保留 向上 我的 散步 ；
她说她很高兴我坚持散步；

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['sɔːri] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terəbli] [dʌl] [taɪm] ;
she was sorry I had such a terribly dull time ;
她 曾是 对不起 我 有 这样的 一个 可怕 乏味的 时间 ;

她很遗憾我度过了如此无聊的时光；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .
it was a pity I came to Washington .
它 曾是 一个 遗憾 我 来了 到 华盛顿 .

我真后悔来到华盛顿。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ['sændfɜːd] [wʌz; wəz][noʊ] ['betər] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['wɜːrɪd] [ə'baʊt] [em 'iː] ,
Dr . Sandford was no better , and much worried about me ,
博士 . 桑福德 曾是 不 更好的 , 和 很多 担心 关于 我 ,

桑福德医生的情况也好不到哪里去，他非常担心我。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ə'mjuːzmənt] .
that I should be so cut off from amusement .
那 我 应该 是 所以 切 离开 从 娱乐 .

我竟然被剥夺了享受娱乐的权利。

" [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][eɪ 'em] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['pepərz] , " [aɪ]
" Tell him I am doing very well , and having time to read the papers , " I
" 告诉 他 我 是 正在做 非常 出色地 , 和 拥有 时间 到 读 这 文件 , " 我
[sed] .
said .
说 .

“告诉他我一切都好，有时间读报纸，”我说。

" [ðoʊz] ['hɔːrɪd] ['pepərz] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['sændfɜːd] .
" Those horrid papers ! " said Mrs . Sandford .
" 那些 可怕的 文件 ! " 说 太太 . 桑福德 .

“那些可怕的文件！”桑福德太太说。

" [ðeɪ] [meɪk] [maɪ] [her] [stænd][ɑːn][end] .
" They make my hair stand on end .
" 他们 制作 我的 头发 站立 在 结尾 .

“它们让我毛骨悚然。”

[aɪ] ['wʊdnt] [riːd] [ðem; ðəm] ; ['deɪzi] . "
I wouldn't read them ; Daisy . "
我 不会 读 他们 ; 雏菊 . "

我不会读的；黛西。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː] . "
" But you do . "
" 但 你 做 . "

但你确实有。

" [wel] , [aɪ] ['kænəːt] [kiːp] [maɪ][hændz] [ɔːf][ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] ;
" Well , I cannot keep my hands off them when I see them ;
" 出色地 , 我 不能 保持 我的 双手 离开 他们 什么时候 我 看 他们 ;

“嗯，我看到它们就忍不住想摸它们；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [siː] [ðem; ðəm] .
but I wish I was where I could never see them .
但 我 希望 我 曾是 在哪里 我 可以 绝不 看 他们 .

但我希望自己身处一个永远看不到他们的地方。

[ˈevər] [sɪns] [aɪ] [ri:d] [ˈdʒen(ə)rəl] [boʊrɪɡɑːrdz] [ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][ˈfjʊəri][wɪð; wɪθ]
Ever since I read General Beauregard's proclamation , I have been in a fury with
曾经 自从 我 读 一般的 博雷加德 公告 , 我 有 到过 在 一个 愤怒 和
[ˈevriθɪŋ] [saʊθ] ;
everything South ;
一切 南 ;

自从我读了博雷加德将军的公告后，我就对南方的一切感到无比愤怒；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][ˈfjʊəri] .
and it is uncomfortable to be in a fury .
和 它 是 不舒服 到 是 在 一个 愤怒 .

愤怒会让人感到不舒服。

[oʊ] [dɪr] !
O dear !
哦 亲爱的 !

哦，天哪！

[aɪ] [wɪʃ] [grænt] [wʊd] [get] [wel] [ænd; ənd] [teɪk] [juːˈes] [əˈweɪ] .
I wish Grant would get well and take us away .
我 希望 授予 会 得到 出色地 和 拿 我们 离开 .

我希望格兰特能康复，带我们离开。

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd][let][juːˈes][hæv; həv][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [tiː] , [dɪr] .
Come in and let us have a cup of tea , dear .
来 在 和 让 我们 有 一个 杯子 的 茶 , 亲爱的 .

进来吧，亲爱的，我们一起喝杯茶。

[ˈɪznt] [aɪˈtiː][hɔːt] ?
Isn't it hot ?
不是 它 热的 ?

真热啊！

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] [bɔːr] [ðə; ði] [tɔːk] ,
" **I took the tea and bore the talk ,**
" 我 采取 这 茶 和 钻孔 这 讲话 ,

我接过茶，忍受着谈话。

[tɪl] [bəʊθ][wɜːr; wər] [dʌn] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ʃʌt] [maɪˈself][ˈɪntuː][ðə; ði][sɪˈkluːz(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn]
till both were done and I could shut myself into the seclusion of my own
直到 两个都 是 完毕 和 我 可以 关闭 我 进入 这 隔离 的 我的 自己的
[ruːm] .
room .
房间 .

直到两件事都结束了，我才能把自己关在房间里，享受独处的时光。

[ænd; ənd] [terz] [dɪd][nɔːt] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət][draɪ] [hɑːrt] - [ˈeɪkɪŋ] [peɪn] [ɪnˈsted] ;
And tears did not come to - night , but dry heart - aching pain instead ;
和 眼泪 做过 不是 来 到 - 夜晚 , 但 干燥 心 - 疼痛 疼痛 反而 ;

今晚，我没有流泪，取而代之的是干涩而令人心痛的疼痛；

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈstrʌɡld] [tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd][wɔːrɪn][faːr][ɑːn] .
with which I struggled till the night had worn far on .
和 哪个 我 挣扎 直到 这 夜晚 有 磨损 远的 在 .

我与它搏斗到深夜。

[ˈstrʌɡld] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈriːz(ə)n] [aɪˈtiː] [əˈweɪ] [ænd; ənd][tuː; tə][kɑːm][aɪˈtiː] [daʊn] [baɪ] [feɪθ] [ænd; ənd]
Struggled , trying to reason it away and to calm it down by faith and
挣扎 , 尝试 到 原因 它 离开 和 到 冷静的 它 向下 经过 信仰 和
[ˈprer] .
prayer .
祷告 .

我挣扎着，试图用理性去说服自己，并依靠信仰和祈祷来平息这种情绪。

[ɑ:] [em 'i:] !
Ah me !
啊 我 ！

啊，我！

[haʊ] ['lɪt(ə)l] ['ri:z(ə)n] [kʊd; kəd][du:] , [ɔ:r] [feiθ] ['i:ðər] .
how little reason could do , or faith either .
如何 小的 原因 可以 做 , 或者 信仰 任何一个 .

理性能做的实在太少了，信仰也一样。

[fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)n] ['oʊnli] [ə'fɜ:md] [ænd; ənd] [ɪn'lɑ:rdʒd] [maɪ] [fɪrʒ] ; [ænd; ənd] [feiθ] [hæd; həd][noʊ] ['paʊər]
For reason only affirmed and enlarged my fears ; and faith had no power
为了 原因 仅有的 确认 和 放大 我的 恐惧 ; 和 信仰 有 不 力量
[tu:; tə] [seɪ] ;
to say ;
到 说 ;

理性只会加深我的恐惧；而信仰却无力反驳；

[ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t] [kʌm] [tru:] .
they might not come true .
他们 可能 不是 来 真的 .

它们可能不会实现。

[ðə; ði] ['pra:mɪs] , " [hi:; hi][[æ; əl][nɑ:t][bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][i:v(ə)] ['taɪdɪŋz] ,
The promise , " He shall not be afraid of evil tidings ,
这 承诺 , " 他 将 不是 是 害怕的 的 邪恶的 消息 ,

应许说：“他必不怕凶恶的信息，

" [bi'lɒŋz] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ðer; ðər] [wɪl] [soʊ] ['mɜ:dʒd] [ɪn][['gɑ:dʒ] [wɪl] [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]
" belongs to those who have their will so merged in God's will as not to be
" 属于 到 那些 WHO 有 他们的 将要 所以 合并 在 神的 将要 作为 不是 到 是
['kerf(ə)l] [wʌt] [ðæt] [wɪl] [meɪ] [bi:; bi] .
careful what that will may be .
小心 什么 那 将要 可能 是 .

“属于那些意志与上帝意志完全融合，以至于不去在意上帝意志是什么的人。”

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t][gɑ:t][soʊ][fa:r] .
I had not got so far .
我 有 不是 得到 所以 远的 .

我还没走到那一步。

[ə; eɪ] [nu:] ['les(ə)n] [wʌz; wəz][set][em 'i:][ɪn][maɪ] [ɪk'spiəriəns] [bʊk] ; [i:v(ə)n][tu:; tə] [leɪ] [maɪ] [wɪl] [daʊn] ;
A new lesson was set me in my experience book ; even to lay my will down ;
一个 新的 课 曾是 放 我 在 我的 经验 书 ; 甚至 到 躺 我的 将要 向下 ;

我的经历中又添了一课：甚至要放下自己的意志；

[ænd; ənd][n'oʊbə:di] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t] ['lɜ:rnɪd] [ɔ:r] [traɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] ['les(ə)n] [noʊz] [haʊ]
and nobody who has not learned or tried to learn that lesson knows how
和 无人 WHO 有 不是 学习 或者 尝试 到 学习 那 课 知道 如何
['mɔ:rt(ə)l][hɑ:rd][,aɪ 'ti:] [ɪz] .
mortal hard it is .
凡人 难的 它 是 .

没有吸取过或尝试过吸取这个教训的人，根本无法体会到其中的艰难。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['lɪvɔ:ŋ] [naɪt] .
It seemed to me my heart was breaking the whole livelong night .
它 似乎 到 我 我的 心 曾是 打破 这 所有的 终身 夜晚 .

我觉得我的心整晚都在破碎。

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

[ɑ:n] ['hɔ:rsbæk]
ON HORSEBACK
在 马背

骑马

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sli:p] [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] [set][em 'i:][ʌp] [ə'gen] .
A little sleep and the fresh morning light set me up again .
一个 小的 睡觉 和 这 新鲜的 早晨 光 放 我 向上 再次 .
小睡片刻，沐浴着清晨的阳光，我又精神焕发了。

[aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][raɪd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['θɔ:rəʊld][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] ; [maɪ][maɪnd] [fɪkst] [ɑ:n] [ðæt]
I was to ride with Mr . Thorold in the evening ; my mind fixed on that
我 曾是 到 骑 和 先生 . 索罗德 在 这 晚上 ; 我的 头脑 固定的 在 那
[ˈnɪrəst] [pɔɪnt] ,
nearest point ,
最近的 观点 ,

我原定晚上和索罗德先生一起骑马；我的心思都集中在那个最近的地点上。

[ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moomənt][tu:; tə][goʊ] ['fɜ:rðər] .
and refused for the moment to go further .
和 拒绝 为了 这 片刻 到 去 更远 .
他暂时拒绝进一步讨论。

[aɪ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['sændfɜ:d] [æt; ət] ['brekfəst] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['sændfɜ:d] [wʌz; wəz][noʊ]
I heard from Mrs . Sandford at breakfast that Dr . Sandford was no
我 听到 从 太太 . 桑福德 在 早餐 那 博士 . 桑福德 曾是 不
['betər] ;
better ;
更好的 ;

早餐时，我从桑福德太太那里得知，桑福德医生的病情也好不到哪里去；

[hɪz; ɪz] [loʊ] ['nɜ:rvəs] [prɑ:'streɪfŋ] [kən'tɪnju:d] [ænd; ənd] ['θreɪnd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] .
his low nervous prostration continued and threatened to continue .
他的 低的 紧张的 俯伏 持续 和 威胁 到 继续 .
他精神萎靡、情绪低落，而且这种状态似乎还会持续下去。

['mɪsɪz] . ['sændfɜ:d] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌblɪd] [ə'baʊt][em 'i:] .
Mrs . Sandford was much troubled about me .
太太 . 桑福德 曾是 很多 麻烦 关于 我 .
桑福德太太非常担心我。

[ɔ:l] [ðɪs] ['su:tɪd] [maɪ] [kən'vi:niəns] ; ['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] [ʌn'nesəsəri] [kən'sɜ:rn] ;
All this suited my convenience ; even her unnecessary concern ;
全部 这 适合 我的 方便 ; 甚至 她 不必要 忧虑 ;
这一切都符合我的方便；甚至包括她那不必要的关心；

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [tel] ['mɪsɪz] . ['sændfɜ:d] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][raɪd] ;
for I had made up my mind to tell Mrs . Sandford I was going to ride ;
为了 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 告诉 太太 . 桑福德 我 曾是 去 到 骑 ;
因为我已经决定告诉桑福德太太我要去骑马了；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [tɪl] ['aʊər; ɑ:r] [leɪt] ['dɪnər] ,
but I would not till our late dinner ,
但 我 会 不是 直到 我们的 晚的 晚餐 ,
但我直到晚饭时才说。

[ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
that there might be no chance of her consulting the doctor .
那 那里 可能 是 不 机会 的 她 咨询 这 医生 .
她可能根本没有机会去看医生。

[æt; ət] ['dɪnər] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [hæd; həd] [æskt] [em 'i:][tu:; tə][raid]
At dinner I mentioned that a friend had asked me to ride
在 晚餐 我 提及 那 一个 朋友 有 问 我 到 骑

晚餐时我提到有个朋友请我开车送他。

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][hæf] [kən'sentɪd] .
and I had half consented .
和 我 有 一半 同意 .

我当时已经半同意了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsændfəːd] [lʊkt] [ˈsʌmwʌt] [ˈstɑ:rtld] [ænd; ænd] [æskt] [hu:] [ðə; ði] [frend] [maɪt] [bi:; bi] ?
Mrs . Sandford looked somewhat startled and asked who the friend might be ?
太太 . 桑福德 看起来 有些 惊慌 和 问 WHO 这 朋友 可能 是 ?

桑福德太太看起来有些吃惊，问道这位朋友是谁？

" [əˈnʌðər] [ˈɑ:fɪsər] , " [aɪ] [sed] [ˈkwaɪətli] ; " [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ˈθɔ:rəʊld] .
" Another officer , " I said quietly ; " his name is Thorold .
" 其他 官 , " 我 说 悄悄 ; " 他的 姓名 是 索罗德 .

“还有一名警官，”我轻声说道；“他的名字叫索罗德。”

[aɪ] [sɔ:ː] [hɪm; ɪm][ləst] [ˈsʌmər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈsændfəːd] ; [ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
I saw him last summer , Mrs . Sandford ; and I know about him .
我 锯 他 最后的 夏天 , 太太 . 桑福德 ; 和 我 知道 关于 他 .

桑福德太太，我去年夏天见过他，我对他有所了解。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][tu:; tə][gʊv][wɪð; wɪθ] . "
He is a good one to go with . "
他 是 一个 好的 一 到 去 和 . "

他是个不错的搭档。

" [aɪ] [kɑ:nt] [æsk] [grænt] [ˈeniθɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈdaʊtf(ə)l] .
" I can't ask Grant anything , " she said , looking doubtful .
" 我 不能 问 授予 任何事物 , " 她 说 , 寻找 疑 .

“我什么都不能问格兰特，”她疑惑地说。

" [hi:; hi] [noʊz] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] . "
" He knows everybody . "
" 他 知道 大家 . "

“他认识所有人。”

" [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈni:dfɪ] , " [aɪ] [ˈænsər] .
" It is not needful , " I answered .
" 它 是 不是 需要 , " 我 回答 .

“没有必要，”我回答道。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒəns] [ðɪs] [wʌns] .
" I am going to take the indulgence this once .
" 我 是 去 到 拿 这 放纵 这 一次 .

“我这次就破例一次。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wɪl] [du:][em 'i:] [gʊd] . "
I think it will do me good . "
我 思考 它 将要 做 我 好的 . "

我觉得这对我有好处。

" [ˈdeɪzi] , [maɪ] [dɪr] !
" Daisy , my dear !
" 雏菊 , 我的 亲爱的 !

“黛西，我的宝贝！ ”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['sændfɜːd] - " [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] - [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]
" **said Mrs . Sandford - " You are as good as possible - but you have a**
" 说 太太 . 桑福德 - " 你 是 作为 好的 作为 可能的 - 但 你 有 一个
[wɪl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .
will of your own .
将要 的 你的 自己的 .

桑福德太太说：“你已经尽力了，但你也有自己的意志。”

[ɔːl] [juː; jʊ] ['sʌðərnər] [hæv; həv] , [aɪ] [θɪŋk] .
All you Southerners have , I think .
全部 你 南方人 有 , 我 思考 .

我想，这就是你们南方人所拥有的一切。

" [aɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɔːrðərnər] ; [ænd; ænd][ðə; ði] [tɔːk] [went] [tuː; tə] ['lðər] [θɪŋz] .
" **I replied that I was a Northerner ; and the talk went to other things .**
" 我 回复 那 我 曾是 一个 北方人 ; 和 这 讲话 去 到 其他 事物 .

我回答说我是北方人；然后话题就转到了其他事情上。

['mɪsɪz] . ['sændfɜːd] [left] [em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ænd][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
Mrs . Sandford left me with a kiss and the injunction to take care of
太太 . 桑福德 左边 我 和 一个 吻 和 这 禁令 到 拿 关心 的
[maɪ'self] .
myself .
我 .

桑福德太太临走时吻了我一下，并嘱咐我要照顾好自己。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [get] [ɔːf] [soʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'sætɪsfɑɪd] .
I was very glad to get off so , for she looked a little unsatisfied .
我 曾是 非常 高兴的 到 得到 离开 所以 , 为了 她 看起来 一个 小的 不满意 .

我很高兴能这样离开，因为她看起来有点不满意。

[maɪ] [wei] [wʌz; wəz] [klɪr] [naʊ] .
My way was clear now .
我的 方式 曾是 清除 现在 .

现在我的路畅通无阻了。

[aɪ] [drest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['baʊndɪŋ] [hɑːrt] , ['maʊntɪd] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ə'wei] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .
I dressed with a bounding heart , mounted , and was away with Mr .
我 穿着 和 一个 边界 心 , 安装 , 和 曾是 离开 和 先生 .
['θɔːrəʊld] ;
Thorold ;
索罗德 ;

我兴高采烈地穿戴整齐，骑马，和索罗德先生一起离开了；

['fiːlɪŋ] [brɪ'niːθ] [ɔːl][maɪ] ['glædnəs] [ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz][maɪ] [taɪm] [ænd; ænd][maɪ]['oʊnli] [taɪm] [fɔːr; fər]
feeling beneath all my gladness that now was my time and my only time for
感觉 下面 全部 我的 欢乐 那 现在 曾是 我的 时间 和 我的 仅有的 时间 为了
[ˈduːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [wɜːrk][aɪ][hæd; həd][set][maɪ'self] .
doing all the difficult work I had set myself .
正在做 全部 这 难的 工作 我 有 放 我 .

在所有的喜悦之下，我感到无比欣慰，因为现在是我完成我给自己设定的所有艰巨任务的时刻，也是我唯一的时刻。

[bʌt; bət] ['glædnəs] [wʌz; wəz] ['ʌpərməʊst] , [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ænd] [ə'wei] ,
But gladness was uppermost , as I found myself in the saddle and away ,
但 欢乐 曾是 最上层 , 作为 我 成立 我 在 这 鞍 和 离开 ,
[bʌt; bət] [glædnəs] [wʌz; wəz] [maɪ] [tʌɪm] [fɔːr; fər] [aɪ] [wɪθ; wɪθ] [maɪ] [tʌɪm] [fɔːr; fər] [aɪ] [wɪθ; wɪθ] [maɪ] [tʌɪm] [fɔːr; fər]
但 最让我感到高兴的是，我骑上马鞍，驰骋而去。

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['θɔːrəʊld] [baɪ][maɪ] [saɪd] ; - [fɔːr; fər][wʌns] [friː] [ænd; ænd][ə'loʊn] [tə'geðər] ;
with Mr . Thorold by my side ; - for once free and alone together ;
和 先生 . 索罗德 经过 我的 边 ; - 为了 一次 自由的 和 独自的 一起 ;

索罗德先生在我身边；——我们终于可以自由自在地单独相处了；

- ['glædnəs] [ðæt] [kept] [ju: 'es][bəuθ] [sti:l] [aɪ] [θɪŋk] ；
- **gladness that kept us both still I think** ；
- 欢乐 那 保留 我们 两个都 仍然 我 思考 ；

我想，正是这份喜悦让我们俩都静了下来；

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [iks'tʃeɪndʒd] [fju:] [wɜ:rdz] [tɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɑ:n]
for we exchanged few words till we were clear of the city and out upon
为了 我们 交换 很少 字 直到 我们 是 清除 的 这 城市 和 出去 之上
[ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] .
the open country .
这 打开 国家 .

因为直到我们离开城市，来到开阔的乡村，我们才开始交谈。

[ðer; ðər][wi:; wi] ['slækənd] ['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][brɪ'gæən][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [wɜ:r; wər]
There we slackened bridle , and I began to feel that the minutes were
那里 我们 松弛 辔 ， 和 我 开始 到 感觉 那 这 分钟 是
[ɪk'si:dɪŋli] ['preʃəs] .
exceedingly precious .
非常 宝贵的 .

在那里，我们放松了缰绳，我开始觉得时间无比宝贵。

[aɪ] ['dredɪd] [lest][sʌm; səm][wɜ:rdz][ʌv; əv] ['krɪstʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][em 'i:]
I dreaded lest some words of Christian's should make it impossible for me
我 令人恐惧的 免得 一些 字 的 基督徒的 应该 制作 它 不可能的 为了 我
[tu:; tə][du:] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:] .
to do what I had to do .
到 做 什么 我 有 到 做 .

我担心克里斯蒂安的某些话会让我无法完成我必须做的事情。

" ['krɪstʃən] , " [aɪ][brɪ'gæən] , " [aɪ][hæv; həv] [θɪŋz] [tu:; tə][tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] . "
" **Christian , I began , I have things to talk to you about .** "
" 基督教 ， " 我 开始 ， " 我 有 事物 到 讲话 到 你 关于 . "

“克里斯蒂安，”我开口道，“我有些话想跟你说。”

" [wel] , " [sed] [hi:; hi] ['braɪtli] , " [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] .
" **Well , said he brightly , you shall** .
" 出色地 ， " 说 他 明亮地 ， " 你 将 .

“好吧，”他兴高采烈地说，“你会的。”

[wɪl] [aɪ 'ti:] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , ['deɪzi] ?
Will it take a great while , Daisy ?
将要 它 拿 一个 伟大的 尽管 ， 雏菊 ？

黛西，要花很长时间吗？

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [θɪŋz] [tu:; tə][tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] . "
Because I have things to talk to you about . "
因为 我 有 事物 到 讲话 到 你 关于 . "

因为我有些话想跟你说。

" [nɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , [aɪ][hoʊp] , " [aɪ] [sed] , ['ɔ:lmoʊst] ['stæməɪɪŋ] .
" **Not a great while , I hope , I said , almost stammering** .
" 不是 一个 伟大的 尽管 ， 我 希望 ， " 我 说 ， 几乎 结巴 .

“希望不会太久，”我几乎结结巴巴地说。

" [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][tɔ:k] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] , ['dɑ:rlɪŋ] .
" **You shall talk what you will , darling** .
" 你 将 讲话 什么 你 将要 ， 亲爱的 .

“你想说什么就说什么吧，亲爱的。”

[bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [wi:; wi][get] [ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] .
But wait till we get a better place .
但 等待 直到 我们 得到 一个 更好的 地方 .

但等我们找到更好的地方再说吧。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] .

" I would have liked the place where we were , and the time .
" 我 会 有 喜欢 这 地方 在哪里 我们 是 , 和 这 时间 .

“我本想喜欢我们当时所在的地方和那个时代。”

[ˈbetər] [wer] [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [rʌf] [ðæn; ðən] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [smuːð] ;

Better where the road was rough than where it was smooth ;
更好的 在哪里 这 路 曾是 粗糙的 比 在哪里 它 曾是 光滑的 ;

宁愿走崎岖不平的路，也不愿走平坦的路；

[ˈiːziə] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntəˈrʌp](ə)n [ðæn; ðən] [wer] [ˈkrɪstʃən]

easier where there was something to make interruption than where Christian

更轻松 在哪里 那里 曾是 某物 到 制作 中断 比 在哪里 基督教

[kʊd; kəd] [gɪv] [tuː] [ɪkˈskluːsɪv] [hiːd] [tuː; tə][em ˈiː] .

could give too exclusive heed to me .
可以 给 也 独家的 注意 到 我 .

如果有什么东西会打断我，那就容易多了，而克里斯蒂安却可以完全听从我的安排。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌgeɪnˈseɪ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][wiː; wi][roʊd][ɑːn] ,

But I could not gainsay him ; and we rode on ,
但 我 可以 不是 否定 他 ; 和 我们 骑 在 ,

但我无法反驳他；于是我们继续前行。

[tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈprɪti] [ˈbroʊkən] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ɡriːn] [tɜːrf][ænd; ənd] [triːz] .

till we came to a piece of pretty broken ground with green turf and trees .
直到 我们 来了 到 一个 片 的 漂亮的 破碎的 地面 和 绿色的 草皮 和 树木 .

直到我们来到一片地势崎岖但绿草茵茵、树木繁茂的空地上。

[hɪr] [ˈmɪstər] . [ˈθɔːrəʊld] [stɔːpt] [ænd; ənd] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [wiː; wi][ʊd; ʃəd] [dɪsˈmaʊnt] ;

Here Mr . Thorold stopped and proposed that we should dismount ;
这里 先生 . 索罗德 停止 和 建议的 那 我们 应该 下马 ;

索罗德先生在这里停了下来，提议我们下马；

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi][ʊd; ʃəd] [tɔːk] [mɔːr] [æt; ət][ˈəʊər; ɑːr] [iːz] [soʊ] .

he said we should talk more at our ease so .
他 说 我们 应该 讲话 更多的 在 我们的 舒适 所以 .

他说我们应该在轻松的环境下多谈谈。

[aɪ] [θɔːt] [maɪ] [ˌpriːdɪˈtɜːrmɪnd] [ˈmeɪərz] [ʌv; əv][ˈdɪɡnəti] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈiːzəli] [meɪnˈteɪnd]

I thought my predetermined measures of dignity could be more easily maintained

我 想法 我的 预先设定 措施 的 尊严 可以 是 更多的 容易地 维持

[ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] ;

on horseback ;
在 马背 ;

我原以为骑马时更容易保持我预先设定的尊严标准；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi]

but I could not bear to refuse him , and he did not mean to be

但 我 可以 不是 熊 到 拒绝 他 , 和 他 做过 不是 意思是 到 是

[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] ,

refused ;
拒绝 ,

但我实在不忍心拒绝他，而他也无意被拒绝。

[aɪ] [soː] .

I saw .
我 锯 .

我看到了。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪsˈmaʊntɪd] [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] ,

He had dismounted even while he spoke ,
他 有 下马 甚至 尽管 他 辐 ,

他边说边下马。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] ['braɪd(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] , [keɪm] [tu:; tə][lɪft]
and throwing his horse's bridle over the branch of a tree , came to lift
和 投掷 他的 马匹 辔 超过 这 分支 的 一个 树 , 来了 到 举起
[em 'i:] [daʊn] ;
me down ;
我 向下 ;

他把马的笼头搭在树枝上，过来把我抱了下来；

[fɜ:rst] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ɑ:n][ðə; ði] [græs] .
first throwing his cap on the grass .
第一的 投掷 他的 帽 在 这 草 .

首先，他把帽子扔在了草地上。

[ðen] ['ki:pɪŋ] [em 'i:][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ɪn'kwɪzətɪv] [ʊk] [ɑ:n][maɪ] [feɪs] ,
Then keeping me in his arms and bending a brilliant inquisitive look on my face ,
然后 保持 我 在 他的 武器 和 弯曲 一个 杰出的 好奇 看 在 我的 脸 ,
然后他把我抱在怀里，用一种充满好奇的眼神打量着我。

[hi:; hi] [æskt] [em 'i:] ,
he asked me ,
他 问 我 ,

他问我，

" [deɪzi] - [ɪz] [ðɪs] [maɪ] ['deɪzi] , [æz; əz][aɪ] [left] [hɜ:r; hər] ?
" **Daisy - is this my Daisy , as I left her ?**
" 雏菊 - 是 这 我的 雏菊 , 作为 我 左边 她 ?

“黛西——这就是我离开时的黛西吗？ ”

" [aɪ][kʊd; kəd][na:t] [help] ['ænsər] [ə; eɪ] [pleɪn] [jes] .
" **I could not help answering a plain yes .**
" 我 可以 不是 帮助 回答 一个 清楚的 是的 .

我忍不住直接回答“是”。

['nʌθɪŋ] [ɪn][em 'i:][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ; [ænd; ənd] [klʌm] [wʌt] [maɪt] , [ðæt] [wʌz; wəz] [tru:] .
Nothing in me was changed ; and come what might , that was true .
没有什么 在 我 曾是 已更改 ; 和 来 什么 可能 , 那 曾是 真的 .

我的内心没有任何改变；无论发生什么，这都是事实。

[noʊ] ['ʌðər] ['ænsər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tru:] .
No other answer would have been true .
不 其他 回答 会 有 到过 真的 .

没有其他答案是正确的。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][na:t] [bleɪm] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [held] [em 'i:][fæst][ænd; ənd] [kɪst] [em 'i:] ,
And I could not blame him that he held me fast and kissed me ,
和 我 可以 不是 责备 他 那 他 握住 我 快速地 和 亲吻 我 ,

我无法责怪他紧紧地抱着我，吻我。

[ɔ:lmoʊst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [fɜ:rst] [taɪm] .
almost as he had done that first time .
几乎 作为 他 有 完毕 那 第一的 时间 .

几乎和他第一次做的那样。

[ɔ:lmoʊst] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪsɪz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [greɪv] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbəɪət] [naʊ] ;
Almost ; but the kisses were more grave and deliberate now ;
几乎 ; 但 这 吻 是 更多的 严重 和 商榷 现在 ;

差不多了；但现在的吻更加深情、更加刻意了；

['evri] [wʌn] [si:md] [ə; eɪ] [si:l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪkɪŋ] [pə'zeɪn] .
every one seemed a seal and a taking possession .
每一个 一 似乎 一个 海豹 和 一个 采取 拥有 .

每一张都像是一枚印章，代表着占有。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] [hoʊl] ['mænər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈθɔːrəʊld][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈgrævətɪ][ænd; ənd] ['mænlinəs]
Indeed the whole manner of Mr . Thorold had taken gravity and manliness
的确 这 所有的 方式 的 先生 : 索罗德 有 已采取 重力 和 男子气概
[ænd; ənd] [ˈpɜːrpəs] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ,
and purpose ; he was changed ,
和 目的 ; 他 曾是 已更改 ;
索罗德先生的整个举止确实变得庄重、沉稳、有担当；他变了。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [mʌtʃ] [bɜːŋɡər][ɪn] [ˈʌðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][mæn] .
as it would have taken much longer in other circumstances to change a man .
作为 它 会 有 已采取 很多 更长 在 其他 情况 到 改变 一个 男人 .
在其他情况下，改变一个人可能需要更长的时间。

[aɪ] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈtreɪmbld] , [aɪ] [bɪˈliːv] ;
I stood still and trembled , I believe ;
我 站立 仍然 和 颤抖 , 我 相信 ;
我当时站在那里，浑身颤抖；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [tʃek] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] .
but I could no more check him than I could that first night .
但 我 可以 不 更多的 查看 他 比 我 可以 那 第一的 夜晚 .
但我还是无法像第一晚那样对他进行任何检查。

[stɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [ˌem 'iː][fæst] , [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [maɪ] [feɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æskt] [ˌem 'iː] ,
Still holding me fast , he lifted my face a little and smiling asked me ,
仍然 保持 我 快速地 , 他 抬起 我的 脸 一个 小的 和 微笑 问 我 ,
他仍然紧紧地抱着我，微微抬起我的脸，笑着问我：

[wʌt] ['deɪzi] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
what Daisy had to say to him ?
什么 雏菊 有 到 说 到 他 ?
黛西跟他说了什么？

[ðə; ði] [toʊn] , [ˈtendər] [ænd; ənd] [ˈhæpi] , [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ber] ; [mɔːr] [ðæn; ðən]
The tone , tender and happy , was as much as I could bear ; more than
这 语气 , 投标 和 快乐的 , 曾是 作为 很多 作为 我 可以 熊 ; 更多的 比
[aɪ][kʊd; kəd] [ˈænsər] .
I could answer .
我 可以 回答 .

那温柔而快乐的语气，我已经承受不住了，却无法回应。
[hiː; hi][led] [ˌem 'iː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] , [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [siːt] [fɜːr; fər][ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ] [griːn] [bæŋk] ,
He led me a little way , arranged a seat for me on a green bank ,
他 引领 我 一个 小的 方式 , 安排 一个 座位 为了 我 在 一个 绿色的 银行 ,
他领着我走了一小段路，在绿茵茵的河岸边给我安排了个座位。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [baɪ][maɪ][saɪd] .
and threw himself down by my side .
和 扔 他自己 向下 经过 我的 边 .
然后他扑倒在我身边。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˌɪnkən'viːniənt] , [fɜːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp] [raɪt] [ˈɪntuː][maɪ] [feɪs] .
But that was very inconvenient , for he could look up right into my face .
但 那 曾是 非常 不方便 , 为了 他 可以 看 向上 正确的 进入 我的 脸 .
但这非常不方便，因为他可以直视我的脸。

" ['bɪznəs] , ['deɪzi] ?
" **Business , Daisy ?**
" 商业 , 雏菊 ?
“生意上的事，黛西？”

" [hi:; hi] [sed] ['geili] [ænd; ənd] ['tendərli] [æt; ət] [wʌns] .

" he said gayly and tenderly at once .

" 他 说 同性恋地 和 温柔地 在 一次 .

他立刻兴高采烈又温柔地说。

[ðə; ði] [toʊn] [si:md] [tu:; tə] . [tʌtʃ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ɪn] [maɪ] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dru:p] [ʌv; əv] [maɪ]

The tone seemed to . touch the colour in my cheeks and the droop of my

这 语气 似乎 到 . 触碰 这 颜色 在 我的 脸颊 和 这 下垂 的 我的

[aɪz] .

eyes .

眼睛 .

那语气似乎触动了我脸颊的红晕和下垂的眼睑。

" [jes] , " [aɪ] [sed] .

" Yes , " I said .

" 是的 , " 我 说 .

“是的,”我说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['bɪznəs] . "

" It is business . "

" 它 是 商业 . "

“这是生意。”

" [wel] , [wʌt] , [lʌv] ? "

" Well , what , love ? "

" 出色地 , 什么 , 爱 ? "

“哦，怎么了，爱情？ ”

" ['krɪstjən] , " [sed] [aɪ] , ['pʊtɪŋ] [maɪ] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ,

" Christian , " said I , putting my hand in his ,

" 基督教 , " 说 我 , 推杆 我的 手 在 他的 ,

“克里斯蒂安,”我说着，把手放在他的手中。

" [ju:; jʊ] [noʊ] ['pɑ:pə] [ænd; ənd] ['mæmə] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] . "

" you know papa and mamma do not know of this . "

" 你 知道 爸爸 和 妈妈 做 不是 知道 的 这 . "

“你知道爸爸妈妈并不知道这件事。”

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [raɪt] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , " [hi:; hi] ['ænsər] .

" They shall know , as soon as I can write to them , " he answered .

" 他们 将 知道 , 作为 很快 作为 我 能 写 到 他们 , " 他 回答 .

“我一有时间写信给他们，他们就会知道,”他回答说。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] - [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [wɪʃ] [ðæt] , ['deɪzi] ; [bʌt; bət] [si:] - [aɪ] ['kænɑ:t] [li:v] [aɪ 'ti:] [ʌn'sed]

" I understand - you do not wish that , Daisy ; but see - I cannot leave it unsaid

" 我 理解 - 你 做 不是 希望 那 , 雏菊 ; 但 看 - 我 不能 离开 它 未说出口的话

,

,

,

“我明白——你不希望那样，黛西；但是——我不能对此保持沉默。”

[æz; əz] [bɔ:n] [æz; əz] [jʊr; jər] [θɔ:t] [wʊd] [li:v] [aɪ 'ti:] .

as long as your thought would leave it .

作为 长的 作为 你的 想法 会 离开 它 .

只要你的思绪能离开它。

[tɪl] [ðeɪ] [noʊ] , [aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [hæf] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

Till they know , I have only half a right to you .

直到 他们 知道 , 我 有 仅有的 一半 一个 正确的 到 你 .

在他们明白之前，我只拥有你一半的权利。

[aɪ] ['kændɑ:t] [lɪv; laɪv][soʊ] . "
 I cannot live so . "
 我 不能 居住 所以 . "

我无法忍受这样的生活。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] , " [aɪ] ['wɪspəd] , - " [tɪl] [ðɪs] [wɔ:r][ɪz]['oʊvər] . "
 You must , I whispered , - " till this war is over . "
 " 你 必须 , " 我 低声说道 , - " 直到 这 战争 是 超过 . "

“你必须,”我低声说,“直到这场战争结束。”

" [wʌt] [ðen] ? " [sed] [hi:; hi] ['kwɪkli] .
 What then ? " said he quickly .
 " 什么 然后 ? " 说 他 迅速地 .

“那怎么办?”他急忙问道。

" [haʊ] [wɪl] [ðæt] [help][ðə; ði] ['mætər] ? "
 How will that help the matter ? "
 " 如何 将要 那 帮助 这 事情 ? "

“这样做对解决问题有什么帮助呢?”

" [ðen] [ðeɪ] [meɪ] [si:] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .
 Then they may see you for themselves .
 " 然后 他们 可能 看 你 为了 他们自己 .

“然后他们或许就能亲眼见到你了。”

[ə; eɪ] ['letər] [wʊd] [nɑ:t][du:] . "
 A letter would not do . "
 一个 信 会 不是 做 . "

一封信是行不通的。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][lɪv; laɪv] [tɪl] [ðen] ? " [hi:; hi] [sed] ['smɑɪlɪŋ] .
 If you please , how do you expect I am to live till then ? " he said smiling .
 " 如果 你 请 , 如何 做 你 预计 我 是 到 居住 直到 然后 ? " 他 说 微笑 .

“请问, 您觉得我该如何活到那时呢?”他笑着说。

" [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
 With half a right to you . "
 " 和 一半 一个 正确的 到 你 . "

“我对你有一半的权利。”

" [jes] - [wɪð; wɪθ] [ðæt] , - [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] , " [aɪ] ['ænsər] .
 Yes - with that , - and without writing to me , " I answered .
 " 是的 - 和 那 , - 和 没有 写作 到 我 , " 我 回答 .

“是的——就这样, ——而且没有给我写信,”我回答道。

" ['deɪzi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['θɔ:rəʊld] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [hæf] [ʌp] .
 Daisy ! " exclaimed Thorold , raising himself half up .
 " 雏菊 ! " 惊呼 索罗德 , 提高 他自己 一半 向上 .

“黛西!”索罗德喊道,同时半起身子。

" [jes] ,
 Yes ,
 " 是的 ,

“是的,

" [aɪ] [sed] - " [aɪ] [noʊ] - [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wa:ntɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
 I said - " I know - I have been wanting to talk to you about it .
 " 我 说 - " 我 知道 - 我 有 到过 想要 到 讲话 到 你 关于 它 .

我说:“我知道——我一直想和你谈谈这件事。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [ˈkrɪstʃən] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [raɪ] [nɔːr] [rɪˈsiːv] [jʊr; jər] [ˈletərz] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈfɑːðəz]
You know , Christian , I could not write nor receive your letters without my father's
你 知道 , 基督教 , 我 可以 不是 写 也不 收到 你的 信件 没有 我的 父亲的
[ænd; ənd] [ˈmʌðəz] [pərˈmɪ(ə)n] . "
and mother's permission . "
和 母亲的 允许 . "

克里斯蒂安，你知道吗，没有我父母的允许，我既不能给你写信，也不能收到你的信。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ber] [ðæt] , [ˈdeɪzi] ?
" **Can you bear that , Daisy ?**
" 能 你 熊 那 , 雏菊 ?

“黛西，你能忍受吗？ ”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

[maɪ] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə][tɜːrn] [sɪk] .
My heart seemed to turn sick .
我的 心 似乎 到 转动 生病的 .

我的心脏似乎出了问题。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] [səˈdʒestɪd] [ˈnʌθɪŋ] [nuː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
His words suggested nothing new , but they were his words .
他的 字 建议 没有什么 新的 , 但 他们 是 他的 字 .

他的话语并没有什么新意，但毕竟是他说的。

[aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [ˈænsər] , [ænd; ənd][maɪ] [feɪs] [went] [daʊn] [ɪn][maɪ][hændz] .
I failed to answer , and my face went down in my hands .
我 失败的 到 回答 , 和 我的 脸 去 向下 在 我的 双手 .

我没有回答，双手捂住了脸。

" [ðer; ðər] , [ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈdɑːrlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **There , is no need of that , darling ,** " **he said ,**
" 那里 , 是 不 需要 的 那 , 亲爱的 , " 他 说 ,

“亲爱的，没必要那样，”他说。

[ˈgetɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
getting one of them and putting it to his lips .
获得 一 的 他们 和 推杆 它 到 他的 嘴唇 .

他拿起其中一个，放到嘴边。

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fɪərɪŋ] [ˈdeɪndʒəz] [əˈgen] .
" **Here you are fearing dangers again .**
" 这里 你 是 害怕 危险 再次 .

你又开始害怕危险了。

[ˈdeɪzi] - [wɪð; wɪθ] [truːθ] [ɑːn][jʊr; jər][saɪd][ænd; ənd][ɑːn] [maɪn] , [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [ˈseprət] [juː ˈes]
Daisy - with truth on your side and on mine , nothing can separate us
雏菊 - 和 真相 在 你的 边 和 在 矿 , 没有什么 能 分离 我们
[ˈpɜːrmənəntli] . "
permanently . "
永久的 . "

黛西——只要你我都秉持真理，就没有任何东西能将我们永远分开。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , " - [aɪ] [sed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] .
" **But for the present ,** " - **I said as soon as I could speak .**
" 但 为了 这 展示 , " - 我 说 作为 很快 作为 我 可以 说话 .

“但就目前而言，”我一开口就说道。

" [aɪ][eɪ'lem] [ʃɒr] ['aʊər; ɑ:r] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər][ɪz] ['betər] [ɪf] [wi;; wi][ɑ:r; ər][ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd]
" **I am sure our chance for the future is better if we are patient and**
" 我 是 当然 我们的 机会 为了 这 未来 是 更好的 如果 我们 是 病人 和
[weɪt] [naʊ] . "
wait now . "
等待 现在 . "

“我相信，如果我们现在耐心等待，未来的机会会更好。”

" [ˈpeɪ(ə)nt] , [ænd; ənd] [weɪt] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈθɔ:rəʊld] .
" **Patient , and wait ?** " **said Mr . Thorold .**
" 病人 , 和 等待 ? " 说 先生 . 索罗德 .

“耐心等待？”索罗德先生说道。

" [ɪf] [wi;; wi][ɑ:r; ər][ˈpeɪ(ə)nt] [naʊ] ?
" **If we are patient now ?**
" 如果 我们 是 病人 现在 ?

“如果我们现在保持耐心呢？”

[wʌt] [du:][ju;; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ˈpeɪ(ə)ns] ?
What do you mean by patience ?
什么 做 你 意思是 经过 耐心 ?

你说的耐心是什么意思？

[ju;; jʊ][ɪn] [ˈswɪtsərələnd] , [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈsu:təz] [baɪ][tɜ:rnz] ;
You in Switzerland , with half a hundred suitors by turns ;
你 在 瑞士 , 和 一半 一个 百 求婚者 经过 转弯 ;

你身在瑞士，有五十多位追求者轮番追求你；

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [ɑ:rˈtɪləri] [ˈpræktɪs] ,
and I here in the smoke of artillery practice ,
和 我 这里 在 这 抽烟 的 炮兵 实践 ,

而我，身处炮兵演习的硝烟之中。

[ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ˈtwenti] [ˈja:dz] [frʌm; frəm][maɪ] [drɪl] - [ænd; ənd] [ðæt] , [ju;; jʊ] [θɪŋk] ,
unable to see twenty yards from my drill - and that , you think ,
无法 到 看 二十 码 从 我的 钻头 - 和 那 , 你 思考 ,

我用钻头都看不清二十码外的东西——你觉得呢？

[dʌz] [nɑ:t][kɔ:l][fɔ:r; fər] [ˈpeɪ(ə)ns] , [bʌt; bət][ju;; jʊ][mʌst; məst] [kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði][pəʊst] - [ˈɑ:fɪs] [frʌm; frəm]
does not call for patience , but you must cut off the post - office from
做 不是 称呼 为了 耐心 , 但 你 必须 切 离开 这 邮政 - 办公室 从

['aʊər; ɑ:r][ˈnæɪ(ə)nəl] [ɪnstrɪˈtuʃənz] .
our national institutions .
我们的 国家的 机构 .

这不需要耐心，但你必须切断邮局与我们国家机构的联系。

[ænd; ənd][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ][ɪz][nɑ:t] [ɪˈnʌf] ,
And to wait for you is not enough ,
和 到 等待 为了 你 是 不是 足够的 ,

仅仅等你是不够的，

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [weɪt] [fɔ:r; fər] [nu:z] [ʌv; əv][ju;; jʊ][æz; əz] [wel] ! "
but I must wait for news of you as well ! "
但 我 必须 等待 为了 消息 的 你 作为 出色地 ! "

但我也必须等待你的消息！

" [ˈkrɪstjən] ! " [sed] [aɪ] , [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] - " [aɪˈti:] [ɪz][ˈhɑ:rdər][fɔ:r; fər][emˈli:] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ju;; jʊ] .
" **Christian !** " **said I , in desperation -** " **it is harder for me than for you** .
" 基督教 ! " 说 我 , 在 绝望 - " 它 是 更难 为了 我 比 为了 你 .

“克里斯蒂安！”我绝望地说，“这对我来说比对你来说更难。”

" [hiː; hi] [læft] [æt; ət] [ðæt] ; [læft] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː] ,
" He laughed at that ; laughed and looked at me ,
" 他 笑了 在 那 ; 笑了 和 看起来 在 我 ;
他听了这话笑了；笑着看着我，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['faɪərwɜːrks] ,
and his eyes sparkled like a shower of fireworks ,
和 他的 眼睛 闪闪发光 喜欢 一个 淋浴 的 烟花 ,
他的眼睛像烟花一样闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [ʊr] [ðæt] [ə; eɪ][mist] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .
and then I was sure that a mist was gathering in them .
和 然后 我 曾是 当然 那 一个 薄雾 曾是 采集 在 他们 .
然后我确信，雾气正在其中聚集。

[aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [ber] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['ændz][ðə; ði] [ʌðər] .
I could scarcely bear the one thing and the other .
我 可以 几乎 熊 这 一 事物 和 这 其他 .
我几乎无法忍受这两件事。

[maɪ] [oʊn] [kəm'pouzər] [feɪld] .
My own composure failed .
我的 自己的 镇定 失败的 .
我没能保持冷静。

[hiː; hi][dɪd][naːt] [ðɪs] [taɪm] ['ænsər] [baɪ] [kə'resɪs] .
He did not this time answer by caresses .
他 做过 不是 这 时间 回答 经过 爱抚 .
这一次他没有用爱抚来回应。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði][tɜːrf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [brɪ'loʊ] [em 'iː] ; [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['foʊldɪd] ,
He got up and paced the turf a little distance below me ; his arms folded ,
他 得到 向上 和 踱步 这 草皮 一个 小的 距离 以下 我 ; 他的 武器 折叠 ,
他起身，在我下方不远处的草坪上踱步；双臂交叉抱在胸前。

[hɪz; ɪz][lɪps] [set] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steps] ['nevər] ['slækənɪŋ] .
his lips set , and the steps never slackening .
他的 嘴唇 放 , 和 这 步骤 绝不 松弛 .
他嘴唇紧抿，脚步丝毫没有松懈。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [siː] .
So he was when I could look up and see .
所以 他 曾是 什么时候 我 可以 看 向上 和 看 .
当我能抬头看到他的时候，他就在那里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .
This was worse than anything .
这 曾是 更糟 比 任何事物 .
这比什么都糟糕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['laʊərɪŋ] [fæst] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['setld] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd]
And the sun was lowering fast , and we had settled nothing , and
和 这 太阳 曾是 降低 快速地 , 和 我们 有 定居 没有什么 , 和
[ʃaʊər; ɑːr] [taɪm] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .
our time was going .
我们的 时间 曾是 去 .
太阳迅速西沉，我们什么也没解决，时间却在流逝。

[aɪ] ['wertɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .
I waited a minute , and then I called him .
我 等待 一个 分钟 , 和 然后 我 称为 他 .
我等了一会儿，然后给他打了电话。

[hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [stəd] [brɪfɔ:r] [em 'i:] , [feɪs] [ænd; ənd] [ˈætɪtʊ:d] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
He came and stood before me , face and attitude unchanged .
他 来了 和 站立 前 我 , 脸 和 态度 未更改 .

他走到我面前，面容和态度都没有改变。

" [ˈkrɪstʃən] , " [aɪ] [sed] , - " [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [best] - [maɪ][plæn] ? "
" Christian , " I said , - " don't you see that it is best - my plan ? "
" 基督教 , " 我 说 , - " 不 你 看 那 它 是 最好 的 - 我的 计划 ? "
" 克里斯蒂安，”我说，“你难道看不出我的计划是最好的吗？”

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" No , " he said .
" 不 , " 他 说 .

“不，”他说。

[aɪ][dɪd][nə:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][ɜ:rdʒ][nekst] .
I did not know what to urge next .
我 做过 不是 知道 什么 到 敦促 下一个 .

我不知道接下来该敦促什么。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][lɪps] [ʌn'bent] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊn] [daʊn] [æt; ət]
But as I looked at him , his lips unbent and his face shone down at
但 作为 我 看起来 在 他 , 他的 嘴唇 未弯曲 和 他的 脸 闪耀 向下 在
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

但当我看着他时，他的嘴唇放松下来，脸上带着光芒俯视着我。

[ˈæftər][ə; eɪ][sɔ:rt] , [wɪð; wɪθ] [lʌv] , [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] .
after a sort , with love , and tenderness and pleasure .
后 一个 种类 , 和 爱 , 和 压痛 和 乐趣 .

之后，带着爱、温柔和快乐。

[aɪ] [felt] [aɪ][hæd; həd][nə:t] [pri'veild] [jet] .
I felt I had not prevailed yet .
我 毛毡 我 有 不是 最终获胜 然而 .

我觉得自己还没有取得胜利。

[aɪ][roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [stəd] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
I rose up and stood before him .
我 玫瑰 向上 和 站立 前 他 .

我站起身来，站在他面前。

" [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:][ɪz] [best] !
" Indeed it is best !
" 的确 它 是 最好 的 !

“的确是最好的！”

" [aɪ] [sed] [ˈɜ:rnɪstli] .
" I said earnestly .
" 我 说 切实 .

我认真地说。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [fɪr] , [ˈdeɪzi] ?
" What do you fear , Daisy ?
" 什么 做 你 害怕 , 雏菊 ?

黛西，你害怕什么？

" [hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [fɪrd] [ˈnʌθɪŋ] .
" His look was unchanged and feared nothing .
" 他的 看 曾是 未更改 和 害怕 没有什么 .

他的表情依旧无动于衷，无所畏惧。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:rd] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [fɪrd] .
" **It was very hard to tell him what I feared .**
" 它 曾是 非常 难的 到 告诉 他 什么 我 害怕 .
" 很难告诉他我害怕什么。 "

" [aɪ] [θɪŋk] , [wɪ'ðəʊt] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ju:; jʊ] , [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [let] [ju: 'es] [raɪt] ;
" **I think , without seeing you and knowing you , they will never let us write ;**
" 我 思考 , 没有 看到 你 和 会心 你 , 他们 将要 绝不 让 我们 写 ;
" 我认为, 在没有见到你、不认识你的情况下, 他们永远不会让我们写作; "

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [ə'baʊt] [ju: 'es] - [tɪl] [ju:; jʊ]
and I would rather they did not know anything about the - about us - till you
和 我 会 相当 他们 做过 不是 知道 任何事物 关于 这 - 关于 我们 - 直到 你
[kæn; kən] [si:] [ðem; ðəm] .
can see them .
能 看 他们 .
" 我宁愿你们在见到他们之前, 对你们——对我们——一无所知。 "

" [hi:; hi] [tʊk] [bəʊθ] [maɪ] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ,
" **He took both my hands in his ,**
" 他 采取 两个都 我的 双手 在 他的 ,
" 他握住了我的双手, "

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [haʊ] [hɑ:rd] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə] [mu:v] [ə; eɪ] ['mænz] [wɪl] [wen] [,aɪ 'ti:] [ɪz]
and I felt how hard it is for a woman to move a man's will when it is
和 我 毛毡 如何 难的 它 是 为了 一个 女士 到 移动 一个 男人的 将要 什么时候 它 是
[wʌnz] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] .
once in earnest .
一次 在 认真 .
" 我体会到了, 当一个女人真心实意地想要打动一个男人时, 是多么困难。 "

" ['deɪzi] , [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [breɪv] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Daisy , that is not brave , " he said .**
" 雏菊 , 那 是 不是 勇敢的 , " 他 说 .
" 黛西, 那不是勇敢,"他说。 "

" [noʊ] - [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] , " [aɪ] ['ænsər] .
" **No - I am not , " I answered .**
" 不 - 我 是 不是 , " 我 回答 .
" 不, 我不是,"我回答道。 "

" [bʌt; bət] [ɪz] [,aɪ 'ti:] [nɑ:t] ['pru:d(ə)nt] ? " " **But is it not prudent ?** " "
" 但 是 它 不是 谨慎 ? " "
" 但这难道不是明智之举吗? "

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [brɪ'li:v] [ɪn] ['kəʊədli] ['pru:d(ə)ns] , " [hi:; hi] [sed] ;
" **I do not believe in cowardly prudence , " he said ;**
" 我 做 不是 相信 在 胆小 谨慎 , " 他 说 ;
" 我不相信懦弱的谨慎,"他说; "

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kɪst] [em 'i:] ['dʒentli] [tu:; tə] ['sɔ:fn] [ðə; ði] [wɜ:rdz] ; " [ðə; ði] [fræŋk] [wei] [ɪz] [ðə; ði] ['waɪzɪst] ,
but he kissed me gently to soften the words ; " the frank way is the wisest ,
但 他 亲吻 我 轻轻地 到 软化 这 字 ; " 这 坦率 方式 是 这 最明智的 ,
" 但他温柔地吻了我一下, 缓和了语气; "坦诚才是最明智的做法。" "

[ɔ:lweɪz] , [aɪ] [brɪ'li:v] ; [ænd; ənd] ['enihaʊ] , ['deɪzi] , [aɪ] [kɑ:nt] [stænd] ['eni] [ʌðər] .
always , I believe ; and anyhow , Daisy , I can't stand any other .
总是 , 我 相信 ; 和 无论如何 , 雏菊 , 我 不能 站立 任何 其他 .
" 我相信一直如此; 而且, 黛西, 我受不了别的。 "

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈfɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ；
I am going to ask you of your father and mother ；
我 是 去 到 问 你 的 你的 父亲 和 母亲 ；
我要问问你的父母；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] . "
and I am going to do it without delay . "
和 我 是 去 到 做 它 没有 延迟 . "
我将立即着手去做。

" [aɪ] [wɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] ['helpləsli] .
" **I wish they could see you** , " **I said helplessly** .
" 我 希望 他们 可以 看 你 , " 我 说 无助地 .
“我真希望他们能看到你,”我无奈地说。

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ˈkænə:t] [biː; bi][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][duː][maɪ] ['pliːdɪŋ] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] ,
" **And as I cannot be present to do my pleading in person** ,
" 和 作为 我 不能 是 展示 到 做 我的 恳求 在 人 ,
“由于我无法亲自到场进行辩护，

[aɪ][mʌst; məst] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər][em 'iː] . "
I must trust you to plead for me . "
我 必须 相信 你 到 恳求 为了 我 . "
我必须相信你会为我求情。

" [juː; jʊ] [fər'get] , " [sed] [aɪ] ; " [aɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]
" **You forget** , " **said I** ; " **it is against you that you are a**
" 你 忘记 , " 说 我 ; " 它 是 反对 你 那 你 是 一个
“你忘了,”我说，“正是因为你.....”

[ˈnɔːrðərn] [ˈɑːfɪsər] . "
Northern officer . "
北方 官 . "
北方军官。

" [ðæt] [meɪ] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , " [hiː; hi] [sed] ;
" **That may depend upon the event of the war** , " **he said** ;
" 那 可能 依赖 之上 这 事件 的 这 战争 , " 他 说 ;
“那可能取决于战争的走向,”他说；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][ˈspɑːrk(ə)] [ə'gen] .
and I saw a sparkle again .
和 我 锯 一个 火花 再次 .
我又看到了闪光。

[ˈwɪlf] [ænd; ənd] [ˈmænli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [maɪ] [ˈfɑːðər][ænd; ənd]
Wilful and manly as he could be ; **but he did not know my father and**
故意 和 男子气概 作为 他 可以 是 ; 但 他 做过 不是 知道 我的 父亲 和
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .
他虽然意志坚定、男子气概十足，但他并不认识我的父母。

[jet] [ðæt] [læst] [wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maɪt] [biː; bi] [truː] ; [wʌt] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ?
Yet that last word of his might be true ; what if it were ?
然而 那 最后的 单词 的 他的 可能 是 真的 ; 什么 如果 它 是 ?
然而，他最后那句话或许是真的；如果真是那样呢？

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] !
The end of the war !
这 结尾 的 这 战争 !
战争结束了！

[wen] [maɪt] [ðæt] [biː; bi] ?
When might that be ?
什么时候 可能 那 是 ？

那会是什么时候呢？

[ænd; ənd] [haʊ] ?
and how ?
和 如何 ？

如何做到？

[ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈɑːrmi] [wɜːr; wər] , - [bʌt; bət] [aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɔːt] .
If all the Northern army were Thorolds , - but I knew they were not .
如果全部 这 北方 军队 是 索罗尔德 , - 但 我 知道 他们 是 不是 。

如果北方军队全是索罗德人，——但我知道他们不是。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [ˈmæɡəziːn] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [wʌz; wəz] [ɪɡˈzɔːstɪd] .
I felt as if my magazine of words was exhausted .
我 毛毡 作为 如果 我的 杂志 的 字 曾是 筋疲力尽的 。

我感觉我的文字宝库已经空空如也。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðen] [maɪ] [feɪs] [spəʊk] [fɔːr; fər] [em ˈiː] .
I suppose then my face spoke for me .
我 认为 然后 我的 脸 辐 为了 我 。

我想，那时我的表情已经说明了一切。

[hiː; hi] [ˈluːsɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊld] [ʌv; əv] [wʌn] [hænd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [raʊnd] [em ˈiː] [ænd; ənd] [drɔː] [em ˈiː]
He loosened his hold of one hand to put his arm round me and draw me
他 松动 他的 抓住 的 一 手 到 放 他的 手臂 圆形的 我 和 画 我

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

他松开一只手，用另一只胳膊搂住我，把我拉向他。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈtendərnəs] , [bəʊθ] [ˈrevərənt] [ænd; ənd] [ˈmæstərfl] .
with a fine tenderness , both reverent and masterful .
和 一个 美好的 压痛 , 两个都 虔诚的 和 精湛 。

带着细腻的温柔，既虔诚又精湛。

" [maɪ] [ˈdeɪzi] " - [hiː; hi] [sed] , - " [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ʌv; əv] [em ˈiː] ?
" **My Daisy** " - **he said , - " what do you want of me ?**
" 我的 雏菊 " - 他 说 , - " 什么 做 你 想 的 我 ？

“我的黛西，”他说，“你想要我做什么？”

" [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɔːt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðen] .
" **And I could not tell him then .**
" 和 我 可以 不是 告诉 他 然后 。

“当时我无法告诉他。”

[æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [kʊd; kəd] [aɪ] [prɪˈtend] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdɪɡnɪfaɪd] .
As little could I pretend to be dignified .
作为 小的 可以 我 假装 到 是 凝重 。

我根本无法假装自己很有尊严。

[peɪn] [wʌz; wəz] [tuː] [ʃɑːrp] .
Pain was too sharp .
疼痛 曾是 也 锋利的 。

疼痛太剧烈了。

[wiː; wi] [druː] [ˈveri] [kloʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈsaɪlənt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈmɪnɪts] .
We drew very close to each other , and were very silent for those minutes .
我们 画 非常 关闭 到 每个 其他 , 和 是 非常 沉默的 为了 那些 分钟 。

我们靠得很近，在那几分钟里鸦雀无声。

[aɪ] [wʊd] [kə'mænd] [maɪ'self] , [ænd; ənd][dɪd] , [hɑ:rd][wɜ:rk][æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
I would command myself , and did , hard work as it was ,
我 会 命令 我 , 和 做过 , 难的 工作 作为 它 曾是 ,
我会约束自己, 而且也确实做到了, 尽管工作很辛苦。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [maɪ] [feɪs] [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃʊldər] .
and though my face lay on his shoulder .
和 尽管 我的 脸 躺 在 他的 肩膀 .
虽然我的脸靠在他的肩膀上。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] ;
I do not know how his face looked ;
我 做 不是 知道 如何 他的 脸 看起来 ;
我不知道他当时的表情如何;

[wen] [hi:; hi] [spəʊk] [ə'gen] [ðə; ði] [tuʊn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['grævəst] ['tendərnəs] .
when he spoke again the tone was of the gravest tenderness .
什么时候 他 辐 再次 这 语气 曾是 的 这 最严重的 压痛 .
他再次开口时, 语气无比深情温柔。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ʌv; əv][em 'i:] , ['deɪzi] ? "
" What do you want of me , Daisy ? "
" 什么 做 你 想 的 我 , 雏菊 ? "
“黛西, 你想要我做什么? ”

" [aɪ] [θɪŋk] , [ðɪs] , " [aɪ] [sed] , ['reɪzɪŋ] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [maɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃʊldər]
" I think , this , " I said , raising my head and laying my hand on his shoulder
" 我 思考 , 这 , " 我 说 , 提高 我的 头 和 躺下 我的 手 在 他的 肩膀
[ɪn'sted] .
instead .
反而 .

“我想, 就是这样,”我说着, 抬起头, 把手放在他的肩膀上。

" [sə'pəʊz] , ['krɪstjən] , [ju:; jʊ] [li:v] [ðə; ði] ['kwestjən] [ʌndɪ'saɪdɪd] - [ðə; ði] ['kwestjən] [ʌv; əv] ['letərz] , [aɪ]
" Suppose , Christian , you leave the question undecided - the question of letters , I
" 认为 , 基督教 , 你 离开 这 问题 未决定 - 这 问题 的 信件 , 我
[mi:n] ,
mean ,
意思是 ,

“克里斯蒂安, 假设你对这个问题——我是指信件的问题——不作决定,

- [ʌn'tɪl] [aɪ][get][ðər; ðər] , - [tu:; tə] ['swɪtsərələnd] , - [ænd; ənd] [si:] [maɪ] ['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] .
- until I get there , - to Switzerland , - and see my father and mother .
- 直到 我 得到 那里 , - 到 瑞士 , - 和 看 我的 父亲 和 母亲 .
直到我到达那里, 到达瑞士, 见到我的父母。

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ðen] [wʌt] [wɪl] [bi:; bi] [seɪf] [tu:; tə][du:;] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [raɪt] ,
Perhaps I can judge then what will be safe to do ; and if I can write ,
也许 我 能 法官 然后 什么 将要 是 安全的 到 做 ; 和 如果 我 能 写 ,
或许那时我就能判断出什么做法是安全的; 如果我能写出来,

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ɪ'mi:diətli] . "
you know I will write immediately . "
你 知道 我 将要 写 立即地 . "
你知道我会马上写信的。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] ? "
" And if you cannot ? "
" 和 如果 你 不能 ? "
“如果做不到呢? ”

" [ðen] - [aɪ] [wɪl] [raɪt] [wʌns] , [tuː; tə] [let] [juː; jə] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] .

" **Then - I will write once , to let you know how it is .**
" 然后 - 我 将要 写 一次 , 到 让 你 知道 如何 它 是 .

“那么——我会写一封信，告诉你情况如何。”

" [hiː; hi] [stəd] [stɪl] , ['riːdɪŋ] [maɪ] [feɪs] , [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [hɑːrd] [tuː; tə] [ber] ,
" **He stood still , reading my face , until it was a little hard to bear ,**
" 他 站立 仍然 , 阅读 我的 脸 , 直到 它 曾是 一个 小的 难的 到 熊 ,
他一动不动地站在那里，观察我的表情，直到我有点难以忍受为止。

[ænd; ənd] [maɪ] [aɪz] [went] [daʊn] .
and my eyes went down .
和 我的 眼睛 去 向下 .

我的目光垂了下来。

" [sə'pouz] [jʊr; jər] ['faːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] - [sə'pouz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɑːbdəreɪt] ,
" **Suppose your father and mother - suppose they are obdurate ,**
" 认为 你的 父亲 和 母亲 - 认为 他们 是 顽固的 ,
“假设你的父母——假设他们很固执，

[ˈdeɪzi] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [em 'iː] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['nɔːrðərn] [mæn] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ]
Daisy , and will not have me , being a Northern man and in the
雏菊 , 和 将要 不是 有 我 , 存在 一个 北方 男人 和 在 这
黛西，而且不会接受我，因为我是个北方人，而且.....

[ˈɡʌvənmənt] ['sɜːrvɪs] ?
Government service ?
政府 服务 ?

政府部门？

" [wʌt] [ðen] ?
" **What then ?**
" 什么 然后 ?

然后呢？

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪ] .
I could not say .
我 可以 不是 说 .

我无法回答。

" [sə'pouz] [aɪ 'ti:] , [ˈdeɪzi] . "
" **Suppose it , Daisy .** "
" 认为 它 , 雏菊 . "

“假设是这样，黛西。”

" [wel] , ['krɪstʃən] ?
" **Well , Christian ?**
" 出色地 , 基督教 ?

“怎么样，克里斯蒂安？ ”

" [aɪ] [sed] , ['reɪzɪŋ] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **I said , raising my eyes to his face .**
" 我 说 , 提高 我的 眼睛 到 他的 脸 .

我抬起头，看着他的脸说道。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jə] [duː] ? "
" **What will you do ?** "
" 什么 将要 你 做 ? "

“你会怎么做？ ”

" [juː; jə] [noʊ] , ['krɪstʃən] , [aɪ] [mʌst; məst] [ə'beɪ] [maɪ] ['faːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] . "
" **You know , Christian , I must obey my father and mother .** "
" 你 知道 , 基督教 , 我 必须 服从 我的 父亲 和 母亲 . "

“克里斯蒂安，你知道，我必须听父母的话。”

" ['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ][maɪ] ['ʌðər] ['du:ti] .

" Even as I my other duty .

" 甚至 作为 我 我的 其他 责任 .

即使我还有其他职责。

[wel] , [wi:: wi][ɑ:r; əɹ][bəuθ][ˈsoʊldʒəɹz] .

Well , we are both soldiers .

出色地 , 我们 是 两个都 士兵 .

我们都是军人。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:] , [ˈdeɪzi] ? "

But what would you do , Daisy ? "

但 什么 会 你 做 , 雏菊 ? "

但你会怎么做，黛西？

" [du:] ? - " [aɪ] [rɪˈpi:tɪd] .

" Do ? - " I repeated .

" 做 ? - " 我 重复 .

“你呢？”我重复道。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] [ˈveri] [ˈgreɪvli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [dɪtʃ:rmɪˈneɪ(ə)n] [tu:; tə][hæv; həv]

" Yes , " he said very gravely , and with a certain determination to have

" 是的 , " 他 说 非常 严重地 , 和 和 一个 肯定 决心 到 有

[ðə; ði] [ˈænsər] .

the answer .

这 回答 .

“是的，”他语气非常严肃地说，语气中带着一种一定要得到答案的决心。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][du:] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈkrɪstʃən] .

" I should do nothing , Christian .

" 我 应该 做 没有什么 , 基督教 .

“我什么都不该做，克里斯蒂安。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

I should be just the same .

我 应该 是 只是 这 相同的 .

我应该也一样。

" [bʌt; bət][aɪ] [bɪˈli:v] [maɪ] [tʃi:ks] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈænsər] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , [fɔ:r; fər][aɪ] [felt]

" But I believe my cheeks must have answered for me , for I felt

" 但 我 相信 我的 脸颊 必须 有 回答 为了 我 , 为了 我 毛毡

[ðem; ðəm] [groʊ] [peɪl] .

them grow pale .

他们 生长 苍白 .

但我相信我的脸颊一定替我回答了这个问题，因为我感觉它们变得苍白了。

" [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [tʃʊz] [ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [ˈhʌzbənd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][leɪd][ðer; ðər] [kəˈmændz] [ɪn]

" What if they chose a Southern husband for you , and laid their commands in

" 什么 如果 他们 选择 一个 南方 丈夫 为了 你 , 和 铺设 他们的 命令 在

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] ? "

his favour ? "

他的 偏爱 ? "

“如果他们给你选了一个南方丈夫，并且把所有命令都交给他呢？”

" [aɪ][eɪ ˈem] [jɔ:rz] - " [aɪ] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

" I am yours - " I said , looking up at him .

" 我 是 你的 - " 我 说 , 寻找 向上 在 他 .

“我是你的——”我抬头看着他说道。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [ˈeni] [mɔ:r] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪˈli:v] [ˈmɪstər] . [ˈθɔ:rəʊld] [ʌndərˈstʊd] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] ,

I could not say any more , but I believe Mr . Thorold understood it all ,

我 可以 不是 说 任何 更多的 , 但 我 相信 先生 . 索罗德 理解 它 全部 ,

我不能再多说什么了，但我相信索罗德先生都明白了。

[dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ment] [him; ɪm][tuː; tə] [ʌndər'stænd] ; [haʊ] [ðæt] [bɑːnd][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [ʌn'luːst] ,
just what I meant him to understand ; how that bond could never be unloosed ,
只是 什么 我 意思是 他 到 理解 ; 如何 那 纽带 可以 绝不 是 解开 ;

这正是我希望他明白的：那种纽带永远无法解开。

[wʌt] [ðoo] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] .
what though the seal of it might be withheld :
什么 尽管 这 海豹 的 它 可能 是 隐瞒 :

即使封印被扣留。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfɑɪd] .
He was satisfied .
他 曾是 使满意 .

他很满意。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [breɪv] , ['deɪzi] , " [hiː; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [em 'iː] [ə'gen] ['veri] [kloʊz] ;
" You are not brave , Daisy , " he said , holding me again very close ;
" 你 是 不是 勇敢的 , 雏菊 , " 他 说 , 保持 我 再次 非常 关闭 ;

“黛西，你并不勇敢，”他一边说着，一边再次把我紧紧地抱在怀里；

" [hɪr] [ɑːr; ər] [ðiːz] [tʃiːks] ['ferli] [groʊn] [waɪt] [ʌndər] [maɪ] .
" here are these cheeks fairly grown white under my supposings .
" 这里 是 这些 脸颊 相当 生长 白色的 在下面 我的 假设 .

“依我看来，我的脸颊已经相当白皙了。”

[dʌz] [ðæt] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlə] [bæk] ?
Does that bring the colour back ?
做 那 带来 这 颜色 后退 ?

这样能恢复颜色吗？

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['læfɪŋ] .
" he added laughing .
" 他 额外 笑 .

他笑着补充道。

" ['krɪstʃən] , " [aɪ] [sed] , ['siːzɪŋ] [maɪ] [taɪm] [waɪl] [maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz][hæf] ['hɪd(ə)n] , " [wʌt] [wʊd]
" Christian , " I said , seizing my time while my face was half hidden , " what would
" 基督教 , " 我 说 , 抓住 我的 时间 尽管 我的 脸 曾是 一半 隐 , " 什么 会

[juː; jʊ][duː] ,
you do ,
你 做 ,

“克里斯蒂安，”我趁着脸半隐在身下的机会说道，“你会怎么做？”

[sə'poʊzɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [gɜːrl] ? "
supposing I should prove to be a very poor girl ? "
假如 我 应该 证明 到 是 一个 非常 贫穷的 女孩 ? "
假设我真的是个很穷的女孩呢？

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [sed] [hiː; hi] , ['læfɪŋ] [mɔːr] ['geɪli] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [maɪ] [feɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" What is that ? " said he , laughing more gayly , and raising my face a little .
" 什么 是 那 ? " 说 他 , 笑 更多的 同性恋地 , 和 提高 我的 脸 一个 小的 .

“那是什么？”他笑着说，笑声更加欢快，还抬起了我的脸。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːpərtɪ] [ɪz] . "
" You know what our property is . "
" 你 知道 什么 我们的 财产 是 . "
“你知道我们的财产是什么。”

" [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] . "
" No , I do not . "
" 不 , 我 做 不是 . "
“不，我不。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] - [aɪ] [mi:n] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [ænd; ənd] [ˈmʌðəz] [ˈprɑ:pərti] [ɪz][ɪn] [ˈsʌðərn]
" **You know - I mean , you know , my father's and mother's property is in Southern**
" 你 知道 - 我 意思是 , 你 知道 , 我的 父亲的 和 母亲的 财产 是 在 南方
[ləndz][ˈmoʊstli] ,
lands mostly ,
土地 大多 ,

“你知道——我的意思是，你知道，我父母的财产大多在南方地区，

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [ðæt] [ˈkʌltɪveɪt] [ðəm; ðəm] . "
and in those that cultivate them . "
和 在 那些 那 培育 他们 . "

以及那些培养它们的人。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ][hæv; həv] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] . "
I believe I have understood that . "
我 相信 我 有 理解 那 . "

我想我明白了。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpi:p(ə)] - [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ðæt] [ˈkʌltɪveɪt] [ðoʊz]
" **Well , I will never be the owner of those people - the people that cultivate those**
" 出色地 , 我 将要 绝不 是 这 所有者 的 那些 人们 - 这 人们 那 培育 那些
[ləndz] ;
lands ;
土地 ;

“嗯，我永远不会成为那些人的主人——那些耕种那些土地的人；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [ˈsɪkspəns] ;
and so I suppose I shall not be worth a sixpence ;
和 所以 我 认为 我 将 不是 是 值得 一个 六便士 ;

所以我想我连六便士都不值；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][lənd][ɪz][nɑ:t] [mʌt] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] . "
for the land is not much without the people . "
为了 这 土地 是 不是 很多 没有 这 人们 . "

如果没有人民，土地就毫无意义。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ? "
" **You will not be the owner of them ? "**
" 你 将要 不是 是 这 所有者 的 他们 ? "

“你不会是它们的拥有者吗？ ”

" [noʊ] . "
" **No . "**
" 不 . "

“不。”

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [tel] [ˌem ˈi:] [ðæt] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈθɔ:rəʊld] [ˈɡreɪvli] .
" **Why do you tell me that ? " said Mr . Thorold gravely .**
" 为什么 做 你 告诉 我 那 ? " 说 先生 . 索罗德 严重地 .

“你为什么告诉我这些？ ”索罗德先生严肃地问道。

" [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] - " [aɪ] [sed] ,
" **I wanted you to know - " I said ,**
" 我 通缉 你 到 知道 - " 我 说 ,

“我想让你知道——”我说，

[ˈhezə,teɪtɪŋ] [ænd; ənd] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [wɪʃ] [maɪ][wɜːrdz] [ʌnˈsed] .

hesitating and beginning very much to wish my words unsaid .
犹豫不决 和 开始 非常 很多 到 希望 我的 字 未说出口的话 .

犹豫不决，我开始非常希望自己没有说过那些话。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː][ɪn][ðə; ði][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ?
" **And the question is , what I will do in the supposed circumstances ?**
" 和 这 问题 是 , 什么 我 将要 做 在 这 据称 情况 ?

“那么问题来了，在假想的情况下，我会怎么做呢？”

[wʌz; wəz] [ðæt] [,aɪ ˈtiː] ? "
Was that it ? "
曾是 那 它 ? "

就这些吗？

" [aɪ] [sed] [ðæt] , " - [aɪ] [əˈsentɪd] .
" **I said that , " - I assented** .
" 我 说 那 , " - 我 同意 .

“我说过,”——我表示同意。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈθɔːrəʊld] .
" **What shall I do ?** " **said Mr . Thorold** .
" 什么 将 我 做 ? " 说 先生 . 索罗德 .

“我该怎么办？”索罗德先生说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ɪf] [aɪ][,eɪ ˈem][ɪn][kæmp] , [aɪ] [wɪl] [pɪtʃ] [ə; eɪ] [tent] [fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] ;
If I am in camp , I will pitch a tent for my wife ;
如果 我 是 在 营 , 我 将要 沥青 一个 帐篷 为了 我的 妻子 ;

如果我在营地，我会为我妻子搭帐篷；

[,aɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sɔːft][ˈkɑːrpəts][ænd; ənd][ˈdæməsk] [ˈkuʃənz] ; [æz; əz] [ˈmeni] [ˈsɜːrvənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
it shall have soft carpets and damask cushions ; as many servants as she
它 将 有 柔软的 地毯 和 绫 靠垫 ; 作为 许多 仆人 作为 她
[laɪks] ,
likes ,
点赞 ,

房间里要铺上柔软的地毯，摆放锦缎靠垫；仆人数目随她心意。

[ænd; ənd][wʌn][ɪn] [ɪˈspeʃl] [huː] [wɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [duː][hɜːr; hər] [ˈbɪdɪŋ] ; [ˈskæntɪ]
and one in especial who will take care that the others do her bidding ; scanty
和 一 在 特别的 WHO 将要 拿 关心 那 这 其他的 做 她 投标 ; 稀少
[ə,kɑːməˈdeɪʃənz] ,
accommodations ,
住宿 ,

其中一人尤其会确保其他人听命于她；住宿条件简陋，

[pərˈhæps] , [bʌt; bət][ðə; ði] [er] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] .
perhaps , but the air full of welcome .
也许 , 但 这 空气 满的 的 欢迎 .

或许如此，但空气中充满了欢迎的气息。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [laɪk] [,aɪ ˈtiː] .
She will like it .
她 将要 喜欢 它 .

她会喜欢的。

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em] ['steɪʃənd] [ɪn] [taʊn] ['sʌmwɛr] , [aɪ] [wɪl] [fɪl] [hɜːr; həɹ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [tuː; tə]
If I am stationed in town somewhere , I will fill her house with things to
如果 我 是 驻 在 镇 某处 , 我 将要 充满 她 房子 和 事物 到
[pliːz] [hɜːr; həɹ] .
please her .
请 她 .

如果我驻扎在某个城镇，我会用各种东西把她的房子布置得让她开心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

田野里的雏菊(Daisy in the Field)

第5/24页

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em][æ t; ə t][ðə; ði][oʊld][fɑ:rm] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɜ:r; hə r] [kən'fes] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
If I am at the old farm , I will make her confess , in a little while ,
如果 我 是 在 这 老的 农场 , 我 将要 制作 她 承认 , 在 一个 小的 尽管 ,
如果我在老农场, 我一会儿就会让她坦白。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] ['plezəntɪst] [pleɪs] [ʃi:; ʃi]['evə r] [so:] [ɪn][hɜ:r; hə r][laɪf] .
that it is the pleasantest place she ever saw in her life .
那 它 是 这 最令人愉悦的 地方 她 曾经 锯 在 她 生活 .
这是她一生中见过的最宜人的地方。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [du:] !
I don't know what I will do !
我 不 知道 什么 我 将要 做 !

我不知道该怎么办!

[aɪ] [wɪl] [du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hə r] [ə'feɪmd] [ʃi:; ʃi]['evə r] [æskt] [em 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
I will do something to make her ashamed she ever asked me such a question .
我 将要 做 某物 到 制作 她 羞愧 她 曾经 问 我 这样的 一个 问题 .
"
"
"

我一定会让她为问过我这样的问题而感到羞耻。

" [oʊ] , [dəʊnt] ! " [sed] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [tʃi:ks] ['bɜ:rnɪŋ] .
" Oh , don't ! " said I , with my cheeks burning .
" 哦 , 不 ! " 说 我 , 和 我的 脸颊 燃烧 .

“哦, 别这样!”我说道, 脸颊发烫。

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'feɪmd] [naʊ] . "
" I am very much ashamed now . "
" 我 是 非常 很多 羞愧 现在 . "

“我现在感到非常羞愧。”

" [du:][ju:; jʊ] [ək'naɪlɪdʒ] [ðæt] ? " [hi:; hi] [sed] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] .
" Do you acknowledge that ? " he said , laughing and taking his revenge .
" 做 你 承认 那 ? " 他 说 , 笑 和 采取 他的 复仇 .

“你承认吗?”他笑着说, 算是报复。

" [soʊ][ju:; jʊ] [ɔ:t] . "
" So you ought . "
" 所以 你 应该 . "

所以你应该这么做。

" [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [meɪd] [em 'i:][sɪt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [ə'gen] [ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self] [æt; ət]
" But then he made me sit down on the grass again and threw himself at
" 但 然后 他 制成 我 坐 向下 在 这 草 再次 和 扔 他自己 在
[maɪ] [fi:t] ,
my feet ,
我的 脚 ,

“但随后他又让我坐在草地上, 然后扑到我脚边。”

[ænd; ənd][brɪ'gæ n][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .
and began to talk of other things .
和 开始 到 讲话 的 其他 事物 .

然后开始谈论其他事情。

[hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t][let][em 'i:][gʊʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rmər]['sʌbdʒekts] .

He would not let me go back to the former subjects .
他 会 不是 让 我 去 后退 到 这 以前的 主题 .

他不让我再回去研究以前的课题。

[hi:; hi] [kept] [em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [stɜ:t] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] , ['meɪkɪŋ] [em 'i:][tʊ:k] [tu:] [ə'baʊt] [wʌt] [hi:; hi]

He kept me in a state of amusement , making me talk too about what he
他 保留 我 在 一个 状态 的 娱乐 , 制作 我 讲话 也 关于 什么 他
[wɒd] ;
would ;
会 ;

他让我一直处于愉悦的状态，让我也谈论他会做什么；

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [læst]['sʌbdʒekt][aɪ][hæd; həd] [ʌn'lʌkɪli] ['stɑ:rtɪd] ,

and with the light of that last subject I had unluckily started ,
和 和 这 光 的 那 最后的 主题 我 有 不幸的是 开始 ,

而正是从我不幸开始的最后一个主题中，我萌生了这样的想法。

['ʃaɪnɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ʌnd] ['spɑ:rkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ʌnd] [smaɪl] ,

shining all over his face and sparkling in his eye and smile ,
灼灼 全部 超过 他的 脸 和 闪闪发光 在 他的 眼睛 和 微笑 ,

他脸上容光焕发，眼神和笑容都闪闪发光。

[ʌn'tɪl] [maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɜ:rmənənt] ['kʌlə] .

until my face was in a condition of permanent colour .
直到 我的 脸 曾是 在 一个 状况 的 永恒的 颜色 .

直到我的脸变成了永久性的颜色。

[aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:][ænd; ʌnd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]

I had given him an advantage , and he took it and played with
我 有 给定 他 一个 优势 , 和 他 采取 它 和 玩 和
[aɪ 'ti:] .

it .
它 .

我给了他优势，而他利用了这个优势并加以发挥。

[aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [aɪ] [wɒd] ['nevər] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] .

I resolved I would never give him another .
我 已解决 我 会 绝不 给 他 其他 .

我下定决心绝不再给他买任何东西。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [ə'pærəntli] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:d] [ʌv; əv] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [æt; ət] [mɪs]

He had gone back apparently to the mood of that evening at Miss Cardigan's
他 有 已消失 后退 显然 到 这 情绪 的 那 晚上 在 错过
;
;
;
;

他显然又回到了那天晚上在卡迪根小姐家时的心情；

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf][ænd; ʌnd]['spɪrɪts][ænd; ʌnd] ['mɪstɪf] .

and was full of life and spirits and mischief .
和 曾是 满的 的 生活 和 烈酒 和 恶作剧 .

他充满活力、精神抖擞、调皮捣蛋。

[aɪ][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][fɔ:l][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mu:d] [ænd; ʌnd][bi:; bi] ['hæpi] ;

I could do nothing but fall in with his mood and be happy ;
我 可以 做 没有什么 但 落下 在 和 他的 情绪 和 是 快乐的 ;

我除了顺着他的情绪感到高兴之外，什么也做不了；

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [geɪnd] [maɪ] [pɔɪnt] [jet] ;

although I remembered I had not gained my point yet ;
虽然 我 记得 我 有 不是 获得 我的 观点 然而 ;

虽然我记得我还没有达到目的；

[ænd; ənd][aɪ][hæf] [sə'spektɪd] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ɡeɪn][aɪ 'tiː] .
and I half suspected he had a mind I should not gain it .
和 我 一半 怀疑 他 有 一个 头脑 我 应该 不是 获得 它 .

我隐隐觉得他有种我不该染指的思想。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [braɪt] , [ʃɔːrt] [hæf] ['aʊər] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][aɪ 'tiː]
It was a very bright , short half hour ; and then I reminded him it
它 曾是 一个 非常 明亮的 , 短的 一半 小时 ; 和 然后 我 提醒 他 它
[wʌz; wəz] ['ɡroʊɪŋ] [leɪt] .
was growing late .
曾是 生长 晚的 .

那是一个短暂而美好的半小时；然后我提醒他时间不早了。

" [muːnlaɪt] - " [hiː; hi] [sed] .
" Moonlight - " he said .
" 月光 - " 他 说 .

“月光——”他说。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [lɑːrdʒ] [muːn] , [ˈdeɪzi] . "
" There is a good large moon , Daisy . "
" 那里 是 一个 好的 大的 月亮 , 雏菊 . "

“黛西，月亮又大又圆。”

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [ˈsændfɜːd] - " [aɪ] [sed] .
" But Mrs . Sandford - " I said .
" 但 太太 . 桑福德 - " 我 说 .

“但是桑福德夫人——”我说。

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][jʊr; jər] [oʊn] [ˈmɪstrəs] . "
" She knows you are your own mistress . "
" 她 知道 你 是 你的 自己的 情妇 . "

“她知道你是你自己的情妇。”

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪ][eɪ 'em] , " [aɪ] [sed] .
" She thinks I am , " I said .
" 她 思考 我 是 , " 我 说 .

“她认为我是，”我说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˈbetər] . "
" You know better . "
" 你 知道 更好的 . "

“你明明知道。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [maɪn] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈθɔːrəʊld] , [wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)l][ˈɡrævəti] , [ɪ'mɪːdiətli] .
" You are mine , " said Mr . Thorold , with gentle gravity , immediately .
" 你 是 矿 , " 说 先生 . 索罗德 , 和 温和的 重力 , 立即地 .

“你是我的，”索罗德先生立刻用一种温和而庄重的语气说道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kə'mænd] [em 'iː] .
" You shall command me .
" 你 将 命令 我 .

“你将命令我。”

[duː][juː; jʊ] [seɪ] [ɡʊʊ] , [ˈdeɪzi] ? "
Do you say go , Daisy ? "
做 你 说 去 , 雏菊 ? "

黛西，你说走吧？

" [meɪ] [aɪ] [ˈɪnfluəns] [juː; jʊ][ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ?
" May I influence you in something else ?
" 可能 我 影响 你 在 某物 别的 ?

我可以在其他方面影响你吗？

" [aɪ] [sed] [ˈpʊtɪŋ] [maɪ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] [maɪ][wɜːrdz] .

" **I said putting my hand in his to enforce my words** .

" 我 说 推杆 我的 手 在 他的 到 执行 我的 字 .

“我说着，把手放在他的手里，以示我的意思。”

" [eɪ] ？ " [sed] [hɪː; hi] , [klaːspɪŋ] [ðə; ði][hænd] .

" **Eh ？** " **said he , clasping the hand** .

" 嗯 ？ " 说 他 , 紧握 这 手 .

“嗯？”他握住那只手说道。

" [wʌt] , [ˈdeɪzi] ？ "

" **What , Daisy ？** "

" 什么 , 雏菊 ？ "

“怎么了，黛西？”

" ['krɪstʃən] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [raɪ] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ]

" **Christian , I want you not to write to my father and mother until I give you**

" 基督教 , 我 想 你 不是 到 写 到 我的 父亲 和 母亲 直到 我 给 你

[liːv] .

leave .

离开 .

“克里斯蒂安，在我允许之前，不要给我的父母写信。”

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [let][ɡoʊ][ˈɑːrgjuːɪŋ][ænd; ənd][traɪ][pərˈsweɪz(ə)n] .

" **I thought I would let go arguing and try persuasion** .

" 我 想法 我 会 让 去 争论 和 尝试 劝说 .

“我想放弃争论，尝试说服。”

[hɪː; hi] [lʊkt] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː] ; - [ə; eɪ] [lʊk] [fʊl] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] ,

He looked away , and then looked at me ; - a look full of affection ,

他 看起来 离开 , 和 然后 看起来 在 我 ; - 一个 看 满的 的 感情 ,

他移开视线，然后看向我——眼神中充满了爱意。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [muːvd] [hɪm; ɪm] .

but I saw I had not moved him .

但 我 锯 我 有 不是 已搬 他 .

但我发现我并没有移动他。

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] ['set(ə)l] [ðæt] , [ˈdeɪzi] . "

" **I do not see how we can settle that , Daisy .** "

" 我 做 不是 看 如何 我们 能 定居 那 , 雏菊 . "

“黛西，我不知道我们该如何解决这个问题。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] - [juː; jʊ] [sed] - "

" **But you said - you said -** "

" 但 你 说 - 你 说 - "

“但是你说过——你说过——”

" [wʌt] ？ "

" **What ？** "

" 什么 ？ "

“什么？”

" [juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] , [juː; jʊ] [ɪntɪmətɪd] , [ðæt] [maɪ] [wɪʃɪz] [wʊd] [hæv; həv] [weɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

" **You said just now , you intimated , that my wishes would have weight with you** .

" 你 说 只是 现在 , 你 暗示 , 那 我的 愿望 会 有 重量 和 你 .

“你刚才暗示过，我的意愿对你来说很重要。”

" [hɪː; hi] [læft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ə; eɪ] [muːvd] [læf] , [ænd; ənd] [kɪst] [em 'iː] .

" **He laughed a little , a moved laugh , and kissed me** .

" 他 笑了 一个 小的 , 一个 已搬 笑 , 和 亲吻 我 .

他轻笑了一声，笑声中带着一丝感动，然后吻了我。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [kɪs] [wɪtʃ] ['kæɪɪd] ['eni] ['kɑ:mpɹəmaɪz] .
But it was not a kiss which carried any compromise .
但 它 曾是 不是 一个 吻 哪个 携带 任何 妥协 .

但这并非一个带有任何妥协意味的吻。

" [weɪt] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] ?
" Weight with me ?
" 重量 和 我 ?

“跟我一起称重吗？”

[jes] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
Yes , a little .
是的 , 一个 小的 .

是的，有一点。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][,em 'i:] , ['deɪzi] .
But with me , Daisy .
但 和 我 , 雏菊 .

但对我来说，黛西。

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [,em 'i:][ˈɪntu:] ['sʌmbɑ:di] [nɑ:t][maɪ'self] . "
They must not change me into somebody not myself . "
他们 必须 不是 改变 我 进入 某人 不是 我 . "

他们绝不能把我变成另一个人。

" [wʊd] [ðæt] ? - "
" Would that ? - "
" 会 那 ? - "

“真的吗？”

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][ˈkɑ:ntent][tu:; tə][hæv; həv][jʊɹ; jər] [feɪθ] [ɪn] ['si:kɹət] ,
" If I could be content to have your faith in secret ,
" 如果 我 可以 是 内容 到 有 你的 信仰 在 秘密 ,

“如果我能满足于将你的信仰秘密地传承下去，

[ɔ:r][tu:; tə] [weɪt] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][,aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] ?
or to wait to know if I might have it at all ?
或者 到 等待 到 知道 如果 我 可能 有 它 在 全部 ?

还是等到知道我是否可能患有这种疾病后再做决定？

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmbɑ:di] [nɑ:t][maɪ'self] , ['deɪzi] .
I must be somebody not myself , Daisy .
我 必须 是 某人 不是 我 , 雏菊 .

黛西，我一定是变成了别人，而不是我自己。

" [aɪ] ['pɒndəd] [ænd; ænd] [felt] ['veri] [greɪv] .
" I pondered and felt very grave .
" 我 沉思 和 毛毡 非常 严重 .

我沉思片刻，心情十分沉重。

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [tru:] , [ðæt] ['mɪstər] . [θɔ:rəʊld] , [ðoʊ] [noʊ] ['krɪstʃən] ,
Was it true , that Mr . Thorold , though no Christian ,
曾是 它 真的 , 那 先生 . 索罗德 , 尽管 不 基督教 ,

据说，索罗德先生虽然不是基督徒，但.....

[wʌz; wəz] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ə; eɪ] [ru:l] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] [mɔ:r] ['noʊb(ə)] [ænd; ænd] [gʊd] [ðæn; ðən][aɪ] , [hu:] [meɪd]
was following a rule of action more noble and good than I , who made
曾是 下列的 一个 规则 的 行动 更多的 高贵 和 好的 比 我 , WHO 制成

[sʌtʃ] [prə'feʃənz] ?
such professions ?
这样的 职业 ?

难道遵守某种行为准则比我这个自称如此的人更高尚、更善良吗？

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['noʊb(ə)] , [aɪ] [felt] [ðæt] .
It was noble , I felt that .
它 曾是 高贵 , 我 毛毡 那 .

我觉得这很崇高。

[hæd; həd] [maɪ] [wɪ] [bɪn] ['kəʊədli] [ænd; ənd] [pə'litɪk(ə)] ?
Had my wish been cowardly and political ?
有 我的 希望 到过 胆小 和 政治的 ?

我的愿望是出于懦弱和政治动机吗？

[mʌst; məst] [nɑ:t] ['oʊpən] [tru:θ] [bi:; bi] [ðə; ði] [best] [wei] ['ɔ:lweɪz] ?
Must not open truth be the best way always ?
必须 不是 打开 真相 是 这 最好的 方式 总是 ?

难道公开真相不永远是最好的方式吗？

[jet] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [oʊld] [ɪk'spiəriəns] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] [tɔ:t] [em 'i:][tu:; tə]
Yet with my father and mother old experience had long ago taught me to
然而 和 我的 父亲 和 母亲 老的 经验 有 长的 前 教授 我 到
[hoʊld] [maɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd] [nɑ:t] [spi:k] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] .
hold my tongue and not speak till the time came .
抓住 我的 舌头 和 不是 说话 直到 这 时间 来了 .

然而，父母多年的经验告诉我，不到万不得已，不要开口说话。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [raɪt] ?
Which was right ?
哪个 曾是 正确的 ?

哪个是对的？

[aɪ] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ru:l] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [krɔ:st] [ɔ:l] [maɪ] ['ɪnər] ['neɪtʃər] ,
I felt that his rule of action crossed all my inner nature ,
我 毛毡 那 他的 规则 的 行动 交叉 全部 我的 内 自然 ,

我觉得他的行为准则违背了我所有的内心本性。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['hæbɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sekənd] ['neɪtʃər] .
if it were not indeed the habit which had become second nature .
如果 它 是 不是 的确 这 习惯 哪个 有 变得 第二 自然 .

如果它真的不是已经成为一种本能的习惯的话。

['mɪstər] . ['θɔ:rəʊld] [wa:tʃt] [em 'i:] .
Mr . Thorold watched me .
先生 . 索罗德 观看 我 .

索罗德先生看着我。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , ['deɪzi] ? - [maɪ] ['deɪzi] ?
" **What is it , Daisy ? - my Daisy ?**
" 什么 是 它 , 雏菊 ? - 我的 雏菊 ?

“怎么了，黛西？——我的黛西？ ”

" [hi:; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendər] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] , [ðoʊ] ['lʊkɪŋ] [ə'mju:zd] [æt; ət][em 'i:] .
" **he asked with a tender inquisitiveness , though looking amused at me .**
" 他 问 和 一个 投标 好奇心 , 尽管 寻找 觉得好笑 在 我 .

他带着温柔的好奇问道，同时又觉得我很有趣。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] - " [aɪ] ['ænsər] , - " ['weðər] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] ['betər] [ðæn; ðən]
" **I was thinking - I answered , - whether you are a great deal better than**
" 我 曾是 思维 - 我 回答 , - 无论 你 是 一个 伟大的 交易 更好的 比

[aɪ][eɪ'em] . " **I am .** "
我 是 . "

“我在想——”我回答说，“——你是否比我优秀得多。”

" [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] , " [hi:; hi] [sed] ['læfɪŋ] .

" **Think it by all means , " he said laughing .**
" 思考 它 经过全部 方法 , " 他 说 笑 .

“尽管想吧,”他笑着说。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['breɪvər] .

" **I am certainly a good deal braver .**
" 我 是 当然 一个 好的 交易 更勇敢 .

“我的确勇敢多了。”

[bʌt; bət] [wʌt] [els] , ['deɪzi] ?

But what else , Daisy ?
但 什么 别的 , 雏菊 ?

还有什么呢，黛西？

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] . "

there was something else . "
那里 曾是 某物 别的 . "

还有别的事情发生。

" [ðæt] , " [sed] [aɪ] . " [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌ; əv][maɪ]['hæbɪt] , [ɔ:l][maɪ][laɪf] [b:ŋ] ,

" **That , " said I . " I was thinking of my habit , all my life long ,**
" 那 , " 说 我 . " 我 曾是 思维 的 我的 习惯 , 全部 我的 生活 长的 ,

“那个,”我说,“我一直在想我的习惯,我一生的习惯。”

[ʌ; əv] ['ki:prɪŋ] [θɪŋz] [bæk] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tɪl] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]

of keeping things back from my father and mother till I thought it was
的 保持 事物 后退 从 我的 父亲 和 母亲 直到 我 想法 它 曾是

[seɪf] [tu:; tə] [ʃʊ] [ðem; ðəm] . "

safe to show them . "
安全的 到 展示 他们 . "

我一直瞒着父母，直到我觉得安全了才告诉他们。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gʊɔɪŋ] [tu:; tə] [let] [ðæt] ['hæbɪt] [lɪv; laɪv] ?

" **Are you going to let that habit live ?**
" 是 你 去 到 让 那 习惯 居住 ?

你打算继续保持这个习惯吗？

[wʌt] ['lesnz; 'lesənz][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [lɜ:rn] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['deɪzi] !

What lessons you will have to learn , my little Daisy !
什么 课程 你 将要 有 到 学习 , 我的 小的 雏菊 !

我的小黛西，你将会学到很多教训啊！

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [ber] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [waɪf] [ə'freɪd] [ʌ; əv][em 'i:] . "

I could never bear to have my wife afraid of me . "
我 可以 绝不 熊 到 有 我的 妻子 害怕的 的 我 . "

我绝对无法忍受妻子害怕我。

" [ʌ; əv][ju:; jʊ] !

" **Of you !**
" 的 你 !

“关于你！ ”

" [aɪ] [sed] .

" **I said .**
" 我 说 .

我说。

" [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] .

" **I never should .**
" 我 绝不 应该 .

我永远不应该这样做。

" - [bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ] [stɑ:pt] [ɪn][sʌm; səm][kən'fju:ʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ] [nu:] [maɪ] ['neɪbə] [ɪn'dʒɔɪd] .
" - But there I stopped in some confusion , which I knew my neighbour enjoyed .
" - 但 那里 我 停止 在 一些 困惑 , 哪个 我 知道 我的 邻居 享受 .
“——但我却因为一些困惑而停了下来, 我知道我的邻居很享受这种困惑。”

[aɪ] [brʊk] [ʌp][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [baɪ] ['stændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'kleɪŋ] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [taɪm]
I broke up the enjoyment by standing up and declaring that it was now time
我 打破 向上 这 享受 经过 常设 向上 和 声明 那 它 曾是 现在 时间
[tu:; tə][gəʊ] .
to go .
到 去 .

我站起来, 打破了大家的兴致, 宣布该走了。
[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [raɪd] [hoʊm] .
We had a pretty ride home .
我们 有 一个 漂亮的 骑 家 .

我们回家的路上风景很美。
[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [dɪs'bə:θən] [ʌv; əv][ɪts] ['veriəs] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [ker] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd]
My mind was disburthened of its various subjects of care which I had had
我的 头脑 曾是 已解除 的 它是各种各样的 主题 的 关心 哪个 我 有 有
[tu:; tə] [kə'mju:nɪkət] [tu:; tə]['mɪstər] . ['θɔ:rəʊld] ;
to communicate to Mr . Thorold ;
到 交流 到 先生 . 索罗德 ;

我心中卸下了所有需要向索罗德先生表达的忧虑;
[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə] [prɪ'veɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and although I had not been able entirely to prevail with him ,
和 虽然 我 有 不是 到过 有能力的 完全 到 占上风 和 他 ,
虽然我没能完全说服他,

[jet] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][maɪ] ['kɑ:nʃəns] [wʌz; wəz] [klɪr] .
yet I had done all I could , and my conscience was clear .
然而 我 有 完毕 全部 我 可以 , 和 我的 良心 曾是 清除 .
但我已经尽力了, 我问心无愧。

[aɪ][let][maɪ'self][ɪn'dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][raɪd][wʌz; wəz] [gʊd] .
I let myself enjoy , and the ride was good .
我 让 我 享受 , 和 这 骑 曾是 好的 .
我让自己尽情享受, 感觉很棒。

['mɪstər] . ['θɔ:rəʊld] [sed] [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'nʌðər] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] ['fi:zəb(ə)]
Mr . Thorold said we must have another ; but I did not believe that feasible
先生 . 索罗德 说 我们 必须 有 其他 ; 但 我 做过 不是 相信 那 可行的
.
.
.

索罗德先生说我们必须再要一个; 但我认为这不可行。
[haʊ'evər] , [aɪ 'ti:] [fel] [aʊt] [soʊ] .
However , it fell out so .
然而 , 它 跌倒 出去 所以 .

然而, 事情就是这样发生了。
['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['sændfɜ-d] ['lɪŋgə] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪs'eɪbld] [steɪt] ;
Dr . Sandford lingered on in the same disabled state ;
博士 . 桑福德 徘徊不去 在 在 这 相同的 已禁用 状态 ;
桑福德博士一直处于同样的残疾状态;

[hɪz; ɪz][ˈsɪstər] - [ɪn] - [ɔ:] [wʌz; wəz][dɪˈvɒtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [əˈtendəns] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ; [aɪ][wʌz; wəz] [left]
his sister - in - law was devoted to her attendance on him ; I was left
他的 姐姐 - 在 - 法律 曾是 奉献 到 她 出席 在 他 ; 我 曾是 左边
[tu:; tə][maɪˈself] .
to myself .
到 我 .

他的嫂子对他照顾有加，我却被独自留下了。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [dɪd] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] , [ðæt] [nɑ:t][ˈoʊnli][ˈmɪstər] . [ˈθɔ:rəʊld][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [wɔ:ks]
And it did come to pass , that not only Mr . Thorold and I had walks
和 它 做过 来 到 经过 , 那 不是 仅有的 先生 . 索罗德 和 我 有 散步
[kənˈtɪnjuəli] [təˈgeðər] ;
continually together ;
持续 一起 ;

后来，不仅我和索罗德先生经常一起散步；

[bʌt; bət][ˈɔ:lsʊʊ][wi:; wi][hæd; həd][wʌn] [mɔ:r] [gʊd] [raɪd] .
but also we had one more good ride .
但 还 我们 有 一 更多的 好的 骑 .

但我们还享受了一次愉快的骑行。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][traɪ] [ˈmu:vɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] .
I did not try moving him again on the point of my father and mother .
我 做过 不是 尝试 移动 他 再次 在 这 观点 的 我的 父亲 和 母亲 .

我没有再以我父母的名义试图让他搬走。

[aɪ][hæd; həd] [ri:d] [maɪ][mæn][ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] .
I had read my man and knew that I could not .
我 有 读 我的 男人 和 知道 那 我 可以 不是 .

我了解我的男人，知道我不能。

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] .
And I suppose I liked him the better for it .
和 我 认为 我 喜欢 他 这 更好的 为了 它 .

我想，正因如此，我才更喜欢他了。

[ˈwi:knəs] [ɪz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [fəˈgɪvz] [ɪn][men] ,
Weakness is the last thing , I think , that a woman forgives in men ,
弱点 是 这 最后的 事物 , 我 思考 , 那 一个 女士 原谅 在 男人 ,

我认为，软弱是女人最无法原谅男人的品质。

[hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [strɔ:ŋ] .
who ought to be strong .
WHO 应该 到 是 强的 .

谁应该坚强。

[ˈkrɪstjən] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wi:k] ;
Christian was not weak ;
基督教 曾是 不是 虚弱的 ;

克里斯蒂安并不软弱；

[ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˈtendər] [ænd; ənd] [ˈθɔ:tf(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðəʊz] [hu:]
all the more he was gentle and tender and thoughtful for those who
全部 这 更多的 他 曾是 温和的 和 投标 和 周到 为了 那些 WHO
[wɜ:r; wər] .
were .
是 .

他因此对那些需要帮助的人更加温柔体贴。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [fɔ:r; fər][emˈi:] .
Certainly for me .
当然 为了 我 .

对我来说当然如此。

[ðoʊz] [deɪz] , [ðoʊz] [wɔːks] , - [wʌt] ['mjuːzɪk][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['mænər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn]
Those days , those walks , - what music of thought and manner there was in
那些 天 , 那些 散步 , - 什么 音乐 的 想法 和 方式 那里 曾是 在
[ðem; ðəm] !
them !
他们 !

那些日子, 那些散步——其中蕴含着多么美妙的思想和举止啊!

[ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [ker] [ænd; ənd] [ə'fek(ə)n] [aɪ][hæd; həd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðen] ,
The sort of protecting care and affection I had from him then ,
这 种类 的 保护 关心 和 感情 我 有 从 他 然后 ,
那时他给予我的那种保护性的关爱和呵护,

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd][frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

I never had from any other at any time .
我 绝不 有 从 任何 其他 在 任何 时间 .

我从未从其他人那里得到过任何东西。

[ker] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] , [meɪk] [maɪ][laɪf][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

Care that seemed to , make my life his own ;
关心 那 似乎 到 , 制作 我的 生活 他的 自己的 ;

那份关爱, 仿佛将我的生命变成了他自己的生命;

[ə'fek(ə)n] [ðæt] [meɪd] [aɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [mʌt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] ; [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [toʊld] , [nɔːt][ɪn]
affection that made it something much before his own ; but all this told , not in
感情 那 制成 它 某物 很多 前 他的 自己的 ; 但 全部 这 讲述 , 不是 在
[wɜːrɪdʒ] ,
words ,
字 ,

这份感情远胜于他自己的感情; 但这一切, 并非用言语表达。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [bɪn] , [bʌt; bət][ɪn] [ɪndɪ'skraɪbəbl̩] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['mænər] [ænd; ənd]
which could not have been , but in indescribable little things of manner and
哪个 可以 不是 有 到过 , 但 在 无法形容 小的 事物 的 方式 和
[toʊn] ;
tone ;
语气 ;

这不可能, 而是体现在难以言喻的细微举止和语气中;

[ˈɡreɪsɪz] [tuː] [faɪn] [tuː; tə] [kaʊnt] [ænd; ənd] ['meʒər] .

graces too fine to count and measure .
恩典 也 美好的 到 数数 和 措施 .

无法计数和衡量的美好恩典。

[wʌns] [aɪ][hæd; həd] ['fænsɪd] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][pʊt] [mɔːr] [rɪ'zɜːrv] ['ɪntuː][maɪ] ['mænər] ,

Once I had fancied I ought to put more reserve into my manner ,
一次 我 有 幻想 我 应该 到 放 更多的 预订 进入 我的 方式 ,

我曾一度认为自己应该在举止上更加矜持一些,

[ɔːr] ['mænɪdʒ] [mɔːr] ['dɪstəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ;

or manage more distance in his ;
或者 管理 更多的 距离 在 他的 ;

或者在他面前保持更大的距离;

[ðæt] [θɔːt] [fled][frʌm; frəm][em 'iː][æftər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [æftə-'nuːnz] [raɪd][ænd; ənd] ['nevər] [keɪm] [bæk] .
that thought fled from me after the first afternoon's ride and never came back .
那 想法 逃亡 从 我 后 这 第一的 下午 骑 和 绝不 来了 后退 .

第一个下午骑行之后, 那个念头就从我脑海中消失了, 再也没有出现过。

[aɪ][dɪd][nɔːt] [teɪk] [ker] [fɔːr; fər][maɪ'self] ; [hiː; hi] [tʊk] [ker] [fɔːr; fər][em 'iː] .

I did not take care for myself ; he took care for me .
我 做过 不是 拿 关心 为了 我 ; 他 采取 关心 为了 我 .

我没有照顾好自己, 是他照顾了我。

[ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [held] [,em 'i:] [æz; əz] [ə; ei] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [him'self] ,
The affection that held me as a part of himself ,
这 感情 那 握住 我 作为 一个 部分 的 他自己 ,
他把我视作他身体的一部分, 那份深沉的爱,

[held] [,em 'i:] [ˈɔ:lsoʊ] [æz; əz] [ə; ei] ['delɪkət] [tʃɑ:rdʒ] [mɔ:r] ['preʃəs] [ðæn; ðən] [him'self] ;
held me also as a delicate charge more precious than himself ;
握住 我 还 作为 一个 精美的 收费 更多的 宝贵的 比 他自己 ;
他视我如珍贵的宝贝, 比他自己还要珍贵;

[ænd; ənd] [waɪl] [hi; hi] [prə'tektɪd] [,em 'i:] [æz; əz] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [ə; ei] [raɪt] [tu; tə] [du:] [aɪ 'ti:] ,
and while he protected me as one who had a right to do it ,
和 尽管 他 受保护 我 作为 一 WHO 有 一个 正确的 到 做 它 ,
他保护我, 因为我有权这样做;

[hi; hi] ['gɑ:rdɪd] [,em 'i:] [ˈɔ:lsoʊ] [æz; əz] [wʌn] [hu:z] [oʊn] [raɪts] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ˈvæljuəb(ə)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]
he guarded me also as one whose own rights were more valuable than his
他 守卫 我 还 作为 一 谁 自己的 权利 是 更多的 有价值的 比 他的
.
:
.
他保护我, 就像保护自己的权利比他的权利更重要一样。

[hi; hi] ['nevər] ['flætərd] , [nɔ:r] [preɪzd] , [nɔ:r] ['kɒmplɪməntɪd] [,em 'i:] [ɔ:r] [wɪð; wɪθ] [rer] [ɪk'sepʃənz] ;
He never flattered , nor praised , nor complimented me ; or with rare exceptions ;
他 绝不 受宠若惊 , 也不 赞扬 , 也不 赞扬 我 ; 或者 和 稀有的 例外情况 ;
他从未奉承过我, 也从未赞美过我, 更从未恭维过我; 极少数例外情况除外;

[bʌt; bət] [hi; hi] [ʃoʊd] [,em 'i:] [ðæt] [hi; hi] [lɪvd] [fɔ:r; fər] [,em 'i:] ,
but he showed me that he lived for me ,
但 他 显示 我 那 他 居住地 为了 我 ,
但他让我明白, 他活着就是为了我。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [hi; hi] [nu:] [aɪ] [lɪvd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
and sometimes that he knew I lived for him .
和 有时 那 他 知道 我 居住地 为了 他 .
有时他甚至知道我为他而活。

[wʌt] [deɪz] [ænd; ənd] [wɔ:ks] !
What days and walks !
什么 天 和 散步 !
多么美好的时光和散步啊!

[ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ænd; ənd] [ɪm'pendɪŋ] ['grævəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [æt; ət] [wɜ:rk] ,
The extreme and impending gravity of the time and the interests at work ,
这 极端 和 即将到来的 重力 的 这 时间 和 这 兴趣 在 工作 ,
时代和各方利益所面临的极端严峻形势,

[lent] ['oʊnli] [ə; ei] [ki:n] [ænd; ənd] ['ki:nər] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['preʃəsnəs] [ænd; ənd] ['swi:tnəs] .
lent only a keen and keener perception of their preciousness and sweetness .
借出的 仅有的 一个 敏锐的 和 更敏锐 洞察力 的 他们的 珍贵 和 甜味 .
只会让人更加敏锐地感受到它们的珍贵和甜蜜。

[eni] [deɪ] [ˈɑ:ər; ɑ:r] [ɑ:pər'tu:nətaɪz] [maɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [kʌm] [tu; tə] [æen; ən] [end] ;
Any day our opportunities might suddenly come to an end ;
任何 天 我们的 机会 可能 突然 来 到 一个 结尾 ;
我们的机会随时都可能突然结束;

[ˈevri] [deɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈwelkəmd] [æz; əz] [ə; ei] [ˈspeʃ(ə)] [freʃ] [ɡɪft] .
every day they were welcomed as a special fresh gift .
每一个 天 他们 是 欢迎 作为 一个 特别的 新鲜的 礼物 .
每天它们都被视为一份特别的新鲜礼物而受到欢迎。

[ˈevri] [ˈiːvniŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈmɪstər] . - [enˈgeɪdʒmənts] [əˈlaʊd] [aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [met]
Every evening , as soon as Mr . Thorold's engagements allowed it , he met
每一个 晚上 , 作为 很快 作为 先生 : 订婚 允许 它 , 他 遇见
[em ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈævənuː] ,
me on the avenue ,
我 在 这 大街 ,
每天晚上, 只要索罗德先生的日程允许, 他都会在大街上和我见面。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr] [spent] [æz; əz][wiː; wi] [dəːst] [spend]
and we walked until the evening was as far spent as we durst spend
和 我们 步行 直到 这 晚上 曾是 作为 远的 花费 作为 我们 杜斯特 花费
[aɪ ˈtiː][soʊ] .
it so .
它 所以 :
我们一直走到天黑, 直到我们觉得时间已经足够长了。

[aɪ] [bæskt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [em ˈiː] , [wɪtʃ]
I basked in a sunshine of care and affection which surrounded me , which
我 晒太阳 在 一个 阳光 的 关心 和 感情 哪个 包围 我 , 哪个
[wɑːtʃt] [em ˈiː] ,
watched me ,
观看 我 ,
我沐浴在如阳光般温暖的关爱之中, 它们环绕着我, 注视着我。

[wɪtʃ] [ˈkeɪtəd] [tuː; tə][maɪ] [ˈplezər] , [ænd; ənd] [nuː] [maɪ] [θɔːts] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈspoʊkən] .
which catered to my pleasure , and knew my thoughts before they were spoken .
哪个 餐饮服务 到 我的 乐趣 , 和 知道 我的 想法 前 他们 是 说 :
它迎合我的喜好, 甚至在我开口之前就知道我的想法。

[wiː; wi][wɜːr; wər][bəʊθ] [groʊn] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr] [ˈjɪrz] , [ˈmɪstər] . [ˈθɔːrəʊld][ænd; ənd][aɪ]
We were both grown suddenly older than our years , Mr . Thorold and I
我们 是 两个都 生长 突然 老 比 我们的 年 , 先生 : 索罗德 和 我
;
;
;
;

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ˈtʃænsɪz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [brɔːt] [juː ˈes][tuː; tə] [ˈlaɪfs] [rɪˈæləti]
the coming changes and chances in our lives brought us to life's reality
这 未来 变化 和 机会 在 我们的 生活 带来 我们 到 生活的 现实
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 :
生活中即将到来的变化和机遇让我们一下子认清了生活的现实。

[wʌn] [raɪd] [brɪˈsaɪdʒ] [wiː; wi][hæd; həd] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
One ride besides we had ; that was all .
一 骑 除了 我们 有 ; 那 曾是 全部 :
除了这次搭车, 我们还搭了一次车; 仅此而已。
[ɪkˈsept] [wʌn] [ˈʌðər] [ɪkˈspɪəriəns] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [ˈpreʃəs] [tuː; tə][em ˈiː] [brɪˈɑːnd] [praɪs] .
Except one other experience ; which was afterwards precious to me beyond price .
除了 一 其他 经验 ; 哪个 曾是 然后 宝贵的 到 我 超过 价格 :
除了另一次经历之外, 那次经历后来对我来说无比珍贵。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm] [noʊn] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈsændfərdz] [ˈɪlnəs] [wʌz; wəz] [pərˈsɪstənt] [ænd; ənd][nɑːt]
As it became known that Dr . Sandford's illness was persistent and not
作为 它 成为 已知 那 博士 : 桑福德的 疾病 曾是 执着的 和 不是
[ˈdeɪndʒərəs] ,
dangerous ,
危险的 ,
后来人们得知桑福德医生的病情是慢性的, 但并不危险,

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] ([sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd]) ['bɪtərli] [dʌl] [laɪf] ;
and that I was in consequence leading a (supposed) bitterly dull life ;
和 那 我 曾是 在 结果 领导 一个 (据称) 苦涩地 乏味的生活 ;

因此，我过着（所谓的）极其乏味的生活；

[aɪ 'ti:][ˈnætʃ(ə)rəli] ['hæpənd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [ə'kweɪntəns] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kʌm] [raʊnd] [ju: 'es] [ə'gen] ;
it naturally happened that our acquaintances began to come round us again ;
它 自然 发生 那 我们的 熟人 开始 到 来 圆形的 我们 再次 ;

于是，我们的熟人自然而然地又开始出现在我们身边；

[ænd; ʌnd] [ɪnvi'teɪjənz] [tu:; tə] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [entər'teɪnmənt] [keɪm] ['pɔ:ɾɪŋ] [ə'pɑ:n][em 'i:] .
and invitations to this or that entertainment came pouring upon me .
和 邀请函 到 这 或者 那 娱乐 来了 浇注 之上 我 .

我收到了无数份参加各种娱乐活动的邀请。

[aɪ][ˈdʒen(ə)rəli][rɪ'fju:zɪd; 'refju:s] ; [bʌt; bət][wʌns] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] , [best] , [æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd][tu:; tə][ˈmɪsɪz] .
I generally refused ; but once thought it , best , as a blind to Mrs .
我 一般来说 拒绝 ; 但 一次 想法 它 , 最好的 , 作为 一个 瞎的 到 太太 .
[ˈsændfɜ:d] ,
Sandford ,
桑福德 ,

我通常拒绝；但有一次，我觉得最好还是别让桑福德太太知道。

[tu:; tə] [ək'sept] [æn; ən][ɪnvi'teɪ(ə)n][tu:; tə] [raɪd] .
to accept an invitation to ride .
到 接受 一个 邀请 到 骑 .

接受搭车邀请。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsændfɜ:d] [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] [dɪ'mɜ:d] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑ:t][ˈɑ:bdʒekt] .
Mrs . Sandford as before demurred , but would not object .
太太 . 桑福德 作为 前 拒绝 , 但 会 不是 目的 .

桑福德夫人像之前一样表示异议，但并未提出反对意见。

" [hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] , ['deɪzi] ?
" Who is it this time , Daisy ?
" WHO 是 它 这 时间 , 雏菊 ?

“这次又是谁，黛西？ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[aɪ] [neɪmd] ['meɪdʒər] ['fɛrbɜ:n] ;
I named Major Fairbairn ;
我 命名 主要的 费尔贝恩 ;

我任命费尔贝恩少校；

['lʌkɪli] [ɔ:lsoʊ][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ðɪ][læst] ['sʌmər] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] .
luckily also an officer whom I had known the last summer at West Point .
幸运的是 还 一个 官 谁 我 有 已知 这 最后的 夏天 在 西方 观点 .

幸运的是，他也是我去年夏天在西点军校认识的一位军官。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈɑ:fəsərz] !
" Nothing but officers !
" 没有什么 但 警官 !

“全是军官！ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'mɑ:kt] [ɪn][ə; eɪ] ['du:biəs] [toʊn] .
" she remarked in a dubious tone .
" 她 评论 在 一个 可疑 语气 .

她用怀疑的语气说道。

" [nɑ:t] [mʌtʃ] [els] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] [hɪr] . "
" **Not much else to be had here** . "
" 不是 很多 别的 到 是 有 这里 . "

“这里也没什么其他东西了。”

" [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ˈeniwɪr] , " [aɪ] [sed] , " [wen] , [wʌn][ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] .
" **And nothing much better anywhere** , " **I said** , " **when** , **one is going on horseback** .
" 和 没有什么 很多 更好的 任何地方 , " 我 说 , " 什么时候 , 一 是 去 在 马背 .
“而且，骑马出行时，也没有什么比这更好的了，”我说。

[ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][raɪd] . "
They know how to ride . "
他们 知道 如何 到 骑 . "

他们懂得如何骑马。

" [ɔ:l] [ˈsʌðərnər] [noʊ] [ðæt] . "
" **All Southerners know that** . "
" 全部 南方人 知道 那 . "

所有南方人都知道这一点。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈdeɪzi] , [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˈjestərdeɪ] [ʌv; əv] [lu:ˈtenənt] [ˈgæri] .
By the way , **Daisy** , **I have heard yesterday of Lieutenant Gary** .
经过 这 方式 , 雏菊 , 我 有 听到 昨天 的 中尉 加里 .

对了，黛西，我昨天听说了加里中尉的事。

[hi:; hi][ɪz][ɪn] [boʊrɪɡɑ:rdz] [ˈɑ:rmɪ] . "
He is in Beauregard's army . "
他 是 在 博雷加德 军队 . "

他在博雷加德的军队里。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] ?
" **Are you sure** ?
" 是 你 当然 ?

“你确定吗？”

" [aɪ] [æskt] . "
" **I asked** . "
" 我 问 . "

我问了。

" [kwɔɪt] , [aɪ] [θɪŋk] . "
" **Quite** , **I think** . "
" 相当 , 我 思考 . "

“确实如此，我想。”

[aɪ][wʌz; wəz][təʊld][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈlʌmpkɪn] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [noʊz] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈdu:ɪŋz] ,
I was told by Mr Lumpkin ; **and he knows all the Southern doings** ,
我 曾是 讲述 经过 先生 . 兰普金 ; 和 他 知道 全部 这 南方 行为 ,
[ænd; ənd][ˈpi:p(ə)] . "
and people . "
和 人们 . "

这是我从兰普金先生那里听说的；他对南方的一切人和事都了如指掌。

" [ðen] [hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] . "
" **Then he ought not to be here** . "
" 然后 他 应该 不是 到 是 这里 . "

“那么他就不应该出现在这里。”

" [aɪ] [sed] . "
" **I said** . "
" 我 说 . "

我说。

" [hi:: hi] [meɪ] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['du:ɪŋz] . "

" **He may let them know our doings** . "

" 他 可能 让 他们 知道 我们的 行为 . "

“他可能会让他们知道我们的所作所为。”

" [ʼaʊərz] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['sændfə-d] .

" **Ours ! " said Mrs . Sandford** .

" 我们的 ! " 说 太太 . 桑福德 .

“我们的！”桑福德太太说。

" [haʊ] [fɪrs] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] .

" **How fierce you are** .

" 如何 凶猛的 你 是 .

你真是太厉害了。

[ɪz] ['meɪdʒər] ['fɛrbə:n] [saʊθ] [ɔ:r] [nɔ:rθ] ?

Is Major Fairbairn South or North ?

是 主要的 费尔贝恩 南 或者 北 ?

费尔贝恩少校在南边还是北边？

[aɪ] [dəʊnt] [rɪ'membər] . "

I don't remember . "

我 不 记住 . "

我不记得了。

" [frʌm; frəm] [meɪn] . "

" **From Maine** . "

" 从 缅因州 . "

“来自缅因州。”

" [wel] .

" **Well** .

" 出色地 .

“出色地。

[bʌt; bət] , ['deɪzi] , [wʌt] [wɪl] [jʊr; jər] ['fa:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [seɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ?

But , Daisy , what will your father and mother say to you ?

但 , 雏菊 , 什么 将要 你的 父亲 和 母亲 说 到 你 ?

但是，黛西，你的父母会怎么对你说呢？

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ju:z] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ['kwestʃən] .

" **There was no use in considering that question** .

" 那里 曾是 不 使用 在 考虑 那 问题 .

考虑这个问题毫无意义。

[aɪ] [dɪs'mɪst] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [gʌ:t] ['redi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [ænd; ənd] [maɪ] [hɔ:rs] .

I dismissed it , and got ready for the major and my horse .

我 解雇 它 , 和 得到 准备好 为了 这 主要的 和 我的 马 .

我没理会它，准备迎接大赛和我的马。

['maʊntɪd] , [maɪ] [kəm'pænjən] [æskt] [em 'i:] , [wer] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [goʊ] ?

Mounted , my companion asked me , where should we go ?

安装 , 我的 伴侣 问 我 , 在哪里 应该 我们 去 ?

我的同伴骑上马后问我，我们该去哪里？

[aɪ] [hæd; həd] [kən'sɪdərɪd] [ðæt] [pɔɪnt] ; [ænd; ənd] [æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɔ:z] [æskt] , [æz; əz] ['ku:lɪ] [æz; əz]

I had considered that point ; and after a little pause asked , as coolly as

我 有 经过考虑的 那 观点 ; 和 后 一个 小的 暂停 问 , 作为 冷静地 作为

[aɪ] [kʊd; kəd] ,

I could ,

我 可以 ,

我考虑过这一点；略作停顿后，我尽可能冷静地问道：

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [eni] [truːps] [ˈdrɪlɪŋ] [ɪn][ˈkæv(ə)lɪɹɪ][ɔːr] [ɑːrtɪləri] [ˈeksərsaɪzɪz] .
where there were any troops drilling in cavalry or artillery exercises .
在哪里 那里 是 任何 军队 钻孔 在 骑兵 或者 炮兵 练习 .

凡是有部队进行骑兵或炮兵演习的地方。

[ˈmeɪdʒər] [ˈfərbɜːn] [ˈpɒndəd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd][təʊld][em ˈiː] , [wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [ə; eɪ][ˈruːf(ə)l]
Major Fairbairn pondered a minute and told me , with rather a rueful
主要的 费尔贝恩 沉思 一个 分钟 和 讲述 我 , 和 相当 一个 懊悔的
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

费尔贝恩少校沉思了一会儿，带着一丝懊悔的神色告诉我。

" [let] [juː ˈes][gəʊ][ðer; ðər][fɜːrst] , " [aɪ] [sed] .
" **Let us go there first , " I said** .
" 让 我们 去 那里 第一的 , " 我 说 .

“我们先去那里吧，”我说。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][əʊld] [ˈstɔːrɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" **It is an old story to you ; but I never saw such a thing** .
" 它 是 一个 老的 故事 到 你 ; 但 我 绝不 锯 这样的 一个 事物 .

“对你来说，这或许是个老生常谈的故事；但我从未见过这样的事。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . "
I want to see it and understand it , if I can . "
我 想 到 看 它 和 理解 它 , 如果 我 能 . "

我想亲眼看看，尽可能地了解它。

" [ˈleɪdɪz] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .
" **Ladies like to see it , I know , " said the major** .
" 女士们 喜欢 到 看 它 , 我 知道 , " 说 这 主要的 .

“我知道，女士们喜欢看这个，”少校说道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] , [wiː; wi] [ˈkæna:t] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] ? "
" **You think , we cannot understand it ?** "
" 你 思考 , 我们 不能 理解 它 ? "

你认为我们无法理解吗？

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] . "
" **I don't see how you should** . "
" 我 不 看 如何 你 应该 . "

“我不明白你为什么应该这样做。”

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] , [ˈmeɪdʒər] [ˈfərbɜːn] .
" **I am going to try , Major Fairbairn** .
" 我 是 去 到 尝试 , 主要的 费尔贝恩 .

“我会尽力的，费尔贝恩少校。”

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [jʊr; jər] [ˈhoʊpləs] [təʊn] , [aɪ][ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [help]
And notwithstanding your hopeless tone , I expect you to give me all the help
和 虽然 你的 绝望 语气 , 我 预计 你 到 给 我 全部 这 帮助
[juː; jʊ][kæn; kən] . "
you can . "
你 能 . "

尽管你的语气听起来很绝望，但我仍然希望你能尽你所能帮助我。

" [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] [les] [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ˈbetər] , " [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .
" **I think , the less you understand of it , the better , " said the major** .
" 我 思考 , 这 较少的 你 理解 的 它 , 这 更好的 , " 说 这 主要的 .

“我认为，你对它了解得越少越好，”少校说。

" [preɪ] [waɪ] ? "
" **Pray why ?** "
" 祈祷 为什么 ? "

“为什么？”

" [ˈdʌznt] [si:m] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [fɔ:r; fər] [ðooz] [hu:] [ˈkænɑ:t] [ju:z][aɪ ˈti:] . "
" **Doesn't seem comfortable knowledge , for those who cannot use it .** "
" 不 似乎 舒服的 知识 , 为了 那些 WHO 不能 使用 它 . "

“对于那些无法运用知识的人来说，这似乎不是什么令人安心的知识。”

" [men] [θɪŋk] [ðæt] [ʌ; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] , " [aɪ] [sed] .
" **Men think that of many things , I said .**
" 男人 思考 那 的 许多 事物 , " 我 说 .

“男人对很多事情都是这么想的，”我说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mʌt] [mɪˈsteɪkən] .
" **And they are much mistaken .**
" 和 他们 是 很多 错误 .

“他们大错特错了。”

" [ˈnɑ:lɪdʒ] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
Knowledge is always comfortable .
" 知识 是 总是 舒服的 .

知识总是令人感到舒适的。

[aɪ] [mi:n] , [aɪ ˈti:] [ɪz][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][tu:; tə][hæv; həv][aɪ ˈti:] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɪgnərənt] .
I mean , it is comfortable to have it , rather than to be ignorant .
" 我 意思是 , 它 是 舒服的 到 有 它 , 相当 比 到 是 无知 .
"
"
"

我的意思是，拥有知识总比无知要好。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] - " [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .
" **I don't know - I said the major .**
" 我 不 知道 - " 说 这 主要的 .

“我不知道——”少校说道。

" [wer] [ˈɪgnərəns] [ɪz] [blɪs] - "
" **Where ignorance is bliss -** "
" 在哪里 无知 是 极乐 - "

“无知即是福”

" [ˈɪgnərəns] [ˈnevər] [ɪz] [blɪs] !
" **Ignorance never is bliss !**
" 无知 绝不 是 极乐 !

无知绝非福！

" [aɪ] [sed] [ˌenərˈdʒetɪkli] .
" **I said energetically .**
" 我 说 精力充沛地 .

我精神抖擞地说。

" [ðen] [ðə; ði][ˈpoʊət][məst; məst][bi:; bi] [rɔ:ŋ] . "
" **Then the poet must be wrong .** "
" 然后 这 诗人 必须 是 错误的 . "

“那么，一定是诗人错了。”

" [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈpoʊəts] [meɪ] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] ,
" **Don't you think poets may be wrong as well as other people ,**
" 不 你 思考 诗人 可能 是 错误的 作为 出色地 作为 其他 人们 ,

“你不觉得诗人也会犯错吗？就像其他人一样？”

[ˈmeɪdʒər] [ˈfeɪrbən] ? "
Major Fairbairn ? "
主要的 费尔贝恩 ? "

费尔贝恩少校？

" [aɪ][hoʊp][soʊ] !
" I hope so !
" 我 希望 所以 !

我希望如此！

[ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpoʊət] .
or I should wish to be a poet .
或者 我 应该 希望 到 是 一个 诗人 。

或者我应该想成为一名诗人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][veɪn] [wɪʃ] [fɔːr; fər][em ˈiː] . "
And that would be a vain wish for me . "
和 那 会 是 一个 徒劳 希望 为了 我 。

对我来说，那将是一个徒劳的愿望。

" [bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [wɔːr] [ˈmæɾərz] , " [aɪ] [rɪˈzjuːmd] , [æz; əz][wiː; wi] [ˈkæntəd] [ɑːn] , " [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri]
" But in these war matters , " I resumed , as we cantered on , " I am very
" 但 在 这些 战争 事情 , " 我 恢复 , 作为 我们 慢跑 在 , " 我 是 非常
[mʌtʃ] [ˈɪntərəstɪd] ;
much interested ;
很多 感兴趣的 ;

“但是对于这些战争问题，”我一边小跑一边继续说道，“我非常感兴趣；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] - [mʌst; məst][biː; bi] . "
and I think all women ought to be - must be . "
和 我 思考 全部 女性 应该 到 是 - 必须 是 。

我认为所有女性都应该——必须——成为那样的人。

" [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪriəs] [ˈɜːrɪnɪst] - " [sed] [ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒər] , [rɪˈzaɪnɪdli] .
" Getting to be serious earnest - " said the major , resignedly .
" 获得 到 是 严肃的 认真 - " 说 这 主要的 , 无奈地 。

“开始认真起来了——”少校无奈地说。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsaɪlənst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
I was silenced for a while .
我 曾是 沉默 为了 一个 尽管 。

我被噤声了一段时间。

[ðə; ðɪ][wɜːrdz] , " [ˈsɪriəs] [ˈɜːrɪnɪst] , " [ræŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [æz; əz][wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ðɪ] [striːts] .
The words , " serious earnest , " rang in my heart as we went through the streets .
这 字 , " 严肃的 认真 , " 响铃 在 我的 心 作为 我们 去 通过 这 街道 。

当我们走在街上时，“认真”二字在我心中回荡。

" [ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ˈsɪriəs] [ˈɜːrɪnɪst] ?
" Is it getting to be such serious earnest ?
" 是 它 获得 到 是 这样的 严肃的 认真 ?

“事情变得这么严肃认真了吗？”

" [aɪ] [æskt] [æz; əz] [ˈlaɪtli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
" I asked as lightly as I could .
" 我 问 作为 轻轻 作为 我 可以 。

我尽量用比较轻松的语气问道。

" [wiː; wi][æɫ; ʃəl] [noʊ] [mɔːr] [ə ˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [suːn] , " [ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒər] [ˈænsər] .
" We shall know more about it soon , " the major answered .
" 我们 将 知道 更多的 关于 它 很快 , " 这 主要的 回答 。

“我们很快就会知道更多情况，”少校回答道。

[hɪz; ɪz] [ˈkerləsnəs] [wʌz; wəz] [ˈri:əl] .
His **carelessness** **was** **real** .
他的 疏忽 曾是 真实的 .

他的粗心大意是真实存在的。

" [haʊ] [su:n] ? "
" **How soon** ? "
" 如何 很快 ? "

“多久？”

" [meɪ] [biː; bi] [ˈeni] [deɪ] .
" **May be any day** .
" 可能 是 任何 天 .

“可能随时都会发生。”

[ˈboʊrɪɡɑ:rd, ˈbɔːrɪɡɑ:rd][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər][juː ˈes][æt; ət] [məˈnæsəs]
Beauregard **is making ready for us at Manassas**
博雷加德 是 制作 准备好 为了 我们 在 马纳萨斯

博雷加德正在为我们在马纳萨斯的到来做准备

[ˈdʒʌŋk(ə)n] . "
Junction . "
交汇处 . "

交汇处。

" [haʊ] [ˈmeni] [men] [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [hiː; hi][hæz; hæz] ? "
" **How many men do you suppose he has** ? "
" 如何 许多 男人 做 你 认为 他 有 ? "

你猜他手下有多少人？

" [kɑ:nt] [tel] , " [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .
" **Can't tell , " said the major** .
" 不能 告诉 , " 说 这 主要的 .

“说不准,”少校说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [diˈpendɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [maɪˈself] , [ɑ:n] [ˈeni] [əˈkaʊnts] [wiː; wi][hæv; həv] .
" **There is no depending , I think myself , on any accounts we have** .
" 那里 是 不 取决于 , 我 思考 我 , 在 任何 账户 我们 有 .

“我认为，我们不能依赖任何账户。”

[ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈpi:p(ə)] [ˈdʒen(ə)rəli][ɑ:r; ər] [ˈveri] [mʌt] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] . "
The Southern people generally are very much in earnest . "
这 南方 人们 一般来说 是 非常 很多 在 认真 . "

南方人通常都很认真。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɑ:r; ər] , " [aɪ] [sed] .
" **And the North are , " I said** .
" 和 这 北 是 , " 我 说 .

“北方也是如此,”我说。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [huː] [wɪl] [hoʊld] [aʊt] [best] .
" **It is just a question of who will hold out best** .
" 它 是 只是 一个 问题 的 WHO 将要 抓住 出去 最好的 .

“这只是谁能坚持到最后的疑问。”

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [nuː] [huː] [ðoʊz] [wʊd] [biː; bi] ;
" **I thought I knew who those would be** ;
" 我 想法 我 知道 WHO 那些 会 是 ;

“我以为我知道那些人是谁；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɪvər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ræn] [θruː] [maɪ] [hɑ:rt] .
and a shiver for a moment ran through my heart .
和 一个 颤抖 为了 一个 片刻 跑 通过 我的 心 .

一瞬间，我的心不禁打了个寒颤。

[ˈkrɪstjən] [hæd; həd] [sed] ,
Christian had said ,
基督教 有 说 ,

克里斯蒂安曾说过：

[ðæt] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][su:t][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [maɪt] [dɪ'pend] [ɑ:n] [haʊ]
that the success of his suit with my father and mother might depend on how
那 这 成功 的 他的 套装 和 我的 父亲 和 母亲 可能 依赖 在 如何
[ðə; ði][wɔ:r] [went] .
the war went .
这 战争 去 .

他起诉我父母的成败，可能取决于战争的走向。

[ænd; ənd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] ,
And certainly ,
和 当然 ,

当然，

[ɪf] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] [prəˈlɔ:ŋd] [ænd; ənd] [ɪˈʃu:] [ɪn][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði]
if the struggle should be at all prolonged and issue in the triumph of the
如果 这 斗争 应该 是 在 全部 延长 和 问题 在 这 胜利 的 这
[ˈreblz; rɪˈbel] ,
rebels ,
叛军 ,

如果斗争持续下去，最终以叛军胜利告终，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)] [ˈfeɪvər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈenəmi] [ðeɪ] [wʊd] [dɪˈspaɪz] .
they would have little favour for the enemies they would despise .
他们 会 有 小的 偏爱 为了 这 敌人 他们 会 鄙视 .

他们对自己憎恶的敌人不会有任何好感。

[haʊ] [ɪf] [ðə; ði][wɔ:r] [went] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɔ:rθ] ?
How if the war went for the North ?
如何 如果 这 战争 去 为了 这 北 ?

如果战争结果对北方有利呢？

[aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ][ˈlɔ:st] [ˈsevrəl] [ˈsentənsɪz] [ʌv; əv][maɪ] [kəmˈpænjən] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmju:zɪŋ] ;
I believe I lost several sentences of my companion in the depth of my musing ;
我 相信 我 丢失的 一些 句子 的 我的 伴侣 在 这 深度 的 我的 沉思 ;

我沉浸在自己的思绪中，似乎错过了同伴的几句话；

[rɪˈmembər] [ðɪs] [wʊd] [nɔ:t][du:] ; [ʃʊk] [ɔ:f][maɪ] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ˈgeɪli] ,
remembered this would not do ; shook off my thoughts and talked gayly ,
记得 这 会 不是 做 ; 摇晃 离开 我的 想法 和 谈话 同性恋地 ,

想起这样不行，我甩了甩头，愉快地谈了起来。

[ʌnˈtɪl] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi] [sed] [ðə; ði] [ˈdrɪlɪŋ] [ˈpra:ses] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] .
until we came to the place where he said the drilling process was going on .
直到 我们 来了 到 这 地方 在哪里 他 说 这 钻孔 过程 曾是 去 在 .

直到我们来到他所说的钻探作业地点。

[aɪ] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [aɪˈti:][wɜ:r; wər][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ; [ðen] [meɪd] [fɔr] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] ;
I wondered if it were the right place ; then made sure that it was ;
我 想知道 如果 它 是 这 正确的 地方 ; 然后 制成 当然 那 它 曾是 ;

我当时在想这地方是不是对的；然后确认没错；

[ænd; ənd][sæt][ɑ:n][maɪ] [hɔ:rs] [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑ:rt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈflʌtər] .
and sat on my horse looking and waiting , with my heart in a great flutter .
和 卫星 在 我的 马 寻找 和 等待 , 和 我的 心 在 一个 伟大的 扑 .

我骑在马上，望着，等着，心跳加速。

[ðə; ði] [ɑ:rtɪləri] [ˈwægənz][wɜ:r; wər] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈbaʊt] ; [aɪ] [ˈrɛkəg,naɪzd] [ðəm; ðəm] ;
The artillery wagons were rushing about ; I recognised them ;
这 炮兵 马车 是 匆忙 关于 ; 我 已确认 他们 ;
炮兵车四处疾驰; 我认出了它们;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [əˈkʌmpənɪd] [ænd; ənd] [ˈswɑ:ləʊd] [ʌp][ðer; ðər] [ˈmu:vmənts] ,
and a cloud of dust accompanied and swallowed up their movements ,
和 一个 云 的 灰尘 伴随 和 吞咽 向上 他们的 移动 ,
一阵尘土随之而来, 吞噬了他们的行动。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][em ˈi:][dʒʌst] [naʊ] [tu:; tə] [gɪv] [ru:m] [fɔ:r; fər][kloʊz] [ɑ:bzərˈveɪʃ(ə)n] .
a little too distant from me just now to give room for close observation .
一个 小的 也 遥远 从 我 只是 现在 到 给 房间 为了 关闭 观察 .
现在离我有点远, 没法仔细观察。

" [wel] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈti:], [mɪs] [ˈrændɒlf] ?
" Well , how do you like it , Miss Randolph ?
" 出色地 , 如何 做 你 喜欢 它 , 错过 兰道夫 ?
“怎么样, 兰道夫小姐? ”

" [maɪ][ˈmeɪdʒər][brɪˈgæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [egzʌlˈteɪʃn] [æt; ət][maɪ][səˈpouzd; səˈpouzɪd]
" my major began , with a tone of some exultation at my supposed
" 我的 主要的 开始 , 和 一个 语气 的 一些 大喜 在 我的 据称
[dɪsˈkʌmfɪtʃər] .
discomfiture .
沮丧 .
“我的主要工作开始了, 语气中带着一丝对我所谓窘境的欣喜。”

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [kənˈfju:zd] - " [aɪ] [sed] .
" It is very confused - " I said .
" 它 是 非常 使困惑 - " 我 说 .
“情况非常混乱——”我说。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] . "
" I do not see what they are doing . "
" 我 做 不是 看 什么 他们 是 正在做 . "
“我不明白他们在做什么。”

" [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] , " [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .
" No more than you could if it was a battle , " said the major .
" 不 更多的 比 你 可以 如果 它 曾是 一个 战斗 , " 说 这 主要的 .
“如果这是一场战斗, 你也只能做到这样,”少校说道。

" [wəʊnt] [ðeɪ] [kʌm] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ju: ˈes] ? "
" Won't they come nearer to us ? "
" 惯于 他们 来 更近 到 我们 ? "
“他们难道不会靠近我们吗? ”

" [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɪl] , [ɪf] [wi:; wi] [gɪv] [ðəm; ðəm][taɪm] [ɪˈnʌf] .
" No doubt they will , if we give them time enough .
" 不 怀疑 他们 将要 , 如果 我们 给 他们 时间 足够的 .
“毫无疑问, 如果我们给他们足够的时间, 他们一定会做到。”

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [ðɪs] [hɪnt] .
" I would not take this hint .
" 我 会 不是 拿 这 暗示 .
“我不会接受这个暗示。”

[aɪ][hæd; həd][gɔ:t][maɪ] [tʃæns] ; [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈgouɪŋ][tu:; tə] [flɪŋ] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] .
I had got my chance ; I was not going to fling it away .
我 有 得到 我的 机会 ; 我 曾是 不是 去 到 一扔 它 离开 .
我抓住了机会, 绝不会轻易放弃。

[aɪ][hæd; həd] [di'sə:nd] [bɪ'saɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [smoʊk] [ænd; ənd] [dʌst] [ə; eɪ][dɑ:rk] ['fɪɡjər] [ɑ:n][ə; eɪ]
I had discerned besides in the distant smoke and dust a dark figure on a
我 有 辨别 除了 在 这 遥远 抽烟 和 灰尘 一个 黑暗的 数字 在 一个
[greɪ] [hɔ:rs] ,
gray horse ,
灰色的 马 ,

此外，我还从远处的烟尘中辨认出一个骑着灰色骏马的黑色身影。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [nu:] .
which I thought I knew .
哪个 我 想法 我 知道 .

我以为我知道。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [drɔ:n] [em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] [ðen] .
Nothing would have drawn me from the spot then .
没有什么 会 有 绘制 我 从 这 点 然后 .

当时没有什么能让我离开那里。

[aɪ] [kept] [ʌp][ə; eɪ] ['skætərɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kəm'pænjən] , [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] ,
I kept up a scattering fire of talk with my companion , I do not know how ,
我 保留 向上 一个 散射 火 的 讲话 和 我的 伴侣 , 我 做 不是 知道 如何 ,
[aɪ] [du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] ,
我不知道自己是怎么和同伴保持着断断续续的谈话的。

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪg'zɔ:stʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪ(ə)ns] ;
to prevent the exhaustion of his patience ;
到 防止 这 疲惫 的 他的 耐心 ;

为了防止他失去耐心；

[waɪl] [maɪ] [hɑ:rt] [went] [aʊt][æt; ət][maɪ] [aɪz] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði] [greɪ] [hɔ:rs] .
while my heart went out at my eyes to follow the gray horse .
尽管 我的 心 去 出去 在 我的 眼睛 到 跟随 这 灰色的 马 .

我的心不禁怦怦直跳，我的目光不由自主地追随着那匹灰马。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'wɔ:did] [æt; ət][læst] .
I was rewarded at last .
我 曾是 奖励 在 最后的 .

我终于得到了回报。

[ðə; ði] [hoʊl] ['bætəri] [tʃɑ:rdʒd] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] , [æt; ət] [fʊl]
The whole battery charged down upon the point where we were standing , at full
这 所有的 电池 带电 向下 之上 这 观点 在哪里 我们 是 常设 , 在 满的
[gæləp] ,
gallop ,
驰骋 ,

整个电池以全速冲向我们站立的地方，

" [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [sɪ'seɪn] [ɑ:rmɪ] , " ['meɪdʒər] ['fərbɜ:n] [rɪ'mɑ:kt] ; ['ædɪŋ] ,
" **as if we had been the Secession army , " Major Fairbairn remarked ; adding** ,
" 作为 如果 我们 有 到过 这 脱离 军队 , " 主要的 费尔贝恩 评论 ; 添加 ,
[ædɪŋ] ,
“就好像我们是脱离联邦的军队一样，”费尔贝恩少校评论道；并补充说，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑ:nʃəns] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [em 'i:][soʊ] ['kwaɪət] .
that nothing but a good conscience could have kept me so quiet .
那 没有什么 但 一个 好的 良心 可以 有 保留 我 所以 安静的 .

只有良心才能让我保持沉默。

[ænd; ənd][ɪn] [tru:θ] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ɔ:l] [wɜ:r; wər] [kloʊz] [ə'pɑ:n][ju: 'es] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
And in truth guns and horses and all were close upon us before the
和 在 真相 枪支 和 马匹 和 全部 是 关闭 之上 我们 前 这
[ɔ:rdər][tu:; tə][hɔ:lt][wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] ,
order to halt was given ,
命令 到 停止 曾是 给定 ,

事实上，在我们接到停止前进的命令之前，枪炮、马匹等等都已经逼近我们了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnə(r)] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wægənz][ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə]
and the gunners flung themselves from the wagons and proceeded to
和 这 炮手 扔 他们自己 从 这 马车 和 继续 到
[ʌn'lɪmbər] [ænd; ənd][get][ðə; ði] ['bætəri] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] ,
unlimber and get the battery in working order ,
解开 和 得到 这 电池 在 在职的 命令 ;
炮手们从车厢上跳下来，立即展开炮兵阵地，使其恢复运转。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] [ˈoʊnlɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːdz] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] ['stændɪŋ] - [pleɪs]
with the mouths of the cannon only a few yards from our standing - place
和 这 嘴 的 这 大炮 仅有的 一个 很少 码 从 我们的 常设 - 地方
.
.
.
大炮炮口距离我们所站的位置只有几码远。

[aɪ]['hɑːrdli] [hɜːrd] [ðə; ði]['meɪdʒər] [naʊ] ,
I hardly heard the major now ,
我 几乎 听到 这 主要的 现在 ;
我几乎听不到少校的声音了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][dɑːrk]['raɪdər][wɜːr; wər] [nɪr] [ɪ'hʌf] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
for the gray horse and dark rider were near enough to be seen ,
为了 这 灰色的 马 和 黑暗的 骑士 是 靠近 足够的 到 是 已见 ;
因为那匹灰马和黑衣骑士离得足够近，可以被看清。

['steɪənd] ['kwaiətli][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['gʌnz] .
stationed quietly a few paces in the rear of the line of guns .
驻 悄悄 一个 很少 步幅 在 这 后部 的 这 线 的 枪支 .
静静地驻守在炮兵阵地后方几步远的地方。

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['goʊɪŋ] ['wɑːtʃfəli] [frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ;
I saw his eye going watchfully from one point to another of his charge ;
我 锯 他的 眼睛 去 警惕地 从 一 观点 到 其他 的 他的 收费 ;
我看到他的目光警惕地从他负责的区域的一个点移到另一个点；

[hɪz; ɪz] [hed] ['meɪkɪŋ] [kwɪk] ['lɪt(ə)l][tɜːrnz][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɔːl][wɜːr; wər] ['duːɪŋ]
his head making quick little turns to right and left to see if all were doing
他的 头 制作 快的 小的 转弯 到 正确的 和 左边 到 看 如果全部 是 正在做
[ˈprɑːpərli] ;
properly ;
适当地 ;
他快速地左右转动脑袋，看看一切是否正常；

[ðə; ði] [hɔːrs] [ə; eɪ]['stætʃuː] , [ðə; ði][mæn][ə'laɪv][æz; əz] ['kwɪksɪlvər] , [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
the horse a statue , the man alive as quicksilver , though nothing of him
这 马 一个 雕像 , 这 男人 活 作为 水银 , 尽管 没有什么 的 他
[muːvd] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] .
moved but his head .
已搬 但 他的 头 .
马像雕像一样，人像水银一样鲜活，虽然他除了头以外，身体其他部分都一动不动。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] , ['veri] [ʃɒr] , [ðæt][hiː; hi] [wɒd] [nɑːt] [siː] [em 'iː] .
I was sure , very sure , that he would not see me .
我 曾是 当然 , 非常 当然 , 那 他 会 不是 看 我 .
我非常肯定他不会看到我。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'tent] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['du:ti] ; ['spek'teɪtəs] [ɔ:r] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] [wɜ:r; wər]
He was intent on his duty ; spectators or the whole world looking on were
他 曾是 意图 在 他的 责任 ; 观众 或者 这 所有的 世界 寻找 在 是
[ˈhʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
nothing to him .
没有什么 到 他 .
他一心只想做好自己的工作；旁观者或全世界的目光对他来说都无关紧要。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][pər'hæps][bi:; bi] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] ['enɪbə:di] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] .
He would not even perhaps be conscious that anybody was in his neighbourhood .
他 会 不是 甚至 也许 是 有意识的 那 任何人 曾是 在 他的 邻里 .
他甚至可能根本不会意识到附近有人。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz][moʊst][glæd][ɔ:r] ['sa:ri] ; [ðoʊ] [ɪn'di:d] ,
I don't know whether I was most glad or sorry ; though indeed ,
我 不 知道 无论 我 曾是 最多 高兴的 或者 对不起 ; 尽管 的确 ,
我不知道自己是感到高兴还是难过；虽然确实如此，

[aɪ] [dɪ'zɑɪrd] [ˈhʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [ɡɪv] ['eni] [saɪn] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [em 'i:] .
I desired nothing less than that he should give any sign that he saw me .
我 想要的 没有什么 较少的 比 那 他 应该 给 任何 符号 那 他 锯 我 .
我只希望他能给我一个他看到我的信号。

[haʊ] [wel] [hi:; hi] [lʊkt] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , [aɪ] [θɔ:t] ; [haʊ] ['stertli] [hi:; hi][sæt][ðer; ðər] , ['moʊnləs]
How well he looked on horseback , I thought ; how stately he sat there , motionless
如何 出色地 他 看起来 在 马背 , 我 想法 ; 如何 庄严 他 卫星 那里 , 静止不动
, ['oʊvɜ:si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] .
, overseeing his command .
, 监督 他的 命令 .
我心想，他骑在马上的样子真好看；他端坐在那里，一动不动，指挥着他的部队，姿态真庄严。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] [naʊ] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [stɪl] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən][ɔ:rdər] .
There was a pause now ; they were all still , waiting for an order .
那里 曾是 一个 暂停 现在 ; 他们 是 全部 仍然 , 等待 为了 一个 命令 .
一阵沉默之后，所有人都静了下来，等待命令。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] ,
I might have expected what it would be ; but I did not ,
我 可能 有 预期的 什么 它 会 是 ; 但 我 做过 不是 ,
我或许能预料到结果，但我没有。

[tɪl] [ðə; ði] [wɜ:rdz] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [aʊt] -
till the words suddenly came out -
直到 这 字 突然 来了 出去 -
直到话语突然脱口而出——

" ['bætəri] - ['faɪər] !
" **Battery - Fire !**
" 电池 - 火 !
“电池 - 着火！”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [went] [θru:] [maɪ] [hɑ:rt] ; [bʌt; bət][maɪ] ['hɔ:rsəz] [nə:vs] [wɜ:r; wər] [ɪ'mi:diətli] [æz; əz]
" **The voice went through my heart ; but my horse's nerves were immediately as**
" 这 嗓音 去 通过 我的 心 ; 但 我的 马匹 神经 是 立即地 作为
[mʌtʃ] [dɪ'stɜ:rbd] [æz; əz][maɪn] .
much disturbed as mine .
很多 不安 作为 矿 .
“这声音直击我的内心；但我的马也立刻和我一样感到神经紧张。”

[ðə; ði][ɔ:rdər][wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪs'tʃɑ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bætəri] [æt; ət][wʌns] ,
The order was followed by a discharge of the whole battery at once ,
这 命令 曾是 随后 经过 一个 释放 的 这 所有的 电池 在 一次 ,
该命令执行后，电池立即全部放电。

[ˈsaʊndɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrst][ʌv; əv][wʌn] [gʌn] .

sounding as the burst of one gun .
听起来 作为 这 爆裂 的 一 枪 .

听起来像是一声枪响。

[maɪ] [hɔːrs] , [ɪkˈsiːdɪŋli] [səpˈpraɪzd] , [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] ;

My horse , exceedingly surprised , lifted his fore feet in the air on the instant ;
我的 马 , 非常 惊讶 , 抬起 他的 前 脚 在 这 空气 在 这 立即的 ;

我的马受到了极大的惊吓, 立刻抬起了前蹄;

[ænd; ənd] [ˈʌðəwaɪz] [ˈtestɪfaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪskəmˈpouzər] ;

and otherwise testified to his discomposure ;
和 否则 作证 到 他的 不安 ;

并以其他方式证明他情绪失控;

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪfɪkəlti] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd] [brɪŋ]

and I had some little difficulty to keep him to the spot and bring
和 我 有 一些 小的 困难 到 保持 他 到 这 点 和 带来

[hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˈkwaɪətənəs] .

him back to quietness .
他 后退 到 寂静 .

我费了些周折才让他待在原地, 安静下来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [vekˈseɪʃəs] [tuː; tə] [luːz] [sʌt] [ˈpreʃəs] [ˈmɪnɪts] ; [haʊˈevər] ,

It was vexatious to lose such precious minutes ; however ,
它 曾是 令人烦恼的 到 失去 这样的 宝贵的 分钟 ; 然而 ,

浪费了如此宝贵的时间, 令人懊恼; 然而,

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kəmˈpouzɪd] [əˈgen] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌnz] [wʌz; wəz] [ˈklɪrɪŋ]

we were composed again by the time the smoke of the guns was clearing
我们 是 由 再次 经过 这 时间 这 抽烟 的 这 枪支 曾是 清理

[əˈweɪ] .

away .
离开 .

当枪声的硝烟散去时, 我们才重新平静下来。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [maɪ] [aɪz] .

I could hardly believe my eyes .
我 可以 几乎 相信 我的 眼睛 .

我简直不敢相信自己的眼睛。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [ˈkæənən] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈkæərɪdʒɪz] ;

There lay the cannon , on the ground , taken from their carriages ;
那里 躺 这 大炮 , 在 这 地面 , 已采取 从 他们的 马车 ;

大炮就那样躺在地上, 从炮架上卸了下来;

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈkæərɪdʒɪz] [ðəmˈselvz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [ˈpiːsɪz] ; [hɪr] [leɪ] [wʌn] [wiːl] , [ðer; ðər] [leɪ]

the very carriages themselves were all in pieces ; here lay one wheel , there lay
这 非常 马车 他们自己 是 全部 在 件 ; 这里 躺 一 车轮 , 那里 躺

[əˈnʌðər] ;

another ;
其他 ;

就连马车本身也都散架了; 这里躺着一个轮子, 那里躺着另一个轮子;

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [əˈraʊnd] [kənˈtentɪdli] .

the men were sitting around contentedly .
这 男人 是 坐着 大约 心满意足地 .

男人们悠闲地围坐在一起。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?

" What is the matter ?
" 什么 是 这 事情 ?

“什么事?”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" **I exclaimed** .
" 我 惊呼 。

我惊呼道。

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪl] , [ˈsiːɪŋ] [wʌt] [ˈmɪstʃɪf] [hɪz; ɪz] [ˈɡʌnz] [hæv; həv] [ʌnˈwɪtɪŋli]
" **The officer in charge of the drill , seeing what mischief his guns have unwittingly**
" 这 官 在 收费 的 这 钻头 , 看到 什么 恶作剧 他的 枪支 有 不知不觉
[dʌn] ,
done ,
完毕 。

“负责演习的军官看到他的枪支无意中造成的破坏，

[juː; jʊ] [siː] , [mɪs] [ˈrændɒlf] , [hæz; həz][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ˈbætəri] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
you see , Miss Randolph , has taken his battery to pieces .
你 看 , 错过 兰道夫 , 有 已采取 他的 电池 到 件 。

你看，兰道夫小姐把他的电池拆开了。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][ˈfaɪər] [ˈeni] [mɔːr] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .
He will not fire any more while you are here .
他 将要 不是 火 任何 更多的 尽管 你 是 这里 。

只要你在这儿，他就不会再開枪了。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ! " [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , " [aɪ] [bɪˈliːv] [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [tel] [juː ˈes][soʊ] .
By George ! " said the major , " I believe here he comes to tell us so .
经过 乔治 ! " 说 这 主要的 , " 我 相信 这里 他 来 到 告诉 我们 所以 。

“我的天哪！”少校说道，“我相信他是来告诉我们这件事的。”

" [aɪ] [wɪʃt] [maɪˈself] [əˈweɪ] ,
" **I wished myself away** ,
" 我 希望 我 离开 。

我希望自己消失，

[æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [greɪ] [hɔːrs] [liːp] [ˈoʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːbstək(ə)lɪz] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
as I saw the gray horse leap over some of the obstacles before him and
作为 我 锯 这 灰色的 马 飞跃 超过 一些 的 这 障碍 前 他 和
[ber] [daʊn] [streɪt] [tɔːrdz] [em ˈiː] .
bear down straight towards me .
熊 向下 直的 向 我 。

我看到那匹灰马跃过眼前的障碍物，径直朝我奔来。

[aɪ] [bəʊd] [ləʊ] , [tuː; tə][haɪd] [ˈveriəs] [θɪŋz] .
I bowed low , to hide various things .
我 鞠躬 低的 , 到 隐藏 各种各样的 事物 。

我深深鞠躬，是为了掩盖各种事情。

[ˈmɪstər] . [ˈθɔːrəʊld] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp] [ˈɡreɪvli] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][em ˈiː] ,
Mr . Thorold touched his cap gravely , to the major as well as to me ,
先生 . 索罗德 感动 他的 帽 严重地 , 到 这 主要的 作为 出色地 作为 到 我 ,

索罗德先生郑重地向少校和我碰了碰帽子。

[ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hɔːrs] [əˌbɔːŋˈsaɪd] .
and then brought his gray horse alongside .
和 然后 带来 他的 灰色的 马 旁边 。

然后他牵着他的灰色马来到了旁边。

" [jɔːr; jər] [hɔːrs] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [maɪ] [ˈbætəri] , " [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] .
" **Your horse does not like my battery , " he remarked** .
" 你的 马 做 不是 喜欢 我的 电池 , " 他 评论 。

“你的马不喜欢我的电池，”他说道。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
I looked up at him .
我 看起来 向上 在 他 ；

我抬头看着他。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [greɪv] ; [aɪ 'ti:] [ment] ['bɪznəs] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ:kld] [ə; eɪ][lɪt(ə)]
His face was safely grave ; it meant business ; but his eyes sparkled a little
他的 脸 曾是 安全 严重 ； 它 意思是 商业 ； 但 他的 眼睛 闪闪发光 一个 小的
[fɔ:r; fər][em 'i:] ;
for me ;
为了 我 ；

他的表情严肃而沉稳，一副公事公办的样子；但他的眼神却为我闪烁着一丝光芒；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [hi:; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ,
and as I looked he smiled , and added ,
和 作为 我 看起来 他 微笑 ， 和 额外 ，
我看着他，他笑了，然后补充道：

" [hi:; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ][spɜ:r] . "
" He wants a spur . "
" 他 想要 一个 刺 " .
“他想要一记马刺。”

" [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rʌn] ?
" To make him run ?
" 到 制作 他 跑步 ?
让他跑？

[aɪ][hæd; həd] ['dɪfɪkəltɪ] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['du:ɪŋ] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] , ['mɪstər] . ['θɔ:rəʊld] . "
I had difficulty enough to prevent his doing that just now , Mr . Thorold . "
我 有 困难 足够的 到 防止 他的 正在做 那 只是 现在 ， 先生 ． 索罗德 ． "
刚才我费了好大劲才阻止他这么做，索罗德先生。

" [noʊ] ; [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][stænd] [stɪl] .
" No ; to make him stand still .
" 不 ； 到 制作 他 站立 仍然 ．
不，是要让他站住。

[hi:; hi] ['wɒnts] ['pʌnɪʃɪŋ] . "
He wants punishing . "
他 想要 惩罚 ． "
他想要受到惩罚。

" [mɪs] ['rændɒlf] [dɪ'z:rvz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]['kredit] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
" Miss Randolph deserves a great deal of credit , " said the major .
" 错过 兰道夫 值得 一个 伟大的 交易 的 信用 ， " 说 这 主要的 ．
“兰道夫小姐功不可没，”少校说道。

" [bʌt; bət][ɔ:l] ['sʌðərn] ['wɪmɪn] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][raɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][men] [tu:; tə] [faɪt] . "
" But all Southern women know how to ride ; and the men to fight . "
" 但 全部 南方 女性 知道 如何 到 骑 ； 和 这 男人 到 斗争 ． "
“但是南方妇女都会骑马；南方男子都会打仗。”

" [wi:; wi][ɑ:r; ər]['gouɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hɑ:rd] [taɪm] [ðen] , " [sed] ['θɔ:rəʊld] ;
" We are going to have a hard time then , " said Thorold ;
" 我们 是 去 到 有 一个 难的 时间 然后 ， " 说 索罗德 ；
“那我们可就麻烦了，”索罗德说；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪlf] [pri'zʃəʊɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
with a wilful presuming on his privileges .
和 一个 故意 假设 在 他的 特权 ．
他肆意妄为，滥用自己的特权。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jər; jər] ['bætəri] ?
" **But what have you done with your battery ?**
" 但 什么 有 你 完毕 和 你的 电池 ?
但是你的电池怎么办了？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 .

我问了。

" ['teɪkən][aɪ 'ti:][tu:; tə] ['pi:sɪz] - [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] . "
" **Taken it to pieces - as you see .** "
" 已采取 它 到 件 - 作为 你 看 . "
“把它拆得七零八落——正如你所看到的。”

" [preɪ] , [wʌt] [fɔ:r; fər] ?
" **Pray , what for ?**
" 祈祷 , 什么 为了 ?
“祈祷，为了什么？ ”

[aɪ] [θɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] . "
I thought something was the matter . "
我 想法 某物 曾是 这 事情 . "
我当时就觉得出事了。

" ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] , [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [noʊ] , " ['θɔ:rəʊld] [sed] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:]
" **Nothing was the matter , I am glad to know , Thorold said looking at me**
" 没有什么 曾是 这 事情 , 我 是 高兴的 到 知道 , " 索罗德 说 寻找 在 我
.
:
.

“没事了，我很高兴知道这一点，”索罗德看着我。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['nesəseri] [tu:; tə][du:] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] ;
" **It is sometimes necessary to do this sort of thing in a hurry ;**
" 它 是 有时 必要的 到 做 这 种类 的 事物 在 一个 匆忙 ;
“有时候有必要匆忙处理这类事情；

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] ,
and the only way to do it then in a hurry ,
和 这 仅有的 方式 到 做 它 然后 在 一个 匆忙 ;

而当时唯一能快速完成这件事的方法就是

[ɪz][tu:; tə] ['præktɪs] [naʊ] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hɜ:ri] .
is to practise now when there is no hurry .
是 到 实践 现在 什么时候 那里 是 不 匆忙 .
就是趁现在不着急的时候练习。

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [si:] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [tu:; tə][get] ['redi] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] ['ɔ:rdər][tu:; tə]['faɪər]
You shall see how little time it will take to get ready for another order to fire
你 将 看 如何 小的 时间 它 将要 拿 到 得到 准备好 为了 其他 命令 到 火
.
:
.

你会很快发现，准备执行下一次射击命令只需要很短的时间。

[bʌt; bət] [mɪs] ['rændɒlf] [hæd; həd] ['betər] [bi:; bi] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [fɜ:rst] .
But Miss Randolph had better be out of the way first .
但 错过 兰道夫 有 更好的 是 出去 的 这 方式 第一的 .
但兰道夫小姐最好先让开。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ] [ˈfɑ:rðər] ?
Are you going farther ?
是 你 去 更远 ？

你要去更远的地方吗？

" [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [sed] [hi:; hi] [hoʊpt] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈænsər] [ˈsɜ:rt(ə)nli] .
" The major said he hoped so , and I answered certainly .
" 这 主要的 说 他 希望 所以 , 和 我 回答 当然 .

少校说他希望如此，我回答说当然。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][ˈfaɪər][noʊ] [mɔ:r] [waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] , " [ˈθɔ:rəʊld] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]
" I shall fire no more while you are here , " Thorold said as he touched his
" 我 将 火 不 更多的 尽管 你 是 这里 , " 索罗德 说 作为 他 感动 他的
[kæp] ,
cap ,
帽 ,

“只要你在这儿，我就不会再開槍了。”索罗德说着，摸了摸自己的帽子。

[ænd; ənd][hi:; hi] [gɒləpt] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
and he galloped back to his place .
和 他 疾驰 后退 到 他的 地方 .

然后他策马飞奔回了自己的住处。

[hi:; hi][sæt] [laɪk] [ə; eɪ] [rɔ:k] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈprɪti] [tu:; tə] [si:] .
He sat like a rock ; it was something pretty to see .
他 卫星 喜欢 一个 岩石 ; 它 曾是 某物 漂亮的 到 看 .

他像块石头一样一动不动地坐着，那景象挺有意思的。

[ðen] [keɪm] [æn; ən][ˈɔ:rdər] , [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] ;
Then came an order , which I could not distinguish ;
然后 来了 一个 命令 , 哪个 我 可以 不是 区分 ;

然后下达了一道命令，但我无法分辨；

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪnˈkredəbli] [ʃɔ:rt] [taɪm] [wi:lz] [wɜ:r; wər] [ɡɪrd] , [ˈɡʌnz] [wɜ:r; wər] [ˈmaʊntɪd] ,
and in an incredibly short time wheels were geared , guns were mounted ,
和 在 一个 难以置信 短的 时间 车轮 是 齿轮 , 枪支 是 安装 ,

在极短的时间内，车轮就装配好了，大炮也架设完毕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪsˈmæntld] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [rɪˈpleɪst] [baɪ][ðə; ði][moʊst][əˈlɜ:rt][ˈɔ:rdər] .
and the dismantled condition of everything replaced by the most alert order .
和 这 拆卸 状况 的 一切 替换 经过 这 最多 警报 命令 .

一切被拆散的状态替换成了最严密的秩序。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [sed] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dʌŋ] [ˈveri] [wel] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈi:][haʊ] [kwɪk] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd]
The major said it was done very well , and told me how quick it could
这 主要的 说 它 曾是 完毕 非常 出色地 , 和 讲述 我 如何 快的 它 可以

[bi:; bi] [dʌŋ] ;
be done ;
是 完毕 ;

少校说做得非常好，并告诉我完成起来有多快；

[aɪ][fərˈɡet] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [sed] [ɪn] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ;
I forget , but I think he said in much less than a minute ;
我 忘记 , 但 我 思考 他 说 在 很多 较少的 比 一个 分钟 ;

我忘了，但我认为他说不到一分钟就说完了；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [mu:v] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] .
and then I know he wanted to move ; but I could not .
和 然后 我 知道 他 通缉 到 移动 ; 但 我 可以 不是 .

我知道他想搬家，但我不能。

[aɪ][held][maɪ][pleɪs][stiːl] ,
I held my place still ,
我 握住 我的 地方 仍然 ;

我保持原地不动,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbætəri][mənʊ:və][ʌp][ænd; ənd][daʊn][ðə; ði][graʊnd][ɪn][ɔ:l][ˈmænər][ʌv; əv]
and the battery manoeuvred up and down the ground in all manner of
和 这 电池 操纵 向上 和 向下 这 地面 在 全部 方式 的
[də'rek](ə)nz] ,
directions ,
方向 ;

电池在地面上上下下地朝各个方向移动,

[ˈfɔ:mɪŋ][ɪn][ˈveriəs][fɔ:rmz][ʌv; əv][ˈbætəri]; [wɪt][ˈlɪt(ə)][baɪ][ˈlɪt(ə)][aɪ][gɑ:t][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ˈpɑ:rʃəli]
forming in various forms of battery ; which little by little I got the major partially
成型 在 各种各样的 表格 的 电池 ; 哪个 小的 经过 小的 我 得到 这 主要的 部分
[tu:; tə][ɪk'spleɪn] .
to explain .
到 解释 ;

电池以各种形式形成; 我逐渐理解了其中的一些原理。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈveri][ˈflu:ənt]; [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t][laɪk][hɪz; ɪz][eksplə'neɪʃənz];
He was not very fluent ; and I did not like his explanations ;
他 曾是 不是 非常 流利 ; 和 我 做过 不是 喜欢 他的 解释 ;

他的口语不太流利; 而且我不喜欢他的解释;

[bʌt; bət][ˌnevərðə'les][aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈnesəseri][tu:; tə][gɪv][hɪm; ɪm][ˈsʌmθɪŋ][tu:; tə][du:;], [ænd; ənd]
but nevertheless it was necessary to give him something to do , and
但 尽管如此 它 曾是 必要的 到 给 他 某物 到 做 ; 和
[aɪ][kept][hɪm; ɪm][ˈbɪzi] ,
I kept him busy ,
我 保留 他 忙碌的 ;

但无论如何, 都必须让他有事可做, 所以我让他忙起来。

[waɪl][ðə; ði][ɔ:nɪ][laɪn][ʌv; əv][ɑ:r'tɪləri][ˈwægənz][rʌft][ˈoʊvər][ðə; ði][graʊnd], [ænd; ənd][ˈskɜ:rtɪd][aɪˈti:],
while the long line of artillery wagons rushed over the ground , and skirted it ,
尽管 这 长的 线 的 炮兵 马车 匆忙 超过 这 地面 ; 和 裙摆 它 ;
[ˌɪn] [ˈdʌr'æɡən(ə)] [laɪnz] ,
当长长的炮兵车队飞驰而过, 绕过地面时,

[ænd; ənd][ˈtreɪld][əˈkrɔ:s][aɪˈti:][ɪn][daɪ'æɡən(ə)][laɪnz]; [ˈwɔ:kɪŋ][ˈsʌmtaɪmz] ,
and trailed across it in diagonal lines ; walking sometimes ,
和 拖着 穿过 它 在 对角线 线条 ; 步行 有时 ;

并以对角线的方式穿过它; 有时步行,

[ænd; ənd][ˈsʌmtaɪmz][ˈɡoʊɪŋ][æ; ət][fʊl][spi:d][ʌv; əv][ˈhɔ:rsɪz][ænd; ənd][ˈwi:lz] .
and sometimes going at full speed of horses and wheels .
和 有时 去 在 满的 速度 的 马匹 和 车轮 ;

有时甚至像马和车轮一样全速前进。

[aɪˈti:] [stɜ:rd][emˈi:] , [aɪˈti:] [ˈsædnɪd][emˈi:] , [aɪˈti:] [ˈfæsɪneɪtɪd][emˈi:] , [ɔ:l][æ; ət][wʌnz] ;
It stirred me , it saddened me , it fascinated me , all at once ;
它 搅拌 我 , 它 悲伤 我 , 它 着迷 我 , 全部 在 一次 ;

它让我感动, 让我悲伤, 也让我着迷;

[waɪl][ðə; ði][greɪ][hɔ:rs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈraɪdər][held][maɪ][aɪ][fa:r][ænd; ənd][nɪr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
while the gray horse and his rider held my eye far and near with a
尽管 这 灰色的 马 和 他的 骑士 握住 我的 眼睛 远的 和 靠近 和 一个
[ˈmæɡnət][hoʊld] .
magnet hold .
磁铁 抓住 ;

那匹灰马和它的骑手仿佛有磁铁般吸引着我的目光, 让我时而目不转睛, 时而目不转睛。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [əˈnʌðər] ,
Sometimes in one part of the line , sometimes in another ,
有时 在 一 部分 的 这 线 , 有时 在 其他 ,
有时在队伍的一部分, 有时在另一部分,

[ðə; ði] [ˈmu:viŋ] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
the moving spirit and life of the whole .
这 移动 精神 和 生活 的 这 所有 的 .
整体的动力和生命力。

[aɪ] [ˈfɑ:lʊd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪ] [ænd; ənd] [hɑ:rt] ,
I followed and watched him with eye and heart ,
我 随后 和 观看 他 和 眼睛 和 心 ,
我全神贯注地注视着他,

[tɪl] [maɪ] [hɑ:rt] [gru:] [sɪk] [ænd; ənd][aɪ] [tʜ:rnd] [əˈwei] .
till my heart grew sick and I turned away .
直到 我的 心 生长 生病 的 和 我 转向 离开 .
直到我心痛难忍, 我才转身离开。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .
第六章

[ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər]
IN THE FIRE
在 这 火
在火中

[maɪ][raɪd][wɪð; wɪθ][ˈmeɪdʒər] [ˈfərbɜ:n] [meɪd] [em ˈi:] [ʌnˈsetld] .
My ride with Major Fairbairn made me unsettled .
我的 骑 和 主要的 费尔贝恩 制成 我 不安 的 .
与费尔贝恩少校同行让我感到不安。

[ɔ:r] [els] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈsi:ɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈθɔ: rəʊld][æt; ət][hɪz; ɪz] [drɪl] .
Or else it was my seeing Mr . Thorold at his drill .
或者 别的 它 曾是 我的 看到 先生 . 索罗德 在 他的 钻头 .
也可能是我看到了索罗德先生在进行钻探作业。

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪmˈpeɪj(ə)ns] [si:zd] [em ˈi:] ;
A certain impatience seized me ;
一个 肯定 不耐烦 查获 我 ;
我感到一阵不耐烦;

[æn; ən] [ɪmˈpeɪj(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself]
an impatience of the circumstances and position in which I found myself
一个 不耐烦 的 这 情况 和 位置 在 哪个 我 成立 我
[ˈpraɪvətli] ,
privately ,
私下 ,
私下里, 我对自身所处的环境和处境感到不耐烦。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:miɪnəs] [steɪt] [ænd; ənd] [pəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈferz] [ɪn] [ˈpʌblɪk] .
and of the ominous state and position of affairs in public .
和 的 这 不祥的 状态 和 位置 的 事务 在 民众 .
以及公共事务中令人担忧的现状和处境。

[ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [blæk] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] , [ðə; ði][ˈgrʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:rm] ,
The horizon black with clouds , the grumble of the storm ,
这 地平线 黑色的 和 云 , 这 吼 的 这 风暴 ,
天际乌云密布, 暴风雨隆隆作响。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [pɔ:ˈtentəs] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkwaɪət] [waɪtʃ] [goʊ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈstɔ:rmz] [bɜ:rst] .
and yet the portentous waiting and quiet which go before the storm's burst .

和 然而 这 不祥的 等待 和 安静的 哪个 去 前 这 暴风雨 爆裂 .

然而，暴风雨来临之前，总会伴随着令人不安的等待和寂静。
[aɪ ˈti:] [z:kt] [em ˈi:] [tu:; tə] [si:] [ˈmɪstər] . [ˈθɔ:rəʊld] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [ˈjestərdeɪ] ; [ˈnoʊɪŋ]
It irked me to see Mr . Thorold as I had seen him yesterday ; knowing
它 恼怒 我 到 看 先生 : 索罗德 作为 我 有 已见 他 昨天 ; 会心
[ɑ:ˈselvz] [juˈhaɪtɪd] ,
ourselves united ,
我们自己 团结的 ;

看到索罗德先生像昨天那样，我感到很恼火；明知我们曾是盟友，

[bʌt; bət] [ˈstændɪŋ] [əˈpɑ:rt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [soʊ] , [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ] [laɪ] [tu:; tə] [ðə; ði]
but standing apart as if it were not so , and telling a lie to the
但 常设 除 作为 如果 它 是 不是 所以 , 和 讲述 一个 说谎 到 这
[wɜ:rld] .
world .
世界 .

但他却装作若无其事，向全世界撒谎。

[aɪ ˈti:] [weɪd] [ɑ:n] [em ˈi:] ,
It weighed on me ,
它 称重 在 我 ;

这件事一直压在我心头。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæf] [felt] [ðæt] [ˈkrɪstʃən] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [ˈoʊpənli] [əkˈnɑ:lɪdʒd]
and I half felt that Christian was right and that anything openly acknowledged
和 我 一半 毛毡 那 基督教 曾是 正确的 和 那 任何事物 公然 已确认
[wʌz; wəz] [ˈɪziə] [tu:; tə] [ber] .
was easier to bear .
曾是 更轻松 到 熊 .

我多少觉得克里斯蒂安说得对，任何公开承认的事情都更容易承受。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmeɪdʒər] [ˈfərbɜ:nz] [tɔ:k] [hæd; həd] [fɪld] [em ˈi:] [wɪð; wɪθ] [fɪrɪz] .
And then Major Fairbairn's talk had filled me with fears .
和 然后 主要的 费尔贝恩 讲话 有 已填 我 和 恐惧 .
费尔贝恩少校的讲话让我感到恐惧。

[hi:; hi] [reprɪˈzentɪd] [θɪŋz] [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [ˈveri] [ˈθretnɪŋ] ,
He represented things as being so very threatening ,
他 代表 事物 作为 存在 所以 非常 威胁 ,
他把事情描述得非常具有威胁性，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔ:rm] [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [ˈveri] [nɪr] ;
and the outbreak of the storm as being so very near ;
和 这 暴发 的 这 风暴 作为 存在 所以 非常 靠近 ;
暴风雨即将来临；

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪˈgeɪn] [ðə; ði] [træŋˈkwɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [pæst] , [du:] [wʌt] [aɪ] [wʊd] .
I could not regain the tranquillity of the days past , do what I would .
我 可以 不是 恢复 这 宁静 的 这 天 过去的 , 做 什么 我 会 .
我无法重拾往日的宁静，也无法做任何我想做的事。

[aɪ] [dɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈwaɪz] [θɪŋ] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [went] [tu:; tə] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈpepərz] .
I did a very unwise thing , I suppose , for I went to reading the papers .
我 做过 一个 非常 失策 事物 , 我 认为 , 为了 我 去 到 阅读 这 文件 .
我做了一件非常不明智的事，因为我去看报纸了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈnɔ:rðərn] [ˌprepəˈreɪʃnz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [ˈboʊstɪŋ] ;
And they were full of Northern preparations and of Southern boastings ;
和 他们 是 满的 的 北方 准备工作 和 的 南方 吹嘘 ;
他们充满了北方人的准备和南方人的夸耀；

[aɪ] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌn'setld] [æz; əz][aɪ] [ri:d] .
I grew more and more unsettled as I read .
我 生长 更多的 和 更多的 不安的 作为 我 读 .

随着阅读的深入，我越来越感到不安。

[ə'mʌŋ] [ʌðər] [θɪŋz] , [aɪ] [rɪ'membər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['rʌsl] , [ðə; ði] [taɪmz]
Among other things , I remember , was a letter from Russell , the Times
之中 其他 事物 , 我 记住 , 曾是 一个 信 从 罗素 , 这 《时代周刊》
[kɔ:rə'spɑ:ndənt] ,
correspondent ,
通讯员 ,

我记得，其中还有一封来自《泰晤士报》记者罗素的信。

[ʻoʊvər] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑ:rt] [bi:t] [ˈwɪrəli] .
over which my heart beat wearily .
超过 哪个 我的 心 打 疲劳 .

我的心在它疲惫的跳动中怦怦直跳。

[fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . ['rʌsl] , [aɪ] [θɔ:t] , [ˈbi:ɪŋ] [æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][ˈpɑ:rti][tu:; tə]
For Mr . Russell , I thought , being an Englishman , and not a party to
为了 先生 . 罗素 , 我 想法 , 存在 一个 英国人 , 和 不是 一个 派对 到
[ˈaʊər; ɑ:r][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkwɑ:rəl] ,
our national quarrel ,
我们的 国家的 争吵 ,

我认为，拉塞尔先生是英国人，而且不参与我们国家的纷争，

[maɪt] [bi:; bi] [ɪkˈspektrɪd] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [mɔ:r] [ˈku:lli] [ænd; ənd] [spi:k] [mɔ:r] [dɪsˈpæʃənətli] [ðæn; ðən]
might be expected to judge more coolly and speak more dispassionately than
可能 是 预期的 到 法官 更多的 冷静地 和 说话 更多的 冷静地 比
[ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈraɪtəz] ,
our own writers ,
我们的 自己的 作家 ,

人们可能会期望他们比我们自己的作家更冷静地评判，更客观地表达观点。

[ˈi:ðər] [saʊθ] [ɔ:r] [nɔ:rθ] .
either South or North .
任何一个 南 或者 北 .

南边或北边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspi:tʃɪz] [hi:; hi] [rɪˈpɔ:rtɪd] [æz; əz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [ˈsʌðərn] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
And the speeches he reported as heard from Southern gentlemen ,
和 这 演讲 他 据报道 作为 听到 从 南方 先生们 ,

他转述的那些演讲，都是从南方绅士那里听到的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkɑ:mən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
and the feelings he observed to be common among them ,
和 这 情怀 他 观察到 到 是 常见的 之中 他们 ,

以及他观察到的他们之间普遍存在的感受，

[wɜ:r; wər][moʊst] [ədˈvɜ:rs] [tu:; tə] [ˈeni] [feɪnt] [hoʊp][ʌv; əv] [maɪn] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:r] [maɪt] [su:n] [end] ,
were most adverse to any faint hope of mine that the war might soon end ,
是 最多 不利 到 任何 头晕的 希望 的 矿 那 这 战争 可能 很快 结尾 ,

他们极力反对我那微弱的希望，即战争可能很快结束。

[ɔ:r][end] [ˌædvənˈteɪdʒəsli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ɔ:r] [wen] [aɪ ˈti:] [ˈendɪd] ,
or end advantageously for the North , or when it ended ,
或者 结尾 有利地 为了 这 北 , 或者什么时候 它 结束 ,

或者以对北方有利的方式结束，或者当它结束时，

[li:v] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˈkaɪndli] [dɪˈspoʊzd] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈhæpɪnəs] .
leave my father and mother kindly disposed for my happiness .
离开 我的 父亲 和 母亲 亲切地 处置 为了 我的 幸福 .

愿我的父母安息，让我幸福。

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪ] [aɪ] [ri:d] , [ə; eɪ] [sləʊ] [nɛl] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['saʊndɪŋ] [æt; ət][maɪ] [hɑ:rt] .
All the while I read , a slow knell seemed to be sounding at my heart .
全部 这 尽管 我 读 , 一个 慢的 丧钟 似乎 到 是 听起来 在 我的 心 .
阅读的过程中, 我的心仿佛一直听到一声缓慢的丧钟。

" [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][gə:t][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [fə'nætiks] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['i:ðər] ['krɪstʃənz]
" We could have got on with those fanatics if they had been either Christians
" 我们 可以 有 得到 在 和 那些 狂热分子 如果 他们 有 到过 任何一个 基督徒
[ɔ:r][ˈdʒent(ə)lmən] " - " [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ni:ðər] ['krɪstʃənz] [nɔ:r][ˈdʒent(ə)lmən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . "
or gentlemen " - " there are neither Christians nor gentlemen among them . "
或者 先生们 " - " 那里 是 两者都不 基督徒 也不 先生们 之中 他们 " . "
“如果那些狂热分子是基督徒或绅士, 我们或许还能和他们相处。”——“但他们当中既没有基督徒, 也没有绅士。”

" ['nʌθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ʃæl; ʃəl]['evər] [ɪn'du:s] [ju: 'es][tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə] ['eni] ['ju:niən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" Nothing on earth shall ever induce us to submit to any union with the
" 没有什么 在 地球 将 曾经 诱导 我们 到 提交 到 任何 联盟 和 这
[ˈbru:t(ə)] ,
brutal ,
野蛮 ,
“世上没有任何事物能够诱使我们与残暴的势力结盟,

[ˈbɪgətɪd] ['blækɡɑ:dʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['ɪŋɡlənd] [steɪts] , [hu:] ['ni:ðər] [kɑ:mprɪ'hend] [nɔ:r][rɪ'ɡɑ:rd]
bigoted blackguards of the New England States , who neither comprehend nor regard
偏执的 黑帮 的 这 新的 英格兰 各州 , WHO 两者都不 理解 也不 看待
[ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən] .
the feelings of gentlemen .
这 情怀 的 先生们 .
新英格兰各州的顽固无耻之徒, 既不理解也不尊重绅士们的感受。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [wʌt] ['prestən] [sed] .
" That was like what Preston said .
" 那 曾是 喜欢 什么 普雷斯顿 说 .
“这跟普雷斯顿说的一样。”

[aɪ] ['rekəɡ,naɪzd] [ðə; ði] [tuʊn] [wel] .
I recognised the tone well .
我 已确认 这 语气 出色地 .
我认出了这种语气。

[ænd; ænd] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ædɪd] , " [mæn] , ['wʊmən] , [ænd; ænd] [tʃaɪld] ,
And when it was added , " Man , woman , and child ,
和 什么时候 它 曾是 额外 , " 男人 , 女士 , 和 孩子 ,
后来又加上了“男人、女人和孩子”,

[wi:l] [daɪ][fɜ:rst] " - [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [tru:] .
we'll die first " - I thought it was probably true .
出色地 死 第一的 " - 我 想法 它 曾是 大概 真的 .
“我们会先死”——我觉得这很可能是真的。

[wʌt] [tʃæns] [ðen] [fɔ:r; fər] ['krɪstʃən] [ænd; ænd][em 'i:] ?
What chance then for Christian and me ?
什么 机会 然后 为了 基督教 和 我 ?
那么, 我和克里斯蒂安还有机会吗?

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][dɑ:rk] [keɪvz] [ʌv; əv]['hju:mən] ['pæʃ(ə)n] , " ['mɪstər] . ['rʌsl] [ruʊt] ,
" There is nothing in all the dark caves of human passion , " Mr . Russell wrote ,
" 那里 是 没有什么 在 全部 这 黑暗的 洞穴 的 人类 热情 , " 先生 . 罗素 写道 ,
“在人类激情的所有黑暗洞穴中, 什么也没有,”罗素先生写道。

" [soʊ][ˈkruːəl][ænd; ənd] [ˈdedli] [æz; əz][ðə; ði][ˈheɪtrɪd][ðə; ði] [saʊθ] [ˌkærəˈlɪniən] [prəˈfes] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" **so cruel and deadly as the hatred the South Carolinians profess for the**
" 所以 残忍的 和 致命 作为 这 仇恨 这 南 卡罗莱纳人 宣称 为了 这
[ˈjæŋkiːz] .
Yankees .
洋基队 .

“就像南卡罗来纳州人对北方佬的仇恨一样残酷而致命。”

" [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌkʌmfərt] [ɪn][ðə; ði][ˌɪntɪˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv] [mɔːr]
" **The end of the letter contained a little comfort in the intimation of more**
" 这 结尾 的 这 信 包含 一个 小的 舒适 在 这 暗示 的 更多的
[ˈmɑːdərət] [ˈkaʊnsəlz] [dʒʌst] [ðen] [ˈteɪkɪŋ] [ˈfeɪvər] ;
moderate counsels just then taking favour ;
缓和 律师 只是 然后 采取 偏爱 ;
信的结尾略带安慰地暗示，当时一些较为温和的建议正受到青睐；

[bʌt; bət][aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ænt] , [ænd; ənd] [ˈprestən] ,
but I went back to my father and mother , and aunt , and Preston ,
但 我 去 后退 到 我的 父亲 和 母亲 , 和 阿姨 , 和 普雷斯顿 ,
[ænd; ənd] [ˈʌðər] ;
and others ;
和 其他的 ;

但我回到了我的父母、姑姑、普雷斯顿和其他人身边；

[ænd; ənd] [ˌkʌmfərt] [faʊnd] [noʊ] [ˈlɑːdʒmənt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
and comfort found no lodgment with me .
和 舒适 成立 不 提交 和 我 .
而舒适感在我心中却无处安放。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [ˈpeɪpər] ,
Then there was an extract from a Southern paper ,
然后 那里 曾是 一个 提炼 从 一个 南方 纸 ,
然后是一段摘自南方报纸的内容，

[ˈkɔːlɪŋ] [ˈjæŋkiːz] " [ðə; ði][moʊst] [kənˈtemptəbl] [ænd; ənd] [dɪˈtestəbl] [ʌv; əv][ˈɡɑːdz] [kriˈeɪ(ə)n] " -
calling Yankees " the most contemptible and detestable of God's creation " -
呼叫 洋基队 " 这 最多 可鄙 和 可恨 的 神的 创建 " -
[ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] " [miːn] ,
speaking of their " mean ,
请讲 的 他们的 " 意思是 ,
称洋基队是“上帝创造的最卑鄙、最可憎的生物”——谈到他们的“卑鄙、

[ˈnɪɡərdli] [laɪvz; lɪvz] - [ðer; ðər] [loʊ] , [ˈvʌlgər] [ænd; ənd][ˈsɔːrdɪd] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] " - [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ,
niggardly lives - their low , vulgar and sordid occupations " - and I thought ,
吝啬的 生活 - 他们的 低的 , 庸俗 和 肮脏的 职业 " - 和 我 想法 ,
[haʊ] [kæn; kən] [piːs] [biː; bi] ?
How can peace be ?
如何 能 和平 是 ?
他们过着吝啬的生活——从事着低俗、庸俗、肮脏的职业——我想，和平怎么可能存在呢？

[ɔːr] [wʌt] [wɪl] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [wen] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] ?
or what will it be when it comes ?
或者 什么 将要 它 是 什么时候 它 来 ?
或者，当它真正到来时，又会是什么样子呢？

[aɪ] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][maɪ][ˈjuːzuəl] [ˈiːvɪŋ] [wɔːk] , [ˈbːŋɪŋ] [ænd; ənd][hæf] [ˈdredɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər] .
I went out for my usual evening walk , longing and half dreading to see Mr .
我 去 出去 为了 我的 通常 晚上 走 , 渴望 和 一半 恐惧 到 看 先生 .
[ˈθɔːrəʊld] ;
Thorold ;
索罗德 ;
我像往常一样出门散步，既渴望又有点害怕见到索罗德先生；

[fɜːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [ʃʊ] [hɪm; ɪm][maɪ] [fɪrʒ] ; [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][peɪn] ;
for I did not like to show him my fears ; they gave him pain ;
为了 我 做过 不是 喜欢 到 展示 他 我的 恐惧 ; 他们 给予 他 疼痛 ;

因为我不愿让他看到我的恐惧；我的恐惧会让他痛苦；

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ][ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][skəʊld][ðem; ðəm] [əˈweɪ] .
and yet at the same time I wanted him to scold them away .
和 然而 在 这 相同的 时间 我 通缉 他 到 骂 他们 离开 .

但与此同时，我又希望他能把他们训斥一顿。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .
But this time I did not see him .
但 这 时间 我 做过 不是 看 他 .

但这次我没有见到他。

[aɪ] [wɔːkt] [ðə; ði] [ˈævənuː] , [æt; ət][fɜːrst] [ˈiːgərli] , [ðen] [ˈæŋkʃəsli] ;
I walked the avenue , at first eagerly , then anxiously ;
我 步行 这 大街 , 在 第一的 急切地 , 然后 焦虑地 ;

我沿着大道走着，起初兴致勃勃，后来却忐忑不安；

[ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtens] [ˈpresɪŋ] [peɪn][ænd; ənd] [səˈspens] [wɪt] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][biː; bi] [bɔːrn] .
then with an intense pressing pain and suspense which could hardly be borne .
然后 和 一个 激烈的 紧迫 疼痛 和 悬念 哪个 可以 几乎 是 出生 .

然后是一阵剧烈的、令人难以忍受的疼痛和紧张。

[ˈniːðər] [ˈθɔːrəʊld][nɔːr] - [hɔːrs] [əˈpɪrd] [əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ˈmuːvɪŋ] [ðer; ðər] ;
Neither Thorold nor Thorold's horse appeared among all the figures moving there ;
两者都不 索罗德 也不 - 马 出现 之中 全部 这 数据 移动 那里 ;

索罗尔德和索罗尔德的马都没有出现在所有移动的人物之中；

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈwɔːkɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [dɛrd] ,
and after walking as long as I dared ,
和 后 步行 作为 长的 作为 我 敢于 ,

我尽可能地走了很远，

[aɪ][wʌz; wəz] [feɪn] [tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [peɪn] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .
I was fain to go home with that pain in my heart .
我 曾是 欣然 到 去 家 和 那 疼痛 在 我的 心 .

我真不想带着心中的痛楚回家。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] , [æz; əz][aɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [stɜːrz] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] ,
It seemed , as I went up the stairs to my room ,
它 似乎 , 作为 我 去 向上 这 楼梯 到 我的 房间 ,

当我走上楼梯回到房间时，似乎

[ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][daɪ][æt; ət] [wʌns][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
almost as if I could die at once with it .
几乎 作为 如果 我 可以 死 在 一次 和 它 .

感觉就像我随时都会因此而死一样。

[jet] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [hər] [smuːð] [ænd; ənd] [miːt] [ˈmɪsɪz] . [ˈsændfəːd] [æt; ət] [tiː] ,
Yet I had to make my hair smooth and meet Mrs . Sandford at tea ,
然而 我 有 到 制作 我的 头发 光滑的 和 见面 太太 . 桑福德 在 茶 ,

但我必须把头发梳顺，然后去和桑福德太太喝茶。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɔːl][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [ˈdiːteɪlz] [əˈbʌʊt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈsændfərdz] [ˈɪlnəs] ; [wɪt] ,
and hear all her little details about Dr . Sandford's illness ; which ,
和 听到 全部 她 小的 细节 关于 博士 . 桑福德的 疾病 ; 哪个 ,

并听她讲述桑福德医生病情的所有细节；

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] ,
as they were precisely the same as those of the day before ,
作为 他们 是 恰恰 这 相同的 作为 那些 的 这 天 前 ,

它们和前一天的完全一样。

[hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][hoʊld][maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
had nothing even to hold my attention for a moment .
有 没有什么 甚至 到 抓住 我的 注意力 为了 一个 片刻 .
没有任何东西能让我哪怕片刻集中注意力。

[bʌt; bət][aɪ] [əˈtendɪd] .
But I attended .
但 我 参加 .
但我去了。

[,aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] .
It was necessary .
它 曾是 必要的 .
这是必要的。

[ænd; ənd][aɪ] [i:t] [təʊst] [ænd; ənd][dræŋk] [ti:] .
And I eat toast and drank tea .
和 我 吃 吐司 和 喝 茶 .
我吃了吐司，喝了茶。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tu:] ; [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈmaʊθfʊl] [ə; eɪ][stæb][ʌv; əv][peɪn] ,
That was necessary too ; with every mouthful a stab of pain ,
那 曾是 必要的 也 ; 和 每一个 一口气 一个 刺 的 疼痛 ,
那也是必要的；每一口都像一阵剧痛。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti:] - [ˈteɪbl] [ə; eɪ] [ˈrentʃɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]
and every little ordinary incident of the tea - table a wrenching of my
和 每一个 小的 普通的 事件 的 这 茶 - 桌子 一个 扭动 的 我的
[ˈhɑ:rtstriŋz] .
heartstrings .
心弦 .
茶桌上发生的每件小事都让我心头一紧。

[wʌn] [dʌz] [ðoʊz] [θɪŋz] [ˈkwaiətli][ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld] [ˈnevər] [noʊz] .
One does those things quietly and the world never knows .
一 做 那些 事物 悄悄 和 这 世界 绝不 知道 .
这种事悄悄地做，世人永远不会知道。

[bʌt; bət][aɪ] [heɪld] [,aɪˈti:][æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˈli:f] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈsændfɜ:d] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
But I hailed it as a great relief when Mrs . Sandford rose from the table .
但 我 赞誉 它 作为 一个 伟大的 宽慰 什么时候 太太 . 桑福德 玫瑰 从 这 桌子 .
但当桑福德夫人起身离开餐桌时，我如释重负。

" [pʊr] [ˈdeɪzi] !
" Poor Daisy !
" 贫穷的 雏菊 !
可怜的黛西！

" [ʃi:; ji] [sed] .
" she said .
" 她 说 .
她说。

" [aɪ][məst; məst] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] [jɔ:r'self] [ə'gen] - [ɔ:l] [ə'loʊn] .
" I must leave you to yourself again - all alone .
" 我 必须 离开 你 到 你自己 再次 - 全部 独自的 .
“我必须再次让你独自一人待着了。”

[ɪts] [tu:] [bəd] ! "
It's too bad ! "
它是 也 坏的 ! "
太可惜了！

" [aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] ['veri] [wel] [soʊ] , " [aɪ] [təʊld] [hɜ:r; həɹ] .

" **I like it very well so** , " **I told her** .
" 我 喜欢 它 非常 出色地 所以 , " 我 讲述 她 .

“我很喜欢,”我告诉她。

" [aɪ 'ti:] ['mʌsnt] [goʊ] [ɑ:n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" **It mustn't go on** , " **she said** .
" 它 不得 去 在 , " 她 说 .

“不能再这样下去了,”她说。

" ['ri:əli] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [nɑ:t] .

" **Really it must not** .
" 真的 它 必须 不是 .

“真的不应该这样。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [moʊp] , [ɪf] [ju:; jʊ] [dəunt] [ɔ:l'redi] .

You will mope , **if you don't already** .
你 将要 忧郁 , 如果 你 不 已经 .

如果你现在还没开始闷闷不乐, 那现在肯定会闷闷不乐了。

[dəunt] [ju:; jʊ] , ['deɪzi] ?

Don't you , **Daisy** ?
不 你 , 雏菊 ?

黛西, 你难道不觉得吗?

[wer] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [jʊr; jər] [əd'maɪərəz] ?

Where are all your admirers ?
在哪里 是 全部 你的 仰慕者 ?

你的仰慕者都去哪儿了?

" [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tʌtʃt] [maɪ] [feɪs] [kə'reɪnʒli] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] ['fɪŋgəɹz] ,

" **She had touched my face caressingly with her fingers** ,
" 她 有 感动 我的 脸 温柔地抚摸 和 她 手指 ,

她用手指轻轻抚摸我的脸颊,

[ænd; ænd] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] [ænd; ænd] [mi:t] [hɜ:r; həɹ] .

and I had to look up and meet her .
和 我 有 到 看 向上 和 见面 她 .

我不得不抬头去看看她。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [self] - [kən'troʊl] [aɪ] ['evər] [nu:] .

It was one of the hardest minutes of self - control I ever knew .
它 曾是 一 的 这 最难 分钟 的 自己 - 控制 我 曾经 知道 .

那是我经历过的最艰难的自制时刻之一。

[aɪ] [met] [hɜ:r; həɹ] [ænd; ænd] ['ænsər] ['kɑ:mlɪ] , ['i:v(ə)n] ['koʊldli] ; [ænd; ænd] [ʃi:; ʃi] [went] ; [ænd; ænd] [aɪ] [sæt]

I met her and answered calmly , **even coldly** ; **and she went** ; **and I sat**
我 遇见 她 和 回答 平静地 , 甚至 冷冷地 ; 和 她 去 ; 和 我 卫星

[daʊn] [ænd; ænd] [ʃræŋk] ,

down and shrank ,
向下 和 缩小 ,

我见了她, 平静地、甚至冷淡地回答了她; 然后她走了; 我坐了下来, 畏缩不前。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ] [ʃræŋk] ,

I remember how I shrank ,
我 记住 如何 我 缩小 ,

我记得我变小了,

[ˈlaʊərɪŋ] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [nek] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkrʌʃɪŋ] [riˈækʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]
lowering my head and neck and shoulders in a crushing reaction from the
降低 我的 头 和 脖子 和 肩膀 在 一个 压碎 反应 从 这
[ˈrɛkt] [self] - [əˈsɜːrj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] .
erect self - assertion of the moment before .
直立 自己 - 断言 的 这 片刻 前 .

刚才那种昂首挺胸、充满自信的姿态，此刻却像被重重压垮了一样，让我低下了头、脖子和肩膀。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] ,
The next thing ,
这 下一个 事物 ,

接下来，

[tuː] [hændz][wɜːr; wər][ɑːn][maɪ] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈwɪspəd] [ɪn][maɪ] [ɪr] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ,
two hands were on my shoulders and a voice whispered in my ear a question ,
二 双手 是 在 我的 肩膀 和 一个 嗓音 低声说道 在 我的 耳朵 一个 问题 ,
两只手搭在我的肩膀上，一个声音在我耳边低语了一个问题，

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] ? " .
" what was the matter ? " .
" 什么 曾是 这 事情 ? " .

“出了什么事？”

[soʊ][æz; əz][noʊ] [ˈʌðər] [vɔɪs] [ˈevər] [æskt] [em ˈiː][ðæt] [ˈkwestʃən] ;
So as no other voice ever asked me that question ;
所以 作为 不 其他 嗓音 曾经 问 我 那 问题 ;

因为从来没有其他人问过我这个问题；

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtendər] [əˈsʌmp(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] ,
- **with the tender assumption of the right to know ,**
- 和 这 投标 假设 的 这 正确的 到 知道 ,

——秉持着知情权的谦逊假设，

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈiːkwəli] [ˈdʒent(ə)] [hɪnt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd][help] [ˈsʌmwer] [nɑːt]
and an equally gentle hint that there was comfort and help somewhere not
和 一个 同样地 温和的 暗示 那 那里 曾是 舒适 和 帮助 某处 不是
[faːr][ɔːf] .
far off .
远的 离开 .

同时，也委婉地暗示着不远处会有安慰和帮助。

[naʊ] , [haʊˈevər] , [aɪ][ˈoʊnli] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈterər] [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [vɔɪs] [ðer; ðər] ;
Now , however , I only started up with terror at hearing that voice there ;
现在 , 然而 , 我 仅有的 开始 向上 和 恐怖 在 听力 那 嗓音 那里 ;

然而，现在我听到那个声音，顿时感到一阵恐惧；

- [ˈterər] [ˈɪnstəntli] [dɪsˈpleɪst] [baɪ] [əˈnʌðər] [ˈterər] [æt; ət][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ðer; ðər] .
- **terror instantly displaced by another terror at the reason of its being there .**
- 恐怖 即刻 流离失所 经过 其他 恐怖 在 这 原因 的 它是 存在 那里 .

恐惧瞬间被另一种恐惧所取代，而这种恐惧的根源在于它的存在。

[aɪ] [nuː] , [aɪ][kɑːnt] [tel] [haʊ] [aɪ] [nuː] , [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [ˈɪntuː][ˈmɪstər] . - [feɪs] .
I knew , I can't tell how I knew , by the first glance into Mr . Thorold's face .
我 知道 , 我 不能 告诉 如何 我 知道 , 经过 这 第一的 瞥一眼 进入 先生 . - 脸 .

我不知道我是怎么知道的，但当我第一眼看到索罗德先生的脸时，我就知道了。

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ˈɔːrdərz] . "
" Yes , " said he , in a low voice , " I have got orders . "
" 是的 , " 说 他 , 在 一个 低的 嗓音 , " 我 有 得到 订单 . "

“是的，”他低声说道，“我接到命令了。”

" [wer] ？ " [aɪ] [ˈmæɪnɪdʒd] [tuː; tə][æsk] .

" **Where ？ " I managed to ask .**
" 在哪里 ？ " 我 管理 到 问 。

“在哪儿？ ”我好不容易才问出口。

" [tuː; tə][duː] [wʌt] ？ "

" **To do what ？ "**
" 到 做 什么 ？ "

“做什么？ ”

" [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈbætəri] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl]

" **I must take a battery across the country to General**
" 我 必须 拿 一个 电池 穿过 这 国家 到 一般的

我必须把一块电池运过全国送到将军那里。

[ˈpætɜːsən] . "

Patterson . "
帕特森 。

帕特森。”

" [ðæt] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , " [aɪ] [sed] .

" **That will take you out of the way , " I said .**
" 那 将要 拿 你 出去 的 这 方式 , " 我 说 。

“那样你就不会碍事了，”我说。

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [wʌt] ？ " [sed] [hiː; hi] , [ˈdrɔːɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] ,

" **Out of the way of what ？ " said he , drawing me to his breast ,**
" 出去 的 这 方式 的 什么 ？ " 说 他 , 绘画 我 到 他的 胸部 ,

“避开什么？ ”他边说边把我拉到他怀里。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈheɪz(ə)l] [aɪz] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈʊʊvər][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv]

and looking down into my face with his hazel eyes sparkling over a depth of
和 寻找 向下 进入 我的 脸 和 他的 榛 眼睛 闪闪发光 超过 一个 深度 的

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɔːt] [ˈmeri] .

something that was not merry .
某物 那 曾是 不是 欢乐 。

他低头看着我的脸，他那双淡褐色的眼睛闪烁着光芒，眼神深处却透着一丝不悦。

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [wʌt] , [ˈdeɪzi] ？ " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .

" **Out of the way of what , Daisy ？ " he repeated .**
" 出去 的 这 方式 的 什么 , 雏菊 ？ " 他 重复 。

“让开什么，黛西？ ”他重复道。

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] , [duː][juː; jʊ] [miːn] ？

" **Out of the way of fighting , do you mean ？**
" 出去 的 这 方式 的 斗争 , 做 你 意思是 ？

你是说避开战斗吗？

[ɪz] [ðæt] [jɔː; jər] [wei] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈpraːpər] [ˈsoʊldʒɜːz] [waɪf] ？

Is that your way of being a proper soldier's wife ？
是 那 你的 方式 的 存在 一个 恰当的 士兵的 妻子 ？

这就是你眼中合格的军嫂吗？

[aɪ ˈtiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][jɔː; jər] [wei] , [ʌv] ; [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

It is out of your way , love ; that is what I think of .
它 是 出去 的 你的 方式 , 爱 ; 那 是 什么 我 思考 的 。

亲爱的，这不会妨碍你；我是这么想的。

" [aɪ][hɪd][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] [stɪl] .

" **I hid my face and we stood still .**
" 我 隐藏 我的 脸 和 我们 站立 仍然 。

我捂住脸，我们站着不动。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [ðen] [tuː; tə] [biː; bi] ['dɪgnɪfaɪd] .
It was no time then to be dignified .
它 曾是 不 时间 然后 到 是 凝重 .

那时根本不是讲究尊严的时候。

" [haʊ] [lɔːŋ] ? " - [aɪ] ['wɪspəd] [æt; ət] [læst] .
" How long ? " - I whispered at last .
" 如何 长的 ? " - 我 低声说道 在 最后的 .

“还要多久？”我终于低声问道。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [tel] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" Impossible to tell , you know .
" 不可能的 到 告诉 , 你 知道 .

“很难说，你知道的。”

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [miːt] [juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvniŋ] .
I could not meet you this evening .
我 可以 不是 见面 你 这 晚上 .

我今晚无法与您见面。

[aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɔːf] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] . "
I must be off in an hour . "
我 必须 是 离开 在 一个 小时 . "

我一个小时后就得下班了。

" [tuː; tə] - [naɪt] ? "
" To - night ? "
" 到 - 夜晚 ? "

“今晚？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['saɪləns] .
" There was another silence .
" 那里 曾是 其他 沉默 .

又是一阵沉默。

" [wʌt] [ɪz] ['dʒen(ə)rəl] ['pætɜːsən] ['duːɪŋ] ?
" What is General Patterson doing ?
" 什么 是 一般的 帕特森 正在做 ?

帕特森将军在做什么？

" [aɪ] ['ventʃəd] [ðen] .
" I ventured then .
" 我 冒险 然后 .

“我当时冒险尝试了一下。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [kiːp] ['dʒɒnstən] [ɪn] [bɔːrdər] .
" I suppose he has to keep Johnston in order .
" 我 认为 他 有 到 保持 约翰斯顿 在 命令 .

“我想他得管好约翰斯顿。”

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ?
How long will you stay in Washington ?
如何 长的 将要 你 停留 在 华盛顿 ?

你打算在华盛顿待多久？

- [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] ? "
- can you tell ? "
- 能 你 告诉 ? "

你能看出来吗？

" [tɪl] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈsændfɜːd] [kæn; kən][ˈtræv(ə)] . -
" **Till Dr . Sandford can travel .** -
" 直到 博士 . 桑福德 能 旅行 . -
"直到桑福德博士能够出行为止。"

[hiː; hi][ɪz][noʊ] ['betər] . "
He is no better . "
他 是 不 更好的 . "
他也没好到哪里去。

" [wel] !
" **Well !** !
" 出色地 !
"出色地!
" - [ænd; ənd][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪ] [keɪm] [ðen] [wɪtʃ] [went] [tuː; tə][maɪ] [hɑ:rt] - " ['sʌmθɪŋ]
" - **and a breath of a sigh came then which went to my heart - " Something**
" - 和 一个 气息 的 一个 叹 来了 然后 哪个 去 到 我的 心 - " 某物

[wɪl] [biː; bi][dɪ'saɪdɪd] [brɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ;
will be decided before a few days ;
将要 是 决定 前 一个 很少 天 ;
“——这时，一声叹息传来，直击我的心——“几天之内就会有结果；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][æɪ; əɪ] [noʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['betər] [wer] [wiː; wi][stænd] .
and then we shall know a little better where we stand .
和 然后 我们 将 知道 一个 小的 更好的 在哪里 我们 站立 .
这样我们就能更清楚地了解自己的处境了。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] !
I must go !
我 必须 去 !
我必须去！

" [hiː; hi] [klaːspt] [em 'iː][kloʊz] [ænd; ənd] [geɪv] [em 'iː] ['kɪsɪz] [ɔːl][ˈoʊvər][maɪ] [feɪs] ;
" **He clasped me close and gave me kisses all over my face ;**
" 他 紧握 我 关闭 和 给予 我 吻 全部 超过 我的 脸 ;
他紧紧地抱着我，亲吻我的脸庞；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][bɔːst] [wʌn] [ðɪs] [taɪm] .
but I would not have lost one this time .
但 我 会 不是 有 丢失的 一 这 时间 .
但我这次不会再丢一个了。
[ðen] [hiː; hi] ['dʒentli] [pʊt] [em 'iː][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsoʊfə] , [prest] [hɪz; ɪz][lɪps] [tuː; tə][maɪn] [wʌn] [læst] [taɪm] ,
Then he gently put me on the sofa , pressed his lips to mine one last time ,
然后 他 轻轻地 放 我 在 这 沙发 , 按下 他的 嘴唇 到 矿 一 最后的 时间 ,
然后他轻轻地把我放在沙发上，最后一次吻了我的唇。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
and was out of the room in an instant .
和 曾是 出去 的 这 房间 在 一个 立即的 .
然后瞬间就离开了房间。

[aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['evri] [step] [ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] ; [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ˈoʊpən][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [[ʌt] [aɪ'tiː]
I listened to every step in the hall ; I heard him open the door and shut it
我 听着 到 每一个 步 在 这 大厅 ; 我 听到 他 打开 这 门 和 关闭 它
;
;
;
;
我仔细聆听着走廊里的每一个脚步声；我听到他开门又关门的声音；

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stəʊn] [steps] [aʊt'saɪd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] ;
I heard his foot upon the stone steps outside two or three times ;
我 听到 他的 脚 之上 这 石头 步骤 外部 二 或者 三 时代 ;
我听到他的脚步声在外面石阶上响了两三次；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd] [bɔ:st] [ɔ:l] .
and then I had lost all .
和 然后 我 有 丢失的全部 .
然后我就失去了一切。

[aɪ][sæt] [ˈveri] [sti:l] [ænd; ənd] [stʌnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔ:n] [taɪm] .
I sat very still and stunned for a long time .
我 卫星 非常 仍然 和 目瞪口呆 为了 一个 长的 时间 .
我呆呆地坐着，久久无法动弹。

[ðer; ðər] [si:md] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] .
There seemed nothing to do .
那里 似乎 没有什么 到 做 .
似乎无事可做。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [raʊz] [maɪ'self] .
I could not rouse myself .
我 可以 不是 唤醒 我 .
我起不来了力气。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [ðer; ðər] [ðæt] [raʊzd] [em 'i:][æt; ət][læst] .
It was the fear of being found there that roused me at last .
它 曾是 这 害怕 的 存在 成立 那里 那 唤醒 我 在 最后的 .
最终促使我行动起来的，是害怕被发现的恐惧。

[aɪ] ['gæðərd] [maɪ'self][ʌp] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] .
I gathered myself up , and went to my room .
我 聚集 我 向上 , 和 去 到 我的 房间 .
我振作精神，回到了自己的房间。

[oʊ] [deɪz] , [deɪz] !
Oh days , days !
哦 天 , 天 !
哦，日子啊！

[haʊ] [mʌtʃ] [wʌn][laɪvz; lɪvz] [θru:] .
How much one lives through .
如何 很多 一 生活 通过 .
人的一生经历了多少。

[aɪ][wʌz; wəz] [ki:n] [set] [naʊ] [fɔ:r; fər] [nu:z] , [ˈɑ:rmɪ] [nu:z] [ɪ'speʃəli] ;
I was keen set now for news , army news especially ;
我 曾是 敏锐的 放 现在 为了 消息 , 军队 消息 尤其 ;
我当时很想了解新闻，尤其是军队新闻；

[ænd; ənd][aɪ] [spent] [ˈaʊərz] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [prints] [ðæt] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][maɪ]
and I spent hours in studying all the public prints that were within reach of my
和 我 花费 小时 在 学习 全部 这 民众 印刷 那 是 之内 抵达 的 我的
[hænd] .
hand .
手 .
我花了几个小时研究所有我能接触到的公开印刷品。

[soʊ] [kɑ:ntrə'dɪktəri] [ðei] [wɜ:r; wər] , [ænd; ənd][soʊ] [kən'fju:zɪŋ] ,
So contradictory they were , and so confusing ,
所以 矛盾的 他们 是 , 和 所以 令人困惑 ,
它们如此矛盾，如此令人困惑。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [em 'i:] ['oʊnli] [ðə; ði] [mɔːr] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['æktʃuəl] ['lɪvɪŋ] [əd'vaɪs] .
that they made me only the more long for actual living advices .
那 他们 制成 我 仅有的 这 更多的 长的 为了 实际的 活的 建议 .

它们反而让我更加渴望获得真正的生活建议。

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] , ['meɪdʒər] ['fərbəːn] [keɪm] [tuː; tə] [æsk] [em 'i:] [ə'ɡen] [tuː; tə] [raɪd] ;
The second day , Major Fairbairn came to ask me again to ride ;
这 第二 天 , 主要的 费尔贝恩 来了 到 问 我 再次 到 骑 ;

第二天, 费尔贝恩少校又来问我是否愿意骑马;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [æt; ət] [fɜːrst] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɔːt] ,
and though at first I thought I could not ,
和 尽管 在 第一的 我 想法 我 可以 不是 ,

虽然一开始我认为我做不到,

[ðə; ði] [nekst] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['restləs] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd] [sə'spens] [dɪ'saɪdɪd] [em 'i:] .
the next feeling of restless uncertainty and suspense decided me .
这 下一个 感觉 的 不安 不确定 和 悬念 决定 我 .

接下来那种焦躁不安和悬念让我做出了决定。

['betər] [biː; bi] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hɔːrsəz] [bæk] [ðæn; ðən] ['eniwɜː] [els] , [pər'hæps] .
Better be on a horse's back than anywhere else , perhaps .
更好的 是 在 一个 马匹 后退 比 任何地方 别的 , 也许 .

或许, 骑马比待在其他任何地方都好。

[ænd; ənd] ['meɪdʒər] ['fərbəːn] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ə; eɪ] [bæd] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .
And Major Fairbairn was not a bad person to talk to .
和 主要的 费尔贝恩 曾是 不是 一个 坏的 人 到 讲话 到 .

而且, 费尔贝恩少校并不是一个难以交谈的人。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [nɜːrv] [maɪ'self] ['fɔːrsəbli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði]
But I had to nerve myself forcibly to the task of entering upon the
但 我 有 到 神经 我 强制 到 这 任务 的 进入 之上 这
[sʌbdʒekt] [aɪ] ['wɑːntɪd] .
subject I wanted .
主题 我 通缉 .

但我不得不强迫自己鼓起勇气, 去探讨我想研究的主题。

" [haʊ] [pər'pleksɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [ɑːr; ər] , " [aɪ] [rɪ'mɑːkt] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['iːzi]
" **How perplexing the papers are , I remarked , by way of making an easy**
" 如何 令人费解 这 文件 是 , " 我 评论 , 经过 方式 的 制作 一个 简单的
[brɪ'ɡɪnɪŋ] .
beginning .
开始 .

“这些文件真是令人费解,”我说道, 以此作为一个简单的开场白。

" [faɪnd] [ðem; ðəm] [soʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒər] .
" **Find them so ?** " **said the major** .
" 寻找 他们 所以 ? " 说 这 主要的 .

“你觉得是这样吗?”少校问道。

" [ðæt] [ɪz] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [riːd] [ɔːl] [saɪdz] . " " **That is because you read all sides** . " "
" 那 是 因为 你 读 全部 侧面 . " "

“那是因为你全面了解了各方观点。”

" [haʊ] [els] [kæn; kən] [wʌn] [meɪk] [ʌp] [wʌnz] [maɪnd] ?
" **How else can one make up one's mind ?**
" 如何 别的 能 一 制作 向上一个人的 头脑 ?

不然怎么能下定决心呢?

[həʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [nəʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] ? "

How can you know what is the truth ? "

如何 能 你 知道 什么 是 这 真相 ? "

你怎么知道什么是真相？

" [ə'pærəntli] [ju:; jʊ][du:][nɔ:t] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , ['smɑɪlɪŋ] .

" Apparently you do not know it that way , " said the major , smiling .

" 显然 你 做 不是 知道 它 那 方式 , " 说 这 主要的 , 微笑 .

“显然你并不知道这一点,”少校笑着说。

" [nəʊ] ; [ðə; ði] [wei] [ɪz] , [tu:; tə] [tʃu:z] [jɔr; jər][saɪd] , [ænd; ənd] [stɪk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .

" No ; the way is , to choose your side , and stick to it .

" 不 ; 这 方式 是 , 到 选择 你的 边 , 和 戳 到 它 .

不，正确的做法是选择你的立场，并坚持下去。

[ðen] [ju:; jʊ][stænd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][bi:; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . "

Then you stand a chance to be comfortable . "

然后 你 站立 一个 机会 到 是 舒服的 . "

这样你就有机会过上舒适的生活。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

田野里的雏菊(Daisy in the Field)

第6/24页

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ɡoʊ] [ˈɪntuː] [səˈsaɪəti] [wɪˈðəʊt] [ˈhɪrɪŋ] [mɔːr] [saɪdz] [ðæn; ðən] [wʌn] . "

" But you cannot go into society without hearing more sides than one . "

" 但 你 不能 去 进入 社会 没有 听力 更多的 侧面 比 一 . "

“但是，你不可能只听取不同的意见就进入社会。”

" [ˈsaɪləns] [ðə; ði] [rɔːŋ] . "

" Silence the wrong . "

" 沉默 这 错误的 . "

“让错误的声音噤声。”

" [aɪ][waːnt][tuː; tə] [noʊ] [fɜːrst] [wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] . "

" I want to know first which is right . "

" 我 想 到 知道 第一的 哪个 是 正确的 . "

“我首先想知道哪个是对的。”

" [ˈhævnt] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [jet] ?

" Haven't you found that out yet ?

" 还没有 你 成立 那 出去 然而 ?

你还没发现吗？

" [maɪ] [kəmˈpænjən] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sərˈpraɪzd] [ɡlæns] [æt; ət][em ˈiː] .

" my companion said , with a surprised glance at me .

" 我的 伴侣 说 , 和 一个 惊讶 瞥一眼 在 我 .

“我的同伴说着，惊讶地看了我一眼。”

" [aɪ] [θɔːt] , [mɪs] [ˈrændɒlf] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [seɪf] [ˈpɜːrs(ə)n] ; [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd]

" I thought , Miss Randolph , you were a safe person ; all right for the good

" 我 想法 , 错过 兰道夫 , 你 是 一个 安全的 人 ; 全部 正确的 为了 这 好的

[kɔːz] . "

cause . "

" 原因 . "

“我当时想，兰道夫小姐，你是个值得信赖的人；为了正义的事业，你做得很好。”

" [oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .

" Oh , yes , of course , that is not the question .

" 哦 , 是的 , 的 课程 , 那 是 不是 这 问题 .

“哦，是的，当然，这不是问题所在。”

[aɪ][duː][nɑːt][waːnt][tuː; tə] [hɪr] [bəʊθ] [saɪdz] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ðæt] .

I do not want to hear both sides to decide that .

我 做 不是 想 到 听到 两个都 侧面 到 决定 那 .

我不想听双方都做出决定。

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [ˈlesər] [ˈkwestʃənz] ; [ˈmuːvmənts] , [ˈprɒbəˈbɪlɪtɪz] , [ˈdeɪndʒəz] ; [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]

But I mean lesser questions ; movements , probabilities , dangers ; the truth of

但 我 意思是 较少 问题 ; 移动 , 概率 , 危险 ; 这 真相 的

[ˈæktʃuəl] [ɪˈvents] .

actual events .

实际的 活动 .

但我指的是一些次要的问题；比如运动、可能性、危险；以及实际事件的真相。

[ðoʊz] [aɪ][waːnt][tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] . "

Those I want to know about . "

" 那些 我 想 到 知道 关于 . "

我想了解的那些人。

" [aɪ][eɪ'lem] [ʃər] , [soʊ][du:] [aɪ] , " [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .
" **I am sure , so do I ,** " **said the major** .
" 我 是 当然 , 所以 做 我 , " 说 这 主要的 .

“我确信，我也是这么想的，”少校说道。

" [aɪ] [hoʊpt] [ju:: jʊ][kʊd; kəd] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [em 'i:] , [ˈmeɪdʒər] [ˈfərbɜːn] . "
" **I hoped you could enlighten me , Major Fairbairn** . "
" 我 希望 你 可以 开导 我 , 主要的 费尔贝恩 . "

“我希望您能为我解惑，费尔贝恩少校。”

" [əˈbaʊt] [ˈmu:vmənts] ? " [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .
" **About movements ?** " **said the major** .
" 关于 移动 ? " 说 这 主要的 .

“关于行动方面？”少校问道。

" [wel] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər] [ˈmu:vɪŋ] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] . "
" **Well , our forces are moving ; there is no doubt** . "
" 出色地 , 我们的 力量 是 移动 ; 那里 是 不 怀疑 .

“嗯，我们的部队正在行动；这一点毋庸置疑。”

[mækˈdaʊəl] [ɪz][ˈgoʊɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] [æt; ət][læst] . "
McDowell is going forward in earnest at last . "
麦克道尔 是 去 向前 在 认真 在 最后的 . "

麦克道尔终于要认真向前迈进了。

" [əˈgenst] [ˈboʊrɪgɑ:rd, ˈbɔrɪgɑ:rd] ? " "
" **Against Beauregard** ? " "
" 反对 博雷加德 ? " "

“反对博雷加德？”

" [əˈgenst] [wətˈevər] [hi:: hi] [mi:ts] ; [ænd; ænd][aɪ] [səˈpoʊz] [ˈboʊrɪgɑ:rd, ˈbɔrɪgɑ:rd] [wɪl] [mi:t] [hɪm; ɪm] . "
" **Against whatever he meets ; and I suppose Beauregard will meet him** . "
" 反对 任何 他 满足 ; 和 我 认为 博雷加德 将要 见面 他 . "

“他将对抗他遇到的一切；我想博雷加德将会与他相遇。”

" [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:: bi][ə; eɪ][ˈbæt(ə)] ? "
" **Then there will be a battle** ? "
" 然后 那里 将要 是 一个 战斗 ? " "

“那么就会爆发战斗吗？”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] . "
" **I hope so** . "
" 我 希望 所以 . "

“但愿如此。”

" [waɪ] [du:][ju:: jʊ] [hoʊp] [soʊ] , [ˈmeɪdʒər] [ˈfərbɜːn] ? "
" **Why do you hope so , Major Fairbairn** ? "
" 为什么 做 你 希望 所以 , 主要的 费尔贝恩 ? " "

“费尔贝恩少校，你为什么希望如此？”

" [aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [ˈʃɔ:rtɪst] [wei] [tu:: tə] [pi:s] , [mɪs] [ˈrændɒlf] . "
" **It is the shortest way to peace , Miss Randolph** . "
" 它 是 这 最短 方式 到 和平 , 错过 兰道夫 .

“这是通往和平的最短路径，兰道夫小姐。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [ðæt] [wʌn][ˈbæt(ə)] [wɪl] [du:][aɪ ˈti:] . "
But it is not likely that one battle will do it . "
但 它 是 不是 可能 那 一 战斗 将要 做 它 . "

但一场战役不太可能解决问题。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t] [ɪf] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [sækˈsi:d] , " [aɪ] [sed] ; "
" **I know it will not if the North succeed ,** " **I said ;** "
" 我 知道 它 将要 不是 如果 这 北 成功 , " 我 说 ;

“我知道如果北方成功就不会发生这种情况，”我说；

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈɑ:rmɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðə; ði] [ˈbetər] ? "

" **but how if the Southern army should get the better ?** "

" 但 如何 如果 这 南方 军队 应该 得到 这 更好的 ? "

“但如果南方军队占了上风呢？”

" [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [ə; eɪ] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] , [ˈləkɪŋ] [əˈskæns] [æt; ət] [em ˈi:] .

" **You aren't a rebel in disguise ?** " **said the major , looking askance at me .**

" 你 不是 一个 反叛 在 伪装 ? " 说 这 主要的 , 寻找 斜视 在 我 .

“你不是伪装的叛军吧？”少校斜眼看着我问道。

" [ɪz] [maɪ] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈraɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ? "

" **Is my reputation in danger , to be riding with you ?** "

" 是 我的 名声 在 危险 , 到 是 骑术 和 你 ? "

“和你一起骑车，我的名誉会受损吗？”

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [tu:; tə] [lʊk] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [ˈmeɪdʒər]

" **It is just as well to look the truth in the face , Major**

" 它 是 只是 作为 出色地 到 看 这 真相 在 这 脸 , 主要的

“直面真相也未尝不可，少校。”

[ˈfərbɜ:n] . "

Fairbairn . "

费尔贝恩 . "

费尔贝恩。

" [soʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz] ; [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [raɪt] [ðer; ðər] , " [sed] [maɪ] [kəmˈpænjən] [ˈsɪriəsli] [ɪˈnʌf] .

" **So it is ; you are right there ,** " **said my companion seriously enough .**

" 所以 它 是 ; 你 是 正确的 那里 , " 说 我的 伴侣 严重地 足够的 .

“没错，你说的是对的，”我的同伴一本正经地说。

" [wel] , [aɪ] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bɔ:n] [ˈtʌs(ə)l] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] , [wɪtʃevər] [wei] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [geɪm] [goʊz]

" **Well , I look for a long tussle of it , whichever way this particular game goes**

" 出色地 , 我 看 为了 一个 长的 争执 的 它 , 任何 方式 这 特别的 游戏 去

[tu:; tə] - [deɪ] .

to - day .

到 - 天 .

“嗯，无论今天的比赛结果如何，我都期待一场持久战。”

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [left] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər] ,

It will be well if there is anything left to fight for ,

它 将要 是 出色地 如果 那里 是 任何事物 左边 到 斗争 为了 ,

如果还有什么值得奋斗的东西，那也算是一件好事。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈoʊvər] . "

by the time it is over . "

经过 这 时间 它 是 超过 . "

等到一切结束的时候。”

" [ðer; ðər] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [tru:θ] " - [aɪ] [sed] .

" **There is always the truth** " - **I said .**

" 那里 是 总是 这 真相 " - 我 说 .

“总会有真相的。”我说。

" [ðə; ði] [tru:θ] [ˈɡɪvz] [pʊr] [bɔ:rd] [ˈweɪdʒɪz] [tu:; tə] [ɪts] [ˈsɜ:rvənt] , [ðʊʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] .

" **The truth gives poor board wages to its servants , though ,** " **said the major .**

" 这 真相 给予 贫穷的 木板 工资 到 它是 仆人 , 尽管 , " 说 这 主要的 .

“然而，真理却给它的仆人带来了微薄的薪水，”少校说道。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] [tu:; tə] [kraɪ] - [ˈvɪktəri] , - [wen] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [kɔ:rn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑ:pər] . "

" **It is all very well to cry ' victory , ' when there is no corn in the hopper .** "

" 它 是 全部 非常 出色地 到 哭 - 胜利 , - 什么时候 那里 是 不 玉米 在 这 料斗 . "

“如果料斗里没有玉米，就高喊‘胜利’，这太容易了。”

" [ɪz][,aɪ 'ti:] ['laɪkli] [ðæt] ['pætɜːsən] [wɪl] [faɪt] ?
" **Is it likely that Patterson will fight ?**
" 是 它 可能 那 帕特森 将要 斗争 ?

帕特森有可能参战吗？

" [aɪ] [æskt] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑ:rt] [ɪn][maɪ] [maʊθ] .
" **I asked , with my heart in my mouth .**
" 我 问 , 和 我的 心 在 我的 嘴 .

我忐忑不安地问道。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] [ðɪs] ['kwɛstʃən] [aʊt] ;
I had been trying to get this question out ;
我 有 到过 尝试 到 得到 这 问题 出去 ;

我一直想问这个问题；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [nəʊ] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [wɜ:rd][wɜ:r; wər][æz; əz][bɪg][æz; əz] [tu:] .
and it seemed to me now as if every word were as big as two .
和 它 似乎 到 我 现在 作为 如果 每一个 单词 是 作为 大的 作为 二 .

现在我觉得每个字都像两个字那么大。

" [həmʃ] ! - [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
" **Humph ! - I don't know , " said the major .**
" 哼 ! - 我 不 知道 , " 说 这 主要的 .

“哼！我不知道,”少校说道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [wɪl] , [ɪf] [hi:; hi] [kɑ:nt] [help][,aɪ 'ti:] . "
" **I suppose he will , if he can't help it . "**
" 我 认为 他 将要 , 如果 他 不能 帮助 它 . "

“我想如果他无法控制自己，他大概会这么做。”

" [wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" **What do you mean ? "**
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [waɪ] , [hi:; hi][hæz; həz][gɔ:t] [wɜ:rk] ['ɪnʌf] [tu:; tə][du:] , " [sed] ['meɪdʒər] ['fɛrbɜːn] .
" **Why , he has got work enough to do , " said Major Fairbairn .**
" 为什么 , 他 有 得到 工作 足够的 到 做 , " 说 主要的 费尔贝恩 .

“他已经有很多工作要做了，”费尔贝恩少校说道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [,aɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rk] [ðæt] [hi:; hi] [laɪks] .
" **I don't know if it is work that he likes .**
" 我 不 知道 如果 它 是 工作 那 他 点赞 .

我不知道他是否喜欢这份工作。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['praɪvət] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] .
I have some private acquaintance with the man .
我 有 一些 私人的 熟人 和 这 男人 .

我和这个人私下里认识。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz][tu:; tə] [ki:p] ['dʒɒnstən] ['bɪzi] ,
His business is to keep Johnston busy ,
他的 商业 是 到 保持 约翰斯顿 忙碌的 ,

他的任务就是让约翰斯顿忙个不停。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] ['li:zər] [tu:; tə] [lʊk] ['aʊər; ɑ:r] [wei] . "
so that he will not have leisure to look our way . "
所以 那 他 将要 不是 有 闲暇 到 看 我们的 方式 . "

这样他就没空注意到我们这边了。

" [ænd; ənd] [sə'pəʊz] ['pætɜːsən] [dʌz] [nɑ:t][du:;][hɪz; ɪz]['du:ti] ? "
" **And suppose Patterson does not do his duty ? "**
" 和 认为 帕特森 做 不是 做 他的 责任 ? "

“如果帕特森不履行他的职责呢？ ”

" [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][ˈʌʊər; ɑːr][hændz] .

" Then we may have too much on our hands .
" 然后 我们 可能 有 也 很多 在 我们的 双手 .

“那我们可能就真的忙不过来了。”

[ˈboʊrɪɡɑːrd, ˈbɔːrɪɡɑːrd] [ˈdʌznt] [wɑːnt][ˈeni] [help][dʒʌst] [naʊ] .

Beauregard doesn't want any help just now .
博雷加德 不 想 任何 帮助 只是 现在 .

博雷加德现在不需要任何帮助。

" [ænd; ənd] [ˈwɪrɪ] , [noʊ] [daʊt] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [dɪˈvɜːdʒd] [tuː; tə][sʌm; səm]

" And weary , no doubt , of the subject , the major diverged to some

" 和 厌倦 , 不 怀疑 , 的 这 主题 , 这 主要的 分歧 到 一些

[ˈlaɪtər] [ˈmætərz] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

lighter matters of conversation .

打火机 事情 的 对话 .

“毫无疑问，少校对这个话题感到厌倦了，于是转而谈论了一些轻松的话题。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˈænsər] [ænd; ənd] [meɪk] [tɔːk] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [sɪk] .

I tried to answer and make talk , but my heart was very sick .
我 尝试 到 回答 和 制作 讲话 , 但 我的 心 曾是 非常 生病的 .

我试图回答问题，试图和别人说话，但我的心却很难受。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ; [ˈboʊrɪɡɑːrd, ˈbɔːrɪɡɑːrd] , [ænd; ənd] [ˈpætɜːsən] ,

I could hardly know what he was saying ; Beauregard , and Patterson ,

我 可以 几乎 知道 什么 他 曾是 说 ; 博雷加德 , 和 帕特森 ,

[ænd; ənd][ˈdʒɒnstən] ,

and Johnston ,

和 约翰斯顿 ,

我几乎听不懂他在说什么；博雷加德、帕特森和约翰斯顿，

[soʊ][ræn][ɪn][maɪ] [θɔːts] .

so ran in my thoughts .

所以 跑 在 我的 想法 .

于是，思绪便开始在脑海中盘旋。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][dɪd][nɑːt][faɪnd][aɪ ˈtiː][aʊt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] [ˈveri] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd] ,

I suppose the major did not find it out , for he seemed very well satisfied ,

我 认为 这 主要的 做过 不是 寻找 它 出去 , 为了 他 似乎 非常 出色地 使满意 ,

我猜少校并没有发现这件事，因为他看起来很满意。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ] [sed] [ðæt] " [ˈæftər][ðə; ði] [ˈvɪktəri] " [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv]

and at parting said that " after the victory " he would come and have

和 在 离别 说 那 " 后 这 胜利 " 他 会 来 和 有

[əˈnʌðər] [raɪd][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .

another ride with me .

其他 骑 和 我 .

临别时，他说“胜利之后”，他会再来和我一起兜风。

[soʊ][aɪ] [ˈweɪtɪd] [naʊ] [fɔːr; fər] [nuːz] .

So I waited now for news .
所以 我 等待 现在 为了 消息 .

所以我现在就等着消息了。

[dʌl] , [ˈdredf(ə)l] [deɪz] ; [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈtɜːrminəb(ə)l][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [ˈkwɔːrtərz][ænd; ənd][hæf]

Dull , dreadful days ; long with an interminable length of quarters and half

乏味的 , 可怕 天 ; 长的 和 一个 没完没了 长度 的 四分之一 和 一半

[ˈʌʊərz] ; [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

hours ; heavy with fear .

小时 ; 重的 和 害怕 .

沉闷、可怕的日子；漫长而无尽的时光，仿佛每分每秒都是一个半小时；令人恐惧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈmeni] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˈæftər][maɪ][læst] [raɪd] ,
They were not many ; for the morning but one , I think , after my last ride ,
他们 是 不是 许多 ; 为了 这 早晨 但 一 , 我 思考 , 后 我的 最后的 骑 ,
他们不多; 我想, 早上我最后一次骑行之后, 只有一位。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [stɔːpt] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [ðæt] [ˈfaɪərɪŋ][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd]
a gentleman stopped me in the street to tell me that firing had been heard
一个 绅士 停止 我 在 这 街道 到 告诉 我 那 射击 有 到过 听到
[ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
that morning ,
那 早晨 ,
一位先生在街上拦住我, 告诉我那天早上有人听到了枪声。

[ænd; ʌnd] [mækˈdaʊəl] [hæd; həd] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] , [met] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
and McDowell had , it was thought , met his enemy .
和 麦克道尔 有 , 它 曾是 想法 , 遇见 他的 敌人 .
人们认为, 麦克道尔遇到了他的敌人。

[aɪ][ˈkælkjuleɪtɪd][ðə; ði] [deɪz] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ˈmɪstər] . [θɔːrəʊld] ; [ˈspekjuleɪtɪd] [ɑːn] [ˈpætɜːsənz]
I calculated the days since I had seen Mr . Thorold ; speculated on Patterson's
我 计算 这 天 自从 我 有 已见 先生 . 索罗德 ; 推测 在 帕特森的
[ˈpraːbəb(ə)] [ækˈtɪvəti] [ɔːr][nɑːn] - [ækˈtɪvəti] ,
probable activity or non - activity ,
可能 活动 或者 非 - 活动 ,
我计算了自上次见到索罗德先生以来过了多少天; 推测帕特森可能在做什么或不做什么,

[ænd; ʌnd] [ˈkrɪstʃənz] [ˈkɑːnsɪkwent] [pleɪs] [ænd; ʌnd][ˈduːti][ɪn][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈferz] ;
and Christian's consequent place and duty in the position of affairs ;
和 基督徒的 后果 地方 和 责任 在 这 位置 的 事务 ;
以及克里斯蒂安在教会事务中的地位和职责;

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ][kənˈfjuːz(ə)n] [ʌv; əv] [peɪn] .
and could only know that it was all a confusion of pain .
和 可以 仅有的 知道 那 它 曾是 全部 一个 困惑 的 疼痛 .
他只知道这一切都是痛苦的混乱。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][ɡoʊ][æt; ət][wʌns] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ʌnd] [ɡɪv] [ʌp][maɪ] [wɔːk] ;
At first I thought to go at once back to the house and give up my walk ;
在 第一的 我 想法 到 去 在 一次 后退 到 这 房子 和 给 向上 我的 走 ;
起初我想立刻回家, 放弃散步;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsekənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [dʌl] [ˈwɪri] [ˈweɪtɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv] [wɔːlz] [sent] [em ˈiː][ɑːn] [ʌp]
but a second thought of that dull weary waiting inside of walls sent me on up
但 一个 第二 想法 的 那 乏味的 厌倦 等待 里面 的 墙壁 发送 我 在 向上
[ðə; ði] [ˈævənuː] .
the avenue .
这 大街 .
但转念一想, 那种在墙内枯燥乏味的等待, 就让我继续沿着大道走去。

[aɪ] [maɪt] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] ; [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðə; ði][ˈoʊpən][skaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbetər]
I might hear something more ; at any rate , the open sky was a better
我 可能 听到 某物 更多的 ; 在 任何 速度 , 这 打开 天空 曾是 一个 更好的
[ˈbriːðɪŋ] - [pleɪs] .
breathing - place .
呼吸 - 地方 .
我或许还能听到一些动静; 无论如何, 开阔的天空让人呼吸更加顺畅。

[ðə; ði][ˈoʊpən][skaɪ] !
The open sky !
这 打开 天空 !
广阔的天空!

[blu:] [ænd; ənd][kɑ:m][æz; əz]['evər] ; ['mu:vlis] [ænd; ənd] [pjər] ;
Blue and calm as ever ; moveless and pure ;
蓝色的 和 冷静的 作为 曾经 ; 不动 和 纯的 ;

一如既往的湛蓝宁静；静止而纯净；

[waɪl] [ðə; ði][grɪm] [straɪf] [ʌv; əv][ə; ei] ['bætlfi:ld] [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] [br'ni:θ] [aɪ'ti:] .
while the grim strife of a battlefield was raging beneath it .
尽管 这 严峻 冲突 的 一个 战场 曾是 愤怒 下面 它 .

而就在它下方，残酷的战场冲突正在激烈上演。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'nʌðər] ['strʌɡ(ə)l] [wer] ['dʒɑ:nstənz] ['fɔ:rsɪz][wɜ:r; wər] [ə'pəʊzd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]
Was there another struggle where Johnston's forces were opposed by General
曾是 那里 其他 斗争 在哪里 约翰斯顿的 力量 是 反对 经过 一般的
Patterson ?
帕特森 ？

约翰斯顿的部队是否曾与帕特森将军的部队进行过另一场战斗？

[ænd; ənd] [waɪ] [kʊd; kəd][aɪ][nɑ:t] [li:v] [maɪ] ['kerz] [naʊ] ,
And why could I not leave my cares now ,
和 为什么 可以 我 不是 离开 我的 关心 现在 ,

为什么我现在不能放下我的烦恼呢？

[æz; əz][soʊ] ['meni] [ə; ei] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] , [æz; əz][aɪ] [lɒŋd] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] [ðɪs]
as so many a time I had left them , as I longed to leave them this
作为 所以 许多 一个 时间 我 有 左边 他们 , 作为 我 渴望 到 离开 他们 这
minute ,
minute ,
分钟 ,

就像我无数次离开他们一样，就像我此刻渴望离开他们一样，

- [ɪn][ðə; ði][hænd] [ðæt] [ʌp'held] [ðæt] [blu:] [skaɪ] ?
- in the hand that upheld that blue sky ?
- 在 这 手 那 维持 那 蓝色的 天空 ？

——在那只托起蓝天的手中？

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] .
I could not .
我 可以 不是 .

我做不到。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [aɪ][dɪd][ɪn][sʌm; səm] ['fæ(ə)n] , [wɪt] [kept] [em 'i:][frʌm; frəm] [ʌtərli] ['feɪntɪŋ] ;
That is to say , I did in some fashion , which kept me from utterly fainting ;
那 是 到 说 , 我 做过 在 一些 时尚 , 哪个 保留 我 从 完全地 昏厥 ;

也就是说，我以某种方式做到了，这使我没有彻底昏厥；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['kɑ:nfɪdənt] ;
but I was not confident ;
但 我 曾是 不是 自信的 ;

但我并不自信；

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌn] [ɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv] [maɪn] ,
I was not willing that the will of God should be done irrespective of mine ,
我 曾是 不是 愿意的 那 这 将要 的 上帝 应该 是 完毕 无论如何 的 矿 ,

我不愿让神的旨意凌驾于我的意愿之上。

[ɪf] [raɪðd] [frʌm; frəm] [ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ə; ei] ['kʌmɪŋ] [ˌpɑ:sə'bɪləti] .
If writhed from under the pressure of a coming possibility .
如果 扭动 从 在下面 这 压力 的 一个 未来 可能性 .

如果因即将到来的可能性而感到压力而痛苦挣扎。

[kʊd; kəd][aɪ][help][aɪ'ti:] ?
Could I help it ?
可以 我 帮助 它 ？

我能帮上忙吗？

[maɪ][wʌn][fɜːrst][ˈɜːrθli][dʒɔɪ], [ðə; ði][ˈtreʒər][ðæt][ˈgæðərd][ʌp][ɔːl][ˈlaɪfs][ˈrɪtʃɪz][fɔːr; fər][em'li:] ;
My one first earthly joy , the treasure that gathered up all life's riches for me ;
我的 一 第一的 尘世的 喜悦 , 这 宝藏 那 聚集 向上全部生活的 财富 为了 我 ;
我人生中最初的快乐, 是为我积累了人生所有财富的宝藏;

[kʊd; kəd][aɪ][θɪŋk][ʌv; əv][ðæt][ˈtreʒər][ˈbiːɪŋ][ˈskætərd][ænd; ənd][nɑːt][noʊ][ðæt][ʊd; ʊəd][biː; bi][left][pʊr] ?
could I think of that treasure being scattered and not know that should be left poor ?
可以 我 思考 的 那 宝藏 存在 疏散 和 不是 知道 那 应该 是 左边 贫穷的 ？

我怎能想到那份宝藏会被散落一地, 却不知道它本该使之变得贫穷呢？

[ænd; ənd][wʌt][ɪf][gɔːd][wɪld][aɪ][ʊd; ʊəd][biː; bi][ðʌs][pʊr] ?
And what if God willed I should be thus poor ?
和 什么 如果 上帝 意志 我 应该 是 因此 贫穷的 ？
如果上帝的旨意让我如此贫穷呢？

[ɑː], [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈredi] .
Ah , I was not ready .
啊 , 我 曾是 不是 准备好 .
啊, 我还没准备好。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɔːŋ], [ˈfiːvəriʃ][wɔːk], [meɪd][æz; əz][lɔːŋ][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ;
I had a long , feverish walk , made as long as I could ;
我 有 一个 长的 , 发烧 走 , 制成 作为 长的 作为 我 可以 ;
我发着高烧走了很长一段路, 尽可能地走得更久一些;

[ænd; ənd][keɪm][ˈhoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][θɜːrst][ʌv; əv][hɑːrt], [ænd; ənd][ˈveri][ˈwɪri] .
and came home with a sort of thirst of heart , and very weary .
和 来了 家 和 一个 种类 的 口渴 的 心 , 和 非常 厌倦 .
回到家时, 他们感到内心无比渴望, 而且非常疲惫。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsændfəːd][met][em'li:], [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpɑːrlər] .
Mrs . Sandford met me , and I had to turn into the parlour .
太太 . 桑福德 遇见 我 , 和 我 有 到 转动 进入 这 客厅 .
桑福德太太来接我, 我不得不走进客厅。

"[grænt][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbetər], [aɪ][θɪŋk], "[jɪː; jɪ][sed] .
" Grant is a little better , I think , " she said .
" 授予 是 一个 小的 更好的 , 我 思考 , " 她 说 .
“我觉得格兰特的情况稍微好一些,”她说。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][wɜːrdz][tuː; tə][spiːk][tuː; tə][hɜːr; hər] .
I could not find words to speak to her .
我 可以 不是 寻找 字 到 说话 到 她 .
我找不到合适的词语来和她说话。

[ɪf][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈbetər], [waɪ], [ðen], [hiː; hi][wʊd][biː; bi][ˈteɪkɪŋ][em'liː][frʌm; frəm][ˈwɑːʃɪŋtən] .
If he was better , why , then , he would be taking me from Washington .
如果 他 曾是 更好的 , 为什么 , 然后 , 他 会 是 采取 我 从 华盛顿 .
如果他真的那么厉害, 为什么他要把我从华盛顿接走呢？

[aɪ][nuː][haʊ][aɪ'tiː][wʊd][biː; bi] .
I knew how it would be .
我 知道 如何 它 会 是 .
我知道会是什么样子。

" [hiː; hi][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['betər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð; wɪθ] [egzəl'teɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ; " [ænd; ənd]
" **He is certainly better** , " **she repeated** , **with exultation in her voice** ; " **and**
" 他 是 当然 更好的 , " 她 重复 , 和 大喜 在 她 嗓音 ; " 和
[naʊ] , [maɪ] [dɪr] ['deɪzi] ,
now , my dear Daisy ,
现在 , 我的 亲爱的 雏菊 ,

“他确实好多了,”她重复道, 语气中带着欣喜; “现在, 我亲爱的黛西,

[wiː; wi] [wɪl] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['hɔːrɪd] [pleɪs] .
we will get away from this horrid place .
我们 将要 得到 离开 从 这 可怕的 地方 .

我们会离开这个可怕的地方。

[maɪ] [dɪr] , [haʊ] - [haʊ] [greɪ] [juː; jʊ] [lʊk] !
My dear , how - how grey you look !
我的 亲爱的 , 如何 - 如何 灰色的 你 看 !

亲爱的, 你脸色看起来好灰白啊!

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事?

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd][tuː; tə] [deθ] .
you are tired to death .
你 是 疲劳的 到 死亡 .

你累死了。

" [aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪft] [aɪ][wʌz; wəz] .
" **I almost wished I was** .
" 我 几乎 希望 我 曾是 .

我几乎希望自己是。

[haʊ'evər] , [aɪ] [kə'mɑːndɪd] [maɪ'self] , [ænd; ənd][tuːld][hɜːr; hər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [fɑːr] ,
However , I commanded myself , and told her I had been walking far ,
然而 , 我 命令 我 , 和 讲述 她 我 有 到过 步行 远的 ,
[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt] ,
and it was hot ,
和 它 曾是 热的 ,

然而, 我还是克制住了自己, 告诉她我走了很远的路, 天气很热。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [aɪ][wʌz; wəz] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [dʌst] .
and no doubt I was grey with dust .
和 不 怀疑 我 曾是 灰色的 和 灰尘 .

毫无疑问, 我当时满脸都是灰尘。

" [ænd; ənd][duː; juː; jʊ] [noʊ] , " ['mɪsɪz] . ['sændfɜːd] [went] [ɑːn] , " [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [ə'tæk] [hæz; həz]
" **And do you know , " Mrs . Sandford went on , " they say the attack has**
" 和 做 你 知道 , " 太太 : 桑福德 去 在 , " 他们 说 这 攻击 有
[kə'menst] .
commenced .
开始 .

“你知道吗,”桑福德夫人继续说道, “他们说袭击已经开始了。”

['faɪərɪŋ][hæz; həz] [bɪn] [hɜːrd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [daʊn] [ɪn][vər'dʒɪniə] ; [ðə; ði]['dɑːktər]
Firing has been heard from some direction down in Virginia ; the doctor
射击 有 到过 听到 从 一些 方向 向下 在 弗吉尼亚州 ; 这 医生
[tuːld][em 'iː] . " **told me** . " **"**
讲述 我 . " **"**

医生告诉我, 他听到弗吉尼亚州某个方向传来枪声。

" ['mɪstər] . ['vɪntən] [təʊld][em 'i:] . "

" Mr . Vinton told me . "

" 先生 . 文顿 讲述 我 . "

“文顿先生告诉我的。”

" [dɪd][hi:; hi] ?

" Did he ?

" 做过 他 ?

是吗？

[waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][aʊt] ?

while you were out ?

尽管 你 是 出去 ?

你不在的时候？

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] ['nevər] ['men](ə)nd] [aɪ 'ti:] !

and you never mentioned it !

和 你 绝不 提及 它 ！

你竟然从来没提过这件事！

[ˈdeɪzi] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ku:lɪst] ['kri:tʃər] !

Daisy , you are the coolest creature !

雏菊 , 你 是 这 最酷 生物 ！

黛西，你真是太酷了！

[aɪ] ['envi] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [els] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɔ:t] ;

I envy you for that more than for everything else you have got ;

我 嫉妒 你 为了 那 更多的 比 为了 一切 别的 你 有 得到 ；

我羡慕你的正是这一点，胜过你拥有的其他一切；

[ðəʊ] ['pi:p(ə)] [du:] [seɪ] - [sʌm; səm] ['pi:p(ə)] - [ðæt] [mɪs] ['rændə:lfs] [greɪ] [aɪz] [ɑ:r; ər] [depθs] [ʌv; əv]

though people do say - some people - that Miss Randolph's grey eyes are depths of

尽管 人们 做 说 - 一些 人们 - 那 错过 兰道夫的 灰色的 眼睛 是 深度 的

[dɪ'laɪt] .

delight .

喜 .

虽然有些人说——兰道夫小姐的灰色眼睛里充满了喜悦。

[maɪ] [dɪr] !

My dear !

我的 亲爱的 ！

亲爱的！

[hu:z] ['pɔ:səb(ə)] [en'kəʊmi:əmz][hæv; həv][aɪ][hɪt][ɪn][jʊr; jər] ['meməri] ,

whose possible encomiums have I hit in your memory ,

谁 可能的 赞誉 有 我 打 在 你的 记忆 ,

我曾在你记忆中留下过哪些赞美之词？

[ðæt] [jʊr; jər] [tʃi:ks] [ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'liʃəs] [rouz] ['kʌlər] ?

that your cheeks are taking up the matter with such a delicious rose colour ?

那 你的 脸颊 是 采取 向上 这 事情 和 这样的 一个 可口的 玫瑰 颜色 ?

你的双颊是不是也泛起了如此诱人的玫瑰色？

" [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [tʌtʃt] .

" She did not know what she touched .

" 她 做过 不是 知道 什么 她 感动 .

她不知道自己碰到了什么。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ]['vænəti] ,

It was no vanity ,

它 曾是 不 虚荣 ,

这并非出于虚荣，

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] [brɔ:t] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [wʌt] ['θɔ:rəʊld][hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz] [ænt] [ə'baʊt]
but her words brought up suddenly what Thorold had told his aunt about
但 她 字 带来 向上 突然 什么 索罗德 有 讲述 他的 阿姨 关于
[vər'mɑ:nt] [leɪks] ,
Vermont lakes ,
佛蒙特 湖泊 ,

但她的话突然让他想起了索罗德曾跟他姑妈讲过的佛蒙特州的湖泊。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['bɪtər] - ['swi:tənəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .
and all the bitter - sweetness of that evening .
和 全部 这 苦的 - 甜味 的 那 晚上 .

以及那个夜晚所有苦乐参半的感受。

[maɪ] [hɑ:rt] [sweld] .
My heart swelled .
我的 心 肿胀 .

我心中充满了喜悦。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:] [terz] [ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ['mɪsɪz] . ['sændfɜ:d] .
I was very near bursting into tears and astonishing Mrs . Sandford .
我 曾是 非常 靠近 爆发 进入 眼泪 和 惊人 太太 . 桑福德 .

我当时差点就哭了出来，让桑福德太太大吃一惊。

" ['deɪzi] , [maɪ] [dɪr] , " ['i:; jɪ] [sed] ['fɑ:ndli][ænd; ənd][hæf] ['sɪriəsli] ,
" **Daisy , my dear ,** " **she said fondly and half seriously** ,
" 雏菊 , 我的 亲爱的 , " 她 说 深情地 和 一半 严重地 ,

“黛西，我的宝贝，”她语气温柔又半认真地说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] ['trezər] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪskt] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['perənts] - [hændz] .
" **you are too great a treasure to be risked out of your parents ' hands** .
" 你 是 也 伟大的 一个 宝藏 到 是 冒险 出去 的 你的 父母 - 双手 .

“你是父母的掌上明珠，我们绝不能冒险将你带走。”

[ðə; ði] [rɪspɑ:nsə'bɪləti] [ɪz] ['weɪɪŋ] [ə'pɑ:n][em 'i:] .
The responsibility is weighing upon me .
这 责任 是 称重 之上 我 .

我感到责任重大。

[aɪ][hoʊp] [grænt] [wɪl] [get] [wel] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] , [ænd; ənd] [teɪk] [ju: 'es] [ə'weɪ] .
I hope Grant will get well , I am sure , and take us away .
我 希望 授予 将要 得到 出色地 , 我 是 当然 , 和 拿 我们 离开 .

我希望格兰特能早日康复，带我们离开。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][wʌn][sɔ:rt][ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ənd] [ə'hʌðər] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [tu:] [mʌtʃ] .
What with one sort of danger and another , it is really too much .
什么 和 一 种类 的 危险 和 其他 , 它 是 真的 也 很多 .

各种危险接踵而至，实在太多了。

['fænsɪ] , [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [lu:z] [ðɪs] ['bæt(ə)l] !
Fancy , what it would be if we were to lose this battle !
想要 , 什么 它 会 是 如果 我们 是 到 失去 这 战斗 !

想想看，如果我们输掉这场战斗，那该有多糟糕！

[waɪ] , [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [wʊd] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn][noʊ][taɪm] ; [ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] [soʊ] . "
Why , the rebels would be here in no time ; the doctor said so . "
为什么 , 这 叛军 会 是 这里 在 不 时间 ; 这 医生 说 所以 . "

“叛军很快就会赶到；医生是这么说的。”

" [wel] - " [aɪ] [sed] .
" **Well - " I said** .
" 出色地 - " 我 说 .

“嗯——”我说。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [ɔ:l][maɪ] [θɔ:t] ;
" **I could not tell all my thought** ;
" 我 可以 不是 告诉 全部 我的 想法 ;

我无法倾诉我所有的想法；

[ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [æən; ən] [ɪ'vent] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['eniwer] [bʌt; bət] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər]
that in such an event I would not be anywhere but where I was , for
那 在 这样的 一个 事件 我 会 不是 是 任何地方 但 在哪里 我 曾是 , 为了
[wɜ:rlɪd] ;
worlds ;
世界 ;

在这种情况下，我将永远待在原地，不会去其他任何地方；

[ən'les] [ɪn'di:d] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:rmɪ][ʌv; əv][dʒen(ə)rəl] ['pætɜ:sən] [bɪ'fɔ:r] ['dʒɔnstən] .
unless indeed I could be with the army of General Patterson before Johnston .
除非 的确 我 可以 是 和 这 军队 的 一般的 帕特森 前 约翰斯顿 .

除非我能赶在约翰斯顿之前加入帕特森将军的军队。

" [ɪz][dɹaɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['sændfɜ:d] ['ri:əlɪ] ['betər] ?
" **Is Dr . Sandford really better ?**
" 是 博士 . 桑福德 真的 更好的 ?

桑福德医生真的好些了吗？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 .

我问了。

" [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] ; [aɪ][,ei 'em][soʊ][glæd] !
" **He certainly is ; I am so glad !**
" 他 当然 是 ; 我 是 所以 高兴的 !

“他当然是；我太高兴了！ ”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm][ju:; jʊ] [æskt] [soʊ] ['ɜ:rnɪstli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
and I will tell him you asked so earnestly about him ,
和 我 将要 告诉 他 你 问 所以 切实 关于 他 ,

我会告诉他，你非常关心他的情况。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['betər] [stɪl] .
and that will make him better still .
和 那 将要 制作 他 更好的 仍然 .

那样一来，他会变得更强。

[jes] , [wi:; wi] [wɪl] [get] [ə'weɪ] [naʊ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɪzməl] [pleɪs] [sʌm; səm] [taɪm] , [aɪ][du:] [bɪ'li:v] .
Yes , we will get away now from this dismal place some time , I do believe .
是的 , 我们 将要 得到 离开 现在 从 这 惨淡 地方 一些 时间 , 我 做 相信 .

是的，我相信我们总有一天会离开这个阴暗的地方。

[du:][goʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] , ['deɪzi] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [,lemə'neɪd] .
Do go and lie down , Daisy ; and I will send you some lemonade .
做 去 和 说谎 向下 , 雏菊 ; 和 我 将要 发送 你 一些 柠檬水 .

黛西，你去躺下吧，我会给你送些柠檬水。

" [ðə; ði] [,lemə'neɪd] [stʊd] [baɪ][,em 'i:] [ɔ:l] [deɪ] ;
" **The lemonade stood by me all day ;**
" 这 柠檬水 站立 经过 我 全部 天 ;

“柠檬水陪伴了我一整天；

[waɪl] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑ:nflikt][tu:; tə] [wɪtʃ] [noʊ] [rɪˈfrefmənt] [kʊd; kəd]
while I thought of the smoke and the conflict to which no refreshment could
尽管我想法的这抽烟和这冲突到哪个不清爽可以
[kʌm] .
come .
来 .

我思绪万千，只见硝烟弥漫，冲突不断，却没有任何慰藉。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˌleməˈneɪd] .
I could not touch the lemonade .
我可以不是触碰这柠檬水 .

我一口也碰不到柠檬水。

[aɪ][ˈkænɑ:t] [tel] [naʊ] [ˈweðər] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][ˈfraɪdeɪ][ɔ:r] [ˈsætərdeɪ] .
I cannot tell now whether that day was Friday or Saturday .
我不能告诉现在无论那天曾是星期五或者周六 .

我现在无法确定那天是星期五还是星期六。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [ˌrekəˈlekt] , [ænd; ənd][aɪ][ˈkænɑ:t] .
I have tried to recollect , and I cannot .
我有尝试到追忆，和我不能 .

我努力回忆，但想不起来。

[aɪ][eɪˈem][nɑ:t] [ʃʊr] [ˈweðər] [aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈθɜ:rzdeɪ] .
I am not sure whether it was not Thursday .
我是不是当然无论它曾是不是周四 .

我不确定那天是不是星期四。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈsætərdeɪ] [ˈi:vniŋ] [wen] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ˈhæpənd] [wɪtʃ] [stændz]
But I know it was Saturday evening when the next thing happened which stands
但我知道它曾是周六晚上什么时候这下一个事物发生哪个站立
[klɪr] [ɪn][maɪ] [ˈmeməri] .
clear in my memory .
清除在我的记忆 .

但我知道接下来发生的事情发生在周六晚上，这件事我至今记忆犹新。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [oʊn] [ru:m] , [fərˈlɔ:rnli] [ɪnˈdevər] [tu:; tə][wɜ:rk][sʌm; səm][ˈwʊstɪdˌwɜ:rstɪd]
I was in my own room , forlornly endeavouring to work some worsted
我曾是在我的自己的房间，凄凉地努力到工作一些最差
[ɪmˈbrɔɪdəri] ;
embroidery ;
刺绣 ;

我独自待在房间里，沮丧地尝试着做一些精纺刺绣；

- [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈsɪknəs] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] [si:md] [tu:; tə][faɪnd][ɪts] [wei] [ˈɪntu:][maɪ] [ˈfɪŋgəz] ,
- though the sickness of my heart seemed to find its way into my fingers ,
- 尽管这疾病的我的心似乎到寻找它是方式进入我的手指 ,

——尽管我心中的病痛似乎蔓延到了我的指尖，

[ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [ðeɪ] [pʊld] [ðə; ði] [ˈni:d(ə)] [ɪn][ænd; ənd]
and it was with pain and difficulty that they pulled the needle in and
和它曾是和疼痛和困难那他们拉这针在和
[aʊt] .
out .
出去 .

他们费了好大劲才把针头扎进去又拔出来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd][duː] [ˈnʌθɪŋ] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [riːd]
It was only more difficult to sit still and do nothing ; and to read
它 曾是 仅有的 更多的 难的 到 坐 仍然 和 做 没有什么 ; 和 到 读
[wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
was impossible .
曾是 不可能的 .
唯一难的是静静地坐着什么也不做；而读书更是不可能。

[aɪ][sæʔ] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [wʊl] [θruː] [ðə; ði] [ˈkænvəs] - [ˈdrɔːɪŋ] [lɔːŋ] [θredz] [ʌv; əv] [θɔːt] [æʔ; əʔ]
I sat drawing the wool through the canvass - drawing long threads of thought at
我 卫星 绘画 这 羊毛 通过 这 帆布 - 绘画 长的 线程 的 想法 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] - [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈsændfɜːd] [bɜːrst][ɪn] .
the same time - when Mrs . Sandford burst in .
这 相同的 时间 - 什么时候 太太 . 桑福德 爆裂 在 .
我坐在那里，一边在画布上画着毛线，一边思绪万千——这时桑福德太太闯了进来。

" [ˈdeɪzi] ! - [ðeɪ] [seɪ] [mækˈdaʊəl] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [taɪm] - [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] [hɪm; ɪm]
" Daisy ! - they say McDowell has had a bad time - they have driven him
" 雏菊 ! - 他们 说 麦克道尔 有 有 一个 坏的 时间 - 他们 有 驱动 他
[bæk] ,
back ,
后退 ,
“黛西！——他们说麦克道尔过得很糟糕——他们把他赶回去了，

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] ; [ɪznt] [aɪˈtiː] [ˈdredf(ə)] !
or something ; isn't it dreadful !
或者 某物 ; 不是 它 可怕 !
或者别的什么；真是太可怕了！
- [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][sɪt] [ɪmˈbrɔɪdə.rɪŋ] [æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .
- and there you sit embroidering as quiet as can be .
- 和 那里 你 坐 刺绣 作为 安静的 作为 能 是 .
你坐在那里，安静地绣着针线。

[bʌt; bət] [bles] [emˈiː] , [tʃaɪld] !
But bless me , child !
但 保佑 我 , 孩子 !
孩子，饶了我吧！

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈkʌlər] .
you haven't a bit of colour .
你 还没有 一个 少量 的 颜色 .
你一点色彩都没有。

[ˈwɑːʃɪŋtən] [wɪl] [kɪl] [juːˈes][ɔːl] [jet] . "
Washington will kill us all yet . "
华盛顿 将要 杀 我们 全部 然而 . "
华盛顿终有一天会把我们都杀光。

" [huː] [tuɔld][juː; jʊ] ? "
" Who told you ? "
" WHO 讲述 你 ? "
谁告诉你的？

" [ˈdɑːktər][ˈbɑːrnɑːrd] [sez] [ɪts] [soʊ] ; [ɪts] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
" Doctor Barnard says it's so ; it's all through the city .
" 医生 巴纳德 说道 它是 所以 ; 它是全部 通过 这 城市 .
“巴纳德医生说确实如此；整个城市都是这样。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel][get][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv] [mækˈdaʊəl] , [ðeɪl] [kʌm] [streɪt] [hɪr] ,
And if the rebels get the better of McDowell , they'll come straight here ,
和 如果 这 叛军 得到 这 更好的 的 麦克道尔 , 他们会 来 直的 这里 ,
[ˈdeɪzi] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˈwɑːʃɪŋtən] .
Daisy , and take Washington .
雏菊 , 和 拿 华盛顿 .

如果叛军战胜了麦克道尔，他们就会直接来到这里，黛西，占领华盛顿。

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [grænt][wʌz; wəz] [wel] [ˈhʌf] [tuː; tə][set] [raɪt] [ɔːf][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] !
Oh , I wish Grant was well enough to set right off to - tomorrow !
哦 , 我 希望 授予 曾是 出色地 足够的 到 放 正确的 离开 到 - 明天 !
哦，我真希望格兰特明天就能身体好到可以立刻出发！

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɪznt] .
but he isn't .
但 他 不是 .
但他并非如此。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ][ˈkwaɪət] ?
How can you be so quiet ?
如何 能 你 是 所以 安静的 ?
你怎么能这么安静？

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːrmi][hæz; həz] [bɪn] [rɪˈpʌlst] , [ænd; ənd] [haʊ] [bæd][aɪˈtiː][ɪz][ˈnoʊbəːdi] [noʊz]
I tell you , our army has been repulsed , and how bad it is nobody knows
我 告诉 你 , 我们的 军队 有 到过 反感 , 和 如何 坏的 它 是 无人 知道
."
."
."

我告诉你，我们的军队已经被击退了，情况有多糟糕，没人知道。

" [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [weɪt] [tɪl] [ˈsʌmbəːdi] [dʌz] [noʊ] , " [aɪ] [sed] .
" **We had better wait till somebody does know , " I said .**
" 我们 有 更好的 等待 直到 某人 做 知道 , " 我 说 .
“我们最好等到有人知道答案后再说，”我说。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [rɪˈpʌlsɪz] [bɪˈfɔːr] .
" **We have had repulses before .**
" 我们 有 有 排斥 前 .
我们以前也遭遇过挫败。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bɪɡ] [beˈθel] - [ænd; ənd] [viˈenə] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] . "
There was Big Bethel - and Vienna - and a great many . "
那里 曾是 大的 伯特利 - 和 维也纳 - 和 一个 伟大的 许多 . "
有大伯特利，有维也纳，还有很多其他的地方。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [mækˈdaʊəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɑːrmi] ; [ænd; ənd][ˈboʊrɪɡɑːrd, ˈbɔːrɪɡɑːrd][hæz; həz]
" **But this is McDowell and the great army ; and Beauregard has**
" 但 这 是 麦克道尔 和 这 伟大的 军队 ; 和 博雷加德 有
[həʊsts][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] . "
hosts at his back . "
主持人 在 他的 后退 . "
“但这是麦克道尔和他的大军；博雷加德背后也有强大的军队支援。”

" [wel] ! - " [aɪ] [sed] .
" **Well ! - " I said .**
" 出色地 ! - " 我 说 .
“好吧！”我说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdredfəli] [peɪl] , [ˈdeɪzi] .
" **But you are dreadfully pale , Daisy .**
" 但 你 是 极其糟糕 苍白 , 雏菊 .
“但是黛西，你的脸色苍白得可怕。”

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [ki:p] [soʊ][ˈkwaɪət] ?
How can you keep so quiet ?
如何 能 你 保持 所以 安静的 ?

你怎么能这么安静？

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [meɪd] [ʌv; əv] ? "
What are you made of ?"
什么 是 你 制成 的 ? "

你是什么构成的？

" [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˈwa:ʃɪŋtən] , " [aɪ] [sed] .
" I do not think they will take Washington , " I said .
" 我 做 不是 思考 他们 将要 拿 华盛顿 , " 我 说 .

“我认为他们不会拿下华盛顿,”我说。

" [aɪ][eɪˈem][ɪn][noʊ] [ˈhɜ:ri] , [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [tu:; tə][get] [əˈweɪ] .
" I am in no hurry , for my part , to get away .
" 我 是 在 不 匆忙 , 为了 我的 部分 , 到 得到 离开 .

“就我而言, 我并不急于离开。”

[lʊk] - [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [məˈru:n] [ɔ:r][dɑ:rk][ˈpɜ:rp(ə)][fɔ:r; fər] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] [ˈgraʊndɪŋ] ?
Look - do you say maroon or dark purple for this bit of grounding ?
看 - 做 你 说 栗色 或者 黑暗的 紫色的 为了 这 少量 的 接地 ?

你看——这部分底色, 你觉得应该用栗色还是深紫色？

[aɪ][ˈkænɑ:t] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] .
I cannot make up my mind .
我 不能 制作 向上 我的 头脑 .

我拿不定主意。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈsændfɜ:d] [daɪvd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)][ænd; ənd] [ˈbraʊnz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌlərd] [wʊl] ;
" Mrs . Sandford dived into the purples and browns of my coloured wools ;
" 太太 : 桑福德 潜水 进入 这 紫色 和 棕色 的 我的 有色 羊毛 ;

桑福德夫人沉浸在我彩色羊毛衫的紫色和棕色中；

[keɪm] [bæk] [əˈgen] [tu:; tə] [mækˈdaʊəl] [ænd; ənd][ˈboʊrɪɡɑ:rd, ˈbɔ:rɪɡɑ:rd] , [bʌt; bət] [keɪm] [bæk] [ˈkwaɪətɪd] ,
came back again to McDowell and Beauregard , but came back quieted ,
来了 后退 再次 到 麦克道尔 和 博雷加德 , 但 来了 后退 安静 ,

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
and presently left the room .
和 目前 左边 这 房间 .

他又回到了麦克道尔和博雷加德身边, 但回来时已经安静下来, 不久便离开了房间。

[ðen] , [aɪ] [pʊt] [daʊn] [maɪ] [ˈni:d(ə)] [ænd; ənd][leɪd] [maɪ] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
Then , I put down my needle and laid my head on the table ,
然后 , 我 放 向下 我的 针 和 铺设 我的 头 在 这 桌子 ,

然后, 我放下针线, 把头趴在桌子上。

[ænd; ənd] [ʊk] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:] .
and shook from head to foot with the trembling she had given me .
和 摇晃 从 头 到 脚 和 这 发抖 她 有 给定 我 .

她让我浑身颤抖, 她也因此从头到脚都在颤抖。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ˈkrɪstjən] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][em ˈi:] ; [ə; eɪ] [sɪk] , [ˈkraɪɪŋ] [θɜ:rst]
And a longing to see Christian took possession of me ; a sick , crying thirst
和 一个 渴望 到 看 基督教 采取 拥有 的 我 ; 一个 生病的 , 哭泣 口渴

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [saɪt] ,
for the sight ,
为了 这 视线 ,

我心中涌起一股强烈的渴望, 想要见到克里斯蒂安; 一种病态的、撕心裂肺的渴求涌上心头。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ðə; ði] [ɪm'peɪ(ə)nt] ['ægəni] [ʌv; əv] [self] - [wɪl] .
if it were only for a minute ; the impatient agony of self - will .

如果 它 是 仅有的 为了 一个 分钟 ; 这 不耐烦 痛苦 的 自己 - 将要 .

哪怕只有一分钟; 那是一种急切的、任性妄为的煎熬。

[nəsesəti:z] ['bændz] [ænd; ənd] ['mænəklz] [pʊt] [aɪ 'ti:] [daʊn] ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] .
Necessity's bands and manacles put it down after a time .

必要性 乐队 和 手铐 放 它 向下 后 一个 时间 .

一段时间后, 必要性的枷锁最终将它制服。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] .
The next day was Sunday .

这 下一个 天 曾是 星期日 .

第二天是星期天。

[aɪ] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['ju:zuəl] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [kɑ:m] .
I went to church alone , and with my usual average of calm .

我 去 到 教会 独自的 , 和 和 我的 通常 平均的 的 冷静的 .

我独自一人去了教堂, 一如既往地保持着平静。

[bʌt; bət] [aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [wʌn] [seɪ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,
But I heard some one say to his neighbour ,

但 我 听到 一些 一 说 到 他的 邻居 ,

但我听到有人对他的邻居说:

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)] ['gəʊɪŋ] ['fɔ:rwəd] - [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['pra:mɪs] ['noʊbə:di] [nu:] .
that there was a great battle going forward - with what promise nobody knew .

那 那里 曾是 一个 伟大的 战斗 去 向前 - 和 什么 承诺 无人 知道 .

一场大战即将爆发——至于结果如何, 无人知晓。

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [sent] [em 'i:] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [hæf] [breθ] .
The words sent me home with a sort of half breath .

这 字 发送 我 家 和 一个 种类 的 一半 气息 .

那些话让我仿佛喘不过气来, 回到了家。

[aɪ] [ə'vɔɪdɪd] ['mɪsɪz] . [ˈsændfɜ-d] , [tʊk] [noʊ] ['dɪnər] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [æftər'nu:n] ['fi:vərɪʃli] [krept]
I avoided Mrs . Sandford , took no dinner ; and in the afternoon feverishly crept

我 避免 太太 . 桑福德 , 采取 不 晚餐 ; 和 在 这 下午 狂热地 悄悄地爬

[aʊt] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ə'gen] .
out to church again .

出去 到 教会 再次 .

我避开了桑福德太太, 没吃晚饭; 下午, 我又急匆匆地溜去教堂。

[ðə; ði] [er] [si:md] [tu:; tə] [em 'i:] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɒʊdɪŋz] .
The air seemed to me full of bodings .

这 空气 似乎 到 我 满的 的 波丁斯 .

空气中似乎弥漫着不祥的预兆。

[jet] [aɪ] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] .
Yet I heard nothing .

然而 我 听到 没有什么 .

但我什么也没听到。

[aɪ] [sɔ:] ['pi:p(ə)] ['wɪspər] [i:tʃ] [ʌðər] , [ænd; ənd] [nɑ:d] ; [aɪ] [θɔ:t] [gʊd] [nu:z] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n]
I saw people whisper each other , and nod ; I thought good news was given

我 锯 人们 耳语 每个 其他 , 和 点头 ; 我 想法 好的 消息 曾是 给定

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] ,
and received ,

和 已收到 ,

我看到人们互相低声交谈, 点头示意; 我以为他们正在传递和接收好消息。

[ænd; ʌnd][aɪ] [bri:ðd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈiziə] .
and I breathed a little easier .
和 我 呼吸 一个 小的 更轻松 .

我这才稍微松了口气。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [spoʊk] [tu:; tə]
It was not till I was coming out from the service that any one spoke to
它 曾是 不是 直到 我 曾是 未来 出去 从 这 服务 那 任何 一 辐 到
[em ˈi:] .
me .
我 .

直到我退伍的时候，才有人跟我说话。

[aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ðen] [nɪr] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:m] [wi:; wi] [nu:] .
I found myself then near a gentleman whom we knew .
我 成立 我 然后 靠近 一个 绅士 谁 我们 知道 .

当时我发现自己站在一位我们认识的男士旁边。

" [ˈɡlɔ:riəs] [nu:z] , [mɪs] [ˈrændɒlf] !
" Glorious news , Miss Randolph !
" 辉煌 消息 , 错过 兰道夫 !

“好消息，兰道夫小姐！ ”

" [hi:; hi] [hæf] [ˈwɪspəd] .
" he half whispered .
" 他 一半 低声说道 .

他低声说道。

" [ˈdʒen(ə)rəl]
" General
" 一般的

“一般的

[skɒt] [wɪl] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈæpɪtaɪt] [tu:; tə] - [deɪ] . "
Scott will dine with a good appetite to - day . "
斯科特 将要 用餐 和 一个 好的 食欲 到 - 天 . "

斯科特今天胃口会很好。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [nu:z] "
" What is the news "
" 什么 是 这 消息 "

“有什么新闻？ ”

" [oʊ] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈvɪktəri] !
" Oh , a great victory !
" 哦 , 一个 伟大的 胜利 !

“哦，一场伟大的胜利！ ”

[wi:; wi] [hæv; həv] [nɑ:t] [ɡɑ:t] [ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [jet] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [si:mz] [ɔ:l] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [raɪt] .
We have not got the details yet , of course ; but it seems all is going right .
我们 有 不是 得到 这 细节 然而 , 的 课程 ; 但 它 似乎 全部 是 去 正确的 .
"
"
"

当然，我们目前还没有掌握全部细节；但看起来一切进展顺利。

" [aɪ ˈti:] [si:mz] [ˈɡoʊɪŋ] [raɪt] . "
" It seems going right . "
" 它 似乎 去 正确的 . "

“看来一切进展顺利。”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi][hæv; həv][na:t] ['di:teɪlz] [jet] .
You know we have not details yet .
你 知道 我们 有 不是 细节 然而 .

你知道我们目前还没有详细信息。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] ['hevi] ['faɪtɪŋ] , [ðoʊ] . "
There's been heavy fighting , though . "
有 到过 重的 斗争 , 尽管 . "

不过，战斗非常激烈。

" [ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'geɪdʒmənt] ? "
" **Is it a general engagement ?** "
" 是 它 一个 一般的 订婚 ? "

这是一项普遍性任务吗？

" [oʊ] , [jes] !
" **Oh , yes !**
" 哦 , 是的 !

“哦是的！

[ɔ:l] [ɪn] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ɪn] .
All in that could be in .
全部 在 那 可以 是 在 .

所有可能包含在内的一切。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] .
And some that had no business to be in .
和 一些 那 有 不 商业 到 是 在 .

还有一些人根本不应该出现在这里。

[ðeɪ] [seɪ] , ['dʒɒnstən][hæz; həz] [ri:ɪn'fɔ:rst] ['boʊrɪɡɑ:rd, 'bɔ:riɡɑ:rd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['tɒtəli]
They say , Johnston has reinforced Beauregard ; but they are totally
他们 说 , 约翰斯顿 有 加强型 博雷加德 ; 但 他们 是 完全
['ru:tɪd; rəʊtɪd] , [aɪ] [bɪ'li:v] .
routed , I believe .
路由 , 我 相信 .

他们说约翰斯顿增援了博雷加德；但我认为他们已经彻底溃败了。

[soʊ][aɪ 'ti:][ɪz] [sed] . "
So it is said . "
所以 它 是 说 . "

据说是这样。

" [hu:] [sez] [aɪ 'ti:] ? "
" **Who says it ?** "
" WHO 说道 它 ? "

“谁说的？”

" [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætlfi:ld] , [aɪ] [prɪ'zu:m] .
" **The accounts from the battlefield , I presume** .
" 这 账户 从 这 战场 , 我 估 .

“我猜想，这些是来自战场的描述。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
They are coming in all the time .
他们 是 未来 在 全部 这 时间 .

他们一直都在进来。

[ðə; ði][ˈneɪ(ə)n][hæz; həz] [ˈtraɪʌmft] .
The Nation has triumphed .
这 国家 有 胜利 .

国家取得了胜利。

[aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] .
I congratulate you .
我 祝贺 你 .

我祝贺你。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][aːr; ər] [ˈlɔɪəl] .
I know you are loyal .
我 知道 你 是 忠诚 .

我知道你很忠诚。

[ˈmɪsɪz] . [sænd] - [fɔːrd] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈdʒɔɪst] .
Mrs . Sand - ford will be rejoiced .
太太 . 沙 - 福特 将要 是 欣喜若狂 .

桑德福德夫人会很高兴的。

[gʊd] [æftərˈnuːn] .
Good afternoon .
好的 下午 .

下午好。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈsʌd(ə)n] , [tuː] [suːn] , [ænd; ʌnd] [tuː] [kənˈfjuːzɪd] .
" It was too sudden , too soon , and too confused .
" 它 曾是 也 突然 , 也 很快 , 和 也 使困惑 .

“一切都太突然、太快、太混乱了。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [briːð] [ˈfriːli] [jet] .
I could not breathe freely yet .
我 可以 不是 呼吸 自由 然而 .

我当时还无法自由呼吸。

[ˈdʒɒnstən] [ˌriːɪnˈfɔːrst] [ˈboʊrɪˌɡɑːrd, ˈbɔːrɪˌɡɑːrd] ?
Johnston reinforced Beauregard ?
约翰斯顿 加强型 博雷加德 ?

约翰斯顿加强了博雷加德的防御？

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ˈpætɜːsən] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [prɪˈvent] ; [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
That was just what Patterson was expected to prevent ; ought to have
那 曾是 只是 什么 帕特森 曾是 预期的 到 防止 ; 应该 到 有
[prɪˈventɪd] .
prevented .
阻止 .

这正是帕特森应该阻止、也必须阻止的事情。

[ðen] , [ˈpraːbəbli] , [ˈpætɜːsən] [hæd; həd] [dʌn] [noʊ] [ˈfaɪtɪŋ] ?
Then , probably , Patterson had done no fighting ?
然后 , 大概 , 帕特森 有 完毕 不 斗争 ?

那么，帕特森很可能根本没有参与战斗？

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈpɒndərɪŋ] , [wen] [aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [ˈmeɪdʒər] [ˈfɜːbɜːn] [brɪˈsaɪd] [em ˈiː] .
I was pondering , when I suddenly found Major Fairbairn beside me .
我 曾是 沉思 , 什么时候 我 突然 成立 主要的 费尔贝恩 旁 我 .

我正沉思着，突然发现费尔贝恩少校就在我身边。

[hiː; hi] [brɪˈlɔːŋd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːps] [left] [tuː; tə] [ɡɑːrd] [ˈwɑːʃɪŋtən] .
He belonged with the troops left to guard Washington .
他 属于 和 这 军队 左边 到 警卫 华盛顿 .

他属于留下来守卫华盛顿的部队。

" [oʊ] , ['meɪdʒər] , " [sed] [aɪ] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [nu:z] ? "
" **Oh** , **Major** , " **said I** , " **what is the news ?** "
" 哦 , 主要的 , " 说 我 , " 什么 是 这 消息 ? "

“哦，少校，”我说，“有什么消息吗？”

" ['faɪərɪŋ] [daʊn] [ɪn][vər'dʒɪniə] , - " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , [lə'kɔ:nɪkli] .
" **Firing down in Virginia** , - " **said the major , laconically** .
" 射击 向下 在 弗吉尼亚州 , - " 说 这 主要的 , 简洁地 .

“向弗吉尼亚州开火，”少校简洁地说道。

" [ɪz][aɪ 'ti:] [tru:] , [ðæt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [wʌn] [baɪ] [mæk'daʊəl] ? "
" **Is it true , that a battle has been won by McDowell ?** "
" 是 它 真的 , 那 一个 战斗 有 到过 韩元 经过 麦克道尔 ? "

“麦克道尔真的赢得了这场战斗吗？”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , " [sed] [hi; hi] ;
" **I wish it were** , " **said he** ;
" 我 希望 它 是 , " 说 他 ;

“我希望如此，”他说；

" [bʌt; bət][ɪn]['dʒen(ə)rəl][aɪ 'ti:][ɪz] [seɪf] [nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [tɪl] [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊvər] . "
" **but in general it is safe not to speak of a fight till it is over** . "
" 但 在 一般的 它 是 安全的 不是 到 说话 的 一个 斗争 直到 它 是 超过 . "

“但总的来说，在战斗结束之前最好不要谈论战斗。”

" [ðen] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['oʊvər] ? "
" **Then it is not over ?** "
" 然后 它 是 不是 超过 ? "

“那事情还没结束？”

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [hɜ:rd] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] . "
" **I have not heard that it is** . "
" 我 有 不是 听到 那 它 是 . "

“我没听说过这件事。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [tel] [em 'i:][ə; eɪ] [faɪt] [hæz; həz] [bɪn] [wʌn] . "
" **But they tell me a fight has been won** . "
" 但 他们 告诉 我 一个 斗争 有 到过 韩元 . "

“但他们告诉我，这场战斗已经胜利了。”

" [ðeɪ] [tel] ['evri] [kən'si:vəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][wɔ:r] - [taɪm] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
" **They tell every conceivable thing in war - time** , " **said the major** .
" 他们 告诉 每一个 可以想象的 事物 在 战争 - 时间 , " 说 这 主要的 .

“他们在战时什么都说，”少校说。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
" **Don't you know that ?**
" 不 你 知道 那 ?

你不知道吗？

[aɪ 'ti:][ɪz] [seɪf] [tu:; tə] [brɪ'li:v] ['hʌθɪŋ] . "
It is safe to believe nothing . "
它 是 安全的 到 相信 没有什么 . "

什么都不信才是安全的。

" [hæz; həz]['dʒɔnstən] [dʒɔɪnd] ['boʊrɪgɑ:rd, 'bɔrɪgɑ:rd] ? "
" **Has Johnston joined Beauregard ?** "
" 有 约翰斯顿 加入 博雷加德 ? "

约翰斯顿加入博雷加德了吗？

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [hi; hi][hæz; həz] .
" **I am afraid he has** .
" 我 是 害怕的 他 有 .

恐怕他已经有了。

[ðə; ði] [əd'vaɪs] [si:m] [tu:; tə] [pʊt] [ðæt] [brɪ'ɑ:nd] [dɪsbɪ'li:f] . "

The advices seem to put that beyond disbelief . "

这 建议 似乎 到 放 那 超过 怀疑 . "

这些建议似乎让人难以置信。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ə'freɪd] !

" You are afraid !

" 你 是 害怕的 ！

你害怕了！

[ðen] [ðə; ði] [nu:z] [mi:nz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ; ['nʌθɪŋ] [gʊd] , [aɪ] [mi:n] ? "

Then the news means nothing to you ; nothing good , I mean ? "

然后 这 消息 方法 没有什么 到 你 ； 没有什么 好的 ； 我 意思是 ？ "

那么这条新闻对你来说就毫无意义了；我是说，没有任何好消息吗？

" [ðə; ði] ['ru:mər] [mi:n] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , ['smɑɪlɪŋ] .

" The rumours mean nothing to me , " said the major , smiling .

" 这 谣言 意思是 没有什么 到 我 ， " 说 这 主要的 ， 微笑 .

“那些谣言对我来说毫无意义，”少校笑着说。

" [ðə; ði][rɪ'laɪəb(ə)l] [nu:z] [ɪz] ['ri:əli] , [soʊ][fɑ:r] , [nɑ:t] [mʌtʃ] .

" The reliable news is really , so far , not much .

" 这 可靠的 消息 是 真的 ， 所以 远的 ， 不是 很多 .

“到目前为止，可靠的消息真的不多。”

[aɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['bæt(ə)l]['gʊvɪŋ][ɑ:n] , [mɪs] ['rændɒlf] ,

It is certain there is a battle going on , Miss Randolph ,

它 是 肯定 那里 是 一个 战斗 去 在 ， 错过 兰道夫 ，

兰道夫小姐，可以肯定的是，这里正在发生一场战斗。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] .

and a battle along the whole line .

和 一个 战斗 沿着 这 所有的 线 .

整条战线都爆发了战斗。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['pætɜ:sən] [hæd; həd]['ɔ:rdərz][tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [ʌp]['dʒɒnstən] ,

And it is certain that Patterson had orders to follow up Johnston ,

和 它 是 肯定 那 帕特森 有 订单 到 跟随 向上 约翰斯顿 ，

可以肯定的是，帕特森接到了追捕约翰斯顿的命令。

[ænd; ənd] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['trʌblɪŋ] [ju: 'es] .

and keep him from troubling us .

和 保持 他 从 令人不安的 我们 .

别让他来烦我们。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [aɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsʊʊ]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [dʌn] [aɪ 'ti:] - [kən'faʊnd]

And I am afraid it is also certain that he has not done it - confound

和 我 是 害怕的 它是 还 肯定 那 他 有 不是 完毕 它 - 混杂

[hɪm; ɪm] !

him !

他 ！

恐怕也可以肯定的是，他并没有做这件事——真该死！

[ɪk'skju:s][em 'i:] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [hu:] [dəʊnt] [ə'beɪ] ['ɔ:rdərz] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə][hæv; həv] ['pi:p(ə)l] [swɜ:]

Excuse me ; but a man who don't obey orders deserves to have people swear

原谅 我 ； 但 一个 男人 WHO 不 服从 订单 值得 到 有 人们 发誓

[æt; ət][hɪm; ɪm] ,

at him ,

在 他 ，

恕我直言，一个不服从命令的人活该被人辱骂。

[mɪs] ['rændɒlf] .
Miss Randolph .
错过 兰道夫 .

兰道夫小姐。

" [aɪ] [left] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [gə:t] [hoʊm] ,
" **I left the major at a corner , and before I got home ,**
" 我 左边 这 主要的 在 一个 角落 , 和 前 我 得到 家 ,
“我把少校留在街角，还没到家，

[ə'nʌðər] [ə'kweɪntəns] [ɪn'fɔːrmd] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪd] , [ðoʊ] [sɪ'vɪrli]
another acquaintance informed me that the victory was undoubted , though severely
其他 熟人 知情的 我 那 这 胜利 曾是 毫无疑问 , 尽管 严重
['pə:tʃəst] ,
purchased ,
购买 ,

另一位熟人告诉我，这场胜利毋庸置疑，尽管它是用金钱换来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [egzəl'teɪʃn] .
and that the city was in a state of exultation .
和 那 这 城市 曾是 在 一个 状态 的 大喜 .
全城一片欢腾。

[aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
I did not know what to think .
我 做过 不是 知道 什么 到 思考 .

我当时不知所措。

[aɪ] [sed] [æz; əz] ['lɪt(ə)] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['sændfə-d] ;
I said as little as possible to Mrs . Sandford ;
我 说 作为 小的 作为 可能的 到 太太 . 桑福德 ;
我尽量少跟桑福德太太说话；

[bʌt; bət] ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['bɑːrnɑːrd] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
but later in the evening Dr . Barnard came with the details of the day ,
但 之后 在 这 晚上 博士 . 巴纳德 来了 和 这 细节 的 这 天 ,
但当天晚上晚些时候，巴纳德博士带来了当天的详细情况。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ædɪd] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [sɪns] ['sev(ə)n] [ə'klɒk, əu-] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [hæd; həd]
and the added intelligence that since seven o'clock the firing had
和 这 额外 智力 那 自从 七 点钟 这 射击 有
['riːkə'menst] .
recommended .
重新开始 .

此外，还有情报显示，从七点钟开始，枪声再次响起。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ?
" **What for ?**
" 什么 为了 ?

“做什么的？

[ɪf] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪz] [ʃʊr] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['sændfə-d] ;
if the victory is sure ? " said Mrs . Sandford ;
如果 这 胜利 是 当然 ? " 说 太太 . 桑福德 ;

“胜利是板上钉钉的事吗？”桑福德夫人问道；

[ænd; ənd] [aɪ] [went] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ʃʊr] .
and I went to my room feeling that it was not sure .
和 我 去 到 我的 房间 感觉 那 它 曾是 不是 当然 .
我回到房间，心里忐忑不安。

[ˌnevərðəʼles] [aɪ] [slept] [ðæt] [naɪt] .
Nevertheless I slept that night .
尽管如此 我 睡着了 那 夜晚 .

然而，那天晚上我还是睡着了。

[aɪ] [ˈkænɔ:t] [tel] [waɪ] , [ɔ:r] [haʊ] .
I cannot tell why , or how .
我 不能 告诉 为什么 , 或者 如何 .

我无法解释原因或过程。

[ˈweðər] [aɪ ˈti:] [wɜ: r; wər] [moʊst] [ə ˈkɪn] [tu:; tə] [ˈwɪrɪnəs] [ɔ:r] [dɪ ˈsper] , [aɪ] [slept] , [ænd; ənd] [ˈkwaɪətli] ,
Whether it were most akin to weariness or despair , I slept , and quietly ,
无论 它 是 最多 类似的 到 疲劳 或者 绝望 , 我 睡着了 , 和 悄悄 ,
或许是疲惫，或许是绝望，我睡着了，而且睡得很安稳。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [θru:] .
and the whole night through .
和 这 所有的 夜晚 通过 .

整晚都是如此。

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [aɪ] [ə ˈweɪkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fʊl] [sens] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [tu:; tə]
But I know very well that I awaked with a full sense that it was not to
但 我 知道 非常 出色地 那 我 醒来 和 一个 满的 感觉 那 它 曾是 不是 到
[ˈkwaɪətənəs] [nɔ: r] [pi: s] .
quietness nor peace .
寂静 也不 和平 .

但我非常清楚，我醒来时完全没有感受到宁静与祥和。

[aɪ] [tʊk] [ʌp] [maɪ] [ˈbɜ: rd(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [gɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] .
I took up my burden as I got out of bed .
我 采取 向上 我的 负担 作为 我 得到 出去 的 床 .

我起床时，肩负起了我的重担。

[maɪ] [ru: m] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
My room was at the back of the house .
我的 房间 曾是 在 这 后退 的 这 房子 .

我的房间在房子的后面。

[ˈkɔ: nsɪkwentli] [aɪ] [hɜ: rd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜ: rld] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə]
Consequently I heard and saw nothing of the outer world till I came down to
最后 我 听到 和 锯 没有什么 的 这 外 世界 直到 我 来了 向下 到
[ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ru: m] .
the breakfast - room .
这 早餐 - 房间 .

因此，直到我下楼来到早餐室，我才听到、看到外面的世界。

[ˈnoʊbə: di] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [jet] , [ænd; ənd] [aɪ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Nobody was there yet , and I went to the window .
无人 曾是 那里 然而 , 和 我 去 到 这 窗户 .

当时那里还没有人，我走到窗边。

[ðə; ði] [fɜ: rst] [θɪŋ] [aɪ] [sɔ:] [ðen] [meɪd] [maɪ] [hɑ: rt] [stænd] [stɪl] .
The first thing I saw then made my heart stand still .
这 第一的 事物 我 锯 然后 制成 我的 心 站立 仍然 .

我当时看到的第一件事，让我心跳骤停。

[ə; eɪ] [gru: p] [wʌz; wəz] [ˈgæðərd] [dʒʌst] [bɪfɔ: r] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ɑ: n] [ðə; ði] [ˈsaɪdwa: k] .
A group was gathered just before the window , on the sidewalk .
一个 团体 曾是 聚集 只是 前 这 窗户 , 在 这 人行道 .

一群人聚集在人行道上，窗户前面。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][geɪ][zuːˈɑːv,zwɑːv][ˈredʒɪmənt] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl][geɪ][naʊ] ,
In the midst a soldier , one of a gay Zouave regiment , not at all gay now ,
在这中间一个士兵 , 一的一个同性恋 祖阿夫 团 , 不是 在 全部同性恋 现在 ,
在一名士兵中间, 这名士兵曾是祖阿夫同性恋团的一员, 但现在他一点也不同性恋了。

[stʊd][ˈtɔːkɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kraʊd][ʌv; əv][ˈlɪsənɜːz, ˈlɪsnɜːz] ; [ˈtɔːkɪŋ][ɪn][ə; eɪ][ˈpɔːrɪŋ][reɪn] ,
stood talking to a little crowd of listeners ; talking in a pouring rain ,
站立 说 到 一个 小的 人群 的 听众 ; 说 在 一个 浇注 雨 ,
他站在一小群听众面前, 冒着倾盆大雨讲话。

[wɪtʃ][ˈnoʊbəːdi][siːmd][tuː; tə][ker][əˈbaʊt] .
which nobody seemed to care about .
哪个 无人 似乎 到 关心 关于 .
但似乎没有人关心这件事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wet] ; [hɪz; ɪz][braɪt][ˈjuːnɪfɔːrm][wɒz; wəz][steɪnd][ænd; ænd][ˈdræɡld] ; [hiː; hi][hæd; həd]
He was wet ; his bright uniform was stained and draggled ; he had
他 曾是 湿的 ; 他的 明亮的 制服 曾是 染色 和 拖着 ; 他 有
[noʊ][ˈmʌskɪt] ;
no musket ;
不 滑膛枪 ;
他浑身湿透; 他那身鲜艳的制服沾满了污渍, 而且破旧不堪; 他没有步枪;

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈtæslɪd][kæp][sæt][ɑːn][ə; eɪ][hed][wɪtʃ][ɪn][ˈevri][laɪn][ænd; ænd][ˈmuːvmənt]
and his tasseled cap sat on a head which in every line and movement
和 他的 带流苏的 帽 卫星 在 一个 头 哪个 在 每一个 线 和 移动
[ɪkˈsprest][dɪˈfiːt][ænd; ænd][dɪsˈɡreɪs] .
expressed defeat and disgrace .
表达 击败 和 耻辱 .
他头上戴着一顶流苏帽, 而他的头上, 每一个线条和动作都透露着失败和耻辱。

[soʊ][ðeɪ][ɔːl][ˈlɪsnd][huː][stʊd][əˈraʊnd] ;
So they all listened who stood around ;
所以 他们 全部 听着 WHO 站立 大约 ;
于是, 周围站着的人都听了起来;

[aɪ][riːd][aɪˈtiː][æz; əz][wel][æz; əz][ɪf][aɪ][hæd; həd][hɜːrd][ðə; ði][wɜːrdz][ðeɪ][wɜːr; wər][ˈhɪrɪŋ] .
I read it as well as if I had heard the words they were hearing .
我 读 它 作为 出色地 作为 如果 我 有 听到 这 字 他们 是 听力 .
我读得就像亲耳听到了他们听到的那些话一样。

[aɪ][sɔː][dɪˈdʒekʃn] , [prəˈfaʊnd][ˈsɑːroʊ] , [əbˈzɔːrbd][əˈtenj(ə)n] , [ˈʌtər][fərˈɡetflnəs][ʌv; əv][ˈprez(ə)nt]
I saw dejection , profound sorrow , absorbed attention , utter forgetfulness of present
我 锯 沮丧 , 深刻的 悲哀 , 吸收 注意力 , 说出 健忘 的 展示
[ˈbɔːdɪli][dɪsˈkʌmfərt] .
bodily discomfort .
身体上的 不适 .
我看到了沮丧、深深的悲伤、全神贯注的神情, 以及对当下身体不适的全然忘却。

[aɪ][ˈnoʊtɪst][ðæt][wʌn][mæn][huː][ˈkæɪɪd][æn; ən][ʌmˈbrelə][hæd; həd][pʊt][aɪˈtiː][daʊn] ,
I noticed that one man who carried an umbrella had put it down ,
我 注意到 那 一 男人 WHO 携带 一个 伞 有 放 它 向下 ,
我注意到有个撑伞的男人把伞放下了。

[ænd; ænd][stʊd][ˈlɪsnɪŋ][ɪn][ðə; ði][reɪn] .
and stood listening in the rain .
和 站立 聆听 在 这 雨 .
然后站在雨中倾听。

[əˈkeɪz(ə)nəli][ðə; ði][ˈsoʊldʒər][reɪzd][hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][iːk][aʊt][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒestʃər] ;
Occasionally the soldier raised his arm to eke out his words with a gesture ;
偶尔 这 士兵 提高 他的 手臂 到 埃克 出去 他的 字 和 一个 手势 ;
士兵偶尔会举起手臂, 用手势来辅助说话;

[ænd; ənd] [ðen] [mu:vð] [ə; eɪ] [step] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [gʊð] [ɑ:n] ,
and then moved a step as if to go on ,
和 然后 已搬 一个 步 作为 如果 到 去 在 ;
然后他向前迈了一步，似乎要继续往前走。

[bʌt; bət] [ðei] [kloʊzd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [steɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] ['kwestʃənz] [ɔ:r]
but they closed around him again and staid him with eager questions or
但 他们 关闭 大约 他 再次 和 稳重 他 和 渴望的 问题 或者
[ɜ:dʒɪŋz] .
urgings .
敦促 .

但他们又围住了他，急切地询问或敦促他留下来。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] ['θroʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sæʃ] [tu:; tə][æsk] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɔ:l][wʌz; wəz] ;
I was very near throwing up the sash to ask what it all was ;
我 曾是 非常 靠近 投掷 向上 这 窗扇 到 问 什么 它 全部 曾是 ;
我当时差点就举起腰带问这到底是怎么回事了；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔ:t] , [wʌt] ['mætər] !
and then I thought , what matter !
和 然后 我 想法 , 什么 事情 !
然后我想，这有什么关系呢！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [su:n] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [mu:v] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;
I should know soon enough , But I could not move from the window ;
我 应该 知道 很快 足够的 , 但 我 可以 不是 移动 从 这 窗户 ;
我很快就会知道，但我却无法离开窗户；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sændfə-d] ['entərɪŋ] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [em 'i:][ðer; ðər] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər]
and Mrs . Sandford entering and seeing me there came and looked over
和 太太 . 桑福德 进入 和 看到 我 那里 来了 和 看起来 超过
[maɪ] ['ʃoʊldər] .
my shoulder .
我的 肩膀 .

桑福德太太进来后，看到我在那里，便走过来从我身后看了一眼。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [tɪl] [aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] -
I did not know it , till I heard her -
我 做过 不是 知道 它 , 直到 我 听到 她 -
直到我听到她的话，我才知道这件事——

" [gʊd] ['hevəns] ! - ['deɪzi] , [maɪ] [dɪr] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? "
" Good Heavens ! - Daisy , my dear , what is the matter ? "
" 好的 天 ! - 雏菊 , 我的 亲爱的 , 什么 是 这 事情 ? "
“天哪！黛西，亲爱的，你怎么了？”

" [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [hɪr] ['prez(ə)ntli] , " [aɪ] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" We shall hear presently , " I said , turning away from the window .
" 我们 将 听到 目前 , " 我 说 , 转弯 离开 从 这 窗户 .
“我们很快就会听到消息，”我说着，转身离开窗边。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" But what is it ?
" 但 什么 是 它 ?

但它究竟是什么呢？

" - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sændfə-d] [fɜ:rst] [tʊk] [maɪ] [pleɪs] ,
" - And Mrs . Sandford first took my place ,
" - 和 太太 : 桑福德 第一的 采取 我的 地方 ,
“——桑福德夫人首先接替了我的位置，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə][duː] ; - [θruː] [ʌp][ðə; ði] [sæʃ] .
and then did what I had been tempted to do ; - threw up the sash .
和 然后 做过 什么 我 有 到过 受诱惑 到 做 ; - 扔 向上 这 窗扇 .
然后我做了我一直想做的事——把腰带扔了起来。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" What is the matter ? " she said .
" 什么 是 这 事情 ? " 她 说 .
“出什么事了？”她问道。

" [ɪz][ðer; ðər] [nuːz] .
" Is there news .
" 是 那里 消息 .
有消息吗？

[men] , [ɪz][ðer; ðər] [nuːz] ?
Men , is there news ?
男人 , 是 那里 消息 ?
男人们，有什么消息吗？

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ænsər] ; [aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] ;
" I do not know what was answered ; I did not hear ;
" 我 做 不是 知道 什么 曾是 回答 ; 我 做过 不是 听到 ;
我不知道答案是什么；我没听到；

[aɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;
I had gone into the middle of the room ;
我 有 已消失 进入 这 中间 的 这 房间 ;
我走到了房间中央；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['sænfərd] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː] , ['lʊkɪŋ] ['iːv(ə)n]
but Mrs . Sanford closed the window presently and came to me , looking even
但 太太 . 桑福德 关闭 这 窗户 目前 和 来了 到 我 , 寻找 甚至
[peɪl] .
pale .
苍白 .
但桑福德太太随即关上窗户，走到我面前，脸色更加苍白了。

[ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
A rare thing for her .
一个 稀有的 事物 为了 她 .
对她来说，这可是难得一见的事。

" ['deɪzi] , [ðer; ðər][ɪz] ['trʌb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Daisy , there is trouble , " she said .
" 雏菊 , 那里 是 麻烦 , " 她 说 .
“黛西，出事了，”她说。

" [jes] , - " [aɪ] ['ænsər] .
" Yes , - " I answered .
" 是的 , - " 我 回答 .
“是的，”我回答道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
" How do you know ?
" 如何 做 你 知道 ?
“你怎么知道？

[ðeɪ] [seɪ] - [ðeɪ] [seɪ] , [ðə; ði]['ɑːrmi][ɪz][ɔːl] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] !
They say - they say , the army is all cut to pieces !
他们 说 - 他们 说 , 这 军队 是全部 切 到 件 !
他们说——他们说，军队已经支离破碎了！

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" I could not speak about it .
" 我 可以 不是 说话 关于 它 ；

“我无法谈论此事。”

[wi:; wi] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [jet] ; [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] .
We knew nothing yet ; but Mrs .
我们 知道 没有什么 然而 ； 但 太太 ；

我们当时还一无所知；但是夫人

[ˈsændfɜ:d] [went] [ɑ:n] -
Sandford went on -
桑福德 去 在 -

桑福德继续说道——

" [hi:; hi] [sez] , [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][ɪz] [kɪld] .
" He says , everybody is killed .
" 他 说道 , 大家 是 被杀 ；

他说，所有人都被杀了。

[ɔ:l] [ˈru:tɪd; raʊtɪd][ænd; ɛnd] [dɪ'strɔɪd] , [ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][ɪz] .
All routed and destroyed , the army is .
全部 路由 和 损毁 , 这 军队 是 ；

军队全军溃败，全军覆没。

[kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi][ˈpa:səb(ə)] ?
Can it be possible ?
能 它 是 可能的 ？

有可能吗？

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpa:səb(ə)] :
" I thought it was very possible :
" 我 想法 它 曾是 非常 可能的 ；

“我认为这很有可能：

[aɪ][ˈnevər][hæd; həd] [ˈdaʊtɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌðərnər] - [æz; əz][ə; eɪ][ˈbɑ:di] - [wɜ:r; wər][ðə; ði] [best]
I never had doubted but that the Southerners - as a body - were the best
我 绝不 有 怀疑 但 那 这 南方人 - 作为 一个 身体 - 是 这 最好的
[ˈfaɪtərz] .
fighters .
战士 ；

我从未怀疑过南方人作为一个整体是最优秀的战士。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ; [waɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈsændfɜ:d] [pɔ:d] [aʊt] [ˈsɔ:rəʊz] [ænd; ɛnd] [fɪrɪz] [ænd; ɛnd]
But I said nothing ; while Mrs . Sandford poured out sorrows and fears and
但 我 说 没有什么 ； 尽管 太太 ； 桑福德 倾倒 出去 悲伤 和 恐惧 和
[ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
speculations in a breath .
猜测 在 一个 气息 ；

但我什么也没说；桑福德太太一口气倾诉了她的悲伤、恐惧和种种猜测。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [smaɪld] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [smaɪld] .
I could have smiled , but that I could not have smiled .
我 可以 有 微笑 , 但 那 我 可以 不是 有 微笑 ；

我本可以微笑，但我却笑不出来。

[wi:; wi] [stʊd] [sti:l] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [i:tɪ] [ˈʌðər] , [ˈnoʊbɑ:di] [rɪˈmembəɪŋ] [ˈbrekfəst] .
We stood still , looking at each other , nobody remembering breakfast .
我们 站立 仍然 , 寻找 在 每个 其他 , 无人 记住 早餐 ；

我们呆立着，面面相觑，谁也没想起早餐的事。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [ɪf] [ðə; ði] [kɔːz] [wʌz; wəz][lɔːst] , [wer] [wəd] ['mɪstər] . ['θɔːrəʊld][biː; bi] [ðen] .
I was thinking , if the cause was lost , where would Mr . Thorold be then .
我 曾是 思维 , 如果 这 原因 曾是 丢失的 , 在哪里 会 先生 : 索罗德 是 然后 :
我在想, 如果这场斗争失败了, 索罗德先生那时会在哪里呢?

[ænd; ənd][aɪ] ['siːst] [tuː; tə] [hɪr] ['mɪsɪz] . ['sændfə-d] .
And I ceased to hear Mrs . Sandford .
和 我 停止 到 听到 太太 : 桑福德 :
我再也听不到桑福德太太的声音了。

" [bʌt; bət] ['deɪzi] !
" **But Daisy !**
" 但 雏菊 !
但是黛西!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] - " [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːrmi] - [boʊrɪgɑːrdz] - [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [də'rektli; da'rektli]
" **she said suddenly - " the other army - Beauregard's - they will be here directly**
" 她 说 突然 - " 这 其他 军队 - 博雷加德 - 他们 将要 是 这里 直接地
[tuː; tə] [teɪk] ['waːʃɪŋtən] ,
to take Washington ,
到 拿 华盛顿 ,
她突然说道：“另一支军队——博雷加德的军队——他们将直接来到这里攻占华盛顿。”

[ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [truː] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] ;
if all this is true ; and it must be true ;
如果全部 这 是 真的 ; 和 它 必须 是 真的 ;
如果这一切都是真的; 而且这一定是真的;

[ɔːr] [ðæt] ['soʊldʒər] [wəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][reɪn] .
or that soldier would not have been out there in the rain .
或者 那 士兵 会 不是 有 到过 出去 那里 在 这 雨 :
否则那个士兵就不会在雨中待在那里了。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [də'rektli; da'rektli] , ['deɪzi] .
They will be coming here directly , Daisy :
他们 将要 是 未来 这里 直接地 , 雏菊 :
他们会直接过来, 黛西。

[ænd; ənd] , [bles] [em 'iː] !
And , bless me !
和 , 保佑 我 !
真是太感谢我了!

[haʊ] ['wɪkɪd] [aɪ][eɪ'em] !
how wicked I am !
如何 邪恶 我 是 !
我真是太邪恶了!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , ['peɪ(ə)nt][ænd; ənd] [peɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ]
You are standing there , patient and pale , and you have had no
你 是 常设 那里 , 病人 和 苍白 , 和 你 有 有 有 不
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 :
你站在那里, 面色苍白, 耐心等待, 而且你还没有吃早饭。

[kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][let][em 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['kɔːfi] .
Come here and let me give you some coffee .
来 这里 和 让 我 给 你 一些 咖啡 :
过来, 我给你泡杯咖啡。

[grænt] [sed] [hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnər] [pər'hæps] ; [ænd; ənd] [haʊ] ['æŋɡri] [hi:; hi] [wɒd]
Grant said he would be down to dinner perhaps ; and how angry he would
授予 说 他 会 是 向下 到 晚餐 也许 ; 和 如何 生气的 他 会
[bi:; bi] .
be .
是 .

格兰特说他或许会来吃晚饭；他还说他会非常生气。

" [wi:; wi][dræŋk] [kʌps] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] , [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] [broʊk] [bred] .
" **We drank cups of coffee , but I do not think either of us broke bread .**
" 我们 喝 杯子 的 咖啡 , 但 我 做 不是 思考 任何一个 的 我们 打破 面包 .
“我们喝了咖啡，但我认为我们俩都没一起吃饭。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['weɪrɪ] [deɪ] .
That was a weary day .
那 曾是 一个 厌倦 天 .

那天真是疲惫不堪。

[ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] [lɔ:ŋ] [nu:] [ɡru:ps] [wɜ:r; wər] ['fɔ:mɪŋ] [ænd; ənd] [di'spə:sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
All the day long new groups were forming and dispersing in the street ,
全部 这 天 长的 新的 团体 是 成型 和 分散 在 这 街道 ,
一整天，街上不断有新的群体形成和散去。

['telɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [nu:z] ; [ɡru:ps] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔ:rts] .
telling and talking over the news ; groups of all sorts .
讲述 和 说 超过 这 消息 ; 团体 的 全部 排序 .

讲述和讨论新闻；各种各样的群体。

['soʊldʒərz] [dɪ'skɔ:rsɪŋ] [tu:; tə] ['ɔ:diənsɪz] [laɪk][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ; [nɑ:ts] [ʌv; əv]['ɑ:fəsərz] ;
Soldiers discoursing to audiences like the one in the morning ; knots of officers ;
士兵 论述 到 观众 喜欢 这 一 在 这 早晨 ; 绳结 的 警官 ;
士兵们向听众发表讲话，就像早上那样；成群的军官；

[tu:z] [ænd; ənd] [θɹi:z] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [men] ; [dɪ'beɪtɪŋ] , [ɪn'kwəɪərɪŋ] , [dɪ'skʌsɪŋ] ; [ɔ:l] ['ʌndər] [ðə; ði]
twos and threes of business men ; debating , inquiring , discussing ; all under the
二 和 三 的 商业 男人 ; 辩论 , 查询 , 讨论 ; 全部 在下面 这
[dɑ:rk][reɪn] ,
dark rain ,
黑暗的 雨 ,

三三两两的商人，在阴雨绵绵的雨 中，辩论、询问、讨论着。

[ɔ:l][wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] ['berɪŋ] .
all with downcast faces and dispirited bearing .
全部 和 沮丧 面孔 和 颓废 轴承 .

众人面色低垂，神情沮丧。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ['meɪdʒər] ['fɛrbɜ:n] [kɔ:ld] .
Late in the day Major Fairbairn called .
晚的 在 这 天 主要的 费尔贝恩 称为 .

当天晚些时候，费尔贝恩少校打来了电话。

[hi:; hi] ['sʌmwʌt] [,ri:ə'ʃuəd] [ju: 'es] .
He somewhat reassured us .
他 有些 放心 我们 .

他多少让我们安心了一些。

[ðə; ði] ['kɑ:rnɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ɡreɪt] ; [ðə; ði] [lɔ:s] [nɑ:t][soʊ] [trə'mendəs] ,
The carnage was not so great ; the loss not so tremendous ,
这 屠杀 曾是 不是 所以 伟大的 ; 这 损失 不是 所以 巨大的 ,

伤亡并不算惨重；损失也不算巨大。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [bɪn] [tʊʊld] ; [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [nɑːt][soʊ] [æbsəˈluːtli]
as we had at first been told ; the damage done not so absolutely
 作为 我们 有 在 第一的 到过 讲述 ； 这 损害 完毕 不是 所以 绝对地
 [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] .
overwhelming .
 压倒 .

正如我们最初被告知的那样；造成的损失并没有那么巨大。

" [ðen] [juː; jə][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['boʊrɪgɑːrd, 'bɔːrɪgɑːrd] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk]
Then you do not think Beauregard will come and take
 " 然后 你 做 不是 思考 博雷加德 将要 来 和 拿
 "那么你认为博雷加德不会来拿走

[ˈwɑːʃɪŋtən] ?
Washington ?
 华盛顿 ?

华盛顿？

" ['mɪsɪz] . ['sændfɜːd] [æskt] .
Mrs . Sandford asked .
 " 太太 ； 桑福德 问 ；

桑福德夫人问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] !
I don't know !
 " 我 不 知道 ！

“我不知道！

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
the major said , with a smile .
 " 这 主要的 说 , 和 一个 微笑 ；

“少校笑着说。”

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] , [ɔːr][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] . "
He must be quick about it , or it will be too late . "
 " 他 必须 是 快的 关于 它 , 或者 它 将要 是 也 晚的 ； "

他必须尽快行动，否则就来不及了。

" [bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ]['faɪn(ə)] ['setlɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] ['kwesʃən] , ['meɪdʒər]
But is this a final settling of the question , Major
 " 但 是 这 一个 最终的 安顿 的 这 问题 , 主要的
 “但这是否就此问题有了最终答案，少校？ ”

[ˈfɛrbɜːn] ?
Fairbairn ?
 费尔贝恩 ?

费尔贝恩？

" [aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] .
I inquired .
 " 我 询问 ；

我询问了一下。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] . "
That is what I want to know . "
 " 那 是 什么 我 想 到 知道 ； "

“这正是我想知道的。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [wɪpt] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'iː] .
We have been whipped , " he said , looking at me .
 " 我们 有 到过 鞭打 , " 他 说 , 寻找 在 我 ；

“我们被鞭打了，”他看着我。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [wɪl] [ðeɪ] [teɪk] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Yes , I know ; but the North - will they take this as a settlement of the**
" 是的 , 我 知道 ; 但 这 北 - 将要 他们 拿 这 作为 一个 沉降 的 这
['kwestʃən] ? "
question ? "
问题 ? "

“是的，我知道；但是北方——他们会把这当作问题的最终解决方案吗？”

" [ðə; ði] [nɔ:rθ] ! " ['ekəʊd] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
" **The North !** " **echoed the Major** .
" 这 北 ! " 回声 这 主要的 .

“北方！”少校附和道。

" [wɪl] [ðeɪ] [gɪv] [ʌp] , [ju:; jʊ] [mi:n] ?
" **Will they give up , you mean ?**
" 将要 他们 给 向上 , 你 意思是 ?

你是说他们会放弃吗？

[nɑ:t][dʒʌst] [jet] !
Not just yet !
不是 只是 然而 !

还没到时候！

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [dʌz] [nɑ:t] [fi:l] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
The Government does not feel like it .
这 政府 做 不是 感觉 喜欢 它 .

政府并不想这样做。

[du:][ju:; jʊ] ? "
Do you ? "
做 你 ? "

你？ ”

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['ɪgnərənt] - " [aɪ] ['ænsər] .
" **I am so ignorant - I answered** .
" 我 是 所以 无知 - " 我 回答 .

“我真是太无知了——”我回答道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] , - ['pɑ:rd(ə)n][maɪ] ['seɪɪŋ] [soʊ] .
" **You must be , - pardon my saying so** .
" 你 必须 是 , - 赦免 我的 说 所以 .

“你一定是——恕我直言。”

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] [wɪl] [meɪk] [ju: 'es] [mu:v] ['fæstər] .
The sting of the whip will make us move faster .
这 蜚 的 这 鞭 将要 制作 我们 移动 快点 .

鞭子的抽打会让我们跑得更快。

['ɔ:rdərz] [ɑ:r; ər] ['ɪʊ:d] [ɔ:l'reɪdɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ri:ɪn'fɔ:rsmənt] [ænd; ænd]['ri:,ɔ:gənai'zeɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]
Orders are issued already for the reinforcement and reorganisation of the
订单 是 发布 已经 为了 这 加强 和 重组 的 这
['ɑ:rmɪ] .
army .
军队 .

军队的增援和重组命令已经下达。

[ˈdʒen(ə)rəl] [məˈklelən] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [kəˈmænd] [hɪr] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [get] [θɪŋz] [əˈpɑːn][ə; eɪ]
General McClellan is to take command here ; and we will get things upon a
一般的 麦克莱伦 是 到 拿 命令 这里 ; 和 我们 将要 得到 事物 之上 一个
[nuː] ['beɪsɪs] . "
new basis . "
新的 基础 . "

麦克莱伦将军将接管这里的指挥权；我们将把一切重新开始。

" [ɪz] [məˈklelən] [ðə; ði][mæn][wiː; wi][waɪnt] ?
" Is McClellan the man we want ?
" 是 麦克莱伦 这 男人 我们 想 ?

“麦克莱伦是我们想要的人吗？ ”

" ['mɪsɪz] . ['sændfəːd] [ɪnˈkwaiəd] .
" Mrs . Sandford inquired .
" 太太 . 桑福德 询问 .

桑福德夫人问道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] .
" I cannot say .
" 我 不能 说 .

我无法回答。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] , [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] . "
If he is not , we will wait for another . "
如果 他 是 不是 , 我们 将要 等待 为了 其他 . "

如果他不是，我们会等其他人。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kuːl] , ['meɪdʒər] ['fərbɜːn] ! " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] .
" You are very cool , Major Fairbairn ! " said the lady .
" 你 是 非常 凉爽的 , 主要的 费尔贝恩 ! " 说 这 女士 .

“费尔贝恩少校，你真酷！”那位女士说道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [best] [plæn] , [ɪn][dʒʊˈlaɪ] . "
" It is the best plan , in July . "
" 它 是 这 最好的 计划 , 在 七月 . "

“这是七月份的最佳方案。”

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [kuːl] .
" But it is very hard to keep cool .
" 但 它 是 非常 难的 到 保持 凉爽的 .

“但是保持冷静非常困难。”

" [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] .
" The major smiled and looked at me .
" 这 主要的 微笑 和 看起来 在 我 .

少校微笑着看着我。

" [wʌt] [hæz; həz] ['pætɜːsən] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ? " [aɪ] [æskt] .
" What has Patterson been doing all this while ? " I asked .
" 什么 有 帕特森 到过 正在做 全部 这 尽管 ? " 我 问 .

“帕特森这些日子都在做什么？”我问道。

[smaɪlz] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪdʒɜːz] [feɪs] .
Smiles died out of the major's face .
微笑 死亡 出去 的 这 专业的 脸 .

少校脸上的笑容消失了。

" [hiː; hi][hæz; həz] [keɪpt] [kuːl] , " [hiː; hi] [sed] .
" He has kept cool , " he said .
" 他 有 保留 凉爽的 , " 他 说 .

“他一直保持冷静，”他说。

" ['i:zi] - [wen] [ə; eɪ][mæn] ['hevər] [wʌz; wəz] [wɔ:rm] . "

" **Easy - when a man never was warm .** "

" 简单的 - 什么时候 一个 男人 绝不 曾是 温暖的 . "

“容易——当一个人从未感到温暖的时候。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['meɪdʒər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sændfə:d] ,

" **And you think , major , " said Mrs . Sandford ,**

" 和 你 思考 , 主要的 , " 说 太太 . 桑福德 ,

“你觉得呢，少校？”桑福德夫人说道。

" [ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz][nɑ:t][soʊ][bæd][æz; əz][aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'pɔ:rtɪd] .

" **you really think that the truth is not so bad as it has been reported .**

" 你 真的 思考 那 这 真相 是 不是 所以 坏的 作为 它 有 到过 据报道 .

“你真的认为真相没有报道的那么糟糕吗？”

[waɪ] , ['mɪstər] . [meɪ] [wʌz; wəz] ['pɑ:zətɪv] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

Why , Mr . May was positive the rebels would come and take Washington .

为什么 , 先生 . 可能 曾是 积极的 这 叛军 会 来 和 拿 华盛顿 .

为什么呢？梅先生确信叛军会来攻占华盛顿。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [hæz; həz] [nɑ:t] [bɪn] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [lɔ:s] [ʌv; əv] [laɪf] ['æftər] [ɔ:l] ? " .

You think there has not been such dreadful loss of life after all ? " .

你 思考 那里 有 不是 到过 这样的 可怕 损失 的 生活 后 全部 ? " .

你认为最终并没有造成如此可怕的生命损失吗？

" [ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɪl] [bi:; bi] ['nɪrər] [ðə; ði] [mɑ:rk] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒər] .

" **A tenth of the story will be nearer the mark , " said the major .**

" 一个 第十 的 这 故事 将要 是 更近 这 标记 , " 说 这 主要的 .

“故事的十分之一会更接近真相，”少校说道。

" [bʌt; bət] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [mɔ:r] [pə'tɪku:ləz] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ; [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [step] [ɪn] [ə'gen] ,

" **But we shall know more particulars to - morrow ; and I will step in again ,**

" 但 我们 将 知道 更多的 细节 到 - 明天 ; 和 我 将要 步 在 再次 ,

[æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] ,

as I can ,

作为 我 能 ,

“但明天我们会了解更多细节；我会尽我所能再次介入。”

[ænd; ənd] [let] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] .

and let you know what I know .

和 让 你 知道 什么 我 知道 .

并把我所知道的告诉你。

[aɪ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [steɪ] [naʊ] .

I must not stay now .

我 必须 不是 停留 现在 .

我不能留下来了。

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [tu:; tə] [em 'i:] , [ðə; ði] ['meɪdʒər] [went] .

" **And with a bow to me , the major went .**

" 和 和 一个 弓 到 我 , 这 主要的 去 .

“少校向我鞠了一躬，然后离开了。”

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [stɔ:p] [ðen] [tu:; tə] [ɪn'kwærər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] [ment] .

I did not stop then to inquire what his bow meant .

我 做过 不是 停止 然后 到 查询 什么 他的 弓 意思是 .

当时我没有停下来询问他鞠躬的含义。

[nɔ:r] [dɪd] [aɪ] [hɪr] ['mɪsɪz] . ['sændfərdz] [lɔ:ŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑ:ments] [ænd; ənd] [spekju'leɪʃ(ə)n] ,

Nor did I hear Mrs . Sandford's long string of comments and speculations ,

也不 做过 我 听到 太太 . 桑福德的 长的 细绳 的 评论 和 猜测 ,

我也没有听到桑福德太太的一长串评论和猜测。

[ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ˈneɪb(ə)] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈrɪplaɪ][ˈfrʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]
any further than was necessary to enable me to reply from time to
任何 更远 比 曾是 必要的 到 使能够 我 到 回复 从 时间 到
[taɪm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [kəˈnektɪdnəs] .
time with some show of connectedness .
时间 和 一些 展示 的 连通性 .

除了让我能够不时回复并表现出某种联系之外，没有其他任何必要措施。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈiːgərli] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ˈtʃænsɪz] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ˈdeɪtə][tuː; tə][goʊ][əˈpɑːn] .
I was eagerly calculating chances , without any basis of data to go upon .
我 曾是 急切地 计算 机会 , 没有 任何 基础 的 数据 到 去 之上 .
我急切地计算着各种可能性，却没有任何数据依据。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][kənˈdʒektʃər][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpætɜːsənz] [ˈprɑːbəb(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] [ˈduːti] , [ænd; ænd][tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː]
Trying to conjecture General Patterson's probable coming duty , and to what it
尝试 到 推测 一般的 帕特森的 可能 未来 责任 , 和 到 什么 它
[maɪ] [liːd] .
might lead .
可能 带领 .

试图推测帕特森将军可能即将承担的任务，以及这可能会导致什么结果。

[ɪf] [hɪz; ɪz][foʊ][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈfrʌm; frəm] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [mʌst; məst][hiː; hi][nɑːt] [ˈfɑːloʊ] [ɑːn] [ðɪs]
If his foe had disappeared from before him , must he not follow on this
如果 他的 敌人 有 消失 从 前 他 , 必须 他 不是 跟随 在 这
[weɪ] ,
way ,
方式 ,

如果敌人已经从他面前消失，他难道不应该继续沿着这条路走下去吗？

[wer] ([aɪ] [θɔːt]) [men][wɜːr; wər][soʊ] [ɪmˈperətɪvli] [ˈniːdɪd] ?
where (I thought) men were so imperatively needed ?
在哪里 (我 想法) 男人 是 所以 必须 需要 ?
(我原以为) 哪里如此迫切需要男性？

[ɪf] [hiː; hi] [keɪm] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ðə; ði][nekst] [taɪm] !
If he came , there would be fighting for him , certainly , the next time !
如果 他 来了 , 那里 会 是 斗争 为了 他 , 当然 , 这 下一个 时间 !
如果他来了，下次肯定会有人为他而战！

[ˈboʊrɪɡɑːrd, ˈbɔːrɪɡɑːrd] [wʊd] [ˈmʌstər] [əˈɡen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] ; [aɪ] [nuː] [ðæt] ;
Beauregard would muster again for the fray ; I knew that ;
博雷加德 会 鼓起 再次 为了 这 磨损 ; 我 知道 那 ;
我知道博雷加德会再次集结起来投入战斗；

[ænd; ænd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðə; ði][ˈjuːniən][ˈɑːrmi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˈredi] [ˈɔːlsəʊ][ɑːn][ɪts] [saɪd] .
and it seemed the Union army was going to make ready also on its side .
和 它 似乎 这 联盟 军队 曾是 去 到 制作 准备好 还 在 它是 边 .
而且，联邦军队似乎也准备在己方阵地展开战斗。

[ɪf] [ˈpætɜːsən] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] [steɪd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
If Patterson and his command staid where he was ,
如果 帕特森 和 他的 命令 稳重 在哪里 他 曾是 ,
如果帕特森和他的部下留在原地，

[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
to take care of that part of the country ,
到 拿 关心 的 那 部分 的 这 国家 ,
照顾好该国的那个地区，

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈblʌdləs] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ; [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] ,
perhaps it might be a bloodless charge for a while ; it might ,
也许 它 可能 是 一个 无血 收费 为了 一个 尽管 ; 它 可能 ,
或许在一段时间内，这将是一场不流血的冲锋；或许如此。

[tɪl] [ðə; ði] [tu:] [grænd] ['ɑ:mɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kaʊntər] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] [get]
till the two grand armies should encounter once more , and one or the other get
直到 这 二 盛大 军队 应该 遇到 一次 更多的 , 和 一 或者 这 其他 得到
[ðə; ði] ['mæstəri] .
the mastery .
这 精通 .

直到两大军队再次交锋，一方最终取得胜利。

[ðen] , [haʊ] [lɔ:n] [maɪt] [aɪ 'ti:][bi:; bi] , [brɪʃɔ:r] [ðɪz] [tu:] ['ɑ:mɪz] [wʊd] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][traɪ]
Then , how long might it be , before these two armies would be ready to try
然后 , 如何 长的 可能 它 是 , 前 这些 二 军队 会 是 准备好 到 尝试
[ə'ʌðər] ,
another ,
其他 ,

那么，这两支军队需要多久才能准备好再次交锋呢？

[ə; eɪ][θɜ:rd] ['tʌs(ə)] [tə'geðər] ?
a third tussle together ?
一个 第三 争执 一起 ?

第三次交锋？

[ænd; ənd] [wʊd] ['mɪstər] . ['θɔ:rəʊld][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] ['pɜ:rmənəntli] [wer] [ɪn'ækʃn] [wʊd]
and would Mr . Thorold be willing to stay permanently where inaction would
和 会 先生 . 索罗德 是 愿意的 到 停留 永久的 在哪里 不作为 会
[bi:; bi][hɪz; ɪz][pɔ:rj(ə)n] ?
be his portion ?
是 他的 部分 ?

索罗德先生是否愿意永远留在这里，任由自己无所作为？

['twenti] [sʌtʃ] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)] ['kwestʃənz] [aɪ][wʌz; wəz] ['mu:tɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər] ,
Twenty such incongruous unreasonable questions I was mooting and turning over ,
二十 这样的 不协调 不合理 问题 我 曾是 模拟法庭 和 转弯 超过 ,
[tu:; tə] [fɜ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [θɪŋk]
我反复思考了二十个这样不协调、不合理的问题，

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['sændfərdz] ['rʌnɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv] [tɔ:k] [meɪd] [aɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [θɪŋk]
while Mrs . Sandford's running fire of talk made it impossible for me to think
尽管 太太 . 桑福德的 跑步 火 的 讲话 制成 它 不可能的 为了 我 到 思考
[tu:; tə] ['eni] [kən'klu:ʒ(ə)n] .
to any conclusion .
到 任何 结论 .

桑福德太太滔滔不绝的谈话让我根本无法得出任何结论。

[wen] [aɪ] [went] [ʌp][tu:; tə][maɪ] [ru:m] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][gɔ:t] [fri:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
When I went up to my room , however , and got free of her ,
什么时候 我 去 向上 到 我的 房间 , 然而 , 和 得到 自由的 的 她 ,
[həvər] ,
然而，当我回到房间摆脱她之后，

[aɪ][sæt] [daʊn] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
I sat down to it .
我 卫星 向下 到 它 .

我坐下来仔细阅读。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [baʊt] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] [wer]
There had been no fighting for this bout in that part of the army where
那里 有 到过 不 斗争 为了 这 回合 在 那 部分 的 这 军队 在哪里
[pætɜ:sən] [kə'mɑ:ndɪd] [ænd; ənd] [wer] ['θɔ:rəʊld] [sɜ:rvd] .
Patterson commanded and where Thorold served .
帕特森 命令 和 在哪里 索罗德 服务 .

在帕特森指挥、索罗德服役的那部分军队中，并没有发生过这场战斗。

[soʊ][fɑ:r][hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .
So far he had escaped .
所以 远的 他 有 逃脱 .

到目前为止，他一直逃脱了。

[naʊ] , [ɪf] ['pætə-sən] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][bi:; bi] [kept] [ɪn] [ðæt] ['ri:dʒən] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] ,
Now , if Patterson could only be kept in that region , for a little time ,
现在 , 如果 帕特森 可以 仅有的 是 保留 在 那 地区 , 为了 一个 小的 时间 ,
如果能让帕特森暂时留在那个地区就好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][æn; ən] [ɪʃu:]
and the question between the North and South be brought to an issue
和 这 问题 之间 这 北 和 南 是 带来 到 一个 问题
[ˈmi:nwaɪl] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [hɪr] -
meanwhile and decided here -
同时 和 决定 这里 -

与此同时，南北之间的问题也应提交此地讨论并予以解决——

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fi:vər] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] [fɪr] ,
I was in a fever of hope and fear ,
我 曾是 在 一个 发烧 的 希望 和 害怕 ,
我当时既充满希望又感到恐惧，情绪十分激动。

[ˈkɒdʒɪˌteɪɪŋ] ['di:pli] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ɔ:r] ['setlɪŋ] ,
cogitating deeply things which I had no means of knowing or settling ,
思考 深 事物 哪个 我 有 不 方法 的 会心 或者 安顿 ,
反复思考着我无从知晓或解决的事情，

[wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['sʌd(ə)nli] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] , [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] ['du:ɪŋ] ?
when the question suddenly occurred to me , What was I doing ?
什么时候 这 问题 突然 发生 到 我 , 什么 曾是 我 正在做 ?
我突然意识到，我当时在做什么？

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] ['du:ɪŋ] ?
What was I doing ?
什么 曾是 我 正在做 ?

我当时在做什么？

[ˈoʊnli] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] ; ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [pi:s] [ænd; ənd]
Only , trying to arrange the wheels of Providence ; trying to make peace and
仅有的 , 尝试 到 安排 这 车轮 的 普罗维登斯 ; 尝试 到 制作 和平 和
[wɔ:r] ;
war ;
战争 ;

只是试图安排天意；试图缔造和平与战争；

[tu:; tə] [kɪl] [ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [əˈlaɪv] .
to kill and to keep alive .
到 杀 和 到 保持 活 .

杀戮与生存。

[aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [ˈjəʊldəz] [ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['ɑ:mɪz]
I was taking and bearing on my shoulders the burden of the nation's armies
我 曾是 采取 和 轴承 在 我的 肩膀 这 负担 的 这 国家的 军队
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['destəni] .
and of their destiny .
和 的 他们的 命运 .

我肩负着国家军队及其命运的重担。

[aɪ 'ti:] [fel] [ɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] [ɔ:l][æet; ət][wʌnz] , [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .
It fell on my heart all at once , what I was doing .
它 跌倒 在 我的 心 全部 在 一次 , 什么 我 曾是 正在做 .

我突然恍然大悟，明白了自己正在做的事情。

[ænd; ənd][maɪ] [nə:vs] [wɜ:r; wər] ['streɪnɪŋ] , ['i:v(ə)n] [naʊ] , [tu:; tə] [θroʊ] [ə'raʊnd] [maɪ] [brɪ'laɪd] [ðə; ði]
And my nerves were straining , even now , to throw around my beloved the
和 我的 神经 是 紧张 , 甚至 现在 , 到 扔 大约 我的 心爱 这
[ʃi:ld] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ;
shield of circumstances ;
盾 的 情况 ;

即使到了现在，我的神经依然紧绷，竭尽全力用环境的保护来守护我心爱的人；

[tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi] [wəd] [bi:; bi] [seɪf] ;
to keep him where he would be safe ;
到 保持 他 在哪里 他 会 是 安全的 ;

为了让他待在安全的地方；

[tu:; tə] [pʊt] [maɪ][hænd] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] [bloʊ] .
to put my hand between his life and a blow .
到 放 我的 手 之间 他的 生活 和 一个 吹 .

我伸出手，挡在他生命和致命一击之间。

[kʊd; kəd] ['deɪzi] [du:] [ðæt] ?
Could Daisy do that ?
可以 雏菊 做 那 ?

黛西能做到吗？

[wʌz; wəz][hɜ:r; hər][ɑ:rm] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] , [ɔ:r][hɜ:r; hər] [aɪ] [ɪ'nʌf] [fa:r] - ['si:ɪŋ] ?
Was her arm long enough , or her eye enough far - seeing ?
曾是 她 手臂 长的 足够的 , 或者 她 眼睛 足够的 远的 - 看到 ?

她的手臂够长吗？或者她的眼睛够远吗？

[ɪn] [dɪ'sper] [ænd; ənd][ɪn] [hju:,mɪli'eɪʃn] [bəʊθ] , [aɪ] [fel] [ɑ:n][maɪ] [ni:z] .
In despair and in humiliation both , I fell on my knees .
在 绝望 和 在 屈辱 两个都 , 我 跌倒 在 我的 膝盖 .

我绝望又羞愧地跪倒在地。

[ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ʌp] .
This must be given up .
这 必须 是 给定 向上 .

必须放弃这个。

[aɪ][mʌst; məst] [li:v] ['ɑ:mɪz] [ænd; ənd] ['bætlz] , [jes] [ænd; ənd] ['evri] ['sevrəl] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] ['kænən]
I must leave armies and battles , yes and every several bullet and cannon
我 必须 离开 军队 和 战斗 , 是的 和 每一个 一些 子弹 和 大炮
[bɔ:l] , [jes] ,
ball , yes ,
球 , 是的 ,

我必须离开军队和战场，是的，还有无数的子弹和炮弹，是的。

[jes] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ; [aɪ][mʌst; məst] [li:v] ['mɪstər] . - [laɪf][ænd; ənd] [hɑ:rt] [ɪn] ['ʌðər] [hændz]
yes , and more ; I must leave Mr . Thorold's life and heart in other hands
是的 , 和 更多的 ; 我 必须 离开 先生 . - 生活 和 心 在 其他 双手
[ðæn; ðən] [maɪn] .
than mine .
比 矿 .

是的，而且不止如此；我必须把索罗德先生的生命和心灵托付给别人，而不是我。

[aɪ][mʌst; məst] [pʊt] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aʊt] [ʌv; əv] [maɪn] ;
I must put the care of them out of mine ;
我 必须 放 这 关心 的 他们 出去 的 矿 ;

我必须把照顾他们的责任从我身上移开；

[aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['ʃi:ldɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [ə'reɪndʒɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
I must give up even the thought of shielding him , or arranging for him .
我 必须 给 向上 甚至 这 想法 的 屏蔽 他 , 或者 安排 为了 他 .

我必须放弃任何保护他或为他安排一切的想法。

[mɔːr] .
More .
更多的 .

更多的。

[jes] , [ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [prest] [ə'pɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪ] ,
Yes , though it pressed upon my heart with the great difficulty ,
是的 , 尽管 它 按下 之上 我的 心 和 这 伟大的 困难 ,
是的, 尽管这让我感到非常难过,

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][gɔ:d][du:] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [dʒʌst]
I must be willing to have God do , with him and with me , just
我 必须 是 愿意的 到 有 上帝 做 , 和 他 和 和 我 , 只是
[wʌt] [hi:; hi] [pli:zd] .
what He pleased .
什么 他 高兴 .

我必须愿意让上帝按照祂的旨意, 对待他和我。

[haʊ] [els] [kʊd; kəd][aɪ][lɪv; laɪv] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] ?
How else could I live , with the struggle before me ?
如何 别的 可以 我 居住 , 和 这 斗争 前 我 ?
面对如此艰辛的处境, 我还能如何活下去?

[haʊ] [els] [kʊd; kəd][aɪ][lɪv; laɪv][æt; ət][ɔ:l][æz; əz][ə; eɪ] [brɪ'li:vɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bi:diənt] [tʃaɪld][ʌv; əv][gɔ:d] ?
How else could I live at all as a believing and obedient child of God ?
如何 别的 可以 我 居住 在 全部 作为 一个 相信 和 听话 孩子 的 上帝 ?
我若不这样生活, 又怎能算作一个虔诚顺服的上帝儿女呢?

" [aɪ][mʌst; məst] , " [ænd; ənd] " [aɪ] [wɪl] , " [ɑ:r; ər][nɑ:t] [wɜ:rdz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃaɪld] [tu:; tə] [seɪ] .
" **I must** , " **and** " **I will** , " **are not words for a child to say** .
" 我 必须 , " 和 " 我 将要 , " 是 不是 字 为了 一个 孩子 到 说 .
“我必须”和“我会”不是孩子该说的话。

[maɪ] [hɑ:rt] , [maɪ] [hɑ:rt] , [haʊ] [aɪ 'ti:][daɪd] [wɪðɪn] [em 'i:][æz; əz][aɪ] [sɔ:] [maɪ]['du:ti] !
My heart , my heart , how it died within me as I saw my duty !
我的 心 , 我的 心 , 如何 它 死亡 之内 我 作为 我 锯 我的 责任 !
我的心啊, 我的心啊, 当我意识到我的职责时, 它在我心中是如何死去的!

[æz; əz][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [brɪ'hoʊvd] [em 'i:][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l] ,
as I saw that it behoved me to give up all ,
作为 我 锯 那 它 应尽的义务 我 到 给 向上全部 ,
当我意识到我应该放弃一切时,

[ænd; ənd] [ðen] [weɪt] [ɪn] [ˈpeɪj(ə)ns] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [lɔ:rd] [wʊd] [let][em 'i:][hæv; həv] .
and then wait in patience to see what the Lord would let me have .
和 然后 等待 在 耐心 到 看 什么 这 主 会 让 我 有 .
然后耐心等待, 看看上帝会让我得到什么。

[maɪ] [hɑ:rt] [daɪd][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðen] [roʊz] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
My heart died first , and then rose again to the struggle .
我的 心 死亡 第一的 , 和 然后 玫瑰 再次 到 这 斗争 .
我的心脏先是死去, 然后又为了这场战斗而复活。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ˈoʊnli] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [aɪ 'ti:][ɪz] , [hu:] , [hæv; həv] [traɪd] .
But those only know what a struggle it is , who , have tried .
但 那些 仅有的 知道 什么 一个 斗争 它 是 , WHO , 有 尝试 .
只有尝试过的人才知道这有多艰难。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , [moʊst] [ˈpi:p(ə)l] , [ˈi:v(ə)n] ['krɪstjənz] , [du:][nɑ:t][traɪ] .
It seems to me , most people , even Christians , do not try .
它 似乎 到 我 , 最多 人们 , 甚至 基督徒 , 做 不是 尝试 .
在我看来, 大多数人, 甚至基督徒, 都没有尝试过。

[jet] , [tu:; tə] " [fər'seɪk] [ɔ:l] , " [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [di'saɪpləʃɪp] ,
Yet , to " forsake all , " the test of discipleship ,
然而 , 到 " 背叛 全部 , " 这 测试 的 门徒训练 ,
然而 , 要“舍弃一切” , 这是门徒的考验。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][bʌt; bət][tu:; tə] [si:s] ['seɪɪŋ] " [aɪ][mʌst; məst] " [ænd; ənd] " [aɪ] [wɪl] , " [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ,
what is it but to cease saying " I must " and " I will , " about anything ,
什么 是 它 但 到 停止 说 " 我 必须 " 和 " 我 将要 , " 关于 任何事物 ,
除了不再对任何事情说“我必须”和“我会”之外 , 还能做什么呢?

[ænd; ənd][tu:; tə][hoʊld] ['evriθɪŋ] [ðens'fɔ:rθ] [æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d] .
and to hold everything thenceforth at the will of God .
和 到 抓住 一切 此后 在 这 将要 的 上帝 .
从此以后 , 一切都将按照上帝的旨意来安排。

[aɪ] [spɛnt] [ðæt] [naɪt] [ɑ:n][maɪ] [ni:z] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] .
I spent that night on my knees , when I was not walking the floor .
我 花费 那 夜晚 在 我的 膝盖 , 什么时候 我 曾是 不是 步行 这 地面 .
那天晚上 , 我除了在地板上走来走去 , 其余时间都跪在地上。

[aɪ] [spɛnt] [aɪ 'ti:][ɪn] [terz] [ænd; ənd][ɪn] ['pli:dɪŋ] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] ; ['sʌmtaɪmz] [ɔ:lmoʊst][ɪn] [dɪ'spɛr] .
I spent it in tears and in pleading the promises ; sometimes almost in despair .
我 花费 它 在 眼泪 和 在 恳求 这 承诺 ; 有时 几乎 在 绝望 .
我泪流满面地恳求他们兑现承诺 ; 有时几乎绝望。

[bʌt; bət][aɪ] [ri:tʃt] [æt; ət][ləst][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [greɪt] [kɑ:m] .
But I reached at last a place of great calm .
但 我 达到 在 最后的 一个 地方 的 伟大的 冷静的 .
但我最终到达了一个非常平静的地方。

[aɪ] [geɪv] [ʌp] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑ:n][maɪ] [oʊn] [wɪl] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [nɜ:rv] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n]
I gave up insisting upon my own will ; and though with every nerve of affection
我 给予 向上 坚持 之上 我的 自己的 将要 ; 和 尽管 和 每一个 神经 的 感情
[θrɑ:bɪŋ] ,
throbbing ,
悸动 ,
我放弃了坚持己见 ; 尽管我内心深处的每一根情感神经都在悸动 ,

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [aɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][ʌv; əv]['θɔ:rəʊld] ;
as it were , I gave up the care of myself and of Thorold ;
作为 它 是 , 我 给予 向上 这 关心 的 我 和 的 索罗德 ;
仿佛我放弃了对自己和索罗尔德的照顾 ;

[aɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][bəʊθ] .
I gave up the disposal of the lives of both .
我 给予 向上 这 处理 的 这 生活 的 两个都 .
我放弃了处置他们两人生命的做法。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][kɑ:m][wʌz; wəz][wʌns] [ri:tʃt] , [aɪ 'ti:][gru:] [di:pər] [ænd; ənd]['kwaiətər] ,
And when the calm was once reached , it grew deeper and quieter ,
和 什么时候 这 冷静的 曾是 一次 达到 , 它 生长 更深 和 更安静 ,
当平静下来之后 , 它变得更加深沉、更加静谧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrɑ:bɪŋ] [nə:vs] [wɜ:r; wər] ['stɪld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['bɜ:rd(ə)n][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɔ:f]
and the throbbing nerves were stilled , and a great burden was taken off
和 这 悸动 神经 是 静止 , 和 一个 伟大的 负担 曾是 已采取 离开
[maɪ] ['ʃəʊldəz] .
my shoulders .
我的 肩膀 .
紧张的神神经平静了下来 , 我肩上的重担也卸了下来。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] ['betər] [ðæn; ðən][main] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊər]
And then , the sense of a love better than mine , and of a power
和 然后 , 这 感觉 的 一个 爱 更好的 比 矿 , 和 的 一个 力量
[strɔːŋgər] [ðæn; ðən][main] ,
stronger than mine ,
更强 比 矿 ,
然后, 我感受到了一种比我的爱更美好的感觉, 以及一种比我的力量更强大的感觉。

[stoʊl] ['oʊvər][maɪ] [hɑːrt] [wið; wiθ][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['swiːtnəs] ;
stole over my heart with an infinite sweetness ;
偷窃 超过 我的 心 和 一个 无限 甜味 ;
用无限的甜蜜俘获了我的心;

[ðə; ði] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][maɪ]['spɪrɪt] [siːmd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['duːz] [ʌv; əv]
the parched and thirsty places of my spirit seemed to catch the dew's of
这 干渴 和 渴 地方 的 我的 精神 似乎 到 抓住 这 露水 的
['hev(ə)n] ;
heaven ;
天堂 ;
我干渴的心灵仿佛捕捉到了天堂的露水;

[ænd; ənd] [stiːl] [suːðd] [ænd; ənd]['kwaɪətɪd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,
and still soothed and quieted more and more ,
和 仍然 舒缓 和 安静 更多的 和 更多的 ,
而且越来越平静, 越来越安抚人心。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wið; wiθ][maɪ] [hed] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bedz] [saɪd] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] .
I went to sleep with my head upon the bed's side , where I was kneeling .
我 去 到 睡觉 和 我的 头 之上 这 床的 边 , 在哪里 我 曾是 跪着 .
我跪在床边, 头枕在床沿上睡着了。

['tʃæptər] [viː, aɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .
第七章

['diːteɪld; dɪ'teɪld][fɔːr; fər] ['duːti]
DETAILED FOR DUTY
详细的 为了 责任
被指派执行任务

[aɪ] [ə'weɪkt] [ɪn][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz][leɪd][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] [daʊn] .
I awaked in the peace of one who has laid his burden down .
我 醒来 在 这 和平 的 一 WHO 有 铺设 他的 负担 向下 .
我醒来时感到无比平静, 仿佛卸下了肩上的重担。

[maɪ][dʒɔɪnts][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [stɪf] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'zi](ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [slept] ;
My joints were a little stiff , from the position in which I had slept ;
我的 关节 是 一个 小的 僵硬的 , 从 这 位置 在 哪个 我 有 睡着了 ;
由于睡觉姿势的原因, 我的关节有点僵硬;

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][set] [friː] .
my mind was set free .
我的 头脑 曾是 放 自由的 .
我的思想获得了自由。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)] ['ɑːmɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kən'flɪkts] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ɑːn][maɪ]
The charge of the rival armies and their conflicts was no longer on my
这 收费 的 这 竞争对手 军队 和 他们的 冲突 曾是 不 更长 在 我的
['ʃəʊldəz] ;
shoulders ;
肩膀 ;
敌对军队及其冲突的重担不再落在我的肩上;

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˌlaɪf][ænd; ənd] [ˈseɪftɪ] [aɪ] [θɔːt] [noʊ][ˌɔːŋɡər][tuː; tə] [sɪˈkjər] .
even the care of individual life and safety I thought no longer to secure .

甚至 这 关心 的 个人 生活 和 安全 我 想法 不 更长 到 安全的 .

甚至连个人生命和安全都无法保障了。

[maɪˈself][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈɑːrmi] ;
Myself I was a soldier , in a different army ;

我 我 曾是 一个 士兵 , 在 一个 不同的 军队 ;

我本人也是一名士兵, 在另一支军队服役;

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [fəˈɡetɪŋ] [maɪ] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [priˈzjʊmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and I had been forgetting my business and presuming into the

和 我 有 到过 遗忘 我的 商业 和 假设 进入 这

[ˈdʒenərəlz, ˈdʒenrəlz] [ˈprɑːvɪns] .

General's province .

将军的 省 .

我竟然忘记了自己的职责, 擅自闯入了将军的管辖范围。

[noʊ] [ˈwʌndər] [maɪ] [nəːvs] [wɜːr; wər] [streɪnd] [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ˈɔːlməʊst][ˈbrʊkən] .
No wonder my nerves were strained and my heart almost broken .

不 想知道 我的 神经 是 紧张 和 我的 心 几乎 破碎的 .

难怪我神经紧绷, 心都快碎了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːl][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] ;
That was now all given up ;

那 曾是 现在 全部 给定 向上 ;

这一切都放弃了;

[ænd; ənd][aɪ] [went] [θruː] [maɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ˈduːtiz] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ðæt] [wʌz; wəz] [prəˈfaʊnd] ,
and I went through my morning duties in a quiet that was profound ,

和 我 去 通过 我的 早晨 职责 在 一个 安静的 那 曾是 深刻的 ,

我默默地完成了早晨的日常工作, 气氛宁静而深刻。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈveri] [ˈhʌmb(ə)] .
if it was also very humble .

如果 它 曾是 还 非常 谦逊的 .

如果它也很谦逊的话。

[aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈhɑːrbər] [ʌv; əv][rest] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɔːz] [ʌv; əv]
I had found the only harbour of rest that can be found on the shores of

我 有 成立 这 仅有的 港口 的 休息 那 能 是 成立 在 这 海岸 的

[ðɪs] [wɜːrld] ;
this world ;

这 世界 ;

我找到了这世间唯一可以安息的港湾;

[ðæt] [wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈentəd] [baɪ] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrɪbjʊːt] [ʌv; əv] [wʌnz] [self] - [wɪl] .
that one which is entered by paying the tribute of one's self - will .

那 一 哪个 是 进入 经过 付费 这 贡 的 一个人的 自己 - 将要 .

那是通过向自己自愿缴纳贡品而进入的。

[ðə; ði] [taɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [siː] [duː][ˈnɑːt][raɪz][ænd; ənd] [fɔːl][ðər; ðər] ; [ðə; ði] [ˈæŋkəɪdʒ] [ɪz] [ɡʊd] ;
The tides of the great sea do not rise and fall there ; the anchorage is good ;

这 潮汐 的 这 伟大的 海 做 不是 上升 和 落下 那里 ; 这 安克雷奇 是 好的 ;

那里大海的潮汐不会涨落; 锚地很好;

[ðə; ði][ˈwaɪndz] [ðæt] [wiːp] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtərz] [brɪŋ] [bɑːm][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ;
the winds that weep over the waters bring balm with them ;

这 风 那 哭泣 超过 这 水 带来 香脂 和 他们 ;

吹拂过水面的风带来了慰藉;

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['bænər] [ðæt] [flʊts] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [berz] [ðɪs] [ɪn'skrɪp](ə)n] -
and the banner that floats at the entrance bears this inscription -
和 这 横幅 那 浮标 在 这 入口 熊 这 题词 -

入口处飘扬的横幅上写着这样一段话——

" [hiː; hi][æɫ; əɫ][nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][iːv(ə)] ['taɪdɪŋz] ； [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] [fɪkst] ， ['trʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːrd] .
He shall not be afraid of evil tidings ; his heart is fixed , trusting in the Lord .
" 他 将 不是 是 害怕的 的 邪恶的 消息 ； 他的 心 是 固定的 ， 信任 在 这 主 .
“他必不惧怕凶恶的信息；他心坚定，倚靠耶和華。”

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . ['sændfɜːd] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][ˈdɑːktər][wʌz; wəz]
The first thing I heard from Mrs . Sandford was that he doctor was
" 这 第一的 事物 我 听到 从 太太 ； 桑福德 曾是 那 他 医生 曾是
[ˈɔːlmʊst] [wel] ，
almost well ，
几乎 出色地 ，

“我从桑福德太太那里听到的第一件事就是，他的医生快要康复了。”

[ænd; ɐnd] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [sterz] ['æftər] ['brekfəst] .
and would come down stairs after breakfast .
和 会 来 向下 楼梯 后 早餐

早餐后他会下楼。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [ðæt] [pɔː'tendɪd] [fɔːr; fər][em 'iː] ； [θɔːt] [aɪ] [nuː] ； [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [sed] ，
I knew what that portended for me ; thought I knew ; but as I said ,
我 知道 什么 那 预示 为了 我 ； 想法 我 知道 ； 但 作为 我 说 ，
我知道那对我意味着什么；我以为我知道；但正如我所说，

[aɪ][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ɐnd][maɪ] [kən'sɜːrnz] .
I had given up the management of myself and my concerns .
我 有 给定 向上 这 管理 的 我 和 我的 担忧 .
我放弃了对自己和自身问题的掌控。

" [ɪf] [jiː; ji][biː; bi][nɑːt][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][duː] [ðæt] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [liːst] ，
If ye be not able to do that thing which is least ，
" 如果 是的 是 不是 有能力的 到 做 那 事物 哪个 是 至少 ，
“如果你们连最小的事都做不了，

[waɪ] [teɪk] [jiː; ji] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] ？
why take ye thought for the rest ？
为什么 拿 是的 想法 为了 这 休息 ？

何必为其他人着想呢？

" [aɪ][gɔːt][maɪ][ˈwʊstɪdˈwɜːrstɪd][ænd; ɐnd][sæt] [daʊn] [sterz] [æt; ət][maɪ] [wɜːrk] ，
I got my worsted and sat down stairs at my work ，
" 我 得到 我的 最差 和 卫星 向下 楼梯 在 我的 工作 ，
“我被打得落花流水，然后坐在公司楼梯上。”

[tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
to be ready to see the doctor when he should come .
到 是 准备好 到 看 这 医生 什么时候 他 应该 来 .
做好准备，医生该来的时候就去见他。

[ˈmɪsɪz] . ['sændfɜːd] [tʊk] [pəʊst][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ； [ænd; ɐnd][soʊ][wiː; wi] ['weɪtɪd] .
Mrs . Sandford took post at the window ; and so we waited .
太太 ； 桑福德 采取 邮政 在 这 窗户 ； 和 所以 我们 等待 .
桑福德太太在窗边站岗；于是我们就等着。

[ðə; ði] [ˈweðər] [tuː; tə] - [deɪ] [wɹz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] ; [ðə; ði] [stri:t] [fəl] [jet] [ʌv; əv] [ˈmɑ:tli]
The weather to - day was clear and bright ; the street full yet of motley
这 天气 到 - 天 曾是 清除 和 明亮的 ; 这 街道 满的 然而 的 杂乱无章
[gru:ps] ,
groups ,
团体 ,

今天天气晴朗，阳光明媚；街上仍然挤满了形形色色的人。

[rɪˈtʃ:rnd] [ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd] [ˈgæðərd] [siˈviljənz] , [ˈlʊkɪŋ] [haʊˈevər] [fɑ:r] [les] [ˈdɪzməl][ðæn; ðən][ðə; ði]
returned soldiers and gathered civilians , looking however far less dismal than the
返回 士兵 和 聚集 平民 , 寻找 然而 远的 较少的 惨淡 比 这
[deɪ] [brɪˈfɔ:r] .
day before .
天 前 .

归来的士兵和聚集的平民，看起来比前一天要好得多。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsændfəːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld][ɔ:l] [ʃiː; ʃi] [sɔ:] ;
Mrs . Sandford from the window detailed all she saw ;
太太 . 桑福德 从 这 窗户 详细的 全部 她 锯 ;
桑福德太太从窗户里详细描述了其所看到的一切；

[waɪl] [maɪ][ˈwɒstɪdˌwɜːrstɪd] [ˈni:d(ə)] [went] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [tuː; tə][æn; ən] [ɪntəˈrʌptɪd] [rɪˈfreɪn] - " [hiː; hi]
while my worsted needle went in and out to an interrupted refrain - " He
尽管 我的 最差 针 去 在 和 出去 到 一个 中断 避免 - " 他
[æɪ; jəl][nɑ:t][biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][iːv(ə)] [ˈtaɪdɪŋz] " - " [waɪ] [teɪk] [ʃiː; ʃi] [θɔ:t] ? " -
shall not be afraid of evil tidings " - " Why take ye thought ? " -
将 不是 是 害怕的 的 邪恶的 消息 " - " 为什么 拿 是的 想法 ? " -

我的毛线针在针上反复穿梭，耳边不时响起断断续续的吟唱——“他必不惧怕凶恶的消息”——“何必忧虑呢？”

[ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈsændfəːd] [sed] , " [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [ˈdeɪzi] .
Then Mrs . Sandford said , " Here comes the major , Daisy .
然后 太太 . 桑福德 说 , " 这里 来 这 主要的 , 雏菊 .
然后桑福德太太说：“黛西，少校来了。”

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [əˈtentɪv] - " [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [wɔːkt] .
It seems to me he is very attentive - " and in the major walked .
它 似乎 到 我 他 是 非常 细心 - " 和 在 这 主要的 步行 .
我觉得他非常专注——”然后大步走了过去。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ɪn][ðə; ði]
He gave his hand to me , and his eye glanced at the figure in the
他 给予 他的 手 到 我 , 和 他的 眼睛 瞥了一眼 在 这 数字 在 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

他向我伸出手，目光瞥向窗户里的人影。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hiː; hi] [wɪft] [aɪ ˈtiː][nɑ:t][ðer; ðər] .
I could not help the thought that he wished it not there .
我 可以 不是 帮助 这 想法 那 他 希望 它 不是 那里 .
我不禁想到，他其实希望它不存在。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [tuː] [fɑ:r] [daʊn] [hæd; həd] [bɪn] [stɜːrd] [ɪn][em ˈiː] ,
But things too far down had been stirred in me ,
但 事物 也 远的 向下 有 到过 搅拌 在 我 ,
但我内心深处的某些东西已经被搅动起来了，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɜːrfɪs] [ˈmætər] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [muːv] [maɪ][kɑːm] .
for a little surface matter like this to move my calm .
为了 一个 小的 表面 事情 喜欢 这 到 移动 我的 冷静的 .
区区这点表面现象就能让我心神不宁。

" [wʌt] [nu:z] , ['meɪdʒər] ?
" **What news , major ?**
" 什么 消息 , 主要的 ?

有什么消息吗，长官？

" [maɪ] [frend] [æskt] .
" **my friend asked .**
" 我的 朋友 问 .

我的朋友问道。

" [gʊd] .
" **Good .**
" 好的 .

“好的。

[haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [du:] , ['mɪsɪz] . ['sændfə:d] ?
How do you do , Mrs . Sandford ?
如何 做 你 做 , 太太 . 桑福德 ?

桑福德夫人，您好！

[aɪ] [təʊld] [ju:; jʊ] ['jestərdeɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] . "
I told you yesterday that it would be good . "
我 讲述 你 昨天 那 它 会 是 好的 . "

我昨天就跟你说过，这会是件好事。

" [jes] , [bʌt; bət] [haʊ] [gʊd] [ɪz] [aɪ 'ti:] , ['meɪdʒər] ['fərbə:n] ? "
" **Yes , but how good is it , Major Fairbairn ? "**
" 是的 , 但 如何 好的 是 它 , 主要的 费尔贝恩 ? "

“是的，但是它到底有多好呢，费尔贝恩少校？ ”

" [faɪn] . "
" **Fine . "**
" 美好的 . "

“美好的。”

" [wel] , [gʊʊ] [ɑ:n] [ænd; ənd] [tel] [ju: 'es] .
" **Well , go on and tell us .**
" 出色地 , 去 在 和 告诉 我们 .

“好吧，请继续告诉我们。”

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [naɪs] ['meɪdʒər] . "
You are a nice major . "
你 是 一个 好的 主要的 . "

你是个不错的专业。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

田野里的雏菊(Daisy in the Field)

第7/24页

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Thank you** .
" 感谢 你 .

“谢谢。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə] [aɪ] [sed] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] ,
In the first place , as you may remember I said it would be ,
在 这 第一的 地方 , 作为 你 可能 记住 我 说 它 会 是 ,
首先, 你可能还记得我说过会是这样的,

[ðə; ði][lɪsts] [ʌv; əv] ['kæʒuəltɪz] [ɑːr; ər] ['greɪtli] [rɪ'dʒʊst] . "
the lists of casualties are greatly reduced ."
这 列表 的 伤亡 是 非常 减少 . "
伤亡人数已大幅减少。

" ['kæʒuəltɪz] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['sændfɜːd] .
" **Casualties ?** " **said Mrs . Sandford .**
" 伤亡 ? " 说 太太 . 桑福德 .
“伤亡情况？”桑福德太太问道。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" **What is that ?**
" 什么 是 那 ?
那是什

那是什

[aɪ][eɪ 'em] ['lɜːrɪŋ] [soʊ] ['meni] [nuː] [θɪŋz] . "
I am learning so many new things ."
我 是 学习 所以 许多 新的 事物 . "
我学到了很多新东西。

" [ðə; ði][lɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪld] [ænd; ɛnd] ['wuːndɪd] . "
" **The lists of the killed and wounded .**"
" 这 列表 的 这 被杀 和 受伤 . "
“死伤者名单。”

" [oʊ] ! [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ə; eɪ] ['mɪləteri] [mæn][kɔːlz] ['kæʒuəltɪz] , ['deɪzi] , [maɪ] [dɪr] . "
" **Oh ! That is what a military man calls casualties , Daisy , my dear .**"
" 哦 ! 那 是 什么 一个 军队 男人 呼叫 伤亡 , 雏菊 , 我的 亲爱的 . "
“哦！黛西，亲爱的，军人就是把伤亡称为伤亡的。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][tɜːrm][ɪn] ['kɑːmən] [juːz] - " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , ['lʊkɪŋ] ['sʌmwʌt] ['teɪkən] [ə'bæk] .
" **It is the term in common use -** " **said the major , looking somewhat taken aback .**
" 它 是 这 学期 在 常见的 使用 - " 说 这 主要的 , 寻找 有些 已采取 背 .
“这是常用的说法——”少校说道，看起来有些吃惊。

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know** .
" 我 知道 .

“我知道。

[preɪ] , ['meɪdʒər] ['fɛrbɜːn] ,
Pray , Major Fairbairn ,
祈祷 , 主要的 费尔贝恩 ,
祈祷吧，费尔贝恩少校。

[hæv; həv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪ](ə)n][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [gʊd] ['hʌzbændz] [ænd; ənd]
have the officers of the army the reputation of making good husbands and
有 这 警官 的 这 军队 这 名声 的 制作 好的 丈夫们 和
[ˈhedz] [ʌv; əv] [ˈfæməliz] ? "
heads of families ? "
头部 的 家庭 ? "

军队军官是否以成为好丈夫和好一家之主而闻名？

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] , " [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ,
" **I have always heard that they did ,** " **said the major ,**
" 我 有 总是 听到 那 他们 做过 , " 说 这 主要的 ,

“我一直听说他们确实这么做了,”少校说道。

['kʌləreɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [friː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
colouring a little and by no means free of his astonishment .
染色 一个 小的 和 经过 不 方法 自由的 的 他的 惊讶 .

他脸上略带一丝惊讶,但绝非毫无惊讶之情。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv] [ˈeni] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)] ['kɑːmən] ['hɑːteɪkɪz]
" **I don't see how they can have any sympathy for little common heartaches**
" 我 不 看 如何 他们 能 有 任何 同情 为了 小的 常见的 心痛

[ænd; ənd] ['hedeɪkɪz] ,
and headaches ,
和 头痛 ,

我不明白他们怎么会对一些普通的小烦恼和头痛产生同情心。

[ðoʊ] , [wen] [tuː; tə][biː; bi] [rʌn] [θruː] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] .
though , when to be run through the body is such a trifle .
尽管 , 什么时候 到 是 跑步 通过 这 身体 是 这样的 一个 琐事 .

然而,何时进行全身检查却是一件微不足道的小事。

[ðeɪ] [kɑːnt] , [aɪ] [θɪŋk] , ['meɪdʒər] . "
They can't , I think , major . "
他们 不能 , 我 思考 , 主要的 . "

我认为他们不能成为主修专业。

" [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . ['sændfɜːd] - "
" **But Mrs . Sandford** - "
" 但 太太 . 桑福德 - "

“但是桑福德夫人——”

" [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , " [ðə; ði][ˈleɪdi] [went] [ɑːn] , [ʌnˈmɜːsɪfʊli] , - " [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
" **For instance , the lady went on , unmercifully ,** - " **for instance ,**
" 为了 实例 , " 这 女士 去 在 , 无情地 , - " 为了 实例 ,

“例如,”这位女士继续毫不留情地说道,“例如,

[mɪs] ['rændɒlf] [hæz; həz][hɜːr; hər] [hed] ['teɪkən] [ɔːf] [baɪ][ə; eɪ] ['kænən] [bɔːl] .
Miss Randolph has her head taken off by a cannon ball .
错过 兰道夫 有 她 头 已采取 离开 经过 一个 大炮 球 .

兰道夫小姐的头被炮弹打掉了。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['desələt] ; [bʌt; bət][ˈmeɪdʒər] ['fərbɜːn] [sez] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] - ['kæʒuəlti] .
The doctor and I are desolate ; but Major Fairbairn says it is a 'casualty .
这 医生 和 我 是 荒凉 ; 但 主要的 费尔贝恩 说道 它 是 一个 - 伤亡 .

-
,
-

我和医生都感到绝望;但费尔贝恩少校说这是一起“伤亡事故”。

[ɔːr] , [ðə; ði][ˈdɑːktər] [hɪmˈself] [meɪ] [biː; bi][hɪt] [baɪ][ə; eɪ] [ɑːt] [nɑːt] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Or , the doctor himself may be hit by a shot not intended for him ,
或者 , 这 医生 他自己 可能 是 打 经过 一个 射击 不是 故意的 为了 他 ,

或者,医生本人可能被原本不该射向他的子弹击中。

[ænd; ənd][pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [tjɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɑ:spɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ˈevər] .

and put out of charge of his hospital for ever .
和 放 出去 的 收费 的 他的 医院 为了 曾经 .

并永远失去了对医院的管理权。

[mɪs] [ˈrændɒlf] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][ɪn] [ˈæʃɪz] ;

Miss Randolph and I are in ashes ;
错过 兰道夫 和 我 是 在 灰烬 .

兰道夫小姐和我已化为灰烬；

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [ˈmeɪdʒər] [ˈfərbə:n] [sez] [aɪ ˈti:] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] - [ˈkæʒuəlti] . - "

but our friend Major Fairbairn says it is only a 'casualty . ' "
但 我们的 朋友 主要的 费尔贝恩 说道 它 是 仅有的 一个 - 伤亡 . - "

但我们的朋友费尔贝恩少校却说这只是一起“伤亡事故”。

" [bʌt; bət] [frendz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈsændfɜ:d] , - " [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][brɪˈɡæn] .

" But friends , Mrs . Sandford , - " the major began .
" 但 朋友们 , 太太 . 桑福德 , - " 这 主要的 开始 .

“但是朋友们，桑福德夫人——”少校开口道。

" [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][hæz; həz] [frendz] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈsændfɜ:d] .

" Everybody has friends , " said Mrs . Sandford .
" 大家 有 朋友们 , " 说 太太 . 桑福德 .

“每个人都有朋友，”桑福德太太说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈri:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər][dʒʌst] [naʊ] [ə; eɪ][lɪst] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈlɪt(ə)l][ˈæksədənts] .

" I was reading in the paper just now a list of these little accidents .
" 我 曾是 阅读 在 这 纸 只是 现在 一个 列表 的 这些 小的 事故 .

“我刚才在报纸上看到了一份这类小事故的清单。”

[wʌn][mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz][leg] [ˈfætərd] [baɪ][ə; eɪ][ˌmɪnˈi:] [bɔ:l] ; [aɪ ˈti:] [kɪld] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fju:]

One man had his leg shattered by a minie ball ; it killed him in a few
一 男人 有 他的 腿 破碎 经过 一个 米妮 球 ; 它 被杀 他 在 一个 很少

[ˈaʊərz] .

hours .
小时 .

一名男子被米尼弹击中腿部，腿部粉碎性骨折；几个小时后，他便去世了。

[əˈnʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tjɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [greɪp] - [[ɑ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] ; [aɪ ˈti:] [strʌk] [ðə; ði] [spəɪn] .

Another had a charge of grape - shot in his breast ; it struck the spine .
其他 有 一个 收费 的 葡萄 - 射击 在 他的 胸部 ; 它 击 这 脊柱 .

另一名伤者胸部中了霰弹，子弹击中了脊柱。

[hi; hi][ɪz] [ded] .

He is dead .
他 是 死的 .

他死了。

[wʌt] [ɪz] [greɪp] - [[ɑ:t] , [ˈmeɪdʒər] [ˈfərbə:n] ?

What is grape - shot , Major Fairbairn ?
什么 是 葡萄 - 射击 , 主要的 费尔贝恩 ?

费尔贝恩少校，什么是葡萄弹？

" [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ˈheɪstɪli] [pæst] [tu; tə][ðə; ði] [ˈsaɪdbɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ru:m] [ænd; ənd] [brɔ:t] [em ˈi:]

" The major hastily passed to the sideboard in the other room and brought me
" 这 主要的 草草 通过了 到 这 餐边柜 在 这 其他 房间 和 带来 我

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .

a glass of water .
一个 玻璃 的 水 .

“少校匆匆走到隔壁房间的餐具柜旁，给我拿了一杯水。”

" ['deɪzi] ！
" **Daisy** ！
" 雏菊 ！

“雏菊！

" [ˈmɪsɪz] . [ˈsændfəːd] [ɪkˈskleɪmd] .
" **Mrs** . **Sandford** **exclaimed** .
" 太太 . 桑福德 惊呼 .

桑福德夫人惊呼道。

" [ɑːr; əɹ][juː; jʊ] [feɪnt] , [maɪ] [dɪr] ？
" **Are** **you** **faint** , **my** **dear** ？
" 是 你 头晕的 , 我的 亲爱的 ？

“亲爱的，你晕倒了吗？”

[ðɪːz] [ɑːr; əɹ][ˈoʊnli] [ˈkæʒuəltɪz] .
These **are** **only** **casualties** .
这些 是 仅有的 伤亡 .

这些只是伤亡人员。

[maɪ] [dɪr] , [ɑːr; əɹ][juː; jʊ] [feɪnt] ？
My **dear** , **are** **you** **faint** ？
我的 亲爱的 , 是 你 头晕的 ？

亲爱的，你晕倒了吗？

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ？
what **is** **the** **matter** ？
什么 是 这 事情 ？

什么事？

- [bles] [ˌem ˈiː] , [haʊ] [waɪt] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] ！
- **Bless** **me** , **how** **white** **you** **are** ！
- 保佑 我 , 如何 白色的 你 是 ！

我的天哪，你真白！

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ？
What **is** **it** ？
什么 是 它 ？

那是什么？

" [aɪ][dræŋk][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ænd; ʌnd] [ˈstrʌɡld] [bæk] [ˈɪntuː] [kəmˈpəʊʒər] , [æt; ət] [liːst] [ˈaʊtwəɹdli] ；
" **I** **drank** **the** **water** , **and** **struggled** **back** **into** **composure** , **at** **least** **outwardly** ；
" 我 喝 这 水 , 和 挣扎 后退 进入 镇定 , 在 至少 向外 ；

我喝了水，努力让自己恢复镇定，至少表面上如此；

[ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [səɹˈpraɪzd] [æt; ət][maɪˈself] .
being **very** **much** **surprised** **at** **myself** .
存在 非常 很多 惊讶 在 我 .

我对自己感到非常惊讶。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈdeɪzi] ？
" **But** **what** **is** **the** **matter** , **Daisy** ？
" 但 什么 是 这 事情 , 雏菊 ？

“黛西，你怎么了？”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ？
what **is** **the** **matter** ？
什么 是 这 事情 ？

什么事？

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
I **have** **said** **nothing** **in** **the** **world** .
我 有 说 没有什么 在 这 世界 .

我什么也没说。

[ˈkænɑ:t] [ˌjuː; jʊ] [ber] [ðæt] ? " **Cannot you bear that ?** "

不能 你 熊 那 ? "

你难道不能忍受吗？

" [ˈmeɪdʒər] [ˈfərbɜːn] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes] [ˈslʌmθɪŋ] , [ˈmæm, mɑːm, məm] , " [aɪ] [sed] , **" Major Fairbairn was going to tell us something , ma'am , " I said ,** "

主要的 费尔贝恩 曾是 去 到 告诉 我们 某物 , 女士 , " 我 说 ,

“费尔贝恩少校要告诉我们一些事情，夫人，”我说。

[ɪnˈdevər] [tuː; tə] [θroʊ] [maɪ] [θɔːts] [ɔːf] . **endeavouring to throw my thoughts off .**

努力 到 扔 我的 想法 离开 .

努力让自己不去想这些事。

" [ðæt] [kæn; kən] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˌjuː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbetər] . " **" That can wait until you are better . "**

" 那 能 等待 直到 你 是 更好的 . "

“等你康复后再说吧。”

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] , " [duː][nɑːt] [weɪt] . **" No , " I said , " do not wait .** "

" 不 , " 我 说 , " 做 不是 等待 .

“不，”我说，“不要等了。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [wel] . **I am well .**

我 是 出色地 .

我很好。

[wʌt] [wɜːr; wər][ˌjuː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , [ˈmeɪdʒər] ? " **What were you going to say , major ?** "

什么 是 你 去 到 说 , 主要的 ? "

少校，你刚才想说什么？

" [ˈoʊnli] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [mʌt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][biː; bi] **" Only that things are much better than they were supposed to be** "

" 仅有的 那 事物 是 很多 更好的 比 他们 是 据称 到 是

[ˈjestərdeɪ] . " **yesterday . "**

昨天 . "

“只是现在的情况比昨天预想的要好得多。”

" [ˌjuː; jʊ] [sed] [ðæt] [bɪˈfɔːr] . **" You said that before .** "

" 你 说 那 前 .

你之前说过这话。

[pliːz] [goʊ][ɑːn] . " **Please go on . "**

请 去 在 . "

请继续。

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] . **" Well , it is always so , " said the major .** "

" 出色地 , 它 是 总是 所以 , " 说 这 主要的 .

“嗯，总是这样，”少校说道。

" [æt; ət][fɜːrst][ɔːl][ðə; ði] [ˈstræɡləʃ] [ɑːr; ər] [ˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] [lɔːst] . **" At first all the stragglers are counted for lost .** "

" 在 第一的全部 这 掉队者 是 计数 为了 丢失的 .

“起初，所有掉队的队员都被视为失踪了。”

[ðen] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] .
Then they come in .
然后 他们 来 在 .

然后他们进来了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [naʊ] , [baɪ] [skɔːrɪz] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
They are coming in now , by scores , all the while .
他们 是 未来 在 现在 , 经过 得分 , 全部 这 尽管 .

他们现在正成群结队地涌进来。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənɪz] [kɪld] [ænd; ænd] [ˈwuːndɪd] ,
Instead of thousands killed and wounded ,
反而 的 数千 被杀 和 受伤 ,

而不是成千上万的伤亡，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [ˈhʌndrəd] ; [ænd; ænd] [wɪˈðaʊt]
it is found to - day that there are but five or six hundred ; and without
它 是 成立 到 - 天 那 那里 是 但 五 或者 六 百 ; 和 没有
[ˈbiːɪŋ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [hɑːrd] - [ˈhɑːrtɪd] ,
being particularly hard - hearted ,
存在 特别 难的 - 心地 ,

如今发现，只剩下五六百人了；即便并非铁石心肠，

[aɪ] [rɪˈdʒɔɪs] [æɪ; ət][aɪ ˈtiː] .
I rejoice at it .
我 麾 在 它 .

我为此感到高兴。

[ðæt] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .
That is part of what I was going to say .
那 是 部分 的 什么 我 曾是 去 到 说 .

这正是我要说的一部分。

" [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [spəʊk] [ˈɡreɪvli] , [ænd; ænd] [lʊkt] [æɪ; ət][em ˈiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
" **The major spoke gravely , and looked at me with an anxious expression** .
" 这 主要的 辐 严重地 , 和 看起来 在 我 和 一个 焦虑的 表达 .

少校神情严肃地说道，并用焦虑的神色看着我。

[aɪ] [əˈʊrɪd] [hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] [ˈbetər] , [ænd; ænd] [ˈbɛɡd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [juː ˈes][ðə; ði] [rest] .
I assured him I was better , and begged him to tell us the rest .
我 保证 他 我 曾是 更好的 , 和 乞求 他 到 告诉 我们 这 休息 .

我向他保证我的情况好多了，并恳求他告诉我们剩下的事情。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] , [mɪs] [ˈrændɒlf] .
" **You have put it all out of my head , Miss Randolph** .
" 你 有 放 它 全部 出去 的 我的 头 , 错过 兰道夫 .

“兰道夫小姐，你让我彻底忘记了这些事。”

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] - [wəʊnt][juː; jʊ][hæv; həv] - [ˈsʌmθɪŋ] [els] ?
Will you have - won't you have - something else ?
将要 你 有 - 惯于 你 有 - 某物 别的 ?

你还会要——或者不想要——别的東西嗎？

- [waɪn] ?
- **wine ?**
- 葡萄酒 ?

- 葡萄酒？

[ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [rɪˈgeɪnd] [jʊr; jər][ˈjuːʒuəl] [ˈkʌlər] . "
Pardon me , you have not regained your usual colour . "
赦免 我 , 你 有 不是 恢复 你的 通常 颜色 . "

抱歉，您的脸色还没有恢复到往常的红润状态。

" [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] [nuːz] .
" **The best thing would be some more of your good news** .
" 这 最好的 事物 会 是 一些 更多的 的 你的 好的 消息 .

“最好的就是能听到更多你的好消息。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈæpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [gʊd] [nuːz] , [ˈæftər] [ˈjestərdeɪ] . " **I have a great appetite for good news , after yesterday** . "
我 有 一个 伟大的 食欲 为了 好的 消息 , 后 昨天 . "

经历了昨天的事，我特别渴望听到好消息。

" [ˈnætʃ(ə)rəli] .
" **Naturally** .
" 自然 .

“自然。

[wel] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [nuːz] [ɪz] [ˈveri] [gʊd] .
Well , the rest of my news is very good .
出色地 , 这 休息 的 我的 消息 是 非常 好的 .

嗯，我其他的消息都非常好。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz] [ˈænsər] [ðə; ði][kɔːl] [meɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] . " **The country is answering the call made upon her** . "
这 国家 是 回答 这 称呼 制成 之上 她 . "

这个国家正在响应外界的号召。

" [ðə; ði] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ˈfɔːrtɪtuːd] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈsændfɜːd] .
" **The call for fortitude ?** " **said Mrs . Sandford** .
" 这 称呼 为了 坚韧 ? " 说 太太 . 桑福德 .

“这是在呼吁坚韧不拔吗？”桑福德夫人问道。

" [ðə; ði] [kɔːl] [fɔːr; fər] [men] , - [ænd; ənd][fɔːr; fər] [plʌk] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .
" **The call for men , - and for pluck , if you like ,** " **said the major** .
" 这 称呼 为了 男人 , - 和 为了 采摘 , 如果 你 喜欢 , " 说 这 主要的 .

“我们需要的是男子汉，——或者说，勇气，”少校说道。

" [mɔːr] [men] , " - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈsændfɜːd] .
" **More men ,** " **- said Mrs . Sandford** .
" 更多的 男人 , " - 说 太太 . 桑福德 .

“需要更多男人，”桑福德夫人说。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] .
" **Certainly** .
" 当然 .

“当然。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [men] .
We must have men .
我们 必须 有 男人 .

我们必须要有男人。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈkwɔːrtər] , [werˈevər] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] , [ðer; ðər] [kʌmz] [æŋ; ən]
And from every quarter , wherever we have heard , there comes an

[ɪnθuːziˈæstɪk] [rɪˈspɑːns] .
enthusiastic response .
热情的 回复 .

无论我们听到什么消息，都得到了各方的热烈回应。

[ˈsɪkstɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [nuː] [men][hæv; həv] [bɪn] [əkˈseptɪd] [ɔːlˈredi] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] ;
Sixty thousand new men have been accepted already by the Government ;
六十 千 新的 男人 有 到过 公认 已经 经过 这 政府 ;

政府已经接收了六万名新兵；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] .
and they are coming in all the while .
和 他们 是 未来 在 全部 这 尽管 .

他们一直在陆续进来。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [freɪ] [ə'raɪvlz] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] [deɪz] .
There will be a very great number of fresh arrivals here in a very few days .
那里 将要 是 一个 非常 伟大的 数字 的 新鲜的 到达 这里 在 一个 非常 很少 天 .

几天之内，这里将会迎来大量新生事物。

[mɪs] ['rændɒlf] , [jʊr; jər] ['kwestʃən] [ɪz] ['ænsər] . "
Miss Randolph , your question is answered . "
错过 兰道夫 , 你的 问题 是 回答 . "

兰道夫小姐，您的问题已经解答了。

" [wʌt] ['kwestʃən] , ['meɪdʒər] ['fərbɜ:n] ? "
" What question , Major Fairbairn ? "
" 什么 问题 , 主要的 费尔贝恩 ? "

“费尔贝恩少校，您有什么问题？”

" ['weðər] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [wʊd] [ɡɪv] [ʌp] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
" Whether the North would give up , you know . "
" 无论 这 北 会 给 向上 , 你 知道 . "

“北方是否会放弃，你还不知道。”

" [aɪ][eɪ 'em][ɡlæd] , " [aɪ] [sed] .
" I am glad , " I said .
" 我 是 高兴的 , " 我 说 .

“我很高兴，”我说。

" [aɪ][eɪ 'em][ɡlæd] ! "
" I am glad ! "
" 我 是 高兴的 ! "

我很高兴！

" [ænd; ənd][i:v(ə)n][ɪn] ['seɪɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [ɡroʊ] [peɪl] [ə'gen] , ['deɪzi] .
" And even in saying it , you grow pale again , Daisy .
" 和 甚至 在 说 它 , 你 生长 苍白 再次 , 雏菊 .

“即使这么说，黛西，你的脸色又变得苍白了。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɔ:t] [wel] !
You are not well !
你 是 不是 出色地 !

你身体不舒服！

" ['mɪsɪz] . ['sændfɜ:d] [ɪk'skleɪmd] .
" Mrs . Sandford exclaimed .
" 太太 . 桑福德 惊呼 .

桑福德夫人惊呼道。

" ['pɜ:rfɪktli] [wel] .
" Perfectly well .
" 完美 出色地 .

非常好。

[ði:z] [taɪmz] [ɑ:r; ər] [ɪk'saɪtɪŋ] . "
These times are exciting . "
这些 时代 是 激动人心 . "

这是一个激动人心的时代。

" ['ræðər] [tu:] [ɪk'saɪtɪŋ] .
" Rather too exciting .
" 相当 也 激动人心 .

“太刺激了。”

[aɪ][laɪk][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [brɪŋz] [ðə; ði] [blʌd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃiːks] .
I like the excitement that brings the blood into the cheeks .
我 喜欢 这 激动 那 带来 这 血 进入 这 脸颊 .

我喜欢那种激动得脸颊发烫的感觉。

[duː][ɡoʊ][aʊt][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ; [juː; jʊ][waːnt] [freɪ] [er] ; [ɔːr] ['jestərdeɪ] [hæz; həz] [ʌn'strʌŋ]
Do go out and take a walk ; you want fresh air ; or yesterday has unstrung
做 去 出去 和 拿 一个 走 ; 你 想 新鲜的 空气 ; 或者 昨天 有 未上弦
[jʊr; jər] [nəːvs] .
your nerves .
你的 神经 .

出去散散步吧；你需要呼吸新鲜空气；或者昨天的事情让你神经紧张。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ]['kwaɪət] , [aɪ] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [muːvd] [juː; jʊ] .
But you were so quiet , I thought nothing moved you .
但 你 是 所以 安静的 , 我 想法 没有什么 已搬 你 .

但你一直很安静，我觉得什么都无法触动你。

[duː][ɡoʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] , ['deɪzi] .
Do go and take a walk , Daisy .
做 去 和 拿 一个 走 , 雏菊 .

黛西，去散散步吧。

" [ðə; ði]['meɪdʒər] ['ædɪd] [ə; eɪ]['kwaɪət][wɜːrd][ʌv; əv][ɜːrdʒɪŋ] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ɡoʊ][æt; ət][wʌns]
" **The major added a quiet word of urging , saying that if I could go at once**
" 这 主要的 额外 一个 安静的 单词 的 敦促 , 说 那 如果 我 可以 去 在 一次
,
!
,

少校又低声催促了一句，说如果我能立刻去的话，

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [feɪnt] [brɪ'fɔːr] [aɪ][ɡɔːt] [hoʊm] .
he would see that I did not faint before I got home .
他 会 看 那 我 做过 不是 头晕的 前 我 得到 家 .

他会确保我在到家之前不会晕倒。

[aɪ][wʌz; wəz] [brɪ'wɪldərd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [ɡɔːn] ;
I was bewildered , I think , or I should not have gone ;
我 曾是 困惑 , 我 思考 , 或者 我 应该 不是 有 已消失 ;

我想，当时我一定是慌了神，否则我就不会去了；

[bʌt; bət][aɪ] ['waːntɪd] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [freɪ] [er] ;
but I wanted to get away from the talk and to feel the fresh air ;
但 我 通缉 到 得到 离开 从 这 讲话 和 到 感觉 这 新鲜的 空气 ;

但我想要远离谈话，呼吸一下新鲜空气；

[aɪ][wʌz; wəz]['staɪf(ə)ld] ; [ænd; ənd][aɪ] [went] .
I was stifled ; and I went .
我 曾是 窒息 ; 和 我 去 .

我感到窒息，然后我就走了。

[maɪ] ['nɜːrvəs] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][em 'iː] .
My nervous perturbation was a surprise to me .
我的 紧张的 扰动 曾是 一个 惊喜 到 我 .

我的紧张不安让我自己都感到惊讶。

[aɪ][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][ʌp] ['evriθɪŋ] , [aɪ] [θɔːt] ; [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [kɑːm] , ['redi] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ]
I had given up everything , I thought ; I was quite calm , ready for everything
我 有 给定 向上 一切 , 我 想法 ; 我 曾是 相当 冷静的 , 准备好 为了 一切
.
:
.

我心想，我已经放弃了一切；我非常平静，做好了面对一切的准备。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] [jet] , [soʊ][ˈlɪt(ə)][ə; eɪ][wɜ:rd][hæd; həd] [ʌn'setld] [em 'i:] .
I thought I was ; and yet , so little a word had unsettled me .
我 想法 我 曾是 ; 和 然而 , 所以 小的 一个 单词 有 不安的 我 .
我以为我是; 然而, 仅仅一句话就让我心神不宁。

[soʊ][aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .
So I went with the major .
所以 我 去 和 这 主要的 .
所以我选择了专业。

[ænd; ənd] [ðen] , [aɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][maɪ'self] [ˈprez(ə)ntli] [baɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [freɪ] [er] ;
And then , I was brought to myself presently by more than the fresh air ;
和 然后 , 我 曾是 带来 到 我 目前 经过 更多的 比 这 新鲜的 空气 ;
然后, 让我回过神来不仅仅是新鲜空气;

[fɔ:r; fər][aɪ] [faʊnd] [maɪ] [frend] ['sʌmwʌt] [tu:] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] ,
for I found my friend somewhat too happy in his charge ,
为了 我 成立 我的 朋友 有些 也 快乐的 在 他的 收费 ,
因为我发现我的朋友对他的工作过于满意了,

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['kerf(ə)] [ʌv; əv][em 'i:][ðæn; ðən][aɪ] [tʃoʊz] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni]
and more careful of me than I chose he should think there was any
和 更多的 小心 的 我 比 我 选择 他 应该 思考 那里 曾是 任何
[ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər] .
occasion for .
场合 为了 .
他比我预想的还要小心谨慎, 他应该不会认为有任何理由这么做。

[mɔ:r'ʊʊvər] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə][ək'sept] [hɪz; ɪz] [ker] .
Moreover , I could not bear to accept his care .
而且 , 我 可以 不是 熊 到 接受 他的 关心 .
此外, 我无法忍受接受他的照顾。

[aɪ] ['sʌmənd] [maɪ][ˈfɔ:rsɪz][ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][pə'litɪk(ə)][ænd; ənd]
I summoned my forces and plunged him into a depth of political and
我 被召唤 我的 力量 和 暴跌 他 进入 一个 深度 的 政治的 和
[fɪlə'sɑ:fɪk(ə)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [aʊt] [ʌv; əv] [tɪl] [hi:; hi] [left] [em 'i:] [ə'gen] [æt; ət]
philosophical discussion which he could not get out of till he left me again at
哲学 讨论 哪个 他 可以 不是 得到 出去 的 直到 他 左边 我 再次 在
[maɪ] [oʊn] [dɔ:r] .
my own door .
我的 自己的 门 .
我召集了我的力量, 让他陷入了一场政治和哲学的深入讨论中, 他无法脱身, 直到他再次把我丢在了我家门口。

[aɪ] [,ri:ə'juəd] ['mɪsɪz] . ['sændfɜ-d] [ðen] ;
I reassured Mrs . Sandford then ;
我 放心 太太 . 桑福德 然后 ;
我当时向桑福德太太保证;

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə][maɪ][ˈwʊstɪd,wɜ:rstɪd] [ɪm'brɔɪdəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sens] [ʌv; əv] [haʊ]
and sat down to my worsted embroidery with a profound sense of how
和 卫星 向下 到 我的 最差 刺绣 和 一个 深刻的 感觉 的 如何
[ˈlɪt(ə)][maɪ] [streŋθ] [wʌz; wəz] .
little my strength was .
小的 我的 力量 曾是 .
我坐下来开始我的羊毛刺绣, 心中深深地感受到自己的力量是多么微弱。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [æftərwərdz] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['sændfɜ-d] [keɪm] [ɪn] .
A few minutes afterwards Dr . Sandford came in .
一个 很少 分钟 然后 博士 . 桑福德 来了 在 .
几分钟后, 桑福德医生走了进来。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] [naʊ] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [wi:ks] ; [ænd; ənd][aɪ]['hevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [lʊk]
I had not seen him now for several weeks ; and I never saw him look
我 有 不是 已见 他 现在 为了 一些 周 ; 和 我 绝不 锯 他 看
[ˈbetər] .
better .
更好的 :

我已经好几个星期没见到他了；我从未见过他状态这么好。

[aɪˈti:] [ɪˈmi:diətli] [strʌk] [emˈi:] , [ðæt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wel] ,
It immediately struck me , that with him well ,
它 立即地 击 我 , 那 和 他 出色地 ,

我立刻意识到，和他相处得很好，

[aɪˈti:] [ˈmætəd] [kəmˈpærətɪvli] [lɪt(ə)l] [ˈweðər] [ˈmɪstər] . [ˈθɔ:rəʊld][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
it mattered comparatively little whether Mr . Thorold and I were in the same
它 重要 比较 小的 无论 先生 : 索罗德 和 我 是 在 这 相同的
[plɜs] [təˈgeðər] [ɔ:r][nɑ:t] .
place together or not .
地方 一起 或者 不是 :

索罗德先生和我是否在同一个地方，其实并不那么重要。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈsændfərdz] [klɪr] [blu:] [aɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [breɪvd] [wɪð; wɪθ][ɪmˈpju:nəti] .
Dr . Sandford's clear blue eye was not to be braved with impunity .
博士 : 桑福德的 清除 蓝色的 眼睛 曾是 不是 到 是 勇敢 和 免责 :

桑福德博士那双清澈的蓝眼睛不容忽视。

[nʊʊ] [mɔ:r] [wʌz; wəz][aɪˈti:][tu:; tə][bi:; bi] [[ʌnd] .
No more was it to be shunned .
不 更多的 曾是 它 到 是 被排斥 :

它不再被人们所排斥。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈni:dɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [[ʌn] [aɪˈti:] .
But I needed not to shun it .
但 我 需要 不是 到 回避 它 :

但我无需回避它。

[aɪ][met][aɪˈti:] [fʊl] [naʊ] .
I met it full now .
我 遇见 它 满的 现在 :

我已经完全满足了。

[aɪ][kʊd; kəd] , [sɪns] [læst] [naɪt] .
I could , since last night .
我 可以 , 自从 最后的 夜晚 :

从昨晚开始，我就可以了。

[ðə; ði][drɪˈspəʊz(ə)][ʌv; əv][maɪ] [əˈferz] , [ɪf] [aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][emˈi:] , [aɪˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn]
The disposal of my affairs , if it was not in me , it certainly was not in
这 处理 的 我的 事务 , 如果 它 曾是 不是 在 我 , 它 当然 曾是 不是 在
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

如果我无权处置我的身后事，那么他肯定无权处置。

[hi:; hi][met][emˈi:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] ;
He met me with a smile and a look of pleasure ;
他 遇见 我 和 一个 微笑 和 一个 看 的 乐趣 ;

他面带微笑，神情愉悦地迎接了我；

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][emˈi:][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ˈprɑ:ɡres] [ʌv; əv][maɪ][ˈwɜ:stɪd, ˈwɜ:rstɪd] [wɜ:rk] .
and sat down by me to watch the progress of my worsted work .
和 卫星 向下 经过 我 到 手表 这 进步 的 我的 最差 工作 :

然后坐在我旁边，观看我毛线活的进展。

[soʊ] [ɑ:ˈstensəbli] ; [bʌt; bət][aɪ] [su:n] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [nɑ:t][maɪ][wɜ:rk] , [bʌt; bət][em 'i:]
So ostensibly ; but I soon knew that he was watching not my work , but me
所以 表面上 ； 但 我 很快 知道 那 他 曾是 观看 不是 我的 工作 ； 但 我
.
:
.

表面上是这样；但我很快意识到，他关注的不是我的作品，而是我这个人。

" [haʊ] [hæv; həv] [ði:z] [wi:ks] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['rændɒlf] ?
" How have these weeks been with Miss Randolph ?
" 如何 有 这些 周 到过 和 错过 兰道夫 ?

“兰道夫小姐这几周过得怎么样？ ”

[dʌl] ? "
Dull ? "
乏味的 ? "

乏味的？ ”

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] ; - " [nɑ:t] [dʌl] . "
" No , " I said ; - " not dull . "
" 不 , " 我 说 ; - " 不是 乏味的 . "

“不,”我说,“一点也不沉闷。”

" [haʊ] [hæv; həv] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðæt] ? "
" How have they escaped that ? "
" 如何 有 他们 逃脱 那 ? "

他们是如何逃脱的？

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['ɪntrəst] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['sændfɜ:d] . "
" There has been too much to interest , Dr . Sandford . "
" 那里 有 到过 也 很多 到 兴趣 , 博士 . 桑福德 . "

“桑福德博士，值得关注的事情太多了。”

" [jet] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][æt; ət][jɔr; jər][bɜ:r'lɪn] [wʊl] .
" Yet I see you at your Berlin wools .
" 然而 我 看 你 在 你的 柏林 羊毛 .

“然而，我看到你穿着柏林羊毛衫。”

[ˈpɑ:rd(ə)n][em 'i:] - [bʌt; bət] [wen'evər] [aɪ] [si:] [ə; eɪ]['leɪdɪ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['ni:d(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt]
Pardon me - but whenever I see a lady busy with her needle and a bit
赦免 我 - 但 每当 我 看 一个 女士 忙碌的 和 她 针 和 一个 少量
[ʌv; əv] ['kænvəs] ,
of canvass ,
的 帆布 ,

恕我直言——但每当我看到一位女士忙着针线活，在画布上缝制东西时，

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][hɑ:rd][ʌp][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
I always think she is hard up for something to think of .
我 总是 思考 她 是 难的 向上 为了 某物 到 思考 的 .

我总觉得她脑子里没什么事可想。

[ˈpɑ:rd(ə)n] [ə'gen] , ['deɪzi] .
Pardon again , Daisy .
赦免 再次 , 雏菊 .

黛西，再次抱歉。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['mɜ:rsɪ] [ə'pɑ:n] [slæŋ] . "
I know you have no mercy upon slang . "
我 知道 你 有 不 怜悯 之上 俚语 . "

我知道你对俚语毫不留情。

" [si:] [həʊ] [mɪ'steɪkən] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['sændfɜ:d] . "

" **See how mistaken you are , Dr Sandford .** "

" 看 如何 错误 你 是 , 博士 : 桑福德 : "

" "桑福德医生, 你看你错得有多离谱。"

" [ɪn] [ðæt] ? [nɑ:t][ɪn] [ðæt] . "

" **In that ? Not in that .** "

" 在 那 ? 不是 在 那 : "

" "在那件事里? 不在那件事里。"

" [noʊ] ; [bʌt; bət][ɪn][jʊr; jər] ['nəʊnɪz] [ə'baʊt] [wʊl] [ænd; ənd] ['kænvəs] . "

" **No ; but in your notions about wool and canvass .** "

" 不 ; 但 在 你的 概念 关于 羊毛 和 帆布 : "

" "不, 但你对羊毛和帆布的看法不一样。"

" [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [tru:] ! " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .

" **They are true ! " said the doctor .**

" 他们 是 真的 ! " 说 这 医生 :

" "他们说的是真的! "医生说道。

" [ɑ:] , [bʌt; bət] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪk'stri:mz] [mi:t] ? "

" **Ah , but , don't you know that extremes meet ?** "

" 啊 , 但 , 不 你 知道 那 极端情况 见面 ? "

" "啊, 难道你不知道极端总是会相遇的吗? "

" [wʌt] [ɪk'stri:mz] ? "

" **What extremes ?** "

" 什么 极端情况 ? "

" "什么极端情况? "

" [ɔ:l] [ɪk'stri:mz] , [pər'hæps] .

" **All extremes , perhaps .**

" 全部 极端情况 , 也许 :

" "或许都是极端情况。"

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] ['wʊstɪd,'wɜ:rstɪd] ; [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ,

I have been working worsted ; for a day or two ,

我 有 到过 在职的 最差 ; 为了 一个 天 或者 二 ,

" 我一直在织毛线, 已经织了一两天了。"

[dʒʌst][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ][hæd; həd][soʊ] [mʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] . "

just because I had so much to think of . "

只是 因为 我 有 所以 很多 到 思考 的 : "

" 因为我有很多事情要考虑。"

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪz] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['sləʊli] ,

" **They have been exciting days , " said the doctor slowly ,**

" 他们 有 到过 激动人心 天 , " 说 这 医生 缓慢地 ,

" "这几天真是令人兴奋,"医生缓缓说道。

" [tu:; tə][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] [hu:] [kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] . "

" **to a sick man who could do nothing .** "

" 到 一个 生病的 男人 WHO 可以 做 没有什么 : "

" "对于一个无能为力的病人来说。"

" [waɪ] [nɑ:t][tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] ? "

" **Why not to a woman , for the same reason ?** "

" 为什么 不是 到 一个 女士 , 为了 这 相同的 原因 ? "

" "为什么不能对女性这样做呢? 理由是一样的。"

" [hæv; həv] [ðeɪ] [traɪd] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌt] , ['deɪzi] ? "

" **Have they tried you very much , Daisy ?** "

" 有 他们 尝试 你 非常 很多 , 雏菊 ? "

" "他们有没有很折磨你, 黛西? "

" [waɪ] , [fiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɜːrniŋ] [feɪnt] [hɪr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [əˈɡoʊ] , " [broʊk] [ɪn][ˈmɪsɪz] : ['sændfɜːd] ,
" **Why , she was turning faint here a little while ago , " broke in Mrs . Sandford ,**
" 为什么 , 她 曾是 转弯 头晕的 这里 一个 小的 尽管 前 , " 打破 在 太太 : 桑福德 ,
" 哎呀, 她刚才好像有点晕倒了, "桑福德太太插嘴道。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['ɡɪvɪŋ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['wuːndɪd] ['soʊldʒərz][aɪ][hæd; həd] [riːd]
" **because I was giving an account of some wounded soldiers I had read**
" 因为 我 曾是 给予 一个 帐户 的 一些 受伤 士兵 我 有 读
[əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈpepərz] ;
about in the papers ;
关于 在 这 文件 ;

"因为我是在讲述我从报纸上读到的一些受伤士兵的故事；
[ænd; ænd][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ænd; ænd][aɪ] [pəˈsweɪdɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ænd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk]
and the major and I persuaded her to go out and take a walk
和 这 主要的 和 我 被说服 她 到 去 出去 和 拿 一个 走
[tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɜːrˈself] . "
to recover herself . "
到 恢复 她自己 : "

于是，少校和我劝她出去散散步，缓一缓身体。
" [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ? - [ðæt] [ɪz] [ɪnˈdefɪnət] , [ðoʊ] [juː; jʊ][juːz][ðə; ði] ['defɪnət] [ˈɑːrtɪk(ə)] .
" **The major ? - that is indefinite , though you use the definite article .**
" 这 主要的 ? - 那 是 不定 , 尽管 你 使用 这 定 文章 :
"专业？——这是一个不确定的词，尽管你使用了定冠词。

[wʌt] ['meɪdʒər] ? "
What major ? "
什么 主要的 ? "
什么专业？

" [oʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [ˈfrendz] .
" **Oh , we have a number of military friends .**
" 哦 , 我们 有 一个 数字 的 军队 朋友们 :
"哦，我们有很多军方朋友。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [juː ˈes][əˈlaɪv] [ˈsɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [[ʌt] [ʌp] .
They have kept us alive since you have been shut up .
他们 有 保留 我们 活 自从 你 有 到过 关闭 向上 :
自从你被关起来之后，他们就一直养活我们。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [wʌn] , [ˈdeɪzi] ?
What is this one , Daisy ?
什么 是 这 一 , 雏菊 ?
这是什么，黛西？

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [wʌn] .
He is a very good one .
他 是 一个 非常 好的 一 :
他非常优秀。

[ˈmeɪdʒər] [ˈfɛrbɜːn] . "
Major Fairbairn . "
主要的 费尔贝恩 : "
费尔贝恩少校。

" [ˈfɛrbɜːn] ?
" **Fairbairn ?**
" 费尔贝恩 ?
费尔贝恩？

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" **I do not know him** , " **said the doctor** .
" 我 做 不是 知道 他 , " 说 这 医生 .

“我不认识他,”医生说。

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['evrɪbəːdi; 'evrɪbədɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - [bɔː]
" **It is not necessary that you should know everybody** , " **said his sister - in - law**
" 它 是 不是 必要的 那 你 应该 知道 大家 , " 说 他的 姐姐 - 在 - 法律
.
.
.

“你没必要认识所有人,”他的嫂子说。

" ['deɪzi] [noʊz] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] . "
" **Daisy knows him very well** . "
" 雏菊 知道 他 非常 出色地 . "

“黛西很了解他。”

" [ænd; ənd] [laɪks] [hɪm; ɪm] - " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ;
" **And likes him -** " **said the doctor ;**
" 和 点赞 他 - " 说 这 医生 ;

“而且喜欢他——”医生说；

" [ɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [mɪs] ['rændəlf] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] . "
" **or he could not have a share in persuading Miss Randolph to anything** . "
" 或者 他 可以 不是 有 一个 分享 在 说服 错过 兰道夫 到 任何事物 . "

“否则他就无法参与说服兰道夫小姐做任何事了。”

" [jes] , [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , " [aɪ] [sed] .
" **Yes , I like him ,** " **I said** .
" 是的 , 我 喜欢 他 , " 我 说 .

“是的, 我喜欢他,”我说。

[aɪ] [θɔːt] , [ðə; ði] [mɔːr] [frendz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][aɪ][hæd; həd] , [ðə; ði] ['betər] ; [ænd; ənd][ɔːlsəʊ] ,
I thought , the more friends in the army I had , the better ; and also ,
我 想法 , 这 更多的 朋友们 在 这 军队 我 有 , 这 更好的 ; 和 还 ,

我当时想, 在军队里朋友越多越好; 而且,

[ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['sændfɜːd] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [tuː] [fɑːr] .
that Dr . Sandford must not be permitted to push his lines too far .
那 博士 . 桑福德 必须 不是 是 允许 到 推 他的 线条 也 远的 .

绝不能允许桑福德博士越界行事。

" [huː] [ɪz]['meɪdʒər] ['fɛrbɜːn] ? "
" **Who is Major Fairbairn ?** "
" WHO 是 主要的 费尔贝恩 ? "

费尔贝恩少校是谁?

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ; [hiː; hi][ɪz][frʌm; frəm] [meɪn] [ɔːr] [nuː] ['hæmpʃə] , [aɪ] [θɪŋk] . "
" **I do not know ; he is from Maine or New Hampshire , I think** . "
" 我 做 不是 知道 ; 他 是 从 缅因州 或者 新的 汉普郡 , 我 思考 . "

“我不知道; 我想他可能是缅因州人或者新罕布什尔州人。”

" [jər; jær] ['perənts] , ['deɪzi] , [wʊd] [nɑːt][dɪ'zaɪər] [ðɪːz] ['nɔːrðərn] [əˌsoʊsɪ'eɪʒnz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [wʊd]
" **Your parents , Daisy , would not desire these Northern associations for you ; would**
" 你的 父母 , 雏菊 , 会 不是 欲望 这些 北方 协会 为了 你 ; 会

[ðeɪ] ?
they ?
他们 ?

“黛西, 你的父母不会希望你与北方有这些联系, 对吗? ”

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [kɑːm][aɪ] [feɪst] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ænd; ənd] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] .
" **I do not know with what calm I faced the doctor and answered him** .
" 我 做 不是 知道 和 什么 冷静的 我 面对 这 医生 和 回答 他 .
"我不知道自己当时是多么平静地面对医生并回答他的问题。"

" [ðiːz] [ˈnɔːrðərn] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] " - [ðə; ði][wɜːrdz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈɪnərmooʊst] [ˈbiːtɪŋz] [ʌv; əv][maɪ]
" **These Northern associations** " - **the words touched the innermost beatings of my**
" 这些 北方 协会 " - 这 字 感动 这 最内层 殴打 的 我的
[hɑːrt] - [ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪksˈpreʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] .
heart - if such an expression can be used .
心 - 如果 这样的 一个 表达 能 是 用过的 .
"这些北方情结"——这句话触动了我内心最深处的悸动——如果可以用这样的表达方式的话。

[jet] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈsændfɜːd] [ɪn] [ˈæbsəluːt] [kɑːm] , [ˈnoʊɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑːktər][dɪd]
Yet I looked at Dr . Sandford in absolute calm , knowing all that the doctor did
然而 我 看起来 在 博士 . 桑福德 在 绝对 冷静的 , 会心 全部 那 这 医生 做过
[nɑːt] [noʊ] ,
not know ,
不是 知道 ,
然而, 我却无比平静地看着桑福德医生, 因为我知道医生所不知道的一切。

[ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [kəmˈpoʊzər] .
and spoke with perfect composure .
和 辐 和 完美的 镇定 .
他说话时镇定自若。

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [ɪˈskeɪp] [ðəm; ðəm] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈsændfɜːd] ,
" **I cannot escape them , you know , Dr . Sandford ,**
" 我 不能 逃脱 他们 , 你 知道 , 博士 . 桑福德 ,
"你知道, 我逃不出他们的掌控, 桑福德医生。"

[ənˈles] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [laɪnz] ; [ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑːt] [duː] [ðæt] . "
unless I were to go over to the enemy's lines ; and I cannot do that . "
除非 我 是 到 去 超过 到 这 敌人的 线条 ; 和 我 不能 做 那 . "
除非我投奔敌军; 但我不能那样做。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [wɪ] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
" **I would not wish that , " said the doctor** .
" 我 会 不是 希望 那 , " 说 这 医生 .
"我并不希望那样,"医生说。

" [ðen] [jɜːr; jər] [ˈfiːlɪŋz] [kənˈtɪnjuː] [ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [men] ,
" **Then your feelings continue all with the Northern men ,**
" 然后 你的 情怀 继续 全部 和 这 北方 男人 ,
"那么你对北方男人的所有感情就都延续下去了,

[ˈdeɪzi] ? "
Daisy ? "
雏菊 ? "
雏菊? "

" [ɔːl] - " [aɪ] [sed] .
" **All - " I said** .
" 全部 - " 我 说 .
"全部——"我说。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ][ˈwʊstɪd,wɜːrstɪd] [wɜːrk] ,
I went back to my worsted work ,
我 去 后退 到 我的 最差 工作 ,
我又开始做我最不喜欢的工作了。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [em 'i:] .
but I had a sense that the doctor was studying me .
但 我 有 一个 感觉 那 这 医生 曾是 学习 我 .

但我感觉医生在观察我。

[wʌŋ] ['kænɑ:t] [dʒʌdʒ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] ['mænər] , [ɔ:r] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ɪn][aɪ 'ti:] ;
One cannot judge , of course , of one's own manner , or know what is in it ;
一 不能 法官 , 的 课程 , 的 一个人的自己的 方式 , 或者 知道 什么 是 在 它 ;
当然, 一个人无法评判自己的举止, 也无法知道其中蕴含着什么;

[soʊ][aɪ]['kænɑ:t] [tel] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][maɪn] .
so I cannot tell what had been in mine .
所以 我 不能 告诉 什么 有 到过 在 矿 .

所以我无法知道我的那份里曾经装过什么。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][sæt][ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [em 'i:] ; [aɪ] [θɔ:t] , [ɪn][sʌm; səm][pər'pleksəti] .
The doctor sat and considered me ; I thought , in some perplexity .
这 医生 卫星 和 经过考虑的 我 ; 我 想法 , 在 一些 困惑 .

医生坐下来打量我; 我有些困惑地想。

" ['deɪzi:z] ['fi:lɪŋz] [ɑ:r; ər] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [baɪ][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [men] , " ['mɪsɪz] .
" Daisy's feelings are appreciated and returned by the Northern men , " Mrs .
" 雏菊的 情怀 是 感谢 和 返回 经过 这 北方 男人 , " 太太 .

['sændfɜ:d] [sed] , ['læfɪŋ] .
Sandford said , laughing .
桑福德 说 , 笑 .

“北方男人们理解并回应了黛西的感情,”桑福德太太笑着说。

" [raɪdz] [ænd; ənd] [wɔ:ks] - [haʊ] ['meni] [raɪdz] [ænd; ənd] [wɔ:ks] [hæv; həv][ju:; jʊ]['teɪkən] , ['deɪzi] , [ði:z]
" Rides and walks - how many rides and walks have you taken , Daisy , these
" 骑行 和 散步 - 如何 许多 骑行 和 散步 有 你 已采取 , 雏菊 , 这些

[fɜ:lɔ:rn] [wi:ks] ,
forlorn weeks ,
绝望 周 ,

“黛西, 这几周你都骑车散步了——你骑车散步了多少次?”

[wɪð; wɪθ]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['ɑ:rmi] ?
with officers of the Northern army ?
和 警官 的 这 北方 军队 ?

与北方军的军官们在一起?

[oʊ] ! [ðei] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ʌn'greɪtfl] .
Oh ! they are not ungrateful .
哦 ! 他们 是 不是 忘恩负义 .

哦! 他们并非忘恩负义。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['sændfɜ:d] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ,
" Dr . Sandford made no answer ,
" 博士 : 桑福德 制成 不 回答 ,

桑福德博士没有回答,

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [spoʊk] [aɪ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['meɪkɪŋ] ['ænsər] [tu:; tə] [ði:z] [wɜ:rdz] .
and when he spoke I knew he was not making answer to these words .
和 什么时候 他 辐 我 知道 他 曾是 不是 制作 回答 到 这些 字 .

当他开口说话时, 我知道他并不是在回应这些话。

[bʌt; bət] [ðei] ['sta:rtld] [em 'i:] .
But they startled me .
但 他们 惊慌 我 .

但他们吓了我一跳。

" [ɪz][ðer; ðər] [ˈenɪbɑːdi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [ˈstrʌɡ(ə)l] , [ˈdeɪzi] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] [fɔːr; fər] ? "

" **Is there anybody engaged in this struggle , Daisy , that you are concerned for ?** "

" 是 那里 任何人 已订婚的 在 这 斗争 , 雏菊 , 那 你 是 担心的 为了 ? "

" 黛西, 你有没有特别关心参与这场斗争的人? "

" [ˈsɜːrt(ə)nli] !

" **Certainly !**

" 当然 !

" 当然!

" [aɪ] [sed] ; - " [ˈsevrəl] . "

" **I said ; - " several .** "

" 我 说 ; - " 一些 . "

" 我说: "几个。"

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] - " [ðə; ði][ˈdɑːktər][bɪˈɡæn] .

" **I was not aware - " the doctor began .**

" 我 曾是 不是 意识到的 - " 这 医生 开始 .

" 我之前并不知情——"医生开口说道。

" [sʌm; səm] [huːm] [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ænd][sʌm; səm] [huːm] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] , [ænd; ænd][ɑːn][bəʊθ]

" **Some whom you know , and some whom you don't know , and on both**

" 一些 谁 你 知道 , 和 一些 谁 你 不 知道 , 和 在 两个都

[saɪdz] . "

sides . "

" 侧面 . "

" 有些你认识, 有些你不认识, 双方都有。"

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ˈsʌmwɪər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈɑːrmi] .

" **You have a cousin , I believe , somewhere in the Southern army .**

" 你 有 一个 表哥 , 我 相信 , 某处 在 这 南方 军队 .

" 我相信你有个表亲在南方军队服役。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [west] [pɔɪnt] , [ɪf] [aɪ] [rɪˈmembər] . "

He was at West Point , if I remember . "

" 他 曾是 在 西方 观点 , 如果 我 记住 . "

" 如果我没记错的话, 他当时在西点军校。

" [ˈprestən] [ˈgæri] .

" **Preston Gary .**

" 普雷斯顿 加里 .

" 普雷斯顿·加里。"

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] , [ˈoʊnli][hiː; hi][ɪz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

I do not know where he is now , only he is among them .

" 我 做 不是 知道 在哪里 他 是 现在 , 仅有的 他 是 之中 他们 .

" 我不知道他现在在哪里, 只知道他和他们在一起。

[ðeɪ] [seɪ] , [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][ˈboʊrɪɡɑːrd, ˈbɔrɪɡɑːrd] .

They say , he is with Beauregard .

" 他们 说 , 他 是 和 博雷加德 .

" 他们说, 他和博雷加德在一起。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [faːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I was very fond of him .

" 我 曾是 非常 喜爱 的 他 .

" 我非常喜欢他。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][maɪ] [ˈbrʌðər] ; [hiː; hi] [ˈiːðər] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ;

Then there is my brother ; he either is with them or he will be ;

" 然后 那里 是 我的 兄弟 ; 他 任何一个 是 和 他们 或者 他 将要 是 ;

" 还有我的兄弟; 他要么现在和他们在一起, 要么将来会和他们在一起;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sti] [ˈlðər] . "
and there are still others . "

还有其他人。

" [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [saɪd] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
" On the Southern side , " said the doctor .

“在南边，”医生说。

" [ðoʊz] [tu:] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [saɪd] , " [aɪ] [sed] .
" Those two are on the Southern side , " I said .

“那两个人都在南边，”我说。

" [ˈlðər] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] .
" Others are on the Northern .

“其他人都在北部。”

[aɪ][eɪ ˈem][ðer; ðər][maɪˈself] . "
I am there myself . "

我本人也在那里。

" [nɑ:t][ɪgˈzæktli][ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ; " [ænd; ənd] [jet] , [aɪ][du:] [nɑ:t] [noʊ] .
" Not exactly in the struggle , " said the doctor ; " and yet , I do not know .

“倒也不是真的在挣扎，”医生说；“但是，我也不知道。”

[ði:z] [ˈwɪmɪn] !
These women !

这些女人！

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz] [ˈbæfəld] [baɪ][maɪ] [ˈpɜ:rɪfɪkt] [ˈkwaɪətənəs] [ænd; ənd] [ˈredɪnəs] .
" I think the doctor was baffled by my perfect quietness and readiness .

“我想医生对我的沉着冷静和积极配合感到困惑不解。”

[hi:; hi] [spəʊk] [ˈprez(ə)ntli] [ɪn][ə; eɪ] [dɪsɪnˈɡerɪzd] [ˈmænər] , -
He spoke presently in a disengaged manner , -

他此刻说话的语气十分冷漠，——

" [ˈmɪstər] . [ˈrænsəm] [ˈrændɒlf] [ɪz][ɪn][noʊ][ˈdeɪndʒər][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
" Mr . Ransom Randolph is in no danger at present .

“兰索姆·兰道夫先生目前没有危险。”

[aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn][ə; eɪ] [leɪt] [ˈletər] [frʌm; frəm][jər; jər] [ˈfɑ:ðər] ,
I know from a word in a late letter from your father ,

我从你父亲晚年的一封信中得知此事。

[ðæt] [hi:; hi][ɪz][ɪn] [ˈjʊrəp] [sti] .
that he is in Europe still .

他目前仍在欧洲。

[wʊd] [juː; jʊ][na:t][laɪk][tuː; tə][get][aʊt][ʌv; əv][ðɪs][kən'fju:zd][steɪt][ʌv; əv][θɪŋz] , [ænd; ənd][dʒɔɪn]
Would you not like to get out of this confused state of things , and join
会 你 不是 喜欢 到 得到 出去 的 这 使困惑 状态 的 事物 , 和 加入
[ðem; ðəm][ðer; ðər] ? "
them there ? "
他们 那里 ? "

你难道不想摆脱这种混乱的局面，加入他们吗？

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ˈbetər] [tuː; tə][goʊ] [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [piːs] [hɪr] , " [aɪ] [sed] .
" **I would like better to go if it was peace here , " I said .**
" 我 会 喜欢 更好的 到 去 如果 它 曾是 和平 这里 , " 我 说 .

“如果这里和平，我更愿意离开，”我说。

" [wʊd] [juː; jʊ] ?
" **Would you ?**
" 会 你 ?

你会吗？

[ðen] [juː; jʊ][aːr; ər][na:t][əˈfreɪd] [lest][ðə; ðɪ][ˈreblz; rɪˈbel][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪskət]
Then you are not afraid lest the rebels should take Washington and confiscate
然后 你 是 不是 害怕的 免得 这 叛军 应该 拿 华盛顿 和 没收
[ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][juːˈes] ? "
the whole of us ? "
这 所有的 的 我们 ? "

那么，你不担心叛军会占领华盛顿，没收我们所有人的财产吗？

" [ˈmeɪdʒər] [ˈfɛrbɜːn] [θɪŋks] [ðə; ðɪ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] [ɪz][pæst] . "
" **Major Fairbairn thinks the danger of that is past . "**
" 主要的 费尔贝恩 思考 这 危险 的 那 是 过去的 . "

“费尔贝恩少校认为那种危险已经过去了。”

" [hiː; hi] [dʌz] !
" **He does !**
" 他 做 !

“他确实有！ ”

[haʊˈevər] , [ˈʌðər] [ˈdeɪndʒəz] [maɪt] [əˈraɪz] - "
However , other dangers might arise - "
然而 , 其他 危险 可能 出现 - "

然而，其他危险也可能出现——

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [na:t] [θɪŋk] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈveri] [seɪf] [graʊnd] [fɔːr; fər][juːˈes] , " [ˈmɪsɪz] .
" **I knew you would not think Washington very safe ground for us , " Mrs .**
" 我 知道 你 会 不是 思考 华盛顿 非常 安全的 地面 为了 我们 , " 太太 .
[ˈsændfɜːd] [rɪˈdʒɔɪnd] .
Sandford rejoined .
桑福德 重新加入 .

“我就知道你不会认为华盛顿对我们来说是个很安全的地方，”桑福德夫人回答道。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈsændfɜːd] [ɪz][æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [rɪsk] .
" **Mrs . Sandford is at her own risk .**
" 太太 : 桑福德 是 在 她 自己的 风险 .

“桑福德夫人将自行承担风险。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈhɑːrdli][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈduːti][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈɡɑːrdiən] [ɪf] [aɪ] [ˈrɪskt] [ˈeniθɪŋ]
But I should hardly be doing the duty of a good guardian if I risked anything
但 我 应该 几乎 是 正在做 这 责任 的 一个 好的 监护人 如果 我 冒险 任何事物
,
.
,

但如果我冒任何风险，那就称不上是一个好监护人。

[wer] [soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ɪz] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][em 'i:] .
where so important a charge is committed to me .
在哪里 所以 重要的 一个 收费 是 坚定的 到 我 .

我肩负着如此重要的使命。

[aɪ][æɪ; əɪ][get][ju:; jʊ] [ə'wei] [frʌm; frəm] [hɪr] [wɪ'dəʊt] [dɪ'leɪ] .
I shall get you away from here without delay .
我 将 得到 你 离开 从 这里 没有 延迟 .

我会立即带你离开这里。

[haʊ] [su:n] [kæn; kən][ju:; jʊ][bəʊθ][bi:; bi] ['redi] ?
How soon can you both be ready ?
如何 很快 能 你 两个都 是 准备好 ?

你们俩什么时候能准备好？

" [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [get] [aʊt] [ðə; ðɪ] [wɜ:rdz] .
" **I wanted to say I was ready , but I could not get out the words .**
" 我 通缉 到 说 我 曾是 准备好 , 但 我 可以 不是 得到 出去 这 字 .

“我想说我已经准备好了，但我却说不出话来。”

[maɪ] [tu:] [frendz] [dɪ'beɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['mætər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dɑ:ktər] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] .
My two friends debated the matter , and the doctor fixed his own time .
我的 二 朋友们 辩论 这 事情 , 和 这 医生 固定的 他的 自己的 时间 .

我的两个朋友讨论了这件事，医生自行决定了时间。

[ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
The day after to - tomorrow .
这 天 后 到 - 明天 .

后天。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp][ðə; ðɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn]
It was good for me , that I had given up the charge of my own
它 曾是 好的 为了 我 , 那 我 有 给定 向上 这 收费 的 我的 自己的
[ɪntrəsts] ;
interests ;
兴趣 ;

对我来说，放弃维护自身利益是件好事；

[ɔ:r][aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [ðə; ðɪ] [i:z] [ʌv; əv] ['mænər] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
or I never could have maintained the ease of manner which it was
或者 我 绝不 可以 有 维持 这 舒适 的 方式 哪个 它 曾是
[dɪ'zɑɪərəb(ə)l][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌprɑ:pə'zɪ(ə)n] .
desirable to maintain in face of this proposition .
理想 到 维持 在 脸 的 这 主张 .

否则，我永远无法保持面对这一提议时所需要的从容不迫的态度。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [kɑ:m] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] " [ə; eɪ] ['mænz] [hɑ:rt] [dɛvɪsɪθ] [hɪz; ɪz] [wei] ,
I was very calm , remembering that " a man's heart deviseth his way ,
我 曾是 非常 冷静的 , 记住 那 " 一个 男人的 心 设计 他的 方式 ,

我当时非常平静，因为我记得“人心筹算自己的道路”。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [lɔ:rd] [dɜːɛktɛθ] [hɪz; ɪz] [steps] .
but the Lord directeth his steps .
但 这 主 直接 他的 步骤 .

但耶和華指引他的脚步。

" [aɪ] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][maɪ] ['wɔstɪd, 'wɜ:rstɪd] ['stɪtʃɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dɑ:ktər] .
" **I went on with my worsted stitching under the eye of the doctor .**
" 我 去 在 和 我的 最差 缝合 在下面 这 眼睛 的 这 医生 .

“我在医生的注视下继续用羊毛线缝合伤口。”

[aɪ][duː][na:t] [noʊ] [waɪ][hiː; hi] [wɑ:tʃt] [em 'iː][soʊ] .
I do not know why he watched me so .
我 做 不是 知道 为什么 他 观看 我 所以 。

我不知道他为什么一直盯着我看。

" [hæz; həz] ['enibɑːdi] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [tel] [juː; jə] , [mis] [ˈrændɒlf] , [ðæt] [juː; jə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd]
" Has anybody ventured to tell you , Miss Randolph , that you have changed
" 有 任何人 冒险 到 告诉 你 , 错过 兰道夫 , 那 你 有 已更改
[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ?
within a few months ?
之内 一个 很少 几个月 ？

“兰道夫小姐，有没有人敢告诉你，你几个月来已经变了？”

" [ðɪs] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [pʊt] [ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [fər'gɔːtn] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɑːtʃɪŋ]
" This question was put after I had forgotten the doctor and was marching
" 这 问题 曾是 放 后 我 有 被遗忘的 这 医生 和 曾是 行军
[ˈsʌmwər] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [ˈbætəri] [ɪn] [ˈpætə-sənz] [ˈkɑːləm] .
somewhere before a battery in Patterson's column .
某处 前 一个 电池 在 帕特森的 柱子 。

“这个问题是在我忘记了医生，正跟随帕特森纵队在某个炮兵阵地前行军时提出的。”

[aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
I started a little .
我 开始 一个 小的 。

我一开始只是略有起色。

" [jes] , [ɪn'diːd] ! [hæz; həz][ʃiː; ʃi][na:t] ? " [ɪk'skleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈsændfə-d] .
" Yes , indeed ! has she not ? " exclaimed Mrs . Sandford .
" 是的 , 的确 ！ 有 她 不是 ？ " 惊呼 太太 ． 桑福德 。

“没错！她不是吗？”桑福德太太惊呼道。

" [tʃeɪndʒd] !
" Changed !
" 已更改 ！

变了！

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] [ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈskuːlgɜːrl] [ðæt] ['evər]
She came out of school the dearest little schoolgirl that ever
她 来了 出去 的 学校 这 亲爱的 小的 女学生 那 曾经

她放学后，是世界上最可爱的小女孩。

[lɪvd] ; [ɔːr][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [soʊ] , [læst] [jɪr] .
lived ; or I should say , she went back to school so , last year .
居住地 ；或者 我 应该 说 , 她 去 后退 到 学校 所以 , 最后的 年 。

她还活着；或者说应该，她去年重返校园了。

[wʌt] [hæz; həz][ðə; ði] [jɪr] [dʌn] [tuː; tə][juː; jə] , [ˈdeɪzi] ? "
What has the year done to you , Daisy ? "
什么 有 这 年 完毕 到 你 , 雏菊 ？ "

黛西，这一年对你来说意味着什么？

" [wʌt] [hæz; həz][aɪ 'tiː] [dʌn] [tuː; tə][em 'iː] ?
" What has it done to me ?
" 什么 有 它 完毕 到 我 ？

它对我造成了什么影响？

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" I replied , smiling at her .
" 我 回复 , 微笑 在 她 。

我笑着回答她。

" [həʊ] [eɪ 'em][aɪ] [tʃeɪndʒd] ? "

" **How am I changed ?** "

" 如何 是 我 已更改 ？ "

我发生了哪些变化？

" [tʃeɪndʒd] !

" **Changed !**

" 已更改 ！

变了！

" ['mɪsɪz] . ['sændfə:d] [rɪ'pi:tɪd] .

" **Mrs . Sandford repeated .**

" 太太 ． 桑福德 重复 ．

桑福德夫人重复道。

" [tɛl] [hɜ:r; həɹ] , [grænt] , [wʌt] [ɪz][fi:; ji] [naʊ] ? "

" **Tell her , Grant , what is she now ?** "

" 告诉 她 ， 授予 ， 什么 是 她 现在 ？ "

“格兰特，告诉她，她现在是什么身份？”

" [fi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] [θæŋk] [em 'i:][fɔ:r; fəɹ] ['telɪŋ] [hɜ:r; həɹ] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .

" **She would not thank me for telling her , " said the doctor .**

" 她 会 不是 感谢 我 为了 讲述 她 ， " 说 这 医生 ．

“她不会感谢我告诉她这些的，”医生说。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['sændfə:d] , " [aɪ] [sed] .

" **But I will thank you , Mrs . Sandford , " I said .**

" 但 我 将要 感谢 你 ， 太太 ． 桑福德 ， " 我 说 ．

“但我还是要感谢您，桑福德夫人，”我说。

" [aɪ][wʌz; wəz] - [ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] ['sku:lɡɜ:rl] . - "

" **I was ' the dearest little schoolgirl . ' "**

" 我 曾是 - 这 亲爱的 小的 女学生 ． - "

“我曾是‘最可爱的小女学生’。”

" [maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ðæt] [naʊ] , " ['mɪsɪz] . ['sændfə:d] [sed] ['sɑ:ləmli] .

" **My dear , you are not that now , " Mrs . Sandford said solemnly .**

" 我的 亲爱的 ， 你 是 不是 那 现在 ， " 太太 ． 桑福德 说 庄严地 ．

“亲爱的，你现在已经不是那样了，”桑福德太太严肃地说。

" [aɪ 'ti:][ɔ:l] [kʌmz] [tu:; tə] [ðɪs] , ['deɪzi] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .

" **It all comes to this , Daisy , " said the doctor .**

" 它 全部 来 到 这 ， 雏菊 ， " 说 这 医生 ．

“一切都归结于此，黛西，”医生说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [saɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['pʌz(ə)l] [tu:; tə][em 'i:] .

" **You are a psychological puzzle to me .**

" 你 是 一个 心理 谜 到 我 ．

你对我来说是个心理谜题。

[fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] , [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [wɜ:r; wəɹ] .

For the matter of that , now I think of it , you always were .

为了 这 事情 的 那 ， 现在 我 思考 的 它 ， 你 总是 是 ．

说起来，你一直都是那样的人。

[wen] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] ['vɪzɪt] ['mɑ:li] ['skeltn] , [ænd; ənd] ['kærid] [roʊz] - [bʊʃɪz] [raʊnd] [ðə; ði]

When you went to visit Molly Skelton , and carried rose - bushes round the

什么时候 你 去 到 访问 莫莉 斯凯尔顿 ， 和 携带 玫瑰 - 灌木丛 圆形的 这

['kʌntri] [ɪn][jɔɹ; jər] ['poʊni] - [ˈjeɪz] ,

country in your pony - chaise ,

国家 在 你的 小马 - 躺椅 ，

当你去拜访莫莉·斯凯尔顿时，用你的小马车驮着玫瑰花丛环游全国，

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [naʊ] .
just as much as now .
只是 作为 很多 作为 现在 .

和现在一样。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] ['deɪzi] , [haʊ'veər] . "
You are not the same Daisy , however . "
你 是 不是 这 相同的 雏菊 , 然而 . "

然而, 你已经不是以前的黛西了。

" [jes] , [aɪ][eɪ 'em] ; [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [aɪ] [sed] ['ɜ:rnɪstli] .
" Yes , I am ; just the same , " I said earnestly .
" 是的 , 我 是 ; 只是 这 相同的 , " 我 说 切实 .

“是的, 我的确是,”我认真地说。

" ['fænsɪ] [aɪ 'ti:] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['sændfɜ:d] .
" Fancy it ! " said Mrs . Sandford .
" 想要 它 ! " 说 太太 . 桑福德 .

“真棒!”桑福德太太说。

" [maɪ] [daɪ] , [ju:; jʊ][du:][aɪ][nɑ:t] [si:] [jɔ:'rself] ; [ðæt] [ɪz] [klaɪr] . "
" My dear , you do I not see yourself ; that is clear . "
" 我的 亲爱的 , 你 做 我 不是 看 你自己 ; 那 是 清除 . "

“亲爱的, 我看不见你自己; 这一点很清楚。”

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ə'gen] , " [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] .
" I would like to do the same things again , " I insisted .
" 我 会 喜欢 到 做 这 相同的 事物 再次 , " 我 坚持 .

“我想再做同样的事情,”我坚持道。

[bʌt; bət] [ðæt] ['nɪrli] [tʃʊkt] [em 'i:] .
But that nearly choked me .
但 那 几乎 窒息 我 .

但这差点让我窒息。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][maɪ'self][ɪn][maɪ] ['hæpi] ['pʊni] - [jeɪz] ; [ðə; ði] [fri:] , ['dʒɔɪəs] [tʃaɪld] [ðæt] [aɪ]
For a vision of myself in my happy pony - chaise ; the free , joyous child that I
为了 一个 想象 的 我 在 我的 快乐的 小马 - 躺椅 ; 这 自由的 , 欢乐 孩子 那 我
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

想象着自己坐在快乐的小马车里; 想象着自己曾经是自由快乐的孩子,

[ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ˈsɔʊldʒərz][ænd; ənd] ['wɔrz] , ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][æz; əz][aɪ] [nu:] [maɪ] [daɪ] ['kæptɪn]
ignorant of soldiers and wars , further than as I knew my dear Captain
无知 的 士兵 和 战争 , 更远 比 作为 我 知道 我的 亲爱的 队长
['drʌmənd] ;
Drummond ;
德拉蒙德 ;

我对士兵和战争一无所知, 远不及我亲爱的德拉蒙德上尉。

[ðə; ði][ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪzi] [ðæt] [wʌns][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['nevər] [bi; bi] [ə'gen] ;
the vision of the Daisy that once was , and could never be again ;
这 想象 的 这 雏菊 那 一次 曾是 , 和 可以 绝不 是 再次 ;

雏菊的幻影, 曾经存在过, 却再也无法重现;

[went] [naɪ] [tu:; tə] [eɪk] [ɔ:l][maɪ] [kəm'pəʊzər] [daʊn] .
went nigh to shake all my composure down .
去 夜 到 摇 全部 我的 镇定 向下 .

几乎让我所有的镇定都荡然无存。

[ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['nɪrli] [sə'kʌmd] [tu;; tə][aɪ 'ti:] .
The emotion came with a rush , and I had nearly succumbed to it .
这 情感 来了 和 一个 匆忙 , 和 我 有 几乎 屈服了 到 它 .

那股情绪来得如此猛烈，我几乎就要屈服于它了。
" [mɪs] ['rændɒlf] [hæz; həz][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfi] , " [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [went] [ɑ:n] , [stɪl] ['wɑtʃɪn] [ˌem 'i:] ,
" Miss Randolph has a philosophy , " the doctor went on , still watching me ,
" 错过 兰道夫 有 一个 哲学 , " 这 医生 去 在 , 仍然 观看 我 ,
"兰道夫小姐有自己的一套哲学,"医生一边说着，一边继续看着我。

- " [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] ['kɑ:mən] [tu;; tə][ðə; ði][wɜ:rld] ,
- **" which is not common to the world ,**
- " 哪个 是 不是 常见的 到 这 世界 ,
"这在世界上并不常见，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɪðər'tu:] [ɪn] [veɪn] [ɪn'devər] [tu;; tə] ['fæðəm] .
and which I have hitherto in vain endeavoured to fathom .
和 哪个 我 有 迄今为止 在 徒劳 努力 到 捉摸 .
而我至今仍徒劳地试图理解它。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] ['fænsɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [ˈhæpi:ɜ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] . " **I have always fancied that I should be happier if I could find it out .** "
我 有 总是 幻想 那 我 应该 是 更快乐 如果 我 可以 寻找 它 出去 . "
我一直觉得，如果我能找到答案，我会更快乐。

" [dɪd][aɪ] ['nevər] [tel] [ju;; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ˈdraɪv ,ˈdɑ:ktɜ] . ['sændfɜːd] ? "
" Did I never tell you what it was , Dr . Sandford ? "
" 做过 我 绝不 告诉 你 什么 它 曾是 , 博士 . 桑福德 ? "
"桑福德医生，我难道没告诉过您那是什么吗？ "

" ['nevər] - [ɪn'telɪdʒəbli] .
" Never - intelligibly .
" 绝不 - 清晰地 .
"从来没有——清晰地。"

[ju;; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] .
You will excuse me .
你 将要 原谅 我 .
请原谅我。

[aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [tu;; tə] [ə'kju:z] [ju;; jʊ] , [bʌt; bət][maɪ'self] . "
I do not mean to accuse you , but myself . "
我 做 不是 意思是 到 控 你 , 但 我 . "
我并非要指责你，而是要指责我自己。

" [bʌt; bət][ju;; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [aɪ] [sed] , ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" But you know what it is , " I said , facing him .
" 但 你 知道 什么 它 是 , " 我 说 , 面向 他 .
"但你知道那是什么,"我面对着他说道。

" [maɪ] [fə'lɑ:səfi] , [æz; əz][ju;; jʊ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] .
" My philosophy , as you call it .
" 我的 哲学 , 作为 你 称呼 它 .
"我的哲学，正如你所说的那样。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˈoʊnli] , [tu;; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:rld] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] . "
It is only , to live for the other world instead of this . "
它 是 仅有的 , 到 居住 为了 这 其他 世界 反而 的 这 . "
只不过，是为了另一个世界而活，而不是为了这个世界而活。

" [waɪ] [nɑ:t][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɜ:rld] , [waɪl] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , ['deɪzi] ? "
" Why not live for this world , while you are in it , Daisy ? "
" 为什么 不是 居住 为了 这 世界 , 尽管 你 是 在 它 , 雏菊 ? "
"黛西，既然你身处这个世界，为什么不为此世界而活呢？ "

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][aɪ 'ti:] . "

" **I am not going to stay in it .** "

我 是 不是 去 到 停留 在 它 . "

“我不会继续待在那里。”

" [aɪ][hoʊp] , [ˈveri] [lɔːŋ] ! " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] - [ˈsɪriəsli] .

" **I hope , very long ! " said the doctor - seriously .**

我 希望 , 非常 长的 ! " 说 这 医生 - 严重地 .

“我希望，能活很久！”医生认真地说。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ment] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ðɪs] [wɜːrld] , [waɪl] [ðeɪ]

" **And do you not think that people are meant to enjoy this world , while they**

和 做 你 不是 思考 那 人们 是 意思是 到 享受 这 世界 , 尽管 他们

[hæv; həv][aɪ 'ti:] ? "

have it ? "

有 它 ? "

难道你不认为人们应该在拥有这个世界的时候享受它吗？

" [jes] , [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] , " [aɪ] [ˈænsər] ; [rɪˈmembərɪŋ] [ˈvɪvɪdli] [ðæt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɪz][nɑ:t]

" **Yes , when they can , " I answered ; remembering vividly that enjoyment is not**

是的 , 什么时候 他们 能 , " 我 回答 ; 记住 生动地 那 享受 是 不是

[ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ruːl] .

always the rule .

总是 这 规则 .

“是的，当他们有时间的时候，”我回答道；我清楚地记得，享受并不总是理所当然的。

" [bʌt; bət][aɪ][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [wɜːrld] [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] , [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈsændfɜːd] ; [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] ,

" **But I enjoy the world better than you do , Dr . Sandford ; because ,**

但 我 享受 这 世界 更好的 比 你 做 , 博士 . 桑福德 ; 因为 ,

[ˈlɪvɪŋ] [ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

living for the other ,

活的 为了 这 其他 ,

“但我比你更享受这个世界，桑福德博士；因为，为他人而活，

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][bəʊθ] .

I take the good of both .

我 拿 这 好的 的 两个都 .

我取其精华，去其糟粕。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [feɪlz] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈʌðər] - [ˈkænɑ:t] .

And if this fails at any time , the other - cannot .

和 如果 这 失败 在 任何 时间 , 这 其他 - 不能 .

如果这一步在任何时候失败，另一步就无法成功。

" [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈsændfɜːdz] [bluː] [aɪ] [went] [æz; əz] [diːp] [ˈɪntuː][maɪn] , [ænd; ənd][ˈɪntuː][em 'iː] , [aɪ] [θɪŋk]

" **Dr . Sandford's blue eye went as deep into mine , and into me , I think**

博士 . 桑福德的 蓝色的 眼睛 去 作为 深的 进入 矿 , 和 进入 我 , 我 思考

, [æz; əz][aɪ 'ti:][kʊd; kəd] ;

, as it could ;

, 作为 它 可以 ;

“桑福德博士的蓝眼睛深深地看向我的眼睛，也看向我的内心，我想，它尽可能地深入到我的内心；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ˈsætɪsfɑɪd] .

and he did not look satisfied .

和 他 做过 不是 看 使满意 .

他看上去并不满意。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] [wɜːr; wər] [prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪlɪdʒəns] [ðæt] [əd'mɪtɪd]
The preparations for our journey were pressed with a diligence that admitted
这 准备工作 为了 我们的 旅行 是 按下 和 一个 勤勉 那 承认
[ʌv; əv][noʊ] [dr'leɪ] ,
of no delay ,
的 不 延迟 ,

我们以一丝不苟的态度紧锣密鼓地准备出行事宜，不容丝毫延误。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .
all that day and the next .
全部 那 天 和 这 下一个 .

那天以及第二天都是如此。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈkwaɪətli] [ˈbɪzi] [tuː] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][dɪd][nɔːt] [ˈmætər] ; [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [mʌst; məst]
I was quietly busy too , thinking that it did not matter ; that the time must
我 曾是 悄悄 忙碌的 也 , 思维 那 它 做过 不是 事情 ; 那 这 时间 必须
[kʌm] ,
come ,
来 ,

我当时也在默默地忙着，心想这一切都无关紧要；时候总会来的。

[ænd; ənd][æz; əz] [wel] [ðen] [æz; əz][ˈevər] .
and as well then as ever .
和 作为 出色地 然后 作为 曾经 .

而且一如既往地好。

[aɪ][hæd; həd] [mɪs'kælkjəleɪtɪd] [maɪ] [streŋθ] , [ɔːr][maɪ] [ˈwiːknəs] .
I had miscalculated my strength , or my weakness .
我 有 误算 我的 力量 , 或者 我的 弱点 .

我误判了自己的实力，或者说是弱点。

[ɔːr][pər'hæps][ðə; ði] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] .
Or perhaps the emotional part of our nature is never to be depended on .
或者 也许 这 情绪 部分 的 我们的 自然 是 绝不 到 是 取决于 在 .

或许，我们天性中的情感部分永远都不可信赖。

[ðæt] [dɪm] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɜːrli] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɪz] [fɪkst] [ɪn][maɪ] [ˈmeməri] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
That dim morning of our early departure is fixed in my memory as one of the
那 暗淡 早晨 的 我们的 早期的 离开 是 固定的 在 我的 记忆 作为 一 的 这
[moʊst] [hɑːrt] - [ˈsɪŋkɪŋ] [taɪmz] [maɪ] [hɑːrt] [ˈevər] [nuː] .
most heart - sinking times my heart ever knew .
最多 心 - 下沉 时代 我的 心 曾经 知道 .

那天清晨，我们早早出发，昏暗的光线深深地烙印在我的记忆中，那是我经历过的最令人心碎的时刻之一。

[maɪ] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [brɪsk] [ænd; ənd] [braɪt] , [ɪn] [ˈtrævəlɪŋ] [muːd] ,
My companions were brisk and bright , in travelling mood ,
我的 同伴 是 轻快 和 明亮的 , 在 旅行 情绪 ,

我的同伴们精神抖擞、神采奕奕，兴致勃勃地开始了旅行。

[ˈteɪkɪŋ] [kɑːrɜːz][ænd; ənd] [ˈpɔːtəz] [ænd; ənd] [ˈtɪkɪt] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ænd; ənd] [kraʊdz] , [æz; əz] [ˈplez(ə)nt]
taking cars and porters and ticket offices and crowds , as pleasant
采取 汽车 和 搬运工 和 票 办公室 和 人群 , 作为 令人愉快的
[kən'kɒmɪtənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ə'fer] .
concomitants of a pleasant affair .
伴随物 的 一个 令人愉快的 事务 .

将汽车、搬运工、售票处和人群视为一件令人愉快的事情的愉快伴随物。

[glæd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
Glad to get away from Washington , both of them .
高兴的 到 得到 离开 从 华盛顿 , 两个都 的 他们 .

他们俩都很高兴能离开华盛顿。

[ænd; ənd][aɪ] , [ə'loʊn][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] , [nu:] [wʌt] [ə; eɪ] [θred] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] ;
And I , alone in my heart , knew what a thread was breaking for me ;
和 我 , 独自的 在 我的 心 , 知道 什么 一个 线 曾是 打破 为了 我 ;

而我, 独自一人, 内心深处, 知道有一根线正在为我断裂;

[nu:] [ðæt] - [pæθ] [ænd; ənd][maɪn] [wɜ:r; wər] ['sta:tiŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ə'pɑ:n][daɪ'vɜ:rdʒənt]
knew that Thorold's path and mine were starting from that point upon divergent
知道 那 - 小路 和 矿 是 开始 从 那 观点 之上 分歧
[laɪnz] ,
lines ,
线条 ,

我知道索罗尔德的道路和我的道路是从这一点开始分岔的。

[wɪtʃ] [wʊd] [groʊ] [bʌt; bət] ['fɜ:rðər] [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [ə'pɑ:rt] ['evri] [deɪ] .
which would grow but further and further apart every day .
哪个 会 生长 但 更远 和 更远 除 每一个 天 .

它们的距离会一天天长拉, 但彼此之间的距离也会越来越远。

[ʌn'tɪl] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['riələɪzd] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ,
Until that moment I had not realised what it would be ,
直到 那 片刻 我 有 不是 意识到 什么 它 会 是 ,

直到那一刻, 我才意识到那会是什么。

[tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['deɪndʒər] ,
to leave the neighbourhood of his work and his danger ,
到 离开 这 邻里 的 他的 工作 和 他的 危险 ,

离开他工作地点附近以及他所处的危险区域。

[ænd; ənd] [kʌt] [ɔ:f] [ɔ:l] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [prɪ'keriəs] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [brɪ'twi:n]
and cut off all but the most distant and precarious communication between
和 切 离开全部 但 这 最多 遥远 和 岌岌可危 沟通 之间
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][em 'i:] ;
him and me ;
他 和 我 ;

切断了我和他之间除最遥远、最脆弱的联系之外的一切联系;

[wʌt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] , [tu:] , [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
what it would be , too , to him , to know that I was gone .
什么 它 会 是 , 也 , 到 他 , 到 知道 那 我 曾是 已消失 .

对他来说, 知道我已离去, 又会是怎样的感受呢?

[aɪ 'ti:][dɪd] [si:m] [ðen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ] ; [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] ,
It did seem then for a minute as if I could not go ; as if I must ,
它 做过 似乎 然后 为了 一个 分钟 作为 如果 我 可以 不是 去 ; 作为 如果 我 必须 ,
那一刻, 我似乎觉得我不能去; 好像我必须去。

[æz; əz] [nə'sesəti] , [rɪ'meɪn] [wɪðɪn] [heɪlɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]
as necessity , remain within hailing distance of him , and at the
作为 必要性 , 保持 之内 欢呼 距离 的 他 , 和 在 这
['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [ɪnfər'meɪ(ə)n] .
headquarters of information .
总部 的 信息 .

必要时, 待在他能联系到的范围内, 并待在信息总部。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] " [mʌst; məst] , " [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][maɪn] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['si:trɪd] [ɪn]
But there was another " must , " stronger than mine ; I was seated in
但 那里 曾是 其他 " 必须 , " 更强 比 矿 ; 我 曾是 坐着 在
[ðə; ði][kɑ:r] ,
the car ,
这 车 ,

但还有另一种“必须”, 比我的“必须”更强烈; 我当时坐在车里,

[ðə; ði] ['wɪs(ə)] [blu:] [ɪts] ['mɑ:kəri] [ʌv; əv][em 'i:] ;
the whistle blew its mockery of me ;
这 哨 吹 它是 嘲讽 的 我 ；
哨声响起，仿佛在嘲笑我；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊ] ['mu:vmənt] [wɪt] [ɪ'mi:diətli] ['fɑ:ləʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the slow movement which immediately followed was the snapping of the
和 这 慢的 移动 哪个 立即地 随后 曾是 这 啪啪 的 这
[θred] ,
thread ,
线 ,
紧随其后的缓慢动作是线断的声音。

- [ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] .
- the parting of the lines .
- 这 离别 的 这 线条 .
- 界限的分界线。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [noʊ]['hju:mən]['æk(ə)n][kʊd; kəd] [steɪ] [ɔ:r][ə'vɜ:rt] [naʊ] ;
It was something that no human action could stay or avert now ;
它 曾是 某物 那 不 人类 行动 可以 停留 或者 避免 现在 ;
这是任何人为干预都无法阻止或避免的事情；

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒent(ə)]['moʊ(ə)n] [su:n] [gru:] [tu:; tə][ə; eɪ] [wɜ:rl] [ʌv; əv] [spi:d] [wɪt] [bɔ:rl] [em 'i:]
and the gentle motion soon grew to a whirl of speed which bore me
和 这 温和的 运动 很快 生长 到 一个 旋转 的 速度 哪个 钻孔 我
[rɪ'lentləsli] [ə'wei] .
relentlessly away .
毫不留情 离开 .
轻柔的动作很快变成了高速旋转，无情地将我带离了远方。

[ðə; ði] [sləʊ] [pæŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜ:rst][stɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rz] , [aɪ][kæn; kən] [fi:l] [jet] .
The slow pang of that first stir of the cars , I can feel yet .
这 慢的 疼痛 的 那 第一的 搅拌 的 这 汽车 , 我 能 感觉 然而 .
我至今仍能感受到汽车最初震动时带来的那种缓慢的刺痛感。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌm] [peɪn][æt; ət][maɪ] [hɑ:rt] [ɔ:l] [deɪ] .
It was a dumb pain at my heart all day .
它 曾是 一个 哑的 疼痛 在 我的 心 全部 天 .
我一整天都感觉心脏隐隐作痛。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [maɪ'self] .
I could not understand myself .
我 可以 不是 理解 我 .
我无法理解自己。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kwaiət][ænd; ənd] [prɪ'perd] , [aɪ] [θɔ:t] , [ænd; ənd]
For several days I had been quiet and prepared , I thought , and
为了 一些 天 我 有 到过 安静的 和 准备 , 我 想法 , 和
[səb'mɪsɪv] ;
submissive ;
顺从者 ;
我感觉自己已经安静地待了好几天，并且做好了准备，也很顺从；

[naʊ] [tu:; tə] - [deɪ] [ɔ:l][wʌz; wəz][dɪs'ɔ:rdər] ; [noʊ] [prɪ'perdnəs] ; [noʊ]['kwaiət] .
now to - day all was disorder ; no preparedness ; no quiet .
现在 到 - 天 全部 曾是 紊乱 ; 不 准备 ; 不 安静的 .
今天一片混乱；毫无准备；毫无安宁。

[ɪn'sted] [wɜ:r; wə] [ˈhɑ:teikɪz] [ænd; ənd] [rɪ'ɡrets] [ænd; ənd] [waɪld] [wɪʃɪz] ; [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [dʌl] [ænd; ənd]
Instead were heartaches and regrets and wild wishes ; sometimes in dull and
反而 是 心痛 和 遗憾 和 荒野 愿望 ; 有时 在 乏味的 和
[ˈstedɪ] [fɔ:rs] ,
steady force ,
稳定的 力量 ;
取而代之的是心痛、悔恨和狂野的愿望；有时以一种沉闷而稳定的力量，

[laɪk] [ə; eɪ] [stɪl] [reɪn] [stɔ:rm] ; [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈswi:pɪŋ] [ˈoʊvər] [em ˈi:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv]
like a still rain storm ; and sometimes sweeping over me with the fury of
喜欢 一个 仍然 雨 风暴 ; 和 有时 扫荡 超过 我 和 这 愤怒 的
[ə; eɪ] [temˈpestʃuəs] [blæst] .
a tempestuous blast .
一个 暴风雨般的 爆炸 .
像静静的暴雨；有时又像狂风暴雨般席卷而来。

[aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [streŋθ] [tu:; tə] [rɪˈzɪst] ; [maɪ] [ˈʌtmoʊst] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [kɑ:m] [frʌnt] [brɪˈfɔ:r]
I had not strength to resist ; my utmost was to keep a calm front before
我 有 不是 力量 到 抵抗 ; 我的 极致 曾是 到 保持 一个 冷静的 正面 前
[maɪ] [frendz] .
my friends .
我的 朋友们 .
我没有力气反抗；我竭尽全力在朋友们面前保持冷静。

[aɪ] [dɪd] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] .
I did that , I think .
我 做过 那 , 我 思考 .
我想，是我做的。
[bʌt; bət] [wʌt] [ˈtɔ:rtʃər] [ɪz] [aɪ ˈti:] [nɑ:t] ,
But what torture is it not ,
但 什么 酷刑 是 它 不是 ;

但这难道不是酷刑吗？
[tu:; tə] [bi:; bi] [əˈblaɪdʒd] [tu:; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈænsər] [ɔ:l] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈtraɪflɪŋ] [wɜ:rdz] ,
to be obliged to hear and answer all manner of trifling words ,
到 是 有义务 到 听到 和 回答 全部 方式 的 琐事 字 ,
被迫聆听并回应各种琐碎的话语，
[tu:; tə] [ˈentər] [ˈɪntu:] [ˈevri] [ˈtrɪviəl] [θɔ:t] , [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [æt; ət] [i:z] [əˈraʊnd] [wʌn] ,
to enter into every trivial thought , of people at ease around one ,
到 进入 进入 每一个 琐碎的 想法 , 的 人们 在 舒适 大约 一 ,
进入身边人的每一个琐碎想法，让他们感到自在。

[wen] [ðə; ðɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [ˈbendɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ] [ˈʌndər] [ɪts] [laɪf] [ˈbɜ:rd(ə)n] ;
when the heart is bending and bowing under its life burden ;
什么时候 这 心 是 弯曲 和 鞠躬 在下面 它是 生活 负担 ;
当心脏在生活的重压下弯曲、弯曲时；
[tu:; tə] [bi:; bi] [əˈblaɪdʒd] [tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ðɪ] [ˈpeblz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wei] ,
to be obliged to count the pebbles in the way ,
到 是 有义务 到 数数 这 鹅卵石 在 这 方式 ,

被迫数清路上的小石子，
[wen] [wʌn] [ɪz] [ˈstægərɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [wʌnz] [ˈfʊtɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] .
when one is staggering to keep one's footing at all .
什么时候 一 是 令人震惊 到 保持 一个人的 立足点 在 全部 .
当一个人摇摇晃晃，几乎无法站稳脚跟时。

[jes] , [ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [feɪs] , [ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst]
Yes , and one must answer with a disengaged face , and one must
是的 , 和 一 必须 回答 和 一个 脱离 脸 , 和 一 必须
[smʌɪl] [wɪð; wɪθ] ['redi] [lɪps] ,
smile with ready lips ,
微笑 和 准备好 嘴唇 ,
是的 , 回答时必须面无表情 , 嘴角必须挂着微笑。

[ænd; ənd] [ə'ten(ə)n] [mʌst; məst][nɑ:t][ˈwɑ:ndər] , [ænd; ənd][self] - [əb'sɔ:rp(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['kænɑ:t]
and attention must not wander , and self - absorption for a minute cannot
和 注意力 必须 不是 漫步 , 和 自己 - 吸收 为了 一个 分钟 不能
[bi:; bi] [ə'laʊd] .
be allowed .
是 允许 .
注意力不容分散 , 一分钟也不能有自我沉溺。

[pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
Perhaps it was good for me .
也许 它 曾是 好的 为了 我 .
或许这对我有好处。

[maɪ] [kəm'pænjənz] [ə'tendɪd] [tu:; tə][em 'i:] [wel] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][gɑ:t][noʊ] ['respɪt] [ɔ:l] [deɪ] .
My companions attended to me well , so that I got no respite all day .
我的 同伴 参加 到 我 出色地 , 所以 那 我 得到 不 喘息 全部 天 .
我的同伴们对我照顾有加 , 以至于我一整天都没有喘息的机会。

[nɑ:t] [tɪl] [naɪt] , [wen] [aɪ] [ri:tʃt] [maɪ] [ru:m] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['respɪt] , [aɪ] [faʊnd] [noʊ]
Not till night , when I reached my room ; and when I had respite , I found no
不是 直到 夜晚 , 什么时候 我 达到 我的 房间 ; 和 什么时候 我 有 喘息 , 我 成立 不
[rest] .
rest .
休息 .
直到晚上我回到房间 ; 好不容易有了喘息的机会 , 却也睡不着觉。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [greɪt] [rɪ'li:f] [tu:; tə][pʊt][maɪ] [hed] [daʊn] [wɪ'daʊt] [fɪr] [lest] ['sʌmbə:di] [ʃʊd; ʃəd][æsk]
It was great relief to put my head down without fear lest somebody should ask
它 曾是 伟大的 宽慰 到 放 我的 头 向下 没有 害怕 免得 某人 应该 问
[em 'i:] [ɪf] [aɪ 'ti:] [eɪkt] ;
me if it ached ;
我 如果 它 疼痛 ;
终于可以安心地躺下 , 不用担心有人问我头疼不疼 , 这让我感到非常轻松。

[bʌt; bət][ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] [aɪ] ['strʌɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][peɪn] [ðæt] [hæd; həd] [fɔ:t] [em 'i:][ɔ:l] [deɪ] .
but all night long I struggled with the pain that had fought me all day .
但 全部 夜晚 长的 我 挣扎 和 这 疼痛 那 有 战斗 我 全部 天 .
但我整夜都在与困扰了我一整天的疼痛作斗争。

[ðə; ðɪ][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [went] [tu:; tə][faɪnd] [mɪs] ['kɑ:rdɪgən] .
The next morning I went to find Miss Cardigan .
这 下一个 早晨 我 去 到 寻找 错过 开襟衫 .
第二天早上我去找了卡迪根小姐。

[tu:; tə][maɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] ; [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][æt; ət]
To my great disappointment she was not at home ; and would not be at
到 我的 伟大的 失望 她 曾是 不是 在 家 ; 和 会 不是 是 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,
令我非常失望的是 , 她不在家 ; 而且也不会在家。

[aɪ][wʌz; wəz][təʊld] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [wi:k] .
I was told , under a week .
我 曾是 讲述 , 在下面 一个 星期 .

有人告诉我，不到一周。

[aɪ] [pæst] ['sləʊli] [ɪn] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)l] [flɔ:r] , [ɪn] [θru:] [ðə; ði]
I passed slowly in , over the familiar stones of the marble floor , in through the
我 通过了 缓慢地 在 , 超过 这 熟悉的 石头 的 这 大理石 地面 , 在 通过 这
[ˈempti] [ru:mz; rʊmz] ,
empty rooms ,
空的 房间 ,

我缓缓走了进去，踩着熟悉的石板路，穿过空荡荡的房间。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪnərməʊst] [wʌn] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kənˈsɜ:rvətɔ:ri] .
to the innermost one which opened upon the little conservatory .
到 这 最内层 一 哪个 打开 之上 这 小的 温室 .

通往最里面的那扇门，门外就是小小的温室。

[ðæt] [tu:] [wʌz; wəz] [stript] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbju:ti:z] ;
That too was stripped of its beauties ;
那 也 曾是 脱衣舞 的 它是 美女 ;

它也失去了往日的美感；

[məʊst][ʌv; əv][ðə; ði][plænts] [wɜ:r; wər] [set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skæfəldɪŋ]
most of the plants were set out in the open ground , and the scaffolding
最多 的 这 植物 是 放 出去 在 这 打开 地面 , 和 这 脚手架
[steps] [wɜ:r; wər] [ber] .
steps were bare .
步骤 是 裸 .

大部分植物都摆放在空地上，脚手架台阶上空无一物。

[aɪ] [tɜ:rnd] [maɪ] [bæk] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [glæs] [dɔ:r] ,
I turned my back upon the glass door ,
我 转向 我的 后退 之上 这 玻璃 门 ,

我背对着玻璃门，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][,em ˈi:][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][soʊ] [mʌtʃ] ['swi:tnəs] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn]
which had been for me the door to so much sweetness , and sat down
哪个 有 到过 为了 我 这 门 到 所以 很多 甜味 , 和 卫星 向下
[tu:; tə] [θɪŋk] .
to think .
到 思考 .

对我来说，那是一扇通往美好生活的大门，于是我坐下来思考。

[nɑ:t][ˈoʊnli] ['swi:tnəs] .
Not only sweetness .
不是 仅有的 甜味 .

不仅仅是甜味。

[haʊ] [streɪndʒ] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] !
How strange it was !
如何 奇怪的 它 曾是 !

真是太奇怪了！

[frʌm; frəm] [mɪs] - ['flaʊərz] ,
From Miss Cardigan's flowers ,
从 错过 - 花朵 ,

来自卡迪根小姐的花店

[ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋks] [led][ɑ:n] [streɪt] [tu;; tə][ɔ:l][maɪ] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] ['hɑ:rteɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
the connecting links led on straight to all my sorrow and heartache of the
这 连接 链接 引领 在 直的 到 全部 我的 悲哀 和 心痛 的 这
[ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][pər'hæps][ʌv; əv] ['meni] ['fju:tʃər] [deɪz] .
present and perhaps of many future days .
展示 和 也许 的 许多 未来 天 .

这些联系直接指向了我当下以及或许未来许多日子里的所有悲伤和痛苦。

[ðeɪ] [hæd; həd][led][em 'i:] [hɪr] ;
They had led me here ;
他们 有 引领 我 这里 ;

他们把我带到了这里；

[ænd; ənd] [hɪr] ['mɪstər] . ['θɔ:rəʊld][hæd; həd] [sed] [wɜ:rdz][tu;; tə][em 'i:] [ðæt] [hæd; həd] [baʊnd] [hɪm; ɪm]
and here Mr . Thorold had said words to me that had bound him
和 这里 先生 . 索罗德 有 说 字 到 我 那 有 边界 他
[ænd; ənd][em 'i:] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] ,
and me together for the rest of our lives ,
和 我 一起 为了 这 休息 的 我们的 生活 ,

索罗德先生在这里对我说的那些话，将我们俩的一生紧紧联系在一起。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['welfer] [maɪ] ['welfer] .
and made his welfare my welfare .
和 制成 他的 福利 我的 福利 .

并将他的福祉视为我的福祉。

[ænd; ənd] [naʊ] , [hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʼɑ:k] [ʌv; əv] ['bætlfɪldz] ;
And now , he was in the shock of battlefields ;
和 现在 , 他 曾是 在 这 震惊 的 战场 ;

而现在，他身处战场的震撼之中；

[ænd; ənd][aɪ] - [ə'fɑ:r][ɔ:f] - [mʌst; məst] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd][ʼlɪs(ə)n] .
and I - afar off - must watch and listen .
和 我 - 远方 离开 - 必须 手表 和 听 .

而我——远在千里之外——只能观看和聆听。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi;; bi] [nɪr] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] .
And I could not be near and watch .
和 我 可以 不是 是 靠近 和 手表 .

我无法靠近观看。

[aɪ][mʌst; məst][bi;; bi] [wer] ['i:v(ə)n] [gʊd] [nu:z] [wʊd] [bi;; bi][noʊ] [nu:z] , [ɪk'sept] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ;
I must be where even good news would be no news , except of the past ;
我 必须 是 在哪里 甚至 好的 消息 会 是 不 消息 , 除了 的 这 过去的 ;

我一定是身处一个连好消息都算不上新闻的地方，除了过去的事情之外；

[wer] ['noʊbə:di] [wʊd] [spi:k] [tu;; tə][em 'i:][ʌv; əv]['mɪstər] . ['θɔ:rəʊld] ,
where nobody would speak to me of Mr . Thorold ,
在哪里 无人 会 说话 到 我 的 先生 . 索罗德 ,

没有人愿意跟我提起索罗德先生，

[ænd; ənd] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu;; tə] ['enibə:di] .
and where I could not speak of him to anybody .
和 在哪里 我 可以 不是 说话 的 他 到 任何人 .

我无法向任何人提起他。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ'ti:] ,
I was sure , the more I thought of it ,
我 曾是 当然 , 这 更多的 我 想法 的 它 ,

我越想越觉得，

[ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɑ:səb(ə)l] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈɪʃu:] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ,
that the only possible chance for a good issue to our engagement ,
那 这 仅有的 可能的 机会 为了 一个 好的 问题 到 我们的 订婚 ,
这是我们参与中唯一可能出现良好结果的机会。

[wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][wɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈoʊvər] ;
would be to wait until the war should be over ;
会 是 到 等待 直到 这 战争 应该 是 超过 ;
那就是等到战争结束;

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [pəˈsɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈtɜ:rmɪneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd]
and if he persisted in his determination of speaking to my father and
和 如果 他 持续 在 他的 决心 的 请讲 到 我的 父亲 和
[ˈmʌðər] [bɪˈfɔ:r] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [kənˈdʒʌŋktʃər] ,
mother before such a favourable conjuncture ,
母亲 前 这样的 一个 有利 交汇点 ,
如果他执意要在如此有利的时机与我的父母交谈,

[ðə; ði][end] [wʊd] [bi:; bi][ˈoʊnli][dɪˈzæstər] .
the end would be only disaster .
这 结尾 会 是 仅有的 灾难 .
结局只会是一场灾难。

[aɪ] [ˈsʌmwʌt] [hoʊpt] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [ˈæktɪv] [ˈdu:ti][ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,
I somewhat hoped , that the pressure of active duty on his part ,
我 有些 希望 , 那 这 压力 的 积极的 责任 在 他的 部分 ,
我曾希望, 他所承受的现役压力,

[ɔ:r][sʌm; səm] [ˈhæpi] [ˈneglɪdʒəns] [ʌv; əv][pəʊst] - [ˈɑ:fɪs] [əˈfɪ(ə)lɪz] , [ɔ:r] [ˈʌðər] [kənˈtɪndʒənsɪ] ,
or some happy negligence of post - office officials , or other contingency ,
或者 一些 快乐的 疏忽 的 邮政 - 办公室 官员 , 或者 其他 应急措施 ,
或者邮局工作人员的某种疏忽, 或其他意外情况。

[maɪt] [ˈhɪndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈletər] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈθretnd] [frʌm; frəm] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][maɪ]
might hinder such a letter as he had threatened from coming to my
可能 阻碍 这样的 一个 信 作为 他 有 威胁 从 未来 到 我的
[ˈfɑ:ðə-z] [hændz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
father's hands at present .
父亲的 双手 在 展示 .
他曾威胁说, 这可能会阻止这封信落到我父亲手中。

[ˈmi:nwaɪl] , [ɪn] [mɪs] - [ˈlɪt(ə)l] [ru:m] , [aɪ] [ˈstrʌɡld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [raɪt] [maɪnd] .
Meanwhile , in Miss Cardigan's little room , I struggled for a right mind .
同时 , 在 错过 - 小的 房间 , 我 挣扎 为了 一个 正确的 头脑 .
与此同时, 在卡迪根小姐的小房间里, 我努力让自己恢复理智。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɑ:roʊfl] , [aɪ][təʊld][maɪˈself] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][ɡlæd] .
If I was sorrowful , I told myself , I was also glad .
如果 我 曾是 悲伤 , 我 讲述 我 , 我 曾是 还 高兴的 .
我告诉自己, 即使我感到悲伤, 我也感到高兴。

[ɪf] [aɪ] [ˈpɪtɪd] [maɪˈself][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
If I pitied myself a little for all that had happened ,
如果 我 可怜的 我 一个 小的 为了 全部 那 有 发生 ,
如果我为所发生的一切感到一丝怜悯,

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] [tru:] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ʌnˈdʌn] [aɪ ˈti:] - [ðæt] [ɪz] ,
it was also true that I would not have undone it - that is ,
它 曾是 还 真的 那 我 会 不是 有 未完成 它 - 那 是 ,
我也确实不会撤销这件事——也就是说,

[maɪ][pɑ:rt][ɪn][aɪ'ti:] , - [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld] .
my part in it , - for the world .
我的 部分 在 它 , - 为了 这 世界 .

我为世界所做的贡献。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [bɪ'ɒ:ŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . ['θɔ:rəʊld] , ['i:v(ə)n] [θru:] [ɔ:l] [ðɪs] [peɪn] ,
I would rather belong to Mr . Thorold , even through all this pain ,
我 会 相当 属于 到 先生 . 索罗德 , 甚至 通过 全部 这 疼痛 ,
即使要承受这一切痛苦, 我也宁愿属于索罗德先生。

[ðæn; ðən][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][em'i:] .
than be nothing to him and have him nothing to me .
比 是 没有什么 到 他 和 有 他 没有什么 到 我 .
与其对他来说什么都不是, 不如让他对我什么都不是。

[jes] , ['i:v(ə)n]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɑ:n][maɪ] ['dɪstənt] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə] ['jʊrəp] ,
Yes , even going away on my distant journey to Europe ,
是的 , 甚至 去 离开 在 我的 遥远 旅行 到 欧洲 ,
是的, 即使是去遥远的欧洲旅行也是如此。

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪtʃər] ['dʒu:əl][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər]
the knowledge of his love was a richer jewel in my heart than any other
这 知识 的 他的 爱 曾是 一个 更富有 宝石 在 我的 心 比 任何 其他
[ʌv; əv] ['ə:θs] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [ðæt] [aɪ] ['kæərɪd] .
of earth's jewels that I carried .
的 地球的 珠宝 那 我 携带 .
他对我的爱, 比我拥有的世间任何珍宝都更珍贵。

[sʊʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] ?
So what was I crying about ?
所以 什么 曾是 我 哭泣 关于 ?
我当时在哭什么呢?

[aɪ] [wɔ:ʃt] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔ:rnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [pæst][ɪn] [ðəʊz] [terz] .
I washed away some of the soreness of the days past in those tears .
我 洗过 离开 一些 的 这 疼痛 的 这 天 过去的 在 那些 眼泪 .
我用泪水洗去了过去日子里的一些伤痛。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [keɪm] ['kwaɪətli] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [pə'zɪ(ə)n] ;
And then I came quietly back to my position ;
和 然后 我 来了 悄悄 后退 到 我的 位置 ;
然后我静静地回到了我的位置;

['wɪlɪŋ] [ðæt] [gɑ:d][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spəʊz] [ʌv; əv][em'i:][ænd; ənd][du:][wɪð; wɪθ][em'i:] [wʌt] [hi:; hi] [pli:zd] ;
willing that God should dispose of me and do with me what He pleased ;
愿意的 那 上帝 应该 处置 的 我 和 做 和 我 什么 他 高兴 ;
甘愿让上帝处置我, 随祂的意愿处置我;

[send][em'i:] [ə'weɪ] [ɔ:r] [brɪŋ] [em'i:] [hoʊm] ; [gɪv] [ɔ:r] [teɪk] [frʌm; frəm][em'i:] .
send me away or bring me home ; give or take from me .
发送 我 离开 或者 带来 我 家 ; 给 或者 拿 从 我 .
把我送走或者带我回家; 给我或者从我这里拿走。

[æt; ət] [li:st] [sʊʊ][fɑ:r][aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] , [ðæt] [aɪ] [geɪv] [ʌp] [ɔ:l] [ker] - ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['si:st] [tu:; tə]
At least so far I was willing , that I gave up all care - taking and ceased to
在 至少 所以 远的 我 曾是 愿意的 , 那 我 给予 向上全部 关心 - 采取 和 停止 到
['strʌg(ə)l] .
struggle .
斗争 .
至少到目前为止, 我是愿意的, 我放弃了所有照顾他人的责任, 也不再挣扎了。

[maɪ] [muːd] [gruː] [ˈiːv(ə)n] [ˈsʌŋʃaɪni] [æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊtel] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]
My mood grew even sunshiny as I walked back to the hotel where we were
我的 情绪 生长 甚至 阳光明媚 作为 我 步行 后退 到 这 酒店 在哪里 我们 是
[ɔːl] [ˈsteɪʃənd] .
all stationed .
全部 驻 .

当我走回我们下榻的酒店时，我的心情变得更加愉悦。

[hoʊp] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [ˈeksɪkjuːt] [ˈlɪt(ə)] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [brɪˈɔːr] [em ˈiː] .
Hope began to execute little dances before me .
希望 开始 到 执行 小的 舞蹈 前 我 .

希望开始在我面前跳起小舞。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [naʊ] , [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] ,
The doctor was busy now , I understood ,
这 医生 曾是 忙碌的 现在 , 我 理解 ,

我明白，医生现在很忙。

[wɪð; wɪθ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][ˈpɑːrti][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə]
with trying to find some party with whom I might make the journey to
和 尝试 到 寻找 一些 派对 和 谁 我 可能 制作 这 旅行 到
[ˈswɪtsərələnd] .
Switzerland .
瑞士 .

我正努力寻找可以一起前往瑞士的旅伴。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsændfɜːd] [wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [ˈmelbərn] , [ɔːr][ɪts] [ˈneɪbərˈhʊd] ;
Mrs . Sandford was eager to get back to Melbourne , or its neighbourhood ;
太太 . 桑福德 曾是 渴望的 到 得到 后退 到 墨尔本 , 或者它是 邻里 ;

桑福德夫人很想回到墨尔本，或者它所在的附近地区；

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈriːdʒən][baɪ] [ðæt] [neɪm] .
I always called the whole region by that name .
我 总是 称为 这 所有的 地区 经过 那 姓名 .

我一直都用这个名字称呼整个地区。

[haʊ] [aɪ] [wɪft] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
How I wished I could be allowed to go with her ,
如何 我 希望 我 可以 是 允许 到 去 和 她 ,

我多么希望能够和她一起去。

[ænd; ənd] [weɪt] [ðer; ðər] [tɪl] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ˈɔːfərd] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈfɜːrðər] [ˈdʒɜːrni] !
and wait there till an opportunity offered for my further journey !
和 等待 那里 直到 一个 机会 提供 为了 我的 更远 旅行 !

我会在那里等待机会，继续我的旅程！

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɡɑːrdiən] .
But such were not the views of my guardian .
但 这样的 是 不是 这 浏览 的 我的 监护人 .

但我的监护人却不这么认为。

" [hɪəz] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] !
" Here's devotion !
" 这里是 虔诚 !

“这就是奉献精神！ ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈsændfɜːd] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [tiː] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] .
" exclaimed Mrs . Sandford as I came in to tea one evening .
" 惊呼 太太 . 桑福德 作为 我 来了 在 到 茶 一 晚上 .

“一天晚上我进来喝茶时，桑福德太太惊呼道。”

" [maɪ] [daɪ] , [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jə] [hɪm'self] . "

" **My dear , he says he will go with you himself .** "

" 我的 亲爱的 , 他 说道 他 将要 去 和 你 他自己 . "

“亲爱的，他说他会亲自陪你去。”

" [wer] ? - [huː] ? " [aɪ] [æskt] .

" **Where ? - who ? " I asked .**

" 在哪里 ? - WHO ? " 我 问 .

“哪里？——谁？”我问。

" [waɪ] , [grænt] , [tuː; tə][biː; bi] [ʊr] .

" **Why , Grant , to be sure .**

" 为什么 , 授予 , 到 是 当然 .

“当然，格兰特。”

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jə] , [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] . "

He says he will go with you , himself , and then his mind will be easy . "

他 说道 他 将要 去 和 你 , 他自己 , 和 然后 他的 头脑 将要 是 简单的 . "

他说他会亲自跟你一起去，这样他就能安心了。

" [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] ?

" **How can he ?**

" 如何 能 他 ?

他怎么能这样？

" [aɪ] [sed] .

" **I said .**

" 我 说 .

我说。

" [æn; ən][ˈɑːrmi] ['sɜːrdʒən] , - [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][get] [ə'weɪ] ? "

" **An army surgeon , - how can he get away ?** "

" 一个 军队 外科医生 , - 如何 能 他 得到 离开 ? "

“他是一名军医——他怎么能逃脱？”

" [jes] , [ænd; ənd][ɪn][wɔːr] - [taɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sændfəːd] .

" **Yes , and in war - time , " said Mrs . Sandford .**

" 是的 , 和 在 战争 - 时间 , " 说 太太 . 桑福德 .

“是的，而且是在战时，”桑福德夫人说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [sez] ;

" **But the truth is , that he needs to get away , he says ;**

" 但 这 真相 是 , 那 他 需求 到 得到 离开 , 他 说道 ;

“但事实是，他需要离开，”他说；

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [fɪt] [fɔːr; fər]['duːti] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] ['oʊvər][ænd; ənd] [bæk] [wɪl] [dʒʌst][set] [hɪm; ɪm] [ʌp]

he is not fit for duty ; and the voyage over and back will just set him up

他 是 不是 合身 为了 责任 ; 和 这 航程 超过 和 后退 将要 只是 放 他 向上

·

·

·

他不适合服役；而且往返的航程只会让他更加疲惫。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)][plæn] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] .

I think it is a capital plan , for my part .

我 思考 它 是 一个 首都 计划 , 为了 我的 部分 .

就我个人而言，我认为这是一项资本计划。

[hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] [gɔːn] ['eni] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [taɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [mʌst; məst]
He won't be gone any length of time , you know ; and indeed he must
他 惯于 是 已消失 任何 长度 的 时间 , 你 知道 ; 和 的确 他 必须
[nɑːt] ;
not ;
不是 ;

你知道，他不会离开太久；而且他绝对不能离开；

[hiː; hi] [wɪl] [dʒʌst] [rʌn] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [frendz] ;
he will just run across and put you in the hands of your friends ;
他 将要 只是 跑步 穿过 和 放 你 在 这 双手 的 你的 朋友们 ;
他会直接跑过去，把你交给你的朋友们；

[ænd; ənd] [soʊ] [jʊr; jər] ['pæsiɪdʒ] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] , ['deɪzi] , [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːʃə] .
and so your passage is engaged , Daisy , in the Persia .
和 所以 你的 通道 是 已订婚的 , 雏菊 , 在 这 波斯 .

所以，黛西，你的航程已定，将在波斯。

[aɪ] ['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['gɔʊɪŋ] [ə'loʊŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] .
I only wish I was going along , but I can't .
我 仅有的 希望 我 曾是 去 沿着 , 但 我 不能 .

我真希望自己也能一起去，可惜我不能。

[aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] ['nevər] [tuː; tə] ['mæri] [grænt] .
I advise you never to marry Grant .
我 建议 你 绝不 到 结婚 授予 .

我劝你千万不要嫁给格兰特。

[aɪ 'tiː] [taɪz] [wʌn] [ʌp] ['terəbli] . "
It ties one up terribly . "
它 领带 一 向上 可怕 . "

这会让人感到非常困扰。

" [aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [taɪ] [juː; jʊ] ['veri] [kloʊz] , " [ðə; ði] ['dɑːktər] ['ænsər] .
"It does not tie you very close , the doctor answered .
" 它 做 不是 领带 你 非常 关闭 , " 这 医生 回答 .

“它不会把你们联系得很紧密，”医生回答说。

" [wen] [dʌz] [ðə; ði] ['pɜːʃə] [gou] ?
"When does the Persia go ?
" 什么时候 做 这 波斯 去 ?

波斯何时衰落？

" [aɪ] [æskt] .
"I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [jes] , [ɪn'diːd] ; [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sændfɜːd] .
"Yes , indeed ; that is a question , said Mrs . Sandford .
" 是的 , 的确 ; 那 是 一个 问题 , " 说 太太 . 桑福德 .

“是的，的确是个问题，”桑福德夫人说道。

" [dʒʌst] [θɪŋk] - [ʃiː; ʃi] [seɪlz] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['θɜːrzdeɪ] .
"Just think - she sails Saturday , and this is Thursday .
" 只是 思考 - 她 帆 周六 , 和 这 是 周四 .

“想想看——她周六就要出海了，而今天是周四。”

['oʊnli] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['deɪzi] ; [bʌt; bət] ['æftər] [ɔːl] , [aɪ 'tiː] [ɪz] [best] [soʊ] .
Only one single day for you , Daisy ; but after all , it is best so .
仅有的 一 单身的 天 为了 你 , 雏菊 ; 但 后 全部 , 它 是 最好的 所以 .

黛西，你只有一天的时间；但说到底，这样最好。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['redi] [dʒʌst][æz; əz] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['su:nər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːf] [naʊ] [ðə; ði]
You can be ready just as well , and the sooner you are off now the
你 能 是 准备好 只是 作为 出色地 , 和 这 很快 你 是 离开 现在 这
[ˈbetər] .
better .
更好的 .

你也完全可以做好准备，而且越早出发越好。

[aɪ][æɪ; əɪ] [mɪs] [juː; jʊ] ['dredfəli] , [ðoʊ] .
I shall miss you dreadfully , though .
我 将 错过 你 极其糟糕 , 尽管 .

我会非常想念你。

" [aɪ] [felt] [maɪ] [tʃiːks] [tɜːrn][koʊld] , [ænd; ənd][aɪ] ['bizɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][maɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .
" I felt my cheeks turn cold , and I busied myself with my cup of tea .
" 我 毛毡 我的 脸颊 转动 寒冷的 , 和 我 忙碌 我 和 我的 杯子 的 茶 .

“我感到脸颊发冷，便专心喝茶。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] , [mɪs] ['rændɒlf] ,
" You are not so eager to be off , Miss Randolph ,
" 你 是 不是 所以 渴望的 到 是 离开 , 错过 兰道夫 ,

“兰道夫小姐，你似乎并不急着离开啊。”

[æz; əz][maɪ] [gʊd] ['sɪstər][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , " [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [seɪ] .
as my good sister is to have you , " I heard the doctor say .
作为 我的 好的 姐姐 是 到 有 你 , " 我 听到 这 医生 说 .

“就像我的好姐姐要照顾你一样，”我听到医生说。

" [noʊ] , [naːt] [kwɔɪt] .
" No , not quite .
" 不 , 不是 相当 .

“不，还不完全是。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk] ['betər] [tuː; tə][goʊ] [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜːr; wər] ['endɪd] .
I would like better to go if all this trouble in the country were ended .
我 会 喜欢 更好的 到 去 如果全部 这 麻烦 在 这 国家 是 结束 .
" " "

如果国内的这些麻烦都结束了，我更愿意离开。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [weɪt] [sʌm; səm] [taɪm] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] , [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
" That would be to wait some time , I am afraid , said the doctor ,
" 那 会 是 到 等待 一些 时间 , 我 是 害怕的 , 说 这 医生 ,

“恐怕还得等一段时间，”医生说。

['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [təʊst] .
helping himself to a piece of toast .
帮助 他自己 到 一个 片 的 吐司 .

他给自己拿了一片吐司。

[ænd; ənd][aɪ][duː][naːt] [noʊ] [wʌt] [ɪn][hɪz; ɪz]['moʊ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [kən'veɪd]
And I do not know what in his motion and his manner of speech conveyed
和 我 做 不是 知道 什么 在 他的 运动 和 他的 方式 的 演讲 传递

[tuː; tə][em 'iː][ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][aɪ][kʊd; kəd][naːt] [weɪt] .
to me the notion that he was glad I could not wait .
到 我 这 概念 那 他 曾是 高兴的 我 可以 不是 等待 .

我不知道他的动作和说话方式中有什么地方让我觉得他很高兴我等不及了。

[ænd; ənd] , [maɪ] ['mʌðəz] [tʃaɪld] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ][kʊd; kəd][naːt] [θwɔːrt] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] .
And , my mother's child though I was , I could not thwart him this time .
和 , 我的 母亲的 孩子 尽管 我 曾是 , 我 可以 不是 阻挠 他 这 时间 .

虽然我是他母亲的孩子，但这一次我却无法阻止他。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sændfɜːd] .
" It is a good time to be away , I think , " said Mrs . Sandford .
" 它 是 一个 好的 时间 到 是 离开 , 我 思考 , " 说 太太 : 桑福德 :

“我觉得现在是外出度假的好时机,”桑福德太太说。

" [aɪ'd] [ki:p] [ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] , [grænt] , [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] .
" I'd keep the news from her , Grant , if I were you .
" ID 保持 这 消息 从 她 , 授予 , 如果 我 是 你 :

“格兰特, 如果我是你, 我就不会告诉她这件事。”

[ʃiː; ʃɪ] [sɪts] [ænd; ənd] ['stʌdɪz] [ðə; ði] ['pepərz] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [laɪf] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðəm; ðəm] . " She sits and studies the papers as if her life were in them . " 她 坐着 和 研究 这 文件 作为 如果 她 生活 是 在 他们 : " :

她坐着仔细研读文件, 仿佛自己的人生就蕴藏其中。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [nuːz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['sti:mər] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] .
" There will be no news on board the steamer , " said the doctor .
" 那里 将要 是 不 消息 在 木板 这 汽船 , " 说 这 医生 :

“船上不会有任何消息,”医生说。

[jes] , [aɪ] [nuː] [ðæt] .
Yes , I knew that .
是的 , 我 知道 那 :

是的, 我知道。

[ðə; ði] ['veri] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌt] [em 'iː] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['taɪdɪŋz] .
The very beginning of my journey was to cut me off from tidings .
这 非常 开始 的 我的 旅行 曾是 到 切 我 离开 从 消息 :

我的旅程伊始, 就让我与外界失去了联系。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [get] [ðəm; ðəm] [ɪn] ['swɪtsərlənd] ?
How should I get them in Switzerland ?
如何 应该 我 得到 他们 在 瑞士 ?

我该如何才能在瑞士买到它们?

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [tuː] [wɪ'ðəʊt] ['siːɪŋ] [mɪs] ['kɑːrdɪɡən] .
And I must go too without seeing Miss Cardigan .
和 我 必须 去 也 没有 看到 错过 开襟衫 :

我也只能走了, 没能见到卡迪根小姐。

[wel] , [aɪ] [θɔːt] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [best] [frend] [frʌm; frəm] [em 'iː] .
Well , I thought , nothing can take my best Friend from me .
出色地 , 我 想法 , 没有什么 能 拿 我的 最好的 朋友 从 我 :

我想, 没有什么能把我最好的朋友从我身边夺走。

['tʃæptər] [viː; aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 :

第八章

['deɪziːz] [poʊst]
DAISY'S POST
雏菊的 邮政

黛西的帖子

['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['sændfɜːd] [ænd; ənd] [aɪ] [stʊd] [tə'geðər] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sti:mər] , ['lʊkɪŋ]
Dr . Sandford and I stood together on the deck of the steamer , looking
博士 : 桑福德 和 我 站立 一起 在 这 甲板 的 这 汽船 , 寻找
[æt; ət] [ðə; ði] ['lesnɪŋ] [ɔːr] .
at the lessening shore .
在 这 减少 支撑 :

桑福德博士和我并肩站在汽船甲板上, 望着越来越远的海岸线。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði][ˈdɑːktər][ʃʊd; ʃəd][siː][həʊ][aɪ][lʊkt] ,
I was afraid the doctor should see how I looked ,
我 曾是 害怕的 这 医生 应该 看 如何 我 看起来 ;
我害怕医生看到我的样子。

[jet][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][tʊːrn][maɪ][aɪz][frʌm; frəm][aɪ'tiː] .
yet I could not turn my eyes from it .
然而 我 可以 不是 转动 我的 眼睛 从 它 ;
但我却无法将目光从它身上移开。

[aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][ker][ʌv; əv][maɪ'self] ;
I had given up the care of myself ;
我 有 给定 向上 这 关心 的 我 ;
我放弃了照顾自己；

[aɪ][kʊd; kəd][ber][tuː; tə][siː][ə'merɪkə][ˈfeɪdɪŋ][aʊt][ʌv; əv][maɪ][saɪt] ;
I could bear to see America fading out of my sight ;
我 可以 熊 到 看 美国 褪色 出去 的 我的 视线 ;
我能忍受眼睁睁看着美国渐渐从我的视野中消失；

[jet][aɪ'tiː][siːmd][tuː; tə][em'iː][æz; əz][ɪf][aɪ][left][ˈdeɪzi][ænd; ənd][hɜːr; hər][laɪf][ðər; ðər] ,
yet it seemed to me as if I left Daisy and her life there ,
然而 它 似乎 到 我 作为 如果 我 左边 雏菊 和 她 生活 那里 ;
然而，我感觉自己好像把黛西和她的生活留在了那里。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪf][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][laɪk][ə; eɪ][ˈwɑːndərɪŋ][ˈspɪrɪt][frʌm; frəm][ə'nʌðər][wɜːrld][tɪl][aɪ]
and as if I must be like a wandering spirit from another world till I
和 作为 如果 我 必须 是 喜欢 一个 漫游 精神 从 其他 世界 直到 我
[ʃʊd; ʃəd][kʌm][bæk][tuː; tə][ðʊz][ʃɔːz][ə'gen] .
should come back to those shores again .
应该 来 后退 到 那些 海岸 再次 ;
仿佛我必须像来自另一个世界的游魂一样，直到再次回到那片土地。

[aɪ][wʊd][ˈmɪnɪstər][tuː; tə][maɪ][ˈfɑːðər][ænd; ənd][ˈmʌðər] , [bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi][wʊd][ˈmɪnɪstər][tuː; tə]
I would minister to my father and mother , but nobody would minister to
我 会 部长 到 我的 父亲 和 母亲 , 但 无人 会 部长 到
[em'iː] .
me :
我 .

我愿意服侍我的父母，但没有人愿意服侍我。

[ænd; ənd][aɪ][θɔːt][aɪ'tiː][wʌz; wəz][ˈveri][ˈlaɪkli][ˈveri][gʊd][fɔːr; fər][em'iː] .
And I thought it was very likely very good for me .
和 我 想法 它 曾是 非常 可能 非常 好的 为了 我 ;
我觉得这很可能对我非常有好处。

[ˈmeɪbi][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ˈɡroʊɪŋ][ˈselfɪ][ænd; ənd][ʌv; əv][fə'getɪŋ][maɪ][wɜːrk][ænd; ənd]
Maybe I was in danger of growing selfish and of forgetting my work and
或许 我 曾是 在 危险 的 生长 自私 和 的 遗忘 我的 工作 和
[ɔːl][ˈhæpɪnəs][ɪk'sept][maɪ][oʊn][ænd; ənd] - .
all happiness except my own and Thorold's .
全部 幸福 除了 我的 自己的 和 - .

也许我当时有变得自私的危险，忘记了我的工作和所有幸福，只剩下我自己的和索罗德的幸福。

[aɪ][kʊd; kəd][duː][ˈnʌθɪŋ][fɔːr; fər][ɪːðər][ʌv; əv][ðʊz][naʊ] ; [ˈnʌθɪŋ][ˈæktɪvli] .
I could do nothing for either of those now ; nothing actively .
我 可以 做 没有什么 为了 任何一个 的 那些 现在 ; 没有什么 积极 ;
我现在对这两件事都无能为力；什么都做不了。

[bʌt; bət][aɪ][kɔːld][maɪ'self][ʌp][æz; əz][suːn][æz; əz][ðæt][θɔːt][pæst][θruː][em'iː] .
But I called myself up as soon as that thought passed through me .
但 我 称为 我 向上 作为 很快 作为 那 想法 通过了 通过 我 ;
但我脑海中刚闪过这个念头，就立刻给自己打了个电话。

[aɪ][kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [preɪ] ; [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [trʌst] ;
I could always pray ; and I could be quiet and trust ;
我 可以 总是 祈祷 ; 和 我 可以 是 安静的 和 相信 ;

我总可以祈祷；我可以安静地信赖；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [feɪθ] , [hoʊp][ænd; ənd] [ʌv] ; [ænd; ənd] ['enɪbɑːdi] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
and I could be full of faith , hope and love ; and anybody with those
和 我 可以 是 满的 的 信仰 , 希望 和 爱 ; 和 任何人 和 那些
[ɪz][nɑːt] [ʌn'hæpi] .
is not unhappy .
是 不是 不开心 .

我可能充满信仰、希望和爱；拥有这些的人都不会不快乐。

[ænd; ənd][gɔːd][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] ; [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [fiːd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['dezərt] .
And God is with his people ; and he can feed them in a desert .
和 上帝 是 和 他的 人们 ; 和 他 能 喂养 他们 在 一个 沙漠 .

上帝与他的子民同在；即使在沙漠中，他也能养活他们。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][maɪ]'steɪtru:m'steɪtrəm] , [tuː; tə][es oʊ 'biː][maɪ] [hɑːrt] [aʊt] .
And with that , I went down to my stateroom , to sob my heart out .
和 和 那 , 我 去 向下 到 我的 客舱 , 到 哭泣 我的 心 出去 .

于是，我回到自己的船舱，痛哭流涕。

[nɑːt] [ɔːltə'geðər] [ɪn] ['saːrou] , [ɔːr][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ;
Not altogether in sorrow , or I think I should not have shed a tear ;
不是 共 在 悲哀 , 或者 我 思考 我 应该 不是 有 棚 一个 撕 ;

并非全然悲伤，否则我想我不会流泪；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [sens] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['rɪtɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv]['traɪəl] ;
but with that sense of joy and riches in the midst of trial ;
但 和 那 感觉 的 喜悦 和 财富 在 这 中间 的 审判 ;

但即便身处磨难之中，依然能感受到喜悦和富足；

[ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ker] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊvər][maɪ] ['helpləsnəs] ,
the feeling of care that was over my helplessness ,
这 感觉 的 关心 那 曾是 超过 我的 无助 ,

那种对我无助的关怀之情，

[ænd; ənd][hoʊp] [ðæt] [kʊd; kəd] ['nevər] [daɪ][nɔːr][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [sɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['meni] [hoʊps]
and hope that could never die nor be disappointed sin spite of the many hopes
和 希望 那 可以 绝不 死 也不 是 失望的 罪 尽管如此 的 这 许多 希望

[ðæt] [feɪl] .
that fail .
那 失败 .

以及永不消逝、永不失望的希望，尽管许多希望破灭，却依然是罪恶。

[æftər] [ðæt] , [maɪ] ['vɔɪdʒ] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] ,
After that , my voyage was pleasant ,
后 那 , 我的 航程 曾是 令人愉快的 ,

此后，我的旅程很愉快。

[æz; əz] ['evri] ['vɔɪdʒ] [ɔːr] ['dʒɜːrni] [ɪz] [wen] [wʌn] [goʊz][ɪn][ðə; ðɪ][bɔː(r)dʒ][hænd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
as every voyage or journey is when one goes in the Lord's hand and with Him
作为 每一个 航程 或者 旅行 是什么时候 一 去 在 这 主场 手 和 和 他

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pænjən] .
for a companion .
为了 一个 伴侣 .

每一次航行或旅程都是在主的怀抱中，与祂同行。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [nuːz] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['dɑːktər][hæd; həd] [sed] ,
I had no news , as the doctor had said ,
我 有 不 消息 , 作为 这 医生 有 说 ,

正如医生所说，我没有任何消息。

[ænd; ənd][aɪ][leɪd] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ;

and I laid down all the matter of the war ;
和 我 铺设 向下 全部 这 事情 的 这 战争 ;

我把战争的一切都摆在了台面上；

[ðoo] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [hɪr] [aɪ'tiː] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['veri] [mʌt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt]
though I was obliged to hear it talked of very much and in a way that

尽管 我 曾是 有义务 到 听到 它 谈话 的 非常 很多 和 在 一个 方式 那

[wʌz; wəz][ɔːf(ə)n] [ɪk'striːmli] [hɑːrd][tuː; tə] [ber] .
was often extremely hard to bear .
曾是 经常 极其 难的 到 熊 .

虽然我不得不经常听到人们谈论这件事，而且谈论的方式常常令人难以忍受。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['piːp(ə)l][ɑːn] [bɔːrd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə'merɪkənz] [hæd; həd][noʊ] ['fiːlɪŋ] [ɑːn]
The English people on board seemed to think that Americans had no feeling on

这 英语 人们 在 木板 似乎 到 思考 那 美国人 有 不 感觉 在

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ,
the subject of their country ,

这 主题 的 他们的 国家 ,

船上的英国人似乎认为美国人对他们的国家漠不关心。

[ɔːr][noʊ] ['kʌntri] [tuː; tə] [fiːl] [ə'baʊt] .

or no country to feel about .
或者 不 国家 到 感觉 关于 .

或者根本没有国家可以依恋。

['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [ʃoʊd] [noʊ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][main] ;

Certainly they showed no respect for mine ;
当然 他们 显示 不 尊重 为了 矿 ;

他们当然没有尊重我的观点；

[ænd; ənd] [ðoo] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['sændfɜːd] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən][kʊd; kəd][ænd; ənd]
and though Dr . Sandford and one or two other gentlemen could and

和 尽管 博士 . 桑福德 和 一 或者 二 其他 先生们 可以 和

[dɪd] ['ænsər] [ðer; ðər][wɜːrdz] [wel] [ænd; ənd]['koʊdʒəntli] ,

did answer their words well and cogently ,
做过 回答 他们的 字 出色地 和 有说服力地 ,

虽然桑福德博士和其他一两位先生能够并且也确实对他们的话作出了恰当而有力的回应，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sætɪs'fæk(ə)n][ɪn] [ðæt] ;

and there was satisfaction in that ;
和 那里 曾是 满意 在 那 ;

而这其中也包含着满足感；

[jet] [aɪ'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːrfer] [aɪ][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə]['entər] ['ɪntuː] [ən'les] [ɡʊd] ['briːdɪŋ]
yet it was a warfare I did not choose to enter into unless good breeding

然而 它 曾是 一个 战争 我 做过 不是 选择 到 进入 进入 除非 好的 选育

[kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'fens] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] .

could be a defence on both sides .
可以 是 一个 防御 在 两个都 侧面 .

然而，除非良好的教养能够成为双方的防御手段，否则我不会选择卷入这场战争。

[ðeɪ] [ə'bjuːzd] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] ; [həʊ] [ðeɪ] [ə'bjuːzd] [hɪm; ɪm] !

They abused Mr . Lincoln ; how they abused him !
他们 受虐 先生 . 林肯 ; 如何 他们 受虐 他 !

他们虐待了林肯先生；他们怎么虐待他呢！

[ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːrɪd] ['betər] [sɪnz] .

they have learned better since .
他们 有 学习 更好的 自从 .

他们后来吸取了更好的教训。

[ðeɪ] [əˈbjʊːzɪd] [rɪˈpʌblɪk] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ˈoʊpənli][ɪn][ðə; ði][ˈruːɪn] [ðeɪ] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [siː]
They abused republics in general , rejoicing openly in the ruin they affected to see
他们 受虐 共和国 在 一般的 , 欢欣鼓舞 公然 在 这 废墟 他们 做作的 到 看
[brɪfɔːr] [ˈaʊərz] .
before ours .
前 我们的 :

他们肆意践踏共和国，公开幸灾乐祸地看着他们制造的灾难降临到我们身上。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的,

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌ; əv] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈboʊstɪd] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [wɜːr; wər][ə; eɪ][væst]
the United States of America and their boasted Constitution were a vast
这 团结的 各州 的 美国 和 他们的 吹嘘 宪法 是 一个 广阔的
[ˈbʌb(ə)l] - [noʊ] [səˈlɪdətɪ] - [ˈræðər] [ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌ; əv] [ˈbʌblz] ,
bubble - no solidity - rather a collection of bubbles ,
气泡 - 不 固体 - 相当 一个 收藏 的 气泡 ,

美利坚合众国及其引以为傲的宪法，不过是一个巨大的泡沫——毫无实质——而更像是一系列泡沫的集合。

[wɪtʃ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkɑːntækt] .
which would go to pieces by their own contact .
哪个 会 去 到 件 经过 他们的 自己的 接触 :

它们会因为自身的接触而解体。

[ˈspeʃəli] [ðə; ði] [weɪt] [ʌ; əv] [dɪsˈlaɪk] [ænd; ənd] [məˈlaɪnɪŋ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌ; əv]
Specially the weight of dislike and maligning fell on the Northern portion of
特别 这 重量 的 不喜欢 和 恶意攻击 跌倒 在 这 北方 部分 的
[ðə; ði] [ˈkʌntri] ;
the country ;
这 国家 ;

尤其令人厌恶和诋毁的重担落在了该国北部地区；

[ˈsɪmpəθi] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊθ] .
sympathy was with the South .
同情 曾是 和 这 南 :

人们同情南方。

[ðiːz] [ˈneɪtɪvz] [ʌ; əv][ðə; ði] [friː] [ˈbrɪtɪʃ] [aɪlz] [wɜːr; wər] [ʌnmɪˈsteɪkəbli] [dɪˈspoozɪd] [tuː; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd]
These natives of the free British Isles were unmistakably disposed to cheer and
这些 本地人 的 这 自由的 英国 岛屿 是 毫无疑问 处置 到 欢呼 和
[help][ɑːn][ə; eɪ][ˈnei(ə)n][ʌ; əv] [əˈpresəs] ,
help on a nation of oppressors ,
帮助 在 一个 国家 的 压迫者 ,

这些来自自由不列颠群岛的土著居民，显然倾向于为压迫者国家欢呼和帮助。

[ænd; ənd] [wɪft] [ðem; ðəm] [səkˈses] .
and wished them success .
和 希望 他们 成功 :

并祝愿他们成功。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [brɪfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈnɔːməli] ;
It was some time before I could understand such an anomaly ;
它 曾是 一些 时间 前 我 可以 理解 这样的 一个 异常 ;

我过了好一阵子才理解这种反常现象；

[æ̣t; ət][læ̣st][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][self] - [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æ̣t; ət][wɜːrk] , [ænd; ənd][aɪ]
at last I saw that the instinct of self - preservation was at work , and I
在 最后的 我 锯 那 这 本能 的 自己 - 保存 曾是 在 工作 , 和 我
[fəˈgeɪv] [æ̣z; əz][ˈnætʃ(ə)rəl] ,
forgave as natural ,
原谅了 作为 自然的 ,

最后我意识到这是出于自我保护的本能，于是我自然而然地原谅了她。

[wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ədˈmaɪər][æ̣z; əz][ˈnoʊb(ə)] .
what I could not admire as noble .
什么 我 可以 不是 钦佩 作为 高贵 .

我无法将其视为高尚之举。

[ðɪs] [ˈelɪmənt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [səˈsaɪəti] [ˈtrʌblɪd] [ˌsʌmwʌt] [maɪ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] .
This element in our little society troubled somewhat my enjoyment of the voyage .
这 元素 在 我们的 小的 社会 麻烦 有些 我的 享受 的 这 航程 .

我们这个小团体中的这种因素多少影响了我的旅行乐趣。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [nəːvs] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][æ̣n; ən] [əˈmerɪkən] ;
I had some patriotic nerves , if I was an American ;
我 有 一些 爱国 神经 , 如果 我 曾是 一个 美国人 ;

如果我是个美国人，我会有些爱国情怀；

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] .
and every one of them was often tingling with disagreeable irritation .
和 每一个 一 的 他们 曾是 经常 刺痛感 和 令人不快的 刺激 .

他们每个人都经常感到一阵阵令人不适的刺痛感。

[bɪˈsaɪdʒ] , [ɪl] - [ˈbriːdɪŋ] [ɪz][ʌv; əv][ɪtˈself] [ˈɔːlweɪz] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ɪˈnʌf] ; [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz]
Besides , ill - breeding is of itself always disagreeable enough ; and here was
除了 , 患病的 - 选育 是 的 本身 总是 令人不快的 足够的 ; 和 这里 曾是
[ɪl] - [ˈbriːdɪŋ] [ɪn] [wel] - [bred] [ˈpiːp(ə)l] ,
ill - breeding in well - bred people ,
患病的 - 选育 在 出色地 - 繁殖 人们 ,

此外，粗鲁无礼本身就令人厌恶；而这里却出现了出身良好的人的粗鲁无礼。

- [wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .
- worst of all .
- 最差 的 全部 .

最糟糕的是.....

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][maɪ] [oʊn] [ˈpraɪvət] [ˈriːz(ə)nɪz] [fɔːr; fər] [əˈnɔɪəns] .
And I had my own private reasons for annoyance .
和 我 有 我的 自己的 私人的 原因 为了 烦恼 .

我也有自己恼火的私人原因。

[ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [θiːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz][ðə; ði][waːnt][ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz][ɔːr] [ˈdʒenrəlz]
A favourite theme with the company was the want of soldiers or generals
一个 最喜欢的 主题 和 这 公司 曾是 这 想 的 士兵 或者 将军们
[æ̣t; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
at the North ,
在 这 北 ,

公司最喜欢的一个主题是北方缺乏士兵或将军。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm.pɔːsəˈbɪləti] [ðæt] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [məˈkænɪks] [ænd; ənd] [ˈtreɪdzmən] ,
and the impossibility that a set of mechanics and tradesmen ,
和 这 不可能 那 一个 放 的 机械学 和 商人 ,

以及一群机械师和工匠不可能做到的事情

[huː] [nuː] [ˈoʊnli] [haʊ] [tuː; tə] [merk] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [kiːp] [aɪˈtiː] ,
who knew only how to make money and keep it ,
WHO 知道 仅有的 如何 到 制作 钱 和 保持 它 ,

他们只会赚钱和守财，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [ɪn] ['ɪvəlɹəs] [ænd; ənd] ['dʒentlmənli] ['eksərsaɪzɪz] [tuː; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
should be able in chivalrous and gentlemanly exercises to cope with the
应该 是 有能力的 在 骑士精神 和 绅士风度 练习 到 应付 和 这
[ˈsʌðərn] [ˌkævəˈliəs] ,
Southern cavaliers ,
南方 骑士 ,

应该具备骑士精神和绅士风度，能够应对南方的骑士。

[huː] [wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['pɪst(ə)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
who were accustomed to sword and pistol and the use of them
WHO 是 习惯 到 剑 和 手枪 和 这 使用 的 他们
[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [juːθ] [ʌp] .
from their youth up .
从 他们的 青年 向上 .

他们从小就习惯了刀剑和手枪的使用。

[bʊl] [rʌn] , [ðeɪ] [sed] , [ʃʊd] [wʌt] [ðə; ði] ['kɔːnsɪkwens] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ,
Bull Run , they said , showed what the consequence must always be ,
公牛 跑步 , 他们 说 , 显示 什么 这 结果 必须 总是 是 ,
他们说，布尔河事件表明了后果必然是什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

田野里的雏菊(Daisy in the Field)

第8/24页

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑ:nflɪkt] [bɪˈtwi:n] [ˈsoʊldʒərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɑ:r(ə)] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz] [wɪˈðəʊt] [aɪˈti:]
of a conflict between soldiers with the martial spirit and soldiers without it
的 一个 冲突 之间 士兵 和 这 武术 精神 和 士兵 没有 它

这是一场具有尚武精神的士兵与不具有尚武精神的士兵之间的冲突。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ænd; ənd] [ˈtʃi:pər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə] [səˈklʌm] [æt; ət][wʌns] .
It would be much better and cheaper for the North to succumb at once .
它 会 是 很多 更好的 和 更便宜 为了 这 北 到 屈服 在 一次 .

对北方来说，最好也更省钱。

[aɪ][hæd; həd] [ˈsʌðərn] [ˈpredʒədɪs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bɪˈli:v] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv]
I had Southern prejudice enough to believe there might be a good deal of
我 有 南方 偏见 足够的 到 相信 那里 可能 是 一个 好的 交易 的
[tru:θ] [ɪn] [ðɪs] ,
truth in this ,
真相 在 这 ,

我身上带着南方人的偏见，所以觉得这话可能不无道理。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [aɪˈti:][ɔ:r][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪˈti:] ;
but I could not bear to hear it or to think it ;
但 我 可以 不是 熊 到 听到 它 或者 到 思考 它 ;

但我无法忍受听到或想到这件事；

[fɔːr; fər] [bɪˈsaɪdʒ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [raɪt] ,
for besides the question of country and right ,
为了 除了 这 问题 的 国家 和 正确的 ,

除了国家和权利问题之外，

[ðə; ði][ˈruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʊd] [biː; bi][dɪˈzæstər][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈθɔːrəʊld][ænd; ənd][emˈi:] .
the ruin of the North would be disaster to Mr . Thorold and me .
这 废墟 的 这 北 会 是 灾难 到 先生 . 索罗德 和 我 .

北方的毁灭对索罗德先生和我来说将是一场灾难。

[aɪ] [ʌnd] [æt; ət][læst] [ɔ:l][ˈkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kəmˈpænjənz] , [æz; əz][fa:r][æz; əz]
I shunned at last all conversation with our English companions , as far as
我 被排斥 在 最后的全部 对话 和 我们的 英语 同伴 , 作为 远的 作为
[aɪ][kʊd; kəd] ,
I could ,
我 可以 ,

最后，我尽可能地避免与我们的英国同伴交谈。

[ænd; ənd] [bent] [maɪ] [θɔ:ts] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒɔɪfl] [ˈmiːtɪŋ] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [emˈi:][wɪð; wɪθ]
and bent my thoughts forward to the joyful meeting which lay before me with
和 弯曲 我的 想法 向前 到 这 快乐 会议 哪个 躺 前 我 和
[ˈfa:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] .
father and mother and brother .
父亲 和 母亲 和 兄弟 .

我的思绪飞扬起来，期待着与父亲、母亲和兄弟的喜悦重逢。

[braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] [ðə; ði][ˈprɑːspekt] [gru:] , [æz; əz] [iːtʃ] [deɪ] [brɔ:t] [aɪˈti:] [ˈnɪərər] ;
Brighter and brighter the prospect grew , as each day brought it nearer ;
更亮 和 更亮 这 前景 生长 , 作为 每个 天 带来 它 更近 ;

随着日子一天天临近，前景也越来越光明；

[ænd; ənd][aɪ][sæt] ['sʌmtaɪmz] [baɪ][ðə; ði][ˈaʊər] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ænd; ənd] ['restɪŋ] [maɪ][hɑːrt]
and I sat sometimes by the hour looking over the waters and resting my heart
和 我 卫星 有时 经过 这 小时 寻找 超过 这 水 和 休息 我的 心
[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðæt] ['miːtɪŋ] .
in the hope of that meeting .
在 这 希望 的 那 会议 .
我有时会一坐就是几个小时，眺望着水面，让心灵得以平静，期盼着与他相遇。

" [ɔːlmoʊst][ɪn] , [mɪs] ['rændɒlf] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ][saɪd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
" Almost in , Miss Randolph , " said the doctor , coming to my side one of those
" 几乎 在 , 错过 兰道夫 , " 说 这 医生 , 未来 到 我的 边 一 的 那些
[taɪmz] .
times .
时代 .
“快进去了，兰道夫小姐，”医生说，像往常一样走到我身边。

[aɪ] [brɔːt] [maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [siː] , [ænd; ənd] ['ænsər] " [juː; jʊ][ɑːr; ər][glæd] . "
I brought my eyes from the dancing sea , and answered " You are glad . "
我 带来 我的 眼睛 从 这 跳舞 海 , 和 回答 " 你 是 高兴的 . "
我将目光从波光粼粼的大海上移开，回答道：“你很高兴。”

" ['veri] [glæd] . "
" Very glad . "
" 非常 高兴的 . "
“非常高兴。”

" [wʌt] [ruːt] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] , [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][lənd] ? "
" What route will you take , when we get to land ? "
" 什么 路线 将要 你 拿 , 什么时候 我们 得到 到 土地 ? "
“我们着陆后，你们打算走哪条路线？ ”

" [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] . "
" The shortest . "
" 这 最短 . "
“最短的。”

" [juː; jʊ][duː;][naːt] [wɪl] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei] ? "
" You do not wish to see anything by the way ? "
" 你 做 不是 希望 到 看 任何事物 经过 这 方式 ? "
对了，你不想看看什么吗？

" [aɪ][kæn; kən] [siː] ['ɪnʌf] , [ˈæftər][aɪ][get] [tuː; tə][ðəm; ðəm] , " [aɪ] ['ænsər] .
" I can see enough , after I get to them , " I answered .
" 我 能 看 足够的 , 后 我 得到 到 他们 , " 我 回答 .
“等我到了那里，就能看得更清楚了。”我回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] !
" You are at a happy time of life !
" 你 是 在 一个 快乐的 时间 的 生活 !
“你正处于人生的幸福时期！ ”

" [ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" the doctor said after a pause .
" 这 医生 说 后 一个 暂停 .
医生停顿了一下，然后说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][pæst][aɪ 'tiː] , ['draɪv, 'dɑːktə] . ['sændfɜːd] ? " [aɪ] [æskt] , [ri'pleɪn] , [aɪ] [θɪŋk] ,
" Are you past it , Dr . Sandford ? " I asked , replying , I think ,
" 是 你 过去的 它 , 博士 . 桑福德 ? " 我 问 , 回复 , 我 思考 ,
“桑福德医生，您已经克服了吗？”我问道，回答说：“我想是的。”

[tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [təʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" to something in the tones of his voice .
" 到 某物 在 这 音调 的 他的 嗓音 .

从他的语气中听出了什么。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
" I do not know .
" 我 做 不是 知道 .

“我不知道。

[aɪ] [θɪŋk] , [jes] .
" I think , yes .
" 我 思考 , 是的 .

我想是的。

[kəˈloʊn] [kəˈθiːdrəl] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi][tuː; tə][em ˈiː] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] . "
Cologne cathedral will never be to me what it will be to you . "
科隆 大教堂 将要 绝不 是 到 我 什么 它 将要 是 到 你 . "

科隆大教堂对我而言永远不会像你那样意义非凡。

" [wʌt] [wɪl] [aɪ ˈtiː][biː; bi][tuː; tə][em ˈiː] ? "
" What will it be to me ? "
" 什么 将要 它 是 到 我 ? "

“对我而言，那意味着什么？ ”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [em ˈiː] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [aɪ ˈtiː] . "
" I wish you would tell me , when you see it . "
" 我 希望 你 会 告诉 我 , 什么时候 你 看 它 . "

“我希望你看到的时候能告诉我。”

" [dʌz] [aɪ ˈtiː][laɪ][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ruːt] ?
" Does it lie in our route ?
" 做 它 说谎 在 我们的 路线 ?

“它是否在我们的路线上？ ”

" [aɪ] [æskt] [ˈsʌmwʌt] [iːgərli] .
" I asked somewhat eagerly .
" 我 问 有些 急切地 .

我有些急切地问道。

" [aɪ ˈtiː][kæn; kən] - [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] . "
" It can - if you choose . "
" 它 能 - 如果 你 选择 . "

“可以——如果你愿意的话。”

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][stɑːp][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , " [aɪ] [sed] ;
" But I should not want to stop to look at it , " I said ;
" 但 我 应该 不是 想 到 停止 到 看 在 它 , " 我 说 ;

“但我不想停下来看它，”我说；

" [ænd; ænd][aɪ][kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈstɑːpɪŋ] , [aɪ] [səˈpouz] . "
" and I could not see it without stopping , I suppose . "
" 和 我 可以 不是 看 它 没有 停止 , 我 认为 . "

“我想，如果我不停下来，就看不到它。”

" [aɪ] [səˈpouz] [nɑːt] .
" I suppose not .
" 我 认为 不是 .

我想应该不是吧。

[wel] , [wiː; wi] [wɪl] [pʊʃ] [ˈfɔːrwərd] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
Well , we will push forward as fast as possible .
出色地 , 我们 将要 推 向前 作为 快速地 作为 可能的 .

我们会尽快推进。

[tuː; tə] [loʊ'zæn] , [ɪz][aɪ 'tiː] ? "
 " To Lausanne , is it ? "
 " 到 洛桑 , 是 它 ? "

去洛桑吗？

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [loʊ'zæn] .
 " They were at Lausanne .
 " 他们 是 在 洛桑 .

“他们当时在洛桑。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]
 They were talking of going to
 他们 是 说 的 去 到

他们正在谈论去

[luː'sɜːrɪn] . "
 Lucerne . "
 卢塞恩 . "

卢塞恩。

" [tuː; tə] [steɪ] ? "
 " To stay ? "
 " 到 停留 ? "

“留下来吗？ ”

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [aɪ] [θɪŋk] .
 " For some time , I think .
 " 为了 一些 时间 , 我 思考 .

“我想，已经有一段时间了。”

[ˈpɑːpə][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] [loʊ'zæn] .
 Papa was getting tired of Lausanne .
 爸爸 曾是 获得 疲劳的 的 洛桑 .

爸爸开始厌倦洛桑了。

[wiː; wi][æɪ; jəl] [noʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃ] ['aʊər; ɑːr][pɔːrt] . "
 We shall know as soon as we reach our port . "
 我们 将 知道 作为 很快 作为 我们 抵达 我们的 港口 . "

我们一到达港口就会知道了。

" [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [wɪl] [kraʊd] [ə'pɑːn][juː; jʊ] [naʊ] , [ˈdeɪzi] , " [ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] [ˈmedɪtətɪvli] .
 " Wonderful things will crowd upon you now , Daisy , " the doctor said meditatively .
 " 精彩的 事物 将要 人群 之上 你 现在 , 雏菊 , " 这 医生 说 冥想地 .

“黛西，美好的事情即将接踵而至。”医生沉思着说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz]['evər] . "
 " And you are as ready for them as ever . "
 " 和 你 是 作为 准备好 为了 他们 作为 曾经 . "

“而你一如既往地做好了准备。”

" [dəʊnt] [ðeɪ] [kraʊd] [ə'pɑːn][ˈevrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] ?
 " Don't they crowd upon everybody ?
 " 不 他们 人群 之上 大家 ?

他们不是会围着所有人吗？

" [aɪ] [sed] , [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [streɪndʒ] [wʌnz] [laɪf][hæd; həd] ['leɪtli] [brɔːt] [tuː; tə][em 'iː] .
 " I said , remembering what strange ones life had lately brought to me .
 " 我 说 , 记住 什么 奇怪的 一个 生活 有 最近 带来 到 我 .

“我说道，想起了最近生活中发生的那些奇怪的事情。”

" [ˈevrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [dʌz] [nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] - [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
 " Everybody does not see them - does not know it .
 " 大家 做 不是 看 他们 - 做 不是 知道 它 .

并非每个人都能看到它们——也并非每个人都 知道它们。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [pɪ,kju:lɪ'ærəti] ,
You have this peculiarity ,
你 有 这 特点 ,

你有个怪癖，

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][feɪl][tu:; tə][noʊt] ['evri] [wʌn] [ðæt] [kʌmz] [wɪ'ðɪn] [jɔr; jər] ['nɑ:lɪdʒ] .
that you will not fail to note every one that comes within your knowledge .
那 你 将要 不是 失败 到 笔记 每一个 一 那 来 之内 你的 知识 .

你要记住你所了解的每一个信息。

['jʊrəp] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['wʌndər] ['gæləri] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Europe will be a wonder gallery to you .
欧洲 将要 是 一个 想知道 画廊 到 你 .

欧洲对你来说将是一个奇妙的画廊。

[ænd; ənd][laɪf] , [pər'hæps] . "
And life , perhaps . "
和 生活 , 也许 . "

或许还有生命本身。

" [oʊ] , [laɪf][ɪz] [naʊ] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['sændfɜːd] .
" Oh , life is now , Dr . Sandford .
" 哦 , 生活 是 现在 , 博士 . 桑福德 .

“哦，生活就是现在，桑福德博士。”

" [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['veri] [greɪv] .
" He had been looking very grave .
" 他 有 到过 寻找 非常 严重 .

他当时神情非常严肃。

[hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][em 'i:] [ðen] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braɪt] ,
He smiled at me then , one of his bright ,
他 微笑 在 我 然后 , 一 的 他的 明亮的 ,

他朝我笑了笑，那是他灿烂的笑容之一。

['wɪnsəm] [smaɪlz] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] ['deɪzi] [ju:st] [tu:; tə][get] .
winsome smiles that the child Daisy used to get .
迷人的 微笑 那 这 孩子 雏菊 用过的 到 得到 .

黛西小时候常有的那种迷人的微笑。

[,aɪ 'ti:] [meɪd] [maɪ] [hɑ:rt] [sɔ:ɹ] [wɪð; wɪθ] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:ɹ; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['sa:rou] .
It made my heart sore with longing for him , and sorrow .
它 制成 我的 心 疮 和 渴望 为了 他 , 和 悲哀 .

这让我心中充满了对他的思念和悲伤。

" ['ɪznt] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['wʌndər] , [ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][lɪv; laɪv][fɔ:ɹ; fər]['evər] ?
" Isn't it a wonder , that I live , and that I shall live for ever ?
" 不是 它 一个 想知道 , 那 我 居住 , 和 那 我 将 居住 为了 曾经 ?

“难道我不觉得很神奇吗？我活着，而且将永远活着！”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ðæt] [ðɪs] [wɜ:ɹld][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['pɔ:rtl] [tu:; tə]['glɔ:ri] ?
" That this world is only the portal to glory ?
" 那 这 世界 是 仅有的 这 门户网站 到 荣耀 ?

“这个世界只是通往荣耀的入口吗？”

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈwʌndər] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈhaɪweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪːz] [loʊ] [graʊndz] [tuː; tə]
Isn't it a wonder , that there is a highway from these low grounds to
不是 它 一个 想知道 , 那 那里 是 一个 公路 从 这些 低的 理由 到
[ˈhevənz] [kɔːrt] ,
Heaven's court ,
天 法庭 ,

真令人惊奇，竟然有一条从这低洼之地通往天堂的公路！

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [bræs] [ænd; ənd][baːz] [ʌv; əv][ˈaɪərn] [ðæt] [stɑːpt] [ðə; ði] [wei] , [ɑːr; ər]
and that the gates of brass and bars of iron that stopped the way , are
和 那 这 大门 的 黄铜 和 酒吧 的 铁 那 停止 这 方式 , 是
[ˈbroʊkən] [əˈsʌndər] ?
broken asunder ?
破碎的 分离 ?

阻挡道路的铜门和铁栏杆，难道都已破碎不堪了吗？

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈwʌndər] ,
Isn't it a wonder ,
不是 它 一个 想知道 ,

真是令人惊叹！

[ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [aɪ ˈtiː]
that the Prince of Heaven came down to open the way and to show it
那 这 王子 的 天堂 来了 向下 到 打开 这 方式 和 到 展示 它
[tuː; tə][juː ˈes] ?
to us ?
到 我们 ?

天上的君王降临是为了开辟道路并向我们展示吗？

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈwʌndər] [soʊ] [greɪt] , [æz; əz] [ðæt] , [ˈæftər] [ðɪs] ,
and is there any wonder so great , as that , after this ,
和 是 那里 任何 想知道 所以 伟大的 , 作为 那 , 后 这 ,

而在此之后，还有什么比这更令人惊讶的呢？

[ˈeni] [ˈmɔːrt(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [wɔːk] [ðæt] [wei] ? "
any mortal should refuse to walk that way ? "
任何 凡人 应该 拒绝 到 走 那 方式 ? "

任何凡人都会拒绝走那条路吗？

" [grænt] [ˈsændfəːd] , [tuː; tə][wɪt] ! " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ˈsʌmθɪŋ]
" Grant Sandford , to wit ! " said the doctor with an odd expression , something
" 授予 桑福德 , 到 有 ! " 说 这 医生 和 一个 奇怪的 表达 , 某物
[brˈtwiːn] [pliːzd] [ænd; ənd] [dɪsˈpliːzd] .
between pleased and displeased .
之间 高兴 和 不高兴 .

“格兰特·桑福德，就是他！”医生说，脸上露出一一种介于高兴和不高兴之间的奇怪表情。

" [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] , [ˈdeɪzi] , [hiː; hi] [wʊd] [wɑːnt][æn; ən][ˈeɪndʒl][tuː; tə][goʊ] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ˈæftər][ɔːl] .
" I am afraid , Daisy , he would want an angel to go before him after all .
" 我 是 害怕的 , 雏菊 , 他 会 想 一个 天使 到 去 前 他 后 全部 .

“恐怕，黛西，他最终还是希望有一位天使走在他前面。”

" [aɪ] [rɪˈmembər] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [tɔːk] [wel] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ˈpʌz(ə)ld] [em ˈiː][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːm] [laɪk]
" I remember this little talk well , for it puzzled me and did not seem like
" 我 记住 这 小的 讲话 出色地 , 为了 它 困惑 我 和 做过 不是 似乎 喜欢
[ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [ˈsændfəːd] .
Dr . Sandford .
博士 . 桑福德 .

“我清楚地记得这段简短的谈话，因为它让我感到困惑，而且感觉不像桑福德博士会说的话。”

[aɪ] [rɪ'membə] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ʌv; əv] ['eni] ['ɪntrəst] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['swɪtsərələnd] [ænd; ənd][aɪ]
I remember nothing else of any interest till we came to Switzerland and I
我 记住 没有什么 别的 的 任何 兴趣 直到 我们 来了 到 瑞士 和 我
[wʌz; wəz] [nɪr] [maɪ] ['dʒɜːrniʒ] [end] .
was near my journey's end .
曾是 靠近 我的 旅程 结尾 .

直到我们到达瑞士，我的旅程接近尾声时，我才想起其他一些有趣的事情。

[wiː; wi][hæd; həd] [pʊʃt] [ɑːn] , [ˈsʌmtaɪmz] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ; [ˈstɑːpɪŋ] [ˈoʊnli][fɔːr; fər]
We had pushed on , sometimes by night and day ; stopping only for
我们 有 推动 在 , 有时 经过 夜晚 和 天 ; 停止 仅有的 为了
[ˈnesəsəri] [miːlz] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] .
necessary meals and refreshment .
必要的 餐 和 清爽 .

我们一路前行，有时昼夜颠倒，只在必要时停下来吃饭和补充能量。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [noʊ] [dɪ'leɪ] .
I wanted no delay .
我 通缉 不 延迟 .

我不想耽搁。

[wen] [wiː; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['glɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪs] ['maʊntnɪz] , [iːv(ə)n] [jet] ['dɪstənt] , [maɪ] [muːd]
When we reached the glories of the Swiss mountains , even yet distant , my mood
什么时候 我们 达到 这 荣耀 的 这 瑞士 山脉 , 甚至 然而 遥远 , 我的 情绪
[ˈɑːdli] [tʃeɪndʒd] ,
oddly changed ,
奇怪 已更改 ,

当我们抵达瑞士山脉的壮丽景色时，即使它还很遥远，我的心情却发生了奇特的变化。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][noʊ][bɜːŋgər] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrɪ] .
and I was no longer in a hurry .
和 我 曾是 不 更长 在 一个 匆忙 .

我不再着急了。

[maɪ][laɪf] , [aɪ] [nuː] , [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [nuː] [tɜːrɪn] , [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['maʊntnɪz] ['sʌmwɛr] ;
My life , I knew , would take a new turn , in among those mountains somewhere ;
我的 生活 , 我 知道 , 会 拿 一个 新的 转动 , 在 之中 那些 山脉 某处 ;

我知道，我的人生将会迎来新的转机，就在那些群山之中；

[ænd; ənd][aɪ'tiː] [maɪt] [nɑːt] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfruːd] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ'tiː] [wʊd] [nɑːt] ,
and it might not , I had a shrewd suspicion that it would not ,
和 它 可能 不是 , 我 有 一个 精明 怀疑 那 它 会 不是 ,
[mʌɪ] [wʌz; wəz] [nʌt] [wɜːr] [fər] [maɪ] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ;
be a turn for my ease and comfort ;
是 一个 转动 为了 我的 舒适 和 舒适 ;

或许不会，我敏锐地预感到不会。

[biː; bi][ə; eɪ][tɜːrɪn][fɔːr; fər][maɪ] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ;
be a turn for my ease and comfort ;
是 一个 转动 为了 我的 舒适 和 舒适 ;

让我感到轻松舒适；

[ænd; ənd][iːv(ə)n] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [iːgər] [æz; əz] ['evər][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,
and even while I was as eager as ever to see my father and mother ,
和 甚至 尽管 我 曾是 作为 渴望的 作为 曾经 到 看 我的 父亲 和 母亲 ,
[æz; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][læst] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [mɔːr]
at the same time I was willing to take the last steps of the way more
在 这 相同的 时间 我 曾是 愿意的 到 拿 这 最后的 步骤 的 这 方式 更多的
[ˈsləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

与此同时，我也愿意放慢脚步，走完最后几步。

[ænd; ɐnd][ɪn'dʒɔɪ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][ænd; ɐnd] [wʌt] [aɪ][hoʊpt] [fɔːr; fər] [tə'geðər] , [bɪ'fɔːr] [rɪ'æləti] [ʊd; ʃəd]
and enjoy what I had and what I hoped for together , before reality should
和 享受 什么 我 有 和 什么 我 希望 为了 一起 , 前 现实 应该
[dɪs'pleɪs] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
displace anticipation .
位移 预期 .

在现实取代期待之前，好好享受我曾经拥有和期盼的一切。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːd] [æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][aɪ'tiː] ;
This is my understanding of the mood as I look back to it ;
这 是 我的 理解 的 这 情绪 作为 我 看 后退 到 它 ;
[ðəz] [aɪ] [wɪ] [tʊ] [tə] [aɪ'tiː] [wɪ] [tʊ] [tə] [aɪ'tiː] ;
这是我回首往事时对当时情绪的理解；

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['riːz(ə)n] ,
at the time I did not reason ,
在 这 时间 我 做过 不是 原因 ,
[dʌt; bət][ˈoʊnli][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['redi] [tuː; tə] ['lɪŋgər][ænd; ɐnd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz]
当时我没有思考，
but only was conscious of being ready to linger and willing to lose

但 仅有的 曾是 有意识的 的 存在 准备好 到 萦绕 和 愿意的 到 失去
[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈnɑːv(ə)lti][ænd; ɐnd] ['bjʊːti] [ɑːn][maɪ] [wei] .
nothing of novelty and beauty on my way .
没有什么 的 新奇 和 美丽 在 我的 方式 .

但我当时只意识到自己准备好了要多停留一会儿，并且愿意不错过沿途的任何新鲜事物和美好事物。

[haʊ'evər] , ['lɪŋgərɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)] .
However , lingering was not possible .
然而 , 挥之不去的 曾是 不是 可能的 .
[haʊ'evər] , ['lɪŋgərɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)] .
然而，逗留是不可能了。

[baɪ][wʌn] [kən'veɪəns] [ænd; ɐnd] [ə'nʌðər] [wiː; wi] [pʊʃt] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ɑːn] , [tɪl] [luː'sɜːrn] , ['aʊər; ɑːr]
By one conveyance and another we pushed our way on , till Lucerne , our
经过 一 输送 和 其他 我们 推动 我们的 方式 在 , 直到 卢塞恩 , 我们的
[pleɪs] [ʌv; əv][destɪ'neɪʃ(ə)n] ,
place of destination ,
地方 的 目的地 ,
[pleɪs] [ʌv; əv][destɪ'neɪʃ(ə)n] ,
我们辗转乘坐各种交通工具，最终到达了目的地卢塞恩。

[wʌz; wəz] [riːtʃt] .
was reached .
曾是 达到 .
[wʌz; wəz] [riːtʃt] .
已到达。

[aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , ['ɔːlmoʊst] ['lɪtərəli] , [waɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei]
I saw nothing in the town , almost literally , while we were making our way
我 锯 没有什么 在 这 镇 , 几乎 字面上地 , 尽管 我们 是 制作 我们的 方式
[θruː] [ɪts] [striːts] .
through its streets .
通过 它是 街道 .

当我们穿过小镇的街道时，我几乎什么也没看到，真的什么也没看到。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['breθləs] [steɪt] ; [maɪ] ['sensɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [pleɪ] ,
I was in a breathless state ; my senses could not play ,
我 曾是 在 一个 喘不过气 状态 ; 我的 感官 可以 不是 玩 ,
[dʌt; bət] [aɪ] [wɪ] [tʊ] [tə] [aɪ'tiː] [wɪ] [tʊ] [tə] [aɪ'tiː] ;
我当时呼吸困难，感觉不到任何知觉。

[ɔːr][maɪ][maɪnd][kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
or my mind could receive no impression from them .
或者 我的 头脑 可以 收到 不 印象 从 他们 .
[dʌt; bət] [aɪ] [wɪ] [tʊ] [tə] [aɪ'tiː] [wɪ] [tʊ] [tə] [aɪ'tiː] ;
或者我的大脑无法接收到它们的任何信息。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd] [rɪˈliːf] [tuː], [wen] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [maɪ]
It was disappointment and relief too , when coming to the house where my
它 曾是 失望 和 宽慰 也 , 什么时候 未来 到 这 房子 在哪里 我的
[ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [lɪvd] ,
father and mother lived ,
父亲 和 母亲 居住地 ,
来到父母居住的房子时, 我既感到失望又感到如释重负。

[wiː; wi][wɜːr; wər][təʊld] [ðæt] [ðə; ði][ˈfæməli][wɜːr; wər] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ɑːn][sʌm; səm][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n]
we were told that the family were gone out of town on some excursion
我们 是 讲述 那 这 家庭 是 已消失 出去 的 镇 在 一些 短途旅行
[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [bæk] [tɪl] [ˈiːvniŋ] .
and would not be back till evening .
和 会 不是 是 后退 直到 晚上 .
我们被告知, 这家人外出旅行去了外地, 要到晚上才会回来。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [təʊld][juːˈes] .
The servants told us .
这 仆人 讲述 我们 .
仆人们告诉我们的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][hoʊˈtel] ,
This was no hotel ,
这 曾是 不 酒店 ,
这不是酒店,

[bʌt; bət][ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈpraɪvət] [haʊs] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [haɪrd][ænd; ənd] [wer] [hiː; hi]
but a nice little private house which my father had hired and where he
但 一个 好的 小的 私人的 房子 哪个 我的 父亲 有 雇用 和 在哪里 他
[ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [ˈlɪvɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [æt; ət] [hoʊm] .
and my mother were living entirely at home .
和 我的 母亲 是 活的 完全 在 家 .
但那是一栋漂亮的小私人住宅, 是我父亲租的, 他和母亲就一直住在那里。

[aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ,
I knew I was at home ,
我 知道 我 曾是 在 家 ,
我知道我到家了,
[æz; əz][maɪ] [fiːt] [prest] [ðə; ði] [sterz] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
as my feet pressed the stairs going up to the little drawing - room .
作为 我的 脚 按下 这 楼梯 去 向上 到 这 小的 绘画 - 房间 .
我的双脚踏上通往小客厅的楼梯。

" [æt; ət] [hoʊm] .
" **At home .**
" 在 家 .
“在家里。

" [nɑːt] [sɪns] [wiː; wi] [left] [ˈmelbərn] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [senˈseɪʃ(ə)n] [kʌm] [ˈoʊvər][emˈiː] .
" **Not since we left Melbourne had the exquisite sensation come over me .**
" 不是 自从 我们 左边 墨尔本 有 这 精美的 感觉 来 超过 我 .
“自从离开墨尔本以来, 我再也没有过这种美妙的感觉。”

[aɪˈtiː] [keɪm] [naʊ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)] [pərˈfjuːm] , [pəˈveɪdɪŋ] [ænd; ənd] [səˈraʊndɪŋ] [ˈevriθɪŋ] .
It came now like a subtle perfume , pervading and surrounding everything .
它 来了 现在 喜欢 一个 微妙的 香水 , 普遍存在 和 周围 一切 .
它现在就像一种淡淡的香水, 弥漫在一切事物之中。

[maɪ] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] , [æz; əz][aɪ] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] .
My eyes filled with tears of great joy , as I mounted the stairs .
我的 眼睛 已填 和 眼泪 的 伟大的 喜悦 , 作为 我 安装 这 楼梯 .
当我走上楼梯时, 我的眼中充满了喜悦的泪水。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][let][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈsændfɜːd] [si:] [ðem; ðəm] .

I would not let Dr . Sandford see them .
我 会 不是 让 博士 ； 桑福德 看 他们 ；

我不会让桑福德医生见他们。

[hiː; hi] , [aɪ] [nu:] , [felt] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈkraɪɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

He , I knew , felt like anything but crying for joy .
他 ， 我 知道 ， 毛毡 喜欢 任何事物 但 哭泣 为了 喜悦 ；

我知道，他当时的心情绝不是喜极而泣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈveri] [ˈɑ:nɪstli] [fa:nd][ʌv; əv][em 'i:][ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌmpəni] ,

He was certainly very honestly fond of me and of my company ,
他 曾是 当然 非常 诚实地 喜爱 的 我 和 的 我的 公司 ；

他确实非常真诚地喜欢我和我的公司。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈgreɪt(ə)] [fɔːr; fər][aɪ 'ti:] .

and I was grateful for it .
和 我 曾是 感激的 为了 它 ；

我对此心存感激。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [led][ju: 'es][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'nʌðər] [ˈoʊpənd] ;

The servant led us to a little drawing - room , out of which another opened ;
这 仆人 引领 我们 到 一个 小的 绘画 - 房间 ， 出去 的 哪个 其他 打开 ；

仆人领我们来到一间小客厅，客厅外还有另一间客厅；

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ˈfɜːrniʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈmʌðəːz] [hænd][hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv]

over the simple furniture of which my mother's hand had thrown a spell of
超过 这 简单的 家具 的 哪个 我的 母亲的 手 有 抛掷 一个 拼写 的

[greɪs] .

grace .
优雅 ；

母亲的手为简朴的家具披上了优雅的外衣。

[ænd; ənd] [lʌg'ʒɔriəs] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tuː] ; [ðæt] [bɪ'ɒːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

And luxurious enjoyment too ; that belonged to her .
和 豪华 享受 也 ； 那 属于 到 她 ；

还有那些属于她的奢华享受。

[ə; eɪ][sɔːft] [rʌg] [ɔːr] [tuː] [leɪ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ;

A soft rug or two lay here and there ;
一个 柔软的小地毯或者 二 躺 这里 和 那里 ；

这里那里零星散落着一两块软地毯；

[ə; eɪ] [ʃɔːl] [ʌv; əv] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈkʌlər] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] - [bæk] ; [ˈpɪktʃərz] [hʌŋ] [ɑːn]

a shawl of beautiful colour had fallen upon a chair - back ; pictures hung on
一个 披肩 的 美丽的 颜色 有 倒下 之上 一个 椅子 - 后退 ； 图片 悬挂 在

[ðə; ði] [wɔːlz] ,

the walls ,
这 墙壁 ；

一条色彩艳丽的披肩搭在椅背上；墙上挂着几幅画。

- [wʌn] [stʊd] [ɑːn][æŋ; ən][ˈiːz(ə)] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ; [ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈstætʃuəri] , [brɑːnzəz] , [wʊd] - [ˈkɑːrvɪŋz] ,

- one stood on an easel in a corner ; bits of statuary , bronzes , wood - carvings ,
- 一 站立 在 一个 画架 在 一个 角落 ； 比特 的 雕像 ， 青铜器 ， 木头 - 雕刻 ，

[ˈtraɪfəlz][ʌv; əv][ɑːrt] ,

trifles of art ,
琐事 的 艺术 ；

角落里一个画架上摆着一些小雕像、青铜器、木雕和艺术品。

[moʊˈzeɪɪks] , [ɪn'greɪvɪŋ] , [wɜːr; wər] [ˈevriwɛr] ;

mosaics , engravings , were everywhere ;
马赛克 ， 雕刻 ， 是 到处 ；

马赛克、雕刻品随处可见；

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðəz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [felt] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rməni] [wɪtʃ] [səb'du:d] [ænd; ənd][ju'haitɪd]
and my mother's presence was felt in the harmony which subdued and united
和 我的 母亲的 在场 曾是 毛毡 在 这 和谐 哪个 低沉的 和 团结的
[ɔ:l] [ði:z] [ɪn][wʌn] [dɪ'liʃəs] [ɪ'fekt] .
all these in one delicious effect .
全部 这些 在 一 可口的 影响 .

母亲的存在感体现在这和谐的氛围中，它将所有这些和谐统一起来，形成了一种美妙的效果。

[maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd][ɔ:lmoʊst][æn; ən][ɔ:ri'ent(ə)l] [aɪ] [fɔ:r; fər] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['hɑ:rməni] .
My mother had almost an Oriental eye for colour and harmony .
我的 母亲 有 几乎 一个 东方 眼睛 为了 颜色 和 和谐 .

我母亲对色彩和和谐有着近乎东方人的审美眼光。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] .
It was like seeing a bit of her , to be in her room .
它 曾是 喜欢 看到 一个 少量 的 她 , 到 是 在 她 房间 .

待在她的房间里，就像看到了她的一部分。

[aɪ][bɔ:st][maɪ] [hed] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] ;
I lost my head for a moment , standing in the middle of the floor ;
我 丢失的 我的 头 为了 一个 片刻 , 常设 在 这 中间 的 这 地面 ;

我一时语塞，呆立在地板中央；

[ðen] [aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['sændfɜ:d] .
then I turned to Dr . Sandford .
然后 我 转向 到 博士 . 桑福德 .

然后我转向桑福德医生。

" [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hæpi] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] - " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ] .
" **Now you are happy , " he said , extending his hand - " and I will leave you** .
" 现在 你 是 快乐的 , " 他 说 , 扩展 他的 手 - " 和 我 将要 离开 你 .
"
"
"

“现在你高兴了,”他伸出手说,“那我就离开你了。”

" [noʊ] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['sændfɜ:d] - [ju:; jʊ] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][bi:; bi] ['hæpi] [tu:] . "
" **No , Dr . Sandford - you will sit down and be happy too** . "
" 不 , 博士 . 桑福德 - 你 将要 坐 向下 和 是 快乐的 也 . "

“不, 桑福德博士——您也会坐下来, 也会感到快乐。”

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kə'mænd] [em 'i:][tu:; tə][sɪt] [daʊn] , [ʌn'daʊtɪdli] ;
" **You could command me to sit down , undoubtedly ;**
" 你 可以 命令 我 到 坐 向下 , 无疑 ;

“你当然可以命令我坐下；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][maɪ] ['hæpɪnəs] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [jʊr; jər] ['paʊər] . "
but I am afraid my happiness is beyond your power . "
但 我 是 害怕的 我的 幸福 是 超过 你的 力量 . "

但我恐怕我的幸福不在你的掌控之中。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] !
" **I wish it was not !**
" 我 希望 它 曾是 不是 !

我希望这不是真的！

" [aɪ] [sed] ['ɜ:rnɪstli] .
" **I said earnestly** .
" 我 说 切实 .

我认真地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [gʊd] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈdraɪv, ˈduːktɜː] . [ˈsændfɜːd] .

" You have been very good to me , Dr Sandford .
" 你 有 到过 非常 好的 到 我 , 博士 : 桑福德 :

“桑福德医生，您对我很好。”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ænd; ənd] [peɪld] ,

" His face flushed a little and paled ,
" 他的 脸 酡 一个 小的 和 苍白 ,

“他的脸微微泛红，然后又变得苍白，

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ˈlðər] [ˈpiːpəlz] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə]

and the eyes which were so fond of reading other people's seemed now to

[ʌn] [ˈbiːɪŋ] [riːd] .

shun being read .

回避 存在 读 .

而那双曾经如此喜欢窥探他人双眼的眼睛，如今却似乎在躲避被他人窥探。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈtrʌblɪd] [em ˈiː] .

I could not understand his expression , but it troubled me .

我 可以 不是 理解 他的 表达 , 但 它 麻烦 我 .

我无法理解他的表情，但这让我感到不安。

" [ˈhæpinəs] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈjɑːnd] [ˈlðər] [ˈpiːpəlz] [ˈpaʊər] , " [aɪ] [sed] ; - " [bʌt; bət][nɑːt] [bɪˈjɑːnd] [wʌnz]

" Happiness is always beyond other people's power , " I said ; - " but not beyond one's

" 幸福 是 总是 超过 其他 人们的 力量 , " 我 说 ; - " 但 不是 超过 一个人的

[oʊn] . " own . " 自己的 . "

“幸福总是超出他人的能力范围，”我说，“但并非超出自己的能力范围。”

" [ðæts] [jʊr; jər] [kənˈfaʊndɪd] [ˈθiːəri] !

" That's your confounded theory !

" 那就是 你的 令人困惑 理论 !

“那是你那套荒谬的理论！”

" [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] [aʊt] [ˈveri] [ˈdʒɪndʒərli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [læf] .

" he answered , bringing the word out very gingerly and with a little laugh .
" 他 回答 , 带来 这 单词 出去 非常 小心翼翼地 和 和 一个 小的 笑 .

“他回答道，语气非常轻柔，还带着一丝笑意。

" [aɪ] [beg] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈdeɪzi] ;

" I beg ten thousand pardons , Daisy ;

" 我 求 十 千 赦免 , 雏菊 ;

“黛西，我恳求你一万次原谅；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] [ɪnˈdʌldʒəns] [dʒʌst]

but a slight expression of indignation was an unavoidable indulgence just

[ðen] .

then .

然后 .

但当时流露出些许愤慨之情，却是不可避免的。

[juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ˈevri] [wʌn][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ðæt] [kʌm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ! "

You would make every one responsible for all the troubles that come upon him ! "
" 你 会 制作 每一个 一 负责任的 为了 全部 这 麻烦 那 来 之上 他 ! "

你会让每个人都为自己遭遇的一切不幸负责！

" [noʊ] - [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðər; ðər] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhæpinəs] , " [aɪ] [ˈventʃərd] , [ˈdaʊtfəli] .

" No - only for their effect upon his happiness , " I ventured , doubtfully .

" 不 - 仅有的 为了 他们的 影响 之上 他的 幸福 , " 我 冒险 , 怀疑地 .

“不——只是因为它们对他的幸福有影响，”我半信半疑地说道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['trʌblz] [ə'pɑːn] ['hæpɪnəs] [ɪz] [ðen] ['ɑːpʃən(ə)l] ! " - [hiː; hi] [sed] ,
" You think the effect of troubles upon happiness is then optional ! " - he said ,
" 你 思考 这 影响 的 麻烦 之上 幸福 是 然后 选修的 ！ " - 他 说 ,
"你认为烦恼对幸福的影响是可有可无的吗？"他说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hju:mərəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [soʊ] [kuːl] [ænd; ənd] [[ruːd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber]
with a humorous expression so cool and shrewd that I could not forbear
和 一个 幽默 表达 所以 凉爽的 和 精明 那 我 可以 不是 忍耐
[ˈlæfɪŋ] .
laughing .
笑 .
他脸上带着一种既幽默又机智的表情，让我忍不住笑了起来。

" [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ɪg'zæktli] [ðæt] . "
" I do not mean exactly that . "
" 我 做 不是 意思是 确切地 那 . "
"我的意思并非完全如此。"

" [jɜː; jər][wɜːrdz][wɜːr; wər] [wel] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] . "
" Your words were well chosen to produce that impression . "
" 你的 字 是 出色地 选定 到 生产 那 印象 . "
"你措辞恰当，给人留下了深刻的印象。"

" [noʊ] , [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈsændfɜːd] - [jes] , [pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ; - [bʌt; bət][ðə; ði][ˈriːəl] [truːθ] [ɪz] ,
" No , Dr . Sandford - yes , perhaps they were ; - but the real truth is ,
" 不 , 博士 . 桑福德 - 是的 , 也许 他们 是 ; - 但 这 真实的 真相 是 ,
"不，桑福德博士——是的，也许他们是；——但真正的事实是，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpɪnəs] [ðæt] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
that we may have a happiness that is beyond the reach of trouble .
那 我们 可能 有 一个 幸福 那 是 超过 这 抵达 的 麻烦 .
愿我们拥有远离烦恼的幸福。

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪz]['ɑːpʃən(ə)l] . "
" So much is optional . "
所以 很多 是 选修的 . "
很多事情都是可选项。

" [wɪð; wɪθ] ['deɪzi] ['rændɒlf] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" With Daisy Randolph , " said the doctor .
" 和 雏菊 兰道夫 , " 说 这 医生 .
"是黛西·兰道夫，"医生说。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] [wɪl] ['nevər][biː; bi][ə; eɪ]['ɡoʊldən] [rɪ'flekʃ(ə)n]
" For the rest of the world , a brown study will never be a golden reflection
" 为了 这 休息 的 这 世界 , 一个 棕色的 学习 将要 绝不 是 一个 金的 反射
.
:
.
对于世界其他地方来说，棕色的研究永远不会变成金色的倒影。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [spʊk] .
" He held out his hand as he spoke .
" 他 握住 出去 他的 手 作为 他 辐 .
他一边说话一边伸出手。

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɡoʊɪŋ] ?
" But are you going ?
" 但 是 你 去 ?
但你要去吗？

" [aɪ] [sed] ; - " [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [kʌm] [hoʊm] ? "
" **I said ; - " before my father and mother come home ? "**
" 我 说 ; - " 前 我的 父亲 和 母亲 来 家 ? "

我说：“在我父母回家之前？”

" [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] [luː'sɜːrn] . "
" **I will call before I leave Lucerne . "**
" 我 将要 称呼 前 我 离开 卢塞恩 . "

“我离开卢塞恩之前会给你打电话。”

" [haʊ] [suːn] [duː][juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [duː] [ðæt] ? "
" **How soon do you expect to do that ? "**
" 如何 很快 做 你 预计 到 做 那 ? "

“你预计多久能做到？”

" [ɪ'miːdiətli] , [deɪzi] ; [tuː; tə] - ['mɔːrɒ] . "
" **Immediately , Daisy ; to - tomorrow .**
" 立即地 , 雏菊 ; 到 - 明天 .

“立刻，黛西；明天。”

[aɪ][mʌst; məst][ˈheɪs(ə)n] [bæk] [tuː; tə][maɪ][pəʊst] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] [bʊl] [rʌn] ,
I must hasten back to my post , you know ; before there is another Bull Run ,
我 必须 趋 后退 到 我的 邮政 , 你 知道 ; 前 那里 是 其他 公牛 跑步 ,
[ɪf] [pɑːsəb(ə)] .
if possible .
如果 可能的 .

你知道，我必须尽快赶回我的岗位；最好是在下一次牛群奔腾之前。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [sʌt] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] ,
It is very good that you are out of the way of such things , " he said ,
它 是 非常 好的 那 你 是 出去 的 这 方式 的 这样的 事物 , " 他 说 ,
"你远离这些事情真是太好了,"他说。

['aɪŋ] [em 'iː] ['ɜːrniːstli] .
eyeing me earnestly .
觊觎 我 切实 .

他正认真地打量着我。

" [ðə; ði] ['veri] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] - [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː] [dʌz] ? "
" **The very mention of them - do you know what it does ? "**
" 这 非常 提到 的 他们 - 做 你 知道 什么 它 做 ? "

“光是提到它们——你知道会造成什么后果吗？”

" [aɪ 'tiː] ['gɪvz] [em 'iː][ə; eɪ] [gret] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][peɪn] , [aɪ] [noʊ] , " [aɪ] [sed] , ['traɪŋ] [tuː; tə] ['ræli] .
" **It gives me a great feeling of pain , I know , " I said , trying to rally .**
" 它 给予 我 一个 伟大的 感觉 的 疼痛 , 我 知道 , " 我 说 , 尝试 到 集会 .

“我知道，这让我感到非常痛苦，”我试图振作起来说道。

" [aɪ 'tiː] [dʌz] [ðæt] , [aɪ] [siː] . "
" **It does that , I see .**
" 它 做 那 , 我 看 .

“我明白了，它的确有这个功能。”

[aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ɪn][juː; jʊ] .
I did not know the power of imagination was so strong in you .
我 做过 不是 知道 这 力量 的 想像力 曾是 所以 强的 在 你 .

我不知道你的想象力竟然如此强大。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ræðər] [ə; eɪ] ['lɪtərəlɪst] . "
I thought you were rather a literalist . "
我 想法 你 是 相当 一个 字面主义者 . "

我原以为你是个比较拘泥于字面意思的人。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][,eɪ 'em] , " [aɪ] ['ænsər] [æz; əz] ['kɑ:mlɪ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
" **And I think I am** , " **I answered as calmly as I could** .
" 和 我 思考 我 是 , " 我 回答 作为 平静地 作为 我 可以 .
"我想我是的,"我尽可能平静地回答道。

" [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][rɪ'kwaɪər] [mʌtʃ] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
" **It does not require much imagination** .
" 它 做 不是 要求 很多 想像力 .
"这不需要太多的想象力。"

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] . "
It did not , when I was in Washington . "
它 做过 不是 , 什么时候 我 曾是 在 华盛顿 . "
我在华盛顿的时候, 情况并非如此。

" [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ;
" **It does not now** , " **said the doctor** ;
" 它 做 不是 现在 , " 说 这 医生 ;
"现在不是这样了,"医生说;

" [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [tʃi:ks] [hæv; həv][nɑ:t][gɑ:t] [bæk] [ðer; ðər] ['kʌlər] [jet] .
" **for your cheeks have not got back their colour yet** .
" 为了 你的 脸颊 有 不是 得到 后退 他们的 颜色 然而 .
"因为你的脸颊还没有恢复血色。"

[wʌt] ['bæniʃt] [aɪ 'ti:] , ['deɪzi] ?
What banished it , Daisy ?
什么 被放逐 它 , 雏菊 ?
黛西, 是什么把它驱逐了?

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [toʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [mi:t] [ɪn][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ,
" **It was the old tone and look I used to meet in my childhood** ,
" 它 曾是 这 老的 语气 和 看 我 用过的 到 见面 在 我的 童年 ,
"那是我童年时代经常见到的那种语气和眼神。"

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [ðen] ['rendəd] [ə'bi:diəns] .
and to which I always then rendered obedience .
和 到 哪个 我 总是 然后 渲染 服从 .
而我当时总是服从命令。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][,em 'i:] [naʊ] ; [ðen] [aɪ] [θru:] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] ,
For an instant the spell was upon me now ; then I threw it off ,
为了 一个 立即的 这 拼写 曾是 之上 我 现在 ; 然后 我 扔 它 离开 ,
那一瞬间, 我仿佛中了邪; 但随即我就摆脱了它。

[ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd] ['pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ]
shook hands with the doctor and parted from him with a bow
摇晃 双手 和 这 医生 和 分手了 从 他 和 一个 弓

[ænd; ənd] [smaɪl] [wɪtʃ] [toʊld][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] .
and smile which told him nothing .
和 微笑 哪个 讲述 他 没有什么 .
他与医生握手, 鞠躬微笑告别, 但那微笑却丝毫没有传达出任何信息。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sə'kʌmd] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] ; [meɪd] [,em 'i:][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['revərəns] [ænd; ənd] [left]
And he succumbed in his turn ; made me a profound reverence and left
和 他 屈服了 在 他的 转动 ; 制成 我 一个 深刻的 尊敬 和 左边
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .
他也最终屈服了; 向我行了个崇敬的礼, 然后离开了房间。

[maɪ][fɜːrst] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈglædnəs] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
My first feeling was of gladness that he was gone .
我的 第一的 感觉 曾是 的 欢乐 那 他 曾是 已消失 .

我的第一感觉是庆幸他走了。

[maɪ][nekst][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [sens] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [maɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈɡɑːdiənz] [wʌns] [mɔːr] .
My next was , the sense that I was under my natural guardians once more .
我的 下一个 曾是 , 这 感觉 那 我 曾是 在下面 我的 自然的 守护者 一次 更多的 .

接下来,我感到自己又回到了亲人的保护之下。

[aɪ][felt] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] ,
I felt it with a thrill of delight ,
我 毛毡 它 和 一个 刺激 的 喜 ,

我感到一阵欣喜若狂。

[ˈiːv(ə)n] [ðʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][fɑːr] [les] [maɪ]
even though I had a full consciousness that I was going to be far less my
甚至 尽管 我 有 一个 满的 意识 那 我 曾是 去 到 是 远的 较少的 我的
[oʊn] [ˈmɪstrəs] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][faɪnd][maɪˈself] .
own mistress than for some time I had been accustomed to find myself .
自己的 情妇 比 为了 一些 时间 我 有 到过 习惯 到 寻找 我 .

尽管我完全意识到,我将不再像过去一段时间那样掌控自己的命运。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈsændfɜːd] [ˈræðər] [tʊk] [bɔːz] [frʌm; frəm][,em ˈiː] , [ɪn][moʊst] [θɪŋz] .
Dr . Sandford rather took laws from me , in most things .
博士 . 桑福德 相当 采取 法律 从 我 , 在 最多 事物 .

在大多数事情上,桑福德博士都从我这里汲取经验。

[ðɪs] [haʊˈevər] [dɪd][nɑːt] [ɡɪv] [,em ˈiː] [mʌtʃ] [kənˈsɜːrɪn] .
This however did not give me much concern .
这 然而 做过 不是 给 我 很多 忧虑 .

但这并没有让我感到太过担忧。

[aɪ][went] [raʊnd] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][tuː; tə][ˈkwaɪət][maɪˈself] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd]
I went round the rooms to quiet myself , for I was growing more and
我 去 圆形的 这 房间 到 安静的 我 , 为了 我 曾是 生长 更多的 和
[mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪd] .
more excited .
更多的 兴奋的 .

我绕着房间走了一圈,想让自己安静下来,因为我越来越激动。

[aɪ][went] [ˈstʌdiɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [hoʊm] [mjuˈziːəm] ,
I went studying one by one the objects in the little home museum ,
我 去 学习 一 经过 一 这 对象 在 这 小的 家 博物馆 ,

我逐一仔细研究了这座小型家庭博物馆里的展品。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ðʊz] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][tuː; tə][,em ˈiː] .
for such those drawing - rooms were to me .
为了 这样的 那些 绘画 - 房间 是 到 我 .

对我来说,那些客厅就是这样的地方。

[aɪ] [riːd] , [nɑːt][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][bʌt; bət][ˈfæməli][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪn][ðəm; ðəm] ; [hɪr] [maɪ] [ˈfɑːðɜːz]
I read , not natural history but family history in them ; here my father's
我 读 , 不是 自然的 历史 但 家庭 历史 在 他们 ; 这里 我的 父亲的
[hænd][hæd; həd] [bɪn] ,
hand had been ,
手 有 到过 ,

我读的不是自然史,而是家族史;我父亲的手曾在这里留下痕迹。

[hɪr] [baɪ] [ˈmʌðɜːz] , [ˈliːvɪŋ] [sʌm; səm][ˈtʊkən][ʌv; əv] [ˈstʌdi] , [ɔːr] [ˈlʌkʃəri] , [ɔːr][ɑːrt] , [ɔːr] [ˈfiːlɪŋ] .
here By mother's , leaving some token of study , or luxury , or art , or feeling .
这里 经过 母亲的 , 离开 一些 令牌 的 学习 , 或者 奢华 , 或者 艺术 , 或者 感觉 .

这里是母亲留下的,一些学习、奢侈品、艺术品或情感的象征。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ˈmɪrjəm; ˈmɪrɹɔ:m] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈbrʌðəz]
A very handsome meerschaum seemed to give also a hint of my brother's
一个 非常 英俊的 海泡石 似乎 到 给 还 一个 暗示 的 我的 兄弟
[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 .

一枚非常漂亮的海泡石烟斗似乎也暗示着我哥哥的存在。

[ðə; ði] [hoʊm] [rɪˈvju:] [dɪd][nɑ:t][ˈkwaiət][em ˈi:] ; [aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][du:] ;
The home review did not quiet me ; I found it would not do ;
这 家 审查 做过 不是 安静的 我 ; 我 成立 它 会 不是 做 ;
[aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
I went to the window .
我 去 到 这 窗户 .

我走到窗边。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][sæt] [daʊn] [rɪˈmi:diətli] , [tu:; tə] [hɪr] [ɔ:l] [ðæt] [ˈneɪtʃər] [sed] [tu:; tə][em ˈi:] ;
And there I sat down immediately , to hear all that nature said to me ;
和 那里 我 卫星 向下 立即地 , 到 听到 全部 那 自然 说 到 我 ;
[aɪ] [wɒns] [mɪs] - [ˈflaʊərz] .
as once Miss Cardigan's flowers .
作为 一次 错过 - 花朵 .

就像卡迪根小姐曾经的花一样。

[aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [taʊn] ;
I had expected to see the town ;
我 有 预期的 到 看 这 镇 ;
[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [stretʃt] [əˈweɪ] [brɪfɔ:r] [em ˈi:] ,
and it was part of the town no doubt that stretched away before me ,
和 它 曾是 部分 的 这 镇 不 怀疑 那 拉伸 离开 前 我 ,
[bʌt; bət][aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈræðər] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
but it had rather the beauty of the country .
但 它 有 相当 这 美丽 的 这 国家 .

我原本以为会看到这座城镇；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [stretʃt] [əˈweɪ] [brɪfɔ:r] [em ˈi:] ,
and it was part of the town no doubt that stretched away before me ,
和 它 曾是 部分 的 这 镇 不 怀疑 那 拉伸 离开 前 我 ,
[bʌt; bət][aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈræðər] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
but it had rather the beauty of the country .
但 它 有 相当 这 美丽 的 这 国家 .

毫无疑问，那是我眼前绵延的城镇的一部分。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈregjələr][ɪn] [stri:tɪz] [ɔ:r] [ˈbɪldɪŋz] , [nɔ:r][kəmˈpækt] ; [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ˈskætərd]
There was nothing regular in streets or buildings , nor compact ; the houses scattered
那里 曾是 没有什么 常规的 在 街道 或者 建筑物 , 也不 袖珍的 ; 这 房屋 疏散
[əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
away down the hill ,
离开 向下 这 爬坡道 ,
[ˈstændɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [əˈloʊn][ænd; ənd][ɪn] [gru:ps] , [wɪð; wɪθ] [fi:ldz] [ɔ:r] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [fi:ldz]
standing here and there , alone and in groups , with fields or pieces of fields
常设 这里 和 那里 , 独自的 和 在 团体 , 和 字段 或者 件 的 字段
[,intəˈmɪŋɡlɪŋ] .
intermingling .
混合 .

街道和建筑毫无规律可言，也不紧凑；房屋散落在山坡下。

[ˈstændɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [əˈloʊn][ænd; ənd][ɪn] [gru:ps] , [wɪð; wɪθ] [fi:ldz] [ɔ:r] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [fi:ldz]
standing here and there , alone and in groups , with fields or pieces of fields
常设 这里 和 那里 , 独自的 和 在 团体 , 和 字段 或者 件 的 字段
[,intəˈmɪŋɡlɪŋ] .
intermingling .
混合 .

他们或独自一人，或三五成群地，散落在田野或田野碎片之间。

[ˈprɪti] [ˈhaʊzɪz] , [wɪð; wɪθ] [kweɪnt] [ˈdɔ:rmər] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [haɪ] [ˈsloʊpɪŋ] [ru:fs] .
Pretty houses , with quaint dormer windows and high sloping roofs .
漂亮的 房屋 , 和 古雅 天窗 视窗 和 高的 倾斜的 屋顶 .

漂亮的房子，有古朴的阁楼窗和高高的斜屋顶。

[wiː wi][wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] [haɪt] , [aɪ] [faʊnd] ,
We were on a height , I found ,
我们 是 在 一个 高度 , 我 成立 ,
我发现, 我们当时在 高处。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [went] [daʊn] [dɪˈlaɪtʃəli] [ˈoʊvər] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræmblɪŋ] [oʊld] [taʊn]
from which the eye went down delightfully over this bit of the rambling old town
从 哪个 这 眼睛 去 向下 令人愉悦 超过 这 少量 的 这 漫无边际 老的 镇
.
.
.

[ə; eɪ] [ˈkɔːrtjɑːrd] , [wɪð; wɪθ] [græs] [ænd; ənd] [jʌŋ] [triːz] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [nekst][ðə; ði] [haʊs]
A courtyard , with grass and young trees , was the first thing next the house
一个 庭院 , 和 草 和 年轻的 树木 , 曾是 这 第一的 事物 下一个 这 房子
[ɑːn] [ðɪs] [saɪd] ;
on this side ;
在 这 边 ;

房子这边的第一个地方是一个庭院, 里面有草坪和小树;
[wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [frʌnt] ; [ðen] [ðə; ði] [graʊnd] [fel] [ˈʃɑːrpli] ,
which I found was not the front ; then the ground fell sharply ,
哪个 我 成立 曾是 不是 这 正面 ; 然后 这 地面 跌倒 尖锐地 ,
我发现那并不是正面; 然后地面急剧下沉。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [stʊd] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)] [bɪˈloʊ] [ˈbɔːdəɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] .
and most of the houses stood upon a level below bordering the lake .
和 最多 的 这 房屋 站立 之上 一个 等级 以下 毗邻 这 湖 .
大多数房屋都建在湖边下方的地势较高的区域。

[ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [leɪ] [ðer; ðər] , [smuːð] , [stiːl] ,
A stretch of the lake lay there , smooth , still ,
一个 拉紧 的 这 湖 躺 那里 , 光滑的 , 仍然 ,
湖面平静如镜, 一片开阔。

[ˈberɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈhaʊzɪz] [ɑːn][ɪts] [ˈɑːpəzɪt] [edʒ] ;
bearing the reflection of some houses on its opposite edge ;
轴承 这 反射 的 一些 房屋 在 它是 对面的 边缘 ;
映照出对面几栋房屋的倒影;

[wer] [ˈsɒfənd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈmɪsti] [ˈætməsfɪr] [əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [siːmd] [tuː; tə][rest] [ɑːn][ə; eɪ]
where softened under a misty atmosphere another little town seemed to rest on a
在哪里 软化 在下面 一个 蒙蒙 气氛 其他 小的 镇 似乎 到 休息 在 一个
[ˈraɪzɪŋ] [bæŋk] .
rising bank .
上升 银行 .

在薄雾笼罩下, 另一个小镇仿佛坐落在缓缓上升的河岸上。
[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][bɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] , [roʊz][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
And then , just behind it , rose the mountain ,
和 然后 , 只是 在后面 它 , 玫瑰 这 山 ,
然后, 就在它后面, 耸立起了一座山峰。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn] [leɪk] [ænd; ənd] [taʊnz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][fərˈbɪd] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈfuːlɪʃnəs]
looking down upon lake and towns as if to forbid a thought of foolishness
寻找 向下 之上 湖 和 城镇 作为 如果 到 禁止 一个 想法 的 愚蠢
[ɪn] [ˈeni] [wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər][lɪv; laɪv][ðer; ðər] .
in any one who should ever live there .
在 任何 一 WHO 应该 曾经 居住 那里 .
俯瞰湖泊和城镇, 仿佛要阻止任何居住在那里的人产生愚蠢的想法。

[sɒʊ] , [ɪn][ɪts] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['grævəti] , [mɒn] [pɪlæt] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] , [ðen] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] .
So , in its beautiful gravity , Mont Pilatte seemed to me , then and always .
所以 , 在 它是 美丽的 重力 , 蒙特 皮拉特 似乎 到 我 , 然后 和 总是 .

所以,在我看来,蒙皮拉特山在那时和之后都散发着一种美丽的庄严感。

[ɑ:r; ər][nɑ:t] ['maʊntnz] ['ɔ:lweɪz] ['wɪtnɪsɪz] [fɔ:r; fər][gɑ:d] ?
Are not mountains always witnesses for God ?
是 不是 山脉 总是 证人 为了 上帝 ?

山峦不总是上帝的见证吗?

[ðɪs] [fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] ,
This first time I saw it ,
这 第一的 时间 我 锯 它 ,

我第一次看到它的时候,

[ə; eɪ] ['mɪstɪ] [klaʊd] [hæd; həd] [swept] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][hɪd][pɑ:rt]
a misty cloud had swept across the breast of the mountain and hid part
一个 蒙蒙 云 有 扫荡 穿过 这 胸部 的 这 山 和 隐藏 部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] ;
of the outline ;
的 这 大纲 ;

一层薄雾笼罩着山峦,遮蔽了山峰的部分轮廓;

[bʌt; bət][ðə; ði] [hed] ['lɪftɪd] [ɪt'self] [ɪn] ['sʌnlaɪt] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['veɪlɪŋ] [klaʊd] ,
but the head lifted itself in sunlight just above the veiling cloud ,
但 这 头 抬起 本身 在 阳光 只是 多于 这 面纱 云 ,

但那颗头颅却在阳光下,从薄云之上抬起了出来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɪn] [ʌn'spi:kəb(ə)] ['mædʒəsti][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] [wɜ:rlɪd] .
and looked down in unspeakable majesty upon the lower world .
和 看起来 向下 在 无法形容 威严 之上 这 降低 世界 .

祂以无比的威严俯瞰着下方的世界。

['ɔ:lweɪz] [maɪ] [aɪz] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] ['wʌndərf(ə)] ['maʊnt(ə)n] [hed] ;
Always my eyes went back to that wonderful mountain head ;
总是 我的 眼睛 去 后退 到 那 精彩的 山 头 ;

我的目光总是会回到那座美丽的山峰上;

[ðen] [fel] [tu:; tə][ðə; ði]['plæsiɪd] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)] [taʊn] ['sli:pɪŋ] [ɪn] ['mɪstɪ] ['sʌnlaɪt] [ɑ:n][ɪts]
then fell to the placid lake and the little town sleeping in misty sunlight on its
然后 跌倒 到 这 平静 湖 和 这 小的 镇 睡眠 在 蒙蒙 阳光 在 它是

[fɜ:rðər] ['bɔ:rdər] ;
further border ;
更远 边界 ;

然后镜头转向平静的湖泊,以及湖泊远端笼罩在薄雾般的阳光下的城镇;

[ðen] [kɔ:t] [ðə; ði] [ɑ:rp] ['pɔɪntɪd] ['taʊərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:r] [kə'θi:drəl] [klaʊz] [baɪ][æt; ət][maɪ] [left]
then caught the sharp pointed towers of a church or cathedral close by at my left
然后 捕捉 这 锋利的 尖 塔楼 的 一个 教会 或者 大教堂 关闭 经过 在 我的 左边

[hænd] ,
hand ;
手 ;

然后,我瞥见了左侧附近一座教堂或大教堂尖锐的塔楼。

[dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['pɪktʃər] ; [aɪ][kɒd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [hoʊl] [tʃɜ:rtʃ] ;
just within my picture ; I could not see the whole church ;
只是 之内 我的 图片 ; 我 可以 不是 看 这 所有的 教会 ;

只在我的照片里;我看不到整个教堂;

[ðen] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][sɔ:ft] [veɪld] ['maʊnt(ə)n] .
then back to the soft veiled mountain .
然后 后退 到 这 柔软的 含蓄 山 .

然后又回到了被薄雾笼罩的柔和山峦。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˌkɑːmbrɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈnevər] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈvjuː] .
A more picturesque combination never went into a view .
一个 更多的 如画 组合 绝不 去 进入 一个 看法 .

世间再无比这更美妙的组合。

[aɪ][sæt] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [træns] [ˈʌ; əv] [ˈplezər] , [ˈoʊnli][maɪ] [aɪz] [ˈmuːvɪŋ] [ˈsləʊli] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə]
I sat still in a trance of pleasure , only my eyes moving slowly from point to
我 卫星 仍然 在 一个 发呆 的 乐趣 , 仅有的 我的 眼睛 移动 缓慢地 从 观点 到
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

我沉浸在愉悦之中，一动不动地坐着，只有目光缓缓地从一点移到另一点。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈmelədɪz] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈneɪtʃrəl] [ɡreɪt]
and my heart and soul listening to the hidden melodies which in nature's great
和 我的 心 和 灵魂 聆听 到 这 隐 旋律 哪个 在 自然的 伟大的
[hɔːlz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈsaʊndɪŋ] .
halls are always sounding .
大厅 是 总是 听起来 .

我的心和灵魂都在聆听大自然宏伟殿堂中不断回响的隐秘旋律。

[aɪ][duː] [bɪˈliːv] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈʌ; əv] [ðæt] ,
I do believe , for the matter of that ,
我 做 相信 , 为了 这 事情 的 那 ,
就此事而言，我确实相信

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈsaʊndɪŋ] [ɪn] [ˈneɪtʃrəl] [liːst] [ˈtʃembər] [æz; əz] [wel] ;
they are always sounding in nature's least chambers as well ;
他们 是 总是 听起来 在 自然的 至少 房间 作为 出色地 ;
它们也总是在大自然最隐秘的角落里发出声音 ;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈtɪŋk(ə)] [ˈʌ; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [bel] ,
but there is the tinkle of a silver bell ,
但 那里 是 这 小便 的 一个 银 钟 ,
但远处传来银铃的叮当声。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈθʌndər] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɔːrgən] .
and there is the thunder of the great organ .
和 那里 是 这 雷 的 这 伟大的 器官 .
还有那雄伟管风琴的雷鸣声。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkwaɪətɪd] , [ˈkʌmfətɪd] , [suːðd] , [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [maɪˈself] [əˈɡen] ,
At any rate I was quieted , comforted , soothed , and entirely myself again ,
在 任何 速度 我 曾是 安静 , 安慰 , 舒缓 , 和 完全 我 再次 ,
总之，我平静下来，得到了安慰和抚慰，又完全恢复了自我。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [mɒn] [pɪlæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ˈʌ; əv] [ˈaʊərz] .
by the time I had listened to Mont Pilatte for a couple of hours .
经过 这 时间 我 有 听着 到 蒙特 皮拉特 为了 一个 夫妻 的 小时 .
当我听了几个小时的《蒙皮拉特》之后。

[ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊd] [ˈdiːpənd] [ɑːn][ðə; ði]
The day wore on , and the lights changed , and the cloud deepened on the
这 天 穿着 在 , 和 这 灯 已更改 , 和 这 云 加深 在 这
[ˈmaʊnt(ə)n] .
mountain .
山 .
时间一天天过去，光线变幻，山上的云层也越来越厚。

[ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd][nɑ:t] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [feɪd] [jet] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ]
The lights had not begun to fade yet , though it was the time of long
这 灯 有 不是 开始 到 褪色 然而 , 尽管 它 曾是 这 时间 的 长的
[ˈʃæ,douz] ,
shadows ,
阴影 ,

虽然已是影子拉长的时节，但灯光尚未开始暗下来。

[wen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌs(ə)l] [brɪ'loʊ] [ænd; ənd] [steps] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] [dru:] [em 'i:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
when a little bustle below and steps on the stairs drew me away from the
什么时候 一个 小的 忙碌 以下 和 步骤 在 这 楼梯 画 我 离开 从 这
[ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [brɔ:t] [em 'i:][tu:; tə][maɪ] [fi:t] ;
window and brought me to my feet ;
窗户 和 带来 我 到 我的 脚 ;

这时，楼下传来一阵轻微的喧闹声和楼梯上的脚步声，我便从窗边走开，站了起来；

[bʌt; bət][aɪ] [stʊd] [stɪl] .
but I stood still .
但 我 站立 仍然 .

但我却纹丝不动。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][wʌz; wəz] ['mæmə] ,
The first one was mamma ,
这 第一的 一 曾是 妈妈 ,

第一个是妈妈，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][fɜ:rst][wɜ:rd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [broʊk] [ðə; ði] [spel] [ˈʌndər] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]
and her first word of course broke the spell under which I had been
和 她 第一的 单词 的 课程 打破 这 拼写 在下面 哪个 我 有 到过
[ˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [brɔ:t] [em 'i:][ˈɪntu:][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
standing and brought me into her arms .
常设 和 带来 我 进入 她 武器 .

当然，她说的第一句话就打破了我刚才那种恍若置身梦境的感觉，把我拥入了她的怀抱。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜ:rd][aɪ] [ˈpɒndəd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ˈæftərwərdz] .
And that word I pondered many a time afterwards .
和 那 单词 我 沉思 许多 一个 时间 然后 .

此后，我多次思考过这个词。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪmpli] , " [waɪ] , ['deɪzi] !
It was simply , " Why , Daisy !
它 曾是 简单地 , " 为什么 , 雏菊 !

这句话很简单：“黛西，你好！”

" - [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈletərz] [pʊt] [tə'geðər] [tel] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" - **but the letters put together tell nothing of what was in the expression .**
" - 但 这 信件 放 一起 告诉 没有什么 的 什么 曾是 在 这 表达 .
——但是这些字母组合在一起并不能说明这句话的意思。

[ˈpleʒər] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]
Pleasure and affection there were , of course ; and there was something
乐趣 和 感情 那里 是 , 的 课程 ; 和 那里 曾是 某物
[brɪ'saɪd] ,
beside ,
旁 ,

当然，其中有快乐和爱意；但除此之外，还有别的东西。

[wɪt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [geɪv] [ˈtoʊkən][ʌv; əv][ˈgrætɪfaɪd] [sər'praɪz] .
which I could not help thinking gave token of gratified surprise .
哪个 我 可以 不是 帮助 思维 给予 令牌 的 满意 惊喜 .

我不禁觉得这是惊喜的象征。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [aɪ 'ti:] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] ,
What should have excited it I do not know ,
什么 应该 有 兴奋的 它 我 做 不是 知道 ,
我不知道是什么让它兴奋起来的。

[ən'les] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ðæt] [maɪ] [ə'pɪərəns] [pli:zd] [hɜ:r; hər] ['betər] [ðæn; ðən] [i:; ji] [hæd; həd]
unless it were that my appearance pleased her better than she had
除非 它 是 那 我的 外貌 高兴 她 更好的 比 她 有
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .
除非我的外表比她预想的更让她满意。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [sə'praɪz] [æt; ət] [maɪ] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd] [təʊld] [ʌv; əv]
It was not surprise at my being there , for the servants had told of
它 曾是 不是 惊喜 在 我的 存在 那里 , 为了 这 仆人 有 讲述 的
[ðæt] .
that .
那 .
仆人们事先告诉过我，所以我的出现并不令人意外。

[maɪ] ['fɑ:ðər] , [hu:] [wʌz; wəz] [nekst] , [sed] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rdz] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] " [waɪ] , ['deɪzi] !
My father , who was next , said exactly the same words ; but his " Why , Daisy !
我的 父亲 , WHO 曾是 下一个 , 说 确切地 这 相同的 字 ; 但 他的 " 为什么 , 雏菊 !
接下来发言的是我父亲，他说了同样的话；但他却说：“为什么，黛西！

" [hæd; həd] [æn; ən] [ɔ:ltə'geðər] ['dɪfrənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" **had an altogether different expression** .
" 有 一个 共 不同的 表达 .
表达方式完全不同。

[aɪ] [flʌŋ] [maɪ'self] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] ,
I flung myself into his arms ,
我 扔 我 进入 他的 武器 ,
我扑进了他的怀里，

[ænd; ænd] [ðen] ['ɔ:lmoʊst] [broʊk] [maɪ] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ]
and then almost broke my heart with the thought that I had been so long
和 然后 几乎 打破 我的 心 和 这 想法 那 我 有 到过 所以 长的
[aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
out of them .
出去 的 他们 .
想到我已经很久没有接触它们了，我的心都碎了。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [prest] [em 'i:] ['veri] [kloʊz] , [ænd; ænd] [kept] ['veri] [sti:l] .
My father pressed me very close , and kept very still .
我的 父亲 按下 我 非常 关闭 , 和 保留 非常 仍然 .
父亲紧紧地抱着我，一动不动。

[aɪ] [felt] [maɪ] ['mʌðər] [tʌt] [em 'i:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʃəʊldər] ,
I felt my mother touch me on the shoulder ,
我 毛毡 我的 母亲 触碰 我 在 这 肩膀 ,
我感觉母亲碰了碰我的肩膀，

[ænd; ænd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [tel] [em 'i:] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] ; [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [maɪnd]
and heard her tell me not to be so excited ; but I could not mind
和 听到 她 告诉 我 不是 到 是 所以 兴奋的 ; 但 我 可以 不是 头脑
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .
我听到她劝我不要太激动，但我根本听不进去。

[ænd; ənd][ˈpɑːpə] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] , [kept] [em ˈiː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [held] [em ˈiː][fæst][ænd; ənd]
And papa , sitting down , kept me in his arms and held me fast and
和 爸爸 , 坐着 向下 , 保留 我 在 他的 武器 和 握住 我 快速地 和
[kɪst] [em ˈiː] ,
kissed me ,
亲吻 我 ,

爸爸坐了下来，把我抱在怀里，紧紧地抱着我，亲吻我。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈsɒbd] [maɪˈself][ˈɪntuː][ˈkɑːntent] .
and I sobbed myself into content .
和 我 啜泣 我 进入 内容 .

我哭着哭了起来，心里也平静了下来。

" [ɪz] [ðæt] [ˈdeɪzi] ? " [sed] [ˈmæmə] .
" Is that Daisy ? " said mamma .
" 是 那 雏菊 ? " 说 妈妈 .

“那是黛西吗？”妈妈问。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ˈpɑːpɑːz] [niː] [jet] .
I was sitting on papa's knee yet .
我 曾是 坐着 在 爸爸的 膝盖 然而 .

我那时已经坐在爸爸的膝盖上了。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] .
I looked up at her .
我 看起来 向上 在 她 .

我抬头看着她。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [juː ˈes] .
She was standing beside us .
她 曾是 常设 旁 我们 .

她当时就站在我们旁边。

" [ˈdʌznt] [ʃiː; ʃɪ] [lʊk] [laɪk] [aɪ ˈtiː] ?
" Doesn't she look like it ?
" 不 她 看 喜欢 它 ?

她看起来不像吗？

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [sed] , [ˈfɑːndli] , [ˈstroʊkɪŋ] [maɪ] [her] .
" my father said , fondly , stroking my hair .
" 我的 父亲 说 , 深情地 , 抚摸 我的 头发 .

“我父亲一边抚摸着我的头发，一边慈爱地说。”

" [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt][ækt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [maɪ] [ˈmʌðər] .
" She does not act like it , " said my mother .
" 她 做 不是 行为 喜欢 它 , " 说 我的 母亲 .

“她表现得不像那样，”我母亲说。

[bʌt; bət][aɪ][hɪd][maɪ] [feɪs] [ɪn][ˈpɑːpɑːz] [nek] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [em ˈiː] [əˈɡen] .
But I hid my face in papa's neck at that , and he kissed me again .
但 我 隐藏 我的 脸 在 爸爸的 脖子 在 那 , 和 他 亲吻 我 再次 .

但我随即把脸埋在爸爸的脖子里，他又吻了我。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˈenɪbɑːdi] [els] ? " [sed] [ˈmæmə] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈmjuːzd]
" Don't you mean to speak to anybody else ? " said mamma , with an amused
" 不 你 意思是 到 说话 到 任何人 别的 ? " 说 妈妈 , 和 一个 觉得好笑
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“你难道不想跟别人说说话吗？”妈妈笑着说。

" ['noʊbə:di] [els] [hæz; həz] ['eni] [raɪt] , " [sed] ['pɑ:pə] .
" **Nobody else has any right , " said papa .**
" 无人 别的 有 任何 正确的 , " 说 爸爸 .

“其他人都没有这个权利,”爸爸说。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] [haʊ'evər] , ['i:gərli] , [ænd; ənd] [sɔ:] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [ges] [wʌz; wəz] ['rænsəm] ,
I looked up however , eagerly , and saw what I could only guess was Ransom ,
我 看起来 向上 然而 , 急切地 , 和 锯 什么 我 可以 仅有的 猜测 曾是 赎金 ,
我急切地抬起头, 看到了我只能猜测是兰索姆的人。

[hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [groʊn] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] .
he had so grown and changed .
他 有 所以 生长 和 已更改 .

他变化很大, 也成长了很多。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [pli:zd] .
He was looking curious and pleased .
他 曾是 寻找 好奇的 和 高兴 .

他看起来既好奇又高兴。

[aɪ][gɔ:t] [ʌp] [tu:; tə] [sə'lu:t] [hɪm; ɪm] .
I got up to salute him .
我 得到 向上 到 礼炮 他 .

我起身向他敬礼。

" [waɪ] , ['deɪzi] ! " [sed] [hi:; hi] ,
" **Why , Daisy ! " said he ,**
" 为什么 , 雏菊 ! " 说 他 ,

“哎呀, 黛西!”他说道。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [maɪ] [ɪm'breɪs] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [nu:] [ðæn; ðən][oʊld][ɪ'moʊ(ə)n][æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:]
returning my embrace with more new than old emotion as it seemed to me
返回 我的 拥抱 和 更多的 新的 比 老的 情感 作为 它 似乎 到 我
,
.
,

我觉得, 他回抱我的眼神中, 涌现出的情感比以往更加新鲜。

- " [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][ə; eɪ]['sɪstər] [ʌv; əv] [hu:m] [ə; eɪ] ['feləʊ] [meɪ] [bi:; bi] [praʊd] . "
- "**you are a sister of whom a fellow may be proud . "**
- " 你 是 一个 姐姐 的 谁 一个 同伴 可能 是 自豪的 . " "

“你是一位令任何男人都引以为傲的妹妹。”

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , ['deɪzi] ? " [sed] [maɪ] ['mʌðər] .
" **Can't you say as much for him , Daisy ? " said my mother .**
" 不能 你 说 作为 很多 为了 他 , 雏菊 ? " 说 我的 母亲 .

“黛西, 你难道不能也这么说他吗?”我母亲说。

" [æz; əz][fa:r][æz; əz] [lʊks] [goʊ] - " [aɪ] ['ænsər] ['sləʊli] , [sər'veɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **As far as looks go - " I answered slowly , surveying him .**
" 作为 远的 作为 看起来 去 - " 我 回答 缓慢地 , 测量 他 .

“就外貌而言——”我一边上下打量着他, 一边缓缓回答。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] ['hænsəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [oʊn] [bɔɪ] [ɪn] [greɪs] [ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n]
He was excessively handsome , and his mother's own boy in grace of person
他 曾是 过度 英俊的 , 和 他的 母亲的 自己的 男生 在 优雅 的 人
[ænd; ənd] ['mænər] .
and manner .
和 方式 .

他相貌英俊, 举止优雅, 像极了 he 母亲的儿子。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt] .
I could see that in the first moment .
我 可以 看 那 在 这 第一的 片刻 .

我第一眼就看出来了。

" [æz; əz][fa:r][æz; əz] [lʊks] [goʊ] " - [maɪ] [ˈmʌðər] [rɪˈpi:tɪd] .
" As far as looks go " - my mother repeated .
" 作为 远的 作为 看起来 去 " - 我的 母亲 重复 .

“就外貌而言”——我母亲重复道。

" [ðæt] [ɪz] [laɪk]
" That is like
" 那 是 喜欢

“那就像

[ˈdeɪzi] .
Daisy .
雏菊 .

雏菊。

[ɪz][aɪ ˈti:] [ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [ˈdeɪzi] ?
Is it the very same Daisy ?
是 它 这 非常 相同的 雏菊 ?

是同一个黛西吗？

" [aɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][em ˈi:] .
" I looked up at her , and they looked at me .
" 我 看起来 向上 在 她 , 和 他们 看起来 在 我 .

我抬头看着她，他们也看着我。

[ˈɑːdli] [ˈhʌf] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ˈsaɪlənt] .
Oddly enough , we were all silent .
奇怪 足够的 , 我们 是 全部 沉默的 .

奇怪的是，我们都沉默不语。

[hæd; həd][aɪ] [tʃeɪndʒd] [soʊ] [mʌtʃ] ?
Had I changed so much ?
有 我 已更改 所以 很多 ?

我变化真的这么大吗？

" [ˈmæmə] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ten][ænd; ɐnd] [ˌsev(ə)nˈtiːn] , " [aɪ] [sed] .
" Mamma , there is the difference between ten and seventeen , " I said .
" 妈妈 , 那里 是 这 不同之处 之间 十 和 十七 , " 我 说 .

“妈妈，十岁和十七岁是有区别的，”我说。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ˈʌðər] . "
" I don't think there is much other . "
" 我 不 思考 那里 是 很多 其他 . "

“我觉得没有其他办法了。”

" [ænd; ɐnd] [bɪˈtwiːn] [fɔːrmd] [ænd; ɐnd] [ʌnˈfɔːrmd] , " [sed] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈrænsəm] ;
" And between formed and unformed , " said my brother Ransom ;
" 和 之间 形成 和 未成形的 , " 说 我的 兄弟 赎金 ;

“在已成形和未成形之间，”我的兄弟兰索姆说道；

[fɔːr; fər][maɪ] [ˈfaːðər] [ænd; ɐnd] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈsaɪlənt] , [ænd; ɐnd][aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [ber] [tuː; tə]
for my father and mother were still silent , and I could hardly bear to
为了 我的 父亲 和 母亲 是 仍然 沉默的 , 和 我 可以 几乎 熊 到
[mi:t] [ðer; ðər] [aɪz] .
meet their eyes .
见面 他们的 眼睛 .

因为我的父母仍然沉默不语，我几乎不敢直视他们的眼睛。

" [wʌt] [ɪz] [fɔːrmd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ʌn'fɔːrmd] ?
 " **What is formed , and what is unformed ?**
 " 什么 是 形成 , 和 什么 是 未成形的 ?
 哪些是已形成的, 哪些是未形成的?

" [aɪ] [æskt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [laɪt] ['kwɛstʃən] .
 " **I asked , trying to make it a light question .**
 " 我 问 , 尝试 到 制作 它 一个 光 问题 .
 我问, 尽量问得轻松一些。

" [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [nɑ:t] [ʌn'fɔ:rmɪd] , " [sed] [rænsəm] , - " [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['destəni] [ɪz] - [fɔ:rmɪd] . "

" My opinion is not unformed , " said Ransom , - " and your destiny is formed . "

" 我的 观点 是 不是 未成形的 , " 说 赎金 , - " 和 你的 命运 是 - 形成 . "

"我的意见并非未定,"兰索姆说,"而你的命运——已经注定。"

" [pɑ:pə] , " [sed] [aɪ] , " [rænsəm] [ɪz] ['veri] [kwɪk] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [ə'pɑ:n] [maɪ] ['destəni] .

" Papa , " said I , " Ransom is very quick in deciding upon my destiny .

" 爸爸 , " 说 我 , " 赎金 是 非常 快的 在 决定 之上 我的 命运 .

"爸爸,"我说,"兰索姆很快就决定了我的命运。"

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʊk] ['ɪntu:] [i:tɪ] ['ʌðə-z] [aɪz] , ['rænsəmz] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [fər'gɔ:tn] ;
 " **But** **with** **that** **look** **into** **each** **other's** **eyes** , **Ransom's** **words** **were** **forgotten** ;
 " 但 和 那 看 进入 每个 其他的 眼睛 , 赎金 字 是 被遗忘的 ;
 但当他们四目相对时, 兰索姆的话就被抛诸脑后了;

[maɪ] ['fɑːðər] [klɑːspɪt] [ˌem 'liː][ɪn][ə; eɪ] [freɪ] [fɑːnd] [ɪm'breɪs] [ænd; ʌnd][maɪ] [hed] [went] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
my father clasped me in a fresh fond embrace and my head went down upon his
 我的 父亲 紧握 我 在 一个 新鲜的 喜爱 拥抱 和 我的 头 去 向下 之上 他的
 [ˈʊldər] [ə'gen] .
shoulder again .
 肩膀 再次 .

父亲再次紧紧地拥抱我，我的头又靠在他的肩膀上。

[ænd; ɛnd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [stɪl] .
And we were all still .
 和 我们 是 全部 仍然 .

我们都愣住了。

[wɜ:rdz] [ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] .
Words are nothing at such times .
 字 是 没有什么 在 这样的 时代 .
 在这种时刻，言语毫无意义。

[aɪ] [θɪŋk] [wʌn] [ˈræðər] [spi:ks] [laɪt] [wɜ:rdz] , [ɪf] [ˈeni] ; [θɔ:ts] [ɑ:r; ər] [tu:] [di:p] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] .
I think one rather speaks light words , if any ; thoughts are too deep to come out .
 我 思考 一 相当 说话 光 字 , 如果 任何 ; 想法 是 也 深的 到 来 出去 .

我认为, 即便说话, 也只会说些轻描淡写的话; 因为内心的想法太过深刻, 难以表达出来。

[æt; ət][læst][maɪ] ['mʌðər] [rɪ'mɑ:kt] [ðæt][ˈaʊər; ɑ:r] [twɑ:'let] [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rmɪd] [θɪŋz]

At last my mother remarked that our toilettes were among the unformed things

在 最后的 我的 母亲 评论 那 我们的 厕所 是 之中 这 未成形的 事物

,

!

,

最后，我母亲评论说，我们的梳妆台属于不成形的事物之一。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ruːmz; rʊmz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [waɪl]

and suggested that we should go to our rooms for a little while

和 建议 那 我们 应该 去 到 我们的 房间 为了 一个 小的 尽管

[bɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] .

before dinner .

前 晚餐 .

并建议我们在晚餐前先回房间休息一会儿。

[aɪ][gɑ:t][ʌp][frʌm; frəm][ˈpɑːpɑːz] [ni:] [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [ˈmæmə] ; [ænd; ənd] [ˈpæsiŋ] [ˈrænsəm] [wið; wiθ]
I got up from papa's knee and followed mamma ; and passing Ransom with
我 得到 向上 从 爸爸的 膝盖 和 随后 妈妈 ; 和 通过 赎金 和
[ə; eɪ] [smaɪ] ,
a smile ,
一个 微笑 ,

我从爸爸的膝盖上站起来，跟着妈妈走；经过兰索姆身边时，我笑着说：

[hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [klɑ:spt] [em ˈi:] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [kɪst] [em ˈi:] .
he suddenly clasped me in his arms and kissed me .
他 突然 紧握 我 在 他的 武器 和 亲吻 我 .

他突然将我搂入怀中，吻了我。

" [aɪ][eɪ ˈem] [praʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ˈdeɪzi] , " [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .
" **I am proud of you , Daisy ,** " **he whispered .**
" 我 是 自豪的 的 你 , 雏菊 , " 他 低声说道 .

“黛西，我为你感到骄傲，”他低声说道。

[əˈraɪvd] [ɪn] [ˈmɑ:məz] [ru:m] , [hɜ:r; hær] [ˈtendərnəs] [keɪm] [aʊt] [ˈæftər][hɜ:r; hær] [oʊn] [ˈfæʃ(ə)n] .
Arrived in mamma's room , her tenderness came out after her own fashion .
到达的 在 妈妈的 房间 , 她 压痛 来了 出去 后 她 自己的 时尚 .

来到妈妈的房间，她以自己的方式流露出温柔。

[ʃi:; ʃi] [ɪgˈzæmɪnd] [em ˈi:] ; [hɜ:r; hær][hændz] [tʌtʃt] [em ˈi:] [kəˈresɪŋli] ; [ʃi:; ʃi] [helpt] [em ˈi:][tu:; tə] [dres] ,
She examined me ; her hands touched me caressingly ; she helped me to dress ,
她 检查 我 ; 她 双手 感动 我 温柔地抚摸 ; 她 帮助 我 到 裙子 ,

她仔细地检查了我；她的手温柔地抚摸着；她帮我穿衣服。

[ɔ:lˈðoʊ] [hɜ:r; hær][meɪd][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
although her maid was at hand .
虽然 她 女佣 曾是 在 手 .

虽然她的女仆就在身边。

" [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [tel] [em ˈi:][ju:; jʊ][hæd; həd] [sʌt] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [her] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **You did not tell me you had such beautiful hair ,** " **she said ,**
" 你 做过 不是 告诉 我 你 有 这样的 美丽的 头发 , " 她 说 ,

“你没告诉我你有一头这么漂亮的头发，”她说。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [ʌnˈbaʊnd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][pʊt] [aɪ ˈti:][ɪn][ˈɔ:rdər] .
when I had unbound it to put it in order .
什么时候 我 有 无界 它 到 放 它 在 命令 .

当我把它拆开整理的时候。

" [ˈmæmə] !
" **Mamma !**
" 妈妈 !

“妈妈！

" [aɪ] [læft] .
" **I laughed .**
" 我 笑了 .

我笑了。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? "
" **Why should I ?** "
" 为什么 应该 我 ? "

“我为什么要这么做？ ”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][təʊld][em 'i:] , " [ʃi:; ʃɪ]
" **And there are a great many other things you have not told me , " she**
" 和 那里 是 一个 伟大的 许多 其他 事物 你 有 不是 讲述 我 , " 她
[went] [ɑ:n] .
went on .
去 在 .

“还有很多其他事情你没有告诉我,”她继续说道。
[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][kən'troʊl][maɪ'self][tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ][stɑ:rt] , [ðʊʊ] [hɜ:r; həɹ] [wɜ:rdz] [ment]
I had to control myself to prevent a start , though her words meant
我 有 到 控制 我 到 防止 一个 开始 , 尽管 她 字 意思是
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

我不得不克制自己, 避免情绪失控, 尽管她的话对我毫无影响。
" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['mæmə] , " [aɪ] ['ænsər] .
" **Of course , mamma , " I answered** .
" 的 课程 , 妈妈 , " 我 回答 .
“当然, 妈妈,”我回答道。

" [jes] ; [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['kætəlb:g] [reɪzə'heɪ]
" **Yes ; you could hardly have been expected to give me a catalogue raisonné**
" 是的 ; 你 可以 几乎 有 到过 预期的 到 给 我 一个 目录 作品全集
[ʌv; əv][jʊr; jər][æd'væntɪdʒɪz] .
of your advantages .
的 你的 优势 .

“是的; 你不可能指望我列出你的所有优点。”
[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] [jɔ:r'self] , ['deɪzi] ? "
Do you know them yourself , Daisy ? "
做 你 知道 他们 你自己 , 雏菊 ? "
黛西, 你自己认识他们吗?

" ['mæmə] , - [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [noʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
" **Mamma , - I suppose I know some of them** . "
" 妈妈 , - 我 认为 我 知道 一些 的 他们 . "
“妈妈, 我想我认识他们中的一些人。”

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [jʊr; jər] [skɪn] [ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] , [ɪn] ['kʌləɹ] [ænd; ənd] ['tekstʃər] ?
" **Do you know , for instance , that your skin is exquisite , in colour and texture ?**
" 做 你 知道 , 为了 实例 , 那 你的 皮肤 是 精美的 , 在 颜色 和 质地 ?
"
"

例如, 你知道你的皮肤颜色和质地都非常完美吗?
" ['mɪsɪz] . ['sændfə-d] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [em 'i:][soʊ] , " [aɪ] [sed] .
" **Mrs . Sandford used to tell me so , " I said** .
" 太太 : 桑福德 用过的 到 告诉 我 所以 , " 我 说 .
“桑福德太太以前是这么跟我说过,”我说。

[maɪ] ['mʌðər] [dru:] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['fɪŋgərz] ['oʊvər][maɪ] [tʃi:k] .
My mother drew the tips of her fingers over my cheek .
我的 母亲 画 这 尖端 的 她 手指 超过 我的 脸颊 .
母亲用指尖轻轻抚过我的脸颊。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət][maɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] , [klʌmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [roʊz] [hju:] [hɪr] ,
" **And now , at my saying that , comes a little rose hue here** ,
" 和 现在 , 在 我的 说 那 , 来 一个 小的 玫瑰 色调 这里 ,
“而现在, 我这么说的时候, 脸上却泛起了一丝玫瑰色的光芒。”

[æz; əz] ['delɪkət] [æz; əz][ðə; ði][,ɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] .

as delicate as the inside of a shell .
作为 精美的 作为 这 里面 的 一个 壳 .

像贝壳内部一样脆弱。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst] [ɔːl][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['delɪkət] [kən'dɪʃ(ə)n] , ['deɪzi] ;

But you have lost all the look of delicate condition , Daisy ;
但 你 有 丢失的全部 这 看 的 精美的 状况 , 雏菊 ;

但黛西，你已经完全失去了娇弱的神情；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['pɜːrʃɪkt] [helθ] . "

this is the colour of perfect health . "
这 是 这 颜色 的 完美的 健康 . "

这是健康时的颜色。

" ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['sændfɜːd] [hæz; həz]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][,em 'iː] , ['mæmə] . "

" Dr . Sandford has taken care of me , mamma . "
" 博士 . 桑福德 有 已采取 关心 的 我 , 妈妈 . "

“妈妈，桑福德医生一直照顾着我。”

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['trʌstɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['sændfɜːd] .

" Your father trusted a great deal to Dr . Sandford .
" 你的 父亲 可信 一个 伟大的 交易 到 博士 . 桑福德 .

你父亲非常信任桑福德医生。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [trʌst] [wʌz; wəz] [wel] [pleɪst] ? "

Do you think his trust was well placed ? "
做 你 思考 他的 相信 曾是 出色地 放置 ? "

你认为他信任他人是明智之举吗？

" ['nʊʊbəːdi][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən] [mɔːr] [ker] [ʌv; əv][,em 'iː] , ['mæmə] .

" Nobody could have taken more care of me , mamma .
" 无人 可以 有 已采取 更多的 关心 的 我 , 妈妈 .

“没有人能比妈妈更照顾我了。”

['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['sændfɜːd] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [ɡʊd] . "

Dr . Sandford has been very good . "
博士 . 桑福德 有 到过 非常 好的 . "

桑福德医生一直都很好。

" [hiː; hi] [ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .

" He always was your favourite , " she remarked .
" 他 总是 曾是 你的 最喜欢的 , " 她 评论 .

“他一直是你最喜欢的，”她说道。

" [wel] , ['mæmə] , [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [ɔːl][aɪ][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] . "

" Well , mamma , he deserved all I have given him . "
" 出色地 , 妈妈 , 他 应得的 全部 我 有 给定 他 . "

“妈妈，他值得我给他的一切。”

" [dəʊnt] [ɡɪv] ['enɪbəːdi] [mʌtʃ] , - [ən'les] [aɪ][bɪd][juː; jʊ] , " [maɪ] ['mʌðər] [sed] , ['læfɪŋli] .

" Don't give anybody much , - unless I bid you , " my mother said , laughingly .
" 不 给 任何人 很多 , - 除非 我 出价 你 , " 我的 母亲 说 , 笑着 .

“别给任何人太多东西，除非我吩咐你，”我母亲笑着说。

" ['deɪzi] , [juː; jʊ][hæv; həv] [mætʃʊrd] ['betər] ['ɪːv(ə)n][ðæn; ðən][aɪ]['evər] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] ,

" Daisy , you have matured better even than I ever thought you would ,
" 雏菊 , 你 有 成熟的 更好的 甚至 比 我 曾经 想法 你 会 ,

“黛西，你比我想象中还要成熟。”

[ɔːr][ðæn; ðən][jʊr; jər] [ænt] ['ɡæri][tuːld][,em 'iː] .

or than your aunt Gary told me .
或者 比 你的 阿姨 加里 讲述 我 .

或者说，你阿姨加里告诉我的那些话。

[jɔː; jər] [ˈfɪgjər] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˈevər] [maɪn] [wʌz; wəz] .

Your figure is as good as ever mine was .
你的 数字 是 作为 好的 作为 曾经 矿 曾是 .

你的身材和我以前一样好。

" [fiː; ji] [tʊk] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][hændz] , [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [kɪst] [aɪ ˈtiː] ,

" She took up one of my hands , looked at it , kissed it ,
" 她 采取 向上 一 的 我的 双手 , 看起来 在 它 , 亲吻 它 ,

她拿起我的一只手, 看了看, 亲吻了一下,

[ænd; ʌnd][æz; əz][fiː; ji][let][aɪ ˈtiː][drɔːp] [æskt] [ˈkerləsli] , -

and as she let it drop asked carelessly , -
和 作为 她 让 它 降低 问 粗心大意 , -

她任由它掉落, 漫不经心地问道:

" [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈklʌm] [ʌv; əv] [ˈprestən] [naʊ] ?

" What has become of Preston now ?
" 什么 有 变得 的 普雷斯顿 现在 ?

普雷斯顿现在变成了什么样子?

" [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˈbreɪkəz] [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈraʊnd] [em ˈiː] .

" I felt as if breakers were all around me .
" 我 毛毡 作为 如果 断路器 是 全部 大约 我 .

“我感觉自己仿佛被巨浪包围着。”

" [hiː; hi][hæz; həz][dʒɔɪnd][ðə; ði]

" He has joined the
" 他 有 加入 这

他已加入

[ˈsʌðərn] [ˈɑːrmi] , " [aɪ] [sed] .

Southern army , " I said .
南方 军队 , " 我 说 .

“南方军队,”我说。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ? "

" When did you see him ? "
" 什么时候 做过 你 看 他 ? " "

你什么时候见到他的?

" [nɔːt] [sɪns] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] . "

" Not since a year ago . "
" 不是 自从 一个 年 前 . " "

“自从一年前以来就没有了。”

" [wer] [ðen] ? "

" Where then ? "
" 在哪里 然后 ? " "

“那接下来去哪儿? ”

" [æt; ət] [west] [pɔɪnt] , [ˈmæmə] .

" At West Point , mamma .
" 在 西方 观点 , 妈妈 .

“在西点军校, 妈妈。”

[hiː; hi][ˈoʊnli][ˈɡrædʒueɪtɪd] [ðɪs] [sprɪŋ] . "

He only graduated this spring . "
他 仅有的 毕业 这 春天 . " "

他今年春天才毕业。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] [lɔːŋ] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] ? "

" Were you long at West Point ? "
" 是 你 长的 在 西方 观点 ? " "

你在西点军校待了很久吗?

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] - [sʌm; səm] [wi:ks] . "

" **Yes** , **ma'am** - **some weeks** . "

" 是的 , 女士 - 一些 周 . "

“是的，女士——大约几周。”

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['sændfɜ:d] [dɪd][nɑ:t] [ʃoʊ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ker] [ɪn] [ðæt] . "

" **Dr** . **Sandford did not show remarkable care in that** . "

" 博士 : 桑福德 做过 不是 展示 卓越 关心 在 那 . "

“桑福德医生在这方面并没有表现出特别的谨慎。”

" [hi:; hi] [θɔ:t] [soʊ] , ['mæmə] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [faʊnd] [em 'i:][nɑ:t] [wel] , [ænd; ənd] [tʊk] [em 'i:] [ə'weɪ]

" **He thought so , mamma , for he found me not well , and took me away**

" 他 想法 所以 , 妈妈 , 为了 他 成立 我 不是 出色地 , 和 采取 我 离开

[r'mi:diətli] [frʌm; frəm] [sku:l] ,

immediately from school ,

立即地 从 学校 ,

“妈妈，他就是这么想的，因为他发现我身体不舒服，就立刻把我从学校接走了。”

[wɪ'dəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][tɜ:rm][tu:; tə][kloʊz] .

without waiting for the term to close .

没有 等待 为了 这 学期 到 关闭 .

无需等到学期结束。

[ˈmɪsɪz] . ['sændfɜ:d] [ænd; ənd][hi:; hi] , [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [west] [pɔɪnt] - [ænd; ənd][soʊ] - "

Mrs . Sandford and he , were going to West Point - and so - "

太太 : 桑福德 和 他 , 是 去 到 西方 观点 - 和 所以 - "

桑福德太太和他要去西点军校——所以——”

" [west] [pɔɪnt] [dɪd][ju:; jʊ] [gʊd] ? "

" **West Point did you good ?** "

" 西方 观点 做过 你 好的 ? "

“西点军校对你有帮助吗？ ”

" [aɪ] [gru:] [wel] [ðer; ðər] . "

" **I grew well there** . "

" 我 生长 出色地 那里 . "

“我在那里成长得很好。”

" [jɔr; jər] [ænt] [telz] [em 'i:] , [jɔr; jər] [vɔɪs] [ɪz] ['veri] [ʌn'kɑ:mən] , ['deɪzi] .

" **Your aunt tells me , your voice is very uncommon , Daisy** .

" 你的 阿姨 讲述 我 , 你的 嗓音 是 非常 罕见 , 雏菊 .

“你姑妈告诉我，你的声音很特别，黛西。”

[ɪz][ʃi:; ʃɪ] [raɪt] [ɪn] [ðæt] ? "

Is she right in that ? "

是 她 正确的 在 那 ? "

她说的对吗？

" ['mæmə] - [ju:; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] . [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] ['i:zi] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə]

" **Mamma - you can judge better than I . It is not so easy for me to**

" 妈妈 - 你 能 法官 更好的 比 我 : 它 是 不是 所以 简单的 为了 我 到

[dʒʌdʒ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [saʊndz] . "

judge how it sounds . "

法官 如何 它 声音 . "

“妈妈，你比我更懂行。我很难判断声音好不好听。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [saʊndz] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "

" **You know how it sounds to you** . "

" 你 知道 如何 它 声音 到 你 . "

“你知道你听起来感觉如何。”

" [jes] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmju:zɪk] .

" **Yes , but then I am thinking of the music .**
" 是的 , 但 然后 我 是 思维 的 这 音乐 .

“是的, 但我当时在想音乐。”

[aɪ][ˈkænɔ:t] [tel] , [ˈmæmə] , [haʊ] [aɪ 'ti:] [saʊndz] [tu:; tə] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] . "

I cannot tell , mamma , how it sounds to other people .
我 不能 告诉 , 妈妈 , 如何 它 声音 到 其他 人们 . "

妈妈, 我无法告诉别人听起来是什么感觉。

" [wel] , [wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , " [maɪ] [ˈmʌðər] [sed] ,

" **Well , we shall be able to judge by and by , " my mother said ,**
" 出色地 , 我们 将 是 有能力的 到 法官 经过 和 经过 , " 我的 母亲 说 ,

“嗯, 我们过段时间就能知道结果了, ”我母亲说。

[ɪn][ə; eɪ][ˈsætɪsfɑɪd] [təʊn] .

in a satisfied tone .
在 一个 使满意 语气 .

语气满意。

" [jɔː; jər] ['spi:kɪŋ] [vɔɪs] [ɪz][æz; əz][kɑ:m][ænd; ənd] [swi:t] [æz; əz][aɪ][ˈevər] [hɜ:rd] . "

" **Your speaking voice is as calm and sweet as I ever heard .**
" 你的 请讲 嗓音 是 作为 冷静的 和 甜的 作为 我 曾经 听到 . "

“你的声音是我听过最平静、最甜美的。”

" [kɑ:m] ? [ˈmæmə] , " [aɪ] [sed] , ['læfɪŋ] .

" **Calm ? mamma , " I said , laughing .**
" 冷静的 ? 妈妈 , " 我 说 , 笑 .

“冷静? 妈妈, ”我笑着说。

" [jes] , [tʃaɪld] .

" **Yes , child .**
" 是的 , 孩子 .

“是的, 孩子。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [moʊst] [ˈpi:pəlz] [ˈvɔɪsɪz] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θred] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz][nɔ:t] [mɔ:r] ,

Don't you know most people's voices have a little thread , if it is not more ,
不 你 知道 最多 人们的 声音 有 一个 小的 线 , 如果 它 是 不是 更多的 ,

难道你不知道大多数人的声音都带有一丝弦外之音, 甚至更多吗?

[ʌv; əv] [ˈʃɑ:rpənəs] [ɔ:r] [ˈrʌfnəs] , [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ˈsʌmwər] .

of sharpness or roughness , coming out somewhere .
的 锐利度 或者 粗糙度 , 未来 出去 某处 .

尖锐或粗糙的, 从某个地方显露出来。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [jɔː] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ˈsʌmwər] ; [ɪn][wʌŋ][ˈfɔ:rm][ʌv; əv] [spi:tʃ] [ɔ:r] [əˈnʌðər] ;

It is sure to come out somewhere ; in one form of speech or another ;
它 是 当然 到 来 出去 某处 ; 在 一 形式 的 演讲 或者 其他 ;

它肯定会在某个地方以某种形式表达出来;

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [aɪ 'ti:] [ˈoʊnli] [əˈpɪrɪz] [ɪn][ðə; ði] [læf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [læf] .

with some people it only appears in the laugh , and they should never laugh .
和 一些 人们 它 仅有的 出现 在 这 笑 , 和 他们 应该 绝不 笑 .

有些人的这种症状只体现在笑声中, 他们不应该笑。

[jɔː; jər] [vɔɪs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪm] [ʌv; əv] [ˈbelz] .

Your voice is like a chime of bells .
你的 嗓音 是 喜欢 一个 钟声 的 铃铛 .

你的声音宛如钟声。

" [ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] [tʊk] [em 'i:][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [hæf] - [drest] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,

" **And my mother took me in her arms , half - dressed as I was ,**
" 和 我的 母亲 采取 我 在 她 武器 , 一半 - 穿着 作为 我 曾是 ,

“我母亲把我抱在怀里, 当时我衣衫不整。”

[ænd; ənd] [prest] [hɜ:r; hə] [lɪps] [fʊl] [ə'pɑ:n] [maɪn] ;
and pressed her lips full upon mine ;
和 按下 她 嘴唇 满的 之上 矿 ;

她用力地吻住了我的嘴唇；

['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət] [em 'i:] ;
looking into my face and playing with me and smiling at me ;
寻找 进入 我的 脸 和 玩耍 和 我 和 微笑 在 我 ;

看着我的脸，和我玩耍，对我微笑；

['fɪnɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['preʃər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [maʊθ] [tu;; tə] [maɪn] .
finishing with another pressure of her mouth to mine .
精加工 和 其他 压力 的 她 嘴 到 矿 .

最后，她又用嘴唇轻轻地压住了我的嘴唇。

" [jɔː; jər] [lɪps] [ɑ:r; ər] ['veri] [swi:t] , " [ʃi;; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] [saɪ] .
" Your lips are very sweet , " she said , with a half sigh .
" 你的 嘴唇 是 非常 甜的 , " 她 说 , 和 一个 一半 叹 .

“你的嘴唇真甜，”她叹了口气说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [hu:] [els] [wɪl] [θɪŋk] [soʊ] !
" I wonder who else will think so !
" 我 想知道 WHO 别的 将要 思考 所以 !

我想知道还有谁会这么想！

" [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [bɪt] [ʌv; əv] ['vænəti] [ɔ:r] [self] - [egzɔ:l'teɪf(ə)n] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [stɜ:rd] [ɪn] [maɪ] [θɔ:ts] ,
" And if one bit of vanity or self - exaltation could have been stirred in my thoughts ,
" 和 如果 一 少量 的 虚荣 或者 自己 - 提高 可以 有 到过 搅拌 在 我的 想法 ,

“如果我的思想中哪怕有一丝虚荣或自负的念头，

[ðoʊ] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [baɪ] [maɪ] ['mʌðəz] ['preɪzɪz] , [ðɪ:z] [læst] [wɜ:rdz] ['bæniʃt] [aɪ 'ti:] [wel] .
though it were by my mother's praises , these last words banished it well .
尽管 它 是 经过 我的 母亲的 赞扬 , 这些 最后的 字 被放逐 它 出色地 .

虽然是母亲的赞扬，但这些最后的话语却很好地驱散了它。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['səubəd] [tu;; tə] [ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑ:rt] ; [soʊ] ['səubəd] ,
I was sobered to the depths of my heart ; so sobered ,
我 曾是 清醒 到 这 深度 的 我的 心 ; 所以 清醒 ,

我内心深处清醒了；如此清醒。

[ðæt] [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɪk'spi:diənt] [tu;; tə] [bi;; bi] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['dresɪŋ] ,
that I found it expedient to be busy with my dressing ,
那 我 成立 它 权宜 到 是 忙碌的 和 我的 敷料 ,

我觉得忙着穿衣服比较方便。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [ɪk'spoʊz] [maɪ] [feɪs] ['ɪmi:diətli] [tu;; tə] ['eni] [mɔ:r] [ɑ:bzə'veɪʃənz] .
and not expose my face immediately to any more observations .
和 不是 暴露 我的 脸 立即地 到 任何 更多的 观察 .

而且不会立即让我的脸暴露在任何人的注视之下。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [wen] [aɪ] [went] [daʊn] [sterz] , [maɪ] ['fa:ðəz] [fɜ:rst] [rɪ'mɑ:rk] [wʌz; wəz] , -
And even when I went down stairs , my father's first remark was , -
和 甚至 什么时候 我 去 向下 楼梯 , 我的 父亲的 第一的 评论 曾是 , -

即使我下楼后，父亲说的第一句话也是——

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['deɪzi] ! "
" It is the same Daisy ! "
" 它 是 这 相同的 雏菊 ! " "

“还是同一个黛西！ ”

" [dɪd][juː; jʊ] [daʊt] [aɪ 'tiː] , [ˈpɑːpə] ?
" **Did you doubt it , papa ?**
" 做过 你 怀疑 它 , 爸爸 ?

爸爸，你对此表示怀疑吗？

" [aɪ] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **I asked , with a smile .**
" 我 问 , 和 一个 微笑 .

我笑着问道。

" [noʊ] , [maɪ][pet] . "
" **No , my pet .** "
" 不 , 我的 宠物 . "

“不，我的宠物。”

" [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [meɪk] [maɪ] [ə'pɪrəns] ! "
" **Then why do you say that as soon as I make my appearance !** "
" 然后 为什么 做 你 说 那 作为 很快 作为 我 制作 我的 外貌 ! "

“那你为什么一见到我就这么说！ ”

" [aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [tel] - [ðə; ði] ['kɑːnjəsənəs] [fɔːrst] [ɪt'self] [ə'pɑːn][em 'iː] .
" **I can hardly tell - the consciousness forced itself upon me .**
" 我 能 几乎 告诉 - 这 意识 强制 本身 之上 我 .

“我几乎无法分辨——这种意识是强加给我的。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][laɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪkrəskoʊp] , - [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] . "
You are looking at life with a microscope , - as of old . "
你 是 寻找 在 生活 和 一个 显微镜 , - 作为 的 老的 . "

你就像过去那样，用显微镜观察生活。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪkrəskoʊp] , [ˈpɑːpə] ! "
" **With a microscope , papa !** "
" 和 一个 显微镜 , 爸爸 ! "

“用显微镜，爸爸！ ”

" [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['duːtiz] [ænd; ænd][faɪnd] [aʊt] [ɪndɪ'sɜːrənəb(ə)l] ['deɪndʒəz] - "
" **To pick up invisible duties and find out indiscernible dangers -** "
" 到 挑选 向上 无形的 职责 和 寻找 出去 无法辨认的 危险 - "

“承担无形的职责，发现难以察觉的危险——”

" [wen] [wʌn][ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] , " [aɪ] [sed] ,
" **When one is as old as I am , " I said ,**
" 什么时候 一 是 作为 老的 作为 我 是 , " 我 说 ,

“当我到了我这个年纪，”我说，

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪkrəskoʊp][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['iːðər] ['deɪndʒəz][ɔːr] ['duːtiz] . "
" **there is no need of a microscope to find out either dangers or duties .** "
" 那里 是 不 需要 的 一个 显微镜 到 寻找 出去 任何一个 危险 或者 职责 . "

“无需借助显微镜就能发现危险或职责。”

" [hɑː] ! " [sed] [maɪ] ['faːðər] , ['foʊldɪŋ] [em 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] - " [wʌt] ['deɪndʒəz][hæv; həv][juː; jʊ]
" **Ha ! " said my father , folding me in his arms - " what dangers have you**
" 哈 ! " 说 我的 父亲 , 折叠式的 我 在 他的 武器 - " 什么 危险 有 你
[dɪ'skʌvəd] ,
discovered ,
发现 ,

“哈！”父亲说着，把我搂在怀里，“你发现了什么危险？ ”

[ˈderzi] ? "
Daisy ? "
雏菊 ? "

雏菊？ ”

" [aɪ] [brɪli:v] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] ['evriwɪr] , [ˈpɑ:pə] , " [aɪ] [sed] , ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

" **I believe they are everywhere , papa , " I said , kissing him .**
" 我 相信 他们 是 到处 , 爸爸 , " 我 说 , 接吻 他 .

“我相信它们无处不在，爸爸，”我一边说着，一边亲吻了他。

" [nɑ:t] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈfɑ:ndli] ; " [ðer; ðəɾ][æɫ; ʃəl][bi:; bi] [nʌn] [hɪr] [fɔ:r; fəɾ][ju:; jʊ] . "

" **Not here , " he said , fondly ; " there shall be none here for you . "**
" 不是 这里 , " 他 说 , 深情地 ; " 那里 将 是 没有任何 这里 为了 你 . "

“这里不会有，”他慈爱地说，“这里不会有你的。”

" [ˈmɪstər] . [ˈrændɒlf] , " [sed] [ˈmæmə] , [ˈlæfɪŋ] ,

" **Mr . Randolph , " said mamma , laughing ,**
" 先生 . 兰道夫 , " 说 妈妈 , 笑 ,

“兰道夫先生，”妈妈笑着说。

" [ɪf] [ˈdeɪzi] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈsi:nəri] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

" **if Daisy is to be meat and drink as well as scenery to you ,**
" 如果 雏菊 是 到 是 肉 和 喝 作为 出色地 作为 风景 到 你 ,

“如果黛西对你来说不仅是风景，更是肉食和饮品，

[wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈju:zuəl] [fɔ:rˈmælətɪz] ;

we may as well dispense with the usual formalities ;
我们 可能 作为 出色地 分配 和 这 通常 手续 ;

我们不妨省略通常的繁文缛节；

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˌkɑ:ndrɪˈsend] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈdɪnər] [æz; əz][ˈju:zuəl] .

but I hope you will condescend to look at dinner as usual .
但 我 希望 你 将要 屈尊 到 看 在 晚餐 作为 通常 .

但我希望您能屈尊像往常一样参加晚宴。

" [ˈtʃæptər] [vi:ˌɑ:rˈɑɪ] .

" **CHAPTER VIII .**
" 章 八 .

第八章

[ˈskɜ:rmɪʃɪŋ]
SKIRMISHING
小规模冲突

小规模冲突

[ðæt] [fɜ:rst] [ˈdɪnər] [æt; ət] [hoʊm] !

That first dinner at home !
那 第一的 晚餐 在 家 !

在家吃的第一顿晚餐！

[haʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [swi:t] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] .

how strange and sweet it was .
如何 奇怪的 和 甜的 它 曾是 .

多么奇妙又甜蜜啊。

[soʊ] [swi:t] ,

So sweet ,
所以 甜的 ,

如此甜蜜，

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈskɜ:slɪ] [hɪr] [ðə; ðɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwɔ:rnɪŋ] [bel] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbɑ:təm]

that I could scarcely hear the note of the little warning bell down in the bottom
那 我 可以 几乎 听到 这 笔记 的 这 小的 警告 钟 向下 在 这 底部

[ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] .

of my heart .
的 我的 心 .

我几乎听不到内心深处那声细微的警钟响起。

[bʌt; bət] [ˈmæmə] [hæd; həd] [strʌk] [aɪ ˈti:] [ʌp] [sterz] , [ænd; ənd] [ɪts] [vəˈbreɪʃnz] [wəd] [nɑ:t] [kwaɪt] [bi:; bi] **But** **mamma** **had** **struck** **it** **up** **stairs** , **and** **its vibrations** **would** **not** **quite** **be** 但 妈妈 有 击 它 向上 楼梯 , 和 它是 振动 会 不是 相当 是 [stɪl] . **still** . 仍然 :

但是妈妈在楼上敲响了它，它的震动一直没有完全停止。

[jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [tɪˈɑ:rm] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [hoʊm] [ˈsɜ:rk(ə)l] . **Yet** **there** **was** **a** **wonderful** **charm** **in** **my** **own** **home** **circle** . 然而 那里 曾是 一个 精彩的 魅力 在 我的 自己的 家 圆圈 :

然而，我自己的家庭圈子却有着一种奇妙的魅力。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rk(ə)l] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈlɑ:rdʒər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] , [baɪ] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ʌv; əv] [tu:] [ʌv; əv] **The** **circle** **was** **made** **larger** **in** **the** **evening** , **by** **the** **coming** **in** **of** **two** **of** 这 圆圈 曾是 制成 更大的 在 这 晚上 , 经过 这 未来 在 的 二 的 [ˈrænsəmz] [frendz] , **Ransom's** **friends** , 赎金 朋友们 ,

晚上，兰索姆的两个朋友也加入了进来，使得聚会的人数更多了。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lsoʊ] , [aɪ] [sɔ:] , [frendz] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] . **who** **were** **also** , **I** **saw** , **friends** **of** **my** **father** **and** **mother** . WHO 是 还 , 我 锯 , 朋友们 的 我的 父亲 和 母亲 :

我还发现，他们也是我父母的朋友。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈsʌðərn] [ˈdʒent(ə)lmən] , [æz; əz] [aɪ] [ɪˈmi:diətli] [nu:] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] ; **They** **were** **two** **Southern** **gentlemen** , **as** **I** **immediately** **knew** **them** **to** **be** ; 他们 是 二 南方 先生们 , 作为 我 立即地 知道 他们 到 是 ; [m; ʌm] . **MM** . 毫米 :

我一眼就认出他们是两位南方绅士；MM。

[di:] [soʊˈsjʊ] [ænd; ənd] [ˈmɑ:rʃl] , [ˈrænsəmz] [ˈwɜ:rði] [kəmˈpɪrɪz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rsən(ə)l] **de** **Saussure** **and** **Marshall** , **Ransom's** **worthy** **compeers** **in** **the** **line** **of** **personal** 德 索绪尔 和 马歇尔 , 赎金 值得 竞争对手 在 这 线 的 个人的 [əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [ˈmænər] . **appearance** **and** **manner** . 外貌 和 方式 :

索绪尔和马歇尔，在个人外貌和举止方面，都是兰索姆的杰出竞争对手。

[di:] [soʊˈsjʊ] [ɪˈspeʃəli] ; [bʌt; bət] [aɪ] [laɪkt] [ˈmɑ:rʃl] [best] . **De** **Saussure** **especially** ; **but** **I** **liked** **Marshall** **best** . 德 索绪尔 尤其 ; 但 我 喜欢 马歇尔 最好的 :

尤其喜欢索绪尔；但我最喜欢马歇尔。

[ðɪs] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ˈæftərwərd] . **This** **I** **found** **out** **afterward** . 这 我 成立 出去 之后 :

这是我后来才知道的。

[ðə; ði] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈi:vniŋ] [ˈnæt(ə)rəli] [went] [bæk] [tu:; tə] [əˈmerɪkə] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] **The** **conversation** **that** **evening** **naturally** **went** **back** **to** **America** **which** **I** **had** **just** 这 对话 那 晚上 自然 去 后退 到 美国 哪个 我 有 只是 [kʌm] [frʌm; frəm] , **come** **from** , 来 从 ,

当晚的谈话自然而然地回到了我刚从那里回来的美国。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][maɪ][ˈliːvɪŋ][aɪˈtiː] ,
and to the time of my leaving it ,
和 到 这 时间 的 我的 离开 它 ,
直到我离开那里为止 ,

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][nuːz][ðen][nuː][ðer; ðər][ænd; ənd][bʌt; bət][ˈleɪtli][əˈraɪvd][hɪr] .
and to the news then new there and but lately arrived here .
和 到 这 消息 然后 新的 那里 和 但 最近 到达的 这里 .
当时那里是新闻热点，但最近才传到这里。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hɪr][ðə; ði][hoʊl][bʊl][rʌŋ][əˈfer][tɔːkt][ˈoʊvər][frʌm; frəm][bɪˈɡɪnɪŋ][tuː; tə][end]
I had to hear the whole Bull Run affair talked over from beginning to end
我 有 到 听到 这 所有的 公牛 跑步 事务 谈话 超过 从 开始 到 结尾
[ænd; ənd][bæk][əˈɡen] .
and back again .
和 后退 再次 .

我不得不从头到尾、再从头到尾地听人讲述整个布尔河事件。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][ˈplez(ə)nt][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][emˈiː][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]
It was not so pleasant a subject to me as to the rest of the
它 曾是 不是 所以 令人愉快的 一个 主题 到 我 作为 到 这 休息 的 这
[ˈkʌmpəni] ;
company ;
公司 ;

对我来说，这个话题不像对公司里的其他人那样令人愉快；

[wɪtʃ][aɪ][səˈpoʊz][meɪd][ðə; ði][tɔːk][siːm][lɔːŋ] .
which I suppose made the talk seem long .
哪个 我 认为 制成 这 讲话 似乎 长的 .

我想这大概就是让谈话显得很长的原因吧。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] ? " [sed][ˈmɪstər] . [diː][soʊˈsjʊ] , [ˈsʌd(ə)nli][əˈpiːlɪŋ][tuː; tə][emˈiː]
" And you were there ? " said Mr . de Saussure , suddenly appealing to me
" 和 你 是 那里 ? " 说 先生 . 德 索绪尔 , 突然 上诉 到 我
.
:
.

“你当时也在场吗？”索绪尔先生突然向我问道。

" [nɑːt][æt; ət][məˈnæsɪz] , " [aɪ][sed] .
" Not at Manasses , " I said .
" 不是 在 马纳塞斯 , " 我 说 .

“不在马纳西，”我说。

" [noʊ] , [bʌt; bət][kloʊz][baɪ] ; [held][ɪn][ˈdʊərəns][ɪn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ˈlɪbəreɪtər][soʊ][nɪr] .
" No , but close by ; held in durance in the capital , with liberators so near .
" 不 , 但 关闭 经过 ; 握住 在 杜兰斯 在 这 首都 , 和 解放者 所以 靠近 .
“不，而是在附近；被囚禁在首都，解放者就在附近。”

[aɪˈtiː][siːmz][tuː; tə][emˈiː][ˈveri][ˈstuːpɪd][ʌv; əv][ˈboʊrɪɡɑːrd, ˈbɔːrɪɡɑːrd][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ɡɔːn][ɪn]
It seems to me very stupid of Beauregard not to have gone in
它 似乎 到 我 非常 愚蠢的 的 博雷加德 不是 到 有 已消失 在
[ænd; ənd][set][juː; jʊ][friː] . "
and set you free . "
和 放 你 自由的 . "
我觉得博雷加德不进去救你真是太愚蠢了。

" [friː] ? " [sed][aɪ] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" Free ? " said I , smiling .
" 自由的 ? " 说 我 , 微笑 .

“免费？”我笑着说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [fri:] . "

" **I was free** . "

" 我 曾是 自由的 . "

“我自由了。”

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ˈfriːdəm] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ˈprɑːpərli] [ˈspiːkɪŋ] ,

" **There will be no freedom in the country , properly speaking** ,

" 那里 将要 是 不 自由 在 这 国家 , 适当地 请讲 ,

“严格来说, 这个国家将不再有自由。”

[ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈnɔːrðərn] [juːˈzɜːrpər][ɪz] [tɔːst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [ˈɑːkjupaɪz] . "

until that Northern usurper is tossed out of the place he occupies . "

直到 那 北方 篡位者 是 抛掷 出去 的 这 地方 他 占据 . "

直到那个北方篡位者被赶出他占据的地方为止。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [suːn] , " [sed] [maɪ] [ˈmʌðər] .

" **That will be soon , " said my mother** .

" 那 将要 是 很快 , " 说 我的 母亲 .

“那很快就会发生了,”我母亲说。

" [ɪn] [wʌt] [sens] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈlɪŋkən] [ə; eɪ][juːˈzɜːrpər] ? " [aɪ] [ˈventʃərd] [tuː; tə][æsk] .

" **In what sense is Mr . Lincoln a usurper ? " I ventured to ask** .

" 在 什么 感觉 是 先生 . 林肯 一个 篡位者 ? " 我 冒险 到 问 .

“林肯先生在什么意义上是篡位者呢？”我斗胆问道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈduːli] [ɪˈlektɪd] . "

" **He was duly elected** . "

" 他 曾是 正式地 当选 . "

“他是依法当选的。”

" [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈdeɪzi] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] ? " [ɪkˈskleɪmd] [maɪ] [ˈbrʌðər] .

" **Is it possible Daisy has turned politician ? " exclaimed my brother** .

" 是 它 可能的 雏菊 有 转向 政治家 ? " 惊呼 我的 兄弟 .

“黛西难道已经从政了？”我哥哥惊呼道。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][juːˈzɜːrpər] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrʃl] .

" **He is not a usurper , " said Mr . Marshall** .

" 他 是 不是 一个 篡位者 , " 说 先生 . 马歇尔 .

“他不是篡位者,”马歇尔先生说。

" [hiː; hi][ɪz] , [ɪf] [ˈbiːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm][soʊ] , " [sed] [diː] [soʊˈsjʊ] ;

" **He is , if being out of his place can make him so , " said De Saussure ;**

" 他 是 , 如果 存在 出去 的 他的 地方 能 制作 他 所以 , " 说 德 索绪尔 ;

“如果离开自己的位置能让他变成那样的话, 那他就是,”索绪尔说;

" [ænd; ænd][ðə; ði] [əˈsʌmpj(ə)n] [ʌv; əv] [raɪts] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

" **and the assumption of rights that nobody has given him** .

" 和 这 假设 的 权利 那 无人 有 给定 他 .

“并且僭越了任何人没有赋予他的权利。”

[baɪ] [wʌt] [ˈtaɪt(ə)l] [dʌz] [hiː; hi] [der] [ʃʌt] [ʌp] [ˈsʌðərn] [pɔːrts][ænd; ænd][send][hɪz; ɪz] [kʌt] - [θroʊt]

By what title does he dare shut up Southern ports and send his cut - throats

经过 什么 标题 做 他 敢 关闭 向上 南方 端口 和 发送 他的 切 - 喉咙

[əˈpɑːn] [ˈsʌðərn] [sɔɪl] ? " **upon Southern soil ? "**

之上 南方 土壤 ? "

他究竟是凭什么胆敢封锁南方港口, 派遣他的刽子手踏上南方的土地?

" [wel] , [ðei] [hæv; həv] [met][ðer; ðər] [ˈpʌnɪʃmənt] , " [maɪ] [ˈfɑːðər] [riˈmɑːkt] .

" **Well , they have met their punishment , " my father remarked** .

" 出色地 , 他们 有 遇见 他们的 惩罚 , " 我的 父亲 评论 .

“嗯, 他们已经受到了应有的惩罚,”我父亲说道。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [hɜ:rt] [em 'i:] ['sɔ:rlɪ] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [,aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['eɪdənt] ['plezər] .
And it hurt me sorely to hear him say it with evident pleasure .
和 它 伤害 我 非常 到 听到 他 说 它 和 明显 乐趣 .

听到他带着明显的愉悦之情说出这句话，我感到无比痛苦。

" [ðə; ðɪ] [wɜ:rk] [ɪz] [nɑ:t] [dʌn] [jet] , " [sed] ['rænsəm] .
" The work is not done yet , " said Ransom .
" 这 工作 是 不是 完毕 然而 , " 说 赎金 .

“这项工作还没有完成，”兰索姆说道。

" [bʌt; bət] [æt; ət] [bʊl] [rʌn] [reɪts] - - ['sɪkstɪ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['splendɪd] ['kænən] - ['teɪkən] , [æz; əz] ['mɪstər] .
" But at Bull Run rates - ' sixty pieces of splendid cannon ' taken , as Mr .
" 但 在 公牛 跑步 利率 - - 六十 件 的 灿烂 大炮 - 已采取 , 作为 先生 .
['deɪvɪs] [sez] ,
Davis says ,
戴维斯 说道 ,

“但按照布尔河战役的战果——正如戴维斯先生所说，缴获了‘六十门精良的大炮’，

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [kɪld] [ænd; ənd] ['prɪzənəz] ?
and how many killed and prisoners ?
和 如何 许多 被杀 和 囚犯 ?

有多少人被杀，多少人被俘？

- [ðə; ðɪ] [mʌd] - [sɪlz] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ki:p] [,aɪ 'ti:] [ʌp] ['veri] [b:ŋ] .
- the mud - sills will not be able to keep it up very long .
- 这 泥 - 门槛 将要 不是 是 有能力的 到 保持 它 向上 非常 长的 .

泥墙无法长时间支撑住它。

[əb'sɜ:rd] !
Absurd !
荒诞 !

荒诞！

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðoʊz] ['nɔ:rðərn] ['ʃɒp,ki:pəz] [kʊd; kəd] [meɪk] [hed] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [fju:] ['dʌz(ə)n]
to think that those Northern shopkeepers could make head against a few dozen
到 思考 那 那些 北方 店主 可以 制作 头 反对 一个 很少 打
['sʌðərn] [swɔ:dz] . "
Southern swords . "
南方 剑 . "

竟然有人认为北方那些店主能对抗几十个南方武士。

" [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] ['dʌz(ə)n] [swɔ:dz] [æt; ət] [mə'næsɪz] , " [sed] [di:]
" There were only a few dozen swords at Manasses , " said De
" 那里 是 仅有的 一个 很少 打 剑 在 马纳塞斯 , " 说 德

“马纳西斯只有几十把剑，”德说道。

[sɒʊ'sjʊ] .
Saussure .
索绪尔 .

索绪尔。

" [eɪ'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] , ['mɪstər] . ['deɪvɪs] [pʊts] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" Eighteen thousand , Mr . Davis puts the number in his
" 十八 千 , 先生 . 戴维斯 放置 这 数字 在 他的

“一万八千，”戴维斯先生把这个数字填入他的.....

['rɪtʃmænd] [spi:tʃ] ; [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['nɔ:rðərn] ['ɑ:rmɪ] [hæd; həd] ['sɪkstɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn]
Richmond speech ; and the Northern army had sixty thousand in
里士满 演讲 ; 和 这 北方 军队 有 六十 千 在

里士满的演讲；北方军队有六万人

[ðə; ði] [fi:ld] . " **the field** . "

这 场地 . "

田野。

" [ə; eɪ] ['ritʃmənd] ['peɪpər] [sez] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [eɪ'ti:n] ,

" **A Richmond paper says forty thousand instead of eighteen** ,

" 一个 里士满 纸 说道 四十 千 反而 的 十八 ,

里士满一家报纸说有四万, 而不是十八万。

" ['mɪstər] . ['mɑ:rl] [ri'mɑ:kt] .

" **Mr . Marshall remarked** .

" 先生 . 马歇尔 评论 .

“马歇尔先生说道。

" ['mɪstər] . ['rʌsl] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [taɪmz] , ['estɪmeɪtɪd] [boʊrɪgɑ:rdz] [fɔ:rs] [æt; ət]['sɪkstɪ]

" **Mr . Russell , of the London Times , estimated Beauregard's force at sixty**

" 先生 . 罗素 , 的 这 伦敦 《时代周刊》 , 估计的 博雷加德 力量 在 六十

['θaʊz(ə)nd] , " [aɪ] [sed] .

thousand , " I said .

千 , " 我 说 .

“《伦敦时报》的罗素先生估计博雷加德的兵力有六万人,”我说。

" [hi:; hi][dəunt] [noʊ] ! " [sed] [di:] [soʊ'sjʊ] .

" **He don't know ! " said De Saussure** .

" 他 不 知道 ! " 说 德 索绪尔 .

“他不知道!”索绪尔说道。

" [ænd; ænd]['mɪstər] . ['deɪvɪs] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] , " [aɪ] ['ædɪd] ;

" **And Mr . Davis does not know , " I added ;**

" 和 先生 . 戴维斯 做 不是 知道 , " 我 额外 ;

“戴维斯先生并不知道,”我补充道;

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [bɔ:s] [ʌv; əv] ['kænən] [ɑ:n][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [saɪd] [ðæt] [deɪ] [ə'maʊnt] [tu:; tə]

" **for the whole loss of cannon on the Northern side that day amounted to**

" 为了 这 所有的 损失 的 大炮 在 这 北方 边 那 天 金额 到

[bʌt; bət] [sev(ə)n'ti:n] .

but seventeen .

但 十七 .

“因为那天北方阵地损失的大炮总共只有十七门。”

['mɪstər] . ['deɪvɪs] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] ['rɔ:ŋ] [ɪn][wʌn] [set][ʌv; əv][fæktz][æz; əz][ɪn] [ə'hʌðər] .

Mr . Davis may as well be wrong in one set of facts as in another .

先生 . 戴维斯 可能 作为 出色地 是 错误的 在 一 放 的 事实 作为 在 其他 .

戴维斯先生对某些事实的陈述可能出错, 对另一些事实的陈述也可能出错。

[hi:; hi] [sed] ['ɔ:lsʊʊ] [ðæt] [prə'vɪznz] [ɪ'hʌf] [wɜ:r; wər]['teɪkən][tu:; tə] [fi:d] [æn; ən]['ɑ:rmɪ][ʌv; əv] ['fɪftɪ]

He said also that provisions enough were taken to feed an army of fifty

他 说 还 那 条款 足够的 是 已采取 到 喂养 一个 军队 的 五十

['θaʊz(ə)nd] [men][fɔ:r; fər] [twelv] [mʌnθs] . "

thousand men for twelve months . "

千 男人 为了 十二 几个月 . "

他还说, 储备的物资足够供五万名士兵食用十二个月。

" [wel] , [waɪ] [nɑ:t] ? " [sed] ['rænsəm] , ['fraʊnɪŋ] .

" **Well , why not ? " said Ransom , frowning** .

" 出色地 , 为什么 不是 ? " 说 赎金 , 皱眉 .

“那为什么不行呢?”兰索姆皱着眉头说。

" [ði:z] ['dʒent(ə)lmən][kæən; kən] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] [nɑ:t] . "

" **These gentlemen can tell you why not** . "

" 这些 先生们 能 告诉 你 为什么 不是 . "

“这些先生们可以告诉你为什么不行。”

" ['prɪtɪ] ['hevi] ['fɪgjəz] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɑ:rʃl] .
" Pretty heavy figures , " said Mr . Marshall .
 " 漂亮的 重的 数据 , " 说 先生 : 马歇尔 :
 " "数字相当大,"马歇尔先生说。

" [waɪ] [ɑ:r; ər] [ðei] [nɑ:t] [tru:] , [mɪs] ['rændɒlf] ?
" Why are they not true , Miss Randolph ?
 " 为什么 是 他们 不是 真的 , 错过 兰道夫 ?
 " "兰道夫小姐, 为什么它们不是真的? "
 " ['mɪstər] . [di:] [soʊ'sjʊ] [æskt] , ['bendɪŋ] [æz; əz] [br'fɔ:r] [ə; eɪ][moʊst] [defə'renʃ(ə)l] [lʊk] [ə'pɑ:n][em 'i:] .
" Mr . de Saussure asked , bending as before a most deferential look upon me .
 " 先生 . 德 索绪尔 问 , 弯曲 作为 前 一个 最多 尊重 看 之上 我 :
 " "索绪尔先生问道, 像往常一样弯下腰, 用极其恭敬的目光看着我。

" [ænd; ʌnd] [lʊk] [hɪr] , - [ɪn] [wʌt] ['ɪntrəst] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , ['deɪzi] ?
" And look here , - in what interest are you , Daisy ?
 " 和 看 这里 , - 在 什么 兴趣 是 你 , 雏菊 ?
 " "还有, 黛西, 你到底在乎什么? "
 " [maɪ] ['brʌðər] [kən'tɪnju:d] .
" my brother continued .
 " 我的 兄弟 持续 :
 " 我哥哥继续说道。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [geɪnd] [baɪ] ['blɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] ['eniwɛr] , ['rænsəm] . "
" Nothing is gained by blinking the truth anywhere , Ransom . "
 " 没有什么 是 获得 经过 眨眼 这 真相 任何地方 , 赎金 : "
 " "兰索姆, 对真相视而不见没有任何好处。"

" [noʊ] , [ðæt] [ɪz] [tru:] , " [sed] [maɪ] ['fa:ðər] .
" No , that is true , " said my father .
 " 不 , 那 是 真的 , " 说 我的 父亲 :
 " "不, 那倒是真的,"我父亲说。

" ['deɪzi] [hæz; həz] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['oʊnli][wʌn] [saɪd] ['lertli] ,
" Daisy has been under the disadvantage of hearing only one side lately ,
 " 雏菊 有 到过 在下面 这 劣势 的 听力 仅有的 一 边 最近 ,
 " "黛西最近一直处于不利地位, 因为她只能听到片面之词。"

" [maɪ] ['mʌðər] [rɪ'mɑ:kt] ['veri] ['ku:lli] .
" my mother remarked very coolly .
 " 我的 母亲 评论 非常 冷静地 :
 " "我母亲语气很冷淡地说道。"

" [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'vɪzɪnz] , [mɪs] ['rændɒlf] ?
" But about the provisions , Miss Randolph ?
 " 但 关于 这 条款 , 错过 兰道夫 ?
 " "但是物资供应方面呢, 兰道夫小姐? "

" [bʌt; bət][ɑ:n] [ðæt] [saɪd][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ'ti:] [ri'mɑ:kt] ,
" **But on that side I have heard it remarked** ,
" 但 在 那 边 我 有 听到 它 评论 ,
但我听说那边有人这样评论：

[ðæt] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['wægənz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kwaiərd][tu:; tə] ['kæri] [ðoʊz] [prə'vɪʒnz] [tu:; tə]
that twelve thousand wagons would have been required to carry those provisions to
那 十二 千 马车 会 有 到过 必需的 到 携带 那些 条款 到
[ðə; ði] ['bætlfi:ld] .
the battlefield .
这 战场 .

将这些物资运送到战场需要一万两千辆马车。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði][,kælkju'leɪ(ə)n][wʌz; wəz] [kə'rekt] .
I do not know if the calculation was correct .
我 做 不是 知道 如果 这 计算 曾是 正确的 .

我不知道计算结果是否正确。

" ['mɪstər] . [di:] [sɔʃʊz] [feɪs] ['klaʊdɪd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .
" **Mr . De Saussure's face clouded for an instant** .
" 先生 . 德 索绪尔的 脸 阴天 为了 一个 立即的 .

索绪尔先生的脸色瞬间阴沉下来。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɒndərɪŋ] .
My father seemed to be pondering .
我的 父亲 似乎 到 是 沉思 .

我父亲似乎在沉思。

['rænsəmz] [fraʊnz] [gru:] [mɔ:r] [di:p] .
Ransom's frowns grew more deep .
赎金 皱眉 生长 更多的 深的 .

兰索姆的眉头皱得更紧了。

" [wʌt] [saɪd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɑ:n] , ['deɪzi] ?
" **What side are you on , Daisy ?**
" 什么 边 是 你 在 , 雏菊 ?

黛西，你站在哪一边？

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" **he repeated** .
" 他 重复 .

他重复道。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [saɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [maɪ] ['mʌðər] [sed] .
" **She is on her own side , of course , my mother said** .
" 她 是 在 她 自己的 边 , 的 课程 , " 我的 母亲 说 .

“她当然是站在她自己这边的，”我母亲说。

" [aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , ['mɪsɪz] . ['rændɒlf] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɑ:rʃl] .
" **I hope there is no doubt of that , Mrs . Randolph , said Mr . Marshall** .
" 我 希望 那里 是 不 怀疑 的 那 , 太太 . 兰道夫 , " 说 先生 . 马歇尔 .

“我希望这一点没有疑问，兰道夫夫人，”马歇尔先生说。

" [sʌtʃ] [æn; ən] ['enəmi] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] !
" **Such an enemy would be very formidable !**
" 这样的 一个 敌人 会 是 非常 强大 !

“这样的敌人将非常可怕！ ”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] ['kwestʃən] [ɑ:n] [wɪtʃ] [saɪd]
I should begin to question on which side
我 应该 开始 到 问题 在 哪个 边

我应该开始质疑自己站在哪一边了。

[aɪ][wʌz; wəz][maɪ'self] .
I was myself .
我 曾是 我 ；

我就是我自己。

" [ðeɪ] [went] [ɔ:f] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [b:ŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈprɑ:bəb(ə)l] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" They went off into a long discussion about the probable movements of the
" 他们 去 离开 进入 一个 长的 讨论 关于 这 可能 移动 的 这
[bə'ɪdʒərənt] [ˈpɑ:rtɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] ;
belligerent parties in America ;
好战的 各方 在 美国 ；

他们就交战各方在美国的可能动向展开了长时间的讨论；

[wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [ˈdɪfrənt] [ˈdʒenrəlz] ; [haʊ] [b:ŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:nflɪkt] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli]
what might be expected from different generals ; how long the conflict was likely
什么 可能 是 预期的 从 不同的 将军们 ； 如何 长的 这 冲突 曾是 可能
[tu:; tə] [læst] ,
to last ,
到 最后的 ,

不同将领可能具备的素质；冲突可能持续多久；

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪts] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈɪʃu:] , [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and how its certain issue , the discomfiture of the North and the
和 如何 它是 肯定 问题 , 这 沮丧 的 这 北 和 这
[ɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ,
independence of the South ,
独立 的 这 南 ,

以及由此产生的必然问题，即北方的困境和南方的独立，

[wʊd] [bi:; bi] [ə'teɪnd] .
would be attained .
会 是 已达到 ；

将会实现。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] [b:ˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdʒefərsən] [ˈdeɪvɪs] , [ˈskɔ:nf(ə)l] [rɪˈvaɪlɪŋ]
Mingled with this discussion were laudations of Jefferson Davis , scornful reviling
混合 和 这 讨论 是 赞扬 的 杰斐逊 戴维斯 , 轻蔑的 辱骂
[ʌv; əv] [ˈprezɪdənt] [ˈlɪŋkən] ,
of President Lincoln ,
的 总统 林肯 ,

讨论中夹杂着对杰斐逊·戴维斯的赞扬和对林肯总统的蔑视和谩骂。

[ænd; ənd] [sniəz] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ˈdʒen(ə)rəli] ; [æt; ət] [ðer; ðər] [men] , [ðer; ðər] [ˈɑ:fəsərz] , [ðer; ðər]
and sneers at the North generally ; at their men , their officers , their
和 冷笑 在 这 北 一般来说 ; 在 他们的 男人 , 他们的 警官 , 他们的
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

并对北方整体冷嘲热讽；嘲笑他们的士兵、军官和金钱。

[ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [aɪ ˈti:] .
their way of making it and their way of spending it .
他们的 方式 的 制作 它 和 他们的 方式 的 开支 它 ；

他们赚钱的方式和他们花钱的方式。

[traɪˈʌmfənt] [æŋ,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] , [ʌv; əv] [ˈfeɪm] [ænd; ənd] [dɪ'fi:t] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]
Triumphant anticipations , of shame and defeat to them and
凯 预期 , 的 耻辱 和 击败 到 他们 和
[ðə; ði] [su:ˈpɜ:rb] [ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ,
the superb exaltation of the South ,
这 高超 提高 的 这 南 ,

他们既怀着胜利的憧憬，又预感到耻辱和失败的到来，而南方则沉浸在极度的荣耀之中。

[wɜːr; wər] ['skætərd] , [laɪk] [ə; eɪ][sɔːlt][ænd; ənd] ['pepə] ['siːzənɪŋ] , [θruː] [ɔːl][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n] .
were scattered , like a salt and pepper seasoning , through all the conversation .
是 疏散 , 喜欢 一个 盐 和 胡椒 调料 , 通过 全部 这 对话 .

就像盐和胡椒粉一样，它们零星地散落在谈话中。

[aɪ] ['lɪsnd] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [nəːvs] ['tɪŋɡlɪŋ] ['sʌmtaɪmz] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] [θrɑːbɪŋ] [æt; ət] ['ʌðər]
I listened , with my nerves tingling sometimes , with my heart throbbing at other
我 听着 , 和 我的 神经 刺痛感 有时 , 和 我的 心 悸动 在 其他
[taɪmz] ;
times ;
时代 ;

我听着，有时神经紧绷，有时心跳加速；

['sædli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [ðeɪ] [maɪ] [biː; bi] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [kælkjə'leɪʃənz] ;
sadly inclined to believe they might be right in a part of their calculations ;
令人遗憾的是 倾斜 到 相信 他们 可能 是 正确的 在 一个 部分 的 他们的 计算 ;

令人遗憾的是，他们倾向于相信他们的部分计算可能是正确的；

[ˈveri] ['sædli] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] [ɪn] ['evriθɪŋ] [els] .
very sadly sure they were wrong in everything else .
非常 令人遗憾的是 当然 他们 是 错误的 在 一切 别的 .

非常遗憾的是，我确信他们在其他所有方面都错了。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [gɑːrd] [ə'pɑːn][maɪ] [feɪs] ; ['hæpɪli] [maɪ] [wɜːrdz][wɜːr; wər][nɑːt]
I had to keep a constant guard upon my face ; happily my words were not
我 有 到 保持 一个 持续的 警卫 之上 我的 脸 ; 快乐地 我的 字 是 不是
[kɔːld] [fɔːr; fər] .
called for .
称为 为了 .

我必须时刻注意自己的表情；幸运的是，我最终没有开口说话。

[maɪ] [aɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [met] ['pɑːpɑːz] ,
My eyes now and then met papa's ,
我的 眼睛 现在 和 然后 遇见 爸爸的 ,

我的目光时不时会与爸爸的目光相遇。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [geɪv] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə'hʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] .
with a look that gave and received another sort of communication .
和 一个 看 那 给予 和 已收到 其他 种类 的 沟通 .

眼神中流露出另一种交流方式。

[wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz]['ʊvər] , [ænd; ənd][pɑːpə][wʌz; wəz] ['fəʊldɪŋ] [em 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə]
When the evening was over , and papa was folding me in his arms to
什么时候 这 晚上 曾是 超过 , 和 爸爸 曾是 折叠式的 我 在 他的 武器 到
[bɪd][em 'iː] [gʊd] - [naɪt] ,
bid me good - night ,
出价 我 好的 - 夜晚 ,

夜幕降临，爸爸把我搂在怀里，向我道晚安时，

[hiː; hi] ['wɪspəd] , -
he whispered , -
他 低声说道 , -

他低声说道：

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi][ɑːn] [tuː] [saɪdz][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , ['deɪzi] ? "
" You and I cannot be on two sides of anything , Daisy ? "
" 你 和 我 不能 是 在 二 侧面 的 任何事物 , 雏菊 ? "

“黛西，你我之间就不能立场不同吗？”

" ['pɑ:pə] - [ju:; jʊ] [nʊ] [ɑ:n] [wʌt] [saɪd][ʌv; əv][mʊst] [θɪŋz] [aɪ][,eɪ 'em] - " [aɪ] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt]
" **Papa - you know on what side of most things I am - " I replied to this difficult**
" 爸爸 - 你 知道 在 什么 边 的 最多 事物 我 是 - " 我 回复 到 这 难的
['kwɛstʃən] .
question .
问题 .

“爸爸——你知道我在大多数事情上站在哪一边——”我回答了这个问题。

" [du:][aɪ] ?
" **Do I ?**
" 做 我 ?

是吗？

[nʊ] , [aɪ][du:][nɑ:t] [nʊ] [ðæt] [aɪ][du:] .
No , I do not know that I do .
不 , 我 做 不是 知道 那 我 做 .

不，我不知道我是否知道。

[wʌt] [saɪd][ɪz][,aɪ 'ti:] , ['deɪzi] ? "
What side is it , Daisy ? "
什么 边 是 它 , 雏菊 ? "

黛西，你站在哪一边？

" [ɑ:n][ðə; ði][bɜ:(r)dz] [saɪd] , ['pɑ:pə] , [wen] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðæt] [ɪz] . "
" **On the Lord's side , papa , when I can find out what that is .** "
" 在 这 主场 边 , 爸爸 , 什么时候 我 能 寻找 出去 什么 那 是 . "

“爸爸，在主的这边，等我弄清楚那是什么时候。”

" [meɪk] [,em 'i:] [fɔr] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n] [ðæt] [saɪd] [tu:] ,
" **Make me sure that you have found it , and I will be on that side too ,**
" 制作 我 当然 那 你 有 成立 它 , 和 我 将要 是 在 那 边 也 ,
" 请确保你找到了，我也会站在你那边。"

" [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [kɪst] [,em 'i:] .
" **he said , as he kissed me .**
" 他 说 , 作为 他 亲吻 我 .

“他一边吻我一边说。”

[ðə; ði][wɜ:rdz] [fɪld] [,em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] .
The words filled me with a great joy .
这 字 已填 我 和 一个 伟大的 喜悦 .

这些话让我感到无比喜悦。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈspəʊkən][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]
For they were not spoken in defiance of the supposed condition , but
为了 他们 是 不是 说 在 蔑视 的 这 据称 状况 , 但
[ˈræðər] ,
rather ,
相当 ,

因为他们说这些话并非为了反抗所谓的状况，而是.....

[æz; əz][,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][,em 'i:] , [ɪn][dɪ'zaɪər][ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
as it seemed to me , in desire and love of it .
作为 它 似乎 到 我 , 在 欲望 和 爱 的 它 .

在我看来，这是出于对它的渴望和喜爱。

[hæd; həd][ˈpɑ:pə] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] ?
Had papa come to that ?
有 爸爸 来 到 那 ?

爸爸竟然到了那种地步？

[ðə; ði] [nu:] [dʒɔɪ] [pɔ:d] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði][draɪ] ['pleɪsɪz] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] ,
The new joy poured like a flood over all the dry places in my heart ,
这 新的 喜悦 倾倒 喜欢 一个 洪水 超过 全部 这 干燥 地方 在 我的 心 ,
那份新的喜悦如同洪水般涌入我心中所有干涸的地方。

[wɪtʃ] [hæd; həd][gɔ:t][ɪntu:] [ə; eɪ] ['veri] [draɪ] [steɪt] [wɪð; wɪθ] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][kɔ:nvər'seɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
which had got into a very dry state with hearing the conversation of the
哪个 有 得到 进入 一个 非常 干燥 状态 和 听力 这 对话 的 这
[i:vnɪŋ] .
evening .
晚上 .

听着晚上的谈话，气氛变得非常沉闷。

[aɪ] [went] [tu:; tə][bed][ˈtaɪərd][ænd; ənd] ['hæpi] .
I went to bed tired and happy .
我 去 到 床 疲劳的 和 快乐的 .

我带着疲惫和快乐入睡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

田野里的雏菊(Daisy in the Field)

第9/24页

[ˌnevərðə'les] [aɪ] [ə'wʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnʃəsənəs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [piːs] [ʌv; əv]
Nevertheless I awoke to the consciousness that I had a nice piece of

尽管如此 我 醒来 到 这 意识 那 我 有 一个 好的 片 的
[ˌnævɪ'geɪ](ə)n [brɪ'fɔːr] [em 'iː] ,
navigation before me ,

导航 前 我 ,
然而, 我突然意识到, 摆在我面前的是一段不错的航海路线。

[ænd; ɐnd] ['plenti] [ʌv; əv] [rʌf] ['wɔːtər][ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] .
and plenty of rough water in all probability .

和 很多 的 粗糙的 水 在 全部 可能性 .
而且很可能还会遇到很多波涛汹涌的海面。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
The best thing would be for me to be as silent as possible .

这 最好的 事物 会 是 为了 我 到 是 作为 沉默的 作为 可能的 .
我最好保持沉默。

[kʊd; kəd][aɪ][biː; bi]['saɪlənt] ?
Could I be silent ?

可以 我 是 沉默的 ?
我可以保持沉默吗?

[ðeɪ] [ɔːl] ['waːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [seɪ] .
They all wanted to hear what I would say .

他们 全部 通缉 到 听到 什么 我 会 说 .
他们都想听听我会说什么。

['evri] [aɪ] [hæd; həd] [sɔːt] [maɪn] [ðɪs] [pæst] ['iːvniŋ] .
Every eye had sought mine this past evening .

每一个 眼睛 有 寻求 矿 这 过去的 晚上 .
昨晚, 所有人的目光都集中在我身上。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] , [ænd; ɐnd]['pɑːpə][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] .
I was the first in the breakfast - room , and papa was the next .

我 曾是 这 第一的 在 这 早餐 - 房间 , 和 爸爸 曾是 这 下一个 .
我是第一个到早餐室的, 爸爸是第二个。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə'ləʊn] .
We were alone .

我们 是 独自的 .
当时只有我们两个人。

[hiː; hi] [tʊk] [em 'iː] ['tendərli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ɐnd][held] [em 'iː][fæst] ,
He took me tenderly in his arms and held me fast ,

他 采取 我 温柔地 在 他的 武器 和 握住 我 快速地 ,
他温柔地将我抱在怀里, 紧紧地搂着我。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'iː][ænd; ɐnd] ['kɪsɪŋ] [em 'iː][baɪ][tɜːrnz] .
looking at me and kissing me by turns .

寻找 在 我 和 接吻 我 经过 转弯 .
他一会儿看着我, 一会儿又吻我。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [wel] [naʊ] , ['pɑːpə] ?
" **Are you well now , papa ?**
" 是 你 出色地 现在 , 爸爸 ?

爸爸, 您现在好些了吗?

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **I asked him** .
" 我 问 他 .

我问过他。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [kwɔɪt] [wel] [ə'gen] ? "
" **Are you quite well again** ? "
" 是 你 相当 出色地 再次 ? "

你现在感觉好些了吗？

" [wel] [ɪ'nʌf] , " [hi:; hi] [ænsər] ; " [nɑ:t][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][wʌns] . "
" **Well enough** , " **he answered** ; " **not just as I was once** . "
" 出色地 足够的 , " 他 回答 ; " 不是 只是 作为 我 曾是 一次 . "

“还不错，”他回答说；“但已不如从前了。”

" [waɪ] [nɑ:t] , [ˈpɑ:pə] ? "
" **Why not** , **papa** ? "
" 为什么 不是 , 爸爸 ? "

“为什么不行，爸爸？”

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [kwɔɪt] [gɑ:t][ˈoʊvər] [ðæt] [ʌn'lʌki] [fɔ:l] .
" **I have never quite got over that unlucky fall** .
" 我 有 绝不 相当 得到 超过 那 倒霉 落下 .

“我始终无法释怀那次不幸的摔倒。”

[aɪ ˈti:] [hæz; həz] [left] [maɪ] [hed] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈfeɪki] , [ˈdeɪzi] ; [ænd; ænd][maɪ] [streŋθ] - [ˈnevər] [maɪnd] !
It has left my head a little shaky , **Daisy** ; **and my strength - Never mind** !
它 有 左边 我的 头 一个 小的 摇晃 , 雏菊 ; 和 我的 力量 - 绝不 头脑 !
这让我有点头晕目眩，黛西；至于我的力气嘛——算了！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [streŋθ] [naʊ] , [maɪ] [pet] .
you are my strength now , **my pet** .
你 是 我的 力量 现在 , 我的 宠物 .

我的宝贝，你现在是我的力量。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [hoʊm] [bɪˈfɔ:r] [ðɪs] , [ˈoʊnli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər]
We should have gone home before this , **only for the troubles breaking out there** .
我们 应该 有 已消失 家 前 这 , 仅有的 为了 这 麻烦 打破 出去 那里 .
.
.
.

我们本该早点回家的，只是那边爆发了动乱。

" [aɪ] [li:nd] [maɪ] [hed] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] , [ænd; ænd] [wɪft] [ðə; ði] [ˈtrʌblz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] !
" **I leaned my head upon his breast** , **and wished the troubles were not** !
" 我 倾斜 我的 头 之上 他的 胸部 , 和 希望 这 麻烦 是 不是 !
我把头靠在他的胸膛上，希望这些烦恼都不要发生！

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪˈvɪz(ə)n] [ðooz] [ˈtrʌblz] [meɪd] , [ʌnˈnoʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ˈhɑ:rts]
What a division those troubles made , **unknown to him** , **between his heart's**
什么 一个 分配 那些 麻烦 制成 , 未知 到 他 , 之间 他的 心脏的
[ˈhæpɪnəs] [ænd; ænd] [maɪn] -
happiness and mine -
幸福 和 矿 -

那些烦恼在他不知不觉中，在他和我的幸福之间造成了多么巨大的隔阂——

[jes] , [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][em ˈi:] .
yes , **between him and me** .
是的 , 之间 他 和 我 .

是的，我们之间。

[ˈmæmə] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ju: ˈes][bəuθ] .

Mamma came in and looked at us both .
妈妈 来了 在 和 看起来 在 我们 两个都 .

妈妈走了进来，看了看我们俩。

" [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈpɪktʃər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" It is a very pretty picture , " she said .
" 它 是 一个 非常 漂亮的 图片 , " 她 说 .

“这是一幅非常漂亮的画，”她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [em ˈiː] , [waɪ] [ˈpɑːpə][dɪd][nɑːt][let][em ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

And she kissed me , while papa did not let me out of his arms .
和 她 亲吻 我 , 尽管 爸爸 做过 不是 让 我 出去 的 他的 武器 .

她吻了我，而爸爸不肯放开我。

" [ˈdeɪzi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈbjuːti] . "

" Daisy , you are a beauty . "
" 雏菊 , 你 是 一个 美丽 . "

“黛西，你真漂亮。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈbjuːti] , " [sed] [maɪ] [ˈfɑːðər] .

" She is a great deal better than a beauty , " said my father .
" 她 是 一个 伟大的 交易 更好的 比 一个 美丽 , " 说 我的 父亲 .

“她远不止是个美人，”我父亲说。

" [bʌt; bət] , [naʊ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , [ˈdeɪzi] - [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈbjuːti] , [ˈsɜːrt(ə)nli] .

" But , now I look at you , Daisy - yes , you are a beauty , certainly .
" 但 , 现在 我 看 在 你 , 雏菊 - 是的 , 你 是 一个 美丽 , 当然 .

“但是，现在我看着你，黛西——是的，你确实很漂亮。”

" [ðeɪ] [bəuθ] [læft] [ˈhɑːrtɪli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌlər] [wɪt] [ɔːl] [ðɪs] [reɪzd] [ɪn][maɪ] [feɪs] .

" They both laughed heartily at the colour which all this raised in my face .
" 他们 两个都 笑了 衷心地 在 这 颜色 哪个 全部 这 提高 在 我的 脸 .

“看到我脸上的红晕，他们都哈哈大笑起来。”

" [moʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] , [hɜːr; hər][skɪn][ɪz] , " [sed] [maɪ] [ˈmʌðər] , [ˈtʌtʃɪŋ] [maɪ]

" Most exquisite , her skin is , " said my mother , touching my
" 最多 精美的 , 她 皮肤 是 , " 说 我的 母亲 , 接触 我的

“她的皮肤真是太美了，”母亲一边说着，一边抚摸着我的脸。

[tʃiːk] .

cheek .
脸颊 .

脸颊。

" [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [siː] [ˈeniθɪŋ] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] .

" Did you ever see anything superior to it , Mr .
" 做过 你 曾经 看 任何事物 优越的 到 它 , 先生 .

“先生，您见过比它更好的东西吗？ ”

[ˈrændɒlf] ?

Randolph ?
兰道夫 ?

兰道夫？

[roʊz] [liːvz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈeni] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

Rose leaves are not any better than that .
玫瑰 树叶 是 不是 任何 更好的 比 那 .

玫瑰叶子也好不到哪里去。

[ɔː] ,

Pshaw ,
呸 ,

呸，

[ˈdeɪzi] ！

Daisy ！
雏菊 ！

雏菊！

- [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [hɪr] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] . "
- **you must get accustomed to hear people say it** . "
- 你 必须 得到 习惯 到 听到 人们 说 它 . "

你必须习惯听到人们这么说。

" [ˈnoʊbəːdi][jæl; jəl] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] , [ˈmæmə] , [bʌt; bət][juː; jʊ] . "
" **Nobody shall say it to me , mamma , but you** . "
" 无人 将 说 它 到 我 , 妈妈 , 但 你 . "
"妈妈，除了你，谁都不可以对我这么说。"

" [noʊ] , " [sed] [maɪ] [ˈfɑːðər] .
" **No , " said my father** .
" 不 , " 说 我的 父亲 . "

“不，”我父亲说。

" [ðæt] [ɪz] [maɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] . "
" **That is my view of it , too** . "
" 那 是 我的 看法 的 它 , 也 . "

“我也是这么认为的。”

" [ˈnɑːnsens] ！ " [sed] [ˈmæmə] - " [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]
" **Nonsense ! " said mamma - " there are a thousand ways of doing the same**
" 废话 ！ " 说 妈妈 - " 那里 是 一个 千 方式 的 正在做 这 相同的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

“胡说！”妈妈说，“做同一件事有一千种方法，

[ænd; ænd][juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [stɑːp][ðem; ðəm][ɔːl] .
and you cannot stop them all .
和 你 不能 停止 他们 全部 .

你不可能阻止他们所有人。

[jʊr; jər] [her] [ɪz][æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ˈpaːsəb(ə)l] , [tuː] , [ˈdeɪzi] ,
Your hair is as fine as possible , too , Daisy ,
你的 头发 是 作为 美好的 作为 可能的 , 也 , 雏菊 ,

黛西，你的头发也细得不能再细了。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; hæz][nɑːt][hæd; həd][em ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "
although it has not had me to take care of it . "
虽然 它 有 不是 有 我 到 拿 关心 的 它 . "

虽然它并不需要我来照料。

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][tuːld][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmæmə] , " [aɪ] [sed] .
" **But I did just as you told me with it , mamma , " I said** .
" 但 我 做过 只是 作为 你 讲述 我 和 它 , 妈妈 , " 我 说 . "

“但我完全按照您说的做了，妈妈，”我说。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [em ˈiː] [əˈgen] .
She kissed me again .
她 亲吻 我 再次 .

她又吻了我。

" [dɪd][ˈnoʊbəːdi][ˈevər] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈɑːrtʃli] .
" **Did nobody ever tell you you were beautiful ? " she asked archly** .
" 做过 无人 曾经 告诉 你 你 是 美丽的 ? " 她 问 傲慢的 . "

“难道从来没有人夸过你漂亮吗？”她尖刻地问道。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] .

" **Yes , I know that you did just as I told you .**
" 是的 , 我 知道 那 你 做过 只是 作为 我 讲述 你 .

“是的，我知道你按照我说的做了。”

[juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] , [ænd; ʌnd] [ˈɔːlweɪz] [wɪl] .

You always did , and always will .
你 总是 做过 , 和 总是 将要 .

你一直都是，而且以后也会一直是。

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][nɔːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ? " "

But did you not know that you were beautiful ? "
但 做过 你 不是 知道 那 你 是 美丽的 ? " "

难道你不知道自己很漂亮吗？

" [spiːk] , [ˈdeɪzi] , " [sed] [ˈpɑːpə] .

" **Speak , Daisy , " said papa .**
" 说话 , 雏菊 , " 说 爸爸 .

“说话，黛西，”爸爸说。

[sed] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [aɪ ˈtiː] [brɔːt] [ˈtʃaɪldɪ] [ˈmeməɪrɪz] [ˈvɪvɪdli] [bæk] .

Said as it was with a smile , it brought childish memories vividly back .
说 作为 它 曾是 和 一个 微笑 , 它 带来 幼稚 回忆 生动地 后退 .

这句话带着微笑说出，生动地唤起了我童年的回忆。

" [ˈmæmə] , " [aɪ] [sed] ,

" **Mamma , " I said ,**
" 妈妈 , " 我 说 ,

“妈妈，”我说。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] - [ænd; ʌnd][aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] .

" **I have heard something of it - and I suppose it may be true .**
" 我 有 听到 某物 的 它 - 和 我 认为 它 可能 是 真的 .

“我听说过这件事——我想这可能是真的。”

" [ðeɪ] [læft] , [ænd; ʌnd] [ˈmæmə] [rɪˈmɑːkt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈhjuːmən] [jet] .

" **They laughed , and mamma remarked that I was human yet .**
" 他们 笑了 , 和 妈妈 评论 那 我 曾是 人类 然而 .

“他们都笑了，妈妈说我还是个人类呢。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwɪn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈwʊmən] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [ˈmɪstər] .

" **There is a difference between the child and the woman , you will find , Mr .**
" 那里 是 一个 不同之处 之间 这 孩子 和 这 女士 , 你 将要 寻找 , 先生 .

[ˈrændɒlf] .
Randolph .
兰道夫 .

兰道夫先生，你会发现孩子和女人之间是有区别的。

" [ˈpɑːpə] [ˈænsər] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ˈtoʊkən][ʌv; əv][hjuːˈmænəti] , [tuː; tə]

" **Papa answered , that it was no very remarkable token of humanity , to**
" 爸爸 回答 , 那 它 曾是 不 非常 卓越 令牌 的 人类 , 到

[hæv; həv] [aɪz] [ænd; ʌnd] [ɪrɪz] .

have eyes and ears .
有 眼睛 和 耳朵 .

爸爸回答说，拥有眼睛和耳朵并不是人类多么了不起的标志。

" [ˈdeɪziːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] , " [sed] [maɪ] [ˈmʌðər] .

" **Daisy's eyes were always remarkable , " said my mother .**
" 雏菊的 眼睛 是 总是 卓越 , " 说 我的 母亲 .

“黛西的眼睛一直都很特别，”我母亲说。

" [bʌt; bət] , ['mæmə] , " [sed] [aɪ] ,
" **But** , **mamma** , " **said I** ,
" 但 , 妈妈 , " 说 我 ,

“可是，妈妈，”我说，

" [ɪn] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] .
" **in other things there is no difference between the child and the woman** .
" 在 其他 事物 那里 是 不 不同之处 之间 这 孩子 和 这 女士 .
在其他方面，孩子和女人之间没有任何区别。

[maɪ] [ˌaʊt'saɪd] [meɪ] [hæv; həv] [ˈɔ:ltərd] - [maɪ][maɪnd][ɪz][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][ɔ:l] ; ['oʊnli] [groʊn] . " **My outside may have altered - my mind is not changed at all ; only grown** . "
我的 外部 可能 有 已修改 - 我的 头脑 是 不是 已更改 在 全部 ; 仅有的 生长 . "
我的外表或许改变了，但我的思想丝毫未变，只是更加成熟了。

" [ðæt] [wɪl] [du:] , " [sed] ['mæmə] .
" **That will do** , " **said mamma** .
" 那 将要 做 , " 说 妈妈 .

“这样就可以了，”妈妈说。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [taɪm] ,
I was obliged to leave it to time ,
我 曾是 有义务 到 离开 它 到 时间 ,

我只能听天由命了。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [tu:; tə] [merk] [maɪ'self][soʊ] ['plez(ə)nt] [ðæt] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [ɪn][em 'i:]
and hoped to make myself so pleasant that what I could not change in me
和 希望 到 制作 我 所以 令人愉快的 那 什么 我 可以 不是 改变 在 我
[maɪt] [bi:; bi][æt; ət] [li:st] ['tɒləreɪtɪd] ,
might be at least tolerated ,
可能 是 在 至少 容忍 ,
我希望自己能变得和蔼可亲，这样一来，我无法改变的缺点至少也能被人容忍。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'pru:vɪd] .
if it were not approved .
如果 它 是 不是 得到正式认可的 .

如果未获批准。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æn; ən] ['i:zi] [tæsk] !
It seemed an easy task !
它 似乎 一个 简单的 任务 !

这似乎是一件很容易的事！

[aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænɪfest] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [tu:; tə] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd]
I was such a manifest subject of joy , to father and mother , and
我 曾是 这样的 一个 显现 主题 的 喜悦 , 到 父亲 和 母亲 , 和
['i:v(ə)n] ['rænsəm] [tu:] .
even Ransom too .
甚至 赎金 也 .

我给父母带来了无尽的快乐，甚至连兰索姆也为我感到高兴。

[ə; eɪ] ['nu:li] [dɪ'skʌvəd] [lænd] , [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] , [ɪz][nɑ:t] [mɔ:r] [dɪ'lʌɪfəli] [ɪks'plɔ:d] [baɪ][ɪts] ['faɪndəz]
A newly discovered land , full of gold , is not more delightfully explored by its finders
一个 新 发现 土地 , 满的 的 金子 , 是 不是 更多的 令人愉悦 探索 经过 它是 发现者
,
:
,

一片新发现的、遍地黄金的土地，对于发现者来说，探索起来并不会更加令人兴奋。

[ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [wa:tʃt] , [skru:tɪnaɪzd] , ['kɑ:mentəd] [ɑ:n] , [baɪ][maɪ]['fæməli] .
than I was watched , scrutinised , commented on , by my family .
比 我 曾是 观看 , 仔细审查 , 评论 在 , 经过 我的 家庭 .

比起家人对我的观察、审视和评论，我更受关注。

[ðæt] [fɜ:rst] [deɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][let][em 'i:][aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [saɪt] .
That first day , of course , they could not let me out of their sight .
那 第一的 天 , 的 课程 , 他们 可以 不是 让 我 出去 的 他们的 视线 .
当然, 第一天他们就寸步不离地跟着我。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tɔ:k] , [ɔ:l] [deɪ] [bɔ:ŋ] .
It was nothing but talk , all day long .
它 曾是 没有什么 但 讲话 , 全部 天 长的 .
一整天都在聊天。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [haʊ'evər] [əʊər; ɑ:r][læst] ['i:vniŋz] [gests] [ri:ə'piəd] .
In the evening however our last evening's guests reappeared .
在 这 晚上 然而 我们的 最后的 晚上 客人 再次出现 .
然而, 到了晚上, 我们前一天晚上的客人又出现了。

[ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ðɪs] [taɪm] [dɪd][nɑ:t][get][ə'pɑ:n] [ə'merɪkən] ['pɑ:lətɪks] , [soʊ][ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbədi] [ʃʊd]
The conversation this time did not get upon American politics , so everybody showed
这 对话 这 时间 做过 不是 得到 之上 美国人 政治 , 所以 大家 显示
[tu:; tə] ['betər] [əd'væntɪdʒ] ;
to better advantage ;
到 更好的 优势 ;
这次谈话没有涉及美国政治, 所以每个人都表现得更好;

[aɪ] [sə'pəʊz] , [maɪ'self] [ɪn'klu:dɪd] .
I suppose , myself included .
我 认为 , 我 包括 .
我想, 也包括我自己。

[wi:; wi][hæd; həd][ˈmju:zɪk] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [vɔɪs]
We had music ; and the gentlemen were greatly delighted with my voice
我们 有 音乐 ; 和 这 先生们 是 非常 高兴极了 和 我的 嗓音
[ænd; ənd][maɪ] ['sɪŋɪŋ] .
and my singing .
和 我的 歌唱 .
我们播放了音乐; 先生们对我的嗓音和歌声非常满意。

[ˈmæmə] [ænd; ənd][ˈpɑ:pə] [tʊk] [aɪ 'ti:] ['veri] ['ku:lɪ] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [left] [ə'loʊn] [ə'gen] ;
Mamma and papa took it very coolly until we were left alone again ;
妈妈 和 爸爸 采取 它 非常 冷静地 直到 我们 是 左边 独自的 再次 ;
爸爸妈妈表现得很冷静, 直到我们再次单独相处;

[ðen] [maɪ] ['mʌðər] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [kɪst] [em 'i:] .
then my mother came up and kissed me .
然后 我的 母亲 来了 向上 和 亲吻 我 .
然后我妈妈走过来亲了我一下。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər][ˈdu:ti] , [ˈdeɪzi] , [ɪn] [ɪm'pru:vɪŋ] [jʊr; jər] [vɔɪs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **You have done your duty , Daisy , in improving your voice , " she said .**
" 你 有 完毕 你的 责任 , 雏菊 , 在 改善 你的 嗓音 , " 她 说 .
“黛西, 你已经尽力提高自己的嗓音了,”她说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈdeɪzi] [aɪ][eɪ 'em] ['pɜ:rfɪktli] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] .
" **You are a Daisy I am perfectly satisfied with .**
" 你 是 一个 雏菊 我 是 完美 使满意 和 .
“你是我非常满意的黛西。”

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [sɪŋ] [æz; əz] [wel] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə] - [naɪt] [ɪn] [ˈpraɪvət] ,
If you can sing as well in public as you have done to - night in private ,
如果 你 能 唱歌 作为 出色地 在 民众 作为 你 有 完毕 到 - 夜晚 在 私人的 ,
如果你能在公开场合像今晚私下里那样唱歌,

[ˈpɑːpə] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
papa will be proud of you . "

爸爸 将要 是 自豪的 的 你 . "

爸爸会为你感到骄傲的。

" [ɪn] [ˈpʌblɪk] , [ˈmæmə] ?
" In public , mamma ?
" 在 民众 , 妈妈 ?

“在公共场合，妈妈？”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðæt] [dʌz] [nɔːt] [ˈfraɪ(ə)n] [juː; jʊ] .
That does not frighten you .
那 做 不是 吓唬 你 .

这吓不倒你。

[ˈnʌθɪŋ] [dʌz] [ˈfraɪ(ə)n] [juː; jʊ] . "
Nothing does frighten you . "
没有什么 做 吓唬 你 . "

你什么都不怕。

" [noʊ] , [ˈmæmə] , [bʌt; bət] - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [ɪn] [ˈpʌblɪk] - ? "
" No , mamma , but - what do you mean by ' in public ' ? "
" 不 , 妈妈 , 但 - 什么 做 你 意思是 经过 - 在 民众 - ? "

“不，妈妈，但是——您说的‘在公共场合’是什么意思？”

" [nɔːt][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , " [sed] [ˈmæmə] .
" Not on the stage , " said mamma .
" 不是 在 这 阶段 , " 说 妈妈 .

“不在台上，”妈妈说。

" [bʌt; bət] [ˈmæmə] , - [ˈpɑːpə] , " - [aɪ] [sed] , [ˈæŋkjəsli] , " [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə]
" But mamma , - papa , " - I said , anxiously , " this is what I want you to
" 但 妈妈 , - 爸爸 , " - 我 说 , 焦虑地 , " 这 是 什么 我 想 你 到

[ʌndərˈstænd] .
understand .
理解 .

“但是妈妈，——爸爸，”我焦急地说，“我希望你们明白这一点。”

[aɪ] [wɪl] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][juː; jʊ] [wɪʃ] [em ˈiː][tuː; tə][duː] ; [ˈoʊnli] ,
I will do anything in the world you wish me to do ; only ,
我 将要 做 任何事物 在 这 世界 你 希望 我 到 做 ; 仅有的 ,

我愿意为你做任何事；只是，

[aɪ][eɪ ˈem] - [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] , - [juː; jʊ] [noʊ] , - [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt][ʌv; əv] [kraɪst] . "
I am - I must be , - you know , - a servant of Christ . "
我 是 - 我 必须 是 , - 你 知道 , - 一个 仆人的 基督 . "

我是——我必须是——你知道的——基督的仆人。

" [aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈɡenst] [ðæt] , " [maɪ] [ˈmʌðər] [rɪˈplaɪd] .
" I said nothing against that , " my mother replied .
" 我 说 没有什么 反对 那 , " 我的 母亲 回复 .

“我没有反对过，”我母亲回答说。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈfɑːðər] , [klaːspɪŋ] [em ˈiː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , -
But my father , clasping me in his arms , whispered , -
但 我的 父亲 , 紧握 我 在 他的 武器 , 低声说道 , -
但我父亲将我紧紧搂在怀里, 低声说道:

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ˈsɜːrvənt] [təˈgeðər] , [ˈdeɪzi] .
" We will be servants together , Daisy .
" 我们 将要 是 仆人 一起 , 雏菊 .
“黛西, 我们将一起做仆人。”

" [ðæt] [wɜːrd] [sent] [em ˈiː][tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈhɑːtfɪl] [ʌv; əv] [ˈθæŋkfulnəs] .
" That word sent me to bed with a whole heartful of thankfulness .
" 那 单词 发送 我 到 床 和 一个 所有的 衷心 的 感恩 .
“这句话让我带着满满的感激之情入睡。”

[aɪ][kʊd; kəd] [ber] [ˈeniθɪŋ] [naʊ] , [ɪf] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ment] [wʌt] [aɪ] [hoʊpt] [ðeɪ] [dɪd] .
I could bear anything now , if his words meant what I hoped they did .
我 可以 熊 任何事物 现在 , 如果 他的 字 意思是 什么 我 希望 他们 做过 .
如果他的话真如我所希望的那样, 我现在什么都能忍受了。

[ænd; ænd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sɪˈkjʊrəti] , [tuː] ,
And I should have security , too ,
和 我 应该 有 安全 , 也 ,
我也应该有保安。

[əˈgenst] [ˈeni] [tuː] [greɪt] [ˈtraɪəl][ʌv; əv][maɪ] [əˈfek(ə)n] [ænd; ænd][ˈduːti][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ænd][tuː; tə]
against any too great trial of my affection and duty to him and to
反对 任何 也 伟大的 审判 的 我的 感情 和 责任 到 他 和 到
[ˈmæmə] .
mamma .
妈妈 .

任何对我对他和妈妈的爱与责任的考验都不会太强烈。

[æn; ən][ˌekspəˈdɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] ;
An expedition had been arranged for the next day ;
一个 远征 有 到过 安排 为了 这 下一个 天 ;
第二天已经安排了一次探险;

[ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː][əˈpɑːn][ðə; ði] [leɪk] .
in which my brother and his friends were to take me upon the lake .
在 哪个 我的 兄弟 和 他的 朋友们 是 到 拿 我 之上 这 湖 .
当时我的哥哥和他的朋友们要带我去湖上玩。

[ˈmæmə] [ænd; ænd][ˈpɑːpə] [wʊd] [nɑːt][ɡoʊ] .
Mamma and papa would not go .
妈妈 和 爸爸 会 不是 去 .
爸爸妈妈不肯去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] , [ɪn][wʌn][sɔːrt] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈpleʒər] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [tɪl]
It was a day , in one sort , of such pleasure as I had never known till
它 曾是 一个 天 , 在 一 种类 , 的 这样的 乐趣 作为 我 有 绝不 已知 直到
[ðen] .
then .
然后 .

从某种意义上说, 那是我从未体验过的快乐一天。

[ðə; ði] [ˈbjuːtrɪf(ə)] [ˈwɔːtər] , [ðə; ði][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈlaɪts] [ɑːn]
The beautiful water , the magnificent shores of the lake , the wonderful lights on
这 美丽的 水 , 这 壮丽 海岸 的 这 湖 , 这 精彩的 灯 在
[ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,
the mountains ,
这 山脉 ,

美丽的湖水, 壮丽的湖岸, 群山间绚丽的灯光,

[ˈɔːlmoʊst] [tʊk] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːmd] [ˈskersli] [tuː; tə] [brɪˈɔːŋ] .
almost took me out of this world ; to which they seemed scarcely to belong .
几乎 采取 我 出去 的 这 世界 ; 到 哪个 他们 似乎 几乎 到 属于 .

他们几乎让我离开了这个世界；他们似乎根本不属于这个世界。

[aɪ] [ˈkænɔːt] [tel] [wʌt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈplezər] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] .
I cannot tell what a pang in the midst of this pleasure the thought of Mr .
我 不能 告诉 什么 一个 疼痛 在 这 中间 的 这 乐趣 这 想法 的 先生 .
[ˈθɔːrəʊld] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] .
Thorold brought with it .
索罗德 带来 和 它 .

我无法形容在享受这份快乐的同时，想到索罗德先生给我带来的那种痛苦。

[ðə; ði] [laɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [naʊ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈveri] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [soʊ] [ʌnˈlaɪk] ;
The life I was living now was so very far from his life , and so unlike ;
这 生活 我 曾是 活的 现在 曾是 所以 非常 远的 从 他的 生活 , 和 所以 与众不同 ;

我现在的的生活与他过去的的生活截然不同，完全不一样；

[maɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [ˈveri] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ,
my part of the world was now so very distant from his ,
我的 部分 的 这 世界 曾是 现在 所以 非常 遥远 从 他的 ,
我所在的地区现在与他所在的地区相距甚远。

- [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈbɪs] [brɪˈtwiːn] ; - [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [swɪs] [hɪlz] [wɜːr; wər] [soʊ]
- there was such an abyss between ; - and yet the Swiss hills were so
- 那里 曾是 这样的 一个 深渊 之间 ; - 和 然而 这 瑞士 丘陵 是 所以
[ˈɡlɔːriəs] ,
glorious ,
辉煌 ,

——两者之间竟有如此巨大的鸿沟；——然而瑞士的山丘却如此壮丽。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [endʒɔɪŋ] [ðem; ðəm] .
and I was enjoying them .
和 我 曾是 享受 他们 .

我很喜欢它们。

[aɪ] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [ˈwʌndər] , [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈseɪlɪŋ] [tɔːrdz] [ˈhoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]
I began to wonder , as we were sailing towards home in the end of the
我 开始 到 想知道 , 作为 我们 是 帆船 向 家 在 这 结尾 的 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

一天结束，我们驶向家乡的途中，我开始思考：

[wʌt] [wɜːrk] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [pleɪs] ; [waɪ] [wʌz; wəz] [aɪ] [hɪr] ?
what work I had to do in this new and strange place ; why was I here ?
什么 工作 我 有 到 做 在 这 新的 和 奇怪的地方 ; 为什么 曾是 我 这里 ?

在这个陌生的新地方，我需要做什么工作？我为什么会在这里？

[pərˈhæps] , [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ˈpeɪ(ə)ns] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [feɪθ] [ɡroʊ] [strɔːŋ] [baɪ] [ˈtraɪəl] ,
Perhaps , to learn patience , and have faith grow strong by trial ,
也许 , 到 学习 耐心 , 和 有 信仰 生长 强的 经过 审判 ,

或许，是为了学会耐心，并在磨难中增强信仰。

[waɪl] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [hoʊps] [ˈweɪtɪd] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [wɪl] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɔːt] [noʊ] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [trʌst] .
while all my life hopes waited upon a will that I did not know and must trust .
尽管 全部 我的 生活 希望 等待 之上 一个 将要 那 我 做过 不是 知道 和 必须 相信 .

我毕生的希望都寄托在一个我素未谋面却必须信任的意志之上。

[pə'hæps] , [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [fɔːr; fər] ['krɪstʃən] [truːθ] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [mʌt]]
Perhaps , to stand up for Christian truth and simplicity in the face of much
也许 , 到 站立 向上 为了 基督教 真相 和 简单 在 这 脸 的 很多
[ɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
opposition .
反对 .

或许是为了在面对诸多反对时坚持基督教的真理和简朴。

[pə'hæps] , [tuː; tə] ['sʌfər] , [ænd; ənd] [lɜːrən] [tuː; tə] [ber] ['sʌfərɪŋ] .
Perhaps , to suffer , and learn to bear suffering .
也许 , 到 遭受 , 和 学习 到 熊 痛苦 .

或许, 是为了经历苦难, 并学会忍受苦难。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [fə'tiːɡd] , [mɪs] ['rændɒlf] ? " [sed] [ðə; ði] [sɔːft] [vɔɪs] [ʌv; əv] [diː]]
" You are fatigued , Miss Randolph ? " said the soft voice of De
" 你 是 疲劳 , 错过 兰道夫 ? " 说 这 柔软的 嗓音 的 德
"兰道夫小姐, 您累了吗? "德轻声问道。

[soʊ'sjʊ] .
Saussure .
索绪尔 .

索绪尔。

" [ɔːr] ['bjʊːti] [ʌv; əv] ['siːnəri] , [soʊ] [mʌt] ['bjʊːti] , [meɪks] [juː; jʊ] ['melənkəːli] , " [sed] ['mɪstər] .
" Or beauty of scenery , so much beauty , makes you melancholy , " said Mr .
" 或者 美丽 的 风景 , 所以 很多 美丽 , 制作 你 忧郁 , " 说 先生 .
['mɑːrʃl] .
Marshall .
马歇尔 .

“或者说, 美景, 如此美景, 会让你感到忧郁,”马歇尔先生说。

" [aɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [em 'iː] [soʊ] , [ɪf] [aɪ] [let] [maɪ'self] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] . "
" It always makes me so , if I let myself think of it . "
" 它 总是 制作 我 所以 , 如果 我 让 我 思考 的 它 . "
"如果我任由自己去想这件事, 它总是会让我有这种感觉。"

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ 'tiː] [meɪk] ['eni] [wʌn] ['melənkəːli] ?
" Why should it make any one melancholy ? "
" 为什么 应该 它 制作 任何 一 忧郁 ?

“为什么这会让人感到忧郁呢? ”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [aɪ] [θɪŋk] ['bjʊːti] [hæz; həz] [ðə; ði] ['kɑːntrəri] [ɪ'fekt] . "
" I think beauty has the contrary effect . "
" 我 思考 美丽 有 这 相反 影响 . "

我认为美貌会产生相反的效果。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bjʊːti] .
" A little beauty .
" 一个 小的 美丽 .

“小美人。”

[bʌt; bət] ['veri] [ɡreɪt] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ['lʌvliːnəs] - [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [waɪ] , [aɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [muːvz]]
But very great and wonderful loveliness - I don't know why , it always moves
但 非常 伟大的 和 精彩的 可爱 - 我 不 知道 为什么 , 它 总是 移动
[em 'iː] [soʊ] .
me so .
我 所以 .

但是, 那种伟大而美好的美丽——我不知道为什么, 它总是如此打动我。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː] [fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [emˈiː] ; [aɪˈtiː][ɪz] [ʌnˈlaɪk] [emˈiː] ;
It is something too far beyond me ; it is unlike me ;
它 是 某物 也 远的 超过 我 ； 它 是 与此不同 我 ；

这对我来说太难了；这不像我的风格；

[aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [bɪlɔːŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] , [waɪl] [aɪ][eɪˈem] [held] [fæst][ɪn] [ðɪs] .
it seems to belong to another stage of being , while I am held fast in this .
它 似乎 到 属于 到 其他 阶段 的 存在 , 尽管 我 是 握住 快速地 在 这 .

它似乎属于另一个存在阶段，而我却深陷其中。

[aɪˈtiː] [mɒks] [emˈiː] , - [ˈsʌmhaʊ] . "
It mocks me , - somehow ."
它 模拟 我 , - 不知何故 . "

它似乎在嘲笑我。

" [aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt][duː][soʊ][wɪð; wɪθ][emˈiː] , " [aɪ] [sed] .
" It does not do so with me , " I said .
" 它 做 不是 做 所以 和 我 , " 我 说 .

“它对我却没有这种效果，”我说。

" [ɑː] , [aɪˈtiː][ɪz][jɔː; jər] [wɜːrld] !
" Ah , it is your world !
" 啊 , 它 是 你的 世界 !

“啊，这是你的世界！ ”

" [diː] [soʊˈsjʊ] [sed] , [ˈlæfɪŋ] .
" De Saussure said , laughing .
" 德 索绪尔 说 , 笑 .

索绪尔笑着说。

" [aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][duː][soʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˈveri] [wel] . "
" It could not do so with you very well . "
" 它 可以 不是 做 所以 和 你 非常 出色地 . "

“它对你来说就不太适用了。”

" [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [mɒn] [pɪlæt] [naʊ] , " [riˈzjuːmd] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrʃl] ,
" But look at Mont Pilatte now , " resumed Mr . Marshall ,
" 但 看 在 蒙特 皮拉特 现在 , " 恢复 先生 . 马歇尔 ,

“但是看看现在的皮拉特山吧，”马歇尔先生继续说道。

- " [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kraʊn] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][ɪts] [braʊ] ;
- **" with that crown of light on its brow ;**
- " 和 那 王冠 的 光 在 它是 眉头 ;

“额头上戴着那顶光芒四射的王冠；

- [dʌz] [aɪˈtiː][nɑːt] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnəˈproʊtʃəbəl] - [nɑːt] [ˈlɪtərəli] [bʌt; bət]
- **does it not give you the feeling of something inapproachable - not literally but**
- 做 它 不是 给 你 这 感觉 的 某物 难以接近的 - 不是 字面上地 但
[ˈspɪrɪtʃuəli] ,
spiritually ,
精神层面 ,
——难道它不让你觉得某种东西难以接近吗？ ——不是字面意义上的，而是精神上的。

- [ˈsʌmθɪŋ] [pjʊr] , [ˈɡlɔːrɪəs] , [ɪnˈfɪnət] - [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈeɪmz] [juːˈes] [ˈmɔːtəlz] [ɪntuː]
- **something pure , glorious , infinite - something that shames us mortals into**
- 某物 纯的 , 辉煌 , 无限 - 某物 那 耻辱 我们 凡人 进入
[ɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] ?
insignificance ?
微不足道 ?
——某种纯洁、辉煌、无限的事物——某种让我们凡人感到渺小的事物？

" [aɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [nu:] [waɪ] [hi:; hi] [felt] [æz; əz][hi:; hi] [dɪd] ;
" **I looked , and I thought I knew why he felt as he did ;**
" 我 看起来 , 和 我 想法 我 知道 为什么 他 毛毡 作为 他 做过 ;
" 我看了看, 我想我知道他为什么会有那样的感受了 ;

[bʌt; bət][aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [θɪŋk] [aɪ] [kɒd; kəd] [ɪk'spleɪn] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [ðen] .
but I did not think I could explain it to him just then .
但 我 做过 不是 思考 我 可以 解释 它 到 他 只是 然后 .
但当时我觉得我无法向他解释清楚。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [maɪ] ['fi:lɪŋ] ?
" **Have you a little of my feeling ?**
" 有 你 一个 小的 的 我的 感觉 ?
" 你能体会到我的一点感受吗 ?

" [hi:; hi] [sed] [ə'gen] .
" **he said again .**
" 他 说 再次 .
" 他又说了一遍。

" [du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] ? "
" **Do you understand it ?** "
" 做 你 理解 它 ? "
" 你明白吗 ?

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [θɪŋk] , " [aɪ] [sed] .
" **I understand it , I think , I said .**
" 我 理解 它 , 我 思考 , " 我 说 .
" 我想我明白了, "我说。

" [ænd; ənd][du:][nɔ:t] [fer] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔ:l] ? "
" **And do not share it at all ?** "
" 和 做 不是 分享 它 在 全部 ? "
" 完全不分享吗? "

" [nʊʊ] , ['mɪstər] . ['mɑ:rʃl] .
" **No , Mr Marshall .**
" 不 , 先生 . 马歇尔 .
" 不, 马歇尔先生。"

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪz] [greɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [eɪ 'em] [smɔ:l] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pjʊərəti] , [ænd; ənd]
Of course , the mountain is great , and I am small ; but the purity , and
的 课程 , 这 山 是 伟大的 , 和 我 是 小的 ; 但 这 纯度 , 和
[ðə; ði] ['glɔ:ri] ,
the glory ,
这 荣耀 ,
当然, 山峰巍峨, 我渺小; 但那纯洁和荣耀,

- [ðæt] [ɪz] [nɔ:t] [brɪ'ɑ:nd] [ri:tʃ] ; [ænd; ənd][nʊʊ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,
- **that is not beyond reach ; and no human being ought to be insignificant ,**
- 那 是 不是 超过 抵达 ; 和 不 人类 存在 应该 到 是 微不足道 ,
——这并非遥不可及; 任何人都不应该被轻视。

[ænd; ənd] [nʌn] [ni:d] [bi:; bi] . "
and none need be . "
和 没有任何 需要 是 . "
而且根本就不需要这样。

" [nɔ:t] [ɪf] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] ? "
" **Not if his life is insignificant ?** "
" 不是 如果 他的 生活 是 微不足道 ? "
" 如果他的生命微不足道的话, 那就不是这样了? "

" [ˈnoʊbəːdiːz, ˈnoʊbədiːz][laɪf] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] , " [aɪ] [ˈænsər] .
" **Nobody's life ought to be that , " I answered .**
" 没有人 生活 应该 到 是 那 , " 我 回答 .

“任何人都 不应该过那样的生活，”我回答道。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi] [helpɪ] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ][wʌn] ? "
" **How can it be helped , in the case of many a one ?** "
" 如何 能 它 是 帮助 , 在 这 案件 的 许多 一个 一 ? "

“对于很多人来说，这又能如何避免呢？”

" [jes] [ɪnˈdiːd] , " [sed] [diː] [soʊˈsjʊ] ; " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
" **Yes indeed , " said De Saussure ; " there is a question .**
" 是的 的确 , " 说 德 索绪尔 ; " 那里 是 一个 问题 .

“的确如此，”索绪尔说，“这的确是个问题。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [mɪs] [ˈrændɔlf] [ˈænsər] [aɪ ˈtiː] .
I should like to hear Miss Randolph answer it .
我 应该 喜欢 到 听到 错过 兰道夫 回答 它 .

我很想听听兰道夫小姐的回答。

" [wʌn] [spʊk] [ˈlaɪtli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɜːrniːstli] .
" **One spoke lightly and the other earnestly .**
" 一 辐 轻轻 和 这 其他 切实 .

一个说话轻描淡写，另一个则认真严肃。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðem; ðəm][bəʊθ] .
It was not easy to answer them both .
它 曾是 不是 简单的 到 回答 他们 两个都 .

回答这两个问题并不容易。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [dɪˈfaɪn] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] [fɜːrst] , " [aɪ] [sed] .
" **I should like to have you define insignificance first , " I said .**
" 我 应该 喜欢 到 有 你 定义 微不足道 第一的 , " 我 说 .

“我想先请你给‘微不足道’下一个定义，”我说。

" [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [wɜːrd] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [diː] [soʊˈsjʊ] .
" **Can there be a more significant word ?** " **said Mr . De Saussure .**
" 能 那里 是 一个 更多的 重要的 单词 ? " 说 先生 . 德 索绪尔 .

“还有比这更意义深远的词吗？”索绪尔先生说道。

" [aɪ ˈtiː][dɪˈfaɪnz] [ɪtˈself] . "
" **It defines itself .** "
" 它 定义 本身 . "

“它本身就定义了自己。”

" [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] , [ɪz][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][ˈsɪɡnɪfaɪ] [ˈeniθɪŋ] , " [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrʃl]
" **A life of insignificance , is a life that does not signify anything , " Mr . Marshall**
" 一个 生活 的 微不足道 , 是 一个 生活 那 做 不是 表示 任何事物 , " 先生 . 马歇尔
[ˈædɪd] .
added .
额外 .

“毫无意义的人生，就是没有任何意义的人生，”马歇尔先生补充道。

" [moʊst] [ˈpiːpəlz] [laɪvz; lɪvz][ˈsɪɡnɪfaɪ] [ˈsʌmθɪŋ] , " [aɪ] [sed] , [ˈstuːpɪdli] ,
" **Most people's lives signify something , " I said , stupidly ,**
" 最多 人们的 生活 表示 某物 , " 我 说 , 愚蠢地 ,

“大多数人的 人生都是有意义的，”我傻乎乎地说。

[maɪ] [θɔːts] [ˈrʌnɪŋ] [ɑːn][fɑːr] [əˈhed] [ʌv; əv][maɪ][wɜːrdz] .
my thoughts running on far ahead of my words .
我的 想法 跑步 在 远的 前方 的 我的 字 .

我的思绪早已飞驰而过，言语却迟钝。

" [jes] , [tu:; tə] ['sʌmbə:di] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][æt; ət][hoʊm] , " ['mɪstər] . ['mɑ:rʃl] [sed] ,
" Yes , to somebody in the corner at home , " Mr . Marshall said ,
" 是的 , 到 某人 在 这 角落 在 家 , " 先生 : 马歇尔 说 ,
" 是的, 对某个躲在家里角落里的人来说, "马歇尔先生说。

" [hu:z] [ə'fekʃ(ə)n] ['kænɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [tru:] ['estɪmət; 'estɪməɪt] .
" whose affection cannot make a true estimate .
" 谁 感情 不能 制作 一个 真的 估计 .
" 谁的爱无法做出真正的评价。"

[bʌt; bət][du:][moʊst] ['pi:pəlz] [laɪvz; lɪvz]['sɪgnɪfaɪ] ['eniθɪŋ] , [ɪk'sept] [tu:; tə][sʌm; səm][fa:nd][dʒʌdʒmənt][ʌv; əv]
But do most people's lives signify anything , except to some fond judgment of
但 做 最多 人们的 生活 表示 任何事物 , 除了 到 一些 喜爱 判断 的
[ðæt] [sɔ:rt] ? "
that sort ? "
那 种类 ? "

但是, 除了博得某种美好的评价之外, 大多数的人生还有什么意义呢?

" [hu:] [ɪz] ['estimeɪtɪŋ] [ju:; jʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][æt; ət][hoʊm] ? " [sed] ['mɪstər] . [di:]
" Who is estimating you , in a corner at home ? " said Mr . de
" WHO 是 估算 你 , 在 一个 角落 在 家 ? " 说 先生 : 德
"谁会在家里的角落里评判你呢? "德先生说道。

[soʊ'sjʊ] .
Saussure .
索绪尔 .
索绪尔。

" ['noʊbə:di] - [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] .
" Nobody - and that you know .
" 无人 - 和 那 你 知道 .
"没有人——你知道这一点。"

['noʊbə:di] , [ɪk'sept] [maɪ][oʊld] ['mæmi] . "
Nobody , except my old mammy . "
无人 , 除了 我的 老的 妈咪 . "
除了我老妈, 没有别人。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['lʌki] ['feləʊ] , [hju:] .
" You are a lucky fellow , Hugh .
" 你 是 一个 幸运的 同伴 , 休 .
"休, 你真是个幸运儿。"

[fri:] [æz; əz] [er] !
Free as air !
自由的 作为 空气 !
自由自在!

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [faɪv][ɔ:r][sɪks] [dɪr] [ə'preɪzəz] [æt; ət][maɪ] [hoʊm] ;
Now I have five or six dear appraisers at my home ;
现在 我 有 五 或者 六 亲爱的 评估师 在 我的 家 ;
现在我家来了五六位亲爱的估价师;

[hu:] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [æn; ən] ['epəlet] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʊd] [eɪ di: 'di:][tu:; tə]
who are of opinion that an epaulette and a commission would add to
WHO 是 的 观点 那 一个 肩章 和 一个 委员会 会 添加 到
[maɪ][vælju:] ;
my value ;
我的 价值 ;
他们认为肩章和佣金会提升我的价值;

[ɔ:r] [ˈræðər] , [tu:; tə][du:][ðəm; ðəm][ˈdʒʌstɪs] ,
or rather , to do them justice ,
或者 相当 , 到 做 他们 正义 ,
或者更确切地说, 为了公平起见,

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [dɪˈzaɪərəs][tu:; tə][hæv; həv][maɪ][laɪf] - [ɔ:r][maɪ] [deθ] - [tel] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] ,
they are very desirous to have my life - or my death - tell for something ,
他们 是 非常 渴望 到 有 我的 生活 - 或者 我的 死亡 - 告诉 为了 某物 ,
他们非常渴望我的生命——或者我的死亡——能说明一些问题。

[ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [wɪt] [ˈɑ:kjupaɪz] [ɔ:l][ðer; ðər] , [θɔ:ts] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
in the struggle which occupies all their , thoughts at present .
在 这 斗争 哪个 占据 全部 他们的 , 想法 在 展示 .
他们此刻满脑子想的都是这场斗争。

[aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] , [bʌt; bət] , [wʌn][ɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] .
I do not mean that they have no choice , but , one or the other .
我 做 不是 意思是 那 他们 有 不 选择 , 但 , 一 或者 这 其他 .
我的意思并非他们别无选择, 而是只能二选一。

[ænd; ænd][soʊ][eɪ ˈem][aɪ][dɪˈzaɪərəs] ; [bʌt; bət] - [lu:ˈsɜ:rn] [ɪz][soʊ] [ˈveri] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] !
And so am I desirous ; but - Lucerne is so very captivating !
和 所以 是 我 渴望 ; 但 - 卢塞恩 是 所以 非常 引人入胜 !
我也很渴望; 但是——卢塞恩真是太迷人了!

[ænd; ænd] [ˈri:əli] , [æz; əz] , [aɪ] [sed] , [wʌn] [ˈsignɪfaɪz] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] . "
And really , as , I said , one signifies so little . "
和 真的 , 作为 , 我 说 , 一 表示 所以 小的 . "
正如我所说, 一个真的微不足道。

" [wʌn] [ɪz] [hæf] [ʌv; əv] [tu:] , " [sed] [ˈrænsəm] - " [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈhʌndrədθˈhʌndrətθ][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]
" **One is half of two , " said Ransom - " and a hundredth part of a**
" 一 是 一半 的 二 , " 说 赎金 - " 和 一个 百分之一 部分 的 一个
[ˈhʌndrəd] . "
hundred . "
百 . "
“一是二的一半,”兰索姆说, “也是一百的百分之一。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , [aɪ] [θɪŋk] , [tu:; tə][bi:; bi] [hæf] [ʌv; əv] [tu:] , " [sed] [di:] [soʊsˈsjʊ] , [ˈkɑ:mɪkli] .
" **I should like , I think , to be half of two , " said De Saussure , comically .**
" 我 应该 喜欢 , 我 思考 , 到 是 一半 的 二 , " 说 德 索绪尔 , 滑稽地 .
“我想我应该喜欢成为两个人中的一半,”索绪尔滑稽地说。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [əˈbaʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈhʌndrədθˈhʌndrətθ][pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] . "
" **I don't care about being the hundredth part of anything . "**
" 我 不 关心 关于 存在 这 百分之一 部分 的 任何事物 . "
“我不在乎自己是任何事物的百分之一。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ] [wen] [aɪ][ɡoʊ] ? " [sed] [ˈrænsəm] .
" **But you are going when I go ? " said Ransom .**
" 但 你 是 去 什么时候 我 去 ? " 说 赎金 .
“但是你也要和我一起走吗?”兰索姆说。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈrændɒlf] [sez] [soʊ] ; [ænd; ænd][aɪ] [səˈpoʊz] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [kəˈmænd] [em ˈi:] .
" **Mrs . Randolph says so ; and I suppose she will command me .**
" 太太 : 兰道夫 说道 所以 ; 和 我 认为 她 将要 命令 我 .
“兰道夫夫人是这么说的; 我想她会命令我的。”

[wʌt] [dʌz] [mɪs] [ˈrændɒlf] [seɪ] ? "
What does Miss Randolph say ? "
什么 做 错过 兰道夫 说 ? "
兰道夫小姐说了什么?

" [jes] , [tu:; tə][maɪ] ['kwestʃən] , " [sed] [hju:] ['mɑ:rʃl] .
" **Yes , to my question ,** " **said Hugh Marshall .**
" 是的 , 到 我的 问题 , " 说 休 马歇尔 .

“是的，我的问题得到了解答，”休·马歇尔说道。

" [aɪ][du:][nɑ:t][kwɑɪt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] ['i:ðə] ['kwestʃən] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ;
" **I do not quite know what is either question ,** " **I replied ;**
" 我 做 不是 相当 知道 什么 是 任何一个 问题 , " 我 回复 ;

“我不太清楚这两个问题是什么，”我回答道；

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [kɔ:z] . "
" **and a judge ought to understand his cause .** "
" 和 一个 法官 应该 到 理解 他的 原因 . "

“法官应当了解他所审理的案件。”

" [ɪz][aɪ 'ti:][maɪ]['du:ti][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði]['meɪ|leɪ][æt; ət] [hoʊm] ,
" **Is it my duty to go and plunge into the mêlée at home ,**
" 是 它 我的 责任 到 去 和 暴跌 进入 这 混战 在 家 ,

“难道我有义务去国内投身混战吗？”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tu:] [ænt] [ænd; ənd] [θri:] ['sɪstər] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['telɪŋ] [em 'i:] [ðeɪ]
because my mother and two aunts and three sisters are all telling me they
因为 我的 母亲 和 二 姑姑们 和 三 姐妹 是 全部 讲述 我 他们

[wɪl] [rɪ'naʊns] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t] ?
will renounce me if I do not ?
将要 放弃 我 如果 我 做 不是 ?

因为我的母亲、两个姑姑和三个姐姐都告诉我，如果我不这样做，她们就会和我断绝关系？

[aɪ] [seɪ] , [wʌt] [dʌz] [wʌn]['sɪgnɪfaɪ] ? "
I say , what does one signify ? "
我 说 , 什么 做 一 表示 ? "

我说，这代表什么？

" [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , [haʊ] [meɪ] [wʌn] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ɪn'sɪɡ'nɪfɪkəns] ?
" **And I say , how may one escape from insignificance ?**
" 和 我 说 , 如何 可能 一 逃脱 从 微不足道 ?

“那么，一个人该如何摆脱微不足道的状态呢？”

- ['enihaʊ] ? "
- **anyhow ?** "
- 无论如何 ? "

无论如何？

" [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ɪnkʌm] [ni:d] [nɑ:t][æsk] [ðæt] , " [sed] ['rænsəm] .
" **A man with your income need not ask that ,** " **said Ransom .**
" 一个 男人 和 你的 收入 需要 不是 问 那 , " 说 赎金 .

“像你这样收入的人不需要问这个问题，”兰索姆说。

" [wʌt] [dʌz] [mɪs] ['rændɒlf] [seɪ] ?
" **What does Miss Randolph say ?**
" 什么 做 错过 兰道夫 说 ?

兰道夫小姐说了什么？

" [di:] [soʊ'sjʊ] [ɪn'sɪstɪd] .
" **De Saussure insisted .**
" 德 索绪尔 坚持 .

索绪尔坚持道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'i:] , ['mɪstər] . [di:] [soʊ'sjʊ] , [wʌt] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ,
" **If you will tell me , Mr . De Saussure , what the South is fighting for ,**
" 如果 你 将要 告诉 我 , 先生 . 德 索绪尔 , 什么 这 南 是 斗争 为了 ,

“德索绪尔先生，请您告诉我，南方究竟在为什么而战，”

[aɪ][kæn; kən] ['betər] ['ænsər] [juː; jʊ] . "
 I can better answer you . "
 我 能 更好的 回答 你 . "

我可以更好地回答你。

" [ðæt] [spi:tʃ] [ɪz] ['deɪzi] [ɔ:l] ['oʊvər] ! " [sed] ['rænsəm] [ɪm'peɪntli] .
 " That speech is Daisy all over ! " said Ransom impatiently .
 " 那 演讲 是 雏菊 全部 超过 ！ " 说 赎金 不耐烦地 .

“那篇演讲简直就是黛西的翻版！”兰索姆不耐烦地说。

" [ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [wɪl] [kə'mɪt] [hɜ:r'self] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][get] ['sʌmbədi] [tuː; tə][duː][,aɪ 'tiː][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
 " She never will commit herself , if she can get somebody to do it for her
 " 她 绝不 将要 犯罪 她自己 , 如果 她 能 得到 某人 到 做 它 为了 她
 .
 "
 .
 "
 .

“如果能有人替她做决定，她永远不会自己做决定。”

" ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['fri:dəm] - [fɔ:r; fər] [ɪndɪ'pendəns] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
 " Fighting for freedom - for independence , of course !
 " 斗争 为了 自由 - 为了 独立 , 的 课程 ！

“为自由而战——当然是为了独立！”

" ['mɪstər] . [diː]
 " Mr . De
 " 先生 . 德

德先生

[soʊ'sjʊ] [sed] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
 Saussure said , opening his eyes .
 索绪尔 说 , 开幕 他的 眼睛 .

索绪尔睁开眼睛说道。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['kwestʃən] ? "
 " Is there any question ? "
 " 是 那里 任何 问题 ？ "

还有什么问题吗？

" [haʊ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['fri:dəm] ['θretnd] ? "
 " How was their freedom threatened ? "
 " 如何 曾是 他们的 自由 威胁 ？ "

他们的自由是如何受到威胁的？

" [waɪ] , " [sed] ['rænsəm] , ['hɑ:tlɪ] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ɑ:mɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv]
 " Why , " said Ransom , hotly , " what do you think of armies upon the soil of
 " 为什么 , " 说 赎金 , 热 , " 什么 做 你 思考 的 军队 之上 这 土壤 的
 [vər'dʒɪniə] ?
 Virginia ?
 弗吉尼亚州 ？

“为什么，”兰索姆激动地说，“你觉得军队驻扎在弗吉尼亚的土地上怎么样？”

- [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑ:mɪz] , [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] ?
 - invading armies , come to take what they like ?
 - 入侵 军队 , 来 到 拿 什么 他们 喜欢 ？

入侵的军队，来这里掠夺他们想要的一切？

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['fɔ:ts] ['gæərɪsn] [baɪ] ['nɔ:rðərn] [tru:ps] , [ænd; ɐnd] ['sʌðərn]
 What do you think of Southern forts garrisoned by Northern troops , and Southern
 什么 做 你 思考 的 南方 堡垒 驻军 经过 北方 军队 , 和 南方
 ['sɪtɪz] [ɪn] [blɔ:'keɪd] ?
 cities in blockade ?
 城市 在 封锁 ？

你如何看待北方军队驻守南方要塞，以及南方城市被封锁的情况？

[ɪz] [ðæt] [jɔː; jər][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['fri:dəm] ? "

Is that your idea of freedom ? "

是 那 你的 主意 的 自由 ? "

这就是你对自由的理解吗？

" [ði:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [kɔ:z] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zi(ə)n] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [saʊθ]

" These are not the cause , but the effect , of the position taken by the South

" 这些 是 不是 这 原因 , 但 这 影响 , 的 这 位置 已采取 经过 这 南

,

,

,

“这些并非南方采取这一立场的原因，而是其结果。”

" [aɪ] [sed] .

" I said .

" 我 说 .

我说。

" [jes] , [wi:; wi][ˈfaɪərd][ðə; ði][fɜ:rst][gʌn] , ['rændɒlf] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɑ:rʃl]

" Yes , we fired the first gun , Randolph , " said Mr . Marshall .

" 是的 , 我们 被解雇 这 第一的 枪 , 兰道夫 , " 说 先生 . 马歇尔 .

“是的，兰道夫，是我们开了第一枪，”马歇尔先生说。

" ['sʌmtə] [wʌz; wəz][held] [ə'genst] [ju: 'es] , " [sed] ['rænsəm] .

" Sumter was held against us , " said Ransom .

" 萨姆特 曾是 握住 反对 我们 , " 说 赎金 .

“萨姆特被指控对我们不利，”兰索姆说。

" [nɑ:t] [tɪl] [saʊθ] [,kærə'lainə][hæd; həd] [sɪ'si:did] . "

" Not till South Carolina had seceded . "

" 不是 直到 南 卡罗莱纳 有 脱离 . "

“直到南卡罗来纳州脱离联邦之后。”

" [wel] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [sɪ'si:d] !

" Well , she had a right to secede !

" 出色地 , 她 有 一个 正确的 到 脱离 !

“她有权脱离联邦！ ”

" [kraɪd] ['rænsəm] .

" cried Ransom .

" 哭 赎金 .

“兰索姆喊道。”

" [ænd; ænd] [ðɪs] [raɪt] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['mʌd,sɪl] [ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ˈtræmp(ə)] [aʊt] .

" And this right the Northern mudsills are trying to trample out .

" 和 这 正确的 这 北方 泥梁 是 尝试 到 践踏 出去 .

“而这正是北方泥岩试图践踏的东西。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ['gʌvənd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [laɪks] , [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [fri:] . "

If she has not a right to be governed as she likes , she is not free . "

如果 她 有 不是 一个 正确的 到 是 受统治 作为 她 点赞 , 她 是 不是 自由的 . "

如果她没有权利按照自己的意愿被统治，她就不是自由的。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ʃi:; ʃi] [sɪ'si:d] ?

" But why did she secede ?

" 但 为什么 做过 她 脱离 ?

但她为什么要脱离联邦呢？

" [aɪ] [æskt] .

" I asked .

" 我 问 .

我问了。

" [wʌt] [rɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [hɜ:r; hər] ? "

" **What wrong was done her ?** "

" 什么 错误的 曾是 完毕 她 ？ "

她究竟遭受了什么不公？

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə][ə; eɪ][gɜ:rl] , [ænd; ənd][ˈkænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [sʌt] [ˈmætərz] !

" **You are a girl , and cannot understand such matters !**

" 你 是 一个 女孩 , 和 不能 理解 这样的 事情 !

“你是女孩子，不懂这些事！ ”

" [ˈrænsəm] [ˈænsər] , [ɪmˈpeɪʃntli] .

" **Ransom answered , impatiently .**

" 赎金 回答 , 不耐烦地 .

兰索姆不耐烦地回答道。

" [dʒʌst][æsk] [ˈmæmə] [tu:; tə][tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] ; - [ɔ:r][aɪ] [wɪl] ! "

" **Just ask mamma to talk to you ; - or I will !** "

" 只是 问 妈妈 到 讲话 到 你 ; - 或者 我 将要 ! "

“你就让妈妈跟你说话吧；不然我就自己去说！ ”

" [mɪs] [ˈrændɔ:lfɪs] [ˈkwestʃən] [ɪz][ˈpɜ:rt(ə)nənt] [ðoo] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rʃl] ;

" **Miss Randolph's question is pertinent though , " said Mr . Marshall ;**

" 错过 兰道夫的 问题 是 相关 尽管 , " 说 先生 . 马歇尔 ;

“兰道夫小姐的问题倒是切中要害，”马歇尔先生说；

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ə'eɪmɪd] [tu:; tə] [kən'fes] [aɪ][eɪ 'em][æz; əz][ˈɪt(ə)][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈænsər] [aɪ 'ti:][æz; əz]

" **and I am ashamed to confess I am as little able to answer it as**

" 和 我 是 羞愧 到 承认 我 是 作为 小的 有能力的 到 回答 它 作为

[ʃi:; ʃɪ] .

she .

她 .

“我很惭愧地承认，我和她一样，对此也无能为力。”

[wʌt] [rɔ:ŋ] [hæd; həd] [ðeɪ] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ? "

What wrong had they to complain of ? "

什么 错误的 有 他们 到 抱怨 的 ？ "

他们有什么可抱怨的呢？

" [waɪ] , [hju:] , [ju:; jʊ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [noʊ] , " [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ˈænsər] , " [ðæt] [ˈlɪŋkən] [wʌz; wəz]

" **Why , Hugh , you certainly know , " his companion answered , " that Lincoln was**

" 为什么 , 休 , 你 当然 知道 , " 他的 伴侣 回答 , " 那 林肯 曾是

[ɪˈlektɪd] ;

elected ;

当选 ;

“休，你当然知道，”他的同伴回答说，“林肯当选了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðooz] [hu:] [du:][nɑ:t] [θɪŋk]

and that if the government is to be in the hands of those who do not think

和 那 如果 这 政府 是 到 是 在 这 双手 的 那些 WHO 做 不是 思考

[ænd; ənd] [voʊt] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] - [æz; əz] [ðɪs] [ɪˈlek(ə)n] [ˈʃooz] [aɪ 'ti:] [wɪl] - [wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [pʊʃt]

and vote with us - as this election shows it will - we shall be pushed

和 投票 和 我们 - 作为 这 选举 演出 它 将要 - 我们 将 是 推动

[tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] .

to the wall .

到 这 墙 .

如果政府落入那些与我们意见相左、投票立场不同的人手中——正如这次选举所表明的那样——我们将被逼到绝境。

[ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈɪnstɪˈtuʃənz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] - [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ]
The South and her institutions will come to nothing - will be in a
这 南 和 她 机构 将要 来 到 没有什么 - 将要 是 在 一个
[kənˈtemptəbl] [maɪˈnɔːrəti] .
contemptible minority .
可鄙 少数民族 .

南方及其制度将走向灭亡——沦为可鄙的少数派。

[wiː; wi][duː][na:t] [tʃuːz] [ðæt] . "
We do not choose that . "
我们 做 不是 选择 那 . "

我们不会选择那样做。

" [ðen] [ðə; ði] [rɔːŋ] [dʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] - [ˈvoʊtɪd] ?
" Then the wrong done them was that they were out - voted ?
" 然后 这 错误的 完毕 他们 曾是 那 他们 是 出去 - 投票 ?

“那么，他们遭受的不公就是投票结果不如人意吗？”

" [ˈmɪstər] .
" Mr .
" 先生 .

“先生。

[ˈmɑːrʃl] [sed] .
Marshall said .
马歇尔 说 .

马歇尔说道。

" [pʊt] [aɪ ˈtiː] [soʊ] !
" Put it so !
" 放 它 所以 !

这么说吧！

" [diː] [soʊˈsjʊɹ] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ] [hi:t] ;
" De Saussure replied , with heat ;
" 德 索绪尔 回复 , 和 热 ;

索绪尔激动地回答道；

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi] [wɪl] [ˈɡʌvərn] [ɑːrˈselvz] [ænd; ənd][seɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]
" we have a right to say we will govern ourselves and sail our own
" 我们 有 一个 正确的 到 说 我们 将要 治理 我们自己 和 帆 我们的 自己的
[boʊt] . "
boat . "
船 . "

“我们有权说我们要自治，我们要自己掌控自己的命运。”

" [jes] , [soʊ][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] .
" Yes , so I think we have , " said the other .
" 是的 , 所以 我 思考 我们 有 , " 说 这 其他 .

“是的，我想我们已经做到了，”另一个人说道。

" [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔːr] , [ɪz] [əˈnʌðər] [ˈkwestʃən] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔːr][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs]
" Whether it is worth such a war , is another question , Such a war is a serious
" 无论 它 是 值得 这样的 一个 战争 , 是 其他 问题 , 这样的 一个 战争 是 一个 严肃的
[θɪŋ] . "
thing . "
事物 . "

“这场战争是否值得，是另一个问题。这样的战争是一件非常严肃的事情。”

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [miːn] - ['spɪrɪtɪd] [tuː; tə] [let] [ˈaʊər; ɑːr] [raɪts] [biː; bi] [ˈteɪkən] [frʌm; frəm] [juː 'es] , " [sed]
" It would be mean - spirited to let our rights be taken from us , " said
" 它 会 是 意思是 - 精神抖擞 到 让 我们的 权利 是 已采取 从 我们 , " 说
[ˈrænsəm] .
Ransom .
赎金 .

“如果我们的权利被剥夺，那将是卑鄙无耻的，”兰索姆说道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [wɜːrθ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðəm; ðəm] . "
" It is worth anything to maintain them . "
" 它 是 值得 任何事物 到 维持 他们 : "

“为了维护它们，任何代价都是值得的。”

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɔːr] , " [rɪ'zjuːmd] [diː] [soʊ'sjʊ] .
" It will not be much of a war , " resumed De Saussure .
" 它 将要 不是 是 很多 的 一个 战争 , " 恢复 德 索绪尔 .

“这不会是一场真正的战争，”索绪尔继续说道。

" [ðoʊz] [pʊr] [ˈteɪləz] [ænd; ənd] [ˈwiːvəz] [wɪl] [faɪnd] [ðər; ðər] [ˈwəːkʃəps] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr]
" Those poor tailors and weavers will find their workshops are a great deal more
" 那些 贫穷的 裁缝 和 织工 将要 寻找 他们的 研讨会 是 一个 伟大的 交易 更多的
[ˈkʌmfəbl̩; ˈkʌmfərtəbl̩] [ðæn; ðən] [ˈsoʊldʒərz] - [tents] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)] - [ɡraʊnd] ;
comfortable than soldiers ' tents and the battle - ground ;
舒服的 比 士兵 - 帐篷 和 这 战斗 - 地面 ;

“那些可怜的裁缝和织工会发现，他们的作坊比士兵的帐篷和战场要舒适得多；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [stænd] [ˈfaɪər] , [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [aɪ 'ti:] . "
and they won't stand fire , depend upon it . "
和 他们 惯于 站立 火 , 依赖 之上 它 : "

他们经不起火攻，这一点毋庸置疑。

" [ˈkaʊərdli] [ˈjæŋkiːz] ! " [sed] [ˈrænsəm] .
" Cowardly Yankees ! " said Ransom .
" 胆小 洋基队 ! " 说 赎金 .

“懦弱的北方佬！”兰索姆说道。

" [ðæt] [ɪz] [ˈprestənz] [ˈfeɪvərɪt] [wɜːrd] , " [aɪ] [rɪ'mɑːkt] .
" That is Preston's favourite word , " I remarked .
" 那 是 普雷斯顿的 最喜欢的 单词 , " 我 评论 .

“那是普雷斯顿最喜欢的词，”我说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑːt] [klɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [bəʊθ] [mɪ'steɪkən] . "
" But I am not clear that you are not both mistaken . "
" 但 我 是 不是 清除 那 你 是 不是 两个都 错误 : "

但我并不确定你们两个是否都犯了错误。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ˈjæŋkiːz] , [tɪl] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [hɜːrt] [juː; jʊ] , " [sed]
" You have lived among Yankees , till it has hurt you , " said
" 你 有 居住地 之中 洋基队 , 直到 它 有 伤害 你 , " 说

“你和北方佬一起生活了很久，直到你深受其害，”他说。

[ˈrænsəm] .
Ransom .
赎金 .

赎金。

" [tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] , " [aɪ] [sed] .
" Till I have learned to know something about them , " I said .
" 直到 我 有 学习 到 知道 某物 关于 他们 , " 我 说 .

“直到我对他们有所了解，”我说。

" [ænd; ənd][ɪz][jʊr; jər][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpra:bəb(ə)] [ˈɪʊ:] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm]
" **And is your judgment of the probable issue of the war , different from**
" 和 是 你的 判断 的 这 可能 问题 的 这 战争 , 不同的 从
[ðæt][aɪ][hæv; həv] [ɪkˈsprest] ,
that I have expressed ,
" 那 我 有 表达 ,
"那么，你对战争可能结果的判断与我表达的判断有何不同呢？ "

[mɪs] [ˈrændɒlf] ?
Miss Randolph ?
错过 兰道夫 ?
兰道夫小姐？

" [ˈmɪstər] . [diː] [soʊˈsjʊ] [æskt] .
" **Mr . De Saussure asked .**
" 先生 . 德 索绪尔 问 .
索绪尔先生问道。

" [maɪ][ˈdʒʌdʒmənt][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [mʌtʃ] , " [aɪ] [sed] .
" **My judgment is not worth much , " I said .**
" 我的 判断 是 不是 值得 很多 , " 我 说 .
"我的判断没什么价值，"我说。

" [aɪ][hæv; həv] [daʊts] . "
" **I have doubts . "**
" 我 有 疑虑 . "
我对此表示怀疑。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, priˈzɜːvɪŋ]
" **But you agree with us as to the right of preserving**
" 但 你 同意 和 我们 作为 到 这 正确的 的 保存
[ˈaʊər; ɑːr] [ɪndɪˈpendəns] ?
our independence ?
我们的 独立 ?
“但是，你们同意我们有权维护我们的独立吗？ ”

" [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrʃl] [sed] .
" **Mr . Marshall said .**
" 先生 . 马歇尔 说 .
“马歇尔先生说。”

" [dʌz] [ɪndɪˈpendəns] [miːn] , [ðə; ði] [ˈɡʌvərniŋ] [ˈpaʊər] ?
" **Does independence mean , the governing power ?**
" 做 独立 意思是 , 这 治理 力量 ?
“独立是指统治权力吗？ ”

[dʌz] [ˈevri] [maɪˈnɔːrəti] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [luːz] [ɪts] [ɪndɪˈpendəns] ? "
Does every minority , as such , lose its independence ? "
" 做 每一个 少数民族 , 作为 这样的 , 失去 它是 独立 ? "
难道所有少数群体都会因此失去独立性吗？

" [jes] ! " [sed] [diː] [soʊˈsjʊ] - " [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrmənəntli] [ə; eɪ][maɪˈnɔːrəti] . "
" **Yes ! " said De Saussure - " if it is to be permanently a minority . "**
" 是的 ! " 说 德 索绪尔 - " 如果 它 是 到 是 永久的 一个 少数民族 . "
“是的！”索绪尔说，“如果它注定要永远成为少数群体的话。”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [keɪs] , [juː; jʊ] [siː] , " [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrʃl] [went] [ɑːn] .
" **That would be our case , you see , " Mr . Marshall went on .**
" 那 会 是 我们的 案件 , 你 看 , " 先生 . 马歇尔 去 在 .
“这就是我们的情况，”马歇尔先生继续说道。

" [ɑ:r; ər][wiː; wi][nɑ:t][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [sʌt] [ə; eɪ] [pəˈzi](ə)n] ?
" Are we not justified in endeavouring to escape from such a position ?
" 是 我们 不是 合理的 在 努力 到 逃脱 从 这样的 一个 位置 ？
"难道我们没有理由努力摆脱这种处境吗？"

" [aɪ][wʌz; wəz][moʊst] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [tʊ:k] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [dɪˈtɜ:rmɪnd]
" I was most unwilling to talk on the subject , but they were all determined
" 我 曾是 最多 不情愿 到 讲话 在 这 主题 , 但 他们 是 全部 决定
[aɪ][ʃʊd; ʃəd] .
I should .
我 应该 .

"我非常不愿意谈论这个话题，但他们都坚持我应该谈。"

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪˈskeɪp] .
I could not escape .
我 可以 不是 逃脱 .

我逃不掉的。

" [aɪˈti:] [dɪˈpendz] , " [aɪ] [sed] , " [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ʌ; əv] [ðæt] [ˈkwestʃən] , [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkwestʃən]
" It depends , I said , the settlement of that question , upon the other question
" 它 取决于 , 我 说 , 这 沉降 的 那 问题 , 之上 这 其他 问题
,
,
,

"这取决于,"我说,"这个问题的解决,取决于另一个问题。"

[ˈweðər] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɡʌvənmənt] [ɪz][wʌn][ɔ:r] [ˈtwenti] . "
whether our government is one or twenty ."
无论 我们的 政府 是 一 或者 二十 . "

无论我们的政府是一个人还是二十个人。"

" [aɪˈti:][ɪz] [ˈθɜ:rti] ! " [sed] [ˈrænsəm] .
" It is thirty ! I said Ransom .
" 它 是 三十 ! 我 说 赎金 .

"已经三十了!"兰索姆说道。

[aɪ][hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ][bɔ:l] [naʊ] [wɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ki:p] [ʌp] [wɪˈðaʊt] [emˈi:] .
I had thrown a ball now which they could keep up without me .
我 有 抛掷 一个 球 现在 哪个 他们 可以 保持 向上 没有 我 .

我扔出的球,他们现在不用我也能跟上。

[tuː; tə][maɪ][dʒɔɪ] , [ðə; ði] [hoʊl] [θri:] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [mʌt] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
To my joy , the whole three became so much engaged in the game , that I was
到 我的 喜悦 , 这 所有的 三 成为 所以 很多 已订婚的 在 这 游戏 , 那 我 曾是
[fərˈɡɑ:tn] .
forgotten .
被遗忘的 .

令我高兴的是,他们三个都全神贯注于游戏,把我忘了。

[aɪ][kʊd; kəd] [əˈfɔ:rd] [tuː; tə] [fərˈget] [tu:] ;
I could afford to forget too ;
我 可以 买得起 到 忘记 也 ;

我也可以忘记;

[ænd; ænd] [ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ði] [fer] [leɪk] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈmaʊnt(ə)n] [ðæt] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑ:n]
and quitting the fair lake and the glorious mountain that looked down upon
和 辞职 这 公平的 湖 和 这 辉煌 山 那 看起来 向下 之上
[aɪˈti:] ,
it .
它 ,

于是,他离开了美丽的湖泊和俯瞰湖泊的巍峨群山。

[ˈsiːsɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈiːgər] [dɪˈbeɪt] [wɪtʃ] [went] [ɑːn][æt; ət][maɪ][saɪd] ,
ceasing to hear the eager debate which went on at my side ,
停止 到 听到 这 渴望的 辩论 哪个 去 在 在 我的 边 ,
我不再听见身边那热烈的争论声,

[maɪ] [θɔːts] [fluː] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər][tuː; tə][ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːrm][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrd] [ðæt] [wɜːr; wər]
my thoughts flew over the water to a uniform and a sword that were
我的 想法 飞翔 超过 这 水 到 一个 制服 和 一个 剑 那 是
[ˈsʌmwər] [ɪn] [ðæt] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ʌv; əv] [raɪts] [ænd; ənd] [ˈrɒŋz] .
somewhere in that struggle of rights and wrongs .
某处 在 那 斗争 的 权利 和 错误 .
我的思绪飞越水面，飘向那场正义与邪恶斗争中的某处，那里有一件制服和一把剑。

[maɪ] [hɑːrt] [sæŋk] .
My heart sank .
我的 心 沉没 .
我心头一沉。

[soʊ][fɑːr][ɔːf] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] ;
So far off , and I could not reach him ;
所以 远的 离开 , 和 我 可以 不是 抵达 他 ;
他离我那么远，我联系不上他;

[soʊ] [ˈbɪzi] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd][ˈpredʒudisɪz][ʌv; əv][maɪ] [frendz] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]
so busy against the feelings and prejudices of my friends , and I could not
所以 忙碌的 反对 这 情怀 和 偏见 的 我的 朋友们 , 和 我 可以 不是
[ˈrekənsaɪl] [ðəm; ðəm] ;
reconcile them ;
调和 他们 ;
我忙于应对朋友们的感受和偏见，却无法调和他们之间的矛盾;

[ɪn][ˈdeɪndʒər] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [nɪr] ; [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] , [pərˈhæps] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]
in danger , and I could not be near ; in trouble , perhaps , and I could not
在 危险 , 和 我 可以 不是 是 靠近 ; 在 麻烦 , 也许 , 和 我 可以 不是
[help] .
help .
帮助 .
身处险境，我无法靠近；或许身处困境，我却无能为力。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] .
It would not do to think about .
它 会 不是 做 到 思考 关于 .
想都别想。

[aɪ] [brɔːt] [maɪ] [θɔːts] [bæk] ,
I brought my thoughts back ,
我 带来 我的 想法 后退 ,
我收回了思绪。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərd] [æt; ət][oʊld] [mɒn] [pɪlæt] [wɪtʃ] [lʊkt] [soʊ] [ˈstedəli] [daʊn] [ɑːn][em ˈiː][wɪð; wɪθ]
and wondered at old Mont Pilatte which looked so steadily down on me with
和 想知道 在 老的 蒙特 皮拉特 哪个 看起来 所以 稳步 向下 在 我 和
[ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] .
the calm of the ages .
这 冷静的 的 这 年龄 .
我惊叹于古老的皮拉特山，它以岁月沉淀的平静俯瞰着我。

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .
第十章

[ˈweɪtɪŋ]
WAITING
等待

等待

[fɔːr; fər] [wiːks] [ˈæftər] [ðɪs] [seɪl][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [maɪ][laɪf][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [feɪt] [deɪ] .
For weeks after this sail on the lake my life was like a fête day .
为了 周 后 这 帆 在 这 湖 我的 生活 曾是 喜欢 一个 宴请 天 .

在这次湖上航行之后的几个星期里，我的生活就像过节一样。

[eksprɪˈdɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔːrts][wɜːr; wər] [plænd] [ænd; ənd] [ˈkæɪd] [aʊt][fɔːr; fər][maɪ] [ˈpleʒər] .
Expeditions of all sorts were planned and carried out for my pleasure .
探险 的 全部 排序 是 计划 和 携带 出去 为了 我的 乐趣 .

为了取悦我，人们计划并进行了各种各样的探险活动。

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ɔːz] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] ; [ðə; ði][nekst] ,
One day we were exploring the lake shores in a boat ; the next ,
一 天 我们 是 探索 这 湖 海岸 在 一个 船 ; 这 下一个 ,

有一天，我们乘船游览湖岸；第二天，

[wiː; wi] [went] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [æz; əz][faːr][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ][ænd; ənd] [rɪˈtʊːrn] [brɪˈfɔːr]
we went back into the country , as far as we could go and return before
我们 去 后退 进入 这 国家 , 作为 远的 作为 我们 可以 去 和 返回 前
[iːvɪŋ] ;
evening ;
晚上 ;

我们返回了乡下，尽可能地往回走，并在傍晚前返回；

[ə; eɪ][θɜːrd] [deɪ] [wiː; wi] [klaɪmd] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ˈsʌmwer] [ænd; ənd][gɔːt] [ˈɡlɔːrɪəs] [nuː] [vjuːz]
a third day we climbed the mountains somewhere and got glorious new views
一个 第三 天 我们 攀登 这 山脉 某处 和 得到 辉煌 新的 浏览

[ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] .
of what the world is .
的 什么 这 世界 是 .

第三天，我们爬上了某处的山，看到了世界壮丽的新景象。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ˈhɪndər] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [bʌt; bət][ðæt][maɪ] [draːft] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [wʌz; wəz] [ˈveri]
Nothing could hinder , in those days , but that my draught of pleasure was very
没有什么 可以 阻碍 , 在 那些 天 , 但 那 我的 草稿 的 乐趣 曾是 非常
[fʊl] .
full .
满的 .

在那些日子里，没有什么能阻止我尽情享受快乐。

[wətˈevər] [weɪt] [maɪt] [laɪ][æt; ət][maɪ] [hɑːrt] , [wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [haɪ] ,
Whatever weight might lie at my heart , when I found myself high ,
任何 重量 可能 说谎 在 我的 心 , 什么时候 我 成立 我 高的 ,

无论我心中背负着怎样的重担，当我感到飘飘然时，

[haɪ] [ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈriːdʒən][ʌv; əv][laɪf] ,
high up above the ordinary region of life ,
高的 向上 多于 这 普通的 地区 的 生活 ,

远高于寻常生活领域，

[ˈrestɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈsʌmɪt] [frʌm; frəm] [wɪt] [aɪ] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn][ɔːl] [ðæt] [səˈraʊndɪd]
resting on a mountain summit from which I looked down upon all that surrounded
休息 在 一个 山 首脑 从 哪个 我 看起来 向下 之上 全部 那 包围

[em ˈiː] [ˈʌðər] [deɪz] ;
me other days ;
我 其他 天 ;

前些日子，我站在山顶，俯瞰着周围的一切；

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [ˈlɪftɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði] [vju:z]
a little of that same lifting up befel the thoughts of my heart and the views
一个 小的 的 那 相同的 举重 向上 发生 这 想法 的 我的 心 和 这 浏览
[ðæt] [hæv; həv][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɪrɪts] [laɪf] .
that have to do with the spirit's life .
那 有 到 做 和 这 精神的 生活 .
我的内心想法以及与精神生活有关的观点，也感受到了同样的振奋。

[aɪ] [stʊd] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈri:dʒən][ʌv; əv] [mɪsts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
I stood above the region of mists for a little .
我 站立 多于 这 地区 的 薄雾 为了 一个 小的 .
我在雾气弥漫的区域上方站了一会儿。

[aɪ] [sɔ:] [hʌʊ] [ðə; ði][ˌɪnəˈkwa:lɪti:z, ˌɪnɪˈkwa:lɪti:z, ˌɪniˈkwa:lɪti:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['lev(ə)] , [wɪtʃ] [pərˈpleks]
I saw how the inequalities of the lower level , which perplex
我 锯 如何 这 不平等 的 这 降低 等级 , 哪个 困扰
[ju: 'es][ðer; ðər] ,
us there ,
我们 那里 ,
我看到了底层社会存在的种种不平等现象，这些现象令我们感到困惑。

[sɪŋk][ˈɪntu:] ['nʌθɪŋ] [wen] [lʊkt] [əˈpɑ:n][frəm; frəm][ə; eɪ] ['haɪər] ['stændpɔɪnt] .
sink into nothing when looked upon from a higher standpoint .
下沉 进入 没有什么 什么时候 看起来 之上 从 一个 更高 立场 .
从更高的视角来看，一切都将化为乌有。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [rʌf] [roʊdz] [led][tu:; tə]['kwaɪət] ['vælɪz] ;
I saw that rough roads led to quiet valleys ;
我 锯 那 粗糙的 道路 引领 到 安静的 山谷 ;
我看到崎岖的道路通向宁静的山谷；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest] ['sʌnlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
and that the blessed sunlight was always lying on the earth ,
和 那 这 蒙福 阳光 曾是 总是 说谎 在 这 地球 ,
而且，那温暖的阳光总是洒落在地球上。

[ðoʊ] [daʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [depθs] [wʌn] [maɪt] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] .
though down in one of those depths one might lose sight of it for a time .
尽管 向下 在 一 的 那些 深度 一 可能 失去 视线 的 它 为了 一个 时间 .
虽然身处深海之中，人们可能会有一段时间看不到它。

[aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] [hʌʊ] [aɪ ˈti:][ɪz] ,
I do not know how it is ,
我 做 不是 知道 如何 它 是 ,
我不知道情况如何。

[bʌt; bət] ['getɪŋ] [ʌp][ˈɪntu:][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt]
but getting up into a high mountain has a little the effect of getting out
但 获得 向上 进入 一个 高的 山 有 一个 小的 这 影响 的 获得 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
of the world .
的 这 世界 .
但是，爬到高山上确实有种逃离尘世的感觉。

[wʌn] [hæz; həz] [left] [pərˈpleksəti] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜ:ntɪ:z] [bɪˈhaɪnd] ;
One has left perplexities and uncertainties behind ;
一 有 左边 困惑 和 不确定性 在后面 ;
人们已经将困惑和不确定性抛在了身后；

[ðə; ði][kɑ:m][ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [hɪlz] [ɪz] [əˈbaʊt] [wʌn] ;
the calm and the strength of the everlasting hills is about one ;
这 冷静的 和 这 力量 的 这 永恒 丘陵 是 关于 一 ;
永恒山峦的平静与力量，近乎一体；

[ðə; ði] [er] [ɪz] [nɑ:t] [dɪ'faɪld] [wɪð; wɪθ] [kən'tenʃ(ə)n] [ɔ:r] ['raɪvəlɪz] [ɔ:r] ['dʒeləsi:z] [ʌp] [ðer; ðər] ;
the air is not defiled with contentions or rivalries or jealousies up there ;
这 空气 是 不是 被玷污的 和 争论 或者 竞争 或者 嫉妒 向上 那里 ;
高处的空气中没有争吵、敌对或嫉妒的污浊；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [kri'eɪ(ə)n] [ri'maɪndz] [wʌn] [ʌv; əv] [ʌðər] ['glɔ:ri] , [ænd; ənd] ['paʊər] , [ænd; ənd]
and the glory of creation reminds one of other glory , and power , and
和 这 荣耀 的 创建 提醒 一 的 其他 荣耀 , 和 力量 , 和
[ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [maɪt] ;
wisdom and might ;
智慧 和 可能 ;
造物的荣耀使人联想到其他荣耀、力量、智慧和威能；

[ænd; ənd] [wʌn] [bri:ðz] [hoʊp] [ænd; ənd] [rest] .
and one breathes hope and rest .
和 一 呼吸 希望 和 休息 .
于是，人们得以呼吸，获得希望和安宁。

[soʊ] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [du:] .
So I used to do .
所以 我 用过的 到 做 .
我以前也这么做。

[ʌv; əv] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [ɪks'kə:ʃənz] , [aɪ] [laɪkt] [best] [tu:; tə] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] .
Of all our excursions , I liked best to go up the mountains .
的 全部 我们的 短途旅行 , 我 喜欢 最好的 到 去 向上 这 山脉 .
在我们所有的短途旅行中，我最喜欢去爬山。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [haɪ] , [ɔ:r] [baɪ] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ə; eɪ] [roʊd] .
No matter how high , or by how difficult a road .
不 事情 如何 高的 , 或者 经过 如何 难的 一个 路 .
无论路途多么艰辛，无论海拔多高。

['mæmə] [ænd; ənd] ['pɑ:pə] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rti] .
Mamma and papa were only now and then of the party .
妈妈 和 爸爸 是 仅有的 现在 和 然后 的 这 派对 .
爸爸妈妈只是偶尔来参加聚会。

[ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [kəd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [helpt] .
That I was very sorry for , but it could not be helped .
那 我 曾是 非常 对不起 为了 , 但 它 可以 不是 是 帮助 .
对此我深感抱歉，但事已至此，无可奈何。

['mæmə] [hæd; həd] [si:n] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [ʃi:; ʃi] [sed] ;
Mamma had seen it all , she said ;
妈妈 有 已见 它 全部 , 她 说 ;
妈妈说，她什么都见过了；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['ɜ:dʒd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [tu:; tə] [ðɪs] [pə'tɪkjələr] " [hɔ:rn] ,
and when I urged that she had not been to this particular " horn ,
和 什么时候 我 敦促 那 她 有 不是 到过 到 这 特别的 " 喇叭 ,
当我强调她并没有去过那个特定的“号角”时，

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [wʌn] " [hɔ:rn] " [wʌz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [ə'hʌðər] ,
" she said that one " horn " was just like another ,
" 她 说 那 一 " 喇叭 " 曾是 只是 喜欢 其他 ,
她说，一个“角”和另一个“角”没什么区别。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [si:n] [wʌn] [ɔ:r] [tu:; jʊ:; jʊ] [hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] [ɔ:l] .
and that when you had seen one or two you had seen them all .
和 那 什么时候 你 有 已见 一 或者 二 你 有 已见 他们 全部 .
也就是说，你只要看过一两个，就等于看过了所有。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [soʊ] .

But I never found it so .
但 我 绝不 成立 它 所以 .

但我从未觉得如此。

[ˈevri] [nu:] [taɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [ˌrevəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɡlɔːri] [tuː; tə][em 'i:] .

Every new time was a new revelation of glory to me .
每一个 新的 时间 曾是 一个 新的 启示 的 荣耀 到 我 .

每一次新的经历都让我感受到新的荣耀。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ˈpɑːpə][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [maɪ][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

If I could have had papa with me , my satisfaction would have been

如果 我 可以 有 有 爸爸 和 我 , 我的 满意 会 有 到过

perfect ;
完美的 ;

如果爸爸能陪在我身边, 我就心满意足了;

[bʌt; bət][ˈpɑːpə] [ʌnd] [fəˈtiːg] , [ænd; ənd][ˈnevər] [went] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɡoʊ] [ˈiːzəli] .

but papa shunned fatigue , and never went where he could not go easily .
但 爸爸 被排斥 疲劳 , 和 绝不 去 在哪里 他 可以 不是 去 容易地 .

但爸爸不怕累, 从不去他不能轻易到达的地方。

[aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][maɪ] [ˈbrʌðəːz] [ˈfrendz] ;

I was obliged to be content with my brother and my brother's friends ;
我 曾是 有义务 到 是 内容 和 我的 兄弟 和 我的 兄弟 朋友们 ;

我不得不满足于和我的哥哥以及哥哥的朋友们在一起;

[ænd; ənd][ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [ðæt] ,

and after I had made up my mind to that ,
和 后 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 那 ,

在我下定决心之后,

[ðə; ði] [hoʊl] [wei] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə][em 'i:] ,

the whole way was a rejoicing to me ,
这 所有的 方式 曾是 一个 欢欣鼓舞 到 我 ,

整个过程都让我感到无比快乐。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [wiː; wi] [rɪˈtʃːrnd] , [ə; eɪ] [ˈwɪri] [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] [ˈpɑːrti] ,

from the time I left the house till we returned , a weary and hungry party ,
从 这 时间 我 左边 这 房子 直到 我们 返回 , 一个 厌倦 和 饥饿的 派对 ,

从我离开家到我们回来, 我们一行人又累又饿。

[tuː; tə] [kleɪm] [ˈmɑːməz] [ˈwelkəm] [əˈɡen] .

to claim mamma's welcome again .
到 宣称 妈妈的 欢迎 再次 .

再次赢得妈妈的欢迎。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrti][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfɔːr] .

Our party was always the same four .
我们的 派对 曾是 总是 这 相同的 四 .

我们聚会的总是那四个人。

[ˈmɪstər] . [diː] [soʊsˈsjou] [ænd; ənd] [hjuː] [ˈmɑːrʃl] [wɜːr; wər] , [aɪ] [faʊnd] ,

Mr . de Saussure and Hugh Marshall were , I found ,
先生 . 德 索绪尔 和 休 马歇尔 是 , 我 成立 ,

我发现, 索绪尔先生和休·马歇尔先生是.....

[ˈveri] [ˈɪntɪmətli] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,

very intimately at home with my father and mother ,
非常 亲密 在 家 和 我的 父亲 和 母亲 ,

在家中与父母关系非常亲密,

[ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈfʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .

and naturally they were soon on the same footing with me .

和 自然 他们 是 很快 在 这 相同的 立足点 和 我 .

当然，他们很快就和我处于同地位了。

[æz; əz][faːr] [æz; əz] [ker] [went] , [aɪ][hæd; həd] [θriː] [ˈbrʌðərz] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][em ˈiː] ,

As far as care went , I had three brothers to look after me ,

作为 远的 作为 关心 去 , 我 有 三 兄弟 到 看 后 我 ,

在照顾方面，我有三个哥哥照顾我。

[ʌv; əv] [huːm] [ɪnˈdiːd] [ˈrænsəm] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][moʊst] [ˈkerf(ə)] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ˈsoʊʃ(ə)]

of whom indeed Ransom was not the most careful ; and as to social

的 谁 的确 赎金 曾是 不是 这 最多 小心 ; 和 作为 到 社会的

[ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] ,

qualifications ,

资格 ,

兰索姆确实对其中一人并不十分谨慎；至于社会地位，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪkˈstriːmli] [wel] - [bred] , [wel] - [ˈedʒuketɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

they were extremely well - bred , well - educated , and had a great deal of

他们 是 极其 出色地 - 繁殖 , 出色地 - 受过教育 , 和 有 一个 伟大的 交易 的

[ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [pərˈtɪkjələr] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] .

general and particular cultivation .

一般的 和 特别的 栽培 .

他们出身良好，受过良好的教育，并且拥有丰富的综合和专业素养。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] [wiː; wi][hæd; həd][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ;

In the evenings we had music and conversation ;

在 这 晚上 我们 有 音乐 和 对话 ;

晚上我们一起听音乐、聊天；

[wɪtʃ] [læst][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ɪkˈsept] [wen] [aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [əˈpɑːn] [əˈmerɪkən] [əˈferz] .

which last was always very pleasant except when it turned upon American affairs .

哪个 最后的 曾是 总是 非常 令人愉快的 除了 什么时候 它 转向 之上 美国人 事务 .

最后一点总是令人非常愉快，但当涉及到美国事务时除外。

[ðen] [aɪ][hæd; həd] [greɪt] [twɪndʒz] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,

Then I had great twinges of heart ,

然后 我 有 伟大的 轻微的刺痛 的 心 ,

这时我感到一阵强烈的心痛，

[wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [waɪz] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][maɪˈself][æz; əz] [ˈkloʊsli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .

which I thought it wise to keep to myself as closely as possible .

哪个 我 想法 它 明智的 到 保持 到 我 作为 密切 作为 可能的 .

我认为最好还是尽可能地保守秘密。

[aɪ] [rɪˈmembər] [wel] [ðə; ði] [twɪndʒ] [aɪ][hæd; həd] , [wen] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ˈɜːrli] [ɪn] [sepˈtembər] [diː]

I remember well the twinge I had , when one evening early in September De

我 记住 出色地 这 轻微疼痛 我 有 , 什么时候 一 晚上 早期的 在 九月 德

[soʊˈsjʊ] [keɪm] [ɪn] ,

Saussure came in ,

索绪尔 来了 在 ,

我清楚地记得九月初的一个晚上，索绪尔来访时，我心中涌起的那种不安。

[ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [gliː] [ɪkˈsprest] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈmænər] , [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [nuːz]

the utmost glee expressed in his eyes and manner , and announced his news

这 极致 高兴 表达 在 他的 眼睛 和 方式 , 和 宣布 他的 消息

[ðʌs] ; -

thus ; -

因此 ; -

他眼中和举止中流露出无比的喜悦，并这样宣布了他的消息：

" [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbæt(ə)] [æt; ət] [ˈsprɪŋfiːld] , [ænd; ənd][ˈlaɪən][ɪz] [kɪld] . "

" **They have had a battle at Springfield , and Lyon is killed .** "

" 他们 有 有 一个 战斗 在 斯普林菲尔德 , 和 里昂 是 被杀 . "

“他们在斯普林菲尔德打了一仗，里昂阵亡了。”

" [huː] [ɪz][ˈlaɪən] ?

" **Who is Lyon ?**

" WHO 是 里昂 ?

“里昂是谁？ ”

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈæskɪŋ] , [ðʊʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈkɔːʃəs] .

" **I could not help asking , though it was incautious .**

" 我 可以 不是 帮助 问 , 尽管 它 曾是 不谨慎 .

“尽管这样做很草率，但我还是忍不住问了。”

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][æsk] , " [hiː; hi] [sed] [mɔːr] [ˈdʒentli][æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][em ˈiː] ;

" **You should not ask , " he said more gently as he sat down by me ;**

" 你 应该 不是 问 , " 他 说 更多的 轻轻地 作为 他 卫星 向下 经过 我 ;

“你不应该问，”他一边在我身边坐下，一边语气缓和下来；

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈrelɪʃ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] .

" **you have no relish for these things .**

" 你 有 不 尽情享受 为了 这些 事物 .

你对这些事情毫无兴趣。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [ˈkænaɪt] [ˈswiːtn] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] . "

Even the cause of liberty cannot sweeten them to you . "

甚至 这 原因 的 自由 不能 甜味 他们 到 你 . "

即使是为了自由，你也无法让他们对你产生好感。

" [huː] [ɪz][ˈlaɪən] , [diː] [soʊˈsjʊ] ?

" **Who is Lyon , De Saussure ?**

" WHO 是 里昂 , 德 索绪尔 ?

“里昂是谁，德索绪尔是谁？ ”

" [maɪ] [ˈfaːðər] [rɪˈpiːtɪd] .

" **my father repeated .**

" 我的 父亲 重复 .

我父亲重复道。

" [ə; eɪ] [kəˈnetɪkət] [ˈfeləʊ] .

" **A Connecticut fellow .**

" 一个 康涅狄格州 同伴 .

“一位康涅狄格州的家伙。”

" [ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ɪn][ɪts] [ˈʌtər] [dɪsˈdeɪn] , [wʌz; wəz] [ɪnɪkˈspresəbl] .

" **The tone of these words , in its utter disdain , was inexpressible .**

" 这 语气 的 这些 字 , 在 它是 说出 蔑视 , 曾是 难以言喻的 .

“这些话中充满了难以言喻的蔑视。”

" [kəˈnetɪkət] ? " [sed] [maɪ] [ˈfaːðər] .

" **Connecticut ? " said my father .**

" 康涅狄格州 ? " 说 我的 父亲 .

“康涅狄格州？”我父亲问道。

" [hæz; həz][ðə; ði][wɔːr][ɡaːt][ˈɪntuː] [nuː]

" **Has the war got into New**

" 有 这 战争 得到 进入 新的

战争是否已经蔓延到新奥尔良？

[ˈɪŋɡlənd] ?

England ?

英格兰 ?

英格兰？

[ðæt] ['kænɑ:t] [bi:; bi] . "

That cannot be . "

那 不能 是 . "

那不可能。

" [noʊ] , [sɜ:r] , [noʊ] , [sɜ:r] , " [sed] ['rænsəm] .

" No , sir , no , sir , " said Ransom .

" 不 , 先生 , 不 , 先生 , " 说 赎金 .

“不，先生，不，先生，”兰索姆说道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sprɪŋfi:ld] [ɪn]

" It is Springfield in

" 它 是 斯普林菲尔德 在

“这是斯普林菲尔德

[mɪ'zɔri] .

Missouri .

密苏里州 .

密苏里州。

[ju:; jʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] ['jæŋki] [wer'evər] [ju:; jʊ] [goʊ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɔd] . "

You find a Yankee wherever you go in this world . "

你 寻找 一个 扬基 无论 你 去 在 这 世界 . "

无论你走到世界哪个角落，都能遇到北方佬。

" ['wɪlsənz] [kri:k] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)] , " ['mɪstər] . [di:] [soʊ'sjɔɹ] [went] [ɑ:n] .

" Wilson's Creek is the place of the battle , " Mr . De Saussure went on .

" 威尔逊的 溪 是 这 地方 的 这 战斗 , " 先生 . 德 索绪尔 去 在 .

“威尔逊溪是这场战役的发生地，”德索绪尔先生继续说道。

" [nɪr] ['sprɪŋfi:ld] , [ɪn] [mɪ'zɔri] .

" Near Springfield , in Missouri .

" 靠近 斯普林菲尔德 , 在 密苏里州 .

“在密苏里州斯普林菲尔德附近。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æŋ; ən] [oʊvər'welmiŋ] [dɪ'fi:t] .

It was an overwhelming defeat .

它 曾是 一个 压倒 击败 .

这是一场惨败。

['laɪən] [kɪld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ɪn] [kə'mænd] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [bi:t] [ɔ:f] . "

Lyon killed , and the next in command obliged to beat off . "

里昂 被杀 , 和 这 下一个 在 命令 有义务 到 打 离开 . "

里昂被杀，下一位指挥官被迫击退了他。

" [hu:] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [saɪd] ? " [æskt] [maɪ] ['mʌðər] .

" Who on our side ? " asked my mother .

" WHO 在 我们的 边 ? " 问 我的 母亲 .

“谁是站在我们这边的？”母亲问道。

" [ben] [mə'kʌlək] [ænd; ənd] [praɪs] . "

" Ben McCulloch and Price . "

" 本 麦卡洛克 和 价格 . "

“本·麦卡洛克和普莱斯。”

" [haʊ] ['meni] [ɪn'geɪdʒd] ?

" How many engaged ?

" 如何 许多 已订婚的 ?

有多少人参与？

[wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [æŋ; ən] [ə'fer] ? "

Was it much of an affair ? "

曾是 它 很多 的 一个 事务 ? "

这算得上是一段婚外情吗？

" [wiː; wi][hæd; həd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːr][soʊ] .

" We had twenty thousand or so .

" 我们 有 二十 千 或者 所以 .

“我们当时有两万左右。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['lðər] [hæd; həd] [mɔːr] . "

" Of course , the others had more . "

" 的 课程 , 这 其他的 有 更多的 . "

当然，其他人拥有的更多。

" [aɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [bʌt; bət][wʌn][ɔːr] [tuː] ['sʌðərnər] [tuː; tə] [wɪp] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kaʊədʒ]

" It doesn't take but one or two Southerners to whip a score of those cowards

" 它 不 拿 但 一 或者 二 南方人 到 鞭 一个 分数 的 那些 懦夫

，

，

，

“只需要一两个南方人就能打败十几个懦夫。”

" [sed] ['rænsəm] .

" said Ransom .

" 说 赎金 .

兰索姆说道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ðə; ði][wɔːr][hæv; həv][gɔːt]['ɪntuː] [nuː] ['ɪŋɡlənd] , ['mɪstər] . ['rændɒlf] ？

" Why should not the war have got into New England , Mr . Randolph ？

" 为什么 应该 不是 这 战争 有 得到 进入 新的 英格兰 , 先生 . 兰道夫 ？

兰道夫先生，为什么战争没有蔓延到新英格兰呢？

" [maɪ] ['mʌðər] [æskt] .

" my mother asked .

" 我的 母亲 问 .

我母亲问道。

" [juː; jʊ] [sed] , - [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] . -

" You said , ' That cannot be . '

" 你 说 , - 那 不能 是 . -

你说，“那不可能。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ？ "

Why should it not be ？ "

为什么 应该 它 不是 是 ？ "

为什么不能呢？

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [men][ɪn][ðə; ði] [weɪ] , " [sed] [maɪ] ['fɑːðər] ;

" There are a few thousand men in the way , " said my father ;

" 那里 是 一个 很少 千 男人 在 这 方式 , " 说 我的 父亲 ;

“有几千挡路，”我父亲说；

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] ['kaʊədʒ] . "

" and I think they are not all cowards . "

" 和 我 思考 他们 是 不是 全部 懦夫 . "

“而且我认为他们并非都是懦夫。”

" [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [stænd] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]['raɪfəlz] , " [sed] [diː] [soʊ'sjʊ] .

" They will never stand before our rifles , " said De Saussure .

" 他们 将要 绝不 站立 前 我们的 步枪 , " 说 德 索绪尔 .

德·索绪尔说：“他们永远也挡不住我们的枪口。”

" ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [wɪl] [moʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] [laɪk] [græs] , " [sed] ['rænsəm] .

" Our boys will mow them down like grass , " said Ransom .

" 我们的 男孩们 将要 刈 他们 向下 喜欢 草 , " 说 赎金 .

“我们的人会像割草一样把他们统统消灭掉，”兰索姆说道。

" [ænd; ənd][ɪn] [nu:] [ɔ:'liənz] [ðə; ði] ['fi:vər] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
" And in New Orleans the fever will take care of them .
" 和 在 新的 奥尔良 这 发烧 将要 拿 关心 的 他们 .

“在新奥尔良，这场热病会让他们丧命。”

[haʊ] [su:n] , [ˈmʌðər] , [wɪl] [ðə; ði] ['fi:vər] [bi:; bi][ðər; ðər] ?
How soon , mother , will the fever be there ?
如何 很快 , 母亲 , 将要 这 发烧 是 那里 ?

妈妈，什么时候会退烧？

" [ˈmæmə] [ænd; ənd] [ˈrænsəm] [kəm'perd] [noʊts] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['prɑ:bəb(ə)][ænd; ənd][ˈju:zuəl] [taɪm] [fɔ:r; fər]
" Mamma and Ransom compared notes upon the probable and usual time for
" 妈妈 和 赎金 比较的 笔记 之上 这 可能 和 通常 时间 为了
[ðə; ði] [ˈjeləʊ] ['fi:vər] [tu:; tə] [meɪk] [ɪts] [ə'pɪrəns] ,
the yellow fever to make its appearance ,
这 黄色的 发烧 到 制作 它是 外貌 ,

“妈妈和兰索姆交流了黄热病可能和通常出现的时间段，

[wen] [aɪ 'ti:] [wʊd] [wi:ld] ,
when it would wield ,
什么时候 它 会 挥 ,

当它会挥舞时，

[ɪts] [saɪð] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [freʃ] [ˈhɑ:rvɪst] [ʌv; əv] [laɪf] [meɪd] [ˈredi] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
its scythe of destruction upon the fresh harvest of life made ready for it ,
它是 镰 的 破坏 之上 这 新鲜的 收成 的 生活 制成 准备好 为了 它 ,
它挥舞着毁灭的镰刀，收割着为它准备的新鲜生命。

[ɪn][ðə; ði] ['bændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['soʊldʒərz][ɪn] [lu:ˌzi:'ænə] .
in the bands of the Northern soldiers in Louisiana .
在 这 乐队 的 这 北方 士兵 在 路易斯安那州 .

在路易斯安那州北方士兵的乐队里。

[maɪ] [hoʊl] [soʊl] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [stɜ:r][ʌv; əv] [ɑ:pə'zi(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['spi:kəz] .
My whole soul was in a stir of opposition to the speakers .
我的 所有的 灵魂 曾是 在 一个 搅拌 的 反对 到 这 演讲者 .

我内心充满了对演讲者的反对之情。

[aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [sti:l] , [bʌt; bət] [peɪn] ['strʌɡld] [tu:; tə] [spi:k] .
I had to be still , but pain struggled to speak .
我 有 到 是 仍然 , 但 疼痛 挣扎 到 说话 .

我必须保持静止，但疼痛却难以开口说话。

" [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['prɑ:spekt] - " [hju:] ['mɑ:rʃl] [sed] , ['sɔ:ftli] .
" You do not enjoy the prospect - " Hugh Marshall said , softly .
" 你 做 不是 享受 这 前景 - " 休 马歇尔 说 , 轻轻 .

“你不喜欢这种前景——”休·马歇尔轻声说道。

[aɪ] ['oʊnli] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
I only looked at him .
我 仅有的 看起来 在 他 .

我只是看了他一眼。

" [nɔ:r] [du:] [aɪ] , " [sed] [hi:; hi] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Nor do I , " said he , shaking his head .
" 也不 做 我 , " 说 他 , 摇晃 他的 头 .

“我也不，”他摇着头说。

" [ə; eɪ] [fer] [faɪt] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] .
" A fair fight is one thing .
" 一个 公平的 斗争 是 一 事物 .

公平的较量是一回事。

- [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [æt; ət][hoʊm] , [mɪs] [ˈrændɒlf] .
- **It is a terrible state of affairs at home , Miss Randolph .**
- 它是一个糟糕的状态的事务在家 , 错过兰道夫 .

兰道夫小姐, 您家里的情况糟透了。

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ʌtmoʊst] [ˈdɪfɪkəlti] [tuː; tə] [ki:p] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ɡɪv] [noʊ][saɪn] .
" **I had the utmost difficulty to keep quiet and give no sign .**
" 我有这极致困难到保持安静的和给不符号 .
“我费了九牛二虎之力才保持安静, 不露声色。”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈstaɪrtld] [ðem; ðəm][ɔːl]
I could have answered him with a cry which would have startled them all
我可以有回答他和一个哭哪个会有惊慌他们全部
.
.
.

我本可以大声喊叫来回答他, 那样会吓到他们所有人。

[wʌt] [ɪf] [ˈθɔːrəʊld][wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [daʊn] [ðer; ðər] ?
What if Thorold were ordered down there ?
什么如果索罗德是订购向下那里 ?
如果索罗德奉命下去呢?

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] .
He might be .
他可能是 .

他或许是。

[hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] .
He would go where he was ordered .
他会去在哪里他曾是订购 .
他会服从命令。

[ðæt] [θɔːt] [brɔːt] [help] ; [fɔːr; fər][soʊ] [wʊd] [aɪ] !
That thought brought help ; for so would I !
那想法带来帮助 ; 为了所以会我 !
这个想法带来了帮助; 因为我也会这样做!

[ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈwɔːrfer] , [aɪ] [rɪˈmembər] [maɪ] [weɪz] [wɜːr; wər] [əˈpɔɪntɪd] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz]
A soldier , in another warfare , I remembered my ways were appointed , even as
一个士兵 , 在 其他 战争 , 我 记得 我的 方式 是 任命 , 甚至 作为
[hɪz; ɪz] ; [ˈoʊnli] [mɔːr] [ˈwaɪzli] ,
his ; only more wisely ,
他的 ; 仅有的 更多的 明智地 ,
作为一名士兵, 在另一场战争中, 我记起我的道路早已注定, 正如他的道路一样; 只是我更加明智。

[mɔːr] [ˈʊrli] , [ænd; ənd][ɑːn][noʊ] [ˈsɜːrvɪs] [ðæt] [kʊd; kəd][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [biː; bi][ɪn] [veɪn] .
more surely , and on no service that could by any means be in vain .
更多的 一定 , 和 在 不 服务 那 可以 经过 任何 方法 是 在 徒劳 .
更加确定, 并且绝不会做出任何徒劳无功的努力。

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz] [ˈveri] [ʃɑːrp] ,
But yet the pain was very sharp ,
但 然而 这 疼痛 曾是 非常 锋利的 ,
但疼痛却非常剧烈。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɡruːp] [huː] [wɜːr; wər] [ˈiːɡərli] [dɪˈskʌsɪŋ] [wɔːr] [ˈmætərz] ; [maɪ] [ˈfaːðər] ,
as I looked at the group who were eagerly discussing war matters ; my father ,
作为 我 看起来 在 这 团体 WHO 是 急切地 讨论 战争 事情 ; 我的 父亲 ,
[maɪ] [ˈmʌðər] ,
my mother ,
我的 母亲 ,
当我看着那群热切讨论战争问题的人时; 我的父亲, 我的母亲,

[maɪ] ['brʌðər] , [ænd; ənd][di:] [soʊ'sjʊ] , [hu:] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [left] [maɪ]
my brother , and De Saussure , who in the interest of the thing had left my
我的 兄弟 , 和 德 索绪尔 , WHO 在 这 兴趣 的 这 事物 有 左边 我的
[saɪd] ;
side ;
边 ;

我的兄弟，还有德·索绪尔，为了这件事的利益，他离开了我的身边；

[haʊ] [ki:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] !
how keen they were !
如何 敏锐的 他们 是 ！

他们真是热情极了！

[soʊ][wɜ:r; wər] ['ʌðər] [ki:n] [æt; ət] [hoʊm] , [hu:] [hæd; həd] [swɔ:dz] [ɪn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] ['pɪstlɪz]
So were others keen at home , who had swords in their hands and pistols
所以 是 其他的 敏锐的 在 家 , WHO 有 剑 在 他们的 双手 和 手枪
[ɪn][ðer; ðər] [belts] .
in their belts .
在 他们的 腰带 .

国内也有一些人跃跃欲试，他们手里拿着刀剑，腰间别着手枪。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:tɪ][du:][tu:; tə] [θɪŋk] .
It would not do to think .
它 会 不是 做 到 思考 .

思考是行不通的。

[aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [rɪ'pi:tɪ] [tu:; tə][maɪ'self] ,
I could but repeat to myself ,
我 可以 但 重复 到 我 ,

我只能一遍遍地对自己说：

- " [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['soʊldʒər] - [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['soʊldʒər] - [ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [maɪ]['du:ti][ɪz][tu:; tə][stænd]
- "**I am a soldier - I am a soldier - and just now my duty is to stand**
- " 我 是 一个 士兵 - 我 是 一个 士兵 - 和 只是 现在 我的 责任 是 到 站立
[ænd; ənd] [ber] ['faɪər] .
and bear fire .
和 熊 火 .

“我是一名士兵——我是一名士兵——而现在我的职责就是站起来承受炮火。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [æt; ət] [lu:'sɜ:rn] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn]
"**There was little chance in those days at Lucerne for me to be alone**
" 那里 曾是 小的 机会 在 那些 天 在 卢塞恩 为了 我 到 是 独自的
[wɪð; wɪθ]['pɑ:pə] .
with papa .
和 爸爸 .

“在卢塞恩的那些日子里，我几乎没有机会和爸爸单独相处。”

[ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəɪz] [wi:; wi][hæd; həd][wi:; wi][bəʊθ] [ɪn'dʒɔɪd] ['haɪli] .
The opportunities we had we both enjoyed highly .
这 机会 我们 有 我们 两个都 享受 高度 .

我们都非常珍惜我们所拥有的机会。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['mæmə] [wʊd] [bi:; bi] [leɪt] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] , [ɔ:rɪ]['i:v(ə)n] [teɪk] [hɜ:rz][ɪn][bed] ;
Now and then mamma would be late for breakfast , or even take hers in bed ;
现在 和 然后 妈妈 会 是 晚的 为了 早餐 , 或者 甚至 拿 她的 在 床 ;
[wʌnz][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [goʊ][aʊt][tu:; tə][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] ['bɛgd] [ɔ:f] .
once in a while go out to a visit from which I begged off .
一次 在 一个 尽管 去 出去 到 一个 访问 从 哪个 我 乞求 离开 .

偶尔会出去拜访一些人，而我之前总是推辞不去。

[ðen] ['pɑ:pə][ænd; ənd][aɪ] [dru:] [tə'geðər] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
Then papa and I drew together and had a good time .
然后 爸爸 和 我 画 一起 和 有 一个 好的 时间 .

然后爸爸和我一起画画，玩得很开心。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['tʃænsɪz] [ə'kɜ:rd] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [nu:z] [keɪm] [ʌv; əv][dʒen(ə)rəl] ['laɪənz]
One of these chances occurred a few days after the news came of General Lyon's death .
— 的 这些 机会 发生 一个 很少 天 后 这 消息 来了 的 一般的 里昂的 死亡 .

其中一次机会发生在里昂将军去世的消息传出几天后。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'lʊŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] ,
We were alone , and I was drawing ,
我们 是 独自的 , 和 我 曾是 绘画 ,

当时只有我们两个人，我在画画。

[ænd; ənd]['pɑ:pə][hæd; həd] [bɪn] ['wʌtʃɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn] ['saɪləns] .
and papa had been watching me a little while in silence .
和 爸爸 有 到过 观看 我 一个 小的 尽管 在 沉默 .

爸爸默默地看了我一会儿。

" ['deɪzi] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] , " [eɪ 'em][aɪ] [rɔ:ŋ] ?
" Daisy , " he began , " am I wrong ?
" 雏菊 , " 他 开始 , " 是 我 错误的 ?

“黛西,”他开口道,“我说错了吗? ”

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [lʊk] [ə'pɑ:n] ['mætərz] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði]
It seems to me that you do not look upon matters at home with just the
它 似乎 到 我 那 你 做 不是 看 之上 事情 在 家 和 只是 这
[aɪ] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es][hæv; həv][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ? "
eye that the rest of us have for them ? "
眼睛 那 这 休息 的 我们 有 为了 他们 ? "

依我看,你看待国内事务的眼光似乎和我们其他人不太一样?

" [wʌt] ['mætərz] , ['pɑ:pə] ?
" What matters , papa ?
" 什么 事情 , 爸爸 ?

“爸爸,什么才是最重要的? ”

" [aɪ] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ['trʌblɪd] .
" I said , looking up , and feeling troubled .
" 我 说 , 寻找 向上 , 和 感觉 麻烦 .

我抬起头,心事重重地说。

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði][wɔ:r] . "
" You do not like the war . "
" 你 做 不是 喜欢 这 战争 . "

你不喜欢战争。

" ['pɑ:pə] , - [du:][ju:; jʊ] ? "
" Papa , - do you ? "
" 爸爸 , - 做 你 ? "

爸爸,你愿意吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntriːmɪn] [ɑːr; ər] [raɪt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
I think our countrymen are right , and of course I wish that they should
我 思考 我们的 同胞们 是 正确的 , 和 的 课程 我 希望 那 他们 应该
[hæv; həv][ðer; ðər] [raɪts] . "
have their rights . "
有 他们的 权利 . "
我认为我们的同胞是对的, 我当然希望他们能够享有他们的权利。

" [ˈpɑːpə] , " [sed] [aɪ] ,
" **Papa , " said I ,**
" 爸爸 , " 说 我 ,
"爸爸,"我说。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][məst; məst][biː; bi] [ˈveri] [strɔːŋ] [ˈriːz(ə)nɪz] [ðæt] [kæn; kən][ˈdʒʌstɪfaɪ][soʊ] [ˈdredf(ə)l]
" **don't you think it must be very strong reasons that can justify so dreadful**
" 不 你 思考 它 必须 是 非常 强的 原因 那 能 证明合法 所以 可怕
[ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][wɔːr] ? "
a thing as a war ? "
一个 事物 作为 一个 战争 ? "
"你不认为一定有非常充分的理由才能证明战争这种可怕事情的正当性吗? "

" [ʌnˈdaʊtɪdli] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprezərˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ðæt]
" **Undoubtedly ; but the preservation of liberty is one of the strongest that**
" 无疑 ; 但 这 保存 的 自由 是 一 的 这 最强 那
[kæn; kən][biː; bi] [kənˈsiːvd] . "
can be conceived . "
能 是 构思 . "
"毫无疑问; 但维护自由是人们所能构想的最强有力的主张之一。"

" [ˈpɑːpə] - [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][waːnt] [ˈlɪbərti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blæks] . "
" **Papa - you know I want liberty for the blacks . "**
" 爸爸 - 你 知道 我 想 自由 为了 这 黑人 . "
"爸爸, 你知道我想要黑人获得自由。"

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [maɪ] [ˈfɑːðər] [sed] , [ˈæftər] [ˈpɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ;
" **It is like you , my dear child , " my father said , after pausing a minute ;**
" 它 是 喜欢 你 , 我的 亲爱的 孩子 , " 我的 父亲 说 , 后 暂停 一个 分钟 ;
"这很像你, 我亲爱的孩子,"父亲停顿了一会儿后说道;

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [jʊr; jər] [ˈdʒenərəs] [ˈneɪtʃər] ; [bʌt; bət] [ˈdeɪzi] ,
" **it is like your generous nature ; but Daisy ,**
" 它 是 喜欢 你的 慷慨的 自然 ; 但 雏菊 ,
"这就像你慷慨的本性一样; 但是黛西,

[aɪ] [θɪŋk] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [duː][nɑːt][waːnt][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] . "
I think those people do not want it for themselves . "
我 思考 那些 人们 做 不是 想 它 为了 他们自己 . "
我认为那些人并不希望自己拥有它。

" [ˈpɑːpə] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ,
" **Papa , if they did not ,**
" 爸爸 , 如果 他们 做过 不是 ,
"爸爸, 如果他们没有....."

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ˈɑːrgjuːmənts][ɑːn][maɪ] [saɪd] ;
I should think it would be one of the strongest arguments on my side ;
我 应该 思考 它 会 是 一 的 这 最强 论点 在 我的 边 ;
我认为这将是 我方 最有力的论点之一;

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðeɪ] [duː] .
but I am sure they do .
但 我 是 当然 他们 做 ;
但我确信他们会这么做。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [du:] . "
I know a great many of them that do . "
我 知道 一个 伟大的 许多 的 他们 那 做 . "

我知道他们当中很多人都这么做。

" [dɪd][nɑ:t][ju:; jʊ] , [pər'hæps] , [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [dɪ'zaɪər][ɪn][ðem; ðəm] ,
"**Did not you , perhaps , bring about that desire in them ,**
" 做过 不是 你 , 也许 , 带来 关于 那 欲望 在 他们 ,
"或许，正是你让他们产生了这种欲望？"

[baɪ][jʊr; jər][kaɪnd][ænd; ənd] ['pa:səbli] ['sʌmwʌt] [mɪs'dʒʌdʒd] [ɪn'dʌldʒənsɪz] ? "
by your kind and possibly somewhat misjudged indulgences ? "
经过 你的 种类 和 可能 有些 判断失误 放纵 ? "

是您出于好意，或许有些不恰当的宽容吗？

" [noʊ] [ɪn'di:d] , [ˈpɑ:pə] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈoʊvərsɪr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [weɪz] .
"**No indeed , papa ; it was our overseer , with his wicked ways .**
" 不 的确 , 爸爸 ; 它 曾是 我们的 监工 , 和 他的 邪恶 方式 .
"不，爸爸；是我们的监工，他行事邪恶。"

[ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈedwərdz] [ɪz] [ˈdredf(ə)l] , [ˈpɑ:pə] ! "
That Mr . Edwards is dreadful , papa ! "
那 先生 . 爱德华兹 是 可怕 , 爸爸 ! "

爸爸，爱德华兹先生真是太可怕了！

" [ɔ:l] [ˈəʊvəsi:əz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [gʊd] , " [sed] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
"**All overseers are not good , " said my father with a sigh .**
" 全部 监督者 是 不是 好的 , " 说 我的 父亲 和 一个 叹 .
"并非所有监工都是好监工，"父亲叹了口气说道。

" [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [æt; ət][mæg'houliə][ɑ:r; ər][æz; əz] [wel] [ˈtri:tɪd] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , - [æz; əz] [ðeɪ]
"**The people at Magnolia are as well treated , on the whole , - as they**
" 这 人们 在 木兰 是 作为 出色地 治疗 , 在 这 所有的 , - 作为 他们
[kæn; kən][bi:; bi] [ˈeniwɛr] ,
can be anywhere ,
能 是 任何地方 ,
"总的来说，Magnolia的员工待遇和在其他地方一样好。"

[aɪ] [θɪŋk] , - [aɪ] [hoʊp] . "
I think , - I hope . "
我 思考 , - 我 希望 . "

我想，——我希望。

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] , [ˈpɑ:pə] .
"**You do not know , papa .**
" 你 做 不是 知道 , 爸爸 .

爸爸，你不知道。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɔ:l] .
If they are , you have said all .
如果 他们 是 , 你 有 说 全部 .

如果真是这样，你就已经把话说完了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ˈaʊər; ɑ:r][oʊld][mə'ri:ə] , [hu:] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] .
And there is our old Maria , who has nothing to do with Mr .
和 那里 是 我们的 老的 玛丽亚 , who 有 没有什么 到 做 和 先生 .
[ˈedwərdz] ;
Edwards ;
爱德华兹 ;

还有我们的老玛丽亚，她和爱德华兹先生没有任何关系；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][hoʊp][nɔːr][æŋtɪsɪˈpeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [dʌz] [na:t][gou] [brɪˈɑ:nd] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] ;
she has no hope nor anticipation which does not go beyond this world ;
她 有 不 希望 也不 预期 哪个 做 不是 去 超过 这 世界 ;
她没有任何超越尘世的希望和憧憬;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and it is so with a great many of them .
和 它 是 所以 和 一个 伟大的 许多 的 他们 .
他们中的许多人都是如此。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðæt] [hoʊp] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɪŋ] , " [aɪ][eɪ ˈem] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpraːmɪst] [lænd] !
They have that hope ; but they sing , " I am bound for the promised land !
他们 有 那 希望 ; 但 他们 唱歌 , " 我 是 边界 为了 这 承诺 土地 !
他们怀着这样的希望; 他们唱道: “我正奔向应许之地! ”

" - [ɪn][ə; eɪ][ˈmaɪnər] [kiː] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpleɪntɪv] [er] [ðæt] [meɪks] [jɔːr; jər] [hɑːrt] [eɪk] . "
" - in a minor key ; and to a plaintive air that makes your heart ache . "
" - 在 一个 次要的 钥匙 ; 和 到 一个 哀怨 空气 那 制作 你的 心 疼痛 . "
“——以小调演奏; 并以哀婉的曲调, 令人心痛。”

" [jɔːrɪz] , [ˈdeɪzi] , " [sed] [maɪ][ˈfɑːðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [kənˈstreɪnd] [smaɪl] .
" Yours , Daisy , " said my father with a somewhat constrained smile .
" 此致 , 雏菊 , " 说 我的 父亲 和 一个 有些 受限 微笑 .
“黛西, 你的,”父亲带着一丝拘谨的微笑说道。

" [ˈpɑːpə] , " [aɪ] [went] [ɑːn] , [ˈtremblɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][best] [tuː; tə] [ˈventʃər] ,
" Papa , " I went on , trembling , but I thought it best to venture ,
" 爸爸 , " 我 去 在 , 发抖 , 但 我 想法 它 最好的 到 风险投资 ,
“爸爸,”我颤抖着继续说道, “但我认为最好还是冒险一试。”

- " [ɪf] [ðə; ði] [ˈɪfuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr][kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə][set] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [friː] ,
- **" if the issue of this war could be to set all those people free ,**
- " 如果 这 问题 的 这 战争 可以 是 到 放 全部 那些 人们 自由的 ,
“如果这场战争的目的是为了了解放所有那些人,

[aɪ][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst][biː; bi][glæd] . "
I could almost be glad . "
我 可以 几乎 是 高兴的 . "
我几乎可以感到高兴了。

" [ðæt] [wɪl] [na:t][biː; bi][ðə; ði] [ˈɪfuː] , [ˈdeɪzi] , " [hiː; hi] [sed] .
" That will not be the issue , Daisy , " he said .
" 那 将要 不是 是 这 问题 , 雏菊 , " 他 说 .
“黛西, 那不会是问题所在,”他说。

" [ˈpɑːpə] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪl] ? "
" Papa , what do you think will ? "
" 爸爸 , 什么 做 你 思考 将要 ? "
“爸爸, 你觉得会怎么样? ”

" [aɪ ˈtiː][kæn; kən][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [ˈɪfuː] .
" It can have but one issue .
" 它 能 有 但 一 问题 .
它只能有一个问题。

[ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkæna:t] [biː; bi][pʊt] [daʊn] . "
The Southern people cannot be put down . "
这 南方 人们 不能 是 放 向下 . "
南方人民是不可征服的。

" [ðen] , [ɪf] [ðeɪ] [sək'si:d] , [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
" **Then , if they succeed , what will be the state of things between them and**
" 然后 , 如果 他们 成功 , 什么 将要 是 这 状态 的 事物 之间 他们 和
[ðə; ði] [nɔ:rθ] ? "
the North ? "
这 北 ? "

“那么，如果他们成功了，他们和北方之间的关系将会如何？”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [fɑ:r] [θɪŋz] [wɪl] [goʊ] , ['deɪzi] ,
" **It is impossible to tell how far things will go , Daisy ,**
" 它 是 不可能的 到 告诉 如何 远的 事物 将要 去 , 雏菊 ,

“黛西，事情会发展到什么程度，谁也不准。”

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['æktʃuəli] ['teɪkən] [ʌp] [ɑ:rmz] .
now that they have actually taken up arms .
现在 那 他们 有 实际上 已采取 向上 武器 .

现在他们真的拿起了武器。

[bʌt; bət] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['pi:p(ə)] [wɑ:nt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
But I do not think the Southern people want anything of the North ,
但 我 做 不是 思考 这 南方 人们 想 任何事物 的 这 北 ,

但我认为南方人民对北方没有任何兴趣。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [let] [ə'loʊn] . "
but to be let alone . "
但 到 是 让 独自的 . "

但只想一个人待着。

" [haʊ] [wʊd] [aɪ 'ti:] [biː; bi] , [ɪf] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , ['pɑ:pə] ? "
" **How would it be , if the North succeeded , papa ?** "
" 如何 会 它 是 , 如果 这 北 成功了 , 爸爸 ? "

“爸爸，如果北方成功了，那会怎么样呢？”

" [aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [sək'si:d] , ['deɪzi] .
" **It cannot succeed , Daisy .**
" 它 不能 成功 , 雏菊 .

“这不可能成功，黛西。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ; [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [men] , -
You have heard a different language , I suppose ; but I know the men , -
你 有 听到 一个 不同的 语言 , 我 认为 ; 但 我 知道 这 男人 , -

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
and the women ,
和 这 女性 ,

我想你可能听过不同的语言；但我认识这些人，——也认识这些女人。

- [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] .
- **of the South .**
- 的 这 南 .

南方人。

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [ji:ld] .
They will never yield .
他们 将要 绝不 屈服 .

他们绝不会屈服。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [mʌst; məst] , ['su:nər] [ɔ:r] ['leɪtər] .
The North must , sooner or later .
这 北 必须 , 很快 或者 之后 .

北方迟早会面临这种情况。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['kæəri] [ðɪs] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .

" **I could not carry this on , and turned the conversation .**
我 可以 不是 携带 这 在 , 和 转向 这 对话 .

“我无法继续这样下去，于是转移了话题。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
But I had to listen to a great deal of the same sort of thing ,
但 我 有 到 听 到 一个 伟大的 交易 的 这 相同的 种类 的 事物 ,
但我不得不听很多类似的东西，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [nʊʊ][pɑ:rt] .
in which I took no part .
在 哪个 我 采取 不 部分 .

我没有参与其中。

[,aɪ 'ti:] [keɪm] [ʌp] ['evri] [deɪ] .
It came up every day .
它 来了 向上 每一个 天 .

每天都会提到这件事。

[aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt][maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ˈju:zɪŋ][hɜ:r; hər] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər][ɑ:rt][tu:; tə]
I discovered that my mother was using her influence and all her art to
我 发现 那 我的 母亲 曾是 使用 她 影响 和 全部 她 艺术 到
[ɪnˈdu:s] [ˈəʊər; ɑ:r] [tu:] [jʌŋ] [ˈfrendz] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [hʊm] [ænd; ənd] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈɑ:rmɪ] .
induce our two young friends to return home and enter the Southern army .
诱导 我们的 二 年轻的 朋友们 到 返回 家 和 进入 这 南方 军队 .

我发现我的母亲利用她的影响力和所有艺术才能，诱使我们的两个年轻朋友回到家乡，加入南方军队。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪˈzaɪrd] [wɪð; wɪθ] [ˈi:kwəl] [ˈvi:əməns] [ðæt] [ˈrænsəm] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [kɔ:rs] ;
She desired with equal vehemence that Ransom should take the same course ;
她 想要的 和 平等的 激烈 那 赎金 应该 拿 这 相同的 课程 ;

她同样强烈地希望兰索姆也能采取同样的做法；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [prəˈfest] [tu:; tə][bi:; bi] [strɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi:z] [ðæt]
and as they all professed to be strong in the interests and sympathies that
和 作为 他们 全部 声称 到 是 强的 在 这 兴趣 和 同情 那
[mu:vd] [hɜ:r; hər] ,
moved her ,
已搬 她 ,

他们都声称自己对她所关心的事情和所同情的事情有着强烈的认同感，

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ˈpʌz(ə)ld] [tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [ðeɪ] [dɪˈleɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] .
I was a little puzzled to understand why they delayed so long .
我 曾是 一个 小的 困惑 到 理解 为什么 他们 延迟 所以 长的 .

我有点不明白他们为什么拖延了这么久。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [dɪd] [dɪˈleɪ] .
For they did delay .
为了 他们 做过 延迟 .

因为他们确实拖延了。

[ðeɪ] [tɔ:kt] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
They talked , but nothing came of it .
他们 谈话 , 但 没有什么 来了 的 它 .

他们谈了谈，但没什么结果。

[stɪl] [wi:; wi] [went] [ɑ:n] [freʃ] [ɪksˈkə:ʃənz] [ænd; ənd] [meɪd] [nu:] [eksprɪˈdɪŋz] ;
Still we went on fresh excursions and made new expeditions ;
仍然 我们 去 在 新鲜的 短途旅行 和 制成 新的 探险 ;

尽管如此，我们还是进行了新的短途旅行和探险；

[ˈspendɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] ˈmaʊnt(ə)n] [saɪdz] , [ænd; ənd] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪnˈtʃæntmənt] [ɪn]
spending days of delight on the mountain sides , and days of enchantment in
开支 天 的 喜 在 这 山 侧面 , 和 天 的 魅力 在
[ðə; ði] ˈmaʊnt(ə)n] [ˈvælɪz] ;
the mountain valleys ;
这 山 山谷 ;

在山坡上度过快乐的时光，在山谷中度过迷人的时光；

[ænd; ənd] [stiːl] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrti][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr] .
and still our party was of the same four .
和 仍然 我们的 派对 曾是 的 这 相同的 四 .

我们一行人还是原来的四个人。

[,aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ˈpɑːpə][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃer] [ˈmɑːməz] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈrænsəm] [ɡoʊ]
It is true that papa did not at all share mamma's eagerness to have Ransom go
它 是 真的 那 爸爸 做过 不是 在 全部 分享 妈妈的 渴望 到 有 赎金 去
;
;
;
;

爸爸的确一点也不像妈妈那样急着让兰索姆离开；

[bʌt; bət] [ˈrænsəm] [dɪd][nɑːt] [ˈɡreɪtli] [ker] [fɔːr; fər][ˈpɑːpɑːz] [ˈlaɪkɪŋz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
but Ransom did not greatly care for papa's likings ; and in the case of the
但 赎金 做过 不是 非常 关心 为了 爸爸的 喜好 ; 和 在 这 案件 的 这
[ˈðəər] ,
others ;
其他的 ;

但兰索姆并不太在意爸爸的喜好；至于其他人，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [wʌt] [held][ðəm; ðəm] .
I did not see what held them .
我 做过 不是 看 什么 握住 他们 .

我没看到是什么困住了他们。

[ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [nuːz] [frʌm; frəm] [hoʊm] [wiː; wi][hæd; həd][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈregjələrli] ;
The printed news from home we had of course , regularly ;
这 打印 消息 从 家 我们 有 的 课程 , 经常 ;

当然，我们也会定期收到家乡寄来的印刷版新闻；

[ænd; ənd][æz; əz][faːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [waːtʃt] , [aɪ] [ˈstʌdɪd] [ðəm; ðəm] .
and as far as I could without being watched , I studied them .
和 作为 远的 作为 我 可以 没有 存在 观看 , 我 研究 他们 .

在不被人注意的情况下，我尽可能地研究它们。

[ðə; ði] [ˈpepərz] [ˈæftər][ɔːl] [wɜːr; wər][ˈmoʊstli] [ˈsʌðərn] , [ænd; ənd][soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [aʊtˈreɪdʒəs]
The papers after all were mostly Southern , and so filled with outrageous
这 文件 后 全部 是 大多 南方 , 和 所以 已填 和 令人愤慨
[ɪnˈvektɪv] [ænd; ənd] [ɪnˈflertɪd] [boʊstɪŋ] ,
invective and inflated boasting ,
谩骂 和 膨胀 吹嘘 ,

毕竟这些报纸大多是南方报纸，所以充斥着骇人听闻的谩骂和夸张的吹嘘。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dʒʌdʒ] [ˈeniθɪŋ] [ˈveri] [ˈsɜːrt(ə)nli] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .
that I could not judge anything very certainly , from what they said .
那 我 可以 不是 法官 任何事物 非常 当然 , 从 什么 他们 说 .

根据他们所说的话，我无法做出任何确切的判断。

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][trænˈspaɪərɪŋ] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [bəˈlɪdʒərənt]
Nothing of great importance seemed to be transpiring between the belligerent
没有什么 的 伟大的 重要性 似乎 到 是 正在发生 之间 这 好战的
[ˈpɑːrtɪz] .
parties .
各方 .

交战双方之间似乎并没有发生什么重大事件。

[aɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [aɪˈtiː] [ˈwaːntɪd] [bʌt; bət][sʌm; səm] [sʌt] [əˈkɜːrəns] [ɔːr] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][send]
I supposed that it wanted but some such occurrence or occasion to send
我 据称 那 它 通缉 但 一些 这样的 发生 或者 场合 到 发送
[ɔːf] [ˈaʊə; ɑːr] [θriː] [jʌŋ] [men] [laɪk] [ə; eɪ][bɔːl] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] ,
off our three young men like a ball from a rifle ,
离开 我们的 三 年轻的 男人 喜欢 一个 球 从 一个 步枪 ,
我猜想, 只需要发生这样的事或某个契机, 就能把我们三个年轻人像子弹一样射出去。

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][wɔːr] .
straight to the seat of war .
直的 到 这 座位 的 战争 .

直奔战区。

[ˈmiːnwaɪl] [wiː; wi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɑːrˈselvz] .
Meanwhile we enjoyed ourselves .
同时 我们 享受 我们自己 .

与此同时, 我们玩得很开心。

[ˈʌðər] [dɪd] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][ˈɔːlsəʊ] , [wenˈevər] [aɪ][kʊd; kəd][pʊt] [daʊn] [fɪr] [ænd; ənd][lɪft] [ʌp] [hoʊp] ;
Others did , and I did also , whenever I could put down fear and lift up hope ;
其他的 做过 , 和 我 做过 还 , 每当 我 可以 放 向下 害怕 和 举起 向上 希望 ;
其他人也这样做, 我也这样做, 只要我能放下恐惧, 重燃希望;

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][emˈiː] [ˈsʌmtaɪmz] .
and I was young , and that happened to me sometimes .
和 我 曾是 年轻的 , 和 那 发生 到 我 有时 .

我当时还年轻, 这种情况偶尔也会发生在我身上。

[soʊ][ðə; ði] [wiːks] [ræn][ɑːn] .
So the weeks ran on .
所以 这 周 跑 在 .

就这样, 几周过去了。

" [aɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt] [siː] [waɪ] [aɪ][fʊd; fəd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [plʌndʒ] [maɪˈself][ɪntuː] [ðæt] [ˈæŋɡri]
" **I really don't see why I should be in a hurry to plunge myself into that angry**
" 我 真的 不 看 为什么 我 应该 是 在 一个 匆忙 到 暴跌 我 进入 那 生气的
[kənˈfjuːz(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] ,
confusion of things at home ,
困惑 的 事物 在 家 ,

“我真的不明白我为什么要急着让自己陷入家里那种令人愤怒的混乱局面中。”

" [hjuː] [ˈmɑːrʃl] [sed] [wʌn] [deɪ] .
" **Hugh Marshall said one day** .
" 休 马歇尔 说 一 天 .

有一天, 休·马歇尔说道。

" [aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː] , [ðeɪ] [kæn; kən][ɡet] [θruː] [aɪˈtiː] [wɪˈðəʊt] [maɪ][help] . "
" **It seems to me , they can get through it without my help .** "
" 它 似乎 到 我 , 他们 能 得到 通过 它 没有 我的 帮助 . "
“依我看, 他们不需要我的帮助也能挺过去。”

" [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɔːt][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] .
" **Well , you are not in a hurry** .
" 出色地 , 你 是 不是 在 一个 匆忙 .

“嗯, 你不着急嘛。”

" [aɪ] ['ænsər] .
" **I answered** .
" 我 回答 .

我回答道。

[wiː; wi][wɜːr; wər][aʊt][æz; əz][ˈjuːʒuəl][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdeɪz] ['pleʒər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntɪnz] ,
We were out as usual for a day's pleasure among the mountains ,
我们 是 出去 作为 通常 为了 一个 天 乐趣 之中 这 山脉 ,
我们像往常一样到山里游玩了一天。

[ænd; ænd] [hjuː] [ænd; ænd][aɪ][wɜːr; wər] ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌni] [bæŋk] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlðər]
and Hugh and I were resting on a sunny bank waiting for the others
和 休 和 我 是 休息 在 一个 阳光明媚 银行 等待 为了 这 其他的

[tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .
to come up .
到 来 向上 .

我和休在阳光明媚的河岸上休息，等着其他人上来。

[wiː; wi][hæd; həd] ['dɪstənst] [ðem; ðəm] .
We had distanced them .
我们 有 保持距离 他们 .

我们与他们保持了距离。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ?
" **What do you think about it ?**
" 什么 做 你 思考 关于 它 ?

你对此有何看法？

" [hiː; hi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] [ænd; ænd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][maɪ] [feɪs] .
" **he said , suddenly drawing himself up from the grass and looking in my face** .
" 他 说 , 突然 绘画 他自己 向上 从 这 草 和 寻找 在 我的 脸 .

“他突然从草地上站起来，看着我的脸说道。”

" [men][duː][nɑːt] [ruːl] [ðer; ðər] [kɔːrs] [baɪ] [wʌt] ['wɪmɪn] [θɪŋk] , " - [aɪ] ['ænsər] .
" **Men do not rule their course by what women think , " - I answered** .
" 男人 做 不是 规则 他们的 课程 经过 什么 女性 思考 , " - 我 回答 .

“男人不会因为女人的想法而改变自己的行为，”我回答道。

" [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] ; [ðeɪ] [duː] !
" **No , you are wrong ; they do !**
" 不 , 你 是 错误的 ; 他们 做 !

“不，你错了；他们确实有！ ”

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [duː] , " - [hiː; hi] [sed] .
Sometimes they do , " - he said .
有时 他们 做 , " - 他 说 .

“有时候确实如此，”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

田野里的雏菊(Daisy in the Field)

第10/24页

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌðər] [nɔːr][ˈsɪstər][tuː; tə]['kaʊns(ə)][em 'iː] ;

" **I have no mother nor sister to counsel me** ;

" 我 有 不 母亲 也不 姐姐 到 法律顾问 我 ;

“我没有母亲，也没有姐妹可以给我建议；

[ˈoʊnli][ˈmɪsɪz] . ['rændɒlf] [bɪdz][em 'iː][gʊð] [hoʊm] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] ;

only Mrs . Randolph bids me go home and be a soldier ;

仅有的 太太 . 兰道夫 出价 我 去 家 和 是 一个 士兵 ;

只有兰道夫夫人劝我回家当兵；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [æz; əz] [liːv] [teɪk] [ədˈvaɪs] [frəm; frəm][juː; jʊ] .

but I would as lieve take advice from you .

但 我 会 作为 相信 拿 建议 从 你 .

但我相信我会听取你的建议。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː][tuː; tə][duː] - [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][jʊr; jər] ['brʌðər] ? "

What would you tell me to do - if I were your brother ? "

什么 会 你 告诉 我 到 做 - 如果 我 是 你的 兄弟 ? "

如果我是你哥哥，你会告诉我怎么做？

" [aɪ][duː][nɑːt] [tel] ['rænsəm] ['eniθɪŋ] . "

" **I do not tell Ransom anything** . "

" 我 做 不是 告诉 赎金 任何事物 . "

“我不会告诉兰索姆任何事。”

" [hiː; hi][ɪz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['tuːtəldʒ] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑːt] .

" **He is under his mother's tutelage ; but I am not** .

" 他 是 在下面 他的 母亲的 监护 ; 但 我 是 不是 .

“他受他母亲的教导；但我没有。”

[tel] [em 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [mɪs] ['rændɒlf] .

Tell me what to do , Miss Randolph .

告诉 我 什么 到 做 , 错过 兰道夫 .

告诉我该怎么做，兰道夫小姐。

[aɪ][eɪ 'em] [fʊr] [jʊr; jər]['kaʊns(ə)] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] .

I am sure your counsel would be good .

我 是 当然 你的 法律顾问 会 是 好的 .

我相信您的建议会很有帮助。

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [em 'iː][tuː; tə][gʊð][ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [æz; əz][jʊr; jər] ['mʌðər] [sez] [aɪ] [ɔːt] ?

Do you wish me to go and fight the North , as your mother says I ought ?

做 你 希望 我 到 去 和 斗争 这 北 , 作为 你的 母亲 说道 我 应该 ?

"

"

"

你希望我像你母亲说的那样，去和北方作战吗？

" [aɪ] [wɪʃ] ['piːp(ə)] [wʊd] [nɑːt] [faɪt] [æt; ət][ɔːt] , " [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] ['streɪtnd] .

" **I wish people would not fight at all , I said , with my heart straitened** .

" 我 希望 人们 会 不是 斗争 在 全部 , " 我 说 , 和 我的 心 拮据 .

“我希望人们不要再争斗了，”我心如刀绞地说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [bʌt; bət] [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][aɪ 'ti:] ; [ɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ; [ænd; ænd][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm]
" Of course ; but here we are in it , or they are ; and it is the same
" 的 课程 ; 但 这里 我们 是 在 它 ; 或者 他们 是 ; 和 它 是 这 相同的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

“当然；但我们身处其中，或者他们身处其中；这其实是一样的。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][get] [θru:] [aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] [em 'i:] ?
Don't you think they can get through it without me ?
不 你 思考 他们 能 得到 通过 它 没有 我 ?

你不觉得没有我他们也能挺过去吗？

[ɔ:r][du:][ju:; jʊ] [seɪ] [æz; əz][jʊr; jər] ['mʌðər] , - - ['evri] [wʌn][gəʊ] ! -
or do you say as your mother , - ' Every one go ! ' -
或者 做 你 说 作为 你的 母亲 , - - 每一个 — 去 ! -

或者你会像你妈妈一样说：“大家都走吧！ ”

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] [mɔ:r] ['ɜ:rnɪstli] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] ,
" He looked at me more earnestly than was pleasant ,
" 他 看起来 在 我 更多的 切实 比 曾是 令人愉快的 ,

他看我的眼神很认真，让人觉得不舒服。

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] [wʌt] [tu:; tə] ['ænsər] .
and I was greatly at a loss what to answer .
和 我 曾是 非常 在 一个 损失 什么 到 回答 .

我完全不知道该如何回答。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['waɪzɪst][fɔ:r; fər][em 'i:][nɑ:t][tu:; tə] [kə'mɪt] [maɪ'self][tu:; tə][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][maɪ]
It was wisest for me not to commit myself to a course opposed to my
它 曾是 最明智的 为了 我 不是 到 犯罪 我 到 一个 课程 反对 到 我的
['mʌðəz] ;
mother's ;
母亲的 ;

对我来说，最明智的做法是不要走与母亲相悖的道路；

[ænd; ænd] [jet] , [tru:θ] [ɪz]['waɪzɪst][ʌv; əv][ɔ:l] .
and yet , truth is wisest of all .
和 然而 , 真相 是 最明智的 的 全部 .

然而，真理才是最明智的。

[aɪ] [lʊkt] [tu:; tə] [si:] ['rænsəm] [ænd; ænd]['mɪstər] . [di:] [səʊ'sjʊr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn] [saɪt] .
I looked to see Ransom and Mr . De Saussure , but they were not in sight .
我 看起来 到 看 赎金 和 先生 . 德 索绪尔 , 但 他们 是 不是 在 视线 .

我四处张望，想看看兰索姆和德索绪尔先生，但他们都不在视线范围内。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['spi:kɪŋ] [ɪn][dʒest] , " [aɪ] [sed] ;
" You are not speaking in jest , " I said ;
" 你 是 不是 请讲 在 笑话 , " 我 说 ;

“你不是在开玩笑，”我说；

" [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] . "
" and I have no business to speak in earnest . "
" 和 我 有 不 商业 到 说话 在 认真 . " "

“我根本没有资格认真发言。”

" [ju:; jʊ] ['nevər] [spi:k] ['eni] ['ʌðər] [wei] , " [hi:; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" You never speak any other way , " he rejoined .
" 你 绝不 说话 任何 其他 方式 , " 他 重新加入 .

“你说话从来不是这种方式，”他反驳道。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [jɔː; jər] ['du:ti] [tu:; tə] [gəʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] ['entər] [ðə; ði] [wɔ:r] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [saʊθ] ? "
 that it is your duty to go home and enter the war for the South ? "
 那 它 是 你的 责任 到 去 家 和 进入 这 战争 为了 这 南 ？ "

你的职责是回家为南方而战吗？

" [ðæts] [ə; eɪ] ['sɜ:rtʃɪŋ] ['kwestʃən] , " [hi:; hi] [sed] ['læfɪŋ] .
 " That's a searching question , " he said laughing .
 " 那就是 一个 搜索 问题 , " 他 说 笑 .

“这真是一个发人深省的问题，”他笑着说。

" [tu:; tə] [seɪ] [jes] , [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [kən'dem] [maɪ'self] [æt; ət] [wʌns] .
 " To say yes , would be to condemn myself at once .
 " 到 说 是的 , 会 是 到 谴责 我 在 一次 .

“如果我说的是，就等于立刻谴责自己。”

[tu:; tə] [seɪ] [noʊ] , - [wʌt] [wʊd] [ðæt] [du:] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['rændɒlf] ? "
 To say no , - what would that do for me with Mrs . Randolph ? "
 到 说 不 , - 什么 会 那 做 为了 我 和 太太 . 兰道夫 ？ "

如果我不说，那对兰道夫太太又有什么好处呢？

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [nɑ:t] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['rændɒlf] , " [aɪ] [sed] , [hæf] [ʌndər] [maɪ] [breθ] .
 " You are not speaking to Mrs . Randolph , " I said , half under my breath .
 " 你 是 不是 请讲 到 太太 . 兰道夫 , " 我 说 , 一半 在下面 我的 气息 .

“你没有在和兰道夫夫人说话，”我低声说道。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] ['i:gərli] [ɪn] [maɪ] [feɪs] .
 He looked up eagerly in my face .
 他 看起来 向上 急切地 在 我的 脸 .

他急切地抬起头，看着我的脸。

" [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dʌz] !
 " You do not think as she does !
 " 你 做 不是 思考 作为 她 做 !

你的想法和她不一样！

" [hi:; hi] [sed] .
 " he said .
 " 他 说 .

他说。

" [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [brɪ'li:v] [ɪn] ['faɪtɪŋ] , [ʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ? "
 " You do not believe in fighting , under any circumstances ? "
 " 你 做 不是 相信 在 斗争 , 在下面 任何 情况 ？ "

“你无论在任何情况下都不相信战斗吗？”

" [jes] , [aɪ] [du:] , ['mɪstər] . ['mɑ:rʃl] , " [aɪ] [sed] ; [ænd; ənd] [aɪ] [felt] [maɪ'self] ['kʌlər] .
 " Yes , I do , Mr . Marshall , " I said ; and I felt myself colour .
 " 是的 , 我 做 , 先生 . 马歇尔 , " 我 说 ; 和 我 毛毡 我 颜色 .

“是的，马歇尔先生，”我说；我感到脸色发红。

" [aɪ] [du:] [brɪ'li:v] [ɪn] ['faɪtɪŋ] , [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [ə'prest] ,
 " I do believe in fighting , when it is to relieve the oppressed ,
 " 我 做 相信 在 斗争 , 什么时候 它 是 到 缓解 这 受压迫者 ,

“我相信应该战斗，当战斗是为了解救受压迫者时。”

[tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ə] ['træmpld] [ə'pɑ:n] , [ɔ:r] [tu:; tə] [seɪv] [ɑ:r'selvz] [ɔ:r] [ʌðər] [frʌm; frəm]
 to deliver those who are trampled upon , or to save ourselves or others from
 到 递送 那些 WHO 是 践踏 之上 , 或者 到 节省 我们自己 或者 其他的 从
 [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [deθ] . "
 worse than death . "
 更糟 比 死亡 . "

解救那些被践踏的人，或者拯救我们自己或他人免于比死亡更可怕的境地。

" [ˈaʊər; a:r] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ɪkˈstreməti] , "
" Our friends at the South can hardly be said to be in such extremity , "
" 我们的 朋友们 在 这 南 能 几乎 是 说 到 是 在 这样的 末端 , "
[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他说：“我们南方的朋友们很难说处境如此危急。”

[ˈlʊkɪŋ] [ˈræðər] [pərˈplekst] ; " [ənˈles] [ju:; jʊ] [brɪˈli:v] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpepərz] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˈjæŋki]
looking rather perplexed ; " unless you believe all that the papers say about Yankee
寻找 相当 困惑 ; " 除非 你 相信 全部 那 这 文件 说 关于 扬基
[ɪnˈveɪdəz] ;
invaders ;
入侵者 ;

他一脸困惑；“除非你相信报纸上关于北方入侵者的所有报道；

[ænd; ənd][aɪ][fɔ:r; fər][wʌn][eɪˈem][nɑ:t] [ˈredi] [tu:; tə][du:] [ðæt] . "
and I for one am not ready to do that . "
和 我 为了 一 是 不是 准备好 到 做 那 . "

而我个人还没有准备好这样做。

" [nɔ:r][aɪ] , " [aɪ] [sed] ; " [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] [tu:] [wel] . "
" Nor I , " I said ; " I know them too well . "
" 也不 我 , " 我 说 ; " 我 知道 他们 也 出色地 . "

“我也是,”我说,“我太了解他们了。”

" [ðen] [hu:] [ɪz][soʊ] [ˈbɪtərli] [əˈprest] [dʒʌst] [naʊ] , [mɪs] [ˈrændɔlf] ? "
" Then who is so bitterly oppressed just now , Miss Randolph ? "
" 然后 WHO 是 所以 苦涩地 受压迫者 只是 现在 , 错过 兰道夫 ? "

那么, 兰道夫小姐, 现在究竟是谁在遭受如此深重的压迫呢?

" [ɪf] [ju:; jʊ][du:] [nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈenɪbə:di] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [faɪt] , [ˈmɪstər] .
" If you do not know of anybody , I would not fight , Mr :
" 如果 你 做 不是 知道 的 任何人 , 我 会 不是 斗争 , 先生 .

“如果你不知道有谁可以出手, 我就不会打架, 先生。”

[ˈmɑ:rl] . "
Marshall . "
马歇尔 . "

马歇尔。”

" [ˈri:əli] ? " [sed] [hi:; hi] .
" Really ? " said he .
" 真的 ? " 说 他 .

“真的吗?”他问道。

" [pərˈhæps][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [twelv] [ˈhʌndrəd] [ˈpi:p(ə)l] [æt; ət]
" Perhaps I ought to go home and take care of my twelve hundred people at
" 也许 我 应该 到 去 家 和 拿 关心 的 我的 十二 百 人们 在
[ˌvɪnˈsenəs] .
Vincennes .
文森斯 .

“或许我应该回家去照顾我在文森斯的1200名部下。”

[ɪz] [ðæt] [jɔr; jər] [θɔ:t] ? "
Is that your thought ? "
是 那 你的 想法 ? "

你就是这么想的吗?

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [ker] ?
" Are they in need of care ?
" 是 他们 在 需要 的 关心 ?

他们需要照顾吗?

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 。

我问了。

" - [ˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" ' **Pon my word , I don't know** .
" - 庞 我的 单词 , 我 不 知道 。

“说实话，我不知道。”

[pər'hæps][,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nɪrər] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] , [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] ;
Perhaps it would be nearer right to say , take care of myself ;
也许 它 会 是 更近 正确的 到 说 , 拿 关心 的 我 ；

或许更准确的说法是：照顾好自己；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði][wɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [klʌm] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['vɪksbɜːg] , [ænd; ʌnd] ['jæŋki] [ɑːrmz][hæv; həv]
for if the war should come the way of Vicksburg , and Yankee arms have
为了 如果 这 战争 应该 来 这 方式 的 维克斯堡 , 和 扬基 武器 有
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sək'ses] ,
a little success ,
一个 小的 成功 ,

因为如果战争发展到维克斯堡，而北方佬的武器取得了一些成功，

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['mɪstɪf] [tuː; tə] [peɪ] [æt; ət] [vɪn'sɛnəs] .
there might be the mischief to pay at Vincennes .
那里 可能 是 这 恶作剧 到 支付 在 文森斯 。

文森斯可能会发生一些不愉快的事情。

[ɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] , ['iːðər] .
On reflection , I don't see how I could take care of myself , either .
在 反射 , 我 不 看 如何 我 可以 拿 关心 的 我 , 任何一个 。

仔细想想，我也不知道自己该如何照顾自己。

[ðen] [juː; jʊ][duː][naːt][bɪd][em 'iː][goʊ] ?
Then you do not bid me go ?
然后 你 做 不是 出价 我 去 ？

那么，你不让我走吗？

" [hiː; hi] [æskt] [ə'gen] .
" **he asked again** .
" 他 问 再次 。

他又问了一遍。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˈaʊər; ɑːr][wɜːrdz] [wʌn] [deɪ] [ə'baʊt] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] [laɪvz; lɪvz] ? "
" **You remember our words one day about insignificant lives ?** "
" 你 记住 我们的 字 一 天 关于 微不足道 生活 ？ "
" 你还记得我们曾经说过关于微不足道的生命的话吗？

" [jes] !
" **Yes !**
" 是的 ！

“是的！

" [hiː; hi][kraɪd] ['iːgərli] ;
" **he cried eagerly ;**
" 他 哭 急切地 ；

他急切地喊道；

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɔ:ŋɪŋ] ['evər] [sɪns] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [mɔ:r] ['fʊli] [wʌt]
" **and I have been longing ever since to ask you to explain more fully what**
" 和 我 有 到过 渴望 曾经 自从 到 问 你 到 解释 更多的 完全 什么
[ˈɪntrəstɪd] [em 'i:][soʊ] [mʌt] .
interested me so much .
感兴趣的 我 所以 很多 .

“从那时起，我一直渴望请你更详细地解释一下我如此感兴趣的原因。”

[aɪ][ˈnevər][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [tʃæns] .
I never could get a chance .
我 绝不 可以 得到 一个 机会 .

我一直没能得到机会。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] ,
I assure you ,
我 保证 你 ,

我向你保证，

[aɪ][hæv; həv] [felt] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][hæv; həv] [wʌnz] [ɪg'zɪstəns]
I have felt to the bottom of my heart what it is to have one's existence
我 有 毛毡 到 这 底部 的 我的 心 什么 它 是 到 有 一个人的 存在
[ˈri:əli] [wɜ:rθ] ['nʌθɪŋ] ,
really worth nothing ,
真的 值得 没有什么 ,

我从心底深处体会到了生命毫无价值的滋味。

[tu:; tə] [ˈenɪbɑ:di] .
to anybody .
到 任何人 .

对任何人。

[haʊ] [meɪ] [aɪ 'ti:][bi:; bi] ['betər] ?
How may it be better ?
如何 可能 它 是 更好的 ?

如何才能做得更好？

[maɪ][laɪf][hæz; həz][tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [θɪŋz] . "
My life has to do with nothing but insignificant things . "
我的 生活 有 到 做 和 没有什么 但 微不足道 事物 . "

我的人生只与一些无关紧要的小事有关。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'faɪn] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkəns] , " [aɪ] [sed] .
" **But you must define insignificance , " I said .**
" 但 你 必须 定义 微不足道 , " 我 说 .

“但是你必须先定义一下什么是微不足道，”我说。

" [ɪz][aɪ 'ti:] ['ni:dfl] ? "
" **Is it needful ? "**
" 是 它 需要 ? "

有必要吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" **I think so .**
" 我 思考 所以 .

我想是的。

[wʌt] [meɪks] [θɪŋz] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] ?
What makes things insignificant ?
什么 制作 事物 微不足道 ?

是什么让事物变得微不足道？

[nɑ:tɪ][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [smɔ:l] , - [ɔ:r] ['kɑ:mən] ? "

Not their being small , - or common ? "

不是 他们的 存在 小的 , - 或者 常见的 ? "

难道不是因为它们个头小，或者很普通吗？

" [wʌt] [ðen] , [mis] ['rændɒlf] ? "

" What then , Miss Randolph ? "

" 什么 然后 , 错过 兰道夫 ? "

“那么，兰道夫小姐，接下来该怎么办呢？ ”

" [smɔ:l] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['kɑ:mən] [θɪŋz] , [ɑ:r; ər][ɔ:f(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ləst] [dɪ'gri:] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,

" Small things , and common things , are often to the last degree important ,

" 小的 事物 , 和 常见的 事物 , 是 经常 到 这 最后的 程度 重要的 ,

[ju:; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . ['mɑ:rʃl] . "

you know , Mr . Marshall . "

你 知道 , 先生 . 马歇尔 . "

“你知道吗，马歇尔先生，小事和普通事往往至关重要。”

" [jes] ; [bʌt; bət] [haʊ'evər] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['kɑ:mən] , [aɪ] ['kæna:t] [fi:l] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ɪn]

" Yes ; but however small and common , I cannot feel that I am important , in

" 是的 ; 但 然而 小的 和 常见的 , 我 不能 感觉 那 我 是 重要的 , 在

[eni] [dɪ'gri:] ,

any degree ,

任何 程度 ,

“是的；但是无论我多么渺小、多么平凡，我都感觉不到自己有任何重要性。”

" [hi:; hi] [sed] , [hæf] ['læfɪŋ] .

" he said , half laughing .

" 他 说 , 一半 笑 .

“他半笑着说。”

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ʌ; əv][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] . "

" We were talking of lives , and things . "

" 我们 是 说 的 生活 , 和 事物 . "

“我们当时在谈论生活和各种事情。”

" [jes] . [ɪk'skju:s][em 'i:] .

" Yes . Excuse me .

" 是的 . 原谅 我 .

“是的。打扰一下。”

[wel] ? "

Well ? "

出色地 ? "

出色地？ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [si:] [ðə; ði] [kraʊnz] [ʌ; əv] [tu:] [hæts] , [daʊn] [bɪ'loʊ] ,

" I think I see the crowns of two hats , down below ,

" 我 思考 我 看 这 皇冠 的 二 帽子 , 向下 以下 ,

“我好像看到下面有两个帽子的帽冠，

[wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] . "

which belong to some people that we know . "

哪个 属于 到 一些 人们 那 我们 知道 . "

这些物品属于我们认识的某些人。

" [ɪz][aɪ 'ti:] [ðeɪ] ?

" Is it they ?

" 是 它 他们 ?

是他们吗？

" [hi:: hi] [ɪk'skleɪmd] ; - " [ænd; ənd][aɪ] [wɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfɑ:rðər] [ɔ:f] .
" he exclaimed ; - " and I wish they were farther off .
" 他 惊呼 ; - " 和 我 希望 他们 是 更远 离开 .
" 他惊呼道：‘我真希望他们离得更远些。’"

[ˈfɪnɪ] [wʌt] [ju:: jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈɡooɪŋ] [tu:: tə] [seɪ] , [mɪs] [ˈdeɪzi] !
Finish what you were going to say , Miss Daisy !
结束 什么 你 是 去 到 说 , 错过 雏菊 !
黛西小姐，请把话说完！

[du:] [nɑ:t] [li:v] [em 'i:] [ɪn] [ˈɪgnərəns] [naʊ] , [æftər] [ˈbrɪŋɪŋ] [em 'i:] [soʊ] [fɑ:r] . " Do not leave me in ignorance now , after bringing me so far . "
做 不是 离开 我 在 无知 现在 , 后 带来 我 所以 远的 . "
既然你把我带到这里，就不要现在让我继续蒙在鼓里了。

" [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [tel] [ju:: jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , " [aɪ] [sed] .
" I can only tell you what I think , I said .
" 我 能 仅有的 告诉 你 什么 我 思考 , " 我 说 .
"我只能告诉你我的想法，"我说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:: tə] [hɪr] , " [hi:: hi] [ˈænsər] [ˈɜ:rnɪstli] .
" And that is precisely what I want to hear , " he answered earnestly .
" 和 那 是 恰恰 什么 我 想 到 听到 , " 他 回答 切实 .
"这正是我想要听到的，"他认真地回答道。

" [ju:: jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [əˈɡri:] [tu:: tə][aɪ 'ti:] , [ðoo] ,
" You will not agree to it , though ,
" 你 将要 不是 同意 到 它 , 尽管 ,
但你不会同意的。

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ju:: jʊ] [wɪl] [ˈi:v(ə)n] [ˌʌndərˈstænd] [em 'i:] .
and I do not know that you will even understand me .
和 我 做 不是 知道 那 你 将要 甚至 理解 我 .
我也不知道你是否能理解我的意思。

[ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rʃl] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [fɔ:r; fər][ɡɑ:d] ;
Mr . Marshall , I think that nothing is insignificant which is done for God ;
先生 . 马歇尔 , 我 思考 那 没有什么 是 微不足道 哪个 是 完毕 为了 上帝 ;
马歇尔先生，我认为凡是为上帝所做的事，都不是微不足道的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɔ:r]
and that everything which is not done for Him , directly or
和 那 一切 哪个 是 不是 完毕 为了 他 , 直接地 或者
[ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli] , [ɪz] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ɔ:r] [wɜ:rs] . "
indirectly , is insignificant or worse . "
间接 , 是 微不足道 或者 更糟 . "
凡不是直接或间接为他所做的事，都是微不足道的，甚至更糟。"

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] - " [hi:: hi] [sed] [ˈθɔ:tfəli] .
" I do not understand - he said thoughtfully .
" 我 做 不是 理解 - " 他 说 深思熟虑 .
"我不明白——"他若有所思地说。

" [ɪn] [wʌt] [sens] [kæn; kən][ə; eɪ] [θɪŋ] [bi:: bi] - [dʌn] [fɔ:r; fər][ɡɑ:d] ? -
" In what sense can a thing be ' done for God ? '
" 在 什么 感觉 能 一个 事物 是 - 完毕 为了 上帝 ? -
"从哪个意义上说，一件事可以算是‘为上帝而做’？"

[ənˈles] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:r] [ˈfʌʊndɪŋ] [ə; eɪ][ˈhɑ:spɪt(ə)] . "
Unless it is building a church or founding a hospital . "
除非 它 是 建筑 一个 教会 或者 创立 一个 医院 . "
除非是建造教堂或创办医院。

" [ˈveri] [fju:] [tʃɜ:rtʃɪz] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [fɔ:r; fər][gɑ:d] , " [aɪ] [sed] .
" **Very few churches have been built for God , " I said .**
" 非常 很少 教堂 有 到过 建造 为了 上帝 , " 我 说 .
" 很少有教堂是为上帝而建的,"我说。

" [æt; ət] [li:st] [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . "
" **At least I think so .** "
" 在 至少 我 思考 所以 . "
" 至少我是这么认为的。"

" [waɪ] , [ðə; ði][oʊld] [mʌŋks] - " ['mɪstər] . ['mɑ:rʃl] [br'gæn] .
" **Why , the old monks - " Mr . Marshall began .**
" 为什么 , 这 老的 僧侣 - " 先生 . 马歇尔 开始 .
" 为什么, 那些老僧侣——"马歇尔先生开口说道。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ˈaʊər; ɑ:r] ['mɪsɪŋ] [kəm'pænjənz] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stɑ:pt] .
But just then our missing companions came up , and he stopped .
但 只是 然后 我们的 丢失的 同伴 来了 向上 , 和 他 停止 .
但就在这时, 我们失散的同伴出现了, 他便停了下来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊrd] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [geɪm] .
They had been lured aside from the way by the sight of some game .
他们 有 到过 诱饵 旁边 从 这 方式 经过 这 视线 的 一些 游戏 .
他们被某种猎物吸引, 偏离了道路。

[wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] ['praɪvət] [tɔ:k] ;
We had no more private talk ;
我们 有 不 更多的 私人的 讲话 ;
我们之间再也没有私下交谈了;

[bʌt; bət] [hju:] ['mɑ:rʃl] [wʌz; wəz][ˈsoʊbər][ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
but Hugh Marshall was sober and thoughtful all the rest of the day .
但 休 马歇尔 曾是 清醒 和 周到 全部 这 休息 的 这 天 .
但休·马歇尔当天剩下的时间里一直保持清醒和沉思。

[hi:; hi] [sɔ:t] [sʌtʃ] [tɔ:ks] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [naʊ] [wen'evər] [hi:; hi][kʊd; kəd] ;
He sought such talks with me now whenever he could ;
他 寻求 这样的 会谈 和 我 现在 每当 他 可以 ;
现在他只要有机会就会主动和我进行这样的谈话;

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:][ðəm; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ,
and seemed to enter into them like a man ,
和 似乎 到 进入 进入 他们 喜欢 一个 男人 ,
他似乎像个男人一样进入了他们之中,

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜ:rni:st] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd][tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði]
with an earnest purpose to know the truth and to do his work in the
和 一个 认真 目的 到 知道 这 真相 和 到 做 他的 工作 在 这
[wɜ:rlɪd] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][aɪ 'ti:] .
world if he could find it .
世界 如果 他 可以 寻找 它 .
他怀着真诚的愿望去了解真相, 如果能找到真相, 就为世界做出贡献。

[aɪ] [gru:] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ˈveri] [fa:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I grew , in a way , very fond of him .
我 生长 , 在 一个 方式 , 非常 喜爱 的 他 .
某种程度上, 我非常喜欢他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈdʒent(ə)] , [wel] - [bred] , [ˈhæpi] - [ˈtempərd] , [ɪkˈstri:mlɪ] [ˈkerf(ə)] [ʌv; əv][maɪ] [ˈwelfer]
He was gentle , well - bred , happy - tempered , extremely careful of my welfare
他 曾是 温和的 , 出色地 - 繁殖 , 快乐的 - 淬火 , 极其 小心 的 我的 福利
[ænd; ənd] [ˈpleʒər] , [ænd; ənd][riˈgɑ:ɪdful, ri:-] [ʌv; əv][maɪ] [əˈpɪnjənz] ,
and pleasure , and regardful of my opinions ,
和 乐趣 , 和 敬 的 我的 意见 ,
他性情温和, 举止得体, 性情开朗, 非常关心我的福祉和快乐, 也很尊重我的意见。

[wɪtʃ] [aɪ] [səˈpəʊz] [ˈflætərd] [maɪ][ˈvænəti] ; [wel] - [ri:d] [ænd; ənd][ˈsensəb(ə)] ;
which I suppose flattered my vanity ; well - read and sensible ;
哪个 我 认为 受宠若惊 我的 虚荣 ; 出色地 - 读 和 明智的 ;
我想这大概满足了我的虚荣心; 博览群书, 明智理智;
[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [si:mɪd] [tu:; tə][,em ˈi:] [ðæt] [hi:; hi] [gru:] [mɔ: r] [əˈgri:əb(ə)] [ˈevri] [deɪ] .
and it seemed to me that he grew more agreeable every day .
和 它 似乎 到 我 那 他 生长 更多的 同意 每一个 天 .
我觉得他一天比一天更讨人喜欢了。

[ðə; ði] [əˈkaʊnts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][wɔ: r][ɪn] [əˈmerɪkə] [wɜ: r; wər][na:t] [ˈveri] [ˈstɜ: rɪŋ] [dʒʌst] [ðen] ;
The accounts from the seat of war in America were not very stirring just then ;
这 账户 从 这 座位 的 战争 在 美国 是 不是 非常 搅拌 只是 然后 ;
当时来自美国战地的消息并不令人激动;

[ˈnʌθɪŋ] [greɪt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɔ: r] [ɪkˈspektɪd] ;
nothing great was done or expected ;
没有什么 伟大的 曾是 完毕 或者 预期的 ;
既没有发生什么大事, 也没有期待什么大事发生;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ: r] [jʌŋ] [menz] [rɪˈtɜ: rn] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ: rt][ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz]
and the question of our young men's return to take part in what was
和 这 问题 的 我们的 年轻的 男士 返回 到 拿 部分 在 什么 曾是
[ˈɡoʊɪŋ][ɑ: n] ,
going on ,
去 在 ,
以及我们的年轻人是否应该回归并参与到当时正在发生的事情中来。

[wʌz; wəz] [ˈsʌfərd] [fɔ: r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə] [fɔ: l] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
was suffered for a time to fall out of sight .
曾是 遭受 为了 一个 时间 到 落下 出去 的 视线 .
曾一度销声匿迹。

[ˈmi: nwaɪ] [wi:; wi] [left] [lu: ˈsɜ: rn] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][dʒəˈni: və] .
Meanwhile we left Lucerne and went to Geneva .
同时 我们 左边 卢塞恩 和 去 到 日内瓦 .
与此同时, 我们离开了卢塞恩, 前往日内瓦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ: r] [səˈsaɪəti] , [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [wei] ;
There was more society , in a quiet way ;
那里 曾是 更多的 社会 , 在 一个 安静的 方式 ;
社会氛围更加浓厚, 但这种浓厚是悄然发生的;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [ˈhɑ: rɪvɪst] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [tu:; tə][bi:; bi] [ri: pt] [baɪ][,em ˈi:][ænd; ənd]
and there was a fresh harvest of pleasure to be reaped by me and
和 那里 曾是 一个 新鲜的 收成 的 乐趣 到 是 收获 经过 我 和
[fɔ: r; fər][,em ˈi:][ɪn][ðə; ði][doʊˈmeɪnz][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
for me in the domains of nature .
为了 我 在 这 域名 的 自然 .
在大自然的领域里, 我将收获属于我的全新快乐。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

[ə; eɪ] ['vɪktəri]
A VICTORY
一个 胜利

胜利

" [deɪzi] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['hæpi] !
" **Daisy , - you are very happy !**
" 雏菊 , - 你 是 非常 快乐的 !

“黛西，你非常高兴！”

" [maɪ] ['fɑːðər] [sed] [wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **my father said one day when I was sitting with him .**
" 我的 父亲 说 一 天 什么时候 我 曾是 坐着 和 他 。

“有一天，我和父亲坐在一起时，他突然说道。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [leɪk] , [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['wɪndəʊz] [kə'mɑːndɪd] ;
We were looking out upon the lake , which our windows commanded ;
我们 是 寻找 出去 之上 这 湖 , 哪个 我们的 视窗 命令 ;

我们透过窗户眺望湖泊；

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] ['pɑːpɑːz] [lʊk] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][em 'iː] .
but I found papa's look had come back from the window to me .
但 我 成立 爸爸的 看 有 来 后退 从 这 窗户 到 我 。

但我发现爸爸的目光又从窗外转向了我。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['hæpi] !
" **You are very happy !**
" 你 是 非常 快乐的 !

你非常高兴！

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 。

他说。

" [jes] , ['pɑːpə] , - ['prɪti] ['hæpi] . "
" **Yes , papa , - pretty happy .** "
" 是的 , 爸爸 , - 漂亮的 快乐的 . "

“是的，爸爸，——我很高兴。”

" ['prɪti] ['hæpi] ? " [sed] [hiː; hi] ,
" **Pretty happy ?** " **said he ,** ,
" 漂亮的 快乐的 ? " 说 他 ,

“挺高兴的？”他问道。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['ʌndər] [maɪ] [tʃɪn] [ænd; ænd] ['tɜːrniŋ] [maɪ] [feɪs] [ə'gen] [raʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
putting his hand under my chin and turning my face again round to him ,
推杆 他的 手 在下面 我的 下巴 和 转弯 我的 脸 再次 圆形的 到 他 ,

他把手放在我的下巴下面，再次把我的脸转过来面对他。

[ænd; ænd] [ðen] ['kɪsɪŋ] [em 'iː] .
and then kissing me .
和 然后 接吻 我 。

然后吻了我。

" ['prɪti] [ænd; ænd] ['hæpi] , [juː; jʊ] [miːn] . "
" **Pretty and happy , you mean .** "
" 漂亮的 和 快乐的 , 你 意思是 . "

“你是说漂亮又快乐吧。”

" [noʊ] , ['pɑːpə] , " [aɪ] [sed] ['læfɪŋ] ; - " [aɪ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] . "
" **No , papa , " I said laughing ; - " I don't mean that .** "
" 不 , 爸爸 , " 我 说 笑 ; - " 我 不 意思是 那 . "

“不，爸爸，”我笑着说，“我不是那个意思。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [ðʊʊ] , " [sed] [hi:; hi] .
" **It is true , though , " said he .**
" 它 是 真的 , 尽管 , " 说 他 .

“这倒是真的,”他说。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɑ:n] [jʊr; jər] [maʊθ] [dʒʌst] [naʊ] - [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [spoʊk] ;
" **There was a bit of a smile upon your mouth just now - before I spoke ;**
" 那里 曾是 一个 少量 的 一个 微笑 之上 你的 嘴 只是 现在 - 前 我 辐 ;
“刚才在我说话之前, 你的嘴角似乎带着一丝微笑;

- [wʌt] [wɜ:ɪr; wər] [ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? "
- **what were you thinking of ? "**
- 什么 是 你 思维 的 ? "

你在想什么?

" [pɑ:pə] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] ['glɔ:riəs] , - [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:z] [ɪn] [ðɪs] ['sʌnlɑɪt] . "
" **Papa , it is so glorious , - the lake and its shores in this sunlight . "**
" 爸爸 , 它 是 所以 辉煌 , - 这 湖 和 它是 海岸 在 这 阳光 . "
“爸爸, 这景色太美了, 阳光下的湖泊和湖岸真漂亮。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ? "
" **That was all ? "**
" 那 曾是 全部 ? "

“就这些吗? ”

" [noʊ] , [nɑ:t] [kwɑɪt] [ɔ:l] , [pɑ:pə] . "
" **No , not quite all , papa . "**
" 不 , 不是 相当 全部 , 爸爸 . "

“不, 爸爸, 还没完全结束。”

" [aɪ] [θɔ:t] [nɑ:t] .
" **I thought not .**
" 我 想法 不是 .

我就知道不会。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , ['deɪzi] ? "
What was the rest of it , Daisy ? "
什么 曾是 这 休息 的 它 , 雏菊 ? "

剩下的部分是什么, 黛西?

" [pɑ:pə] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] , [ðæt] [aɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [wʌn] [hu:]
" **Papa , I was thinking with joy , that I belong to the wonderful One who**
" 爸爸 , 我 曾是 思维 和 喜悦 , 那 我 属于 到 这 精彩的 一 WHO
[meɪd] [ɔ:l] [ðæt] ;
made all that ;
制成 全部 那 ;

“爸爸, 我当时高兴地想着, 我属于创造这一切的奇妙的上帝;

[ænd; ənd] [soʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd] ['glɔ:ri] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [sens]
and so , that the riches of his power and glory are in a certain sense
和 所以 , 那 这 财富 的 他的 力量 和 荣耀 是 在 一个 肯定 感觉
[maɪn] ;
mine ;
矿 ;

因此, 从某种意义上说, 他的权力和荣耀的财富也是我的;

- [dʒʌst] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [gʊd] [ɪn] [ju:; jʊ] [ɪz] [maɪn] , [pɑ:pə] .
- **just as everything good in you is mine , papa .**
- 只是 作为 一切 好的 在 你 是 矿 , 爸爸 .

就像你身上所有美好的事物都是我的一样, 爸爸。

" [hi:; hi][ˈfoʊldɪd][ˌem ˈi:] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [kɪst] [ˌem ˈi:] [əˈgen] , [ˈveri] [ˈfa:ndli] .
" He folded me in his arms and kissed me again , very fondly .
" 他 折叠 我 在 他的 武器 和 亲吻 我 再次 , 非常 深情地 .
" "他把我搂在怀里，又深情地吻了我。"

" [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn][ˌem ˈi:] , [ˈdeɪzi] . "
" There is not much good in me , Daisy . "
" 那里 是 不是 很多 好的 在 我 , 雏菊 . "
" "黛西，我身上没什么善良的东西。"

" [jes] , [ˈpɑ:pə] , - [fɔ:r; fər][ˌem ˈi:] . "
" Yes , papa , - for me . "
" 是的 , 爸爸 , - 为了 我 . "
" "是的，爸爸，——为了我。"

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ɪn][ju:; jʊ] , - [fɔ:r; fər] [ˈsʌmbə:di] . "
" But there is a great deal in you , - for somebody . "
" 但 那里 是 一个 伟大的 交易 在 你 , - 为了 某人 . "
" "但你身上有很多闪光点，对某些人来说。"

" [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈpɑ:pə] . "
" For you , papa . "
" 为了 你 , 爸爸 . "
" "为了你，爸爸。"

" [ˈnoʊbə:di] [els] , [ˈdeɪzi] ? "
" Nobody else , Daisy ? "
" 无人 别的 , 雏菊 ? "
" "没有其他人了吗，黛西？ "

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ˌem ˈi:] [kloʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntu:] [maɪ] [feɪs] .
" He was holding me close in his arms and looking down into my face .
" 他 曾是 保持 我 关闭 在 他的 武器 和 寻找 向下 进入 我的 脸 .
" 他紧紧地抱着我，低头看着我的脸。

[aɪ] [bɪˈli:v] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ˈɪntu:] [maɪ] [tʃi:ks] .
I believe the colour must have come into my cheeks .
我 相信 这 颜色 必须 有 来 进入 我的 脸颊 .
" 我想我脸颊上一定泛起了红晕。

" [ɑ:] , [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] ! "
" Ah , I thought so ! "
" 啊 , 我 想法 所以 ! "
" "啊，我就知道！ "

" [hi:; hi] [sed] . "
" he said . "
" 他 说 . "
" 他说。

" [i:v(ə)n][soʊ] [su:n] , [ˈdeɪzi] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈli:vɪŋ] [ˌem ˈi:] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmbə:di] [els] . "
" Even so soon , Daisy , you are leaving me for somebody else . "
" 甚至 所以 很快 , 雏菊 , 你 是 离开 我 为了 某人 别的 . "
" "黛西，这么快你就要离开我，和别人在一起了。"

" [ˈpɑ:pə] ! "
" Papa ! "
" 爸爸 ! "
" 爸爸！

" [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈhaɪdɪŋ] [maɪ] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [nek] , - " [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [li:v] [ju:; jʊ] ,
" I exclaimed , hiding my face in his neck , - " I will never leave you ,
" 我 惊呼 , 隐藏 我的 脸 在 他的 脖子 , - " 我 将要 绝不 离开 你 ,
" 我把脸埋在他的颈窝里，大声说道：“我永远不会离开你！ "

[tɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] . " **till you say so** . "

直到 你 说 所以 . "

直到你这么说为止。

" [tɪl] [aɪ] [seɪ] [soʊ] ?
" **Till I say so** ?
" 直到 我 说 所以 ?

“直到我另行通知为止？”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][biː; bi][ˈoʊvər] ['selfɪ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] .
I will not be over selfish , my dear child .

我 将要 不是 是 超过 自私 , 我的 亲爱的 孩子 .

我不会太自私，我亲爱的孩子。

[aɪ][duː][nɑ:t] [mi:n] [ðæt] . "
I do not mean that . "

我 做 不是 意思是 那 . "

我不是那个意思。

" [huː] [ɪz][aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] , ['deɪzi] ?
" **Who is it to be , Daisy** ?
" WHO 是 它 到 是 , 雏菊 ?

“会是谁呢，黛西？”

" [maɪ] ['mʌðəz] [vɔɪs] [sed] [bɪ'hɑɪnd][juː 'es] .
" **my mother's voice said behind us** .
" 我的 母亲的 嗓音 说 在后面 我们 .

“我母亲的声音从我们身后传来。”

[aɪ] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [ɪn] ['æbsəlu:t] ['terər] .
I started up in absolute terror .

我 开始 向上 在 绝对 恐怖 .

我吓得魂飞魄散。

[wʌt] [hæd; həd][aɪ] [sed] ?
What had I said ?
什么 有 我 说 ?

我刚才说了什么？

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [mi:n] ?
and what did she mean ?
和 什么 做过 她 意思是 ?

她这话是什么意思？

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , ['spi:tʃləs] .
I looked at her , speechless .

我 看起来 在 她 , 无言 .

我看着她，说不出话来。

" [wel] ?
" **Well** ?
" 出色地 ?

“出色地？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['læfɪŋ] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
" **she said laughing , " what is the matter** ?
" 她 说 笑 , " 什么 是 这 事情 ?

她笑着说：“怎么了？”

[juː; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][tɜ:rn] [waɪt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
You need not turn white about it .

你 需要 不是 转动 白色的 关于 它 .

你不必为此脸色发白。

[ɪz][jɔː; jə] [ˈfɑːðə] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][tuː; tə][biː; bi][ɪn][jɔː; jə] [ˈkɑːnfɪdəns] ？
Is your father the only one to be in your confidence ？
是 你的 父亲 这 仅有的 一 到 是 在 你的 信心 ？
你只信任你的父亲吗？

[aɪ] [wɪl] [wɪðˈdrɔː] [ðen] ． "
I will withdraw then ． "
我 将要 提取 然后 ． "
那我将退出。 "

" [stɔːp] ! - [ˈmæmə] !
" Stop ! - Mamma !
" 停止 ！ - 妈妈 ！
“停！ ——妈妈！ ”

" [aɪ] [kraɪd] ； " [wʌt] [ɑːr; ə] [juː; jʊ] [ˈseɪɪŋ] ？
" I cried ； " what are you saying ？
" 我 哭 ； " 什么 是 你 说 ？
我哭着说：“你在说什么？ ”

[ðer; ðə] [ɪz][noʊ] [ˈkɑːnfɪdəns] ．
There is no confidence ．
那里 是 不 信心 ．
缺乏信心。

[wʌt] [ɑːr; ə] [juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ？ "
What are you talking about ？ "
什么 是 你 说 关于 ？ "
你在说什么？ "

" [aɪ][ˈoʊnli] [æskt] ， [huː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ， [ˈdeɪzi] ？
" I only asked , who it was to be , Daisy ？
" 我 仅有的 问 ， WHO 它 曾是 到 是 ， 雏菊 ？
我只是问，黛西，你是谁？

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [juː ˈes] ， [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəli] [kənˈkluːdɪd] [aɪ ˈtiː]
I thought you were talking of leaving us , and naturally concluded it
我 想法 你 是 说 的 离开 我们 ， 和 自然 结束 它
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmbəːdi] ． "
was to be with somebody ． "
曾是 到 是 和 某人 ． "
我以为你说的是要离开我们，自然而然地就认为你是要和别人在一起。

" [ˈmæmə] - [oʊ] ， [ˈmæmə] ， [aɪ][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][ˈæbstrækt] ．
" Mamma - oh , mamma , I was speaking only in the abstract ．
" 妈妈 - 哦 ， 妈妈 ， 我 曾是 请讲 仅有的 在 这 抽象的 ．
“妈妈——哦，妈妈，我只是在抽象地说话。”

" [ˈmæmə] [læft] ．
" Mamma laughed ．
" 妈妈 笑了 ．
妈妈笑了。

" [ɪn][ðə; ði][ˈæbstrækt] !
" In the abstract !
" 在 这 抽象的 ！
“从理论上讲！ ”

[wel] ， [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈdʒenrəlz] [tuː; tə] [pəˈtɪkuːləz] ， [ˈdeɪzi] ．
Well , you will have to come from generals to particulars , Daisy ．
出色地 ， 你 将要 有 到 来 从 将军们 到 细节 ， 雏菊 ．
黛西，你得从概括到具体地解释。

[æb'strækʃənz] [wɪl] [nɑ:t][ˈsætɪsfai] [ˈenɪbə:di] [lɔ:ŋ] .
Abstractions will not satisfy anybody long .
抽象 将要 不是 满足 任何人 长的 .

抽象概念无法长久满足任何人的需求。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ænd; ənd] [greɪt] [kən'fju:ʒ(ə)n] .
" I was in great difficulty and great confusion .
" 我 曾是 在 伟大的 困难 和 伟大的 困惑 .
我当时处境非常困难，非常困惑。

[pɑ:pə] [dru:] [em 'i:][ˈɪntu:] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'gen] [ænd; ənd] [kɪst] [maɪ][lɪps][ænd; ənd] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [aɪz]
Papa drew me into his arms again and kissed my lips and cheeks and eyes
爸爸 画 我 进入 他的 武器 再次 和 亲吻 我的 嘴唇 和 脸颊 和 眼睛
,
!
,
爸爸再次把我搂进怀里，亲吻我的嘴唇、脸颊和眼睛。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪd][maɪ] [blʌʃɪz] .
as if he would have hid my blushes .
作为 如果 他 会 有 隐藏 我的 脸红 .
仿佛他会帮我掩饰脸上的红晕。

" [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][bi:; bi][æz; əz][ˈæbstrækt][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ænd; ənd][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]
" You shall be as abstract as you like , " he said ; " and as long as
" 你 将 是 作为 抽象的 作为 你 喜欢 , " 他 说 ; " 和 作为 长的 作为
[ju:; jʊ] [laɪk] .
you like .
你 喜欢 .
“你可以尽情地抽象思考，”他说；“想思考多久就思考多久。”

[aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [li:v] . " **I give you leave .** "
我 给 你 离开 . "
我准许你离开。

" [ðæts] [ˈnɑ:nsens] , [ðoʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈrændɔlf] , " [sed] [maɪ] [ˈmʌðər] , [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]
" That's nonsense , though , Mr . Randolph , " said my mother , standing at the back
" 那就是 废话 , 尽管 , 先生 . 兰道夫 , " 说 我的 母亲 , 常设 在 这 后退
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .
of his chair .
的 他的 椅子 .
“兰道夫先生，那都是胡说八道，”我母亲站在他椅子的后面说道。

" [ˈdeɪzi] [ˈkændɑ:t] [lɪv; laɪv][ɪn] [æb'strækʃənz] [fɔ:r; fər][ˈevər] .
" Daisy cannot live in abstractions for ever .
" 雏菊 不能 居住 在 抽象 为了 曾经 .
“黛西不可能永远生活在抽象的概念中。”

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [tʃu:z] , [ænd; ənd][let][hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] [bi:; bi] [noʊn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsu:nər] [ðə; ði]
She must choose , and let her choice be known ; and the sooner the
她 必须 选择 , 和 让 她 选择 是 已知 ; 和 这 很快 这
[ˈbetər] .
better .
更好的 .
她必须做出选择，并让别人知道她的选择；而且越早越好。

[ˈnoʊbə:di][kæn; kən] [ges] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
Nobody can guess it now .
无人 能 猜测 它 现在 .
现在谁也猜不到。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈæbstrækt] [ɪˈnʌf] .
She has been abstract enough .
她 有 到过 抽象的 足够的 .

她的表达已经足够抽象了。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [pərˈpleksəti][æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] , [wɪtʃ] [kənˈveɪd] [tuː; tə][em ˈiː][noʊ]
" I was in the greatest perplexity at this speech , which conveyed to me no
" 我 曾是 在 这 最 困惑 在 这 演讲 , 哪个 传递 到 我 不
[ˈmiːnɪŋ] [wətˈevər] .
meaning whatever .
意义 任何 .

“我听了这篇演讲后感到非常困惑，它对我来说没有任何意义。”

[let] [maɪ] [tʃɔɪs] [biː; bi] [noʊn] ?
Let my choice be known ?
让 我的 选择 是 已知 ?

请让我做出选择？

[dɪd] [ˈmæmə] [noʊ] [əˈbaʊt][ˈmɪstər] . [ˈθɔːrəʊld] ?
Did mamma know about Mr . Thorold ?
做过 妈妈 知道 关于 先生 . 索罗德 ?

妈妈知道索罗德先生的事吗？

[aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt] ; [bʌt; bət] [ðen] , [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [miːn] ?
I knew she could not ; but then , what did she mean ?
我 知道 她 可以 不是 ; 但 然后 , 什么 做过 她 意思是 ?

我知道她不可能做到；但是，她到底是什么意思？

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈhɜːri] , [fəˈlɪjə] , " [sed] [ˈpɑːpə] .
" There is no hurry , Felicia , " said papa .
" 那里 是 不 匆忙 , 费利西亚 , " 说 爸爸 .

“别着急，菲利西亚，”爸爸说。

" [aɪ] [wɪl] [nɔːt][hæv; həv] [ˈdeɪzi] [ˈmæri] [ˈeni] [bʌt; bət][æn; ən] [əˈmerɪkən] , [ˈmɪstər] .
" I will not have Daisy marry any but an American , Mr .
" 我 将要 不是 有 雏菊 结婚 任何 但 一个 美国人 , 先生 .

“我不会让黛西嫁给美国人以外的任何人，先生。”

[ˈrændɒlf] . "
Randolph . "
兰道夫 . "

兰道夫。

" [əˈɡriːd] .
" Agreed .
" 同意 .

同意。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈprez(ə)nt] [ˈlaɪklihʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] . "
There is no present likelihood that she will . "
那里 是 不 展示 可能性 那 她 将要 . "

目前来看，她不太可能这样做。

" [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə] [ˈflɒrəns] , [ˈmɪstər] . [ˈrændɒlf] , [ænd; ɛnd][ʃiː; ʃi][ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði]
" But when we get to Florence , Mr . Randolph , and she is seen in the
" 但 什么时候 我们 得到 到 佛罗伦萨 , 先生 . 兰道夫 , 和 她 是 已见 在 这
[ɡreɪt] [wɜːrld] ,
great world ,
伟大的 世界 ,

“但是当我们到达佛罗伦萨时，兰道夫先生，当她出现在世人面前时，

[θɪŋz] [meɪ] [nɑ:t] [æbsə'lu:tli] [bi:; bi] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər][kən'troʊl] - [ɔ:r] [maɪn] .
things may not absolutely be within your control - or mine .
事物 可能 不是 绝对地 是 之内 你的 控制 - 或者 矿 .

事情可能并非完全在你的掌控之中——或者我的掌控之中。

" [ˈmæmə] [stʊd] [ˈtæpɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgərz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [tʃer] ,
" **Mamma stood tapping her fingers upon the back of my father's chair ,**
" 妈妈 站立 窃听 她 手指 之上 这 后退 的 我的 父亲的 椅子 ,
妈妈站在那里，用手指轻轻敲着爸爸的椅背。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] [ˈveri] [ɑ:d] [ɪnˈdi:d] .
and I thought her very odd indeed .
和 我 想法 她 非常 奇怪的 的确 .

我觉得她确实很奇怪。

[hɜ:r; hər] [læst] [ˈsentəns] , [həʊˈevər] , [hæd; həd][ə; eɪ][wɜ:rd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈænsər] .
Her last sentence , however , had a word that I could answer .
她 最后的 句子 , 然而 , 有 一个 单词 那 我 可以 回答 .

然而，她最后一句话里有一个词我能回答。

[aɪ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [feɪst] [hɜ:r; hər] .
I stood up and faced her .
我 站立 向上 和 面对 她 .

我站起身来面对她。

" [ˈmæmə] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][eɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [laɪk] . "
" **Mamma , " I said , " I am going to say something that you will not like . "**
" 妈妈 , " 我 说 , " 我 是 去 到 说 某物 那 你 将要 不是 喜欢 . "
“妈妈,”我说,“我要说一些你不喜欢听的话。”

" [ðen] [du:][nɑ:t] [seɪ] [aɪ ˈti:] , [ˈdeɪzi] . "
" **Then do not say it , Daisy . "**
" 然后 做 不是 说 它 , 雏菊 . "

“那就别说了，黛西。”

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [aɪ ˈti:] .
" **I would not , if I could help it .**
" 我 会 不是 , 如果 我 可以 帮助 它 .

“如果可以的话，我不会这么做。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈmæmə] , [aɪ][eɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt] [ʌv; əv][gɔ:d] - [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] ,
But you know , mamma , I am a servant of God - I have not changed ,
但 你 知道 , 妈妈 , 我 是 一个 仆人 的 上帝 - 我 有 不是 已更改 ,
但是妈妈，你知道吗，我是上帝的仆人——我没有改变。

- [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] - [greɪt] [wɜ:rlɪd] - [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑ:mən] . "
- **and I and the ' great world ' have nothing in common . "**
- 和 我 和 这 - 伟大的 世界 - 有 没有什么 在 常见的 . "

——而我和“这个伟大的世界”没有任何共同之处。

" [wel] ? - " [sed] [ˈmæmə] [ˈkɑ:mli] .
" **Well ? - " said mamma calmly .**
" 出色地 ? - " 说 妈妈 平静地 .

“怎么样？”妈妈平静地说。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
" **I do not belong to it .**
" 我 做 不是 属于 到 它 .

我不属于它。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [ɪn][aɪ ˈti:] . "
I have no place in it . "
我 有 不 地方 在 它 . "

我与此无关。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **No** , **of** **course** .
" 不 , 的 课程 .

“不，当然不是。”

[ju:; jə][ɑ:r; ər][dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [sku:l] .
You are just out of school .
你 是 只是 出去 的 学校 .

你刚毕业。

[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [mɔ:r] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ɔ:l] [ðæt] . " **A few months more will change all that** . "
一个 很少 几个月 更多的 将要 改变 全部 那 . "

再过几个月，一切都会改变。

" [noʊ] , ['mæmə] , - [pli:z] ! "
" **No** , **mamma** , - **please** ! "
" 不 , 妈妈 , - 请 ! "

“不，妈妈，求求你！ ”

" [jes] , ['deɪzi] , - [pli:z] ! "
" **Yes** , **Daisy** , - **please** ! "
" 是的 , 雏菊 , - 请 ! "

“是的，黛西，——拜托了！ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['tæpɪŋ] [maɪ] [tʃi:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɪŋgər] ,
" **she said** , **tapping my cheek with her finger** ,
" 她 说 , 窃听 我的 脸颊 和 她 手指 ,

“她说着，用手指轻轻点了点我的脸颊。”

[ænd; ənd] [ðen] ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [kɪs] [em 'i:][wɪð; wɪθ] ['smɑɪlɪŋ] [lɪps] .
and then leaning forward to kiss me with smiling lips .
和 然后 倾斜 向前 到 吻 我 和 微笑 嘴唇 .

然后她俯身向前，带着微笑吻了我。

" [ju:; jə][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ju:; jə][ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , [maɪ] [lʌv] .
" **You do not know what you are talking about , my love** .
" 你 做 不是 知道 什么 你 是 说 关于 , 我的 爱 .

“亲爱的，你根本不知道自己在说什么。”

[ju:; jə][ɑ:r; ər] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜ:rlɪd] , ['deɪzi] .
You are made for the great world , Daisy .
你 是 制成 为了 这 伟大的 世界 , 雏菊 .

黛西，你天生就属于这个世界。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [jʊr; jər] [hed] ;
There is no danger of turning your head ;
那里 是 不 危险 的 转弯 你的 头 ;

转头没有危险；

[soʊ][aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [tu:; tə][ju:; jə] [ðæt] [ju:; jə][ɑ:r; ər][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] . " **so I have no objection to explain to you that you are magnificent** . "
所以 我 有 不 异议 到 解释 到 你 那 你 是 壮丽 . "

所以我毫不犹豫地告诉你，你真是太棒了。

" ['mæmə] , [wʌt] ['dɪfrəns] [kæn; kən] [ðæt] ['pɔ:səbli] [meɪk] ?
" **Mamma , what difference can that possibly make ?**
" 妈妈 , 什么 不同之处 能 那 可能 制作 ?

“妈妈，那能有什么区别呢？ ”

" [ðeɪ] [bəuθ] [læft] [æt; ət][em 'i:] , [ænd; ənd] ['mæmə] [sed] [aɪ] [wʊd] [su:n] [si:] .
" **They both laughed at me , and mamma said I would soon see** .
" 他们 两个都 笑了 在 我 , 和 妈妈 说 我 会 很快 看 .

“他们俩都嘲笑我，妈妈说我很快就会明白的。”

" [bʌt; bət] , [ˈmæmə] , " [aɪ][ˈɜːdʒd] , " [ðæt] [wɜːrld][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːmən] .
" But , mamma , " I urged , " that world and I have nothing in common .
" 但 , 妈妈 , " 我 敦促 , " 那 世界 和 我 有 没有什么 在 常见的 .
"但是, 妈妈,"我恳求道, "那个世界和我没有任何共同之处."

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [plɛs] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [faɪnd][em ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ]
I should be out of my place in it , and it would find me something
我 应该 是 出去 的 我的 地方 在 它 , 和 它 会 寻找 我 某物
[streɪndʒ] . " strange . "
奇怪的 . "

我在这其中应该显得格格不入, 它会觉得我很奇怪。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [ˈɔːltərd] [ðen] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" It is quite time to have that altered then , " she said .
" 它 是 相当 时间 到 有 那 已修改 然后 , " 她 说 .
"那么现在是时候做出改变了,"她说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [nʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ˈæftərwərd] ;
" You may be a nun if you choose afterward ;
" 你 可能 是 一个 尼姑 如果 你 选择 之后 ;
"以后如果你愿意, 你可以成为一名修女;

[bʌt; bət][juː; jʊ][jæl; ʃəl] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld][ɪz] , [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] ;
but you shall know what the great world is , before you give it up ;
但 你 将 知道 什么 这 伟大的 世界 是 , 前 你 给 它 向上 ;
但在你放弃它之前, 你应该知道这伟大的世界是什么样的;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][jæl; ʃəl] [noʊ] [juː; jʊ] .
and it shall know you .
和 它 将 知道 你 .
它必会认识你。

[juː; jʊ] [meɪ] [spend] [jʊr; jər] [ɑːd] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [kənˈsɪdəɪŋ] [wʌt] [dres] [juː; jʊ] [wɪl] [wer] [fɔːr; fər][jʊr; jər]
You may spend your odd minutes in considering what dress you will wear for your
你 可能 花费 你的 奇怪的 分钟 在 考虑 什么 裙子 你 将要 穿 为了 你的
[fɜːrst] [əˈpɪrəns] ,
first appearance ,
第一的 外貌 ,
你或许会利用零碎时间考虑一下第一次亮相时要穿什么衣服。

[ˈdeɪzi] .
Daisy .
雏菊 .

雏菊。

[dəʊnt][æsk][em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪt] [ˈkæmbɪɹɪk][ænd; ənd][æn; ən][ˈeɪprən][wɪð; wɪθ] [ˈpɔːkəts] .
Don't ask me for a white cambric and an apron with pockets .
不 问 我 为了 一个 白色的 麻纱 和 一个 围裙 和 口袋 .
别问我要白色细棉布和带口袋的围裙。

" [aɪ] [stʊd] [ɪn] [mʌtʃ] [pərˈpleksəti] , [naːt] [rɪˈzɔːlvd] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [nekst] .
" I stood in much perplexity , not resolved what I ought to say next .
" 我 站立 在 很多 困惑 , 不是 已解决 什么 我 应该 到 说 下一个 .
我站在那里, 感到非常困惑, 不知道接下来该说什么。

[ˈpɑːpə] [tʊk] [maɪ][hænd] .
Papa took my hand .
爸爸 采取 我的 手 .

爸爸牵起我的手。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [mʌt] , [tu:; tə] [ʃʊ] [jɔ:r'self] , " [hi:; hi] [sed] ['kaɪndli] .

" **It is not much , to show yourself , he said kindly .**
" 它 是 不是 很多 , 到 展示 你自己 , " 他 说 亲切地 .

“露个面没什么了不起的,”他和蔼地说。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , ['deɪzi] ? "

" **What is the difficulty , Daisy ?** "
" 什么 是 这 困难 , 雏菊 ? "

“黛西, 你遇到什么困难了? ”

" [ju:; jʊ] [mi:n] , [ʃʊ] [maɪ'self] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [dres] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [ə'sembli] , ['pɑ:pə] ? "

" **You mean , show myself in a fine dress and in a fine assembly , papa ?** "
" 你 意思是 , 展示 我 在 一个 美好的 裙子 和 在 一个 美好的 集会 , 爸爸 ? "

“您的意思是, 让我穿上漂亮的衣服, 出席盛大的集会, 爸爸? ”

" [aɪ] [dəʊnt] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dres] , " [hi:; hi] ['ænsər] .

" **I don't care about the dress , he answered .**
" 我 不 关心 关于 这 裙子 , " 他 回答 .

“我不在乎那件裙子,”他回答说。

" [jes] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [du:] , ['mɪstər] . ['rændɒlf] , " [sed] [maɪ] ['mʌðər] .

" **Yes , but you do , Mr . Randolph , said my mother .**
" 是的 , 但 你 做 , 先生 . 兰道夫 , " 说 我的 母亲 .

“是的, 但你确实有, 兰道夫先生,”我母亲说。

" ['deɪzi] [wʊd] [nɑ:t] [wer] [ə; eɪ] [prɪnt] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [tu:; tə] [ðə; ði] [grænd] ['du:ks] [bɔ:l] .

" **Daisy would not wear a print , for instance , to the Grand Duke's ball .**
" 雏菊 会 不是 穿 一个 打印 , 为了 实例 , 到 这 盛大 公爵的 球 .

例如, 黛西不会穿着印花服装去参加大公爵的舞会。

[jɔ:r; jər] [kəm'plekʃ(ə)n] , ['deɪzi] , [wɪl] [teɪk] ['eni] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['kʌlər] ;

Your complexion , Daisy , will take any sort of colour ;
你的 肤色 , 雏菊 , 将要 拿 任何 种类 的 颜色 ;

黛西, 你的肤色能适应任何颜色;

[bʌt; bət] ['ru:bɪz] [wɪl] [lʊk] [ɪ'speʃəli] [wel] [ɑ:n] [ðɪs] [skɪn] , [ænd; ənd] [pɜ:rlz] .

but rubies will look especially well on this skin , and pearls .
但 红宝石 将要 看 尤其 出色地 在 这 皮肤 , 和 珍珠 .

但红宝石和珍珠在这种肤色上会显得格外好看。

" [ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [maɪ] [feɪs] [kə'reɪnʃli] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] ,

" **She touched my face caressingly as she spoke ,**
" 她 感动 我的 脸 温柔地抚摸 作为 她 辐 ,

她一边说话一边温柔地抚摸我的脸颊。

['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm] [maɪ] ['temp(ə)] [ænd; ənd] [ðen] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər] [hænd] [daʊn] [tu:; tə]

pushing back the hair from my temple and then bringing her hand down to
推动 后退 这 头发 从 我的 寺庙 和 然后 带来 她 手 向下 到

[teɪk] [hoʊld] [ʌv; əv] [maɪ] [tʃɪn] .

take hold of my chin .
拿 抓住 的 我的 下巴 .

她将我太阳穴边的头发拨到一边, 然后把手移到我的下巴上, 捧住我的下巴。

" ['lɪt(ə)l] [fu:l] ! " [sed] [ʃi:; ʃi] ['læfɪŋ] - " [dʌz] [aɪ 'ti:] [dɪs'meɪ] [ju:; jʊ] ? "

" **Little fool ! said she laughing - does it dismay you ?** "
" 小的 傻子 ! " 说 她 笑 - " 做 它 沮丧 你 ? "

“小傻瓜!”她笑着说, “这让你沮丧吗? ”

" [jes] , ['mæmə] , - [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['krɔ:sɪŋ] [jɔ:r; jər] ['plezər] . "

" **Yes , mamma , - the thought of crossing your pleasure .** "
" 是的 , 妈妈 , - 这 想法 的 过境 你的 乐趣 . "

“是的, 妈妈——想到能让你开心就觉得很幸福。”

" [juː; jʊ][[æɪ; ʃəl][nɑ:t][du:] [ðæt] .
" You shall not do that .
" 你 将 不是 做 那 ；

你不能这样做。

[gʊd] [tʃɪldrən] [ˈɔ:lweɪz] [əˈbeɪ] [ðer; ðər] [ˈmʌðərz] ,
Good children always obey their mothers ,
好的 孩子们 总是 服从 他们的 母亲们 ；

乖孩子总是听妈妈的话。

[aɪ][eɪˈem][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ˈsetld] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][plænˈteɪ(ə)n][æt; ət] [hoʊm] , [iːst] [ɔ:r]
I am not going to have you settled down on a plantation at home , east or
我 是 不是 去 到 有 你 定居 向下 在 一个 种植园 在 家 , 东方 或者
[west] ,
west ,
西方 ；

我不会让你在家乡的种植园里安顿下来，无论是在东部还是西部。

[wɪˈðəʊt] [æt; ət] [liːst] [ˈletɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] [si:] [juː; jʊ][fɜ:rst] . "
without at least letting the world see you first . "
没有 在 至少 出租 这 世界 看 你 第一的 . "

至少先让世人看到你。

" [ˈdeɪzi] [dʌz] [nɑ:t][wɑ:nt][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] , " [sed] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] .
" Daisy does not want jewels , " said my father .
" 雏菊 做 不是 想 珠宝 , " 说 我的 父亲 .

“黛西不想要珠宝，”我父亲说。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [tuː] [jʌŋ] . "
" She is too young . "
" 她 是 也 年轻的 . "

她太年轻了。

" [wʌŋ] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] , " [sed] [ˈmæmə] ; " [ænd; ənd][æŋ; ən] [əˈkeɪʒn] [maɪt] [meɪk] [aɪˈtiː][ˈprɑ:pər] ,
" One day she will , said mamma ; and an occasion might make it proper ,
" 一 天 她 将要 , " 说 妈妈 ; " 和 一个 场合 可能 制作 它 恰当的 ,
[iːv(ə)n] [naʊ] .
even now .
甚至 现在 .

“总有一天她会，”妈妈说；“即使现在，也可能出现合适的时机。”

[aɪ][hoʊp] [soʊ] ; [fɔ:r; fər][aɪ][wɑ:nt][tuː; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] .
I hope so ; for I want to see the effect .
我 希望 所以 ; 为了 我 想 到 看 这 影响 .

我希望如此；因为我想看看效果。

" [ˈmæmə] [went] [əˈweɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ; [ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [əˈgen] [baɪ][ˈpɑːpɑːz][saɪd] .
" Mamma went away , with that ; and I sat down again by papa's side .
" 妈妈 去 离开 , 和 那 ; 和 我 卫星 向下 再次 经过 爸爸的 边 .

妈妈说完就走了；我又坐回爸爸身边。

[nɑ:t][tuː; tə] [dri:m] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈsʌnlʌɪt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [leɪk] [ˈeni] [mɔ:r] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˈklaʊdi]
Not to dream over the sunlight on the lake any more ; I was busy with cloudy
不是 到 梦 超过 这 阳光 在 这 湖 任何 更多的 ; 我 曾是 忙碌的 和 多云
[riˈælɪtɪz] .
realities .
现实 .

我不再沉浸于阳光洒在湖面上的幻想中；我忙于应对阴霾密布的现实。

" [tʃɪldrən] , [əˈbeɪ] [jʊr; jər] [ˈperənts] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔ:rd] .
" Children , obey your parents in the Lord .
" 孩子们 , 服从 你的 父母 在 这 主 .

孩子们，要在主里听从父母。

" [oʊ] , [waɪ] [dɪd] ['du:ti] [bɪd] [em 'i:] [goʊ] ['kɑ:ntreɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] [maɪn] !
" **Oh , why did duty bid me go contrary to the pleasure of mine !**
" 哦 , 为什么 做过 责任 出价 我 去 相反 到 这 乐趣 的 矿 !
“唉，为什么职责让我违背自己的意愿呢！ ”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [soʊ] ['glædli] [pli:zd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['limits] [ʌv; əv] [maɪ] ['paʊər] .
I would have so gladly pleased them to the utmost limits of my power .
我 会 有 所以 乐意 高兴 他们 到 这 极致 限制 的 我的 力量 .
我非常乐意竭尽所能地让他们满意。

[ˈpɑ:pə] [wʌz; wəz] ['wɑtɪŋ] [em 'i:] , [ðoʊ] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sed] ['veri] **Papa was watching me , though I did not know it , and presently said very**
爸爸 曾是 观看 我 , 尽管 我 做过 不是 知道 它 , 和 目前 说 非常
[ˈdʒentli] , -
gently , -
轻轻地 , -

爸爸一直在看着我，虽然我当时并不知道。过了一会儿，他轻声说道：

" [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] , ['deɪzi] ? "
" **What is it , Daisy ?** "
" 什么 是 它 , 雏菊 ? "

“黛西，什么事？ ”

" [ˈpɑ:pə] , [aɪ] [wa:nt] [tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['mæmə] [soʊ] [mʌtʃ] ! "
" **Papa , I want to please you and mamma so much !** "
" 爸爸 , 我 想 到 请 你 和 妈妈 所以 很多 ! "

“爸爸，我好想让您和妈妈高兴啊！ ”

" [ænd; ənd] ['kænɑ:t] [ju:; jʊ] ? "
" **And cannot you ?** "
" 和 不能 你 ? "

“难道你不能吗？ ”

" [nɑ:t] [ɪn] [ðɪs] , [ˈpɑ:pə] . "
" **Not in this , papa .** "
" 不是 在 这 , 爸爸 . "

“爸爸，这次不行。”

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?

“为什么？ ”

[ɪk'spleɪn] [tu:; tə] [em 'i:] .
Explain to me .
解释 到 我 .

请解释一下。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] [jʊr; jər] [pə'zi](ə)n] ,
I do not understand your position ,
我 做 不是 理解 你的 位置 ,

我不理解你的立场。

[ˈdeɪzi] . "
Daisy . "
雏菊 . "

“雏菊。”

" ['pɑ:pə] , [aɪ][ei 'em][ə; eɪ]['sɜ:rvənt][ʌv; əv] [kraɪst] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rvənt][ɪz] [bəʊnd] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz]
" **Papa , I am a servant of Christ ; and a servant is bound to do his**
" 爸爸 , 我 是 一个 仆人的 基督 ; 和 一个 仆人是 边界 到 做 他的
['mæstɜ:z] [wɪl] . "
Master's will . "
硕士学位 将要 : "

“爸爸，我是基督的仆人；仆人有义务遵行主人的旨意。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['bɛɡɪŋ] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] . "
" **But you are begging the question .** "
" 但 你 是 乞讨 这 问题 : "

“但你这是在回避问题。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , ['pɑ:pə] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] .
" **If you will have patience , papa , I will try to tell you how it is .**
" 如果 你 将要 有 耐心 , 爸爸 , 我 将要 尝试 到 告诉 你 如何 它 是 :

“爸爸，如果您有耐心，我会试着告诉您事情的真相。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][b:rd] [sed] , - [ɪf] ['eni][mæn] [sɜ:rv] [em 'i:], [let][hɪm; ɪm] ['fɑ:ləʊ] [em 'i:] . -
You know the Lord said , ' If any man serve me , let him follow me . '
你 知道 这 主 说 , - 如果 任何 男人 服务 我 , 让 他 跟随 我 : -

你们知道主说过：“若有人服侍我，就当跟随我。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi] [lɪvd] [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [lɪvd] [fɔ:r; fər] .
You know how He lived and what He lived for .
你 知道 如何 他 居住地 和 什么 他 居住地 为了 :

你知道祂是如何生活的，也知道祂为何而活。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][bi:; bi] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] ,
Should I be following in his footsteps ,
应该 我 是 下列的 在 他的 脚步声 ,

我是否应该效仿他？

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] ['nɑ:nsens] [ɔ:r] ['nʌθɪŋz] [ænd; ənd]
when I was dressing and dancing and talking nonsense or nothings and
什么时候 我 曾是 敷料 和 跳舞 和 说 废话 或者 什么也没有 和

['getɪŋ] [soʊ]['taɪərd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sli:p] [ɔ:l][ðə; ði][nekst] [deɪ] ?
getting so tired that I could do nothing but sleep all the next day ?
获得 所以 疲劳的 那 我 可以 做 没有什么 但 睡觉 全部 这 下一个 天 ?

当我穿衣、跳舞、胡言乱语，累得第二天除了睡觉什么也做不了的时候？

[ænd; ənd]['pɑ:pə] , [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [ɔ:l] .
And papa , that is not all .
和 爸爸 , 那 是 不是 全部 :

爸爸，这还不是全部。

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] ,
It is so difficult ,
它 是 所以 难的 ,

这太难了，

[wen] [wʌn][ɪz] [drest] [tu:; tə] [lʊk] [wel] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] [drest] [ɪn] [laɪk] ['mænər] ,
when one is dressed to look well and others are dressed in like manner ,
什么时候 一 是 穿着 到 看 出色地 和 其他的 是 穿着 在 喜欢 方式 ,

当一个人穿着得体，而其他人也穿着类似的衣服时

[ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:bdʒekt] , [aɪ] [mi:n] ,
or for the same object , I mean ,
或者 为了 这 相同的 目的 , 我 意思是 ,

或者说，对于同一个对象，我的意思是，

- [aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [nɑːt][tuː; tə] [wɪ] [tuː; tə] [lʊk] [wel] ,
- it is very difficult not to wish to look well ,
- 它是非常难的 不是 到 希望 到 看 出色地 ,
谁都不想看起来漂亮, 这很难。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][glæd] [ɪf] [wʌn]
and to wish to look better than other people , and to be glad if one
和 到 希望 到 看 更好的 比 其他 人们 , 和 到 是 高兴的 如果 一
[dʌz] ;
does ;
做 ;
希望自己看起来比别人更好看, 如果真的如此, 就会感到高兴;

[ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ædməˈreɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [praɪd] ,
and then comes the desire for admiration , and a feeling of pride ,
和 然后 来 这 欲望 为了 钦佩 , 和 一个 感觉 的 自豪 ,
[ænd; ənd][pərˈhæps] ,
and perhaps ,
和 也许 ,
然后是渴望被赞美, 一种自豪感, 或许,

[emjuˈleɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmbɑːdi] [els] ; [ænd; ənd][wʌn] [kʌmz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [hed] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
emulation of somebody else ; and one comes home with one's head filled with
仿真 的 某人 别的 ; 和 一 来 家 和 一个人的 头 已填 和
[pʊr] [θɔːts] ,
poor thoughts ,
贫穷的 想法 ,
模仿他人; 结果回家后满脑子都是不好的想法。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌn][ɪz] [fɪt] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
and the next day one is fit for nothing .
和 这 下一个 天 一 是 合身 为了 没有什么 .
第二天, 其中一个就完全不能用了。

[ænd; ənd][ɪz] [ðæt] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [kraɪst] ? [huː] [went] [əˈbaʊt] [ˈduːɪŋ] [ɡʊd] , [huː] [sɔːt] [nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn]
And is that , following Christ ? who went about doing good , who sought not His own
和 是 那 , 下列的 基督 ? WHO 去 关于 正在做 好的 , WHO 寻求 不是 他的 自己的
,
.
,
这就是效法基督吗? 那位周游四方行善事、不求自己益处的基督。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈseprət] [frʌm; frəm] [ˈsɪnərz] .
who was separate from sinners .
WHO 曾是 分离 从 罪人 .
他与罪人截然不同。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] , - [jiː; ji][ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
And He said to His people , ' Ye are not of the world ,
和 他 说 到 他的 人们 , - 叶 是 不是 的 这 世界 ,
祂对祂的子民说: “你们不属世界,

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ][eɪˈem][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] . - "
even as I am not of the world . ' "
甚至 作为 我 是 不是 的 这 世界 . - "
即便我不属于这个世界。

" [waɪ] , [ˈdeɪzi] , " [sed] [maɪ] [ˈfɑːðər] , [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][læst][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [spiːtʃ] ,
" Why , Daisy , " said my father , passing over the last part of my speech ,
" 为什么 , 雏菊 , " 说 我的 父亲 , 通过 超过 这 最后的 部分 的 我的 演讲 ,
“黛西, 你好啊,”父亲略过我讲话的最后部分说道。

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [ðɪs] ?
" how do you know all this ?
" 如何 做 你 知道 全部 这 ?

“你怎么知道这一切？”

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld] [ɔ:l'reɪdɪ] ? "
Have you been out into the great world already ? "
有 你 到过 出去 进入 这 伟大的 世界 已经 ? "

你已经踏入过外面的世界了吗？

" [noʊ] , [ˈpɑ:pə] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [wɜ:rld] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ɪˈfektz] [wʌt] [məst; məst] [ðə; ði] [greɪt]
" No , papa ; but if the little world has such effects what must the great
" 不 , 爸爸 ; 但 如果 这 小的 世界 有 这样的 效果 什么 必须 这 伟大的
[wʌn] [du:] ? "
one do ? "
一 做 ? "

“不，爸爸；可是如果小世界都能产生这样的影响，大世界又该怎么办呢？”

" [preɪ] , [wʌt] [ˈlɪt(ə)] [wɜ:rld] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [si:n] ? "
" Pray , what little world have you seen ? "
" 祈祷 , 什么 小的 世界 有 你 已见 ? "

“请问，你究竟见过世面多少？”

" [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [west] [pɔɪnt] , [ˈpɑ:pə] .
" The little world of West Point , papa .
" 这 小的 世界 的 西方 观点 , 爸爸 .

“爸爸，这就是西点军校的小世界。”

[ænd; ænd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] . "
And something of the world of Washington . "
和 某物 的 这 世界 的 华盛顿 . "

还有华盛顿的一些风云。

" [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [jʊrəˈpi:ən] [kɔ:rt] , " [sed] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] .
" That is not much like a European court , " said my father .
" 那 是 不是 很多 喜欢 一个 欧洲的 法庭 , " 说 我的 父亲 .

“这跟欧洲法庭不太一样，”我父亲说。

" [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [laɪk] [west] [pɔɪnt] ? "
" How did you like West Point ? "
" 如何 做过 你 喜欢 西方 观点 ? "

你觉得西点军校怎么样？

" [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈdi:d] . "
" Very much indeed . "
" 非常 很多 的确 . "

“确实如此。”

" [dɪd] [ju:; jʊ] [goʊ] [tu:; tə] [bɔ:lz] [ðer; ðər] ? "
" Did you go to balls there ? "
" 做过 你 去 到 球 那里 ? "

你在那里参加舞会了吗？

" [oʊ] , [noʊ] , [sɜ:r] !
" Oh , no , sir !
" 哦 , 不 , 先生 !

“哦，不，先生！”

[ˈoʊnli] [ˈlɪt(ə)] [hɑ:ps] , [ðæt] [ðə; ði] [kəˈdets] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈi:vniŋz] . "
only little hops , that the cadets have in the evenings . "
仅有的 小的 酒花 , 那 这 学员 有 在 这 晚上 . "

只有学员们晚上进行的小跳台运动。

" [wʌz; wəz] [ˈprestən] [ðer; ðər] [ðen] ? "

" **Was Preston there then ?** "

" 曾是 普雷斯顿 那里 然后 ? "

“普雷斯顿当时在场吗？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈentərɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ləst] [jɪr] [æt; ət][ðə; ðɪ] [əˈkædəmi] . "

" **He was entering upon his last year at the Academy .** "

" 他 曾是 进入 之上 他的 最后的 年 在 这 学院 . "

“他即将进入在学院的最后一年。”

" [hæd; həd][hiː; hi] [ɪmˈpruːvd] ? "

" **Had he improved ?** "

" 有 他 改进 ? "

“他的情况有所好转吗？”

" [ˈpɑːpə] . -

" **Papa .** -

" 爸爸 . -

爸爸。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] .

I thought he had not .

我 想法 他 有 不是 .

我以为他没有。

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [smaɪld] .

" **My father smiled .**

" 我的 父亲 微笑 .

我父亲笑了。

" [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [jʌŋ] [frendz] [ʌv; əv][ˈaʊərz][duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [best] , [ˈdeɪzi] ? "

" **Which of these young friends of ours do you like the best , Daisy ?** "

" 哪个 的 这些 年轻的 朋友们 的 我们的 做 你 喜欢 这 最好的 , 雏菊 ? "

“黛西，你最喜欢我们这些年轻朋友中的哪一个？”

" [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrʃl] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [diː] [soʊˈsjʊ] , [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

" **Mr . Marshall and Mr . De Saussure , do you mean ?** "

" 先生 . 马歇尔 和 先生 . 德 索绪尔 , 做 你 意思是 ? "

您指的是马歇尔先生和索绪尔先生吗？

" [aɪ] [miːn] [ðem; ðəm] .

" **I mean them .**

" 我 意思是 他们 .

我是说他们。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ˈpɑːpɑːz] [toʊn] [meɪd] [maɪ] [ˈænsər] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kənˈstreɪnd] .

" **Something in papa's tone made my answer , I was conscious , a little constrained .**

" 某物 在 爸爸的 语气 制成 我的 回答 , 我 曾是 有意识的 , 一个 小的 受限 .

“爸爸的语气让我的回答变得有些拘谨，我当时很清醒。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɑːri] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [aɪ ˈtiː] .

I was very sorry , and could not help it .

我 曾是 非常 对不起 , 和 可以 不是 帮助 它 .

我非常抱歉，但我无能为力。

" [ˈpɑːpə] - [aɪ] [θɪŋk] - [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrʃl] [hæz; həz][ðə; ðɪ][moʊst][ˈprɪnsəp(ə)l] ? "

" **Papa - I think - Don't you think , Mr . Marshall has the most principle ?** "

" 爸爸 - 我 思考 - 不 你 思考 , 先生 . 马歇尔 有 这 最多 原则 ? "

“爸爸——我觉得——你不觉得吗？马歇尔先生最有原则？”

" [duː][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [laɪk] [ˈpiːp(ə)l] [best] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [best] , [ˈdeɪzi] ? " [sed] [ˈpɑːpə] [ˈlæfɪŋ] .

" **Do you always like people best that are the best , Daisy ?** " **said papa laughing .**

" 做 你 总是 喜欢 人们 最好的 那 是 这 最好的 , 雏菊 ? " 说 爸爸 笑 .

“黛西，你是不是总是最喜欢那些最优秀的人？”爸爸笑着说。

" [br'kæz, br'kɔ:z] , [aɪ] [kən'fes] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [pə've:snis] [tu;; tə][du:][ðə; ði] [ʌðər] [wei] .
" **Because** , **I confess I have a wicked perverseness to do the other way** .
" 因为 , 我 承认 我 有 一个 邪恶 反常 到 做 这 其他 方式 :
“因为, 我承认, 我有一种邪恶的变态心理, 想要反其道而行之。”

" [æftər] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][aɪ] [si:md] [tu;; tə] [si:] ['sevrəl] [klaʊdz] ['raɪzɪŋ][ɑ:n][maɪ][hə'raɪz(ə)n][ɪn]
" **After this conversation I seemed to see several clouds rising on my horizon in**
" 后 这 对话 我 似乎 到 看 一些 云 上升 在 我的 地平线 在
[dɪfrənt] ['kwɔ:rtərz] .
different quarters .
不同的 四分之一 :
“谈话结束后, 我似乎看到地平线上不同方向升起了好几朵云。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['waɪzɪst][nɔ:t][tu;; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ;
I thought it was wisest not to look at them ;
我 想法 它 曾是 最明智的 不是 到 看 在 他们 ;
我认为最明智的做法是不去看他们;
[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [kæst][ə; eɪ] ['fædʊʃ] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .
but there was one that cast a shadow always on the spot where I was .
但 那里 曾是 一 那 投掷 一个 阴影 总是 在 这 点 在哪里 我 曾是 :
但有一个影子总是投射在我所在的地方。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [lɔ:ŋ] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['θɔ:rəʊld] !
It was so long since I had heard from Mr . Thorold !
它 曾是 所以 长的 自从 我 有 听到 从 先生 : 索罗德 !
我已经很久没有收到索罗德先生的消息了!

[aɪ][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][hi;; hi][mʌst; məst][nɔ:t] [raɪt] [tu;; tə][em 'i:] ;
I had told him he must not write to me ;
我 有 讲述 他 他 必须 不是 写 到 我 ;
我曾告诉他, 他不许给我写信;
[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi;; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] ,
but at the same time he had said that he would ,
但 在 这 相同的 时间 他 有 说 那 他 会 ,
但与此同时, 他也说过他会这么做。

[ænd; ænd] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [ɪn'kloʊz] [ə; eɪ] ['letər] [tu;; tə][maɪ] ['fa:ðər] .
and that he would enclose a letter to my father .
和 那 他 会 括 一个 信 到 我的 父亲 :
他还说会附上一封给我父亲的信。

['ni:ðər] ['letər] [hæd; həd] [kʌm] .
Neither letter had come .
两者都不 信 有 来 :
两封信都没收到。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu;; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] ; [hi;; hi] [maɪt] [nɔ:t][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu;; tə]
It was easy to account for ; he might not have had a chance to
它 曾是 简单的 到 帐户 为了 ; 他 可能 不是 有 有 一个 机会 到
[raɪt] ;
write ;
写 ;
这很容易解释; 他可能根本没有机会写作;

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [kən'fju:ʒ(ə)n] [æt; ət] [hoʊm] , [hɪz; ɪz] [drɪ'spætʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'teɪnd] ['sʌmwɛr] ;
or in the confusions at home , his despatch might have been detained somewhere ;
或者 在 这 困惑 在 家 , 他的 调度 可能 有 到过 被拘留 某处 ;
或者, 由于国内的混乱, 他的信件可能被扣留在了某个地方;

[aɪˈti:] [maɪt] [ri:tʃ] [emˈi:] [ˈæftər][ə; eɪ] [bɔ:n] [ˈɪntərv(ə)l] , [ɔ:r][aɪˈti:] [maɪt] [ˈnevər] [ri:tʃ] [emˈi:] !
it might reach me after a long interval , or it might never reach me !
它 可能 抵达 我 后 一个 长的 间隔 , 或者 它 可能 绝不 抵达 我 !

它或许会在很久之后才送到我这里, 或许永远不会送到我这里!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [streɪndʒ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtraɪɪŋ] .
There was nothing strange about it ; there was something trying .
那里 曾是 没有什么 奇怪的 关于 它 ; 那里 曾是 某物 尝试 .

这没什么奇怪的; 反而有些蹊跷。

[ðə; ðɪ] [ˈhʌŋɡər] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][wʌn] [wɜ:rd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔ:r][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [gru:]
The hunger of my heart for one word from him or of him , grew
这 饥饿 的 我的 心 为了 一 单词 从 他 或者 的 他 , 生长
[ˈsʌmtaɪmz] [rəˈpeɪʃəs] ;
sometimes rapacious ;
有时 贪婪 ;

我内心对他的一句话或一个字的渴望, 有时变得近乎贪婪;

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [fæst] [deɪ] [wɪð; wɪθ][emˈi:] , [ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] [kraɪd] [aʊt] [fɔ:r; fər] [rɪˈli:f] .
it was a perpetual fast day with me , and nature cried out for relief .
它 曾是 一个 永久 快速地 天 和 我 , 和 自然 哭 出去 为了 宽慰 .

对我来说, 那一天就像永无止境的禁食, 身体渴望得到解脱。

[ðæt] [klaʊd] [kæst][ə; eɪ] [ˈjædʊʊ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈoʊvər][emˈi:] [naʊ] ;
That cloud cast a shadow always over me now ;
那 云 投掷 一个 阴影 总是 超过 我 现在 ;

那片乌云如今总是在我头顶投下阴影;

[ˈoʊnli] [ɪkˈsept] [wen] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [reɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][rɪˈtʃ:rn(ə)l] [ˈsʌŋʃaɪn] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪft]
only except when now and then a ray from the eternal sunshine found a rift
仅有的 除了 什么时候 现在 和 然后 一个 射线 从 这 永恒 阳光 成立 一个 裂痕
[ɪn][ðə; ðɪ] [klaʊd] ,
in the cloud ,
在 这 云 ,

只有偶尔, 一缕来自永恒阳光的光线才能穿透云层的缝隙。

[ɔ:r] [ʃɑ:t] [bɪˈloʊ] [aɪˈti:] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][maɪ] [fi:t] [stəd] [ɪn] [laɪt] .
or shot below it , and for a moment my feet stood in light .
或者 射击 以下 它 , 和 为了 一个 片刻 我的 脚 站立 在 光 .

或者从它下方拍摄, 我的双脚瞬间沐浴在光芒中。

[aɪ][hæd; həd] [ˈletərz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] - ; [aɪ][hæd; həd][ˈi:v(ə)n][wʌn][frʌm; frəm] [mɪs] [ˈkɑ:rdɪɡən] ;
I had letters from the Sandfords ; I had even one from Miss Cardigan ;
我 有 信件 从 这 - ; 我 有 甚至 一 从 错过 开襟衫 ;

我收到了桑福德一家的来信; 甚至还有卡迪根小姐的来信;

[aɪˈti:][dɪd][emˈi:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ɡʊd] , [bʌt; bət][aɪˈti:] [brʊk] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:] .
it did me a great deal of good , but it broke my heart too .
它 做过 我 一个 伟大的 交易 的 好的 , 但 它 打破 我的 心 也 .

它对我帮助很大, 但也让我心碎。

[ˈmæmə] [ænd; ənd][aɪ] [keɪt] [ɔ:f][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [wɜ:rld][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ;
Mamma and I kept off the subject of the great world for a while ;
妈妈 和 我 保留 离开 这 主题 的 这 伟大的 世界 为了 一个 尽管 ;

妈妈和我暂时避开了谈论外面的世界;

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ˈpɜ:rpəsli] [prəˈb:ŋd] [ˈʌʊər; ɑ:r] [steɪ] [æt; ət][dʒəˈni:və] , [tu:; tə] [ˈfeɪvər] [maɪ]
I think my father purposely prolonged our stay at Geneva , to favour my
我 思考 我的 父亲 故意 延长 我们的 停留 在 日内瓦 , 到 偏爱 我的
[ˈplezər] ;
pleasure ;
乐趣 ;

我认为父亲故意延长我们在日内瓦的停留时间, 是为了让我开心;

[ænd; ʌnd][aɪ] [hoʊpt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈæftər][ɔːl] [maɪt] [prɪvent] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt]
and I hoped something after all might prevent the discussion of that subject
和 我 希望 某物 后 全部 可能 防止 这 讨论 的 那 主题
[brɪˈtwiːn] [ˈmæmə] [ænd; ʌnd][,em ˈiː] ,
between mamma and me ,
之间 妈妈 和 我 ,
我当时还抱有一丝希望, 希望最终能有什么事情阻止我和妈妈讨论那个话题。

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
at least for the present .
在 至少 为了 这 展示 .
至少目前是这样。

[soʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪd] .
So something did .
所以 某物 做过 .
所以确实发生了某些事。

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡriːn] [bæŋk][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [haʊs] , [wer] [ə; eɪ] [ˈteɪbl]
I came down one afternoon to the green bank behind the house , where a table
我 来了 向下 一 下午 到 这 绿色的 银行 在后面 这 房子 , 在哪里 一个 桌子
[stəd] ,
stood ,
站立 ,
一天下午, 我来到房子后面的绿坡上, 那里摆着一张桌子。

[ænd; ʌnd] [wer] [wiː; wi] [tʊk] [ˈaʊər; ɑːr] [miːlz] [wen] [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [faɪn] .
and where we took our meals when the weather was fine .
和 在哪里 我们 采取 我们的 餐 什么时候 这 天气 曾是 美好的 .
以及天气晴朗时我们去哪里吃饭。

[ˈaʊər; ɑːr] [θriː] [jʌŋ] [men][wɜːr; wər] [əˈraʊnd] [,aɪ ˈtiː][ænd; ʌnd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈfreɪɡrənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Our three young men were around it and the air was fragrant with the
我们的 三 年轻的 男人 是 大约 它 和 这 空气 曾是 香 和 这
[fjuːmz] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɪˈɡɑːrz] .
fumes of their cigars .
烟雾 的 他们的 雪茄 .
我们三个年轻人围在雪茄旁, 空气中弥漫着他们雪茄的香气。

[ðə; ði][sɪˈɡɑːrz][ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [tɔːst] [əˈweɪ] [ɑːn][maɪ] [əˈpɪrəns] .
The cigars of two of them were tossed away on my appearance .
这 雪茄 的 二 的 他们 是 抛掷 离开 在 我的 外貌 .
我一出现, 其中两人就把雪茄扔掉了。

[ˈrænsəm] [held] [hɪz; ɪz][ɪn] [əˈbeɪəns] .
Ransom held his in abeyance .
赎金 握住 他的 在 中止 .
赎金被搁置了。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] , " [aɪ] [sed] ,
" I did not know you were here , " I said ,
" 我 做过 不是 知道 你 是 这里 , " 我 说 ,
“我不知道你在这里,”我说。

" [ɔːr][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈskruːpəld] [əˈbaʊt] [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈplez(ə)nt] . "
" or I should have scrupled about interrupting anything so pleasant . "
" 或者 我 应该 有 谨慎的 关于 打断 任何事物 所以 令人愉快的 . "
“否则我就不该打扰这么愉快的事情了。”

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [,aɪ ˈtiː] [ˈplez(ə)nt] , [kənˈfes] , [mɪs] [ˈrændɒlf] , " [sed] [diː] [soʊˈsjʊr] ,
" You do not think it pleasant , confess , Miss Randolph , " said De Saussure ,
" 你 做 不是 思考 它 令人愉快的 , 承认 , 错过 兰道夫 , " 说 德 索绪尔 ,
“兰道夫小姐, 坦白说, 你并不觉得这令人愉快,”索绪尔说道。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [nɪr] [tu:; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈprɔ:gres] [ʌv; əv][maɪ][wɜ:rk] .
drawing near to look over the progress of my work .
绘画 靠近 到 看 超过 这 进步 的 我的 工作 .
走近查看我的工作进展。

" [du:][ju:; jʊ] [dɪsˈlaɪk] [aɪ ˈti:] , [ˈɑ:nɪstli] , [mɪs] [ˈrændɒlf] ? " [sed] [hju:]
" Do you dislike it , honestly , Miss Randolph ? " said Hugh
" 做 你 不喜欢 它 , 诚实地 , 错过 兰道夫 ? " 说 休
“兰道夫小姐，你真的不喜欢它吗？”休问道。

[ˈmɑ:rl] .
Marshall .
马歇尔 .
马歇尔。

" [aɪ][dəunt] [dɪsˈlaɪk] [ˈʊgər] - [plʌmz] , " [aɪ] [sed] .
" I don't dislike sugar - plums , " I said .
" 我 不 不喜欢 糖 - 李子 , " 我 说 .
“我不讨厌甜心，”我说。

" [ˈdeɪzi] [laɪks] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈpi:p(ə)] [laɪk] , " [kraɪd] [ˈrænsəm] .
" Daisy likes nothing that ordinary people like , " cried Ransom .
" 雏菊 点赞 没有什么 那 普通的 人们 喜欢 , " 哭 赎金 .
“黛西不喜欢普通人喜欢的一切，”兰索姆喊道。

" [aɪ] [ˈpɪti] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [wɪl] [ˈmæri] [ju:; jʊ] , [ˈdeɪzi] !
" I pity the man that will marry you , Daisy !
" 我 遗憾 这 男人 那 将要 结婚 你 , 雏菊 !
“黛西，我真同情将来要娶你的男人！ ”

[hi:; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv]
He will live
他 将要 居住
他将活下去

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [hedʒ] - [roʊ] [ʌv; əv] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] .
within a hedge - row of restrictions .
之内 一个 对冲 - 排 的 限制 .
身处重重限制之中。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [əˈmʌŋ]
You have lived among
你 有 居住地 之中
你一直生活在

[pˈjʊərɪtənz] [tɪl] [jʊə(r)] [blu:] .
Puritans till you're blue .
清教徒 直到 你是 蓝色的 .
清教徒式的忧郁。

" [aɪ] [ˈlɪftɪd] [maɪ] [aɪz] [tu:; tə] [ˈrænsəm] [wɪˈðəʊt] [ˈspi:kɪŋ] .
" I lifted my eyes to Ransom without speaking .
" 我 抬起 我的 眼睛 到 赎金 没有 请讲 .
我抬起头，看向兰索姆，一言不发。

[wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [lʊk] , [aɪ][du:][na:t] [noʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [læft] .
What there was in my look , I do not know ; but they all laughed .
什么 那里 曾是 在 我的 看 , 我 做 不是 知道 ; 但 他们 全部 笑了 .
我不知道我当时的表情是什么意思；但他们都笑了。

" [wʌt] [kəˈhekʃ(ə)n] [ɪz][ðer; ðər] [bɪˈtwi:n] [sɪˈgɑ:rz][ænd; ənd] [ˈʊgər] - [plʌmz] ?
" What connection is there between cigars and sugar - plums ?
" 什么 联系 是 那里 之间 雪茄 和 糖 - 李子 ?
雪茄和糖梅之间有什么联系？

" [hju:] [ˈmɑ:rʃl] [æskt] [nekst] .
" **Hugh Marshall asked next** .
" 休 马歇尔 问 下一个 .

休·马歇尔接着问道。

" [nʌn] , [aɪ] [səˈpouz] , " [aɪ] [sed] .
" **None , I suppose , " I said** .
" 没有任何 , 我 认为 , " 我 说 .

“我想应该没有吧。”我说。

" [ˈoʊnli] ,
" **Only** ,
" 仅有的 ,

“仅有的，

- [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi] [hu:] [sæt] [daʊn] [ˈregjələri] [tu:; tə] [i:t] [ˈfʊgər] - [plʌmz]
- **what would you think of a lady who sat down regularly to eat sugar - plums** -
- 什么 会 你 思考 的 一个 女士 WHO 卫星 向下 经常 到 吃 糖 - 李子
[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bed] ?
three or four times a day and the last thing before going to bed ?
三 或者 四 时代 一个 天 和 这 最后的 事物 前 去 到 床 ?
- 你会如何看待一位女士，她每天三四次都坐下来吃糖梅，甚至在睡前也吃糖梅？

[ænd; ənd] [hu:] [ˈeɪdɪntli] [kʊd; kəd][nɑ:t][lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [ðəm; ðəm] . "
and who evidently could not live without them . "
和 WHO 显然 可以 不是 居住 没有 他们 . "
他们显然离不开这些东西。

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɑ:t] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈfʊgər] - [plʌm] , [ɔ:r][ə; eɪ][sɪˈgɑ:r] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈʌðər] [θɪŋz] -
" **But why not take a sugar - plum , or a cigar , as well as other things** -
" 但 为什么 不是 拿 一个 糖 - 李子 , 或者 一个 雪茄 , 作为 出色地 作为 其他 事物 -
[waɪn] ,
wine ,
葡萄酒 ,

“但是为什么不带上一颗糖梅、一支雪茄，以及其他东西——比如葡萄酒呢？”

[ɔ:r] [fru:t] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ? " [sed] [ˈmɑ:rʃl] .
or fruit , for instance ? " said Marshall .
或者 水果 , 为了 实例 ? " 说 马歇尔 .

“比如水果？”马歇尔说。

" [aɪ ˈti:] [ɪz][æn; ən] [ɪnˈdʌldʒəns] - [bʌt; bət][wi:; wi][ɔ:l] [əˈləʊ] [ɑ:rˈselvz] [ɪnˈdʌldʒənsɪz] [ʌv; əv][wʌn] [sɔ:rt][ɔ:r]
" **It is an indulgence - but we all allow ourselves indulgences of one sort or**
" 它 是 一个 放纵 - 但 我们 全部 允许 我们自己 放纵 的 一 种类 或者
[əˈnʌðər] . "
another . "
其他 . "
“这是一种放纵——但我们每个人都会允许自己这样或那样地放纵一下。”

" [brɪˈsɑrdz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈleɪdi][aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈdɪfrənt] , " [sed] [di:] [soʊˈsjʊ] .
" **Besides , with a lady it is different , " said De Saussure** .
" 除了 , 和 一个 女士 它 是 不同的 , " 说 德 索绪尔 .

“此外，和女士在一起就不一样了，”索绪尔说。

" [wi:; wi] [pʊr] [ˈfelouz] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [tu:; tə][du:] , [hæf][ðə; ði] [taɪm] .
" **We poor fellows have nothing better to do , half the time** .
" 我们 贫穷的 伙伴们 有 没有什么 更好的 到 做 , 一半 这 时间 .

“我们这些可怜的家伙，大部分时间都无所事事。”

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] [wɪ] [tuː; tə] ['lektʃər] ['mɪstər] . [di:] [soʊ'sjʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['lʊkɪŋ]
" I had no wish to lecture Mr . De Saussure , but I could not help looking
" 我 有 不 希望 到 演讲 先生 . 德 索绪尔 , 但 我 可以 不是 帮助 寻找
[æɪ; ət][hɪm; ɪm] ,
at him ,
在 他 ,

“我并不想教训索绪尔先生，但我忍不住去看他。”

[wɪtʃ] [ə'gen] [si:md] [tuː; tə] [raʊz] [ðer; ðər] [ə'mju:zmənt] .
which again seemed to rouse their amusement .
哪个 再次 似乎 到 唤醒 他们的 娱乐 .

这似乎又激起了他们的笑意。

" [juː; jʊ] [si:m] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [wei] [ʌv; əv][laɪf] , " [hju:]
" You seem to say , that is an insignificant way of life , " Hugh
" 你 似乎 到 说 , 那 是 一个 微不足道 方式 的 生活 , " 休
"你似乎在说，那是一种微不足道的生活方式，"休

[ˈmɑ:rl] [ˈædɪd] .
Marshall added .
马歇尔 额外 .

马歇尔补充道。

" [wi:l] [traɪ][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] [di:] [soʊ'sjʊ] .
" We'll try for something better to - morrow , " said De Saussure .
" 出色地 尝试 为了 某物 更好的 到 - 明天 , " 说 德 索绪尔 .
“我们明天会争取做得更好，”德索绪尔说。

" [wiː; wi][hæv; həv][leɪd][ə; eɪ][plæn][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [ænə'si:] , [mɪs] ['rændɔlf] ,
" We have laid a plan to go to see the lake of Annecy , Miss Randolph ,
" 我们 有 铺设 一个 计划 到 去 到 看 这 湖 的 安纳西 , 错过 兰道夫 ,
“我们已经计划好要去看看安纳西湖，兰道夫小姐。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [sɪ'kjʊr] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [æprə'beɪ(ə)n] .
if we can secure your company and approbation .
如果 我们 能 安全的 你的 公司 和 赞许 .
如果我们能获得贵公司的支持和批准。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði] [deɪ] ;
It will just take the day ;
它 将要 只是 拿 这 天 ;

只需要一天时间；

[ænd; ənd][aɪ] [prə'pəʊz] [ðæt] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][jæl; ʃəl][ɡoʊ] [pri'perd] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
and I propose that each one of us shall go prepared to instruct the others ,
和 我 提出 那 每个 一 的 我们 将 去 准备 到 指示 这 其他的 ,
[æt; ət] ['lʌntʃən] ,
at luncheon ,
在 午餐 ,

我提议我们每个人都应该做好准备，在午餐时向其他人进行指导。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːðiːəst] [θɪŋ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ]
as to his or her views of the worthiest thing a man can do with
作为 到 他的 或者 她 浏览 的 这 最值得 事物 一个 男人 能 做 和
[hɪz; ɪz][laɪf] ;
his life ;
他的 生活 ;

至于他或她认为一个人一生中最有价值的事情是什么；

- [sɪ'ɡɑːrɪz] ['bi:ɪŋ] ['bæniʃt] . "
- cigars being banished . "
- 雪茄 存在 被放逐 . "

雪茄被禁止了。

" [sɪ'gɑ:rz][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['bæniʃt] [jet] , " [sed] ['rænsəm] , ['teɪkɪŋ] ['delɪkət] [wɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
" **Cigars are not banished yet , " said Ransom , taking delicate whiffs of his own ,**
" 雪茄 是 不是 被放逐 然而 , " 说 赎金 , 采取 精美的 嗅觉 的 他的 自己的 ,
"雪茄还没有被禁止,"兰索姆说着,轻轻地吸了几口自己的雪茄。

[wɪtʃ] [sent][ə; eɪ]['freɪgrənt] [ri:θ] [ʌv; əv] [blu:] [smoʊk] ['kɜ:rlɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
which sent a fragrant wreath of blue smoke curling about his face .
哪个 发送 一个 香 花圈 的 蓝色的 抽烟 冰壶 关于 他的 脸 .
一缕缕芬芳的蓝色烟雾在他脸庞周围缭绕。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] , [mɪs] ['rændɒlf] ?
" **What do you say , Miss Randolph ?**
" 什么 做 你 说 , 错过 兰道夫 ?
"兰道夫小姐,您怎么看? "

" [hju:] [æskt] .
" **Hugh asked .**
" 休 问 .
休问道。

" ['wʊdnt] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['jʊdʒɪn] [su:] ? " [sed] [di:]
" **Wouldn't you like to see the house of Eugene Sue ? " said De**
" 不会 你 喜欢 到 看 这 房子 的 尤金 起诉 ? " 说 德
"你不想看看尤金·苏的房子吗?"德说道。

[soʊ'sjʊr] .
Saussure .
索绪尔 .
索绪尔。

" [hu:] [wʌz; wəz] ['jʊdʒɪn] [su:] ? " [wʌz; wəz][maɪ] ['kaʊntər] ['kwɛstʃən] ; [ænd; ænd] [ðeɪ] [læft] [ə'gen] ,
" **Who was Eugene Sue ? " was my counter question ; and they laughed again ,**
" WHO 曾是 尤金 起诉 ? " 曾是 我的 柜台 问题 ; 和 他们 笑了 再次 ,
我反问:“尤金·苏是谁?”他们又笑了。

[ʼaʊər; ɑ:r] [tu:] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['spɑ:rkliŋ] [aɪz] .
our two friends with sparkling eyes .
我们的 二 朋友们 和 闪闪发光 眼睛 .
我们两位眼睛闪闪发光的朋友。

" [lʊk] [hɪr] , ['deɪzi] ! " [sed] ['rænsəm] , ['sʌd(ə)nli] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ɑ:n] [fɔ:r] [fi:t]
" **Look here , Daisy ! " said Ransom , suddenly bringing down his chair on four feet**
" 看 这里 , 雏菊 ! " 说 赎金 , 突然 带来 向下 他的 椅子 在 四 脚
[ænd; ænd] ['sɪtɪŋ] [ʼʌpraɪt] ,
and sitting upright ,
和 坐着 直立 ,
“黛西,看这里!”兰索姆说着,突然把椅子放下来,四脚着地,然后坐直了身子。

- " [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [pʊt][æŋ; ən][end][tu:; tə] [ðɪs] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] [saɪt] - ['si:ɪŋ] [ænd; ænd]
- " **I wish you would put an end to this indulgence of sight - seeing and**
- " 我 希望 你 会 放 一个 结尾 到 这 放纵 的 视线 - 看到 和
[jɔr; jər][sə'saɪəti] ,
your society ,
你的 社会 ,
“我希望你和你的社交圈能就此结束这种沉迷观光的生活方式。”

[ænd; ænd] [send] [ðɪ:z] ['dʒɛnt(ə)lmən] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
and send these gentlemen home with me .
和 发送 这些 先生们 家 和 我 .
让我把这些先生们送回家。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ɔ:t [tu:; tə][goʊ][tu:] [ænd; ənd][du:][ðer; ðər]['du:ti] .
I must go , and they ought to go too and do their duty .
我 必须 去 , 和 他们 应该 到 去 也 和 做 他们的 责任 .

我必须去, 他们也应该去, 履行他们的职责。

[ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][ju:; jʊ] [wʊd] [send] ['i:ðər] [ʌ; əv][ðem; ðəm] [streɪt] [tu:; tə] [boʊrɪɡɑ:rdz]
A word from you would send either of them straight to Beauregard's
一个 单词 从 你 会 发送 任何一个 的 他们 直的 到 博雷加德
[ˈhedkwɔ:rtərz] .
headquarters .
总部 .

你一句话就能把他们俩直接送到博雷加德的总部。

[tɔ:k] [ʌ; əv] [ɪnˈdʌldʒənsɪz] ! "
Talk of indulgences ! "
讲话 的 放纵 ! "

真是放纵啊!

" [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə][send] ['i:ðər] [ʌ; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər] , " [wʌz; wəz][maɪ] [ɪnˈkɔ:ʃəs] [ˈænsər] .
" I do not wish to send either of them there , " was my incautious answer .
" 我 做 不是 希望 到 发送 任何一个 的 他们 那里 , " 曾是 我的 不谨慎 回答 .

“我不想把他们俩送到那里去,”我不谨慎地回答道。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈti:][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [faɪt] ?
" Do you think it is always wrong to fight ?
" 做 你 思考 它 是 总是 错误的 到 斗争 ?

你认为打架总是错的吗?

" [di:] [soʊˈsjʊ] [æskt] .
" De Saussure asked .
" 德 索绪尔 问 .

索绪尔问道。

[aɪ] [sed] [noʊ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈtɜ:rn(ə)] ['fɪvər] ['rʌŋɪŋ] [θru:] [emˈi:][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .
I said no , with an internal shiver running through me from head to foot .
我 说 不 , 和 一个 内部的 颤抖 跑步 通过 我 从 头 到 脚 .

我拒绝了, 内心一阵战栗从头到脚蔓延开来。

[ðeɪ] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ][ˈmju:tʃuəl] [græɪtʃəˈleɪʃən] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [fɔ:r; fər] ['faɪtɪŋ] [ðæt] [ɪɡˈzɪstɪd] [ɑ:n][ðə; ði]
They went into a mutual gratulation on the causes for fighting that existed on the
他们 去 进入 一个 相互的 恭喜 在 这 原因 为了 斗争 那 存在 在 这
[pɑ:rt][ʌ; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] ,
part of the Southern States ,
部分 的 这 南方 各州 ,

他们对南方各州存在的战争理由互相表示赞赏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔ:rlaɪk] ['spɪrɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wʊd] " [daɪ] ɔ:f [laɪk] [ə; eɪ][bɪɡ]
and the certainty that the warlike spirit of the North would " die off like a big
和 这 肯定 那 这 好战 精神 的 这 北 会 " 死 离开 喜欢 一个 大的
[ˈfʌŋɡəs] ,
fungus ,
菌 ,

并且确信北方的尚武精神会“像大真菌一样消亡”,

" [æz; əz][wʌŋ][ʌ; əv][ðem; ðəm] [freɪzd] [aɪˈti:] .
" as one of them phrased it .
" 作为 一 的 他们 措辞 它 .

正如其中一人所说。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
I could not discuss the point with them ,
我 可以 不是 讨论 这 观点 和 他们 ,

我无法与他们讨论这个问题。

[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t] [ə'veɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['greɪsfəli] [bi:; bi] [dʌn] .
and I got away as soon as it could gracefully be done .
和 我 得到 离开 作为 很快 作为 它 可以 优雅地 是 完毕 .

我尽快优雅地离开了。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tɔ:k] , [ɔ:r][ɪn] [wʌt] [went] [br'fɔ:r] [aɪ 'ti:] , [hæd; həd] [ʌn'setld] [em 'i:] ;
But something in this little talk , or in what went before it , had unsettled me ;
但 某物 在 这 小的 讲话 , 或者 在 什么 去 前 它 , 有 不安的 我 ;
但是, 这段简短的谈话, 或者说之前发生的事情, 让我感到不安;

[ænd; ənd][aɪ] [slept] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [naɪt] .
and I slept little that night .
和 我 睡着了 小的 那 夜晚 .

那天晚上我几乎没睡。

[æŋ'zaɪətɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][leɪn] ['prɪti] [stɪl] , [ænd; ənd][peɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] ['kwaɪət] ,
Anxieties which had lain pretty still , and pain which had been rather quiet ,
焦虑 哪个 有 莱恩 漂亮的 仍然 , 和 疼痛 哪个 有 到过 相当 安静的 ,
那些原本静悄悄潜伏的焦虑, 以及那些原本悄无声息的痛苦,

[rouz] [ʌp] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ʃʊk] [em 'i:] .
rose up together and shook me .
玫瑰 向上 一起 和 摇晃 我 .

他们一起站了起来, 把我摇晃了一下。

[maɪ]['baɪb(ə)l] ['ri:dn] [hæd; həd][gɪv(ə)n][em 'i:][ə; eɪ][wɜ:rd] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [helpt] [ðə; ðɪ]
My Bible reading had given me a word which for a time helped the
我的 圣经 阅读 有 给定 我 一个 单词 哪个 为了 一个 时间 帮助 这
[kən'fju:ʒ(ə)n] .
confusion .
困惑 .

我读圣经时得到的一句话, 一度帮助我摆脱了困惑。

" [noʊ][mæn] [ðæt] [wɔ:rɪθ] [ɛntæŋɡlɪθ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] ,
" No man that warreth entangleth himself with the affairs of this life ,
" 不 男人 那 沃雷斯 纠缠 他自己 和 这 事务 的 这 生活 ,
“凡在军中服役的, 都不将世俗之事缠身。”

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [pli:z] [hɪm; ɪm] [hu:] [hæθ] [t'ʃoʊzn] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] .
that he may please Him who hath chosen him to be a soldier .
那 他 可能 请 他 WHO 有 选定 他 到 是 一个 士兵 .

好让他取悦那位拣选他成为士兵的人。

" [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'tæŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] !
" Not to be entangled with the affairs of this life !
" 不是 到 是 纠缠 和 这 事务 的 这 生活 !
不要被今生的琐事缠身!

- [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd][soʊl] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ; [aɪ] [maɪt] [seɪ] ,
- and my heart and soul were in a whirl of them ; I might say ,
- 和 我的 心 和 灵魂 是 在 一个 旋转 的 他们 ; 我 可能 说 ,
我的心和灵魂都沉浸在它们的漩涡之中; 可以说,

[ɪn][ə; eɪ][sna:rl] .
in a snarl .
在 一个 咆哮 .

咆哮着。

[ænd; ənd] [tru:] [ðə; ðɪ][wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] .
And true the words were .
和 真的 这 字 是 .

这些话确实如此。

[həʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [pli:z] [hɪm; ɪm] [hu:] [hæd; həd] [tʃʊʊzn] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] ,
How could I please Him who had chosen me to be a soldier ,
如何 可以 我 请 他 WHO 有 选定 我 到 是 一个 士兵 ,
我该如何取悦那位拣选我成为士兵的神呢?

[wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑ:rt] [set][ɑ:n][maɪ] [oʊn] [ˈpleɪər] , [ænd; ənd] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [ˈfɪrɪz] ?
with my heart set on my own pleasure , and busy with my own fears ?
和 我的 心 放 在 我的 自己的 乐趣 , 和 忙碌的 和 我的 自己的 恐惧 ?
我一心只想着自己的享乐, 忙于应对自己的恐惧?

[aɪ] [nu:] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] .
I knew I could not .
我 知道 我 可以 不是 .

我知道我做不到。

[ðə; ði][ˈkwaɪət][səbˈdʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈspɪrɪt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [left] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] ,
The quiet subjection of spirit with which I left Washington ,
这 安静的 隶属 的 精神 和 哪个 我 左边 华盛顿 ,
我离开华盛顿时, 心中怀着一种平静而谦逊的态度。

[aɪ][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmeɪʒər] [bɔ:st][æt; ət] [lu:ˈsɜ:rn] .
I had in a measure lost at Lucerne .
我 有 在 一个 措施 丢失的 在 卢塞恩 .

我在卢塞恩迷失了方向。

[ˈsʌmhəʊ] , [ɑ:pəˈzɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [raʊzd] [em 'i:] ;
Somehow , opposition had roused me ;
不知何故 , 反对 有 唤醒 我 ;

不知为何, 反对的声音激发了我的斗志;

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm.pɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [maɪ]
and the great distance and the impossibility of hearing had made my
和 这 伟大的 距离 和 这 不可能 的 听力 有 制成 我的
[ɪ,mædʒɪˈneiʃ(ə)n] [ˈrestləs] ;
imagination restless ;
想像力 不安 ;

遥远的距离和听不见的声音让我的想象力变得焦躁不安;

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɪr] [ˌpra:bəˈbɪləti] [ðæt] [ˈmæmə] [wʊd] [nɑ:t] [ˈfeɪvər] [ˈaʊər; ɑ:r] [wɪʃɪz] [hæd; həd] [kɔ:zd]
and the near probability that mamma would not favour our wishes had caused
和 这 靠近 可能性 那 妈妈 会 不是 偏爱 我们的 愿望 有 导致
[em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [græsp][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
me to take a sort of life and death grasp of them .
我 到 拿 一个 种类 的 生活 和 死亡 抓牢 的 他们 .

妈妈很可能不会同意我们的愿望, 这让我把这些愿望看得无比重要, 如同生死攸关一般。

[ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][maɪˈself] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [rɪˈzaɪnd] , [aɪ] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [rɪˈzaɪnd]
The management of myself , that I had resigned , I found I had not resigned
这 管理 的 我 , 那 我 有 辞职 , 我 成立 我 有 不是 辞职
[aɪˈti:] ;
it ;
它 ;

我以为自己已经辞去了自我管理的工作, 但我发现我并没有真正辞去它;

[bʌt; bət][maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [ˈʒɜ:rnɪŋ] [hændz][tu:; tə][ˈθɔ:ɾəʊld][ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [fɔ:r; fər]
but my heart was stretching out yearning hands to Thorold and crying for
但 我的 心 曾是 伸展 出去 渴望 双手 到 索罗德 和 哭泣 为了
[ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
a sight of him .
一个 视线 的 他 .

但我的心却向索罗德伸出渴望的双手, 哭着想见他一面。

[ˈmi:nwaɪl] , [ðə; ði] [pəˈtɪkjələ] [wɜ:rk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:] [ɪn] [ˈswɪtsərlənd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪt(ə)l]
Meanwhile , the particular work that I had to do in Switzerland had been little
同时 , 这 特别的 工作 那 我 有 到 做 在 瑞士 有 到过 小的
[θɔ:t] [ʌv; əv] .
thought of .
想法 的 .

与此同时，我在瑞士要完成的那项具体工作却鲜有人想到。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么？

[aɪ] [spent] [ðæt] [naɪt] [ˈweɪkɪŋ] .
I spent that night waking .
我 花费 那 夜晚 醒来 .

那天晚上我彻夜未眠。

[maɪ] [ru:m] [lʊkt] [nɔ:t][tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] , [bʌt; bət][ˈoʊvə] [æn; ən] [ɪkˈstent] [ʌv; əv] [ˈɡri:nswɔ:rd] [ænd; ənd]
My room looked not to the lake , but over an extent of greensward and
我的 房间 看起来 不是 到 这 湖 , 但 超过 一个 程度 的 绿地 和
[ˈɔ:tʃədz] ,
orchards ,
果园 ,

我的房间看不到湖，而是望向一片绿地和果园。

[lɪt] [ʌp] [naʊ] [baɪ][ə; eɪ] [braɪt] [mu:n] .
lit up now by a bright moon .
点燃向上 现在 经过 一个 明亮的 月亮 .

此刻，一轮明月高悬，照亮了大地。

[aɪ] [nelt] [æt; ət][maɪ] [ˈwɪndəʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:n] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ˈfɔ:rmə] [taɪmz] ,
I knelt at my window , with a strong recollection of former times ,
我 跪下 在 我的 窗户 , 和 一个 强的 回忆 的 以前的 时代 ,

我跪在窗前，往事历历在目。

[ænd; ənd][ə; eɪ][veɪn] [lʊk] [bæk] [æt; ət][maɪ][ˈlɪt(ə)l][oʊld][self] , [ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈdeɪzi] , [hu:z] [ˈwɪndəʊ]
and a vain look back at my little old self , the childish Daisy , whose window
和 一个 徒劳 看 后退 在 我的 小的 老的 自己 , 这 幼稚 雏菊 , 谁 窗户
[æt; ət] [ˈmelbərn] ,
at Melbourne ,
在 墨尔本 ,

我不禁回头，徒劳地凝视着自己渺小的过去，那个稚气未脱的黛西，她曾在墨尔本的窗前.....

[ˈoʊvə][ðə; ði] [ˈhʌnɪsʌkl] , [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [wel] [ju:st] [ænd; ənd][hæd; həd] [entərˈteɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
over the honeysuckles , had been so well used and had entertained such a
超过 这 金银花 , 有 到过 所以 出色地 用过的 和 有 娱乐 这样的 一个
[ˈkwaɪət][ˈlɪt(ə)l] [hɑ:rt] .
quiet little heart .
安静的 小的 心 .

在金银花丛中，它曾被充分利用，并抚慰了一颗安静的小心灵。

[ðen] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mɪs] - [ˈdeɪzi] ;
Then there had been Miss Pinshon's Daisy ;
然后 那里 有 到过 错过 - 雏菊 ;

然后还有平森小姐的雏菊；

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] ['deɪzɪz] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪət] [kəm'perd] [tu:; tə] [ðɪs]
but all the Daisies that I could remember had been quiet compared to this
但 全部 这 雏菊 那 我 可以 记住 有 到过 安静的 比较的 到 这
[wʌn] .
one .
— .

但我记忆中所有的雏菊都比这朵安静得多。

[mʌst; məst][dʒɔɪ] [teɪk] [sʌtʃ] [klaʊz][hoʊld][ɑ:n] ['sa:rou] ?
Must joy take such close hold on sorrow ?
必须 喜悦 拿 这样的 关闭 抓住 在 悲哀 ?

快乐一定要与悲伤如此紧密地联系在一起吗？

[mʌst; məst][hoʊps] [ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [twɪn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɪrɪz] ?
Must hopes always be twin with such fears ?
必须 希望 总是 是 双 和 这样的 恐惧 ?

希望是否总是与恐惧如影随形？

- [aɪ] [æskt] [ə'mɪd] ['bɪtər] [terz] .
- **I asked amid bitter tears** .
- 我 问 之中 苦的 眼泪 .

我含着苦涩的泪水问道。

[bʌt; bət] [terz] [du:][wʌn] [ɡʊd] ; [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
But tears do one good ; and after a little indulgence of them ,
但 眼泪 做 一 好的 ; 和 后 一个 小的 放纵 的 他们 ,

但眼泪对人有益；稍稍放纵一下之后，

[aɪ] [brɔ:t] [maɪ'self][ʌp][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ]['du:tɪ] .
I brought myself up to look at my duty .
我 带来 我 向上 到 看 在 我的 责任 .

我振作起来，审视自己的职责。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么？

[aɪ] [maɪt] [ʌv] , [ænd; ənd] [fɪr] , [ænd; ənd][hoʊp] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] " [ɪn'tæŋɡld] .
I might love , and fear , and hope ; but I must not be " entangled .
我 可能 爱 , 和 害怕 , 和 希望 ; 但 我 必须 不是 是 " 纠缠 .

我可以爱，可以恐惧，可以抱有希望；但我绝不能“被束缚”。

" [nɑ:t][soʊ] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt] [maɪ'self] , ['i:ðər] [fɔ:r; fər] ['sa:rou] [ɔ:r][dʒɔɪ] ,
" **Not so concerned about myself , either for sorrow or joy ,**
" 不是 所以 担心的 关于 我 , 任何一个 为了 悲哀 或者 喜悦 ,

“我并不太在意自己，无论是悲伤还是快乐，

[ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [feɪl][ɪn] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'sɜ:rn] [ðə; ði][bɔ:(r)dz] [wɪl] , [ɔ:r][bi:; bi] [ʌn'redɪ] , [ɔ:r][bi:; bi]
that I should fail in anything to discern the Lord's will , or be unready , or be
那 我 应该 失败 在 任何事物 到 辨别 这 主场 将要 , 或者 是 未准备好 , 或者 是

[sloʊ] ,
slow ,
慢的 ,

我恐怕在任何事情上都无法分辨主的旨意，或者准备不足，或者行动迟缓。

[tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
to do it .
到 做 它 .

去做这件事。

[nɑ:t][soʊ][bʌt; bət][ðæt][maɪ][hɑ:rt][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][fri:] ,
Not so but that my heart should be free ,
不是 所以 但 那 我的 心 应该 是 自由的 ,
并非如此, 而是希望我的心能够自由。

[ˈlʊkɪŋ][tu:; tə][gɑ:d][fɔ:r; fər][ɪts][tʃi:f][streŋθ][ænd; ənd][dʒɔɪ][ˈɔ:lweɪz][ænd; ənd][ˈevriweɪ] , - [jes] ,
looking to God for its chief strength and joy always and everywhere , - **yes** ,
寻找 到 上帝 为了 它是 首席 力量 和 喜悦 总是 和 到处 , - 是的 ,
时时处处仰望神, 寻求祂的力量和喜乐——是的。

[ænd; ənd][ˈhoʊldɪŋ][maɪ][hoʊps][æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] , [tu:; tə][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ɪf][hi:; hi][kɔ:ld][ðem; ðəm]
and holding my hopes at his hand , **to be given up if he called them**
和 保持 我的 希望 在 他的 手 , 到 是 给定 向上如果 他 称为 他们
[bæk] .
back .
后退 .

我把希望寄托在他身上, 如果他让我回去, 我就放弃所有希望。
[wɪð; wɪθ][ˈθɔ:rəʊld][ˈpɑ:rtɪd][frʌm; frəm][em ˈi:] , [ɪn][ðə; ðɪ][θɪk][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔ:r][ˈstrʌg(ə)] ,
With Thorold parted from me , **in the thick of the war struggle** ,
和 索罗德 分手了 从 我 , 在 这 厚的 的 这 战争 斗争 ,
在索罗德与我分离后, 战争陷入了白热化阶段。

[ˈɔ:lmoʊst][ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][rɪˈdʒektɪd][baɪ][bəʊθ][maɪ][ˈfɑ:ðər][ænd; ənd][maɪ][ˈmʌðər] ,
almost certain to be rejected by both my father and my mother ,
几乎 肯定 到 是 拒绝 经过 两个都 我的 父亲 和 我的 母亲 ,
几乎可以肯定的是, 我会同时遭到父母的拒绝。

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][ænd; ənd][ki:p][sʌtʃ][ə; eɪ][ˌdɪsenˈtæŋɡəld][hɑ:rt] ?
could I have and keep such a disentangled heart ?
可以 我 有 和 保持 这样的 一个 解开 心 ?
我能拥有并保持这样一颗不受束缚的心吗?

[ðə; ðɪ][kəˈmænd][sed][jes] , [ænd; ənd][aɪ][nu:] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈprɒmɪsɪz] [ðæt][sed][jes][tu:] ;
The command said yes , **and I knew there were promises that said yes too** ;
这 命令 说 是的 , 和 我 知道 那里 是 承诺 那 说 是的 也 ;
命令上说是, 我也知道有些承诺也说是;

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][aɪ][wʌz; wəz][ˈstreɪndʒli][ʌnˈwɪlɪŋ] .
but for a time I was strangely unwilling .
但 为了 一个 时间 我 曾是 奇怪的 不情愿 .
但有一段时间, 我却出奇地不愿意。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][su:pərˈstɪʃəs][ˈfi:lɪŋ] , [ðæt][ðə; ðɪ][ˈɡɪvɪŋ][ʌp][ʌv; əv][maɪ][wɪl][əˈbaʊt]
I had a sort of superstitious feeling , **that the giving up of my will about**
我 有 一个 种类 的 迷信的 感觉 , 那 这 给予 向上 的 我的 将要 关于
[ði:z][θɪŋz] ,
these things ,
这些 事物 ,
我有一种迷信的感觉, 觉得放弃对这些事情的意志,

[ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ][ˈwɪlz][hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and of my will's hold of them ,
和 的 我的 遗嘱 抓住 的 他们 ,
以及我对它们的意志控制,
[wʊd][bi:; bi][ə; eɪ][prɪˈlɪmɪnerɪ][tu:; tə][ðer; ðər][ˈbi:ɪŋ][ˈteɪkən][əˈweɪ][frʌm; frəm][em ˈi:][ɪn][ɡʊd][ˈɜ:rnɪst] .
would be a preliminary to their being taken away from me in good earnest .
会 是 一个 初步的 到 他们的 存在 已采取 离开 从 我 在 好的 认真 .
这将是他们真正被从我身边带走的前奏。

[ænd; ənd][aɪ] ['tremblɪd] [ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd] [ˈræŋk] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈkaʊəd] [aɪ][wʌz; wəz] .
And I trembled and wept and shrank , like the coward I was .
和 我 颤抖 和 哭泣 和 缩小 , 喜欢 这 懦夫 我 曾是 .

我颤抖着、哭泣着、畏缩着，像个懦夫一样。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ˈɔːlsuː] [straɪv] [fɔːr; fər] [ˈmæstərɪz] , [jet] [ɪz][hiː; hi][nɑːt] [kraʊnd] , [ɪkˈsept] [hiː; hi]
" And if a man also strive for masteries , yet is he not crowned , except he
" 和 如果 一个 男人 还 努力 为了 精通 , 然而 是 他 不是 加冕 , 除了 他
[straɪv] ['lɔːfəli] . "
strive lawfully . "
努力 合法地 . "

“即使一个人努力追求卓越，除非他以合法的方式努力，否则他不能获得桂冠。”

" [ˈɡɑːdz] [wei] [ɪz][ðə; ði] [wei] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] , - " [ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] .
" God's way is the way , " I said to myself , - " and there is no other .
" 神的 方式 是 这 方式 , " 我 说 到 我 , - " 和 那里 是 不 其他 .

“上帝的道路才是正确的道路，”我对自己说，“除此之外，别无他路。”

[aɪ] [noʊ] , [ɪn] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [ˈmæmə] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [əˈbaʊt] [ˈdresɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː]
I know , in what I said to mamma that afternoon about dressing and going into
我 知道 , 在 什么 我 说 到 妈妈 那 下午 关于 敷料 和 去 进入
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

我知道，那天下午我和妈妈谈起穿衣打扮和步入社会的事，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][ˈprɪnsəp(ə)l] .
it was not all principle .
它 曾是 不是 全部 原则 .

并非全是原则问题。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈselfɪ] [dɪsˌɪnklɪˈneɪʃn] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː][səˈsaɪəti] ,
There was a mixture of selfish disinclination to go into society ,
那里 曾是 一个 混合物 的 自私 不情愿 到 去 进入 社会 ,

他们既有自私的、不愿融入社会的倾向，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈθɔːrəʊld][ænd; ənd][maɪ] [ˈfiːlɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
because of Mr . Thorold and my feeling about him .
因为 的 先生 . 索罗德 和 我的 感觉 关于 他 .

因为索罗德先生以及我对他的感情。

[maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] [wɪl] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪsɪnˈtæŋɡəld]
My thoughts and will are all in a tangle ; and they must be disentangled
我的 想法 和 将要 是 全部 在 一个 纠纷 ; 和 他们 必须 是 解开
.
.
.

我的思绪和意志纠缠在一起，必须将它们理顺。

" [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [sɔːr] [ðæt] [naɪt] .
" The struggle was long and sore that night .
" 这 斗争 曾是 长的 和 疮 那 夜晚 .

“那晚的搏斗漫长而痛苦。”

[wɜːrs] [ðæŋ; ðæn][ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] ; [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz][əˈloʊn] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt]
Worse than in Washington ; because here I was alone among those who did not
更糟 比 在 华盛顿 ; 因为 这里 我 曾是 独自的 之中 那些 WHO 做过 不是
[ˈfeɪvər] [ˈmɪstər] . [ˈθɔːrəʊld] ,
favour Mr . Thorold ,
偏爱 先生 . 索罗德 ,

比在华盛顿还糟糕；因为在这里，只有我一个人不支持索罗德先生。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'pəʊzɪd] [ɪn] ['evrɪθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ænd; ənd][maɪ] [vjuːz] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] .
and were opposed in everything to his and my views and wishes .
和 是 反对 在 一切 到 他的 和 我的 浏览 和 愿望 .

他们在所有事情上都反对我和他的观点和愿望。

[temp'teɪ(ə)n] [sed] , [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fə'seɪkɪŋ] [ðer; ðər] [kɔːz] , [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][maɪ] [wɪl] [ə'baʊt]
Temptation said , that it was forsaking their cause , to give up my will about
诱惑 说 , 那 它 曾是 放弃 他们的 原因 , 到 给 向上 我的 将要 关于
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

诱惑告诉我, 放弃对他们的意愿, 就是背弃他们的事业。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [temp'teɪ(ə)n] [ðæt] [teɪks] [juː 'es][ænd; ənd][ɡɑːd][hæz; həz][nɑːt][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [weɪ]
But there is no temptation that takes us and God has not provided a way
但 那里 是 不 诱惑 那 需要 我们 和 上帝 有 不是 假如 一个 方式
[ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
of escape .
的 逃脱 .

但是没有任何诱惑能让我们屈服, 上帝也没有提供逃脱的方法。

[ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] ;
The struggle was sharp ;
这 斗争 曾是 锋利的 ;

这场搏斗非常激烈;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [daːn] [broʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['ɡlɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]
but when the dawn broke over the orchards and replaced the glory of the
但 什么时候 这 黎明 打破 超过 这 果园 和 替换 这 荣耀 的 这
['muːnlaɪt] ,
moonlight ,
月光 ,

但当黎明破晓, 照耀着果园, 取代了皎洁的月光时,

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['kwaɪət] [ə'gen] .
my heart was quiet again .
我的 心 曾是 安静的 再次 .

我的心又平静下来了。

[aɪ][wʌz; wəz] [bent] , [brɪ'fɔːr] [ɔːl] [θɪŋz] , [ə'pɑːn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ɡɑːd] ;
I was bent , before all things , upon doing the will of God ;
我 曾是 弯曲 , 前 全部 事物 , 之上 正在做 这 将要 的 上帝 ;

我始终一心只想遵行上帝的旨意;

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n] [ʌp] [maɪ'self][ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [hoʊps] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)] .
and had given up myself and all my hopes entirely to His disposal .
和 有 给定 向上 我 和 全部 我的 希望 完全 到 他的 处理 .

我已将自己和所有希望完全交托于他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [les] [dɪr] [hoʊps] [fɔːr; fər] [ðæt] ,
They were not less dear hopes for that ,
他们 是 不是 较少的 亲爱的 希望 为了 那 ,
[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪr] [hoʊps] [fɔːr; fər] [ðæt] ,
他们对此寄予厚望, 丝毫不减。

[ðoo] [naʊ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɑːn] ['sʌmθɪŋ] ['betər] ;
though now the rest of my heart was on something better ;
尽管 现在 这 休息 的 我的 心 曾是 在 某物 更好的 ;
[ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] [baɪ][noʊ] [tɪ'eɪndʒ] [ɔːr] [kən'tɪndʒənsɪ] [kæn; kən] [dɪsə'pɔɪnt] [ɔːr] [feɪl] .
on something which by no change or contingency can disappoint or fail .
在 某物 哪个 经过 不 改变 或者 应急措施 能 辜负 或者 失败 .

在任何情况下都不会令人失望或失败的事情上。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪsɪnˈtæŋɡəld] .
I was disentangled .
我 曾是 解开 .

我解脱了。

[aɪ] [stʊd] [fri:] .
I stood free .
我 站立 自由的 .

我获得了自由。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpi:ɜː] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] .
And I was happier than I had been in many a long day .
和 我 曾是 更快乐 比 我 有 到过 在 许多 一个 长的 天 .

我感觉比以往任何一天都快乐。

" [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][gʌ:d] .
" The peace of God .
" 这 和平 的 上帝 .

上帝的平安。

" [ɪf] [ˈpi:p(ə)l] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈpɑ:səbli] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] !
" If people could only possibly know what that means !
" 如果 人们 可以 仅有的 可能 知道 什么 那 方法 !

“如果人们能够知道这意味着什么就好了！ ”

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[æn; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt]
AN ENGAGEMENT
一个 订婚

订婚

[ðə; ði][ˌɛkspəˈdɪ(ə)n][tu:; tə] [ˌænəˈsi:] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ˈpɑ:pə][ænd; ənd] [ˈmæmə]
The expedition to Annecy had been determined on , and papa and mamma
这 远征 到 安纳西 有 到过 决定 在 , 和 爸爸 和 妈妈

[wɜ:r; wər][tu:; tə][ɡoʊ] .
were to go .
是 到 去 .

前往安纳西的探险计划已经确定，爸爸妈妈要去。

[aɪ] [went] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] ;
I went in a carriage with them , while the others were on horseback ;
我 去 在 一个 运输 和 他们 , 尽管 这 其他的 是 在 马背 ;

我和他们一起乘马车，其他人则骑马；

[soʊ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs][ˈkwaɪət] [taɪm] , [wɪtʃ] [ˈsu:tɪd] [em ˈi:] ; [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈkjʊəriəs] [ˈsi:krət]
so I had a nice quiet time , which suited me ; a time of curious secret
所以 我 有 一个 好的 安静的 时间 , 哪个 适合 我 ; 一个 时间 的 好奇的 秘密
[ɪnˈdʒɔɪmənt] .
enjoyment .
享受 .

于是我享受了一段美好的宁静时光，这正合我意；一段充满好奇和秘密乐趣的时光。

[aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˌgrætʃʊˈleɪʃən] [keɪm] [tu:; tə][em ˈi:][frʌm; frəm] [ˈevri] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs]
It seemed as if a gratulation came to me from every blade of grass
它 似乎 作为 如果 一个 恭喜 来了 到 我 从 每一个 刀刃 的 草

[ænd; ənd] [ˈevri] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌnlʌɪt] ;
and every ray of sunlight ;
和 每一个 射线 的 阳光 ;

仿佛每一根草叶、每一缕阳光都在向我表示祝贺；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt][ʌv; əv][gɔːd] ,
because I was a servant of God ,
因为 我 曾是 一个 仆人 的 上帝 ,
因为我是上帝的仆人，

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈhoʊli] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [wɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
and as wholly given up to do His will as they were .
和 作为 完全 给定 向上 到 做 他的 将要 作为 他们 是 .
他们完全献身于遵行祂的旨意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kəˈmjuːniən] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][em ˈiː] .
There was communion between them and me .
那里 曾是 圣餐 之间 他们 和 我 .
他们和我之间有一种心灵相通的感觉。

[ʌv; əv] [ðoʊz] " [ˈmɪnɪstəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ðæt] [duː][hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] , " [aɪ] [wʊd] [biː; bi][wʌn] ;
Of those " ministers of His , that do His pleasure , " I would be one ;
的 那些 " 部长们 的 他的 , 那 做 他的 乐趣 , " 我 会 是 一 ;
在那些“祂的仆人，遵行祂旨意的人”中，我愿成为其中之一；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

田野里的雏菊(Daisy in the Field)

第11/24页

[tu:; tə][du:] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][du:][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
to do what He had for me to do in the world ,
到 做 什么 他 有 为了 我 到 做 在 这 世界 ,
完成祂要我在世上完成的事,

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][maɪ] [ker] [ænd; ənd][dʒɔɪ][æt; ət][wʌns] ;
should be my care and joy at once ;
应该 是 我的 关心 和 喜悦 在 一次 ;
应该同时成为我的关心和快乐;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] - [aɪ] [left] [aɪ 'ti:][tu:; tə][him; ɪm] .
and the care of myself - I left it to Him .
和 这 关心 的 我 - 我 左边 它 到 他 .
至于我自己的照料——我全交给他了。

[wʌn] [gʊʊz] [laɪt] [wen] [wʌn] [dʌz] [nɑ:t] ['kæri] [ðæt] ['bɜ:rd(ə)n] .
One goes light when one does not carry that burden .
一 去 光 什么时候 一 做 不是 携带 那 负担 .
不背负重担，人自然就会轻松自在。

" ['deɪzi] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['dredfəli] ['soʊbər] , " [sed] ['mæmə] .
" Daisy , you are dreadfully sober , " said mamma .
" 雏菊 , 你 是 极其糟糕 清醒 , " 说 妈妈 .
“黛西，你真是太清醒了，”妈妈说。

" [nɑ:t] ['dredfəli] , ['mæmə] , [aɪ] [hoʊp] , " [aɪ] [sed] [wið; wiθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Not dreadfully , mamma , I hope , " I said with a smile .
" 不是 极其糟糕 , 妈妈 , 我 希望 , " 我 说 和 一个 微笑 .
“希望不会太糟糕，妈妈，”我笑着说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [peɪl] [tu:] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] .
" You are pale too , " she went on .
" 你 是 苍白 也 , " 她 去 在 .
“你的脸色也很苍白，”她接着说。

" ['mɪstər] . ['rændɒlf] , ['deɪzi] [θɪŋks] [tu:] [mʌt] . "
" Mr . Randolph , Daisy thinks too much . "
" 先生 . 兰道夫 , 雏菊 思考 也 很多 . "
“兰道夫先生，黛西想太多了。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][oʊld] ['wi:knəs] [ʌv; əv][hɜ:rz] , " [sed] ['pɑ:pə] .
" It is an old weakness of hers , " said papa .
" 它 是 一个 老的 弱点 的 她的 , " 说 爸爸 .
“这是她由来已久的弱点，”爸爸说。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [aɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'jɑ:nd] ['aʊər; ɑ:r] [ri:tʃ] , [fə'liʃə] . "
" I am afraid it is beyond our reach , Felicia . "
" 我 是 害怕的 它 是 超过 我们的 抵达 , 费利西亚 . "
“恐怕这超出了我们的能力范围，费利西亚。”

" [aɪ] [wɪl] [breɪk] [aɪ 'ti:][ʌp][fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] ,
" I will break it up for to - day ,
" 我 将要 休息 它 向上 为了 到 - 天 ,
“今天我会把它拆分开来。”

" [sed] ['mæmə] [æz; əz][ðə; ði] ['kæriɪdʒ] [stɑ:pt] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [di:] [soʊ'sjʊ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]
" **said** **mamma** **as** **the** **carriage** **stopped** **and** **Mr** **. De Saussure** **came** **to** **the**
" 说 妈妈 作为 这 运输 停止 和 先生 . 德 索绪尔 来了 到 这
[steps] .
steps .
步骤 .

“妈妈说着，马车停了下来，德索绪尔先生走到了台阶前。”

" [tʃɑ:rlz] , ['deɪzi] [hæz; hæz][gɑ:t][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] .
" **Charles** , **Daisy** **has** **got into** **a** **brown** **study** .
" 查尔斯 , 雏菊 有 得到 进入 一个 棕色的 学习 .

“查尔斯，黛西陷入了棕色的研究中。”

[aɪ] [gɪv] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] ,
I **give** **her** **to** **you** **in** **charge** ,
我 给 她 到 你 在 收费 ,

我把她交给你负责，

[nɑ:t][tu:; tə] [əˈlaʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] [əˈgen] [tɪl] [wi:; wi][get] [hoʊm] .
not **to** **allow** **anything** **of** **the** **sort** **again** **till** **we** **get** **home** .
不是 到 允许 任何事物 的 这 种类 再次 直到 我们 得到 家 .

回家之前，绝不允许再发生类似的事情。

[ænd; ənd][ˈɔ:rdər] ['lʌntʃən] [æt; ət][wʌns] , [wɪl] [ju:; jʊ] .
And **order** **luncheon** **at** **once** , **will** **you** .
和 命令 午餐 在 一次 , 将要 你 .

请立即订购午餐。

[aɪ] [kɑ:nt] [goʊ] ['wɔ:kiŋ] [ɔ:r] [saɪt] - ['si:ɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ðæt] .
I **can't** **go** **walking** **or** **sight** - **seeing** **without** **that** .
我 不能 去 步行 或者 视线 - 看到 没有 那 .

没有它，我就没法散步或观光。

" ['mɪstər] . [di:] [soʊ'sjʊ] [geɪv] [em 'i:][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [tʊk] [em 'i:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi]
" **Mr** **. de Saussure** **gave** **me** **his** **arm** **and** **took** **me** **with** **him** , **as** **he**
" 先生 . 德 索绪尔 给予 我 他的 手臂 和 采取 我 和 他 , 作为 他

[sed] ,
said ,
说 ,

“德索绪尔先生伸出胳膊搂着我，带我走了，正如他所说，

[tu:; tə][help] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['lʌntʃən] .
to **help** **about** **the** **luncheon** .
到 帮助 关于 这 午餐 .

帮忙筹备午餐会。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] [spred] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] , [brɪˈni:θ] [ðə; ði] [feɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm][lɑ:rdʒ] [tri:z] ,
It **was** **soon** **spread** **out** **of** **doors** , **beneath** **the** **shade** **of** **some** **large** **trees** ,
它 曾是 很快 传播 出去 的 门 , 下面 这 阴影 的 一些 大的 树木 ,

很快，它就被摆到了户外，在几棵大树的树荫下。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['gæðərd] [raʊnd] [aɪ 'ti:][ɪn][ˈhɑ:lədeɪ] [mu:d] .
and **we** **gathered** **round** **it** **in** **holiday** **mood** .
和 我们 聚集 圆形的 它 在 假期 情绪 .

我们围坐在它周围，沉浸在节日的气氛中。

[bred] [wʌz; wəz] [swi:t] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [peɪdʒ][ʌv; əv] ['bju:ti] [spred] [aʊt] [brɪˈfɔ:r] [maɪ] [aɪz] [ɔ:l][ðə; ði]
Bread **was** **sweet** , **with** **that** **page** **of** **beauty** **spread** **out** **before** **my** **eyes** **all** **the**
面包 曾是 甜的 , 和 那 页 的 美丽 传播 出去 前 我的 眼睛 全部 这
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

面包很甜，那美丽的景象始终在我眼前展开；

- [fɔːr; fər] [brɪtwi:n] [ðə; ði][ˈboʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈhæŋɪŋ] [ˈbræntʃɪz] [aɪ]
- **for between the boles of the trees and under their hanging branches I**
- 为了 之间 这 树干 的 这 树木 和 在下面 他们的 绞刑 分支 我
[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ɪts] [ˈdɪstənt] [ʃɔːr] .
could see the glittering waters of the lake and a bit of its distant shore .
可以 看 这 闪闪发光 水 的 这 湖 和 一个 少量 的 它是 遥远 支撑 .
因为透过树干和垂落的树枝，我可以看到波光粼粼的湖水和远处的湖岸。

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɡoʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [braʊn] [ˈstʌdi] , [haʊˈevər] ,
I did not go into a brown study , however ,
我 做过 不是 去 进入 一个 棕色的 学习 , 然而 ,
但我并没有进行棕色皮肤的研究。

[nɑːt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [diː] [sɔʃʊəz] [ɡʊd] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] .
not wishing to give occasion to Mr . De Saussure's good offices .
不是 祝 到 给 场合 到 先生 . 德 索绪尔的 好的 办公室 .
不愿给德索绪尔先生提供斡旋的机会。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [kwɔɪt] [ˈɪnʌf] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [brɪˈfɔːr]
I thought he had quite enough enjoyed his charge during the business before
我 想法 他 有 相当 足够的 享受 他的 收费 期间 这 商业 前
[ˈlʌntʃən] .
luncheon .
午餐 .
我觉得他在午餐前的商务活动中已经非常享受他的工作了。

[tuː; tə][maɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [ˈæftər][ðə; ði] [miːl] [ˈpɑːpə] [dɪˈklerd] [hɪmˈself] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [went] [tuː; tə]
To my disappointment , after the meal papa declared himself tired and went to
到 我的 失望 , 后 这 一顿饭 爸爸 声明 他自己 疲劳的 和 去 到
[laɪ] [daʊn] .
lie down .
说谎 向下 .
令我失望的是，饭后爸爸说 he 累了，就去躺下了。

" [wiː; wi][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈɡriːmənt] , " [sed] [ˈmɪstər] . [diː] [soʊˈsjʊ] .
" **We have forgotten our agreement , " said Mr . De Saussure** .
" 我们 有 被遗忘的 我们的 协议 , " 说 先生 . 德 索绪尔 .
“我们已经忘记了我们的约定，”德索绪尔先生说。

" [æt; ət] [ˈlʌntʃən] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə] [tel] , [ˈmɪsɪz] . [ˈrændɔlf] ,
" **At luncheon , we were all to tell , Mrs . Randolph ,**
" 在 午餐 , 我们 是 全部 到 告诉 , 太太 . 兰道夫 ,
“午餐时，我们所有人都要告诉兰道夫夫人，

[wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈwɜːðɪːəst] [θɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] . "
what we think the worthiest thing to live for . "
什么 我们 思考 这 最值得 事物 到 居住 为了 . "
我们认为最值得为之奋斗的事情。

" [wɜːr; wər][wiː; wi] ? " [sed] [ˈmæmə] .
" **Were we ? " said mamma** .
" 是 我们 ? " 说 妈妈 .
“是吗? ”妈妈问。

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ˈdeɪziːz] [ˈprɔːbləms] . "
" **That sounds like one of Daisy's problems** . "
" 那 声音 喜欢 一 的 雏菊的 问题 . "
“听起来像是黛西的问题之一。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][hɜːrɪz] , [haʊˈevər] , " [hiː; hi] [rɪˈdʒɔɪnd] ; " [eni] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt]
" **It is not hers , however , " he rejoined ; " any further than that**
" 它 是 不是 她的 , 然而 , " 他 重新加入 ; " 任何 更远 比 那
“但这并非她的，”他回答道；“除此之外，我无能为力。”

[aɪ][eɪ 'em] ['meɪnli] ['kʝəriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . " **I am mainly curious to know what she will say about it** . "

我 是 主要 好奇的 到 知道 什么 她 将要 说 关于 它 . "

我主要想知道她会怎么说。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [iː'kwəli] ['æŋkʝəs] [ə'baʊt] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] , " **You ought to be equally anxious about my opinion , it seems to me ,** " " 你 应该 到 是 同样地 焦虑的 关于 我的 观点 , 它 似乎 到 我 , " ['mæmə] [sed] . **mamma said** . 妈妈 说 .

“依我看，你也应该同样重视我的意见，”妈妈说。

" [duː][aɪ][nɑːt] [noʊ] [aɪ 'tiː] [ɔː'lredi] ? **Do I not know it already ?** " 做 我 不是 知道 它 已经 ?

难道我不知道吗？

[pɔːr] [lɑː] ['pætriː] , - [dʌz] ['eniθɪŋ] [gəʊ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] ? **Pour la patrie , - does anything go before that in your mind ?** 倒 拉 祖国 , - 做 任何事物 去 前 那 在 你的 头脑 ?

为了祖国，——在你看来，这之前还有别的意思吗？

['ɑːnistli] , ['mɪsɪz] . ['rændɒlf] , - [ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt][ɪn][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] ['wɜːðiːəst] [θɪŋ] ['enɪbəːdi] **Honestly , Mrs . Randolph , - is it not in your opinion the worthiest thing anybody** 诚实地 , 太太 . 兰道夫 , - 是 它 不是 在 你的 观点 这 最值得 事物 任何人 [kæn; kən][duː] , **can do** , 能 做 ,

兰道夫夫人，说实话，您难道不认为这是任何人所能做的最有价值的事情吗？

[tuː; tə] [faɪt] , [ɔːr][tuː; tə][daɪ] - [stɪl] ['betər] , - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ? " **to fight , or to die - still better , - for the independence of the South ?** " 到 斗争 , 或者 到 死 - 仍然 更好的 , - 为了 这 独立 的 这 南 ? "

是为南方独立而战，还是牺牲——牺牲更好——？

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] ['mæmə] , " [ɔːr][juː; jʊ] [wəd] [biː; bi][ðer; ðər] . " **You do not think so , " said mamma , " or you would be there** . " " 你 做 不是 思考 所以 , " 说 妈妈 , " 或者 你 会 是 那里 . "

“你不会这么想的，”妈妈说，“否则你就会在那里了。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['selfɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['selfɪ] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪrɪz] . **I am selfish , and have selfish hopes and fears** . " 我 是 自私 , 和 有 自私 希望 和 恐惧 .

“我自私，我的希望和恐惧也都是自私的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " **But you think so ?** " 但 你 思考 所以 ? "

你这么认为吗？

" [let] [juː 'es] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['wɜːðiːəst] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][laɪf] , " [sed] ['mæmə] . **Let us hear what you consider the worthiest object of life , " said mamma** . " 让 我们 听到 什么 你 考虑 这 最值得 目的 的 生活 , " 说 妈妈 .

“说说你认为人生中最有价值的东西是什么吧。”妈妈说。

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ][tɜːrn] . **It is not my turn** . " 它 是 不是 我的 转动 .

“还没轮到我了。”

[mɪs] [ˈrændɒlf] , [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [hæz; həz][ˈspoukən] - [ðə; ði][nekst] [ˈɑ:nər] [biˈlɒŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ] . " **Miss Randolph , your mother has spoken - the next honour belongs to you .** "
错过 兰道夫 , 你的 母亲 有 说 - 这 下一个 荣誉 属于 到 你 . "

兰道夫小姐, 你母亲已经说了——下一个荣誉属于你。

" [ðə; ði] [ˈwɜ:ði:əst] [ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][laɪf] ?
" **The worthiest object of life ?**
" 这 最值得 目的 的 生活 ?
" "人生最有价值的目标是什么? "

" [aɪ] [sed] .
" **I said .**
" 我 说 .
" 我说。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ? "
" **Is that the question ?** "
" 是 那 这 问题 ? "
" 这就是问题吗? "

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈænsər] [aɪ ˈti:] , " [di:]
" **It will not be a question , when you have answered it ,** " **De**
" 它 将要 不是 是 一个 问题 , 什么时候 你 有 回答 它 , " 德
"当你回答了这个问题, 它就不再是一个问题了。"

[soʊˈsjʊ] [sed] [ˈgæləntli] .
Saussure said gallantly .
索绪尔 说 英勇地 .
索绪尔英勇地说道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][laɪk][maɪ] [ˈænsər] , " [aɪ] [sed] .
" **You will not like my answer ,** " **I said .**
" 你 将要 不是 喜欢 我的 回答 , " 我 说 .
"你不会喜欢我的答案,"我说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] , [tu:; tə] [pli:z] [gɑ:d] . "
" **I should think it would be , To please God .** "
" 我 应该 思考 它 会 是 , 到 请 上帝 . "
我想应该是这样, 为了取悦上帝。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][æn; ən] [ˈænsər] , [ˈpɑ:rd(ə)n][em ˈi:] .
" **But that is not an answer , pardon me .**
" 但 那 是 不是 一个 回答 , 赦免 我 .
"但恕我直言, 这并不是答案。"

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [suˈpri:m] [ˈbi:ɪŋ] [ɪz] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ˈpi:p(ə)l] [ˈfɑ:louɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɜ:ði:əst]
Of course , the Supreme Being is pleased to see people following the worthiest
的 课程 , 这 最高 存在 是 高兴 到 看 人们 下列的 这 最值得
[ˈɑ:bdʒekt] ;
object ;
目的 ;
当然, 至高无上的神明乐见人们追求最有价值的目标;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈwɜ:ði:əst] ?
and the question is , What is the worthiest ?
和 这 问题 是 , 什么 是 这 最值得 ?
问题是, 什么才是最有价值的?

" [aɪ][dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə] [hɪr] ['mɪstər] . [di:] [sɔʃʊəz] [tʌŋ] [tʌtʃ] [θi:mz] [wer] [aɪ'ti:][wʌz; wəz]
" **I did not like to hear Mr . De Saussure's tongue touch themes where it was**
" 我 做过 不是 喜欢 到 听到 先生 ； 德 索绪尔的 舌头 触碰 主题 在哪里 它 曾是
[nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] .
not at home .
不是 在 家 ；

“我不喜欢听到索绪尔先生的舌头触及他不熟悉的领域。”

[ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wʌz; wəz] [tu:] ['sɪriəs] [fɔ:r; fər] [laɪt] ['hændlɪŋ] ； [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [aʊt]
The conversation was too serious for light handling ; but I could not get out
这 对话 曾是 也 严肃的 为了 光 处理 ； 但 我 可以 不是 得到 出去
[ʌv; əv][aɪ'ti:] .
of it .
的 它 ；

这次谈话内容太过严肃，不能草率处理；但我却无法脱身。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [maɪ] ['ænsər] [ɪn'klu:dʒ] [ɔ:l] , " [aɪ] [sed] .
" **You will find that my answer includes all , " I said .**
" 你 将要 寻找 那 我的 回答 包括 全部 , " 我 说 ；

“你会发现我的答案包含了一切，”我说。

" [aɪ'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [ru:l] , [æz; əz][tu:; tə] [pə'tɪku:ləz] , [ðæt] [wɪl] [fɪt] [ɔ:l] ['keɪsɪz]
" **It is impossible to lay down a rule , as to particulars , that will fit all cases**
" 它 是 不可能的 到 躺 向下 一个 规则 , 作为 到 细节 , 那 将要 合身全部 案例
.
:
.

“对于具体细节，不可能制定一条适用于所有情况的规则。”

[aɪ'ti:][ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wʌn][mæn][kæn; kən][du:] , [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri]
It is the best thing one man can do , to lay down his life for his country
它 是 这 最好的 事物 一 男人 能 做 , 到 躺 向下 他的 生活 为了 他的 国家
;
;
;
;

为国捐躯是人所能做的最好的事；

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ə'nʌðər] [mæn][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self]
the best thing another man can do is to stay at home and devote himself
这 最好的 事物 其他 男人 能 做 是 到 停留 在 家 和 奉献 他自己
[tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'fɜ:rm] ['mʌðər] [ɔ:r] ['fɑ:ðər] ;
to the care of an infirm mother or father ;
到 这 关心 的 一个 虚弱 母亲 或者 父亲 ；

另一个男人能做的最好的事就是待在家里，全心全意地照顾体弱多病的父母；

[bʌt; bət][ɪn] ['i:ðər] [keɪs] , [fɔ:r; fər][gʌ:d] . "
but in either case , for God . "
但 在 任何一个 案件 , 为了 上帝 . "

但无论如何，都是为了上帝。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] - " [sed] ['mɪstər] . ['mɑ:rʃl] .
" **I do not understand - " said Mr . Marshall .**
" 我 做 不是 理解 - " 说 先生 . 马歇尔 .

“我不明白——”马歇尔先生说。

" [sə'pəʊz] [ðə; ði][wʌn] [gəʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['bætlfi:ld] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['glɔ:ri] ,
" **Suppose the one goes to the battlefield for his own glory ,**
" 认为 这 一 去 到 这 战场 为了 他的 自己的 荣耀 ,

“假设一个人为了自己的荣耀而上战场，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈlðər] [steɪz] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [iːz] ? "

and the other stays at home for his own ease ? "

和 这 其他 停留 在 家 为了 他的 自己的 舒适 ? "

另一个人则为了自己方便而待在家里？

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈɡlɔːri] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ? " [sed] [ˈrænsəm] ,

" Don't you think glory is a thing to live for ? " said Ransom ,

" 不 你 思考 荣耀 是 一个 事物 到 居住 为了 ? " 说 赎金 ,

“难道你不认为荣耀是值得为之奋斗的东西吗？”兰索姆说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈdɪgnənt] [ɪkˈspre(ə)n] [ðæt] [riˈmaɪndɪd] [em ˈiː] [ˈpeɪnflɪ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [tʃaɪldɪ] [deɪz] .

with an indignant expression that reminded me painfully of our childish days .

和 一个 愤怒 表达 那 提醒 我 痛苦地 的 我们的 幼稚 天 .

他脸上带着愤慨的表情，让我痛苦地想起了我们年少无知的日子。

" [jes] , " [aɪ] [sed] [ˈsləʊli] , - " [aɪ][duː;] [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][men] ,

" Yes , " I said slowly , - " I do ; but not the praise of men ,

" 是的 , " 我 说 缓慢地 , - " 我 做 ; 但 不是 这 称赞 的 男人 ,

“是的,”我缓缓说道,“我确实想要;但不是想要人的赞扬。”

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [mɪˈsteɪkən] .

which is so often mistaken .

哪个 是 所以 经常 错误 .

这一点经常被误解。

[ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ɡɑːd] , - [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] [ˈlɪvɪŋ] [fɔːr; fər] . "

The glory that comes from God , - that is worth living for . "

这 荣耀 那 来 从 上帝 , - 那 是 值得 活的 为了 . "

来自上帝的荣耀，才是值得我们为之而活的。

" [wʌt] [æn; ən][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l][gɜːrl][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

" What an incomprehensible girl you are !

" 什么 一个 难以理解 女孩 你 是 !

你真是个难以理解的女孩！

" [ˈrænsəm] [ˈænsər] [ɪmˈpeɪʃntli] .

" Ransom answered impatiently .

" 赎金 回答 不耐烦地 .

兰索姆不耐烦地回答道。

" [ʃiːl] [mend] - " [sed] [ˈmæmə] .

" She'll mend - " said mamma .

" 壳 修补 - " 说 妈妈 .

“她会好起来的——”妈妈说。

" [bʌt; bət] , [mɪs] [ˈrændɒlf] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrʃl] , " [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ɪnˈfɜːrm] [ˈrelatɪvz] , [ə; eɪ]

" But , Miss Randolph , " said Mr . Marshall , " the care of infirm relatives , a

" 但 , 错过 兰道夫 , " 说 先生 . 马歇尔 , " 这 关心 的 虚弱 亲属 , 一个

[ˈfɑːðər] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈmʌðər] ,

father or a mother ,

父亲 或者 一个 母亲 ,

“但是，兰道夫小姐，”马歇尔先生说,“照顾体弱多病的亲属，比如父亲或母亲，

[kæn; kən] [ˈeniθɪŋ] [meɪk] [ðæt] [ʌnˈwɜːrðɪ] ? "

can anything make that unworthy ? "

能 任何事物 制作 那 不配 ? "

有什么能让它变得不值得吗？

" [nɑːt][ɪn] [ɪtˈself] , " [aɪ] [sed] ; " [bʌt; bət] [səˈpəʊz] [ə; eɪ][ˈmænz] [ˈduːtɪ] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ?

" Not in itself , " I said ; " but suppose a man's duty calls him away ?

" 不是 在 本身 , " 我 说 ; " 但 认为 一个 男人的 责任 呼叫 他 离开 ?

“本身并非如此,”我说;“但是，如果一个人的职责召唤他离开呢？”

[aɪ 'ti:] [maɪt] .
It might .
它 可能 .

有可能。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [sə'pəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] . "
You can suppose such a case . "
你 能 认为 这样的 一个 案件 . "

你可以设想这样一种情况。

" [aɪ] [si:] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][ɪk'spekt] , " ['mæmə] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **I see what I have to expect , " mamma said with a laugh** .
" 我 看 什么 我 有 到 预计 , " 妈妈 说 和 一个 笑 .

“我知道接下来会发生什么了,”妈妈笑着说。

" ['deɪzi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][em 'i:] , [ʌn'tɪl] [sʌm; səm]['du:ti] [kɔ:lz] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] .
" **Daisy will take care of me , until some duty calls her away** .
" 雏菊 将要 拿 关心 的 我 , 直到 一些 责任 呼叫 她 离开 .

“黛西会照顾我, 直到有任务需要她离开为止。”

[aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [kaʊnt] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] , ['deɪzi] , ['eni] [b:ŋgər][ðæn; ðən] [ðæt] .
I will not count upon you , Daisy , any longer than that .
我 将要 不是 数数 之上 你 , 雏菊 , 任何 更长 比 那 .

黛西, 我不会再指望你了。

[di:] [soʊ'sjəʊ] , [wʌt] [ɪz][jɔ:r; jər]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] ['laɪfs] ['ɑ:bdʒekts] ?
De Saussure , what is your estimate of life's objects ?
德 索绪尔 , 什么 是 你的 估计 的 生活的 对象 ?

索绪尔, 你如何评价人生的目标?

[ɑ:n] ['ɑ:nər] , [naʊ] ! "
On honour , now ! "
在 荣誉 , 现在 ! "

现在, 为了荣誉!

" [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] ['sʌmbə:di] [ðæt] [wʌn] [lʌvz] ,
" **I can think of nothing better than to live for somebody that one loves** ,
" 我 能 思考 的 没有什么 更好的 比 到 居住 为了 某人 那 一 爱 ,
" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说:“我想不出比为自己所爱的人而活更好的事情了。”

" [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" **I knew you would say that , " she rejoined** .
" 我 知道 你 会 说 那 , " 她 重新加入 .

“我就知道你会这么说,”她回答道。

" [hju:] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ? "
" **Hugh , what do you say ?** "
" 休 , 什么 做 你 说 ? "

“休, 你怎么说? ”

" [aɪ] [ni:d] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [sku:l] , ['mɪsɪz] . ['rændəɪlf] . "
" **I need to go to school , Mrs . Randolph** . "
" 我 需要 到 去 到 学校 , 太太 . 兰道夫 . "

“兰道夫太太, 我得去上学了。”

" [wel] , [gəʊ][tu:; tə] [sku:l] [tu:; tə] ['deɪzi] , " [sed] ['mæmə] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [laɪt] [læf] .
" **Well , go to school to Daisy , " said mamma with another light laugh** .
" 出色地 , 去 到 学校 到 雏菊 , " 说 妈妈 和 其他 光 笑 .

“好了, 黛西, 去上学吧。”妈妈笑着说。

" [ænd; ənd] [kʌm] , [let] [ju: 'es] [wɔ:k] , [ɔ:r] [wi:; wi] [æɪ; əɪ] [nɑ:t] [hæv; həv] [taɪm] .
" And come , let us walk , or we shall not have time .
" 和 来 , 让 我们 走 , 或者 我们 将 不是 有 时间 .
“来吧，我们走吧，否则我们就来不及了。”

[ju:gnu] [su:] , [ɪz] [aɪ 'ti:] , [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; əɪ] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] ? "
Eugne Sue , is it , that we are going to see ? "
尤金 起诉 , 是 它 , 那 我们 是 去 到 看 ? "
是尤金·苏吗？我们要看到的她就是？

" ['oʊnli] [hɪz; ɪz] [haʊs] , ['mædəm] .
" Only his house , madam .
" 仅有的 他的 房子 , 女士 .
“只有他的房子，夫人。”

[mɪs] ['rændɒlf] , [aɪ] [er 'em] [tʃɑ:rdʒd] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [wɪð; wɪθ] [jɔr; jər] ['stʌdiz] [tu:; tə] - [deɪ] .
Miss Randolph , I am charged , you know , with your studies to - day .
错过 兰道夫 , 我 是 带电 , 你 知道 , 和 你的 研究 到 - 天 .
兰道夫小姐，你知道，你今天的功课就交给我来管。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [mu:d] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] ['mɪstər] . [di:] [sɔʃʊəz] [ɑ:rm] ,
" I was not in the mood of accepting Mr . De Saussure's arm ,
" 我 曾是 不是 在 这 情绪 的 接受 先生 . 德 索绪尔的 手臂 ,
“我当时没有心情接受索绪尔先生的挽手。”

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] .
but just then it was the only thing to do .
但 只是 然后 它 曾是 这 仅有的 事物 到 做 .
但当时这是唯一能做的。

[maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['rænsəm] [ænd; ənd] [hju:] ['mɑ:rʃl] [wɜ:r; wər] ['prez(ə)ntli] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns]
My mother and Ransom and Hugh Marshall were presently some little distance
我的 母亲 和 赎金 和 休 马歇尔 是 目前 一些 小的 距离
[bɪ'hɑɪnd] , [æn; ən] ['ɪntərv(ə)l] ['sepəreɪtɪŋ] [ju: 'es] ;
behind , an interval separating us ;
在后面 , 一个 间隔 分离 我们 ;
我的母亲、兰索姆和休·马歇尔暂时落后我们一段距离，我们之间隔着一段距离；

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [di:] [soʊ'sjʊ]
and Mr . De Saussure
和 先生 . 德 索绪尔
以及索绪尔先生

[ænd; ənd] [aɪ] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,
and I followed the shores of the lake ,
和 我 随后 这 海岸 的 这 湖 ,
于是我沿着湖岸走去，

['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['kaʊns(ə)l] [tə'geðər] [æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] ['sʌmwʌt] [daɪvɜ:rs] [mudʒ] [meɪd] ['pɑ:səb(ə)l] .
taking such counsel together as our somewhat diverse moods made possible .
采取 这样的 法律顾问 一起 作为 我们的 有些 各种各样的 情绪 制成 可能的 .
我们根据彼此不同的情绪，共同商讨了这些建议。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,
I was thinking ,
我 曾是 思维 ,
我当时在想，

[wʌt] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][hɑ:rd][wɜ:rk][ðə; ði][tu:] [ˈprɒfɪts] [ɪˈlaɪdʒə][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ɪn][ðer; ðər]
what a life of hard work the two prophets Elijah must have known in their
什么 一个 生活 的 难的 工作 这 二 先知 以利亚 必须 有 已知 在 他们的
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

两位先知以利亚在世时，他们的生活该是多么艰辛啊！

[hi:; hi] [hu:] [wʌz; wəz][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði][neɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgreɪtər] [sək'sesər] , [dʒɑ:n][ðə; ði]
he who was first of the name , and his greater successor , John the
他 WHO 曾是 第一的 的 这 姓名 , 和 他的 更大的 接班人 , 约翰 这
[ˈbæptɪst] .
Baptist .
浸信会 .

他是第一个拥有这个名字的人，也是他更伟大的继承者，施洗约翰。

[ɪ:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɜ:rkɪt] [ə'loʊn] , [ə'genst] [ə; eɪ][ju:nɪvɜ:rs(ə)l][taɪd][ʌv; əv] [əd'vɜ:rs] [ɪ:v(ə)l] [ðæt]
Each of them worked alone , against a universal tide of adverse evil that
每个 的 他们 工作 独自的 , 反对 一个 普遍的 潮 的 不利 邪恶的 那
[ˈflʌdɪd] [ðə; ði][lənd] .
flooded the land .
被淹 这 土地 .

他们各自孤军奋战，对抗席卷这片土地的普遍邪恶浪潮。

[ɪf] [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:][soʊ] [ˈsɑ:roʊfl] [tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn][ɪn][maɪ][ˈfæməli][ænd; ənd][sə'saɪəti] ,
If I found it so sorrowful to be alone in my family and society ,
如果 我 成立 它 所以 悲伤 到 是 独自的 在 我的 家庭 和 社会 ,
[ɪf] [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:][soʊ] [ˈsɑ:roʊfl] [tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn][ɪn][maɪ][ˈfæməli][ænd; ənd][sə'saɪəti] ,
如果我觉得在家庭和社会中感到孤独是如此痛苦，

[wʌt] [mʌst; məst] [ðeɪ] [hæv; həv][felt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
what must they have felt with the whole world against them .
什么 必须 他们 有 毛毡 和 这 所有的 世界 反对 他们 .
[wʌt] [mʌst; məst] [ðeɪ] [hæv; həv][felt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
全世界都与他们为敌，他们当时该是怎样的感受？

[ænd; ənd][ɪˈlaɪdʒəz][ˈspɪrɪt][dɪd][wʌns] [ɡɪv] [aʊt] , [breɪv] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] : " [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪˈhʌf] , [oʊ]
And Elijah's spirit did once give out , brave as he was : " It is enough , O
和 以利亚的 精神 做过 一次 给 出去 , 勇敢的 作为 他 曾是 : " 它 是 足够的 , 哦
[bɔ:rd] ;
Lord ;
主 ;

以利亚虽然勇敢，但他的意志也曾一度崩溃：“耶和华啊，够了；

[teɪk] [ə'weɪ] [maɪ][laɪf] .
take away my life .
拿 离开 我的 生活 .
[teɪk] [ə'weɪ] [maɪ][laɪf] .
夺走我的生命。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] .
" I thought I could understand it .
" 我 想法 我 可以 理解 它 .
[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] .
“我以为我能理解它。”

[tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [ə'loʊn] ; [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [ˈsɪmpəθi] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [ˈdɪrɪst] [tu:; tə][ju:; jə] ;
To be all alone ; to have no sympathy in what is dearest to you ;
到 是 全部 独自的 ; 到 有 不 同情 在 什么 是 亲爱的 到 你 ;
[tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [ə'loʊn] ; [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [ˈsɪmpəθi] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [ˈdɪrɪst] [tu:; tə][ju:; jə] ;
孤身一人；对最珍视的事物漠不关心；

[tuː; tə] [feɪs] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [skɔːrɪn] [ænd; ənd] [ˈrɪdɪkjuːl] [ænd; ənd] [ˈkɑːntuːm(ə)li] [waɪl] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]
to face opposition and scorn and ridicule and contumely while trying to
到 脸 反对 和 轻蔑 和 嘲笑 和 傲慢 尽管 尝试 到
[duː] [ˈpiːp(ə)l] [gʊd] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gʊd] ;
do people good and bring them to good ;
做 人们 好的 和 带来 他们 到 好的 ;

在努力为人民谋福利、引导人民走向正途时，却要面对反对、蔑视、嘲笑和侮辱；

[tuː; tə] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [gɑːd] [ɑːn] [jɔː; jər] [saɪd] ,
to have only God on your side ,
到 有 仅有的 上帝 在 你的 边 ,
只有上帝站在你这边，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ðæt] [ðoʊz] [huːm] [juː; jʊ] [lʌv] [best] [ɑːr; ər] [ə'reɪd] [ə'genst]
with the bitter consciousness that those whom you love best are arrayed against
和 这 苦的 意识 那 那些 谁 你 爱 最好的 是 排列 反对
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

带着痛苦的认知，你最爱的人都与他为敌；

[jɔːr; jər] [ˈfæməli] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] ; - [aɪ] [sə'poʊz] [ˈnoʊbəːdi] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [hɑːrd] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə]
your family and country ; - I suppose nobody can tell how hard that is to
你的 家庭 和 国家 ; - 我 认为 无人 能 告诉 如何 难的 那 是 到
[ɪn'dʊr] ,
endure ,
忍受 ,

你的家庭和国家；——我想没有人能体会到承受这一切有多么艰难。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [ˈteɪstɪd] [aɪ 'tiː] .
but he who has tasted it .
但 他 WHO 有 尝过 它 .

但尝过的人。

[maɪ] [teɪst] [lʌv; əv] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪt] [ɪn'diːd] ;
My taste of it was light indeed ;
我的 品尝 的 它 曾是 光 的确 ;

我尝了一口，觉得味道确实很淡；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [hæf] [ˈaʊər] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈkɑːrdɪgən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnɪk'spresəbli] [gʊd] [tuː; tə] [em 'iː]
but a half hour with Miss Cardigan would have been inexpressibly good to me
但 一个 一半 小时 和 错过 开襟衫 会 有 到过 难以言喻地 好的 到 我
[ðæt] [deɪ] .
that day .
那 天 .

但那天如果能和卡迪根小姐待上半个小时，对我来说将是无比美好的事情。

[soʊ] [aɪ] [θɔːt] , [æz; əz] [aɪ] [wɔːkt] [ə'boːŋ] [ðə; ði] [bæŋk] [lʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [diː]
So I thought , as I walked along the bank of the lake with Mr . De
所以 我 想法 , 作为 我 步行 沿着 这 银行 的 这 湖 和 先生 . 德
[soʊ'sjʊr] ;
Saussure ;
索绪尔 ;

于是，我和索绪尔先生沿着湖岸散步时，心想：

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] " [maɪ] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [maɪ] [ʃɪːld] . "
and then I remembered " my hiding - place and my shield . "
和 然后 我 记得 " 我的 隐藏 - 地方 和 我的 盾 . "

然后我想起了“我的藏身之处和我的盾牌”。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ['saɪlənt][tu:; tə] - [deɪ] , [mɪs] ['rændəblf] , " [sed] [maɪ] [kəm'pænjən] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" You are very silent to - day , Miss Randolph , " said my companion at length .
" 你 是 非常 沉默的 到 - 天 , 错过 兰道夫 , " 说 我的 伴侣 在 长度 .

“兰道夫小姐，你今天很沉默。”我的同伴终于开口说道。

[aɪ] [meɪ] [rɪ'mɑ:rk] , [ɪn] ['pæsɪŋ] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] .
I may remark , in passing , that he had not been .
我 可能 评论 , 在 通过 , 那 他 有 不是 到过 .

我顺便提一句，他当时并不在场。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [lʊk] , [ænd; ʌnd][tu:; tə] [θɪŋk] , " [aɪ] ['ænsər] ,
" It is enough to look , and to think , " I answered ,
" 它 是 足够的 到 看 , 和 到 思考 , " 我 回答 ,

“只需看看，想想就够了，”我回答道。

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [brɪfɔ:r] [wʌnz] [aɪz] . "
" with such a sight before one's eyes . "
" 和 这样的 一个 视线 前 一个人的 眼睛 . "

“眼前竟有如此景象。”

" [du:;][ju:; jʊ] [noʊ] , " [sed] [hi:; hi] , " [sʌtʃ] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [wɜ:rld] , - [ʌv; əv]
" Do you know , " said he , " such independence of all the exterior world , - of
" 做 你 知道 , " 说 他 , " 这样的 独立 的 全部 这 外部的 世界 , - 的
[ˈmɔ:təlz] ,
mortals ,
凡人 ,

“你知道吗，”他说，“这种完全脱离外部世界——脱离凡人——的状态，

[aɪ] [mi:n] , - [ɪz] ['veri] ['tæntəlaɪzɪŋ][tu:; tə] [ðoʊz] [ˌdɪsɪ'gɑ:dɪd] [ˈmɔ:təlz] ? "
I mean , - is very tantalising to those disregarded mortals ? "
我 意思是 , - 是 非常 诱人的 到 那些 被忽视 凡人 ? "

我的意思是，这对那些被忽视的凡人来说，是不是很诱人？

" [du:;][ju:; jʊ][faɪnd][aɪ 'ti:][soʊ] ?
" Do you find it so ?
" 做 你 寻找 它 所以 ?

你觉得是这样吗？

[aɪ 'ti:][ɪz] [fer] [ðen] [tu:; tə] [prɪ'zu:m] , [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ,
It is fair then to presume , in a place like this ,
它 是 公平的 然后 到 怙 , 在 一个 地方 喜欢 这 ,

因此，在这样的地方，我们可以合理地推断：

[ðæt] [wʌt] [teɪks] [ʌp][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [tʃɑ:rm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
that what takes up my attention has not so much charm for you . "
那 什么 需要 向上 我的 注意力 有 不是 所以 很多 魅力 为了 你 . "

我所关注的事物，对你来说却没什么吸引力。

" [ðæt] [ɪz] [sɪ'vɪr] !
" That is severe !
" 那 是 严重 !

“这太严重了！ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][du:;][nɑ:t] [si:] [ɔ:l] [ðɪs] ['bjʊ:ti] [brɪfɔ:r] [ju: 'es] ?
" Do you think I do not see all this beauty before us ?
" 做 你 思考 我 做 不是 看 全部 这 美丽 前 我们 ?

你以为我看不见眼前的一切美景吗？

[bʌt; bət][ˈpɑːrd(ə)n][,em ˈiː] , - [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [aɪ ˈtiː] ? "

But **pardon** **me** , - **have** **you** **seen** **it** ? "

但 赦免 我 , - 有 你 已见 它 ? "

恕我冒昧，您看过吗？

" [aɪ][hæv; həv] [ˈteɪstɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈevri] [step][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ˈmɪstər] . [diː] [soʊˈsjʊ] . "

I **have** **tasted** **it** **every** **step** **of** **the** **way** , **Mr** . **De Saussure** . "

我 有 尝过 它 每一个 步 的 这 方式 , 先生 . 德 索绪尔 . "

“我全程都品尝过了，德索绪尔先生。”

" [aɪ][,eɪ ˈem] [riˈbjuːkt] , " [hiː; hi] [sed] .

I **am** **rebuked** , " **he** **said** .

我 是 责备 , " 他 说 .

“我受到了责备，”他说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈskjuːs][,em ˈiː] - [aɪ][hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ]

You **must** **excuse** **me** - **I** **had** **counted** **upon** **the** **pleasure** **of** **seeing** **you**

你 必须 原谅 我 - 我 有 计数 之上 这 乐趣 的 看到 你

[ɪnˈdʒɔɪ][,aɪ ˈtiː] . "

enjoy **it** . "

享受 它 . "

“请您原谅——我原本指望看到您享受其中的乐趣。”

" [wʌnz] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɪz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈhaɪt(ə)nd] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , " [aɪ] [sed] .

One's **enjoyment** **is** **not** **always** **heightened** **by** **giving** **it** **expression** , " **I** **said** .

一个人的 享受 是 不是 总是 增强 经过 给予 它 表达 , " 我 说 .

“表达出来并不总能提高一个人的快乐感，”我说。

" [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [ˈθiːəri] - [ɔːr] [ˈpræktɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

No , **I** **know** **that** **is** **your** **theory** - **or** **practice** , " **he** **said** .

不 , 我 知道 那 是 你的 理论 - 或者 实践 , " 他 说 .

“不，我知道那是你的理论——或者说是实践，”他说。

" [maɪ] [ˈsɪstər] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [ˈviːəmənt] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [laɪk] ,

My **sisters** **are** **always** **so** **vehement** **in** **their** **praises** **of** **anything** **they** **like** ,

我的 姐妹 是 总是 所以 慷慨 在 他们的 赞扬 的 任何事物 他们 喜欢 ,

“我的姐妹们总是对她们喜欢的任何东西都极尽赞美之能事，

[ðæt] [ˈnoʊbəːdi] [els] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [hiː; hi] [laɪks] [aɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt] .

that **nobody** **else** **has** **a** **chance** **to** **know** **whether** **he** **likes** **it** **or** **not** .

那 无人 别的 有 一个 机会 到 知道 无论 他 点赞 它 或者 不是 .

这样一来，其他人就没机会知道他是否喜欢它了。

[aɪ][ˈdʒen(ə)rəli] [ɪnˈklaɪn] [tuː; tə][ðə; ði][nɑːt] .

I **generally** **incline** **to** **the** **not** .

我 一般来说 倾斜 到 这 不是 .

我通常倾向于不。

" [aɪ] [ˈædɪd] [noʊ] [rɪˈmɑːrk] [əˈpɑːn][ˈmɪstər] . [diː] [sɔʃʊəz] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] - [prɪˈkjuːliər] [wei] [ʌv; əv]

I **added** **no** **remark** **upon** **Mr** . **De Saussure's** **or** **his** **sisters** ' **peculiar** **way** **of**

我 额外 不 评论 之上 先生 . 德 索绪尔的 或者 他的 姐妹 - 奇特 方式 的

[endˈʒɔɪɪŋ] [ðəmˈselvz] .

enjoying **themselves** .

享受 他们自己 .

“我没有对索绪尔先生或他的姐妹们独特的享乐方式发表任何评论。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌnˈkɑːmənli] [ˈsaɪlənt] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈprez(ə)ntli] ; - " [trɪst] , - .

But **you** **are** **uncommonly** **silent** , " **he** **went** **on** **presently** ; - " **triste** , **rêveuse** .

但 你 是 不寻常地 沉默的 , " 他 去 在 目前 ; - " 悲伤 , - .

“但是你异常沉默，”他接着说；“triste, rêveuse.

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [nɑ:t] [tu:; tə] ['sʌfə] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] ,
It is impossible not to suffer from it ,
它 是 不可能的 不是 到 遭受 从 它 ,
不可能不受其影响。

- [ɪn] [wʌn] [hu:] ['vælju:z] [jʊ; jə] [wɜ:rdz] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [aɪ] [du:] . "
in one who values your words as much as I do . "
在 一 WHO 值 你的 字 作为 很多 作为 我 做 . "
——在一个像我一样珍视你话语的人眼中。

" [waɪ] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wə] [æpt] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɔɪnt]
Why , I thought you were apt to look upon things from a different point
" 为什么 , 我 想法 你 是 易于 到 看 之上 事物 从 一个 不同的 观点
[ʌv; əv] [vju:] ,
of view ,
的 看法 ,
“我还以为你会从不同的角度看待事物呢。”

- [nɑ:t] [frʌm; frəm] [maɪn] , " [aɪ] [sed] .
not from mine , " **I said** .
不是 从 矿 , " 我 说 .
“不是我的,”我说。

" [aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] [ðen] - ['ɔ:lweɪz] .
I must be wrong then - always .
" 我 必须 是 错误的 然后 - 总是 .
“那我一定是错了——总是错的。”

[mɪs] ['rændɒlf] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)] [ænd; ənd] [kaɪnd] [dɪspə'zɪ(ə)n] ,
Miss Randolph , you are of a gentle and kind disposition ,
错过 兰道夫 , 你 是 的 一个 温和的 和 种类 处置 ,
兰道夫小姐, 您性情温柔善良。

- [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [maɪ] ['mentər] ! "
I wish you would be my Mentor ! "
- 我 希望 你 会 是 我的 导师 ! "
我真希望您能成为我的导师!

" [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mentər] , " [aɪ] [sed] .
I am not old enough to be Mentor , I said .
" 我 是 不是 老的 足够的 到 是 导师 , " 我 说 .
“我年纪还不够大, 不能当导师,”我说。

" [tu:; tə] [bi:; bi] [maɪn] !
To be mine !
" 到 是 矿 !
“成为我的! ”

[jes] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] , " [hi:; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] ['i:gərli] .
Yes , you are , he rejoined eagerly .
是的 , 你 是 , " 他 重新加入 急切地 .
“是的, 你是,”他急切地回答道。

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [deɪ] ['oʊldər] . "
I would not have you a day older . "
" 我 会 不是 有 你 一个 天 老 . "
“我绝不希望你再老一岁。”

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [ðæt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [aɪ] [sed] , ['læfɪŋ] .
I shall be that to - morrow , I said , laughing .
" 我 将 是 那 到 - 明天 , " 我 说 , 笑 .
“我明天就会是那样了,”我笑着说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [maɪn] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [toʊn] ,
" **But if you were mine , " he said , changing his tone ,**
" 但 如果 你 是 矿 , " 他 说 , 变化 他的 语气 ,
"但如果你是我的,"他换了个语气说。

" ['evri] [deɪ] [wəd] ['oʊnli][eɪ diː 'diː][tuː; tə][jɔː; jər] ['paʊər] [ænd; ənd][jɔː; jər] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ]
" **every day would only add to your power and your qualifications for doing**
" 每一个 天 会 仅有的 添加 到 你的 力量 和 你的 资格 为了 正在做
[em 'iː] [gʊd] .
me good .
我 好的 .

“每一天都只会让你更有能力、更有资格为我做好事。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [lʌv] . " **And I know that is what you love .** "
和 我 知道 那 是 什么 你 爱 . "

我知道那是你喜欢的。

" [aɪ] [ˈkænəːt] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [liːst] [gʊd] , [soʊ][faːr] , [ˈmɪstər] .
" **I cannot see that I have done you the least good , so far , Mr .**
" 我 不能 看 那 我 有 完毕 你 这 至少 好的 , 所以 远的 , 先生 .
"到目前为止,我看不出我给你带来了任何好处,先生。"

[diː] [soʊ'sjʊ] , " [aɪ] [sed] , [ə'mjuːzd] .
De Saussure , " I said , amused .
德 索绪尔 , " 我 说 , 觉得好笑 .

“德·索绪尔,”我笑着说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] . " **I think you must be mistaken .** "
" 我 思考 你 必须 是 错误 . "

“我想你一定是弄错了。”

" [wɪl] [juː; jʊ][traɪ] , [ˈdeɪzi] ?
" **Will you try , Daisy ?**
" 将要 你 尝试 , 雏菊 ?

“黛西,你愿意试试吗? ”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn'sɪnju.eɪtɪŋli] , [ænd; ənd] [ˈstaːpɪŋ] [ˌɔːrt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [wɔːk] .
" **he said insinuatingly , and stopping short in our walk .**
" 他 说 暗示地 , 和 停止 短的 在 我们的 走 .
“他意味深长地说,然后突然停下了脚步。”

" [traɪ] [wʌt] , [ˈmɪstər] . [diː] [soʊ'sjʊ] ?
" **Try what , Mr . De Saussure ?**
" 尝试 什么 , 先生 . 德 索绪尔 ?

“你打算试什么,索绪尔先生? ”

" [aɪ] [sed] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [brɪ'wɪldərd] .
" **I said , beginning to be bewildered .**
" 我 说 , 开始 到 是 困惑 .

“我说,开始感到困惑。”

" [ˈfɔːrli] [juː; jʊ] [noʊ] !
" **Surely you know !**
" 一定 你 知道 !

你肯定知道!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkruːəl] .
You are a little cruel .
你 是 一个 小的 残忍的 .

你有点残忍。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] .
But you have the right .
但 你 有 这 正确的 .

但你有这个权利。

[biː; bi][maɪ] ['mentər] - [biː; bi][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] - ['prəːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] , [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [maɪ][waɪf] .
Be my Mentor - be my darling - promise to be , one of these days , my wife .
是 我的 导师 - 是 我的 亲爱的 - 承诺 到 是 , 一 的 这些 天 , 我的 妻子 .
做我的导师——做我的爱人——答应我, 总有一天, 成为我的妻子。

" [aɪ] [draːpt] [maɪ][ɑːrm][frʌm; frəm]['mɪstər] . [diː] [sɔʊz] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] ,
" **I dropped my arm from Mr . De Saussure's and stood in a maze ,**
" 我 掉落 我的 手臂 从 先生 : 德 索绪尔的 和 站立 在 一个 迷宫 ,
“我从索绪尔先生的胳膊上松开了手, 站在迷宫里。”

[aɪ] [maɪt] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [truːθ] , ['fraɪ(ə)nd] .
I might say with truth , frightened .
我 可能 说 和 真相 , 害怕 .

说实话, 我很害怕。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['mɪnɪt] , [noʊ] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ɔːr][maɪnd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [em 'iː][hæd; həd]
Up to that minute , no suspicion of his purpose or mind regarding me had
向上 到 那 分钟 , 不 怀疑 的 他的 目的 或者 头脑 关于 我 有
[ˈentəd] [maɪ] [θɔːts] .
entered my thoughts .
进入 我的 想法 .

直到那时, 我才开始怀疑他对我的目的或想法。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [blaɪnd][ðæn; ðən][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ]
I suppose I was more blind than I ought to have been ; and the truth
我 认为 我 曾是 更多的 瞎的 比 我 应该 到 有 到过 ; 和 这 真相
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

我想我当时比应该有的更加盲目; 而事实是,

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌtər] [priːˌkju'peɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] ,
that in the utter preoccupation of my own heart ,
那 在 这 说出 专注 的 我的 自己的 心 ,
在我全心全意关注此事的时候,

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [laɪk] ['enɪbɑːdi] [els] [bʌt; bət]['mɪstər] . ['θɔːrəʊld] ,
the idea that I could like anybody else but Mr . Thorold ,
这 主意 那 我 可以 喜欢 任何人 别的 但 先生 : 索罗德 ,
我竟然会喜欢上除了索罗德先生以外的任何人, 这种想法真是不可思议。

[ɔːr] [ðæt] ['enɪbɑːdi] [els] [kʊd; kəd] [laɪk][em 'iː] , [hæd; həd] [bɪn] ['sɪmpli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
or that anybody else could like me , had been simply out of sight .
或者 那 任何人 别的 可以 喜欢 我 , 有 到过 简单地 出去 的 视线 .
或者说, 像我这样的其他人, 只是不在我的视线范围内。

[aɪ] [nuː] [maɪ'self][soʊ] ['θɜːrəli] [brɪˌɑːnd] ['eniːbədiːz] [riːtʃ] ,
I knew myself so thoroughly beyond anybody's reach ,
我 知道 我 所以 彻底 超过 任何人的 抵达 ,
我对自已了如指掌, 无人能及。

[ðə; ði]['praɪər] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] ['setld] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
the prior possession of the ground was so perfect and settled a thing ,
这 事先的 拥有 的 这 地面 曾是 所以 完美的 和 定居 一个 事物 ,
先前对土地的占有是如此完美和既定的事实,

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [rɪ'membə] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [aɪz] [bʌt; bət] [maɪn] .
that I did not remember it was a fact hidden from other eyes but mine .
那 我 做过 不是 记住 它 曾是 一个 事实 隐 从 其他 眼睛 但 矿 .

我不记得这件事，这件事除了我以外，其他人都不知道。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][ɪn][maɪ][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [wɔ:ld] - [ɪn] ['seɪftɪ] ;
And I had gone on in my supposed walled - in safety ;
和 我 有 已消失 在 在 我的 据称 有围墙的 - 在 安全 ;

而我则继续待在我自以为安全的围墙之内；

- [ænd; ʌnd] [hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmbə:di] [pri'zjʊmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
- **and here was somebody presuming within the walls** ,
- 和 这里 曾是 某人 假设 之内 这 墙壁 ,

——而这里竟然有人在墙内妄自揣测，

[hu:] [maɪt] [ə'ledʒ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [gert] ['oʊpən] .
who might allege that I had left the gate open .
WHO 可能 指控 那 我 有 左边 这 门 打开 .

谁可能会指控我忘记关门。

[haʊ'evər] , [tu:; tə][du:]['mɪstər] . [di:] [soʊ'sjʊ] ['dʒʌstɪs] ,
However , to do Mr . De Saussure justice ,
然而 , 到 做 先生 . 德 索绪尔 正义 ,

然而，为了公正地评价索绪尔先生，

[aɪ] ['nevər] ['daʊtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [maɪt] [bi:; bi][ɪn] ['eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv]
I never doubted for a moment that his heart might be in any danger of

我 绝不 怀疑 为了 一个 片刻 那 他的 心 可能 是 在 任何 危险 的
['breɪkɪŋ] [ɪf] [aɪ] [θrʌst] [hɪm; ɪm][aʊt] .
breaking if I thrust him out .
打破 如果 我 推力 他 出去 .

我从未怀疑过，如果我把他赶出去，他的心会有任何破碎的危险。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ,
But for all that ,
但 为了 全部 那 ,

尽管如此，

[aɪ][ɔ:st] [maɪ] [breθ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ] .
I lost my breath in the first minute of discovery of what I had been doing .
我 丢失的 我的 气息 在 这 第一的 分钟 的 发现 的 什么 我 有 到过 正在做 .

发现自己一直在做什么之后，我第一分钟就喘不过气来。

" [ju:; jʊ] ['hezɪtɪt] , " [sed] [hi:; hi] .
" **You hesitate** , " **said he** .
" 你 犹豫 , " 说 他 .

“你犹豫了，”他说。

" [ju:; jʊ][æɪ; jəl] [kə'mænd] [em 'i: , ['deɪzɪ] .
" **You shall command me** , **Daisy** .
" 你 将 命令 我 , 雏菊 .

“黛西，你来命令我吧。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] ['ɪnstəntli] , [hɑ:rd][æz; əz][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ,
I will go instantly , hard as it would be ,
我 将要 去 即刻 , 难的 作为 它 会 是 ,

我会立刻行动，尽管这很难。

[ænd; ʌnd] [gɪv] [ɔ:l][maɪ] ['paʊər] [tu:; tə] ['fə:ðərɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r][æt; ət] [hoʊm] ; - [ɔ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ][bɪd][em 'i:] ,
and give all my power to furthering the war at home ; - or , if you bid me ,
和 给 全部 我的 力量 到 进一步 这 战争 在 家 ; - 或者 , 如果 你 出价 我 ,

并将我的所有权力用于推进国内战争；——或者，如果您要求我这样做，

[aɪ] [wɪl] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ˈhɑ:rdər] [sti:l] ,
I will keep out of it , which would be harder still ,
我 将要 保持 出去 的 它 , 哪个 会 是 更难 仍然 ,
我会置身事外,但这反而更难。

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ][nɑ:t] [hɪr] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðər; ðər] .
were you not here instead of there .
是 你 不是 这里 反而 的 那里 .
你当时不是在这里而是在那里吗?

[spi:k] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , - [ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][em 'i:] ? "
Speak , won't you , - a good word for me ? "
说话 , 惯于 你 , - 一个 好的 单词 为了 我 ? "
说句话好吗? ——帮我说句好话?

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][maɪ] [kə'mænd] , ['mɪstər] . [di:] [soʊ'sjʊ] , " [aɪ] [sed] .
" **You must do nothing at my command , Mr . de Saussure , " I said .**
" 你 必须 做 没有什么 在 我的 命令 , 先生 . 德 索绪尔 , " 我 说 .
“索绪尔先生,你绝不能听从我的命令。”我说。

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ju:; jʊ][ˈoʊnli][æz; əz] ['mɑ:məz] [ænd; ænd][maɪ] ['brʌðəz] [frend] ;
" **I have known you only as mamma's and my brother's friend ;**
" 我 有 已知 你 仅有的 作为 妈妈的 和 我的 兄弟 朋友 ;
“我只知道你是我妈妈和我哥哥的朋友;

- [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['eni] ['ʌðər] ['fi:lɪŋ] ; [ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [tɔ:rdz]
- **I never thought you had any other feeling ; and I had no other towards**
- 我 绝不 想法 你 有 任何 其他 感觉 ; 和 我 有 不 其他 向
[ju:; jʊ] . "
you . "
你 . "

我从未想过你会有别的感情;我对你也只有这些感情。

" ['mɪsɪz] . ['rændɒlf] [ɪz][maɪ] [frend] , " [hi:; hi] [sed] ['i:gərli] .
" **Mrs . Randolph is my friend , " he said eagerly .**
" 太太 . 兰道夫 是 我的 朋友 , " 他 说 急切地 .
“兰道夫夫人是我的朋友,”他急切地说。

" [ʃi:; ʃi] [dʌz] [em 'i:][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [tu:; tə] [wɪʃ] [wel] [tu:; tə][maɪ] [su:t] .
" **She does me the honour to wish well to my suit .**
" 她 做 我 这 荣誉 到 希望 出色地 到 我的 套装 .
“她祝我诉讼顺利,这让我感到非常荣幸。”

[ʃi:; ʃi] [lʊks] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ˈpru:d(ə)ns] ;
She looks at it , not with my eyes , but with the eyes of prudence ;
她 看起来 在 它 , 不是 和 我的 眼睛 , 但 和 这 眼睛 的 谨慎 ;
她不是用我的眼睛,而是用谨慎的眼睛来看待它;

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [si:z] [ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wʊd] [sɪ'kjʊr] .
and she sees the advantages that such an arrangement would secure .
和 她 看到 这 优势 那 这样的 一个 安排 会 安全的 .
她看到了这种安排所带来的好处。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [lʊks] [æt; ət][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [aɪz] [tu:] .
I believe she looks at it with patriotic eyes too .
我 相信 她 看起来 在 它 和 爱国 眼睛 也 .
我相信她也是用爱国的眼光看待这件事的。

[ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] [e'steɪts] [ɑ:r; ər] ['hɪrli] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [tu:; tə] [jɔ:rz] .
You know my estates are nearly adjoining to yours .
你 知道 我的 庄园 是 几乎 相邻的 到 你的 .
你知道我的庄园几乎和你的庄园相邻。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [tu:] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfæmələɪz] [ɑ:r; ər] [ˈwɜ:rði] [wʌn][ʌv; əv] [əˈhʌðər] .
I may say too , that our families are worthy one of another .
我 可能 说 也 , 那 我们的 家庭 是 值得 一 的 其他 :

我还可以说, 我们两家人是彼此值得结交的。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈkɑ:nʃəs] , [maɪ] [ˈwɜ:rðɪnəs] [ˈendz] .
But there , I am very conscious , my worthiness ends .
但 那里 , 我 是 非常 有意识的 , 我的 价值 结束 :

但是, 我非常清楚, 我的价值也就止步于此了。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [ˈpɜ:rsənəli] [dɪˈzɜ:rɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][rɪˈgɑ:rd] - [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [ˈpra:mɪs] [ˈʌndər] [jʊr; jər]
I am not personally deserving of your regard - I can only promise under your
我 是 不是 亲自 值得 的 你的 看待 - 我 能 仅有的 承诺 在下面 你的
[ˈgaɪd(ə)nɪs] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [soʊ] .
guidance to become so .
指导 到 变得 所以 :

我个人并不配得上您的尊重——我只能承诺在您的指导下努力成为您那样的人。

" [ə; eɪ] [laɪt] [broʊk] [əˈpɑ:n][em ˈi:] .
" A light broke upon me .
" 一个 光 打破 之上 我 :

“一道光芒照耀着我。”

" [ˈmɪstər] . [di:] [soʊˈsjou] " - [aɪ][bɪˈgæn] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [ˈheɪstɪli] ,
" Mr . De Saussure " - I began ; but he said hastily ,
" 先生 . 德 索绪尔 " - 我 开始 ; 但 他 说 草草 ,
" 索绪尔先生,"我开口道; 但他急忙说道:

" [let] [ju: ˈes][goʊ][ɑ:n] - [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈkʌmɪŋ] [nɪr] [ju: ˈes] ;
" Let us go on - they are coming near us ;
" 让 我们 去 在 - 他们 是 未来 靠近 我们 ;

“我们继续前进——他们快要逼近了;

" [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:fərd] [ɑ:rm] [əˈgen] ,
" and I took his offered arm again ,
" 和 我 采取 他的 提供 手臂 再次 ,

于是我又一次挽住了他伸出的胳膊。

[nɑ:t] [ˈwɪʃɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][tu:; tə][hæv; həv] [spekˈteɪtəs] [ɔ:r] [ˈhɪrər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [tɔ:k] ;
not wishing more than he to have spectators or hearers of our talk ;
不是 祝 更多的 比 他 到 有 观众 或者 听众 的 我们的 讲话 ;

他比任何人都希望有人旁听或聆听我们的谈话;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tɔ:k] [wʌz; wəz] [bɪˈgʌn] , [aɪ] [wɪft] [tu:; tə][end][aɪ ˈti:] .
and now that the talk was begun , I wished to end it .
和 现在 那 这 讲话 曾是 开始 , 我 希望 到 结尾 它 :

既然谈话已经开始了, 我就想结束它。

" [ˈmɪstər] . [di:] [soʊˈsjou] , " [aɪ] [sed] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [mɪsˈteɪk] .
" Mr . de Saussure , " I said , " you are under a serious mistake .
" 先生 . 德 索绪尔 , " 我 说 , " 你 是 在下面 一个 严肃的 错误 :

“索绪尔先生,"我说, “您犯了一个严重的错误。”

[ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɛsteɪts] ; [aɪ][mʌst; məst][ɪnˈfɔ:rm][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈnevər] , [ˈʌndər] [ˈeni]
You speak of my estates ; I must inform you that I shall never , under any
你 说话 的 我的 庄园 ; 我 必须 通知 你 那 我 将 绝不 , 在下面 任何
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

你提到了我的财产; 我必须告诉你, 无论在任何情况下, 我都绝不会.....

[biː; bi][æn; ən] ['erəs] .
be an heiress .
是 一个 女继承人 .

成为女继承人。

[hu:'evər] ['mæriz] [em 'i:] - [ɪf] [aɪ]['evər] ['mæri] - [wɪl] ['mæri] [ə; eɪ] [pʊr] [gɜ:rl] . " **Whoever marries me - if I ever marry - will marry a poor girl** . "
谁 结婚 我 - 如果 我 曾经 结婚 - 将要 结婚 一个 贫穷的 女孩 . "
如果我将来结婚，我的未婚夫/妻将会娶一个贫穷的女孩。

" [pɑ:rd(ə)n][em 'i:] - " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" **Pardon me - " he began** .
" 赦免 我 - " 他 开始 .

“对不起——”他开口说道。

" [jes] , " [sed] [aɪ] [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] ; - " [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [spi:k] . "
" **Yes , " said I interrupting him ; - " I know of what I speak** . "
" 是的 , " 说 我 打断 他 ; - " 我 知道 的 什么 我 说话 . "
“是的,”我打断他说道，“我知道我在说什么。”

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [mi:n] , [mɪs] ['rændɒlf] ? "
" **What can you mean , Miss Randolph ?** "
" 什么 能 你 意思是 , 错过 兰道夫 ? " "

“兰道夫小姐，您这话是什么意思？”

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [aɪ] [mi:n] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
" **I assure you , I mean exactly what I say** .
" 我 保证 你 , 我 意思是 确切地 什么 我 说 .

我向你保证，我说的就是我的意思。

[preɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:][soʊ] . "
Pray take it so . "
祈祷 拿 它 所以 . "

请接受这个事实。

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] . "
" **But I do not understand you** . "
" 但 我 做 不是 理解 你 . "

但我不太明白你的意思。

" [ʌndər'stænd] [ðɪs] , - [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['penɪləs] ['wʊmən] ; [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [aɪ 'ti:]
" **Understand this , - that I shall be a penniless woman ; or something very like it**
" 理解 这 , - 那 我 将 是 一个 身无分文 女士 ; 或者 某物 非常 喜欢 它
.
:
.

“你要明白，我将成为一个身无分文的女人；或者差不多就是这样。”

[aɪ][eɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [noʊ][dʒest] .
I am making no jest .
我 是 制作 不 笑话 .

我可不是在开玩笑。

[aɪ][eɪ 'em][noʊ] ['erəs] - [æz; əz] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] . "
I am no heiress - as people think . "
我 是 不 女继承人 - 作为 人们 思考 . "

我并非人们想象中的女继承人。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [kən'faʊnd] [em 'iː] , [mɪs] ['rændɒlf] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [bəuθ] ['kjəriəs] [ænd; ənd]
" But you confound me , Miss Randolph , " he said , looking both curious and
" 但 你 混杂 我 , 错过 兰道夫 , " 他 说 , 寻找 两个都 好奇的 和
[ɪn'kredʒələs] .
incredulous .
难以置信 .

“但是兰道夫小姐，你让我很困惑，”他说道，脸上既带着好奇又带着难以置信的神情。

" [meɪ] [aɪ][æsk] , [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][eksplə'nei](ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [wɜːrdz] ?
" May I ask , what can be the explanation of your words ?
" 可能 我 问 , 什么 能 是 这 解释 的 你的 字 ?

请问，您这些话该如何解释？

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər][mæg'nɒʊliə] ['prɔːpərti] - [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [ə'ʊr] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['veri] ['noʊb(ə)] [wʌn] ,
I know your Magnolia property - and it is , I assure you , a very noble one ,
我 知道 你的 木兰 财产 - 和 它 是 , 我 保证 你 , 一个 非常 高贵 一 ,
[wɜːrdz] .
我知道您在木兰镇的房产——我可以向您保证，那是一处非常高档的房产。

[ænd; ənd] [ʌnɪn'kʌmbəd] .
and unencumbered .
和 不受阻碍的 .

并且不受任何束缚。

[nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['hɪndər] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ɪn'herɪtɪŋ] [aɪ 'tiː] - [æt; ət][sʌm; səm] , [wiː; wi] [hoʊp] , [ʌv; əv]
Nothing can hinder you from inheriting it - at some , we hope , of
没有什么 能 阻碍 你 从 继承 它 - 在 一些 , 我们 希望 , 的
[kɔːrs] , ['veri] ['dɪstənt] [deɪ] . "
course , very distant day . "
课程 , 非常 遥远 天 . "

没有什么能阻止你继承它——当然，我们希望那一天会非常遥远。

" [nevərðə'les] , " [aɪ] [sed] , " [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðæt] [deɪ] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] ['veri] [pʊr] ,
" Nevertheless , " I said , " if I live to see that day , I shall be very poor ,
" 尽管如此 , " 我 说 , " 如果 我 居住 到 看 那 天 , 我 将 是 非常 贫穷的 ,
[wɜːrdz] .
“然而，”我说，“如果我能活到那一天，我将非常贫穷。”

[mɪstər] . [diː] [soʊ'sjʊ] . "
Mr . De Saussure . "
先生 . 德 索绪尔 . "

索绪尔先生。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kɑːndɪ'send] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][soʊ] [ɪk'strɔːrdənəri] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] ? "
" You will condescend to explain so extraordinary a statement ? "
" 你 将要 屈尊 到 解释 所以 非凡的 一个 陈述 ? "

“您竟会纡尊降贵地解释如此非同寻常的言论吗？”

" [ɪz][nɑːt][maɪ] [wɜːrd] [sə'fɪ](ə)nt] ? "
" Is not my word sufficient ? "
" 是 不是 我的 单词 充足的 ? "

难道我的话还不够吗？

" ['pɑːrd(ə)n][em 'iː] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ]
" Pardon me , a thousand times ; but you must see that I am in a
" 赦免 我 , 一个 千 时代 ; 但 你 必须 看 那 我 是 在 一个
[dɪfɪkəlti] .
difficulty .
困难 .

请原谅我，千百次；但您必须明白我遇到了困难。

[ə'genst] [jʊr; jər][wɜ:rd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv] [tu:] ['ʌðər] - [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][jʊr; jər]
Against your word I have the word of two others - your mother and your
反对 你的 单词 我 有 这 单词 的 二 其他的 - 你的 母亲 和 你的
['brʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

但我有另外两个人的话可以反驳你的话——你母亲和你哥哥的话。

[hu:] [bəuθ] [ə'fʊr] [em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] .
who both assure me of the contrary .
WHO 两个都 保证 我 的 这 相反 .

但他们两人都向我保证情况恰恰相反。

[meɪ] [aɪ 'ti:] [nɑ:t][bi:; bi] , [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [best] ? "
May it not be , that they know best ? "
可能 它 不是 是 , 那 他们 知道 最好的 ? "

难道不是因为他们最了解情况吗？

" [noʊ] , ['mɪstər] . [di:] [soʊ'sjʊɪ] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [dɪ'pendz] [ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
" No , Mr . De Saussure ; for the fact depends on something out of their
" 不 , 先生 . 德 索绪尔 ; 为了 这 事实 取决于 在 某物 出去 的 他们的
['nɑ:lɪdʒ] . "
knowledge . "
知识 . "

“不，索绪尔先生；因为这个事实取决于他们所不知道的事情。”

" [aɪ 'ti:][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [tu:] , " [hi:; hi] [sed] .
" It is out of my knowledge too , " he said .
" 它 是 出去 的 我的 知识 也 , " 他 说 .

“我也不知道，”他说。

[aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , -
I hesitated a little , and then said , -
我 犹豫了一下 一个 小的 , 和 然后 说 , -

我犹豫了一下，然后说道：

" [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][maɪ'self] , ['mɪstər] . [di:] [soʊ'sjʊɪ] , ['trʌstɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [ki:p]
" I will explain myself , Mr . De Saussure , trusting to your honour to keep
" 我 将要 解释 我 , 先生 . 德 索绪尔 , 信任 到 你的 荣誉 到 保持
['saɪləns] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
silence about it .
沉默 关于 它 .

“我会解释清楚的，德索绪尔先生，相信您会对此保持沉默。”

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] . "
I am a friend of the coloured people . "
我 是 一个 朋友 的 这 有色 人们 . "

我是黑人的朋友。

" [oʊ] ! -
" Oh ! -
" 哦 ! -

“哦！ -

[soʊ][ɑ:r; ər][wi:; wi][ɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] .
So are we all , " he said .
所以 是 我们 全部 , " 他 说 .

“我们都是，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi] [rɪtʃ] [æt; ət][ðer; ðər] [ɪk'spens] . "
" And I will never be rich at their expense . "
" 和 我 将要 绝不 是 富有的 在 他们的 费用 . "

“我永远不会靠剥削他们而致富。”

" [baɪ][ðer; ðər] [mi:nz] , [ɪz][nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [æt; ət][ðer; ðər] [ɪk'spens] , " [hi;; hi] [sed] ['dʒentli] .
" **By their means , is not necessarily at their expense , " he said gently .**
" 经过 他们的 方法 , 是 不是 一定 在 他们的 费用 , " 他 说 轻轻地 .
“用他们的方式，不一定是以他们自己的代价换来的，”他温和地说。

" [aɪ 'ti:][ɪz][æt; ət][ðer; ðər] [ɪk'spens] , " [aɪ] [rɪ'pi:trɪd] .
" **It is at their expense , " I repeated .**
" 它 是 在 他们的 费用 , " 我 重复 .
“这都是他们自己承担的费用，”我重复道。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [tʃu:z] [tu;; tə][bi;; bi] [rɪtʃ] [soʊ] .
" **I do not choose to be rich so .**
" 我 做 不是 选择 到 是 富有的 所以 .
“我并非自愿如此富有。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rɪ'ɪdʒən] [aɪ][lɪv; laɪv][baɪ] ,
And the religion I live by ,
和 这 宗教 我 居住 经过 ,
而我所信奉的宗教，

[fə'bidz] [em 'i:][tu;; tə][du:][tu;; tə] [ˈlðər] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [laɪk] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][du:][tu;; tə][em 'i:] . " **forbids me to do to others as I would not like they should do to me .** " **"**
禁止 我 到 做 到 其他的 作为 我 会 不是 喜欢 他们 应该 做 到 我 . " **"**
它禁止我以我不愿别人对待我的方式去对待别人。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] , [baɪ] [ðæt] [ru:l] ,
" **I am sure , by that rule ,**
" 我 是 当然 , 经过 那 规则 ,
“我确信，按照那条规则，

[jʊr; jər] [dɪ'pendənts] [æt; ət][mæg'noʊliə] [wʊd] [ɪm'plɔ:r] [ju;; jʊ][nɑ:t][tu;; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm]['oʊvər][tu;; tə]
your dependants at Magnolia would implore you not to give them over to
你的 受抚养人 在 木兰 会 恳求 你 不是 到 给 他们 超过 到
[ˈlðər] [hændz] .
other hands .
其他 双手 .
你在木兰庄园的家属会恳求你不要把他们交给别人。

[ðeɪ] [wɪl] [ˈnevər] [hæv; həv][soʊ][kaɪnd][ə; eɪ] ['mɪstrəs] .
They will never have so kind a mistress .
他们 将要 绝不 有 所以 种类 一个 情妇 .
他们永远不会有这么善良的情妇。

[dəʊnt][ju;; jʊ] [si:] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?
你难道看不出来吗？

" [hi;; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'sɪnjuetɪŋ] ['dʒent(ə)lɪnəs] .
" **he said with the same insinuating gentleness .**
" 他 说 和 这 相同的 暗示 温柔 .
“他用同样意味深长的温柔语气说道。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [ðem; ðəm]['oʊvər][tu;; tə][noʊ] [ˈlðər] [hændz] .
" **I shall give them over to no other hands .**
" 我 将 给 他们 超过 到 不 其他 双手 .
我绝不会将它们交给任何人。

[aɪ] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] [fri:] [æz; əz][maɪ'self] . " **I would make them as free as myself .** " **"**
我 会 制作 他们 作为 自由的 作为 我 . " **"**
我会让他们和我一样自由。

" [meɪk] [ðem; ðəm] [fri:] ！ "

" **Make them free** ！ "

" 制作 他们 自由的 ！ "

“让他们获得自由！ ”

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [du:] ． "

" **That is what I would do** ． "

" 那 是 什么 我 会 做 ． "

“我会这么做。”

" [juː; jʊ] [ˈkænɑ:t] [mi:n] [aɪ ˈti:] ， " [hiː; hi] [sed] ． "

" **You cannot mean it** ， " **he said** ． "

" 你 不能 意思是 它 ， " 他 说 ． "

“你不可能真心这么想吧？ ”他说。

" [juː; jʊ] [si:] ， [ˈmɪstər] ． [di:] [soʊˈsjʊ] ， [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [pʊr] ． "

" **You see** ， **Mr** ． **De Saussure** ， **that I shall be very poor** ． "

" 你 看 ， 先生 ． 德 索绪尔 ， 那 我 将 是 非常 贫穷的 ． "

“您看，索绪尔先生，我将会非常贫穷。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpleɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ． "

" **You are playing with me** ． "

" 你 是 玩耍 和 我 ． "

“你是在耍我吗？ ”

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɪriəs] ． "

" **I am very serious** ． "

" 我 是 非常 严肃的 ． "

“我是认真的。”

" [aɪ ˈti:][ɪz][ræŋk] [ˈnɔːrðərn] [ˈmædnəs] ！ "

" **It is rank Northern madness** ！ "

" 它 是 秩 北方 疯狂 ！ "

“这简直是北方人的疯狂之举！ ”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ． "

" **he said to himself** ． "

" 他 说 到 他自己 ． "

他自言自语道。

" [ænd; ænd][aɪ ˈti:][ɪz]

" **And it is**

" 和 它 是

确实如此

[ˈmɪsɪz] ． [ˈrændɒːlfs] [ˈdɔːtər] ． "

" **Mrs** ． **Randolph's daughter** ． "

" 太太 ． 兰道夫的 女儿 ． "

兰道夫夫人的女儿。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ． "

" **The thing is impossible** ． "

" 这 事物 是 不可能的 ． "

这不可能。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ˈmɪsɪz] ． [ˈrændɒːlfs] [ˈdɔːtər] ， " [aɪ] [sed] ， [wɪðˈdrɔɪŋ] [maɪ][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrm] ． "

" **It is Mrs** ． **Randolph's daughter** ， " **I said** ， **withdrawing my hand from his arm** ． "

" 它 是 太太 ． 兰道夫的 女儿 ， " 我 说 ， 撤退 我的 手 从 他的 手臂 ． "

“她是兰道夫太太的女儿，”我说着，把手从他的胳膊上抽了下来。

" [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][nɑ:t][tuː; tə] [fərˈget] [aɪ ˈti:] ． "

" **I pray you not to forget it** ． "

" 我 祈祷 你 不是 到 忘记 它 ． "

“我祈求你不要忘记这件事。”

" [preɪ] , [fə'rgɪv] [em 'i:] !
" **Pray , forgive me !**
" 祈祷 , 原谅 我 !

请原谅我！

" [hi:; hi] [sed] ['i:gərlɪ] .
" **he said eagerly .**
" 他 说 急切地 .

他急切地说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] , [ænd; ənd][,eɪ 'em] [jet] .
" **I was bewildered , and am yet .**
" 我 曾是 困惑 , 和 是 然而 .

我当时感到困惑，现在仍然感到困惑。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .
I did not know where I was .
我 做过 不是 知道 在哪里 我 曾是 .

我不知道自己身在何处。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][,em 'i:] [aɪ] ['kænɑ:t] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [ə'raɪt] . "
It seems to me I cannot have heard you aright ."
它 似乎 到 我 我 不能 有 听到 你 好的 . "

我觉得我可能没听清你的话。

" [kwɑɪt] [raɪt] , ['mɪstər] . [di:] [soʊ'sjʊ] . "
" **Quite right , Mr . De Saussure .**"
" 相当 正确的 , 先生 . 德 索绪尔 . "

“完全正确，索绪尔先生。”

" [bʌt; bət][dʒʌst] [rɪ'flekt] !
" **But just reflect !**
" 但 只是 反映 !

但请仔细想想！

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [ðɪ:z] ['kri:tʃərz] , [hu:z] [kɔ:z] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['ædvə,keɪtɪŋ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ə][bʌt; bət] [hæf] ['hju:mən] ;
" **These creatures , whose cause you are advocating , they are but half human ;**
" 这些 生物 , 谁 原因 你 是 倡导 , 他们 是 但 一半 人类 ;

“你所拥护的这些生物，它们只有一半是人类；

[ðeɪ] ['kænɑ:t] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ; [ðer; ðər] ['veri] ['hæpɪnəs] [ɪz][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
they cannot take care of themselves ; their very happiness is identified with their
他们 不能 拿 关心 的 他们自己 ; 他们的 非常 幸福 是 已识别 和 他们的
[ˈprez(ə)nt] [pə'ziʃ(ə)n] . "
present position ."
展示 位置 . "

他们无法照顾自己；他们的幸福完全取决于他们目前的地位。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [ðə; ði] [vju:] [ðeɪ] [teɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
" **It is not the view they take of it .**"
" 它 是 不是 这 看法 他们 拿 的 它 . "

“这不是他们的看法。”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['fɔ:miŋ] ['eni] ['dʒʌdʒmənt][ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] . "
" **They are incapable of forming any judgment on the matter .**"
" 他们 是 无法 的 成型 任何 判断 在 这 事情 . "

“他们无法对此事做出任何判断。”

" [æ̣t; ət] [li:st] [ð̣ei] [noʊ] [wʌt] [ð̣ei] [mi:n] [baɪ] ['hæpɪnəs] , " [aɪ] [sed] ;
" At least they know what they mean by happiness , " I said ;
" 在 至少 他们 知道 什么 他们 意思是 经过 幸福 , " 我 说 ;

“至少他们知道幸福的含义，”我说；

" [ænd; ənd][ɪn][ð̣er; ð̣ər] [maʊðz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ə; ei] ['sɪnənɪm] [wɪð; wɪθ] ['sleɪvəri] .
" and in their mouths it is not a synonym with slavery .
" 和 在 他们的 嘴 它 是 不是 一个 代名词 和 奴隶制 .

“在他们口中，它并不等同于奴隶制。”

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [wɜ:rdz] [ɑ:r; ər] [tru:] , ['mɪstər] . [di:] [soʊ'sjʊ] ,
And if your words are true , Mr . De Saussure ,
和 如果 你的 字 是 真的 , 先生 . 德 索绪尔 ,

德索绪尔先生，如果您所言属实，

[ɪn][ð̣ə; ð̣i] [keɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ð̣oʊz] [pʊr] ['pi:p(ə)l] , - [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ð̣ei] [ɑ:r; ər] ,
in the case of some of those poor people , - and I know they are ,
在 这 案件 的 一些 的 那些 贫穷的 人们 , - 和 我 知道 他们 是 ,

就某些穷人而言——我知道他们的确如此——

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌŋ] [ʌv; əv][ð̣ə; ð̣i] [wɜ:rst] [θɪŋz] [ð̣æt] [kæn; kən][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][ð̣ə; ð̣i] ['sɪstəm] .
- it is one of the worst things that can be said of the system .
- 它 是 一 的 这 最差 事物 那 能 是 说 的 这 系统 .

这是对这个制度最糟糕的评价之一。

[ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ð̣em; ð̣əm][ɑ:r; ər] [brɔ:t] [soʊ] [loʊ] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:ntent] [wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ]
If some of them are brought so low as to be content with being
如果 一些 的 他们 是 带来 所以 低的 作为 到 是 内容 和 存在

[slɛrvz] ,
slaves ,
奴隶 ,

如果他们中的一些人沦落到甘愿做奴隶的地步，

[wi:; wi][hæv; həv] [rɔbd] [ð̣em; ð̣əm][ʌv; əv][ð̣er; ð̣ər][hju:'mænəti] . "
we have robbed them of their humanity . "
我们 有 被抢劫 他们 的 他们的 人类 . "

我们剥夺了他们的人性。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [æbsə'lu:tli] ['nɔ:rðərn] ['rædɪkəlɪzəm] ! " [sed] ['mɪstər] . [di:] [soʊ'sjʊ] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" It is absolutely Northern radicalism ! " said Mr . De Saussure to himself .
" 它 是 绝对地 北方 激进主义 ! " 说 先生 . 德 索绪尔 到 他自己 .

“这绝对是北方激进主义！”索绪尔先生自言自语道。

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] , - " [aɪ 'ti:] [ɪz] ['krɪstən] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['mɜ:rsɪ] . "
" No , " I said , - " it is Christian justice and mercy . "
" 不 , " 我 说 , - " 它 是 基督教 正义 和 怜悯 . "

“不，”我说，“这是基督教的正义和仁慈。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'i:] [tu:; tə] [reprɪzent] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [prɪ'zʌmp](ə)n] , [ð̣æt] [ð̣er; ð̣ər]
" You will allow me to represent to you , without any presumption , that there
" 你 将要 允许 我 到 代表 到 你 , 没有 任何 假定 , 那 那里

[ɑ:r; ər] ['veri] ['meni] ['krɪstjənz] ,
are very many Christians ,
是 非常 许多 基督徒 ,

请允许我毫无冒犯地向您陈述，基督徒的数量非常多，

[bəʊθ][æ̣t; ət][ð̣ə; ð̣i] [saʊθ] [ænd; ənd] [nɔ:rθ] , [hu:] [du:] [nɑ:t] [lʊk] [æ̣t; ət][ð̣ə; ð̣i] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
both at the South and North , who do not look at the matter with your
两个都 在 这 南 和 北 , WHO 做 不是 看 在 这 事情 和 你的

[aɪz] . "
eyes . "
眼睛 . "

无论在南方还是北方，那些不以你的眼光看待问题的人。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] ['ri:əli] [si:n] [aɪ 'ti:], " [aɪ] ['ænsər] ['sædli] .
" **I suppose they have never really seen it** , " **I answered sadly** .
" 我 认为 他们 有 绝不 真的 已见 它 , " 我 回答 令人遗憾的是 :
"我想他们从来没有真正见过它,"我悲伤地回答道。

" [ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [lɪvd] [kloʊz] [tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈɔ:f(ə)n][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] .
" **People that have always lived close to something , often do not know what it is** .
" 人们 那 有 总是 居住地 关闭 到 某物 , 经常 做 不是 知道 什么 它 是 :
"一直生活在某物附近的人, 往往不知道那是什么。"

[maɪ] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] ['nevər] [si:n] [aɪ 'ti:] - [nɔ:r] , [maɪ] ['mʌðər] .
My father has never seen it - nor , my mother .
我的 父亲 有 绝不 已见 它 - 也不 , 我的 母亲 :
"我父亲从未见过它, 我母亲也从未见过。"

[aɪ][hæv; həv] . " **I have** . "
我 有 : "
"我有。"

" [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ; [jʊr; jər] [vju:z] [wʊd] [nɑ:t] ['hɑ:rmənaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðərz] . "
" **They would not agree with you ; your views would not harmonise with theirs** . "
" 他们 会 不是 同意 和 你 ; 你的 浏览 会 不是 协调 和 他们的 : "
"他们不会同意你的观点; 你的观点与他们的观点不一致。"

" [ænd; ənd] ['ðərfɔ:r] [aɪ] [trʌst] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈɑ:nər] [tu:; tə] [ki:p] ['saɪləns] [rɪ'spektɪŋ] [maɪn] . "
" **And therefore I trust to your honour to keep silence respecting mine** . "
" 和 所以 我 相信 到 你的 荣誉 到 保持 沉默 尊重 矿 : "
"因此, 我相信你会尊重我的荣誉, 保持沉默。"

" [aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['glu:mɪli] ; [ænd; ənd][wi:; wi] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ɪn]
" **I am bound , he answered gloomily ; and we walked a few minutes in**
" 我 是 边界 , " 他 回答 阴郁地 ; 和 我们 步行 一个 很少 分钟 在
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 :

"我被束缚住了,"他沮丧地回答; 然后我们默默地走了几分钟。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] ['mænər] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [mɪs] ['rændɒlf] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] .
" **You will change your manner of thinking , Miss Randolph , he began again** .
" 你 将要 改变 你的 方式 的 思维 , 错过 兰道夫 , " 他 开始 再次 :
"兰道夫小姐, 你会改变你的思维方式的,"他再次开口说道。

" [jɔ:rz] [ɪz][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [aɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪm'pʌlsɪv] [dʒenə'reɪsəti] .
" **Yours is the vision of inexperienced eyes and of impulsive generosity** .
" 此致 是 这 想象的 的 缺乏经验 眼睛 和 的 冲动 慷慨 :
"你的眼光是缺乏经验的, 是冲动慷慨的。"

[aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'meɪn] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] . "
It will not remain what it is . "
它 将要 不是 保持 什么 它 是 : "
"它不会再保持原样了。"

" [ˌɪnɪk'spɪriənst] [aɪz] [si:] [ðə; ði] ['klɪrɪst] , " [aɪ] ['ænsər] .
" **Inexperienced eyes see the clearest , I answered** .
" 缺乏经验 眼睛 看 这 最清晰 , " 我 回答 :
"缺乏经验的眼睛看得最清楚,"我回答道。

" [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [rɔ:ŋ] [ɪz][noʊ][help] [tɔ:rdz] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] . "
" **The habit of wrong is no help towards judging of the right** . "
" 这 习惯 的 错误的 是 不 帮助 向 评判 的 这 正确的 : "
"习惯性的错误行为无助于判断对错。"

" [juː; jʊ] [waɪ] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] . "

" **You will think differently by and by** . "

" 你 将要 思考 不同 经过 和 经过 . "

“过段时间你的想法就会不一样了。”

" [nɑːt] [waɪl] [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] ['sɜːrvənt][ʌv; əv][gɔːd][ænd; ənd][hiː; hi] [kə'mændz] [,em 'iː][tuː; tə] [breɪk] ['evri]

" **Not while I am a servant of God and He commands me to break every**

" 不是 尽管 我 是 一个 仆人 的 上帝 和 他 命令 我 到 休息 每一个

[joʊk] ,

yoke ,

轭 ,

“只要我还是上帝的仆人，只要他命令我打破一切枷锁，我就不会这样做。”

[tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [dʌŋ] [baɪ] , [tuː; tə] [lʊk] [nɑːt][ɑːn][maɪ] [oʊn] [θɪŋz] ,

to do as I would be done by , to look not on my own things ,

到 做 作为 我 会 是 完毕 经过 , 到 看 不是 在 我的 自己的 事物 ,

己所不欲，勿施于人；不看自己的事。

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊv][ɑːn][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .

but also on the things of others .

但 还 在 这 事物 的 其他的 .

但也包括对他人的事情。

[wiː; wi] [oʊ] [ˈəʊər; ɑːr] [pɔːr] [ˈpiːp(ə)l] [nɑːt] [ˈlɪbərti] [ˈoʊnli] , [bʌt; bət][,edʒuˈkeɪ](ə)n] , [ænd; ənd] ['evri]

We owe our poor people not liberty only , but education , and every

我们 欠 我们的 贫穷的 人们 不是 自由 仅有的 , 但 教育 , 和 每一个

[ədˈvæntɪdʒ] [fɔːr; fər] [rɪˈstɔːrd] [ˌsɪvələˈzeɪ](ə)n] ;

advantage for restored civilisation ;

优势 为了 恢复 文明 ;

我们不仅应该给予贫困人民自由，还应该给予他们教育，以及恢复文明所需的一切优势；

- [ə; eɪ] [ɡreɪt] [lɔːŋ] [det] . "

- **a great long debt** . "

- 一个 伟大的 长的 债务 . "

一笔巨额长期债务。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [waɪ] [nɑːt] [lʊk] [ˈfeɪvərəbli] [ɑːn][maɪ][suːt] ?

" **And is this the reason why you will not look favourably on my suit ?**

" 和 是 这 这 原因 为什么 你 将要 不是 看 有利 在 我的 套装 ?

“这就是你不赞成我这套西装的原因吗？ ”

" [hiː; hi] [sed] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [ˈɪntərv(ə)l] .

" **he said after another interval** .

" 他 说 后 其他 间隔 .

过了一会儿，他说道。

" [,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [waɪ] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈprɔːsɪkjʊːt] [,aɪ 'tiː] , [ˈmɪstər] . [diː]

" **It is a reason why you will not wish to prosecute it , Mr . De**

" 它 是 一个 原因 为什么 你 将要 不是 希望 到 起诉 它 , 先生 . 德

“这就是您不愿提起诉讼的原因，德先生。”

[soʊˈsjʊr] . "

Saussure . "

索绪尔 . "

索绪尔。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [sɪˈvɪr] !

" **You are very severe !**

" 你 是 非常 严重 !

你太严厉了！

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ðæt] ? "
" **Do you really think that ?** "
" 做 你 真的 思考 那 ? "

你真的这么认为吗？

" [ju:; jʊ] [noʊ] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] .
" **You know it is true** .
" 你 知道 它 是 真的 .

你知道这是真的。

[aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [sɪ'vɪr] . "
I do not wish to be severe . "
我 做 不是 希望 到 是 严重 . "

我不想过于严厉。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [ðen] [noʊ] ['kaɪndnəs] [fɔ:r; fər][em 'i:] ? "
" **Have you then no kindness for me ?** "
" 有 你 然后 不 仁慈 为了 我 ? "

“难道你对我一点儿好心都没有吗？”

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk] ? "
" **Why do you ask ?** "
" 为什么 做 你 问 ? "

你为什么这么问？

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] ['dredfəli] [kɑ:m][ænd; ənd] [ku:l] !
" **You are so dreadfully calm and cool !**
" 你 是 所以 极其糟糕 冷静的 和 凉爽的 !

你真是冷静得可怕！

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [wʌn] [hæz; həz][noʊ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" **One has no chance with you** .
" 一 有 不 机会 和 你 .

“在你面前，我毫无机会。”

[ɪf] [ðɪs] ['mætər] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [wei] , [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['kaɪndnəs] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
If this matter were not in the way , would you have any kindness for me ,
如果 这 事情 是 不是 在 这 方式 , 会 你 有 任何 仁慈 为了 我 ,
['deɪzi] ?
Daisy ?
雏菊 ?

如果不是这件事碍事，黛西，你会对我好一点吗？

[ɪz] [ðɪs] [ɔ:l] [ðæt] ['seprəts] [ju: 'es] ? "
Is this all that separates us ? "
是 这 全部 那 分离 我们 ? "

这就是我们之间的全部区别吗？

" [,aɪ 'ti:] [ɪz] [kwɔɪt] [ɪ'nʌf] , ['mɪstər] . [di:] [soʊ'sjʊ] .
" **It is quite enough , Mr . De Saussure** .
" 它 是 相当 足够的 , 先生 . 德 索绪尔 .

“够了，索绪尔先生。”

[aɪˈtiː][ɪz][æz; əz][ˈpaʊərf(ə)l][wið; wiθ][juː; jʊ][æz; əz][wið; wiθ][emˈiː] . "

It is as powerful with you as with me .
它 是 作为 强大的 和 你 作为 和 我 . "

它对你和我一样有效。

" [aɪ][eɪˈem][tuː] [leɪt] , [aɪ] [səˈpooz] !

" I am too late , I suppose !

" 我 是 也 晚的 , 我 认为 !

“看来我来晚了！ ”

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][emˈiː] , [ˈræðər] [ˈspɪtəfəli] .

" he said , as it seemed to me , rather spitefully .

" 他 说 , 作为 它 似乎 到 我 , 相当 恶意地 .

“在我看来，他说这话时带着相当恶毒的语气。”

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ,

As he was too late ,

作为 他 曾是 也 晚的 ,

因为他来晚了，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɜːrli] [ɪˈnʌf] .

it was no use to tell him he could never have been early enough .

它 曾是 不 使用 到 告诉 他 他 可以 绝不 有 到过 早期的 足够的 .

告诉他永远不可能来得够早，也无济于事。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ; [ænd; ænd][wiː; wi] [wɔːkt] [ɑːn] [ˌʌnɪnˈdʒɔɪŋli] .

I was silent ; and we walked on unenjoyingly .

我 曾是 沉默的 ; 和 我们 步行 在 令人不快地 .

我沉默不语，我们百无聊赖地继续前行。

[vekˈseɪʃn] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [spart] ;

Vexation was working in his countenance , and a trace of that same spite ;

烦恼 曾是 在职的 在 他的 面容 , 和 一个 痕迹 的 那 相同的 尽管如此 ;

他脸上露出恼怒的神色，还夹杂着一丝怨恨；

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər]

I was glad when we came to the end of our way and the other

我 曾是 高兴的 什么时候 我们 来了 到 这 结尾 的 我们的 方式 和 这 其他

[ˈmembər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpaːrti] [kloʊzd] [ʌp][ænd; ænd][dʒɔɪnd][juːˈes] .

members of our party closed up and joined us .

成员 的 我们的 派对 关闭 向上 和 加入 我们 .

我很高兴，当我们走到路的尽头，我们一行人的其他成员也关上门来和我们汇合时。

[æz; əz][aɪ] [kɛəd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ,

As I cared nothing for the house they had come to see ,

作为 我 关心 没有什么 为了 这 房子 他们 有 来 到 看 ,

因为我对他们来看的那栋房子毫不在意，

[aɪ][ɪkˈskjuːzd][maɪˈself][frʌm; frəm][ˈgoʊɪŋ] [ˈeni] [ˈnɪrər] ,

I excused myself from going any nearer ,

我 已原谅 我 从 去 任何 更近 ,

我找了个借口，没有再靠近。

[ænd; ænd][sæt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][bæŋk][æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [waɪl] [ðeɪ] [ˈgrætɪfaɪd][ðer; ðər]

and sat down upon the bank at a little distance while they gratified their

和 卫星 向下 之上 这 银行 在 一个 小的 距离 尽管 他们 满意 他们的

[ˌkjʊrɪˈɑːsəti] .

curiosity .

好奇心 .

他们坐在不远处的河岸上，一边满足自己的好奇心。

[ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [leɪk] [ʃɔ:z] [hɪr] [wʌz; wəz] ['veri] ['lʌvli] ;
The view of the lake and lake shores here was very lovely ;
这 看法 的 这 湖 和 湖 海岸 这里 曾是 非常 迷人的 ;
这里湖泊和湖岸的景色非常美丽;

[ɪ'nʌf] [tu:; tə]['sætɪsfai] ['eni] [wʌn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,
enough to satisfy any one for a long while ; but now ,
足够的 到 满足 任何 一 为了 一个 长的 尽管 ; 但 现在 ,
足以让任何人满足很长一段时间; 但是现在,

[maɪ] [θɔ:ts] ['oʊnli] ['restɪd] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [klɪr] [ə'krɔ:s]
my thoughts only rested there for a minute , to make a spring clear across
我的 想法 仅有的 休息 那里 为了 一个 分钟 ; 到 制作 一个 春天 清除 穿过
[ðə; ði] [ət'læntɪk] .
the Atlantic .
这 大西洋 .

我的思绪只在那里停留了一会儿, 就为了看清大西洋彼岸的景象。

['mɪstər] . ['θɔ:rəʊld][wʌz; wəz] ['veri] [kloʊz][tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
Mr . Thorold was very close to me , and I was very far from him ;
先生 . 索罗德 曾是 非常 关闭 到 我 , 和 我 曾是 非常 远的 从 他 ;
索罗德先生与我关系很近, 而我与他关系很远;

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] .
that was the burden of my heart .
那 曾是 这 负担 的 我的 心 .
那是我心中的重担。

[soʊ] [kloʊz] [tu:; tə][em 'i:][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ,
So close to me he had been ,
所以 关闭 到 我 他 有 到过 ;
他曾与我如此亲近,

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [dri:md] ['eni] [wʌn][kɒd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
that I had never dreamed any one could think of taking his place .
那 我 有 绝不 梦见 任何 一 可以 思考 的 采取 他的 地方 .
我做梦也没想到会有人想要取代他的位置。

[aɪ] [sɔ:] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪmpltən] .
I saw I had been a simpleton .
我 锯 我 有 到过 一个 傻瓜 .
我意识到自己以前真是个傻瓜。

[ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [deɪ] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [sə'spij(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . [di:] [soʊ'sjɔ:] [laɪkt] [em 'i:] [mɔ:r]
Up to that day I had no suspicion that Mr . De Saussure liked me more
向上 到 那 天 我 有 不 怀疑 那 先生 . 德 索绪尔 喜欢 我 更多的
[ðæn; ðən] [wʊd] [bi:; bi] [kən'vi:nɪənt] ;
than would be convenient ;
比 会 是 方便的 ;

直到那天, 我都没有怀疑德索绪尔先生对我的喜欢已经超出了某种便利的范畴;

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [naʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['bi:ɪŋ] ['brʊkən] ;
and indeed I had no fear now of his heart being broken ;
和 的确 我 有 不 害怕 现在 的 他的 心 存在 破碎的 ;
我确实不再担心他会伤心了;

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʌn'lʌki] [su:t] [meɪd] [ə; eɪ][kɑ:mplɪ'keɪj(ə)n][ɪn][maɪ] [ə'ferz] [ðæt] [ðeɪ]
but I saw that his unlucky suit made a complication in my affairs that they
但 我 锯 那 他的 倒霉 套装 制成 一个 并发症 在 我的 事务 那 他们
[sɜ:rt(ə)nli] [dɪd][na:t] [ni:d] .
certainly did not need .
当然 做过 不是 需要 .

但我发现, 他那件倒霉的诉讼给我的事情带来了不必要的麻烦。

- ['mæmə] [ə'pru:vɪd] [aɪ'ti:] ; [jes] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
- **Mamma approved it ; yes , I had no doubt of that .**
- 妈妈 得到正式认可的 它 ; 是的 , 我 有 不 怀疑 的 那 .

妈妈同意了; 是的, 我对此毫不怀疑。

[aɪ] [nu:] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn'teɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , ['braɪəri] [bæŋk] ,
I knew of a plantation of his , Briery Bank ,
我 知道 的 一个 种植园 的 他的 , 荆棘丛 银行 ,

我知道他有一处种植园, 名叫布赖里班克。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][mæg'noʊliə][ænd; ənd] [rɪ'pju:tɪd] [tu; tə][bi; bi] ['veri] [rɪtʃ] [ɪn][ɪts]
only a few miles distant from Magnolia and reputed to be very rich in its
仅有的 一个 很少 英里 遥远 从 木兰 和 知名 到 是 非常 富有的 在 它是
[ˈɪnkʌmɪŋz] .
incomings .
传入 .

距离木兰镇仅几英里, 据说收入非常丰富。

[ænd; ənd] , [noʊ] [daʊt] ['mɪstər] . [di:] [soʊ'sjʊ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]
And , no doubt Mr . De Saussure would have liked the neighbourhood of
和 , 不 怀疑 先生 . 德 索绪尔 会 有 喜欢 这 邻里 的
[mæg'noʊliə] ,
Magnolia ,
木兰 ,

毫无疑问, 索绪尔先生会喜欢木兰街区。

[ænd; ənd][tu; tə][eɪ di: 'di:] [ɪts] ['hɑ:rvɪst] [tu; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and to add its harvest to his own .
和 到 添加 它是 收成 到 他的 自己的 .

并将他的收成添加到自己的收成中。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] [aɪ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu; tə] ['mɪstər] . ['θɔ:rəʊld] , [ænd; ənd] ['noʊbə:di] [els] [kʊd; kəd]
And all the while I belonged to Mr . Thorold , and nobody else could
和 全部 这 尽管 我 属于 到 先生 . 索罗德 , 和 无人 别的 可以
[hæv; həv][em 'i:] .
have me .
有 我 .

而我始终属于索罗德先生, 其他人谁也得不到我。

[maɪ] [θɔ:ts] [keɪm] [bæk] [tu; tə] [ðæt] [rɪ'freɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [sens] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd]
My thoughts came back to that refrain with a strong sense of pain and
我的 想法 来了 后退 到 那 避免 和 一个 强的 感觉 的 疼痛 和
[ˈglædnəs] .
gladness .
欢乐 .

我的思绪又回到了那句反复出现的歌词, 心中充满了痛苦和喜悦。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [ˈglædnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] .
However , the gladness was the strongest .
然而 , 这 欢乐 曾是 这 最强 .

然而, 喜悦之情最为强烈。

[haʊ] ['lʌvli] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sʌnlɪt] [hɪlz] !
How lovely the lake was , with its sunlit hills !
如何 迷人的 这 湖 曾是 , 和 它是阳光照射 丘陵 !

阳光照耀下的山丘, 让湖泊显得格外美丽!

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][maɪ] ['mju:zɪŋz] ,
In the midst of my musings ,
在 这 中间 的 我的 沉思 ,

在我沉思之际,

[hju:] [ˈmɑ:rʃl] [keɪm] [ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][maɪ][saɪd] .
Hugh Marshall came and threw himself on the ground at my side .
休 马歇尔 来了 和 扔 他自己 在 这 地面 在 我的 边 .
休·马歇尔走过来，扑倒在我身边的地上。

[aɪ] [ˈwelkəmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ; [fɔ:r; fər][aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ; [hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] ;
I welcomed him with a smile ; for I liked him ; he was a friend ;
我 欢迎 他 和 一个 微笑 ; 为了 我 喜欢 他 ; 他 曾是 一个 朋友 ;
[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] ,
and I thought ,
和 我 想法 ,
我面带微笑地迎接了他；因为我喜欢他；他是我的朋友；我想，

- [ðɪs] [wʌn] [dʌz] [nɑ:t][wa:nt][em 'i:][æt; ət] ['eni] [reɪt] .
- **This one does not want me at any rate .**
- 这 一 做 不是 想 我 在 任何 速度 .
反正这个人也不喜欢我。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɪmpltən] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
I was a great simpleton , I suppose .
我 曾是 一个 伟大的 傻瓜 , 我 认为 .
我当时真是个十足的傻瓜。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ju;; jʊ][hæd; həd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [em 'i:][tu;; tə] - [deɪ] , " [hi; hi] [sed] .
" **I was afraid you had deserted me to - day , " he said .**
" 我 曾是 害怕的 你 有 荒凉的 我 到 - 天 , " 他 说 .
“我真怕你今天抛弃了我，”他说。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] , [aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [hu:] [maɪt] [ˈræðər] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ʌv; əv][ju;; jʊ] , " [aɪ] [ˈænsər]
" **I am sure , it is I who might rather have thought that of you , " I answered**
" 我 是 当然 , 它 是 我 WHO 可能 相当 有 想法 那 的 你 , " 我 回答
;
;
;
;
;
“我相信，我更可能这么想的是你，”我回答道；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [aɪ][hæd; həd] [wɪft] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌnz] .
and indeed I had wished for his company more than once .
和 的确 我 有 希望 为了 他的 公司 更多的 比 一次 .
事实上，我曾不止一次希望有他陪伴。

" [ju;; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] !
" **You could not have thought it !**
" 你 可以 不是 有 想法 它 !
你肯定想不到！

" [hi; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

" [hæv; həv][ju;; jʊ][ˈsætɪsfard][jʊr; jər][kjʊri'ɑ:səti][wɪð; wɪθ] [ˈjʊdʒɪn] [su:z] [haʊs] ? "
" **Have you satisfied your curiosity with Eugene Sue's house ? "**
" 有 你 使满意 你的 好奇心 和 尤金 苏的 房子 ? "
“你参观完尤金·苏的房子了吗？ ”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ker] [tu;; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ju;; jʊ][dəʊnt] [laɪk] , " [hi; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **I do not care to look at anything that you don't like , " he replied .**
" 我 做 不是 关心 到 看 在 任何事物 那 你 不 喜欢 , " 他 回复 .
“我才懒得看你不喜欢的东西呢，”他回答说。

" [sɪ'gɑ:rz] ? - " [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
" **Cigars ?** - " **I suggested** .
" 雪茄 ? - " 我建议 .

“雪茄？”我提议道。

" [noʊ] [ɪn'di:d] .
" **No indeed** .
" 不 的确 .

确实如此。

[ɪf] [ju:; jʊ] [dɪsə'pru:v] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] ['feləʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . " **If you disapprove of them , I shall have no more fellowship with them** . "
如果 你 不赞成 的 他们 , 我 将 有 不 更多的 奖学金 和 他们 . "

如果你不赞同他们的做法，我将不再与他们来往。

" [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ] [kwɔɪt] [tu:] [fɑ:r] , ['mɪstər] . ['mɑ:rʃl] .
" **That is going quite too far , Mr . Marshall** .
" 那 是 去 相当 也 远的 , 先生 . 马歇尔 .

“马歇尔先生，你这话说得太过分了。”

[ə; eɪ][mæn][ʃʊd; jəd] ['nevər] [ɡɪv] [ʌp] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [dɪsə'pru:v] [ʌv; əv] [hɪm'self] . " **A man should never give up anything that he does not disapprove of himself** . "
一个 男人 应该 绝不 给 向上 任何事物 那 他 做 不是 不赞成 的 他自己 . "

一个人绝不应该放弃任何他自己不反感的東西。

" [nɑ:t][tu:; tə] [pli:z] ['sʌmbə:di] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [pli:z] ? "
" **Not to please somebody he wishes to please ?** "
" 不是 到 请 某人 他 愿望 到 请 ? "

“不愿取悦自己想取悦的人？”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [aɪ] [sed] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][mɪstər] . ['θɔ:rəʊld] , - " [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .
" **Of course , I said , thinking of Mr . Thorold , - there might be such cases** . "
" 的 课程 , " 我 说 , 思维 的 先生 . 索罗德 , - " 那里 可能 是 这样的 案例 . "

“当然，”我说道，脑海中浮现出索罗德先生的形象，“可能会有这样的情况。”

[bʌt; bət][ɪn]['dʒen(ə)rəl] . "
But in general . "
但 在 一般的 . "

但总的来说。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['keɪsɪz] .
" **This is one of the cases** .
" 这 是 一 的 这 案例 .

这是其中一个例子。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] . "
I wish to please you . "
我 希望 到 请 你 . "

我希望能让您满意。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [aɪ] [sed] ['ɜ:rnɪstli] .
" **Thank you , I said earnestly** .
" 感谢 你 , " 我 说 切实 .

“谢谢，”我诚恳地说。

" [bʌt; bət] [ɪn'di:d] ,
" **But indeed** ,
" 但 的确 ,

“但实际上，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][mɔːr][pliːzd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ˈfɑːləʊ][jʊr; jər][oʊn][sens][ʌv; əv][raɪt][ðæn; ðən]
I should be more pleased to have you follow your own sense of right than
我 应该 是 更多的 高兴 到 有 你 跟随 你的 自己的 感觉 的 正确的 比
[eni][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][əˈhʌðər] ,
any notion of another ,
任何 概念 的 其他 ,
我更希望你遵循自己的正义感，而不是其他任何观念。

[ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][maɪˈself] . "
even of myself ."
甚至 的 我 . "

甚至包括我自己。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt][laɪk][ˈeni][ˈlðər][ˈwʊmən][aɪ][ˈevər][sɔː] , " [hiː; hi][sed][ˈsmɑɪlɪŋ] .
" You are not like any other woman I ever saw , " he said smiling .
" 你 是 不是 喜欢 任何 其他 女士 我 曾经 锯 , " 他 说 微笑 .

“你和我以前见过的任何女人都不一样，”他笑着说。

" [duː][juː; jʊ][noʊ] , [ðeɪ][ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpæʃ(ə)n][fɔːr; fər][kəˈmænd] ?
" Do you know , they all have a passion for command ?
" 做 你 知道 , 他们 全部 有 一个 热情 为了 命令 ?

你知道吗，他们都对指挥有着强烈的渴望？

[ðer; ðər][ɑːr; ər][diː][sɔʃʊz][ˈmʌðər][ænd; ənd][ˈsɪstər] , - [ðeɪ][duː][naːt][liːv][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
There are De Saussure's mother and sisters , - they do not leave him a
那里 是 德 索绪尔的 母亲 和 姐妹 , - 他们 做 不是 离开 他 一个
[ˈmoʊmənts][piːs] ,
moment's peace ,
瞬间 和平 ,

德·索绪尔的母亲和姐妹们也在那里——她们让他片刻不得安宁。

[brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi][ɪz][naːt][æt; ət][hoʊm][ˈfaɪtɪŋ] .
because he is not at home fighting .
因为 他 是 不是 在 家 斗争 .

因为他不在家打仗。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ,
" I was silent ,
" 我 曾是 沉默的 ,

我沉默不语。

[ænd; ənd][hoʊpt][ðæt][ˈmɪstər] . [diː][sɔʃʊz][ˈfrendz][maɪt][naʊ][pərˈhæps][get][hɪm; ɪm][əˈweɪ]
and hoped that Mr . De Saussure's friends might now perhaps get him away
和 希望 那 先生 . 德 索绪尔的 朋友们 可能 现在 也许 得到 他 离开
[frʌm; frəm][dʒəˈniːvə][æt; ət][liːst] .
from Geneva at least .
从 日内瓦 在 至少 .

并希望索绪尔先生的朋友们现在或许能至少把他从日内瓦带走。

" [juː; jʊ][θɪŋk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðæt][hiː; hi][ɔːt][tuː; tə][goʊ] ?
" You think with them , that he ought to go ?
" 你 思考 和 他们 , 那 他 应该 到 去 ?

“你和他们一样认为他应该走吗？ ”

" [hjuː][ˈmɑːrʃl][sed][ˈprez(ə)ntli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈʃædoʊ] , [aɪ][θɔːt] , [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
" Hugh Marshall said presently with a shadow , I thought , on his words .
" 休 马歇尔 说 目前 和 一个 阴影 , 我 想法 , 在 他的 字 .

“休·马歇尔的话语中带着一丝阴影，我想。”

" [aɪ][wʊd][naːt][eɪ diːˈdiː][wʌn][mɔːr][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] , " [aɪ][ˈænsər] .
" I would not add one more to the war , " I answered .
" 我 会 不是 添加 一 更多的 到 这 战争 , " 我 回答 .

“我不想让战争再添一桩事，”我回答道。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [dʌz] [nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] . "

" **Your mother does not think so** . "

" 你的 母亲 做 不是 思考 所以 . "

你母亲并不这么认为。

" [noʊ] . "

" **No** . "

" 不 . "

“不。”

" ['mɪsɪz] . ['rændɒlf] [hæz; həz][ɔ:lməʊst] ['sɪgnɪfaɪd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['feɪvər] [wɪl] [dɪ'pend] [ɑ:n]

" **Mrs . Randolph has almost signified to me that her favour will depend on**

" 太太 . 兰道夫 有 几乎 表示 到 我 那 她 偏爱 将要 依赖 在

[maɪ] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] ,

" **my taking such a course** ,

" 我的 采取 这样的 一个 课程 ,

“兰道夫夫人几乎已经向我暗示，她是否会喜欢我，将取决于我是否采取这种做法。”

[ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən][tu:; tə] [help] [ɑ:n][ðə; ði] [kən'fedərəsi] . "

" **and doing all I can to help on the Confederacy** . "

" 和 正在做 全部 我 能 到 帮助 在 这 邦联 . "

我会尽我所能帮助南方邦联。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [aɪ] [sed] ['ræðər] ['sædli] ; " ['mæmə] [fi:lz] ['veri] ['strɔ:ŋli] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "

" **Yes , I know , " I said rather sadly ; " mamma feels very strongly about it** . "

" 是的 , 我 知道 , " 我 说 相当 令人遗憾的是 ; " 妈妈 感觉 非常 强烈 关于 它 . "

“是的，我知道，”我有些难过地说，“妈妈对此非常在意。”

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] ? "

" **You do not ?** "

" 你 做 不是 ? "

“你没有吗？ ”

" [jes] , ['mɪstər] . ['mɑ:rʃl] , [aɪ][du:;] [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] . "

" **Yes , Mr . Marshall , I do ; but it is in a different way** . "

" 是的 , 先生 . 马歇尔 , 我 做 ; 但 它 是 在 一个 不同的 方式 . "

“是的，马歇尔先生，我的确有这种感觉；但方式不同。”

" [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɪk'spleɪn] , " [hi; hi] [sed] ['ɜ:rnɪstli] .

" **I wish you would explain , " he said earnestly** .

" 我 希望 你 会 解释 , " 他 说 切实 .

“我希望你能解释一下，”他恳切地说。

" [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [set] [maɪ'self][ɪn] [ɑ:pə'zi(ə)n] [tu:; tə] ['mæmə] ;

" **But I do not like to set myself in opposition to mamma** ;

" 但 我 做 不是 喜欢 到 放 我 在 反对 到 妈妈 ;

“但我不想与妈妈作对；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [θɪŋk] [raɪt] , ['mɪstər] . ['mɑ:rʃl] ;

" **and you ought to do what you yourself think right , Mr . Marshall ;**

" 和 你 应该 到 做 什么 你 你自己 思考 正确的 , 先生 . 马歇尔 ;

马歇尔先生，你应该做你认为正确的事；

[nɑ:t] [wʌt] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] [θɪŋks] . "

" **not what either of us thinks** . "

" 不是 什么 任何一个 的 我们 思考 . "

并非我们俩所想的那样。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [raɪt] ?

" **What do you think is right ?**

" 什么 做 你 思考 是 正确的 ?

你认为什么是正确的？

" [hi:; hi] [r'pi:tɪd] ['i:gərlɪ] .
" he repeated eagerly .
" 他 重复 急切地 .

他急切地重复道。

" [maɪ] [θɔ:ts] [du:][nɑ:t] [meɪk] [ɔ:r] [ʌn'meɪk] ['eniθɪŋ] . "
" My thoughts do not make or unmake anything . "
" 我的 想法 做 不是 制作 或者 取消 任何事物 . "

“我的想法既不能创造也不能毁灭任何事物。”

" [ðeɪ] [meɪk] - [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [let][ðem; ðəm] - [ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
" They make - they will make , if you will let them - the rule of my life ,
" 他们 制作 - 他们 将要 制作 , 如果 你 将要 让 他们 - 这 规则 的 我的 生活 ,

“他们会——如果你让他们这么做的话——制定我人生的规则，

" [hi:; hi] ['ænsər] .
" he answered .
" 他 回答 .

他回答道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['dɪrə] [wɪʃ] .
" I have no dearer wish .
" 我 有 不 更贵 希望 .

我别无所求。

" [aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .
" I was struck with dismay .
" 我 曾是 击 和 沮丧 .

我感到非常沮丧。

" [pli:z] [du:][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] !
" Please do not say that !
" 请 做 不是 说 那 !

请不要这么说！

" [aɪ] [sed] ['tremblɪŋ] .
" I said trembling .
" 我 说 发抖 .

我颤抖着说。

" [maɪ] [θɔ:ts] [[ʊd; ʃəd] [ru:l] ['oʊnli][maɪ] [oʊn] [laɪf] ; [nɑ:t] ['enɪbɑ:di] , ['elsɪz] . "
" My thoughts should rule only my own life ; not anybody , else's . "
" 我的 想法 应该 规则 仅有的 我的 自己的 生活 ; 不是 任何人 , 其他人的 . "

“我的思想应该只支配我自己的生活，而不是其他人的生活。”

" [wʌn] [mɔ:r] ! " [sed] [hju:] ['mɑ:rʃl] .
" One more ! " said Hugh Marshall .
" 一 更多的 ! " 说 休 马歇尔 .

“再来一个！”休·马歇尔说道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [ru:l] [wʌn] [mɔ:r] .
" They must rule one more .
" 他们 必须 规则 一 更多的 .

他们必须再统治一个国家。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][wʌn] , ['sʌmwər] , [hu:z] [haɪst; 'haɪəst] ['plezər] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] ,
There will be one , somewhere , whose highest pleasure will be to please you ,
那里 将要 是 一 , 某处 , 谁 最高 乐趣 将要 是 到 请 你 ,

总会有一个人，在某个地方，以取悦你为最大的快乐。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][laɪf][tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
as long as he has a life to give to it .
作为 长的 作为 他 有 一个 生活 到 给 到 它 .

只要他还有一辈子可以奉献。

- [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪn] ?
- **Will you take mine ?**
- 将要 你 拿 矿 ？

你愿意收下我的吗？

" [hiː; hi] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [tuːn] .
" **he said after a pause and in a lower tone .**
" 他 说 后 一个 暂停 和 在 一个 降低 语气 。

“他停顿了一下，压低了声音说道。”

" [aɪ] [ˈɔːfər] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ˌʌndɪˈvaɪdɪdli] .
" **I offer it to you undividedly .**
" 我 提供 它 到 你 完全地 。

我毫无保留地将它献给你。

" [aɪ ˈtiː] [ˈkænəːt] [biː; bi][tuːld] , [ðə; ði] [ˈsɪknəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [wɪtʃ] [keɪm] [ˈoʊvər][ˌem ˈiː] .
" **It cannot be told , the sickness of heart which came over me .**
" 它 不能 是 讲述 ， 这 疾病 的 心 哪个 来了 超过 我 。

“那种难以言喻的、笼罩着我的心的痛苦。”

[ðə; ði] [misˈteɪk] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][maɪ] [ˈblaɪndnəs] , [ðə; ði] [ˈsɔːroʊfəlɪnɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ðə; ði][peɪn][aɪ]
The mistake I had made in my blindness , the sorrowfulness of it , the pain I
这 错误 我 有 制成 在 我的 失明 ， 这 悲伤 的 它 ， 这 疼痛 我
[mʌst; məst] [ɡɪv] ,
must give ,
必须 给 ，

我因盲目而犯下的错误，由此带来的悲痛，以及我必须承受的痛苦，

[ðə; ði] [ˈmɪstɪʃ] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [duː] , [aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː][ɔːl][æt; ət][wʌns] .
the mischief it might do , I saw it all at once .
这 恶作剧 它 可能 做 ， 我 锯 它 全部 在 一次 。

它可能会造成的危害，我一下子就看穿了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [aɪ][kʊd; kəd][naːt][faɪnd][wɜːrdz][tuː; tə] [spiːk] .
For a while , I could not find words to speak .
为了 一个 尽管 ， 我 可以 不是 寻找 字 到 说话 。

有那么一会儿，我找不到合适的词语来表达。

[hjuː] [ˈstʌdɪd] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [noʊ] [ɡraʊnd] [ʌv; əv][hoʊp][ðər; ðər] ,
Hugh studied my face , and must have seen no ground of hope there ,
休 研究 我的 脸 ， 和 必须 有 已见 不 地面 的 希望 那里 ，

休仔细端详着我的脸，想必是没看出我有什么希望。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][naːt] [spiːk] [ˈiːðər] .
for he did not speak either .
为了 他 做过 不是 说话 任何一个 。

因为他也没有说话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [left] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
He was quite silent and left it to me .
他 曾是 相当 沉默的 和 左边 它 到 我 。

他一言不发，把事情交给了我。

[oʊ] , [leɪk] [ʌv; əv] [ˌænəˈsiː] !
Oh , Lake of Annecy !
哦 ， 湖 的 安纳西 ！

哦，安纳西湖！

[wʌt] [peɪn] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [swiːt] [ˈwɔːtərz] .
what pain comes to me now with the remembrance of your sweet waters .
什么 疼痛 来 到 我 现在 和 这 纪念 的 你的 甜的 水 。

每当我想起你甘甜的泉水，心中便涌起一阵剧痛。

[aɪ] [tɜ:rnd] [æt; ət][læst][ænd; ənd][leɪd][maɪ][hænd][ə'pɑ:n] [hju:z] [ɑ:rm] .
" **I turned at last and laid my hand upon Hugh's arm .**
" 我 转向 在 最后的 和 铺设 我的 手 之上 休的 手臂 .
我终于转过身，把手放在休的胳膊上。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mis'teɪk] [em 'i:]; [hi:; hi] [tʊk] [maɪ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,
" **He did not mistake me ; he took my hand in his ,**
" 他 做过 不是 错误 我 ; 他 采取 我的 手 在 他的 ,
他没有认错我；他握住了我的手，

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [greɪv] [æz; əz][maɪ] [oʊn] .
" **and stood looking at me with a face as grave as my own .**
" 和 站立 寻找 在 我 和 一个 脸 作为 严重 作为 我的 自己的 .
他站在那里看着我，表情和我一样严肃。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['deɪzi] ?
" **What is the matter , Daisy ?**
" 什么 是 这 事情 , 雏菊 ?
黛西，你怎么了？

" [hi:; hi] [sed] ['sɑ:roʊfəli] .
" **he said sorrowfully .**
" 他 说 悲伤地 .
他悲伤地说。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)] [mis'teɪk] !
" **I have made a miserable mistake !**
" 我 有 制成 一个 悲惨的 错误 !
我犯了一个极其严重的错误！

" [aɪ] [sed] .
" **I said .**
" 我 说 .
我说。

" ['kænɑ:t] [wi:; wi][bi:; bi] [frendz] , ['mɪstər] . ['mɑ:rʃl] ? - [dɪr] [frendz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ? "
" **Cannot we be friends , Mr . Marshall ? - dear friends , and nothing more ?** "
" 不能 我们 是 朋友们 , 先生 . 马歇尔 ? - 亲爱的 朋友们 , 和 没有什么 更多的 ? "
“马歇尔先生，我们不能只是朋友吗？——挚友，仅此而已？”

" [waɪ] - ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] - ? "
" **Why ' nothing more ' ?** "
" 为什么 - 没有什么 更多的 - ? "
为什么说“仅此而已”？

" [aɪ][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [aɪ] ['ænsər] .
" **I can be no more to you , " I answered .**
" 我 能 是 不 更多的 到 你 , " 我 回答 .
“我再也无法成为你的任何朋友了，”我回答道。

" [waɪ] [nɑ:t] ? "
" **Why not ?** "
" 为什么 不是 ? "
为什么呢？

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] .
" **I have not the feeling .**
" 我 有 不是 这 感觉 .
我没有这种感觉。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] ['paʊər] .
" **I have not the power .**
" 我 有 不是 这 力量 .
我没有这个权力。

[aɪ] [wʊd] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] . "

I would , if I could .

我 会 , 如果 我 可以 . "

如果可以的话, 我会的。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [aɪ] [hu:] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [hi:; hi] [drɑ:pt] [maɪ] [hænd] .

" It is I who have made a mistake , " he said , as he dropped my hand .

" 它 是 我 WHO 有 制成 一个 错误 , " 他 说 , 作为 他 掉落 我的 手 .

“是我犯了错,”他一边说着, 一边松开了我的手。

" [noʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [aɪ] , " [aɪ] [sed] ['bɪtərli] .

" No , it is I , " I said bitterly .

" 不 , 它 是 我 , " 我 说 苦涩地 .

“不, 是我,”我苦涩地说。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃaɪldɪʃli] [rɔ:ŋ] .

" I have been childishly wrong .

" 我 有 到过 幼稚地 错误的 .

我犯了一个幼稚的错误。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['fu:lɪʃ] .

I have been foolish .

我 有 到过 愚蠢 .

我真是太愚蠢了。

[aɪ 'ti:] ['nevər] ['entərd] [maɪ] [θɔ:t] , [ðæt] [ju:; jʊ] - [ɔ:r] ['enɪbə:di] - [laɪkt] [em 'i:] , [ɪk'sept] [æz; əz] [ə; eɪ]

It never entered my thought , that you - or anybody - liked me , except as a

它 绝不 进入 我的 想法 , 那 你 - 或者 任何人 - 喜欢 我 , 除了 作为 一个

[frend] . "

friend . "

朋友 . "

我从未想过你——或者任何人——会喜欢我, 除了朋友以外。

" [ænd; əd] [hi:; hi] [gɔ:t] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [wɪ'dəʊt] [jʊr; jər] ['noʊɪŋ] [aɪ 'ti:] ? "

" And he got your heart without your knowing it ? "

" 和 他 得到 你的 心 没有 你的 会心 它 ? "

“他不知不觉就俘获了你的芳心? ”

" [hu:] ? " [sed] [aɪ] , ['fraɪ(ə)nd] .

" Who ? " said I , frightened .

" WHO ? " 说 我 , 害怕 .

“谁? ”我惊恐地问道。

" [di:] [soʊ'sjʊɹ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "

" De Saussure , of course . "

" 德 索绪尔 , 的 课程 . "

“当然是索绪尔。”

" [di:] [soʊ'sjʊɹ] !

" De Saussure !

" 德 索绪尔 !

德·索绪尔!

[noʊ] [ɪn'di:d] .

No indeed .

不 的确 .

确实如此。

[aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['ræðər] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [hju:] .

I would a thousand times rather give it to you , Hugh .

我 会 一个 千 时代 相当 给 它 到 你 , 休 .

我宁愿把它给你, 休。

[bʌt; bət] , [aɪ] ['kænɑ:t] . "
 But , **I cannot** . "
 但 , 我 不能 . "

但是，我不能。

" [ðen] [aɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] , " [sed] [hi:; hi] , ['teɪkɪŋ] [maɪ][hænd] [ə'gen] ; " [ɪf] [ju:; jə][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] ,
 " Then it will come , " said he , taking my hand again ; " if you can say that ,
 " 然后 它 将要 来 , " 说 他 , 采取 我的 手 再次 ; " 如果 你 能 说 那 ,
 "那么它就会到来,"他再次握住我的手说；“如果你能这么说的话，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] .
 it will come .
 它 将要 来 . "

它会来的。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] . "
 I will wait . "
 我 将要 等待 . "

我将等待。”

" [noʊ] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] , " [aɪ] [sed] , [æz; əz][wi:; wi] [lʊkt] [wʌn] [ə'hʌðər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
 " No , it will not come , " I said , as we looked one another in the face .
 " 不 , 它 将要 不是 来 , " 我 说 , 作为 我们 看起来 一 其他 在 这 脸 .
 “不，它不会来的，”我们四目相对时，我说。

" [aɪ][kæn; kən][bi:; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [frend] .
 " I can be only a friend .
 " 我 能 是 仅有的 一个 朋友 . "

我只能做朋友。

[meɪ] [aɪ][nɑ:t][bi:; bi] [ðæt] ?
 May I not be that ?
 可能 我 不是 是 那 ?

我能不能成为那样的人？

" [hi:; hi] [aɪd] [em 'i:] ['ki:nli] , [aɪ] [sɔ:] , [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [fel] .
 " He eyed me keenly , I saw , and my eyes for a moment fell .
 " 他 眼睛 我 敏锐地 , 我 锯 , 和 我的 眼睛 为了 一个 片刻 跌倒 .

“我看到他目光锐利地打量着我，我的目光也随之垂了下来。”

[hi:; hi][let][goʊ][maɪ][hænd] [ə'gen] .
 He let go my hand again .
 他 让 去 我的 手 再次 .

他又一次放开了我的手。

" [ðen] , [aɪ] [ʌndər'stænd] , " - [hi:; hi] [sed] .
 " Then , I understand , " - he said .
 " 然后 , 我 理解 , " - 他 说 .

“那么，我明白了，”他说。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ] ?
 " Shall we go ?
 " 将 我们 去 ?

我们走吧？

[aɪ] [br'li:v] [aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] . "
 I believe it is time . "
 我 相信 它 是 时间 . "

我认为时机已到。

" [wer] [ɪz] ['mæmə] ?
 " Where is mamma ?
 " 在哪里 是 妈妈 ?

妈妈在哪里？

" [aɪ] [æskt] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][sʌm; səm] [bɪˈwɪldərmənt] [naʊ] .

" **I asked , looking about in some bewilderment now .**
" 我 问 , 寻找 关于 在 一些 困惑 现在 .

我环顾四周，一脸茫然地问道。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈrændɒlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [hæv; həv] [gɒ:n] [ɑ:n] ;

" **Mrs . Randolph and the rest have gone on ;**
" 太太 . 兰道夫 和 这 休息 有 已消失 在 ;

兰道夫夫人和其他人已经继续前行了；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈhed] [ʌv; əv][ju: ˈes][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

they are some distance ahead of us by this time .
他们 是 一些 距离 前方 的 我们 经过 这 时间 .

此时他们已经领先我们一段距离了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ɔ:l] [ˈθɪŋkɪŋ] [tu:] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] !

" **And what were they all thinking too , by this time !**
" 和 什么 是 他们 全部 思维 也 , 经过 这 时间 !

“那么，到了这个时候，他们都在想些什么呢！ ”

[ɪn] [greɪt] [dɪsˈmeɪ] [aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][gəʊ][ˈæftər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ] [ʌnˈwelkəm] [kəmˈpænjən] .

In great dismay I turned to go after them with my unwelcome companion .
在 伟大的 沮丧 我 转向 到 去 后 他们 和 我的 不受欢迎 伴侣 .

我惊恐万分，带着这个不速之客转身追了上去。

[wi:; wi] [wɔ:kt] [ɪn] [ˈsaɪləns] ; [aɪ] [ˈbleɪmɪŋ] [maɪˈself] [ˈgreɪtli] [fɔ:r; fər] [ˈstu:pɪdnəs] [ænd; ənd] [ˈblaɪndnəs]

We walked in silence ; I blaming myself greatly for stupidity and blindness
我们 步行 在 沉默 ; 我 指责 我 非常 为了 愚蠢 和 失明

[ænd; ənd] [ˈselfɪ] [pri:ɑ:kjuˈpeɪʃn] ,

and selfish preoccupation ,
和 自私 专注 ,

我们默默地走着；我深深地责怪自己愚蠢、盲目和自私自利。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [em ˈi:] [lʊk] [æt; ət][ˈnoʊbə:di:z, ˈnoʊbədi:z] [əˈferz] [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] ;

which had made me look at nobody's affairs but my own ;
哪个 有 制成 我 看 在 没有人 事务 但 我的 自己的 ;

这让我只关注自己的事，而忽略了别人的事；

[ænd; ənd] [ˈgri:vɪŋ] [ˈsædli] [tu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] .

and grieving sadly too for the mischief I had done .
和 悲伤 令人遗憾的是 也 为了 这 恶作剧 我 有 完毕 .

同时，我也为自己所犯下的恶作剧感到悲伤。

" [meɪnt] [wi:; wi][bi:; bi] [ˈfrendz] , [ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rʃl] ?

" **Mayn't we be friends , Mr . Marshall ?**
" 可能不会 我们 是 朋友们 , 先生 . 马歇尔 ?

“马歇尔先生，我们能做朋友吗？ ”

" [aɪ] [sed] [ˈsʌmwʌt] [ˈtɪmɪdli] [æt; ət][ləst] ; [fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .

" **I said somewhat timidly at last ; for I could not bear the silence .**
" 我 说 有些 胆怯地 在 最后的 ; 为了 我 可以 不是 熊 这 沉默 .

“我最后有些怯生生地开口说道；因为我无法忍受沉默。”

" [aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [bi:; bi] [ˈeniθɪŋ] [els] , " [hi:; hi] [sed] .

" **I can never be anything else , " he said .**
" 我 能 绝不 是 任何事物 别的 , " 他 说 .

“我永远不可能成为别的什么人，”他说。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [ˈɔ:lweɪz] [kəˈmænd] [em ˈi:] .

" **You may always command me .**
" 你 可能 总是 命令 我 .

“您随时可以命令我。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ˌmɪsʌndə'rstʊd] [ju:; jʊ] , ['deɪzi] ?
But I have not misunderstood you , Daisy ?
但 我 有 不是 被误解 你 , 雏菊 ?

但我没有误解你的意思吧, 黛西?

[ju:; jʊ] [ment] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] - [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] [ðæn; ðən][aɪ] ,
You meant to tell me that - some one has been more fortunate than I ,
你 意思是 到 告诉 我 那 - 一些 一 有 到过 更多的 幸运 比 我 ,

你的意思是想告诉我——有人比我幸运,

[ænd; ənd] [bɪn] [bɪ'fɔ:rhænd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ? "
and been beforehand with me ? "
和 到过 预先 和 我 ? "

之前就和我在一起吗?

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] , " [aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n] .
" I did not mean to tell you that , " I said in a good deal of confusion .
" 我 做过 不是 意思是 到 告诉 你 那 , " 我 说 在 一个 好的 交易 的 困惑 .

“我不是故意要告诉你这个的,”我语气十分困惑地说道。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ?
" But it is true ?
" 但 它 是 真的 ?

但这是真的吗?

" [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ˈsɜ:rtɪŋli] [æt; ət][ˌem 'i:] .
" he said , looking searchingly at me .
" 他 说 , 寻找 仔细地 在 我 .

他边说边仔细地看着我。

" [ˈnoʊbə:di] [noʊz] [aɪ 'ti:] , [hju:] , " [aɪ] [sed] .
" Nobody knows it , Hugh , " I said .
" 无人 知道 它 , 休 , " 我 说 .

“休, 没人知道这件事,”我说。

" [nɑ:t][maɪ] [ˈmʌðər] [nɔ:r][maɪ] [ˈfɑ:ðər] .
" Not my mother nor my father .
" 不是 我的 母亲 也不 我的 父亲 .

“既不是我的母亲, 也不是我的父亲。”

" [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [fel] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [ˈpeɪnf(ə)l] .
" The silence fell again and again became painful .
" 这 沉默 跌倒 再次 和 再次 成为 痛苦 .

沉默一次又一次地袭来, 令人感到痛苦。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpɑ:rti][wɜ:r; wər] [wel] [ɪn] [əd'væns] .
The others of our party were well in advance .
这 其他的 的 我们的 派对 是 出色地 在 进步 .

我们一行其他人都提前到达了。

- [wi:; wi] [kɔ:t] [noʊ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [jet] .
- We caught no glimpse of them yet .
- 我们 捕捉 不 一瞥 的 他们 然而 .

我们至今还没有看到他们的身影。

" [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [frendz] , [ˈmɪstər] . ['mɑ:rl] ?
" We will be friends , Mr . Marshall ?
" 我们 将要 是 朋友们 , 先生 . 马歇尔 ?

“我们会成为朋友吗, 马歇尔先生? ”

" - [aɪ] [sed] [ˈæŋkʃəsli] .
" - I said anxiously .
" - 我 说 焦虑地 .

“——”我焦急地说。

" [jes] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [frendz] , ['deɪzi] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi][ə; eɪ] [frend] [nɪr] [juː; jʊ] .
" **Yes** , **we** **will** **be** **friends** , **Daisy** ; **but** **I** **cannot** **be** **a** **friend** **near** **you** .
" 是的 , 我们 将要 是 朋友们 , 雏菊 ; 但 我 不能 是 一个 朋友 靠近 你 .
"是的, 我们会成为朋友, 黛西; 但我不能在你身边做朋友。"

[aɪ] ['kænɑːt] [siː] [juː; jʊ] ['eni] [bːŋgər] .
I **cannot** **see** **you** **any** **longer** .
我 不能 看 你 任何 更长 .

我不能再见你了。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [rek] [naʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
I **shall** **be** **a** **wreck** **now** , **I** **suppose** .
我 将 是 一个 破坏 现在 , 我 认为 .

我想我这下肯定崩溃了。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [em 'iː] - ['eniθɪŋ] ! "
You **might** **have** **made** **me** - **anything** ! "
你 可能 有 制成 我 - 任何事物 ! "

你或许能让我——做任何事！

" [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jɔːr'self] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [neɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , " [aɪ] [sed] ,
" **You** **will** **make** **yourself** **a** **noble** **name** **and** **place** **in** **the** **world** , " **I** **said** ,
" 你 将要 制作 你自己 一个 高贵 姓名 和 地方 在 这 世界 , " 我 说 ,
"你会在世界上赢得崇高的名声和地位,"我说。

['leɪŋ] [maɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
laying **my** **hand** **on** **his** **arm** .
躺下 我的 手 在 他的 手臂 .

我把手放在他的胳膊上。

" [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][gɑːd] .
" **The** **name** **and** **the** **place** **of** **a** **servant** **of** **God** .
" 这 姓名 和 这 地方 的 一个 仆人 的 上帝 .
"上帝仆人的姓名和住处。"

[wəʊnt] [juː; jʊ] , [hjuː] ?
Won't **you** , **Hugh** ?
惯于 你 , 休 ?

休, 你难道不想吗?

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [truː] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['ɑːnər] - [ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['ɑːnər] [ðæt] [gɑːd]
Then **you** **will** **come** **to** **true** **joy** , **and** **honour** - **the** **joy** **and** **honour** **that** **God**
然后 你 将要 来 到 真的 喜悦 , 和 荣誉 - 这 喜悦 和 荣誉 那 上帝
[ˈgɪvz] .
gives .
给予 .

那时, 你就会获得真正的喜乐和荣耀——上帝所赐的喜乐和荣耀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

田野里的雏菊(Daisy in the Field)

第12/24页

[let] [ˌem ˈi:] [hæv; həv] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] !
Let me have the joy of knowing that !
让 我 有 这 喜悦 的 会心 那 ！

让我享受这份喜悦吧！

[aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈmɪstʃɪf] , - [let] [ˌem ˈi:] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [ɪz] [ˈmended] . "
I have done so much mischief , - let me know that the mischief is mended . "
我 有 完毕 所以 很多 恶作剧 , - 让 我 知道 那 这 恶作剧 是 已修复 . "

我做了那么多坏事，——请告诉我，这些坏事都已弥补了。

" [wʌt] [ˈmɪstʃɪf] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] ? " [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈrʌfənd] [baɪ]
" What mischief have you done ? " he asked , with his voice roughened by
" 什么 恶作剧 有 你 完毕 ? " 他 问 , 和 他的 嗓音 粗糙 经过
[ˈfiːlɪŋ] .
feeling .
感觉 .

“你做了什么坏事？”他问道，声音因激动而变得沙哑。

" [aɪ] [dɪd] [nɔːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [juː; jʊ] - [ænd; ənd] [ˈʌðər] - [ˈɪntuː] . "
" I did not know what I was leading you - and others - into . "
" 我 做过 不是 知道 什么 我 曾是 领导 你 - 和 其他的 - 进入 . "

“我不知道我把你们——以及其他的人——带入了怎样的境地。”

" [juː; jʊ] [led] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] ;
" You led to nothing ;
" 你 引领 到 没有什么 ;

你一事无成；

[ɪkˈsept] [æz; əz] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊz] [liːdz] [wʌn] [tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] [wʌnz] [hænd] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] ,
except as the breath of a rose leads one to stretch out one's hand for it ,
除了 作为 这 气息 的 一个 玫瑰 线索 一 到 拉紧 出去 一个人的 手 为了 它 ,

除非像玫瑰的气息诱人伸出手去摘它那样，

" [hiː; hi] [ˈænsər] .
" he answered .
" 他 回答 .

他回答道。

" [ðə; ði] [roʊz] [hæz; həz] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪˈzaɪn] !
" The rose has as much design !
" 这 玫瑰 有 作为 很多 设计 ！

“玫瑰花的设计也非常精妙！”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈsaɪd] [ˈheɪstɪli] , [ˈstuːpt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [twɪɡ] [ðæt] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] ,
" He turned aside hastily , stooped for a little twig that lay on the roadside ,
" 他 转向 旁边 草草 , 弯腰 为了 一个 小的 枝条 那 躺 在 这 路边 ,

他匆忙转身，弯腰捡起路边的一根小树枝。

[ænd; ənd] [brɪˈɡæn] [əˈsɪdʒuəsli] [ˈbreɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ʌp] .
and began assiduously breaking it up .
和 开始 勤勉地 打破 它 向上 .

然后开始不遗余力地将其拆解。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [əˈɡen] ,
And the silence was not interrupted again ,
和 这 沉默 曾是 不是 中断 再次 ,

寂静再也没有被打破。

[tɪl] [wi:; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
till we came in sight of our friends in advance of us ;
直到 我们 来了 在 视线 的 我们的 朋友们 在 进步 的 我们 ;
直到我们看到了走在我们前面的朋友们，

[ˈli:ʒəli] [ˈwɔ:kɪŋ] [tu:; tə][let][ju: 'es] [kʌm] [ʌp] .
leisurely walking to let us come up .
悠闲 步行 到 让 我们 来 向上 .
悠闲地走着，让我们上来。

[ðen] [hju:] [ænd; ənd][aɪ] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ;
Then Hugh and I plunged into conversation ;
然后 休 和 我 暴跌 进入 对话 ;
然后，休和我便开始交谈起来；

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [rɪ'membrəns] .
but what it was about I have not the least remembrance .
但 什么 它 曾是 关于 我 有 不是 这 至少 纪念 .
但我一点儿也想不起来那件事是关于什么的了。

[aɪ 'ti:][ˈlæstrɪd] [ðoo] , [tɪl] [wi:; wi][dʒɔɪnd] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpa:rti] ,
It lasted though , till we joined company with the rest of our party ,
它 持续 尽管 , 直到 我们 加入 公司 和 这 休息 的 我们的 派对 ,
不过这种情况一直持续到我们和同行的其他人会合为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:k] [bɪ'keɪm] [ˈdʒen(ə)rəl] .
and the talk became general .
和 这 讲话 成为 一般的 .
谈话内容开始变得随意起来。

[stɪl] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] .
Still I do not know what we talked about .
仍然 我 做 不是 知道 什么 我们 谈话 关于 .
我仍然不知道我们谈了些什么。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
I had a feeling of thunder in the air ,
我 有 一个 感觉 的 雷 在 这 空气 ,
我当时感觉空气中弥漫着雷声。

[ðoo] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv] [ˈsʌnlait] [ˈbju:ti] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [smu:ð] [ˈwɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði]
though the very stillness of sunlight beauty was on the smooth water and the
尽管 这 非常 寂静 的 阳光 美丽 曾是 在 这 光滑的 水 和 这
[ˈhɪli] [ʃɔ:r] ;
hilly shore ;
丘陵 支撑 ;
虽然阳光静谧，但最美的景色还是洒在平静的水面和丘陵岸边；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [klaʊdz] [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈgæðərɪŋ] ,
and I saw clouds rising and gathering ,
和 我 锯 云 上升 和 采集 ,
我看见乌云密布，不断聚集。

[ˈi:v(ə)n] [ðoo] [mɒn] [blæŋk][æz; əz][wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] [[ʊd] [ˈroʊzi] [hju:z] [tu:; tə][ɪts] [ˈveri]
even though Mont Blanc as we returned that evening showed rosy hues to its very
甚至 尽管 蒙特 布兰克 作为 我们 返回 那 晚上 显示 红润 色调 到 它是 非常
[ˈsʌmɪt] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [ˈhev(ə)n] .
summit in the clear heaven .
首脑 在 这 清除 天堂 .
尽管那天晚上我们返回时，勃朗峰在晴朗的天空下呈现出玫瑰色的光芒，直至山顶。

[aɪ][kæən; kən] [ˈhɑːrdli] [tel] [həʊ] , [maɪ] [ˈmʌðəz] [ˈmæənər] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][aɪˈtiː] ,
I can hardly tell how , my mother's manner or something in it ,
我 能 几乎 告诉 如何 , 我的 母亲的 方式 或者 某物 在 它 ,
我很难说清楚,或许是我母亲的举止,或许是其中的某种特质。

[meɪd] [emˈiː] [ʃɒr] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθʌndər] .
made me sure both of the clouds and the thunder .
制成 我 当然 两个都 的 这 云 和 这 雷 .
让我确信云层和雷声都存在。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] , [tækt][ænd; ənd][ˈspɪrɪt] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ædməˈreɪʃ(ə)n] .
It was full of grace , tact and spirit , to such a point of admiration .
它 曾是 满的 的 优雅 , 策略 和 精神 , 到 这样的 一个 观点 的 钦佩 .
它充满了优雅、机智和精神,令人钦佩。

[jet] [aɪ] [riːd] [ɪn][aɪˈtiː] , [jes] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈveri] [greɪs] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt] ,
Yet I read in it , yes , and in that very grace and spirit ,
然而 我 读 在 它 , 是的 , 和 在 那 非常 优雅 和 精神 ,
然而,我确实从中读出了其中的道理,正是那种优雅和精神。

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [ˈpaʊəz] [wɪtʃ] [təʊld][ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [æt; ət] [wɜːrk] ,
a certain state of the nervous powers which told of excitement at work ,
一个 肯定 状态 的 这 紧张的 权力 哪个 讲述 的 激动 在 工作 ,
某种神经紧张状态,表明工作中感到兴奋。

[ɔːr][ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] [dɪtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈgæðərɪŋ] ; [ðə; ði] [ɪˈlektɪk] [ˈfɔːrsɪz] [ˈmæsɪŋ] [ˈsʌmwer] ;
or a fund of determination gathering ; the electric forces massing somewhere ;
或者 一个 基金 的 决心 采集 ; 这 电的 力量 群体 某处 ;
或者说,是一股凝聚的决心;是某处聚集的电力;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈluːmɪnəs] [pleɪ] [ˈoʊnli] [fɔːrˈtəʊld][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] .
and this luminous play only foretold the lightning .
和 这 发光的 玩 仅有的 预言 这 闪电 .
而这场精彩绝伦的演出,预示着即将到来的闪电。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .
第十三章

[ə; eɪ] [truːs]
A TRUCE
一个 休战
休战

[aɪˈtiː][ɪz] [ɑːd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [bɪˈkʌm] [enˈduːd] ,
It is odd with what significance little things become endued ,
它 是 奇怪的 和 什么 意义 小的 事物 变得 赋予 ,
很奇怪,一些小东西竟然会被赋予如此重要的意义。

[frʌm; frəm][ðər; ðər] [kəˈhekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɔːt][ˈlɪt(ə)l] .
from their connection with other things which are not little .
从 他们的 联系 和 其他 事物 哪个 是 不是 小的 .
因为它们与一些非同寻常的事物有着联系。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [waɪt] [dres] [ˈmæmə] [wɔːr] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
I remember the white dress mamma wore the next day ,
我 记住 这 白色的 裙子 妈妈 穿着 这 下一个 天 ,
我记得妈妈第二天穿的那件白色连衣裙,

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [kæʃˈmɪr] [skaːrf][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ræpt] [raʊnd] [hɜːr; hər] .
and the red cashmere scarf she had wrapped round her .
和 这 红色的 羊绒 围巾 她 有 包装 圆形的 她 .
还有她围在身上的那条红色羊绒围巾。

[aɪ] [rɪ'membə] [haʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['i:zi] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['dreɪpəri] [wɜ:r; wə] ,
I remember how happy and easy the folds of her drapery were ,
我 记住 如何 快乐的 和 简单的 这 折叠 的 她 布料 是 ,
我记得她家窗帘的褶皱是多么轻盈飘逸,

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] ['nɒtɪst] [hɜ:r; hə] ['greɪsf(ə)] [sləʊ] ['mu:vmənts] , [fɔ:li] [greɪs] [ɪz][ə; eɪ]['næt(ə)rəl]
and how I noticed her graceful slow movements , Surely grace is a natural
和 如何 我 注意到 她 优美 慢的 移动 , 一定 优雅 是 一个 自然的
[ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t][ʌv; əv] ['paʊə] ,
attribute of power ,
属性 的 力量 ,
我注意到她优雅缓慢的动作, 优雅无疑是力量的自然属性。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] ['paʊə] [bi:; bi][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] ['greɪsf(ə)] ;
even though power be not always graceful ;
甚至 尽管 力量 是 不是 总是 优美 ;
即使权力并非总是优雅的;

[æ:t; ət] [li:st] ['eni] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] [ʌv; əv] ['mi:nɪŋ] [ɔ:r] ['mænər] [ɪz]['fɛt(ə)] [tu:; tə] ['greɪsflnəs] .
at least any uncertainty of meaning or manner is fatal to gracefulness .
在 至少 任何 不确定 的 意义 或者 方式 是 致命的 到 优美 .
至少, 任何含义或方式上的不确定性都会严重影响优雅的形象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nəʊ] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] [ə'baʊt] ['mæmə] ['evər] , [ən'les] [ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] [ʌv; əv]
There was no uncertainty about mamma ever , unless the uncertainty of
那里 曾是 不 不确定 关于 妈妈 曾经 , 除非 这 不确定 的
['kɛrləsənəs] ;
carelessness ;
疏忽 ;
妈妈的事情从来没有让人感到不确定, 除非是粗心大意造成的不确定;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪt'self] [bɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə] ['paʊə] .
and that itself belonged to power .
和 那 本身 属于 到 力量 .
而这本身就属于权力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nəʊ] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] [ɪn] ['eni] [foʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [kæʃ'mɪr] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ;
There was no uncertainty in any fold of her cashmere that morning ;
那里 曾是 不 不确定 在 任何 折叠 的 她 羊绒 那 早晨 ;
那天早上, 她羊绒衫的每一层褶皱都一丝不苟;

[ɪn] ['eni] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['pɜ:rs(ə)n] , [sləʊ] [ænd; ənd] [rɪ'pəʊzʃəl] [æz; əz] ['evri] ['mu:vmənt]
in any movement of her person , slow and reposeful as every movement
在 任何 移动 的 她 人 , 慢的 和 宁静的 作为 每一个 移动
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 :
她的一举一动都缓慢而沉稳。

[aɪ] [nu:] [baɪ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ment] .
I knew by a sort of instinct what it all meant .
我 知道 经过 一个 种类 的 本能 什么 它 全部 意思是 :
我凭直觉就知道这一切意味着什么。

[ɪn'di:d] [ði:z] [wɜ:r; wə] ['mɑ:məz] [ɔ:rd(ə)nerɪ] [kærɪktə'rɪstɪks] ; ['əʊnli] [ə'piəriŋ] [dʒʌst] [naʊ] [wɪð; wɪθ]
Indeed these were mamma's ordinary characteristics ; only appearing just now with
的确 这些 是 妈妈的 普通的 特征 ; 仅有的 出现 只是 现在 和
[ðə; ði] [blu:m] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
the bloom of perfection upon them :
这 盛开 的 完美 之上 他们 :
这些其实都是妈妈平常的性格特征; 只是现在才展现出来, 并带有完美的光彩。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈpaʊərf(ə)] [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][nuː] [aɪˈtiː] ; [aɪ][nuː] [maɪˈself][ˈhætʃ(ə)rəli][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər]
She was powerful and she knew it ; I knew myself naturally no match for
她 曾是 强大的 和 她 知道 它 ; 我 知道 我 自然 不 匹配 为了
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她很强大，她也知道这一点；我自然也知道我不是她的对手。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz] [ˈveri][hɑːrd][fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə] [wɪðˈstænd] [ˈmæmə] .
It was always very hard for me to withstand mamma .
它 曾是 总是 非常 难的 为了 我 到 经受 妈妈 .

我一直很难抵挡妈妈的魅力。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ˈevər] [geɪv] [emˈiː] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][duː][aɪˈtiː] .
Nothing but the sense of right ever gave me courage to do it .
没有什么 但 这 感觉 的 正确的 曾经 给予 我 勇气 到 做 它 .

只有正义感才能给我勇气去做这件事。

[bʌt; bət] [ˈstraɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ɪz][nɑːt][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃɑːrdʒɪz] ,
But striving for the right , the Christian is not at his own charges ,
但 努力 为了 这 正确的 , 这 基督教 是 不是 在 他的 自己的 收费 ,

但基督徒在追求正义的过程中，并非自讨苦吃。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈʌðər] [streŋθ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə] [dɪˈpend] [əˈpaːn] .
and has other strength than his own to depend upon .
和 有 其他 力量 比 他的 自己的 到 依赖 之上 .

他除了自身的力量之外，还有其他力量可以依靠。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [iːt] , [maɪ] [ˈdɑːrɪŋ] , " [ˈpɑːpə] [sed] [tuː; tə][emˈiː] .
" You do not eat , my darling , " papa said to me .
" 你 做 不是 吃 , 我的 亲爱的 , " 爸爸 说 到 我 .

“宝贝，你不许吃。”爸爸对我说。

" [ˈdeɪzi] [hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , " [sed] [ˈmæmə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkerləs]
" Daisy has too much to think of , " said mamma with a sort of careless
" 雏菊 有 也 很多 到 思考 的 , " 说 妈妈 和 一个 种类 的 粗心
[sɪɡˈnɪfɪkəns] .
significance .
意义 .

“黛西想的事情太多了，”妈妈漫不经心地说道。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [bɪt][ʌv; əv] [ˈtʃɪkɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ˈmɪstər] . [ˈrændɒlf] . "
" I will have another bit of chicken , if you please , Mr . Randolph . "
" 我 将要 有 其他 少量 的 鸡 , 如果 你 请 , 先生 . 兰道夫 . " .

“兰道夫先生，请问您能再给我一块鸡肉吗？”

" [wʌt] [ɪz][ʃiː, ʃi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? " "
" What is she thinking of ? "
" 什么 是 她 思维 的 ? " "

她在想什么？

" [ˈgɜːlz] - [θɔːts] [ɑːr; ər] [ʌnˈfæðəməbl] , " [sed] [ˈmæmə] .
" Girls ' thoughts are unfathomable , " said mamma .
" 女孩们 - 想法 是 深不可测 , " 说 妈妈 .

“女孩子的想法真是难以捉摸，”妈妈说。

" [ɪz][aɪˈtiː] [θɔːts] , [ˈdeɪzi] ? " [sed] [maɪ] [ˈfɑːðər] .
" Is it thoughts , Daisy ? " said my father .
" 是 它 想法 , 雏菊 ? " 说 我的 父亲 .

“黛西，那是你在思考吗？”我父亲说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , ['pɑ:pə] . "

" **I suppose it may be , papa .** "

" 我 认为 它 可能 是 , 爸爸 . "

“我想也许是吧，爸爸。”

" [ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ʌp] ['θɪŋkɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .

" **Then I shall do something to break up thinking , " he said .**

" 然后 我 将 做 某物 到 休息 向上 思维 , " 他 说 .

“那我就要做点什么来打断我的思考，”他说。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [aɪ][mʌst; məst][nɔ:t] [lʊk] [fɔ:r; fər][help][soʊ] .

But I knew I must not look for help so .

但 我 知道 我 必须 不是 看 为了 帮助 所以 .

但我知道我不能寻求这样的帮助。

[tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə][wʌŋ][ʌv; əv][maɪ] ['perənts] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌðər] ,

To appeal to one of my parents against the other ,

到 上诉 到 一 的 我的 父母 反对 这 其他 ,

要让其中一位父母反对另一位父母，

[wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər] ['ænsər] [tu:; tə][du:] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] .

was what it would never answer to do , even if I could have done it .

曾是 什么 它 会 绝不 回答 到 做 , 甚至 如果 我 可以 有 完毕 它 .

即使我能做到，它也永远不会回答去做这件事。

[aɪ] [felt] [ə'loʊn] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz] ['mæmə] .

I felt alone ; but I was as quiet as mamma .

我 毛毡 独自的 ; 但 我 曾是 作为 安静的 作为 妈妈 .

我感到孤独；但我像妈妈一样安静。

[aɪ][hæd; həd][nɔ:t][soʊ] [gʊd] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] .

I had not so good an appetite .

我 有 不是 所以 好的 一个 食欲 .

我没什么胃口。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][em 'i:] [ʌp] [sterz] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər]

In the course of the morning she had me up stairs to consider the matter

在 这 课程 的 这 早晨 她 有 我 向上 楼梯 到 考虑 这 事情

[ʌv; əv] ['dresɪz] [ænd; ənd] ['fæʃənz] ;

of dresses and fashions ;

的 连衣裙 和 时尚 ;

那天上午，她叫我上楼去考虑服装和时尚的问题；

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['leɪsɪz][ænd; ənd]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .

and we were turning over a quantity of laces and jewels .

和 我们 是 转弯 超过 一个 数量 的 鞋带 和 珠宝 .

我们翻阅了大量的蕾丝和珠宝。

['mæmə] [traɪd] [wʌŋ][ænd; ənd] [ə'hʌðər] [set][ʌv; əv] [stoʊnz] [ə'pɑ:n][em 'i:][ænd; ənd][ɪn][maɪ] [her] .

Mamma tried one and another set of stones upon me and in my hair .

妈妈 尝试 一 和 其他 放 的 石头 之上 我 和 在 我的 头发 .

妈妈试着把一串串石头放在我身上和头发上。

" ['ru:bɪz] [ænd; ənd] [pɜ:rlz] [ɑ:r; ər][jɔr; jər] [stɑɪl] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] .

" **Rubies and pearls are your style , " she said at length .**

" 红宝石 和 珍珠 是 你的 风格 , " 她 说 在 长度 .

“红宝石和珍珠很适合你的风格，”她长篇大论地说。

" ['daɪəmənds] [ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑ:rməni] , ['sʌmhəʊ] .

" **Diamonds are out of harmony , somehow .**

" 钻石 是 出去 的 和谐 , 不知何故 .

“钻石似乎有些不和谐。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,
You are magnificent ,
你 是 壮丽 ,

你太棒了！

[ˈdeɪzi] ; [ænd; ænd] [pɜːrɪz] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈʃiːbə] .
Daisy ; and pearls make you look like the Queen of Sheba .
雏菊 ; 和 珍珠 制作 你 看 喜欢 这 女王 的 示巴 .
雏菊；珍珠会让你看起来像示巴女王。

[aɪ]
I
我
我

[ˈkænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] ['daɪəmənts][duː][hɑːt][suːt][juː; jʊ] . "
cannot imagine why diamonds do hot suit you . "
不能 想象 为什么 钻石 做 热的 套装 你 . "
我无法理解为什么钻石不适合你。

" [aɪ][duː][nɑːt][suːt][ðem; ðəm] , ['mæmə] . "
" **I do not suit them** , **mamma** . "
" 我 做 不是 套装 他们 , 妈妈 . "
“妈妈，我不适合他们。”

" ['pɑːrd(ə)n][,em 'iː] .
" **Pardon me** .
" 赦免 我 .
“对不起。”

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [jɔːr'self] .
You do not know yourself .
你 做 不是 知道 你自己 .
你并不了解你自己。

[bʌt; bət][ˈgɜːlz][ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ] ['nevər][duː] .
But girls of your age never do .
但 女孩们 的 你的 年龄 绝不 做 .
但你这个年纪的女孩从来不会这样做。

[ðæt] [ɪz] [wer] ['mʌðərz] [ɑːr; ər][ˈjuːsf(ə)l] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
That is where mothers are useful , I suppose .
那 是 在哪里 母亲们 是 有用 , 我 认为 .
我想，这就是母亲们发挥作用的地方吧。

[wɪtʃ] [ɪz][aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] , [ˈdeɪzi] ? "
Which is it to be , Daisy ? "
哪个 是 它 到 是 , 雏菊 ? "
黛西，你打算怎么选？

" [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt] ['iːðər] , ['mæmə] . "
" **I do not want either , mamma** . "
" 我 做 不是 想 任何一个 , 妈妈 . "
“妈妈，我两个都不要。”

" [jes] ; [ðæt] [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː] .
" **Yes ; that is of course too** .
" 是的 ; 那 是 的 课程 也 .
“是的，当然也是。”

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [best] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ?
But which do you like best , of the two ?
但 哪个 做 你 喜欢 最好的 , 的 这 二 ?
但你更喜欢哪一个呢？

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [səm; səm] ['prefrəns] . "

I suppose you have some preference . "

我 认为 你 有 一些 偏爱 . "

我想你大概有一些偏好吧。

" [ˈmæmə] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] [pɜːrɪz] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] -

" Mamma , I think I prefer the pearls , but you know -

" 妈妈 , 我 思考 我 更喜欢 这 珍珠 , 但 你 知道 -

“妈妈，我觉得我更喜欢珍珠，但是你知道——”

" [ˈmæmə] [stɔːpt] [maɪ] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɪs] .

" Mamma stopped my mouth with a kiss .

" 妈妈 停止 我的 嘴 和 一个 吻 .

妈妈用一个吻封住了我的嘴。

" ['lɪt(ə)l] [guːs] !

" Little goose !

" 小的 鹅 !

“小鹅！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , - " [aɪ] [eɪ 'em] [nɔːt] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [pɜːrɪz] .

" she said , - " I am not talking of pearls .

" 她 说 , - " 我 是 不是 说 的 珍珠 .

她说：“我说的不是珍珠。”

[dɪd] [aɪ] [nɔːt] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?

Did I not say what I was thinking of ?

做过 我 不是 说 什么 我 曾是 思维 的 ?

难道我没说出我心里想的吗？

[aɪ] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [wiː; wi] [bəʊθ] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] , ['deɪzi] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd]

I supposed we both had the same thought , Daisy , and that you would

我 据称 我们 两个都 有 这 相同的 想法 , 雏菊 , 和 那 你 会

[ʌndər'stænd] [em 'iː] . "

understand me . "

理解 我 . "

我想我们俩的想法一样，黛西，而且我觉得你会理解我。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pɜːrɪz] [ænd; ənd] ['ruːbɪz] , [ˈmæmə] . "

" I thought it was pearls and rubies , mamma . "

" 我 想法 它 曾是 珍珠 和 红宝石 , 妈妈 . "

“妈妈，我还以为是珍珠和红宝石呢。”

" [wel] , [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] [ɪz] [nɔːt] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] ['kwɛstʃən] ,

" Well , now you know it is not ; and again I come back to my question ,

" 出色地 , 现在 你 知道 它 是 不是 ; 和 再次 我 来 后退 到 我的 问题 ,

“好吧，现在你知道事实并非如此；我再次回到我的问题，

- [wɪtʃ] [ɪz] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ? "

- Which is it to be ? "

- 哪个 是 它 到 是 ? "

究竟该如何选择呢？

" [wɪtʃ] - [ʌv; əv] [wʌt] , [ˈmæmə] ? "

" Which - of what , mamma ? "

" 哪个 - 的 什么 , 妈妈 ? "

“哪个.....哪个，妈妈？ ”

" ['nɑːnsɛns] , ['deɪzi] ; - [juː; jʊ] [noʊ] . "

" Nonsense , Daisy ; - you know . "

" 废话 , 雏菊 ; - 你 知道 . "

“胡说，黛西；——你知道的。”

" [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [tʃɔɪs] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] , [mæm, mɑːm, məm] ,
" **I know nothing of any choice that I have to make , ma'am** ,
" 我 知道 没有什么 的 任何 选择 那 我 有 到 制作 , 女士 ,
" 夫人，我不知道我必须做出什么选择。"

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [miːn] [əˈbaʊt] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] ; [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] , [æz; əz] [aɪ] [sed] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
if you do not mean about jewels ; and of them , as I said , I should
如果 你 做 不是 意思是 关于 珠宝 ; 和 的 他们 , 作为 我 说 , 我 应该
[prɪˈfɜːr] [ˈniːðər] . "
prefer neither . "
更喜欢 两者都不 . "

如果你指的不是珠宝的话；而对于珠宝，正如我所说，我两者都不喜欢。

" [juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [ænd; ənd] [rɪˈfjuːz] [əˈmʌŋ] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] , " [sed] [maɪ] [ˈmʌðər] , - " [ænd; ənd]
" **You may choose and refuse among jewels , " said my mother , - " and**
" 你 可能 选择 和 拒绝 之中 珠宝 , " 说 我的 母亲 , - " 和
[rɪˈfjuːz] [ænd; ənd] [tʃuːz] ;
refuse and choose ;
拒绝 和 选择 ;

“你可以从珠宝中挑选和舍弃，”我母亲说，“也可以舍弃和选择；

[bʌt; bət] [əˈmʌŋ] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [θɪŋz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [stɪk]
but among some other things it is necessary to make a choice and stick
但 之中 一些 其他 事物 它 是 必要的 到 制作 一个 选择 和 戳
[tuː; tə] [aɪ ˈtiː] . "
to it . "
到 它 . "

但除此之外，最重要的是要做出选择并坚持下去。

" [jes] , [ˈmæmə] ; [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nəˈsesəti] . "
" **Yes , mamma ; but I am not in such a necessity .** "
" 是的 , 妈妈 ; 但 我 是 不是 在 这样的 一个 必要性 . "
" 是的，妈妈；但我并没有那么迫切需要。"

" [wʌt] [tʃɔɪs] [hæv; həv] [juː; jʊ] [meɪd] , [ðen] ?
" **What choice have you made , then ?**
" 什么 选择 有 你 制成 , 然后 ?
那么，你做出了什么选择呢？

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ˈdeɪzi] ; [ˈoʊnli] [aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [noʊ] .
It is the same thing , Daisy ; only I want to know .
它 是 这 相同的 事物 , 雏菊 ; 仅有的 我 想 到 知道 .
黛西，这是一样的，只是我想知道而已。

[duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ? "
Do you not think it is reasonable that I should know ? "
做 你 不是 思考 它 是 合理的 那 我 应该 知道 ? "
难道你不认为我应该知道这件事吗？

" [pliːz] [ɪkˈspleɪn] [jɔːrˈself] , [ˈmæmə] . "
" **Please explain yourself , mamma .** "
" 请 解释 你自己 , 妈妈 . "
“妈妈，请你解释一下。”

" [hjuː] [ˈmɑːrʃl] , [ðen] , [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [diː] [soʊˈsjʊr] .
" **Hugh Marshall , then , and Charles De Saussure .**
" 休 马歇尔 , 然后 , 和 查尔斯 德 索绪尔 .
“那么，休·马歇尔和夏尔·德·索绪尔。”

[wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] ? "
What is your mind about them ? "
什么 是 你的 头脑 关于 他们 ? "
你对他们有什么看法？

" [aɪ] [laɪk] [ðəm; ðəm] , [ˈmæmə] , [æz; əz][jʊ; jər] [frendz] [ænd; ənd][æz; əz] [maɪn] , - [ˈveri] [wel] , - [bʌt; bət]
" **I like them , mamma , as your friends and as mine , - very well , - but**
" 我 喜欢 他们 , 妈妈 , 作为 你的 朋友们 和 作为 矿 , - 非常 出色地 , - 但
[noʊ] [mɔːr] . "
" **no more .** "
" 不 更多的 . "

“妈妈，我喜欢他们，既把你当朋友，也把我当朋友，——非常好，——但仅此而已。”

" [ˈoʊnli] [ˈveri] [wel] . "
" **Only very well .** "
" 仅有的 非常 出色地 . "

“非常好。”

" [noʊ] [mɔːr] , [ˈmæmə] . "
" **No more , mamma .** "
" 不 更多的 , 妈妈 . "

“妈妈，不要再说了。”

" [ˈveri] [wel] , [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] , " [sed] [ˈmæmə] [ˈkuːli] .
" **Very well , is a good deal ,** " **said mamma coolly .**
" 非常 出色地 , 是 一个 好的 交易 , " 说 妈妈 冷静地 .

“很好，这笔交易很划算。”妈妈冷静地说。

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][mʌst; məst][aɪ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈveri] [wel] , [ˈdeɪzi] ? "
" **Which of them must I like a little more than very well , Daisy ?** "
" 哪个 的 他们 必须 我 喜欢 一个 小的 更多的 比 非常 出色地 , 雏菊 ? "

“黛西，我该更喜欢她们中的哪一个呢？ ”

" [ˈmæmə] ? - "
" **Mamma ?** - "
" 妈妈 ? - "

“妈妈？ ”

" [huːˈevər] [oʊnz] [ænd; ənd] [pəˈzesɪz] [juː; jʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪ] [tuː; tə] [laɪk] [ˈveri] [mʌt] .
" **Whoever owns and possesses you , I should wish to like very much .**
" 谁 拥有 和 拥有 你 , 我 应该 希望 到 喜欢 非常 很多 .

“无论你属于谁，我都希望非常喜欢你。”

[wɪtʃ] [ɪz][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] , [ˈdeɪzi] ? "
Which is it to be , Daisy ? "
" 哪个 是 它 到 是 , 雏菊 ? "

黛西，你打算怎么选？

" [ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈmæmə] . "
" **Neither of these gentlemen , mamma .** "
" 两者都不 的 这些 先生们 , 妈妈 . "

“妈妈，这两位都不是。”

" [dɪd] [diː] [soʊˈsjʊr] [prəˈpoʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈjestərdeɪ] ? "
" **Did De Saussure propose to you yesterday ?** "
" 做过 德 索绪尔 提出 到 你 昨天 ? "

“索绪尔昨天向你求婚了吗？ ”

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "

“是的。”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "
" **What did you say to him ?** "
" 什么 做过 你 说 到 他 ? "

你跟他说了什么了？

" [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] . "

" **I made him understand that he was nothing to me** . "

" 我 制成 他 理解 那 他 曾是 没有什么 到 我 . "

我让他明白，他对我来说什么都不是。

" [hiː; hi][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] , " [sed] [ˈmæmə] .

" **He is something to me** , " **said mamma** .

" 他 是 某物 到 我 , " 说 妈妈 .

“他对我来说意义非凡，”妈妈说。

" [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [jʌŋ] [men][aɪ] [noʊ] ,

" **He is one of the first young men I know** ,

" 他 是 一 的 这 第一的 年轻的 男人 我 知道 ,

“他是我认识的最优秀的年轻人之一，

[ænd; ənd][hæz; həz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ɛˈsteɪts] - [kloʊz][baɪ] [jɔːrz] , [ˈdeɪzi] . "

and has one of the finest estates - close by yours , Daisy . "

和 有 一 的 这 最好的 庄园 - 关闭 经过 你的 , 雏菊 . "

而且它还拥有一处非常漂亮的庄园——就在你家附近，黛西。

" [ɛˈsteɪts] [ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmætər] , [ˈmæmə] . "

" **Estates are nothing in such a matter , mamma** . "

" 庄园 是 没有什么 在 这样的 一个 事情 , 妈妈 . "

“在这种情况下，财产根本不算什么，妈妈。”

" [ðæt] [ɪz][laɪk] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [pɜːrlz] [ænd; ənd] [ˈruːbiz] [ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][skɪn][æz; əz] [jɔːrz]

" **That is like saying that pearls and rubies are nothing on such a skin as yours**

" 那 是 喜欢 说 那 珍珠 和 红宝石 是 没有什么 在 这样的 一个 皮肤 作为 你的

, , ,

“那就像说珍珠和红宝石配上你这样的肌肤也黯然失色一样。”

" [sed] [ˈmæmə] [ˈlæfɪŋ] .

" **said mamma laughing** .

" 说 妈妈 笑 .

妈妈笑着说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ˈdeɪzi] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛˈsteɪts] ;

" **But you may think of the men , Daisy , and I will think of the estates ;**

" 但 你 可能 思考 的 这 男人 , 雏菊 , 和 我 将要 思考 的 这 庄园 ;

“但是黛西，你可以想想那些男人，而我会想想那些庄园；

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [ɪn] - . "

that is all en règle . "

那 是 全部英文 - . "

一切都在掌控之中。

" [aɪ][duː;][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪːz] [men] , [ˈmæmə] . "

" **I do not wish to think of these men , mamma** . "

" 我 做 不是 希望 到 思考 的 这些 男人 , 妈妈 . "

“妈妈，我不想想起这些人。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .

" **It is late in the day to say that** .

" 它 是 晚的 在 这 天 到 说 那 .

现在说这话已经太晚了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bəʊθ] , [ˈdeɪzi] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] . "

You must have thought of them both , Daisy , and long ago . "

你 必须 有 想法 的 他们 两个都 , 雏菊 , 和 长的 前 . "

黛西，你肯定早就想到他们俩了。

" [aɪ 'ti:] ['nevər] ['entərd] [maɪ] [hed] [tɪl] ['jestərdeɪ] , ['mæmə] , [ðæt] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [laɪkt] [em 'i:]
" It never entered my head till yesterday , mamma , that either of them liked me
" 它 绝不 进入 我的 头 直到 昨天 , 妈妈 , 那 任何一个 的 他们 喜欢 我
.
:
:
:"

“妈妈，直到昨天我才意识到，他们俩竟然喜欢我。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [wi:ks] [pæst] . "
" You must have seen it for weeks past . "
" 你 必须 有 已见 它 为了 周 过去的 . "

“过去几周你肯定已经看到它了。”

" [aɪ][dɪd][nɔ:t] , ['mæmə] , - [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] , [tɪl]
" I did not , mamma , - I never thought of such a thing as possible , till
" 我 做过 不是 , 妈妈 , - 我 绝不 想法 的 这样的 一个 事物 作为 可能的 , 直到
['jestərdeɪ] . "
yesterday . "
昨天 . "

“妈妈，我以前从来没想到会有这种事，直到昨天。”

" [ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ][ˈpɑ:səb(ə)] [θɪŋ] , " [sed] ['mæmə] ,
" Is it a possible thing , " said mamma ,
" 是 它 一个 可能的 事物 , " 说 妈妈 ,

“这有可能吗？”妈妈问道。

" [ðæt] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [maɪn] [kæn; kən][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪmpltən] ?
" that a daughter of mine can be such a simpleton ?
" 那 一个 女儿 的 矿 能 是 这样的 一个 傻瓜 ?

“我的女儿怎么会这么愚蠢？”

[aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['mærid] , ['deɪzi] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [breɪk] ['hɑ:rts] [laɪk] [ðæt] , [wɪ'ðəʊt]
It is time you were married , Daisy , if you can break hearts like that , without
它 是 时间 你 是 已婚 , 雏菊 , 如果 你 能 休息 心 喜欢 那 , 没有
[ˈnoʊɪŋ] [aɪ 'ti:] . "
knowing it . "
会心 它 . "

黛西，如果你能这样伤透别人的心，却又浑然不觉，那你该结婚了。

" ['betər] [bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪmpltən] [ðæn; ðən] ['wɪkɪd] , " [aɪ] [sed] .
" Better be a simpleton than wicked , " I said .
" 更好的 是 一个 傻瓜 比 邪恶 , " 我 说 .

“宁可做个傻瓜，也不要做个恶人，”我说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , " [sed] ['mæmə] .
" And that comes to the point , " said mamma .
" 和 那 来 到 这 观点 , " 说 妈妈 .

“这就说到重点了，”妈妈说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][moʊst] [ˌʌnəˈkaʊntəbli] [ɪnˈkɜ:rɪdʒd] [ðə; ði] [əˈdresɪz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['dʒent(ə)lmən] -
" You have most unaccountably encouraged the addresses of these gentlemen -
" 你 有 最多 无故 鼓励 这 地址 的 这些 先生们 -
[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd] ,
and seeing that you did ,
和 看到 那 你 做过 ,

“你莫名其妙地鼓励了这些先生们的演讲——既然你这么做了，

[soʊ][hæv; həv][aɪ] ; - [naʊ] ; [tuː; tə] [klɪr] [bəʊθ] [jɔːr'self] [ænd; ənd][em 'iː] , [let][jɔːr; jər] [ˈprefrəns] [biː; bi]
so have I ; - now , to clear both yourself and me , let your preference be
所以 有 我 ; - 现在 , 到 清除 两个都 你自己 和 我 , 让 你的 偏爱 是
[meɪd] [noʊn] .
made known .
制成 已知 .

我也是如此；——现在，为了你我双方的利益，请表明你的意愿。

[aɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt] [teɪk] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] [jɔːr; jər][maɪnd][ʌp] , [aɪ] [sə'pəʊz] . "
It need not take you long to make your mind up , I suppose ."
它 需要 不是 拿 你 长的 到 制作 你的 头脑 向上 , 我 认为 . "

我想你很快就能做出决定。

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['saːri] , ['mæmə] .
" **I am very sorry , mamma .**
" 我 是 非常 对不起 , 妈妈 .

妈妈，我非常抱歉。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['fuːliʃ] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kænə:t][duː] [wɜːrs] .
I have done wrong ; I have been very foolish ; but I cannot do worse .
我 有 完毕 错误的 ; 我 有 到过 非常 愚蠢 ; 但 我 不能 做 更糟 .

我做错了；我太愚蠢了；但不可能做得更糟了。

[aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [wel] [ɪ'hʌf] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . "
I do not like either of these gentlemen well enough for what you mean ."
我 做 不是 喜欢 任何一个 的 这些 先生们 出色地 足够的 为了 什么 你 意思是 . "

“我并不喜欢这两位先生，所以无法理解你的意思。”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [mend] [aɪ 'tiː] , " [sed] ['mæmə] .
" **If you have done wrong , you can mend it , " said mamma .**
" 如果 你 有 完毕 错误的 , 你 能 修补 它 , " 说 妈妈 .

“如果你做错了事，你可以改正，”妈妈说。

" ['laɪkɪŋ] [wɪl] [kʌm] [fæst] [ɪ'hʌf] , ['deɪzi] ;
" **Liking will come fast enough , Daisy ;**
" 喜欢 将要 来 快速地 足够的 , 雏菊 ;

“黛西，你会很快喜欢上你的；

[ə; eɪ][gɜːrɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [laɪk] ['enɪbəːdi] [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]
a girl like you does not think she can like anybody but her father and
一个 女孩 喜欢 你 做 不是 思考 她 能 喜欢 任何人 但 她 父亲 和
[ˈmʌðər] ;
mother ;
母亲 ;

像你这样的女孩，认为自己除了父母之外不会喜欢任何人；

[ʃiː; ʃɪ][faɪndz] [aʊt] [hɜːr; hər] [mis'teɪk] [ɪn] [taɪm] .
she finds out her mistake in time .
她 发现 出去 她 错误 在 时间 .

她及时发现了自己的错误。

[soʊ] [wɪl] [juː; jʊ] .
So will you .
所以 将要 你 .

你也会的。

[aɪ] [wɪl] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] .
I will decide for you , if you have no choice .
我 将要 决定 为了 你 , 如果 你 有 不 选择 .

如果你别无选择，我会替你做决定。

[tʃɑ:rlz] [di:] [soʊ'sjʊ] [ɪz][maɪ] [frend] ,
Charles De Saussure is my friend ,
查尔斯 德 索绪尔 是 我的 朋友 ,

夏尔·德·索绪尔是我的朋友，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][moʊst][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] .
and I think he is most of a man of the two .
和 我 思考 他 是 最多 的 一个 男人 的 这 二 .

我认为他更像这两个人中的一种。

[aɪ] [wɪl] [tel] [tʃɑ:rlz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] . "
I will tell Charles that you will make him happy by and by . "

我 将要 告诉 查尔斯 那 你 将要 制作 他 快乐的 经过 和 经过 . "

我会告诉查尔斯，你迟早会让他开心的。

" [noʊ] , ['mæmə] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] .
" **No , mamma , I will not** .

" 不 , 妈妈 , 我 将要 不是 .

“不，妈妈，我不会。”

[du:][nɑ:t] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] . "
Do not tell him so . "

做 不是 告诉 他 所以 . "

不要告诉他。

" [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [hju:] ['mɑ:rʃl] ['betər] ? "
" **Do you like Hugh Marshall better ?** "

" 做 你 喜欢 休 马歇尔 更好的 ? "

你更喜欢休·马歇尔吗？

" [aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [mi:n] . "
" **I do not like either of them in the way you mean** . "

" 我 做 不是 喜欢 任何一个 的 他们 在 这 方式 你 意思是 . "

“我并不喜欢他们俩，不是你说的那种喜欢。”

" [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [hju:] ['betər] ? "
" **Do you like Hugh better ?** "

" 做 你 喜欢 休 更好的 ? "

你更喜欢休吗？

[ˈænsər] [em 'i:] . "
Answer me . "

回答 我 . "

回答我。

" ['mæmə] - "
" **Mamma** - "

" 妈妈 - "

“妈妈——”

" [noʊ] , [ˈænsər] [em 'i:] . "
" **No , answer me** . "

" 不 , 回答 我 . "

不，回答我。

[ə; eɪ] [pleɪn] [ˈænsər] . "
A plain answer . "

一个 清楚的 回答 . "

一个简单的回答。

[du:][ju:; jʊ] [laɪk] [hju:] ['betər] ? "
Do you like Hugh better ? "

做 你 喜欢 休 更好的 ? "

你更喜欢休吗？

" [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ˈbetər] ; [bʌt; bət] - "
" **A great deal better** ; **but** - "
" 一个 伟大的 交易 更好的 ; 但 - "

“好多了；但是——”

" [ðæt] [ˈsetlɪz] [aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈmæmə] .
" **That settles it** , " **said mamma** .
" 那 定居点 它 , " 说 妈妈 .

“那就这么定了，”妈妈说。

" [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [hju:] [ˈmɑ:ɾʃəlz] [waɪf] .
" **You shall be Hugh Marshall's wife** .
" 你 将 是 休 马歇尔的 妻子 .

你将成为休·马歇尔的妻子。

[dəʊnt] [tel] [em ˈi:] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [əˈgenst] [aɪ ˈti:] , [ˈdeɪzi] , [fɔ:ɾ; fəɾ][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [hɪɾ] [ju:; jʊ] .
Don't tell me a word against it , **Daisy** , **for I will not hear you** .
不 告诉 我 一个 单词 反对 它 , 雏菊 , 为了 我 将要 不是 听到 你 .

黛西，你别跟我说一句反对的话，我根本不会听。

[aɪ][du:][nɑ:t][laɪk] [ˈmɑ:ɾl] [æz; əz] [wel] , [maɪˈself] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈprɑ:pərti] [ɪz][ˈi:v(ə)n][ˈlɑ:ɾdʒər] , [aɪ]
I do not like Marshall as well , myself , but his property is even larger , I
我 做 不是 喜欢 马歇尔 作为 出色地 , 我 , 但 他的 财产 是 甚至 更大的 , 我
[brˈli:v] ;
believe ;
相信 ;

我个人也不喜欢马歇尔，但我相信他的财产更大；

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][ɪn] [lʌv] , [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌt] [θɪŋz] .
and as I am not in love , I may be allowed to think of such things .
和 作为 我 是 不是 在 爱 , 我 可能 是 允许 到 思考 的 这样的 事物 .

因为我没有恋爱，所以或许可以允许我思考这些事情。

[aɪ ˈti:][ɪz] [əˈweɪ] [ˈoʊvər][ɑ:n][ðə; ðɪ] [mɪsɪˈsɪpi] ; [bʌt; bət][wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [help] [ðæt] .
It is away over on the Mississippi ; but we cannot help that .
它 是 离开 超过 在 这 密西西比州 ; 但 我们 不能 帮助 那 .

它远在密西西比河那边；但这我们无能为力。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [hju:] [ˈhæpi] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ænd] [ðen] - [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] , [ˈdeɪzi] . "
I will make Hugh happy to - day , and then - you shall , Daisy . "
我 将要 制作 休 快乐的 到 - 天 , 和 然后 - 你 将 , 雏菊 . "

今天我会让休开心，然后——你也会开心的，黛西。

" [noʊ] , [ˈmæmə] , - [ˈnevər] .
" **No , mamma , - never** .
" 不 , 妈妈 , - 绝不 .

“不，妈妈，——绝不。”

[aɪ ˈti:][ˈkænɑ:t] [bi:; bi] . "
It cannot be . "
它 不能 是 . "

不可能。

" [aɪ ˈti:][mʌst; məst] , [ˈdeɪzi] .
" **It must , Daisy** .
" 它 必须 , 雏菊 .

“一定是这样，黛西。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈkɒmprəmaɪzd] [jɔ:ɾself] , [ænd; ænd][em ˈi:] .
You have compromised yourself , and me .
你 有 受损 你自己 , 和 我 .

你既让自己陷入困境，也让我陷入困境。

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [ə'laʊd] [ðɪːz] ['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] [ə'tenʃnz] ; [jʊː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [siːn]
You have allowed these gentlemen's attentions ; you have been seen
你 有 允许 这些 绅士的 注意 ; 你 有 到过 已见
['evriwɜː] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ;
everywhere with them ;
到处 和 他们 ;

你接受了这些男士的殷勤；人们看到你和他们到处走动；

[jʊː; jʊ] [oʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔːr'self] [ænd; ʌnd][ðəm; ðəm][tuː; tə] [dɪ'kler] [jɔːr; jər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
you owe it to yourself and them to declare your choice of one of
你 欠 它 到 你自己 和 他们 到 宣布 你的 选择 的 一 的
[ðəm; ðəm] [naʊ] .
them now .
他们 现在 .

为了你自己和他们，你现在就应该宣布你选择其中一人。

[jʊː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][jɔːr; jər][maɪnd][tuː; tə][aɪ 'tiː] .
You must make up your mind to it .
你 必须 制作 向上 你的 头脑 到 它 .
你必须下定决心。

[ɪf] [jʊː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [lʌv] , [aɪ 'tiː]['kænaːt][biː; bi] [helpt] ; [ðæt] [wɪl] [kʌm] [ɪn][taɪm] ;
If you are not in love , it cannot be helped ; that will come in time ;
如果 你 是 不是 在 爱 , 它 不能 是 帮助 ; 那 将要 来 在 时间 ;
如果你现在还没恋爱，那也没办法；爱情总会来的；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [jʊː; jʊ][ɑːr; ər] .
but I think you are .
但 我 思考 你 是 .

但我认为你是。

[heɪ] , ['derzi] ?
Hey , Daisy ?
嘿 , 雏菊 ?

嘿，黛西？

" [fiː; fi] [sed] , ['lɪftɪŋ] [maɪ] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɔːrfɪŋɡər] [ænd; ʌnd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] , - "
" she said , lifting my chin with her forefinger and looking into my face , - "
" 她 说 , 举重 我的 下巴 和 她 食指 和 寻找 进入 我的 脸 , - "
['ɪznt] [aɪ 'tiː] [truː] ?
isn't it true ?
不是 它 真的 ?

“她说，用食指抬起我的下巴，看着我的脸，‘难道不是真的吗？’”

['ɪznt] [aɪ 'tiː] [truː] ?
Isn't it true ?
不是 它 真的 ?

难道不是真的吗？

[ɑː] , ['sɪli] [θɪŋ] ! -
Ah , silly thing ! -
啊 , 愚蠢的 事物 ! -

啊，真是个傻瓜！

[aɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [welz] [ʌv; əv] ['swiːtnəs] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] - [fɔːr; fər][ɔːl] [daʊn] [ðeɪ] [goʊ] ,
Eyes that are wells of sweetness for somebody - for all down they go ,
眼睛 那 是 水井 的 甜味 为了 某人 - 为了 全部 向下 他们 去 ,
那些对某人而言如同甜蜜泉水般的眼睛——即使它们最终黯然失色，

- [ə; eɪ] [maʊθ] [ðæt] [hæz; həz] [smaɪlz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] , - [ðoʊ] [aɪ 'tiː] ['treɪblz] ,
- a mouth that has smiles enough for somebody , - though it trembles ,
- 一个 嘴 那 有 微笑 足够的 为了 某人 , - 尽管 它 颤抖 ,
一张笑容足以温暖人心的嘴，尽管它微微颤抖。

- [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [roʊz] [li:f] [mi:n] ,
- **and what does this rose leaf mean** ,
- 和 什么 做 这 玫瑰 叶子 意思是 ,
——这片玫瑰叶子又代表什么呢？

[ðæt] [ɪz] ['sti:lɪŋ] ['oʊvər] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [tu:] [tʃi:ks] ?
that is stealing over every one of your two cheeks ?
那 是 偷窃 超过 每一个 一 的 你的 二 脸颊 ?
那岂不是要偷吃你两颊上的肉吗？

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tu:; tə] ['sʌmbə:di] , [hu:] [hæz; həz] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [ðer; ðər] .
it is a witness to somebody , who has brought it there .
它 是 一个 证人 到 某人 , WHO 有 带来 它 那里 .
它是某人把它带到那里的见证。

[goʊ] - [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Go - I know all about it .
去 - 我 知道 全部 关于 它 .
去吧——我全都知道。

[ju:; jʊ] [meɪ] [meɪk] [jʊr; jər] [kən'fe(ə)n] [tu:; tə] [hju:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] [best] .
You may make your confession to Hugh , if you like it best .
你 可能 制作 你的 忏悔 到 休 , 如果 你 喜欢 它 最好的 .
如果你觉得这样最好, 你可以向休坦白。

" [aɪ] [θɔ:t] ['mæmə] [wʊd] [hæv; həv] ['broʊkən] [maɪ] [hɑ:rt] .
" **I thought mamma would have broken my heart** .
" 我 想法 妈妈 会 有 破碎的 我的 心 .
“我以为妈妈会让我伤心欲绝。”

[aɪ] [roʊz] [ʌp] [ɪn] [dɪ'sper] .
I rose up in despair .
我 玫瑰 向上 在 绝望 .
我绝望地站了起来。

" [tu:; tə] - [deɪ] , ['deɪzi] , " ['mæmə] [rɪ'pi:tɪd] .
" **To - day , Daisy , " mamma repeated** .
" 到 - 天 , 雏菊 , " 妈妈 重复 .
“今天, 黛西, ”妈妈重复道。

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] - [deɪ] .
" **It must be done to - day** .
" 它 必须 是 完毕 到 - 天 .
“必须今天就完成。”

" [wʌt] [kʊd; kəd] [aɪ] [seɪ] ?
" **What could I say** ?
" 什么 可以 我 说 ?
我还能说什么呢？

[aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [noʊ] .
I did not know .
我 做过 不是 知道 .
我不知道。

" ['mæmə] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɔ:t] [æz; əz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] .
" **Mamma , it is not as you think** .
" 妈妈 , 它 是 不是 作为 你 思考 .
妈妈, 事情不是你想的那样。

[aɪ] [du:] [nɔ:t] [ker] [fɔ:r; fər] [hju:]
I do not care for Hugh
我 做 不是 关心 为了 休
我不喜欢休

[ˈmɑːrʃl] . "
Marshall . "
马歇尔 . "

马歇尔。”

" [ɪz][aɪ ˈtiː][diː] [soʊˈsjʊ] , [ðen] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈkwɪkli] [əˈpɑːn][em ˈiː] .
" Is it De Saussure , then ? " she asked , turning quickly upon me .
" 是 它 德 索绪尔 , 然后 ? " 她 问 , 转弯 迅速地 之上 我 .

“是索绪尔吗？”她猛地转过身来问我。

" [noʊ] , [ˈmæmə] . "
" No , mamma . "
" 不 , 妈妈 . "

“不，妈妈。”

" [ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈprestən] [ˈgæri] ?
" Is it Preston Gary ?
" 是 它 普雷斯顿 加里 ?

是普雷斯顿·加里吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hær] [ˈvɔɪs] .
" she asked , with a change in her voice .
" 她 问 , 和 一个 改变 在 她 嗓音 .

她语气一变，问道。

" [noʊ] , [oʊ] , [noʊ] , [ˈmæmə] ! "
" No , Oh , no , mamma ! "
" 不 , 哦 , 不 , 妈妈 ! "

“不，哦，不，妈妈！”

" [ðen] [aɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] .
" Then it is one of these .
" 然后 它 是 一 的 这些 .

那么，它就是其中之一。

[ˈdeɪzi] , [aɪ][ˈproʊtest][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [skɪl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bæt]
Daisy , I protest I have not skill enough to find out which of them ; but
雏菊 , 我 反对 我 有 不是 技能 足够的 到 寻找 出去 哪个 的 他们 ; 但
[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

黛西，我声明我没有足够的技能去找出他们之中哪一个；但是你知道，

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] .
and that is sufficient .
和 那 是 充足的 .

这样就足够了。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [tuː] ; [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [θriː] - [ˈkɔːrnəd]
And they must know too ; there can be no more of this three - cornered
和 他们 必须 知道 也 ; 那里 能 是 不 更多的 的 这 三 - 被逼到绝境
[geɪm] .
game .
游戏 .

他们也必须明白，这种三角游戏不能再继续下去了。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
It is time to put an end to it .
它 是 时间 到 放 一个 结尾 到 它 .

是时候结束这一切了。

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [ri:d] [jɔ:r'self] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ][tʃaɪld] ,
I have read you , if you have not read yourself ; and now , my child ,
我 有 读 你 , 如果 你 有 不是 读 你自己 ; 和 现在 , 我的 孩子 ,
我已经读懂了你, 如果你还没有读懂你自己; 现在, 我的孩子,

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈkɑ:ntent][tu:; tə][let][ðə; ði][roʊz] [ˈblɑ:səm] ,
you must be content to let the rose blossom ,
你 必须 是 内容 到 让 这 玫瑰 开花 ,
你应该安于现状, 让玫瑰自然绽放。

[ðæt] [ju:; jʊ] [ki:p] [soʊ] [ˈkerfəli] [ˈfoʊldɪd][ʌp][ɪn][ɪts] [ɡri:n] [li:vz] .
that you keep so carefully folded up in its green leaves .
那 你 保持 所以 小心 折叠 向上 在 它是 绿色的 树叶 .
你小心翼翼地把它折叠在绿叶里。

[wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɪl] [li:v] [ju: 'es] [ˈprez(ə)ntli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] , [wɪtʃevər] [aɪ 'ti:]
One of these gentlemen will leave us presently ; and the other , whichever it
一 的 这些 先生们 将要 离开 我们 目前 ; 和 这 其他 , 任何 它
[ɪz] ,
is ,
是 ,
这两位先生中, 一位即将离世; 而另一位, 不管是谁,

[aɪ][æɪ; əɪ] [kən'sɪdə] [ænd; ənd] [tri:t] [æz; əz][jɔ:r; jər] [ək'naɪdʒd] [ˈsu:tər] ; [ænd; ənd][soʊ][mʌst; məst][ju:; jʊ]
I shall consider and treat as your acknowledged suitor ; and so must you
我 将 考虑 和 对待 作为 你的 已确认 求婚者 ; 和 所以 必须 你
, [ˈdeɪzi] .
, Daisy .
, 雏菊 .
我将视你为我认可的追求者; 你也必须如此, 黛西。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] , [hi:; hi] [tu:] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [mɔ:r] ;
He will be going home to the war , he too , in a short time more ;
他 将要 是 去 家 到 这 战争 , 他 也 , 在 一个 短的 时间 更多的 ;
不久之后, 他也要回到战场了;

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][wɔ:r][ɪz][ˈoʊvər]
and he must go with the distinct understanding that when the war is over
和 他 必须 去 和 这 清楚的 理解 那 什么时候 这 战争 是 超过
,
.
,
他必须清楚地认识到, 当战争结束时,

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'wɔ:rd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'wɔ:did] .
you will reward him as he wants to be rewarded .
你 将要 报酬 他 作为 他 想要 到 是 奖励 .
你会按照他希望的方式奖励他。

[nɑ:t] ; [tɪl] [ðen] , [tʃaɪld] .
Not ; till then , child .
不是 ; 直到 然后 , 孩子 .
不, 孩子, 在那之前不会。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
You will have time enough to think about it .
你 将要 有 时间 足够的 到 思考 关于 它 .
你将有足够的时间考虑这件事。

" [maɪ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ʃʌt] [maɪ][lɪps] .
" **My mother had shut my lips .**
" 我的 母亲 有 关闭 我的 嘴唇 .
“我母亲让我闭上了嘴。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [gʊd] [ɔ:r][bəd] .
I was afraid to say anything good or bad .
我 曾是 害怕的 到 说 任何事物 好的 或者 坏的 ；

我不敢说出任何好话或坏话。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ri:d] [em 'i:]; [jes] , [aɪ][felt] [ðæt][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ,
She had read me ; yes , I felt that she had ,
她 有 读 我 ； 是的 , 我 毛毡 那 她 有 ,

她看透了我；是的，我感觉她确实看透了我。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] ['ɪntu:][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [maɪ] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [kɪst] [maɪ][lɪps] ,
when she looked into my face and touched my cheeks and kissed my lips ,
什么时候 她 看起来 进入 我的 脸 和 感动 我的 脸颊 和 亲吻 我的 嘴唇 ；

当她凝视着我的脸，抚摸我的脸颊，亲吻我的嘴唇时，

[wɪtʃ] [aɪ] [nu:] [wel] [ɪ'hʌf] [wɜ:r; wər] ['treɪblɪŋ] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sed] .
which I knew well enough were trembling , as she had said .
哪个 我 知道 出色地 足够的 是 发抖 , 作为 她 有 说 ；

我知道它们都在颤抖，正如她所说。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ri:d] [em 'i:]; [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] .
She had read me , all but the name in my heart .
她 有 读 我 , 全部 但 这 姓名 在 我的 心 ；

她看透了我，除了我心中的名字。

[wʌt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ri:d] [ðæt] ?
What if she had read that ?
什么 如果 她 有 读 那 ？

如果她读过那篇文章呢？

[ðə; ðɪ] [li:st] ['mu:vmənt] [naʊ] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] [maɪt] [brɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ðɪ] [laɪt] ; [wʌt] [ɪf] [aɪ 'ti:]
The least movement now on my part might bring it to the light ; what if it
这 至少 移动 现在 在 我的 部分 可能 带来 它 到 这 光 ； 什么 如果 它
[keɪm] ?
came ?
来了 ？

我现在哪怕最轻微的举动都可能使它暴露出来；万一它真的暴露了呢？

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'freɪd] .
I did not know what then , and I was greatly afraid .
我 做过 不是 知道 什么 然后 , 和 我 曾是 非常 害怕的 ；

当时我不知道发生了什么，我非常害怕。

[æn; ən][oʊld] [ɔ:] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['paʊər] ,
An old awe of my mother and sense of her power ,
一个 老的 敬畏 的 我的 母亲 和 感觉 的 她 力量 ；

我对母亲由来已久的敬畏和对她力量的感知，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['nɔ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] , [fɪld] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [daʊt]
as well as knowledge of her invincible determination , filled me with doubt
作为 出色地 作为 知识 的 她 无敌 决心 , 已填 我 和 怀疑

[ænd; ənd] [fɪr] .
and fear .
和 害怕 ；

了解了她那不可战胜的决心之后，我心中充满了疑虑和恐惧。

[ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [raɪt] [tu:; tə]['mɪstər] . ['θɔ:rəʊld][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][fər'bɪd] [hɪm; ɪm]['evər][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
She might write to Mr . Thorold at once and forbid him ever to think of
她 可能 写 到 先生 ； 索罗德 在 一次 和 禁止 他 曾经 到 思考 的
[em 'i:];
me ;
我 ；

她可能会立即写信给索罗德先生，禁止他以后再想起我；

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [send][hɪm; ɪm][wɜːrd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [diː] [soʊˈsjʊ] .
she might send him word that I was engaged to Mr . De Saussure .
她 可能 发送 他 单词 那 我 曾是 已订婚的 到 先生 ； 德 索绪尔 ；
她可能会捎信给他，告诉他我已经和索绪尔先生订婚了。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [aɪ] [maɪt] [ˈɔːlsʊ] [ˈpɑːsəbli] [klɪr] [maɪ] [oʊn] [ˈæk(ə)n][tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈθɔːrəʊld] ; [bʌt; bət]
And indeed I might also possibly clear my own action to Mr . Thorold ; but
和 的确 我 可能 还 可能 清除 我的 自己的 行动 到 先生 ； 索罗德 ； 但
[tʃeɪndʒ] [hɜːrɜz] , [ˈnevər] .
change hers , never .
改变 她的 ， 绝不 ；
我或许也能向索罗德先生澄清我的行为；但我绝不会改变她的行为。

[maɪ] [feɪθ] [feɪld] , [aɪ] [bɪˈliːv] .
My faith failed , I believe .
我的 信仰 失败的 ， 我 相信 ；
我认为我的信仰失败了。

[aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈeɪbrəhæm] [wen] [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː] [ˈiːdʒɪpt][ænd; ənd] [fɪrɪd] [ˈsʌmbəːdi] [wʊd] [kɪl]
I was like Abraham when he went into Egypt and feared somebody would kill
我 曾是 喜欢 亚伯拉罕 什么时候 他 去 进入 埃及 和 害怕 某人 会 杀
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [get] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
him to get possession of his wife .
他 到 得到 拥有 的 他的 妻子 ；
我当时就像亚伯拉罕进入埃及时一样，害怕有人会为了占有他的妻子而杀害他。

[aɪ][dɪd][nɑːt] , [laɪk] [hɪm; ɪm] , [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈfɪk(ə)n] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈseɪfti] ;
I did not , like him , resort to a fiction for my safety ;
我 做过 不是 ， 喜欢 他 ， 采取 到 一个 小说 为了 我的 安全 ；
我没有像他那样，为了自身安全而编造谎言；

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [dɪd][aɪ] [trʌst] [gɔːd][ænd; ənd] [der] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
but neither did I trust God and dare tell the truth .
但 两者都不 做过 我 相信 上帝 和 敢 告诉 这 真相 ；
但我既不信任上帝，也不敢说出真相。

[maɪ] [oʊn] [wɪl] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈmɑːməz] .
My own will was as good as mamma's .
我的 自己的 将要 曾是 作为 好的 作为 妈妈的 ；
我的意志力和妈妈一样强。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈwiːkli] [ˈjiːldɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] [ˈʌðər] ;
I was not afraid of weakly yielding some time or other ;
我 曾是 不是 害怕的 的 弱 屈服 一些 时间 或者 其他 ；
我并不害怕在某个时候软弱地屈服；

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈmeʒərɜz] .
I was only afraid of her outside measures .
我 曾是 仅有的 害怕的 的 她 外部 措施 ；
我只害怕她采取的外部手段。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzjuːmd] [hɜːr; hər][ˌɑːkjuːpeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [ˈleɪsɪz][ænd; ənd][ˈdʒuːəlɪz, ˈdʒuːlɪz][ɑːn][ˌem ˈiː] ; [ˈfaɪnəli]
She resumed her occupation of trying laces and jewels on me ; finally
她 恢复 她 职业 的 尝试 鞋带 和 珠宝 在 我 ； 最后
[læft] ,
laughed ,
笑了 ，
她又开始在我身上试穿蕾丝和珠宝；最后笑了。

[tʃʌkt] [ˌem ˈiː] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] , [kɪst] [ˌem ˈiː] , [kɔːld] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈprɪti] [guːs] ,
chucked me under the chin , kissed me , called me a pretty goose ,
扔掉 我 在下面 这 下巴 ， 亲吻 我 ， 称为 我 一个 漂亮的 鹅 ，
他托着我的下巴，亲了我一下，叫我漂亮的鹅。

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌem ˈiː][ɡoʊ][ænd; ənd] [dres] [maɪˈself] " [fɔːr; fər] [ˌhuːmˈlevər] [aɪ] [laɪkt] [best] .
and bade me go and dress myself " for whomever I liked best .
和 巴德 我 去 和 裙子 我 " 为了 无论谁 我 喜欢 最好的 .
并吩咐我去为自己最喜欢的人打扮。

" [aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈhɑːrteɪk] .
" I went to my room to have the heartache .
" 我 去 到 我的 房间 到 有 这 心痛 .
我回到房间独自承受这份心痛。

[aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][maɪˈself] ; [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈstrʌɡlɪŋ] [naʊ] ;
I had given up the management of myself ; I was not struggling now ;
我 有 给定 向上 这 管理 的 我 ; 我 曾是 不是 挣扎 现在 ;
我已经放弃了自我管理；我现在不再挣扎了；

[aɪ] [nuː] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [pərˈpleksəti] [sʌm; səm] [taɪm] ;
I knew there would be a way out of all my perplexities some time ;
我 知道 那里 会 是 一个 方式 出去 的 全部 我的 困惑 一些 时间 ;
我知道总有一天我会找到摆脱所有困惑的方法；

[bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] [maɪ] [hɑːrt] [eɪkt] .
but nevertheless my heart ached .
但 尽管如此 我的 心 疼痛 .
但我仍然感到心痛。

[aɪ][dɪd] [dres] [maɪˈself] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [wɜːrk]
I did dress myself , however , for that is an important part of a woman's work
我 做过 裙子 我 , 然而 , 为了 那 是 一个 重要的 部分 的 一个 女性的 工作
;
;
;
;
不过，我的确是自己穿衣服的，因为这是女性工作的重要组成部分；

[ænd; ənd][aɪ] [went] [daʊn] [sterz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [hoʊp][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [siː] [hjuː]
and I went down stairs with a vague hope in my heart that I might see Hugh
和 我 去 向下 楼梯 和 一个 模糊的 希望 在 我的 心 那 我 可能 看 休
[ænd; ənd] [ˈsʌmhəʊ] [ɪnˈlɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][maɪ][saɪd] ,
and somehow enlist him on my side ,
和 不知何故 入伍 他 在 我的 边 ,
我怀着一丝渺茫的希望下了楼，希望能见到休，并设法让他站在我这边。

[soʊ][fɑːr][æt; ət] [liːst] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [dɪˈleɪ] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] ;
so far at least as to make him delay his departure ;
所以 远的 在 至少 作为 到 制作 他 延迟 他的 离开 ;
至少到目前为止，这足以让他推迟出发；

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][æsk][aɪ ˈtiː] ,
though I could not imagine how I could ask it ,
尽管 我 可以 不是 想象 如何 我 可以 问 它 ,
虽然我无法想象该如何开口问，

[nɔːr] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt] [ðæt] [wʊd] [ˈbenɪfɪt] [ˌem ˈiː][ɔːr] [ðæt] [wʊd]
nor what I could say to him of any sort that would benefit me or that would
也不 什么 我 可以 说 到 他 的 任何 种类 那 会 益处 我 或者 那 会
[nɑːt][duː][hɪm; ɪm][hɑːrm] .
not do him harm .
不是 做 他 伤害 .
我也不知道该对他说些什么，才能对我有利或者不伤害他。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ɪn] [veɪn] .
But I thought in vain .
但 我 想法 在 徒劳 .
但我的想法是徒劳的。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] .
I did not see him .
我 做过 不是 看 他 :

我没见到他。

[ˈmɪstər] . [di:] [soʊ'sjʊ] [keɪm] , [ænd; ənd] [pleɪd] [tjes] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
Mr . De Saussure came , and played chess with me all the evening .
先生 : 德 索绪尔 来了 , 和 玩 棋 和 我 全部 这 晚上 :

索绪尔先生来了, 和我下了一整晚的棋。

[aɪ] [pleɪd] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʌŋ] ['evri] [geɪm] ,
I played very ill , and he won every game ,
我 玩 非常 患病的 , 和 他 韩元 每一个 游戏 ,

我状态很差, 发挥失常, 他赢下了每一场比赛。

[tɪl] [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [stɑ:p][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] ['stu:pɪdnəs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
till I thought he would stop for the very stupidity of it .
直到 我 想法 他 会 停止 为了 这 非常 愚蠢 的 它 :

直到我觉得他会因为这件蠢事而停下来。

[sʌm; səm]['peɪnf(ə)] [deɪz] ['fɑ:lʊd] [ðæt] [deɪ] ;
Some painful days followed that day ;
一些 痛苦 天 随后 那 天 ;

接下来的日子十分难熬;

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['mæmə] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [ək'sept] ['mɪstər] . [di:] [sɔʃʊz-z] [ə'tenʃnz] [ɪn]
during which mamma managed to make me accept Mr . De Saussure's attentions in
期间 哪个 妈妈 管理 到 制作 我 接受 先生 : 德 索绪尔的 注意 在
[ˈpʌblɪk] [ænd; ənd][ɪn] ['praɪvət] .
public and in private .
民众 和 在 私人的 :

在此期间, 妈妈设法让我接受了德索绪尔先生在公共场合和私下的殷勤。

[ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [aɪ 'ti:] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ˈprəʊtest] ,
She managed it ; I could not escape them without making a violent protest ,
她 管理 它 ; 我 可以 不是 逃脱 他们 没有 制作 一个 暴力 反对 ,

她做到了; 而我如果不进行激烈抗议, 根本无法逃脱。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t][ʌv; əv] [kɔ:rs] [tʃu:z] [ðæt] .
and I did not of course choose that .
和 我 做过 不是 的 课程 选择 那 :

当然, 我并没有选择那样做。

[hju:] ['mɑ:rʃl] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ; [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] ['oʊnli][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['hɜ:ɾɪd] [li:v] [ʌv; əv]
Hugh Marshall was gone ; he had come only to take a hurried leave of
休 马歇尔 曾是 已消失 ; 他 有 来 仅有的 到 拿 一个 慌忙 离开 的
[ju: 'es] ;
us ;
我们 ;

休·马歇尔走了; 他只是来匆匆向我们告别的。

[ˈsʌd(ə)nli] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] , [hi:; hi] [sed] ; " [hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɪŋgə] [tu:] [lɔ:ŋ] .
suddenly obliged to return home , he said ; " he had lingered too long .
突然 有义务 到 返回 家 , 他 说 ; " 他 有 徘徊不去 也 长的 :

他突然不得不回家, 他说: “我逗留的时间太长了。”

" ['mɪstər] . [di:] [sɔʃʊz-z] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ][aɪ] ['traɪʌmf] ; ['evri] [laɪn][ʌv; əv] ['mɑ:məz] [feɪs] (
" **Mr . De Saussure's eyes flashed with I triumph ; every line of mamma's face** (
" 先生 : 德 索绪尔的 眼睛 闪光灯 和 我 胜利 ; 每一个 线 的 妈妈的 脸 (
[tu:; tə][em 'i:]) [ɪk'sprest] [sætɪs'fækj(ə)n] ,
to me) expressed satisfaction ,
到 我) 表达 满意 ,

“德索绪尔先生的眼中闪烁着胜利的光芒; 妈妈脸上的每一条线条（在我看来）都表达着满意,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈgreɪsfəli] [kənˈsi:ld] [frʌm; frəm][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [els] .
of course gracefully concealed from everybody else .
的 课程 优雅地 暗 从 大家 别的 .

当然，这一切都被巧妙地瞒过了其他人。

[bʌt; bət] [hju:] [ænd; ənd][aɪ][ˈpɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [græsp][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,
But Hugh and I parted with a great grasp of the hand ,
但 休 和 我 分手了 和 一个 伟大的 抓牢 的 这 手 ,
但我和休告别时紧紧握住了手。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [keɪm] [frʌm; frəm][bəʊθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] [ænd; ənd] [left] [maɪn] [ˈveri] [sɔ:r] .
which I am sure came from both our hearts and left mine very sore .
哪个 我 是 当然 来了 从 两个都 我们的 心 和 左边 矿 非常 疮 .
我相信这些话都发自我们俩的内心，也让我感到非常难过。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
Then he was gone .
然后 他 曾是 已消失 .

然后他就消失了。

[ˈæftər] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [di:] [soʊˈsjʊ] [tʊk] [hju:z] [pleɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [tu:] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)]
After that , Mr . De Saussure took Hugh's place and his own too in our little
后 那 , 先生 . 德 索绪尔 采取 休的 地方 和 他的 自己的 也 在 我们的 小的
[səˈsaɪəti] ;
society ;
社会 ;

此后，德索绪尔先生在我们这个小团体中取代了休的位置，也取代了他自己；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [θɪŋz] [went] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [treɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [nu:] [wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ]
and for a few days things went on in a train which I knew was preparing
和 为了 一个 很少 天 事物 去 在 在 一个 火车 哪个 我 知道 曾是 准备
[ˈmɪstʃɪf] .
mischief .
恶作剧 .

接下来的几天里，火车上发生了一些事情，我知道这列火车正在酝酿一场恶作剧。

[ðen] [wʌn] [naɪt] [ðə; ði] [ɪkˈsplɒʊzn] [keɪm] .
Then one night the explosion came .
然后 一 夜晚 这 爆炸 来了 .

一天晚上，爆炸发生了。

[wɪ; wi][wɜ:r; wər] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] ; [ˈmæmə] , [ˈmɪstər] . [di:] [soʊˈsjʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ;
We were out on the lake in a boat ; mamma , Mr . De Saussure , and I ;
我们 是 出去 在 这 湖 在 一个 船 ; 妈妈 , 先生 . 德 索绪尔 , 和 我 ;
我们当时乘船在湖上；妈妈、德索绪尔先生和我；

[wɪ; wi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈkʌlərz] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [hed] [ʌv; əv] [mɒn]
we had gone to see the colours come and go on the great head of Mont
我们 有 已消失 到 看 这 颜色 来 和 去 在 这 伟大的 头 的 蒙特
[blæŋk] .
Blanc .
布兰克 .

我们去那里是为了观赏勃朗峰雄伟山峰上变幻莫测的色彩。

[ɪn][ðə; ði][ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] , [aɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] [hu:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][em ˈi:][ænd; ənd]
In the glory of the sight , I had forgotten who was with me and
在 这 荣耀 的 这 视线 , 我 有 被遗忘的 WHO 曾是 和 我 和
[wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,
where I was ,
在哪里 我 曾是 ,

眼前的美景让我目不暇接，我竟忘记了身边的人是谁，也忘记了自己身在何处。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərz] [ænd; ənd][laɪts] [ʌv; əv]
for the moment ; and I was thinking of the colours and lights of
为了 这 片刻 ; 和 我 曾是 思维 的 这 颜色 和 灯 的
[ðə; ði] [nuː] [dʒəˈruːsələm] ,
the New Jerusalem ,
这 新的 耶路撒冷 ;

此刻，我正想着新耶路撒冷的色彩和灯光。

[ðæn; ðən] [wɪθ] [ðoʊz] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː] [siːmd] ['skersli] [les] [ʌnˈzɪrθli] .
than which those before me seemed scarcely less unearthly .
比 哪个 那些 前 我 似乎 几乎 较少的 超凡脱俗的 .

相比之下，我眼前的那些人似乎也同样超凡脱俗。

['θɪŋkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪˈtwiːn] ;
Thinking , with a pang at the distance between ;
思维 , 和 一个 疼痛 在 这 距离 之间 ;

思绪万千，心中涌起一丝距离的刺痛；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [pʃʊr] [haɪts] [wer] ['hjuːmən][laɪf] ['hevər] ['kæsts][ɪts] ['flɪkərɪŋ]
with a longing for those pure heights where human life never casts its flickering
和 一个 渴望 为了 那些 纯的 高度 在哪里 人类 生活 绝不 演员 它是 闪烁
['ʃædɔʊ] ;
shadow ;
阴影 ;

渴望到达那纯净的高处，在那里，人类的生活永远不会投下闪烁的阴影；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][fɔːr; fər] ['θɔːrəʊld] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,
with a cry for Thorold in my heart ,
和 一个 哭 为了 索罗德 在 我的 心 ,

我心中充满对索罗尔德的哀悼，

[huːm] ['evri] [saɪt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɔːr] ['bjʊːti] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [brɪŋ] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː] .
whom every sight of joy or beauty was sure to bring before me .
谁 每一个 视线 的 喜悦 或者 美丽 曾是 当然 到 带来 前 我 .

任何欢乐或美丽的景象，他都会立刻呈现在我眼前。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ruːdli] [rɪˈkɔːld] [frʌm; frəm][maɪ] ['moʊməntəri] [driːm] , [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][maɪ]
I was rudely recalled from my momentary dream , though it was by my
我 曾是 粗鲁地 召回 从 我的 瞬间 梦 , 尽管 它 曾是 经过 我的
['mʌðəːz] [sɔːft] [vɔɪs] .
mother's soft voice .
母亲的 柔软的 嗓音 .

母亲温柔的声音粗暴地将我从短暂的梦境中唤醒。

" ['deɪzi] -
" **Daisy** -
" 雏菊 -

“雏菊 -

" [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][dʒəˈniːvə] .
" **I started and came back to earth and the Lake of Geneva .**
" 我 开始 和 来了 后退 到 地球 和 这 湖 的 日内瓦 .

“我出发了，然后又回到了地球和日内瓦湖。”

" ['mɪstər] . [diː] [soʊˈsjʊr] [ɪz][ˈgoʊɪŋ] [suːn] [tuː; tə] [liːv] [juː ˈes][ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪn] [hoʊm] - [juː; jʊ] [noʊ]
" **Mr . De Saussure is going soon to leave us and return home - you know**
" 先生 . 德 索绪尔 是 去 很快 到 离开 我们 和 返回 家 - 你 知道
[fɔːr; fər] [wʌt] .
for what .
为了 什么 .

“索绪尔先生很快就要离开我们，回到家乡了——你知道为什么。”

[brʻfɔ:r] [hi:; hi][gouz] , [hi:; hi][dɪ'zaɪz-z][ðə; ði][sætɪs'fæk(jə)n][ʌv; əv] ['kɪsɪŋ] [jɔr; jər][hænd] .
Before he goes , he desires the satisfaction of kissing your hand .
前 他 去 , 他 欲望 这 满意 的 接吻 你的 手 .
临走前, 他想亲吻你的手, 以此表达他的感激之情。

[aɪ] [sə'pouz] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:r] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['oʊnli] ['prɑ:mɪst] [ðə; ði]
I suppose he would have liked a little more , but I have only promised the
我 认为 他 会 有 喜欢 一个 小的 更多的 , 但 我 有 仅有的 承诺 这
[hænd] . "
hand . "
手 : "

我想他可能想要更多, 但我只答应了求婚。
" [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [maɪ'self][tu:; tə]['mɪstər] . [di:] [soʊ'sjʊ] , ['mæmə] ; [hi:; hi][ɪz] ['ʌndər] [noʊ]
" **I have explained myself to Mr . De Saussure , mamma ; he is under no**
" 我 有 解释 我 到 先生 : 德 索绪尔 , 妈妈 ; 他 是 在下面 不
[mis'teɪk] . "
mistake . "
错误 : "

“妈妈, 我已经向索绪尔先生解释过了, 他肯定没有弄错。”
" [soʊ][aɪ][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] .
" **So I have told him .**
" 所以 我 有 讲述 他 .
“所以我告诉他了。”

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][æsk] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ['li:vɪŋ] [ju: 'es][fɔ:r; fər]
He could not ask more than you have given him ; but leaving us for
他 可以 不是 问 更多的 比 你 有 给定 他 ; 但 离开 我们 为了
[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] ,
a long while ,
一个 长的 尽管 ,

他已经给了他太多, 别无所求; 但他要离开我们很长一段时间,
['deɪzi] , [ænd; ənd][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜ:rvis] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fɜ:rðər] [greɪs] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪl] [bi'stəʊ]
Daisy , and on such a service , a little further grace would not be ill bestowed
雏菊 , 和 在 这样的 一个 服务 , 一个 小的 更远 优雅 会 不是 是 患病的 授予
.
:
.

黛西, 在这样的场合, 再多一些恩典也无妨。
[aɪ][æɪ; jəl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [li:v] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] , " [fi:; fi] ['ædɪd] ['læfɪŋ] ;
I shall give him leave , if you do not , " she added laughing ;
我 将 给 他 离开 , 如果 你 做 不是 , " 她 额外 笑 ;
“如果你不让他走, 我就让他走,”她笑着补充道;

" [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] , ['deɪzi] .
" **and I may give him more than you would like , Daisy .**
" 和 我 可能 给 他 更多的 比 你 会 喜欢 , 雏菊 .
“而且我可能会给他比你想要的更多, 黛西。”

" [aɪ] [θɪŋk] [æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] [aɪ][felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [sprɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
" **I think at that minute I felt as if I would like to make one spring out of**
" 我 思考 在 那 分钟 我 毛毡 作为 如果 我 会 喜欢 到 制作 一 春天 出去 的
[ðɪs] [wɜ:rld][ænd; ənd][ɔ:l] [ɪts] [kən'fju:z(ə)n] ['ɪntu:] [ðæt] ['ʌðər] [wɜ:rld][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ;
this world and all its confusions into that other world I had been thinking of ;
这 世界 和 全部它是 困惑 进入 那 其他 世界 我 有 到过 思维 的 ;
“我想在那一刻, 我感觉自己想要从这个世界和它所有的混乱中挣脱出来, 变成我一直梦想的那个世界;

[bʌt; bət][wʌn] [dʌz] [nɑ:t][get][kwɪt][ʌv; əv] [wʌnz] ['trʌblz] [soʊ] ['i:zəli] .
but one does not get quit of one's troubles so easily .
 但 一 做 不是 得到 辞职 的 一个人的 麻烦 所以 容易地 .

但人不可能轻易摆脱烦恼。

[ðæt] ['mɪnɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][dʒə'hi:və][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌgli:əst][aɪ][hæv; həv]['evə]
That minute on the Lake of Geneva was one of the ugliest I have ever
 那 分钟 在 这 湖 的 日内瓦 曾是 一 的 这 最丑陋的 我 有 曾经
 [noʊn] .
known .
 已知 .

在日内瓦湖上的那一分钟，是我经历过的最难熬的时刻之一。

[ˈmæmə] [wʌz; wəz] [smu:ð] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ; ['mɪstər] . [di:] [soʊ'sjʊ] [lʊkt] [traɪ'ʌmfənt]
Mamma was smooth and determined ; Mr . De Saussure looked triumphant
 妈妈 曾是 光滑的 和 决定 ; 先生 . 德 索绪尔 看起来 凯
 [ænd; ənd] [ɪk'spektənt] ;
and expectant ;
 和 怀孕 ;

妈妈神态沉稳而坚定；德索绪尔先生则显得得意洋洋，充满期待；

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][maɪ] [hɑ:rt] [fræŋk] , [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ] [ʃoʊd] [aɪ 'ti:] ['aʊtwərdli] .
for a moment my heart shrank , but I do not think I showed it outwardly .
 为了 一个 片刻 我的 心 缩小 , 但 我 做 不是 思考 我 显示 它 向外 .

那一刻，我的心猛地一紧，但我认为我并没有表现出来。

" ['deɪzi] - " [sed] ['mæmə] , ['smɑɪlɪŋ] .
" Daisy - " said mamma , smiling .
 " 雏菊 - " 说 妈妈 , 微笑 .

“黛西——”妈妈笑着说。

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] . "
" Yes , ma'am .
 " 是的 , 女士 .

“是的，女士。”

" ['mɪstər] . [di:] [soʊ'sjʊ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] .
" Mr . De Saussure is waiting .
 " 先生 . 德 索绪尔 是 等待 .

索绪尔先生正在等待。

[wɪl] [ju:; jʊ] [spi:k] [ðə; ði][wɜ:rd] ? - [ɔ:r][[æɪ; ʃəl][aɪ] ? "
Will you speak the word ? - or shall I ? "
 将要 你 说话 这 单词 ? - 或者 将 我 ? "

你愿意说出那个词吗？——还是我来？

" [aɪ][hæv; həv]['spʊkən][tu:; tə]['mɪstər] . [di:] [soʊ'sjʊ] , " [aɪ] [sed] , ['koʊldli] .
" I have spoken to Mr . De Saussure , " I said , coldly .
 " 我 有 说 到 先生 . 德 索绪尔 , " 我 说 , 冷冷地 .

“我已经和索绪尔先生谈过了，”我冷冷地说。

" [nɑ:t] ['veri] ['klɪrli] .
" Not very clearly .
 " 不是 非常 清楚地 .

“不太清楚。”

[hi:; hi] [ʌndə'stændz] [ju:; jʊ] ['betər] [naʊ] . "
He understands you better now . "
 他 明白 你 更好的 现在 . "

他现在更了解你了。

" [pə'r'mɪt] [em 'i:] [tu:; tə] [seɪ] , " [pʊt] [ɪn] ['blændli] ['mɪstər] . [di:] [soʊ'sjʊ] ,
" **Permit me to say , " put in blandly Mr . De Saussure ,**
" 允许 我 到 说 , " 放 在 平淡地 先生 : 德 索绪尔 ,
"请允许我说,"德索绪尔先生淡淡地插话道。

- " [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [rɪ'dʒɔɪst] [tu:; tə][faɪnd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ][æt; ət][ə; eɪ]['fɔ:rmər]
- " **that I am rejoiced to find I did not understand you at a former**
- " 那 我 是 欣喜若狂 到 寻找 我 做过 不是 理解 你 在 一个 以前的
[kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wi:; wi][held] [tə'geðər] .
conversation we held together .
对话 我们 握住 一起 .
"我很高兴地发现,在我们之前的一次谈话中,我并没有听懂你的意思。"

['mɪsɪz] . ['rændɒlf] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ][kaɪnd] [ɪn'tɜ:rpɾətər] .
Mrs . Randolph has been my kind interpreter .
太太 : 兰道夫 有 到过 我的 种类 翻译 .
兰道夫夫人一直是我的好心翻译。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [nəʊ] [rɪ'fju:z] [em 'i:] ?
You will not now refuse me ?
你 将要 不是 现在 拒绝 我 ?
你现在不会拒绝我了吧?

" [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ɪn'sɪnjuet] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['ɪntu:] [maɪn] .
" **he said , as he endeavoured to insinuate his fingers into mine .**
" 他 说 , 作为 他 努力 到 暗示 他的 手指 进入 矿 .
"他一边说着,一边试图将手指伸进我的手指里。"

" [kɪs] [hɜ:r; həɹ] , [tʃɑ:rlz] ! " [sed] ['mæmə] ; " [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [kɔɪ] [gɜ:rl] .
" **Kiss her , Charles ! " said mamma ; " she is a coy girl .**
" 吻 她 , 查尔斯 ! " 说 妈妈 ; " 她 是 一个 害羞 女孩 .
"查尔斯,吻她!"妈妈说,"她是个害羞的女孩。"

[aɪ] [grɪv] [ju:; jʊ] [li:v] .
I give you leave .
我 给 你 离开 .
我准许你离开。

" [ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [æn'tɪsɪpeɪt] [ɔ:r] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] ,
" **And before I could anticipate or prevent it ,**
" 和 前 我 可以 预料 或者 防止 它 ,
"在我来得及预料或阻止之前,

['mɪstər] . [di:] [sɔʃʊɜ-z] [ɑ:rm][wʌz; wəz] [raʊnd] [em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lu:t] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .
Mr . De Saussure's arm was round me and the salute was given .
先生 : 德 索绪尔的 手臂 曾是 圆形的 我 和 这 礼炮 曾是 给定 .
索绪尔先生的手臂搂着我,我们向他敬了个礼。

[aɪ] [θɪŋk] ['mæmə] ['ri:əli] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [brɪ'stoʊ] [em 'i:] [ə'weɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [pli:zd] .
I think mamma really thought she could bestow me away as she pleased .
我 思考 妈妈 真的 想法 她 可以 赐给 我 离开 作为 她 高兴 .
我觉得妈妈真的以为她可以随心所欲地把我送人。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kɒmbætɪŋ] .
I am sure she had no idea of the nature she was combating .
我 是 当然 她 有 不 主意 的 这 自然 她 曾是 对抗 .
我相信她当时根本不知道自己是在与大自然作斗争。

[ˈnoʊbəːdi][hæd; həd][ˈevər] [wiðˈstʊd] [hɜːr; hər] [səkˈsesfəli] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi]
Nobody had ever withstood her successfully ; she did not think that I could be
无人 有 曾经 经受住了考验 她 成功地 ; 她 做过 不是 思考 那 我 可以 是
[ðə; ði][fɜːrst] .
the first .
这 第一的 .

从来没有人能成功抵挡住她的攻势；她认为我不可能成为第一个。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] - [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] - [kʌt]
But this little thing - it was not a little thing to me at the time - cut
但 这 小的 事物 - 它 曾是 不是 一个 小的 事物 到 我 在 这 时间 - 切
[ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdɪfəkəltɪz] .
the knot of my difficulties .
这 结 的 我的 困难 .
但这件小事——当时对我来说却并非小事——却解开了我遇到的难题。

[rɪˈliːst] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [diː] [sɔʊʒz] [ɪnˈsɜːrkl] [ɑːrm] ,
Released from Mr . De Saussure's encircling arm ,
发布 从 先生 . 德 索绪尔的 包围 手臂 ,
挣脱了索绪尔先生的束缚，

[aɪ] [rɪˈmuːvd] [maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt][ænd; ənd] [druː] [maɪ] [ʃɔːl] [raʊnd] [em ˈiː]
I removed myself to the other side of the boat and drew my shawl round me
我 已移除 我 到 这 其他 边 的 这 船 和 画 我的 披肩 圆形的 我
.
:
.

我走到船的另一边，用披肩裹住自己。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ][ˈæk(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈmæmə] [sed] , " [ˈnɑːnsens] !
I do not know what significance was in my action , but mamma said , " Nonsense !
我 做 不是 知道 什么 意义 曾是 在 我的 行动 , 但 妈妈 说 , " 废话 !
"
"
"

我不知道我的行为有什么意义，但妈妈说：“胡说！”

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [əˈfendɪd] , [hæv; həv][aɪ] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [diː] [soʊˈsjʊ] .
" **I have not offended , have I ? " said Mr . De Saussure** .
" 我 有 不是 被冒犯了 , 有 我 ? " 说 先生 . 德 索绪尔 .
“我没有冒犯到谁吧？”索绪尔先生说道。

" [rɪˈmembər] , [aɪ][hæd; həd] [ˈlɪbərti] . "
" **Remember , I had liberty** . "
" 记住 , 我 有 自由 . "

“记住，我曾拥有自由。”

" [ˈmæmə] , " [aɪ] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrðər] [ðæt] [wei] ,
" **Mamma , " I said , " if you will sit a little further that way ,**
" 妈妈 , " 我 说 , " 如果 你 将要 坐 一个 小的 更远 那 方式 ,
“妈妈,”我说,“如果您能再往那边坐一点的话,

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] . "
you will restore the balance of the boat . "
你 将要 恢复 这 平衡 的 这 船 . "
你会恢复船的平衡。

" [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪnˈtaɪərli] [ˌdɪsəˈreɪndʒd] , [ˈdeɪzi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜːrˈself] .
" **Which you have entirely disarranged , Daisy , " she said as she moved herself** .
" 哪个 你 有 完全 混乱 , 雏菊 , " 她 说 作为 她 已搬 她自己 .
“黛西，你把一切都弄得乱七八糟了,”她一边说着一边挪动着身子。

" ['deɪzi] [wɪl] [ək'naɪlɪdʒ] [aɪ][hæd; həd] ['lɪbərti] , " ['mɪstər] . [di:] [soʊ'sjə] [rɪ'pi:tɪd] .
" **Daisy will acknowledge I had liberty , " Mr . De Saussure repeated .**
" 雏菊 将要 承认 我 有 自由 , " 先生 : 德 索绪尔 重复 .
“黛西会承认我曾拥有自由,”德索绪尔先生重复道。

" ['mæmə] , " [aɪ] [sed] , " [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['groʊɪŋ] [tʃɪl] ? "
" **Mamma , " I said , " don't you think it is growing chill ? "**
" 妈妈 , " 我 说 , " 不 你 思考 它 是 生长 寒意 ? "
“妈妈,”我说, “你不觉得天气越来越冷了吗?”

" [roʊ] [ju: 'es] [hoʊm] , [tʃɑ:rlz] , " [sed] [maɪ] ['mʌðər] .
" **Row us home , Charles , " said my mother .**
" 排 我们 家 , 查尔斯 , " 说 我的 母亲 .
“查尔斯, 划船带我们回家吧。”我母亲说。

" [ænd; ənd] , ['deɪzi] , [dəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] .
" **And , Daisy , don't be a fool .**
" 和 , 雏菊 , 不 是 一个 傻子 .
“黛西, 别犯傻了。”

['mɪstər] . [di:] [soʊ'sjə] [hæd; həd] ['lɪbərti] , [æz; əz][hi:; hi] [sez] . "
Mr . De Saussure had liberty , as he says . "
先生 . 德 索绪尔 有 自由 , 作为 他 说道 . "
正如索绪尔先生所说, 他拥有自由。

" [aɪ][du:] [nɑ:t] [ək'naɪlɪdʒ] [aɪ 'ti:] , [mæm, mɑ:m, məm] . "
" **I do not acknowledge it , ma'am . "**
" 我 做 不是 承认 它 , 女士 . "
“我不承认, 女士。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][laɪn] , [tʃɑ:rlz] , " ['mæmə] [sed] , [hæf] ['læfɪŋ] [bʌt; bət] [vekst] .
" **You must give her line , Charles , " mamma said , half laughing but vexed .**
" 你 必须 给 她 线 , 查尔斯 , " 妈妈 说 , 一半 笑 但 烦恼 .
“查尔斯, 你一定要把台词给她,”妈妈半笑半恼地说。

" [ʃi:; ji] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] . "
" **She is a woman . "**
" 她 是 一个 女士 . "
“她是一名女性。”

" [aɪ] [hoʊp] [ʃi:; ji] [wɪl] [grænt][,em 'i:] [fər'gɪvnəs] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I hope she will grant me forgiveness , " he said .**
" 我 希望 她 将要 授予 我 饶恕 , " 他 说 .
“我希望她能原谅我,”他说。

" [ʃi:; ji] [mʌst; məst] [rɪ'membər] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] ['lɪbərti] . "
" **She must remember , I thought I had liberty . "**
" 她 必须 记住 , 我 想法 我 有 自由 . "
“她一定记得, 我曾以为自己拥有自由。”

" [aɪ][,æɪ; fəɪ][nɑ:t] [fər'get] , " [aɪ] ['ænsər] .
" **I shall not forget , " I answered .**
" 我 将 不是 忘记 , " 我 回答 .
“我不会忘记,”我回答道。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] , [ðæt] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][,em 'i:] [feɪld] [brɪ'fɔ:r] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][maɪ] ['mʌðər] . "
" **I understand , that respect for me failed before respect for my mother . "**
" 我 理解 , 那 尊重 为了 我 失败的 前 尊重 为了 我的 母亲 . "
“我明白, 对我的尊重先于对我母亲的尊重。”

" [bʌt; bət] ! - " [hi:; hi] [brɪ'gæn] .
" **But ! - " he began .**
" 但 ! - " 他 开始 .
“但是! ——”他开口道。

" [biː; bi][ˈkwaɪət] , [tʃɑːrlz] , " [maɪ] ˈmʌðər [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

" **Be quiet , Charles , " my mother interrupted him .**
" 是 安静的 , 查尔斯 , " 我的 母亲 中断 他 .

“安静点，查尔斯，”我母亲打断了他。

" [pʊl] [juː ˈes][tuː; tə] [ɔːr] ; [ænd; ənd][let] [fɪts] [ʌv; əv] [pəˈvəːsnɪs] [əˈloʊn] [tɪl] [ðeɪ] [goʊ][ɔːf] .

" **Pull us to shore ; and let fits of perverseness alone till they go off .**
" 拉 我们 到 支撑 ; 和 让 适合 的 反常 独自的 直到 他们 去 离开 .

“把我们拉到岸边；让这些顽固的念头自行消散吧。”

[ðæt] [ɪz][maɪ][ˈkaʊns(ə)][tuː; tə][juː; jʊ] .

That is my counsel to you .
那 是 我的 法律顾问 到 你 .

这就是我对你的建议。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɔɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ɪn] [prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] .

" **And the remainder of our little voyage was finished in profound silence .**
" 和 这 余 的 我们的 小的 航程 曾是 完成的 在 深刻的 沉默 .

“我们剩下的短暂旅程在深深的沉默中结束了。”

[aɪ] [nuː] [ˈmæmə] [wʌz; wəz] [ˈterəbli] [vekst] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsiːkrətli]

I knew mamma was terribly vexed , but at the same time I was secretly
我 知道 妈妈 曾是 可怕 烦恼 , 但 在 这 相同的 时间 我 曾是 偷偷

[ˌoʊvərˈdʒɔɪd] ;

overjoyed ;
欣喜若狂 ;

我知道妈妈非常生气，但与此同时，我却暗自高兴；

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ðæt] [fiː; fi] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][em ˈiː] ,

for I saw that she yielded to me ,
为了 我 锯 那 她 产生 到 我 ,

因为我看到她向我屈服了，

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][fʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [diː] [soʊˈsjʊ] .

and I knew that I should have no more trouble with Mr . De Saussure .
和 我 知道 那 我 应该 有 不 更多的 麻烦 和 先生 . 德 索绪尔 .

我知道我和索绪尔先生之间不会再有任何麻烦了。

[aɪ][dɪd][nɔːt] .

I did not .
我 做过 不是 .

我没有。

[hiː; hi] [ˈlɪŋgə] [əˈbaʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [lɔːŋgər] , [ɪn] [ˈmuːdi] [staɪl] ,

He lingered about for a few days longer , in moody style ,
他 徘徊不去 关于 为了 一个 很少 天 更长 , 在 情绪化 风格 ,

他闷闷不乐地又待了几天。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .

and then went away and I saw him no more .
和 然后 去 离开 和 我 锯 他 不 更多的 .

然后他就走了，我再也没见过他。

[ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] [deɪz] [aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

During those days I had nothing to do with him .
期间 那些 天 我 有 没有什么 到 做 和 他 .

那段时间我和他没有任何瓜葛。

[bʌt; bət][maɪ] ˈmʌðər [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .

But my mother had almost as little to do with me .
但 我的 母亲 有 几乎 作为 小的 到 做 和 我 .

但我母亲和我之间几乎没有任何联系。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [əˈfendɪd] ; [ænd; ənd] [ˈɔːlsʊ] , [aɪ] [sɔː] , [ˈveri] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] .
She was greatly offended ; and also , I saw , very much surprised .
她 曾是 非常 被冒犯了 ; 和 还 , 我 锯 , 非常 很多 惊讶 .

她感到非常生气; 而且, 我看到, 她也感到非常惊讶。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈdeɪzi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [kwɑɪt] [ðə; ði] [ˈdʌktaɪl] [θɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈdeɪzi] [hæd; həd] [bɪn] .
The woman Daisy could not be quite the ductile thing the child Daisy had been .
这 女士 雏菊 可以 不是 是 相当 这 延展性 事物 这 孩子 雏菊 有 到过 .

女人黛西再也无法像孩童黛西那样顺从了。

[aɪ] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːpə] [wenˈevər] [aɪ] [kʊd; kəd] .
I took refuge with papa whenever I could .
我 采取 避难所 和 爸爸 每当 我 可以 .

只要有机会, 我就会躲到爸爸身边。

" [wʌt] [ɪz] [ɔːl] [ðɪs] [əˈbaʊt] [diː] [soʊˈsjʊ] [ænd; ənd] [ˈmɑːrʃl] ?
" What is all this about De Saussure and Marshall ?
" 什么 是全部 这 关于 德 索绪尔 和 马歇尔 ?

“这一切都与索绪尔和马歇尔有关吗? ”

" [hiː; hi] [æskt] [wʌn] [deɪ] .
" he asked one day .
" 他 问 一 天 .

有一天他问道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bəʊθ] [ɡɔːn] [hoʊm] . "
" They have both gone home . "
" 他们 有 两个都 已消失 家 . "

他们俩都回家了。

" [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ; [bʌt; bət] [wʌt] [sent] [ðem; ðəm] [hoʊm] ? "
" I know they have ; but what sent them home ? "
" 我 知道 他们 有 ; 但 什么 发送 他们 家 ? "

我知道他们有家; 但是什么让他们回家了呢?

" [ˈmæmə] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɡoʊ] , [ðɪs] [lɔːŋ] [waɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈpɑːpə]
" Mamma has been trying to make them go , this long while , you know , papa
" 妈妈 有 到过 尝试 到 制作 他们 去 , 这 长的 尽管 , 你 知道 , 爸爸
.
.
.

“妈妈一直想让他们走, 你知道, 爸爸。”

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ˈboʊrɪɡɑːrd, ˈbɔːrɪɡɑːrd] . "
She wanted them to go and join Beauregard . "
她 通缉 他们 到 去 和 加入 博雷加德 . "

她希望他们去和博雷加德会合。

" [ænd; ənd] [wɪl] [ðeɪ] ? [ɪz] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɡɔːn] [fɔːr; fər] ? "
" And will they ? Is that what they are gone for ? "
" 和 将要 他们 ? 是 那 什么 他们 是 已消失 为了 ? "

“他们会这么做吗? 他们就是为此而去的吗? ”

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] , [ˈpɑːpə] .
" I do not know if they will , papa .
" 我 做 不是 知道 如果 他们 将要 , 爸爸 .

爸爸, 我不知道他们会不会。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˈmɪstər] . [diː] [soʊˈsjʊ] [wɪl] . "
I suppose Mr . De Saussure will . "
我 认为 先生 . 德 索绪尔 将要 . "

我想索绪尔先生会的。

" [ænd; ənd][nɑ:t] ['ma:rʃl] ? "
" And not Marshall ? "
" 和 不是 马歇尔 ? "

“难道不是马歇尔吗？ ”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "
" I do not know about him . "
" 我 做 不是 知道 关于 他 . "

我不认识他。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:] , ['deɪzi] ? "
" What did you do , Daisy ? "
" 什么 做过 你 做 , 雏菊 ? "

“黛西，你做了什么？ ”

" [pɑ:pə] - [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði][wɔ:r] . "
" Papa - you know I do not like the war . "
" 爸爸 - 你 知道 我 做 不是 喜欢 这 战争 . "

爸爸，你知道我不喜欢战争。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ? "
" How about liking the gentlemen ? "
" 如何 关于 喜欢 这 先生们 ? "

“你觉得这些男士怎么样？ ”

" [aɪ][eɪ 'em][glæd] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [gɔ:n] . "
" I am glad they are gone . "
" 我 是 高兴的 他们 是 已消失 . "

“我很高兴他们走了。”

" [wel] , [soʊ][eɪ 'em][aɪ] , " [pɑ:pə] ['ænsər] ; " [bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]
" Well , so am I , " papa answered ; " but what had you to do with
" 出色地 , 所以 是 我 , " 爸爸 回答 ; " 但 什么 有 你 到 做 和
['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [hoʊm] ? "
sending them home ? "
发送 他们 家 ? "

“我也是，”爸爸回答说，“但是把他们送回家跟你有什么关系呢？ ”

" ['nʌθɪŋ] , [pɑ:pə] , - ['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][ðem; ðəm][tu:; tə] [steɪ] . "
" Nothing , papa , - only that I unfortunately did not want them to stay . "
" 没有什么 , 爸爸 , - 仅有的 那 我 很遗憾 做过 不是 想 他们 到 停留 . "

“没什么，爸爸——只是很遗憾，我不想让他们留下来。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ɔ:fər] [ðem; ðəm] ['eni] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər]['goʊɪŋ] ? "
" And you could not offer them any reward for going ? "
" 和 你 可以 不是 提供 他们 任何 报酬 为了 去 ? "

“难道你就不能给他们一些奖励吗？ ”

" [pɑ:pə] , [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʊd] [du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [rɪ'wɔ:rd] , [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] . "
" Papa , a man who would do such a thing for reward , would not be a man . "
" 爸爸 , 一个 男人 WHO 会 做 这样的 一个 事物 为了 报酬 , 会 不是 是 一个 男人 . "
" "
" "

“爸爸，一个为了利益会做这种事的人，就不是真正的男人。”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tu:] , ['deɪzi] . "
" I think so too , Daisy . "
" 我 思考 所以 也 , 雏菊 . "

“我也这么认为，黛西。”

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ˈsʌmhaʊ] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [vju:] . "
Your mother somehow takes a different view . "
你的 母亲 不知何故 需要 一个 不同的 看法 . "

你母亲的看法却截然不同。

" [ʃiː; ʃi] [ˈkerz] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] , [ˈpɑːpə] ; [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] .
" **She cares only for the soldier , papa ; not for the man .** .
" 她 关心 仅有的 为了 这 士兵 , 爸爸 ; 不是 为了 这 男人 .
" 她只关心士兵, 爸爸; 不关心男人。"

" [ˈpɑːpə][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈθɔːtf(ə)l] .
" **Papa was silent and thoughtful .** .
" 爸爸 曾是 沉默的 和 周到 .
爸爸沉默不语, 若有所思。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈlðər] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendz] [əˈbaʊt] [juː ˈes][ɪn][dʒəˈniːvə] ; [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][laɪf]
There were no other intimate friends about us in Geneva ; and our life
那里 是 不 其他 亲密的 朋友们 关于 我们 在 日内瓦 ; 和 我们的 生活
[brˈkeɪm] , [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] ,
became , I must confess ,
成为 , 我 必须 承认 ,
在日内瓦, 我们没有其他亲密的朋友; 我必须承认, 我们的生活变得.....

[les] [ˈverɪd] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ˈæftər][ðə; ði] [jʌŋ] [men][hæd; həd] [ɡɔːn] .
less varied and pleasant after the young men had gone . .
较少的 多种多样 和 令人愉快的 后 这 年轻的 男人 有 已消失 .
年轻人走后, 生活变得索然无味。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [felt] [ˈoʊnli][ðə; ði] [rɪˈliːf] ; [ðen] [ðə; ði] [dʌlnɪs] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [kriːp] [ɪn] .
At first I felt only the relief ; then the dulness began to creep in . .
在 第一的 我 毛毡 仅有的 这 宽慰 ; 然后 这 沉闷 开始 到 潜行者 在 .
起初我只感到如释重负; 然后, 麻木感开始悄然袭来。

[ˈpɑːpə][led][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈvæɪd] , [ɔːr][ʌv; əv][wʌŋ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ɪnˈvæɪd] ;
Papa led the life of an invalid , or of one who had been an invalid ;
爸爸 引领 这 生活 的 一个 无效的 , 或者 的 一 WHO 有 到过 一个 无效的 ;
爸爸过着病人的生活, 或者说, 过着曾经是病人的生活;

[nɑːt][æn; ən] [ˈæktɪv] [laɪf][ɪn] [ˈeni] [wei] ; [aɪ] [θɔːt] , [nɑːt] [ˈæktɪv] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɡʊd] .
not an active life in any way ; I thought , not active enough for his good . .
不是 一个 积极的 生活 在 任何 方式 ; 我 想法 , 不是 积极的 足够的 为了 他的 好的 .
他的生活方式完全不活跃; 我想, 这对他来说不够活跃。

[sʌm; səm] [ˈaʊərz] [aɪ][ɡɔːt][ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ˈriːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ]
Some hours I got of reading with him ; reading to him , and talking
一些 小时 我 得到 的 阅读 和 他 ; 阅读 到 他 , 和 说
[ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [riːd] ;
of what we read ;
的 什么 我们 读 ;
我曾和他一起读过几个小时的书; 给他读书, 并谈论我们读过的内容;

[ðeɪ] [dɪd][maɪ] [ˈfɑːðər] [ɡʊd] , [ænd; ənd][em ˈiː] [tuː] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fjuː] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [kʌt]
they did my father good , and me too ; but they were few , and often cut
他们 做过 我的 父亲 好的 , 和 我 也 ; 但 他们 是 很少 , 和 经常 切
[ʃɔːrt] .
short . .
短的 .
它们对我父亲和我都有好处; 但它们数量很少, 而且常常很短暂。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈmæmə] [dʒɔɪnd][juː ˈes] , [ˈaʊər; ɑːr] [bʊks] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][leɪd] [əˈsaɪd] .
As soon as mamma joined us , our books had to be laid aside . .
作为 很快 作为 妈妈 加入 我们 , 我们的 图书 有 到 是 铺设 旁边 .
妈妈一来, 我们的书就得放到一边去了。

[ðeɪ] [bɔ:rd] [hɜ:r; hær] , [ʃi:; ji] [sed] , [ɔ:r] [ˈhindəd] [hɜ:r; hær] [oʊn] [ˈri:dɪŋ] ;
They bored her , she said , or hindered her own reading ;
他们 无聊的 她 , 她 说 , 或者 受阻 她 自己的 阅读 ;

她说, 这些书让她感到无聊, 或者妨碍了她的阅读;

[ænd; ənd][ʃi:; ji][ænd; ənd][ˈpɑ:pə] [pleɪd] [draɪfts] [ænd; ənd] [tʃes] [ænd; ənd][pi:ket; pi:'keɪ] .
and she and papa played draughts and chess and piquet .
和 她 和 爸爸 玩 起草 和 棋 和 皮克特 .

她和爸爸一起玩跳棋、国际象棋和皮克牌。

[ˈmæmə] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ɪn][ə; eɪ] [bɔ:rd] [steɪt] [æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] ;
Mamma was not in a bored state at other times ;
妈妈 曾是 不是 在 一个 无聊的 状态 在 其他 时代 ;

妈妈在其他时候并不感到无聊;

[fɔ:r; fær][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˈletərz] [ænd; ənd][plænz][ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənts] , [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ə; eɪ]
for she was busy with letters and plans and arrangements , always in a
为了 她 曾是 忙碌的 和 信件 和 计划 和 安排 , 总是 在 一个
[ˈli:ʒərli] [wei] ,
leisurely way ,
悠闲 方式 ,

因为她总是悠闲地忙于写信、计划和安排。

[bʌt; bət] [jet] [ˈbɪzi] .
but yet busy .
但 然而 忙碌的 .

但依然很忙。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rtɪ][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈsɪmpəθi] ,
It was a sort of business with which I had no sympathy ,
它 曾是 一个 种类 的 商业 和 哪个 我 有 不 同情 ,

我对此毫无同情心。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈðerfɔ:r] [left] [em ˈi:] [aʊt] .
and which therefore left me out .
和 哪个 所以 左边 我 出去 .

因此, 我被排除在外了。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][maɪ] [kɔ:z] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌ(ə)n] [ʌv; əv] [twa:ˈlet] ,
The cause of the South was not my cause ; and the discussion of toilettes ,
这 原因 的 这 南 曾是 不是 我的 原因 ; 和 这 讨论 的 厕所 ,
[ˈfæʃənz] ,
fashions ,
时尚 ,

南方的事业并非我的事业; 而关于梳妆打扮、时尚的讨论,

[ˈkɑ:stʊ:mz] [ænd; ənd][sə'saɪəti] [ˈmætərz] , [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [laɪn] .
costumes and society matters , was entirely out of my line .
服装 和 社会 事情 , 曾是 完全 出去 的 我的 线 .

服装和社会事务完全不在我的职责范围内。

[ɪn][ɔ:l] [ði:z] , [ˈmæmə] [faʊnd] [hɜ:r; hær] [ˈelɪmənt] .
In all these , mamma found her element .
在 全部 这些 , 妈妈 成立 她 元素 .

在这一切中, 妈妈找到了自己的归属。

[ˈrænsəm] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈri:sɔ:rs] [tu:; tə] [ˈenɪbɑ:di] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:tɪ][tu:; tə][em ˈi:] , [wɪð; wɪθ]
Ransom was no resource to anybody ; and of course not to me , with
赎金 曾是 不 资源 到 任何人 ; 和 的 课程 不是 到 我 , 和
[hu:m] , [naʊ] [æz; əz][ˈevər] ,
whom , now as ever ,
谁 , 现在 作为 曾经 ,

兰索姆对任何人来说都不是资源; 当然对我来说更不是, 我一如既往地对他充满信心。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [ɪn] ˈ[kɑ:mən] .
he had little in common .
他 有 小的 在 常见的 .

他们之间几乎没有什么共同点。

[ˈmæmə] [held][em ˈi:] [əˈlu:f] , [ˈevər] [sɪns] [ˈmɪstər] . [di:] [sɔʃʊz] [dɪˈpɑ:rtjər] ; [ænd; ənd][aɪ][ˈoʊnli] [nu:]
Mamma held me aloof , ever since Mr . De Saussure's departure ; and I only knew
妈妈 握住 我 超然 , 曾经 自从 先生 . 德 索绪尔的 离开 ; 和 我 仅有的 知道
[ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli] ,
indirectly ,
间接 ,

自从索绪尔先生离开后，妈妈就一直疏远我；我只是间接地知道，

[æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

仿佛是这样，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ˈ[plæniŋ] [ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)] [kæmˈpeɪn] [fɔ:r; fər][em ˈi:][ænd; ənd] [ˈmediteɪiŋ] [ˈoʊvər]
that she was planning a social campaign for me and meditating over
那 她 曾是 规划 一个 社会的 活动 为了 我 和 冥想 超过
[ədˈɔ:nmənts] [ænd; ənd][ædˈvæntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [help][tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [traɪˈʌmfənt] .
adornments and advantages which should help to make it triumphant .
装饰品 和 优势 哪个 应该 帮助 到 制作 它 凯 .

她正在为我策划一场社会运动，并仔细考虑哪些装饰和优势能够帮助这场运动取得成功。

[laɪf] [ɪn] [ðɪs] [wei] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)] .
Life in this way was not altogether enjoyable .
生活 在 这 方式 曾是 不是 共 令人愉悦 .

这样的生活并不完全令人愉快。

[ðə; ði][ˈoʊnli][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈmʌŋ] [ju: ˈes] ,
The only conversation which could be said to be general among us ,
这 仅有的 对话 哪个 可以 是 说 到 是 一般的 之中 我们 ,
我们之间唯一可以称之为普遍性的谈话，

[wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [hoʊm] [əˈferz] [ɪn] [əˈmerɪkə] .
was on the subject of home affairs in America .
曾是 在 这 主题 的 家 事务 在 美国 .

讨论的是美国内政问题。

[ðæt] [rʌŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] ˈ[evri] [deɪ] .
That rung in my ears every day .
那 梯子 在 我的 耳朵 每一个 天 .

那个声音每天都在我耳边回响。

" [ˈɡlɔ:riəs] [nu:z] , [sɜ:r] ! " [kraɪd] [ˈrænsəm] [wʌŋ] [deɪ][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [ˈdɪnər] .
" Glorious news , sir ! " cried Ransom one day as he came in to dinner .
" 辉煌 消息 , 先生 ! " 哭 赎金 一 天 作为 他 来了 在 到 晚餐 .
"先生，真是个好消息！"一天，兰索姆走进餐厅吃饭时喊道。

" [ˈɡlɔ:riəs] [nu:z] !
" Glorious news !
" 辉煌 消息 !

“好消息！”

[ðə; ði][fɜ:rst][ˈri:əl] [nu:z] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] . "
The first real news we have had in a long time . "
这 第一的 真实的 消息 我们 有 有 在 一个 长的 时间 . "

这是我们很久以来得到的第一条真正意义上的消息。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [sed] [maɪ] ['fɑ:ðər] ; [ænd; ənd] " [wʌt] , ['rænsəm] ? " [maɪ] ['mʌðər] [æskt] ,
" **What is it ?** " **said my father ; and** " **What , Ransom ?** " **my mother asked ,**
" 什么 是 它 ? " 说 我的 父亲 ; 和 " 什么 , 赎金 ? " 我的 母亲 问 ,
" 什么事 ? " 父亲问 ; " 什么事 , 赎金 ? " 母亲问。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɪndlɪŋ] [aɪ] .
with a kindling eye .
和 一个 引火物 眼睛 .

带着敏锐的目光。

[maɪ] [hɑ:rt] [sæŋk] .
My heart sank .
我的 心 沉没 .

我心头一沉。

[ðoʊz] [noʊ] [hu:] [rɪ'membər] [ðoʊz] [taɪmz] , [haʊ] [wʌnz] [hɑ:rt] [ju:st] [tu:; tə] [sɪŋk] [wen] [nu:z] [keɪm]
Those know who remember those times , how one's heart used to sink when news came
那些 知道 WHO 记住 那些 时代 , 如何 一个人的 心 用过的 到 下沉 什么时候 消息 来了
.
:
.

那些经历过那个时代的人都知道，听到消息时，人们的心会多么沉重。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , ['rænsəm] ? "
" **What is it , Ransom ?** "
" 什么 是 它 , 赎金 ? "

“什么事，兰索姆？”

" [waɪ] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['ba:di][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ðə; ðɪ] ['jæŋki:z] , [gɑ:t] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ][pə'toumæk][ðə; ðɪ] [naɪt]
" **Why , a large body of them , the Yankees , got across the Potomac the night**
" 为什么 , 一个 大的 身体 的 他们 , 这 洋基队 , 得到 穿过 这 波托马克河 这 夜晚
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] 20th ;
of the 20th ;
的 这 20th ;

“为什么，一大群洋基队队员在20日晚上渡过了波托马克河；

[gɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['ʃɑ:pʃu:təz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [wel] ['rɪdl] ; [ðen] ,
got in a nest of our sharpshooters and were well riddled ; then ,
得到 在 一个 巢 的 我们的 神枪手 和 是 出色地 布满谜团 ; 然后 ,
他们误入了我们狙击手的巢穴，被打得千疮百孔；然后，

[wen] [ðeɪ] ['kudnt] [stænd][aɪ 'ti:] ['eni] [b:ŋgər] ,
when they couldn't stand it any longer ,
什么时候 他们 不能 站立 它 任何 更长 ,

当他们再也无法忍受时，

[ðeɪ] [fel] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['rɪvər][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ə'krɔ:s] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] ,
they fell back to the river and tried to get across again to the other side ,
他们 跌倒 后退 到 这 河 和 尝试 到 得到 穿过 再次 到 这 其他 边 ,
他们退回到河边，试图再次渡河到对岸。

[wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'krɔ:s] ,
where they came from ; and they had no means of getting across ,
在哪里 他们 来了 从 ; 和 他们 有 不 方法 的 获得 穿过 ,
他们来自哪里；他们没有办法过河，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][oʊld] [skaʊ] ;
nothing but a couple of old scows ;
没有什么 但 一个 夫妻 的 老的 平底驳船 ;

除了几艘旧驳船之外什么也没有；

[soʊ] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
so they went into the water to get away from the fire ,
所以 他们 去 进入 这 水 到 得到 离开 从 这 火 ;
于是他们跳入水中躲避火势。

[ænd; ʌnd] ['kwɑːntətɪz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [draʊnd] , [ænd; ʌnd] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [draʊnd]
and quantities of them were drowned , **and those that were not drowned**
和 数量 的 他们 是 溺水 , 和 那些 那 是 不是 溺水
[wɜːr; wər] [ʃɑːt] .
were shot .
是 射击 .
其中许多人被淹死，其余的人被枪杀。

[lɔːst] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər] [kəˈmændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [kɪld] .
Lost a great many , **and their commanding officer killed** .
丢失的 一个 伟大的 许多 , 和 他们的 指挥 官 被杀 .
损失惨重，他们的指挥官也阵亡了。

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] .
That's the way .
那就是 这 方式 .
就是这样。

[ðeɪl] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn] [taɪm] .
They'll have enough of it in time .
他们会 有 足够的 的 它 在 时间 .
他们迟早会得到足够的。

[ðə; ði] - [biː; bi][ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɔːr] [mʌnθs] [mɔːr] .
The war'll be over in a few weeks or months more .
这 - 是 超过 在 一个 很少 周 或者 几个月 更多的 .
战争将在几周或几个月内结束。

[diː] [soʊˈsjʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt] .
De Saussure will not have time to raise his regiment .
德 索绪尔 将要 不是 有 时间 到 增加 他的 团 .
索绪尔没有时间组建他的军团。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] , ['mæmə] , [ɪts] ['eni] [juːz][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , ['ɪtl] [biː; bi][ˈoʊvər][soʊ] [suːn]
I don't think, mamma, it's any use for me to go home, it'll be over so soon
我 不 思考 , 妈妈 , 它是 任何 使用 为了 我 到 去 家 , 它将 是 超过 所以 很快
." " " " " "

妈妈，我觉得我回家也没用，一切很快就会结束。
" [wer] [wʌz; wəz] [ðɪs] ? " [ɪnˈkwaiəd] [maɪ] [ˈfɑːðər] .
" **Where was this ?** " **inquired my father** .
" 在哪里 曾是 这 ? " 询问 我的 父亲 .

“这是哪里？”父亲问道。
" [sʌm; səm] [pleɪs] - ['bɔːl] [blʌf] , [aɪ] [brɪˈliːv] .
" **Some place - Ball's Bluff, I believe** .
" 一些 地方 - 球的 虚张声势 , 我 相信 .

“某个地方——我想应该是鲍尔斯布拉夫。”
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [əˈfer] . "
It was a grand affair . "
它 曾是 一个 盛大 事务 . "
这是一场盛大的活动。

" [həʊ] ['meni] [dɪd] [ðeɪ] [lu:z] ?
" **How many did they lose ?**
" 如何 许多 做过 他们 失去 ?

他们损失了多少人？

" [maɪ] ['mʌðər] [sed] .
" **my mother said** .
" 我的 母亲 说 .

“我母亲说。”

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] - [sʌm; səm][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
" **Oh , I don't know - some thousands** .
" 哦 , 我 不 知道 - 一些 数千 .

“哦，我不知道——几千。”

[wiː; wi] [bɔːst] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [spi:k] [ʌv; əv] .
We lost nothing to speak of .
我们 丢失的 没有什么 到 说话 的 .

我们几乎没损失什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , [ðeɪ] [wɪl] [lu:z] [hɑ:rt] .
But the thing is , they will lose heart .
但 这 事物 是 , 他们 将要 失去 心 .

但问题是，他们会灰心丧气。

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [stænd] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
They will never stand this sort of thing .
他们 将要 绝不 站立 这 种类 的 事物 .

他们绝不会容忍这种事。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][ˈɑ:fəsərz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ][ˈsoʊldʒərz] .
They have no officers , you know , and they can have no soldiers .
他们 有 不 警官 , 你 知道 , 和 他们 能 有 不 士兵 .

你知道，他们没有军官，也不能有士兵。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] .
They will be obliged to give up .
他们 将要 是 有义务 到 给 向上 .

他们将被迫放弃。

" [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] , [bʌt; bət][maɪ][lɪps] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [spi:k] [ðem; ðəm] .
" **Words were in my heart , but my lips knew better than to speak them** .
" 字 是 在 我的 心 , 但 我的 嘴唇 知道 更好的 比 到 说话 他们 .

“我心中有很多话想说，但我的嘴唇知道最好不要说出口。”

[hæd; həd] [ðeɪ] [noʊ][ˈɑ:fəsərz] ?
Had they no officers ?
有 他们 不 警官 ?

他们没有警员吗？

[hæd; həd] ['krɪstjən] [noʊ][ˈsoʊldʒərz] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] ?
Had Christian no soldiers under him ?
有 基督教 不 士兵 在下面 他 ?

克里斯蒂安手下没有士兵吗？

[maɪ] [hed] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɪˈli:v] [aɪˈtiː] ; [maɪ] [hɑ:rt] [rɪˈfju:zd; 'refju:s] .
My head was ready to believe it ; my heart refused .
我的 头 曾是 准备好 到 相信 它 ; 我的 心 拒绝 .

我的理智已经准备好相信了，但我的心却拒绝接受。

[ʃet] [aɪ] [θɔ:t] [tu:] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ðə; ði] [stʌf] [ðæt] ['soʊldʒəz][ɑ:r; ər] [meɪd]
Yet I thought too I had seen at the North the stuff that soldiers are made
然而 我 想法 也 我 有 已见 在 这 北 这 东西 那 士兵 是 制成
[ʌv; əv] .
of .
的 。

然而，我也认为我在北方已经见识到了士兵的真正品质。

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , " [sed] [maɪ] ['mʌðər] ,
" If I were you , " said my mother ,
" 如果 我 是 你 , " 说 我的 母亲 ,

“如果我是你,”我母亲说,

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][let][aɪ 'ti:][ɔ:l][bi:; bi][ʊəvər] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn][aɪ 'ti:] . "
" I would not let it all be over before I had a part in it . "
" 我 会 不是 让 它 全部 是 超过 前 我 有 一个 部分 在 它 . "

“我不会让这一切在我参与之前就结束。”

" [ðə; ði][wɔ:r][ɪz][nɑ:t] ['endɪd] [ʃet] , [fə'liʃə] , " [maɪ] ['fɑ:ðər] [ri'mɑ:kt] ;
" The war is not ended yet , Felicia , " my father remarked ;
" 这 战争 是 不是 结束 然而 , 费利西亚 , " 我的 父亲 评论 ;

“战争还没有结束, 费利西亚,”我父亲说道;

" [ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [hɑ:rd] [nɒks] [tu:; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] [ɡɪv] [ʌp] . "
" and it will take more than a few hard knocks to make them give up . "
" 和 它 将要 拿 更多的 比 一个 很少 难的 敲门声 到 制作 他们 给 向上 . "

“需要经历多次打击才能让他们放弃。”

" [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɑ:rd] [nɒks] , [sɜ:r] , [sɪns] [aɪ 'ti:][bɪ'ɡæn] ,
" They have had nothing but hard knocks , sir , since it began ,
" 他们 有 有 没有什么 但 难的 敲门声 , 先生 , 自从 它 开始 ,

“先生, 从一开始, 他们就一直饱受磨难。”

" ['rænsəm] [kraɪd] .
" Ransom cried .
" 赎金 哭 .

兰索姆哭了。

" [jɔ:r; jər] ['fɑ:ðər] [ɔ:lweɪz] [teɪks] [ə; eɪ] ['mi:diəm] [vju:] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , " [maɪ] ['mʌðər] [sed] .
" Your father always takes a medium view of everything , " my mother said .
" 你的 父亲 总是 需要 一个 中等的 看法 的 一切 , " 我的 母亲 说 .

“你父亲对任何事都总是持中立态度,”我母亲说。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][wɔ:r] . "
" If it depended on him , I believe there would be no war . "
" 如果 它 取决于 在 他 , 我 相信 那里 会 是 不 战争 . "

“如果由他决定, 我相信就不会有战争。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wʌn] ['ʌðər] [voʊt] [fɔ:r; fər] [pi:s] , " ['pɑ:pə] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:] .
" I should have one other vote for peace , " papa said , looking at me .
" 我 应该 有 一 其他 投票 为了 和平 , " 爸爸 说 , 寻找 在 我 .

“我应该还有一票支持和平,”爸爸看着我说。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [wel] ['deɪzi] [wʌz; wəz][nɑ:t][bɔ:rn][ə; eɪ] [bɔɪ] !
" It is well Daisy was not born a boy !
" 它 是 出色地 雏菊 曾是 不是 出生 一个 男生 !

“黛西生下来不是男孩真是太好了! ”

" ['rænsəm] [sed] .
" Ransom said .
" 赎金 说 .

兰索姆说道。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [meɪk] [em 'i:] [wɪ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] [ə; eɪ] [gɜ:r]l] ,
" **I hope you will not make me wish you had been born a girl ,**
" 我 希望 你 将要 不是 制作 我 希望 你 有 到过 出生 一个 女孩 ;
" 我希望你不会让我觉得你生来是个女孩。 "

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [rɪ'plaɪd] .
" **my father replied .**
" 我的 父亲 回复 .

“我父亲回答道。”

" [streŋθ] [ɪz] [noʊ] [mɔ:r] ['noʊb(ə)l] [wen] [aɪ 'ti:] [si:sɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒent(ə)l] . "
" **Strength is no more noble when it ceases to be gentle .** "
" 力量 是 不 更多的 高贵 什么时候 它 停止 到 是 温和的 . "
" 力量若不再温柔，便不再高贵。 "

" [mʌst; məst] [nɑ:t] ['evri] ['wʊmən] [wɪ] [fɔ:r; fər] [pi:s] ?
" **Must not every woman wish for peace ?**
" 必须 不是 每一个 女士 希望 为了 和平 ?
" 难道每个女人不都渴望和平吗？

" [aɪ] [sed] .
" **I said .**
" 我 说 .

我说。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [ə'tempt] [æt; ət] [ə; eɪ] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] ,
It was an unhappy attempt at a diversion ,
它 曾是 一个 不开心 试图 在 一个 导流 ;
这是一次失败的转移视线尝试。

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'ti:] .
and if I had not been in a hurry I should not have made it .
和 如果 我 有 不是 到过 在 一个 匆忙 我 应该 不是 有 制成 它 .
如果我当时不着急，我就赶不上了。

" [noʊ] , " [maɪ] ['mʌðər] ['ænsər] , [nɑ:t] ['ɑ:rpli] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [koʊld] [dɪ'stɪŋktnəs] .
" **No , " my mother answered , not sharply , but with cold distinctness .**
" 不 , " 我的 母亲 回答 , 不是 尖锐地 , 但 和 寒冷的 明显 .
“不,”我母亲回答道，语气并不尖锐，而是冷冷而清晰。

" [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [saʊθ] [ʃʊd; ʃəd] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪk'teɪ(ə)n] [ɔ:r] [rɪ'pru:f] [ʌv; əv] ['nɔ:rðərən] [bʊəz]
" **Before the South should submit to the dictation or reproof of Northern boors**
" 前 这 南 应该 提交 到 这 听写 或者 责备 的 北方 粗鲁

[ænd; ænd] [fə'nætɪks] ,
and fanatics ,
和 狂热分子 ;
“南方不应屈服于北方粗鄙之徒和狂热分子的命令或指责，

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [maɪ'self] [ænd; ænd] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] . "
I would take a musket myself and die in the trenches . "
我 会 拿 一个 滑膛枪 我 和 死 在 这 战壕 . "
我愿亲自拿起一支滑膛枪，战死在战壕里。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [ʌgli] [pleɪs] [tuː; tə] [daɪ] [ɪn] , [maɪ] [dɪr] , " ['ænsər] [maɪ] ['fɑ:ðər] .
" **It is an ugly place to die in , my dear , " answered my father .**
" 它 是 一个 丑陋的 地方 到 死 在 , 我的 亲爱的 , " 回答 我的 父亲 .
“亲爱的，死在那里太可怕了，”父亲回答道。

" [si:] ['deɪzi] ['ʃɪvər] !
" **See Daisy shiver !**
" 看 雏菊 颤抖 !
“看黛西发抖！ ”

" [ˈrænsəm] [ɪkˈskleɪmd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [læf] , " [ˈmæmə] , [ˈdeɪziːz] [blʌd] [hæz; həz]
" **Ransom exclaimed ; and he burst into a laugh , " Mamma , Daisy's blood has**
" 赎金 惊呼 ； 和 他 爆裂 进入 一个 笑 ； " 妈妈 ， 雏菊的 血 有
[groʊn] [θɪn] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] .
grown thin at the North .
生长 薄的 在 这 北 .

兰索姆惊呼道；然后他哈哈大笑起来，“妈妈，黛西的血在北方已经变稀薄了。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][naːt][ə; eɪ] [truː] [ˈsʌðərn] [ˈwʊmən] .
She is not a true Southern woman .
她 是 不是 一个 真的 南方 女士 .

她不是真正的南方女人。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈfaɪər][ɪn][juː; jʊ] , [ˈdeɪzi] .
There is no fire in you , Daisy .
那里 是 不 火 在 你 ， 雏菊 .

黛西，你身上没有热情。

" [naːt][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd][kəʊld] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] .
" **Not at that moment , for I was sick and cold , as he said .**
" 不是 在 那 片刻 ， 为了 我 曾是 生病的 和 寒冷的 ， 作为 他 说 .

“当时我生病了，又冷，正如他所说。”

[aɪ][kəd; kəd][naːt][get] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [aɪ][hæd; həd] .
I could not get accustomed to these things , with all the practice I had .
我 可以 不是 得到 习惯 到 这些 事物 ， 和 全部 这 实践 我 有 .

尽管我练习了很多次，但我还是无法适应这些事情。

" [noʊ][ˈfaɪər][ɪn][hɜːr; hər] ? " [sed] [ˈpɑːpə] , [ˈkɑːmli] .
" **No fire in her ? " said papa , calmly .**
" 不 火 在 她 ？ " 说 爸爸 ， 平静地 .

“她身上没有一丝激情吗？”爸爸平静地问道。

" [ðer; ðər][ɪz] [æmjəˈnɪ(ə)n] [ɪˈnʌf] , [ˈrænsəm] .
" **There is ammunition enough , Ransom .**
" 那里 是 弹药 足够的 ， 赎金 .

“弹药足够了，兰索姆。”

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] .
I don't want to see the fire , for my part .
我 不 想 到 看 这 火 ， 为了 我的 部分 .

就我个人而言，我不想看到火灾。

[aɪ][eɪˈem][glæd][ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][juːˈes] [ðæt] [kiːps] [kuːl] .
I am glad there is one of us that keeps cool .
我 是 高兴的 那里 是 一 的 我们 那 保持 凉爽的 .

我很高兴我们当中有人能保持冷静。

[maɪ] [ˈdɑːrɪŋ] , [juː; jʊ] [lʊk] [peɪl] - [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː][fɔːr; fər] ? "
My darling , you look pale - what is it for ? "
我的 亲爱的 ， 你 看 苍白 - 什么 是 它 为了 ？ "

亲爱的，你脸色苍白——这是怎么回事？

" [ˈfaɪər] [ðæt] [bɜːrn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [fleɪm] , " [sed] [ˈmæmə] .
" **Fire that burns with a blue flame , " said mamma .**
" 火 那 烧伤 和 一个 蓝色的 火焰 ， " 说 妈妈 .

“燃烧时发出蓝色火焰的火，”妈妈说。

" [blu:] ? " - [sed] ['pɑ:pə] ; [wið; wiθ][ə; ei] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] [wɪt] ['sʌmhaʊ] [set][ju: 'es][ɔ:l][tu;; tə]
" **Blue ?** " - **said papa , with a look at me which somehow set us all to**
" 蓝色的 ? " - 说 爸爸 , 和 一个 看 在 我 哪个 不知何故 放 我们 全部 到
[læfɪŋ] .
laughing .
笑 .

“蓝色？”爸爸看着我说道，那眼神不知怎的逗得我们都笑了起来。

" [ðə; ði]['kɑ:rmain][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'gen] , " [sed] ['mæmə] .
" **The carmine is coming in again , " said mamma .**
" 这 胭脂红 是 未来 在 再次 , " 说 妈妈 .

“胭脂红又来了，”妈妈说。

" [aɪ] [prə'fes] [aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ju;; jʊ] , ['deɪzi] .
" **I profess I do not understand you , Daisy .**
" 我 宣称 我 做 不是 理解 你 , 雏菊 .

“我承认我不理解你，黛西。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʃi;; ʃi] [bɪ'gæn][tu;; tə] [sə'spekt] [em 'i:] .
" **I was afraid she began to suspect me .**
" 我 曾是 害怕的 她 开始 到 怀疑 我 .

我害怕她会开始怀疑我。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [tru:] [ðæt] ['mæmə] [dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [em 'i:] ;
It was very true that mamma did not understand me ;
它 曾是 非常 真的 那 妈妈 做过 不是 理解 我 ;

妈妈确实不理解我；

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'hæpɪnəs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
and it was the unhappiness of my life .
和 它 曾是 这 不快乐 的 我的 生活 .

那是我一生中最不幸的事。

[aɪ] [traɪd] [hɑ:rd][tu;; tə] ['næroʊ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] ,
I tried hard to narrow the distance between us ,
我 尝试 难的 到 狭窄的 这 距离 之间 我们 ,

我努力拉近我们之间的距离，

[baɪ] ['evri] [ɑ:pər'tu:nəti] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [ɔ:r][ðə; ði] ['aʊərz] [geɪv] ;
by every opportunity that the days or the hours gave ;
经过 每一个 机会 那 这 天 或者 这 小时 给予 ;

抓住每一个机会；

[ænd; ænd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'kɔ:rd] [wʌz; wəz]['æftər][ə; ei] [taɪm] ['ɪstæblɪʃt] [ə'nu:] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'leɪfɪnz]
and a certain accord was after a time established anew in our relations
和 一个 肯定 符合 曾是 后 一个 时间 已确立的 重新 在 我们的 关系

[wið; wiθ] [i:tʃ] [ʌðər] .
with each other .
和 每个 其他 .

一段时间后，我们彼此之间的关系重新建立起了某种和谐。

['mæmə] [ə'gen] [tʊk] [tu;; tə] [ə'dɔ:rɪŋ] [ænd; ænd] ['pleɪɪŋ] [wið; wiθ][em 'i:] ; [ə'gen] ['stʌdɪd] [maɪ] [twɑ:'let]
Mamma again took to adorning and playing with me ; again studied my toilettes
妈妈 再次 采取 到 装饰 和 玩耍 和 我 ; 再次 研究 我的 厕所

[ænd; ænd] [sju:pərɪn'tendɪd] [maɪ] ['dresɪŋ] ;
and superintended my dressing ;
和 督导 我的 敷料 ;

妈妈又开始打扮我、陪我玩耍；又开始研究我的梳妆打扮，监督我穿衣；

[meɪd] [em 'i:][æz; əz] [ɪk'skwɪzɪt] [æz; əz][hɜ:r'self][ɪn][ɔ:l] ['aʊtwərd] [pærəfər'neɪliə] .
made me as exquisite as herself in all outward paraphernalia .
制成 我 作为 精美的 作为 她自己 在 全部 向外 用具 .

她让我从外在到外在都和她一样精致完美。

[aɪ][let][hɜːr; hər][ə'loʊn] ; [ɪn] [ðɪs] [æt; ət] [liːst] [aɪ][kəd; kəd]['grætɪfaɪ][hɜːr; hər] ;
I let her alone ; in this at least I could gratify her ;
我 让 她 独自的 ； 在 这 在 至少 我 可以 满足 她 ；

我让她一个人待着；至少在这一点上，我可以让她满意；

[ænd; ænd][noʊ] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][bɜːst] .
and no occasion of gratifying her was to be lost .
和 不 场合 的 可喜 她 曾是 到 是 丢失的 .

任何取悦她的机会都不能错过。

['pɑːpə][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː] ,
Papa was pleased too ,
爸爸 曾是 高兴 也 ,

爸爸也很高兴。

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'tiː] [meɪd] [les] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] ;
though I think it made less difference to him what I was dressed in ;
尽管 我 思考 它 制成 较少的 不同之处 到 他 什么 我 曾是 穿着 在 ;

不过我觉得我穿什么衣服对他来说并不重要；

[jet] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [em'iː] ,
yet he observed me ,
然而 他 观察到 我 ,

但他却观察着我，

[ænd; ænd] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [wen'evər] [ə; eɪ] [nuː] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv]
and smiled in a way to show his pleasure whenever a new device of
和 微笑 在 一个 方式 到 展示 他的 乐趣 每当 一个 新的 设备 的

['mɑːməz] [prə'duːst] [ə; eɪ] [nuː] [ɪ'fekt] .
mamma's produced a new effect .
妈妈的 生产 一个 新的 影响 .

每当妈妈的新发明产生新的效果时，他都会露出高兴的笑容。

[ʃiː; ji] [sɔːt] [sə'saɪəti][fɜːr; fər][hɜːr'self][ænd; ænd][em'iː] [naʊ] .
She sought society for herself and me now .
她 寻求 社会 为了 她自己 和 我 现在 .

她现在为自己也为我寻求社会地位。

[wiː; wi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][dʒə'niːvə][ænd; ænd] [went] [tuː; tə] ['flɒrəns] .
We removed from Geneva and went to Florence .
我们 已移除 从 日内瓦 和 去 到 佛罗伦萨 .

我们离开了日内瓦，去了佛罗伦萨。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [aɪ'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]['pærɪs] .
I was thankful it was not to Paris .
我 曾是 感恩 它 曾是 不是 到 巴黎 .

我很庆幸目的地不是巴黎。

['evri] [fʊt] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [hæd; həd] [greɪt] [tʃɑːrmz] [fɜːr; fər][em'iː] ; [ænd; ænd][aɪ] [driːmd] ['oʊvər] ['flɒrəns]
Every foot of Italy had great charms for me ; and I dreamed over Florence
每一个 脚 的 意大利 有 伟大的 魅力 为了 我 ; 和 我 梦见 超过 佛罗伦萨

,
:
,

意大利的每一寸土地都令我着迷；我对佛罗伦萨充满了向往。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [dɪ'laitɪd] ['fænsɪ] [ðæt] ['nevər] [gruː] ['taɪərd][ɔːr] [teɪm] .
with a delighted fancy that never grew tired or tame .
和 一个 高兴极了 想要 那 绝不 生长 疲劳的 或者 驯服 .

带着一种永不疲倦、永不驯服的愉悦幻想。

[ðæt] [maɪ] ['iːvniŋz] [wɜːr; wər] [spɛnt] [ɪn] [wʌt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kɛr] [fɔːr; fər] , [kʊd; kəd][nɑːt] [spɔɪl] [maɪ] [deɪz] .
That my evenings were spent in what I did not care for , could not spoil my days .
那 我的 晚上 是 花费 在 什么 我 做过 不是 关心 为了 , 可以 不是 剧透 我的 天 .
即使我晚上做着自己不喜欢的事情, 也无法影响我白天的心情。

[ˈaʊər; ɑːr] [wɔːks] [ænd; ənd] [ˈdraɪvz] , [wɪtʃ] ['pɑːpə][ænd; ənd][aɪ][ˈɔːf(ə)n] [naʊ] [tʊk] [əˈloʊn] , [wɜːr; wər]
Our walks and drives , which papa and I often now took alone , were
我们的 散步 和 驱动 , 哪个 爸爸 和 我 经常 现在 采取 独自的 , 是
[dɪˈlɪʃəs] [bɪˈjɑːnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
delicious beyond expression .
可口的 超过 表达 .
我和爸爸现在经常单独散步或开车兜风, 那种感觉真是妙不可言。

[aɪ][fərˈɡɑːt][ðə; ði] [wɜːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvniŋ] [tuː; tə] [kʌm] ,
I forgot the whirl of the night before and of the evening to come ,
我 忘了 这 旋转 的 这 夜晚 前 和 的 这 晚上 到 来 ,
我忘记了前夜的喧嚣, 也忘记了即将到来的夜晚。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃaɪld] ['deɪzi] [əˈɡen] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn] ['veri] [mʌtʃ] .
and I was the child Daisy again , I think , in very much .
和 我 曾是 这 孩子 雏菊 再次 , 我 思考 , 在 非常 很多 .
我想, 我又一次变成了小时候的黛西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

田野里的雏菊(Daisy in the Field)

第13/24页

[æt; ət] [naɪt] ['mæmə] [hæd; həd][em 'i:] .

At night **mamma** **had** **me** .
在 夜晚 妈妈 有 我 .

晚上妈妈抱着我。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [nu:z] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

There **was** **a** **lull** **at** **this** **time** **in** **the** **news** **from** **home** .
那里 曾是 一个 麻痹 在 这 时间 在 这 消息 从 家 .

这时，国内新闻出现了一段平静期。

[bəʊθ] ['pɑ:rtɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] [wɜ:r; wər] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [streŋθ] ;

Both **parties** **in** **America** **were** **gathering** **up** **their** **strength** ;
两个都 各方 在 美国 是 采集 向上 他们的 力量 ;

美国两党都在积蓄力量；

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [ðə; ði]['oʊnli] [ə'ferz] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][wɜ:r; wər] [ɪnkən'klu:sɪv]

and **in** **the** **mean** **time** **the** **only** **affairs** **we** **heard** **of** **were** **inconclusive**
和 在 这 意思是 时间 这 仅有的 事务 我们 听到 的 是 结论不明

['skɜ:mɪʃɪz] ,

skirmishes ,

小规模冲突 ,

与此同时，我们听到的唯一消息是一些没有结果的小规模冲突。

['sʌmtaɪmz] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn] [saɪd] , ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ;

sometimes **turning** **out** **for** **the** **advantage** **of** **one** **side** , **sometimes** **of** **the** **other** ;
有时 转弯 出去 为了 这 优势 的 一 边 , 有时 的 这 其他 ;

有时结果对一方有利，有时结果对另一方有利；

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][tu:; tə]['sɪgnəl] [əd'væntɪdʒ] [fɔ:r; fər] ['enɪbə:di] .

but **not** **to** **signal** **advantage** **for** **anybody** .
但 不是 到 信号 优势 为了 任何人 .

但并非意在向任何人传递优势信息。

[aɪ] [hoʊpt] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌl] , [ðæt] [θɪŋz] [maɪt] [səb'saɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv]

I **hoped** , **with** **such** **a** **lull** , **that** **things** **might** **subside** **into** **a** **state** **susceptible** **of**
我 希望 , 和 这样的 一个 麻痹 , 那 事物 可能 塌陷 进入 一个 状态 易受影响的 的

[kɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] .

composition .

作品 .

我希望，在这段平静期里，事情能够平静下来，进入一种便于创作的状态。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['ri:zənd] , [ɪf] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hoʊm] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʌn'laɪklihʊd] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ]

I **might** **have** **reasoned** , **if** **I** **looked** **at** **home** , **upon** **the** **unlikelihood** **of** **any** **such**
我 可能 有 有理智的 , 如果 我 看起来 在 家 , 之上 这 不太可能 的 任何 这样的

[θɪŋ] .

thing .

事物 .

如果我放眼家中，我或许会认为这种事不太可能发生。

[nɒʊ] [nu:z] [ʌv; əv][æd'væntɪdʒɪz] [lɔ:st][ɔ:r] [geɪnd] [hæd; həd] ['eni] ['ɪfekt] [ə'pɑ:n][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd]
No news of advantages lost or gained had any effect upon my mother and
不 消息 的 优势 丢失的或者 获得 有 任何 影响 之上 我的 母亲 和
['brʌðər] [bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [ki:n] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ænd; ənd] [mɔ:r] [rɪ'lentləs] [ɪn]
brother but to make them more keen in the cause and more relentless in
兄弟 但 到 制作 他们 更多的 敏锐的 在 这 原因 和 更多的 狠 在
[pər'su:t] [ʌv; əv][ðer; ðər][end] .
pursuit of their end .
追逐 的 他们的 结尾 .

无论我母亲和哥哥得知自己获得了什么优势或失去了什么优势，这都丝毫没有影响到他们，反而让他们更加热衷于这项事业，更加不懈地追求他们的目标。

[ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [sək'ses] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [blʌd] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪən] ;
The hearing of a trifling success was like a taste of blood to the lion ;
这 听力 的 一个 琐事 成功 曾是 喜欢 一个 品尝 的 血 到 这 狮子 ;
听到微不足道的成功，就像狮子尝到了血的味道；

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['boʊfərt] [ænd; ənd][ɪts] ['fɔrts] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][æn; ən] [ə'keɪzn] [ʌv; əv] ['traɪʌmf]
the loss of Beaufort and its forts was turned into an occasion of triumph
这 损失 的 博福特 和 它是 堡垒 曾是 转向 进入 一个 场合 的 胜利
[br'kəz, br'kɔ:z] " [ðə; ði] [greɪt] ['neɪv(ə)l][ekspə'dɪj(ə)n] " [hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [nɒʊ] ['greɪtər] [θɪŋz] .
because " the great naval expedition " had accomplished no greater things .
因为 " 这 伟大的 海军 远征 " 有 完成 不 更大的 事物 .
博福特及其要塞的失守反而成了胜利的契机，因为“伟大的海军远征”并没有取得更大的成就。

[ðeɪ] [læft] [æt; ət] [mæk'klelənz] [rɪ'vjʊ:] [ʌv; əv] [tru:ps] ;
They laughed at McClellan's review of troops ;
他们 笑了 在 麦克莱伦的 审查 的 军队 ;
他们嘲笑麦克莱伦检阅部队；

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ʌp][ðə; ði][geɪnz][hɪz; ɪz] ['ædvər,serɪz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɪ: 'oʊ] -
and counted up the gains his adversaries were to realise from the co -
和 计数 向上 这 收益 他的 对手 是 到 意识到 从 这 合作 -
[ɑ:pə'reɪj(ə)n][ʌv; əv] ['fɔ:rən] [wel] - ['ɪl'wɪʃər] .
operation of foreign well - wishers .
手术 的 外国的 出色地 - 许愿者 .
他盘算着他的对手们将从外国支持者的合作中获得的利益。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv]['meɪs(ə)n][ænd; ənd][slɑɪ'del] [pʊt][ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ] [fju:m] [ʌv; əv]
And then the taking of Mason and Slidell put them into a fume of
和 然后 这 采取 的 石匠 和 斯莱德爾 放 他们 进入 一个 烟 的
[ɪndɪg'neɪj(ə)n][ænd; ənd][skɔ:rn] .
indignation and scorn .
愤慨 和 轻蔑 .
随后，梅森和斯莱德爾被抓，这让他们怒不可遏，充满了鄙夷。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [ʃerɪd] , [ðoʊ] [mɔ:r] ['dʒentli] , [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] .
My father shared , though more gently , in all this .
我的 父亲 共享 , 尽管 更多的 轻轻地 , 在 全部 这 .
我的父亲也参与了这一切，尽管他的方式比较温和。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'ləʊn] .
I was alone .
我 曾是 独自的 .
我当时独自一人。

[kʊd; kəd][aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['ɑ:rmɪ] ;
Could I tell them that my heart was with the Northern army ;
可以 我 告诉 他们 那 我的 心 曾是 和 这 北方 军队 ;
我能否告诉他们，我的心属于北方军队？

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ 'ti:] [went] [aʊt] ['æftər] ['evri] [gli:m] [ʌv; əv] [wʌn] [pə'tɪkjələr] ['seɪbə] ?
and how it went out after every gleam of one particular sabre ?
和 如何 它 去 出去 后 每一个 闪耀 的 一 特别的 军刀 ?
而它又是如何随着某把特定军刀的每一次闪光而熄灭的呢?

[maɪ] ['mʌðər] [dru:] [em 'i:] ['ɪntu:] [sə'saɪəti] [baɪ] [dɪ'gri:z] .
My mother drew me into society by degrees .
我的 母亲 画 我 进入 社会 经过 学位 .
我的母亲一步一步地把我引入社会。

[aɪ] ['hɑ:rdli] [nu:] [wer] [ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz] [pæst] , [brɪ'twi:n] ['kwaiət] [kɑ:nvər'sa:tsɪ'oʊni] [ænd; ənd]
I hardly knew where the line was passed , between quiet conversations and
我 几乎 知道 在哪里 这 线 曾是 通过了 , 之间 安静的 对话 和
['brɪliənt] [ænd; ənd] ['kɔ:rtli] [ə'semblɪz] .
brilliant and courtly assemblies .
杰出的 和 宫廷式 组件 .
我几乎分不清安静的谈话和精彩而庄严的集会之间的界限在哪里。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pæst] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪtɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [ɔ:r] [wen] [aɪ] [felt] [ʌn'ɛrb(ə)] [tu:; tə]
It was passed when I was unwitting of it , or when I felt unable to
它 曾是 通过了 什么时候 我 曾是 不知情 的 它 , 或者什么时候 我 毛毡 无法 到
[help] [aɪ 'ti:] .
help it .
帮助 它 .
它是在我不知不觉中或感到无能为力时发生的。

[maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['eɪljəneɪtɪd] [baɪ] [maɪ] [brɪ'heɪvjər] [tə:rd] ['mɑ:rʃl] [ænd; ənd] [di:]
My mother had been so much alienated by my behaviour toward Marshall and De
我的 母亲 有 到过 所以 很多 疏离的 经过 我的 行为 朝向 马歇尔 和 德
[soʊ'sjʊ] ,
Saussure ,
索绪尔 ,
我对待马歇尔和索绪尔的态度让我的母亲非常疏远。

[ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['ni:dl] [tu:; tə] [pli:z] [hɜ:r; hər] [baɪ] ['evri] [mi:nz] [ɪn] [maɪ] ['paʊər] ,
that I thought it needful to please her by every means in my power ,
那 我 想法 它 需要 到 请 她 经过 每一个 方法 在 我的 力量 ,
我认为我必须竭尽所能去取悦她。

[ɔ:rt] [ʌv; əv] ['daʊnrɪt] [vəɪə'leɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] .
short of downright violation of conscience .
短的 的 彻头彻尾 违反 的 良心 .
除了彻底违背良心之外。

" ['tʃɪldrən] , [ə'beɪ] [jər; jər] ['perənts] [ɪn] [ðə; ði] [bɔ:rd] , " - [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [fər'get] ;
" Children , obey your parents in the Lord , " - I did not forget ;
" 孩子们 , 服从 你的 父母 在 这 主 , " - 我 做过 不是 忘记 ;
“孩子们，要在主里听从父母。”——我没有忘记；

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] .
I thought I was doing the very thing .
我 想法 我 曾是 正在做 这 非常 事物 .
我以为我正在做这件事。

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [pli:z] [maɪ'self] ,
For it was not to please myself ,
为了 它 曾是 不是 到 请 我 ,
因为这并非为了取悦我自己，

[ðæt] [aɪ] [let] [maɪ] ['mʌðər] [meɪk] [ˌem 'i:] [lʊk] [æz; əz] [fɪː; ʃi] [tʃʊʊz] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; həɹ] [teɪk] [ˌem 'i:] -
that I let my mother make me look as she chose and let her take me -
那 我 让 我的 母亲 制作 我 看 作为 她 选择 和 让 她 拿 我 -
[wɜː] [fɪː; ʃi] [wʊd] .
where she would .
在哪里 她 会 .

我任由母亲按照她的意愿打扮我，任由她带我去任何她想去的 地方。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [sɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] [tuː] ['soʊbəɹ][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]
My heart was too sore to be ambitious and too sober to feel the
我的 心 曾是 也 疮 到 是 雄心勃勃 和 也 清醒 到 感觉 这
[ˈflʌtərɪŋz] [ʌv; əv] [ˈvænəti] .
flutterings of vanity .
颤动 的 虚荣 .

我内心太过伤痛，无暇顾及野心；也太过清醒，感受不到虚荣心的悸动。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈduːɪŋz] [wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)n] [wʌt] ['sætɪsfaɪd] [hɜːr; həɹ] ;
I knew the effect of her doings was often what satisfied her ;
我 知道 这 影响 的 她 行为 曾是 经常 什么 使满意 她 ;

我知道，她所作所为的效果往往才是让她感到满足的原因；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['nɪrəst] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θɪɹl] [ʌv; əv] [ˈvænəti] [ɪn] [maɪˈself] [wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] ,
but the nearest approach to a thrill of vanity in myself was , I think ,
但 这 最近的 方法 到 一个 刺激 的 虚荣 在 我 曾是 , 我 思考 ,
[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θɪɹl] [ʌv; əv] [ˈvænəti] [ɪn] [maɪˈself] [wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] ,
但我认为，我自身最接近虚荣心快感的体验是：

[ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] ['krɪstʃən] [kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'i:] .
the wish that Christian could see me .
这 希望 那 基督教 可以 看 我 .

我希望克里斯蒂安能够看到我。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] , [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [wɜː] [æn; ən] [ˈɑːrməɹ] [ʌv; əv] [pruːf] [əˈɡenst]
And as he could not , I seemed to wear an armour of proof against
和 作为 他 可以 不是 , 我 似乎 到 穿 一个 盔甲 的 证明 反对
[ˈʌðər] [aɪz] .
other eyes .
其他 眼睛 .

既然他做不到，我似乎就披上了一层保护的盔甲，抵御着其他人的目光。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fəɹ] [ðem; ðəm] .
I did not care for them .
我 做过 不是 关心 为了 他们 .

我并不喜欢他们。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsensəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [keəd] [fɔːr; fəɹ] [ˌem 'i:] .
Nevertheless , I began to be sensible that they cared for me .
尽管如此 , 我 开始 到 是 明智的 那 他们 关心 为了 我 .

然而，我开始意识到他们是关心我的。

[aɪ] [əʊˈbeɪd] [maɪ] ['mʌðər] [æt; ət] [fɜːrst] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [fɪː; ʃi] [ˈsɪgnɪfaɪd] [hɜːr; həɹ] [wɪl] [ˈveri] [ˌæbsə'luːtli] ,
I obeyed my mother at first because she signified her will very absolutely ,
我 服从 我的 母亲 在 第一的 因为 她 表示 她 将要 非常 绝对地 ,

我一开始服从母亲，是因为她表达意志非常绝对。

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ˌem 'i:] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈeni] [rɪˈfjuːz(ə)] [ɑːn] [maɪ] [pɑːrt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [brɪːtʃ]
and allowed me to see that any refusal on my part would make a breach
和 允许 我 到 看 那 任何 拒绝 在 我的 部分 会 制作 一个 违反
[brɪˈtwiːn] [juːˈes] .
between us .
之间 我们 .

这让我明白，如果我拒绝，我们之间就会产生隔阂。

[aɪ] [left] [maɪ'self] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [hændz] , [tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [ə'dɔːrɪn] [ænd; ənd] [liːd] [ə'baʊt] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ]
I left myself in her hands , to dress and adorn and lead about as she
我 左边 我 在 她 双手 , 到 裙子 和 装饰 和 带领 关于 作为 她
[laɪkt] ;
liked ;
喜欢 ;

我把自己交给她，让她随心所欲地打扮、装扮、带我四处走动；

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [aɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˈefərt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpɑːrtɪd] [juː 'es] .
I could not help it without an effort that would have parted us .
我 可以 不是 帮助 它 没有 一个 努力 那 会 有 分手了 我们 .
我无法控制自己，除非我付出代价，否则我们将会分离。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdʒ] ,
And besides ,
和 除了 ,
而且，

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ək'septɪd] [ðiːz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsedətɪv] [tuː; tə] [kiːp] [em 'iː]
I believe I accepted these engrossments of society as a sedative to keep me
我 相信 我 公认 这些 专注 的 社会 作为 一个 镇静剂 到 保持 我
[frʌm; frəm] [ˈθɪŋkɪŋ] .
from thinking .
从 思维 .

我认为我沉迷于社会中的这些事物，是为了让自己不去思考，从而达到镇静剂的效果。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪn] [ænd; ənd] [ˈɑːkjupaɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [ˈlæstɪd] .
They took a great deal of time and occupied my attention while they lasted .
他们 采取 一个 伟大的 交易 的 蒂恩 和 占领 我的 注意力 尽管 他们 持续 .
它们耗费了我大量时间，并且在它们持续期间占据了我的注意力。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
By degrees there came a change .
经过 学位 那里 来了 一个 改变 .
变化是逐渐发生的。

[æz; əz] [aɪ] [sed] , [aɪ] [wʌz; wəz] [əd'maɪəd] .
As I said , I was admired .
作为 我 说 , 我 曾是 钦佩 .
正如我所说，我曾受人敬仰。

[æt; ət] [fɜːrst] [aɪ] [keəd] [ˈlɪt(ə)] [fɔːr; fər] [ˈeni] [aɪz] [bʌt; bət] [ðəʊz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [em 'iː] ;
At first I cared little for any eyes but those which could not see me ;
在 第一的 我 关心 小的 为了 任何 眼睛 但 那些 哪个 可以 不是 看 我 ;
起初，我几乎不在乎任何人的眼睛，除了那些看不见我的眼睛；

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [læst] .
but that did not last .
但 那 做过 不是 最后的 .
但这并没有持续下去。

[aɪ] [bɪ'gæən] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [əd'maɪəd] .
I began to like to be admired .
我 开始 到 喜欢 到 是 钦佩 .
我开始喜欢被人仰慕。

[suːn] [ˈæftər] [ðæt] , [aɪ 'tiː] [ˈdɪmli] [dɔːnd] [ə'pɑːn] [em 'iː] ,
Soon after that , it dimly dawned upon me ,
很快 后 那 , 它 依稀 黎明 之上 我 ,
不久之后，我隐约意识到：

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [aɪ] [sɔ:] [nəʊ] ['evri] [deɪ] , [maɪt] [kʌm] [tu:; tə][əd'maɪər][em 'i:] [tu:]
that some of those whom I saw now every day , might come to admire me too
那 一些 的 那些 谁 我 锯 现在 每一个 天 , 可能 来 到 钦佩 我 也
[mʌt] .
much .
很多 .

我每天都见到的一些人，可能会对我过于崇拜。

[aɪ][hæd; həd] [lɜ:rnt] [ə; eɪ]['les(ə)n] .
I had learnt a lesson .
我 有 学会了 一个 课 .

我吸取了教训。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən] , [hu:z] [sə'saɪəti][aɪ] [laɪkt] ['veri] [wel] , [hu:] [geɪv] [ju: 'es] , [aɪ]
There were several gentlemen , whose society I liked very well , who gave us , I
那里 是 一些 先生们 , 谁 社会 我 喜欢 非常 出色地 , WHO 给予 我们 , 我
[bɪ'gæən][tu:; tə] [pər'si:v] ,
began to perceive ,
开始 到 感知 ,

有几位绅士，我很喜欢和他们交往，我开始意识到，他们给予了我们.....

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
a great deal of it .
一个 伟大的 交易 的 它 .

很多。

[aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] ; [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm][baɪ] [deɪ] ; [ðeɪ] [met] [ju: 'es][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [wɔ:ks] ;
I saw them at night ; I saw them by day ; they met us in our walks ;
我 锯 他们 在 夜晚 ; 我 锯 他们 经过 天 ; 他们 遇见 我们 在 我们的 散步 ;

我夜里见过他们；我白天也见过他们；我们在散步时会遇到他们；

[ðeɪ] ['i:v(ə)n][dʒɔɪnd][ju: 'es][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [raɪdz] .
they even joined us in our rides .
他们 甚至 加入 我们 在 我们的 骑行 .

他们甚至还和我们一起乘车。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] ; [ə; eɪ] ['veri] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] ['tɔ:kər] , [wel] - [bred] ,
One was a German ; a very cultivated and agreeable talker , well - bred ,
一 曾是 一个 德语 ; 一个 非常 栽培 和 同意 健谈者 , 出色地 - 繁殖 ,
[ænd; ənd][ɪn] [haɪ] [pə'zi(ə)n][æt; ət] ['flɒrəns] .
and in high position at Florence .
和 在 高的 位置 在 佛罗伦萨 .

其中一位是德国人；他是一位很有教养、谈吐风趣的人，出身良好，在佛罗伦萨身居要职。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lʌɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] ; [pʊr] [aɪ] [θɪŋk] .
Another was a delightful Italian ; poor I think .
其他 曾是 一个 愉快 意大利语 ; 贫穷的 我 思考 .

另一位是一位令人愉快的意大利人；我觉得他家境不好。

[ə; eɪ][θɜ:rd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['noʊblmən] ; [rɪtʃ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]
A third was a young English nobleman ; rich , but nothing more than I could
一个 第三 曾是 一个 年轻的 英语 贵族 ; 富有的 , 但 没有什么 更多的 那 我 可以
[dɪ'skʌvər] .
discover .
发现 .

第三位是一位年轻的英国贵族；他很富有，但我除此之外就没发现什么其他信息了。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [tɔːkt] [tuː; tə][em ˈiː] ; [ðə; ði][ˈɪtæliən] [sæŋ] [wið; wiθ][em ˈiː] ; [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈfɑːləʊd]
The German talked to me ; the Italian sang with me ; the Englishman followed
这 德语 谈话 到 我 ; 这 意大利语 唱 和 我 ; 这 英国人 随后
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

德国人跟我说话；意大利人跟我一起唱歌；英国人跟着我。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][məʊst][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
and was most at home in our house of them all .
和 曾是 最多 在 家 在 我们的 房子 的 他们 全部 .

在他们所有人中，他最喜欢待在我们家。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [ɪn][ə; eɪ][naɪs] [səˈsaɪəti] [wei] ,
I had been taking the good of all this , in a nice society way ,
我 有 到过 采取 这 好的 的 全部 这 , 在 一个 好的 社会 方式 ,

我一直以一种文明社会的方式享受着这一切带来的好处。

[endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði][tɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [aɪ][ɡɔːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː]
enjoying the music and the talk and the information I got from the two
享受 这 音乐 和 这 讲话 和 这 信息 我 得到 从 这 二
[fɜːrst] ,
first ,
第一的 ,

我很享受前两位带来的音乐、谈话和信息。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [endˈʒɔɪɪŋ] [tuː] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈtenʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] ,
and I am afraid enjoying too the flowers and the attentions of the third ,
和 我 是 害怕的 享受 也 这 花朵 和 这 注意 的 这 第三 ,

恐怕我也太享受第三者的鲜花和殷勤了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [stɪl] [ˈlðər] [huːm] [aɪ][hæv; həv][nɔːt] [ˈmenʃ(ə)nd] .
as well as of still others whom I have not mentioned .
作为 出色地 作为 的 仍然 其他的 谁 我 有 不是 提及 .

以及其他一些我没有提到的人。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈfloʊtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [striːm] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɔːt] [θɔːt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
I was floating down a stream and I had not thought about it ,
我 曾是 漂浮的 向下 一个 溪流 和 我 有 不是 想法 关于 它 ,

我当时顺流而下，完全没有想到这件事。

[ˈoʊnli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkerləs] [wei] ; [tɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ˈstɑːrtld] [em ˈiː] .
only enjoyed in a careless way ; till a little thing startled me .
仅有的 享受 在 一个 粗心 方式 ; 直到 一个 小的 事物 惊慌 我 .

我一直漫不经心地享受着这一切，直到一件小事让我大吃一惊。

" [wiː; wi][duː][nɔːt][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [wɔːks] [æz; əz][wiː; wi] [juːst] , [ˈderzi] ,
" **We do not have so much time for our walks as we used , Daisy** ,
" 我们 做 不是 有 所以 很多 时间 为了 我们的 散步 作为 我们 用过的 , 雏菊 ,

“黛西，我们现在没有以前那么多时间散步了。”

" [ˈpɑːpə] [sed] [wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [faʊnd] [em ˈiː][wið; wiθ]
" **papa said one day when he came into the drawing - room and found me with**
" 爸爸 说 一 天 什么时候 他 来了 进入 这 绘画 - 房间 和 成立 我 和

[maɪ][ˈhæbɪt][ɑːn] .
my habit on .
我的 习惯 在 .

有一天，爸爸走进客厅，发现我穿着修女服，便说道。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] [naʊ] ? "
" **Where are you going now ?** "
" 在哪里 是 你 去 现在 ? "

你现在要去哪里？

" [tuː; tə][raɪd] , [ˈpɑːpə] , [wɪð; wɪθ] [bɔːrd] [ˈmɑːntɔːdʒɔɪ] . "

" To ride , papa , with Lord Montjoy . "

" 到 骑 , 爸爸 , 和 主 蒙特乔伊 . "

"爸爸，我要和蒙乔伊勋爵一起骑马。"

" [maɪ] [ˈdeɪzi] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈdeɪzi] [ˈeni] [bɔːŋgər] , " [sed] [ˈpɑːpə] , [ˈfoʊldɪŋ] [ˌem ˈiː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

" My Daisy is not a daisy any longer , " said papa , folding me in his arms .

" 我的 雏菊 是 不是 一个 雏菊 任何 更长 , " 说 爸爸 , 折叠式的 我 在 他的 武器 .

"我的黛西已经不再是黛西了，"爸爸说着，把我搂在怀里。

" [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ɡroʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] [kəˈmiːliə] .

" She has grown into a white camellia .

" 她 有 生长 进入 一个 白色的 茶花 .

她已经长成了一朵白色的山茶花。

[ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ] [bɔːrd] [ˈmɑːntɔːdʒɔɪ] ! -

Going to ride with Lord Montjoy ! -

去 到 骑 和 主 蒙特乔伊 ! -

我要和蒙乔伊勋爵一起骑马！

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [seɪ] [wʌt] [ɪn] [ðɪːz] [læst] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ˈpɑːpə] [ɡeɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [hoʊl] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .

" I cannot say what in these last words of papa gave me a whole revelation .

" 我 不能 说 什么 在 这些 最后的 字 的 爸爸 给予 我 一个 所有的 启示 .

"我无法说爸爸的遗言给了我怎样的启示。"

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] , [ˈpɑːpə] , " [aɪ] [sed] .

" I think you are mistaken , papa , " I said .

" 我 思考 你 是 错误 , 爸爸 , " 我 说 .

"爸爸，我想您弄错了，"我说。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈdeɪzi] [jet] . "

" I am Daisy yet . "

" 我 是 雏菊 然而 . "

"我还没成为黛西呢。"

" [aɪ][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] , " [sed] [ˈpɑːpə] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈræðər] - , [aɪ] [θɔːt] ;

" I was mistaken , " said papa smiling , but rather shadowedly , " I thought ;

" 我 曾是 错误 , " 说 爸爸 微笑 , 但 相当 - , 我 想法 ;

"我弄错了，"爸爸笑着说，但我觉得他的笑容有些阴沉；

- " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [roʊz] [kəˈmiːliə] .

- " I should have said a rose camellia .

- " 我 应该 有 说 一个 玫瑰 茶花 .

"我应该说的是山茶花。"

[hɪr] [ɪz] [bɔːrd] [ˈmɑːntɔːdʒɔɪ] , [maɪ] [dɪr] .

Here is Lord Montjoy , my dear .

这里 是 主 蒙特乔伊 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，这位是蒙乔伊勋爵。

[ɡoʊ] .

Go .

去 .

去。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [bɔːrd] [ˈmɑːntɔːdʒɔɪ][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ɪn] [ðæt] [raɪd] ;

" I am sure Lord Montjoy had little satisfaction in that ride ;

" 我 是 当然 主 蒙特乔伊 有 小的 满意 在 那 骑 ;

"我确信蒙乔伊勋爵在那次骑行中并没有得到多少满足；

[æt; ət] [liːst] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] .

at least I am sure I had little .

在 至少 我 是 当然 我 有 小的 .

至少我确定我拥有的很少。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd] ['fraɪ(ə)nd] [br'saɪdz] .
I was longing for time to think , and frightened besides .
我 曾是 渴望 为了 时间 到 思考 , 和 害怕 除了 .

我渴望有时间思考, 而且也感到害怕。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [raɪd] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , ['mæmə] ['wɑ:ntɪd] [em 'i:]; [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [kleɪmd] [em 'i:]
But when the ride was over , mamma wanted me ; the evening claimed me
但 什么时候 这 骑 曾是 超过 , 妈妈 通缉 我 ; 这 晚上 声称 我
[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [grænd] [rɪ'sep](ə)n] ;
for a grand reception ;
为了 一个 盛大 接待 ;

但旅程结束后, 妈妈想要我; 当晚的盛大招待会需要我;

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [held] [em 'i:][ɪn] [sli:p] ; [wi:; wi] [hæd; həd] ['kʌmpəni] [æt; ət] ['lʌntʃən] ;
the morning held me in sleep ; we had company at luncheon ;
这 早晨 握住 我 在 睡觉 ; 我们 有 公司 在 午餐 ;

上午我睡得很沉; 午餐时有客人来访;

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] ['raɪdɪŋ] ['pɑ:rti] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər]
I was engaged with another riding party in the afternoon , and another
我 曾是 已订婚的 和 其他 骑术 派对 在 这 下午 , 和 其他
[ə'sembli] [ɪk'spektɪd] [em 'i:][æt; ət] [naɪt] .
assembly expected me at night .
集会 预期的 我 在 夜晚 .

下午我参加了另一支骑行队, 晚上还有一场集会等着我。

[aɪ][kʊd; kəd] [nɑ:t] [rest] [ɔ:r] [θɪŋk] , [æz; əz] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] ,
I could not rest or think , as I wanted to think ,
我 可以 不是 休息 或者 思考 , 作为 我 通缉 到 思考 ,

我无法休息, 也无法像我想的那样思考。

[tɪl] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [ə'gen] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [tɔ:st] [em 'i:] [ə'baʊt] [æz; əz] [ə; eɪ]
till night and morning had again two or three times tossed me about as a
直到 夜晚 和 早晨 有 再次 二 或者 三 时代 抛掷 我 关于 作为 一个
[sə'saɪəti] [bɔ:l] .
society ball .
社会 球 .

直到夜幕降临, 清晨又把我像社交舞球一样抛来抛去两三次。

[aɪ] [θɪŋk] [wʌnz] [maɪnd] [gets] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔ:l] [tu:] ,
I think one's mind gets to be something like a ball too ,
我 思考 一个人的 头脑 获得 到 是 某物 喜欢 一个 球 也 ,

我觉得人的思想也会像球一样, 不断变化。

[wen] [wʌn] [laɪvz; lɪvz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] ; [ɔ:l] [wʌnz] ['betər] [θɔ:ts] [roʊld] [ʌp] , [laɪk] [ə; eɪ]
when one lives such a life ; all one's better thoughts rolled up , like a hybernating
什么时候 一 生活 这样的 一个 生活 ; 全部一个人的 更好的 想法 滚动 向上 , 喜欢 一个 冬眠
['hedʒhɔ:g] ,
hedgehog ,
刺猬 ,

当一个人过着这样的生活时, 所有美好的想法都会像冬眠的刺猬一样蜷缩起来。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə'wei] [æz; əz] [nɑ:t] ['wɑ:ntɪd] [fɔ:r; fər] [ju:z] .
and put away as not wanted for use .
和 放 离开 作为 不是 通缉 为了 使用 .

并因不再需要而收起来。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ʌn'roʊl] [maɪn] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
I had no opportunity to unroll mine for several days .
我 有 不 机会 到 展开 矿 为了 一些 天 .

我好几天都没机会把我的展开。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɔ:n] ；
But I could not bear this state of things long ；
但 我 可以 不是 熊 这 状态 的 事物 长的 ；
但我无法长期忍受这种状况；

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][aɪ][ɪk'skju:zd][maɪ'self][frʌm; frəm][ə; eɪ]['pa:rtɪ][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][went][tu:; tə]
and at last I excused myself from a party one morning and went to
和 在 最后的 我 已原谅 我 从 一个 派对 一 早晨 和 去 到
[wɔ:k][wɪð; wɪθ]['pa:pə] ；
walk with papa ；
走 和 爸爸 ；
最后，一天早上，我借口离开聚会，和爸爸一起去散步；

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['hedʒhɔ:g] [ʌv; əv] [θɔ:ts] [brɪ'gæən][tu:; tə][stɜ:r][ænd; ənd][ʌn'fəʊld][ænd; ənd] [kʌm]
and then that hedgehog of thoughts began to stir and unfold and come
和 然后 那 刺猬 的 想法 开始 到 搅拌 和 展开 和 来
[tu:; tə][laɪf] .
to life .
到 生活 ；
然后，那思绪就像一只刺猬，开始蠢蠢欲动，逐渐展开，变得鲜活起来。

[stɪl] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] ['kwaɪət] .
Still I wanted quiet .
仍然 我 通缉 安静的 ；
但我仍然想要安静。

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['gəʊɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['gæləri] ， [wer] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] ；
We had been going through a picture gallery , where I did not see the pictures ；
我们 有 到过 去 通过 一个 图片 画廊 ， 在哪里 我 做过 不是 看 这 图片 ；
我们当时正在参观一个图片馆，但我并没有看到那些图片；

[ðen] ， [æz; əz]['ɔ:f(ə)n] [brɪ'fɔ:r] ，
then , as often before ,
然后 ， 作为 经常 前 ，
然后，就像以前经常发生的那样，

[aɪ] [pə'sweɪdɪd] ['pa:pə][tu:; tə] [wɔ:k] [ɑ:n] ['fɜ:rðər] [ænd; ənd] [teɪk] [pəʊst] [wer] [wi:; wi][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət]
I persuaded papa to walk on further and take post where we could look at
我 被说服 爸爸 到 走 在 更远 和 拿 邮政 在哪里 我们 可以 看 在
[ʼaʊər; ɑ:r] ['li:zər] [ɑ:n][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] [dɒʊm] .
our leisure on the beautiful Dome .
我们的 闲暇 在 这 美丽的 穹顶 ；
我劝说爸爸继续往前走，找个地方站好，这样我们就可以悠闲地欣赏美丽的穹顶了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'si:sɪŋ] ['plezər] [tu:; tə][em 'i:] .
This was an unceasing pleasure to me .
这 曾是 一个 不断 乐趣 到 我 ；
这对我来说是一种持续不断的乐趣。

['pa:pə][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][fa:nd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ； [hi:; hi] [keɪm] [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] ，
Papa was not so fond of it ； he came for my sake ,
爸爸 曾是 不是 所以 喜爱 的 它 ； 他 来了 为了 我的 清酒 ；
爸爸不太喜欢这里；他是为了我才来的。

[æz; əz][hi:; hi]['ɔ:f(ə)n][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][du:] .
as he often was accustomed to do .
作为 他 经常 曾是 习惯 到 做 ；
正如他经常做的那样。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['suːðɪŋ] , [ɪts][mə'dʒestɪk] ['bjʊːtɪ] [raʊzd] [ɔːl][ðer; ðər][wəz; wəz][tuː; tə]
To - day , instead of soothing , its majestic beauty roused all there was to
到 - 天 , 反而 的 舒缓 , 它是 雄伟 美丽 唤醒 全部 那里 曾是 到
[raʊz] [wɪ'ðɪn] [em 'iː] .
rouse within me .
唤醒 之内 我 .

今天，它雄伟壮丽的美景非但没有抚慰我，反而唤醒了我内心所有想要唤醒的东西。

[aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] ['saɪlənt] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
I suppose we were a long time silent , but I do not know .
我 认为 我们 是 一个 长的 时间 沉默的 , 但 我 做 不是 知道 .

我想我们沉默了很久，但我并不确定。

" [deɪzi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['kwaɪət] , " ['pɑːpə] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" Daisy , you are very quiet , " papa said at length .
" 雏菊 , 你 是 非常 安静的 , " 爸爸 说 在 长度 .

“黛西，你今天很安静，”爸爸说完。

" [jes] ['pɑːpə] , " [aɪ] [sed] , ['raʊzɪŋ] [maɪ'self] .
" Yes papa , " I said , rousing myself .
" 是的 爸爸 , " 我 说 , 振奋人心的 我 .

“是的，爸爸，”我一边说着，一边起身。

" [aɪ][wəz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] . "
" I was thinking . "
" 我 曾是 思维 . "

我在思考。

" [ðæt] [ɪz][æn; ən][oʊld] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [maɪ][pet] .
" That is an old disease of yours , my pet .
" 那 是 一个 老的 疾病 的 你的 , 我的 宠物 .

“那是你的老毛病了，我的宝贝。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [greɪt] [doʊm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] . "
I wish I could enjoy that great Dome as much as you do . "
我 希望 我 可以 享受 那 伟大的 穹顶 作为 很多 作为 你 做 . "

我真希望我也能像你一样欣赏那座宏伟的穹顶。

" ['pɑːpə] , [aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['pɜːrfɪkt] ! "
" Papa , it is so perfect ! "
" 爸爸 , 它 是 所以 完美的 ! "

“爸爸，这太完美了！ ”

" [ðə; ðɪ] ['griːʃn] ['tempəlz] [suːt][em 'iː] ['betər] , ['deɪzi] . "
" The Grecian temples suit me better , Daisy . "
" 这 希腊 寺庙 套装 我 更好的 , 雏菊 . "

“黛西，我更喜欢希腊式神庙。”

" [nɑːt][em 'iː] , ['pɑːpə] . "
" Not me , papa . "
" 不是 我 , 爸爸 . "

“不是我，爸爸。”

" [waɪ] [duː] [ðeɪ] [nɑːt] ?
" Why do they not ?
" 为什么 做 他们 不是 ?

为什么他们不这样做呢？

[wʌt] [kæn; kən] ['iːkwəl][ðer; ðər] [greɪs] [ænd; ænd] ['sɪmətri] ? "
What can equal their grace and symmetry ? "
什么 能 平等的 他们的 优雅 和 对称 ? "

还有什么能与它们的优雅和对称相媲美呢？

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [kəʊld] ['bjʊ:ti] , ['pɑ:pə] ; [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [lɪft] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌp] ;
" **It is cold beauty , papa ; there is nothing to lift the thoughts up ;**
" 它 是 寒冷的 美丽 , 爸爸 ; 那里 是 没有什么 到 举起 这 想法 向上 ;
"爸爸, 这是冷峻的美, 没有什么能让人心旷神怡;

[ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðoʊz] [hu:] [bɪlt] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['eni] [haɪ] [θɔ:ts] - ['spɪrɪtʃuəl]
and I don't believe those who built them had any high thoughts - spiritual
和 我 不 相信 那些 WHO 建造 他们 有 任何 高的 想法 - 精神
[θɔ:ts]
thoughts ,
想法 ,
我不认为建造这些建筑的人有任何高尚的思想——精神上的思想。

[aɪ] [mi:n] , ['pɑ:pə] . "
I mean , papa ."
我 意思是 , 爸爸 : "
我是说, 爸爸。

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['bɪldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dooʊm] [ʌv; əv] ['flɒrəns] [hæd; həd] ? "
" **And you think the builder of the Dome of Florence had ?** "
" 和 你 思考 这 建筑商 的 这 穹顶 的 佛罗伦萨 有 ? "
"你认为佛罗伦萨穹顶的建造者有这样的能力吗? "

" [jes] , [sɜ:r] - [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . "
" **Yes , sir - I think so .** "
" 是的 , 先生 - 我 思考 所以 : "
“是的, 先生——我想是这样。”

" [ðə; ði] [wʌn] [mi:nz] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lðər] , ['deɪzi] . "
" **The one means no more to me than the other , Daisy .** "
" 这 一 方法 不 更多的 到 我 比 这 其他 , 雏菊 : "
“对我来说, 这两个意义是一样的, 黛西。”

" ['pɑ:pə] , " [aɪ] [sed] , " [dəʊnt] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] ,
" **Papa , I said , don't you remember ,**
" 爸爸 , " 我 说 , " 不 你 记住 ,
"爸爸, 我说, “你不记得了吗? "

[wen] [ju:; jʊ] [sent] [em 'i:] [wɜ:rd] [aɪ] [mʌst; məst] [steɪ] [tu:] ['jɪrz] [b:ŋgər] [ɪn] [sku:l] [wɪ'ðəʊt] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ]
when you sent me word I must stay two years longer in school without seeing you
什么时候 你 发送 我 单词 我 必须 停留 二 年 更长 在 学校 没有 看到 你
[ænd; ənd] ['mæmə] ,
and mamma ,
和 妈妈 ,
当你告诉我我必须在学校再待两年, 不能见到你和妈妈的时候

[ju:; jʊ] [sent] [em 'i:] [ə; eɪ] ['pra:mɪs] [tu:] ? - [baɪ] [ænt] ['gæri] . "
you sent me a promise too ? - by Aunt Gary . "
你 发送 我 一个 承诺 也 ? - 经过 阿姨 加里 : "
你也给我发了承诺? ——加里阿姨

" [aɪ] [rɪ'membər] ['veri] [wel] , ['deɪzi] .
" **I remember very well , Daisy .**
" 我 记住 非常 出色地 , 雏菊 :
“我记得很清楚, 黛西。”

[aɪr; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [kleɪm] [ðə; ði] ['pra:mɪs] ? "
Are you going to claim the promise ? "
是 你 去 到 宣称 这 承诺 ? "
你打算兑现承诺吗?

" ['pɑ:pə] , ['meɪ] [aɪ] ? "

" **Papa , may I ?** "

" 爸爸 , 可能 我 ? "

“爸爸，我可以吗？”

" ['sɜ:rt(ə)nli] . "

" **Certainly** . "

" 当然 . "

“当然。”

" [bʌt; bət] , ['pɑ:pə] , - [dʌz] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [stænd] [gʊd] , [laɪk] ['herədʒ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [ðæt] ['dænsɪŋ]

" **But , papa , - does the promise stand good , like Herod's promise to that dancing**

" 但 , 爸爸 , - 做 这 承诺 站立 好的 , 喜欢 希律王的 承诺 到 那 跳舞

[ˈwʊmən] ?

woman ?

女士 ?

“但是，爸爸，这个承诺真的像希律王对那个跳舞女人的承诺那样有效吗？”

[ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [wət'evər] [aɪ][æsk] ? "

is it to be whatever I ask ? "

是 它 到 是 任何 我 问 ? "

难道我提出的任何要求都会得到满足吗？

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [sed] [soʊ] , ['deɪzi] .

" **I believe I said so , Daisy .**

" 我 相信 我 说 所以 , 雏菊 .

“我想我说过这话，黛西。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [waɪ] [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [laɪk] ['dænsɪŋ] ? "

By the way , why do you not like dancing ? "

经过 这 方式 , 为什么 做 你 不是 喜欢 跳舞 ? "

对了，你为什么不喜欢跳舞呢？

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [aɪ 'ti:] , ['pɑ:pə] , [ɪf] [aɪ] [let] [maɪ'self] [du:][aɪ 'ti:] . "

" **I suppose I should like it , papa , if I let myself do it .** "

" 我 认为 我 应该 喜欢 它 , 爸爸 , 如果 我 让 我 做 它 . "

“爸爸，如果我放任自己去做，我想我应该会喜欢的。”

" [waɪ] [nɑ:t] [let] [jɔ:r'self] [du:][aɪ 'ti:] ?

" **Why not let yourself do it ?**

" 为什么 不是 让 你自己 做 它 ?

为什么不让自己去做呢？

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [jɔ:r'self] ['sɪŋɡjələr] , ['deɪzi] . "

You do not want to make yourself singular , Daisy . "

你 做 不是 想 到 制作 你自己 单数 , 雏菊 . "

黛西，你不想让自己显得与众不同。

" [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][mʌst; məst] , ['pɑ:pə] .

" **No more than I must , papa .**

" 不 更多的 比 我 必须 , 爸爸 .

“爸爸，我不会做任何我必须做的事情。”

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [jɔr; jər] ['prɑ:mɪs] . "

But about your promise . "

但 关于 你的 承诺 . "

但是关于你的承诺。”

" [jes] .

" **Yes .**

" 是的 .

“是的。

[wel] ？ "

Well ？ "

出色地 ？ "

出色地？ "

" [aɪ 'ti:] [stændz] [gʊd] , ['pɑ:pə] ？

" It stands good , papa ？

" 它 站立 好的 , 爸爸 ？

“它还能立吗，爸爸？”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] - [tu:; tə] [ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv] [jɔ:; jər] ['kɪŋdəm] . - "

if it is ' to the half of your kingdom . ' "

如果 它 是 - 到 这 一半 的 你的 王国 . - "

如果是“你王国的一半”。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ræʃ] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['herəd] , ['deɪzi] . "

" That was a rash promise of Herod , Daisy . "

" 那 曾是 一个 皮疹 承诺 的 希律王 , 雏菊 . "

“那是希律王鲁莽许下的承诺，黛西。”

" [jes] , ['pɑ:pə] ; [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [gɜ:rl] .

" Yes , papa ; but I am not a dancing girl .

" 是的 , 爸爸 ; 但 我 是 不是 一个 跳舞 女孩 .

“是的，爸爸；但我不是跳舞的女孩。”

" ['pɑ:pə] [læft] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [em 'i:] , [ænd; ənd] [læft] [ə'gen] , [ænd; ənd] [si:md] [ə; eɪ]

" Papa laughed , and looked at me , and laughed again , and seemed a

" 爸爸 笑了 , 和 看起来 在 我 , 和 笑了 再次 , 和 似乎 一个

[gʊd] [di:l] [ə'mju:zd] .

good deal amused .

好的 交易 觉得好笑 .

爸爸笑了，看了看我，又笑了，似乎觉得很有趣。

" [wʌt] [pʊt] [ðæt] ['ɑ:rgjʊmənt] ['ɪntu:] [jɔ:; jər] [maʊθ] ？ " [hi:; hi] [sed] .

" What put that argument into your mouth ？ " he said .

" 什么 放 那 争论 进入 你的 嘴 ？ " 他 说 .

“你为什么会说出这样的话？”他问道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] ['ɑ:rgjʊmənt] ？

" And what is the reason that it is an argument ？

" 和 什么 是 这 原因 那 它 是 一个 争论 ？

“那么，为什么这会成为争论的焦点呢？”

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] ['veri] [əb'sɜ:rd] , ['deɪzi] ！

You are very absurd , Daisy ！

你 是 非常 荒诞 , 雏菊 ！

黛西，你真是太荒谬了！

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] ['veri] [əb'sɜ:rd] [nɑ:t] [tu:; tə] [dæns] ; [soʊ] [jɔ:; jər] ['mʌðər] [sez] ; [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [əb'sɜ:rd]

You are very absurd not to dance ; so your mother says ; and I am absurd

你 是 非常 荒诞 不是 到 舞蹈 ; 所以 你的 母亲 说道 ; 和 我 是 荒诞

[tu:] ,

too ,

也 ,

你妈妈说你不跳舞真是太荒唐了；我也一样荒唐。

[baɪ] [ðæt] ['ri:zənɪŋ] ; [fɔ:r; fər] [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪd] .

by that reasoning ; for I like you better than if you did .

经过 那 推理 ; 为了 我 喜欢 你 更好的 比 如果 你 做过 .

基于这种逻辑；因为我更喜欢你，如果你不喜欢我的话。

[wel] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [gɜ:rl] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [pə'tɪ(ə)n] ?
Well , not being a dancing girl , what is your petition ?
出色地 , 不是 存在 一个 跳舞 女孩 , 什么 是 你的 请愿 ?

既然你不是舞蹈演员, 那么你的诉求是什么呢?

[aɪ] ['rekən] [aɪ 'ti:] [wɪl] [stænd] [gʊd] , [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][maɪ] ['kɪŋdəm] .
I reckon it will stand good , even to the half of my kingdom .
我 估计 它 将要 站立 好的 , 甚至 到 这 一半 的 我的 王国 .

我觉得它即使占我王国一半的份额, 也能经受住考验。

[ðoʊ] [ɪn'di:d] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [wɪl] [rɪ'meɪn] [tu:; tə][em 'i:] ,
Though indeed I do not know how much of a kingdom will remain to me ,

虽然我确实不知道我最终能继承多少王国,

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['mætərz] [ɑ:r; ər] [kəm'pəʊzd] [æt; ət] [hoʊm] .
by the time matters are composed at home .
经过 这 时间 事情 是 由 在 家 .

等家里的事情处理完毕。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ][kra:ps] [groʊn] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [ðɪs] [jɪr] . "
There will be no crops grown at the South this year . "
那里 将要 是 不 农作物 生长 在 这 南 这 年 . "

今年南方将不会种植任何农作物。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][kɔ:st] [mɔ:r] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['pæləstain] , [wʊd] [aɪ 'ti:] , ['pɑ:pə] ,
" It would not cost more to go to Palestine , would it , papa ,

“去巴勒斯坦不会花更多钱吧, 爸爸? ”

[ðæn; ðən][tu:; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [naʊ] ? "
than to live as we are doing now ? "
比 到 居住 作为 我们 是 正在做 现在 ? "

难道比我们现在这样生活更好吗?

" ['pæləstain] !
" Palestine !
" 巴勒斯坦 !

“巴勒斯坦!

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] ['nevər][goʊ][tu:; tə]
" Your mother would never go to

你母亲绝不会去

['pæləstain] , ['deɪzi] . "
Palestine , Daisy . "
巴勒斯坦 , 雏菊 . "

巴勒斯坦, 黛西。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ænd; ænd][aɪ] [maɪt] , ['pɑ:pə] , - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] .
" But you and I might , papa , - for a few months .

“但是你和我或许可以, 爸爸, ——几个月。”

[jʊː; jʊ] [noʊ] ['mæmə] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['pærɪs] , [tuː; tə][biː; bi][ðər; ðər][wɪð; wɪθ] [ænt] ['gæri] , [huː]
You know **mamma** **wants** **to** **go** **to** **Paris** , **to** **be** **there** **with** **Aunt** **Gary** , **who**
你 知道 妈妈 想要 到 去 到 巴黎 , 到 是 那里 和 阿姨 加里 , WHO
[ɪz] ['kʌmɪŋ] . "
is coming . "
是 未来 . "

你知道妈妈想去巴黎，和加里阿姨在一起，她也要去。

" [ʃiː; ʃɪ] ['wɒnts] [juː; jʊ][ðər; ðər] [tuː] , ['deɪzi] , [aɪ] [mʌtʃ] [sə'spekt] ; [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][em 'iː] . "
" **She** **wants** **you** **there** **too** , **Daisy** , **I** **much** **suspect** ; **not** **to** **speak** **of** **me** . "

“黛西，我非常怀疑她也想让你去；更不用说我了。”

" [wʌt] ['betər] [taɪm] [kæn; kən][wiː; wi]['evər][hæv; həv] , ['pɑːpə] ? "
" **What** **better** **time** **can** **we** **ever** **have** , **papa** ? "
" 什么 更好的 时间 能 我们 曾经 有 , 爸爸 ? "

“爸爸，我们还能有比这更好的时光吗？”

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
" **I** **do** **not** **know** .
" 我 做 不是 知道 .

“我不知道。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [seɪ] ['eni] ['ʌðər] [wʊd] [biː; bi] ['betər] . "
I **am** **afraid** **your** **mother** **would** **say** **any** **other** **would** **be** **better** . "

我 是 害怕的 你的 母亲 会 说 任何 其他 会 是 更好的 . "

恐怕你母亲会说，任何其他选择都比这好。

" ['pɑːpə] , [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [glæd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə][goʊ] [naʊ] . "
" **Papa** , **I** **cannot** **tell** **you** **how** **glad** **I** **should** **be** **to** **go** **now** . "

“爸爸，我不能告诉你如何高兴的我应该 是 到 去 现在 . "

“爸爸，我无法告诉你我现在有多么高兴能离开。”

" [waɪ] , ['deɪzi] ? " [sed] ['pɑːpə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'iː] .
" **Why** , **Daisy** ? " **said** **papa** , **looking** **at** **me** .
" 为什么 , 雏菊 ? " 说 爸爸 , 寻找 在 我 .

“为什么，黛西？”爸爸看着我问道。

" [tuː; tə][maɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] ,
" **To** **my** **certain** **knowledge** ,
" 到 我的 肯定 知识 ,

据我所知，

[ðər; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪl] [biː; bi] ['desələt] [ɪf] [juː; jʊ][kwɪt] ['flɒrəns] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] -
there **are** **several** **people** **who** **will** **be** **desolate** **if** **you** **quit** **Florence** **at** **this** **time** -
那里 是 一些 人们 WHO 将要 是 荒凉 如果 你 辞职 佛罗伦萨 在 这 时间 -
['sevrəl] [bɪ'saɪdʒ] [jʊr; jər] ['mʌðər] . "
several **besides** **your** **mother** . "

一些 除了 你的 母亲 . "

如果你现在离开佛罗伦萨，除了你母亲之外，还有好几个人会感到非常伤心。

" ['pɑːpə] ,
" **Papa** ,
" 爸爸 ,

爸爸，

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] - [brɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] [brɪ'kʌmz] ['sɪriəs] .
- **that** **is** **the** **very** **reason** **why** **I** **should** **like** **to** **go** - **before** **it** **becomes** **serious** .
- 那 是 这 非常 原因 为什么 我 应该 喜欢 到 去 - 前 它 变成 严肃的 .

——正因如此，我才想离开——趁事情还没变得严重。

" ['pɑ:pə] [br'keɪm] ['sɪriəs] [r'mi:diətli] .
" **Papa became serious immediately** .

" 爸爸 成为 严肃的 立即地 .

爸爸立刻变得严肃起来。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [maɪ] [feɪs] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [flʌʃt] [æz; əz][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd]
He lifted my face to look at it , flushed as I suppose it was ; and
他 抬起 我的 脸 到 看 在 它 , 酡 作为 我 认为 它 曾是 ; 和
[kɪst] [em 'i:] ,
kissed me ,
亲吻 我 ,

他抬起我的脸去看,我想我的脸一定红了;然后吻了我。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [br'laɪ] [ðə; ði] ['sɪriəsənəs] .
with a smile which did not in the least belie the seriousness .

和 一个 微笑 哪个 做过 不是 在 这 至少 掩饰 这 严肃 .

他脸上带着微笑,但丝毫没有掩饰内心的严肃。

" [ɪf] [wi:; wi][gəʊ][tu:; tə][pæris] , ['deɪzi] ? - [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [li:v] [jʊr; jər] ['enəmi] [br'haɪnd] . "
" **If we go to Paris , Daisy ? - we should leave your enemies behind** . "

" 如果 我们 去 到 巴黎 , 雏菊 ? - 我们 应该 离开 你的 敌人 在后面 . "

“如果我们去巴黎,黛西? ——我们应该把你的敌人留在身后。”

" [nəʊ][pɑ:pə] - [tu:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑ:r; ər][gəʊɪŋ][tu:; tə][pæris] [wen] [wi:; wi][gəʊ] . "
" **No papa - two of them are going to Paris when we go** . "

" 不 爸爸 - 二 的 他们 是 去 到 巴黎 什么时候 我们 去 . "

“不,爸爸——我们去巴黎的时候,他们俩也要去。”

" [ðæt] [ɪz] ['sɪriəs] , " [sed] [maɪ] ['fa:ðər] .
" **That is serious , said my father** .

" 那 是 严肃的 , " 说 我的 父亲 .

“那很严重,”我父亲说。

" ['æftər][ɔ:l] , [waɪ] [nɑ:t] ,
" **After all , why not** ,

" 后 全部 , 为什么 不是 ,

“毕竟,为什么不呢? ”

[deɪzi] ? "
Daisy ? "
雏菊 ? "

雏菊? ”

" [oʊ] , ['pɑ:pə] , [let][ju: 'es][get] [ə'veɪ] [waɪl] [aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] !
" **Oh , papa , let us get away while it is time !**

" 哦 , 爸爸 , 让 我们 得到 离开 尽管 它 是 时间 !

“哦,爸爸,趁现在还来得及,让我们逃走吧! ”

" [aɪ] [sed] .
" **I said** .

" 我 说 .

我说。

" ['mæmə] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪs'pli:zd] [wɪð; wɪθ][em 'i:][br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv]['mɪstər] . [di:] [soʊ'sjɔ:] [ænd; ənd]
" **Mamma was so displeased with me because of Mr . De Saussure and**

" 妈妈 曾是 所以 不高兴 和 我 因为 的 先生 . 德 索绪尔 和

[mɪstər] . ['mɑ:rʃl] ;

Mr . Marshall ;
先生 . 马歇尔 ;

“妈妈因为索绪尔先生和马歇尔先生的事非常生我的气;

[ænd; ənd][fɪː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'gen] - [pər'hæps] . "
and she will be again - perhaps . "
和 她 将要 是 再次 - 也许 . "

她或许还会再次如此。

" [waɪ] , ['deɪzi] , " [sed] ['pɑ:pə] , ['lɪftɪŋ] [maɪ] [feɪs] [ə'gen] [fɔːr; fər]['skru:təni] , - " [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
" Why , Daisy , " said papa , lifting my face again for scrutiny , - " how do you know ?
" 为什么 , 雏菊 , " 说 爸爸 , 举重 我的 脸 再次 为了 审查 , - " 如何 做 你 知道 ?
“黛西，你怎么知道的？”爸爸说着，又抬起我的脸仔细端详， “

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [keɪst] [ɪn] [pruːf] ['ɑːrmər] ?
Are you cased in proof armour ?
是 你 有壳 在 证明 盔甲 ?

你身穿防护盔甲吗？

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?
are you sure ?
是 你 当然 ?

你确定吗？

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] , ['deɪzi] ? "
Do you know what you are talking of , Daisy ? "
做 你 知道 什么 你 是 说 的 , 雏菊 ? "

黛西，你知道你在说什么吗？

" [jes] , - [aɪ] [noʊ] , ['pɑ:pə] . "
" Yes , - I know , papa . "
" 是的 , - 我 知道 , 爸爸 . "

“是的，我知道，爸爸。”

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][duː] .
" I see you do .
" 我 看 你 做 .

“我看得出来你确实这么做了。”

[wen'evər] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [diːp] [ænd; ənd][kɑːm] [laɪk] [ðæt] ,
Whenever your eyes are deep and calm like that ,
每当 你的 眼睛 是 深的 和 冷静的 喜欢 那 ,

当你的眼神如此深邃平静时

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][jʊr; jər] [raɪt] [maɪnd][ænd; ənd] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
you are always in your right mind and know it .
你 是 总是 在 你的 正确的 头脑 和 知道 它 .

你始终头脑清醒，并且自己也清楚这一点。

[ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɜːrəli] [jɔːr'self] ; [ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][maɪ] ['lɪmɪtɪd] [ə'kweɪntəns]
That is , you are thoroughly yourself ; and so far as my limited acquaintance
那 是 , 你 是 彻底 你自己 ; 和 所以 远的 作为 我的 有限的 熟人

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][goʊz] ,
with you goes ,
和 你 去 ,

也就是说，你完全就是你自己；就我有限的了解而言，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ʌðər] [maɪnd] [ðæt] [hæz; hæz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['tɜːrniŋ] [juː; jʊ] .
there is no other mind that has the power of turning you .
那里 是 不 其他 头脑 那 有 这 力量 的 转弯 你 .

没有任何其他思想能够改变你。

[jes] , ['deɪzi] ; [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['pæləstəɪn] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] .
Yes , Daisy ; we will go to Palestine , you and I .
是的 , 雏菊 ; 我们 将要 去 到 巴勒斯坦 , 你 和 我 .

是的，黛西，我们会去巴勒斯坦，你和我。

" [aɪ] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][maɪ][dʒɔɪ] .

" **I kissed his hand , in the extremity of my joy .**
" 我 亲吻 他的 手 , 在 这 末端 的 我的 喜悦 .

“我欣喜若狂，吻了他的手。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈpra:pər] [ˈsi:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn] [ˈsɪrɪə] , [maɪ][pet] .

" **But this is not a proper season for travelling in Syria , my pet .**
" 但 这 是 不是 一个 恰当的 季节 为了 旅行 在 叙利亚 , 我的 宠物 .

“但是，我的宝贝，现在并不是去叙利亚旅行的好时节。”

[aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] .

I am afraid it is not .
我 是 害怕的 它 是 不是 .

恐怕并非如此。

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [reɪnz] [meɪk] [ðə; ði] [ˈrəʊdz] [bæd] . "

The winter rains make the roads bad . "
这 冬天 雨 制作 这 道路 坏的 . "

冬季的雨水使道路状况变得很糟糕。

" [oʊ] , [jes] , [ˈpɑ:pə] . -

" **Oh , yes , papa .** -
" 哦 , 是的 , 爸爸 . -

“哦，是的，爸爸。”

[wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi][ˈkwaɪət] [wen] [aɪ 'ti:][reɪnz] , [ænd; ənd][ˈtræv(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [gʊd] [deɪz] .

We will be quiet when it rains , and travel on the good days .
我们 将要 是 安静的 什么时候 它 雨 , 和 旅行 在 这 好的 天 .

下雨时我们会保持安静，晴天我们会出行。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈsprɪŋ] [ˈflaʊərz] . "

And then we shall be in time to see the spring flowers . "
和 然后 我们 将 是 在 时间 到 看 这 春天 花朵 . "

那样我们就能及时看到春天的花朵了。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ˈdeɪzi] ? "

" **How do you know anything about that , Daisy ?** "
" 如何 做 你 知道 任何事物 关于 那 , 雏菊 ? "

“黛西，你怎么会知道这些事？ ”

" [ˈpɑ:pə] , [aɪ] [rɪ'membər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [æt; ət] [ˈmelbərn] ,

" **Papa , I remember when I was a child , at Melbourne ,**
" 爸爸 , 我 记住 什么时候 我 曾是 一个 孩子 , 在 墨尔本 ,

“爸爸，我记得我小时候在墨尔本的时候，

[ˈmɪstər] . [ˈdɪnwɪdi] [ˈtəʊld][em 'i:][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [fər'gɑ:tn]

Mr . Dinwiddie told me some of these things ; and I have never forgotten
先生 . 丁威迪 讲述 我 一些 的 这些 事物 ; 和 我 有 绝不 被遗忘的

. "
: "
: "
.

丁威迪先生跟我讲过其中一些事，我一直都记得。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [gʊʊ][tu:; tə] [ˈpæləstain] [ˈevər] [sɪns] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ten] [ˈjɪrz] [oʊld] ? "

" **Have you wanted to go to Palestine ever since you were ten years old ?** "
" 有 你 通缉 到 去 到 巴勒斯坦 曾经 自从 你 是 十 年 老的 ? "

“你从十岁起就一直想去巴勒斯坦吗？ ”

" [oʊ] , [noʊ] , [ˈpɑ:pə] ; [ˈoʊnli][ʌv; əv] [leɪt] .

" **Oh , no , papa ; only of late .**
" 哦 , 不 , 爸爸 ; 仅有的 的 晚的 .

“哦，不，爸爸；只是最近才这样。”

[wɛn] [jɔː; jə] [ˈprɑːmɪs] [keɪm] , [ðen] [aɪ] [θɔːt] [ˈveri] [suːn] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [æsk][juː; jʊ] .
When your promise came , then I thought very soon what I would ask you .
什么时候 你的 承诺 来了 , 然后 我 想法 非常 很快 什么 我 会 问 你 .

当你的承诺到来时, 我很快就想到了我要向你求什么。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] . "
And now is such a good time ."
和 现在 是 这样的 一个 好的 时间 . "

现在正是好时机。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] [əˈpɪnjənz] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [sed] [maɪ] [ˈfɑːðər] .
" There will be different opinions about that , " said my father .
" 那里 将要 是 不同的 意见 关于 那 , " 说 我的 父亲 .

“对此会有不同的意见,”我父亲说。

" [haʊˈevər] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] , [ˈderzi] .
" However , we will go , Daisy .
" 然而 , 我们 将要 去 , 雏菊 .

“但是, 我们会去的, 黛西。”

[tuː; tə][ðə; ði][hæf][ʌ; əv][maɪ] [ˈkɪŋdəm] .
To the half of my kingdom .
到 这 一半 的 我的 王国 .

给我王国的一半。

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] .
Your mother has the other half .
你的 母亲 有 这 其他 一半 .

你母亲有另一半。

[bʌt; bət] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][dʒʌst][ɪn] [ˈpæsɪŋ] ,
But allow me to ask you just in passing ,
但 允许 我 到 问 你 只是 在 通过 ,

不过, 请允许我顺便问一下,

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfrend] ? "
what do you think of our young English friend ? "
什么 做 你 思考 的 我们的 年轻的 英语 朋友 ? "

你觉得我们这位年轻的英国朋友怎么样?

" [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [hed] , [ˈpɑːpə] .
" He has no head , papa .
" 他 有 不 头 , 爸爸 .

“他没有头, 爸爸。”

" [ˈpɑːpə] [lʊkt] [əˈmjuːzd] .
" Papa looked amused .
" 爸爸 看起来 觉得好笑 .

爸爸看起来很开心。

" [siːˈnjɔːr] - - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] ? "
" Signor Piacevoli - what do you think of him ? "
" 签名者 - - 什么 做 你 思考 的 他 ? "

“皮亚切沃利先生——您对他有什么看法? ”

" [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [naɪs][ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd] [fʊl] [ʌ; əv] [gʊd] [θɪŋz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][noʊ]
" He is very nice and kind and full of good things ; but he has no
" 他 是 非常 好的 和 种类 和 满的 的 好的 事物 ; 但 他 有 不
[ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
principles ,
原则 ,

“他为人很好, 很善良, 有很多优点; 但他没有原则,

[ˈpɑːpə] ; [noʊ] [ˈsetlɪd] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] . "
papa ; no settled principles . "

爸爸 ; 不 定居 原则 ; "

爸爸；没有既定的原则。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [hed] , " [sed] [ˈpɑːpə] .
" **He has a head , " said papa** .

" 他 有 一个 头 , " 说 爸爸 .

“他有头，”爸爸说。

" [jes] , [sɜːr] ; [aʊt] [ʌv; əv][ˈɔːrdər] . "
" **Yes , sir ; out of order** . "

" 是的 , 先生 ; 出去 的 命令 . "

“是的，先生；出故障了。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ˈmɪstər] . - , [ðen] ?
" **How do you estimate Mr . Leypoldt , then ?**

" 如何 做 你 估计 先生 : - , 然后 ?

那么，您如何评价莱波尔特先生呢？

- [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][ɪn][ˈɔːrdər] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][aɪ ˈtiː] . "
- **his head is in order , and a good deal in it** . "

- 他的 头 是 在 命令 , 和 一个 好的 交易 在 它 . "

他头脑清醒，而且头脑很清醒。

" [ˈoʊnli][ðə; ði] [truːθ] [left] [aʊt] , [ˈpɑːpə] . "
" **Only the truth left out , papa** . "

" 仅有的 这 真相 左边 出去 , 爸爸 . "

“爸爸，只漏掉了真相。”

" [ðə; ði] [truːθ] ? " [sed] [maɪ] [ˈfɑːðər] .
" **The truth ? " said my father** .

" 这 真相 ? " 说 我的 父亲 .

“真相？”父亲问道。

" [hiː; hi][ɪz] [fʊlər] [ʌv; əv] [truːθ] , [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔːrts] , [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [els] [aɪ] [noʊ] , [ˈdeɪzi] . "
" **He is fuller of truth , of all sorts , than any one else I know , Daisy** . "

" 他 是 更丰满 的 真相 , 的 全部 排序 , 比 任何 一 别的 我 知道 , 雏菊 . "

“黛西，我认识的所有人都比他更诚实，各种各样的诚实都比他更诚实。”

" [truːθ] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔːrts] , [ˈpɑːpə] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [truːθ] .
" **Truth of all sorts , papa , but not the truth** .

" 真相 的 全部 排序 , 爸爸 , 但 不是 这 真相 .

“各种各样的真相，爸爸，但不是真相。”

[hiː; hi] [ˌʌndəˈstændz] [ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ænd][ˈɔːlmʊst] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] ;
He understands the world , and almost everything in it ;

他 明白 这 世界 , 和 几乎 一切 在 它 ;

他了解这个世界，以及其中的几乎所有事物；

[bʌt; bət][nɑːt] [huː] [meɪd] [aɪ ˈtiː][nɔːr] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] ; [ænd; ænd][hiː; hi] [noʊz] [men] ;
but not who made it nor what it was made for ; and he knows men ;

但 不是 WHO 制成 它 也不 什么 它 曾是 制成 为了 ; 和 他 知道 男人 ;

但他不知道是谁制造的，也不知道它是做什么用的；而他了解人。

[bʌt; bət][nɑːt][ðer; ðər] [wɜːrk] , [ɔːr] [pleɪs] , [ɔːr] [ˈdestəni] [ɪn][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] .
but not their work , or place , or destiny in the universe .

但 不是 他们的 工作 , 或者 地方 , 或者 命运 在 这 宇宙 .

但这并不能决定他们在宇宙中的工作、地位或命运。

[hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][aɪˈdiːə] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
He knows what they are ; he has no idea what they ought to be ,

他 知道 什么 他们 是 ; 他 有 不 主意 什么 他们 应该 到 是 ,

他知道它们是什么；但他不知道它们应该是什么。

[ɔ:r] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] . "
or what they may be . "

或者 什么 他们 可能 是 . "

或者它们可能是什么。”

" [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] , ['sɜ:rt(ə)nli] .
" **He is not a religious man , certainly** .

" 他 是 不是 一个 宗教 男人 , 当然 .

“他肯定不是一个信教的人。”

[du:][ju:; jʊ] ['kæəri] [jʊr; jər]['prɪnsəp(ə)lɪz][soʊ][fɑ:r] , ['deɪzi] ,
Do you carry your principles so far , Daisy ,

做 你 携带 你的 原则 所以 远的 , 雏菊 ,

黛西，你一直以来都坚持自己的原则吗？

[ðæt] [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][let] ['enɪbə:di] [ə'prəʊtʃ] [ju:; jʊ] [hu:] [ɪz][nɑ:t][ʌv; əv][jʊr; jər] [wei]
that you mean you would not let anybody approach you who is not of your way

那 你 意思是 你 会 不是 让 任何人 方法 你 WHO 是 不是 的 你的 方式

[ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ?
of thinking ?

的 思维 ?

你的意思是说，你不会允许任何与你想法不同的人接近你吗？

" [ə; eɪ] [pærŋ] [ʃɑ:t] [θru:] [maɪ] [hɑ:rt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstənt] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] [aɪ] [ɔ:t]
" **A pang shot through my heart , with the instant sense of the answer I ought**

" 一个 疼痛 射击 通过 我的 心 , 和 这 立即的 感觉 的 这 回答 我 应该

[tu:; tə] [gɪv] .
to give .

到 给 .

“一阵剧痛袭来，我立刻意识到我应该给出怎样的答案。”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'veɪdɪd] [ðə; ði] ['kwɛstjən] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] .
I might have evaded the question ; but I would not .

我 可能 有 躲避 这 问题 ; 但 我 会 不是 .

我本可以回避这个问题，但我不会。

[jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'mɪ:diətli] [spi:k] .
Yet I could not immediately speak .

然而 我 可以 不是 立即地 说话 .

但我当时却说不出话来。

[aɪ][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][bə:nd][ə'pɑ:n][maɪ'self] ; [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] .
I was going to put a bond upon myself ; and the words would not come .

我 曾是 去 到 放 一个 纽带 之上 我 ; 和 这 字 会 不是 来 .

我本想给自己设定担保，却怎么也说不出话来。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] , ['deɪzi] ? " ['pɑ:pə] [rɪ'pi:tɪd] .
" **Do you mean that , Daisy ? " papa repeated** .

" 做 你 意思是 那 , 雏菊 ? " 爸爸 重复 .

“黛西，你是这个意思吗？”爸爸重复道。

" ['sɪriəsli] .
" **Seriously** .

" 严重地 .

“严重地。

[ɪz][aɪ 'ti:][jʊr; jər] [ru:l] [ʌv; əv][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd]['du:ti] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən]
Is it your rule of supposed duty , that a man must be a Christian

是 它 你的 规则 的 据称 责任 , 那 一个 男人 必须 是 一个 基督教

['æftər][jʊr; jər][sɔ:rt] ,
after your sort ,

后 你的 种类 ,

难道你认为男人必须像你一样信奉基督教，这就是你所谓的责任准则吗？

[tuː; tə] [əb'teɪn] [jɔː; jər] ['feɪvər] ? "
 to obtain your favour ? "
 到 获得 你的 偏爱 ? "

想博取你的欢心？

" [ˈpɑːpə] , " [aɪ] [sed] ['strʌɡlɪŋ] , - " [wʌn] ['kænɔːt] [kən'trəʊl] [wʌnz] ['laɪkɪŋ] . "
 " Papa , " I said struggling , - " one cannot control one's liking . "
 " 爸爸 , " 我 说 挣扎 , - " 一 不能 控制 一个人的 喜欢 . "

“爸爸,”我挣扎着说,“人是控制不住自己的喜好的。”

" [noʊ] , " [sed] ['pɑːpə] , ['læfɪŋ] ; " [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] .
 " No , " said papa , laughing ; " that is very true .
 " 不 , " 说 爸爸 , 笑 ; " 那 是 非常 真的 .

“不,”爸爸笑着说,“这倒是真的。”

[ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt] ['sʌmbəːdi] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , ['deɪzi] ,
 Then if you liked somebody who was not that sort of a Christian , Daisy ,
 然后 如果 你 喜欢 某人 WHO 曾是 不是 那 种类 的 一个 基督教 , 雏菊 ,

那么,如果你喜欢的人不是那种类型的基督徒,黛西,

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ? "
 you would not refuse to marry him ? "
 你 会 不是 拒绝 到 结婚 他 ? "

你不会拒绝嫁给他吧？

" [ˈpɑːpə] , " [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , - " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] .
 " Papa , " I said with difficulty , - " I think I ought .
 " 爸爸 , " 我 说 和 困难 , - " 我 思考 我 应该 .

“爸爸,”我艰难地说,“我想我应该。”

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [strʌk] [ə'pɑːn][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] , [aɪ] ['kænɔːt] [tel] [haʊ] ['hevɪli] .
 " The words struck upon my own heart , I cannot tell how heavily .
 " 这 字 击 之上 我的 自己的 心 , 我 不能 告诉 如何 重度 .

“这些话深深地刺痛了我的心,我无法形容它有多么沉重。”

[bʌt; bət] [ðei] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [frʌm; frəm][em 'iː] .
 But they were forced from me .
 但 他们 是 强制 从 我 .

但他们是被迫离开我的。

[wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] , [aɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] .
 When the question came , it had to be answered .
 什么时候 这 问题 来了 , 它 有 到 是 回答 .

当问题出现时,就必须回答。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [ɪn][maɪ][maɪnd] [brɪ'fɔːr] , ['veɪɡli] ,
 I suppose the matter had really been in my mind before , vaguely ,
 我 认为 这 事情 有 真的 到过 在 我的 头脑 前 , 依稀 ,

我想这件事之前其实也隐约在我脑海里出现过。

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː] ,
 and I had refused to look at it ,
 和 我 有 拒绝 到 看 在 它 ,

我拒绝去看它。

[waɪl] [jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['siːɪŋ] [ɪts] [prə'pɔːʃəns] [ænd; ænd] ['berɪŋ] ;
 while yet I could not help seeing its proportions and bearing ;
 尽管 然而 我 可以 不是 帮助 看到 它是 比例 和 轴承 ;

然而,我还是忍不住注意到它的比例和姿态；

[soʊ] [ðæt] [wen] ['pɑːpə] [æskt] [em 'iː][aɪ] [nuː] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] .
 so that when papa asked me I knew what I must say .
 所以 那 什么时候 爸爸 问 我 我 知道 什么 我 必须 说 .

所以当爸爸问我的时候,我知道我该怎么回答。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈspʊʊkən][wɜːrdz] [stʌnd] [ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

But the spoken words stunned me , for all that .
但 这 说 字 目瞪口呆 我 , 为了 全部 那 .

尽管如此，他所说的话还是让我震惊了。

" [aɪ] [səˈpʊʊz] , " [sed] [ˈpɑːpə] , [nɑːt] [ˈlaɪtli] , " [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [soʊ] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [traɪd] ;
" **I suppose , " said papa , not lightly , " you will think so till you are tried ;**
" 我 认为 , " 说 爸爸 , 不是 轻轻 , " 你 将要 思考 所以 直到 你 是 尝试 ;

“我想,”爸爸语气严肃地说,“在你经历考验之前,你会这么想的;

[ænd; ʌnd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [jʊr; jər][maɪnd] .
and then you will take a woman's privilege of changing your mind .
和 然后 你 将要 拿 一个 女性的 特权 的 变化 你的 头脑 .

然后你就会滥用女性改变主意的特权。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ˈtraɪəl][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ðæt] [ˈʃeɪp] , [ˈdeɪzi] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [faːr][ɔːf] .
But if the trial is to come in that shape , Daisy , it is very far off .
但 如果 这 审判 是 到 来 在 那 形状 , 雏菊 , 它 是 非常 远的 离开 .

但如果审判真要以那种形式进行,黛西,那还早着呢。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][men][ʌv; əv][jʊr; jər] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] , [maɪ][pet] .
There are no men of your way of thinking , my pet .
那里 是 不 男人 的 你的 方式 的 思维 , 我的 宠物 .

亲爱的,世上没有像你这样想法的人。

" [hiː; hi] [kɪst] [ˌem ˈiː][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ʌnd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [spiːk] .
" **He kissed me as he said it ; and I could not for a moment speak .**
" 他 亲吻 我 作为 他 说 它 ; 和 我 可以 不是 为了 一个 片刻 说话 .

“他一边说着,一边吻了我;我一时语塞。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ˈpæləstain] , [ˈpɑːpə] ? "
" **But we will go to Palestine , papa ?** "
" 但 我们 将要 去 到 巴勒斯坦 , 爸爸 ? "

“可是我们会去巴勒斯坦,爸爸? ”

" [jes] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ˈpæləstain] .
" **Yes , we will go to Palestine .**
" 是的 , 我们 将要 去 到 巴勒斯坦 .

“是的,我们将前往巴勒斯坦。”

[ðæt] [ɪz] [fɪkst] .
That is fixed .
那 是 固定的 .

这个问题已经解决了。

[juː; jʊ][ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] ,
You and I will take a holiday ,
你 和 我 将要 拿 一个 假期 ,

你我一起去度假吧。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɡɪv] [ʌp] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪn] [ˈmæɪrɪdʒ] .
and for a while give up all thoughts of marrying and giving in marriage .
和 为了 一个 尽管 给 向上全部 想法 的 结婚 和 给予 在 婚姻 .

暂时放弃结婚和在婚姻中付出的一切想法。

" [ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈviː] .
" **CHAPTER XIV .**
" 章 十四 .

“第十四章

[flaɪt]
FLIGHT
航班

航班

[aɪ][eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈhɑːlədeɪ][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ; [ə; eɪ][taɪm] [ðæt] [siːmz] ,
I am coming to the holiday of my life ; a time that seems ,
我 是 未来 到 这 假期 的 我的 生活 ; 一个 时间 那 似乎 ;
我即将迎来人生中最美好的假期；一段似乎.....的时光

[æz; əz][aɪ] [lək] [bæk] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [laɪk][ə; eɪ] ['tʃekərd] [moʊ'zeɪɪk][ʌv; əv] ['plezər] ['piːsɪz] [leɪd][ɪn]
as I look back to it , like a chequered mosaic of pleasure pieces laid in
作为 我 看 后退 到 它 , 喜欢 一个 方格 马赛克 的 乐趣 件 铺设 在
[braɪt] ['kʌlərz] ,
bright colours ,
明亮的 颜色 ,
回首往事，它就像一幅色彩鲜艳、充满乐趣的马赛克拼图。

[ɔːl][ɪn] ['hɑːrməni] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv] ['bjuːti] .
all in harmony , and making out a pattern of beauty .
全部 在 和谐 , 和 制作 出去 一个 图案 的 美丽 .
一切都和谐统一，构成了一幅美丽的图案。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ɑːd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [soʊ] ; [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['ʌðər] ['hɑːlədeɪz] ,
It is odd I should speak so ; for I have known other holidays ,
它 是 奇怪的 我 应该 说话 所以 ; 为了 我 有 已知 其他 假期 ,
我这么说真是奇怪，因为我也知道其他的节日。

[wen] [fjuːər] [klaʊdz] [wɜːr; wər][ɪn][maɪ][skaɪ][ænd; ənd] [fjuːər] [laɪf] - ['ʃædʊz] ['stretʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ]
when fewer clouds were in my sky and fewer life - shadows stretching along the
什么时候 更少 云 是 在 我的 天空 和 更少 生活 - 阴影 伸展 沿着 这
[ˈlændskeɪp] .
landscape .
景观 .
当天空中的云少了，大地上的人影也少了。

[ˌnevərðə'les] , [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ 'tiː] [ləks] [tuː; tə][em 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] ['retərəspekt] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt]
Nevertheless , this is how it looks to me in the retrospect ; and to write
尽管如此 , 这 是 如何 它 看起来 到 我 在 这 回顾 ; 和 到 写
[ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,
然而，事后看来，事情就是这样；而要写下这些文字，

[ɪz] [laɪk] ['setɪŋ] [ðə; ðɪ][pɪnz][ʌv; əv] [ðæt] [moʊ'zeɪɪk] [wɜːrk][ˈoʊvər] [ə'ɡen] .
is like setting the pins of that mosaic work over again .
是 喜欢 环境 这 别针 的 那 马赛克 工作 超过 再次 .
就像重新摆放马赛克作品的图钉一样。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪz] [lɔːst] [ɪn][maɪ] ['meməri] .
Not one of them is lost in my memory .
不是 一 的 他们 是 丢失的 在 我的 记忆 .
我一个也没忘记。

['truːli] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['ʌðər] ['hɑːlədeɪz] ;
Truly I have known other holidays ;
真的 我 有 已知 其他 假期 ;
我的确经历过其他节日；

[jet] ['nevər] [wʌn] [ðæt] [tʊk] [em 'iː][aʊt][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [hə'ræsmənt] [ænd; ənd][pər'pleksəti] .
yet never one that took me out of so much harassment and perplexity .
然而 绝不 一 那 采取 我 出去的 的 所以 很多 骚扰 和 困惑 .
然而，却从未有一件事能让我摆脱如此多的骚扰和困惑。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get] [rɪd][ʌv; əv] [ɔːl][maɪ] ['bəːdənz] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['pæləstain] ;
And I could not get rid of all my burdens , even in Palestine ;
和 我 可以 不是 得到 摆脱 的 全部 我的 负担 , 甚至 在 巴勒斯坦 ;
即使身在巴勒斯坦，我也无法摆脱所有的重担；

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [aɪ][gɑ:t][rɪd][ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] ['æŋkʃəs] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt][ðəm; ðəm] .
but somehow I got rid of all my anxious trouble about them .
但 不知何故 我 得到 摆脱 的 全部 我的 焦虑的 麻烦 关于 他们 .

但不知怎的，我摆脱了所有关于他们的焦虑和烦恼。

[aɪ][hæd; həd][left][bɪ'haɪnd][soʊ] [mʌt] , [ðæt][aɪ] [ək'septɪd] ['i:v(ə)n] ['θæŋkfəli] [ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] .
I had left behind so much , that I accepted even thankfully all that remained .
我 有 左边 在后面 所以 很多 , 那 我 公认 甚至 谢天谢地 全部 那 剩余 .

我失去了太多，所以即使只剩下这些，我也心存感激地接受了。

[aɪ][wʌz; wəz] [fri:] [frʌm; frəm] ['mɑ:məz] [ski:mz] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
I was free from mamma's schemes for me ;
我 曾是 自由的 从 妈妈的 方案 为了 我 ;

我摆脱了妈妈为我制定的计划，

[ænd; ənd] [klɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pər'su:t][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ['sekəndɪd][hɜ:r; hər] [ski:mz] ;
and cleared from the pursuit of those who seconded her schemes ;
和 已清除 从 这 追逐 的 那些 WHO 附议 她 方案 ;

并免除了对那些支持她阴谋的人的追究；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['fɑ:ləʊ] [em 'i:][ɪn][ðə; ði]['hoʊli][lənd] .
they could not follow me in the Holy Land .
他们 可以 不是 跟随 我 在 这 圣 土地 .

他们无法跟随我前往圣地。

[noʊ] [mɔ:r] ['æŋɡri] [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv] [ə'ferz] [æt; ət][hoʊm] ,
No more angry discussions of affairs at home ,
不 更多的 生气的 讨论 的 事务 在 家 ,

家中不再有激烈的争吵，

[ænd; ənd][wɜ:rdz][ʌv; əv] ['enməti][ænd; ənd] [fɪrs] [dɪs'plezər] [tɔ:rd] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]
and words of enmity and fierce displeasure toward the part of the nation

[ðæt] [held][maɪ] [hɑ:rt] .
that held my heart .
那 握住 我的 心 .

以及对我心中挚爱的那部分国家充满敌意和强烈不满的言辞。

[noʊ] [mɔ:r] ['kænvəsiŋ] [ʌv; əv][wɔ:r] [nu:z] ; [nɑ:t] [mʌt] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , ['i:v(ə)n] ;
No more canvassing of war news ; not much hearing of them , even ;
不 更多的 拉票 的 战争 消息 ; 不是 很多 听力 的 他们 , 甚至 ;

不再四处打听战争消息；甚至很少听到相关消息；

[ə; eɪ] [kli:n] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd] ['li:zər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə]
a clean escape from the demands of society and leisure for a time to

[lʊk] ['ɪntu:][maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [kən'dɪʃ(ə)n] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] .
look into my heart and see what condition it was in .
看 进入 我的 心 和 看 什么 状况 它 曾是 在 .

暂时逃离社会和休闲的种种需求，好好审视自己的内心，看看它究竟处于怎样的状态。

[ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] [ɡreɪt] [ə'stɔ:nɪ'mənt] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
And to my great astonishment I had found the love of admiration and

[ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wʊmənli] ['vænəti] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][stɜ:r] [ə'ɡen] ;
the ambition of womanly vanity beginning to stir again ;
这 志向 的 女性 虚荣 开始 到 搅拌 再次 ;

令我大为惊讶的是，我发现自己对仰慕的爱慕之情和女性虚荣心的野心又开始涌动了；

[ɪn][em 'i:] , [hu:] [nu:] ['betər] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [hu:] ['ri:əli] [dɪd][nɑ:t]['vælju:] [ði:z] ; [ɪn][em 'i:] ,
in me , who knew better things , and who really did not value these ; in me ,
在 我 , WHO 知道 更好的 事物 , 和 WHO 真的 做过 不是 价值 这些 ; 在 我 ,

我，明明知道更好的事，却并不真正珍惜这些；我，

[hu:] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:][ˈsoʊbər][ænd; ənd] [ki:p] [daʊn] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ˈfɑ:li] .
who had so much to make me sober and keep down thoughts of folly .
WHO 有 所以 很多 到 制作 我 清醒 和 保持 向下 想法 的 蠢事 .

他给了我很多东西，让我清醒过来，摒弃愚蠢的想法。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; ei][ˈsɜ:rt(ə)n][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [wen] [ˈentərɪŋ] [ə; ei] [ru:m] ,
I found that I had a certain satisfaction when entering a room ,
我 成立 那 我 有 一个 肯定 满意 什么时候 进入 一个 房间 ,

我发现进入房间时会感到某种满足感。

[tu:; tə] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][em 'i:] [geɪv] [ˈplezər] ; [jes] , [mɔ:r] ;
to know that the sight of me gave pleasure ; yes , more ;
到 知道 那 这 视线 的 我 给予 乐趣 ; 是的 , 更多的 ;

知道看到我让他感到愉悦；是的，远不止于此；

[aɪ] [laɪkt] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] [els] [geɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈplezər] .
I liked to feel that the sight of no one else gave so much pleasure .
我 喜欢 到 感觉 那 这 视线 的 不 一 别的 给予 所以 很多 乐趣 .

我喜欢这种感觉：只有看到你才能给我带来如此多的快乐。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [ˌʌndərˈstænd] , [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
I could hardly understand , when I came to look at it ,
我 可以 几乎 理解 , 什么时候 我 来了 到 看 在 它 ,

当我仔细观察时，我几乎无法理解。

[haʊ] [soʊ] [smɔ:l] [ə; ei][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ; [aɪ][wʌz; wəz]
how so small a satisfaction could have taken possession of my mind ; I was
如何 所以 小的 一个 满意 可以 有 已采取 拥有 的 我的 头脑 ; 我 曾是
[ˈveri] [mʌtʃ] [əˈʃeɪmd] ;
very much ashamed ;
非常 很多 羞愧 ;

如此微小的满足感竟占据了我的心智；我感到非常羞愧；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪˈmeɪnd] .
but the fact remained .
但 这 事实 剩余 .

但事实依然如此。

[wen] [wi:; wi][set] [seɪl][fɔ:r; fər] [ˈpæləstəɪn][aɪ][gɔ:t] [klɪr] , [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] , [frʌm; frəm][ɔ:l]
When we set sail for Palestine I got clear , at least for the time , from all
什么时候 我们 放 帆 为了 巴勒斯坦 我 得到 清除 , 在 至少 为了 这 时间 , 从 全部
[ðɪs] .
this .
这 .

当我们启程前往巴勒斯坦时，我至少暂时摆脱了这一切。

[aɪ] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] [ˈevər] .
I hoped for ever .
我 希望 为了 曾经 .

我希望永远如此。

- [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪkˈsi:dɪŋli] [swi:t] [tu:; tə][faɪnd][maɪˈself] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑ:pə] .
- And it was exceedingly sweet to find myself alone with papa .
- 和 它 曾是 非常 甜的 到 寻找 我 独自的 和 爸爸 .

能和爸爸单独待在一起，感觉真是太甜蜜了。

[haʊ] [ˈmæmə] [ˈevər] [kənˈsentɪd] [tu:; tə][ðə; ði][plæn] , [aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] .
How mamma ever consented to the plan , I do not know .
如何 妈妈 曾经 同意 到 这 计划 , 我 做 不是 知道 .

我真不知道妈妈当初是怎么同意这个计划的。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ˈpɑ:pə][hæd; həd] ['setld] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz][wɜ:rd] , [pər'hæps] ;
Because **papa** **had** **settled** **it** **and** **given** **his** **word** , **perhaps** ;

因为 爸爸 有 定居 它 和 给定 他的 单词 , 也许 ;

或许是因为爸爸已经决定并做出了承诺；
[fɔ:r; fər][ɪn] [ðoʊz] ['keɪsɪz][aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [ɪntə'fiəd] ; [nə'sesəti] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ji:ld] .
for **in** **those** **cases** **I** **know** **she** **never** **interfered** ; **necessity** **made** **her** **yield** .

为了 在 那些 案例 我 知道 她 绝不 干扰 ; 必要性 制成 她 屈服 .

因为我知道在那些情况下她从未干预过；迫于形势她才选择让步。
[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ; [ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə] ['pærɪs] ,
She **would** **not** **go** **with** **us** ; **she** **went** **to** **Paris** ,

她 会 不是 去 和 我们 ; 她 去 到 巴黎 ;

她不愿和我们一起去，她去了巴黎。
[wer] [ænt] ['gæri][wʌz; wəz] [kʌm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .
where **Aunt** **Gary** **was** **come** **for** **the** **winter** .

在哪里 阿姨 加里 曾是 来 为了 这 冬天 .

加里阿姨来这里过冬。
[ˈrænsəm] [went] [hoʊm][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] ; [ænd; ənd][ˈpɑ:pə][ænd; ənd][aɪ] [tʊk] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:lədeɪ] .
Ransom **went** **home** **to** **join** **the** **army** ; **and** **papa** **and** **I** **took** **our** **holiday** .

赎金 去 家 到 加入 这 军队 ; 和 爸爸 和 我 采取 我们的 假期 .

兰索姆回家参军了；爸爸和我则去度假了。
[aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] , [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɑ:n][maɪ]
I **ought** **not** **to** **have** **been** **so** **happy** , **with** **so** **many** **causes** **of** **anxiety** **on** **my**

我 应该 不是 到 有 到过 所以 快乐的 , 和 所以 许多 原因 的 焦虑 在 我的

[maɪnd] ;
mind ;

头脑 ;

我不应该这么高兴，因为我心里有那么多烦心事；
[ˈrænsəm] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r][ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [ɔ:l'redi] [ɪn'geɪdʒd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd]
Ransom **in** **the** **war** **on** **one** **side** , **and** **Christian** **already** **engaged** **on** **the** **opposite** **side**

赎金 在 这 战争 在 一 边 , 和 基督教 已经 已订婚的 在 这 对面的 边

;

;

;

兰索姆在战争的一方，而克里斯蒂安则在战争的另一方；
[bəʊθ][ɪn][ˈdeɪndʒər] , [nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ʌðər] [frendz] [hu:m] [aɪ] [nu:] ;
both **in** **danger** , **not** **to** **speak** **of** **other** **friends** **whom** **I** **knew** ;

两个都 在 危险 , 不是 到 说话 的 其他 朋友们 谁 我 知道 ;

我们两人都处于危险之中，更不用说我认识的其他朋友了；
[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [ænd; ənd] ['mɪstər] . - ['fju:tʃər][soʊ] ['veri] [dɑ:rk][tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] .
and **my** **own** **and** **Mr** . **Thorold's** **future** **so** **very** **dark** **to** **look** **forward** **to** .

和 我的 自己的 和 先生 : - 未来 所以 非常 黑暗的 到 看 向前 到 .

我和索罗德先生的未来看起来非常黯淡。
[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] .
But **I** **was** **happy** .

但 我 曾是 快乐的 .

但我很开心。
[aɪ] [bɪ'li:v] , [ðə; ði] ['veri] [ɪ'nɔ:rməs] ['preʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [em 'i:] ,
I **believe** , **the** **very** **enormous** **pressure** **of** **things** **to** **trouble** **me** ,

我 相信 , 这 非常 巨大的 压力 的 事物 到 麻烦 我 ,

我相信，让我感到困扰的巨大压力，

[helpɪ] [em 'i:] [tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f] [ðə; ði] [weɪt] .
helped me to throw off the weight .
帮助 我 到 扔 离开 这 重量 .

帮我减掉了体重。

[ɪn] [fækt] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] ['hevi] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [ber] .
In fact , it was too heavy for me to bear .
在 事实 , 它 曾是 也 重的 为了 我 到 熊 .

事实上，它对我来说太沉重了，我无法承受。

[aɪ] [hæd; həd] ['trʌstɪd] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [maɪ'self] [tu:; tə] [gɔ:d] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [mɑ:k] [trʌst] [ɔ:r]
I had trusted and given up myself to God ; it was not a mock trust or
我 有 可信 和 给定 向上 我 到 上帝 ; 它 曾是 不是 一个 嘲笑 相信 或者
[səb'mɪʃ(ə)n] ;
submission ;
提交 ;

我信赖上帝，并将自己完全交托给上帝；这不是虚假的信赖或顺从；

[aɪ] [leɪd] [ɔ:f] [maɪ] ['kerz] , [ɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spresɪv] ['bɑɪb(ə)l] [wɜ:rdz] , " [roʊld] [ðem; ðəm] " [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] .
I laid off my cares , or in the expressive Bible words , " rolled them " upon him .
我 铺设 离开 我的 关心 , 或者 在 这 富有表现力的 圣经 字 , " 滚动 他们 " 之上 他 .

我放下了我的忧虑，或者用圣经中生动的语言来说，就是“把它们都卸给了”他。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [laɪt] .
And then I went light .
和 然后 我 去 光 .

然后我轻装上阵。

['i:v(ə)n] [maɪ] [self] - ['spʊkən] ['sentəns] ,
Even my self - spoken sentence ,
甚至 我的 自己 - 说 句子 ,

甚至我自己说的那句话，

[ðə; ði] [deklə'reɪʃn] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['krɪstjən] ,
the declaration that I ought not to marry a person who was not a Christian ,
这 宣言 那 我 应该 不是 到 结婚 一个 人 WHO 曾是 不是 一个 基督教 ,

声明说我不应该与非基督徒结婚，

[dɪd] [nɑ:t] [krʌʃ] [em 'i:] [æz; əz] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] .
did not crush me as I thought it would .
做过 不是 压碎 我 作为 我 想法 它 会 .

它并没有像我想象的那样击垮我。

['sʌmbɑ:di] [hæz; həz] [sed] ['veri] ['tru:li] , " [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['hi:lɪŋ] ['paʊər] [ɪn] [tru:θ] .
Somebody has said very truly , " There is a healing power in truth .
某人 有 说 非常 真的 , " 那里 是 一个 康复 力量 在 真相 .

有人说得非常正确：“真理具有治愈的力量。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [kə'rekt] [ɪn] [mɔ:r] [weɪz] [ðæn; ðən] [wʌn] .
" It is correct in more ways than one .
" 它 是 正确的 在 更多的 方式 比 一 .

“这在很多方面都是正确的。”

[ænd; ənd] ['speʃəli] [ɪn] [tru:θ] [tɔ:rdz] [gɔ:d] , [ɪn] [hoʊl] - ['hɑrtɪd] [dɪ'vʊʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r]
And especially in truth towards God , in whole - hearted devotion to him , or
和 尤其 在 真相 向 上帝 , 在 所有的 - 心地 虔诚 到 他 , 或者

[æz; əz] [ðə; ði] ['bɑɪb(ə)l] [sez] [ə'gen] ,
as the Bible says again ,
作为 这 圣经 说道 再次 ,

尤其是在对上帝的真诚，全心全意地奉献给他方面，或者正如圣经再次所说，

[ɪn] " ['hoʊli] ['fɑ:louɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:rd] , " [ðer; ðər][ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['hi:lɪŋ] ; " ['kwaɪətnəs] [ænd; ənd]
in " wholly following the Lord , " there is strength and healing ; " quietness and
在 " 完全 下列的 这 主 , " 那里 是 力量 和 康复 ; " 寂静 和
[ə'ʃərəns] [fɔ:r; fər]['evər] .
assurance for ever .
保证 为了 曾经 .

“全心全意跟随主”，就能获得力量和医治；“永远的平静和确信”。

" [aɪ][wʌz; wəz][noʊ] ['nɪrər] [dɪ'spər] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [br'fɔ:r] .
" I was no nearer despair now than I had been before .
" 我 曾是 不 更近 绝望 现在 比 我 有 到过 前 .
“我现在的绝望程度并不比以前更高。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['redi] [fɔ:r; fər][maɪ]['hɑ:lədeɪ] .
And I was more ready for my holiday .
和 我 曾是 更多的 准备好 为了 我的 假期 .

我已经做好了度假的准备。

[maɪ]['hɑ:lədeɪ][br'gæən][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['sti:mər] ,
My holiday began on board the steamer ,
我的 假期 开始 在 木板 这 汽船 ,
我的假期是从游轮上开始的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nɔ:v(ə)] [və'raɪətɪz] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['kɑ:stu:m] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self]
among the novel varieties of character and costume by which I found myself
之中 这 小说 品种 的 特点 和 戏服 经过 哪个 我 成立 我
[sə'raʊndɪd] .
surrounded .
包围 .

我发现自己置身于各种各样新颖的人物和服饰之中。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['getɪŋ] [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔ:r] , [fɑ:r][frʌm; frəm][pə'rɪzjən]
I was certainly getting far away from the American war , far from Parisian
我 曾是 当然 获得 远的 离开 从 这 美国人 战争 , 远的 从 巴黎人
[sə'lu:n] ;
saloons ;
酒吧 ;

我的确离美国的战争越来越远，离巴黎的酒吧也越来越远；

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t]['i:v(ə)n] [rɪ'gret] [ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv] ['flɒrəns] .
I could not even regret the Dome of Florence .
我 可以 不是 甚至 后悔 这 穹顶 的 佛罗伦萨 .

我甚至都不后悔参观佛罗伦萨的穹顶。

[ænd; ənd][aɪ][[æ; ə]] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kəʊst] [ʌv; əv] ['dʒæfə]
And I shall never forget the minute when I first looked upon the coast of Jaffa
和 我 将 绝不 忘记 这 分钟 什么时候 我 第一的 看起来 之上 这 海岸 的 雅法
.
:
.

我永远不会忘记第一次看到雅法海岸的那一刻。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd]['pɑ:pə] [kɔ:ld] [em 'i:] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] , [ə; eɪ]
I had been in the cabin and papa called me ; and with the sight , a
我 有 到过 在 这 舱 和 爸爸 称为 我 ; 和 和 这 视线 , 一个
[fʊl] ,
full ,
满的 ,

我当时在小屋里，爸爸叫我；看到他，我顿时眼前一片漆黑。

[dr'liʃəs] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['plezər] ['entərd] [maɪ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] ['nevər] [left] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [θɪŋk] ,
delicious sensation of pleasure entered my heart , and never left it , I think ,
可口的 感觉 的 乐趣 进入 我的 心 , 和 绝不 左边 它 , 我 思考 ,
一股愉悦的快感涌入我的心房, 而且我想, 它从未离开过。

[waɪl] [aɪ] [steɪd] [ɪn][ðə; ði][lənd] .
while I stayed in the land .
尽管 我 入住 在 这 土地 .
而我则留在了这片土地上。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz][ɔ:l] [br'fɔ:r] [em 'i:] .
The picture is all before me .
这 图片 是 全部 前 我 .
眼前的一切尽收眼底。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [taʊn] , [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [sʌn][ɑ:n][ɪts] [hɪl] ,
The little white town , shining in the western sun on its hill ,
这 小的 白色的 镇 , 灼灼 在 这 西 太阳 在 它是爬坡道 ,
西边的阳光照耀着山顶上的小白城,

[wɪð; wɪθ][ɪts] [fʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ; [ðə; ði][sɜ:rf] ['breɪkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] ;
with its foot in the water ; the surf breaking on the rocks ;
和 它是 脚 在 这 水 ; 这 冲浪 打破 在 这 岩石 ;
一只脚踏入水中; 海浪拍打着岩石;

[ænd; ənd][ðə; ði] [b:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] [haɪ] [lənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
and the long line of high land in the distance ,
和 这 长的 线 的 高的 土地 在 这 距离 ,
远处绵延起伏的高地,

[wɪtʃ] [aɪ] [nu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɪl] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['pæləstəɪn] .
which I knew was the hill country of Palestine .
哪个 我 知道 曾是 这 爬坡道 国家 的 巴勒斯坦 .
我知道那是巴勒斯坦的山区。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] ['glædnəs] .
I was glad , with a fulness of gladness .
我 曾是 高兴的 , 和 一个 充满 的 欢乐 .
我非常高兴, 无比开心。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['terərz] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [θru:] [ðə; ði][sɜ:rf][kʊd; kəd][nɑ:t] [dæʃ] [maɪ] ['plezər] ,
Even the terrors of landing through the surf could not dash my pleasure ,
甚至 这 恐怖 的 降落 通过 这 冲浪 可以 不是 短跑 我的 乐趣 ,
即使是穿越海浪着陆的恐惧也无法浇灭我的快乐。

[ðʊʊ] [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz][nɑ:t]['kwaɪət] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [seɪf] ,
though the water was not quiet enough to make it safe ,
尽管 这 水 曾是 不是 安静的 足够的 到 制作 它 安全的 ,
虽然水面不够平静, 不足以保证安全,

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [haʊ] [wi;; wi][wɜ:r; wər] ['pɑ:səbli] [tu;; tə][get] [θru:] .
and I did not see how we were possibly to get through .
和 我 做过 不是 看 如何 我们 是 可能 到 得到 通过 .
我当时完全不明白我们该如何才能通过。

[aɪ] [θɔ:t] [wi;; wi] [wʊd] , [ænd; ənd][wi;; wi][dɪd] ;
I thought we would , and we did ;
我 想法 我们 会 , 和 我们 做过 ;
我以为我们会成功, 而我们也确实成功了;

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ki:] [wi:; wi] [faʊnd] [ʼaʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ]
and then out of the confusion on the quay we found our way to a
和 然后 出去 的 这 困惑 在 这 码头 我们 成立 我们的 方式 到 一个
[naɪs] ['lɪt(ə)l][hoʊ'tel] .
nice little hotel .
好的 小的 酒店 .

然后，我们从码头的混乱中找到了一家不错的小酒店。

[fju:] [θɪŋz] [aɪ] [sə'pəʊz] [ɑ:r; ər][naɪs][ɪn]['dʒæfə] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['ri:əli] [si:md] [kli:n] ,
Few things I suppose are nice in Jaffa ; but this really seemed clean ,
很少 事物 我 认为 是 好的 在 雅法 ; 但 这 真的 似乎 干净的 ,
我想雅法没什么好东西，但这家店看起来真的很干净。

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em] [ʃɒr] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] .
and I am sure it was pleasant .
和 我 是 当然 它 曾是 令人愉快的 .

我相信那一定很愉快。

[ðə; ði][,ɔ:ri'ent(ə)l] [stɑɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] , [ænd; ənd]['ælkəʊv][ru:mz; rʊmz] , [stoʊn]
The Oriental style of the house - the courtyard , and alcove rooms , stone
这 东方 风格 的 这 房子 - 这 庭院 , 和 壁龛 房间 , 石头
[flo:rz] [ænd; ənd] ['kʊʃnd] [dɪ'væn] ,
floors and cushioned divans ,
楼层 和 缓冲 沙发 ,
房屋的东方风格——庭院、壁龛式房间、石质地板和软垫长椅，

- [wɜ:r; wər] [dɪ'laitf(ə)l] [tu:; tə][,em 'i:] .
- were delightful to me :
- 是 愉快 到 我 .

——对我来说，它们令人愉悦。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] ['dɪnər] [ðer; ðər] ; ['pɑ:pə][ænd; ənd][aɪ][ə'loʊn] , ['taɪərd][ænd; ənd]
And so was our first dinner there ; papa and I alone , tired and
和 所以 曾是 我们的 第一的 晚餐 那里 ; 爸爸 和 我 独自的 , 疲劳的 和
['hʌŋgri] ,
hungry ,
饥饿的 ,

于是，我们在那里的第一顿晚餐就是这样；只有我和爸爸，又累又饿。

[ænd; ənd] ['i:tn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [,medɪtə'reɪniən] [fʊl] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ['ɡoʊɪŋ] [daʊn] "
and eating with the Mediterranean full in sight , and the sun going down "
和 吃 和 这 地中海 满的 在 视线 , 和 这 太阳 去 向下 "
[ə'jɔnt] [ðə; ði] [si:] .
ayont the sea .
远方 这 海 .

一边享用美食，一边欣赏地中海的壮丽景色，夕阳西下，落日余晖洒在海面上。

" [aɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [tru:s] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:roufl] [θɔ:ts] [ðæt] ['i:vniŋ] , [ænd; ənd] [slept] [ðə; ði] [naɪt]
" I established a truce with sorrowful thoughts that evening , and slept the night
" 我 已确立的 一个 休战 和 悲伤 想法 那 晚上 , 和 睡着了 这 夜晚
[θru:] [ɪn] [pi:s] .
through in peace .
通过 在 和平 .

“那天晚上，我与悲伤的思绪达成了和解，安然入睡了一整夜。”

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['pɑ:pə] [faʊnd] [,em 'i:] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
The next morning papa found me standing at the window of one of our
这 下一个 早晨 爸爸 成立 我 常设 在 这 窗户 的 一 的 我们的
[ru:mz; rʊmz] [ðæt] [lʊkt] ['ɪnwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] .
rooms that looked inward from the sea .
房间 那 看起来 向内 从 这 海 .

第二天早上，爸爸发现我站在我们其中一个房间的窗户前，那扇窗户可以俯瞰大海。

" [wel] , ['deizi] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **Well , Daisy , " said he ,**
" 出色地 , 雏菊 , " 说 他 ,

“好吧，黛西，”他说。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][maɪ] [ˈʃəuldəz] - " [aɪ][hæv; həv][gɔ:t][maɪ] ['deizi] [ʌv; əv][ten] [ˈjɪrz] [oʊld] [bæk]
putting his hands on my shoulders - " I have got my Daisy of ten years old back
推杆 他的 双手 在 我的 肩膀 - " 我 有 得到 我的 雏菊 的 十 年 老的 后退
[əˈgeɪn] .
again .
再次 .

他把手放在我的肩膀上——“我又找回了我十岁的黛西。”

[wʌt] [ɪz][aɪˈti:] [naʊ] ? " **What is it now ? "**
什么 是 它 现在 ? "

现在是什么情况？

" [oʊ] , [ˈpɑ:pə] , " [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , " [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhaʊstɒp] !
" **Oh , papa , " I exclaimed , " look at the housetops !**
" 哦 , 爸爸 , " 我 惊呼 , " 看 在 这 屋顶 !

“哦，爸爸，”我惊呼道，“快看屋顶！”

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ʌv; əv] [ˈhaʊstɒp] [ɔ:l][maɪ][laɪf] ; [ænd; ænd] [naʊ] [hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ! " **I have read of housetops all my life ; and now here they are ! "**
我 有 读 的 屋顶 全部 我的 生活 ; 和 现在 这里 他们 是 ! "

我一生都在阅读关于屋顶的文章，现在我竟然亲眼见到了！

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , ['deizi] . " **They have been here all the time , Daisy . "**
" 他们 有 到过 这里 全部 这 时间 , 雏菊 . "

“他们一直都在这里，黛西。”

" [bʌt; bət] - [aɪˈti:] [ɪz][soʊ][ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈsi:ɪŋ] [aɪˈti:] , [ˈpɑ:pə] .
" **But - it is so impossible to realise without seeing it , papa .**
" 但 - 它 是 所以 不可能的 到 意识到 没有 看到 它 , 爸爸 .

“但是——爸爸，不亲眼所见，是不可能明白的。”

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhaʊstɒp] [ðæt] [ˈpi:tər] [wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n] .
It was on such a housetop that Peter was when he had his vision .
它 曾是 在 这样的 一个 屋顶 那 彼得 曾是 什么时候 他 有 他的 想象 .

彼得正是在这样的一栋房子的屋顶上看到了异象。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] , [aɪˈti:] [ɪz][ðə; ði] [ˈplezəntɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ˈpɑ:pə] .
You can see , it is the pleasantest part of the house , papa .
你 能 看 , 它 是 这 最令人愉悦的 部分 的 这 房子 , 爸爸 .

你看，这是房子里最舒适的地方，爸爸。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhaʊstɒp] , [æz; əz] [ðeɪ] [du:][ɪn] [ˈsʌmər] ;
I should like to sleep on the housetop , as they do in summer ;
我 应该 喜欢 到 睡觉 在 这 屋顶 , 作为 他们 做 在 夏天 ;

我想像他们夏天那样睡在屋顶上；

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ðə; ði][stɑ:rz][ˈoʊvər][emˈi:] .
with only the stars over me .
和 仅有的 这 明星 超过 我 .

只有繁星点缀着我。

[haʊ] [naɪs] ! " **How nice ! "**
如何 好的 ! "

真好！

" [wʌt] [wʌz; wəz] ['pi:tə-z] ['vɪz(ə)n] , [br'saɪdz] [ðə; ði][stɑ:rz] ? "

" **What was Peter's vision , besides the stars ?** "

" 什么 曾是 彼得的 想象 , 除了 这 明星 ? "

除了星星之外，彼得还看到了什么异象？

" [ˈpɑ:pə] !

" **Papa !**

" 爸爸 !

爸爸！

[nɑ:t][ðə; ði][stɑ:rz] ; [hɪz; ɪz]['vɪz(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət] ['nu:ndeɪ] .

Not the stars ; his vision was at noonday .

不是 这 明星 ; 他的 想象 曾是 在 午 .

不是星星；他看到的景象是在正午。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

I have just been reading about it .

我 有 只是 到过 阅读 关于 它 .

我刚才正好在看相关的报道。

[haʊ] [dɪ'liʃəs] [ðə; ði]['baɪb(ə)] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] ! "

How delicious the Bible will be here ! "

如何 可口的 这 圣经 将要 是 这里 ! "

这里的《圣经》读起来该有多么美味啊！

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'liʃəs] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , " [ˈpɑ:pə] [sed] ; [aɪ] [ˈfænsɪd] [ˈræðər] ['sædli] .

" **It is always delicious to you , I think , " papa said ; I fancied rather sadly .**

" 它 是 总是 可口的 到 你 , 我 思考 , " 爸爸 说 ; 我 幻想 相当 令人遗憾的是 .

“我想你总是觉得它很好吃，”爸爸说；我却有些伤感地想。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [teɪst] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn][wɪð; wɪθ] .

" **It is a taste you were born with .**

" 它 是 一个 品尝 你 是 出生 和 .

这是你与生俱来的品味。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [ri:d] [em 'i:][ə'baʊt] [ðæt] ['vɪz(ə)n] .

Sit down and read me about that vision .

坐 向下 和 读 我 关于 那 想象 .

请坐下来，给我读一下那个愿景。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈpɑ:pə] [ðæt] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

" **But it was papa that sat down , and I stood by the window ,**

" 但 它 曾是 爸爸 那 卫星 向下 , 和 我 站立 经过 这 窗户 ,

“但是坐下的是爸爸，我站在窗边。”

[ænd; ənd][wɪ:; wi] [ri:d] [tə'geðər] [ðoʊz] [ˈtʃæptərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] ; [ænd; ənd][ˈpɑ:pə] [gru:] ['veri]

and we read together those chapters of the Acts ; and papa grew very

和 我们 读 一起 那些 章节 的 这 使徒行传 ; 和 爸爸 生长 非常

[mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] ,

much interested ,

很多 感兴趣的 ,

我们一起读了《使徒行传》的那些章节；爸爸对此非常感兴趣。

[ænd; ənd][wɪ:; wi][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [tɔ:k] [ɔ:l] ['brekfəst] [taɪm] .

and we had an excellent talk all breakfast time .

和 我们 有 一个 出色的 讲话 全部 早餐 时间 .

我们整个早餐时间都聊得很开心。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈdɪʃɪz] [æ; ət] [ˈbrekfəst] [helpt] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [tu:] ; [ðə; ði] [ˈbɔɪld] [raɪs] [ænd; ənd] [mi:t]
The strange dishes at breakfast helped the interest too ; the boiled rice and meat
这 奇怪的 菜肴 在 早餐 帮助 这 兴趣 也 ; 这 煮沸 米 和 肉
,

早餐中那些奇特的菜肴也增添了人们的兴趣；比如白米饭和肉，
[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɒm,grænɪts] .
and the fish and the pomegranates .
和 这 鱼 和 这 石榴 .
还有鱼和石榴。

[aɪ] [si:md] [tu;; tə] [hæv; həv] [maɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈbaɪb(ə)] [taɪmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈpleɪsɪz] .
I seemed to have my living in Bible times as well as places .
我 似乎 到 有 我的 活的 在 圣经 时代 作为 出色地 作为 地方 .
我似乎生活在圣经时代以及某些地方。

[ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [leɪ] [ˈspɑ:rkɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [ju: ˈes] ;
The Mediterranean lay sparkling before us ;
这 地中海 躺 闪闪发光 前 我们 ;
地中海波光粼粼地展现在我们眼前；
[æz; əz] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [brɪˈfɔ:r] [ˈpi:tər] [noʊ] [daʊt] [wen] [hi; hi] [went] [ʌp] [tu;; tə] [ðæt] [ˈhaʊstɒp] [tu;; tə]

as it was before Peter no doubt when he went up to that housetop to
作为 它 曾是 前 彼得 不 怀疑 什么时候 他 去 向上 到 那 屋顶 到
[preɪ] .
pray .
祈祷 .
毫无疑问，彼得当年上到屋顶祷告时，也看到了同样的景象。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [gɔ:n] ; [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [si:] [jet] .
The house is gone ; but it is the same sea yet .
这 房子 是 已消失 ; 但 它 是 这 相同的 海 然而 .
房子没了，但大海还是那片大海。
" [aɪ] [æ; ʃəl] [ˈɔ:lweɪz] [lʊk] [əˈpɑ:n] [ˈdʒæfə] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] , " [sed] [ˈpɑ:pə] , [æ; ət] [læst] ;

" I shall always look upon Jaffa with respect , " said papa , at last ;
" 我 将 总是 看 之上 雅法 和 尊重 , " 说 爸爸 , 在 最后的 ;
“我将永远对雅法抱有敬意，”爸爸最后说道；
" [sɪns] [hɪr] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [wɜ:r; wər] [ˈpʌblɪkli] [set] [ˈoʊpən] [fɔ:r; fər] [ɔ:l]

" since here it was that the gates of religion were publicly set open for all
" 自从 这里 它 曾是 那 这 大门 的 宗教 是 公开 放 打开 为了 全部
[ðə; ði] [wɜ:rld] ,
the world ,
这 世界 ,
“因为正是在这里，宗教的大门向全世界公开敞开了，
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ki:] [ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒu:z] .

and the key taken out of the hands of the Jews .
和 这 钥匙 已采取 出去 的 这 双手 的 这 犹太人 .
钥匙从犹太人手中被夺走了。
[aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [pleɪs] [tu:] , [tu;; tə] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌt] [ˈɪntrəst] [brɪˈbɔ:nɪŋ] [tu;; tə]

It is a little place too , to have anything of so much interest belonging to
它 是 一个 小的 地方 也 , 到 有 任何事物 的 所以 很多 兴趣 属于 到
[aɪ ˈti:] . "
it . "
它 . "

“这地方也不大，居然有这么多有趣的东西。”

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ɔ:l] , ['pɑ:pə] , " [aɪ] [sed] .
" **That is not all , papa ,** " **I said .**
" 那 是 不是 全部 , 爸爸 , " 我 说 .

“爸爸，这还不是全部，”我说。

" ['sɑ:ləmən] [hæd; həd][ðə; ði] ['si:dər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['temp(ə)] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['bɪldɪŋz] ,
" **Solomon had the cedar for the Temple , and for all his great buildings ,**
" 所罗门 有 这 雪松 为了 这 寺庙 , 和 为了 全部 他的 伟大的 建筑物 ,
['floʊtɪd] [daʊn] [hɪr] . " **floated down here .** "
漂浮 向下 这里 . "

“所罗门建造圣殿以及他所有宏伟建筑所用的香柏木，都是从这里漂流下来的。”

" ['sɑ:ləmən] ! " [sed] ['pɑ:pə] .
" **Solomon !** " **said papa .**
" 所罗门 ! " 说 爸爸 .

“所罗门！”爸爸说。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [sɜ:r] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜ:rks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪmbər] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]
" **Don't you remember , sir , his great works , and the timber he had to**
" 不 你 记住 , 先生 , 他的 伟大的 作品 , 和 这 木材 他 有 到
[get][frʌm; frəm] ['lebənɑ:n] ? " **get from Lebanon ?** "
得到 从 黎巴嫩 ? "

“先生，您难道不记得他的伟大工程，以及他不得不从黎巴嫩运来的木材吗？”

" [dɪd][aɪ 'ti:] [kʌm] [ðɪs] [wei] ? "
" **Did it come this way ?** "
" 做过 它 来 这 方式 ? "

“它就是这样来的吗？”

" [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [kʌm] , ['pɑ:pə] ;
" **The only way it could come , papa ;**
" 这 仅有的 方式 它 可以 来 , 爸爸 ;

“爸爸，这是它唯一能来的办法；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][baɪ][lənd][ʌp][tu:; tə][dʒə'ru:sələm] - [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt]
and then it had to go by land up to Jerusalem - the same way that
和 然后 它 有 到 去 经过 土地 向上 到 耶路撒冷 - 这 相同的 方式 那
[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] ;
we are going ;
我们 是 去 ;

然后它必须走陆路才能到达耶路撒冷——和我们现在走的路一样；

['θɜ:rti] - [θri:] [maɪlz] . " **thirty - three miles .** "
三十 - 三 英里 . "

三十三英里。

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [lɜ:rn] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? "
" **Where did you learn so much about it ?** "
" 在哪里 做过 你 学习 所以 很多 关于 它 ? "

“你是从哪里了解到这么多的？”

" [ðæt] ['ɪznt] [mʌtʃ] , ['pɑ:pə] ; [ɔ:l] [ðæt] [ɪz][ɪn] ['mɜ:ri] ;
" **That isn't much , papa ; all that is in Murray ;**
" 那 不是 很多 , 爸爸 ; 全部 那 是 在 默里 ;

“那不算什么，爸爸；所有这些东西都在默里；

[bʌt; bət] [naʊ] [meɪ] [aɪ] [ri:d] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['sɔ:ləmənz] [flaʊts] [ʌv; əv] ['tɪmbər] , [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['fɪnɪʃɪŋ]
but now may I read you about Solomon's floats of timber , while you are finishing
但 现在 可能 我 读 你 关于 所罗门的 浮标 的 木材 , 尽管 你 是 精加工
[ðæt] ['pɑ:mɪgrænɪt] ? "
that pomegranate ? "
那 石榴 ? "

“不过，趁您吃完石榴的时候，我可以给您读读所罗门用木材运载的故事吗？”

" [ri:d] [ə'weɪ] , " [sed] ['pɑ:pə] .
" Read away , " said papa .
" 读 离开 , " 说 爸爸 .

“读吧，”爸爸说。

" ['pɒm,grænɪts] [ɑ:r; ər][nɑ:t][raɪp] [naʊ] , [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? "
" Pomegranates are not ripe now , are they ? "
" 石榴 是 不是 成熟 现在 , 是 他们 ? "

“石榴现在还没熟，对吧？”

" [ðeɪ] [ki:p] , ['pɑ:pə] .
" They keep , papa .
" 他们 保持 , 爸爸 .

“他们会留下的，爸爸。”

" ['pɑ:pə] [læft] [æt; ət][em 'i:] , [ænd; ænd][aɪ] [ri:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [laɪkt] ;
" Papa laughed at me , and I read to him as much as I liked ;
" 爸爸 笑了 在 我 , 和 我 读 到 他 作为 很多 作为 我 喜欢 ;

“爸爸嘲笑我，但我还是尽情地给他读书；

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .
and he was almost as much engaged as I was .
和 他 曾是 几乎 作为 很多 已订婚的 作为 我 曾是 .

他几乎和我一样投入。

" [wi:l] [goʊ][aʊt][ænd; ænd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['feɪməs] ['hɑ:rbər] [fɔ:r; fər] ['lʌmbər] , " [hi:; hi] [sed] .
" We'll go out and look at this famous harbour for lumber , " he said .
" 出色地 去 出去 和 看 在 这 著名的 港口 为了 木材 , " 他 说 .

“我们将前往这个著名的港口寻找木材，”他说。

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [gʊd] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [els] , ['deɪzi] ;
" It is not good for much else , Daisy ;
" 它 是 不是 好的 为了 很多 别的 , 雏菊 ;

“除了这个，它没什么别的用处，黛西；

[aɪ] [θɔ:t] ['jestərdeɪ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:rt(ə)nli] [meɪk] ['ʃɪprek] [ɑ:n] [ðæt] [ri:f] .
I thought yesterday we should certainly make shipwreck on that reef .
我 想法 昨天 我们 应该 当然 制作 海难 在 那 礁 .

我昨天就想，我们肯定应该在那块礁石上制造一起沉船事故。

[ɪz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [kəʊst] . "
Is it possible there is no better along the coast . "
是 它 可能的 那里 是 不 更好的 沿着 这 海岸 . "

难道沿海地区就没有比这更好的地方了吗？

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [wʌt] [wi:; wi] [wʊd] [kɔ:l][ə; eɪ] ['hɑ:rbər] [æt; ət][ɔ:l] , ['pɑ:pə] .
" It is not what we would call a harbour at all , papa .
" 它 是 不是 什么 我们 会 称呼 一个 港口 在 全部 , 爸爸 .

“爸爸，这根本就不是我们所说的港口。”

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ˈboʊts][kæn; kən][get] [θru:] [ðæt] [ˈhæroʊ] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ri:f] ; [ænd; ənd]
Nothing but little boats can get through that narrow opening in the reef ; and
没有什么 但 小的 船 能 得到 通过 那 狭窄的 开幕 在 这 礁 ； 和
[aɪ] [səˈpoʊz] ,
I suppose ,
我 认为 ,

只有小型船只才能通过礁石上那狭窄的通道；我想，

[ˈsɔ:ləmənz] [ˈsi:dər] [ˈtɪmbər] [gɑ:t] [θru:] . "
Solomon's cedar timber got through ."
所罗门的 雪松 木材 得到 通过 . "

所罗门的雪松木材运到了。

" [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][oʊld] [taɪm] [wɜ:r; wər][nɔ:t] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑ:r][ˈboʊts] , [ˈmeni] [ʌv; əv]
" **The ships of old time were not much more than our boats , many of**
" 这 船舶 的 老的 时间 是 不是 很多 更多的 比 我们的 船 , 许多 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“古代的船只和我们的小船差不多，而且很多都是如此。”

" [sed] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] .
" **said my father .**
" 说 我的 父亲 .

“我父亲说道。”

" [haʊ] [dɪˈlaɪtʃəli] [ju:; jʊ][ˈri:əlaɪz] [ˈevriθɪŋ] , [ˈdeɪzi] ! "
" **How delightfully you realise everything , Daisy !** "
" 如何 令人愉悦 你 意识到 一切 , 雏菊 ! "

“黛西，你真是太聪明了，什么都看得清清楚楚！”

" [wel] , [ˈpɑ:pə] , - [dəʊnt][ju:; jʊ] ? "
" **Well , papa , - don't you ?** "
" 出色地 , 爸爸 , - 不 你 ? "

“嗯，爸爸，——你不觉得吗？”

" [nɔ:t][ðə; ði][pæst] , [tʃaɪld] .
" **Not the past , child .**
" 不是 这 过去的 , 孩子 .

“孩子，不是过去。”

[aɪ] [ˈri:əlaɪz] [ju:; jʊ][baɪ][maɪ] [saɪd] . "
I realise you by my side . "
我 意识到 你 经过 我的 边 . "

我意识到你就在我身边。

" [ˈpɑ:pə] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈri:əlaɪz] [ˈdʒɑ:pə] [tu:] . "
" **Papa , if you think about it a little , you will realise Joppa too .** "
" 爸爸 , 如果 你 思考 关于 它 一个 小的 , 你 将要 意识到 约帕 也 . "

“爸爸，如果你稍微想想，你也会明白乔帕的意思。”

" [aɪ][hæv; həv][nɔ:t][jɔr; jər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ˈdeɪzi] .
" **I have not your imagination , Daisy .**
" 我 有 不是 你的 想像力 , 雏菊 .

“我没有你那样的想象力，黛西。”

[əˈbaʊt] [ˈsɔ:ləmənz] [ˈtemp(ə)] , - [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [left] [naʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? "
About Solomon's temple , - there is nothing of it left now , I suppose ? "
关于 所罗门的 寺庙 , - 那里 是 没有什么 的 它 左边 现在 , 我 认为 ? "

至于所罗门圣殿，——我想现在应该什么都没剩下了吧？

" [oʊ] , [noʊ] , [ˈpɑːpə] ! "

" **Oh** , **no** , **papa** ! "

" 哦 , 不 , 爸爸 ! "

“哦，不，爸爸！”

" [aɪ ˈtiː] [maɪt] , [ˈdeɪzi] .

" **It might** , **Daisy** .

" 它 可能 , 雏菊 .

“也许吧，黛西。”

[θiːbz] [ɪz] [ˈvæstli] [ˈoʊldər] . "

Thebes is vastly older . "

底比斯 是 非常 老 . "

底比斯的历史要悠久得多。

" [bʌt; bət] , [ˈpɑːpə] , - [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] ,

" **But** , **papa** , - **don't you remember** ,

" 但 , 爸爸 , - 不 你 记住 ,

“但是，爸爸，——你不记得了吗？”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [stoʊn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [ˈbɪldɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [left] [əˈpɑːn] [əˈnʌðər] [stoʊn] .

there was not one stone of all those buildings to be left upon another stone .

那里 曾是 不是 一 石头 的 全部 那些 建筑物 到 是 左边 之上 其他 石头 .

那些建筑物的每一块石头都没有留在另一块石头上面。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [left] - [ˈoʊnli][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [faʊnˈdeɪ](ə)n] [wɔːl] [ðæt] [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][ðə; ði] [flɔːr] , [ɔːr]

Nothing is left - only some of the foundation wall that supported the floor , or

没有什么 是 左边 - 仅有的 一些 的 这 基础 墙 那 有 这 地面 , 或者

[ðə; ði][ˈplætfɔːrm] ,

the platform ,

这 平台 ,

什么都没剩下——只剩下支撑地板或平台的地基墙的一部分。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] . "

of the Temple . "

的 这 寺庙 . "

圣殿。”

" [wel] , [wiː; wi][jæl; jəl] [siː] , [wen] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][dʒəˈruːsələm] , " [maɪ] [ˈfaːðər] [sed] .

" **Well** , **we shall see** , **when we go to Jerusalem** , " **my father said** .

" 出色地 , 我们 将 看 , 什么时候 我们 去 到 耶路撒冷 , " 我的 父亲 说 .

“嗯，等我们到了耶路撒冷就知道了，”我父亲说。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [wiː; wi] [went] [aʊt] [ænd; ɐnd] [tʊk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [wɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪnˈvaɪrənz] [ʌv; əv]

In the meantime we went out and took a great walk about the environs of

在 这 与此同时 我们 去 出去 和 采取 一个 伟大的 走 关于 这 周边环境 的

[ˈdʒɑːpə] .

Joppa .

约帕 .

与此同时，我们外出在约帕周边地区进行了一次愉快的散步。

[θruː] [ðə; ði] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈɡɑːdnz] ; [ðə; ði][ɡrænd] [ˈɔːrɪndʒ] [ɡroʊvz] , [ænd; ɐnd] [ˈpɑːmɪɡrænɪt] ,

Through the miles of gardens ; the grand orange groves , and pomegranate ,

通过 这 英里 的 花园 ; 这 盛大 橙子 小树林 , 和 石榴 ,

[ˈlemən] , [fɪɡ] , [ˈæprɪkɑːt; ˈeɪprɪkɑːt][ænd; ɐnd][pɑːm] [ˈɔːtʃədʒ] .

lemon , fig , apricot and palm orchards .

柠檬 , 如图 , 杏 和 棕榈 果园 .

穿过绵延数英里的花园；大片的橘子林，以及石榴、柠檬、无花果、杏子和棕榈果园。

[ðə; ði][ˈɔ:rɪndʒɪz][ænd; ənd][ˈlemənz] [ˈgetɪŋ] [ðər; ðər][greɪt] [ˈhɑ:vɪsts] [ˈredi] ; [ˌkʌltɪ'veɪ(ə)n] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n]
The oranges and lemons getting their great harvests ready ; cultivation going on
这 橙子 和 柠檬 获得 他们的 伟大的 收获 准备好 ; 栽培 去 在
[brˈni:θ] [ðə; ði] [tri:z] ;
beneath the trees ;
下面 这 树木 ;

橙子和柠檬即将迎来丰收；树下正在进行耕作；

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [wi:lz] [ˈwɜ:rkɪŋ] ; [ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [hedʒz] [ʌv; əv] [ˈprɪkli] [per] , [fɔ:r] [ænd; ənd][sɪks] [fi:t]
the water - wheels working ; the curious hedges of prickly pear , four and six feet
这 水 - 车轮 在职的 ; 这 好奇的 对冲 的 带刺的 梨 , 四 和 六 脚
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

水车运转；奇特的仙人掌篱笆，有四英尺高，也有六英尺高。

[riˈmaɪndɪŋ] [ju:ˈes][ɔ:l][ðə; ði] [waɪ] , [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [els] [dɪd] , [ðæt] [wi;; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ]
reminding us all the while , if nothing else did , that we were in a very strange
提醒 我们 全部 这 尽管 , 如果 没有什么 别的 做过 , 那 我们 是 在 一个 非常 奇怪的
[lənd] .
land .
土地 :

这件事始终在提醒我们，即便没有其他事情能做到这一点，那就是我们身处一个非常陌生的国度。

[wʌt] [ˈendləs] [dɪˈlaɪt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] !
What endless delight it was !
什么 无尽的 喜 它 曾是 !

那真是无尽的快乐啊！

[ðə; ði] [ˈweðər] [hæd; həd][dʒʌst] [klɪrd] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] ; [ænd; ənd][tu;; tə] - [deɪ] , [ðə; ði] [ˌfɪfti:nθ]
The weather had just cleared the day before ; and to - day , the fifteenth
这 天气 有 只是 已清除 这 天 前 ; 和 到 - 天 , 这 第十五
[ʌv; əv][ˈdʒænjueri] ,
of January ,
的 一月 ,

前一天天气刚刚放晴；而今天，1月15日，

[ðə; ði] [sʌn] [ˈʃʊn] [sti:l] [ænd; ənd] [fer] [ænd; ənd][wɔ:rm] .
the sun shone still and fair and warm .
这 太阳 闪耀 仍然 和 公平的 和 温暖的 :

阳光依旧灿烂温暖。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ˈpɑ:pə][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɡʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [step] , [ænd; ənd] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈɪntrəstɪd]
I saw that papa was getting good with every step , and growing interested
我 锯 那 爸爸 曾是 获得 好的 和 每一个 步 , 和 生长 感兴趣的
[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈaʊər] .
with every hour .
和 每一个 小时 :

我看到爸爸每一步都做得越来越好，每过一个小时就更感兴趣。

[wi;; wi] [went] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] , [ænd; ənd] [ˈstroʊld] [əˈbɔ:n] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [ˈtænəri:z] ;
We went down to the beach , and strolled along as far as the tanneries ;
我们 去 向下 到 这 海滩 , 和 漫步 沿着 作为 远的 作为 这 制革厂 ;

我们走到海滩，沿着海滩漫步，一直走到制革厂。

[ˈevri] [weɪv] [ðæt] [broʊk][æt; ət][maɪ][saɪd] [ˈsi:mɪŋ] [tu;; tə] [sɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrɪz] [ðə; ði][riˈmaɪndər] [ðæt]
every wave that broke at my side seeming to sing in my ears the reminder that
每一个 海浪 那 打破 在 我的 边 似乎 到 唱歌 在 我的 耳朵 这 提醒 那
[aɪˈti:] [broʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ˈpæləstain] .
it broke on the shores of Palestine .
它 打破 在 这 海岸 的 巴勒斯坦 :

每一道拍打在我身旁的浪花，仿佛都在耳边低语，提醒着我，它们是在巴勒斯坦的海岸边拍打的。

[ˈpɑ:pə] [wɪft] [ðə; ði][ˈɔ:rɪndʒɪz][wɜ:r; wər][raɪp] ; [aɪ] [wɪft] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
Papa wished the oranges were ripe ; I wished for nothing .
爸爸 希望 这 橙子 是 成熟 ; 我 希望 为了 没有什么 .
爸爸希望橘子熟透; 我什么也不想要。

[ðen] [wi;; wi] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈsɪti] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði][bəˈzɑ:r] ;
Then we entered the city again , and examined the bazars ;
然后 我们 进入 这 城市 再次 , 和 检查 这 集市 ;
然后我们再次进入城里, 参观了集市;

[ˈlɪŋgəɪŋ] [fɜ:rst][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [tu;; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ˈmɑ:tlɪ] , [ˌpɪktʃəˈresk] ,
lingering first a good while to watch the motley , picturesque ,
挥之不去的 第一的 一个 好的 尽管 到 手表 这 杂乱无章 , 如画 ,
先驻足良久, 观赏这五彩斑斓、风景如画的景象。

[streɪndʒ] [ænd; ənd][waɪld] [kraʊd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈsɪti] [geɪt] .
strange and wild crowd without the city gate .
奇怪的 和 荒野 人群 没有 这 城市 门 .
城门外聚集着一群奇怪而狂野的人群。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][maɪ][fɜ:rst] [teɪst] [ʌv; əv][ɔ:riˈent(ə)l][laɪf] ; [ˈpɑ:pə] [nu:] [aɪ ˈti:] [brɪˈfɔ:r] ,
It was my first taste of Oriental life ; papa knew it before ,
它 曾是 我的 第一的 品尝 的 东方 生活 ; 爸爸 知道 它 前 ,
这是我第一次体验东方生活; 爸爸之前就了解过。

[bʌt; bət][hi;; hi] [ˈreliʃt] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [əˈfreʃ] [ɪn][maɪ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
but he relished it all afresh in my enjoyment of it .
但 他 津津有味 它 全部 重新 在 我的 享受 的 它 .
但他从我的享受中重新体会到了这一切的乐趣。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi;; wi][wɜ:r; wər][ˈteɪkən][tu;; tə] [si:] [ˈsaɪmənz] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ˈtæbiθə]
Of course we were taken to see Simon's house and the house where Tabitha
的 课程 我们 是 已采取 到 看 西蒙的 房子 和 这 房子 在哪里 塔比莎
[daɪd] .
died .
死亡 .

当然, 我们也参观了西蒙的家和塔比莎去世的那所房子。
" [du:][ju;; jʊ] [ˈri:əlaɪz] [ˈeniθɪŋ] [hɪr] ,
" **Do you realise anything here ,**
" 做 你 意识到 任何事物 这里 ,
你意识到这里发生了什么吗?

[ˈdeɪzi] ? " [ˈpɑ:pə] [æskt] , [æz; əz][wi;; wi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [flæt] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ðɪ:z] [tu:] .
Daisy ? " papa asked , as we stood on the flat roof of the first of these two .
雏菊 ? " 爸爸 问 , 作为 我们 站立 在 这 平坦的 屋顶 的 这 第一的 的 这些 二 .
“黛西?”爸爸问道, 当时我们正站在这两栋房子中第一栋的平顶上。

" [jes] , [ˈpɑ:pə] . "
" **Yes , papa .** " "
" 是的 , 爸爸 . "
“是的, 爸爸。”

" [preɪ] , [wʌt] ?
" **Pray , what ?**
" 祈祷 , 什么 ?
“祈祷什么? ”

[es ˈti:] . [ˈpi:tər] [ˈnevər] [sɔ:] [ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] , [maɪ] [dɪr] . "
St . Peter never saw this building , my dear . "
英石 . 彼得 绝不 锯 这 建筑 , 我的 亲爱的 . "
亲爱的, 圣彼得从未见过这座建筑。

" [noʊ] , [ˈpɑ:pə] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪˈti:] .

" **No , papa , I don't think it** .
" 不 , 爸爸 , 我 不 思考 它 .

“不，爸爸，我不这么认为。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] - [dʒʌst][soʊ] , - [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [skaɪ]
But he saw the Mediterranean - just so , - and he had the same sky
但 他 锯 这 地中海 - 只是 所以 , - 和 他 有 这 相同的 天空
[ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
over him ,
超过 他 ,

但他看到了地中海——正是如此——而且他头顶上的天空也和以前一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔ:z] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] . "
and the same shores before him . "
和 这 相同的 海岸 前 他 . "

而他面前的，正是这片海岸。

" [ðə; ði] [seɪm] [skaɪ] , [ˈdeɪzi] ?
" **The same sky , Daisy ?**
" 这 相同的 天空 , 雏菊 ?

“还是那片天空，黛西？”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][skaɪ] ? "
What is the sky ? "
什么 是 这 天空 ? "

天空是什么？

" [jes] [ˈpɑ:pə] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] .
" **Yes papa , I know ; but there is a difference** .
" 是的 爸爸 , 我 知道 ; 但 那里 是 一个 不同之处 .

“是的，爸爸，我知道；但是这其中有区别的。”

[ðɪs] [ˈsɪriən] [skaɪ][ɪz][nɔ:t] [laɪk][ðə; ði][skaɪ][ˈoʊvər] [ˈflɒrəns] [nɔ:r] [laɪk][ðə; ði][skaɪ][ˈoʊvər] [ˈmelbərən] .
This Syrian sky is not like the sky over Florence nor like the sky over Melbourne .
这 叙利亚 天空 是 不是 喜欢 这 天空 超过 佛罗伦萨 也不 喜欢 这 天空 超过 墨尔本 .

叙利亚的天空既不像佛罗伦萨的天空，也不像墨尔本的天空。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˈpi:tər] [sɔ:] . "
And this is what Peter saw . "
和 这 是 什么 彼得 锯 . "

这就是彼得所看到的。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈtrævəlɪŋ] [kəmˈpænjən] , [ˈdeɪzi] , " [sed] [ˈpɑ:pə] .
" **You are a delicious travelling companion , Daisy , " said papa** .
" 你 是 一个 可口的 旅行 伴侣 , 雏菊 , " 说 爸爸 .

“黛西，你真是个很棒的旅行伙伴，”爸爸说。

" [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ɪz] [ɡʊd] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈbetər] .
" **Your mother is good , but you are better** .
" 你的 母亲 是 好的 , 但 你 是 更好的 .

你妈妈很好，但你更好。

[wel] , [teɪk] [emˈi:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [naʊ] [ɪn][jʊr; jər] [ˈdʒɜ:rni] [ˈɪntu:][ðə; ði][pæst] .
Well , take me with you now in your journey into the past .
出色地 , 拿 我 和 你 现在 在 你的 旅行 进入 这 过去的 .

好吧，现在带我一起踏上这段穿越时空的旅程吧。

" [wiː; wi][sæt] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [haʊs] [ʌv; əv][ˈsaɪmən] , [ˈpɑːpə]
" We sat down there on the roof of the so - called house of Simon , papa
" 我们 卫星 向下 那里 在 这 屋顶 的 这 所以 - 称为 房子 的 西蒙 , 爸爸
[ænd; ænd][aɪ] ;
and I ;
和 我 ;

“我和爸爸坐在西蒙那栋所谓的房子的屋顶上；

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [gaɪd] [ə; eɪ][ˈboʊnəs][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [kənˈtentɪd] ;
he gave the guide a bonus to keep him contented ;
他 给予 这 指导 一个 奖金 到 保持 他 满足 ;

他给了导游一笔奖金，让他高兴。

[ænd; ænd][wiː; wi] [riːd] [təˈgeðər] [ˈtʃæptərz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt] [ænd; ænd] [ˈtʃæptərz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] .
and we read together chapters in the Old Testament and chapters in the New .
和 我们 读 一起 章节 在 这 老的 遗嘱 和 章节 在 这 新的 .

我们一起阅读了旧约圣经的章节和新约圣经的章节。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈwɔːtər][frʌm; frəm] [welz] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .
It was drinking water from wells of delight .
它 曾是 喝 水 从 水井 的 喜 .

它饮的是快乐之井中的水。

[ˈbaɪb(ə)] [wɜːrdz] [ˈnevər] [siːmd] [soʊ][ˈriːəl] , [nɔːr][soʊ] [fʊl] .
Bible words never seemed so real , nor so full .
圣经 字 绝不 似乎 所以 真实的 , 也不 所以 满的 .

圣经中的话语从未显得如此真实，如此饱满。

[ænd; ænd] [ðen] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə][dʒəˈruːsələm] - [tuː; tə][ˈdʒerɪˌkoʊ] -
And then when I thought that I was going on to Jerusalem - to Jericho -
和 然后 什么时候 我 想法 那 我 曾是 去 在 到 耶路撒冷 - 到 耶利哥 -
[tuː; tə] [maʊnt] [ˈteɪbər] ,
to Mount Tabor ,
到 山 塔博尔 ,

然后，当我以为我要去耶路撒冷——去耶利哥——去他泊山的时候，

[ænd; ænd][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [ˈɡæləˌli] , [ænd; ænd] [ˈlebənɑːn] , - [ðæt] [ˈdʒɑːpə][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ]
and the Sea of Galilee , and Lebanon , - that Joppa was only the beginning
和 这 海 的 加利利 , 和 黎巴嫩 , - 那 约帕 曾是 仅有的 这 开始
,
.
,

还有加利利海和黎巴嫩——约帕只是个开始。

- [aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [kənˈteɪn] [maɪ][dʒɔɪ] .
- I could hardly contain my joy .
- 我 可以 几乎 包含 我的 喜悦 .

我简直无法抑制内心的喜悦。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ɡɪv] [θæŋks] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
I could only give thanks for it all the time .
我 可以 仅有的 给 谢谢 为了 它 全部 这 时间 .

我只能一直心存感激。

[truː] , [aɪ][dɪd] [rɪˈmembər] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðæt] [brɑːt] [siː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈvænt] ,
True , I did remember , as I looked over that bright sea of the Levant ,
真的 , 我 做过 记住 , 作为 我 看起来 超过 那 明亮的 海 的 这 黎凡特 ,
没错，当我眺望黎凡特那片明亮的海洋时，我确实记得.....

[aɪ][dɪd] [rɪ'membə] [ðæt] [fɑːr] [ə'weɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːdʒən][ʌv; əv]['kɑːnflɪkt] [wer] [ðə; ði] ['ɪntrəsts]
I did remember that far away there was a region of conflict where the interests
我 做过 记住 那 远的 离开 那里 曾是 一个 地区 的 冲突 在哪里 这 兴趣
['nɪrəst] [tuː; tə][em 'iː][wɜːr; wər] [ɪn'vɑːlvd] ;
nearest to me were involved ;
最近的 到 我 是 涉及 ;

我记得在遥远的地方有一个冲突地区，我的利益也牵涉其中；

[ə; eɪ] [straɪf] ['ɡoʊɪŋ][ɑːn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [best] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ðə; ði] ['dɪrɪst] [ɪn][maɪ] [ə'kaʊnt] ,
a strife going on , in which the best blood in the world , the dearest in my account ,
一个 冲突 去 在 , 在 哪个 这 最好的 血 在 这 世界 , 这 亲爱的 在 我的 帐户 ,
一场正在进行的冲突，牵涉到世界上最好的血液，在我心中最珍贵的血液，

[maɪt] [biː; bi] [ʃed] ɔːr [ʃedɪŋ] .
might be shed or shedding .
可能 是 棚 或者 脱落 .

可能是脱落或正在脱落。

[aɪ] [rɪ'membə] [aɪ 'tiː][ɔːl] .
I remembered it all .
我 记得 它 全部 .

我全都记得了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ker] [wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] ['kæri] ;
But the burden of that care was too heavy for me to carry ;
但 这 负担 的 那 关心 曾是 也 重的 为了 我 到 携带 ;

但是，照顾他的负担对我来说太重了；

[aɪ][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə] [leɪ] [aɪ 'tiː] [daʊn] [wer] [soʊ] ['meni] [ə; eɪ][loʊd][hæz; həz] [bɪn] [leɪd] [brɪ'fɔːr] [naʊ] ;
I was fain to lay it down where so many a load has been laid before now ;
我 曾是 欣然 到 躺 它 向下 在哪里 所以 许多 一个 加载 有 到过 铺设 前 现在 ;

我很想把它放在之前已经放置过无数货物的地方；

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪziə] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː][ɪn] ['sɪrɪ] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] ;
and it was easier for me to do it in Syria than anywhere else ;
和 它 曾是 更轻松 为了 我 到 做 它 在 叙利亚 比 任何地方 别的 ;

['gɑːdz] [oʊn] [lənd] ,
God's own land ,
神的 自己的 土地 ,

而且在叙利亚做这件事比在其他任何地方都容易；那是上帝的土地。

[wer] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)] [hæd; həd][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['təʊkənz][tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] .
where His people had had so many tokens to trust Him .
在哪里 他的 人们 有 有 所以 许多 代币 到 相信 他 .

祂的子民曾拥有许多信靠祂的凭证。

[wer] ['piːtəz] [daʊts] [ʌv; əv] ['kɑːnjəns] [wɜːr; wər] [rɪ'zɑːlvd] [baɪ][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] ,
Where Peter's doubts of conscience were resolved by a vision ,
在哪里 彼得的 疑虑 的 良心 是 已解决 经过 一个 想象 ,

彼得因异象而消除了良心上的疑虑，

[wer] [ðə; ði] [pʊr] ['wɜːrkər][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [wʌz; wəz] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [deθ] ,
where the poor worker of kindness was raised from the sleep of death ,
在哪里 这 贫穷的 工人 的 仁慈 曾是 提高 从 这 睡觉 的 死亡 ,

在那里，那位行善的穷人从死亡的沉睡中被唤醒了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [daʊt] ['weðər] [ðə; ði] [bɜːrd] [lʊkt] [ə'pɑːn]
it was not there the place for me to doubt whether the Lord looked upon
它 曾是 不是 那里 这 地方 为了 我 到 怀疑 无论 这 主 看起来 之上

[maɪ] ['trʌb(ə)] ,
my trouble ,
我的 麻烦 ,

在那里，我根本没有理由怀疑上帝是否关注我的苦难。

[ɔːr] [ˈweðər] [hiː; hi] [kæəd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr] [ˈweðər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] .
or whether he cared about it , or whether he could manage it .
或者 无论 他 关心 关于 它 , 或者 无论 他 可以 管理 它 .

或者他是否在乎这件事，或者他是否能应付得了这件事。

[aɪ][leɪd] [ker] [ænd; ɐnd] [daʊt] [tuː; tə] [sliːp] ;
I laid care and doubt to sleep ;
我 铺设 关心 和 怀疑 到 睡觉 ;

我放下了忧虑和疑虑；

[ænd; ɐnd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði] [lɔː(r)dz] [lænd] [aɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] [ˈprez(ə)ns] [ˈɔːlweɪz]
and while I was in the Lord's land I walked with the Lord's presence always
和 尽管 我 曾是 在 这 主场 土地 我 步行 和 这 主场 在场 总是
[brɪfɔːr] [em ˈiː] .
before me .
前 我 .

当我在主的土地上时，我行走时，主的同在始终在我面前。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [waːnt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɪr] [hɪm; ɪm] .
There is no want to them that fear him .
那里 是 不 想 到 他们 那 害怕 他 .

敬畏他的人没有欲望。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [dɪˈteɪnd] [æt; ət] [ˈdʒɑːpə] [θriː] [deɪz] [baɪ] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈpɔːrɪŋ] [reɪn] ,
We were detained at Joppa three days by a most pouring rain ,
我们 是 被拘留 在 约帕 三 天 经过 一个 最多 浇注 雨 ,

我们被困在约帕三天，因为那里下着瓢泼大雨。

[wɪtʃ] [kept] [juː ˈes] [fæst] [ˈprɪzənəz] [ɪn] [dɔːz] .
which kept us fast prisoners in doors .
哪个 保留 我们 快速地 囚犯 在 门 .

这让我们像囚犯一样被困在室内。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [haʊˈevər] [nɔːt] [lɔːst] .
The time was however not lost .
这 时间 曾是 然而 不是 丢失的 .

然而，时间并没有白白浪费。

[wiː; wi] [hæd; həd] [dɪsˈpeəd] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈreɪndʒmənts] [æt; ət] [ˈdʒɑːpə] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] ,
We had despaired of making arrangements at Joppa for our journey ,
我们 有 绝望的 的 制作 安排 在 约帕 为了 我们的 旅行 ,

我们原本对在约帕安排行程感到绝望，

[ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [teɪk] [juː ˈes] [tuː; tə] [dʒəˈruːsələm] .
any further than such as would take us to Jerusalem .
任何 更远 比 这样的 作为 会 拿 我们 到 耶路撒冷 .

再往前走，就到耶路撒冷了。

[ˈdʒɑːpə] [ɪz] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [əˈreɪndʒmənts] .
Joppa is no place for such arrangements .
约帕 是 不 地方 为了 这样的 安排 .

约帕不适合这种安排。

[bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi] [ˈweɪtɪd] [ðer; ðər] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] ,
But while we waited there in the rain ,
但 尽管 我们 等待 那里 在 这 雨 ,

但当我们冒雨在那里等待时，

[ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpiːp(ə)] [əˈraɪvd] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈstiːməɹ] [fɔːr; fər] [hoʊm] .
a party of English people arrived who came to take the steamer for home .
一个 派对 的 英语 人们 到达的 WHO 来了 到 拿 这 汽船 为了 家 .

一群英国人抵达，准备搭乘轮船回家。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['endɪd] [ðer; ðər] ['trævlz] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli][lənd] ; [ænd; ənd] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
They had just ended their travels in the Holy Land ; and while waiting for
他们 有 只是 结束 他们的 旅行 在 这 圣 土地 ; 和 尽管 等待 为了
[ðə; ði] ['stiːməɹ] ,
the steamer ,
这 汽船 ,

他们刚刚结束了在圣地的旅行；在等待轮船的时候，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'vælɪd] [sɔːt] [ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hoʊ'tel] .
one of them who was an invalid sought the shelter of our hotel .
一 的 他们 WHO 曾是 一个 无效的 寻求 这 庇护所 的 我们的 酒店 .
其中一名残疾人寻求在我们酒店的庇护。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
We came to know each other .
我们 来了 到 知道 每个 其他 .

我们彼此认识了。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][wʌz; wəz] , [wiː; wi] [sɪ'kjɔrd] [ðer; ðər] ['trævəlɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] .
And the end was , we secured their travelling equipment .
和 这 结尾 曾是 , 我们 安全 他们的 旅行 设备 .

最后，我们保管好了他们的旅行装备。

[tents] , [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd][ɔːl] , [wɜːr; wər] [meɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə][pɑːpə] , [wɪð; wɪθ]['mjuːtʃuəl] ['pleʒər] [æt; ət]
Tents , servants and all , were made over to papa , with mutual pleasure at
帐篷 , 仆人 和 全部 , 是 制成 超过 到 爸爸 , 和 相互的 乐趣 在
[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .
the arrangement .
这 安排 .

帐篷、仆人以及所有的一切，都移交给了爸爸，双方对这样的安排都感到满意。

[soʊ] [wen] [ðə; ði][sʌn] [ˈfoʊn] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] ,
So when the sun shone out on the fourth day ,
所以 什么时候 这 太阳 闪耀 出去 在 这 第四 天 ,

所以，当第四天太阳出来的时候，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][ɪn] [greɪt] ['kʌmfərt] .
we were ready to start in great comfort .
我们 是 准备好 到 开始 在 伟大的 舒适 .

我们准备就绪，出发时感觉非常舒适。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)] ['sɪriən] ['poʊni] , [wɪtʃ] ['kærid] [em 'iː] ['naɪsli] [θruː] [maɪ] [hoʊl] ['dʒɜːrni]
I had a dear little Syrian pony , which carried me nicely through my whole journey
我 有 一个 亲爱的 小的 叙利亚 小马 , 哪个 携带 我 很好 通过 我的 所有的 旅行
;
;
;

我有匹可爱的小叙利亚马，它驮着我顺利完成了整个旅程；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

田野里的雏菊(Daisy in the Field)

第14/24页

[ˈpɑːpə][hæd; həd] [əˈnʌðər] [ðæt] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [wel] .
papa had another that served him well .
爸爸 有 其他 那 服务 他 出色地 .

爸爸还有另一台，用得很好。

[ðə; ði] [tents] [ænd; ənd] [tent] [ˈfɪtɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [staɪl] [ʌv; əv] [pərˈfekʃ(ə)n] ;
The tents and tent fittings were in the English style of perfection ;
这 帐篷 和 帐篷 配件 是 在 这 英语 风格 的 完美 ;

帐篷和帐篷配件都体现了英式的完美风格；

[kʊk] [ænd; ənd] [ɪnˈtɜːrprətər] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈsɜːrvənt] [nuː] [ðer; ðər] [ˈbɪznəs] ,
cook and interpreter and other servants knew their business ,
厨师 和 翻译 和 其他 仆人 知道 他们的 商业 ,

厨师、翻译和其他仆人都知道自己的工作内容。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ]
and we had no reason to complain of them from the beginning
和 我们 有 不 原因 到 抱怨 的 他们 从 这 开始

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [tʊr] .
to the end of our tour .
到 这 结尾 的 我们的 旅游 .

从旅行开始到结束，我们没有任何理由抱怨他们。

[mɔːrˈoʊvər] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ˈdʒɑːpə] , [ænd; ənd] [ˈɪntərkoʊrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleɪdɪz]
Moreover , in those days of waiting at Joppa , and intercourse with the ladies
而且 , 在 那些 天 的 等待 在 约帕 , 和 交往 和 这 女士们
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] ,
of the party ,
的 这 派对 ,

此外，在约帕等待的日子里，以及与宴会上的女士们发生性关系期间，

[aɪ][gɔːt][frʌm; frəm][ðem; ðəm][sʌm; səm][ˈjuːsf(ə)l] [hɪnts] [ænd; ənd] [ˈdiːteɪlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ɡreɪt]
I got from them some useful hints and details which were of great
我 得到 从 他们 一些 有用 提示 和 细节 哪个 是 的 伟大的
[ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈæftərwərdz] .
service to me afterwards .
服务 到 我 然后 .

我从他们那里得到了一些有用的建议和细节，这些建议和细节后来对我帮助很大。

[aɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [wɪft] [tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [ˈpæləstəɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [tents] ;
I had always wished to go through Palestine living in our own tents ;
我 有 总是 希望 到 去 通过 巴勒斯坦 活的 在 我们的 自己的 帐篷 ;

我一直希望能够住在我们自己的帐篷里，穿越巴勒斯坦；

[ˈpɑːpə][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [duː] .
papa had been a little uncertain how he would do .
爸爸 有 到过 一个 小的 不确定 如何 他 会 做 .

爸爸之前有点不确定自己能不能行。

[naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsetld] .
Now it was settled .
现在 它 曾是 定居 .

事情就此解决了。

[aɪ][hæd; həd][maɪ][meɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['trʌb(ə)l] [aɪ][hæd; həd] , [ɔ:l] **I had my maid , of course ; but she was the greatest trouble I had , all**
我 有 我的 女佣 , 的 课程 ; 但 她 曾是 这 最 麻烦 我 有 , 全部
[ðə; ðɪ] [wei] . **the way .**
这 方式 .

我当然有女佣；但她从头到尾都是我遇到的最大麻烦。

[ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['setɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ʼdʒɑ:pə][ɪz][ʼnevər][tu:; tə][bi:; bi] [fər'ga:tɪn] . **The morning of our setting out from Joppa is never to be forgotten .**
这 早晨 的 我们的 环境 出去 从 约帕 是 绝不 到 是 被遗忘的 .
我们从约帕出发的那个早晨，我永远不会忘记。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] ['bɑ:mi] . **It was clear and balmy .**
它 曾是 清除 和 芳香 .

天气晴朗，气候温暖。

[fɔ:r; fər][maɪlz][wi:; wi][roʊd] [θru:] [ðə; ðɪ] ['ɔ:rɪndʒ] ['ga:dnz] , ['getɪŋ] ['redi] [fæst][fɔ:r; fər][ðer; ðər] **For miles we rode through the orange gardens , getting ready fast for their**
为了 英里 我们 骑 通过 这 橙子 花园 , 获得 准备好 快速地 为了 他们的
[su:'pɜ:rb] ['hɑ:rɪst] , **superb harvest ,**
高超 收成 ,

我们骑行了数英里，穿过橘园，他们正紧锣密鼓地准备迎接丰收。

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][raɪp][ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] . **which would be ripe a month later .**
哪个 会 是 成熟 一个 月 之后 .

一个月后就会成熟。

[ðen] [θru:] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['oʊpən] ['kʌntri] ; - ['kɔ:rnfi:ld] [ænd; ənd] [medəʊz] [ɪntə'spə:st] **Then through a pleasant open country ; - cornfields and meadows interspersed**
然后 通过 一个 令人愉快的 打开 国家 ; - 玉米地 和 草地 穿插
[wɪð; wɪθ] [tri:z] [ɪn] ['pætʃɪz] . **with trees in patches .**
和 树木 在 补丁 .

然后穿过一片宜人的开阔地带；玉米地和草地间点缀着零星的树木。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] ['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [maɪ][ʼpoʊni] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] **It was easy riding , and I liked my pony , and my heart was full of**
它 曾是 简单的 骑术 , 和 我 喜欢 我的 小马 , 和 我的 心 曾是 满的 的
[ɪg,zɪlə'reɪ](ə)n] . **exhilaration .**
兴奋 .

骑马很轻松，我很喜欢我的小马，我心里充满了兴奋。

" [wel] ? " [sed] ['pɑ:pə] , [æz; əz][maɪ] [aɪ] [met][hɪz; ɪz][wʌn] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ɪts] [ʼwɑ:ndərɪŋz] **" Well ? " said papa , as my eye met his one time in the course of its wanderings**
" 出色地 ? " 说 爸爸 , 作为 我的 眼睛 遇见 他的 一 时间 在 这 课程 的 它是 漫游
.
:
.

“怎么样？”爸爸说，我的目光在游移的过程中与他的目光相遇了一次。

" ['pɑ:pə] , [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ] [pleɪn] [ʌv; əv] [ʼjærən] ! " **" Papa , it is the plain of Sharon ! "**
" 爸爸 , 它 是 这 清楚的 的 莎伦 ! "

“爸爸，这里是沙仑平原！”

" [ju:; jʊ] [spi:k] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [pleɪd] , [wen] [ju:; jʊ]
" You speak as if it were a place where you had played , when you
" 你 说话 作为 如果 它 是 一个 地方 在哪里 你 有 玩 , 什么时候 你
[wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] . "
were a child . "
是 一个 孩子 . "

“你说话的口气，就好像那是你小时候玩耍过的地方一样。”

" [pɑ:pə] , [ɪn] [sʌm; səm] ['meɪzər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [ðæt] ;
" Papa , in some measure it is like that ;
" 爸爸 , 在 一些 措施 它 是 喜欢 那 ;

“爸爸，在某种程度上确实如此；

[soʊ] [ˈɔ:f(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [ri:d] [ə'baʊt] [ðə; ði] [oʊld] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [dʌn] [hɪr] .
so often I have read about the old things that were done here .
所以 经常 我 有 读 关于 这 老的 事物 那 是 完毕 这里 .

我经常读到关于这里过去发生的事情的文章。

" [pɑ:pə] [smaɪld] [æt; ət] [em 'i:] ? [ænd; ænd] [æskt] [wʌt] ?
" Papa smiled at me ? and asked what ?
" 爸爸 微笑 在 我 ? 和 问 什么 ?

爸爸对我笑了？然后问了什么？

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [tel] [hɪm; ɪm] [waɪl] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['ɡoʊɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kæntər] .
But I could not tell him while we were going at a canter .
但 我 可以 不是 告诉 他 尽管 我们 是 去 在 一个 慢跑 .

但当我们慢跑的时候，我无法告诉他。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['prɪti] [ɪn] [sprɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" It would be pretty in spring , " he said .
" 它 会 是 漂亮的 在 春天 , " 他 说 .

“春天的时候这里会很漂亮，”他说。

" [wer] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [tu:; tə] [stɔ:p] [tu:; tə] - [naɪt] , ['deɪzi] ?
" Where are we to stop to - night , Daisy ?
" 在哪里 是 我们 到 停止 到 - 夜晚 , 雏菊 ?

“黛西，我们今晚要去哪里呢？ ”

[aɪ] [hæv; həv] [left] [ɔ:l] [ðæt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
I have left all that to you .
我 有 左边 全部 那 到 你 .

我已经把这一切都留给你了。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [ju:; jʊ] [du:] . "
I do not know the country as you do . "
我 做 不是 知道 这 国家 作为 你 做 . "

我对这个国家并不像你那样了解。

" [pɑ:pə] , [wi:; wi] [set] [ɔ:f] [soʊ] [leɪt] , [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [get] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən] ['leɪtrɔ:n]
" Papa , we set off so late , we shall not be able to get further than Latron
" 爸爸 , 我们 放 离开 所以 晚的 , 我们 将 不是 是 有能力的 到 得到 更远 比 拉特龙

[tu:; tə] - [naɪt] . "
to - night . "
到 - 夜晚 . "

“爸爸，我们出发太晚了，今晚我们到不了拉特龙以外的地方了。”

" [wʌt] [pleɪs] [ɪz] [ðæt] ?
" What place is that ?
" 什么 地方 是 那 ?

那是什么地方？

[ɪz][,aɪˈtiː][ˈeni] [ˈpleɪs] ? "
 is it any place ? "
 是 它 任何 地方 ? "

是在某个地方吗？

" [səˈpɒʊzd; səˈpɒʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈmoʊdɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmækəˌbiːz] . "
 Supposed to be the Modin of the Maccabees . "
 据称 到 是 这 莫丁 的 这 马加比家族 . "
 "据说他是马加比家族的莫丁。"

" [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ˈeni] [bʊks] , [ˈdeɪzi] ? " [wʌz; wəz][ˈpɑːˌpɑːz][ˈnekst] [ˈkwestʃən] .
 Have you brought any books , Daisy ? " was papa's next question .
 有 你 带来 任何 图书 , 雏菊 ? " 曾是 爸爸的 下一个 问题 .
 "黛西，你带书了吗？"爸爸接着问道。

" [noʊ] , [ˈpɑːpə] , [ɪkˈsept] - [ˈmɜːrri] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] . "
 No , papa , except ' Murray ' and the Bible . "
 不 , 爸爸 , 除了 - 默里 - 和 这 圣经 . "
 "没有，爸爸，除了《默里》和《圣经》。"

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] , " [hiː; hi] [sed] .
 We ought to have more , " he said .
 我们 应该 到 有 更多的 , " 他 说 .
 "我们应该有更多,"他说。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [ˈkændɪt] [səˈplaɪ] [ðæt] [wɑːnt][æt; ət][dʒəˈruːsələm] .
 We must see if we cannot supply that want at Jerusalem .
 我们 必须 看 如果 我们 不能 供应 那 想 在 耶路撒冷 .
 我们必须看看能否满足耶路撒冷的这种需求。

" [ˈpɑːˌpɑːz] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [ˈweɪkɪŋ] [ʌp] .
 Papa's interest in the subject was thoroughly waking up .
 爸爸的 兴趣 在 这 主题 曾是 彻底 醒来 向上 .
 "爸爸对这个话题的兴趣彻底被唤醒了。"

[wiː; wi] [ˈlʌntʃt] [æt; ət] [ˈræmleɪ] .
 We lunched at Ramleh .
 我们 午餐 在 拉姆勒 .
 我们在拉姆勒吃了午饭。

[haʊ] [ˈprez(ə)nt][,aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][emˈiː] , [ðoʊz] [ˈaʊərz] [wiː; wi] [spent] [ðer; ðər] .
 How present it is to me , those hours we spent there .
 如何 展示 它 是 到 我 , 那些 小时 我们 花费 那里 .
 那些我们在那里度过的时光，至今仍历历在目。

[ðə; ði] [ˈɑːlɪv] [groʊvz] [ænd; ənd] [ˈɔːtʃədz] [ænd; ənd] [ˈkɔːrnfiːld] , [ðə; ði] [pɑːmz] [ænd; ənd] [fɪgz] , [ðə; ði]
 The olive groves and orchards and cornfields , the palms and figs , the
 这 橄榄 小树林 和 果园 和 玉米地 , 这 棕榈树 和 无花果 , 这
 [ˈprɪkli] - [per] [hedʒz] ,
 prickly - pear hedges ,
 带刺的 - 梨 对冲 ,
 橄榄树林、果园、玉米地、棕榈树、无花果树、仙人掌篱笆，

[ðə; ði] [swiːt] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
 the sweet breath of the air .
 这 甜的 气息 的 这 空气 .
 空气中弥漫着甜美的气息。

[ænd; ɐnd][ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlʌntʃən] [wiː; wi] [steɪd] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði][ˈruːɪnz][ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˌmɪnəˈret]
And after our luncheon we stayed to examine the ruins and the minaret
和 后 我们的 午餐 我们 入住 到 检查 这 废墟 和 这 宣礼塔
.
:
.

午餐后，我们留下来参观了遗址和宣礼塔。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈserəməˌnɪz] , [ˈsuːləməˌn; ,suːleɪˈməˌn] , [wʌz; wəz][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] .
Our master of ceremonies , Suleiman , was a little impatient .
我们的 掌握 的 仪式 , 苏莱曼 , 曾是 一个 小的 不耐烦 .

我们的司仪苏莱曼有点不耐烦了。

[bʌt; bət][wiː; wi][gʊːt] [ɔːf] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [ænd; ɐnd] [riːtʃt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæmpɪŋ] [graʊnd] [dʒʌst] [brɪˈfɔːr]
But we got off in good time and reached our camping ground just before
但 我们 得到 离开 在 好的 时间 和 达到 我们的 野营 地面 只是 前
[ˈsʌnset] .
sunset .
日落 .

但我们及时下车，在日落前到达了营地。

[ˈtiːər] [tuːː] , [ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [ˈflæʃɪŋ] [ɑːn] [ðoʊz] [ˈrɑːks] [ʌv; əv][ˈruːɪn] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː] ,
Tiere too , the sunlight flashing on those rocks of ruin comes back to me ,
tiere 也 , 这 阳光 闪烁 在 那些 岩石 的 废墟 来 后退 到 我 ,
蒂埃雷，阳光照射在那些废墟岩石上的景象也再次浮现在我的脑海中。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [waɪd] [pleɪn] [ænd; ɐnd] [siːː] [vjuːː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hɪl] [kəˈmændz] .
and the wide plain and sea view which the little hill commands .
和 这 宽的 清楚的 和 海 看法 哪个 这 小的 爬坡道 命令 .

从小山丘上可以俯瞰广阔的平原和海景。

[ˈpɑːpə][ænd; ɐnd][aɪː] [klaɪmd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈruːɪnz][ænd; ɐnd] [siːː] [ðə; ði] [vjuːː] [waɪl]
Papa and I climbed it to look at the ruins and see the view while
爸爸 和 我 攀登 它 到 看 在 这 废墟 和 看 这 看法 尽管
[ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] .
dinner was getting ready .
晚餐 曾是 获得 准备好 .

晚饭准备的时候，爸爸和我爬上去看看遗址和风景。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ˈdeɪzi] ?
" **What is it , Daisy ?**
" 什么 是 它 , 雏菊 ?

“黛西，什么事？ ”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][maɪː] [gæzəˈtɪr] [ænd; ɐnd] [ɪnˈtɜːrprətər] [fɔːr; fər][ðə; ði][lənd] ; [ˈsuːləməˌn; ,suːleɪˈməˌn]
" **You must be my gazetteer and interpreter for the land ; Suleiman**
" 你 必须 是 我的 地名录 和 翻译 为了 这 土地 ; 苏莱曼
[wɪl] [duːː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] . "
will do for the people . "
将要 做 为了 这 人们 . "

“你必须成为我这片土地的地理学家和翻译；苏莱曼将负责人民的事务。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] [kru:'seɪdʒz] - [ˈfɔ:rtres] , [ˈpɑ:pə] ; [bɪlt] [tu:; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] [pæs] [tu:; tə]
" It is an old Crusaders' fortress , papa ; built to command the pass to
" 它 是 一个 老的 十字军战士 - 堡垒 , 爸爸 ; 建造 到 命令 这 经过 到
[dʒə'ru:sələm] .
Jerusalem .
耶路撒冷 .

“爸爸，那是一座古老的十字军堡垒，是为了控制通往耶路撒冷的隘口而建造的。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ˈpɑ:pə] .
" That was enough for papa .
" 那 曾是 足够的 为了 爸爸 .

“爸爸觉得这就足够了。”

[hi:; hi] [pɔ:d] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [rʌf] [rɪ'meɪnz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ;
He pored over the rough remains and their associations ;
他 倾倒 超过 这 粗糙的 遗迹 和 他们的 协会 ;

他仔细研究了这些粗糙的残骸及其关联；

[waɪl] [aɪ] [sæt] [daʊn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈfɪlɪstɪ:n] [pleɪn] ;
while I sat down on a stone and looked over the Philistine plain ;
尽管 我 卫星 向下 在 一个 石头 和 看起来 超过 这 庸俗 清楚的 ;

我坐在石头上，眺望非利士平原；

[skers] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [kən'vɪns] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈhæpi] [æz; əz] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [ɪn] [rɪ'æləti] .
scarce able to convince myself that I was so happy as to see it in reality .
稀少 有能力的 到 说服 我 那 我 曾是 所以 快乐的 作为 到 看 它 在 现实 .

我几乎无法说服自己，亲眼见到这一切是多么令我高兴。

[ˈpɑ:pə] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [ˈdɪnər] [ˈæftərwərdz] ; [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:] , [aɪ]
Papa and I had a most enjoyable dinner afterwards ; he enjoyed it , I
爸爸 和 我 有 一个 最多 令人愉悦 晚餐 然后 ; 他 享受 它 , 我
[nu:] ;
knew ;
知道 ;

之后，爸爸和我一起享用了一顿非常愉快的晚餐；我知道他很开心；

[ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnaɪts] [rest] [wʌz; wəz] [swi:t] ,
and our night's rest was sweet ,
和 我们的 夜晚 休息 曾是 甜的 ,

我们睡得很好。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈekəʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] [ˈstɔrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪdʒɪz] [ˈbreɪkɪŋ] [əˈpɑ:n] [maɪ] [ɪr] .
with a faint echo of the war storms of the ages breaking upon my ear .
和 一个 头晕的 回声 的 这 战争 暴风雨 的 这 年龄 打破 之上 我的 耳朵 .

耳边隐隐传来远古战争风暴的回响。

[tu:; tə] [maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [stɔ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ðə; ði] [nekst]
To my great joy , there was no storm of the elements the next
到 我的 伟大的 喜悦 , 那里 曾是 不 风暴 的 这 元素 这 下一个
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

令我欣喜的是，第二天早上并没有暴风雨。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ˈaʊər; ɑ:r] [ma:rtʃ] [fɔ:r; fər] [dʒə'ru:sələm] .
and we were able to take up our march for Jerusalem .
和 我们 是 有能力的 到 拿 向上 我们的 行进 为了 耶路撒冷 .

于是我们得以继续向耶路撒冷进军。

[ðə; ði][roʊd] [su:n] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][hɪlz] ; [rʌf] , ['θɪkɪti] , [waɪld] ; [frʌm; frəm][wʌn][glen]['ɪntu:]
The road soon was among the hills ; rough , thickety , wild ; from one glen into
这 路 很快 曾是 之中 这 丘陵 ; 粗糙的 , 茂密的 , 荒野 ; 从 一 格伦 进入
[ə'hʌðər] ,
another ,
其他 ,

道路很快便进入了山丘之间；崎岖不平，灌木丛生，荒凉无比；从一个山谷进入另一个山谷。

[daʊn] [ænd; ənd][ʌp] [sti:p] [rɪdʒ] [saɪdz] , [ˈɔ:lweɪz] ['maʊntɪŋ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [baɪ] [dɪ'gri:z] .
down and up steep ridge sides , always mounting of course by degrees .
向下 和 向上 陡 岭 侧面 , 总是 安装 的 课程 经过 学位 .

在陡峭的山脊上上下下，当然总是循序渐进地攀升。

[rʌf] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɔ:l] [wʌz; wəz] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ɑ:lɪvz] [ænd; ənd] ['vɪnjədz] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][bi:; bi]
Rough as it all was , there were olives and vineyards sometimes to be
粗糙的 作为 它 全部 曾是 , 那里 是 橄榄 和 葡萄园 有时 到 是
[si:n] ;
seen ;
已见 ;

尽管环境艰苦，但有时还是能看到橄榄树和葡萄园；

[ˈɔ:f(ə)n] ['terəst] ['hɪlsaɪd] [wɪtʃ] [spoʊk] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] .
often terraced hillsides which spoke of what had been .
经常 梯田 山坡 哪个 辐 的 什么 有 到过 .

层层叠叠的山坡诉说着昔日的辉煌。

[æt; ət][ləst][wi:; wi] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] [glen][ænd; ənd] [sɔ:l] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðə; ði] [waɪt]
At last we came up out of a deep glen and saw at a distance the white
在 最后的 我们 来了 向上 出去 的 一个 深的 格伦 和 锯 在 一个 距离 这 白色的
[laɪn][ʌv; əv] [wɔ:l] [wɪtʃ] [telz] [ʌv; əv][dʒə'ru:sələm] .
line of wall which tells of Jerusalem .
线 的 墙 哪个 讲述 的 耶路撒冷 .

最后，我们走出了一片幽深的山谷，远远地看到了那道白色的城墙，它宣告着耶路撒冷的存在。

[aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drɪrɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['kʌntri] [wɪtʃ] [leɪ] [brɪ'twi:n] ,
I believe it was a dreary piece of country which lay between ,
我 相信 它 曾是 一个 凄凉 片 的 国家 哪个 躺 之间 ,

我相信那是一片位于两地之间的荒凉地带，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
but I could hardly know what it was .
但 我 可以 几乎 知道 什么 它 曾是 .

但我几乎不知道那是什么。

[maɪ] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n] [ðæt] [waɪt] [wɔ:l] .
My thoughts were fixed on that white wall .
我的 想法 是 固定的 在 那 白色的 墙 .

我的思绪一直停留在那面白墙上。

[aɪ][fər'gɔ:t]['i:v(ə)n]['pɑ:pə] .
I forgot even papa .
我 忘了 甚至 爸爸 .

我甚至忘记了爸爸。

[wi:; wi][hæd; həd] ['pɔ:rɪŋ] [reɪnz] [ə'gen] [su:n] ['æftər][wi:; wi][gɔ:t][tu:; tə][dʒə'ru:sələm] .
We had pouring rains again soon after we got to Jerusalem .
我们 有 浇注 雨 再次 很快 后 我们 得到 到 耶路撒冷 .

我们到达耶路撒冷后不久，又遇到了倾盆大雨。

[aɪ][wʌz; wəz][hæf][glæd] .
I was half glad .
我 曾是 一半 高兴的 .

我半是高兴。

[soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][æt; ət][wʌns] ,
So much to see and think of at once ,
所以 很多 到 看 和 思考 的 在 一次 ;
一下子要看的東西太多，要思考的東西也太多了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] ['grædʒuəli] .
it was almost a relief to be obliged to take things gradually .
它 曾是 几乎 一个 宽慰 到 是 有义务 到 拿 事物 逐步地 .
被迫循序漸進地做事，几乎成了一种解脱。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ['nuːmərəs] [gʊd] ['bɪts][ʌv; əv][ˈkaʊns(ə)l][baɪ][ðə; ði][kaɪnd] ['ɪŋɡlɪʃ] ['leɪdɪz] [wiː; wi]
I had been given numerous good bits of counsel by the kind English ladies we
我 有 到过 给定 很多的 好的 比特 的 法律顾问 经过 这 种类 英语 女士们 我们
[hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ˈdʒæfə] ;
had seen at Jaffa ;
有 已见 在 雅法 ;
我们在雅法遇到的善良的英国女士给了我许多很好的建议；

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][əd'vaɪs] ,
and according to their advice ,
和 根据 到 他们的 建议 ;
根据他们的建议，

[aɪ] [pə'sweɪdɪd] ['pɑːpə] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ] [daʊn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ˈdʒerɪkoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ded]
I persuaded papa that we should go down at once to Jericho and the Dead
我 被说服 爸爸 那 我们 应该 去 向下 在 一次 到 耶利哥 和 这 死的
[siː] ,
Sea ,
海 ;
我劝说爸爸我们应该立刻下到耶利哥和死海去。

[wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['weðər] [ʃʊd; ʃəd] [ɡroʊ] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ;
without waiting till the weather should grow too hot for it ;
没有 等待 直到 这 天气 应该 生长 也 热的 为了 它 ;
无需等到天气太热；

[ðen] [dʒə'ruːsələm][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] [ˈɑːlɪvz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wʊd]
then Jerusalem and the Mount of Olives and all the neighbourhood would
然后 耶路撒冷 和 这 山 的 橄榄 和 全部 这 邻里 会
[biː; bi] [drɪ'laɪtʃ(ə)l] .
be delightful .
是 愉快 .
那么耶路撒冷、橄榄山以及周边地区都会非常宜人。

[naʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [ɡreɪ] [ænd; ənd][fər'loːrɪn][tuː; tə][ə; eɪ] ['streɪndʒz] [aɪ] .
Now , they were very gray and forlorn to a stranger's eye .
现在 , 他们 是 非常 灰色的 和 绝望 到 一个 陌生人的 眼睛 .
在陌生人眼中，它们现在显得灰暗凄凉。

[aɪ] ['wɑːntɪd] ['pɑːpə][tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] .
I wanted papa to be pleased .
我 通缉 爸爸 到 是 高兴 .
我希望爸爸高兴。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [dʒə'ruːsələm][æt; ət] ['eni] [taɪm] .
I could have enjoyed Jerusalem at any time .
我 可以 有 享受 耶路撒冷 在 任何 时间 .
我随时都可能喜欢耶路撒冷。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ˈdʒerɪkoʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl̩] .
But I knew that by and by Jericho would be insupportable .
但 我 知道 那 经过 和 经过 耶利哥 会 是 站不住脚的 .
但我知道，耶利哥迟早会变得无法攻克。

[səʊ][ˈpɑːpə][ænd; ənd][ˈsuːləməːn; ,suːleɪˈməːn] [meɪd] [ðer; ðər] [əˈreɪndʒmənts] .
So papa and Suleiman made their arrangements .
所以 爸爸 和 苏莱曼 制成 他们的 安排 ;
于是爸爸和苏莱曼做了安排。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv][ˈærəbz] ; [ˈevriθɪŋ] [els] [wiː; wi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] .
All that we wanted was a guard of Arabs ; everything else we had already .
全部 那 我们 通缉 曾是 一个 警卫 的 阿拉伯人 ; 一切 别的 我们 有 已经 .
我们想要的只是一支阿拉伯卫队；其他的我们都有了。

[ðə; ðɪ][reɪn] [ˈsiːst] [ˈæftər][ðə; ðɪ][θɜːrd] [deɪ] ;
The rain ceased after the third day ;
这 雨 停止 后 这 第三 天 ;
第三天之后雨停了；

[ænd; ənd] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈiːstərn] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɪti]
and early in the morning we went out of the eastern gate of the city
和 早期的 在 这 早晨 我们 去 出去 的 这 东 门 的 这 城市
[ænd; ənd] [muːvd] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ðɪ][sləʊp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkedrɒn] [ˈvæli] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv]
and moved slowly down the slope of the Kedron valley and up the side of
和 已搬 缓慢地 向下 这 坡 的 这 凯德隆 谷 和 向上 这 边 的
[maʊnt] [ˈɑːləˌvet] .
Mount Olivet .
山 奥利维特 .
清晨，我们从城东城门出发，沿着凯德隆山谷的斜坡缓缓而下，然后爬上奥利维特山的山坡。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst][raɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪnˈvaɪrənz] [ʌv; əv][dʒəˈruːsələm] ;
It was my first ride in the environs of Jerusalem ;
它 曾是 我的 第一的 骑 在 这 周边环境 的 耶路撒冷 ;
这是我第一次在耶路撒冷附近骑行；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [ber] [ðə; ðɪ] [θɔːts] [aɪ ˈtiː] [brɔːt] [ʌp] .
and I could hardly bear the thoughts it brought up .
和 我 可以 几乎 熊 这 想法 它 带来 向上 .
我几乎无法忍受它引发的那些想法。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][skænt] [taɪm] [fɔːr; fər] [θɔːts] ; [aɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈbɪzi] .
Yet there was scant time for thoughts ; eyes had to be so busy .
然而 那里 曾是 稀少 时间 为了 想法 ; 眼睛 有 到 是 所以 忙碌的 .
然而，几乎没有时间思考；眼睛必须时刻保持警惕。

[ðə; ðɪ] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkedrɒn] !
The valley of the Kedron !
这 谷 的 这 凯德隆 !
克德隆河谷！

[aɪ] [səːtʃt] [ɪts] [depθs] , [ˈoʊnli][tuː; tə][faɪnd] [tuːmz] [ˈevriwɪər] , [wɪð; wɪθ] [ˈɑːlɪv] [ˈtriːz] [ˈsprɪŋkld]
I searched its depths , only to find tombs everywhere , with olive trees sprinkled
我 搜索 它是 深度 , 仅有的 到 寻找 陵墓 到处 , 和 橄榄 树木 撒上
[əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
about among them .
关于 之中 他们 .
我搜遍了它的深处，却发现到处都是坟墓，橄榄树点缀其间。

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ˈembləm] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] [ˈpæləstain] ,
Life and death ; for if anything is an emblem of life in Palestine ,
生活 和 死亡 ; 为了 如果 任何事物 是 一个 徽 的 生活 在 巴勒斯坦 ,
生与死；因为如果说有什么能象征巴勒斯坦的生命，那就是.....

[aɪ] [səˈpouz] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈɑːlɪv] .
I suppose it is the olive .
我 认为 它 是 这 橄榄 ;
我想应该是橄榄吧。

[ðeɪ] [lʊkt] [sæd][tuː; tə][em 'iː][æt; ət][fɜːrst] , [ðə; ði] [ɑːlɪvz] ;
They looked sad to me at first , the olives ;
他们 看起来 伤心 到 我 在 第一的 , 这 橄榄 ;

起初, 我觉得这些橄榄看起来很悲伤;

[ðer; ðər] [bluː] - [greɪ] [ˈfoʊliɪdʒ] [hæd; həd][soʊ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [tʃɪr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɡriːn] [wʊdʒ]
their blue - gray foliage had so little of the fresh cheer of our green woods
他们的 蓝色的 - 灰色的 叶子 有 所以 小的 的 这 新鲜的 欢呼 的 我们的 绿色的 树林
.
.
.

它们蓝灰色的树叶丝毫没有我们绿色树林的那种清新明快之感。

[ˈæftərwərdz] [aɪ] [θɔːt] [ˈdɪfrəntli] .
Afterwards I thought differently .
然后 我 想法 不同 .

后来我的想法改变了。

[bʌt; bət] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkedrən] [wʌz; wəz] [ˈdesələt] [ænd; ənd] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
But certainly the valley of the Kedron was desolate and mournful in the
但 当然 这 谷 的 这 凯德隆 曾是 荒凉 和 悲哀 在 这
[ɪkˈstriːm] ,
extreme ,
极端 ,

但可以肯定的是, 凯德隆河谷极其荒凉凄凉。

[æz; əz][wiː; wi][fɜːrst] [sɔː] [aɪ ˈtiː] .
as we first saw it .
作为 我们 第一的 锯 它 .

正如我们最初看到的那样。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˈɑːləvet] [les] [soʊ] .
Nor was Olivet less so .
也不 曾是 奥利维特 较少的 所以 .

奥利维特的情况也好不到哪里去。

[ðə; ði][ˈekəʊ][ʌv; əv] [ˈfɔːfɪtɪd] [ˈprɒmɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə][fɪl] [maɪ] [ɪr] ;
The echo of forfeited promises seemed to fill my ear ;
这 回声 的 丧失 承诺 似乎 到 充满 我的 耳朵 ;

那些被辜负的承诺的回声仿佛充斥着我的耳畔;

[ðə; ði] [ˈfeɪdʒ] [ʌv; əv][ˈlɔːst] [ˈɡlɔːri] [siːmd] [tuː; tə][ˈtenənt] [ɔːl] [ðəʊz] [weɪz] [ænd; ənd] [ˈhɪlsaɪd] .
the shades of lost glory seemed to tenant all those ways and hillsides .
这 色调 的 丢失的 荣耀 似乎 到 租户 全部 那些 方式 和 山坡 .

昔日荣光的阴影似乎笼罩着所有的道路和山坡。

[aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [θɪŋk] [wʌt] [fiːt] [hæd; həd][trɔːd] [ðəʊz] [pæðz] ;
I could but think what feet had trod those paths ;
我 可以 但 思考 什么 脚 有 践踏 那些 路径 ;

我忍不住去想, 曾经有哪些人走过这些路;

[wʌt] [hændz][ʌv; əv] [ˈblesɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [held] [aʊt][ɑːn] [ðiːz] [hɪlz] ; [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd]
what hands of blessing had been held out on these hills ; turned back and
什么 双手 的 祝福 有 到过 握住 出去 在 这些 丘陵 ; 转向 后退 和
[rɪˈdʒektɪd] ,
rejected ,
拒绝 ,

这些山丘上曾伸出过多少祝福之手; 却都被拒绝了。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtər] [ˈruːɪn][ʌv; əv] [ðəʊz] [huː] [rɪˈdʒektɪd][ðem; ðəm] .
to the utter ruin of those who rejected them .
到 这 说出 废墟 的 那些 WHO 拒绝 他们 .

那些拒绝他们的人最终将遭受彻底的毁灭。

[ðə; ði][ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [ˈsɔ:ləmənz] [ˈsplendər] [ænd; ənd][ˈdeɪvɪdz] [ˈɑ:nər] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
The places of Solomon's splendour and David's honour , in the hands of the
这 地方 的 所罗门的 辉煌 和 大卫的 荣誉 , 在 这 双手 的 这
[ˈmɑ:zləm] ;
Moslem ;
穆斯林 ;

所罗门辉煌之地和大卫荣耀之地，如今落入穆斯林之手；

[ɔ:r] [ˈberɪd] [bɪˈni:θ] [ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˌdesəˈleɪʃn] .
or buried beneath the ruins of twenty desolations .
或者 埋葬 下面 这 废墟 的 二十 荒凉 .

或埋葬在二十座荒芜之地的废墟之下。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [pəˈzest] [ˌem ˈi:] [ˈkɑ:nstəntli] ,
And in the midst of such thoughts which possessed me constantly ,
和 在 这 中间 的 这样的 想法 哪个 拥有 我 不断地 ,
而就在我不断被这些思绪占据之时，

[keɪm] [θrɪlz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
came thrills of joy that I was there .
来了 刺激 的 喜悦 那 我 曾是 那里 .

我当时感到无比兴奋，因为我身处其中。

[soʊ][wi:; wi] [ˈmaʊntɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʃouldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] [ˈɑ:lɪvz] ,
So we mounted over the shoulder of the Mount of Olives ,
所以 我们 安装 超过 这 肩膀 的 这 山 的 橄榄 ,

于是我们翻过橄榄山的山肩，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [klɪrd] [ænd; ənd] [ˈbraɪtnd] [æz; əz][wi:; wi] [went] [ɑ:n] .
and the day cleared and brightened as we went on .
和 这 天 已清除 和 明亮 作为 我们 去 在 .

随着我们继续前行，天色渐渐放晴，阳光明媚。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv] [ˈbeθəni] .
Then came the ruins of Bethany .
然后 来了 这 废墟 的 贝瑟尼 .

然后是伯大尼的废墟。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][ˈlɪŋgər][ðer; ðər] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [taɪm] .
I would have liked to linger there ; but this was not the time .
我 会 有 喜欢 到 萦绕 那里 ; 但 这 曾是 不是 这 时间 .

我本想在那里多待一会儿，但现在时机不对。

[aɪ] [left] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
I left it for the present .
我 左边 它 为了 这 展示 .

我把它留到现在再说。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [dɪsˈmaʊnt] [hɪr] , [ˈdeɪzi] , " [sed] [ˈpɑ:pə][ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] .
" **We must dismount here , Daisy ,** " **said papa the next minute .**
" 我们 必须 下马 这里 , 雏菊 , " 说 爸爸 这 下一个 分钟 .

“黛西，我们必须在这里下马，”爸爸下一秒说道。

[ænd; ənd][hi:; hi][set][ˌem ˈi:][ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l] .
And he set me the example .
和 他 放 我 这 例子 .

他给我树立了榜样。

" [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [fi:t] [wɪl] [du:] [ðɪs] [nekst] [pi:s] [ʌv; əv][roʊd][moʊst] [ˌsætɪsˈfæktərəli] .
" **Our own feet will do this next piece of road most satisfactorily .**
" 我们的 自己的 脚 将要 做 这 下一个 片 的 路 最多 令人满意地 .

“我们自己的双脚就能非常令人满意地走完接下来的这段路。”

" [wiː; wi] ['skræmbld] [daʊn] , ['oʊvər][ðə; ði] [luːs] [stoʊnz] [ænd; ənd] [rɑːk] , [ðə; ði] [veri] [stiːp] [pɪtʃ] [dʒʌst]
" **We scrambled down , over the loose stones and rock , the very steep pitch just**
" 我们 打乱 向下 , 超过 这 松动的 石头 和 岩石 , 这 非常 陡 沥青 只是
[br'loʊ] ['beθəni] .
below Bethany .
以下 贝瑟尼 .

“我们手脚并用地爬下贝瑟尼下方非常陡峭的山坡，山坡上布满了松动的石头和岩石。”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [diːp] , [bʌt; bət] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] ['sɜːrt(ə)nli] .
I do not know how deep , but hundreds of feet certainly .
我 做 不是 知道 如何 深的 , 但 数百 的 脚 当然 .

我不知道有多深，但肯定有几百英尺。

[ʼaʊər; ɑːr] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [keɪm] [ɑːn][æz; əz] [ðei] [kʊd; kəd] .
Our mules and horses came on as they could .
我们的 骡子 和 马匹 来了 在 作为 他们 可以 .

我们的骡子和马匹尽力跟了上来。

" [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [ˈpæləstəɪn] [roʊdʒ] , [ˈdeɪzi] ? "
" Is this to be taken as a specimen of Palestine roads , Daisy ? "
" 是 这 到 是 已采取 作为 一个 标本 的 巴勒斯坦 道路 , 雏菊 ? "

“黛西，这就是巴勒斯坦道路的典型代表吗？”

" [aɪ] [br'liːv] [ðei] [ɑːr; ər] [ˈprɪti] [bæd] , [ˈpɑːpə] . "
" I believe they are pretty bad , papa . "
" 我 相信 他们 是 漂亮的 坏的 , 爸爸 . "

“爸爸，我觉得他们很糟糕。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [aɪ 'tiː] ? "
" How do you like it ? "
" 如何 做 你 喜欢 它 ? "

“你喜欢吗？”

" [oʊ] , [ˈpɑːpə] , " [sed] [aɪ] , [ˈstɑːpɪŋ] , " [aɪ] [laɪk] [aɪ 'tiː] .
" Oh , papa , " said I , stopping , " I like it .
" 哦 , 爸爸 , " 说 我 , 停止 , " 我 喜欢 它 .

“哦，爸爸，”我停来说道，“我喜欢它。”

[lʊk] - [lʊk] ['jɑːndər] - [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˈɡlɪmər] ?
Look - look yonder - do you see that glimmer ?
看 - 看 远处 - 做 你 看 那 微光 ?

看——看那边——你看到那道闪光了吗？

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] , [ˈpɑːpə] ? "
do you know what that is , papa ? "
做 你 知道 什么 那 是 , 爸爸 ? "

爸爸，你知道那是什么吗？

" [aɪ 'tiː][ɪz][ˈwɔːtər] - "
" It is water - "
" 它 是 水 - "

“那是水——”

" [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ded] [siː] . "
" It is the Dead Sea . "
" 它 是 这 死的 海 . "

“这里是死海。”

" [ˈθɜːrti] - [sɪks] ['hʌndrəd] [fiːt] [br'loʊ] .
" Thirty - six hundred feet below .
" 三十 - 六 百 脚 以下 .

“下方三千六百英尺。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈɑːrp] [raɪd] [bɪˈfɔːr] [juː ˈes] , [ˈdeɪzi] . "
We have a sharp ride before us , Daisy ."
我们 有 一个 锋利的 骑 前 我们 , 雏菊 . "

“黛西，我们前面还有一段艰难的路要走。”

" [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪˈloʊ] [juː ˈes] - [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [sʌm; səm] [wei] .
" Not quite so much below us - we have come down some way ."
不是 相当 所以 很多 以下 我们 - 我们 有 来 向下 一些 方式 .

“并没有比我们低多少——我们已经下降了不少。”

[ˈpɑːpə] , [dəʊnt][juː; jʊ][ɪnˈdʒɔɪ][,aɪ ˈtiː] ? "
Papa , don't you enjoy it ?"
爸爸 , 不 你 享受 它 ? "

爸爸，您不喜欢吗？

" [aɪ][ɪnˈdʒɔɪ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" I enjoy you , " he said , smiling ."
" 我 享受 你 , " 他 说 , 微笑 .

“我很喜欢你，”他笑着说。

" [jes] , [tʃaɪld] , [aɪ][ɪnˈdʒɔɪ][,aɪ ˈtiː] ; [ˈoʊnli]
" Yes , child , I enjoy it ; only"
" 是的 , 孩子 , 我 享受 它 ; 仅有的

“是的，孩子，我喜欢它；只是

[aɪ][dəʊnt][ɪnˈdʒɔɪ] [sʌtʃ] [ˈvɪlənəs] [roʊdʒ] . "
I don't enjoy such villainous roads ."
我 不 享受 这样的 邪恶的 道路 . "

我不喜欢这种人迹罕至的道路。

" [bʌt; bət] [ðen] , [ˈpɑːpə] , [juː; jʊ] [noʊ] [,aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɑːsəb(ə)l] [wei] [ðə; ði][roʊd][kæn; kən][goʊ] ,
" But then , papa , you know it is the only possible way the road can go ,"
" 但 然后 , 爸爸 , 你 知道 它 是 这 仅有的 可能的 方式 这 路 能 去 ,

“但是爸爸，您也知道这是唯一可能的路。”

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz] [bɪn] ; [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃɒr] [ðæt] [kraɪst] [wʌz; wəz] [hɪr] [ˈmeni]
and always has been ; and so we are sure that Christ was here many"
和 总是 有 到过 ; 和 所以 我们 是 当然 那 基督 曾是 这里 许多

[ə; eɪ] [taɪm] .
a time ."
一个 时间 .

一直以来都是如此；因此我们确信基督曾多次到访此地。

[hɪr] , [ˈpɑːpə] , [wer] [ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] [ɑːr; ər] [ˈtredɪŋ] .
Here , papa , where our feet are treading ."
这里 , 爸爸 , 在哪里 我们的 脚 是 踩踏 .

爸爸，这就是我们脚下所踏着的地方。

" [ˈpɑːpə] [lʊkt] [æt; ət][,em ˈiː][ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" Papa looked at me and said nothing ."
" 爸爸 看起来 在 我 和 说 没有什么 .

爸爸看着我，什么也没说。

[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈplez(ə)nt] , [ðæt] [wiː; wi] [wɔːkt] [ɑːn] [əˈhed] [ʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr] [mjuːlɪz] ,
The way was so pleasant , that we walked on ahead of our mules ,"
这 方式 曾是 所以 令人愉快的 , 那 我们 步行 在 前方 的 我们的 骡子 ,

路途如此宜人，我们便走在骡子前面继续前行。

[tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ˈbeθəni] .
till we came to the spring about a mile from Bethany ."
直到 我们 来了 到 这 春天 关于 一个 英里 从 贝瑟尼 .

直到我们来到距离伯大尼大约一英里的泉水边。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [ɪts] [ˈnevər] [ˈfeɪlɪŋ] [striːm] ,
It was strange to look at the water pouring out its never failing stream ,
它 曾是 奇怪的 到 看 在 这 水 浇注 出去 它是 绝不 失败 溪流 ,
看着那永不停歇的溪流倾泻而下, 感觉很奇特。

[ænd; ænd][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [dʒʌst][soʊ] [ˈevər] [sɪns] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈhʌndrəd]
and to remember it had been doing just so ever since nineteen hundred
和 到 记住 它 有 到过 正在做 只是 所以 曾经 自从 十九 百
[ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
years ago .
年 前 .

要记住, 自一千九百年前以来, 它一直都是这样做的。
" [haʊ] [ˈɔːf(ə)n] [ˈtrævələz] [hæv; həv] [ˈrestɪd] [hɪr] [ænd; ænd] [drʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ˈpɑːpə] ; [haʊ]
" How often travellers have rested here and drunk of the water , papa ; how
" 如何 经常 旅行者 有 休息 这里 和 醉 的 这 水 , 爸爸 ; 如何
[ˈɔːf(ə)n] [kraɪst] [wʌz; wəz] [hɪr] . "
often Christ was here . "
经常 基督 曾是 这里 . "

“爸爸, 有多少旅人曾在此歇脚饮水; 基督也曾多次到访此地。”
" [ðæt] [ɑːrtʃ] [wʌz; wəz][nɑːtɪ][ˈoʊvər][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ðoʊ] , " [sed] [ˈpɑːpə] .
" That arch was not over the spring in those days , though , " said papa .
" 那 拱 曾是 不是 超过 这 春天 在 那些 天 , 尽管 , " 说 爸爸 .
“不过, 那时候泉水上方还没有那个拱门,”爸爸说。

[bʌt; bət][ˈpɑːpə] [stʊd] [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [rəˈviːn] ,
But papa stood and looked at the spring and at the ravine ,
但 爸爸 站立 和 看起来 在 这 春天 和 在 这 峡谷 ,
但爸爸站在那里, 望着泉水和峡谷。

[ænd; ænd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfiːlɪŋ] .
and I saw that he was catching something of my feeling .
和 我 锯 那 他 曾是 捕捉 某物 的 我的 感觉 .
我发现他似乎察觉到了我的一些感受。

[wiː; wi] [ˈmaʊntɪd] [ðer; ðər] , [ænd; ænd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [tɔːk] .
We mounted there , and the rest of the way we had no more talk .
我们 安装 那里 , 和 这 休息 的 这 方式 我们 有 不 更多的 讲话 .
我们在那里上了车, 剩下的路程中我们再也没有说话。

[aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] .
I did not want to talk .
我 做过 不是 想 到 讲话 .
我不想说话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] ,
There was too much to think about ,
那里 曾是 也 很多 到 思考 关于 ,
需要考虑的事情太多了。

[æz; əz][wiː; wi] [wuːnd] [daʊn] [ðə; ði] [rʌf] [ˈvæliːz] [ɔːr] [ˈwɔːtəkoːsɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdesələt] [hɪlz] ;
as we wound down the rough valleys or watercourses among the desolate hills ;
作为 我们 伤口 向下 这 粗糙的 山谷 或者 水道 之中 这 荒凉 丘陵 ;
当我们沿着崎岖的山谷或荒凉山丘间的溪流蜿蜒而下时;

[waɪl] [ðə; ði] [er] [ɡruː] [ˈkɑːnstəntli] [ˈwɔːrmər][æz; əz][wiː; wi][ɡɑːt] [ˈloʊər] .
while the air grew constantly warmer as we got lower .
尽管 这 空气 生长 不断地 更温暖 作为 我们 得到 降低 .
随着我们下降高度, 空气温度也越来越高。

[noʊ] [tri:z] , [noʊ] [laɪf] , [noʊ] [vaɪn] ['terəsɪz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ˈdʒerɪkoʊ] .
No trees , no life , no vine terraces ; and this was the way to Jericho .
不 树木 , 不 生活 , 不 藤 露台 ; 和 这 曾是 这 方式 到 耶利哥 .
没有树木, 没有生机, 没有葡萄园梯田; 这就是通往耶利哥的路。

[æt; ət][ðə; ði] ['ru:ɪnd] [kɑ:n] , [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p] ,
At the ruined khan , a good distance from the top ,
在 这 毁坏 可汗 , 一个 好的 距离 从 这 顶部 ,
在距离山顶相当远的废弃汗宫,

[wi:; wi] [dɪs'maʊntɪd] [ænd; ənd] [stɔ:pt] [tu:; tə][rest][ænd; ənd] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] [lʌntʃ] .
we dismounted and stopped to rest and take our lunch .
我们 下马 和 停止 到 休息 和 拿 我们的 午餐 .
我们下马停下来休息并吃午饭。

" [wel] , ['deɪzi] , " [sed] ['pɑ:pə] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [end'ʒɔɪɪŋ] [jet] ? "
" Well , Daisy , " said papa , " are you enjoying yet ? "
" 出色地 , 雏菊 , " 说 爸爸 , " 是 你 享受 然而 ? "
“黛西,”爸爸说, “你玩得开心吗? ”

" ['evri] ['mɪnɪt] , ['pɑ:pə] . "
" Every minute , papa . "
" 每一个 分钟 , 爸爸 . "
“每一分钟, 爸爸。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd] .
" I am very glad . "
" 我 是 非常 高兴的 .
我非常高兴。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['taɪəd] . "
But I am very tired . "
但 我 是 非常 疲劳的 . "
但我很累。

" ['pɑ:pə] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [rest] [hɪr] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
" Papa , you must take a good rest here ; and here is an orange for you
" 爸爸 , 你 必须 拿 一个 好的 休息 这里 ; 和 这里 是 一个 橙子 为了 你
.
.
.
“爸爸, 您一定要好好休息; 这是给您的橘子。”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] [də'rektli; daɪ'rektli] .
I will give you something else directly .
我 将要 给 你 某物 别的 直接地 .
我会直接给你别的东西。

" ['pɑ:pə] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] ['wɪrəli] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz] .
" Papa stretched himself out wearily on the stones . "
" 爸爸 拉伸 他自己 出去 疲劳 在 这 石头 .
爸爸疲惫地躺在石头上。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['pleʒər] [dʒʌst] [naʊ] , ['deɪzi] ?
" What is the source of your pleasure just now , Daisy ? "
" 什么 是 这 来源 的 你的 乐趣 只是 现在 , 雏菊 ?
“黛西, 你现在感到快乐的原因是什么? ”

[aɪ 'ti:] [ɪz][æz; əz] ['bærən] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] [æz; əz][ˈevər][aɪ] ['trævəst] . "
It is as barren a landscape as ever I traversed . "
它 是 作为 荒芜 一个 景观 作为 曾经 我 穿越 . "
这是我见过的最荒凉的景色。

" ['pɑ:pə] , ['deɪvɪd] [went] [ðɪs] [wei] [wen] [hi:; hi] [fled] [frʌm; frəm] ['æbsələm] . "

" **Papa , David went this way when he fled from Absalom .** "

" 爸爸 , 大卫 去 这 方式 什么时候 他 逃亡 从 押沙龙 . "

"爸爸, 大卫当年逃离押沙龙的时候就是走这条路的。"

" [həmʃ] ! " [sed] ['pɑ:pə] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] [mʌt] [pleʒər] [ɪn] [ðæt]

" **Humph ! " said papa , as if there were not much pleasure in that**

" 哼 ! " 说 爸爸 , 作为 如果 那里 是 不是 很多 乐趣 在 那

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

association .

协会 .

"哼！"爸爸说道，仿佛这段交往并没有给他带来多少乐趣。

" [ænd; ʌnd][ˈdʒi:zəs][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [əˈpɔsəlz] [keɪm] [ðɪs] [wei] , [ʌp][frʌm; frəm] ['dʒerɪ,kou] ; [ʌp][ænd; ʌnd]

" **And Jesus and His apostles came this way , up from Jericho ; up and**

" 和 耶稣 和 他的 使徒 来了 这 方式 , 向上 从 耶利哥 ; 向上 和

[daʊn] , [aɪ] [səˈpouz] ,

down , I suppose ,

向下 , 我 认为 ,

"耶稣和他的使徒们就是从耶利哥沿这条路来的；我想，他们也是从上到下走来的。"

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] ; [ðeɪ] [hæv; həv] ['restɪd] [hɪr] , ['pɑ:pə] . "

many a time ; they have rested here , papa . "

许多 一个 时间 ; 他们 有 休息 这里 , 爸爸 . "

爸爸，他们曾多次在这里休息。

" [ænd; ʌnd][aɪ] [si:] , ['deɪzi] , [ju:; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ðoʊz] [fi:t] [hæv; həv][tra:d] .

" **And I see , Daisy , you love the ground where those feet have trod .**

" 和 我 看 , 雏菊 , 你 爱 这 地面 在哪里 那些 脚 有 践踏 .

"我看得出来，黛西，你热爱这片曾被人走过的土地。"

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] [bɪfɔ:r] .

I never could understand it before .

我 绝不 可以 理解 它 前 .

我以前一直都无法理解。

[aɪ] ['fænsi] , [aɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [ə'teɪn] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪl'aɪzeɪən] [tu:; tə] [get] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ðə; ði]

I fancy , I could never attain power of realisation to get near enough to the

我 想要 , 我 可以 绝不 达到 力量 的 实现 到 得到 靠近 足够的 到 这

[ˈsʌbdʒekt] . "

subject . "

主题 . "

我想，我永远无法达到那种领悟力，从而足够接近这个主题。

" [du:] [ju:; jʊ] [naʊ] , ['pɑ:pə] ? "

" **Do you now , papa ?** "

" 做 你 现在 , 爸爸 ? "

"爸爸，你现在知道了吗？ "

" ['hɑ:rdli] .

" **Hardly .**

" 几乎 .

"几乎不可能。"

[baɪ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['deɪzi] . "

By sympathy with you , Daisy . "

经过 同情 和 你 , 雏菊 . "

黛西，我对你深表同情。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪloʊ] , [ˈpɑ:pə] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] [ˈeɪkɔː] , [wer] [ˈeɪkən]
" **A little below , papa , we shall come to the Valley of Achor , where Achan**
" 一个 小的 以下 , 爸爸 , 我们 将 来 到 这 谷 的 主播 , 在哪里 阿昌
[wʌz; wəz] [stoʊnd] . "
was stoned . "
曾是 吸食大麻 . "
"爸爸, 再往下走一点, 我们就到了亚割谷, 亚干就是在那里被石头砸死的。"

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ˈsto:ri] , [ˈdeɪzi] .
" **I don't know that story , Daisy .**
" 我 不 知道 那 故事 , 雏菊 .
"我不知道那个故事, 黛西。"

[juː; jʊ] [meɪ] [ri:d] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] .
You may read it to me .
你 可能 读 它 到 我 .
你可以读给我听。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [ˈruːɪnd] [kɑːn] .
" **We had a long reading and resting there by the ruined khan .**
" 我们 有 一个 长的 阅读 和 休息 那里 经过 这 毁坏 可汗 .
"我们在废墟中的汗王像旁长时间地读书休息。"

[ˈpɑ:pə][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][ænd; ənd] [tɔːk] ;
Papa was ready to listen and talk ;
爸爸 曾是 准备好 到 听 和 讲话 ;
爸爸准备好倾听和交谈;

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [ˈpæləstəɪn] [hiː; hi] [wʊd] [ri:d] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)]
and I saw that so long as we were in Palestine he would read the Bible
和 我 锯 那 所以 长的 作为 我们 是 在 巴勒斯坦 他 会 读 这 圣经
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [laɪkt] .
as much as I liked .
作为 很多 作为 我 喜欢 .
我发现, 只要我们身在巴勒斯坦, 他就会像我一样尽情地阅读圣经。

[ðen] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [wei] .
Then we made the rest of our way .
然后 我们 制成 这 休息 的 我们的 方式 .
然后我们继续走完剩下的路程。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .
I knew he could not but be interested with that .
我 知道 他 可以 不是 但 是 感兴趣的 和 那 .
我知道他一定会对此感兴趣。

[ðə; ði] [ˈsiːnəri] [brɪˈkeɪm] [soʊ][waɪld][ænd; ənd][grænd][æz; əz][tuː; tə][ˈsætɪsfai][ˈiːv(ə)n][hɪm; ɪm] .
The scenery became so wild and grand as to satisfy even him .
这 风景 成为 所以 荒野 和 盛大 作为 到 满足 甚至 他 .
眼前的景色如此壮丽辽阔, 连他都感到十分满足。

[wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv][ˈdʒerɪkoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
We got the glorious view of the plains of Jericho from the top of the
我们 得到 这 辉煌 看法 的 这 平原 的 耶利哥 从 这 顶部 的 这
[stiːp] [dɪˈsent] ,
steep descent ,
陡 下降 ,
我们从陡峭的下坡路顶端欣赏到了耶利哥平原的壮丽景色。

[ænd; ənd] [stʊd] [sti] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] .
and stood still for some time to look .
和 站立 仍然 为了 一些 时间 到 看 .
然后站在那里静静地看了好一会儿。

[ˈpɑːpə] [sed] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈnoʊb(ə)l] [vjuː] ；
Papa said it was a noble view ；
爸爸 说 它 曾是 一个 高贵 看法 ；

爸爸说这是高尚的观点；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [em ˈiː] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [ʌv; əv] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [ðæt] [aɪ]
but to me it was so full of the riches of association that I
但 到 我 它 曾是 所以 满的 的 这 财富 的 协会 那 我
[kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [fiːst] [əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] [ɪˈnʌf] ；
could hardly feast upon it enough ；
可以 几乎 盛宴 之上 它 足够的 ；

但对我来说，它充满了丰富的人际关系，我怎么也吃不够。

[daʊn] [ðer; ðər] , [ˈdʒerɪˌkoʊ] [ʌv; əv] [oʊld] [hæd; həd] [stʊd] [ænd; ənd] [ˈfɔːlən] ；
Down there , Jericho of old had stood and fallen ；
向下 那里 ， 耶利哥 的 老的 有 站立 和 倒下 ；

那里，古老的耶利哥城曾经屹立，又陷落；

[wen] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] [ˈkʌmpəs] [aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈtrʌmpɪts]
when the priests and the people of Israel compassed it about with trumpets
什么时候 这 神父 和 这 人们 的 以色列 罗盘 它 关于 和 小号
[ʌv; əv] [ˈvɪktəri] ；
of victory ；
的 胜利 ；

祭司和以色列百姓用胜利的号角环绕着它。

[ðer; ðər] , [ɔːr] [ˈoʊvər] [əˈgenst] [aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ˈdʒɔːrdn] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈvaɪdɪd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [pæs]
There , or over against it , the Jordan had been divided to let the people pass
那里 ， 或者 超过 反对 它 ， 这 约旦 有 到过 分割 到 让 这 人们 经过
[ˈoʊvər] ；
over ；
超过 ；

在那里，或者在它的对面，约旦河被分开，以便人们渡河。

[ɪn] [ˈleɪtər] [deɪz] [ɪˈlaɪdʒə] [ænd; ənd] [ɪˈlaɪə] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈoʊvər] [ˈsɪŋɡ(ə)l] - [ˈhændɪd] ；
In later days Elijah and Elisha had gone over single - handed ；
在 之后 天 以利亚 和 以利沙 有 已消失 超过 单身的 - 递交 ；

后来，以利亚和以利沙都是独自一人前往的。

[daʊn] [ɑːn] [ðæt] [pleɪn] [hæd; həd] [stʊd] [ˈherədʒ] [ˈdʒerɪˌkoʊ] , [wɪtʃ] [kraɪst] [hæd; həd] [ɡɔːn] [θruː]
Down on that plain had stood Herod's Jericho , which Christ had gone through
向下 在 那 清楚的 有 站立 希律王的 耶利哥 ， 哪个 基督 有 已消失 通过
[taɪm] [ænd; ənd] [əˈgen] ；
time and again ；
时间 和 再次 ；

在那片平原上，曾经矗立着希律王的耶利哥城，基督曾多次穿过那里；

[wer] [ˈzækɔːz] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
where Zaccheus climbed the tree to see Him ；
在哪里 撒该 攀登 这 树 到 看 他 ；
撒该爬上树去看他的地方

[ænd; ənd] - [ˈsɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈweɪsɑɪd] [hæd; həd] [kraɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsi] [ænd; ənd]
and Bartimeus sitting by the wayside had cried out for his mercy and
和 - 坐着 经过 这 路边 有 哭 出去 为了 他的 怜悯 和
[ɡɔːt] [aɪ ˈtiː] ；
got it ；
得到 它 ；

坐在路边的巴蒂默斯向他哭诉求饶，得到了他的怜悯。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪfɔːr] [em ˈiː][ɪn][ɔːl] [ðæt] [siːn] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
What was there before me in all that scene that did not tell of the power of
什么 曾是 那里 前 我 在 全部 那 场景 那 做过 不是 告诉 的 这 力量 的
[feɪθ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] -
faith - of the grace of God - of the safety and strength of His children -
信仰 - 的 这 优雅 的 上帝 - 的 这 安全 和 力量 的 他的 孩子们 -
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊərlesnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈenəmi] .
of the powerlessness of their enemies .
的 这 无力感 的 他们的 敌人 .

眼前的一切，难道不都在诉说着信仰的力量、上帝的恩典、祂儿女的安全和力量，以及敌人的无能为力吗？

[maɪ] [hɑːrt] [sæŋ] [hɪmz] [ænd; ənd] [tʃɑːntɪd] [sɑːmz] [ʌv; əv] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ,
My heart sang hymns and chanted psalms of rejoicing ,
我的 心 唱 赞美诗 和 吟诵 诗篇 的 欢欣鼓舞 ,
[maɪ] [hɑːrt] [sæŋ] [hɪmz] [ænd; ənd] [tʃɑːntɪd] [sɑːmz] [ʌv; əv] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .
我的心唱起了赞美诗，吟诵起了欢欣的圣歌。

[waɪl] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪriən] [ˈpoʊni] [stʊd] [stiːl] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv]
while my little Syrian pony stood still with me at the top of the pass of
尽管 我的 小的 叙利亚 小马 站立 仍然 和 我 在 这 顶部 的 这 经过 的
[ədəˈmɪm] .
Adummim .
阿杜米姆 .

我的叙利亚小马驹和我一起静静地站在阿杜明山口的顶端。

[aɪ][ˈiːv(ə)n][fərˈgɑːt][ˈpɑːpə] .
I even forgot papa .
我 甚至 忘了 爸爸 .

我甚至忘了爸爸。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːrˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] .
At the bottom we found ourselves in a new world .
在 这 底部 我们 成立 我们自己 在 一个 新的 世界 .

到达谷底后，我们发现自己置身于一个全新的世界。

[ˈwɔːtər][ænd; ənd] [wʊd] , [lʌɡˈzʊəriənt] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈmeni] [kaɪndz] ; [ə; eɪ] [striːm] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][fɔːrd] ,
Water and wood , luxuriant vegetation of many kinds ; a stream even to ford ,
水 和 木头 , 茂盛的 植被 的 许多 种类 ; 一个 溪流 甚至 到 福特 ,
[ˈwɔːtər][ænd; ənd] [wʊd] , [lʌɡˈzʊəriənt] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈmeni] [kaɪndz] ; [ə; eɪ] [striːm] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][fɔːrd] .
水和木头，各种茂盛的植被；甚至还有一条可以涉水而过的溪流。

[ðə; ði] [brʊk] [wɪtʃ] [kʌmz] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈwɑːdi] [kelt] , [naʊ] [fʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪnz] ; [ə; eɪ] [wɔːrm]
the brook which comes down from Wady Kelt , now full with the rains ; a warm
这 溪 哪个 来 向下 从 瓦迪 凯尔特 , 现在 满的 和 这 雨 ; 一个 温暖的
[dɪˈlɪʃəs] [ˈætməsfɪr] ,
delicious atmosphere ,
可口的 气氛 ,

从瓦迪凯尔特流下来的小溪，现在雨水充沛，溪水潺潺；空气中弥漫着温暖宜人的气息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈmoʊæb] [ˈmaʊntnɪz] .
and the sun shining on the opposite Moab mountains .
和 这 太阳 灼灼 在 这 对面的 摩押 山脉 .

太阳照耀着对面的摩押山脉。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [əˈnʌðər] [saɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ]
And then came another sight which is very pleasant at the close of a long day
和 然后 来了 其他 视线 哪个 是 非常 令人愉快的 在 这 关闭 的 一个 长的 天
[ʌv; əv] [fəˈtiːg] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] ;
of fatigue and excitement ;
的 疲劳 和 激动 ;

在经历了漫长而疲惫、激动的一天后，眼前又出现了一幅令人愉悦的景象；

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈtents] , [ʌp] [ænd; ənd] [ˈredi] [ˈfɔːr; fər] [juː ˈes] .

our tents , up and ready for us .
我们的 帐篷 , 向上 和 准备好 为了 我们 .

我们的帐篷已经搭好，随时可以入住。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪriən] [kʊk] [geɪv] [juː ˈes] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɪnər] ; [ænd; ənd] [ˈpɑːpə] [wʌz; wəz] [ˈsætɪsfɑɪd] [tuː; tə] [siː]

Our Syrian cook gave us a good dinner ; and papa was satisfied to see
我们的 叙利亚 厨师 给予 我们 一个 好的 晚餐 ; 和 爸爸 曾是 使满意 到 看

[em ˈiː] [soʊ] [ˈhæpi] .

me so happy .
我 所以 快乐的 .

我们的叙利亚厨师给我们做了顿丰盛的晚餐；爸爸看到我这么开心，也很满意。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhæpi] [hɪmˈself] .

I thought he was a little happy himself .
我 想法 他 曾是 一个 小的 快乐的 他自己 .

我觉得他自己也挺高兴的。

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː] .

CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[oʊld] [ˈbætlˌfiːldz]

OLD BATTLEFIELDS
老的 战场

旧战场

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ˈpɑːpə] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈtaɪərd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] [ˈeniwer] .

The next day papa was so tired that he would not go anywhere .
这 下一个 天 爸爸 曾是 所以 疲劳的 那 他 会 不是 去 任何地方 .

第二天，爸爸累得哪儿也不想去。

[soʊ] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkwaɪət] [tuː] .

So I had to be quiet too .
所以 我 有 到 是 安静的 也 .

所以我也得保持安静。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈhɑːrdʃɪp] .

It was no hardship .
它 曾是 不 困境 .

这没什么难的。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [glæd] ,

I was rather glad ,
我 曾是 相当 高兴的 ,

我相当高兴。

[tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ˈliːʒərli] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ɔːl] [aɪ] [hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [em ˈiː] ,

to take in leisurely the good of all I had before and around me ,
到 拿 在 悠闲 这 好的 的 全部 我 有 前 和 大约 我 ,

悠闲地享受我之前拥有和周围的一切美好事物，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] .

and have time for it .
和 有 时间 为了 它 .

而且要有时间去做。

[ˈaʊər; ɑːr] [tents] [wɜːr; wər] [pɪtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈfəʊnt(ə)n] - - ; [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊks]
Our tents were pitched by the beautiful fountain Aines - Sultân ; which the books
我们的 帐篷 是 投球 经过 这 美丽的 喷泉 - - 苏丹 ; 哪个 这 图书
[təʊld][em ˈiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪjəz] [ˈfəʊnt(ə)n] .
told me was Elisha's fountain .
讲述 我 曾是 以利沙的 喷泉 .
我们的帐篷搭在美丽的艾妮斯苏丹喷泉旁；书上说这是以利沙的喷泉。

[aɪ] [ˈwɒndəd] [raʊnd] [aɪ ˈtiː] , [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] , [ˈgæðərɪŋ] [ˈflaʊərz] ;
I wandered round it , examining the strange trees and bushes , gathering flowers ;
我 漫步 圆形的 它 , 检查 这 奇怪的 树木 和 灌木丛 , 采集 花朵 ;
[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] ;
I found a great many ;
我 成立 一个 伟大的 许多 ;
我四处闲逛，观察那些奇特的树木和灌木，采摘花朵；我发现了很多；

[ˈstʌdɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈfeɪdz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmoʊəb] [ˈmaʊntɪnz] ,
studying the lights and shades on the Moab mountains ,
学习 这 灯 和 色调 在 这 摩押 山脉 ,
研究摩押山脉的光影变化，

[ænd; ənd] [ˈkæstɪŋ] [ˈbːŋɪŋ] [lʊks] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ded] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒɔːrdn] .
and casting longing looks towards the Dead Sea and the Jordan .
和 铸件 渴望 看起来 向 这 死的 海 和 这 约旦 .
并向死海和约旦投去渴望的目光。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [meɪd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɪn][maɪ] [ˈwaːndərɪŋz] ,
I took my maid with me in my wanderings ,
我 采取 我的 女佣 和 我 在 我的 漫游 ,
我带着女仆一起四处游历，

[ænd; ənd][ˈsuːləməːn; ,suːleɪˈmaːn][ˈbːlsəʊ] [kept] [nɪr] [em ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] ;
and Suleiman also kept near me like a shadow ;
和 苏莱曼 还 保留 靠近 我 喜欢 一个 阴影 ;
苏莱曼也像影子一样一直跟在我身边；

[bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi][ʌv; əv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][ˈkærəvæn] [brˈheɪvd] [tuː; tə][em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]
but nobody of all our caravan behaved to me with anything but the
但 无人 的 全部 我们的 大篷车 表现 到 我 和 任何事物 但 这
[moʊst] [əbˈzɜːrvənt] [pəˈlaɪtnəs] .
most observant politeness .
最多 观察者 礼貌 .
但是我们房车里的所有人，没有一个人对我表现出丝毫的不礼貌。

[ðə; ði] [ˈærəbz] , [tɔːt] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [baɪ] [ˈʌðər] [ˈtrævələz] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈtendɪd] ,
The Arabs , taught , I suppose , by other travellers whom they had attended ,
这 阿拉伯人 , 教授 , 我 认为 , 经过 其他 旅行者 谁 他们 有 参加 ,
我想，阿拉伯人是从他们跟随的其他旅行者那里学到这些知识的。

[wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈiːgər] [tuː; tə] [brɪŋ] [em ˈiː] [ˈnæt(ə)rəl] [ˌkjʊriˈɑːsəti] ; [bɜːrdz][ænd; ənd] [ˈænimlɪz] [ænd; ənd]
were very eager to bring me natural curiosities ; birds and animals and
是 非常 渴望的 到 带来 我 自然的 奇闻异事 ; 鸟类 和 动物 和
[ˈʃɛlz] [ænd; ənd] [plænts] .
shells and plants .
贝壳 和 植物 .
他们非常热衷于给我带来各种自然奇观：鸟类、动物、贝壳和植物。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [ˈplezər] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] .
I had no lack of business and pleasure all that day .
我 有 不 缺少 的 商业 和 乐趣 全部 那 天 .
我那天既忙又开心，一天到头都过得很充实。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] ['oʊnli] [sʌm; səm] [wʌn] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [em 'i:] [hu:] [kʊd; kəd] [tel] [em 'i:] [θɪŋz] [aɪ] ['wɑ:ntɪd]
I wanted only some one to talk to me who could tell me things I wanted
我 通缉 仅有的 一些 一 到 讲话 到 我 WHO 可以 告诉 我 事物 我 通缉
[tu:; tə] [noʊ] .
to know .
到 知道 .

我只想找个人跟我谈谈，告诉我我想知道的事情。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [æn; ən] [end] , [ˈɪlmoʊst] ; [ðə; ði] [ˈjædoʊ] [ʌv; əv] [kwɔrəntæni:ə] [hæd; həd]
The day had come to an end , almost ; the shadow of Quarantania had
这 天 有 来 到 一个 结尾 , 几乎 ; 这 阴影 的 隔离区 有
[ˈfɔ:lən] [ə'pɑ:n] [ju: 'es] ;
fallen upon us ;
倒下 之上 我们 ;

一天即将结束；隔离区的阴影笼罩着我们；

[ænd; ənd] [aɪ] [sæt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [rɑ:k] [baɪ] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
and I sat on a rock by the spring ,
和 我 卫星 在 一个 岩石 经过 这 春天 ,
我坐在泉水旁的一块石头上，

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [stiɪl] [braɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [tri:z] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪn] ,
watching the colours of the sunset still bright on the trees in the plain ,
观看 这 颜色 的 这 日落 仍然 明亮的 在 这 树木 在 这 清楚的 ,
看着夕阳的色彩依然鲜艳地洒在平原上的树木上，

[ɑ:n] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmoʊəb] [hɪlz] .
on the water of the sea , and on the range of the Moab hills .
在 这 水 的 这 海 , 和 在 这 范围 的 这 摩押 丘陵 .
在海边，以及摩押山脉上。

[frʌm; frəm] [ɔ:l] [ði:z] [maɪ] [θɔ:ts] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] [ˈwɒndəd] [ə'weɪ] ,
From all these my thoughts had at last wandered away ,
从 全部 这些 我的 想法 有 在 最后的 漫步 离开 ,
我的思绪最终从这一切中飘散开来。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ˈbɪzi] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ; [sæd] ,
and were busy at the other end of the world ; sad ,
和 是 忙碌的 在 这 其他 结尾 的 这 世界 ; 伤心 ,
他们却在世界的另一端忙着呢；真令人难过。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [sens] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈθɔ:rəʊld] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [em 'i:] ; [ˈhevi] ,
with a great sense that Mr . Thorold was away from me ; heavy ,
和 一个 伟大的 感觉 那 先生 ; 索罗德 曾是 离开 从 我 ; 重的 ,
我强烈地感觉到索罗德先生不在我身边；心情沉重。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈkɑ:ntræst] [ʌv; əv] [ˈplezərz] [ˈprez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈplezərz] [pæst] .
with a moment's contrast of pleasures present and pleasures past .
和 一个 瞬间 对比 的 快乐 展示 和 快乐 过去的 .
此刻，眼前的快乐与过去的快乐形成鲜明对比。

[maɪ] [ˈmju:zɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈbroʊkən] [baɪ] [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] [klaʊz] [baɪ] [maɪ] [saɪd]
My musings were suddenly broken by seeing that some one was close by my side
我的 沉思 是 突然 破碎的 经过 看到 那 一些 一 曾是 关闭 经过 我的 边
,
.
,
我的思绪突然被打断，因为我发现身边有人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)] [glæns] [sed] , [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] .
and a single glance said , a stranger .
和 一个 单身的 瞥一眼 说 , 一个 陌生人 .
一个眼神就表明，这是个陌生人。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd][roʊz] [ʌp] ,
I was startled and rose up ,
我 曾是 惊慌 和 玫瑰 向上 ,

我吓了一跳，站了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒər] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [wɪ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] .
but the stranger stood still and seemed to wish to speak to me .
但 这 陌生人 站立 仍然 和 似乎 到 希望 到 说话 到 我 .

但陌生人站在那里一动不动，似乎想和我说话。

[jet] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] .
Yet he did not speak .
然而 他 做过 不是 说话 .

但他没有说话。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jərə'pi:ən] [ɪn] ['sɪrɪə] ,
I saw the air of a gentleman , the dress of a European in Syria ,
我 锯 这 空气 的 一个 绅士 , 这 裙子 的 一个 欧洲的 在 叙利亚 ,

我在叙利亚看到了绅士的气质，看到了欧洲人的穿着打扮。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:rsənəbl] [mæn] ; [wʌn] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [[ʊʊd] [em 'i:][ə; eɪ]
the outlines of a personable man ; one glance at his face showed me a
这 概述 的 一个 性格随和 男人 ; 一 瞥一眼 在 他的 脸 显示 我 一个

[brɑ:nzd] [kəm'plek](ə)n] ,
bronzed complexion ,
古铜色 肤色 ,

他身材轮廓分明，是一位和蔼可亲的男士；只瞥了一眼他的脸，就发现他有着古铜色的皮肤。

[wɔ:rm] - ['kʌlərd] ['ɔ:bərn] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd] ['veri] [braɪt] [aɪ] .
warm - coloured auburn hair , and a frank and very bright eye .
温暖的 - 有色 奥本 头发 , 和 一个 坦率 和 非常 明亮的 眼睛 .

一头暖红色的头发，还有一双坦率而明亮的眼睛。

[aɪ] [lʊkt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪrɪ'zɪstəbli] [wʌz; wəz] ['drɪvɪn] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [ə'gen] .
I looked away , and then irresistibly was driven to look back again .
我 看起来 离开 , 和 然后 无法抗拒地 曾是 驱动 到 看 后退 再次 .

我别过脸去，但又不由自主地再次看向那里。

[hi:; hi] [smaɪld] .
He smiled .
他 微笑 .

他笑了。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] .
I was in confusion .
我 曾是 在 困惑 .

我当时很困惑。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] ? " [hi:; hi] [sed] .
" Don't you know ? " he said .
" 不 你 知道 ? " 他 说 .

“你不知道吗？”他说道。

" [nɑ:t] - ? " " **Not - ?** " " 不是 - ? "

“不是 -? ”

" [jes] ! " " **Yes !** " " 是的 ! "

“是的！ ”

" [kæn; kən][aɪ 'ti:] [bi:; bi] , - ['mɪstər] . ['dɪnwɪdi] ? "

" Can it be , - Mr Dinwiddie ? "

" 能 它 是 , - 先生 : 丁威迪 ? "

“难道是丁威迪先生？”

" [ɪz][aɪ 'ti:] ['pɑ:səb(ə)l][aɪ 'ti:] [ɪz] ['deɪzi] ?

" Is it possible it is Daisy ?

" 是 它 可能的 它 是 雏菊 ?

“会不会是黛西？”

" [hi:; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [maɪ][hænd] .

" he said , taking my hand .

" 他 说 , 采取 我的 手 .

他握住我的手说道。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['dɪnwɪdi] , [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ! "

" Oh , Mr . Dinwiddie , I am so glad to see you ! "

" 哦 , 先生 : 丁威迪 , 我 是 所以 高兴的 到 看 你 ! "

“哦，丁威迪先生，见到您我太高兴了！”

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] - [hɪr] , [ʌv; əv][ɔ:l] ['pleɪsɪz] , [æt; ət] [ɪ'laɪəz] ['faʊnt(ə)n] .

" And I am so glad to see you - here , of all places , at Elisha's fountain .

" 和 我 是 所以 高兴的 到 看 你 - 这里 , 的 全部 地方 , 在 以利沙的 喷泉 .

“我很高兴见到你——竟然是在这里，在以利沙的泉边。”

[ðə; ði][fɜ:rst] ['kwɛstʃən] [ɪz] , [haʊ] [keɪm] [wi:; wi][bəʊθ] [hɪr] ? "

The first question is , How came we both here ? "

这 第一的 问题 是 , 如何 来了 我们 两个都 这里 ? "

第一个问题是，我们俩怎么会在这里？

" [aɪ] [pə'sweɪdɪd] ['pɑ:pə][tu:; tə] [brɪŋ] [em 'i:] .

" I persuaded papa to bring me .

" 我 被说服 爸爸 到 带来 我 .

我劝爸爸带我来。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] ['pæləstəɪn] . "

I wanted to see Palestine . "

我 通缉 到 看 巴勒斯坦 . "

我想去看看巴勒斯坦。

" [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪn][dʒə'ru:sələm] , [ænd; ənd] [felt] [fɔr] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi][ju:; jʊ] ,

" And I heard of you in Jerusalem , and felt sure it must be you ,

" 和 我 听到 的 你 在 耶路撒冷 , 和 毛毡 当然 它 必须 是 你 ,

“我在耶路撒冷听见了你的消息，就确信那一定是你，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒɜ:rni] ['æftər][ju:; jʊ] . "

and I could not resist the temptation to take a little journey after you . "

和 我 可以 不是 抵抗 这 诱惑 到 拿 一个 小的 旅行 后 你 . "

我实在忍不住，决定追随你走一小段路。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['trævəlɪŋ] [θru:] ['pæləstəɪn] [tu:] ? "

" And you are travelling through Palestine too ? "

" 和 你 是 旅行 通过 巴勒斯坦 也 ? "

“你也要途经巴勒斯坦吗？”

" [ɪn][wʌŋ] [wei] .

" In one way .

" 在 一 方式 .

从某种意义上说。

[aɪ][eɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [hɪr] - [ænd; ənd][laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "

I am living here - and life is a journey , you know . "

我 是 活的 这里 - 和 生活 是 一个 旅行 , 你 知道 . "

我住在这里——你知道，人生是一段旅程。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['pæləstəɪn] ? "

" You are living in Palestine ? "

" 你 是 活的 在 巴勒斯坦 ？ "

你住在巴勒斯坦吗？

" [ɪn][dʒə'ruːsələm] .

" In Jerusalem .

" 在 耶路撒冷 .

在耶路撒冷。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪʃənəri] , [faɪv] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] . "

I came here as a missionary , five years ago . "

我 来了 这里 作为 一个 传教士 , 五 年 前 . "

五年前，我以传教士的身份来到这里。

" [haʊ] ['veri] [naɪs] !

" How very nice !

" 如何 非常 好的 !

真好！

" [aɪ] [sed] .

" I said .

" 我 说 .

我说。

" [ænd; ænd][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] ?

" And you can go with us ?

" 和 你 能 去 和 我们 ？

“你可以和我们一起吗？”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [maɪ][hænd] ['hɑːrtɪli] , [wɪθ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [let][goʊ] , ['læfɪŋ] ,

" He shook my hand heartily , which he had not yet let go , laughing ,

" 他 摇晃 我的 手 衷心地 , 哪个 他 有 不是 然而 让 去 , 笑 ,

他热情地握住我的手，笑着，手还不肯松开。

[ænd; ænd] [æskt] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] ?

and asked where we were going ?

和 问 在哪里 我们 是 去 ？

然后问我们去哪里？

" [aɪ][waːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ded] [siː] , ['veri] [mæt] , ['mɪstər] . ['dɪnwɪdɪ] ; [ænd; ænd]['pɑːpə][wɒz; wəz]

" I want to see the Dead Sea , very much , Mr . Dinwiddie ; and papa was

" 我 想 到 看 这 死的 海 , 非常 很多 , 先生 . 丁威迪 ; 和 爸爸 曾是

[ɪn] [daʊt] ;

in doubt ;

在 怀疑 ;

“我非常想去看看死海，丁威迪先生；爸爸犹豫了；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][juː 'es][ðər; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlti] . "

but if you were with us there would be no more difficulty . "

但 如果 你 是 和 我们 那里 会 是 不 更多的 困难 . "

但如果你和我们在一起，就不会再有这些困难了。

" [aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi][moʊst] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

" I shall be most happy to be with you .

" 我 将 是 最多 快乐的 到 是 和 你 .

“能和你在一起，我感到非常高兴。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ? "

Do you know where you are now ? "

做 你 知道 在哪里 你 是 现在 ？ "

你知道你现在在哪里吗？

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
" **I know a little** .
" 我 知道 一个 小的 .

我略知一二。

[ðɪs] [ɪz] [ɪˈlaɪəz] [ˈfaʊnt(ə)n] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ? "
This is Elisha's fountain , isn't it ? "
这 是 以利沙的 喷泉 , 不是 它 ? "

这就是以利沙的泉源，对吗？

" [jes] ; [ænd; ənd][dʒʌst] [ˌhɪrəˈbaʊts] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][oʊld][ˈdʒerɪˌkoʊ] . "
" **Yes ; and just hereabouts are the ruins of old Jericho** . "
" 是的 ; 和 只是 附近 是 这 废墟 的 老的 耶利哥 . "
“是的；而且就在这附近就是古耶利哥的遗址。”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
" **I did not know** .
" 我 做过 不是 知道 .

我不知道。

[aɪ] [ˈwʌndəˈd] , [ænd; ənd][ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
I wondered , and wanted to know .
我 想知道 , 和 通缉 到 知道 .

我感到好奇，也想知道答案。

[bʌt; bət] , [ˈmɪstər] .
But , Mr :
但 , 先生 :

但是，先生

[ˈdɪnwɪdi] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [tent] ? "
Dinwiddie , have you got a tent ? "
丁威迪 , 有 你 得到 一个 帐篷 ? "

丁威迪，你有帐篷吗？

" [aɪ][ˈnevər][ˈtræv(ə)l] [wɪˈðəʊt] [wʌn] . "
" **I never travel without one** . "
" 我 绝不 旅行 没有 一 . "

“我出门从不忘记带它。”

" [ðen] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sed] ; " [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kʊk] . "
" **Then it is all right , I said ; for we have a cook** . "
" 然后 它 是全部 正确的 , " 我 说 ; " 为了 我们 有 一个 厨师 . "

“那没关系，我说，“因为我们有厨师。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [mɪs] [ðæt] [ˈfʌŋkʃənəri] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **I should not miss that functionary , he said , shaking his head** .
" 我 应该 不是 错过 那 官员 , " 他 说 , 摇晃 他的 头 .

“我不应该错过那个官员，”他摇着头说。

" [aɪ][eɪ ˈem] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ækt][ɪn] [ðæt] [kəˈpæsəti][maɪˈself] .
" **I am accustomed to act in that capacity myself** .
" 我 是 习惯 到 行为 在 那 容量 我 .

“我本人就习惯于扮演这样的角色。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][vərˈdʒɪniə] .
It is something I have learned since I came from Virginia .
它 是 某物 我 有 学习 自从 我 来了 从 弗吉尼亚州 .

这是我自从离开弗吉尼亚州后学到的东西。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [ðen] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] .
" **We were called to dinner and had no time then for anything more** .
" 我们 是 称为 到 晚餐 和 有 不 时间 然后 为了 任何事物 更多的 .

“我们被叫去吃饭，当时没有时间做其他事了。”

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈteɪbl̩] [wʌz; wəz] [sprɛd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tents] , [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [spɑːt][ʌv; əv] [ˈɡriːnswɔːrd] ;
Our table was spread in front of the tents , in a clear spot of greensward ;
我们的 桌子 曾是 传播 在 正面 的 这 帐篷 , 在 一个 清除 点 的 绿地 ;
我们的桌子摆在帐篷前的一片空地上;

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [aɪ] [θɔːt] , [ʌv; əv][ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)] [dɪˈlaɪts] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈklʌstərd] [təˈgeðər] -
in the midst , I thought , of all possible delights that could be clustered together -
在 这 中间 , 我 想法 , 的 全部 可能的 美味 那 可以 是 聚类 一起 -
[ɪkˈsept] [wʌn] .
except one .
除了 一 .
我想, 在所有可能的快乐之中——除了一个——都汇聚在一起。

[ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbaːmi] , [ˈdʒent(ə)l̩] [ˈiːvnɪŋ] [ˈzefər] ; [ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] , [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm]
The breeze was a balmy , gentle evening zephyr ; the sunlight , hidden from
这 微风 曾是 一个 芳香 , 温和的 晚上 和风 ; 这 阳光 , 隐 从
[juː ˈes][baɪ][ðə; ði] [kwɔrəntæniːə] ,
us by the Quarantania ,
我们 经过 这 隔离区 ,
微风轻柔, 如同和煦的晚风; 阳光被隔离带遮蔽, 我们无法照到。

[ʃʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv][ˈmoʊəb] , [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] ;
shone on the opposite mountains of Moab , bringing out colours of beauty ;
闪耀 在 这 对面的 山脉 的 摩押 , 带来 出去 颜色 的 美丽 ;
阳光照耀着摩押对面的群山, 映照出美丽的色彩;

[ænd; ænd] [ɡlɑːnst] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [siː] ,
and glanced from the water of the Dead Sea ,
和 瞥了一眼 从 这 水 的 这 死的 海 ,
目光从死海的水面上移开,

[ænd; ænd] [ˈbraɪtnd] [ðə; ði] [hjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈθɪkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] .
and brightened the hues of the green thickets on the plain .
和 明亮 这 色调 的 这 绿色的 灌木丛 在 这 清楚的 .
并使平原上绿色灌木丛的颜色更加鲜艳。

[ˈdʒerɪkoʊ][brɪˈhaɪnd][juː ˈes] , [ðə; ði][ˈdʒɔːrdn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː ˈes] ,
Jericho behind us , the Jordan in front of us ,
耶利哥 在后面 我们 , 这 约旦 在 正面 的 我们 ,
耶利哥在我们身后, 约旦河在我们面前。

[ðə; ði] [kənˈfjuːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wiː; wi][ɪv; laɪv][ɪn] [θrʌst] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪstəns] [aʊt] [ʌv; əv]
the confusions of the world we live in thrust to a great distance out of
这 困惑 的 这 世界 我们 居住 在 推力 到 一个 伟大的 距离 出去 的
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,
我们所处世界的种种混乱被推到了很远的地方, 远离了视线。

- [aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] - [er] [miːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɡræɪtɪtuːd]
- I sat down to the open - air meal with a profound feeling of gratitude
- 我 卫星 向下 到 这 打开 - 空气 一顿饭 和 一个 深刻的 感觉 的 感激
[ænd; ænd][dʒɔɪ] .
and joy .
和 喜悦 .
我怀着深深的感激和喜悦之情, 坐下来享用露天餐点。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʃ][ə; eɪ][rɪˈliːf][tuː; tə][emˈiː][tuː; tə][hæv; həv][ˈmɪstər] . [ˈdɪnwɪdiːz] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ]
It was also a relief to me to have Mr . Dinwiddie's company with
它 曾是 还 一个 宽慰 到 我 到 有 先生 . 丁威迪的 公司 和
[ˈpɑːpə] ;
papa ;
爸爸 ;

丁威迪先生陪伴爸爸，也让我感到轻松了不少；

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][lənd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ʌ; əv][ðə; ði][lənd] ,
he knew the land and the people and the ways of the land ,
他 知道 这 土地 和 这 人们 和 这 方式 的 这 土地 ,
他了解这片土地、这里的人民以及这里的风俗习惯。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ɡɪv] [sʌtʃ] [ɡʊd] [help] [ɪf] [help][wɜːr; wər] [ˈniːdɪd] .
and could give such good help if help were needed .
和 可以 给 这样的 好的 帮助 如果 帮助 是 需要 .
如果需要帮助，他可以提供帮助。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ɡʊd] [səˈsaɪəti] [tuː] .
He could be such good society too .
他 可以 是 这样的 好的 社会 也 .
他也可以成为一个对社会有益的人。

[aɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ˈpɑːpɑːz] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌ; əv][ˈmɪstər] . [ˈdɪnwɪdi] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [slæk] [ɪn][ɪts] [ˈeɪvɪdəns]
I fancied that papa's reception of Mr . Dinwiddie was rather slack in its evidence
我 幻想 那 爸爸的 接待 的 先生 . 丁威迪 曾是 相当 松弛 在 它是 证据
[ʌ; əv] [ˈplez(ə)nt] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ;
of pleasant recollection ;
的 令人愉快的 回忆 ;

我感觉爸爸对丁威迪先生的接待，并没有表现出多少愉快的回忆；

[bʌt; bət] [haʊˈevər] , [ˈevri] [ˈjædʊʃ] [ʌ; əv] [ˈstɪfnəs] [pæst] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [bɪˈfɔːr]
but however , every shadow of stiffness passed away from his manner before
但 然而 , 每一个 阴影 的 刚性 通过了 离开 从 他的 方式 前
[ˈdɪnər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
dinner was over .
晚餐 曾是 超过 .

但是，晚餐结束前，他举止间所有的僵硬都消失了。

[ˈmɪstər] . [ˈdɪnwɪdi] [meɪd] [hɪmˈself] [ˈveri] [əkˈseptəb(ə)l] ; [ænd; ənd][ðər; ðər] , [wer] [wiː; wi][hæd; həd][soʊ]
Mr . Dinwiddie made himself very acceptable ; and there , where we had so
先生 . 丁威迪 制成 他自己 非常 可接受 ; 和 那里 , 在哪里 我们 有 所以
[mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] ,
much to talk about ,
很多 到 讲话 关于 ,

丁威迪先生表现得非常和蔼可亲；在那里，我们有很多话要说，

[tɔːk] [ˈflʊd] [ɪn] [fʊl] [ˈstriːm] .
talk flowed in full stream .
讲话 流动 在 满的 溪流 .
谈话内容滔滔不绝。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [ˈmembər] [ʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [ɡest]
It was arranged that the new member of our party should be our guest
它 曾是 安排 那 这 新的 成员 的 我们的 派对 应该 是 我们的 客人
[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrævəlɪŋ] [kəmˈpænjən] [ˈdʊrɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] [æz; əz][hɪz; ɪz]
and our travelling companion during as much of our journey as his
和 我们的 旅行 伴侣 期间 作为 很多 的 我们的 旅行 作为 他的
[ˈduːtiz] [əˈlaʊd] ;
duties allowed ;
职责 允许 ;
我们安排这位新成员在我们旅途中尽可能多地担任我们的客人和旅伴，只要他的职责允许；

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [sli:p] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] [fʊl] [sens] [ʌv; əv][sætɪs'fækj(ə)n]

and I went to sleep that night with a deep and full sense of satisfaction
和 我 去 到 睡觉 那 夜晚 和 一个 深的 和 满的 感觉 的 满意

.

:

.

那天晚上，我带着深深的满足感入睡。

[pɑ:pə] [dɪ'klerd] [hɪm'self] [stɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʌn'eɪb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ]

Papa declared himself still the next day unable for a very long and exciting
爸爸 声明 他自己 仍然 这 下一个 天 无法 为了 一个 非常 长的 和 激动人心

[ˈdeɪz] [wɜːrk] ;

day's work ;
天 工作 ;

第二天，爸爸仍然表示自己无法进行长时间、高强度的工作；

[soʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ɔːf] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ə'ʊər; ɑːr][raɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

so it was decided that we should put off till the morrow our ride to the
所以 它 曾是 决定 那 我们 应该 放 离开 直到 这 明天 我们的 骑 到 这

[ˈdʒɔːrdn][ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [siː] ,

Jordan and the Dead Sea ,
约旦 和 这 死的 海 ,

因此，我们决定将前往约旦河和死海的行程推迟到明天。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdɪnwɪdɪ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [em 'iː][tuː; tə] [maʊnt] [kwɔrəntæniːə] [tuː; tə] [siː]

and Mr . Dinwiddie proposed to conduct me to Mount Quarantania to see
和 先生 . 丁威迪 建议的 到 执行 我 到 山 隔离区 到 看

[ðə; ði] ['hæ:mɪts] - [keɪvz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðər; ðər] .

the hermits ' caves which are remaining there .
这 隐士 - 洞穴 哪个 是 其余的 那里 .

丁威迪先生提议带我去夸兰塔尼亚山参观那里仍然存在的隐士洞穴。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [keɪvz] [duː][nɑːt][ˈkrʌmb(ə)] [ə'weɪ] ; [haʊ'evər] ,

Of course they remain ; for the walls of caves do not crumble away ; however ,
的 课程 他们 保持 ; 为了 这 墙壁 的 洞穴 做 不是 崩溃 离开 ; 然而 ,

它们当然会留存下来；因为洞穴的墙壁不会坍塌；然而，

[ðə; ði] [s'teəkeɪsɪz] [ænd; ənd] [rɑːk] [weɪz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [wʌnz][hæv; həv] ['meni] [ʌv; əv]

the staircases and rock ways which led to the upper ones have many of
这 楼梯 和 岩石 方式 哪个 引领 到 这 上 一个 有 许多 的

[ðəm; ðəm] ['sʌfəd] [ðæt] [feɪt] .

them suffered that fate .
他们 遭受 那 命运 .

通往上层的阶梯和石径，很多都遭遇了同样的命运。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [wɔːk] .

We had a delicious walk .
我们 有 一个 可口的 走 .

我们散步很愉快。

[fɜːrst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

First along the foot of the mountain ,
第一的 沿着 这 脚 的 这 山 ,

首先沿着山脚，

[ˈskɜːrtɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃæn(ə)] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtər] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ðə; ði] [ˈaʊtfləʊ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]

skirting a little channel of running water which brings the outflow of another
裙边 一个 小的 渠道 的 跑步 水 哪个 带来 这 外流 的 其他

[ˈfaʊnt(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .

fountain to enrich a part of the plain .
喷泉 到 丰富 一个 部分 的 这 清楚的 .

沿着一条小溪流淌而下，这条溪流汇集了另一个喷泉的流水，滋润着平原的一部分。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [meɪd] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [trækt] ; [ɔːl'doʊ] [ˈveri] [waɪld]
It was made good for the cultivation of a large tract ; although very wild
它 曾是 制成 好的 为了 这 栽培 的 一个 大的 通道 ; 虽然 非常 荒野
[ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdərli] [ˌkʌltɪ'veɪ](ə)n] .
and disorderly cultivation .
和 乱 栽培 .
它适合耕种一大片土地；尽管耕作方式非常野蛮无序。

[æz; əz] [wiː; wi] [went] , [ˈevri] [spɑːt] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] ; [rɪt] [wɪð; wɪθ]
As we went , every spot within sight was full of interest ; rich with
作为 我们 去 , 每一个 点 之内 视线 曾是 满的 的 兴趣 ; 富有的 和
[əˌsoʊsɪ'eɪ]nɪz] ;
associations ;
协会 ;
沿途所见之处都充满了趣味，蕴含着丰富的寓意；

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [bʌt; bət] [ˈplez(ə)nt] ;
the air was warm but pleasant ;
这 空气 曾是 温暖的 但 令人愉快的 ;
空气温暖宜人；

[ðə; ði] [ˈwɔːrbl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] - [wɪŋd] [ˈblækbɜːrd] - [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kɔːl] [aɪ 'tiː]
the warble of the orange - winged blackbird - I don't know if I ought to call it
这 颤声 的 这 橙子 - 有翅膀的 黑鸟 - 我 不 知道 如果 我 应该 到 称呼 它
[ə; eɪ] [ˈwɔːrbl] ;
a warble ;
一个 颤声 ;
橙翅黑鹂的鸣叫——我不知道是否应该称之为鸣叫；

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [noʊt] , [ɔːr] [ˈwɪs(ə)l] ,
it was a very fine and strong note , or whistle ,
它 曾是 一个 非常 美好的 和 强的 笔记 , 或者 哨 ,
那是一个非常优美而有力的音符，或者说是哨声。

- [ˈsaʊndɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [æz; əz] [wiː; wi] [went] [baɪ] ,
- sounding from the rocks as we went by ,
- 听起来 从 这 岩石 作为 我们 去 经过 ,
当我们经过时，听到岩石上传来阵阵声响。

[θrɪld] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] [rɪ'maɪndər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ˈbɪzi] [laɪf] [ðer; ðər] ,
thrilled me with a wild reminder of all that had once been busy life there ,
激动不已 我 和 一个 荒野 提醒 的 全部 那 有 一次 到过 忙碌的 生活 那里 ,
这让我兴奋不已，也让我重新感受到那里曾经热闹的生活。

[wer] [naʊ] [ðə; ði] [ˈblæk,bɜrdz] [kraɪ] [ˈsaʊndɪd] [ə'loʊn] .
where now the blackbird's cry sounded alone .
在哪里 现在 这 黑鸟的 哭 听起来 独自的 .
现在，只有黑鸟的鸣叫声孤零零地回荡在那里。

[ðə; ði] [ˈruːɪnz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] , - [ðə; ði] [blæŋk] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌns] [soʊ] [fɪld] [ʌp] ,
The ruins of what had been , - the blank , that was once so filled up ,
这 废墟 的 什么 有 到过 , - 这 空白的 , 那 曾是 一次 所以 已填 向上 ,
昔日繁华的废墟，如今只剩一片空白，曾经被填满。

- [ðə; ði] [fər'loːrɪn] [rɪ'poʊz] , [wer] [ðə; ði] [stɜːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪdʒɪz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈrestləsli] [ˈæktɪv] .
- the forlorn repose , where the stir of the ages had been so restlessly active .
- 这 绝望 休息 , 在哪里 这 搅拌 的 这 年龄 有 到过 所以 躁动不安 积极的 .
昔日岁月的喧嚣，如今却化作一片凄凉的宁静。

[aɪ] [hɜ:rd] ['mɪstər] . [dɪnwɪdɪ:z] [tɔ:k] [æz; əz][wi:; wi] [went] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ]
I heard Mr . Dinwiddie's talk as we went , he was telling and explaining
我 听到 先生 . 丁威迪的 讲话 作为 我们 去 , 他 曾是 讲述 和 解释
[θɪŋz] [tu:; tə][em 'i:] .
things to me .
事物 到 我 .

我边走边听丁威迪先生讲话，他一直在给我讲解事情。

[aɪ] [hɜ:rd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɔ:t] [meɪk] [mʌtʃ] ['ænsər] .
I heard , but could not make much answer .
我 听到 , 但 可以 不是 制作 很多 回答 .

我听到了，但无法给出太多答复。

[θɔ:t] [wʌz; wəz] [tu:] [fʊl] .
Thought was too full .
想法 曾是 也 满的 .

思绪太过纷乱。

[ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ðæt] [ɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [tents] ,
A good distance from home , that is , from the tents ,
一个 好的 距离 从 家 , 那 是 , 从 这 帐篷 ,

离家（也就是离帐篷）有相当一段距离，

[wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['fɜ:rtəlaɪzɪŋ]['wɔ:tər][ðə; ði] ['tʃæn(ə)] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi]
we reached the source of all that fertilising water the channel of which we
我们 达到 这 来源 的 全部 那 施肥 水 这 渠道 的 哪个 我们

[hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [ʌp] .
had followed up .
有 随后 向上 .

我们终于找到了那条滋养万物的水源，也就是我们一直沿着追踪而来的那条水渠。

[haʊ] [waɪld][ðə; ði] [sɔ:rs] [wʌz; wəz] [tu:] !
How wild the source was too !
如何 荒野 这 来源 曾是 也 !

来源也太奇葩了吧！

[noʊ][sæərə'senɪk] [ɑ:rtʃ] ['oʊvər] [ðæt] ;
No Saracenic arch over that ;
不 萨拉森 拱 超过 那 ;

上面没有萨拉森拱门；

[ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [floʊ] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [tri:] - [wʌn]
the water in a full flow came out from among the roots of a great tree - one
这 水 在 一个 满的 流动 来了 出去 从 之中 这 根 的 一个 伟大的 树 - 一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['θɔ:rnɪ] - [tri:z] [ðæt] [groʊ] [ɪn] ['θɪkɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪn] .
of the curious thorny dôm trees that grow in thickets over the plain .
的 这 好奇的 带刺的 - 树木 那 生长 在 灌木丛 超过 这 清楚的 .

奔涌的泉水从一棵大树的根部涌出——这是生长在平原上茂密灌木丛中的一种奇特的带刺的圆顶树。

[aɪ] [brɪ'li:v] ['aʊər; ɑ:r]['æərəbz] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] - ; ['mɪstər] . ['dɪnwɪdɪ] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]
I believe our Arabs called them dôm ; Mr . Dinwiddie said it was a
我 相信 我们的 阿拉伯人 称为 他们 - ; 先生 . 丁威迪 说 它 曾是 一个

[zɑɪ'zɪfəs] .
Zizyphus .
枣树 .

我相信我们的阿拉伯人称它们为 dôm；丁威迪先生说它是 Zizyphus。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [tri:] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
It was a very large tree at any rate ,
它 曾是 一个 非常 大的 树 在 任何 速度 ,

总之，那是一棵非常大的树。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [ɑ:d] [ˈθɔ:ni] [ˈbræntɪz] [ænd; ənd] [braɪt] [ɡri:n] [ˈfoʊliɪdʒ] [ˈkæənəpɪd] [ˌpɪktʃəˈreskli]
and with its odd thorny branches and bright green foliage canopied picturesquely
和 和 它是奇怪的 带刺的 分支 和 明亮的 绿色的 叶子 有顶棚的 风景如画
[ðə; ðɪ][faɪn] [sprɪŋ] [bɪˈni:θ] [aɪˈti:] .
the fine spring beneath it .
这 美好的 春天 下面 它 .

它奇特的带刺枝干和鲜亮的绿色树叶，为下方清澈的泉水营造出如诗如画的景致。

[ɔ:l] [wʌz; wəz][waɪld][ænd; ənd] [weɪst] .
All was wild and waste .
全部 曾是 荒野 和 浪费 .

一切都荒芜破败。

[ðə; ðɪ][ˈæərəbz][du:] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ru:t] [aʊt] [ðə; ðɪ] - [ɔ:r] [nʌbk] [tri:z] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][spɑ:ts] [ðeɪ] [ˈɪrɪgeɪt]
The Arabs do not even root out the dîm or nubk trees from the spots they irrigate
这 阿拉伯人 做 不是 甚至 根 出去 这 - 或者 磨砂 树木 从 这 地点 他们 灌溉
[ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪt] ;
and cultivate ;
和 培育 ;

阿拉伯人甚至不会将他们灌溉和耕种的地方的刺槐或牛肝菌树连根拔起；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃænlz] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [floʊ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [stemz] [ænd; ənd] [ru:ts]
but the little channels of water flow in and out among the stems and roots
但 这 小的 频道 的 水 流动 在 和 出去 之中 这 茎 和 根
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tri:z] [æz; əz] [ðeɪ] [kæən; kæn] .
of the trees as they can .
的 这 树木 作为 他们 能 .

但是，水流会尽可能地在树木的茎干和根系之间来回流动。

[taɪmz] [ɑ:r; ər] [tʃeɪndʒd] [ɑ:n][ˈdʒɛrɪkoʊz] [pleɪn] .
Times are changed on Jericho's plain .
《时代周刊》 是 已更改 在 耶利哥的 清楚的 .

耶利哥平原的时代已经改变。

[aɪ] [θɔ:t] [soʊ] ,
I thought so ,
我 想法 所以 ,

我是这么想的，

[æz; əz][wi:; wi] [tʒ:rnd] [ʌp][ðə; ðɪ][sloʊp] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ˈrʌbɪʃ] [wɪtʃ] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
as we turned up the slope of rock rubbish which leads to the foot of the
作为 我们 转向 向上 这 坡 的 岩石 垃圾 哪个 线索 到 这 脚 的 这
[keɪv] [klɪfs] .
cave cliffs .
洞穴 悬崖 .

我们沿着碎石坡向上走，这条坡通往洞穴峭壁的底部。

[ðə; ðɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ɪr] [feɪs] [ʌv; əv] [rɑ:k] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [keɪvz] , [ˈnæt(ə)rəl][ɔ:r][ɑ:rtɪfɪ(ə)l]
The mountain here is a sheer face of rock ; and the caves , natural or artificial
这 山 这里 是 一个 透明 脸 的 岩石 ; 和 这 洞穴 , 自然的 或者 人造的
,
,
,

这里的山峰是一面陡峭的岩壁；而那些洞穴，无论是天然的还是人工的，

[pɪrs] [ðə; ðɪ] [rɑ:k] [ɪn] [tɪəz] , [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] .
pierce the rock in tiers , higher and lower .
刺穿 这 岩石 在 层级 , 更高 和 降低 .

一层层地刺穿岩石，有的高有低。

[ðə; ði] ['presəpɪs] [ɪz] ['spɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .

The precipice is spotted with them ;
这 悬崖 是 斑 和 他们 ;

悬崖边上到处都是它们。

[ðə; ði] ['ləʊɪst] [wʌnz][ɑ:r; ər] [ju:st] [naʊ] [baɪ][ðə; ði][æɾəbz][tu:; tə][pen][ðer; ðər] [ʃi:p] [ænd; ənd]['kwɔ:rtər]

The lowest ones are used now by the Arabs to pen their sheep and quarter
这 最低 一个 是 用过的 现在 经过 这 阿拉伯人 到 笔 他们的 羊 和 四分之一

[ðer; ðər] ['dɒŋkɪz] ;

their donkeys ;
他们的 驴 ;

最低层的石砌 ...

[ˈmɪstər] . ['dɪnwɪdi] [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;

Mr . Dinwiddie and I looked into a good many of them ;
先生 . 丁威迪 和 我 看起来 进入 一个 好的 许多 的 他们 ;

丁威迪先生和我调查了其中的许多案例；

[ɪn][wʌn][ɔ:r] [tu:] [wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [stɔ:r] [ʌv; əv][kɔ:rn][ɔ:r] [strɔ:] [leɪd] [ʌp] .

in one or two we found a store of corn or straw laid up .
在 一 或者 二 我们 成立 一个 店铺 的 玉米 或者 稻草 铺设 向上 .

我们在一两处地方发现了储存的玉米或稻草。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪst] [keɪvz] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][gɑ:t][æt; ət] ;

Many of the highest caves could not be got at ;
许多 的 这 最高 洞穴 可以 不是 是 得到 在 ;

许多最高的洞穴都无法进入；

[ðə; ði] [pæðz] [ænd; ənd] [sterz] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] [wɪtʃ] [ju:st] [tu:; tə] [li:d] [tu:; tə][ðəm; ðəm][ɑ:r; ər] [wɑ:ʃt]

the paths and stairs in the rock which used to lead to them are washed
这 路径 和 楼梯 在 这 岩石 哪个 用过的 到 带领 到 他们 是 洗过

[ænd; ənd][wɔ:rn] [ə'weɪ] ;

and worn away ;
和 磨损 离开 ;

通往这些地方的岩石小径和台阶已被冲刷磨损殆尽；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] [tɪr] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [ˈʌtərli] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm] ['hju:mən] [fi:t] .

but the second tier are not so utterly cut off from human feet .
但 这 第二 层级 是 不是 所以 完全地 切 离开 从 人类 脚 .

但第二层与人类的脚并没有完全隔绝。

[baɪ][ə; eɪ] [wei] ['tʃɪzld] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] [nə:vs] , [wʌn][kæn; kən] [ri:tʃ] [ðəm; ðəm] .

By a way chiselled in the rock , with good nerves , one can reach them .
经过 一个 方式 凿刻的 在 这 岩石 , 和 好的 神经 , 一 能 抵达 他们 .

只要胆子够大，沿着岩石上凿出的小路，就能到达那里。

[maɪ] [nə:vs] [wɜ:r; wər] [gʊd] [ɪ'nʌf] ,

My nerves were good enough ,
我的 神经 是 好的 足够的 ,

我的神经还算镇定。

[ænd; ənd][aɪ] ['fɑ:lʊd] ['mɪstər] . ['dɪnwɪdi] [ə'bɔ:n] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [tɪl] [wi:; wi] [ri:tʃt]

and I followed Mr . Dinwiddie along the face of the precipice till we reached
和 我 随后 先生 . 丁威迪 沿着 这 脸 的 这 悬崖 直到 我们 达到

[sʌm; səm][sets][ʌv; əv] [keɪvz] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] .

some sets of caves communicating with each other .
一些 套 的 洞穴 沟通 和 每个 其他 .

我跟着丁威迪先生沿着悬崖峭壁走，直到我们到达几组相互连通的洞穴。

[ði:z] [wɜ:r; wər] ['pɑ:rtli] ['næt(ə)rəl] , ['pɑ:rtli] [ɪn'lə:rdʒd] [baɪ] ['leɪbər] .

These were partly natural , partly enlarged by labour .
这些 是 部分 自然的 , 部分 放大 经过 劳动 .

这些一部分是自然形成的，一部分是通过劳动增大的。

[ˈpleɪsɪz][wɜːr; wər][kʌt][fɔːr; fər][bedz][ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈkʌbədz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][prəˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
Places were cut for beds and for cupboards ; there was provision of a
地点 是 切 为了 床 和 为了 橱柜 ; 那里 曾是 条款 的 一个
[faɪn][ˈwɔːtər][tæŋk] ,
fine water tank ,
美好的 水 坦克 ;

房间里预留了放置床铺和衣柜的空间；还配备了一个精良的水箱。

[tuː; tə] [wɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈdɪnwɪdi] [təʊld][em ˈiː] ,
to which , Mr . Dinwiddie told me ,
到 哪个 , 先生 : 丁威迪 讲述 我 ;

对此，丁威迪先生告诉我：

[ðer; ðər][wɜːr; wər][stoʊn] [ˈtʃænlz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɔːrs] [sʌm; səm] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt]
there were stone channels leading from a source some hundreds of feet
那里 是 石头 频道 领导 从 一个 来源 一些 数百 的 脚
[ˈdɪstənt] ;
distant ;
遥远 ;

从几百英尺外的水源引来几条石砌水渠；

[ˈsɪstərn][ænd; ənd] [tjʊb] [bəʊθ] [ˈkerfəli] [ˈplæstəd] .
cistern and tubes both carefully plastered .
水箱 和 管子 两个都 小心 粉刷过的 .

水箱和管道都仔细地抹上了石膏。

[ə; eɪ][fjuː] [,æbiˈsɪniən] [ˈkrɪstʃənz] [kʌm] [hɪr] [ˈevri] [sprɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [lent] , [ˈmɪstər] . [ˈdɪnwɪdi]
A few Abyssinian Christians come here every spring to keep Lent , Mr . Dinwiddie
一个 很少 阿比西尼亚语 基督徒 来 这里 每一个 春天 到 保持 大斋期 , 先生 : 丁威迪
[sed] .
said .
说 .

丁威迪先生说，每年春天都会有一些阿比西尼亚基督徒来这里守斋。

[haʊ] [mʌt] [mɔːr] [peɪnz] [ðeɪ] [teɪk] [ðæŋ; ðən][wiː; wi][duː] , [aɪ] [θɔːt] .
How much more pains they take than we do , I thought .
如何 很多 更多的 疼痛 他们 拿 比 我们 做 , 我 想法 .

我心想，他们比我们付出了多少努力啊。

" [jes] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdɪnwɪdi] , [wen] [aɪ] [sed] [maɪ] [θɔːt] [əˈlaʊd] , - " - [skɪn][fɔːr; fər][skɪn] ;
" **Yes , " said Mr . Dinwiddie , when I said my thought aloud , - " ' Skin for skin ;**
" 是的 , " 说 先生 : 丁威迪 , 什么时候 我 说 我的 想法 大声 , - " - 皮肤 为了 皮肤 ;

“是的,”当我大声说出我的想法时，丁威迪先生说，“以皮换皮；

[ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hæθ] [wɪl] [hiː; hi] [ɡɪv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] . -
all that a man hath will he give for his life . '
全部 那 一个 男人 有 将要 他 给 为了 他的 生活 : -

人会用尽一切来换取自己的生命。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːnʃəns] [noʊz] [ðæt] [ˈhev(ə)n] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [ðæt] [wei] ,
But when the conscience knows that heaven is not to be bought that way ,
但 什么时候 这 良心 知道 那 天堂 是 不是 到 是 买 那 方式 ,

但当良心明白天堂不是用这种方式买到的，

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [ˈmoʊtɪv] [left] [ðæt] [wɪl] [juːz][ʌp][ɔːl][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈenədʒɪz] [bʌt; bət][ðə; ðɪ]
then there is no other motive left that will use up all a man's energies but the
然后 那里 是 不 其他 动机 左边 那 将要 使用 向上全部 一个 男人的 能量 但 这
[ʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] [kənˈstreɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] . "
love of Christ constraining him . "
爱 的 基督 约束 他 : "

那么，除了基督的爱之外，就没有其他动机能够耗尽一个人的所有精力了。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , ['mɪstər] . ['dɪnwɪdi] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] . "

" **The trouble is , Mr . Dinwiddie , that there is so little of that .** "

" 这 麻烦 是 , 先生 : 丁威迪 , 那 那里 是 所以 小的 的 那 : "

" 问题是, 丁威迪先生, 这种东西太少了。"

" [soʊ]['lɪt(ə)l] !

" **So little !**

" 所以 小的 !

" 这么少! "

" [hi; hi] [sed] , - " ['i:v(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [ʌv] [moʊst] .

" **he said , - " even in those of us who love most .**

" 他 说 , - " 甚至 在 那些 的 我们 WHO 爱 最多 :

" 他说, “即使在我们这些最爱的人当中也是如此。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [tu; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ʌv] [hæd; həd][noʊ] [ʃer] [ɪn] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv]

I do not mean to say that this love had no share in determining the actions of

我 做 不是 意思是 到 说 那 这 爱 有 不 分享 在 确定 这 行动 的

[ðoʊz] [hu:] [ju:st] [tu; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ;

those who used to live here ;

那些 WHO 用过的 到 居住 这里 ;

" 我并不是说这种爱对曾经居住在这里的人们行为没有起到任何作用；

[pər'hæps] [ðeɪ] [θɜ:t] [tu; tə] [get] ['nɪrər] [tu; tə] [kraɪst] [baɪ] ['getɪŋ] ['nɪrər] [tu; tə][ðə; ði]['pleɪsɪz][ʌv; əv]

perhaps they thought to get nearer to Christ by getting nearer to the places of

也许 他们 想法 到 得到 更近 到 基督 经过 获得 更近 到 这 地方 的

[hɪz; ɪz][sʌm; səm] [taɪm] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn]['hju:mən] [fleʃ] . "

His some time presence and working in human flesh . "

他的 一些 时间 在场 和 在职的 在 人类 肉 : "

" 或许他们认为, 通过接近基督曾经以人身显现和工作的地方, 就能更接近基督。

" [ænd; ənd][dəʊnt][ju; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [dʌz] [help] , ['mɪstər] . ['dɪnwɪdi] ?

" **And don't you think it does help , Mr . Dinwiddie ?**

" 和 不 你 思考 它 做 帮助 , 先生 : 丁威迪 ?

" 难道你不认为这样做有帮助吗, 丁威迪先生? "

" [aɪ] [sed] .

" **I said .**

" 我 说 :

" 我说。

[hi; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][em 'i:][ə; eɪ] ['veri] [di:p] [ænd; ənd] [swi:t] [lʊk] , [ðæt] [wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ] [smaɪl] .

He turned on me a very deep and sweet look , that was half a smile .

他 转向 在 我 一个 非常 深的 和 甜的 看 , 那 曾是 一半 一个 微笑 :

" 他转过头来, 给了我一个深情而温柔的眼神, 那眼神里带着一丝微笑。

" [noʊ] !

" **No !**

" 不 !

" 不!

" [hi; hi] ['ænsər] .

" **he answered .**

" 他 回答 :

" 他回答道。

" [ðə; ði] [ɔ:rd] [meɪ] [ju:z][aɪ 'ti:] , - [hi; hi][ɔ:f(ə)n] [dʌz] ,

" **The Lord may use it , - He often does ,**

" 这 主 可能 使用 它 , - 他 经常 做 ,

" “主可能会使用它, ——他经常这样做。”

- [tu:; tə] ['kwɪkən] ['aʊər; ɑ:r] [sens] [ʌv; əv] [ri'ælɪtɪz] [ænd; ənd][soʊ][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ˈaʊər; ɑ:r] [æprɪˈhenʃn]
- to quicken our sense of realities and so strengthen our apprehension
- 到 加速 我们的 感觉 的 现实 和 所以 加强 我们的 忧虑
[ʌv; əv] [ˌspɪrɪtʃuˈæləti] ;
of spiritualities ;
的 灵性 ;
- 增强我们对现实的感知，从而加强我们对精神的理解；

[bʌt; bət][dʒʌst][soʊ][hi:; hi][kæn; kən][ju:z] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [ˈi:v(ə)n] [rɪˈmʊt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [sʌt]
but just so He can use other things , even remote distance from such
但 只是 所以 他 能 使用 其他 事物 , 甚至 偏僻的 距离 从 这样的
[ænd; ənd][ɔ:l] [məˈtɪriəl] [ˈhelps] .
and all material helps .
和 全部 材料 帮助 .
但这样祂就可以使用其他东西，即使与这些物质相距遥远，所有物质也都有帮助。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈveri] [ˈdɪstəns] [hi:; hi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][taɪ][tu:; tə] [drɔ:ɪ] [ðə; ði][soʊl] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
Out of that very distance He can make a tie to draw the soul to Himself .
出去 的 那 非常 距离 他 能 制作 一个 领带 到 画 这 灵魂 到 他本人 :
"
"
"

即使隔着如此遥远的距离，祂也能与灵魂建立联系，将灵魂吸引到祂身边。
" [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [ˈkrɪstʃənz] [ˈlɪvɪŋ] [hɪr] [wʌns]
" There must have been a great many of those old Christians living here once
" 那里 必须 有 到过 一个 伟大的 许多 的 那些 老的 基督徒 活的 这里 一次
? " [aɪ] [sed] .
? " I said .
? " 我 说 .
“以前这里一定住着很多老基督徒吧？”我说。

" [jes] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdɪnwɪdi] .
" Yes , " said Mr . Dinwiddie .
" 是的 , " 说 先生 : 丁威迪 :

“是的，”丁威迪先生说。
" [ɑ:n] [ðɪs] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈθɜ:rti] [ɔ:r] [ˈfɔ:rti] [keɪvz] - [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]
" On this face of the mountain there are thirty or forty caves - I think there are
" 在 这 脸 的 这 山 那里 是 三十 或者 四十 洞穴 - 我 思考 那里 是
[ˈmeni] [mɔ:ɪ] [ɪn][ðə; ði][ɡɔ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kelt] ,
many more in the gorge of the Kelt ,
许多 更多的 在 这 峡谷 的 这 凯尔特 ,
“在这面山上，有三四十个洞穴——我想凯尔特峡谷里还有更多。”

[raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [feɪs] .
round on the south face .
圆形的 在 这 南 脸 :
南坡呈圆形。

[du:][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [raʊnd] [hoʊl][ˈoʊvər][jɔ:; jər] [hed] ?
Do you see that round hole over your head ?
做 你 看 那 圆形的 洞 超过 你的 头 ?
你看到头顶上的那个圆洞了吗？

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərnz] .
" We were standing in one of the caverns .
" 我们 是 常设 在 一 的 这 洞穴 :
“我们当时站在其中一个洞穴里。”

[aɪ] [ʊkt] [ʌp] .
I looked up .
我 看起来 向上 .

我抬起头。

" [aɪ] ['kænɔ:t] [get] [ju:; jʊ] [ʌp] [ðer; ðər] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
" I cannot get you up there , " he went on ,
" 我 不能 得到 你 向上 那里 , " 他 去 在 ,
“我没办法带你上去,”他继续说道。

- " [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [klaɪmd] [ʌp] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊp] .
- **" but I have climbed up by means of a rope .**
- " 但 我 有 攀登 向上 经过 方法 的 一个 绳索 .
“但我借助绳索爬了上去。”

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ʌðər] [ru:mz; rʊmz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃæp(ə)] - [aɪ] [mi:n] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
There are other rooms there , and one is a chapel - I mean , it was
那里 是 其他 房间 那里 , 和 一 是 一个 教堂 - 我 意思是 , 它 曾是
[wʌn] ,
one ,
— ,
那里还有其他房间, 其中一个是小教堂——我的意思是, 它曾经是。

- [wɪð; wɪθ] [ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] [kʌt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['windəʊz] [ænd; ənd] ['dɔ:weɪz] , [ænd; ənd] ['freskəʊ] [wɔ:lz] ,
- **with arches cut to the windows and doorways , and frescoed walls ,**
- 和 拱门 切 到 这 视窗 和 门口 , 和 壁画 墙壁 ,
[fʊl] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [seɪnts] .
full of figures of saints .
满的 的 数据 的 圣徒 .
- 窗户和门廊都开有拱形, 墙壁上绘满了圣徒的壁画。

[θru:] [ə'nʌðər] [hoʊl] [ɪn] [ə'nʌðər] ['si:lɪŋ] , [laɪk] [ðɪs] ,
Through another hole in another ceiling , like this ,
通过 其他 洞 在 其他 天花板 , 喜欢 这 ,
透过天花板上的另一个洞, 像这样,

[aɪ] [gɔ:t] [ʌp] ['ɪntu:] [stɪl] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [set] [ʌv; əv] [ru:mz; rʊmz] , [laɪk] [ðə; ði] [wʌnz] [br'loʊ] .
I got up into still a third set of rooms , like the ones below .
我 得到 向上 进入 仍然 一个 第三 放 的 房间 , 喜欢 这 一个 以下 .
我又进入了第三组房间, 就像下面这些房间一样。

['ɪntu:] [ðəʊz] ['nʊʊbə:di] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] ; [ðə; ði] [dʌst] ['wɪtnɪst] [aɪ 'ti:] .
Into those nobody had come for many a year ; the dust witnessed it .
进入 那些 无人 有 来 为了 许多 一个 年 ; 这 灰尘 目击者 它 .
多年来无人踏足, 尘土见证了这一切。

[bæk] [ʌv; əv] [wʌn] [ru:m] , [ðə; ði] [tʃæp(ə)] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [loʊ] ['dɔ:rweɪ] ; ['veri] [loʊ] .
Back of one room , the chapel , was a little low doorway ; very low .
后退 的 一 房间 , 这 教堂 , 曾是 一个 小的 低的 门口 ; 非常 低的 .
其中一间房间的后面, 也就是小教堂, 有一个很低的门; 非常低。

[aɪ] [krept] [θru:] - [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnər] [pleɪs] ,
I crept through - and there in the inner place ,
我 悄悄地爬 通过 - 和 那里 在 这 内 地方 ,
我悄悄溜了进去——然后, 在里面,

[leɪ] [paɪld] [ðə; ði] ['skelɪtnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['hə:mits] ; [skʌlz] [ænd; ənd] [boʊnz] ,
lay piled the skeletons of the old hermits ; skulls and bones ,
躺 堆积 这 骷髅 的 这 老的 隐士 ; 头骨 和 骨头 ,
老隐士的骸骨堆积如山; 头骨和骨头,

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [waɪl] [ðə; ði] [fleʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] ;
just as they had been laid while the flesh was still upon them ;
只是 作为 他们 有 到过 铺设 尽管 这 肉 曾是 仍然 之上 他们 ;
就像它们还带着肉的时候那样被放置着；

[ðə; ði] [dʌst] [wʌz; wəz] [ɪntʃɪz] [di:p] .
the dust was inches deep .
这 灰尘 曾是 英寸 深的 .
灰尘厚达数英寸。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [ˈhaɪər] [ʌp][ðər; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ˈkævərnz] .
A hundred feet higher up there are more caverns .
一个 百 脚 更高 向上 那里 是 更多的 洞穴 .
再往上走一百英尺，还有更多的洞穴。

[noʊ] ,
No ,
不 ,
不，

[aɪ][ʃəd; ʃəd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ - [ðoʊ] [ðə; ði] [ˌæbi'siniən] [ˌdevə'ti:z] [kʌm] [tu:; tə][ðəm; ðəm]
I should not like to take you - though the Abyssinian devotees come to them
我 应该 不是 喜欢 到 拿 你 - 尽管 这 阿比西尼亚语 信徒 来 到 他们
[ˈevri] [sprɪŋ] .
every spring :
每一个 春天 .
我不太想带你去——尽管每年春天都有阿比西尼亚的信徒来朝拜他们。

[jet] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] , [fɑ:r][ʌp] , [naɪr] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [aɪ][hæv; həv] [ɪks'plɔ:d]
Yet higher than those , far up , near the top of the mountain , I have explored
然而 更高 比 那些 , 远的 向上 , 靠近 这 顶部 的 这 山 , 我 有 探索
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,
然而，比这些更高的地方，更远的地方，接近山顶的地方，我还探索过其他的地方。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [stɪl] [mɔ:r] [ˈberiəl] [keɪvz] [laɪk][ðə; ði][wʌn][dʒʌst] [hɪr] [ə'blaʊ] [ju: 'es] .
where I found still more burial caves like the one just here above us .
在哪里 我 成立 仍然 更多的 葬礼 洞穴 喜欢 这 一 只是 这里 多于 我们 .
我在那里发现了更多像我们头顶上这个一样的墓穴。

[ˈtʃæpəlz] [ænd; ənd] [ˈfreskəʊz] [wɜ:r; wər][ʌp][ðər; ðər] [tu:] . "
Chapels and frescoes were up there too . "
小教堂 和 壁画 是 向上 那里 也 . "
教堂和壁画也都在那里。

" [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈklaɪmɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈdɪnwɪdi] . "
" **And difficult climbing , Mr . Dinwiddie .** "
" 和 难的 攀登 , 先生 . 丁威迪 . "
“而且攀登难度很大，丁威迪先生。”

" [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] .
" **Very difficult** .
" 非常 难的 .
非常困难。

[ˈbrʊkən] [sterz] [ænd; ənd] [ˈdɪzi] [ˈgæləriz] , [ænd; ənd] [di:p] [ˈpresəpɪsɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvʌltʃərz]
Broken stairs and dizzy galleries , and deep precipices , with the vultures
破碎的 楼梯 和 晕眩的 画廊 , 和 深的 悬崖 , 和 这 秃鹫
[ˈfloʊtɪŋ] [ɪn] [er] [daʊn] [bɪˈloʊ] [em 'i:] . "
floating in air down below me . "
漂浮的 在 空气 向下 以下 我 . "
破损的楼梯、令人眩晕的走廊、以及深不见底的悬崖，秃鹫在我下方的空中盘旋。

" [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [men] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ! "

" What a place for men to live ! "

" 什么 一个 地方 为了 男人 到 居住 ! "

“这真是个适合男人居住的地方！”

" [ˈfɪtər] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [dʌvz; doʊvz] [ænd; ənd] [ˈswɒləʊz] [wɪt] [ɪnˈhæbɪt] [ðə; ðɪ] [oʊld] [ˈhæːmits] - [ˈhaʊzɪz]

" Fitter for the doves and swallows which inhabit the old hermits ' houses

" 钳工 为了 这 鸽子 和 燕子 哪个 居住 这 老的 隐士 - 房屋

[naʊ] .

now .

现在 .

“更适合现在居住在老隐士小屋里的鸽子和燕子。”

[jet] [nɑːt] [ə; eɪ] [bæd] [pleɪs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ˈiːðər] , [ɪf] [wʌn] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

Yet not a bad place to live either , if one had nothing to do in the world .

然而 不是 一个 坏的 地方 到 居住 任何一个 , 如果 一 有 没有什么 到 做 在 这 世界 .

然而，如果你在世上无所事事，这里也不失为一个不错的居住地。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [ænd; ənd] [let] [juː ˈes] [lʊk] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] . "

Sit down and rest and let us look at it . "

坐 向下 和 休息 和 让 我们 看 在 它 . "

请坐下休息，我们来看看。

" [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ɡɑːt] [sʌm; səm] [ˈlʌntʃən] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈdɪnwɪdi] .

" And I have got some luncheon for you , Mr . Dinwiddie .

" 和 我 有 得到 一些 午餐 为了 你 , 先生 . 丁威迪 .

“我为您准备了一些午餐，丁威迪先生。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɪst] [ɔːl] [ðɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] .

I should have missed all this if you had not been with me .

我 应该 有 错过 全部 这 如果 你 有 不是 到过 和 我 .

如果不是你陪着我，我可能就错过了这一切。

[ˈpɑːpə] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] .

Papa would never have come here .

爸爸 会 绝不 有 来 这里 .

爸爸绝不会来这里。

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈselz] [wer] [siːts] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [aʊt] [ɪn]

" There were many places in front of the cells where seats had been cut out in

" 那里 是 许多 地方 在 正面 的 这 细胞 在哪里 座位 有 到过 切 出去 在

[ðə; ðɪ] [rɑːk] ;

the rock ;

这 岩石 ;

“牢房前面有很多地方，岩石上凿出了座位；

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmɪstər] . [ˈdɪnwɪdi] [ænd; ənd] [aɪ] [sæt] [daʊn] ,

and in one of these Mr . Dinwiddie and I sat down ,

和 在 一 的 这些 先生 . 丁威迪 和 我 卫星 向下 ,

其中一间教室里，我和丁威迪先生坐了下来。

[tuː; tə] [iːt] [fruːt] [ænd; ənd] [ˈbɪskɪt] [ænd; ənd] [juːz] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] ;

to eat fruit and biscuit and use our eyes ;

到 吃 水果 和 饼干 和 使用 我们的 眼睛 ;

吃水果和饼干，用眼睛看东西；

[ˈaʊər; ɑːr] [əˈtendənt] [ˈærəb] [noʊ] [daʊt] [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət] [juː ˈes] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [waɪl] .

our attendant Arab no doubt wondering at us all the while .

我们的 服务员 阿拉伯 不 怀疑 好奇 在 我们 全部 这 尽管 .

我们的阿拉伯侍者无疑一直在好奇地看着我们。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɪn] [vjuː] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [faɪn] .

The landscape in view was exceedingly fine .
这 景观 在 看法 曾是 非常 美好的 .

眼前的景色美极了。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv][ˈdʒerɪkoʊ] , [ɡriːn] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] , [sprɛd] [aʊt] [brɪˈfɔːr] [juːˈes] ;

We had the plains of Jericho , green and lovely , spread out before us ;
我们 有 这 平原 的 耶利哥 , 绿色的 和 迷人的 , 传播 出去 前 我们 ;

耶利哥平原，绿意盎然，美丽无比，在我们面前展开；

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [nɔːrθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɔːrdn]

we could see the north end of the Dead Sea and the mouth of the Jordan
我们 可以 看 这 北 结尾 的 这 死的 海 和 这 嘴 的 这 约旦

;
;
;
;

我们可以看到死海的北端和约旦河的入海口；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][ˈmoʊæb] , [ˈɔːlweɪz] [laɪk] [ə; eɪ][suːˈpɜːrb] [wɔːl] [ʌv; əv] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈraɪzɪŋ] [ʌp] [ˈoʊvər]

and the hills of Moab , always like a superb wall of mountain rising up over
和 这 丘陵 的 摩押 , 总是 喜欢 一个 高超 墙 的 山 上升 向上 超过

[əˈɡenst] [juːˈes] .

against us .
反对 我们 .

还有摩押的群山，总是像一道雄伟的山墙耸立在我们面前。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdɪnwɪdɪ] .

" Do you know where you are ? " said Mr . Dinwiddie .
" 做 你 知道 在哪里 你 是 ? " 说 先生 . 丁威迪 .

“你知道你在哪里吗？”丁威迪先生问道。

" [ˈpɑːrtli] . "

" Partly . "
" 部分 . "

“部分如此。”

" [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][oʊld][ˈdʒerɪkoʊ][ɪz] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] [hiːps] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈruːɪnz] [wɪtʃ] [laɪ]

" The site of old Jericho is marked by the heaps and the ruins which lie
" 这 地点 的 老的 耶利哥 是 标记 经过 这 堆积如山 和 这 废墟 哪个 说谎

[brɪˈtwiːn] [juːˈes][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][kæmp] . "

between us and our camp . "
之间 我们 和 我们的 营 . "

“古耶利哥的遗址就位于我们和营地之间，那里遍布着废墟和瓦砾。”

" [jes] .

" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðæt] [ɪz][oʊld][ˈdʒerɪkoʊ] . "

That is old Jericho . "
那 是 老的 耶利哥 . "

那是古老的耶利哥城。

" [ˈoʊvər] [əˈɡenst] [juːˈes] , [ˈsʌmwər] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ˈmoʊæb] [hɪlz] ,

" Over against us , somewhere among those Moab hills ,
" 超过 反对 我们 , 某处 之中 那些 摩押 丘陵 ,

“在我们对面，在摩押山脉的某个地方，

[ɪz][ðə; ði] [pæs] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][həʊsts][ʌv; əv][ðə; ði] - [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] - [keɪm] [daʊn] ,

is the pass by which the hosts of the ' sons of Israel ' came down ,
是 这 经过 经过 哪个 这 主持人 的 这 - 儿子们 的 以色列 - 来了 向下 ,

这是以色列人军队下山的通道。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈflɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] , [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [pleɪnz] [ˈoʊvər][ðer; ðər] , - [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv]
with their flocks and herds , to the rich plains over there , - the plains of
和 他们的 羊群 和 畜群 , 到 这 富有的 平原 超过 那里 , - 这 平原 的
[ˈmoʊəb] . "
Moab . "
摩押 . "

他们带着羊群和牛群，前往那边肥沃的平原——摩押平原。

" [ænd; ənd] [ˈɑːpəzɪt] [juː ˈes] , [aɪ] [səˈpouz] , [ˈsʌmwər] [əˈbːŋ] [ðer; ðər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][oʊld][ˈdʒerɪkoʊ] ,
" **And opposite us , I suppose , somewhere along there in front of old Jericho ,**
" 和 对面的 我们 , 我 认为 , 某处 沿着 那里 在 正面 的 老的 耶利哥 ,
“我想，在我们对面，大概就在老耶利哥城前面的某个地方吧。”

[ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wər] [ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [feɪld] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kʌt]
is the place where the waters of the river failed from below and were cut
是 这 地方 在哪里 这 水 的 这 河 失败的 从 以下 和 是 切
[ɔːf] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] ,
off from above ,
离开 从 多于 ,

是河水从下方溃决、与上方隔绝的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [speɪs] [wʌz; wəz][leɪd] [ber] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːmɪz] [tuː; tə] [pæs] [ˈoʊvər] . "
and the great space was laid bare for the armies to pass over . "
和 这 伟大的 空间 曾是 铺设 裸 为了 这 军队 到 经过 超过 . "
于是，大片空地暴露出来，供军队通行。

" [dʒʌst][ˈoʊvər][ðer; ðər] .
" **Just over there** .
" 只是 超过 那里 .

就在那边。

[ænd; ənd][ðer; ðər] - [ɪˈlaɪdʒə][ænd; ənd] [ɪˈlaɪə] [went] [ˈoʊvər][draɪ] [ˈɑːd] ,
And there - Elijah and Elisha went over dry shod ,
和 那里 - 以利亚 和 以利沙 去 超过 干燥 鞋子 ,
于是，以利亚和以利沙走过了干涸的土地。

[wen] [ɪˈlaɪdʒə] [smoʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmænt(ə)l][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtərz] ;
when Elijah smote with his mantle upon the waters ;
什么时候 以利亚 猛击 和 他的 地幔 之上 这 水 ;
以利亚用外衣击打水面；

[ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɪˈlaɪə] [keɪm] [bæk] [əˈloʊn] ,
and there by the same way Elisha came back alone ,
和 那里 经过 这 相同的 方式 以利沙 来了 后退 独自的 ,
于是，以利沙独自一人沿着同样的路线回来了。

[æftər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [ˈteɪkən] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] . "
after he had seen his master taken from him . "
后 他 有 已见 他的 掌握 已采取 从 他 . "
在他亲眼目睹主人被带走之后。

" [ðoʊz] [wɜːr; wər][grænd] [taɪmz] !
" **Those were grand times !**
" 那些 是 盛大 时代 !

“那真是美好的时代！ ”

" [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [breθ] .
" **I said , with a half breath .**
" 我 说 , 和 一个 一半 气息 .

我半吸了一口气说道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rʌf] [taɪmz] . "

" **They were rough times** . "

" 他们 是 粗糙的 时代 . "

“那是一段艰难的时期。”

" [stɪl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][grænd] [taɪmz] . "

" **Still , they were grand times** . "

" 仍然 , 他们 是 盛大 时代 . "

“不过，那也是一段美好的时光。”

" [aɪ] [θɪŋk] , [ðiːz] [ɑːr; ər] ['grændə] . "

" **I think , these are grander** . "

" 我 思考 , 这些 是 更宏伟 . "

“我认为，这些更宏伟。”

" [bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['dɪnwɪdɪ] , [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [dʌn] [naʊ] [æz; əz][wɜːr; wər] [dʌn] [ðen] . "

" **But , Mr . Dinwiddie , such things are not done now as were done then** . "

" 但 , 先生 . 丁威迪 , 这样的 事物 是 不是 完毕 现在 作为 是 完毕 然后 . "

“但是，丁威迪先生，现在做这些事的方式和以前不一样了。”

" [waɪ] [nɑːt] ? "

" **Why not ?** "

" 为什么 不是 ? "

“为什么呢？”

" [waɪ] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][æsk] ? "

" **Why , how can you ask ?** "

" 为什么 , 如何 能 你 问 ? "

“为什么？你怎么会问这个问题？”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['ænsər] ? "

" **How can you answer ?** "

" 如何 能 你 回答 ? "

“你如何回答？”

" [waɪ] , ['mɪstər] . ['dɪnwɪdɪ] , [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪz][nɑːt] ['pɑːrtɪd] [naʊ] , [ðɪs] ['rɪvər] [nɔːr] ['eni] ['ʌðər] , "

" **Why , Mr . Dinwiddie , the river is not parted now , this river nor any other ,** "

" 为什么 , 先生 . 丁威迪 , 这 河 是 不是 分手了 现在 , 这 河 也不 任何 其他 ,

“丁威迪先生，现在河水并没有分开，这条河和其他任何一条河一样。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɜː(r)dz] ['piːp(ə)] [tuː; tə][ɡoʊ] ['oʊvər] [wɪ'dəʊt] ['trʌb(ə)] . "

for the Lord's people to go over without trouble . "

为了 这 主场 人们 到 去 超过 没有 麻烦 . "

好让主的子民顺利渡过那里。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃər] ? " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːp] [swiːt] [lʊk] [aɪ][hæd; həd] ['nɒtɪst] . "

" **Are you sure ?** " **said he , with the deep sweet look I had noticed** . "

" 是 你 当然 ? " 说 他 , 和 这 深的 甜的 看 我 有 注意到 . "

“你确定吗？”他问道，眼神中带着我之前注意到的那种深沉而温柔的神情。

" [duː] [ðeɪ] ['nevər] [kʌm] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['duːti] , "

" **Do they never come now , in the way of their duty** , "

" 做 他们 绝不 来 现在 , 在 这 方式 的 他们的 责任 ,

“难道他们现在就不来履行职责了吗？”

[tuː; tə][æn; ən] [ɪm'pæsəb(ə)] ['bæriər] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ɔːr] ['dɪfɪkəlti] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [hænd]

to an impassable barrier of danger or difficulty , through which the same hand

到 一个 不可逾越 障碍 的 危险 或者 困难 , 通过 哪个 这 相同的 手

['əʊpənz] [ðer; ðər] [pæθ] ?

opens their path ?

打开 他们的 小路 ?

面对难以逾越的危险或困难障碍，同一只手却为他们打开了道路？

[dɪd][juː; jʊ][ˈnevər][faɪnd][ðæt][ðeɪ][duː] , [ɪn][jʊr; jər][oʊn][ɪkˈspɪəriəns] ?
Did you never find that they do , in your own experience ?
做过 你 绝不 寻找 那 他们 做 , 在 你的 自己的 经验 ?

根据你自己的经验,你从未发现他们确实会这样做吗?

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [aɪ][hæd; həd] ;
" A little , I had ;
" 一个 小的 , 我 有 ;

我曾有过一点点;

[ænd; ənd][jet][aɪˈtiː][siːmd][tuː; tə][emˈiː][ðæt][ə; eɪ][ˈveri][ˈdʒɔːrdn][ʌv; əv][ˈdɪfɪkəlti][leɪ][bɪˈfɔːr][emˈiː]
and yet it seemed to me that a very Jordan of difficulty lay before me
和 然而 它 似乎 到 我 那 一个 非常 约旦 的 困难 躺 前 我
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

然而,在我看来,摆在我面前的似乎是一段极其艰难的旅程。

[ˈroʊlɪŋ][ɪn][fʊl][ˈpaʊər] .
rolling in full power .
滚动 在 满的 力量 .

全速前进。

[ˈmɪstər] . [ˈdɪnwɪdɪ][ˈweɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd][went][ɑːn] .
Mr . Dinwiddie waited a moment and went on .
先生 . 丁威迪 等待 一个 片刻 和 去 在 .

丁威迪先生等了一会儿,然后继续说道。

" [ðæt][oʊld][kraɪ] , - [wer][ɪz][ðə; ði][ˈbɔːrd][gɑːd][ʌv; əv][ɪˈlaɪdʒə] ? - - [wɪl][brɪŋ][daʊn][hɪz; ɪz][hænd] ,
" That old cry , ' Where is the Lord God of Elijah ? ' - will bring down His hand ,
" 那 老的 哭 , - 在哪里 是 这 主 上帝 的 以利亚 ? - - 将要 带来 向下 他的 手 ,
“那古老的呼喊,‘以利亚的上帝耶和华在哪里?’——必将招致祂的惩罚。”

[naʊ][æz; əz][ðen] ; [ˈmaɪti][tuː; tə][hoʊld][bæk][wɜːrs][weɪvz][ðæn; ðən][ðoʊz][ʌv; əv][ðə; ði] - [dɪˈsendər]
now as then ; mighty to hold back worse waves than those of the ' Descender
现在 作为 然后 ; 强大的 到 抓住 后退 更糟 波浪 比 那些 的 这 - 下降器
.
,
:-
:-
:-

如今和那时一样;足以抵挡比“下降者”号巨浪更猛烈的巨浪。

[ˈɛərənʒ][raɪːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ðə; ði][priːsts] - [ˈtrʌmpɪts] ,
Aaron's rod , and the blast of the priests ' trumpets ,
亚伦的 杆 , 和 这 爆炸 的 这 神父 - 小号 ,

亚伦的杖,以及祭司的号角声,

[wɜːr; wər][bʌt; bət][ðə; ði][əˈpiːl][ænd; ənd][ðə; ði][ˈtraɪʌmf][ʌv; əv][feɪθ] .
were but the appeal and the triumph of faith .
是 但 这 上诉 和 这 胜利 的 信仰 .

只不过是信仰的呼唤和胜利。

[ænd; ənd][bɪˈfɔːr][ðæt][əˈpiːl][strɔːŋgər][wɔːlz][ðæn; ðən][ðoʊz][ʌv; əv][ˈdʒerɪkoʊʃ][fɔːl][daʊn] , [naʊ][æz; əz]
And before that appeal stronger walls than those of Jericho fall down , now as
和 前 那 上诉 更强 墙壁 比 那些 的 耶利哥 落下 向下 , 现在 作为
[wel][æz; əz][ðen] . "
well as then . "
出色地 作为 然后 . "

在此之前,比耶利哥城墙更坚固的城墙将会倒塌,无论过去还是现在。

" [ðen][aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][feɪθ][ðæt][ɪz][ˈwɑːntɪŋ] , " [aɪ][sed] .
" Then it must be the faith that is wanting , " I said .
" 然后 它 必须 是 这 信仰 那 是 想要 , " 我 说 .

“那么一定是缺乏信仰,”我说。

" ['sʌmtaɪmz] " - ['mɪstər] : ['dɪnwɪdɪ] ['ænsər] ; " [ænd; ənd][nɑ:t] ['sʌmtaɪmz] .
" **Sometimes** " - **Mr** . **Dinwiddie answered** ; " **and not sometimes** .
" 有时 " - 先生 : 丁威迪 回答 ; " 和 不是 有时 :

“有时候,”丁威迪先生回答说, “但也不是有时候。”

[ðæt] ['ʒ:rnɪst] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ['ti:tʃər] ,
That earnest Sunday - school teacher ,
那 认真 星期日 - 学校 老师 ,

那位认真负责的主日学校老师,

[hu:] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:rd] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][æt; ət] [li:st] [wʌn] [soʊl] [ə; eɪ] [wi:k] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
who prayed that the Lord would give him at least one soul a week out of his
WHO 祈祷 那 这 主 会 给 他 在 至少 一 灵魂 一个 星期 出去 的 他的

['baɪb(ə)l] [klæs] ,
Bible class ,
圣经 班级 ,

他向上帝祈祷, 希望他每周能通过圣经学习班至少拯救一个灵魂。

[ænd; ənd] [hu:] [rɪ'pɔ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , ['fɪfti] - [tu:] [brɔ:t] [tu:; tə][gɑ:d] ,
and who reported at the end of the year , fifty - two brought to God ,
和 WHO 据报道 在 这 结尾 的 这 年 , 五十 - 二 带来 到 上帝 ,

据年底报告, 有52人归信上帝。

- [wʌt] [du:][ju:; jə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] ?
- **what do you think of his faith ?**
- 什么 做 你 思考 的 他的 信仰 ?

你如何看待他的信仰?

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒerɪkoʊ] ? "
- **and his Jericho ?** "
- 和 他的 耶利哥 ? "

还有他的耶利哥城?

" [ɪz][aɪ 'ti:] [tru:] ?
" **Is it true ?**
" 是 它 真的 ?

这是真的吗?

" [aɪ] [sed] .
" **I said** .
" 我 说 .

我说。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] .
" **It is true** .
" 它 是 真的 .

“是真的。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd]['mɔ:rtər][tu:; tə] [ðæt] ?
What are the walls of stone and mortar to that ?
什么 是 这 墙壁 的 石头 和 砂浆 到 那 ?

与之相比, 石砌和砂浆砌成的墙又算得了什么呢?

[wi:; wi] ['res(ə)l] [nɑ:t][wɪð; wɪθ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [bʌt; bət] [ə'genst] [ˌprɪnsɪ'pælɪtɪz] , [ə'genst] ['paʊəz]
We wrestle not with flesh and blood , but against principalities , against powers
我们 搏斗 不是 和 肉 和 血 , 但 反对 公国 , 反对 权力

,
:
,

我们争战的不是血肉之躯, 而是执政的、掌权的、管辖这幽暗世界的, 以及那些邪恶势力。

[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈrʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .
against the rulers of the darkness of this world .
反对 这 统治者 的 这 黑暗 的 这 世界 .

对抗这世界黑暗势力的统治者。

- [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæptɪn] [ɪz] [strɔːŋɡər] .
- **But our Captain is stronger** .
- 但 我们的 队长 是 更强 .

但是我们的船长更强大。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər][bəʊθ][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ;
" **I think we were both silent for some time** ;
" 我 思考 我们 是 两个都 沉默的 为了 一些 时间 ;

“我想我们俩沉默了一会儿；

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪn][ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][maɪ] [ɪr] .
yet there was a din of voices in my ear .
然而 那里 曾是 一个 din 的 声音 在 我的 耳朵 .

然而，我的耳边却充斥着嘈杂的人声。

[soʊ][aɪ ˈtiː] [siːmd] .
So it seemed .
所以 它 似乎 .

看起来确实如此。

[ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [ˈlɪtərəli] [ˈbroʊkən][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ;
Silence was literally broken only by the note of a bird here and there ;
沉默 曾是 字面上地 破碎的 仅有的 经过 这 笔记 的 一个 鸟 这里 和 那里 ;

寂静之中，只有偶尔传来的鸟鸣声打破了宁静。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪn] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː] , [ðə; ði] [ɡriːn] [laɪn] [wɪt] [mɑːrkt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɔːrdn]
but the plain before me , the green line which marked the course of the Jordan
但 这 清楚的 前 我 , 这 绿色的 线 哪个 标记 这 课程 的 这 约旦
,
,
,

但我眼前的平原，那条标志着约旦河河道的绿色界线，

[ðə; ði][ˈmoʊəb] [ˈmaʊntnz] , [ðə; ði][ˈruːɪnz][æt; ət][maɪ] [fiːt] , [ðə; ði] [keɪvz] [bɪˈhaɪnd][em ˈiː] , [wɜːr; wər][ɔːl]
the Moab mountains , the ruins at my feet , the caves behind me , were all
这 摩押 山脉 , 这 废墟 在 我的 脚 , 这 洞穴 在后面 我 , 是 全部
[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] .
talking to me .
说 到 我 .

摩押山脉、我脚下的废墟、我身后的洞穴，都在对我诉说着什么。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [pæst][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] , [stiɪl] [ˈʌðər] [ˈvɔɪsɪz] ,
And there were voices of my own past and present , still other voices ,
和 那里 是 声音 的 我的 自己的 过去的 和 展示 , 仍然 其他 声音 ,
[ˈblendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] .
blending with these .
混合 和 这些 .

里面既有我自己的过去和现在的声音，也有其他人的声音，与这些声音交织在一起。

[aɪ][sæt] [ˈveri] [stiɪl] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdɪnwɪdi] [sæt] [ˈveri] [stiɪl] ;
I sat very still , and Mr . Dinwiddie sat very still ;
我 卫星 非常 仍然 , 和 先生 . 丁威迪 卫星 非常 仍然 ;

我一动不动地坐着，丁威迪先生也一动不动地坐着；

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] [spʊk] .
until he suddenly turned to me and spoke .
直到 他 突然 转向 到 我 和 辐 .

直到他突然转向我开口说话。

" [wɪl] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l][duː] , [mɪs] [ˈdeɪzi] ?
" **Will nothing but a miracle do , Miss Daisy ?**
" 将要 没有什么 但 一个 奇迹 做 , 错过 雏菊 ?
"黛西小姐, 难道只有奇迹才能解决你的问题吗? "

" [ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz][soʊ][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][soʊ][ˈkwaɪətli] [ˈblendɪd] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmjuːzɪŋz] ,
" **The tone was so gentle and so quietly blended itself with my musings ,**
" 这 语气 曾是 所以 温和的 和 所以 悄悄 混合 本身 和 我的 沉思 ,
"那语气如此温柔, 如此静静地融入了我的沉思之中。"

[ðæt] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] .
that I started and smiled .
那 我 开始 和 微笑 .
我开口笑了。

" [oʊ] , [jes] , " [aɪ] [sed] ; - " [aɪ][duː][nɑːt] [səˈpooz] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] . "
" **Oh , yes , " I said ; - " I do not suppose I want a miracle . "**
" 哦 , 是的 , " 我 说 ; - " 我 做 不是 认为 我 想 一个 奇迹 . "
"哦, 是的,"我说, "我想我并不需要奇迹。"

" [kæn; kən][ə; eɪ] [ˈfrɛndz] [ˈkaʊns(ə)l][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈjuːz] ? "
" **Can a friend's counsel be of any use ? "**
" 能 一个 朋友们 法律顾问 是 的 任何 使用 ? "
朋友的建议有用吗?

" [aɪ ˈtiː] [maɪt] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] , " [aɪ] [ˈænsər] ;
" **It might - of the greatest , " I answered ;**
" 它 可能 - 的 这 最 , " 我 回答 ;
"它可能是——最伟大的,"我回答道;

- " [ɪf] [ˈoʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ˈjuː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] . "
- " **if only I could tell you all the circumstances . "**
- " 如果 仅有的 我 可以 告诉 你 全部 这 情况 . "
"如果我能告诉你所有的情况就好了。"

" [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][ɡoo][tuː; tə] [ðæt] , [haʊ] [hæz; həz][aɪ ˈtiː] [ˈfɛrd] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [frɛnd] [ʌv; əv][oʊld]
" **Before we go to that , how has it fared with my little friend of old**
" 前 我们 去 到 那 , 如何 有 它 表现 和 我的 小的 朋友 的 老的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
"在我们讨论这个问题之前, 先说说它和我的老朋友相处得怎么样吧。"

[ɔːl] [ðɪːz] [ˈjɪrz] ? "
all these years ? "
全部 这些 年 ? "
这么多年了?

" [haʊ] [hæz; həz][aɪ ˈtiː] [ˈfɛrd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ? " - [aɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn] [daʊt] .
" **How has it fared with me ? " - I repeated in doubt .**
" 如何 有 它 表现 和 我 ? " - 我 重复 在 怀疑 .
"它用在我身上感觉如何?"我疑惑地重复道。

" [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈwɛlfər] [aɪ] [ˈnoʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **There is only one sort of welfare I know , " he said .**
" 那里 是 仅有的 一 种类 的 福利 我 知道 , " 他 说 .
"我只知道一种福利,"他说。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːdi] , [ɔːr][ɡoold][tuː; tə][ðə; ði] [pɜːrs] .
" **It is not strength to the body , or gold to the purse .**
" 它 是 不是 力量 到 这 身体 , 或者 金子 到 这 钱包 .
"它对身体没有好处, 对钱包也没有好处。"

[aɪ][eɪ'ɛm] - [wel] - ['oʊnli] [wen] ['gɑ:dz] ['feɪvər] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑ:n][,em 'i:][ænd; ənd][aɪ][eɪ'ɛm] [strɔ:n] [tu:; tə]
" I am ' well ' only when God's favour is shining on me and I am strong to
我 是 - 出色地 - 仅有的什么时候 神的 偏爱 是 灼灼 在 我 和 我 是 强的 到
[rʌn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] . "
run the way of His commandments . "
跑步 这 方式 的 他的 诫命 . "

只有当神的恩典照耀着我，使我有力量遵行祂的诫命时，我才算“健康”。

" [aɪ][eɪ'ɛm][nɑ:t] [strɔ:n] , " [aɪ] [sed] .
" I am not strong , " I said .
" 我 是 不是 强的 , " 我 说 .

“我并不强壮，”我说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [maɪ] [oʊn] [streŋθ] , [ɔ:r] [jɔ:rz] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" You know I do not mean my own strength , or yours , " he answered .
" 你 知道 我 做 不是 意思是 我的 自己的 力量 , 或者 你的 , " 他 回答 .

“你知道我指的不是我自己的力量，也不是你的力量，”他回答道。

" [aɪ][hæv; həv] ['hevər] [fər'gɑ:tn] [wʌt] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [,em 'i:] , " [aɪ] [sed] .
" I have never forgotten what you used to tell me , " I said .
" 我 有 绝不 被遗忘的 什么 你 用过的 到 告诉 我 , " 我 说 .

“我从未忘记你过去告诉我的话，”我说。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[ænd; ənd] [jet] , [mɪs] ['deɪzi] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [,em 'i:][ju:; jʊ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn]
And yet , Miss Daisy , I would rather you could tell me you had forgotten
和 然而 , 错过 雏菊 , 我 会 相当 你 可以 告诉 我 你 有 被遗忘的
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

然而，黛西小姐，我宁愿你告诉我你已经忘记了；

[ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [ðæt] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] [bɔ:st] [aɪ 'ti:]
that you had gone on so far from that beginning as to have lost it
那 你 有 已消失 在 所以 远的 从 那 开始 作为 到 有 丢失的 它
[aʊt] [ʌv; əv] [vju:] . "
out of view . "
出去 的 看法 . "

你已经走得太远，以至于完全忘记了最初的起点。

" [ɑ:] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd][soʊ] ['meni] [frendz] [tu:; tə] [ti:tʃ] [,em 'i:] , [ænd; ənd] [help] [,em 'i:]
" Ah , but I have not had so many friends to teach me , and help me
" 啊 , 但 我 有 不是 有 所以 许多 朋友们 到 教 我 , 和 帮助 我
,
,
,

“啊，但我没有那么多朋友来教导我、帮助我。”

田野里的雏菊(Daisy in the Field)

第15/24页

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] , " [aɪ] [sed] .
" **that I could afford to forget the first one , " I said .**
" 那 我 可以 买得起 到 忘记 这 第一的 一 , " 我 说 .

“我可以忘记第一个,”我说。

" [aɪ][hæv; həv][wʌn] [dɪr] [oʊld] [frend] [hu:] [θɪŋks] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] , - [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] ;
" **I have one dear old friend who thinks as you do , - and that is all ;**
" 我 有 一 亲爱的 老的 朋友 WHO 思考 作为 你 做 , - 和 那 是 全部 ;

“我有一位亲爱的老朋友，他的想法和你一样，——仅此而已；

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɔ:t] [si:] [hɜ:r; hər] [naʊ] . "
and I cannot see her now . "
和 我 不能 看 她 现在 . "

我现在见不到她了。

" - [ɪf] ['eni] [mæn] [læk] ['wɪzdəm] , [let] [hɪm; ɪm][æsk][ʌv; əv][gɔ:d] ,
" **' If any man lack wisdom , let him ask of God ,**
" - 如果 任何 男人 缺少 智慧 , 让 他 问 的 上帝 ,

“人若缺少智慧，就当求神，

[hu:] ['gɪvəθ] [tu:; tə][ɔ:l] [men] ['lɪbərəli] [ænd; ənd] [ʌpbreɪdɪθ] [nɔ:t] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][jæl; ʃəl][bi:; bi][gɪv(ə)n]
who giveth to all men liberally and upbraideth not ; and it shall be given
WHO 给予 到 全部 男人 慷慨地 和 责备 不是 ; 和 它 将 是 给定

[hɪm; ɪm] , -
him , '
他 , -

凡慷慨施予众人、不责备人的，必蒙恩惠。

" ['mɪstər] . ['dɪnwɪdi] [sed] .
" **Mr . Dinwiddie said .**
" 先生 . 丁威迪 说 .

丁威迪先生说道。

" [aɪ] [læk] ['wɪzdəm] , ['veri] [mʌt] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɔ:t] [si:m] [tu:; tə] [kʌm] ,
" **I lack wisdom , very much ; but it does not seem to come ,**
" 我 缺少 智慧 , 非常 很多 ; 但 它 做 不是 似乎 到 来 ,

我非常缺乏智慧；但它似乎不会到来。

['i:v(ə)n] [ðʊʊ] [aɪ][æsk][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
even though I ask for it .
甚至 尽管 我 问 为了 它 .

即使我要求了。

[aɪ][eɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['pʌz(ə)l] . "
I am sometimes in a great puzzle . "
我 是 有时 在 一个 伟大的 谜 . "

我有时陷入一个巨大的谜题中。

" [ə'baʊt] [wʌt] [tu:; tə][du:] ? "
" **About what to do ? "**
" 关于 什么 到 做 ? "

“那该怎么办呢？ ”

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [ju:; jʊ][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði][fɜ:rst] [step] [tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən] .
" **You can always find out the first step to be taken .**
" 你 能 总是 寻找 出去 这 第一的 步 到 是 已采取 .
你总能找到要采取的第一步。

[ˈdʒi:zəs] [wɪl] [bi:; bi] [ˈfɑ:lʊəd] [step][baɪ][step] .
Jesus will be followed step by step .
耶稣 将要 是 随后 步 经过 步 .
耶稣的脚步将被一步一步地跟随。

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [ʃʊ] [ju:; jʊ][bʌt; bət][wʌn] [step] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] .
He will not show you but one step at a time , very often .
他 将要 不是 展示 你 但 一 步 在 一个 时间 , 非常 经常 .
他不会直接告诉你, 而是会一步一步地来, 而且经常如此。

[bʌt; bət] [teɪk] [ðæt] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [ʃʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði][nekst] . "
But take that , holding His hand , and He will show you the next . "
但 拿 那 , 保持 他的 手 , 和 他 将要 展示 你 这 下一个 . "
但握住他的手, 他会指引你走向下一个方向。

" [soʊ][aɪ] [keɪm] [hɪr] , " [aɪ] [sed] .
" **So I came here , " I said .**
" 所以 我 来了 这里 , " 我 说 .
“所以我来到这里,”我说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rk] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [hɪr] ?
" **And what is the work to be done here ?**
" 和 什么 是 这 工作 到 是 完毕 这里 ?
“那么, 这里需要完成哪些工作呢? ”

[ɑ:n] [jɔ:r'self] , [ɔ:r][ɑ:n] [ˈsʌmbə:di] [els] ? "
on yourself , or on somebody else ? "
在 你自己 , 或者 在 某人 别的 ? "
是对自己, 还是对别人?

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , " [aɪ] [sed] .
" **I do not know , " I said .**
" 我 做 不是 知道 , " 我 说 .
“我不知道,”我说。

" [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈi:ðər] .
" **I had not thought it was either .**
" 我 有 不是 想法 它 曾是 任何一个 .
我之前也没想过会是这样。

[pər'hæps][aɪ][eɪ 'em] [ˈlɜ:rnɪŋ] .
Perhaps I am learning .
也许 我 是 学习 .
或许我正在学习。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ][sæt] [ˈθɪŋkɪŋ] .
" **He was silent then , and I sat thinking .**
" 他 曾是 沉默的 然后 , 和 我 卫星 思维 .
“他当时沉默不语, 我坐着沉思。”

" [ˈmɪstər] . [ˈdɪnwɪdi] , " [aɪ] [sed] , " [ˈmerbi] [ju:; jʊ][kæn; kən] [help] [em 'i:] . "
" **Mr . Dinwiddie , " I said , " maybe you can help me . "**
" 先生 . 丁威迪 , " 我 说 , " 或许 你 能 帮助 我 . "
“丁威迪先生,”我说, “也许您能帮帮我。”

" [aɪ] [wɪl] [ˈglædli] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . "
" **I will gladly , if I can . "**
" 我 将要 乐意 , 如果 我 能 . "
“如果可以的话, 我很乐意。”

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][em 'i:] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **But it is very difficult for me to put you in possession of the**
" 但 它 是 非常 难的 为了 我 到 放 你 在 拥有 的 这
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] - [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['æt məs fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances - or in the atmosphere of the circumstances .
情况 - 或者 在 这 气氛 的 这 情况 .
“但是，我很难让你体会到当时的处境——或者说，很难让你感受到当时的氛围。”

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] .
I do not know that I can .
我 做 不是 知道 那 我 能 .

我不知道我是否能做到。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈpɑːpə] [ænd; ɛnd] [ˈmæmə] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv]
You know that papa and mamma do not think with me on the subject of
你 知道 那 爸爸 和 妈妈 做 不是 思考 和 我 在 这 主题 的
[rɪˈlɪdʒən] ? "
religion ? "
宗教 ? "

你知道爸爸妈妈在宗教问题上和我的想法不一样吗？

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ɪn] [wɪt] [aɪ] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] - [ˈʌðər] [θɪŋz] [ɪn]
" **There are other things in which I think differently from them - other things in**
" 那里 是 其他 事物 在 哪个 我 思考 不同 从 他们 - 其他 事物 在
[wɪt] [wiː; wi] [fiːl] [ə'pɑːrt] ;
which we feel apart ;
哪个 我们 感觉 除 ;

“在其他一些事情上，我的想法与他们不同——在其他一些事情上，我们感到彼此疏远；

[ænd; ɛnd] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
and they do not know it .
和 他们 做 不是 知道 它 .

他们对此毫不知情。

[ɔːt] [aɪ] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [aɪ 'ti:] ? "
Ought I to let them know it ? "
应该 我 到 让 他们 知道 它 ? "

我应该让他们知道吗？

" [jʊr; jər] [ˈkwɛstʃən] [ɪz] [æz; əz] [enɪg'mætɪkəl] [æz; əz] [æn; ən] ['eɪnfənt] ['brækɪ] .
" **Your question is as enigmatical as an ancient oracle .**
" 你的 问题 是 作为 神秘的 作为 一个 古老的 神谕 .

“你的问题就像古代神谕一样神秘莫测。”

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [laɪt] .
I must have a little more light .
我 必须 有 一个 小的 更多的 光 .

我需要再多一点光线。

[duː] [ðɪːz] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɔːr] [ə'pɪnjən] [tʌt] ['æk(ə)n] ? - ['iːðər] [jɔːrz] [ɔːr] [ðərz] ? "
Do these differences of feeling or opinion touch action ? - either yours or theirs ? "
做 这些 差异 的 感觉 或者 观点 触碰 行动 ? - 任何一个 你的 或者 他们的 ? "

这些感受或意见上的差异是否会影响你的行动或他们的行动？

" [jes] , - [bəuθ] . "
" **Yes , - both . "**
" 是的 , - 两个都 . "

“是的，两者都是。”

" [ðen] , [ən'les] [jɔː; jəɹ][maɪndz][ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['lðər] , [wɪl] [ðer; ðər][na:t][biː; bi][ˈdeɪndʒər]
" **Then , unless your minds are known to each other , will there not be danger**
" 然后 , 除非 你的 思想 是 已知 到 每个 其他 , 将要 那里 不是 是 危险
[ʌv; əv] [mɪ'steɪkən] ['ækʃ(ə)n] ,
of mistaken action ,
的 错误 行动 ,

那么，除非你们彼此了解对方的想法，否则岂不是会有误会吗？

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][pɑːrt][ɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['lðər] ? "
on the one part or on the other ? "
在 这 一 部分 或者 在 这 其他 ? "

是其中一部分还是另一部分？

" ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [wʊd] [na:t] [prɪ'vent] [ðæt] ['deɪndʒər] , " [aɪ] [sed] .
" **Telling them would not prevent that danger , " I said .**
" 讲述 他们 会 不是 防止 那 危险 , " 我 说 .

“告诉他们并不能阻止这种危险，”我说。

" [ðeɪ] [wʊd] [dɪsɪr'gɑːrd][jɔː; jəɹ] [vjuːz] , [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [dɪsɪr'gɑːrd] [ðərz] , - [wɪtʃ] ? "
" **They would disregard your views , or you would disregard theirs , - which ?** "
" 他们 会 漠视 你的 浏览 , 或者 你 会 漠视 他们的 , - 哪个 ? "

“他们会无视你的观点，或者你会无视他们的观点——到底哪个更糟？ ”

" [aɪ][mʌst; məst][na:t][dɪsɪr'gɑːrd] [ðərz] , " [aɪ] [sed] [loʊ] .
" **I must not disregard theirs , " I said low .**
" 我 必须 不是 漠视 他们的 , " 我 说 低的 .

“我不能忽视他们的意见，”我低声说道。

['mɪstər] . ['dɪnwɪdɪ] [wʌz; wəz]['saɪlənt] [ə'waɪl] .
Mr . Dinwiddie was silent awhile .
先生 . 丁威迪 曾是 沉默的 一会儿 .

丁威迪先生沉默了一会儿。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][kraɪ][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] .
I had a sort of cry in my heart for the old dividing of the waters .
我 有 一个 种类 的 哭 在 我的 心 为了 这 老的 分割 的 这 水 .

我心中涌起一股对古老分水岭的怀念之情。

" [mɪs] ['deɪzi] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ʃɒr] [ruːl] .
" **Miss Daisy , " he said , " there is one sure rule .**
" 错过 雏菊 , " 他 说 , " 那里 是 一 当然 规则 .

“黛西小姐，”他说，“有一条铁律是肯定的。”

[duː] [raɪt] ; [ænd; ənd][let] ['kɑːnsɪkwensɪz] [breɪk] [juː 'es][tuː; tə] ['piːsɪz] , [ɪf] [niːdz] [biː; bi] . "
Do right ; and let consequences break us to pieces , if needs be . "
做 正确的 ; 和 让 结果 休息 我们 到 件 , 如果 需求 是 . "

行事正直；如果必要，就让后果将我们击垮吧。

" [bʌt; bət] , " [sed] [aɪ] ['daʊtfəli] , " [aɪ][hæd; həd] ['kwestʃənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] ;
" **But , " said I doubtfully , " I had questioned what was right ;**
" 但 , " 说 我 怀疑地 , " 我 有 被质问 什么 曾是 正确的 ;

“但是，”我疑惑地说，“我质疑过什么是正确的；

[æt; ət] [liːst] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] . "
at least I had not been certain that I ought to do anything just now . "
在 至少 我 有 不是 到过 肯定 那 我 应该 到 做 任何事物 只是 现在 . "

至少我当时并不确定自己是否应该做点什么。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][eɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" **Of course I am speaking in the dark , " he answered .**
" 的 课程 我 是 请讲 在 这 黑暗的 , " 他 回答 .

“我当然是在黑暗中说话，”他回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ˈweðər] [ðɪs] [ˈmætər] [ʌv; əv][dɪˈvɪʒ(ə)n][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər]
" **But you can judge whether this matter of division is something that in your**
" 但 你 能 法官 无论 这 事情 的 分配 是 某物 那 在 你的
[ˈfɑːðə-z] [pleɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] .
father's place you would feel you had a right to know .
父亲的 地方 你 会 感觉 你 有 一个 正确的 到 知道 .
“但是，你可以自己判断，如果你是你父亲，你会不会觉得你有权知道这件事。”

" [aɪ] [mjuːzɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [ˈæftər] [ðɪs] [spiːtʃ] ,
" **I mused so long after this speech ,**
" 我 沉思 所以 长的 后 这 演讲 ,
“在这次演讲之后，我沉思了很久，
[ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ˈmɪstər] . [ˈdɪnwɪdi] [mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [maɪ]
that I am sure Mr . Dinwiddie must have felt that he had touched my
那 我 是 当然 先生 . 丁威迪 必须 有 毛毡 那 他 有 感动 我的
[ˈdɪfɪkəlti] .
difficulty .
困难 .
我相信丁威迪先生一定觉得他触及了我的痛点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsaɪlənt] .
He was perfectly silent .
他 曾是 完美 沉默的 .
他一言不发。

[æt; ət][læst][aɪ] [roʊz] [ʌp] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .
At last I rose up to go home .
在 最后的 我 玫瑰 向上 到 去 家 .
最后我起身回家了。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈdɪnwɪdi] [sɔː] [ɪn][em ˈiː] ,
I do not know what Mr . Dinwiddie saw in me ,
我 做 不是 知道 什么 先生 . 丁威迪 锯 在 我 ,
我不知道丁威迪先生看中了了我什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɔːpt] [em ˈiː][ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][hænd] .
but he stopped me and took my hand .
但 他 停止 我 和 采取 我的 手 .
但他拦住了我，并握住了我的手。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [trʌst] [ðə; ðɪ] [bɔːrd] ?
" **Can't you trust the Lord ?**
" 不能 你 相信 这 主 ?
难道你不能信赖上帝吗？

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

" [aɪ] [siː] [ˈtrʌb(ə)l] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː] , [wətˈevər] [aɪ][duː] , " [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] .
" **I see trouble before me , whatever I do , " I said with some difficulty .**
" 我 看 麻烦 前 我 , 任何 我 做 , " 我 说 和 一些 困难 .
“无论我做什么，我都觉得会有麻烦，”我艰难地说。

" [ˈveri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ˈiːv(ə)n][soʊ] , [trʌst] [ðə; ðɪ] [bɔːrd] .
" **Very well , " he said ; " even so , trust the Lord .**
" 非常 出色地 , " 他 说 ; " 甚至 所以 , 相信 这 主 .
“很好，”他说；“即便如此，也要信靠主。”

[ðə; ði] ['trʌb(ə)] [wɪ] [du:] [ju;; jʊ] [noʊ] [hɑ:rm] .

The trouble will do you no harm .
这 麻烦 将要 做 你 不 伤害 .

这件事不会对你造成任何伤害。

" [aɪ][sæt] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; ei]['moʊmənt][ænd; ənd] ['kʌvəd] [maɪ] [feɪs] .

" I sat down for a moment and covered my face .
" 我 卫星 向下 为了 一个 片刻 和 涵盖 我的 脸 .

我坐了下来，捂住了脸。

[,aɪ 'ti:] [maɪt] [du:] [em 'i:] [noʊ] [hɑ:rm] ;

It might do me no harm ;
它 可能 做 我 不 伤害 ;

这可能不会对我造成任何伤害；

[,aɪ 'ti:] [maɪt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['seprət] [em 'i:] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [lʌvd] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlð] .

it might at the same time separate me from what I loved best in the world .
它 可能 在 这 相同的 时间 分离 我 从 什么 我 喜爱 最好的 在 这 世界 .

它或许也会让我与我最爱的事物分离。

" ['kænɔ:t] [ju;; jʊ] [trʌst] ?

" Cannot you trust ?
" 不能 你 相信 ?

难道你不能相信别人吗？

" [hi;; hi] [rɪ'pi:tɪd] .

" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

" - [hi;; hi] [ðæt] ['pʌθɛθ] [hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:rd] [ʃæl; ʃəl][bi;; bi] [meɪd] [fæt] . - "

" ' He that putteth his trust in the Lord shall be made fat . ' "
" - 他 那 涂抹 他的 相信 在 这 主 将 是 制成 胖的 . - "

“凡倚靠耶和华的，必得富足。”

" [ju;; jʊ] [noʊ] , " [aɪ] [sed] , ['getɪŋ] [ʌp] , " [wʌn] ['kænɔ:t] [help] ['bi:ɪŋ] [wi:k] . "

" You know , " I said , getting up , " one cannot help being weak . "
" 你 知道 , " 我 说 , 获得 向上 , " 一 不能 帮助 存在 虚弱的 . "

“你知道,”我站起身来说,“人难免会有软弱的一面。”

" [wɪl] [ju;; jʊ] [ɪk'skju:s] [em 'i:] ?

" Will you excuse me ?
" 将要 你 原谅 我 ?

请问我可以借过一下吗？

- [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [wi;; wi] [kæn; kən] [help] .

- That is precisely what we can help .
- 那 是 恰恰 什么 我们 能 帮助 .

——这正是我们能够提供帮助的地方。

[wi;; wi] ['kænɔ:t] [help] ['bi:ɪŋ] ['ɪgnərənt] ['sʌmtaɪmz] , - ['fu:lɪ] ['sʌmtaɪmz] , - [ʃɔ:rt] - ['saɪtɪd] .

We cannot help being ignorant sometimes , - foolish sometimes , - short - sighted .
我们 不能 帮助 存在 无知 有时 , - 愚蠢 有时 , - 短的 - 目击者 .

我们有时难免无知，有时难免愚蠢，有时难免目光短浅。

[bʌt; bət] [wi:k] [wi;; wi] [ni:d] [nɔ:t][bi;; bi] ; [fɔ:r; fər] - [ɪn][ðə; ði] [ɔ:rd] [dʒə'hoʊvə][ɪz] [evər'læstɪŋ] [streŋθ] ;

But weak we need not be ; for ' in the Lord Jehovah is everlasting strength ;
但 虚弱的 我们 需要 不是 是 ; 为了 - 在 这 主 耶和华 是 永恒 力量 ;

但我们不必软弱；因为“在主耶和华里有永恒的力量；”

- [ænd; ənd] - [hi;; hi] ['gɪvɛθ] ['paʊər] [tu;; tə][ðə; ði] [feɪnt] . - "

' and ' he giveth power to the faint . ' "
- 和 - 他 给予 力量 到 这 头晕的 . - "

“他赐力量给软弱的人。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pər'fekʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['dɪnwɪdi] . "

" **But there is no perfection , Mr . Dinwiddie .** "

" 但 那里 是 不 完美 , 先生 : 丁威迪 . "

“但是，丁威迪先生，世上没有完美。”

" [nɑ:t] [ɪf] [baɪ] [pər'fekʃ(ə)n] [ju:; jʊ] [mi:n] , ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] .

" **Not if by perfection you mean , standing alone .**

" 不是 如果 经过 完美 你 意思是 , 常设 独自的 .

“如果你所说的完美是指独立存在，那就不是了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [hoʊldz][ju: 'es][ʌp][ɪz] ['pɜ:rfɪkt] ,

But if the power that holds us up is perfect ,

但 如果 这 力量 那 持有 我们 向上 是 完美的 ,

但如果支撑我们的力量是完美的，

- [wʌt] [[ʊd; ʒəd] ['hɪndər]['aʊər; ɑ:r] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ?

- **what should hinder our having a fulness of that ?**

- 什么 应该 阻碍 我们的 拥有 一个 充满 的 那 ?

什么会阻碍我们充分拥有这一切呢？

- [ɪf] [ji:; ji][æɪ; ʃəl][æsk] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ] [neɪm] , [aɪ] [wɪl] [du:][aɪ 'ti:] . -

' **If ye shall ask anything in My name , I will do it .** '

- 如果 是的 将 问 任何事物 在 我的 姓名 , 我 将要 做 它 . -

“你们若奉我的名求什么，我必成就。”

['ɪznt] [ðæt] ['pra:mɪs] [gʊd] [fɔ:r; fər][ɔ:l][wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][æsk] ?

Isn't that promise good for all we want to ask ?

不是 那 承诺 好的 为了 全部 我们 想 到 问 ?

难道这个承诺不能满足我们所有的诉求吗？

" [aɪ][sæt] [daʊn] [ə'gen] [tu:; tə] [θɪŋk] .

" **I sat down again to think .**

" 我 卫星 向下 再次 到 思考 .

我又坐下来思考。

['mɪstər] . ['dɪnwɪdi] ['kwaiətli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ][maɪ][saɪd] ; [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [sti:l] [fɔ:r; fər]

Mr . Dinwiddie quietly took his place by my side ; and we were still for

先生 . 丁威迪 悄悄 采取 他的 地方 经过 我的 边 ; 和 我们 是 仍然 为了

[ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .

a good while .

一个 好的 尽管 .

丁威迪先生静静地走到我身边坐下；我们静静地待了好一会儿。

[ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv]['dʒerɪ,kəʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɔ:rdn][ænd; ənd][ðə; ði]['moʊæb] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði]

The plains of Jericho and the Jordan and the Moab mountains and the

这 平原 的 耶利哥 和 这 约旦 和 这 摩押 山脉 和 这

[kwɔrəntæni:ə] ,

Quarantania ,

隔离区 ,

耶利哥平原、约旦河、摩押山脉和夸兰塔尼亚，

[ɔ:l] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [nu:] ['vɔɪsɪz] [fɔ:r; fər][em 'i:] [naʊ] ; ['vɔɪsɪz] [fʊl] [ʌv; əv][bɑ:m] ;

all seemed to have new voices for me now ; voices full of balm ;

全部 似乎 到 有 新的 声音 为了 我 现在 ; 声音 满的 的 香脂 ;

['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][ʌv; əv][sɔ:ft] - ['hi:lɪŋ] .

messages of soft - healing .

消息 的 柔软的 - 康复 .

现在，一切似乎都对我有了新的声音；充满抚慰的声音；传递着温柔治愈的信息。

[aɪ][du:] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][gɑ:d] [sendz] [tu;; tə][ju: ˈes][baɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [θɪŋz] [ɑ:r; əɪ][sʌm; səm]
I do think the messages God sends to us by natural things are some
我 做 思考 这 消息 上帝 发送 到 我们 经过 自然的 事物 是 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] [swi:təst] [ænd; ənd] [ˈmaɪti:əst] [ænd; ənd] [best] [ˌʌndəˈstʊd] [ʌv; əv][ɔ:l] .
of the sweetest and mightiest and best understood of all .
的 这 最甜美的 和 最强大的 和 最好的 理解 的 全部 .
我认为上帝通过自然事物传递给我们的信息，是最甜蜜、最有力、最容易理解的信息之一。

[ðeɪ] [kʌm] [hoʊm] .
They come home .
他们 来 家 .

他们回家了。

" [du:][ju;; jʊ] [θɪŋk] , " [aɪ] [æskt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈsaɪləns] ,
" Do you think , " I asked , after a long silence ,
" 做 你 思考 , " 我 问 , 后 一个 长的 沉默 ,
“你觉得,”我沉默良久后问道, “

" [ðæt] [ðɪs] [ˈmaʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] ? "
" that this mountain was really the scene of the Temptation ? "
" 那 这 山 曾是 真的 这 场景 的 这 诱惑 ? "
“这座山真的是耶稣受诱惑的地点吗? ”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:: wi] [θɪŋk] [soʊ] ?
" Why should we think so ?
" 为什么 应该 我们 思考 所以 ?

我们为什么要这么想？

[noʊ] , [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] . "
No , I do not think it . "
不 , 我 做 不是 思考 它 . "

不，我不这么认为。

" [bʌt; bət][ðə; ði][roʊd] [frʌm; frəm][ˈdʒerɪ,kou][tu;; tə][dʒəˈru:sələm] - [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
" But the road from Jericho to Jerusalem - there is no doubt of that ? "
" 但 这 路 从 耶利哥 到 耶路撒冷 - 那里 是 不 怀疑 的 那 ? "
“但是从耶利哥到耶路撒冷的路——这一点毋庸置疑吧? ”

" [noʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔ:l] .
" No doubt at all .
" 不 怀疑 在 全部 .

毫无疑问。

[wi:: wi][ɑ:r; əɪ][ɔ:f(ə)n] [ʃɒr] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊdɪz] [hɪr] , [wen] [wi;; wi][ɑ:r; əɪ] [ʃɒr] [ʌv; əv][lɪt(ə)] [els] .
We are often sure of the roads here , when we are sure of little else .
我们 是 经常 当然 的 这 道路 这里 , 什么时候 我们 是 当然 的 小的 别的 .
在这里，我们往往对道路状况充满信心，而对其他方面却几乎一无所知。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪstər] . [ˈdɪnwɪdi] [broʊk] [aɪ ˈti:] .
" There was a pause ; and then Mr . Dinwiddie broke it .
" 那里 曾是 一个 暂停 ; 和 然后 先生 : 丁威迪 打破 它 .
“一阵沉默之后，丁威迪先生打破了沉默。”

" [ju;; jʊ] [left] [θɪŋz] [ɪn][kənˈfju:ʒ(ə)n][æt; ət] [hoʊm] .
" You left things in confusion at home .
" 你 左边 事物 在 困惑 在 家 .

你把东西乱七八糟地留在了家里。

[haʊ] [du:][ju;; jʊ] [fi:l] [əˈbaʊt] [ðæt] ? "
How do you feel about that ? "
如何 做 你 感觉 关于 那 ? "

你对此有何感想？

" [æ̃t; ət] [hoõm] [ɪn] [ə'merɪkə] ? " [aɪ] [sed] .
" At home in America ? " I said .
" 在 家 在 美国 ? " 我 说 :

“在美国的家里？”我问。

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [fi:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [maɪ] ['perənts] [du:] . "
" I do not feel about it as my parents do . "
" 我 做 不是 感觉 关于 它 作为 我的 父母 做 :

“我对这件事的看法和我的父母不一样。”

" [ju:; jʊ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ! "
" You side with the North ! "
" 你 边 和 这 北 ! "

“你站在北方那边！”

" [aɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [ðer; ðər] [soʊ] [mʌt] .
" I have lived there so much .
" 我 有 居住地 那里 所以 很多 :

“我在那里生活过很长时间。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [vju:] ['teɪkən] [ðer; ðər] ; [ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [em 'i:] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
I know the view taken there ; and it seems to me the right one .
我 知道 这 看法 已采取 那里 ; 和 它 似乎 到 我 这 正确的 一 :

我知道那里的观点；而且在我看来，那似乎是正确的观点。

[ænd; ænd] [aɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] [tu:] ; [ænd; ænd] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [vju:] [held]
And I have lived at the South too ; and I do not like the view held
和 我 有 居住地 在 这 南 也 ; 和 我 做 不是 喜欢 这 看法 握住
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

我也曾在南方生活过；我不喜欢那里的观点。

- [nɔ:r] [ðə; ði] ['præktɪs] ['fɑ:lʊd] . "
- nor the practice followed . "
- 也不 这 实践 随后 :

——也没有采取同样的做法。

" [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ] [kæn; kən] ['fænsɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [laɪk] , " [hi:; hi] [sed] ['mju:zɪŋli] .
" There are some things I can fancy you would not like , " he said musingly .
" 那里 是 一些 事物 我 能 想要 你 会 不是 喜欢 , " 他 说 若有所思地 :

“有些东西我觉得你可能不会喜欢，”他若有所思地说。

" [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [noʊn] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] .
" I have not known what to think .
" 我 有 不是 已知 什么 到 思考 :

我不知道该怎么想。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [em 'i:] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [mu:v] .
It seems to me they have made a false move .
它 似乎 到 我 他们 有 制成 一个 错误的 移动 :

在我看来，他们犯了一个错误。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [em 'i:] [ðeɪ] [mʌst; məst] [sək'sɪ:d] . "
But it seems to me they must succeed . "
但 它 似乎 到 我 他们 必须 成功 :

但依我看，他们一定会成功。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , " [aɪ] [sed] .
" I don't know , " I said .
" 我 不 知道 , " 我 说 :

“我不知道，”我说。

" [pər'hæps] .
" **Perhaps** .
" 也许 .

“也许。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æʔ; əʔ][em 'iː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hɑːrd] ,
" **He looked at me a little hard** ,
" 他 看起来 在 我 一个 小的 难的 ,
他有点用力地看了我一眼，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [ˈhəːmits] - [keɪvz] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]
and then we left the hermits ' caves and went down the plain to our
和 然后 我们 左边 这 隐士 - 洞穴 和 去 向下 这 清楚的 到 我们的
[ɪnˈkæmpmənt] .
encampment .
营地 .

然后我们离开了隐士的洞穴，沿着平原前往我们的营地。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] [fərˈlɔːrɪn] [hoʊp]
THE FORLORN HOPE
这 绝望 希望

绝望的希望

[ðə; ði][spɑːt] [wer] [ˈaʊər; ɑːr] [tents] [wɜːr; wər] [pɪtʃt] [kəˈmændz] [ə; eɪ] [vjuː] ,
The spot where our tents were pitched commands a view ,
这 点 在哪里 我们的 帐篷 是 投球 命令 一个 看法 ,
我们搭帐篷的地方视野开阔。

[aɪ] [θɪŋk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
I think one of the loveliest in the world .
我 思考 一 的 这 最可爱的 在 这 世界 .

我认为她是世界上最可爱的人之一。

[pər'hæps][wɪð; wɪθ][em 'iː][ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃ'i'eɪŋ][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] .
Perhaps with me association has something to do with the feeling .
也许 和 我 协会 有 某物 到 做 和 这 感觉 .

或许对我而言，这种感觉与联想有关。

[ðæt] [brɔːd] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv][ˈdʒerɪˌkoʊ] , [braɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [groʊvz] [ʌv; əv]
That broad sweep of the plains of Jericho , bright with their groves of
那 广阔 扫 的 这 平原 的 耶利哥 , 明亮的 和 他们的 小树林 的
[zɑɪˈzɪfəs] [triːz] ;
Zizyphus trees ;
枣树 树木 ;

耶利哥平原辽阔无垠，遍布着成片的枣树林；

[ðə; ði] [leɪk] [ˈwɔːtərz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][æʔ; əʔ][ðə; ði] [saʊθ] ; [ðə; ði] [greɪt] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊæb][həˈraɪz(ə)n] ,
the lake waters coming in at the south ; the great line of the Moab horizon ,
这 湖 水 未来 在 在 这 南 ; 这 伟大的 线 的 这 摩押 地平线 ,
南面涌入的湖水；摩押地平线的壮丽轮廓线，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈɔːr] ;
and the heights of the western shore ;
和 这 高度 的 这 西 支撑 ;
以及西海岸的高地；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kɑ:nstənt] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [meɪks] [ɪn] [rɪ'vi:lɪŋ] [ɔ:l] [ðɪ:z] ;
and then the constant changes which the light makes in revealing all these ;
和 然后 这 持续的 变化 哪个 这 光 制作 在 揭示 全部 这些 ;
然后是光线不断变化，揭示出这一切的过程；

[aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['bju:ti] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [naɪt] .
I found it a study of beauty , from the morning till the night .
我 成立 它 一个 学习 的 美丽 , 从 这 早晨 直到 这 夜晚 .
我发现它展现了从早到晚的美。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['moʊəb] ['maʊntnɪz] [ænd; ənd] ['braɪtnd]
From the time when the sun rose over the Moab mountains and brightened
从 这 时间 什么时候 这 太阳 玫瑰 超过 这 摩押 山脉 和 明亮
[ʼaʊər; ɑ:r] - [tri:z] [ænd; ənd] [kɪst] [ʼaʊər; ɑ:r] [sprɪŋ] ,
our dōm trees and kissed our spring ,
我们的 - 树木 和 亲吻 我们的 春天 ,
从太阳升起，照耀着摩押山脉，照亮了我们的大树，亲吻着我们的春天开始，

[tu:; tə] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [wen] [ðə; ði] ['ædəʊ] [ʌv; əv] [kwɔrəntæni:ə] [stretʃt] ['oʊvər] [ɔ:l] [ʼaʊər; ɑ:r]
to the evening when the shadow of Quarantania stretched over all our
到 这 晚上 什么时候 这 阴影 的 隔离区 拉伸 超过 全部 我们的
[ˈneɪbərhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,
直到傍晚，隔离区的阴影笼罩了我们整个街区。

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [stretʃt] ['oʊvər] ['dʒerɪkoʊ] [ʌv; əv] [oʊld] ,
as it stretched over Jericho of old ,
作为 它 拉伸 超过 耶利哥 的 老的 ,
它覆盖了古老的耶利哥城，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] [ænd; ənd] ['wɔ:tərz] [ænd; ənd] ['θɪkɪt] [gləʊd] [ɪn] ['kʌlərz] [ænd; ənd] [laɪts]
and the distant hills and waters and thickets glowed in colours and lights
和 这 遥远 丘陵 和 水 和 灌木丛 发光 在 颜色 和 灯
[ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] .
of their own .
的 他们的 自己的 .
远处的山丘、河流和灌木丛都闪耀着各自的色彩和光芒。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] [maɪ] [wɔ:k] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌp] ['ɜ:rlɪ] ,
The next morning after my walk I was up early ,
这 下一个 早晨 后 我的 走 我 曾是 向上 早期的 ,
散步后的第二天早上我早早起床了。

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm] [maɪ] [tent] [dɔ:r] , [aɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [aɪ 'ti:] .
and going a little way from my tent door , I sat down to enjoy it .
和 去 一个 小的 方式 从 我的 帐篷 门 , 我 卫星 向下 到 享受 它 .
我走到离帐篷门不远的地方，坐下来欣赏美景。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] [bʌt; bət] [dʒʌst] ['stɜ:rɪŋ] ; [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['dɪnwɪdi] [sɜ:f] [wɪ'ðɪn]
The servants were but just stirring ; my father and Mr . Dinwiddie safe within
这 仆人 是 但 只是 搅拌 ; 我的 父亲 和 先生 . 丁威迪 安全的 之内
[ðer; ðər] ['kænvəs] ['kɜ:tənz] .
their canvas curtains .
他们的 帆布 窗帘 .
仆人们刚刚开始活动；我的父亲和丁威迪先生安然地待在他们的帆布窗帘后面。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [veri] [naɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'loʊn] , [fɔ:r; fər] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] .
It was very nice to be alone , for I wanted to think .
它 曾是 非常 好的 到 是 独自的 , 为了 我 通缉 到 思考 .
独自一人感觉真好，因为我想思考。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [dr'ɪfəsli] ['bɑ:mi] [ænd; ənd][sɔ:ft] ;
The air was deliciously balmy and soft ;
这 空气 曾是 美味 芳香 和 柔软的 ;
空气温暖柔和，令人心旷神怡；

[ə'nʌðər] [fer] [dei] [hæd; həd] ['rɪzn] [ə'pɑ:n][ju: 'es][ɪn] [ðæt] ['ri:dʒən][ʌv; əv]['trɑ:pɪk(ə)l] ['sʌmə] ;
another fair day had risen upon us in that region of tropical summer ;
其他 公平的 天 有 升起 之上 我们 在 那 地区 的 热带 夏天 ;
热带夏季的这片地区，又迎来了一个晴朗的好日子；

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [pi:s] .
the breath of the air was peace .
这 气息 的 这 空气 曾是 和平 ;
空气中弥漫着宁静的气息。

[ɔ:r][wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ?
Or was it the speech of the past ?
或者 曾是 它 这 演讲 的 这 过去的 ?
或者那是过去的言论？

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu;; tə][,dɪsɪn'tæŋg(ə)l] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] .
It is difficult to disentangle things sometimes .
它 是 难的 到 解开 事物 有时 ;
有时候事情很难理清。

[aɪ][hæd; həd] ['trʌb(ə)lsəm] ['mætərz] [tu;; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [jet] ['sʌmhaʊ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['trʌblɪd] .
I had troublesome matters to think about , yet somehow I was not troubled .
我 有 麻烦的 事情 到 思考 关于 , 然而 不知何故 我 曾是 不是 麻烦 ;
我有一些烦心事要考虑，但不知为何我却并不烦恼。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['pæləstəɪn] .
I did not lay hold of trouble , all the while I was in Palestine .
我 做过 不是 躺 抓住 的 麻烦 , 全部 这 尽管 我 曾是 在 巴勒斯坦 ;
我在巴勒斯坦期间，没有遇到任何麻烦。

['mɪstər] . [dɪnwɪdi:z] [wɜ:rdz][hæd; həd] [rɪ'vi:ld] [tu;; tə][em 'i:] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi;; bi][maɪ]['du:ti][tu;; tə]
Mr . Dinwiddie's words had revealed to me that it might be my duty to
先生 . 丁威迪的 字 有 揭晓 到 我 那 它 可能 是 我的 责任 到
[tel] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] .
tell my father all that was in my heart .
告诉 我的 父亲 全部 那 曾是 在 我的 心 ;
丁威迪先生的话让我意识到，我或许有责任将我心中的一切都告诉父亲。

[səs'pijənz] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , ['oʊnli] , [hæd; həd] [krɔ:st] [maɪ] [θɔ:t] [brɪ'fɔ:r] ; [bʌt; bət] " [æz; əz]['aɪərn]
Suspensions of the fact , only , had crossed my thought before ; but " as iron
怀疑 的 这 事实 , 仅有的 , 有 交叉 我的 想法 前 ; 但 " 作为 铁
[,aɪərn] ,
sharpeneth iron ,
磨利 铁 ;
此前，我脑海中只闪过一丝怀疑的念头；但是“铁磨铁，磨出刃来”，

[səʊ][ə; eɪ][mæn] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
so a man sharpeneth the countenance of his friend .
所以 一个 男人 磨利 这 面容 的 他的 朋友 ;
就像朋友互相扶持，彼此开恩。

" [aɪ] [sɔ:] [mɔ:r] ['klɪrli] .
" **I saw more clearly .**
" 我 锯 更多的 清楚地 ;
我看得更清楚了。

[ænd; ənd][ðə; ði][b:ŋgər][aɪ][sæt][ðer; ðər][ɑ:n][maɪ][stoʊn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
And the longer I sat there on my stone looking over to the line of the
和 这 更长 我 卫星 那里 在 我的 石头 寻找 超过 到 这 线 的 这
[ˈdʒɔ:rdn][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][hɪlz] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɑ:mɪz] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] [hæd; həd][wʌnz] [kʌm]
Jordan and to the hills through which the armies of Israel had once come
约旦 和 到 这 丘陵 通过 哪个 这 军队 的 以色列 有 一次 来
[daʊn][tu:; tə][krɔ:s] [aɪˈti:] ,
down to cross it ,
向下 到 叉 它 ,

我坐在石头上，眺望着约旦河岸和以色列军队曾经渡河的山丘，时间越长，我越感到.....

[ðə; ði] [ˈklɪrər] [aɪˈti:] [gru:] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] , [ðæt][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [brɪˈfɔ:r] [emˈi:][wʌz; wəz][wʌn][tu:; tə]
the clearer it grew to my mind , that the difficulty before me was one to
这 更清晰 它 生长 到 我的 头脑 , 那 这 困难 前 我 曾是 一 到
[bi:; bi] [feɪst] ,
be faced ,
是 面对 ,

我越发清楚地意识到，摆在我面前的困难是我必须面对的。

[nɑ:t] [ɪˈveɪdɪd] .
not evaded .
不是 躲避 .

未能回避。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt][ˈpɑ:pə][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [noʊ] [maɪ] [əˈferz] ,
I saw that papa had a right to know my affairs ,
我 锯 那 爸爸 有 一个 正确的 到 知道 我的 事务 ,
[ˌɑ:rd] [ˈpɑ:pə] [hæd; həd] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ˈpɑ:pə] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [noʊ] [maɪ] [əˈferz]
我认为爸爸有权了解我的事情。

[ænd; ənd][ðæt][hi:; hi] [wʊd] [θɪŋk] [aɪˈti:] [brɪˈkeɪm] [emˈi:][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkrɪstjən] [nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
and that he would think it became me as a Christian not to make a
和 那 他 会 思考 它 成为 我 作为 一个 基督教 不是 到 制作 一个
[ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
mystery of them :
神秘 的 他们 :

他认为作为一名基督徒，我不应该把这些事神秘化。

[aɪ] [sɔ:] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ˈpɑ:pə] [əˈbaʊt] [maɪˈself] .
I saw I must tell papa about myself .
我 锯 我 必须 告诉 爸爸 关于 我 .

我觉得我必须告诉爸爸我的情况。

[ænd; ənd] [jet] , [aɪˈti:][dɪd][nɑ:t] [əˈpɔ:l] [emˈi:] , [æz; əz][ðə; ði][aɪˈdi:ə][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [əˈpɔ:ld] [emˈi:] .
And yet , it did not appal me , as the idea had often appalled me .
和 然而 , 它 做过 不是 惊骇 我 , 作为 这 主意 有 经常 震惊 我 .
[ˈɔ:f(ə)n] [əˈpɔ:ld] [emˈi:]
然而，它并没有像以往那样让我感到震惊。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli] [əˈfreɪd] .
I was hardly afraid .
我 曾是 几乎 害怕的 .

我几乎没感到害怕。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðer; ðər] [brɪˈfɔ:r] [emˈi:][ðə; ði][həʊsts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪzriəlaɪts] [hæd; həd] [pæst] [ˈoʊvər]
At any rate , there before me the hosts of the Israelites had passed over
在 任何 速度 , 那里 前 我 这 主持人 的 这 以色列人 有 通过了 超过
[draɪ] [ˈɑ:d] ;
dry shod ;
干燥 鞋子 ;

总之，在我面前，以色列大军已经赤脚走过了那片土地；

[ðoʊ] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [swɪft] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'pi:l] [ʌv; əv] [ɪ'laɪə] ,
though the river was swift and strong ; and the appeal of Elisha ,
尽管 这 河 曾是 迅速 和 强的 ; 和 这 上诉 的 以利沙 ,
虽然河水湍急; 但以利沙的呼吁,

- " [wer] [ɪz] [ðə; ði] [bɜːrd] [gɑːd] [ʌv; əv] [ɪ'lɑɪdʒə] ?
- " **Where is the Lord God of Elijah ?**
- " 在哪里 是 这 主 上帝 的 以利亚 ?
“以利亚的上帝在哪里? ”

" - [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [maɪ] [ɪr] [laɪk] [ə; eɪ] [blæst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [priːsts] - ['sɪlvər] ['trʌmpɪts] .
" - **came home to my ear like a blast of the priests ' silver trumpets .**
" - 来了 家 到 我的 耳朵 喜欢 一个 爆炸 的 这 神父 - 银 小号 .
“——这声音像祭司们吹响的银色号角一样传入我的耳中。”

[aɪ] [felt] [tuː] [hændz] [ɑːn] [maɪ] ['jəʊldəz] .
I felt two hands on my shoulders .
我 毛毡 二 双手 在 我的 肩膀 .
我感觉有两只手搭在了我的肩膀上。

" ['stʌdiɪŋ] [aɪ 'tiː] [ɔːl] , ['deɪzi] ? "
" **Studying it all , Daisy ?** "
" 学习 它 全部 , 雏菊 ? "
“黛西，你在学习所有这些吗? ”

" ['pɑːpə] , [aɪ] [eɪ 'em] ['nevər] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] . "
" **Papa , I am never tired of studying .** "
" 爸爸 , 我 是 绝不 疲劳的 的 学习 . "
“爸爸，我永远不会厌倦学习。”

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] . "
" **This is a wonderful place .** "
" 这 是 一个 精彩的 地方 . "
“这里真是个好地方。”

" ['pɑːpə] , [juː; jʊ] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [jet] .
" **Papa , you know little about it yet .**
" 爸爸 , 你 知道 小的 关于 它 然而 .
爸爸，你对此还不太了解。

[oʊld] ['dʒerɪkoʊ] [wʌz; wəz] [ʌp] [ðer; ðər] . "
Old Jericho was up there . "
老的 耶利哥 曾是 向上 那里 . "
老耶利哥城就在那里。

" [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] - [oʊld] ['dʒerɪkoʊ] , - " [sed] [maɪ] ['fɑːðər] ,
" **You speak as if I had gone to school in ' old Jericho , ' " said my father ,**
" 你 说话 作为 如果 我 有 已消失 到 学校 在 - 老的 耶利哥 , - " 说 我的 父亲 ,
“你说话的口气好像我在‘老耶利哥’上过学似的,”我父亲说。

['læfɪŋ] .
laughing .
笑 .
笑。

" [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['veɪɡɪst] [aɪ'diːə] , ['deɪzi] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪg'zɪstɪd] .
" **I have the vaguest idea , Daisy , that such a city existed .**
" 我 有 这 最模糊 主意 , 雏菊 , 那 这样的 一个 城市 存在 .
“黛西，我隐约觉得历史上曾存在过这样一座城市。”

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] . "
That is all . "
" 那 是 全部 . "
就这些了。

" [sɪt] [daʊn] , [ˈpɑːpə] , [waɪl] [ˈbrekfəst] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] , [ænd; ənd][let][em ˈiː] [mend][jər; jər]
" **Sit down , papa , while breakfast is getting ready , and let me mend your**
" 坐 向下 , 爸爸 , 尽管 早餐 是 获得 准备好 , 和 让 我 修补 你的
[ˈnɑːlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

“爸爸，请坐下，早餐正在准备中，让我来补充您的知识。”

" [soʊ][wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] [ˈstoːri] [ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] .
" **So we read the story there , on the stone by the spring** .
" 所以 我们 读 这 故事 那里 , 在 这 石头 经过 这 春天 .

于是我们就在那里，在泉水旁的石头上读到了这个故事。

[ˈmɪstər] . [ˈdɪnwɪdi] [dʒɔɪnd][juː ˈes] ;
Mr . Dinwiddie joined us ;
先生 . 丁威迪 加入 我们 ;

丁威迪先生加入了我们；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɹz; wəz] [ˈprez(ə)ntli] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn] [ɪgˈzæmɪniŋ]
and it was presently decided that we should spend the morning in examining
和 它 曾是 目前 决定 那 我们 应该 花费 这 早晨 在 检查
[ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbərhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [saɪts] [ʌv; əv] [wɹt] [hæd; həd] [pæst]
the ground in our neighbourhood and the old sites of what had passed
这 地面 在 我们的 邻里 和 这 老的 网站 的 什么 有 通过了
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

于是我们决定，上午要勘察一下我们附近的地面以及那些已经消失的事物的遗址。

[soʊ][ˈæftər] [ˈbrekfəst] [wiː; wi][sæt] [aʊt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [wɔːk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈterətɔːri] [ʌv; əv][oʊld][ˈdʒerɪˌkoʊ] .
So after breakfast we sat out upon a walk over the territory of old Jericho .
所以 后 早餐 我们 卫星 出去 之上 一个 走 超过 这 领土 的 老的 耶利哥 .
早餐后，我们坐在户外，漫步在古耶利哥的遗址上。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] , " [sed] [ˈpɑːpə] , " [ɪf] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɹz; wəz] [hɪr] ,
" **But it is strange , " said papa , " if the city was here** ,
" 但 它 是 奇怪的 , " 说 爸爸 , " 如果 这 城市 曾是 这里 ,
“但是很奇怪，”爸爸说，“如果这座城市就在这里，

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ɑːrkiˈtektʃərəl] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][ˈtestɪfaɪ][æz; əz] [mʌtʃ] . " **that there are no architectural remains to testify as much** . "
那 那里 是 不 建筑 遗迹 到 作证 作为 很多 . "
没有任何建筑遗迹可以证明这一点。

" [wiː; wi] [ˈrerli] [faɪnd][ðəm; ðəm] , [sɜːr] , [bʌt; bət][ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˈroʊmən][ɔːr] [sæɹəˈsenɪk] [wɜːrk] .
" **We rarely find them , sir , but in connection with Roman or Saracenic work** .
" 我们 很少 寻找 他们 , 先生 , 但 在 联系 和 罗马 或者 萨拉森 工作 .
“先生，我们很少发现它们，但通常与罗马或撒拉逊时期的作品有关。”

[ˈfeɪpləs] [maʊndz] , [ænd; ənd][ˈbroʊkən] [ˈpɑːtəri] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [hɪr] ,
Shapeless mounds , and broken pottery , as you have it here ,
无形 土堆 , 和 破碎的 陶器 , 作为 你 有 它 这里 ,
形状不规则的土堆和破碎的陶器，就像你在这里看到的那样。

[ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəli][mɑːrk][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpæləstain][ˈruːɪnz] . " **are all that generally mark our Palestine ruins** . "
是 全部 那 一般来说 标记 我们的 巴勒斯坦 废墟 . "
这些通常都是我们巴勒斯坦遗址的标志。

" [bʌt; bət] [ˈherəd] ? " [sed] [ˈpɑːpə] .
" **But Herod ? " said papa** .
" 但 希律王 ? " 说 爸爸 .

“可是希律王呢？”爸爸说。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪldər] . "

" He was a builder . "

" 他 曾是 一个 建筑商 . "

“他是一名建筑工人。”

" ['herədʒ] ['dʒerɪ,koo][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪl][ænd; ʌnd][ə; eɪ][hæf] [ə'weɪ] , [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] . "

" Herod's Jericho was a mile and a half away , to the east . "

" 希律王的 耶利哥 曾是 一个 英里 和 一个 一半 离开 , 到 这 东方 . "

“希律王的耶利哥城在东边一英里半的地方。”

[ænd; ʌnd][mɔ:ɾ'ooʋər] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪr] [ðæt][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv]

And moreover , if anything had been remaining here that could be made of

和 而且 , 如果 任何事物 有 到过 其余的 这里 那 可以 是 制成 的

[ju:z] ,

use ,

使用 ,

而且，如果这里还剩下任何可以利用的东西的话，

[ðə; ði] ['sɛrəsənz] [ɔ:r] [kru:'seɪdʒz] [wʊd] [hæv; həv] [pʊld] [aɪ'ti:] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [tu:; tə][help] [meɪk] [ðer; ðər]

the Saracens or Crusaders would have pulled it to pieces to help make their

这 萨拉森人 或者 十字军战士 会 有 拉 它 到 件 到 帮助 制作 他们的

['ʃʊgər] [mɪlz] [ʌp] ['jɑ:ndər] ,

sugar mills up yonder ,

糖 磨坊 向上 远处 ,

萨拉森人或十字军会把它拆成碎片，用来建造他们远方的糖厂。

[ɔ:r][ðer; ðər] ['ækwɪdʌkt] . "

or their aqueducts . "

或者 他们的 渡槽 . "

或他们的引水渠。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʃʊgər] [keɪn] [hɪr] [naʊ] ? "

" There is no sugar cane here now ? "

" 那里 是 不 糖 甘蔗 这里 现在 ? "

这里现在没有甘蔗了吗？

" [nɑ:t][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][aɪ'ti:] . "

" Not a trace of it . "

" 不是 一个 痕迹 的 它 . "

一点痕迹都没有。

[nɔ:r][ə; eɪ][pɑ:m] [tri:] ; [ðoo] ['dʒerɪ,koo][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][pɑ:mz] ; [nɔ:r][ə; eɪ] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði]

Nor a palm tree ; though Jericho was a city of palms ; nor a root of the

也不 一个 棕榈 树 ; 尽管 耶利哥 曾是 一个 城市 的 棕榈树 ; 也不 一个 根 的 这

['bɔ:lsəm] ,

balsam ,

香脂 ,

既没有棕榈树，尽管耶利哥是棕榈之城；也没有香脂的根，

[ðoo] [greɪt] [geɪn][wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [tu:; tə][dʒʊ'diə] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔ:lsəm]

though great gain was derived to Judea in ancient times from the balsam

尽管 伟大的 获得 曾是 衍生的 到 犹太 在 古老的 时代 从 这 香脂

['gɑ:dnz] [hɪr] .

gardens here .

花园 这里 .

虽然古代犹太地区从这里的香脂花园中获得了巨大的利益。

" [wi:; wi] ['mʌʊntɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz][ænd; ʌnd][roʊd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] ['herədʒ] ['dʒerɪ,koo] , "

" We mounted our horses and rode down to the site of Herod's Jericho , "

" 我们 安装 我们的 马匹 和 骑 向下 到 这 地点 的 希律王的 耶利哥 ,

我们骑上马，一路骑行到希律王的耶利哥城遗址。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [stri:m] [ðæt] [ˈɪjuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɔːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɑːdi] [kelt]
on the banks of the little stream that issues from the gorge of the Wady Kelt
在这 银行 的 这 小的 溪流 那 问题 从 这 峡谷 的 这 瓦迪 凯尔特
.
:
.

在从瓦迪凯尔特峡谷流出的小溪岸边。

[haʊ] [ˈlʌvli] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈdesələt] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

How lovely , and how desolate , it was .
如何 迷人的 , 和 如何 荒凉 , 它 曾是 .

它多么美丽, 又多么荒凉。

[ðə; ði] [stri:m] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [wɪð; wɪθ] [triːz] [ænd; ənd] [ˈbɔːdəd] [wɪð; wɪθ][ˌoʊliˈændər][ænd; ənd] [ˈʃrʌbz] [ʌv; əv]

The stream overhung with trees and bordered with oleanders and shrubs of
这 溪流 悬垂 和 树木 和 带边框 和 夹竹桃 和 灌木 的

[wɪt] [aɪ][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði] [neɪmz] ,

which I have forgotten the names ,
哪个 我 有 被遗忘的 这 姓名 ,

小溪两岸树木葱郁, 溪边长满了夹竹桃和灌木, 但我已经忘记了它们的名字。

[ænd; ənd] [krɔːst] [baɪ][oʊld][ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] [stiːl] ; [ænd; ənd] [əˈraʊnd] , [ðə; ði] [ˈdesələt] [ˈtəʊkənz][ʌv; əv] [wʌt]

and crossed by old arches still ; and around , the desolate tokens of what
和 交叉 经过 老的 拱门 仍然 ; 和 大约 , 这 荒凉 代币 的 什么

[wʌns][wʌz; wəz] .

once was .
一次 曾是 .

古老的拱门依然横亘其间; 四周, 是昔日繁华的荒凉遗迹。

[faʊnˈdeɪ(ə)n] [laɪnz] , [ænd; ənd] [ˈruːɪnd] [ˈækwɪdəkt] .

Foundation lines , and ruined aqueducts .
基础 线条 , 和 毁坏 渡槽 .

地基线和废弃的渡槽。

[ˈmɪstər] . [ˈdɪnwɪdi] [meɪd] [juː ˈes] [rɪˈmɑːrk][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ʌp][tuː; tə]

Mr . Dinwiddie made us remark the pavement of the road leading up to
先生 . 丁威迪 制成 我们 评论 这 路面 的 这 路 领导 向上 到

[ðə; ði][kelt] ,

the Kelt ,
这 凯尔特 ,

丁威迪先生让我们注意到通往凯尔特的道路路面状况。

[ðə; ði][oʊld][roʊd][tuː; tə][dʒəˈruːsələm] , [ðə; ði][roʊd][baɪ] [wɪt] [ˈdʒiːzəs] [went] [wen] [ðə; ði][blaɪnd][men]

the old road to Jerusalem , the road by which Jesus went when the blind men
这 老的 路 到 耶路撒冷 , 这 路 经过 哪个 耶稣 去 什么时候 这 瞎的 男人

[kɔːld] [hɪm; ɪm] ,

called him ,
称为 他 ,

通往耶路撒冷的古道, 耶稣当年被盲人呼唤时所走的那条路。

[ænd; ənd][ˈoʊvər] [wɪt] , [ˈsʌmwər] [ɑːn][ɪts] [wei] , [stretʃt] [ðə; ði] [ˈsɪkəməɔːr] [triː] [ˈɪntuː] [wɪt]

and over which , somewhere on its way , stretched the sycamore tree into which
和 超过 哪个 , 某处 在 它是 方式 , 拉伸 这 梧桐树 树 进入 哪个

[ˈzækɔːz] [klaɪmd] .

Zaccheus climbed .
撒该 攀登 .

而撒该爬上的那棵梧桐树, 就横跨在它延伸的某个地方。

[ɑː] [haʊ] [ˈbærən] [ænd; ənd] [ˈempti] [ðə; ði] [wei] [lʊkt] [naʊ] ! - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][noʊ][ˈlɔːŋɡər] [hɪr] .

Ah how barren and empty the way looked now ! - with Him no longer here .
啊 如何 荒芜 和 空的 这 方式 看起来 现在 ! - 和 他 不 更长 这里 .

啊, 如今这条路看起来多么荒凉空旷啊! ——祂已不在人世。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [soʊ] [lʊkt] [maɪ][oʊn] [pæθ] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] , - [ðə; ði] [ˈdʌsti] , [hɑːt][roʊd] ;
For a moment , so looked my own path before me , - the dusty , hot road ;
为了 一个 片刻 , 所以 看起来 我的 自己的 小路 前 我 , - 这 尘土飞扬 , 热的 路 ;
那一刻,我眼前的路就这样走了,那是一条尘土飞扬、炎热难耐的道路;

[ðə; ði] [ˈdesələt] [pæs] ; [ðə; ði] [ˈbærən] [ˈmaʊnt(ə)n] [tɑːp] .
the desolate pass ; the barren mountain top .
这 荒凉 经过 ; 这 荒芜 山 顶部 .
荒凉的山口;光秃秃的山顶。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [friːk] [ʌv; əv] [ˈfænsi] ; [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [brɔːt] [aɪ ˈtiː] .
It was only a freak of fancy ; I do not know what brought it .
它 曾是 仅有的 一个 怪物 的 想要 ; 我 做 不是 知道 什么 带来 它 .
那只是一时的幻想;我不知道它从何而来。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [felt] [soʊ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər] .
I had not felt so a moment before , and I did not a moment after .
我 有 不是 毛毡 所以 一个 片刻 前 , 和 我 做过 不是 一个 片刻 后 .
我之前从未有过这种感觉,之后也再没有过。

" [wer] [hɪz; ɪz] [fiːt] [liːd] [naʊ] , [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈpɑːstʃəz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈwaːntɪŋ] ,
" Where His feet lead now , the green pastures are not wanting ,
" 在哪里 他的 脚 带领 现在 , 这 绿色的 牧场 是 不是 想要 ,
“祂如今所到之处,必有青翠的牧场,

- " [ˈmɪstər] . [ˈdɪnwɪdi] [sed] ; [aɪ] [səˈpoʊz] [ˈriːdɪŋ] [maɪ] [lʊk] .
- **" Mr . Dinwiddie said ; I suppose reading my look .**
- " 先生 . 丁威迪 说 ; 我 认为 阅读 我的 看 .
“丁威迪先生说:‘我想他是在看我的眼神吧。’

" [ˈnevər] , [ˈmɪstər] . [ˈdɪnwɪdi] ? "
" Never , Mr . Dinwiddie ? "
" 绝不 , 先生 . 丁威迪 ? "
“永远不会,丁威迪先生? ”

" [ˈnevər] ! "
" Never ! "
" 绝不 ! "
“绝不! ”

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmz] , [ˈɔːf(ə)n] , [tuː; tə] [ˈpiːp(ə)l] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈwaːntɪŋ] . "
" But it seems , often , to people , that they are wanting . "
" 但 它 似乎 , 经常 , 到 人们 , 那 他们 是 想要 . "
“但人们似乎常常觉得他们有所欠缺。”

" [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːr; ər][soʊ][ˈblaɪndɪd][baɪ] [terz] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [siː] [ðem; ðəm] , [ˈsʌmtaɪmz] .
" Their eyes are so blinded by tears that they cannot see them , sometimes .
" 他们的 眼睛 是 所以 失明 经过 眼泪 那 他们 不能 看 他们 , 有时 .
“他们的眼睛被泪水模糊了,有时甚至看不见他们。”

[ˈiːv(ə)n] [ðen] , [ðeɪ] [kæn; kən][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [fiːl] [ðem; ðəm] , - [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðem; ðəm]
Even then , they can lie down and feel them , - feel that they are in them
甚至 然后 , 他们 能 说谎 向下 和 感觉 他们 , - 感觉 那 他们 是 在 他们
.
" .
" .
" .

即使那样,他们也可以躺下来感受它们——感受它们就在他们里面。
" [ɑːr; ər][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈsɪkəməːr] [triːz] [hɪr] [naʊ] ? " [maɪ] [ˈfɑːðər] [æskt] .
" Are there any sycamore trees here now ? " my father asked .
" 是 那里 任何 梧桐树 树木 这里 现在 ? " 我的 父亲 问 .
“这里现在还有梧桐树吗?”父亲问道。

" [tu:] [ɔ:r] [θri:] [pɔr] [oʊld] ['spesimənz] ; [dʒʌst] ['hʌf] [tu;; tə] [ʃoʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stɔ:ri] .
" **Two or three poor old specimens ; just enough to show for the story .**
" 二 或者 三 贫穷的 老的 标本 ； 只是 足够的 到 展示 为了 这 故事 .
“两三个可怜的老家伙；只够用来讲述这个故事了。”

[ðoʊz] ['sɪkəməɔ:r] [fɪgz] [bɪ'ɔ:n] [tu;; tə][ðə; ði] [loʊ] [ænd; ənd][wɔ:rm] [ˌsɪtʃə'eɪnz] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['pra:pər]
Those sycamore figs belong to the low and warm situations ; this is the proper
那些 梧桐树 无花果 属于 到 这 低的 和 温暖的 情况 ； 这 是 这 恰当的
[pleɪs] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
place for them .
地方 为了 他们 .
这些悬铃木无果树适合生长在低洼温暖的地方；这里是它们理想的生长地。

" ['pɑ:pə] [felt] [soʊ] [wel] [ðæt] [wi;; wi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu;; tə] [pʊʃ] [ɑ:n][tu;; tə][ðə; ði]['dʒɔ:rdn] .
" **Papa felt so well that we determined to push on to the Jordan .**
" 爸爸 毛毡 所以 出色地 那 我们 决定 到 推 在 到 这 约旦 .
“爸爸感觉很好，所以我们决定继续前往约旦河。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:t] , [ɔ:n] [raɪd] , ['oʊvər][ə; eɪ] ['feɪdləs] [ænd; ənd] ['bærən] [pleɪn] ;
It was a hot , long ride , over a shadeless and barren plain ;
它 曾是 一个 热的 , 长的 骑 , 超过 一个 无阴影 和 荒芜 清楚的 ;
这是一段炎热而漫长的旅程，穿越一片没有遮荫的荒芜平原；

[ænd; ənd] [wen] [wi;; wi] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði]['rɪvər]['pɑ:pə] [dɪ'klerd] [hɪm'self] ['veri] [mʌt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
and when we came to the river papa declared himself very much disappointed .
和 什么时候 我们 来了 到 这 河 爸爸 声明 他自己 非常 很多 失望的 .
当我们来到河边时，爸爸表示非常失望。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] .
But I was not .
但 我 曾是 不是 .
但我不是。

['næroʊ] [ænd; ənd] ['mʌdi] [æz; əz][ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['paʊərf(ə)l] [ɪn][ɪts]['ræpɪd]
Narrow and muddy as the stream was , it was also powerful in its rapid
狭窄的 和 浑 作为 这 溪流 曾是 , 它 曾是 还 强大的 在 它是 迅速的
[flʌd] ;
flood ;
洪水 ;
这条溪流虽然狭窄泥泞，但洪水来势汹汹；

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['ventʃər] [tu;; tə] [beɪð] [ɪn][aɪ 'ti:] .
no one could venture to bathe in it .
不 一 可以 风险投资 到 洗澡 在 它 .
没人敢冒险在里面洗澡。

[ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] [mʌt] ['swəʊlən][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [jet] [mɔ:r] [soʊ] ;
The river was much swollen and had been yet more so ;
这 河 曾是 很多 肿 和 有 到过 然而 更多的 所以 ;
河水水位暴涨，而且之前更加汹涌；

[ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] [wɪt] [ðə; ði] [flʌdz] [hæd; həd] [dɪ'stɜ:rbd] [wɜ:r; wər] ['evriwɛr]
the tracks of wild animals which the floods had disturbed were everywhere
这 轨道 的 荒野 动物 哪个 这 洪水 有 不安 是 到处
[tu;; tə][bi;; bi] [si:n] .
to be seen .
到 是 已见 .
洪水冲刷后，野生动物的足迹随处可见。

['pɑ:pə][ænd; ənd]['mɪstər] . ['dɪnwɪdi] ['ri:zənd] [ænd; ənd]['ɑ:rgju:d] , [waɪ] [aɪ][sæt][ænd; ənd] ['medɪ'teɪtɪd] ;
Papa and Mr . Dinwiddie reasoned and argued , while I sat and meditated ;
爸爸 和 先生 . 丁威迪 有理智的 和 争论 , 尽管 我 卫星 和 冥想 ;
爸爸和丁威迪先生争论不休，而我则坐着冥想；

[ɪŋ][ə; eɪ] [di:p] [dɪ'laɪt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðə; ði][dʒɔ:rdn][æt; ət][ɔ:l] .
in a deep delight that I should see the Jordan at all .
在 一个 深的 喜 那 我 应该 看 这 约旦 在 全部 .

我由衷地感到高兴，竟然能够亲眼见到约旦河。

[wi:; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:n] [rest] [ðer; ðər] , [ɑ:n][ɪts][bæŋks] .
We took a long rest there , on its banks .
我们 采取 一个 长的 休息 那里 , 在 它是 银行 .

我们在河岸边好好休息了一会儿。

[ðə; ði][dʒʌŋg(ə)][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'ljʊəs] ['stʌdi] [tu:; tə][em 'i:] ,
The jungle was a delicious study to me ,
这 丛林 曾是 一个 可口的 学习 到 我 ,

丛林对我来说是一门引人入胜的研究课题。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [di:p] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒent(ə)lmən][səb'saidɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ]
and when the deep talk of the gentlemen subsided enough to give me a
和 什么时候 这 深的 讲话 的 这 先生们 平静下来 足够的 到 给 我 一个
[tʃæns] ,
chance ,
机会 ,

当先生们的谈话渐渐平息，给了我一个机会时，

[aɪ][ɡɔ:t][mɪstər] . [dɪnwidɪ] [tu:; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [em 'i:][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv]
I got Mr . Dinwiddie to enlighten me as to the names and qualities of
我 得到 先生 . 丁威迪 到 开导 我 作为 到 这 姓名 和 品质 的

[ðə; ði] ['veriəs] [tri:z] [ænd; ənd][plænts] .
the various trees and plants .
这 各种各样的 树木 和 植物 .

我请丁威迪先生为我讲解各种树木和植物的名称和特性。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [faɪn] [lʌg'zʊriənt] [ɡrəʊθ] .
They were of fine luxuriant growth .
他们 是 的 美好的 茂盛的 生长 .

它们生长茂盛，十分健壮。

[pɔ:plər] [ænd; ənd] ['sɪkəmə:z] [ænd; ənd] [ʌðər] [tri:z] , [wɪləʊz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt]
Poplars and sycamores and other trees , willows , I think , and exquisite
白杨树 和 梧桐树 和 其他 树木 , 柳树 , 我 思考 , 和 精美的
[tæməɪrɪsk] [ɪn] ['blɑ:səm] ;
tamarisks in blossom ;
桤柳 在 开花 ;

白杨、梧桐和其他树木，我想还有柳树，以及盛开的精美桤柳；

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] ['speʃəli] [əd'maɪəd] , [ðə; ði] [keɪnz] .
and what I specially admired , the canes .
和 什么 我 特别 钦佩 , 这 拐杖 .

我尤其欣赏的是那些手杖。

[aɪ] [ʌndər'stʊd] [ðen] [haʊ] ['pi:p(ə)l] [maɪt] [ɡoʊ][ɪntu:][ðə; ði] [pleɪn] [tu:; tə] [si:] " [ə; eɪ] [ri:d] ['feɪkən]
I understood then how people might go into the plain to see " a reed shaken
我 理解 然后 如何 人们 可能 去 进入 这 清楚的 到 看 " 一个 芦苇 摇晃

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] .
with the wind .
和 这 风 .

我那时才明白，人们为什么会到平原去看“风吹动的芦苇”。

" ['ɡrəʊɪŋ] [twelv] [tu:; tə] [fɪfti:n] [fi:t] [haɪ] ,
" **Growing twelve to fifteen feet high** ,
" 生长 十二 到 十五 脚 高的 ,

“可长到十二到十五英尺高，

[wɪð; wɪθ][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈtʌfts] [ʌv; əv] [ˈfeðəri] [blu:m] [wɪtʃ] [ðeɪ] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [sweɪ] [tu:; tə][ðə; ði]
with graceful tufts of feathery bloom which they bow and sway to the
和 优美 簇绒 的 羽毛状的 盛开 哪个 他们 弓 和 摇摆 到 这
[bri:z] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ˈʌvli] [tu:; tə] [si:] .
breeze in a manner lovely to see .
微风 在 一个 方式 迷人的 到 看 .
它们开着优雅的羽状花朵，随风摇曳，姿态优美动人。

[əˈnʌðər] [deɪ] [wi:; wi][roʊd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [si:] ;
Another day we rode down to the shore of the Dead Sea ;
其他 天 我们 骑 向下 到 这 支撑 的 这 死的 海 ;
有一天，我们骑马来到了死海岸边；
[ˈpɑ:pə] [ˈbi:ɪŋ] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈdʒɔ:rdn][ɪkˈskɜ:rʒ(ə)n] .
papa being none the worse for his Jordan excursion .
爸爸 存在 没有任何 这 更糟 为了 他的 约旦 短途旅行 .
爸爸的约旦之旅并没有给他带来任何伤害。

[ðen] [ðə; ði][reɪn] [ˈvɪzɪtɪd] [ju: ˈes] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kept] [ɪn]
Then the rain visited us , and for two or three days we were kept in
然后 这 雨 到访 我们 , 和 为了 二 或者 三 天 我们 是 保留 在
[ˈaʊər; ɑ:r] [tents] .
our tents .
我们的 帐篷 .
随后下起了雨，我们在帐篷里待了两三天。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [aɪ] [ðen] [pəˈsweɪdɪd] [ˈpɑ:pə][tu:; tə][ɡoʊ] [ˈfɜ:rðər] [saʊθ] ,
With some difficulty I then persuaded papa to go further south ,
和 一些 困难 我 然后 被说服 爸爸 到 去 更远 南 ,
我费了好大劲才说服爸爸继续往南走。
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [si:] ,
to the shore of the Dead Sea ,
到 这 支撑 的 这 死的 海 ,
到死海岸边，

[tu:; tə][sʌm; səm] [ˈplez(ə)nt] [ˈkæmpɪŋ] [ɡraʊnd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ˈwestərn] [sprɪŋz] ; [ðer; ðər][reɪn] [fɔ:lz]
to some pleasant camping ground by one of its western springs ; there rain falls
到 一些 令人愉快的 野营 地面 经过 一 的 它是 西 弹簧 ; 那里 雨 瀑布
[ˈɔ:lməʊst] [ˈnevər] .
almost never .
几乎 绝不 .
前往其西部泉水旁一处宜人的露营地；那里几乎从不下雨。

[soʊ] , [fɜ:rst][æt; ət][eɪn] - [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][eɪn] - , [wi:; wi] [spent] [əˈnʌðər] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv]
So , first at Ain Feshkah and then at Ain Jidi , we spent another couple of
所以 , 第一的 在 艾因 - 和 然后 在 艾因 - , 我们 花费 其他 夫妻 的
[wi:ks] ;
weeks ;
周 ;
所以，我们先在艾因费什卡，然后在艾因吉迪，又待了几个星期；

[wɪˈðəʊt] [ˈmɪstər] . [ˈdɪnwɪdi] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] ,
without Mr . Dinwiddie it would have been impossible ,
没有 先生 . 丁威迪 它 会 有 到过 不可能的 ,
如果没有丁威迪先生，这一切都不可能实现。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] [kept] ['pɑ:pə][frʌm; frəm] ['wiəriŋ] [ænd; ənd] [meɪd] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ɪn'dʒɔɪəb(ə)]
but his society kept papa from wearying and made everything as enjoyable
但 他的 社会 保留 爸爸 从 令人疲惫 和 制成 一切 作为 令人愉悦
[æz; əz][kʊd; kəd][bi; bi][tu; tə][bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es] .
as could be to both of us .
作为 可以 是 到 两个都 的 我们 .

但他的社交活动让爸爸不感到疲惫，也让我们俩都尽可能地享受生活。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['februəri] [wen] [wi; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu; tə][dʒə'ru:sələm] .
It was the middle of February when we returned to Jerusalem .
它 曾是 这 中间 的 二月 什么时候 我们 返回 到 耶路撒冷 .

我们返回耶路撒冷时已是二月中旬。

[ðə; ði] ['reɪni] ['si:z(ə)n] [wʌz; wəz][na:t][ʌv; əv] [kɔ:rs] [æt; ət][æn; ən][end] [jet] ;
The rainy season was not of course at an end yet ;
这 下雨 季节 曾是 不是 的 课程 在 一个 结尾 然而 ;

当然，雨季还没有结束；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['bju:ti] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði][lənd] .
but a change of beauty had come over the land .
但 一个 改变 的 美丽 有 来 超过 这 土地 .

但是，这片土地的景色已经发生了变化。

[wi; wi] [faʊnd] [fru:t] [tri:z] [ɪn] ['blɑ:səm] , ['ɑ:mənd][ænd; ənd] [pi:t] ; [ænd; ənd]['eɪprɪkəts][dʒʌst] ['redi]
We found fruit trees in blossom , almond and peach ; and apricots just ready
我们 成立 水果 树木 在 开花 , 杏仁 和 桃 ; 和 杏子 只是 准备好
[tu; tə] [blu:m] .
to bloom .
到 盛开 .

我们发现 有杏树和桃树正在开花；还有即将开花的杏树。

[kɔ:rn] [ʌp][ænd; ənd] [gri:n] ; [ænd; ənd] ['flaʊərɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] .
Corn up and green ; and flowers coming and come .
玉米 向上 和 绿色的 ; 和 花朵 未来 和 来 .

玉米长出来了，绿油油的；鲜花也开了。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [oʊn] [plænz] , [meɪd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] ['kaʊnsəlz] [ʌv; əv][maɪ]
I had my own plans , made up from the experience and counsels of my
我 有 我的 自己的 计划 , 制成 向上 从 这 经验 和 律师 的 我的
['ɪŋɡlɪʃ] [frendz] ;
English friends ;
英语 朋友们 ;

我根据英国朋友的经验和建议，制定了自己的计划；

[bʌt; bət]['pɑ:pə] ['wɑ:ntɪd] [tu; tə] [si:] [dʒə'ru:sələm] , [ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd] .
but papa wanted to see Jerusalem , and I waited .
但 爸爸 通缉 到 看 耶路撒冷 , 和 我 等待 .

但爸爸想去耶路撒冷，我就等着他。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu; tə] [si:] [dʒə'ru:sələm] [tu:] ;
Of course I wanted to see Jerusalem too ;
的 课程 我 通缉 到 看 耶路撒冷 也 ;

当然，我也想去看看耶路撒冷；

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] ['mɪstər] . ['dɪnwɪdi] [wʌz; wəz]['ʌʊər; ɑ:r] ['eksələnt] [frend] [ænd; ənd] [gaɪd] [ænd; ənd]
and here again Mr . Dinwiddie was our excellent friend and guide and
和 这里 再次 先生 . 丁威迪 曾是 我们的 出色的 朋友 和 指导 和
[ɪn'strʌktər] .
instructor .
讲师 .

迪恩威迪先生再次展现了他作为我们优秀的朋友、向导和指导员的才能。

[ˈpɑːpə][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn] [ˈɜːrniʃt] [naʊ] ；
Papa was quite in earnest now ；
爸爸 曾是 相当 在 认真 现在 ；

爸爸现在非常认真了；

[ænd; ənd] [went] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [wɔːlz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [rɑːk] - [tuːmz]
and went about the city examining walls and churches and rock - tombs
和 去 关于 这 城市 检查 墙壁 和 教堂 和 岩石 - 陵墓

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈvaɪrənz] ，
and all the environs ，
和 全部 这 周边环境 ；

然后他走遍全城，仔细查看了城墙、教堂、岩石墓穴以及周围的一切。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdɪlɪdʒənt] [ɪnˈtentnɪs] [ˈɔːlmoʊst][ˈiːkwəl][tuː; tə] [maɪn] ；
with a diligent intentness almost equal to mine ；
和 一个 勤奋 专注 几乎 平等的 到 矿 ；

带着几乎与我一样的勤勉专注；

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdɪnwɪdi] [hæd; həd] [ˈendləs] [tɔːks] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌʃnz] ， [waɪl] [aɪ]
and he and Mr . Dinwiddie had endless talks and discussions , while I
和 他 和 先生 ； 丁威迪 有 无尽的 会谈 和 讨论 ， 尽管 我
[mjuːzd] .
mused .
沉思 ；

他和丁威迪先生进行了无休止的交谈和讨论，而我则在一旁沉思。

[ðə; ði] [wɜːrdz] ， " [ˈkɑːnstənˌtɪn; ˈkɑːnstənˌtaɪn] ， "
The words , " Constantine ， "
这 字 ， " 康斯坦丁 ， "

“康斯坦丁”这几个字

" [ˈbɪzəntiːn] ， "
" Byzantine ， "
" 拜占庭 ， "

“拜占庭式的，”

" [kruːˈseɪdʒz] ， "
" Crusaders ， "
" 十字军战士 ， "

“十字军战士”

" [heˈlɪnər] " ， " [sæɹəˈsenɪk] ， "
" Helena " ， " Saracenic ， "
" 海伦娜 " ， " 萨拉森 ， "

“海伦娜”，“撒拉逊”，

" [ˈherəd] ， "
" Herod ， "
" 希律王 ， "

“希律王，”

" [dʒoʊˈsiːfəs] ；
" Josephus ；
" 约瑟夫斯 ；

约瑟夫斯；

" [wɪð; wɪθ][ˈmaɪdəɹn] [neɪmz] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [noʊn] ； [ˈekəʊd] [ænd; ənd][ɑːr ˈiː] - [ˈekəʊd] [ɪn][maɪ]
" with modern names almost as well known ; echoed and re - echoed in my
" 和 现代的 姓名 几乎 作为 出色地 已知 ； 回声 和 关于 - 回声 在 我的
[ɪrɪz] .
ears .
耳朵 ；

“那些现代人的名字几乎同样耳熟能详；在我耳边一遍遍回响。”

" ['deɪzi] ！ " [sed] ['pɑ:pə] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [tɔ:ks] ， - " ['deɪzi] ！
" **Daisy ！** " **said** **papa** **suddenly** **in** **one** **of** **these** **talks** ， - " **Daisy ！**
" 雏菊 ！ " 说 爸爸 突然 在 一 的 这些 会谈 ， - " 雏菊 ！

“黛西！”爸爸在一次谈话中突然说道，“黛西！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ． "
you **are** **not** **interested** **in** **this** ． "
你 是 不是 感兴趣的 在 这 ． "

你对此不感兴趣。

" ['pɑ:pə] ， [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ．
" **Papa** ， **it** **is** **so** **uncertain** ．
" 爸爸 ， 它 是 所以 不确定 ．

爸爸，这太不确定了。

" ['mɪstər] ． [ˈdɪnwɪdi] [læft] ．
" **Mr** ． **Dinwiddie** **laughed** ．
" 先生 ． 丁威迪 笑了 ．

丁威迪先生笑了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɛstʃən] ， [tʃaɪld] ； [dəʊnt][ju:; jʊ] [kər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kwɛstʃən] ？
" **But** **the** **question** ， **child** ； **don't** **you** **care** **about** **the** **question** ？
" 但 这 问题 ， 孩子 ； 不 你 关心 关于 这 问题 ？

“但是孩子，问题是，你难道不在乎这个问题吗？”

[haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:][ˈevər][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ˈsɜ:rt(ə)n] ？
how **is** **it** **ever** **to** **be** **made** **certain** ？
如何 是 它 曾经 到 是 制成 肯定 ？

如何才能确保这一点呢？

[aɪ] [θɔ:t] [ðɪs] ['kwɛstʃən] [wʊd] [ɪn'geɪdʒ] [ɔ:l][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] ． "
I **thought** **this** **question** **would** **engage** **all** **your** **attention** ． "
我 想法 这 问题 会 从事 全部 你的 注意力 ． "

我原以为这个问题能引起你们的全神贯注。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ 'ti:][ˈevər][bi:; bi] [meɪd] [ˈsɜ:rt(ə)n] ， ['pɑ:pə] ？
" **How** **can** **it** **ever** **be** **made** **certain** ， **papa** ？
" 如何 能 它 曾经 是 制成 肯定 ， 爸爸 ？

“爸爸，怎么才能确定呢？”

[ˈæftər] [ðəʊz] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [wen] [ðər; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][dʒu:z] [ə'laʊd] [hɪr] ，
After **those** **hundred** **and** **fifty** **years** **when** **there** **were** **no** **Jews** **allowed** **here** ，
后 那些 百 和 五十 年 什么时候 那里 是 不 犹太人 允许 这里 ，

在长达一百五十年禁止犹太人入境之后，

[hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði][spɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsepʌkər] ？
who **was** **to** **remember** **the** **spot** **of** **the** **Sepulchre** ？
WHO 曾是 到 记住 这 点 的 这 坟墓 ？

谁会记得墓穴的位置？

[fju:] [bʌt; bət] ['krɪstʃənz] [nu:] [aɪ 'ti:] ， [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ． "
Few **but** **Christians** **knew** **it** ， **in** **the** **first** **place** ． "
很少 但 基督徒 知道 它 ， 在 这 第一的 地方 ． "

首先，除了基督徒之外，几乎无人知晓这一点。

" [oʊ] ， [ju:; jʊ][hæv; həv] [θɔ:t] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ！
" **Oh** ， **you** **have** **thought** **about** **it** ！
" 哦 ， 你 有 想法 关于 它 ！

“哦，你已经考虑过了！”

" [sed] ['pɑ:pə] ．
" **said** **papa** ．
" 说 爸爸 ．

爸爸说。

" [bʌt; bət][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ]['prɑ:bəb(ə)][saɪt] , ['deɪzɪ] ? "

" But are you not interested in a probable site , Daisy ? "

" 但 是 你 不是 感兴趣的 在 一个 可能 地点 , 雏菊 ? "

"但是黛西, 你对可能的地点不感兴趣吗? "

" [noʊ] , ['pɑ:pə] . "

" No , papa . "

" 不 , 爸爸 . "

"不, 爸爸。"

" [ɔ:l] [ði:z] [oʊld] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd]['reɪlɪks] [ðen] [du:][nɑ:t][kən'sɜ:rn][ju:; jʊ] ? "

" All these old churches and relics then do not concern you ? "

" 全部 这些 老的 教堂 和 遗物 然后 做 不是 忧虑 你 ? "

"那么, 所有这些古老的教堂和文物都与你无关吗? "

" ['pɑ:pə] , [aɪ]['oʊnli][goʊ][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][jɔr; jər] [seɪk] . "

" Papa , I only go to see them for your sake . "

" 爸爸 , 我 仅有的 去 到 看 他们 为了 你的 清酒 . "

"爸爸, 我去看他们只是为了您。"

" [wel] , " [sed] ['pɑ:pə] , " [naʊ] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑ:lɪvz] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [seɪk] . "

" Well , " said papa , " now I will go to the Mount of Olives for your sake . "

" 出色地 , " 说 爸爸 , " 现在 我 将要 去 到 这 山 的 橄榄 为了 你的 清酒 . "

"好吧,"爸爸说, "现在我要为了你去橄榄山了。"

" [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][plæn] ; ['fɑ:lʊərɪŋ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pɑ:rtɪ] , [hu:] [sed] [ðeɪ]

" That was my plan ; following the advice of the English party , who said they

" 那 曾是 我的 计划 ; 下列的 这 建议 的 这 英语 派对 , who 说 他们

[hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:] .

had enjoyed it .

有 享受 它 .

"那是我的计划; 听从了英国方面的建议, 他们说他们很享受这个过程。"

[wi:; wi] [haɪrd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [stoʊn] ['dwelɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑ:lɪvz] ,

We hired for a time a little stone dwelling on the Mount of Olives ,

我们 雇用 为了 一个 时间 一个 小的 石头 住宅 在 这 山 的 橄榄 ,

我们在橄榄山上租了一间小石头房子住了一段时间。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [nu:] [hoʊm]

from which we had a fine view of the city ; and to this new home

从 哪个 我们 有 一个 美好的 看法 的 这 城市 ; 和 到 这 新的 家

['pɑ:pə]

papa

爸爸

从那里我们可以欣赏到城市的美景; 还有这个新家, 爸爸

[ænd; ənd][aɪ] [mu:vɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp]['aʊər; ɑ:r]['kwɔ:rtərz][ɪn][aɪ 'ti:] .

and I moved , and took up our quarters in it .

和 我 已搬 , 和 采取 向上 我们的 四分之一 在 它 .

于是我搬了进去, 住进了我们的住处。

[ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli][lənd] , [ɪk'septɪŋ] [pər'hæps][ðə; ði][taɪm] [spent] [æt; ət]['dʒerɪkoʊ]

Of all my days in the Holy Land , excepting perhaps the time spent at Jericho

的 全部 我的 天 在 这 圣 土地 , 除外 也许 这 时间 花费 在 耶利哥

[ænd; ənd] [ɛn'ɡedɪ] ,

and Engedi ,

和 恩格迪 ,

在我待在圣地的所有日子里, 除了在耶利哥和恩格迪度过的那段时间之外,

[ði:z] [deɪz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [best] .

these days were the best .

这些 天 是 这 最好的 .

那段日子最美好。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒuːəl] [ʌv; əv] ['treʒər] [ɪn] [maɪ] ['meməri] .
They are like a jewel of treasure in my memory .
他们 是 喜欢 一个 宝石 的 宝藏 在 我的 记忆 .

它们就像我记忆中的珍宝。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dwelɪŋ] [tuː; tə] [wɪt] [wiː; wi] [hæd; həd] [kʌm] [wʌz; wəz] [rʌf] [ɪn] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n]
The little dwelling to which we had come was rougher in accommodation
这 小的 住宅 到 哪个 我们 有 来 曾是 粗糙 在 住宿
[ðæn; ðən] ['aʊər; ɑːr] [tents] ;
than our tents ;
比 我们的 帐篷 ;

我们住的这间小屋比我们的帐篷条件简陋得多；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] [stiːl] ['ɜːrli] , [ænd; ʌnd] [aɪ 'tiː] [geɪv] ['betər] ['feltər] [tuː; tə] ['pɑːpə] .
but the season was still early , and it gave better shelter to papa .
但 这 季节 曾是 仍然 早期的 , 和 它 给予 更好的 庇护所 到 爸爸 .

但当时季节还早，而且它能为爸爸提供更好的庇护。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ruːd] [stoʊn] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [ruːmz; rʊmz] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] ;
It was a rude stone house , with a few small rooms at our service ;
它 曾是 一个 粗鲁的 石头 房子 , 和 一个 很少 小的 房间 在 我们的 服务 ;

那是一间简陋的石头房子，里面有几间小房间供我们使用；

[wɪt] [aɪ] [suːn] [meɪd] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [wɪð; wɪθ] ['kɑːrpəts] [ænd; ʌnd] ['kuʃənz] .
which I soon made comfortable with carpets and cushions .
哪个 我 很快 制成 舒服的 和 地毯 和 靠垫 .

我很快就用地毯和靠垫把那里布置得舒适起来。

[ðə; ði] [flæt] [ruːf] [ə'blaɪ] [geɪv] [juː 'es] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ʌnd] [ə'bʌndənt]
The flat roof above gave us a delightful view of the country and abundant
这 平坦的 屋顶 多于 给予 我们 一个 愉快 看法 的 这 国家 和 丰富
[tʃæns] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ænd; ʌnd] [wɑːtʃ] [ɔːl] [ɪts] [pɔɪnts] [ænd; ʌnd] ['æspekts] .
chance to examine and watch all its points and aspects .
机会 到 检查 和 手表 全部它是 积分 和 方面 .

上面的平屋顶让我们得以欣赏到乡村的美景，并有充足的机会观察和欣赏它的各个方面。

[aɪ] [spent] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌp] [hɪr] [ɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ;
I spent the hours up here or at the window of our little sitting - room ;
我 花费 这 小时 向上 这里 或者 在 这 窗户 的 我们的 小的 坐着 - 房间 ;

我常常在这里或者我们小客厅的窗边待上好几个小时；

['juːzɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ænd; ʌnd] [fiːst] [ə'pɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr]
using my eyes all the time , to take in and feast upon what was before
使用 我的 眼睛 全部 这 时间 , 到 拿 在 和 盛宴 之上 什么 曾是 前
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我一直睁大眼睛，去欣赏和享受眼前的一切。

['oʊnli] [wen] ['pɑːpə] [wʊd] [ɡoʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] , [aɪ] [left] [maɪ] [poʊst] ;
Only when papa would go out with me , I left my post ;
仅有的 什么时候 爸爸 会 去 出去 和 我 , 我 左边 我的 邮政 ;

只有当爸爸陪我出去的时候，我才会离开岗位；

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['sɜːrveɪ] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [nuː] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
to take up the survey from some new point of view .
到 拿 向上 这 民意调查 从 一些 新的 观点 的 看法 .

从新的角度进行调查。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ðoʊz] [deɪz] ;
I had a great deal to think of , those days ;
我 有 一个 伟大的 交易 到 思考 的 , 那些 天 ;

那段时间，我有很多事情要思考；

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈkraɪsɪs][ɪn][maɪ][laɪf][hæd; həd] [kʌm] , [ɔːr][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ;
a certain crisis in my life had come , or was coming ;
一个 肯定 危机 在 我的 生活 有 来 , 或者 曾是 未来 ;
我生活中已经或即将面临一场危机;

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈfeɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ;
I was facing it and getting ready for it ;
我 曾是 面向 它 和 获得 准备好 为了 它 ;
我正面临着它, 并且做好了准备;

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][help][ænd; ənd] [ˈstɪmjuleɪt] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
and thinking and looking seemed to help and stimulate each other .
和 思维 和 寻找 似乎 到 帮助 和 刺激 每个 其他 .
思考和观察似乎可以互相帮助和促进。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [laɪts] [tʃeɪndʒ] [ɑːn][dʒəˈruːsələm] ;
It was wonderful to watch the lights change on Jerusalem ;
它 曾是 精彩的 到 手表 这 灯 改变 在 耶路撒冷 ;
观看耶路撒冷的灯光变化真是太棒了;

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ˈsʌnbɪːm] [ðæt] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][ˈmoʊəb][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði]
from the first sunbeam that came over the hills of Moab and touched the
从 这 第一的 阳光 那 来了 超过 这 丘陵 的 摩押 和 感动 这
[ˈsɪti] ,
city ,
城市 ,
从第一缕阳光越过摩押山丘照射到这座城市的那一刻起

[tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [glər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪdˈdeɪ] ,
to the full glare of the midday ,
到 这 满的 强光 的 这 正午 ,
在正午的烈日下,

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [ˈkʌlərz] [ɑːn][lənd][ænd; ənd] [rɑːk] [ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋ] ,
and then the sunset colours on land and rock and building ,
和 然后 这 日落 颜色 在 土地 和 岩石 和 建筑 ,
然后是夕阳映照在陆地、岩石和建筑物上的色彩,

[trænsˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði] [dʌl] [greɪz] [ænd; ənd] [waɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv][ˈroʊzi] [ˈbjuːti] [ænd; ənd]
transforming the dull greys and whites with a flush of rosy beauty and
转变 这 乏味的 灰色 和 白人 和 一个 冲洗 的 红润 美丽 和
[ˈpɜːrp(ə)] [ˈsplendər] .
purple splendour .
紫色的 辉煌 .
将暗淡的灰色和白色染成一片玫瑰色的娇艳和紫色的绚丽。

[ðə; ði] [tɪnts] [ðæt] [ˈhʊvəd] [ðen] [əˈpɑːn][ðə; ði] [red] [hɪlz] [ʌv; əv][ˈmoʊəb][wɜːr; wər] [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi]
The tints that hovered then upon the red hills of Moab were never to be
这 色调 那 悬停 然后 之上 这 红色的 丘陵 的 摩押 是 绝不 到 是
[fərˈɡɑːtn] .
forgotten .
被遗忘的 .
当时笼罩在摩押红色山丘上的那些色彩, 令人永生难忘。

[aɪ] [wɑːtʃt] [aɪ ˈtiː] , [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] , [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə]
I watched it , this change of light and shade and colour , from day to
我 观看 它 , 这 改变 的 光 和 阴影 和 颜色 , 从 天 到
[deɪ] .
day .
天 .
我观察着它, 观察着光线、阴影和色彩的日复一日的变化。

[aɪ] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [noʊ] [dʒəˈruːsələm][ænd; ənd][hɜːr; hər] [səˈraʊndɪŋ] [hɪlz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪnˈkləʊzɪŋ]
I learned to know Jerusalem and her surrounding hills and her enclosing
我 学习 到 知道 耶路撒冷 和 她 周围 丘陵 和 她 封闭
[ˈvælɪz] ；
valleys ；
山谷 ；

我逐渐熟悉了耶路撒冷及其周围的山丘和山谷；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbæriər] [wɔːl] [ʌv; əv][ˈmoʊəb] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [laɪn][tuː; tə][em ˈiː] .
and the barrier wall of Moab became a familiar line to me .
和 这 障碍 墙 的 摩押 成为 一个 熟悉的 线 到 我 .

摩押的屏障墙成了我熟悉的一条线。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
All this while , as I said , I had a great deal to think of , and was
全部 这 尽管 , 作为 我 说 , 我 有 一个 伟大的 交易 到 思考 的 , 和 曾是
[ˈθɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 .

正如我刚才所说，这段时间我一直在思考很多事情。

[pæst] , [ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ˈfjuːtʃər] [tʃeɪst] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] ; [ɔːr] [ˈræðər] ,
Past , present and future chased each other in and out of my head ; or rather ,
过去的 , 展示 和 未来 追逐 每个 其他 在 和 出去 的 我的 头 ; 或者 相当 ,
过去、现在和未来在我脑海中交织往复；或者更确切地说，

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] , [dwelt] [ðer; ðər] [təˈgeðər] .
it seems to me , dwelt there together .
它 似乎 到 我 , 居住 那里 一起 .

在我看来，他们曾一起住在那里。

" [ˈdeɪzi] ! " - [ˈpɑːpə] [kɔːld] [tuː; tə][em ˈiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [wʌn] [deɪ] .
" **Daisy !** " - **papa called to me when I was on the roof one day** .
" 雏菊 ! " - 爸爸 称为 到 我 什么时候 我 曾是 在 这 屋顶 一 天 .
“黛西！”——有一天，当我站在屋顶上时，爸爸喊我。

[aɪ][ræn] [daʊn] .
I ran down .
我 跑 向下 .

我跑了下去。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ? "
" **What are you doing up there ?** "
" 什么 是 你 正在做 向上 那里 ? "
“你在上面干什么？”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] , [ˈpɑːpə] .
" **I was looking , papa** .
" 我 曾是 寻找 , 爸爸 .

“我当时正在看，爸爸。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] [təˈpɑːgrəfi] . "
I was studying topography . "
我 曾是 学习 地形 . "

我当时在研究地形学。

" [let] [juː ˈes][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈæktʃuəl] [ˈsɜːrveɪ] .
" **Let us go out and study it a little by actual survey** .
" 让 我们 去 出去 和 学习 它 一个 小的 经过 实际的 民意调查 .
让我们出去实地调查一下，好好研究一下。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [wʊd] [du:][em 'i:] [gʊd] .
I think a walk would do me good .
我 思考 一个 走 会 做 我 好的 ；

我觉得散散步对我有好处。

" [wi:; wi] [went] [daʊn] [fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kedrɒn] , [ænd; ənd] ['wɒndəd] [ə'baʊt]
" We went down first to the valley of the Kedron , and wandered about
" 我们 去 向下 第一的 到 这 谷 的 这 凯德隆 , 和 漫步 关于
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ；

我们先下到汲沦谷，在那里四处游荡；

[ˈsʌmtaɪmz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:lɪv] [tri:z] [tu:; tə] [rest] ; ['spekjuleɪtɪŋ]
sometimes sitting down under the shade of the olive trees to rest ; speculating
有时 坐着 向下 在下面 这 阴影 的 这 橄榄 树木 到 休息 ； 推测
[ə'pɑ:n] [ləu'kælitɪz] ,
upon localities ,
之上 地方 ；

有时会坐在橄榄树荫下休息；思考着各地的情况，

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [si:nz] [ʌv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri] ;
recalling scenes of history ;
回忆 场景 的 历史 ；

回忆历史场景；

['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pæθ] [wɪt] [dɪ'sendz] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['væli] [frʌm; frəm][es 'ti:] . ['sti:vənz] [geɪt]
wondering at the path which descends into the valley from St . Stephen's gate
好奇 在 这 小路 哪个 下降 进入 这 谷 从 英石 . 斯蒂芬的 门
[ænd; ənd] [goʊz] [ɑ:n] ['oʊvər][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] [ˈɑ:lɪvz] [tu:; tə] ['beθəni] .
and goes on over the Mount of Olives to Bethany .
和 去 在 超过 这 山 的 橄榄 到 贝瑟尼 ；

好奇地望着从圣斯蒂芬门下到山谷，然后翻过橄榄山到达伯大尼的小路。

[ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [ðæt] [pæθ] [held] [maɪ] [aɪz] .
Above all things , that path held my eyes .
多于 全部 事物 ， 那 小路 握住 我的 眼睛 ；

在所有事物中，那条路最吸引我的目光。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['ri:əl] [pæθ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['trævld] [eɪ'ti:n] ['sentʃəɪz] [ə'gəʊ] [leɪ] [di:p] [br'ni:θ]
No doubt the real path that was travelled eighteen centuries ago lay deep beneath
不 怀疑 这 真实的 小路 那 曾是 旅行 十八 几个世纪 前 躺 深的 下面
['meni] [fi:t] [ʌv; əv] [paɪld] - [ʌp] ['rʌbɪ] ;
many feet of piled - up rubbish ;
许多 脚 的 堆积 - 向上 垃圾 ；

毫无疑问，十八个世纪前人们走过的真正道路，早已被厚厚的垃圾堆掩埋了好几英尺；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌbɪ] [ɪt'self] [təʊld][ə; eɪ] [teɪl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
but the rubbish itself told a tale ; and the path was there .
但 这 垃圾 本身 讲述 一个 故事 ； 和 这 小路 曾是 那里 ；

但垃圾本身就讲述了一个故事；而且，那条路就在那里。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:n] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [wi:; wi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɪl] [ə'gen] , [wer] ['aʊər; ɑ:r]
After a long stay in the valley , we mounted the hill again , where our
后 一个 长的 停留在 这 谷 , 我们 安装 这 爬坡道 再次 , 在哪里 我们的
[ˈtempərəri] [hoʊm] [wʌz; wəz] ;
temporary home was ;
暂时的 家 曾是 ；

在山谷里待了很久之后，我们再次登上山顶，那里是我们临时的住所；

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ðæt] , [went] [ɑ:n][tu; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
and passing that , went on to the height of the hill .
和 通过 那 , 去 在 到 这 高度 的 这 爬坡道 .
穿过那里, 继续向上攀登到山顶。

[ðer; ðər][wi; wi][sæt] [daʊn] .
There we sat down .
那里 我们 卫星 向下 .
我们在那里坐了下来。

[ðə; ði] ['westərɪŋ] [sʌŋ] [wʌz; wəz] ['kæstɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [laɪt] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] ['lændskeɪp] ,
The westering sun was casting lines of light all over the landscape ,
这 西行 太阳 曾是 铸件 线条 的 光 全部 超过 这 景观 ,
西沉的夕阳在天地间投下斑驳的光影。

[wɪtʃ] [wʊd] [bi; bi] [su:n] [flʌdz] [ʌv; əv] ['kʌlə] .
which would be soon floods of colour .
哪个 会 是 很快 洪水 的 颜色 .
不久之后, 那里将变成一片色彩斑斓的海洋。

[ˈpɑ:pə][ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [tu; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [weɪt] .
Papa and I sat down to look and wait .
爸爸 和 我 卫星 向下 到 看 和 等待 .
我和爸爸坐下来观看和等待。

" [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] [wɜ:rθ] ['kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər] , " [sed] ['pɑ:pə] .
" It certainly is worth coming for , " said papa .
" 它 当然 是 值得 未来 为了 , " 说 爸爸 .
“这绝对值得一来,”爸爸说。

" [ˈaʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] ['ri:əlaɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , ['deɪzi] . "
" Our journey realises more than all I had hoped from it , " Daisy . "
" 我们的 旅行 意识到 更多的 比 全部 我 有 希望 从 它 , 雏菊 . "
“黛西, 我们的这段旅程带给我的远超我的预期。”

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd] , ['pɑ:pə] ! "
" I am so glad , papa ! "
" 我 是 所以 高兴的 , 爸爸 ! "
“爸爸, 我太高兴了! ”

" [bʌt; bət][ju; jʊ] , ['deɪzi] , [hʌʊ] [ɪz][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ju; jʊ] ?
" But you , Daisy , how is it with you ?
" 但 你 , 雏菊 , 如何 是 它 和 你 ?
“黛西, 你怎么样了? ”

[ju; jʊ] [si:m] [tu; tə][em 'i:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [dɪ'stret] . "
You seem to me a little , and not a little , distraite . "
你 似乎 到 我 一个 小的 , 和 不是 一个 小的 , 分散 . "
我觉得你有点心神不宁, 而且相当心神不宁。

" [aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tu; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , ['pɑ:pə] . "
" I have so much to think of , papa . "
" 我 有 所以 很多 到 思考 的 , 爸爸 . "
“爸爸, 我有很多事情要考虑。”

" [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] ? "
" More than I have ? "
" 更多的 比 我 有 ? "
“比我拥有的还多? ”

" [waɪ] , [jes] , ['pɑ:pə] , " [aɪ] [sed] , [hæf] ['læfɪŋ] .
" Why , yes , papa , " I said , half laughing .
" 为什么 , 是的 , 爸爸 , " 我 说 , 一半 笑 .
“是的, 爸爸,”我半笑着说。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . "

" **I think so** . "

" 我 思考 所以 . "

“我也这么认为。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [fiːldz] [ʌv; əv][ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈdeɪzi] . "

" **You must have fields of speculation unknown to me , Daisy** . "

" 你 必须 有 字段 的 推测 未知 到 我 , 雏菊 . "

“黛西，你一定掌握着我不知道的研究领域。”

" [jes] , [ˈpɑːpə] .

" **Yes , papa** .

" 是的 , 爸爸 .

“是的，爸爸。”

[sʌm; səm] [taɪm] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] . "

Some time I want to talk to you about them . "

一些 时间 我 想 到 讲话 到 你 关于 他们 . "

以后有机会我想跟你谈谈这些事。

" [ˈɪznt] [naʊ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] ? " [sed] [ˈpɑːpə] , [ˈkerləsli] .

" **Isn't now a good time ?** " **said papa , carelessly** .

" 不是 现在 一个 好的 时间 ? " 说 爸爸 , 粗心大意 .

“现在不是个好时机吗？”爸爸漫不经心地说道。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ə; eɪ] [waɪl] , [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] .

I was silent a while , thinking how to begin .

我 曾是 沉默的 一个 尽管 , 思维 如何 到 开始 .

我沉默了一会儿，思考该如何开口。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] , [aɪ] [nuː] , [ænd; ənd][aɪ] [derd] [nɑːt][let][aɪ ˈtiː] [pæs] .

It was a good time , I knew , and I dared not let it pass .

它 曾是 一个 好的 时间 , 我 知道 , 和 我 敢于 不是 让 它 经过 .

我知道这是个好时机，我不敢让它溜走。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [ˈmɪstər] . [ˈdɪnwɪdi] [[ʊd; jəd][hæv; həv] [left] [juː ˈes][ænd; ənd][ˈpɑːpə]

I had been waiting till Mr . Dinwiddie should have left us and papa

我 有 到过 等待 直到 先生 . 丁威迪 应该 有 左边 我们 和 爸爸

我一直等到丁威迪先生离开我们和爸爸。

[ænd; ənd][aɪ][biː; bi] [kwɑːt] [əˈloʊn] ;

and I be quite alone ;

和 我 是 相当 独自的 ;

我将独自一人；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][dʒɔɪn][juː ˈes] [əˈɡen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr]

and he was to join us again as soon as we started on our

和 他 曾是 到 加入 我们 再次 作为 很快 作为 我们 开始 在 我们的

[ˈnɔːrθwərd] [ˈdʒɜːrni] .

northward journey .

向北 旅行 .

当我们开始北上之旅时，他将再次与我们汇合。

[naʊ] [wʌz; wəz][maɪ] [best] [ɑːpərˈtuːnəti] .

Now was my best opportunity .

现在 曾是 我的 最好的 机会 .

现在是我最好的机会。

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] , [fɔːr; fər] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] , [maɪ] [hɑːrt] [biːt] .

All the more , for knowing that , my heart beat .

全部 这 更多的 , 为了 会心 那 , 我的 心 打 .

正因为知道这一点，我的心跳才更加剧烈。

" ['pɑ:pə] , " [aɪ][br'gæn] , " [meɪ] [aɪ][æsk][ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] ['kwɛstʃənz] ,
" **Papa** , " **I began** , " **may I ask you a few questions** ,
" 爸爸 , " 我 开始 , " 可能 我 问 你 一个 很少 问题 ,
" 爸爸,"我开口道, "我可以问您几个问题吗? "

[ðə; ði] ['betər] [tu:; tə] [kʌm] [æt; ət] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt] ? "
the better to come at what I want ? "
这 更好的 到 来 在 什么 我 想 ? "
这样我才能更好地得到我想要的?

" ['sɜ:rt(ə)nli] .
" **Certainly** .
" 当然 .
" 当然。

[jʊr; jər] ['kwɛstʃənz] , ['deɪzi] , [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [faʊnd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] . "
Your questions , Daisy , I have always found stimulating . "
你的 问题 , 雏菊 , 我 有 总是 成立 刺激性的 . "
黛西, 你的问题一直都让我觉得很有启发性。

" [ðen] [fɜ:rst] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][moʊst] , [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [tu:; tə]
" **Then first , what is it you think of most , in looking over from this place to**
" 然后 第一的 , 什么 是 它 你 思考 的 最多 , 在 寻找 超过 从 这 地方 到
[dʒə'ru:sələm] ? "
Jerusalem ? "
耶路撒冷 ? "
"那么首先, 从这里眺望耶路撒冷, 你首先想到的是什么? "

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] ['pɑ:pə] , ['raʊzɪŋ] [hɪm'self] ,
" **Of course , said papa , rousing himself** ,
" 的 课程 , " 说 爸爸 , 振奋人心的 他自己 ,
" 当然,"爸爸说着, 起身活动了一下身体。

" [ðə; ði] ['pra:mɪnənt] [θɔ:t] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [si:n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['æktɪd][ðer; ðər]
" **the prominent thought must be the wonderful scene that was acted there**
" 这 著名的 想法 必须 是 这 精彩的 场景 那 曾是 行动 那里
[eɪ'ti:n] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] [ə'goʊ] ;
eighteen hundred years ago ;
十八 百 年 前 ;
"人们首先想到的一定是1800年前在那里上演的那场精彩绝伦的场景;

[nɑ:t][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [br'fɔ:r] [ɔ:r] ['æftər] .
not the course of history before or after .
不是 这 课程 的 历史 前 或者 后 .
不是之前或之后的历史进程。

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] ? "
Is that what you mean ? "
是 那 什么 你 意思是 ? "
你是这个意思吗?

" [aɪ] [mi:n] [ðæt] , ['pɑ:pə] .
" **I mean that , papa** .
" 我 意思是 那 , 爸爸 .
我是认真的, 爸爸。

[aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kraɪst] .
I mean the death of Christ .
我 意思是 这 死亡 的 基督 .
我指的是基督之死。

[ˈpɑːpə] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [fɔːr; fər] ? "
 Papa , what was that for ? "
 爸爸 , 什么 曾是 那 为了 ? "

爸爸，你这是干什么？

" [waɪ] , [æz; əz][aɪ] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] , [ˈdeɪzi] ,
 " Why , as I understand it , Daisy ,
 " 为什么 , 作为 我 理解 它 , 雏菊 ,

“据我所知，黛西，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][gɔːd][fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
 it was a satisfaction to the justice of God for the sins of the world .
 它 曾是 一个 满意 到 这 正义 的 上帝 为了 这 罪孽 的 这 世界 .

这是对上帝公义的满足，是对世人罪恶的惩罚。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][em ˈiː] [θruː] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θiˈɑːlədʒi] , [ˈdeɪzi] ? "
 Are you going to put me through a course of theology , Daisy ? "
 是 你 去 到 放 我 通过 一个 课程 的 神学 , 雏菊 ? "

黛西，你打算给我上一门神学课吗？

" [noʊ] , [ˈpɑːpə] .
 " No , papa .
 " 不 , 爸爸 .

“不，爸爸。”

[bʌt; bət][duː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [ɔːr][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]
 But do you think it was for all the world , or only for a part of
 但 做 你 思考 它 曾是 为了 全部 这 世界 , 或者 仅有的 为了 一个 部分 的
 [ðem; ðəm] ? "
 them ? "
 他们 ? "

但你认为这是针对全世界的，还是只针对其中的一部分人呢？

" [fɔːr; fər][ɔːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
 " For all , of course .
 " 为了 全部 , 的 课程 .

当然，对所有人而言都是如此。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [wɜːrdz] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi] [kwɑɪt] [klɪr] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] ,
 The Bible words I take to be quite clear on that point ,
 这 圣经 字 我 拿 到 是 相当 清除 在 那 观点 ,

我认为圣经在这方面的表述非常清楚。

[iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈʌðərwaɪz] . "
 even if it were possible that it should have been otherwise . "
 甚至 如果 它 是 可能的 那 它 应该 有 到过 否则 . "

即使有可能情况本应并非如此。

" [ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː] , [ˈpɑːpə] ? "
 " Then it was for you and me , papa ? "
 " 然后 它 曾是 为了 你 和 我 , 爸爸 ? "

“那么，这是为了你和我，爸爸？”

" [jes] . "
 " Yes . "
 " 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈɪgnərənt] [ˈmɑːzləmz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [naʊ] ? "
 " And for those ignorant Moslems that live in the city now ? "
 " 和 为了 那些 无知 穆斯林 那 居住 在 这 城市 现在 ? "

“那么，那些现在生活在这座城市里的无知穆斯林呢？”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ; [ðʊʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [hæv; həv] [mʌtʃ] [gʊd] [ʌv; əv]
" **Yes** , **of course** **it** **was** ; **though** **I** **think** **they will not** **have** **much good** **of**
" 是的 , 的 课程 它 曾是 ; 尽管 我 思考 他们 将要 不是 有 很多 好的 的
[aɪ 'ti:] , [ˈdeɪzi] . "
it , **Daisy** . "
它 , 雏菊 . "

"是的，当然是这样；不过我觉得他们不会从中得到多少好处，黛西。"

" [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] , [ˈpɑ:pə] .
" **Never mind that** , **papa** .
" 绝不 头脑 那 , 爸爸 .

"别在意，爸爸。"

[ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [maɪ] [oʊld] [dʒu:n] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [mə'ri:ə] [ænd; ənd] [ˈdæri] [ænd; ənd] [pi:t]
Then it was for my old June , **and** **for Maria** **and** **Darry** **and** **Pete**
然后 它 曾是 为了 我的 老的 六月 , 和 为了 玛丽亚 和 达里 和 皮特
[ænd; ənd] [ˈmɑ:rgɾət] ,
and **Margaret** ,
和 玛格丽特 ,

然后，这首歌献给我的老朋友琼，也献给玛丽亚、达里、皮特和玛格丽特。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)l] [æt; ət] [mægˈnɒʊliə] ? "
and **all the rest of** **our people at** **Magnolia** ? "
和 全部 这 休息 的 我们的 人们 在 木兰 ? "

还有我们在Magnolia的其他所有人吗？

" [jes] , " [sed] [ˈpɑ:pə] , [ˈraʊzɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
" **Yes** , " **said** **papa** , **rousing up** **a** **little** .
" 是的 , " 说 爸爸 , 振奋人心的 向上 一个 小的 .

"是的，"爸爸说着，稍微振作了一下。

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
I did not look at him .
我 做过 不是 看 在 他 .

我没看他。

" [ˈpɑ:pə] , [dəʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ˈdʒi:zəs] [lʌvz] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi] [daɪd] ? "
" **Papa** , **don't you think the Lord Jesus loves the people for whom He died** ? "
" 爸爸 , 不 你 思考 这 主 耶稣 爱 这 人们 为了 谁 他 死亡 ? "

"爸爸，您不认为主耶稣爱他为之牺牲的人们吗？"

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] .
" **Certainly** .
" 当然 .

"当然。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˌɪnkənˈsi:vəbl] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [lʌv]
It is inconceivable that He should have died for them if He did not love
它 是 不可思议 那 他 应该 有 死亡 为了 他们 如果 他 做过 不是 爱
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

如果祂不爱他们，祂就不可能为他们而死。

[ðʊʊ] [ðæt] [ɪz] [ˈɔ:lsʊʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmɪstəri] [tu:; tə] [em 'i:] , [ˈdeɪzi] . "
Though that is also a great mystery to me , **Daisy** . "
尽管 那 是 还 一个 伟大的 神秘 到 我 , 雏菊 . "

不过，黛西，这对我来说也是个很大的谜团。

" ['pɑ:pə] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , ['hævɪŋ] [daɪd][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] , [hi:; hi][hoʊldz][ðəm; ðəm] ['preʃəs]
" Papa , don't you think that , having died for them , He holds them precious .
" 爸爸 , 不 你 思考 那 , 拥有 死亡 为了 他们 , 他 持有 他们 宝贵的
? "
? "
? "

“爸爸，您不觉得祂为了他们而死，祂会更加珍视他们吗？”

" [aɪ] [sə'pouz] [soʊ] , " [sed] ['pɑ:pə] ['slouli] .
" I suppose so , " said papa slowly .
" 我 认为 所以 , " 说 爸爸 缓慢地 .

“我想也是，”爸爸缓缓说道。

" ['evri] [wʌn] ? "
" Every one ? "
" 每一个 一 ？ "

“每个人？ ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [lʌvz] [wʌn][mæn] [les] [ðæn; ðən] [ə'nlðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz][skɪn] [ɪz]['dɑ:rkər] ?
" Do you think He loves one man less than another because his skin is darker ?
" 做 你 思考 他 爱 一 男人 较少的 比 其他 因为 他的 皮肤 是 较暗 ？
"
"
"

你认为上帝会因为一个人的肤色较深就减少对他的爱吗？

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , ['deɪzi] . "
" Certainly not , Daisy . "
" 当然 不是 , 雏菊 . "

“当然不是，黛西。”

" [ðen] ['pɑ:pə] - [ʃəd; ʃəd][wi:; wi] ? "
" Then papa - should we ? "
" 然后 爸爸 - 应该 我们 ？ "

“那么爸爸——我们该怎么做呢？”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi][du:] , " ['pɑ:pə] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" I do not know that we do , " papa said , after a pause .
" 我 做 不是 知道 那 我们 做 , " 爸爸 说 , 后 一个 暂停 .

“我不知道我们是否真的有，”爸爸停顿了一下后说道。

" ['pɑ:pə] , [θɪŋk] .
" Papa , think .
" 爸爸 , 思考 .

爸爸，想想。

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] , [ɔ:r] ['eni:bədi:z] ,
What would you say to our , or anybody's ,
什么 会 你 说 到 我们的 , 或者 任何人的 ,

你会对我们或任何人的.....说些什么？

[ˈhoʊldɪŋ] [waɪt] [men][ɪn] ['sleɪvəri] - ['meɪkɪŋ] [ðəm; ðəm][wɜ:rk] [wɪ'ðəʊt] ['weɪdʒɪz] - [ænd; ənd] ['fɔ:rsɪŋ]
holding white men in slavery - making them work without wages - and forcing
[ðəm; ðəm][tu:; tə] [ə'beɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [læʃ] ? "
them to obey under the lash ? "
他们 到 服从 在下面 这 睫毛 ？ "

奴役白人男性——让他们无偿劳动——并在鞭答下强迫他们服从？

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æn; ən] [ɪn'fɪəriər] [reɪs] , ['deɪzi] , " ['pɑ:pə] ['ænsər] [ə'gen] ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" **They are an inferior race , Daisy , " papa answered again after a pause .**
" 他们 是 一个 下 种族 , 雏菊 , " 爸爸 回答 再次 后 一个 暂停 .
"他们是劣等种族, 黛西,"爸爸停顿了一下, 再次回答道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊd] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ;
His voice showed he did not enjoy the conversation ;
他的 嗓音 显示 他 做过 不是 享受 这 对话 ;
他的语气表明他并不喜欢这场谈话;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ni:dfɪ] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n] .
but it was needful for me to go on .
但 它 曾是 需要 为了 我 到 去 在 .
但我必须继续下去。

" ['pɑ:pə] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kept] [daʊn] .
" **Papa , they have been kept down .**
" 爸爸 , 他们 有 到过 保留 向下 .
"爸爸, 他们一直被压制着。"

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'fɪəriər] , - [sɪns] [kraɪst] [daɪd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [dʌz] [hi:; hi][nɑ:t]
But suppose they were inferior , - since Christ died for them , does He not
但 认为 他们 是 下 , - 自从 基督 死亡 为了 他们 , 做 他 不是
[lʌv] [ðem; ðəm] ? "
love them ? "
爱 他们 ? "
但假设他们地位低下——既然基督为他们而死, 难道祂不爱他们吗?

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [lʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
" **I have no doubt of it . "**
" 我 有 不 怀疑 的 它 . "
"我对此毫不怀疑。"

" [ðen] , ['pɑ:pə] , [wʌt] [wɪl] [hi:; hi] [seɪ] [tu:; tə][ju: 'es] , [fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvz]
" **Then , papa , what will He say to us , for keeping those whom He loves**
" 然后 , 爸爸 , 什么 将要 他 说 到 我们 , 为了 保持 那些 谁 他 爱
[ænd; ənd][daɪd][fɔ:r; fər] ,
and died for ,
和 死亡 为了 ,
"那么, 爸爸, 祂会对我们说什么呢? 我们为什么要守护祂所爱并为之牺牲的人? "

[æt; ət][ɑ:rmz] - [lenkθ; lenθ][ɔ:r] ['lʌndər] ['aʊər; ɑ:r] [fi:t] ?
at arms ' length or under our feet ?
在 武器 - 长度 或者 在下面 我们的 脚 ?
近在咫尺还是近在脚下?

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [hi:; hi] [seɪ] [tu:; tə][ju: 'es][fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [lʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [hi:; hi]
and what will He say to us for keeping them out of the good He
和 什么 将要 他 说 到 我们 为了 保持 他们 出去 的 这 好的 他
[daɪd][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ? "
died to give them ? "
死亡 到 给 他们 ? "
祂会如何责备我们, 让我们把他们排除在祂为了赐予他们的美好事物之外呢?

" [wi:; wi][du:][nɑ:t] , ['deɪzi] !
" **We do not , Daisy !**
" 我们 做 不是 , 雏菊 !
我们不, 黛西!

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪvəlɪdʒɪz] . "
They have their religious privileges . "
他们 有 他们的 宗教 特权 . "
他们享有宗教特权。

" ['pɑ:pə] , [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ju:; jʊ] ['nevər] [dɪd] .
" **Papa , I have lived among them as you never did .**
" 爸爸 , 我 有 居住地 之中 他们 作为 你 绝不 做过 .
爸爸, 我曾像你从未做过的那样, 和他们一起生活过。

[ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t] [mi:t] [tə'geðər] [tu:; tə] [preɪ] , [ɑ:n][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [læʃ] .
They may not meet together to pray , on pain of the lash .
他们 可能 不是 见面 一起 到 祈祷 , 在 疼痛 的 这 睫毛 .
他们不得聚集在一起祈祷, 否则将受到鞭答。

[ðeɪ] ['kænɑ:t][hæv; həv]['baɪbəlz] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ri:d] .
They cannot have Bibles , for they are not allowed to read .
他们 不能 有 圣经 , 为了 他们 是 不是 允许 到 读 .
他们不能拥有圣经, 因为他们不被允许阅读。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]['fæməli] [laɪf] ;
They have no family life ;
他们 有 不 家庭 生活 ;
他们没有家庭生活;

[fɔ:r; fər] ['hʌzbændz] [ænd; ənd] [waɪvz] [ænd; ənd] ['perənts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər]['pɑ:rtɪd][ænd; ənd][tɔ:rn]
for husbands and wives and parents and children are parted and torn
为了 丈夫们 和 妻子们 和 父母 和 孩子们 是 分手了 和 撕裂
[frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['oʊnərz] .
from each other at the will or for the interest of their owners .
从 每个 其他 在 这 将要 或者 为了 这 兴趣 的 他们的 所有者 .
夫妻、父母和子女因主人的意愿或利益而被拆散。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ðə; ði] ['ænɪmlz] . "
They live like the animals . "
他们 居住 喜欢 这 动物 . "
他们过着像动物一样的生活。

" [nɑ:t][ɑ:n][maɪ] [ɛ'sterts] ! " [sed] ['pɑ:pə] , ['raʊzɪŋ] [hɪm'self] [ə'gen] .
" **Not on my estates !** " **said papa , rousing himself again .**
" 不是 在 我的 庄园 ! " 说 爸爸 , 振奋人心的 他自己 再次 .
“我的庄园里绝不允许这种事发生!”爸爸说着, 又站了起来。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['selɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðer; ðər] . "
" **There is no selling and buying of the people there .** "
" 那里 是 不 销售 和 购买 的 这 人们 那里 . "
“那里不存在买卖人口的情况。”

" ['pi:ts] [waɪf] [wʌz; wəz] ['fɔ:rsəbli] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['pɑ:pə] , [ænd; ənd] [ðen] [sent]
" **Pete's wife was forcibly taken from him , papa , and then sent**
" 皮特的 妻子 曾是 强制 已采取 从 他 , 爸爸 , 和 然后 发送
“爸爸, 皮特的妻子被强行从他身边夺走, 然后被送走了。”

[saʊθ] . "
South . "
南 . "
南。”

" [baɪ] [hu:m] ? "
" **By whom ?** "
" 经过 谁 ? "
“由谁? ”

" [baɪ] ['edwərdz] .
" **By Edwards .**
" 经过 爱德华兹 .
“作者: 爱德华兹。”

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][hændz][wɜ:r; wər][ɪn][ˈmɔ:rt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ˈʌtərli] [kaʊd] .
And the rest of the hands were in mortal fear of him ; utterly cowed .
和 这 休息 的 这 双手 是 在 凡人 害怕 的 他 ; 完全地 胆怯 .

其余的手都对他感到无比恐惧，完全被吓住了。

[ðeɪ] [derd] [nɑ:t] [mu:v] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈplezər] . "
They dared not move without his pleasure ."
他们 敢于 不是 移动 没有 他的 乐趣 . "

没有他的允许，他们不敢轻举妄动。

" [əˈbju:sɪz, əˈbju:zɪz] , " [ˈpɑ:pə] [ˈmʌtəd] ; - " [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪstəm] . "
" **Abuses** , " **papa muttered ; - " nothing to do with the system .** "
" 滥用 , " 爸爸 低声说道 ; - " 没有什么 到 做 和 这 系统 . "

“虐待，”爸爸低声说道，“与制度无关。”

" [wʌt] [mʌst; məst][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [bi:; bi] [wer] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ˈpɑ:səb(ə)] ?
" **What must the system be where such things are possible ?**
" 什么 必须 这 系统 是 在哪里 这样的 事物 是 可能的 ?

“什么样的制度才能使这种事情发生？”

[wer] [wʌn] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ɪz][ˈpɑ:səb(ə)] ?
where one such thing is possible ?
在哪里 一 这样的 事物 是 可能的 ?

这种事哪里可能发生？

[ænd; ənd][oʊ] , [ˈpɑ:pə] , [ðeɪ] [ˈsʌfər] !
And oh , papa , they suffer !
和 哦 , 爸爸 , 他们 遭受 !

哦，爸爸，他们受苦了！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ˈri:əl] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][laɪf] ;
there is no such thing as real comfort of life ;
那里 是 不 这样的 事物 作为 真实的 舒适 的 生活 ;

生活中并不存在真正的舒适；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [skoʊp] [ɔ:r] [ˈlɪbərti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˈʌpwərd] [ˈtendənsi] .
there is no scope or liberty for the smallest upward tendency .
那里 是 不 范围 或者 自由 为了 这 最小 向上 趋势 .

没有任何向上发展的空间或自由。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][ðer; ðər] [oʊn] , [nɑ:t][ðer; ðər] [oʊn] [taɪm] ; [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈeniθɪŋ]
Nothing is their own , not their own time ; they have no chance to be anything
没有什么 是 他们的 自己的 , 不是 他们的 自己的 时间 ; 他们 有 不 机会 到 是 任何事物

[bʌt; bət] [ɪnˈfɪrɪər] . "
but inferior . "
但 下 . "

他们什么都不属于自己，时间也不属于自己；他们注定要低人一等。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [ɪˈsenʃlɪz] [ʌv; əv][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈlɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
" **They have all the essentials of comfortable living , and they are**
" 他们 有 全部 这 必需品 的 舒服的 活的 , 和 他们 是

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , " [sed] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] .
comfortable , " said my father .
舒服的 , " 说 我的 父亲 .

“他们拥有舒适生活所需的一切，而且他们生活得很舒适，”我父亲说。

" [ˈpɑ:pə] , [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] . "
" **Papa , they do not think so .** "
" 爸爸 , 他们 做 不是 思考 所以 . "

“爸爸，他们不这么认为。”

" [fju:] ['pi:p(ə)] [du:] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] ['pɑ:pə] .
" **Few people do think so , " said papa .**
" 很少 人们 做 思考 所以 , " 说 爸爸 :

“很少有人这么想,”爸爸说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [vaɪs] [ʌv; əv] [hju:'mænəti] .
" **It is a vice of humanity .**
" 它 是 一个 副 的 人类 :

这是人类的恶习。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [bɪt] , [ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ] ['ventʃəd] [tu:; tə] [seɪ] , -
" **I was silent a little bit , and then I ventured to say , -**
" 我 曾是 沉默的 一个 小的 少量 , 和 然后 我 冒险 到 说 , -

我沉默了一会儿, 然后试探性地开口说道:

" ['pɑ:pə] , [ðə; ði] [bɔ:rd] ['dʒi:zəs] [lʌvd] [ðem; ðəm] [wel] ['hʌf] [tu:; tə] [daɪ] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] . "
" **Papa , the Lord Jesus loved them well enough to die for them . " "**
" 爸爸 , 这 主 耶稣 喜爱 他们 出色地 足够的 到 死 为了 他们 :

“爸爸, 主耶稣爱他们, 甚至愿意为他们而死。”

" [wel] , " [sed] ['pɑ:pə] , ['ræðər] ['graʊɪŋli] , " [wʌt] [ðen] ? "
" **Well , " said papa , rather growlingly , " what then ? "**
" 出色地 , " 说 爸爸 , 相当 低声咆哮 , " 什么 然后 ? "

“那怎么办?”爸爸低声咆哮道。

" [aɪ] [eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] , [wʌt] [wɪl] [hi:; hi] [seɪ] [tu:; tə] [ju: 'es] [fɔ:r; fər] ['hændlɪŋ] [ðem; ðəm] [soʊ] . "
" **I am thinking , what will He say to us for handling them so . " "**
" 我 是 思维 , 什么 将要 他 说 到 我们 为了 处理 他们 所以 :

我在想, 祂会怎么评价我们这样对待他们呢?

" [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [du:] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] , ['deɪzi] ? "
" **What would you do for them , Daisy ? "**
" 什么 会 你 做 为了 他们 , 雏菊 ? "

“黛西, 你会为他们做些什么?”

" [ɔ:l] [aɪ] [kʊd; kəd] , ['pɑ:pə] , " [aɪ] [sed] ['sɔ:ftli] .
" **All I could , papa , " I said softly .**
" 全部 我 可以 , 爸爸 , " 我 说 轻轻 :

“爸爸, 我只能做到这样了。”我轻声说道。

" [haʊ] [mʌt] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] , [du:] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] ? "
" **How much could you , do you suppose ? "**
" 如何 很多 可以 你 , 做 你 认为 ? "

你觉得你能做到多少?

" ['pɑ:pə] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [stɑ:p] [æz; əz] [bɔ:n] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] .
" **Papa , I would not stop as long as there was anything more to be done .**
" 爸爸 , 我 会 不是 停止 作为 长的 作为 那里 曾是 任何事物 更多的 到 是 完毕 :

"
"
"

“爸爸, 只要还有事可做, 我就不会停下来。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wʊd] [brɪ'gɪn] [baɪ] ['setɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [fri:] ? "
" **I suppose you would begin by setting them all free ? "**
" 我 认为 你 会 开始 经过 环境 他们 全部自由的 ? "

“我想你会先把他们都释放吧?”

" [ˈwʊdnt] [juː; jʊ] [wi] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈpɑːpə] , [fɔːr; fər] [jɔːrself] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] , [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː]
" **Wouldn't you wish it , papa , for yourself and me , if we were two**
" 不会 你 希望 它 , 爸爸 , 为了 你自己 和 我 , 如果 我们 是 二
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
of them ?
的 他们 ?

“爸爸，如果我们俩是他们中的一员，您难道不希望我们俩也拥有那样的幸福吗？ ”

- [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈmæmə] [ænd; ənd] [ˈrænsəm] , [ɪf] [ðei] [wɜːr; wər] [tuː] [mɔːr] ? "
- **and for mamma and Ransom , if they were two more ?** "
- 和 为了 妈妈 和 赎金 , 如果 他们 是 二 更多的 ? "

——如果妈妈和兰索姆还有两个人呢？

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; ei] [ˈpærələl] [keɪs] .
" **You are mistaken in thinking it is a parallel case .**
" 你 是 错误 在 思维 它 是 一个 平行线 案件 .
“你误以为这是一个平行案例。”

[ðei] [duː][nɑːt] [wi] [fɔːr; fər] [ˈlɪbəti] [æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] . "
They do not wish for liberty as we should . "
他们 做 不是 希望 为了 自由 作为 我们 应该 . "
他们并不像我们一样渴望自由。

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [ˈjuːz] [haʊ] [mʌtʃ] [hɑːrm][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈlɪbəti] [hæz; həz] [dʌn] [ðem; ðəm]
" **Then it only shows how much harm the want of liberty has done them**
" 然后 它 仅有的 演出 如何 很多 伤害 这 想 的 自由 有 完毕 他们
[ɔːl'reɪdɪ] .
already .
已经 .
“那么这只能说明，缺乏自由已经给他们造成了多大的伤害。”

[bʌt; bət] [ðei] [wi] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][kwɔɪt] [ɪˈnʌf] , [ˈpɑːpə] ; [kwɔɪt] [ɪˈnʌf] .
But they wish for it quite enough , papa ; quite enough .
但 他们 希望 为了 它 相当 足够的 , 爸爸 ; 相当 足够的 .
但他们确实很想要，爸爸；真的非常想要。

[ˌaɪ ˈtiː] [breɪks] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [ðei] [duː] [wi] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] . "
It breaks my heart to think how much they do wish for it . "
它 休息 我的 心 到 思考 如何 很多 他们 做 希望 为了 它 . "
想到他们多么渴望得到它，我就心碎。

" [maɪ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ! " [ˈpɑːpə] [ˈænsər] ; [hæf]
" **My child , you do not know what you are talking about !** " **papa answered ; half**
" 我的 孩子 , 你 做 不是 知道 什么 你 是 说 关于 ! " 爸爸 回答 ; 一半
[ˈwɜːrɪd] ,
worried ,
担心 ,

“孩子，你根本不知道自己在说什么！”爸爸回答道，语气中带着一丝担忧。

[aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd][hæf] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] .
I thought , and half impatient .
我 想法 , 和 一半 不耐烦 .
我心想，语气中带着一丝不耐烦。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðei] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈbetər] [ɔːf] [ɪf] [ðei] [wɜːr; wər][set] [friː] ;
" **In the first place , they would not be better off if they were set free ;**
" 在 这 第一的 地方 , 他们 会 不是 是 更好的 离开 如果 他们 是 放 自由的 ;
首先，即使释放他们，他们的境况也不会更好；

[ðoo] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðei] [wʊd] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [pleɪs] ,
though you think they would ; and in the second place ,
尽管 你 思考 他们 会 ; 和 在 这 第二 地方 ,
虽然你认为他们会这样做；其次，

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'fekt] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [kən'diʃ(ə)n] ? "
 do you know how it would affect our own condition ? "
 做 你 知道 如何 它 会 影响 我们的 自己的 状况 ？ "

你知道这会对我们自身状况产生什么影响吗？

" [ˈpɑ:pə] , " [aɪ] [sed] [loʊ] , - " [aɪ 'ti:][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] .
 " **Papa , I said low , - it has nothing to do with the question .**
 " 爸爸 , " 我 说 低的 , - " 它 有 没有什么 到 做 和 这 问题 .
 "爸爸,"我低声说,“这与这个问题无关。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [ker] . "
 I do not care . "
 我 做 不是 关心 . "

我不在乎。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [ker] . "
 " **You would care .** "
 " 你 会 关心 . "

你会关心的。

" [aɪ] [ker] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ʌðər] [mɔ:r] , [ˈpɑ:pə] . "
 " **I care for this other more , papa .** "
 " 我 关心 为了 这 其他 更多的 , 爸爸 . "

“爸爸，我更关心另一个孩子。”

" [ˈdeɪzi] , [ˌʌndər'stænd] .
 " **Daisy , understand .**
 " 雏菊 , 理解 .

“黛西，你明白吗？ ”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [wel] [ɔ:f] , [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [pɔr] ; [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [pɔr] .
 Instead of being well off , you would be poor ; you would be poor .
 反而 的 存在 出色地 离开 , 你 会 是 贫穷的 ; 你 会 是 贫穷的 .

你不但不会富裕，反而会贫穷；你会变得很贫穷。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [e'steɪts] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rθ] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [hændz][tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðem; ðəm] ;
 The Southern estates would be worth nothing without hands to cultivate them ;
 这 南方 庄园 会 是 值得 没有什么 没有 双手 到 培育 他们 ;

如果没有人耕种，南方的庄园将一文不值；

[ænd; ənd][maɪ] ['nɔ:rðərn] [e'steɪts] [wɪl] [ɡoʊ][tu:; tə][jɔr; jər] ['brʌðər] . "
 and my Northern estates will go to your brother . "
 和 我的 北方 庄园 将要 去 到 你的 兄弟 . "

“我在北方的地产将归你哥哥所有。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [bi:; bi] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ˈpɑ:pə] . "
 " **I should never be rich in the way you think , papa .** "
 " 我 应该 绝不 是 富有的 在 这 方式 你 思考 , 爸爸 . "

“爸爸，我永远也成不了您想象中的那种富人。”

" [haʊ] [soʊ] ? "
 " **How so ?** "
 " 如何 所以 ？ "

“为何如此？ ”

" [aɪ] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi] [rɪtʃ] [ɪn] [ðæt] [weɪ] . "
 " **I would never be rich in that way .** "
 " 我 会 绝不 是 富有的 在 那 方式 . "

“我永远不可能通过那种方式致富。”

" [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:] ? "
 " **What would you do ?** "
 " 什么 会 你 做 ？ "

“你会怎么办？ ”

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [pɔː] . "

" **I would be poor** . "

" 我 会 是 贫穷的 . "

“我会变得很穷。”

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][duː][æz; əz][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , " [sed] [maɪ] ['faːðər] .

" **It is not so easy to do as to talk about** , " **said my father** .

" 它 是 不是 所以 简单的 到 做 作为 到 讲话 关于 , " 说 我的 父亲 .

“做起来不像说起来那么容易,”我父亲说。

" [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] , ['deɪzi] , - [aɪ] [sə'pəʊz] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər]

" **At the present time** , **Daisy** , - **I suppose** , **if you had your**

" 在 这 展示 时间 , 雏菊 , - 我 认为 , 如果 你 有 你的

“黛西, 现在——我想, 如果你有你的

[wɪl] , [juː; jʊ] [wʊd] [set] [æt; ət] ['lɪbərti] [æt; ət] [wʌnz] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði]

will , **you would set at liberty at once all the people on the**

将要 , 你 会 放 在 自由 在 一次 全部 这 人们 在 这

你会立刻释放所有的人。

[mæɡ'hnoʊliə] [plæn'teɪnɪz] ? "

Magnolia plantations ? "

木兰 种植园 ? "

木兰种植园？

" [ɪn'diːd] [aɪ] [wʊd] , ['pɑːpə] . "

" **Indeed I would** , **papa** . "

" 的确 我 会 , 爸爸 . "

“当然愿意, 爸爸。”

" [ðen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ['nʌθɪŋ] .

" **Then we should be reduced to a present nothing** .

" 然后 我们 应该 是 减少 到 一个 展示 没有什么 .

那么我们就应该沦为虚无。

[ðə; ði] ['melbərn] ['prɑːpərti] [brɪŋz] [ɪn] ['veri] ['lɪt(ə)l] , ['nʌθɪŋ] , [ɪn][fækt] ,

The Melbourne property brings in very little , **nothing** , **in fact** ,

这 墨尔本 财产 带来 在 非常 小的 , 没有什么 , 在 事实 ,

墨尔本的这处房产几乎没有任何收入, 实际上可以说是零收入。

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['mæstər][ɑːn][ðə; ði][spɑːt][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [aɪ 'tiː] .

without a master on the spot to manage it .

没有 一个 掌握 在 这 点 到 管理 它 .

没有现场负责人来管理。

[aɪ] [der] [seɪ][sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [rent] [maɪt] [biː; bi] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ;

I dare say some trifling rent might be obtained for it ;

我 敢 说 一些 琐事 租 可能 是 获得 为了 它 ;

我敢说, 或许能从中获得一些微薄的租金;

[ænd; ænd][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][mæɡ'hnoʊliə][ænd; ænd][ɪts] [kɔːrə'spɑːndɪŋ] [ɛ'steɪts] [wʊd] [fetʃ] ['sʌmθɪŋ]

and the sale of Magnolia and its corresponding estates would fetch something

和 这 销售 的 木兰 和 它是 相应的 庄园 会 拿来 某物

[ɪf] [ðə; ði] [taɪmz] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv] [seɪl] .

if the times admitted of sale .

如果 这 时代 承认 的 销售 .

如果时机允许出售, 木兰庄园及其相关地产的出售将会获得一些收益。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [naʊ] .

You know it is impossible now .

你 知道 它 是 不可能的 现在 .

你知道现在这不可能了。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [skers] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'pɑːn] , [maɪ] [tʃaɪld] , [tuː; tə] ['sætɪsfai] [jʊr; jər]
We should have scarce anything to live upon , my child , to satisfy your
我们 应该 有 稀少 任何事物 到 居住 之上 , 我的 孩子 , 到 满足 你的
[fɪ'lænθrəpi] . "
philanthropy . "
慈善事业 . "

孩子, 为了满足你的慷慨解囊, 我们恐怕几乎一无所有了。

" [ˈpɑːpə] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [wʌns] ,
" **Papa , there was a poor woman once ,**
" 爸爸 , 那里 曾是 一个 贫穷的 女士 一次 ,
" 爸爸, 从前有个穷苦的女人,

[huː] [wʌz; wəz] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [miːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɔɪl] [æz; əz] [hɜːr; hər] [hoʊl]
who was reduced to a handful of meal and a little oil as her whole
WHO 曾是 减少 到 一个 少数 的 一顿饭 和 一个 小的 油 作为 她 所有的
[ˈhaʊshoʊld] [stɔːr] .
household store .
家庭 店铺 .

她家里的全部储备只剩下几粒面粉和一点油。

[jet] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['praɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] ,
Yet at the command of the prophet of the Lord ,
然而 在 这 命令 的 这 先知 的 这 主 ,
然而, 奉耶和華先知的命令,

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [meɪk] [bred] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
she took some of it to make bread for him ,
她 采取 一些 的 它 到 制作 面包 为了 他 ,
她取了一些给他做面包。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [fed] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] - [bəʊθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['stɑːrvɪŋ] .
before she fed herself and her child - both of them starving .
前 她 美联儲 她自己 和 她 孩子 - 两个都 的 他们 饥饿 .
在她喂饱自己和孩子之前——她们俩都饿坏了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːrd] ['nevər] [let] [hɜːr; hər] [wɑːnt] ['iːðər] [miːl] [ɔːr] [ɔɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['fæmɪn]
And the Lord never let her want either meal or oil all the time the famine
和 这 主 绝不 让 她 想 任何一个 一顿饭 或者 油 全部 这 时间 这 饥荒
[ˈlæstɪd] . "
lasted . "
持续 . "

在饥荒持续的整个期间, 上帝从未让她缺乏粮食或油。

" ['mɪrəklz] [duː] [naːt] [kʌm] [fɔːr; fər] ['piːpəlz] [help] , [naʊ - [ə; eɪ] - [deɪz] , ['deɪzi] . "
" **Miracles do not come for people's help , now - a - days , Daisy .** "
" 奇迹 做 不是 来 为了 人们的 帮助 , 现在 - 一个 - 天 , 雏菊 . "
"如今, 奇迹不会主动降临到人们身上, 黛西。"

" [ˈpɑːpə] , [jes] !
" **Papa , yes !**
" 爸爸 , 是的 !
" 爸爸, 是的! "

[ˈgɑːdz] [weɪz] [meɪ] [tʃeɪndʒ] , [hɪz; ɪz] [weɪz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [dʌz] [naːt]
God's ways may change , His ways of doing the same thing ; but He does not
神的 方式 可能 改变 , 他的 方式 的 正在做 这 相同的 事物 ; 但 他 做 不是
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

上帝的方式可能会改变, 祂做同样事情的方式也会改变; 但祂本身不会改变。

[hi:; hi] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] [naʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈmɪrəklz] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] . "
He takes care of His people now without miracles , all the same ."
他 需要 关心 的 他的 人们 现在 没有 奇迹 , 全部 这 相同的 . "

即使没有奇迹，祂依然在照顾祂的子民。

" [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ! " [rɪˈpi:tɪd] [ˈpɑ:pə] .
" **All the same !** " **repeated papa** .
" 全部 这 相同的 ! " 重复 爸爸 .

“都一样！”爸爸重复道。

" [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪ] [ɪkˈspre(ə)n] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kɔ:t] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [frendz] .
" **That is an English expression , that you have caught from your friends .**
" 那 是 一个 英语 表达 , 那 你 有 捕捉 从 你的 朋友们 .

“这是你从朋友那里学来的英语表达方式。”

" [wi:; wi][wɜ:r; wər][bəʊθ][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" **We were both silent for a while .**
" 我们 是 两个都 沉默的 为了 一个 尽管 .

我们俩沉默了一会儿。

" [ˈdeɪzi] , [maɪ][tʃaɪld] , [jʊr; jər] [vju:z] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [wɪl] [ˈɔ:ltər][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
" **Daisy , my child , your views of all these things will alter by and by .**
" 雏菊 , 我的 孩子 , 你的 浏览 的 全部 这些 事物 将要 改变 经过 和 经过 .

“黛西，我的孩子，你对这些事情的看法总有一天会改变的。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [slaɪt] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] .
You are young , and have slight experience of the things of life .
你 是 年轻的 , 和 有 轻微 经验 的 这 事物 的 生活 .

你还年轻，对人生事情缺乏经验。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
By and by ,
经过 和 经过 ,

渐渐地，

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][,aɪ ˈti:][ə; eɪ] [mʌt] [mɔ:r] [ˈsɪriəs] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɪˈmædʒɪn][tu:; tə][bi:; bi] [wɪˈðəʊt]
you will find it a much more serious thing than you imagine to be without
你 将要 寻找 它 一个 很多 更多的 严肃的 事物 比 你 想象 到 是 没有
[welθ] .
wealth .
财富 .

你会发现，没有财富这件事比你想象的要严重得多。

[ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈerəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpenɪləs] [ɡɜ:rl] ;
You would find a great difference between the heiress and the penniless girl ;
你 会 寻找 一个 伟大的 不同之处 之间 这 女继承人 和 这 身无分文 女孩 ;

你会发现女继承人和一贫如洗的女孩之间有很大的区别；

[ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [laɪk] . "
a difference you would not like . "
一个 不同之处 你 会 不是 喜欢 . "

这是你不会喜欢的差异。

" [ˈpɑ:pə] , " [aɪ] [sed] [ˈsləʊli] , - " [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪsˈpli:zd] [ɔ:r][hɜ:rt] ,
" **Papa , I said slowly , - I hope you will not be displeased or hurt ,**
" 爸爸 , " 我 说 缓慢地 , - " 我 希望 你 将要 不是 是 不高兴 或者 伤害 ,

“爸爸，”我缓缓说道，“我希望您不会不高兴或伤心。”

- [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][,aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ,
- **but I want it to be known , and I wanted you should know ,**
- 但 我 想 它 到 是 已知 , 和 我 通缉 你 应该 知道 ,

但我希望这件事被大家知道，也希望你们知道。

[ðæt] [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən] ['erəs] .
" **that I never shall be an heiress** . "

我永远不可能成为女继承人。

[aɪ] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] [rɪtʃ] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .
" **I never will be rich in that way** . "

我永远不可能通过那种方式致富。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [wʌt] [gɔːd] ['gɪvz] [em 'iː] . "
" **I will take what God gives me** . "

我会接受上帝赐予我的一切。

" [fɜːrst] ['θrɒʊŋ] [ə'weɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] , " [sed] ['pɑːpə] .
" **First throwing away what He has given you** , " **said papa** . "

“先是把祂赐予你的东西都扔掉，”爸爸说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][aɪ 'tiː] , ['pɑːpə] . "
" **I do not think He has given it** , **papa** . "

“爸爸，我认为祂还没有赐予。”

" [wʌt] [ðen] ?
" **What then** ? "

然后呢？

[hæv; həv][wiː; wi]['stɒlən][aɪ 'tiː] ? "
" **have we stolen it** ? " "

我们偷了吗？

" [nɑːt][wiː; wi] ; [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [brɪ'fɔːr] [juː 'es] , ['pɑːpə] ; [ðeɪ] [stɒl] [aɪ 'tiː] .
" **Not we ; but those who have been before us** , **papa ; they stole it** . "

“不是我们，而是我们以前的那些人，爸爸；他们偷走了它。”

[ɔːl][wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] , [ɪz] ['kiːpɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['aʊərz] . "
" **All we are doing , is keeping that which is not ours** . "

我们所做的，只不过是占有那些不属于我们的东西。

" [ɪ'nʌf] [tuː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] !
" **Enough too , I should think** ! "

“我觉得也足够了！ ”

" [sed] ['pɑːpə] .
" **said papa** . "

爸爸说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

田野里的雏菊(Daisy in the Field)

第16/24页

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['ɔ:ltər][jʊr; jər][maɪnd] , ['deɪzi] , [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðɪs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .
" **You will alter your mind , Daisy , about all this , if you wait a while .**
" 你 将要 改变 你的 头脑 , 雏菊 , 关于 全部 这 , 如果 你 等待 一个 尽管 .
“黛西, 如果你再等一段时间, 你就会改变对这一切的看法了。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ? " **What do you think your mother would say to it ?** "
什么 做 你 思考 你的 母亲 会 说 到 它 ? "
你觉得你妈妈会怎么说?

" [aɪ] [noʊ] , ['pɑ:pə] , " [aɪ] [sed] ['sɔ:ftli] .
" **I know , papa , " I said softly .**
" 我 知道 , 爸爸 , " 我 说 轻轻 .
“我知道, 爸爸,”我轻声说道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['kænɔ:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wɪl] [bi:; bi] [sed] ['sʌmwer] [els] .
" **But I cannot help thinking of what will be said somewhere else .**
" 但 我 不能 帮助 思维 的 什么 将要 是 说 某处 别的 .
但我忍不住会想到别人会怎么说。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [ðæt]
I would like that
我 会 喜欢 那
我希望如此。

[ju:; jʊ]
you
你
你

[ænd; ænd]
and
和
和

[aɪ] , [ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [tu:] ,
I , and she too ,
我 , 和 她 也 ,
我, 还有她,

[maɪt] [hæv; həv] [ðæt] - [wel] [dʌn] - - [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔ:rd] ['dʒi:zəs] [wɪl] [gɪv] [tu:; tə][sʌm; səm] .
might have that ' Well done ' - which the Lord Jesus will give to some .
可能 有 那 - 出色地 完毕 - - 哪个 这 主 耶稣 将要 给 到 一些 .
或许会得到那句“做得好”——这是主耶稣会赐予某些人的。

[ænd; ænd] [wen] [ðeɪ] ['entər] ['ɪntu:][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðer; ðər] [bɔ:rd] ,
And when they enter into the joy of their Lord ,
和 什么时候 他们 进入 进入 这 喜悦 的 他们的 主 ,
当他们进入他们主的喜乐之中时,

[wɪl] [ðeɪ] [ker] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvis] [hæz; həz][kɔ:st][ðem; ðəm] ?
will they care what His service has cost them ?
将要 他们 关心 什么 他的 服务 有 成本 他们 ?
他们会在乎为祂效力付出了什么代价吗?

" [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [spiːk] ;
" **My eyes were full of tears , and I could scarcely speak ;**
" 我的 眼睛 是 满的 的 眼泪 , 和 我 可以 几乎 说话 ;
"我眼里噙满了泪水, 几乎说不出话来;

[fɔːr; fər][aɪ][felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [geɪnd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [graʊnd] , [ɔːr] ['betər] [noʊ] [graʊnd] [æt; ət][ɔːl] .
for I felt that I had gained very little ground , or better no ground at all .
为了 我 毛毡 那 我 有 获得 非常 小的 地面 , 或者 更好的 不 地面 在 全部 .
因为我觉得我几乎没有取得任何进展, 或者说根本没有取得任何进展。

[wʌt] [ɪn'diːd] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][geɪn] ?
What indeed could I have expected to gain ?
什么 的确 可以 我 有 预期的 到 获得 ?
我究竟能期望得到什么呢?

[ˈpɑːpə][sæt] [stɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][dʒə'ruːsələm] ,
Papa sat still , and I looked over at Jerusalem ,
爸爸 卫星 仍然 , 和 我 看起来 超过 在 耶路撒冷 ,
爸爸静静地坐着, 我望向耶路撒冷。

[wer] [ðə; ði] ['westɪŋ] [sʌn][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bæθ] [ʌv; əv] ['sʌnbɪːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [doʊmz]
where the westing sun was making a bath of sunbeams for the old domes
在哪里 这 西行 太阳 曾是 制作 一个 洗澡 的 阳光 为了 这 老的 穹顶
[ænd; ənd] [wɔːlz] .
and walls .
和 墙壁 .

西沉的太阳为古老的圆顶和墙壁洒下一片阳光。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['praːmɪs] [ʌv; əv] ['glɔːri] , [wɪt] [jet] [tʌtʃt] [em 'iː] [ɪk'siːdɪŋli] [frʌm; frəm][ɪts]['kɔːntræst]
A sort of promise of glory , which yet touched me exceedingly from its contrast
一个 种类 的 承诺 的 荣耀 , 哪个 然而 感动 我 非常 从 它是 对比
[wɪð; wɪθ]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] .
with present condition .
和 展示 状况 .

那是一种荣耀的承诺, 但与我目前的处境形成鲜明对比, 这让我非常感动。

['iːv(ə)n][soʊ][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [br'saɪdɪz] [dʒə'ruːsələm] .
Even so of other things , and other places besides Jerusalem .
甚至 所以 的 其他 事物 , 和 其他 地方 除了 耶路撒冷 .
其他事物, 以及耶路撒冷以外的其他地方, 也是如此。

[bʌt; bət] ['melbərən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['ʃædʊ] .
But Melbourne seemed to be in shadow .
但 墨尔本 似乎 到 是 在 阴影 .
但墨尔本似乎笼罩在阴影之中。

[ænd; ənd][mæg'noʊliə] ? -
And Magnolia ? -
和 木兰 ? -

还有木兰花?

[aɪ] ['wʌndɜːd] [wʌt] ['pɑːpə] [wʊd] [seɪ] [nekst] ,
I wondered what papa would say next ,
我 想知道 什么 爸爸 会 说 下一个 ,
我想知道爸爸接下来会说什么,

[ɔːr] ['weðər] ['aʊər; ɑːr] [tɔːk] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dedlɔːk] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
or whether our talk had come to a deadlock then and there .
或者 无论 我们的 讲话 有 来 到 一个 僵局 然后 和 那里 .
或者说, 我们的谈话当时是否陷入了僵局。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔːr] [maɪ'self][tuː; tə] [seɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌɑːpər'tu:nəti] [siːmd]
I had a great deal more myself to say ; but the present opportunity seemed
我 有 一个 伟大的 交易 更多的 我 到 说 ; 但 这 展示 机会 似乎
[tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənəb(ə)l] .
to be questionable .
到 是 值得怀疑 .

我本人也有很多话想说；但目前的机会似乎不太合适。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] ;
And then it was gone ;
和 然后 它 曾是 已消失 ;
然后它就消失了；

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['dɪnwɪdi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [juː 'es] .
for Mr . Dinwiddie mounted the hill and came to take a seat beside us .
为了 先生 . 丁威迪 安装 这 爬坡道 和 来了 到 拿 一个 座位 旁 我们 .
丁威迪先生爬上山坡，来到我们旁边坐下。

" ['eni] [nuːz] , ['mɪstər] . ['dɪnwɪdi] ? " [wʌz; wəz]['pɑːpɑːz] ['kwestʃən] , [æz; əz]['juːʒuəl] .
" **Any news , Mr . Dinwiddie ?** " **was papa's question , as usual .**
" 任何 消息 , 先生 . 丁威迪 ? " 曾是 爸爸的 问题 , 作为 通常 .
“丁威迪先生，有什么消息吗？”爸爸像往常一样问道。

" [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] . "
" **From America .** " "
" 从 美国 . "
“来自美国。”

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [nuːz] ? "
" **What sort of news ?** " "
" 什么 种类 的 消息 ? "
“什么消息？”

" [kən'fjuːzd] [sɔːrt] - [æz; əz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪz] .
" **Confused sort - as the custom is .**
" 使困惑 种类 - 作为 这 风俗 是 .
“一团乱麻——这是惯例。”

[ˈskɜːmɪʃɪz] [wɪtʃ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [tel] ['nʌθɪŋ] .
Skirmishes which amount to nothing , and tell nothing .
小规模冲突 哪个 数量 到 没有什么 , 和 告诉 没有什么 .
无伤大雅的小规模冲突，毫无意义。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðɪs] [taɪm] .
However , there is a little more this time .
然而 , 那里 是 一个 小的 更多的 这 时间 .
不过，这次还有一些额外的惊喜。

[fɔːrt] ['henri] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] , [ɑːn][ðə; ði] ['tenə'siː] ['rɪvər] , [baɪ] [kə'mændər] ['fɒt] [ænd; ənd]
Fort Henry has been taken , on the Tennessee river , by Commander Foote and
堡 亨利 有 到过 已采取 , 在 这 田纳西州 河 , 经过 指挥官 富特 和
[hɪz; ɪz] ['ɡʌnbɔʊt] . "
his gunboats . " "
他的 炮艇 . "

亨利堡位于田纳西河上，已被福特指挥官及其炮艇攻占。

" [sək'sesɪz] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['rɪ'mɑːkt] [maɪ] ['fɑːðər] .
" **Successes cannot always be on one side , of course ,** " **remarked my father .**
" 成功 不能 总是 是 在 一 边 , 的 课程 , " 评论 我的 父亲 .
“当然，成功不可能总是只属于一方，”我父亲说道。

" [ˈroʊə,nouk][ˈaɪlənd][hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən] , [baɪ][ðə; ði][si:] [ænd; ənd][lənd][ˈfɔ:rsɪz] [ˈʌndər] [ˈbɜ:rn,said]
" **Roanoke Island has been taken , by the sea and land forces under Burnside**
" 罗阿诺克 岛 有 到过 已采取 , 经过 这 海 和 土地 力量 在下面 伯恩赛德
[ænd; ənd] [ˈɡouldzbɜ:ou] . "
and Goldsborough . "
和 戈尔兹伯勒 . "
"罗阿诺克岛已被伯恩赛德和戈尔兹伯勒率领的海陆联军攻占。"

" [hæz; həz][aɪ ˈti:] ! " - [sed] [ˈpɑ:pə] .
" **Has it !** " - **said papa .**
" 有 它 ! " - 说 爸爸 .
"有！"爸爸说。

" [wel] , - [wʌt] [ɡʊd] [wɪl] [ðæt] [du:] [ðem; ðəm] ? "
" **Well , - what good will that do them ?** "
" 出色地 , - 什么 好的 将要 那 做 他们 ? "
"那么，这样做对他们有什么好处呢？"

" [ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [fɔ:r; fər] [kənˈtɪnju:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] , " [sed]
" **Strengthen their hearts for continuing the struggle ,** " **said**
" 加强 他们的 心 为了 继续 这 斗争 , " 说
"要让他们坚定信念，继续奋斗，"他说。

[ˈmɪstər] . [ˈdɪnwɪdi] .
Mr . Dinwiddie .
先生 . 丁威迪 .
丁威迪先生。

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [du:] [ðæt] . "
" **It will do that .** "
" 它 将要 做 那 . "
"它会。"

" [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ˈkæna:t] [ləst] [ˈveri] [lɔ:ŋ] , " [sed] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] .
" **The struggle cannot last very long ,** " **said my father .**
" 这 斗争 不能 最后的 非常 长的 , " 说 我的 父亲 .
"这场斗争不会持续太久，"我父亲说。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [si:] [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] [haʊ] [ˈhoʊpləs] [aɪ ˈti:][ɪz] . "
" **They must see sooner or later how hopeless it is .** "
" 他们 必须 看 很快 或者 之后 如何 绝望 它 是 . "
"他们迟早会明白，这一切都毫无希望。"

" [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ði:z] [ləst] [ɪˈvents] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdɪnwɪdi] .
" **Not in the light of these last events ,** " **said Mr . Dinwiddie .**
" 不是 在 这 光 的 这些 最后的 活动 , " 说 先生 . 丁威迪 .
"鉴于最近发生的这些事件，情况并非如此，"丁威迪先生说。

" [wʌt] [dʌz] [maɪ] [ˈʌðər] [frend] [hɪr] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ? "
" **What does my other friend here think about it ?** "
" 什么 做 我的 其他 朋友 这里 思考 关于 它 ? "
"我的另一位朋友对此有何看法？"

" [əˈbaʊt] [wʌt] , [ˈmɪstər] . [ˈdɪnwɪdi] ? "
" **About what , Mr . Dinwiddie ?** "
" 关于 什么 , 先生 . 丁威迪 ? "
"关于什么事，丁威迪先生？"

" [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] . "
" **The length of the struggle .** "
" 这 长度 的 这 斗争 . "
"斗争的持续时间。"

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['deɪzi] [hæz; həz][sʌm; səm] ['speɪ(ə)] [mi:nz] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ? " [æskt] [maɪ] ['fɑ:ðər] ,
" **Do you think Daisy has some special means of knowledge ?** " **asked my father** ,
" 做 你 思考 雏菊 有 一些 特别的 方法 的 知识 ? " 问 我的 父亲 ,
['kerləsli] .
carelessly .
粗心大意 .

“你认为黛西是不是有什么特殊的知识来源？”父亲漫不经心地问道。

" [wel] - [jes] , " [sed] ['mɪstər] ['dɪnwɪdɪ] .
" **Well - yes ,** " **said Mr Dinwiddie** .
" 出色地 - 是的 , " 说 先生 丁威迪 .

“嗯——是的，”丁威迪先生说。

" [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ə'mʌŋ] ['nɔ:rðərn] [frendz] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ;
" **She has been among Northern friends a good while** ;
" 她 有 到过 之中 北方 朋友们 一个 好的 尽管 ;

“她和北方的朋友们在一起已经有一段时间了；

[pər'hæps][ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] ['betər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tu:n] [ænd; ənd] ['tempər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] , - [ɔ:r]
perhaps she can judge better of their tone and temper than I can , - or
也许 她 能 法官 更好的 的 他们的 语气 和 脾气 比 我 能 , - 或者
[ju:; jʊ] , [sɜ:r] . " **you , sir** : " **you , sir** : "
你 , 先生 : " **you , sir** : "

或许她比我，或者比您，先生，更能判断他们的语气和脾气。

" [aɪ] ['kænɔ:t] [hoʊld][dʒʌst][ðə; ði] [vju:] [ðæt] [ju:; jʊ][du:] , ['mɪstər] . ['dɪnwɪdɪ] , - [ɔ:r] [ðæt] ['pɑ:pə] [dʌz] . "
" **I cannot hold just the view that you do , Mr . Dinwiddie , - or that papa does .** " **I cannot hold just the view that you do , Mr . Dinwiddie , - or that papa does .** "
" 我 不能 抓住 只是 这 看法 那 你 做 , 先生 : 丁威迪 , - 或者 那 爸爸 做 : " **I cannot hold just the view that you do , Mr . Dinwiddie , - or that papa does .** "

“我不能像您那样持有这种观点，丁威迪先生，——或者像我爸爸那样持有这种观点。”

" [soʊ][aɪ][sə'pouzɪd; sə'pouzɪd] .
" **So I supposed** :
" 所以 我 据称 :
" **So I supposed** : "

我当时也是这么想的。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [gʊd] ['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði]
You think there are some good soldiers in the
你 思考 那里 是 一些 好的 士兵 在 这

你认为军队里有一些好士兵吗？

['nɔ:rðərn] ['ɑ:rmi] . "
Northern army . "
北方 军队 : " **Northern army** . "

北方军。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][əb'sɜ:rd][tu:; tə] [sə'pouz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] , " [sed] [maɪ] ['fɑ:ðər] ;
" **It would be absurd to suppose there are not ,** " **said my father ;**
" 它 会 是 荒诞 到 认为 那里 是 不是 , " 说 我的 父亲 ;

“认为没有这种东西是荒谬的，”我父亲说；

" [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [du:][wɑ:nt] , [ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]'[spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
" **but what they do want , is a right understanding of the spirit of the South .**
" 但 什么 他们 做 想 , 是 一个 正确的 理解 的 这 精神 的 这 南 :
" **but what they do want , is a right understanding of the spirit of the South .** "

但他们真正想要的，是对南方精神的正确理解。

[aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [pər'sɪstənt] [ænd; ənd] ['ɑ:bstɪnət] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [strɔ:ŋ] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [nɔ:rθ]
It is more persistent and obstinate , as well as strong , than the North
它 是 更多的 执着的 和 顽固 , 作为 出色地 作为 强的 , 比 这 北
[teɪks] ['eni] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] .
takes any account of .
需要 任何 帐户 的 : **takes any account of** . "

它比北方想象的更加顽强、更加顽固、更加强大。

[aɪˈti:] [wɪl] [nɑ:t] [ji:ld] .
It will not yield .
它 将要 不是 屈服 .

它不会屈服。

[aɪˈti:] [wɪl] [du:] [ænd; ənd] [ɪnˈdɔr] [ˈeniθɪŋ] [fɜ:rst] .
It will do and endure anything first .
它 将要 做 和 忍受 任何事物 第一的 .

它什么都能做到，什么都能忍受。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈpɑ:pə] [ˈɪntɪmət] [ə; eɪ] [daʊt] [ɑ:n] [ðæt] [ɪfu:] ; [haʊˈevər] [aɪ] [sed]
" I thought I had heard papa intimate a doubt on that issue ; however I said
" 我 想法 我 有 听到 爸爸 亲密的 一个 怀疑 在 那 问题 ; 然而 我 说
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

“我好像听爸爸暗示过他对这个问题有所疑虑；但我什么也没说。”

" [ɪf] [ˈspɪrɪt] [wʊd] [seɪv] [ə; eɪ] [ˈpi:p(ə)l] , " [ˈmɪstər] . [ˈdɪnwɪdɪ] [rɪˈdʒɔɪnd] ,
" If spirit would save a people , " Mr . Dinwiddie rejoined ,
" 如果 精神 会 节省 一个 人们 , " 先生 . 丁威迪 重新加入 ,
"如果精神能够拯救一个民族,"丁威迪先生回答道,

" [ðoʊz] [wɔ:lz] [ˈoʊvər] [əˈgenst] [ju:ˈes] [wʊd] [nɑ:t] [ber] [ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ðeɪ] [du:] .
" those walls over against us would not bear the testimony they do .
" 那些 墙壁 超过 反对 我们 会 不是 熊 这 见证 他们 做 .

“如果我们身处对面，那些墙壁就不会像现在这样见证历史了。”

[noʊ] [ˈpi:p(ə)l] [ˈevər] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˈspɪrɪt] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈpi:p(ə)l] .
No people ever fought with more spirit than this people .
不 人们 曾经 战斗 和 更多的 精神 比 这 人们 .
没有哪个民族比这个民族更有战斗精神。

[jet] [dʒəˈru:sələm] [ɪz] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [ˈru:ɪnz] . "
Yet Jerusalem is a heap of ruins . "
然而 耶路撒冷 是 一个 堆 的 废墟 . "

然而，耶路撒冷如今已成一片废墟。

" [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [sʌt] [ə; eɪ] [feɪt] [kæn; kən] [ˌoʊvərˈteɪk] [ðə; ði] [hoʊl]
" You do not mean that such a fate can overtake the whole
" 你 做 不是 意思是 那 这样的 一个 命运 能 超过 这 所有的
你并非指这种命运会降临到所有人身上。

[saʊθ] ? " [sed] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] .
South ? " said my father .
南 ? " 说 我的 父亲 .

“南方？”我父亲说。

" [aɪ] [mi:n] , [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [swɪft] .
" I mean , that the race is not always to the swift .
" 我 意思是 , 那 这 种族 是 不是 总是 到 这 迅速 .

我的意思是，比赛的胜利并不总是属于跑得最快的人。

[ðə; ði] [saʊθ] [hæv; həv] [raɪt] [ɑ:n] [ðər; ðər] [saɪd] , [haʊˈevər] . "
The South have right on their side , however . "
这 南 有 正确的 在 他们的 边 , 然而 . "

然而，南方一方是有理的。

" [raɪt] ? " [sed] [aɪ] .
" Right ? " said I .
" 正确的 ? " 说 我 .

“对吧？”我说道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wəd] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [aʊt] , " ['mɪstər] . ['dɪnwɪdɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [lʊk]
" **I thought that would bring you out , " Mr . Dinwiddie said , with a kindly look**
" 我 想法 那 会 带来 你 出去 , " 先生 : 丁威迪 说 , 和 一个 亲切地 看
[æt; ət][em 'i:] .
at me .
在 我 :

“我以为那样就能让你出来了,”丁威迪先生和蔼地看着我说。

" ['deɪzi] [ɪz][æn; ən] [æbə'liʃənɪst] , " [sed] ['pɑ:pə] .
" **Daisy is an abolitionist , " said papa** .
" 雏菊 是 一个 废奴主义者 , " 说 爸爸 :

“黛西是废奴主义者,”爸爸说。

" [wer] [fi:; fi][gɑ:t][aɪ 'ti:] , [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] .
" **Where she got it , is out of my knowledge** .
" 在哪里 她 得到 它 , 是 出去 的 我的 知识 :

“她从哪里得到的,我不知道。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . ['dɪnwɪdɪ] ,
But I think , Mr . Dinwiddie ,
但 我 思考 , 先生 : 丁威迪 ,
but I think , Mr . Dinwiddie ,
但我认为, 丁威迪先生,

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][maɪndz][soʊ] ['kɒnstɪtju:tɪd] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [ðæt] [vju:] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ]
there are minds so constituted that they take of choice that view of things which
那里 是 思想 所以 构成 那 他们 拿 的 选择 那 看法 的 事物 哪个
[ɪz] ['præktɪkli] [ðə; ði][moʊst] [əd'vɜ:rs] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntrəst] . "
is practically the most adverse to their own interest . "
是 几乎 这 最多 不利 到 他们的 自己的 兴趣 :

有些人的思想结构决定了他们会选择那种实际上最不利于自身利益的观点。

" [tel] ['pɑ:pə] , ['mɪstər] . ['dɪnwɪdɪ] , [ðæt] [ðæt] ['kænɑ:t] [bi:; bi] . "
" **Tell papa , Mr . Dinwiddie , that that cannot be** . "
" 告诉 爸爸 , 先生 : 丁威迪 , 那 那 不能 是 :

“告诉爸爸, 丁威迪先生, 那是不可能的。”

" [wʌt] ['kænɑ:t] [bi:; bi] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ? "
" **What cannot be , if you please ?** "
" 什么 不能 是 , 如果 你 请 ? "

请问, 什么是不可能的?

" [aɪ] [mi:n] , [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] ['kænɑ:t] [bi:; bi][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ɪn] ['eni] [sens] ;
" **I mean , that which is the right cannot be the wrong in any sense ;**
" 我 意思是 , 那 哪个 是 这 正确的 不能 是 这 错误的 在 任何 感觉 ;

我的意思是, 正确的事情在任何意义上都不可能是错误的;

['kænɑ:t] [bi:; bi][ɪ:v(ə)n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [vju:] [fɔ:r; fər] ['eni:bədi:z] ['ɪntrəst] [ðæt] [ə'dɒpts] [aɪ 'ti:] . "
cannot be even the wrong view for anybody's interest that adopts it . "
不能 是 甚至 这 错误的 看法 为了 任何人的 兴趣 那 领养 它 :

即使对于采纳这种观点的人来说, 这也不失为一种错误的观点。

" [fer] ['θɪəri:z] - " [sed] ['pɑ:pə] .
" **Fair theories - " said papa** .
" 公平的 理论 - " 说 爸爸 :

“合理的理论——”爸爸说。

" ['sʌmθɪŋ] [els] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] , ['pɑ:pə] .
" **Something else , it must be , papa** .
" 某物 别的 , 它 必须 是 , 爸爸 :

“一定是别的事, 爸爸。”

[ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] - - [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈmeʒər] [jiː; jɪ] [ˈmeʒər] , [aɪˈtiː][jæl; ʃəl][biː; bi] [ˈmeʒərd]
There is a promise - ' With what measure ye measure , it shall be measured
那里 是 一个 承诺 - - 和 什么 措施 是的 措施 , 它 将 是 测量
[tuː; tə][juː; jʊ] [əˈgen] . -
to you again . ' -
到 你 再次 . -

有一条承诺——“你们用什么量器量给人，也必用什么量器量给你们。”

- [gɪv] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][jæl; ʃəl][biː; bi][ˈgɪv(ə)n][ˈʌntəˈʌntu][juː; jʊ] ; [fʊl] [ˈmeʒər] , [prest] [daʊn] , [hiːpt]
' Give , and it shall be given unto you ; full measure , pressed down , heaped
- 给 , 和 它 将 是 给定 到 你 ; 满的 措施 , 按下 向下 , 堆积如山
[ʌp] , [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər] ,
up , and running over ,
向上 , 和 跑步 超过 ,
你们要给人，就必有给你们的，并且用十足的升斗，压实，堆满，甚至上尖下流。

[jæl; ʃəl][men] [gɪv] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [ˈbʊzəm] . - "
shall men give into your bosom . ' "
- 将 男人 给 进入 你的 怀 . - "
人岂能投靠在你怀里？

" [waɪ] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈbʊzəm] ? " [sed] [ˈpɑːpə] .
" Why into my bosom ? " said papa .
" 为什么 进入 我的 怀 ? " 说 爸爸 .
“为什么要抱进我的怀里？”爸爸说。

" [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ˈɪntuː][maɪ][hændz] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] .
" I would rather it were into my hands , or a basket , or anything .
" 我 会 相当 它 是 进入 我的 双手 , 或者 一个 篮子 , 或者 任何事物 .
“我宁愿它落入我的手中，或者放在篮子里，或者任何其他地方。”

" [wiː; wi] [went] [ɔːf][ˈɪntuː][ə; eɪ] [læf] [əˈpɑːn] [ðæt] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdɪnwɪdi] [ɪkˈspleɪnd] , [ænd; ənd]
" We went off into a laugh upon that , and Mr . Dinwiddie explained , and
" 我们 去 离开 进入 一个 笑 之上 那 , 和 先生 . 丁威迪 解释 , 和
[ðə; ðɪ][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] [tɜːrnd] .
the conversation turned .
这 对话 转向 .
“我们听了这话都哈哈大笑起来，丁威迪先生解释了一番，然后谈话就转移到了别处。”

[wiː; wi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə][hæv; həv] [tiː] ;
We went into the house to have tea ;
我们 去 进入 这 房子 到 有 茶 ;
我们进屋喝茶；

[ænd; ənd][ðer; ðær][wiː; wi] [dɪˈskʌst] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɜːrðər] [ˈdʒɜːrni] [ænd; ənd] [wen]
and there we discussed the subject of our further journey and when
和 那里 我们 讨论 这 主题 的 我们的 更远 旅行 和 什么时候
[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ɔːf] .
we should set off .
我们 应该 放 离开 .
在那里，我们讨论了接下来的旅程以及何时出发。

[ˈmɪstər] . [ˈdɪnwɪdi] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juːˈes][tuː; tə] [ˈlebənɑːn] .
Mr . Dinwiddie was engaged to go with us to Lebanon .
先生 . 丁威迪 曾是 已订婚的 到 去 和 我们 到 黎巴嫩 .
丁威迪先生受邀与我们一同前往黎巴嫩。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [weɪt] [jet] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈsiːz(ə)n] [tuː; tə]
But it was concluded that we would wait yet a little for the season to
但 它 曾是 结束 那 我们 会 等待 然而 一个 小的 为了 这 季节 到
[biː; bi] [ˈfɜːrðər] [əd'vænst] .
be further advanced .
是 更远 先进的 .

但最终决定再等等，等到赛季进一步发展后再做决定。

[fɔːr; fər][em 'i:] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [maʊnt] [ʌ; əv] [ˈɑːlɪvz] [ænd; ənd][dʒə'ruːsələm]
For me , I was in no hurry to leave the Mount of Olives and Jerusalem
为了 我 , 我 曾是 在 不 匆忙 到 离开 这 山 的 橄榄 和 耶路撒冷
.
.
.

对我来说，我并不急于离开橄榄山和耶路撒冷。

[wiː; wi][sæt][ɑːn][ðə; ðɪ] [ruːf] [ðæt] [iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [laɪts] [ˈkɪnd(ə)l][ɪn][dʒə'ruːsələm] ,
We sat on the roof that evening and watched the lights kindle in Jerusalem ,
我们 卫星 在 这 屋顶 那 晚上 和 观看 这 灯 点燃 在 耶路撒冷 ,
.
.
.
那天晚上，我们坐在屋顶上，看着耶路撒冷的灯光亮起。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌ; əv][ðə; ðɪ][oʊld] - [taɪm] [siːnz] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪz] ;
and talked of the old - time scenes and changes ;
和 谈话 的 这 老的 - 时间 场景 和 变化 ;

并谈起了过去的场景和变迁；

[tɪl] [aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ðə; ðɪ] [ˈkwɛstʃən] [ʌ; əv] [hoʊm] [ˈtrʌblz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] [mæg'noʊliə]
till I supposed the question of home troubles and our poor Magnolia
直到 我 据称 这 问题 的 家 麻烦 和 我们的 贫穷的 木兰
[ˈpiːp(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [wel] [ˈdrɪvɪn] [frʌm; frəm][ˈpɑː,pɑːz][maɪnd] .
people was pretty well driven from papa's mind .
人们 曾是 漂亮的 出色地 驱动 从 爸爸的 头脑 .

直到我猜想，家里的麻烦事和我们可怜的木兰镇的居民，这些都已经从爸爸的脑海中彻底消失了。

[bʌt; bət] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈdɪnwɪdɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd] -
But when Mr . Dinwiddie was gone , and I was bidding him good -
但 什么时候 先生 . 丁威迪 曾是 已消失 , 和 我 曾是 投标 他 好的 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

但当丁威迪先生离开后，我向他道晚安时，

[hiː; hi] [held] [em 'i:] [fæst][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɪntuː:] [maɪ] [feɪs] .
he held me fast in his arms , looking down into my face .
他 握住 我 快速地 在 他的 武器 , 寻找 向下 进入 我的 脸 .

他紧紧地抱着我，低头看着我的脸。

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈdeɪzi] !
" **Little Daisy** !
" 小的 雏菊 !

“小黛西！ ”

" - [hiː; hi] [sed] .
" - **he said** .
" - 他 说 .

他说。

" [nɑːt] [dʒʌst] [naʊ] , [ˈpɑːpə] . "
" **Not just now , papa** . "
" 不是 只是 现在 , 爸爸 . "

“不只是现在，爸爸。”

" [ðə; ði] ['veri] [seɪm] !
" **The very same** !
" 这 非常 相同的 !

正是如此！

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] ['deɪzi] !
" **My little Daisy** !
" 我的 小的 雏菊 !

“我的小黛西！”

- [huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [fə'getɪŋ] [hɜːr'self][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['eni] [pʊr] ['kriːtʃər] [ðæt] [keɪm] [ɪn]
- **who was always forgetting herself in favour of any poor creature that came in**
- WHO 曾是 总是 遗忘 她自己 在 偏爱 的 任何 贫穷的 生物 那 来了 在
[hɜːr; hər] [wei] . "
her way . "
她 方式 . "

她总是忘却自我，去帮助任何挡在她面前的可怜人。

" ['pɑːpə] - [wʌt] [dɪd]['aʊər; ɑːr] [ˈbɔːrd] [duː] ? "
" **Papa - what did our Lord do ?** "
" 爸爸 - 什么 做过 我们的 主 做 ? "

爸爸，我们的主做了什么？

" ['deɪzi] , [duː][juː; jʊ] [ɪk'spekt][tuː; tə] [kən'fɔːrm] [jɔːr'self] [ænd; ʌnd]['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi][tuː; tə] [ðæt] ['pætərn] ?
" **Daisy , do you expect to conform yourself and everybody to that pattern ?**
" 雏菊 , 做 你 预计 到 符合 你自己 和 大家 到 那 图案 ?
"
"

“黛西，你希望自己和所有人都遵守那种模式吗？”

" [maɪ'self] , ['pɑːpə] .
" **Myself , papa** .
" 我 , 爸爸 .

“我自己，爸爸。”

[nɑːt]['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] . "
Not everybody . "
不是 大家 . "

并非所有人。

" [em 'iː] ? -
" **Me ?** -
" 我 ? -

“我？”

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] ['pɑːpə] .
" **I could not answer papa** .
" 我 可以 不是 回答 爸爸 .

我无法回答爸爸的问题。

[aɪ][hɪd][maɪ] [feɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] ; - [fɔːr; fər][hiː; hi] [stɪl] [held][em 'iː] .
I hid my face on his breast ; - for he still held me .
我 隐藏 我的 脸 在 他的 胸部 ; - 为了 他 仍然 握住 我 .

我将脸埋在他的胸膛上；因为他仍然抱着我。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [hiː; hi] [kɪst] [em 'iː] [ˈfɑːndli] .
And now he kissed me fondly .
和 现在 他 亲吻 我 深情地 .

然后他深情地吻了我。

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][duː] [wʌt] ['mæmə] [wəd] ['nevər] [ə'griː] [tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] ['veri] ['kaɪndli] .
" We must not do what mamma would never agree to , " he said very kindly .
" 我们 必须 不是 做 什么 妈妈 会 绝不 同意 到 , " 他 说 非常 亲切地 .
“我们不能做妈妈绝对不会同意的事,”他和蔼地说。

[ə'gen] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['ænsər] .
Again I could make no answer .
再次 我 可以 制作 不 回答 .

我再次无法回答。

[aɪ] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['mæmə] .
I knew all about mamma .
我 知道 全部 关于 妈妈 .

我了解妈妈的一切。

" ['deɪzi] , " [sed] ['pɑːpə] ['prez(ə)ntli] , [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] ['aʊər; ɑːr] [pə'zi](ə)n] , - " [ɪz]['mɪstər] .
" Daisy , " said papa presently , we had not changed our position , - " is Mr .
" 雏菊 , " 说 爸爸 目前 , 我们 有 不是 已更改 我们的 位置 , - " 是 先生 .
['dɪnwɪdi] [jɔː; jər] [frend] ,
Dinwiddie your friend ,
丁威迪 你的 朋友 ,
“黛西,”爸爸过了一会儿说道,“我们的立场没有改变, ——丁威迪先生是你的朋友吗? ”

[ɔːr] [maɪn] ? " **or mine ?** "
或者 矿 ? "

还是我的?

" [ʌv; əv][juː 'es][bəʊθ] , ['pɑːpə] !
" Of us both , papa !
" 的 我们 两个都 , 爸爸 !

“爸爸, 我们俩都一样! ”

" [aɪ] [sed] [ɪn] [ə'stɔːnɪʃmənt] .
" I said in astonishment .
" 我 说 在 惊讶 .

我惊讶地说道。

" [ʌv; əv][em 'iː] ; [pər'tɪkjələrli] , [pər'hæps] ; [brɪkəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [noʊz] [em 'iː] [best] [ænd; ʌnd][hæz; həz]
" Of me ; particularly , perhaps ; because he knows me best and has
" 的 我 ; 特别 , 也许 ; 因为 他 知道 我 最好的 和 有
[noʊn] [em 'iː] ['lɔːŋɡɪst] . " **known me longest . "**
已知 我 最长 . "
“对我而言, 或许尤其如此; 因为他最了解我, 认识我的时间也最长。”

" [ðen] [hiː; hi] [kʌmz] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ? " **" Then he comes here to see you ? "**
" 然后 他 来 这里 到 看 你 ? "

“然后他来这里看你? ”

" [ænd; ʌnd][juː; jʊ] , ['pɑːpə] . " **" And you , papa . "**
" 和 你 , 爸爸 . "

“还有你, 爸爸。”

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [tuː; tə] [si:] [em 'i:] , " ['pɑ:pə] [sed] .
" I am afraid he does not come to see me , " papa said .
" 我 是 害怕的 他 做 不是 来 到 看 我 , " 爸爸 说 .
"恐怕他不会来看我了,"爸爸说。

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌt] , ['deɪzi] ? "
" Do you like to see him very much , Daisy ? "
" 做 你 喜欢 到 看 他 非常 很多 , 雏菊 ? "
"黛西, 你很喜欢见到他吗? "

" ['sɜ:rt(ə)nli] , ['pɑ:pə] ; ['veri] [mʌt] ; [br'kæz, br'kɔːz][hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊld] , [oʊld] , ['veri] [gʊd] [frend] .
" Certainly , papa ; very much ; because he is an old , old , very good friend .
" 当然 , 爸爸 ; 非常 很多 ; 因为 他 是 一个 老的 , 老的 , 非常 好的 朋友 .
"当然, 爸爸; 当然; 因为他是一位非常非常老的好朋友。"

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] . "
That is all . "
" 那 是 全部 . "
"就这些了。

" [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃʊr] ? "
" You are sure ? "
" 你 是 当然 ? "
"你确定吗?"

" [kwɑɪt] [ʃʊr] , ['pɑ:pə] . "
" Quite sure , papa . "
" 相当 当然 , 爸爸 . "
"当然, 爸爸。"

" [aɪ] [br'li:v] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] , " [sed] ['pɑ:pə] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] .
" I believe that is all , " said papa , looking into my face .
" 我 相信 那 是 全部 , " 说 爸爸 , 寻找 进入 我的 脸 .
"我想这就是全部了,"爸爸看着我的脸说道。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [frend] [wɪ'ɪz] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑ:t] [kwɑɪt] [soʊ][oʊld][ə; eɪ]
" I am afraid , however , that our friend wishes he were not quite so old a
" 我 是 害怕的 , 然而 , 那 我们的 朋友 愿望 他 是 不是 相当 所以 老的 一个
[frend] . "
friend . "
" 朋友 . "
"但我恐怕我们的朋友希望他不是那么老的朋友。"

" [noʊ] , ['pɑ:pə] , " [aɪ] [sed] ; " [juː; jʊ][ɑ:r; ər] , [mɪ'steɪkən] .
" No , papa , " I said ; " you are , mistaken .
" 不 , 爸爸 , " 我 说 ; " 你 是 , 错误 .
"不, 爸爸,"我说; "你错了。"

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] ['mɪstər] .
I am sure Mr .
我 是 当然 先生 .
我确信先生

[dɪn'wɪdi] [dʌz] [nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] .
Dinwiddie does not think so .
丁威迪 做 不是 思考 所以 .
丁威迪并不这么认为。

[hiː; hi] [noʊz] ['betər] . "
He knows better . "
" 他 知道 更好的 . "
他心里很清楚。

" [haʊ] [dʌz] [hi:; hi] [noʊ] ['betər] ? "

" **How does he know better ?** "

" 如何 做 他 知道 更好的 ? "

他怎么会知道得更清楚呢？

" [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ʌndə'stændz] , ['pɑ:pə] . "

" **I think he understands , papa .** "

" 我 思考 他 明白 , 爸爸 . "

“我想他明白了，爸爸。”

" [wʌt] ? "

" **What ?** "

" 什么 ? "

“什么？ ”

" [em 'i:] . "

" **Me .** "

" 我 . "

“我。”

" [wʌt] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ? "

" **What about you ?** "

" 什么 关于 你 ? "

“你呢？ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [θɪŋks] ['oʊnli] [ðæt] , - [wʌt] [aɪ] [sed] , ['pɑ:pə] . "

" **I think he thinks only that , - what I said , papa .** "

" 我 思考 他 思考 仅有的 那 , - 什么 我 说 , 爸爸 . "

“我想他只这么想——就像我说的，爸爸。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi] [θɪŋks] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? "

" **And how came you to think he thinks anything about it ?** "

" 和 如何 来了 你 到 思考 他 思考 任何事物 关于 它 ? "

“那你又怎么会认为他会在意这件事呢？ ”

" ['pɑ:pə] - "

" **Papa -** "

" 爸爸 - "

爸爸——

" [hæz; həz][hi:; hi]['evər][təʊld][ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ? "

" **Has he ever told you his thoughts ?** "

" 有 他 曾经 讲述 你 他的 想法 ? "

他有没有跟你说过他的想法？

" [noʊ] , [sɜ:r] ; ['sɜ:rt(ə)nli] . "

" **No , sir ; certainly .** "

" 不 , 先生 ; 当然 . "

“不，先生；当然。”

" [ðen] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , ['deɪzi] . "

" **Then what do you mean , Daisy .** "

" 然后 什么 做 你 意思是 , 雏菊 . "

“那你这话是什么意思，黛西？ ”

" ['pɑ:pə] - [wi:; wi][hæv; həv] [tɔ:kt] . "

" **Papa - we have talked .** "

" 爸爸 - 我们 有 谈话 . "

“爸爸，我们已经谈过了。”

" [bʌt; bət][nɑ:t] [ə'baʊt] [ðæt] ? "

" **But not about that ?** "

" 但 不是 关于 那 ? "

但那件事就不是这样吗？

" [noʊ] , [ˈpɑːpə] ; [nɑːt] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [dɪnwɪdiːz] [ˈfiːlɪŋz] , [ˈsɜːrt(ə)nli] .
" **No** , **papa** ; **not about Mr** . **Dinwiddie's feelings** , **certainly** .
" 不 , 爸爸 ; 不是 关于 先生 : 丁威迪的 情怀 , 当然 :
"不, 爸爸; 当然不是关于丁威迪先生的感受。"

[bʌt; bət]
But
但
但

[aɪ] [eɪ ˈem] [fɔr] [hiː; hi] [ˌʌndəˈstændz] . "
I am sure he understands . "
我 是 当然 他 明白 : "
我相信他能理解。

" [wʌt] , [maɪ] [pet] ? "
" **What** , **my pet** ? "
" 什么 , 我的 宠物 ? "
"什么? 我的宠物吗? "

" [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] , [ˈpɑːpə] . "
" **My feelings** , **papa** : "
" 我的 情怀 , 爸爸 : "
"爸爸, 我的感受。"

" [jɔr; jər] [ˈfiːlɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] ? "
" **Your feeling about himself** ? "
" 你的 感觉 关于 他自己 ? "
你对他的感觉如何?

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 : "
"是的。"

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] , [ˈdeɪzi] ? "
" **How should he understand it** , **Daisy** ? "
" 如何 应该 他 理解 它 , 雏菊 ? "
"他该如何理解呢, 黛西? "

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dʌz] , [ˈpɑːpə] - "
" **I think he does** , **papa** - "
" 我 思考 他 做 , 爸爸 - "
"我想他会的, 爸爸——"

" [juː; jʊ] [seɪ] , [juː; jʊ] - [hæv; həv] [tɔːkt] - ?
" **You say** , **you** ' **have talked** ' ?
" 你 说 , 你 - 有 谈话 - ?
你说, 你们“谈过了”?

[wʌt] [kɔːrs] [dɪd] [jɔr; jər] [tɔːk] [teɪk] ?
What course did your talk take ?
什么 课程 做过 你的 讲话 拿 ?
你的演讲采用了什么流程?

" [maɪ] [hɑːrt] [biːt] . "
" **My heart beat** . "
" 我的 心 打 : "
我的心跳。

[aɪ] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [naʊ] , - [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] .
I saw what was coming now , - **what ought to come** .
我 锯 什么 曾是 未来 现在 , - 什么 应该 到 来 :
我预见即将发生的事, ——也预见应该发生的事。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [taɪm] .
" It was my time .
" 它 曾是 我的 时间 .

轮到我了。

" [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒen(ə)rəl] [kɔːrs] , [ˈpɑːpə] .
" It was a very general course , papa .
" 它 曾是 一个 非常 一般的 课程 , 爸爸 .

“爸爸，那只是一门非常基础的课程。”

[,aɪ 'ti:] [dɪd] [nɔːt] [tʌt] , [də'rektli; daɪ'rektli] , [maɪ] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmɪstər] . [ˈdɪnwɪdɪ] , [ɔːr] [ˈenɪbəːdi] . "
It did not touch , directly , my feeling for Mr . Dinwiddie , or anybody . "

它并没有直接触及我对丁威迪先生或任何人的感情。

" [ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] ? "
" Indirectly ? "
" 间接 ? "

“间接地？”

" [aɪ] [θɪŋk] - [aɪ] [duː] [nɔːt] [noʊ] - [aɪ] [hæf] [ˈfænsɪd] , [ˈmɪstər] . [ˈdɪnwɪdɪ] [θɔːt] [soʊ] . "
" I think - I do not know - I half fancied , Mr . Dinwiddie thought so . "
" 我 思考 - 我 做 不是 知道 - 我 一半 幻想 , 先生 . 丁威迪 想法 所以 . "

“我想——我也不确定——我隐约觉得，丁威迪先生可能也是这么想的。”

" [θɔːt] [wʌt] ? "
" Thought what ? "
" 想法 什么 ? "

“想什么？”

" [ðæt] [aɪ 'ti:] [dɪd] [tʌt] [sʌm; səm] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [maɪn] . "
" That it did touch some feeling of mine . "
" 那 它 做过 触碰 一些 感觉 的 矿 . "

“它确实触动了我的一些情感。”

" [nɔːt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
" Not for himself .
" 不是 为了 他自己 .

不是为了他自己。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈʌðər] ? "
For some other ? "
为了 一些 其他 ? "

还有其他人吗？

" [jes] - " [aɪ] [ˈwɪspəd] .
" Yes - " I whispered .
" 是的 - " 我 低声说道 .

“是的——”我低声说道。

" [fɔːr; fər] [huːm] ? " [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] .
" For whom ? " he said abruptly .
" 为了 谁 ? " 他 说 突然 .

“为了谁？”他突然问道。

[ænd; ænd] [ðen] [æz; əz] [aɪ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] , -
And then as I hesitated , -
和 然后 作为 我 犹豫了一下 , -

然后，当我犹豫不决时，——

" [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðooz] [tuː] ? "
" For one of those two ? "
" 为了 一 的 那些 二 ? "

“是这两个人中的一个吗？”

" [wʌt] [tu:] ? "
" **What two ?** "
" 什么 二 ? "

“哪两个？”

" [di:] [soʊ'sjʊ] [ɔ:r] ['mɑ:rʃl] ? "
" **De Saussure or Marshall ?** "
" 德 索绪尔 或者 马歇尔 ? "

“索绪尔还是马歇尔？”

" [oʊ] , [noʊ] , ['pɑ:pə] ! "
" **Oh , no , papa !** "
" 哦 , 不 , 爸爸 ! "

“哦，不，爸爸！”

" [jɔr;jər]['kʌz(ə)n]['gæri] ? "
" **Your cousin Gary ?** "
" 你的 表哥 加里 ? "

“你的表弟加里？”

" [oʊ] , [noʊ] , ['pɑ:pə] ! "
" **Oh , no , papa !** "
" 哦 , 不 , 爸爸 ! "

“哦，不，爸爸！”

" [hæv; həv][aɪ][bɔ:st][ju:; jʊ] , ['deɪzi] ? "
" **Have I lost you , Daisy ?** "
" 有 我 丢失的 你 , 雏菊 ? "

“黛西，我失去你了吗？”

" [hi:; hi] [sed] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [toʊn] , ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'gret] . "
" **he said then in a different tone , gentle and lingering and full of regret .** "
" 他 说 然后 在 一个 不同的 语气 , 温和的 和 挥之不去的 和 满的 的 后悔 . "

“他接着用另一种语气说道，语气温柔而绵长，充满了遗憾。”

[maɪ] [breθ] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] ; [aɪ] [θru:] [maɪ][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] . "
" **My breath was gone ; I threw my arms around his neck .** "
" 我的 气息 曾是 已消失 ; 我 扔 我的 武器 大约 他的 脖子 . "

我喘不过气来，一把抱住了他的脖子。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ]['nevər] [tel] [ɛm 'i:] [brɪ'ɔ:r] , ['deɪzi] ? "
" **Why did you never tell me before , Daisy ?** "
" 为什么 做过 你 绝不 告诉 我 前 , 雏菊 ? "

“黛西，你为什么以前从来没告诉我？”

" ['pɑ:pə] , - [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] . "
" **Papa , - I was afraid .** "
" 爸爸 , - 我 曾是 害怕的 . "

“爸爸，我害怕。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'freɪd] [naʊ] ? "
" **Are you afraid now ?** "
" 是 你 害怕的 现在 ? "

你现在害怕了吗？

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "

“是的。”

" [let] [ju: 'es][hæv; həv][aɪ 'ti:] ['oʊvər] [ðen] , ['deɪzi] . "
" **Let us have it over then , Daisy .** "
" 让 我们 有 它 超过 然后 , 雏菊 . "

“那就让我们来解决这个问题吧，黛西。”

[hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [hæz; həz][ˈstəʊləŋ][ju:; jʊ][frʌm; frəm][em 'i:] ? "
 Who is it that has stolen you from me ? "
 WHO 是 它 那 有 被盜 你 从 我 ? "

是谁把你从我身边夺走了？

" [oʊ][noʊ][wʌŋ] , ['peɪpl] " [aɪ][kraɪd] .
 " Oh no one , papal " I cried .
 " 哦 不 一 , 教皇 " 我 哭 .

“哦，没有人，教皇，”我喊道。

" [noʊ][wʌŋ][kʊd; kəd] .
 " No one could .
 " 不 一 可以 .

谁也做不到。

[noʊ][wʌŋ][kæn; kən] . "
 No one can . "
 不 一 能 . "

谁也做不到。

" [hu:] [hæz; həz][traɪd] , [ðen] ? "
 " Who has tried , then ? "
 " WHO 有 尝试 , 然后 ? "

那么，谁尝试过呢？

" [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l] , ['pɑ:pə] ; [bʌt; bət][na:t] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] . "
 " A great many people , papa ; but not this person . "
 " 一个 伟大的 许多 人们 , 爸爸 ; 但 不是 这 人 . "

“爸爸，很多人都这样，但这个人不行。”

" [haʊ] [hæz; həz][aɪ 'ti:] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] [ðen] , [maɪ][pet] ?
 " How has it come to pass then , my pet ?
 " 如何 有 它 来 到 经过 然后 , 我的 宠物 ?

“那么，我的宝贝，事情究竟是如何发生的呢？ ”

[ænd; ænd] [hu:] [ɪz] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] ? "
 And who is this person ? "
 和 WHO 是 这 人 ? "

这个人是谁？

" ['pɑ:pə] , [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['eni:bədi:z] ['noʊɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:r] ['mi:nɪŋ] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ænd]
 " Papa , it came to pass without anybody's knowing it or meaning it ; and
 " 爸爸 , 它 来了 到 经过 没有 任何人的 会心 它 或者 意义 它 ; 和
 [wen] [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] ,
 when I knew it ,
 什么时候 我 知道 它 ,

“爸爸，这件事的发生是任何人都不知情或有意为之的；而当我意识到这一点时，

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd][na:t] [help] [aɪ 'ti:] .
 then I could not help it .
 然后 我 可以 不是 帮助 它 .

我当时也无能为力了。

[bʌt; bət][na:t] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] ;
 But not what you say has come to pass ;
 但 不是 什么 你 说 有 来 到 经过 ;

但你所说的并没有发生；

['noʊbə:di][hæz; həz][ˈstəʊləŋ][ɔ:r][kʊd; kəd] [sti:l] [em 'i:] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] . "
 nobody has stolen or could steal me from you . "
 无人 有 被盜 或者 可以 偷 我 从 你 . "

没有人能把我从你身边偷走。

" [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][bɔːst] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈgeɪnər] , " [sed] [ˈpɑːpə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪtərli]
" **I have only lost , without any other being the gainer , " said papa a little bitterly**
" 我 有 仅有的 丢失的 , 没有 任何 其他 存在 这 增重者 , " 说 爸爸 一个 小的 苦涩地
.
:
.

“我全都输了，别人一点儿也没获益，”爸爸有些苦涩地说。

" [noʊ] , [ˈpɑːpə] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][bɔːst] ; [juː; jʊ][ˈkænɑːt] ; [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [tʃeɪndʒd] , [ˈpɑːpə] ,
" **No , papa , you have not lost ; you cannot ; I am not changed , papa ,**
" 不 , 爸爸 , 你 有 不是 丢失的 ; 你 不能 ; 我 是 不是 已更改 , 爸爸 ,
“不，爸爸，你没有输；你不可能输；我没有改变，爸爸，

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [tʃeɪndʒd] ?
do you not see that I am not changed ?
做 你 不是 看 那 我 是 不是 已更改 ?

难道你看不出来我并没有改变吗？

[aɪ][eɪ ˈem] [jɔːrɪz] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] , - [ˈoʊnli] [mɔːr] , [ˈpɑːpə] .
I am yours , just as I always was , - only more , papa .
我 是 你的 , 只是 作为 我 总是 曾是 , - 仅有的 更多的 , 爸爸 .

我是你的，就像我一直是你的一样，而且更加爱你，爸爸。

" [ˈpɑːpə] [kɪst] [em ˈiː] ,
" **Papa kissed me ,**
" 爸爸 亲吻 我 ,

爸爸吻了我，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [kʌt] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [fiːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][peɪn][ɪn][ðə; ði] [kɪs] .
but it cut me to the heart to feel there was pain in the kiss .
但 它 切 我 到 这 心 到 感觉 那里 曾是 疼痛 在 这 吻 .

但让我感到心痛的是，这个吻中竟然夹杂着痛苦。

[aɪ][dɪd] [wʌt] [maɪ][lɪps][kʊd; kəd][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði][peɪn] [əˈweɪ] .
I did what my lips could to clear the pain away .
我 做过 什么 我的 嘴唇 可以 到 清除 这 疼痛 离开 .

我尽我所能地用嘴唇来消除疼痛。

" [hæf] [ɪz][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] , [ˈdeɪzi] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] .
" **Half is not as much as the whole , Daisy , " he said at length .**
" 一半 是 不是 作为 很多 作为 这 所有的 , 雏菊 , " 他 说 在 长度 .

“一半不如整体，黛西，”他长篇大论地说。

" [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [ˈpɑːpə] .
" **It may be , papa .**
" 它 可能 是 , 爸爸 .

“也许是吧，爸爸。”

[səˈpoʊz] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [twɑɪs] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][aɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ? " **Suppose the whole is twice as large as it used to be ? " "**
认为 这 所有的 是 两次 作为 大的 作为 它 用过的 到 是 ? " "

假设整体面积是原来的两倍呢？

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [ˈwʊmənɪz] [ˈriːzənɪŋ] .
" **That is a good specimen of woman's reasoning .**
" 那 是 一个 好的 标本 的 女性的 推理 .

“这是女性推理能力的一个很好的例子。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][təʊld][em ˈiː][ɔːl] [jet] , [ˈdeɪzi] .
But you have not told me all yet , Daisy .
但 你 有 不是 讲述 我 全部 然而 , 雏菊 .

但你还没有把所有事情都告诉我，黛西。

[hu:] [ɪz][aɪ'ti:] [ðæt] [hoʊldz][ðə; ði] [ˈlðər] [hæf] ?
Who is it that holds the other half ?
WHO 是 它 那 持有 这 其他 一半 ?

谁持有另一半？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [ˈsɔ:rnəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [[oʊn] [ɪn][ˈpɑːpɑːz][wɜːrdz] , [ˈræðər]
" There was so much soreness and disappointment shown in papa's words , rather
" 那里 曾是 所以 很多 疼痛 和 失望 所示 在 爸爸的 字 , 相当
[ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
in the manner of them ,
在 这 方式 的 他们 ,

“爸爸的话语中，更确切地说是他说话的方式，充满了痛苦和失望。”

[ðæt] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][em'i:] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] .
that it was extremely difficult for me to carry on the conversation .
那 它 曾是 极其 难的 为了 我 到 携带 在 这 对话 .

我感觉很难继续进行对话。

[terz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][help] , [aɪ] [səˈpouz] , [tuː; tə] [ˈlðər] [ˈwɪmɪn] .
Tears are a help , I suppose , to other women .
眼泪 是 一个 帮助 , 我 认为 , 到 其他 女性 .

我想，眼泪对其他女性来说是一种帮助。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][em'i:] , [nɑːt][æt; ət] [saɪt] [taɪmz] .
They do not come to me , not at such times .
他们 做 不是 来 到 我 , 不是 在 这样的 时代 .

他们不会来找我，至少在这种时候不会。

[aɪ] [stʊd] [stiɪl] [ɪn][ˈpɑːpɑːz][ɑːrmz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][draɪ] [ˈhɑːrteɪk] .
I stood still in papa's arms , with a kind of dry heartache .
我 站立 仍然 在 爸爸的 武器 , 和 一个 种类 的 干燥 心痛 .

我静静地站在爸爸的怀里，心中涌起一股难以言喻的苦涩。

[ðə; ði] [peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈtraɪəl] [tuː; tə][em'i:] .
The pain in his words was a terrible trial to me .
这 疼痛 在 他的 字 曾是 一个 糟糕的 审判 到 我 .

他话语中的痛苦对我来说是一种巨大的折磨。

[hiː; hi][ˈfoʊldɪd][em'i:] [kloʊz] [əˈgen] [ænd; ənd] [kɪst] [em'i:] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ðen]
He folded me close again and kissed me over and over , and then
他 折叠 我 关闭 再次 和 亲吻 我 超过 和 超过 , 和 然后
[ˈwɪspəd] , -
whispered , -
低声说道 , -

他再次将我紧紧搂在怀里，一遍又一遍地亲吻我，然后低声说道：

" [hu:] [ɪz][aɪ'ti:] , [ˈdeɪzi] ? "
" Who is it , Daisy ? "
" WHO 是 它 , 雏菊 ? "

“是谁，黛西？ ”

" [ˈpɑːpə] , [aɪ'ti:] [wʌz; wəz][æt; ət] [west] [pɔɪnt] .
" Papa , it was at West Point .
" 爸爸 , 它 曾是 在 西方 观点 .

“爸爸，那是在西点军校。”

[aɪ] [ˈnevər] [ment] [aɪ'ti:] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [nuː] [aɪ'ti:] , [ʌnˈtɪl] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [aɪ'ti:] . "
I never meant it , and never knew it , until I could not help it . "
我 绝不 意思是 它 , 和 绝不 知道 它 , 直到 我 可以 不是 帮助 它 . "

我从未想过要那样做，也从未意识到这一点，直到我情不自禁地那样做了。

" [æʔ; əʔ] [west] [pɔɪnt] ！ " [sed] [ˈpɑ:pə] .

" At West Point ！ " said papa .

" 在 西方 观点 ！ " 说 爸爸 .

“在西点军校！”爸爸说。

" [tu:] [ˈɪrɪz] [əˈɡoʊ] , [wen] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈsændfɜ:d] [tʊk] [em ˈi:] [ðer; ðər] . "

" Two years ago , when Dr . Sandford took me there . "

" 二 年 前 , 什么时候 博士 . 桑福德 采取 我 那里 . "

“两年前，桑福德医生带我去那里的时候。”

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈsændfɜ:d] ！ "

" It is not Dr . Sandford ！ "

" 它 是 不是 博士 . 桑福德 ！ "

“他不是桑福德医生！”

" [oʊ] , [noʊ] , [ˈpɑ:pə] ！

" Oh , no , papa ！

" 哦 , 不 , 爸爸 ！

“哦，不，爸爸！”

[hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bleɪm] .

He is not to blame .

他 是 不是 到 责备 .

他没有错。

[hi:; hi] [dɪd] [ˈevriθɪŋ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [em ˈi:] .

He did everything he could to take care of me .

他 做过 一切 他 可以 到 拿 关心 的 我 .

他尽一切努力照顾我。

[hi:; hi] [noʊz] [ˈhʌθɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] . "

He knows nothing it all about it . "

他 知道 没有什么 它 全部 关于 它 . "

他对此一无所知。

" [hu:] [ɪz] [aɪ ˈti:] , [ðen] ？ "

" Who is it , then ？ "

" WHO 是 它 , 然后 ？ "

“那究竟是谁呢？”

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kəˈdet] [ðen] , [ˈpɑ:pə] ; [hi:; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑ:rmɪ] [naʊ] . "

" He was a cadet then , papa ; he is in the army now . "

" 他 曾是 一个 学员 然后 , 爸爸 ; 他 是 在 这 军队 现在 . "

“爸爸，他当时是名学员；他现在在军队服役。”

" [hu:] [ɪz] [hi:; hi] ？ "

" Who is he ？ "

" WHO 是 他 ？ "

“他是谁？”

" [hi:; hi] [ɪz] [frʌm; frəm] [vərˈmɑ:nt] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ˈθɔ:rəʊld] . "

" He is from Vermont ; his name is Thorold . "

" 他 是 从 佛蒙特 ; 他的 姓名 是 索罗德 . "

“他来自佛蒙特州，名叫索罗德。”

" [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈsʌðərnər] ？ "

" Not a Southerner ？ "

" 不是 一个 南方人 ？ "

“你不是南方人吗？”

" [noʊ] , [ˈpɑ:pə] .

" No , papa .

" 不 , 爸爸 .

“不，爸爸。”

[du:][ju:; jʊ] [ker] ['veri] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ? "

Do you care very much for that ? "

做 你 关心 非常 很多 为了 那 ? "

你很在意这个吗？

" [ɪz][hi:; hi][ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['ɑ:rmɪ] , ['deɪzi] ? "

" Is he in the Northern army , Daisy ? "

" 是 他 在 这 北方 军队 , 雏菊 ? "

“黛西，他是北方军的吗？”

" [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ðæt] , ['pɑ:pə] ; ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [və:'mɒntə] .

" He could not help that , papa ; being a Vermonter .

" 他 可以 不是 帮助 那 , 爸爸 ; 存在 一个 佛蒙特州人 .

“爸爸，他也没办法，因为他是佛蒙特州人。”

" ['pɑ:pə][let][em 'i:][gəʊ] ; [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] ;

" Papa let me go ; I had been standing in his arms all this while ;

" 爸爸 让 我 去 ; 我 有 到过 常设 在 他的 武器 全部 这 尽管 ;

“爸爸放开我了；我一直都站在他的怀里；

[ænd; ænd] [tʊk] ['sevrəl] [tɜ:rnz] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ʼaʊə; ɑ:r][lɪt(ə)l] [ru:m] .

and took several turns up and down our little room .

和 采取 一些 转弯 向上 和 向下 我们的 小的 房间 .

然后他在我们的小房间里上上下下走了好几趟。

[aɪ][sæt] [daʊn] , [fɔ:r; fər][maɪ][dʒɔɪnts] ['tremblɪd] ['ʌndər][em 'i:] .

I sat down , for my joints trembled under me .

我 卫星 向下 , 为了 我的 关节 颤抖 在下面 我 .

我坐了下来，因为我的关节在身下颤抖。

['pɑ:pə] [wɔ:kt] [ænd; ænd] [wɔ:kt] .

Papa walked and walked .

爸爸 步行 和 步行 .

爸爸走了又走。

" [dʌz] [jɔr; jər] ['mʌðər] [noʊ] ?

" Does your mother know ?

" 做 你的 母亲 知道 ?

你妈妈知道吗？

" [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] .

" he said at last .

" 他 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

" [aɪ] [derd] [nɑ:t] [tel] [hɜ:r; hər] . "

" I dared not tell her . "

" 我 敢于 不是 告诉 她 . "

我不敢告诉她。

" [hu:] [dʌz] [noʊ] ? "

" Who does know ? "

" WHO 做 知道 ? "

谁知道呢？

" ['noʊbə:di] , ['pɑ:pə] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] , [ænd; ænd][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,

" Nobody , papa , but you , and an old friend of mine in New York ,

" 无人 , 爸爸 , 但 你 , 和 一个 老的 朋友 的 矿 在 新的 约克 ,

“爸爸，除了您，还有我在纽约的一位老朋友，就没人了。”

- [æn; ən] [ænt] [ʌv; əv]['mɪstər] . - . "

- **an aunt of Mr . Thorold's . "**

- 一个 阿姨 的 先生 . - . "

——索罗德先生的姑姑。

" ['deɪzi] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ? "

" Daisy , what is this young man ? "

" 雏菊 , 什么 是 这 年轻的 男人 ? "

“黛西，这个年轻人是什么人？”

" ['pɑ:pə] , [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [noʊ] [hɪm; ɪm] . "

" Papa , I wish you could know him . "

" 爸爸 , 我 希望 你 可以 知道 他 . "

“爸爸，我真希望您能认识他。”

" [haʊ] [kʌmz] [aɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ] , [hæz; həz] [kept] ['saɪləns] ? "

" How comes it that he , as well as you , has kept silence ? "

" 如何 来 它 那 他 , 作为 出色地 作为 你 , 有 保留 沉默 ? "

“为什么他和你一样都保持沉默？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['pɑ:pə] .

" I don't know , papa .

" 我 不 知道 , 爸爸 .

我不知道，爸爸。

[hɪz; ɪz] ['letər] [mʌst; məst][hæv; həv] ['mɪs,kæri:d] .

His letter must have miscarried .

他的 信 必须 有 流产 .

他的信一定是寄丢了。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪ'mɪ:diətli] , [dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [left] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

He was going to write to you immediately , just before I left Washington .

他 曾是 去 到 写 到 你 立即地 , 只是 前 我 左边 华盛顿 .

就在我离开华盛顿之前，他本来打算马上给你写信。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][du:;][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] . "

I was afraid to have him do it , but he insisted that he must . "

我 曾是 害怕的 到 有 他 做 它 , 但 他 坚持 那 他 必须 . "

我不敢让他去做，但他坚持说他必须去做。

" [waɪ] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ə'freɪd] ? "

" Why were you afraid ? "

" 为什么 是 你 害怕的 ? "

你为什么害怕？

" ['pɑ:pə] , [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['mæmə] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][aɪ] [pli:zd] ;

" Papa , I knew you and mamma would not be I pleased ;

" 爸爸 , 我 知道 你 和 妈妈 会 不是 是 我 高兴 ;

“爸爸，我知道你和妈妈不会高兴的；

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [wɪ] ; [ænd; ənd][aɪ] [fɪrd] ['mæmə] , [ænd; ənd]

that it would not be what you would wish ; and I feared mamma , and

那 它 会 不是 是 什么 你 会 希望 ; 和 我 害怕 妈妈 , 和

[pər'hæps][ju:; jʊ] ,

perhaps you ,

也许 你 ,

我害怕那不会是你所希望的；我害怕妈妈，或许也害怕你，

[wʊd] [fər'bɪd][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] . "

would forbid him at once . "

会 禁止 他 在 一次 . "

会立即禁止他这样做。

" [dʌz] [hi:; hi] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "

" Does he write to you ? "

" 做 他 写 到 你 ? "

他会给你写信吗？

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm] , [ˈpɑ:pə] , [wɪˈðəʊt] [jʊr; jər] [pərˈmɪʃ(ə)n] ;
" **I would not let him , papa , without your permission ;**
" 我 会 不是 让 他 , 爸爸 , 没有 你的 允许 ;
"爸爸，没有您的允许，我不会让他这么做的；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [ðæt] . "
and I was afraid I could not get that ."
和 我 曾是 害怕的 我 可以 不是 得到 那 . "
我当时很害怕我得不到那个。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][ɪkˈspekt][tu:; tə][du:] [ðen] , [ˈdeɪzi] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [tu:; tə][bi:; bi][təʊld] ? "
" **What did you expect to do then , Daisy , if I was never to be told ?** "
" 什么 做过 你 预计 到 做 然后 , 雏菊 , 如果 我 曾是 绝不 到 是 讲述 ? "
"黛西，如果你从来不告诉我，你打算怎么办？ "

" [aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [weɪt] [ˈoʊnli] [tɪl] [ðə; ði][wɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈoʊvər] , [ˈpɑ:pə] ,
" **I thought to wait only till the war should be over , papa ,**
" 我 想法 到 等待 仅有的 直到 这 战争 应该 是 超过 , 爸爸 ,
"我原本以为只要等到战争结束就行了，爸爸。"

- [wen] [hi:; hi] [maɪt] [si:] [ju:; jʊ] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪt] [si:] [hɪm; ɪm] .
- **when he might see you himself and you might see him .**
- 什么时候 他 可能 看 你 他自己 和 你 可能 看 他 .
——他可能会见到你，你也可能会见到他。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [best] [wei] . "
I thought that would be the best way ."
我 想法 那 会 是 这 最好的 方式 . "
我认为那是最好的办法。

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ? "
" **He did not ?** "
" 他 做过 不是 ? "
"他没有吗？ "

" [noʊ] ; [hi:; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ˈraɪtɪŋ] . "
" **No ; he insisted on writing .** "
" 不 ; 他 坚持 在 写作 . "
"不，他坚持要写作。"

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] . "
" **He was right .**
" 他 曾是 正确的 . "
他说得对。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [neɪm] , [ˈdeɪzi] ?
What is the young man's name , Daisy ?
什么 是 这 年轻的 男人的 姓名 , 雏菊 ?
黛西，这个年轻人叫什么名字？

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][təʊld][em ˈi:] [jet] . "
you have not told me yet ."
你 有 不是 讲述 我 然而 . "
你还没告诉我呢。

" [ˈkrɪstʃən] [ˈθɔ:rəʊld] . "
" **Christian Thorold .** "
" 基督教 索罗德 . "
"克里斯蒂安·索罗德。"

" [ˈθɔ:rəʊld] , " [sed] [ˈpɑ:pə] .
" **Thorold , said papa .**
" 索罗德 , " 说 爸爸 .
"索罗尔德，"爸爸说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [neɪm] .
" **It is an English name** .
" 它 是 一个 英语 姓名 .

这是一个英文名字。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , ['deɪzi] , [sɪns] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] ['swɪtsərlənd] ? "
Have you heard nothing from him , Daisy , since you came to Switzerland ? "
有 你 听到 没有什么 从 他 , 雏菊 , 自从 你 来了 到 瑞士 ? "
黛西, 自从你来到瑞士后, 就再也没有他的消息了吗?

" ['nʌθɪŋ] , " - [aɪ] [sed] .
" **Nothing , " - I said** .
" 没有什么 , " - 我 说 .

“没什么,”我说。

['pɑ:pə] [keɪm] ['oʊvər] [ə'gen] [tu:; tə] [wer] [aɪ] [sæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɪ'væn] , [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [em 'i:] .
Papa came over again to where I sat on the divan , bent down and kissed me .
爸爸 来了 超过 再次 到 在哪里 我 卫星 在 这 迪万 , 弯曲 向下 和 亲吻 我 .
爸爸又走到我坐着的沙发旁, 弯下腰吻了我。

" [eɪ 'em] [aɪ] [sʌt] [ə; eɪ] ['terər] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , ['deɪzi] ? "
" **Am I such a terror to you , Daisy ?** "
" 是 我 这样的 一个 恐怖 到 你 , 雏菊 ? "

“黛西, 我真的那么让你害怕吗? ”

" [oʊ] , [noʊ] , ['pɑ:pə] , " [aɪ] [sed] , ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:] [terz] [æt; ət] [læst] ;
" **Oh , no , papa , " I said , bursting into tears at last ;**
" 哦 , 不 , 爸爸 , " 我 说 , 爆发 进入 眼泪 在 最后的 ;
“哦, 不, 爸爸,”我终于忍不住哭了起来;

- " [bʌt; bət] ['mæmə] - [ju:; jʊ] [noʊ] [ɪf] ['mæmə] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [æt; ət] [fɜ:rst] ,
- " **but mamma - you know if mamma said a word at first ,**
- " 但 妈妈 - 你 知道 如果 妈妈 说 一个 单词 在 第一的 ,
“但是妈妈——你知道如果妈妈一开始就说一句话,

[ʃi:; ji] [wʊd] ['nevər] [ɡoʊ] [bæk] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] . "
she would never go back from it . "
她 会 绝不 去 后退 从 它 . "

她永远不会回头了。

" [aɪ] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I know , " he said** .
" 我 知道 , " 他 说 .

“我知道,”他说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [tʃu:z] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [ðæt] [ðɪs] ['mætər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['si:krət]
" **And I choose , for the present , that this matter should remain a secret**
" 和 我 选择 , 为了 这 展示 , 那 这 事情 应该 保持 一个 秘密
[brɪ'twi:n] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [em 'i:] .
between you and me .
之间 你 和 我 .
“我选择, 就目前而言, 这件事应该只在你我之间保密。”

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɔ:t] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [bɪd] [ju:; jʊ] . "
You need not tell your mother until I bid you . "
你 需要 不是 告诉 你的 母亲 直到 我 出价 你 . "
你不用等我吩咐才告诉你母亲。

" [jes] , ['pɑ:pə] .
" **Yes , papa** .
" 是的 , 爸爸 .

“是的, 爸爸。”

[θækŋk] [juː; jʊ] . " **Thank you** . "

感谢 你 . "

谢谢。”

" [ænd; ənd] , ['deɪzi] , " [sed] [hiː; hi] ['stroʊkɪŋ] [maɪ] [her] ['fɑːndli] , **And , Daisy , he stroking my hair fondly** ,

" 和 , 雏菊 , " 说 他 抚摸 我的 头发 深情地 ,

“还有，黛西，”他一边温柔地抚摸着我的头发一边说。

- " [ðə; ði][wɔːr][ɪz][nɑːt] ['endɪd] [ɪn] [ə'merɪkə] [jet] , **the war is not ended in America yet** ,

- " 这 战争 是 不是 结束 在 美国 然而 ,

“美国的战争还没有结束。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] . **and I am afraid we have a long time to wait for it** .

和 我 是 害怕的 我们 有 一个 长的 时间 到 等待 为了 它 .

恐怕我们还要等很久。

[pʊr] [tʃaɪld] ! **Poor child** !

贫穷的 孩子 !

可怜的孩子！

- [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['stɔːrmz] [ə'hed] . **But for the present there are no storms ahead** .

- 但 为了 这 展示 那里 是 不 暴风雨 前方 .

但就目前而言，前方没有风暴。

" [aɪ][roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [kɪst] ['pɑːpə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['tendər] [ɡʊd] - [naɪt] ['ɡɪv(ə)n][ænd; ənd] **I rose up and kissed papa , with a very tender good - night given and**

" 我 玫瑰 向上 和 亲吻 爸爸 , 和 一个 非常 投标 好的 - 夜晚 给定 和

[ɪks'tʃeɪndʒd] ; **exchanged** ;

交换 ;

我起身亲吻了爸爸，我们互道了非常温柔的晚安；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] . **and then I went to my room** .

和 然后 我 去 到 我的 房间 .

然后我就回房间了。

[ðə; ði][dʒə'ruːsələm] [laɪts] [wɜːr; wər] [aʊt] . **The Jerusalem lights were out** .

这 耶路撒冷 灯 是 出去 .

耶路撒冷的灯光熄灭了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [piːs] , [diːp] [ænd; ənd] [waɪd] [æz; əz][ðə; ði] [bluː] [ɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , **But a peace , deep and wide as the blue arch of the sky** ,

但 一个 和平 , 深的 和 宽的 作为 这 蓝色的 拱 的 这 天空 ,

但那份宁静，深邃而广阔，如同蔚蓝的天空。

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [spænd] [maɪ][laɪf][ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] . **seemed to have spanned my life and my heart** .

似乎 到 有 跨越 我的 生活 和 我的 心 .

它似乎贯穿了我的一生，也贯穿了我的内心。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viː'ar'aɪ] . **CHAPTER XVII** .

章 十七 .

第十七章

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk]
OUT OF THE SMOKE
出去 的 这 抽烟

走出烟雾

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] ['bɜ:rd(ə)n] ['lɪftɪd] [ɔ:f] [em 'i:] .
There was an immense burden lifted off me .
那里 曾是 一个 巨大 负担 抬起 离开 我 .

我感觉如释重负。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ɪn][maɪ] ['fi:lɪŋz] .
It is difficult to express the change and the relief in my feelings .
它 是 难的 到 表达 这 改变 和 这 宽慰 在 我的 情怀 .

很难用语言来表达我内心的变化和如释重负的心情。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][æn; ən][ɪk'skɜ:ɹʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ;
The next day was given to an excursion in the neighbourhood ;
这 下一个 天 曾是 给定 到 一个 短途旅行 在 这 邻里 ;

第二天安排了附近地区的短途旅行；

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [fər'get] [haʊ] [rer] [ðə; ði] [er] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ,
and I never can forget how rare the air seemed to be ,
和 我 绝不 能 忘记 如何 稀有的 这 空气 似乎 到 是 ,

我永远也忘不了当时空气有多么稀薄。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:ɹ; wər] ['bri:ðɪŋ] [pjʊr] [laɪf] ;
as if I were breathing pure life ;
作为 如果 我 是 呼吸 纯的 生活 ;

仿佛我呼吸的是纯粹的生命；

[ænd; ənd] [haʊ] ['brɪliənt] [ðə; ði] ['sʌnlait] [wʌz; wəz] [ðæt] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['pæləstain] ['kɑ:rpɪt]
and how brilliant the sunlight was that fell on the wonderful Palestine carpet
和 如何 杰出的 这 阳光 曾是 那 跌倒 在 这 精彩的 巴勒斯坦 地毯

[ʌv; əv] [sprɪŋ] ['flaʊəz] .
of spring flowers .
的 春天 花朵 .

阳光洒落在巴勒斯坦美丽的春花地毯上，多么灿烂啊！

[ɔ:l][ˈoʊvər] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] ; [ʌndər] [fʊt] [ænd; ənd] ['evriwɪr] [els] ; ['flæʃɪŋ] [frʌm; frəm] ['hɪd(ə)n]
All over they were ; under foot and everywhere else ; flashing from hidden
全部 超过 他们 是 ; 在下面 脚 和 到处 别的 ; 闪烁 从 隐

['pleɪsɪz] , ['pi:piŋ] [raʊnd] ['kɔ:rnəɹz] ,
places , peeping round corners ,
地方 , 偷窥 圆形的 角落 ,

它们无处不在；在脚下，到处都是；从隐蔽的地方闪现，从角落里窥视。

['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][ju: 'es][ɪn] ['evri] ['medʊ] [ænd; ənd] ['hɪlsaɪd] ; [ə; eɪ] ['ɡlɔ:ri] [ə'pɑ:n][ðə; ði][lənd] .
smiling at us in every meadow and hillside ; a glory upon the land .
微笑 在 我们 在 每一个 草地 和 山坡 ; 一个 荣耀 之上 这 土地 .

在每一片草地和每一处山坡上，它们都在向我们微笑；它们是这片土地上的荣耀。

['pɑ:pə][wʌz; wəz][ɪn] [ɡreɪt] [dɪ'laɪt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] ; [ænd; ənd][æz; əz][kaɪnd][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]
Papa was in great delight , as well as I ; and as kind as possible to
爸爸 曾是 在 伟大的 喜 , 作为 出色地 作为 我 ; 和 作为 种类 作为 可能的 到
[em 'i:] ;
me ;
我 ;

爸爸非常高兴，我也很高兴；他对我尽可能地和蔼可亲；

[ɔ:lsʊʊ] ['veri] [ɡʊd] [tu:; tə]['mɪstər] . ['dɪnwɪdi] .
also very good to Mr . Dinwiddie .
还 非常 好的 到 先生 . 丁威迪 .

对丁威迪先生也非常好。

[ˈmɪstər] . [ˈdɪnwɪdɪ] [hɪmˈself] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [trænsˈfɔːmd] .
Mr . Dinwiddie himself seemed to me transformed .
先生 . 丁威迪 他自己 似乎 到 我 转变 .

在我看来，丁威迪先生本人仿佛变了一个人。

[aɪ][hæd; həd] [gɒːn] [bæk] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [friː] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ;
I had gone back now to the free feeling of a child ;
我 有 已消失 后退 现在 到 这 自由的 感觉 的 一个 孩子 .

我仿佛又回到了孩童般自由自在的感觉中；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈgen] [æz; əz][maɪ] [ˈtʃaɪldɪ] [aɪz] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] .
and he looked to me again as my childish eyes had seen him .
和 他 看起来 到 我 再次 作为 我的 幼稚 眼睛 有 已见 他 .

他再次看向我，就像我孩童般的眼睛曾经看到他那样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈvɪgər] [ænd; ənd] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [laɪf][ɪn][hɪz; ɪz]
There was a great amount of fire and vigour and intellectual life in his
那里 曾是 一个 伟大的 数量 的 火 和 活力 和 知识分子 生活 在 他的
[ˈkaʊntənəns] ;
countenance ;
面容 .

他脸上洋溢着极大的热情、活力和智慧；

[ðə; ði] [ˈɔːbərn] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [gləʊd] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hjuːː][ʌv; əv][ə; eɪ]
the auburn hair and the brown eyes glowed together with the hue of a
这 奥本 头发 和 这 棕色的 眼睛 发光 一起 和 这 色调 的 一个
[wɔːrm] [ˈtemprəmənt] ;
warm temperament ;
温暖的 气质 .

红褐色的头发和棕色的眼睛交相辉映，散发出温暖的气质；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈtempərd] [baɪ][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈmænli] [ˈkærəktər] .
but that was tempered by a sweet and manly character .
但 那 曾是 淬火 经过 一个 甜的 和 男子气概 特点 .

但他的性格温和而又充满男子气概。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [ˈsəʊbəə] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈmɪstər] . [ˈdɪnwɪdɪ] [ʌv; əv][maɪ]
I thought he had grown soberer than the Mr . Dinwiddie of my
我 想法 他 有 生长 更清醒 比 这 先生 . 丁威迪 的 我的
[rɪˈmembrəns] .
remembrance .
纪念 .

我以为他比我记忆中的丁威迪先生要稳重得多。

[ðæt] [pərˈtɪkjələr] [deɪ] [laɪz][ɪn][maɪ] [ˈmeməri] [laɪk][sʌm; səm][fɑːr - ɔːf] [leɪk] [ðæt] [wʌn][hæz; həz] [siːn]
That particular day lies in my memory like some far - off lake that one has seen
那 特别的 天 谎言 在 我的 记忆 喜欢 一些 远的 - 离开 湖 那 一 有 已见
[dʒʌst] [ˈʌndər] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] [ˈlændskeɪp] ,
just under the horizon of a wide landscape ,
只是 在下面 这 地平线 的 一个 宽的 景观 ,

那一天在我记忆中就像远处地平线下隐约可见的湖泊一样。

- [ə; eɪ] [stɪl] [bɪt][ʌv; əv] [ˈsɪlvəri] [laɪt] .
- **a still bit of silvery light .**
- 一个 仍然 少量 的 银色 光 .

一丝银光依然闪烁。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɔːt][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ðəʊ] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðæt] [ˈgɪvz] [aɪ ˈtiː][ɪts] [ˈʃaɪnɪŋ] .
It is not the distance , though , in this case , that gives it its shining .
它 是 不是 这 距离 , 尽管 , 在 这 案件 , 那 给予 它 它是 灼灼 .

然而，在这种情况下，真正让它熠熠生辉的并非距离。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ˈʌbiən] [ænd; ənd] - - ; [ænd; ənd][ðə; ði]
We were going that morning to visit Gibeon and Neby Samwil ; and the
我们 是 去 那 早晨 到 访问 基遍 和 - - ; 和 这
[ˈlændskeɪp] [wɒz; wəz] [fʊl] ,
landscape was full ,
景观 曾是 满的 ,

那天早上我们打算去参观吉本和内比萨姆维尔；沿途风景如画，

[fɔːr; fər][em ˈiː] , [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪˈleɪŋz] [bɪˈtwiːn] [em ˈiː]
for me , of the peace which had come into the relations between me
为了 我 , 的 这 和平 哪个 有 来 进入 这 关系 之间 我
[ænd; ənd][ˈpɑːpə] .
and papa .
和 爸爸 .

对我而言，这意味着我和爸爸之间关系的和平。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [sprɪŋ] [deɪ] ; [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] [wɪð; wɪθ]
It was a delicious spring day ; the flowers bursting under our feet with
它 曾是 一个 可口的 春天 天 ; 这 花朵 爆发 在下面 我们的 脚 和
[ðər; ðər] [freɪ] [smɑɪlz] ;
their fresh smiles ;
他们的 新鲜的 微笑 ;

这是一个美好的春日；脚下的鲜花竞相绽放，散发着清新的气息；

[ðə; ði] [er] [ˈpɜːrfjuːmd] [wɪð; wɪθ] [ˈɜːrbi] [sents] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ;
the air perfumed with herby scents and young sweetness of nature ;
这 空气 香 和 赫比 气味 和 年轻的 甜味 的 自然 ;
空气中弥漫着草本植物的芬芳和大自然的清新甜美；

[waɪl] [əˌsoʊsɪˈeɪŋz] [ʌv; əv][oʊld] [taɪm] [ˈklʌstərd] [ɔːl] [əˈbaʊt] , [laɪk] [saɪz] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
while associations of old time clustered all about , like sighs of history .
尽管 协会 的 老的 时间 聚类 全部 关于 , 喜欢 叹息 的 历史 .
周围到处都弥漫着旧时的气息，如同历史的叹息。

- [wiː; wi] [went] [fɜːrst] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈstoʊni] [træk] [wɪtʃ] [liːdz] [frʌm; frəm][dʒəˈruːsələm][tuː; tə][ðə; ði]
- We went first along the great stony track which leads from Jerusalem to the
- 我们 去 第一的 沿着 这 伟大的 石质的 追踪 哪个 线索 从 耶路撒冷 到 这
[nɔːrθ] ;
north ;
北 ;
我们首先沿着从耶路撒冷向北延伸的宽阔的石子路走；

[ðen] [tɜːrnd] [əˈsaɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [ruːt] [frʌm; frəm][ˈdʒæfə][tuː; tə][dʒəˈruːsələm] ;
then turned aside into the great route from Jaffa to Jerusalem ;
然后 转向 旁边 进入 这 伟大的 路线 从 雅法 到 耶路撒冷 ;
然后转向雅法到耶路撒冷的大路；

[nɑːt][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ænd; ənd] [rʌf] [wei] [wɪtʃ] [ɑːr ˈiː][hæd; həd][ˈteɪkən] [wen] [wiː; wi] [keɪm]
not the southern and rougher way which re had taken when we came
不是 这 南部 和 粗糙 方式 哪个 关于 有 已采取 什么时候 我们 来了
[frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] .
from the coast .
从 这 海岸 .
而不是我们从沿海地区来时所走的那条较为崎岖的南部道路。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hiː; hi] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [ˈɑːmɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [pɔːd] [ðər; ðər] [ˈfjʊri]
This was he approach of almost all the armies which have poured their fury
这 曾是 他 方法 的 几乎 全部 这 军队 哪个 有 倾倒 他们的 愤怒
[ɑːn][ðə; ði] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈsɪti] .
on the devoted city .
在 这 奉献 城市 .
几乎所有对这座虔诚的城市倾泻怒火的军队都采取了这种策略。

ˈðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [hɪr] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈriːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] . "
 There is more history here than in any other region of the world . "
 那里 是 更多的 历史 这里 比 在 任何 其他 地区 的 这 世界 . "
 这里拥有比世界上任何其他地方都更丰富的历史。

" [wel] , [ˈpɑːpə] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , " [aɪ] [sed] .
 " Well , papa , it is the world's history , " I said .
 " 出色地 , 爸爸 , 它 是 这 世界的 历史 , " 我 说 .
 "爸爸，这是世界历史，”我说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ˈdeɪzi] ?
 " What do you mean , Daisy ?
 " 什么 做 你 意思是 , 雏菊 ?
 “黛西，你这话是什么意思？ ”

" [aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ˈiːzi] [tuː; tə] [tel] .
 " I hesitated ; it was not very easy to tell .
 " 我 犹豫了一下 ; 它 曾是 不是 非常 简单的 到 告诉 .
 我犹豫了一下；这不太容易判断。

" [fiː; ji][ɪz] [raɪt] [ðoʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdɪnwɪdi] ; " [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz]
 " She is right though , " said Mr . Dinwiddie ; " it is the very core of the world's
 " 她 是 正确的 尽管 , " 说 先生 . 丁威迪 ; " 它 是 这 非常 核 的 这 世界的
 [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
 history ,
 历史 ,
 "不过她说的没错，”丁威迪先生说，“这正是世界历史的核心所在。”

[raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz] [ˈsləʊli] [ˈgæðərɪŋ] [ænd; ænd] [məˈtʃʊr] , [tuː; tə][ðə; ði] [pɜːˈfektəd] [fruːt] .
 round which the other is slowly gathering and maturing , to the perfected fruit .
 圆形的 哪个 这 其他 是 缓慢地 采集 和 成熟 , 到 这 完善 水果 .
 另一颗果实围绕着它慢慢聚集、成熟，最终结成完美的果实。
 [ɔːr][tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [əˈnʌðər] [wei] , - [ˈevər] [sɪns] [gɔːd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][dɪd][ˈvɪzɪt][ðə; ði][ˈdʒentailz] ,
 Or to take it another way , - ever since God at the first did visit the Gentiles ,
 或者 到 拿 它 其他 方式 , - 曾经 自从 上帝 在 这 第一的 做过 访问 这 外邦人 ,
 换句话说，自从上帝最初造访外邦人以来，

[tuː; tə] [teɪk] [pʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
 to take put of them a people for His name ,
 到 拿 放 的 他们 一个 人们 为了 他的 姓名 ,
 为他们拣选子民归于祂的名下，

[hɪz; ɪz] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˈɜːrnist] [ænd; ænd][æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv]
 His dealings with that people have been an earnest and an image of
 他的 交易 和 那 人们 有 到过 一个 认真 和 一个 图像 的
 [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][lɑːrɔʒ] .
 His course with His Church at large .
 他的 课程 和 他的 教会 在 大的 .
 他对待那些人的真诚态度，正是他对待整个教会的真诚态度的体现。

[wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ænd][faɪnd][ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈflaʊər]
 We may cut down to the heart of the world and find the perfect flower
 我们 可能 切 向下 到 这 心 的 这 世界 和 寻找 这 完美的 花
 [hɪr] - [æz; əz][wiː; wi][duː][ɪn] [bʌlbz] . "
 here - as we do in bulbs . "
 这里 - 作为 我们 做 在 灯泡 . "
 我们或许能直抵世界中心，在这里找到完美的花朵——就像我们在球茎植物中发现的那样。

" [ə; eɪ] [ˈblasəməɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈstrʌkʃn] [ðen] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] , " [sed] [maɪ] [ˈfɑːðər] .
 " A blossoming to destruction then , it seems , " said my father .
 " 一个 盛开 到 破坏 然后 , 它 似乎 , " 说 我的 父亲 .
 “看来这是一场从繁荣走向毁灭的悲剧，”父亲说道。

" [noʊ] ! " [sed] ['mɪstər] . [ˈdɪnwɪdi] - " [tuː; tə] [ˌrestəˈreɪʃn] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːri] .
" **No ! " said Mr . Dinwiddie - " to restoration and glory .**
" 不 ! " 说 先生 : 丁威迪 - " 到 恢复 和 荣耀 :

“不！”丁威迪先生说，“是为了复兴和荣耀。”

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd][ɪz] [nɑːt] [jet] [ˈfɪnɪʃt] . "
The history of this land is not yet finished . "
这 历史 的 这 土地 是 不是 然而 完成的 :

这片土地的历史尚未结束。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [jet] ?
" **And you think that is in store for it yet ?**
" 和 你 思考 那 是 在 店铺 为了 它 然而 ?

你认为这就是它未来的命运吗？

" ['mɪstər] . [ˈdɪnwɪdi] [ˈænsər] , - " - [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [bɔːrd] ;
" **Mr . Dinwiddie answered , - " ' Thus saith the Lord ;**
" 先生 : 丁威迪 回答 , - " - 因此 赛斯说 这 主 ;

丁威迪先生回答说：“耶和华如此说；

[ɪf] [jiː; ji] [kæn; kən] [breɪk] [maɪ] [ˈkʌvənənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [maɪ] [ˈkʌvənənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
If ye can break my covenant of the day , and my covenant of the night ,
如果 是的 能 休息 我的 盟约 的 这 天 , 和 我的 盟约 的 这 夜晚 ,

你们若能背弃我白日的约和黑夜的约，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈsiːz(ə)n] ;
and that there should not be day and night in their season ;
和 那 那里 应该 不是 是 天 和 夜晚 在 他们的 季节 ;

并且他们的季节里不应该有昼夜之分；

[ðen] [meɪ] [ˈɔːlsʊʊ] [maɪ] [ˈkʌvənənt] [biː; bi] [ˈbrʊkən] [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪvɪd] [maɪ] [ˈsɜːrvənt] ,
then may also my covenant be broken with David my servant ,
然后 可能 还 我的 盟约 是 破碎的 和 大卫 我的 仆人 ,

那么，愿我与我的仆人大卫所立的约也随之破灭。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə] [reɪn] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [θroʊn] ;
that he should not have a son to reign upon his throne ;
那 他 应该 不是 有 一个 儿子 到 在位 之上 他的 王座 ;

他不应该有儿子继承王位；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈliːvəɪts] [ðə; ði] [ˈpriːsts] , [maɪ] [ˈmɪnɪstəz] .
and with the Levites the priests , my ministers .
和 和 这 利未人 这 神父 , 我的 部长们 :

还有利未人祭司，我的侍从。

[æz; əz] [ðə; ði] [həʊsts] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈhʌmbərd] , [ˈniːðər] [ðə; ði] [sænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː]
As the hosts of heaven cannot be numbered , neither the sand of the sea
作为 这 主持人 的 天堂 不能 是 编号 , 两者都不 这 沙 的 这 海
[ˈmezərd] :
measured :
测量 :

正如天上的万物无法计数，大海的沙粒也无法测量：

[soʊ] [wɪl] [aɪ] [ˈmʌltɪplaɪ] [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] [ˈdeɪvɪd] [maɪ] [ˈsɜːrvənt] ,
so will I multiply the seed of David my servant ,
所以 将要 我 乘 这 种子 的 大卫 我的 仆人 ,

我必使我仆人大卫的后裔繁衍增多，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈliːvəɪts] [ðæt] [ˈmɪnɪstər] [ˈʌntəˈʌntu] [em 'iː] . - "
and the Levites that minister unto me . ' "
和 这 利未人 那 部长 到 我 : - "

还有服侍我的利未人。

" [hu:] [spouk] [ðæt] ? "

" **Who spoke that ?** "

" WHO 辐 那 ? "

“是谁说的？”

" [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [dʒerə'maɪə] . "

" **The prophet Jeremiah** . "

" 这 先知 耶利米 . "

“先知耶利米。”

" [ænd; ənd] [wen] , [preɪ] ? "

" **And when , pray ?** "

" 和 什么时候 , 祈祷 ? "

“那么，什么时候呢？”

" [wen] [ˌnebʒəkəd'hezər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɑ:rmɪ][wɜ:r; wər][dʒʌst][ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kəm'pli:tɪŋ]

" **When Nebuchadnezzar and his army were just upon the point of completing**

" 什么时候 尼布甲尼撒 和 他的 军队 是 只是 之上 这 观点 的 完成

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] - [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] . "

the destruction of the city - and of the people . "

这 破坏 的 这 城市 - 和 的 这 人们 . "

“当尼布甲尼撒和他的军队即将彻底摧毁这座城市和城里的人民时。”

" [ðen] [aɪ 'ti:] [rɪ'fə:z] [tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'tʊ:rn] [frʌm; frəm] [kæp'tɪvəti] , [dʌz] [aɪ 'ti:][nɔ:t] ? "

" **Then it refers to their return from captivity , does it not ?** "

" 然后 它 指 到 他们的 返回 从 囚禁 , 做 它 不是 ? "

那么，它指的是他们从囚禁中获释，对吗？

" [æz; əz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lðər] [ˌrestə'reɪʃn] , " [sed] ['mɪstər] . ['dɪnwɪdi] .

" **As the type of the other restoration , " said Mr . Dinwiddie .**

" 作为 这 类型 的 这 其他 恢复 , " 说 先生 . 丁威迪 .

“就像其他修复项目一样，”丁威迪先生说。

" [fɔ:r; fər] - [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

" **For ' In those days , and at that time ,**

" 为了 - 在 那些 天 , 和 在 那 时间 ,

“因为在那些日子，在那个时候，

[wɪl] [aɪ] [kɔ:z] [ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [tu:; tə] [groʊ] [ʌp] ['ʌntə'ʌntu] ['deɪvɪd] ;

will I cause the Branch of righteousness to grow up unto David ;

将要 我 原因 这 分支 的 义 到 生长 向上 到 大卫 ;

我必使大卫的义苗长起来；

[ænd; ənd][hi:; hi][jæl; ʃəl] ['eksɪkju:t] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [ɪn][ðə; ði][lənd] .

and he shall execute judgment and righteousness in the land .

和 他 将 执行 判断 和 义 在 这 土地 .

他必在地上施行公平和公义。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [jæl; ʃəl] ['dʒu:də][bi:; bi] [seɪvd] , [ænd; ənd][dʒə'ru:sələm][jæl; ʃəl] [dwel] ['seɪfli] ;

In those days shall Judah be saved , and Jerusalem shall dwell safely ;

在 那些 天 将 犹大 是 已保存 , 和 耶路撒冷 将 住 安全 ;

那时犹大必得救，耶路撒冷必安然居住；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [wer'baɪ] [ʃi:; ʃi][jæl; ʃəl][bi:; bi] [kɔ:ld] , [ðə; ði] [bɔ:rd] [ˈaʊər; ɑ:r] ['raɪtʃəsnəs]

and this is the name whereby she shall be called , The Lord our righteousness

和 这 是 这 姓名 由此 她 将 是 称为 , 这 主 我们的 义

. -

. -

. -

. -

这就是她要被称为的名字：“耶和华我们的义”。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ɪn] [ɪ'ziːkiəlz] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈtemp(ə)] [ænd; ənd] [ˈsɪti] ,
Moreover , in Ezekiel's vision of a new temple and city ,
而且 , 在 以西结的 想象 的 一个 新的 寺庙 和 城市 ,
此外, 在以西结关于新圣殿和新城的异象中,

[hiː; hi] [ˈɡɪvz] [ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)][lɑːrdʒ] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ɔːl][dʒə'ruːsələm] ,
he gives the dimensions of the temple large enough to take in all Jerusalem ,
他 给予 这 方面 的 这 寺庙 大的 足够的 到 拿 在 全部 耶路撒冷 ,
他给出的圣殿尺寸大到足以容纳整个耶路撒冷。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈsɪti] [æz; əz] [ˈmeni] [taɪmz] [ɪk'siːdɪŋ] [ɪts][ˈʌtmoʊst][ˈæktʃuəl][ˈlɪmits] ; [ænd; ənd][hiː; hi]
and the holy city as many times exceeding its utmost actual limits ; and he
和 这 圣 城市 作为 许多 时代 超过 它是 极致 实际的 限制 ; 和 他
[sez] ,
says ,
说道 ,

圣城的范围也远远超出了它的实际极限；他说，
- [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [jæl; ʃəl][biː; bi] , [ðə; ði] [ɔːrd] [ɪz][ðer; ðər] . -
' The name of the city from that day shall be , The Lord is there . '
- 这 姓名 的 这 城市 从 那 天 将 是 , 这 主 是 那里 . -
从那日起，那城的名字必称为“耶和华在那里”。

[dʒə'hoʊvə] [ˈʃɑːmə] .
Jehovah shammah .
耶和华 沙玛 .
耶和华沙玛。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər] [kʌm] . "
I wish the day were come . "
我 希望 这 天 是 来 . "
我希望那一天早日到来。

" [juː; jʊ] [teɪk] [aɪ 'tiː][æz; əz] [ɪn'taɪərli] [ˈfɪɡjərətɪv] ! " [sed] [ˈpɑːpə] .
" You take it as entirely figurative ! " said papa .
" 你 拿 它 作为 完全 比喻 ! " 说 爸爸 .
“你把它完全当作比喻来理解吧！”爸爸说。

" [aɪ] [θɔːt] [dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ] [meɪd] [aɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] [ˈlɪtərəl] . "
" I thought just now you made it entirely literal . "
" 我 想法 只是 现在 你 制成 它 完全 文字 . "
“我刚才以为你完全是字面理解了。”

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdɪnwɪdɪ] .
" What is a figure ? " said Mr . Dinwiddie .
" 什么 是 一个 数字 ? " 说 先生 . 丁威迪 .
“什么是数字？”丁威迪先生问道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˈlɪtərəl] , [wer] [wɪl] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [biː; bi] ? "
" And if you take away the literal , where will the spiritual be ? "
" 和 如果 你 拿 离开 这 文字 , 在哪里 将要 这 精神 是 ? "
“如果去掉字面意义，精神意义又在哪里呢？”

" [truː] , " [sed] [ˈpɑːpə] .
" True , " said papa .
" 真的 , " 说 爸爸 .
“没错，”爸爸说。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˈstʌdɪd] .
" These are things I have not studied .
" 这些 是 事物 我 有 不是 研究 .
这些都是我没有研究过的东西。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] - - [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [fɔːr; fər]
" **And then we mounted to the height of Neby Samwil and sat down for**
" 和 然后 我们 安装 到 这 高度 的 - - 和 卫星 向下 为了
[ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [lʊk] .
a good long look .
一个 好的 长的 看 .

“然后我们爬到内比·萨姆维尔山顶，坐下来好好地看了看。

[ˈmɪstər] . [ˈdɪnwɪdɪ] [wʌz; wəz] [hɪr] [æz; əz] [ˈels,wer] [ɪnˈvæljuəb(ə)l] .
Mr . Dinwiddie was here as elsewhere invaluable .
先生 . 丁威迪 曾是 这里 作为 别处 无价 .

丁威迪先生在这里和其他地方一样，发挥了不可或缺的作用。

[hiː; hi][təʊld][juː ˈes] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][juː ˈes] , [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt]
He told us everything and pointed out everything to us , that we ought
他 讲述 我们 一切 和 尖 出去 一切 到 我们 , 那 我们 应该
[tuː; tə] [siː] [ɔːr] [noʊ] .
to see or know .
到 看 或者 知道 .

他把我们应该看到或知道的一切都告诉了我们，并指出了我们应该看到或知道的一切。

[ðə; ði] [ˈsiːkəʊst] [pleɪn] [leɪ] [bɪˈloʊ] ; - [sprɛd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [maɪl] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ə; eɪ] [haɪt]
The seacoast plain lay below ; - spread out for many a mile , with here a height
这 海岸 清楚的 躺 以下 ; - 传播 出去 为了 许多 一个 英里 , 和 这里 一个 高度

下方是绵延数英里的海岸平原，这里有一处高地。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [siː] [ˈwaːʃɪŋ] [ɪts] [ˈwestərn]
and there a cluster of buildings , and the blue sea washing its western
和 那里 一个 簇 的 建筑物 , 和 这 蓝色的 海 洗涤 它是 西
[ˈbɔːrdər] .
border .
边界 .

那里有一片建筑群，蓝色的大海拍打着它的西边。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [siː] [ˈdʒæfə] , [ˈræmleɪ] [ænd; ənd] [ˈlɪdə] ; [wiː; wi] [pɪkt] [ðoʊz] [spɑːts] [aʊt] [fɜːrst]
We could easily see Jaffa , Ramleh and Lydda ; we picked those spots out first
我们 可以 容易地 看 雅法 , 拉姆勒 和 莉达 ; 我们 挑选 那些 地点 出去 第一的
[wɪtʃ] [wiː; wi] [nuː] .
which we knew .
哪个 我们 知道 .

我们很容易就能看到雅法、拉姆拉和卢达；我们首先选定了我们熟悉的这些地方。

[ðen] [ˈmɪstər] . [ˈdɪnwɪdɪ] [ˈpɔɪntɪd] [juː ˈes][tuː; tə] [æʃdɒd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˈɛkraːn] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][tuː; tə]
Then Mr . Dinwiddie pointed us to Ashdod , and to Ekron , a little to
然后 先生 . 丁威迪 尖 我们 到 阿什杜德 , 和 到 埃克龙 , 一个 小的 到
[ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ˈræmleɪ] .
the left of Ramleh .
这 左边 的 拉姆勒 .

然后丁威迪先生向我们指明了阿什杜德的方向，以及拉姆勒左侧不远处的埃克伦。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wer] [ˌnebʊkədˈnezər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [ʌp]
" **And that is where Nebuchadnezzar was with his army , before he went up**
" 和 那 是 在哪里 尼布甲尼撒 曾是 和 他的 军队 , 前 他 去 向上
[tuː; tə][dʒəˈruːsələm] ,
to Jerusalem ,
到 耶路撒冷 ,

“尼布甲尼撒率领他的军队就驻扎在那里，之后才上耶路撒冷去。”

" [aɪ] [sed] .
" **I said** .
" 我 说 .

我说。

" [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdɪnwɪdi] .
" **The first time** , " **said Mr . Dinwiddie** .
" 这 第一的 时间 , " 说 先生 : 丁威迪 :
" 第一次 , " 丁威迪先生说。

" [jes] ; [ðer; ðər][hɪz; ɪz][həʊsts][ʌv; əv] [kælˈdiːənz] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][pleɪn] ;
" **Yes ; there his hosts of Chaldeans lay in the plain ;**
" 是的 ; 那里 他的 主持人 的 迦勒底人 躺 在 这 清楚的 ;
" 是的 , 他的迦勒底大军就躺在平原上 ;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈæftər][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][hiː; hi] [ɪmˈpeɪld] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;
and there after the place was taken he impaled the chiefs of the town ;
和 那里 后 这 地方 曾是 已采取 他 刺穿 这 酋长们 的 这 镇 ;
占领该地后 , 他将城里的首领们钉在木桩上 ;

[ænd; ənd] [ðen] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊər] , [keɪm] [ʌp][tuː; tə][dʒəˈruːsələm][ænd; ənd][kæst][bæŋks] [əˈɡenst]
and then flushed with power , came up to Jerusalem and cast banks against
和 然后 酙 和 力量 , 来了 向上 到 耶路撒冷 和 投掷 银行 反对
[aɪˈtiː] .
it :
它 :
然后 , 他们得意忘形 , 攻打耶路撒冷。

[soʊ][hiː; hi] [sez] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [soʊ][aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] [ˈprɒfɪsaɪd] [hiː; hi] [wʊd] [duː] ;
So he says ; and we know that so Isaiah prophesied he would do ;
所以 他 说道 ; 和 我们 知道 那 所以 以赛亚 预言 他 会 做 ;
他说 ; 我们也知道以赛亚预言他会这样做 ;

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˌhezɪˈkaɪə] [bɔːt] [hɪm; ɪm][ɔːf] . "
and we know that Hezekiah bought him off . "
和 我们 知道 那 希西家 买 他 离开 : "
我们知道希西家把他收买了。

" [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [ʌp] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][beɪθ; beθ] - - ?
" **Did he come up this way of the Beth - horons ?**
" 做过 他 来 向上 这 方式 的 这 贝丝 - - ?
" 他是从贝斯霍伦人这边过来的吗 ? "

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 :
我问了。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [soʊ] .
" **I suppose so** .
" 我 认为 所以 :
我想也是。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðɪs] [wei] ,
And down this way ,
和 向下 这 方式 ,
然后沿着这条路往下走 ,

[ˈdʒɔːwə] [tʃeɪst] [ðə; ði] [ˈfliːɪŋ] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfɔːləʊəz] [ænd; ənd] [ˌəʊvəˈθruː] [ðem; ðəm][æz; əz]
Joshua chased the fleeing kings and their followers and overthrew them as
约书亚 追逐 这 逃离 国王 和 他们的 追随者 和 推翻 他们 作为
[ðeɪ] [fled] [daʊn] [ðə; ði] [pæs] - [wʌt] [ə; eɪ] [rʌʃ] [aɪˈtiː][məst; məst][hæv; həv] [bɪn] !
they fled down the pass - what a rush it must have been !
他们 逃亡 向下 这 经过 - 什么 一个 匆忙 它 必须 有 到过 !
约书亚追赶逃窜的国王和他们的追随者 , 并在他们逃下山口时将他们击败——那一定非常刺激 !

- [ænd; ənd] [daʊn] [ðer; ðər] , [daʊn] [wer] [ðə; ði] [gri:n] [swi:ps] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪn]
- and down there , down where the green sweeps into the hills from the plain
- 和 向下 那里 , 向下 在哪里 这 绿色的 扫荡 进入 这 丘陵 从 这 清楚的
,
,
,
,
——还有下面，绿色从平原蔓延到山丘的地方，

[ðer; ðər][ɪz][ædʒələ:n] . "
there is Ajalon ."
那里 是 阿贾隆 . "

那里有阿贾隆。

" [pɑ:pə] , [du:][ju:; jʊ] [si:] ? "
" Papa , do you see ? "
" 爸爸 , 做 你 看 ? "

爸爸，你看到了吗？

" [aɪ] [si:] ; [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [kwɑɪt] [soʊ] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] ,
" I see ; but I do not understand quite so well as you do ,
" 我 看 ; 但 我 做 不是 理解 相当 所以 出色地 作为 你 做 ,
“我明白了；但我没有你理解得那么透彻。”

[deɪzi] , [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] . "
Daisy , what you are talking about ."
雏菊 , 什么 你 是 说 关于 . "

黛西，你在说什么？

" [aɪ 'ti:][ɪz] [mɪs] ['rændɔ:lfs] [oʊn] ['kʌntri] , " [ri'mɑ:kt] ['mɪstər] . ['dɪnwɪdi] .
" It is Miss Randolph's own country , " remarked Mr . Dinwiddie .
" 它 是 错过 兰道夫的 自己的 国家 , " 评论 先生 . 丁威迪 .
“这是兰道夫小姐的祖国，”丁威迪先生说道。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['dʒu:əs] , " [sed] ['pɑ:pə] .
" She is not a Jewess , " said papa .
" 她 是 不是 一个 犹太女人 , " 说 爸爸 .

“她不是犹太人，”爸爸说。

" [pɑ:rd(ə)n][em 'i:] - [wi:; wi][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɑ:n] [ə'θɔ:rəti] [ðæt] - [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][dʒu:] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn]
" Pardon me - we have it on authority that ' he is a Jew which is one
" 赦免 我 - 我们 有 它 在 权威 那 - 他 是 一个 犹 哪个 是 一
[ɪnwɜrdli] ;
inwardly ;
内心 ;

“恕我直言——我们有权威人士说，‘他是一个犹太人，他内心是犹太人；

- - [æn; ən] ['ɪzriələɪt] [ɪn'di:d] , " ['mɪstər] .
' - an Israelite indeed , " Mr .
- - 一个 以色列人 的确 , " 先生 .

“——确实是一位以色列人，”先生。

[dɪnwɪdi] ['mʌtəd] [tu:; tə] [hɪm'self] .
Dinwiddie muttered to himself .
丁威迪 低声说道 到 他自己 .

丁威迪喃喃自语道。

[aɪ] [sɔ:] ['pɑ:pə][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [hæf] [dɪs'pli:zd] .
I saw papa was puzzled and half displeased .
我 锯 爸爸 曾是 困惑 和 一半 不高兴 .

我看到爸爸一脸困惑，还有点不高兴。

[aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃʊd] [hɪm; ɪm] [wer] [be'θel] [leɪ][ænd; ənd]
I hastened to turn the conversation , and showed him where Bethel lay and
我 加快 到 转动 这 对话 , 和 显示 他 在哪里 伯特利 躺 和
[ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['iːfreiim] ;
the mountains of Ephraim ;
这 山脉 的 以法莲 ;

我赶紧转移话题，指给他看伯特利在哪里，以及以法莲山在哪里；

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [ˈɔːrdərd] [ˈaʊər; ɑːr] ['lʌntʃən] ['bæskɪt] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['fɔːrwərd] .
and finally ordered our luncheon basket to be brought forward .
和 最后 订购 我们的 午餐 篮子 到 是 带来 向前 .

最后，我们吩咐服务员把我们的午餐篮端上来。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ˈaʊər; ɑːr][pə'zi](ə)n [ænd; ənd] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['feɪdɪd] [pleɪs] ,
But we had to leave our position and choose a shaded place ,
但 我们 有 到 离开 我们的 位置 和 选择 一个 阴影 地方 ,
[ænd; ənd] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['feɪdɪd] [pleɪs] ,
但我们必须离开原来的位置，找个阴凉的地方待着。

[ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] [soʊ][hɑːt] .
the sun was growing so hot .
这 太阳 曾是 生长 所以 热的 .

太阳越来越热了。

" [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jə][ɪk'spekt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] - [ɪn] ['pæləstain] , [ˈmɪstər] . [ˈdɪnwɪdi] ?
" **How long do you expect to remain here - in Palestine , Mr . Dinwiddie ?**
" 如何 长的 做 你 预计 到 保持 这里 - 在 巴勒斯坦 , 先生 . 丁威迪 ?
"丁威迪先生，您预计会在巴勒斯坦待多久？ "

" ['sʌmθɪŋ] ['praːmptɪd] [em 'iː][tuː; tə][æsk] .
" **something prompted me to ask .**
" 某物 提示 我 到 问 .
"有些事情促使我问这个问题。”

[hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] -
He hesitated a moment or two and then replied -
他 犹豫了一下 一个 片刻 或者 二 和 然后 回复 -
[hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] -
他犹豫了一两秒，然后回答道——

" [aɪ] ['kænɑːt] [tel] - ['prɑːbəbli] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [steɪ] ['eniwer] [ɑːn] [ðɪs] [siːn] [ʌv; əv] ['æk](ə)n] . "
" **I cannot tell - probably as long as I stay anywhere on this scene of action . "**
" 我 不能 告诉 - 大概 作为 长的 作为 我 停留 任何地方 在 这 场景 的 行动 . "
"我无法判断——或许只要我继续待在这个事发现场。”

" [juː; jə][duː][nɑːt] [miːn] ['evər][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ?
" **You do not mean ever to come home ?**
" 你 做 不是 意思是 曾经 到 来 家 ?
"你难道不打算回家了吗？

" [aɪ] [sed] .
" **I said .**
" 我 说 .
"我说。

" [wʌt] [ɪz] - [hoʊm] , - [mɪs] ['deɪzi] ? " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'iː] .
" **What is ' home , ' Miss Daisy ? "** **he replied , looking at me .**
" 什么 是 - 家 , - 错过 雏菊 ? " 他 回复 , 寻找 在 我 .
"黛西小姐，‘家’是什么？ "他看着我问道。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][bɔːrn] , " [sed] ['pɑːpə] .
" **It is where we were born , " said papa .**
" 它 是 在哪里 我们 是 出生 , " 说 爸爸 .
"那是我们出生的地方，"爸爸说。

" [wʊd] [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [seɪ] [soʊ] ? "

" **Would your daughter say so ?** "

" 会 你的 女儿 说 所以 ? "

你女儿会这么说吗？

" [noʊ] , " [aɪ] [ˈænsər] ; [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət][mægˈnoʊliə] .

" **No , " I answered ; for I was born at Magnolia .**

" 不 , " 我 回答 ; 为了 我 曾是 出生 在 木兰 .

“不,”我回答道；因为我出生在木兰镇。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hoʊm] [ɪz] [wer] [wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] , - [ɪz][aɪˈtiː][nɑːt] ? "

" **But I think home is where we have lived , - is it not ?** "

" 但 我 思考 家 是 在哪里 我们 有 居住地 , - 是 它 不是 ? "

但我认为家就是我们生活过的地方，难道不是吗？

" [ˈmelbərɪn] ?

" **Melbourne ?**

" 墨尔本 ?

墨尔本？

" [ˈmɪstər] . [ˈdɪnwɪdi] [səˈdʒestɪd] .

" **Mr . Dinwiddie suggested .**

" 先生 . 丁威迪 建议 .

丁威迪先生建议道。

" [noʊ] , " [sed] [aɪ] ; " [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈmelbərɪn] [naʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ;

" **No , " said I ; " it is not Melbourne now , to be sure ;**

" 不 , " 说 我 ; " 它 是 不是 墨尔本 现在 , 到 是 当然 ;

“不,”我说；“现在这里肯定不是墨尔本了；

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [kʊd; kəd][aɪˈtiː][biː; bi] [ˈpɑːsəbli] [ˈeni] [pleɪs] [ɪn] [ˈjʊrəp] , [ɔːr][ˈeɪzə; ˈeɪfə] . "

but neither could it be possibly any place in Europe , or Asia . "

但 两者都不 可以 它 是 可能 任何 地方 在 欧洲 , 或者 亚洲 . "

但它也不可能是欧洲或亚洲的任何地方。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?

" **Are you sure ?**

" 是 你 当然 ?

“你确定吗？

[nɑːt][ɪn] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ?

Not in any circumstances ?

不是 在 任何 情况 ?

任何情况下都不行吗？

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [wʌt] , [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn][ɔːr] [lʊk] , [droʊv][hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] [hoʊm] .

" **I cannot tell what , in his tone or look , drove his meaning home .**

" 我 不能 告诉 什么 , 在 他的 语气 或者 看 , 驾驶 他的 意义 家 .

“我无法从他的语气或表情中看出什么，让他的意思表达得如此清晰。”

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ðə; ðɪ] [ˈkʌlər] [raɪz][ɪn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈænsər] .

But I felt the colour rise in my face and I could not answer .

但 我 毛毡 这 颜色 上升 在 我的 脸 和 我 可以 不是 回答 .

但我感到脸色发红，无法回答。

" [aɪˈtiː][ɪz] [wer] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ɪz] , [ˈæftər][ɔːl] , " [ˈmɪstər] . [ˈdɪnwɪdi] [rɪˈzjuːmd] .

" **It is where the heart is , after all , " Mr . Dinwiddie resumed .**

" 它 是 在哪里 这 心 是 , 后 全部 , " 先生 . 丁威迪 恢复 .

“毕竟，心脏就在那里,”丁威迪先生继续说道。

" [ðə; ðɪ] [ˈsɪriən] [skaɪ] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] .

" **The Syrian sky does not make much difference .**

" 这 叙利亚 天空 做 不是 制作 很多 不同之处 .

“叙利亚的天空并没有什么不同。”

[ˈmaɪ] [ˈhoʊm] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˈem ˈiː] . "
My home is waiting for me . "
我的 家 是 等待 为了 我 . "

我的家在等着我。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈhoʊm] [hɪr] , [ænd; ənd] [ˈprɑːpərli] . "
" But we speak of home here , and properly . "
" 但 我们 说话 的 家 这里 , 和 适当地 . "

但我们在这里谈论的是家，而且是恰当的家。

" [ˈprɑːpərli] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] . "
" Properly , for those who have it . "
" 适当地 , 为了 那些 WHO 有 它 . "

“对于那些拥有它的人来说，这才是恰当的。”

" [aɪ] [θɪŋk] , [ˈmɪstər] . [ˈdɪnwɪdi] , [ðæt] [wiː; wi] [seɪ] - [ˈhoʊm] - [ˈsʌmtaɪmz] ,
" I think , Mr . Dinwiddie , that we say ' home ' sometimes , "
" 我 思考 , 先生 . 丁威迪 , 那 我们 说 - 家 - 有时 ,

“我认为，丁威迪先生，我们有时会说‘家’，

[wen] [wiː; wi] [spiːk] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [wer] [ðə; ði] [ˈhɑːrt] [wʌz; wəz] . "
when we speak only of where the heart was . "
什么时候 我们 说话 仅有的 的 在哪里 这 心 曾是 . "

当我们只谈论心之所在时。”

" [ˈbetər] [nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Better not , " he said . "
" 更好的 不是 , " 他 说 . "

“最好不要,”他说。

" [let] [juː ˈes][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈhoʊm] , [nɑːt][ə; eɪ] [ded] [wʌn] .
" Let us have a living home , not a dead one . "
" 让 我们 有 一个 活的 家 , 不是 一个 死的 一 . "

“让我们拥有一个充满生机的家，而不是一个死气沉沉的家。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] , [ˈɔːlweɪz] . "
And that we can , always . "
和 那 我们 能 , 总是 . "

而且我们总能做到。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [ˈhɑːrt] [wʌz; wəz] ? " [sed] [ˈpɑːpə] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
" What do you know of places where the heart was ? " said papa , looking at
" 什么 做 你 知道 的 地方 在哪里 这 心 曾是 ? " 说 爸爸 , 寻找 在

[ˈem ˈiː] [ˈkjəriəsli] .
me curiously .
我 奇怪的是 .

“你知道心脏所在的地方吗？”爸爸好奇地看着我问道。

" [nɑːt] [mʌtʃ] , [ˈpɑːpə] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˈpiːp(ə)l] [miːn] [ðæt]
" Not much , papa ; but I was thinking ; and I think people mean that
" 不是 很多 , 爸爸 ; 但 我 曾是 思维 ; 和 我 思考 人们 意思是 那
[ˈsʌmtaɪmz] . "
sometimes . "
有时 . "

“没什么，爸爸；但我一直在想；我觉得人们有时候就是这个意思。”

" [wiː; wi] [wɪl] [bəuθ] [trʌst] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈnevər] [kʌm] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] , " [sed] [ˈmɪstər] .
" We will both trust she will never come nearer to the knowledge , " said Mr .
" 我们 将要 两个都 相信 她 将要 绝不 来 更近 到 这 知识 , " 说 先生 .
[ˈdɪnwɪdi] ,
Dinwiddie ,
丁威迪 ,

“我们都相信她永远不会更接近真相,”丁威迪先生说。

[wið; wiθ][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][braɪt] [lʊks] [æt; ət][ˈpɑ:pə][ænd; ənd][æt; ət][em ˈi:] .

with one of his bright looks at papa and at me .
和 一 的 他的 明亮的 看起来 在 爸爸 和 在 我 .

他用一种明亮的眼神看着爸爸和我。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈsu:mɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r] [əˈferz] [ðæn; ðən][aɪ] [fɪrd] [ˈpɑ:pə]

It was assuming a little more interest in our affairs than I feared papa
它 曾是 假设 一个 小的 更多的 兴趣 在 我们的 事务 比 我 害怕 爸爸

[wʊd] [laɪk] ;

would like ;

会 喜欢 ;

它对我们的事情表现出了比我担心的爸爸希望的更多的兴趣；

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [aɪ ˈti:][ˈkwaiətli] .

but he took it quietly .
但 他 采取 它 悄悄 .

但他默默地接受了。

[mɔ:r] [ˈkwaiətli][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] , [ðʊʊ] [maɪ][ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][dɪsˈkwaiətʊ:d][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .

More quietly than I could , though my reason for disquietude was different .
更多的 悄悄 比 我 可以 , 尽管 我的 原因 为了 不安 曾是 不同的 .

虽然我不安的原因与他不同，但我却比他更安静。

[ˈmɪstər] . [ˈdɪnwɪdi:z] [wɜ:rdz][hæd; həd][set] [ˈvaɪbrət] [ə; eɪ] [kɔ:rd] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [wɪt] [kʊd; kəd][nɑ:t]

Mr . Dinwiddie's words had set vibrating a chord in my heart which could not
先生 . 丁威迪的 字 有 放 振动 一个 弦 在 我的 心 哪个 可以 不是

[dʒʌst] [ðen] [gɪv] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] [ˈpleʒər] .

just then give a note of pleasure .

只是 然后 给 一个 笔记 的 乐趣 .

丁威迪先生的话语在我心中激起了一阵悸动，那一刻，我的心中却无法感受到一丝喜悦。

[aɪ] [ˈwa:ntɪd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][laɪ] [stɪl] .

I wanted it to lie still .
我 通缉 它 到 说谎 仍然 .

我希望它保持静止不动。

[ðə; ði][waɪd] [fer] [ˈlændskeɪp] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈɪnstəntli] , [wɪt] [ɪnˈdi:d] [brɪˈb:ŋd] [tu:; tə]

The wide fair landscape took a look to me instantly , which indeed belonged to
这 宽的 公平的 景观 采取 一个 看 到 我 即刻 , 哪个 的确 属于 到

[aɪ ˈti:] ,

it ,

它 ,

广阔而美丽的景色瞬间映入眼帘，这景色的确属于它。

[ʌv; əv] " [ˈpleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ;

of " places where the heart was ;
的 " 地方 在哪里 这 心 曾是 ;

“心之所在”；

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈekəʊ][ʌv; əv][ˈbrʊkən] [hoʊps] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][maɪ] [ɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [ˈru:ɪnz]

" and the echo of broken hopes came up to my ear from the gray ruins
" 和 这 回声 的 破碎的 希望 来了 向上 到 我的 耳朵 从 这 灰色的 废墟

[nɪr] [ænd; ənd][fa:r] .

near and far .

靠近 和 远的 .

“破碎的希望的回声从近处和远处的灰色废墟中传来。”

[jet] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [wɜ:r; wər] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈʌndər] [maɪ] [fi:t] .

Yet the flowers of spring were laughing and shouting under my feet .
然而 这 花朵 的 春天 是 笑 和 喊叫 在下面 我的 脚 .

然而，春天的花朵却在我脚下欢笑、呐喊。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [hoʊp] , [ɔ:r] ['mɑ:kəri] ？
Was it hope , or mockery ？
曾是 它 希望 ，或者 嘲讽 ？

这是希望，还是嘲讽？

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['kwɛstʃənɪŋ] , [mɪs] ['deɪzi] ？ " [sed] ['mɪstər] . ['dɪnwɪdi] , [æz; əz][hi:; hi] [ɔ:fərd]
" What are you questioning , Miss Daisy ？ " said Mr . Dinwiddie , as he offered
" 什么 是 你 提问 ， 错过 雏菊 ？ " 说 先生 . 丁威迪 ， 作为 他 提供
[em 'i:][sʌm; səm] [fru:t] .
me some fruit .
我 一些 水果 .

“黛西小姐，您在问什么呢？”丁威迪先生一边说着，一边递给我一些水果。

" [aɪ] [si:md] [tu:; tə] [hɪr] [tu:] ['vɔɪsɪz] [ɪn] ['neɪtʃər] , ['mɪstər] . ['dɪnwɪdi] ；
" I seemed to hear two voices in nature , Mr . Dinwiddie ；
" 我 似乎 到 听到 二 声音 在 自然 ， 先生 . 丁威迪 ；

“我似乎在大自然中听到了两种声音，丁威迪先生；

- [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tru:] . "
- I wanted to find out which was the true . "
- 我 通缉 到 寻找 出去 哪个 曾是 这 真的 . "

我想弄清楚哪个才是真的。

" [wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ？
" What were the voices ？
" 什么 是 这 声音 ？

“那些声音是什么？”

- [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] . "
- and I will tell you . "
- 和 我 将要 告诉 你 . "

我会告诉你。

" [wʌn] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [hi:p] [ʌv; əv]['ɛkra:n] ['jɑ:ndər] , [ænd; ænd][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv] ['ræmle] ,
" One came from the old heap of Ekron yonder , and the ruins of Ramleh ,
" 一 来了 从 这 老的 堆 的 埃克龙 远处 ， 和 这 废墟 的 拉姆勒 ，
[ænd; ænd][dʒə'ru:sələm] ,
and Jerusalem ,
和 耶路撒冷 ，

“其中一块来自远处的埃克伦古城废墟，还有拉姆拉和耶路撒冷的废墟，

[ænd; ænd] ['^ɪbiən] , [ænd; ænd] [be'θel] ； - [ðə; ði] [ˈlðər] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊərz] . "
and Gibeon , and Bethel ； - the other voice came from the flowers . "
和 基遍 ， 和 伯特利 ； - 这 其他 嗓音 来了 从 这 花朵 . "

还有基遍和伯特利；——另一个声音从花丛中传来。

" [trʌst] [ðə; ði] ['flaʊərz] . "
" Trust the flowers . "
" 相信 这 花朵 . "

“相信花朵。”

" [waɪ] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ru:ɪnz] ？ "
" Why , more than the ruins ？ "
" 为什么 ， 更多的 比 这 废墟 ？ "

“为什么，比废墟更重要？”

" [rɪ'membər] , " - [sed] [hi:; hi] .
" Remember , " - said he .
" 记住 ， " - 说 他 .

“记住，”他说。

" [wʌn] [ɪz] [ˈgɑːdʒ] [truːθ] ； [ðə; ði] [ˈlðər] [ɪz] [ˈmænz] [ˈfɔːlʃʊd] . "

" **One is God's truth ； the other is man's falsehood .** "

" 一 是 神的 真相 ； 这 其他 是 男人的 谬误 . "

“一个是上帝的真理，另一个是人的谎言。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈruːɪnz] [tel] [truːθ] [tuː] , [ˈmɪstər] . [ˈdɪnwɪdi] . "

" **But the ruins tell truth too , Mr . Dinwiddie .** "

" 但 这 废墟 告诉 真相 也 , 先生 . 丁威迪 . "

“但是，迪恩威迪先生，废墟也诉说着真相。”

" [wʌt] [truːθ] ?

" **What truth ?**

" 什么 真相 ?

什么真相？

[ðeɪ] [tel] [ʌv; əv] [ˈmænz] [ˈfeɪθlɪsnɪs] , [pəˈvɜːrsəti] , [ˈrɔːŋˈhedɪdnəs] , [ˌdɪsəˈbiːdiəns] ； [pəˈsɪstɪd]

They tell of man's faithlessness , perversity , wrongheadedness , disobedience ； persisted

他们 告诉 的 男人的 不忠 , 反常 , 错误 , 不服从 ； 持续

[ɪn] , [tɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈremədi] .

in , till there was no remedy .

在 , 直到 那里 曾是 不 补救 .

它们讲述了人类的背信弃义、顽固不化、愚昧无知、悖逆不服从；这些恶行持续不断，直到无可挽回。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˌdesəˈleɪʃn] .

And now , to be sure , they are a desolation .

和 现在 , 到 是 当然 , 他们 是 一个 荒凉 .

而现在，它们确实已是一片荒凉。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [naːt] [wʌt] [gɑːd] [wɪld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lænd] . "

But that is not what God willed for the land . "

但 那 是 不是 什么 上帝 意志 为了 这 土地 . "

但这并非上帝对这片土地的旨意。

" [jet] [ˈʃʊrli] , [ˈmɪstər] . [ˈdɪnwɪdi] , [ðer; ðər] [kʌm] [ˌdesəˈleɪʃn] [ˈɪntuː] [ˈpiːpəlz] [laɪvz; lɪvz] [tuː] . "

" **Yet surely , Mr . Dinwiddie , there come desolations into people's lives too .** "

" 然而 一定 , 先生 . 丁威迪 , 那里 来 荒凉 进入 人们的 生活 也 . "

“然而，丁威迪先生，人们的生活中当然也会遭遇不幸。”

" [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] . "

" **By the same reason .** "

" 经过 这 相同的 原因 . "

“原因相同。”

" [ˈʃʊrli] [wɪˈðaʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] . "

" **Surely without it sometimes .** "

" 一定 没有 它 有时 . "

“当然，有时候也不需要它。”

" [neɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

" **Nay , " he said .**

" 不 , " 他 说 .

“不,”他说。

" - [ðə; ði] [bɜːrd] [rɪdɪːmɪθ] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] ；

" **' The Lord redeemeth the soul of His servants ；**

" - 这 主 赎回 这 灵魂 的 他的 仆人 ；

“耶和华救赎祂仆人的灵魂；

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [trʌst] [ɪn] [hɪm; ɪm] [jæl; jəl] [biː; bi] [ˈdesələt] . - "

and none of them that trust in Him shall be desolate . ' "

和 没有任何 的 他们 那 相信 在 他 将 是 荒凉 . - "

凡信靠他的，必不至于孤单。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑ:r; ər] ['empti] ['sʌmtaɪmz] ? "

" **But their lives are empty sometimes ?** "

" 但 他们的 生活 是 空的 有时 ？ "

但他们的生活有时也会感到空虚吗？

" [ðæt] [ðei] [meɪ] [bi:; bi] [mɔ:ɪ] [fʊl] , [ðen] .

" **That they may be more full , then .**

" 那 他们 可能 是 更多的 满的 , 然后 .

这样他们就能更充实了。

[dɪ'pend] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['prə:mɪs] [ɪz] [ʃʊr] , - [ðeɪ] [jæl; jəl][nɑ:t][wɑ:nt] ['eni] [gʊd] [aɪ] [θɪŋ] . "

Depend on it , the promise is sure , - they shall not want any good I thing . "

依赖 在 它 , 这 承诺 是 当然 , - 他们 将 不是 想 任何 好的 我 事物 . "

相信我，这承诺绝对可靠——他们不会缺少任何好东西。

" [wʌn] [mʌst; məst][let][ðə; ði] [bɔ:rd] [dʒʌdʒ] [ðen] , " [aɪ] [sed] ['sʌmwʌt] ['sɑ:roʊfəli] , " [wʌt] [ɑ:r; ər]

" **One must let the Lord judge then ,** " **I said somewhat sorrowfully ,** " **what are**

" 一 必须 让 这 主 法官 然后 , " 我 说 有些 悲伤地 , " 什么 是

[ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] . "

the good things . "

这 好的 事物 . "

“那么，就让上帝来评判吧，”我有些悲伤地说，“什么是好事。”

" [wɪl] [wi:; wi][nɑ:t] ? " [sed] ['mɪstər] . ['dɪnwɪdi] .

" **Will we not ?** " **said Mr . Dinwiddie .**

" 将要 我们 不是 ？ " 说 先生 . 丁威迪 .

“难道我们不会吗？”丁威迪先生说道。

" [du:] [wi:; wi] [noʊ] ?

" **Do we know ?**

" 做 我们 知道 ？

我们知道吗？

[wi:; wi][mʌst; məst] [ə'gri:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] , [tu:] ;

We must agree to his judgment , too ;

我们 必须 同意 到 他的 判断 , 也 ;

我们也必须同意他的判断；

[ænd; ænd] [ðen] [wi:; wi][jæl; jəl][faɪnd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɑ:nt][tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [fɪr] [hɪm; ɪm] .

and then we shall find there is no want to them that fear him .

和 然后 我们 将 寻找 那里 是 不 想 到 他们 那 害怕 他 .

那时我们会发现，敬畏他的人什么都不缺。

[ðə; ði] [bɔ:rd] [ɪz][maɪ] ['ʃepərd] !

The Lord is my Shepherd !

这 主 是 我的 牧羊人 ！

耶和华是我的牧者！

- [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t][wɑ:nt] .

- **I shall not want .**

- 我 将 不是 想 .

我不会缺乏。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃi:p] ['fa:lʊʊ] [ðə; ði] ['ʃepərd] , [ænd; ænd] ['nevər] [dri:m] [ʌv; əv] [tʃu:zɪŋ] [aʊt][ðer; ðər]

But the sheep follow the shepherd , and never dream of choosing out their

但 这 羊 跟随 这 牧羊人 , 和 绝不 梦 的 选择 出去 他们的

[oʊn] ['pæstʃər] , [mɪs] ['deɪzi] .

own pasture , Miss Daisy .

自己的 牧场 , 错过 雏菊 .

但是，羊群总是跟随牧羊人，从不奢望自己去选择牧场，黛西小姐。

" [maɪ] [vɔɪs] [tʃoʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˈænsər] .
" My voice choked a little and I could not answer .
" 我的 嗓音 窒息 一个 小的 和 我 可以 不是 回答 .

我的声音有些哽咽，无法回答。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [get] [bæk] [maɪ] [ˈkwaɪət] .
And all the rest of the day I could not get back my quiet .
和 全部 这 休息 的 这 天 我 可以 不是 得到 后退 我的 安静的 .

剩下的时间里，我都没能恢复平静。

[ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [hændz] ,
The talk of leaving the choice of my life out of my own hands ,
这 讲话 的 离开 这 选择 的 我的 生活 出去 的 我的 自己的 双手 ,

谈论放弃自己对人生的选择权，

[hæd; həd] [raʊzd] [maɪ] [hændz] [tu;; tə] [klɪŋ] [tu;; tə] [ðer; ðər] [tʃɔɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)] [græsp] [lest] [aɪ ˈti:]
had roused my hands to cling to their choice with a terrible grasp lest it
有 唤醒 我的 双手 到 黏着 到 他们的 选择 和 一个 糟糕的 抓牢 免得 它

[ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .
should be taken away from them .
应该 是 已采取 离开 从 他们 .

激起了我的双手，让我紧紧抓住他们的选择，生怕它被夺走。

[ðə; ði] [aɪˈdi:ə] [ðæt] [ˈθɔ:rəʊld] [ænd; ənd] [aɪ] [maɪt] [bi;; bi] [ˈpɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
The idea that Thorold and I might be parted from each other ,
这 主意 那 索罗德 和 我 可能 是 分手了 从 每个 其他 ,

想到我和索罗德可能会分离，

[meɪd] [maɪ] [hɑ:rt] [li:p] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪnɪkˈspresəbl] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [tu;; tə] [bi;; bi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
made my heart leap out with inexpressible longing to be with him .
制成 我的 心 飞跃 出去 和 难以言喻的 渴望 到 是 和 他 .

这让我心中涌起难以言喻的渴望，想要和他在一起。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tɪl] [wi;; wi] [gɑ:t] [hoʊm] [tu;; tə] [ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] [ˈɑ:lɪvz] [əˈgen] ,
It was not till we got home to the Mount of Olives again ,
它 曾是 不是 直到 我们 得到 家 到 这 山 的 橄榄 再次 ,

直到我们再次回到橄榄山，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌnset] ,
and I was watching the glory of the sunset ,
和 我 曾是 观看 这 荣耀 的 这 日落 ,

我当时正在欣赏壮丽的日落，

[ˈtɜ:rɪŋ] [dʒəˈru:sələm] [tu;; tə] [ɡoʊld] [ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt] [ˈroʊzi] [ænd; ənd] [ˈpɜ:rp(ə)] [ænd; ənd] [ˈæməθɪst]
turning Jerusalem to gold and bringing out rosy and purple and amethyst
转弯 耶路撒冷 到 金子 和 带来 出去 红润 和 紫色的 和 紫晶

[hju:z] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmoʊəb] [ˈmaʊntnz] ,
hues from the Moab mountains ,
色调 从 这 摩押 山脉 ,

将耶路撒冷变成金色，并将摩押山脉映衬出玫瑰色、紫色和紫水晶般的色调。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

田野里的雏菊(Daisy in the Field)

第17/24页

[ðæt] [maɪ] [hɑ:rt] [lept] [bæk] [tu:; tə] [ɪts] [rest] [ænd; ənd] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd]
that my heart leapt back to its rest and I heard the voice of nature and
那 我的 心 跳跃 后退 到 它是 休息 和 我 听到 这 嗓音 的 自然 和

[gɑ:d] [əˈgen] [əˈbʌv] [ðə; ði] [dɪn] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] .
God again above the din of my own heart .
上帝 再次 多于 这 din 的 我的 自己的 心 .

我的心猛地一跳，恢复了平静，我再次听到了大自然和上帝的声音，盖过了我自己的心跳声。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [ɪˈnʌf] [ədˈvænst] ,
As soon as the season was far enough advanced ,
作为 很快 作为 这 季节 曾是 远的 足够的 先进的 ,

一旦赛季进行到足够深入的阶段，

[ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈdɪnwɪdi] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈreɪndʒmənts] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [ju: ˈes] ,
and Mr . Dinwiddie could make his arrangements to be with us ,
和 先生 . 丁威迪 可以 制作 他的 安排 到 是 和 我们 ,

丁威迪先生可以安排好时间来和我们在一起。

[wi:; wi] [left] [dʒəˈru:sələm] [ænd; ənd] [ɪts] [səˈraʊndɪŋz] [ænd; ənd] [set] [ɔ:f] [ˈnɔ:rθwərdz] .
we left Jerusalem and its surroundings and set off northwards .
我们 左边 耶路撒冷 和 它是 周围环境 和 放 离开 向北 .

我们离开了耶路撒冷及其周边地区，向北进发。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [ɡoʊ] .
It was hard to go .
它 曾是 难的 到 去 .

离开这里很艰难。

[wer] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈsa:roʊfl] [ˈtrævələɪ] [hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [maʊnd] [ʌv; əv] [ˈferˈwel] [ˈstoʊnz] [ɑ:n]
Where many a sorrowful traveller has left his little mound of farewell stones on
在哪里 许多 一个 悲伤 游客 有 左边 他的 小的 冢 的 告别 石头 在

[ˈskoʊpəs] ,

Scopus ,
Scopus ,

许多悲伤的旅人都在斯科普斯山上留下了他们小小的告别石堆。

[aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ; [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ˈpɑ:pə] [wʊd] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ˌem ˈi:] .
I stood and looked back ; as long as papa would wait for me .
我 站立 和 看起来 后退 ; 作为 长的 作为 爸爸 会 等待 为了 我 .

我站着回头望去；只要爸爸愿意等我。

[dʒəˈru:sələm] [lʊkt] [soʊ] [fer] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ˈprɑ:spekt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [dʒəˈru:sələm]
Jerusalem looked so fair , and the thought and prospect of another Jerusalem
耶路撒冷 看起来 所以 公平的 , 和 这 想法 和 前景 的 其他 耶路撒冷

[leɪ] [bɪˈfɔ:r] [ˌem ˈi:] ,
lay before me ,
躺 前 我 ,

耶路撒冷看起来如此美丽，另一个耶路撒冷的景象和前景在我眼前浮现。

[ˈferɜː] [ɪnˈdi:d] , [bʌt; bət] [soʊ] [ˈdɪstənt] .
fairer indeed , but so distant .
更公平 的确 , 但 所以 遥远 .

确实公平多了，但距离却如此遥远。

[ænd; ənd][aɪ] ['fænsɪd] ['stɔrmz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [rʌf] ['trævəlɪŋ] [brɪtwi:n] .
And I fancied storms and some rough travelling between .
和 我 幻想 暴风雨 和 一些 粗糙的 旅行 之间 .

而且我喜欢暴风雨和暴风雨期间的艰苦旅程。

[ænd; ənd] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði][æktʃuəl][dʒə'ru:sələm] , [maɪ][laɪf][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [swi:t] ;
And here , in the actual Jerusalem , my life had been very sweet ;
和 这里 , 在 这 实际的 耶路撒冷 , 我的 生活 有 到过 非常 甜的 ;

而在这里，在真正的耶路撒冷，我的生活非常美好；

['pi:sf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [flʌd] [taɪd][ʌv; əv] ['pi:sflnəs] .
peaceful with a whole flood tide of peacefulness .
和平 和 一个 所有的 洪水 潮 的 宁静 .

一片宁静，宁静如潮水般涌来。

[aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [aɪ] [wəd] [nɑ:t] [lu:z] [nɔ:r] [fər'get] [ðɪs] [ʌn'ɡreɪtfəli] ;
I resolved I would not lose nor forget this ungratefully ;
我 已解决 我 会 不是 失去 也不 忘记 这 忘恩负义 ;

我决心绝不辜负这份恩情，也绝不会忘恩负义；

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][aɪ] [wəd] [bi:; bi] ['hæpi] .
but as long as I could I would be happy .
但 作为 长的 作为 我 可以 我 会 是 快乐的 .

但只要我能做到，我就会很开心。

[soʊ][aɪ] [tɜ:rnd] [maɪ] [feɪs] [æt; ət][læst][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] - .
So I turned my face at last to enjoy every foot of the way to Nablous .
所以 我 转向 我的 脸 在 最后的 到 享受 每一个 脚 的 这 方式 到 - .

于是，我终于转过身，开始享受前往纳布卢斯的每一步路。

['dɔrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [steɪ] [æt; ət][dʒə'ru:sələm][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑ:lɪvz] ,
During our stay at Jerusalem and on the Mount of Olives ,
期间 我们的 停留 在 耶路撒冷 和 在 这 山 的 橄榄 ,

我们在耶路撒冷和橄榄山逗留期间，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['letərz] [ænd; ənd]['pepərz][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'si:vd] ['regjələrlɪ] ;
of course letters and papers had been received regularly ;
的 课程 信件 和 文件 有 到过 已收到 经常 ;

当然，信件和文件一直都有定期收到；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [nu:z] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [hæd; həd] [meɪd] [ɔ:l][aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts]
and sometimes a bit of news from America had made all our hearts
和 有时 一个 少量 的 消息 从 美国 有 制成 全部 我们的 心

[stɜ:r] .
stir .
搅拌 .

有时，来自美国的一些新闻会让我们所有人心潮澎湃。

[maɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [θrɑ:b] [ʌv; əv][hoʊp] [ænd; ənd]['pɑ:səb(ə)l] [egzəl'teɪʃn] ;
Mine , with a new throb of hope and possible exultation ;
矿 , 和 一个 新的 搏动 的 希望 和 可能的 大喜 ;

我的心中充满了新的希望和可能的喜悦；

[fɔ:r; fər] [wʌt] [wi:; wi] [hɜ:rd] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] [sək'sesɪz] .
for what we heard was on the side of Northern successes .
为了 什么 我们 听到 曾是 在 这 边 的 北方 成功 .

我们听到的消息都站在北方胜利的一方。

[stiɪl] , ['pɑ:pə][ænd; ənd]['mɪstər] . ['dɪnwɪdi] [ə'ɡri:d] [ði:z] [wɜ:r; wər][bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][wɔ:r] ,
Still , papa and Mr . Dinwiddie agreed these were but the fortune of war ,
仍然 , 爸爸 和 先生 . 丁威迪 同意 这些 是 但 这 财富 的 战争 ,

不过，爸爸和丁威迪先生都认为，这不过是战争带来的不幸罢了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] - [ɪn][ðə; ði] ['heɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ləst] .

and could not - in the nature of things last .
和 可以 不是 - 在 这 自然 的 事物 最后的 .

而且，就事物的本质而言，它不可能持久。

[ðə; ði] [saʊθ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˌoʊvər'kʌm] .

The South could not be overcome .
这 南 可以 不是 是 克服 .

南方势力不可战胜。

[soʊ] [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪrd] .

So they said , and I feared .
所以 他们 说 , 和 我 害怕 .

他们这么说，我感到害怕。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][ˈpɑ:səb(ə)] [daʊt] [keɪm] [ˌoʊvər][em 'i:] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][fɔ:rt] [ˈdɑ:nɪlsən] ,
But a thrill of possible doubt came over me when I heard of Fort Donelson ,
但 一个 刺激 的 可能的 怀疑 来了 超过 我 什么时候 我 听到 的 堡 唐纳森 ,

但当我听到唐纳森堡的名字时，一丝疑虑涌上心头。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] [pi:] [rɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpraʊəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈaɪərn] - [klæd]
and the battle of Pea Ridge , and the prowess of the little iron - clad
和 这 战斗 的 豌豆 岭 , 和 这 能力 的 这 小的 铁 - 覆膜

[ˈma:nɪtər] .

Monitor .
监视器 .

还有皮里奇战役，以及小型铁甲舰“莫尼特”号的英勇表现。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [θrɑ:b] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [kaɪnd] [hi:vɪd] [maɪ] [hɑ:rt] ,
And a great throb of another kind heaved my heart ,
和 一个 伟大的 搏动 的 其他 种类 喘息 我的 心 ,

另一种强烈的悸动攫住了我的心脏，

[wen] [wi:; wi][gɑ:t][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [ˈprezɪdənt] [ˈlɪŋkənz] [ˈmesɪdʒ] ,
when we got the news of President Lincoln's Message ,
什么时候 我们 得到 这 消息 的 总统 林肯的 信息 ,

当我们收到林肯总统的咨文时，

[ˌrekə'mend] [ðæt] [əˈsɪstəns] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [ˈkɑ:ŋgrəs] [tu:; tə] [ˈevri] [ˈsʌðərn] [steɪt]
recommending that assistance should be given by Congress to every Southern State
推荐 那 协助 应该 是 给定 经过 国会 到 每一个 南方 状态

[wɪtʃ] [wʊd] [əˈbɑ:lɪʃ] [ˈsleɪvəri] .

which would abolish slavery .
哪个 会 取消 奴隶制 .

建议国会向所有愿意废除奴隶制的南方各州提供援助。

[ə; eɪ] [laɪt] [broʊk] [ɪn][əˈpɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstrʌɡ(ə)] ;
A light broke in upon the whole struggle ;
一个 光 打破 在 之上 这 所有的 斗争 ;

整个斗争过程突然被照亮了；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm][ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
and from that time the war was a different thing to me .
和 从 那 时间 这 战争 曾是 一个 不同的 事物 到 我 .

从那时起，战争对我来说就变成了另一种意义。

[ˈpɑ:pə][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdɪnwɪdi] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [əˈbɑʊt] [aɪ 'ti:] ,
Papa and Mr . Dinwiddie talked a great deal about it ,
爸爸 和 先生 : 丁威迪 谈话 一个 伟大的 交易 关于 它 ,

爸爸和丁威迪先生就此事谈了很多。

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪn][ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ɪts] [ˈbeərɪŋz] .
discussing the subject in almost all its bearings .

讨论 这 主题 在 几乎 全部它是 轴承 .

探讨该主题的几乎所有方面。

[aɪ][sæt][baɪ][ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
I sat by and said nothing .

我 卫星 经过 和 说 没有什么 .

我坐在旁边，一句话也没说。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [riːd] [ðə; ði][ˈpepərz] [maɪ'self] , [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .
I would not read the papers myself , all this time .

我 会 不是 读 这 文件 我 , 全部 这 时间 .

这么长时间以来，我一直都没自己看过报纸。

[ɪn] [əˈmerɪkə] [aɪ][hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈswɪtsərələnd] [ænd; ənd][ɪn] [ˈflɒrəns] [aɪ]
In America I had studied them , and in Switzerland and in Florence I

在 美国 我 有 研究 他们 , 和 在 瑞士 和 在 佛罗伦萨 我

[hæd; həd] [dɪˈvauəd] [ðem; ðəm] .

had devoured them .

有 吞噬 他们 .

在美国我曾研读过它们，在瑞士和佛罗伦萨我曾如饥似渴地阅读过它们。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈhəʊli] [lænd] , [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [əˈɡri:mənt] [wɪð; wɪθ][maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi]
Here in the Holy Land , I had made an agreement with myself to be happy

这里 在 这 圣 土地 , 我 有 制成 一个 协议 和 我 到 是 快乐的

;
;
;
;

在圣地，我与自己立下誓言，要快乐；

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈmænɪdʒ] ,
to leave the care of things which I could not manage ,

到 离开 这 关心 的 事物 哪个 我 可以 不是 管理 ,

把那些我无法处理的事情交给别人负责。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][kənˈsɜːrɪn][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌflʌktjuˈeɪʃəns] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [əˈferz] [wɪtʃ]
and not to concern myself with the fluctuations on the face of affairs which

和 不是 到 忧虑 我 和 这 波动 在 这 脸 的 事务 哪个

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [treɪs] [aʊt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] ,

I could not trace out to their consequences ,

我 可以 不是 痕迹 出去 到 他们的 结果 ,

我不去关注那些我无法追溯其后果的表面波动，

[duː] [wʌt] [aɪ] [wʊd] .
do what I would .

做 什么 我 会 .

做我会做的事。

[soʊ] .
So .

所以 .

所以。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [nuːz] [frʌm; frəm][ˈpɑːpɑːz] [tɔːk] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [dɪnˈwɪdiːz] ;
I heard the principal points of news from papa's talk and Mr . Dinwiddie's ;

我 听到 这 主要的 积分 的 消息 从 爸爸的 讲话 和 先生 : 丁威迪的 ;

我从爸爸和丁威迪先生的讲话中听到了新闻的主要内容；

[aɪ][let][ðə; ði][ˈpepərz] [əˈləʊn] .
I let the papers alone .

我 让 这 文件 独自的 .

我没有碰那些文件。

[ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪkˈsepʃn] .
Only with one exception .
仅有的 和 一 例外 .

只有一个例外。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [aɪ ˈti:] .
I could not help it .
我 可以 不是 帮助 它 .

我无能为力。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [wɪðˈhoʊld] [maɪˈself][frʌm; frəm] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɪsts] [ʌv; əv] [ˈwu:ndɪd] [ænd; ənd] [kɪld]
I could not withhold myself from looking at the lists of wounded and killed
我 可以 不是 扣压 我 从 寻找 在 这 列表 的 受伤 和 被杀
.
.
.

我忍不住去看伤亡名单。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] ;
I looked at nothing more ;
我 看起来 在 没有什么 更多的 ;

我什么也没看；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [wʌn] [neɪm] [maɪt] [bi:; bi][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈses(ə)ntli] [ˈhɔ:ntɪd]
but the thought that one name might be there would have incessantly haunted
但 这 想法 那 一 姓名 可能 是 那里 会 有 不已 闹鬼的
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,

但一想到其中一个名字可能就在那里，我就一直耿耿于怀。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] .
if I had not made sure that it was not there .
如果 我 有 不是 制成 当然 那 它 曾是 不是 那里 .

如果我没有确认它不在那里的话。

[aɪ] [ˈdredɪd] [ˈevri] [əˈraɪv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [sˈti:məz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [meɪl] [ˈbʌdʒɪt] .
I dreaded every arrival from the steamers of a new mail budget .
我 令人恐惧的 每一个 到达 从 这 蒸汽船 的 一个 新的 邮件 预算 .

我害怕新邮件预算的每一次轮船抵达。

[frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈθɔ:ɹəʊld][aɪ][gɑ:t][noʊ] [ˈletər] .
From Mr . Thorold I got no letter .
从 先生 . 索罗德 我 得到 不 信 .

我没有收到索罗德先生的来信。

[nɔ:ɹ][frʌm; frəm] [mɪs] [ˈkɑ:rdɪgən] .
Nor from Miss Cardigan .
也不 从 错过 开襟衫 .

也不是卡迪根小姐。

[frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈsændfɜːd] [wʌn] ; [wɪtʃ] [təʊld][em ˈi:] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
From Mrs . Sandford one ; which told me nothing I wanted to know .
从 太太 . 桑福德 一 ; 哪个 讲述 我 没有什么 我 通缉 到 知道 .

来自桑福德太太的一封信；信里并没有告诉我任何我想知道的事情。

[tu:; tə] [ˈmæmə] [ˈpɑ:pə][hæd; həd] [rɪt] - [ten] ,
To mamma papa had writ - ten ,
到 妈妈 爸爸 有 写 - 十 ,

给妈妈爸爸写了十封信，

[dɪ'skraɪbɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ðə; ði] ['pleʒər] [wiː; wi][wɜːr; wəɹ] [end'ʒɔɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [hɪz; ɪz]
describing to her the pleasure we were enjoying and the benefit his
描述 到 她 这 乐趣 我们 是 享受 和 这 益处 他的
[helθ] [wʌz; wəz] [dɪ'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ,
health was deriving from our journey ,
健康 曾是 推导 从 我们的 旅行 ,
我向她描述了我们所享受的乐趣, 以及这次旅行对他的健康带来的益处。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][dʒɔɪn][juː 'es][æt; ət] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['sʌməɹ] [ɑːn]
and asking her to join us at Beyrout and spend the summer on
和 问 她 到 加入 我们 在 贝鲁特 和 花费 这 夏天 在
['lebənɑːn] .
Lebanon .
黎巴嫩 .
并邀请她和我们一起去贝鲁特, 在黎巴嫩度过夏天。

[tɔːrdz] [wiː; wi] [naʊ] ['dʒɜːniːd] ['dʒentli][ɑːn] ; ['stɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪŋgəɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei]
Towards Beyrout we now journeyed gently on ; stopping and lingering by the way
向 贝鲁特 我们 现在 旅程 轻轻地 在 ; 停止 和 挥之不去的 经过 这 方式
[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] .
as our custom was .
作为 我们的 风俗 曾是 .
我们继续向贝鲁特方向缓缓前行; 沿途不时停下来, 流连忘返, 这已成为我们的惯例。

[æt; ət] - , [æt; ət] ['næzərəθ] , [æt; ət] [taɪ'berɪəs] , [æt; ət]['sɑːfəd] , [æt; ət]['bæniəs] ; [ðen] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
At Nablous , at Nazareth , at Tiberias , at Safed , at Banias ; then across the
在 - , 在 拿撒勒 , 在 提比里亚 , 在 萨菲德 , 在 巴尼亚斯 ; 然后 穿过 这
['kʌntri] [tuː; tə]['saidən] ,
country to Sidon ,
国家 到 西顿 ,
在纳布卢斯、拿撒勒、提比哩亚、萨法德、巴尼亚; 然后穿越整个国家到达西顿,

[daʊn] [tuː; tə] - [ænd; ənd]['kɑːrmel] ; ['faɪnəli] [wiː; wi] [went] [ʌp][tuː; tə] .
down to Khaiffa and Carmel ; finally we went up to Beyrout .
向下 到 - 和 卡梅尔 ; 最后 我们 去 向上 到 贝鲁特 .
一路南下, 经过海法和卡梅尔; 最后我们到达了贝鲁特。

['pɑːpə] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ; [tuː; tə][em 'iː][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ['skersli] [ʌv; əv]
Papa enjoyed every bit of the way ; to me it was a journey scarcely of
爸爸 享受 每一个 少量 的 这 方式 ; 到 我 它 曾是 一个 旅行 几乎 的
[ðɪs] [ɜːrθ] ,
this earth ,
这 地球 ,
爸爸很享受这段旅程的每一刻; 对我来说, 这简直是一场超凡脱俗的旅行。

[ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [grett] .
the happiness of it was so great .
这 幸福 的 它 曾是 所以 伟大的 .
那份快乐真是太大了。

['mɪstər] . ['dɪnwɪdi] ['evriwɪər] ['aʊər; ɑːr][kaɪnd][ænd; ənd] ['skɪlfɪ] [gaɪd] , ['kaʊnsələɹ] , ['helpər] ;
Mr . Dinwiddie everywhere our kind and skilful guide , counsellor , helper ;
先生 . 丁威迪 到处 我们的 种类 和 熟练 指导 , 顾问 , 帮手 ;
['noʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [graʊnd] ,
knowing all the ground ,
会心 全部 这 地面 ,
丁威迪先生是我们善良而技艺精湛的向导、顾问和助手; 他熟知所有情况,

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [juː 'es][tuː; tə][juːz]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [best] [əd'væntɪdʒ] .
and teaching us to use our time to the very best advantage .
和 教学 我们 到 使用 我们的 时间 到 这 非常 最好的 优势 .
并教会我们如何最大限度地利用时间。

[hiː; hi] [meɪd] [ˈpɑːpə] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] [əˈbaʊt] [em ˈiː] , [ænd; ænd][em ˈiː] [əˈbaʊt] [ˈpɑːpə] .
He made papa more at ease about me , and me about papa .
他 制成 爸爸 更多的 在 舒适 关于 我 , 和 我 关于 爸爸 :
他让爸爸更信任我, 我也更信任爸爸。

[æt; ət] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi] [left] [dʒəˈruːsələm] , [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːrˈselvz]
At Beyrout , for the first time since we left Jerusalem , we found ourselves
在 贝鲁特 , 为了 这 第一的 时间 自从 我们 左边 耶路撒冷 , 我们 成立 我们自己
[əˈgen] [ɪn][ə; eɪ][houˈtel] .
again in a hotel .
再次 在 一个 酒店 :
在贝鲁特, 自从离开耶路撒冷以来, 我们第一次再次住进了酒店。

[ˈmɪstər] . [ˈdɪnwɪdi] [went] [tuː; tə][faɪnd][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈspætʃ] [ðæt] [wɜːr; wər] [əˈweɪtɪŋ] [ˌjuː ˈes] .
Mr . Dinwiddie went to find our despatches that were awaiting us .
先生 : 丁威迪 去 到 寻找 我们的 电报 那 是 等待中 我们 :
丁威迪先生去寻找我们等待送达的信件。

[ˈpɑːpə] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkuʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˈvæn] .
Papa lay down on the cushions of a divan .
爸爸 躺 向下 在 这 靠垫 的 一个 迪万 :
爸爸躺在沙发的垫子上。

[aɪ][sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [aɪ] [sɔː] .
I sat at the window , wondering at what I saw .
我 卫星 在 这 窗户 , 好奇 在 什么 我 锯 :
我坐在窗边, 疑惑地看着眼前的一切。

[aɪ] [ˈwʌndər] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] .
I wonder now at the remembrance .
我 想知道 现在 在 这 纪念 :
现在回想起来, 我感到有些奇怪。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [æftərˈnuːn] ,
It was afternoon ,
它 曾是 下午 ,
当时是下午。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfeɪdz] [ænd; ænd] [ˈkʌlərz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ænd; ænd][ðə; ði] [siː] [wɜːr; wər][ə; eɪ]
and the shades and colours on the mountains and the sea were a
和 这 色调 和 颜色 在 这 山脉 和 这 海 是 一个
[ˈlæbəɪnθ] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .
labyrinth of delight .
迷宫 的 喜 :
山峦和大海的阴影和色彩构成了一幅令人愉悦的迷宫。

[jes] , [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ænd][ðə; ði][maɪnd] [lɔːst] [ðəmˈselvz] [əˈgen] [ænd; ænd] [əˈgen] ,
Yes , the eye and the mind lost themselves again and again ,
是的 , 这 眼睛 和 这 头脑 丢失的 他们自己 再次 和 再次 ,
是的, 眼睛和心灵一次又一次地迷失了方向。

[tuː; tə][stɑːrt] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈtʃæntɪd] [ɪgˈzɪstəns] .
to start back again to the consciousness of an enchanted existence .
到 开始 后退 再次 到 这 意识 的 一个 迷人的 存在 :
重新回到充满魅力的意识之中。

[ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] [wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][maɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
The mountains rising from the coast were in full view of my window ,
这 山脉 上升 从 这 海岸 是 在 满的 看法 的 我的 窗户 ,
从我的窗户望出去, 海岸边拔地而起的群山尽收眼底。

[ˈfeɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ɡriːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [wəʊdʒ] [ænd; ənd][ˌkʌltɪˈveɪ](ə)n] [wɪt]
shaded with all sorts of green from the different woods and cultivation which
阴影 和 全部 排序 的 绿色的 从 这 不同的 树林 和 栽培 哪个
[kloʊðd] [ðer; ðər][saɪdʒ] .
clothed their sides .
穿着衣服 他们的 侧面 .

四周绿树成荫，各种树木和农作物交相辉映，为它们披上了绿色的外衣。

[ðə; ði] [aɪ] [ˈfaːloʊd] [ðer; ðər] [ˈɡroʊɪŋ] [haɪts] [ænd; ənd] [ˈrɪdʒɪz] , [tɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði] [snəʊ]
The eye followed their growing heights and ridges , till it rested on the snow
这 眼睛 随后 他们的 生长 高度 和 山脊 , 直到 它 休息 在 这 雪
[ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] - ;
summit of Sunnin ;
首脑 的 - ;

目光追随着它们不断升高的高度和山脊，直到最终停留在桑宁山的雪顶上；

[ðen] [swept] [raʊnd] [ðə; ði][reɪndʒ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] ; [bʌt; bət][ˈevər] [keɪm] [bæk] [əˈɡen] [tuː; tə]
then swept round the range to the southward ; but ever came back again to
然后 扫荡 圆形的 这 范围 到 这 向南 ; 但 曾经 来了 后退 再次 到
[ðə; ði] [ˈlɔːfti] ,
the lofty ,
这 高远 ,

然后绕过山脉向南飞去；但总是会回到高处，

[rɪˈpəʊzəfəl] [ˈmædʒəsti][ʌv; əv] [ðæt] [waɪt] [ˈmaʊnt(ə)n] [təːp][ɪn][ðə; ði] [bluː] [ˈiːθər] .
reposeful majesty of that white mountain top in the blue ether .
宁静的 威严 的 那 白色的 山 顶部 在 这 蓝色的 醚 .

蔚蓝天空中，那座白色山峰展现出宁静而雄伟的气质。

[ˈlɪt(ə)l] [striːmz] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˈdæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɑːks] ; [ə; eɪ] [waɪt] [θred] [əˈmʌŋst] [ðə; ði]
Little streams I could see dashing down the rocks ; a white thread amongst the
小的 溪流 我 可以 看 帅气 向下 这 岩石 ; 一个 白色的 线 在 这
[ɡriːn] ;
green ;
绿色的 ;

我能看到小溪从岩石上奔流而下；绿色的水面上有一条白色的细线；

[ˈkɑːslz] [ɔːr] [ˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈsteɪtli] [sɔːrt][wɜːr; wər][əˈpɑːn] [ˈevri] [kræg] ; [aɪ] [faʊnd] [ˈæftərwərdz]
castles or buildings of some stately sort were upon every crag ; I found afterwards
城堡 或者 建筑物 的 一些 庄严 种类 是 之上 每一个 岩 ; 我 成立 然后
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmɒnəstrɪz] .
they were monasteries .
他们 是 修道院 .

每个峭壁上都耸立着城堡或某种雄伟的建筑物；后来我发现它们是修道院。

[ðə; ði] [siː] [weɪvz] [ˈbreɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] [ɡeɪv] [ˈʌðər] [ˈtʌtʃɪz] [ʌv; əv] [waɪt] ,
The sea waves breaking on the rocks of the shore gave other touches of white ,
这 海 波浪 打破 在 这 岩石 的 这 支撑 给予 其他 触摸 的 白色的 ,
海浪拍打着海岸岩石，也染上了些许白色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wɜːz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [hjuː] ,
and the sea was taking a deep hue ,
和 这 海 曾是 采取 一个 深的 色调 ,

海水呈现出深邃的色调。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ˈstretʃɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] [lʊkt] [ɡeɪ] [ænd; ənd] [braɪt] ,
and the town stretching back from it looked gay and bright ,
和 这 镇 伸展 后退 从 它 看起来 同性恋 和 明亮的 ,
从那里向后延伸的小镇看起来热闹繁华。

[wɪð; wɪθ] ['prɪtɪ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [pɑ:m] [tri:z] [ænd; ənd] ['pæləs] , [ænd; ənd] ,
with pretty houses and palm trees and palaces , and ,
和 漂亮的 房屋 和 棕榈 树木 和 宫殿 , 和 ,
那里有漂亮的房子、棕榈树和宫殿，而且，

[braɪt] - ['kʌlərd] ['dresɪz] ['flɪtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ; [ænd; ənd] [waɪt] [seɪlz]
bright - coloured dresses flitting here and there in the streets ; and white sails
明亮的 - 有色 连衣裙 飞掠 这里 和 那里 在 这 街道 ; 和 白色的 帆
[wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [si:] .
were on the sea .
是 在 这 海 .
街上不时能看到穿着鲜艳裙子的人们；海面上扬起了白色的风帆。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [si:n] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] , ['eniθɪŋ] [mɔ:r] ['lʌvli] [ðæn; ðən] .
I had never seen , I have never seen , anything more lovely than Beyrout .
我 有 绝不 已见 , 我 有 绝不 已见 , 任何事物 更多的 迷人的 比 贝鲁特 .
我从未见过，也从未见过比贝鲁特更美丽的地方。

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['ræðər] ['æŋkʃəs] ;
I had come to the city rather anxious ;
我 有 来 到 这 城市 相当 焦虑的 ;
我带着些许焦虑来到这座城市；

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [ɪk'spektɪd] [ðər; ðər][tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] [greɪt] ['bʌdʒɪt] [ʌv; əv] [nu:z] , [waɪt] [aɪ] ['ɔ:lweɪz]
for we expected there to meet a great budget of news , which I always
为了 我们 预期的 那里 到 见面 一个 伟大的 预算 的 消息 , 哪个 我 总是
['dredɪd] ;
dreaded ;
令人恐惧的 ;
因为我们预计会在那里遇到大量的新闻，而我一直很害怕新闻；

['wa:ndərɪŋ] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] ,
wandering about from place to place ,
漫游 关于 从 地方 到 地方 ,
四处游荡，

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['blɪsfəli] ['sepəreɪtɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [frʌm; frəm][ɔ:l] [dɪ'stɜ:rbɪŋ]
we had been blissfully separated for some time from all disturbing
我们 有 到过 幸福地 分开 为了 一些 时间 从 全部 令人不安
[ɪn'telɪdʒəns] .
intelligence .
智力 .
我们曾幸福地与所有令人不安的事物隔绝了一段时间。

[naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst] [mi:t] [aɪ 'ti:] , [pər'hæps] ;
Now we must meet it , perhaps ;
现在 我们 必须 见面 它 , 也许 ;
现在我们或许不得不面对它了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] [ræpt] [maɪ] [hɑ:rt] [raʊnd] [æz; əz][wɪð; wɪθ]
but the glory of the beauty before me wrapped my heart round as with
但 这 荣耀 的 这 美丽 前 我 包装 我的 心 圆形的 作为 和
[æn; ən] [ʌn'z:rθli] ['ʃi:ld] .
an unearthly shield .
一个 超凡脱俗的 盾 .
但眼前的美景如同超凡脱俗的盾牌般将我的心紧紧包裹。

[pi:s] , [pi:s] , [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] , - [aɪ 'ti:] [spʊk] ,
Peace , peace , and good will , - it spoke ,
和平 , 和平 , 和 好的 将要 , - 它 辐 ,
它说：和平，和平，以及善意。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] [oʊnd] [ðə; ði] ['glɔ:ri] ;
from Him who made the beauty and owned the glory ;
从 他 WHO 制成 这 美丽 和 拥有 这 荣耀 ;
来自创造美丽、拥有荣耀的神；
[ˈsɔ:ftli] [aɪ 'ti:] [ri'maɪndɪd] [em 'i:] [ðæt] [maɪ] ['fa:ðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][ɪn] [lʌv] [nɔ:r][ɪn] ['ri:sɔ:rsɪz]
softly it reminded me that my Father in heaven could not fail in love nor in resources
轻轻 它 提醒 我 那 我的 父亲 在 天堂 可以 不是 失败 在 爱 也不 在 资源
.
:
.

它轻轻地提醒我，我在天上的父在爱和资源上都不会让我失望。
[aɪ] [li:nd] [maɪ] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['restɪd] [ænd; ənd]
I leaned my head against the frame of the open window , and rested and
我 倾斜 我的 头 反对 这 框架 的 这 打开 窗户 , 和 休息 和
[wʌz; wəz][glæd] .
was glad .
曾是 高兴的 .

我把头靠在敞开的窗框上，休息了一会儿，感觉很开心。
['mɪstər] . ['dɪnwɪdi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪznəs] [step] .
Mr . Dinwiddie came back with a business step .
先生 . 丁威迪 来了 后退 和 一个 商业 步 .

丁威迪先生带着一项商业举措回来了。
[aɪ] [lʊkt] [ʌp] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [fɪr] .
I looked up , but I would not fear .
我 看起来 向上 , 但 我 会 不是 害怕 .

我抬起头，但我并不害怕。
[hi:; hi][leɪd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd] ['pepərz] [br'fɔ:r] ['pɑ:pə] ,
He laid a pile of letters and papers before papa ,
他 铺设 一个 桩 的 信件 和 文件 前 爸爸 ,
他把一堆信件和文件放在爸爸面前，

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and then sat down to the consideration of some of his own .
和 然后 卫星 向下 到 这 考虑 的 一些 的 他的 自己的 .
然后坐下来仔细思考了自己的一些想法。

" [wʌt] [ɪz] ['du:ɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] , ['dɪnwɪdi] ? " ['pɑ:pə] [æskt] .
" **What is doing at home , Dinwiddie ?** " **papa asked .**
" 什么 是 正在做 在 家 , 丁威迪 ? " 爸爸 问 .
“丁威迪，你在家做什么呢？”爸爸问。

" [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [sɪns] [ˈʌʊər; ɑ:r][læst] [əd'vaɪs] . "
" **A good deal , since our last advices .** " "
" 一个 好的 交易 , 自从 我们的 最后的 建议 " . "
“自从我们上次提出建议以来，情况有了很大的改善。”

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?
“什么？”

[aɪ][eɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
I am tired of reading about it . " "
我 是 疲劳的 的 阅读 关于 它 " . "
我已经厌倦了阅读这类新闻。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [ˈdɪnwɪdi] .
" **Yes** , " **said** **Mr** . **Dinwiddie** .
" 是的 , " 说 先生 : 丁威迪 :

“是的,”丁威迪先生说。

" [juː; jʊ][wɑːnt][em 'iː][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? "
" **You want me to save you the trouble ?** "
" 你 想 我 到 节省 你 这 麻烦 ? "

“你想让我帮你省事吗? ”

" [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" **If it is no trouble to you** . "
" 如果 它 是 不 麻烦 到 你 : "

“如果您不麻烦的话。”

" [ðə; ði] [nuːz] [ɪz][ʌv; əv] ['sevrəl] [æd'væntɪdʒɪz] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['jæŋkiːz] . "
" **The news is of several advantages gained by the Yankees** . "
" 这 消息 是 的 一些 优势 获得 经过 这 洋基队 : "

“消息称洋基队获得了几项优势。”

" [ðæt] [wəʊnt] [læst] , " [sed] ['pɑːpə] .
" **That won't last** , " **said** **papa** .
" 那 惯于 最后的 , " 说 爸爸 :

“那不会长久的,”爸爸说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [,flʌktju'eɪʃəns] [ɪn] [ðɪːz] [θɪŋz] . "
" **But there are always fluctuations in these things** . "
" 但 那里 是 总是 波动 在 这些 事物 : "

但这类事情总是会有波动的。

" [bæk] [ɪn] [mɑːrtʃ] , " ['mɪstər] . [ˈdɪnwɪdi] [went] [ɑːn] ,
" **Back in March** , " **Mr** . **Dinwiddie went on** ,
" 后退 在 行进 , " 先生 : 丁威迪 去 在 ,

“早在三月份,”丁威迪先生继续说道,

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː] [en'geɪdʒmənts] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [truːps] [keɪm] [ɔːf] ['sekənd] [best] -
" **there are reported two engagements in which our troops came off second best** -
" 那里 是 据报道 二 订婚 在 哪个 我们的 军队 来了 离开 第二 最好的 -
[æt; ət] - [ænd; ənd][æt; ət] ['wɪntʃɪstər] .
at Newhern and at Winchester .
在 - 和 在 温彻斯特 :

据报道, 我军在两场战斗中都处于劣势——分别是在纽赫恩和温彻斯特。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [pər'hæps][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] - [ðə; ði] ['pepərz] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [hoʊld]
It is difficult perhaps to know the exact truth - the papers on the two sides hold
它 是 难的 也许 到 知道 这 精确的 真相 - 这 文件 在 这 二 侧面 抓住
[sʌtʃ] ['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] .
such different language .
这样的 不同的 语言 :

或许很难知道确切的真相——双方的文件措辞截然不同。

[bʌt; bət][ðə; ði][sɪksθ] [ʌv; əv]['eɪprəl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['bæt(ə)l][æt; ət] ['pɪtsbɜːg] ['lændɪŋ] ,
But the sixth of April there was a furious battle at Pittsburg Landing ,
但 这 第六 的 四月 那里 曾是 一个 狂怒 战斗 在 匹兹堡 降落 ,

但4月6日, 匹兹堡登陆点爆发了一场激烈的战斗。

['aʊər; ɑːr] [men] ['hedɪd] [baɪ]['boʊrɪgɑːrd, 'bɔːrɪgɑːrd] , [poʊlk][ænd; ənd]['saɪdni] ['dʒɔnstən] , [wen] ['aʊər; ɑːr]
our men headed by Beauregard , Polk and Sidney Johnston , when our
我们的 男人 标题 经过 博雷加德 , 波尔克 和 西德尼 约翰斯顿 , 什么时候 我们的
[men] [gɑːt][ðə; ði] ['betər] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] ;
men got the better very decidedly ;
男人 得到 这 更好的 非常 绝对地 ;

我方人员以博雷加德、波尔克和西德尼·约翰斯顿为首, 我方人员取得了压倒性优势;

[ðə; ði][nekst][deɪ] [keɪm] [ʌp][ə; eɪ] ['swi:pɪŋ] ['ri:ɪn'fɔ:smənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['ʌndə] [grænt][ænd; ənd]
the next day came up a sweeping reinforcement of the enemy under Grant and
这 下一个 天 来了 向上 一个 扫荡 加强 的 这 敌人 在下面 授予 和
['ʌðər] ,
others ,
其他的 ,

第二天，格兰特等人率领一支大规模增援部队抵达战场。

[ænd; ənd] [tʊk] [bæk] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][wɔ:ɪr][ɪn'tu:][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] , [aɪ 'ti:] [si:mz] . "
and took back the fortune of war into their own hands , it seems ."
和 采取 后退 这 财富 的 战争 进入 他们的 自己的 双手 , 它 似乎 . "
他们似乎重新掌握了战争的命运。

" [pər'hæps] [ðæt] [ɪz] ['daʊtf(ə)] [tu:] , " [əb'zɜ:rvd] [maɪ] ['fɑ:ðər] .
" Perhaps that is doubtful too , " observed my father .
" 也许 那 是 疑 也 , " 观察到 我的 父亲 .
“或许这一点也值得怀疑，”我父亲说道。

" [aɪ] [si:] ['boʊrɪgɑ:rd, 'bɔ:ɪgɑ:rd] [æskt] [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə] ['beri] [hɪz; ɪz] [ded] . "
" I see Beauregard asked permission to bury his dead ."
" 我 看 博雷加德 问 允许 到 埋葬 他的 死的 . "
“我看到博雷加德请求允许埋葬他的死者。”

" ['meni] [kɪld] ? " [æskt] [maɪ] ['fɑ:ðər] .
" Many killed ? " asked my father .
" 许多 被杀 ? " 问 我的 父亲 .
“死了很多人吗？”父亲问道。

" ['terəbli] ['meni] .
" Terribly many .
" 可怕 许多 .
“太多了。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd] [fɪrs] ['faɪtɪŋ] .
There were large numbers engaged , and fierce fighting .
那里 是 大的 数字 已订婚的 , 和 凶猛的 斗争 .
参战人数众多，战斗十分激烈。

" [soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][du:][aɪ 'ti:] , [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , [ə'mɪd][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] - ['bi:tɪŋ] .
" So they can do it , I said to myself , amid all my heart - beating .
" 所以 他们 能 做 它 , 我 说 到 我 , 之中 全部 我的 心 - 殴打 .
“所以他们能做到，”我心跳加速地对自己说。

" [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv] [kɔ:rs] , [sʌm; səm][veri'eɪ(ə)n][ʌv; əv] [sək'ses] , " [sed] [maɪ] ['fɑ:ðər] .
" There will be of course , some variation of success , " said my father .
" 那里 将要 是 的 课程 , 一些 变化 的 成功 , " 说 我的 父亲 .
“当然，成功会有各种各样的形式，”我父亲说。

" [ðə; ði]['pendʒələm][ɪz] [swʌŋ] [ɔ:l][tu:; tə][wʌn] [said] , [ɪn] [ði:z] [læst] [nu:z] , " [sed] ['mɪstər] . ['dɪnwɪdi]
" The pendulum is swung all to one side , in these last news , " said Mr . Dinwiddie
" 这 摆 是 摇摆 全部 到 一 边 , 在 这些 最后的 消息 , " 说 先生 . 丁威迪
.
:
.

“从最近的新闻来看，舆论风向完全偏向了一边，”丁威迪先生说。

" [wʌt] [nekst] ? "
" What next ? "
" 什么 下一个 ? "
接下来呢？

" [fɔːrt] [pʊləski] [ɪz] ['teɪkən] . "

" **Fort Pulaski is taken** . "

" 堡 普拉斯基 是 已采取 . "

“普拉斯基堡已被攻克。”

" [pʊləski] !

" **Pulaski** !

" 普拉斯基 !

“普拉斯基！ ”

" [maɪ] ['fɑːðər] [ɪk'skleɪmd] .

" **my father exclaimed** .

" 我的 父亲 惊呼 .

“我父亲惊呼道。”

" ['hænsəmli] [dʌn] , ['æftər] [ə; eɪ] [bə:m'baːrdmənt] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['aʊərz] . "

" **Handsomely done , after a bombardment of thirty hours** . "

" 英俊地 完毕 , 后 一个 轰击 的 三十 小时 . "

“经过三十个小时的猛烈轰炸，最终漂亮地完成了。”

" [aɪ] [eɪ 'em] [səp'praɪzd] , [aɪ] [kən'fes] , " [sed] ['pɑːpə] .

" **I am surprised , I confess , " said papa** .

" 我 是 惊讶 , 我 承认 , " 说 爸爸 .

“说实话，我很惊讶，”爸爸说。

" [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [hæz; həz] [pæst] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [æbə'li] (ə)n] [ʌv; əv] ['sleɪvəri]

" **The House of Representatives has passed a bill for the abolition of slavery**

" 这 房子 的 代表 有 通过了 一个 账单 为了 这 废除 的 奴隶制

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] . "

in the District . "

在 这 区 . "

“众议院已通过一项法案，旨在废除哥伦比亚特区的奴隶制。”

" [oʊ] , [aɪ] [eɪ 'em] [glæd] !

" **Oh , I am glad** !

" 哦 , 我 是 高兴的 !

“哦，我很高兴！ ”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

" **I exclaimed** .

" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] . "

" **That is good** . "

" 那 是 好的 . "

“那很好。”

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] [nuːz] ? " [sed] ['mɪstər] . ['dɪnwɪdi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɔɪntɪdli] .

" **Is that all you think good in the news ? " said Mr . Dinwiddie a little pointedly** .

" 是 那 全部 你 思考 好的 在 这 消息 ? " 说 先生 . 丁威迪 一个 小的 尖锐地 .

“你就觉得新闻里只有这些好消息吗？ ”丁威迪先生略带讽刺地问道。

" ['deɪzi] [ɪz] [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] , " [sed] ['pɑːpə] .

" **Daisy is a rebel , " said papa** .

" 雏菊 是 一个 反叛 , " 说 爸爸 .

“黛西是个叛逆的孩子，”爸爸说。

" [noʊ] , ['pɑːpə] ; [naːt] [aɪ] ['ʊrli] .

" **No , papa ; not I surely** .

" 不 , 爸爸 ; 不是 我 一定 .

“不，爸爸；我肯定不会。”

[aɪ][stænd][baɪ][ðə; ði][ˈprezɪdənt][ænd; ənd][ðə; ði]

I stand by the President and the
我 站立 经过 这 总统 和 这

我支持总统和

[ˈkʌntri] . "
Country . "
国家 . "

国家。”

" [ðen][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈreblz; rɪˈbel] , [ˈdɪnwɪdi] , " [sed][ˈpɑːpə] , [hæf][ˈwɪrəli] .
" **Then we are rebels , Dinwiddie , " said papa , half wearily .**
" 然后 我们 是 叛军 , 丁威迪 , " 说 爸爸 , 一半 疲劳 .

“那我们就是叛逆者了，丁威迪，”爸爸半是疲惫地说。

" [hæf][ðə; ði][ˈkʌntri][ɪz][ˈpleɪŋ][ðə; ði][fuːl] , [ðæt][ɪz][klɪr] ; [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊl][mʌst; məst][ˈsʌfər]
" **Half the country is playing the fool , that is clear ; and the whole must suffer**
" 一半 这 国家 是 玩耍 这 傻子 , 那 是 清除 ; 和 这 所有的 必须 遭受
. "
: "
: "

“很明显，半个国家都在做傻事；而整个国家都必须为此付出代价。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][hæf][wer][ðə; ði][si:t][ʌv; əv][wɔːr][ɪz] , [ˈsʌfəz][ðə; ði][moʊst] . "
" **But the half where the seat of war is , suffers the most .** "
" 但 这 一半 在哪里 这 座位 的 战争 是 , 遭受 这 最多 . "

“但战争发生的那一半地区，遭受的损失最大。”

" [ðæt][wɪl][na:t][læst] , " [sed][ˈpɑːpə] .
" **That will not last , " said papa .**
" 那 将要 不是 最后的 , " 说 爸爸 .

“那不会一直这样下去的，”爸爸说。

" [aɪ][noʊ][ðə; ði][saʊθ] . "
" **I know the South .** "
" 我 知道 这 南 . "

我了解南方。

" [aɪ][ˈwʌndər][ɪf][wiː; wi][noʊ][ðə; ði][nɔːrθ] , " [sed][ˈmɪstər] . [ˈdɪnwɪdi] .
" **I wonder if we know the North , " said Mr . Dinwiddie .**
" 我 想知道 如果 我们 知道 这 北 , " 说 先生 . 丁威迪 .

“我想知道我们是否了解北方，”丁威迪先生说。

" [ˈfɛrəɡət][hæz; həz][rʌn][ðə; ði][ˈɡɔːntlət][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrts][æt; ət][ðə; ði][maʊθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɪsɪˈsɪpi]
" **Farragut has run the gauntlet of the forts at the mouth of the Mississippi**
" 法拉格特 有 跑步 这 手套 的 这 堡垒 在 这 嘴 的 这 密西西比州
[ænd; ənd][ˈteɪkən][nuː][ˌɔːˈliənz] . "
and taken New Orleans . "
和 已采取 新的 奥尔良 . "

“法拉格特攻克了密西西比河口的重重堡垒，攻占了新奥尔良。”

" [ˈteɪkən][nuː][ˌɔːˈliənz] !
" **Taken New Orleans !**
" 已采取 新的 奥尔良 !

“攻占新奥尔良！ ”

" [maɪ][ˈfɑːðər][ɪkˈskleɪmd][əˈɡen] , [ˈraɪzɪŋ][hæf][ʌp][æz; əz][hiː; hi][leɪ][ɑːn][ðə; ði][ˈkuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]
" **my father exclaimed again , rising half up as he lay on the cushions of the**
" 我的 父亲 惊呼 再次 , 上升 一半 向上 作为 他 躺 在 这 靠垫 的 这
[dɪˈvæn] .
divan .
迪万 .

“我父亲再次惊呼，他半起身子，从沙发垫上站了起来。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [stɑɪl] , " [sed] ['mɪstər] . [ˈdɪnwɪdi] , ['lʊkɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv]
 " It was done in style , " said Mr . Dinwiddie , looking along the columns of
 " 它 曾是 完毕 在 风格 , " 说 先生 : 丁威迪 , 寻找 沿着 这 列 的
 [hɪz; ɪz] ['peɪpər] .
his paper .
 他的 纸 .

“做得很有格调,”丁威迪先生一边看着报纸上的版面一边说道。

" [let] [ˌem ˈi:] [ri:d] [juː; jʊ] [ðɪs] , [ˈmɪstər] . [ˈrændɒlf] .
 " Let me read you this , Mr . Randolph .
 " 让 我 读 你 这 , 先生 . 兰道夫 .
 "让我读给你听，兰道夫先生。"

" ['pɑ:pə] [ə'sentɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ri:d] ; [waɪ] [aɪ] [tʒ:rnɪd] [maɪ] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'geɪn] ,
 " Papa assented , and he read ; while I turned my face to the window again ,
 " 爸爸 同意 , 和 他 读 ; 尽管 我 转向 我的 脸 到 这 窗户 再次 ,
 爸爸同意了，开始读起来；我又把脸转向窗外，

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ˈfærəɡəts] [ˈɡʌnz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈlebənɑːn] .
and listened to Farragut's guns and looked at Lebanon .
 和 听着 到 法拉格特的 枪支 和 看起来 在 黎巴嫩 .
 他听着法拉格特的炮声，眺望着黎巴嫩。

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈaʊər] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] !
What a strange hour it was !
 什么 一个 奇怪的 小时 它 曾是 !
 那真是个奇怪的时刻!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hoʊp][æt; ət][wɜːrk][ænd; ənd][rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ'tiː] [ʃʊk] [em'iː] .
There was hope at work and rejoicing ; but it shook me .
 那里 曾是 希望 在 工作 和 欢欣鼓舞 ; 但 它 摇晃 我 .
 工作中充满了希望和喜悦；但这却让我感到震惊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:mənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [evər'læstɪŋ] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪŋɡld] ['swi:tənəs] [ʌv; əv]
And the calmness of the everlasting hills and the mingled sweetnesses of
 和 这 平静 的 这 永恒 丘陵 和 这 混合 甜味 的
 [ðə; ði] [er] ,
the air

还有那连绵不绝的山峦的宁静，以及空气中交织的甜香。

came in upon the fever of my heart with cooling and quieting power :
来了 在 之上 这 发烧 的 我的 心 和 冷却 和 安静 力量 :

它像一股清凉和平静的力量，抚慰了我躁动不安的心。

[ðə; ði] [si:] [gru:] [ə; eɪ] [di:pər] [blu:] [æz; əz][aɪ] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ;
The sea grew a deeper blue as I listened and looked :

The sea grew a deeper blue as I listened and looked ;
 这 海 生长 一个 更深 蓝色的 作为 我 听着 和 看起来 ;
 我一边听一边看，感觉海水越来越蓝；
 [ðə; ði] ['maʊntnz] - [wɒt] [wɜ:rdz][kæn; kən] [tel] [ðə; ði]['mænt(ə)][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['pɜ:rp(ə)] [ðæt]
 the mountains - what words can tell the mantle of their own purple that

the mountain what words can tell the mantle of their own purple and
 这 山脉 什么 字 能 告诉 这 地幔 的 他们的 自己的 紫色的 那
 [en'fəʊldɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [keɪm] [ɑ:n] ;
enfolded them as the evening came on ;
 包裹 他们 作为 这 晚上 来了 在 ;

群山——有什么语言能形容它们在夜幕降临时披上的那层紫色外衣呢？

[ænd; ənd][dǎ; ði]	['snəʊi]	[haɪts]	[ʌv; əv]	-	[ænd; ənd]	-	[gru:]	['rəʊzi]	
and	the	snowy	heights	of	Sunnin	and	Kunisyeh	grew	rosy
和	这	下雪的	高度	的	-	和	-	生长	红润

[aɪ] [ʊkt] [ænd; ənd][aɪ][draɪnk][aɪ 'ti:] [ɪn] ; [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [fɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
I looked and I drank it in ; and I could not fear for the future .
我 看起来 和 我 喝 它 在 ; 和 我 可以 不是 害怕 为了 这 未来 .
我看着, 我把一切都尽收眼底; 我对未来不再感到恐惧。

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈrevəri] ,
I believe I had fallen into a great reverie ,
我 相信 我 有 倒下 进入 一个 伟大的 遐想 ,
我想我当时陷入了深深的遐想之中。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈdɪnwɪdi] [ˈendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈri:dɪŋ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
during which Mr . Dinwiddie ended his reading and left the room .
期间 哪个 先生 : 丁威迪 结束 他的 阅读 和 左边 这 房间 :
期间, 丁威迪先生结束了朗读, 离开了房间。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈpɑ:pɑ:z] [tʌtʃ] [ɑ:n][maɪ] [ˈʃʊldər] [ðæt] [raʊzd] [em 'i:] .
It was papa's touch on my shoulder that roused me .
它 曾是 爸爸的 触碰 在 我的 肩膀 那 唤醒 我 :
是爸爸轻轻拍了拍我的肩膀, 把我唤醒了。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][maɪ][saɪd] .
He had come to my side .
他 有 来 到 我的 边 :
他来到我身边了。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈhæpi] , [ˈdeɪzi] ? " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] .
" **Are you happy , Daisy ?** " **was his question .**
" 是 你 快乐的 , 雏菊 ? " 曾是 他的 问题 :
“黛西, 你开心吗?”他问道。

" [ˈpɑ:pə] ? - " [aɪ] [sed] [ɪn] [bɪˈwɪldərmənt] .
" **Papa ? - I said in bewilderment .**
" 爸爸 ? - " 我 说 在 困惑 :
“爸爸?”我困惑地问道。

" [jɔr; jər] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][kɑ:m][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] . "
" **Your face was as calm as if you had nothing to think about .** "
" 你的 脸 曾是 作为 冷静的 作为 如果 你 有 没有什么 到 思考 关于 : "
“你的表情平静得仿佛什么都没想。”

" [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈpɑ:pə] .
" **I had been thinking , papa .**
" 我 有 到过 思维 , 爸爸 :
爸爸, 我一直在想事情。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , [aɪ] [bɪ'li:v] . "
I was thinking , I believe . "
我 曾是 思维 , 我 相信 : "
我当时在想, 我想是这样。

" [dʌz] [ðɪs] [streɪndʒ] [nu:z] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˈhæpi] ? "
" **Does this strange news make you happy ?** "
" 做 这 奇怪的 消息 制作 你 快乐的 ? "
“听到这个奇怪的消息, 你高兴吗?”

" [oʊ] , [noʊ] , [ˈpɑ:pə] ; [nɑ:t] [ðæt] . "
" **Oh , no , papa ; not that .** "
" 哦 , 不 , 爸爸 ; 不是 那 : "
“哦, 不, 爸爸; 不是那样的。”

" [wʌt] [ðen] ? "
" **What then ?** "
" 什么 然后 ? "
“然后呢?”

" ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [noʊ] [nu:z] , [ænd; ənd] [ðæt] ['nevər] [kæn; kən] [grʊ] [oʊld] , ['pɑ:pə] .
" **Something that is no news , and that never can grow old , papa .**
" 某物 那 是 不 消息 , 和 那 绝不 能 生长 老的 , 爸爸 .
" 爸爸, 这已经不是什么新闻了, 而且永远不会过时。"

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [ri'maɪndɪŋ] [em 'i:][ʌv; əv][aɪ 'ti:] . " **The mountains and the sea were just reminding me of it .** "
这 山脉 和 这 海 是 只是 提醒 我 的 它 . "
" 山峦和大海让我想起了这件事。"

" [ju:; jʊ] [mi:n] - [wʌt] ?
" **You mean - what ?**
" 你 意思是 - 什么 ?
" 你的意思是——什么?"

[ju:; jʊ] [spi:k] ['rɪdlz] , ['deɪzi] . "
You speak riddles , Daisy . "
你 说话 谜语 , 雏菊 . "
" 黛西, 你说话像谜语一样。"

" ['pɑ:pə] , [ju:; jʊ] [wʊd] [gɪv] [em 'i:] ['evriθɪŋ] [gʊd] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] .
" **Papa , you would give me everything good for me , if you could .**
" 爸爸 , 你 会 给 我 一切 好的 为了 我 , 如果 你 可以 .
" 爸爸, 如果可以, 你会给我一切美好的事物。"

" [hi:; hi] [kɪst] [em 'i:]['fɑ:ndli] .
" **He kissed me fondly .**
" 他 亲吻 我 深情地 .
" 他深情地吻了我。"

" [aɪ] [wʊd] , [maɪ][tʃaɪld] .
" **I would , my child .**
" 我 会 , 我的 孩子 .
" 我会的, 我的孩子。"

[ˈweðər] [aɪ][kæn; kən] , [ɔ:r][noʊ] , [ðæt] ['trʌblz] [em 'i:][baɪ][ɪts] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] . "
Whether I can , or no , that troubles me by its uncertainty . "
无论 我 能 , 或者 不 , 那 麻烦 我 经过 它是 不确定 . "
" 我能否做到这件事, 其不确定性一直困扰着我。"

" ['pɑ:pə] , [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [wɪl] .
" **Papa , my Father in heaven can , and will .**
" 爸爸 , 我的 父亲 在 天堂 能 , 和 将要 .
" 爸爸, 我在天上的父能做到, 也必能做到。"

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .
There is no doubt about His power .
那里 是 不 怀疑 关于 他的 力量 .
" 祂的力量毋庸置疑。"

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] . "
And so there is no uncertainty . "
和 所以 那里 是 不 不确定 . "
" 因此, 不存在任何不确定性。"

" ['deɪzi] ! - " [sed] ['pɑ:pə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wei] .
" **Daisy ! - " said papa , looking at me in a strange way .**
" 雏菊 ! - " 说 爸爸 , 寻找 在 我 在 一个 奇怪的 方式 .
" 黛西! "爸爸说着, 用一种奇怪的眼神看着我。"

" [jes] , ['pɑ:pə] , [aɪ] [mi:n] [aɪ 'ti:] .
" **Yes , papa , I mean it .**
" 是的 , 爸爸 , 我 意思是 它 .
" 是的, 爸爸, 我是认真的。"

[ˈpɑːpə] , [juː; jɒ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] . "
Papa , you know it is true . "
爸爸 , 你 知道 它 是 真的 . "

爸爸，您知道这是真的。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jɒ] [dɪˈzɜːrv] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jɒ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I know you deserve all I can give you , " he said ,
" 我 知道 你 应得 全部 我 能 给 你 , " 他 说 ,
"我知道你值得我所能给予的一切,"他说。

[ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .
taking my face in his two hands and looking into it .
采取 我的 脸 在 他的 二 双手 和 寻找 进入 它 .

他双手捧起我的脸，凝视着我。

" [ˈdeɪzi] - [ɪz][ðer; ðər] [ˈenɪbɔːdi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [lʌvz] [juː; jɒ][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] ?
" Daisy - is there anybody in the world that loves you as well as I do ?
" 雏菊 - 是 那里 任何人 在 这 世界 那 爱 你 作为 出色地 作为 我 做 ?
"黛西，这世上还有谁像我一样爱你吗？ "

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː] [mʌt] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][maɪ] [hɑːrt] [ɪn] [wɜːrdz][ɪn] [ðæt] [ˈmænər] .
" That was a little too much , to bring up my heart in words in that manner .
" 那 曾是 一个 小的 也 很多 , 到 带来 向上 我的 心 在 字 在 那 方式 .
"那样用言语袒露心声，有点太过了。"

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][maɪ] [kəmˈpouzər] , [wɪt] [aɪ] [θɔːt] [soʊ] [strɔːŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [nɪr] [ˈbɜːrstɪŋ]
In spite of my composure , which I thought so strong , I was very near bursting
在 尽管如此 的 我的 镇定 , 哪个 我 想法 所以 强的 , 我 曾是 非常 靠近 爆发
[ˈɪntuː] [terz] .
into tears .
进入 眼泪 .

尽管我自认为表现得非常镇定，但我还是差点哭出来。

[aɪ] [bɪˈliːv] [maɪ] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ðen] [ɡruː] [peɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] .
I believe my face flushed and then grew pale with the struggle .
我 相信 我的 脸 酡 和 然后 生长 苍白 和 这 斗争 .

我觉得我的脸先是涨红了，然后因为挣扎而变得苍白。

[ˈpɑːpə] [tʊk] [em ˈiː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
Papa took me in his arms .
爸爸 采取 我 在 他的 武器 .

爸爸把我抱在怀里。

" [juː; jɒ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [ˈtrʌb(ə)] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ʃɪːld] [juː; jɒ][frʌm; frəm] , " [hiː; hi] [sed] [ˈtendərli]
" You shall have no trouble that I can shield you from , " he said tenderly
" 你 将 有 不 麻烦 那 我 能 盾 你 从 , " 他 说 温柔地
.
:
.

“我不会给你带来任何麻烦，我可以保护你免受其害。”他温柔地说。

" [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈtwiːn] [juː; jɒ][ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][juː; jɒ] ,
" I will put nothing between you and this young man if he is worthy of you ,
" 我 将要 放 没有什么 之间 你 和 这 年轻的 男人 如果 他 是 值得 的 你 ,
[ˈdeɪzi] .
Daisy .
雏菊 .

“黛西，如果他配得上你，我绝不会阻拦你和这个年轻人。”

[aɪ] [wɪl] [pæt] [ˈnʌθɪŋ] .
I will pat nothing .
我 将要 拍 没有什么 .

我不会拍打任何东西。

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [meɪ] .
But others may .
但 其他的 可能 .

但其他人可能会这么想。

[maɪ] [ˈpaʊər] [ˈri:tʃɪz] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈdɪstəns] . "
My power reaches only a certain distance . "
我的 力量 到达 仅有的 一个 肯定 距离 . "

我的力量只能作用于一定的距离。

" [ˈpɑ:pə] - " [aɪ][bɪˈɡæn] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] .
" Papa - " I began , but I could not say what I would .
" 爸爸 - " 我 开始 , 但 我 可以 不是 说 什么 我 会 .

“爸爸——”我开口，却说不出我想说的话。

" [wel] ? [θri:] - [sed] [hi:; hi] [ˈtendərli] , [ˈstroʊkɪŋ] [maɪ] [her] , " [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ?
" Well ? 3 - said he tenderly , stroking my hair , " what is it ?
" 出色地 ? 3 - 说 他 温柔地 , 抚摸 我的 头发 , " 什么 是 它 ?

“嗯？”他温柔地抚摸着我的头发说，“是什么事？”

[aɪ] [wʊd] [ki:p] [ɔ:l] [ˈtrʌb(ə)] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [maɪ][pet] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] . "
I would keep all trouble from you , my pet , if I could . "
我 会 保持 全部 麻烦 从 你 , 我的 宠物 , 如果 我 可以 . "

如果可以，我一定会让你远离一切麻烦，我的宝贝。

" [ˈpɑ:pə] , " [aɪ] [ˈwɪspəd] , " [ðæt] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [best] .
" Papa , " I whispered , " that may not be best .
" 爸爸 , " 我 低声说道 , " 那 可能 不是 是 最好的 .

“爸爸，”我低声说，“那可能不是最好的办法。”

[wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] [ðæt] .
We must leave that .
我们 必须 离开 那 .

我们必须把那里留在那里。

[bʌt; bət][ˈpɑ:pə] , [ɪf] [ju:; jʊ][ˈoʊnli] [nu:] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][glæd][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][glæd] ,
But papa , if you only knew what I know and were glad as I am glad ,
但 爸爸 , 如果 你 仅有的 知道 什么 我 知道 和 是 高兴的 作为 我 是 高兴的 ,

但是爸爸，如果你知道我所知道的，并且像我一样高兴的话，

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] ! "
- I think I could bear all the rest ! "
- 我 思考 我 可以 熊 全部 这 休息 ! "

“我想我能忍受剩下的所有事情！”

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][bi:; bi][glæd][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][glæd] , [ˈdeɪzi] ? " [hi:; hi] [sed] , [hæf] [ˈsædli] .
" How shall I be glad as you are glad , Daisy ? " he said , half sadly .
" 如何 将 我 是 高兴的 作为 你 是 高兴的 , 雏菊 ? " 他 说 , 一半 令人遗憾的是 .

“黛西，我该如何才能像你一样快乐呢？”他半是悲伤地说。

" [ˈpɑ:pə] , [let][ˈdʒi:zəs] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˈhæpi] ! "
" Papa , let Jesus make you happy ! "
" 爸爸 , 让 耶稣 制作 你 快乐的 ! "

“爸爸，愿耶稣让你快乐！”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈhi:bru:] , [maɪ] [tʃaɪld] . "
" You are talking Hebrew , my child . "
" 你 是 说 希伯来语 , 我的 孩子 . "

“孩子，你在说希伯来语。”

" [noʊ] , [ˈpɑ:pə] ; [fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ] [si:k] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˈhæpi] . "
" No , papa ; for if you seek Him , He will make you happy . "
" 不 , 爸爸 ; 为了 如果 你 寻找 他 , 他 将要 制作 你 快乐的 . "

“不，爸爸；如果你寻求他，他会让你快乐。”

" [kʌm] !
" **Come** !
" 来 !

“来！”

[wiː; wi] [wɪl] [siːk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] , " [maɪ] [ˈfɑːðər] [sed] .
we will seek him from to - day , " my father said .
我们 将要 寻找 他 从 到 - 天 , " 我的 父亲 说 .

“从今天起，我们将去找他，”我父亲说。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈsʌmə] [ɑːn] [ˈleɪbənɑːn] .
And that was my summer on Lebanon .
和 那 曾是 我的 夏天 在 黎巴嫩 .

那就是我在黎巴嫩的那个夏天。

[maɪ] [ˈmʌðər] [roʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][dʒɔɪn][juː ˈes][ɪn] [ˈsɪrɪ] ; [ʃiː; ʃɪ] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn]
My mother wrote that she would not join us in Syria ; she preferred to remain in
我的 母亲 写道 那 她 会 不是 加入 我们 在 叙利亚 ; 她 首选 到 保持 在
[ˈpærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

我母亲来信说她不会和我们一起去做叙利亚；她宁愿留在巴黎。

[wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][maɪ] [ænt] [ˈɡerɪz; ˈɡæriːz] [ˈkʌmpəni] [ænd; ʌnd][kʊd; kəd] [rɪˈsiːv] [ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən]
where she had my aunt Gary's company and could receive the American
在哪里 她 有 我的 阿姨 加里的 公司 和 可以 收到 这 美国人
[nuːz] [ˈregjələrli] .
news regularly .
消息 经常 .

她住在加里阿姨的公司，可以定期收到美国新闻。

[hɜːr; hə] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈbɪtər] [ænd; ʌnd][ˈskɔːnf(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [səkˈsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈnɔːrðərn]
Her words were bitter and scornful about the successes of the Northern
她 字 是 苦的 和 轻蔑的 关于 这 成功 的 这 北方
[ˈɑːrmi][ænd; ʌnd] [məˈkleɪlən] [ˈfruːtləs] [siːdʒ] [ʌv; əv] [ˈjɔːrktəʊn] ;
army and McClellan's fruitless siege of Yorktown ;
军队 和 麦克莱伦的 徒劳无功 围城 的 约克镇 ;

她对北方军队的胜利和麦克莱伦对约克镇的徒劳围攻充满了苦涩和蔑视；

[soʊ] [ˈbɪtər] , [ðæt] [ˈpɑːpə][ænd; ʌnd][aɪ] [pæst] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈkɑːment] ,
so bitter , that papa and I passed them over without a word of comment ,
所以 苦的 , 那 爸爸 和 我 通过了 他们 超过 没有 一个 单词 的 评论 ,
[təʊ] [wɜːrd] [wɜːr] [ˈbɪtər] [ænd; ʌnd][aɪ] [pæst] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈkɑːment] ,
味道太苦了，我和爸爸一句话也没说就直接略过了。

[ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [bɔːr] [ɑːn][maɪ][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈfjuːtʃər] .
knowing how they bore on my possible future .
会心 如何 他们 钻孔 在 我的 可能的 未来 .

我知道这会对我的未来产生怎样的影响。

[bʌt; bət][wiː; wi] , [wiː; wi] [ˈstʌdɪd] [ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)l] , [ænd; ʌnd][wiː; wi] [lɪvd] [ɑːn] [ˈleɪbənɑːn] .
But we , we studied the Bible , and we lived on Lebanon .
但 我们 , 我们 研究 这 圣经 , 和 我们 居住地 在 黎巴嫩 .

但我们研读圣经，我们住在黎巴嫩。

[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] , [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɔːl] .
And when I have said that , I have said all .
和 什么时候 我 有 说 那 , 我 有 说 全部 .

我说完这些，就等于把该说的都说完了。

[frʌm; frəm][wʌn] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] , [ˈhaɪər] [ænd; ʌnd] [ˈhaɪər] [ʌp] , [wiː; wi] [went] ;
From one village to another , higher and higher up , we went ;
从 一 村庄 到 其他 , 更高 和 更高 向上 , 我们 去 ;

我们从一个村庄到另一个村庄，越往高处走；

[pɪtʃɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [tents] [ˈʌndər] [ðə; ði] [grænd][oʊld] [ˈwɔːlnʌt] [triːz] ,
pitching our tents under the grand old walnut trees ,
投球 我们的 帐篷 在下面 这 盛大 老的 核桃 树木 ;
我们在高大的老核桃树下搭起帐篷,

[wɪˈðɪn] [saɪt] [ɔːr] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈtɒrənts] [ðæt] [meɪd] [ˈwɪtʃəriz] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ɪn][ðə; ði]
within sight or hearing of mountain torrents that made witcheries of beauty in the
之内 视线 或者 听力 的 山 种子 那 制成 巫术 的 美丽 在 这
[diːp] [rəˈviːnz] ;
deep ravines ;
深的 峡谷 ;

在视线或听觉范围内, 可以看到或听到山间奔腾的溪流, 它们在深邃的峡谷中造就了如梦似幻的美丽景象;

[ˈstʌdɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [braʊ] [ænd; ənd] [lɪt] [ˈaʊər; ɑːr]
studying sunrisings , when the light came over the mountain's brow and lit our
学习 日出 , 什么时候 这 光 来了 超过 这 山的 眉头 和 点燃 我们的
[ˈbroʊkən] [ˈhɪlsaɪd] [baɪ] [diˈɡriːz] ,
broken hillside by degrees ,
破碎的 山坡 经过 学位 ;

研究日出, 当阳光越过山脊, 逐渐照亮我们崎岖的山坡时,

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɔːlnʌt] [triː] [taːps][ænd; ənd][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [striːm] ; [ænd; ənd] [ˈsʌnsets] ,
our walnut tree tops and the thread of the rushing stream ; and sunsets ,
我们的 核桃 树 最高额 和 这 线 的 这 匆忙 溪流 ; 和 日落 ,
我们的核桃树梢和潺潺溪流; 还有日落,

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [lʊkt] [æt; ət][juː ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [medɪtəˈreɪniən] [ænd; ənd] [tʌtʃt]
when the sun looked at us from the far - off Mediterranean and touched
什么时候 这 太阳 看起来 在 我们 从 这 远的 - 离开 地中海 和 感动
[noʊ][spɑːt][ʌv; əv] [ˈlebənɑːn] [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪfaɪd] [pleɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
no spot of Lebanon but to make a glorified place of it .
不 点 的 黎巴嫩 但 到 制作 一个 光荣的 地方 的 它 .

当太阳从遥远的地中海注视着我们, 却没有照耀到黎巴嫩的任何一个角落, 反而使它成为一个荣耀之地。

[wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈdɪnwɪdɪ] [wiː; wi] [tʊk] [raɪdz][tuː; tə] [ˈdɪfrənt] [siːnz] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ænd; ənd]
With Mr . Dinwiddie we took rides to different scenes of wonder and
和 先生 . 丁威迪 我们 采取 骑行 到 不同的 场景 的 想知道 和
[ˈbjuːti] ;
beauty ;
美丽 ;

我们和丁威迪先生一起乘车游览了各种奇妙美丽的景点;

[meɪd] [ɪksˈkəːjənz] [ˈsʌmtaɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [lɔːŋ] ;
made excursions sometimes of a week or two long ;
制成 短途旅行 有时 的 一个 星期 或者 二 长的 ;
有时会进行长达一两周的短途旅行;

[wiː; wi] [driːmd] [æt; ət] [bɑːlbæk] [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsiːdəz] .
we dreamed at Baalbec and rejoiced under the Cedars .
我们 梦见 在 巴勒贝克 和 欣喜若狂 在下面 这 雪松 .

我们在巴勒贝克做梦, 在雪松下欢笑。

[ˈevriwɛr] [ˈpɑːpə]
Everywhere papa
到处 爸爸

爸爸到处都是

[ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
and I read the Bible .
和 我 读 这 圣经 .

我读过圣经。

[ˈmɪstər] . [ˈdɪnwɪdɪ] [left] [ju: ˈes][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmə] ,
Mr . Dinwiddie left us for some time during the summer ,
先生 . 丁威迪 左边 我们 为了 一些 时间 期间 这 夏天 ,
丁威迪先生在夏天离开了我们一段时间。

[ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnd] [əˈgen] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪˈfɔ:r] [wi;; wi] [left] [ˈleɪbənɑ:n] [ænd; ənd] [ˈsɪrɪ] .
and returned again a few days before we left Lebanon and Syria .
和 返回 再次 一个 很少 天 前 我们 左边 黎巴嫩 和 叙利亚 .
在我们离开黎巴嫩和叙利亚前几天，他们又回来了。

" [soʊ][ju;; jʊ][a:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə] - [ˈmɔ:roʊ] " - [hi;; hi] [sed] [ðə; ði][ləst] [ˈi:vniŋ] ,
" **So you are going to - morrow - he said the last evening ,**
" 所以 你 是 去 到 - 明天 " - 他 说 这 最后的 晚上 ,
“所以你明天要去？”他昨晚说道。

[æz; əz][hi;; hi][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈvi:n]
as he and I were watching the sunset from the edge of the ravine
作为 他 和 我 是 观看 这 日落 从 这 边缘 的 这 峡谷
[wɪtʃ] [ˈbɔ:dəd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkæmpɪŋ] - [graʊnd] .
which bordered our camping - ground .
哪个 带边框 我们的 野营 - 地面 .
我和他当时正在我们露营地旁边的峡谷边缘欣赏日落。

[aɪ] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] , [fɔ:r; fər][maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [tu:] [fʊl] .
I made no answer , for my heart was too full .
我 制成 不 回答 , 为了 我的 心 曾是 也 满的 .
我没有回答，因为我的内心太过沉重。

" [aɪ ˈti:][hæz; hæz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈsʌmə] , " [hi;; hi] [sed] .
" **It has been a good summer , he said .**
" 它 有 到过 一个 好的 夏天 , " 他 说 .
“这个夏天过得很愉快，”他说。

[aɪ] [boʊd] [maɪ] [hed] [ɪn] [əˈsent] .
I bowed my head in assent .
我 鞠躬 我的 头 在 同意 .
我低头表示同意。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hi;; hi] [sed] , " [ju;; jʊ] [pʊʃ] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rld] [əˈgen] .
" **And now , he said , you push out into the world again .**
" 和 现在 , " 他 说 , " 你 推 出去 进入 这 世界 再次 .
“现在，”他说，“你又要再次走向世界了。”

[aɪ] [fi:l] [əˈbaʊt] [ju;; jʊ][æz; əz][aɪ][dɪd] [wen] [aɪ] [sɔ:] [jɔr; jər][ˈlɪt(ə)l][kra:ft][dʒʌst] [ˈsta:tɪŋ] [fɔ:rθ] ,
I feel about you as I did when I saw your little craft just starting forth ,
我 感觉 关于 你 作为 我 做过 什么时候 我 锯 你的 小的 工艺 只是 开始 前进 ,
我对你的感觉，就像当初看到你的小船刚刚起航时一样。

[ænd; ənd] [nu:] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈbreɪkəz] [əˈhed] . "
and knew there were breakers ahead . "
和 知道 那里 是 断路器 前方 . "
我知道前面会有巨浪。

" [ju;; jʊ][du:ɪ][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈdɪnwɪdɪ] ?
" **You do not know that now , Mr . Dinwiddie ?**
" 你 做 不是 知道 那 现在 , 先生 . 丁威迪 ?
“你现在还不知道吗，丁威迪先生？”

" [aɪ] [sed] .
" **I said .**
" 我 说 .
我说。

" [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['rɑ:ks] .
" **I know there are rocks** .
" 我 知道 那里 是 岩石 ；

我知道那里有石头。

[ɪf] [ðə; ði] [si:] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ju:; jʊ] [pæs] [ðem; ðəm][ɪn] ['kwaɪət] , [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['wʌndər] .
If the sea should let you pass them in quiet , it would be a wonder .
如果 这 海 应该 让 你 经过 他们 在 安静的 , 它 会 是 一个 想知道 ；

如果大海能让你平静地通过它们，那将是一件奇迹。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] [tru:] , [aɪ] [nu:] .
" **That was too true , I knew** .
" 那 曾是 也 真的 , 我 知道 ；

“我知道，那太真实了。”

[aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][bi:; bi][ˈsaɪlənt] .
I could only be silent .
我 可以 仅有的 是 沉默的 ；

我只能保持沉默。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [fi:l] ?
" **How do you feel ?**
" 如何 做 你 感觉 ？

“你感觉如何？”

" [hi:; hi][nekst] [æskt] .
" **he next asked** .
" 他 下一个 问 ；

他接着问道。

" [aɪ] [noʊ] [,aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , ['mɪstər] . [ˈdɪnwɪdi] . "
" **I know it is as you say , Mr . Dinwiddie** . "
" 我 知道 它 是 作为 你 说 , 先生 ； 丁威迪 ； "

“我知道正如您所说，丁威迪先生。”

" [ænd; ənd][ɪn] [vju:] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ? - "
" **And in view of it ?** - "
" 和 在 看法 的 它 ？ - "

“鉴于此呢？ ”

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] , - ['mɪstər] . [ˈdɪnwɪdi] ? "
" **What can I do , - Mr . Dinwiddie ?** "
" 什么 能 我 做 , - 先生 ； 丁威迪 ？ "

“我能做些什么呢，丁威迪先生？ ”

" ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['rɑ:ks] .
" **Nothing to avoid the rocks** .
" 没有什么 到 避免 这 岩石 ；

“无需避开岩石。”

[ðə; ði] [helm] [ɪz][nɑ:t][ɪn][jʊr; jər][hænd] . "
The helm is not in your hand . "
这 舵 是 不是 在 你的 手 ； "

舵不在你手里。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ɪn] [hu:z] [hænd][,aɪ 'ti:][ɪz] . "
" **But I know in whose hand it is** . "
" 但 我 知道 在 谁 手 它 是 ； "

但我知道它在谁的手中。

" [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][,aɪ 'ti:][ðer; ðər] ? "
" **And are willing to have it there ?** "
" 和 是 愿意的 到 有 它 那里 ？ "

“你们愿意把它放在那里吗？ ”

" [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] , " [aɪ] [sed] , ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
" **More than willing** , " **I said , meeting his eye** .
" 更多的 比 愿意的 , " 我 说 , 会议 他的 眼睛 :

“我非常乐意,”我说道, 目光与他对视。

" [ðen] [ðə; ði] [boʊt] [wɪl] [goʊ] [rart] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈæksent] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
" **Then the boat will go right** , " **he said , with a sort of accent of relief** .
" 然后 这 船 将要 去 正确的 , " 他 说 , 和 一个 种类 的 口音 的 宽慰 :

“那船就能向右走了,”他说道, 语气中带着一丝如释重负的意味。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [krɔːs] [pulz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɔːr] , [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [ʌnˈduː] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrʌdər]
" **It is the cross pulls with the oar , striving to undo the work of the rudder** .
" 它 是 这 叉 拉 和 这 桨 , 努力 到 撤销 这 工作 的 这 舵
,
,
,
,

“这是船桨与船身的拉力, 试图抵消舵的作用。”

[ðæt] [drɔː] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kɔːrs] .
that draw the vessel out of her course .
那 画 这 血管 出去 的 她 课程 :

使船只偏离航线。

[ðə; ði] [ˈpaɪlət] [noʊz] , - [ɪf] [juː; jə] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [liːv] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpaɪlət] .
The Pilot knows , - if you can only leave it to the Pilot .
这 飞行员 知道 , - 如果 你 能 仅有的 离开 它 到 这 飞行员 :

飞行员知道——如果你能把一切都交给飞行员的话。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] [əˈgen] .
" **There was a pause again** .
" 那里 曾是 一个 暂停 再次 :

又是一阵沉默。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [teɪks] [ðə; ði] [boʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbreɪkəz] , " [ˈmɪstər] .
" **But He sometimes takes the boat into the breakers** , " **Mr** :
" 但 他 有时 需要 这 船 进入 这 断路器 , " 先生 :

“但他有时会把船开进浪花里,”先生说。

[ˈdɪnwɪdi] [sed] .
Dinwiddie said .
丁威迪 说 :

丁威迪说道。

" [jes] , " [aɪ] [sed] .
" **Yes , " I said** .
" 是的 , " 我 说 :

“是的,”我说。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] . "
" **I know it** . "
" 我 知道 它 : "
,

“我知道这。”

" [wʌt] [ðen] , [ˈdeɪzi] , [maɪ] [frend] ? "
" **What then , Daisy , my friend ?** "
" 什么 然后 , 雏菊 , 我的 朋友 ? "
,

“那么, 黛西, 我的朋友, 接下来该怎么办呢? ”

" [wʌt] [ðen] , [ˈmɪstər] . [ˈdɪnwɪdi] ?
" **What then , Mr . Dinwiddie ?**
" 什么 然后 , 先生 : 丁威迪 ?
,

那么, 丁威迪先生, 接下来该怎么办呢?

" [aɪ] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" **I said , looking up at him .**
" 我 说 , 寻找 向上 在 他 .

我抬头看着他说道。

" [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈbroʊkən] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] . "
" **Then she must be broken to pieces .** "
" 然后 她 必须 是 破碎的 到 件 . "

“那她一定被彻底击垮了。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ?
" **And what then ?**
" 和 什么 然后 ?

然后呢？

[kæn; kən] [juː; jʊ] [trʌst] [ðə; ðɪ] [ˈpaɪlət] [stiːl] ?
" **Can you trust the Pilot still ?**
" 能 你 相信 这 飞行员 仍然 ?

你还能信任飞行员吗？

" [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈflæʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡlɪtərɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [em ˈiː] .
" **His great eyes were flashing and glittering as he looked at me .**
" 他的 伟大的 眼睛 是 闪烁 和 闪闪发光 作为 他 看起来 在 我 .

“他那双大眼睛闪闪发光地看着我。”

[noʊ] [ˈkerləs] [nɔːr] [ˈeɪmləs] [θɔːt] [hæd; həd] [kɔːzd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪntəˈrɑːɡətəri] , [aɪ] [nuː] .
" **No careless nor aimless thought had caused such an interrogatory , I knew .**
" 不 粗心 也不 漫无目的 想法 有 导致 这样的 一个 质询 , 我 知道 .

我知道，这样的质问绝非一时兴起或漫不经心的想法所致。

[aɪ] [met] [ðə; ðɪ] [aɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈbleɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeltɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ,
" **I met the eyes which seemed to be blazing and melting at once ,**
" 我 遇见 这 眼睛 哪个 似乎 到 是 炽烈 和 融化 在 一次 ,

我迎上那双仿佛同时燃烧着火焰又融化着的眼睛，

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈænsər] [ˈoʊnli] [baɪ] [ðə; ðɪ] [lʊk] .
" **but I answered only by the look .**
" 但 我 回答 仅有的 经过 这 看 .

但我只是用眼神回答了。

" [juː; jʊ] [meɪ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [maɪn] .
" **You may , he went on , without taking his eyes from mine .**
" 你 可能 , " 他 去 在 , 没有 采取 他的 眼睛 从 矿 .

“你可以，”他继续说道，眼睛始终没有离开我。

" [juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ˈseɪfli] .
" **You may trust safely .**
" 你 可能 相信 安全 .

您可以放心信任。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈves(ə)] [ɪz] [ˈfeɪkən] [ænd; ənd] [ˈbroʊkən] , [trʌst] [ˈiːv(ə)n] [ðen] , [wen] [ɔːl] [siːmz] [ɡɔːn] .
" **Even if the vessel is shaken and broken , trust even then , when all seems gone .**
" 甚至 如果 这 血管 是 摇晃 和 破碎的 , 相信 甚至 然后 , 什么时候全部 似乎 已消失 .

即使船身摇晃破碎，即便一切看似都已消失，也要相信。

[ðer; ðər] [æɪ; əɪ] [biː; bi] [smuːð] [ˈwɔːtərz] [jet] ;
" **There shall be smooth waters yet ;**
" 那里 将 是 光滑的 水 然而 ;

水面终将平静；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈvɔɪdʒ] [ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ə; eɪ] [les] [ˈweɪrɪsəm] [weɪ] . "
" **and a better voyage than if you had gone a less wearisome way .** "
" 和 一个 更好的 航程 比 如果 你 有 已消失 一个 较少的 令人厌倦的 方式 . "

而且，这趟旅程会比你走一条不那么累人的路要好得多。

" [waɪ] [du:] [juː; jʊ] [seɪ] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [em 'iː] , ['mɪstər] : ['dɪnwɪdi] ? "

" **Why do you say all this to me , Mr . Dinwiddie ?** "

" 为什么 做 你 说 全部 这 到 我 , 先生 : 丁威迪 ? "

" 丁威迪先生, 你为什么要跟我说这些? "

" [nɑːt] [br'kəz, br'kɔːz] [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [naʊ] , - " [fɔːr; fər] [aɪ] [eɪ 'em]

" **Not because I am a prophet , he said , looking away now , - " for I am**

" 不是 因为 我 是 一个 先知 , " 他 说 , 寻找 离开 现在 , - " 为了 我 是

[nʌn] .

none .

没有任何 .

" 不是因为我是先知, "他边说边移开视线, "因为我根本不是先知."

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [sʌtʃ] ['traɪəlz] [ə'hed] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['hɑːrdli] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]

And if I saw such trials ahead for you , I should have hardly courage to

和 如果 我 锯 这样的 试验 前方 为了 你 , 我 应该 有 几乎 勇气 到

[ʌtər] [ðem; ðəm] .

utter them .

说出 他们 .

如果我知道你将面临这样的考验, 我也不敢轻易说出来。

[aɪ] [æskt] , [tuː; tə] ['kʌmfərt] [maɪ'self] ; [ðæt] [aɪ] [maɪt] [noʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [seɪf]

I asked , to comfort myself ; that I might know of a certainty that you are safe

我 问 , 到 舒适 我 ; 那 我 可能 知道 的 一个 肯定 那 你 是 安全的

,

,

,

我这样问, 是为了安慰自己; 我希望能确切地知道你平安无事。

[wət'evər] [kʌmz] . "

whatever comes . "

任何 来 . "

无论发生什么。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] , ['ræðər] ['feɪntli] .

" **Thank you , I said , rather faintly** .

" 感谢 你 , " 我 说 , 相当 淡淡的 .

" 谢谢, "我声音有些轻柔地说。

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [steɪ] [hɪr] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['prez(ə)ntli] , " [ɪn] [ðə; ði] [lənd] [ʌv; əv] [maɪ] [wɜːrk] ;

" **I shall stay here , he went on presently , in the land of my work ;**

" 我 将 停留 这里 , " 他 去 在 目前 , " 在 这 土地 的 我的 工作 ;

" 我将留在这里, "他接着说, "在我工作的这片土地上;

[ænd; ænd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər] [ʌðər] [siːnz] .

and you will be gone to - morrow for other scenes .

和 你 将要 是 已消失 到 - 明天 为了 其他 场景 .

明天你又要去拍其他戏了。

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['laɪkli] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər] [siː] [em 'iː] [ə'gen] .

It isn't likely you will ever see me again .

它 不是 可能 你 将要 曾经 看 我 再次 .

你可能再也见不到我了。

[bʌt; bət] [ɪf] ['evər] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [frend] , [ɑːn] [ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡloʊb] ,

But if ever you need a friend , on the other side of the globe ,

但 如果 曾经 你 需要 一个 朋友 , 在 这 其他 边 的 这 地球 ,

但如果你需要朋友, 即使他远在地球的另一端,

[ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] [em 'iː] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] .

if you call me , I will come .

如果 你 称呼 我 , 我 将要 来 .

如果你打电话给我, 我就会来。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈfɔ:lɪ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ðoo] , " [hiː; hi] [sed] [ˈplʌkɪŋ] [ˈheɪstɪli] [æt; ət] [ə; eɪ] [spɪr] [ʌv; əv] [græs]
It is folly to say that , though , " he said plucking hastily at a spear of grass
它是蠢事到说那 , 尽管 , " 他说拔毛草草在一个矛的草
;
;
;

“不过，这么说是愚蠢的，”他一边说着，一边匆忙地拔起一根草茎；

- " [juː; jʊ] [wɪl] [na:t] [ni:d] [nɔ:r] [θɪŋk] [ʌv; əv] [em 'i:] .
- **" you will not need nor think of me .**
- " 你将要不是需要也不思考的 我 .

“你既不需要我，也不会想起我。”

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈdeɪzi] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðæt] [ɔ:l] [ðooz] [hu:] [kʌm] [nɪr] [juː; jʊ] ,
But I suppose you know , Daisy , by this time , that all those who come near you ,
但我 我 认为 你 知道 , 雏菊 , 经过 这 时间 , 那 全部 那些 WHO 来 靠近 你 ,
但我想你现在应该明白了，黛西，所有接近你的人，

[ʌv] [juː; jʊ] .
love you :
爱 你 .

爱你。

[aɪ] [eɪ 'em] [noʊ] [ɪk'sepʃn] .
I am no exception .
我 是 不 例外 .

我也不例外。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈtʃærəti] [fɔ:r; fər] [em 'i:] . "
You must have charity for me . "
你 必须 有 慈善机构 为了 我 . "

你必须对我心存怜悯。

" [dɪr] [ˈmɪstər] . [ˈdɪnwɪdi] , " [aɪ] [sed] [rɪ:tɪŋ] [aʊt] [maɪ] [hænd] ,
" Dear Mr . Dinwiddie , " I said reaching out my hand ,
" 亲爱的 先生 : 丁威迪 , " 我 说 到达 出去 我的 手 ,

“尊敬的丁威迪先生，”我一边说着一边伸出手。

- " [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [frend] ,
- **" if I were in trouble and wanted a friend ,**
- " 如果 我 是 在 麻烦 和 通缉 一个 朋友 ,

“如果我遇到麻烦，想要一个朋友，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈsu:nər] , [ɔ:r] - [ˈræðər] ,
there is no one in the world that I would sooner , or - rather ,
那里 是 不 一 在 这 世界 那 我 会 很快 , 或者 - 相当 ,

世界上没有比他更让我心动的人，或者更确切地说，

[ɔ:r] [æz; əz] [su:n] [ɔ:r] [æz; əz] [li:f] , [æsk] [tuː; tə] [help] [em 'i:] .
or as soon or as lief , ask to help me .
或者 作为 很快 或者 作为 利夫 , 问 到 帮助 我 .

或者尽快或尽可能地请求帮助。

[ɪk'sept] - " [aɪ] [ˈædɪd] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [na:t] [ˈfɪniʃ] [maɪ] [ˈsentəns] .
Except - " I added , and could not finish my sentence .
除了 - " 我 额外 , 和 可以 不是 结束 我的 句子 .

“但是——”我补充道，却没能说完。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [rɪ'membər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
For I had remembered there was an exception which ought to be
为了 我 有 记得 那里 曾是 一个 例外 哪个 应该 到 是
[ɪm'plaɪd] ['sʌmweɪ] .
implied somewhere .
暗示 某处 .

因为我记得其中有一个例外，这个例外应该在某个地方有所暗示。

" [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈrɪŋɪŋ] [maɪ][hænd] .
" I know , " he said , wringing my hand .
" 我 知道 , " 他 说 , 拧干 我的 手 .

“我知道，”他一边说着，一边紧紧握住我的手。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [hiːp] ['blesɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] .
" I wish I could heap blessings on the head of the exception .
" 我 希望 我 可以 堆 祝福 在 这 头 的 这 例外 .

我真希望能够为这位例外送上祝福。

[naʊ] [let][juː 'es][ɡoʊ][ɪn] .
Now let us go in .
现在 让 我们 去 在 .

现在我们进去吧。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [roʊd] [daʊn] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['stiːməɹ] [ðæt] [seɪm]
" The next day we rode down to Beyrout , and took the steamer that same
" 这 下一个 天 我们 骑 向下 到 贝鲁特 , 和 采取 这 汽船 那 相同的
[iːvniŋ] .
evening .
晚上 .

“第二天我们骑马去了贝鲁特，当晚就乘汽船去了那里。”

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌviː'ɑːr'ɑːr'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ə; eɪ] [mæskt] ['bætəri]
A MASKED BATTERY
一个 戴面具 电池

一个被掩盖的电池

[maɪ] ['pæləstaɪn] ['hɑːlədeɪ] ['læstɪd] , [ɪn][sʌm; səm] ['meɪzər] , [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['aʊə; ɑːr] ['dʒɜːrni] [hoʊm]
My Palestine holiday lasted , in some measure , all the way of our journey home
我的 巴勒斯坦 假期 持续 , 在 一些 措施 , 全部 这 方式 的 我们的 旅行 家
;
;
;
;

我的巴勒斯坦假期在某种程度上一直持续到我们回家的整个旅程；

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [wiː; wi] ['entərd] ['aʊə; ɑːr][pəˈrizjən] [hoʊ'tel]
and left me at the very moment when we entered our Parisian hotel
和 左边 我 在 这 非常 片刻 什么时候 我们 进入 我们的 巴黎人 酒店
[ænd; ənd] [met] ['mæmə] .
and met mamma .
和 遇见 妈妈 .

就在我们走进巴黎酒店，见到妈妈的那一刻，他离开了。

[aɪ 'tiː] [left] [ˌem 'iː] [ðen] .
It left me then .
它 左边 我 然后 .

它就此离开了我。

[ɔːl][ðə; ði][er][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪs] , [mʌtʃ] [mɔːr] [ɔːl][ðə; ði][staɪl][ʌv; əv] ['mɑːməz] [dres] [ænd; ənd]
All the air of the place , much more all the style of mamma's dress and
全部 这 空气 的 这 地方 , 很多 更多的 全部 这 风格 的 妈妈的 裙子 和
['mænər] ,
manner ,
方式 ,

整个地方的氛围,尤其是妈妈的穿着打扮和举止,都充满了那种感觉。

[sed] [æt; ət][wʌns] [ðæt][wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ə'hʌðər] [wɜːrld] .
said at once that we had come into another world .
说 在 一次 那 我们 有 来 进入 其他 世界 .

他们立刻说道,我们已经来到了另一个世界。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [drest] ; [ðæt][wʌz; wəz]['juːʒuəl] ; [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn]
She was exquisitely dressed ; that was usual ; it could not have been
她 曾是 精美绝伦 穿着 ; 那 曾是 通常 ; 它 可以 不是 有 到过
['oʊnli] [ðæt] ,
only that ,
仅有的 那 ,

她衣着考究,这很正常,不可能仅仅是这样。

[nɔːr][ðə; ði] ['deɪnti] [ə'pɔɪntmənts] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ; - [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['berɪŋ] ,
nor the dainty appointments around her ; - it was something in her bearing ,
也不 这 纤巧 预约 大约 她 ; - 它 曾是 某物 在 她 轴承 ,
也不是她周围精致的装饰; ——而是她举手投足间的某种气质。

[æn; ən] [ɪndɪ'skraɪbəbl] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [juː 'es] , [wɪtʃ] [sed] ,
an indescribable something even as she greeted us , which said ,
一个 无法形容 某物 甚至 作为 她 问候 我们 , 哪个 说 ,

她向我们打招呼时,语气中带着一种难以言喻的意味,仿佛在说:

[juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] [jɔːr; jər] [pleɪ] - [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [pleɪ] [maɪn] .
You have played your play - now you will play mine .
你 有 玩 你的 玩 - 现在 你 将要 玩 矿 .

你已经玩过你的游戏了——现在轮到你玩我的了。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [sed] , [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [haʊ] , [ðə; ði][kɑːrdz][ɑːr; ər][ɪn][maɪ][hændz] .
And it said , I cannot tell how , The cards are in my hands .
和 它 说 , 我 不能 告诉 如何 , 这 牌 是 在 我的 双手 .

它说,我无法解释,牌在我手里。

['kʌmpəni] [ɪn'geɪdʒd] [hɜːr; hər] [ðæt] ['iːvɪŋ] .
Company engaged her that evening .
公司 已订婚的 她 那 晚上 .

当晚,公司聘用了她。

[aɪ] [sɔː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
I saw little of her till the next day .
我 锯 小的 的 她 直到 这 下一个 天 .

直到第二天我才再次见到她。

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [leɪt] ['brekfəst] [ðen] [wiː; wi] [dɪ'skʌst] ['meni] [θɪŋz] .
At our late breakfast then we discussed many things .
在 我们的 晚的 早餐 然后 我们 讨论 许多 事物 .

在享用那顿迟来的早餐时,我们讨论了很多事情。

[nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['pæləstain] ; ['mæmə] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] .
Not much of Palestine ; mamma did not want to hear much of that .
不是 很多 的 巴勒斯坦 ; 妈妈 做过 不是 想 到 听到 很多 的 那 .

关于巴勒斯坦的事不多;妈妈不太想听这些。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][hæd; həd][aɪ ˈtiː][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] ˈletərz] , [ʃiː, ʃi][sed] .

She had had it in our letters , she said .
她 有 有 它 在 我们的 信件 , 她 说 .

她说, 她从我们的信件中就看到了。

[əˈmerɪkən] [əˈferz] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] [ˈɪntuː] [ˈlɑːrdʒli] ; [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈiːɡərnəs] [ænd; ənd] [ˈbɪtərnəs] [baɪ]
American affairs were gone into largely ; with great eagerness and bitterness by
美国人 事务 是 已消失 进入 很大程度上 ; 和 伟大的 渴望 和 苦味 经过

[bəʊθ] [ˈmæmə] [ænd; ənd] [ænt] [ˈgæri] ;

both mamma and Aunt Gary ;
两个都 妈妈 和 阿姨 加里 ;

妈妈和加里阿姨都非常热衷于谈论美国事务, 同时也对此感到十分苦涩。

[wɪð; wɪθ] [ˈtraɪəmfz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɪˈzæstər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən][ˈɑːrmi] [bɪˈfɔːr] [ˈrɪtʃmænd] ,

with triumphs over the disasters of the Union army before Richmond ,
和 胜利 超过 这 灾难 的 这 联盟 军队 前 里士满 ,

战胜了联邦军队在里士满战役中的种种惨败,

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈlesər] [əˈferz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [hæd; həd] [ɡeɪnd] [noʊ] [ədˈvæntɪdʒ] ;

and other lesser affairs in which the North had gained no advantage ;
和 其他 较少 事务 在 哪个 这 北 有 获得 不 优势 ;

以及其他一些北方没有取得任何优势的次要事务;

[ɪnˈvektɪvz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈprezɪdənts] [dʒʊˈlaɪ][ˌprɑːkləˈmeɪ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ˈɪmpjədəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
invectives against the President's July proclamation , his impudence and his
谩骂 反对 这 总统的 七月 公告 , 他的 厚颜无耻 和 他的

[ˈkaʊədɪs] ;

cowardice ;
怯懦 ;

对总统7月份的公告、他的厚颜无耻和懦弱行为进行了猛烈抨击;

[ænd; ənd] [ˈprɒfɪsɪz] [ʌv; əv][ˈruːɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːz] .

and prophecies of ruin to him and his cause .
和 预言 的 废墟 到 他 和 他的 原因 .

并预言他和他的事业将走向毁灭。

[ˈpɑːpə] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [sed] [ˈlɪt(ə)l] .

Papa listened and said little .
爸爸 听着 和 说 小的 .

爸爸听着, 没说什么。

[aɪ] [hɜːrd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ; [wɪð; wɪθ] [θrɑːbɪŋ] [fɔːˈbəʊdɪŋz] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .

I heard and was silent ; with throbbing forebodings of trouble .
我 听到 和 曾是 沉默的 ; 和 悸动 不祥的预感 的 麻烦 .

我听到了, 却保持沉默; 心中涌起一阵阵不祥的预感, 预感到会有麻烦发生。

" [ˈdeɪzi] [ɪz] [ˈhæns(ə)m] [ðæn; ðən][ˈevər] , " [maɪ] [ænt] [rɪˈmɑːkt] , [wen] [ˈiːv(ə)n][ˈpɑːlətɪks][hæd; həd]

" Daisy is handsomer than ever , " my aunt remarked , when even politics had
" 雏菊 是 更英俊 比 曾经 , " 我的 阿姨 评论 , 什么时候 甚至 政治 有

[ɪɡˈzɔːstɪd] [ðəmˈselvz] .

exhausted themselves .
筋疲力尽的 他们自己 .

“黛西比以往任何时候都更漂亮了,”我的姑妈说道, 那时就连政治也失去了意义。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wen] [ʃiː, ʃi][sed] [aɪ ˈtiː] .

But I wondered what she was thinking of when she said it .
但 我 想知道 什么 她 曾是 思维 的 什么时候 她 说 它 .

但我很好奇她说这话时心里在想什么。

[ˈmæmə] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɡlɑːnst] [em ˈiː][ˈoʊvər] .

Mamma lifted her eyes and glanced me over .
妈妈 抬起 她 眼睛 和 瞥了一眼 我 超过 .

妈妈抬起头, 瞥了我一眼。

" ['deɪzi] [hæz; həz][ə; eɪ]['raɪv(ə)] , ['nu:lɪ] [ə'pɪrd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

" Daisy has a rival , newly appeared , " she said .

" 雏菊 有 一个 竞争对手 , 新 出现 , " 她 说 .

“黛西有了一个新对手,”她说。

" [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][duː][hɜːr; hər] [best] . "

" She must do her best . "

" 她 必须 做 她 最好的 . "

她必须尽力而为。

" [ðer; ðər] ['kænɔːt] [biː; bi]['raɪv(ə)lɪ] , ['mæmə] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][kɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , " [aɪ] [sed] .

" There cannot be rivalry , mamma , where there is no competition , " I said .

" 那里 不能 是 对抗 , 妈妈 , 在哪里 那里 是 不 竞赛 , " 我 说 .

“妈妈，没有竞争就没有竞争,”我说。

" ['kænɔːt] [ðer; ðər] ? " [sed] ['mæmə] .

" Cannot there ? " said mamma .

" 不能 那里 ? " 说 妈妈 .

“那里不行吗？”妈妈说。

" [juː; jʊ] ['nevər] [toʊld][juː 'es] , ['deɪzi] , [ʌv; əv][jʊr; jər] [sək'sesɪz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

" You never told us , Daisy , of your successes in the North .

" 你 绝不 讲述 我们 , 雏菊 , 的 你的 成功 在 这 北 .

“黛西，你从来没跟我们说过你在北方取得的成就。”

" [aɪ][duː][nɔːt] [θɪŋk] [aɪ] [flʌʃt] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] ;

" I do not think I flushed at all in answer to this remark ;

" 我 做 不是 思考 我 酩 在 全部 在 回答 到 这 评论 ;

“我不认为我听到这句话时会脸红；

[ðə; ði] [blʌd] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][goʊ][ɔːl][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] .

the blood seemed to me to go all to my heart .

这 血 似乎 到 我 到 去 全部 到 我的 心 .

我觉得血液似乎都流向了我的心脏。

" [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['deɪziːz] ['trʌmpɪtər] ? " ['pɑːpə] [æskt] .

" Who has been Daisy's trumpeter ? " papa asked .

" WHO 有 到过 雏菊的 小号手 ? " 爸爸 问 .

“黛西的小号手是谁？”爸爸问。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz] [hɪr] , " ['mæmə] [sed] , ['sləʊli] [sɪpɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɔːfi] .

" There is a friend of hers here , " mamma said , slowly sipping her coffee .

" 那里 是 一个 朋友 的 她的 这里 , " 妈妈 说 , 缓慢地 啜饮 她 咖啡 .

“她有个朋友在这里,”妈妈一边慢慢啜饮着咖啡一边说道。

[aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ;

I do not know how I sat at the table ;

我 做 不是 知道 如何 我 卫星 在 这 桌子 ;

我不知道我当时是怎么坐在桌旁的；

[θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [brɪfɔːr] [maɪ] [aɪz] ; [ðen] ['mæmə] [went] [ɑːn] ,

things seemed to swim in a maze before my eyes ; then mamma went on ,

事物 似乎 到 游泳 在 一个 迷宫 前 我的 眼睛 ; 然后 妈妈 去 在 ,

眼前的事物仿佛在迷宫中游动；然后妈妈继续说道：

- " [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['vɪktɪm] , ['deɪzi] ? "

- " What have you done with your victim , Daisy ? "

- " 什么 有 你 完毕 和 你的 受害者 , 雏菊 ? "

“黛西，你把你的受害者怎么处置了？”

" ['mæmə] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][duː][nɔːt][æt; ət][ɔːl] [noʊ] [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] . "

" Mamma , " I said , " I do not at all know of whom you are speaking . "

" 妈妈 , " 我 说 , " 我 做 不是 在 全部 知道 的 谁 你 是 请讲 . "

“妈妈,”我说,“我完全不知道您在说谁。”

" [left] [him; im][for; fər] [ded] , [ai] [sə'pəʊz] , " [ji; jɪ] [sed] .
" **Left him for dead , I suppose , " she said .**
" 左边 他 为了 死的 , 我 认为 , " 她 说 .

“我想她是把他丢下等死吧。”她说。

" [hi; hi][hæz; həz][met] [wið; wiθ][ə; eɪ] [gʊd] [sə'mæɪtən] , [ai] [ʌndə'stænd] , [hu:] ['kæɪɪd] [ɔɪl][ænd; ənd]
" **He has met with a good Samaritan , I understand , who carried oil and**
" 他 有 遇见 和 一个 好的 撒玛利亚人 , 我 理解 , who 携带 油 和
[waɪn] .
wine .
葡萄酒 .

“据我所知，他遇到了一位好心人，那人带着油和酒。”

" [pɑː,pɑːz] [ai] [met] [maɪn][for; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **Papa's eye met mine for a moment .**
" 爸爸的 眼睛 遇见 矿 为了 一个 片刻 .

爸爸的目光与我的目光交汇了一瞬。

" [fə'liʃə] , " [hi; hi] [sed] , " [ju; jʊ][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] ['veri] [ʌnɪn'telɪdʒəbli] .
" **Felicia , " he said , " you are speaking very unintelligibly .**
" 费利西亚 , " 他 说 , " 你 是 请讲 非常 难以理解 .

“费利西亚，”他说，“你说话含糊不清。”

[ai][beg][ju; jʊ] [wi] [juːz] ['klɪrər] ['læŋɡwɪdʒ] , [for; fər][ɔːl][ʼaʊər; ɑːr] [seɪks] . "
I beg you will use clearer language , for all our sakes . "
我 求 你 将要 使用 更清晰 语言 , 为了 全部 我们的 清酒 . "

为了我们大家的利益，恳请你使用更清晰的语言。

" ['deɪzi] [ʌndə'stændz] , " [ji; jɪ] [sed] .
" **Daisy understands , " she said .**
" 雏菊 明白 , " 她 说 .

“黛西明白，”她说。

" [ɪn'diːd] [ai][duː][nɑːt] , ['mæmə] . "
" **Indeed I do not , mamma . "**
" 的确 我 做 不是 , 妈妈 . "

“的确，我没有，妈妈。”

" [nɑːt][ðə; ðɪ] [gʊd] [sə'mæɪtənz] [paːrt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Not the good Samaritan's part , of course .**
" 不是 这 好的 撒玛利亚人的 部分 , 的 课程 .

“当然，这不包括好撒玛利亚人的部分。”

[ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [sɪnz] [ju; jʊ][wɜːr; wər] [ə'weɪ] .
That has come since you were away .
那 有 来 自从 你 是 离开 .

自从你离开后就发生了这些事。

[bʌt; bət][ju; jʊ] [nuː] [wʌnz] [ðæt] [ə; eɪ] ['nɔːrðərn] [bluː] - [koʊt][hæd; həd] [bɪn] [pɪrst] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈfaɪər]
But you knew once that a Northern Blue - coat had been pierced by the fire
但 你 知道 一次 那 一个 北方 蓝色的 - 外套 有 到过 穿孔 经过 这 火
[ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] ? "
of your eyes ? "
的 你的 眼睛 ? "

但你曾知道，一只北方蓝衣猎犬曾被你眼中的火焰所灼伤吗？

" ['mæmə] , " [ai] [sed] , - " [ɪf] [ju; jʊ][pʊt] [ai 'tiː][soʊ] ,
" **Mamma , " I said , - " if you put it so ,**
" 妈妈 , " 我 说 , - " 如果 你 放 它 所以 ,

“妈妈，”我说，“如果你这么说的话，

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [aɪ 'ti:] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] . "

I have known it of more than one . "

我 有 已知 它 的 更多的 比 一 . "

我认识不止一个人这样。

" [ɪ'mædʒɪn] [aɪ 'ti:] !

" Imagine it !

" 想象 它 !

想象一下！

" [sed] ['mæmə] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪndɪ'skraɪbəbl̩] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [lɪp] , [wɪtʃ] [jet] [wʌz; wəz] ['ɡreɪsfəli]

" said mamma , with an indescribable gesture of lip , which yet was gracefully

" 说 妈妈 , 和 一个 无法形容 手势 的 唇 , 哪个 然而 曾是 优雅地

[slart] .

slight .

轻微 .

妈妈说着，嘴角微微扬起，动作难以形容，却又优雅轻盈。

" [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] ? " [sed] ['pɑ:pə] .

" Imagine what ? " said papa .

" 想象 什么 ? " 说 爸爸 .

“你猜怎么着？”爸爸说。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kə'neɪl] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['deɪzi] ! "

" One of those canaille venturing to look at Daisy ! "

" 一 的 那些 痞子 冒险 到 看 在 雏菊 ! "

“其中一个胆小鬼竟然敢去看黛西！”

" [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['pɑ:pə] , " [preɪ] [duː] [nɑ:t] [feɪl] [tuː; tə] [rɪ'membər] ,

" My dear , " said papa , " pray do not fail to remember ,

" 我的 亲爱的 , " 说 爸爸 , " 祈祷 做 不是 失败 到 记住 ,

“我的孩子，”爸爸说，“请你不要忘记.....”

[ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [pæst] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['pɔːr(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huːm] [juː; jʊ]

that we have passed a large portion of our life among those whom you

那 我们 有 通过了 一个 大的 部分 的 我们的 生活 之中 那些 谁 你

[dɪ'naːmɪneɪt] [kə'neɪl] ,

denominate canaille ,

定名 痞子 ,

我们生命中的大部分时间都是在你们称之为“canaille”的人群中度过的，

[ænd; ænd] [huː] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [juː 'es] [ɔːl] .

and who always were permitted the privilege of looking at us all .

和 WHO 总是 是 允许 这 特权 的 寻找 在 我们 全部 .

他们总是被允许有幸审视我们所有人。

[aɪ][duː] [nɑ:t] [rekə'lekt] [ðæt] [wiː; wi] [felt] [aɪ 'ti:] ['eni] [derə'geɪʃn] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [ðæt] [brɪ'lɔːŋd]

I do not recollect that we felt it any derogation from anything that belonged

我 做 不是 追忆 那 我们 毛毡 它 任何 减损 从 任何事物 那 属于

[tuː; tə] [juː 'es] . "

to us . "

到 我们 . "

我不记得我们当时觉得这损害了我们拥有的任何东西。

" [dɪd] [juː; jʊ] [let] [hɪm; ɪm] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] , ['deɪzi] ? " ['mæmə] [sed] ,

" Did you let him look at you , Daisy ? " mamma said ,

" 做过 你 让 他 看 在 你 , 雏菊 ? " 妈妈 说 ,

“黛西，你让他看你了么？”妈妈问。

['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] [ʌp] [tuː; tə] [em 'iː] .

lifting her own eyes up to me .

举重 她 自己的 眼睛 向上 到 我 .

她抬起头，看向我。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kru:əl] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] . "

" **It was cruel of you** . "

" 它 曾是 残忍的 的 你 ； "

你这样做太残忍了。

" [jɔː; jər] [frend] [mɪs] [es 'ti:] . [ˈkler] , [ɪz] [hɪr] , ['deɪzi] , " [maɪ] [ænt] ['gæri] [sed] .

" **Your friend Miss St . Clair , is here , Daisy , " my aunt Gary said** .

" 你的 朋友 错过 英石 ； 克莱尔 ， 是 这里 ， 雏菊 ， " 我的 阿姨 加里 说 ； "

“黛西，你的朋友圣克莱尔小姐来了，”我的姑妈加里说。

" [maɪ] [frend] ！

" **My friend** ！

" 我的 朋友 ！

“我的朋友！

" [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] .

" **I repeated** .

" 我 重复 ； "

我重复道。

" [ʃi:; ji] [ɪz] [jɔː; jər] [frend] , " [sed] ['mæmə] .

" **She is your friend , " said mamma** .

" 她 是 你的 朋友 ， " 说 妈妈 ； "

“她是你的朋友，”妈妈说。

" [ʃi:; ji] [hæz; həz] [baʊnd] [ʌp] [ðə; ði] ['wu:ndz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] , ['deɪzi] ,

" **She has bound up the wounds you have made , Daisy ,**

" 她 有 边界 向上 这 伤口 你 有 制成 ， 雏菊 ，

“她已经包扎好了你造成的伤口，黛西。”

[ænd; ənd] [seɪvd] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [sens] [ə; eɪ] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv] ['hju:mən] [laɪf] . "

and saved you from being in the full sense a destroyer of human life . "

和 已保存 你 从 存在 在 这 满的 感觉 一个 驱逐舰 的 人类 生活 ； "

并让你免于成为真正意义上的人类生命毁灭者。

" [wen] [dɪd] [fə:'sti:nə,-'stai-] [kʌm] [hɪr] ？

" **When did Faustina come here ？**

" 什么时候 做过 福斯蒂娜 来 这里 ？

福斯蒂娜是什么时候来这里的？

" [aɪ] [æskt] .

" **I asked** .

" 我 问 ； "

我问了。

" [ʃi:; ji] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

" **She has been here a month** .

" 她 有 到过 这里 一个 月 ； "

她在这里已经一个月了。

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [glæd] ？ "

Are you glad ？ "

是 你 高兴的 ？ "

你高兴吗？

" [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , ['mæmə] . "

" **She was never a particular friend of mine , mamma** . "

" 她 曾是 绝不 一个 特别的 朋友 的 矿 ， 妈妈 ； "

“妈妈，她从来就不是我的好朋友。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [lʌv] [hɜ:r; hər] [naʊ] , " [sed] ['mæmə] ； [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə:nvər'seɪ](ə)n] [tɜ:rnd] .

" **You will love her now , " said mamma ； and the conversation turned** .

" 你 将要 爱 她 现在 ， " 说 妈妈 ； 和 这 对话 转向 ； "

“你现在肯定会喜欢她的，”妈妈说；然后话题就转移了。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈfɪld] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈveɪg] [ˈfɪrɪz] .

It had only filled me with vague fears .

它 有 仅有的 已填 我 和 模糊的 恐惧 .

它只让我感到一阵莫名的恐惧。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [aɪˈtiː] .

I could not understand it .

我 可以 不是 理解 它 .

我完全看不懂。

[aɪ][met] [fɔːˈstiːnə,-ˈstai-] [suːn] [ɪn] [ˈkʌmpəni] .

I met Faustina soon in company .

我 遇见 福斯蒂娜 很快 在 公司 .

不久后我在公司遇到了福斯蒂娜。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈbrɪliənt] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [siːn] ;

She was as brilliant a vision as I have often seen ;

她 曾是 作为 杰出的 一个 想象 作为 我 有 经常 已见 ;

她是我见过的最杰出的人才之一；

[hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [wʌz; wəz] [pɜːˈfektəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈwʊmənˌhʊd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [taɪp]

her beauty was perfected in her womanhood , and was of that type

她 美丽 曾是 完善 在 她 女性 , 和 曾是 的 那 类型

[wɪtʃ] [ˈdrɔːz] [ɔːl] [aɪz] .

which draws all eyes .

哪个 平局 全部 眼睛 .

她的美在于她作为女性的完美气质，是那种能够吸引所有人目光的美。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] , [haʊˈevər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [tɔːrdz] [ˌem ˈiː] .

She was not changed , however ; and she was not changed towards me .

她 曾是 不是 已更改 , 然而 ; 和 她 曾是 不是 已更改 向 我 .

然而，她并没有改变；她对我的态度也没有改变。

[ʃiː; ʃi][met][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊld] [ˈkoʊldnəs] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [brˈsaɪdz] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd]

She met me with the old coldness ; with a something besides which I could

她 遇见 我 和 这 老的 寒冷 ; 和 一个 某物 除了 哪个 我 可以

[nɑːt] [ˈfæðəm] .

not fathom .

不是 捉摸 .

她用老样子般的冷漠回应我；除此之外，还有一种我无法理解的冷漠。

[aɪˈtiː] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌʌnˈiːzɪnis] ; [aɪ] [səˈpoʊz] ,

It gave me a secret feeling of uneasiness ; I suppose ,

它 给予 我 一个 秘密 感觉 的 不安 ; 我 认为 ,

它让我隐隐感到不安；我想，

[brˈkəz, brˈkɔːz] [ðæt] [ɪn][aɪˈtiː][aɪ] [riːd] [ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌegzʌlˈteɪŋ] , [ə; eɪ][ˈsiːkrət] [er] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] ,

because that in it I read a meaning of exultation , a secret air of triumph ,

因为 那 在 它 我 读 一个 意义 的 大喜 , 一个 秘密 空气 的 胜利 ,

因为我从中读出了欢欣鼓舞的含义，一种隐秘的胜利气息。

[wɪtʃ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [haʊ] [ɔːr] [waɪ] , [dəˈrektɪd] [ɪtˈself] [tɔːrdz] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈgæðərd]

which , I could not tell how or why , directed itself towards me and gathered

哪个 , 我 可以 不是 告诉 如何 或者为什么 , 指导 本身 向 我 和 聚集

[əˈbaʊt] [maɪ] [hed] .

about my head .

关于 我的 头 .

我无法解释它是如何或为什么出现的，它朝着我而来，聚集在我的头部周围。

[aɪ 'ti:] [gru:] [dɪsə'gri:əb(ə)] [tu:; tə][em 'i:] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hə] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][du:]
It grew disagreeable to me to meet her ; but I was forced to do
它 生长 令人不快的 到 我 到 见面 她 ; 但 我 曾是 强制 到 做
[ðɪs] ['kɑ:nstəntli] .
this constantly .
这 不断地 .

见到她让我感到厌烦；但我不得不不断地这样做。

[wi:; wi] ['nevər] [tɔ:kt] [tə'geðər] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] ; [bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi] [pæst] [i:t]
We never talked together more than a few words ; but as we passed each
我们 绝不 谈话 一起 更多的 比 一个 很少 字 ; 但 作为 我们 通过了 每个
[ʌðər] ,
other ,
其他 ,

我们之间从未交谈过超过几句话；但当我们擦肩而过时，

[æz; əz][ʼaʊər; ɑ:r] [aɪz] [met] [ænd; ənd][hɜ:rz] [went] [frʌm; frəm][em 'i:] ,
as our eyes met and hers went from me ,
作为 我们的 眼睛 遇见 和 她的 去 从 我 ,

当我们的目光相遇，而她的目光从我身上移开时，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [maʊθ] , [aɪ] [felt] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ]
as she smiled at the next opening of her mouth , I felt always something
作为 她 微笑 在 这 下一个 开幕 的 她 嘴 , 我 毛毡 总是 某物
[ˈsɪnɪstər] ,
sinister ,
险恶 ,

当她再次张开嘴露出笑容时，我总觉得有什么不祥之兆。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] ['sʌmθɪŋ] ['hɪd(ə)n] , [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [geɪnd] .
or at least something hidden , which took the shape of an advantage gained .
或者 在 至少 某物 隐 , 哪个 采取 这 形状 的 一个 优势 获得 .

或者至少是某种隐藏的东西，以获得优势的形式表现出来。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hə][wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] ['plezntnəs] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [gru:] ['dɪfɪkəlt] .
I tried to meet her with perfect pleasantness , but it grew difficult .
我 尝试 到 见面 她 和 完美的 愉悦 , 但 它 生长 难的 .

我努力以最友好的态度对待她，但这变得越来越困难。

[ɪn][maɪ] ['sɜ:rəkəmstænsɪz] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['oʊpən][tu:; tə] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv] [dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] [ɔ:r]
In my circumstances I was very open to influences of discouragement or
在 我的 情况 我 曾是 非常 打开 到 影响 的 沮丧 或者
[æprɪ'henʃn] ;
apprehension ;
忧虑 ;

在我的处境下，我很容易受到沮丧或担忧情绪的影响；

[ɪn'di:d] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [wʌz; wəz][tu:; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] [ɔ:f] .
indeed the trouble was to fight them off .
的确 这 麻烦 曾是 到 斗争 他们 离开 .

事实上，真正的麻烦在于如何击退他们。

[ðɪs] [ɪn'tændʒəb(ə)]['i:v(ə)] [həʊ'evər] ['prez(ə)ntli] [tʊk] [ʃeɪp] .
This intangible evil however presently took shape .
这 无形 邪恶的 然而 目前 采取 形状 .

然而，这种无形的邪恶如今却已成形。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][deɪ] [ɔ:r] [tu:] [maɪ] ['fɑ:ðə-z] [aɪz] [hæd; həd]
I thought I had observed that for a day or two my father's eyes had
我 想法 我 有 观察到 那 为了 一个 天 或者 二 我的 父亲的 眼睛 有
['lɪŋgə] [ɑ:n][em 'i:] ['fri:kwəntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendər] [ɔ:r]['wɪstf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
lingered on me frequently with a tender or wistful expression ,
徘徊不去 在 我 频繁地 和 一个 投标 或者 怅惘 表达 ,
我好像注意到, 有一两天时间, 父亲的目光经常带着温柔或惆怅的神情停留在我身上。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ʻju:zuəl] .
more than usual .
更多的 比 通常 .
比平时更多。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ment] .
I did not know what it meant .
我 做过 不是 知道 什么 它 意思是 .
我不知道它是什么意思。

['mæmə] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [em 'i:]['ɪntu:] ['kʌmpəni] [ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] ,
Mamma was pushing me into company all this while ,
妈妈 曾是 推动 我 进入 公司 全部 这 尽管 ,
妈妈一直以来都在逼我进公司。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [noʊ][ə'lu:z(ə)n][tu:; tə][maɪ] [oʊn] ['praɪvət] [ə'ferz] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['eni] [klu:] [tu:; tə]
and making no allusion to my own private affairs , if she had any clue to
和 制作 不 典故 到 我的 自己的 私人的 事务 , 如果 她 有 任何 线索 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
如果她知道我的私事, 她也丝毫没有提及。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ɪk'skju:zd][maɪ'self][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪtʃ] ['kæərɪd] [ə'weɪ] [maɪ]
One morning I had excused myself from an engagement which carried away my
一 早晨 我 有 已原谅 我 从 一个 订婚 哪个 携带 离开 我的
[ænt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ,
aunt and her ,
阿姨 和 她 ,
一天早上, 我以参加一个令我姑姑和她着迷的活动为由, 暂时离开了。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət] [taɪm] [tu:; tə] [ri:d] [wɪð; wɪθ]['pɑ:pə] .
that I might have a quiet time to read with papa .
那 我 可能 有 一个 安静的 时间 到 读 和 爸爸 .
那样我或许就能和爸爸一起安静地看书了。

['aʊər; ɑ:r] ['ri:dnɪz] [hæd; həd] [bɪn] [matʃ] ['broʊkən][ɪn][ə'pɑ:n] - ['leɪtli] .
Our readings had been much broken in upon - lately .
我们的 阅读 有 到过 很多 破碎的 在 之上 - 最近 .
最近, 我们的阅读习惯受到了很大的影响。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd] [step] [aɪ] [went] [tu:; tə]['pɑ:pɑ:z] [ru:m] ; [ə; eɪ] ['stʌdi] , [aɪ] [maɪt] [kɔ:l][aɪ 'ti:] ,
With a glad step I went to papa's room ; a study , I might call it ,
和 一个 高兴的 步 我 去 到 爸爸的 房间 ; 一个 学习 , 我 可能 称呼 它 ,
我兴高采烈地走向爸爸的房间; 或许可以称之为书房吧。

[wer] [hi:; hi] [spent] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][sə'saɪəti] .
where he spent all of the time he did not wish to give to society .
在哪里 他 花费 全部 的 这 时间 他 做过 不是 希望 到 给 到 社会 .
他把所有不想为社会付出的时间都花在了这里。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɪk'spektɪŋ] [em 'i:] ; [ə; eɪ] [wʊd] - ['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [hɑ:rθ] ;
He was there , expecting me ; a wood - fire was burning on the hearth ;
他 曾是 那里 , 期待 我 ; 一个 木头 - 火 曾是 燃烧 在 这 炉 ;
他已经在那里等我了; 壁炉里燃着柴火;

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][sɪ'klu:ʒ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['li:ʒər] ;
the place had the air of comfort and seclusion and intelligent leisure ;
这 地方 有 这 空气 的 舒适 和 隔离 和 聪明的 闲暇 ;

这里给人一种舒适、僻静、高雅休闲的感觉；

[bʊks] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd][wɜ:rkz] [ʌv; əv][ɑ:rt] ['skætərd] [ə'baʊt] ,
books and engravings and works of art scattered about ,
图书 和 雕刻 和 作品 的 艺术 疏散 关于 ,

书籍、版画和艺术品散落在各处，

[ænd; ənd] [lʌg'zʊəriəs] ['i:zi] - [tʃerz] ['stændɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə,kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pɑ:pə]
and luxurious easy - chairs standing ready for the accommodation of papa
和 豪华 简单的 - 椅子 常设 准备好 为了 这 住宿 的 爸爸

[ænd; ənd][em 'i:] .

and me .
和 我 .

还有几把舒适的扶手椅，随时准备供爸爸和我休息。

" [ðɪs] [ɪz][naɪs] , ['pɑ:pə] !
" This is nice , papa !
" 这 是 好的 , 爸爸 !

“爸爸，这真不错！ ”

" [aɪ] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] ['kuʃənz] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'si:vd] [em 'i:] .
" I said , as the cushions of one of them received me .
" 我 说 , 作为 这 靠垫 的 一 的 他们 已收到 我 .

“我说，其中一个靠垫迎接了我。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][na:t] [kwɑ:t] [ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑ:lɪvz] , " [sed] ['pɑ:pə] .
" It is not quite the Mount of Olives , " said papa .
" 它 是 不是 相当 这 山 的 橄榄 , " 说 爸爸 .

“这里还不是橄榄山，”爸爸说。

" [noʊ] [ɪn'di:d] !
" No indeed !
" 不 的确 !

“确实如此！ ”

" [aɪ] ['ænsər] ; [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [fɪld] .
" I answered ; and my eyes filled .
" 我 回答 ; 和 我的 眼睛 已填 .

我回答道；我的眼眶湿润了。

[ðə; ði] ['bʌs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)] [wɜ:rld] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'raʊnd] [em 'i:] ,
The bustle of the fashionable world was all around me ,
这 忙碌 的 这 时髦 世界 曾是 全部 大约 我 ,

时尚界的喧嚣在我周围涌动。

[ðə; ði] ['stɔ:rmz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'litɪk(ə)] [wɜ:rld] [wɜ:r; wər] ['feɪkɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [wer] [aɪ] [stʊd] ,
the storms of the political world were shaking the very ground where I stood ,
这 暴风雨 的 这 政治的 世界 是 摇晃 这 非常 地面 在哪里 我 站立 ,

政治世界的风暴震动着我脚下的大地。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lɪt(ə)] ['soʊʃ(ə)] [wɜ:rld] [wʌz; wəz][na:t][æz; əz][ɑ:n] ['lebənɑ:n] [swi:t] [ænd; ənd] [pjʊr] .
the air of our little social world was not as on Lebanon sweet and pure .
这 空气 的 我们的 小的 社会的 世界 曾是 不是 作为 在 黎巴嫩 甜的 和 纯的 .

我们这个小社交圈的空气，不像黎巴嫩那样清新纯净。

[wen] [wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [ə'gen] ?
When would it be again ?
什么时候 会 它 是 再次 ?

下一次是什么时候？

[ˈpɑ:pə][sæt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈi:zi] - [tʃer] .
Papa sat thinking in his easy - chair .
爸爸 卫星 思维 在 他的 简单的 - 椅子 .

爸爸坐在安乐椅里沉思。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [ˈpærɪs] , [maɪ] [tʃaɪld] ? "
" How do you like Paris , my child ? "
" 如何 做 你 喜欢 巴黎 , 我的 孩子 ? "

“孩子，你觉得巴黎怎么样？”

" [ˈpɑ:pə] , [aɪ ˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] , [ˈɪtəli] [ɔ:r][ˈpærɪs] ,
" Papa , it does not make much difference , Italy or Paris ,
" 爸爸 , 它 做 不是 制作 很多 不同之处 , 意大利 或者 巴黎 ,

“爸爸，去意大利还是巴黎其实没什么区别。”

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm]
so long as I am where you are , and we can have a little time
所以 长的 作为 我 是 在哪里 你 是 , 和 我们 能 有 一个 小的 时间
[təˈgeðər] . "
together . "
一起 . "

只要我能和你在一起，我们就能有片刻的相处时光。

" [jɔr; jər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [frend] [hæz; həz] [ˈfɑ:lʊd] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [ˈflɒrəns] . "
" Your English friend has followed you from Florence . "
" 你的 英语 朋友 有 随后 你 从 佛罗伦萨 . "

“你的英国朋友从佛罗伦萨一路追随你而来。”

" [jes] , [ˈpɑ:pə] .
" Yes , papa .
" 是的 , 爸爸 .

“是的，爸爸。”

[æt; ət] [li:st] [hi:; hi][ɪz] [hɪr] . "
At least he is here . "
在 至少 他 是 这里 . "

至少他在这里。

" [ænd; ənd][jɔr; jər][ˈdʒɜ:rmən] [frend] . "
" And your German friend . "
" 和 你的 德语 朋友 . "

“还有你的德国朋友。”

" [hi:; hi][ɪz] [hɪr] , [ˈpɑ:pə] .
" He is here , papa .
" 他 是 这里 , 爸爸 .

“爸爸，他来了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] .
" There was a silence .
" 那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

[aɪ] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [ˈpɑ:pə][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [bʌt; bət]
I wondered what papa was thinking of , but
我 想知道 什么 爸爸 曾是 思维 的 , 但

我很好奇爸爸在想什么，但是

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [spi:k] , [fɔ:r; fər][aɪ] [sɔ:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] .
I did not speak , for I saw he was thinking .
我 做过 不是 说话 , 为了 我 锯 他 曾是 思维 .

我没有说话，因为我看出他在思考。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ə'merɪkən] [frend] ? "

" You have never heard from your American friend ? "

" 你 有 绝不 听到 从 你的 美国人 朋友 ？ "

你一直没收到你美国朋友的消息吗？

" [nʊʊ] , [ˈpɑ:pə] . "

" No , papa . "

" 不 , 爸爸 . "

“不，爸爸。”

" ['deɪzi] , " [sed] [ˈpɑ:pə] , [ˈtendərli] , [ænd; ʌnd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:] [naʊ] , - " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] ? "

" Daisy , " said papa , tenderly , and looking at me now , - " you are strong ? "

" 雏菊 , " 说 爸爸 , 温柔地 , 和 寻找 在 我 现在 , - " 你 是 强的 ？ "

“黛西，”爸爸温柔地看着我说，“你很坚强吗？”

" [er 'em][aɪ] , [ˈpɑ:pə] ? "

" Am I , papa ? "

" 是 我 , 爸爸 ？ "

“是吗，爸爸？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

" I think you are .

" 我 思考 你 是 .

我认为你是。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ber] [ðə; ði] [tru:θ] , ['kænɑ:t] [ju:; jʊ] ? "

You can bear the truth , cannot you ? "

你 能 熊 这 真相 , 不能 你 ？ "

你能承受真相，对吗？

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ][kæn; kən] , - ['eni] [tru:θ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [em 'i:] , " [aɪ] [sed] .

" I hope I can , - any truth that you have to tell me , " I said .

" 我 希望 我 能 , - 任何 真相 那 你 有 到 告诉 我 , " 我 说 .

“我希望我能做到，——把你所有想告诉我的真相都告诉我，”我说。

[wʌŋ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈterəb(ə)l][ˈi:v(ə)l] [tʃɪld] [maɪ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ʌnd] [pæst] [ə'weɪ]

One thought of terrible evil chilled my heart for a moment , and passed away

一 想法 的 糟糕的 邪恶的 冷藏 我的 心 为了 一个 片刻 , 和 通过了 离开

.
:
.

一丝可怕的邪恶念头让我心头一紧，但随即消散了。

[ˈpɑ:;pɑ:z] [toʊn] [ænd; ʌnd] [ˈmænər] [dɪd][nɑ:t] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

Papa's tone and manner did not touch anything like that .

爸爸的 语气 和 方式 做过 不是 触碰 任何事物 喜欢 那 .

爸爸的语气和态度完全没有往那方面想。

[ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪriəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'weɪk] [maɪ] [æprɪ'hensɪn] .

Though it was serious enough to awake my apprehension .

尽管 它 曾是 严肃的 足够的 到 醒 我的 忧虑 .

虽然这件事严重到足以引起我的担忧。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ges] [wʌt] [tu:; tə] [æprɪ'hend] .

I could not guess what to apprehend .

我 可以 不是 猜测 什么 到 逮捕 .

我无法猜到自己会担心什么。

" [dɪd][juː; jʊ] [get] ['eni] [klɪr] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [maɪt] [mi:n] , [wʌn] [deɪ] [æt; ət]
" Did you get any clear understanding of what your mother might mean , one day at
" 做过 你 得到 任何 清除 理解 的 什么 你的 母亲 可能 意思是 , 一 天 在
[ˈbrekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

“你是否清楚地理解了你母亲在某天早餐时可能想表达的意思？”

[wen] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [frendz] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] ?
when she was alluding to friends of yours in America ?
什么时候 她 曾是 暗示 到 朋友们 的 你的 在 美国 ?
她指的是你在美国的朋友吗？

- [juː; jʊ] [rɪ'membər] ? "
- you remember ? "
- 你 记住 ? "
你还记得吗？

" [aɪ] [rɪ'membər] .
" I remember .
" 我 记住 .
我记得。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , [ˈpɑːpə] . "
I did not understand in the least , papa . "
我 做过 不是 理解 在 这 至少 , 爸爸 . "
爸爸,我一点也不明白。

" [aɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˌes 'tiː] . ['kler] . "
" It had to do with Miss St . Clair . "
" 它 有 到 做 和 错过 英石 . 克莱尔 . "
“这事跟圣克莱尔小姐有关。”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "
“是的。”

" [aɪ 'tiː] [siːmz] [ʃiː ʃi] [spent] [ɔːl][ðə; ði] [ləst] ['wɪntər] [ɪn] ['waːʃɪŋtən] , [wer] [ðə; ði][sə'saɪəti] [wʌz; wəz]
" It seems she spent all the last winter in Washington , where the society was
" 它 似乎 她 花费 全部 这 最后的 冬天 在 华盛顿 , 在哪里 这 社会 曾是
[ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [gʊd] ,
unusually good ,
异常地 好的 ,
“看来她去年整个冬天都待在华盛顿，那里的社会风气异常好。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] ['mɪləteri] .
it is said , as well as unusually military .
它 是 说 , 作为 出色地 作为 异常地 军队 .
据说，它还具有非同寻常的军事色彩。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [truː] ,
I do not know how that can be true ,
我 做 不是 知道 如何 那 能 是 真的 ,
我不知道这怎么可能是真的。

[wen] [ɔːl] ['sʌðərnər] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] - [bʌt; bət] [ðæts] [noʊ] ['mætər] .
when all Southerners were of course out of the city - but that's no matter .
什么时候全部 南方人 是 的 课程 出去 的 这 城市 - 但 那就是 不 事情 .
当然，当时所有南方人都离开了这座城市——但这无关紧要。

[ə; eɪ][gɜːrɪ][laɪk] [ðɪs] [es 'ti:] : ['klɜː] [gɜːrɪ][ʌv; əv] [kɔːrs] [nu:] [ɔːl][ðə; ði] [epə'lets] [ðer; ðər][wɜːr; wər] . "
" **A girl like this St . Clair girl of course knew all the epaulettes there were .** "
一个 女孩 喜欢 这 英石 : 克莱尔 女孩 的 课程 知道 全部 这 肩章 那里 是 : "

像圣克莱尔家的这位女孩一样，她当然知道所有肩章的样式。

" [jes] , ['pɑːpə] - [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] .
" **Yes , papa - she is always very much admired .**
" 是的 , 爸爸 - 她 是 总是 非常 很多 钦佩 .

“是的，爸爸——她一直都很受人尊敬。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] ['evriwɜː] . "
She must be that everywhere . "
她 必须 是 那 到处 : "

她肯定到处都是这样。

" [aɪ] [sə'pouz] [soʊ] , [ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɜːr; həɹ] , " [sed] ['pɑːpə] .
" **I suppose so , though I don't like her , " said papa .**
" 我 认为 所以 , 尽管 我 不 喜欢 她 , " 说 爸爸 .

“我想也是，虽然我不喜欢她，”爸爸说。

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,

“出色地，

[ˈdeɪzi] , - [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jə] .
Daisy , - I do not know how to tell you .
雏菊 , - 我 做 不是 知道 如何 到 告诉 你 .

黛西，——我不知道该怎么告诉你。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [jɔːr; jər] [frend] . "
She knew your friend . "
她 知道 你的 朋友 : "

她认识你的朋友。

" [jes] , ['pɑːpə] . "
" **Yes , papa .** "
" 是的 , 爸爸 : "

“是的，爸爸。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][əd'maɪəd] [hɜːr; həɹ] .
" **And he admired her .**
" 和 他 钦佩 她 .

他很欣赏她。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] .
" **I was silent , wondering what all this was coming to .**
" 我 曾是 沉默的 , 好奇 什么 全部 这 曾是 未来 到 .

我沉默不语，心想这一切究竟会走向何方。

" [duː][juː; jə] [ʌndər'stænd] [em 'iː] , [ˈdeɪzi] ? -
" **Do you understand me , Daisy ? -**
" 做 你 理解 我 , 雏菊 ? -

“黛西，你明白我的意思吗？ ”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wʌn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][juː; jə] .
She has won him from you .
她 有 韩元 他 从 你 .

她把从他你身边夺走了。

" [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [pæst] ['oʊvər][em 'iː] ; [aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][læst] .
" **A feeling of sickness passed over me ; it did not last .**
" 一个 感觉 的 疾病 通过了 超过 我 ; 它 做过 不是 最后的 .

“一阵恶感袭来，但并没有持续多久。”

[wʌn] ['vi:ʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['bju:ʃɪf(ə)l] ['enəmi] , [wʌn] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][æz; əz]['mɪstər] . - [frend]
One vision of my beautiful enemy , one image of her as Mr . Thorold's friend
— 想象 的 我的 美丽的 敌人 , — 图像 的 她 作为 先生 : - 朋友
,
:
,

我脑海中浮现出两个截然不同的形象：一个是美丽的敌人，另一个是她作为索罗德先生朋友的形象。

- [aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] [sɪk] [fɔ:r; fər][ðæt] ['ɪnstənt] ; [ðen] , [aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [smaɪld] .
- **it made me sick for that instant ; then , I believe I looked up and smiled .**
- 它 制成 我 生病的 为了 那 立即的 ; 然后 , 我 相信 我 看起来 向上 和 微笑 :
那一瞬间我感到一阵恶心；然后，我想我抬起头笑了。

" [pɑ:pə] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tru:] , [aɪ] [θɪŋk] . "
" Papa , it is not true , I think . "
" 爸爸 , 它 是 不是 真的 , 我 思考 : "
“爸爸，我觉得这不是真的。”

" [aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [ə'testɪd] , ['deɪzi] . "
" It is well attested , Daisy . "
" 它 是 出色地 已证实 , 雏菊 : "
“这一点有充分的证据，黛西。”

" [baɪ] [hu:m] ? "
" By whom ? "
" 经过 谁 ? "
“由谁？ ”

" [baɪ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [mɪs] [es 'ti:] . ['klɛr] ,
" By a friend of Miss St . Clair ,
" 经过 一个 朋友 的 错过 英石 : 克莱尔 ,
“圣克莱尔小姐的一位朋友写道：

[hu:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd] [nu:] [ðə; ði] [hoʊl] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði]
who was with her in Washington and knew the whole progress of the
WHO 曾是 和 她 在 华盛顿 和 知道 这 所有的 进步 的 这
[ə'fer] ,
affair ,
事务 ,
谁当时和她一起在华盛顿，了解整个事件的进展，

[ænd; ənd] ['testɪfaɪz] [tu:; tə][ðər; ðər] ['bi:ɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] . "
and testifies to their being engaged . "
和 作证 到 他们的 存在 已订婚的 : "
并证明他们已经订婚。

" [tu:; tə] [hu:z] ['bi:ɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] , [pɑ:pə] ? "
" To whose being engaged , papa ? "
" 到 谁 存在 已订婚的 , 爸爸 ? "
“爸爸，你和谁订婚了？ ”

" [mɪs] [es 'ti:] . ['klɛr] [ænd; ənd][jər; jər] [frend] , - ['kɜ:rn(ə)l] ['sʌmbə:di] .
" Miss St . Clair and your friend , - Colonel Somebody .
" 错过 英石 : 克莱尔 和 你的 朋友 , - 上校 某人 :
“圣克莱尔小姐和你的朋友，——某某上校。”

[aɪ] [fər'get] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ['deɪzi] , [ðʊʊ] [ju:; jʊ][tuʊld][em 'i:] , [aɪ] [brɪ'li:v] . "
I forget his name , Daisy , though you told me , I believe . "
我 忘记 他的 姓名 , 雏菊 , 尽管 你 讲述 我 , 我 相信 : "
黛西，我忘了他的名字，虽然你跟我说过。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; ei]['kɜ:rn(ə)] , ['pɑ:pə] ; [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ; [nɑ:t] [nɪr] [ˌaɪˈti:] . "

" **He was not a colonel , papa ; not at all ; not near it .** "

" 他 曾是 不是 一个 上校 , 爸爸 ; 不是 在 全部 ; 不是 靠近 它 . "

“他不是上校，爸爸；根本不是；差远了。”

" [noʊ] .

" **No .**

" 不 .

“不。”

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [prəˈmoʊtɪd] , [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] .

He has been promoted , I understand .

他 有 到过 推广 , 我 理解 .

据我所知，他已经升职了。

[prəˈməʊʃənz] [ɑ:r; ər][ˈræpɪd][ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rdðərn] ['ɑ:rmɪ] [nəʊ] - [ə; ei] - [deɪz] ;

Promotions are rapid in the Northern army now - a - days ;

促销 是 迅速的 在 这 北方 军队 现在 - 一个 - 天 ;

如今北方军队晋升速度很快；

[ə; ei] [lu:'tenənt] [ɪn][ðə; ði] ['regjuləz] [ɪz] [træns'fɔ:md] ['i:zəli] ['ɪntu:] [ə; ei][ˈkɜ:rn(ə)][ʌv; əv] [ˌvɒlən'tiəz] .

a lieutenant in the regulars is transformed easily into a colonel of volunteers .

一个 中尉 在 这 常客 是 转变 容易地 进入 一个 上校 的 志愿者 .

正规军的一名中尉很容易就能晋升为志愿军的上校。

[ðeɪ] [wa:nt] [mɔ:ɪr] ['ɑ:fəsərz][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑ:t] , [aɪ] [sə'pouz] .

They want more officers than they have got , I suppose .

他们 想 更多的 警官 比 他们 有 得到 , 我 认为 .

我想，他们想要比现在更多的警力。

" [aɪ] [rɪˈmeɪnd] ['saɪlənt] , ['θɪŋkɪŋ] .

" **I remained silent , thinking :**

" 我 剩余 沉默的 , 思维 .

我沉默不语，陷入沉思。

" [hu:] [tu:ld][ju:; jʊ][ɔ:l] [ðɪs] , ['pɑ:pə] ? "

" **Who told you all this , papa ?** "

" WHO 讲述 你 全部 这 , 爸爸 ? "

“爸爸，是谁告诉您的这些？ ”

" [jɜr; jər] ['mʌðər] .

" **Your mother .**

" 你的 母亲 .

“你的母亲。

[ʃi:; ji][hæz; həz][ˌaɪˈti:][də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][jɜr; jər]['raɪv(ə)] . "

She has it direct from the friend of your rival . "

她 有 它 直接的 从 这 朋友 的 你的 竞争对手 . "

她直接从你对手的朋友那里得到了这个消息。

" [bʌt; bət] , ['pɑ:pə] , ['noʊbə:di] [nu:] [əˈbaʊt] [ˌemˈi:] .

" **But , papa , nobody knew about me .**

" 但 , 爸爸 , 无人 知道 关于 我 .

“但是，爸爸，没有人知道我的存在。”

[ˌaɪˈti:][wʌz; wəz] [kept] [ɪnˈtaɪərli] ['praɪvət] . "

It was kept entirely private . "

它 曾是 保留 完全 私人的 . "

这件事完全保密。

" [nɑ:t]['æftər][ju:; jʊ] [keɪm] [əˈweɪ] , [aɪ] [sə'pouz] .

" **Not after you came away , I suppose .**

" 不是 后 你 来了 离开 , 我 认为 .

“我想，在你离开之后，就不是这样了。”

[haʊ] [els] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['stɔ:ri] [bi:; bi][təʊld][æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd]
How else should this story be told as of the gentleman you were engaged
如何 别的 应该 这 故事 是 讲述 作为 的 这 绅士 你 是 已订婚的
[tu:; tə] ?
to ?
到 ?

关于你未婚夫的这段故事，还能怎么讲述呢？

" [aɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [tu:; tə][get][maɪ] [vɔɪs] ['stedɪ] ,
" **I waited a little while , to get my voice steady ,**
" 我 等待 一个 小的 尽管 , 到 得到 我的 嗓音 稳定的 ,

我等了一会儿，让我的声音平稳下来。

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][maɪ] ['ri:dɪŋ] [tu:; tə]['pɑ:pə] .
and then I went on with my reading to papa .
和 然后 我 去 在 和 我的 阅读 到 爸爸 .

然后我继续给爸爸读书。

[wʌns] [hi:; hi] [ɪntə'rʌptɪd] [em 'i:][tu:; tə] [seɪ] , " ['deɪzi] ,
Once he interrupted me to say , " Daisy ,
一次 他 中断 我 到 说 , " 雏菊 ,

他曾打断我说：“黛西，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

田野里的雏菊(Daisy in the Field)

第18/24页

[haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] ?
how do you take this that I have been telling you ?
如何 做 你 拿 这 那 我 有 到过 讲述 你 ？

你如何看待我一直跟你说的这些话？

" - [ænd; ɛnd] [æt; ət] [ðə; ði] [klaʊz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɪŋ] [hi:; hi] [æskt] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [pər'plekst] ['mænər]
" - **and at the close of our reading he asked again in a perplexed manner**
" - 和 在 这 关闭 的 我们的 阅读 他 问 再次 在 一个 困惑 方式
,
!
,

“——读完之后，他又困惑地问道，

" [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [let] [aɪ 'ti:] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] , ['deɪzi] ? " - [ænd; ɛnd] [i:t] [taɪm] [aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ,
" **You do not let it trouble you , Daisy ?** " - **and each time I answered him ,**
" 你 做 不是 让 它 麻烦 你 , 雏菊 ? " - 和 每个 时间 我 回答 他 ,
“黛西，你不觉得这很困扰吗？”——每次我回答他时，

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , ['pɑ:pə] .
" **I do not believe it , papa .**
" 我 做 不是 相信 它 , 爸爸 .

爸爸，我不相信。

" ['ni:ðər] [dɪd] [aɪ] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['ædəʊ] [ʌv; əv] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [keɪm]
" **Neither did I ; but at the same time a dreadful shadow of possibility came**
" 两者都不 做过 我 ; 但 在 这 相同的 时间 一个 可怕 阴影 的 可能性 来了
['oʊvər] [maɪ] ['spɪrɪt] .
over my spirit .
超过 我的 精神 .

“我也没有；但与此同时，一种可怕的可能性的阴影笼罩着我的心灵。”

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [get] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [aɪ 'ti:] , [ænd; ɛnd] [maɪ] [soʊl] ['feɪntɪd] ,
I could not get from under it , and my soul fainted ,
我 可以 不是 得到 从 在下面 它 , 和 我的 灵魂 昏厥 ,

我无法从它下面挣脱出来，我的灵魂昏厥过去了。

[æz; əz] [ðoʊz] [wɜ:r; wər] [sed] [tu:; tə] [du:] [hu:] [lei] [daʊn] [fɔ:r; fər] ['feltər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['jʊpəs] [tri:] .
as those were said to do who lay down for shelter under the upas tree .
作为 那些 是 说 到 做 WHO 躺 向下 为了 庇护所 在下面 这 上土 树 .

据说那些在乌帕斯树下躺下避雨的人就是这样做的。

[ə; eɪ] ['pɔɪzn] [æz; əz] [ʌv; əv] [deθ] [si:md] [tu:; tə] [dɪ'stɪl] [ə'pɑ:n] [em 'i:] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ædəʊ] .
A poison as of death seemed to distil upon me from that shadow .
一个 毒 作为 的 死亡 似乎 到 蒸馏 之上 我 从 那 阴影 .

那阴影中似乎散发出致命的毒液，笼罩着我。

[nɑ:t] [let] [aɪ 'ti:] ['trʌb(ə)l] [em 'i:] ?
Not let it trouble me ?
不是 让 它 麻烦 我 ？

不要让它困扰我？

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mænz] ['kwɛstʃən] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [pʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mænz] ['paʊərləsənəs] [tu:; tə]
It was a man's question , I suppose , put with a man's powerlessness to
它 曾是 一个 男人的 问题 , 我 认为 , 放 和 一个 男人的 无力感 到
[ri:d] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [maɪnd] ;
read a woman's mind ;
读 一个 女性的 头脑 ;

我想, 这是一个男人提出的问题, 也反映了男人无力读懂女人心思的无奈。

['i:v(ə)n] [ðʊʊ] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [maɪ] ['fɑ:ðər] .
even though the man was my father .
甚至 尽管 这 男人 曾是 我的 父亲 .

尽管那个人是我的父亲。

[aɪ] ['nəʊtɪst] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] ['evər] [hɪz; ɪz] ['tendər] ['lɪŋgərɪŋ] [lʊks] [ə'pɑ:n] [em 'i:] ,
I noticed from that time more than ever his tender lingering looks upon me ,
我 注意到 从 那 时间 更多的 比 曾经 他的 投标 挥之不去的 看起来 之上 我 ,
['wɪstf(ə)l] , [ænd; ənd] ['daʊt(ə)l] .
wistful , and doubtful .
怅惘 , 和 疑 .

从那时起, 我比以往任何时候都更加注意到他温柔而又充满渴望和疑惑的目光注视着我。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [ber] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [kən'fes] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
It was hard to bear them , and I would not confess to them .
它 曾是 难的 到 熊 他们 , 和 我 会 不是 承认 到 他们 .

那些话让我难以忍受, 我绝不会向他们坦白。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [ʃʊʊ] [baɪ] [lʊk] [ɔ:r] [wɜ:rd] [ðæt] [aɪ] [pʊt] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [maɪ]
I would not and did not show by look or word that I put faith in the story my
我 会 不是 和 做过 不是 展示 经过 看 或者 单词 那 我 放 信仰 在 这 故事 我的
['fɑ:ðər] [hæd; həd] [brɔ:t] [em 'i:] ,
father had brought me ,
父亲 有 带来 我 ,

我不会, 也没有通过眼神或言语表现出我相信父亲告诉我的故事。

[ɔ:r] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bɔ:st] [feɪθ] [ɪn] ['eni] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] ['evər] [kə'mɑ:ndɪd] [aɪ 'ti:] .
or that I had lost faith in any one who had ever commanded it .
或者 那 我 有 丢失的 信仰 在 任何 一 WHO 有 曾经 命令 它 .

或者说, 我已经对曾经指挥过它的人失去了信任。

[ɪn'di:d] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .
Indeed I did not believe the story .
的确 我 做过 不是 相信 这 故事 .

我确实不相信这个故事。

[aɪ] [dɪd] [trʌst] ['mɪstər] . ['θɔ:rəʊld] .
I did trust Mr . Thorold .
我 做过 相信 先生 . 索罗德 .

我确实信任索罗德先生。

[nevərðə'les] [ðə; ði] [kəʊld] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] " [wʌt] [ɪf] ? " - [fel] [ə'pɑ:n] [em 'i:] ['sʌmtaɪmz] .
Nevertheless the cold chill of a " What if ? " - fell upon me sometimes .
尽管如此 这 寒冷的 寒意 的 一个 " 什么 如果 ? " - 跌倒 之上 我 有时 .

然而, 有时我也会不由自主地想起“如果.....会怎样?”这种令人不寒而栗的想法。

[kʊd; kəd] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪm.pɑ:sə'bɪləti] , [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; jəd] [hæv; həv] [tɜ:rnd]
Could I say that it was an impossibility , that he should have turned
可以 我 说 那 它 曾是 一个 不可能 , 那 他 应该 有 转向
[frʌm; frəm] [em 'i:] ,
from me ,
从 我 ,

我可以说这是不可能的吗? 他不可能背弃我。

[frʌm; frəm][wʌn] [hu:m] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔ:rn] [hedʒ] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] [en'kʌmpəst] , [tu:; tə] [ə'hʌðər]
from one whom such a thorn hedge of difficulties encompassed , to another
从 一 谁 这样的 一个 刺 对冲 的 困难 包括 , 到 其他
['wʊmən] [soʊ] [mʌtʃ] ,
woman so much ,
女士 所以 很多 ,

一个曾被重重荆棘所困扰的人，对另一个女人来说，
- [aɪ][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] , [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɪr] ['bju:tɪf(ə)l] ; [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [ðæt] ,
- I was going to say , so much more beautiful ; but I do not mean that ,
- 我 曾是 去 到 说 , 所以 很多 更多的 美丽的 ; 但 我 做 不是 意思是 那 ,
我本来想说，它美得多；但我的意思并非如此。

[fɔ:r; fər][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] .
for I do not think it .
为了 我 做 不是 思考 它 .
因为我并不这么认为。

[nəʊ] , [bʌt; bət][tu:; tə][wʌn] [hu:z] ['bju:ti] [wʌz; wəz][soʊ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [hu:z] [hænd][wʌz; wəz][soʊ]
No , but to one whose beauty was so brilliant and whose hand was so
不 , 但 到 一 谁 美丽 曾是 所以 杰出的 和 谁 手 曾是 所以
[ə'teɪnəb(ə)l] ?
attainable ?
可实现的 ?

不，但对于一位美貌如此耀眼、双手如此触手可及的女子呢？
[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][æn; ən] [ɪm,pɑ:sə'bɪləti] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['meni] [men] .
It would not be an impossibility in the case of many men .
它 会 不是 是 一个 不可能 在 这 案件 的 许多 男人 .
对于很多男人来说，这并非不可能。

[jes] , [aɪ] ['trʌstɪd] ['mɪstər] . ['θɔ:rəʊld] ; [bʌt; bət][soʊ][hæd; həd] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ['trʌstɪd] .
Yes , I trusted Mr . Thorold ; but so had other women trusted .
是的 , 我 可信 先生 . 索罗德 ; 但 所以 有 其他 女性 可信 .
是的，我信任索罗德先生；但其他女人也同样信任他。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [trʌst] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [gærən'ti:] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['wɜ:rðɪnəs] [ʌv; əv][ɪts]['ɑ:bdʒekt] .
A woman's trust is not a guarantee for the worthiness of its object .
一个 女性的 相信 是 不是 一个 保证 为了 这 价值 的 它是 目的 .
女人的信任并不能保证她所信任的人或物值得信赖。

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli][maɪ] [trʌst] [ænd; ənd][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] .
I had only my trust and my knowledge .
我 有 仅有的 我的 相信 和 我的 知识 .
我只有信任和我的知识。

[kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] [ðæt] [bəʊθ] [mɑ:t] [nɑ:t][bi:; bi][mɪ'stɜrkən] ?
Could I say that both might not be mistaken ?
可以 我 说 那 两个都 可能 不是 是 错误 ?
我可以说他们俩都可能没有犯错吗？

[ænd; ənd] [trʌst] [æz; əz][aɪ] [wʊd] , [ðɪ:z] [θɔ:ts] [wʊd] [raɪz] .
And trust as I would , these thoughts would rise .
和 相信 作为 我 会 , 这些 想法 会 上升 .
即便我真心相信，这些念头还是会涌上心头。

[naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [mi:t] [fɔ:'sti:nə,-'stɑɪ-][es 'ti:] . ['kler] ,
Now it was very hard for me to meet Faustina St . Clair ,
现在 它 曾是 非常 难的 为了 我 到 见面 福斯蒂娜 英石 . 克莱尔 ,
现在我很难见到福斯蒂娜·圣克莱尔。

[ænd; ənd] [ber] [ðə; ði] [ˌsuːpərˈsɪliəs] [er] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdənt] [ˈtraɪʌmf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ˌem ˈiː] .
and bear the supercilious air of confident triumph with which she regarded me .
和 熊 这 傲慢 空气 的 自信的 胜利 和 哪个 她 认为 我 .

她用那种傲慢自大的神情看着我，仿佛在宣告胜利。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd][hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [ðɪs] [ɔːr] [riːd] [aɪ ˈtiː][bʌt; bət][maɪˈself][ˈoʊnli] ;
I think nobody could have observed this or read it but myself only ;
我 思考 无人 可以 有 观察到 这 或者 读 它 但 我 仅有的 ;

我认为除了我之外，没有人能够注意到或读到这件事；

[ɪts][ˈtəʊkənz][wɜːr; wər] [tuː] [ɪkˈsiːdɪŋli] [slaɪt] [ænd; ənd] [ˌɪnəˈpriːjəbəl] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]
its tokens were too exceedingly slight and inappreciable for anything but the
它是 代币 是 也 非常 轻微 和 微不足道 为了 任何事物 但 这
[ˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] [tuː; tə] [fiːl] .
tension of my own heart to feel .
紧张 的 我的 自己的 心 到 感觉 .

它所传递的信息太过微不足道，除了我自己的内心感受之外，其他任何东西都无法察觉。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [felt] [aɪ ˈtiː] , [wenˈevər] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [ˈkʌmpəni] [təˈgeðər] ;
I always felt it , whenever we were in company together ;
我 总是 毛毡 它 , 每当 我们 是 在 公司 一起 ;

每当我们在一起的时候，我总能感觉到这一点；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [sed] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , " [ˈkrɪstʃən] [ˈkænaɪt] [lʌv] [hɜːr; hər] ,
and though I always said at such times , " Christian cannot love her ,
和 尽管 我 总是 说 在 这样的 时代 , " 基督教 不能 爱 她 ,

虽然我每次都会说，“基督徒不能爱她”，

" - [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] [ænd; ənd][əˈloʊn] ,
" - **when I was at home and alone** ,
" - 什么时候 我 曾是 在 家 和 独自的 ,
——当我独自在家时，

[ðə; ði] [ˈʃædʊʊ] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] [keɪm] [ˈoʊvər][ˌem ˈiː] [əˈgen] .
the shadow of doubt and jealousy came over me again .
这 阴影 的 怀疑 和 妒忌 来了 超过 我 再次 .

怀疑和嫉妒的阴影再次笼罩了我。

[ˈevriθɪŋ] [ˈwɪðərz] [ɪn] [ðæt] [ˈʃædʊʊ] .
Everything withers in that shadow .
一切 威瑟斯 在 那 阴影 .

万物在那阴影下凋零。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [mʌst; məst] [ˈiːðər] [pʊt][aɪ ˈtiː][aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ˈsʌmhaʊ] ,
A woman must either put it out of her heart , somehow ,
一个 女士 必须 任何一个 放 它 出去 的 她 心 , 不知何故 ,

女人要么必须想办法将它从心中抹去，要么.....

[ɔːr] [groʊ] [ə; eɪ] [dɪˈziːzd] [ænd; ənd] [ˈsɪkli] [θɪŋ] , [ˈmentəli] [ænd; ənd] [ˈmɔːrəli] .
or grow a diseased and sickly thing , mentally and morally .
或者 生长 一个 患病的 和 病弱的 事物 , 精神上 和 道德上 .

或者在精神和道德上滋生出病态的、不健康的事物。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd][ænd; ənd] [ˈkærəktər] ;
I found that I was coming to this in my own mind and character ;
我 成立 那 我 曾是 未来 到 这 在 我的 自己的 头脑 和 特点 ;

我发现，这是我自己的思想和性格使然；

[ænd; ənd] [ðæt] [brɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ][stænd] .
and that brought me to a stand .
和 那 带来 我 到 一个 站立 .

于是我走到了尽头。

[aɪ] [ʌt] [maɪ'self] [ʌp] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [naɪts] - [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kə'mænd] [maɪ] [deɪz] - [ænd; ənd] [spɛnt]
I shut myself up one or two nights - I could not command my days - and spent
我 关闭 我 向上 一 或者 二 夜晚 - 我 可以 不是 命令 我的 天 - 和 花费
[ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] .
the whole night in thinking and praying .
这 所有的 夜晚 在 思维 和 祈祷 .
有一两个晚上，我把自己关起来——我无法掌控自己的白天——整夜都在思考和祈祷。

[tuː] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [em 'iː] .
Two things were before me .
二 事物 是 前 我 .
我面前摆着两样东西。
[ðə; ði] ['stɔːri] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmhəʊ] [ʌn'truː] .
The story might be somehow untrue .
这 故事 可能 是 不知何故 不属实 .
这个故事可能有些不真实。

[taɪm] [wʊd] [ʃoʊ] .
Time would show .
时间 会 展示 .
时间会证明一切。
[ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [trʌst] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈɑːnər] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['θɔːrəʊld]
In the meanwhile , nothing but trust would have done honour to Mr . Thorold
在 这 同时 , 没有什么 但 相信 会 有 完毕 荣誉 到 先生 . 索罗德
[ɔːr] [tuː; tə] [maɪ'self] .
or to myself .
或者 到 我 .
与此同时，唯有信任才能真正体现索罗德先生和我自身的价值。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌn'truː] .
I thought it was untrue .
我 想法 它 曾是 不属实 .
我当时觉得这不是真的。
[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] , - [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,
But suppose it were not , - suppose that the joy of my life were gone ,
但 认为 它 是 不是 , - 认为 那 这 喜悦 的 我的 生活 是 已消失 ,
但假设事实并非如此——假设我生命中的快乐都已消失，
[pæst] ['oʊvər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ; [huː] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'tiː] ?
passed over to another ; who had done it ?
通过了 超过 到 其他 ; WHO 有 完毕 它 ?
交给了另一个人；是谁做的？

[baɪ] [huːz] [wɪl] [wʌz; wəz] [maɪ] [laɪf] [stript] ?
By whose will was my life stripped ?
经过 谁 将要 曾是 我的 生活 脱衣舞 ?
谁的意志剥夺了我的生命？
[ðə; ði] [fɔːls] [fetθ] [ɔːr] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv] [frend] [ɔːr] ['enəmi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [rɔːt] [ðʌs] ,
The false faith or the weakness of friend or enemy could not have wrought thus ,
这 错误的 信仰 或者 这 弱点 的 朋友 或者 敌人 可以 不是 有 锻 因此 ,
朋友或敌人的虚假信任或软弱不会导致这种情况发生。

[ɪf] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [gɔːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [traɪd] ;
if it had not been the will of God that His child should be so tried ;
如果 它 有 不是 到过 这 将要 的 上帝 那 他的 孩子 应该 是 所以 尝试 ;
如果上帝的旨意不是要让祂的孩子遭受这样的考验；

[ðæt] [ʃiː ʃi] [ʊd; ʒəd] [ɡoʊ] [θruː] [dʒʌst] [ðɪs] [ˈsɑːroʊ] ,
that she should go through just this sorrow ,
那 她 应该 去 通过 只是 这 悲哀 ,
她竟然要承受这一切悲痛,

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɡreɪt] [end][ɔːr] [ˈriːz(ə)n] [noʊn] [ˈoʊnli][tuː; tə] [hɪmˈself] .
for some great end or reason known only to Himself .
为了 一些 伟大的 结尾 或者 原因 已知 仅有的 到 他本人 .
为了某个只有祂自己知道的伟大目的或原因。

[kʊd; kəd][aɪ][naːt] [trʌst] [hɪm; ɪm] - ?
Could I not trust Him - ?
可以 我 不是 相信 他 - ?
难道我不能信任他吗?

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈvʌltʃər] [huːz] [klɔːz] [ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə] [ˌʌnˈluːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvaɪtlz] [ʌv; əv]
If there is a vulture whose claws are hard to unloose from the vitals of
如果 那里 是 一个 秃鹫 谁 爪子 是 难的 到 放开 从 这 命脉 的
[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] ,
the spirit ,
这 精神 ,
如果说有一只秃鹫, 它的利爪难以从灵魂的要害上挣脱,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdʒeləsi] .
I think it is jealousy .
我 思考 它 是 妒忌 .
我认为这是嫉妒。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ɡɑːt][hoʊld][ʌv; əv][em ˈiː] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈteɪɪŋ] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][em ˈiː]
I found it had got hold of me , and was tearing the life out of me
我 成立 它 有 得到 抓住 的 我 , 和 曾是 撕裂 这 生活 出去 的 我
.
:
.
我发现它已经控制了我, 正在一点点地吞噬我的生命。

[aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː][ɪn] [taɪm] .
I knew it in time .
我 知道 它 在 时间 .
我及时发现了这一点。

[oʊ] [sɪŋ] [preɪz] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [kɪŋ] , [juː; jʊ] [huː] [noʊ] [hɪm; ɪm] !
O sing praise to our King , you who know Him !
哦 唱歌 称赞 到 我们的 国王 , 你 WHO 知道 他 !
认识祂的人啊, 要歌颂我们的君王!

[hiː; hi][ɪz] [ˈmaɪtiːə] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] ; [wiː; wi] [niːd] [naːt][biː; bi][ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv] [ˈeni] .
he is mightier than our enemies ; we need not be the prey of any .
他 是 更强大的 比 我们的 敌人 ; 我们 需要 不是 是 这 猎物 的 任何 .
他比我们的敌人更强大; 我们不必成为任何人的猎物。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈstrʌɡld] [ænd; ænd] [preɪd] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [naɪt] [θruː] , [brɪˈfɔːr] [feɪθ] [kʊd; kəd]
But I struggled and prayed , more than one night through , before faith could
但 我 挣扎 和 祈祷 , 更多的 比 一 夜晚 通过 , 前 信仰 可以
[ɡeɪn][ðə; ði] [ˈvɪktəri] .
gain the victory .
获得 这 胜利 .
但我经历了无数个夜晚的挣扎和祈祷, 最终信仰才取得了胜利。

[ðen] [aɪ ˈtiː][dɪd] .
Then it did .
然后 它 做过 .
然后就真的发生了。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['mætər] ['ɪntu:] [maɪ] [ˈɔ:(r)dz] [hændz] .

I gave the matter into my Lord's hands .
我 给予 这 事情 进入 我的 主场 双手 .

我已将此事交托于我的主。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'kri:d] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [luːz] ['mɪstər] . ['θɔːrəʊld] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

If he had decreed that I was to lose Mr . Thorold , and in this way ,
如果 他 有 颁布 那 我 曾是 到 失去 先生 . 索罗德 , 和 在 这 方式 ,
如果他已经决定让我失去索罗德先生, 并且以这种方式,

- [waɪ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [maɪ] [ˈɔ:(r)dz] , [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːzd] ;
- why , I was my Lord's , to do with as He pleased ;
- 为什么 , 我 曾是 我的 主场 , 到 做 和 作为 他 高兴 ;

——因为我是属于我的主人的, 他可以随心所欲地处置我;

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ɔ:l] [biː; bi] [waɪz] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] , [ænd; ənd] [kaɪnd] [tuː] , [wət'evər] [hiː; hi] [dɪd] .

it would all be wise and glorious , and kind too , whatever He did .
它 会 全部 是 明智的 和 辉煌 , 和 种类 也 , 任何 他 做过 .
无论祂做什么, 都将是明智、荣耀且仁慈的。

[aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [liːv] [ðæt] .

I would just leave that .
我 会 只是 离开 那 .

我就不会再管它了。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [tɪl] [aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [maɪ] [dʒɔɪ] [frʌm; frəm] [em 'iː] ,

But in the mean time , till I knew that He had taken my joy from me ,
但 在 这 意思是 时间 , 直到 我 知道 那 他 有 已采取 我的 喜悦 从 我 ,
但在此期间, 直到我明白祂已经夺走了我的快乐,

[aɪ] [wʊd] [nɔ:t] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ;

I would not believe it ;
我 会 不是 相信 它 ;

我简直不敢相信;

[bʌt; bət] [wʊd] [goʊ] [ɑ:n] ['trʌstɪŋ] [ðə; ði] [frend] [aɪ] [hæd; həd] [brɪ'li:vd] [soʊ] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [trʌst] .

but would go on trusting the friend I had believed so deserving of trust .
但 会 去 在 信任 这 朋友 我 有 相信 所以 值得 的 相信 .
但我仍然会信任这位我一直认为非常值得信任的朋友。

[aɪ] [wʊd] [brɪ'li:v] [ɪn] ['mɪstər] . ['θɔːrəʊld] [stɪl] [ænd; ənd] [biː; bi] ['kwaiət] , [tɪl] [aɪ] [nuː] [maɪ] ['kɔ:nfɪdəns]

I would believe in Mr . Thorold still and be quiet , till I knew my confidence
我 会 相信 在 先生 . 索罗德 仍然 和 是 安静的 , 直到 我 知道 我的 信心

[wʌz; wəz] [mɪs'pleɪst] .

was misplaced .
曾是 放错地方了 .

我原本会继续相信索罗德先生, 保持沉默, 直到我意识到我的信任是错误的。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [dʌn] [æt; ət] [læst] .

It was thoroughly done at last .
它 曾是 彻底 完毕 在 最后的 .

终于彻底完成了。

[aɪ] [geɪv] [ʌp] [maɪ'self] [tuː; tə] [gɔːd] [ə'gen] [ænd; ənd] [maɪ] [ə'ferz] ;

I gave up myself to God again and my affairs ;
我 给予 向上 我 到 上帝 再次 和 我的 事务 ;

我再次将自己和我的事务交托给了上帝;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ðæt] [ɪz] [ʌn'noʊn] ['eniwɜː] [els] , [keɪm] [tuː; tə] [em 'iː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

and the rest that is unknown anywhere else , came to me at His feet .
和 这 休息 那 是 未知 任何地方 别的 , 来了 到 我 在 他的 脚 .

其余那些我从未了解过的事情, 都是祂赐予我的。

[aɪ] [geɪv] [ʌp] ['bi:ɪŋ] ['dʒeləs] [ʌv; əv][fɔ:'sti:nə,-'stai-] .
I gave up being jealous of Faustina .
我 给予 向上 存在 嫉妒的 的 福斯蒂娜 .

我不再嫉妒福斯蒂娜了。

[ɪf] [ðə; ði] [lɔ:rd] [pli:zd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['preʃəs] [tu:; tə][em 'i:] ,
If the Lord pleased that she should have what had been so precious to me ,
如果 这 主 高兴 那 她 应该 有 什么 有 到过 所以 宝贵的 到 我 ,
[waɪ] , [wel] !
why , well !
为什么 , 出色地 !

如果上帝乐意让她拥有我曾经如此珍贵的东西，那又如何呢！

[aɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:][ʌp] .
I gave it up .
我 给予 它 向上 .

我放弃了。

[bʌt; bət][nɑ:t] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ][hæd; həd] [kɔ:z] .
But not till I was sure I had cause .
但 不是 直到 我 曾是 当然 我 有 原因 .

但直到我确信我有充分的理由之后，我才会这样做。

[wʌt] [ə; eɪ] [lʌl] [keɪm] [ə'pɑ:n][maɪ][hə'ræst; 'hærəst][ænd; ənd] [tɔ:st] ['spɪrɪt] ,
What a lull came upon my harassed and tossed spirit ,
什么 一个 麻痹 来了 之上 我的 骚扰 和 抛掷 精神 ,

我那饱受折磨、辗转反侧的心灵终于迎来了片刻的宁静。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk][ə; eɪ] ['stɔ:rmɪ] [si:] ['ʌndər] [krɔ:s] ['waɪndz] .
which had been like a stormy sea under cross winds .
哪个 有 到过 喜欢 一个 暴风雨 海 在下面 叉 风 .

就像狂风暴雨中的大海。

[naʊ] [aɪ 'ti:][leɪ] [stɪl] ,
Now it lay still ,
现在 它 躺 仍然 ,

它现在静静地躺在那里。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [kæʃ] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
and could catch the reflection of the sun again and the blue of heaven .
和 可以 抓住 这 反射 的 这 太阳 再次 和 这 蓝色的 的 天堂 .

还能再次看到太阳的倒影和蔚蓝的天空。

[aɪ][kʊd; kəd][gəʊ][ɪntu:][sə'saɪəti] [naʊ] [ænd; ənd] [pli:z] ['mæmə] ,
I could go into society now and please mamma ,
我 可以 去 进入 社会 现在 和 请 妈妈 ,

我现在可以融入社会，让妈妈高兴了。

[ænd; ənd] [ri:d] [æt; ət] [hoʊm] [tu:; tə][pɑ:pə][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wʌntɪd] [grætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;
and read at home to papa and give him the wonted gratification ;
和 读 在 家 到 爸爸 和 给 他 这 惯常 满足感 ;

回家后读给爸爸听，让他像往常一样高兴；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [mi:t] [fɔ:'sti:nə,-'stai-][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈoʊpən] [braʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fri:] [hænd] .
and I could meet Faustina with an open brow and a free hand .
和 我 可以 见面 福斯蒂娜 和 一个 打开 眉头 和 一个 自由的 手 .

我可以坦然无惧地与福斯蒂娜见面，并且空出一只手。

" ['deɪzi] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['betər] [ðɪs] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] , " ['pɑ:pə] [sed] [tu:; tə][em 'i:] , ['wɪstfəli] .
" Daisy , you are better this day or two , " papa said to me , wistfully .
" 雏菊 , 你 是 更好的 这 天 或者 二 , " 爸爸 说 到 我 , 怅然地 .

“黛西，你这几天会好些的，”爸爸怅然地对我说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [laɪk] [jɔ:r'self] .
" You are like yourself .
" 你 是 喜欢 你自己 .

你和你自己一样。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [maɪ] [tʃaɪld] ? "
What is it , my child ? "
什么 是 它 , 我的 孩子 ? "

孩子，什么事？

" [aɪ 'ti:][ɪz] [kraɪst] , [maɪ] [bɔ:rd] , ['pɑ:pə] . "
" It is Christ , my Lord , papa . "
" 它 是 基督 , 我的 主 , 爸爸 . "

“是基督，我的主，爸爸。”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [mi:n] [baɪ] [ðæt] , ['deɪzi] , " [sed] ['pɑ:pə] , ['lʊkɪŋ] [greɪv] .
" I do not know what you can mean by that , Daisy , " said papa , looking grave .
" 我 做 不是 知道 什么 你 能 意思是 经过 那 , 雏菊 , " 说 爸爸 , 寻找 严重 .

“黛西，我不知道你这话是什么意思，”爸爸神情严肃地说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][æn; ən] [ɪn'θu:ziæst] [ɔ:r][ə; eɪ][fə'hæɪtɪk] . "
" You are not an enthusiast or a fanatic . "
" 你 是 不是 一个 爱好者 或者 一个 狂热分子 . "

“你既不是爱好者，也不是狂热分子。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ɪn'θu:ziæzəm] , ['pɑ:pə] , [tu:; tə] [bɪ'li:v] ['gɑ:dz] ['prɒmisɪz] .
" It is not enthusiasm , papa , to believe God's promises .
" 它 是 不是 热情 , 爸爸 , 到 相信 神的 承诺 .

“爸爸，相信上帝的承诺不是热情，而是渴望。”

[aɪ 'ti:][kɑ:nt] [bi:; bi][fə'hæɪtɪsɪzəm] , [tu:; tə][bi:; bi][glæd][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
It can't be fanaticism , to be glad of them . "
它 不能 是 狂热 , 到 是 高兴的 的 他们 . "

为他们感到高兴，这绝不是狂热。

" ['prɒmisɪz] ? " [sed] ['pɑ:pə] .
" Promises ? " said papa .
" 承诺 ? " 说 爸爸 .

“承诺？”爸爸说。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ? "
" What are you talking of ? "
" 什么 是 你 说 的 ? "

你在说什么？

" ['pɑ:pə] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] [kraɪst] , " [aɪ] [sed] ;
" Papa , I am a servant of Christ , " I said ;
" 爸爸 , 我 是 一个 仆人 的 基督 , " 我 说 ;

“爸爸，我是基督的仆人，”我说；

[aɪ] [rɪ'membə] [aɪ][wʌz; wəz] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [stɪks] [ʌv; əv] [wʊd] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['faɪə] [æz; əz][aɪ] [spʊk] ,
I remember I was arranging the sticks of wood on the fire as I spoke ,
我 记住 我 曾是 安排 这 棍子 的 木头 在 这 火 作为 我 辐 ,

我记得当时我一边说话一边在火堆上摆弄木柴。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪd] ['pɔ:zɪz] [bɪ'twi:n] [maɪ] [wɜ:rdz] ;
and it made pauses between my words ;
和 它 制成 停顿 之间 我的 字 ;

它让我的话语之间出现停顿；

- " [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][tuː; tə][let][noʊ]
- " **and He has promised to take care of His servants and to let no**
- " 和 他 有 承诺 到 拿 关心 的 他的 仆人 和 到 让 不
[hɑːrm] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
harm come to them ,
伤害 来 到 他们 ,
“祂已承诺照顾祂的仆人，不让他们受到任何伤害。”

- [noʊ][ˈriːəl][hɑːrm] ; - [haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] [əˈfreɪd] , ['pɑːpə] ?
- **no real harm ; how can I be afraid , papa ?**
- 不 真实的 伤害 ; 如何 能 我 是 害怕的 , 爸爸 ?
- 没有真正的伤害； - 我怎么会害怕呢，爸爸？

[maɪ] [bɔːrd] [noʊz] , - [hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ɔːl] [əˈbaʊt] [em ˈiː] ; [aɪ][er ˈem] [seɪf] ;
My Lord knows , He knows all about it and all about me ; I am safe ;
我的 主 知道 , 他 知道 全部 关于 它 和 全部 关于 我 ; 我 是 安全的 ;
我的主知道，祂知道这一切，也知道我的一切；我很安全；

[aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] . "
I have nothing to do to be afraid ."
我 有 没有什么 到 做 到 是 害怕的 . "
我没什么好害怕的。

" [seɪf] [frʌm; frəm] [wʌt] ? "
" Safe from what ? "
" 安全的 从 什么 ? "
“免于什么？ ”

" [nɑːt][frʌm; frəm] [ˈtrʌb(ə)l] , ['pɑːpə] ; [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] .
" Not from trouble , papa ; I do not mean that .
" 不是 从 麻烦 , 爸爸 ; 我 做 不是 意思是 那 .
“不是因为麻烦，爸爸；我不是那个意思。”

[hiː; hi] [meɪ] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [best] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] .
He may see that it is best that trouble should come to me .
他 可能 看 那 它 是 最好的 那 麻烦 应该 来 到 我 .
他或许会认为，麻烦降临到我身上才是最好的。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [ənˈles] [hiː; hi] [siːz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [best] ; [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [trʌst]
But it will not come unless He sees that it is best ; and I can trust
但 它 将要 不是 来 除非 他 看到 那 它 是 最好的 ; 和 我 能 相信
[hɪm; ɪm] . "
Him . "
他 . "
但除非祂认为这是最好的，否则它不会发生；我可以信赖祂。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ɪz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][fəˈnætɪsɪzəm][ðer; ðər] ? "
" My dear child , is there not a little fanaticism there ? "
" 我的 亲爱的 孩子 , 是 那里 不是 一个 小的 狂热 那里 ? "
“我亲爱的孩子，这难道不是有点狂热吗？ ”

" [haʊ] , ['pɑːpə] ? "
" How , papa ? "
" 如何 , 爸爸 ? "
“爸爸，怎么了？ ”

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [saʊnd] [laɪk] [aɪ ˈtiː] . "
" It seems to me to sound like it . "
" 它 似乎 到 我 到 声音 喜欢 它 . "
“我听起来好像是这样。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bɪ'li:vɪŋ] [gɑ:d] , ['pɑ:pə] . "

" **It is nothing but believing God , papa .** "

" 它 是 没有什么 但 相信 上帝 , 爸爸 . "

" "爸爸，这不过是信仰上帝而已。"

" [aɪ] [wɪ] [aɪ] [ʌndər'stʊd] [ju:; jʊ] , " [sed] ['pɑ:pə] , ['θɔ:tfəli]

" **I wish I understood you , " said papa , thoughtfully .**

" 我 希望 我 理解 你 , " 说 爸爸 , 深思熟虑 .

" "我真希望我能听懂你的话，"爸爸若有所思地说。

[soʊ] [aɪ] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

So I knelt down beside him and put my arms about him ,

所以 我 跪下 向下 旁 他 和 放 我的 武器 关于 他 ,

" "于是我跪在他身边，搂住他。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] ;

and told him what I wanted him to understand ;

和 讲述 他 什么 我 通缉 他 到 理解 ;

" "然后告诉他我想让他明白的事情；

[mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [du:] [bɪ'fɔ:r] .

much more than I had ever been able to do before .

很多 更多的 比 我 有 曾经 到过 有能力的 到 做 前 .

" "比我以前所能做到的要多得多。

[ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [fju:] [wi:kz] [hæd; həd] [set] [em 'i:] [fri:] ,

The pain and sorrow of the past few weeks had set me free ,

这 疼痛 和 悲哀 的 这 过去的 很少 周 有 放 我 自由的 ,

" "过去几周的痛苦和悲伤让我获得了解脱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ləst] [fju:] [deɪz] [tu:] .

and the rest of heart of the last few days too .

和 这 休息 的 心 的 这 最后的 很少 天 也 .

" "以及过去几天里我内心的其他感受。

[aɪ] [toʊld] ['pɑ:pə] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

I told papa all about it .

我 讲述 爸爸 全部 关于 它 .

" "我把事情的来龙去脉都告诉爸爸了。

[aɪ] [θɪŋk] , [æz; əz] ['fɪlɪp] [dɪd] [tu:; tə] [kwi:n] ['kændɪsɪz] ['sɜ:rvənt] , [aɪ] " [pri:tʃt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ['dʒi:zəs] .

I think , as Philip did to Queen Candace's servant , I " preached to him Jesus .

我 思考 , 作为 菲利普 做过 到 女王 坎迪斯的 仆人 , 我 " 布道 到 他 耶稣 .

" "

" "

" "我想，就像菲利普对坎迪斯女王的仆人所做的那样，我“向他传讲了耶稣”。

" [soʊ] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , " [sed] ['pɑ:pə] [æt; ət] [læst] .

" **So that is what you mean by being a Christian , " said papa at last .**

" 所以 那 是 什么 你 意思是 经过 存在 一个 基督教 , " 说 爸爸 在 最后的 .

" "原来这就是你所说的基督徒的含义啊，"爸爸最后说道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɔ:rəl] [laɪf] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ɔ:l] [wʌnz] [en'geɪdʒmənts] . "

" **It is not living a good moral life and keeping all one's engagements .** "

" 它 是 不是 活的 一个 好的 道德 生活 和 保持 全部一个人的 订婚 . "

" "这不是过着道德高尚的生活，也不是信守所有承诺。"

" - [baɪ] [ðə; ði] [di:dz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔ:] [ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [fleʃ] [bi:; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] . -

" **' By the deeds of the law there shall no flesh be justified . '**

" - 经过 这 契约 的 这 法律 那里 将 不 肉 是 合理的 . -

" "凡有血气的，没有一个能因行律法而称义。"

[ˈi:v(ə)n][ju:; jʊ] , [ˈpɑ:pə] , [ɑ:r; ər][nɑ:t] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

Even you , papa , are not good enough for that .
甚至 你 , 爸爸 , 是 不是 好的 足够的 为了 那 .

即使是你, 爸爸, 也做不到这一点。

[ˈgɑ:dz] [lɔ:] [kɔ:lz][fɔ:r; fər] [pərˈfek(ə)n] . "

God's law calls for perfection ."
神的 法律 呼叫 为了 完美 . "

上帝的律法要求完美。

" [ˈnoʊbə:di][ɪz] [ˈpɜ:rfɪkt] . "

" Nobody is perfect . "
" 无人 是 完美的 . "

“没有人是完美的。”

" [noʊ] , [ˈpɑ:pə] ; [ænd; ənd][soʊ][ɔ:l][hæv; həv] [kʌm] [ˈɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][gɑ:d] . "

" No , papa ; and so all have come short of the glory of God . "
" 不 , 爸爸 ; 和 所以全部 有 来 短的 的 这 荣耀 的 上帝 . "

“不, 爸爸; 这样看来, 所有人都亏缺了神的荣耀。”

" [wel] , [ðen] , [aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] , [ˈdeɪzi] . "

" Well , then , I don't see what you are going to do , Daisy . "
" 出色地 , 然后 , 我 不 看 什么 你 是 去 到 做 , 雏菊 . "

“那我就不知道你打算怎么办了, 黛西。”

" [kraɪst] [hæz; həz] [peɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [det] , [ˈpɑ:pə] . "

" Christ has paid our debt , papa . "
" 基督 有 有薪酬的 我们的 债务 , 爸爸 . "

“爸爸, 基督已经偿还了我们的罪债。”

" [ðen] [ˈnoʊbə:di] [ni:d] [du:] [ˈeniθɪŋ] . "

" Then nobody need do anything . "
" 然后 无人 需要 做 任何事物 . "

“那谁也不用做什么。”

" [oʊ] , [noʊ] , [ˈpɑ:pə] ;

" Oh , no , papa ;
" 哦 , 不 , 爸爸 ;

“哦, 不, 爸爸;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fri:] [ˈpɑ:rd(ə)n] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [aʊt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][em ˈi: - [ðə; ði] [waɪt] [roʊb] [ðæt]

for the free pardon that is made out for you and me - the white robe that
为了 这 自由的 赦免 那 是 制成 出去 为了 你 和 我 - 这 白色的 长袍 那

[kraɪst] [ˈkaʊnsəlz] [ju: ˈes][tu:; tə] [baɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] - [weɪts] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ækˈseptəns] [ænd; ənd][ɪz]

Christ counsels us to buy of Him - waits for our acceptance and is
基督 律师 我们 到 买 的 他 - 等待 为了 我们的 验收 和 是

[ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊnli][ɑ:n] [kənˈdɪ(ə)nz] .

given only on conditions .
给定 仅有的 在 状况 .

赐予你我的那份白白赦免——基督劝勉我们从他那里买来的白袍——等待着我们的接受, 并且只有在有条件的情况下才会给予。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [wʌn] [hu:] [wɪl] [trʌst] [kraɪst] [ænd; ənd] [əˈbeɪ] [hɪm; ɪm] ; [ə; eɪ] [fri:] [ˈpɑ:rd(ə)n]

It is ready for every one who will trust Christ and obey Him ; a free pardon
它 是 准备好 为了 每一个 一 WHO 将要 相信 基督 和 服从 他 ; 一个 自由的 赦免

,

;

,

凡信靠基督、顺服祂的人, 都可得赦免; 这是白白赐予的赦免。

[ˈpɑːpə] ; [ə; eɪ] [waɪt] [roʊb] [ðæt] [wɪl] [haɪd] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈʌɡlɪnəs] .
papa ; a white robe that will hide all our ugliness .
爸爸 ; 一个 白色的 长袍 那 将要 隐藏 全部 我们的 丑陋 ;

爸爸；一件能遮盖我们所有丑陋的白袍。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] . "
But we must be willing to have it on the conditions . "
但 我们 必须 是 愿意的 到 有 它 在 这 状况 ; "

但我们必须愿意接受这些条件。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ðen] , [ˈdeɪzi] ? "
" And how then , Daisy ? "
" 和 如何 然后 , 雏菊 ? " "

“那又该怎么办呢，黛西？”

" [waɪ] , [ðɪs] [wei] , [ˈpɑːpə] .
" Why , this way , papa .
" 为什么 , 这 方式 , 爸爸 ;

“爸爸，这边走。”

[siː] , - [aɪ] [eɪ ˈem] [ded] - [wɪð; wɪθ] [kraɪst] ;
See , - I am dead - with Christ ;
看 , - 我 是 死的 - 和 基督 ;

看哪，我已经与基督同死了；

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [maɪˈself] [hæd; həd] [daɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [lɔː] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈsʌbstɪtuːt] ;
it is as if I myself had died under the law , instead of my substitute ;
它 是 作为 如果 我 我 有 死亡 在下面 这 法律 , 反而 的 我的 代替 ;

就好像我本人而不是我的替代者死于法律之下一样；

[ðə; ði] [ˈpenəlti] [ɪz] [peɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔː] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ded]
the penalty is paid , and the law has nothing to say to a dead
这 惩罚 是有薪酬的 , 和 这 法律 有 没有什么 到 说 到 一个 死的
[ˈmælfæktər] ,
malefactor ,
作恶者 ,

惩罚已经执行，法律对死去的罪犯无话可说。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ˈpɑːpə] .
you know , papa .
你 知道 , 爸爸 ;

你知道的，爸爸。

[ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ded] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [maɪ] [laɪf] [ɪz] [ˈkraɪsts] .
And now , I am dead to the law , and my life is Christ's .
和 现在 , 我 是 死的 到 这 法律 , 和 我的 生活 是 基督的 ;

现在，我已向律法死了，我的生命属于基督。

[aɪ] [lɪv; laɪv] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [em ˈiː] ;
I live because He lives , and by His Spirit living in me ;
我 居住 因为 他 生活 , 和 经过 他的 精神 活的 在 我 ;

我活着，是因为祂活着；并且是因祂的灵住在我里面。

[ɔːl] [aɪ] [eɪ ˈem] [ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə] [kraɪst] ; [ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [aɪ] [lɪv; laɪv] ,
all I am and have belongs to Christ ; the life that I live ,
全部 我 是 和 有 属于 到 基督 ; 这 生活 那 我 居住 ,

我的一切所有和所有都属于基督；我所过的生活，

[aɪ] [lɪv; laɪv] [baɪ] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ɡɔːd] ,
I live by the faith of the Son of God ,
我 居住 经过 这 信仰 的 这 儿子 的 上帝 ,

我因信上帝之子而活。

[hu:] [lʌvd] [em 'i:] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .

who loved me and gave Himself for me .
WHO 喜爱 我 和 给予 他本人 为了 我 .

祂爱我，并为我舍己。

[aɪ] [eɪ 'em] [nɔ:t] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [lɔ:] , [tu:; tə] [baɪ] [maɪ] [laɪf] ;

I am not trying to keep the law , to buy my life ;
我 是 不是 尝试 到 保持 这 法律 , 到 买 我的 生活 ;

我不是为了守法而为了保命；

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:] , [br'kəz, br'kɔ:z] [kraɪst] [hæz; həz] ['grɪv(ə)n] [em 'i:] [laɪf] - [du:] [ju:; jʊ] [si:] ,

but I am keeping the law , because Christ has given me life - do you see ,
但 我 是 保持 这 法律 , 因为 基督 有 给定 我 生活 - 做 你 看 ,

[pɑ:pə] ?

papa ?
爸爸 ?

但我遵守律法，因为基督赐给我生命——爸爸，你明白吗？

[ænd; ənd] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] [ɪz] [lʌv] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] . "

and all my life is love to Him . "
和 全部 我的 生活 是 爱 到 他 . "

我的生命就是对他的爱。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [em 'i:] , [deɪzi] , " [sed] [pɑ:pə] , " [ðæt] [ɪf] [feɪθ] [ɪz] [ɔ:l] ,

" It seems to me , Daisy , " said papa , " that if faith is all ,
" 它 似乎 到 我 , 雏菊 , " 说 爸爸 , " 那 如果 信仰 是 全部 ,

“依我看，黛西，”爸爸说，“如果信仰就是一切，

[pi:p(ə)l] [meɪ] [li:d] [wʌt] [laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [tʃu:z] . "

people may lead what lives they choose . "
人们 可能 带领 什么 生活 他们 选择 . "

人们可以过自己选择的生活。

" [pɑ:pə] , [ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [br'li:vz] [ɪn] [kraɪst] , [lʌvz] [ænd; ənd] [əu'beɪz] [hɪm; ɪm] ; [ɔ:r] [aɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [noʊ]

" Papa , the faith that believes in Christ , loves and obeys Him ; or it is just no
" 爸爸 , 这 信仰 那 相信 在 基督 , 爱 和 服从 他 ; 或者 它 是 只是 不

[feɪθ] .

faith .
信仰 .

“爸爸，信仰就是相信基督，爱他，服从他；否则就不是信仰。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .

It is nothing .
它 是 没有什么 .

没什么。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ded] . "

It is dead . "
它 是 死的 . "

它死了。

" [ænd; ənd] [feɪθ] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [pi:pəlz] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] ? "

" And faith makes such a change in people's feelings and lives ? "
" 和 信仰 制作 这样的 一个 改变 在 人们的 情怀 和 生活 ? "

“信仰真的能给人们的情感和生活带来如此巨大的改变吗？ ”

" [waɪ] , [jes] , [pɑ:pə] , [fɔ:r; fər] [ðen] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [baɪ] ['kraɪsts] [streŋθ] [ænd; ənd] [nɔ:t] [ðer; ðər] [oʊn] ;

" Why , yes , papa , for then they live by Christ's strength and not their own ;
" 为什么 , 是的 , 爸爸 , 为了 然后 他们 居住 经过 基督的 力量 和 不是 他们的 自己的 ;

“是的，爸爸，因为那样他们就能靠基督的力量而不是靠自己的力量活着；

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [lʌv] [lʌ; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [lʌv] [lʌ; əv] [ðəm'selvz] ['eni] [lɔ:ŋgə] . "
and in the love of Him , and not in the love of themselves any longer ."
和 在 这 爱 的 他 , 和 不是 在 这 爱 的 他们自己 任何 更长 . "

他们不再爱自己, 而是全心全意地爱他。

" ['deɪzi] , " [sed] ['pɑ:pə] , " [aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ,
" **Daisy , said papa , it is something I do not know ,**
" 雏菊 , " 说 爸爸 , " 它 是 某物 我 做 不是 知道 ,
" 黛西,爸爸说,“这是我不知道的事。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][du:] [noʊ] ; [ænd; ʌnd][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] [ju:; jʊ] ['enihaʊ] .
and I see that you do know ; and I would like to be like you anyhow .
和 我 看 那 你 做 知道 ; 和 我 会 喜欢 到 是 喜欢 你 无论如何 .

我知道你确实知道; 而且无论如何, 我也想成为像你一样的人。

[preɪ] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ðæt] [feɪθ] .
Pray for me , my child , that I may have that faith .
祈祷 为了 我 , 我的 孩子 , 那 我 可能 有 那 信仰 .

孩子, 请为我祈祷, 愿我能拥有那份信仰。

" [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [brɪ'fɔ:r] ,
" **I had never done it in his presence before ,**
" 我 有 绝不 完毕 它 在 他的 在场 前 ,
我以前从未在他面前这样做过。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [nelt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ʌnd] [ʌtəd] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] [wʌn] [hu:]
but now I knelt down by the table and uttered all my heart to the One who
但 现在 我 跪下 向下 经过 这 桌子 和 说出 全部 我的 心 到 这 一 WHO
[kʊd; kəd] [hɪr] [ju: 'es][bəʊθ] .
could hear us both .
可以 听到 我们 两个都 .

但现在我跪在桌旁, 向那位能听到我们两人心声的人倾诉衷肠。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['ɜ:rlɪər] ;
I could not have done it , I think , a few weeks earlier ;
我 可以 不是 有 完毕 它 , 我 思考 , 一个 很少 周 早些时候 ;
我想, 几周前我肯定做不到;

[bʌt; bət] [ðɪs] [læst] [stɔ:rm][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [jeɪk] [em 'i:] [fri:] [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] .
but this last storm had seemed to shake me free from everything .
但 这 最后的 风暴 有 似乎 到 摇 我 自由的 从 一切 .

但最后这场风暴似乎让我摆脱了一切。

[wʌt] ['mætəd] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][help] [tu:; tə] [ʃoʊ] ['pɑ:pə][ðə; ði] [wei] ?
What mattered , if I could only help to show papa the way ?
什么 重要 , 如果 我 可以 仅有的 帮助 到 展示 爸爸 这 方式 ?
如果我只能帮助爸爸指明方向, 那又有什么关系呢?

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wi:pɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] ;
He was weeping , I think , while I was praying ;
他 曾是 哭泣 , 我 思考 , 尽管 我 曾是 祈祷 ;
我想, 我祈祷的时候, 他正在哭泣;

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə][haɪd][ðə; ði]['treɪsɪz] [lʌ; əv][aɪ 'ti:] [wen] [aɪ][roʊz] [ʌp] ;
I thought he sought to hide the traces of it when I rose up ;
我 想法 他 寻求 到 隐藏 这 痕迹 的 它 什么时候 我 玫瑰 向上 ;
我起身时, 我以为他想掩盖痕迹;

[ænd; ənd][aɪ] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glædnəs] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [sed] , " [wʌt] [ɪf]
and I went from the room with a gladness in my heart that said , " What if
和 我 去 从 这 房间 和 一个 欢乐 在 我的 心 那 说 , " 什么 如果
,
!
,

我走出房间，心中充满喜悦，心想：“如果.....”

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] ['θɔ:rəʊld] [ɪz] [lɔ:st] [tu:; tə][em ˈi:] !
even if Thorold is lost to me !
甚至 如果 索罗德 是 丢失的 到 我 ！

即使索罗德对我来说已经失去了！

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [bɪ'jɑ:nd] .
There is something better beyond .
那里 是 某物 更好的 超过 。

彼岸还有更美好的事物。

" [ˈpɑ:pə] [ænd; ənd][aɪ] [si:md] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [pleɪn] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] .
" Papa and I seemed to walk on a new plane from that day .
" 爸爸 和 我 似乎 到 走 在 一个 新的 飞机 从 那 天 。

从那天起，爸爸和我仿佛踏上了一个新的人生旅程。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['sɪmpəθi] [bɪ'twi:n] [ju: ˈes] ,
There was a hidden sympathy between us ,
那里 曾是 一个 隐 同情 之间 我们 。

我们之间存在着一种隐隐的同情。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts] [ru:t] [ɪn][ðə; ði] ['di:pəst] [graʊnd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['neɪtʃər] .
which had its root in the deepest ground of our nature .
哪个 有 它是 根 在 这 最深处 地面 的 我们的 自然 。

它的根源在于我们人性的最深处。

[wi:; wi] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [bɪ'fɔ:r] , [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][wʌn][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] .
We never had been one before , as we were one from that time .
我们 绝不 有 到过 一 前 , 作为 我们 是 一 从 那 时间 。

我们以前从未像现在这样合二为一，但从那时起我们就一直是一体的。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ['hæpənd] .
It was but a few days , and another thing happened .
它 曾是 但 一个 很少 天 , 和 其他 事物 发生 。

仅仅过了几天，又发生了另一件事。

[ðə; ði] [meɪl] [bæg][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][æz; əz][ju:zuəl] ,
The mail bag had come in as usual ,
这 邮件 包 有 来 在 作为 通常 。

邮件袋像往常一样送到了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['gæðəd] [ʌp][maɪ]['lɪt(ə)][ˈpɑ:rs(ə)][ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:]
and I had gathered up my little parcel of letters and gone with it
和 我 有 聚集 向上 我的 小的 包裹 的 信件 和 已消失 和 它
[tu:; tə][maɪ] [ru:m] ,
to my room ,
到 我的 房间 。

于是我收拾好那一小包信件，回到了我的房间。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
before I examined what they were .
前 我 检查 什么 他们 是 。

在我仔细检查它们之前。

[ə; eɪ] ['letər] ['evidəntli] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['dɪnwɪdɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [maɪ] [hɑ:rt] [li:p] [wɪð; wɪθ]
A letter evidently from Mr . Dinwiddie had just made my heart leap with
一个 信 显然 从 先生 : 丁威迪 有 只是 制成 我的 心 飞跃 和
['pleʒər] ,
pleasure ,
乐趣 ;

一封显然是丁威迪先生寄来的信让我欣喜若狂。

[wen] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [broʊk] [ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
when glancing at the addresses of the rest before I broke the seal of this ,
什么时候 瞥了一眼 在 这 地址 的 这 休息 前 我 打破 这 海豹 的 这 ;
在打开这个封条之前, 我瞥了一眼其他人的地址,

[aɪ] [sɔ:] [wʌt] [meɪd] [maɪ] [hɑ:rt] [stænd] [stɪl] .
I saw what made my heart stand still .
我 锯 什么 制成 我的 心 站立 仍然 :

我看到了令我心跳骤停的景象。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['θɔ:rəʊld] .
It was the handwriting of Mr . Thorold .
它 曾是 这 手写 的 先生 : 索罗德 :

那是索罗德先生的笔迹。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [aɪz] [gru:] [dɪm][ænd; ænd] [deɪzd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;
I think my eyes grew dim and dazed for a minute ;
我 思考 我的 眼睛 生长 暗淡 和 茫然 为了 一个 分钟 ;

我感觉我的眼睛有一瞬间变得模糊不清;

[ðen] [aɪ] [sɔ:] ['klɪrli] ['ɪnʌf] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['envəloʊp] , [wɪtʃ] [[oʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]
then I saw clearly enough to open the envelope , which showed signs of having
然后 我 锯 清楚地 足够的 到 打开 这 信封 , 哪个 显示 标志 的 拥有
[bɪn] [ə; eɪ] ['trævələr] .
been a traveller .
到过 一个 游客 :

然后我看得足够清楚, 可以打开信封, 信封上有旅行者的痕迹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər][em 'i: , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['wɑ:ntɪd] ;
There was a letter for me , such a letter as I had wanted ;
那里 曾是 一个 信 为了 我 , 这样的 一个 信 作为 我 有 通缉 ;

我收到了一封信, 正是我一直想要的那种信;

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [θə:stɪd] [fɔ:r; fər] ; [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] ,
such as I had thirsted for ; it was not long ,
这样的 作为 我 有 口渴 为了 ; 它 曾是 不是 长的 ,

正是我所渴望的; 没过多久,

[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] ['ɪnʌf] ,
for it was written by a busy man , but it was long enough ,
为了 它 曾是 书面 经过 一个 忙碌的 男人 , 但 它 曾是 长的 足够的 ,

因为这本书是一位忙碌的人写的, 但篇幅足够长。

[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:]['sætɪsfɑɪd][maɪ] [θɜ:rst] .
for it satisfied my thirst .
为了 它 使满意 我的 口渴 :

因为它解了我的渴。

[ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] ['envəloʊp] [də'rektɪd] [tu:; tə]['pɑ:pə] .
Enclosed with it was another envelope directed to papa .
内 和 它 曾是 其他 信封 指导 到 爸爸 :

随信附上另一个寄给爸爸的信封。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [get] [kɑːm] [əˈɡen] ;
I waited to get calm again ;
我 等待 到 得到 冷静的 再次 ;

我等自己平静下来后再做打算；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ʃɔ:t] [θruː] [ɔ:l] [maɪ] [veɪnz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [rɪˈlɪksər] [ʌv; əv] [laɪf] ;
for the joy which shot through all my veins was a kind of elixir of life ;
为了 这 喜悦 哪个 射击 通过 全部 我的 静脉 曾是 一个 种类 的 灵药 的 生活 ;
因为我全身血管里涌动的喜悦，就像是生命的灵丹妙药；

[aɪ ˈtiː] [prəˈduːst] [tuː] [mʌtʃ] [ɪɡˌzɪləˈreɪ](ə)n] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [tuː; tə] [der] [tuː; tə] [siː] [ˈeni bɔːdi] .
it produced too much exhilaration for me to dare to see anybody .
它 生产 也 很多 兴奋 为了 我 到 敢 到 看 任何人 .
它带给我的兴奋感太强了，以至于我不敢见任何人。

[jet] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈwiːpɪŋ] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
Yet I think I was weeping ; but at any rate ,
然而 我 思考 我 曾是 哭泣 ; 但 在 任何 速度 ;
但我认为我当时在哭泣；但无论如何，

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [maɪ] [nəːvs] [wɜːr; wər] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [kənˈtroʊl] ,
I waited till my nerves were quiet and under control ,
我 等待 直到 我的 神经 是 安静的 和 在下面 控制 ,
我等到自己平静下来，控制住情绪后才开始行动。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈpɑːpə] .
and then I went with the letter to papa .
和 然后 我 去 和 这 信 到 爸爸 .
然后我拿着信去找爸爸了。

[aɪ] [nuː] [ˈmæmə] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɡɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌɪntəˈrʌp](ə)n] .
I knew mamma was just gone out and there was no fear of interruption .
我 知道 妈妈 曾是 只是 已消失 出去 和 那里 曾是 不 害怕 的 中断 .
我知道妈妈只是出去了，不用担心会被打扰。

[ˈpɑːpə] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] , [ænd; ənd] [riːd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [em ˈiː] .
Papa read the letter , and read it , and looked up at me .
爸爸 读 这 信 , 和 读 它 , 和 看起来 向上 在 我 .
爸爸读了那封信，读了一遍，然后抬头看着我。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] , [ˈdeɪzi] ? "
" Do you know what this is , Daisy ? "
" 做 你 知道 什么 这 是 , 雏菊 ? "
“黛西，你知道这是什么吗？ ”

" [ˈpɑːpə] , [aɪ] [ɡes] .
" Papa , I guess .
" 爸爸 , 我 猜测 .
“爸爸，我想是吧。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] . "
I know what it was meant to be . "
我 知道 什么 它 曾是 意思是 到 是 . "
我知道它原本的用途是什么。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kuːl] [dɪˈmænd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈpɑːpə] .
" It is a cool demand of you , " said papa .
" 它 是 一个 凉爽的 要求 的 你 , " 说 爸爸 .
“这是你提出的一个很酷的要求，”爸爸说。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɡlæd] , [ænd; ənd] [praʊd] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ;
I was glad , and proud ; that was what it ought to be ;
我 曾是 高兴的 , 和 自豪的 ; 那 曾是 什么 它 应该 到 是 ;
我感到高兴和自豪；这才是它应有的样子；

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] ['su:tɪd] ['pɑ:pə] [ðæt] [aɪ 'ti:] [[ʊd; jəd] [bi:; bi] .
that was what I knew it suited papa that it should be .
那 曾是 什么 我 知道 它 适合 爸爸 那 它 应该 是 .

我知道这很适合爸爸。

[aɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['mæntlpi:s] , ['weɪtɪŋ] .
I stood by the mantelpiece , waiting .
我 站立 经过 这 壁炉架 , 等待 .

我站在壁炉架旁，等待着。

" [soʊ][ju:; jʊ] [nu:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? "
" So you knew about it ? "
" 所以 你 知道 关于 它 ? "

“所以你事先知道这件事？”

" ['mɪstər] . ['θɔ:rəʊld] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['pɑ:pə] .
" Mr . Thorold said he would write to you , papa .
" 先生 . 索罗德 说 他 会 写 到 你 , 爸爸 .

索罗德先生说他会给您写信，爸爸。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][nɑ:t] .
I had been afraid , and asked him not .
我 有 到过 害怕的 , 和 问 他 不是 .

我当时很害怕，所以没问他。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ju:; jʊ] . "
I wanted him to wait till he could see you . "
我 通缉 他 到 等待 直到 他 可以 看 你 . "

我希望他能等到见到你的时候再说。

" [wʌn] [si:z] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['letərz] , " [sed] ['pɑ:pə] ;
" One sees a good deal of a man in his letters , " said papa ;
" 一 看到 一个 好的 交易 的 一个 男人 在 他的 信件 , " 说 爸爸 ;

“从他的信中可以看出他这个人，”爸爸说；

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mænz] ['letər] .
" and this is a man's letter .
" 和 这 是 一个 男人的 信 .

这是一封男人的信。

[hi:; hi] [θɪŋks] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [hɪm'self] , ['deɪzi] . "
He thinks enough of himself , Daisy . "
他 思考 足够的 的 他自己 , 雏菊 . "

他太自恋了，黛西。

" ['pɑ:pə] , - [nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] . "
" Papa , - not too much . "
" 爸爸 , - 不是 也 很多 . "

“爸爸，别太多。”

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [tu:] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] ;
" I did not say too much ; but enough ;
" 我 做过 不是 说 也 很多 ; 但 足够的 ;

“我没说太多，但也足够了；

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [θɪŋk] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['kri:tʃər] .
and a man who does not think enough of himself is a poor creature .
和 一个 男人 WHO 做 不是 思考 足够的 的 他自己 是 一个 贫穷的 生物 .

一个对自己评价过低的人，是一个可怜的人。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][æsk][em 'i:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['deɪzi] ,
I would not have a man ask me for you , Daisy ,
我 会 不是 有 一个 男人 问 我 为了 你 , 雏菊 ,

黛西，我不会让男人向我求婚的。

[hu:] [did][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
who did not in his heart think he was worthy of you . "

WHO 做过 不是 在 他的 心 思考 他 曾是 值得 的 你 . "

他内心深处并不认为自己配得上你。

" [ˈpɑ:pə] , [ju:; jʊ] [drɔ:] [naɪs] [dɪˈstɪŋkʃənz] , " [aɪ] [sed] [hæf] [ˈlæfɪŋ] .
" **Papa , you draw nice distinctions , I said half laughing** .

" 爸爸 , 你 画 好的 区别 , " 我 说 一半 笑 .

“爸爸，你区分得真好，”我半笑着说。

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]ˈsɪmp(ə)l [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] , [nɑ:t] [ˈmɑ:dəsti] ; [ðɪs] [ɪz] [ˈmænlinəs] .
" **That would be simple presumption , not modesty ; this is manliness** .

" 那 会 是 简单的 假定 , 不是 谦逊 ; 这 是 男子气概 .

“那只是单纯的狂妄，而不是谦逊；这才是男子气概。”

" [wi:; wi][wɜ:r; wər][bəuθ][ˈsaɪlənt][əˈpɑ:n] [ðɪs] ; [ˈpɑ:pə] [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] , [ɔ:r] [ɪts][prəˈpəʊz(ə)l] ;
" **We were both silent upon this ; papa considering the letter , or its proposal ;**

" 我们 是 两个都 沉默的 之上 这 ; 爸爸 考虑 这 信 , 或者它是 提议 ;

“我们俩对此都保持沉默；爸爸在思考这封信，或者说信中的提议；

[aɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ˈmænlinəs] ,
I thinking of Mr . Thorold's manliness ,

我 思维 的 先生 . - 男子气概 ,

我想起了索罗德先生的男子气概，

[ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [pli:zd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃʊn] [aɪ ˈti:][ænd; ənd][ˈpɑ:pə][hæd; həd]
and feeling very much pleased that he had shown it and papa had

和 感觉 非常 很多 高兴 那 他 有 所示 它 和 爸爸 有

[dɪˈsə:nd] [aɪ ˈti:][soʊ] [ˈredɪli] .
discerned it so readily .

辨别 它 所以 容易 .

他感到非常高兴，因为他已经展现了这一点，而且爸爸也这么快就看穿了。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ˈlæstɪd] [tɪl] [aɪ][brˈgæən][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkjʊəriəs] .
The silence lasted till I began to be curious .

这 沉默 持续 直到 我 开始 到 是 好奇的 .

沉默持续了一段时间，直到我开始感到好奇。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] [naʊ] , [ˈdeɪzi] ? " [ˈpɑ:pə] [sed] [æt; ət][læst] .
" **What shall we do now , Daisy ?** " **papa said at last** .

" 什么 将 我们 做 现在 , 雏菊 ? " 爸爸 说 在 最后的 .

“黛西，我们现在该怎么办？”爸爸最后问道。

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ʊn] [ˈkwestʃən] .
I left him to answer his own question .

我 左边 他 到 回答 他的 自己的 问题 .

我让他自己去回答这个问题。

" [heɪ] ? [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [wɪ] [ˌem ˈi:][tu:; tə][du:] ? "
" **Hey ? What do you wish me to do ?** "

" 嘿 ? 什么 做 你 希望 我 到 做 ? "

“嘿？你想让我做什么？”

" [ˈpɑ:pə] , - [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kaɪnd] [ˈænsər] . "
" **Papa , - I hope you will give him a kind answer** . "

" 爸爸 , - 我 希望 你 将要 给 他 一个 种类 回答 . "

“爸爸，我希望您能给他一个友善的答复。”

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ɡet] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ? "
" **How can I get it to him ?** "

" 如何 能 我 得到 它 到 他 ? "

我该如何才能把它交给他？

" [aɪ][kæn; kən] [ɪn'kloʊz] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə][æn; ən] [ænt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [hu:m] [aɪ] [noʊ] .
" **I can enclose it to an aunt of his , whom I know .**
" 我 能 括 它 到 一个 阿姨 的 他的 , 谁 我 知道 .

我可以把它寄给他的一位姑姑，我认识她。

[ʃi:; ʃɪ][kæn; kən][get][,aɪ 'ti:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
She can get it to him .
她 能 得到 它 到 他 .

她可以把它交给他。

[ʃi:; ʃɪ][laɪvz; lɪvz][ɪn] [nu:] [jɔ:k] . " **She lives in New York .** "
她 生活 在 新的 约克 . "

她住在纽约。

" [hɪz; ɪz] [ænt] ?
" **His aunt ?**
" 他的 阿姨 ?

“他的姑姑？”

[soʊ][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] ?
So you know his family ?
所以 你 知道 他的 家庭 ?

所以你认识他的家人？

" [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈpɑ:pə] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] ; [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈsɪstər] . " **No one of them , papa , but this one ; his mother's sister .** "
" 不 一 的 他们 , 爸爸 , 但 这 一 ; 他的 母亲的 姐姐 . "

“爸爸，他们之中没有一个是她，只有她；她是他母亲的妹妹。”

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪz][ʃi:; ʃɪ] ?
" **What sort of a person is she ?**
" 什么 种类 的 一个 人 是 她 ?

“她究竟是怎样一个人？”

" [soʊ][aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][ˈtoʊld][ˈpɑ:pə] [əˈbaʊt] [mɪs] [ˈkɑ:rdɪɡən] .
" **So I sat down and told papa about Miss Cardigan .**
" 所以 我 卫星 向下 和 讲述 爸爸 关于 错过 开襟衫 .

于是我坐下来，把卡迪根小姐的事告诉了爸爸。

[hi:; hi] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪv] , [ˈθɔ:tf(ə)l] [feɪs] ; [ˈæskɪŋ] [fju:] [ˈkwestʃənz] , [bʌt; bət] [ˈkɪsɪŋ]
He listened with a very grave , thoughtful face ; asking few questions , but kissing
他 听着 和 一个 非常 严重 , 周到 脸 ; 问 很少 问题 , 但 接吻

[em 'i:] .
me :
我 .

他神情严肃而沉思地听着，没问几个问题，却吻了我。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪˈðəʊt] [mɔ:ɹ] [əˈdu:] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈletər] ,
And then , without more ado , he turned to the table and wrote a letter ,
和 然后 , 没有 更多的 阿多 , 他 转向 到 这 桌子 和 写道 一个 信 ,

[ˈraɪtɪŋ] [ˈveri] [fæst] ,
writing very fast ,
写作 非常 快速地 ,

然后，他二话不说，转身到桌前，飞快地写了一封信。

[ænd; ənd] [ˈhændɪd] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə][em 'i:] .
and handed it to me .
和 递交 它 到 我 .

然后递给了我。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:ɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [æskt] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] .
It was all I could have asked that it might be .
它 曾是 全部 我 可以 有 问 那 它 可能 是 :
这正是我所能奢求的一切。

[maɪ] [hɑ:rt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [rest] .
My heart filled with grateful rest .
我的 心 已填 和 感激的 休息 :
我的心中充满了感恩和宁静。

" [wɪl] [ðæt] [du:] ? " [sed] ['pɑ:pə][æz; əz][aɪ] [geɪv] [,aɪ 'ti:] [bæk] .
" **Will that do ?** " **said papa as I gave it back** .
" 将要 那 做 ? " 说 爸爸 作为 我 给予 它 后退 :
“这样可以吗？”我把东西还给爸爸时，他问道。
" ['pɑ:pə] , ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] , - [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] ,
" **Papa , only one thing more , - if you are willing** ,
" 爸爸 , 仅有的 一 事物 更多的 , - 如果 你 是 愿意的 ,
“爸爸，还有一件事——如果您愿意的话——”

[ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmtaɪmz] [raɪt] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈlðər] ? "
that we should sometimes write to each other ? "
那 我们 应该 有时 写 到 每个 其他 ? "
我们偶尔应该互相写信吗？

" [eɪtʃ 'em] - [ðæt] [saʊndz] ['mɑ:dərət] , " [sed] ['pɑ:pə] .
" **Hm - that sounds moderate , " said papa** .
" 嗯 - 那 声音 缓和 , " 说 爸爸 :
“嗯——听起来还算温和，”爸爸说。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [waɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðɪs] ['letər] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][sent] ['su:nər] ?
" **By the way , why was not this letter written and sent sooner ?**
" 经过 这 方式 , 为什么 曾是 不是 这 信 书面 和 发送 很快 ?
顺便问一下，为什么这封信没有早点写好寄出去呢？

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [deɪt] ?
What is the date ?
什么 是 这 日期 ?
今天是几号？

- [waɪ] , ['deɪzi] ! - "
- **why , Daisy !** - "
- 为什么 , 雏菊 ! - "
“哎呀，黛西！”

" [wʌt] , ['pɑ:pə] ? "
" **What , papa ?** "
" 什么 , 爸爸 ? "
“什么事，爸爸？”

" [maɪ] [tʃaɪld] , [ðɪs] ['letər] , - [,aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [jɪr] [oʊld] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ;
" **My child , this letter , - it is a good year old , and more ;**
" 我的 孩子 , 这 信 , - 它 是 一个 好的 年 老的 , 和 更多的 ;
“我的孩子，这封信——它已经有一年多了；

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ˈv; əv][ləst] ['wɪntər] .
written in the beginning of last winter .
书面 在 这 开始 的 最后的 冬天 :
写于去年冬天初。

" [,aɪ 'ti:] [tʊk] [em 'i:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [tu:; tə][get][ðə; ði] [fʊl] ['beərɪŋz] [ˈv; əv] [ðɪs] ;
" **It took me a little while to get the full bearings of this ;**
" 它 采取 我 一个 小的 尽管 到 得到 这 满的 轴承 的 这 ;
“我花了一段时间才完全理解这件事；

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ 'tiː][ˈdeɪtɪd] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [taɪm] [kwaɪt] [æn'tɪrɪər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz]
then I saw that it dated back to a time quite anterior to the circumstances
然后 我 锯 那 它 日期 后退 到 一个 时间 相当 前部 到 这 情况
[ʌv; əv][fɜː'stiːnə,-'stɑɪ-][es 'tiː] . [klierz] ['stɔːrɪ] ,
of Faustina St . Clair's story ,
的 福斯蒂娜 英石 . 克莱尔的 故事 .
然后我发现，它的年代比福斯蒂娜·圣克莱尔的故事发生的年代要早得多。

[wət'evər] [ðæt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] .
whatever that amounted to .
任何 那 金额 到 .
无论那最终结果如何。

[ˈpɑːpə][wʌz; wəz][ɔːl] [θrəʊn] [bæk] .
Papa was all thrown back .
爸爸 曾是 全部 抛掷 后退 .
爸爸被彻底甩了回去。

" [ðɪs] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , ['deɪzɪ] . "
" **This is good for nothing , now , you see , Daisy .** "
" 这 是 好的 为了 没有什么 , 现在 , 你 看 , 雏菊 . "
“你看，黛西，这毫无用处。”

" [oʊ] , [noʊ] , [ˈpɑːpə] . "
" **Oh , no , papa .** "
" 哦 , 不 , 爸爸 . "
“哦，不，爸爸。”

" [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈpɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv][ˈæk(ə)n] . "
" **For the purposes of action .** "
" 为了 这 目的 的 行动 . "
“为了采取行动。”

" [ˈpɑːpə] , [aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] , [ðə; ðɪ] [deɪt] . "
" **Papa , it does not matter , the date .** "
" 爸爸 , 它 做 不是 事情 , 这 日期 . "
“爸爸，日期并不重要。”

" [jes] , ['deɪzɪ] , [aɪ 'tiː] [dʌz] ; [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [spiːks] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][læst] [jɪr] ,
" **Yes , Daisy , it does ; for it speaks of a man of last year ,**
" 是的 , 雏菊 , 它 做 ; 为了 它 说话 的 一个 男人 的 最后的 年 ,
“是的，黛西，的确如此；因为它讲述的是去年的一个人的故事。”

[ænd; ænd][maɪ] ['ænsər] [wʊd] [gʊv][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] . "
and my answer would go to a man of this year . "
和 我的 回答 会 去 到 一个 男人 的 这 年 . "
我的答案会给今年的某位男士。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['dɪfrənt] [men] , [ˈpɑːpə] . "
" **They are not different men , papa .** "
" 他们 是 不是 不同的 男人 , 爸爸 . "
“他们不是不同的人，爸爸。”

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **I must be assured of that .**
" 我 必须 是 保证 的 那 .
我必须得到这样的保证。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['letər] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
" **He was folding up his letter , his own ,**
" 他 曾是 折叠式的 向上 他的 信 , 他的 自己的 ,
他正在折叠他自己的信。

[ænd; ʌnd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [θroʊ] [aɪ 'tiː][ɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] .
and I saw the next thing would be to throw it into the fire .
和 我 锯 这 下一个 事物 会 是 到 扔 它 进入 这 火 .
我预见到接下来会是把它扔进火里。

[aɪ][leɪd][maɪ][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] .
I laid my hand over his .
我 铺设 我的 手 超过 他的 .
我把手放在他的手上。

" [ˈpɑːpə] , [dəʊnt][duː] [ðæt] .
" Papa , don't do that .
" 爸爸 , 不 做 那 .
爸爸，别那样做。

[let] [em 'iː][hæv; həv][aɪ 'tiː] . "
Let me have it . "
让 我 有 它 . "
给我吧。

" [aɪ] [ˈkænɔːt] [send] [aɪ 'tiː] . "
" I cannot send it . "
" 我 不能 发送 它 . "
“我无法发送。”

" [ˈpɑːpə] , [let] [em 'iː][hæv; həv][aɪ 'tiː] .
" Papa , let me have it .
" 爸爸 , 让 我 有 它 .
“爸爸，给我吧。”

[aɪ] [wɪl] [send] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [mɪs] [ˈkɑːrdɪgən] - [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [em 'iː][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː] - [aɪ]
I will send it to Miss Cardigan - she loves me almost as well as you do - I
我 将要 发送 它 到 错过 开襟衫 - 她 爱 我 几乎 作为 出色地 作为 你 做 - 我
[wɪl] [tel] [hɜːr; hər] ;
will tell her ;
将要 告诉 她 ;
我会把它寄给卡迪根小姐——她爱我几乎和你一样——我会告诉她；

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [truːθ] [ɪn] [ˈmɑːməz] [ˈstoːri] ,
and if there is any truth in mamma's story ,
和 如果 那里 是 任何 真相 在 妈妈的 故事 ,
如果妈妈说的故事有任何真实成分的话，

[mɪs] [ˈkɑːrdɪgən] [wɪl] [noʊ] [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɜːrn][ðə; ði] [ˈletər] , [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] .
Miss Cardigan will know and she will burn the letter , just as well as you .
错过 开襟衫 将要 知道 和 她 将要 烧伤 这 信 , 只是 作为 出色地 作为 你 .
卡迪根小姐会知道的， she会把信烧掉，就像你一样。

[ænd; ʌnd][soʊ][juː; jʊ] [wʊd] [ɪˈskeɪp] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɔːŋ] . "
And so you would escape doing a great wrong . "
和 所以 你 会 逃脱 正在做 一个 伟大的 错误的 . "
这样你就能避免犯下大错。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [mɪˈsteɪkən] , [maɪ] [tʃaɪld] . "
" You may be mistaken , my child . "
" 你 可能 是 错误 , 我的 孩子 . "
“孩子，你可能弄错了。”

" [ðen] [mɪs] [ˈkɑːrdɪgən] [wɪl] [bɜːrn][ðə; ði] [ˈletər] , [ˈpɑːpə] .
" Then Miss Cardigan will burn the letter , papa .
" 然后 错过 开襟衫 将要 烧伤 这 信 , 爸爸 .
“然后卡迪根小姐就会把信烧掉，爸爸。”

[aɪ][kæn; kən] [trʌst] [hɜːr; həər] . "
I can trust her . "

我 能 相信 她 . "

我可以信任她。

" [kæn; kən][aɪ] [trʌst] [hɜːr; həər] ? "
" **Can I trust her** ? "

" 能 我 相信 她 ? "

我可以信任她吗？

" [jes] , [ˈpɑːpə] , [θruː] [em ˈiː] .
" **Yes , papa , through me** . "

" 是的 , 爸爸 , 通过 我 . "

“是的，爸爸，通过我。”

[pliːz] [let][em ˈiː][hæv; həv][aɪ ˈtiː] .
Please let me have it . "

请 让 我 有 它 . "

请把它给我吧。

[ðer; ðər][[æɪ; jəl] [kʌm] [noʊ][hɑːrm][frʌm; frəm] [ðɪs] , [ˈpɑːpə] . "
There shall come no harm from this , papa . "

那里 将 来 不 伤害 从 这 , 爸爸 . "

爸爸，这件事不会有任何害处。

" [ˈdeɪzi] , [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [sez] [hiː; hi][ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [ðɪs] [gɜːrl] . "
" **Daisy , your mother says he is engaged to this girl** . "

" 雏菊 , 你的 母亲 说道 他 是 已订婚的 到 这 女孩 . "

“黛西，你妈妈说他跟这个女孩订婚了。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] , [ˈpɑːpə] . "
" **It is a mistake , papa** . "

" 它 是 一个 错误 , 爸爸 . "

“爸爸，这是个错误。”

" [juː; jʊ] [ˈkænəːt] [pruːv] [aɪ ˈtiː] , [maɪ] [tʃaɪld] . "
" **You cannot prove it , my child** . "

" 你 不能 证明 它 , 我的 孩子 . "

“孩子，你无法证明这一点。”

" [taɪm] [wɪl] . "
" **Time will** . "

" 时间 将要 . "

“时间会证明一切。”

" [ðen] [wɪl] [biː; bi] [suːn] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][maɪ][ˈækʃ(ə)n] . "
" **Then will be soon enough for my action** . "

" 然后 将要 是 很快 足够的 为了 我的 行动 . "

“到那时，我的行动就来得及了。”

" [bʌt; bət][ˈpɑːpə] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ?
" **But papa , in the mean time** ? "

" 但 爸爸 , 在 这 意思是 时间 ? "

“但是爸爸，在此期间呢？ ”

- [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθs] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [ɔːlˈredi] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] -
- **think of the months he has been waiting already for an answer** -
- 思考 的 这 几个月 他 有 到过 等待 已经 为了 一个 回答 -

想想他已经等了几个月了，还没等到答案——

" [aɪ] [səˈpouz] [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [aɪz] , [æz; əz][aɪ][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] ,
" **I suppose the tears were in my eyes , as I pleaded** , "

" 我 认为 这 眼泪 是 在 我的 眼睛 , 作为 我 恳求 , "

“我想我恳求的时候，眼泪都快要夺眶而出了。”

[wɪð; wɪθ][maɪ][hænd] [stiːl] [əˈpɑːn][ˈpɑː,pɑːz][hænd] , [ˈkʌvəriŋ] [ðə; ði] [ˈpepərz] .

with my hand still upon papa's hand , covering the papers .
和 我的 手 仍然 之上 爸爸的 手 , 覆盖 这 文件 .

我的手还放在爸爸的手上，盖住了文件。

[hiː; hi] [ˈsləʊli] [druː] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈweɪ] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈʌndər] [maɪn] .

He slowly drew his hand away , leaving the letter under mine .
他 缓慢地 画 他的 手 离开 , 离开 这 信 在下面 矿 .

他慢慢地把手抽了回去，把信留在我的手下。

" [wel] ! " - [sed] [hiː; hi] , - " [duː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] . "

" Well ! " - said he , - " do as you will . "
" 出色地 ! " - 说 他 , - " 做 作为 你 将要 . "

“好吧！”他说，“随你便吧。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt] [ʌnˈwɪlɪŋ] , [ˈpɑːpə] ? "

" You are not unwilling , papa ? "
" 你 是 不是 不情愿 , 爸爸 ? "

“爸爸，您不是不愿意吧？ ”

" [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈwɪlɪŋ] , [ˈdeɪzi] ; [bʌt; bət][aɪ][ˈkænaːt] [dɪˈnaɪ][juː; jʊ] , [tʃaɪld] .

" I am a little unwilling , Daisy ; but I cannot deny you , child .
" 我 是 一个 小的 不情愿 , 雏菊 ; 但 我 不能 否定 你 , 孩子 .

“黛西，我有点不情愿；但我不能拒绝你，孩子。”

[aɪ][hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] . "

I hope you are right . "
我 希望 你 是 正确的 . "

我希望你是对的。

" [ðen] , [ˈpɑːpə] , [eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [wʌn][wɜːrd] [əˈbaʊt] [ˈletərz] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

" Then , papa , add that one word about letters , will you ? "
" 然后 , 爸爸 , 添加 那 一 单词 关于 信件 , 将要 你 ? "

“那么，爸爸，请你再补充一句关于字母的话，好吗？ ”

" [ænd; ænd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ʌndɪˈzɜːrvd] ? "

" And if it is all undeserved ? "
" 和 如果 它 是 全部 不应得的 ? "

“如果这一切都是她不应得的呢？ ”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][naːt] , [ˈpɑːpə] .

" It is not , papa .
" 它 是 不是 , 爸爸 .

“不是的，爸爸。”

" [ˈpɑːpə][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [wɪt] , [haʊˈevər] ,

" Papa set his teeth for a moment , with a look which , however ,
" 爸爸 放 他的 牙齿 为了 一个 片刻 , 和 一个 看 哪个 , 然而 ,

爸爸咬紧牙关，神情却.....

[ˈwʌntɪd] [pərˈhæps][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl] [deɪz] , [aɪ][hæd; həd] [ˈveri] [ˈrerli] [siːn] [kɔːld] [ʌp][ɪn][hɪm; ɪm] .

wanted perhaps in his youthful days , I had very rarely seen called up in him .
惯常 也许 在 他的 青春 天 , 我 有 非常 很少 已见 称为 向上 在 他 .

或许在他年轻的时候，我很少看到他表现出这种情绪。

[aɪ ˈtiː] [pæst] [ðen] , [ænd; ænd][hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] [briːf] [wɜːrd][aɪ][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər] ,

It passed then , and he wrote the brief word I had asked for ,
它 通过了 然后 , 和 他 写道 这 简短的 单词 我 有 问 为了 ,

事情就这样过去了，他写下了我要求的那句话。

[ʌv; əv] [əˈdɪf(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈletər] , [ænd; ænd] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] ;

of addition to his letter , and gave it to me ;
的 添加 到 他的 信 , 和 给予 它 到 我 ;

他在信中补充了内容，并交给了我；

[ænd; ənd] [ðen] [tɒk] [em 'i:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [kɪst] [em 'i:] [ə'gen] .
" **and then took me in his arms and kissed me again** .

" 和 然后 采取 我 在 他的 武器 和 亲吻 我 再次 .

然后他把我抱在怀里，又吻了我。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [nɑ:t] ['veri] [waɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [maɪ] ['deɪzi] , " [hi:; hi] [sed] ;
" **You are not very wise in the world , my Daisy , " he said ;**

" 你 是 不是 非常 明智的 在 这 世界 , 我的 雏菊 , " 他 说 ;

“我的黛西，你对这个世界了解得并不多，”他说；

" [ænd; ənd] [men] [wʊd] [seɪ] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] .
" **and men would say I am not** .

" 和 男人 会 说 我 是 不是 .

而男人们会说我不是。

[bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑ:t] [dɪ'naɪ] [ju:; jʊ] .
But I cannot deny you .

但 我 不能 否定 你 .

但我不能拒绝你。

[gɑ:rd] [jɔ:; jər] ['letər] [tu:; tə] [mɪs] ['kɑ:rdɪgən] .
Guard your letter to Miss Cardigan .

警卫 你的 信 到 错过 开襟衫 .

请妥善保管你写给卡迪根小姐的信。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɔ:l] [ðɪs] ['mætər] [jæl; ʃəl] [sli:p] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['buzəmz] . "
And for the present all this matter shall sleep in our own bosoms . "

和 为了 这 展示 全部 这 事情 将 睡觉 在 我们的 自己的 胸部 . "

而这一切，目前就先留在我们心中吧。

" [pɑ:pə] , " [aɪ] [æskt] ,
" **Papa , " I asked** ,

" 爸爸 , " 我 问 ,

“爸爸，”我问道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] ['mæmə] [noʊ] - [aɪ] [mi:n] - [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [hɪr] [ə'baʊt] [em 'i:] [ðæt] [wʌz; wəz]
" **how much did mamma know - I mean - how much did she hear about me that was**
" 如何 很多 做过 妈妈 知道 - 我 意思是 - 如何 很多 做过 她 听到 关于 我 那 曾是
[tru:] ? "
true ? "
真的 ? "

“妈妈究竟知道多少关于我的事——我的意思是——她听到的关于我的事有多少是真的？ ”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] . "
" **It was reported that you had been engaged** . "

" 它 曾是 据报道 那 你 有 到过 已订婚的 . "

“有报道称你已经订婚了。”

" [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðæt] . "
" **She heard that** . "

" 她 听到 那 . "

她听到了。

" [jes] . "
" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['nevər] ['spəʊkən] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
" **She has never spoken about it** . "

" 她 有 绝不 说 关于 它 . "

“她从未谈起过这件事。”

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪ 'tiː][na:t] ['hesəsəri] .
" **She thinks it not necessary** .
" 她 思考 它 不是 必要的 .

她认为没有必要。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , ['pɒndəriŋ] , [æz; əz] [wel] [aɪ] [maɪt] ;
" **I was silent a moment , pondering , as well I might ;**
" 我 曾是 沉默的 一个 片刻 , 沉思 , 作为 出色地 我 可能 ;

我沉默了一会儿，陷入沉思，这也不足为奇；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [kɪst] ['pɑ:pə][ænd; ənd] [θæŋkt] [him; ɪm] ,
but then I kissed papa and thanked him ,
但 然后 我 亲吻 爸爸 和 谢谢 他 ,

但随后我亲吻了爸爸并向他道谢。

[ænd; ənd] [went] [ɔ:f][ænd; ənd] [roʊt] [ænd; ənd][ˈpoʊstɪd][maɪ] ['letər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪn'kloʊzər] .
and went off and wrote and posted my letter with its enclosure .
和 去 离开 和 写道 和 发布 我的 信 和 它是 外壳 .

然后我就去写信，并把信连同附件一起寄了出去。

[sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ðə; ði][ɪːv(ə)l] [ðer'ʌv] .
Sufficient to the day is the evil thereof .
充足的 到 这 天 是 这 邪恶的 其中 .

一天的苦难已足够。

[ˈtʃæptər] [ɛks,aɪ'eks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[wʌn] ['fɔ:lən]
ONE FALLEN
一 倒下

一人倒下

[aɪ][sent][maɪ] ['letər] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
I sent my letter , and waited .
我 发送 我的 信 , 和 等待 .

我寄出了信，然后就等着。

[aɪ][gɔ:t][noʊ] ['ænsər] .
I got no answer .
我 得到 不 回答 .

我没有得到回复。

[ðə; ði] [wi:ks] [roʊld] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθs] .
The weeks rolled on , and the months .
这 周 滚动 在 , 和 这 几个月 .

时间就这样一天天过去，几个月也过去了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈpælpəb(ə)l] ,
It was palpable ,
它 曾是 可感知的 ,

那感觉是显而易见的，

[ðæt] [dɪ'leɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kept] [bæk] [wʌn] ['letər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [maɪt] [ə'fekt] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri]
that delays which had kept back one letter for a year might affect the delivery
那 延误 哪个 有 保留 后退 一 信 为了 一个 年 可能 影响 这 送货

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['letər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ;
of another letter in the same way ;
的 其他 信 在 这 相同的方式 ;

导致一封信函延误一年之久的，也可能以同样的方式影响另一封信函的递送；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:rd] ,
but it is hard ,
但 它 是 难的 ,

但这很难,

[ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [wʌnz] [aɪz] ['ɪntu:] [θɪk] ['dɑ:rkənəs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [veɪn] [ɪn'devər] [tu:; tə] [si:]
the straining one's eyes into thick darkness with the vain endeavour to see
这 紧张 一个人的 眼睛 进入 厚的 黑暗 和 这 徒劳 努力 到 看
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

眯着眼睛, 在浓重的黑暗中徒劳地试图看清什么。

[ðə; ði] [mʌnθs] [wɜ:r; wər] ['aʊtwərdli] [geɪ] ; ['veri] [fʊl] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [laɪf] ,
The months were outwardly gay ; very full of society life ,
这 几个月 是 向外 同性恋; 非常 满的 的 社会 生活 ,
那几个月表面上很欢乐, 社交生活非常丰富。

[ðʊʊ] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [aɪ] [keəd] [fɔ:r; fər] .
though not of the kind that I cared for .
尽管 不是 的 这 种类 那 我 关心 为了 .
虽然不是我喜欢的那种。

[aɪ] [went] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [pli:z] ['mæmə] ; [ænd; ənd] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [bʌt; bət] ['pɑ:rʃəli] ;
I went into it to please mamma ; and succeeded but partially ;
我 去 进入 它 到 请 妈妈 ; 和 成功了 但 部分 ;
我当初是为了讨妈妈欢心才去的; 虽然成功了, 但只成功了一部分;

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃɪ] [ɪn'sɪstɪd] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:] ['soʊbər] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [hæf] [teɪk] [ðə; ði] [frentʃ] [təʊn] [ʌv; əv]
for she insisted I was too sober and did not half take the French tone of
为了 她 坚持 我 曾是 也 清醒 和 做过 不是 一半 拿 这 法语 语气 的
[i:zi] ,
easy ,
简单的 ,
因为她坚持认为我太清醒了, 而且语气中带着明显的法式轻松感。

[laɪt] , ['greɪsf(ə)] ['skɪmɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
light , graceful skimming over the surface of things .
光 , 优美 撇脂 超过 这 表面 的 事物 .
轻盈、优雅地掠过事物表面。

[bʌt; bət] ['mæmə] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [di:p] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] [tu:] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['sʌbdʒekts] [ʌv; əv]
But mamma could be deep and earnest too on her own subjects of
但 妈妈 可以 是 深的 和 认真 也 在 她 自己的 主题 的
[ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

但妈妈对她自己感兴趣的事情也会很认真很深刻。

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪŋkənz] [ˌprɑ:klə'meɪ(ə)n] , ['setɪŋ] [fri:] [ðə; ði] [slervz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The news of President Lincoln's proclamation , setting free the slaves of the
这 消息 的 总统 林肯的 公告 , 环境 自由的 这 奴隶 的 这
[ˈreb(ə)l; rɪ'bel] [steɪts] ,
rebel States ,
反叛 各州 ,

林肯总统宣布解放叛乱各州奴隶的消息传来,

[raʊzd] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [raʊzd] .
roused her as much as she could be roused .
唤醒 她 作为 很多 作为 她 可以 是 唤醒 .
尽可能地唤醒了她。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][tɜ:rmz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [spi:tʃ] [ɔ:r][maɪ] [ænt] [ˈɡeri:z, ˈɡæri:z] ;
There were no terms to her speech or my aunt Gary's ;
那里 是 不 条款 到 她 演讲 或者 我的 阿姨 加里的 ;
她和我姑妈加里说话时都没有使用任何词语;

[ˈvaɪələnt][ænd; ənd][ˈæŋɡri] [əˈɡenst] [na:t][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] ,
violent and angry against not only the President ,
暴力 和 生气的 反对 不是 仅有的 这 总统 ,
不仅对总统充满暴力和愤怒,
[bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [ðæt] [ʃerd] [ˈnɔ:rðərn] [ɡroʊθ] [ænd; ənd][ɪkˈstræk(ə)n] .
but everything and everybody that shared Northern growth and extraction .
但 一切 和 大家 那 共享 北方 生长 和 萃取 .
但所有与北方发展和资源开采相关的人和事。

- [haʊ] [ˈbɪtərli] [ðeɪ] [sniəd] [æt; ət] " [ˌmæsəˈtʃu:sɪts] [ˈkɔ:dfɪʃ] ;
- **How bitterly they sneered at " Massachusetts codfish** ;
- 如何 苦涩地 他们 冷笑 在 " 马萨诸塞州 鳕鱼 ;
他们对“马萨诸塞州鳕鱼”嗤之以鼻;
" - [aɪ] [θɪŋk] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈdʒʊst] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [tʌtʃ] [aɪ ˈti:] ;
" - **I think nothing would have induced either of them to touch it** ;
" - 我 思考 没有什么 会 有 诱导 任何一个 的 他们 到 触碰 它 ;
“——我认为没有什么能促使他们俩去碰它;

[ænd; ənd] [ˌwʌtsoʊˈevər] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ɔ:r][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [na:t][ˈoʊnli] [mi:ts] [ænd; ənd]
and whatsoever belonged to the East or the North , not only meats and
和 任何 属于 到 这 东方 或者 这 北 , 不是 仅有的 肉类 和
[drɪŋks] ,
drinks ,
饮料 ,
凡是属于东方或北方的东西, 不仅限于肉类和饮料,

[bʌt; bət] [ˈjæŋki] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈkɜ:rɪdʒ] , [wɜ:r; wər][ɔ:l] , [ˈfɪɡjərətɪvli] , [pʊt] [ˈʌndər]
but Yankee spirit and manners and courage , were all , figuratively , put under
但 扬基 精神 和 礼仪 和 勇气 , 是 全部 , 比喻意义上 , 放 在下面
[fʊt] [ænd; ənd] [wel] [ˈtræmpld] [ɑ:n] .
foot and well trampled on .
脚 和 出色地 践踏 在 .
但是, 美国精神、礼仪和勇气, 都（比喻意义上）被践踏和践踏了。

[aɪ] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [ˈtreɪmblɪd] , [ˈsʌmtaɪmz] ; [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪst] .
I listened and trembled , sometimes ; sometimes I listened and rejoiced .
我 听着 和 颤抖 , 有时 ; 有时 我 听着 和 欣喜若狂 .
我听着, 有时战栗不已; 有时听着, 我欢欣鼓舞。
[fɔ:r; fər] , [ˈæftər][ɔ:l] , [maɪ] [oʊn] [əˈferz] [wɜ:r; wər][na:t][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] ;
For , after all , my own affairs were not the whole world ;
为了 , 后 全部 , 我的 自己的 事务 是 不是 这 所有的 世界 ;
毕竟, 我自己的事并不是我的全部世界;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˌɪnɪkˈspresəbl̩] [dʒɔɪ] [went] [θru:] [em ˈi:] [wen] [aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [maɪ]
and a thrill of inexpressible joy went through me when I remembered that my
和 一个 刺激 的 难以言喻的 喜悦 去 通过 我 什么时候 我 记得 那 我的
[oʊld][məˈri:ə] ,
old Maria ,
老的 玛丽亚 ,
当我记起我的老玛丽亚时, 一股难以言喻的喜悦涌上心头。

[ænd; ənd] [pi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɛmz] , [ænd; ənd] [ˈdæri] , [wɜ:r; wər][ɔ:l] , [baɪ] [lɔ:] ,
and Pete , and the Jems , and Darry , were all , by law ,
和 皮特 , 和 这 宝石 , 和 达里 , 是 全部 , 经过 法律 ,
皮特、杰姆一家和达里, 依法都是.....

[ˈfriːd] [ˈfɔːr; fər][ˈevər][ˈfrʌm; frəm][ðə; ði] [əˈpreʃn] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈedwərdz] [ænd; ənd] [ˈeni] [laɪk] [hɪm; ɪm] ;
freed for ever from the oppression of Mr . Edwards and any like him ;
自由 为了 曾经 从 这 压迫 的 先生 : 爱德华兹 和 任何 喜欢 他 ;
永远摆脱了爱德华兹先生及其同类人的压迫；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈæktʃuəl][ɪ,mænsəˈpeɪ(ə)n] [wʊd] [kʌm] ,
and that the day of their actual emancipation would come ,
和 那 这 天 的 他们的 实际的 解放 会 来 ,
他们真正获得解放的那一天终会到来。

[soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [saʊθ]
so soon as the rights of the Government should be established over the South
所以 很快 作为 这 权利 的 这 政府 应该 是 已确立的 超过 这 南
:
:
:
政府对南方的权力应当尽快确立。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪʃuː] [aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈhoʊpf(ə)l] ,
And of this issue I began to be a little hopeful ,
和 的 这 问题 我 开始 到 是 一个 小的 充满希望 ,
对此, 我开始燃起一丝希望。

[brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] .
beginning to believe that it might be possible .
开始 到 相信 那 它 可能 是 可能的 .
开始觉得这或许有可能。

[ænˈtiːtəm] [ænd; ənd] [ˈkɒrɪnθ] , [ænd; ənd] [ˈfrɛdrɪksbɜːrg] [ænd; ənd] [nuː] [ɔːˈliːnz] , [wɪð; wɪθ][ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ]
Antietam and Corinth , and Fredricksburg and New Orleans , with varying
安提坦 和 科林斯 , 和 弗雷德里克斯堡 和 新的 奥尔良 , 和 变化
[ˈfɔːrtʃən] ,
fortune ,
财富 ,
安提耶坦和科林斯, 以及弗雷德里克斯堡和新奥尔良, 命运各有不同。

[hæd; həd][æt; ət] [liːst] [prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd][tuː; tə][maɪ] [ɪr] [ðæt] [ˈjæŋkiːz] [kʊd; kəd] [faɪt] ;
had at least proclaimed to my ear that Yankees could fight ;
有 在 至少 宣布 到 我的 耳朵 那 洋基队 可以 斗争 ;
至少他向我宣告, 洋基队也能打仗；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] ; [ænd; ənd] [ˈsʌðərn] [ˈpraʊəs] [kʊd; kəd][naːt] [ˈɔːlweɪz]
there was no doubt of that now ; and Southern prowess could not always
那里 曾是 不 怀疑 的 那 现在 ; 和 南方 能力 可以 不是 总是
[prɪˈveɪl] [əˈɡenst] [ðərz] .
prevail against theirs .
占上风 反对 他们的 .
现在这一点已毋庸置疑；南方的实力也并非总能战胜他们。

[ˈpɑːpə] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [ˈnoʊtɪst] ;
Papa ceased to question it , I noticed ;
爸爸 停止 到 问题 它 , 我 注意到 ;
我注意到, 爸爸不再质疑这件事了；

[ðoʊ] [ˈmɑːməz] [sniəz] [gruː] [mɔːr] [ɪnˈtens] [æz; əz][ðə; ði] [əˈkeɪzŋ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] [gruː] [les]
though mamma's sneers grew more intense as the occasion for them grew less
尽管 妈妈的 冷笑 生长 更多的 激烈的 作为 这 场合 为了 他们 生长 较少的
[ænd; ənd] [les] [ˈɑːbvɪəs] .
and less obvious .
和 较少的 明显的 .
尽管嘲笑的理由越来越不明显, 但妈妈的嘲笑却越来越强烈。

[ðə; ði] ['wɪntər] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] ; [ænd; ənd] [mu:vɪd] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ɪts] [swi:t] [step]
The winter passed , and the spring came ; and moved on with its sweet step
这 冬天 通过了 , 和 这 春天 来了 ; 和 已搬 在 和 它是 甜的 步
[ʌv; əv] [pi:s] ,
of peace ,
的 和平 ,

冬天过去了, 春天来了; 它带着宁静祥和的步伐缓缓移动。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [dʌz] ['i:v(ə)n] [wen] [menz] ['ha:rts] [ɑ:r; ər][ɔ:l][æt; ət][wɔ:r] .
as it does even when men's hearts are all at war .
作为 它 做 甚至 什么时候 男士 心 是 全部 在 战争 .

即使男人们的内心都处于战争状态, 它依然如此。

[ðə; ði]['ekəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlfɪldz] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] [wept] [θru:] [ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] [wɪð; wɪθ][met]
The echo of the battlefields of Virginias wept through the Boulevards with met
这 回声 的 这 战场 的 弗吉尼亚 哭泣 通过 这 林荫大道 和 遇见
[ɔ:f(ə)n] ;
often ;
经常 ;

弗吉尼亚战场的回声在林荫大道上回荡, 我们经常在这里相遇;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['θʌndəd] [æt; ət][hoʊm] .
and it thundered at home .
和 它 雷鸣 在 家 .

家里打雷了。

['mæmə] [hæd; həd][bɜ:rst][ɪntu:] [nu:] ['traɪʌmf] [æt; ət][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] ['tʃænsələrz,vɪl] ;
Mamma had burst into new triumph at the news of Chancellorsville ;
妈妈 有 爆裂 进入 新的 胜利 在 这 消息 的 钱瑟勒斯维尔 ;

听到钱瑟勒斯维尔的消息, 妈妈欣喜若狂;

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɜ:rnɪstnəs] [hɜ:r; hər] [wɪ] [ðæt] ['dʒefərsən]['deɪvɪs] [maɪt] [bi:; bi]
and uttered with great earnestness her wish that Jefferson Davis might be
和 说出 和 伟大的 认真 她 希望 那 杰斐逊 戴维斯 可能 是
['eɪb(ə)l][tu:; tə]['eksɪkjʊ:t][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pra:klə'meɪ(ə)n][ænd; ənd] [hæn] ['dʒen(ə)rəl] ['bʌtlər] .
able to execute the threat of his proclamation and hang General Butler .
有能力的 到 执行 这 威胁 的 他的 公告 和 悬挂 一般的 巴特勒 .

她非常认真地表达了她的愿望, 希望杰斐逊·戴维斯能够执行他的公告中的威胁, 绞死巴特勒将军。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][em 'i:] , [aɪ][gɑ:t][noʊ] ['letər] ;
But for me , I got no letter ;
但 为了 我 , 我 得到 不 信 ;

但我却没有收到信;

[ænd; ənd] [ði:z] ['ekəʊz] [brɪ'gæn][tu:; tə] [saʊnd] [ɪn][maɪ] [ɪr] [laɪk][ðə; ði] ['dɪstənt] [aʊt'saɪd] ['rʌmblɪŋz] [ʌv; əv]
and these echoes began to sound in my ear like the distant outside rumblings of
和 这些 回声 开始 到 声音 在 我的 耳朵 喜欢 这 遥远 外部 隆隆声 的
[ðə; ði][stɔ:rm][tu:; tə][wʌn] [hu:z] ['ha:rθstoʊn] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [ɔ:l'reɪdɪ] [swept] [ænd; ənd][leɪd] ['desələt] .
the storm to one whose hearthstone it has already swept and laid desolate .
这 风暴 到 一 谁 炉石传说 它 有 已经 扫荡 和 铺设 荒凉 .

这些回声在我耳中听起来就像远处暴风雨的隆隆声, 而我的家园已经被暴风雨席卷, 变得荒凉破败。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['desələt] ; [jet] [aɪ][brɪ'gæn][tu:; tə]['lɪs(ə)n][æz; əz][wʌn] [hu:z] [ɪrɪz] [wɜ:r; wər][dɪm][wɪð; wɪθ]
I was not desolate ; yet I began to listen as one whose ears were dim with
我 曾是 不是 荒凉 ; 然而 我 开始 到 听 作为 一 谁 耳朵 是 暗淡 和
['lɪsnɪŋ] .
listening .
聆听 .

我并不感到绝望; 然而, 我开始倾听, 就像耳朵因为长时间聆听而变得迟钝一样。

[aɪ][met][fɔ:'sti:nə,-'stai-][es'ti:] . ['klɜr] [ə'gen][wɪð; wɪθ] [ʌn'i:zinis] .

I met Faustina St . Clair again with uneasiness .
我 遇见 福斯蒂娜 英石 ； 克莱尔 再次 和 不安 ；

我再次见到福斯蒂娜·圣克莱尔时，心中感到不安。

[nɑ:t][ðə; ði][tɔ:rmənt][ʌv; əv][maɪ][fɔ:rmər] ['dʒeləsi] ；

Not the torment of my former jealousy ;
不是 这 折磨 的 我的 以前的 妒忌 ；

不再是过去嫉妒带来的痛苦；

[bʌt; bət][ə; eɪ][stɜ:r][ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd][peɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'pres] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

but a stir of doubt and pain which I could not repress at the sight of
但 一个 搅拌 的 怀疑 和 疼痛 哪个 我 可以 不是 抑 在 这 视线 的

[hɜ:r; həɹ] .

her .
她 ；

但看到她，我心中却涌起一股无法抑制的疑虑和痛苦。

[wen] [ðə; ði] ['sʌməɹ] [dru:] [ɑ:n] , [tu:; tə][maɪ] [greɪt] ['pleʒər] [wi:; wi][went][tu:; tə] ['swɪtsərələnd] [ə'gen] .

When the summer drew on , to my great pleasure we went to Switzerland again .
什么时候 这 夏天 画 在 ， 到 我的 伟大的 乐趣 我们 去 到 瑞士 再次 ；

盛夏来临之际，令我非常高兴的是，我们再次去了瑞士。

[wi:; wi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑ:r'selvz] ['kwaiətli][æt; ət] [lu:'sɜ:rn] , [wɪtʃ] ['pɑ:pə][wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] .

We established ourselves quietly at Lucerne , which papa was very fond of .
我们 已确立的 我们自己 悄悄 在 卢塞恩 ， 哪个 爸爸 曾是 非常 喜爱 的 ；

我们在卢塞恩悄悄安顿了下来，爸爸非常喜欢那里。

[ðɜr; ðər][wi:; wi][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] ['kwaiət][ðæn; ðən][wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɔ:l] [brɪ'fɔ:r] ；

There we were much more quiet than we had been the fall before ;
那里 我们 是 很多 更多的 安静的 比 我们 有 到过 这 落下 前 ；

那里比去年秋天安静得多；

['rænsəm] ['hævɪŋ] [gɔ:n] [hoʊm] [naʊ] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ʃɜr] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)] ,

Ransom having gone home now to take his share in the struggle ,
赎金 拥有 已消失 家 现在 到 拿 他的 分享 在 这 斗争 ；

兰索姆现在已经回家参与斗争了，

[ænd; ənd][ɪ'auər; ɑ:r] [tu:] ['sʌðərn] [frendz] [hu:] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [gɔ:n] ,

and our two Southern friends who had also gone ,
和 我们的 二 南方 朋友们 WHO 有 还 已消失 ；

还有我们两位也去了的南方朋友，

['hævɪŋ] [noʊ] [sək'sesəz] [laɪk] [ðəm; ðəm][ɪn][ɪ'auər; ɑ:r][lɪt(ə)] [hoʊm] ['sɜ:rk(ə)] .

having no successors like them in our little home circle .
拥有 不 继承人 喜欢 他们 在 我们的 小的 家 圆圈 ；

我们这个小家庭里没有像他们一样的后辈了。

[wi:; wi] [meɪd] [nɑ:t][soʊ] ['meni] [ænd; ənd][nɑ:t][soʊ] [ɔ:n] [ɪks'kə:ʃənz] .

We made not so many and not so long excursions .
我们 制成 不是 所以 许多 和 不是 所以 长的 短途旅行 ；

我们进行的短途旅行不多，而且每次旅行时间也不长。

[bʌt; bət]['pɑ:pə][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [gʊd] [taɪm][fɔ:r; fər][ɪ'auər; ɑ:r] ['ri:dɪŋz] ；

But papa and I had good time for our readings ;
但 爸爸 和 我 有 好的 时间 为了 我们的 阅读 ；

但是爸爸和我一起读书的时光很愉快；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [frend] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] ['kʌʊns(ə)] ,

and I had always a friend with whom I could take counsel ,
和 我 有 总是 一个 朋友 和 谁 我 可以 拿 法律顾问 ；

我总能找到一位可以倾诉的朋友。

[ɪn][ðə; ði][grænd][oʊld] [mɒn] [pɪlət] .
in the grand old Mont Pilatte .
在 这 盛大 老的 蒙特 皮拉特 :

在宏伟古老的皮拉特山。

[wʌt] [ə; eɪ] [frend] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz][tu;; tə][em 'i:] , [tu;; tə][bi;; bi] [ʃɒr] !
What a friend that mountain was to me , to be sure !
什么 一个 朋友 那 山 曾是 到 我 , 到 是 当然 !

那座山对我来说真是一位好朋友！

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌdaʊn'hɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [wen] ['eniθɪŋ] [meɪd] [em 'i:][glæd] ;
When I was downhearted , and when anything made me glad ;
什么时候 我 曾是 消沉 , 和 什么时候 任何事物 制成 我 高兴的 ;

当我情绪低落时，以及任何让我高兴的事；

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪrɪ] [ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][moʊst] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] ;
when I was weary and when I was most full of life ;
什么时候 我 曾是 厌倦 和 什么时候 我 曾是 最多 满的 的 生活 ;

当我疲惫不堪时，当我精力充沛时；

[ɪts][grænd] [hed] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] [toʊld][em 'i:][ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsənəs] [ænd; ənd] [streŋθ] ;
its grand head in the skies told me of truth and righteousness and strength ;
它是 盛大 头 在 这 天空 讲述 我 的 真相 和 义 和 力量 ;

它高耸入云的雄伟头部向我诉说着真理、正义和力量；

[ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['kʌlərz] [ðæt] [pleɪd] [ænd; ənd] ['restɪd] [ðer; ðər] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [held] ,
the light and colours that played and rested there , as it held ,
这 光 和 颜色 那 玩 和 休息 那里 , 作为 它 握住 ,

那里光影交错，色彩斑斓，仿佛永存。

[ðə; ði] ['sʌnz] [bi:mz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [tu;; tə] [ɜ:rθ] ,
the sun's beams and gave them back to earth ,
这 太阳的 光束 和 给予 他们 后退 到 地球 ,

太阳的光束被反射回地球，

[wɜ:r; wər][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['prə:mɪs] [tu;; tə][em 'i:][ʌv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd][laɪf] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [brɪ'ɑ:nd]
were a sort of promise to me of beauty and life above and beyond
是 一个 种类 的 承诺 到 我 的 美丽 和 生活 多于 和 超过

[ðɪs] [ɜ:rθ] ;
this earth ;
这 地球 ;

对我来说，这就像是超越尘世的美丽和生命的一种承诺；

[jes] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] [səb'stæn(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [naʊ] , ['i:v(ə)n] [wen] [wi;; wi][du:][nɑ:t] [si:] [aɪ 'ti:] .
yes , and of its substantial existence now , even when we do not see it .
是的 , 和 的 它是 重大的 存在 现在 , 甚至 什么时候 我们 做 不是 看 它 :

是的，即使我们看不见它，它仍然真实存在。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪnt][ʌv; əv] [wʌt] [wi;; wi][du:][nɑ:t] [si:] .
They were a little hint of what we do not see .
他们 是 一个 小的 暗示 的 什么 我们 做 不是 看 :

它们就像一丝我们看不见的线索。

[aɪ][du:][nɑ:t][ɪg'zæktli] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [riθs] [ʌv; əv] ['veɪpər] [ðæt]
I do not exactly know what was the language of the wreaths of vapour that
我 做 不是 确切地 知道 什么 曾是 这 语言 的 这 花圈 的 汽 那

[roʊbd] [ænd; ənd] ['frʌʊdɪd] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
robed and shrouded and then revealed the mountain ,
身着长袍 和 被遮蔽的 和 然后 揭晓 这 山 ,

我并不确切地知道笼罩、笼罩、最终又显露出山峰的那些雾霭花环究竟说着什么语言。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌɪftɪŋz] [ænd; ənd] [tʃendʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈgreɪsflnəs] ; [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ'ti:]
with the exquisite shiftings and changings of their gracefulness ; I believe it
和 这 精美的 转变 和 变化 的 他们的 优美 ; 我 相信 它
[wʌz; wəz] [laɪk] , [tu:; tə][em 'i:] ,
was like , to me ,
曾是 喜欢 , 到 我 ,
他们优雅的姿态变化万千, 令人叹为观止; 我相信, 对我而言, 就像是.....

[ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] [veɪl] [ðæt] [ˈhaɪdʒ][ˈgɑ:dʒ][ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][frʌm; frəm][ju: 'es] ,
the floating veil that hides God's purposes from us ,
这 漂浮的 面纱 那 隐藏 神的 目的 从 我们 ,
那层遮蔽上帝旨意的浮纱,

[jet] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][let][ju: 'es] [si:] [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)] [tru:θ] [ænd; ənd]
yet now and then parting enough to let us see the eternal truth and
然而 现在 和 然后 离别 足够的 到 让 我们 看 这 永恒 真相 和
[ʌn'tʃeɪndʒəbəlɪnəs] [bɪ'haɪnd][aɪ'ti:] .
unchangeableness behind it .
不变性 在后面 它 .
然而, 偶尔也会有分离的迹象, 让我们得以窥见其背后永恒的真理和不变的本质。

[aɪ][toʊld][ɔ:l][maɪ] [mudʒ] [tu:; tə] [mʌn] [pɪlæt] ,
I told all my moods to Mont Pilatte ,
我 讲述 全部 我的 情绪 到 蒙特 皮拉特 ,
我把我的所有情绪都告诉了皮拉特山。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ'ti:][toʊld][ɔ:l][ɪts] [mudʒ] [tu:; tə][em 'i:] .
and I think it told all its moods to me .
和 我 思考 它 讲述 全部它是 情绪 到 我 .
我觉得它把所有的情绪都告诉我了。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈhju:mən] [frend] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈmaʊnt(ə)n] .
After a human friend , there is nothing like a big mountain .
后 一个 人类 朋友 , 那里 是 没有什么 喜欢 一个 大的 山 .
除了人类朋友, 没有什么比一座大山更令人心旷神怡了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] ['getɪz,bə:g] [ænd; ənd] [ˈvɪksbɜ:g] [keɪm] ; [ænd; ənd] [ˈmæmə] [gru:]
And when the news of Gettysburg and Vicksburg came ; and mamma grew
和 什么时候 这 消息 的 葛底斯堡 和 维克斯堡 来了 ; 和 妈妈 生长
[ˈfjʊriəs] ;
furious ;
狂怒 ;
当葛底斯堡和维克斯堡战役的消息传来时, 妈妈勃然大怒;

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [sək'ses] [wʌz; wəz][ˈtru:li] [ˈlu:mɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði]
and I saw for the first time that success was truly looming up on the
和 我 锯 为了 这 第一的 时间 那 成功 曾是 真的 迫在眉睫 向上 在 这
[hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
horizon of the North ,
地平线 的 这 北 ,
我第一次看到, 成功真的正在北方的地平线上若隐若现。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [dɪr] [ˈkʌlərd] [ˈpi:p(ə)] [maɪt] [ɪn'di:d] [su:n] [bi:; bi] [fri:] ;
and that my dear coloured people might indeed soon be free ;
和 那 我的 亲爱的 有色 人们 可能 的确 很快 是 自由的 ;
愿我亲爱的有色人种同胞们早日获得自由;

[ðæt] [naɪt] [mʌn] [pɪlæt] [ænd; ənd][aɪ] [ˈʃaʊtɪd] [tə'geðər] .
that night Mont Pilatte and I shouted together .
那 夜晚 蒙特 皮拉特 和 我 喊叫 一起 .
那天晚上, 我和蒙皮拉特一起呐喊。

[ðer; ðær] [keɪm] [noʊ] [pər'tɪkjələər] [laɪt] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] [ə'ferz] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] .

There came no particular light on my own affairs all this time .
那里 来了 不 特别的 光 在 我的 自己的 事务 全部 这 时间 .

这段时间以来，我自身的情况一直没有得到特别的关注。

[ɪn'di:d] ['mæmə] [brɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'proʊtʃ] [em 'i:][fɔ:r; fər] [wʌt] [fɪ:; fɪ] [kɔ:ld] [maɪ] [dɪs'loɪəl] [ænd; ənd]

Indeed mamma began to reproach me for what she called my disloyal and treacherous sentiments .
的确 妈妈 开始 到 责备 我 为了 什么 她 称为 我的 不忠 和 奸诈 情感 .

妈妈开始责备我，说我心怀不忠和背信弃义。

[ænd; ənd] [ðen] , [hɪnts] [brɪ'gæn][tu:; tə] [breɪk] [aʊt] , ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə] [ber] ,

And then , hints began to break out , very hard to bear ,
和 然后 , 提示 开始 到 休息 出去 , 非常 难的 到 熊 ,

然后，一些难以承受的暗示开始浮出水面。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['treɪtərəs] [ə'laɪənsɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'wɜ:rði] [tʃaɪld] [ʌv; əv]

that I had indulged in traitorous alliances and was an unworthy child of my house .
那 我 有 沉溺其中 在 叛徒 联盟 和 曾是 一个 不配 孩子 的 我的 房子 .

我参与了背信弃义的联盟，辜负了家族的期望。

[aɪ 'ti:]['ræŋkəld][ɪn] ['mɑ:məz] [maɪnd] ,

It rankled in mamma's mind ,
它 恼怒 在 妈妈的 头脑 ,

这件事让妈妈耿耿于怀。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t]['oʊnli][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði] [kə'nek](ə)n] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['paʊərf(ə)l]

that I had not only refused the connection with one of the two powerful Southern families which had sought me the preceding year ;
那 我 有 不是 仅有的 拒绝 这 联系 和 一 的 这 二 强大的 南方 家庭 哪个 有 寻求 我 这 前 年 ;

我不仅拒绝了前一年曾试图与南方两个强大的家族之一建立联系；

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [dɪs'kɜ:ɹɪdʒd] [ænd; ənd][rə'peld, rɪ'peld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['wɪntər]

but that I had also discouraged and repelled during the past winter
但 那 我 有 还 灰心 和 排斥 期间 这 过去的 冬天

['sevrəl] [ə'dresɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['veri] ['prɑ:fɪtəb(ə)l][tu:; tə][maɪ] ['kʌntri] [æz; əz]

several addresses which might have been made very profitable to my country as
一些 地址 哪个 可能 有 到过 制成 非常 有利可图 到 我的 国家 作为

[wel] [æz; əz][maɪ] [oʊn] ['ɪntrəsts] .

well as my own interests .
出色地 作为 我的 自己的 兴趣 .

但是，在过去的冬天里，我也劝退和拒绝了一些原本可能对我的国家和我个人的利益非常有利的提议。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [hæd; həd][aɪ][rɪ'dʒektɪd][ðem; ðəm][ɔ:l] ? ['mæmə] [brɪ'gæn][tu:; tə][æsk] [dɪskən'tentɪdli] .

For what had I rejected them all ? mamma began to ask discontentedly .
为了 什么 有 我 拒绝 他们 全部 ? 妈妈 开始 到 问 不满地 .

“我为什么要拒绝他们所有人呢？”妈妈不满地问道。

['pɑ:pə] ['fɪ:ldɪd] [em 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

Papa shielded me a little ;
爸爸 屏蔽 我 一个 小的 ;

爸爸稍微保护了我一下；

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑ:rk] [ə'raʊnd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔ:rm] .
but I felt that the sky was growing dark around me with the coming storm .
但 我 毛毡 那 这 天空 曾是 生长 黑暗的 大约 我 和 这 未来 风暴 .

但我感觉暴风雨即将来临，周围的天空渐渐变暗了。

[wʌn] ['nevər] [noʊz] , [æftər][ɔ:l] , [wer] [ðə; ði][fɜ:rst][boʊlt] [wɪl] [kʌm] [frʌm; frəm] .
One never knows , after all , where the first bolt will come from .
一 绝不 知道 , 后 全部 , 在哪里 这 第一的 螺栓 将要 来 从 .

毕竟，谁也不知道第一颗螺栓会从哪里冒出来。

[maɪn] [strʌk] [em 'i:][ɔ:l] [ʌnə'werz] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɑ:pəzɪt] ['kwɔ:rtər] .
Mine struck me all unawares , while I was looking in an opposite quarter .
矿 击 我 全部 不知情 , 尽管 我 曾是 寻找 在 一个 对面的 四分之一 .

我的子弹毫无预兆地击中了我，当时我正在看向对面。

[aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [raɪt] [aɪ 'ti:] .
It is hard to write it .
它 是 难的 到 写 它 .

很难写出来。

[ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] , [nʌn] .
A day came , that I had a father in the morning , and at night , none .
一个 天 来了 , 那 我 有 一个 父亲 在 这 早晨 , 和 在 夜晚 , 没有任何 .

有一天，早上我还有父亲，晚上却没有了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['sʌd(ə)n] .
It was very sudden .
它 曾是 非常 突然 .

事情发生得很突然。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fi:b(ə)l] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:zuəl] , [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,
He had been feeble , to be sure , more than usual , for several days ,
他 有 到过 微弱 , 到 是 当然 , 更多的 比 通常 , 为了 一些 天 ,
[bʌt; bət]['noʊbə:di] [æprɪ'hend] ['eniθɪŋ] .
but nobody apprehended anything .
但 无人 被捕 任何事物 .

的确，他这几天身体比平时更虚弱，但没有人觉得有什么不对劲。

[tɔ:rdz] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [feɪld] - ['sʌd(ə)nli] ; [sent] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ænd; ənd][daɪd] [ɪn][maɪ][ɑ:rmz] ,
Towards evening he failed - suddenly ; sent for me , and died in my arms ,
向 晚上 他 失败的 - 突然 ; 发送 为了 我 , 和 死亡 在 我的 武器 ,
['blesɪŋ] [em 'i:] .
blessing me .
祝福 我 .

傍晚时分，他突然病倒了；他派人来叫我，然后死在我的怀里，临终前还祝福了我。

[jes] , [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
Yes , we had been walking the same road together for some time .
是的 , 我们 有 到过 步行 这 相同的 路 一起 为了 一些 时间 .

是的，我们已经一起走过这条路一段时间了。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [left] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [ə'waɪl] [b:ŋgər] [ə'loʊn] .
I was only left to go on awhile longer alone .
我 曾是 仅有的 左边 到 去 在 一会儿 更长 独自的 .

我只能独自再走一会儿。

[bʌt; bət] [mɒn] [pɪlæt] [sed] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [naɪt] , " [ðər; ðər] [rɪ'meɪnɪθ] [ə; eɪ] [rest] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
But Mont Pilatte said to me that night , " There remaineth a rest for the
但 蒙特 皮拉特 说 到 我 那 夜晚 , " 那里 仍然 一个 休息 为了 这
['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][gɑ:d] .
people of God .
人们 的 上帝 .

但那天晚上，皮拉特山对我说：“上帝的子民还有安息。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [mu:n] [went] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][sta:rz] ['sloʊli] ['tru:pt] ['oʊvər][ðə; ði] [hed]
" **And while the moon went down and the stars slowly trooped over the head**
" 和 尽管 这 月亮 去 向下 和 这 明星 缓慢地 成群结队 超过 这 头
[ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
of the mountain ,
的 这 山 ,

“当月亮西沉，繁星缓缓飘过山顶时，

[aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ˈʌtərəns] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪm] -
I heard that utterance , and those words of the hymn -
我 听到 那 发声 , 和 那些 字 的 这 圣歌 -
我听到了那句话，还有那首赞美诗的歌词——

" [gɑ:d] ['lɪvəθ] ['evər] :
" **God liveth ever :**
" 上帝 活着 曾经 :

上帝永生：

" ['werfɔ:r] , [soʊl] , [dɪ'sper] [ðəʊ] ['nevər] .
" **Wherefore , soul , despair thou never .**
" 因此 , 灵魂 , 绝望 你 绝不 .

“因此，灵魂啊，你永远不要绝望。”

" [aɪ][kʊd; kəd][gou][noʊ] ['fɑ:rðər] .
" **I could go no farther .**
" 我 可以 去 不 更远 .

“我再也走不动了。”

[aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [noʊ] [mɔ:r] .
I could think no more .
我 可以 思考 不 更多的 .

我脑子一片空白。

['ni:lɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['wɪndəʊ] - [sɪl] , [ˈʌndər] [ðə; ði] ['sta:ri] [naɪt] ,
Kneeling at my window - sill , under the starry night ,
跪着 在 我的 窗户 - 窗台 , 在下面 这 繁星 夜晚 ,

我跪在窗台上，仰望着繁星点点的夜空。

[maɪ][soʊl] [held][tu:; tə] [ðoʊz] [tu:] [θɪŋz] [ænd; ənd][dɪd][na:t] [lu:s] [ɪts] ['mu:rɪŋz] .
my soul held to those two things and did not loose its moorings .
我的 灵魂 握住 到 那些 二 事物 和 做过 不是 松动的 它是 系泊 .

我的灵魂紧紧抓住这两件事，没有失去方向。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] , [tu:; tə][hoʊld][fæst] .
It is a great deal , to hold fast .
它 是 一个 伟大的 交易 , 到 抓住 快速地 .

坚持下去意义重大。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][du:] .
It was all then I could do .
它 曾是 全部 然后 我 可以 做 .

当时我只能做到这样了。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] ['desələt] ['fi:lɪŋ] [ðæt]
And even in the remembrance now of the loneliness and desolate feeling that
和 甚至 在 这 纪念 现在 的 这 孤独 和 荒凉 感觉 那

[keɪm] [ə'pɑ:n][em 'i:][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
came upon me at that time ,
来了 之上 我 在 那 时间 ,

即使现在回想起当时那种孤独和凄凉的感觉，

[ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlsʊʃ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ['swiːtnəs] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]
there is also a strong sense of the deep sweetness which I was conscious of
那里 是 还 一个 强的 感觉 的 这 深的 甜味 哪个 我 曾是 有意识的 的
,
:
:

此外，我还能强烈感受到一种深沉的甜蜜，这一点我深有体会。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪst] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɜːrdz][ænd; ənd] ['restɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
rather than able to taste , coming from those words and resting at the
相当 比 有能力的 到 品尝 , 未来 从 那些 字 和 休息 在 这
[ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
bottom of my heart .
底部 的 我的 心 .

与其说是能尝到味道，不如说是从这些话语中流露出的，它们深深地印在我的心底。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] ['mezər] [drɔːn] [aʊt][ʌv; əv][maɪ'self] , [ˈɔːlmoʊst] ['ɪmiːdiətli] , [baɪ][ðə; ði] ['ɪlnəs]
I was in some measure drawn out of myself , almost immediately , by the illness
我 曾是 在 一些 措施 绘制 出去 的 我 , 几乎 立即地 , 经过 这 疾病
[ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] .
of my mother .
的 我的 母亲 .

母亲的病情几乎立刻让我从某种程度上脱离了自我。

[fiː; fi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [dɪsˈɔːrdəd] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][ˈtækst] [ɔːl][maɪ] ['paʊəz] [tuː; tə] [tend]
She fell into a nervous disordered condition , which it taxed all my powers to tend
她 跌倒 进入 一个 紧张的 混乱 状况 , 哪个 它 已征税 全部 我的 权力 到 趋向
[ænd; ənd] [suːð] .
and soothe .
和 舒缓 .

她患上了神经紊乱症，我竭尽全力去照顾和安抚她。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈment(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən][ˈbɑːdɪli] , [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ;
I think it was mental rather than bodily , in the origin of it ;
我 思考 它 曾是 精神的 相当 比 身体上的 , 在 这 起源 的 它 ;
我认为它的根源在于精神层面而非生理层面；
[bʌt; bət][ˈbɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] [ʃerɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
but body and mind shared in the result , as usual .
但 身体 和 头脑 共享 在 这 结果 , 作为 通常 .

但身心一如既往地共同承受了结果。

[ænd; ənd] [wen] [fiː; fi][gɔːt] ['betər] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][saɪt] [ʌp] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][goʊ]
And when she got better and was able to sit up and even to go
和 什么时候 她 得到 更好的 和 曾是 有能力的 到 坐 向上 和 甚至 到 去
[əˈbaʊt] [əˈgen] ,
about again ,
关于 再次 ,

当她病情好转，能够坐起来，甚至能够再次四处走动时，

[fiː; fi] [rɪˈmeɪnd] ['ʌndər] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [dɪˈspɑːndənsɪ] .
she remained under the utmost despondency .
她 剩余 在下面 这 极致 沮丧 .
她仍然极度沮丧。
[əˈferz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [əˈmerɪkə] ;
Affairs were not looking well for the Southern struggle in America ;
事务 是 不是 寻找 出色地 为了 这 南方 斗争 在 美国 ;

美国南方邦联的斗争形势不容乐观；

[ænd; ɐnd] [br'saɪdz] [ðə; ði][,mɔ:rtɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][pə'litɪk(ə)l] [ə'fekʃənz] ,
and besides the mortification of her political affections ,
和 除了 这 屈辱 的 她 政治的 情感 ,
除了政治情谊的挫败之外,

[ˈmæmə] [wʌz; wəz] [ˈveri] [fɔr] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [saʊθ] [kɒd; kəd][nɑ:t] [sək'si:d] [ɪn][ɪ'stæblɪfɪŋ; ə'stæblɪfɪŋ][ɪts]
mamma was very sure that if the South could not succeed in establishing its
妈妈 曾是 非常 当然 那 如果 这 南 可以 不是 成功 在 建立 它是
[ɪndɪ'pendəns] ,
independence ,
独立 ,

妈妈非常肯定，如果南方无法成功争取独立，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfæməli][bi:; bi] [ˈru:ɪnd] .

we should as a family be ruined .
我们 应该 作为 一个 家庭 是 毁坏 .

我们这个家庭应该就此毁了。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈru:ɪnd] [naʊ] , [ˈdeɪzi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" We are ruined now , Daisy , " she said .
" 我们 是 毁坏 现在 , 雏菊 , " 她 说 .

“黛西，我们现在完了。”她说。

" [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ˈklʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r][mægˈnoʊliə] [ɛ'steɪts] - [ænd; ɐnd][ˈaʊər; ɑ:r]
" There can be nothing coming from our Magnolia estates - and our
" 那里 能 是 没有什么 未来 从 我们的 木兰 庄园 - 和 我们的

[vər'dʒɪniə] [ˈprɑ:pərti] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈbæt(ə)l] [graʊnd] ,
Virginia property is a mere battle ground ,
弗吉尼亚州 财产 是 一个 仅仅 战斗 地面 ,

“我们的木兰庄园将一无所有——而我们在弗吉尼亚州的房产只不过是一个战场。”

[ju:; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ɐnd] [wʌt] [hæv; həv][wi:; wi][tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑ:n] ? "

you know ; and what have we to live upon ? "
你 知道 ; 和 什么 有 我们 到 居住 之上 ? "

你知道，我们靠什么活下去？

" [ˈmæmə] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm] [wei] , " [aɪ] [sed] .

" Mamma , there will be some way , " I said .
" 妈妈 , 那里 将要 是 一些 方式 , " 我 说 .

“妈妈，总会有办法的，”我说。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [θɔ:t] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "

" I have not thought about it . "
" 我 有 不是 想法 关于 它 : "

我还没考虑过这个问题。

" [noʊ] , [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [bʌt; bət][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˈfeɪvərɪt] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .

" No , you do not think but of your own favourite speculations .
" 不 , 你 做 不是 思考 但 的 你的 自己的 最喜欢的 猜测 .

“不，你满脑子想的都是你自己的臆测。”

[aɪ] [wɪʃ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈteɪkən][tu:; tə] [fəˈnætɪkl] [weɪz] .

I wish with all my heart you had never taken to fanatical ways .
我 希望 和 全部 我的 心 你 有 绝不 已采取 到 狂热的 方式 .

我衷心希望你从未走上狂热的道路。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈkʌmfərt] [ɪn][ju:; jʊ] . "

I have no comfort in you . "
我 有 不 舒适 在 你 : "

我从你身上得不到任何安慰。

" [wʌt] [du:] [juː; jʊ] [mi:n] [baɪ][fə'neɪtɪsɪzəm] , [ˈmæmə] ? "

" **What do you mean by fanaticism , mamma ?** "

" 什么 做 你 意思是 经过 狂热 , 妈妈 ? "

“妈妈，您说的狂热是什么意思？”

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] !

" **I will tell you !**

" 我 将要 告诉 你 !

我会告诉你！

" [rɪ'plaɪd] [ˈmæmə] [wɪð; wɪθ][ˈenərdʒi] .

" **replied mamma with energy .**

" 回复 妈妈 和 活力 .

妈妈精神抖擞地回答道。

" [ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][fə'neɪtɪsɪzəm][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [wei] . "

" **The essence of fanaticism is to have your own way .** "

" 这 本质 的 狂热 是 到 有 你的 自己的 方式 . "

“狂热的本质就是我行我素。”

" [aɪ][du:] [nɑ:t] [θɪŋk] , [ˈmæmə] , [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [wei] . "

" **I do not think , mamma , that I want to have my own way .** "

" 我 做 不是 思考 , 妈妈 , 那 我 想 到 有 我的 自己的 方式 . "

“妈妈，我并不认为我想要随心所欲。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][aɪ 'ti:] .

" **Of course , when you have it .**

" 的 课程 , 什么时候 你 有 它 .

“当然，当你拥有它的时候。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [sʌtʃ] [ˈpi:p(ə)l] [ˈɔ:lweɪz] [seɪ] .

That is what such people always say .

那 是 什么 这样的 人们 总是 说 .

这种人总是这么说。

[ðeɪ] [dəʊnt][wɑ:nt][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] , [wei] .

They don't want to have their own , way .

他们 不 想 到 有 他们的 自己的 , 方式 .

他们不想按自己的方式来。

[aɪ][du:] [nɑ:t][wɑ:nt][tuː; tə][hæv; həv] [maɪn] , [ˈi:ðər] . "

I do not want to have mine , either . "

我 做 不是 想 到 有 矿 , 任何一个 . "

我也不想拥有我的那份。

" [ɪz][nɑ:t][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈsændfɜːd] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ˈavər; ɑ:r] [ə'ferz] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [ˈmæmə] ? "

" **Is not Dr . Sandford attending to our affairs for us , mamma ?** "

" 是 不是 博士 : 桑福德 参加 到 我们的 事务 为了 我们 , 妈妈 ? "

“桑福德医生不是在帮我们处理各种事情吗，妈妈？”

" [aɪ][du:] [nɑ:t] [noʊ] .

" **I do not know .**

" 我 做 不是 知道 .

“我不知道。

[jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm] , [ʌnə'kaʊntəbli] .

Your father trusted him , unaccountably .

你的 父亲 可信 他 , 无故 .

你父亲莫名其妙地信任了他。

[aɪ][du:] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [ˈdu:ɪŋ] . "

I do not know what he is doing . "

我 做 不是 知道 什么 他 是 正在做 . "

我不知道他在做什么。

" [hi:; hi] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , ['mæmə] ;
" **He will certainly do anything that can be done for us , mamma ;**
" 他 将要 当然 做 任何事物 那 能 是 完毕 为了 我们 , 妈妈 ;
" 妈妈, 他一定会尽一切努力帮助我们的;

[aɪ][,eɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ʌv; əv] [ðæt] .
I am persuaded of that .
我 是 被说服 的 那 .

我对此深信不疑。

[ænd; ənd][hi:; hi] [noʊz] [haʊ] . "
And he knows how . "
和 他 知道 如何 . "

他知道该怎么做。

" [ɪz][,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][jɔ:; jər] [seɪk] , ['deɪzi] ? " ['mæmə] [sed] ['sʌd(ə)nli] ,
" **Is it for your sake , Daisy ? "** **mamma said suddenly ,**
" 是 它 为了 你的 清酒 , 雏菊 ? " 妈妈 说 突然 ,
" 是为了你好吗, 黛西? "妈妈突然问道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɪtər] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪ] [wɪt] [bəʊdɪd][kən'fju:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:ktər] .
and with a glitter in her eye which boded confusion to the doctor .
和 和 一个 闪光 在 她 眼睛 哪个 预兆 困惑 到 这 医生 .
她眼中闪过一丝光芒, 这让医生感到困惑。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , ['mæmə] , " [aɪ] [sed] ['kwaɪətli] .
" **I do not know , mamma , "** **I said quietly .**
" 我 做 不是 知道 , 妈妈 , " 我 说 悄悄 .
" 我不知道, 妈妈,"我轻声说道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][,em 'i:] . "
" **He was always very good and very kind to me . "**
" 他 曾是 总是 非常 好的 和 非常 种类 到 我 . "
" 他一直对我很好, 很友善."

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fu:l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['kɑ:mɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" **I suppose you are not quite a fool , "** **she said , calming down a little .**
" 我 认为 你 是 不是 相当 一个 傻子 , " 她 说 , 平静 向下 一个 小的 .
" 我想你也不至于那么傻吧,"她稍微平静下来说道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jæŋki] ['dɑ:ktər] [wʊd] ['hɑ:rdli] [lu:z] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
" **And a Yankee doctor would hardly lose his senses enough to fall in love with**
" 和 一个 扬基 医生 会 几乎 失去 他的 感官 足够的 到 落下 在 爱 和
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

“一个北方医生不太可能失去理智到爱上你。”

[ðəʊ] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['jæŋki:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] ['ɪmpjədənt] ['nei(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
Though I believe the Yankees are the most impudent nation upon the earth .
尽管 我 相信 这 洋基队 是 这 最多 厚颜无耻 国家 之上 这 地球 .
虽然我认为洋基队是地球上最厚颜无耻的民族。

[aɪ] [wɪʃ] ['bʌtlər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hæŋd] !
I wish Butler could be hanged !
我 希望 巴特勒 可以 是 绞刑 !
我真希望巴特勒被绞死!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][daɪ] .
I should like to know that was done before I die .
我 应该 喜欢 到 知道 那 曾是 完毕 前 我 死 .
我希望在我去世之前能知道这件事是否已经完成。

" [aɪ][fled][frʌm; frəm] [ðɪs] [tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:k] [ˈɔ:lweɪz] .
" **I fled from this turn of the talk always** .
" 我 逃亡 从 这 转动 的 这 讲话 总是 ；

我总是逃避这种谈话方式。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [tru:] , [haʊ'evər] [brɔ:t] [ə'baʊt][aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] ,
It was true , however brought about I do not know ,
它 曾是 真的 , 然而 带来 关于 我 做 不是 知道 ,

这是事实，但具体原因我并不清楚。

[ðæt][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈsændfɜːd] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['kaɪndli] [bɪ'stɜ:rɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə]
that Dr . Sandford had been for some time kindly bestirring himself to
那 博士 : 桑福德 有 到过 为了 一些 时间 亲切地 搅动 他自己 到
[lʊk] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑ:r] ['ɪntrəsts] [æt; ət][hoʊm] ,
look after our interests at home ,
看 后 我们的 兴趣 在 家 ,

桑福德博士一段时间以来一直好心地主动关心着我们在国内的利益，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'strest] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['ɡreɪtli] [ɪmpe'rəld] .
which the distressed state of the country had of course greatly imperilled .
哪个 这 苦恼 状态 的 这 国家 有 的 课程 非常 危及 .

当然，国家当时的困境极大地危及了这一点。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [ə'wer] [ðæt] ['pɑ:pə][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['sɪriəsli] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt]
I was not aware that papa had been at any time seriously concerned about
我 曾是 不是 意识到的 那 爸爸 有 到过 在 任何 时间 严重地 担心的 关于
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

我之前并不知道爸爸曾经真正关心过他们；

[haʊ'evər] , [aɪ'ti:][su:n] [ə'pɪrd] [ðæt] ['mæmə] [hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [ɪ'nʌf] [naʊ] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ɪl]
however , it soon appeared that mamma had reason enough now for being ill
然而 , 它 很快 出现 那 妈妈 有 原因 足够的 现在 为了 存在 患病的
[æt; ət] [i:z] .
at ease .
在 舒适 .

然而，很快看来，妈妈现在确实有充分的理由感到不安了。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [wɔ:r][ænd; ænd][wɔ:r] [ˌprepə'reɪnɪz] [hæd; həd][soʊ][fa:r] [ˌsju:pə'si:did] [ðə; ði][ˈju:zuəl]
In the South , war and war preparations had so far superseded the usual
在 这 南 , 战争 和 战争 准备工作 有 所以 远的 被取代 这 通常
[ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][men] ,
employments of men ,
就业 的 男人 ,

在南方，战争和备战工作已经远远超过了男人们的日常工作。

[ðæt] [nekst][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][lɑ:rdʒ][kra:ps]
that next to nothing could be looked for in place of the ordinary large crops
那 下一个 到 没有什么 可以 是 看起来 为了 在 地方 的 这 普通的 大的 农作物
[ænd; ænd][ˈæmp(ə)lɪ] ['revənju:z] .
and ample revenues .
和 充足 收入 .

几乎没有什么可以替代往常的大丰收和丰厚的收入。

[ænd; ænd] ['melbɜ:n] [hæd; həd] [bɪn] [let] , [ɪn'di:d] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [rent] ;
And Melbourne had been let , indeed , for a good rent ;
和 墨尔本 有 到过 让 , 的确 , 为了 一个 好的 租 ;

墨尔本的确已经以不错的租金出租了；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [kəˈlektɪŋ] [ðə; ði][rent] ; [ænd; ənd] [ɪf] [kəˈlektɪd] ,
but there was some trouble about collecting the rent ; and if collected ,
但 那里 曾是 一些 麻烦 关于 收集 这 租 ; 和 如果 集 ;
[aɪˈti:] [bɪˈb:ŋd] [tu;; tə] [ˈrænsəm] .
it belonged to Ransom .
它 属于 到 赎金 .

但是收租方面遇到了一些麻烦；即使收租了，租金也归兰索姆所有。

[ˈrænsəm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈɑ:rmɪ] , [ˈfaɪtɪŋ] [noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz][best] ,
Ransom was in the Southern army , fighting no doubt his best ,
赎金 曾是 在 这 南方 军队 , 斗争 不 怀疑 他的 最好的 ,
[ˈrænsəm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈɑ:rmɪ] , [ˈfaɪtɪŋ] [noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz][best] ,
兰索姆当时在南方军队服役，无疑拼尽了全力。

[ænd; ənd] [ˈmæmə] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ˈskru:pəld][tu;; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ;
and mamma would not have scrupled to use his money ;
和 妈妈 会 不是 有 谨慎的 到 使用 他的 钱 ;
[ænd; ənd] [ˈmæmə] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ˈskru:pəld][tu;; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ;
妈妈会毫不犹豫地使用他的钱；

[bʌt; bət][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈsændfɜ:d] [ˈskru:pəld][tu;; tə][send][aɪˈti:] [wɪˈðəʊt] [əˈθɔ:rəti] .
but Dr . Sandford scrupled to send it without authority .
但 博士 . 桑福德 谨慎的 到 发送 它 没有 权威 .
[bʌt; bət][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈsændfɜ:d] [ˈskru:pəld][tu;; tə][send][aɪˈti:] [wɪˈðəʊt] [əˈθɔ:rəti] .
但桑福德博士不愿未经授权就寄出它。

[hi;; hi][ʔɜ:dʒd] [ˈmæmə] [tu;; tə] [kʌm] [hoʊm] ,
He urged mamma to come home ,
他 敦促 妈妈 到 来 家 ,
[hi;; hi][ʔɜ:dʒd] [ˈmæmə] [tu;; tə] [kʌm] [hoʊm] ,
他催促妈妈回家，

[wer] [hi;; hi][sed][fi;; fi][kʊd; kəd][bi;; bi] [ˈbetər] [ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv][ðæn; ðən][əˈloʊn][ɪn] [ˈdɪstənt]
where he said she could be better taken care of than alone in distant
在哪里 他 说 她 可以 是 更好的 已采取 关心 的 比 独自的 在 遥远
[ˈswɪtsərlənd] .
Switzerland .
瑞士 .
[wer] [hi;; hi][sed][fi;; fi][kʊd; kəd][bi;; bi] [ˈbetər] [ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv][ðæn; ðən][əˈloʊn][ɪn] [ˈdɪstənt]
他说，在瑞士她能得到更好的照顾，而不是独自一人待在遥远的地方。

[hi;; hi][prəˈpəʊzd] [ðæt][fi;; fi][ʃʊd; ʃəd][ˈri:ˈɑ:kjəpaɪ] [ˈmelbərn] ,
He proposed that she should reoccupy Melbourne ,
他 建议的 那 她 应该 重新占领 墨尔本 ,
[hi;; hi][prəˈpəʊzd] [ðæt][fi;; fi][ʃʊd; ʃəd][ˈri:ˈɑ:kjəpaɪ] [ˈmelbərn] ,
他提议她应该重新回到墨尔本居住。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][fɑ:rm][ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ʌnˈtɪl] [ˈrænsəm] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi][ˈeɪb(ə)l][tu;; tə]
and let him farm the ground for her until Ransom should be able to
和 让 他 农场 这 地面 为了 她 直到 赎金 应该 是 有能力的 到
[lʊk] [ˈæftər][aɪˈti:] .
look after it .
看 后 它 .
[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][fɑ:rm][ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ʌnˈtɪl] [ˈrænsəm] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi][ˈeɪb(ə)l][tu;; tə]
让他替她耕种土地，直到兰索姆能够照管为止。

[ˈmæmə] [ænd; ənd] [ənt] [ˈgæri][hæd; həd] [ˈmeni] [tɔ:ks] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
Mamma and Aunt Gary had many talks on the subject .
妈妈 和 阿姨 加里 有 许多 会谈 在 这 主题 .
[ˈmæmə] [ænd; ənd] [ənt] [ˈgæri][hæd; həd] [ˈmeni] [tɔ:ks] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
妈妈和加里阿姨就这个话题谈了很多次。

[aɪ] [sed] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
I said as little as I could .
我 说 作为 小的 作为 我 可以 .
[aɪ] [sed] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
我尽量少说话。

" [aɪˈti:] [ɪz][ˈɔ:lməʊst][æz; əz][bæd][wɪð; wɪθ][emˈi:] , " [sed] [maɪ] [ənt] [ˈgæri] , [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [taɪmz] .
" It is almost as bad with me , " said my aunt Gary , one of these times .
" 它 是 几乎 作为 坏的 和 我 , " 说 我的 阿姨 加里 , 一 的 这些 时代 .
[aɪ] [sed] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
“我的情况也差不多一样糟糕,”有一次，我的姑妈加里这样说道。

" ['oʊnli][aɪ][duː][nɑːt][waːnt] [mʌtʃ] . "

" **Only I do not want much** . "

" 仅有的 我 做 不是 想 很多 . "

“只是我要求不多。”

" [aɪ][duː] , " [sed] ['mæmə] .

" **I do** , " **said mamma** .

" 我 做 , " 说 妈妈 .

“我愿意，”妈妈说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][mʌst; məst][lɪv; laɪv][æz; əz][wʌn][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

" **And if one must live as one has not been accustomed to live** ,

" 和 如果 一 必须 居住 作为 一 有 不是 到过 习惯 到 居住 ,

“如果一个人必须以自己不习惯的方式生活，

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [aɪ 'tiː] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [wer] [aɪ][eɪ 'em] [ʌn'noʊn] . "

I would rather it should be where I am unknown . "

我 会 相当 它 应该 是 在哪里 我 是 未知 . "

我宁愿它发生在无人知晓的地方。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ʌn'noʊn] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] ! "

" **You are not unknown here , my dear sister !** "

" 你 是 不是 未知 这里 , 我的 亲爱的 姐姐 ! "

“亲爱的妹妹，你在这里并非默默无闻！ ”

" ['pɜːrsənəli] [ænd; ənd] ['soʊʃəli] . [nɑːt][ɪg'zæktli] .

" **Personally and socially . Not exactly** .

" 亲自 和 社会 . 不是 确切地 .

“就个人和社会层面而言，不完全是这样。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

田野里的雏菊(Daisy in the Field)

第19/24页

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [hɪ'stɔ: rɪkli] [ʌn'noʊn] . "
But I am historically unknown . "

但我在历史上默默无闻。

" [hɪ'stɔ: rɪkli] ! " [ˈekəʊd] [maɪ] [ænt] .
" Historically ! " echoed my aunt .
" 历史 ! " 回声 我的 阿姨 .

“从历史上看！”我姑姑附和道。

" [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ɪz] [ˈtʃi:pər] [hɪr] [tu:] . "
" And living is cheaper here too . "
" 和 活的 是 更便宜 这里 也 . "

“而且这里的生活成本也更低。”

" [bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈmʌni] , [ˈi:v(ə)n] [hɪr] , [fəˈlɪʃə] . "
" But one must have some money , even here , Felicia . "
" 但 一 必须 有 一些 钱 , 甚至 这里 , 费利西亚 . "

“但是，即使在这里，你也得有点钱，费利西亚。”

" [aɪ][hæv; həv][ˈdʒu: əlz, ˈdʒu: lz] , " [sed] [ˈmæmə] .
" I have jewels , " said mamma .
" 我 有 珠宝 , " 说 妈妈 .

“我有珠宝，”妈妈说。

" [jɔ:; jər][ˈdʒu: əlz, ˈdʒu: lz] ! - [ˈdeɪzi] [maɪt] [hæv; həv] [pri'ventɪd] [ɔ:l] [ðɪs] , " [sed]
" Your jewels ! - Daisy might have prevented all this , " said
" 你的 珠宝 ! - 雏菊 可能 有 阻止 全部 这 , " 说

“你的珠宝！——黛西或许可以阻止这一切，”他说。

[ænt] [ˈgæri] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈi:] .
Aunt Gary , looking at me .
阿姨 加里 , 寻找 在 我 .

加里阿姨看着我。

" [ˈdeɪzi] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:z] [rɪˈlɪdʒən] [aɪ ˈti:] [ɪz][tu:; tə] [pli:z] [ðəm'selvz] . "
" Daisy is one of those whose religion it is to please themselves . "
" 雏菊 是 一 的 那些 谁 宗教 它 是 到 请 他们自己 . "

“黛西就是那种以取悦自己为信仰的人。”

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈmærid] [sʌm; səm] [taɪm] , " [maɪ] [ænt] [went] [ɑ:n] ,
" But , my dear , you must be married some time , " my aunt went on ,
" 但 , 我的 亲爱的 , 你 必须 是 已婚 一些 时间 , " 我的 阿姨 去 在 ,

[əˈpi:lɪŋli] .

appealingly .
吸引人的 .

“但是，亲爱的，你总有一天要结婚的，”姑妈恳切地继续说道。

" [aɪ][du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] , [ænt] [ˈgæri] . "
" I do not think that is certain , Aunt Gary . "
" 我 做 不是 思考 那 是 肯定 , 阿姨 加里 . "

“我不认为这是肯定的，加里阿姨。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈprestən] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" You are not waiting for Preston , are you ?
" 你 是 不是 等待 为了 普雷斯顿 , 是 你 ?

你不是在等普雷斯顿吧？

[aɪ][hʊp][nɑ:t] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ;
I hope not ; for he is likely to be as poor as you are ;
我 希望 不是 ; 为了 他 是 可能 到 是 作为 贫穷的 作为 你 是 ;
我希望不是这样；因为他很可能和你一样贫穷；

[ɪf][hi:; hi][gets] [θru:] [ðə; ði] ['bætlz] , [pʊr] [bɔɪ] !
if he gets through the battles , poor boy !
如果 他 获得 通过 这 战斗 , 贫穷的 男生 !
如果他能挺过这些战斗，那可怜的孩子！

" [ænd; ʌnd][maɪ] [ænt] [pʊt][hɜ:r; hər] ['hæŋkərtɪf] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] .
" And my aunt put her handkerchief to her eyes .
" 和 我的 阿姨 放 她 手帕 到 她 眼睛 .
“然后我姑妈用手帕捂住了眼睛。”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['prestən] , " [aɪ] [sed] , " ['eni] [mɔ: r] [ðæn; ðən][hi:; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]
" I am not waiting for Preston , " I said , " any more than he is waiting for
" 我 是 不是 等待 为了 普雷斯顿 , " 我 说 , " 任何 更多的 比 他 是 等待 为了
[em 'i:] . " **me . "**
我 . "
“我没有等普雷斯顿,”我说,“就像他也没有等我一样。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [ɪz] , " [sed] [maɪ] [ænt] .
" I don't know how that is , " said my aunt .
" 我 不 知道 如何 那 是 , " 说 我的 阿姨 .
“我不知道那会怎么样,”我姑姑说。

" ['prestən] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][ju:; jʊ] , ['deɪzi] ;
" Preston was very dependent on you , Daisy ;
" 普雷斯顿 曾是 非常 依赖 在 你 , 雏菊 ;
“黛西，普雷斯顿非常依赖你；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] - [sɪns] [hi:; hi][hæz; həz] [hɜ:rd] [ði:z] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv][ju:; jʊ] " -
but I don't know - since he has heard these stories of you " -
但 我 不 知道 - 自从 他 有 听到 这些 故事 的 你 " -
但我不知道——因为他听过关于你的这些故事”——

" ['deɪzi] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['prestən] !
" Daisy is nothing to Preston !
" 雏菊 是 没有什么 到 普雷斯顿 !
“黛西对普雷斯顿来说算什么！ ”

" [maɪ] ['mʌðər] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɑ:rpənəs] .
" my mother broke in with some sharpness .
" 我的 母亲 打破 在 和 一些 锐利度 .
我母亲厉声打断了我。

" [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] , [ɪf][hi:; hi]['evər] ['broʊtɪz] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" Tell him so , if he ever broaches the question to you .
" 告诉 他 所以 , 如果 他 曾经 胸针 这 问题 到 你 .
“如果他向你提起这个问题，你就告诉他。”

[kʌt] [ðæt] ['mætər] [ʃɔ:rt] .
Cut that matter short .
切 那 事情 短的 .
就此打住。

[aɪ][hæv; həv] ['ʌðər] [vju:z] [fɔ:r; fər] ['deɪzi] , [wen] [ʃi:; ji] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['du:tɪ] .
I have other views for Daisy , when she returns to her duty .
我 有 其他 浏览 为了 雏菊 , 什么时候 她 返回 到 她 责任 .
对于黛西重返岗位后的情况，我另有看法。

[aɪ] [brɪli:v] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'ɪdʒən] [ʌv; əv] [ə'bi:diəns] - [nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'ɪdʒən] [ʌv; əv] [ɪndɪ'pendənt] [self] - [wɪl] .
I believe in a religion of obedience - not in a religion of independent self - will .
我 相信 在 一个 宗教 的 服从 - 不是 在 一个 宗教 的 独立的 自己 - 将要 .
我信仰的是服从的宗教，而不是独立自主的宗教。

[aɪ] [wɪʃ] ['deɪzi] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] .
I wish Daisy had been brought up in a convent .
我 希望 雏菊 有 到过 带来 向上 在 一个 修道院 .
我希望黛西是在修道院长大的。

[ʃi:; jɪ] [wʊd] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][maɪ] [wei] .
She would , if I had had my way .
她 会 , 如果 我 有 有 我的 方式 .
如果由我做主，她就会那样做。
[ði:z] ['pɑ:pjələ] [rɪ:'ɪdʒənz] [θroʊ] ['oʊvər][ɔ:l] [b:] [ænd; ənd]['ɔ:rdər] .
These popular religions throw over all law and order .
这些 受欢迎的 宗教 扔 超过 全部 法律 和 命令 .
这些流行的宗教抛弃了所有法律和秩序。

[aɪ] [heit] [ðem; ðəm] ! " **I hate them !** "
我 恨 他们 ! "
我恨他们！

" [ju:; jʊ] [si:] , ['deɪzi] [maɪ] [daɪ] , [haʊ] ['plez(ə)nt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ,
" **You see , Daisy my dear , how pleasant it would be ,**
" 你 看 , 雏菊 我的 亲爱的 , 如何 令人愉快的 它 会 是 ,
“你看，亲爱的黛西，那该是多么美好啊！ ”

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [θɪŋz] [æz; əz][jʊr; jər] ['mʌðər] [dʌz] , " [maɪ] [ənt] [ri'mɑ:kt] .
if you could see things as your mother does , " my aunt remarked .
如果 你 可以 看 事物 作为 你的 母亲 做 , " 我的 阿姨 评论 .
“如果你能像你母亲那样看待事物就好了，”我姑姑说道。

" [aɪ][,eɪ 'em] [ɪn'dɪfrənt] ['weðər] ['deɪzi] [hæz; həz][maɪ] [aɪz] [ɔ:r][nɑ:t] , " [sed] ['mæmə] ; " [wʌt] [aɪ]
" **I am indifferent whether Daisy has my eyes or not , " said mamma ; " what I**
" 我 是 冷漠 无论 雏菊 有 我的 眼睛 或者 不是 , " 说 妈妈 ; " 什么 我
[dɪ'zaɪər][ɪz] ,
desire is ,
欲望 是 ,
“黛西的眼睛是不是跟我一样，我并不在意，”妈妈说；“我真正想要的是，

[ðæt] [ʃi:; jɪ] [ʊd; ʊd][hæv; həv][maɪ] [wɪl] .
that she should have my will .
那 她 应该 有 我的 将要 .
她应该继承我的遗嘱。

" [ðə; ðɪ] [tɔ:ks] [keɪm] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] , ['endɪd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] , [dɪd] ['nʌθɪŋ] .
" **The talks came to nothing , ended in nothing , did nothing .**
" 这 会谈 来了 到 没有什么 , 结束 在 没有什么 , 做过 没有什么 .
会谈毫无结果，以失败告终，什么也没做成。

[maɪ] [ənt] ['gæri][æ; t][ðə; ðɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪntər] [went] [bæk] [tu:; tə] [ə'merɪkə] .
My aunt Gary at the beginning of winter went back to America .
我的 阿姨 加里 在 这 开始 的 冬天 去 后退 到 美国 .
冬天刚开始的时候，我的姑姑加里回美国了。

[maɪ] ['mʌðər] [dɪd][æz; əz][ʃi:; jɪ][hæd; həd] [prə'pəʊzɪd] ; [səʊld][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,
My mother did as she had proposed ; sold some of her jewels ,
我的 母亲 做过 作为 她 有 建议的 ; 卖 一些 的 她 珠宝 ,
我母亲照她说的做了，卖掉了她的一些珠宝。

[ænd; ʌnd][soʊ] [peɪd] [hɜːr; həɹ] [wei] [ɪn] ['swɪtsərlənd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [lɔːŋgər] .
and so paid her way in Switzerland for some months longer .
和 所以 有薪酬的 她 方式 在 瑞士 为了 一些 几个月 更长 .
于是，她得以在瑞士多待了几个月。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɔːt][ləst] .
But this could not last .
但 这 可以 不是 最后的 .
但这不可能一直持续下去。
[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈsændfɜːd] [ˈɜːdʒd] [hɜːr; həɹ] [rɪˈtɜːrn] ; [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈnɪrər] [tuː; tə]
Dr . Sandford urged her return ; she wished also to be nearer to
博士 . 桑福德 敦促 她 返回 ; 她 希望 还 到 是 更近 到
[ˈrænsəm] ;
Ransom ;
赎金 ;
桑福德医生敦促她返回；她也希望离兰索姆更近一些；

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wiː; wi][wʌns] [mɔːr] [ɪmˈbɑːkt] [fɔːr; fər][hʊm] .
and in the spring we once more embarked for home .
和 在 这 春天 我们 一次 更多的 启航 为了 家 .
春天，我们再次启程回家。

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈsiːdɪŋli] [sæd][tuː; tə][em 'iː] .
The winter had been exceedingly sad to me .
这 冬天 有 到过 非常 伤心 到 我 .
这个冬天对我来说格外难熬。

[noʊ][wɜːrd][frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] [ˈevər] [rɪˈtʃt] [maɪ][hændz][tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː] [ˈeni] [ˈkʌmfərt] ;
No word from America ever reached my hands to give me any comfort ;
不 单词 从 美国 曾经 达到 我的 双手 到 给 我 任何 舒适 ;
我从未收到来自美国的任何慰问；

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz][əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈsaːroʊ] .
and I was alone with my sorrow .
和 我 曾是 独自的 和 我的 悲哀 .
我独自一人，沉浸在悲伤之中。

[ˈmɑːməz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , [tuː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] , [wʌz; wəz]
Mamma's state of mind , too , which was most uncomfortable for her , was
妈妈的 状态 的 头脑 , 也 , 哪个 曾是 最多 不舒服 为了 她 , 曾是
[ɪkˈstriːmli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] ;
extremely trying to me ;
极其 尝试 到 我 ;
妈妈当时的精神状态让她非常难受，这也让我非常难受；

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ 'tiː] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [rɪˈɡrets] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [suːð] , [æŋˈzaɪətɪz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
because it consisted of regrets that I could not soothe , anxieties that I was
因为 它 由.....组成 的 遗憾 那 我 可以 不是 舒缓 , 焦虑 那 我 曾是
[ʌnˈerɪb(ə)] [tuː; tə] [əˈleɪ] ,
unable to allay ,
无法 到 巷 ,
因为它包含了我无法抚慰的悔恨，我无法消除的焦虑。

[ænd; ʌnd] [rɪˈproʊtʃfl] [wɪʃɪz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈniːðər] [miːt] [nɔːr] [ˈprəːmɪs] [tuː; tə] [miːt] .
and reproachful wishes that I could neither meet nor promise to meet .
和 责备的 愿望 那 我 可以 两者都不 见面 也不 承诺 到 见面 .
以及我既无法满足也无法承诺满足的责备之愿。

[ˈkɑːnstənt] , [ˈsiːsləs] [ɪrɪˈteɪʃ(ə)n] , [ˈpɜːrɪpəsələs] [dɪsˈkʌʃnz] ; [ðeɪ] [ˈwɪrɪd] [maɪ] [hɑːrt] ,
Constant repinings , ceaseless irritations , purposeless discussions ; they wearied my heart ,
持续的 重新装订 , 不停歇 刺激 , 无目的 讨论 ; 他们 疲惫 我的 心 ,
不断的抱怨、无休止的烦扰、毫无意义的争论；它们令我心力交瘁。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [noʊ] [sæv] [nɔːr] [ˈremədi] [ənˈles] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [əˈgri:d] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
but I could bring no salve nor remedy unless I would have agreed to make a
但 我 可以 带来 不 药膏 也不 补救 除非 我 会 有 同意 到 制作 一个
[ˈmæriɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] .
marriage for money .
婚姻 为了 钱 .
但除非我同意为了金钱而结婚，否则我无法带来任何安慰或补救措施。

[aɪ] [mɪst] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [soʊ] [mʌt] [ˈswiːtnəs] [ˈɪnʊː][ˈiːv(ə)n][maɪ][ˈpæris][ˈlaɪf] ,
I missed all that had brought so much sweetness into even my Paris life ,
我 错过 全部 那 有 带来 所以 很多 甜味 进入 甚至 我的 巴黎 生活 ,
我怀念所有那些曾给我的巴黎生活带来如此多甜蜜的事物。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][ˈpɑːpə] , [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] , [ænd; ənd][ˈmjuːtʃuəl]
with my talks with papa , and readings , and sympathy , and mutual
和 我的 会谈 和 爸爸 , 和 阅读 , 和 同情 , 和 相互的
[ˈkɔːnfɪdəns] .
confidence .
信心 .
通过与爸爸的谈话、阅读、同情和相互信任。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪri] [ˈwɪntər] , [maɪ][ˈoʊnli][ˈriːəl] [ˈzɪrθli] [ˈfrend] [ˈbiːɪŋ] [ˈmɒn] [ˈpɪlæt] .
It was a weary winter , my only real earthly friend being Mont Pilate .
它 曾是 一个 厌倦 冬天 , 我的 仅有的 真实的 尘世的 朋友 存在 蒙特 皮拉特 .
那是一个漫长而疲惫的冬天，我唯一真正的朋友就是皮拉特山。

[ɪkˈsept] [ˈmɪstər] . [ˈdɪnwɪdi] .
Except Mr . Dinwiddie .
除了 先生 . 丁威迪 .
除了丁威迪先生。

[aɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][gɔːt][wʌn][ɔːr] [tuː] [gʊd] , [ˈstrɔːŋ] , [kaɪnd] , [ˈhelpf(ə)l]
I had written to him and got one or two good , strong , kind , helpful
我 有 书面 到 他 和 得到 一 或者 二 好的 , 强的 , 种类 , 有帮助
[ˈænsər] .
answers .
答案 .
我给他写过信，收到了一两封很好的、有力的、友善的、有帮助的回复。

[ɑː] , [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈletər] [ɪz] !
Ah , what a good thing a good letter is !
啊 , 什么 一个 好的 事物 一个 好的 信 是 !
啊，一封好信真是太好了！

[soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [greɪt] [rɪˈliːf] [tuː; tə][kwɪt] [ˈswɪtsərələnd] [ænd; ənd][ˈfaɪnd][maɪˈself][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv]
So it was great relief to quit Switzerland and find myself on the deck of
所以 它 曾是 伟大的 宽慰 到 辞职 瑞士 和 寻找 我 在 这 甲板 的
[ðə; ði] [ˈstiːməɹ] ,
the steamer ,
这 汽船 ,
所以离开瑞士，回到轮船甲板上，让我如释重负。

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæd(ə)l] [wiːlz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌemˈiː] [ˈnɪrər] [ˈhoʊm] .
with every revolution of the paddle wheels bringing me nearer home .
和 每一个 革命 的 这 桨 车轮 带来 我 更近 家 .
桨轮每转一圈，就让我离家更近一步。
[ˈnɪrər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊm] ; [ɔːl][wʌz; wəz] [ˌvɛrg] [ænd; ənd][ˈblæŋk][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈnaʊ] .
Nearer what had been home ; all was vague and blank in the distance now .
更近 什么 有 到过 家 ; 全部 曾是 模糊的 和 空白的 在 这 距离 现在 .
离家更近了；远处的一切都变得模糊而空白。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] .
I was sure of nothing .
我 曾是 当然 的 没有什么 .

我什么都不确定。

[ˈoʊnli] , " [ðə; ði][bɔːrd][ɪz][maɪ] [ˈʃepərd] , " [ˈænsər] [ɔːl] [ðæt] .
Only , " The Lord is my Shepherd , " answers all that .
仅有的 , " 这 主 是 我的 牧羊人 , " 答案 全部 那 .

只有“耶和华是我的牧者”这句话可以解答这一切。

[aɪ ˈtiː][ˈkænəːt] [ˈɔːlweɪz] [stɒp][ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈhɑːrts] , [ðʊʊ] ; [ænd; ənd] [maɪn] [biːt]
It cannot always stop the beating of human hearts , though ; and mine beat
它 不能 总是 停止 这 殴打 的 人类 心 , 尽管 ; 和 矿 打
[hɑːrd] [ˈsʌmtaɪmz] ,
hard sometimes ,
难的 有时 ,

但它并非总能阻止人类心脏的跳动；而我的心脏有时跳得非常剧烈。

[ɑːn] [ðæt] [ˈhoʊmwərd] [ˈvɔɪdʒ] .
on that homeward voyage .
在 那 回家 航程 .

在那次返乡之旅中。

[ˈmæmə] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪzməl] .
Mamma was very dismal .
妈妈 曾是 非常 惨淡 .

妈妈情绪很低落。

[aɪ][sæt][ɑːn] [dek] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [siː] .
I sat on deck as much as I could and watched the sea .
我 卫星 在 甲板 作为 很多 作为 我 可以 和 观看 这 海 .

我尽可能多地坐在甲板上，眺望大海。

[aɪ ˈtiː] [suːðd] [em ˈiː] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ˈgɑːdz][grænd] [ˈgʌvərnmənt] [ɑːn] [ɜːrθ] ; [ɪts]
It soothed me , with its living image of God's grand government on earth ; its
它 舒缓 我 , 和 它是 活的 图像 的 神的 盛大 政府 在 地球 ; 它是
[ˈsiːsləs] [məˈdʒestɪk] [floʊ] ,
ceaseless majestic flow ,
不停歇 雄伟 流动 ,

它抚慰了我，因为它生动地展现了上帝在地球上的伟大统治；它那永不停息、雄伟壮丽的景象，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səkˈsesɪv] [ˈbɪləʊz] [ðæt] [reɪz] [ðer; ðər] [ˈhedz] [əˈpaːn][ɪts] [ˈsɜːrfɪs] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]
of which the successive billows that raise their heads upon its surface are not the
的 哪个 这 连续 波澜 那 增加 他们的 头部 之上 它是 表面 是 不是 这
[ɪntəˈrʌp](ə)n] ,
interruption ,
中断 ,

其中，不断涌上海面的波浪并非中断，

[bʌt; bət][ðə; ði][kənˈtɪnjuːeɪ](ə)n] .
but the continuation .
但 这 续篇 .

但故事仍在继续。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [əˈferz] , [soʊ][wɪð; wɪθ] [maɪn] .
So with our little affairs , so with mine .
所以 和 我们的 小的 事务 , 所以 和 矿 .

我们的小事如此，我的也是如此。

[nɑːt][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [dʌz] [ˈeni] [ˈfiːblɪst] [wʌnz] [ˈfɔːtʃənz] [raɪz][ɔːr] [fɔːl] ;
Not for nothing does any feeblest one's fortunes rise or fall ;
不是 为了 没有什么 做 任何 最虚弱 一个人的 财富 上升 或者 落下 ;

任何人的命运起伏都不会无缘无故；

[bʌt; bət][tu:; tə][wɜ:rk] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [gʊd] ['i:ðər] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɔ:r][tu:; tə] [ʌðər] , [ænd; ənd][soʊ]
but to work somewhat of good either to himself or to others , and so
但 到 工作 有些 的 好的 任何一个 到 他自己 或者 到 其他的 , 和 所以
[tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] .
to the whole .
到 这 所有的 .

但要为自己或他人做些好事，从而造福整体。

[aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] ['kwaɪət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪdʒ] , [waɪl] [aɪ] [nu:] [ðæt] [noʊ] [nu:z] [kʊd; kəd] [ri:tʃ]
I was pretty quiet during the voyage , while I knew that no news could reach
我 曾是 漂亮的 安静的 期间 这 航程 , 尽管 我 知道 那 不 消息 可以 抵达
[em 'i:] ;
me ;
我 ;

航行期间我一直很安静，因为我知道不会有任何消息传到我这里；

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ki:p] ['kwaɪət] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [maɪ'self] .
I expected to keep quiet ; but I did not know myself .
我 预期的 到 保持 安静的 ; 但 我 做过 不是 知道 我 .

我本以为自己会保持沉默，但我却不了解自己。

[wi:; wi][hæd; həd] ['hɑ:rdli] ['entərd] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ,
We had hardly entered the bay of New York ,
我们 有 几乎 进入 这 湾 的 新的 约克 ,

我们刚进入纽约湾不久，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [dɪ'sɜ:rn] [fə'mɪliər] ['ɑ:bdʒekts][ænd; ənd][tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [aɪ]
and I had begun to discern familiar objects and to realise that I
和 我 有 开始 到 辨别 熟悉的 对象 和 到 意识到 那 我
[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [lənd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['θɔ:rəʊld] [ə'gen] ,
was in the same land with Mr . Thorold again ,
曾是 在 这 相同的 土地 和 先生 . 索罗德 再次 ,

我开始辨认出一些熟悉的物体，意识到我又和索罗德先生身处同一片土地上。

[wen] [ə; eɪ] [tɔ:r'mentɪŋ] [æŋ'zaɪəti] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] .
when a tormenting anxiety took possession of my heart .
什么时候 一个 折磨 焦虑 采取 拥有 的 我的 心 .

当一种令人痛苦的焦虑占据了我的心。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm] , ['kwestʃənz] [kʊd; kəd][bi:; bi][pʊt] [ɔ:f] [noʊ][lɔ:ŋgər] .
Now that I was near him , questions could be put off no longer .
现在 那 我 曾是 靠近 他 , 问题 可以 是 放 离开 不 更长 .

既然我已经在 他身边，就不能再拖延问题了。

[wʌt] ['taɪdɪŋz] [wʊd] [gri:t] [em 'i:] ?
What tidings would greet me ?
什么 消息 会 迎接 我 ?

我会听到什么消息呢？

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][get] ['eni] ['taɪdɪŋz] [æt; ət][ɔ:l] ?
and how should I get any tidings at all ?
和 如何 应该 我 得到 任何 消息 在 全部 ?

我该如何才能得到任何消息？

[ə; eɪ] ['fi:vər] [brɪ'gæn][tu:; tə] [rʌn] [ə'lɔ:ŋ] [maɪ] [veɪnz] ,
A fever began to run along my veins ,
一个 发烧 开始 到 跑步 沿着 我的 静脉 ,

一股热流开始沿着我的血管蔓延，

[wɪtʃ] [aɪ] [felt] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kjʊr] [baɪ] ['ri:zənɪŋ] .
which I felt was not to be cured by reasoning .
哪个 我 毛毡 曾是 不是 到 是 治愈 经过 推理 .

我觉得这不是讲道理就能解决的问题。

[jes] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['si:kɪŋ] [tu;; tə][dɪ'spoʊz][maɪ] [oʊn] [ə'ferz] ;
Yes , I was not seeking to dispose my own affairs ;
是的 , 我 曾是 不是 寻求 到 处置 我的 自己的 事务 ;

是的, 我并非想要处理自己的事务;

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['traɪɪŋ] [tu;; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]['ɪntu:][maɪ] [oʊn] [hændz] ;
I was not trying to take them into my own hands ;
我 曾是 不是 尝试 到 拿 他们 进入 我的 自己的 双手 ;

我并不是想亲自处理这些事;

[bʌt; bət][aɪ] [kreɪvd] [tu;; tə] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [stʊd] ,
but I craved to know how they stood ,
但 我 渴望 到 知道 如何 他们 站立 ,

但我很想知道他们的立场,

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu;; tə] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [səb'mɪt] [maɪ'self] .
and what it was to which I must submit myself .
和 什么 它 曾是 到 哪个 我 必须 提交 我 .

以及我必须臣服于的究竟是什么。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə] [səb'mɪt] [tu;; tə] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] .
I was not willing to submit to uncertainty .
我 曾是 不是 愿意的 到 提交 到 不确定 .

我无法接受不确定性。

[jet] [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ][mʌst; məst][du:][dʒʌst] [ðæt] .
Yet I remembered I must do just that .
然而 我 记得 我 必须 做 只是 那 .

但我记得我必须这么做。

[ðə; ðɪ]['ves(ə)l] [keɪm] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ['mu:rɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ][sæt][ɪn][maɪ] [mju:z] ,
The vessel came to her moorings , and I sat in my muse ,
这 血管 来了 到 她 系泊 , 和 我 卫星 在 我的 沉思 ,

船靠岸后, 我坐在那里沉思。

['oʊnli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'vəʊərɪŋ] [ɪm'peɪ(ə)ns] [wɪtʃ] [pə'zest] [em 'i:] ;
only conscious of that devouring impatience which possessed me ;
仅有的 有意识的 的 那 吞噬 不耐烦 哪个 拥有 我 ;

我只意识到自己被一种难以抑制的焦躁情绪所支配;

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [si:] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['sændfɜ:d] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [klaʊz] [baɪ][maɪ] [saɪd] .
and did not see Dr . Sandford till he was close by my side .
和 做过 不是 看 博士 . 桑福德 直到 他 曾是 关闭 经过 我的 边 .

直到桑福德医生走到我身边, 我才看到他。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz][glæd] ;
Then I was glad ;
然后 我 曾是 高兴的 ;

那时我很高兴;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [dek] [ʌv; əv] [ðæt] ['bʌslɪŋ] ['sti:mər] [wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [tu;; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [glæd] .
but the deck of that bustling steamer was no place to show how glad .
但 这 甲板 的 那 繁华 汽船 曾是 不 地方 到 展示 如何 高兴的 .

但是在那艘熙熙攘攘的轮船甲板上, 并不是表达喜悦之情的地方。

[aɪ] [stʊd] [stɪl] , [wɪð; wɪθ][maɪ][hænd][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑ:ktɜ:z] , [ænd; ənd] [felt] [maɪ] [feɪs] ['groʊɪŋ] [kəʊld] .
I stood still , with my hand in the doctor's , and felt my face growing cold .
我 站立 仍然 , 和 我的 手 在 这 医生的 , 和 毛毡 我的 脸 生长 寒冷的 .

我站在那里一动不动, 手还握在医生的手里, 感觉脸渐渐冰凉。

" [saɪt] [daʊn] !
" **Sit down !**
" 坐 向下 !

“坐下!

" [hi:: hi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [em 'i:] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][həd; həd] ['rɪzn] ;
" he said , putting me back in the chair from which I had risen ;
" 他 说 , 推杆 我 后退 在 这 椅子 从 哪个 我 有 升起 ;
" 他说着, 把我重新放回我刚才起身的椅子上;

[ænd; ənd] [stɪl] ['ki:pɪŋ] [maɪ][hænd] .
and still keeping my hand .
和 仍然 保持 我的 手 .

我仍然握着他的手。

" [haʊ] [ɪz]['mɪsɪz] . ['rændɒlf] ? "
" How is Mrs . Randolph ? "
" 如何 是 太太 . 兰道夫 ? "

兰道夫太太怎么样了?

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:: jʊ] [noʊ] [haʊ] [fi:; ji][ɪz] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['letərz] . "
" I suppose you know how she is , from her letters . "
" 我 认为 你 知道 如何 她 是 , 从 她 信件 . "

“我想你从她的信中应该了解她的情况。”

" [ænd; ənd][ju:: jʊ] ? " [hi:: hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][toʊn] .
" And you ? " he said , with a change of tone .
" 和 你 ? " 他 说 , 和 一个 改变 的 语气 .

“那你呢?”他语气一变, 问道。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .
" I do not know .
" 我 做 不是 知道 .

“我不知道。”

[aɪ][ʌl; ʃəl][bi:: bi] ['betər] , [aɪ][hoʊp] . "
I shall be better , I hope . "
我 将 是 更好的 , 我 希望 . "

我希望情况会好转。

" [ju:: jʊ] [wɪl] [bi:: bi] ['betər] , [tu:: tə][get] [ə'ʃɔ:r] .
" You will be better , to get ashore .
" 你 将要 是 更好的 , 到 得到 岸上 .

“上岸后你会好起来的。”

[wɪl] [ju:: jʊ] [lɜ:rn] [jʊr; jər] ['mʌðəz] ['pleʒər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
Will you learn your mother's pleasure about it ?
将要 你 学习 你的 母亲的 乐趣 关于 它 ?

你会体会到母亲对此的喜悦吗?

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tu:: tə][ðə; ði] [rest] .
and I will attend to the rest .
和 我 将要 出席 到 这 休息 .

其余的事情我会处理。

" [aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv][dʒenjuɪn] , ['mænli] [ker] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] ,
" I thanked him ; for the tone of genuine , manly care and protection ,
" 我 谢谢 他 ; 为了 这 语气 的 真的 , 男子气概 关心 和 保护 ,

我感谢他, 感谢他语气中流露出的真诚、男子气概的关心和保护。

[wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ɪrz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
was in my ears for the first time in many a day .
曾是 在 我的 耳朵 为了 这 第一的 时间 在 许多 一个 天 .

这是我多日以来第一次听到这样的声音。

['mæmə] [wʌz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tu:: tə][ə'veɪl] [hɜ:r'self] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [tu:] ,
Mamma was very willing to avail herself of it too ,
妈妈 曾是 非常 愿意的 到 可用 她自己 的 它 也 ,

妈妈也很乐意接受。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [greɪt] ['pleɪə] [rɪ'siːvd] ['draɪv, 'dɑːktə] . ['sændfəːd] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm]
and to my great pleasure received Dr . Sandford and treated him
和 到 我的 伟大的 乐趣 已收到 博士 : 桑福德 和 治疗 他
[wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['kɜːrtəsi] .
with perfect courtesy .
和 完美的 礼貌 :

令我非常高兴的是，我接待了桑福德博士，并以彬彬有礼的态度对待了他。

[ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][juː 'es][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [hoʊ'tel] , [ænd; ənd] ['kʌmfəts]
Rooms were provided for us in one of the best hotels , and comforts
房间 是 假如 为了 我们 在 一 的 这 最好的 酒店 , 和 舒适
['redi] .
ready .
准备好 :

酒店为我们安排了最好的酒店之一的房间，设施齐全，舒适无比。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [sɔː] [juː 'es] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər] ,
The doctor saw us established there ,
这 医生 锯 我们 已确立的 那里 ,
[ˈdɪnər] .
医生看到我们在那里安顿下来了。

[ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [mɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][juː 'es] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [left] [juː 'es][tuː; tə] [rest] .
and asked what more he could do for us before he left us to rest .
和 问 什么 更多的 他 可以 做 为了 我们 前 他 左边 我们 到 休息 .
[dɪnər] .
他问我们，在他离开让我们休息之前，还有什么可以为我们做的。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnər] .
He would not stay to dinner .
他 会 不是 停留 到 晚餐 .
[ˈdɪnər] .
他没留下来吃晚饭。

" [ðə; ði] ['pepərz] , [pliːz] , " [sed] ['mæmə] .
" The papers , please , " said mamma .
" 这 文件 , 请 , " 说 妈妈 .
[ˈdɪnər] .
“请把文件给我,”妈妈说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [send] [em 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['pepərz] .
" Will you send me all the papers .
" 将要 你 发送 我 全部 这 文件 .
[ˈdɪnər] .
请把所有文件都寄给我。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [nuːz] ?
What is the news ?
什么 是 这 消息 ?
[ˈdɪnər] .
有什么新闻?

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [wiːks] . "
We have heard nothing for weeks . "
我们 有 听到 没有什么 为了 周 : "
[ˈdɪnər] .
我们已经好几周没有收到任何消息了。

" [aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ][ðə; ði] ['pepərz] .
" I will send you the papers .
" 我 将要 发送 你 这 文件 .
[ˈdɪnər] .
我会把文件寄给你。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [nuːz] [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
You will see the news there , " said the doctor .
你 将要 看 这 消息 那里 , " 说 这 医生 .
[ˈdɪnər] .
“你会在那里看到新闻的,”医生说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "

" **But what is it ?** "

" 但 什么 是 它 ？ "

“但它到底是什么呢？”

" [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][rest] [ɪf] [aɪ][br'gæn][ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

" **You would not rest if I began upon the subject** .

" 你 会 不是 休息 如果 我 开始 之上 这 主题 .

“如果我开始谈论这个话题，你就不会罢休。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [tu:; tə] [tel] [aɪ 'ti:][ɔ:l] . "

It would take a good while to tell it all . "

它 会 拿 一个 好的 尽管 到 告诉 它 全部 . "

要把所有事情都说清楚，需要好长时间。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] ? "

" **But what is the position of affairs ?** "

" 但 什么 是 这 位置 的 事务 ？ "

但实际情况如何呢？

" ['ʃə:mən] [ɪz][ɪn]['dʒɔ:rdʒə] .

" **Sherman is in Georgia** .

" 谢尔曼 是 在 乔治亚州 .

“谢尔曼在佐治亚州。”

[grænt][ɪz][ɪn][vər'dʒɪniə] .

Grant is in Virginia .

授予 是 在 弗吉尼亚州 .

格兰特在弗吉尼亚州。

[ðer; ðər][hæz; hæz] [bɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] , [sʌm; səm] [staʊt] ['faɪtɪŋ] [ɑ:n][hænd] . "

There has been , and there is , some stout fighting on hand . "

那里 有 到过 , 和 那里 是 , 一些 肥硕 斗争 在 手 . "

过去曾发生过激烈的战斗，现在战斗仍在继续。

" ['ʃə:mən] [ænd; ənd][grænt] , " [sed] ['mæmə] .

" **Sherman and Grant , " said mamma** .

" 谢尔曼 和 授予 , " 说 妈妈 .

“谢尔曼和格兰特，”妈妈说。

" [wer] [ɑ:r; ər][maɪ] ['pi:p(ə)l] , ['dɑ:ktər] ? "

" **Where are my people , doctor ?** "

" 在哪里 是 我的 人们 , 医生 ？ "

“医生，我的族人哪里？”

" [ə'pəʊzd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

" **Opposed to them** .

" 反对 到 他们 .

与他们反对。

[ðeɪ] [du:][nɑ:t][faɪnd][ðə; ði] [wei] [ɪg'zæktli]['oʊpən] , " [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['ænsər] .

They do not find the way exactly open , " the doctor answered .

他们 做 不是 寻找 这 方式 确切地 打开 , " 这 医生 回答 .

“他们找不到完全敞开的路，”医生回答说。

" [hɑ:rd] ['faɪtɪŋ] , [ju:; jʊ] [sed] .

" **Hard fighting , you said** .

" 难的 斗争 , 你 说 .

“你说过，这是一场艰苦的战斗。”

[haʊ] [dɪd][aɪ 'ti:] [rɪ'zʌlt] ? "

How did it result ? "

如何 做过 它 结果 ？ "

结果如何？

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [dɪ'saɪdɪd] [jet] - [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['jæŋki:z] [kæn; kən] [faɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ,
" **Nothing is decided yet - except that the Yankees can fight , " said the doctor ,**
" 没有什么 是 决定 然而 - 除了 那 这 洋基队 能 斗争 , " 说 这 医生 ,
"一切都还没有定论——除了洋基队可以继续战斗之外,"医生说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] .
with a slight smile .
和 一个 轻微 微笑 .
他微微一笑。

[ænd; ənd] ['mæmə] [sed] [noʊ] [mɔ:ɹ] .
And mamma said no more .
和 妈妈 说 不 更多的 .
妈妈没再说什么了。

[bʌt; bət] [aɪ] [tʊk] ['kɜ:ɹɪdʒ] , [ænd; ənd] [ʃi:; ji] [tʊk] [glu:m] .
But I took courage , and she took gloom .
但 我 采取 勇气 , 和 她 采取 愁云 .
但我鼓起了勇气, 而她却郁郁寡欢。

[ðə; ði] ['pepəɹz] [keɪm] , [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ri:tʃɪŋ] [bæk] ['oʊvər] ['sevrəl] [deɪts] ;
The papers came , a bundle of them , reaching back over several dates ;
这 文件 来了 , 一个 捆 的 他们 , 到达 后退 超过 一些 日期 ;
文件送来了, 一大捆, 时间跨度很大;

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['ʃɜ:mənz] [ɑ:pɜ'eɪjənz] [ɪn]
giving details of the battles of the Wilderness and of Sherman's operations in
给予 细节 的 这 战斗 的 这 荒野 和 的 谢尔曼的 运营 在
[ðə; ði] [saʊθ] .
the South .
这 南 .
详细介绍了荒野战役和谢尔曼在南方的作战行动。

['mæmə] ['stʌdɪd] [ænd; ənd] ['stʌdɪd] , [ænd; ənd] [ɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; hər] ['dɪnər] , [tu:; tə] ['stʌdi] .
Mamma studied and studied , and interrupted her dinner , to study .
妈妈 研究 和 研究 , 和 中断 她 晚餐 , 到 学习 .
妈妈埋头苦读, 甚至中断了晚餐时间去学习。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ʃi:ts] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [hænd] [ænd; ənd] [lʊkt] - [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [lɪsts]
I took the sheets as they fell from her hand and looked - for the lists
我 采取 这 纸张 作为 他们 跌倒 从 她 手 和 看起来 - 为了 这 列表
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] .
of the wounded .
的 这 受伤 .
我接过从她手中滑落的床单, 寻找伤员名单。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] ['ɪnʌf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɔ:t] [hoʊld] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] .
They were long enough , but they did not hold what I was looking for .
他们 是 长的 足够的 , 但 他们 做过 不是 抓住 什么 我 曾是 寻找 为了 .
它们长度足够, 但却没有装下我想要的东西。

['mæmə] [broʊk] [aʊt] [æt; ət] [læst] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] [ðæt]
Mamma broke out at last with an earnest expression of thanksgiving that
妈妈 打破 出去 在 最后的 和 一个 认真 表达 的 感恩 那
['sedʒwɪk] [wʌz; wəz] [kɪld] .
Sedgwick was killed .
塞奇威克 曾是 被杀 .
妈妈终于忍不住激动地表达了对塞奇威克被杀的感激之情。

" [waɪ] , ['mæmə] ?
" **Why , mamma ?**
" 为什么 , 妈妈 ?
“为什么, 妈妈?”

" [aɪ] [sed] [ɪn] [sʌm; səm] ['hɔ:rər] .
" **I said in some horror** .
" 我 说 在 一些 恐怖 .

我惊恐地说道。

" [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [les] !
" **There is one less** !
" 那里 是 一 较少的 !

“少了一个！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ænsər] ['grimli] .
" **she answered grimly** .
" 她 回答 阴沉地 .

她冷冷地回答道。

" [bʌt; bət] [wʌn] [les] [meɪks] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɔːz] , [ˈmæmə] . "
" **But one less makes very little difference for the cause , mamma** . "
" 但 一 较少的 制作 非常 小的 不同之处 为了 这 原因 , 妈妈 . "
“但是少一个人对这项事业来说影响不大，妈妈。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ðen] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **I wish there were a dozen then , " said she** .
" 我 希望 那里 是 一个 打 然后 , " 说 她 .
“我希望当时有十二个，”她说。

" [aɪ] [wɪʃ] [ɔːl] [wɜːr; wər] [ʃɑ:t] ,
" **I wish all were shot** ,
" 我 希望 全部 是 射击 ,

我希望他们全都被枪毙。

[ðæt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [ʌv; əv] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðɪs] ['ræbl] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]
that have the faculty of leading this rabble of numbers and making them
那 有 这 学院 的 领导 这 乌合之众 的 数字 和 制作 他们
[wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] .
worth something .
值得 某物 .

他们有能力带领这群乌合之众，让他们变得有价值。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] , [aɪ] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [praɪd] [ɪn] ['nɔːrðərn] [blʌd] .
" **But I was getting , I , to have a little pride in Northern blood** .
" 但 我 曾是 获得 , 我 , 到 有 一个 小的 自豪 在 北方 血 .
“但我开始对自己的北方血统感到一丝自豪。”

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
I said nothing , of course .
我 说 没有什么 , 的 课程 .

我当然什么也没说。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['treɪtər] , ['deɪzi] , [aɪ] [brɪˈliːv] , " [sed] [ˈmæmə] .
" **You are just a traitor , Daisy , I believe , " said mamma** .
" 你 是 只是 一个 叛徒 , 雏菊 , 我 相信 , " 说 妈妈 .
“黛西，我觉得你就是个叛徒，”妈妈说。

" [juː; jʊ] [riːd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [ɑːn] ,
" **You read of all that is going on** ,
" 你 读 的 全部 那 是 去 在 ,

你读到所有正在发生的事情，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈrænsəm] [ænd; ənd] [ˈprestən] [ˈgæri][ɑ:r; ər][ɪn][aɪˈti:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][du:][nɑ:t]
and you know that Ransom and Preston Gary are in it , and you do not
和 你 知道 那 赎金 和 普雷斯顿 加里 是 在 它 , 和 你 做 不是
[ker] ;
care ;
关心 ;

你知道兰索姆和普雷斯顿·加里也参与其中，但你并不在意；

[ɪkˈsept] [ju:; jʊ] [ker] [ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [saɪd] .
except you care on the wrong side .
除了 你 关心 在 这 错误的 边 .

除非你站在了错误的一边。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] ,
But I tell you this ,
但 我 告诉 你 这 ,

但我告诉你，

- [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [kɔ:lz] [ɪtˈself] [ˈjæŋki] [jæl; ʃəl][ˈevər][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][,em ˈi:][ɔ:r] [maɪn]
- nothing that calls itself Yankee shall ever have anything to do with me or mine
- 没有什么 那 呼叫 本身 扬基 将 曾经 有 任何事物 到 做 和 我 或者 矿
[soʊ] [bɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
so long as I live .
所以 长的 作为 我 居住 .

只要我活着，任何自称“扬基”的东西都绝不会与我和我的家人有任何瓜葛。

[aɪ] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ] [ded] [fɜ:rst] , [ˈdeɪzi] .
I will see you dead first , Daisy .
我 将要 看 你 死的 第一的 , 雏菊 .

黛西，我宁愿先看到你死。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈi:ðər] .
" There was no answer to be made to this either .
" 那里 曾是 不 回答 到 是 制成 到 这 任何一个 .

对此，也没有答案。

[aɪˈti:][ˈoʊnli][sæŋk] [daʊn] [ˈɪntu:][maɪ] [hɑ:rt] ; [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [help] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] .
It only sank down into my heart ; and I knew I had no help in this world .
它 仅有的 沉没 向下 进入 我的 心 ; 和 我 知道 我 有 不 帮助 在 这 世界 .

这件事深深地刺痛了我的心；我知道在这个世界上我孤立无援。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪˈmi:diətli] [prest] [ɪtˈself] [əˈpɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [əˈten](ə)n , [wer] [wəd] [wi:; wi][goʊ] ?
The question immediately pressed itself upon our attention , where would we go ?
这 问题 立即地 按下 本身 之上 我们的 注意力 , 在哪里 会 我们 去 ?
我们立刻意识到一个问题：我们要去哪里？

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈsændfɜːd] [prəˈpouzɪd] [ˈmelbərn] ;
Dr . Sandford proposed Melbourne ;
博士 . 桑福德 建议的 墨尔本 ;

桑福德博士提议在墨尔本居住；

[ænd; ənd] [ˈɜ:dʒɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [əˈveɪl] [ɑ:rˈselvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɒspiˈtælɪtɪz]
and urged that in the first place we should avail ourselves of the hospitalities
和 敦促 那 在 这 第一的 地方 我们 应该 可用 我们自己 的 这 热情好客
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstɜːz] [haʊs] [ɪn] [ðæt] [ˈneɪbərˌhʊd] ,
of his sister's house in that neighbourhood ,
的 他的 姐妹 房子 在 那 邻里 ,

他力劝我们首先应该去他姐姐家暂住，接受她在该街区的热情款待。

[moʊst] [ˈdʒenərəsli] [ˈtendəd] [ju:ˈes] , [tɪl] [hi:; hi][kəd; kəd][bi:; bi][æt; ət] [ˈli:ʒər] [tu:; tə] [meɪk]
most generously tendered us , till he could be at leisure to make
最多 慷慨地 已提交 我们 , 直到 他 可以 是 在 闲暇 到 制作
[əˈreɪndʒmənts] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r][oʊld] [hoʊm] .
arrangements at our old home .
安排 在 我们的 老的 家 .
他非常慷慨地向我们提供了帮助, 直到他有空在我们老家安排好一切。

[dʒʌst] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [ɪˈmi:diətli] [tu:; tə] [ˈwa:ʃɪŋtən] ,
Just now he was under the necessity of returning immediately to Washington ,
只是 现在 他 曾是 在下面 这 必要性 的 返回 立即地 到 华盛顿 ,
他刚才必须立即返回华盛顿。
[wer] [hi:; hi][hæd; həd][wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [ˈhɒspɪtlz] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] ;
where he had one or more hospitals in charge ;
在哪里 他 有 一 或者 更多的 医院 在 收费 ;
他曾负责管理一家或多家医院;

[ɪnˈdi:d] [hi:; hi] [left] [ju:ˈes] [ðæt] [seɪm] [naɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlændɪŋ] ;
indeed he left us that same night of our landing ;
的确 他 左边 我们 那 相同的 夜晚 的 我们的 降落 ;
事实上, 他正是在我们登陆当晚就离开了我们;

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [went] [hi:; hi] [ˈɜ:rnɪstli] [prest] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstə-z] [ɪnviˈteɪ(ə)n] [əˈpɑ:n] [maɪ] [ˈmʌðər] ,
but before he went he earnestly pressed his sister's invitation upon my mother ,
但 前 他 去 他 切实 按下 他的 姐妹 邀请 之上 我的 母亲 ,
但他临走前, 恳切地向我母亲转达了他姐姐的邀请。

[ænd; ənd] [ˈpra:mɪst] [ðæt] [soʊ] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri:z] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʃʊd; ʃəd]
and promised that so soon as the settlement of the country's difficulties should
和 承诺 那 所以 很快 作为 这 沉降 的 这 该国的 困难 应该
[set][hɪm; ɪm] [fri:] ,
set him free ,
放 他 自由的 ,
并承诺一旦国家问题解决, 他就会获得自由。

[hi:; hi] [wʊd] [dɪˈvəʊt] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ju:ˈes][ænd; ənd] [ˈmelbərn] [tɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər]
he would devote himself to the care of us and Melbourne till we were
他 会 奉献 他自己 到 这 关心 的 我们 和 墨尔本 直到 我们 是
[sætɪsˈfæktərəli] [ɪˈstæblɪʃt] .
satisfactorily established .
令人满意地 已确立的 .
他会全心全意照顾我们和墨尔本, 直到我们安顿下来。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][ɪn] [hoʊps] [aɪˈti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [naʊ] ,
" **And I am in hopes it will not be very long now ,**
" 和 我 是 在 希望 它 将要 不是 是 非常 长的 现在 ,
“我希望这一天不会太久。”

" [hi:; hi] [sed] [əˈsaɪd][tu:; tə][emˈi:] .
" **he said aside to me .**
" 他 说 旁边 到 我 .
他悄悄地对我说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæz; həz][gɑ:t][ðə; ði] [raɪt] [mæn][æt; ət][ləst] ;
" **I think the country has got the right man at last ;**
" 我 思考 这 国家 有 得到 这 正确的 男人 在 最后的 ;
我认为这个国家终于选对了人;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] .
and that is what we have been waiting for .
和 那 是 什么 我们 有 到过 等待 为了 .
这就是我们一直期待的。

[grænt] [sez] [hi:; hi] [wɪl] [faɪt] [ˌaɪ ˈti:] [aʊt] [ɑ:n] [ðɪs] [laɪn] , [ɪf] [ˌaɪ ˈti:] [teɪks] [ɔ:l] [ˈsʌmə] ;
Grant says he will fight it out on this line , if it takes all summer ;
授予 说道 他 将要 斗争 它 出去 在 这 线 , 如果 它 需要 全部 夏天 ;

格兰特表示, 他会在这条线上战斗到底, 哪怕要花整个夏天的时间;

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][end][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
and I think the end is coming .
和 我 思考 这 结尾 是 未来 .

我认为末日即将到来。

" [ˈmæmə] [wʊd] [ɡɪv] [noʊ] [ˈpɑ:zətɪv] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɑ:ktəz] [ˈɪnstənsɪz] ;
" Mamma would give no positive answer to the doctor's instances ;
" 妈妈 会 给 不 积极的 回答 到 这 医生的 实例 ;

“妈妈对医生的提问没有给出任何肯定的答复;

[ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [tɔ:kt] [raʊnd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
she thanked him and talked round the subject ,
她 谢谢 他 和 谈话 圆形的 这 主题 ,

她谢过他, 然后绕开了这个话题。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][ɡoʊ] [əˈwei] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [kənˈtentmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ˈɡɪvɪŋ] .
and he was obliged to go away without any contentment of her giving .
和 他 曾是 有义务 到 去 离开 没有 任何 满意 的 她 给予 .

他只好无奈地离开, 丝毫没有感激她的付出。

[əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [aʊt] : -
Alone with me , she spoke out : -
独自的 和 我 , 她 辐 出去 : -

她单独和我在一起时, 开口说道:

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [noʊ] [ˈjæŋki] [sɪˈvɪlɪti:z] , [ˈdeɪzi] .
" I will take no Yankee civilities , Daisy .
" 我 将要 拿 不 扬基 礼貌 , 雏菊 .

“黛西, 我可不接受美国佬的客套话。”

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈʌndər] [noʊ] [ɑ:blɪˈgeɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I will be under no obligation to one of them .
我 将要 是 在下面 不 义务 到 一 的 他们 .

我不会对他们中的任何人承担任何义务。

[ænd; ʌnd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪnˈdɔr] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
And I could not endure to be in the house of one of them ,
和 我 可以 不是 忍受 到 是 在 这 房子 的 一 的 他们 ,

我无法忍受待在他们其中一人的家里。

[ɪf] [ˌaɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [kənˈfɜ:rɪŋ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈsi:vɪŋ] [ɑ:blɪˈgeɪŋ] . "
if it were conferring instead of receiving obligation . "
如果 它 是 授予 反而 的 接收 义务 : "

如果它是赋予义务而不是接受义务的话。”

" [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:] , [ðen] , [ˈmæmə] . "
" What will you do , then , mamma . "
" 什么 将要 你 做 , 然后 , 妈妈 . "

“那你打算怎么办, 妈妈? ”

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] .
" I will wait .
" 我 将要 等待 .

“我将等待。

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈkɒŋkəd] , [ˈdeɪzi] ?
You do not suppose that the South can be conquered , Daisy ?
你 做 不是 认为 那 这 南 能 是 征服 , 雏菊 ?

黛西, 你不会认为南方可以被征服吧?

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪz][əb'sɜ:rd] ! "
 The idea is absurd ! "
 这 主意 是 荒诞 ！ "

这个想法太荒谬了！

" [bʌt; bət] , ['mæmə] ? - "
 But , mamma ? - "
 但 , 妈妈 ? - "

“可是，妈妈？”

" [wel] ? "
 Well ? "
 出色地 ? "

“出色地？”

" [waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:][əb'sɜ:rd] ? "
 Why is it absurd ? "
 为什么 是 它 荒诞 ？ "

“为什么这很荒谬？”

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t][ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [grɪv] [ʌp] .
 Because they are not a people to give up .
 因为 他们 是 不是 一个 人们 到 给 向上 .

因为他们不是一群轻易放弃的民族。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
 Don't you know that ?
 不 你 知道 那 ？

你不知道吗？

[ðeɪ] [wʊd] [daɪ][fɜ:rst] , ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
 They would die first , every man and woman of them . "
 他们 会 死 第一的 , 每一个 男人 和 女士 的 他们 . "

他们会最先死去，他们中的每一个人，无论男女。

" [bʌt; bət] ['mæmə] , [wət'evər] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [meɪ] [bi:; bi] ,
 But mamma , whatever the spirit of the people may be ,
 但 妈妈 , 任何 这 精神 的 这 人们 可能 是 ,

“但是妈妈，无论人们的精神如何，

[ˈnʌmbərz] [ænd; ənd] [mi:nz] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [æt; ət][læst] . "
 numbers and means have to tell upon the question at last . "
 数字 和 方法 有 到 告诉 之上 这 问题 在 最后的 . "

最终，数字和手段将决定这个问题的走向。

" [ˈnʌmbərz] [ænd; ənd] [mi:nz] !
 Numbers and means !
 数字 和 方法 ！

“数字和手段！

" ['mæmə] [rɪ'pi:tɪd] ['skɔ:rnfəli] .
 mamma repeated scornfully .
 妈妈 重复 轻蔑地 .

妈妈轻蔑地重复道。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['deɪzi] , [ðə; ði] [saʊθ] ['kænɑ:t] [ji:ld] .
 I tell you , Daisy , the South cannot yield .
 我 告诉 你 , 雏菊 , 这 南 不能 屈服 .

“黛西，我告诉你，南方绝不会屈服。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [ji:ld] , [ðeɪ] [mʌst; məst] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] [sək'si:d] .
 And as they cannot yield , they must sooner or later succeed .
 和 作为 他们 不能 屈服 , 他们 必须 很快 或者 之后 成功 .

既然他们不肯屈服，那么他们迟早会成功。

[sək'ses] [ɔ:lweɪz] [kʌmz] [æt; ət][ləst][tu:; tə] [ðooz] [hu:] ['kænə:t][bi:; bi] ['kɒŋkəd] . "
Success always comes at last to those who cannot be conquered . "
成功 总是 来 在 最后的 到 那些 WHO 不能 是 征服 . "

成功终将降临到那些不被征服的人身上。

" [wʌt] [ɪz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , ['mæmə] ? "
" What is to become of us in the mean time , mamma ? "
" 什么 是 到 变得 的 我们 在 这 意思是 时间 , 妈妈 ? "
“妈妈，我们这段时间该怎么办呢？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['signifaɪz] [mʌtʃ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" I don't see that it signifies much , " she said ,
" 我 不 看 那 它 表示 很多 , " 她 说 ,
“我不认为这有什么意义，”她说。

['ri:læpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔ:rmər] ['sentənsɪz] [hæd; həd] [bɪn]
relapsing out of the fire with which the former sentences had been
复发 出去 的 这 火 和 哪个 这 以前的 句子 有 到过
[prə'haʊnst] .
pronounced :
发音 .

重蹈覆辙，再次犯下之前判决时所犯下的罪行。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [kʌm] .
" I would like to live to see the triumph come .
" 我 会 喜欢 到 居住 到 看 这 胜利 来 .
“我希望能够活着看到胜利的到来。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][get][frʌm; frəm] ['mæmə] [ðæt] ['i:vniŋ] .
" That was all I could get from mamma that evening .
" 那 曾是 全部 我 可以 得到 从 妈妈 那 晚上 .
“那天晚上我从妈妈那里就只能得到这些。”

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ]['soʊfə][ænd; ənd] ['berɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn] ['pɪləʊz] .
She lay down on a sofa and buried her face in pillows .
她 躺 向下 在 一个 沙发 和 埋葬 她 脸 在 枕头 .
她躺在沙发上，把脸埋进枕头里。

[aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkəniŋ] [ru:m] [ænd; ənd] [mju:zd] .
I sat in the darkening room and mused .
我 卫星 在 这 变暗 房间 和 沉思 .

我坐在逐渐变暗的房间里，陷入沉思。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wər]['oʊpən] ; [ə; eɪ][sɔ:ft] [wɔ:rm] [er] [blu:] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] ['dʒentli][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ;
The windows were open ; a soft warm air blew the curtains gently in and out ;
这 视窗 是 打开 ; 一个 柔软的 温暖的 空气 吹 这 窗帘 轻轻地 在 和 出去 ;
窗户开着；温暖柔和的微风轻轻地吹动着窗帘；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] [bɪ'looʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['klætər]
from the street below came the murmur of business and voices and clatter
从 这 街道 以下 来了 这 低语 的 商业 和 声音 和 哒
[ʌv; əv] [fi:t] [ænd; ənd] [saʊnd] [ʌv; əv] [wi:lz] ;
of feet and sound of wheels ;
的 脚 和 声音 的 车轮 ;
楼下街道上传来商业活动的低语声、人声、脚步声和车轮声；

[nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜ:rnɪstnəs] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm][ɔ:r][ðə; ði] [dru:p] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['rɪŋɪŋ] ,
not with the earnestness of alarm or the droop of depression , but ringing ,
不是 和 这 认真 的 警报 或者 这 下垂 的 沮丧 , 但 铃声 ,
[ʃɑ:rp] , [klɪr] , ['tʃɪri] .
sharp , clear , cheery .
锋利的 , 清除 , 欢快的 .

不是惊恐的紧张，也不是沮丧的低落，而是响亮、尖锐、清晰、欢快的。

[ðə; ði] ['sɪti] [dɪd][nɑ:t] [fi:l] ['bædli] .

The city did not feel badly .
这 城市 做过 不是 感觉 糟糕 .

这座城市并没有感到难过。

[nu:] [jɔ:k] [hæd; həd][nɑ:t] ['sʌfərd] [ɪn][ɪts] ['fɔ:tʃənz] [ɔ:r][prɑ:'sperəti] .

New York had not suffered in its fortunes or prosperity .
新的 约克 有 不是 遭受 在 它是 财富 或者 繁荣 .

纽约的财富和繁荣并未受到影响。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] ['bætlfi:ld] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [wer] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][wɔ:r][hæd; həd]

There was many a battlefield at the South where the ravages of war had

[swept] [ɔ:l] ['treɪsɪz][ænd; ʌnd][hoʊps] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔ:tʃənz] [ə'weɪ] ;

swept all traces and hopes of good fortunes away ;
扫荡 全部 痕迹 和 希望 的 好的 财富 离开 ;

南方有许多战场，战争的蹂躏摧毁了所有美好事物的痕迹和希望；

[ˈnevər] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wer] [ðə; ði][kɔ:rn][hæd; həd] [bɪn] ['blæstɪd] ,

never one at the North where the corn had been blasted ,
绝不 一 在 这 北 在哪里 这 玉米 有 到过 炸毁 ,

在玉米被炸毁的北方，从来没有人这样做过。

[ɔ:r][ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [z:rθ] [ʌn'taɪmli] ['rævɪdʒd] ,

or the fruits of the earth untimely ravaged ,
或者 这 水果 的 这 地球 不合时宜 饱受蹂躏 ,

或土地上的出产被过早地糟蹋了，

[ɔ:r][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [graʊnd] .

or the heart of the husbandman disappointed in his ground .
或者 这 心 的 这 农夫 失望的 在 他的 地面 .

或者，是农夫对自己土地的失望之心。

[ˈmɑ:məz] [kən'klʊʒənz] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [wɪ'dəʊt] ['premɪs] .

Mamma's conclusions seemed to me without premise .
妈妈的 结论 似乎 到 我 没有 前提 .

妈妈的结论在我看来毫无根据。

[wʌt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['fɔ:tʃənz] ?

What of my own fortunes ?
什么 的 我的 自己的 财富 ?

我的命运又如何呢？

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] , [hæd; həd] [bloʊn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

I thought the wind of the desert , had blown upon them and they were

[ded] .

dead .
死的 .

我以为他们已经被沙漠之风吹死了。

[aɪ] [rɪ'membər] , [ɪn][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] [æz; əz][aɪ][sæt][ænd; ʌnd] ['lɪsnd] [ænd; ʌnd]

I remember , in the trembling of my heart as I sat and listened and

[mju:zd] ,

mused ,
沉思 ,

我记得，当时我坐着，听着，想着，我的心在颤抖。

[ænd; ɐnd] [haʊ] [ðə; ði] ['distənt] ['bætlfi:ldz] [ʌv; əv][vər'dʒiniə] [lʊkt] [ɪn][fər'lɔ:rn][ˈkɑ:ntræst][ɪn][ðə; ði][fɑ:r] **and how the distant battlefields of Virginia looked in forlorn contrast in the far** 和 如何 这 遥远 战场 的 弗吉尼亚州 看起来 在 绝望 对比 在 这 远的 ['distəns] . **distance** . 距离 .

远处的弗吉尼亚战场显得格外凄凉，与眼前的景象形成了鲜明的对比。

[jet] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ɐnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [pleɪs] ; [fɔ:r; fər][ðer; ðər] , **Yet this was really the desert and that the populous place ; for there ,** 然而 这 曾是 真的 这 沙漠 和 那 这 人口众多 地方 ; 为了 那里 ; , [ˈsʌmwər] , [maɪ][wɜ:rld][wʌz; wəz] . **somewhere , my world was** : 某处 , 我的 世界 曾是 .

然而，这里才是真正的沙漠，那里才是人口稠密的地方；因为，我的世界就在那里，在某个地方。

[aɪ] [gru:] ['veri] ['desələt] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] , [ɔ:r] [mju:zd] , [baɪ][ðə; ði] ['windəʊ] . **I grew very desolate as I thought , or mused , by the window .** 我 生长 非常 荒凉 作为 我 想法 , 或者 沉思 , 经过 这 窗户 .

我站在窗边沉思，感到无比孤独。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɔ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['refju:dʒ] , **If it had not been for those words of the refuge ,** 如果 它 有 不是 到过 为了 那些 字 的 这 避难所 ,

如果不是避难所的那些话，

[maɪ] [hɑ:rt] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [ˌem 'i:] ['ʌtərli] . **my heart would have failed me utterly .** 我的 心 会 有 失败的 我 完全地 .

我的心脏会彻底崩溃。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:n] [waɪl] ['mæmə] [raʊzd] [ʌp][ænd; ɐnd][wi;; wi][hæd; həd] [ti:] [brɔ:t] . **After a long while mamma roused up and we had tea brought .** 后 一个 长的 尽管 妈妈 唤醒 向上 和 我们 有 茶 带来 .

过了好一会儿，妈妈才起床，给我们端来了茶。

" [hæz; həz][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['sændfɜ-d] [gɔ:n] ? " [ʃi;; ʃi] [æskt] . **" Has Dr . Sandford gone ? " she asked .** " 有 博士 : 桑福德 已消失 ? " 她 问 .

“桑福德医生走了吗？”她问道。

" [hi;; hi][bɪd][ju: 'es] [gʊd] [baɪ] , ['mæmə] , [ju;; jʊ] [noʊ] . **" He bid us good bye , mamma , you know .** " 他 出价 我们 好的 再见 , 妈妈 , 你 知道 .

“他跟我们道别了，妈妈，你知道的。”

[aɪ] [sə'poʊz] [hi;; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [treɪn] , [æz; əz][hi;; hi] [sed] . " **I suppose he took the evening train , as he said . "** 我 认为 他 采取 这 晚上 火车 , 作为 他 说 . "

我想他应该是像他说的那样，搭乘了晚班火车。

" [ðen] [wi;; wi][[æɪ; jəl][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] ['medlɪŋ] . " **" Then we shall have no more meddling . "** " 然后 我们 将 有 不 更多的 干预 . "

“那么我们就不再干涉了。”

" [hi;; hi] [mi:nz] [ju: 'es][ˈoʊnli] ['kaɪndnəs] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] , ['mæmə] . " **" He means us only kindness , I am sure , mamma . "** " 他 方法 我们 仅有的 仁慈 , 我 是 当然 , 妈妈 . "

“我相信他只是对我们好，妈妈。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] ['kaɪndnəs] .
" **I do not like kindness** .
" 我 做 不是 喜欢 仁慈 .

我不喜欢善良。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [raɪt] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['sændfɜːd] [hæz; həz][tuː; tə] ['bɜːfər] [em 'iː] ['kaɪndnəs] .
I do not know what right Dr . Sandford has to offer me kindness .
我 做 不是 知道 什么 正确的 博士 . 桑福德 有 到 提供 我 仁慈 .

我不知道桑福德医生有什么权利对我施以援手。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [nʌn] . "
I gave him none . "
我 给予 他 没有任何 . "

我没给他任何东西。

" ['mæmə] , [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['kaɪndnəs] ,
" **Mamma , it seems to me that we are in a condition to receive kindness** ,
" 妈妈 , 它 似乎 到 我 那 我们 是 在 一个 状况 到 收到 仁慈 ,

“妈妈，我觉得我们现在应该接受别人的善意。”

- [ænd; ɛnd][biː; bi] ['veri] [glæd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "
- **and be very glad of it** . "
- 和 是 非常 高兴的 的 它 . "

——并且为此感到非常高兴。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pʊr] - ['spɪrɪtɪd] , ['deɪzi] ; [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər] .
" **You are poor - spirited , Daisy ; you always were** .
" 你 是 贫穷的 - 精神抖擞 , 雏菊 ; 你 总是 是 .

“黛西，你心胸狭隘，一直都是这样。”

[juː; jʊ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [raɪt] [praɪd] [ʌv; əv] [blʌd] [ɔːr][ʌv; əv] [pleɪs] .
You never had any right pride of blood or of place .
你 绝不 有 任何 正确的 自豪 的 血 或者 的 地方 .

你从来没有过任何血统或出身的骄傲。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][juː; jʊ] [huː] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] .
I think it makes no difference to you who people are .
我 思考 它 制作 不 不同之处 到 你 WHO 人们 是 .

我认为你并不在意对方是谁。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [jɔːr; jər]['duːti][tuː; tə][em 'iː] ,
If you had done your duty to me ,
如果 你 有 完毕 你的 责任 到 我 ,

如果你尽到了对我的义务，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][noʊ] [kən'dɪ(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] - [rɪ'siːv] ['kaɪndnəs] , - [æz; əz][juː; jʊ]
we should have been in no condition now to ' receive kindness , ' as you
我们 应该 有 到过 在 不 状况 现在 到 - 收到 仁慈 , - 作为 你

[ɪk'spres] [aɪ 'tiː] .
express it .
表达 它 .

如你所说，我们现在根本不应该处于“接受善意”的状态。

[aɪ] [meɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] . "
I may thank you . "
我 可能 感谢 你 . "

我或许应该感谢你。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] , ['mæmə] ? "
" **What do you mean to do , mamma ?** "
" 什么 做 你 意思是 到 做 , 妈妈 ? "

“妈妈，你打算怎么办？”

" ['nʌθɪŋ] . "

" **Nothing** . "

" 没有什么 . "

“没有什么。”

" [steɪ] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [hoʊ'tel] ? "

" **Stay here , in this hotel ?** "

" 停留 这里 , 在 这 酒店 ? "

“要不要住这家酒店？ ”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [ɪk'spensɪv] , ['mæmə] . "

" **It will be very expensive , mamma** . "

" 它 将要 是 非常 昂贵的 , 妈妈 . "

“妈妈，这会很贵的。”

" [aɪ] [wɪl] [mi:t] [ðə; ði] [ɪk'spens] . "

" **I will meet the expense** . "

" 我 将要 见面 这 费用 . "

“我会承担费用。”

" [bʌt; bət] , ['mæmə] , - [wɪ'ðaʊt] [fʌndz] ? "

" **But , mamma , - without funds ?** "

" 但 , 妈妈 , - 没有 资金 ? "

“可是，妈妈，——没有钱吗？ ”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['daɪmənd] ['neɪkləs] [jet] , ['derɪzi] . "

" **I have a diamond necklace yet , Daisy** . "

" 我 有 一个 钻石 项链 然而 , 雏菊 . "

“黛西，我还没有钻石项链呢。”

" [bʌt; bət] , ['mæmə] , [wen] [ðæt] [ɪz] [gɔːn] ? - "

" **But , mamma , when that is gone ? -** "

" 但 , 妈妈 , 什么时候 那 是 已消失 ? - "

“可是，妈妈，当这一切都消失了呢？ ”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [brʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] , "

" **Do you think , " she broke out with violence** , "

" 做 你 思考 , " 她 打破 出去 和 暴力 , "

“你觉得，”她突然变得暴力起来， “

" [ðæt] [ðɪs] [wɔːr][ɪz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][læst][fɔːr; fər]['evər] ? "

" **that this war is going to last for ever ?** "

" 那 这 战争 是 去 到 最后的 为了 曾经 ? "

“这场战争会永远持续下去吗？ ”

[aɪ 'ti:] ['kænɔːt] [læst] . "

" **It cannot last** . "

" 它 不能 最后的 . "

这种情况不会持续下去。

[ðə; ði] ['jæŋkiːz] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] . "

" **The Yankees will find out what they have undertaken** . "

" 这 洋基队 将要 寻找 出去 什么 他们 有 已 . "

洋基队将会明白他们究竟做了什么。

[liː] [wɪl] [draɪv] [ðəm; ðəm] [bæk] . "

" **Lee will drive them back** . "

" 李 将要 驾驶 他们 后退 . "

李将军会把他们击退。

[juː; jʊ][duː][nɑ:t] [sə'pəʊz] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [oʊvər'kʌm] ？ "

You do not suppose he can be overcome ？ "
你 做 不是 认为 他 能 是 克服 ？ "

你认为他无法被战胜吗？

" ['mæmə] - [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv] [mɔːr] [men][ænd; ənd] [mɔːr] [miːnz] - "
" Mamma - if the others have more men and more means - "
" 妈妈 - 如果 这 其他的 有 更多的 男人 和 更多的 方法 - "

“妈妈——如果其他人有更多的男人和更多的资源——”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈoʊnli] ['jæŋkiːz] , " - ['mæmə] [sed] ['kwaiətli] ,
" They are only Yankees , " - mamma said quietly ,
" 他们 是 仅有的 洋基队 , " - 妈妈 说 悄悄 ,

“他们不过是些北方佬罢了,”妈妈轻声说道。

[bʌt; bət][wið; wiθ][ə; eɪ][kɑːns(ə)n'treɪf(ə)n][ʌv; əv][skɔːrn][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [wɜːrdz] .
but with a concentration of scorn impossible to give in words .
但 和 一个 专注 的 轻蔑 不可能的 到 给 在 字 .

但其中蕴含的蔑视之情，是言语无法表达的。

" [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] , " - [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['seɪɪŋ] .
" They know how to fight , " - I could not help saying .
" 他们 知道 如何 到 斗争 , " - 我 可以 不是 帮助 说 .

“他们很会打仗,”我忍不住说道。

" [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [oʊvər'kʌm] !
" Yes , but we do not know how to be overcome !
" 是的 , 但 我们 做 不是 知道 如何 到 是 克服 !

“是的，但是我们不知道如何克服！”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] ,
Do you think it ,
做 你 思考 它 ,

你觉得呢？

[ˈdeɪzi] ？ "
Daisy ？ "
雏菊 ？ "

雏菊？ "

" ['mæmə] - [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nuː] [ɔː'liənz] - [ænd; ənd] ['vɪksbɜːg] - [ænd; ənd]
" Mamma - there was New Orleans - and Vicksburg - and
" 妈妈 - 那里 曾是 新的 奥尔良 - 和 维克斯堡 - 和

“妈妈——那里有新奥尔良——还有维克斯堡——以及

['getɪz,bəːg] ; - [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][vər'dʒɪniə] - "
Gettysburg ; - and now in Virginia - "
葛底斯堡 ; - 和 现在 在 弗吉尼亚州 - "

葛底斯堡；——现在又到了弗吉尼亚——”

" [jes] , [naʊ] ; [ðiːz] ['bætlz] ; [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [tɜːrn] .
" Yes , now ; these battles ; you will see how they will turn .
" 是的 , 现在 ; 这些 战斗 ; 你 将要 看 如何 他们 将要 转动 .

“是的，现在；这些战斗；你会看到它们将如何转变。”

[duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðɪs] ['jæŋki] [grænt][ɪz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ˈrɑːbərt] [iː] . [liː] ？
Do you suppose this Yankee Grant is a match for Robert E . Lee ？
做 你 认为 这 扬基 授予 是 一个 匹配 为了 罗伯特 E . 李 ？

你认为这位扬基·格兰特能与罗伯特·E·李匹敌吗？

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə][draːp][ðə; ði] [dɪ'skʌ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [draːpt] [aɪ 'tiː] ;
" It was best to drop the discussion , and I dropped it ;
" 它 曾是 最好的 到 降低 这 讨论 , 和 我 掉落 它 ;

“最好就此打住，所以我就放弃了讨论；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:] [fɑ:r][tu:; tə][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] .
but it had gone too far to be forgotten .
但 它 有 已消失 也 远的 到 是 被遗忘的 .

但这件事已经发展到无法遗忘的地步了。

[ˈevri] [bɪt][ʌv; əv] [nu:z] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz][ə; ei] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] ; [ɪf] [gʊd] [fɔ:r; fər]
Every bit of news from that time was a point of irritation ; if good for
每一个 少量 的 消息 从 那 时间 曾是 一个 观点 的 刺激 ; 如果 好的 为了
[ðə; ði] [saʊθ] ,
the South ,
这 南 ,

当时的每一条新闻都令人恼火；即使对南方有利，

[ˈmæmə] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ; [ɪf] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
mamma asserted that I did not sympathise with it ; if good for the North ,
妈妈 断言 那 我 做过 不是 同情 和 它 ; 如果 好的 为了 这 北 ,
妈妈断言我并不同情它；如果这对北方有好处，

[fɪ; jɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][glæd] , [ðoo] [aɪ] [traɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [ʃoo] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] .
she found that I was glad , though I tried not to show that I was .
她 成立 那 我 曾是 高兴的 , 尽管 我 尝试 不是 到 展示 那 我 曾是 .

她发现我很高兴，尽管我努力不表现出来。

[fɪ; jɪ][wʌz; wəz] [ɪrɪ'teɪtɪd] , [ænd; ænd] [ˈæŋkʃəs] , [ænd; ænd] [ʌn'hæpi] .
She was irritated , and anxious , and unhappy .
她 曾是 受刺激 , 和 焦虑的 , 和 不开心 .

她感到烦躁、焦虑和不开心。

[wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ] [kept] [tu:; tə][maɪ'self] .
What I was , I kept to myself .
什么 我 曾是 , 我 保留 到 我 .

我的真实身份，我一直藏在心里。

[ˈtʃæptər] [ˈeks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] [ˈwu:ndɪd]
THE WOUNDED
这 受伤

伤员

[wʌn] [dɪ'zaɪər] [pə'zest] [em 'i:] , [ˈpresɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ˈevri] [ʌðər] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [mɪs]
One desire possessed me , pressing before every other ; it was to see Miss
一 欲望 拥有 我 , 紧迫 前 每一个 其他 ; 它 曾是 到 看 错过
[ˈkɑ:rdɪgən] .
Cardigan .
开襟衫 .

我心中只有一个愿望，凌驾于其他一切之上，那就是见到卡迪根小姐。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əˈkɑ:mplɪʃ] [ðɪs] [ˈveri] [su:n] [ˈæftər][maɪ] [ˈlændɪŋ] .
I thought I should accomplish this very soon after my landing .
我 想法 我 应该 完成 这 非常 很快 后 我的 降落 .

我认为我应该在着陆后尽快完成这件事。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [weɪt] [fɔ:r; fər] [deɪz] .
I found that I must wait for days .
我 成立 那 我 必须 等待 为了 天 .

我发现我必须等上好几天。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑːrd][tuː; tə] [weɪt] .

It was very hard to wait .
它 曾是 非常 难的 到 等待 .

等待的过程非常难熬。

[jet] [ˈmæmə] [ˈniːdɪd] [emˈiː] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd] [loo] - [ˈspɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈwel]
Yet mamma needed me ; she was nervous and low - spirited and unwell
然而 妈妈 需要 我 ; 她 曾是 紧张的 和 低的 - 精神抖擞 和 不适

[ænd; ənd] [ˈlooŋli] ;

and lonely ;
和 孤独 ;

然而，妈妈需要我；她紧张、情绪低落、身体不好，而且很孤独；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈdʊr] [tuː; tə][hæv; həv][emˈiː] [bɜːŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] .
she could not endure to have me long out of her sight .
她 可以 不是 忍受 到 有 我 长的 出去 的 她 视线 .

她无法忍受我长时间离开她的视线。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪvər] [əˈpɑːn] [ˈeni] [prəˈpəʊz(ə)] [ʌv; əv] [maɪn] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] , [ˈiːv(ə)n][fɜːr; fər]
She never looked with favour upon any proposal of mine to go out , even for
她 绝不 看起来 和 偏爱 之上 任何 提议 的 矿 到 去 出去 , 甚至 为了

[ə; eɪ] [wɔːk] ;

a walk ;
一个 走 ;

她从来不赞同我提出的任何外出提议，哪怕只是散步。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [get] [pərˈmɪʃ(ə)n] .
and I could hardly get permission .
和 我 可以 几乎 得到 允许 .

我几乎没能获得许可。

[aɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [sʌm; səm] - [ˈleɪt(ə)nt] - [səˈspiʃ(ə)n] [leɪ] [bɪˈniːθ] [ɔːl] [ðɪs] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] ,
I fancied that some - latent - suspicion lay beneath all this unwillingness ,
我 幻想 那 一些 - 潜 - 怀疑 躺 下面 全部 这 不情愿 ,

我感觉在这种不情愿的背后，隐藏着某种潜在的怀疑。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [aɪˈtiː] [mɔːr] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ber] .
which did not make it more easy to bear .
哪个 做过 不是 制作 它 更多的 简单的 到 熊 .

但这并没有让痛苦变得更容易忍受。

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt] [liːv] [æt; ət][ləst] , [wʌn] [æftərˈnuːn] [ˈɜːrli] [ɪn][dʒuːn] ;
But I got leave at last , one afternoon early in June ;
但 我 得到 离开 在 最后的 , 一 下午 早期的 在 六月 ;

但六月初的一个下午，我终于获准休假；

[ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [wei] [ʌp][ðə; ði] [geɪ] [ˈθɜːrəʊfeəz] [ʌv; əv] [ˈbrɔːdweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈævənuː] .
and took my way up the gay thoroughfares of Broadway and the Avenue .
和 采取 我的 方式 向上 这 同性恋 干道 的 百老汇 和 这 大街 .

然后我沿着百老汇大街和大道这两条充满同性恋气息的街道一路向上走。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒuːn] , [dʒuːn][ɔːl][ˈoʊvər] .

It was June , June all over .
它 曾是 六月 , 六月 全部 超过 .

那是六月，到处都是六月的景象。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði][dʒuːn][ʌv; əv] [fɜːr] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,
Just like the June of four years ago ,
只是 喜欢 这 六月 的 四 年 前 ,

就像四年前的六月一样，

[wen] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['sændfɜ:d] [tʊk] [em 'i:] [ə'wei] [frʌm; frəm] [sku:l] [tu:; tə][gou][tu:; tə] [west] [pɔɪnt] ;
when Dr . Sandford took me away from school to go to West Point ;
什么时候 博士 . 桑福德 采取 我 离开 从 学校 到 去 到 西方 观点 ;
桑福德博士带我离开学校去西点军校；

[laɪk] [ðə; ði] [dʒu:n][ʌv; əv] [θri:] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['fɪnɪʃɪŋ] [maɪ] [sku:l] [wɜ:rk] ,
like the June of three years ago , when I had been finishing my school work ,
喜欢 这 六月 的 三 年 前 , 什么时候 我 有 到过 精加工 我的 学校 工作 ,
就像三年前的六月, 当时我正在完成学校的作业一样,

[bɪfɔ:r] [aɪ] [went] [tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
before I went to Washington .
前 我 去 到 华盛顿 .
在我去华盛顿之前。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [gɜ:rl] [ðen] ; [naʊ] , [aɪ] [si:md] [tu:; tə][maɪ'self][æt; ət] [li:st] ['twenti] ['jɪrz] ['oʊldər]
I was a mere girl then ; now , I seemed to myself at least twenty years older
我 曾是 一个 仅仅 女孩 然后 ; 现在 , 我 似乎 到 我 在 至少 二十 年 老
.
:
.

那时我还是个小女孩; 现在, 我觉得自己至少老了二十岁。
[dʒu:n] ['swi:tnəs] [wʌz; wəz][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [er] ; [dʒu:n] ['sʌnlaɪt] [θru:;] [ɔ:l][ðə; ði] [stri:ts] ;
June sweetness was in all the air ; June sunlight through all the streets ;
六月 甜味 曾是 在 全部 这 空气 ; 六月 阳光 通过 全部 这 街道 ;
六月的甜蜜弥漫在空气中; 六月的阳光洒满大街小巷;

['rəʊzɪz] ['blɒsəmd] [ɪn] ['kɔ:tjɑ:dʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv] ['wɪndəʊz] ; [græs] [wʌz; wəz] [ʌ]
roses blossomed in courtyards and looked out of windows ; grass was lush
玫瑰 盛开 在 庭院 和 看起来 出去 的 视窗 ; 草 曾是 郁郁葱葱
[ænd; ənd] [gri:n] ;
and green ;
和 绿色的 ;
庭院里玫瑰盛开, 向窗外望去; 草地郁郁葱葱;

['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][ɪn] ['sʌmər] ['dresɪz] .
people were in summer dresses .
人们 是 在 夏天 连衣裙 .
人们都穿着夏装。

[aɪ] ['hɜ:rid] [ə'lɔ:ŋ] , [maɪ] [breθ] ['grouɪŋ] ['ʃɔ:rtər] [æz; əz][aɪ] [went] .
I hurried along , my breath growing shorter as I went .
我 慌忙 沿着 , 我的 气息 生长 较短 作为 我 去 .
我加快脚步, 呼吸越来越急促。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['kɔ:rnər][ʌv; əv]['mædəm/, /mə'dæm] .
The well - known corner of Mme .
这 出色地 - 已知 角落 的 夫人 .
著名的Mme.

[rɪ'kɑ:rdʒ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] , [ænd; ənd] [braɪt] [sku:l] - [deɪz] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
Ricard's establishment came into view , and bright school - days with it .
里卡德的 建立 来了 进入 看法 , 和 明亮的 学校 - 天 和 它 .
里卡德的学校出现在眼前, 美好的校园时光也随之而来。

[mɪs] - [haʊs] ['ɑ:pəzɪt] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:] ;
Miss Cardigan's house opposite looked just as I had left it ;
错过 - 房子 对面的 看起来 只是 作为 我 有 左边 它 ;
对面卡迪根小姐的房子和我离开时一模一样;

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [druː] [nɪr] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈlɪtərəli] [soʊ] .

and as I drew near I saw that this was literally so .
和 作为 我 画 靠近 我 锯 那 这 曾是 字面上地 所以 .

当我走近时，我发现事实的确如此。

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wɜːr; wər] [ˈblɒsəmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [plɑːts][ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv]

The flowers were blossoming in the garden plots and putting their faces out of
这 花朵 是 盛开 在 这 花园 图表 和 推杆 他们的 面孔 出去 的

[ˈwɪndəʊ] ,

window ,

窗户 ,

花园里的花朵竞相绽放，它们把花苞伸出窗外。

[ɪgˈzæktli][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [əˈɡoʊ] .

exactly as if I had left them but a day ago .
确切地 作为 如果 我 有 左边 他们 但 一个 天 前 .

就好像我昨天才离开它们一样。

[maɪ] [niːz] [ˈtreɪmblɪd] [ˈʌndər] [em ˈiː] [ðen] , [æz; əz][aɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

My knees trembled under me then , as I went up the steps and rang the bell .
我的 膝盖 颤抖 在下面 我 然后 , 作为 我 去 向上 这 步骤 和 响铃 这 钟 .

当时我双膝发抖，走上台阶，按响了门铃。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈsɜːrvənt] [ˈoʊpənd] [tuː; tə][em ˈiː] .

A strange servant opened to me .
一个 奇怪的 仆人 打开 到 我 .

一个陌生的仆人向我开了门。

[aɪ] [went] [ɪn] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈstɑːnɪʃmənt] [aɪ] [səˈpoʊz] , [wɪˈðaʊt] [ˈæskiŋ] [ˈeni] [ˈkwɛstʃənz] ; [wɪtʃ]

I went in , to her astonishment I suppose , without asking any questions ; which
我 去 在 , 到 她 惊讶 我 认为 , 没有 问 任何 问题 ; 哪个

[ɪnˈdiːd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] .

indeed I could not .
的确 我 可以 不是 .

令她惊讶的是，我什么也没问就进去了；事实上，我也没法问什么问题。

[wʌt] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ˈmɪstər] . [ˈθɔːrəʊld] [hɪr] ?

What if a second time I should find Mr . Thorold here ?
什么 如果 一个 第二 时间 我 应该 寻找 先生 . 索罗德 这里 ?

如果我第二次在这里遇到索罗德先生怎么办？

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [krɒːst] [em ˈiː][æz; əz][aɪ][traːd][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈmɑːrb(ə)l] [ˈflɔːr] ,

Such a thought crossed me as I trod the familiar marble floor ,
这样的 一个 想法 交叉 我 作为 我 践踏 这 熟悉的 大理石 地面 ,

当我踏上熟悉的大理石地板时，这样的念头闪过我的脑海。

[ˈæftər][ðə; ði][waɪld] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] [mɑːk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːz(ə)n] ;

after the wild fashion in which our wishes mock our reason ;
后 这 荒野 时尚 在 哪个 我们的 愿望 嘲笑 我们的 原因 ;

就像我们的欲望嘲弄我们的理性一样狂野；

[ðen] [aɪ ˈtiː] [left] [em ˈiː][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] ,

then it left me the next instant ,
然后 它 左边 我 这 下一个 立即的 ,

然后下一刻它就离开了。

[ɪn][maɪ] [ˈglædnəs] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [dɔːr] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [oʊld] [ˈfrend] .

in my gladness to see through the opening door the figure of my dear old friend .
在 我的 欢乐 到 看 通过 这 开幕 门 这 数字 的 我的 亲爱的 老的 朋友 .

透过敞开的门，我欣喜地看到了我亲爱的老朋友的身影。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [left] [hɜ:r; həɹ][ˈɔ:lsʊʊ] .

Just as I had left her also .
只是 作为 我 有 左边 她 还 .

就像我离开她时一样。

[ˈsʌmθɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][maɪ][wɜ:rlɪd] , [hæd; həd] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [noʊ] [tʃeɪndʒ]
Something , in the wreck of my world , had stood still and suffered no change
某物 , 在 这 破坏 的 我的 世界 , 有 站立 仍然 和 遭受 不 改变

.
:
.

在我支离破碎的世界里, 有些东西静止不动, 没有发生任何变化。

[aɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [stɒd] [bɪfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] .

I went in and stood before her .
我 去 在 和 站立 前 她 .

我走了进去, 站在她面前。

[ʃi; ji] [pʊld] [ɔ:f][hɜ:r; həɹ] [ˈspektəklz] , [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] , [tʃeɪndʒd] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] .
She pulled off her spectacles , looked at me , changed colour and started up .
她 拉 离开 她 眼镜 , 看起来 在 我 , 已更改 颜色 和 开始 向上 .

她摘下眼镜, 看了我一眼, 脸色一变, 站了起来。

[aɪ][kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [tel] [wʌt] [ʃi; ji] [sed] .

I can hardly tell what she said .
我 能 几乎 告诉 什么 她 说 .

我几乎听不清她说了什么。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ][kən'fju:ʒ(ə)n][fɔ:r; fəɹ][maɪ] [ˈsensɪz] [tu; tə][du:][ðer; ðəɹ] [ˈɑ:fɪs]
I think I was in too great a confusion for my senses to do their office
我 思考 我 曾是 在 也 伟大的 一个 困惑 为了 我的 感官 到 做 他们的 办公室
[ˈpɜ:rfɪktli] .
perfectly .
完美 .

我觉得我当时太过混乱, 以至于无法完美地完成他们的工作。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ][wɔ:rm][ɑ:rmz][wɜ:r; wəɹ] [ə'baʊt] [em 'i:] , [ænd; ənd][maɪ] [hed] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs]
But her warm arms were about me , and my head found a hiding - place
但 她 温暖的 武器 是 关于 我 , 和 我的 头 成立 一个 隐藏 - 地方

[ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ʃʊldəɹ] .

on her shoulder .
在 她 肩膀 .

但她温暖的双臂环抱着我, 我的头靠在她的肩膀上。

" [sɪt] [daʊn] , [maɪ] [læm] , [maɪ] [læm] ! " [wɜ:r; wəɹ][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz][aɪ] [rɪ'membəɹ] .

" Sit down , my lamb , my lamb ! " were the first words I remember .
" 坐 向下 , 我的 羊肉 , 我的 羊肉 ! " 是 这 第一的 字 我 记住 .

“坐下, 我的小羊羔, 我的小羊羔! ” 是我记得的第一句话。

" [dʒænit] , [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [tel] [ˈenɪbɑ:di] [aɪ][er 'em] [ˈbɪzi] .

" Janet , shut the door , and tell anybody I am busy .
" 珍妮特 , 关闭 这 门 , 和 告诉 任何人 我 是 忙碌的 .

“珍妮特, 把门关上, 告诉别人我很忙。”

[sɪt][ju; jʊ] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][rest] .

Sit you down here and rest .
坐 你 向下 这里 和 休息 .

请你坐下休息。

[maɪ] [læm] , [jɜ:r] [ɔ:l] [ˈfeɪkən] .

My lamb , ye're all shaken .
我的 羊肉 , 是的 全部 摇晃 .

我的羔羊, 你们都惊慌失措了。

[ˈdeɪzɪ] , [maɪ][pet] , [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ?
Daisy , my pet , where have you been ?
雏菊 , 我的 宠物 , 在哪里 有 你 到过 ?

黛西, 我的宠物, 你去了哪里?

" [aɪ][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][fi:; ji][did] ,
" **I sat down , and she did ,**
" 我 卫星 向下 , 和 她 做过 ,

我坐了下来, 她也坐了下来。

[bʌt; bət][aɪ] [li:nd] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rmz] [ðæt] [stiɪl] [enˈfəʊldɪd] [ˌem ˈi:][ænd; ənd][leɪd][maɪ] [hed] [ɑ:n]
but I leaned over to the arms that still enfolded me and laid my head on
但 我 倾斜 超过 到 这 武器 那 仍然 包裹 我 和 铺设 我的 头 在
[hɜ:ɹ; həɹ] [ˈbʊzəm] .
her bosom .
她 怀 .

但我俯身依偎在仍然环抱着我的双臂中, 将头枕在她的胸前。

[fi:; ji][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] [naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
She was silent now for a while .
她 曾是 沉默的 现在 为了 一个 尽管 .

她沉默了一会儿。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [fi:; ji] [wʊd] [spi:k] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] .
And I wished she would speak , but I could not .
和 我 希望 她 会 说话 , 但 我 可以 不是 .

我希望她能开口说话, 但我却说不出口。

[hɜ:ɹ; həɹ][ɑ:rmz] [prest] [ˌem ˈi:][kloʊz] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈbreɪs] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [ˈkʌmfətɪd] [maɪ] [tʃaɪldhʊd]
Her arms pressed me close in the embrace that had so comforted my childhood
她 武器 按下 我 关闭 在 这 拥抱 那 有 所以 安慰 我的 童年
.
:
.

她用双臂紧紧地拥抱着我, 那种拥抱曾带给我无比的童年慰藉。

[fi:; ji][hæd; həd][ˈteɪkən] [ɔ:f] [maɪ] [ˈbɔ:nɪt] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem ˈi:][ænd; ənd] [smu:ðd] [maɪ] [her] ; [ænd; ənd]
She had taken off my bonnet and kissed me and smoothed my hair ; and
她 有 已采取 离开 我的 引擎盖 和 亲吻 我 和 平滑 我的 头发 ; 和
[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] ,
that was all ,
那 曾是 全部 ,

她摘下我的帽子, 吻了我, 抚平了我的头发; 仅此而已。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [si:md] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] .
for what seemed a long while .
为了 什么 似乎 一个 长的 尽管 .

感觉过了好久好久。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [fi:; ji] [sed] [æt; ət][ləst] .
" **she said at last .**
" 她 说 在 最后的 .

她最后说道。

" [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [left] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] .
" **I know you're left , my darling .**
" 我 知道 你是 左边 , 我的 亲爱的 .

我知道你被抛弃了, 我的爱人。

[aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [lɔ:s] , [waɪ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ][fɑ:r] [ə'wei] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
I heard of your loss , while you were so far away from home .
我 听到 的 你的 损失 , 尽管 你 是 所以 远的 离开 从 家 .
你远在异乡, 却听说了你的噩耗。

[wʌn] [ɪz] [gɔ:n] [frʌm; frəm][jɔ:; jər][wɜ:rlɪd] . "
One is gone from your world ."
— 是 已消失 从 你的 世界 . "
你的世界里少了一个人。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] - [hi:; hi][ɪz] ['hæpi] , " [aɪ] ['wɪspəd] .
" He was happy - he is happy , " I whispered .
" 他 曾是 快乐的 - 他 是 快乐的 , " 我 低声说道 .
“他当时很高兴——他现在也很高兴,”我低声说道。

" [let] [ju: 'es] [preɪz] [ðə; ði] [lɔ:rd] [fɔ:r; fər] [ðæt] !
" Let us praise the Lord for that !
" 让 我们 称赞 这 主 为了 那 !
让我们为此赞美主！

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][hɜ:r; hər] [brɔ:dɪst]
" she said in her broadest
" 她 说 在 她 最广泛的
她用最宽广的语气说道

[skɑ:tʃ] ['æksent] , [wɪtʃ] ['oʊnli] [keɪm] [aʊt] [ɪn][moʊmənts][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] .
Scotch accent , which only came out in moments of feeling .
苏格兰威士忌 口音 , 哪个 仅有的 来了 出去 在 时刻 的 感觉 .
只有在情绪激动的时候才会流露出苏格兰口音。

" [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɔ:l][maɪ][wɜ:rlɪd] , [mɪs] ['kɑ:rdɪgən] . "
" But he was nearly all my world , Miss Cardigan . "
" 但 他 曾是 几乎 全部 我的 世界 , 错过 开襟衫 . "
“但他几乎就是我的全世界, 卡迪根小姐。”

" [eɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Ay , " she said .
" 哎 , " 她 说 .
“是啊,”她说。

" [wi:; wi][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['fa:ðər] .
" We have but one father .
" 我们 有 但 一 父亲 .
我们只有一个父亲。

[ænd; ənd] [jet] , [noʊ] , [maɪ] [bɛrn] .
And yet , no , my bairn .
— 和 然而 , 不 , 我的 孩子 .
然而, 不, 我的孩子。

[jɜ:r] [nɑ:t] [left] ['desələt] . "
Ye're not left desolate . "
是的 不是 左边 荒凉 . "
你们并非孤立无援。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [nɪr] [aɪ 'ti:] . "
" I have been very near it . "
" 我 有 到过 非常 靠近 它 . "
“我曾离它很近。”

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][ji:; ji][ɑ:r; ər] [kʌm] [hoʊm] . "
" I am glad ye are come home . "
" 我 是 高兴的 是的 是 来 家 . "
“我很高兴你们回家了。”

" [bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [hoʊm] ['eniwer] ,
" **But I feel as if I had no home anywhere** ,
" 但 我 感觉 作为 如果 我 有 不 家 任何地方 ,
但我感觉自己好像无处可归。

" [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜ:rst] [ʌv; əv] [terz] [wɪt] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['mɜ:rsɪ] [tu:; tə][em 'i:][æt; ət][ðə; ðɪ]
" **I said with a burst of tears which were a great mercy to me at the**
" 我 说 和 一个 爆裂 的 眼泪 哪个 是 一个 伟大的 怜悯 到 我 在 这
[taɪm] .
time .
时间 .

“我泪流满面地说，这在当时对我来说是一种莫大的安慰。”
[ðə; ðɪ] ['striktʃər] [ə'pɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] [hæd; həd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [maɪ] [breθ] .
The stricture upon my heart had like to have taken away my breath .
这 狭窄 之上 我的 心 有 喜欢 到 有 已采取 离开 我的 气息 .
心脏的紧绷感几乎让我窒息。

[mɪs] ['kɑ:rdɪgən] [let][em 'i:] [wi:p] , ['seɪŋ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['tendər] [tʌt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][sɔ:ft]
Miss Cardigan let me weep , saying sympathy with the tender touch of her soft
错过 开襟衫 让 我 哭泣 , 说 同情 和 这 投标 触碰 的 她 柔软的
[hænd] ; [noʊ] [ʌðərwaɪz] .
hand ; no otherwise .
手 ; 不 否则 .

卡迪根小姐让我哭泣，用她柔软的手温柔地抚摸着，表示同情；除此之外，别无其他。
[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [lɪft] [maɪ'self] [ʌp][ænd; ənd] [feɪs] [laɪf] [ə'gen] .
And then I could lift myself up and face life again .
和 然后 我 可以 举起 我 向上 和 脸 生活 再次 .
然后我就可以重新振作起来，再次面对生活。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [jʊr; jər] [bɔ:rd] , ['deɪzi] ?
" **You have not forgotten your Lord , Daisy ?**
" 你 有 不是 被遗忘的 你的 主 , 雏菊 ?
“黛西，你没有忘记你的主人吗？”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [em 'i:]['kwaɪət] .
" **she said at length , when she saw me quiet** .
" 她 说 在 长度 , 什么时候 她 锯 我 安静的 .
“她见我安静下来，便长长地说道。”

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [smaɪld] [maɪ] ['ænsər] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
I looked at her and smiled my answer , though it must have been a
我 看起来 在 她 和 微笑 我的 回答 , 尽管 它 必须 有 到过 一个
[soʊbər] [smaɪl] .
sober smile .
清醒 微笑 .

我看着她，微笑着回答，尽管那笑容一定很严肃。
" [aɪ] [si:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ; " [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] .
" **I see , " she said ; " you have not** .
" 我 看 , " 她 说 ; " 你 有 不是 .
“我明白了，”她说，“你还没有。”

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] , [soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] , [maɪ] [bɜ:n] ?
But how was it , so far away , my bairn ?
但 如何 曾是 它 , 所以 远的 离开 , 我的 孩子 ?
可是，远在天边的孩子，过得怎么样呢？

[wə:nt, weənt][ju:; jʊ] ['temptɪd] ? "
Weren't you tempted ? "
不是 你 受诱惑 ? " "
你难道没有动心吗？

" [noʊ] , [dɪr] [mɪs] ['kɑ:rdɪgən] .
" **No** , **dear Miss Cardigan** .
" 不 , 亲爱的 错过 开襟衫 .

“不，亲爱的卡迪根小姐。”

[wʌt] [kʊd; kəd] [tempt] [em 'i:] ? "
What could tempt me ? "
什么 可以 诱惑 我 ? "

什么能诱惑我呢？

" [ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] , [tʃaɪld] .
" **The world , child** .
" 这 世界 , 孩子 .

“孩子，这个世界。”

[ɪts] [beɪts] [ʌv; əv] ['plezər] [ænd; ənd] [praɪd] [ænd; ənd] ['paʊər] .
Its baits of pleasure and pride and power .
它是 饵料 的 乐趣 和 自豪 和 力量 .

它以享乐、骄傲和权力为诱饵。

[dɪd] [ðeɪ] ['nevər] [teɪk] [hoʊld][ɑ:n][ji: jɪ] , ['deɪzi] ? "
Did they never take hold on ye , Daisy ? "
做过 他们 绝不 拿 抓住 在 是的 , 雏菊 ? "

黛西，它们难道从未控制过你吗？

" [maɪ] ['plezər] [aɪ][hæd; həd] [left] [æt; ət] [hoʊm] , " [aɪ] [sed] .
" **My pleasure I had left at home , " I said** .
" 我的 乐趣 我 有 左边 在 家 , " 我 说 .

“我的荣幸留在了家里了，”我说。

" [noʊ] , [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [kwɪt] [tru:] .
" **No , that is not quite true** .
" 不 , 那 是 不是 相当 真的 .

“不，这并不完全正确。”

[aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['plezər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ]['pɑ:pə][ænd; ənd] ['mæmə] ;
I had the pleasure of being with papa and mamma ;
我 有 这 乐趣 的 存在 和 爸爸 和 妈妈 ;

我有幸和爸爸妈妈在一起；

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['bju:ti] , [tu:] .
and of seeing a great deal of beauty , too .
和 的 看到 一个 伟大的 交易 的 美丽 , 也 .

也欣赏到了许多美景。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['plezər] [ɪn] ['pæləstəɪn] , [mɪs] ['kɑ:rdɪgən] ;
And I had pleasure in Palestine , Miss Cardigan ;
和 我 有 乐趣 在 巴勒斯坦 , 错过 开襟衫 ;

卡迪根小姐，我在巴勒斯坦过得很愉快；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ðɪ][sɔ:rt][tu:; tə] [tempt] [em 'i:][tu:; tə] [fər'get] ['eniθɪŋ] [ɡʊd] . "
but it was not the sort to tempt me to forget anything good . "
但 它 曾是 不是 这 种类 到 诱惑 我 到 忘记 任何事物 好的 . "

但这并非那种会诱使我忘记美好事物的诱惑。

" [ænd; ənd] [praɪd] ? " [sed] [ðə; ðɪ][oʊld]['leɪdi] .
" **And pride ?** " **said the old lady** .
" 和 自豪 ? " 说 这 老的 女士 .

“那自尊心呢？”老太太问道。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk][em 'i:] ? "
" **Why do you ask me ?** "
" 为什么 做 你 问 我 ? "

你为什么问我？

" [jʊə(r)] [soʊ] ['bɑ:ni] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] .
" **You're so bonny , my darling .**
" 你是 所以 邦妮 , 我的 亲爱的 .

“你真漂亮，我的宝贝。”

[ju:; jʊ] [ken] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ; [ænd; ənd] [ˈlðər] [foʊks] [noʊ] [aɪ 'ti:] . " **You ken you are ; and other folks know it .** "
你 肯 你 是 ; 和 其他 各位 知道 它 . "

你知道自己是这样的；其他人也知道。

" [praɪd] ?
" **Pride ?**
" 自豪 ?

“自豪？”

[jes] , [aɪ 'ti:] ['temptɪd] [em 'i:][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] , " [aɪ] [sed] ; " [bʌt; bət][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ,
Yes , it tempted me a little , " I said ; " but it could not for long ,
是的 , 它 受诱惑 我 一个 小的 , " 我 说 ; " 但 它 可以 不是 为了 长的 ,
“是的，它确实有点诱惑我，”我说；“但这诱惑不会持续太久。”

[mɪs] ['kɑ:rdɪgən] , [wen] [aɪ] [rɪ'membər] . " **Miss Cardigan , when I remembered .** "
错过 开襟衫 , 什么时候 我 记得 . "

“卡迪根小姐，当我记起的时候。”

" [rɪ'membər] ?
" **Remembered ?**
" 记得 ?

还记得吗？

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ?
What was it you remembered ?
什么 曾是 它 你 记得 ?

你记得什么？

" [ʃi:; ji] [sed] ['veri] ['tendərli] ; [fɔ:r; fər][aɪ] [bɪ'li:v] [maɪ] [aɪz] [hæd; həd] [fɪld] [ə'gen] .
" **she said very tenderly ; for I believe my eyes had filled again .**
" 她 说 非常 温柔地 ; 为了 我 相信 我的 眼睛 有 已填 再次 .

她温柔地说；因为我觉得我的眼泪又涌出来了。

" [wen] [aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [er] [tu:; tə] . " **When I remembered what I was heir to .** "
" 什么时候 我 记得 什么 我 曾是 继承人 到 . "

“当我记起我继承的是什么。”

" [ænd; ənd][ji:; ji] ['dɪdnt] [hæv; həv][jʊr; jər] [ɪn'herɪtəns] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['fju:tʃər] , [aɪ] [trʌst] ? " [sed] [maɪ][oʊld]
" **And ye didn't have your inheritance all in the future , I trust ? " said my old**
" 和 是的 没有 有 你的 遗产 全部 在 这 未来 , 我 相信 ? " 说 我的 老的

[frend] .
friend .
朋友 .

“我相信，你的遗产不是都留在未来吧？”我的老朋友说道。

" [ðeəz; ðəz] [krʌmz] [tu:; tə][bi:; bi] ['gɑ:tn] ['i:v(ə)n] [naʊ] [frʌm; frəm] [ðæt] [fi:st] ; [ji:; ji] ['dɪdnt] [goʊ] ['sta:rviŋ] ,
" **There's crumbs to be gotten even now from that feast ; ye didn't go starving ,**
" 有 面包屑 到 是 获得 甚至 现在 从 那 盛宴 ; 是的 没有 去 饥饿 ,

[maɪ] [bern] ? " **my bairn ?** "
我的 孩子 ? "

“即使现在还能从那场盛宴中得到一些面包屑；我的孩子，你没饿死吧？”

" [aɪ][ˈhædnt] [mʌtʃ] [tuː; tə][help][ˌem ˈiː] , [mis] [ˈkɑːrdɪgən] , [ɪkˈsept] [ðə; ðɪ][lɔː(r)dz] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɜːrld] [wɪtʃ]
" **I hadn't much to help me , Miss Cardigan , except the Lord's wonderful world which**
" 我 之前没有 很多 到 帮助 我 , 错过 开襟衫 , 除了 这 主场 精彩的 世界 哪个
[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] .
He has made .
他 有 制成 .

“卡迪根小姐，除了上帝创造的美好世界之外，我没有什么可以帮到我的。”

[ðæt] [helpɪ] [ˌem ˈiː] . "
That helped me ."
那 帮助 我 . "

那对我有帮助。

" [ænd; ənd][ʃiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [krʌm] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ? "
" **And ye had a crumb of joy now and then ?** "
" 和 是的 有 一个 屑 的 喜悦 现在 和 然后 ? "

“难道你们偶尔也感受不到一丝快乐吗？ ”

" [aɪ][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [krʌmz] [ˈsʌmtaɪmz] , " [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsoʊbə] [ˈlʊkɪŋ] [bæk]
" **I had more than crumbs sometimes , I said , with a sober looking back**
" 我 有 更多的 比 面包屑 有时 , " 我 说 , 和 一个 清醒 寻找 后退
[ˈsoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈjɪrz] .
over the years .
超过 这 年 .

“有时候我得到的可不止是面包屑，”我回顾往事，语气平静地说。

" [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [oʊn] [ˈlɪvɪŋ] [ˈdeɪzi] [ænd; ənd][naɪt][æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hə] ?
" **And it is my own living Daisy and not an image of her ?**
" 和 它 是 我的 自己的 活的 雏菊 和 不是 一个 图像 的 她 ?

“这是我自己的黛西，而不是她的画像？ ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][naɪt] [spɔɪld] [ə; eɪ][bɪt] , [maɪ] [bɛrn] ? "
You are not spoiled a bit , my bairn ? "
你 是 不是 被宠坏了 一个 少量 , 我的 孩子 ? "

你一点都不娇气吗，我的孩子？

" [ˈmetɪ] [aɪ][eɪ ˈem] , " [aɪ] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hə] .
" **Maybe I am , I said , smiling at her .**
" 或许 我 是 , " 我 说 , 微笑 在 她 .

“也许是吧，”我笑着对她说。

" [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ? "
" **How do I know ?** "
" 如何 做 我 知道 ? "

我怎么知道？

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] [wɪtʃ] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər][naɪt] ,
" **There's a look in your eyes which says you are not ,**
" 有 一个 看 在 你的 眼睛 哪个 说道 你 是 不是 ,

“你的眼神表明你不是……”

" [ʃiː; ji] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [lɔːŋ] [breθ] ;
" **she said with a sort of long breath ;**
" 她 说 和 一个 种类 的 长的 气息 ;

她长长地叹了口气说道；

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [naɪt] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [aɪ ˈtiː] .
" **and I know not how you have escaped it .**
" 和 我 知道 不是 如何 你 有 逃脱 它 .

“我不知道你是如何逃脱的。”

[tʃaɪld] ！
Child ！
孩子 ！

孩子！

[ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'seɪld] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['bi:tn] [daʊn] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] .
the forces which have assailed you have beaten down many a one .
这 力量 哪个 有 遭受攻击 你 有 被打败 向下 许多 一个 一 .

攻击你们的那些势力已经击败了许多人。

[ɪts] ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [strɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði][bɔ:rd] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ；
It's only to be strong in the Lord , to be sure ;
它是 仅有的 到 是 强的 在 这 主 , 到 是 当然 ；

的确，唯有在主里刚强；

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ə] ['lɔrd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [streŋθ] , ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi]
but we are lured away from our strength , sometimes , and then we
但 我们 是 诱饵 离开 从 我们的 力量 , 有时 , 和 然后 我们

[fɔ:l] ；
fall ；
落下 ；

但有时我们会被诱惑而偏离自己的优势，然后我们就会失败；

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ə] ['lɔrd] ['i:zəli] . "
and we are lured easily . "
和 我们 是 诱饵 容易地 . "

我们很容易被诱惑。

" [pər'hæps][nɑ:t] [wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz][soʊ] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə] [faɪt] , [dɪr]
" Perhaps not when the battle is so very hard to fight , dear
" 也许 不是 什么时候 这 战斗 是 所以 非常 难的 到 斗争 , 亲爱的

“亲爱的，或许并非如此，尤其是在这场战斗如此艰难的时候。”

[mɪs] ['kɑ:rdɪgən] . "
Miss Cardigan . "
错过 开襟衫 . "

卡迪根小姐。

" ['meɪbi] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Maybe no , " she said .
" 或许 不 , " 她 说 .

“也许不是,”她说。

" [bʌt; bət][hæd; həd][ji:; ji] ['hevər] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [tu:; tə]['kɑʊns(ə)l][ji:; ji][ɔ:r][tu:; tə] [help] [ji:; ji] , [ɪn] [ðoʊz] [pɑ:rts]
" But had ye never a minister to counsel ye or to help ye , in those parts
" 但 有 是的 绝不 一个 部长 到 法律顾问 是的 或者 到 帮助 是的 , 在 那些 部分
? "
? "
? "

“但是，在那些地方，你们难道从来没有牧师给你们指点或帮助过你们吗？ ”

" ['oʊnli] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['pæləstəɪn] ； ['noʊwər] [els] . "
" Only when I was in Palestine ; nowhere else . "
" 仅有的 什么时候 我 曾是 在 巴勒斯坦 ； 无处 别的 . "

“只有在巴勒斯坦的时候才会这样；在其他任何地方都不会。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['wɑ:ntɪd] [aɪ 'ti:] ['sɔ:rlɪ] . "
" You must have wanted it sorely . "
" 你 必须 有 通缉 它 非常 . "

“你一定非常想要它。”

" [jes] , [bʌt; bət] , [mɪs] ['kɑ:rdɪgən] , [aɪ][hæd; həd] ['betər] ['ti:tɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
" **Yes** , **but** , **Miss Cardigan** , **I** **had** **better teaching all the time** .
" 是的 , 但 , 错过 开襟衫 , 我 有 更好的 教学 全部 这 时间 .
" 是的, 但是, 卡迪根小姐, 我最好一直都在教书。”

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði][skai][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊ:ti] ,
The mountains and the sun and the sky and the beauty ,
这 山脉 和 这 太阳 和 这 天空 和 这 美丽 ,
山峦、阳光、天空和美景,

[ɔ:l] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði]['bɑ:b(ə)l][tu:; tə][em 'i:] , [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
all seemed to repeat the Bible to me , all the time .
全部 似乎 到 重复 这 圣经 到 我 , 全部 这 时间 .
他们似乎总是在向我重复《圣经》里的内容。

[aɪ][ˈnevər] [sɔ:] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [mɒn] [blæŋk]['ru:zi][ɪn][ðə; ði] ['sʌnsɛt] , [nɔ:r][ðə; ði] [ˈlðər] ['maʊntnz] ,
I never saw the top of Mont Blanc rosy in the sunset , nor the other mountains ,
我 绝不 锯 这 顶部 的 蒙特 布兰克 红润 在 这 日落 , 也不 这 其他 山脉 ,
我从未见过勃朗峰顶在日落时分呈现玫瑰色, 其他山峰也一样。

[wɪ'dəʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜ:rdz] , - [bi:; bi][ji:; ji] ['pɜ:rfɪkt] , ['i:v(ə)n][æz; əz][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪn] ['hev(ə)n]
without thinking of those words , ' Be ye perfect , even as your Father in heaven
没有 思维 的 那些 字 , - 是 是的 完美的 , 甚至 作为 你的 父亲 在 天堂
[ɪz] ['pɜ:rfɪkt] ;
is perfect ;
是 完美的 ;
没有想到那句话: “你们要完全, 像你们的天父完全一样;

- - [ænd; ənd] , - [ðeɪ] [jæl; jəl] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɪn] [waɪt] . - -
' - **and** , ' **They shall walk with me in white** . ' -
- - 和 , - 他们 将 走 和 我 在 白色的 . - -
“——还有, ‘他们将身穿白衣与我同行。’——”

" [mɪs] ['kɑ:rdɪgən] [waɪpt] [ə'weɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɔ:r] [tu:] .
" **Miss Cardigan wiped away a tear or two** .
" 错过 开襟衫 擦拭 离开 一个 撕 或者 二 .
卡迪根小姐擦了擦眼泪。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['soʊbər] , [maɪ] [ʌv] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [em 'i:] .
" **But you are looking very sober , my love , " she said presently , examining me** .
" 但 你 是 寻找 非常 清醒 , 我的 爱 , " 她 说 目前 , 检查 我 .
“但是你看上去很清醒, 我的爱人,”她过了一会儿, 打量着我说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['ri:z(ə)n] , " [aɪ] [sed] .
" **I have reason , " I said** .
" 我 有 原因 , " 我 说 .
“我有理由,”我说。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ɪn] ['di:teɪl][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['jɪrz] ['du:ɪŋz]
And I went on to give her in detail the account of the past year's doings
和 我 去 在 到 给 她 在 细节 这 帐户 的 这 过去的 年 行为
[ɪn][maɪ]['fæməli] ,
in my family ,
在 我的 家庭 ,
于是, 我详细地向她讲述了过去一年我家发生的事情。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈprez(ə)nt] [pə'zi(ə)n] [ænd; ənd][ˈpra:spekts] .
and of our present position and prospects .
和 的 我们的 展示 位置 和 前景 .
以及我们目前的处境和前景。

[ʃiː, ʃi] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [əbˈzɔːrbd] [əˈtenʃ(ə)n] .
She listened with the greatest sympathy and the most absorbed attention .
她 听着 和 这 最 同情 和 这 最多 吸收 注意力 .

她带着极大的同情和最专注的神情倾听着。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪl] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd][aɪ][roʊz] [tuː; tə] **The story had taken a good while ; it was growing late , and I rose to go .**
这 故事 有 已采取 一个 好的 尽管 ; 它 曾是 生长 晚的 , 和 我 玫瑰 到 去 .

故事讲了很久，天色已晚，我起身准备离开。

[nɑːt] [tɪl] [ðen] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈneɪfjuː] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] .
Not till then was her nephew alluded to .
不是 直到 然后 曾是 她 侄子 暗示 到 .

直到那时才提到她的侄子。

" [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] , " [ðen] [sed] [mɪs] [ˈkɑːrdɪɡən] [ˈsləʊli] , " [ðeəz; ðəz][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] **" I'm thinking , " then said Miss Cardigan slowly , " there's one person you have not asked after ,**
" 我是 思维 , " 然后 说 错过 开襟衫 缓慢地 , " 有 一 人 你 有 不是 问 后 ,

“我在想,”卡迪根小姐缓缓说道,“有一个人你还没有问起过。”

[huː] [wʊd] [ɪl] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [left] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [maʊðz] .
who would ill like to be left out of our mouths .
WHO 会 患病的 喜欢 到 是 左边 出去 的 我们的 嘴 .

谁都不想被我们遗忘。

" [aɪ] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ænd; ənd][aɪ] [felt] [maɪ] [feɪs] [ɡroʊ] [wɔːrm] .
" I stood still and hesitated and I felt my face grow warm .
" 我 站立 仍然 和 犹豫了一下 和 我 毛毡 我的 脸 生长 温暖的 .

我站在那里,犹豫不决,感觉脸颊发烫。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [mɪs] [ˈkɑːrdɪɡən] , [sɪns] -
" I have not heard from him , Miss Cardigan , since -
" 我 有 不是 听到 从 他 , 错过 开襟衫 , 自从 -

“卡迪根小姐,我自从.....之后就再也没有他的消息了。”

" [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [sɪns] [wen] .
" And I did not say since when .
" 和 我 做过 不是 说 自从 什么时候 .

“我没有说是从什么时候开始的。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
" And what of it ?
" 和 什么 的 它 ?

那又怎样呢?

" [ʃiː, ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ˈnʌθɪŋ] - " [aɪ] [sed] , [ˈstæməɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , " [bʌt; bət][aɪ] [weɪt] . " **" Nothing - " I said , stammering a little , " but I wait . "**
" 没有什么 - " 我 说 , 结巴 一个 小的 , " 但 我 等待 . " "

“没什么——”我结结巴巴地说,“但我会等。”

" [hi:z] [ˈweɪtɪŋ] , [pʊr] [læd] , " [fi: ʃi] [sed] .
" **He's waiting , poor lad , " she said .**
" 他是 等待 , 贫穷的小伙子 , " 她 说 .

“他还在等呢，可怜的孩子，”她说。

" [hæv; həv][ji: ʃi][nɑ:t][hæd; həd] [ˈletərz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ? "
" **Have ye not had letters from him ? "**
" 有 是的 不是 有 信件 从 他 ? "

你们没有收到他的来信吗？

" [ˈnevər] ; [nɑ:t] [sɪns] [ðæt] [wʌn][aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [θru: ʃu: ʃʊ] . "
" **Never ; not since that one I sent him through you . "**
" 绝不 ; 不是 自从 那 一 我 发送 他 通过 你 . "

“从来没有；自从我通过你派他去之后就再也没有了。”

" [hi: ʃi][gɑ:t][aɪ ˈti: ʃi] , [həʊˈevər] , " [sed] [mɪs] [ˈkɑ:rdɪgən] ;
" **He got it , however , " said Miss Cardigan ;**
" 他 得到 它 , 然而 , " 说 错过 开襟衫 ;

“但他还是明白了，”卡迪根小姐说；

" [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [wətˈevər] [waɪ] [hi: ʃi][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] .
" **for there was no reason whatever why he should not .**
" 为了 那里 曾是 不 原因 任何 为什么 他 应该 不是 .

“因为他没有任何理由不这样做。”

[dɪd][ju: ʃʊ] [θɪŋk] , [ˈdeɪzi] , [hi: ʃi][hæd; həd] [fərˈgɑ:tn] [ju: ʃʊ] ? "
Did you think , Daisy , he had forgotten you ? "
做过 你 思考 , 雏菊 , 他 有 被遗忘的 你 ? "

黛西，你以为他已经把你忘了吗？

" [noʊ] , [mɪs] [ˈkɑ:rdɪgən] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][təʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] - [hi: ʃi][hæd; həd] [fərˈgɑ:tn]
" **No , Miss Cardigan ; but it was told of him that - he had forgotten**
" 不 , 错过 开襟衫 ; 但 它 曾是 讲述 的 他 那 - 他 有 被遗忘的
[em ˈi:] . "
me . "
我 . "

“不，卡迪根小姐；但有人告诉我，他已经把我忘了。”

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [dʌn] ?
" **How was that done ?**
" 如何 曾是 那 完毕 ?

“这是怎么做到的？ ”

[aɪ] [θɔ:t] [noʊ][wʌn] [nu:] [əˈbaʊt][jʊr; jər] [ˈlʌvɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ju: ʃʊ] [tu:] [ˈtʃɪldrən] . "
I thought no one knew about your loving each other , you two children . "
我 想法 不 一 知道 关于 你的 爱 每个 其他 , 你 二 孩子们 . "

我以为没人知道你们两个孩子彼此相爱的事。

" [soʊ][aɪ] [θɔ:t] ; [bʌt; bət] - [waɪ] , [mɪs] [ˈkɑ:rdɪgən] ,
" **So I thought ; but - why , Miss Cardigan ,**
" 所以 我 想法 ; 但 - 为什么 , 错过 开襟衫 ,

“我当时也是这么想的；但是——为什么，卡迪根小姐，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nfɪdəntli] [təʊld][ɪn][ˈpærɪs][tu: ʃʊ] [maɪ] [ˈmʌðər] [ðæt] [hi: ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈɡerɪdʒd] [tu: ʃʊ] [ə; eɪ]
it was confidently told in Paris to my mother that he was engaged to a
它 曾是 自信地 讲述 在 巴黎 到 我的 母亲 那 他 曾是 已订婚的 到 一个
[ˈsku:lmeɪt] [ʌv; əv][maɪn] . "
schoolmate of mine . "
同学 的 矿 . "

在巴黎，有人自信地告诉我母亲，他已经和我的一个同学订婚了。

" [dɪd][juː; jʊ] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ? "

" Did you believe it ? "

" 做过 你 相信 它 ？ "

你相信了吗？

" [noʊ] .

" No .

" 不 .

“不。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['pɑ:pə][dɪd] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .

But I never heard from him again , and of course papa did believe it .

但 我 绝不 听到 从 他 再次 , 和 的 课程 爸爸 做过 相信 它 .

但我再也没有收到他的消息，当然，爸爸相信了。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] , [mɪs] ['kɑ:rdɪɡən] ? "

How could I tell , Miss Cardigan ? "

如何 可以 我 告诉 , 错过 开襟衫 ？ "

我怎么会知道呢，卡迪根小姐？

" [baɪ][jɔː; jər] [feɪθ] , [tʃaɪld] .

" By your faith , child .

" 经过 你的 信仰 , 孩子 .

孩子，凭你的信仰。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['krɪstʃən] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dɪdnt] [brɪ'li:v] [hɪm; ɪm] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld]

I wouldn't have Christian think you didn't believe him , not for all the world

我 不会 有 基督教 思考 你 没有 相信 他 , 不是 为了 全部 这 世界

[hoʊldz] . "

holds . "

持有 . "

我绝不会让克里斯蒂安觉得你不相信他，就算天塌下来我也不会让他这么想。

" [aɪ][dɪd] [brɪ'li:v] [hɪm; ɪm] , " [aɪ] [sed] ,

" I did believe him , " I said ,

" 我 做过 相信 他 , " 我 说 ,

“我确实相信他，”我说。

['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] [rɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ['floʊɪŋ] ['ɪntu:] [sʌm; səm][draɪ] ['pleɪsɪz] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ]

feeling a rill of joy flowing into some dry places in my heart and changing

感觉 一个 溪流 的 喜悦 流动 进入 一些 干燥 地方 在 我的 心 和 变化

[ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ðer; ðər] .

the wilderness there .

这 荒野 那里 .

感到一股喜悦的溪流流入我内心干涸的地方，改变了那里的荒芜。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd] . "

" But he was silent , and I waited . "

" 但 他 曾是 沉默的 , 和 我 等待 . "

但他沉默不语，我静静地等待着。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['saɪlənt] , [aɪl] ['ænsər] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] ;

" He was not silent , I'll answer for it , " said his aunt ;

" 他 曾是 不是 沉默的 , 患病的 回答 为了 它 , " 说 他的 阿姨 ;

“他并没有保持沉默，我会为此负责，”他的姑姑说；

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['letərz] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [rɔ:ŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

" but the letters might have gone wrong , you know .

" 但 这 信件 可能 有 已消失 错误的 , 你 知道 .

“但是信件可能出了问题，你知道吗？ ”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] , [ˈsʌmhəʊ] . "
That is what they have done , somehow ."
那 是 什么 他们 有 完毕 , 不知何故 . "

他们不知怎么就做到了。

" [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈstɔːri] ?
What could have been the foundation of that story ?
" 什么 可以 有 到过 这 基础 的 那 故事 ?
"这个故事的起源可能是什么? "

" [aɪ] [ˈkwɛstʃənd] .
I questioned .
" 我 被质问 .
我提出了质疑。

" [aɪ][dʒʌst][ˈkaʊns(ə)] [jiː; ji][tuː; tə][æsk] [ˈkrɪstʃən] ,
I just counsel ye to ask Christian ,
" 我 只是 法律顾问 是的 到 问 基督教 ,
"我只是建议你去问问克里斯蒂安，

[wen] [jiː; ji] [siː] [hɪm; ɪm] - [ɪf] [ðɪːz] ['wɪrɪ] ['wɔːrz] ['evər] [let] [juː 'es] [siː] [hɪm; ɪm] .
when ye see him - if these weary wars ever let us see him .
什么时候 是的 看 他 - 如果 这些 厌倦 战争 曾经 让 我们 看 他 .
当你们见到他的时候——如果这些疲惫的战争真的让我们有机会见到他的话。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈhiːl] [ˈænsər] [jiː; ji] .
I think he'll answer ye .
我 思考 地狱 回答 是的 .
我想他会回答你的。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈænts, ɔnts] [ˈmænər] [ˈræðər] [ˈɪntɪmətɪd] [ðæt] [maɪ] [ˈænsər] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'saɪsɪv] .
And his aunt's manner rather intimated that my answer would be decisive .
" 和 他的 姑姑的 方式 相当 暗示 那 我的 回答 会 是 决定性 .
"而他姑妈的态度似乎暗示着我的回答将是决定性的。"

[aɪ] [beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] [baɪ] ,
I bade her good bye ,
我 巴德 她 好的 再见 ,
我向她道别，

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊɪŋ] [striːts] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [hoʊp]
and returned along the shadowing streets with such a play of life and hope
和 返回 沿着 这 阴影 街道 和 这样的 一个 玩 的 生活 和 希望
[ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,
in my heart ,
在 我的 心 ,
沿着阴暗的街道返回，心中充满了对生活和希望的憧憬。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [tʃeɪndʒd] [aɪ 'tiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .
as for the time changed it into a very garden of delight .
作为 为了 这 时间 已更改 它 进入 一个 非常 花园 的 喜 .
至于时间，它把它变成了一个令人愉悦的花园。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːrs(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [wɔːkt] [ðəʊz] [weɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [əˈɡoʊ] .
I was not the same person that had walked those ways a few hours ago .
我 曾是 不是 这 相同的 人 那 有 步行 那些 方式 一个 很少 小时 前 .
几个小时前走过这些路的我，已经不是现在的我了。

[ðɪs] [dʒuːbrɪˈleɪʃn] , [həʊˈevər] , [kʊd; kəd][nɔːt] [kwɔɪt] [læst] .
This jubilation , however , could not quite last .
这 欢腾 , 然而 , 可以 不是 相当 最后的 .
然而，这种喜悦并没有持续太久。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['su:nə] [gɑ:t] [hoʊm] , [ðæn; ðən] ['mæmə] [bɪ'gæn][tu:; tə][kæst][ɪn] [daʊts] [ænd; ənd] [fɪrɪz]
I had no sooner got home , than mamma began to cast in doubts and fears
我 有 不 很快 得到 家 , 比 妈妈 开始 到 投掷 在 疑虑 和 恐惧
[ænd; ənd] [fretɪŋ] ,
and frettings ,
和 摩擦 ,

我刚到家，妈妈就开始忧心忡忡、害怕不已。

[tɪl] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌ; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [wel] [naɪ] ['kʌvəd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['rʌbɪʃ] .
till the play of the fountain was well nigh covered over with rubbish .
直到 这 玩 的 这 喷泉 曾是 出色地 夜 涵盖 超过 和 垃圾 .

直到喷泉的水景几乎被垃圾完全覆盖。

[jet] [aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [ʌ; əv][dʒɔɪ] ['stɜ:rɪŋ] [ʌndər'ni:θ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] ,
Yet I could feel the waters of joy stirring underneath it all ; and she said ,
然而 我 可以 感觉 这 水 的 喜悦 搅拌 下 它 全部 ; 和 她 说 ,

然而，我能感觉到喜悦的浪潮在这一切之下涌动；她说：

['ræðər] [ɪn][ə; eɪ] [dis'pli:zd] ['mænər] ,
rather in a displeased manner ,
相当 在 一个 不高兴 方式 ,

带着几分不悦的语气，

[ðæt] [maɪ] [wɔ:k] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [em 'i:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌ; əv] [gʊd] !
that my walk seemed to have done me a great deal of good !
那 我的 走 似乎 到 有 完毕 我 一个 伟大的 交易 的 好的 !

看来我的散步对我的身体大有裨益！

[ænd; ənd] [ɪn'kwaiəd] [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] .
and inquired where I had been .
和 询问 在哪里 我 有 到过 .

然后问我去了哪里。

[aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] , [ʌ; əv] [kɔ:rs] ; [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [aɪ] [bɪ'keɪm]
I told her , of course ; and then had to explain how I became
我 讲述 她 , 的 课程 ; 和 然后 有 到 解释 如何 我 成为
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['kɑ:rdɪgən] ;
acquainted with Miss Cardigan ;
熟人 和 错过 开襟衫 ;

我当然告诉了她；然后我不得不解释我是如何认识卡迪根小姐的；

[ə; eɪ] ['di:teɪl] [wɪtʃ] ['mæmə] [hɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [edɪfɪ'keɪʃn] .
a detail which mamma heard with small edification .
一个 细节 哪个 妈妈 听到 和 小的 启迪 .

妈妈听到这个细节，略感启发。

[hɜ:r; hər] ['oʊnli] [rɪ'mɑ:rk] , [haʊ'evər] , [meɪd] [æt; ət][ðə; ði][end] , [wʌz; wəz] , " [aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] , ['deɪzi] ,
Her only remark , however , made at the end , was , " I beseech you , Daisy ,
她 仅有的 评论 , 然而 , 制成 在 这 结尾 , 曾是 , " 我 恳求 你 , 雏菊 ,

然而，她最后只说了一句话：“我恳求你，黛西，

[du:][nɑ:t] ['kʌltɪveɪt] [sʌtʃ] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ! "
do not cultivate such associations ! "
做 不是 培育 这样的 协会 ! "

不要培养这种关系！

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] , ['mæmə] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sku:lɡɜ:rl] . "
" She was very good to me , mamma , when I was a schoolgirl . "
" 她 曾是 非常 好的 到 我 , 妈妈 , 什么时候 我 曾是 一个 女学生 . "

“妈妈，我上学那会儿她对我很好。”

" [ˈveri] [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [ˈskuːlgɜːrl] [nəʊ] .
" **Very well , you are not a schoolgirl now .**
" 非常 出色地 , 你 是 不是 一个 女学生 现在 :
" 很好 , 你现在不是女学生了。"

" [aɪ ˈtiː] [ˈfɑːləʊd] [ˈveri] [ˈiːzəli] , [ðæt][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [oʊld] [frend] .
" **It followed very easily , that I could see little of my dear old friend .**
" 它 随后 非常 容易地 , 那 我 可以 看 小的 的 我的 亲爱的 老的 朋友 :
" 很自然地 , 我很少见到我亲爱的老朋友了。"

[ˈmæmə] [wʌz; wəz] [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv][em ˈiː][ænd; ænd] [ˈrerli] [əˈlaʊd] [em ˈiː][tuː; tə][gʊʊ][aɪ][aʊt] [ʌv; əv]
Mamma was suspicious of me and rarely allowed me to go I out of
妈妈 曾是 可疑的 的 我 和 很少 允许 我 到 去 我 出去 的
[hɜːr; həɹ] [saɪt] .
her sight .
她 视线 :
妈妈很怀疑我 , 很少让我离开她的视线。

[wiː; wi][əˈbəʊd] [stɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ][hoʊˈtel] , [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [lʌgˈzʊəriəs] [ˈkwɔːrtərz] ; [haʊ] [peɪd]
We abode still at the hotel , where we had luxurious quarters ; how paid
我们 住所 仍然 在 这 酒店 , 在哪里 我们 有 豪华 四分之一 ; 如何 有薪酬的
[fɔːr; fər] , [ˈmɑːməz] [ˈdʒuːəl] - [bɑːks] [nuː] .
for , mamma's jewel - box knew .
为了 , 妈妈的 宝石 - 盒子 知道 :
我们仍然住在酒店里 , 住着豪华的房间 ; 至于怎么付的钱 , 只有妈妈的珠宝盒知道。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [em ˈiː] [ˈveri] [ʌnˈiːzi] [tuː; tə][lɪv; laɪv][soʊ] ; [fɔːr; fər][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] , [ˈiːv(ə)n][biː; bi] [ðeɪ]
It made me very uneasy to live so ; for jewels , even be they
它 制成 我 非常 不安 到 居住 所以 ; 为了 珠宝 , 甚至 是 他们
[ˈdaɪəmənz] ,
diamonds ,
钻石 ,
这样生活让我感到非常不安 ; 因为珠宝 , 即使是钻石 ,

[ˈkænɑːt] [læst] [ˈveri] [bːŋ] [ˈæftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wʌns] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][gəʊld] [ˈpiːsɪz] ;
cannot last very long after they are once turned into gold pieces ;
不能 最后的 非常 长的 后 他们 是 一次 转向 进入 金子 件 ;
它们一旦被制成金币 , 就无法保存很长时间 ;

[ænd; ænd][aɪ] [nuː] [ˈaʊərz] [went] [fæst] ; [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [muːv] [maɪ] [ˈmʌðər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
and I knew ours went fast ; but nothing could move my mother out of her
和 我 知道 我们的 去 快速地 ; 但 没有什么 可以 移动 我的 母亲 出去 的 她
[ˈpleʒər] .
pleasure .
乐趣 :

我知道我们的快乐时光过得很快 ; 但没有什么能让我的母亲停止享受快乐。

[ɪn] [veɪn][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈsændfɜːd] [roʊt] [ænd; ænd] [rɪˈmɒn,streɪtɪd] ; [ænd; ænd][ɪn] [veɪn] [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz]
In vain Dr . Sandford wrote and remonstrated ; and in vain I sometimes
在 徒劳 博士 : 桑福德 写道 和 抗议 ; 和 在 徒劳 我 有时
[ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .
pleaded .
恳求 :

桑福德博士写信劝说 , 但都无济于事 ; 有时我苦苦哀求 , 也无济于事。

" [ðə; ðɪ][wɔːr][ɪz][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][læst][fɔːr; fər][ˈevər] , " [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈkoʊldli][rɪˈplaɪ] ;
" **The war is not going to last for ever , " she would coldly reply ;**
" 这 战争 是 不是 去 到 最后的 为了 曾经 , " 她 会 冷冷地 回复 ;
" 战争不会永远持续下去 , " 她冷冷地回答道 ;

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈsændfɜːd] [ɑ:r; ər] [tu:] [fu:lz] .
" you and Dr . Sandford are two fools .
" 你 和 博士 . 桑福德 是 二 傻瓜 .
“你和桑福德博士都是两个傻瓜。”

[ðə; ði] [saʊθ] [ˈkænɑ:t][bi:; bi] [ˈkɒŋkəd] , [ˈdeɪzi] .
The South cannot be conquered , Daisy .
这 南 不能 是 征服 , 雏菊 .
黛西, 南方是无法征服的。

" [bʌt; bət][aɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [hoʊp] , [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˈlðərwaɪz] .
" But I , with trembling hope , was beginning to think otherwise .
" 但 我 , 和 发抖 希望 , 曾是 开始 到 思考 否则 .
但我怀着颤抖的希望, 开始有不同的想法。

[soʊ][ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wi:ks] .
So the days passed on , and the weeks .
所以 这 天 通过了 在 , 和 这 周 .
日子就这样一天天过去, 一周周地过去了。

[ˈmæmə] [spent] [hæf][hɜ:r; həɹ] [taɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz] .
Mamma spent half her time over the newspapers .
妈妈 花费 一半 她 时间 超过 这 报纸 .
妈妈一半的时间都花在看报纸上。

[aɪ] [kənˈsʌltɪd] [ðem; ðəm] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help][aɪ ˈti:] , [ɪn][maɪ][oʊld] [ˈfæ(ə)n] ;
I consulted them , I could not help it , in my old fashion ;
我 咨询 他们 , 我 可以 不是 帮助 它 , 在 我的 老的 时尚 ;
我忍不住向他们咨询了, 还是用了我以前的方式;

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈgru:səm] [θɪŋz] [tu:; tə][em ˈi:] .
and it made them gruesome things to me .
和 它 制成 他们 令人毛骨悚然 事物 到 我 .
这让我觉得他们很可怕。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nəˈsesəti] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ,
But it was a necessity for me ,
但 它 曾是 一个 必要性 为了 我 ,
但对我来说, 这是必要的。

[tu:; tə][ˈkwaɪət][maɪ] [nə:vs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [noʊ] [neɪm] [aɪ] [lʌvd] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
to quiet my nerves with the certainty that no name I loved was to be
到 安静的 我的 神经 和 这 肯定 那 不 姓名 我 喜爱 曾是 到 是
[faʊnd] [ðer; ðər][ɪn] [ðoʊz] [lɪsts][ʌv; əv] [ˈsa:rou] .
found there in those lists of sorrow .
成立 那里 在 那些 列表 的 悲哀 .

我确信, 在那些悲伤的名单上, 找不到我所爱之人的名字, 这让我平静下来。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðæt] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [feɪld] .
And one day that certainty failed .
和 一 天 那 肯定 失败的 .
但有一天, 这种确定性消失了。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [nu:] [əˈraɪvlz] [ʌv; əv] [ˈwu:ndɪd] [men][dʒʌst] [kʌm] [ˈɪntu:] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [frʌm; frəm][vərˈdʒɪniə] ,
Among the new arrivals of wounded men just come into Washington from Virginia ,
之中 这 新的 到达 的 受伤 男人 只是 来 进入 华盛顿 从 弗吉尼亚州 ,
在刚刚从弗吉尼亚州抵达华盛顿的一批受伤士兵中,

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈprestən] [ˈgæri] .
I saw the name of Captain Preston Gary .
我 锯 这 姓名 的 队长 普雷斯顿 加里 .
我看到了普雷斯顿·加里上尉的名字。

美式音标标注，美式发音朗诵。

田野里的雏菊(Daisy in the Field)

第20/24页

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə] , [ɔ:r] ['ɜ:rlɪ] [ɪn] [sep'tembər] ; [aɪ] [fər'get] [wɪtʃ] .
It was late in the summer , or early in September ; I forget which .
它 曾是 晚的 在 这 夏天 , 或者 早期的 在 九月 ; 我 忘记 哪个 .

当时是夏末还是九月初, 我记不清了。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [æz; əz] [wi:; wi] [hæd; həd] [bɪn] ; ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [pə'ziʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .
We were as we had been ; nothing in our position changed .
我们 是 作为 我们 有 到过 ; 没有什么 在 我们的 位置 已更改 .

我们还是老样子, 处境没有任何改变。

['mæmə] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['oʊvər] ['ʌðər] [prints] , ['hævɪŋ] [θroʊn] [ðɪs] [daʊn] ;
Mamma at the moment was busy over other prints , having thrown this down ;
妈妈 在 这 片刻 曾是 忙碌的 超过 其他 印刷 , 拥有 抛掷 这 向下 ;

妈妈当时正忙着处理其他版画, 把这幅画扔在了下面;

[ænd; ænd] ['fi:lɪŋ] [maɪ] [tʃi:ks] [groʊ] [waɪt] [æz; əz] [aɪ] [sæt] [ðer; ðər] ,
and feeling my cheeks grow white as I sat there ,
和 感觉 我的 脸颊 生长 白色的 作为 我 卫星 那里 ,

我坐在那里, 感觉自己的脸颊渐渐变得苍白。

[aɪ] [held] [ðə; ði] ['peɪpər] [tu:; tə] [ʃi:ld] [maɪ] [feɪs] [ænd; ænd] ['pɒndəd] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:] .
I held the paper to shield my face and pondered what I should do .
我 握住 这 纸 到 盾 我的 脸 和 沉思 什么 我 应该 做 .

我拿着纸遮住脸, 思考着该怎么办。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [θɔ:t] [hæd; həd] [bɪn] , " [aɪ] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
The instant thought had been , " I must go to him .
这 立即的 想法 有 到过 , " 我 必须 去 到 他 .

我当时的第一反应是: “我必须去找他。”

" [ðə; ði] ['sekənd] [brɔ:t] ['dɪfəkəltɪz] .
" The second brought difficulties .
" 这 第二 带来 困难 .

“第二个带来了困难。”

[haʊ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] , [aɪ] [sæt] ['θɪŋkɪŋ] ;
How to meet the difficulties , I sat thinking ;
如何 到 见面 这 困难 , 我 卫星 思维 ;

我坐着思考着如何应对这些困难;

[ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [tu:; tə] ['prestən] [aɪ] ['nevər] ['daʊtɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
that I must go to Preston I never doubted for a moment .
那 我 必须 去 到 普雷斯顿 我 绝不 怀疑 为了 一个 片刻 .

我必须去普雷斯顿这件事, 我从未有过丝毫怀疑。

[aɪ] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [meɪz] ; [tɪl] [æn; ən] [eksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm] [maɪ] ['mʌðər] [brɔ:t] [maɪ] ['peɪpər] [ʃi:ld] [daʊn] .
I sat in a maze ; till an exclamation from my mother brought my paper shield down .
我 卫星 在 一个 迷宫 ; 直到 一个 感叹 从 我的 母亲 带来 我的 纸 盾 向下 .

我坐在迷宫里; 直到母亲的一声惊呼才让我放下了纸盾。

[wɪtʃ] [aɪ][dəʊnt] [brɪ'lɪ:v] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ; [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [tuː] [ɪl] [hɜːr'self] .
which I don't believe she could ; she is too ill herself .
哪个 我 不 相信 她 可以 ; 她 是 也 患病的 她自己 .

我不认为她能做到；她自己病得很重。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɔːt] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "
I shall not write to her ."
我 将 不是 写 到 她 . "

我不会给她写信。

" [let] [juː 'es][gʊv] , ['mæmə] ; [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . "
" Let us go , mamma ; you and I . "
" 让 我们 去 , 妈妈 ; 你 和 我 . "

“妈妈，放我们走吧，你和我。”

" [aɪ] ? " [sed] ['mæmə] .
" I ? " said mamma .
" 我 ? " 说 妈妈 .

“我？”妈妈说。

" [aɪ][gʊv][tuː; tə] [ðæt] [den][ʌv; əv] [θiːvz] ?
" I go to that den of thieves ?
" 我 去 到 那 丹 的 窃贼 ?

“我要去那个贼窝吗？”

[noʊ] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɔːt][gʊv][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] , [ən'les] [aɪ][,eɪ 'em] ['drægd] [ðer; ðər] . "
No ; I shall not go to Washington , unless I am dragged there . "
不 ; 我 将 不是 去 到 华盛顿 , 除非 我 是 拖拽 那里 . "

不，除非被硬拉去，否则我不会去华盛顿。

" [bʌt; bət] ['prestən] , ['mæmə] ; [θɪŋk] ! "
" But Preston , mamma ; think ! "
" 但 普雷斯顿 , 妈妈 ; 思考 ! "

“可是普雷斯顿，妈妈，想想！”

" [aɪ][,eɪ 'em][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] , ['deɪzi] .
" I am tired of thinking , Daisy .
" 我 是 疲劳的 的 思维 , 雏菊 .

“黛西，我厌倦了思考。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gʊd] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] .
There is no good in thinking .
那里 是 不 好的 在 思维 .

思考毫无益处。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][jɔːr; jər] ['feɪvərɪt] ['nɔːrðərn] [swɔːdz] [ænd; ənd] ['ɡʌnz] ; [aɪ][hoʊp] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ]
This is the work of your favourite Northern swords and guns ; I hope you enjoy
这 是 这 工作 的 你的 最喜欢的 北方 剑 和 枪支 ; 我 希望 你 享受
[aɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

这是你最喜欢的北方刀剑和枪械的杰作；希望你喜欢。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] ['remədi] [aɪ 'tiː] , ['mæmə] ; [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [liːst] .
" I Would like to remedy it , mamma ; to do something at least .
" 我 会 喜欢 到 补救 它 , 妈妈 ; 到 做 某物 在 至少 .

“妈妈，我想弥补这个遗憾；至少做点什么。”

['mæmə] , [duː][let][juː 'es][gʊv][tuː; tə] ['prestən] !
Mamma , do let us go to Preston !
妈妈 , 做 让 我们 去 到 普雷斯顿 !

妈妈，请让我们去普雷斯顿吧！

" [aɪ] [spʊk] ['veri] ['ɜ:rnɪstli] , [ænd; ənd][aɪ] [brɪli:v] [wɪð; wɪθ] [terz] .
" **I spoke very earnestly , and I believe with tears .**
" 我 辐 非常 切实 , 和 我 相信 和 眼泪 .

“我当时非常认真地说话，我相信我当时都流下了眼泪。”

[ˈmæmə] [lʊkt] [æt; ət][em ˈi:] .
Mamma looked at me .
妈妈 看起来 在 我 .

妈妈看着我。

" [waɪ] , [du:] [ju:; jʊ] [ker] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?
" **Why , do you care for him ?**
" 为什么 , 做 你 关心 为了 他 ?

“为什么？你关心他吗？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" ['veri] [mʌt] !
" **Very much !**
" 非常 很多 !

“非常！”

" [aɪ] [sed] ['wi:pɪŋ] .
" **I said weeping .**
" 我 说 哭泣 .

我哭着说。

" [aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['eni] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [saʊθ] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kʌlərd]
" **I did not know you had any affection for anything South , except the coloured**
" 我 做过 不是 知道 你 有 任何 感情 为了 任何事物 南 , 除了 这 有色
[ˈpi:p(ə)l] . "
people . "
人们 . "

“我不知道你对南方的任何东西，除了黑人。”

" ['mæmə] , [let] [ju: 'es][goʊ][tu:; tə] ['prestən] .
" **Mamma , let us go to Preston .**
" 妈妈 , 让 我们 去 到 普雷斯顿 .

“妈妈，我们去普雷斯顿吧。”

[hi:; hi][mʌst; məst][wɑ:nt][ju: 'es][soʊ] [mʌt] ! "
He must want us so much ! "
他 必须 想 我们 所以 很多 ! "

他一定非常想要我们！

" [aɪ] ['kæna:t] [goʊ][tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] , ['deɪzi] . "
" **I cannot go to Washington , Daisy .** "
" 我 不能 去 到 华盛顿 , 雏菊 . "

“黛西，我不能去华盛顿。”

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [sper] [em ˈi:] , ['mæmə] ?
" **Can you spare me , mamma ?**
" 能 你 空闲的 我 , 妈妈 ?

妈妈，您能放过我吗？

[aɪ] [wɪl] [goʊ] . "
I will go . "
我 将要 去 . "

我要走了。”

" [du:][ju:; jʊ] [lʌv] ['prestən] ['gæri] ? " [sed] ['mæmə] , ['sitiŋ] [ʌp] - [raɪt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] .
" **Do you love Preston Gary ?** " **said mamma , sitting up - right to look at me .**
" 做 你 爱 普雷斯顿 加里 ? " 说 妈妈 , 坐着 向上 - 正确的 到 看 在 我 .
" 你喜欢普雷斯顿·加里吗? "妈妈坐直身子看着我问道。

" ['mæmə] , [aɪ] [ˈbɪlweɪz] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
" **Mamma , I always loved him .**
" 妈妈 , 我 总是 喜爱 他 .
" 妈妈, 我一直都很爱他。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][dɪd] . "
You know I did . "
你 知道 我 做过 . "
" 你知道我的确这么做了。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [seɪ] [soʊ] [brɪfɔ:r] ? "
" **Why did you not say so before ?** "
" 为什么 做过 你 不是 说 所以 前 ? "
" 为什么你之前不说?

" [aɪ][dɪd] [seɪ] [soʊ] , ['mæmə] , [wen'evər] [aɪ][wʌz; wəz] [æskt] .
" **I did say so , mamma , whenever I was asked .**
" 我 做过 说 所以 , 妈妈 , 每当 我 曾是 问 .
" 妈妈, 每次有人问起的时候, 我都会这么说。"

[wɪl] [ju:; jʊ][let][em 'i:][goʊ] ?
Will you let me go ?
将要 你 让 我 去 ?
" 你会放我走吗?

[oʊ] ['mæmə] , [let][em 'i:][goʊ] ! "
O mamma , let me go ! "
哦 妈妈 , 让 我 去 ! "
" 妈妈, 放开我!

" [wʌt] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][du:] , [tʃaɪld] ?
" **What could you do , child ?**
" 什么 可以 你 做 , 孩子 ?
" 孩子, 你能做什么呢?

[hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)] . "
he is in the hospital . "
他 是 在 这 医院 . "
" 他住院了。

" ['mæmə] , [hi:; hi] [meɪ] [wa:nt][soʊ] ['meni] [θɪŋz] ; [aɪ] [noʊ] [hi:; hi][mʌst; məst][wa:nt][sʌm; səm] [θɪŋz] .
" **Mamma , he may want so many things ; I know he must want some things .**
" 妈妈 , 他 可能 想 所以 许多 事物 ; 我 知道 他 必须 想 一些 事物 .
"
"
"

" 妈妈, 他可能想要很多东西; 我知道他肯定想要一些东西。"
" [aɪ 'ti:][ɪz] [veɪn] ['tɔ:kɪŋ] .
" **It is vain talking .**
" 它 是 徒劳 说 .
" 空谈无益。"

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [goʊ] [ə'loʊn] , ['deɪzi] . "
You cannot go alone , Daisy . "
你 不能 去 独自的 , 雏菊 . "
" 黛西, 你不能一个人去。

" [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [gʊd] [seɪf] [frend] [tu:; tə][gʊv][wɪð; wɪθ]
" **No** , **ma'am** ; **but** **if I could get a good safe friend to go with**
" 不 , 女士 ; 但 如果 我 可以 得到 一个 好的 安全的 朋友 到 去 和
[em 'i:] ? "
me ? "
我 ? "

“不，夫人；但如果我能找到一个可靠的朋友陪我一起去呢？”

" [aɪ][du:] [nɑ:t] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] . "
" **I do not know such a person in this place** . "
" 我 做 不是 知道 这样的 一个 人 在 这 地方 . "

“我在这里不认识这样的人。”

" [aɪ][du:] , [ˈmæmə] , - [dʒʌst][ðə; ðɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] . "
" **I do , mamma , - just the person** . "
" 我 做 , 妈妈 , - 只是 这 人 . "

“是的，妈妈——就是这个人。”

" [nɑ:t][ə; eɪ][fɪt][ˈpɜ:rs(ə)n][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][ˈtræv(ə)][wɪð; wɪθ] . "
" **Not a fit person for you to travel with** . "
" 不是 一个 合身 人 为了 你 到 旅行 和 . "

“不适合与你一起旅行。”

" [jes] , [ˈmæmə] , [dʒʌst][ðə; ðɪ][wʌn] ; [seɪf] [ænd; ənd] [waɪz] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][em 'i:] .
" **Yes , mamma , just the one ; safe and wise to take care of me** .
" 是的 , 妈妈 , 只是 这 一 ; 安全的 和 明智的 到 拿 关心 的 我 .

“是的，妈妈，就一个；安全又明智，能照顾好我。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][wʌns][ðər; ðər] , [ˈdraɪv , ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈsændfɜ:d] [wʊd] [du:] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
And if I were once there , Dr . Sanford would do anything for me .
和 如果 我 是 一次 那里 , 博士 . 桑福德 会 做 任何事物 为了 我 .

如果我当时在那里，桑福德医生会为我做任何事。

" [ˈmæmə] [ˈpɒndəd] [maɪ][wɜ:rdz] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑ:t] [ji:ld] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
" **Mamma pondered my words , but would not yield to them** .
" 妈妈 沉思 我的 字 , 但 会 不是 屈服 到 他们 .

妈妈仔细思考了我的话，但还是不肯接受。

[aɪ] [wept] [hæf][ðə; ðɪ] [ˈi:vnɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] ,
I wept half the evening , I think ,
我 哭泣 一半 这 晚上 , 我 思考 ,

我想，我哭了半个晚上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [streɪn] [ɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [sed] [aɪ][mʌst; məst][gʊv][tu:; tə] [ˈprestən] .
with a strange strain on my heart that said I must go to Preston .
和 一个 奇怪的 拉紧 在 我的 心 那 说 我 必须 去 到 普雷斯顿 .

我的心脏仿佛被某种奇怪的压力压着，告诉我必须去普雷斯顿。

[ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈmeməɪz] [keɪm] [θɪk] [əˈbʌʊt][em 'i:] , [ænd; ənd][ˈleɪtər] [ˈmeməɪz] ;
Childish memories came thick about me , and later memories ;
幼稚 回忆 来了 厚的 关于 我 , 和 之后 回忆 ;

童年的记忆涌上心头，后来的记忆也随之而来；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðə; ðɪ][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] , [pərˈhæps] , [əˈloʊn][ɪn][ə; eɪ][ˈhɑ:spɪt(ə)] ,
and I could not bear the idea of his dying , perhaps , alone in a hospital ,
和 我 可以 不是 熊 这 主意 的 他的 垂死 , 也许 , 独自的 在 一个 医院 ,

我无法忍受他可能孤独地死在医院里的想法。

[wɪˈðaʊt] [wʌn] [nɪr] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [truːθ] [ɔːr] [help] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈeni] [wɪ] [ɔːr] [waːnt] [ðæt]
without one near to say a word of truth or help him in any wish or want that
没有 一 靠近 到 说 一个 单词 的 真相 或者 帮助 他 在 任何 希望 或者 想 那
[went] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈwɒnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] .
went beyond the wants of the body .
去 超过 这 想要 的 这 身体 .

身边没有一个人能对他说一句真话，也没有一个人能帮助他实现任何超出肉体需求的愿望或需求。

[wʊd] [ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [biː; bi] [met] ?
Would even those be met ?
会 甚至 那些 是 遇见 ?

即使这些目标也能实现吗？

[maɪ] [nəːvs] [wɜːr; wər] [ʌnˈstrʌŋ] .
My nerves were unstrung .
我的 神经 是 未上弦 .

我当时神经高度紧张。

" [duː][staːp][jʊr; jər] [terz] , [ˈdeɪzi] !
" **Do stop your tears , Daisy !**
" 做 停止 你的 眼泪 , 雏菊 !

“黛西，别哭了！ ”

" [ˈmæmə] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" **mamma said at length .**
" 妈妈 说 在 长度 .

妈妈长篇大论地说。

" [aɪ] [kɑːnt] [ber] [ðem; ðəm] .
" **I can't bear them .**
" 我 不能 熊 他们 .

“我无法忍受他们。”

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [juː; jʊ] [duː][soʊ] [bɪˈfɔːr] . "
I never saw you do so before . "
我 绝不 锯 你 做 所以 前 . "

我以前从没见过你这样做。

" [ˈmæmə] , [aɪ][mʌst; məst][gou][tuː; tə] [ˈprestən] . "
" **Mamma , I must go to Preston . "**
" 妈妈 , 我 必须 去 到 普雷斯顿 . "

“妈妈，我必须去普雷斯顿。”

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][gou][ðer; ðər] [ˈprɑːpərli] , [tʃaɪld] , [ænd; ænd][hæd; həd] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ker]
" **If you could go there properly , child , and had any one to take care**
" 如果 你 可以 去 那里 适当地 , 孩子 , 和 有 任何 一 到 拿 关心
[ʌv; əv][juː; jʊ] ;
of you ;
的 你 ;

“孩子，如果你能好好去那里，并且有人照顾你的话；

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
as it is , it is impossible .
作为 它 是 , 它 是 不可能的 .

实际上，这是不可能的。

" [aɪ] [hæf] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bend] [ˈmæmə] .
" **I half thought it was ; I could not bend mamma .**
" 我 一半 想法 它 曾是 ; 我 可以 不是 弯曲 妈妈 .

“我当时也觉得是这样；我弯不开妈妈。”

[bʌt; bət] [waɪ] [wiː; wi][sæt][ðer; ðər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [laɪt] [ʌ; əv][ðə; ði][læmp] ,
But while we sat there under the light of the lamp ,
但 尽管 我们 卫星 那里 在下面 这 光 的 这 灯 ,
但当我们坐在灯光下时,

[ænd; ɐnd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː][sʌm; səm][wɜːrk] ,
and I was trying to do some work ,
和 我 曾是 尝试 到 做 一些 工作 ,
我当时正在工作,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ɐnd] [ðen] [ˈwetɪd] [baɪ][ə; eɪ][draːp] [ðæt] [wʊd] [fɔːl] ,
which was every now and then wetted by a drop that would fall ,
哪个 曾是 每一个 现在 和 然后 湿润 经过 一个 降低 那 会 落下 ,
偶尔会有水滴落下, 将其打湿。

[ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][noʊt] [tuː; tə][em ˈiː] .
a servant brought in a note to me .
一个 仆人 带来 在 一个 笔记 到 我 :
一个仆人给我送来一张纸条。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈsændfɜːd] , [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
It was from Mrs . Sandford , in New York ,
它 曾是 从 太太 : 桑福德 , 在 新的 约克 ,
是纽约的桑福德夫人寄来的。

[ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə] [ˈwaːʃɪŋtən] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ə; eɪ] [frend] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ;
on her way to Washington to look after a friend of her own ;
在 她 方式 到 华盛顿 到 看 后 一个 朋友 的 她 自己的 ;
她正前往华盛顿照顾自己的一位朋友;

[ænd; ɐnd] [ˈæskɪŋ] [ɪf] [ɪn] [ˈeni] [ˈmætər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][em ˈiː][ɔːr][tuː; tə] [ˈmæmə]
and asking if in any matter she could be of service to me or to mamma
和 问 如果 在 任何 事情 她 可以 是 的 服务 到 我 或者 到 妈妈
:
:
:
并询问她是否能为我或妈妈做任何事。

[aɪ][hæd; həd][gɔːt][maɪ] [ɑːpərˈtuːnəti] [naʊ] , [ænd; ɐnd][aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ˈmɑːməz] [kənˈsent] .
I had got my opportunity now , and I managed to get mamma's consent .
我 有 得到 我的 机会 现在 , 和 我 管理 到 得到 妈妈的 同意 .
我终于等到了机会, 也成功获得了妈妈的同意。

[aɪ] [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . [ˈsændfərdz] [noʊt] ; [pækt] [ʌp][maɪ] [θɪŋz] ;
I answered Mrs . Sandford's note ; packed up my things ;
我 回答 太太 : 桑福德的 笔记 ; 包装 向上 我的 事物 ;
我回复了桑福德太太的纸条; 收拾好我的东西;

[ænd; ɐnd][baɪ][ðə; ði] [ˈɜːrli] [treɪn][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ˈstɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈwaːʃɪŋtən] .
and by the early train next morning started with her for Washington .
和 经过 这 早期的 火车 下一个 早晨 开始 和 她 为了 华盛顿 .
第二天一大早, 她就乘火车前往华盛顿。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsændfɜːd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd] , [ˈveri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][em ˈiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ˈveri] [fʊl]
Mrs . Sandford was very kind , very glad to have me with her , very full
太太 : 桑福德 曾是 非常 种类 , 非常 高兴的 到 有 我 和 她 , 非常 满的
[ʌ; əv] [ˈkwestʃənz] ,
of questions ,
的 问题 ,
桑福德太太非常和蔼, 很高兴有我陪在她身边, 问了我很多问题。

[ʌv; əv] ['sɪmpəθi] , [ʌv; əv] [kən'doʊləns] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ker] ; [aɪ] [rɪ'membə] [ɔ:l] [ðæt] ,
of sympathy , of condolence , and of care ; I remember all that ,
的 同情 , 的 慰问 , 和 的 关心 ; 我 记住 全部 那 ,
同情、慰问和关怀；我全都记得。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
and how I took it at the time ,
和 如何 我 采取 它 在 这 时间 ,
以及我当时的感受，

['fi:lɪŋ] [ðæt] ['deɪzi] [ænd; ənd] ['deɪzi:z] [laɪf] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [læst] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌndə] [ðæt]
feeling that Daisy and Daisy's life had changed since last I was under that
感觉 那 雏菊 和 雏菊的 生活 有 已更改 自从 最后的 我 曾是 在下面 那
[seɪm] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['fi:b(ə)l] ['gaɪd(ə)ns] .
same gentle and feeble guidance .
相同的 温和的 和 微弱 指导 .
感觉黛西和黛西的生活自从我上次受到那种温柔而微弱的引导以来就发生了变化。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membə] [wʌt] [æn; ən] [ʌndə'toʊn] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] [ræn] [θru:] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði]
And I remember what an undertone of music ran through my heart in the
和 我 记住 什么 一个 底色 的 音乐 跑 通过 我的 心 在 这
[θɔ:t] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [pər'hæps] [hɪr] [ʌv; əv] ,
thought that I might perhaps hear of ,
想法 那 我 可能 也许 听到 的 ,
我记得当时想到或许会听到什么消息，心中便涌起一股音乐的低吟。

[ɔ:r] [si:] , ['mɪstə] . [θɔ:rəʊld] .
or see , Mr . Thorold .
或者 看 , 先生 . 索罗德 .
或者去见见索罗德先生。

[ʌʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:ni] [wʌz; wəz] ['prɑ:spərəs] ;
Our journey was prosperous ;
我们的 旅行 曾是 繁荣 ;
我们的旅程很顺利；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['pɜ:rs(ə)n][wi:, wi] [sɔ:] ['æftə] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ʌʊər; ɑ:r][ru:mz; rʊmz][wʌz; wəz]
and the next person we saw after arriving at our rooms was
和 这 下一个 人 我们 锯 后 抵达 在 我们的 房间 曾是
['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['sændfɜ:d] .
Dr . Sandford .
博士 . 桑福德 .
我们到达房间后见到的下一个人是桑福德医生。

[hi:, hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstə] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
He shook hands with his sister ; and then ,
他 摇晃 双手 和 他的 姐姐 ; 和 然后 ,
他和妹妹握了握手；然后，

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['laɪtnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['ɔ:ltərd] [æz; əz][hi:, hi] [tɜ:rnd] [tu:, tə] [ðə; ði] [ʌðə]
his eye lightened and his countenance altered as he turned to the other
他的 眼睛 轻度 和 他的 面容 已修改 作为 他 转向 到 这 其他
['fɪgjə] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [sɔ:] [hu:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
figure in the room and saw who it was .
数字 在 这 房间 和 锯 WHO 它 曾是 .
当他转向房间里的另一个人影，看清对方是谁时，他的眼神亮了起来，脸色也变了。

" ['deɪzi] !
" **Daisy !**
" 雏菊 !
“雏菊！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈwɔːrmlɪ] [ˈgræspɪŋ] [maɪ][hænd] , - " [mɪs]
" he exclaimed , warmly grasping my hand , - " Miss
" 他 惊呼 , 热情地 抓握 我的 手 , - " 错过
他热情地握住我的手, 大声说道: “小姐

[ˈrændɒlf] !
Randolph !
兰道夫 !
兰道夫!

[wer] [ɪz][ˈmɪsɪz] . [ˈrændɒlf] , [ænd; ənd] [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] ? "
where is Mrs . Randolph , and what brings you here ? "

在哪里 是 太太 . 兰道夫 , 和 什么 带来 你 这里 ? "
兰道夫夫人在哪里? 你来这里做什么?

" [waɪ] , [ðə; ði] [treɪn] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [grænt] , " [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] .
" Why , the train , to be sure , Grant , " answered his sister - in - law .
" 为什么 , 这 火车 , 到 是 当然 , 授予 , " 回答 他的 姐姐 - 在 - 法律 .
“当然是火车啦, 格兰特,”他的嫂子回答道。

" [wʌt] [ə; eɪ][mæn][juː; jʊ][ɑːr; ər] - [fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] !
" What a man you are - for business !
" 什么 一个 男人 你 是 - 为了 商业 !
“你真是了不起的人——做生意的时候! ”

[duː][let] [ˈdeɪzi] [rest][ænd; ənd] [briːð] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
Do let Daisy rest and breathe and have something to eat ,
做 让 雏菊 休息 和 呼吸 和 有 某物 到 吃 ,
请让黛西休息、喘口气, 吃点东西。

[brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːrˈself] .
before she is obliged to give an account of herself .
前 她 是 有义务 到 给 一个 帐户 的 她自己 .
在她被迫做出解释之前。

[siː] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈtaɪərd][tuː; tə] [deθ] .
See , we are tired to death .
看 , 我们 是 疲劳的 到 死亡 .
你看, 我们都累死了。

" [pərˈhæps][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] .
" Perhaps she was , but I was not .
" 也许 她 曾是 , 但 我 曾是 不是 .
“或许她是, 但我不是。”

[haʊˈevər] , [ðə; ði][ˈdɔːktər][ænd; ənd][aɪ][bəʊθ] [ˈjiːldɪd] .
However , the doctor and I both yielded .
然而 , 这 医生 和 我 两个都 产生 .
然而, 我和医生最终都妥协了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsændfɜːd] [ænd; ənd][aɪ] [wɪðˈdruː] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdresɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi]
Mrs . Sandford and I withdrew to change our dresses , and then we
太太 . 桑福德 和 我 退出 到 改变 我们的 连衣裙 , 和 然后 我们
[hæd; həd] [ˈsʌpər] ; [bʌt; bət][ˈæftər] [ˈsʌpər] ,
had supper ; but after supper ,
有 晚餐 ; 但 后 晚餐 ,
桑福德太太和我退到一边去换衣服, 然后我们吃了晚饭; 但晚饭后,

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['sændfɜːd] [tɜːrnd] [tuː; tə][em 'iː]
when she was again out of the room , Dr . Sandford turned to me
什么时候 她 曾是 再次 出去 的 这 房间 , 博士 : 桑福德 转向 到 我
[ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][hænd] .
and took my hand .
和 采取 我的 手 :

当她再次离开房间时，桑福德医生转向我，握住了我的手。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] ['prez(ə)ntli] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I must go presently , " he said .**
" 我 必须 去 目前 , " 他 说 :

“我得走了，”他说。

" [naʊ] , [mɪs] ['rændɒlf] , [wʌt] [ɪz][,aɪ 'tiː] ?
" **Now , Miss Randolph , what is it ?**
" 现在 , 错过 兰道夫 , 什么 是 它 ?

“兰道夫小姐，到底是什么事？”

" [aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [br'saɪd] [,em 'iː] , [stiːl] ['hoʊldɪŋ] [maɪ][hænd] ,
" **I sat down and he sat down beside me , still holding my hand ,**
" 我 卫星 向下 和 他 卫星 向下 旁 我 , 仍然 保持 我的 手 ,

我坐了下来，他也坐在我旁边，仍然握着我的手。

[ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
on a sofa in the room .
在 一个 沙发 在 这 房间 :

在房间的沙发上。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['sændfɜːd] , [maɪ]['kʌz(ə)n]['gæri][ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .
" **Dr . Sandford , my cousin Gary is a prisoner and in the hospital .**
" 博士 : 桑福德 , 我的 表哥 加里 是 一个 囚犯 和 在 这 医院 :

“桑福德医生，我的表弟加里是一名囚犯，目前在医院里。”

[juː; jʊ] [roʊt] [tuː; tə] ['mæmə] . "
You wrote to mamma . "
你 写道 到 妈妈 : "

你给妈妈写信了。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 :

“是的。

[aɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [maɪt] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] . "
I thought his mother might like to know . "
我 想法 他的 母亲 可能 喜欢 到 知道 : "

我想他母亲或许会想知道。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɪl] [hɜːr'self] , [ɪn]['dʒɔːrdʒə] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [kʌm] [tuː; tə] ['waːʃɪŋtən] .
" **She is ill herself , in Georgia , and cannot come to Washington .**
" 她 是 患病的 她自己 , 在 乔治亚州 , 和 不能 来 到 华盛顿 :

“她本人在佐治亚州生病了，无法来华盛顿。”

['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['sændfɜːd] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
Dr . Sandford , I want to go in and take care of him . "
博士 : 桑福德 , 我 想 到 去 在 和 拿 关心 的 他 : "

桑福德医生，我想进去照顾他。

" [juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
" **You ! " said the doctor .**
" 你 ! " 说 这 医生 :

“你！”医生说。

[bʌt; bət] [wət'evər] [hi:; hi] [θɔ:t] , [hɪz; ɪz] ['kɑʊntənəns] [wʌz; wəz] [ɪm'penɪtrəb(ə)] .
" But whatever he thought , his countenance was impenetrable .

" 但 任何 他 想法 , 他的 面容 曾是 坚不可摧 .

但无论他心里在想什么，他的表情都令人难以捉摸。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðæt] [fɔ:r; fər][em 'i:] . "

" You can manage that for me . "

" 你 能 管理 那 为了 我 . "

“你可以帮我处理这件事。”

" [kæn; kən][aɪ] ? " [sed] [hi:; hi] .

" Can I ? " said he .

" 能 我 ? " 说 他 .

“我可以吗？”他问道。

" [bʌt; bət] , [ˈdeɪzi] , [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [kʌm] [ˈʌndər] [ðə; ði][regjuˈleɪʃ(ə)nɪz] . "

" But , Daisy , you do not come under the regulations . "

" 但 , 雏菊 , 你 做 不是 来 在下面 这 法规 . "

“但是，黛西，你不受这些规定的约束。”

" [ðæt] [ɪz][noʊ] ['mætər] , [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['sændfɜ:d] . "

" That is no matter , Dr . Sandford . "

" 那 是 不 事情 , 博士 . 桑福德 . "

“那没关系，桑福德博士。”

" [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:][noʊ] ['mætər] ? "

" How is it no matter ? "

" 如何 是 它 不 事情 ? "

“怎么会没关系呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [wʌt] [ju:; jʊ][laɪk] .

" Because , I know you can do what you like .

" 因为 , 我 知道 你 能 做 什么 你 喜欢 .

因为我知道你可以做任何你想做的事。

[ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][em 'i:] .

You always could manage things for me .

你 总是 可以 管理 事物 为了 我 .

你总能帮我把事情处理好。

" [hi:; hi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [bʌt; bət] [went] [ɑ:n][ɪn][æŋ; ən] [ʌn'tʃeɪndʒd] [təʊn] .

" He smiled a little , but went on in an unchanged tone .

" 他 微笑 一个 小的 , 但 去 在 在 一个 未更改 语气 .

他微微一笑，但语气依旧没有变化。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [jʌŋ] ; [ænd; ənd] - [ɪk'skju:s][em 'i:] - [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [dɪs'kwɑ:lɪfɪ'keɪʃn] . "

" You are too young ; and - excuse me - you have another disqualification . "

" 你 是 也 年轻的 ; 和 - 原谅 我 - 你 有 其他 取消资格 . "

“你年龄太小了；而且——恕我直言——你还有另一项取消资格的规定。”

" [aɪ] [wɪl] [du:][dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] , " [aɪ] [sed] .

" I will do just as you tell me , " I said .

" 我 将要 做 只是 作为 你 告诉 我 , " 我 说 .

“我会照你说的做，”我说。

" [ɪf] [aɪ] [let] [ju:; jʊ][ɪn] . "

" If I let you in . "

" 如果 我 让 你 在 . "

“如果我让你进来的话。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [let] [em 'i:][ɪn] . "

" You will let me in . "

" 你 将要 让 我 在 . "

“你会让我进去的。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] .
" I do not see that I ought .
" 我 做 不是 看 那 我 应该 .

“我不认为我应该这样做。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt] . "
I think I ought not . "
我 思考 我 应该 不是 . "

我觉得我不应该这么做。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] , ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['sændfɜːd] .
" But you will , Dr . Sandford .
" 但 你 将要 , 博士 . 桑福德 .

“但是你会的，桑福德博士。”

[maɪ]['kʌz(ə)n][wʌz; wəz] ['veri] [dɪr] [tuː; tə][em 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld][æt; ət] ['melbɜːn] - [aɪ] [lʌv]
My cousin was very dear to me when I was a child at Melbourne - I love
我的 表哥 曾是 非常 亲爱的 到 我 什么时候 我 曾是 一个 孩子 在 墨尔本 - 我 爱
[hɪm; ɪm] [jet] ['veri] [mʌtʃ] - [noʊ][wʌn] [wʊd] [teɪk] [soʊ] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [wʊd] ;
him yet very much - no one would take so good care of him as I would ;
他 然而 非常 很多 - 不 一 会 拿 所以 好的 关心 的 他 作为 我 会 ;
我小时候在墨尔本的时候，我的表弟对我来说非常亲近——我非常爱他——但是没有人会像我一样好好照顾他；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][em 'iː][fɔːr; fər]['evər] .
and it would be a comfort to me for ever .
和 它 会 是 一个 舒适 到 我 为了 曾经 .

这将是永远的慰藉。

[duː][let][em 'iː][goʊ][ɪn] !
Do let me go in !
做 让 我 去 在 !

让我进去吧！

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðæt] . "
I have come for that . "
我 有 来 为了 那 . "

我就是为此而来的。

" [juː; jʊ] [maɪt] [get] [sɪk] [jɔːr'self] , " [hiː; hi] [sed] .
" You might get sick yourself , " he said .
" 你 可能 得到 生病的 你自己 , " 他 说 .

“你也可能因此生病，”他说。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] .
" You do not know what you would be obliged to hear and see .
" 你 做 不是 知道 什么 你 会 是 有义务 到 听到 和 看 .

你不知道你将被迫听到和看到什么。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] , ['deɪzi] . "
You do not know , Daisy . "
你 做 不是 知道 , 雏菊 . "

你不知道，黛西。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [tʃaɪld] [naʊ] , " - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" I am not a child now , " - I replied .
" 我 是 不是 一个 孩子 现在 , " - 我 回复 .

“我已经不是小孩子了，”我回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn][maɪ] [ˈænsər] [ðæn; ðən] [mɪr] [wɜːrdz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] , [aɪ] [noʊ] , [ɪn]
There was more in my answer than mere words ; there was more , I know , in
那里 曾是 更多的 在 我的 回答 比 仅仅 字 ; 那里 曾是 更多的 ; 我 知道 , 在
[maɪ] [ˈfiːlɪŋ] ;
my feeling ;
我的 感觉 ;

我的回答不仅仅包含言语，我的感受也远不止于此；我知道，我的回答中蕴含着更深层的意义；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and the doctor took the force of it .
和 这 医生 采取 这 力量 的 它 .

医生承受住了冲击力。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈveri] [ˈsoʊbər] , [ðoʊ] , [əˈpɑːn][maɪ][plæn] , [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]
He looked very sober , though , upon my plan , which it was evident he did not
他 看起来 非常 清醒 , 尽管 , 之上 我的 计划 , 哪个 它 曾是 明显 他 做过 不是
[laɪk] .
like .
喜欢 .

不过，他对我的计划显得非常严肃，显然他并不喜欢这个计划。

" [dʌz] [ˈmɪsɪz] . [ˈrændɒlf] [gɪv] [hɜːr; hər] [kənˈsent] [tuː; tə] [ðɪs] [prəˈsiːdɪŋ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Does Mrs . Randolph give her consent to this proceeding ? " he asked .
" 做 太太 . 兰道夫 给 她 同意 到 这 进行中 ? " 他 问 .

“兰道夫夫人是否同意进行这项诉讼？”他问道。

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] [aɪ] [keɪm] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [lʊk] [ˈæftər] [ˈprestən] .
" She knows I came that I might look after Preston .
" 她 知道 我 来了 那 我 可能 看 后 普雷斯顿 .

“她知道我来是为了照顾普雷斯顿。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər][maɪ][plæn] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] . "
I did not tell her my plan any further . "
我 做过 不是 告诉 她 我的 计划 任何 更远 . "

我没有再告诉她我的计划。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] . "
" She would not like it . "
" 她 会 不是 喜欢 它 . "

她不会喜欢的。

" [ˈmæmə] [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [seɪm] [aɪz] , [sʌm; səm] [θɪŋz] ,
" Mamma and I do not see things with the - same eyes , some things ,
" 妈妈 和 我 做 不是 看 事物 和 这 - 相同的 眼睛 , 一些 事物 ,
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈsændfɜːd] .
Dr . Sandford .
博士 . 桑福德 .

“妈妈和我看待某些事物的角度不一样，桑福德医生。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] . "
I think I ought to do it . "
我 思考 我 应该 到 做 它 . "

我觉得我应该这么做。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I think she is right , " he said .
" 我 思考 她 是 正确的 , " 他 说 .

“我认为她是对的，”他说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [fɪt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
" You are not fit for it .
" 你 是 不是 合身 为了 它 .

你不适合这份工作。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [juː; jʊ] [wəd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] . "
You have no idea what you would be obliged to encounter ."
你 有 不 主意 什么 你 会 是 有义务 到 遇到 . "

你根本不知道自己将会遭遇什么。

" [traɪ][lem 'iː] , " [aɪ] [sed] .
" Try me , " I said .
" 尝试 我 , " 我 说 .

“试试看,”我说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɪt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] [ɪn] ['ænsər]
" I believe you are fit for anything , " he broke out in answer
" 我 相信 你 是 合适 为了 任何事物 , " 他 打破 出去 在 回答

“我相信你什么都能胜任,”他脱口而出。

[tuː; tə] [ðɪs] [læst] [ə'piːl] ; " [ænd; ɐnd][aɪ] [oʊnd] [maɪ'self] ['kɒŋkəd] [baɪ][juː; jʊ] ,
to this last appeal ; " and I owned myself conquered by you ,
到 这 最后的 上诉 ; " 和 我 拥有 我 征服 经过 你 ,

对于这最后的请求; “我承认自己已被你征服,

[ˈdeɪzi] , [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] .
Daisy , long ago .
雏菊 , 长的 前 .

黛西, 很久以前。

[aɪ][faɪnd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [rɪ'kʌvəd] [maɪ] [ɪndɪ'pendəns] .
I find I have not recovered my independence .
我 寻找 我 有 不是 恢复 我的 独立 .

我发现自己还没有恢复独立性。

[wel] - [juː; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ][ɪn] .
Well - you will go in .
出色地 - 你 将要 去 在 .

好吧——你会进去的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi] [drest] - [soʊ] . "
But you cannot be dressed - so ."
但 你 不能 是 穿着 - 所以 . "

但你不能穿衣服——所以。”

" [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [dres] .
" No , I will change my dress .
" 不 , 我 将要 改变 我的 裙子 .

“不, 我要换件衣服。”

[aɪ] [wɪl] [duː][aɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] . "
I will do it immediately ."
我 将要 做 它 立即地 . "

我会立即去做。

" [noʊ] , [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
" No , not to - night ! " exclaimed the doctor .
" 不 , 不是 到 - 夜晚 ! " 惊呼 这 医生 .

“不, 今晚不行!” 医生喊道。

" [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] .
" Not to - night .
" 不是 到 - 夜晚 .

“今晚不行。”

[aɪ 'tiː][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][tuː; tə] - [naɪt] .
It is bad enough to - tomorrow ; but I shall not take you in to - night .
它 是 坏的 足够的 到 - 明天 ; 但 我 将 不是 拿 你 在 到 - 夜晚 .

明天的情况已经够糟糕了; 但我今晚不会收留你。

[rest] , [ænd; ənd] [sli:p] [ænd; ənd][bi:; bi] [rɪ'freʃt] ; [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [seɪ] , [bi:; bi] [strɔ:ŋ] ; [fɔ:r; fər] [ðæt]
Rest , and sleep and be refreshed ; I need not say , be strong ; for that
休息 , 和 睡觉 和 是 焕然一新 ; 我 需要 不是 说 , 是 强的 ; 为了 那
[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈɔ:lweɪz] .
you are always .
你 是 总是 .

休息、睡觉、恢复精力；无需多言，要坚强；因为你一直都很坚强。

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] -
No , I will not take you with me to -
不 , 我 将要 不是 拿 你 和 我 到 -

不，我不会带你一起去——

[naɪt] .
night .
夜晚 .

夜晚。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] .
You must wait .
你 必须 等待 .

你必须等待。

" [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][du:][noʊ] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] .
" **And I could do no more with him for the time .**
" 和 我 可以 做 不 更多的 和 他 为了 这 时间 .

“当时我也没办法再对他做更多了。”

[aɪ] [ɪm'pru:vɪd] [ðə; ði][ɪntərv(ə)l] , [haʊ'evər] .
I improved the interval , however .
我 改进 这 间隔 , 然而 .

不过，我改进了间隔时间。

[aɪ] [sent] [aʊt] [ænd; ənd][gɑ:t][sʌm; səm] [ja:dz] [ʌv; əv] [tʃek] [tu:; tə] [meɪk] ['eɪprənz] ;
I sent out and got some yards of check to make aprons ;
我 发送 出去 和 得到 一些 码 的 查看 到 制作 围裙 ;

我寄出了一些格子布，准备做围裙；

[ænd; ənd][æt; ət][maɪ]['eɪprənz][aɪ][sæt] ['soʊɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['sændfərdz] [dɪs'gʌst] .
and at my aprons I sat sewing all the evening , to Mrs . Sandford's disgust .
和 在 我的 围裙 我 卫星 缝纫 全部 这 晚上 , 到 太太 . 桑福德的 厌恶 .

于是，我整晚都坐在围裙旁缝纫，这让桑福德太太非常反感。

" [maɪ] [dɪr] [tʰaɪld] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] ?
" **My dear child , what do you want of those things ?**
" 我的 亲爱的 孩子 , 什么 做 你 想 的 那些 事物 ?

“我亲爱的孩子，你想要那些东西做什么？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][em 'i:][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnɪk'spresəbl] [dɪs'deɪn] [ʌv; əv]
" **she said , looking at them and me with an inexpressible disdain of**
" 她 说 , 寻找 在 他们 和 我 和 一个 难以言喻的 蔑视 的

[ðə; ði] [tʃek] .
the check .
这 查看 .

“她说着，用一种难以言喻的轻蔑的眼神看着他们和我，对那张账单表示不屑。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ju:sf(ə)l] , [mæm, mɑ:m, məm] . "
" **I think they will be useful , ma'am .** " "
" 我 思考 他们 将要 是 有用 , 女士 . " "

“我认为它们会很有用，女士。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] ? "

" **But you are not going into the hospital ?** "

" 但 你 是 不是 去 进入 这 医院 ？ "

“但你不打算去医院吗？”

" [jes] ; [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] . "

" **Yes ; to - tomorrow morning** . "

" 是的 ； 到 - 明天 早晨 ； "

“是的，明天早上。”

" [æz; əz][ə; eɪ][ˈvɪzɪtər] . "

" **As a visitor** . "

" 作为 一个 游客 ； "

“作为一名游客。”

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][steɪ] . "

" **But not to stay** . "

" 但 不是 到 停留 ； "

“但不会久留。”

" [aɪ][,eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][steɪ] [ɪf] [aɪ][,eɪ ˈem][ˈwaːntɪd] , " [aɪ][sed] , "

" **I am going to stay if I am wanted , I said** , "

" 我 是 去 到 停留 如果 我 是 通缉 , " 我 说 , "

“如果他们需要我，我就会留下，”我说。

[dɪˈspleɪŋ] [ðə; ði][daɪˈmenʃ(ə)nz][,ɛv; əv][maɪ][ˈeɪprən][fɔːr; fər][maɪ][oʊn][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

displaying the dimensions of my apron for my own satisfaction .

显示 这 方面 的 我的 围裙 为了 我的 自己的 满意 ；

“展示我的围裙尺寸，以便自己确认。”

" [maɪ] [daɪr] , [ɪf] [juː; jʊ][steɪ] , [juː; jʊ][wɪl] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][siː] [ɔːl] [ˈmænər] [,ɛv; əv][ˈhɔːrəb(ə)] [θɪŋz]

" **My dear , if you stay , you will be obliged to see all manner of horrible things**

" 我的 亲爱的 , 如果 你 停留 , 你 将要 是 有义务 到 看 全部 方式 的 可怕 事物

； "

； "

； "

“亲爱的，如果你留下来，你将不得不看到各种各样可怕的事情。”

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrs] [tuː; tə] [ber] [ðæn; ðən][tuː; tə][siː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈsændfɜːd] . "

" **They must be worse to bear than to see , Mrs . Sandford** . "

" 他们 必须 是 更糟 到 熊 比 到 看 , 太太 ； 桑福德 ； "

“桑福德夫人，它们恐怕比看到它们更难忍受。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ˈkænɑːt] [ɪnˈdʊr] [tuː; tə][siː] [ðem; ðəm] , [ˈdeɪzi] ; [juː; jʊ][ˈnevər][kæn; kən] . "

" **But you cannot endure to see them , Daisy ; you never can** . "

" 但 你 不能 忍受 到 看 他们 , 雏菊 ; 你 绝不 能 ；

“但是你无法忍受看到他们，黛西；你永远也无法忍受。”

[grænt] [wɪl] [ˈnevər] [əˈlaʊ] [aɪ ˈtiː] .

Grant will never allow it .

授予 将要 绝不 允许 它 ；

“格兰特绝不会允许的。”

" [aɪ] [ˈsoʊd] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [ˈsændfɜːd] [wʊd] [kənˈfɔːrm] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə]

" **I sewed in silence , thinking that Dr . Sandford would conform his will to**

" 我 缝制的 在 沉默 , 思维 那 博士 ； 桑福德 会 符合 他的 将要 到

[maɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .

mine in the matter .

矿 在 这 事情 ；

“我默默地缝纫着，心想桑福德医生在这件事上会顺从我的意愿。”

" [aɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ！ " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] 。

" I will never forgive him if he does ! " said the lady 。

" 我 将要 绝不 原谅 他 如果 他 做 ！ " 说 这 女士 。

“如果他真的那样做，我永远不会原谅他！”那位女士说道。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈɔːlsəʊ][aɪ] [θɔːt] [wəd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] 。

But that also I thought would have to be borne 。

但 那 还 我 想法 会 有 到 是 出生 。

但我认为这也是必须承受的。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][fɜːrm][fɔːr; fər] [wət'evər] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [em 'iː] 。

My heart was firm for whatever lay before me 。

我的 心 曾是 公司 为了 任何 躺 前 我 。

无论前方有什么挑战，我的内心都坚定不移。

[ɪn][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] , [baɪ] ['prestənz] [saɪd] , [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːr] [maɪ][wɜːrk] [leɪ] ; [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]

In the hospital , by Preston's side , I was sure my work lay ; and to be

在 这 医院 ， 经过 普雷斯顿的 边 ， 我 曾是 当然 我的 工作 躺 ； 和 到 是

[ðer; ðər] ,

there ,

那里 。

在医院里，在普雷斯顿身边，我确信我的职责就在那里；而能在那里，

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət] [ˈʌðər] ['bedsaɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] 。

I must have a place at other bedsides as well as his 。

我 必须 有 一个 地方 在 其他 床边 作为 出色地 作为 他的 。

除了他的床边，我也必须在其他人的床边占有一席之地。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪsɪz] 。

In the morning Mrs . Sandford renewed her objections and remonstrances as

在 这 早晨 太太 ； 桑福德 更新 她 反对意见 和 抗议 作为

[suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [bɔː] ；

soon as she saw her brother - in - law ;

很快 作为 她 锯 她 兄弟 - 在 - 法律 ；

早上，桑福德太太一见到她的姐夫，就再次提出反对和抗议；

[ænd; ənd][tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] ['dʒʌstɪs] , [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪl] [pliːzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] 。

and to do him justice , he looked as ill pleased as she did 。

和 到 做 他 正义 ， 他 看起来 作为 患病的 高兴 作为 她 做过 。

公平地说，他看起来和她一样不高兴。

" [ˈdeɪzi] [ˈwɒnts] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] ['regjələr] [nɜːrs] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] 。

" Daisy wants to go into the hospital as a regular nurse , " she said 。

" 雏菊 想要 到 去 进入 这 医院 作为 一个 常规的 护士 ， " 她 说 。

“黛西想成为一名普通的护士，”她说。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wiːknəs] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] - ['hɑːrtɪd] ['wɪmɪn] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] 。

" It is a weakness of large - hearted women now - a - days 。

" 它 是 一个 弱点 的 大的 - 心地 女性 现在 - 一个 - 天 。

“这是如今心胸宽广的女性的一个弱点。”

" [lɑːrdʒ] - ['hɑːrtɪd] ！

" Large - hearted ！

" 大的 - 心地 ！

心胸宽广！

[ɡrænt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pər'mɪt] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ？ "

Grant , you are not going to permit such a thing ? "

授予 ， 你 是 不是 去 到 允许 这样的 一个 事物 ？ "

格兰特，你不会允许这种事情发生吧？

" [aɪ][eɪ 'em][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [men] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ; " [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r]
" **I am no better than other men , " said the doctor ; " and have no more**
" 我 是 不 更 好 的 比 其 他 男 人 , " 说 这 医 生 ; " 和 有 不 更 多 的
[dɪ'fensɪz] . "
defences . "
防 御 . "

“我并不比其他人好，”医生说，“我也没有其他防御手段了。”

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['deɪzi] [ðæt] ['wɒnts][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] , " ['mɪsɪz] . ['sændfə-d] [kraɪd] ;
" **But it is Daisy that wants the defences , " Mrs . Sandford cried ;**
" 但 它 是 雏 菊 那 想 要 这 防 御 , " 太 太 . 桑 福 德 哭 ;
" 可是黛西想要那些防御工事，”桑福德太太喊道；

" [aɪ 'ti:][ɪz][fɪ:; fɪ] [ðæt] [ɪz] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:]['deɪndʒər] . "
" **it is she that is running into danger . "**
" 它 是 她 那 是 跑 步 进 入 危 险 . "
" 是她正走向危险。”

" [fɪ:; fɪ][æɪ; fəl][wɑ:nt][noʊ] [dɪ'fensɪz] [waɪl] [fɪ:; fɪ][ɪz][ɪn][maɪ]['hɑ:spɪt(ə)l] . "
" **She shall want no defences while she is in my hospital . "**
" 她 将 想 不 防 御 尽 管 她 是 在 我 的 医 院 . "
“她在我医院期间，不应该有任何防御措施。”

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [wel] [tu:; tə] [seɪ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [let] [hɜ:r; həər][ɪn][ðər; ðər] , [ju:; jʊ] ['kæna:t] [help] [aɪ 'ti:] .
" **It is very well to say ; but if you let her in there , you cannot help it .**
" 它 是 非 常 出 色 地 到 说 ; 但 如 果 你 让 她 在 那 里 , 你 不 能 帮 助 它 .
“这话当然很好；但是如果你让她进去，你就无能为力了。”

[fɪ:; fɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn]['deɪndʒər] , [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv][hɑ:rm] . "
She must be in danger , of all sorts of harm . "
她 必 须 是 在 危 险 , 的 全 部 排 序 的 伤 害 . "
她一定身处险境，面临各种各样的伤害。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] , ['mɪsɪz] . ['sændfə-d] , [ju:; jʊ] [wɪl] [leɪ] [em 'i:] ['ʌndər] [ɑ:blə'geɪfənz] , " [sed]
" **If you will prevent it , Mrs . Sandford , you will lay me under obligations , " said**
" 如 果 你 将 要 防 止 它 , 太 太 . 桑 福 德 , 你 将 要 躺 我 在 下 面 义 务 , " 说
[ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
the doctor ,
这 医 生 ,
“桑福德夫人，如果您能阻止这件事，我将欠您一份人情，”医生说。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] ['sʌmwʌt] ['kɑ:mɪkli] .
sitting down and looking up at his sister - in - law somewhat comically .
坐 着 向 下 和 寻 找 向 上 在 他 的 姐 姐 - 在 - 法 律 有 些 滑 稽 地 .
他坐下，仰头看着他的嫂子，神情有些滑稽。

" [aɪ][eɪ 'em] ['helpləs] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [pæst] [maɪ][wɜ:rd] .
" **I am helpless , for I have passed my word .**
" 我 是 无 助 , 为 了 我 有 通 过 了 我 的 单 词 .
“我无能为力，因为我已经许下了诺言。”

['deɪzi] [hæz; həz][ðə; ði] [kə'mænd] . "
Daisy has the command . "
雏 菊 有 这 命 令 . "
黛西负责指挥。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjər] [fɪ:; fɪ][ɪz] , [ɪn] [ðæt] [dres] !
" **But just look at the figure she is , in that dress !**
" 但 只 是 看 在 这 数 字 她 是 , 在 那 裙 子 !
“但是看看她穿那件裙子的身材！ ”

[ˈfænsɪ] [aɪ ˈti:] !
Fancy it !
想要 它 ！

太棒了！

[ðæt] [ɪz] [mɪs] ['rændəlf] .
That is Miss Randolph .
那 是 错过 兰道夫 。

那是兰道夫小姐。

" [ðə; ðɪ] [ˈda:ktər] [glɑ:nst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ˈoʊvər] [maɪ] [dres] ,
" **The doctor glanced up and down , over my dress ,**
" 这 医生 瞥了一眼 向上 和 向下 , 超过 我的 裙子 ,
医生上下打量着我的裙子，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈsændfɜ:d] [wɪð; wɪθ] [prəˈvʊkɪŋ] [ˌʌnkənˈsɜ:rɪ] .
and his eye turned to Mrs . Sandford with provoking unconcern .
和 他的 眼睛 转向 到 太太 ； 桑福德 和 挑衅 漠不关心 ；
他的目光转向桑福德太太，带着一种挑衅的漠不关心。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [let] [hɜ:r; hər] [steɪ] [ðer; ðər] , [grænt] ?
" **But you will not let her stay there , Grant ?**
" 但 你 将要 不是 让 她 停留 那里 , 授予 ?
“但是你不会让她留在那里，格兰特？ ”

" [ðə; ðɪ] [ˈda:ktər] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [em ˈi:] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [sɔ:] [æ; ən] [ˈænsər] ['redi] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
" **The doctor looked up at me now , and I saw an answer ready on his lips .**
" 这 医生 看起来 向上 在 我 现在 , 和 我 锯 一个 回答 准备好 在 他的 嘴唇 ；
“医生抬起头看着我，我看到他嘴边已经准备好了答案。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [wei] [left] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] , [aɪ] [θɔ:t] ;
There was but one way left for me , I thought ;
那里 曾是 但 一 方式 左边 为了 我 , 我 想法 ；
我想，我只剩下一条路了；

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [du:] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈdeɪzi] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ;
I do not know how I came to do it , but I was not Daisy that morning ;
我 做 不是 知道 如何 我 来了 到 做 它 , 但 我 曾是 不是 雏菊 那 早晨 ；
我不知道自己是怎么做到的，但那天早上我不是黛西；

[ɔ:r] [els] [maɪ] ['enədʒɪz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [strʌŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌ; əv] [ˈten](ə)n] [ðæt] [meɪd] ['deɪzi] [ə; eɪ]
or else my energies were all strung up to a state of tension that made Daisy a
或者 别的 我的 能量 是 全部 串 向上 到 一个 状态 的 紧张 那 制成 雏菊 一个
[ˈdɪfrənt] ['pɜ:rs(ə)n] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [wɔ:nt] .
different person from her wont .
不同的 人 从 她 惯于 。

否则，我的所有精力都会处于一种紧张状态，使黛西变得和她平时判若两人。

[aɪ] [leɪd] [maɪ] [hænd] ['laɪtli] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [ˈda:ktɜ:z] [maʊθ] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [spi:k] .
I laid my hand lightly over the doctor's mouth before he could speak .
我 铺设 我的 手 轻轻 超过 这 医生的 嘴 前 他 可以 说话 ；
医生还没来得及开口，我就轻轻地把手放在了他的嘴上。

[aɪ ˈti:] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [aɪ] [hoʊpt] .
It silenced him , as I hoped .
它 沉默 他 , 作为 我 希望 。

正如我所希望的那样，他安静了下来。

[hi:; hi] [roʊz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [foʊd] [em ˈi:] [aɪ] [hæd; həd] ['kɒŋkəd] ,
He rose up with a look that showed me I had conquered ,
他 玫瑰 向上 和 一个 看 那 显示 我 我 有 征服 ,
他站起身来，脸上带着一种仿佛在告诉我我已经战胜了他一般的神情。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['redi] .
and asked if I were ready .
和 问 如果 我 是 准备好 .

然后问我是否准备好了。

[hi:; hi][mʌst; məst][gʊʊ] , [hi:; hi] [sed] .
He must go , he said .
他 必须 去 , 他 说 .

他说, 他必须走。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [ki:p] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] .
I did not keep him waiting .
我 做过 不是 保持 他 等待 .

我没有让他久等。

[ænd; ənd][wʌns] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [wɪð; wɪθ][maɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [aɪ][wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['deɪzi]
And once out in the street , with my hand on his arm , I was quite Daisy
和 一次 出去 在 这 街道 , 和 我的 手 在 他的 手臂 , 我 曾是 相当 雏菊
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;

走到街上, 我的手搭在他的胳膊上, 我又变回了黛西;

[æz; əz]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]['kwɑɪət][æz; əz]['evər] [ɪn][maɪ] [laɪf] .
as humble and quiet as ever in my life .
作为 谦逊的 和 安静的 作为 曾经 在 我的 生活 .

我一如既往地谦逊低调。

[aɪ] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [naʊ] , [ɪn][maɪ] ['gɑ:rdi:ənz] [hænd] ;
I went like a child now , in my guardian's hand ;
我 去 喜欢 一个 孩子 现在 , 在 我的 监护人的 手 ;

我像个孩子一样, 被监护人牵着走;

[θru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kraʊdz] [ʌv; əv] [men] [kə'lektɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] , [pæst][ðə; ði] ['sentənəlz]
through the little crowds of men collected here and there , past the sentinels
通过 这 小的 人群 的 男人 集 这里 和 那里 , 过去的 这 哨兵
[æt; ət][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [dɔ:r] ,
at the hospital door ,
在 这 医院 门 ,

穿过零星聚集的人群, 经过医院门口的哨兵,

[ɪn] [θru:] [ðə; ði] [waɪd] , [kli:n] , ['kwɑɪət] [hɔ:lz] [ænd; ənd][ru:mz; rʊmz] ,
in through the wide , clean , quiet halls and rooms ,
在 通过 这 宽的 , 干净的 , 安静的 大厅 和 房间 ,

穿过宽敞、干净、安静的走廊和房间,

[wer] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['sændfərdz] [ə'θɔ:rəti] [ænd; ənd] ['sɪstəm] [meɪd] ['evrɪθɪŋ] [wɜ:rk] , [aɪ]
where Dr . Sandford's authority and system made everything work , I
在哪里 博士 . 桑福德的 权威 和 系统 制成 一切 工作 , 我
[æftərwərdz] [faʊnd] ,
afterwards found ,
然后 成立 ,

后来我发现, 桑福德博士的权威和体系让一切运转起来,

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'ʃɪ:nəri] .
as by the perfection of machinery .
作为 经过 这 完美 的 机械 .

就像机械的完善一样。

[θru:] [wʌn][wɔ:rd][ænd; ənd] [ə'hʌðər] [æt; ət][ləst] , [wer] [ðə; ði]['rouz; 'raʊz][ʌv; əv][bedz] , [i:tɪ]
Through one ward and another at last , where the rows of beds , each
通过 一 病房 和 其他 在 最后的 , 在哪里 这 行 的 床 , 每个
[kən'teɪnɪŋ] [ɪts] ['speʃ(ə)l] ['sʌfərər] ,
containing its special sufferer ,
包含 它是 特别的 患者 ,

穿过一个又一个病房，终于看到了一排排的病床，每张病床上都躺着一位特殊的病人。

[ðə; ði]['rouz; 'raʊz][ʌv; əv]['feɪsɪz] , [ʌv; əv] ['veriəs] [ɪk'spre(ə)n] , [ðæt] [wɑ:tɪt] [ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][bedz]
the rows of faces , of various expression , that watched us from the beds
这 行 的 面孔 , 的 各种各样的 表达 , 那 观看 我们 从 这 床
,
.
,

一排排表情各异的面孔从床上注视着我们。

[ðə; ði] [ə'tendənts] [ænd; ənd] ['nɜ:rsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][baɪ][ðer; ðər][hændz] ,
the attendants and nurses and the work that was going on by their hands ,
这 服务员 和 护士 和 这 工作 那 曾是 去 在 经过 他们的 双手 ,
护理人员 和 护士 以及 他们 正在 进行 的工作 ,

[kɔ:zd] [em 'i:][tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rm][ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [li:nd] [ænd; ənd][tu:; tə]
caused me to draw a little closer to the arm on which I leaned and to
导致 我 到 画 一个 小的 更近 到 这 手臂 在 哪个 我 倾斜 和 到
[fi:l] [jet] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] [wi:k] [tʃaɪld] .
feel yet more like a weak child .
感觉 然而 更多的 喜欢 一个 虚弱的 孩子 .

这让我不由自主地更靠近我倚靠的那只胳膊，也让我觉得自己更像个软弱的孩子。

[jet] ['i:v(ə)n] [ðen] , ['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
Yet even then , even at that moment ,
然而 甚至 然后 , 甚至 在 那 片刻 ,

然而即便在那时，即便在那一刻，

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɪ'ðɪn] [em 'i:][brɪ'gæən][tu:; tə][raɪz][ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [tʃaɪldɪ]
the woman within me began to rise and put down the feeling of childish
这 女士 之内 我 开始 到 上升 和 放 向下 这 感觉 的 幼稚
[wi:knəs] .
weakness .
弱点 .

我内心的女性力量开始觉醒，压抑了孩童般的软弱感。

[aɪ][brɪ'gæən][tu:; tə][bi:; bi] [strɔ:ŋ] .
I began to be strong .
我 开始 到 是 强的 .

我开始变得强壮起来。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rdz] , [ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [ru:m] [ænd; ənd] ['ɑ:fɪs] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
Out of the wards , into his own particular room and office , comfortable
出去 的 这 病房 , 进入 他的 自己的 特别的 房间 和 办公室 , 舒服的
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

离开病房，回到他自己的房间兼办公室，舒适极了。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['sændfɜ:d] [brɔ:t] [em 'i:] [ðen] .
Dr . Sandford brought me then .
博士 : 桑福德 带来 我 然后 .

桑福德医生当时带我来的。

[hi:; hi] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [tʃeɪ] , [ænd; ənd] [pɔ:d] [em 'i:][aʊt][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] .
" **He gave me a chair , and poured me out a glass of wine .**
" 他 给予 我 一个 椅子 , 和 倾倒 我 出去 一个 玻璃 的 葡萄酒 .
他给我搬来一把椅子, 并给我倒了一杯酒。

" [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [aɪ] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **No , thank you , " said I , smiling .**
" 不 , 感谢 你 , " 说 我 , 微笑 .
“不, 谢谢。”我笑着说。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ni:d] [aɪ 'ti:] . "
" **I do not need it .** "
" 我 做 不是 需要 它 : "
我不需要它。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ] [peɪl] . "
" **You are pale .** "
" 你 是 苍白 : "
你脸色苍白。

" [ðæt] [ɪz] ['wʊmənɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [wi:k] [ɔ:r] [feɪnt] , [ðoo] . "
" **That is womanish ; but I am not weak or faint , though .** "
" 那 是 女人气 ; 但 我 是 不是 虚弱的 或者 头晕的 , 尽管 : "
“那是女人的做派; 但我并不软弱, 也不怯懦。”

" [du:][ju:; jʊ] [meɪn'teɪn] [jʊr; jər] ['pɜ:rpəs] ? "
" **Do you maintain your purpose ?** "
" 做 你 维持 你的 目的 ? "
你是否始终坚持你的目标?

" [jes] , ['sɜ:rt(ə)nli] . "
" **Yes , certainly .** "
" 是的 , 当然 : "
“是的, 当然。”

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ɔ:f][jʊr; jər] ['bɑ:nɪt] [ænd; ənd] [ʃɔ:l] [ðen] .
" **You had better take off your bonnet and shawl then .**
" 你 有 更好的 拿 离开 你的 引擎盖 和 披肩 然后 :
“那你最好把帽子和披肩摘下来。”

[ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wei] .
" **You would find them in the way .**
" 你 会 寻找 他们 在 这 方式 :
你会发现它们挡路。

" [aɪ] [əu'beɪd] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][tu:; tə] ['envəloʊp] [maɪ'self][ɪn][maɪ]['eɪprən] .
" **I obeyed , and went on to envelope myself in my apron .**
" 我 服从 , 和 去 在 到 信封 我 在 我的 围裙 :
我照做了, 然后用围裙把自己裹了起来。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['sændfɜ:d] [lʊkt] [ɑ:n] ['grɪmli] .
" **Dr . Sandford looked on grimly .**
" 博士 : 桑福德 看起来 在 阴沉地 :
桑福德博士神情凝重地看着这一切。

[ˈveri] [ɪl] [pli:zd] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [aɪ][kʊd; kəd] [si:] .
" **Very ill pleased he was , I could see .**
" 非常 患病的 高兴 他 曾是 , 我 可以 看 :
我看得出来他非常不高兴。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][leɪd][maɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **But then I laid my hand on his arm and looked at him .**
" 但 然后 我 铺设 我的 手 在 他的 手臂 和 看起来 在 他 :
但随后我把手放在他的胳膊上, 看着他。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] , " [aɪ] [sed] ['ɜːrniːstli] .
" **I am so much obliged to you for this** , " **I said earnestly** .
" 我 是 所以 很多 有义务 到 你 为了 这 , " 我 说 切实 .

“我对此感激不尽,”我诚恳地说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['sɒfənd] .
And his face softened .
和 他的 脸 软化 .

他的表情柔和了下来。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] [ɪn][em 'iː] , " [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] .
" **I am afraid it is wrong in me** , " **he remarked** .
" 我 是 害怕的 它 是 错误的 在 我 , " 他 评论 .

“恐怕这是我的错,”他说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][duː][aɪ 'tiː] , " [aɪ] ['ænsər] ; " [ænd; ənd]
" **If you thought it was** , **you would not do it** , " **I answered** ; " **and**
" 如果 你 想法 它 曾是 , 你 会 不是 做 它 , " 我 回答 ; " 和

“如果你这么认为, 你就不会做了,”我回答说; “

[aɪ][hoʊp][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][æsk][aɪ 'tiː] .
I hope I should not ask it .
我 希望 我 应该 不是 问 它 .

我希望我不应该问这个问题。

[aɪ][eɪ 'em] ['redi] [naʊ] .
I am ready now .
我 是 准备好 现在 .

我准备好了。

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['sændfɜːd] ,
But Dr Sandford ,
但 博士 : 桑福德 ,

但是桑福德博士,

[aɪ][waːnt] ['tiːtʃɪŋ] , [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .
I want teaching , **as to what I ought to do** .
我 想 教学 , 作为 到 什么 我 应该 到 做 .

我想接受指导, 了解我应该做什么。

[huː] [wɪl] [tiːtʃ] [em 'iː] ? " **Who will teach me** ? "
WHO 将要 教 我 ? "

谁来教我?

" [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .
" **I will teach you** .
" 我 将要 教 你 .

我会教你。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] [tiː] [ɔːr] [suːp] , [aɪ]['fænsɪ] , [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ]
But you know how to give a sick man tea or soup , **I fancy** , **without much**
但 你 知道 如何 到 给 一个 生病的 男人 茶 或者 汤 , 我 想要 , 没有 很多
['tiːtʃɪŋ] . " **teaching** . "
教学 . "

但我认为, 你不用怎么教就知道怎么给病人倒茶或汤。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈlðər] [θɪŋz] , ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['sændfɜːd] . "
" **There are other things** , **Dr Sandford** . "
" 那里 是 其他 事物 , 博士 : 桑福德 . "

“还有其他事情, 桑福德博士。”

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['nesəseri] .
" It will not be necessary .
" 它 将要 不是 是 必要的 .

“没有必要。”

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] ['ʌðər] [tu:; tə][du:][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] .
There are others to do the other things .
那里 是 其他的 到 做 这 其他 事物 .

还有其他人去做其他事。

['kæptɪn] ['gæri][hæz; həz][ˈoʊnli][sʌm; səm][ˈsɪmp(ə)] ['wu:ndz] [tu:; tə][bi:; bi] [drest] . "
Captain Gary has only some simple wounds to be dressed . "

加里船长只有一些小伤口需要包扎。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] ['ʌðər] , ['draɪv, 'dɑ:ktə] . ['sændfɜ:d] ?
" But there are others , Dr . Sandford ?
" 但 那里 是 其他的 , 博士 . 桑福德 ?

“但是还有其他人吗，桑福德博士？”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][du:][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] [du:] .
And I must know how to do all that the nurses do .
和 我 必须 知道 如何 到 做 全部 那 这 护士 做 .

我必须学会护士们所做的一切。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [hɪr] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .
I am not here to be in the way .
我 是 不是 这里 到 是 在 这 方式 .

我不是来碍事的。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ][ˈkʌz(ə)n][ˈoʊnli] . "
I am not going to take care of my cousin only . "
我 是 不是 去 到 拿 关心 的 我的 表哥 仅有的 . "

我不会只照顾我的表弟。

" [ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ; " [bʌt; bət] , [ju:; jə] [wɪl] [nɑ:t] [laɪk] [aɪ 'ti:] , ['deɪzi] .
" There is enough to do , " said the doctor ; " but , you will not like it , Daisy .
" 那里 是 足够的 到 做 , " 说 这 医生 ; " 但 , 你 将要 不是 喜欢 它 , 雏菊 .

“有很多事情要做，”医生说；“但是，黛西，你不会喜欢的。”

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈwɪstf(ə)] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] ,
" Something in his wistful look at me ,
" 某物 在 他的 怅惘 看 在 我 ,

“他看向我的眼神中流露出某种惆怅，

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:ntræst] [brɪ'twi:n] ['mɪrli] ['si:ɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [si:] ,
something in the contrast between merely seeing what he was afraid I should see ,
某物 在 这 对比 之间 仅仅 看到 什么 他 曾是 害怕的 我 应该 看 ,

仅仅看到他害怕我看到的東西，与我看到他害怕我看到的東西之间形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɪt'self] [wɪt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌfərəz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] , [tʌtʃt]
and the suffering itself which by the sufferers had to be borne , touched
和 这 痛苦 本身 哪个 经过 这 受害者 有 到 是 出生 , 感动

[em 'i:] ['ki:nli] .
me keenly .
我 敏锐地 .

受难者所承受的苦难本身深深触动了我。

[maɪ] [aɪz] [fɪld] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
My eyes filled as I looked at the doctor ,
我的 眼睛 已填 作为 我 看起来 在 这 医生 ,

我看着医生时，眼眶湿润了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [pʊːrpəs] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [pər'hæps] [keɪm] [aʊt][ɪn][maɪ] [feɪs] ；
but I think the purpose in my heart perhaps came out in my face ；
但 我 思考 这 目的 在 我的 心 也许 来了 出去 在 我的 脸 ；

但我认为我内心的想法或许已经从我的脸上流露出来了；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [kʌm] , [ðen] ！
for his own suddenly changed , and with a " Come , then !
为了 他的 自己的 突然 已更改 ， 和 和 一个 " 来 ， 然后 ！

因为他自己突然改变了主意，说道：“来吧！

" - [hiː; hi] [geɪv] [em 'iː][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [ʌp'sterz] [ænd; ənd][ɪntuː] [ə'nʌðər]
" - **he gave me his arm and led the way upstairs and into another**
" - 他 给予 我 他的 手臂 和 引领 这 方式 楼上 和 进入 其他
[sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] ,
succession of rooms ,
演替 的 房间 ,

“他挽着我的胳膊，领着我上楼，又进了几个房间。”

[tuː; tə][ðə; ði][wɔːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wer] [maɪ]['kʌz(ə)n] ['prestən] [leɪ] .
to the ward and the room where my cousin Preston lay .
到 这 病房 和 这 房间 在哪里 我的 表哥 普雷斯顿 躺 .

前往病房，来到我表弟普雷斯顿所在的房间。

[ˈtʃæptər] [ˈeks'eks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l]
THE HOSPITAL
这 医院

医院

[ə; eɪ] [kliːn] , ['kwaɪət] , ['eri] [ruːm] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði][rest] ；
A clean , quiet , airy room , like all the rest ；
一个 干净的 ， 安静的 ， 轻盈的 房间 ， 喜欢 全部 这 休息 ；

房间干净、安静、通风，和其他房间一样；

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði][rest] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][bedz] ,
like all the rest filled with rows of beds ,
喜欢 全部 这 休息 已填 和 行 的 床 ,

和其他所有摆满一排排床铺的房间一样，

[ðə; ði]['ɔːkjuːpənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
the occupants of which had come from the stir of the fight and the
这 居住者 的 哪个 有 来 从 这 搅拌 的 这 斗争 和 这
['bʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrtʃ] ,
bustle of the march ,
忙碌 的 这 行进 ,

屋内的人们是从战斗的喧嚣和行军的拥挤中赶来的，

[tuː; tə][laɪ] [hɪr] [ænd; ənd][biː; bi] [stiːl] ； [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] .
to lie here and be still ; from doing to suffering .
到 说谎 这里 和 是 仍然 ； 从 正在做 到 痛苦 .

躺在这里静静地待着；从忙碌到痛苦。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['hɑːrdər][wɜːrk] , [aɪ] [θɔːt] ； [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi] [wel] [dʌn] , [haʊ] [mʌtʃ]
How much the harder work , I thought ; and if it be well done , how much
如何 很多 这 更难 工作 ， 我 想法 ； 和 如果 它 是 出色地 完毕 ， 如何 很多

[ðə; ði]['nɒʊblɜː] .
the nobler .
这 更高贵 .

我心想，这工作该有多么艰难啊；如果做得好，那又该有多么崇高啊。

[ænd; ənd][ɔ:ɪ] [hu:] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [dɪd][aɪ ˈti:] ,
And all who know the way in which our boys did it ,
和 全部 WHO 知道 这 方式 在 哪个 我们的 男孩们 做过 它 ,
所有了解我们队员们是如何做到的的人,

[wɪl] [ber] [ˈwɪtnəs] [tu:; tə][ðer; ðər] [greɪt] [ˈnoʊbəlnis] .
will bear witness to their great nobleness .
将要 熊 证人 到 他们的 伟大的 高贵 .
他们将见证他们的高尚品格。

[ˈpeɪ(ə)nt] , [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [breɪv] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪkˈsaɪtmənt] [tu:; tə] [tʃɪr] ,
Patient , and strong , and brave , where there was no excitement to cheer ,
病人 , 和 强的 , 和 勇敢的 , 在哪里 那里 曾是 不 激动 到 欢呼 ,
[nɔ:r][ˈspekˈteɪtəs] [tu:; tə] [əˈplɔ:d] ;
nor spectators to applaud ;
也不 观众 到 鼓掌 ;
耐心、坚强、勇敢，没有欢呼的激动，也没有观众的掌声；

[ðer; ðər] [ˈfɔ:rtɪtu:d] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈdʒenərəs] [self] - [dɪˈvoʊʃ(ə)n] [ˈnevər]
their fortitude and their patience and their generous self - devotion never
他们的 坚韧 和 他们的 耐心 和 他们的 慷慨的 自己 - 虔诚 绝不
[feɪld] [nɔ:r] [ˈfɔ:ltəd] ,
failed nor faltered ,
失败的 也不 犹豫不决 ,
他们的坚韧、耐心和慷慨的自我奉献精神从未动摇或退缩。

[wen] [ɔ:ɪ] [ædvenˈtɪʃəs] [ɔ:r] [ˈri:əl] [ˈhelps][ænd; ənd][ˈstimjələnts] [wɜ:r; wər] [wɪðˈdrɔ:n] , [ænd; ənd]
when all adventitious or real helps and stimulants were withdrawn , and
什么时候全部 不定 或者真实的 帮助 和 兴奋剂 是 撤回 , 和
[ˈpetrɪətɪzəm][ænd; ənd] [ˈbreɪvəri] [stʊd] [əˈloʊn] .
patriotism and bravery stood alone .
爱国主义 和 勇敢 站立 独自的 .
当所有外在或实际的帮助和刺激因素都消失后，爱国主义和勇敢精神就只剩下我们自己了。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ-] . [ˈsændfərdz] [hed] ,
From the turn of Dr . Sandford's head ,
从 这 转动 的 博士 : 桑福德的 头 ,
从桑福德医生转头的那一刻起，

[aɪ] [nu:] [ɑ:n] [wɪtʃ] [saɪd][aɪ] [maɪt] [lʊk] [tu:; tə] [si:] [ˈprestən] ;
I knew on which side I might look to see Preston ;
我 知道 在 哪个 边 我 可能 看 到 看 普雷斯顿 ;
我知道我可能会在哪一边看到普雷斯顿；

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [ˈsləʊli] [pæst] [ʌp][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv][bedz] , [aɪ] [skænd] [ˈbreθləsli]
and as we slowly passed up the long line of beds , I scanned breathlessly
和 作为 我们 缓慢地 通过了 向上 这 长的 线 的 床 , 我 扫描 气喘吁吁
[i:tʃ] [feɪs] .
each face .
每个 脸 .
当我们缓缓走过长长的病床队伍时，我屏住呼吸，仔细地扫视着每一张脸。

[oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [grɪm][ænd; ənd] [fer] , [ˈdʒent(ə)] [ænd; ənd] [rʌf] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][vəˈraɪəti] .
Old and young , grim and fair , gentle and rough ; it was a variety .
老的 和 年轻的 , 严峻 和 公平的 , 温和的 和 粗糙的 ; 它 曾是 一个 种类 .
老少咸宜，面容冷峻与和蔼可亲，温柔粗犷与温文尔雅，形形色色。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔ:ɪ] , [aɪ][fʊd; fəd] [ˈhɑ:rdli][hæv; həv] [noʊn] [aɪ ˈti:] ,
And then I saw , I should hardly have known it ,
和 然后 我 锯 , 我 应该 几乎 有 已知 它 ,
然后我才意识到，我本不该知道这件事。

" [aɪ] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [həʊld][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkʌvərlɪd] .
" I said , taking hold of the hand which lay upon the coverlid .
 " 我 说 , 采取 抓住 的 这 手 哪个 躺 之上 这 床单 .
 "我说着，握住了放在盖子上的那只手。"

[hi:; hi] [dru:] [ðə; ði][hænd] ['heɪstɪli] [ə'veɪ] , [hæf] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .
He drew the hand hastily away , half raising himself on his elbow .

他画这手草草离开 , 一半提高他自己 在 他的 弯头 .

他慌忙抽回手, 用手肘撑起半个身子。
" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jə] [kʌm] [hɪr] [fɔ:r; fər] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" What have you come here for ? " he asked .
" 什么 有 你 来 这里 为了 ? " 他 问 .
他问道: “你来这里做什么? ”

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jə] . "
" I have come to take care of you . "
" 我 有 来 到 拿 关心 的 你 . "
“我是来照顾你的。”

" [ju:; jə] , " [sed] ['prestən] .
" You , " said Preston .
" 你 , " 说 普雷斯顿 .
“你,”普雷斯顿说。

" [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] !
" In this place !
" 在 这 地方 !
“就在这里! ”

[wer] [ɪz] ['mæmə] ? "
Where is mamma ? "
在哪里 是 妈妈 ? "
妈妈在哪里?

" [ənt] ['gæri][ɪz][fɑ:r] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
" Aunt Gary is far away from here .
" 阿姨 加里 是 远的 离开 从 这里 .
“加里阿姨离这里很远。”

[ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t][get][tu:; tə][ju:; jə] . "
She could not get to you . "
她 可以 不是 得到 到 你 . "
她没办法接近你。

" [bʌt; bət][ju:; jə] , [ju:; jə][wɜ:r; wər][ɪn] ['swɪtsər'lənd] . "
" But you , you were in Switzerland . "
" 但 你 , 你 是 在 瑞士 . "
但是你当时在瑞士。

" [nɑ:t] [sɪns] [ləst] [meɪ] . "
" Not since last May . "
" 不是 自从 最后的 可能 . "
“自去年五月以来就没有了。”

" [laɪ] [daʊn] , ['gæri] , [ænd; ɛnd] [teɪk] [aɪ 'ti:] ['kwaiətli] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['sændfɜ-d] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Lie down , Gary , and take it quietly , " said Dr . Sandford , putting his
" 说谎 向下 , 加里 , 和 拿 它 悄悄 , " 说 博士 . 桑福德 , 推杆 他的
[hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
hand on his shoulder .
手 在 他的 肩膀 .

“躺下吧, 加里, 安静地承受这一切,”桑福德医生说, 把手放在他的肩膀上。
['prestən] [skauld] [ænd; ɛnd] [səb'mɪtɪd] , [wɪ'ðəʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][maɪ] [feɪs] .
Preston scowled and submitted , without taking his eyes from my face .
普雷斯顿 皱着眉头 和 提交 , 没有 采取 他的 眼睛 从 我的 脸 .
普雷斯顿皱着眉头屈服了, 眼睛始终没有离开我的脸。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][glæd][tuː; tə] [siː] [em 'iː] ?
" You are not glad to see me ?
" 你 是 不是 高兴的 到 看 我 ？

你见到我不高兴吗？

" [aɪ] [æskt] , [ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːkwərd] .
" I asked , feeling his manner a little awkward .
" 我 问 , 感觉 他的 方式 一个 小的 尴尬的 .

我问道，感觉他的态度有点尴尬。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
You ought not to be in this place .
你 应该 不是 到 是 在 这 地方 .

你不应该出现在这里。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɔːt][ɑːn] [ðæt] [rɪg] [fɔːr; fər] ? "
What have you got on that rig for ? "
什么 有 你 得到 在 那 钻井平台 为了 ？ "

你在那台设备上放了什么？

" [wʌt] [rɪg] ? "
" What rig ? "
" 什么 钻井平台 ？ "

“什么钻机？ ”

" [ðæt] !
" That !
" 那 ！

“那！

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][dəʊnt] [dres] [soʊ][æt; ət] [həʊm] , [duː][juː; jʊ] ?
I suppose you don't dress so at home , do you ?
我 认为 你 不 裙子 所以 在 家 , 做 你 ？

我想你在家应该不会穿成这样吧？

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [juːz][,aɪ 'tiː] .
You didn't use it .
你 没有 使用 它 .

你没用它。

[heɪ] ?
Hey ?
嘿 ？

嘿？

[wʌt] [ɪz][,aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ? "
what is it for ? "
什么 是 它 为了 ？ "

它是做什么用的？

" [,aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈprɑːpərli] [drest] .
" It is that I may be properly dressed .
" 它 是 那 我 可能 是 适当地 穿着 .

“这样我就可以穿戴得体了。”

[həʊm] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi][aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [hɪr] . "
Home things would be out of place here . "
家 事物 会 是 出去 的 地方 这里 . "

家里的东西放在这里会显得格格不入。

" [jes] ; [soʊ][aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['prestən] ; " [ænd; ənd][juː; jʊ][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] .
" **Yes ; so I think , " said Preston ; " and you most of all .**
" 是的 ; 所以 我 思考 , " 说 普雷斯顿 ; " 和 你 最多 的 全部 .
" 是的, 我想也是, "普雷斯顿说, "尤其是你。"

[wer] [ɪz] [ænt] ['rændɒlf] ? "
Where is Aunt Randolph ? "
在哪里 是 阿姨 兰道夫 ? "

兰道夫阿姨在哪儿？

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siːm] ['veri] ['greɪtʃ(ə)l] , ['gæri] , " [sed] [ðə; ði]['daːktər] ,
" **You do not seem very grateful , Gary , " said the doctor ,**
" 你 做 不是 似乎 非常 感激的 , 加里 , " 说 这 医生 ,
" 加里, 你似乎不太领情, "医生说。

[huː] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [stʊd] [baɪ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['kaʊntənəns] .
who all this while stood by with an impenetrable countenance .
WHO 全部 这 尽管 站立 经过 和 一个 坚不可摧 面容 .
他始终面无表情地站在一旁。

" ['greɪtʃ(ə)l] - [fɔːr; fər] [wʌt] ? "
" **Grateful - for what ?** "
" 感激的 - 为了 什么 ? "

“感恩？感恩什么？”

" [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌzənz] [ə'fek(ə)n] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [lʊk]
" **For your cousin's affection and kindness , which has come here to look**
" 为了 你的 表亲 感情 和 仁慈 , 哪个 有 来 这里 到 看
[æftər][juː; jʊ] . "
after you . "
后 你 . "

“感谢你表哥的关爱和善意，他特地来照顾你。”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['greɪtʃ(ə)l] , " [sed] ['prestən] .
" **I am not grateful , " said Preston .**
" 我 是 不是 感激的 , " 说 普雷斯顿 .

“我并不感激，”普雷斯顿说。

" [aɪ][æɪ; jəl][nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər] [steɪ] . "
" **I shall not have her stay .** "
" 我 将 不是 有 她 停留 . "

“我不会让她留下来。”

" [wʌt] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] , ['prestən] ?
" **What has brought you here , Preston ?**
" 什么 有 带来 你 这里 , 普雷斯顿 ?

普雷斯顿，是什么把你带到这里来的？

" [aɪ] [æskt] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .
" **I asked by way of diversion .**
" 我 问 经过 方式 的 导流 .

我这是借题发挥问的。

" [em 'iː] ?
" **Me ?**
" 我 ?

“我？”

[ˈpaʊdər] .
Powder .
粉末 .

粉末。

[ɪts] [æn; ən][ɪn'fɜ:rn(ə)l] [ɪn'ven](ə)n] .
It's an infernal invention .
它是 一个 地狱 发明 .

这是一项极其邪恶的发明。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [sti:l] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][sʌm; səm] [fʌn] [ɪn][aɪ 'ti:] .
If one could fight with steel , there would be some fun in it .
如果 一 可以 斗争 和 钢 , 那里 会 是 一些 乐趣 在 它 .

如果能用钢铁战斗，那该多有趣啊。

[bʌt; bət] ['paʊdər] [hæz; həz][noʊ] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] . "
But powder has no respect of persons ."
但 粉末 有 不 尊重 的 人 . "

但火药不分人。

" [haʊ] [hæz; həz][aɪ 'ti:][hɜ:rt][ju:; jʊ] ?
" **How has it hurt you ?**
" 如何 有 它 伤害 你 ?

“这给你带来了什么伤害？ ”

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .

我问了。

[aɪ][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['nevər] ['tʃoʊzn] [tu:; tə][pʊt] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [tu:; tə][draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['sændfɜ:d] ; [aɪ]
I had somehow never chosen to put the question to Dr . Sandford ; I
我 有 不知何故 绝不 选定 到 放 这 问题 到 博士 . 桑福德 ; 我
[kæn; kən]['hɑ:rdli] [tel] [waɪ] .
can hardly tell why .
能 几乎 告诉 为什么 .

我不知为何一直没有向桑福德博士提出这个问题；我也不知道为什么。

[naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [noʊ] .
Now it was time to know .
现在 它 曾是 时间 到 知道 .

现在是时候知道了。

['prestənz] [aɪ] [fel] [ɑ:n][em 'i:][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['dʒent(ə)lnəs] .
Preston's eye fell on me with sudden gentleness .
普雷斯顿的 眼睛 跌倒 在 我 和 突然 温柔 .

普雷斯顿的目光突然温柔地落在了我身上。

" ['deɪzi] , [goʊ] [ə'weɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Daisy , go away , " he said .**
" 雏菊 , 去 离开 , " 他 说 .

“黛西，走开，”他说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [hɪr] .
" **You have no business here .**
" 你 有 不 商业 这里 .

你没资格来这里。

[aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ɔ:l] ['pleɪsɪz] [noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
It is of all places no place for you .
它 是 的 全部 地方 不 地方 为了 你 .

这里绝对不适合你。

[goʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][dəʊnt] [kʌm] [ə'gen] . "
Go away , and don't come again ."
去 离开 , 和 不 来 再次 . "

滚开，别再来了。

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈsændfɜːd] , " [sed] [aɪ] , " [wɪl] [juː; jə] [teɪk] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][juː; jə][ænd; ənd] [ɡɪv] [ˌem ˈiː]
" Dr . Sandford , " said I , " will you take me with you and give me
" 博士 : 桑福德 , " 说 我 , " 将要 你 拿 我 和 你 和 给 我
[maɪ][ˈles(ə)n] ?
my lesson ?
我的 课 ?

"桑福德博士,"我说,"您能带我一起去给我上课吗?"

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] .
That is the first thing .
那 是 这 第一的 事物 .

这是第一点。

[aɪ][mʌst; məst] [ɜːrn] [maɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] .
I must earn my right to the place , it seems .
我 必须 赚 我的 正确的 到 这 地方 , 它 似乎 .

看来我必须靠自己的努力才能获得这个位置。

" [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ləkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ; [aɪ] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈprestən] .
" The doctor looked at me in his turn ; I avoided the eye of Preston .
" 这 医生 看起来 在 我 在 他的 转动 ; 我 避免 这 眼睛 的 普雷斯顿 .

"医生转过头来看我;我避开了普雷斯顿的目光。"

[hiː; hi] [ləkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [nɑːt][hɑːrd][tuː; tə] [riːd] ;
He looked at me in a way not hard to read ;
他 看起来 在 我 在 一个 方式 不是 难的 到 读 ;

他看我的眼神很容易理解;

[kwai] [əˈɡriːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈprestən] [ɪn] [ˈwɪʃɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈwei] , [bʌt; bət] , [aɪ] [sɔː] [ˈɔːlsəʊ] ,
quite agreeing with Preston in wishing me away , but , I saw also ,
相当 同意 和 普雷斯顿 在 祝 我 离开 , 但 , 我 锯 还 ,

我完全同意普雷斯顿希望我离开的看法,但是,我也看到,

[rɪˈspektɪŋ] [maɪ] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][duː] .
respecting my qualifications for the work I had come to do .
尊重 我的 资格 为了 这 工作 我 有 来 到 做 .

尊重我胜任这份工作的资格。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈrevərəns] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [ðen] ,
I saw that he gave me a great reverence on account of it ; but then ,
我 锯 那 他 给予 我 一个 伟大的 尊敬 在 帐户 的 它 ; 但 然后 ,

我发现他因此对我十分尊敬;但是,

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈsændfɜːd] [ˈɔːlweɪz] [geɪv] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [ˈrevərəns] [ðæn; ðən] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Dr . Sandford always gave me more reverence than belonged to me .
博士 : 桑福德 总是 给予 我 更多的 尊敬 比 属于 到 我 .

桑福德博士总是给予我比我应得的更多的尊重。

[aɪ] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][held] [maɪ] [ədˈvæntɪdʒ] .
I made use of this , and held my advantage .
我 制成 使用 的 这 , 和 握住 我的 优势 .

我利用了这一点,并保持了优势。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkɑːmli] [ɪn] [ˈɜːrniʃt] , [ˈiːv(ə)n] [tʊk] [ˌem ˈiː][æt; ət][maɪ]
And the doctor seeing that I was calmly in earnest , even took me at my
和 这 医生 看到 那 我 曾是 平静地 在 认真 , 甚至 采取 我 在 我的

[wɜːrd] .

word .
单词 .

医生见我态度平静认真,甚至相信了我的话。

[wiː, wi][bɪˈɡæn][ə, eɪ][ˈprɑːɡres][θruː][ðə, ði][wɔːrd];[ˈdʊrɪŋ][wɪtʃ][ˈevri][ˈmænz][kənˈdɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]
We began a progress through the ward ; during which every man's condition was
我们 开始 一个 进步 通过 这 病房 ; 期间 哪个 每一个 男人的 状况 曾是
[ɪnˈkwaɪəd][ɪntuː];
inquired into ;
询问 进入 ;

我们开始巡视病房；期间，我们询问了每个人的病情；

[ˈwuːndz][ɪɡˈzæmɪnd][ænd; ənd][drest];[ænd; ənd][kɔːrs][ʌv; əv][ˈtriːtmənt][prɪˈskraɪbd].
wounds examined and dressed ; and course of treatment prescribed .
伤口 检查 和 穿着 ; 和 课程 的 治疗 规定 .
检查伤口并进行包扎；并制定治疗方案。

[aɪ][lʊkt][ɑːn][æt; ət][fɜːrst][æz; əz][ə, eɪ][mɪr][ˈspektətər];
I looked on at first as a mere spectator ;
我 看起来 在 在 第一的 作为 一个 仅仅 旁观者 ;
起初我只是以旁观者的身份看待这一切；

[ˈberɪŋ][ðə, ði][revəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][ˈsʌfərɪŋ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə, ði][ˈfɔːrtɪtuːd][aɪ][kʊd; kəd]
bearing the revelation of pain and suffering with all the fortitude I could
轴承 这 启示 的 疼痛 和 痛苦 和 全部 这 坚韧 我 可以
[ˈmʌstər];
muster ;
鼓起 ;

我以所能调动的一切勇气，承受着痛苦和磨难的折磨；

[bʌt; bət][aɪ][faʊnd][ɪn][ə, eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl][ðæt][aɪˈtiː][wʊd][ˌoʊvərˈmæstər][emˈiː][ɪf][aɪ][kənˈtɪnjuːd][æn; ən]
but I found in a little while that it would overmaster me if I continued an
但 我 成立 在 一个 小的 尽管 那 它 会 控制 我 如果 我 持续 一个
[aɪd(ə)] [ˈlʊkər] - [ɑːn];
idle looker - on ;
闲置的 观察者 - 在 ;

但过了一段时间，我发现如果我继续袖手旁观，它就会控制我；

[ænd; ənd][ˈpʊtɪŋ][əˈsaɪd][ðə, ði][əˈtendənt][nɜːrs][æt; ət][læst][wɪð; wɪθ][ə, eɪ][ˈwɪspər][tuː; tə][wɪtʃ][ʃiː, ʃɪ]
and putting aside the attendant nurse at last with a whisper to which she
和 推杆 旁边 这 服务员 护士 在 最后的 和 一个 耳语 到 哪个 她
[ˈjiːldɪd],
yielded ,
产生 ,

最后，他低声吩咐，把侍女护士放到一边，护士也顺从了。

[aɪ][ˈɔːfəd][maɪˈself][ˈkwaɪətli][ɪn][hɜːr; hər][pleɪs][tuː; tə][duː][hɜːr; hər][wɜːrk].
I offered myself quietly in her place to do her work .
我 提供 我 悄悄 在 她 地方 到 做 她 工作 .
我悄悄地毛遂自荐，愿意代替她做她的工作。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː]. [ˈsændfɜːd][glɑːnst][æt; ət][emˈiː][ðen], [bʌt; bət][meɪd][noʊ][rɪˈmɑːrk][wətˈevər];
Dr . Sandford glanced at me then , but made no remark whatever ;
博士 . 桑福德 瞥了一眼 在 我 然后 , 但 制成 不 评论 任何 ;
[ˈsʌfərɪŋ][emˈiː][tuː; tə][duː][maɪ][ˈplezər],
suffering me to do my pleasure ,
痛苦 我 到 做 我的 乐趣 ,

桑福德医生当时瞥了我一眼，但什么也没说，任由我为所欲为。

[ænd; ənd][ɪmˈplɔɪŋ][emˈiː][æz; əz][ɪf][aɪ][hæd; həd][bɪn][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə, eɪ][mʌnθ].
and employing me as if I had been there for a month .
和 雇用 我 作为 如果 我 有 到过 那里 为了 一个 月 .
他们雇用我的方式就好像我已经在那里工作了一个月一样。

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][də'rek(ə)nz] [tuː] .
He began to give me directions too ;
他 开始 到 给 我 方向 也 ;

他也开始给我指路了。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] ,
It seemed a long age of feeling and experience ,
它 似乎 一个 长的 年龄 的 感觉 和 经验 ,

那似乎是一段漫长的情感和经历的岁月，

[ðə; ðɪ][taɪm] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈpæsiŋ] [θruː] [ðə; ðɪ][wɜːrd] ;
the time while we were passing through the ward ;
这 时间 尽管 我们 是 通过 通过 这 病房 ;

我们经过病房的那段时间；

[jet] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈsændfɜːd] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [kwɪk] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
yet Dr Sandford was extremely quick and quiet in his work ,
然而 博士 : 桑福德 曾是 极其 快的 和 安静的 在 他的 工作 ,

然而，桑福德博士工作起来却非常迅速且安静。

[ænd; ənd][lɔːst][noʊ][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][baɪ] [ʌnˈnesəseri] [dɪˈleɪ] .
and lost no seconds by unnecessary delay .
和 丢失的 不 秒 经过 不必要 延迟 .

没有因为不必要的延误而浪费一秒钟。

[ˈiːv(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] .
Even I could see that .
甚至 我 可以 看 那 .

连我都能看出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd] , [tuː] ; [ˈnevər] [hɑːrʃ] , [ðʊʊ] [ˈveri] [fɜːrm][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] [ænd; ənd]
He was kind , too ; never harsh , though very firm in his authority and

他 曾是 种类 , 也 ; 绝不 残酷的 , 尽管 非常 公司 在 他的 权威 和

[ˈθɜːroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
thorough in his business .
彻底 在 他的 商业 .

他为人也很和善，从不苛刻，虽然在权威上非常坚定，做事一丝不苟。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [æn; ən] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ædmə'reɪ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˈɡroʊɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [went]
I could not help an unconscious admiration for him growing as we went

我 可以 不是 帮助 一个 无意识 钦佩 为了 他 生长 作为 我们 去

[ɑːn] .
on .
在 .

随着我们相处时间的增加，我不禁对他产生了一种无意识的钦佩之情。

[ðæt] [ˈstedi] , [strɔːŋ] [bluː] [aɪ] ; [wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [daʊt] [ænd; ənd] [fɪr] [tuː; tə]
That steady , strong blue eye ; what a thing it was for doubt and fear to

那 稳定的 , 强的 蓝色的 眼睛 ; 什么 一个 事物 它 曾是 为了 怀疑 和 害怕 到

[rest][ɑːn] .
rest on .
休息 在 .

那双沉稳、有力的蓝眼睛，是让怀疑和恐惧得以栖息的地方。

[aɪ] [sɔː] [haʊ] [daʊt] [ænd; ənd] [fɪr] [ˈrestɪd] .
I saw how doubt and fear rested .
我 锯 如何 怀疑 和 害怕 休息 .

我看到了怀疑和恐惧是如何滋生的。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][dɪd] ;
I thought I did ;
我 想法 我 做过 ;

我以为我做到了；

[ðoʊ] [ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['sʌfərəz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][kɑ:m][ænd; ənd][self] - [kən'teɪnd]
though the bearing of all the sufferers there was calm and self - contained
尽管 这 轴承 的 全部 这 受害者 那里 曾是 冷静的 和 自己 - 包含
[tu:; tə][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [dɪ'gri:] .
to an admirable degree .
到 一个 令人钦佩的 程度 .

尽管所有受难者的表现都十分平静和克制，令人钦佩。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] , [aɪ] [hɜ:rd] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]['soʊldʒərz] ['evriwɪər] .
It was so , I heard , with all our soldiers everywhere .
它 曾是 所以 , 我 听到 , 和 全部 我们的 士兵 到处 .
我听说，我们各地的士兵都是这种情况。

[wi:; wi] [keɪm] [raʊnd] , [læst][ʌv; əv][ɔ:l] , [tu:; tə] ['prestənz] [kaʊtʃ] [ə'gen] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] [pɔ:zd]
We came round , last of all , to Preston's couch again ; and the doctor paused
我们 来了 圆形的 , 最后的 的 全部 , 到 普雷斯顿的 长椅 再次 ; 和 这 医生 暂停
.
:
.

最后，我们又回到了普雷斯顿的病榻前；医生停顿了一下。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][em 'i:] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:n] [waɪl] .
He glanced at me again for the first time in a long while .
他 瞥了一眼 在 我 再次 为了 这 第一的 时间 在 一个 长的 尽管 .
他时隔许久再次看向我。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [aɪ] ['treɪmblɪ] ['ɪnwərdli] ; ['aʊtwərdli] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃər] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [flɪntʃ] .
I do not know how I trembled inwardly ; outwardly , I am sure , I did not flinch .
我 做 不是 知道 如何 我 颤抖 内心 ; 向外 , 我 是 当然 , 我 做过 不是 退缩 .
我不知道自己内心是如何颤抖的；但我可以肯定的是，在外表上，我没有丝毫畏缩。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [went] [tu:; tə] ['prestən] .
His eye went to Preston .
他的 眼睛 去 到 普雷斯顿 .
他的目光转向了普雷斯顿。

" [du:][ju:; jʊ] [si:] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [nɜ:rs] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] ? " [hi:; hi]
" **Do you see , you are to have a better nurse than you deserve ?** " **he**
" 做 你 看 , 你 是 到 有 一个 更好的 护士 比 你 应得 ? " 他
[sed] .
said .
说 .

“你明白吗，你将拥有比你应得的更好的护士？”他说。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [dɪs'gʌstɪŋ] !
" **It is disgusting !**
" 它 是 令人作呕 !
太恶心了！

" ['prestən] ['mʌtəd] .
" **Preston muttered .**
" 普雷斯顿 低声说道 .
“普雷斯顿低声说道。”

" [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] , " ['ænsər] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ; " [nɑ:t][ə; eɪ] [breɪv] ['wʊmən] , [ɔ:r][ə; eɪ]['dʒent(ə)]
" **Some things are ,** " **answered the doctor ;** " **not a brave woman , or a gentle**
" 一些 事物 是 , " 回答 这 医生 ; " 不是 一个 勇敢的 女士 , 或者 一个 温和的
[mæn] . " **man .** " **"**
男人 . " **"**

“有些东西，”医生回答说，“不是勇敢的女人，也不是温柔的男人。”

" [send] ['deɪzɪ] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .
" Send Daisy away from this place .
" 发送 雏菊 离开 从 这 地方 .

把黛西送离这个地方。

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [fər'baɪd] [aɪ 'tiː] . " You know she ought not to be here ; and you can forbid it . " 你 知道 她 应该 不是 到 是 这里 ; 和 你 能 禁止 它 . "

你知道她不应该在这里；你可以禁止她来。

" [juː; jʊ][,oʊvər'steɪt][maɪ] ['paʊər] , [maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] .
" You overstate my power , my friend , " said the doctor .
" 你 夸大 我的 力量 , 我的 朋友 , " 说 这 医生 .

“朋友，你高估了我的能力，”医生说。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə'biːŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
" Shall we see how you are getting along to - day .
" 将 我们 看 如何 你 是 获得 沿着 到 - 天 .

我们来看看你今天过得怎么样。

" ['prestənz] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː] [ə'gen] , [ˈsaɪləntli] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [ɪn][,aɪ 'tiː] .
" Preston's eye came to me again , silently , with reluctance and regret in it .
" 普雷斯顿的 眼睛 来了 到 我 再次 , 默默 , 和 不情愿 和 后悔 在 它 .

“普雷斯顿的目光再次转向我，默默地，带着不情愿和遗憾。”

[aɪ][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [[oʊ] ,
I was touched more than I chose to show ,
我 曾是 感动 更多的 比 我 选择 到 展示 ,

我内心的感动远超我所表现出的程度。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] . " and more than it was safe to think about . " 和 更多的 比 它 曾是 安全的 到 思考 关于 . "

甚至超过了人们可以安心思考的程度。

" [dʌz] [ʃiː; ʃɪ] [noʊ] ?
" Does she know ?
" 做 她 知道 ?

她知道吗？

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] .
" She does not know .
" 她 做 不是 知道 .

她不知道。

[jɔːr; jər][ˈkʌz(ə)n] , [mɪs] ['rændɒlf] , [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt]
Your cousin , Miss Randolph , has given one of his arms for his cherished
你的 表哥 , 错过 兰道夫 , 有 给定 一 的 他的 武器 为了 他的 珍爱
[kɔːz] . " cause . " 原因 . "

你的表兄兰道夫小姐为了他所珍视的事业献出了自己的一只手臂。

" [ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][maɪ] [ˈlegz] [tuː] , " [sed] ['prestən] .
" And one of my legs too , " said Preston .
" 和 一 的 我的 腿 也 , " 说 普雷斯顿 .

“我的一条腿也断了，”普雷斯顿说。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [du:] [ðə; ði] [kɔ:z] ['eni] [gʊd] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ker] ;
" **If it would do the cause any good , I would not care ;**
" 如果 它 会 做 这 原因 任何 好的 , 我 会 不是 关心 ;
" 如果这样做对事业有好处, 我不在乎;

[bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [dʌz] [aɪ 'ti:] [du:] ?
but what good does it do ?
但 什么 好的 做 它 做 ?

但这有什么用呢?

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [ə'baʊt] ['paʊdər] .
That's what I don't like about powder .
那就是 什么 我 不 喜欢 关于 粉末 .

这就是我不喜欢粉状产品的原因。

" [aɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'du:] [tu:; tə] [stænd] [ðɪs] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] .
" **I had much ado to stand this communication .**
" 我 有 很多 阿多 到 站立 这 沟通 .

我费了好大劲才促成这次沟通。

[ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] ['prestənz] ['wu:ndz] , [haʊ'evər] , [ɪ'mi:diətli] [br'gæn]
The work of examining and dressing Preston's wounds , however , immediately began
这 工作 的 检查 和 敷料 普雷斯顿的 伤口 , 然而 , 立即地 开始
;
;
;
;

然而, 对普雷斯顿的伤口进行检查和包扎的工作立即开始了;

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə] [du:] [maɪ] [pɑ:rt] , [æz; əz] ['ju:ʒuəl] ,
and in the effort to do my part , as usual ,
和 在 这 努力 到 做 我的 部分 , 作为 通常 ,
为了尽我所能, 像往常一样,

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [best] [rɪ'li:f] [fɔ:r; fər] [əʊvəst'reɪnd] [nə:vs] .
I found the best relief for overstrained nerves .
我 成立 这 最好的 宽慰 为了 过度劳累 神经 .

我找到了缓解神经紧张的最佳方法。

[aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm] [terz] [fel] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] ;
I think some tears fell upon the bandages ;
我 思考 一些 眼泪 跌倒 之上 这 绷带 ;

我想有些眼泪滴在了绷带上;

[bʌt; bət] [nʊʊ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [rɪ'mɑ:rk] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['i:ðər] [fɪ'zɪ(ə)n] [ɔ:r] ['peɪ(ə)nt] ,
but no word of remark was made by either physician or patient ,
但 不 单词 的 评论 曾是 制成 经过 任何一个 医生 或者 病人 ,
但医生和病人都没有发表任何评论。

[tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [kən'klu:did] .
till the whole business was concluded .
直到 这 所有的 商业 曾是 结束 .

直到整个交易完成。

[draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['sændfɜ:d] [ðen] ['kærid] [em 'i:] [ɔ:f] [tu:; tə] [ə; eɪ] [naɪs] , [wɔ:rm] , [kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
Dr . Sandford then carried me off to a nice , warm , comfortable
博士 , 桑福德 然后 携带 我 离开 到 一个 好的 , 温暖的 , 舒服的
[ə'pɑ:rtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,

桑福德医生随后把我带到了一间温暖舒适的公寓。

[wɪtʃ] [hiː; hi][təʊld][em 'iː][aɪ] [maɪt] ['ɔːlweɪz] [həʊld][æz; əz][maɪ] [oʊn] [wen'evər] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]
which he told me I might always hold as my own whenever I had time to
哪个 他 讲述 我 我 可能 总是 抓住 作为 我的 自己的 每当 我 有 时间 到
[biː; bi][ðər; ðər] ;
be there ;
是 那里 ;

他告诉我，只要我有时间，我就可以一直把它当作自己的家；

[hiː; hi] ['siːtɪd] [em 'iː][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [pɔːd] [em 'iː] [aʊt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌ; əv]
he seated me in a chair , and a second time poured me out a glass of
他 坐着 我 在 一个 椅子 , 和 一个 第二 时间 倾倒 我 出去 一个 玻璃 的
[waɪn] ,
wine ,
葡萄酒 ,

他让我坐下，然后第二次给我倒了一杯酒。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌbərd] .
which he took from a cupboard .
哪个 他 采取 从 一个 橱柜 .

他从橱柜里拿出来的东西。

" [aɪ][duː][nɑːt] [drɪŋk] [aɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] , ['feɪkɪŋ] [maɪ] [hed] .
" **I do not drink it , I said , shaking my head .**
" 我 做 不是 喝 它 , " 我 说 , 摇晃 我的 头 .

“我不喝,”我摇着头说。

" [jes] , [juː; jʊ][duː] , - [tuː; tə] - [deɪ] . "
" **Yes , you do , - to - day .** "
" 是的 , 你 做 , - 到 - 天 . "

“是的，今天你的确如此。”

" [aɪ] ['nevər] [drɪŋk] [aɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] .
" **I never drink it , I said .**
" 我 绝不 喝 它 , " 我 说 .

“我从不喝这种酒,”我说。

" [aɪ] ['kænɑːt] [tʌtʃ] [aɪ 'tiː] , ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['sændfɜːd] . "
" **I cannot touch it , Dr . Sandford .** "
" 我 不能 触碰 它 , 博士 . 桑福德 . "

“我不能碰它，桑福德医生。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] .
" **You must take something .**
" 你 必须 拿 某物 .

你必须带走一些东西。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪn] ?
What is the matter with the wine ?
什么 是 这 事情 和 这 葡萄酒 ?

这酒有什么问题？

[ɪz][aɪ 'tiː] [ˌdɪsə'griːəb(ə)] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
Is it disagreeable to you ? "
是 它 令人不快的 到 你 ? "

你觉得不妥吗？

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [help] ['enɪbɑːdi] [els] [drɪŋk] [aɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] ,
" **I will not help anybody else drink it , I said ,**
" 我 将要 不是 帮助 任何人 别的 喝 它 , " 我 说 ,

“我不会帮任何人喝它,”我说。

[ˈlʊkɪŋ] [æʔ; əʔ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈfɔ:rsɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] ; [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈveri] [sɪk]
looking at him and forcing a smile ; for I was tired and very sick
寻找 在 他 和 强制 一个 微笑 ; 为了 我 曾是 疲劳的 和 非常 生病的
[æʔ; əʔ] [hɑ:rt] .
at heart .
在 心 .

看着他，强颜欢笑；因为我当时很累，心里也很难受。

" [ˈnoʊbə:di] [wɪl] [noʊ] [ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ ˈti:] . "
" **Nobody will know you take it** . "
" 无人 将要 知道 你 拿 它 . "

“没人会知道你拿了它。”

" [nɑ:t] [ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t] [teɪk] [aɪ ˈti:] . "
" **Not if I do not take it** . "
" 不是 如果 我 做 不是 拿 它 . "

“如果我不拿走它，就不会有结果。”

[ðeɪ] [wɪl] [ɪf] [aɪ][du:] . "
They will if I do . "
他们 将要 如果 我 做 . "

如果我这么做，他们就会这么做。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][əˈpɑ:n] [ðæt] [oʊld] [ˈtʃaɪldɪ] [plæn][ʌv; əv] [jɔ:rz] ? " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
" **Are you going upon that old childish plan of yours ?** " **said the doctor** ,
" 是 你 去 之上 那 老的 幼稚 计划 的 你的 ? " 说 这 医生 ,

“你又要重操旧业，实施你那幼稚的老计划了吗？”医生问道。

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [em ˈi:][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [ˈɪntu:][maɪ]
sitting down beside me and looking with a wistful kind of tenderness into my
坐着 向下 旁 我 和 寻找 和 一个 怅惘 种类 的 压痛 进入 我的
[feɪs] .
face .
脸 .

她坐在我旁边，用一种略带伤感的温柔眼神望着我的脸。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [bent] [sti:l] [əˈpɑ:n] [ˈlɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] , [ˈdeɪzi] ? "
" **Are you bent still upon living for other people , Daisy ?** "
" 是 你 弯曲 仍然 之上 活的 为了 其他 人们 , 雏菊 ? "

“黛西，你还是执意要为别人而活吗？ ”

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði][ˈmæstər][aɪ] [ˈfa:loʊ] [dɪd][soʊ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] [mʌst; məst][bi:; bi] [laɪk]
" **You know , the Master I follow did so ; and His servants must be like**
" 你 知道 , 这 掌握 我 跟随 做过 所以 ; 和 他的 仆人 必须 是 喜欢

[hɪm; ɪm] ,

him ,
他 ,

“你们知道，我所跟随的主就是这样做的；他的仆人也必须效法他。”

" [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [maɪ] [smaɪl] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋɡər] [ænd; ənd] [braɪtə] [ðɪs] [taɪm] .
" **I said , and I felt my smile was stronger and brighter this time** .
" 我 说 , 和 我 毛毡 我的 微笑 曾是 更强 和 更亮 这 时间 .

我说，我感觉这次我的笑容更加灿烂、更加有力。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈsændfɜ:d] [əˈroʊz] , [ˈsʌmənd] [æn; ən] [əˈtendənt] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Dr . Sandford arose , summoned an attendant and sent him off for a
博士 . 桑福德 出现 , 被召唤 一个 服务员 和 发送 他 离开 为了 一个

[kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ;

cup of tea for me ;
杯子 的 茶 为了 我 ;

桑福德医生起身，叫来一名侍者，让他去给我泡杯茶；

[ðen] [sɔ:] [em 'i:] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
then saw me take it .
然后 锯 我 拿 它 :

然后看到我拿走了它。

" [naʊ] , " [sed] [hi:; hi] ,
" Now , " said he ,
" 现在 , " 说 他 ,

“现在,”他说,

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [dɪ'veʊtɪŋ] [jɔ:r'self] [tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'ɡreɪʃəs]
" are you fixed in the plan of devoting yourself to the care of this ungracious
" 是 你 固定的 在 这 计划 的 奉献 你自己 到 这 关心 的 这 不友善的
[ˈkʌz(ə)n] ? "
cousin ? "
表哥 ? "

“你是否铁了心要全心全意照顾这位不孝顺的表亲？”

" [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ɐnd][ʌv; əv] [ˈʌðər] , " [aɪ] [sed] .
" Of him , and of others , " I said .
" 的 他 , 和 的 其他的 , " 我 说 :

“关于他, 以及其他的人,”我说。

" [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] [aɪ 'ti:] . "
" He does not deserve it . "
" 他 做 不是 应得 它 : "

“他不配得到这个。”

" [sə'pəʊz] [wi:; wi] [ˈweɪtɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈpi:p(ə)] [ðer; ðər] [dɪ'zɜ:rts] , [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] .
" Suppose we waited to give people their deserts , Dr :
" 认为 我们 等待 到 给 人们 他们的 沙漠 , 博士 :
“假设我们等到最后才给人们应得的奖励, 博士.....”

[ˈsændfɜ:d] ? "
Sandford ? "
桑福德 ? "

桑福德？

" [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər]
" Some people deserve to be allowed to take care of you , " said the doctor
" 一些 人们 应得 到 是 允许 到 拿 关心 的 你 , " 说 这 医生
,
:
,

医生说: “有些人就应该有资格照顾你。”

[ˈgetɪŋ] [ʌp] [ænd; ɐnd] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [peɪs] [ʌp] [ænd; ɐnd] [daʊn] [ðə; ði] [flɔ:r] .
getting up and beginning to pace up and down the floor .
获得 向上 和 开始 到 步伐 向上 和 向下 这 地面 :
起身开始在地板上来回踱步。

" [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rv] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ɐnd][faɪnd][aɪ 'ti:][hɑ:rd][wɜ:rk] ; [ɔ:r] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] [ɔ:ltə'geðər] . "
" They deserve it ; and find it hard work ; or denied them altogether . "
" 他们 应得 它 ; 和 寻找 它 难的 工作 ; 或者 否认 他们 共 : "
“他们理应得到; 但他们觉得这是件难事; 或者他们根本就得不到。”

" [ju:; jʊ][du:] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][em 'i:] , " [aɪ] [sed] [ˈɡreɪtʃəli] .
" You do take care of me , " I said gratefully .
" 你 做 拿 关心 的 我 , " 我 说 感激不尽 :

“你真的很照顾我,”我感激地说。

" [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['sændfɜːd] .

" **You always did** , **Dr** . **Sandford** .
" 你 总是 做过 , 博士 : 桑福德 :

“您一直都是这样，桑福德博士。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [naʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['θæŋkɪŋ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] . "
You are doing it now ; **and I am thanking you all the time in my heart** . "
你 是 正在做 它 现在 ; 和 我 是 谢谢 你 全部 这 时间 在 我的 心 : "

你现在正在做这件事；我时刻都在心里感谢你。

" [wel] , " [sed] [hi:; hi] [ə'brʌptli] , ['stændɪŋ] [sti:l] [brɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] ,
" **Well** , " **said he abruptly** , **standing still before me** ,
" 出色地 , " 说 他 突然 , 常设 仍然 前 我 ,

“好吧,”他突然说道，仍然站在我面前。

- " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][bɔ:rn][tu:; tə] [kə'mænd] ;
- "**you are one of those who are born to command** ;
- " 你 是 一 的 那些 WHO 是 出生 到 命令 ;

“你是天生的领导者；

[ænd; ənd][ɪn][jɔː; jər] [keɪs] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [faɪnd][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ə'beɪ] .
and in your case I always find I have to obey .
和 在 你的 案件 我 总是 寻找 我 有 到 服从 :

而对于你，我总是发现自己不得不服从。

[ðɪs] [ru:m] [ju:; jʊ] [wɪl] [ju:z][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] ; [noʊ][wʌŋ] [wɪl] [ʃer] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ;
This room you will use as you please ; **no one will share it with you** ;
这 房间 你 将要 使用 作为 你 请 ; 不 一 将要 分享 它 和 你 ;

这间房间归你所有，你可以随意使用，不会有人与你共用。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ni:d] [ə; eɪ][rɪ'taɪərɪŋ] - [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rest] [wen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [get] [aɪ 'ti:] .
and you need a retiring - place for a breath of rest when you can get
和 你 需要 一个 退休 - 地方 为了 一个 气息 的 休息 什么时候 你 能 得到
it :
它 :

当你有时间的时候，你需要一个可以让你喘口气休息的休憩之所。

[aɪ][æɪ; əɪ] [si:] [ju:; jʊ] ['kɑ:nstəntli] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ['gouɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn] ;
I shall see you constantly , **as I am going out and in** ;
我 将 看 你 不断地 , 作为 我 是 去 出去 和 在 ;

我出入时会经常见到你；

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][wa:nt][ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'i:] .
and anything you want you will tell me .
和 任何事物 你 想 你 将要 告诉 我 :

你想告诉我什么都可以。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [laɪk] [aɪ 'ti:] , ['deɪzi] .
But you will not like it , **Daisy** .
但 你 将要 不是 喜欢 它 , 雏菊 :

但你不会喜欢的，黛西。

[ju:; jʊ][kæn; kən][stænd][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [blʌd] , [laɪk] [ˈlðər] ['wɪmɪn] , [hu:z] ['tendərnəs] [meɪks]
You can stand the sight of blood , **like other women** , **whose tenderness makes**
你 能 站立 这 视线 的 血 , 喜欢 其他 女性 , 谁 压痛 制作

[ðəm; ðəm] [strɔ:ŋ] ;
them strong ;
他们 强的 ;

你能忍受看到鲜血，就像其他女人一样，她们的温柔使她们坚强；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈlðər] [θɪŋz] .
but you will not like some other things .
但 你 将要 不是 喜欢 一些 其他 事物 .

但你可能不会喜欢其他一些东西。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [jər; jər] [miːlz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
You will not like the way you will have to take your meals in this place .
你 将要 不是 喜欢 这 方式 你 将要 有 到 拿 你的 餐 在 这 地方 .

你不会喜欢在这里用餐的方式。

" [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ][kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ,
" **I had finished my cup of tea** ,
" 我 有 完成的 我的 杯子 的 茶 ,

我喝完了那杯茶。

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [ʌp][tuː; tə][let][ðə; ði][ˈdɑːktər] [teɪk] [em 'iː] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [br'saɪd] ['prestən] ;
and now stood up to let the doctor take me back to my place beside Preston ;
和 现在 站立 向上 到 让 这 医生 拿 我 后退 到 我的 地方 旁 普雷斯顿 ;

然后我站起身，让医生带我回到普雷斯顿旁边的住处；

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [mɔːr] [wɜːrdz] .
which he did without any more words .
哪个 他 做过 没有 任何 更多的 字 .

他一言不发地照做了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [left] [em 'iː] ; [ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [maɪ] [wɜːrk] [ænd; ənd][maɪ]
And there he left me ; and I sat down to consider my work and my
和 那里 他 左边 我 ; 和 我 卫星 向下 到 考虑 我的 工作 和 我的

[sə'raʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

他就这样离开了，我坐下来思考我的工作和周围的环境。

[maɪ][ˈkʌz(ə)n][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ɪn] [sliːp] ;
My cousin had forgotten his impatience in sleep ;
我的 表哥 有 被遗忘的 他的 不耐烦 在 睡觉 ;

我的表弟睡着后忘记了他的不耐烦；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrd][æt; ət] [ðæt] ['aʊər] .
and there was a sort of lull in the business of the ward at that hour .
和 那里 曾是 一个 种类 的 麻痹 在 这 商业 的 这 病房 在 那 小时 .

那时病房里一片寂静。

[aɪ] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][biː; bi]
I found in a few minutes that it was a great comfort to me to be
我 成立 在 一个 很少 分钟 那 它 曾是 一个 伟大的 舒适 到 我 到 是

[ðer; ðər] .
there .
那里 .

几分钟后，我发现待在那里让我感到非常安慰。

[nɑːt] [sɪns] ['paː.pɑːz] [deθ] ,
Not since papa's death ,
不是 自从 爸爸的 死亡 ,

自从爸爸去世后，就再也没有过了。

[hæd; həd][soʊ] ['piːsf(ə)] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [fʊl] [hændz][ænd; ənd] [ˈɜːrniːst] ['lɪvɪŋ] [krept] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt]
had so peaceful a sense of full hands and earnest living crept into my heart
有 所以 和平 一个 感觉 的 满的 双手 和 认真 活的 悄悄地爬 进入 我的 心

.
:
.

一种平静祥和的感觉油然而生，双手满满，认真生活的感觉悄然渗入我的心中。

[maɪ] [θɔ:ts] [flu:] [wʌns][ɔ:r] [twʌs] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['θɔ:rəʊld] , [bʌt; bət][aɪ] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] [bæk] [æz; əz]
My thoughts flew once or twice to Mr . Thorold , but I called them back as
我的 想法 飞翔 一次 或者 两次 到 先生 : 索罗德 , 但 我 称为 他们 后退 作为
[su:n] ;
soon ;
很快 ;

我的思绪一两次飘向了索罗德先生，但我很快就把思绪拉了回来；

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [ber] [ðæt] ;
I could not bear that ;
我 可以 不是 熊 那 ;

我无法忍受；

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ][felt] [aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hɪr] [ðæn; ðən] ['eniwɜr]
while at the same time I felt I was nearer to him here than anywhere
尽管 在 这 相同的 时间 我 毛毡 我 曾是 更近 到 他 这里 比 任何地方
[els] .
else .
别的 ;

与此同时，我感觉在这里我比在任何其他地方都更接近他。

[ænd; ənd][maɪ] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['veri] [su:n] [kɔ:ld] [ɪ'fektʃuəli] [hoʊm] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] ['speʃ(ə)l]
And my thoughts were very soon called effectually home from my own special
和 我的 想法 是 非常 很快 称为 有效地 家 从 我的 自己的 特别的
[kən'sɜ:rnz] ,
concerns ,
担忧 ;

我的思绪很快便从自己的私事中回到了家中。

[baɪ] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tenənt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbəɪɪŋ] [bedz] [wʌz; wəz] ['restləs] [ænd; ənd]
by seeing that the tenant of one of the neighbouring beds was restless and
经过 看到 那 这 租户 的 一 的 这 邻接 床 曾是 不安 和
['sʌfəɪɪŋ] [frʌm; frəm] ['fi:vər] .
suffering from fever .
痛苦 从 发烧 ;

看到邻床的一位房客焦躁不安，而且发烧了。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [flʌʃt] [ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] [ɑ:n][ə; eɪ] ['fi:vər] [bed] , [ɪn] ['helpləs]
A strong , fine - looking man , flushed and nervous on a fever bed , in helpless
一个 强的 , 美好的 - 寻找 男人 , 配 和 紧张的 在 一个 发烧 床 , 在 无助
[ɪnæktɪvətɪ] ,
inactivity ,
不活动 ;

一个身材魁梧、相貌英俊的男人，因发烧卧床，面色潮红，神情紧张，无力反抗。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔ:ntɹæst][ʌv; əv][laɪf] ['enədʒɪz] [ɔ:l][æt; ət][wɜ:rk][ænd; ənd] [ɪ'fektɪvli] [ju:st] ['oʊnli][ə; eɪ]
with the contrast of life energies all at work and effectively used only a
和 这 对比 的 生活 能量 全部 在 工作 和 有效地 用过的 仅有的 一个
['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'ɡoʊ] ,
little while ago ,
小的 尽管 前 ;

与不久前所有生命能量都在发挥作用并得到有效利用的情况形成鲜明对比的是，

[ɪn][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][ðə; ði] ['bætlfi:ld] .
in the camp and the battlefield .
在 这 营 和 这 战场 ;

在营地和战场上。

[naʊ] ['laɪɪŋ] [hɪr] .
Now lying here .
现在 说谎 这里 ;

现在就躺在这里。

[hɪz; ɪz] ['fi:vər] [prə'siːdɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wuːndz] , [aɪ] [nuː] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm]
His fever proceeded from his wounds , I knew , for I had seen them
他的 发烧 继续 从 他的 伤口 , 我 知道 , 为了 我 有 已见 他们
[drest] .
dressed .
穿着 .

我知道他的发烧是由伤口引起的，因为我亲眼看到他包扎过伤口。

[aɪ] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][leɪd][maɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
I went to him and laid my hand on his forehead .
我 去 到 他 和 铺设 我的 手 在 他的 前额 .
我走到他跟前，把手放在他的额头上。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] .
I wonder what and how much there can be in the touch of a hand .
我 想知道 什么 和 如何 很多 那里 能 是 在 这 触碰 的 一个 手 .
我想知道，一次手的触摸能带来什么，又能带来多少。

[aɪ 'tiː][ˈkwaiətɪd][hɪm; ɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] ; [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
It quieted him , like a charm ; and after a while ,
它 安静 他 , 喜欢 一个 魅力 ; 和 后 一个 尽管 ,
它像魔咒一样让他平静下来；过了一会儿，

[ə; eɪ][fæn][ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɜːr; wər] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] .
a fan and a word or two now and then were enough for his comfort .
一个 扇子 和 一个 单词 或者 二 现在 和 然后 是 足够的 为了 他的 舒适 .
一把风扇和偶尔的一两句话就足以让他感到安慰。

[aɪ][dɪd][nɔːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['derɪzɪ] ['rændɒlf] ; [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] - [ðə; ði]['hɔːspɪt(ə)l] [nɜːrs] ;
I did not seem to be Daisy Randolph ; I was just - the hospital nurse ;
我 做过 不是 似乎 到 是 雏菊 兰道夫 ; 我 曾是 只是 - 这 医院 护士 ;
我看起来不像黛西·兰道夫；我只是——医院的护士；

[ænd; ənd][maɪ][juːz][wʌz; wəz][tuː; tə] ['mɪnɪstər] ; [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['mɪnɪstərɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri]
and my use was to minister ; and the joy of ministering was very
和 我的 使用 曾是 到 部长 ; 和 这 喜悦 的 服侍 曾是 非常
[ɡreɪt] .
great .
伟大的 .

我的职责是服侍他人；服侍他人的快乐非常大。

[frʌm; frəm][maɪ] ['fi:vər] ['peɪ(ə)nt][aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] ['ʌðər] , [huː] ['waːntɪd] ['meni] ['veriəs] [θɪŋz] ;
From my fever patient I was called to others , who wanted many various things ;
从 我的 发烧 病人 我 曾是 称为 到 其他的 , WHO 通缉 许多 各种各样的 事物 ;
我刚照顾完一位发烧的病人，就被叫去见其他病人，他们想要各种各样的东西；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

田野里的雏菊(Daisy in the Field)

第21/24页

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [brɪfɔːr] [aɪ][gɔːt] [raʊnd] [tuː; tə] [ˈprestən] [əˈgen] .
it was a good while before I got round to Preston again .

它 曾是 一个 好的 尽管 前 我 得到 圆形的 到 普雷斯顿 再次 .

我过了好一阵子才再次去普雷斯顿。

[ˈmiːnwaɪl] ,
Meanwhile ,

同时 ,

同时，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsiːkrətli] [glæd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈgeɪnɪŋ] [fæst] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt]
I was secretly glad to find out that I was gaining fast ground in the heart

我 曾是 偷偷 高兴的 到 寻找 出去 那 我 曾是 获得 快速地 地面 在 这 心

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [nɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrd] ,
of the other nurse of the ward ,

的 这 其他 护士 的 这 病房 ,

我暗自高兴地发现，我很快就赢得了病房里另一位护士的好感。

[huː] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [lʊkt] [əˈpɑːn][emˈiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [daʊt] [ænd; ænd] [ˈmɪsˈtrʌst] [ɑːn] [əˈkaʊnt]
who had at first looked upon me with great doubt and mistrust on account

WHO 有 在 第一的 看起来 之上 我 和 伟大的 怀疑 和 不信任 在 帐户

[ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ][ænd; ænd] [əˈpɪrəns]
of my age and appearance .

的 我的 年龄 和 外貌 .

起初，他们因为我的年龄和外貌而对我抱有极大的怀疑和不信任。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklevər] , [enərˈdʒetɪk] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈwʊmən] ; [ɪfɪj(ə)nt] [ænd; ænd][ˈhelpf(ə)l][æz; əz][aɪˈtiː]
She was a clever , energetic New England woman ; efficient and helpful as it

她 曾是 一个 聪明的 , 精力充沛 新的 英格兰 女士 ; 高效的 和 有帮助 作为 它

[wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]
was possible to be ;

曾是 可能的 到 是 ;

她是一位聪明、精力充沛的新英格兰女性；她做事高效，乐于助人；

[θɪn] [ænd; ænd][ˈwaɪəri] , [bʌt; bət][ˈkwaɪət] , [ænd; ænd] [fʊl] [ʌv; əv] [sens] [ænd; ænd] [ˈkaɪndlɪnəs] .
thin and wiry , but quiet , and full of sense and kindliness .

薄的 和 细长的 , 但 安静的 , 和 满的 的 感觉 和 善良 .

瘦弱而精干，但安静，充满智慧和善良。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈfeɪvər] [əˈpɑːn][emˈiː] , [aɪ] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə]
With a consciousness of her growing favour upon me , I came at last to

和 一个 意识 的 她 生长 偏爱 之上 我 , 我 来了 在 最后的 到

[ˈprestənz] [ˈbedsaɪd] [əˈgen] .
Preston's bedside again .

普雷斯顿的 床头 再次 .

意识到自己越来越受她的青睐，我最终再次来到了普雷斯顿的床边。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ˈæmɪkəb(ə)l] .
He looked anything but amicable .

他 看起来 任何事物 但 友好的 .

他看起来一点也不友善。

" [wer] [ɪz] [ænt] [ˈrændɒlf] ? " [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrdz] ,
" Where is Aunt Randolph ? " were his first words ,

" 在哪里 是 阿姨 兰道夫 ? " 是 他的 第一的 字 ,

“兰道夫阿姨在哪里？”这是他说的第一句话。

[ˈʌtəd] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [graʊl] .
uttered with very much the manner of a growl .
说出 和 非常 很多 这 方式 的 一个 咆哮 .

说话的语气很像咆哮。

[aɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][ɪn] [nu:] [jɔːk] .
I replied that I had left her in New York .
我 回复 那 我 有 左边 她 在 新的 约克 .

我回复说我把她留在纽约了。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [sed] [ˈprestən] .
" I shall write to her , " said Preston .
" 我 将 写 到 她 , " 说 普雷斯顿 .

“我会给她写信,”普雷斯顿说。

" [haʊ] [keɪm] [ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][du:] [sʌtʃ] [æn; ən][əbˈsɜːrd] [θɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][let] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ?
" How came she to do such an absurd thing as to let you come here ?
" 如何 来了 她 到 做 这样的 一个 荒诞 事物 作为 到 让 你 来 这里 ?

她怎么会做出如此荒谬的事情, 让你来到这里?

[ænd; ənd] [huːm] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ?
and whom did you come with ?
和 谁 做过 你 来 和 ?

你和谁一起来的?

[dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [əˈləʊn] ? "
Did you come alone ? "
做过 你 来 独自的 ? "

你是独自一人来的吗?

" [nɔːt][æt; ət][ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˈpraːpər] [ˈkʌmpəni] . "
I came with proper company . "
我 来了 和 恰当的 公司 . "

我带着合适的随行人员一起来的。

" [ˈpraːpər] [ˈkʌmpəni] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] , " [ˈprestən] [graʊld] .
" Proper company wouldn't have brought you , " Preston growled .
" 恰当的 公司 不会 有 带来 你 , " 普雷斯顿 咆哮 .

“正规公司不会把你带来,”普雷斯顿咆哮道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][waːnt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ˈprestən] , " [aɪ] [sed] .
" I think you want something to eat , Preston , " I said .
" 我 思考 你 想 某物 到 吃 , 普雷斯顿 , " 我 说 .

“我想你想吃点东西, 普雷斯顿,”我说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ˈbetər] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [rɪˈfreʃmənt] .
" You will feel better when you have had some refreshment .
" 你 将要 感觉 更好的 什么时候 你 有 有 一些 清爽 .

喝点东西提提神, 你会感觉好些。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːl] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [səˈplaɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] .
" It was just the time for a meal and I saw the supplies coming in .
" 它 曾是 只是 这 时间 为了 一个 一顿饭 和 我 锯 这 补给品 未来 在 .

“当时正好到了吃饭时间, 我看到物资运了过来。”

[ænd; ənd] ['prestənz] [rɪ'freʃmənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] , [aɪ] [ə'tendɪd]
And Preston's refreshment , as well as that of some others , I attended
和 普雷斯顿的 清爽 , 作为 出色地 作为 那 的 一些 其他的 , 我 参加
[tuː; tə][maɪ'self] .
to myself .
到 我 .

至于普雷斯顿和其他一些人的茶点，我则亲自照料。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] ;
I think he found it pleasant ;
我 思考 他 成立 它 令人愉快的 ;

我觉得他觉得很高兴；

[fɔːr; fər] [ɔːl'doʊ] [sʌm; səm] [graʊlz] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][em 'iː]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] ['mɪnɪstərɪŋ]
for although some growls waited upon me even in the course of my ministering
为了 虽然 一些 咆哮 等待 之上 我 甚至 在 这 课程 的 我的 服侍
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

虽然在我服侍他的过程中，他也曾对我发出过一些低吼，

[aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [noʊ] [mɔːr] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] ['prestən] ['nevər]
I heard from that time no more remonstrances ; and I am sure Preston never
我 听到 从 那 时间 不 更多的 抗议 ; 和 我 是 当然 普雷斯顿 绝不
[roʊt] [hɪz; ɪz] ['letər] .
wrote his letter .
写道 他的 信 .

从那以后，我再也没有听到任何抗议；而且我确信普雷斯顿从未写过那封信。

[ə; eɪ][testɪ'moʊniəl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt][wʌz; wəz] [kən'veɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪspəd] [rɪ'kwɛst] [tuː; tə]
A testimonial of a different sort was conveyed in his whispered request to
一个 用户评价 的 一个 不同的 种类 曾是 传递 在 他的 低声说道 要求 到
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

他低声向我提出的请求，则传达了另一种意义上的证明。

[nɑːt][tuː; tə][let] [ðæt] ['hɔːrɪd] ['jæŋki] ['spɪnstər] [kʌm] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
not to let that horrid Yankee spinster come near him again .
不是 到 让 那 可怕的 扬基 单身女子 来 靠近 他 再次 .

绝不让那个可怕的北方老处女再靠近他。

[bʌt; bət] [mɪs] ['jeɪts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [frend] [tuː; tə][em 'iː] .
But Miss Yates was a good friend to me .
但 错过 耶茨 曾是 一个 好的 朋友 到 我 .

但耶茨小姐是我的好朋友。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [peɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][em 'iː][æt; ət] ['iːvnɪŋ] .
" You are looking a little pale , " she said to me at evening .
" 你 是 寻找 一个 小的 苍白 , " 她 说 到 我 在 晚上 .

“你脸色有点苍白，”晚上她对我说。

" [ɡoʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [spel] .
" Go and lie down a spell .
" 去 和 说谎 向下 一个 拼写 .

去躺一会儿吧。

[ɔɪz] [dʌn] [ʌp] ; [juː; jʊ] [eɪnt] [ˈwɑːntɪd] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] , [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ˈenɪbəːdi]
All's done up ; you ain't wanted now , and you may be , for anything anybody
一切 完毕 向上 ; 你 不是 通缉 现在 , 和 你 可能 是 , 为了 任何事物 任何人
[kæn; kən] [tel] ,
can tell ,
能 告诉 ,

一切都已安排妥当；你现在不受欢迎，但也许会受欢迎，谁也说准。

[bɪˈfɔːr] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɪz] [ɡɔːn] .
before an hour is gone .
前 一个 小时 是 已消失 .

不到一个小时就过去了。

[dʒʌst][juː; jʊ][ɡoʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] [rest] .
Just you go away and get some rest .
只是 你 去 离开 和 得到 一些 休息 .

你还是离开去休息吧。

[ɪts] [bɪn] [jɔːr; jər][fɜːrst] [deɪ] .
It's been your first day .
它是 到过 你的 第一的 天 .

今天是你的第一天。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ˈdeɪz] [ˈræðər] [tʌf] .
And the first day's rather tough .
和 这 第一的 天 相当 艰难的 .

第一天相当难熬。

" [aɪ][təʊld][hɜːr; hər][aɪ][dɪd][nɔːt] [fiːl] [ˈtaɪərd] .
" **I told her I did not feel tired .**
" 我 讲述 她 我 做过 不是 感觉 疲劳的 .

我告诉她我不觉得累。

[bʌt; bət][fɪː; fi] [ɪnˈsɪstɪd] ;
But she insisted ;
但 她 坚持 ;

但她坚持；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈjiːldɪd] [soʊ][fɔːr][æz; əz][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ruːm]
and I yielded so far as to go and lie down for a while in the room
和 我 产生 所以 远的 作为 到 去 和 说谎 向下 为了 一个 尽管 在 这 房间
[wɪtʃ] [ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [ˈsændfɜːd] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] .
which Dr . Sandford had given to me .
哪个 博士 . 桑福德 有 给定 到 我 .

于是我妥协了，到桑福德医生给我的房间里躺了一会儿。

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] , [aɪ] [met] [mɪs] [ˈjeɪts] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
When I came back , I met Miss Yates near the door of the room .
什么时候 我 来了 后退 , 我 遇见 错过 耶茨 靠近 这 门 的 这 房间 .

我回来的时候，在房间门口遇到了耶茨小姐。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeni] [ˈsɪriəs] [ˈkeɪsɪz][ɪn][ðə; ði][wɔːrd][dʒʌst] [ðen] .
I asked her if there were any serious cases in the ward just then .
我 问 她 如果 那里 是 任何 严肃的 案例 在 这 病房 只是 然后 .

我问她当时病房里是否有重症病例。

" [lɑː] ! [hæf][ʌv; əv] - [ɛmz] [ˈsɪriəs] , " [sed] [fɪː; fi] ;
" **La ! half of ' em's serious , " said she ;**
" 拉 ! 一半 的 - em's 严肃的 , " 说 她 ;

“哎呀！他们中有一半是认真的，”她说；

" [ɪf] [juː; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [tɜːrɪn][ænd; ənd][goʊ] [ɔːf] .
" **if you mean by that they might take a wrong turn and go off** .
" 如果 你 意思是 经过 那 他们 可能 拿 一个 错误的 转动 和 去 离开 .
"如果你的意思是他们可能会走错路的话。"

[juː; jʊ] [ˈnevər] [kæn; kən] [tel] . "
You never can tell . "
你 绝不 能 告诉 . "

谁也说不准。

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][ðer; ðər] [ˈeni] [ɪn] [ɪˈmiːdiət] [ˈdeɪndʒər] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" **But are there any in immediate danger , do you think ?**
" 但 是 那里 任何 在 即时 危险 , 做 你 思考 ?
"但是你认为他们当中有人处于直接危险之中吗? "

" [ʃiː; ʃi] [səːtʃt] [maɪ] [feɪs] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
" **She searched my face before she answered** .
" 她 搜索 我的 脸 前 她 回答 .
她仔细端详着我的脸才回答。

" [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd][soʊ] - [wel] ,
" **How come you to be so strong , and so young , and so - well ,**
" 如何 来 你 到 是 所以 强的 , 和 所以 年轻的 , 和 所以 - 出色地 ,
"你怎么这么强壮，这么年轻，而且——嗯，

[soʊ] [ʌnˈlaɪk] [ɔːl] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ?
so unlike all this sort of thing ?
所以 与此不同 全部 这 种类 的 事物 ?
所以和所有这类事情都不一样？

- [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] , [noʊ][juː; jʊ] [ˈnevər] [hæv; həv] , [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] ,
- **Have you ever , no you never have , seen much of sickness and death ,**
- 有 你 曾经 , 不 你 绝不 有 , 已见 很多 的 疾病 和 死亡 ,
[ænd; ənd] [ðæt] ? "
and that ? "
和 那 ? "
——你有没有见过，不，你从来没有见过，很多疾病和死亡之类的东西？

" [noʊ] ; [naːt] [mʌtʃ] . "
" **No ; not much** . "
" 不 ; 不是 很多 . "

“不，不多。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz][kɑːm][æz; əz][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈkloʊvər] .
" **But you look as calm as a field of white clover** .
" 但 你 看 作为 冷静的 作为 一个 场地 的 白色的 三叶草 .
但你看上去像一片白三叶草田一样平静。

[aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [maɪ] [dɪr] ; [ɪts] [laɪk] [juː; jʊ] .
I beg your pardon , my dear ; it's like you .
我 求 你的 赦免 , 我的 亲爱的 ; 它是 喜欢 你 .
请原谅，亲爱的；这很像你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [eɪnt] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪndiə] [ˈrʌbər] [sɔːrt] , [ˈniːðər] .
And you ain't one of the India rubber sort , neither .
和 你 不是 一 的 这 印度 橡皮 种类 , 两者都不 .
你也不是那种印度橡胶公司出品的。

[aɪ][eɪˈem][glæd][juː; jʊ] [eɪnt] , [tuː] ;
I am glad you ain't , too ;
我 是 高兴的 你 不是 , 也 ;
我也很高兴你不是；

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [sɔ:rt][ɪz] [fɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ['nɜ:rsɪz] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] .
I don't think that sort is fit to be nurses or anything else .
我 不 思考 那 种类 是 合身 到 是 护士 或者 任何事物 别的 .
我认为那种人不适合当护士或其他任何职业。

" [fi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] .
" She looked at me inquiringly .
" 她 看起来 在 我 询问地 .

她疑惑地看着我。

" [mɪs] ['jeɪts] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [lʌv] ['dʒi:zəs] .
" Miss Yates , " I said , " I love Jesus .
" 错过 耶茨 , " 我 说 , " 我 爱 耶稣 .

“耶茨小姐，“我说，“我爱耶稣。”

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] [kraɪst] .
I am a servant of Christ .
我 是 一个 仆人 的 基督 .

我是基督的仆人。

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə][du:] [wət'evər] [maɪ] [lɔ:rd] ['gɪvz] [em 'i:][tu:; tə][du:] . "
I like to do whatever my Lord gives me to do . "
我 喜欢 到 做 任何 我的 主 给予 我 到 做 . "

我喜欢做主交给我的任何事。

" [oʊ] ! " [sed] [fi:; ji] .
" Oh ! " said she .
" 哦 ! " 说 她 .

“哦！”她说道。

" [wel] [aɪ] [eɪnt] .
" Well I ain't .
" 出色地 我 不是 .

“嗯，我不是。”

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] .
I sometimes wish I was .
我 有时 希望 我 曾是 .

我有时希望自己是那样的人。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [kʌmz] ['hændɪ] [naʊ] ,
But it comes handy now ,
但 它 来 便利 现在 ,

但现在正好派上用场了。

[fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [daʊn] [ðer; ðər] - [hi:; hi] [eɪnt] [ə; eɪ]['goʊɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][hi:; hi]
for there's a man down there - he ain't a going to live , and he
为了 有 一个 男人 向下 那里 - 他 不是 一个 去 到 居住 , 和 他
[noʊz] [aɪ 'ti:] ,
knows it ,
知道 它 ,

因为下面有一个人——他活不了了，他自己也知道。

[ænd; ənd] ['hi:z] [kaɪnd][oʊ] - ['wɜ:rid] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and he's kind o ' worried about it ; and I can't say nothing to him .
和 他是 种类 o - 担心 关于 它 ; 和 我 不能 说 没有什么 到 他 .

他对此有点担心；但我又不能跟他说什么。

['meɪbi] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
Maybe you can .
或许 你 能 .

或许你可以。

[aɪv] [ˈrɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ; [bʌt; bət][ˈhiːz][dʒʌst] [ʌnˈiːzi] .
I've written his letters for him , and all that ; but he's just uneasy .
我已经 书面 他的 信件 为了 他 , 和 全部 那 ; 但 他是 只是 不安 .

我帮他写过信, 做了所有的事情; 但他就是感到不安。

" [aɪ] [æskt] , [ænd; ənd][ɪː; ʃi][tuːld][em ˈiː] , [wɪtʃ] [bed] [held] [ðɪs] [sɪk] [mæn] ,
" I asked , and she told me , which bed held this sick man ,
" 我 问 , 和 她 讲述 我 , 哪个 床 握住 这 生病的 男人 ,
我问她, 她告诉我, 哪个床上躺着这位病人。

[huː] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [wʌn] .
who would soon be a dying one .
WHO 会 很快 是 一个 垂死 一 .

他即将离世。

[aɪ] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði][wɔːrd] ,
I walked slowly down the ward ,
我 步行 缓慢地 向下 这 病房 ,

我缓缓地沿着病房走下去,

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][laɪf] - [wɜːrk] [ðæt] [wʌz; wəz][leɪd][əˈpɑːn][em ˈiː][ænd; ənd] [haʊ]
thinking of this new burden of life - work that was laid upon me and how
思维 的 这 新的 负担 的 生活 - 工作 那 曾是 铺设 之上 我 和 如何
[tuː; tə] [miːt] [aɪ ˈtiː] .
to meet it .
到 见面 它 .

思考着压在我身上的这份新的生活重担, 以及如何应对它。

[maɪ] [ˈveri] [hɑːrt] [sæŋk] .
My very heart sank .
我的 非常 心 沉没 .

我心头一沉。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈhelpləs] .
I was so helpless .
我 曾是 所以 无助 .

我当时真是太无助了。

[ænd; ənd][roʊz] [tuː] ; [fɔːr; fər][aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈdiːmə] [ɪz] [strɔːŋ] .
And rose too ; for I remembered that our Redeemer is strong .
和 玫瑰 也 ; 为了 我 记得 那 我们的 救世主 是 强的 .

于是我也站了起来; 因为我记得我们的救赎主是强大的。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?
What could I do ?
什么 可以 我 做 ?

我还能怎么办?

[aɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈmænz] [saɪd] .
I stood by the man's side .
我 站立 经过 这 男人的 边 .

我站在他身边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɜːrsti] [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˌleməˈneɪd] .
He was thirsty and I gave him lemonade .
他 曾是 渴 和 我 给予 他 柠檬水 .

他口渴了, 我给了他柠檬水。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [met] [maɪn] [æz; əz][hɪz; ɪz][lɪps] [left] [ðə; ði] [kʌp] ; [æn; ən] [aɪ] [ʌv; əv] [ʌnˈrest] .
His eye met mine as his lips left the cup ; an eye of unrest .
他的 眼睛 遇见 矿 作为 他的 嘴唇 左边 这 杯子 ; 一个 眼睛 的 动荡 .

他的嘴唇离开杯子时, 他的目光与我的目光相遇; 那是一双不安的眼睛。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ?

" Are you comfortable ?
" 是 你 舒服的 ?

你觉得舒服吗？

" [aɪ] [æskt] .

" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][bi:; bi] . " - [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrestləs] [ˈænsər] .

" As much as I can be . " - It was a restless answer .
" 作为 很多 作为 我 能 是 . " - 它 曾是 一个 不安 回答 .

“尽我所能。”——这是一个略显不安的回答。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈdʒi:zəs] , [ænd; ʌnd] [rest] ?

" Can't you think of Jesus , and rest ?
" 不能 你 思考 的 耶稣 , 和 休息 ?

难道你不能想想耶稣，然后安息吗？

" [aɪ] [æskt] , [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .

" I asked , bending over him .
" 我 问 , 弯曲 超过 他 .

我弯下腰问他。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈda:rtɪd] [tu:; tə] [maɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri][ænd; ʌnd]

His eye darted to mine with a strange expression of inquiry and
他的 眼睛 飞镖 到 矿 和 一个 奇怪的 表达 的 询问 和

[peɪn] ;

pain ;
疼痛 ;

他的目光带着一种奇怪的疑惑和痛苦的表情，猛地转向我；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðə; ðɪ] [ˈænsər] [hi:; hi] [meɪd] .

but it was all the answer he made .
但 它 曾是 全部 这 回答 他 制成 .

但这都是他给出的答案。

" [ðer; ðər][ɪz] [rest] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [hu:] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] ; - [rest] [ɪn]

" There is rest at His feet for all who trust in Him ; - rest in
" 那里 是 休息 在 他的 脚 为了 全部 WHO 相信 在 他 ; - 休息 在

凡信靠祂的人，必在祂脚前得享安息；——安息于

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz][fɔ:r; fər][ɔ:l] [hu:] [lʌv] [hɪm; ɪm] . "

His arms for all who love Him . "
他的 武器 为了 全部 WHO 爱 他 . "

他张开双臂拥抱所有爱他的人。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][ðə; ðɪ][wʌn] [ɔ:r][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] , " [hi:; hi] [sed] [ˈʃɔ:rtli] .

" I am not the one or the other , " he said shortly .
" 我 是 不是 这 一 或者 这 其他 , " 他 说 不久 .

“我既不是其中之一，也不是其中之一，”他简短地说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] . "

" But you may be . "
" 但 你 可能 是 . "

“但你或许就是。”

" [aɪ] [ˈrekən] [nɑ:t] , - [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] , " [hi:; hi] [sed] .

" I reckon not , - at this time of day , " he said .
" 我 估计 不是 , - 在 这 时间 的 天 , " 他 说 .

“我想在这个时间点应该不行，”他说。

" ['eni] [tɑɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [wɪl] [du:] , " [aɪ] [sed] ['tendərlɪ] .
" Any time of day will do , " I said tenderly .

" 任何 时间 的 天 将要 做 , " 我 说 温柔地 .
" 任何时间都可以 , "我温柔地说。

" [aɪ] [ges] [nɑ:t] , " [sed] [hi; hi] .
" I guess not , " said he .
" 我 猜测 不是 , " 说 他 .

“我想不是吧 , ”他说。

" [wʌn] ['kænɑ:t] [du:] ['eniθɪŋ] ['laɪŋ] [hɪr] - [ænd; ənd] [aɪ] ['ænt] [laɪ] [hɪr] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] , ['i:ðər] .
" One cannot do anything lying here - and I sha'n't lie here much longer , either .
" 一 不能 做 任何事物 说谎 这里 - 和 我 不会 说谎 这里 很多 更长 , 任何一个 .

“躺在这里什么也做不了——而且我也不会在这里躺太久了。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [tɑɪm] [naʊ] [tu; tə] [du:] ['eniθɪŋ] . " There's no time now to do anything . "
有 不 时间 现在 到 做 任何事物 . "

现在没时间做任何事了。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu; tə] [du:] , [dɪr] [frend] ,
" There is nothing to do , dear friend ,
" 那里 是 没有什么 到 做 , 亲爱的 朋友 ,

“亲爱的朋友 , 没什么可做的。”

[bʌt; bət][tu; tə] [ɡɪv] [jɔr; jər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [trʌst] [tu; tə] [ðə; ði] [lɔ:rd] [hu:] [daɪd] [fɔ:r; fər] [ju; jə] - [hu:]
but to give your heart and trust to the Lord who died for you - who
但 到 给 你的 心 和 相信 到 这 主 WHO 死亡 为了 你 - WHO
[ʌvz] [ju; jə] - [hu:] [ɪn'vaɪts] [ju; jə] - [hu:] [wɪl] [wɑ:ʃ] [ə'weɪ] [jɔr; jər] [sɪnz] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] ,
loves you - who invites you - who will wash away your sins for His own sake ,
爱 你 - WHO 邀请 你 - WHO 将要 洗 离开 你的 罪孽 为了 他的 自己的 清酒 ,

但要将你的心和信任献给那位为你而死的主——那位爱你的主——那位邀请你的主——那位会为了祂自己的缘故洗净你的罪孽的主。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] , [wɪtʃ] [hi; hi] [ʃed] [fɔ:r; fər] [ju; jə] .
in His own blood , which He shed for you .
在 他的 自己的 血 , 哪个 他 棚 为了 你 .

祂用自己的宝血 , 为你们流出。

['dʒi:zəs][hæz; həz] [daɪd] [fɔ:r; fər] [ju; jə] ; [ju; jə] [æɪ; ʃəl] [nɑ:t] [daɪ] , [ɪf] [ju; jə] [wɪl] [pʊt] [jɔr; jər] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm]
Jesus has died for you ; you shall not die , if you will put your trust in Him
耶稣 有 死亡 为了 你 ; 你 将 不是 死 , 如果 你 将要 放 你的 相信 在 他

.
:
.

耶稣已经为你而死 ; 只要你信靠他 , 你就不会死。

" [hi; hi] [lʊkt] [æɪ; ət] [em 'i:] , [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] ['restləsli] , [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen] ,
" He looked at me , turned his head away restlessly , turned it back again ,
" 他 看起来 在 我 , 转向 他的 头 离开 躁动不安 , 转向 它 后退 再次 ,
[ænd; ənd] [sed] , -
and said , -
和 说 , -

他看了我一眼 , 不安地把头扭开 , 又转回来 , 说道 :

" [ðæt] [wəʊnt] [du:] . "
" That won't do . "
" 那 惯于 做 . "

“那可不行。”

" [waɪ] ？ "

" **Why** ？ "

" 为什么 ？ "

“为什么？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ɪn] ['wɪkɪd] ['pi:p(ə)l] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['hev(ə)n] . "

" **I don't believe in wicked people going to heaven** . "

" 我 不 相信 在 邪恶 人们 去 到 天堂 . "

“我不相信恶人能上天堂。”

" ['dʒi:zəs] [keɪm] [tu:; tə] [seɪv] ['wɪkɪd] ['pi:p(ə)l] ; [dʒʌst][ðəm; ðəm] . "

" **Jesus came to save wicked people ; just them** . "

" 耶稣 来了 到 节省 邪恶 人们 ; 只是 他们 . "

“耶稣来是为了拯救恶人；仅仅是为了他们。”

" [ðeɪv] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] , [ðoo] , [brɪfɔ:r] [ðeɪ] " - [hi:; hi] [pɔ:zd] , - " [goʊ] - [tu:; tə][hɪz; ɪz]

" **They've got to be good , though , before they** " - **he paused** , - " **go** - **to** **His**

" 他们有 得到 到 是 好的 , 尽管 , 前 他们 " - 他 暂停 , - " 去 - 到 他的

[pleɪs] . "

place . "

" 地方 . "

“不过，他们必须先做好人，才能”——他停顿了一下，“去往祂的地方。”

" ['dʒi:zəs] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [gʊd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [let][him; ɪm] . "

" **Jesus will make you good , if you will let him** . "

" 耶稣 将要 制作 你 好的 , 如果 你 将要 让 他 . "

“如果你愿意，耶稣会让你变好。”

" [wʌt] [tjæns] [ɪz][ðer; ðər] , ['laɪŋ] [hɪr] ; [ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [æt; ət] [ðæt] ？

" **What chance is there , lying here ; and only a few minutes at that ？**

" 什么 机会 是 那里 , 说谎 这里 ; 和 仅有的 一个 很少 分钟 在 那 ？

“躺在这里，还有什么机会？而且只有几分钟的时间。”

" [hi:; hi] [spəʊk] [ˈɔ:lmoʊst] ['bɪtərli] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][dra:ps][ʌv; əv] [swet] ['stændɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ]

" **He spoke almost bitterly , but I saw the drops of sweat standing on his brow**

" 他 辐 几乎 苦涩地 , 但 我 锯 这 滴 的 汗 常设 在 他的 眉头

,

⌋

,

“他说话的语气近乎苦涩，但我看到他额头上渗出了汗珠。”

[brɔ:t] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] .

brought there by the intensity of feeling .

带来 那里 经过 这 强度 的 感觉 .

是被强烈的情感带到这里。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hɑ:rt] [wʊd] [hæv; həv]['brʊkən] .

I felt as if my heart would have broken .

我 毛毡 作为 如果 我的 心 会 有 破碎的 .

我感觉我的心都要碎了。

" [æz; əz] [mʌtʃ] [tjæns] [hɪr] [æz; əz] ['eniwɛr] , " [aɪ] ['ænsər] ['kɑ:mlɪ] .

" **As much chance here as anywhere , " I answered calmly** .

" 作为 很多 机会 这里 作为 任何地方 , " 我 回答 平静地 .

“这里的机会和其他地方一样多，”我平静地回答道。

" [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [rɪ'fɔ:rm] ; [ˈaʊtwərd] [wɜ:rk] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [hɑ:rt] , ['sɪgnɪfaɪz]

" **The heart is the place for reform ; outward work , without the heart , signifies**

" 这 心 是 这 地方 为了 改革 ; 向外 工作 , 没有 这 心 , 表示

[ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ;

nothing at all ;

没有什么 在 全部 ;

“内心是改革的场所；没有内心的外在努力，毫无意义；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'bi:diəns] [ɪz][ɪn] ['eni] [mæn] ,
and if the heart of love and obedience is in any man ,
和 如果 这 心 的 爱 和 服从 是 在 任何 男人 ,
如果一个人心中有爱和顺服,

[gɑ:d] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði][laɪf] [wʊd] ['fɑ:lʊʊ] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɑ:pər'tu:nəti] . "
God knows that the life would follow , if there were opportunity ."
上帝 知道 那 这 生活 会 跟随 , 如果 那里 是 机会 . "
上帝知道, 如果有机会, 生命终将迎来。

" [jes] . [aɪ] ['hævnt] [aɪ'ti:] , " [hi;; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em'i:] .
" Yes . I haven't it , " he said , looking at me .
" 是的 . 我 还没有 它 , " 他 说 , 寻找 在 我 .
“是的, 我没有。”他看着我。

" [ju;; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][aɪ'ti:] . "
" You may have it . "
" 你 可能 有 它 . "
“你可能拥有它。”

" [aɪ] [tel] [ju;; jʊ] , [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] - [ju;; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌt] , " [hi;; hi] [sed] ['vi:əməntli] .
" I tell you , you are talking - you don't know of what , " he said vehemently .
" 我 告诉 你 , 你 是 说 - 你 不 知道 的 什么 , " 他 说 强烈地 .
“我告诉你, 你现在说的——你根本不知道你在说什么,”他激烈地说。

" [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] , " [aɪ] ['ænsər] ['sɔ:ftli] .
" I know all about it , " I answered softly .
" 我 知道 全部 关于 它 , " 我 回答 轻轻 .
“我全都知道,”我轻声回答。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lʌv] [nɔ:r] [ə'bi:diəns] [ɪn][em'i:] , " [hi;; hi] [rɪ'pi:tɪd] , ['sɜ:rtɪŋ] [maɪ] [aɪz] ,
" There is no love nor obedience in me , " he repeated , searching my eyes ,
" 那里 是 不 爱 也不 服从 在 我 , " 他 重复 , 搜索 我的 眼睛 ,
“我心中既无爱, 也无顺从,”他一边说着, 一边凝视着我的眼睛。

[æz; əz] [ɪf] [tu;; tə] [si:] ['weðər] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eniθɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [sed] [tu;; tə] [ðæt] .
as if to see whether there were anything to be said to that .
作为 如果 到 看 无论 那里 是 任何事物 到 是 说 到 那 .
仿佛想看看这件事是否有什么可说的。

" [noʊ] ; [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] , [ən'les] [ju;; jʊ][kæn; kən][bi;; bi] [kjʊr] .
" No ; you are sick at heart , and dying , unless you can be cured .
" 不 ; 你 是 生病的 在 心 , 和 垂死 , 除非 你 能 是 治愈 .
“不, 你心病缠身, 正在走向死亡, 除非你能治愈它。”

[kæn; kən][ju;; jʊ] [trʌst] ['dʒi:zəs][tu;; tə] [kjʊr] [ju;; jʊ] ?
Can you trust Jesus to cure you ?
能 你 相信 耶稣 到 治愈 你 ?
你相信耶稣能治好你吗?

[ðeɪ] [ðæt] [bi;; bi] [hoʊl] [ni:d] [nɑ:t][ə; eɪ] [fɪ'zɪ(ə)n] , [hi;; hi] [sez] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [sɪk] .
They that be whole need not a physician , He says , but those that are sick .
他们 那 是 所有的 需要 不是 一个 医生 , 他 说道 , 但 那些 那 是 生病的 .
他说, 健康的人不需要医生, 但生病的人才需要医生。

" [hi;; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][em'i:] .
" He was silent , gazing at me .
" 他 曾是 沉默的 , 凝视 在 我 .
他沉默不语, 凝视着我。

" [kæn; kən][ju;; jʊ] [leɪ] [jʊr; jər] [hɑ:rt] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ'ti:][ɪz] , [æt; ət]['dʒi:zəs] - [fi:t] ,
" Can you lay your heart , just as it is , at Jesus ' feet ,
" 能 你 躺 你的 心 , 只是 作为 它 是 , 在 耶稣 - 脚 ,
你能将你的心原原本本放在耶稣脚前吗?

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'tiː] [raɪt] ？
and ask him to take it and make it right ？

请他收下并改正？

[hiː; hi] [sez] ， [kʌm] ． "
He says , Come ． "

他说：“来吧。”

" [wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː] ？ "
" What must I do ？ "

我该怎么办？

" [trʌst] [hɪm; ɪm] ． "
" Trust Him ． "

“相信他。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] ， " [hiː; hi] [sed] ．
" But you are mistaken ， "he said ．

“但你错了，”他说。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [gʊd] ． "
" I am not good ． "

我不太好。

" [noʊ] ， " [sed] [aɪ] ； [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ki:p] [bæk] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm]
" No ， " said I ； and then I know I could not keep back the tears from
[ˈsprɪŋɪŋ] ；
springing ；
弹簧 ；

“不，”我说；然后我知道我再也控制不住眼泪了；

- " [ˈdʒiːzəs][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [gʊd] ．
- " Jesus did not come to save the good ．
- " 耶稣 做过 不是 来 到 节省 这 好的 ．

“耶稣来不是为了拯救好人。”

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] ．
He came to save you ．

他来救你了。

[hiː; hi][bɪdʒ][juː; jʊ] [trʌst] [hɪm; ɪm] ， [ænd; ənd][jʊr; jər][sɪnz][[æɪ; jəl][biː; bi] [fə'gɪvn] ，
He bids you trust Him ， and your sins shall be forgiven ，

他吩咐你信靠他，你的罪就必得赦免。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər] [jɔːrʒ] ； [ænd; ənd][hiː; hi][bɪdʒ][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ，
for He gave His life for yours ； and He bids you come to Him ，

因为祂为你舍命；祂呼召你到祂那里去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [rɔːŋ] [ə'weɪ] ， [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [kliːn] ． "
and He will take all that is wrong away ， and make you clean ． "

祂会除去你一切的罪孽，使你洁净。

" [kʌm] ？ " - [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [rɪ'pi:tɪd] .
" **Come ?** " - **the sick man repeated** .
" 来 ？ " - 这 生病的 男人 重复 .

“来吗？”病人重复道。

" [wɪð; wɪθ][jɔː; jə] [hɑ:rt] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **With your heart - to his feet** .
" 和 你的 心 - 到 他的 脚 .

“用你的心——到他的脚下。”

[gɪv] [jɔːr'self] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Give yourself to Him .
给 你自己 到 他 .

将自己献给祂。

[hiː; hi][ɪz] [hɪr] , [ðʊʊ] [juː; jʊ][duː][nɑ:t] [siː] [hɪm; ɪm] .
He is here , though you do not see Him .
他 是 这里 , 尽管 你 做 不是 看 他 .

祂就在这里，虽然你看不见祂。

" [ðə; ði][mæn] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪrɪ] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['əʊvə'spredɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **The man shut his eyes , with a weary sort of expression overspreading his**
" 这 男人 关闭 他的 眼睛 , 和 一个 厌倦 种类 的 表达 过度传播 他的
[fɪtʃər] ; [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
features ; and remained silent .
特征 ; 和 剩余 沉默的 .

“那人闭上眼睛，脸上露出疲惫的神情，一言不发。”

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] -
After a little while he said slowly -
后 一个 小的 尽管 他 说 缓慢地 -

过了一会儿，他缓缓说道——

" [aɪ] [θɪŋk] - [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] - [sʌtʃ] [θɪŋz] - [wʌns] .
" **I think - I have heard - such things - once** .
" 我 思考 - 我 有 听到 - 这样的 事物 - 一次 .

“我想——我曾经听说过——这样的事。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪl] [ə'ɡoʊ] .
It is a great while ago .
它 是 一个 伟大的 尽管 前 .

那已经是很久以前的事了。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] - [wʌt] [aɪ 'tiː] [miːnz] .
I don't think I know - what it means .
我 不 思考 我 知道 - 什么 它 方法 .

我不太明白它的意思。

" [jet] [ðə; ði] [feɪs] [lʊkt] ['wɪrɪ] [ænd; ənd][wɔːrɪn] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][em 'iː] ,
" **Yet the face looked weary and worn ; and for me ,**
" 然而 这 脸 看起来 厌倦 和 磨损 ; 和 为了 我 ,

“然而，那张脸看起来疲惫不堪；而对我来说，

[aɪ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪ] [terz] [d'rɪpt] [laɪk][ə; eɪ] ['sʌməɹ] ['ʃaʊəɹ] .
I stood beside him and my tears dripped like a summer shower .
我 站立 旁 他 和 我的 眼泪 滴落 喜欢 一个 夏天 淋浴 .

我站在他身边，泪水像夏日的阵雨般倾泻而下。

[laɪk] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaʊəɹ] , [æz; əz] ['sʌmbəːdi] [sez] ;
Like the first of the shower , as somebody says ;
喜欢 这 第一的 的 这 淋浴 , 作为 某人 说道 ;

就像有人说的，像淋浴的第一场一样；

[ðə; ði] ['preʃər] [æt; ət][maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [tu:; tə][let][ðəm; ðəm] [floʊ] .
the pressure at my heart was too great to let them flow .
这 压力 在 我的 心 曾是 也 伟大的 到 让 他们 流动 .

我心脏的压力太大了，无法让血液流淌。

[oʊ][laɪf] , [ænd; ənd] [deθ] !
O life , and death !
哦 生活 , 和 死亡 !

啊，生命，以及死亡！

[oʊ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv]['mɜ:rsi] , [ænd; ənd] [def] [ɪrz] !
O message of mercy , and deaf ears !
哦 信息 的 怜悯 , 和 聋 耳朵 !

啊，慈悲的信息，你们却充耳不闻！

[oʊ]['oʊpən] [dɔ:r] [ʌv; əv][sæl'veɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [fi:t] [ðæt] ['stʌmb(ə)] [æt; ət][ðə; ði] ['θrefhoʊld] !
O open door of salvation , and feet that stumble at the threshold !
哦 打开 门 的 救恩 , 和 脚 那 绊倒 在 这 临界点 !

哦，敞开的救赎之门，以及在门槛前跌跌撞撞的脚步！

[ˈæftər][ə; eɪ][taɪm] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] .
After a time his eyes opened .
后 一个 时间 他的 眼睛 打开 .

过了一会儿，他睁开了眼睛。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər] ?
" **What are you doing there ?**
" 什么 是 你 正在做 那里 ?

你在那里做什么？

" [hi:; hi] [sed] ['veɪɡli] .
" **he said vaguely .**
" 他 说 依稀 .

他含糊其辞地说。

" [aɪ][eɪ'em] [preɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [dɪr] [frend] . "
" **I am praying for you , dear friend .** "
" 我 是 祈祷 为了 你 , 亲爱的 朋友 . "

“亲爱的朋友，我在为你祈祷。”

" [preɪŋ] ? " [sed] [hi:; hi] .
" **Praying ?** " **said he .**
" 祈祷 ? " 说 他 .

“祈祷？”他问道。

" [preɪ] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ju:; jʊ] .
" **Pray so that I can hear you .**
" 祈祷 所以 那 我 能 听到 你 .

请祈祷，让我能听到你们的声音。

" [aɪ][wʌz; wəz] [wel] ['stɑ:rtld] [æt; ət] [ðɪs] .
" **I was well startled at this .**
" 我 曾是 出色地 惊慌 在 这 .

我对此感到非常惊讶。

[aɪ][hæd; həd] [preɪd] [wɪð; wɪθ]['pɑ:pə] ; [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [br'fɔ:r] [noʊ] ['ʌðər] , [ɪn][ɔ:l][maɪ]
I had prayed with papa ; with no other , and before no other , in all my
我 有 祈祷 和 爸爸 ; 和 不 其他 , 和 前 不 其他 , 在 全部 我的
[laɪf] .
life .
生活 .

我一生中只和爸爸一起祷告过；没有和别人一起祷告过，也没有在别人之前祷告过。

[ænd; ənd] [hɪr] [wɜːr; wər][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][bedz][ɑːn][ɔːl] [saɪdz][ʌv; əv][em ˈiː] ,
And here were rows of beds on all sides of me ,
和 这里 是 行 的 床 在 全部 侧面 的 我 ,
我周围都是一排排的床铺。

[waɪd] - [əˈweɪk] [ˈkerləs] [aɪz] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɔkjʊ.pənts] ; [ˈnɜːrsɪz] [ænd; ənd] [əˈtendənts]
wide - awake careless eyes in some of their occupants ; nurses and attendants
宽的 - 醒 粗心 眼睛 在 一些 的 他们的 居住者 ; 护士 和 服务员
[ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] ; [noʊ][ˈpraɪvəsi] ;
moving about ; no privacy ;
移动 关于 ; 不 隐私 ;
有些病人眼神迷离，神情漫不经心；护士和护理人员走来走去；没有隐私；

[noʊ] [ˈæbsəluːt] [ˈstɪlnəs] .
no absolute stillness .
不 绝对 寂静 .
没有绝对的静止。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ; [ðen] [aɪ] [nuː] [aɪ][mʌst; məst] ;
I thought I could not ; then I knew I must ;
我 想法 我 可以 不是 ; 然后 我 知道 我 必须 ;
我原以为我做不到；后来我知道我必须做到；

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ˈfeɪdɪd][ˈɪntuː] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɜːrk][ˈdʒiːzəs] [keɪm] [tuː; tə]
and then all other things faded into insignificance before the work Jesus came to
和 然后 全部 其他 事物 褪色 进入 微不足道 前 这 工作 耶稣 来了 到
[duː][ænd; ənd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][tuː; tə][help] .
do and had given me to help .
做 和 有 给定 我 到 帮助 .
然后，其他一切都变得微不足道，与耶稣来到这里要完成的工作以及他交给我的帮助相比，一切都显得无关紧要了。

[aɪ] [nelt] [daʊn] , [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [hændz][ænd; ənd] [feɪs] [ˈɡroʊɪŋ] [kəʊld][ɪn][ðə; ði] [ˈefərt] ;
I knelt down , not without hands and face growing cold in the effort ;
我 跪下 向下 , 不是 没有 双手 和 脸 生长 寒冷的 在 这 努力 ;
我跪了下来，双手和脸都因为用力而变得冰冷；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [ˈferli] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [lɔːrd] ,
but as soon as I was once fairly speaking to my Lord ,
但 作为 很快 作为 我 曾是 一次 相当 请讲 到 我的 主 ,
但是，当我终于能够公正地与我的主人交谈时，

[aɪ] [ˈsiːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːr] [ker] [huː] [els] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] .
I ceased to think or care who else was listening to me .
我 停止 到 思考 或者 关心 WHO 别的 曾是 聆听 到 我 .
我不再思考，也不再在意还有谁在听我说话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [ˈstɪlnəs] [əˈraʊnd] ; [aɪ] [nuː] [ðæt] ; [ðə; ði] [əˈtendənts] [pɔːzd] [ɪn][ðer; ðər]
There was a deep stillness around ; I knew that ; the attendants paused in their
那里 曾是 一个 深的 寂静 大约 ; 我 知道 那 ; 这 服务员 暂停 在 他们的
[ˈmuːvmənts] ,
movements ,
移动 ,
周围一片寂静；我知道这一点；侍者们也停止了动作。

[ænd; ənd][wɜːrdz][ænd; ənd][wɜːrk][aɪ] [θɪŋk] [wɜːr; wər] [səˈspendɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wen] [aɪ]
and words and work I think were suspended during the few minutes when I
和 字 和 工作 我 思考 是 暂停 期间 这 很少 分钟 什么时候 我
[wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [niːz] .
was on my knees .
曾是 在 我的 膝盖 .
我觉得在我跪倒在地的那几分钟里，言语和工作都停止了。

[wen] [aɪ][gɑ:t][ʌp] , [ðə; ði] [sɪk] ['mænz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] .

When I got up , the sick man's eyes were closed .
什么时候 我 得到 向上 , 这 生病的 男人的 眼睛 是 关闭 .

我起身时, 病人的眼睛已经闭上了。

[aɪ][sæt] [daʊn] [wið; wiθ][maɪ] [feɪs] [ɪn][maɪ][hændz] ,

I sat down with my face in my hands ,
我 卫星 向下 和 我的 脸 在 我的 双手 ,

我双手捂着脸坐了下来。

['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rentʃ] ;

feeling as if I had received a great wrench ;
感觉 作为 如果 我 有 已收到 一个 伟大的 扳手 ;

感觉就像被狠狠地拧了一下扳手;

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [mɪs] ['jerts] [keɪm] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['wɪspəd] [rɪ'kwɛst] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [du:] ['sʌmθɪŋ]

but presently Miss Yates came with a whispered request that I would do something
但 目前 错过 耶茨 来了 和 一个 低声说道 要求 那 我 会 做 某物

[ðæt] [wʌz; wəz][rɪ'kwairəd][dʒʌst] [ðen] [fɔ:r; fər] ['sʌmbə:di] .

that was required just then for somebody .
那 曾是 必需的 只是 然后 为了 某人 .

但就在这时, 耶茨小姐悄悄地走过来, 请求我做一件有人急需做的事情。

[wɜ:rk] [set][em 'i:][ɔ:l] [raɪt] ['veri] [su:n] .

Work set me all right very soon .
工作 放 我 全部 正确的 非常 很快 .

工作很快就让我恢复了正常。

[bʌt; bət] [wen] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [keɪm] [raʊnd] [tu:; tə] ['prestən] [ə'gen] , [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]

But when after a while I came round to Preston again , I found him in a
但 什么时候 后 一个 尽管 我 来了 圆形的 到 普雷斯顿 再次 , 我 成立 他 在 一个

[reɪdʒ] .

rage .
愤怒 .

但过了一段时间, 当我再次来到普雷斯顿时, 却发现他勃然大怒。

" [wʌt] [hæz; hæz] [kʌm] ['oʊvər][ju:; jʊ] ? " [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:][wið; wiθ][ə; eɪ][kɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)n]

" What has come over you ? " he said , looking at me with a complication
" 什么 有 来 超过 你 ? " 他 说 , 寻找 在 我 和 一个 并发症

[ʌv; əv] [fraʊnz] .

of frowns .
的 皱眉 .

"你怎么了? "他皱着眉头看着我, 问道。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] , [ænd; ænd] [rɪ'kwɛstɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [hɪm'self]

I was at a loss for the reason , and requested him to explain himself
我 曾是 在 一个 损失 为了 这 原因 , 和 请求 他 到 解释 他自己

.
:
.

我百思不得其解, 便请他解释一下。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t] ['deɪzi] !

" You are not Daisy !
" 你 是 不是 雏菊 !

你不是黛西!

" [hi:; hi] [sed] .

" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] [eni] [mɔːr] .
" **I do not know you any more** .
" 我 做 不是 知道 你 任何 更多的 .

我已经不认识你了。

[wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
What has happened to you ? "
什么 有 发生 到 你 ? "

你怎么了？

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ˈprestən] ? "
" **What do you mean , Preston ?** "
" 什么 做 你 意思是 , 普雷斯顿 ? "

“普雷斯顿，你这话是什么意思？”

" [miːn] ! " [sed] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɪŋ] .
" **Mean ! " said he with a fling** .
" 意思是 ! " 说 他 和 一个 一扔 .

“真卑鄙！”他怒道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" **What do you mean ?** "
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [juː; jʊ] .
I don't know you .
我 不 知道 你 .

我不认识你。

" [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [ˈpærəksɪzəm] [maɪt] [æz; əz] [wel] [pæs] [ɔːf][baɪ][ɪt'self] , [laɪk] [əˈnʌðər] ; [ænd; ənd][aɪ]
" **I thought this paroxysm might as well pass off by itself , like another ; and I**
" 我 想法 这 发作 可能 作为 出色地 经过 离开 经过 本身 , 喜欢 其他 ; 和 我
[kept] [ˈkwaɪət] .
kept quiet .
保留 安静的 .

“我当时想，这次发作可能会像其他发作一样自行过去；所以我保持沉默。”

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] [ˈsævɪdʒli] , " [baɪ] [ðæt] [ˈsoʊldʒəz] [ˈbedsaɪd] ? "
" **What were you doing just now , " said he savagely , " by that soldier's bedside ?** "
" 什么 是 你 正在做 只是 现在 , " 说 他 野蛮地 , " 经过 那 士兵的 床头 ? "

“你刚才在干什么？”他恶狠狠地问道，“在那个士兵的床边？”

" [ðæt] [ˈsoʊldʒər] ?
" **That soldier ?** "
" 那 士兵 ?

那个士兵？

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈdaɪŋ] [mæn] , [ˈprestən] . "
He is a dying man , Preston . "
他 是 一个 垂死 男人 , 普雷斯顿 . "

“普雷斯顿，他快要死了。”

" [let] [hɪm; ɪm][daɪ] !
" **Let him die !**
" 让 他 死 !

让他去死吧！

" [hiː; hi][kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .

他哭了。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][juː; jə] ?
" What is that to you ?
" 什么 是 那 到 你 ？

那跟你有什么关系？

[juː; jə][ɑːr; ər] ['deɪzi] ['rændɒlf] .
You are Daisy Randolph .
你 是 雏菊 兰道夫 .

你是黛西·兰道夫。

[duː][juː; jə] [rɪ'membə] [huːz] ['dɔːtər] [juː; jə][ɑːr; ər] ?
Do you remember whose daughter you are ?
做 你 记住 谁 女儿 你 是 ？

你还记得你是谁的女儿吗？

[juː; jə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['spektək(ə)][ʌv; əv] [jɔːr'self] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] !
You making a spectacle of yourself , for a hundred to look at !
你 制作 一个 奇观 的 你自己 , 为了 一个 百 到 看 在 ！

你出丑了，让一百个人围观！

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ʃɑːt] [kwɔɪt] [əʊvə'ri:tɪt] [ɪts][mɑːrk] .
" But this shot quite overreached its mark .
" 但 这 射击 相当 过度扩张 它是 标记 .

但这一击完全超出了预期。

[ˈprestən] [sɔː] [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [tʌtɪt] [em 'iː] .
Preston saw it had not touched me .
普雷斯顿 锯 它 有 不是 感动 我 .

普雷斯顿看到它并没有碰到我。

" [juː; jə][dɪd][nɑːt][juːz][tuː; tə][biː; bi][soʊ][boʊld] , " [hiː; hi][bɪ'gæən] [ə'gen] .
" You did not use to be so bold , " he began again .
" 你 做过 不是 使用 到 是 所以 大胆的 , " 他 开始 再次 .

“你以前可没这么大胆，”他再次开口说道。

" [juː; jə][wɜːr; wər] ['delɪkət] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [fɔːlt] .
" You were delicate to an exquisite fault .
" 你 是 精美的 到 一个 精美的 过错 .

你娇弱得近乎完美。

[aɪ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] [juː; jə] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ʌn'wʊmənli] .
I would never have believed that you would have done anything unwomanly .
我 会 绝不 有 相信 那 你 会 有 完毕 任何事物 不像个女人 .

我做梦都想不到你会做出任何不像女人该做的事。

[wʌt] [hæz; həz]['teɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][juː; jə] ? "
What has taken possession of you ? "
什么 有 已采取 拥有 的 你 ？ "

是什么占据了你的心？

" [aɪ] [ʃʊd; jəd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][juː; jə][dʒʌst] [naʊ] , [ˈprestən] , [ænd; ænd] [kiːp] [juː; jə]
" I should like to take possession of you just now , Preston , and keep you
" 我 应该 喜欢 到 拿 拥有 的 你 只是 现在 , 普雷斯顿 , 和 保持 你
[ˈkwaɪət] ,
quiet ,
安静的 ,

“普雷斯顿，我现在就想把你控制住，让你闭嘴。”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [lʊk] [hɪr] , - [jɔː; jər] [ti:] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
" **Look here , - your tea is coming .**
" 看 这里 , - 你的 茶 是 未来 .

“瞧，你的茶马上就来。”

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] ;
Suppose you wait till you understand things a little better ;
认为 你 等待 直到 你 理解 事物 一个 小的 更好的 ;

假设你等到对事情有了更深入的了解之后再做决定；

[ænd; ənd] [naʊ] - [let] [em 'i:] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] .
and now - let me give you this .
和 现在 - 让 我 给 你 这 .

现在——让我把这个给你。

[aɪ][eɪ 'em] [fɔː] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['sændfɜːd] [wʊd] [bɪd][juː; jʊ][biː; bi]['kwaɪət] ; [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] , [aɪ]
I am sure Dr . Sandford would bid you be quiet ; and in his name , I
我 是 当然 博士 . 桑福德 会 出价 你 是 安静的 ; 和 在 他的 姓名 , 我
[duː] .
do .
做 .

我相信桑福德博士会要求你安静下来；我以他的名义这样做。

" [prestən] [fjuːmd] ; [bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][stɔːp][hɪz; ɪz] [maʊθ] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] ,
" **Preston fumed ; but I managed to stop his mouth ; and then I left him ,**
" 普雷斯顿 怒气冲冲 ; 但 我 管理 到 停止 他的 嘴 ; 和 然后 我 左边 他 ,
普雷斯顿怒不可遏；但我设法制止了他；然后我就离开了他。

[tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
to attend to other people .
到 出席 到 其他 人们 .

照顾他人。

[bʌt; bət] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrd][wʌz; wəz]['kwaɪət] ,
But when all was done , and the ward was quiet ,
但 什么时候全部 曾是 完毕 , 和 这 病房 曾是 安静的 ,

但当一切结束后，病房里恢复了平静，

[aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['mænz] [bed] , ['θɪŋkɪŋ] ,
I stood at the foot of the dying man's bed , thinking ,
我 站立 在 这 脚 的 这 垂死 男人的 床 , 思维 ,

我站在垂死之人的床脚，思绪万千。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
what could I do more for him ?
什么 可以 我 做 更多的 为了 他 ?

我还能为他做些什么？

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] ['wɪrɪ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ; [hɪz; ɪz] [aɪ] ['restɪd] , [aɪ] [sɔː] , [ɑːn][em 'i:] ,
His face looked weary and anxious ; his eye rested , I saw , on me ,
他的 脸 看起来 厌倦 和 焦虑的 ; 他的 眼睛 休息 , 我 锯 , 在 我 ,

他脸上带着疲惫和焦虑的神情；我看到他的目光落在了我身上。

[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] ['kʌmfərt] [ɪn][aɪ 'ti:] .
but without comfort in it .
但 没有 舒适 在 它 .

但从中却得不到安慰。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [sed] ?
What could I say , that I had not said ?
什么 可以 我 说 , 那 我 有 不是 说 ?

我还能说什么呢？我还能说什么呢？

[ɔːr] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] ?
or how could I reach him ?
或者 如何 可以 我 抵达 他 ？

或者我该如何联系到他？

[ðen] , [aɪ][duː][nɔ:t] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [θɔ:t] [strʌk] [em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ] [nu:] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
Then , I do not know how the thought struck me , but I knew what to do .
然后 , 我 做 不是 知道 如何 这 想法 击 我 , 但 我 知道 什么 到 做 .

然后, 我不知道这个念头是怎么冒出来的, 但我知道该怎么做了。

" [maɪ] [dɪr] , " [sed] [mɪs] ['jeɪts] , ['tʌtʃɪŋ] [maɪ] ['ʃoʊldər] , " [hædnt] [juː; jʊ] ['betər] [gɪv] [ʌp] [fɔːr; fər]
" My dear , " said Miss Yates , touching my shoulder , " hadn't you better give up for
" 我的 亲爱的 , " 说 错过 耶茨 , 接触 我的 肩膀 , " 之前没有 你 更好的 给 向上 为了
[tuː; tə] - [naɪt] ?
to - night ?
到 - 夜晚 ？

“亲爱的,”耶茨小姐一边说着, 一边拍了拍我的肩膀, “你今晚最好还是放弃吧? ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [jʌŋ] [hænd] ; [juː; jʊ] [eɪnt] ['siːznd] [tuː; tə][aɪ 'ti:] [jet] ;
You are a young hand ; you ain't seasoned to it yet ;
你 是 一个 年轻的 手 ; 你 不是 经验丰富的 到 它 然而 ;

你是个新手, 经验还不够丰富;

[juːl] [gɪv] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [ɑːrp] .
you'll give out if you don't look sharp .
你会 给 出去 如果 你 不 看 锋利的 .

如果你不打扮得体, 就会出丑。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][kwɪt] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] . "
Suppose you quit for to - night . "
认为 你 辞职 为了 到 - 夜晚 . "

假设你今晚就辞职吧。

" [oʊ][noʊ] !
" O no !
" 哦 不 !

“哦, 不! ”

" [aɪ] [sed] ['heɪstɪli] - " [oʊ][noʊ] , [aɪ] ['kænɔ:t] .
" I said hastily - " Oh no , I cannot .
" 我 说 草草 - " 哦 不 , 我 不能 .

我急忙说道: “哦不, 我不能。”

[aɪ] ['kænɔ:t] . "
I cannot . "
我 不能 . "

我不能。

" [wel] , [saɪt] [daʊn] , ['eni] [wei] , [brɪfɔːr] [juː; jʊ] [kɑːnt] [stænd] .
" Well , sit down , any way , before you can't stand .
" 出色地 , 坐 向下 , 任何 方式 , 前 你 不能 站立 .

“总之, 先坐下吧, 免得站都站不起来。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [tʃiːp] ['sɪtɪŋ] - [æz; əz] ['stændɪŋ] - .
It is just as cheap sittin ' as standin ' .
它 是 只是 作为 便宜的 坐着 - 作为 替身 - .

坐着和站着一样便宜。

" [aɪ][sæt] [daʊn] ; [ʃiː; ʃi] [pæst] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] ; [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]['kwaɪət] ;
" I sat down ; she passed on her way ; the place was quiet ;
" 我 卫星 向下 ; 她 通过了 在 她 方式 ; 这 地方 曾是 安静的 ;

我坐了下来; 她继续前行; 周围很安静;

[ˈoʊnli][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈnɪːzi] [breθs] [ðæt] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [nɪr] [em ˈiː] .
" **only there were uneasy breaths that came and went near me** .

仅有的 那里 是 不安 呼吸 那 来了 和 去 靠近 我 .

只有一阵阵不安的呼吸声在我身边来回响起。

[ðen] [aɪ] [ˈoʊpənd] [maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [sæŋ] -
" **Then I opened my mouth and sang** -

然后 我 打开 我的 嘴 和 唱 -

然后我张开嘴唱了起来——

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
" **There is a fountain filled with blood** ,

" 那里 是 一个 喷泉 已填 和 血 ,

“那里有一口盛满鲜血的泉水，

" [drɔːn] [frʌm; frəm] [ɪmənʊəlz] [veɪnz] ;
" **Drawn from Immanuel's veins** ;

" 绘制 从 伊曼纽尔的 静脉 ;

“源自以马内利的血脉；

" [ænd; ənd] [ˈsɪnərz] [plʌndʒd] [brɪˈniːθ] [ðæt] [flʌd] ,
" **And sinners plunged beneath that flood** ,

" 和 罪人 暴跌 下面 那 洪水 ,

“罪人们都沉入了那洪水之中，

" [luːz] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈɡɪlti] [steɪnz] . "
" **Lose all their guilty stains** . "

" 失去 全部 他们的 有罪的 污渍 . "

“洗去他们所有的罪孽。”

" [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [θiːf] [rɪˈdʒɔɪst] [tuː; tə] [siː]
" **The dying thief rejoiced to see**

" 这 垂死 贼 欣喜若狂 到 看

垂死的盗贼欣喜地看到

" [ðæt] [ˈfaʊnt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ;
" **That fountain in his day** ;

" 那 喷泉 在 他的 天 ;

“他那个时代的喷泉；

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [aɪ] , [æz; əz] [vaɪl] [æz; əz][hiː; hi] ,
" **And there may I , as vile as he** ,

" 和 那里 可能 我 , 作为 卑鄙的 作为 他 ,

“而我，像他一样卑鄙，也可能在那里……”

" [wɑːʃ] [ɔːl][maɪ][sɪnz] [əˈweɪ] .
" **Wash all my sins away** .

" 洗 全部 我的 罪孽 离开 .

“洗去我所有的罪孽。”

" [aɪ] [sæŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [swiːt] [ˈsɪmp(ə)l] [er] ,
" **I sang it to a sweet simple air** ,

" 我 唱 它 到 一个 甜的 简单的 空气 ,

我用一种甜美而简单的曲调唱了这首歌，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][læst] [laɪnz][ɑːr; ər] [rɪˈpiːtɪd] [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ænd; ənd] [drɔːn] [aʊt] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər]
in which the last lines are repeated and repeated and drawn out in all their
在 哪个 这 最后的 线条 是 重复 和 重复 和 绘制 出去 在 全部 他们的
[ˈswiːtnəs] .
sweetness .
甜味 .

其中最后几行诗句被反复吟诵，拉长了音调，尽显其甜美之情。

[ðə; ði][wɔ:rd][wʌz; wəz][æz; əz] [sti:l] [æz; əz] [deθ] .
The ward was as still as death .
这 病房 曾是 作为 仍然 作为 死亡 .

病房里死一般寂静。

[aɪ][ˈnevər] [felt] [sʌtʃ] [dʒɔɪ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [sɪŋ] ;
I never felt such joy that I could sing ;
我 绝不 毛毡 这样的 喜悦 那 我 可以 唱歌 ;

我从未感到如此喜悦，以至于可以放声歌唱；

[fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [ðə; ði][wɜ:rdz] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɜ:rðɪst] [ˈkɔ:rnər][ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktli] ,
for I knew the words went to the furthest corner and distinctly ,
为了 我 知道 这 字 去 到 这 最远 角落 和 明显地 ,

因为我知道这些话传到了最远的角落，而且清晰可闻。

[ðʊʊ] [aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [ˈreɪzɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] [bɪˈjɑ:nd] [ə; eɪ] [ˈveri] [sɔ:ft] [pɪtʃ] .
though I was not raising my voice beyond a very soft pitch .
尽管 我 曾是 不是 提高 我的 嗓音 超过 一个 非常 柔软的 沥青 .

虽然我并没有提高音量，声音非常轻柔。

[ðə; ði] [ˈsti:lənəs] [ˈlæstɪd][ˈæftər][aɪ] [stɔ:pt] ; [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [nɪr] [spoʊk] [aʊt] -
The stillness lasted after I stopped ; then some one near spoke out -
这 寂静 持续 后 我 停止 ; 然后 一些 一 靠近 辐 出去 -

我停下脚步后，周围一片寂静；这时，附近有人开口说话了——

" [oʊ] , [goʊ][ɑ:n] !
" **Oh , go on !**
" 哦 , 去 在 !

“哦，继续！ ”

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði][ˈsaɪləns] [æskt] [ˌem ˈi:] .
" **And I thought the silence asked me .**
" 和 我 想法 这 沉默 问 我 .

“我以为是沉默在问我。”

[bʌt; bət] [wʌt] [tu:; tə] [sɪŋ] ?
But what to sing ?
但 什么 到 唱歌 ?

但是唱什么歌呢？

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] .
that was the difficulty .
那 曾是 这 困难 .

这就是难点所在。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [ni:d] [bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈwɜ:rdɪŋ] , [soʊ] [ˈveri]
It had need be something so very simple in the wording , so very
它 有 需要 是 某物 所以 非常 简单的 在 这 措辞 , 所以 非常
[ˌkɑ:mprɪˈhensɪv] [ɪn][ðə; ði] [sens] ;
comprehensive in the sense ;
综合的 在 这 感觉 ;

它的措辞必须非常简单，含义必须非常全面；

[ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [aɪ ˈti:] [kwɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] ;
something to tell the truth , and to tell it quick , and the whole truth ;
某物 到 告诉 这 真相 , 和 到 告诉 它 快的 , 和 这 所有的 真相 ;

要实话实说，而且要快地说，要说出全部真相；

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ ˈti:][bi:; bi] ?
what should it be ?
什么 应该 它 是 ?

应该是什么？

[hɪmz] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][em 'iː] , [lʌvd] [ænd; ənd] [swi:t] , [bʌt; bət] [tuː] ['pɑ:r(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
Hymns came up to me , loved and sweet , but too partial in their application ,
赞美诗 来了 向上 到 我 , 喜爱 和 甜的 , 但 也 部分的 在 他们的 应用 ,
我听过很多赞美诗, 它们甜美动听, 但应用起来却过于片面。

[ɔːr] [ˌpri:sə'pəʊzɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [θɪŋz] .
or presupposing too much knowledge of religious things .
或者 预设 也 很多 知识 的 宗教 事物 .
或者预设了对宗教事物过多的了解。

[maɪ][maɪnd] ['wɒndəd] ;
My mind wandered ;
我的 头脑 漫步 ;
我的思绪飘忽不定；

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fləʊtɪd] [tuː; tə][em 'iː][ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd]
and then of a sudden floated to me the refrain that I had heard
和 然后 的 一个 突然 漂浮 到 我 这 避免 那 我 有 听到
[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
and learned when a child ,
和 学习 什么时候 一个 孩子 ,
然后, 我突然想起小时候听过并学会的那句歌词。

[bɔːŋ] [ə'ɡoʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dɪnwidɪ] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃæp(ə)l][æt; ət] ['melbərn]
long ago , from the lips of Mr . Dinwiddie , in the little chapel at Melbourne
长的 前 , 从 这 嘴唇 的 先生 . 丁威迪 , 在 这 小的 教堂 在 墨尔本
;
;
;

很久以前, 在墨尔本的小教堂里, 丁威迪先生亲口说道;
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [aɪ'tiː] [sprʌŋ]
and with all the tenderness of the old time and the new it sprung
和 和 全部 这 压痛 的 这 老的 时间 和 这 新的 它 弹簧
[frʌm; frəm][maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd][lɪps] [naʊ] -
from my heart and lips now -
从 我的 心 和 嘴唇 现在 -
带着旧时和新时代的温柔, 它此刻从我的心底和唇间流露出来——

" [ɪn]['iːv(ə)l] [bɔːŋ] [aɪ] [tʊk] [dɪ'lait] ,
" **In evil long I took delight ,**
" 在 邪恶的 长的 我 采取 喜 ,
我长久以来都以作恶为乐,

" [ʌn'bɔːd] [baɪ] [feɪm] [ɔːr] [fɪr] ;
" **Unawed by shame or fear ;**
" 不敬畏 经过 耻辱 或者 害怕 ;
“不畏惧羞耻或恐惧；

" [tɪl] [ə; eɪ] [nuː] ['ɑːbdʒekt] [strʌk] [maɪ] [saɪt] ,
" **Till a new object struck my sight ,**
" 直到 一个 新的 目的 击 我的 视线 ,
直到一个新的物体映入我的眼帘,

" [ænd; ənd] [stɔːpt] [maɪ][waɪld] [kə'rɪr] . "
" **And stopped my wild career .** "
" 和 停止 我的 荒野 职业 . "
“我的传奇生涯就此终结。”

" [oʊ][ðə; ði] [læm] - [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [læm] !
" **O the Lamb - the loving Lamb !**
" 哦 这 羊肉 - 这 爱 羊肉 !
“哦, 羔羊——慈爱的羔羊！

" [ðə; ði] [læm] [ɑ:n] ['kælvəri]
" The Lamb on Calvary
" 这 羊肉 在 加略山

《髑髅地的羔羊》

" [ðə; ði] [læm] [ðæt] [wʌz; wəz] [sleɪn] , [bʌt; bət][laɪvz; lɪvz] [ə'gen] ,
" The Lamb that was slain , but lives again ,
" 这 羊肉 那 曾是 被杀 , 但 生活 再次 ,
“那被杀却复活的羔羊,

" [tu:; tə] [ɪntər'si:d] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
" To intercede for me .
" 到 说情 为了 我 .

请为我求情。

" [haʊ] [grænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] !
" How grand it was !
" 如何 盛大 它 曾是 !

“真是太壮观了! ”

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['grændʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swi:tnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [aɪ][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ]
But for the grandeur and the sweetness of the message I was bringing
但 为了 这 宏伟 和 这 甜味 的 这 信息 我 曾是 带来
,
,
,

但就我所传达信息的宏伟和美好而言，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['broʊkən] [daʊn] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [taɪmz] .
I should have broken down a score of times .
我 应该 有 破碎的 向下 一个 分数 的 时代 .
我本该崩溃二十次的。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [aɪ] [pɔ:d] [maɪ] [terz] ['ɪntu:][maɪ] [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [wept] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði]
As it was , I poured my tears into my song , and wept them into the
作为 它 曾是 , 我 倾倒 我的 眼泪 进入 我的 歌曲 , 和 哭泣 他们 进入 这
['melədi] .
melody .
旋律 .

于是，我把眼泪倾注到歌声中，让泪水融入旋律。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [terz] , [aɪ] [nu:] , [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [kən'teɪnd] ;
But other tears , I knew , were not so contained ;
但 其他 眼泪 , 我 知道 , 是 不是 所以 包含 ;
但我知道，有些眼泪并没有被压抑住；

[ɪn] ['ɪntərvlz] [aɪ] [hɜ:rd] [loʊ] ['sɒbɪŋ] [ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌŋ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
in intervals I heard low sobbing in more than one part of the room .
在 间隔 我 听到 低的 啜泣 在 更多的 比 一 部分 的 这 房间 .
我时不时地听到房间里不止一处传来低低的啜泣声。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [sɪŋ] [ə'ʌðər] [hɪm] [brɪfɔ:r] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['sændfɜ:d] [keɪm] [ɪn] .
I had no time to sing another hymn before Dr . Sandford came in .
我 有 不 时间 到 唱歌 其他 圣歌 前 博士 . 桑福德 来了 在 .
桑福德医生进来之前，我都没时间再唱一首赞美诗了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɜ:rlɪər] .
I was very glad he had not been five minutes earlier .
我 曾是 非常 高兴的 他 有 不是 到过 五 分钟 早些时候 .
我非常庆幸他没有早来五分钟。

[aɪ] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði][wɔ:rd] ,
I followed him round the ward ,
我 随后 他 圆形的 这 病房 ,
我跟着他绕着病房走了一圈,
[ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə] [ə'kweɪnt] [maɪ'self][æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑ:səb(ə)][wɪð; wɪθ] [wət'evər] [maɪt] [help][tu:; tə]
seeking to acquaint myself as fast as possible with whatever might help to
寻求 到 熟人 我 作为 快速地 作为 可能的 和 任何 可能 帮助 到
[meɪk] [em 'i:][ˈju:sf(ə)][ðer; ðər] .
make me useful there .
制作 我 有用 那里 .

我想尽快熟悉一切可能对我有所帮助的事情，以便在那里发挥作用。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈsændfɜ:d] [ə'tendɪd] ['oʊnli][tu:; tə] ['bɪznəs] [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][em 'i:] , [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl]
Dr . Sandford attended only to business and not to me , till the whole
博士 . 桑福德 参加 仅有的 到 商业 和 不是 到 我 , 直到 这 所有的
[raʊnd] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [θru:] .
round was gone through .
圆形的 曾是 已消失 通过 .

桑福德医生只顾着处理公事，没有理会我，直到整个诊疗过程结束。

[ðen] [hi:; hi] [sed] , -
Then he said , -
然后 他 说 , -
然后他说，

" [ju:; jʊ] [wɪl] [let][em 'i:] [teɪk] [ju:; jʊ] [hoʊm] [naʊ] , [aɪ] [hoʊp] . "
" You will let me take you home now , I hope . "
" 你 将要 让 我 拿 你 家 现在 , 我 希望 . "
“我希望你现在能让我送你回家。”

" [aɪ][eɪ 'em][æt; ət] [hoʊm] , " [aɪ] ['ænsər] .
" I am at home , " I answered .
" 我 是 在 家 , " 我 回答 .
“我在家，”我回答道。

" ['i:v(ə)n][soʊ] , " [sed] [hi:; hi] ['smɑɪlɪŋ] .
" Even so , " said he smiling .
" 甚至 所以 , " 说 他 微笑 .
“即便如此，”他笑着说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [let][em 'i:] [teɪk] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [hoʊm] [ðen] , [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [maɪ] ['sɪstər] [dwelz] [ɪn] . "
" You will let me take you from home then , to the place my sister dwells in . "
" 你 将要 让 我 拿 你 从 家 然后 , 到 这 地方 我的 姐姐 居住地 在 . "
“那么，你愿意让我带你离开家，去我姐姐住的地方吗？”

" [noʊ] , [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈsændfɜ:d] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][du:][nɑ:t][ɪk'spekt][aɪ 'ti:] . "
" No , Dr . Sandford ; and you do not expect it . "
" 不 , 博士 . 桑福德 ; 和 你 做 不是 预计 它 . "
“不，桑福德博士；你也不应该期待这一点。”

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][ɪk'spekt] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" I have some reason to know what to expect , by this time .
" 我 有 一些 原因 到 知道 什么 到 预计 , 经过 这 时间 .
“到了这个时候，我已经有理由知道会发生什么了。”

[wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t][du:][aɪ 'ti:][æt; ət][maɪ] ['ɜ:rnɪst] [rɪ'kwest] ?
Will you not do it at my earnest request ?
将要 你 不是 做 它 在 我的 认真 要求 ?
你难道不会答应我的恳求吗？

[nɑ:t][fɔ:r; fər][jɔr; jər] [seɪk] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər][main] ?
not for your sake , but for mine ?
不是 为了 你的 清酒 , 但 为了 矿 ？

不是为了你，而是为了我？

[ðer; ðər][ɪz] [prɪ'zʌmp](ə)n] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ! "
There is presumption for you ! "
那里 是 假定 为了 你 ！ "

你太自以为是了！

" [noʊ] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['sændfɜːd] ; [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [prɪ'zʌmp](ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət]
" **No , Dr . Sandford ; it is not presumption , and I thank you ; but**
" 不 , 博士 . 桑福德 ; 它 是 不是 假定 , 和 我 感谢 你 ; 但

“不，桑福德博士；这不是冒昧，我感谢您；但是

[aɪ] ['kænɑ:t] .
I cannot .
我 不能 。

我不能。

[aɪ] ['kænɑ:t] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['sændfɜːd] .
I cannot , Dr . Sandford .
我 不能 , 博士 . 桑福德 .

我不能，桑福德博士。

[aɪ][eɪ 'em] ['wa:ntɪd] [hɪr] . "
I am wanted here . "
我 是 通缉 这里 . "

这里需要我。

" [jes] , [soʊ][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "
" **Yes , so you will be to - morrow . "**
" 是的 , 所以 你 将要 是 到 - 明天 . "

“是的，所以你明天就会是。”

" [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "
" **I will be here to - morrow . "**
" 我 将要 是 这里 到 - 明天 . "

“我明天会在这里。”

" [bʌt; bət] , ['deɪzi] , [ðɪs] [ɪz] [ʌnə'kʌstəmd] [wɜ:rk] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [ber] [aɪ 'ti:] , [noʊ][wʌn]
" **But , Daisy , this is unaccustomed work ; and you cannot bear it , no one**
" 但 , 雏菊 , 这 是 不习惯 工作 ; 和 你 不能 熊 它 , 不 一

[kæn; kən] , [wɪ'daʊt] [ɪntər'mɪ](ə)n] .
can , without intermission .
能 , 没有 中场休息 .

“但是，黛西，这是你不习惯的工作；你无法忍受，没有人能忍受，除非中途休息。”

[let] [em 'i:] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ][hoʊ'tel][tu:; tə] - [naɪt] .
Let me take you to the hotel to - night .
让 我 拿 你 到 这 酒店 到 - 夜晚 .

今晚我送你去酒店吧。

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [kʌm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] . "
You shall come again in the morning . "
你 将 来 再次 在 这 早晨 . "

你明天早上还要再来。

" [aɪ] ['kænɑ:t] .
" **I cannot .**
" 我 不能 。

我不能。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [hɪr] [hu:] ['wɒnts][em 'i:] . "

There is some one here who wants me .
那里 是 一些 一 这里 WHO 想要 我 . "

这里有人想要我。

" [jɔː; jər]['kʌz(ə)n] , [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "

" Your cousin , do you mean ? "
" 你的 表哥 , 做 你 意思是 ? "

“你是说你表哥吗？ ”

" [oʊ] [noʊ] .

" Oh no .
" 哦 不 .

“哦，不。”

[nɑ:t][hi:; hi][æt; ət][ɔ:l] .

Not he at all .
不是 他 在 全部 .

根本不是他。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [hu:] [ɪz] , [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] , ['daɪɪŋ] . "

There is one who is , I am afraid , dying .
那里 是 一 WHO 是 , 我 是 害怕的 , 垂死 . "

恐怕有一个人即将离世。

" ['mɔ:rtən] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .

" Morton , " said the doctor .
" 莫顿 , " 说 这 医生 .

“莫顿，医生说。

" [jes] .

" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ju:; jʊ][kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

You can do nothing for him .
你 能 做 没有什么 为了 他 .

你帮不了他什么。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][maɪ] [hɪm] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [terz] [roʊz][tu:; tə][maɪ] [aɪz] .

" But I thought of my hymn , and the tears rose to my eyes .
" 但 我 想法 的 我的 圣歌 , 和 这 眼泪 玫瑰 到 我的 眼睛 .

“但我想起了我的赞美诗，眼泪就涌上了眼眶。”

" [aɪ] [wɪl] [du:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['sændfɜ:d] .

" I will do what I can , Dr . Sandford .
" 我 将要 做 什么 我 能 , 博士 . 桑福德 .

“我会尽我所能，桑福德博士。”

[aɪ]['kænə:t] [li:v] [hɪm; ɪm] . "

I cannot leave him .
我 不能 离开 他 . "

我不能离开他。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [naɪt] [nɜ:rs] [hu:] [wɪl] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] .

" There is a night nurse who will take charge .
" 那里 是 一个 夜晚 护士 WHO 将要 拿 收费 .

“会有一名夜班护士负责值班。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [wa:tʃ] .

You must not watch .
你 必须 不是 手表 .

你绝对不能看。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][du:] [ðæt] , [ˈdeɪzi] .
You must not do that , Daisy .
你 必须 不是 做 那 , 雏菊 .

黛西，你绝对不能那样做。

[aɪ] [kəˈmænd] [hɪr] . "
I command here ."
我 命令 这里 . "

我在此发号施令。

" [ɔ:l][bʌt; bət][,em ˈi:] , " [aɪ] [sed] , [ˈpʊtɪŋ] [maɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
" All but me , " I said , putting my hand on his arm .
" 全部 但 我 , " 我 说 , 推杆 我的 手 在 他的 手臂 .

“除了我以外，”我说着，把手放在他的胳膊上。

" [trʌst] [,em ˈi:] .
" Trust me .
" 相信 我 .

相信我。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][du:][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .
I will try to do just the right thing .
我 将要 尝试 到 做 只是 这 正确的 事物 .

我会努力做正确的事。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [pərˈsweɪʒ(ə)n][ɪn][maɪ] [lʊk] [ðæn; ðən][aɪ] [nu:] ;
" There must have been more persuasion in my look than I knew ;
" 那里 必须 有 到过 更多的 劝说 在 我的 看 比 我 知道 ;

“我的眼神一定比我意识到的更有说服力；

[fɔ:r; fər][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈsændfɜːd] [ˈkwɪtɪd] [,em ˈi:] [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [wɜ:rd] , [ænd; ənd][left] [,em ˈi:][tuː; tə]
for Dr . Sandford quitted me without another word , and left me to
为了 博士 . 桑福德 辞职 我 没有 其他 单词 , 和 左边 我 到

[maɪ] [oʊn] [wɪl] .
my own will .
我的 自己的 将要 .

桑福德医生一句话也没说就离开了，让我自生自灭。

[aɪ] [went] [ˈsɔ:ftli] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [frend] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈoʊvər] .
I went softly down the room to the poor friend I was watching over .
我 去 轻轻 向下 这 房间 到 这 贫穷的 朋友 我 曾是 观看 超过 .

我轻手轻脚地走到房间另一边，去看望我正在照看的那个可怜的朋友。

[aɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwɒtʃɪŋ] [,em ˈi:] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [tɔ:k] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [dʒʌst] [ðen] ;
I found his eyes watching me ; but for talk there was no time just then ;
我 成立 他的 眼睛 观看 我 ; 但 为了 讲话 那里 曾是 不 时间 只是 然后 ;

我发现他的目光正注视着我；但当时没有时间交谈；

[sʌm; səm] [ˈsɜ:rvisɪz] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ɪn] [əˈnʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rd] [ðæt] [dru:] [,em ˈi:] [əˈweɪ]
some services were called for in another part of the ward that drew me away
一些 服务 是 称为 为了 在 其他 部分 的 这 病房 那 画 我 离开

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
from him ;
从 他 ;

病房另一处需要一些服务，这让我不得不离开他；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [si:md] [tuː; tə][biː; bi] [əˈsli:p] .
and when I came back he seemed to be asleep .
和 什么时候 我 来了 后退 他 似乎 到 是 睡着了 .

当我回来时，他似乎已经睡着了。

[aɪ][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][bed] [fʊt] [ænd; ənd] [θɔ:t] [maɪ] [hɪm] [ɔ:l][ˈoʊvər] , [ðen] [ðə; ði][wɔ:r] ,
I sat down at the bed foot and thought my hymn all over , then the war ,
我 卫星 向下 在 这 床 脚 和 想法 我的 圣歌 全部 超过 , 然后 这 战争 ,
我坐在床脚，一遍遍地默想着我的赞美诗，然后战争爆发了。

[maɪ] [oʊn] [laɪf] , [ænd; ənd] [ˈlæstli] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
my own life , and lastly the world .
我的 自己的 生活 , 和 最后 这 世界 .
我自己的 生活，最后 是 这个世界。

[mɪs] [ˈjeɪts] [keɪm] [tu:; tə][em ˈi:] [ænd; ənd] [bent] [daʊn] .
Miss Yates came to me and bent down .
错过 耶茨 来了 到 我 和 弯曲 向下 .
耶茨小姐走到我面前，弯下腰。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈtaɪərd] [aʊt] , [dɪr] ? "
" Are you tired out , dear ? "
" 是 你 疲劳的 出去 , 亲爱的 ? "
“亲爱的，你累了吗？”

" [nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] , " [aɪ] [sed] .
" Not at all , " I said .
" 不是 在 全部 , " 我 说 .
“完全不是，”我说。

" [nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] - [ˈtaɪərd] . "
" Not at all - tired . "
" 不是 在 全部 - 疲劳的 . "
“一点也不累——只是累了。”

" [ðeɪd] [ɡɪv] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪf] [ju:d] [sɪŋ] [əˈɡen] .
" They'd give their eyes if you'd sing again .
" 他们会 给 他们的 眼睛 如果 你会 唱歌 再次 .
“如果你再唱一次歌，他们愿意献出自己的眼睛。”

[ɪts] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ænd; ənd] [ˈænədɑɪn] ;
It's better than doctors and anodynes ;
它是 更好的 比 医生 和 镇痛剂 ;
它比医生和止痛药都好；

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði][fɜ:rst][bɪt][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈɜ:rθli] [wi:v] [hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
and it's the first bit of anything unearthly we've had in this place .
和 它是 这 第一的 少量 的 任何事物 超凡脱俗的 我们已经 有 在 这 地方 .
这是我们在 这里 遇到的 第一件超自然的事情。

[wɪl] [ju:; jʊ][traɪ] ?
Will you try ?
将要 你 尝试 ?
你愿意尝试吗？

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tu:] [ɡlæd] .
" I was only too glad .
" 我 曾是 仅有的 也 高兴的 .
我真是太高兴了。

[aɪ] [sæŋ] , " [ˈdʒi:zəs] , [ˈlʌvər] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] " - " [rɔ:k] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz] " - [ænd; ənd] [ðen] , -
I sang , " Jesus , lover of my soul " - " Rock of Ages " - and then , -
我 唱 , " 耶稣 , 情人 的 我的 灵魂 " - " 岩石 的 年龄 " - 和 然后 , -
我唱了《耶稣，我灵魂的爱人》——《磐石》——然后，——

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] , [wɪˈðəʊt] [wʌn] [pli:] ,
" Just as I am , without one plea ,
" 只是 作为 我 是 , 没有 一 恳求 ,
“我就这样，没有丝毫辩解，

" [bʌt; bət] [ðæt] [ðɑɪ] [blʌd] [wʌz; wəz] [ʒed] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
" But that Thy blood was shed for me ,
" 但 那 你的 血 曾是 棚 为了 我 ,
但你的血为我流出，

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [bɪdst][em 'i:] [kʌm] [tu:; tə] [ði:] ,
" And that Thou bidst me come to Thee ,
" 和 那 你 出价 我 来 到 汝 ,
“你呼召我到你那里去，

" [oʊ] [læm] [ʌv; əv][gɑ:d] , [aɪ] [kʌm] .
" O Lamb of God , I come .
" 哦 羊肉 的 上帝 , 我 来 .
“神的羔羊啊，我来了。”

" [ænd; ənd] ['stiːlnəs] , [di:p] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)] ['si:mɪŋ] , [bru:did] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
" And stillness , deep and peaceful seeming , brooded over all the place in the
" 和 寂静 , 深的 和 和平 似乎 , 沉思 超过 全部 这 地方 在 这
['pɔ:zɪz] [br'twi:n] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .
pauses between the singing .
停顿 之间 这 歌唱 .
“歌声的间隙，整个地方都笼罩在一片静谧之中，深沉而祥和。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['restləs] [ænd; ənd] ['wɪrɪ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['pi:p(ə)] [ə'raʊnd] [em 'i:] ; ['peɪj(ə)nt]
There were restless and weary and suffering people around me ; patient
那里 是 不安 和 厌倦 和 痛苦 人们 大约 我 ; 病人
[ɪn'di:d] [tu:] , [ænd; ənd] [ʌŋkəm'pleɪnɪŋ] ,
indeed too , and uncomplaining ,
的确 也 , 和 不抱怨 ,
我周围的人焦躁不安、疲惫不堪、饱受痛苦；但他们也确实很有耐心，从不抱怨。

[ɪn][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [taɪmz] ; [bʌt; bət] [naʊ] ['i:v(ə)n] [saɪz] ['si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [hʌft] .
in the worst of times ; but now even sighs seemed to be hushed .
在 这 最差 的 时代 ; 但 现在 甚至 叹息 似乎 到 是 静静地 .
即使在最糟糕的时候；但现在就连叹息声似乎也变得微弱了。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['daɪɪŋ] .
I looked at the man who was said to be dying .
我 看起来 在 这 男人 WHO 曾是 说 到 是 垂死 .
我看着那个据说快要死去的人。

[hɪz; ɪz] [waɪd] ['oʊpən] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ɪn'tentli] [fɪkst] [ə'pɑ:n][em 'i:] ; ['veri] [ɪn'tentli] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] ,
His wide open eyes were intently fixed upon me ; very intently ; and I thought ,
他的 宽的 打开 眼睛 是 专注地 固定的 之上 我 ; 非常 专注地 ; 和 我 想法 ,
他睁大了眼睛，目不转睛地盯着我，非常专注；我想，

[les] ['ru:fəli] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] .
less ruefully than a while ago .
较少的 懊悔地 比 一个 尽管 前 .
懊悔之情不如前段时间那么强烈了。

[ðən] [aɪ] [sæŋ] , -
Then I sang , -
然后 我 唱 , -
然后我唱道：

" [kʌm] [tu:; tə]['dʒi:zəs][dʒʌst] [naʊ] -
" Come to Jesus just now -
" 来 到 耶稣 只是 现在 -
现在就来信耶稣吧——

" [æz; əz][aɪ] [sæŋ] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ʌp] ,
" **As I sang , a voice from the further end of the room took it up ,**
" 作为 我 唱 , 一个 嗓音 从 这 更远 结尾 的 这 房间 采取 它 向上 ,
"我唱歌的时候, 房间另一头传来一个声音接过了我的声音。"

[ænd; ənd] [bɔːr] [em 'i:] ['kʌmpəni] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [rʌf] [bʌt; bət] [tru:] [ænd; ənd] ['mænli] ['kɔːrəs] ,
and bore me company in a somewhat rough but true and manly chorus ,
和 钻孔 我 公司 在 一个 有些 粗糙的 但 真的 和 男子气概 合唱 ,
他们用略显粗犷但真实而充满男子气概的合唱陪伴着我,

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .
to the end of the singing .
到 这 结尾 的 这 歌唱 .
直到歌唱结束。

[aɪ 'ti:] [ræŋ] [swi:t] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ; [aɪ 'ti:] [fel] [swi:t] [ɑːn] ['meni] [ɪrɪz] , [aɪ] [noʊ] .
It rang sweet round the room ; it fell sweet on many ears , I know .
它 响铃 甜的 圆形的 这 房间 ; 它 跌倒 甜的 在 许多 耳朵 ; 我 知道 .
我知道, 它在房间里回荡着悦耳的声音, 很多人都觉得它很悦耳。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [geɪv] [maɪ][bɔː(r)dʒ] ['mesɪdʒ] .
And so I gave my Lord's message .
和 所以 我 给予 我的 主场 信息 .
于是我传达了主的旨意。

[aɪ] [sæŋ] [noʊ] [mɔːr] [ðæt] [naɪt] .
I sang no more that night .
我 唱 不 更多的 那 夜晚 .
那天晚上我没有再唱歌。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn][fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , ['ræpɪdli] [gruː] [wɜːrs] .
The poor man for whose sake I had begun the singing , rapidly grew worse .
这 贫穷的 男人 为了 谁 清酒 我 有 开始 这 歌唱 , 快速 生长 更糟 .
我当初为之歌唱的那个可怜人, 病情迅速恶化。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd] [ə'ɡen] , [ɪn][ðə; ði] ['pɔːzɪz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,
I could not leave him ; for ever and again , in the pauses of suffering ,
我 可以 不是 离开 他 ; 为了 曾经 和 再次 , 在 这 停顿 的 痛苦 ,
我无法离开他; 一次又一次, 在痛苦的间隙,

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [maɪn] .
his eyes sought mine .
他的 眼睛 寻求 矿 .
他的目光与我的目光相遇。

[aɪ] ['ænsər] [ðə; ði] [mjuːt] [ə'piːl] [æz; əz][aɪ] [best] [kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd] [naʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
I answered the mute appeal as I best could , with a word now and a
我 回答 这 沉默的 上诉 作为 我 最好的 可以 , 和 一个 单词 现在 和 一个
[wɜːrd] [ðen] .
word then .
单词 然后 .
我尽我所能地回应了这无声的呼吁, 时而说一句话, 时而说一句话。

[tɔːrdʒ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] ['siːst] .
Towards morning the struggle ceased .
向 早晨 这 斗争 停止 .
临近清晨, 战斗停止了。

[hiː; hi] [spəʊk] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][em 'iː] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ləst] [lʊk] [wʌz; wəz][tuː; tə][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪn]
He spoke no more to me ; but the last look was to my eyes , and in
他 辐 不 更多的 到 我 ； 但 这 最后的 看 曾是 到 我的 眼睛 ； 和 在
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ；

他不再跟我说话；但他最后看向我的眼睛，他的目光也落在了我的眼睛上。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] , [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [hæd; həd] [klɪrd] [ə'weɪ] .
it seemed to me , the shadow had cleared away .
它 似乎 到 我 ， 这 阴影 有 已清除 离开 。

在我看来，阴影似乎已经消失了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [noʊ] .
That was all I could know .
那 曾是 全部 我 可以 知道 。

我所知道的就只有这些。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII :
章 二十二 。

第二十二章

[ˈɔːrdərz]
ORDERS
订单

订单

[aɪ] [slept] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][duː] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ;
I slept longer than I had meant to do , the next morning ;
我 睡着了 更长 比 我 有 意思是 到 做 ， 这 下一个 早晨 ；

第二天早上，我睡得比原计划要久；

[bʌt; bət][aɪ][roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][maɪ] [pleɪs] ; [wer] [aɪ] ['wɔːntɪd] [tuː; tə]
but I rose with a happy feeling of being in my place ; where I wanted to
但 我 玫瑰 和 一个 快乐的 感觉 的 存在 在 我的 地方 ； 在哪里 我 通缉 到

[biː; bi] .

be :
是 。

但我起身时感到无比幸福，因为我身处自己想去的地方。

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʊr] ,
That is , to be sure ,
那 是 ， 到 是 当然 ，

也就是说，当然，

[nɔːt] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [kraɪ'tɪriən] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ;
not always the criterion by which to know the place where one ought to be ;
不是 总是 这 标准 经过 哪个 到 知道 这 地方 在哪里 一 应该 到 是 ；

但这并非判断一个人应该身处何处的绝对标准；

[jet] [wer] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kwɑːlɪfɪ'keɪ(ə)n][aɪ 'tiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ][ɪn][sʌm; səm] [sens] [ə; eɪ]['tʊʊkən] .
yet where it is a qualification it is also in some sense a token .
然而 在哪里 它 是 一个 资格 它是 还 在 一些 感觉 一个 令牌 。

然而，在它作为一种资格条件的情况下，它在某种意义上也是一种象征。

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz] [prɪ'sɪːdɪŋ] [swept] ['ʊʊvər][em 'iː] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] ,
The ministry of the hours preceding swept over me while I was dressing ,
这 部 的 这 小时 前 扫荡 超过 我 尽管 我 曾是 敷料 ，

在我穿衣的时候，之前几个小时的种种感悟涌上心头。

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [swel] [ænd; ənd][ˈkeɪd(ə)nɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]
with something of the grand swell and cadence of the notes of a great
和 某物 的 这 盛大 膨胀 和 节奏 的 这 笔记 的 一个 伟大的
[ˈɔ:rgən] ;
organ ;
器官 ;

带着几分大型管风琴音符的恢弘气势和韵律感；

[grænd][ænd; ənd] [ˈsɑ:ləm] [ænd; ənd] [swi:t] .
grand and solemn and sweet .
盛大 和 庄严 和 甜的 .

宏伟、庄严而又甜蜜。

[aɪ] ['entərd] [ðə; ði][wɔ:rd] , ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd] ['redɪnəs] .
I entered the ward , ready for the day's work , with a glad readiness .
我 进入 这 病房 , 准备好 为了 这 天 工作 , 和 一个 高兴的 准备就绪 .

我走进病房，做好了一天工作的准备，心情愉快。

[soʊ][aɪ] [felt] , [æz; əz][aɪ] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [speɪs] [brɪtwi:n] [ðə; ði][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv]
So I felt , as I stepped in and went down the space between the rows of
所以 我 毛毡 , 作为 我 步 在 和 去 向下 这 空间 之间 这 行 的
[bedz] .
beds .
床 .

所以，当我走进去，沿着床铺之间的空隙走下去时，我感觉到了这一点。

[mɪs] ['jeɪts] ['nɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][tu:; tə][em ˈi:] .
Miss Yates nodded to me .
错过 耶茨 点头 到 我 .

耶茨小姐向我点了点头。

" [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
" **Here you are !**
" 这里 你 是 !

“给你！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [freʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **Fresh as the morning** .
" 新鲜的 作为 这 早晨 .

清新如晨。

[wel] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [wi:; wi] [ˈʊdənt] [hæv; həv] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs]
Well I don't know why we shouldn't have pleasant things in such a place as this
出色地 我 不 知道 为什么 我们 不应该 有 令人愉快的 事物 在 这样的 一个 地方 作为 这
,
.
,

我不明白为什么在这样一个地方我们就不能拥有令人愉悦的事物。

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][get][ðem; ðəm] ; [ðeəz; ðəz] [ɪˈnʌf] [ðæt] [eɪnt] ['plez(ə)nt] ,
if we can get them ; there's enough that ain't pleasant ,
如果 我们 能 得到 他们 ; 有 足够的 那 不是 令人愉快的 ,

如果我们能得到它们；已经有很多不愉快的事情发生了，

[ænd; ənd][fəʊks] [fər'get] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
and folks forget there is anything else in the world .
和 各位 忘记 那里 是 任何事物 别的 在 这 世界 .

人们忘记了世界上还有其他事物存在。

[naʊ] [ju:l] [bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['brekfəst] , [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd] [hɪəz]
Now you'll be better than breakfast , to some of them ; and here's
现在 你会 是 更好的 比 早餐 , 到 一些 的 他们 ; 和 这里是
['brekfəst] , [maɪ] [dɪr] .
breakfast , my dear .
早餐 ; 我的 亲爱的 .

现在你对他们中的一些人来说比早餐还棒；亲爱的，这就是早餐。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðæt] .
You know how to manage that .
你 知道 如何 到 管理 那 .

你知道该如何处理这件事。

" [aɪ] [nu:] ['veri] [wel] [haʊ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðæt] ; [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [tu:] ,
" **I knew very well how to manage that ; and I knew too ,**
" 我 知道 非常 出色地 如何 到 管理 那 ; 和 我 知道 也 ,

“我很清楚该如何处理这件事；而且我也知道，

[æz; əz][aɪ] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] , [ðæt] [mɪs] ['jeɪts] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [rɔ:ŋ] .
as I went on with my ministrations , that Miss Yates was not altogether wrong .
作为 我 去 在 和 我的 服事 , 那 错过 耶茨 曾是 不是 共 错误的 .

当我继续进行治疗时，我发现耶茨小姐的说法并非完全错误。

[maɪ] ['mɪnɪstri] [dɪd] [gɪv] ['plezər] ; [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [end'ʒɔɪŋ] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] .
My ministry did give pleasure ; and I could not help enjoying the knowledge .
我的 部 做过 给 乐趣 ; 和 我 可以 不是 帮助 享受 这 知识 .

我的牧师工作确实给我带来了快乐；我情不自禁地享受着这些知识。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['flætərɪŋ] [kraʊdz] ,
This was not the enjoyment of flattering crowds ,
这 曾是 不是 这 享受 的 奉承 人群 ,

这并非享受被奉承的快感，

['weɪtɪŋ] [raʊnd] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:mɪdʒ] [ɪn][ðər; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][ɑ:n][ðər; ðər] [tʌŋz] .
waiting round me with homage in their eyes and on their tongues .
等待 圆形的 我 和 尊敬 在 他们的 眼睛 和 在 他们的 舌头 .

他们围在我身边，眼中和舌尖上都充满了敬意。

[aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [tu:] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['fu:lɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv]['grætɪfaɪd] ['vænəti][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
I had known that too , and felt the foolish flutter of gratified vanity for a
我 有 已知 那 也 , 和 毛毡 这 愚蠢 扑 的 满意 虚荣 为了 一个
['mʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

我也早就知道这一点，并且一瞬间感到了一种愚蠢的、沾沾自喜的虚荣心。

[tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðə; ði][nekst] .
to be ashamed of it the next .
到 是 羞愧 的 它 这 下一个 .

第二天就为此感到羞愧。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] [aɪ] , [ðə; ði] [rɪ'læksɪŋ] [lɪp] , [ðə; ði][tuʊn] [ʌv; əv][grætɪfɪ'keɪ(ə)n] ,
This was the brightening eye , the relaxing lip , the tone of gratification ,
这 曾是 这 提亮 眼睛 , 这 放松 唇 , 这 语气 的 满足感 ,

这是明亮的眼神，放松的嘴唇，以及满足的语气。

[frʌm; frəm] [ðəʊz] [hu:z] [deɪz] [ænd; ənd] [əʊərz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['wɪri] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd]
from those whose days and hours were a weary struggle with pain and
从 那些 谁 天 和 小时 是 一个 厌倦 斗争 和 疼痛 和
[dɪ'zi:z] ;
disease ;
疾病 ;

那些日夜饱受病痛折磨的人们；

[tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'freʃmənt] [tuː; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] ,
to bring a moment's refreshment to them was a great joy ,
到 带来 一个 瞬间 清爽 到 他们 曾是 一个 伟大的 喜悦 ;
能让他们稍作休息，是一件非常令人高兴的事。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [em 'iː][noʊ] [jeɪm] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'membrəns] .
which gives me no shame now in the remembrance .
哪个 给予 我 不 耻辱 现在 在 这 纪念 .
现在回想起来，我一点也不觉得羞愧。

[iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ʌv; əv] ['meməri] [ænd; ənd][ˈfænsɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz]
Even if it was only the refreshment of memory and fancy , that was
甚至 如果 它 曾是 仅有的 这 清爽 的 记忆 和 想要 , 那 曾是
[ˈsʌmθɪŋ] ;
something ;
某物 ;

即使只是唤起回忆和幻想，那也算是一件好事；
[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [θæŋks] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [æz; əz][aɪ] [went] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈsʌfərə] [tuː; tə] [ə'hʌðər] ,
and I gave thanks in my heart , as I went from one sufferer to another ,
和 我 给予 谢谢 在 我的 心 , 作为 我 去 从 一 患者 到 其他 ,
我一边在心中感恩，一边从一个受苦的人走到另一个受苦的人身边。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
that I had been made pleasant to look at .
那 我 有 到过 制成 令人愉快的 到 看 在 .
我被打扮得赏心悦目。

[ˈprestən] [hɪm'self] [smaɪld] [æt; ət][em 'iː] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [ɡeɪn] .
Preston himself smiled at me this morning , which I thought a great gain .
普雷斯顿 他自己 微笑 在 我 这 早晨 , 哪个 我 想法 一个 伟大的 获得 .
今天早上普雷斯顿本人对我笑了，我觉得这是个很大的安慰。

" [wel] , [juː; jʊ][duː] [noʊ] [həʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] !
" Well , you do know how to sing !
" 出色地 , 你 做 知道 如何 到 唱歌 !
“嗯，你确实会唱歌！ ”

" [hiː; hi] [sed] [ˈsɔːftli] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [tiː] [ænd; ənd] [təʊst] .
" he said softly , as I was giving him his tea and toast .
" 他 说 轻轻 , 作为 我 曾是 给予 他 他的 茶 和 吐司 .
“我递给他茶和烤面包时，他轻声说道。”

" [aɪ][eɪ 'em][ɡlæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] . "
" I am glad you think so . "
" 我 是 高兴的 你 思考 所以 . "
“很高兴你也这么认为。”

" [θɪŋk] [soʊ] !
" Think so !
" 思考 所以 !
“我也这么认为！ ”

[waɪ] , [ˈdeɪzi] , [ˈpɑːzətɪvli] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [bles] [ˈɡʌnpaʊdər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪt] , [fɔːr; fər]
Why , Daisy , positively I was inclined to bless gunpowder for the minute , for
为什么 , 雏菊 , 积极地 我 曾是 倾斜 到 保佑 火药 为了 这 分钟 , 为了
[ˈhævɪŋ] [brɔːt] [em 'iː] [hɪr] .
having brought me here .
拥有 带来 我 这里 .
黛西，说真的，我当时真想感谢火药，感谢它把我带到了这里。

[naʊ] [ɪf] [juː; jə] [wʊd] [ˈoʊnli] [sɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] - [dəʊnt][juː; jə] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][ˈnɔːmə] ,
Now if you would only sing something else - Don't you know anything from Norma ,
现在 如果 你 会 仅有的 唱歌 某物 别的 - 不 你 知道 任何事物 从 诺玛 ,
如果你能唱点别的歌就好了——难道你对《诺玛》里的歌一无所知吗？

[ɔːr][iː] [ˈtroʊvə,tɔr] ? " **or II Trovatore ?** "
或者 二 游吟诗人 ? "

还是《游吟诗人》？

" [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈræðər] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [hɪr] . "
" They would be rather out of place here . "
" 他们 会 是 相当 出去 的 地方 这里 . "

“他们在这里会显得格格不入。”

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] . **" Not a bit of it .**
" 不是 一个 少量 的 它 . "

一点儿也没有。

[kriˈeɪt] [ə; eɪ][soʊl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [rɪbz] - **Create a soul under the ribs -**
创造 一个 灵魂 在下面 这 肋骨 -

在肋骨下创造灵魂 -

[wel] , [ðɪs] [ɪz] [vaɪl] [tiː] . "
Well , this is vile tea . "
出色地 , 这 是 卑鄙的 茶 . "

这茶真难喝。

" [hʌʃ] , [ˈprestən] ; [juː; jə] [noʊ] [ðə; ði] [tiː] [ɪz] [ɡʊd] , [laɪk] [ˈevriθɪŋ] [els] [hɪr] . "
" Hush , Preston ; you know the tea is good , like everything else here . "
" 嘘 , 普雷斯顿 ; 你 知道 这 茶 是 好的 , 喜欢 一切 别的 这里 . "

“嘘，普雷斯顿；你知道这里的茶很好喝，就像这里其他东西一样。”

" [aɪ] [noʊ] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] . **" I know no such thing .**
" 我 知道 不 这样的 事物 . "

“我不知道有这种事。”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɡʊd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , - [ɪkˈsept] [juː; jə] ,
There is nothing good in this place , - except you ,
那里 是 没有什么 好的 在 这 地方 , - 除了 你 ,

这里没有什么好东西，除了你。

- [ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [juː; jə][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][jɔr; jər][əˈboʊd] .
- **and I suppose that is the reason you have chosen it for your abode .**
- 和 我 认为 那 是 这 原因 你 有 选定 它 为了 你的 住所 .

我想这就是你选择它作为住所的原因吧。

[aɪ][kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ænt] [ˈrændɒlf] [keɪm] [tuː; tə] [let] [juː; jə] , [ðəʊ] . "
I can't imagine how Aunt Randolph came to let you , though . "
我 不能 想象 如何 阿姨 兰道夫 来了 到 让 你 , 尽管 . "

我实在想不明白兰道夫阿姨怎么会允许你这么做。

" [ʃiː; ʃi] [let] [em ˈiː] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jə] . "
" She let me come to take care of you . "
" 她 让 我 来 到 拿 关心 的 你 . "

“她让我来照顾你。”

" [aɪm][nɑːt] [wɜːrθ] [aɪ ˈtiː] . **" I'm not worth it .**
" 我是 不是 值得 它 . "

我不值得。

[wɒts] [ə; eɪ][mæn] [gʊd] [fɔːr; fər] , [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['oʊnli][hæf][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [left] ?
What's a man good for , when there is only half of him left ?
是什么 一个 男人 好的 为了 , 什么时候 那里 是 仅有的 一半 的 他 左边 ?

一个人如果只剩下半身, 还有什么用?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [dʒʌst][tuː; tə][get][ɪntuː][wʌn] [ʌðər] [fiːld] , [ænd; ənd][let] ['paʊdər] [teɪk] [ðə; ði] [ʌðər] [hæf]
I should like just to get into one other field , and let powder take the other half
我 应该 喜欢 只是 到 得到 进入 一 其他 场地 , 和 让 粉末 拿 这 其他 一半
.
.
.
.
.

我只想涉足另一个领域, 剩下的就交给火药吧。

" [hʌʃ] , ['prestən] ! [hʌʃ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tɔːk] [soʊ] .
" Hush , Preston ! hush ; you must not talk so .
" 嘘 , 普雷斯顿 ! 嘘 ; 你 必须 不是 讲话 所以 .

“嘘, 普雷斯顿! 嘘; 你不能这样说话。”

[ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['mʌðər] . "
There's your mother . "
有 你的 母亲 . "

你妈妈在那儿。

" [maɪ] ['mʌðər] [wəʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][em 'iː] [naʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] .
" My mother won't think much of me now , I don't know why she should .
" 我的 母亲 惯于 思考 很多 的 我 现在 , 我 不 知道 为什么 她 应该 .

“我母亲现在不会太看得起我, 我不知道她为什么会看得起我。”

[juː; jʊ] ['nevər] [dɪd] , ['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][maɪ'self] . "
You never did , even when I was myself . "
你 绝不 做过 , 甚至 什么时候 我 曾是 我 . "

即使我做回自己的时候, 你也从来没有这样做过。

" [aɪ] [θɪŋk] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [naʊ] [æz; əz]['evər] , ['prestən] .
" I think just as much of you now as ever , Preston .
" 我 思考 只是 作为 很多 的 你 现在 作为 曾经 , 普雷斯顿 .

“普雷斯顿, 我对你的喜爱一如既往。”

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][jʊr; jər][oʊld][self] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] .
You might be much more than your old self , if you would .
你 可能 是 很多 更多的 比 你的 老的 自己 , 如果 你 会 .

如果你愿意, 你可能会比过去的自己更加强大。

" ['prestən] [fraʊnd] [ænd; ənd] [roʊld] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['pɪləʊ] .
" Preston frowned and rolled his head over on the pillow .
" 普雷斯顿 皱眉 和 滚动 他的 头 超过 在 这 枕头 .

普雷斯顿皱了皱眉, 把头翻到枕头上。

" [kən'faʊndɪd] !
" Confounded !
" 令人困惑 !

“真是令人困惑! ”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][den][ʌv; əv] ['jæŋkiːz] ! "
" To be in such a den of Yankees ! "
" 到 是 在 这样的 一个 丹 的 洋基队 ! "

“身处这样一群北方佬的窝里! ”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'ɡreɪtfl] . "

" You are ungrateful . "

" 你 是 忘恩负义 . "

你真是忘恩负义。

" [aɪ][,eɪ'em][nɑːt] .

" I am not .

" 我 是 不是 .

我不是。

[aɪ] [oʊ] [aɪ'tiː][tuː; tə] ['jæŋki] ['paʊdə] .

I owe it to Yankee powder .

我 欠 它 到 扬基 粉末 .

这都得感谢扬基粉。

" [wʌt] , [pər'hæps] , [hæd; həd] ['sʌðərn] ['paʊdə] [dʌn] ?

" What , perhaps , had Southern powder done ?

" 什么 , 也许 , 有 南方 粉末 完毕 ?

“南方火药究竟造成了什么影响？”

[aɪ] ['fɪvəd] ['ɪnwərdli] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][fər'ɡɑːt] ['prestən] .

I shivered inwardly , and for a moment forgot Preston .

我 瑟瑟发抖 内心 , 和 为了 一个 片刻 忘了 普雷斯顿 .

我内心一阵颤栗，一时竟忘记了普雷斯顿。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [sed] [hiː; hi] .

" What is the matter ? " said he .

" 什么 是 这 事情 ? " 说 他 .

“出了什么事？”他问道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [kwɪr] ; [ænd; ənd][aɪ'tiː][ɪz] ['veri] [kwɪr] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [spɪl] [maɪ] [tiː] . "

" You look queer ; and it is very queer of you to spill my tea . "

" 你 看 酷儿 ; 和 它 是 非常 酷儿 的 你 到 洒 我的 茶 . "

“你看上去很奇怪；而且你把我的茶洒了，这也很奇怪。”

" [drɪŋk] [aɪ'tiː] [ðen] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd][dəʊnt] [tɔːk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] .

" Drink it then , " I said , " and don't talk in such a way .

" 喝 它 然后 , " 我 说 , " 和 不 讲话 在 这样的 一个 方式 .

“那就喝吧，”我说，“别那样说话。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ][duː;][aɪ'tiː] , ['prestən] , [tuː; tə][,em'iː] .

I will not have you do it , Preston , to me .

我 将要 不是 有 你 做 它 , 普雷斯顿 , 到 我 .

普雷斯顿，我绝不会让你这样对我。

" [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][,em'iː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪkɪdli] ;

" He glanced at me , a little wickedly ;

" 他 瞥了一眼 在 我 , 一个 小的 邪恶地 ;

他瞥了我一眼，眼神里带着一丝狡黠；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

but he had finished his breakfast and I turned from him .

但 他 有 完成的 他的 早餐 和 我 转向 从 他 .

但他已经吃完早餐了，我便转过身去。

[æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][bed] ['ɑːpəzɪt] , [wer] ['mɔːrtən][hæd; həd][daɪd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌʊərz]

As I turned , I saw that the bed opposite , where Morton had died a few hours

作为 我 转向 , 我 锯 那 这 床 对面的 , 在哪里 莫顿 有 死亡 一个 很少 小时

[bɪfɔːr] ,

before ,

前 ,

我转过身，看到对面那张床上，莫顿几个小时前就死在那里。

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [rɪ'si:vɪ] [ə'hʌðər] [ʼɑ:kjəpənt] .
had already received another occupant .
有 已经 已收到 其他 居住者 .

已经接待了另一位住户。

[aɪ 'ti:] ['stɑ:rtld] [em 'i:][ə; eɪ][ʼlt(ə)] ; [ðɪs] [kwɪk] [træn'zɪ(ə)n] ; [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ʼtɔʊt(ə)l] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] ; [ðen] ,
It startled me a little ; this quick transition ; this sudden total passing away ; then ,
它 惊慌 我 一个 小的 ; 这 快的 过渡 ; 这 突然 全部的 通过 离开 ; 然后 ,
这让我有点吃惊; 这种迅速的转变; 这种突然的彻底消逝; 然后,

[æz; əz][aɪ][kæst] [ə'hʌðər] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['nu:li] [kʌm] , [maɪ] [breθ] [stʊd] [stɪl] .
as I cast another glance at the newly come , my breath stood still .
作为 我 投掷 其他 瞥一眼 在 这 新 来 , 我的 气息 站立 仍然 .

当我再次瞥了一眼新来的人时, 我的呼吸都停止了。

[aɪ] [sɔ:] [aɪz] ['wʌtʃɪŋ] [em 'i:] , - [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bʌt; bət] [wʌns] [noʊn] [sʌtʃ] [aɪz] ;
I saw eyes watching me , - I had never but once known such eyes ;
我 锯 眼睛 观看 我 , - 我 有 绝不 但 一次 已知 这样的 眼睛 ;

我看到一双眼睛在注视着我, ——我从未见过这样的眼睛;

[aɪ] [sɔ:] [æn; ən] [əm'bʊəʊnd] [bʌt; bət] ['veri] [fə'mɪliər] [feɪs] ; [æz; əz][aɪ] [lʊkt] ,
I saw an embrowned but very familiar face ; as I looked ,
我 锯 一个 棕色 但 非常 熟悉的 脸 ; 作为 我 看起来 ,

我看到一张黝黑但非常熟悉的脸; 当我看向他时,

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [aɪz] ,
I saw a flash of light come into the eyes ,
我 锯 一个 闪光 的 光 来 进入 这 眼睛 ,

我看到一道闪光进入了眼睛,

[kwɪk] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [si:n] [sʌtʃ] ['flæʃɪz] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
quick and brilliant as I had seen such flashes come and go a hundred
快的 和 杰出的 作为 我 有 已见 这样的 闪光灯 来 和 去 一个 百

[taɪmz] .
times .
时代 .

迅疾而绚丽, 我曾无数次见过这样的闪光。

[aɪ] [nu:] [wʌt] [aɪ] [sɔ:] .
I knew what I saw .
我 知道 什么 我 锯 .

我知道我看到了什么。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['retrəspekt] , [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðen] ,
It seems to me now in the retrospect , it seemed to me then ,
它 似乎 到 我 现在 在 这 回顾 , 它 似乎 到 我 然后 ,

现在回想起来, 我觉得, 当时我觉得,

[æz; əz] [ɪf] [maɪ] [laɪf] - [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [laɪf] - [wɜ:r; wər] [ðæt] ['moʊmənt] ['sʌd(ə)nli] ['gæðərd] [ʌp] ,
as if my life - that which makes life - were that moment suddenly gathered up ,
作为 如果 我的 生活 - 那 哪个 制作 生活 - 是 那 片刻 突然 聚集 向上 ,

仿佛我的生命——构成生命的一切——都被那一刻突然浓缩了起来,

[held] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] , [ænd; ənd] [ðen] [dæft] [ʌndər] [maɪ] [fi:t] ; [θroʊn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd]
held before me , and then dashed under my feet ; thrown down to the ground
握住 前 我 , 和 然后 虚线 在下面 我的 脚 ; 抛掷 向下 到 这 地面

[ænd; ənd] ['træmpld] [ɑ:n] .
and trampled on .
和 践踏 在 .

它被举到我面前, 然后从我脚下冲过; 被扔到地上, 被人踩踏。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [saɪt] [ʌ; əv][maɪ] [aɪz] [feɪld] [em ˈiː] .
For a moment the sight of my eyes failed me .
为了 一个 片刻 这 视线 的 我的 眼睛 失败的 我 .
那一刻，我的视线仿佛消失了。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈnoʊbəːdi] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈtiː] .
I think nobody noticed it .
我 思考 无人 注意到 它 .
我觉得没人注意到。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmɪnɪt] .
I think nothing was to be seen , except that I stood still for that minute .
我 思考 没有什么 曾是 到 是 已见 , 除了 那 我 站立 仍然 为了 那 分钟 .
我想当时什么也没看到，只是我愣在那里一动不动地站了一分钟。

[aɪ ˈtiː] [pæst] , [ænd; ənd][maɪ] [saɪt] [rɪˈtʃːrnd] ;
It passed , and my sight returned ;
它 通过了 , 和 我的 视线 返回 ;
症状消失了，我的视力也恢复了；

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [huːz] [laɪf][ɪz] [ˈʌndər] [fʊt] [ænd; ənd] [huː] [noʊz] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevər] [raɪz] [əˈɡen] ,
and as one whose life is under foot and who knows it will never rise again ,
和 作为 一 谁 生活 是 在下面 脚 和 WHO 知道 它 将要 绝不 上升 再次 ,
作为一个生命被践踏，并且知道它再也无法重生的人，

[aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][ˈθɔːrəʊld] .
I crossed the floor to Thorold .
我 交叉 这 地面 到 索罗德 .
我穿过地板走向索罗德。

[wiː; wi][wɜːr; wər][naːt][əˈloʊn] .
We were not alone .
我们 是 不是 独自的 .
我们并非孤身一人。

[aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈraʊnd] [juː ˈes] .
Eyes and ears were all around us .
眼睛 和 耳朵 是 全部 大约 我们 .
我们周围到处都是眼睛和耳朵。

[rɪˈmembərɪŋ] [ðɪs] , [aɪ] [pʊt] [maɪ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] -
Remembering this , I put my hand in his and said a simple -
记住 这 , 我 放 我的 手 在 他的 和 说 一个 简单的 -
想起这件事，我把手放在他的手上，简单地说了句——

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?
" **How do you do ?**
" 如何 做 你 做 ?
“你好吗？

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈɪnfɪnətli] [ɡlæd][ænd; ənd] [swiːt] , [ðæt] [maɪ] [ˈsensɪz]
" **But his look at me was so infinitely glad and sweet , that my senses**
" 但 他的 看 在 我 曾是 所以 无限地 高兴的 和 甜的 , 那 我的 感官
[feɪld] [em ˈiː] [əˈɡen] .
failed me again .
失败的 我 再次 .
“但他看我的眼神如此无比喜悦和甜蜜，以至于我再次失去了理智。”

[aɪ][dɪd][naːt][sɪŋk] [daʊn] ; [bʌt; bət][aɪ] [stʊd] [wɪˈðəʊt] [saɪt] [ɔːr] [ˈhɪrɪŋ] .
I did not sink down ; but I stood without sight or hearing .
我 做过 不是 下沉 向下 ; 但 我 站立 没有 视线 或者 听力 .
我没有倒下；但我却失去了视力和听力。

[ðə; ði][klæsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ri'kɔ:ld] [em 'i:] .
The clasp of his hand recalled me .
这 搭扣 的 他的 手 召回 我 .

他紧握的双手让我回过神来。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['deɪzi] !
" It is Daisy !
" 它 是 雏菊 !

是黛西！

" [hi:; hi] [sed] ['smɑɪlɪŋ] .
" he said smiling .
" 他 说 微笑 .

他笑着说。

" ['deɪzi] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] .
" Daisy , and not a vision .
" 雏菊 , 和 不是 一个 想象 .

“黛西，而不是幻象。”

[maɪ]
My
我的

我的

['deɪzi] !
Daisy !
雏菊 !

雏菊！

[haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
How is it ? "
如何 是 它 ? "

如何？ "

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
" What can I do for you ?
" 什么 能 我 做 为了 你 ?

“我能为你做什么？”

" [aɪ] [sed] ['heɪstɪli] .
" I said hastily .
" 我 说 草草 .

我匆匆说道。

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[stænd][ðer; ðər] .
Stand there .
站立 那里 .

站在那里。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [tɪl] [ju:; jʊ] [wʊd] [lʊk]
I have been looking at you ; and thought it was long till you would look
我 有 到过 寻找 在 你 ; 和 想法 它 曾是 长的 直到 你 会 看
[æt; ət][em 'i:] . "
at me . "
在 我 . "

我一直在注视着你，心想你大概很久都不会注意到我了。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] . "

" **I was busy** . "

" 我 曾是 忙碌的 . "

我当时很忙。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , [lʌv] .

" **Yes , I know , love** .

" 是的 , 我 知道 , 爱 .

“是的，我知道，亲爱的。”

[haʊ] [ɪz][,aɪ 'ti:] , ['deɪzi] ?

How is it , Daisy ?

如何 是 它 , 雏菊 ?

黛西，你好吗？

[wen] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] ['swɪtsərələnd] ? "

When did you come back from Switzerland ? "

什么时候 做过 你 来 后退 从 瑞士 ? "

你什么时候从瑞士回来的？

" [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] . "

" **Months ago** . "

" 几个月 前 . "

“几个月前。”

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] . "

" **I did not know of it** . "

" 我 做过 不是 知道 的 它 . "

我对此并不知情。

" ['letərz] [feɪld] , [aɪ] [sə'poʊz] . "

" **Letters failed , I suppose** . "

" 信件 失败的 , 我 认为 . "

“看来信件传递失败了。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [roʊt] ? "

" **Then you wrote ?** "

" 然后 你 写道 ? "

“然后你写了？ ”

" [aɪ] [roʊt] , - [wɪð; wɪθ]['pɑ: ,pɑ:z] ['letər] . "

" **I wrote , - with papa's letter** . "

" 我 写道 , - 和 爸爸的 信 . "

“我写了——附上爸爸的信。”

" [wen] ? "

" **When ?** "

" 什么时候 ? "

“什么时候？ ”

" [oʊ] , [b:ŋ] [ə'ɡoʊ] - [b:ŋ] [ə'ɡoʊ] ; - [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , - [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] . "

" **Oh , long ago - long ago ; - I don't know , - a year or two** . "

" 哦 , 长的 前 - 长的 前 ; - 我 不 知道 , - 一个 年 或者 二 . "

“哦，很久以前——很久以前；——我不知道，——一两年前吧。”

" [,aɪ 'ti:] ['nevər] [ri:tʃt] [em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] , [ə; eɪ] ['ʃædʊ] ['krɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [braɪt] [braʊ] .

" **It never reached me , " he said , a shadow crossing his bright brow** .

" 它 绝不 达到 我 , " 他 说 , 一个 阴影 过境 他的 明亮的 眉头 .

“我从未收到过，”他说，一道阴影掠过他明亮的额头。

" [aɪ] [sent] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ænt] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [send] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [ænd; ɐnd] [ʃiː; ʃi]
" **I sent it to your aunt , for her to send it to you ; and she**
" 我 发送 它 到 你的 阿姨 , 为了 她 到 发送 它 到 你 ; 和 她
[sent] [aɪ 'ti:] ;
sent it ;
发送 它 ;

“我把它寄给了你姑姑，让她寄给你；她寄了；

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] . "
I asked her ."
我 问 她 . "

我问了她。

" [feɪld] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Failed , " he said .**
" 失败的 , " 他 说 .

“失败了，”他说。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] , ['deɪzi] ?
" **What was it , Daisy ?**
" 什么 曾是 它 , 雏菊 ?

“黛西，到底是什么事？”

" [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz] [pʊt] ['iːgərli] .
" **The question was put eagerly .**
" 这 问题 曾是 放 急切地 .

“这个问题被急切地提出了。”

" ['pɑːpə] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] , " [aɪ] [sed] ; - " [ænd; ɐnd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['veri] [raɪt] ,
" **Papa was very good , " I said ; - " and you were very right ,**
" 爸爸 曾是 非常 好的 , " 我 说 ; - " 和 你 是 非常 正确的 ,

“爸爸很好，”我说；“你说得对，

['krɪstʃən] , [ænd; ɐnd] [aɪ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
Christian , and I was wrong .
基督教 , 和 我 曾是 错误的 .

克里斯蒂安，我错了。

[hiː; hi] [laɪkt] [jʊr; jər] ['letər] . "
He liked your letter ."
他 喜欢 你的 信 . "

他很喜欢你的信。

" [ænd; ɐnd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ? " [hiː; hi] [sed] ,
" **And I should have liked his ? " he said ,**
" 和 我 应该 有 喜欢 他的 ? " 他 说 ,

“那我应该喜欢他的吗？”他说道。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['brɪljənt] [ɪˌluːmɪˈneɪʃənz] [ʌv; əv] [aɪ] [ænd; ɐnd] [feɪs] .
with one of those brilliant illuminations of eye and face .
和 一 的 那些 杰出的 照明 的 眼睛 和 脸 .

眼神和面容都透着一股迷人的光彩。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] . "
" **I think you would .**"
" 我 思考 你 会 . "

我想你会的。

" [ðen] [aɪ] [hæv; həv] [gɔːt] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [æsk] [fɔːr; fər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Then I have got all I can ask for , " he said .**
" 然后 我 有 得到 全部 我 能 问 为了 , " 他 说 .

“那我就已经得到了我想要的一切，”他说。

" [ju:;; jʊ][ɑ:r; ər][maɪn] ; [ænd; ənd] [waɪ] [wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][wi:; wi] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['lðər] .
" You are mine ; and while we live in this world we belong to each other .
" 你 是 矿 ； 和 尽管 我们 居住 在 这 世界 我们 属于 到 每个 其他 .
你是我的；只要我们活在这个世界上，我们就彼此属于对方。

[ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][soʊ] ?
Is it not so ?
是 它 不是 所以 ?

难道不是这样吗？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mæmə] .
" There was mamma .
" 那里 曾是 妈妈 .

“妈妈在那里。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
But I could not speak of her .
但 我 可以 不是 说话 的 她 .

但我无法谈论她。

[ˈi:v(ə)n][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [prɪ'vent] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wʌt] ['krɪstʃən] [sed] ;
Even she could not prevent the truth of what Christian said ;
甚至 她 可以 不是 防止 这 真相 的 什么 基督教 说 ;

即使是她也无法阻止克里斯蒂安所说的话的真实性；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

田野里的雏菊(Daisy in the Field)

第22/24页

[ɪn][wʌn] [wei] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [tru:] .
in one way it must be true .
在 一 方式 它 必须 是 真的 .

从某种意义上说，这一定是真的。

[aɪ] [geɪv] [noʊ] [di'naɪəl] .
I gave no denial .
我 给予 不 拒绝 .

我没有否认。

['θɔ:rəʊld] [kla:spt] [maɪ][hænd] ['veri] [fæst] , [ænd; ənd] [aɪ] [stʊd] ['breθləs] .
Thorold clasped my hand very fast , and I stood breathless .
索罗德 紧握 我的 手 非常 快速地 , 和 我 站立 喘不过气 .

索罗德迅速地握住了我的手，我顿时喘不过气来。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [æskt] [ɪf] [hi; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ?
Then suddenly I asked if he had had his breakfast ?
然后 突然 我 问 如果 他 有 有 他的 早餐 ?

然后我突然问他吃过早饭了吗？

[hi; hi] [læft] [ænd; ənd] [sed] [jes] ,
He laughed and said yes ,
他 笑了 和 说 是的 ,

他笑着说“是”。

[ænd; ənd] [sti] [kla:spt] [maɪ][hænd] [ɪn] [ə; eɪ] [græsp] [ðæt] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [fu:d]
and still clasped my hand in a grasp that said it was better than food
和 仍然 紧握 我的 手 在 一个 抓牢 那 说 它 曾是 更好的 比 食物

[ænd; ənd] [drɪŋk] [tu; tə] [hɪm; ɪm] .
and drink to him .
和 喝 到 他 .

他仍然紧紧地握着我的手，那感觉比食物和饮料对他来说更重要。

[aɪ] [stʊd] [laɪk] [wʌn] [frʌm; frəm] [ʌndər] [hu:z] [fi:t] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['slɪpɪŋ] [ə'wei] .
I stood like one from under whose feet the ground is slipping away .
我 站立 喜欢 一 从 在下面 谁 脚 这 地面 是 滑倒 离开 .

我站在那里，感觉脚下的土地正在滑落。

[aɪ] [lɒŋd] [tu; tə] [noʊ] , [bʌt; bət] [derd] [nɑ:t] [æsk] , [wʌt] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] ;
I longed to know , but dared not ask , what had brought him there ;
我 渴望 到 知道 , 但 敢于 不是 问 , 什么 有 带来 他 那里 ;
['weðər] [hi; hi] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ;
whether he was suffering ;
无论 他 曾是 痛苦 ;

我渴望知道，却又不敢问，是什么把他带到了那里；他是否正在遭受痛苦；

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [tu; tə] [maɪ] [lɪps] .
the words would not come to my lips .
这 字 会 不是 来 到 我的 嘴唇 .

那些话我却说不出口。

[aɪ] [nu:] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['sændfɜ:d] [wʊd] [bi; bi] [hɪr] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ; [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ber] [aɪ 'ti:] ?
I knew Dr . Sandford would be here by and by ; how should I bear it ?
我 知道 博士 . 桑福德 会 是 这里 经过 和 经过 ; 如何 应该 我 熊 它 ?

我知道桑福德医生很快就会来；我该如何忍受呢？

[bʌt; bət][aɪ] , [ænd; ənd][ˈnoʊbə:di][bʌt; bət][em ˈi:] , [mʌst; məst][du:][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔ:r; fər] [ðɪs]
But I , and nobody but me , must do all that was done for this
但 我 , 和 无人 但 我 , 必须 做 全部 那 曾是 完毕 为了 这
[ˈsʌfərər] [æt; ət] [li:st] .
sufferer at least .
患者 在 至少 .

但是，至少我必须做所有那些为这位病人做过的事情，而且只能由我来做。

[aɪ] [left] [ˈmɪstər] . [ˈθɔ:rəʊld] , [tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə] [ˈdu:tɪz] [ðæt] [kɔ:ld] [em ˈi:][ɑ:n][ɔ:l][hændz] .
I left Mr . Thorold , to attend to duties that called me on all hands .
我 左边 先生 : 索罗德 , 到 出席 到 职责 那 称为 我 在 全部 双手 .

我离开了索罗德先生，去处理那些需要我全心投入的事务。

[aɪ][dɪd][ðem; ðəm][laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
I did them like one in a dream .
我 做过 他们 喜欢 一 在 一个 梦 .

我像做梦一样把它们都做完了。

[jet] [maɪ][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈmænər] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət] , [ænd; ənd][aɪ] [səˈpouz] [ˈnoʊbə:di] [sɔ:] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] ;
Yet my ordinary manner was quiet , and I suppose nobody saw any difference ;
然而 我的 普通的 方式 曾是 安静的 , 和 我 认为 无人 锯 任何 不同之处 ;
[ˈoʊnli][aɪ] [felt] [aɪ ˈti:] .
only I felt it .
仅有的 我 毛毡 它 .

但我平日里举止安静，我想没有人察觉到任何变化；只有我自己感觉到了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈsændfərdz]
I was looking all the time for the moment of Dr . Sandford's
我 曾是 寻找 全部 这 时间 为了 这 片刻 的 博士 . 桑福德的
[əˈpɪrəns] , [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [streŋθ] .
appearance , and praying for strength .
外貌 , 和 祈祷 为了 力量 .

我一直在等待桑福德医生出现的那一刻，并祈祷能有力量。

[aɪ ˈti:] [keɪm] , [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] , [æz; əz] [ˈevrɪθɪŋ] [dʌz] [kʌm] , [wen] [ɪts] [taɪm] [wʌz; wəz] ;
It came , his visit , as everything does come , when its time was ;
它 来了 , 他的 访问 , 作为 一切 做 来 , 什么时候它是 时间 曾是 ;

他的来访来了，就像所有事情一样，时机到了就来了；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [raʊnd] ; [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhelpɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz]
and I followed him in his round ; waiting and helping as there was
和 我 随后 他 在 他的 圆形的 ; 等待 和 帮助 作为 那里 曾是
[wɑ:nt][ʌv; əv][em ˈi:] .
want of me .
想 的 我 .

我跟着他巡视，在需要我的时候随时提供帮助。

[aɪ][dɪd][aɪ ˈti:] [ˈku:lɪ] , [aɪ] [noʊ] ,
I did it coolly , I know ,
我 做过 它 冷静地 , 我 知道 ,

我知道，我做得挺酷的。

[wɪð; wɪθ] [ˈfæktɪz] [ˈʃɑ:pənd] [baɪ][æn; ən] [ɪnˈtens] [ˈmoʊtɪv] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋz] [ɪnˈgroʊst] [wɪð; wɪθ][wʌn]
with faculties sharpened by an intense motive and feelings engrossed with one
和 学院 锋利 经过 一个 激烈的 动机 和 情怀 全神贯注 和 一
[θɔ:t] .
thought .
想法 .

思维敏捷，充满强烈的动机，一心只想完成一件事。

[aɪ] [pru:vɔd] [mɑːself][ə; eɪ] [gʊd] [əˈsɪstənt] ; [aɪ] [nu:] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] . [ˈsændfə-d] [əˈpru:vɔd] [ʌv; əv][em ˈi:] ;
I proved myself a good assistant ; I knew Dr . Sandford approved of me ;
我 已证实 我 一个 好的 助手 ; 我 知道 博士 : 桑福德 得到正式认可的 的 我 ;
[aɪ] [ˈtraɪʌmft] ,
I triumphed ,
我 胜利 ,

我证明了自己是一名优秀的助手；我知道桑福德博士认可我；我取得了成功。

[soʊ][fa:r] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [maɪ] [kleɪm] [tu:; tə][maɪ] [pəˈzi](ə)n] ,
so far , in the consciousness that I had made good my claim to my position ,
所以 远的 , 在 这 意识 那 我 有 制成 好的 我的 宣称 到 我的 位置 ,
到目前为止, 我一直认为自己已经巩固了自己的地位,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [[ʌvɔd] [əˈwei] [ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv][inˈkɒmpitəns,-tənsi]
and was in no danger of being shoved away on the score of incompetency
和 曾是 在 不 危险 的 存在 推搡 离开 在 这 分数 的 无能
.
:
.

而且他完全没有因为能力不足而被排挤出局的危险。

" [ˈdɑ:ktər] , " [sed] [ˈprestən] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [raʊnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
" Doctor , " said Preston when we came round to him ,
" 医生 , " 说 普雷斯顿 什么时候 我们 来了 圆形的 到 他 ,
“医生,”当我们走到普雷斯顿身边时, 他说道。

" [wəʊnt] [ju:; jʊ] [send] [əˈwei] [mɪs] [ˈrændɒlf] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz][nɑ:t] [fɪt] [fɔ:r; fər] ? "
" won't you send away Miss Randolph out of a place that she is not fit for ? "
" 惯于 你 发送 离开 错过 兰道夫 出去 的 一个 地方 那 她 是 不是 合身 为了 ? "
“你们难道不把兰道夫小姐从她不适合待的地方送走吗？”

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] . [ˈsændfə-d] [ˈgrɪmli] , " [wen] [aɪ][faɪnd] [sʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] . "
" I will , " said Dr . Sandford grimly , " when I find such a place . "
" 我 将要 , " 说 博士 : 桑福德 阴沉地 , " 什么时候 我 寻找 这样的 一个 地方 : "
“我会的,”桑福德博士严肃地说, “等我找到这样的地方。”

" [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [ðen] , [wer] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈti:] . "
" Out of this place , then , where she ought not to be ; and you know it . "
" 出去 的 这 地方 , 然后 , 在哪里 她 应该 不是 到 是 ; 和 你 知道 它 : "
“那么, 就让她离开这个她不该待的地方吧; 你知道的。”

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][jər; jər] [ɔ:s] , [maɪ] [frend] .
" It would be your loss , my friend .
" 它 会 是 你的 损失 , 我的 朋友 :
“朋友, 那将是你的损失。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [greɪt] [self] - [dɪˈnaɪəl] , [ɔ:r] [els] [ju:; jʊ] [spi:k] [ɪn] [ˈɪgnərəns] . "
You are exercising great self - denial , or else you speak in ignorance . "
你 是 锻炼 伟大的 自己 - 拒绝 , 或者 别的 你 说话 在 无知 : "
你要么是极度克制自己, 要么就是无知。

" [ʃi:; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] [æt; ət] [wʌns] ! " [sed] [ˈprestən] [ˈbɪtərli] .
" She might as well go on the stage at once ! " said Preston bitterly .
" 她 可能 作为 出色地 去 在 这 阶段 在 一次 ! " 说 普雷斯顿 苦涩地 :
“她还不如直接上台呢！”普雷斯顿愤愤不平地说。

" [ˈsɪŋɪŋ] [hæf] [ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə][ˈsɪkstɪ][ˈsoʊldʒərz] , - [ænd; ənd][wəʊnt] [gɪv] [wʌn][ə; eɪ] [θɪŋ] [frʌm; frəm]
" Singing half the night to sixty soldiers , - and won't give one a thing from
" 歌唱 一半 这 夜晚 到 六十 士兵 , - 和 惯于 给 一 一个 事物 从
[ˈnɔ:mə] ,
Norma ,
诺玛 ,

“为六十名士兵唱了半夜的歌, 却不肯给诺玛任何东西,

[ðen] ！
then ！
然后 ！

然后！

" [ðə; ði][ˈdɑːktər] [geiv] [wʌn] [kwɪk] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪ] [æt; ət][em ˈiː] ； [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" The doctor gave one quick glance of his blue eye at me ； it was a
" 这 医生 给予 一 快的 瞥一眼 的 他的 蓝色的 眼睛 在 我 ； 它 曾是 一个
[glæns] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] ，
glance inquiring ，
瞥一眼 查询 ，

医生用他那只蓝色的眼睛迅速瞥了我一眼；那眼神带着询问的意味，

[ˈrekəɡnaɪz] ， [tʌtʃt] ， [ˈsɪmpəθaɪz] ， [ɔːl][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] ； [aɪ ˈtiː] [sərˈpraɪzd] [em ˈiː] .
recognising , touched , sympathising , all in an instant ； it surprised me .
识别 ， 感动 ， 同情的 ， 全部 在 一个 立即的 ； 它 惊讶 我 。

瞬间，我既认出了对方，又被感动了，还产生了同情；这让我感到惊讶。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [went] [ˈkuːlli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
Then it went coolly back to his work .
然后 它 去 冷静地 后退 到 他的 工作 。

然后他冷静地继续工作。

" [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [sɪŋ] ？ "
" What does she sing ？ "
" 什么 做 她 唱歌 ？ "

她唱什么歌？

" [sɑːmz] " - [sed] [ˈprestən] .
" Psalms " - said Preston .
" 诗篇 " - 说 普雷斯顿 。

“《诗篇》。”普雷斯顿说道。

" [ˈfiːvəriʃ] [ˈtendənsi] ？ " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
" Feverish tendency ？ " said the doctor .
" 发烧 趋势 ？ " 说 这 医生 。

“有发热倾向吗？”医生问道。

[ˈprestən] [flʌŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][wɜːrd] ， [ˈɔːlmoʊst][æn; ən] [oʊθ] ， [ðæt]
Preston flung himself to one side , with a violent word , almost an oath , that
普雷斯顿 扔 他自己 到 一 边 ， 和 一个 暴力 单词 ， 几乎 一个 誓言 ， 那
[ʃɑːkt] [em ˈiː] .
shocked me .
震惊 我 。

普雷斯顿猛地扑到一边，粗声粗气地说了一句几乎是咒骂的话，这让我很震惊。

[wiː; wi] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [ɑːn] .
We left him and went on .
我们 左边 他 和 去 在 。

我们离开了他，继续前行。

[ɔːr] [ˈræðər] ， [went] [ˈoʊvər] ；
Or rather , went over ；
或者 相当 ， 去 超过 ；

或者更确切地说，是过去了；

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈsændfərdz] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [nuː] [ˈɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
for at the instant Dr . Sandford's eye caught the new occupant of the
为了 在 这 立即的 博士 ； 桑福德的 眼睛 捕捉 这 新的 居住者 的 这
[ˈɑːpəzɪt] [bed] .
opposite bed .
对面的 床 。

就在这时，桑福德医生的目光落在了对面床上的新病人身上。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] .
I was glad to find that he did not recognise him .
我 曾是 高兴的 到 寻找 那 他 做过 不是 认出 他 .
我很高兴他没有认出他。

[ðə; ðɪ][ɪɡzæmɪ'nei(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . - ['wuːndz] ['fɑːləʊd] .
The examination of Mr . Thorold's wounds followed .
这 考试 的 先生 . 伤口 随后 .
随后对索罗德先生的伤口进行了检查。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'tɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [nɪ'ɡlektɪd] .
They were internal , and had been neglected .
他们 是 内部的 , 和 有 到过 被忽视的 .
它们是内部问题，而且一直被忽视。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [went] [θruː] [aɪ 'tiː] ;
I do not know how I went through it ;
我 做 不是 知道 如何 我 去 通过 它 ;
我不知道我是怎么熬过来的；

['siːɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [went] [θruː] [aɪ 'tiː]['pɑːrtli] [helpt] [em 'iː] ,
seeing how he went through it partly helped me ,
看到 如何 他 去 通过 它 部分 帮助 我 ,
看到他的经历对我有所帮助，

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['sʌfər] ['ɡreɪtli] .
for I thought he did not seem to suffer greatly .
为了 我 想法 他 做过 不是 似乎 到 遭受 非常 .
因为我以为他看起来并没有遭受太大的痛苦。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [kɑːm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [klaɪr] [wen'evər] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd] [kæʃ] [maɪn] .
His face was entirely calm , and his eye clear whenever it could catch mine .
他的 脸 曾是 完全 冷静的 , 和 他的 眼睛 清除 每当 它 可以 抓住 矿 .
他的表情十分平静，每次与我对视时，他的眼神都清澈明亮。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ɑːpə'reɪ(ə)n][wʌz; wəz] [lɔːŋ] ;
But the operation was long ;
但 这 手术 曾是 长的 ;
但手术过程很漫长；

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][maɪ'self]
and I felt when it was over as if I had been through a battle myself
和 我 毛毡 什么时候 它 曾是 超过 作为 如果 我 有 到过 通过 一个 战斗 我
.
:
.
结束后，我感觉自己就像经历了一场战斗。

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] [ə'tenʃnz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər]
I was forced to leave him and go on with my attentions to the other
我 曾是 强制 到 离开 他 和 去 在 和 我的 注意 到 这 其他
['sʌfərəz] [ɪn][ðə; ðɪ][wɔːrd] ;
sufferers in the ward ;
受害者 在 这 病房 ;
我被迫离开他，继续照顾病房里的其他病人；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get] [bæk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['θɔːrəʊld] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['dɪnər] ['aʊər] .
and I could not get back to Mr . Thorold till the dinner hour .
和 我 可以 不是 得到 后退 到 先生 . 索罗德 直到 这 晚餐 小时 .
直到晚餐时间我才联系上索罗德先生。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [ðen] .
I managed to be at his side to serve him then .
我 管理 到 是 在 他的 边 到 服务 他 然后 ；

当时我设法待在他身边服侍他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][hændz][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [niːd] ['fiːdɪŋ]
But he had the use of his arms and hands and did not need feeding
但 他 有 这 使用 的 他的 武器 和 双手 和 做过 不是 需要 喂养
，
，
，

但他四肢活动自如，不需要喂食。

[laɪk][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
like some of the others .
喜欢 一些 的 这 其他的 ；

和其他一些一样。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['biːɪŋ] [hɪr] , ['deɪzi] , " [sed] ['mɪstər] . ['θɔːrəʊld] , [wen] [aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" It is worth being here , Daisy , " said Mr . Thorold , when I came with his
" 它 是 值得 存在 这里 ， 雏菊 ， " 说 先生 ； 索罗德 ， 什么时候 我 来了 和 他的
['dɪnər] ；
dinner ；
晚餐 ；

“黛西，来这里真值得，”索罗德先生在我给他端来晚餐时说道；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [laɪt] [wʌn] .
which was , however , a light one .
哪个 曾是 ， 然而 ， 一个 光 一 ；

但这只是轻微的。

" [noʊ] , " [sed] [aɪ] . ['spiːkɪŋ] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][juːz][tuː; tə][ɔːl]
" No , " said I . Speaking in low tones , which I was accustomed to use to all
" 不 ， " 说 我 ； 请讲 在 低的 音调 ， 哪个 我 曾是 习惯 到 使用 到 全部
[ðer; ðər] ,
there ；
那里 ；

“不，”我说。我用低沉的声音说道，这是我习惯对在场所有人说话的方式。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][lɪt(ə)l]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [oʊvər'hɜːrd] .
we were in little danger of being overheard .
我们 是 在 小的 危险 的 存在 无意中听到 ；

我们几乎不用担心会被人偷听。

" [nɑːt][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ；
" Not to you , " said he with a laughing flash of his eye ;
" 不是 到 你 ， " 说 他 和 一个 笑 闪光 的 他的 眼睛 ；

“不是对你，”他笑着说，眼中闪过一丝笑意；

" [aɪ]['oʊnli] [spoʊk] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [sens] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
" I only spoke of my own sense of things .
" 我 仅有的 辐 的 我的 自己的 感觉 的 事物 ；

我只是表达了我自己的看法。

[ðæt] [ɪz][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] . "
That is as I tell you . "
那 是 作为 我 告诉 你 ； "

我就是这样告诉你的。

" [haʊ] [duː;][juː; jʊ][duː] [naʊ] ?
" How do you do now ?
" 如何 做 你 做 现在 ？

你现在感觉如何？

" [aɪ] [æskt] [ˈtreblɪŋli] .
" **I asked tremblingly** .
" 我 问 颤抖地 .

我颤抖着问道。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [tʃeɪndʒd] , [ˈsɔfənd] , [ˈlɪftɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] [maɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɡlɒʊ] [ɪn] [aɪ 'tiː] .
His eye changed , softened , lifted itself to mine with a beautiful glow in it .
他的 眼睛 已更改 , 软化 , 抬起 本身 到 矿 和 一个 美丽的 辉光 在 它 .
他的眼神变了, 变得柔和起来, 带着美丽的光芒抬起头来看着我。

[aɪ] [hæf] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [spəʊk] .
I half knew what was coming before he spoke .
我 一半 知道 什么 曾是 未来 前 他 辐 .

他开口之前, 我大概已经猜到接下来会发生什么了。

" [wiː; wi] [noʊ] [ɪn] [huːz] [hændz] [aɪ] [eɪ 'em] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We know in whose hands I am , " he said** .
" 我们 知道 在 谁 双手 我 是 , " 他 说 .

“我们知道我落入了谁的手中,”他说。

" [aɪ] [hæv; həv] [ɜːrnd] [ðə; ði] - [raɪt] [tuː; tə] [maɪ] [neɪm] , - [ˈdeɪzi] .
" **I have earned the 'right to my name , ' Daisy** .
" 我 有 获得 这 - 正确的 到 我的 姓名 , - 雏菊 .

“黛西, 我已经赢得了‘对我的名字的权利’。”

" [ɑː] , [ðæt] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [tuː; tə] [ber] !
" **Ah , that was hard to bear !**
" 啊 , 那 曾是 难的 到 熊 !

“啊, 那真是难以承受!”

[ˈhɑːrdər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈsɜːdʒənz] [praʊb] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [brɪˈfɔːr] .
harder than the surgeon's probe which had gone before .
更难 比 这 外科医生的 探测 哪个 有 已消失 前 .

比之前外科医生使用的探针还要硬。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn] [maɪ] [niːz] [tuː; tə] [ɡɪv] [θæŋks] ;
It was hard at the same time not to fall on my knees to give thanks ;
它 曾是 难的 在 这 相同的 时间 不是 到 落下 在 我的 膝盖 到 给 谢谢 ;

与此同时, 我很难克制住想要跪下来表达感谢的冲动;

[ɔːr] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ɡlæd] [preɪz] .
or to break out into a shout of glad praise .
或者 到 休息 出去 进入 一个 喊 的 高兴的 称赞 .

或者发出欢呼赞美的声音。

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [ʃəʊd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ,
I suppose I showed nothing of it ,
我 认为 我 显示 没有什么 的 它 ,

我想我应该什么都没表现出来。

[ˈoʊnli] [stʊd] [stɪl] - [ænd; ænd] [peɪl] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] ;
only stood still - and pale by the side of the bed ;
仅有的 站立 仍然 - 和 苍白 经过 这 边 的 这 床 ;

他只是呆呆地站在床边, 脸色苍白;

[tɪl] [ˈmɪstər] . [ˈθɔːrəʊld] [æskt] [em 'iː] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ænd] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn]
till Mr . Thorold asked me for something , and I knew that I had been
直到 先生 . 索罗德 问 我 为了 某物 , 和 我 知道 那 我 有 到过
[ni'glektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] .
neglecting his dinner .
疏忽 他的 晚餐 .

直到索罗德先生向我借东西, 我才知道我一直疏忽了给他准备晚餐。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ni'glektɪŋ] [ˈlðə] ; [ænd; ənd] [flu:] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] [ˈprestən] ,
And then I knew that I was neglecting others ; and flew across to Preston ,
和 然后 我 知道 那 我 曾是 疏忽 其他的 ; 和 飞翔 穿过 到 普雷斯顿 ,
然后我意识到我忽略了其他人; 于是飞去了普雷斯顿。

[hu:] [ˈni:dɪd] [maɪ] [ˈsɜ:vɪsɪz] .
who needed my services .
WHO 需要 我的 服务 .
需要我服务的人。

" [hu:z] [ðæt] [ˈoʊvər] [ˈjɑ:ndər] , " [hi:; hi] [ˈgrʌmbld] .
" Who's that over yonder , " he grumbled .
" 谁是 那 超过 远处 , " 他 咕哝 .
“那边是谁? ”他咕哝道。

" [wʌn] [ˈnu:li] [kʌm] [ɪn] - [ˈwu:ndɪd] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" One newly come in - wounded , " I replied .
" 一 新 来 在 - 受伤 , " 我 回复 .
“一个新来的——受伤了,”我回答道。

" [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [ˈsʌmbə:di] [ju:; jʊ] [noʊ] ? "
" Isn't it somebody you know ? "
" 不是 它 某人 你 知道 ? " "
“是不是你认识的人? ”

" [aɪ ˈti:][ɪz][wʌn][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [noʊ] . "
" It is one I used to know . "
" 它 是 一 我 用过的 到 知道 . " "
“那是我以前认识的人。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [jet] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
" Then you know him yet , I suppose .
" 然后 你 知道 他 然而 , 我 认为 .
“那我想你已经认识他了。”

[aɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] [ˈfeloo] [ˈθɔ:rəʊld] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ? "
It is that fellow Thorold , isn't it ? "
它 是 那 同伴 索罗德 , 不是 它 ? " "
是那个索罗德老兄, 对吧?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . " "
“是的。”

" [wʌt] [hæz; həz] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [hɪr] ? "
" What has brought him here ? "
" 什么 有 带来 他 这里 ? " "
他来这里做什么?

" [hi:; hi][ɪz] [ˈwu:ndɪd] , " [aɪ] [ˈwɪspəd] .
" He is wounded , " I whispered .
" 他 是 受伤 , " 我 低声说道 .
“他受伤了,”我低声说道。

" [aɪ][eɪ ˈem][glæd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ! " [sed] [ˈprestən] , [ˈsævɪdʒli] .
" I am glad of it ! " said Preston , savagely .
" 我 是 高兴的 的 它 ! " 说 普雷斯顿 , 野蛮地 .
“我很高兴! ”普雷斯顿恶狠狠地说。

" [waɪ] [ˈfʊdənt] [hi:; hi][bi:; bi] [ˈwu:ndɪd] , [wen] [hɪz; ɪz] [ˈbetɜ:z] [ɑ:r; ər] ?
" Why shouldn't he be wounded , when his betters are ? "
" 为什么 不应该 他 是 受伤 , 什么时候 他的 博彩公司 是 ?
“为什么比他地位高的人都会受伤, 他却不会受伤呢? ”

[ɪz][hi:; hi][ˈbædli] [ɔ:f] ?
Is he badly off ?
是 他 糟糕 离开 ?

他境况很糟糕吗？

" [aɪ] [ˈsɪmpli] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈænsər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] .
" I simply could not answer at the minute .
" 我 简单地 可以 不是 回答 在 这 分钟 .

“我现在真的无法回答。”

" [ˈhaʊz] [hi:; hi] [ˈwu:ndɪd] ? "
" How's he wounded ? "
" 怎么样 他 受伤 ? "

他伤得怎么样？

" [aɪ][du:][nɑ:t] [nʊ] . "
" I do not know . "
" 我 做 不是 知道 . "

“我不知道。”

" [ju:; jʊ][dəunt] [nʊ] !
" You don't know !
" 你 不 知道 !

你不知道！

[wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [əˈtendɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
when you were attending to him .
什么时候 你 是 参加 到 他 .

当你照顾他的时候。

[ðen] [hi:; hi][ˈhæznt] [b:st][ə; eɪ][leg][ɔ:r][æn; ən][ɑ:rm] , [aɪ] [səˈpəʊz] ?
Then he hasn't lost a leg or an arm , I suppose ?
然后 他 还没有 丢失的 一个 腿 或者 一个 手臂 , 我 认为 ?

那他应该没失去腿或胳膊吧？

[ju:; jʊ] [wʊd] [nʊ] [ðæt] . "
You would know that . "
你 会 知道 那 . "

你应该知道这一点。

" [nʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [di:] - [en][hɪm; ɪm] ! " [sed] [ˈprestən] .
" D - n him ! " said Preston .
" D - n 他 ! " 说 普雷斯顿 .

“干掉他！ ”普雷斯顿说道。

" [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [hʊl] [ænd; ənd] [saʊnd] [ænd; ənd][ˈoʊnli][hæf] [ʌv; əv][em 'i:] [left] !
" That he should be whole and sound and only half of me left !
" 那 他 应该 是 所有的 和 声音 和 仅有的 一半 的 我 左边 !

“他应该完整无缺，而我只剩下半个自己！ ”

" [aɪ][wʌz; wəz] [dʌm] , [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [spi:k] .
" I was dumb , for want of the power to speak .
" 我 曾是 哑的 , 为了 想 的 这 力量 到 说话 .

“我当时很笨，因为我没有说话的能力。”

[aɪ] [θɪŋk] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪsˈpleʒər] [ˈnevər] [faʊnd] [pleɪs] [ɪn] [maɪ]
I think such a passion of indignation and displeasure never found place in my
我 思考 这样的 一个 热情 的 愤慨 和 不满 绝不 成立 地方 在 我的
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

我想，这种义愤填膺和不满的情绪从未在我心中占据过一席之地。

[bɪˈfɔ:r] [ɔ:r] [sɪns] .
before or since .
前 或者 自从 .

之前或之后。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [wɪ] [tu:; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ˈæŋɡrəli] ,
But I did not wish to say anything angrily ,
但 我 做过 不是 希望 到 说 任何事物 愤怒地 ,

但我不想生气地说任何话，

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈvaɪələnt] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [faɪnd] [bʌt; bət] [ˈvaɪələnt] [wɜ:rdz]
and yet my heart was full of violent feeling that could find but violent words
和 然而 我的 心 曾是 满的 的 暴力 感觉 那 可以 寻找 但 暴力 字
.
:
.

然而，我的心中充满了强烈的感情，却只能用激烈的言语来表达。

[aɪ] [fed] [ˈprestən] [ɪn] [ˈsaɪləns] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] .
I fed Preston in silence till his dinner was done , and left him .
我 美联储 普雷斯顿 在 沉默 直到 他的 晚餐 曾是 完毕 , 和 左边 他 .

我默默地喂普雷斯顿吃完晚饭，然后离开了。

[ðen] [æz; əz] [aɪ] [pæst] [nɪr] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [su:n] [ˈæftər] , [aɪ] [stɔ:pt] .
Then as I passed near him again soon after , I stopped .
然后 作为 我 通过了 靠近 他 再次 很快 后 , 我 停止 .

不久之后，当我再次经过他附近时，我停了下来。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [soʊ] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [saʊnd] , [ˈprestən] , " [aɪ] [sed] ,
" **You are so far from sound , Preston , I said** ,
" 你 是 所以 远的 从 声音 , 普雷斯顿 , " 我 说 ,
"普雷斯顿，你离正常人还差得远呢,"我说。

" [ðæt] [aɪ] [æɪ; əɪ] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [wɜ:rdz] .
" **that I shall keep out of the way of your words** .
" 那 我 将 保持 出去 的 这 方式 的 你的 字 .
"我绝不会妨碍你的言辞。"

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ɪkˈskju:s] [em ˈi: - [bʌt; bət] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [hɪr] [ɔ:r] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm] ;
You must excuse me - but I cannot hear or allow them ;
你 必须 原谅 我 - 但 我 不能 听到 或者 允许 他们 ;

请原谅，我无法听见也无法允许他们这样做；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [kənˈtroʊl] [ˈoʊvər] [jɔ:rˈself] , [maɪ] [ˈoʊnli] [ˈri:sɔ:rs] [ɪz] [tu:; tə] [ki:p] [æt; ət]
and as you have no control over yourself , my only resource is to keep at
和 作为 你 有 不 控制 超过 你自己 , 我的 仅有的 资源 是 到 保持 在
[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
a distance .
一个 距离 .

既然你无法控制自己，我唯一的办法就是保持距离。

" [aɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər] [noʊ] [ˈænsər] [bʌt; bət] [mu:vd] [əˈwei] ;
" **I waited for no answer but moved away** ;
" 我 等待 为了 不 回答 但 已搬 离开 ;

“我没有等回应，就走开了；

[ænd; ənd] ['bizid] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ɔ:ɪ][ðə; ði][wɔ:rd] ['ræðər] [ðæn; ðən][hɪm; ɪm] .
and busied myself with all the ward rather than him .

和 忙碌 我 和 全部 这 病房 相当 比 他 .

我忙于病房里的一切事务，却没空理会他。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] , [hɑ:rd] , [æftə'nu:nz] [wɜ:rk] ;

It was a hard , hard , afternoon's work ;

它 曾是 一个 难的 , 难的 , 下午 工作 ;

这是一个非常非常辛苦的下午工作；

[maɪ] [hɑ:rt] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [tu:; tə][vaɪələnt]['æŋgər][ænd; ənd][vaɪələnt] [terz] .

my heart divided between the temptation to violent anger and violent tears .

我的 心 分割 之间 这 诱惑 到 暴力 愤怒 和 暴力 眼泪 .

我的内心在愤怒和泪水之间摇摆不定。

[aɪ] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['θɔ:rəʊld] [tu:] , ['pɑ:rtli] [frʌm; frəm]['pɑ:ləsi] ,

I kept away from Mr . Thorold too , partly from policy ,

我 保留 离开 从 先生 . 索罗德 也 , 部分 从 政策 ,

我也尽量避开索罗德先生，部分原因是出于政策方面的考虑。

[ænd; ənd]['pɑ:rtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kə'mænd] [maɪ'self] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz]

and partly because I could not command myself , I was afraid , in his

和 部分 因为 我 可以 不是 命令 我 , 我 曾是 害怕的 , 在 他的

[prez(ə)ns] .

presence .

在场 .

部分原因是我无法控制自己，在他面前我很害怕。

[bʌt; bət] [tɔ:rdz] ['i:vniŋ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ['aʊər; ɑ:r][hændz]

But towards evening I found myself by his side , and in the dusk our hands

但 向 晚上 我 成立 我 经过 他的 边 , 和 在 这 黄昏 我们的 双手

[met] ;

met ;

遇见 ;

但到了傍晚，我发现自己在他身边，暮色中我们的手握在了一起；

[waɪl] [aɪ] [ju:st] [ə; eɪ][fæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

while I used a fan with the other hand ,

尽管 我 用过的 一个 扇子 和 这 其他 手 ,

我另一只手拿着扇子，

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

by way of seeming to do something for him .

经过 方式 的 似乎 到 做 某物 为了 他 .

通过假装为他做某事。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [hi:; hi] ['wɪspəd] .

" What is the matter ? " he whispered .

" 什么 是 这 事情 ? " 他 低声说道 .

“出什么事了？”他低声问道。

" ['mætər] ?

" Matter ?

" 事情 ?

“事情？”

" [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] .

" I repeated .

" 我 重复 .

我重复道。

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [ðer; ðər][ɪz] [ɪˈnʌf] [ðə; ði] [ˈmætər] [hɪr] [ˈɔːlweɪz] , [ˈkrɪstʃən] . "

" **There is enough the matter here always , Christian** . "

" 那里 是 足够的 这 事情 这里 总是 , 基督教 . "

“克里斯蒂安，这里的事情总是够多的。”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

[ænd; ənd] [wʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ? "

And what more than usual this afternoon ? "

和 什么 更多的 比 通常 这 下午 ? "

今天下午又有什么不同呢？

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][æsk] ? "

" **What makes you ask ?** "

" 什么 制作 你 问 ? "

你为什么这么问？

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] . "

" **I have been looking at you** . "

" 我 有 到过 寻找 在 你 . "

“我一直在观察你。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ? "

" **And what did you see ?** "

" 和 什么 做过 你 看 ? "

你看到了什么？

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈhaɪdɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] , [frʌm; frəm][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][bʌt; bət][em ˈiː] . "

" **I saw that you were hiding something , from everybody but me** . "

" 我 锯 那 你 是 隐藏 某物 , 从 大家 但 我 . "

“我发现你瞒着所有人，除了我。”

[tel] [aɪ ˈtiː] [naʊ] . "

Tell it now . "

告诉 它 现在 . "

现在就说出来。

" [ˈkrɪstʃən] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈeniθɪŋ] [gʊd] . "

" **Christian , it was not anything good** . "

" 基督教 , 它 曾是 不是 任何事物 好的 . "

“克里斯蒂安，那可不是什么好事。”

" [kənˈfes] [jʊr; jər] [fɔːlts] [wʌn][tuː; tə] [əˈhʌðər] , [ðen] , " [sed] [hiː; hi] . "

" **Confess your faults one to another , then ,** " **said he** . "

" 承认 你的 故障 一 到 其他 , 然后 , " 说 他 . "

“那么，你们就互相坦白过错吧。”他说。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈfrendz] ? "

" **What is the use of having friends ?** "

" 什么 是 这 使用 的 拥有 朋友们 ? "

交朋友有什么用？

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɔːt][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ] [fɔːlts] . "

" **You would not be pleased to hear of my faults** . "

" 你 会 不是 是 高兴 到 听到 的 我的 故障 . "

“你听到我的缺点不会高兴的。”

" [aɪ][kʊd; kəd] [si:] , [i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] ,
" **I could see , even in the dim light ,**
" 我 可以 看 , 甚至 在 这 暗淡 光 ,
" 即使在昏暗的光线下,我也能看到....."

[ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [lʊkt] ['ɪntu:][maɪn] .
the flash of his eye as it looked into mine .
这 闪光 的 他的 眼睛 作为 它 看起来 进入 矿 .
他目光扫过我的眼睛时,眼中闪过一丝光芒。

" [haʊ] ['meni] , ['deɪzi] ? "
" **How many , Daisy ?** "
" 如何 许多 , 雏菊 ? "

“黛西,有多少个? ”

" [ˈæŋɡər] , " [aɪ] [sed] ; - " [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] ; [ænd; ənd] - [self] - [wɪl] . "
" **Anger , I said ; - and resentment ; and - self - will .** "
" 愤怒 , " 我 说 ; - " 和 怨恨 ; 和 - 自己 - 将要 . "
" 愤怒,"我说; "怨恨; 还有——任性。"

" [wʌt] [reɪzd] [ðə; ði][ˈæŋɡər] ? " [sed] [hi; hi] ; [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tʊən] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] . "
" **What raised the anger ?** " **said he ; a different tone coming into his own voice .**
" 什么 提高 这 愤怒 ? " 说 他 ; 一个 不同的 语气 未来 进入 他的 自己的 嗓音 .
"是什么激起了你的愤怒?"他问道,语气也随之改变了。

" ['prestən] .
" **Preston .**
" 普雷斯顿 .

“普雷斯顿。

[hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] . "
His way of talking . "
他的 方式 的 说 . "

他的说话方式。

" [ə'baʊt] [em 'i:] ? "
" **About me ?** "
" 关于 我 ? "

关于我?

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[aɪ] ['kænə:t] [get] ['oʊvər][aɪ 'ti:] .
I cannot get over it .
我 不能 得到 超过 它 .

我始终无法释怀。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [fʊd; fəd] [hæv; həv]['brʊkən] [daʊn] [æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] . "
" **And I thought I should have broken down at that minute .**
" 和 我 想法 我 应该 有 破碎的 向下 在 那 分钟 .
"当时我觉得我应该崩溃的。"

[maɪ][fæn] - [pleɪ] ['si:st] .
My fan - play ceased .
我的 扇子 - 玩 停止 .

我的同人创作就此停止。

['krɪstʃən] [held] [maɪ][hænd] ['veri] [fæst] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'gæn] [ə'gen] -
Christian held my hand very fast , and after a few minutes began again -
基督教 握住 我的 手 非常 快速地 , 和 后 一个 很少 分钟 开始 再次 -
克里斯蒂安紧紧地握着我的手,几分钟后,他又开始说话了——

" [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈæŋɡri] , [ˈdeɪzi] ? "
" **Does he know you are angry , Daisy ?** "
" 做 他 知道 你 是 生气的 , 雏菊 ? "
" 他知道你生气了吗, 黛西? "

" [jes] , [hiː; hi] [dʌz] ; [fɔːr; fər][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] . "
" **Yes , he does ; for I told him as much .** "
" 是的 , 他 做 ; 为了 我 讲述 他 作为 很多 . "
" 是的, 他确实这么想; 因为我已经告诉过他了。"

" [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈɑːrpli] ? "
" **Did you tell him sharply ?** "
" 做过 你 告诉 他 尖锐地 ? "
" 你严厉地告诉他了吗?

" [noʊ] . [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ˈkoʊldli] . "
" **No . I told him coldly .** "
" 不 . 我 讲述 他 冷冷地 . "
" 不。"我冷冷地告诉他。

" [ɡoʊ][ˈoʊvər][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'ɡɪvŋ] [hɪm; ɪm] . "
" **Go over and say that you have forgiven him .** "
" 去 超过 和 说 那 你 有 已原谅 他 . "
" 过去告诉他你已经原谅他了。"

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɔːt] [fə'ɡɪvŋ] [hɪm; ɪm] . "
" **But I have not forgiven him .** "
" 但 我 有 不是 已原谅 他 . "
" 但我还没有原谅他。

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] . "
" **You know you must .** "
" 你 知道 你 必须 . "
" 你知道你必须这样做。"

" [aɪ] [ˈkænɔːt] , [dʒʌst] [jet] , [ˈkrɪstʃən] . "
" **I cannot , just yet , Christian .** "
" 我 不能 , 只是 然而 , 基督教 . "
" 克里斯蒂安, 我现在还不能。"

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] . "
" **To - morrow , perhaps I can .** "
" 到 - 明天 , 也许 我 能 . "
" 明天或许可以。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][aɪ ˈtiː][tuː; tə] - [naɪt] , [ˈdeɪzi] . "
" **You must do it to - night , Daisy .** "
" 你 必须 做 它 到 - 夜晚 , 雏菊 . "
" 黛西, 你今晚必须做这件事。"

[juː; jʊ][duː][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [els] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [brɪˈfɔːr] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
" **You do not know what else you may have to do before to - morrow ,** "
" 你 做 不是 知道 什么 别的 你 可能 有 到 做 前 到 - 明天 ,
" 你不知道明天之前你可能还需要做什么。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər] . "
" **that you will want the spirit of love for .** "
" 那 你 将要 想 这 精神 的 爱 为了 . "
" 你会渴望拥有爱的精神。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] . "
" **I was silent a little , for I knew that was true .** "
" 我 曾是 沉默的 一个 小的 , 为了 我 知道 那 曾是 真的 . "
" 我沉默了一会儿, 因为我知道那是真的。

" [aɪ] [nu:] [hi:; hi] [spʊk] [tru:θ] [ə'gen] ; [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [fər'gɔ:tn] [aɪ 'ti:] .
" **I knew he spoke truth again ; and I had forgotten it .**
" 我 知道 他 辐 真相 再次 ; 和 我 有 被遗忘的 它 ;
" 我知道他又说了真话；而我已经忘记了。 "

[tru:θ] [ðæt] [wʌns][baɪ] [ɪk'spɪriəns] [aɪ][soʊ] [wel] [nu:] .
Truth that once by experience I so well knew .
真相 那 一次 经过 经验 我 所以 出色地 知道 .
我曾亲身经历过这个真理。

[aɪ] [stʊd] ['saɪlənt][ænd; ənd][self] - [kən'demd] .
I stood silent and self - condemned .
我 站立 沉默的 和 自己 - 谴责 .
我沉默不语，自我谴责。

" ['krɪstjən] , [aɪ][du:][nɑ:t] ['veri] [ˈɔ:f(ə)n][get] ['æŋgri] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ][du:] ,
" **Christian , I do not very often get angry ; but when I do ,**
" 基督教 , 我 做 不是 非常 经常 得到 生气的 ; 但 什么时候 我 做 ,
" 克里斯蒂安，我很少生气；但当我生气时，

[aɪ][,ei 'em][ə'freɪd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɪz] ['veri] ['ɑ:bstɪnət] . "
I am afraid the feeling is very obstinate . "
我 是 害怕的 这 感觉 是 非常 顽固 . "
恐怕这种感觉非常顽固。

" [ðə; ði] [keɪs] ['ɪznt] ['despəɾət] - [ən'les] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɑ:bstɪnət] [tu:] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **The case isn't desperate - unless you are obstinate too , " he said ,**
" 这 案件 不是 绝望的 - 除非 你 是 顽固 也 , " 他 说 ,
" 这案子并不棘手——除非你也固执己见，"他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] ['kɒŋkəd] [,em 'i:] .
with a look which conquered me .
和 一个 看 哪个 征服 我 .
那眼神让我彻底沦陷。

[aɪ] [fænd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [b:ŋgər] ; [nɑ:t] [b:ŋ] .
I fanned him a little while longer ; not long .
我 扇形 他 一个 小的 尽管 更长 ; 不是 长的 .
我又给他扇了一会儿扇子；没多久。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ['veri] [su:n] [tu:; tə][gʊʊ] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] ['prestən] .
For I was able very soon to go across to Preston .
为了 我 曾是 有能力的 非常 很快 到 去 穿过 到 普雷斯顿 .
因为我很快就能去普雷斯顿了。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] ['dezərt] [,em 'i:][fɔ:r; fər] [ðæt] ['feləʊ] ?
" **Are you going to desert me for that fellow ?**
" 是 你 去 到 沙漠 我 为了 那 同伴 ?
" 你要为了那个家伙抛弃我吗？ "

" [hi:; hi] [graʊld] .
" **he growled .**
" 他 咆哮 .

他低吼道。

" [aɪ][mʌst; məst] ['dezərt] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] [hu:'evər] ['wɒnts] [,em 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] ;
" **I must desert you , for whoever wants me more than you do ;**
" 我 必须 沙漠 你 , 为了 谁 想要 我 更多的 比 你 做 ;
" 我必须离开你，因为有人比你更需要我；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] . "
and you must be willing that I should . "
和 你 必须 是 愿意的 那 我 应该 . "
你必须愿意我这样做。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [fɔ:r; fər] [kən'faʊndɪd] ['jæŋki:z] ！ " [hi:; hi] [sed] .
" **If it wasn't for confounded Yankees ！** " **he said** .
" 如果 它 不是 为了 令人困惑 洋基队 ！ " 他 说 。

“要不是那些该死的洋基队！”他说道。

" ['jæŋki:z] [ɑ:r; ə] ['prɪti] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['prestən] , [aɪ] [θɪŋk] , [dʒʌst] [naʊ] .
" **Yankees are pretty good to you , Preston , I think , just now** .
" 洋基队 是 漂亮的 好的 到 你 , 普雷斯顿 , 我 思考 , 只是 现在 .
“普雷斯顿, 我觉得洋基队现在对你挺好的。”

[wʌt] [ɪf] [ðei] [wɜ:r; wər][tu:; tə] ['dezərt] [ju:; jʊ] ?
What if they were to desert you ?
什么 如果 他们 是 到 沙漠 你 ?

如果他们抛弃了你怎么办？

[wer] [ɪz][jʊr; jər][dʒenə'rɑ:səti] ? "
Where is your generosity ? "
在哪里 是 你的 慷慨 ? "

你的慷慨何在？

" [ɑ:t] [ə'wei] .
" **Shot away** .
" 射击 离开 .

“开枪了。”

[kʌm] , ['deɪzi] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [spi:k] [æz; əz][aɪ][dɪd] .
Come , Daisy , I had no business to speak as I did .
来 , 雏菊 , 我 有 不 商业 到 说话 作为 我 做过 .

黛西, 别这样说了, 我不该那样说话。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ 'ti:] .
I'll confess it .
患病的 承认 它 .

我承认。

[fər'ɡɪv] [em 'i:] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ? "
Forgive me , won't you ? "
原谅 我 , 惯于 你 ? "

请原谅我, 好吗？

" [ɪn'taɪərli] , " [aɪ] [sed] .
" **Entirely , I said** .
" 完全 , " 我 说 .

“完全如此,”我说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [geɪv] [em 'i:] [ɡreɪt] [peɪn] , ['prestən] . "
" **But you gave me great pain , Preston** . "
" 但 你 给予 我 伟大的 疼痛 , 普雷斯顿 . "

“但是你让我非常痛苦, 普雷斯顿。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [laɪk] [ðə; ði] ['θɪnɪst] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ɡlæs] [mænju'fæktʃər] , " [sed] ['prestən] .
" **You are like the thinnest description of glass manufacture , I said Preston** .
" 你 是 喜欢 这 最薄 描述 的 玻璃 生产 , " 说 普雷斯顿 .

“你简直就是玻璃制造工艺最肤浅的描述,”普雷斯顿说道。

" [wʌt] ['wʊdnt] [skrætʃ] ['sʌmθɪŋ] [els] , [merks] [ə; ei] [kən'faʊndɪd] ['fræktʃər] [ɪn][jʊr; jər] ['fi:lɪŋz] .
" **What wouldn't scratch something else , makes a confounded fracture in your feelings** .
" 什么 不会 划痕 某物 别的 , 制作 一个 令人困惑 断裂 在 你的 情怀 .

“不会划伤其他东西的东西, 却会在你的感情中造成难以弥合的裂痕。”

[aɪ] [traɪ][ænd; ənd] [rɪ'membər] [wʌt] ['brɪt(ə)l] [wer] [aɪ][eɪ 'em] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] .
I'll try and remember what brittle ware I am dealing with .
患病的 尝试 和 记住 什么 脆 仓库 我 是 处理 和 .

我会尽量记住我正在处理的是哪种脆性材料。

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ti:] ;
" **So that was over , and I gave him his tea ;**
" 所以 那 曾是 超过 , 和 我 给予 他 他的 茶 ;
"事情就这样结束了，我给他倒了茶；

[ænd; ənd] [ðen] [went] [raʊnd] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] [baɪ] [ˈʌðər] .
and then went round to do the same by others .
和 然后 去 圆形的 到 做 这 相同的 经过 其他的 .
然后又去对其他人做了同样的事情。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][tʰɜ:rn] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɔ:t][tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈθɔ:rəʊld][æt; ət]
I had to take them in turn ; and when I got to Mr . Thorold at
我 有 到 拿 他们 在 转动 ; 和 什么时候 我 得到 到 先生 . 索罗德 在
[læst] ,
last ,
最后的 ,
我得轮流接待他们；最后轮到索罗德先生时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [taɪm] [ðen] [fɔ:r; fər] [ˈtɔ:kɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] .
there was no more time then for talking , which I longed for .
那里 曾是 不 更多的 时间 然后 为了 说 , 哪个 我 渴望 为了 .
那时已经没有时间交谈了，而我却一直渴望交谈。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈsɜ:dʒənz] [raʊnd] , [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
After the surgeon's round , when all was quiet again in the room ,
后 这 外科医生的 圆形的 , 什么时候全部 曾是 安静的 再次 在 这 房间 ,
外科医生查房结束后，房间里再次安静下来，

[aɪ][sæt][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][kraɪ][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] ,
I sat at the foot of Mr . Thorold's bed with a kind of cry in my heart ,
我 卫星 在 这 脚 的 先生 . 床 和 一个 种类 的 哭 在 我的 心 ,
我坐在索罗德先生的床脚，心中涌起一股难以言喻的悲痛。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [noʊ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
to which I could give no expression .
到 哪个 我 可以 给 不 表达 .
对此我无法表达任何情绪。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ni:l] [ðer; ðər] , [tu:; tə] [preɪ] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] [maɪ][pəʊst] ;
I could not kneel there , to pray ; I could not leave my post ;
我 可以 不是 下跪 那里 , 到 祈祷 ; 我 可以 不是 离开 我的 邮政 ;
我不能跪在那里祈祷；我不能离开我的岗位；

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] [nɔ:r][ˈlɪs(ə)n] [wer] [aɪ][ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [fɒl] [ˈɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ]
I could not speak nor listen where I wanted a full interchange of heart with
我 可以 不是 说话 也不 听 在哪里 我 通缉 一个 满的 交汇处 的 心 和
[hɑ:rt] ;
heart ;
心 ;
我既不能说话也不能倾听，而我渴望的是与人进行心灵的充分交流；

[ðə; ði] [əˈpreʃn] [ˈɔ:lmoʊst] [tʃoʊkt] [em ˈi:] .
the oppression almost choked me .
这 压迫 几乎 窒息 我 .
这种压迫感几乎让我窒息。

[ðen] [aɪ] [rɪˈmembər] [aɪ][kʊd; kəd] [sɪŋ] .
Then I remembered I could sing .
然后 我 记得 我 可以 唱歌 .
然后我突然想起我会唱歌。

[ænd; ənd][aɪ] [sæŋ] [ðæt] ['aʊər] , [ɪf] [aɪ] ['nevər] [dɪd] [bɪ'fɔːr] .

And I sang that hour , if I never did before .
和 我 唱 那 小时 , 如果 我 绝不 做过 前 .

那一个小时里, 我唱起了歌, 虽然我以前从未唱过。

[maɪ] ['sɑːrʊ] , [ænd; ənd][maɪ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][maɪ][kraɪ][ʌv; əv] [hɑːrt] ,

My sorrow , and my joy , and my cry of heart ,
我的 悲哀 , 和 我的 喜悦 , 和 我的 哭 的 心 ,

我的悲伤, 我的喜悦, 以及我内心深处的呼喊,

[aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪntuː][ðə; ði] [noʊts] [ænd; ənd] [pɔːd] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] [ɪn][maɪ] [sɔːŋ] .

I put them all into the notes and poured them forth in my song .
我 放 他们 全部 进入 这 笔记 和 倾倒 他们 前进 在 我的 歌曲 .

我把它们都写进了乐谱里, 倾注在我的歌声中。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ][glæd][aɪ][kʊd; kəd] [sɪŋ] [æz; əz] [ðiːz] [deɪz] .

I was never so glad I could sing as these days .
我 曾是 绝不 所以 高兴的 我 可以 唱歌 作为 这些 天 .

我从未像现在这样庆幸自己会唱歌。

[aɪ] [nuː] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

I knew , all the time ,
我 知道 , 全部 这 时间 ,

我一直都知道,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['medɪs(ə)n] [ænd; ənd] ['ænədəɪn] [ænd; ənd] [streŋθ] - [ænd; ənd] ['meɪbi] ['tiːtʃɪŋ] - [tuː; tə]

it was medicine and anodynes and strength - and maybe teaching - to
它 曾是 药品 和 镇痛剂 和 力量 - 和 或许 教学 - 到

['meni] [ðæt] [hɜːrd] ;

many that heard ;
许多 那 听到 ;

对于许多听到的人来说, 它既是良药, 又是镇痛剂, 是力量的源泉——或许还蕴含着教诲;

[fɔːr; fər][em 'iː] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [prer] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [ʌv; əv] [feɪθ] ,

for me , it was the cry of prayer , and the pleading of faith ,
为了 我 , 它 曾是 这 哭 的 祷告 , 和 这 恳求 的 信仰 ,

对我而言, 那是祈祷的呼喊, 是信仰的恳求。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fe(ə)n] [ʌv; əv][ʌtmoʊst] [niːd] .

and the confession of utmost need .
和 这 忏悔 的 极致 需要 .

以及对极度需要的坦白。

[haʊ] [strɔːŋ] " [rɑːk] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] " [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] [ə'gen] [ðæt] [naɪt] ; [ðə; ði] [hɪm] ,

How strong " Rock of Ages " seemed to me again that night ; the hymn ,
如何 强的 " 岩石 的 年龄 " 似乎 到 我 再次 那 夜晚 ; 这 圣歌 ,

那晚, 《磐石颂》再次在我心中激荡出如此强大的力量; 这首赞美诗,

" [haʊ] [swiːt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [saʊndz] , " [wʌz; wəz][tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['skedʒuːl] [ʌv; əv]

" How sweet the name of Jesus sounds , " was to me a very schedule of
" 如何 甜的 这 姓名 的 耶稣 声音 , " 曾是 到 我 一个 非常 日程 的

['treʒər] ;

treasure ;
宝藏 ;

“耶稣的名字多么甜美啊!”对我来说, 那是一份无比珍贵的礼物。

[maɪ] [soʊl] ['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrdz] , [laɪk] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɑːn]['dʒeɪkəbz] ['lædər] ;

my soul mounted on the words , like the angels on Jacob's ladder ;
我的 灵魂 安装 在 这 字 , 喜欢 这 天使 在 雅各布的 梯子 ;

我的灵魂随着这些话语升腾, 如同天使登上雅各的天梯;

[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['lædə] [wʌz; wəz][ɪn] ['hev(ə)n] ,
the top of the ladder was in heaven ,
这 顶部 的 这 梯子 曾是 在 天堂 ,
梯子的顶端就是天堂。

[ɪf] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] ['veri] [rʌf] [spɑ:t][ʌv; əv] [ɜ:rθ] .
if the foot of it was on a very rough spot of earth .
如果 这 脚 的 它 曾是 在 一个 非常 粗糙的 点 的 地球 .
如果它的底部踩在非常崎岖不平的地面上。

[ðæt] [naɪt] [aɪ] [sæŋ] [hɪmz] , [ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [rɔ:t] [stet] [ʌv; əv][maɪ] ['fi:lɪŋz] ,
That night I sang hymns , in the high - wrought state of my feelings ,
那 夜晚 我 唱 赞美诗 , 在 这 高的 - 锻 状态 的 我的 情怀 ,
那天晚上, 我情绪激动, 唱起了赞美诗。

[wɪtʃ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [sʌŋ] .
which the next day I could not have sung .
哪个 这 下一个 天 我 可以 不是 有 唱 .
第二天我就唱不出这首歌了。

[aɪ] [rɪ'membə] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] " [wʌt] [ɑ:r; ər] [ði:z] [ɪn] [braɪt] [ə'reɪ] , " [wɪð; wɪθ]
I remember that one of them was " What are these in bright array , " with
我 记住 那 一 的 他们 曾是 " 什么 是 这些 在 明亮的 大批 , " 和
[ðə; ði] ['kɔ:rəs] ,
the chorus ,
这 合唱 ,

我记得其中一首歌是《这些排列成行的是什么》，副歌是这样的：
" [ðeɪ] [hæv; həv] [kli:n] [roʊbz] , [waɪt] [roʊbz] . "
" They have clean robes , white robes . "
" 他们 有 干净的 长袍 , 白色的 长袍 . "
“他们穿着干净的白袍。”

" [wen] [aɪ][kæn; kən] [ri:d] [maɪ]['taɪt(ə)l] [klɪr] , " [wʌz; wəz] [ə'nʌðə] .
" When I can read my title clear , " was another .
" 什么时候 我 能 读 我的 标题 清除 , " 曾是 其他 .
“等我能清楚地看到我的标题时,”另一位网友说道。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [hɪm] ['sta:rts][ʌp][tu:; tə][em 'i:][naʊ] ,
Sometimes a hymn starts up to me now ,
有时 一个 圣歌 开始 向上 到 我 现在 ,
有时, 我脑海里会不由自主地响起一首赞美诗。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪrɪ] [ʌv; əv] ['nɑ:ɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [sæŋ] [aɪ 'ti:] [ðæt] [naɪt] ,
with a thrill of knowledge that I sang it that night ,
和 一个 刺激 的 知识 那 我 唱 它 那 夜晚 ,
带着当晚演唱这首歌的激动心情,

[wɪtʃ] [jet] [æt; ət] ['ʌðə] [taɪmz] [aɪ] ['kænɑ:t] [rɪ'kɔ:l] .
which yet at other times I cannot recall .
哪个 然而 在 其他 时代 我 不能 记起 .
但其他时候我就记不起来了。

[aɪ] [sæŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['aʊər] , [ænd; ænd][pæst][aɪ 'ti:] ,
I sang till the hour , and past it ,
我 唱 直到 这 小时 , 和 过去的 它 ,
我唱歌唱到几点, 甚至过了几点。

[wen] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə][maɪ] [ru:m] [ænd; ænd] [gɪv] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪt] ['wɒtʃəz] .
when I must go to my room and give place to the night watchers .
什么时候 我 必须 去 到 我的 房间 和 给 地方 到 这 夜晚 观察者 .
当我必须回到我的房间, 把地方让给守夜人时。

[aɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [steɪ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)] ; [soʊ][aɪ] [went] [ænd; ənd] [beɪd] ['prestən]
I longed to stay , but it was impossible ; so I went and bade Preston
我 渴望 到 停留 , 但 它 曾是 不可能的 ; 所以 我 去 和 巴德 普雷斯頓
[gʊd] - [naɪt] ,
good - night ,
好的 - 夜晚 ,

我多么想留下，但这不可能；所以我离开了，向普雷斯頓道了晚安。

[huː] [sed] [tuː; tə][em 'iː]['nevər][ə; eɪ][wɜːrd] [ðɪs] [taɪm] ; [spoʊk] [tuː; tə][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] ;
who said to me never a word this time ; spoke to one or two others ;
WHO 说 到 我 绝不 一个 单词 这 时间 ; 辐 到 一 或者 二 其他的 ;
这次他一句话也没跟我说；只跟一两个人说了话；

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə]['mɪstər] . ['θɔːrəʊld] .
and then went to Mr . Thorold .
和 然后 去 到 先生 . 索罗德 .
然后去找了索罗德先生。

[aɪ][leɪd][maɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] .
I laid my hand on his .
我 铺设 我的 手 在 他的 .
我把手放在他的手上。

[hiː; hi] [grɑːspt] [aɪ 'tiː] [ɪ'mɪːdiətli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] , [swiːt] ,
He grasped it immediately and looked up at me with a clear , sweet ,
他 抓住 它 立即地 和 看起来 向上 在 我 和 一个 清除 , 甜的 ,
[braɪt] [lʊk] ,
bright look ,
明亮的 看 ,
他立刻抓住了它，抬起头，用清澈、甜美、明亮的眼神看着我。

[wɪt] [dɪd][em 'iː][ʌn'təʊld] [gʊd] ; ['pʊlɪŋ] [em 'iː]['dʒentli] [daʊn] .
which did me untold good ; pulling me gently down .
哪个 做过 我 不明 好的 ; 拉 我 轻轻地 向下 .
这对我帮助极大；它轻轻地把我拉了下来。

[aɪ][bent]['oʊvər][hɪm; ɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [spiːk] ; [ðen] [aɪ] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [wɪft] ,
I bent over him , thinking he wished to speak ; then I knew what he wished ,
我 弯曲 超过 他 , 思维 他 希望 到 说话 ; 然后 我 知道 什么 他 希望 ,
我俯身靠近他，以为他想说话；然后我才知道他想说什么。

[ænd; ənd] [əu'beɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪmpʌls] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'kwɛst] , [ˈaʊər; ɑːr][lɪps] [met] .
and obeying the impulse and the request , our lips met .
和 服从 这 冲动 和 这 要求 , 我们的 嘴唇 遇见 .
顺从了内心的冲动和请求，我们的嘴唇相触了。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] ['enɪbɑːdi] [sɔː] [aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] .
I don't know if anybody saw it ; and I did not care .
我 不 知道 如果 任何人 锯 它 ; 和 我 做过 不是 关心 .
我不知道有没有人看到；我也不在乎。

[ðæt] [kɪs] [sent][em 'iː][tuː; tə] [sliːp] .
That kiss sent me to sleep .
那 吻 发送 我 到 睡觉 .
那个吻让我睡着了。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][maɪ'self] [ə'gen] .
The next day I was myself again .
这 下一个 天 我 曾是 我 再次 .
第二天我就恢复正常了。

[nɑ:t] [r'i:lvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [si:zd] [em 'i:] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [sɔ:] ['mɪstər] .
Not relieved from the impression which had seized me when I first saw Mr .
不是 松了口气 从 这 印象 哪个 有 查获 我 什么时候 我 第一的 锯 先生 .
['θɔ:rəʊld] ;
Thorold ;
索罗德 ;

我第一次见到索罗德先生时就留下了深刻的印象，至今仍未消除；

[bʌt; bət][ˈkwaɪətli][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ber] [aɪ 'ti:] ; [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt] [reɪzd] [ə'blaʊ] [aɪ 'ti:] .
but quietly able to bear it ; in a sort raised above it .
但 悄悄 有能力的 到 熊 它 ; 在 一个 种类 提高 多于 它 .
但他却能平静地承受这一切；某种程度上，他超脱于这一切之上。
[tu:; tə][du:][ðə; ði][ˈmoʊmənts] ['du:ti] ; [tu:; tə] ['gæðər] , [ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] ,
To do the moment's duty ; to gather , and to give ,
到 做 这 瞬间 责任 ; 到 收集 , 和 到 给 ,
尽到当下的责任；聚集，并给予，

['evri] [streɪ] [krʌm] [ʌv; əv] [r'i:lf] [ɔ:r] ['plezər] [ðæt] [maɪt] [bi; bi][ˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es]
every stray crumb of relief or pleasure that might be possible for either of us
每一个 流浪 屑 的 宽慰 或者 乐趣 那 可能 是 可能的 为了 任何一个 的 我们
;
;
;
;
我们俩都渴望哪怕一丝丝的解脱或快乐；

['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [tu:; tə][du:][ðə; ði][ɔ:(r)dz] [wɪl] [ænd; ənd][tu:; tə] [ber] [aɪ 'ti:] , [wɜ:r; wər][ɔ:l][aɪ]
better than that , to do the Lord's will and to bear it , were all I
更好的 比 那 , 到 做 这 主场 将要 和 到 熊 它 , 是 全部 我
[sɔ:t] [fɔ:r; fər] .
sought for .
寻求 为了 .
比这更好的选择是遵行主的旨意并承受它，这就是我所追求的一切。

[ɔ:l][æt; ət] [li:st] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ferli] ['kɑ:nʃəs] [ðæt][aɪ] [sɔ:t] [aɪ 'ti:] ;
All at least , of which I was fairly conscious that I sought it ;
全部 在 至少 , 的 哪个 我 曾是 相当 有意识的 那 我 寻求 它 ;
至少，所有这些，我都相当清楚自己是在追求它；

[ðə; ði] [hɑ:rt] [hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['kæəriŋ] [ɑ:n] [ʌndər'graʊnd] [treɪnz] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd]
the heart has a way of carrying on underground trains of feeling and
这 心 有 一个 方式 的 携带 在 地下 火车 的 感觉 和
['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,
action of its own ,
行动 的 它是自己的 ,
心脏有一种独特的方式，它会自行运行着情感和行动的地下列车。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd] [maɪn] [naʊ] .
and so did mine now .
和 所以 做过 矿 现在 .
我的也是。

[æz; əz][aɪ] [faʊnd] ['æftərwərdz] .
As I found afterwards .
作为 我 成立 然后 .
后来我发现了这一点。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['pɜ:r'fɪktli] ['eɪb(ə)l][fɔ:r; fər][ɔ:l][maɪ] [wɜ:rk] .
But I was perfectly able for all my work .
但 我 曾是 完美 有能力的 为了 全部 我的 工作 .
但我完全能够胜任我的所有工作。

[wen] [nekst][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ˈpraɪvət] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈθɔːrəʊld] ,
When next I had an opportunity for private talk with Mr . Thorold ,
什么时候 下一个 我 有 一个 机会 为了 私人的 讲话 和 先生 : 索罗德 ,
下次我有机会与索罗德先生私下谈话时,

[hiː; hi] [æskt] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ɪf] [ðə; ði] [rɪˈzentmənt] [wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] ?
he asked me with a smile , if the resentment was all gone ?
他 问 我 和 一个 微笑 , 如果 这 怨恨 曾是 全部 已消失 ?
他笑着问我, 怨恨是否都消失了?

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] , " [oʊ] , [jes] . "
I told him , " Oh , yes . "
我 讲述 他 , " 哦 , 是的 : "
我告诉他: “哦, 是的。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [self] - [wɪl] - [əˈbaʊt] , [ˈdeɪzi] ? "
" What was the ' self - will ' about , Daisy ? "
" 什么 曾是 这 - 自己 - 将要 - 关于 , 雏菊 ? "
“黛西, 你说的‘自主意志’到底是什么意思? ”

" [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [tuː] [wel] , " [aɪ] [sed] .
" You remember too well , " I said .
" 你 记住 也 出色地 , " 我 说 :
“你记得太清楚了,”我说。

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "
“什么? ”

" [em ˈiː][ænd; ʌnd][maɪ][wɜːrdz] . "
" Me and my words . "
" 我 和 我的 字 : "
“我和我的文字。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "
“为什么? ”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [seɪ] [waɪ] , [dʒʌst][ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] . "
" It is not easy to say why , just in this instance . "
" 它 是 不是 简单的 到 说 为什么 , 只是 在 这 实例 : "
“就此而言, 很难解释原因。”

" [noʊ] .
" No .
" 不 :
“不。”

[wel] , [ˈdeɪzi] , [seɪ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋ] .
Well , Daisy , say the other thing .
出色地 , 雏菊 , 说 这 其他 事物 :
黛西, 你再说另一句话吧。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [self] - [wɪl] .
About the self - will .
关于 这 自己 - 将要 :
关于自我意志。

" [aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .
" I hesitated .
" 我 犹豫了一下 :
我犹豫了一下。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][æpt][tu:; tə][bi:; bi][self] - [wɪld] ? " [hi:; hi] [æskt] , ['tendərli] .
" **Are you apt to be self - willed ?** " **he asked , tenderly** .
" 是 你 易于 到 是 自己 - 意志 ? " 他 问 , 温柔地 .
"你是不是比较固执己见?"他温柔地问道。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .
" **I do not know** .
" 我 做 不是 知道 .

“我不知道。

[aɪ] [br'li:v] [aɪ][dɪd][nɑ:t][ju:z][tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] .
I believe I did not use to think so .
我 相信 我 做过 不是 使用 到 思考 所以 .

我想我以前并不这么认为。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [noʊ] [wʌn'self] , ['krɪstʃən] . "
I am afraid it is very difficult to know oneself , Christian . "
我 是 害怕的 它 是 非常 难的 到 知道 自己 , 基督教 . "
克里斯蒂安, 恐怕认识自己非常困难。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][self] - [wɪld] , " [hi:; hi] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **I think you are self - willed ,** " **he said , smiling** .
" 我 思考 你 是 自己 - 意志 , " 他 说 , 微笑 .

“我觉得你很固执己见,”他笑着说。

" [dɪd][ju:; jʊ][ju:z][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:][ɪn][em 'i:] ? "
" **Did you use to see it in me ?** "
" 做过 你 使用 到 看 它 在 我 ? "

你以前在我身上看到过这种特质吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" **I think so** .
" 我 思考 所以 .

我想是的。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mætər] [ɪn][hænd] , ['deɪzi] ?
What is the present matter in hand , Daisy ?
什么 是 这 展示 事情 在 手 , 雏菊 ?

黛西, 目前有什么事要处理?

" [aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .
" **I did not want to tell him** .
" 我 做过 不是 想 到 告诉 他 .

“我不想告诉他。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rʌŋ] [ə'weɪ] .
But I could not run away .
但 我 可以 不是 跑步 离开 .

但我逃不掉。

[ænd; ænd] [ðoʊz] [braɪt] [aɪz] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][ʻoʊvər][maɪ] [feɪs] [ænd; ænd] ['ri:dɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] , [aɪ] [nu:] .
And those bright eyes were going over my face and reading in it , I knew .
和 那些 明亮的 眼睛 是 去 超过 我的 脸 和 阅读 在 它 , 我 知道 .

我知道, 那双明亮的眼睛正在打量我的脸, 从中读出了东西。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ri:d] .
I did not know what they read .
我 做过 不是 知道 什么 他们 读 .

我不知道他们读的是什么。

[aɪ] [fɪrd] .
I feared .
我 害怕 .

我感到害怕。

[hi:; hi] [ˈweɪtɪd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [æz; əz] [hi:; hi] [ˈlʊkt] .
He waited , smiling a little as he looked .
他 等待 , 微笑 一个 小的 作为 他 看起来 .

他静静地等待着，脸上带着一丝微笑。

" [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [self] - [wɪld] , - [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] , " - [aɪ] [sed] [æt; ət] [læst] .
" I ought not to be self - willed , - about anything , " - I said at last .
" 我 应该 不是 到 是 自己 - 意志 , - 关于 任何事物 , " - 我 说 在 最后的 .
“我不应该固执己见，——在任何事上都是如此，”我最后说道。

" [noʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] [nɑ:t] .
" No , I suppose not .
" 不 , 我 认为 不是 .

“不，我想不是。”

[wʌt] [hæz; həz] [gɔ:t] [ə; eɪ] [grɪp] [ʌv; əv] [jɔ:; jər] [hɑ:rt] [ðen] ,
What has got a grip of your heart then ,
什么 有 得到 一个 紧握 的 你的 心 然后 ,
那么，究竟是什么占据了你的心？

[ˈdeɪzi] ? "
Daisy ? "
雏菊 ? "

雏菊？ "

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ˈlaɪɪŋ] [hɪr] , " [aɪ] [sed] .
" I am unwilling to see you lying here , " I said .
" 我 是 不情愿 到 看 你 说谎 这里 , " 我 说 .

“我不愿看到你躺在这里，”我说。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sed] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔ:rs] [əˈpɑ:n] [maɪˈself] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] .
It was said with great force upon myself , under the stress of necessity .
它 曾是 说 和 伟大的 力量 之上 我 , 在下面 这 压力 的 必要性 .
那是迫于无奈，强加给我的。

" [ænd; ənd] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ˈeni] [bʌt; bət] [wʌn] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] , " - [hi:; hi] [ˈædɪd] .
" And unwilling that I should get any but one sort of discharge , " - he added .
" 和 不情愿 那 我 应该 得到 任何 但 一 种类 的 释放 , " - 他 额外 .
“而且我不愿意接受除一种以外的任何一种退伍证明，”他补充道。

" [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [fɪr] [aɪ ˈti:] , " [aɪ] [sed] , [ˈheɪstɪli] .
" You do not fear it , " I said , hastily .
" 你 做 不是 害怕 它 , " 我 说 , 草草 .

“你不怕它，”我急忙说道。

" [aɪ] [fɪr] [ˈnʌθɪŋ] .
" I fear nothing .
" 我 害怕 没有什么 .

我什么都不怕。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] , [ˈdeɪzi] , - [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ɔ:rdərz] ;
But a soldier , Daisy , - a soldier ought to be ready for orders ;
但 一个 士兵 , 雏菊 , - 一个 士兵 应该 到 是 准备好 为了 订单 ;
但是，黛西，一名士兵——一名士兵应该随时准备服从命令；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [məst; məst] [nɑ:t] [tʃu:z] .
and he must not choose .
和 他 必须 不是 选择 .

他不能做出选择。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvɪs] [wɪl] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
He does not know where the service will call for him .
他 做 不是 知道 在哪里 这 服务 将要 称呼 为了 他 .

他不知道军队会在哪里召唤他。

[hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] [dʌz] [noʊ] .
He knows his Captain does know .
 他 知道 他的 队长 做 知道 :

他知道他的船长也知道。

" [aɪ] [stʊd] [stɪl] , [ˈsləʊli] [ˈfænɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈθɔːrəʊld] ; [maɪ][self] - [kənˈtroʊl][kʊd; kəd][goʊ][noʊ] [ˈfɜːrðər]
" I stood still , slowly fanning Mr . Thorold ; my self - control could go no further
 " 我 站立 仍然 , 缓慢地 扇形 先生 : 索罗德 ; 我的 自己 - 控制 可以 去 不 更远
 [ðæn; ðən][tuː; tə] [ki:p] ,
than to keep ,
 比 到 保持 ,

我站在那里, 慢慢地给索罗德先生扇风; 我的自制力再也无法阻止我继续下去了。

[em ˈiː] [ˈaʊtwərdli] [ˈkwaɪət] .
me outwardly quiet .
 我 向外 安静的 :

我表面上很安静。

" [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , " [hiː; hi] [sed] [ˈdʒentli] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" You used to be a soldier , " he said gently , after a pause .
 " 你 用过的 到 是 一个 士兵 , " 他 说 轻轻地 , 后 一个 暂停 :

“你以前是名士兵,”他停顿了一下, 温和地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jet] .
" You are yet .
 " 你 是 然而 :

你还没有。

[naɪt] [ˈredi] [fɔːr; fər][ˈɔːrdərz] , [ˈdeɪzi] ? "
Not ready for orders , Daisy ? "
 不是 准备好 为了 订单 , 雏菊 ? "

黛西, 你还没准备好接单吗?

" [ˈkrɪstʃən] - [juː; jʊ] [noʊ] , - " [aɪ] [ˈstæməd] [fɔːrθ] .
" Christian - you know , - " I stammered forth .
 " 基督教 - 你 知道 , - " 我 结结巴巴 前进 :

“克里斯蒂安——你知道的——”我结结巴巴地说。

" [aɪ] [noʊ] , [maɪ] [brɪˈlʌvɪd] .
" I know , my beloved .
 " 我 知道 , 我的 心爱 :

我知道, 我亲爱的。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [ðæt] [noʊz] .
And there is another that knows .
 和 那里 是 其他 那 知道 :

还有另一个人知道答案。

[hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] .
He knows all .
 他 知道 全部 :

他什么都知道。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "
Can't you leave the matter to him ? "
 不能 你 离开 这 事情 到 他 ? "

你不能把这件事交给他处理吗?

" [aɪ][mʌst; məst] . "
" I must . "
 " 我 必须 :

我必须这样做。

" [mʌst; məst][ɪz][ə; eɪ][hɑ:rd][wɜ:rd] .
" Must is a hard word .
" 必须 是 一个 难的 单词 ；

“必须”这个词很难用。

[let][ˈdʒi:zəs][əˈpɔɪnt] , [ænd; ənd][let][ju:; jə][ænd; ənd][em ˈi:] [əˈbeɪ] ； [brɪkəz, brɪkɔ:z][wi:; wi] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
Let Jesus appoint , and let you and me obey ; because we love Him ,
让 耶稣 委 , 和 让 你 和 我 服从 ； 因为 我们 爱 他 ,
[ænd; ənd][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] .
and are His .
和 是 他的 ；

让耶稣来任命，你我都要服从；因为我们爱他，并且属于他。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][aɪ] [ðen] ；
" He was silent , and so was I then ;
" 他 曾是 沉默的 , 和 所以 曾是 我 然后 ；

“他沉默不语，我也沉默不语；

[ðə; ði][wɜ:rdz] [tru:p] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][lʌ; əv][grænd] [prəˈseɪ(ə)n] [θru:] [sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [pɑ:rt][lʌ; əv]
the words trooping in a sort of grand procession through some distant part of
这 字 军队集结 在 一个 种类 的 盛大 游行 通过 一些 遥远 部分 的
[maɪ][breɪn] - " [ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [jɔ:rz] ；
my brain - All things are yours ;
我的 脑 - " 全部 事物 是 你的 ；

这些话语像盛大的游行队伍一样，在我大脑的某个遥远角落里列队行进——“万物皆归你所有；

[ˈweðər] [laɪf] , [ɔ:r] [deθ] , [ɔ:r][ðə; ði][wɜ:rld] , [ɔ:r] [θɪŋz] [ˈprez(ə)nt] , [ɔ:r] [θɪŋz] [tu:; tə] [kʌm] ； [ɔ:l]
whether life , or death , or the world , or things present , or things to come ; all
无论 生活 , 或者 死亡 , 或者 这 世界 , 或者 事物 展示 , 或者 事物 到 来 ； 全部
[ɑ:r; ər] [jɔ:rz] ；
are yours ;
是 你的 ；

无论是生命，还是死亡，无论是世界，还是现在的事，还是将来的事；这一切都是你的；

[ænd; ənd][ji:; ji][ɑ:r; ər] [ˈkraɪsts] ； [ænd; ənd] [kraɪst] [ɪz][ˈgɔ:dz] .
and ye are Christ's ; and Christ is God's .
和 是的 是 基督的 ； 和 基督 是 神的 ；

你们是属基督的；基督是属神的。

" [aɪ] [nu:] [ðeɪ] [swept] [baɪ][ðer; ðər] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈswi:tnəs] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈmædʒəsti] ；
" I knew they swept by there , in their sweetness and their majesty ;
" 我 知道 他们 扫荡 经过 那里 , 在 他们的 甜味 和 他们的 威严 ；

“我知道它们曾从那里经过，带着它们的甜美和威严；

[aɪ][kʊd; kəd][na:t] [leɪ] [hoʊld][lʌ; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [dwel] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [ðen] .
I could not lay hold of them to make them dwell with me then .
我 可以 不是 躺 抓住 的 他们 到 制作 他们 住 和 我 然后 ；

那时我无法抓住它们，让它们与我同住。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [went] [pæst] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈdu:ti][æz; əz][ˈju:ʒuəl] ；
A few days went past , filled with duty as usual ;
一个 很少 天 去 过去的 , 已填 和 责任 作为 通常 ；

几天过去了，和往常一样忙于公务；

[mɔ:r] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈsu:mɪŋ] [drɪˈzəɪər] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [lʌ; əv][em ˈi:] ,
more filled with a consuming desire which had taken possession of me ,
更多的 已填 和 一个 消费 欲望 哪个 有 已采取 拥有 的 我 ,
我被一种彻底占据我的欲望所吞噬，

[tuː; tə] [noʊ] ['ri:əli] [haʊ] ['mɪstər] . ['θɔ:rəʊld][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['prɔ:spekts][ʌv; əv]
to know really how Mr . Thorold was and what were the prospects of
到 知道 真的 如何 先生 . 索罗德 曾是 和 什么 是 这 前景 的
[hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .
his recovery .
他的 恢复 .

想真正了解索罗德先生的病情以及他康复的前景。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɔ:lweɪz] [lʊkt] [klɪr] [ænd; ənd] [wel] ; [aɪ] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] ['wu:ndz] [wɜ:r; wər][na:t] ['speʃəli]
His face always looked clear and well ; I thought his wounds were not specially
他的 脸 总是 看起来 清除 和 出色地 ; 我 想法 他的 伤口 是 不是 特别
[ˈpeɪn(ə)] ;
painful ;
痛苦 ;

他的脸色总是看起来很好，气色也不错；我觉得他的伤口应该没有特别疼。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] ['eni] [saɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ; [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [bɔ:rn]
I never saw any sign that they were ; the dressing of them was always borne
我 绝不 锯 任何 符号 那 他们 是 ; 这 敷料 的 他们 曾是 总是 出生
[ˈveri] ['kwaiətli] .
very quietly .
非常 悄悄 .

我从未见过他们有任何这样的迹象；他们的着装总是悄无声息地进行着。

[ðæt] [wʌz; wəz][na:t] [ʌn'kɑ:mən] , [bʌt; bət] [ɪn'vɔ:ləntəri] ['tæukənz][ʌv; əv][peɪn][wɜ:r; wər] ['sʌmtaɪmz] [rʌŋ]
That was not uncommon , but involuntary tokens of pain were sometimes wrung
那 曾是 不是 罕见 , 但 非自愿 代币 的 疼痛 是 有时 拧干
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌfərəz] ;
from the sufferers ;
从 这 受害者 ;

这种情况并不少见，但有时也会从受害者身上榨取到非自愿的痛苦表现；

[ə; eɪ] [saɪ] , [ɔ:r][ə; eɪ] [nɪt] [braʊ] , [ɔ:r][ə; eɪ] [peɪl] [tʃi:k] , [ɔ:r][ə; eɪ] [kɪntʃt] [hænd] ,
a sigh , or a knit brow , or a pale cheek , or a clinched hand ,
一个 叹 , 或者 一个 针织 眉头 , 或者 一个 苍白 脸颊 , 或者 一个 锁定 手 ,
one sighed , or one clenched his fist ,
一声叹息 , 或紧皱的眉头 , 或苍白的脸颊 , 或紧握的拳头 ,
[geɪv] [wʌn] ['sa:roʊfl] ['naɪlɪdʒ] ['ɔ:f(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['herəʊɪzəm][ʌv; əv]['peɪ(ə)nt] ['kɜ:rɪdʒ] [wʌz; wəz] [mɔ:r]
gave one sorrowful knowledge often that the heroism of patient courage was more
给予 一 悲伤 知识 经常 那 这 英雄主义 的 病人 勇气 曾是 更多的
[sɪ'vɪrli] ['testɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)][ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] .
severely tested in the hospital than on the field .
严重 测试 在 这 医院 比 在 这 场地 .

这常常让人悲哀地意识到，病人的英勇在医院里比在战场上经受的考验更加严峻。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] [saɪnz] [ɪn]['mɪstər] . ['θɔ:rəʊld] .
I never saw any of these signs in Mr . Thorold .
我 绝不 锯 任何 的 这些 标志 在 先生 . 索罗德 .

我从未在索罗德先生身上看到过这些迹象。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] , [ə; eɪ][hoʊp] [brɪ'gæn][tuː; tə] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ɡrəʊ] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] ,
In spite of myself , a hope began to spring and grow in my heart ,
在 尽管如此 的 我 , 一个 希望 开始 到 春天 和 生长 在 我的 心 ,

尽管我内心并不情愿，但一丝希望还是开始在我心中萌芽、生长。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ['si:ɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ded] [ˌɔ:ltə'geðər] .
which at the first seeing of him in that place I had thought dead altogether .
哪个 在 这 第一的 看到 的 他 在 那 地方 我 有 想法 死的 共 .

我第一次在那个地方见到他时，以为他已经完全死了。

[ænd; ɐnd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rest] [[ɔ:rt] [ʌv; əv] ['sɜ:rt(ə)nti] .

And then I could not rest short of certainty .
和 然后 我 可以 不是 休息 短的 的 肯定 .

然后，在得到确切答案之前，我无法安心。

[bʌt; bət] [haʊ] [tu:; tə][get] ['eni] [laɪt] [æt; ət][ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

But how to get any light at all on the subject was a question .
但 如何 到 得到 任何 光 在 全部 在 这 主题 曾是 一个 问题 .

但如何才能弄清这件事的真相，却成了一个问題。

[ðə; ði] [ʌðər] [nɜ:rs] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [ˌem 'i: , [fɔ:r; fər][ʃi: ʃi] [nu:] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][maɪ'self] ; [nɑ:t][soʊ]

The other nurse could not tell me , for she knew no more than myself ; not so much ,
这 其他 护士 可以 不是 告诉 我 , 为了 她 知道 不 更多的 比 我 ; 不是 所以 很多 ,

另一位护士也说不清楚，因为她知道的并不比我多；真的不多。

[fɔ:r; fər][ʃi: ʃi] ['rerli] [nə:st] ['mɪstər] . ['θɔ:rəʊld] .

for she rarely nursed Mr . Thorold .
为了 她 很少 护理 先生 . 索罗德 .

因为她很少给索罗德先生喂奶。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['sændfɜ:d] ['nevər][təʊld] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['peɪnts] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [ɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə][du: ; ɪf]

Dr . Sandford never told how his patients were doing or likely to do ; if
博士 . 桑福德 绝不 讲述 如何 他的 患者 是 正在做 或者 可能 到 做 ; 如果

he were asked ,桑福德医生从不透露病人的病情或可能的病情发展；如果有人问起，他总是这样回答。

[hi:; hi][wɜ:r; wər] [æskt] .

he evaded the answer .
他 躲避 这 回答 .

他回避了这个问题。

[wʌt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][du: ; [hi:; hi][təʊld] [ɪk'splɪsɪtli] , ['kerfəli] ;

What we were to do , he told explicitly , carefully ;
什么 我们 是 到 做 , 他 讲述 明确地 , 小心 ;

他明确而谨慎地告诉我们该怎么做；

[ðə; ði] [ɪ'ɪu:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kerz] [hi:; hi] [left] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][taɪm] [ænd; ɐnd][fækt][tu:; tə] [[ʊʊ] .

the issue of our cares he left it to time and fact to show .
这 问题 的 我们的 关心 他 左边 它 到 时间 和 事实 到 展示 .

至于我们所关心的问题，他留给时间和事实来证明。

[soʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə][du:] ?

So what was I to do ?
所以 什么 曾是 我 到 做 ?

那我该怎么办？

[mɔ:r'ʊʊvər] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [si:] [ðæt][aɪ][hæd; həd] ['eni] , [ðə; ði] [li:st] ,

Moreover , I did not wish to let him see that I had any , the least ,
而且 , 我 做过 不是 希望 到 让 他 看 那 我 有 任何 , 这 至少 ,

此外，我不想让他看出我哪怕有一点点这样的情绪。

[sə'lɪsɪtu:d] [fɔ:r; fər][wʌn] [keɪs] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .

solicitude for one case more than the rest .
关怀 为了 一 案件 更多的 比 这 休息 .

对其中一个案件格外关注。

[ænd; ənd] [ə'ʌðər] [θɪŋ] , [aɪ] ['dredɪd] [ʌn'spi:kəbli] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'pi:l] [ænd; ənd][hæv; həv][maɪ]
And another thing , I dreaded unspeakably to make the appeal and have my
和 其他 事物 , 我 令人恐惧的 难以言喻的 到 制作 这 上诉 和 有 我的
[daʊts] [ˈsɔ:lvd] .
doubts solved .
疑虑 已解决 .

还有一件事，我无比害怕提出上诉，害怕我的疑虑会得到解答。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [bɪ'fɔːr] [em 'iː] , [aɪ][let] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [goʊ][baɪ] ;
With the one difficulty and the other before me , I let day after day go by ;
和 这 一 困难 和 这 其他 前 我 , 我 让 天 后 天 去 经过 ;
面对接踵而至的困难，我日复一日地熬过；

[deɪ] ['æftər] [deɪ] ; [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['θɔːrəʊld][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
day after day ; during which I saw as much of Mr . Thorold as I could ,
天 后 天 ; 期间 哪个 我 锯 作为 很多 的 先生 . 索罗德 作为 我 可以 ,
日复一日，我尽可能多地见到索罗德先生。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [aɪz] .
and watched him with intense eyes .
和 观看 他 和 激烈的 眼睛 .
她用专注的目光注视着他。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɑːlv] ['nʌθɪŋ] ;
But I was able to resolve nothing ;
但 我 曾是 有能力的 到 解决 没有什么 ;
但我什么也没解决；

[ˈoʊnli][aɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [gruː] ['puːrə] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ,
only I thought his appetite grew poorer than it had been ,
仅有的 我 想法 他的 食欲 生长 贫穷 比 它 有 到过 ,
我只是觉得他的胃口比以前差了。

[waɪl] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni] [ʌðər] [wʌz; wəz] [ɪm'pruːvɪŋ] .
while that of many others was improving .
尽管 那 的 许多 其他的 曾是 改善 .
与此同时，许多其他人的情况却在好转。

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [tʃæns] [fɔːr; fər][tɔːk] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [deɪz] ; [baɪ] ['snætʃɪz] ,
We had some chance for talk during those days ; by snatches ,
我们 有 一些 机会 为了 讲话 期间 那些 天 ; 经过 抢夺 ,
那段时间我们偶尔有机会聊聊天；断断续续地，

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][maɪ] [jʊərə'piːən] [laɪf] ;
I told him a good deal of the history of my European life ;
我 讲述 他 一个 好的 交易 的 这 历史 的 我的 欧洲的 生活 ;
我向他讲述了我在欧洲生活的许多经历；

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [em 'iː] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][kæmp][ænd; ənd] [fiːld] .
and he gave me details of his life in camp and field .
和 他 给予 我 细节 的 他的 生活 在 营 和 场地 .
他向我详细描述了他在营地和野外的生活。

[wiː; wi] [lɪvd] [ˈveri] [kloʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌðər] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] , [ðoʊ] [ˈaʊtwərd] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn]
We lived very close to each other all that time , though outward communication
我们 居住地 非常 关闭 到 每个 其他 全部 那 时间 , 尽管 向外 沟通
[wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'strɪktɪd] .
was so restricted .
曾是 所以 受限制的 .
虽然对外交流非常有限，但我们一直住得很近。

[ˈhɑ:rts] [hæv; həv][ðer; ðər][oʊn] [wei] [ʌv; əv] [kə'mju:nikeɪtɪŋ] ,
Hearts have their own way of communicating ,
红心有他们的自己的方式 的 沟通 ,
心灵自有其沟通方式。

- [ænd; ənd][ˈspɪrɪts][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈhoʊli] [[ʌt] [ɪn][baɪ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
- **and spirits are not wholly shut in by flesh and blood** .
- 和烈酒是 不是 完全 关闭 在 经过 肉 和 血 .
——而且，灵魂并非完全被血肉之躯所禁锢。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] , [maɪ][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [sə'spens] [bɪ'gæn][tu:; tə] [gləʊ]
But as the days went by , my anxiety and suspense began to glow
但 作为 这 天 去 经过 , 我的 焦虑 和 悬念 开始 到 辉光
[ʌnɪn'dʊərəbl] .
unendurable .
难以忍受 .

但随着日子一天天过去，我的焦虑和紧张感开始变得难以忍受。

[soʊ][aɪ] [ˈfɑ:lʊd] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ-] . [ˈsændfɜ-d] [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][den] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] .
So I followed Dr . Sanford one morning to his den , as he called it .
所以 我 随后 博士 : 桑福德 一 早晨 到 他的 丹 , 作为 他 称为 它 .
于是一天早上，我跟着桑福德博士来到了他的书房，他自己是这么称呼它的。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈgetɪŋ] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ˈhɑ:spɪt(ə)l][laɪf] ?
" **Are you getting tired of hospital life ?**
" 是 你 获得 疲劳的 的 医院 生活 ?
你是不是厌倦了医院的生活？

" [hi:; hi] [æskt] [ˌem 'i:] ?
" **he asked me ?**
" 他 问 我 ?
他问我？

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 .
面带微笑。

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] . "
" **I see you want to speak to me** . "
" 我 看 你 想 到 说话 到 我 . "
“看来你想跟我说话。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ˈtaɪərd] . "
" **You know I am not tired** . "
" 你 知道 我 是 不是 疲劳的 . "
你知道我并不累。

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] .
" **I know you are not** .
" 我 知道 你 是 不是 .
我知道你不是。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðæt] [laɪks] [ˈsʌfərɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] ,
There is something in a woman that likes suffering , I think ,
那里 是 某物 在 一个 女士 那 点赞 痛苦 , 我 思考 ,
我认为，女人身上有一种喜欢受苦的特质。

[ɪf] [ˈoʊnli][fɪ:; fɪ][kæn; kən] [leɪ] [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [rɪ'li:v] [aɪ 'ti:] . "
if only she can lay her hand on it and relieve it . "
如果 仅有的 她 能 躺 她 手 在 它 和 缓解 它 . "
如果她能伸手摸到它，缓解一下就好了。

" [ðæt] [ɪz] ['merɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['veri] ['selfɪ] ['bɪznəs] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['sændfɜd] . "

" **That is making it a very selfish business , Dr Sandford .** "

" 那 是 制作 它 一个 非常 自私 商业 , 博士 : 桑福德 : "

" 桑福德博士, 那样做就变成了一种非常自私的生意。"

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['selfɪ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .

" **We are all selfish ,** " **said the doctor .**

" 我们 是 全部 自私 , " 说 这 医生 : .

" 我们都很自私,"医生说。

" [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] , [ðæt] [sʌm; səm][ɑ:r; ər] ['selfɪ] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][fɔ:r; fər]

" **The difference is , that some are selfish for themselves , and some for**

" 这 不同之处 是 , 那 一些 是 自私 为了 他们自己 , 和 一些 为了

[ʌðər] ['pi:p(ə)l] . "

other people . "

" 其他 人们 : "

" 区别在于, 有些人是为了自己, 有些人是为了他人。"

" [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['sɪnɪk(ə)l] . "

" **Now you are cynical .** "

" 现在 你 是 愤世嫉俗 : "

" 你现在变得愤世嫉俗了。"

" [aɪ][eɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

" **I am nothing of the kind .**

" 我 是 没有什么 的 这 种类 : .

" 我根本不是那种人。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][wɪð; wɪθ][em 'i:] ? "

What do you want with me ? "

" 什么 做 你 想 和 我 ? "

" 你想从我这里得到什么?"

" ['prestən] [ɪz] ['du:ɪŋ] ['veri] [wel] , [ɪz][hi:; hi][nɑ:t] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['sændfɜd] . "

" **Preston is doing very well , is he not , Dr Sandford .** "

" 普雷斯顿 是 正在做 非常 出色地 , 是 他 不是 , 博士 : 桑福德 : "

" 普雷斯顿恢复得很好, 是吗, 桑福德医生? "

" ['pɜ:rfɪktli] [wel] .

" **Perfectly well .**

" 完美 出色地 : .

" 非常好。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ 'ti:] [ɪz][pɑ:səb(ə)l] .

He will be out just as soon as in the nature of things it is possible .

" 他 将要 是 出去 只是 作为 很快 作为 在 这 自然 的 事物 它 是 可能的 : .

" 他很快就会被释放, 只要情况允许。

[aɪ] [sə'pəʊz] , [ɔ:r][eɪ 'em][aɪ][nɑ:t][tu:; tə] [sə'pəʊz] , [ðæt] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdər] [jʊr; jər] [wɜ:rk] [dʌŋ] ?

I suppose , or am I not to suppose , that then you will consider your work done ?

" 我 认为 , 或者 是 我 不是 到 认为 , 那 然后 你 将要 考虑 你的 工作 完毕 ?

"

"

"

" 我想, 或者我应该这样认为吗, 那么您应该认为您的工作已经完成了?"

" [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɒnts] [em 'i:] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʌðər] ['pi:p(ə)l] , [naʊ] . "

" **I do not think he wants me a quarter as much as other people , now .** "

" 我 做 不是 思考 他 想要 我 一个 四分之一 作为 很多 作为 其他 人们 , 现在 : "

" 我觉得他现在想要我的那份, 没有其他人想要的那么多。"

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑ:t][wɑ:nt][juː; jʊ][æ; ət][ɔ:l] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌ; əv] [ni:dɪŋ] .
" He does not want you at all, in the sense of needing .
" 他 做 不是 想 你 在 全部 , 在 这 感觉 的 需要 .
"他根本不需要你, 从某种意义上说, 他不需要你."

[ɪn][ðə; ði] [ʌðər] [sens] , [aɪ] [prɪ'zu:m] ['dɪfrənt] ['pi:p(ə)l] [maɪ] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi]
In the other sense, I presume different people might put in a claim to be
在 这 其他 感觉 , 我 估 不同的 人们 可能 放 在 一个 宣称 到 是
[ə'tendɪd] [tuː; tə] . "
attended to . "
参加 到 . "

从另一个角度来看, 我认为不同的人可能会提出需要得到关注的要求。

" [bʌt; bət] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['sændfɜːd] ,
" But, Dr Sandford,
" 但 , 博士 : 桑福德 ,
"但是, 桑福德博士,

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [huː] [ʌ; əv][ɔ:l] [ði:z] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɔ:rd] [ni:d] [em 'iː][moʊst] . "
I wish I knew who of all these people in the ward need me most . "
我 希望 我 知道 WHO 的 全部 这些 人们 在 这 病房 需要 我 最多 . "
我真希望知道病房里这些人中, 谁最需要我。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ɔ:l][juː; jʊ][kæn; kən][fɔːr; fər][ɔ:l][ʌ; əv][ðəm; ðəm] . "
" You are doing all you can for all of them . "
" 你 是 正在做 全部 你 能 为了 全部 的 他们 . "
"你已经尽你所能帮助他们所有人了."

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] ['nɑ:lɪdʒ] , [ðoʊ] , [aɪ] [maɪ] [sɜːrv] [ðəm; ðəm] ['betər] - [ɔːr][wɪð; wɪθ] [mɔːr]
" If I had that knowledge, though, I might serve them better - or with more
" 如果 我 有 那 知识 , 尽管 , 我 可能 服务 他们 更好的 - 或者 和 更多的
[dʒuː'dɪʃəs] ['sɜːrvɪs] . "
judicious service . "
明智的 服务 . "
"如果我掌握了这些知识, 我或许能更好地为他们服务——或者提供更明智的服务。"

" [noʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
" No you could not, " said the doctor .
" 不 你 可以 不是 , " 说 这 医生 .
"不, 你不能,"医生说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [twɑɪs] [æz; əz] [dʒuː'dɪʃəs] [æz; əz] [mɪs] ['jeɪts] [naʊ] ; [ðoʊ] [jɪ; jɪ][ɪz] [twɑɪs] [æz; əz][oʊld]
" You are twice as judicious as Miss Yates now; though she is twice as old
" 你 是 两次 作为 明智的 作为 错过 耶茨 现在 ; 尽管 她 是 两次 作为 老的
[æz; əz][juː; jʊ] .
as you .
作为 你 .

"你现在的判断力是耶茨小姐的两倍; 尽管她的年龄是你的两倍。"

[juː; jʊ][duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ['ɔ:lweɪz] . "
You do the right thing in the right place always . "
你 做 这 正确的 事物 在 这 正确的 地方 总是 . "
你总能在正确的地方做正确的事。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [ðɪs] [θɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] , [nevərðə'les] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] .
" I wish you would do this thing for me, nevertheless, Dr .
" 我 希望 你 会 做 这 事物 为了 我 , 尽管如此 , 博士 .
"然而, 我希望您能为我做这件事, 医生。"

['sændfɜːd] .
Sandford .
桑福德 .

桑福德。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] . "
 I wish it very much . "
 我 希望 它 非常 很多 . "

我非常希望如此。

" [wʌt] [θɪŋ] ? "
 What thing ? "
 " 什么 事物 ? " "

“什么事？”

" [let] [em 'i:] [noʊ] [ðə; ði] ['veriəs] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪfnts] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['pra:spekt][ʌv; əv]
 Let me know the various states of the patients , and their prospect of
 " 让 我 知道 这 各种各样的 各州 的 这 患者 , 和 他们的 前景 的
 [rɪ'kʌvəri] . "
 recovery . "
 恢复 . "

请告知我患者的具体情况以及他们的康复前景。

" [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [fer] ['pra:spekt][ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] , " [sed] [ðə; ði]['da:ktər] .
 Most of them have a very fair prospect of recovery , " said the doctor .
 " 最多 的 他们 有 一个 非常 公平的 前景 的 恢复 , " 说 这 医生 . "

“他们中的大多数人都有很好的康复前景,”医生说。

" [wɪl] [ju:; jə][du:] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][em 'i:] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['sændfɜ:d] ? -
 Will you do it for me , Dr . Sandford ? -
 " 将要 你 做 它 为了 我 , 博士 . 桑福德 ? - "

“桑福德医生，您愿意帮我这个忙吗？”

[aɪ][æsk][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] . "
 I ask it as a great favour . "
 我 问 它 作为 一个 伟大的 偏爱 . "

我请求你帮个大忙。

" ['gəri:z, 'gæri:z][ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] .
 Gary's all right , " he said , with a full look at me .
 " 加里的 全部 正确的 , " 他 说 , 和 一个 满的 看 在 我 . "

“加里没事,”他边说边仔细地看着我。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
 Yes , I know ; but I would like to know how it is with the others .
 " 是的 , 我 知道 ; 但 我 会 喜欢 到 知道 如何 它 是 和 这 其他的 . "

“是的，我知道；但我很想知道其他人的情况如何。”

[aɪ][kʊd; kəd] ['betər] [tel] [haʊ] [tu:; tə] ['mɪnɪstər] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʌt] [tu:; tə][du:] . "
 I could better tell how to minister to them , and what to do . "
 我 可以 更好的 告诉 如何 到 部长 到 他们 , 和 什么 到 做 . "

我能更好地告诉他们该如何服侍他们，该做些什么。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] [wʊd] [nɑ:t] ['veri] [æt; ət][ɔ:l][wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [ɪn'kri:st] ['nɑ:lɪdʒ] ,
 The thing to be done would not vary at all with your increased knowledge ,
 " 这 事物 到 是 完毕 会 不是 各不相同 在 全部 和 你的 增加 知识 ,
 ['deɪzi] . "
 Daisy . "
 雏菊 . "

“黛西，即使你知识的增长，要做的事情也不会有任何改变。”

" [nɑ:t][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][jɔr; jər] [laɪn] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [maɪn] . "
 Not the things in your line , I know ; but the things in mine . "
 " 不是 这 事物 在 你的 线 , 我 知道 ; 但 这 事物 在 矿 . "

“我所知道的不是你那一类的事情，而是我那一类的事情。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ˈbetər] [haʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] , [tuː; tə] [wɪt] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] .
" **You would know better how to sing , to wit ? " said the doctor .**
" 你 会 知道 更好的 如何 到 唱歌 , 到 有 ? " 说 这 医生 .
"你唱歌应该比我唱得好才对吧?"医生说。

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [preɪ] - " [aɪ] [sed] [hæf] [ˈʌndər] [maɪ] [breθ] .
" **And to pray - I said half under my breath .**
" 和 到 祈祷 - " 我 说 一半 在下面 我的 气息 .
"还有祈祷——"我低声说道。

" [ˈdeɪzi] , [aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [ˈskedʒuːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkeɪsɪz] [hɪr] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tʊɪld] [juː; jʊ] , [juː; jʊ]
" **Daisy , I haven't a schedule of the cases here ; and if I told you , you**
" 雏菊 , 我 还没有 一个 日程 的 这 案例 这里 ; 和 如果 我 讲述 你 , 你
[maɪt] [fərˈget] ,
might forget ,
可能 忘记 ,
"黛西, 我没有这里的案件日程表; 就算我告诉你, 你也可能会忘记。"

[əˈmʌŋ] [soʊ] [ˈmeni] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] .
among so many , which was which .
之中 所以 许多 , 哪个 曾是 哪个 .
在众多事物中, 哪个是哪个?

[ˈenihaʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [nɔːt] [ðə; ði] [ˈskedʒuːl] . "
Anyhow , I have not the schedule . "
无论如何 , 我 有 不是 这 日程 . "
总之, 我没有日程表。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː] [ðɪs] [fɔːr; fər] [em ˈiː] .
" **No , but you could do this for me .**
" 不 , 但 你 可以 做 这 为了 我 .
"不, 但是你可以帮我做这件事。"

[tuː; tə] - [naɪt] , [ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [ˈsændfɜːd] , [wen] [juː; jʊ] [ɡoʊ] [raʊnd] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˈɪndɪkət] [tuː; tə]
To - night , Dr . Sandford , when you go round , you could indicate to
到 - 夜晚 , 博士 . 桑福德 , 什么时候 你 去 圆形的 , 你 可以 表明 到
[em ˈiː] [wʌt] [aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [noʊ] ,
me what I want to know ,
我 什么 我 想 到 知道 ,
桑福德医生, 今晚您巡诊的时候, 可以告诉我我想知道的事情。

[ænd; ənd] [ˈnoʊbəːdi] [els] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈwaɪzər] .
and nobody else be the wiser .
和 无人 别的 是 这 更明智 .
其他人都不知道。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ˈeni] [keɪs] [ðæt] [ɪz] [ˈsɪriəs] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] , [teɪk] [hoʊld] [ʌv; əv]
When we come to any case that is serious , but with hope , take hold of
什么时候 我们 来 到 任何 案件 那 是 严肃的 , 但 和 希望 , 拿 抓住 的
[jɔːr; jər] [tʃɪn] ,
your chin ,
你的 下巴 ,
当我们遇到任何棘手但又充满希望的情况时, 要昂首挺胸, 充满信心。

[soʊ] ; [ɪf] [ˈeni] [ɪz] [ˈsɪriəs] [wɪˈðəʊt] [hoʊp] , [dʒʌst] [pæs] [jɔːr; jər] [hænd] [θruː] [jɔːr; jər] [her] .
so ; if any is serious without hope , just pass your hand through your hair .
所以 ; 如果 任何 是 严肃的 没有 希望 , 只是 经过 你的 手 通过 你的 头发 .
所以, 如果有人真的绝望了, 那就用手捋捋头发吧。

[juː; jʊ] [duː] [ðæt] [ˈɔːf(ə)n] . "
You do that often . "
你 做 那 经常 . "
你经常这样做。

" [nɑ:t] [wen] [aɪ][eɪ'em][ˈɡoʊɪŋ][maɪ] [raʊndz] , ['deɪzi] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , ['lʊkɪŋ] [ə'mju:zd] .
" **Not when I am going my rounds , Daisy , " said the doctor , looking amused .**
" 不是 什么时候 我 是 去 我的 回合 , 雏菊 , " 说 这 医生 , 寻找 觉得好笑 .
" 黛西, 我巡诊的时候可不会这样," 医生笑着说。

" [ˈoʊnli] [ðɪs] [taɪm] , [fɔ:r; fər][em 'i:] , " [aɪ][ˈpli:dəd, 'pli:dɪd] .
" **Only this time , for me , " I pleaded .**
" 仅有的 这 时间 , 为了 我 , " 我 恳求 .
" 就这一次, 为了我," 我恳求道。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [sɪŋ] [æz; əz] [wel] . "
" **You would not sing as well . "**
" 你 会 不是 唱歌 作为 出色地 . "
" 你唱得不会那么好。"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] - [ɔ:r][aɪ] [maɪt] - [noʊ] ['betər] [haʊ] [tu:; tə] [sɪŋ] . "
" **I should - or I might - know better how to sing . "**
" 我 应该 - 或者 我 可能 - 知道 更好的 如何 到 唱歌 . "
" 我应该——或者说我可能——更擅长唱歌。"

" [ɔ:r][ju:; jʊ] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [sɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
" **Or you might not be able to sing at all .**
" 或者 你 可能 不是 是 有能力的 到 唱歌 在 全部 .
或者你可能根本就唱不了歌。

[ðoʊ] [jʊr; jər] [nə:vs] [ɑ:r; ər] [ɡʊd] , " [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [əd'mɪtɪd] .
Though your nerves are good , " the doctor admitted .
尽管 你的 神经 是 好的 , " 这 医生 承认 .
" 虽然你的神经系统状况良好," 医生承认道。

" ['wɪmənz] [nə:vs] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [ɔ:l'tə'geðər] ['dɪfrəntli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [ɔ:r]
" **Women's nerves are made of a material altogether differently selected , or**
" 女性的 神经 是 制成 的 一个 材料 共 不同 已选 , 或者
[ˈtempərd] , [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['mæskjəlɪn] [nə:vs] ;
tempered , from that of masculine nerves ;
淬火 , 从 那 的 男性 神经 ;
" 女性的神经是由与男性神经完全不同的物质构成, 这种物质的选择或性质与男性的神经完全不同;

[pjʊr] ['met(ə)l] , [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪ'θɪriəl] [sɔ:rt] . "
pure metal , of some ethereal sort . "
纯的 金属 , 的 一些 空灵的 种类 . "
某种纯净的、虚无缥缈的金属。

" [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['mæskjəlɪn] [nə:vs] ?
" **Are there such things as masculine nerves ?**
" 是 那里 这样的 事物 作为 男性 神经 ?
" 男性神经系统真的存在吗? "

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .
我问了。

" [du:][ju:; jʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:] ? " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ][hæf] [rɪ'prəʊtʃfl] [lʊk] [ə'pɑ:n][em 'i:] .
" **Do you doubt it ? " said the doctor , turning a half reproachful look upon me .**
" 做 你 怀疑 它 ? " 说 这 医生 , 转弯 一个 一半 责备的 看 之上 我 .
" 你对此表示怀疑吗? " 医生说着, 带着几分责备地看了我一眼。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['sændfɜ:d] , [aɪ][du:][nɑ:t] [daʊt] [aɪ 'ti:] .
" **Dr . Sandford , I do not doubt it .**
" 博士 : 桑福德 , 我 做 不是 怀疑 它 .
" 桑福德博士, 我对此毫不怀疑。"

[ænd; ənd][soʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] , [fɔːr; fər][wʌns] , [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] ['kaɪndnəs] ,
And so , you will , for once , and as an extraordinary kindness ,
和 所以 , 你 将要 , 为了 一次 , 和 作为 一个 非凡的 仁慈 ,
所以, 这一次, 你会出于一种非凡的善意, 答应我。

[duː] [ðɪs] [θɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ] . "
do this thing for me that I have asked you ."
做 这 事物 为了 我 那 我 有 问 你 . "
“帮我做我吩咐你的这件事。”

" [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][em 'iː] , " [sed] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] ;
" The use of it is hidden from me , " said the doctor ;
" 这 使用 的 它 是 隐 从 我 , " 说 这 医生 ;
“它的用途我并不清楚,”医生说;

" [bʌt; bət][tuː; tə][æd'mɪt][maɪ] ['ɪgnərəns] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ɔːf(ə)n] [dʌn] [bɪ'fɔːr] , [wer] [juː; jʊ]
" but to admit my ignorance is a thing I have often done before , where you
" 但 到 承认 我的 无知 是 一个 事物 我 有 经常 完毕 前 , 在哪里 你
[ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] . "
are concerned ."
是 担心的 . "
“但是, 对于你, 我以前也经常承认自己的无知。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ]
" Then I will take care to be with you as soon as you come in this evening
" 然后 我 将要 拿 关心 到 是 和 你 作为 很快 作为 你 来 在 这 晚上
,
/
,
“那么, 今晚你一进来, 我就会立刻赶来陪你。”

" [aɪ] [sed] , " [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get] [ɔːl][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'iː] . "
" I said , " so as to get all you will tell me ."
" 我 说 , " 所以 作为 到 得到 全部 你 将要 告诉 我 . "
我说: “这样你就会告诉我所有的事情。”

" [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [fər'get] [aɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] .
" If I do not forget it , " said the doctor .
" 如果 我 做 不是 忘记 它 , " 说 这 医生 .
“如果我没忘记的话,”医生说。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fə'getɪŋ] .
But I knew there was no danger of his forgetting .
但 我 知道 那里 曾是 不 危险 的 他的 遗忘 .
但我知道他不会忘记。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['teɪkɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['sændfəːd] [ɔːf][hɪz; ɪz] [gɑːrd] .
There was no taking Dr . Sandford off his guard .
那里 曾是 不 采取 博士 . 桑福德 离开 他的 警卫 .
桑福德医生始终保持着警惕。

[ɪn][ɔːl] ['mætərz] [ðæt] [kən'sɜːrnd] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['duːtiz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [stiːl] ;
In all matters that concerned his professional duties , he was like steel ;
在 全部 事情 那 担心的 他的 专业的 职责 , 他 曾是 喜欢 钢 ;
在所有涉及他职业职责的事情上, 他都像钢铁一样坚定;

[fɔːr; fər] [streŋθ] [ænd; ənd] [truːθ] [ænd; ənd] ['tempər] .
for strength and truth and temper .
为了 力量 和 真相 和 脾气 .
为了力量、真理和性情。

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] : [ˈsændfɜːd] [dɪd][na:t] [si:] ; [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][na:t] [rɪˈmembər] ;
Nothing that Dr . Sandford did not see ; nothing that he did not remember ;
没有什么 那 博士 : 桑福德 做过 不是 看 ; 没有什么 那 他 做过 不是 记住 ;

桑福德医生没有没看到过的事情；没有他没记住的事情；

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈenədʒɪz] [ænd; ənd] [ɪgˈzekjətɪv] [ˈfæk(ə)lti] .
nothing that was too much for his skill and energies and executive faculty .
没有什么 那 曾是 也 很多 为了 他的 技能 和 能量 和 管理人员 学院 .

没有什么事情是他的能力、精力和执行力所无法完成的。

[ˈnoʊbəːdi] [ˌdɪsəˈbeɪd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈsændfɜːd] - [ənˈles] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][aɪ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
Nobody disobeyed Dr . Sandford - unless it were I , now and then .
无人 违抗命令 博士 : 桑福德 - 除非 它 是 我 , 现在 和 然后 .

没有人违抗桑福德博士的命令——除了我偶尔会这么做。

[aɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [rest][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsmʌðəd] [ˈfiːvər] .
I walked through the rest of that day in a smothered fever .
我 步行 通过 这 休息 的 那 天 在 一个 窒息 发烧 .

那天剩下的时间里，我一直高烧不退。

[haʊ] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][ˌprɑːpəˈzɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [aɪ][duː][na:t]
How I had found courage to make my proposition to the doctor , I do not

如何 我 有 成立 勇气 到 制作 我的 主张 到 这 医生 , 我 做 不是
[noʊ] ;
know ;
知道 ;

我不知道自己当时是怎么鼓起勇气向医生提出这个建议的；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈdespərət] [səˈspens] [wɪt] [kʊd; kəd] [ber] [ɪtˈself] [noʊ] [ˌbɔːŋɡər] .
it was the courage of desperate suspense which could bear itself no longer .
它 曾是 这 勇气 的 绝望的 悬念 哪个 可以 熊 本身 不 更长 .

那是绝望的悬念中再也无法忍受的勇气。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [hæd; həd] [bɪn] [əbˈteɪnd] [ðæt] [aɪ] [sɔːt] , [maɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] [feɪld] .
After the promise had been obtained that I sought , my courage failed .
后 这 承诺 有 到过 获得 那 我 寻求 , 我的 勇气 失败的 .

当我所追求的承诺得到实现之后，我的勇气却消失了。

[maɪ][dʒɔɪnts] [ˈtreɪmblɪd] [ˈʌndər] [em ˈliː] , [æz; əz][aɪ] [went] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wɔːrd] ;
My joints trembled under me , as I went about the ward ;
我的 关节 颤抖 在下面 我 , 作为 我 去 关于 这 病房 ;

我在病房里走动时，关节都在颤抖；

[maɪ] [ˈveri] [hændz] [ˈtreɪmblɪd] [æz; əz][aɪ] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði][men] .
my very hands trembled as I ministered to the men .
我的 非常 双手 颤抖 作为 我 服事 到 这 男人 .

在为男人们服务时，我的双手都在颤抖。

[ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈkʌvətɪd] , [aɪ] [ˈdredɪd] [naʊ] .
The certainty that I had coveted , I dreaded now .
这 肯定 那 我 有 令人垂涎的 , 我 令人恐惧的 现在 .

我曾经渴望的确定性，如今却让我感到恐惧。

[jet] [ˈmɪstər] . [ˈθɔːrəʊld] [lʊkt] [soʊ] [wel] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [soʊ][ˈlɪt(ə)] ,
Yet Mr . Thorold looked so well and seemed to suffer so little ,
然而 先生 : 索罗德 看起来 所以 出色地 和 似乎 到 遭受 所以 小的 ,

然而，索罗德先生看起来气色很好，似乎并没有遭受什么痛苦。

[aɪ][kʊd; kəd][na:t][bʌt; bət] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][maɪˈself][fɔːr; fər] [ˈfɔːli] , [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈfɪr(ə)] .
I could not but quarrel with myself for folly , in being so fearful .
我 可以 不是 但 争吵 和 我 为了 蠢事 , 在 存在 所以 可怕 .

我不禁责怪自己如此胆怯，真是愚蠢至极。

[ˈɔːlsəʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['kwestʃən] [maɪ'self] ,
Also I was ready to question myself ,
还 我 曾是 准备好 到 问题 我 ,

我也准备开始质疑自己。

[ˈweðər] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [raɪt] [ɪn] ['siːkɪŋ] [mɔːr] ['nɔːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ðæn; ðən] [maɪt]
whether I had done right in seeking more knowledge of the future than might
无论 我 有 完毕 正确的 在 寻求 更多的 知识 的 这 未来 比 可能
[kʌm] [tuː; tə][em 'iː][deɪ] [baɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [sləʊ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .
come to me day by day in the slow course of events .
来 到 我 天 经过 天 在 这 慢的 课程 的 活动 .

我是否应该寻求比日复一日缓慢发生的事件所能带给我的更多的未来知识。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ['sændfɜːd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
But I had done it ; and Dr . Sandford was coming in the evening
但 我 有 完毕 它 ; 和 博士 . 桑福德 曾是 未来 在 这 晚上
.
:
.

但我已经完成了；桑福德医生晚上会来。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['deɪzi] ?
" What is the matter with you , Daisy ?
" 什么 是 这 事情 和 你 , 雏菊 ?

黛西，你怎么了？

" ['mɪstər] . ['θɔːrəʊld] [sed] .
" Mr . Thorold said .
" 先生 . 索罗德 说 .

索罗德先生说。

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ?
" Is anything the matter ?
" 是 任何事物 这 事情 ?

出什么事了吗？

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" I replied .
" 我 回复 .

我回答道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么？

" [haʊ] [kæən; kən][juː; jʊ] [siː] [aɪ 'tiː] , ['krɪstʃən] ? "
" How can you see it , Christian ? "
" 如何 能 你 看 它 , 基督教 ? "

“克里斯蒂安，你怎么看得出来？ ”

" [aɪ] ? " - [sed] [hiː; hi] .
" I ? " - said he .
" 我 ? " - 说 他 .

“我？ ”他说道。

" [aɪ] [si:] [raɪt] [θru:] [jɔː; jə] [aɪz] , [bæk] [ɪntu:] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [lʊks] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "
" **I see right through your eyes , back into the thought that looks out of them .** "
" 我 看 正确的 通过 你的 眼睛 , 后退 进入 这 想法 那 看起来 出去 的 他们 . "

“我能透过你的双眼，看到从你眼中流露出的思想。”

" [jet] [ju:; jʊ] [æsk] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [θɔ:t] ? "
" **Yet you ask me for the thought ?** "
" 然而 你 问 我 为了 这 想法 ? "

“你却问我有什么想法？”

" [ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
" **The root of it .**
" 这 根 的 它 .

“问题的根源。”

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[aɪ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [pri'ɑ:kjupaɪd] , [ænd; ənd] ['trʌblɪd] ; - [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .
I see that you are preoccupied , and troubled ; - and trembling .
我 看 那 你 是 心事重重 , 和 麻烦 ; - 和 发抖 .

我看到你心事重重，忧心忡忡，战战兢兢。

[ju:; jʊ] , [maɪ] ['deɪzi] ?
You , my Daisy ?
你 , 我的 雏菊 ?

你，我的黛西？

" [kæn; kən] [aɪ] [kwɑɪt] [help] [aɪ 'ti:] , ['krɪstʃən] ? "
" **Can I quite help it , Christian ?** "
" 能 我 相当 帮助 它 , 基督教 ? "

“我能帮上什么忙吗，克里斯蒂安？”

" [kæn; kən] [ju:; jʊ] [kwɑɪt] [trʌst] [ðə; ði] [lɔ:rd] ? "
" **Can you quite trust the Lord ?** "
" 能 你 相当 相信 这 主 ? "

你真的能完全信任上帝吗？

" [bʌt; bət] , - [nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [seɪv] [em 'i:] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [fɪr] . "
" **But , - not that He will always save me from what I fear .** "
" 但 , - 不是 那 他 将要 总是 节省 我 从 什么 我 害怕 . "

“但是，——这并不意味着祂总能让我摆脱我的恐惧。”

" [noʊ] ; [nɑ:t] [ðæt] .
" **No ; not that .**
" 不 ; 不是 那 .

“不，不是那样。”

[let] [hɪm; ɪm] [seɪv] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɪr] . "
Let Him save you from the fear . "
让 他 节省 你 从 这 害怕 . "

让他救你脱离恐惧。

" [haʊ] [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['lɜ:rnɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪ] ?
" **How have you learned so much about it , so much more than I ?**
" 如何 有 你 学习 所以 很多 关于 它 , 所以 很多 更多的 比 我 ?

“你怎么会了解这么多，比我了解得多得多？”

" - [ænd; ənd] [maɪ] [lɪps] [wɜ:r; wər] ['tremblɪŋ] [ðen] , [aɪ] [noʊ] .
" **- and my lips were trembling then , I know .**
" - 和 我的 嘴唇 是 发抖 然后 , 我 知道 .

“——我知道，那时我的嘴唇在颤抖。”

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][taɪm] , " [hiː; hi][sed] ['dʒentli] .
" I have had time , " he said gently .
" 我 有 有 时间 , " 他 说 轻轻地 .

“我有时间,”他温和地说。

" [ɔːl] [ðoʊz] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][æn; ən] [ʌnɪ'mædʒɪnəbl] ['dɪstəns]
" All those months and months , when you were at an unimaginable distance
" 全部 那些 几个月 和 几个月 , 什么时候 你 是 在 一个 难以想象 距离
[frʌm; frəm][em 'iː] , ['æktʃuəli] [ænd; ənd] ['mɔːrəli] ,
from me , actually and morally ,
从 我 , 实际上 和 道德上 ,

“那几个月,你无论在现实中还是精神上,都与我保持着难以想象的距离,

- [ænd; ənd] [prə'spektɪvli] ,
- and prospectively ,
- 和 前瞻性 ,

——以及展望未来,

- [duː; juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə]['eksərsaɪz][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['les(ə)n] [ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n]
- do you think I had no chance to exercise myself in the lesson of submission
- 做 你 思考 我 有 不 机会 到 锻炼 我 在 这 课 的 提交
?
?
?

你认为我没有机会在顺从的课程中锻炼自己吗?

[aɪ] [fʊːt] [aʊt] [ðæt] ['praːbləm] , ['deɪzi] . "
I fought out that problem , Daisy . "
我 战斗 出去 那 问题 , 雏菊 . "

“黛西,我解决了那个问题。”

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - - ?
" Were you in Washington the winter of ' 61 ?
" 是 你 在 华盛顿 这 冬天 的 - - ?

1961年冬天你在华盛顿吗?

" [aɪ] [æskt] , [tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ; [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [ber] [aɪ 'tiː] .
" I asked , changing the subject ; for I could not bear it .
" 我 问 , 变化 这 主题 ; 为了 我 可以 不是 熊 它 .

我转移了话题,因为我实在无法忍受。

" [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] ['wɪntər] , " [hiː; hi][sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [lʊk] [æt; ət][em 'iː] .
" Part of that winter , " he said , with a somewhat surprised look at me .
" 部分 的 那 冬天 , " 他 说 , 和 一个 有些 惊讶 看 在 我 .
“那是那年冬天的一部分,”他说道,脸上带着一丝惊讶的神情看着我。

" [dɪd][juː; jʊ] [miːt] [ɪn][sə'saɪəti] [hɪr] [ðæt] ['wɪntər] [ə; eɪ] [mɪs] [es 'tiː] . ['kler] ,
" Did you meet in society here that winter a Miss St . Clair ,
" 做过 你 见面 在 社会 这里 那 冬天 一个 错过 英石 . 克莱尔 ,

“那年冬天,你在这里的社交场合有没有遇到一位名叫圣克莱尔的小姐? ”

[huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][wʌns][ə; eɪ] ['skuːlmeɪt] [ʌv; əv][maɪn] ? - ['veri] ['hænsəm] . "
who used to be once a schoolmate of mine ? - very handsome . "
WHO 用过的 到 是 一次 一个 同学 的 矿 ? - 非常 英俊的 . "

他以前是我的同学吗? ——非常英俊。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] .
" I think I remember her .
" 我 思考 我 记住 她 .

“我想我记得她。”

[aɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['hævɪŋ] [bɪn] [æt; ət] [sku:l] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
I knew nothing about her having been at school with you ,
我 知道 没有什么 关于 她 拥有 到过 在 学校 和 你 ,
我完全不知道她曾和你上过同一所学校。

[ɔ:r][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sɔ:t] [hɜ:r; hər] [ə'kweɪntəns] . "
or I think I should have sought her acquaintance . "
或者 我 思考 我 应该 有 寻求 她 熟人 . "
或者我觉得我应该主动去认识她。

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [jɔ:rz] . "
" She was said to have yours . "
" 她 曾是 说 到 有 你的 . "
“据说她有你的。”

" [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] , [sə'saɪəti] [ə'kweɪntəns] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] . "
" A passing , society acquaintance , she had . "
" 一个 通过 , 社会 熟人 , 她 有 . "
“她只是个泛泛之交的社交名流。”

" ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ? "
" Nothing more ? "
" 没有什么 更多的 ? "
“就这些吗？ ”

" [mɔ:r] ? " [sed] [hi:; hi] .
" More ? " said he .
" 更多的 ? " 说 他 .
“还要吗？ ”他问道。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .
“不。

['nʌθɪŋ] [mɔ:r] . "
Nothing more . "
没有什么 更多的 . "
而已。”

" [haʊ] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] ['dɪrɪst] [frend] ? "
" How came the report that you were her dearest friend ? "
" 如何 来了 这 报告 那 你 是 她 亲爱的 朋友 ? "
“怎么会传出你是她最亲密的朋友这种说法？ ”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][laɪz] , " [sed] ['mɪstər] . ['θɔ:rəʊld] ; " [ɪf] [ðer; ðər]['evər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" From the father of lies , " said Mr . Thorold ; " if there ever was such a
" 从 这 父亲 的 谎言 , " 说 先生 . 索罗德 ; " 如果 那里 曾经 曾是 这样的 一个
[rɪ'pɔ:rt] ;
report ;
报告 ;
“出自谎言之父之口，”索罗德先生说；“如果真有这样的报道的话；

[wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [daʊt] . "
which I should doubt . "
哪个 我 应该 怀疑 . "
对此我表示怀疑。

" [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] [ɪn] ['pærɪs] . "
" It came to me in Paris . "
" 它 来了 到 我 在 巴黎 . "
“我是在巴黎得到的灵感。”

" [dɪd][juː; jʊ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ? "

" **Did you believe it ?** "

" 做过 你 相信 它 ？ "

你相信了吗？

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ; [bʌt; bət][ˈpɑ:pə][dɪd] .

" **I could not ; but papa did .**

" 我 可以 不是 ； 但 爸爸 做过 。

“我做不到；但爸爸做到了。”

[aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm] [mɪs] [es 'ti:] . [klɜːz] [oʊn] [pər'tɪkjələɹ] [frend] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][tuːld] [ˈmæmə] , [aɪ]

It came from Miss St . Clair's own particular friend , and she told mamma , I

它 来了 从 错过 英石 ； 克莱尔的 自己的 特别的 朋友 ； 和 她 讲述 妈妈 ； 我

[θɪŋk] ,

think ,

思考 ；

消息来自圣克莱尔小姐的一位朋友，她告诉妈妈，我想是这样的：

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "

that you were engaged to her . "

那 你 是 已订婚的 到 她 。

你曾和她订婚。

" [aɪ] [θɪŋk] [pər'tɪkjələɹ] [frendz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] ! " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈθɔːrəʊld] .

" **I think particular friends are a nuisance !** " **said Mr . Thorold .**

" 我 思考 特别的 朋友们 是 一个 滋扰 ！ " 说 先生 ； 索罗德 。

“我认为某些朋友很麻烦！”索罗德先生说。

" [waɪ] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [sed] [hɪr] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ˈsʌmbɑːdi] , - [ˈmeɪdʒər] -

" **Why , she was said here , to be engaged to somebody , - Major -**

" 为什么 ； 她 曾是 说 这里 ； 到 是 已订婚的 到 某人 ； - 主要的 -

“据说，她已经和某人订婚了——少校——”

[ˈmeɪdʒər] [ˈsʌmbɑːdi] , - [aɪ] [fər'get] .

Major Somebody , - I forget .

主要的 某人 ； - 我 忘记 。

某某少校——我忘了。

[ˈmeɪdʒər] [ˈfɛrbɜːn] . "

Major Fairbairn . "

主要的 费尔贝恩 ； "

费尔贝恩少校。

" [ˈmeɪdʒər] [ˈfɛrbɜːn] ! "

" **Major Fairbairn !** "

" 主要的 费尔贝恩 ！ "

“费尔贝恩少校！”

" [jes] .

" **Yes .**

" 是的 。

“是的。

[waɪ] ? "

Why ? "

为什么 ？ "

为什么？ "

" [ðæt] [ɪk'spleɪnz][aɪ 'ti:] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

" **That explains it , " I exclaimed .**

" 那 解释 它 ； " 我 惊呼 。

“原来如此！”我惊呼道。

" [ɪkˈsplɛɪnz] [wʌt] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈθɔːrəʊld] .
" **Explains what ?** " **said Mr . Thorold .**
" 解释 什么 ? " 说 先生 . 索罗德 .

“解释了什么？”索罗德先生问道。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][ˈfaɪər][æz; əz] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðen] , [fʌn] [ænd; ənd]
And such a shower of fire as came from his eyes then , fun and
和 这样的 一个 淋浴 的 火 作为 来了 从 他的 眼睛 然后 , 乐趣 和
[ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] ,
intelligence and affection ,
智力 和 感情 ,

那时他眼中迸发出如此耀眼的光芒，充满了乐趣、智慧和爱意。

[ˈnevər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈeniːbədiːz] [aɪz] [bɪˈsaɪd] .
never came from anybody's eyes beside .
绝不 来了 从 任何人的 眼睛 旁 .

除了我以外，没有人会想到这一点。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl][aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈhɜːrɪ] [əˈweɪ] [tuː; tə]
I had to tell him all I was thinking about ; and then hurry away to
我 有 到 告诉 他 全部 我 曾是 思维 关于 ; 和 然后 匆忙 离开 到
[maɪ] [ˈduːtiz] .
my duties .
我的 职责 .

我必须把我心里想的都告诉他，然后赶紧去上班。

[bʌt; bət][æt; ət] [tiː] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ˈnʌθɪŋ] .
But at tea time I could touch nothing .
但 在 茶 时间 我 可以 触碰 没有什么 .

但到了喝下午茶的时候，我什么都不能碰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

田野里的雏菊(Daisy in the Field)

第23/24页

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [maɪ] ['veri] [hɑ:rt] .
The trembling had reached my very heart .
这 发抖 有 达到 我的 非常 心 .

颤抖已深入我的心脏。

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [eɪnt] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [aʊt] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " [sed] [mɪs] ['jeɪts] [ɪn][ə; eɪ] [kən'sɜ:nd]
" Why , you ain't going to give out , are you ? " said Miss Yates in a concerned
" 为什么 , 你 不是 去 到 给 出去 , 是 你 ? " 说 错过 耶茨 在 一个 担心的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“怎么，你不会放弃吧？”耶茨小姐关切地问道。

" [ju:v] [gɔ:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪ'ɑ:nd] [jɔ:r; jər] ['teðər] . "
" You've gone a little beyond your tether . "
" 你已经 已消失 一个 小的 超过 你的 系绳 . "

“你有点太过分了。”

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , " [sed] [aɪ] ; " [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
" Not at all , " said I ; " not at all .
" 不是 在 全部 , " 说 我 ; " 不是 在 全部 .

“一点也不,”我说; “一点也不。”

[aɪ][,eɪ 'em]['oʊnli][nɑ:t] ['hʌŋɡri] .
I am only not hungry .
我 是 仅有的 不是 饥饿的 .

我只是不饿。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [bæk] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:] .
I will go back , if you please , to something I can do .
我 将要 去 后退 , 如果 你 请 , 到 某物 我 能 做 .

如果可以的话，我会回去做我能做的事情。

" [aɪ] ['bɪzɪd] [maɪ'self] ['restləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔ:rd] , [tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [aɪ] [fər'get] [hu:] ,
" I busied myself restlessly about the ward , till one of the men , I forget who ,
" 我 忙碌 我 躁动不安 关于 这 病房 , 直到 一 的 这 男人 , 我 忘记 WHO ,

“我在病房里焦躁不安地忙碌着，直到其中一个男人，我忘了他是谁，

[æskt] [,em 'i:][tu:; tə] [sɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
asked me to sing to them .
问 我 到 唱歌 到 他们 .

他们让我唱歌给他们听。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ɔ:rdɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ; [ænd; ænd] ['pi:p(ə)l] [sed] , [ə; eɪ]
It had become a standing ordinance of the place ; and people said , a
它 有 变得 一个 常设 条例 的 这 地方 ; 和 人们 说 , 一个
['veri] [benɪ'fɪ(ə)l] [wʌn] .
very beneficial one .
非常 有利 一 .

它已成为当地的一项长期有效的法令；人们说，这是一项非常有益的法令。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [naɪt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd] [sɪŋ] .
But to - night I had not thought I could sing .
但 到 - 夜晚 我 有 不是 想法 我 可以 唱歌 .

但今晚我没想到自己能唱歌。

[jet] [wen] [hi:; hi] [æskt] [em 'i:] , [ðə; ði] ['paʊər] [keɪm] .

Yet when he asked me , the power came .
然而 什么时候 他 问 我 , 这 力量 来了 .

然而, 当他向我求助时, 力量就来了。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][sɪt] [daʊn] - [æz; əz]['ju:ʒuəl] ;

I did not sit down ' as usual ;
我 做过 不是 坐 向下 - 作为 通常 ;

我没有像往常一样坐下;

- ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [bed][aɪ] [sæŋ] ,
' standing at the foot of Mr . Thorold's bed I sang ,
- 常设 在 这 脚 的 先生 : - 床 我 唱 ;

我站在索罗德先生的床脚边唱道:

['li:nɪŋ] [hɑ:rd] [ə'genst] [streŋθ] [ænd; ənd] [ʌv] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ; [ænd; ənd][maɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz]
leaning hard against strength and love out of sight ; and my voice was as
倾斜 难的 反对 力量 和 爱 出去 的 视线 ; 和 我的 嗓音 曾是 作为

[klɪr] [æz; əz]['evər] .
clear as ever .
清除 作为 曾经 .

紧紧依偎着看不见的力量和爱; 我的声音一如既往地清晰。

[ðə; ði][wɔ:rd][wʌz; wəz][soʊ] [veri] [stɪl] [ðæt] [aɪ][fʊd; jəd] [hæv; həv] [θɔ:t] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn][ɔ:r]
The ward was so very still that I should have thought nothing could come in or
这 病房 曾是 所以 非常 仍然 那 我 应该 有 想法 没有什么 可以 来 在 或者

[goʊ][aʊt] [wɪ'daʊt] [maɪ] ['bi:ɪŋ] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɜ:r] .
go out without my being conscious of a stir .
去 出去 没有 我的 存在 有意识的 的 一个 搅拌 .

病房里静得出奇, 我以为只要稍有动静, 就不会有人进出。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['æbsəlu:t] [hʌʃ] [kən'tɪnju:d] ,
However , the absolute hush continued ,
然而 , 这 绝对 嘘 持续 ,

然而, 现场依然一片寂静。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,
until it occurred to me that I must have been singing a great while ,
直到 它 发生 到 我 那 我 必须 有 到过 歌唱 一个 伟大的 尽管 ,

直到我突然意识到, 我肯定已经唱了很久了。

[ænd; ənd][aɪ][hæf] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] .
and I half turned and glanced down the room .
和 我 一半 转向 和 瞥了一眼 向下 这 房间 .

我半转过身, 瞥了一眼房间下方。

[maɪ] ['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] ; [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [stʊd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['sændfə'd] , [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][aɪ]
My singing was done ; for there stood Dr . Sandford , as still as I
我的 歌唱 曾是 完毕 ; 为了 那里 站立 博士 : 桑福德 , 作为 仍然 作为 我

[hæd; həd] [bɪn] ,
had been ,
有 到过 ,

我的歌声结束了; 因为桑福德博士就站在那里, 像我刚才一样一动不动。

[wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑ:rmz] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] .
with folded arms near the door .
和 折叠 武器 靠近 这 门 .

双臂交叉抱于门边。

[aɪ] [went] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] [ɪ'mi:diətli] .
I went towards him immediately .
我 去 向 他 立即地 .

我立刻朝他走去。

" [du:;ju:;jʊ] [hæv; hæv] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈkɑ:nsərt][moʊst] [ˈi:vniŋz] ？
" Do you have this sort of concert most evenings ?
" 做 你 有 这 种类 的 音乐会 最多 晚上 ？

“你们几乎每天晚上都有这种类型的音乐会吗？”

" [hi:; hi] [inˈkwaɪəd] , [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [maɪ][hænd] .
" he inquired , as he took my hand .
" 他 询问 , 作为 他 采取 我的 手 .

他握住我的手，问道。

" [ˈɔ:lweɪz] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈsændfɜːd] . "
" Always , Dr . Sandford . "
" 总是 , 博士 . 桑福德 . "

“当然，桑福德医生。”

" [aɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ju:;jʊ] [sɪŋ] [soʊ] [wel] [ˈeniwer] [els] , " [hi:; hi] [riˈmɑ:kt] .
" I never heard you sing so well anywhere else , " he remarked .
" 我 绝不 听到 你 唱歌 所以 出色地 任何地方 别的 , " 他 评论 .

“我从未在其他任何地方听过你唱得这么好听，”他说道。

" [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔ:diəns] .
" I never had such an audience .
" 我 绝不 有 这样的 一个 观众 .

我从未有过如此多的观众。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ju:;jʊ] [riˈmembər] [maɪ] [riˈkwɛst] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈsændfɜːd] ？ "
But now , you remember my request this morning , Dr . Sandford ? "
但 现在 , 你 记住 我的 要求 这 早晨 , 博士 . 桑福德 ？ "

但是，桑福德医生，您还记得我今天早上提出的请求吗？

" [aɪ] [ˈnevər] [fərˈget] [jʊr; jər] [riˈkwɛsts] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈɡreɪvli] .
" I never forget your requests , " he said , gravely .
" 我 绝不 忘记 你的 请求 , " 他 说 , 严重地 .

“我永远不会忘记你的请求，”他严肃地说。

[ænd; ənd][wi:; wi] [went] [tu:; tə] [ˈbɪznəs] .
And we went to business .
和 我们 去 到 商业 .

然后我们开始谈正事。

[frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [əˈnʌðər] , [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [əˈnʌðər] .
From one to another , from one to another .
从 一 到 其他 , 从 一 到 其他 .

从一个人到另一个人，从一个人到另一个人。

[ˈdʒen(ə)rəli] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [mɔ: r] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ɔ: r][ə; eɪ] [kaɪnd] [wɜ:rd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər]
Generally with no more but a pleasant or a kind word from the doctor
一般来说 和 不 更多的 但 一个 令人愉快的 或者 一个 种类 单词 从 这 医生

[tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)nt] ;
to the patient ;
到 这 病人 ;

通常医生只会对病人说一句愉快或友善的话；

[bʌt; bət] [tu:] [ɔ: r] [θri:] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜːz] [hænd] [keɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [fɔ: r; fər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,
but two or three times the doctor's hand came to his chin for a moment ,
但 二 或者 三 时代 这 医生的 手 来了 到 他的 下巴 为了 一个 片刻 ,

但医生有两三次用手托着下巴，停留了一会儿。

[bɪfɔ: r] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [wʌz; wəz] [ˈspəʊkən] . -
before such a word was spoken . -
前 这样的 一个 单词 曾是 说 . -

在说出这样的话之前。

[aɪˈtiː][dɪd][nɑːt][ɪn] [ðoʊz] [ˈkeɪsɪz] [tel] [emˈiː] [mʌtʃ] .
It did not in those cases tell me much .
它 做过 不是 在 那些 案例 告诉 我 很多 .

在那些情况下，它并没有告诉我太多信息。

[aɪ][hæd; həd] [noʊn] , [ɔːr] [gest] , [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [brɪfɔːr] .
I had known , or guessed , the truth of them before .
我 有 已知 , 或者 猜对了 , 这 真相 的 他们 前 .

我之前就已经知道或者猜到过这些事情的真相。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˈevri] [gʊd] [nɜːrs] [mʌst; məst][get][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ɔːr][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ˈsɪmptəmz]
I suppose every good nurse must get a power or faculty of reading symptoms
我 认为 每一个 好的 护士 必须 得到 一个 力量 或者 学院 的 阅读 症状
[ænd; ænd] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [stetɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] ,
and seeing the state of the patient ,
和 看到 这 状态 的 这 病人 ,

我认为，每一位优秀的护士都必须具备解读症状和判断病人状况的能力或技巧。

[bəʊθ][ˈæktʃuəl][ænd; ænd][ˈpraːbəb(ə)l] .
both actual and probable .
两个都 实际的 和 可能 .

既有实际发生的，也有可能发生的。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [[ɑːkt] [nɔːr] [ˈstɑːrtld] .
I was not shocked nor startled .
我 曾是 不是 震惊 也不 惊慌 .

我既不感到震惊，也不感到意外。

[bʌt; bət][ðə; ði] [[ɑːk] [ænd; ænd][ðə; ði][stɑːrt][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [ˈgreɪtər] ,
But the shock and the start were all the greater ,
但 这 震惊 和 这 开始 是 全部 这 更大的 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [[ɑːk] [ænd; ænd][ðə; ði][stɑːrt][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [ˈgreɪtər] ,
但冲击和开端都更加巨大。

[wen] [ˈpɔːzɪŋ] [brɪfɔːr] [ðə; ði][wʌn] [kɑːt] [wɪtʃ] [held] [wʌt] [aɪ] [keəd] [fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
when pausing before the one cot which held what I cared for in this world ,
什么时候 暂停 前 这 一 婴儿床 哪个 握住 什么 我 关心 为了 在 这 世界 ,
[wen] [ˈpɔːzɪŋ] [brɪfɔːr] [ðə; ði][wʌn] [kɑːt] [wɪtʃ] [held] [wʌt] [aɪ] [keəd] [fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
当我停下脚步，站在那张躺着我在这个世界上最珍爱之人的婴儿床前时，

[ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈfɪŋgərz] [wɜːr; wər] [θrʌst] [ˈsʌd(ə)nli] [θruː] [hɪz; ɪz] [θɪk] [ˈɔːbərn] [her] .
the doctor's fingers were thrust suddenly through his thick auburn hair .
这 医生的 手指 是 推力 突然 通过 他的 厚的 奥本 头发 .

医生的手指突然伸进了他浓密的红褐色头发里。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [ɪˈmiːdiətli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duː] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈmɪstər] . - [ˈwuːndz] ;
He went on immediately with the due attention to Mr . Thorold's wounds ;
他 去 在 立即地 和 这 到期的 注意力 到 先生 . - 伤口 ;

他立即开始认真处理索罗德先生的伤口；

[ænd; ænd][aɪ] [ˈweɪtɪd] [ænd; ænd] [stʊd] [baɪ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈaʊtwərd] [saɪn] , [aɪ] [θɪŋk] ,
and I waited and stood by , with no outward sign , I think ,
和 我 等待 和 站立 经过 , 和 不 向外 符号 , 我 思考 ,
[ænd; ænd][aɪ] [ˈweɪtɪd] [ænd; ænd] [stʊd] [baɪ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈaʊtwərd] [saɪn] , [aɪ] [θɪŋk] ,
我静静地等待着，没有表现出任何外在的迹象，我想是这样吧。

[ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [æt; ət][maɪ] [hɑːrt] .
of the death at my heart .
的 这 死亡 在 我的 心 .

我心中的死亡。

[ˈiːv(ə)n] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [raʊnd] , [aɪ] [kept] [maɪ] [pleɪs] [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈsændfərdz] [saɪd] ,
Even through all the round , I kept my place by Dr . Sandford's side ,
甚至 通过 全部 这 圆形的 , 我 保留 我的 地方 经过 博士 . 桑福德的 边 ,

即使经历了这一切，我始终待在桑福德博士身边。

[ˈduːɪŋ] [wətˈevər] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪd] [ʌv; əv][em ˈiː] , [əˈtendɪŋ] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ˈʌʊtwərd] [gaɪz] , [tuː; tə]
doing whatever was wanted of me , attending , at least in outward guise , to
正在做 任何 曾是 通缉 的 我 , 参加 , 在 至少 在 向外 伪装 , 到
[wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] .
what was going on .
什么 曾是 去 在 :
做任何被要求做的事情, 至少表面上要认真对待正在发生的事情。

[soʊ] [wʌn] [kæn; kən] [duː] ,
So one can do ,
所以 一 能 做 ,
所以人们可以这样做,
[waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [soʊl] [ænd; ənd] [laɪf] [ɑːr; ər] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] [sʌm; səm] [pɔɪnt] [ʌŋkəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ]
while the whole soul and life are concentrated on some point unconnected with
尽管 这 所有的 灵魂 和 生活 是 集中 在 一些 观点 未连接 和
[aɪ ˈtiː][ɔːl] ,
it all ,
它 全部 ,
当整个灵魂和生命都集中在与万物无关的某个点上时,

[aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
outside of it all , in the distance .
外部 的 它 全部 , 在 这 距离 :
在这一切之外, 在远处。
[tɔːrdz] [ðæt] [pɔɪnt] [aɪ] [ˈsləʊli] [meɪd] [maɪ] [wei] , [æz; əz][ðə; ði][ˈdɑːktər] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] [raʊndz] ;
Towards that point I slowly made my way , as the doctor went through his rounds ;
向 那 观点 我 缓慢地 制成 我的 方式 , 作为 这 医生 去 通过 他的 回合 ;
这时, 我慢慢地往前走, 医生则在一旁巡视。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][æt; ət][læst] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈtaɪərɪŋ] [ruːm] [wɪt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz]
and came up with it at last in the little retiring room which he called his
和 来了 向上 和 它 在 最后的 在 这 小的 退休 房间 哪个 他 称为 他的
[oʊn] [ænd; ənd] [wer] [ˈaʊər; ɑːr][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [held] .
own and where our conversation of the morning had been held .
自己的 和 在哪里 我们的 对话 的 这 早晨 有 到过 握住 :
最后, 他在自己称之为“小休息室”的房间里想出了这个主意, 我们上午的谈话也是在那里进行的。

" [aɪ] [siː] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [aɪ] [noʊ] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktər] . [ˈsændfɜːd] , " [aɪ] [rɪˈmɑːkt] .
" **I see how little I know , Dr . Sandford , " I remarked .**
" 我 看 如何 小的 我 知道 , 博士 : 桑福德 , " 我 评论 :
“我发现自己懂得太少了, 桑福德博士,”我说道。

" [eɪ] ? " [sed] [hiː; hi] .
" **Ay ? " said he .**
" 哎 ? " 说 他 :
“嗯?”他说道。
[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈræðər] [ðə; ði] [ˈlðər] [wei] . "
" **I had been thinking rather the other way . "**
" 我 有 到过 思维 相当 这 其他 方式 : "
“我的想法恰恰相反。”

" [juː; jʊ] [sərˈpraɪzd] [em ˈiː] [ˈveri] [mʌt] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [tʌt] [ʌv; əv][jɜːr; jər] [her] .
" **You surprised me very much - with the one touch of your hair .**
" 你 惊讶 我 非常 很多 - 和 这 一 触碰 的 你的 头发 :
“你轻轻碰了一下我的头发, 就让我非常惊讶。”

" [ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" **The doctor was silent .**
" 这 医生 曾是 沉默的 :
医生沉默不语。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] - [ɪn] [maɪ] [ˈɪgnərəns] - [ˈsevrəl] [ˈlðər] [mɔ:r] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [hæv; həv]
" **I should have thought - in my ignorance - several others more likely to have**
" 我 应该 有 想法 - 在 我的 无知 - 一些 其他的 更多的 可能 到 有
[kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] . "
called for it . "
称为 为了 它 . "

“我当时真是孤陋寡闻，以为会有更多人呼吁这样做。”

" [ˈθɔ:rəʊld] [ɪz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] .
" **Thorold is the only one , " said the doctor .**
" 索罗德 是 这 仅有的 一 , " 说 这 医生 .

“只有索罗尔德一个人是这样，”医生说。

" [haʊ] [ɪz] [aɪ ˈti:] ? "
" **How is it ?** "
" 如何 是 它 ? "

“如何？ ”

" [ðə; ði] [ˈɪndʒəriz] [ɑ:r; ər] [ɪnˈtɜ:rn(ə)] [ænd; ænd] [ˈkɑ:mplɪkətɪd] ; [ænd; ænd] [bɪˈɑ:nd] [ri:tʃ] .
" **The injuries are internal and complicated ; and beyond reach .**
" 这 受伤 是 内部的 和 复杂的 ; 和 超过 抵达 .

“这些伤势是内伤，情况复杂，而且无法治疗。”

" [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑ:ʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ænd] [aɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈwɑ:ʃɪŋ] [maɪn] ;
" **The doctor had been washing his hands , and I was now washing mine ;**
" 这 医生 有 到过 洗涤 他的 双手 , 和 我 曾是 现在 洗涤 矿 ;

“医生一直在洗手，我现在也在洗手；

[ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [feɪs] [soʊ] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [went] [ɑ:n] .
and with my face so turned away from him , I went on .
和 和 我的 脸 所以 转向 离开 从 他 , 我 去 在 .

我背对着他，继续往前走。

" [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ˈsʌfər] [mʌtʃ] . "
" **He does not seem to suffer much .** "
" 他 做 不是 似乎 到 遭受 很多 . "

“他似乎并没有遭受太多痛苦。”

" [ˈdʌznt] [hi:; hi] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] .
" **Doesn't he ?** " **said the doctor .**
" 不 他 ? " 说 这 医生 .

“难道不是吗？”医生说。

" [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] ? "
" **Should he ?** "
" 应该 他 ? "

“他应该这样做吗？”

" [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] [hi:; hi] [hæz; həz] [nɑ:t] [gʊd] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [self] - [kənˈtroʊl] .
" **He should , if he has not good power of self - control .**
" 他 应该 , 如果 他 有 不是 好的 力量 的 自己 - 控制 .

“如果他没有良好的自制力，他就应该这样做。”

[noʊ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:rd] [ˈsʌfəz] [æz; əz] [hi:; hi] [dʌz] .
No man in the ward suffers as he does .
不 男人 在 这 病房 遭受 作为 他 做 .

病房里没有哪个病人像他那样痛苦。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] , [hi:; hi] [ˈhaɪdz] [aɪ ˈti:] [wel] .
I have noticed , he hides it well .
我 有 注意到 , 他 隐藏 它 出色地 .

我注意到，他隐藏得很好。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːʃɪŋ] [maɪ][hændz] .
" **I was washing my hands** .
" 我 曾是 洗涤 我的 双手 ” .

我当时正在洗手。

[aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ; [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [noʊ] [mɔːr] .
I remember my wringing the water from them ; then I remember no more .
我 记住 我的 拧干 这 水 从 他们 ； 然后 我 记住 不 更多的 ” .

我记得我拧干了它们里面的水；然后我就什么都不记得了。

[wen] [aɪ] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'gen] ,
When I knew anything again ,
什么时候 我 知道 任何事物 再次 ” ,

当我再次明白一切的时候，

[aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][æn; ən][oʊld]['soʊfə] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [ruːm] ,
I was lying on an old sofa that stood in the doctor's room ,
我 曾是 说谎 在 一个 老的 沙发 那 站立 在 这 医生的 房间 ” ,

我当时躺在医生诊室里的一张旧沙发上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] ['wɔːtər][ɔːr] ['brændɪ] - [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] - [ɑːn][maɪ] [feɪs] .
and he was putting water or brandy - I hardly know what - on my face .
和 他 曾是 推杆 水 或者 白兰地 - 我 几乎 知道 什么 - 在 我的 脸 ” .

他往我脸上涂的是水还是白兰地——我几乎不知道是什么。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [peɪl] , [aɪ] [sɔː] ['iːv(ə)n] [ðen] , [wɪ'ðəʊt] ['siːɪŋ] [aɪ 'tiː]
With a face of his own that was pale , I saw even then , without seeing it
和 一个 脸 的 他的 自己的 那 曾是 苍白 , 我 锯 甚至 然后 , 没有 看到 它
,
,
,

即使没有亲眼所见，我也看到了他苍白的脸色。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [bent] ['oʊvər][em 'iː] .
as it bent over me .
作为 它 弯曲 超过 我 ” .

它俯身压在我身上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [maɪ] [neɪm] .
He was speaking my name .
他 曾是 请讲 我的 姓名 ” .

他在叫我的名字。

[aɪ] ['strʌɡld] [fɔːr; fər] [breθ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [maɪ'self] .
I struggled for breath and tried to raise myself .
我 挣扎 为了 气息 和 尝试 到 增加 我 ” .

我呼吸困难，努力想站起来。

[hiː; hi]['dʒentli] [pʊt][em 'iː] [bæk] .
He gently put me back .
他 轻轻地 放 我 后退 ” .

他轻轻地把我放了回去。

" [laɪ] [stiːl] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Lie still , he said** .
" 说谎 仍然 , " 他 说 ” .

“别动，”他说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['betər] ? "
" **Are you better ?** "
" 是 你 更好的 ? ”

你好些了吗？

" [aɪ][eɪ 'em][kwɑɪ] [wel] , " [aɪ] ['ænsər] .
" **I am quite well** , " **I answered** .
" 我 是 相当 出色地 , " 我 回答 .

“我很好,”我回答道。

[hiː; hi] [geɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [draːps][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['swɑːləʊ] .
He gave me a few drops of something to swallow .
他 给予 我 一个 很少 滴 的 某物 到 吞 .

他给了我几滴东西吞下去。

[aɪ 'tiː][ri'vaɪvd] [em 'iː] .
It revived me .
它 复活 我 .

它让我重获新生。

[aɪ][sæt][ʌp] ['prez(ə)ntli] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm][maɪ] [feɪs] ,
I sat up presently on the sofa , pushed back the hair from my face ,
我 卫星 向上 目前 在 这 沙发 , 推动 后退 这 头发 从 我的 脸 ,
我随即坐起身来, 把头发从脸上拨开。

[ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [get] [ʌp][ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] .
and thought I would get up and be as though nothing had been .
和 想法 我 会 得到 向上 和 是 作为 尽管 没有什么 有 到过 .

我当时想, 我会重新振作起来, 就好像什么都没发生过一样。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ['sændfərdz] [hænd] ['fɑːləʊd] [maɪ] ['heɪsti] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd][pʊt] ['dʒentli] [ə'wei] [frʌm; frəm]
Dr . Sanford's hand followed my hasty fingers and put gently away from
博士 . 桑福德的 手 随后 我的 仓促 手指 和 放 轻轻地 离开 从

[maɪ] [braʊ] [ðə; ði] [her] [aɪ][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [stroʊk] ['ɪntuː]['ɔːrdər] .
my brow the hair I had failed to stroke into order .
我的 眉头 这 头发 我 有 失败的 到 中风 进入 命令 .

桑福德医生的手顺着我慌乱的手指, 轻轻地将我额前没来得及梳理的碎发拨到一边。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'lʌki] [tʌtʃ] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [riːtʃt] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] [her] [ænd; ənd][maɪ]
It was an unlucky touch , for it reached more than my hair and my
它 曾是 一个 倒霉 触碰 , 为了 它 达到 更多的 比 我的 头发 和 我的
[braʊ] .
brow .
眉头 .

这是一个不吉利的举动, 因为它不仅碰到了我的头发和眉毛。

[aɪ] [tɜːrnd] ['dedli] [sɪk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] ['ɪntuː] [ʌn'kɑːŋəsənəs] .
I turned deadly sick again , and fell back into unconsciousness .
我 转向 致命 生病的 再次 , 和 跌倒 后退 进入 无意识 .

我再次病重, 昏迷不醒。

[wen] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [aɪ] [ri'kʌvəd] [sens] ,
When a second time I recovered sense ,
什么时候 一个 第二 时间 我 恢复 感觉 ,

当我第二次恢复意识时,

[aɪ] [kept] [stiːl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd][let] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ['sændfɜːd] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz][hiː; hi]
I kept still and waited and let Dr . Sanford minister to me as he
我 保留 仍然 和 等待 和 让 博士 . 桑福德 部长 到 我 作为 他

[θɔːt] [best] ,
thought best ,
想法 最好的 ,

我一动不动地等待着, 让桑福德医生按照他认为最好的方式为我诊治。

[wið; wiθ] [strɔ:ŋ] ['wɔ:tərz][ænd; ənd] [swi:t] ['wɔ:tərz][ænd; ənd][aɪs]['wɔ:tə] ; [ʌn'tɪl][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [aɪ]
with strong waters and sweet waters and ice water ; until he saw that I
和 强的 水 和 甜的 水 和 冰 水 ; 直到 他 锯 那 我
[wʌz; wəz] ['ri:əli] [rɪ'stɔ:rd] ,
was really restored ,
曾是 真的 恢复 ,

用烈水、甘水和冰水；直到他看到我真的痊愈了，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ɡreɪt] [kən'sɜ:rn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fɪtʃə] .
and I saw that great concern was sitting upon his features .
和 我 锯 那 伟大的 忧虑 曾是 坐着 之上 他的 特征 .

我看到他脸上写满了忧虑。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [oʊvər'tæsk] [jɔ:r'self] [æt; ət][ləst] , " [hi:; hi] [sed] .
" You have overtasked yourself at last , " he said .
" 你 有 任务过重 你自己 在 最后的 , " 他 说 .

“你最终还是给自己安排了太多任务，”他说。

" [nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] , " [aɪ] ['ænsər] , ['kwaiətli] .
" Not at all , " I answered , quietly .
" 不是 在 全部 , " 我 回答 , 悄悄 .

“完全没有，”我轻声回答。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:][noʊ] [mɔ:r] , ['deɪzi] . "
" You must do no more , Daisy . "
" 你 必须 做 不 更多的 , 雏菊 . "

“黛西，你不能再这样做了。”

" [aɪ][mʌst; məst][du:][ɔ:l][maɪ] [wɜ:rk] , " [aɪ] [sed] .
" I must do all my work , " I said .
" 我 必须 做 全部 我的 工作 , " 我 说 .

“我必须完成我所有的工作，”我说。

[ænd; ənd][aɪ][sæt][ʌp] [naʊ] [ænd; ənd][pʊt][maɪ] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] ,
And I sat up now and put my feet to the floor ,
和 我 卫星 向上 现在 和 放 我的 脚 到 这 地面 ,

于是我坐了起来，双脚放在地板上。

[ænd; ənd][pʊt] [ʌp][maɪ] ['fɔ:lən] - [daʊn] [her] ,
and put up my fallen - down hair ,
和 放 向上 我的 倒下 - 向下 头发 ,

我把散落的头发拢了起来，

['teɪkɪŋ] [aʊt][maɪ] [koʊm][ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [her] [ɪn][sʌm; səm] ['seɪmbləns] [ʌv; əv][ɪts] [wɔ:nt] .
taking out my comb and twisting up the hair in some semblance of its wont .
采取 出去 我的 梳子 和 扭曲 向上 这 头发 在 一些 外表 的 它是 惯于 .

拿出梳子，把头发大致梳理成原来的形状。

" [jɔr; jər][wɜ:rk] [hɪr] [ɪz] [dʌŋ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
" Your work here is done , " said the doctor .
" 你的 工作 这里 是 完毕 , " 说 这 医生 .

“你的任务完成了，”医生说。

[aɪ] ['fɪnɪʃt] ['du:ɪŋ] [ʌp][maɪ] [her] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['taʊəl] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði][dra:ps][ʌv; əv]['wɔ:tə]
I finished doing up my hair and took a towel and wiped the drops of water
我 完成的 正在做 向上 我的 头发 和 采取 一个 毛巾 和 擦拭 这 滴 的 水

[ænd; ənd]['brændi] [frʌm; frəm][maɪ] [feɪs] .
and brandy from my face .
和 白兰地 从 我的 脸 .

我梳好头发，拿起毛巾擦掉脸上的水滴和白兰地酒滴。

" ['deɪzi] , [aɪ] [noʊ] [jɔː; jə] [feɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] , ['æŋkʃəsli] ;
" **Daisy** , **I know your face** , " **said the doctor** , **anxiously** ;
" 雏菊 , 我 知道 你的 脸 , " 说 这 医生 , 焦虑地 ;
" 黛西, 我认得你的脸," 医生焦急地说;

" [ænd; ənd][aɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst][ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] [dʒent(ə)lnəs][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [æt; ət][ten] ['jɪrz]
" **and it has just the determined gentleness I used to see at ten years**
" 和 它 有 只是 这 决定 温柔 我 用过的 到 看 在 十 年
[oʊld] .
old .
老的 .

“它有着我十岁时看到的那种坚定的温柔。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [jiːld] [tuː; tə] [ə'θɔːrəti] [ðen] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] .
But you would yield to authority then , **and you must now** .
但 你 会 屈服 到 权威 然后 , 和 你 必须 现在 .
但那时你会服从权威, 现在你也必须服从权威。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] . "
And you will . "
和 你 将要 . "

你一定会的。

" [wen] [aɪ 'tiː][ɪz] ['prɔːpərli] [ɪg'zəːtɪd] , " [aɪ] [sed] .
" **When it is properly exerted** , " **I said** .
" 什么时候 它 是 适当地 施加 , " 我 说 .

“当它被正确运用时,”我说。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [naʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['sændfɜːd] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] .
" **But it is not now** , **Dr** . **Sandford** , **and it will not be** .
" 但 它 是 不是 现在 , 博士 . 桑福德 , 和 它 将要 不是 是 .
“但现在不是, 桑福德博士, 将来也不会是。”

[aɪ][eɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [wel] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][maɪ] [wɜːrk] . "
I am perfectly well ; **and I am going to do my work** . "
我 是 完美 出色地 ; 和 我 是 去 到 做 我的 工作 . "
我身体很好, 我会继续工作。

" [juː; jʊ] ['feɪntɪd] [dʒʌst] [naʊ] [frʌm; frəm] ['veri] [ɪg'zɔːstʃən] . "
" **You fainted just now from very exhaustion** . "
" 你 昏厥 只是 现在 从 非常 疲惫 . "

“你刚才是因为过度疲劳而晕倒了。”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ɪg'zɔːstɪd] [æt; ət][ɔːl] .
" **I am not exhausted at all** .
" 我 是 不是 筋疲力尽的 在 全部 .

我一点也不觉得累。

[nɔːr][iːv(ə)n][tʰaɪərd] .
Nor even tired .
也不 甚至 疲劳的 .

一点也不觉得累。

[aɪ][eɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [wel] . "
I am perfectly well . "
我 是 完美 出色地 . "

我身体很好。

" [aɪ] ['nevər] [nuː] [juː; jʊ] [feɪnt] [bɪ'fɔːr] . "
" **I never knew you faint before** . "
" 我 绝不 知道 你 头晕的 前 . "

“我以前从没见过你晕倒的样子。”

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] .
" **No** , " **I said** .
" 不 , " 我 说 .

“不,”我说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [dɪsə'gri:əb(ə)] . "
" **It is very disagreeable** . "
" 它 是 非常 令人不快的 . "

“这非常令人不快。”

" [dɪsə'gri:əb(ə)] ! " [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , [hæf] ['læfɪŋ] , [ðoʊ] ['θɜ:rəli] [dɪ'stɜ:rbd] .
" **Disagreeable !** " **said the doctor , half laughing , though thoroughly disturbed** .
" 令人不快的 ! " 说 这 医生 , 一半 笑 , 尽管 彻底 不安 .

“真令人不快！”医生半开玩笑地说，但语气中却十分不安。

" [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [du:] [aɪ 'ti:] , [ðen] ?
" **What made you do it , then ?**
" 什么 制成 你 做 它 , 然后 ?

那么，是什么促使你这么做呢？

" [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['ænsər] .
" **I could not answer** .
" 我 可以 不是 回答 .

我无法回答。

[aɪ] [stʊd] [stɪl] , [wɪð; wɪθ] [tʃi:ks] [aɪ] [sə'poʊz] [ə'gen] ['groʊɪŋ] [soʊ] [waɪt] ,
I stood still , with cheeks I suppose again growing so white ,
我 站立 仍然 , 和 脸颊 我 认为 再次 生长 所以 白色的 ,

我呆立不动，脸颊大概又变得惨白了。

[ðæt] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ['heɪstɪli] [ə'prəʊtʃt] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rtʃhɔ:rn] .
that the doctor hastily approached me with hartshorn .
那 这 医生 草草 接近 我 和 鹿角 .

医生匆匆地拿着鹿角向我走来。

[bʌt; bət] [aɪ] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
But I put it away and shook my head .
但 我 放 它 离开 和 摇晃 我的 头 .

但我把它收起来，摇了摇头。

" [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [feɪnt] [ə'gen] , [θæŋk] [ju:; jʊ] . "
" **I am not going to faint again , thank you** . "
" 我 是 不是 去 到 头晕的 再次 , 感谢 你 . "

“我不会再晕倒了，谢谢。”

" ['deɪzi] , ['deɪzi] ! " [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , " [dəʊnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['welfər] [ɪz] ['veri] [dɪr]
" **Daisy , Daisy !** " **said the doctor , " don't you know that your welfare is very dear**
" 雏菊 , 雏菊 ! " 说 这 医生 , " 不 你 知道 那 你的 福利 是 非常 亲爱的

[tu:; tə] [em 'i:] ? "
to me ? "
到 我 ? "

“黛西，黛西！”医生说，“难道你不知道你的健康对我来说非常重要吗？”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , " [aɪ] [sed] .
" **I know it** , " **I said** .
" 我 知道 它 , " 我 说 .

“我知道,”我说。

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['brʌðər] [tu:; tə] [em 'i:] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['sændfɜ:d] . "
" **I know you are like a good brother to me , Dr Sandford** . "
" 我 知道 你 是 喜欢 一个 好的 兄弟 到 我 , 博士 . 桑福德 . "

“我知道您就像我的好兄弟一样，桑福德医生。”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðə] [æt; ət][ɔ:l] ! " [sed] [hi:; hi] .
" **I am not like a brother at all ! " said he .**
" 我 是 不是 喜欢 一个 兄弟 在 全部 ! " 说 他 .
" 我根本不像个兄弟！ "他说。

" ['kænɑ:t] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ? "
" **Cannot you see that ?** "
" 不能 你 看 那 ? "
" 你难道看不出来吗？

" [aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] , " [aɪ] ['ænsə] ['sædli] .
" **I do not want to see it , " I answered sadly .**
" 我 做 不是 想 到 看 它 , " 我 回答 令人遗憾的是 .
" 我不想看，"我悲伤地回答道。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ] ['brʌðə] [ɪn][ju:; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] . "
" **If I have not a brother in you , I have nothing .** "
" 如果 我 有 不是 一个 兄弟 在 你 , 我 有 没有什么 . "
" 若我在你们里面没有弟兄，我就什么也没有什么了。 ”

" [waɪ] ? " [hi:; hi] [æskt] ['ʃɔ:rtli] .
" **Why ? " he asked shortly .**
" 为什么 ? " 他 问 不久 .
" 为什么？ "他简短地问道。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [noʊ] ['ænsə] , [ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [noʊ] [mɔ:r] .
But I made no answer , and he asked no more .
但 我 制成 不 回答 , 和 他 问 不 更多的 .
但我没有回答，他也没有再问。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] , [meɪd] [ə; eɪ][step] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] , [tɜ:rnd] [bæk] , [ænd; ənd] [keɪm]
He looked at me , made a step towards the door , turned back , and came
他 看起来 在 我 , 制成 一个 步 向 这 门 , 转向 后退 , 和 来了
[kloʊz] [tu:; tə][em 'i:] ,
close to me ,
关闭 到 我 ,
他看了我一眼，朝门口走了一步，然后又转过身，走到我跟前。

['spi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [tʃeɪndʒd] [toʊn] , -
speaking in a husky changed tone , -
请讲 在 一个 沙哑 已更改 语气 , -
说话时语气沙哑而怪异，——

" [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [kə'mænd] [em 'i:] , ['deɪzi] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [dʌn] .
" **You shall command me , Daisy , as you have long done .**
" 你 将 命令 我 , 雏菊 , 作为 你 有 长的 完毕 .
" 黛西，你将像以往一样命令我。 ”

[let] [em 'i:] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] .
Let me know what to do to please you .
让 我 知道 什么 到 做 到 请 你 .
告诉我该怎么做才能让你满意。

" [hi:; hi] [went] [ə'wei] [ðen] [ænd; ənd] [left] [em 'i:] .
" **He went away then and left me .**
" 他 去 离开 然后 和 左边 我 .
" 然后他就离开了，留下我。 ”

[ænd; ənd][aɪ] ['gæðərd] [maɪ] [streŋθ] [tə'geðə] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə]['mɪstə] . ['θɔ:rəʊld] .
And I gathered my strength together and went back to Mr . Thorold .
和 我 聚集 我的 力量 一起 和 去 后退 到 先生 . 索罗德 .
于是我鼓起勇气，回到了索罗德先生那里。

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXIII :
章 二十三 :

第二十三章

" [hɪr] ！
" **HERE** ！
" 这里 ！

“这里！

" [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [ɔːl] [wɜːr; wər] , [tuː; tə] [ɔːl] [ˈsiːmɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn]
" **From that time we all were , to all seeming , just as we had been**
" 从 那 时间 我们 全部 是 , 到 全部 似乎 , 只是 作为 我们 有 到过
[bɪfɔːr] [ðæt] [deɪ] .
before that day .
前 那 天 。

“从那时起，我们所有人，从表面上看，都和那天之前一样。”

[ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [ˈsændfɜːd] [went] [hɪz; ɪz] [raʊndz] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [tʃeɪndʒ] [pərˈseptəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər]
Dr . Sandford went his rounds , with no change perceptible in his manner
博士 桑福德 去 他的 回合 , 和 不 改变 可感知的 在 他的 方式
[tɔːrdz] [ˈeni] - [ˈbɑːdɪ] ,
towards any - body ,
向 任何 - 身体 ,

桑福德医生巡视了一遍，对待所有人的态度都没有丝毫改变。

[ɔːr] [tɔːrdz] [em ˈiː] .
or towards me .
或者 向 我 。

或者朝我这边来。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdɪfrənt] [ɪn][ðə; ðɪ][wɔːrd][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ,
I think I was not different in the ward from what I had been ,
我 思考 我 曾是 不是 不同的 在 这 病房 从 什么 我 有 到过 ,
我觉得我在病房里和以前没什么两样。

[ɪkˈsept] [tuː; tə][wʌn] [per] [ʌv; əv] [aɪz] :
except to one pair of eyes :
除了 到 一 一对 的 眼睛 :

唯有一双眼睛例外：

[ðə; ðɪ] [ˈduːtiz] [ʌv; əv] [ˈevri] [deɪ] [roʊld] [ɑːn][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][duː] ;
The duties of every day rolled on as they had been accustomed to do ;
这 职责 的 每一个 天 滚动 在 作为 他们 有 到过 习惯 到 做 ;
每天的例行公事照常进行着；

[ðə; ðɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ˈevri] [naɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
the singing of every night was just as usual .
这 歌唱 的 每一个 夜晚 曾是 只是 作为 通常 。

每晚的歌声都和往常一样。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] .
One thing was a little changed .
一 事物 曾是 一个 小的 已更改 。

有一点改动。

[aɪ] [sɔːt] [noʊ] [bɔːŋɡər][tuː; tə][haɪd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈθɔːrəʊld][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] .
I sought no longer to hide that Mr . Thorold was something to me .
我 寻求 不 更长 到 隐藏 那 先生 索罗德 曾是 某物 到 我 。

我不再试图掩饰索罗德先生对我来说有多么重要。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [pæst] .

The time for that was past .
这 时间 为了 那 曾是 过去的 .

那个时代已经过去了。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] ['brʊkən] ['mɪnɪts] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [juː 'es] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [nʌn] , [nɔːr] [aɪ] ,
Of the few broken minutes that remained to us , he should lose none , nor I ,
的 这 很少 破碎的 分钟 那 剩余 到 我们 , 他 应该 失去 没有任何 , 也不 我 ,
在我们剩下的那点零碎时间里, 他一分钟都不应该浪费, 我也不应该浪费。

[baɪ] [ʌn'nesəseri] ['dɪfɪkəlti] .
by unnecessary difficulty .
经过 不必要 困难 .

制造不必要的困难。

[aɪ] [wʌz; wəz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [naʊ] , [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɪ'ðəʊt] [nɪ'glektɪŋ] [ðʊz] [huː] [ɔːlsoʊ] ['niːdɪd]
I was by his side now , all I could without neglecting those who also needed
我 曾是 经过 他的 边 现在 , 全部 我 可以 没有 疏忽 那些 WHO 还 需要
[em 'iː] .
me .
我 .

我此刻就在他身边, 尽我所能, 同时也没有忽略那些同样需要我的人。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [tɔːkt] , [ɔːl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [maɪ] [taɪm] .
And we talked , all we could , with his strength and my time .
和 我们 谈话 , 全部 我们 可以 , 和 他的 力量 和 我的 时间 .

我们尽我们所能地交谈, 用他的力气和我的时间。

[aɪ] [kɛəd] [nɑːt] [naʊ] ,
I cared not now ,
我 关心 不是 现在 ,

我现在不在乎了。

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɔːrd] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [iːt] ['ʌðər] .
that all the ward should see and know what we were to each other .
那 全部 这 病房 应该 看 和 知道 什么 我们 是 到 每个 其他 .

让病房里的所有人都看到并知道我们彼此之间的关系。

['mɪstər] . ['θɔːrəʊld] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [em 'iː] , [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
Mr . Thorold saw a change in me , and asked the reason .
先生 . 索罗德 锯 一个 改变 在 我 , 和 问 这 原因 .

索罗德先生察觉到我的变化, 便问我原因。

[ænd; ənd] [aɪ] [geɪv] [aɪ 'tiː] .
And I gave it .
和 我 给予 它 .

我给了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [tɔːkt] [nəʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [lɔːsɪz] .
And then we talked no more of our own losses .
和 然后 我们 谈话 不 更多的 的 我们的 自己的 损失 .

然后, 我们就再也没有谈及我们自己的损失了。

" [aɪ] [eɪ 'em] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] , ['deɪzi] , " [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [em 'iː] ,
" I am quite ready to go , Daisy , " he had said to me ,
" 我 是 相当 准备好 到 去 , 雏菊 , " 他 有 说 到 我 ,

“我已经准备好了, 黛西,”他曾对我说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [bəʊθ] [braɪt] [ænd; ənd] [swi:t] [wɪt] [aɪ 'ti:] [breɪks] [maɪ] [hɑ:rt] , [waɪl] [aɪ 'ti:]
with a look both bright and sweet which it breaks my heart , while it
和 一个 看 两个都 明亮的 和 甜的 哪个 它 休息 我的 心 , 尽管 它
['glædnz] [em 'i:] ,
gladdens me ,
格拉登斯 我 ,

她那既明亮又甜美的眼神让我心碎，同时也让我感到欣慰。

[tu:; tə] [rɪ'membə] .
to remember .
到 记住 .

记住。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ;
" **You will come by and by , and I shall be looking for you ;**
" 你 将要 来 经过 和 经过 , 和 我 将 是 寻找 为了 你 ;
“你迟早会来的，我会等着你；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['redi] [naʊ] , [lʌv] .
and I am ready now , love .
和 我 是 准备好 现在 , 爱 .

亲爱的，我已经准备好了。

" ['æftər] [ðæt] , [wi:; wi] [spʊk] [noʊ] [mɔ:r] [lʌ; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['pɑ:rtɪŋ] .
" **After that , we spoke no more of our parting .**
" 后 那 , 我们 辐 不 更多的 的 我们的 离别 .

“在那之后，我们再也没有提起过我们的离别。”

[wi:; wi] [tɔ:kt] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [di:l] [lʌ; əv] [ʼlðər] [θɪŋz] , [pæst][ænd; ənd]['fju:tʃər] ; [tɔ:ks] ,
We talked a very great deal of other things , past and future ; talks ,
我们 谈话 一个 非常 伟大的 交易 的 其他 事物 , 过去的 和 未来 ; 会谈 ,

我们还谈了很多其他事情，包括过去和未来；谈话，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] - [naʊ] [wɜ:r; wər] [skɜ:s] ['z:rθli] , [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [pjʊr] [haɪ] ['bju:ti] ,
that it seems to me - now were scarce earthly , for their pure high beauty ,
那 它 似乎 到 我 - 现在 是 稀少 尘世的 , 为了 他们的 纯的 高的 美丽 ,
在我看来，如今它们在世间已十分罕见，因为它们纯粹而高贵的美丽。

[ænd; ənd] [tru:θ] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
and truth , and joy .
和 真相 , 和 喜悦 .

还有真理和喜乐。

[ðə; ðɪ] [streŋθ] [lʌ; əv][ðəm; ðəm] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:][ɔ:l][maɪ][laɪf] .
The strength of them will go with me all my life .
这 力量 的 他们 将要 去 和 我 全部 我的 生活 .

它们的力量将伴随我一生。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['sændfɜ:d] [let][ju: 'es][ə'loʊn] ; ['mɪnɪstər] , [tu:; tə]['mɪstər] . [θɔ:rəʊld][ænd; ənd][em 'i:] , [ɔ:l]
Dr . Sandford let us alone ; ministered , to Mr . Thorold and me , all
博士 : 桑福德 让 我们 独自的 ; 服事 , 到 先生 : 索罗德 和 我 , 全部
[hi:; hi][kʊd; kəd] ;
he could ;
他 可以 ;

桑福德医生没有打扰我们，而是尽其所能地照顾了索罗德先生和我。

[ænd; ənd] [ɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][em 'i:][noʊ] [mɔ:r] .
and interfered with me no more .
和 干扰 和 我 不 更多的 .

他不再干涉我了。

[ˈprestən] [tʊk] [æn; ən] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə][ˈgrʌmb(ə)] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [su:n] [ˈsaɪlənst] ,
Preston took an opportunity to grumble ; but that was soon silenced ,
普雷斯顿 采取 一个 机会 到 叽 ； 但 那 曾是 很快 沉默 ；
普雷斯顿趁机抱怨了几句，但很快就被制止了。

[fɔ:r; fər][aɪ] [[ʊʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ber] [aɪ ˈti:] .
for I showed him that I would not bear it .
为了 我 显示 他 那 我 会 不是 熊 它 ；
因为我向他表明，我无法忍受。

[ænd; ənd][ðə; ði] [derɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)] [sped] [əˈweɪ] .
And the days in the hospital sped away .
和 这 天 在 这 医院 加速 离开 ；
住院的日子飞快地过去了。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] ; [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
I do not know how ; I did not know at the time .
我 做 不是 知道 如何 ； 我 做过 不是 知道 在 这 时间 ；
我不知道是怎么回事；当时我不知道。

[ˈoʊnli][æz; əz][wʌn][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [wɜ:rkz] [ænd; ənd] [bri:ðz] [ænd; ənd] [sli:ps] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns]
Only as one lives and works and breathes and sleeps in the presence
仅有的 作为 一 生活 和 作品 和 呼吸 和 睡觉 在 这 在场
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [θɔ:t] ,
of a single thought ,
的 一个 单身的 想法 ；
只有当一个人生活、工作、呼吸、睡眠都围绕着一个念头时，

[enˈveləpɪŋ] [ænd; ənd] [enˈfəʊldɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [els] .
enveloping and enfolding everything else .
包围 和 包含 一切 别的 ；
包围并包含其他一切。

[ðə; ði][laɪf] [wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli][maɪ] [oʊn] [laɪf] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] ;
The life was hardly my own life ; it was the life of another ;
这 生活 曾是 几乎 我的 自己的生活 ； 它 曾是 这 生活 的 其他 ；
那几乎不是我自己的生活；那是别人的生活；

[ɔ:r] [ˈræðər] [ðə; ði] [tu:] [laɪvz; lɪvz][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [soʊ] [dʒɔɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lmoʊst]
or rather the two lives were for the time so joined that they were almost
或者 相当 这 二 生活 是 为了 这 时间 所以 加入 那 他们 是 几乎
[wʌn] .
one .
一 ；

或者更确切地说，这两个人的生命在一段时间内紧密相连，几乎融为一体。

[ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt] [ˈhæpi] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] .
In a sort happy , as long as it was so .
在 一个 种类 快乐的 ； 作为 长的 作为 它 曾是 所以 ；

从某种意义上说，只要情况如此，我就感到快乐。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][nɑ:t] [læst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌtər] [ʌnˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [wen] [aɪ ˈti:] [wʊd] [end]
But I knew it could not last ; and the utter uncertainty when it would end
但 我 知道 它 可以 不是 最后的 ； 和 这 说出 不确定 什么时候 它 会 结尾
，
，
，

但我知道这一切不会长久；而且完全不知道它何时会结束。

[əˈprest] [ˌem ˈi:] [ˈfɪrfəli] .
oppressed me fearfully .
受压迫者 我 恐惧地 ；

令我感到恐惧和压迫。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ˈmɪstər] . - [lʊks] [ɔːr] [ˈmænər] [geɪv] [em ˈiː] [ˈeni] [help] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
Nothing in Mr . Thorold's looks or manner gave me any help to judge about it .
没有什么 在 先生 : 看起来 或者 方式 给予 我 任何 帮助 到 法官 关于 它 :

索罗德先生的外貌和举止并没有给我任何判断的帮助。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ɪtˈself] [ˈɔːlweɪz] ;
His face was like itself always ;
他的 脸 曾是 喜欢 本身 总是 ;

他的脸和往常一样；

[hɪz; ɪz] [aɪ] [jet] [ˈsʌmtaɪmz] [flæʃt] [ænd; ənd] [ˈspɑːklɪd] [ˈæftər][ɪts] [oʊn] [ˈbrɪliənt] [ˈfæʃ(ə)n] ,
his eye yet sometimes flashed and sparkled after its own brilliant fashion ,
他的 眼睛 然而 有时 闪光灯 和 闪闪发光 后 它是自己的 杰出的 时尚 ,

然而，他的眼睛有时也会以它特有的耀眼方式闪烁光芒。

[æz; əz] [ˈgeɪli] [ænd; ənd] [ˈfriːli] [æz; əz][ˈevər] .
as gayly and freely as ever .
作为 同性恋地 和 自由 作为 曾经 :

一如既往地快乐自由。

[aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [geɪv] [em ˈiː][ʌnˈtoʊld][peɪn] ; [aɪ ˈtiː] [brɔːt] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [kloʊz]
It always gave me untold pain ; it brought life and death into such close
它 总是 给予 我 不明 疼痛 ; 它 带来 生活 和 死亡 进入 这样的 关闭
[ˈneɪbərhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,

它总是给我带来难以言喻的痛苦；它将生与死如此紧密地联系在一起。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [mɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [nəˈsesəti] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ˈoʊvər][juː ˈes] .
and seemed to mock at the necessity which hung over us .
和 似乎 到 嘲笑 在 这 必要性 哪个 悬挂 超过 我们 :

似乎在嘲笑笼罩在我们头上的困境。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈθɔːrəʊld] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈjædɒʊ] [kʌm] [ˈoʊvər][maɪ] [braʊ] ,
And then , if Mr . Thorold saw a shadow come over my brow ,
和 然后 , 如果 先生 : 索罗德 锯 一个 阴影 来 超过 我的 眉头 ,

然后，如果索罗德先生看到我的额头上出现阴影，

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [em ˈiː] [sʌtʃ] [wɜːrdz][ænd; ənd] [lʊks] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [help] ,
he would give me such words and looks of comfort and help ,
他 会 给 我 这样的 字 和 看起来 的 舒适 和 帮助 ,

他会用安慰和帮助的眼神和言语来表达我的感受。

[ðæt] [əˈgen] [deθ] [wʌz; wəz] [hæf] [ˈswɑːləʊd] [ʌp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [laɪf] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [taɪm] .
that again death was half swallowed up of a better life , before the time .
那 再次 死亡 曾是 一半 吞咽 向上 的 一个 更好的 生活 , 前 这 时间 :

死亡再次在更美好的生活到来之前就将其吞噬了一半。

[soʊ][ðə; ði] [deɪz] [went] ; [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈθɔːrəʊld] [sed] [aɪ] [gruː] [θɪn] ;
So the days went ; and Mr . Thorold said I grew thin ;
所以 这 天 去 ; 和 先生 : 索罗德 说 我 生长 薄的 ;

日子就这样一天天过去了；索罗德先生说我省了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɜːrsɪz] [ænd; ənd] [əˈtendənts] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ˌrevərənˈʃəli] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv][em ˈiː] ;
and the nurses and attendants were almost reverentially careful of me ;
和 这 护士 和 服务员 是 几乎 虔诚地 小心 的 我 ;

护士和护理人员几乎带着敬畏之心小心翼翼地照顾我；

[ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈsændfɜːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈmɪstər] .
and Dr . Sandford was a silent servant of mine and of Mr .
和 博士 : 桑福德 曾是 一个 沉默的 仆人 的 矿 和 的 先生 :
- [tuː] ,
Thorold's too ,
- 也 ,

桑福德医生是我和索罗德先生的默默仆人。

[ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər][juː ˈes] [bəʊθ] .
doing all that was possible for us both .
正在做 全部 那 曾是 可能的 为了 我们 两个都 :
我们俩都尽了全力。

[ænd; ənd] [ˈprestən] [wʌz; wəz] [ˈfɪrfəli] [ˈdʒeləs] [ænd; ənd] [ˈɪrɪtəb(ə)] ; [ænd; ənd] [roʊt] , [aɪ] [nuː] [lɔːŋ]
And Preston was fearfully jealous and irritable ; and wrote , I knew long
和 普雷斯顿 曾是 恐惧地 嫉妒的 和 易怒的 ; 和 写道 , 我 知道 长的
[ˈæftərwərdz] , [tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðər] ;
afterwards , to my mother ;
然后 , 到 我的 母亲 ;
而普雷斯顿生性嫉妒心强, 脾气暴躁; 很久以后我才知道, 他曾写信给我母亲;

[ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] [sent] [em ˈiː][ˈɔːrdərz][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd]
and my mother sent me orders to return home to her at once and
和 我的 母亲 发送 我 订单 到 返回 家 到 她 在 一次 和
[liːv] [ˈevriθɪŋ] ;
leave everything ;
离开 一切 ;
我母亲命令我立刻回家, 放下一切。

[ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈsændfɜːd] [ˈnevər] [geɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈletərz] .
and Dr . Sandford never gave me the letters .
和 博士 : 桑福德 绝不 给予 我 这 信件 :
桑福德医生从未把信给我。

[aɪ] [mɪst] [ˈnʌθɪŋ] ; [nuː] [ˈnʌθɪŋ] ; [æskt] [ˈnʌθɪŋ] ; [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
I missed nothing ; knew nothing ; asked nothing ; until the day came that I was
我 错过 没有什么 ; 知道 没有什么 ; 问 没有什么 ; 直到 这 天 来了 那 我 曾是
[ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .
looking for .
寻找 为了 :
我什么都没错过; 什么都不知道; 什么都没问; 直到我一直在寻找的那一天到来。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] , [ænd; ənd] [left] [em ˈiː] .
It came , and left me .
它 来了 , 和 左边 我 :
它来了, 又离开了。

[aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː] ; [ɔːl][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ;
I had done all I had to do ; all I wanted to do ;
我 有 完毕 全部 我 有 到 做 ; 全部 我 通缉 到 做 ;
我已经完成了我必须做的事; 所有我想做的事;

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] [ɔːl] .
I had been able to do it all .
我 有 到过 有能力的 到 做 它 全部 :
我之前都能做到。

[θru:] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['strʌg(ə)] , [noʊ][hænd][bʌt; bət][main][hæd; həd] [tʌtʃ] [him; ɪm]
Through the hours of the last struggle , no hand but mine had touched him
通过 这 小时 的 这 最后的 斗争 , 不 手 但 矿 有 感动 他
.
:
.

在最后挣扎的几个小时里，除了我的手，没有其他人碰过他。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɔ:rn] , [æz; əz] ['evriθɪŋ] [els] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [klaɪr] , [breɪv]
It was borne , as everything else had been borne , with a clear , brave
它 曾是 出生 , 作为 一切 别的 有 到过 出生 , 和 一个 清除 , 勇敢的
[ʌnkəm'pleɪnɪŋnəs] ;
uncomplainingness ;
不抱怨 ;

和其他一切事物一样，它也以一种清晰、勇敢、毫无怨言的态度被承受了下来；

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [braɪt] [ænd; ənd][kwaɪət] [wen] [aɪ 'ti:][met] [maɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [swi:t]
his eye was still bright and quiet when it met mine , and the smile sweet
他的 眼睛 曾是 仍然 明亮的 和 安静的 什么时候 它 遇见 矿 , 和 这 微笑 甜的
[ænd; ənd] ['redi] .
and ready .
和 准备好 .

当他的目光与我的目光相遇时，他的眼睛依然明亮而平静，笑容甜美而随时准备着。

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [tʊ:k] [mʌtʃ] ; [wi:; wi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [pæst] ;
We did not talk much ; we had done that in the days past ;
我们 做过 不是 讲话 很多 ; 我们 有 完毕 那 在 这 天 过去的 ;

我们没怎么说话；以前我们说过很多话了；

['aʊə; a:r] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [noʊn] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ;
our thoughts were known to each other ;
我们的 想法 是 已知 到 每个 其他 ;

我们彼此心知肚明；

[wi:; wi][wɜ:r; wər][bəuθ] ['lʊkɪŋ] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][nekst] ['mi:tɪŋ] .
we were both looking now to the time of next meeting .
我们 是 两个都 寻找 现在 到 这 时间 的 下一个 会议 .

我们俩都在期待下次会议的时间。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [leɪ] [ɑ:n][maɪ] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [læst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ɪn]
But his head lay on my shoulder at the very last , and his hand was in
但 他的 头 躺 在 我的 肩膀 在 这 非常 最后的 , 和 他的 手 曾是 在
[maɪn] .
mine .
矿 .

但最后他的头靠在我的肩膀上，他的手握在我的手中。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [nu:] [wen] [ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz] ;
I don't think I knew when the moment was ;
我 不 思考 我 知道 什么时候 这 片刻 曾是 ;

我当时并不知道那个时刻是什么时候；

[ʌn'tɪl] ['sʌmbə:di] [dru:] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hændz][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪləʊ]
until somebody drew him out of my hands and placed him back on the pillow
直到 某人 画 他 出去 的 我的 双手 和 放置 他 后退 在 这 枕头
.
:
.

直到有人把他从我手中抱走，放回枕头上。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [aɪ] [ðen] [kloʊzd] [ðə; ði] [aɪz] ;
It was I then closed the eyes ;
它 曾是 我 然后 关闭 这 眼睛 ;

那时我闭上了眼睛；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [leɪd] [maɪ] [braʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ]
and then I laid my brow for a few minutes on the one that was growing
和 然后 我 铺设 我的 眉头 为了 一个 很少 分钟 在 这 一 那 曾是 生长
[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ;

然后我把额头贴在开始变冷的那只额头上几分钟。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ləst] [liːv] - ['teɪkɪŋ] .
for the last leave - taking .
为了 这 最后的 离开 - 采取 .

最后一次告别。

['nɒʊbəːdi] ['medld] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] ; [aɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] ;
Nobody meddled with me ; I saw and heard nothing ;
无人 干预 和 我 ; 我 锯 和 听到 没有什么 ;

没有人打扰我；我什么也没看到也没听到；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wen] [aɪ] [stəd] [ʌp] [aɪ] [wʌz; wəz] [blaɪnd] ; [aɪ] [wʌz; wəz] [nɔːt] [feɪnt] ,
and indeed when I stood up I was blind ; I was not faint ,
和 的确 什么时候 我 站立 向上 我 曾是 瞎的 ; 我 曾是 不是 头晕的 ;

当我站起来的时候，我的确双目失明；但我并没有昏厥。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .
but I could see nothing .
但 我 可以 看 没有什么 .

但我什么也看不见。

[sʌm; səm] [wʌn] [tʊk] [maɪ] [hænd] , [aɪ] [felt] , [ænd; ənd] [druː] [maɪ] [ɑːrm] [θruː] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [led] [em 'iː]
Some one took my hand , I felt , and drew my arm through his and led me
一些 一 采取 我的 手 , 我 毛毡 , 和 画 我的 手臂 通过 他的 和 引领 我
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

我感觉有人抓住了我的手，把我的胳膊挽在他的胳膊上，然后领着我离开了。

[aɪ] [nuː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [maɪ] [hænd] [tʌt] [t] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['draɪv, 'dɑːktɜː] .
I knew , as soon as my hand touched his arm , that it was Dr
我 知道 , 作为 很快 作为 我的 手 感动 他的 手臂 , 那 它 曾是 博士 .
['sændfɜːd] .
Sandford .
桑福德 .

我的手一碰到他的胳膊，我就知道他是桑福德医生。

[aɪ] [dɪd] [nɔːt] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːrd] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [went] [bæk] .
I did not go back to the ward that day , and I never went back .
我 做过 不是 去 后退 到 这 病房 那 天 , 和 我 绝不 去 后退 .

那天我没有回病房，之后也再没回去过。

[aɪ] [tʃɑːrdʒd] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['sændfɜːd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ker] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ək'septɪd]
I charged Dr . Sandford with all my remaining care , and he accepted
我 带电 博士 . 桑福德 和 全部 我的 其余的 关心 , 和 他 公认
[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .
the charge .
这 收费 .

我委托桑福德医生负责我剩余的所有医疗护理，他接受了委托。

[ˈnoʊ] [ˈɪlnəs] [siːzd] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [feɪld] .

No illness seized me , but my heart failed .
不 疾病 查获 我 , 但 我的 心 失败的 .

我没有患任何疾病, 但我的心脏停止了跳动。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] .

That was worse .
那 曾是 更糟 .

那更糟。

[ˈbetər] [hæv; həv] [bɪn] [sɪk] .

Better have been sick .
更好的 有 到过 生病的 .

还不如生病。

[ˈbɑːdɪli] [ˈɪlnəs] [ɪz] [ˈɪziə] [tuː; tə][get][æt; ət] .

Bodily illness is easier to get at .
身体 疾病 是 更轻松 到 得到 在 .

身体疾病更容易治疗。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbəːdi][tuː; tə] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə] [maɪn] .

And there was nobody to minister to mine .
和 那里 曾是 无人 到 部长 到 矿 .

而且没有人来照顾我。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈsændfərdz] [ˈprez(ə)ns] [ˈwɜːrɪd] [ˌem ˈiː] , [ˈsʌmhəʊ] .

Dr . Sandford's presence worried me , somehow .
博士 . 桑福德的 在场 担心 我 , 不知何故 .

不知为何, 桑福德博士的出现让我感到不安。

[aɪ ˈtiː] [ɔːt] [nɑːt] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd] .

It ought not , but it did .
它 应该 不是 , 但 它 做过 .

不应该发生这种情况, 但它确实发生了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsændfɜːd] [wʌz; wəz][kaɪnd] , [ænd; ænd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈhelpləs] [tuː; tə][duː][ˌem ˈiː] [gʊd] .

Mrs . Sandford was kind , and of course helpless to do me good .
太太 . 桑福德 曾是 种类 , 和 的 课程 无助 到 做 我 好的 .

桑福德太太心地善良, 当然, 她也无力帮助我。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [sɔː] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈduːɪŋ] [wel] , [nɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbetər] ,

I think the doctor saw I was not doing well , nor likely to be better ,
我 思考 这 医生 锯 我 曾是 不是 正在做 出色地 , 也不 可能 到 是 更好的 ,

我想医生看出我情况不太好, 而且不太可能好转。

[ænd; ænd][hiː; hi] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ɑːn][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðər] .

and he brought me on to New York , to my mother .
和 他 带来 我 在 到 新的 约克 , 到 我的 母亲 .

然后他带我去纽约, 见了我的母亲。

[ˈmæmə] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] , [ɪkˈsept] [wʌt] [ˈprestənz] [ˈletər]

Mamma understood nothing of what had passed , except what Preston's letter
妈妈 理解 没有什么 的 什么 有 通过了 , 除了 什么 普雷斯頓的 信

[hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] .

had told her .
有 讲述 她 .

除了普雷斯頓的信里告诉她的那些事之外, 妈妈对发生的一切一无所知。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] , [ɔːr] [wʌt] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ; [ænd; ænd][aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] .

I do not know how much , or what , it was ; and I did not care .
我 做 不是 知道 如何 很多 , 或者 什么 , 它 曾是 ; 和 我 做过 不是 关心 .

我不知道那是多少, 也不知道那是什么; 我也不在乎。

[ˈmæmə] , [həʊˈevər] ,
Mamma , **however** ,
妈妈 , 然而 ,

妈妈, 然而

[wʌz; wəz] [rʊ:t] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌmfərt] [kwɑɪt] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈkrɑ:nɪk] [ʌnˈrest]
was wrought up to a point of discomfort quite beyond the usual chronic unrest
曾是 锻 向上 到 一个 观点 的 不适 相当 超过 这 通常 慢性的 动荡
[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [pæst] .
of the year past .
的 这 年 过去的 .

情绪被激化到令人极度不适的地步, 远远超过了过去一年通常的慢性不安。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] [æt; ət][maɪ] [əˈpɪrəns] ; [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv][maɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈmænər] ; [ɪnˈveɪd]
She exclaimed at my appearance ; complained of my change of manner ; inveighed
她 惊呼 在 我的 外貌 ; 抱怨 的 我的 改变 的 方式 ; 令人愤慨
[əˈɡenst] [ˈhɒspɪtlz] , [ˈleɪdɪ] [ˈnɜ:rsɪz] ,
against hospitals , lady nurses ,
反对 医院 , 女士 护士 ,

她对我的外貌大惊小怪; 抱怨我举止的改变; 痛斥医院和女护士们,

[ˈdraɪv ,ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈsændfɜ:d] , [ðə; ði][wɔ:r] , [ˈjæŋki:z] [ænd; ənd] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [er] ;
Dr . Sandford , the war , Yankees and Washington air ;
博士 : 桑福德 , 这 战争 , 洋基队 和 华盛顿 空气 ;

桑福德博士、战争、扬基队和华盛顿的空气;

[ænd; ənd] [dɪˈkleɪmd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [wɪt] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ˈdɒtɜ:z] [ˈdu:tɪf(ə)] [ænd; ənd]
and declaimed against the religion which did not make daughters dutiful and
和 朗诵 反对 这 宗教 哪个 做过 不是 制作 女儿们 尽职尽责的 和
[əˈtentɪv] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈmʌðərz] .
attentive to their mothers .
细心 到 他们的 母亲们 .

并谴责这种宗教, 因为它没有让女儿孝顺母亲。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tru:] , [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ; [bʌt; bət][maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ded] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ,
It was true , some of it ; but my heart was dead , for the time ,
它 曾是 真的 , 一些 的 它 ; 但 我的 心 曾是 死的 , 为了 这 时间 ,
[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][noʊ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn][maɪ] [oʊn] ;
for I had no spring of strength in my own ;
为了 我 有 不 春天 的 力量 在 我的 自己的 ;

有些话是真的; 但那时我的心已经麻木了。

[ænd; ənd] [ˈpaʊərləs] [tu:; tə] [hi:d] . -
and powerless to heed . -
和 无力 到 注意 . -

却无力理会。

[aɪ] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [fi:l] .
I heard , and did not feel .
我 听到 , 和 做过 不是 感觉 .

我听到了声音, 但没有感觉到。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈmɪnɪstər] [tu:; tə][maɪ] [ˈmʌðəz] [ˈhæpɪnəs] [naʊ] ,
I could not minister to my mother's happiness now ,
我 可以 不是 部长 到 我的 母亲的 幸福 现在 ,

我现在无法为母亲的幸福尽一份力。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][noʊ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn][maɪ] [oʊn] ;
for I had no spring of strength in my own ;
为了 我 有 不 春天 的 力量 在 我的 自己的 ;

因为我自身没有力量;

[ænd; ənd] [ˈmɪnɪstri] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈwɪnsəm] [dɪd] , [nɑ:t][ˈkɑ:ntent][hɜ:r; hər] .
and ministry that was not bright and winsome did , not content her .
和 部 那 曾是 不是 明亮的 和 迷人的 做过 , 不是 内容 她 .

而那些不够光鲜亮丽、不够吸引人的牧师, 并不能让她感到满足。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][aɪ] [geɪv] ; [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pʊr] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [sed] [soʊ] .
Such as I had I gave ; I knew it was poor , and she said so .
这样的 作为 我 有 我 给予 ; 我 知道 它 曾是 贫穷的 , 和 她 说 所以 .

我把我仅有的东西都给了她; 我知道这些东西很匮乏, 她也这么说过。

[æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] [dru:] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [deɪz] [gru:] ['dʒent(ə)],
As the spring drew on , and days grew gentle ,
作为 这 春天 画 在 , 和 天 生长 温和的 ,

随着春天的到来, 天气变得温和,

[ænd; ənd][sɔ:ft] ['weðər] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [breɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [frɔ:st] ,
and soft weather replaced the strong brace of the winter frost ,
和 柔软的 天气 替换 这 强的 支撑 的 这 冬天 霜 ,

温暖的天气取代了冬季严寒的侵袭。

[maɪ] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [helθ] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌn'sætɪs'fæktəri] .
my condition of health became more and more unsatisfactory .
我的 状况 的 健康 成为 更多的 和 更多的 不令人满意 .

我的健康状况越来越差。

[maɪ] ['mʌðər] [gru:] ['sɪriəsli] [ʌn'i:zi] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['sændfɜ:d] .
My mother grew seriously uneasy at length and consulted Dr . Sandford .
我的 母亲 生长 严重地 不安 在 长度 和 咨询 博士 . 桑福德 .

我母亲渐渐感到十分不安, 于是去咨询了桑福德医生。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['sændfɜ:rdz] [ə'pɪrəns] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r][hou'tel] .
And the next thing was Dr . Sandford's appearance at our hotel .
和 这 下一个 事物 曾是 博士 . 桑福德的 外貌 在 我们的 酒店 .

接下来, 桑福德博士来到了我们下榻的酒店。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['deɪzi] ? " [hi:; hi] [æskt] , ['veri] [prə'feʃənəli] .
" **What is the matter with you , Daisy ?** " **he asked , very professionally .**
" 什么 是 这 事情 和 你 , 雏菊 ? " 他 问 , 非常 专业地 .

“黛西, 你怎么了?”他非常专业地问道。

['mæmə] [wʌz; wəz][aʊt] [wen] [hi:; hi] [keɪm] .
Mamma was out when he came .
妈妈 曾是 出去 什么时候 他 来了 .

他来的时候妈妈不在家。

" ['nʌθɪŋ] - " [aɪ] ['ænsər] ; " [ɪk'sept] [wʌt] [wɪl] [teɪk] [ɪts] [oʊn] [taɪm] . "
" **Nothing - " I answered ; " except what will take its own time . "**
" 没有什么 - " 我 回答 ; " 除了 什么 将要 拿 它是自己的 时间 . "

“没什么——”我回答说, “除了那些需要时间的事情。”

" [nɑ:t] [laɪk] [ju:; jʊ] , [ðæt] ['ænsər] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Not like you , that answer , " he said .**
" 不是 喜欢 你 , 那 回答 , " 他 说 .

“不像你, 你会这么回答,”他说。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [em 'i:] [naʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **It is like me now , " I replied .**
" 它 是 喜欢 我 现在 , " 我 回复 .

“它现在就像我一样,”我回答道。

" [wi:; wi][mʌst; məst][get] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] ['betər] [kən'dɪ(ə)n] .
" **We must get back to a better condition .**
" 我们 必须 得到 后退 到 一个 更好的 状况 .

我们必须恢复到更好的状态。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][aɪ] [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
It is not I good for you to be in this place .
它 是 不是 我 好的 为了 你 到 是 在 这 地方 .

你待在这里并不好。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [gʊv] [ɪntuː] [ˈkwɔːrtərz] [nɪr] [ˈmelbərn] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsʌməɪ] ? " **Would you like to go into quarters near Melbourne , for the summer ?** " 会 你 喜欢 到 去 进入 四分之一 靠近 墨尔本 , 为了 这 夏天 ? "

你想在墨尔本附近租个房子过暑假吗？

" [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] ! - [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈtiː] . **Better than anything ! - if you could manage it .** " 更好的 比 任何事物 ! - 如果 你 可以 管理 它 .

“比什么都好！——如果你能做到的话。”

[ˈmæmə] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] . " **Mamma would not like it .** " 妈妈 会 不是 喜欢 它 . "

妈妈不会喜欢的。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [kənˈvɪns] [hɜːr; hər] . **I think I can convince her .** " 我 思考 我 能 说服 她 .

“我想我能说服她。”

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈsændfɜːd] [aɪ] [nuː] [hæd; həd] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [kənˈvɪnsɪŋ] , **Dr . Sandford I knew had powers of convincing ,** " 博士 . 桑福德 我 知道 有 权力 的 令人信服的 ,

“我认识的桑福德博士很有说服力，

[ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌdʒ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [helpt] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [baɪ] [fæktz] [ɪn] [ðə; ði] [prɪˈkjuːniəri] [steɪt] [ʌv; əv] **and I judge they were helped on this occasion by facts in the pecuniary state of** 和 我 法官 他们 是 帮助 在 这 场合 经过 事实 在 这 金钱 状态 的 [ˈaʊər; ɑːr] [əˈferz] , **our affairs ,** 我们的 事务 ,

我认为，他们这次的成功得益于当时我国的经济状况。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋɡər] [kwɑɪt] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] . **to which my mother could no longer quite shut her eyes .** 到 哪个 我的 母亲 可以 不 更长 相当 关闭 她 眼睛 .

我的母亲再也无法完全闭上眼睛了。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈmʌni] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] . **She had not money to remain where she was .** 她 有 不是 钱 到 保持 在哪里 她 曾是 .

她没有钱继续留在原地。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] , [ˈprɔːpərli] , [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪl] **I think she had not been able , properly , to be there , for a good while** 我 思考 她 有 不是 到过 有能力的 , 适当地 , 到 是 那里 , 为了 一个 好的 尽管 [pæst] ; **past ;** 过去的 ;

我认为她已经有一段时间无法好好待在那里了；

[ðʊθ] [ðə; ði] [bɪlz] [wɜːr; wər] [peɪd] [ˈsʌmhaʊ] . **though the bills were paid somehow .** 尽管 这 账单 是 有薪酬的 不知何故 .

虽然账单最终还是付清了。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜːr; hər] [ˈriːsɔːrsɪz] [feɪld] ; [ðə; ði] [wɔːr] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈendɪŋ] [dɪˈzæstrəsli] [fɔːr; fər] **But now her resources failed ; the war was evidently ending disastrously for** 但 现在 她 资源 失败的 ; 这 战争 曾是 显然 结束 灾难性的 为了 [ðə; ði] [saʊθ] ; **the South ;** 这 南 ;

但现在她的资源耗尽了；这场战争显然对南方来说是一场灾难性的结局；

[hɜːr; həɹ] [hoʊps] [geɪv] [wei];
her hopes gave way ;
她 希望 给予 方式 ;

她的希望破灭了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [tuː; tə][let][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈsændfɜːd] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈɡoʊɪŋ]
and she agreed to let Dr . Sandford make arrangements for our going
和 她 同意 到 让 博士 . 桑福德 制作 安排 为了 我们的 去
[ˈɪntuːɪ][ðə; ði] ['kʌntri] .
into the country .
进入 这 国家 .

她同意让桑福德医生安排我们进国的事宜。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪtər] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [ðə; ði] [hoʊl] [draːft] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] ['swaːləʊ] ;
It was very bitter to her , the whole draught she had to swallow ;
它 曾是 非常 苦的 到 她 , 这 所有的 草稿 她 有 到 吞 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fækt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ʌndər] [nə'sesəti] .
and the very fact of being under necessity .
和 这 非常 事实 的 存在 在下面 必要性 .

她觉得那杯水非常苦涩，她不得不把整杯水都咽下去；

以及身处困境的现实。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈsændfɜːd] [hæd; həd][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [aɪ] ['fænsi] ,
Dr . Sandford had a deal of trouble , I fancy ,
博士 . 桑福德 有 一个 交易 的 麻烦 , 我 想要 ,
[tuː; tə][faɪnd] ['eni] [haʊs] [ɔːr] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] [wʊd] ['kɑːntent][hɜːr; həɹ] .
to find any house or arrangement that would content her .
到 寻找 任何 房子 或者 安排 那 会 内容 她 .

找到任何能让她满意的房子或安排。

[noʊ] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [prɒʊ'kjʊərəbl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'dʊrd] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] .
No board was procurable that could be endured even for a day .
不 木板 曾是 可采购 那 可以 是 忍受 甚至 为了 一个 天 .
[ðə; ði][ˈdɑːktər] [faʊnd] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [haɪrd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][juː 'es] ,
The doctor found at last , and hired , and put in order for us ,
这 医生 成立 在 最后的 , 和 雇用 , 和 放 在 命令 为了 我们 ,

根本找不到任何一款能用哪怕一天的电路板。

医生终于找到了合适的人选，并为我们安排好了一切。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [bɪ'twiːn] ['melbərən] [ænd; ənd] [krʌm] ['elboʊ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
a small cottage on the way between Melbourne and Crum Elbow ; and there ,
一个 小的 小屋 在 这 方式 之间 墨尔本 和 克鲁姆 弯头 ; 和 那里 ,
[ˈɜːrli] [ɪn][dʒuːn] ,
early in June ,
早期的 在 六月 ,

在墨尔本和克拉姆埃尔博之间的路上，有一间小木屋；六月初，在那里，

[ˈmæmə] [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ɑː'rɛlvz] [ɪ'stæblɪʃt] ; " ['berɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " ['feltəd] , " [aɪ]
mamma and I found ourselves established ; " Buried , " she said ; " sheltered , " I
妈妈 和 我 成立 我们自己 已确立的 ; " 埋葬 , " 她 说 ; " 避难所 , " 我
[θɔːt] .
thought .
想法 .

妈妈和我找到了安身之处；“安顿下来了，”她说；“找到了庇护，”我想。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] , " ['mæmə] [sed] [nekst] ['mɔːrniŋ] .
" I wish I was dead , " mamma said next morning .
" 我 希望 我 曾是 死的 , " 妈妈 说 下一个 早晨 .

“我真希望自己死了，”妈妈第二天早上说。

" [ˈmæmə] - [waɪ] [duː][juː; jʊ] [spiːk] [soʊ] ?
" **Mamma - why do you speak so ?**
" 妈妈 - 为什么 做 你 说话 所以 ?
" 妈妈，你为什么这样说话？

[dʒʌst] [naʊ] . "
just now . "
只是 现在 . "
" 现在。"

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [vjuː] [hɪr] - [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət] [ðoʊz] [græs] [fiːldz] . "
" **There is no sort of view here - nothing in the world but those grass fields .** "
" 那里 是 不 种类 的 看法 这里 - 没有什么 在 这 世界 但 那些 草 字段 . "
" 这里什么景色都没有——除了这片草地，什么也没有。"

" [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [faɪn] [elm] [triː] [ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] , [ˈmæmə] , [tuː; tə] [ʃeɪd] [juːˈes] .
" **We have this fine elm tree over the house , mamma , to shade us .**
" 我们 有 这 美好的 榆树 树 超过 这 房子 , 妈妈 , 到 阴影 我们 .
" 妈妈，我们家上方有一棵漂亮的榆树，可以给我们遮阴。"

[ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] . "
That is worth a great deal . "
那 是 值得 一个 伟大的 交易 . "
" 那价值连城。"

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [hæd; həd] [ɪˈtæliən] [ʃeɪdz] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] .
" **If the windows had Italian shades , they would be better .**
" 如果 这 视窗 有 意大利语 色调 , 他们 会 是 更好的 .
" 如果窗户装上意大利百叶窗，那就更好了。"

[wʌt] [ˈwɪndəʊz] !
What windows !
什么 视窗 !
" 什么窗户！"

[huː] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [lɪvd] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [juːˈes] ? "
Who do you suppose lived here before us ? "
WHO 做 你 认为 居住地 这里 前 我们 ? "
" 你觉得在我们之前住在这里的是谁？"

" [ˈmæmə] , [aɪ][duː] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] . "
" **Mamma , I do think it is very comfortable .** "
" 妈妈 , 我 做 思考 它 是 非常 舒服的 . "
" 妈妈，我觉得它很舒服。"

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [ðen] .
" **I hope you will show that you think so , then .**
" 我 希望 你 将要 展示 那 你 思考 所以 , 然后 .
" 我希望你能证明你确实这么想。"

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ˈkʌmfərt] [ɪn][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [pæst] .
I have had no comfort in you for a long time past .
我 有 有 不 舒适 在 你 为了 一个 长的 时间 过去的 .
" 很久以来，我都没能从你身上得到任何安慰。"

" [aɪ] [θɔːt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈkʌmfərt] [ɪn] [ˈeni bɔːdi] [ˈeni] [mɔːr] .
" **I thought , I should never have comfort in anybody any more .**
" 我 想法 , 我 应该 绝不 有 舒适 在 任何人 任何 更多的 .
" 我想，我再也不能从任何人身上得到安慰了。"

" [wʌt] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [juː; jʊ][soʊ] ? "
" **What has changed you so ?** "
" 什么 有 已更改 你 所以 ? "
" 是什么让你发生了如此大的变化？"

" [tʃeɪndʒɪz] [kʌm] [tuː; tə][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ˈmæmə] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . "

" **Changes come to everybody , I suppose , mamma , now and then .** "

变化 来 到 大家 , 我 认为 , 妈妈 , 现在 和 然后 . "

“我想，妈妈，每个人都会时不时地经历一些变化。”

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl][jʊr; jər] [ˈboʊstɪd] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] ?

" **Is that all your boasted religion is good for ?**

是 那 全部 你的 吹嘘 宗教 是 好的 为了 ?

“难道你们引以为傲的宗教就只有这点用处吗？ ”

" [aɪ][kʊd; kəd][naːt] [ˈænsər] .

" **I could not answer .**

我 可以 不是 回答 .

我无法回答。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ?

Was it ?

曾是 它 ?

是吗？

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [boʊt] [wɪtʃ] [kæn; kən][ˈoʊnli][seɪl][ɪn] [smuːð] [ˈwɔːtər] ?

What is the boat which can only sail in smooth water ?

什么 是 这 船 哪个 能 仅有的 帆 在 光滑的 水 ?

只能在平静水面上航行的船是什么？

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ˈfiːlɪŋ] [rɪˈpreʊtʃt] , [ænd; ənd][ˈdʒʌstli] , [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][faːr][frʌm; frəm] [help] [æz; əz]

But though feeling reproached , and justly , I was as far from help as

但 尽管 感觉 受责备 , 和 公正地 , 我 曾是 作为 远的 从 帮助 作为

ever .

ever .

曾经 .

虽然我感到受到了责备，而且责备得也合情合理，但我却一如既往地得不到任何帮助。

[ˈmæmə] [went] [ɑːn] -

Mamma went on -

妈妈 去 在 -

妈妈继续说道——

" [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [braɪt] - [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈbraɪtnəs] ;

" **You used to be always bright - with your sort of brightness ;**

你 用过的 到 是 总是 明亮的 - 和 你的 种类 的 亮度 ;

“你以前总是很聪明——拥有你那种独特的聪明才智；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt] [mʌtʃ] [ˈbrɪliəns] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ;

there was not much brilliance to it ;

那里 曾是 不是 很多 辉煌 到 它 ;

它并没有什么特别出彩的地方；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈstedi] [ˈtʃɪrlɪnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃaɪld]

but you had a kind of steady cheerfulness of your own , from a child

但 你 有 一个 种类 的 稳定的 愉悦 的 你的 自己的 , 从 一个 孩子

：

：

：

但你从小就有一种与生俱来的、始终如一的乐观精神。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ? "

What has become of it ? "

什么 有 变得 的 它 ? "

它现在怎么样了？

" [ˈmæmə] , [aɪ][eɪˈem] [ˈsɑːri] [aɪˈtiː][ɪz] [ɡɔːn] .
" **Mamma , I am sorry it is gone .**
" 妈妈 , 我 是 对不起 它 是 已消失 .

妈妈, 我很遗憾它不见了。

[pərˈhæps][aɪˈtiː] [wɪl] [weɪk] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [deɪz] . "
Perhaps it will wake up one of these days ."
也许 它 将要 唤醒 向上 一 的 这些 天 . "

或许有一天它会醒来。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][daɪ][ʌv; əv] [ˈhɑːrteɪk] [fɜːrst] .
" **I shall die of heartache first .**
" 我 将 死 的 心痛 第一的 .

我先会因心碎而死。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈiːziɪst] [θɪŋ]
It would be the easiest thing
它 会 是 这 最容易 事物

这是最简单的事。

[aɪ][kʊd; kəd][duː] .
I could do .
我 可以 做 .

我可以做到。

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] , [ɪz][tuː; tə][daɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [deθ] .
To live here , is to die a long death .
到 居住 这里 , 是 到 死 一个 长的 死亡 .

住在这里, 就等于等死。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf]
I feel as if
我 感觉 作为 如果

我感觉好像

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][ə; eɪ] [friː] [breθ] [naʊ] . "
I could not get a free breath now ."
我 可以 不是 得到 一个 自由的 气息 现在 . "

我现在喘不过气来。

" [aɪ] [θɪŋk] , [ˈmæmə] , [wen] [wiː; wi][get] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd]
" **I think , mamma , when we get accustomed to the place , we shall find**
" 我 思考 , 妈妈 , 什么时候 我们 得到 习惯 到 这 地方 , 我们 将 寻找
[ˈplezntnəs] [ɪn][aɪˈtiː] .
pleasantness in it .
愉悦 在 它 .

“妈妈, 我想, 等我们习惯了这个地方, 就会发现它的美好之处。”

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːrld] [ˈplezəntə] [ðæn; ðən] [nuː] [jɔːk] . "
It is a world pleasanter than New York ."
它 是 一个 世界 更令人愉悦 比 新的 约克 . "

这是一个比纽约更宜人的世界。

" [noʊ] , [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] , " [sed] [ˈmæmə] [ˈviːəməntli] ; " [ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈnevər] [wɪl] [biː; bi] .
" **No , it is not , " said mamma vehemently ; " and it never will be .**
" 不 , 它 是 不是 , " 说 妈妈 强烈地 ; " 和 它 绝不 将要 是 .

“不, 不是,”妈妈斩钉截铁地说; “而且永远不会是。”

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪti] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈkʌvər] [jɔːrˈself] [ʌp] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] ,
In a city , you can cover yourself up , as it were ,
在 一个 城市 , 你 能 覆盖 你自己 向上 , 作为 它 是 ,

在城市里, 你可以把自己遮盖起来, 就像这样。

[ænd; ʌnd][hæf][haɪd] [jɔ:rsɛlf] [frʌm; frəm][i:v(ə)n] [jɔ:rsɛlf] ; [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] ,
and half hide yourself from even yourself ; in such a place as this ,
和 一半 隐藏 你自己 从 甚至 你自己 ; 在 这样的 一个 地方 作为 这 ;
在这样的地方, 你甚至要对自己也隐藏一半。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [laɪn] [ɪn][jɔr; jər][lɑ:t][bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] ; [ˈli:zər] [tu:; tə] [treɪs] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [aʊt] ;
there is not a line in your lot but you have ; leisure to trace it all out ;
那里 是 不是 一个 线 在 你的 很多 但 你 有 ; 闲暇 到 痕迹 它 全部 出去 ;
你的地界上没有一条线, 但你有闲暇去把一切都弄清楚;

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [rʌf] [pleɪs] [ɪn][jɔr; jər][laɪf][bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [pʊt]
and there is not a rough place in your life but you have time to put
和 那里 是 不是 一个 粗糙的 地方 在 你的 生活 但 你 有 时间 到 放
[jɔr; jər] [fʊt] [ɑ:n] [ˈevri] [ˈseprət] [ɪntʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
your foot on every separate inch of it .
你的 脚 在 每一个 分离 英寸 的 它 .
你的人生中没有一处艰难险阻, 但你却有时间去体验人生的每一寸土地。

[laɪf] [ɪz] [ber] , [ˈdeɪzi] ; [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪti] [wʌn][laɪvz; lɪvz][ˈfæstər] , [ænd; ʌnd][wʌn][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] ,
Life is bare , Daisy ; in a city one lives faster , and one is in a crowd ,
生活 是 裸 , 雏菊 ; 在 一个 城市 一 生活 快点 , 和 一 是 在 一个 人群 ;
黛西, 生活很单调; 在城市里, 生活节奏很快, 人也很多。

[ænd; ʌnd] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ˈkʌvəd] [ʌp][ɔ:r] [wʌn] [ˈpa:sɪz] [ðəm; ðəm][ˈoʊvər] [ˈsʌmhaʊ] .
and things are covered up or one passes them over somehow .
和 事物 是 涵盖 向上或者 一 通过 他们 超过 不知何故 .
事情要么被掩盖, 要么被想办法掩盖过去。

[aɪ][æɪ; ʃəl][daɪ] [hɪr] ! "
I shall die here ! "
我 将 死 这里 ! "
我将死在这里!

[ˈnekst] [sprɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ˈmelbərn] [əˈgen] , [ˈmæmə] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" Next spring you can have Melbourne again , mamma , you know .
" 下一个 春天 你 能 有 墨尔本 再次 , 妈妈 , 你 知道 .
“妈妈, 你知道, 明年春天你就可以再次回到墨尔本了。”

[bʌt; bət] [ˈmæmə] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz] .
" But mamma burst into tears .
" 但 妈妈 爆裂 进入 眼泪 .
“但是妈妈突然哭了起来。”

[aɪ] [nu:] [nɑ:t] [haʊ] [tu:; tə] [ˈkʌmfərt] .
I knew not how to comfort .
我 知道 不是 如何 到 舒适 .
我不知道该如何安慰别人。

" [ðəʊ] [goʊ] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [bles] ? [bi:; bi] [ʃɜr] [ʌv; əv] [ðəɪn] [oʊn] [graʊnd] ;
" Would'st thou go forth to bless ? be sure of thine own ground ;
" 会 你 去 前进 到 保佑 ? 是 当然 的 你的 自己的 地面 ;
“你想出去祝福吗? 先确保你自己的立足之地;

" [fɪks] [wel] [ðəɪ] [ˈsentər] [fɜ:rst] ; [ðen] [drɔ:] [ðəɪ][ˈsɜ:rk(ə)l] [raʊnd] .
" Fix well thy centre first ; then draw thy circle round .
" 使固定出色地 你的 中心 第一的 ; 然后 画 你的 圆圈 圆形的 .
“先确定圆心, 再画圆。”

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [waɪl] [ˈmæmə] [wept] .
" I was silent , while mamma wept .
" 我 曾是 沉默的 , 尽管 妈妈 哭泣 .
妈妈哭泣的时候, 我却沉默不语。

" [aɪ] [wɪʃ] [jʊː; jʊ] [wʊd] [ki:p] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['sændfɜːd] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [hɪr] !
" **I wish you would keep Dr Sandford from coming here !**
" 我 希望 你 会 保持 博士 ； 桑福德 从 未来 这里 ！

“我希望你们能阻止桑福德医生来这里！”

" [fiː; ji] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" **she said suddenly** .
" 她 说 突然 。

她突然说道。

" [aɪ] [siː] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪkl] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [naʊ] , ['mæmə] . "
" **I see his curricule at the gate now , mamma .** "
" 我 看 他的 库里克 在 这 门 现在 ， 妈妈 。

“妈妈，我看到他的双轮马车停在门口了。”

" [ðen] [aɪl] [goʊ] .
" **Then I'll go** .
" 然后 患病的 去 。

“那我就走。”

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
I don't want to see him .
我 不 想 到 看 他 。

我不想见到他。

[duː] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪs'mɪs(ə)] , ['deɪzi] !
Do give him a dismissal , Daisy !
做 给 他 一个 解雇 ， 雏菊 ！

黛西，解雇他吧！

" [ʰəʊər; ɑːr][ˈoʊnli] ['feɪθf(ə)] [kaɪnd] [frend] ; [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?
" **Our only faithful kind friend ; how could I ?**
" 我们的 仅有的 忠实 种类 朋友 ； 如何 可以 我 ？

“我们唯一忠实善良的朋友；我怎么能这样呢？”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
It was not possible that I should do such a thing .
它 曾是 不是 可能的 那 我 应该 做 这样的 一个 事物 。

我绝不可能做出那样的事。

" [haʊ] [ɪz][ɔːl] [hɪr] ? " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
" **How is all here ?** " **said the doctor , coming in** .
" 如何 是 全部 这里 ？ " 说 这 医生 ， 未来 在 。

“这里一切都好吗？”医生走进来问道。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈjuːzuəl] - [ɔːr][nɑːt] [kwɔɪt] .
I told him , as well as usual - or not quite .
我 讲述 他 ， 作为 出色地 作为 通常 - 或者 不是 相当 。

我像往常一样告诉他——或者说，不完全是。

['mæmə] [hæd; həd][nɑːt][gɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [jet] .
Mamma had not got accustomed to the change yet .
妈妈 有 不是 得到 习惯 到 这 改变 然而 。

妈妈还没能适应这种变化。

" [ænd; ænd] ['deɪzi] ? "
" **And Daisy ?** "
" 和 雏菊 ？ "

“黛西呢？”

" [aɪ] [laɪk] [aɪ 'tiː] .
" **I like it** .
" 我 喜欢 它 。

我喜欢。

" [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [tʊk] [æn; ən][ʌn'grætɪfaɪd] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][maɪ] ['kaʊntənəns] .
" The doctor took an ungratified survey of my countenance .
" 这 医生 采取 一个 触 民意调查 的 我的 面容 .

医生不悦地打量了我一眼。

" [dəʊnt][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [sʌm; səm][ʌv; əv][jɔr; jər][oʊld] [frendz] ? "
" Don't you want to see some of your old friends ? "
" 不 你 想 到 看 一些 的 你的 老的 朋友们 ? "
" 你不想见见你的老朋友吗 ? "

" [frendz] ? - [hɪr] ?
" Friends ? - here ?
" 朋友们 ? - 这里 ?

“朋友？——在这里？”

[hu:] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ] . ['sændfɜd] ? "
Who , Dr . Sandford ? "
WHO , 博士 . 桑福德 ? "

桑福德博士，你是谁？

" [oʊld][hwɑ:'ni:tə] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . "
" Old Juanita would like to see you . "
" 老的 胡安妮塔 会 喜欢 到 看 你 . "

“老胡安妮塔想见你。”

" [hwɑ:'ni:tə] ! " [sed] [aɪ] . " [ɪz][fɪ:; fɪ][ə'laɪv] ? "
" Juanita ! " said I . " Is she alive ? "
" 胡安妮塔 ! " 说 我 . " 是 她 活 ? "

“胡安妮塔！”我说道，“她还活着吗？”

" [ju:; jʊ][du:;][nɑ:t] [si:m] ['veri] [glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
" You do not seem very glad of it ?
" 你 做 不是 似乎 非常 高兴的 的 它 ?

你看起来好像不太高兴？

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][glæd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
" I was not glad of anything .
" 我 曾是 不是 高兴的 的 任何事物 .

我什么都不高兴。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [soʊ] .
But I did not say so .
但 我 做过 不是 说 所以 .

但我并没有这么说。

" [fɪ:; fɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . "
" She would like to see you . "
" 她 会 喜欢 到 看 你 . "

“她想见你。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [fɪ:; fɪ] [wʊd] . "
" I suppose she would . "
" 我 认为 她 会 . "

我想她会。

" [du:;][ju:; jʊ][nɑ:t] [ɪn'klaɪn] [tu:; tə][ˈgrætɪfaɪ][hɜ:r; hər] ? "
" Do you not incline to gratify her ? "
" 做 你 不是 倾斜 到 满足 她 ? "

你难道不想让她满意吗？

" [dɪd][ju:; jʊ] [tel] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] - [maɪ] ['bi:ɪŋ] [hɪr] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ] . ['sændfɜd] ? "
" Did you tell her of - my being here , Dr . Sandford ? "
" 做过 你 告诉 她 的 - 我的 存在 这里 , 博士 . 桑福德 ? "

“桑福德医生，你有没有告诉她我在这里的事？”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['næt(ə)rəl] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] .
" It was a very natural thing to do .
" 它 曾是 一个 非常 自然的 事物 到 做 ；

“这是件很自然的事情。”

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] , ['sʌmbə:di] [els] [wəd] . "
If I had not , somebody else would . "

如果 我 有 不是 , 某人 别的 会 . "

即使我不做，也会有人做。

" [aɪ] [wɪl] [gʊv] ['oʊvər] [tuː; tə] [siː] [hɜ:r; hər] [sʌm; səm] [taɪm] , " [aɪ] [sed] .
" I will go over to see her some time , " I said .
" 我 将要 去 超过 到 看 她 一些 时间 , " 我 说 ；

“我会找时间去看望她，”我说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [tuː] [fɑ:r] [fɔ:r; fər] [,em 'i:] [tuː; tə] [wɔ:k] . "
" I suppose it is not too far for me to walk . "

" 我 认为 它 是 不是 也 远的 为了 我 到 走 . "

“我想对我来说，走过去不算太远。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [tuː] [fɑ:r] [fɔ:r; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [raɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .
" It is not too far for you to ride , " said the doctor .
" 它 是 不是 也 远的 为了 你 到 骑 , " 说 这 医生 ；

“对你来说骑车去不算太远，”医生说。

" [aɪ] [,eɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ðæt] [wei] [naʊ] .
" I am going that way now .
" 我 是 去 那 方式 现在 ；

我现在就往那个方向走。

[pʊt] [ɑ:n] [jʊr; jər] [hæt] [ænd; ənd] [kʌm] .
Put on your hat and come .
放 在 你的 帽子 和 来 ；

戴上帽子，过来吧。

[ðə; ði] [er] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər] [juː; jʊ] .
The air will be good for you .
这 空气 将要 是 好的 为了 你 ；

空气对你有好处。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [gʊv] .
" It was not pleasant to go .
" 它 曾是 不是 令人愉快的 到 去 ；

“去那里并不愉快。”

[,nevərðə'les] [aɪ] ['jiːldɪd] [ænd; ənd] [went] .
Nevertheless I yielded and went .
尽管如此 我 产生 和 去 ；

然而，我最终还是屈服了，去了。

[aɪ] [nuː] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wəd] [biː; bi] .
I knew how it would be .
我 知道 如何 它 会 是 ；

我知道会是什么样子。

['evri] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [peɪn] .
Every foot of the way pain .
每一个 脚 的 这 方式 疼痛 ；

每一步都痛不欲生。

[ðə; ði] ['dɑ:ktər] [let] [,em 'i:] [ə'loʊn] .
The doctor let me alone .
这 医生 让 我 独自的 ；

医生让我一个人待着。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [ðæt] .
I was thankful for that .
我 曾是 感恩 为了 那 ；

我对此心存感激。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [em 'iː] [ə'loʊn] [æt; ət][hwaː'ni:təz] ['kɑːtɪdʒ] .
And he left me alone at Juanita's cottage .
和 他 左边 我 独自的 在 胡安妮塔的 小屋 ；

他把我一个人留在了胡安妮塔的小屋里。

[hiː; hi] [droʊv] [ɑːn] ,
He drove on ,
他 驾驶 在 ；

他继续开车，

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pæθ] [wer] [aɪ][hæd; həd][fɜːrst] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]
and I walked up the little path where I had first gone for a drink of
和 我 步行 向上 这 小的 小路 在哪里 我 有 第一的 已消失 为了 一个 喝 的
[ˈwɔːtər][ˈɔːlmoʊst][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
water almost eleven years ago .
水 几乎 十一 年 前 ；

我沿着小路走去，差不多十一年前，我第一次来这里喝水。

[jet] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] , [frʌm; frəm] [ten] [tuː; tə] ['twenti] - [wʌn] , [ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] , [ɪn][moʊst][ɪ'keɪsɪz] , [aɪ]
Yet eleven years , from ten to twenty - one , is not so much , in most cases , I
然而 十一 年 ， 从 十 到 二十 - 一 ， 是 不是 所以 很多 ， 在 最多 案例 ， 我
[θɔːt] .
thought .
想法 ；

但我想，在大多数情况下，从十岁到二十一岁，十一年并不算长。

[ɪn] [maɪn] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [laɪf] - [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪf] - [taɪm] .
In mine , it was a whole life - time , and the end of a life - time .
在 矿 ， 它 曾是 一个 所有的 生活 - 时间 ， 和 这 结尾 的 一个 生活 - 时间 ；

对我来说，那是一段完整的人生，也是一段人生的终结。

[soʊ][aɪ 'tiː] [siːmd] .
So it seemed .
所以 它 似乎 ；

看起来确实如此。

[ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld] [nɜːrs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌsætɪs'fæktəri] .
The interview with my old nurse was not satisfactory .
这 面试 和 我的 老的 护士 曾是 不是 令人满意的 ；

与我以前的护士的面谈并不令人满意。

[nɑːt][tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [nɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] .
Not to me , and I think not to her .
不是 到 我 ， 和 我 思考 不是 到 她 ；

对我来说不是，我想对她来说也不是。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kwart] [ðə; ði] [seɪm] ['deɪzi] ['rændɒlf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] ;
I did not seem to her quite the same Daisy Randolph she had known ;
我 做过 不是 似乎 到 她 相当 这 相同的 雏菊 兰道夫 她 有 已知 ；

在她眼里，我似乎不再是她认识的那个黛西·兰道夫了；

[ɪn'diːd] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] .
indeed I was not the same .
的确 我 曾是 不是 这 相同的 ；

的确，我已经不再是以前的我了。

[hwa:'ni:tə][hæd; həd][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [ɔ:] [ʌv; əv][em 'i:] ; [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ʌnrɪ'zɜ:rvd] [ænd; ənd]
Juanita had a little awe of me ; and I could not be unreserved and
胡安妮塔 有 一个 小的 敬畏 的 我 ; 和 我 可以 不是 是 毫无保留 和
[rɪ'mu:v] [ðə; ði] [ɔ:] .
remove the awe .
消除 这 敬畏 .

胡安妮塔对我有些敬畏之情；我无法毫无保留地消除她的敬畏之情。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [hɜ:r; hər][maɪ] ['hɑ:rts] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['telɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ɪn][pɑ:rt] ,
I could not tell her my heart's history ; and without telling it , in part ,
我 可以 不是 告诉 她 我的 心脏的 历史 ; 和 没有 讲述 它 , 在 部分 ,
[ɪn] [pɑ:rt] ,
我无法告诉她我内心深处的故事；而如果不部分地告诉她，
[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [ki:p] [æt; ət][ə; ei] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][maɪ][oʊld] [frend] .
I could not but keep at a distance from my old friend .
我 可以 不是 但 保持 在 一个 距离 从 我的 老的 朋友 .

我不得不与这位老朋友保持距离。

[taɪm] [maɪt] [brɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['ɪntərkɔ:rs] ;
Time might bring something out of our intercourse ;
时间 可能 带来 某物 出去 的 我们的 交往 ;
[aɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [bʌt; bət] [ki:p] [æt; ət][ə; ei] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][maɪ][oʊld] [frend] .
I could not but keep at a distance from my old friend .
我 可以 不是 但 保持 在 一个 距离 从 我的 老的 朋友 .

时间或许能从我们的性关系中带来些什么；

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ðæt] [ðɪs] [fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hæd; həd] [dʌn] [em 'i:][noʊ] [gʊd] .
but I felt that this first sight of her had done me no good .
但 我 毛毡 那 这 第一的 视线 的 她 有 完毕 我 不 好的 .

但我感觉第一次见到她并没有给我带来任何好处。

[soʊ][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ-] . [ˈsændfɜ-d] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [felt] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] [tʊk] [peɪnz] [tu:; tə] [noʊ] .
So Dr . Sandford found that I felt ; for he took pains to know .
所以 博士 . 桑福德 成立 那 我 毛毡 ; 为了 他 采取 疼痛 到 知道 .

所以桑福德医生发现了我的感受；因为他费尽心思去了解。

[hwa:'ni:tə][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] .
Juanita was but little changed .
胡安妮塔 曾是 但 小的 已更改 .

胡安妮塔几乎没什么变化。

[ðə; ði][rɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [hæd; həd][dʒʌst] [tʌt] [t] [hɜ:r; hər] .
The eleven years had just touched her .
这 十一 年 有 只是 感动 她 .

这十一年刚刚触动了她。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] ['rɪŋk(ə)ld] , [ˈhɑ:rdli][soʊ][fɜ:rm][ɪn][hɜ:r; hər] ['berɪŋ] , [nɑ:t] [kwɑɪt] [soʊ] [ˈʌpraɪt] ,
She was more wrinkled , hardly so firm in her bearing , not quite so upright ,
她 曾是 更多的 皱 , 几乎 所以 公司 在 她 轴承 , 不是 相当 所以 直立 ,

她脸上皱纹更多了，姿态也不如以前挺拔，不再那么笔直了。

[æz; əz][hɜ:r; hər] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['prez(ə)ns] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .
as her beautiful presence used to be .
作为 她 美丽的 在场 用过的 到 是 .

她昔日的美丽风采依旧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [di:pər] [tʃeɪndʒ] .
There was no deeper change .
那里 曾是 不 更深 改变 .

没有发生更深层次的变化。

[ðə; ði] [braʊ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd][æz; əz][ˈnoʊb(ə)l][æz; əz][ˈevər] .
The brow was as peaceful and as noble as ever .
这 眉头 曾是 作为 和平 和 作为 高贵 作为 曾经 .

他的眉宇间依旧平静而高贵。

[aɪ] [θɔ:t] , [ˈspekjuleɪtɪŋ] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ˈstɔrmz] , [tu:] , [ɪn]
I thought , speculating upon it , that she must have seen storms , too , in
我 想法 , 推测 之上 它 , 那 她 必须 有 已见 暴风雨 , 也 , 在
[hɜ:r; həɹ][laɪf] - [taɪm] .
her life - time .
她 生活 - 时间 .

我推测，她一生中一定也见过暴风雨。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜ:r; wəɹ][ɔ:l] [klɪrd] [əˈweɪ] , [lɔ:n] [sɪns] .
The clouds were all cleared away , long since .
这 云 是 全部 已清除 离开 , 长的 自从 .
云层早已散去。

[pərˈhæps][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][soʊ][wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [aɪ] [θɔ:t] , [sʌm; səm] [deɪ] ; [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
Perhaps it will be so with me , I thought , some day ; by and by .
也许 它 将要 是 所以 和 我 , 我 想法 , 一些 天 ; 经过 和 经过 .
我想，也许有一天，我也会如此；总有一天。

[aɪ] [θɔ:t] [ˈdraɪv ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈsændfɜ:d] [wʊd] [bi:; bi] [dɪsˈkɜ:ɾɪdʒd] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][du:][em ˈi:] [ɡʊd] ;
I thought Dr . Sandford would be discouraged in trying to do me good ;
我 想法 博士 . 桑福德 会 是 灰心 在 尝试 到 做 我 好的 ;
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
我原以为桑福德医生会因为想帮我而感到沮丧；然而，

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ˈæftər] [ðɪs] [draɪv] , [aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈstɔ:pɪŋ] [əˈɡen] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [ɡeɪt] .
a day or two after this drive , I saw his horses stopping again at our gate .
一个 天 或者 二 后 这 驾驶 , 我 锯 他的 马匹 停止 再次 在 我们的 门 .
这次驾车出行后的一两天，我又看到他的马停在我们家门口。

[maɪ] [ˈmʌðər] [ˈʌtəd] [æn; ən] [ekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
My mother uttered an exclamation of impatience .
我的 母亲 说出 一个 感叹 的 不耐烦 .
我母亲不耐烦地惊呼了一声。

" [dʌz] [ðæt] [mæn] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɔ:r][em ˈi:] , [ˈdeɪzi] ?
" **Does that man come to see you or me , Daisy ?**
" 做 那 男人 来 到 看 你 或者 我 , 雏菊 ?
“黛西，那个人是来看你还是来看我？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .
她问道。

" [ˈmæmə] , [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd] [frend] [tu:; tə][bəʊθ][ʌv; əv][ju: ˈes] , " [aɪ] [sed] .
" **Mamma , I think he is a kind friend to both of us , " I said .**
" 妈妈 , 我 思考 他 是 一个 种类 朋友 到 两个都 的 我们 , " 我 说 .
“妈妈，我觉得他对于我们俩来说都是个很好的朋友，”我说。

" [aɪ] [səˈpouz] [ˈevri] [ˈwʊmən] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈtendərnəs] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪz] [ɪˈnæmərd] [ʌv; əv]
" **I suppose every woman has a tenderness for a man that is enamoured of**
" 我 认为 每一个 女士 有 一个 压痛 为了 一个 男人 那 是 坠入爱河 的
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,
我想每个女人都会对爱慕她的男人心生柔情吧。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] [ˈevər][soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [fu:l] , " [ʃi:; ʃi] [riˈmɑ:kt] .
if he is ever so great a fool , " she remarked .
如果 他 是 曾经 所以 伟大的 一个 傻子 , " 她 评论 .
“如果他真是个大傻瓜的话，”她说道。

" ['mæmə] ! - ['noʊbə:di]['evər] [ə'kju:zd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] ! ['sændfɜ-d] [bɪ'fɔ:r] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] . "

" **Mamma ! - nobody ever accused Dr . Sandford before of being a fool . "**

" 妈妈 ！ - 无人 曾经 被告 博士 ； 桑福德 前 的 存在 一个 傻子 ； "

“妈妈！——以前从来没有人说过桑福德博士是傻瓜。”

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] .

" **He is a fool to look at you .**

" 他 是 一个 傻子 到 看 在 你 ；

“他真是个傻瓜，居然会看你一眼。”

[du:][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['wɪzdəm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] , ['deɪzi] !

Do get a little wisdom into his head , Daisy !

做 得到 一个 小的 智慧 进入 他的 头 ； 雏菊 ！

黛西，你得让他明白点道理！

" [ænd; ʌnd][fɪ:; fɪ] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði]['dɑ:ktər] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .

" **And she left the room again as the doctor entered the house .**

" 和 她 左边 这 房间 再次 作为 这 医生 进入 这 房子 ；

“医生进屋时，她又离开了房间。”

[aɪ] [nu:] [hi:; hi]

I knew he

我 知道 他

我知道他

[ænd; ʌnd][aɪ] [ʌndər'stʊd] [i:tʃ] [ʌðər] ; [ænd; ʌnd] [ðʊ] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] ['æftər]

and I understood each other ; and though he might be a fool after

和 我 理解 每个 其他 ； 和 尽管 他 可能 是 一个 傻子 后

['mɑ:məz] ['rekənɪŋ] ,

mamma's reckoning ,

妈妈的 清算 ；

我们彼此理解；虽然在妈妈看来他可能是个傻瓜，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['kaɪndnəs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

I had a great kindness for him .

我 有 一个 伟大的 仁慈 为了 他 ；

我对他非常友善。

[soʊ][aɪ] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][fræŋk] ['kaɪndnəs] [naʊ] .

So I met him with frank kindness now .

所以 我 遇见 他 和 坦率 仁慈 现在 ；

所以我现在以坦诚友善的态度与他见面了。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [ə; eɪ] [waɪl] , ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrənt] [θɪŋz] ; [ænd; ʌnd]

The doctor walked about the room a while , talking of indifferent things ; and

这 医生 步行 关于 这 房间 一个 尽管 ； 说 的 冷漠 事物 ； 和

[ðen] [sed] ['sʌd(ə)nli] , -

then said suddenly , -

然后 说 突然 ； -

医生在房间里踱来踱去，说着一些无关紧要的话；然后突然说道：

" [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [oʊld] ['mɑ:li] ['skeltn] ? "

" **Do you remember old Molly Skelton ? "**

" 做 你 记住 老的 莫莉 斯凯尔顿 ？ "

你还记得老莫莉·斯凯尔顿吗？

" ['sɜ:rt(ə)nli] .

" **Certainly .**

" 当然 ；

“当然。

[wɪl] [juː; jʊ] [gʊð] ? "
Will you go ? "
将要 你 去 ？ "

你愿意去吗？

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sʊð] [gʊd] [æz; əz] [tuː; tə] [teɪk] [em 'iː] . "
" If you will be so good as to take me . "
" 如果 你 将要 是 所以 好的 作为 到 拿 我 . "

“如果你愿意收留我的话。”

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðen] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-] .
" I will come for you then at four o'clock . "
" 我 将要 来 为了 你 然后 在 四 点钟 . "

“那我四点钟来接你。”

" [ðæt] [raɪd] [aɪ] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'membər] .
" That ride I have reason to remember . "
" 那 骑 我 有 原因 到 记住 . "

“那次旅程我至今难忘。”

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fer] [dʒuːn] [æftər'nuːn] , [ðʊð] [ðə; ði] [mʌnθ] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [aʊt] [naʊ] ;
It was a fair June afternoon , though the month was almost out now ;
它 曾是 一个 公平的 六月 下午 , 尽管 这 月 曾是 几乎 出去 现在 ;

这是一个晴朗的六月午后，尽管六月已近尾声；

[ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] ['brɪliəns] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪz] [dʒuːn] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ænd] ['spɑːklɪd]
the peculiar brilliance which distinguishes June shone through the air and sparkled
这 奇特 辉煌 哪个 区别 六月 闪耀 通过 这 空气 和 闪闪发光

[ɑːn] [ðə; ði] [hɪlz] .
on the hills .
在 这 丘陵 .

六月特有的灿烂光芒穿透云层，照耀着山峦。

[wɪð; wɪθ] [klɪr] [braɪt] ['aʊtˌlaɪnz] [ðə; ði] ['kætskɪl] [reɪndʒ] [stretʃt] [ə'weɪ] [raɪt] [ænd; ænd] [left] [brɪ'fɔːr]
With clear bright outlines the Catskill range stretched away right and left before
和 清除 明亮的 概述 这 卡茨基尔 范围 拉伸 离开 正确的 和 左边 前

[juː 'es] ,
us ,
我们 ,

卡茨基尔山脉轮廓清晰明亮，在我们眼前左右延伸开来。

[wen'evər] ['aʊər; ɑːr] [roʊd] [brɔːt] [juː 'es] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ; ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌni]
whenever our road brought us in view of it ; fulness of light on the sunny
每当 我们的 路 带来 我们 在 看法 的 它 ; 充满 的 光 在 这 阳光明媚

[sloʊps] ,
slopes ,
连续下坡 ,

每当我们驾车经过，看到它时；阳光普照的山坡上充满了光芒，

[sɔːft] [depθ] [ʌv; əv] ['ædʊz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] , [prə'kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [klɪr] ['pjʊərəti] [ʌv; əv] [ðə; ði]
soft depth of shadow on the others , proclaiming the clear purity of the
柔软的 深度 的 阴影 在 这 其他的 , 宣告 这 清除 纯度 的 这

['ætməsfɪr] .
atmosphere .
气氛 .

其他物体上柔和的阴影，宣告了空气的清澈纯净。

[ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] , [ðə; ði] [freʃ] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] ,
The blue of the sky , the fresh sweetness of the air ,
这 蓝色的 的 这 天空 , 这 新鲜的 甜味 的 这 空气 ,

天空湛蓝，空气清新甘甜，

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd] [tri:z] ,
the life of colour in the fields and trees ,
这 生活 的 颜色 在 这 字段 和 树木 ;
田野和树木中缤纷的色彩,

[ɔ:l][aɪ] [sə'pəʊz] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pi:l] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] ; [fɔ:r; fər][aɪ] [felt] [ðə; ði]
all I suppose made their appeal at the doors of my heart ; for I felt the
全部 我 认为 制成 他们的 上诉 在 这 门 的 我的 心 ; 为了 我 毛毡 这
[ˈpreʃər] .
pressure .
压力 .

我想，它们都向我的心门发出了呼吁；因为我感受到了压力。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][laɪf][ɪn] [ðɪs] [dʒu:n] ['weðər] , [aɪ] [θɪŋk] ,
It is the life in this June weather , I think ,
它 是 这 生活 在 这 六月 天气 , 我 思考 ,
我想，这就是六月天气下的生活吧。

[ðæt] [ri'prəʊtɪz] [wʌt] [ɪn][ju: 'es][ɪz][nɑ:t][laɪf] ; [ænd; ənd][maɪ]['spɪrɪt][wʌz; wəz] [ded] .
that reproaches what in us is not life ; and my spirit was dead .
那 责备 什么 在 我们 是 不是 生活 ; 和 我的 精神 曾是 死的 .
它谴责我们里面没有生命的东西；我的灵魂已经死了。

[nɑ:t] [ri:əli] , [bʌt; bət] ['præktɪkli] ; [ænd; ənd][ðə; ði][dʒu:n] ['bju:ti] [geɪv] [em 'i:][peɪn] .
Not really , but practically ; and the June beauty gave me pain .
不是 真的 , 但 几乎 ; 和 这 六月 美丽 给予 我 疼痛 .
并非完全如此，但实际上确实如此；六月的美景也让我感到痛苦。

[aɪ][wʌz; wəz] [aʊt][ʌv; əv] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
I was out of harmony with it .
我 曾是 出去 的 和谐 和 它 .
我与它格格不入。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] ['heɪtʃəz] [sɔ:ft] ['wɪspər] [ʌv; əv] [rɪ'pru:f] .
And I heard nature's soft whisper of reproof .
和 我 听到 自然的 柔软的 耳语 的 责备 .
我听到了大自然轻柔的责备之声。

['dʒʌstli][ˈgɪv(ə)n] ; [fɔ:r; fər] [wen] [wʌn][ɪz] [aʊt][ʌv; əv] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ] ['heɪtʃər] ,
Justly given ; for when one is out of harmony with nature ,
公正地 给定 ; 为了 什么时候 一 是 出去 的 和谐 和 自然 ,
理应如此；因为当一个人与自然失去和谐时，

[ðer; ðər][ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm][wɑ:nt][ʌv; əv] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] ['heɪtʃər] .
there is sure to be some want of harmony with the Author of nature .
那里 是 当然 到 是 一些 想 的 和谐 和 这 作者 的 自然 .
人与自然之主之间必然存在某种程度的不和谐。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [droʊv] [em 'i:]['saɪləntli] , ['letɪŋ] ['heɪtʃər] [ænd; ənd][em 'i:][hæv; həv][aɪ 'ti:][aʊt] [tə'geðər] ;
The doctor drove me silently , letting nature and me have it out together ;
这 医生 驾驶 我 默默 , 出租 自然 和 我 有 它 出去 一起 ;
医生默默地开车送我，让我和身体自然地自行解决生理问题；

[tɪl] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['kɑ:tɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɑ:li] ['skeltn] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['hændɪd] [em 'i:]
till we came to the old cottage of Molly Skelton , and he handed me
直到 我们 来了 到 这 老的 小屋 的 莫莉 斯凯尔顿 , 和 他 递交 我
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɜ:rɪkl] .
from the curicle .
从 这 库里克 .
直到我们来到莫莉·斯凯尔顿的老房子前，他把我从双轮马车上递了下来。

[stɪl] [ðə; ði][ˈdɑːktər][wəz; wəz][ˈsaɪlənt] .
Still the doctor was silent .
仍然 这 医生 曾是 沉默的 .

医生仍然沉默不语。

[hiː; hi] [stɒpt] , [ˈpɜːrpəsli] [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gruːm] ; [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɪn][fɜːrst]
He stopped , purposely I think , to speak to his groom ; and I went in first
他 停止 , 故意 我 思考 , 到 说话 到 他的 新郎 ; 和 我 去 在 第一的
.
.
.

他停下来，我想他是故意的，去和他的马夫说话；于是我先走了进去。

[ðə; ði][ˈrouz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] [wɜːr; wər][ˈtæŋg(ə)ld][ænd; ənd]
The rows of flowers by the side of the walk were tangled and
这 行 的 花朵 经过 这 边 的 这 走 是 纠缠不清 和
[oʊvərˈgrəʊn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv] [wiːdz] ;
overgrown and a thicket of weeds ;
长得太茂盛了 和 一个 灌木丛 的 杂草 ;

小路两旁的鲜花杂乱无章，杂草丛生；

[noʊ] [ker] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [jet] .
no care had visited them for many a day ; but they were there yet .
不 关心 有 到访 他们 为了 许多 一个 天 ; 但 他们 是 那里 然而 .
他们已经很久没有感受到任何烦恼了；但他们依然在那里。

[ˈmɑːli] [hæd; həd][nɑːt] [fərˈgɑːtn] [hɜːr; hər][oʊld] [teɪsts] .
Molly had not forgotten her old tastes .
莫莉 有 不是 被遗忘的 她 老的 口味 .

莫莉并没有忘记她以前的喜好。

[aɪ] [went] [ɑːn] , [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][maɪˈself] , [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .
I went on , wondering at myself , and entered the cottage .
我 去 在 , 好奇 在 我 , 和 进入 这 小屋 .

我继续往前走，一边自言自语，一边走进了小屋。

[ðə; ði] [sɪk] [ˈwʊmən] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][bed][ðer; ðər] , [əˈloʊn][ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋli] [əˈsliːp] ;
The sick woman lay on the bed there , alone and seemingly asleep ;
这 生病的 女士 躺 在 这 床 那里 , 独自的 和 似乎 睡着了 ;

生病的女人独自一人躺在床上，看起来像是睡着了；

[aɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ruːm] .
I turned from her to look at the room .
我 转向 从 她 到 看 在 这 房间 .

我转过身，环顾房间。

[ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [ruːm] ; [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ;
The same old room ; little different from what it used to be ;
这 相同的 老的 房间 ; 小的 不同的 从 什么 它 用过的 到 是 ;

还是原来的房间，和以前几乎没什么变化。

[ˈiːv(ə)n] [tuː] [ˈpɒts] [wɪð; wɪθ] [dʒɪˈreinjəmz] [ɪn][ðem; ðəm] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] ,
even two pots with geraniums in them stood on the window - sill ,
甚至 二 锅 和 天竺葵 在 他们 站立 在 这 窗户 - 窗台 ,

窗台上甚至还摆放着两盆天竺葵。

[ˈdruːpɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
drooping their heads for want of water .
下垂 他们的 头部 为了 想 的 水 .

它们因缺水而低下了头。

[ˈnɒsbɔːdi][hæd; həd] [ˈwɔːtəd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .

Nobody had watered them for so long .

无人 有 浇水 他们 为了 所以 长的 .

很久没有人给它们浇水了。

[ˈklɪrli] [ˈmɑːli] [hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] .

Clearly Molly had not changed .

清楚地 莫莉 有 不是 已更改 .

显然，莫莉一点都没变。

[wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][aɪ] ?

Was it only I ?

曾是 它 仅有的 我 ?

只有我一个人吗？

[aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] , [æz; əz][aɪ] [sɔː] [maɪˈself] [əˈgen] [æt; ət][ten] [ˈjɪrz] [oʊld][ɪn] [ðæt] [ˈveri]

I looked and wondered , as I saw myself again at ten years old in that very

我 看起来 和 想知道 , 作为 我 锯 我 再次 在 十 年 老的 在 那 非常

[ruːm] .

room .

房间 .

我环顾四周，不禁心生疑惑，仿佛又看到了十岁的自己身处同一间房间里。

[hɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ðoʊz] [fɜːrst] [kʌps] [ʌv; əv] [tiː] ; [ðoʊz] [fɜːrst][ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn][ə; eɪ][biː][siː] ;

Here had been those first cups of tea ; those first lessons in A B C ;

这里 有 到过 那些 第一的 杯子 的 茶 ; 那些 第一的 课程 在 一个 B C ;

这里曾是孩子们喝第一杯茶的地方；这里曾是他们上第一堂字母课的地方；

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn][ðə; ði] [biˈɡiniŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈnɑːlɪdʒ] .

and other lessons in the beginnings of a higher knowledge .

和 其他 课程 在 这 开端 的 一个 更高 知识 .

以及其他通往更高知识之路的课程。

[wʌt] [hæd; həd] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] ?

What had they all come to ?

什么 有 他们 全部 来 到 ?

他们最终都变成了什么样子？

[wʌz; wəz] [ˈmɑːli] [ðə; ði] [ˈbetər] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər] [ˈflaʊərz] ?

Was Molly the better in anything beyond her flowers ?

曾是 莫莉 这 更好的 在 任何事物 超过 她 花朵 ?

除了花艺之外，莫莉在其他方面比别人更优秀吗？

[wʌt] [hæd; həd][ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrz] [rɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

What had eleven years wrought for her ?

什么 有 十一 年 锻 为了 她 ?

十一年给她带来了什么？

[aɪ] [tɜːrnd] [əˈgen] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] , [æz; əz][ðə; ði][ˈdɑːktər] [keɪm] [ɪn] ,

I turned again from the past , as the doctor came in ,

我 转向 再次 从 这 过去的 , 作为 这 医生 来了 在 ,

医生进来时，我再次将目光从过去移开。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] [ˈkriːtʃər] [hɜːrˈself] .

to look at the poor creature herself .

到 看 在 这 贫穷的 生物 她自己 .

去看看这可怜的家伙本人。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi] [ə'drest] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [aɪ] ['daʊtɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd]
She did not answer the words he addressed to her ; I doubted if she heard
她 做过 不是 回答 这 字 他 已解决 到 她 ; 我 怀疑 如果 她 听到
[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 ;

她没有回应他对她说的话；我怀疑她是否听到了；

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['eɪdəntli] [ə'prest] [wɪð; wɪθ] [dɪ'ziːz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][fæst] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][end][ʌv; əv]
she was evidently oppressed with disease , which was fast making an end of
她 曾是 显然 受压迫者 和 疾病 , 哪个 曾是 快速地 制作 一个 结尾 的
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

她显然饱受疾病折磨，生命垂危。

[ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [em 'iː] [naʊ] [tuː; tə][dʒʌdʒ] ['sʌmwɒt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʊks] [ænd; ənd]
Experience had taught me now to judge somewhat of the looks and
经验 有 教授 我 现在 到 法官 有些 的 这 看起来 和
[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɪk] ['piːp(ə)l] .
condition of sick people .
状况 的 生病的 人们 :

经验教会了我如何根据病人的外貌和状况做出一定的判断。

[ˈmɑːli] , [aɪ] [sɔː] , [wɒz; wəz] ['veri] [sɪk] ;
Molly , I saw , was very sick ;
莫莉 , 我 锯 , 曾是 非常 生病的 ;

我看到莫莉病得很重；

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [suːn] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːmbrɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv]['iːvəlz] ,
and I knew soon that it was with a combination of evils ,
和 我 知道 很快 那 它 曾是 和 一个 组合 的 罪恶 ,

我很快就意识到这是多种邪恶因素共同作用的结果。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [pʊr] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ]
which had taken hold of her , and made her poor existence a
哪个 有 已采取 抓住 的 她 , 和 制成 她 贫穷的 存在 一个
[ˈwɪrɪsəm] [θɪŋ] .
wearisome thing .
令人厌倦的 事物 :

这种情绪已经控制了她，使她原本就贫困的生活变得令人厌倦。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɪr] [æn; ən][end] [naʊ] .
It was near an end now .
它 曾是 靠近 一个 结尾 现在 :

差不多快要结束了。

" [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " - [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" **Speak to her** , " - **said the doctor** .
" 说话 到 她 , " - 说 这 医生 :

“跟她谈谈，”医生说。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] ; [bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt][noʊ] [rɪ'spaːns] .
And I did , and he did ; but we got no response .
和 我 做过 , 和 他 做过 ; 但 我们 得到 不 回复 :

我照做了，他也照做了；但我们都没有得到任何回应。

[nʌn] [ɪn] [wɜ:rdz] ; [aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [bɔ:r] ['wɪtnəs] [tu:; tə] [sʌm; səm]
None in words ; I fancied that the look of the face bore witness to some
没有任何 在 字 ; 我 幻想 那 这 看 的 这 脸 钻孔 证人 到 一些
[ə'raʊzd] [ə'ten](ə)n] ;
aroused attention ;
被唤醒 注意力 ;

没有言语；我猜想，他脸上的表情表明他受到了某种关注；

[maɪt] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [mɔ:r] ?
might it be more ?
可能 它 是 更多的 ?

会不会不止？

[wʌn] [hænd] [ʌv; əv] ['mɔ:li:z] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['kʌvərlɪd] .
One hand of Molly's lay stretched out upon the coverlid .
一 手 的 莫莉的 躺 拉伸 出去 之上 这 床单 .

莫莉的一只手伸在被盖上。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [dɪ'zi:z] ;
She was a mass of disease ;
她 曾是 一个 大量的 的 疾病 ;

她浑身都是病菌；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t] [hæv; həv] [θɔ:t] [wʌns] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðæt] [hænd] ;
I should not have thought once that I could touch that hand ;
我 应该 不是 有 想法 一次 那 我 可以 触碰 那 手 ;

我做梦也没想到自己竟然能碰到那只手；

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] ['treɪnɪŋ] [sɪns] [ðen] .
but I had had training since then .
但 我 有 有 训练 自从 然后 .

但我之后接受过训练。

[aɪ] [pʊt] [maɪ] [hænd] [ə'pɑ:n] [ðæt] [pʊr] [hænd] [ænd; ənd] [klɔ:spt] [aɪ 'ti:] .
I put my hand upon that poor hand and clasped it .
我 放 我的 手 之上 那 贫穷的 手 和 紧握 它 .

我把手放在那只可怜的手上，紧紧地握住它。

[aɪ] ['fænsɪd] , [aɪ] ['kænɔ:t] [tel] [waɪ] ,
I fancied , I cannot tell why ,
我 幻想 , 我 不能 告诉 为什么 ,

我突然有了感觉，但我说不清为什么。

[ðæt] ['mɔ:li] [wʌz; wəz] ['sensəb(ə)] [ʌv; əv] [maɪ] ['æk](ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ji] [laɪkt] [aɪ 'ti:] ; [jet] [ʃi:; ji] [dɪd] [nɔ:t]
that Molly was sensible of my action and that she liked it ; yet she did not
那 莫莉 曾是 明智的 的 我的 行动 和 那 她 喜欢 它 ; 然而 她 做过 不是
[spi:k] . -
speak . -
说话 . -

莫莉察觉到了我的举动，而且她很喜欢；但她没有说话。

[wi:; wi] [sæt] [soʊ] , [maɪ] [hænd] [ɪn] [hɜ:rz] , [ɔ:r] [hɜ:rz] [ɪn] [maɪn] , [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['sændfɜ-d] ['wɒtʃɪŋ]
We sat so , my hand in hers , or hers in mine , and Dr . Sandford watching
我们 卫星 所以 , 我的 手 在 她的 , 或者 她的 在 矿 , 和 博士 . 桑福德 观看
[ju: 'es] .
us .
我们 .

我们就这样坐着，我的手握着她的手，或者她的手握着我的手，桑福德医生看着我们。

[taɪm] [went] [baɪ] .
Time went by .
时间 去 经过 .

时间流逝。

[aɪ] ['hɑ:rdli] [nu:] [həʊ] [aɪ 'ti:] [went] .
" **I hardly knew how it went** .
" 我 几乎 知道 如何 它 去 .

我几乎不知道事情是怎么发生的。

" [həʊ] [b:ŋ] [wɪl] [ju:; jə] [steɪ] ?
" **How long will you stay** ?
" 如何 长的 将要 你 停留 ?

你打算待多久？

" [hi:; hi] [æskt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" **he asked at length** .
" 他 问 在 长度 .

他详细地问道。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [li:v] [hɜ:r; həɹ][soʊ] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['sændfɜ:d] . "
" **I cannot leave her so** , **Dr** . **Sandford** . "
" 我 不能 离开 她 所以 , 博士 . 桑福德 . "

“我不能就这样离开她，桑福德医生。”

" [ju:; jə] ['kænɑ:t] [steɪ] [hɪr] ! "
" **You cannot stay here** ! "
" 你 不能 停留 这里 ! "

你不能留在这里！

" [waɪ] [nɑ:t] ? "
" **Why not** ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么呢？

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [prə'si:dɪŋ] .
" **It would be a peculiar proceeding** .
" 它 会 是 一个 奇特 进行中 .

“这将是一场奇特的诉讼。”

[ju:; jə] [wʊd] [nɑ:t][du:][aɪ 'ti:] ? "
You would not do it ? "
你 会 不是 做 它 ? "

你不会这么做吗？

" [aɪ] ['kænɑ:t] [du:] ['ʌðərwaɪz] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['sændfɜ:d] .
" **I cannot do otherwise** , **Dr** . **Sandford** .
" 我 不能 做 否则 , 博士 . 桑福德 .

“我别无选择，桑福德博士。”

[aɪ] ['kænɑ:t] [li:v] [hɜ:r; həɹ][ə'loʊn][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪ(ə)n] . "
I cannot leave her alone in this condition . "
我 不能 离开 她 独自的 在 这 状况 . "

我不能让她独自一人待在这种状态下。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [li:v] [ju:; jə] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I cannot leave you** , " **he said** .
" 我 不能 离开 你 , " 他 说 .

“我不能离开你，”他说。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] , " [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **There is nothing to be afraid of** , " **I returned** , **looking at him** .
" 那里 是 没有什么 到 是 害怕的 的 , " 我 返回 , 寻找 在 他 .

“没什么好怕的，”我看着他回答道。

" [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
" **And something may need to be done** .
" 和 某物 可能 需要 到 是 完毕 .

或许必须采取一些措施了。

" [ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] [lʊk] [ɪn] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ʌn'gɑ:rdɪd] ；
" The doctor's look in answer was unguarded ；
" 这 医生的 看 在 回答 曾是 无人看守 ；

医生的回答眼神毫无防备；

[aɪ 'ti:] [ɪk'sprest] [soʊ] [mʌt] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['dʒen(ə)rəli] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tu:; tə] [ɪk'spres] ；
it expressed so much that he did not generally allow himself to express ；
它 表达 所以 很多 那 他 做过 不是 一般来说 允许 他自己 到 表达 ；

它表达了他通常不允许自己表达的许多事情；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tendərnəs] ， [ʌv; əv] ['revərəns] ， [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ．
it was full of tenderness , of reverence , of affection ．
它 曾是 满的 的 压痛 ， 的 尊敬 ， 的 感情 ．

它充满了温柔、敬畏和爱意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

田野里的雏菊(Daisy in the Field)

第24/24页

[fʊl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [tu:] .
Full it was of sorrow too .
满的 它 曾是 的 悲哀 也 .

里面也充满了悲伤。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [lʊk] [aɪ] [kʊd; kəd] [mi:t] .
It was not a look I could meet .
它 曾是 不是 一个 看 我 可以 见面 .

我无法接受这样的眼神。

[aɪ] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] ['heɪstɪli] ; [ðə; ði] ['fɔ:rmər] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz] [let] [drɑ:p] ;
I turned from it hastily ; the former question was let drop ;
我 转向 从 它 草草 ; 这 以前的 问题 曾是 让 降低 ;

我匆匆转过身去，不再理会之前的问题；

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ə'gen] [stɪl] [ænd; ənd] ['saɪlənt] .
and we were again still and silent .
和 我们 是 再次 仍然 和 沉默的 .

我们再次陷入了沉寂。

[aɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [em 'i:] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['sændfɜ:d] [wʌz; wəz] [æz; əz]
I had enough to keep me silent , and Dr . Sandford was as
我 有 足够的 到 保持 我 沉默的 , 和 博士 : 桑福德 曾是 作为
[mju:t] .
mute .
沉默的 .

我掌握了足够的信息让我保持沉默，桑福德医生也同样沉默不语。

[ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv] [ju: 'es] ['oʊnli] [bri:ðd] [ɪn] ['kʌmpəni] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [mɔ:r] ;
All three of us only breathed in company , for a long while more ;
全部 三 的 我们 仅有的 呼吸 在 公司 , 为了 一个 长的 尽管 更多的 ;

我们三人只能彼此陪伴地呼吸，又过了好一会儿；

[ðoo] [aɪ] [sə'pəʊz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['sændfərdz] [medɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd] [maɪn] [keɪm]
though I suppose some of Dr . Sandford's meditations and mine came
尽管 我 认为 一些 的 博士 : 桑福德的 冥想 和 矿 来了
[nɪr] [tə'geðər] .
near together .
靠近 一起 .

不过我想，桑福德博士的一些冥想和我的一些冥想内容是相近的。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [taɪm] [went] ; [bʌt; bət] [ðen] ,
I do not know how time went ; but then ,
我 做 不是 知道 如何 时间 去 ; 但 然后 ,

我不知道时间是如何流逝的；但是，

[ðə; ði] [wʌn] [tu:; tə] [breɪk] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] [maɪt] ['nevər] [spi:k] [ə'gen] .
the one to break silence was the one I had thought might never speak again .
这 一 到 休息 沉默 曾是 这 一 我 有 想法 可能 绝不 说话 再次 .

打破沉默的，正是我以为可能永远不会再开口说话的那个人。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [brɪ'gæən] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [kru:nɪŋ] [vɔɪs] ,
Suddenly she began in a low sort of crooning voice ,
突然 她 开始 在 一个 低的 种类 的 低吟浅唱 嗓音 ,

她突然用低沉的、近乎吟唱的声音说道：

[ˈseɪɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] -
saying over and over the same words -
说 超过 和 超过 这 相同的 字 -

反复说同样的话——

" [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] - [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] - [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] -
" **I am in the valley - in the valley - in the valley** -
" 我 是 在 这 谷 - 在 这 谷 - 在 这 谷 -

“我身处山谷——身处山谷——身处山谷——

" ['meɪbi] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [fɪː; fɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ðɪːz] [wɜːrdz] ; [ænd; ənd] [fərˈlɔːrnlɪ] [truː] [æz; əz] [ðeɪ]
" **Maybe half a dozen times she repeated these words ; and forlornly true as they**
" 或许 一半 一个 打 时代 她 重复 这些 字 ; 和 凄凉地 真的 作为 他们
[siːmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
seemed of her ,
似乎 的 她 ,

“她大概重复了五六遍这些话；而这些话听起来却无比真实，很符合她的内心感受。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [daʊt] [ˈweðər] [fɪː; fɪ] [nuː] [ʌv; əv] [wʌt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] .
I was in doubt whether she knew of what she was speaking .
我 曾是 在 怀疑 无论 她 知道 的 什么 她 曾是 请讲 .

我怀疑她是否清楚自己在说什么。

[kʊd; kəd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [biː; bi] [əˈweɪk] , [ɪn] [ðæt] [əˈprest] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːdɪli] [ˈpaʊəz] ?
Could intelligence be awake , in that oppressed condition of the bodily powers ?
可以 智力 是 醒 , 在 那 受压迫者 状况 的 这 身体上的 权力 ?

在身体机能受到压制的这种状态下，智慧是否可能觉醒？

[hɜːr; hər] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈmʌmblɪŋ] [repəˈtɪ(ə)n] .
Her speech was a sort of mumbling repetition .
她 演讲 曾是 一个 种类 的 喃喃自语 重复 .

她的讲话就像是在喃喃自语，重复着同样的话。

[bʌt; bət] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [toʊn] , [kliːn] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] [aʊt] -
But then , with a change of tone , clean and round the words came out -
但 然后 , 和 一个 改变 的 语气 , 干净的 和 圆形的 这 字 来了 出去 -

但随后，语气一变，变得清晰流畅起来——

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] ! -
" **But there's light in the valley !** -
" 但 有 光 在 这 谷 ! -

但山谷里有光明！

" [maɪ] [hɑːrt] [spræŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æz; əz] [kwɑɪt] [ˌoʊvərˈliːpt] [ɔːl][maɪ] [oʊn]
" **My heart sprang with such an impulse of joy as quite overleaped all my own**
" 我的 心 弹簧 和 这样的 一个 冲动 的 喜悦 作为 相当 超跃 全部 我的 自己的
[ˈsɔːrəʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [em 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
sorrows and took me out of them .
悲伤 和 采取 我 出去 的 他们 .

“我的心中涌起一股喜悦之情，这喜悦之情完全超越了我所有的悲伤，并将我从悲伤中解脱出来。”

[ðen] [ˈmaːli] [hæd; həd][nɑːt] [fərˈɡɑːtn] ;
Then Molly had not forgotten ;
然后 莫莉 有 不是 被遗忘的 ;

莫莉并没有忘记；

[ðen] [ðə; ði] [siːd] [soʊn] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][hæd; həd][nɑːt] [ˈperɪft] [ɪn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɔːr] [bɪn] [kɔːt] [əˈweɪ] ;
then the seed sown long ago had not perished in the ground or been caught away ;
然后 这 种子 播种 长的 前 有 不是 遇难 在 这 地面 或者 到过 捕捉 离开 ;

那么，很久以前播下的种子还没有枯萎在地里，也没有被夺走；

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ɔːl] [ðɪːz] ['jɪrz] ; [laɪf][hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn]
it had been growing and springing all these years ; life had sprung up in
它 有 到过 生长 和 弹簧 全部 这些 年 ; 生活 有 弹簧 向上 在
[ðə; ðɪ][ʌn'dʒɪːniəl] [sɔɪl] ,
the ungenial soil ,
这 不友善的 土壤 ;
这些年来，它一直在生长、一直在萌芽；生命在贫瘠的土壤中孕育而生。

[ˈiːv(ə)n] [ˌevərˈlæstɪŋ] [laɪf] ; [ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər] [ˈɜːθs] ['trʌblz] [tuː; tə] [ðæt] ?
even everlasting life ; and what were earth's troubles to that ?
甚至 永恒 生活 ; 和 什么 是 地球的 麻烦 到 那 ?
甚至还有永生；与此相比，世间的苦难又算得了什么呢？

[wʌn] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ʌnˈsiːn] [θɪŋz] , ['rʌʃɪŋ] [ɪn] , [meɪd] [smɔːl] [ɔːl][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [siːn] .
One vision of unseen things , rushing in , made small all the things that are seen .
一 想象 的 看不见 事物 , 匆忙 在 , 制成 小的 全部 这 事物 那 是 已见 .
一股未知的景象涌入眼帘，使所有可见的事物都显得渺小。

[ðə; ðɪ] [pʊr] [oʊld] ['krɪp(ə)l] , [dɪˈfɔːrmd] [ænd; ənd] [dɪˈziːzd] , [huːz] [deɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ]
The poor old cripple , deformed and diseased , whose days must have been long
这 贫穷的 老的 削弱 , 变形 和 患病的 , 谁 天 必须 有 到过 长的
[ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
a burden to her ,
一个 负担 到 她 ,
那个可怜的老残疾人，畸形又多病，他的日子想必一直是她的负担。

[wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [tuː; tə][draːp][ðə; ðɪ] [slaʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][mɔːrˈtæləti][ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk]
was going even now to drop the slough of her mortality and to take
曾是 去 甚至 现在 到 降低 这 泥沼 的 她 死亡 和 到 拿
[ɑːn][hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [roʊbz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][laɪf] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ˈɡlɔːri] .
on her the robes of light and the life that is all glory .
在 她 这 长袍 的 光 和 这 生活 那 是 全部 荣耀 .
她现在就要脱去凡人的尘埃，穿上光明的长袍，获得荣耀的生命。

[wʌt] [ɪf] [maɪ] [oʊn] [laɪf][wɜːr; wər] ['bærən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ; [ðen] [kʌmz] [ðə; ðɪ][end] !
What if my own life were barren for a while ; then comes the end !
什么 如果 我的 自己的 生活 是 荒芜 为了 一个 尽管 ; 然后 来 这 结尾 !
如果我自己的生活有一段时间是空虚的，然后就结束了呢！

[wʌt] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][əˈloʊn][ɪn][maɪ] ['dʒɜːrni] ;
What if I must be alone in my journey ;
什么 如果 我 必须 是 独自的 在 我的 旅行 ;
如果我必须独自踏上旅程呢？

[aɪ] [meɪ] [duː][ðə; ðɪ] ['mæstɜːz] [wɜːrk] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wei] .
I may do the Master's work all the way .
我 可能 做 这 硕士学位 工作 全部 这 方式 .
我或许能把大师的工作做到极致。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ; [tuː; tə][set][ðə; ðɪ] ['kæptɪv] ['friː] ; [laɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][blaɪnd] ;
And this is His work ; to set the captive free ; light to the blind ;
和 这 是 他的 工作 ; 到 放 这 俘虏 自由的 ; 光 到 这 瞎的 ;
这就是祂的使命：释放被囚禁的人，为盲人带来光明；

[ðə; ðɪ] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪzn] [dɔːz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər] [baʊnd] ; ['rɪtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
the opening of the prison doors to them that are bound ; riches to the
这 开幕 的 这 监狱 门 到 他们 那 是 边界 ; 财富 到 这
[pʊr] ;
poor ;
贫穷的 ;
为被囚禁者敞开监狱大门；为穷人带来财富；

[jes] , [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [ded] .
yes , life to the dead .
是的 , 生活 到 这 死的 ;

是的, 让死者复生。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [duː] [ðɪs] [wɜːrk] , [ʃæl; əl][aɪ] [kəmˈpleɪn] , [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv][nɔːt][ðə; ði] [ˈhelpər] [aɪ]
If I may do this work , shall I complain , because I have not the helper I
如果 我 可能 做 这 工作 , 将 我 抱怨 , 因为 我 有 不是 这 帮手 我
[ˈwaːntɪd] ;
wanted ;
通缉 ;

如果我能做这项工作, 难道我可以抱怨我没有找到我想要的帮手吗?

[wen] [gɔːd][ɪz][maɪ] [ˈhelpər] ?
when God is my helper ?
什么时候 上帝 是 我的 帮手 ?

上帝何时才能帮助我?

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [bʌt; bət] [tɪl] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈsændfɜːd] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [fɔːr; fər][aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][goʊ] ;
I waited but till Dr . Sandford was gone , for I made him go ;
我 等待 但 直到 博士 : 桑福德 曾是 已消失 , 为了 我 制成 他 去 ;
我一直等到桑福德医生离开, 因为是我让他走的;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nelt] [daʊn] [baɪ] [ˈmɔːliːz] [ˈbedsaɪd] , [ˈveri] , [ˈveri] [ˈhʌmblɪd] ,
and then I knelt down by Molly's bedside , very , very humbled ,
和 然后 我 跪下 向下 经过 莫莉的 床头 , 非常 , 非常 谦卑 ,
然后我跪在莫莉的床边, 感到无比的谦卑。

[tuː; tə] [wiːp] [aʊt][maɪ] [kənˈfe(ə)n] [ænd; ənd] [prer] .
to weep out my confession and prayer .
到 哭泣 出去 我的 忏悔 和 祷告 ;
我要痛哭流涕地忏悔和祈祷。

[ˈmɔːli] [ˈslʌmbərd] [ɑːn] , [ˈwaːntɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [wen] [aɪ][roʊz][tuː; tə][maɪ] [fiːt] ;
Molly slumbered on , wanting nothing , when I rose to my feet ;
莫莉 沉睡 在 , 想要 没有什么 , 什么时候 我 玫瑰 到 我的 脚 ;
当我起身时, 莫莉还在熟睡, 什么也不想要;

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [dɔːr] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [step] .
and I went to the cottage door and sat down on the step .
和 我 去 到 这 小屋 门 和 卫星 向下 在 这 步 ;
于是我走到小屋门口, 坐在台阶上。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [set] [ɪn] [ˈɡlɔːri] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [bluː] [ˈmɪsti] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ;
The sun was going to set in glory beyond the blue misty line of the mountains ;
这 太阳 曾是 去 到 放 在 荣耀 超过 这 蓝色的 蒙蒙 线 的 这 山脉 ;
夕阳将在群山朦胧的蓝色山峦后缓缓落下, 绽放出绚丽的光芒;

[ðə; ði][dʒuːn] [ˈiːvɪŋ] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] , [ɪn] [ˈfreʃnəs] [ænd; ənd] [ˈswiːtnəs] , [ɑːn] [ˈevri] [liːf]
the June evening light was falling , in freshness and sweetness , on every leaf
这 六月 晚上 光 曾是 坠落 , 在 新鲜 和 甜味 , 在 每一个 叶子
[ænd; ənd] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] ;
and blade of grass ;
和 刀刃 的 草 ;
六月的傍晚, 阳光清新而温暖地洒落在每一片树叶和每一根草叶上;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑːrməni] [aɪ][hæd; həd] [ˈwaːntɪd] [aɪ][hæd; həd][gɑːt] [əˈɡen] .
and the harmony I had wanted I had got again .
和 这 和谐 我 有 通缉 我 有 得到 再次 ;
我一直渴望的和谐再次降临。

[ˈmɑ:li:z] [wɜ:rdz] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][fɜ:rst][rɪft][ɪn][maɪ] [klaʊd] ；
Molly's words had made the first rift in my cloud ；
莫莉的 字 有 制成 这 第一的 裂痕 在 我的 云 ；

莫莉的话语在我心中的阴霾中撕开了第一道裂缝；

[ðə; ði][fɜ:rst] ['sʌŋaɪn] [hæd; həd] [ri:tʃt] [em 'i:] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [si:n] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] ．
the first sunshine had reached me that I had seen for many a long day ．
这 第一的 阳光 有 达到 我 那 我 有 已见 为了 许多 一个 长的 天 ．
这是我许久以来见到的第一缕阳光。

[aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:][æt; ət][ləst] ；
I saw it at last ；
我 锯 它 在 最后的 ；

我终于看到了。

[æz; əz][aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [dɔ:r] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ．
as I sat in the cottage door and looked at the glory of the evening ．
作为 我 卫星 在 这 小屋 门 和 看起来 在 这 荣耀 的 这 晚上 ．

我坐在小屋门口，欣赏着傍晚的美景。

[aɪ] [sɔ:] ； [ðæt] [ɔ:'ðoʊ] [maɪ][laɪf] [maɪt] [bi:; bi][ɪn] ['ʃædoʊ] [fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][ɪts] [wei] ；
I saw , that although my life might be in shadow for most of its way ；
我 锯 ， 那 虽然 我的 生活 可能 是 在 阴影 为了 最多 的 它是 方式 ；

我明白，尽管我的人生大部分时间可能都笼罩在阴影之中，

[jet] [ðə; ði] ['sʌŋaɪn] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] ； [ʌn'tʃeɪndʒd] ；
yet the sunshine was on the other side of the cloud , unchanged ；
然而 这 阳光 曾是 在 这 其他 边 的 这 云 ； 未更改 ；

然而，阳光依然在云层的另一边，一如既往。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [əʊt]['ɪntu:][aɪ 'ti:][ɪn] [du:] [taɪm] ．
and I should come out into it in due time ．
和 我 应该 来 出去 进入 它 在 到期的 时间 ；

我应该会在适当的时候公开表态。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜ:r; wər][ɪn][ɪts] [fʊl] ['reɪz] [ɔ:l'redi] ；
And others were in its full rays already ；
和 其他的 是 在 它是 满的 射线 已经 ；

而其他人则已经沐浴在它的光芒之中；

- [ænd; ənd][maɪ] [pʊr] ['mɑ:li] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][ɪts] ['braɪtnəs] ．
- **and my poor Molly was just going to find its brightness ．**
- 和 我的 贫穷的 莫莉 曾是 只是 去 到 寻找 它是 亮度 ．

而我可怜的莫莉正要找到它的光芒。

[kʊd; kəd][aɪ][nɔ:t] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ？
Could I not wait a while ？
可以 我 不是 等待 一个 尽管 ？

我不能等一会儿吗？

- [dʒʌst][fɔ:r; fər][maɪ'self] ？ - [ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [du:][maɪ]['blesɪd; blest][wɜ:rk] ？
- **just for myself ？ - and meanwhile do my blessed work ？**
- 只是 为了 我 ？ - 和 同时 做 我的 蒙福 工作 ？

——就为了我自己？ ——同时还能做我那神圣的工作？

[ænd; ənd] [naʊ] ； [ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv][maɪ]['spɪrɪt] ； ['neɪtʃər] [keɪm] [hoʊm] [tu:; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
And now , in the hush of my spirit , nature came home to me with her
和 现在 ， 在 这 嘘 的 我的 精神 ， 自然 来了 家 到 我 和 她
[ˈmesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] ．
messages ；
消息 ；

现在，在我心灵的宁静中，大自然带着她的讯息回到了我身边。

[ðə; ði] ['sʌnbi:mz] [leɪd][ðer; ðər] ['prɑ:mɪs] [æt; ət][maɪ] [fi:t] , [ʌv; əv] [ˈevərˈlæstɪŋ] [dʒɔɪ] ;
The sunbeams laid their promise at my feet , of everlasting joy ;
这 阳光 铺设 他们的 承诺 在 我的 脚 , 的 永恒 喜悦 ;
阳光将它们的承诺——永恒的喜悦——放在我的脚下；

[ðə; ði] [hɪlz] [təʊld][em 'i:][ʌv; əv] [ʌn'tʃeɪndʒəbələnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] ,
the hills told me of unchangeableness and strength ,
这 丘陵 讲述 我 的 不变性 和 力量 ,
山峦向我诉说着永恒和力量，

[ænd; ənd] [ri'maɪndɪd] [em 'i:][ʌv; əv] [wʌt] [mɒn] [pɪlət] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] .
and reminded me of what Mont Pilatte used to say .
和 提醒 我 的 什么 蒙特 皮拉特 用过的 到 说 .
这让我想起了蒙皮拉特曾经说过的话。

[ðə; ði] [er] [bri:ðd] [bɑ:m] , ['kʌmfərt] , [ðə; ði] ['z:rnɪst] [ʌv; əv] ['greɪʃəs] [sə'pleɪ] ;
The air breathed balm , comfort , the earnest of gracious supply ;
这 空气 呼吸 香脂 , 舒适 , 这 认真 的 亲切 供应 ;
空气中弥漫着芬芳、舒适和恩慈的气息；

[ðə; ði] ['bju:ti] [ə'raʊnd] [em 'i:] [sed] [ðæt] [gɑ:d] [wʊd] [nɑ:t] [wɪð'hoʊld] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd]
the beauty around me said that God would not withhold anything that was good
这 美丽 大约 我 说 那 上帝 会 不是 扣压 任何事物 那 曾是 好的
[fɔ:r; fər][em 'i:] .
for me .
为了 我 .
我周围的美好事物告诉我，上帝不会吝啬赐予我任何美好的东西。

[aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I could trust Him ; and I thanked Him for the messages of His
我 可以 相信 他 ; 和 我 谢谢 他 为了 这 消息 的 他的
['kri:tʃərz] ;
creatures ;
生物 ;
我可以信赖他；我感谢他通过他的造物传递的信息；

[ænd; ənd][aɪ] [preɪd] [ðæt] [aɪ] , [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] ['haɪər] ['ɔ:rdər] ,
and I prayed that I , an intelligent living creature of higher order ,
和 我 祈祷 那 我 , 一个 聪明的 活的 生物 的 更高 命令 ,
我祈祷，我，一个拥有更高层次智慧的生命体，
[maɪt] [lɪv; laɪv][tu:; tə] ['kæəri] ['haɪər] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] , [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [tu:; tə][ɔ:l] [wɪðɪn] [maɪ] [ri:t] .
might live to carry higher messages , for Him , to all within my reach .
可能 居住 到 携带 更高 消息 , 为了 他 , 到 全部 之内 我的 抵达 .
或许我活着就是为了向我所能触及的所有人，为他传递更高的信息。

[aɪ] [ɡev] [maɪ'self][tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] [wɪl] .
I gave myself to do His will .
我 给予 我 到 做 他的 将要 .
我甘愿遵行他的旨意。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [gɑ:d] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] ,
And as for the comfort of my life , God would take care of that ,
和 作为 为了 这 舒适 的 我的 生活 , 上帝 会 拿 关心 的 那 ,
至于我的生活舒适，上帝会照顾好我。

[ænd; ənd][bi:; bi] [hɪm'self] [maɪ]['pɔ:ɾ(ə)n][ænd; ənd][maɪ] [ɪk'si:dɪŋ] [ɡreɪt] [rɪ'wɔ:rd] .
and be Himself my portion and my exceeding great reward .
和 是 他本人 我的 部分 和 我的 超过 伟大的 报酬 .
愿祂自己成为我的产业和极大的奖赏。

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kæt,skɪl] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [bæθ] [ʌv; əv] ['glɔ:rɪfaɪd]
The sun went down behind the Catskill leaving the mountains in a bath of glorified
这 太阳 去 向下 在后面 这 卡茨基尔 离开 这 山脉 在 一个 洗澡 的 光荣的
[mɪst] ;
mist ;
薄雾 ;

太阳落山，卡茨基尔山脉笼罩在一片朦胧的薄雾之中；

[ænd; ʌnd][aɪ] , ['streŋθənd] [ænd; ʌnd] ['kʌmfətɪd] , [left] [maɪ] [dɔ:r] - [step][ænd; ʌnd] [went] [bæk] [tu:; tə]
and I , strengthened and comforted , left my door - step and went back to
和 我 , 加强 和 安慰 , 左边 我的 门 - 步 和 去 后退 到
[ˈmɑ:lɪ] .
Molly .
莫莉 .

于是，我精神振奋，心情舒畅，离开了家门口，回到了莫莉身边。

[ʃi:; ʃɪ] [leɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [leɪn] , [ɪn] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['stu:pər] ; [ænd; ʌnd]
She lay as she had lain , in what I might have supposed stupor ; and
她 躺 作为 她 有 莱恩 , 在 什么 我 可能 有 据称 昏迷 ; 和
[pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ;
perhaps it was ;
也许 它 曾是 ;

她像往常一样躺着，我原以为她处于昏迷状态；也许她确实如此；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [θru:] .
but she had said there was light in the valley she was going through .
但 她 有 说 那里 曾是 光 在 这 谷 她 曾是 去 通过 .
[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
That was enough .
那 曾是 足够的 .

这就足够了。

[ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [spi:k] [noʊ] [mɔ:r] ; [ænd; ʌnd][ɪn] [ɪfekt] [ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [dɪd] [ɪn'telɪdʒəbli] ; [aɪ 'ti:][dɪd][nɔ:t]
She might speak no more ; and in effect she never did intelligibly ; it did not
她 可能 说话 不 更多的 ; 和 在 影响 她 绝不 做过 清晰地 ; 它 做过 不是
[ˈmætər] .
matter .
事情 .

她可能再也无法说话了；事实上，她也从未能清晰地表达过自己的想法；但这无关紧要。

[maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɒŋz] [ʌv; əv] ['glædnəs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ; [jes] ,
My heart was full of songs of gladness for her ; yes ,
我的 心 曾是 满的 的 歌曲 的 欢乐 为了 她 ; 是的 ,
[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ]['ɔ:lməʊst] [stʊd] [ʌp] ['jɑ:ndər] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['hɑ:rpərz] [ha:piŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
for a moment I almost stood up yonder , among the harpers harping with their
为了 一个 片刻 我 几乎 站立 向上 远处 , 之中 这 哈珀斯 喋喋不休 和 他们的
[hɑ:ps] .
harps .
竖琴 .

那一刻，我几乎要站起来，走到那边去，和那些弹奏竖琴的竖琴手们站在一起。

['mi:nwaɪl] [aɪ][pʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)] [ru:m] [tu:; tə] [raɪts] ;
Meanwhile I put the little room to rights ;
同时 我 放 这 小的 房间 到 权利 ;
与此同时，我把小房间收拾好了；

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][aɪ][hæd; həd][traɪd][tuː; tə][duː][wen][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tʃaɪld] .
even as I had tried to do when I was a little child .
甚至 作为 我 有 尝试 到 做 什么时候 我 曾是 一个 小的 孩子 .
就像我小时候尝试做的那样。

[aɪ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ˈbetər][naʊ]; [ænd; ənd][ðen][aɪ][sæt][daʊn][tuː; tə][weɪt];
I succeeded better now ; and then I sat down to wait ;
我 成功了 更好的 现在 ; 和 然后 我 卫星 向下 到 等待 ;
我现在做得更好了; 然后我坐下来等待;

[ðer; ðər][si:md][ˈnʌθɪŋ][mɔːr][tuː; tə][biː; bi][dʌn] .
there seemed nothing more to be done .
那里 似乎 没有什么 更多的 到 是 完毕 .
似乎已经无计可施了。

[ðə; ði][ˈi:vniŋ][ˌeɪdʒ][kloʊzd][ɪn];
The evening shades closed in ;
这 晚上 色调 关闭 在 ;
夜幕降临;

[aɪ][ˈwʌndə-d][ɪf][aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][spend][ðə; ði][naɪt][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdaɪɪŋ][ˈwʊmən];
I wondered if I were to spend the night alone with the dying woman ;
我 想知道 如果 我 是 到 花费 这 夜晚 独自的 和 这 垂死 女士 ;
我心想, 我是否要独自一人陪伴这位垂死的女人度过今晚呢?

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][əˈfreɪd] .
but I was not afraid .
但 我 曾是 不是 害怕的 .
但我并不害怕。

[aɪ][θɪŋk][aɪ][hæv; həv][dʌn][wɪð; wɪθ][fɪr][ɪn][ðɪs][wɜːrld] .
I think I have done with fear in this world .
我 思考 我 有 完毕 和 害怕 在 这 世界 .
我想我在这个世界上已经战胜了恐惧。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði][θɔːt][pæst][em ˈiː], [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː]. [ˈsændfɜːd][keɪm][ɪn] .
Even as the thought passed me , Dr . Sandford came in .
甚至 作为 这 想法 通过了 我 , 博士 . 桑福德 来了 在 .
我刚想到这里, 桑福德医生就进来了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][bɪn][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][ˈeni][help], [ænd; ənd][hiː; hi][keɪm][tuː; tə][teɪk][maɪ][pleɪs],
He had not been able to get any help , and he came to take my place ,
他 有 不是 到过 有能力的 到 得到 任何 帮助 , 和 他 来了 到 拿 我的 地方 ,
他没能得到任何帮助, 所以来代替我。

[ðæt][aɪ][maɪt][goʊ][hoʊm] .
that I might go home .
那 我 可能 去 家 .
我或许可以回家了。

[aɪ ˈtiː][ˈendɪd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈwɒtɪŋ][ðə; ði][naɪt][θruː][təˈgeðər];
It ended in our watching the night through together ;
它 结束 在 我们的 观看 这 夜晚 通过 一起 ;
最后, 我们一起熬过了整个夜晚;

[fɔːr; fər][ʌv; əv][kɔːrs][aɪ][wʊd][nɑːt][liːv][ðə; ði][ˈkɑːtɪdʒ] .
for of course I would not leave the cottage .
为了 的 课程 我 会 不是 离开 这 小屋 .
我当然不会离开小屋。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪt][ʌv; əv][streɪndʒ][ænd; ənd][nuː][piːs][tuː; tə][em ˈiː];
It was a night of strange and new peace to me ;
它 曾是 一个 夜晚 的 奇怪的 和 新的 和平 到 我 ;
对我而言, 那是一个充满奇异而崭新平静的夜晚;

[pi:s] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [fɔ:r; fər] ['meni] [mʌnθs] .
peace that I had not known for many months .
和平 那 我 有 不是 已知 为了 许多 几个月 .

我已经好几个月没有感受到这种平静了。

[ˈmɑ:li] [wʌz; wəz] ['sləʊli] ['pæsɪŋ] [ə'wei] ; [nɑ:t] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] ['sʌfər] [mʌtʃ] , [ni:dɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ker] ; [ʃi; ʃi]
Molly was slowly passing away ; not seeming to suffer much , needing little care ; she
莫莉 曾是 缓慢地 通过 离开 ; 不是 似乎 到 遭受 很多 , 需要 小的 关心 ; 她

[wʌz; wəz][pæst][,aɪ 'ti:];
was past it ;
曾是 过去的 它 ;

茉莉慢慢地离世了；她似乎没有遭受太多痛苦，也不需要太多照顾；她已经不在人世了；

[ænd; ænd][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['sændfɜ:d] [bi'stəu] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][,em 'i:] .
and Dr . Sandford bestowed his attention upon me .
和 博士 . 桑福德 授予 他的 注意力 之上 我 .

桑福德博士将注意力放在了我身上。

[hi:; hi][sent] [fɔ:r; fər] [rɪ'freʃmənts] ; [hæd; həd][ə; eɪ][ˈfaɪər] [bɪlt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒu:n] [naɪt] [wʌz; wəz] [tʃɪl]
He sent for refreshments ; had a fire built , for the June night was chill
他 发送 为了 茶点 ; 有 一个 火 建造 , 为了 这 六月 夜晚 曾是 寒意

;
;
;
;

他让人准备了茶点；生了一堆火，因为六月的夜晚很冷；

[ænd; ænd] [wɑ:tʃt] [,em 'i:] [ænd; ænd] ['weɪtɪd] [ə'pɑ:n][,em 'i:] .
and watched me and waited upon me .
和 观看 我 和 等待 之上 我 .

他们注视着我，服侍着我。

[ænd; ænd][aɪ][let][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['pleʒər] .
And I let him , for I knew it gave him pleasure .
和 我 让 他 , 为了 我 知道 它 给予 他 乐趣 .

我让他这么做了，因为我知道这会让他感到快乐。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ?
" **How do you do ?**
" 如何 做 你 做 ?

“你好吗？”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][,em 'i:] [wʌn] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][fa:r] [spent] .
" **he said to me one time when the night was far spent .**
" 他 说 到 我 一 时间 什么时候 这 夜晚 曾是 远的 花费 .

“有一次夜已深，他对我说。”

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk] [ðæt] , [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['sændfɜ:d] ? "
" **Why do you ask that , Dr . Sandford ?** "
" 为什么 做 你 问 那 , 博士 . 桑福德 ? "
"

“桑福德博士，您为什么这么问？”

" [mʌst; məst][ju:; jʊ] [noʊ] , [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [tel] [,em 'i:] ? "
" **Must you know , before you tell me ?** "
" 必须 你 知道 , 前 你 告诉 我 ? "
"

“你非得先知道才告诉我吗？”

" [noʊ] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ; [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] ['kjəriəs] ,
" **No , not at all ; I was only curious ,**
" 不 , 不是 在 全部 ; 我 曾是 仅有的 好奇的 ,

“不，完全不是；我只是好奇而已。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] [juː; jə] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][jər; jər] [ˈkwestʃənz] . "
because I know you always have a reason for your questions . "

因为 我 知道 你 总是 有 一个 原因 为了 你的 问题 . "

因为我知道你问问题总是有原因的。

" [moʊst] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] , [aɪ] [bɪˈliːv] . "
" Most people have , I believe . "
" 最多 人们 有 , 我 相信 . "

“我相信大多数人都有。”

" [jes] , [ˌkjəriˈɑːsəti] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] , [nɑːt] [ˈɪgnərəns] , [ðæt] [ˈpraːmpts, ˈpraːmps][jər; jər]
" Yes , curiosity ; but it is knowledge , not ignorance , that prompts your
" 是的 , 好奇心 ; 但 它 是 知识 , 不是 无知 , 那 提示 你的
[ɪnˈkwaɪəriz] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈsændfɜːd] .
inquiries , Dr . Sandford .
查询 , 博士 . 桑福德 .

“是的，好奇心；但是促使你进行探究的，是知识，而不是无知，桑福德博士。”

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [ðæt] ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [smaɪlz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [soʊ] [wel] .
" He smiled at that ; one of the pleasant smiles I used to know so well .
" 他 微笑 在 那 ; 一 的 这 令人愉快的 微笑 我 用过的 到 知道 所以 出色地 .

“他笑了；那是我曾经非常熟悉的那种和蔼可亲的笑容。”

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈrerli] [naʊ] .
I saw them rarely now .
我 锯 他们 很少 现在 .

我现在很少见到他们了。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][sæd] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈsændfɜːdz] [laɪf][hæd; həd] [ˈsʌfərd]
It made me a little sad , for I knew Dr . Sandford's life had suffered
它 制成 我 一个 小的 伤心 , 为了 我 知道 博士 . 桑福德的 生活 有 遭受
[æn; ən] [ɪˈkɪlɪps] ,
an eclipse ,
一个 蚀 ,

这让我有点难过，因为我知道桑福德博士的人生曾一度黯然失色。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] .
as well as mine .
作为 出色地 作为 矿 .

以及我的。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][soʊ] [matʃ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][dɪˈzaɪər] [mɔːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" I have not so much knowledge that I do not desire more , " he said .
" 我 有 不是 所以 很多 知识 那 我 做 不是 欲望 更多的 , " 他 说 .

“我拥有的知识还不多，所以我渴望获得更多知识，”他说。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .
" Yes , I know .
" 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [wel] , [θæŋk] [juː; jə] . "
I am very well , thank you . "
我 是 非常 出色地 , 感谢 你 . "

我很好，谢谢。

" [juː; jə][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈveri] [wel] [wen] [aɪ] [brɔːt] [juː; jə] [hɪr] . "
" You were not very well when I brought you here . "
" 你 是 不是 非常 出色地 什么时候 我 带来 你 这里 . "

“我把你带到这里的时候，你身体不太好。”

" [noʊ] . [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ɪn][ˈbɑ:di] . "

" **No** . **I** **was** **well in body** . "

" 不 . 我 曾是 出色地 在 身体 . "

“不，我身体很好。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['betəɹ] ? "

" **You** **are** **better** ? "

" 你 是 更好的 ? "

你好些了吗？

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wəɹ][nɑ:t][ɪmˈpɜ:rt(ə)nənt] , [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][æsk] [mɔ:r] . "

" **If** **it** **were** **not** **impertinent** , **I** **would** **like** **to** **ask** **more** . "

" 如果 它 是 不是 无礼 , 我 会 喜欢 到 问 更多的 . "

“如果冒昧的话，我还想问更多。”

" [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ɪmˈpɜ:rt(ə)nənt] . "

" **It** **is** **not** **impertinent** . "

" 它 是 不是 无礼 . "

“这并非无礼。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [æsk] . "

You **may** **ask** . "

你 可能 问 . "

你可能会问。

" [ɪn] [pəɹˈsu:t] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [ˌsaɪkəˈlɑ:dʒɪk(ə)l] ['stʌdi] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "

" **In** **pursuit** **of** **my** **old** **psychological** **study** , **you** **know** . "

" 在 追逐 的 我的 老的 心理 学习 , 你 知道 . "

“为了继续我以前的心理学研究，你知道的。”

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [pʊɹ] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [baɪ] [ðɪs] [pʊɹ] ['kri:tʃəɹz] ['bedsaɪd] ,

What **has** **happened** **in** **this** **poor** **little** **place** , **by** **this** **poor** **creature's** **bedside** ,

什么 有 发生 在 这 贫穷的 小的 地方 , 经过 这 贫穷的 生物的 床头 ,

在这个可怜的小地方，在这个可怜的生物的床边，究竟发生了什么事？

[tu:; tə][du:] ['eni] [gʊd] [tu:; tə] ['deɪzi] ['rændɔlf] ?

to **do** **any** **good** **to** **Daisy** **Randolph** ?

到 做 任何 好的 到 雏菊 兰道夫 ?

对黛西·兰道夫有好处吗？

" [naʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['neɪtʃəɹ] [tu:; tə] [laɪk][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] . "

" **Now** **it** **was** **not** **according** **to** **my** **nature** **to** **like** **to** **tell** **him** . "

" 现在 它 曾是 不是 根据 到 我的 自然 到 喜欢 到 告诉 他 . "

“我天性并不喜欢告诉他。”

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd][aɪ][dʒʌst] [bɪn] ['æskɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['kæɹɪ] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] ?

But **what** **had** **I** **just** **been** **asking** , **but** **that** **I** **might** **carry** **messages** ?

但 什么 有 我 只是 到过 问 , 但 那 我 可能 携带 消息 ?

但我刚才问的难道不是我能否传递信息吗？

[soʊ][aɪ] [spoʊk] , ['sləʊli] .

So **I** **spoke** , **slowly** .

所以 我 辐 , 缓慢地 .

于是我慢慢地开口说话。

" [ðɪs] [pʊɹ] ['kri:tʃəɹ] [ɪz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][step] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊɹ] [pleɪs] , [ˈɪntu:] [ˈɡlɔ:ri] . "

" **This** **poor** **creature** **is** **just** **going** **to** **step** **out** **of** **this** **poor** **place** , **into** **glory** . "

" 这 贫穷的 生物 是 只是 去 到 步 出去 的 这 贫穷的 地方 , 进入 荣耀 . "

“这个可怜的人即将走出这个贫困的地方，走向荣耀。”

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['glɔ:ri] [ɪz] ['jaɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [naʊ] , [fɔ:r; fər][fi:; ji] [sed] [soʊ] .
The light of that glory is shining around her now , for she said so .
这 光 的 那 荣耀 是 灼灼 大约 她 现在 , 为了 她 说 所以 :
她亲口说道, 那份荣耀之光如今正照耀着她。

[ju:; jʊ] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] . "
You heard her ."
你 听到 她 : "

你听到了。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][dɑ:ktər] .
" Yes , " said the doctor .
" 是的 , " 说 这 医生 :

“是的,”医生说。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地? ”

" [wel] , [draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['sændfɜ:d] , [aɪ 'ti:] [ri'maɪndɪd] [em 'i:] [haʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ɪz] ,
" Well , Dr . Sandford , it reminded me how near the glory is ,
" 出色地 , 博士 : 桑福德 , 它 提醒 我 如何 靠近 这 荣耀 是 ,
“桑福德博士, 这让我意识到荣耀离我有多近。”

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðɪs] ['wɜ:ldz] [θɪŋz] [ɑ:r; əɹ][ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and how little this world's things are in face of it .
和 如何 小的 这 世界的 事物 是 在 脸 的 它 :

与此相比, 世间万物又是多么渺小。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'membəɹ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [lənd] ,
I have remembered that I am a servant of the King of that land ,
我 有 记得 那 我 是 一个 仆人 的 这 国王 的 那 土地 ,
我记起我是那片土地上国王的仆人。

[ænd; ənd][æv; ən] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔ:ri] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvz] [em 'i:] [naʊ] ,
and an heir of the glory ; and that He loves me now ,
和 一个 继承人 的 这 荣耀 ; 和 那 他 爱 我 现在 ,
并且是荣耀的继承人; 并且祂现在爱我,

[ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][em 'i:] [wɜ:rk] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
and has given me work to do for Him ,
和 有 给定 我 工作 到 做 为了 他 ,
并给了我为他做的工作,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪz] [dʌn] [wɪl] [teɪk] [em 'i:] [hoʊm] .
and when the work is done will take me home .
和 什么时候 这 工作 是 完毕 将要 拿 我 家 :
工作结束后, 他会送我回家。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]['kɑ:ntent] . "
And I am content ."
和 我 是 内容 : "

我很满足。

" [wʌt] - [wɜ:rk] - [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ]['gouɪŋ] [tu:; tə][du:] ?
" What ' work ' are you going to do ?
" 什么 - 工作 - 是 你 去 到 做 ?

“你打算做什么‘工作’? ”

" [ðə; ði][dɑ:ktər] [æskt] , ['ræðər] ['graʊlɪŋli] .
" the doctor asked , rather growlingly .
" 这 医生 问 , 相当 低声咆哮 :

“医生低声问道。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
" **I do not know** .
" 我 做 不是 知道 .

“我不知道。

[wʌt] [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [ˌem ˈiː] .
What He gives me .
什么 他 给予 我 .

祂赐予我的。

" [ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [spəʊk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [terz] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] ,
" **And even as I spoke , there was a rush of tears to my eyes ,**
" 和 甚至 作为 我 辐 , 那里 曾是 一个 匆忙 的 眼泪 到 我的 眼睛 ,
“就在我说话的时候，我的眼泪就涌了出来。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][duː][maɪ] [wɜːrk] [əˈloʊn] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈkɑːntent] ,
with the thought that I must do my work alone ; but I was content ,
和 这 想法 那 我 必须 做 我的 工作 独自的 ; 但 我 曾是 内容 ,
[ˌnevərðəˈles] .
nevertheless .
尽管如此 .

虽然我知道自己必须独自完成工作，但我仍然感到很满足。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈsændfɜːd] [wʌz; wəz][nɑːt] .
Dr . Sandford was not .
博士 . 桑福德 曾是 不是 .

桑福德博士并非如此。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [wɜːrkt] [ˈrestləsli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [θɪk] [ˈlɑːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] ;
His fingers worked restlessly among the thick locks of his hair ;
他的 手指 工作 躁动不安 之中 这 厚的 锁 的 他的 头发 ;
他的手指不安地在浓密的头发间穿梭；

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv] [θɔːts] [æz; əz] [wel] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed]
as if he were busy with a thicket of thoughts as well ; but he said
作为 如果 他 是 忙碌的 和 一个 灌木丛 的 想法 作为 出色地 ; 但 他 说
[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
nothing more .
没有什么 更多的 .

仿佛他也正忙于思考，但他什么也没再说。

[tɔːrdz] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈmɑːli] [pæst] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈloʊnli] [ænd; ʌnd]
Towards morning Molly passed away from the scene of her very lonely and
向 早晨 莫莉 通过了 离开 从 这 场景 的 她 非常 孤独 和
[ˈlʌvləs] [laɪf] [ˈdʒɜːrni] .
loveless life journey .
无爱 生活 旅行 .

临近清晨，莫莉在她孤独而缺乏爱的人生旅程中离开了人世。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [əˈgen] ,
I went to the door again ,
我 去 到 这 门 再次 ,

我又走到门口，

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈbraɪtnɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] [wɪtʃ] [leɪ] [klaɪr]
in time to see the rays of the morning brightening the blue ridge which lay clear
在 时间 到 看 这 射线 的 这 早晨 提亮 这 蓝色的 岭 哪个 躺 清除
[ænd; ʌnd] [kuːl] [ˈoʊvər] [əˈɡenst] [ˌem ˈiː] .
and cool over against me .
和 凉爽的 超过 反对 我 .

正好赶上清晨的阳光照亮了远处湛蓝的山脊，山脊清澈凉爽地耸立在我身后。

[wʌt] [laɪt] [fɔːr; fər] ['mɑːli] [naʊ] !
What light for Molly now !
什么 光 为了 莫莉 现在 !

莫莉现在需要什么光线呢！

[ænd; ənd] [wʌt] [nuː] [laɪt] [fɔːr; fər][em 'iː] .
And what new light for me .
和 什么 新的 光 为了 我 .

这对我来说真是醍醐灌顶。

[aɪ][draʊv] [hoʊm] [θruː] [ðæt] [nuː] [laɪt] , ['aʊtwəd] [ænd; ənd] ['ɪnwəd] .
I drove home through that new light , outward and inward .
我 驾驶 家 通过 那 新的 光 , 向外 和 向内 .

我驾车穿过那道新的光芒回家，既向外看，也向内看。

[aɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd] [gɪv] ['mæmə] [sʌm; səm] ['pleʒər] [æt; ət] ['brekfəst] ; [ænd; ənd] [ðen] [slept]
I could and did give mamma some pleasure at breakfast ; and then slept
我 可以 和 做过 给 妈妈 一些 乐趣 在 早餐 ; 和 然后 睡着了
[ə; eɪ]['kwaɪət] ,
a quiet ,
一个 安静的 ,

我可以也确实在早餐时让妈妈开心；然后安静地睡着了。

['driːmləs] [sliːp] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][maɪ] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [brɪ'fɔːr] .
dreamless sleep , to make up for my loss of the night before .
无梦 睡觉 , 到 制作 向上 为了 我的 损失 的 这 夜晚 前 .

为了弥补前一晚的失眠，我决定睡个无梦觉。

[aɪ][hæv; həv][gɒːt] [θruː] [maɪ]['stɔːri] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .
I have got through my story now , I think .
我 有 得到 通过 我的 故事 现在 , 我 思考 .

我想，我的故事讲完了。

[ɪn] ['mɑːliːz] ['kɑːtɪdʒ] , [laɪf] ['stɑːrtɪd] [ə'nuː] [fɔːr; fər][em 'iː] , [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['beɪsɪs] .
In Molly's cottage , life started anew for me , on a new basis .
在 莫莉的 小屋 , 生活 开始 重新 为了 我 , 在 一个 新的 基础 .

在莫莉的小屋里，我的生活重新开始，一切都从头开始。

[nɒːt][maɪ] [oʊn] ['speɪ(ə)l] [grætɪfɪ'keɪ(ə)n] , [bʌt; bət][maɪ] [bɔː(r)dʒ] [wɪl] .
Not my own special gratification , but my Lord's will .
不是 我的 自己的 特别的 满足感 , 但 我的 主场 将要 .

并非出于我个人的特殊满足，而是遵从主的旨意。

[ænd; ənd][aɪ] ['siːkɪŋ] [ðæt] , [hiː; hi] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
And I seeking that , He takes care of the other .
和 我 寻求 那 , 他 需要 关心 的 这 其他 .

而我所寻求的，祂会照顾其他的。

[aɪ][faɪnd][aɪ 'tiː][soʊ] .
I find it so .
我 寻找 它 所以 .

我觉得确实如此。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ðæt] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi][jæl; jəl][faɪnd][aɪ 'tiː][soʊ] .
And He has promised that everybody shall find it so .
和 他 有 承诺 那 大家 将 寻找 它 所以 .

祂也应许过，每个人都会如此。

[maɪ]['oʊnli] [ker] [ɪz][tuː; tə][duː][ɪg'zæktli][ðə; ðɪ][wɜːrk][hiː; hi] [miːnz] [aɪ][jæl; jəl][duː] .
My only care is to do exactly the work He means I shall do .
我的 仅有的 关心 是 到 做 确切地 这 工作 他 方法 我 将 做 .

我唯一在乎的就是尽我所能，完成祂要我做的工作。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] ['i:zi] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ðæt] .
It is not so easy always to find out and make sure of that .
它 是 不是 所以 简单的 总是 到 寻找 出去 和 制作 当然 的 那 .
要查明并确认这一点并不总是那么容易。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] , [ɪf] [aɪ] ['fɑ:lʊd] [maɪ] ['laɪkɪŋ] ,
I would like , if I followed my liking ,
我 会 喜欢 , 如果 我 随后 我的 喜欢 ,
如果我随心所欲的话, 我希望

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [goʊ] [saʊθ] [ænd; ənd] [ti:tʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['fri:dmənz] [sku:lz] ['sʌmweɪ] .
I would like to go South and teach in the Freedmen's schools somewhere .
我 会 喜欢 到 去 南 和 教 在 这 自由民的 学校 某处 .
我想去南方, 在某个地方的自由民学校教书。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [maɪ] [wɜ:rk] [naʊ] , [fɔ:r; fər] ['mæmə] [kleɪmz] [em 'i:] [hɪr] .
But that is not my work now , for mamma claims me here .
但 那 是 不是 我的 工作 现在 , 为了 妈妈 索赔 我 这里 .
但那不是我当前的工作, 因为妈妈要我留在这里。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [æt; ət] ['melbərən] [ə'gen] .
We are at Melbourne again .
我们 是 在 墨尔本 再次 .
我们又来到墨尔本了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [læst] ['tenənts] [tɜ:rm] [ʌv; əv] [pə'zeɪn] [wʌz; wəz] [ɪk'spaɪərd] ,
As soon as the last tenant's term of possession was expired ,
作为 很快 作为 这 最后的 租户的 学期 的 拥有 曾是 已到期 ,
最后一位租户的租期一满,

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['sændfɜ:d] [hæd; həd] [ðə; ði] [haʊs] [pʊt] [ɪn] ['ɔ:rdər] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] , [ænd; ənd] ['mæmə]
Dr . Sandford had the house put in order for us , and mamma
博士 : 桑福德 有 这 房子 放 在 命令 为了 我们 , 和 妈妈
桑福德医生帮我们把房子收拾好了, 还有妈妈

[ænd; ənd] [aɪ] [mu:vɪd] [ɪn] .
and I moved in .
和 我 已搬 在 .
于是我就搬了进去。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['plezər] , [ɪn] ['bi:ɪŋ] [hɪr] , [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [pleɪs] ;
There is a sort of pleasure , in being here , in the old place ;
那里 是 一个 种类 的 乐趣 , 在 存在 这里 , 在 这 老 的 地方 ;
待在这里, 在这个古老的地方, 有一种莫名的愉悦感;

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪŋɡld] ['plezər] .
but it is a mingled pleasure .
但 它 是 一个 混合 乐趣 .
但这是一种复杂的情感。

[aɪ] [θɪŋk] [ɔ:l] ['pleɪsɪz] [ɑ:r; ər] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [em 'i:] [naʊ] .
I think all places are pleasant to me now .
我 思考 全部 地方 是 令人愉快的 到 我 现在 .
我现在觉得所有地方都令人愉快。

['mæmə] [reɪn] [hɪr] [kwɪ:n] , [æz; əz] [ʌv; əv] [oʊld] ; - [fɔ:r; fər] ['rænsəm] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [nɔ:rθ] ,
Mamma reigns here queen , as of old ; - for Ransom will not come North ,
妈妈 统治 这里 女王 , 作为 的 老的 ; - 为了 赎金 将要 不是 来 北 ,
妈妈依然是这里的女王, 就像以前一样; ——因为兰索姆不会北上。

[ænd; ənd] [li:vz] [ɔ:l] [ɪn] [hɜ:r; həɪ] [hænd] .
and leaves all in her hand .
和 树叶 全部 在 她 手 .
并将一切都掌握在她手中。

[ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'dʒɔimənt] , [ðæt] [ɪz] .

All the enjoyment , that is .
全部 这 享受 , 那 是 .

指的是所有的乐趣。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈsændfɜːd] [ˈmænɪdʒɪz][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .

Dr . Sandford manages the business .
博士 : 桑福德 管理 这 商业 .

桑福德博士负责管理这家企业。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [lɔ:n] [ðɪs] [wɪl] [læst] ; [fɔ:r; fər] [ˈrænsəm] [meɪ] [ˈmæri] ,

I do not know how long this will last ; for Ransom may marry ,
我 做 不是 知道 如何 长的 这 将要 最后的 ; 为了 赎金 可能 结婚 ;

我不知道这种情况会持续多久；因为兰索姆可能会再婚。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [hi:; hi] [meɪ] [wɪ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ˈmæmə]

and in that case he may wish to live in the place himself , and mamma
和 在 那 案件 他 可能 希望 到 居住 在 这 地方 他自己 ; 和 妈妈

在这种情况下，他可能希望自己住在那儿，还有妈妈

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [ɪz][nɑ:t] [jet] ;

and I would have to go ; but that day is not yet ;
和 我 会 有 到 去 ; 但 那 天 是 不是 然而 ;

我必须去；但那一天还没到；

[ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [ˈmaʊntnz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] [ɡri:n] [tɜ:rf] ,

and the blue mountains across the river , and the slopes of green turf ,
和 这 蓝色的 山脉 穿过 这 河 , 和 这 连续下坡 的 绿色的 草皮 ,

还有河对岸的蓝色群山，以及绿色的草皮山坡，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klʌmps] [ænd; ənd] [ɡroʊvz] [ʌv; əv] [tri:z] [wɪtʃ] [stænd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

and the clumps and groves of trees which stand about the house and
和 这 团块 和 小树林 的 树木 哪个 站立 关于 这 房子 和

[ə'dɔ:rn][ðə; ði] [ɡraʊndz] ,

adorn the grounds ,
装饰 这 理由 ,

还有环绕房屋、装点庭院的成片成丛的树木。

[ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪn][ˈi:v(ə)n] [ˈɡreɪtər] [ˈbjʊ:ti] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ten] [ˈjɪrz] [oʊld] ;

are all in even greater beauty than when I was ten years old ;
是 全部 在 甚至 更大的 美丽 比 什么时候 我 曾是 十 年 老的 ;

它们比我十岁时更加美丽了；

[ænd; ənd][aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ðəm; ðəm][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] .

and I enjoy them even more .
和 我 享受 他们 甚至 更多的 .

我更喜欢它们。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈsændfɜːd] [teɪks] [ker] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈmæmə] [ˈkænɑ:t] [ˈmænɪdʒ] .

Dr . Sandford takes care of everything that mamma cannot manage .
博士 : 桑福德 需要 关心 的 一切 那 妈妈 不能 管理 .

桑福德医生会处理妈妈无法处理的一切事情。

[aɪ] [noʊ] [waɪ] [hi:; hi] [dʌz] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ˈsɔ:ri] .

I know why he does it ; and I am sorry .
我 知道 为什么 他 做 它 ; 和 我 是 对不起 .

我知道他为什么这样做；我很抱歉。

[hi:; hi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈbrʌðər] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

He is like a good brother to me , and I am very fond of him ;
他 是 喜欢 一个 好的 兄弟 到 我 , 和 我 是 非常 喜爱 的 他 ;

他就像我的好兄弟一样，我很喜欢他；

[hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] [kən'tɪnjuəli] ; [hi:; hi] ['fə:ðəz] [maɪ][plænz] ,
he is coming and going in our house continually ; he furthers my plans ,
他 是 未来 和 去 在 我们的 房子 持续 ; 他 进一步 我的 计划 ;
他经常出入我家；他帮助我推进我的计划，

[ænd; ənd] ['minɪstəz] [tu:; tə][ɔ:l][maɪ] ['plezər] , [ænd; ənd] [lʊks] [ˈæftər][maɪ] [wel] - ['bi:ɪŋ] ,
and ministers to all my pleasure , and looks after my well - being ,
和 部长们 到 全部 我的 乐趣 , 和 看起来 后 我的 出色地 - 存在 ,
它满足我的一切快乐，照顾我的健康。

['sʌmwʌt] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [oʊld] ;
somewhat as he did when I was ten years old ;
有些 作为 他 做过 什么时候 我 曾是 十 年 老的 ;
有点像我十岁时他做的那样；

[ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [ænd; ənd] [ək'naɪdʒd] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'θɔ:ɹəti] .
only with much more of freedom and acknowledged affection and authority .
仅有的 和 很多 更多的 的 自由 和 已确认 感情 和 权威 .
只有在拥有更多自由、被认可的爱和权威的前提下。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ˈfænsɪs] [ðæt] [taɪm] [wɪl] [bɪ'frend] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n]
I think he fancies that time will befriend him and bring me to look upon
我 思考 他 幻想 那 时间 将要 交朋友 他 和 带来 我 到 看 之上
[hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [mɔ:ɹ] ['kaɪndli][fɔ:ɹ; fər][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .
him in a light more kindly for his wishes .
他 在 一个 光 更多的 亲切地 为了 他的 愿望 .
我认为他觉得时间会让他释怀，让我对他心存感激，并以更友善的眼光看待他。

[hi:; hi][ɪz] [mɪ'steɪkən] .
He is mistaken .
他 是 错误 .
他错了。

[ˈpi:p(ə)l] [meɪ] [ʌv] ['tru:li][ænd; ənd] [ʌv] [ə'gen] , [aɪ] [sə'pəʊz] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [men] [meɪ] ;
People may love truly and love again , I suppose ; I have no doubt men may ;
人们 可能 爱 真的 和 爱 再次 , 我 认为 ; 我 有 不 怀疑 男人 可能 ;
我想，人们可能会真心相爱，并且再次坠入爱河；我毫不怀疑男人会这样做；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [na:t] ['wɪmɪn] .
but I think not women .
但 我 思考 不是 女性 .
但我认为女性不属于这种情况。

[na:t] [tru:] ['wɪmɪn] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][wʌns] ['θɜ:rəli] ['ɡɪv(ə)n][ðer; ðər] ['hɑ:rts] .
Not true women , when they have once thoroughly given their hearts .
不是 真的 女性 , 什么时候 他们 有 一次 彻底 给定 他们的 心 .
一旦彻底付出真心，就不是真正的女人了。

[aɪ][du:][na:t] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə'gen] .
I do not think they can take them back to give again .
我 做 不是 思考 他们 能 拿 他们 后退 到 给 再次 .
我不认为他们可以把它它们收回去再次赠送。

[ænd; ənd] [maɪn] [ɪz][ˈmɪstər] . - .
And mine is Mr . Thorold's .
和 矿 是 先生 . - .
我的那份是索罗德先生的。

[maɪ] ['raɪtɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['kʌmfərt] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] [dʌn] [ˌem 'i:] [ɡʊd] .
My writing all this has been a great comfort to me and done me good .
我的 写作 全部 这 有 到过 一个 伟大的 舒适 到 我 和 完毕 我 好的 .
写下这些文字给了我很大的安慰，也让我受益匪浅。

[hæv; həv][aɪ] [ə'kɑ:mplɪft] [wʌt] [aɪ] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [aɪ] [wʊd] [traɪ][tu:; tə][du:] ,
Have I accomplished what I said at the beginning I would try to do ,
有 我 完成 什么 我 说 在 这 开始 我 会 尝试 到 做 ,
我是否实现了我一开始承诺要做的事情?

- [fɑ:lʊʊ] [aʊt] [ðə; ði][pRez(ə)nt] [tru:θ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:səb(ə)l] [ˈɡlɔ:ri] ?
- **follow out the present truth of my life to the possible glory ?**
- 跟随 出去 这 展示 真相 的 我的 生活 到 这 可能的 荣耀 ?
——追随我生命中当下的真理，去追求可能的荣耀?

[fʊrli] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ'ti:] .
Surely I have found it .
一定 我 有 成立 它 .

我肯定找到了。

[θru:] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [θru:] [ɡeɪn][ænd; ənd] [lɔ:s] , [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [baɪ]
Through sorrow and joy , through gain and loss , yes , and I suppose by
通过 悲哀 和 喜悦 , 通过 获得 和 损失 , 是的 , 和 我 认为 经过
[mi:nz] [ʌv; əv] [ði:z] ,
means of these ,
方法 的 这些 ,

经历悲伤与欢乐，经历得失，是的，我想正是通过这些，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ɔ:l][dʒɔɪ] , [i:v(ə)n] [fʊlnəs] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
I have come to know that all joy , even fullness of joy ,
我 有 来 到 知道 那 全部 喜悦 , 甚至 充满 的 喜悦 ,
我逐渐明白，所有的喜乐，甚至完全的喜乐，

[ɪz] [sʌmd] [ʌp][ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhoʊli] [ðə; ði][lɔ:(r)dz] [tʃaɪld] .
is summed up in being wholly the Lord's child .
是 总结 向上 在 存在 完全 这 主场 孩子 .
简而言之，就是完全成为主的孩子。

[tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
To do His will ,
到 做 他的 将要 ,

遵行他的旨意，

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [ɡɪv] [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'ləʊn] ,
and to be filled with the happiness that He can give and He alone ,
和 到 是 已填 和 这 幸福 那 他 能 给 和 他 独自的 ,
并被祂所能赐予的、唯有祂才能赐予的幸福所充满。

[ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ˈenɪbə:di] .
that is enough for anybody .
那 是 足够的 为了 任何人 .

这对任何人来说都足够了。

[aɪ'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][em'i:] .
It is enough for me .
它 是 足够的 为了 我 .

对我来说这就足够了。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[noʊt] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər] : ['deɪzi] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ɪz][ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪ(ə)n][ʌv; əv] ['melbərn]
Note by the transcriber : DAISY IN THE FIELD is the continuation of MELBOURNE
笔记 经过 这 转录员 : 雏菊 在 这 场地 是 这 续篇 的 墨尔本
[haʊs] [ænd; ənd] ['deɪzi] .
HOUSE and DAISY .
房子 和 雏菊 :

转录者注：DAISY IN THE FIELD 是 MELBOURNE HOUSE 和 DAISY 的续篇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

